



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





Cor. d. 9

Cor. d. 9

= Z.K. 5











**DICTIONNAIRE**  
**CORÉEN - FRANÇAIS**

---

YOKOHAMA. — IMPRIMERIE DE L'*Écho du Japon*.

---

한 불 자 편  
韓佛字典

---

DICTIONNAIRE  
CORÉEN-FRANÇAIS

CONTENANT

I. — PARTIE LEXICOGRAPHIQUE

1° Le mot écrit en caractères alphabétiques coréens ; 2° sa prononciation ;  
3° le texte chinois correspondant ; 4° la traduction française.

II. — PARTIE GRAMMATICALE

Les terminaisons d'un verbe modèle arrangées par ordre alphabétique.

III. — PARTIE GÉOGRAPHIQUE

Les noms et la position des villes, des montagnes, des cours d'eau, etc., les  
divisions administratives, etc., avec une carte de Corée.

---

PAR LES MISSIONNAIRES DE CORÉE


DE LA SOCIÉTÉ DES MISSIONS ÉTRANGÈRES DE PARIS



YOKOHAMA  
C. LÉVY, IMPRIMEUR-LIBRAIRE  
1880

**TOUS DROITS RÉSERVÉS.**

*Tous les exemplaires doivent être revêtus de la signature ci-dessous :*

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'S' or 'G' shape with a horizontal line crossing it. Below the main signature, the words 'miss. a. p.' are written in a smaller, cursive script.

# PRÉFACE

---

## NOTES EXPLICATIVES

### POUR L'EMPLOI DU DICTIONNAIRE

### CORÉEN-FRANÇAIS

---

A l'aspect insolite des caractères coréens, qui semblent se dresser au premier rang des difficultés dans ce dictionnaire, certains esprits, désireux d'ailleurs de pénétrer les secrets d'une langue encore inconnue en dehors de la Corée, pourraient, dès le début, être tentés de découragement. Rassurez-vous, amis lecteurs. Ce premier sentiment se comprendrait peut-être, s'il s'agissait d'aborder l'étude des hiéroglyphes égyptiens, des caractères chinois, d'une écriture *idéographique*, en un mot. Mais ce n'est point ici le cas. Hâtons-nous de dire que l'écriture coréenne, qui est *alphabétique*, se compose de vingt-cinq lettres seulement. On apprend l'alphabet coréen aussi facilement, nous dirions même plus vite, que l'alphabet hébreu, le grec, l'arabe, le russe, etc. Quelques explications familières feront juger de la simplicité du système coréen.

Un trait vertical (figure la plus élémentaire) donne l'i coréen, assez semblable à notre i européen : **ㅣ**.

Un petit trait horizontal à droite de ce trait vertical produit l'a coréen : **ㅏ**.

Ajoutez un second trait horizontal : **ㅑ** ; vous obtenez la lettre qu'on prononce ya.

Un petit a, que nous figurerons avec le signe bref ( $\tilde{a}$ ), n'est autre chose que notre virgule renversée : **ㅓ**.

Nous avons déjà trois sortes d'a : **ㅏ**, **ㅑ**, **ㅓ**.

Reprenons maintenant notre **ㅣ**, et opérons à gauche comme nous l'avons fait à droite. Nous obtiendrons de la sorte : **ㅗ**, qui est représenté par e ; et **ㅛ**, par ye.

Un trait horizontal (**ㅡ**) correspond à eu.

Surmonté d'un petit trait vertical (**ㅜ**), il donne l'o ; de deux traits (**ㅠ**), yo.

Renversons ces deux dernières figures, c'est-à-dire mettons successivement les petits traits au-dessous ; nous aurons : **ㅟ** ou et **ㅠ** you.



Nous voici donc au bout des onze voyelles qui entrent dans la composition de l'alphabet coréen. Récapitulons en suivant, autant que possible, l'ordre des voyelles de l'alphabet français :

ㅏ,	ㅑ,	ㅓ,	ㅕ,	ㅗ,	ㅛ,	ㅜ,	ㅠ.
A,	YA,	Ā,	E,	YE,	EU,	I,	O, YO, OU, YOU.

Appliqué aux consonnes, ce procédé *géométrique* amènerait au même résultat facile. Il montrerait, par exemple, qu'un angle comme 7 donne le *κ*, que le même angle en sens opposé (∨) représente l'*η*, etc. Mais nos lecteurs feront eux-mêmes ces remarques en parcourant l'alphabet que nous reproduisons ci-dessous ; ils pourront, du reste, pour les leçons développées de lecture, recourir à la grammaire coréenne. Nous tenions seulement à les convaincre ici que l'écriture coréenne n'a rien de nature à rebuter les commençants.

Chaque paragraphe du dictionnaire commence par le mot écrit en caractères coréens et suivi de sa transcription en petites capitales. On se demandera peut-être, en alléguant que cet autre système s'adapterait mieux au génie des étudiants, pourquoi nous n'avons pas fait l'inverse, mettant d'abord la prononciation, puis l'énoncé du mot en caractères coréens. Les réflexions précédentes, basées sur la facilité exceptionnelle de l'écriture coréenne, répondent suffisamment, nous semble-t-il, à cette objection et justifient amplement notre procédé. Nous ajouterons, néanmoins, encore une remarque. On étudie le grec, l'hébreu, l'arabe, sur des textes originaux, et l'on se sert alors de dictionnaires commençant par donner le mot avec l'écriture propre à chacune de ces langues. Telle est la marche à suivre pour l'étude du coréen.

Il existe, il est vrai, des dictionnaires qui procèdent d'une manière différente, par exemple, les dictionnaires japonais à l'usage des Européens. Mais combien sont rares les Européens qui étudient sur des textes japonais ! Les Japonais eux-mêmes n'emploient leur écriture *kana* (ou alphabet simple composé de quarante-huit lettres) que pour indiquer, sur les livres, la prononciation des caractères chinois, dont ils se servent habituellement, ou bien pour compléter le sens d'un mot ou d'une phrase par des désinences particulières à leur langage. Leur écriture *cursive* prend, du reste, suivant le caprice de chacun, des formes si originales, qu'elle est de nature à déconcerter la volonté la plus tenace et l'application la plus assidue de la part des étudiants étrangers. Il n'en est pas ainsi de l'écriture coréenne : elle est à la portée de tout le monde. Ecriture vulgaire du pays, quoique le chinois y soit en honneur ; conservant toujours, même dans sa forme cursive, le caractère de simplicité qui lui est spécial, elle fournit à discrétion, pour quiconque en a appris l'alphabet, des textes aussi faciles à lire que ceux des littératures européennes.

Dès le début de notre entreprise, ces considérations nous ont paru tellement concluantes pour l'adoption de notre système, qu'elles ont écarté tous les autres. D'ailleurs, les personnes qui voudraient se contenter de recourir à la prononciation figurée, pourraient tirer du dictionnaire le même profit, en suivant l'ordre que nous allons exposer.

Deux plans s'offraient à nous pour la disposition des mots. L'un consiste à épuiser toute la série d'une même syllabe, avant de passer à la syllabe suivante : c'est l'ordre *syllabique*. L'autre est uniquement basé sur le rang qu'occupent les lettres dans la composition du mot : c'est l'ordre *alphabétique*.

Le premier plan semblerait convenir aux mots tirés de la langue chinoise, qui procède par monosyllabes.

Nous avons, néanmoins, cru devoir donner la préférence à l'ordre alphabétique, lequel permet d'arriver plus vite et plus sûrement au mot que l'on cherche, surtout quand, à cause

de l'homophonie, il est difficile de distinguer les syllabes les unes des autres, comme dans *거리* KE-RI et *같이* KER-I, *심요* SIM-YO et *시몬* SI-MYO. Cette disposition a, de plus, l'avantage d'être calquée sur la méthode des dictionnaires européens, ce qui rendra notre livre d'un usage plus facile pour les personnes à qui notre travail est destiné.

Voici les lettres de l'alphabet coréen dans l'ordre adopté pour ce dictionnaire :

아,	야,	으,	어,	여,	으,	이,	오,	요,	우,	유,
A,	YA,	Ā,	E,	YE,	EU,	I,	O,	YO,	OU,	YOU,
하,	가,	카,	마,	나,	바,	파,	라,	사,	타,	차,
H,	K,	HK,	M,	N,	NG,	P,	HP,	R (L),	S (T),	T, HT, TJ, TCH.

Comme on le voit, distinction faite des voyelles et des consonnes, nous avons suivi, autant que possible, l'ordre de l'alphabet le plus connu de nos lecteurs.

Dans l'écriture coréenne, le signe **ㅇ** a deux emplois :

1° Il se place sous les voyelles, à la fin d'une syllabe ; et alors il a le son de *ng* et son rang dans l'alphabet.

2° Placé avant une voyelle, au commencement d'une syllabe, il n'a aucune influence sur l'ordre alphabétique ; c'est un signe muet, un pur ornement de la voyelle qui suit : aussi, dans le texte européen qui indique la prononciation, nous n'en tenons aucun compte.

Les signes graphiques YA, YE, EU, YO, OU, YOU, etc. sont assimilés respectivement à une seule lettre coréenne, et doivent être comptés pour tels dans l'ordre alphabétique que nous adoptons en transcrivant le coréen, quoique, dans nos alphabets européens, ces signes se décomposent en deux ou trois lettres.

Au commencement d'un mot, **ㄷ** se prononçant **ㅌ**, il est quelquefois difficile de savoir si c'est **ㄷ** ou **ㅌ**. Pour ce motif, on a intercalé dans la série **ㅌ** tous les mots qui commencent par **ㄷ**, comme s'ils s'écrivaient avec **ㅌ**.

Dans le corps d'un mot, **ㄷ** conserve son rang alphabétique ; quoique, pour des raisons d'euphonie expliquées dans la grammaire, cette lettre soit figurée par *R* au commencement d'une syllabe et par *L* à la fin.

Il n'en est pas de même de **ㄴ**. Cette consonne, à la fin d'une syllabe, se mettant pour **ㄷ** **ㅌ**, il est naturel, dans ce cas, de lui donner le même rang alphabétique qu'au **ㄷ** **ㅌ**. D'après cette règle, on ne sera pas surpris de nous voir placer, par exemple, **화화하다** après **화득**.

Le **ㄴ** initial figure quelquefois devant certaines consonnes, telles que **ㄱ** **ㄷ** **ㄷ** **ㄷ**, pour en tenir lieu et en exprimer la répétition. Alors, il en emprunte aussi le rang, ou plutôt il n'influe en rien sur l'ordre alphabétique, lequel, dans ce cas, est commandé par les lettres **ㄱ** **ㄷ** **ㄷ** **ㄷ**, **ㄷ** **ㄷ**, **ㄷ** **ㄷ**.

Nous avons dit qu'au commencement d'un mot **ㅌ** **ㄴ** et **ㄷ** **ㄴ** se prenant souvent l'un pour l'autre, le dictionnaire les range dans la même série (**ㅌ** **ㄴ**). Il faut remarquer, en outre, que ces lettres initiales s'élient quelquefois, surtout dans certaines provinces. D'où il suit que le même mot commence tantôt avec **ㅌ** **ㄴ**, tantôt avec **ㄷ** **ㄴ**, tantôt avec la voyelle qui suit l'une ou l'autre de ces deux consonnes. Dans ces cas-là, on fera bien de chercher par la voyelle le mot qu'on ne trouvera pas par la lettre **ㅌ** **ㄴ** ou **ㄷ** **ㄴ**, et réciproquement ; par exemple, **니** **니** NI-YEM, espèce de *bonnet*, qui s'écrit aussi : **이** **니** I-YEM ; **니** **마** NI-MA, *front* : **이** **마** I-MA.

De même, **타** TYA, **더** TYE, **토** TYO, **투** TYOU se prononçant comme **자** TJYA, **저** TJYE, **조** TJYO, **쥬** TJYOU, ou **자** TJA, **저** TJE, **조** TJO, **쥬** TJOU, il faut, quand on ne trouve pas de prime abord le mot que l'on cherche, varier en conséquence la manière de procéder.

Notons aussi que ㅡ EU est l'équivalent tantôt de ㅏ ou (브라다 PEU-RĀ-TA, 부라다 POU-RĀ-TA), tantôt de ㅓ ㅓ (엎슨 EP-SEUN, 엎손 EP-SĀN).

Pour former des syllabes, les lettres coréennes, y compris le signe ㅇ, s'agrègent par groupes de deux, trois, quatre ou cinq; ce mode d'agrégation dépend de la forme des voyelles. Comme on a pu le remarquer, il y a des voyelles verticales :

ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅣ,  
A, YA, E, YE, I,

et des voyelles horizontales :

ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅗ.  
O, YO, OU, YOU, EU, ㅗ.

Les voyelles verticales s'écrivent à droite de la *prévoyelle* ㅇ ou des consonnes *initiales*, et sur le même plan horizontal. Ex. : 이 (i), 러 (RE), 가 (KA), 마 (MA). Les voyelles horizontales se placent toujours au-dessous. Ex. : 고 (KO), 교 (KYO), 부 (POU), 모 (MO), 오 (O), 소 (SĀ).

Quand deux ou trois voyelles se joignent pour former une diphthongue, la seconde s'écrit à droite de la première; la troisième, à droite de la seconde. Ex. : 와 (OA), 귀 (KOE), 괴 (KOI), 웨 (OUEI), 왜 (OAI).

Les consonnes  *finales*  se placent toujours au-dessous de la voyelle ou de la diphthongue qui précède dans la même syllabe. Ex. : 십 (SIP), 중 (TJOUNG), 국 (KOUK), 웬 (OUEIN), نوم (NOM).

Ainsi formées, les syllabes se placent à la suite les unes des autres pour composer des mots, tels qu'on les voit dans le dictionnaire.

Cet ouvrage, ainsi que nous l'avons dit plus haut, présente d'abord le mot écrit en coréen; puis, sa prononciation figurée en caractères européens, qui rendent à peu près le son. Nous disons à *peu près*; car, dans la langue coréenne, il y a des nuances phonétiques que nous n'avons pas en français<sup>1</sup>. Vient ensuite la traduction du mot avec ses différentes acceptions.

Les mots sont ou purement coréens ou *chinois-coréanisés*. Ces derniers, passés de la langue chinoise à la coréenne avec une prononciation coréenne ressemblant un peu à la prononciation chinoise, sont marqués d'un astérisque (\*). A la suite de leur prononciation, figurent des caractères chinois auxquels ils correspondent sous le double rapport du son et de la signification.

Les caractères chinois écrits après les mots purement coréens et qui, par conséquent, ne sont pas marqués d'un astérisque (\*), sont la traduction de ces mots, mais n'en indiquent pas la prononciation.

Certaines désinences purement coréennes sont quelquefois ajoutées à des mots sinico-coréens, surtout lorsqu'il s'agit des verbes. En pareil cas, les caractères chinois ne correspondent qu'aux syllabes sinico-coréennes initiales. Ainsi, dans 이샹하다 I-SYANG-HĀ-TA, 이샹이백이다 I-SYANG-I-NEK-I-TA, les deux caractères 異常 se rapportent, pour la prononciation, aux deux seules syllabes 이샹 I-SYANG.

Une traduction littérale en italique et entre parenthèses précède quelquefois la traduction ordinaire.

Le verbe 하다 HĀ-TA, *faire*, et plusieurs autres se joignent souvent à un substantif pour former un verbe dont le sens est la résultante du composé. Comme les deux parties qui constituent ce composé sont séparables, nous nous contentons quelquefois de traduire le substantif, laissant à l'étudiant le soin d'y ajouter la signification verbale. Cherchons, par exemple, le mot

<sup>1</sup> Les règles de prononciation sont exposées en détail dans la grammaire coréenne (pag. XI et suiv.), et en résumé, dans le tableau qui se trouve à la fin de cette préface.

**형신하다** HĀING-SIN-HĀ-TA, composé de **형신** HĀING-SIN (substantif) et de **하다** HĀ-TA (verbe). Le dictionnaire indique seulement le sens du premier : *œuvre, action, conduite, tenue*. L'étudiant suppléera au reste de la manière suivante : *faire une action, tenir telle conduite, avoir telle tenue, etc.*

Dans le texte européen qui figure la prononciation, le trait (-) au-dessus d'une lettre indique une syllabe longue, comme dans *âme, même* ; et le trait d'union (-) sert à séparer les unes des autres les syllabes d'un mot : HĀ-TA, SA-RĀM IL-TA.

Tous les substantifs terminés par une consonne ont leur nominatif indiqué ; et dès lors, à l'aide des règles développées dans la grammaire, ils n'offrent plus de difficulté pour la déclinaison. Soit, par exemple, le substantif **밥** PAP, *riz*. Le dictionnaire, après en avoir indiqué la prononciation, ajoute un -I pour signifier que ce mot fait **밥이** PAP-I au nominatif. Connaissant ce nominatif en **이** I et la lettre finale **ㅍ** P du radical, nous savons que **밥** PAP suit les règles de la 1<sup>re</sup> déclinaison, dont le paradigme est **사물** SA-RĀM. De même, nous apprendrons que **옷** OT, *habit*, dont le nominatif est en -SI, se décline sur **갓** KAT (3<sup>e</sup> décl.). Et ainsi de suite.

Pour les verbes, outre l'infinitif, on a indiqué le passé (participe verbal passé) et le participe adjectif (participe relatif passé), avec la connaissance desquels il est facile de les conjuguer à tous les modes et à tous les temps. Elucidons par deux exemples le procédé abrégé d'après lequel ces indications sont consignées. Soit :

**몬지다** MĀN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN.

Cette formule, qu'on lit ainsi dans le dictionnaire, se traduit explicitement par la suivante :

**몬지다** MĀN-TJI-TA (infinitif), **몬져** MĀN-TJYE (participe verbal passé), **몬진** MĀN-TJIN (participe relatif passé).

Autre formule brève :

**망녕스럽다** MANG-NYENG-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON.

Formule explicite correspondante :

**망녕스럽다** MANG-NYENG-SEU-REP-TA (infinitif), **망녕스러워** MANG-NYENG-SEU-RE-OUE (partic. verb. passé), **망녕스러운** MANG-NYENG-SEU-RE-ON (partic. relat. passé).

On trouvera quelques mots (en petit nombre) répétés avec une orthographe différente : on peut, en effet, les écrire des deux manières, soit à cause de l'usage, soit à cause de leur prononciation qui varie suivant les provinces.

Quelques proverbes, presque tous chinois, et les plus usités en Corée, se rencontrent aussi dans ce dictionnaire.

Pour un grand nombre de noms tirés du règne animal (mammifères, oiseaux, poissons, insectes), du règne végétal, du règne minéral, etc., il n'y a qu'une traduction générale, une espèce de description. On conçoit qu'il était difficile d'arriver à une classification rigoureuse et d'appliquer toujours les termes scientifiques à des êtres ou objets appartenant à ces différentes catégories, et qui se trouvent épars dans un pays encore inexploré. Cette lacune se comblera peu à peu (voire dans une autre édition de ce dictionnaire, s'il y a lieu).

Les verbes sont susceptibles d'une foule de terminaisons, telles que **하고** HĀ-KO, **하며** HĀ-MYE, **하니** HĀ-NI, **홀거시기** HĀL-KE-SI-NI, **하느니라** HĀ-NĀ-NI-RA, **홀지니라** HĀL-TJI-NI-RA, etc. La grammaire en parle longuement. Mais, comme on pourrait être embarrassé pour trouver ces terminaisons, nous avons jugé très-utile d'ajouter à ce dictionnaire un appendice, où nous les indiquons toutes par ordre alphabétique, avec leurs différents sens, en prenant pour paradigme le verbe **하다** HĀ-TA, qui est le plus usité.

A raison de l'emploi fréquent du verbe 일다 IL-TA, *être*, surtout après les substantifs, et de quelques particularités qu'il offre dans sa conjugaison, nous donnons, pour plus de facilité, quelques-unes de ses terminaisons principales, en suivant le même système que pour le verbe 하다 HĀ-TA. Il fait suite à ce dernier, auquel il renvoie pour les formes correspondantes, et contribue ainsi à compléter les éclaircissements qu'on pourrait désirer.

Comme second appendice, nous joignons au dictionnaire une liste alphabétique des noms de provinces, de villes, de fleuves, de montagnes, etc., avec leur position géographique (latitude et longitude), et l'indication de l'administration civile, judiciaire, militaire, maritime, etc. ; le tout accompagné d'une carte du royaume de Corée.

Le mot 한 (韓) HAN, qui figure dans le titre de ce dictionnaire, est usité dans les annales historiques pour désigner, sous le nom de 삼한<sup>1</sup> SAM-HAN, les trois États qui se partageaient anciennement la péninsule coréenne. Vers la fin du XI<sup>e</sup> siècle de notre ère, un de ces trois États acquit la prépondérance sur les deux autres et se les annexa ; il s'appelait 고려 KO-RYE, d'où est venu le nom de CORÉE. Enfin au XIV<sup>e</sup> siècle, le fondateur de la dynastie actuelle établit sa capitale à 한양 HAN-YANG (sye-oul)<sup>2</sup>, et divisa en huit provinces, telles qu'elles existent encore aujourd'hui, le royaume désigné sous le nom de 조선 TYO-SYEN par les indigènes et de CORÉE par les Européens. Ces divers noms, comme les noms historiques, se trouvent dans le corps du dictionnaire. Le second appendice a surtout en vue la géographie de la Corée actuelle.

---

<sup>1</sup> Voir ce mot dans le dictionnaire. — <sup>2</sup> Sye-oul (Séoul) signifie : capitale.



**ALPHABET CORÉEN D'APRÈS L'ORDRE SUIVI DANS LE DICTIONNAIRE,**  
**INDIQUANT LA PRONONCIATION DE CHAQUE LETTRE,**  
*avec la manière de la transcrire adoptée dans le même ouvrage.*

Le signe 〇, prévoyelle, est muet au commencement d'une syllabe.			
N <sup>o</sup> D'ORDRE.	VOYELLES.	PRONONCIATION.	TRANSCRIPTION.
1 <sup>o</sup>	ㅏ	A. . . . .	A.
2 <sup>o</sup>	ㅑ	{ IA, d'une seule émission de voix, — et A si précédé de } S : v. g. ㅑ se lit sa . . . . . }	YA.
3 <sup>o</sup>	ㅓ	Ä, EU, A. . . . .	Ä.
4 <sup>o</sup>	ㅕ	O bref, son mitoyen entre o et e muet. . . . .	E.
5 <sup>o</sup>	ㅗ	IO, d'une seule émission de voix. Voir IA. — ㅗ so .	YE.
6 <sup>o</sup>	ㅛ	EU. . . . .	EU.
7 <sup>o</sup>	ㅜ	I. . . . .	I.
8 <sup>o</sup>	ㅝ	O . . . . .	O.
9 <sup>o</sup>	ㅠ	IO, d'une seule émission de voix. Voir IA. — ㅠ so .	YO.
10 <sup>o</sup>	우	OU. . . . .	OU.
11 <sup>o</sup>	유	IOU, d'une seule émiss. de voix. Voir IA. — ㅠ sou .	YOU.
CONSONNES.		.	
12 <sup>o</sup>	ㅎ	H, toujours aspirée. . . . .	H.
13 <sup>o</sup>	ㄱ	K, quelquefois G devant a. . . . .	K.
13 <sup>o</sup> bis	ㅋ	K dur, c'est-à-dire son plus sec, plus incisif . . . . .	KK.
14 <sup>o</sup>	ㆁ	K aspiré . . . . .	HK.
15 <sup>o</sup>	ㄴ	M, quelquefois B. . . . .	M.
16 <sup>o</sup>	ㄷ	N, quelquefois L. . . . .	N.
17 <sup>o</sup>	ㅇ	{ NG et GN, (signe de nasalité), le g ne se prononce } pas, — gn devant une voyelle aspirée. . . . . }	NG.
18 <sup>o</sup>	ㅈ	P. . . . .	P.
18 <sup>o</sup> bis	ㅉ	P dur . . . . .	PP.
19 <sup>o</sup>	ㅊ	P aspiré. . . . .	HP.
20 <sup>o</sup>	ㄹ	R, L, N, (voir GRAMM. COR., p. XIV) . . . . .	R, L (*).
21 <sup>o</sup>	ㅍ	S, (et T à la fin d'une syllabe) ; jamais Z . . . . .	S, T (**).
21 <sup>o</sup> bis	ㅑ	S dur . . . . .	SS.
22 <sup>o</sup>	ㅓ	T ; devant ye, yo, you, se prononce TJ. . . . .	T.
22 <sup>o</sup> bis	ㅕ	T dur . . . . .	TT.
23 <sup>o</sup>	ㅗ	T aspiré. . . . .	HT.
24 <sup>o</sup>	ㅛ	TJ, DJ. . . . .	TJ.
24 <sup>o</sup> bis	ㅝ	TJ dur. . . . .	TTJ.
25 <sup>o</sup>	ㅠ	TCH. . . . .	TCH.

(\*) R au commencement et L à la fin d'une syllabe. — (\*\*) S au commencement et T à la fin d'une syllabe.

## SIGNES ET ABRÉVIATIONS.

- \* Désigne les mots tirés du chinois.
- Dans la prononciation figurée, une voyelle surmontée d'un trait rend longue la syllabe où elle se trouve.  
Le trait d'union sert à séparer les unes des autres les syllabes d'un mot.
- || Indique une division plus marquée que le point, une acception différente.
- = Remplace la répétition du texte coréen.
- Remplace la répétition de la prononciation figurée.

Ablat.	Ablatif.	m. à m.	mot à mot.
Abrév.	Abréviation.	M. chr.	Mot chrétien.
Accus.	Accusatif.	Nég.	Négatif.
c. a. d.	c'est-à-dire.	Nomin.	Nominatif.
Capit.	Capitale (ville capitale).	Opp.	Opposé (terme opposé).
Conjug.	Conjugaison.	p. é.	peut-être.
Dat.	Datif.	Popul.	Populaire (terme populaire).
Déclin.	Déclinaison.	Provinc.	Provincialisme (langage particulier à une province).
En agr.	En agrégation (s'emploie en agrégation).	qq.	quelque, quelqu'un.
Esp.	Espèce.	St. épist.	Style épistolaire.
Génit.	Génitif.	Subst.	Substantif.
gouv.	gouverne.	Superst.	Superstition, superstitieux.
h.	heure.	Syn.	Synonyme.
Hon. ou Honor.	Honorifique (terme honorifique).	V.	Voir.
Indic.	Indicatif.	v. a. ou v. act.	verbe actif.
Inj.	Injure (terme injurieux).	v. g.	<i>verbi gratia</i> , par exemple.
Instrum.	Instrumental (cas).	v. n. ou v. neut.	verbe neutre.
Interj.	Interjection.	vulg.	vulgairement.
Litt.	Littéralement.		
Locat.	Locatif (cas).		

# DICTIONNAIRE

## CORÉEN-FRANÇAIS.

### A

ㅏ, A. Première lettre de l'alphabet. Voyelle qui répond à l'a du français.

아, A. Ah! (*Exclam.*).

아아, A-A. Sorte d'exclamation d'étonnement. (*Provinc.*).

아야, A-YA. Interjection qui exprime la surprise, la douleur, la peur, etc. Ah!

아얌, A-YAM, -I. 額掩. Bonnet fourré, esp. de bonnet en poil pour l'hiver.

아은, A-Ā. 弟. Frère cadet (d'un frère), sœur cadette (d'une sœur).

아음차, A-ĀM-TCHĀ. Chant de réjouissance (*c. g.* tra-la-la-la).

\*아예, A-YEI. 衙隸. Valet de préfecture, employé de préfecture.

\*아역, A-YEK, -I. 衙役. Valet de préfecture, employé de préfecture.

\*아연, Ā-YEN, -I. 鴉煙. Opium.

아연하다, A-YEN-HĀ-TA. Être fâcheux, ennuyeux, vexant, regrettable, *v. g.* une affaire manquée; pitoyable.

아으, A-EU. 弟. Cadet, puîné, frère cadet (d'un frère aîné), sœur cadette (d'une sœur aînée). (Ne se dit qu'entre personnes du même sexe).

\*애, AI. 艾. Armoise (en général).

애, AI. Première fois. 애김되다, AI-kim-mai-ta, Sarcler pour la première fois.

애, AI. 腸. Entrailles des poissons, œufs de poisson.

애, AI. 腸. Entrailles, cœur. 애머우다, AI-mye-ou-ta, ou 애무이다, AI-mou-i-ta, ou 애쓰다, AI-sseu-ta, Faire de la peine, causer du chagrin.

애, AI. Interj. Hé! Eh! Fi! (pour gronder).

아이, A-I. 弟. Cadet, frère cadet, sœur cadette. (Ne se dit que des personnes du même sexe).

애애, AI-AI. Oh! (Cri exprimant la douleur).

\*애안하다, AI-AN-HĀ-TA. 碍眼. Détestable, désagréable à la vue; offusquer, blesser la vue.

\*애엽, AI-YEP, -I. 艾葉. Feuille d'armoise.

애오라지, AI-O-RA-TJI. Naturellement, de soi. (Mot sans signification, employé pour se disposer à parler).

\*애각하다, AI-KAK-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 涯角. Excentrique, différent, inégal, sans symétrie, séparé, en sens inverse.

애무이다, AI-MOU-I-TA, -I-YE, -IN. Causer de la peine, du chagrin.

앵상이, AING-SYANG-I. Homme d'un aspect peu flatteur; homme chétif, mal fait; avorton. =스럽다, -seu-rep-ta, Être mal bâti, mal fait.

아이다, A-I-TA, A-I-YE, A-IN. Être dépouillé, supplanté, surpassé, éclipsé. Verbe pass. de 앓다, At-ta, Enlever, dépouiller.

\*애허, AI-HTANG, -I. 艾湯. Décoction d'armoise, bouillon d'armoise.

- 애채 **하**다, AI-TCHYEI-HÄ-TA. Pénible, regrettable, c'est dommage. || Être troublé, qui se trouble facilement, être impressionnable. || Être empêché, être détourné de son affaire, être arrêté par un obstacle.
- 아오, A-O. 弟. Cadet, frère cadet, sœur cadette. (Ne se dit que des personnes de même sexe).
- 아옥, A-OK, -I. 葵. Guimauve, mauve.
- 아오르다, A-O-REU-TA, A-OL-NE, A-O-REUN. 並. Réunir, rassembler. || Accompagner (surtout de la voix). Être ensemble, d'accord (en chantant); faire concorder, mener de front deux choses différentes.
- 아오로, A-O-RO, ou 아올노, A-OL-NO. 並. Et, de plus, en outre. Ensemble.
- 아오로다, A-O-RO-TA, -OL-NA, -O-RON. Agir ensemble.
- Voy. 아오르다, A-o-reu-ta.
- 아을노, A-OL-NO. 並. Et, de plus, en outre. Tout ensemble.
- 아웃, A-OT, -SI. 半斗. Demi-boisseau. 말아웃, Mal-a-ot, Un boisseau et demi.
- 아오르다, A-O-HTÄ-TA, -HTÄ, -HTÄN. Souffrir à cause de la naissance d'un jeune frère (enfants).
- \*아위, A-OUI. 阿魏. Assa-fœtida (nom d'un remède).
- 아우룩아우룩, A-OU-ROUK-A-OU-ROUK. 不平. État d'un terrain couvert de monticules; sommet découpé des montagnes; être dentelé; couvert d'aspérités, de monticules.
- 아하, A-HA. Interj. d'étonnement, de surprise. Ah! hélas!
- 아히, A-HÄI. 兒. Enfant. (Se dit de tous ceux qui ne sont pas mariés).
- 아히목, A-HÄI-MOM, -I. 童身. Vierge, corps d'enfant.
- 아히나무, A-HÄI-NA-MOU. Esp. d'arbre dont les baies sont propres à faire de l'huile dont les femmes se servent pour leur chevelure. Le bois sert à faire des infusions, comme le thé; il a un peu le goût du gingembre.
- 아히, A-HEUI. 兒. Enfant.
- 아흔, A-HEUN, -I. 九十. Quatre-vingt-dix, 90.
- 아흐리, A-HEU-RÄI. 九日. Le 9<sup>e</sup> jour de la lune; neuf jours.
- \*아환, A-HOAN, -I. 兒患. Maladie des petits enfants, maladie d'un enfant (en général).
- \*아혹하다, A-HOK-HÄ-TA. 阿惑. Hésiter, être irrésolu, timide; ne pas être sûr, de peur qu'on n'interprète mal la pensée; douter.
- 아혹하다, A-HOK-HÄ-TA. Être épris, passionné.
- 아홉, A-HOP, -I. 九. Neuf. 9.

- \*악, AK, -I. 惡. En agr. Mauvais, méchant, pervers. Perversité, méchanceté, chose mauvaise, mal.
- 아까, A-KKA. 俄. Tout à l'heure, il n'y a qu'un instant.
- 아가외, A-KA-OI. 棠. Baie de l'aubépine.
- 아가외나무, A-KA-OI-NA-MOU. 棠. Aubépine.
- 아가위, A-KA-OUI. 棠. Nom d'un petit fruit dont la forme est semblable à celle d'une poire, mais d'un goût amer. Esp. de petite poire sauvage.
- 아감, A-KAM, -I. 魚鰓, Ouïes, organe de la respiration chez les poissons. 귀진에 Koui tjin-ei (provinc.).
- 아감, A-KAM, -I. 牙疳. Maladie des gencives, esp. de scorbut.
- 아감첫, A-KAM-TJYET, -SI. 魚鰓醢. Salaisons d'ouïes de poisson.
- 아갈이, A-KAL-I. 喙. Bouche (des animaux), gueule, museau.
- \*아각, A-KÄIK. 衙客. Noble qui accompagne le mandarin dans le district qui lui a été confié, hôte du mandarin.
- \*악어, AK-E. 惡語. Mauvaise parole.
- \*악어, AK-E. 鱷魚. Esp. de poisson (qui peut dévorer un homme), caïman, crocodile.
- \*악언, AK-EN, -I. 惡言. Malédiction, parole injurieuse.
- \*악연하다, AK-YEN-HÄ-TA. 愕然. Avoir peur; être surpris, stupéfait; être frappé de stupeur.
- 아귀춤, A-KEUI-TJEU. Enveloppe du fœtus.
- 악음니, AK-EUM-NI, ou 억음니 EK-EUM-NI, ou 음니 EUM-NI. 牙. Dents molaires.
- 악음뵈게하다, AK-EUM-PAT-KEI-HÄ-TA. Être économe.
- 악음뵈다, AK-EUM-PAT-TA, -PAT-HA, -PAT-HEUN. Être économe, être ménager.
- 악을하다, AK-EUL-HÄ-TA. 爲惡. Faire une méchanceté, une mauvaise action. Être méchant, mauvais, pervers, honteux, infâme, déréglé, inique.
- 아긋아긋하다, A-KEUT-A-KEUT-HÄ-TA. Aller et venir sans cesse, passer et repasser.
- 아긋아긋하다, A-KEUT-A-KEUT-HÄ-TA. Être placé en zigzag, en quinconce.
- 악웃하다, AK-EUT-HÄ-TA. Être presque semblable, avoir du rapport avec.
- \*아계, A-KYEI. 兒鷄. Petit poulet.
- \*아기, A-KI. 亞只. Petit enfant, poupon, bambin, bébé.
- \*아기씨, A-KI-SSI. 兒只氏. Jeune dame. Titre que les hommes du peuple ou les esclaves donnent à la femme d'un noble.

- \*아관, A-KOAN. 亞官. Noble du district, qui remplace le mandarin pendant son absence. Premier adjoint du mandarin, appelé aussi 科書 Tjoa-syou.
- \*아교, A-KYO. 阿膠. Colle de peau de bœuf, colle forte.
- \*악욕, AK-YOK, -I. 惡慾. Envie mauvaise, mauvais désir, mauvaise passion.
- \*악우, AK-OU. 惡友. Mauvais ami.
- 아귀, A-KOUI. Angle formé par le pouce et l'index. 아귀새다, A-koui-sai-ta, Être ferme, entêté; 아귀무루다, A-koui-mou-rou-ta, Être mou, faible (comparaison tirée des deux doigts de l'archer). || Partie comprise entre le pouce et l'index; le coin de la bouche. || Angle formé par les branches d'arbre avec le tronc. || Fente, crevasse.
- 아귀, A-KOUI. Nom d'un génie honoré superstitieusement.
- 아귀아귀, A-KOUI-A-KOUI. Beaucoup. = 먹다-mek-ta (se dit des petits enfants, des petits animaux qui mangent beaucoup, gloutonnement).
- 아궁이, A-KOUNG-I. 灶. Foyer,âtre, fourneau.
- \*악행하다, AK-HÄING-HÄ-TA. 惡行. Faire une mauvaise action.
- \*악하다, AK-HÄ-TA. 惡. Mauvais, pervers, corrompu, méchant.
- \*악형, AK-HYENG, -I. 惡刑. Supplice affreux, cruel; torture. = 식이다-sik-i-ta, Faire subir la torture. = 받다-pat-ta, Subir, endurer la torture.
- \*악혈, AK-HYEL, -I. 惡血. Mauvais sang, sang corrompu.
- \*악기, AK-KEUI. 惡氣. Mauvais air.
- \*악기, AK-KEUI. 樂器. Instrument de musique.
- \*악관, AK-KOAN, -I. 樂官. Conservatoire de musique.
- \*악관, AK-KOAN, -I. 惡官. Mandarin méchant, cruel.
- \*악공, AK-KONG, -I. 樂工. Musicien; qui joue d'un instrument; joueur d'instrument.
- \*악귀, AK-KOUI. 惡鬼. Mauvais génie, génie méchant.
- 악귀, AK-HKOUI. Esp. d'insecte qui perce la peau et y entre, p. é. le vendangeon. Esp. de tique.
- Voy. 불악귀 Poul-ak-hkoui.
- 악귀르다, AK-HKOUI-REU-TA. Être entêté, tenace.
- \*악미, AK-MI. 惡米. Riz écosé (rouge, de qualité inférieure).
- \*악모, AK-MO. 岳母. Belle-mère, mère de la femme.
- \*악목, AK-MOK, -I. 惡木. Mauvais bois.
- \*악몽, AK-MONG, -I. 惡夢. Mauvais rêve. = 각다-kak-ta, Faire un mauvais rêve.
- \*악물, AK-MOUL, -I. 惡物. Objet mauvais, mauvaise chose.
- \*악념, AK-NYEM, -I. 惡念. Mauvaise pensée. = 하다-hä-ta, ou = 나다-na-ta, Avoir une mauvaise pensée.
- \*악능, AK-NYOU. 惡類. Mauvaise espèce, mauvaise engeance.
- 악박악박하다, AK-PAK-AK-PAK-HÄ-TA. Qui est couvert d'aspérités, raboteux, inégal.
- \*악보, AK-PO, 惡報. Mauvaise nouvelle. = 뜻다-tout-ta, = 받다-pat-ta, Apprendre une mauvaise nouvelle.
- \*악풍, AK-HPOUNG, -I. 惡風. Mauvais vent.
- \*악산, AK-SAN, -I. 惡山. Montagne aride, stérile.
- \*악사, AK-SÄ. 惡事. Mauvaise affaire.
- \*악사하다, AK-SÄ-HÄ-TA. 惡死. Mauvaise mort, faire une mauvaise mort.
- \*악성, AK-SYENG, -I. 惡聲. Mauvais bruit, bruit désagréable.
- \*악습, AK-SEUP, -I. 惡習. Mauvaise habitude.
- 악쓰다, AK-SSEU-TÄ, -SSE, -SSEUN. 用惡. Être insolent.
- Voy. Syn. 발악하다, Pal-ak-hä-ta.
- \*악식, AK-SIK, -I. 惡食. Mauvaise nourriture.
- \*악심, AK-SIM, -I. 惡心. Mauvais cœur.
- \*악수, AK-SYOU. 握手. Voile, linge dont on enveloppe les mains d'un mort en l'en-sevelissant.
- \*악수, AK-SYOU. 惡獸. Bête féroce.
- \*악담하다, AK-TAM-HÄ-TA. 惡談. Mauvaise parole, malédiction; maudire.
- \*악당, AK-TANG, -I. 惡黨. Mauvaise troupe, troupe de mauvais sujets, mauvaise clique, mauvais sujet.
- \*악덕, AK-TEK, -I. 惡德. Fausse vertu.
- \*악명, AK-TYENG, -I. 惡情. Mauvaise volonté, mauvais cœur.
- \*악명, AK-TYENG, -I. 惡政. Mauvaise politique, mauvaise administration.
- \*악도, AK-TO. 惡徒. Troupe de mauvais sujets, canaille.
- \*악독하다, AK-TOK-HÄ-TA. 惡毒. Être mauvais, nuisible, méchant et dur, cruel.
- \*악동, AK-TONG, -I. 惡童. Mauvais enfant, méchant enfant.
- \*악람하다, AK-HTAM-HÄ-TA. 惡貪. Mauvaise cupidité, passion mauvaise, cupidité effrénée; avoir de la cupidité.



- \*악자, AK-TJYA. 惡者. Mauvais homme.
- \*악장, AK-TJYANG, -I. 岳父. Beau-père, père de la femme.
- \*악경, AK-TJYENG, -I. 惡政. Mauvaise administration.
- \*악정, AK-TJYENG, -I. 惡情. Mauvais sentiment, mauvais cœur, méchanceté.
- \*악증, AK-TJEUNG. 惡症. Mauvaise maladie. || Mauvaise habitude, défaut. = 깨다 -nai-ta, Avoir une mauvaise habitude.
- \*악종, AK-TJYONG, -I. 惡種. Mauvaise semence. Génération abâtardie, dépravée; race dépravée.
- \*악착하다, AK-TCHAK-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 難阻. Être douloureux, effrayant, terrible, affligeant, déplorable.
- \*악처, AK-TCHYE. 惡妻. Mauvaise épouse.
- \*악첩, AK-TCHYEP, -I. 惡妾. Mauvaise concubine.
- \*악초, AK-TCHO. 惡草. Mauvaise herbe.
- \*악취, AK-TCHYUOI. 惡臭. Mauvaise odeur, puanteur. = 나다 -na-ta, Puer.
- \*악충, AK-TCHYOUNG, -I. 惡虫. Insecte mal-faisant.
- 아귀, A-HKOU. Corne ou pointe qui sort d'un bâton; reste d'une branche coupée; angle que fait une branche avec le tronc.
- 암, AM, -I. 牝. Femelle. (Devant les noms d'animaux, désigne la femelle).
- \*암, ĀM. 暗. En agr. Secret.
- 암, AM, -I. Espèce de bouillie pour les petits enfants à la mamelle.
- 아마, Ā-MA. 恐怕. Peut-être, probablement.
- \*암암하다, AM-AM-HĀ-TA. 闇闇. Noir, obscur; être sombre, peu distinct, obscurci, trouble.
- 암양, AM-YANG, -I. 牝羊. Brebis.
- \*아명, A-MYENG, -I. 兒名. Nom d'enfant. || Enfance, temps de l'enfance.
- 아물다. A-MEUL-TA, -MEU-RE, -MEUN. 合瘡. Se guérir, être guéri. (Se dit d'une plaie, d'un furoncle).
- Syn. 합창하다. Hap-tchang-hā-ta.
- \*아미, A-MI. 蛾眉. Sourcils. (Ne se dit que des femmes).
- 아모, A-MO. 某, Tel. 아모날, A-mo-nal, Tel jour. || Quel que ce soit, qui que ce soit, chacun, quiconque, tout, un tel.
- 아모나, A-MO-NA. 某人. Qui que ce soit.
- 아모라게, A-MO-RA-HKEI. Entièrement, à quelque prix que ce soit.
- 아모려만, A-MO-RYE-MAN. C'est bien. Oui. (Réponse).
- 아모리, A-MO-RI. Très, beaucoup, quel-

que manière, quelque expédient, quelque... que, *quantumvis*.

아모리키나, A-MO-RI-HKE-NA. Absolument.

아모리나, A-MO-RI-NA. De quelque manière que ce soit, à l'aveugle, à l'étourdi, à tout prix, absolument, quelque...que, quoi-que, à quelque prix que ce soit, quoi qu'il arrive.

아모토록, A-MO-TYO-ROK. 某条. En tout cas, surtout.

\*아문, A-MOUN, -I. 衙門. Porte de la préfecture, tribunal, préfecture.

아무려만, A-MOU-RYE-MAN, ou 아무려문, A-MOU-RYE-MEUN. C'est bien. Oui, j'entends.

\*암해하다, ĀM-HAI-HĀ-TA. 暗害. Faire tort en secret; nuire en secret, en dessous.

\*암행하다, ĀM-HĀING-HĀ-TA. 暗行. Examiner en secret, parcourir le pays en secret pour connaître.

\*암행어사, ĀM-HĀING-E-SĀ. 暗行御使. Officier secrètement envoyé pour prendre connaissance d'une affaire.

\*암하다, ĀM-HĀ-TA. 暗. Fourbe, trompeur, secret, caché, qui agit par des voies détournées, taquin.

\*암히, ĀM-HI. 暗. Avec fourberie, secrètement.

암것, AM-KET, -SI. 牝. Femelle.

암거다, AM-KE-TA, ou 암그다, AM-KEU-TA, -KE, -KEUN. 合瘡. Se guérir (se dit d'une plaie).

Syn. 아물다, A-meul-ta; 합창하다, Hap-tchang-hā-ta.

암기다, AM-KI-TA, -KYE, -KIN. 抱. Être pris dans les bras, être porté dans les bras.

암기다, AM-KI-TA, -KYE, -KIN. Préparer les œufs d'une couvée (pour n'avoir que des poules).

암개, ĀM-NAI. Mauvaise odeur des aisselles.

암개배다, AM-NAI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 生牝臭. Être en chaleur (femelle des animaux), *catulire*.

암개나다, ĀM-NAI-NA-TA, -NA, -NAN. Puer, répandre une mauvaise odeur des aisselles.

암놈, AM-NOM, -I. 雌. Femelle.

\*암표, ĀM-HPYO. 暗標. Signe secret, marque secrète.

암장스럽다, ĀM-SYANG-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. Être dur, cruel, barbare, fourbe et méchant. Avoir l'air méchant, (air de chat), taquin, rageur.

암시배다, AM-SĀI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Être en chaleur (femelle des animaux au moment du rut).

암소, AM-SO. 牝牛. Vache, génisse.

암쇠, AM-SOI. 雌鐵. Partie creuse en fer dans laquelle tourne un pivot. Crapaudine; fer creux, qui reçoit le gond d'une porte.

암수하다, AM-SOU-HÄ-TA. 暗數. Tromper, tricher. = 끼다, —kki-ta, Cacher sa ruse, son stratagème.

암수끼다, AM-SOU-KKI-TA, -KKYE-KKIN. Accoupler (des animaux, mâle et femelle).

\*암디, AM-TI. 暗地. Désert, lieu secret, inconnu.

\*암독하다, AM-TOK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 暗毒. Fourbe et violent, trompeur.

암돌, AM-TOL, -I. Crapaudine en pierre.

암틀저귀, AM-TOL-TIYE-KOUI. 雌櫃. Gond en creux, la partie creuse où entre le pivot.

\*암특하다, AM-HTEUK-HÄ-TA. 暗惡. Être dur, cruel, barbare, féroce. Être sournois, fourbe et méchant.

\*암즈, AM-TJÄ. 菴子. Petite bonzerie, mai-sonnette.

암죽하다, AM-TJÄK-HÄ-TA. Terminaison qui, ajoutée à certains verbes, donne le sens de *digne de*. 보암죽하다, Po-am-tjäk hä-ta, Digne d'être vu.

암죽, AM-TJYOK, -I. Esp. de bouillie (ou riz maché cru) pour les petits enfants que la mère ne peut nourrir. = 먹다, —mek-ta, Être trompé. = 먹이다, —mek-i-ta, Tromper.

암창새다, AM-TCHANG-NAI-TA. Être en chaleur (femelle des animaux).

암치, AM-TCHI. 鰲魚. Esp. de poisson de mer sec (morue sèche).

Voy. Syn. 민어, Min-e.

안, AN, -I. 內. Subst. Dedans, intérieur.

\*안, ÄN, -I. 眼. En agr. Œil.

\*안, AN, -I. 案. Table pour mettre les livres.

안, AN, -I. Orientation, façade; tourné vers, qui est en face.

안, AN, -I. En agr. Œuf. 계란, Kyei-ran, Œuf de poule. 슈란, Syou-ran, Œuf mollet.

\*안, AN, -I. 安. En agr. signifie: la paix.

아나, A-NA. Tiens! eh! (Cri pour appeler).

아낙, A-NAK, -I. Femme. Lieu où se tiennent les femmes à l'intérieur.

\*안약, ÄN-YAK, -I. 眼藥. Remède pour les yeux, collyre.

안에, AN-EI. Dans. 집안에, Tjip-an-ei, Dans la maison.

\*아녀, A-NYE. 兒女. Petite fille; garçon et fille; fils et fille; enfants; garçon ou fille.

\*안연하다, AN-YEN-HÄ-TA. 安然. Paisible, tranquille, ordinaire, calme.

\*아늑아늑하다, A-NEUK-A-NEUK-HÄ-TA. Affecter auprès d'un supérieur des respects qu'on n'a pas.

아늑거리다, A-NEUK-KE-RI-TA, ou 아른거리다, A-REUN-KE-RI-TA. Affecter devant un supérieur des airs de dévouement.

아늑하다, A-NEUT-HÄ-TA. Abriter contre le vent, être à l'abri du vent. Retiré, tranquille, paisible (se dit d'un lieu).

아니, A-NI. 不. Non, ne pas, nullement, pas.

아니답다, A-NI-KKOP-TA, -KKO-OA, -KKO-ON. Fastidieux, qui donne des nausées, dégoûtant. Dédain, dégoût.

\*안일하다, AN-IL-HÄ-TA. 安逸. Paisible, tranquille, calme.

아닐다, A-NIL-TA, A-NIN. (Contract. pour 아니일다, A-ni-il-ta). N'être pas, ce n'est pas. (Nég. de 일다, il-ta). Honorif. 아니실다 A-ni-sil-ta ou 아니시다 A-ni-si-ta.

\*안온하다, AN-ON-HÄ-TA. 安穩. Paisible, tranquille, calme.

\*안위하다, AN-OUI-HÄ-TA. 安慰. Consoler, encourager, adoucir.

\*안유하다, AN-YOU-HÄ-TA. 安諭. Calmer, consoler.

\*안하구인, ÄN-HA-MOU-IN, -I. 眼下無人. (Eil, dessous, non, homme). Se croire au-dessus de tout; vaniteux, dédaigneux.

\*안향하다, AN-HYANG-HÄ-TA. 安享. Paisible, tranquille; être en paix, n'avoir rien à craindre.

안희, AN-HÄI. 妻. Épouse.

\*안희사, ÄN-HÄIK-SÄ. 按察使. Inspecteur royal. (Voy. 어사 E-sä). Envoyé exprès du gouvernement pour examiner une grave affaire.

\*안행, ÄN-HÄING, -I. 鴈行. File d'oies sauvages. || Frères (entre garçons), les fils d'un même père; sœurs (entre filles), les filles d'un même père.

안회, AN-HEUI. Dans, dedans, intérieur.

\*안회하다, AN-HOI-HÄ-TA. 安蛔. Endormir, apaiser les vers intestinaux; calmer les crises causées par les vers.

\*안후, AN-HOU. 安候. (St. épist.). Santé, salut, bonjour.

\*안강하다, AN-KANG-HÄ-TA. 安康. Être en santé.

\*안갑, ÄN-KAP, -I. 鞍匣. Tapis qui recouvre la selle du cheval.

안기, ÄN-KÄI. 靄. Brouillard, vapeur, nuée, brume.

\*안경, ÄN-KYENG, -I. 眼鏡. Lunettes.

안기다, AN-KI-TA, -KYE, -KIN. 抱. Être porté dans les bras. Pass. de 안다, An-ta.

안기다, AN-KI-TA, -KYE, -KIN. Préparer les œufs d'une couvée (pour n'avoir que des poules). Faire s'asseoir, faire couver. Fact. de 안싸, An-tta.

\*안과하다, AN-KOA-HĀ-TA. 安過. Se bien porter pendant...

\*안고슈비, ĀN-KO-SYOU-PI. 眼高手卑. (Œil, haut, main, bas.) Bon critique, mauvais ouvrier. Qui sait ce qui est bon et ne peut pas le faire.

\*안마, ĀN-MA. 鞍馬. Harnais et cheval.

\*안막, ĀN-MAK. 眼癢. Humeur des yeux malades. Maladie des yeux.

\*안목, ĀN-MOK, -I. 眼目. Connaissance, vue; qui a beaucoup vu.

\*안반, AN-PAN, -I. 安盤. Billot, planche à battre la pâte pour faire des gâteaux.

\*안방, AN-PANG, -I. 內房. Chambre des femmes.

\*안비하다, ĀN-PĀI-HĀ-TA. 安排. Disposer, arranger, déterminer, décider; prendre une détermination, une décision; accommoder un procès. (Mot chr.).

안벽치고박벽치다, AN-PYEK-TCHI-KO-PAT-PYEK-TCHI-TA. Être fourbe, faire une fourberie, tromper, être changeant.

\*안비막개하다, ĀN-PI-MAK-KAI-HĀ-TA. 眼鼻莫開. (Œil, nez, ne pouvoir, ouvrir). Être accablé d'ouvrage, surchargé.

\*안부, AN-POU. 安否. Santé et richesse.

안팎기다르다, AN-HPAT-KI-TA-RĀ-TA, -TAL-NA, -TA-RĀN. 表裏不同. L'endroit et l'envers sont différents. || Être hypocrite, ne pas parler comme on pense.

\*안람국, AN-RAM-KOUK, -I. 安南國. Royaume d'Annam.

\*안력, ĀN-RYEK, -I. 眼力. Force de l'œil ou de la vue, vue.

\*안령하다, AN-RYENG-HĀ-TA. 安寧. Tranquille, paisible, en bonne santé, se bien porter. (Hon.).

\*안룽, ĀN-RONG, -I. 安籠. Enveloppe huilée du fauteuil d'un ministre pour le préserver de la pluie. Celui qui la porte.

\*안산, ĀN-SAN, -I. 案山. Montagne en face.

\*안샤하다, AN-SYA-HĀ-TA. 顔赦. Pardonner, remettre, absoudre.

\*안색, AN-SĀIK, -I. 顔色. Couleur du visage, air du visage.

\*안수하다, AN-SĀ-HĀ-TA. 安死. Mourir tranquillement, paisiblement.

안서보다, AN-SYE-PO-TA, -PO-A, -PON. 顔恕. Rendre service à cause d'un autre; rendre

service, bien recevoir parce qu'on connaît le père ou quelqu'un de la famille.

\*안석, ĀN-SYEK, -I. 安席. Esp. de chaise, de fauteuil, de sofa, canapé.

안스럽다, AN-SEU-REP-TA, -RE-OUK, -RE-ON. Être contrarié, peiné; regarder en pitié.

안슬프다, AN-SEUL-HPEU-TA, -HPE-PHEUN. Regarder en pitié, s'apitoyer, compatir.

\*안식, AN-SIK, -I. 安息. Bonne nouvelle.

\*안심육, AN-SIM-YOUK, -I. 內心肉. Filet de bœuf.

\*안심하다, AN-SIM-HĀ-TA. 安心. Avoir le cœur en paix, être sans inquiétude.

\*안심슈명하다, AN-SIM-SYOUN-MYENG-HĀ-TA. 安心順命. Se soumettre avec quiétude.

\*안소, AN-SO, 安所. (Paix, lieu). Lieu de repos.

안숙, ĀN-SOK, -I. Antipathie; deux choses opposées, contraires (r. g. l'eau et le feu).

\*안슈하다, AN-SYOU, -HĀ-TA. 安受. Recevoir tranquillement, avec calme.

\*안순하다, AN-SYOUN, -HĀ-TA. 安順. (Être bien soumis). Être en paix, en tranquillité, en grande quiétude.

안다, AN-TA, AN-A, AN-EUN. 抱. Tenir dans ses bras; porter entre ses bras. 안는다, An-nān-ta, Il tient. 안았다, An-at-ta, Il a tenu. 안것다, An-keit-ta, Il tiendra, etc.) (Pass. 안기다, An-ki-ta, Être porté dans les bras).

안다, ĀN-TA, AL-A, AN. 知. Indic. prés. de 안다, Savoir, apprendre. (안다, An-ta, Je sais. 알았다, Al-at-ta, J'ai appris. 알것다, Al-keit-ta, Il saura).

안싸, AN-TTA, AN-TJA ou AN-TJYE, AN-TJEUN. 座. S'asseoir, être assis. (안는다, An-nān-ta, Il s'assied. 안졌다, An-tjyet-ta, Il s'est assis. 안것다, An-keit-ta, Il s'assiéra).

안담이, ĀN-TAM-I. Par-dessus les bords (r. g. un boisseau trop plein de grains), comble.

\*안담하다, ĀN-TAM-HĀ-TA. 安擔. Cautionner, se rendre responsable pour quelqu'un, garantir, répondre de.

\*안돈하다, AN-TON-HĀ-TA. 安頓. Demeurer tranquille, en paix.

\*안돈시기다, AN-TON-SI-KI-TA, -KYE-KIN. 安頓. Tranquilliser, mettre en paix, faire vivre tranquille.

\*안동하다, ĀN-TONG-HĀ-TA. 眼同. (Œil, ensemble). Recevoir un coupable en dépôt, et en répondre. Prendre le coupable et le chef de son village comme cautionnement. || Aller ensemble, envoyer ensemble.

\*안동시기다, ĀN-TONG-SI-KI-TA. 眼同. Mettre un criminel en dépôt.

안락하다, AN-HTAK-KKAP-TA, -KKA-OA, -KKA-ON. Être poignant, ressentir une douleur poignante dans le cœur.

안례, AN-HTEI, ou 안례, AN-TCHEUI. Par, à, de. (Remplace le datif).

안토중천, AN-HTO-TIYOUNG-TCHYEN. 安土重遷. (Tranquille, terre, de nouveau, quitter ou partir). Peine, difficulté pour se décider à émigrer. Émigrer sans aucun avantage.

\*안장하다, AN-TJANG-HÅ-TA. 安葬. Faire les funérailles en paix, tranquillement.

안자셔다, AN-TJA-SYE-TA, -SYE, -SYEN. (Assis se tenir, assis être debout). Se tenir assis.

\*안장, AN-TJYANG, 鞍粧. Harnais, harnachement, selle, bât.

안장다리, AN-TJYANG-TA-RI. Celui qui a la pointe des pieds rentrante.

\*안전, AN-TJYEN, -I. 案前. Nom dont les prétoriens appellent leur mandarin (s'il n'est pas 굽게 Keup-htyei).

\*안전에, AN-TJYEN-EI. 眼前. En présence de. (Hon.).

\*안짱하다, AN-TJYENG-HÅ-TA. 安靜. Secrec, sans bruit. Être en paix, tranquille.

-안저보다, AN-TJYE-PO-TA, -PO-A, -PON. 座見. Voir étant assis. Voir sans s'émouvoir.

\*안접하다, AN-TJYEP-HÅ-TA. 安接. Être en paix (après une émigration), être sorti du tracassé que donne un délogement. Vivre tranquille.

안근노릇=하다, AN-TJUN-NO-RÅT-HÅ-TA. Travail qui se fait à la maison (v. g. par un cordonnier, un tailleur, un menuisier). Travailler assis, travailler dans la maison.

안근방이, AN-TJUN-PANG-I. 跛者. Homme toujours assis et qui ne peut se lever, cul-de-jatte.

안지그리스도, AN-TJI-KEU-RI-SEU-TO. Antechrist. (M. ch.).

\*안질, AN-TJIL, -I. 眼疾. Ophthalmie, maladie des yeux.

안지다, AN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Faire s'asseoir, mettre dans. V. g. Mettre le riz dans la chaudière, 찰안지다, Ssal-an-tji-ta.

\*안존하다, AN-TJON-HÅ-TA. 安存. Noble, doux, calme, grand, tranquille.

안쫘시다, AN-TJOUN-SI-TA, -SYE, -SIN. 坐. S'asseoir. (Hon. de 안씨, An-tta).

안쫘다, AN-TJOUN-TA, AN-TJOUN-E, AN-TJOUN-ON. S'asseoir. (Honorif.).

안쫘, AN-TJOUN. 肴. Bouchée qu'on prend après avoir bu, ne potus noceat.

\*안청, AN-TCHYENG, -I. 眼睛. Pupille de l'œil, prunelle.

안취, AN-TCHEUI. Voy. 안례, An-htei.

\*안치하다, AN-TCHI-HÅ-TA. 安置. Reclus, (coupable exilé) enfermé dans une cellule de prison dont on ne peut sortir. Être interné.

안치다, AN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN, ou 안치우다, AN-TCHI-OU-TA. Installer, établir, faire s'asseoir, mettre dedans, faire entrer dans. (Pass. et fact. de 안씨, An-tta).

안쫘루다, AN-TCHYOUN-ROU-TA, -RE, -REUN, (ou-ROU, -ROUN). Apaiser, calmer, amadouer, dompter, adoucir, modérer.

앙, ANG, -I. Dessus, en haut.

\*앙, ANG, -I. 殃, Souffrance, expiation.

앙알거리다, ANG-AL-KE-RI-TA, -RYE-RIN. Répondre avec insolence; riposter; disputer; répondre en se moquant; murmurer.

앙역하다, ANG-YEK-HÅ-TA. 仰役. Donner les contributions (esclave qui, en dehors de son service ordinaire, est obligé de donner une redevance à son maître). Demeurer chez son maître et travailler pour lui.

\*앙연하다, ANG-YEN-HÅ-TA. 昂然. Être surpris, étonné; pousser un cri d'exclamation, d'étonnement.

\*앙화, ANG-HOA. 殃禍. Souffrance, expiation, malheur.

\*앙혼, ANG-HON, -I. 仰婚. Mariage fait avec une personne d'une condition meilleure, soit pour la naissance, soit pour la fortune.

앙금, ANG-KEUM, -I. Dépôt, sédiment, résidu, marc, (v. g. marc du 청탁, Tchyeung-tâi, que l'on a fait bouillir et dont le dépôt fournit une belle couleur bleue).

앙금줄, ANG-KEUM-TJOUN, -I. Hauban, corde qui va de la tête du mât au bord du navire.

\*앙구하다, ANG-KOU-HÅ-TA. 仰求. Supplier, regarder et demander.

\*앙망하다, ANG-MANG-HÅ-TA. 仰望. Regarder en haut et espérer.

\*앙모하다, ANG-MO-HÅ-TA. 仰慕. Regarder en haut et penser.

앙물다, ANG-MOUL-TA, -MOU-RE, -MOUN. Prendre la résolution de se venger, comploter une vengeance.

앙바리, ANG-PA-RI. Esp. de crabe. Ce qui va, ce qui marche de travers. Homme qui marche comme un crabe.

앙분하다, ANG-POUN-HÅ-TA. 快忿. Se venger, rendre la pareille.

앙살하다, ANG-SAL-HÅ-TA, ou 앙달하다, ANG-TAL-HÅ-TA. Répondre impudemment et ne pas obéir.

- 양설하다, ANG-SYEL-HÄ-TA. S'excuser en murmurant, murmurer, répondre en se défendant.
- 양쓰다, ANG-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. Se venger.
- \*양시하다, ANG-SI-HÄ-TA. 仰視. Regarder en haut, admirer.
- 양호꽃, ANG-SYO-KKOT, -TCHI. Pavot somnifère, coquelicot.
- 양련하다, ANG-HTYEN-HÄ-TA. 仰天. Regarder le ciel, penser au ciel.
- \*양천축슈하다, ANG-HTYEN-TCHYOUK-SYU-HÄ-TA. 仰天祝手. Regarder le ciel en tremblant et supplier. Regarder le ciel et incliner la tête en se frottant les deux mains (manière de prier des Coréens païens).
- \*양토, ANG-HTO. 仰土. Mortier du plafond. Plafond en terre.
- \*양장, ANG-TJYANG. 仰帳. Ciel de lit, de moustiquaire. Dessus du brancard funèbre.
- 양충하다, ANG-TJEUNG-HÄ-TA. Être gentil et petit, mignon (r. g. un tout petit enfant qui s'essaie à marcher). || Être drôle, plaisant.
- 압, AP, -HI. 前. Devant, avant, façade, partie antérieure, précédent.
- 아바님, A-PA-NIM, -I. 父主. Père. (Le fils appelle ainsi son père).
- 아비압, A-PÄI-AM, -I. 父. Père. (Le fils appelle ainsi son père).
- 아베, A-PEI. 父. Père. (Les enfants du bas peuple appellent ainsi leur père devant un noble).
- 아범, A-PEM, -I. 父. Père. (Nom dont un enfant du peuple désigne son père devant un noble, qui, lui aussi, doit se conformer à ce langage).
- 아버니, A-PE-NI. 父. Père. (Lang. du peuple).
- 아버지, A-PE-TJI. 父. Père, papa.
- \*아병, A-PYENG, -I. 兒病. Maladie d'enfant (en général).
- \*아병, A-PYENG, -I. 牙兵. Esp. de soldats, les moins bons, (qu'on met au premier rang).
- 아불스, A-PEUL-SÄ. (Interj.). Ah! quel malheur! Tiens! Ah! Ah! que c'est dommage!
- 아비, A-PI. 父. Père.
- 압하호하다, AP-HA-HÄN-HÄ-TA. 痛恨. Détester avec douleur, se repentir.
- 압희, AP-HEUI. Devant, par-devant, en présence de, en face de.
- 압하다, AP-HEU-TA, AP-HA, AP-HEUN. 痛. Souffrir, avoir une douleur, avoir mal, être affligé.
- \*압근하다, AP-KEUN-HÄ-TA. 狎近. Pro-
- che, près de, prochain, voisin, rapproché, trop rapproché.
- 압넘하다, AP-NYENG-HÄ-TA. Recevoir pour conduire.
- 압니, AP-NI. 齒. Dents incisives.
- 압니마, AP-NI-MA. 額. Front.
- \*압늑강, AP-NOK-KANG, -I. 鴨綠江. Ya-lou-kiang (fleuve qui sépare la Chine de la Corée au N.O.).
- \*압복하다, AP-POK-HÄ-TA. 壓服. Terrasser, dompter, vaincre (ses passions). Chasser, renvoyer (une mauvaise pensée).
- 압불스, AP-POUL-SÄ. (Cri de surprise). Ah! bah! Ah! que c'est dommage!
- 압파, AP-HPA. 疼. (Interj., cri de douleur). Oh! que je souffre! 아고압파, Äi-ko ap-hpa, Oh! que je souffre! Hélas! que je souffre!
- \*압뵈하다, AP-HPIP-HÄ-TA. 狎逼. Très-proche, être trop voisin, trop près.
- 압셔다, AP-SYE-TA, -SYE, -SYEN. 前去. Aller devant, devancer.
- \*압시하다, AP-SI-HÄ-TA. 壓視. Regarder avec mépris, mépriser.
- \*압송하다, AP-SYONG-HÄ-TA. 狎送. Arrêter et conduire au juge (un coupable).
- 압다도다, AP-TA-HTO-TA, -HTO-A, -HTON. 爭先. Rivaliser, disputer de talent, de mérite avec; concurrence, émulation; concourir.
- 압잡이, AP-TJAP-I. 前驅. Précurseur, qui va devant, guide, conducteur.
- 압진압진하다, AP-TJIN-AP-TJIN-HÄ-TA. Affecter devant un supérieur des airs de dévouement.
- 압진거리다, AP-TJIN-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Se composer devant un homme riche ou un homme en place, faire le flatteur, courtiser.
- \*압존하다, AP-TJON-HÄ-TA. 壓尊. Se tenir modestement, respectueusement, devant quelqu'un qu'on doit respecter.
- 압참, AP-TCHAM, -I. 前站. Le premier lieu de repos que doit rencontrer un voyageur; le prochain repos; la prochaine étape.
- \*아편연, A-HPYEN-YEN, -I. 鴉片烟. Opium.
- 알, AL, -I. 卵. (Euf, grain, graine).
- 아래, A-RAI. 下. (아래에, A-rai-ei, locat.). Le bas, la partie inférieure, en bas, sous, dessous, inférieur. || Avant (pour le temps). 세아래 Syei-a-rai, Atant le premier de l'an.
- 아래턱, A-RAI-HTEK. 頷. Mâchoire inférieure. || Bas d'une porte, d'une fenêtre, d'un châssis.
- 아람, A-RAM, -I. 抱. Une brassée.

- 아람드리, A-RAM-TEU-RI. 連抱. Qui a une brasse de grosseur (*v. g.* tronc d'arbre).
- 아리내다, A-RA-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 解得. (*Verb. act., gouv. l'acc.*). Deviner, comprendre, apprendre, connaître; divulguer; exprimer.
- 아랑쥬, A-RANG-TJYOU. Lie de l'eau-de-vie.
- 아랑쥬, A-RANG-TJYOU. 斑紬. Toile dont la chaîne est composée de fils de soie, et dont la trame se compose d'un fil de soie et d'un fil de coton alternant. (Sert pour le grand habit des mandarins).
- 아리듯다, A-RA-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEU-RÂN. 解聽. Comprendre, entendre.
- 아리치다, A-RA-TCHÂI-TA, -TCHÂI-YE, -TCHÂIN. Soupçonner, prévoir, se douter de.
- 아름, A-RÂM, -I. Châtaigne tombée d'elle-même.
- 아름알이잇다, A-RÂM-AL-I-IT-TA, -IT-SE, -IT-SÂN. Être de connaissance.
- 아름답다, A-RÂM-TAP-TA, -TA-OA, -TA-ON. 美. Beau, orné avec soin, beau à voir, délicieux, délectable.
- 아름, A-REUM, -I. 抱. Une brassée.
- 아름아름하다, A-REUM-A-REUM-HÂ-TA. Hésiter, douter, ne pas savoir au juste.
- 아름거리다, A-REUN-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Affecter devant un supérieur des airs de dévouement.
- 아르르하다, A-REU-REU-HÂ-TA. Subir une douleur, avoir une sensation désagréable.
- 아름아름, A-REUNG-A-REU-REUNG. Bruit de la roue d'un rouet. Bruit d'une dispute, de gens qui murmurent.
- 아리쉬, A-RI-SOI. Trépied.
- 아리다, A-RI-TA, -RYE, -RIN. Éprouver une sensation désagréable (*v. g.* effet du sel dans une plaie).
- 아릿아릿하다, A-RIT-A-RIT-HÂ-TA. Chan-celer, marcher difficilement, hésiter.
- 아릿답다, A-RIT-TAP-TA, -TA-OA, -TA-ON. 美. Joli, qui a des attrait, des charmes, des appas.
- 아리잠작하다, A-RI-TJAM-TJMK-HÂ-TA. Être idiot, imbécile, être mesquin (de corps et d'esprit).
- \*아로, A-RO. 衙奴. Esclaves propres du mandarin.
- 알외다, AL-OI-TA, -OI-YE, -OIN. 奏. Confler, dire, communiquer, exposer au supérieur.
- 알온곳, AL-ON-KOT, -SI et -I. Intérêt, ce qui regarde.
- 알온례하다, AR-ON-HTYEI-HÂ-TA. Faire semblant de savoir, se mêler d'une affaire. || Se saluer pour prouver qu'on se connaît.

- 아롱아롱, A-RONG-A-RONG. 斑. Assemblage de couleurs diverses jetées sans ordre; être tacheté, moucheté, bigarré.
- 아로롱아로롱, A-RO-RONG-A-RO-RONG. 斑. Être tacheté, moucheté, bigarré.
- 아로작이다, A-RO-SAK-I-TA, -SAK-YE, -SAK-IN. Sculpter.
- 아로작이다, A-RO-SAK-I-TA, -SAK-YE, -SAK-IN. Aduler, flatter.
- 알흔자리, AL-HEUN-TJA-RI. 痕. Cicatrice, stigmat.
- 알강이, AL-KANG-I. Grain, graine, le dedans des graines.
- 알져다, AL-KYET-TA. Chanter après avoir pondu (poule).
- 알근알근하다, AL-KEUN-AL-KEUN-HÂ-TA. Se disputer, être toujours en contestation.
- 알이, ALK-I. Calfat, instrument pour calfater.
- 알망이, AL-MANG-I. Intérieur d'un noyau, l'amande.
- 알말, ÂL-MAL. 卵蓂. (*Oeufs et plante marine*). Herbe marine couverte d'œufs de poisson, de harengs.
- 알맞다, ÂL-MAT-TA, -MA-TJYE, -MA-TJÂN. 適. Cadrer, être juste, être de taille, de bonne grandeur (habits, souliers et toutes choses).
- 알낭알낭하다, AL-NANG-AL-NANG-HÂ-TA. Être incommodé *v. g.* d'une épine sous la peau. || Hésiter, être embarrassé.
- 알낫다, AL-NAT-HTA, -NA-HÂ, -NA-HEUN. 產卵. Pondre.
- 알너다, AL-NI-TA, -NYE, -NIN. Notifier, faire savoir.
- 알녹알녹, AL-NOK-AL-NOK. Être tacheté, moucheté, bigarré.
- 알농알농, AL-NONG-AL-NONG. Être tacheté, moucheté, bigarré.
- 알흐다, ALP-HEU-TA, ALP-HA, ALP-HEUN. 痛. Souffrir, avoir une douleur, avoir mal, être affligé.
- 알싸하다, AL-SA-HÂ-TA. Poivré, pimenté, épicé.
- \*알청하다, AL-SYENG-HÂ-TA. 謁聖. Faire la visite au temple des grands hommes. Sacrifices offerts à Confucius après avoir été reçu bachelier.
- 알성과가, AL-SYENG-KOA-KA. Examen extraordinaire.
- 알슬다, AL-SEUL-TA, -SEU-RE, -SEUN. Être rempli d'œufs, plein d'œufs (*v. g.* poisson, papillon).
- \*알호하다, AL-SYO-HÂ-TA. 訐訴. Rapporter, espionner, faire des rapports.
- 알욕하다, AL-SYOK-HÂ-TA. Méditer une

embûche, délibérer sur la manière de prendre quelqu'un. Conspirer, comploter contre un autre.

알웅알웅, AL-SYONG-AL-SYONG. État d'indécision, de doute. Douteux, incertain, difficile à débrouiller.

알웅알웅, AL-SYONG-AL-SYONG. Être marqué *v. g.* de petite vérole, être maculé de taches.

알다, AL-TA, AL-A, AN. 知. Savoir, connaître.

알뜰하다, AL-TTEUL-HÅ-TA. Être beau, joli. || Être trop minutieux, regarder de trop près.

알뜰하다, AL-TTEUL-HÅ-TA. Être étourdi, avoir le vertige, être abasourdi.

알다, AL-HTA, HA, HEUN. 疼. Être malade.

알자리에끌기나흔지, AL-TJA-RI-EI-KOL-KI-NA-HÅ-TJI. S'il était mort dans le sein de sa mère, c'eût été bien. Avorton (*injur.*). Propre à rien.

알적이다, AL-TJYEK-I-TA, -TJYEK-YE, -TJYEK-IN. Avoir une taie sur l'œil.

알진알진하다, AL-TJIN-AL-TJIN-HÅ-TA. Vacillation, mouvement des moucheron, balancement léger en tout sens. Avoir des éblouissements (sensation qu'on éprouve), avoir le vertige (*v. g.* homme ivre).

아삭아삭하다, A-SAK-A-SAK-HÅ-TA. Croquer sous les dents. Craquement d'un fruit vert, d'un navet cru, sous les dents.

아쌀뽀다, A-SAL-HPOUI-TA, -HPOUI-YE, -HPOUIN. Faible, peu solide.

아שר라, A-SYE-RA. (*Impér.* de 앓다 At-ta). Cesse, laisse.

아스룩하다, A-SEU-ROUK-HÅ-TA. Être timide de peur qu'on n'interprète mal la pensée, hésiter. || Être inégal, de travers (*v. g.* dents de scie).

\*아씨 A-SSI. 兒氏. Nom que le peuple et les esclaves donnent à la femme d'un noble. Jeune dame.

아시예, A-SI-EI. Au commencement.

아쉽다, A-SOUIP-TA, -SOUI-OUE, -SOUI-ON. 苟且. Manquer de, être absent, s'abstenir, avoir besoin de, désirer. Être embarrassé, embarrassant, dans un état de gêne. Malaisé, incommode. || Être risible, plaisant.

아담하다, A-TAM-HÅ-TA. Admirable, être accompli, être très-bien, être beau, joli. (Se dit des petites choses).

아당, A-TANG, -I. Bagatelle.

아당하다, A-TANG-HÅ-TA. 諛. Aduler, flatter, louer.

아들, A-TÅL, -I. 子. Fils.

아뒷줄, A-TUIT-TJOU, -I. Écoute, corde qui sert à border une voile.

아득아득하다, A-TEUK-A-TEUK-HÅ-TA. 杳杳. Obscur, difficile à distinguer (au phys. et au mor.).

아득하다, A-TEUK-HÅ-TA. 茫然. Loin, éloigné, confus, peu distinct à la vue ou à l'esprit.

\*아등, A-TEUNG. 我等. Nous.

아등그리다, A-TEUNG-KEU-RI-TA, -RYE, -RIN. Avoir la figure triste, l'air chagrin.

아드득아드득, A-TEU-TEUK-A-TEU-TEUK. Exprime le bruit d'un fruit vert sous les dents; le bruit d'un frottement.

\*아동, A-TONG, -I. 兒童. Enfant.

앗잡다, AT-KAP-TA, -KA-OA, -KA-ON. 可惜. C'est dommage.

앗기다, AT-KI-TA, -KYE, -KIN. 惜. Épargner, être avare, chiche, mesquin. 몸앗기다, Mom-at-ki-ta, Craindre sa peine. 남의 몸앗기다, Nam-eui-mom-at-ki-ta, Caresser, Faire des gentilleses.

앗다, AT-TA, A-SYE, A-SEUN. 奪. Oter, retrancher, ravir par force, dépouiller, enlever.

앗다, AT-TA. Tourner la manivelle de l'égreneuse, monder le grain, écosser.

앗다, AT-TA. Laisser, cesser. 아שר라, A-sye-ra, Cesse.

앗득앗득하다, AT-TEUK-AT-TEUK-HÅ-TA. 眩然. Être sans connaissance, avoir le vertige, perdre les sens, être évanoui.

앗득하다, AT-TEUK-HÅ-TA. 眩然. Ressentir le vertige, un étourdissement (*v. g.* en regardant d'un lieu élevé).

앗작앗작, AT-TJAK-AT-TJAK. Bruit qu'on fait en mangeant (*v. g.* des radis), bruit des feuilles sèches froissées.

앗질하다, AT-TJIL-HÅ-TA. Esp. de vertige, d'étourdissement (*v. g.* que l'on ressent en regardant en bas, d'un lieu très-élevé).

앗차, AT-TCHA. Ah! Tiens! Ah! que c'est dommage! Ah! bah! (surprise).

앗치, AT-TCHI. Diminutif. 조금앗치, Tjo-kom-at-tchi, Très-peu. || Terminais. équivalant à 군 koun, 장이 tjang-i. V. g. 바느질앗치, Pa-nå-tjil-at-tchi, Couturier; 벼슬앗치, Pye-sål-at-tchi, Dignitaire.

아작아작, A-TJAK-A-TJAK. Crier sous la dent, *v. g.* bruit d'un grain de sable que l'on écrase sous la dent en mangeant.

아자면이, A-TJA-MEN-I. 叔母. S'emploie pour une foule de parents proches: tante, sœur du père, sœur de la mère, etc., belle-sœur, cousine du père, etc., etc., etc. Se dit même sans qu'il y ait liaison de parenté.

아자버니, A-TJA-PE-NI. 叔父. Même sens : être parent. Pour les hommes : oncle, frère du père ou de la mère, beau-frère, cousin du père.

아자씨, A-TJA-SSI. 叔父. S'emploie pour une foule de parents proches : oncle, frère cadet du père, frère de la mère, etc., cousin.

\*아장, A-TJYANG, -I. 亞將. Première dignité au-dessous du général.

아즈비암, A-TJEU-PÂI-AM, -I. (Voy. 아자버니 A-tja-pe-ni).

아즈랑이, A-TJEU-RANG-I. 游絲. Vapeurs qui empêchent de voir distinctement. Humeurs dans les yeux qui empêchent de distinguer (vieillards). || Homme peu intelligent. = 𪛗다, — kkyet-ta, Qui a caché son esprit sous son bras (de 𪛗다, Kki-ta, Cacher sous son aisselle).

아전, A-TJYEN, -I. 吏隸. Prétorien, employé de la préfecture du mandarin chargé d'administration. Nom de la caste des employés du mandarin, (c'est une classe réputée vile).

아전에, A-TJYEN-EI. Au commencement.

아지, A-TJI. 木枝. Branche d'arbre.

아지, A-TJI. Terminaison des mots qui exprime un petit d'animal : v. g. 송아지 Syong-a-tji, Veau.

아직, A-TJIK. 姑. Jusqu'ici, encore, aussi. 아직아니, A-tjik-a-ni, Pas encore.

아직아직, A-TJIK-A-TJIK. Encore un peu.

아직껏, A-TJIK-KET. Jusqu'à présent.

아지메암, A-TJI-MEI-AM. Voy. 아자면이, A-tja-men-i.

아지직아지직, A-TJI-TJIK-A-TJI-TJIK. Bruit en mangeant, pétilllement du feu.

아주, A-TJOU, ou 아주 A-TJOU. Entirement, beaucoup, enfin, à la fin, tout-à-fait.

아존하다, A-TJON-HÂ-TA. Admirable, être accompli.

아조늘라, A-TJO-SEUR-HTA, -SEUL-HYE, -SEUL-HYUN. Ne vouloir nullement.

아주, A-TJOU. Beaucoup, entièrement, enfin, tout-à-fait.

아쥬마리, A-TJYOU-KKA-RI. 皮麻子. Ricin.

\*아중, A-TJYOUNG, -I. 衙中. Préfecture, hôtel du mandarin.

아중간하다, A-TJYOUNG-KAN-HÂ-TA. Ni trop long ni trop court, ni trop ni trop peu.

아차, A-TCHA. Tiens! (Interj., marque la surprise, la réminiscence ou l'impatience).

아침, A-TCHAM, -I. 朝. Matin, matinée.

아침에, A-TCHAM-EI, ou 아침에, A-TCHÂM-EI. Au matin.

아첨하다, A-TCHYEM-HÂ-TA. 諂. Aduler, flatter, caresser.

아침, A-TCHYENG. Bleuâtre, couleur légère de bleu.

아침럽다, A-TCHYE-ROP-TA, -RO-OUE, -RO-ON. C'est dommage, malheureux, regrettable, c'est bien fâcheux.

아치, A-TCHI. 兒稚. Voy. 아지, A-tji. V. g. 송아치, Syong-a-tohi, Veau.

아침아침하다, A-TCHIL-A-TCHIL-HÂ-TA. Marche peu assurée; chanceler.

아총, A-TCHONG, -I. 兒塚. Tombeau d'un petit enfant.

## YA

ㅑ, YA. Deuxième lettre de l'alphabet, voyelle qui répond à ia prononcé d'une seule émission de voix.

야, YA. Terminaison qui se met après le passé des verbes, après les adverbes, et donne le sens de : seulement.

야, YA. Hé! Ho! Holà! (Interj. pour appeler).

\*야, YÂ. 夜. En agr. Nuit.

\*야, YÂ. 野. Sauvage.

\*야, YÂ. 野. Plaine.

야아, YA-A. Eh! (pour appeler).

야야, YA-YA. Eh! (pour appeler).

\*야야, YÂ-YA. 夜夜. Chaque nuit.

야야야야, YA-YA-YA-YA. Cri des matelots marquant l'ensemble pour la manœuvre.

ैया, YAI-YA. Eh! (pour appeler).

\*야인, YÂ-IN, -I. 野人. Homme de la plaine (opposé à montagnard). Rustre, rustaud, sauvage; tous les hommes à l'exception de ceux de la capitale.

\*야외, YÂ-OI. 野外. Plaine, pays plat.

야윳하다, YA-OIT-HÂ-TA. Moins quelque chose, qui n'est pas tout-à-fait plein.

\*야옹, YÂ-ONG, -I. 野翁. (Vieux de la plaine). Vieillard du peuple.

야위다, YA-OUI-TA. Tromper un peu.

\*야학, YÂ-HAK, -I. 夜瘡. Maladie pendant la nuit.

\*야학, YÂ-HAK, -I. 野鶴. Esp. de gr. oiseau de plaine.

야하다, YÂ-HÂ-TA. Être déplacé, inconvenant (v. g. vieux). Élégant dans sa parure, beau, trop beau.

야회하다, YÂ-HOA-HÂ-TA. Se rassembler avec ses amis pour faire un festin la nuit, pour s'amuser.



- \*약, YAK, -I. 藥. Remède, médicament, antidote, médecine. || Potion (remède ou poison).
- \*야간도둑하다, YÄ-KAN-TO-TYÖÜ-HÄ-TA. 夜間逃走. S'enfuir pendant la nuit.
- 약약하다, YAK-YAK-HÄ-TA. Dououreux, ennuyeux, insupportable, pénible.
- 약약하다, YAK-YAK-HÄ-TA. Être très-petit.
- 야거리, YA-KE-RI. Petite barque à un seul mât. Petit mât avec une voile supplémentaire.
- \*야계, YÄ-KYEI. 野鷄. (Poule de la plaine) Faisan.
- \*야견사, YÄ-KYEN-SA. 野繭絲. Esp. de fil de soie qui provient d'un insecte assez semblable au ver à soie. Soie de ver à soie sauvage.
- 야정스럽다, YÄ-KYENG-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Nocturne, de nuit. || Être singulier, drôle, extraordinaire, tumultueux, bruyant.
- 야정치다, YÄ-KYENG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打夜更. Faire du tapage la nuit. Sonner le tocsin de nuit, réveiller tout le monde la nuit pour une affaire importante.
- \*야기, YÄ-KEUI. 夜氣. Air de la nuit, mauvais air.
- \*야기부리다, YA-KEUI-POU-RI-TA, -POU-RYE, -POU-RIN. 惹氣. Mener bonne vie, faire bonne chère, avoir de l'argent suffisamment pour s'amuser. || Être prodigue. || Faire du tapage, être insoumis. || Importuner par ses demandes.
- 야금야금, YA-KEUM-YA-KEUM. Un peu, un peu; très-peu.
- 야곳야곳다, YA-KEUT-YA-KEUT-HÄ-TA. Ça et là, aller ça et là. || Presque; ça ira, ça n'ira pas.
- \*야광주, YÄ-KOANG-TJYÖU. 夜光珠. Diamant brillant comme un feu, éclatant comme une étoile (il provient d'un serpent âgé de mille ans, qui le porte sur le front). Escarboucle, pierre précieuse qui brille la nuit.
- \*약하다, YAK-HÄ-TA. 弱. Faible, fragile, infirme, impuissant.
- \*약형, YAK-HYENG, -I. 藥衡. Balance à peser les remèdes.
- \*약회하다, YAK-HOI-HÄ-TA. 約會. Prendre l'engagement de se trouver ensemble, de se rassembler. Se donner rendez-vous. Prendre l'engagement de se trouver à un rendez-vous.
- \*약효, YAK-HYO. 藥效. Bon effet d'un remède.
- \*약가, YAK-KA. 藥價. Prix d'un remède.
- \*약간, YAK-KAN. 若干. Un peu.
- \*약계, YAK-KYEI. 藥溪. Pharmacie.

- \*약과, YAK-KOA. 藥菓. Nom d'une espèce de remède préparé au miel. || Beignets, gâteaux (v. g. au miel frit dans l'huile).
- \*약골, YAK-KOL. 弱骨. Homme sans forces, faible.
- \*약국, YAK-KOUK, -I. 藥局. Pharmacie.
- 약막, YAK-MAK. Mortier pour les drogues, ou pilon du mortier (연 yen).
- \*약마부중일다, YAK-MA-POK-TJYÖÜNG-IL-TA. 弱馬服重. (Faible, cheval, fardeau, lourd). Être accablé sous le poids.
- \*약마래중, YAK-MA-HTAI-TJYÖÜNG. 弱馬臥重. (Faible, cheval, fardeau, lourd). Au-dessus des forces, trop surchargé.
- \*약명, YAK-MYENG, -I. 藥名. Catalogue des remèdes, nom des remèdes (en médecine).
- \*약낭, YAK-NANG, -I. 藥囊. Poche à remèdes.
- 약념, YAK-NYEM, -I. Assaisonnement, sauce, épice.
- \*약방, YAK-PANG, -I. 藥房. Pharmacie.
- \*약방문, YAK-PANG-MOUN, -I. 藥方文. Catalogue des recettes pour appliquer les remèdes aux différentes maladies.
- 약밥, YAK-PAP, -I. 藥食. Riz préparé et coloré en rouge. Riz préparé avec du miel, de la jujube, des clous de girofle, etc., etc.
- 약바르다, YAK-PA-REU-TA, -PAL-NE, -PA-REUN. 不愚. Être très-rusé, intelligent; être actif, alerte.
- \*약비하다, YAK-PI-HÄ-TA. 弱卑. Faible, qui est seul, sans appui, sans parents; être délaissé.
- \*약보, YAK-PO. 藥補. Remède fortifiant.
- \*약력, YAK-RYEK, -I. 藥力. Force d'un remède, effet du remède; vertu d'un remède.
- \*약령, YAK-RYENG, -I. 藥令. Jour fixé pour vendre les remèdes; foire aux drogues, aux remèdes.
- 약삭바르다, YAK-SAK-PA-REU-TA, -PAL-NA, -PA-REUN. 不愚. Être intelligent, savoir se débrouiller.
- \*약상, YAK-SYANG, -I. 藥商. Pharmacien, qui vend des remèdes.
- \*약식, YAK-SIK, -I. 藥食. (Remède, nourriture). Riz et remède.
- \*약소하다, YAK-SO-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 若少. Peu, un peu, petit, en petite quantité.
- \*약속하다, YAK-SOK-HÄ-TA. 約束. Faire alliance, faire un contrat; se lier par un contrat, une convention.
- \*약속명하다, YAK-SYOK-TYENG-HÄ-TA. 約束定. Instruire sur les règles, sur la manière de faire une chose (v. g. enseigner l'exercice aux soldats).
- 약쑥, YAK-SSOUK, -I. 藥艾. Esp. d'absinthe,

petite armoise, armoise maritime. Nom d'une plante, esp. d'armoise, qui fait un remède très-chaud, semblable un peu à l'absinthe, très-petite et qui se trouve près de la mer.

\*약다, YAK-TA, YAK-E, YAK-EUN. 不愚. Être intelligent, éveillé, alerte, dégourdi.

\*약디, YAK-TÄI. 駱駝. Chameau.

\*약탕관, YAK-HTANG-KOAN, -I. 藥湯罐. Cafetière à remèdes, vase à préparer les remèdes et les drogues.

\*약장, YAK-TJANG. 藥劑. Bonnes confitures de piment; saumure dans laquelle on a mis du miel, de la cannelle, etc.

\*약자, YAK-TJYA. 弱者. Homme faible, peu fort, de constitution délicate.

\*약장, YAK-TJYANG-I. 藥障. Armoire qui a un grand nombre de tiroirs où l'on met les remèdes.

\*약재, YAK-TJÄI. 藥材. Matière d'un remède, ingrédient d'un remède. || Antimoine.

\*약경, YAK-TJYENG, -I. 約丁. Second chef d'un canton, sous-collecteur d'impôts.

\*약질, YAK-TJIL, -I. 弱質. Homme faible, santé faible.

\*약조, YAK-TJO. 約條. Article d'un contrat, contrat, traité, convention, traité d'alliance.

\*약존약무, YAK-TJON-YAK-MOU. 若存若無. Les forces vont et viennent; n'avoir pas de forces. Est-ce, n'est-ce pas? Être comme s'il n'y avait pas.

\*약졸, YAK-TJOL, -I. 弱卒. Soldat faible.

\*약쥬, YAK-TJYOU. 藥酒. Bon vin de riz, vin clair. Toute espèce de vins (et dans ce cas, c'est un mot honorifique).

\*약즉약즉하다, YAK-TCHÄ-YAK-TCHÄ-HÄ-TA. 若此若此. Comme ci, comme ça; de cette manière-ci, de cette manière-là. Tel et tel... De cette manière, de cette sorte.

\*약처, YAK-TCHYE. 弱妻. Épouse faible, malade.

\*약치하다, YAK-TCHI-HÄ-TA. 藥治. Soigner une maladie avec des remèdes.

\*약초, YAK-TCHO. 藥草. Herbe médicale, plante médicinale.

\*약취, YAK-TCHYOU. 藥臭. Odeur de remèdes.

\*야말스럽다, YA-MYAL-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Dur, sans cœur, avare, sordide, sans miséricorde, être égoïste.

\*야명쥬, YA-MYENG-TJYOU. 夜明珠. Soie sauvage. || Escarboucle, pierre qui brille pendant la nuit.

\*야목, YA-MOK, -I. 野鴨. Canard sauvage.

양동이, YAM-HTOUNG-I. Tempérance, politesse, retenue, tact, pudeur. 양동업다,

Yam-htoung-ep-ta, N'avoir pas de pudeur, de politesse.

양동이, YAM-HTOUNG-I. Cœur.

양작양작하다, YAM-TJAK-YAM-TJAK-HÄ-TA. Arranger, rendre uni, rendre plan; surface plane. || Faire lentement.

양죽하다, YAM-TJÄK-HÄ-TA. Être original, drôle, surprenant.

양죽하다, YAM-TJÄK-HA-TA. Voy. 양죽하다, Am-tjäk-hä-ta.

양전하다, YAM-TJYEN-HÄ-TA. Agréable, plaisant, admirable, beau, bon. || Être grave, réservé, convenable.

\*양, YANG, -I. 羊. Agneau, brebis, mouton.

\*양, YANG, -I. 養. En agr. Adoption, adoptif: v. g. 양자, Yan-tjä, Fils adoptif.

\*양, YANG, -I. 洋. En agr. La mer.

\*양, YANG, -I. En agr. 洋. L'Ouest. 양인 Yang-in, Les hommes de l'Ouest. (Abréviation de 서양, Sye-yang).

\*양, YANG, -I. 陽. Soleil (opposé à ombre.)

양, YANG, -I. Poche des ruminants, premier estomac des ruminants, tripes. || Poche de l'estomac, estomac.

양아, YANG-A. 藎. Herbe dont la tige a le goût du gingembre et dont la feuille ressemble à celle du bambou.

\*양악하다, YANG-AK-HÄ-TA. 養惡. (Nourrir le mal). Gâter (les enfants), avoir trop d'indulgence pour. Entretenir une mauvaise habitude.

양아들, YANG-A-TÄL, -I. 養子. Fils adoptif.

양양, YANG-YANG. Entièrement, tout.

\*양양스득하다, YANG-YANG-TJÄ-TEUK, -HÄ-TA. 揚揚自得. Tressaillir de joie, ne pas se posséder de joie.

\*양어하다, YANG-E-HÄ-TA. 養魚. Nourrir du poisson (dans un vivier).

\*양인, YANG-IN, -I. 洋人. Homme de l'Ouest, Européen.

\*양월, YANG-OUEL, -I. 陽月. La 10<sup>e</sup> lune.

\*양육하다, YANG-YOUK-HÄ-TA. 養育. Nourrir et élever.

\*양학, YANG-HAK, -I. 洋學. Doctrine de l'Ouest, religion chrétienne.

\*양형, YANG-HYENG, -I. 養兄. Frère aîné d'adoption, fils aîné du père adoptif.

\*양호, YANG-HO. 養虎. Entretien d'un tigre (à la maison).

\*양호, YANG-HO. 羊毫. Laine, poil de mouton.

\*양호하다, YANG-HO-HÄ-TA. 養虎. Nourrir, élever un tigre.

\*양호하다, YANG-HO-HÄ-TA. 養護. Nourrir, protéger, soigner.

- \*양호후원, YANG-HO-HOU-HOAN. 養虎後患. Nourrir un tigre, et ensuite en être dévoré. Éprouver un malheur. (Prov., Réchauffer un serpent).
- \*양육하다, YANG-HYUOK-HÄ-TA. 養育. Nourrir.
- \*양가, YANG-KA. 養家. Maison du père adoptif. Famille adoptive.
- \*양각, YANG-KAK, -I. 羊角. Corne de mouton, de bélier.
- 양경장사, YANG-KYENG-TJYANG-SÄ. Commerçant d'étoffes, de soieries, de drap, de couteaux, etc., etc. || Marchand qui fait le voyage des deux 경 Kyeng, (남경 Nam-kyeng, et 북경 Pouk-kyeng, Nanking et Péking).
- \*양기, YANG-KEUI. 陽氣. Force du soleil (de la chaleur, de la lumière du soleil, opposée à l'ombre). || Force, chaleur vitale dans l'homme.
- \*양기하다, YANG-KEUI-HÄ-TA. 養氣. Ménager ses forces, se reposer, se délasser, se remettre, réparer ses forces, les entretenir, augmenter ses forces.
- \*양금, YANG-KEUM, -I. 洋琴. Esp. de lyre, esp. d'instrument de musique à cordes de soie, qu'on frappe avec un bâtonnet.
- 양글다, YANG-KEUL-TA, -KEU-RE, -KEUN. 稔. Mûrir, venir à maturité. || Être fort.
- 양그지다, YANG-KEU-TJI-TA, -KEU-TJYE, -KEU-TJIN. 稔. Être fort, solide, ferme, (un petit enfant qui est déjà fort). || Mûrir, venir à maturité.
- \*양고, YANG-KO. 羊羔. Agneau pascal de l'Ancien Testament, agneau.
- 양곰, YANG-KOM, -I. Bouillon consommé fait avec la poche du premier estomac du bœuf, bouillon de gras-double.
- \*양광하다, YANG-KOANG-HÄ-TA. 伴狂. Folie simulée. Faire le fou.
- \*양귀비, YANG-KOU-PI. 楊貴妃. Nom d'une femme publique qui a conservé une grande réputation de beauté, de richesse.
- 양귀비꽃, YANG-KOU-PI-KKOT, -TCHI. Coquelicot.
- \*양마석, YANG-MA-SYEK, -I. 羊馬石. (Bélier, cheval, pierre.) Les deux pierres taillées en forme de mouton ou de cheval, et qui sont placées près des tombeaux.
- \*양모, YANG-MO. 養母. Mère adoptive.
- \*양모, YANG-MO. 羊毛. Laine.
- \*양목, YANG-MOK, -I. 洋木. Toile de coton d'Europe; calicot.
- \*양목경, YANG-MOK-KYENG, -I. 養目鏡. Conserves, lunettes de jeune homme.

- \*양물, YANG-MOUL, -I. 洋物. Objet européen.
- \*양물, YANG-MOUL, -I. 陽物. Chose mâle, objet mâle.
- 양병, YANG-PYENG, -I. 大瓶. Grande bouteille en terre. Grande jarre ou urne en terre cuite.
- \*양병하다, YANG-PYENG-HÄ-TA. 陽病. Simuler une maladie, faire le malade.
- \*양병하다, YANG-PYENG-HÄ-TA. 養病. Nourrir sa maladie, c'est-à-dire la négliger, ne pas la soigner.
- 양부기, YANG-POK-KI. Fricasser des tripes. Ragoût fait avec la poche de l'estomac du bœuf.
- \*양부, YANG-POU. 養父. Père adoptif.
- \*양포, YANG-HPO. 洋布. Calicot, toile de coton de l'Ouest.
- \*양례, YANG-RYEL. 襄禮. Rit des funérailles.
- \*양산, YANG-SAN, -I. 陽傘. Bannière du roi, ombrelle royale.
- \*양서, YANG-SYE. 洋書. Écriture de l'Ouest, écriture d'Europe.
- \*양선, YANG-SYEN, -I. 洋船. Navire de l'Ouest, navire européen.
- \*양단, YANG-TAN, -I. 洋緞. Soie d'Europe, étoffe de soie européenne.
- 양달, YANG-TAL, -I. 陽地. (Côté) exposé au sud, au soleil.
- 양티, YANG-TÄI. Esp. de pois très-long.
- \*양면, YANG-TYEN, -I. 洋氈. Drap, étoffe de laine d'Europe.
- 양디, YANG-TI. 陽地. Soleil (opposé à l'ombre), côté exposé au soleil, lieu où il fait du soleil.
- \*양도, YANG-TO. 洋刀. Couteau européen.
- \*양독말반, YANG-TOK-PAL-PAN. 陽毒發癩. Maladie des enfants, dans laquelle ils sont couverts de pustules rouges; p. é. la rougeole.
- \*양철, YANG-HTYEL, -I. 洋鐵. Fer d'Europe.
- \*양작하다, YANG-TJAK-HÄ-TA. 伴作. Hypocrite; affecter ce qu'on n'a pas; fourbe.
- \*양조, YANG-TJÄ. 養子. Fils adoptif.
- \*양조모, YANG-TJÄ-MO. 樣子貌. Aspect de la figure.
- \*양제원, YANG-TJYEI-OUEN, -I. 養濟院. Hospice pour les vieillards, pour les pauvres.
- 양지머리, YANG-TJI-ME-RI. Viande tirée de dessous la poitrine du bœuf.
- \*양존, YANG-TJYONG, -I. 陽痘. Furoncle mâle.
- \*양치하다, YANG-TCHI-HÄ-TA. 養齒. Se nettoyer les dents, la bouche.

\*양침, YANG-TCHIM, -I. 洋針. Aiguille d'Europe.

양치물, YANG-TCHI-MOUL, -I. 漱水. Eau dont on se sert pour se laver la bouche, les dents.

양치소금, YANG-TCHI-SO-KOM, -I. 漱鹽. Sel dont on se sert pour les dents et la bouche.

양치질하다, YANG-TCHI-TJIL-HÅ-TA. Se nettoyer les dents, la bouche.

\*양취하다, YANG-TCHYOU-HÅ-TA. 佯醉. Faire semblant d'être ivre, simuler l'ivresse.

야뵈하다, YA-POUIT-HÅ-TA. N'être pas entièrement plein, s'en falloir de q. q. chose. Être sur le point de... Se présenter incessamment (e.g. une parole qu'on ne veut pas dire).

야뵈야뵈, YA-POUT-YA-POUT. Pas tout-à-fait plein.

야려, YA-RYE. Passé de 야리다, Ya-ri-ta.

야릇하다, YA-REUT-HÅ-TA. Extraordinaire, singulier.

야리다, YA-RI-TA, YA-RYE, YA-RIN. S'en falloir quelque chose, n'être pas tout-à-fait... (mesures de quantité, poids, etc.). N'être pas long, pas lourd, etc.

\*야로, YÄ-RO. 野老. Vieillard de la classe du peuple.

\*야릉, YÄ-RONG, -I. 野農. Culture de la plaine.

야릇하다, YA-ROT-HÅ-TA. Extraordinaire, étrange.

얇다, YAL-KEUT-YAL-KEUT-HÅ-TA. Être faible, mince, peu solide, souple.

얇구다, YAL-KOU-TA, -KOU-TJYE, -KOU-TJÄN. Être informe, être changeant, sans consistance.

얇망구다, YAL-MANG-KOU-TA, -TJYE, -TJÄN. Être informe.

얇낫차, YAL-NAT-TCHA. Je ne m'y fie pas. Je le sais déjà. Faire semblant de savoir d'avance.

얇부리다, YAL-POU-RI-TA, -POU-RYE, -POU-RIN. Faire bonne chère; vivre dans le faste, dans le luxe.

얇관하다, YALP-HPAN-HÅ-TA. 薄. Mince, peu épais.

얇다, YALP-TA, YALP-E, YALP-EUN. 薄. Mince, qui a peu d'épaisseur.

얇동스럽다, YAL-TOUNG-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Être un peu mauvais; n'être pas juste (v. g. parole, œuvre).

\*야산, YÄ-SAN, -I. 野山. Petite montagne dans la plaine, colline, monticule, montagne déboisée.

야잘스럽다, YA-SAL-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Se dit d'un petit enfant qui parle

clairement. || Être rusé, fin, intelligent, qui cherche à se tirer d'affaire en payant de paroles.

야스, YÄ-SÄ. 野史. Envoyé secret qui doit examiner les actes du 어스, E-sä.

야스야스하다, YA-SEUK-YA-SEUK-HÅ-TA. Être sans vergogne, insupportable, inconvenant.

야슬야슬하다, YA-SEUL-YA-SEUL-HÅ-TA. Plus, très (éclatant). || Payer en paroles; rusé.

야심하다, YÄ-SIM-HÅ-TA. || Avare, chiche. || Trop, être excessif. || Très-méchant.

야속하다, YA-SOK-HÅ-TA. Pénible, inconvenant, sévère. Être de mauvaise humeur.

야속하다, YA-SOUK-HÅ-TA. ou 야속하다, YA-SOK-HÅ-TA. Pénible, ennuyeux. || Déplacé, inconvenant. || Trop. || Sévère, sévère jusqu'à l'injustice.

야단하다, YA-TAN-HÅ-TA. Faire du bruit, du tumulte.

야단치다, YA-TAN-TCHI-TA, -TCHYE, -TOHIN. Faire du tumulte; bruit, tapage, fracas. brouhaha.

야들야들하다, YA-TEUL-YA-TEUL-HÅ-TA. Très-mince.

\*야디, YA-TI. 野地. Terre d'une plaine, plaine.

얕다, YAT-TA, -HE, -HEUN. 淺. Peu profond. Voy. Syn. 엷다, Yet-ta.

얕잡다, YAT-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. Impoli, malhonnête.

얕잡다, YAT-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. Prendre du bout des doigts, c. à d. peu solidement.

\*야장이, YA-TJANG-I. 冶匠. Souffleur, celui qui fait mouvoir le soufflet. || Fondeur, qui fait des vases en fonte.

\*야장하다, YÄ-TJANG-HÅ-TA. 夜葬. Inhumér en secret, pendant la nuit.

야작관다, YA-TJAT-TJAN-HTA, -TJAN-A, -TJAN-EUN. Petit (de taille), imbécile, bête, chétif.

야작, YÄ-TJYAK, -I. Vin bu dans la plaine, collation sur l'herbe.

야즈나무, YA-TJÄ-NÄ-MOU. Coco, cocotier.

야청, YA-TCHYENG, -I. Teinture bleue, couleur bleu foncé, indigo.

# Ä

ㅏ, Ä. Troisième lettre de l'alphabet. Voyelle qui correspond à l'a bref.

\*이, ÄI. 愛. Charité, amour.

\*이, ÄI. 哀. Tristesse.

\*이인, ÄI-IN. 愛人. Amour du prochain. =하다, -hä-ta, Aimer le prochain.

- \*이오분구, AI-O-POUN-KOU. 哀惡忿懼. Les quatre passions : chagrin, haine, colère, peur.
- \*이욕, AI-YOK, -I. 愛欲. (Amour, passion). La volonté, amour.
- \*이호하다, AI-HO-HÄ-TA. 哀呼. Pousser des cris de douleur, jeter les hauts cris, crier en pleurant.
- \*이호하다, AI-HO-HÄ-TA. 愛護. Aimer et protéger.
- \*이홀하다, AI-HYOUL-HÄ-TA. 愛恤. Aimer et regarder en pitié, compatir avec affection. (Se dit à l'égard d'un inférieur).
- \*익, AIK, -I. 厄. Chance malheureuse, malheur.
- \*이걸하다, AI-KEL-HÄ-TA. 哀乞. Supplier.
- \*이경하다, AI-KYENG-HÄ-TA. 愛敬. Aimer et respecter. (Se dit à l'égard d'un supérieur).
- \*이궁, AI-KEUNG, -I. 愛矜. Aumône, œuvre de miséricorde.
- 이고, AI-KO. Hélas ! (cri de douleur, de surprise).
- \*익외, AIK-OI. 額外. En dehors, ne pas faire partie de.
- \*이곡하다, AI-KOK-HÄ-TA. 哀哭. Pleurer amèrement.
- 이고머니, AI-KO-ME-NI. Holà ! (Cri de surprise, de peur).
- \*이교, AI-KYO. 愛教. Doctrine d'amour, aimable loi de charité.
- \*이구하다, AI-KOU-HÄ-TA. 愛仇. Aimer ses ennemis.
- \*익하중, AIK-HA-TJYONG. 掖下腫. Loupe ou clou sous l'aisselle.
- \*익각, AIK-KAK. 腋角. Tumeur sous l'aisselle.
- \*익귀, AIK-KEUI. 厄氣. Air méphitique, malsain, corrompu.
- \*익닉, AIK-NÄI. 額內. Les gens de la maison. En dedans (de l'étable, du cercle), entre, parmi, faire partie de. (Opposé de 익외, AIK-OI, En dehors, ne pas faire partie de).
- \*익석하다, AIK-SÄIK-HÄ-TA. 厄塞. Regrettable, être méchant jusqu'à faire souffrir le sang. || C'est dommage, c'est malheureux.
- 익석하다, AIK-SÄIK-HÄ-TA. 厄甚. Impitoyable, impossible.
- 익셔오다, AIK-TTÄI-O-TA, -TTÄI-OA, -TTÄI-ON. Empêcher le malheur.
- \*이매하다, AI-MAI-HÄ-TA. 傻昧. Être innocent et puni comme coupable, n'avoir point de fautes. N'être pas coupable de ce dont on est accusé. Être accusé fausement.
- \*이막조지, AI-MAK-TJYO-TJI. 愛莫助之. État de celui qui voudrait porter secours à quelqu'un en danger et qui ne le peut pas. Embarras.

- 이먹하다, AI-MÄI-HÄ-TA. N'avoir pas rapport à, être en dehors de.
- \*이민하다, AI-MIN-HÄ-TA. 愛民. Aimer le peuple.
- \*이모하다, AI-MO-HÄ-TA. 愛慕. Penser avec amour.
- 이목, AI-MOK, -I. 兒木. Bois jeune.
- \*이무하다, AI-MOU-HÄ-TA. 碍無. N'être pas coupable, être innocent.
- 이물, AI-MOUL. 愛物. Chose aimée.
- \*잉, ÄING, -I. 癭. Loupe, tumeur, goitre.
- 잉잉, ÄING-ÄING. Bruit des cris, des pleurs d'un petit enfant.
- 잉하다, ÄING-HÄ-TA. Être douloureux, être affligé sans motif.
- 잉하다, ÄING-HÄ-TA. Bourdonner, bourdonnement des mouches.
- 잉금조다, ÄING-KEUM-TJO-TA, -TJO-A, -TJON. Sauter à cloche pied.
- \*잉무, ÄING-MOU. 鸚鵡. Perroquet.
- 잉상이, ÄING-SANG-I. Homme mal fait.
- \*잉도, ÄING-TO. 櫻桃. Esp. de petites cerises.
- 잉도라지다, ÄING-TO-RA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Pencher, incliner.
- 이발이, AI-PAL-I. Effort, tension violente.
- 이발이, AI-PAL-I. 慳吝. Avare, crasseux.
- \*이락, AI-RAK, -I. 哀樂. Chagrin et joie.
- \*이련, ÄI-RYEN, -I. 愛憐. Amour et Pitié.
- \*이련하다, ÄI-RYEN-HÄ-TA. 哀憐. Pitoyable, digne de pitié. Qui fait pitié, compatir.
- \*이석하다, ÄI-SYEK-HÄ-TA. 愛惜. Aimer et épargner. C'est dommage.
- 이쉬우다, ÄI-SSEUI-OU-TA, -OUE, -OUN. Causer de la peine, être cause des efforts. (Factit. de 이쓰다, ÄI-sseu-ta).
- 이쓰다, ÄI-SSEU-TA, ÄI-SSE, ÄI-SSEUN. 勞苦. S'efforcer, se donner de la peine pour.
- 이수하다, ÄI-SOU-HÄ-TA. Être dommage, pénible, regrettable.
- \*이당하다, ÄI-TANG-HÄ-TA. 愛黨. Amour de ceux de sa condition, de son espèce ; amour pour ses semblables. Esprit de corps.
- 이드르다, ÄI-TÄ-REU-TA. 惱恨. Regretter, se repentir de.
- 이돌나하다, ÄI-TÄL-NA-HÄ-TA. 哀恨. Détester, haïr, regretter.
- 이똥다, ÄI-TÄLP-TA, -TÄLP-E, -TÄLP-EUN. 恚. Détester, regretter, se repentir de.
- \*이덕, ÄI-TEK, -I. 愛德. Vertu de charité.
- \*이통하다, ÄI-HTONG-HÄ-TA. 哀痛. Gémir, être désolé, avoir une douleur intérieure.
- 이잔하다, ÄI-TJAN-HÄ-TA. Posé, tranquille, sage, beau, aimable.
- \*이즈지정, ÄI-TJÄ-TJI-TJYENG. 愛子之情.

(*Aimer, enfant, de, sentiment*). Affection des parents pour leurs enfants.

\*이경, AI-TJYENG, -I. 愛情. Cœur aimant, charité, affection, sentiment affectueux.

\*이지중지하다. AI-TJI-TJYOUNG-TJI-HÅ-TA. 愛之重之. Aimer et regarder avec admiration.

\*이주, AI-TJYOU. 愛主. Amour de Dieu.

이중, AI-TJYOUNG, -I. Amour respectueux.

\*이첩, AI-TCHYEP, -I. 愛妾. Amour d'une concubine. Concubine préférée.

이치하다, AI-TCHI-HÅ-TA. 愛喫. Manger avec plaisir une chose que l'on aime.

이친하다, AI-TCHIN-HÅ-TA. 愛親. Amour des parents, amour filial. Aimer ses parents; aimer ses proches, ses amis.

## E

ㅏ, E. Quatrième lettre de l'alphabet. Voyelle qui répond à *e* muet, ou à *eu*, ou à *o* bref.

어, E. *En agr.* Exclamation de peur.

어, E. *En agr.* Réponse affirmative.

\*어, E. 魚. Poisson.

\*어, E. 御. (Chose) du roi; royal.

어야, E-YA. Cri pour s'aider; pour agir ensemble.

어어, E-E. Ho! tiens!

\*어언간에, E-EN-KAN-EI. 語言間. Dans un petit instant, le temps d'une parole, promptement.

\*어염, E-YEM, -I. 魚鹽. Poisson et sel.

\*어영군, E-YENG-KOUN, -I. 御營軍. Soldat du 어영대장 E-yeng-tai-tjyang.

\*어영대장, E-YENG-TAI-TJYANG, -I. 御營大將. Général, maréchal (il n'y en a qu'un seul).

\*어영령, E-YENG-HYENG, -I. 御營廳. Maison du 어영대장 E-yeng-tai-tjyang.

어엿비척이다, E-YET-PI-NEK-I-TA, -YE, -IN. 愛憐. Regarder favorablement.

어엿부다, E-YET-POU-TA, -YET-PE, -YET-PEUN. 憐. Joli, mignon, aimable, charmant, favorable, beau, agréable, bienveillant.

\*어의, E-EUI. 御醫. Médecin du roi.

\*어의소, E-EUI-SÅ. 御醫舍. École de médecine. (Il y a deux divisions: la première comprend ceux qui se destinent au service du palais; la seconde, ceux qui se destinent au service du public).

\*어음, E-EUM, -I. 語音. Prononciation, accent.

어음, E-EUM, -I. Esp. de billet que l'on coupe en deux et dont chaque intéressé emporte une partie, pour se reconnaître quand il sera besoin.

에, EI. En, dans. (Terminaison du *locatif*).

에, EI. Holà! ô! (pour appeler). Hé! fi! (mépris, indignation). 에라 EI-ra, Hé!

어이, E-I. Mère d'un animal.

어이, E-I ou 에이 EI-I. Hélas! (Cri de lamentation).

어이없다, E-I-EP-TA, -EP-SE, -EP-SEUN. N'avoir plus d'espoir, plus de ressource.

에여가다, EI-YE-KA-TA, -KA, -KAN. 避去. Faire un détour, se détourner.

에이다, EI-I-TA, -IYE, -IN. Découper, tailler.

에우다, EI-OU-TA, -OUE, -OUN. 圍. Tourner, faire un coude (eau); entourer d'une marque pour effacer d'un registre une somme acquittée.

에워치다, EI-OU-SSA-TA, -SSA, -SSAN. Entourer, mettre autour, envelopper, tourner autour.

에고, EI-KO. Hélas! Oh! oh! (Cri d'admiration, de joie ou de douleur).

에고토다, EI-KO-TYO-HTA. Comme c'est bien, beau, ha! (Cri d'admir.).

에말무지로, EI-MAL-MOU-TJI-RO. Etourdissement, sans réflexion, mollement.

에머리긋다, EI-ME-RI-KOUT-TA, -KOU-TJE, -KOU-TJÅN. Être insoumis, désobéissant, indocile.

\*어진, E-IN, -I. 御印. Sceau royal.

에넘느러하다, EI-NEM-NEU-RE-HÅ-TA. Être en désordre, pêle-mêle.

\*어진하다, E-IN-HÅ-TA. 禦人. Gouverner les hommes; diriger, conduire, retenir les hommes; surveiller.

에꺼나, EI-KKE-NA. Tiens! ah! (Esp. d'exclam. de surprise).

엔간하다, EIN-KAN-HÅ-TA. Être passable, assez bien, être semblable.

엔담, EIN-TAM, -I. 堵. Contour, circuit, enceinte.

엔틈, EIN-HTEUM, -I. Angle, espace compris entre deux lignes qui se coupent.

엔둘이, EIN-HTOUL-I. Le bord, la circonférence, le contour, le commencement, plan sur terre. = 치다 *tchi-ta*, Commencer (v. g. une maison, en posant les fondements, le contour).

에라, EI-RA. Hé! (Exclam. de mépris pour gronder). 에라이놈 EI-ra-i-nom, Hé! vilain!

옛, EIT. (Particule donnant au mot une signification adjectivale). La chose de.

에다, EI-TA, EI-YE, EIN. Couper en angle, en zigzag; faire un détour.

에두루다, EI-TOU-ROU-TA, -TOUL-NE, -TOU-ROUN. Faire des circonlocutions, parler par détours.

엇간엇다, EIT-KAN-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÂN. N'être pas ce qu'on avait pensé, n'avoir pas autant qu'on avait cru d'abord. C'est indigne, c'est déplorable.

엇고나, EIT-KO-NA. (Cri de surprise fâcheuse). Oh! ah!

\*어옹, E-ONG, -I. 漁翁. Pêcheur âgé.

어울너다, E-oul-ni-ta, -nye, -nin. S'unir, se mettre ensemble (v. g. les deux sexes, hommes ou bêtes). *Pass. et fact.* de 어울다, E-oul-ta.

어울다, E-oul-ta, -ou-re ou -oul-ne, -ou-reun, 並. Être unis, être ensemble, faire ensemble. Unir, mettre ensemble.

\*어유, E-YOU. 魚油. Huile de poisson.

\*어육되다, E-YOUK-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 魚肉. Poisson et viande. || Ruine, ruine complète, devenir comme poisson et chair.

\*어함, E-HAM, -I. 御緘. Signature du roi.

\*어한하다, E-HAN-HA-TA. 禦寒. Se réchauffer.

\*어항, E-HANG. 魚缸. Bocal en verre pour mettre de petits poissons vivants.

\*어혈드다, E-HYEL-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 瘀血. Avoir une maladie intérieure causée par une chute, par un coup.

어혈궤, E-HYEL-TJIL, -I, ou 어혈증, E-HYEL-TJUNG, -I. Avoir le sang tourné par la crainte.

\*어화, E-HOA. 御花. Fleur que le roi envoie aux nouveaux docteurs.

V. *Syn.* 어소화 E-sa-hoa.

\*어회, E-HOI. 魚膾. Mets de chair crue de poisson que l'on mange avec de la moutarde ou du vinaigre.

\*어휘, E-HOUI. 御譯. Nom du roi.

\*어훈, E-HOUN, -I. 語訓. Prononciation. Terminaison des mots (v. g... 어라...ye-ra, etc...). || Civilité de langage, manière de parler.

\*억, EK, -I. 億. Cent mille (nombre d'une signification un peu indéfinie).

\*억, EK, -I. 臆. Opinion, pensée, sentiment.

\*어각, E-KAK, -I. 御閣. Maison royale; maison de plaisance, de récréation, du roi.

\*어간, E-KAN, -I. 於間. Milieu d'une travée, d'une chambre, milieu de..., milieu.

어가, E-KYA. Cri pour s'aider, pour agir ensemble.

어거할다, E-KE-HA-TA. 馭. Diriger, surveil-

ler, conduire, refréner, retenir, gouverner, mettre un frein, brider.

어긋여지다, E-KEUI-YE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Être dérangé, désajusté, luxé, déboîté (os). Se désajuster; se manquer; se croiser sans se rencontrer. *Pass. et fact.* de 어긋다 E-keui-ta.

어긋다, E-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 違. Violer, prévariquer, rompre, luxer, altérer, déranger, désajuster, transgresser, dévier, passer par côté.

어긋차다, E-KEUI-TCHA-TA, -TCHA, -TCHAN. Être fier et ferme; avoir du caractère, de la fermeté.

어금니, E-KEUM-NI. 牙. Dents molaires.

어근버근, E-KEUN-PE-KEUN. N'être pas d'accord, ne pas cadrer, n'être pas ajusté, n'être pas bien emboîté.

어그러지다, E-KEU-RE-TJI-TA. Voy. 어긋지다, E-keui-ye-tji-ta.

어긋맞지다, E-KEUT-MAT-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. ou 어긋맞기다, E-KEUT-MAT-KI-TA. Entremêler. Placer de travers, en sens contraire, de manière à laisser de l'espace vide. Entrelarder.

어긋나다, E-KEUT-NA-TA, -NA, -NAN. 交違. Être contraire, opposé. N'être pas uni, juste; n'être pas soumis. N'être pas ajusté, adapté. Se croiser sans se rencontrer.

\*어고, E-KO. 御庫. Magasin royal.

어귀, E-KOUI. Gorge, entrée d'un golfe (angle, coin). Entrée (d'une vallée); embouchure d'un fleuve; angle rentrant; bouche.

어귀, E-KOUI. Nom d'un génie (superst.).

어귀어귀먹다, E-KOUI-E-KOUI-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. Manger gloutonnement.

\*어국, E-KOUK, -I. 御局. Pharmacie royale (du roi).

\*어궁, E-KOUNG. 御宮. Palais royal, maison royale.

\*어궁할다, E-KOUNG-HA-TA. 語窮. N'avoir plus rien à dire, être réduit au silence. || Avoir beaucoup la pensée de..., penser beaucoup à...

\*어글할다, E-KOUL-HA-TA. 語屈. N'avoir plus rien à dire; être réduit au silence, à quia.

\*억울할다, EK-oul-ha-ta. 抑鬱. Être inquiet, soucieux, fâché, peiné.

\*억하심정, EK-HA-SIM-TJYENG. 抑何心情. Quel motif? quelle raison? que signifie cela? à quoi pensez-vous?

\*억혼할다, EK-HON-HA-TA. 抑婚. Se marier de force, mariage forcé.

\*억견, EK-KYEN, -I. 臆見. Opinion propre, pensée propre, opiniâtreté.

- \*억리하다, EK-MĀI-HĀ-TA. 抑買. Acheter de force, être contraint d'acheter.
- \*억늑하다, EK-NEUK-HĀ-TA. 抑勒. Agir de force, contre la volonté de..., agir avec violence. (Gouv. le *datif*).
- \*억니, EK-NI. 臆理. Opinion erronée; pensée propre, particulière. Chose contraire à la raison.
- 억누르다, EK-NOU-REU-TA, -NOUL-NE, -NOUREUN. 抑壓. Réprimer, modérer, mortifier, brider.
- 억보되다, EK-PO-TOI-TA. Se dit d'un homme autrefois riche et réduit maintenant à la misère. || Brutal et opiniâtre. || Violence, de force.
- 억관, EK-HPAN. De force, violemment, contre le gré.
- 억세다, EK-SYEI-TA, EK-SYEI-YE, EK-SYEIN. 剛. Avoir un peu d'autorité; être dur, ferme, fortement posé; prendre de l'autorité.
- \*억탈, EK-HTAL, -I. 抑奪. Violence, contrainte.
- \*억탈하다, EK-HTAL-HĀ-TA. 抑奪. Enlever de force, par contrainte.
- \*억제하다, EK-TJYEI-HĀ-TA. 抑制. Mortifier, brider, refréner, modérer, réprimer.
- \*억정, EK-TJYENG, -I. 臆情. Espoir.
- 억정문어지다, EK-TJYENG-MOUN-E-TJI-TA. Désespérer.
- \*억지로, EK-TJI-RO. 抑志. Violemment, de force, à contre-cœur, contre le gré.
- 억지쓰다, EK-TJI-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. 用抑志. User de force, de violence; agir de force, violemment; agir contre le gré; forcer; contraindre. Importuner.
- \*억조창성, EK-TJO-TCHANG-SĀING. 億兆養生. (Cent mille millions de paysans). Multitude d'hommes. Peuple très-nombreux.
- 억췌억췌, EK-TJYOUNK-EK-TJYOUNK. Qui a beaucoup d'aspérités (v. g. visage marqué de petite vérole). Inégal, raboteux.
- 억척, EK-TCHYEK. Beaucoup, très.
- 억척스럽다, EK-TCHYEK-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Ferme, qui a beaucoup de force de caractère, de volonté. Être opiniâtre.
- \*엄, EM. 嚴. Sévère, dur, âpre, rustique.
- \*어마, Ê-MA. 御馬. Cheval du roi.
- 어매암, E-MAI-AM, -I. 母. Mère. (Provinc.).
- \*어마하다, E-MA-HĀ-TA. 馭馬. Diriger un cheval, le conduire, en être maître.
- 어맘, E-MAM, -I. 母. Mère.
- \*어망, E-MANG, -I. 漁網. Filet de pêcheur.
- \*어망선, E-MANG-SYEN, -I. 漁網船. Barque de pêcheur.
- 어매, E-MEI. 母. Mère.

- 어멈, E-MEM, -I. 母. Mère.
- \*엄엄하다, EM-EM-HĀ-TA. 嚴嚴. Sévère, terrible, effrayant, imposant, dangereux.
- 어머니, E-ME-NI. 母. Mère, maman.
- \*엄연하다, ÊM-YEN-HĀ-TA. 儼然. Être sage, grave, posé, prudent.
- \*어명, Ê-MYENG, -I. 御命. Ordre royal, ordonnance du roi.
- 어물어물하다, E-MEUL-E-MEUL-HĀ-TA. Qui avale sans mâcher (v. g. quand on n'a pas de dents ou qu'on a mal aux dents). Bre-douiller en parlant. Mâchonner comme un vieux. D'où : n'être pas clair, pas distinct, ne pas bien s'ajuster. Aller et venir.
- 어미, E-MI. 母. Mère.
- 어목선, E-MOK-SYEN, -I. Cheville de l'éventail faite en corne de bœuf. (L'homme en deuil ne peut pas se servir d'un autre éventail).
- \*엄위하다, EM-OUI-HĀ-TA. 嚴威. Majestueux, imposant, sévère, grave, qui inspire de la crainte.
- \*어물, E-MOUL, -I. 魚物. Poisson.
- \*엄하다, EM-HĀ-TA. 嚴. Sévère, austère, grave, âpre, dur, rigoureux, imposant.
- \*엄형하다, EM-HYENG-HĀ-TA. 嚴刑. Torture rigoureuse, punition sévère.
- \*엄명, EM-MYENG, -I. 嚴命. Ordre rigoureux, commandement absolu.
- 엄니, EM-NI. 牙. Dents canines; dents molaires.
- 엄박하다, EM-PAK-HĀ-TA. Pencher, menacer ruine.
- 엄방지다, EM-PANG-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Bien pousser, bien venir (légumes, arbres).
- 엄발, EM-PAL, I. Ergot de coq.
- \*엄벌하다, EM-PEL-HĀ-TA. 嚴罰. Punition rigoureuse. Punir sévèrement.
- \*엄부, EM-POU. 嚴父. Père sévère. (*Honorif.*).
- \*엄부형, EM-POU-HYENG, -I. 嚴父兄. Frère aîné. (*Honorif.*).
- \*엄부효조, EM-POU-HYO-TJĀ. 嚴父孝子. Un père sévère fait un bon fils.
- \*엄관하다, EM-HPAN-HĀ-TA. 嚴判. Jugement rigoureux. Juger sévèrement.
- \*엄곤하다, ÊM-HPO-HĀ-TA. 嚴飡. Effrayer, intimider.
- \*엄습하다, ÊM-SEUP-HĀ-TA. 掩襲. Arriver à l'improviste. L'emporter sur. Surprendre. Gagner du terrain peu à peu. Dérober.
- \*엄시하, EM-SI-HA. 嚴侍下. Qui a son père seulement et pas sa mère.
- 엄신, EM-SIN, -I. 芒鞋. Souliers d'un homme en deuil (ils n'ont que quatre cordes pour former le dessus).



- \***엄신하다**, EM-SIN-HÅ-TA. 掩身. Se vêtir un peu, se couvrir contre le froid, se couvrir le corps.
- \***엄숙하다**, EM-SYUOK-HÅ-TA. 嚴肅. Sérieux, sévère, rigoureux. Etre grave, dangereux.
- \***엄대**, EM-TYEI. 嚴開. Réponse sévère d'un mandarin écrite au bas de la supplique.
- \***엄동**, EM-TONG, -I. 嚴冬. Hiver rigoureux, très-froid.
- 엄토하다**, EM-HTO-HÅ-TA. 掩土. Enterrement, funérailles. Enterrer, couvrir de terre.
- 엄토하다**, EM-HTO-HÅ-TA. Le roi aller à la guerre en personne.
- 엄토후다**, EM-HTO-HÅ-TA. 掩髻. Couvrir le toupet.
- \***엄장하다**, EM-TJYANG-HÅ-TA. 嚴莊. Grand et élevé, gigantesque. Etre énorme, sévère, imposant (homme).
- \***엄저**, EM-TJAI. 嚴齋. Jeûne rigoureux.
- \***엄적하다**, EM-TJYEK-HÅ-TA. 掩迹. Se cacher de, faire en secret.
- \***엄지**, EM-TJI. 嚴旨. Réponse sévère d'un mandarin écrite au bas d'une supplique.
- 엄지**, EM-TJI. 大指. Pouce.
- 엄지가락**, EM-TJI-KA-RAK, -I. 大指. Le pouce.
- 엄준하다**, EM-TJOUN-HÅ-TA. 嚴峻. Intimider, effrayer. || Grand et élevé, gigantesque (chose).
- \***엄침하다**, EM-TCHAIK-HÅ-TA. 嚴責. Reprendre sévèrement, gronder sévèrement.
- \***엄치하다**, EM-TCHI-HÅ-TA. 嚴治. Sévèrement. Gouverner avec sévérité, rigueur, dureté.
- \***엄친**, EM-TCHIN. 嚴親. Père sévère. (Honori.).
- \***언**, EN, -I. 諺. Traduction, sens, signification.
- \***언**, EN, -I. 堰. Chaussée, jetée.
- \***언**, EN, -I. 言. En agr. Parole.
- 언약하다**, EN-YAK-HÅ-TA. 約. S'allier, stipuler les clauses d'une alliance, faire alliance, traiter; faire un contrat, un pacte; se liquer.
- 어느**, E-NÅ. 那. Quel? lequel? Entre plusieurs, lequel? (Pour les personnes et les choses). (Sens d'exclusion).
- 어느시**, E-NÅ-SÅI, ou **어느사이**, E-NÅ-SÅ-I. 那間. Déjà, dans cet espace de temps. Quoi! déjà. Sitôt que cela!
- 어느때**, E-NÅ-TTAI. 何時. Quand, en quel temps?
- \***언어**, EN-E. 言語. Parole, mot, proverbe, sentence.
- \***언역**, EN-YEK, -I. 諺譯. Alphabet coréen.

- \***언연이**, EN-YEN-I, 儼然. A découvert, en public, sans gêne.
- \***언일하다**, EN-IL-HÅ-TA. 言逸. S'impacienter, se fâcher, se mettre un peu en colère, se disputer.
- 어녹이**, E-NOK-I. 凍解. Gelée et dégel. Geler et dégeler. (Etat de la terre en hiver : la nuit elle gèle, le jour elle dégèle).
- \***어눌하다**, E-NOL-HÅ-TA. 語訥. Bégayer, être bague, balbutier, mal parler, parler difficilement.
- \***언히**, EN-HAI. 諺解. Écriture alphabétique coréenne. Traduction en langue vulgaire. Interprétation, explication e. g. du chinois, des caractères chinois.
- \***언감성심**, EN-KAM-SÅNG-SIM. 焉敢生心. (Comment oser admettre [exprimer] cette pensée?). Sans retenue; oser parler de... ouvertement selon sa pensée. = **으로** - eu-ro, Sans retenue.
- \***언건하다**, EN-KEN-HÅ-TA. 儼審. Grave, sérieux, posé. Grand, élevé, gigantesque.
- 언거번거하다**, EN-KE-PEN-KE-HÅ-TA. Qui se mêle de tout, l'omnis homo. Etre affairé, se mêler des affaires des autres.
- \***언급하다**, EN-KEUP-HÅ-TA. 言給. Donner sa parole, promettre.
- \***언관**, EN-KOAN, -I. 言官. Nom d'une dignité. Moniteur du roi, mentor du roi.
- \***언구하다**, EN-KOU-HÅ-TA. 言求. Demander (en paroles).
- 언구하다**, EN-KOU-HÅ-TA. Donner sa parole, promettre, engager sa parole.
- 언구럭스럽다**, EN-KOU-REK-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. Qui fait semblant d'être content, d'être joyeux; montrer trop de joie. Exagérateur, enthousiaste.
- 언막다**, EN-MAK-TA, EN-MAK-A, EN-MAK-EUN. 堰防. Faire une chaussée pour boucher, boucher avec une chaussée.
- \***언모동경**, EN-MO-TONG-TJYENG. 言貌動靜. (Parole, maintien, mouvement, repos). Le ton, les procédés, les manières (ce qui comprend : la parole, la manière, la démarche, la pose.) Tenue, maintien, façon, tournure.
- \***언문**, EN-MOUN, -I. 諺文. Alphabet coréen, littérature commune, langage vulgaire.
- \***언변**, EN-PYEN, -I. 言辯. Eloquence; facilité à s'exprimer, à parler. V. Syn. **구변** Kou-pyen et **구적** Kou-tjäl.
- 언비지령이**, EN-PI-TJI-TTENG-I. (Gelée, marc de 두부 tou-pou, morceau). Qui a de belles apparences trompeuses. Beau à l'extérieur, mauvais à l'intérieur. Le loup revêtu de la peau de brebis. Le geai paré des plumes du paon.

- \*언 품, EN-HPEUM, -I. 言品. Ton de la voix, manière de parler. || Loi, règle de la langue, du langage.
- \*언필칭요순, EN-HPIL-TCHING-YO-SYOUN. 言必稱堯舜. Quid dit toujours la même chose. Ne parler jamais de 요 Yo et de 순 Syoun.
- \*언사, EN-SĀ. 言辭. Parole, conversation.
- 언수절하, EN-SĀ-TJIL-HĀ-TA. Ne pas faire suivant la conversation. Tromper en négociant une affaire.
- \*언성, EN-SYENG, -I. 言聲. Voix.
- 언싸, EN-TTA, -TJYE, -TJEUN. Poser dans un endroit élevé; déposer, placer, mettre en haut.
- \*언단, EN-TAN, -I. 諺單. Pétition, placet, adresse écrite en caractères alphabétiques.
- 언덕, EN-TEK, -I. 坡. Étage, élévation d'un terrain, chaussée (naturelle), port.
- 언명, EN-TYENG, -I. 言定. Pétition, placet, adresse écrite en caractères coréens.
- \*언동, EN-TONG, -I. 堰洞. Chaussée, jetée (faite de main d'homme).
- 언제, EN-TJEL. 何時. Quand? en quel temps?
- 언경, EN-TJYENG, ou 언명 EN-TYENG. Que, quand bien même, jusque, fallût-il.
- \*언정리순, EN-TJYENG-RI-SYOUN. 言正理順. Véridique dans ses paroles et juste dans ses raisons; parole vraie et raison juste.
- \*언지무궁, EN-TJI-MOU-KOUNG. 言之無窮. Quoiqu'il y ait beaucoup à dire. On n'en finirait pas s'il fallait tout dire.
- \*언족식비, EN-TJYOK-SIK-PI. 言足飾非. Se justifier facilement par de belles paroles.
- 언중하, EN-TJYOUNG-HĀ-TA. 言重. Parole difficile, lourde; avoir la parole difficile.
- 언치, EN-TCHI. Couverture de cheval.
- 언치이다, EN-TCHI-I-TA, -TCHI-YE, -TCHI-IN. Être placé sur. (Pass. de 언싸 En-tta).
- 언치이다, EN-TCHI-I-TA. 滯. Avoir une indigestion. || Toucher, être à sec (navire).
- 엉엉울다, ENG-ENG-OUNL-TA, -OU-RE, -OUN. Cris de pleurs. Pleurnicher (comme les enfants).
- 엉엉거리다, ENG-ENG-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Murmurer tout bas.
- 엉얼엉얼하, ENG-EL-ENG-EL-HĀ-TA. Paroles entre les dents. Murmurer entre ses dents.
- 엉어리, ENG-E-RI. Petite boule dans une tumeur sous la peau. Bourbillon d'un furoncle.
- 엉얼거리다, ENG-EL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Murmurer entre ses dents, parler seul.
- 엉이, ENG-I. Mère (des animaux).
- 엉이쿨, ENG-I-TJOUN, -I. Syllabaire coréen.
- Voy. 반절 Pan-tjyel.

- 엉경귀, ENG-KENG-HKOU. Esp. d'herbe épineuse à longues feuilles (légume).
- 엉기다, ENG-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 凝. Se congeler, se figer, se durcir, se condenser, se geler, se coaguler, se cailler.
- 엉긋하, ENG-KEUT-HĀ-TA. Être espacé et parallèle.
- 엉키다, ENG-HKEUI-TA, -HKEUI-YE, -HKEUIN. Être mélangé, mêlé, brouillé (v. g. fil). Fact. de 엉글다 Eng-hkeul-ta.
- 엉글다, ENG-HKEUL-TA, -HKEU-RE, -HKEUN. Mêler, embrouiller.
- 엉글나다, ENG-HKOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. Être mêlé, brouillé. Fact. de 엉글다 Eng-hkeul-ta.
- 엉세관, ENG-SYEI-HPAN, -I. Qui a beaucoup perdu de sa première prospérité. = 되다 -toi-ta, Être en décadence.
- 엉석하, ENG-SYEK-HĀ-TA. Être gâté (un enfant). (Gouv. le datif).
- 엉석बाट, ENG-SYEK-PAT-TA. Gâter (v. g. un enfant). (Gouv. le datif).
- 엉둥이, ENG-TEUNG-I. 臀. Bas de l'échine, derrière.
- 엉둥이, ENG-TONG-I. Enfant gâté.
- \*업, EP, -I. 業. Héritage. || Profession.
- 어버이, E-PE-I. 親. Les parents, le père et la mère.
- \*어변성룡, E-PYEN-SYENG-RYONG. 魚變成龍. Poisson métamorphosé en dragon. Se dit d'un homme, d'un animal qui était dans un triste état, et se trouve changé au bout de quelque temps. Changement en bien.
- \*어복, E-POK, -I. 魚腹. Ventre du poisson.
- 어복, E-POK, -I. Mollet.
- 어복, E-POK, -I. Emmanchure d'un vêtement.
- 어복, E-POK, -I. Milieu de la table d'un jeu d'échecs.
- \*어부, E-POU. 漁夫. Pêcheur.
- 업구령이, EP-KOU-RENG-I. 業蟒. Serpent, génie protecteur de la maison.
- 업나무, EP-NA-MOU. Esp. d'arbre épineux.
- 업누르다, EP-NOU-REU-TA, -NOUL-NE, -NOUREUN. Comprimer, peser sur; faire taire, imposer silence.
- 업박잡박, EP-PAK-TJAP-PAK. En haut, en bas; dessus dessous, (tourner) sens dessus-dessous, mettre à l'envers.
- 업서지다, EP-SE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 無. S'évanouir, se fondre, se dissiper, se défaire, disparaître, n'être plus.
- 업시, EP-SI. 無. Sans. (Adv. de 업다 Ep-ta).
- 업시하, EP-SI-HĀ-TA. 無. Priver de, ôter, supprimer, anéantir, détruire, effacer, raser.
- 업수이적이다, EP-SOU-I-NEK-I-TA, -NEK-

- YE, -NEK-IN. 侮. Mépriser, dédaigner, regarder comme rien.
- 업다, EP-TA, -SE, -SÂN. 無. N'être pas, être absent, manquer, n'avoir pas. *Négat.* de 있다 It-ta, Être, avoir.
- 업다, EP-TA, -E, -EUN. 負. Porter sur le dos (*v. g.* un enfant).
- 업다, EP-TA, -HE, -HEUN. 覆. Incliner, coucher, placer en couchant, renverser (*v. g.* une tasse, un verre), mettre l'ouverture en bas.
- 업혀노타, EP-he-no-ha, Placer en renversant.
- 업디다, EP-TÂI-TA, -TÂI-YE, -TÂN. 伏. S'incliner, se prosterner, être incliné.
- 업드리지다, EP-TEU-RE-TJI-TA, -RE-TJYE, -RE-TJIN. 顛仆. Tomber en avant.
- 업드리다, EP-TEU-RI-TA, -TEU-RYE, -TEU-RIN. 伏. S'incliner en avant, incliner (un autre). Se prosterner.
- 업집, EP-TJIP, -I. Maison inclinée.
- 업지르다, EP-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. 傾覆. Verser, répandre, renverser, dissiper.
- 업지르다, EP-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. 覆. Chasser, éloigner, vaincre (un animal furieux). Saisir et renverser.
- 업죽저비, EP-TJYOK-TJYE-PI. Belette génie protecteur de la maison. Belette.
- 업준, EP-TJOUN, -I. Viande du ventre d'un animal. Poitrine du cheval.
- 어주죽, E-TJOU-ROUK, -I. *V. Syn.* 업준 EP-tjoun.
- 업치락뒤치락하다, EP-TCHI-RAK-TOU-TCHI-RAK-HÂ-TA. Être tantôt dessus, tantôt dessous. Tour à tour vaincre et être vaincu.
- 업치다, EP-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Être renversé. *Pass.* de 업다 EP-ta. 비업치매 Pâi-ep-tchi-mai, *Le navire chavire.*
- \*어피, E-HPI. 魚皮. Peau de poisson couverte d'aspérités comme une lime, peau de requin.
- \*어필, E-HPIL, -I. 御筆. Écriture du roi.
- \*어포, E-HPO. 魚脯. Poisson sec, chair desséchée du poisson.
- 얼, EL, -I. 孽. Fils de concubine.
- 얼, EL, -I. Fausse maille (dans un filet), défaut dans un tissu, fente, fissure.
- \*어란, E-RAN, -I. 魚卵. Œufs de poisson.
- 어랑킵하다, E-RYANG-TCHIK-HÂ-TA. Parler d'une manière incertaine, parler d'une manière ambiguë, n'être pas sûr.
- 어름, E-RÂM, -I. 氷. Glace.
- 어름길, E-RÂM-KIL. 氷程. Route sur la glace.
- 어름장, E-RÂM-TJANG, -I. 氷板. Gros morceau de glace, glaçon.
- 어름치, E-RÂM-TCHI. Esp. de poisson de rivière.
- 어레빗, E-REI-PIT, -SI. 木梳. Démêloir.
- 어럼이, E-REM-I. Crible à gros trous.
- 얼얼하다, EL-EL-HÂ-TA. Être dépaysé, désorienté, dérouté. Ne connaître personne, aucun lieu, etc. Être égaré, être étranger.
- 얼얼하다, EL-EL-HÂ-TA. Être poivré.
- 이려이하다, E-RYE-I-HÂ-TA. 難行. Faire difficilement.
- 어렵다, E-RYEP-TA, -RYE-OUE, -RYE-ON. 難. Difficile.
- 어련이, E-RYEN-I. Bien, bien facilement, intelligemment. || Peu, qu'un peu.
- 어려로부터, E-RYE-RO-POU-HTE, *et*
- 어려서부터, E-RYE-SYE-POU-HTE. 自幼. Depuis le bas âge, depuis l'enfance.
- 어름, E-REUM, -I. 氷. Glace.
- 어름어름하다, E-REUM-E-REUM-HÂ-TA. Lentement. || Être ambigu.
- 어른어른하다, E-REUN-E-REUN-HÂ-TA. 婆娑. Vacillation de l'ombre, d'une image dans une glace, dans un métal poli.
- 어르누다, E-REU-NOUK-TA, -NOUK-E, -NOUK-OUN. Délayer; faire une pâte très-claire, peu épaisse.
- 어름쓰다, E-REUP-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. Palper (*v. g.* un aveugle), tâter, tâtonner.
- 어르릉어르릉하다, E-REU-RONG-E-REU-RONG-HÂ-TA. *Voy. syn.* 어릉어릉하다, E-rong-e-rong-hâ-ta.
- 어리우다, E-RI-OU-TA, -RI-OUE, -RI-OUN. Fasciner, charmer, éblouir, illusionner. Tromper, séduire.
- 어림, E-RIM, -I. 斟酌. Approximation, à peu près. Conjecture.
- 어림하다, E-RIM-HÂ-TA. 斟酌. A peu près, environ. Conjecture. Voir par à peu près.
- 어림장이, E-RIM-TJYANG-I. 痴. Imbécile.
- 어린아히, E-RIN-A-HÂI. 幼童. Petit enfant, enfant qui n'a pas encore l'usage de la raison.
- 어린양하다, E-RIN-YANG-HÂ-TA. Faire le petit enfant, agir comme un petit enfant.
- 어린체하다, E-RIN-HTYEI-HÂ-TA. *Id. id.*
- 어리석다, E-RI-SYEK-TA, -SYEK-E, -SYEK-EUN. 痴. Être imbécile, sot.
- 어리다, E-RI-TA, -RYE, -RIN. 稚. Petit, frêle, fragile, jeune, tendre. Être enfant, être en bas âge.
- 어떻어떻하다, E-RIT-E-RIT-HÂ-TA. Manière d'aller et de venir en ayant l'air de chercher, de voir. Niais qui ne sait par où se décider. Ne savoir se tirer d'affaire faute de capacité.
- 어리척척하다, E-RI-TCHIK-TCHIK-HÂ-TA. Être

sans politesse, sans prévenance; être rustre, grossier.

\*어로, E-RO. 御路. Route par où passe le roi. Route royale.

어로 만치다, E-RO-MĀN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 撫. Caresser de la main, consoler, avoir pitié.

\*어록, E-ROK, -I. 語錄. Langue chinoise; prononciation d'un Chinois, à la chinoise. Terminaison coréenne qu'on ajoute au mot chinois.

어롱, E-RONG, -I. Pêcheur.

\*어롱, E-RONG, -I. 魚籠. Panier de pêcheur.

어롱어롱하다, E-RONG-E-RONG-HĀ-TA. Bigarré, moucheté. *Syn.* 어르렁어르렁하다. E-reu-rong-e-reu-rong-hā-ta.

\*어룡, E-RYONG, -I. 魚龍. Dragon (poisson). Dragon d'eau.

어룬, E-ROUN, -I. 長者. Homme marié, femme mariée. Gens mariés. || Supérieur, chef, homme respectable.

어루룩이, E-ROU-REK-I. 癩. Dartre, lèpre alphoïde.

어루롱어루롱, E-ROU-RONG-E-ROU-RONG. Bigarré, blanchâtre, tacheté.

어룽이, E-ROUNG-I. De diverses couleurs. || Choses confuses, peu distinctes.

얼울하다, EL-OU-L-HĀ-TA. 像. Imiter, reproduire un objet, copier, calquer, prendre modèle sur.

어루신네, E-ROU-SIN-NEI. 尊長. Père (*honori.*). Homme marié, élevé, respectable, honorable.

얼우다, EL-OU-TA, EL-OUÉ, EL-OUN, ou 어루다, E-ROU-TA, -ROUE, -ROU-EUN. 誘. Chercher à séduire. Flatter, amuser, cajoler, caresser, occuper, distraire (un petit enfant pour l'apaiser). 얼워만치다, EL-oue-man-tohi-ta, Caresser de la main.

\*얼형, EL-HYENG, -I. 孽兄. Fils d'une concubine qui est né avant le fils légitime.

얼간하다, EL-KAN-HĀ-TA. Mettre un peu de sel pour conserver. Conserver dans un peu de sel.

얼금이, EL-KEUM I. Nœud coulant.

얼근하다, EL-KEUN-HĀ-TA. Être près de, sur le point de, être un peu. Être médiocrement. Commencer à (s'enivrer en buvant). Être un peu (ivre). Être un peu (poivré). Avoir un peu (mal).

얼아, ELK-I. Corde d'emballage, corde qui attache un paquet.

얼이노라, ELK-I-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. Tendre un piège à quelqu'un.

얼이치다, ELK-I-TCHI TA, -TCHYE, -TCHIN. Atta-

cher un paquet, un faix, avec une corde; ficeler un paquet, une caisse.

얼굴, EL-KOL, -I. 貌. Visage, figure, portrait, air.

얼굴췌긔췌긔, EL-KOL-TTJING-KEUT-TTJING-KEUT. 噤貌. Désigne le mouvement convulsif du visage; grimace nerveuse de celui qui a un tic.

얼히이다, ELK-HI-I-TA, -HI-YE, -HI-IN. 纏. Être embrouillé par, être embarrassé.

얼히다, ELK-HI-TA, ELK-HYE, ELK-HIN. 纏. S'embrouiller, se brouiller, s'embarrasser.

얼히다, ELK-HI-TA, ELK-HYE, ELK-HIN. 痘痕. Être marqué de petite vérole.

얼박이, ELK-PAK-I. 痘痕. Marqué de beaucoup de taches de petite vérole. || Chose de surface inégale.

얼박괴석이, ELK-PAK-KOI-SYEK-I. 痘痕. Celui qui a le visage gravé de petite vérole.

얼다, ELK-TA, ELK-E, ELK-EUN. 痘痕. Être marqué de la petite vérole. Être grêlé.

얼다, ELK-TA, ELK-E, ELK-EUN. Ficeler, lier de tous côtés.

얼마, EL-MA. 幾何. Combien (prix), combien (nombreux), combien (plus), quelle quantité?

얼마큼, EL-MA-HKEUM. Combien, quelle quantité?

얼망이, EL-MANG-I. Crible, à gros trous.

얼멍얼멍, EL-MENG-EL-MENG. Dégrossi, encore un peu brut, grossier. Être raboteux, inégal.

얼낙죽을 띠다, EL-NAK-NOK-EUL-RAK-HĀ-TA. Être changeant, être alternativement chaud et froid, doux et sévère. || Subtil, souple.

얼네몰박, EL-NEI-MĀL-PAK. 駁. Le caractère chinois du cheval bigarré.

얼덕얼덕하다, EL-NEK-EL-NEK-HĀ-TA. Être bigarré.

얼렁얼렁, EL-NENG-EL-NENG. Qui a l'air de faire et ne fait rien. || Caresser, flatter pour adoucir.

얼는, EL-NEUN, ou 얼년 EL-NEN. Vite, prestement.

얼는얼는하다, EL-NEUN-EL-NEUN-HĀ-TA. Être éclatant, brillant; vaciller; scintiller.

얼늦, EL-NEUT. Vite.

얼니우다, EL-NI-OU-TA, -NI-OUÉ, -NI-OUN. S'unir (pour). Se geler, se prendre (glace).

얼니다, EL-NI-TA, -NYE, -NIN. 誘. Séduire, entraîner par séduction, corrompre. || Consoler, amadouer.

얼니다, EL-NI-TA, -NYE, -NIN. Glacer une chose, faire geler.

얼농덜농, EL-NONG-TEL-NONG. Bigarré.

얼늑얼늑하다, EL-NOUK-EL-NOUK-HÅ-TA. De différentes couleurs, bigarré; être marbré, moucheté.

얼뵈다, ÊL-POI-TA, -POI-YE, -POIN. Confondre; ne pas distinguer; ne pas voir clairement, distinctement.

얼부꾸다, ÊL-POU-HPOU-TA, -HPOU-RE, -HPOUN. Se geler, puis se dégeler plusieurs fois avant d'être sec.

얼뎡, EL-HPEUM, -I. Distance, séparation. Milieu, l'entre-deux.

얼뫏, EL-HPEUT.霎時. Vite.

얼꺨, EL-HPIT.霎時. Vite.

얼시고얼시고, EL-SI-KO-TYEL-SI-KO.踴躍. Cri de réjouissance que poussent les Coreéens dans les chansons, les réjouissances, en dansant.

얼다, EL-TA, EL-E, EN. Être ivre.

얼다, ÊL-TA, EL-E, EN.凍. Se geler, glacer, geler.

얼썩이, EL-TTEUK-I. Homme de rien, bon à rien.

얼쓰다, ÊL-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. N'être bon à rien, propre à rien.

\*얼동생, EL-TONG-SÅING, -I.孽同生(ou 庶弟). Fils d'une concubine qui est né après le fils légitime, frère cadet bâtard.

얼통, EL-HTONG, -I.孽統. Descendant par une concubine.

얼통, EL-HTONG, -I. Chapeau d'une qualité passable, semblable à ceux de la ville de 통영 Htong-yeng.

\*얼조, EL-TJÅ, 孽子(ou 庶子). Fils de concubine.

얼지곤하다, EL-TJI-KEUN-HÅ-TA. Être un peu, près de, sur le point de, médiocrement. || Dououreux, qui fait mal. Être un peu fâcheux.

얼지다, ÊL-TJI-TA, EL-TJYE, EL-TJIN. Être irrégulier (tissu); inégalité dans une toile ou tout autre tissu.

어썰, E-SAL, -I. Pêcherie.

어썰다, E-SAL-KKOUT-TA, -KKOU-TJYE, -KKOU-TJEUN. Être effronté, impudent, ne rougir de rien, faire le fat.

어사, E-SÅ.御使, Inspecteur royal, envoyé extraordinaire. Mandarin envoyé secrètement et qui voyage incognito pour examiner les actes des autres mandarins, des sujets. Il est revêtu d'une grande puissance et se fait reconnaître à une plaque d'argent sur laquelle se trouve gravé un cheval. Son autorité est absolue: il a droit de vie et de mort.

어사화, E-SÅ-HOA.御賜花. Fleur que le roi donne à un bachelier après sa réception de 겹제 Kép-tchyei.

어습하다, Ê-SÅP-HÅ-TA.語澁. Parler difficilement (malade, vieillard).

어쑤, E-SYE. Vite, en hâte. (Cri pour exciter en s'adressant à la personne.)

어쑤어쑤하다, E-SYEK-E-SYEK-HÅ-TA. Tender (légume). Craquer sous les dents. Craquement sous les dents d'un fruit, d'un légume cru, mais assez tendre.

\*어선, E-SYEN, -I.漁船. Barque de pêcheur.

\*어성, Ê-SYENG, -I.語聲. Voix, son de la voix.

어성군, E-SYENG-KOUN, -I. Entremetteur de marché, courtier.

어쑤뵈비, E-SYE-PAT-PI. Vite vite, bien vite, très-vite.

어쑤리, E-SYE-RI. Coupure dans une montagne.

어쑤리나무, E-SYE-RI-NA-MOU. Esp. d'arbre à fleurs jaunes.

어스름, E-SEUN-NOM, -I. Fat, qui fait le fameux. || Oblique; manque de droiture.

어스름하다, E-SEUN-HTYEI-HÅ-TA. Faire le fameux, le savant. || Être oblique, manquer de franchise.

어스러지다, E-SEU-RE-TJI-TA. Être oblique.

어스름, E-SEU-REUM.初昏. Crépuscule du soir.

어스름에, E-SEU-REUM-EI.初昏. Au temps du crépuscule du soir, après le coucher du soleil.

어스름하다, E-SEUT-HÅ-TA. Être oblique, incliné.

엇, ET. Indique ce qui est de travers, oblique, en biais.

어다, Ê-TA, ER-E, EN.凍. Se geler, geler.

\*어당, E-TYANG, -I.漁場. Endroit où l'on pêche, pêcherie.

어디, E-TÅI.何處. Où?

어딜논지, E-TÅIL-NÅN-TJI. En quelque lieu que ce soit.

어둑어둑하다, E-TEUK-E-TEUK-HÅ-TA. Être troublé, peu clair.

어든이, E-TEUN-I. Bouffon, baladin public.

어디간하다, E-TI-KAN-HÅ-TA. Être semblables; passable, assez bien. Être de même nature, indispensables l'un à l'autre.

어둔하다, Ê-TOUN-HÅ-TA.語鈍. Mal parler, parler difficilement, être bégue, bégayer, balbutier.

어둡다, E-TOUP-TA, E-TOU-OUE ou E-TOU-E, -E-TOU-ON.暗. Obscur, ténébreux, faire noir.

엇간엿다, ET-KAN-EP-TA. C'est déplorable, absurde. V. syn. 샅엿다 Syang-ep-ta.

엇기, ET-KĀI. 肩. Épaule.

엇게, ET-KEI. 肩. Épaule.

엇걸이다, ET-KYEL-NI-TA, -KYEL-NYE, -KYEL-NIN. S'appuyer sur, se confondre, s'entremêler pour se soutenir (poutres, pièces de bois, etc.).

엇글우, ET-KEUL-OU. Semence un peu en retard, et qui cependant se fait avant le temps de la seconde semence.

엇붙다, ET-POUT-TA, -POUT-HE, -POUT-HEUN. Être joint avec..., réuni.

엇다, ET-TA, ET-E, ET-EUN. 得. Obtenir, acquérir, trouver, gagner, conquérir. || Commettre. 런쥬엇은쥬, Etyen-tjyou-kkeui-et-eun-tjoi, Pêché commis envers Dieu.

엇다, ET-TA, E-SYE, E-SEUN. Insuffisant. || Être oblique, pas droit, incliné.

엇더하다, ET-TE-HĀ-TA. 如何. Comment faire? Être comment? Quel être? Comment être? (Interrog.).

엇더게, ET-TE-HKEI. 何如. Comment.

엇던, ET-TEN. 何等. Quel? (Est-ce un bon, un mauvais; grand, petit? Demande la qualité de la personne ou de la chose). || Quelqu'un, quiconque. 엇든사람이 Et-ten-sa-rām-i, Il y a des hommes qui. 엇든 사람이 Et-ten-sa-rām-i, Quel homme? (est-ce un bon, un méchant?).

엇더런지, ET-TE-HTEN-TJI. Que ce soit de cette manière ou autrement, quoi qu'il en soit.

엇득엇득하다, ET-TEUK-ET-TEUK-HĀ-TA. Être étourdi, n'y pas voir clair.

엇잔다, ET-TJAN-HTA, -TJAN-A, -TJAN-EUN. 不好. Mauvais. (Nég. de 어지다, E-tjita).

엇지, ET-TJI. 豈. Comment. (N'est pas toujours interrogatif). D'une certaine manière, je ne sais comment.

엇지하야, ET-TJI-HĀ-YA. 何爲. Pourquoi? Comment est-ce que...?

엇지하다, ET-TJI-HĀ-TA. 何爲. Comment faire? Pour quel...? Quel...? 엇지훈일노 Et-tji-hān-il-no, Par quelle affaire, pour quelle affaire?

어즈러이다, ET-TJĀ-RE-I-TA, -RE-YE, -RE-IN. 亂. Troubler; faire du tumulte, du désordre; exciter le trouble, bouleverser; remuer.

어즈럽다, ET-TJĀ-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 亂. Confus, troublé, tumultueux, turbulent, bouleversé, être pêle-mêle, qui cause des vertiges.

어제, E-TJIEI. 昨. Hier.

어저씨, E-TJYE-KKEUI, ou 어저귀 E-TJEK-KEUI. 昨日. Hier.

어저귀, E-TJYE-KOUI. Chanvre blanc.

어정어정, E-TJYENG-E-TJYENG. 徘徊. Aller et venir pour passer le temps.

어지간하다, E-TJI-KAN-HĀ-TA. Être assez bien, passable. || Être semblable.

어질다, E-TJIL-TA, -TJI-RE, -TJIN. 賢. Être bon, libéral, bienveillant.

어지다, E-TJI-TA, E-TJYE, E-TJIN. 善. Bon, libéral, bienfaisant, bénin, humain, honnête.

어좌, E-TJOA. 御座. Trône du roi.

어조사, E-TJO-SA. 語助辭. Parole dont on se sert quand on ne trouve pas un mot qu'on cherche. V. g. 거시기 Ke-si-ki est un 어조사 E-tjo-sa. Caractère sans signification, qu'on emploie comme terminaison pour éclaircir le sens.

어줍다, E-TJOUP-TA, -TJOUP-E, -TJOUP-EUN. Être gourda, engourdi par le froid, raide de froid. || Être novice, ne savoir pas se débrouiller. Être interdit.

어쥬, E-TJOUL, -I. Appui, soutien, protecteur, refuge.

어쥬업다, E-TJIEUL-EP-TA, -EP-SE, -EP-SĀN. Être sans appui, sans protecteur, sans soutien.

어쥬간하다, E-TJYOUNG-KAN-HĀ-TA. 於中間. Médiocre, modéré, moyen.

어찬, E-TCHAN, -I. 魚饌. Mets de poisson, plat de poisson.

\*어츠어피, E-TCHĀ-E-HPI. 於此於彼. Ceci, cela; celui-ci, celui-là; ça et là.

어척군이업다, E-TCHYE-KOUN-I-EP-TA, -EP-SE, -EP-SĀN. Ne pas approcher de; être très-éloigné de la réalité, du vrai; être au-dessous de la réalité. Il n'y a rien à faire, tout est perdu.

어침이, E-TCHYENG-I. 缺唇. Bec de lièvre; qui a la lèvre supérieure fendue.

어치, E-TCHI. A peu près, environ. 돈백어치 Ton-pāik-e-tohi, Environ cent ton (monnaie).

\*어촌, E-TCHŌN, -I. 漁村. Village de pêcheurs, pêcherie.

## YE

ㅑ, YE. Cinquième lettre de l'alphabet, voyelle qui correspond à *ieu*, ou *io* bref.

\*여, YE. 餘. En agr., après les noms de nombre, signifie: *et plus*. 백여년 Pāik-ye-nyen, Cent ans et plus. || De reste.

\*여, YE. 嶼. Écueil, rocher dans la mer qui offre un danger pour les navires.

\*여, YE. 如. En agr. (devant le mot). Comme, *sicut*, semblable à.

- \*여앙, YE-ANG, -I. 餘殃. Punition, châtement qui suit un méfait. Malheur survenu que tout le monde regarde comme un châtement.
- 여에, YE-EI. En dehors. 그 여에 Keu-ye-ei, En dehors de cela.
- \*여의하다, YE-EUI-HĀ-TA. 如意. Devenir selon la pensée, s'accomplir selon ses désirs, réussir.
- 여울, YE-EUL, -I. 灘. Courant d'une rivière. Remous. Voy. syn. 여울 Ye-heul.
- \*예, YEI. 穢. En agr. Japon, japonais.
- \*예, YEI. 預. En agr. D'avance.
- 예, YEI. Ici, hic. 예셔 Yei-sye, D'ici. 게나 예나, Kei-na-yei-na, Là ou ici, ici ou là.
- 예, YEI. Oui. (Infer. au sup.). Son par lequel l'inférieur répond à l'appel de son supérieur. Réponse affirmative d'un inférieur.
- 예, YEI. Cri des valets qui accompagnent le mandarin. V. 호령소리 Ho-ryeng-so-râi.
- 여이, YE-I. 狐. Esp. d'animal carnassier, de couleur jaune, de la forme d'un chien, qui mange la chair pourrie et les cadavres; il a une grande et belle queue touffue. Chacal, renard.
- \*예언, YEI-EN, -I. 預言. Prédiction, prophétie, parole dite avant l'évènement.
- \*예간하다, YEI-KAN-HĀ-TA. 預揀. Prédestiner, former d'avance un dessein, choisir à l'avance.
- \*예기, YEI-KEUI. 銳氣. Agilité, entrain.
- \*예기, YEI-KEUI. 穢氣. Air méphitique.
- 예기르다, YEI-KEUI-TJEU-RĀ-TA, -TJEU-NE, -TJEU-RĀN. 摧銳氣. Étouffer l'agilité, l'énergie; éteindre l'entrain; abrutir.
- \*예국, YEI-KOUK, -I. 穢國. Le royaume du Japon.
- \*예문관, YEI-MOUN-KOAN, -I. 藝文館. Préfecture du 예문박사 Yei-moun-pak-sā.
- \*예문박사, YEI-MOUN-PAK-SĀ. 藝文博士. Esp. de dignité. Esp. d'académie.
- 예나라, YEI-NA-RA. 穢國. Royaume du Japon.
- \*예비하다, YEI-PI-HĀ-TA. 預備. Préparer, apprêter, faire à l'avance.
- \*여일하다, YE-IL-HĀ-TA. 如一. N'être pas changé; être le même, dans le même état. Être (tous) semblables.
- 예스, YĒI-SĀ. 例事. Coutume, usage, affaire ordinaire; chose commune, vulgaire. (S'écrit aussi 예스 Nyei-sā.)
- 예스름다, YĒI-SĀ-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. Ordinaire, commun, vulgaire, médiocre.
- 예셔, YEI-SYE. 此處. Ici, d'ici.
- \*예수, YEI-SOU. 耶穌. Jésus.
- 예순, YEI-SYOUN, -I. 六十. Soixante, 60.

- 옛다, YĒIT-TA, (pour 여기있다 YE-KEUI-IT-TA). 在此. Tiens, le voici. Il est présent. Il est ici. Tiens, voilà. Prends. (Parole que l'on dit en donnant un objet, pour attirer l'attention de celui qui doit recevoir).
- \*예탁하다, YĒI-HTAK-HĀ-TA. 預度. S'informer à l'avance. || Présumer, conjecturer.
- \*예지하다, YĒI-TJI-HĀ-TA. 預知. Savoir d'avance, connaître l'avenir.
- 예쥬, YĒI-TJYU. Suppléant, qui remplace celui qui manque.
- 예츰, YĒI-TCHĀ. Id. id.
- 여의치못하다, YE-EUI-TCHI-MOT-HĀ-TA. 不如意. Ne pas agir suivant son intention.
- 여외다, YE-OI-TA, -OI-YE, -OIN. 瘦. Être maigre, être décharné.
- 여외다, YE-OI-TA. Marier ses enfants.
- 여옥기인, YE-OK-KI-IN, -I. 如玉其人. (Comme, jade, homme). Homme admirable.
- \*여운, YE-OUN, -I. 餘運. Fin, terme, extinction (d'une famille). Qui n'a plus rien à espérer, à désirer. Ressource dernière, dernier remède. Reste de la chance, du bonheur à recevoir (superst.).
- 여울, YE-OUL, -I. V. syn. 여울 Ye-heul.
- \*여하하다, YE-HA-HĀ-TA. 如何. Retenu, circonspect, sage, timide, craintif, prudent, discret. || Être inquiet, ne savoir à quoi s'en tenir.
- \*여합부절하다, YE-HAP-POU-TJYEL-HĀ-TA. 如合符節. (Semblable, concorder, le cachet avec l'original). Concordance, conformité, accord, accomplissement exact d'une prophétie. S'adapter très-bien.
- \*여혐, YE-HYEM, -I. 餘嫌. Reste d'antipathie, de haine, pour quelqu'un avec qui on est en désaccord. Rancune.
- \*여형여제, YE-HYENG-YE-TYĒI. 如兄如弟. Sympathie entre deux hommes qui se traitent en frères, comme frères.
- \*여혈, YE-HYEL, -I. 餘血. Reste d'humeur, de sang corrompu, dans une plaie ou une cicatrice mal guérie.
- \*여혈, YE-HYEL, -I. 穴穴. Reste d'emplacement chanceux pour les tombeaux (superst.).
- 여울, YE-HEUL, -I, ou 여울 YE-OUL. 灘. Remous. Courant d'une rivière en cascade. Chute d'eau. Clapotage de l'eau à la suite d'un obstacle à fleur d'eau dans le courant d'une rivière.
- 여호, YE-HO. 狐. Renard. V. Syn. 여이 Ye-i.
- \*여혹, YE-HOK. 如或. Ou, ou bien. (Exprime le doute, l'incertitude). Si, peut-être.
- \*역, YEK, -I. 驛. Stations ou relais de chevaux de poste. Poste aux chevaux pour les em-

ployés du gouvernement. Endroit où l'on nourrit les chevaux sous la surveillance d'un **마관** *ma-koan*.

**역**, YEK, -I. 邊戍. Petit fort, petite forteresse.

**역**, YEK. 亦. Encore, de plus.

\***여간**, YE-KAN. 如干. Très-peu, peu, un peu, quelque, à peu près, si peu que rien.

**여기**, YE-KEUI. Ici où l'on est, en ce lieu-ci.  
**여기로** *Ye-keui-ro*, **여기서** *Ye-keui-sye*, *D'ici*.

\***여기**, YE-KEUI. 餘氣. Reste de santé.

**여기나 더기나**, YE-KEUI-NA-TYE-KEUI-NA. 此處彼處. Ici ou là.

\***여금하다**, YE-KEUM-HÅ-TA. 如金. (*Comme, or*). Précieux; semblable à l'or, ou plutôt à une enfilade de 100 ligatures ou de 10,000 sapèques.

\***여곡**, YE-KOK, -I. 餘穀. Reste des provisions de blé à la moisson de l'année suivante.

\***여원일다**, YEK-OUEN-IL-TA. 亦願. Désirer faire encore, faire plus (1<sup>re</sup> *personne*).

\***역혼**, YEK-HON, -I. 逆婚. Ordre du mariage renversé (quand le frère cadet se marie avant son aîné).

\***역경**, YEK-KYENG, -I. 逆境. Contrariété; adversité; temps opposé, difficile; contre-temps subit; désappointement, désagrément.

**역금시조**, YEK-KEUM-SI-TJO. 唱曲. Modulation dans le chant, manière de chanter.

**역금절하다**, YEK-KEUM-TJIL-HÅ-TA. 編. Qui se suit bien sans interruption; bien coordonné. Lier à la file. || Parler vite et clairement; avoir la langue bien pendue, bien déliée.

**역글쎈**, YEK-KEUL-HPYEN, -I. 編. Nom d'un caractère d'écriture chinois.

\***역관**, YEK-KOAN, -I. 譯官. Interprète attitré. Dignité d'interprète.

**여귀**, YEK-KOUI. 蓼. Esp. d'herbe au goût poivré. (Elle se trouve dans les endroits humides; on en emploie les branches, après les avoir hachées, pour prendre le poisson, qui est étourdi ou empoisonné par le suc qu'elles dégagent).

\***역군**, YEK-KOUN, -I. 役軍. Ouvrier, travailleur.

\***역마**, YEK-MA. 驛馬. Cheval de poste.

\***역명하다**, YEK-MYENG-HÅ-TA. 逆命. Désobéir.

\***역모하다**, YEK-MO-HÅ-TA. 逆謀. Conspirer; former une conspiration; former une rébellion, un soulèvement.

\***역노**, YEK-NO. 驛奴. Esclave mâle des postes aux chevaux.

\***역비**, YEK-PI. 驛婢. Esclave femelle des postes aux chevaux.

\***역풍**, YEK-HPOUNG, -I. 逆風. Vent contraire, vent debout.

\***역류하다**, YEK-RYOU-HÅ-TA. 逆流. Aller contre la nature; déroger aux lois de la nature; aller en sens contraire (*v. g.* une barque contre le courant).

\***역사하다**, YEK-SÅ-HÅ-TA. 役事. Travail, entreprise. Travailler.

\***역성하다**, YEK-SYENG-HÅ-TA. 逆性. Changer les rôles, agir contre la nature des choses, être injuste, être partial.

\***역시**, YEK-SI. 亦是. Aussi.

**역다**, YEK-TA, YYEK-KE, YEK-KEUN. 編. Lier à la file, attacher à la file, lier en tresses.

\***역적**, YEK-TJEK, -I. 逆賊. Rébellion, révolte. Rebelle, sujet rebelle.

**역적놈**, YEK-TJEK-NOM, -I. 逆賊漢. Rebelle, insurgé, révolutionnaire, conspirateur, révolté.

**역적질하다**, YEK-TJEK-TJIL-HÅ-TA. 逆賊. S'insurger contre le roi.

\***역정내다**, YEK-TJYENG-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 逆情. Se fâcher, contrarier, se mettre en colère.

\***역질**, YEK-TJIL, -I. 癘疾. (*Bouton, maladie*). Petite vérole. Maladie dans laquelle il naît des boutons. (Mot qui désigne toutes les maladies avec boutons).  
V. **두역** *Tou-yek*, **홍역** *Hong-yek*.

\***역지스지하다**, YEK-TJI-SÅ-TJI-HÅ-TA. 易之思之. Se mettre à la place, changer de rôle. (*Mettez-vous à ma place, que feriez-vous?*).

\***역졸**, YEK-TJOL, -I. 驛卒. Esclave mâle des postes aux chevaux.

\***역체**, YEK-TCHYEI. 驛替. Relais, espace compris entre un relais de poste et un autre.

**염**, YEM, -I. 鹽. *En agr.* Sel.

\***여망**, YE-MANG, -I. 餘望. Espérance, espoir, dernière espérance, reste d'espoir.

**여물**, YE-MOUL, -I. 苗荳. Foin haché, paille hachée.

\***여물**, YE-MOUL, -I. 餘物. Reste, ce qui reste d'une chose.

\***염합**, YEM-HAP, -I. 鹽盒. Salière.

**염하다**, YEM-HÅ-TA. 厭. Ne pas vouloir, avoir de la répugnance pour.

**염그다**, YEM-KEU-TA, YEM-KEU-RE, YEM-KEUN. 稔. Être mûr (les blés). Se nourrir dans l'épi, mûrir, se durcir.

\***염미**, YEM-MI. 鹽味. Goût de sel.

**염밭**, YEM-PAT, -TCHI. 鹽田. Champs à faire le sel, marais salants, salines.



염벧, YEM-PET, -SI et -TCHI. 鹽幕. Salines, hangar où l'on fait le sel.

\*염병, YEM-PYENG, -I. 染病. Peste (épidémie). Typhus.

\*염불, YEM-POUL, -I. 念佛. Chant des bonzes, prière des bonzes.

염불, YEM-POUL, -I. Vagin.

염불바지다, YEM-POUL-PA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 陰脫. Vagin descendre (maladie des femmes).

\*염색하다, YEM-SÄIK-HÄ-TA. 染色. Teindre.

\*염석, YEM-SYEK, -I. 鹽石. Pierre de sel, semblable au sel.

염소, YEM-SYO. 羔. Chèvre, bouc.

\*염수, YEM-SYOU. 水鹽. Eau de sel, sel fondu par l'humidité.

\*염전, YEM-TYEN, -I. 鹽田. Champ à faire le sel.

\*염탐군, YEM-HTAM-KOUN, -I. 廉探軍. Espion.

V. 염탐하다 Nyem-htam-hä-ta.

\*염탕, YEM-HTANG, -I. 鹽湯. Eau d'huîtres, eau salée, dissolution de sel dans l'eau, bouillon salé.

\*염증, YEM-TJEUNG, -I. 厭症. Paresse, dégoût, ce qui ne fait pas plaisir, ce qui ennuie.

\*염초, YEM-TCHO. 焰硝. Salpêtre, nitre ou nitrate de potasse. Sel qu'on extrait des endroits où il y a de l'urine.

\*연, YEN, -I. 鍊. Mortier pour les drogues dont le pilon est en forme de roue.

\*연, YEN, -I. 鉛. Métal un peu semblable au plomb.

여낙낙하다, YE-NAK-NAK-HÄ-TA. Être obligant.

\*연약하다, YEN-YAK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 軟弱. Faible, débile, mou, tendre, pusillanime, faible d'esprit et de corps.

\*여년, YE-NYEN, -I. 餘年. Ce qui reste à vivre, les années qui restent à vivre.

\*연연, YEN-YEN, -I. 涓涓. Bruit de l'eau courante.

\*연연하다, YEN-YEN-HÄ-TA. 娟娟. Être clair, éclatant. Couleur peu foncée. Être d'une belle couleur. Couleur vive et tendre.

여닐곱, YE-NIL-KOP, -I. 六七. Six ou sept (à peu près).

\*연일석, YEN-IL-SYEK, -I. 延日石. Pierre de la ville de 연일 Yen-il, avec laquelle on fait des pierres à repasser, à aiguiser.

\*연유, YEN-YOU. 緣由. Circonstance, particularité d'un fait. Cause, motif.

\*연하야지다, YEN-HÄ-YA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 軟. S'amollir, s'attendrir.

\*연하, YEN-HÄI. 沿海. Rive de la mer, rivage, riverain.

\*연행하다, YEN-HÄNG-HÄ-TA. 燕行. Aller à Péking. (Se dit d'un étranger et des Coréens.)

\*연하다, YEN-HÄ-TA. 軟. Mou, tendre, flexible.

연혁하다, YEN-HYEK-HÄ-TA. 演. S'augmenter.

\*연후에, YEN-HOU-EI. 然後. Après.

\*연감, YEN-KAM, -I. 軟柑. Kaki rouge; kaki bien mûr, mou.

\*연간되다, YEN-KAN-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 緣干. Commode à manier (instrument), à gouverner (navire, homme).

\*연경, YEN-KYENG. 烟鏡. Esp. de lunettes; lunettes en cristal noir ou de couleur très-foncée.

\*연경, YEN-KYENG. 燕京. Capitale de la Chine, Péking.

\*연기, YEN-KEUI. 烟氣. Fumée.

\*연고, YEN-KO. 緣故. Cause, motif, raison. || Mort, décès (des parents et proches parents). V. 뉘고 Tai-ko.

\*연골, YEN-KOL, -I. 軟骨. (Tendre, os). Le temps de l'enfance, première jeunesse, âge tendre.

연고로, YEN-KO-RO. (Instrumental de 연고 Yen-ko.) C'est pourquoi, par ce motif, pour ce motif, pour cette cause, par conséquent, donc.

\*연명하다, YEN-MYENG-HÄ-TA. 延命. Visite des mandarins au gouverneur. Visiter le gouverneur.

\*연목, YEN-MOK, -I. 椽木. Chevron du toit. Pièces de bois de la charpente qui vont du sommet à la corniche.

\*연문, YEN-MOUN. 演文. Explication du texte, glose.

\*연문, YEN-MOUN. 衍文. Mot de trop, en plus; de trop, excessif.

\*연상, YEN-SANG. 燕商. Faire le commerce avec Péking.

\*연시, YEN-SI. 軟柿. Kaki rouge, mûr, mou.

연쇄, YEN-SOAI. Vernis de poterie.

연덕, YEN-TYEK, -I. 涓滴. Petit vase dans lequel on met l'eau qui sert à délayer l'encre en écrivant.

\*영묘문, YENG-TYO-MOUN, -I. 迎詔門. Esp. d'arc de triomphe surmonté d'un palais, à 3 ri ouest des murs de Sye-oul.

연장, YEN-TJYANG, -I. Outil, instrument, ustensile.

\*연즉, YEN-TJEUK. 然則. S'il en est ainsi.

\*연지, YEN-TJI. 臙脂. Vermillon, couleur vermeille qui sert de fard.

- \*연죽, YEN-TJYOK, -I. 烟竹. Tuyau de pipe en bambou.
- \*연초색, YEN-TCHO-SÄIK-I. P. l. couleur vert tendre.
- \*영, YENG, -I. 永. En agr. Éternel.
- \*영, YENG, -I. 影. Ombre, portrait, silhouette.
- \*영, YENG, -I. 營. Forteresse.
- \*영앙, YENG-ANG, -I. 永殃. Punition éternelle; tourment éternel, de longue durée.
- \*영야, YENG-YA. 永夜. Nuit éternelle.
- \*영영이, YENG-YENG-I. 永永. Éternellement.
- \*영영무궁, YENG-YENG-MOU-KOUNG. 永永無窮. Éternel, sans fin.
- \*영영방곡, YENG-YENG-PANG-MÄI. 永永放賣. Vente sans retour, qu'on ne peut plus racheter.
- \*영오, YENG-O. 穎悟. Intelligence.  
V. Syn. 명오 Myeng-o.
- \*영옥, YENG-OK, -I. 永獄. Prison éternelle.
- \*영원하다, YENG-OUEN-HÄ-TA. 永遠, Éternité, de tout temps. || Etre éternel.
- \*영위하다, YENG-OUI-HÄ-TA. 營爲. Travailler pour sa postérité, pour ses enfants, pour ses neveux, pour ses héritiers. || Réfléchir, examiner mûrement. Prévoir.
- \*영웅, YENG-OUNG, -I. 英雄. Homme intelligent, adroit, prévoyant, perspicace; homme supérieur. Prescience; savoir d'avance.
- \*영희, YENG-HÄI. 嬰孩. Petit enfant.
- \*영화, YENG-HOA. 榮華. Gloire.
- \*영환지락, YENG-HOAN-TJI-RAK. 永歡至樂. Bonheur éternel.
- \*영희롭다, YENG-HOA-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 榮華. Glorieux.
- \*영감하, YENG-KAM-HA. 永感下. Qui n'a plus ses parents.
- \*영고, YENG-KO. 永苦. Peine éternelle.
- \*영광, YENG-KOANG, -I. 榮光. Gloire, auréole, clarté, réputation.
- \*영광인제하다, YENG-KOANG-IN-HYEI-HÄ-TA. 榮光經. Se vanter, faire son éloge.
- \*영광경, YENG-KOANG-KYENG, -I. 榮光經. Gloria Patri etc. Prière du Gloria.
- \*영문, YENG-MOUN, -I. 營門. District où réside un gouverneur de province. || Tribunal, maison de hauts fonctionnaires.
- \*영누, YENG-NOU. 營樓. Tour élevée, fort qui domine. || Camp, campement.
- \*영벌, YENG-PEL, -I. 永罰. Peine éternelle.
- \*영별, YENG-PYEL, -I. 永別. Séparation éternelle.
- \*영복, YENG-POK, -I. 永福. Gloire et bonheur, félicité glorieuse (des Saints dans le ciel). Bonheur éternel.

- \*영복경, YENG-POK-KYENG, -I. 榮福經. Gloria in excelsis. Le Gloria de la messe.
- \*영산홍, YENG-SAN-HONG, -I. 映山紅. Nom d'une fleur.
- \*영세불망, YENG-SYEI-POUL-MANG, -I. 永世不忘. Reconnaissance éternelle. Bienfait qui ne peut s'oublier.
- \*영승지회, YENG-SEUNG-TJI-HOI. 永勝之會. Eglise triomphante.
- \*영슈, YENG-SYOU. 零數. Arithmétique, science des nombres, mathématiques. || Fraction de dizaine, de centaine. Reste d'une soustraction.
- \*영정철례, YENG-TYENG-TCHYEM-RYEI. 永定瞻禮. Fêtes immobiles, fixes.
- \*영도, YENG-TO. 永道. Éternité et doctrine. Doctrine de l'éternité.
- \*영장하다, YENG-TJANG-HÄ-TA. 營葬. Enter- rer, faire des funérailles, faire la sépulture.
- \*영장, YENG-TJYANG, -I. 營將. Mandarin militaire, colonel. Esp. de dignité militaire qui a pour fonction d'arrêter les voleurs. Juge criminel. (Il préside le tribunal des voleurs).
- \*영즈, YENG-TJÄ. 纓子. Cordon, attaches (v. g. d'un chapeau).
- \*영즈, YENG-TJÄ. 映子. Transparent pour écrire.
- \*영자, YENG-TJÄ. 影子. Ombre d'un corps, silhouette.
- \*영접하다, YENG-TJYEP-HÄ-TA. 迎接. Recevoir un hôte, accompagner un hôte par honneur. Aller au-devant et amener.
- \*영창, YENG-TCHYANG, -I. 映窓. Porte à coulisse, fenêtre à coulisse.
- \*영측, YENG-TCHYOK, -I. 盈縮. Compte exact et compte inexact.
- 영축, YENG-TCHYOK, -I. Changement.
- \*엽, YEP, -I. 葉. Feuille (d'arbre).
- \*여반장, YE-PAN-TJYANG. 如反掌. Comme un tour de main. Facilité, facile à faire.
- 여보, YE-PO (de 여보다 Ye-po-ta). Eh! dis donc. 여봅시오 Ye-pop-si-o (honoris.). Eh! dites donc.
- 여보다. YE-PO-TA, -PO-A, -PON. (Pour: 여거보다 Ye-keui-po-ta, Ici voir). Faire attention. Voir ici. Eh! dis donc. (Cri pour appeler, pour exciter l'attention).
- 여보다, YE-PO-TA, -PO-A, -PON. Guetter, épier.  
Syn. 엿보다 Yet-po-ta.
- 여부, YE-POU. Oui ou non, oui et non.
- \*여불비복귀, YE-POUL-PI-POK-YOU. 餘不備伏惟. Formule de politesse pour s'excuser à la fin d'une lettre. (Honoris.).
- \*엽즈금, YEP-TJÄ-KEUM, -I. 葉子金. Chose précieuse, objet en or.

열, YEL, -I. 十. Dix, 10. Voy. Syn. 십 Sip.

\*열, YEL, -I. 瞻. Fiel.

Voy. Syn. 즐지 Sseul-käi, 답 Tam.

\*열, YEL, -I. 熱. Inflammation, chaleur.

열, YEL, -I. 麻. Chanvre.

\*열위하다, YEL-ÄI-HÄ-TA. 熱愛. Dévotion, être dévot, brûlant d'amour, amour ardent, vif amour.

여러, YE-RE, ou 여럿 YE-RET. 衆. Plusieurs.

여러히 ou -시, Ye-ret-hi ou -si, (Les) plusieurs. 여러히 오 Ye-re-hi-o, Il y en a plusieurs. 여러시오 Ye-re-si-o, Il y en a plusieurs.

여럽다, YE-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 羞慚. Pudique; qui a de la pudeur; qui a de la honte; honnête; être un peu honteux.

\*열역, YEL-YEK. 閱歷. Être habitué, avoir de l'expérience, avoir beaucoup vu, en savoir long.

여름, YE-REUM, -I. Fruit, baie.

Syn. 열떡 Yel-mäi.

\*열인하다, YEL-IN-HÄ-TA. 閱人. Être habitué à la société, voir beaucoup de monde.

\*여룩, YE-ROK, -I. 餘麓. Lieu sur la montagne inoccupé par un tombeau.

\*열요하다, YEL-YO-HÄ-TA. 熱鬧. Affairé, qui a du mouvement, très-animé, bruyant, confus. Tumulte, bruit. Être étourdissant, éblouissant.

열흘, YEL-HEUL, -HI et -I. 十日. Le 10<sup>e</sup> jour de la lune. Dix jours.

\*열화, YEL-HOA. 熱火. Pustules causées par la chaleur, bourbouilles.

\*열구이, YEL-KOU-I-I. 悅口而已. Bon seulement au goût et qui ne nourrit pas.

열굽, YEL-KOUP, -I. 麻葉. Feuille du chanvre.

열떡, YEL-MÄI. 實. Produit d'un arbre (fruit). Fruit, baie d'un arbre.

\*열문, YEL-MOUN, -I. 熱門. Maison très-fréquentée.

열무날, YEL-MOU-NAL, -I. Les dix jours des plus hautes marées, du 10 au 20 de la lune, du 25 au 5 de la suivante.

\*열남하다, YEL-NAM-HÄ-TA. 閱覽. Être très-occupé, très-affairé; lire beaucoup; feuilleter beaucoup de livres; voir ou traiter beaucoup d'affaires.

열나다, YEL-NI-TA, -NYE, -NIN. 開. Être ouvert s'ouvrir.

열니다, YEL-NI-TA, -NYE, -NIN. 結實. Se former (un fruit), nouer.

열박, YEL-PAK, -I. 瓢. Courge, calebasse.

열부하다, YEL-POK-HÄ-TA. 悅眼. Être joyeux, content, se réjouir, se soumettre avec joie.

열차다, YEL-SSA-TA, -SSA, -SSAN. 勇猛. Agile, vif.

\*열세, YEL-SYEI. 熱洗. Baptême de désir. (Mot chrét.).

열쇠, YEL-SSI. 麻子. Chênevis, graine du chanvre.

\*열심, YEL-SIM, -I. 熱心. Perveur, ardeur.

\*열쇠, YEL-SOI. 鑰匙. Clef (d'une serrure).

열다, YEL-TA, YEL-E, YEN. 開. Ouvrir. || Manifester. || Ouvrir l'intelligence.

열다, YEL-TA, YEL-E, YEN. 結實. Se former (fruit), se nouer.

\*열정, YEL-TJENG, -I. 熱情. Perveur, zèle.

\*열절하다, YEL-TJYEL-HÄ-TA. 熱切. Ardeur, zèle, ferveur. Être zélé, fervent, ardent.

\*여산대호, YE-SAN-TAI-HO. 如山大帝. Tigre grand comme une montagne.

\*여생, YE-SÄING, -I. 餘生. Survivant. (Semet après les mots). 글난여생이 Koul-nan-ye-säing-I, Survivant à la persécution.

여실다, YE-SÄIL-TA. 餘事. N'avoir pas le temps. || Être peu important.

여섯, YE-SÄT. 六. Six, 6.

여섯, YE-SEUP ou 여ષ YE-SOP, -I. Six ans (âge des bestiaux).

\*여수하다, YE-SOU-HÄ-TA. 如數. Le nombre être juste, le compte être entier.

\*여수리, YE-SOU-RI. 餘數理. Reste, ce qui est de trop, ce qui reste (v. g. d'une soustraction).

엿, YET, -SI. 飴. Gâteau de farine de germe d'orge.

여다, YE-TA, YEL-E, YEN. 開. Ouvrir.

여다, YE-TA, YEL-E, YEN. 結實. Se nouer, se former (fruit).

여담절각, YEL-TAM-TJYEL-KAK. 汝牆折角. Un individu brise la corne de son bœuf sur le mur d'un propriétaire, et demande à celui-ci une compensation injuste. Injustice.

여덟, YE-TÄLP, -I. 八. Huit, 8.

여득친금, YEL-TEUK-TCHYEN-KEUM. 如得千金. (Comme si on avait gagné mille ligatures). Petite chose si nécessaire qu'elle ne peut être compensée par aucun prix (v. g. un morceau de pain pour un homme qui meurt de faim). Ça vient bien à propos, bonne affaire.

여든, YE-TEUN, -I. 八十. Quatre-vingt, 80.

\*여등, YE-TEUNG, -I. 汝等. Vous (pluriel).

여드래, YE-TEU-RAI. 八日. Le 8<sup>e</sup> jour de lune; huit jours.

여드름, YE-TEU-REUM. Petits boutons, petites tumeurs sur la peau.

여드름, YE-TEU-ROP. 8 ans (âge des bestiaux).

여디, YE-TI. Nom d'un fruit qui vient comme les melons.

여디업다, YE-TI-EP-TA, -EP-SYE, -EP-SĀN. 無餘地. (Il n'y a pas de terrain de reste). Très-peu, c'est à peine s'il y a quelque chose.

\*여독, YE-TOK, -I. 餘毒. Venin dont il y a toujours un reste (dans une blessure, une morsure).

옛밥, YET-PAP, -I. 餿餿. Marc ou reste de la pâte de farine de germe d'orge et de riz qui a servi à faire le 옛 Yet.

옛보다, YET-PO-TA, -PO-A, -PON. 窺看. Épier, observer en secret. Guetter.

옛식, YET-SĀI. 六日. Le 6<sup>e</sup> jour de la lune; six jours.

옛다, YET-TA, -HE, -HEUN. 淺. Peu profond (eau). || Être léger de caractère. Impatient.

- 옛줍다, YET-TJOU-P, -TJOU-OUÉ et TJOU-E, -TJOU-ON. 奏. Dire, manifester, découvrir sa pensée (au supérieur).

여람군, YE-HTAM-KOUN, -I. Espion.

V. 념람하다 Nyem-htam-hă-ta.

\*여러즈별하다, YĒ-HTA-TJĀ-PYEL-HĀ-TA. 與他自別. Grande différence (dans l'amitié). Être différent, bien supérieur aux autres.

\*여런디무궁, YĒ-HTYEN-TI-MOU-KOUNG. 與天地無窮. (Être sans fin comme le ciel et la terre). Chose solide, forte, qui durera autant que le ciel et la terre.

\*여전하다, YE-TJYEN-HĀ-TA. 如前. Être comme avant, dans le même état.

\*여증, YE-TJEUNG, -I. 餘症. Convalescence. Reste d'une maladie, suite d'une maladie, fâcheuse suite, fâcheuse conséquence.

Syn. 여질 Ye-tjil.

여질, YE-TJIL, -I. 餘疾. Reste de maladie.

V. Syn. 여증 Ye-tjeung.

\*여초여초, YĒ-TCHĀ-YĒ-TCHĀ. 如此如此. Commececi, comme cela.

여치, YE-TCHI. Esp. d'insecte très-long et ailé, un peu semblable à une sauterelle verte.

여측업다, YE-TCHYOUK-EP-TA, -SE, -SĀN. 無餘縮. (Plus, moins, n'est pas). C'est exact, c'est juste.

\*여술일구, YĒ-TCHYOUN-IL-KOU. 如出一口. (Comme sortant d'une seule bouche). Plusieurs individus parlant comme un seul homme; plusieurs voix qui paraissent n'en faire qu'une seule.

## EU

—, Eu. Sixième lettre de l'alphabet, voyelle qui correspond à eu ou à e muet et quelquefois à u.

으으리, EU-Ā-RI. 連翹. Esp. d'herbe potagère. Esp. d'Anchuse.

\*의, EUI. 義. Justice.

\*의, EUI. 衣. Vêtement, habit.

\*의, EUI. 宜. Accord, amitié, liaison, entente (entre deux amis). || Accord, harmonie, convenance; qui convient, qui est propre, qui est juste, qui s'adapte.

의, EUI. 誼. Devant les noms de parenté, indique ce qu'on appelle en Chine la parenté blanche ou sèche, espèce de convention en vertu de laquelle on est sensé être de la famille, on se traite comme parents, on se rend des services mutuels. Elle est distincte de l'adoption.

\*의, EUI. 衣. Couverture d'un livre.

\*의, EUI. 醫. En agr. Médecin.

의, EUI. (Terminaison du génitif). Du, des, de, de la.

의, EUI. 疑. Soupçon.

\*의아하다, EUI-A-HĀ-TA. 疑訝. Soupçonner, douter.

\*의약, EUI-YAK, -I. 醫藥. Médecin et médecine, médecin et remède.

\*의연이, EUI-YEN-I. 依然. Fortement, de toutes les forces (de l'esprit). Fermentent.

\*의의하다, EUI-EUI-HĀ-TA. 依依. Douter (si on n'a pas vu ou connu autrefois tel individu). Avoir quelque doute.

\*의이, EUI-I. 慇棼. Coix ou Lamille, Larme de Job. || Nom d'une bouillie faite avec des Larmes de Job.

\*의인, EUI-IN, -I. 義人. Homme juste.

\*의외, EUI-UI. 意外. En dehors de la pensée. Contre toute attente.

\*의원, EUI-OUN, -I. 醫員. Médecin, chirurgien, docteur.

\*의하, EUI-HA. 意下. Disciple, attaché à, protégé, pupille, client.

\*의합하다, EUI-HAP-HĀ-TA. 意合. Être du même sentiment, convenir, cadrer, s'accorder, acquiescer, être du même avis, consentir, être d'accord.

\*의향, EUI-HYANG-I. 意向. Intention, volonté, pensée, penchant, dessein, but, gré. 의향되다 Eui-hyang-tăi-ro, A son gré.

\*의하다, EUI-HĀ-TA. 義. Juste, être juste.

\*의형, EUI-HYENG, -I. 宜形. Essence, l'essentiel, ce qui est absolument nécessaire, substance. =하다-hă-ta, Être essentiel, être substantiel.

V. Syn. 형지 Hyeng-tji.

\*의형, EUI-HYENG, -I. 義兄. Frère par sympathie, frère par la conformité de sentiments, amis comme frères.

- \*의희하다, EUI-HEUI-HĀ-TA. 依稀. Ne pas savoir clairement, ne pas se rappeler, avoir un souvenir vague.
- \*의호, EUI-HO. 宜乎. Il faut.
- \*의혹하다, EUI-HOK-HĀ-TA. 疑惑. Douter, se défier. Douteux, ambigu. Soupçonner, 의혹하다, EUI-HOK-TJYEK-TA, -TJYEK-E, -TJYEK-EUN. 少疑惑. Se défier, soupçonner, douter.
- \*의혼하다, EUI-HON-HĀ-TA. 議婚. Négocier un mariage.
- \*의가, EUI-KA. 醫家. Maison d'un médecin.
- \*의가, EUI-KA. 衣架. Armoire, coffre où l'on met les habits; portemanteau.
- 의게, EUI-KEI. A, au, à la. (Termin. du datif).
- 의게하다, EUI-KEI-HĀ-TA. 爲義. Justifier, rendre juste.
- \*의거하다, EUI-KE-HĀ-TA. 依據. Faire attention à, considérer, penser à, (v. g. pour copier).
- \*의견, EUI-KYEN, -I. 意見. Esprit, intelligence.
- \*의기, EUI-KEUI. 義氣. Courage, bravoure, force du corps et de l'âme.
- \*의관, EUI-KOAN, -I. 衣冠. Habit et chapeau. || Le costume, l'habillement.
- \*의구하다, EUI-KOU-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 依. Être comme autrefois. Être semblable, n'avoir pas éprouvé de changement, être dans le même état (qu'auparavant).
- \*의막, EUI-MAK, -I. 依幕. Cabane provisoire, (v. g. maison préparée pour des femmes de noble qui désirent s'y établir quelque temps pour voir une fête etc.).
- 의말무지로하다, EUI-MAL-MOU-TJI-RO-HĀ-TA. Négligemment, au hasard, à l'aventure, sans réflexion. Faire sans soin.
- 의명, EUI-MYENG, -I. Volonté. =스럽다—seu-rop-ta. Faire semblant de.
- 의노, EUI-NO. Voy. 의로 Eui-ro.
- 의논하든, EUI-NON-HĀ-MYEN. 論. A cause de, vu. (Gouv. l'accus.).
- \*의논하다, EUI-NON-HĀ-TA. 議論. Délibérer, considérer, faire attention à.
- 의논치말고, EUI-NON-TJCHI-MAL-KO. 無論. Sans distinction, sans exception.
- 윙윙, EUI-ING-EUI-ING. Bruit d'une roue, d'un bourdonnement.
- \*의박하다, EUI-PAK-HĀ-TA. 衣薄. Habits être usés, être insuffisants, chétifs.
- \*의법, EUI-PEP, -I. 依法. Selon les lois.
- \*의병장, EUI-PYENG-TJYANG, -I. 義兵將. Général juste, loyal. || Chef de partisans. V. g. général qui s'établit lui-même pour disperser les rebelles, les ennemis.

- \*의빙하다, EUI-PING-HĀ-TA. 依憑. Considérer (v. g. pour imiter, pour copier). || Faire semblant de, simuler. Faire seulement pour la forme. || Être essentiel.
- \*의복, EUI-POK, -I. 衣服. Habit, vêtement, costume.
- \*의부, EUI-POU. 義父. Le second mari de la mère.
- \*의란처, EUI-RAN-TCHYE. 疑難處. Doute, absurdité, difficulté. Incertitude. || Passage difficile et dangereux.
- \*의량, EUI-RYANG, -I. 意量. Esprit, intelligence, jugement, portée d'esprit.
- \*의례하다, EUI-RYEI-HĀ-TA. 依例. Continu, continuuel, stable, fixe.
- \*의려하다, EUI-RYE-HĀ-TA. 疑慮. Doute et inquiétude. Douter et être inquiet. Être douteux et inquiétant.
- \*의리, EUI-RI. 義理. Doctrine vraie, enseignement droit, bon sens, droite raison, sens commun. Justice, droiture.
- \*의로, EUI-RO. 義怒. Juste colère.
- \*의뢰하다, EUI-ROI-HĀ-TA. 依頼. Être appuyé sur, compter sur, se confier à, s'appuyer sur.
- \*의롭다, EUI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 義. Juste.
- \*의상, EUI-SYANG, -I. 衣裳. Jupe et camisole, robe et chemise. || Habit, costume.
- \*의사, EUI-SĀ. 意思. Esprit, intelligence, intention, but.
- \*의사처, EUI-SĀ-TCHYE. 意思處. But de la pensée.
- \*의서, EUI-SYE. 醫書. Livre de médecine.
- \*의식, EUI-SIK, -I. 衣食. Vêtement et nourriture.
- \*의심하다, EUI-SIM-HĀ-TA. 疑心. Doute, hésitation; douter. Se douter de, s'imaginer que.
- \*의신, EUI-SIN, -I. 矣身. Moi, je. (Terme usité par les gens du peuple devant le mandarin).
- \*의신간, EUI-SIN-KAN. 疑信間. (Doute, foi, entre). Incertain, douteux, obscur, ambigu. Entre le doute et la foi. Incertitude.
- \*의송하다, EUI-SYONG-HĀ-TA. 議訟. Présenter au gouverneur un placet sur le résumé d'une affaire que le mandarin propre n'a pas voulu ou n'a pas pu décider.
- \*의수하다, EUI-SOU-HĀ-TA. 依數. Être complet, entier. Être en même nombre qu'autrefois.
- \*의술, EUI-SYUL, -I. 醫術. Médecine, art médical, science de la médecine.
- \*의당, EUI-TANG. 宜當. Il faut. Nécessité, convenance.
- \*의당스, EUI-TANG-SĀ. 宜當事. Chose juste,

- qu'il faut faire. Chose convenable. Chose nécessaire.
- \*의덕, EUI-TEK, -I. 義德. Justice, vertu de justice.
- \*의탁하다, EUI-HTAK-HÅ-TA. 依托. Appui, sauvegarde, protection, fidélité. S'appuyer sur, appuyer. Refuge.
- \*의토, EUI-HTO. 宜土. Terrain convenable pour la culture d'une espèce de plante. Terrain propice à telle ou telle culture. Pays où telle culture vient bien.
- \*의장, EUI-TJYANG, -I. 衣裝. Armoire à habits, coffre pour mettre les habits.
- 의조, EUI-TJÅ. 義子. Enfant pieux (ne se dit que des chrétiens à l'égard de Dieu).
- \*의조, EUI-TJÅ. 誼子. L'enfant du premier mari de la femme (par rapport au second mari).
- \*의적, EUI-TJEK, -I. 義賊. Honnête voleur (v. g. qui pille de mauvais riches et donne aux pauvres gens; qui renverse un gouvernement injuste et tyrannique, pour en établir un autre juste et honnête).
- \*의절하다, EUI-TJYEL-HÅ-TA. 義絶. Défunt, délié, séparé (v. g. la première femme morte, défunte; deux amis qui ne se parlent plus). Rompre avec quelqu'un, cesser d'avoir des relations.
- 의지하야, EUI-TJI-HÅ-YA. 依. Par, appuyé sur, par le secours de. (Gouv. l'acc.).
- 의지하다, EUI-TJI-HÅ-TA. 依. Appui, refuge, protection. Être appuyé sur, se confier à, se fier à, espérer en, s'appuyer sur, avoir recours à.
- \*의질, EUI-TJIL, -I. 疑疾. Maladie produite par la peur, par la crainte d'être malade. Maladie d'imagination devenue vraie.
- 의주작하다, EUI-TJYOUK-TJYOUK-HÅ-TA. Ardent, laborieux, qui travaille toujours sans se reposer, qui ne perd pas un instant.
- \*의치하다, EUI-TCHI-HÅ-TA. 醫治. Soigner une maladie, un malade (en donnant des remèdes).
- 으그르드려다, EU-KEU-RET-TEU-RI-TA, -TEU-RYE, -TEU-RIN. Fausser, courber, faire se racornir.
- 으그러지다, EU-KEU-RE-TJI-TA, -RE-TJYE, -RE-TJIN. Pencher, être penché, se fausser, se bosseler, se racornir.
- 욱다, EUK-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. Écraser (un remède), piler, réduire en poudre.
- 욱박다, EUK-PAK-TA, -PAK-A, -PAK-EUN. Fort dans ses raisons, dans ses paroles. || Enfoncé avec force. || River à quelqu'un son clou. || Opprimer, écraser; accabler d'injures, de réprimandes.
- \*음, EUM. 陰. En agr. Secret. || Sexe féminin.
- \*음, EUM. 淫. Impur.
- \*음, EUM, -I. 音. Accent, son, voix. Par ex. : dans 聲 htyen et 哈날 ha-nål, qui, l'un et l'autre, signifient *ciel*, 聲 htyen est l'음 eum, et 哈날 ha-nål le 息음 sâik-eum.
- \*음악, EUM-AK, -I. 陰惡. Méchanceté secrète.
- \*음양, EUM-YANG, -I. 陰陽. Nombre pair et nombre impair. || Lune et soleil. || Ombre et lumière. || Femelle et mâle. || Principe de toutes choses, suivant un système qui semble tenir beaucoup du manichéisme.
- V. 홍몽 Hong-mong.
- \*음일고사, EUM-IL-KYO-SYA. 淫逸驕奢. Impureté, paresse, mensonge, orgueil et bonne chère.
- \*음오, EUM-O. 淫汚. Impudicité.
- \*음욕, EUM-YOK, -I. 淫慾. Désir impur, envie impure.
- \*음해하다, EUM-HAI-HÅ-TA. 陰害. Nuire en secret, faire tort en secret.
- \*음학, EUM-HAK, -I. 陰虐. Froideur et chaleur à l'intérieur du corps. Fièvre lente, fièvre intérieure.
- \*음한하다, EUM-HAN-HÅ-TA. 飲恨. Être frappé au cœur, être impressionné. Couvrir de la haine.
- \*음행, EUM-HÅNG, -I. 淫行. Acte impur.
- \*음허화동, EUM-HE-HOÅ-TONG. 陰虛火動. Maladie dans laquelle la fraîcheur du corps disparaît et il ne reste plus que la chaleur. Echauffement produit par un excès de débâche.
- \*음혈, EUM-HYEL, -I. 陰穴. Endroit du corps où l'on fait l'acupuncture. || Urètre. || Enfoncement profond en terre, caverne.
- \*음흉하다, EUM-HYOUNG-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 陰凶. Action mauvaise faite en secret. Fourberie, fourbe. Faire du mal, nuire en secret.
- \*음흉하다, EUM-HYOUL-HÅ-TA. 陰譎. Être fourbe, hypocrite.
- \*음가, EUM-KA. 淫歌. Chanson obscène.
- \*음간하다, EUM-KAN-HÅ-TA. 陰乾. Sécher à l'ombre. Faire sécher à l'ombre.
- \*음건하다, EUM-KEN-HÅ-TA. 陰乾. Faire sécher à l'ombre.
- \*음계로, EUM-KYEI-RO. 陰計. (Ruse cachée). En secret, en cachette.
- \*음기, EUM-KEUI. 陰氣. Force. || Force de l'ombre, fraîcheur de l'ombre.
- \*음모, EUM-MO. 陰謀. Embûche secrète, ruse secrète, conspiration, piège secret.
- \*음몽, EUM-MONG, -I. 淫夢. Rêve obscène.

- \*음물, EUM-MOUL, -I. 陰物. Chose impure. || Chose femelle, objet femelle.
- \*음락, EUM-NAK, -I. 淫樂. Jouissance de l'impureté. Plaisir impur.
- \*음난하다, EUM-NAN-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 淫亂. Impur, impudique, obscène.
- \*음냉하다, EUM-NÄING-HÄ-TA. 陰冷. Temps couvert qui est très-froid. Sombre et froid.
- \*음녀, EUM-NYE. 淫女. Femme impudique.
- \*음념, EUM-NYEM, -I. 淫念. Pensée impure.
- \*음률, EUM-NYOUL, -I. 音律. Son de musique, son d'instrument.
- \*음복하다, EUM-POK-HÄ-TA. 飲福. (Boire, bonheur). Vin offert en sacrifice sur la table, et que les descendants du mort seuls ont le droit de boire. Boire le vin offert en sacrifice et qui est sensé porter bonheur.
- \*음부, EUM-POU. 淫夫. Homme impudique. || Femme impudique. || Epouse infidèle.
- \*음풍, EUM-HPOUNG, -I. 淫風. Usage impur, obscène. Mœurs impures. || Vent impur, souffle impur.
- \*음산, EUM-SAN, -I. 陰山. Le nord d'une montagne.
- \*음사피, EUM-SA-PI. 陰蛇皮. Peau d'un serpent qui s'en est dépouillé à l'ombre (médec.).
- \*음서, EUM-SYE. 淫書. Écrit obscène.
- 음서, EUM-SYE. Hermine (fourrure).
- \*음성, EUM-SYENG, -I. 音聲. Voix, son, parole, son d'une parole.
- \*음식, EUM-SIK, -I. 飲食. Aliment, mets, nourriture, vivres.
- 음식하다, EUM-SIK-HÄ-TA. Préparer les aliments.
- \*음신, EUM-SIN, -I. 音信. Nouvelles.
- \*음실, EUM-SIL, -I. 陰室. Maison ombragée, où le soleil ne pénètre jamais.
- \*음담, EUM-TAM, -I. 淫談. Parole impudique, obscène.
- \*음달, EUM-TAL, -I. Côté nord opposé au soleil. Ombre, à l'ombre, endroit où le soleil ne donne pas. Exposé au nord.
- \*음덕, EUM-TEK, -I. 陰德. Vertu secrète, vertu cachée.
- \*음더, EUM-TI, 陰地. Ombre. Lieu où le soleil ne donne pas. Terrain exposé au nord. Côté opposé au soleil.
- \*음독하다, EUM-TOK-HÄ-TA. 陰毒. Méchanceté. Être fourbe et méchant. || Exagération, enthousiasme mauvais.
- \*음독하다, EUM-TOK-HÄ-TA. 飲毒. Avaler du poison.
- 음람, EUM-HTAM, -I. 淫貪. Concupiscence de la chair, désir de luxure. Passion charnelle.

- \*음랑하다, EUM-HTANG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 淫蕩. Obscène, impur, débauché.
- \*음특하다, EUM-HTEUK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 陰賊. Méchanceté secrète. Être fourbe et méchant.
- \*음정, EUM-TIYENG, -I. 淫情. Pensée d'impureté, affection impudique.
- 음측하다, EUM-TJEUK-HÄ-TA. Termin. ayant le sens de: digne de, capable de, suffisamment bon pour.
- \*음증, EUM-TJEUNG, -I. 陰症. État de fraîcheur intérieure cause de maladie. || Maladie cachée, secrète, intérieure.
- \*음질, EUM-TJIL, -I. 陰疾. Maladie (esp. de), anémie, maladie d'épuisement.
- \*음종, EUM-TIYONG, -I. 陰瘡. Furoncle à la cuisse. Nom d'une esp. de furoncle, d'ulcère aux parties. || Furoncle femelle.
- \*음취하다, EUM-TIYOU-HÄ-TA. 飲酒. Boire du vin.
- 음척하다, EUM-TCHIK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. Tromper en se servant du bien du prochain. Être fourbe, traître, perfide.
- \*음침하다, EUM-TCHIM-HÄ-TA. 陰浸. Se servir du bien du prochain. || Être fourbe, rusé. || Qui a un air suspect, sombre.
- 음흉하다, EUM-TCHYOUNG-MAT-TA, -MA-TIYE, -MA-TJEUN. Faire une fourberie, être fourbe.
- Voy. 음흉하다 Eum-hyoung-hä-ta.
- \*은, EUN, -I. 隱. En agr. Secret.
- \*은, EUN, -I. 恩. Bienfait.
- \*은, EUN, -I. 銀. Argent.
- \*은산백마, EUN-AN-PÄIK-MA. 銀鞍白馬. Cheval éclatant de blancheur, au harnais étincelant d'argent.
- \*은어, EUN-E. 銀魚. Esp. de poisson de neuve.
- \*은연이, EUN-YEN-I. 隱然. Secrètement.
- \*은의, EUN-EUI. 恩義. Bienfait, justice.
- \*은의, EUN-EUI. 隱義. Pensée intérieure.
- \*은은하다, EUN-EUN-HÄ-TA. 隱隱. Demi-jour, demi clair de lune. || Être secret, caché.
- \*은인, EUN-IN, -I. 恩人. Bienfaiteur.
- 은입사, EUN-IP-SÄ. Cercle dans lequel il y a une partie en argent.
- \*은우, EUN-OU. 恩友. Bienfaiteur et ami. || Grâce; bienfait accordé avec affection; bienveillance.
- \*은한, EUN-HAN, -I. 銀漢. Voie lactée.
- \*은함, EUN-HAP, -I. 銀盒. Petite boîte en argent.

\*은하수, EUN-HA-SYOU. 銀河水. Voie lactée.

\*은형, EUN-HÄING. 銀杏. (*Argent, abricot*). Esp. de grand arbre qui a des fruits dont la graine est blanche. Le *Ginko bibola*.

V. Syn. 박과 Päk-koa.

은혜, EUN-HYEI. 恩惠. Bienfait, grâce, service, faveur.

\*은혜롭다, EUN-HYEI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 恩惠. Bienfaisant.

\*은혈, EUN-HYEL, -I. 隱穴. Trou, cavité, cachette.

\*은혈, EUN-HYEL, -I. 銀穴. Mine d'argent.

은혈장식, EUN-HYEL-TJYANG-SIK, -I. Serrure dont on ne voit pas le jeu.

은혈장식, EUN-HYEL-TJYANG-SIK, -I. Ferrure ou garniture en argent.

\*은회하다, EUN-HOUI-HÄ-TA. 隱諱. Ne pas dire un secret à une personne; cacher, taire un secret. || Tromper.

\*은격하다, EUN-KYERK-HÄ-TA. 隱隔. Être obscur, bien caché, retiré.

은결, EUN-KYEL, -I. 銀波. Couleur d'argent, qui ressemble à l'argent; reflet d'argent.

\*은결, EUN-KYEL, -I. 銀結. Contribution inconnue. || Concussion; détournement des deniers publics; exaction; impôts perçus indûment.

\*은기, EUN-KEUI. 隱氣. Air tranquille, retiré (endroit).

\*은기, EUN-KEUI. 銀器. Vase d'argent.

\*은금, EUN-KEUM. 銀金. Argent et or.

\*은근하다, EUN-KEUN-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 慇懃. Secret. || Sympathiser, être d'accord. Parler ouvertement, ouvrir son cœur.

\*은고, EUN-KO. 銀庫. Trésor royal. || Maison ou lieu où l'on met les lingots d'argent.

\*은곡, EUN-KOK, -I. 隱穀. Grain caché et accaparé.

\*은곡, EUN-KOK, -I. 銀穀. Argent et grain.

\*은공, EUN-KONG, -I. 恩功. Bienfait, faveur. || Bienfait et mérite.

\*은구, EUN-KOU. 隱口. Canal souterrain.

\*은구어, EUN-KOU-E. 銀口魚. (*Argent, bouche, poisson*). Poisson à la bouche d'argent; esp. de petit poisson de fleuve.

\*은군주, EUN-KOUN-TJÄ. 隱君子. Fille de joie (en secret), courtisane particulière et en secret.

\*은명, EUN-MYENG, -I. 恩命. Ordre d'un grand personnage. || Ordre bienveillant.

\*은밀하다, EUN-MIL-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 隱密. Secret.

은목감, EUN-MOK-KAM-I. Cercle incrusté d'argent, cercle d'argent.

은물, EUN-MOUL, -I. 銀水. (*Argent, eau*). Argent fondu, liquide.

\*은박, EUN-PAK, -I. 銀薄. Incrustation d'argent en général.

\*은벽처, EUN-PYEK-TCHYE. 隱僻處. Lieu inhabité, désert, retiré, solitaire.

\*은보, EUN-PO. 恩保. Protecteur, bienfaisant.

\*은봉차, EUN-PONG-TCHA. 銀鳳釵. Aiguille en argent pour les cheveux.

\*은리하다, EUN-RIK-HÄ-TA. 隱匿. Cacher, dérober à la vue, ne pas faire connaître.

\*은사, EUN-SA. 銀絲. Fil d'argent.

\*은사, EUN-SYA. 恩赦. Indulgence.

\*은색, EUN-SÄIK, -I. 銀色. Couleur d'argent. || Couleur d'un bleu très-clair, très-tendre.

\*은신하다, EUN-SIN-HÄ-TA. 隱身. (*Caché, corps*). Se cacher, être caché (le corps).

\*은슈, EUN-SYOU. 隱修. Ermite, anachorète.

\*은덕, EUN-TEK, -I. 恩德. Bienfaisance, vertu de bienfaisance.

\*은택, EUN-HTÄIK, -I. 恩澤. Bienfait.

\*은장건, EUN-TJYANG-KEN, -I. 銀粧巾. Esp. de bonnet en crin tissé comme la toile.

\*은장관, EUN-TJYANG-KOAN, -I. 銀粧冠. Esp. de bonnet en crin tissé comme la toile.

\*은자, EUN-TJÄ. 隱子. Fille de joie.

\*은자, EUN-TJÄ. 銀子. Argent pour la route. Syn. 노자 No-tja.

\*은전, EUN-TJYEN, -I. 銀錢. Pièce d'argent monnayé. Monnaie d'argent, argent.

은조사, EUN-TJO-SA. Nom d'une esp. de toile de soie.

\*은주, EUN-TJYOU. 恩主. Maître du bienfait. || Maître bienfaisant.

\*은죽절, EUN-TJYOK-TJYEL, -I. 銀竹節. Aiguille de chevelure, en argent, longue de deux pieds, avec une tête grosse comme le poing et peinte de différentes couleurs.

\*은침, EUN-TCHIM, -I. 銀針. Aiguille d'argent pour l'acupuncture.

\*은홍, EUN-TCHYONG, -I. 恩寵. Grâce, grand bienfait, bienfait de la grâce.

\*응, EUNG-I. 應. Réponse, répons, n.

\*응역하다, EUNG-YERK-HÄ-TA. 應役. Rentrée des contributions. Payer les contributions. Se rendre à l'appel pour un travail.

\*응응하다, EUNG-EUNG-HÄ-TA. Piaillerie des petits enfants. Piailler, pleurnicher.

응을받다, EUNG-EUL-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. Réciter alternativement.

\*응하다, EUNG-HÄ-TA. 應. Répondre, faire des réponses (les deux chœurs). || Prendre parti pour, aider.

\*응험, EUNG-HEM, -I. 應驗. Efficacité.

\*응기하다, EUNG-KEUI-HÄ-TA. 應起. Se fé-



conder (l'un l'autre). || Se condenser, s'épaissir. || S'allier à. || Se renforcer, renforcer, s'unir à un autre pour (v. g. faire la guerre).

\*용교, EUNG-KYO. 應校. Nom d'une dignité.

\*응구하다, EUNG-KOU-HÄ-TA. 應口. Réponse prompte. Répondre aussitôt.

\*응군, EUNG-KOUN, -I. 鷹軍. Chasseur au faucon.

\*응구접대, EUNG-KOU-TJYEP-TÄI. 應口對. Répondre suivant la demande (un mot ou deux mots, suivant que la réponse est d'un mot ou de deux mots). || Répondre avec facilité, sans retard, tout de suite. Réponse immédiate.

응키리다, EUNG-HKE-RI-TA, -RYE, -RIN. Rugir, hennir, beugler, mugir. Cri des gros animaux quand ils ont perdu leurs petits. Crier pour appeler ses petits.

응크리다, EUNG-HKEU-RI-TA, -RYE, -RIN. Hérissier ses poils ou ses plumes d'une manière menaçante.

\*응낙하다, EUNG-NAK-HÄ-TA. 應諾. Promettre. Répondre et consentir. Répondre affirmativement.

응뵈다, EUNG-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. Être gâté. Gâter un enfant.

응뵈다, EUNG-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. Réciter alternativement.

\*응포하다, EUNG-HPO-HÄ-TA. 應砲. Répondre par un coup de canon ou de fusil à un coup de canon ou de fusil.

\*응당이, EUNG-TANG-I. 應當. Conséquemment, nécessairement, naturellement, convenablement.

\*응답, EUNG-TAP, -I. 應答. Réponse.

\*응대하다, EUNG-TÄI-HÄ-TA. 應對. Répondre.

\*응전하다, EUNG-TYEN-HÄ-TA. 應戰. Accepter le combat.

\*응전하다, EUNG-TYEN-HÄ-TA. 應傳. Accepter de faire la commission. Transmettre les ordres; transmettre la réponse.

\*읍, EUP, -I. 邑. Ville, endroit où réside un mandarin.

\*읍, EUP, -I. 揖. Salutation. Salut. (Il consiste, entre égaux, à mettre ses deux mains l'une dans l'autre, à les porter à son front, et à courber un peu la tête et les épaules).

\*읍인, EUP-IN, -I. 邑人. Habitant d'une ville.

\*읍하다, EUP-HÄ-TA. 揖. Saluer.

\*읍각부동, EUP-KAK-POU-TONG. 邑各不同. Chaque ville a ses coutumes différentes.

\*읍내, EUP-NÄI. 邑內. Ville qui est le chef-lieu d'un district, et a au moins un mandarin civil.

\*읍전성, EUP-SYEN-SÄING. 邑先生. (Ville, avant, naître). Dénomination par laquelle le mandarin actuel désigne les mandarins qui l'ont précédé dans la place qu'il occupe. Prédécesseur.

을, EUL. Terminaison de l'accusatif.

을, EUL, -I. Nom de l'r (己) en coréen.

으름, EU-REUM, -I. 木通實. Fruit de clématite. Esp. de fruit sauvage qui a une enveloppe blanche s'ouvrant en deux, et contenant beaucoup de petites graines (en automne); il est d'une saveur douce; c'est le meilleur des fruits de Corée.

으로, EU-RO. (Terminaison du cas instrumental). De, par, avec.

\*을유, EUL-YOU. 乙酉. 22<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1705, 1765, 1825, 1885.

\*을해, EUL-HÄI. 乙亥. 12<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1695, 1755, 1815, 1875.

갓다, EUL-KAT-TA, -KA, -KAN. Se fendre, se gâter.

을근을근하다, EUL-KEUN-EUL-KEUN-HÄ-TA. Murmurer, gronder entre ses dents, grommeler. Irritation du tigre auquel on a arraché sa proie. Se dit aussi d'un homme qui n'obtient pas ce qu'il demande avec instances. Murmures.

\*을골, EUL-KOL, -I. 乙骨. Bruit que, dit-on, le tigre fait en marchant, soit par le froissement de ses os, soit par le battement de sa queue, mais qui est différent de son cri. || Ebranlement, froissement des os, sans fracture ni luxation.

\*을미, EUL-MI. 乙未. 32<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1715, 1775, 1835, 1895.

\*을묘, EUL-MYO. 乙卯. 52<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1735, 1795, 1855, 1915.

을보, EUL-PO. 乙樑. Poutre transversale recourbée. || Avorton, petite personne mal faite. Animal mal bâti. Objet non réussi. || Homme ennuyeux, insipide.

읍다, EULP-TA, -HE, -HOUN. 詠. Étudier, apprendre les caractères en chantant, à haute voix.

\*을사, EUL-SÄ. 乙巳. 42<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1725, 1785, 1845, 1905.

을득이, EUL-TEUK-I. Avorton, mal bâti. || Homme ennuyeux, insipide.

을쥬, EUL-TCHYOUNK, -I. 乙丑. 2<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1685, 1745, 1805, 1865, 1925.

으석으석하다, EU-SYEK-EU-SYEK-HÄ-TA. Ruiné, entièrement gâté, défait, (se dit d'une boîte). Disloqué.

으스하다, EU-SEUK-HÄ-TA. Avoir bonne envie de, commencer à désirer avec plaisir.

으스하다, EU-SEUK-HÄ-TA. Peu fréquenté, retiré, solitaire, désert.

으스푸려하다, EU-SEUM-HPEU-RE-HÅ-TA. Etre obscur, peu clair. || Etre sombre, peu ouvert (caractère).

으스름하다, EU-SEU-REUM-HÅ-TA. Devenir obscur, s'obscurcir.

으스럼트러다, EU-SEU-RET-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. Broyer. || Frissonner (de froid ou de peur), éprouver des frissons.

으스러지다, EU-SEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 碎. Etre brisé, être maché (poire, fruit); être broyé.

으스스하다, EU-SEU-SEU-HÅ-TA. 惡寒. Eprouter une sensation de froid, éprouver un frisson.

으실으실하다, EU-SIL-EU-SIL-HÅ-TA, ou

으슬으슬하다, EU-SEUL-EU-SEUL-HÅ-TA. 可怕. Effrayant, terrible, imposant.

웃게다, EUT-KEI-TA, -KEI-YE, -KEIN. Réduire en poudre en palpant, en pressant.

웃듬, EUT-TEUM, -I. 元. Chef, le premier; primauté; qui excelle; gouverneur, général. || Principe, source.

으첫하다, EU-TJYET-HÅ-TA. 善. Être grave, honnête, bien élevé, digne dans ses manières.

으첫잔다, EU-TJYET-TJAN-HTA, -A, -EUN. 不善. Mal fait, qui a mauvaise tournure, mauvaise mine.

으징감, EU-TJING-KAM-I. 破土器. Têt, tesson, débris de vases cassés.

으척지다, EU-TCHYE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Être écorché, s'écorcher.

## I

ㅣ, I. Septième lettre de l'alphabet, voyelle qui répond à i.

ㅣ, I, ou ㅣ, I. Terminaison du *nominatif*.

ㅣ, I. *Interject.*, en s'adressant à quelqu'un, pour appeler: holà! eh! 이사람 I-sa-rām, Eh l'homme!

\*이, I. 二. Deux.

\*이, I. 耳. Oreille.

\*이, I. 異. Etranger.

ㅣ, I. Ce, cet, cette, celui-ci, celle-ci, ceci, il, elle, eux, elles. || Après un participe, signifie: celui que, celui qui, qui. 밋논 이 Mit-nān-i, Ceux qui croient. || S'emploie quelquefois avec la terminaison 가

ka: 걱정하논 이가 여러히오 Kek-tjyeng hā-nān-i-ka ye-re-hi-o, Il y en a plusieurs qui sont inquiets; avec 도 to, dans une énumération: 드머울만하이도

잇고 Teu-re-ol-man-hān-i to it-ko, Il y en a aussi qui peuvent entrer.

\*이양하다, I-YANG-HÅ-TA. 移樣. Transplanter (du semis).

\*이양선, I-YANG-SYEN. 異樣船. (Différent, forme, navire). Navire de forme différente de celle du pays, v. g. navire d'Europe.

이에, I-EI. 乃. Et (après), aussi, puis, désormais. Donc, eh bien! et que.

이에셔, I-EI-SYE. Ablatif du pronom 이 I.

\*이어하다, I-E-HÅ-TA. 移御. (Se transporter, le roi). Emigration du roi d'un palais à un autre.

이어나, I-E-NI. Soit que.

이어나다, I-E-TA. Faire. 슈렴이어나다 Syou-ryem-i-e-ta, Faire une collecte, une souscription.

이예, I-YEI. 即今. Maintenant.

이역부득, I-YEK-POU-TEUK, -I. 移易不得. Affaire qu'on ne peut plus changer, à laquelle on ne peut plus remédier.

\*이염, I-YEM, -I. 額掩. Bonnet en peau de zibeline ayant la forme d'un melon. (Les hommes en place le mettent pendant l'hiver; les jeunes mariés s'en servent pour la cérémonie du mariage).

이의셔, I-EUI-SYE. Ablatif du pronom 이 I. (S'écrit mieux 이에셔 I-ei-sye).

이옉하다, I-EUK-HÅ-TA. 而已. Être un peu tard, un peu avancé dans la nuit.

이은, I-EUN, -I. Nom de l'ㅇ, lettre coréenne, consonne qui répond à n.

이운, I-EUL, -I. Nom de l'ㄱ, lettre coréenne, consonne qui répond à l, n, r.

\*이인, I-IN, -I. 異人. Prophète (dans le sens païen). Homme extraordinaire.

\*이일학, I-IL-HAK, -I. 二日瘧. Fièvre qui revient tous les troisièmes jours, fièvre quart.

이완, I-OAN, -I. Conclusion (des prières), la fin, ce qui termine.

\*이왕, I-OANG. 已往. Avant, d'avant. 이왕에 I-oang-ei (adv.).

\*이운하다, I-OUN-HÅ-TA. 移運. Transporter.

이우러지다, I-OU-RE-TJI-TA. 槁. Se dessécher, se ratatiner.

이올다, I-oul-ta, ou 이우다 I-ou-ta, -ou-re, -oun. 槁. Se dessécher.

이우다, I-ou-ta, -ou-re, -oun. 槁. Se dessécher, se ratatiner.

\*이우되다, I-ou-toi-ta, -toi-ye, -toin. 移寓. Être étranger (hors de sa patrie).

이향, I-HYANG, -I. 異鄉. Lieu étranger.

\*이향하다, I-HYANG-HÅ-TA. 移鄉. Province

- différente. Quitter sa patrie, le lieu de ses ancêtres. Emigrer.
- 이형**, I-HÄING, -I. Nom de la consonne coréenne ㅇ, *ng*.
- \*이형조**, I-HYENG-TIYO. 移刑曹. Tribunal ou prison où l'on met les condamnés à mort. = **하타** —hä-ta, *Etre conduit devant l'exécuteur des hautes œuvres, pour l'exécution à mort; Etre transféré au tribunal supérieur appelé 형조관서 Hyeng-tjyo-hpan-sye.*
- 이갑**, I-KAP, -SI. 二匝. Bitord, corde ou cordon à deux fils ou deux brins.
- \*이검**, I-KEM, -i. 二檢. Seconde visite que fait le mandarin au cadavre d'un homme assassiné, pour dresser le procès du meurtre.
- 이것**, I-KET, -SI. 此. Cette chose, ceci, celui-ci.
- \*이경**, I-KYENG, -I. 二更. La seconde des cinq veilles de la nuit; le second quart (il y en a cinq); ou la seconde heure de la nuit divisée en cinq parties (*p. é. de 9 h. à 11 h.*).
- 이긋다**, I-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 勝. Vaincre, triompher, gagner, l'emporter sur, remporter la victoire. Contenir, s'opposer à. Dompter. (*Gouv. le dat. et l'acc.*).
- \*이금하다**, I-KEUM-HÄ-TA. 弛禁. Cesser de défendre, ne plus défendre. Permettre, tolérer, ne pas défendre.
- 이글이글하다**, I-KEUL-I-KEUL-HÄ-TA. Etat de l'herbe grande, grasse et touffue. || Flamboyer.
- \*익일**, IK-IL, -I. 翌日. Demain, le lendemain.
- \*이교**, I-KYO. 異教. Religion païenne. Toute doctrine autre que celle qui existe dans le pays (*v. g. dans un pays païen, la religion catholique*). Doctrine étrangère, hérésie.
- \*이구하다**, I-KOU-HÄ-TA. 已久. Il y a longtemps. Etre ancien.
- \*이국**, I-KOUK, -I. 異國. Royaume étranger.
- \*이군**, I-KOUN, -I. 二君. Deux rois dans un même royaume.
- 익지나무**, IK-KÄI-NA-MOU. Nom d'une esp. d'herbe, de plante, dont la graine sert à faire la teinture rouge.
- 익기**, IK-KI. 蓍. Esp. d'herbe aquatique, de mousse qui se trouve dans l'eau. Conferve.
- \*익명서**, IK-MYENG-SYE. 匿名書. Ecrit sans signature. = **하타** —hä-ta, *Afficher contre le gouvernement un placet sans signature.*
- \*익모초**, IK-MO-TCHO. 益母草. Nom d'une esp. d'herbe (d'absinthe) rafraîchissante et qui, dit-on, donne la fécondité aux femmes (la recette prescrit d'en manger pendant trois ans).
- \*익년**, IK-NYEN, -I. 翌年. La prochaine année, l'année d'après.
- \*익천관**, IK-SYEN-KOAN, -I. 翼蟬冠. Bonnet royal, nom d'une des coiffures du roi.
- 임**, IM, -I. 頭戴. Charge portée sur la tête, fardeau sur la tête (mode usité par les femmes coréennes).
- \*이매하다**, I-MAI-HÄ-TA. 移買. Vendre son bien pour aller acheter une propriété ailleurs.
- \*이망자**, I-MANG-TIYA. 已亡者. Défunt, ceux qui sont morts depuis longtemps.
- 이마죽**, I-MA-TJÄK. 近來. Depuis, dans ce laps de temps, récemment.
- 임의**, IM-EUI. 既. Déjà, puisque, parce que.
- \*임의**, IM-EUI. 任意. Volonté libre, gré. 임의로 Im-eui-ro, *A son gré.*
- 임의롭다**, IM-EUI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. Selon sa volonté libre, à son gré.
- \*임인**, IM-IN, -I. 壬寅. 39<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans, 1722, 1782, 1842, 1902.
- \*임오**, IM-O. 壬午. 19<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans, 1702, 1762, 1822, 1882.
- \*이모**, I-MO. 姨母. Sœur de la mère, tante maternelle.
- \*이목**, I-MOK, -I. 耳目. (*Oreille et œil*). Œil étranger, étranger qui voit ce qui se fait, regard d'autrui.
- \*이목구비족족**, I-MOK-KOU-PI-SYOU-TIYOK. 耳目口鼻手足. (*Oreille, œil, bouche, nez, main et pied*). Tous les sens, tout le corps.
- \*이모부**, I-MO-POU. 姨母夫. Mari de la tante maternelle. Mari de la sœur de la mère.
- 이묵이**, I-MOUK-I. Grand serpent, dragon. Vieille carpe qui, âgée de plusieurs siècles, se change en dragon.
- \*이문**, I-MOUN, -I. 移文. Ordre d'arrêter donné par un mandarin à un autre mandarin, sur le district duquel se trouvent les coupables.
- \*이물**, I-MOUL, -I. 異物. Original, différent des autres, curieux. Homme mal bâti, etc. (*injur.*).
- \*임방**, IM-PANG, -I. 任紡. Lieu accordé aux marchands ambulants pour s'établir, étaler et vendre leurs marchandises.
- \*임사**, IM-SÄ. 任事. Chargé d'affaires, délégué.
- \*임신**, IM-SIN, -I. 壬申. 9<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1692, 1752, 1812, 1872, 1932.
- \*임소**, IM-SYO. 任所. (*Charge, lieu*). Chambre ou lieu donné pour y passer quelque

temps, afin d'y traiter une affaire de sa charge. Hôtel du mandarin.

\*입술, IM-SYOU, -I. 壬戌. 59<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1742, 1802, 1862, 1922.

\*입자, IM-TJYA. 王者. Propriétaire, possesseur, maître.

\*입장, IM-TJYANG, -I. 任掌. Un des trois hommes d'affaires d'un village ou d'un quartier de la capitale. || Crieur public, homme de bas étage employé pour le service de sûreté publique. Esclave public d'un village.

\*입즈, IM-TJÄ. 壬子. 49<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1732, 1792, 1852, 1912.

\*입진, IM-TJIN, -I. 壬辰. 29<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1712, 1772, 1832, 1892.

\*인, IN, -I. 印. Sceau, cachet, signe de l'autorité pour les hommes en place.

\*인, IN, -I. 仁. Bonté, bienfaisance, libéralité.

\*인, IN, -I. 忍. Compassion, miséricorde.

\*인, IN, -I. 人. En agr. Homme, personne humaine.

\*인, IN, -I. 寅. Le 3<sup>e</sup> signe du zodiaque (le Tigre). || 4 heures du matin (nom horaire).

\*이나, I-NA. Conjonct. Soit, ou. 생각이나 할실이나 말습이나 철함으로 sāing-kak-i-na hāing-sil-i-na mal-sām-i-na kouel-hām-eu-ro, Soit par pensée, ou par action, ou par parole, ou par omission. || Quelque. 육하논사름이나 업던가 Yok-hā-nān sa-rām-i-na ep-ten-ka, N'y avait-il pas quelque homme qui injurait?

\*인아지친, IN-A-TJI-TCHIN, -I. 姻煙之親. Alliés non parents.

\*인익하다, IN-ĀI-HĀ-TA. 仁愛. (Bonté, amour). Amour, charité, amour du prochain. Être charitable.

\*인어, IN-E. 人魚. (Poisson, homme). Sirène. Poisson de mer qui, par le tronc du corps, ressemble à un homme (p. é. le veau marin); il allaite ses petits et pleure quand on les lui enlève. Monstre de mer de 6 à 7 pieds de long; il a une queue longue et mince avec des crins pareils à ceux de la queue d'un cheval; son nez, sa bouche, ses oreilles, ses bras sont couverts d'une peau blanche, sans écailles, comme celle de l'homme. Il se trouve, en Corée, dans la mer de l'E. et aussi du S. E.

\*이녁, I-NYEK, -I et -HI. Toi, tu. (Un peu hono-  
rif.).

\*이년, I-NYEN. Expression injurieuse à une femme; se dit facilement à une petite fille: gamine, vilaine.

\*인연, IN-YEN, -I. 因緣. Lien, nœud. || Relation de la conséquence au principe. || Motif, relation.

\*인의, IN-EUI. 仁義. (Bonté, justice). Humanité, justice, probité, bonté.

\*인의, IN-EUI. 引儀. Nom d'une petite dignité de la capitale.

\*인임하다, IN-IM-HĀ-TA. 因任. Être maintenu en place après le temps ordinaire échu, ou après avoir été révoqué une première fois. (Se dit des petites charges et non des grandes dignités).

\*이놈, I-NOM, -I. 此漢. Celui-ci (peu respect.). Expression injurieuse à un homme. Se dit facilement à un enfant: gamin. || Pour gronder: vilain petit, coquin, gredin. || Pour appeler: Eh! dis donc.

\*인욕, IN-YOK, -I. 人慾. (Homme, désir). Envie, passion de l'homme. Désirs humains.

\*인유하다, IN-YOU-HĀ-TA. 引誘. Allécher, amorcer, induire en tentation, séduire.

\*인하야, IN-HĀ-YA. 因. (Postposition, gouv. l'acc. et l'instrum.). A cause de, par, donc.

\*인하다, IN-HĀ-TA. 因. Faire à cause de.

\*인형, IN-HYENG, -I. 人形. Forme humaine, qui ressemble à un homme.

\*인형, IN-HYENG, -I. 姻兄. (Mariage, frère aîné). Le mari de la sœur aînée de la femme. (Style épist.).

\*인호, IN-HO. 印號. Signe, signature. || Cachet imprimé. || Caractère des sacrements.

\*인호, IN-HO. 人戶. (Homme, maison). Maison (maisonnée).

\*인후, IN-HOU. 咽喉. Gorge, œsophage, larynx, gosier. || Défilé, défilé.

\*인후하다, IN-HOU-HĀ-TA. 仁厚. (Bon, généreux). Être large, généreux, indulgent.

\*인후병, IN-HOU-PYENG. 咽喉病. Esquinancie, maladie de gorge.

\*인후롭다, IN-HOU-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 仁厚. Être bon et généreux, accessible.

\*인후지디, IN-HOU-TJI-TI. 咽喉之地. Gorge, passage, chenal, seul passage pour aller à... Défilé.

\*인가, IN-KA. 人家. (Homme, maison). Maison.

\*인가목, IN-KA-MOK, -I. 印哥木. Esp. d'arbre qui s'élève très-droit et qui sert en médecine.

\*인간, IN-KAN, -I. 人間. (Hommes, milieu de). Ce monde, l'univers, parmi les hommes.

\*인간, IN-KĀN, -I. 印簡. Lettre qui porte le sceau d'un mandarin.

\*인간대사, IN-KAN-TAI-SĀ. 人間大事. Grande affaire de ce monde (1<sup>o</sup> mariage; 2<sup>o</sup> funérailles).

\*인간처, IN-KAN-TCHYE. 人間處. Logement, habitation, lieu d'habitation.

\*인경, IN-KYENG, -I. 鐘. Cloche, grosse cloche.

\*인귀, IN-KEUI. 人氣. Humanité, d'homme.

- || Force humaine (justice, force, prudence, tempérance). || Exhalaison du corps humain.
- 인선, IN-KKIN, -I. 綬. Attache, cordon du sceau.
- \*인관, IN-KOAN, -I. 印官. Mandarin, nom dont le peuple désigne les mandarins.
- \*인공, II-KONG, -I. 人工. (Homme, œuvre). Œuvre, travail, mérite.
- \*인골, IN-KOL, -I. 人骨. (Homme, os). Os de l'homme, os humain. || Forme extérieure de l'homme, aspect de tout l'homme, pres-tance.
- \*인교, IN-KYO. 人橋. Chaise couverte, pa-lanquin.
- \*인교, IN-KYO. 人巧. Œuvre humaine ; adresse, habilité de l'homme.
- 인교, IN-KYO. 人教. Doctrine humaine.
- \*인교대, IN-KYO-TAI. 印交代. Action par laquelle le gouverneur qui quitte sa province, rencontrant celui qui le remplace, lui remet le sceau de cette province.
- \*인마, IN-MA. 人馬. (Valet, cheval). Homme et cheval. || Equipage pour voyager à cheval. || Conducteur et cheval.
- \*인명, IN-MYENG, -I. 人命. Homme (m. à m. respiration de l'homme).
- \*인민, IN-MIN, -I. 人民. Peuple, le peuple.
- \*인모, IN-MO. 人毛. Cheveux.
- \*인물, IN-MOUL, -I. 人物. Humain, d'homme. || Homme. || Chose humaine. || Figure humaine, aspect du visage.
- \*인내, IN-NAI. 忍耐. Patience.
- \*인내하다, IN-NAI-HA-TA. 忍耐. Patience ; être patient.
- \*인방, IN-PANG, -I. 寅方. La poutre qui forme le haut de l'ouverture de la porte. Linteau. || Pièce transversale de la charpente du corps de la maison. || Côté est d'un cadran qui se divise en 24 parties.
- \*인병치사, IN-PYENG-TCHI-SÄ. 因病致死. Mort survenue par suite d'une maladie naturelle.
- \*인봉하다, IN-PONG-HÄ-TA. 印封. Mettre le scellé, sceller, appliquer le sceau, cacheter. || Refermer un tombeau (qu'on avait ouvert pour examiner l'état du cercueil).
- \*인분, IN-POUN, -I. 人糞. Excréments humains (méd.).
- \*인편, IN-HPYEN, -I. 人便. (Homme, occasion). Occasion ; circonstance favorable fournie par un homme.
- \*인품, IN-HPEUM, -I. 人品. (Homme, condition). Nature de l'homme, caractère.
- \*인피, IN-HPI. 人皮. Peau d'homme.
- \*인력, IN-RYEK, -I. 人力. Force de l'homme.

- \*인류, IN-RYOU. 人類. Nature humaine, nature du genre humain, genre humain, humanité.
- \*인륜, IN-RYOUN, -I. 人倫. Loi naturelle du genre humain. Relations naturelles des hommes entre eux.
- \*인삼, IN-SAM, -I. 人蔘. Jen-sen.
- \*인산하다, IN-SAN-HÄ-TA. 因山. Funérailles du roi. Faire les funérailles du roi.
- \*인사, IN-SÄ. 人事. Politesse, civilité, les lois de l'urbanité, les préceptes de la poli-tesse.
- \*인생, IN-SÄING, -I. 人生. (Homme, vie). Vie de l'homme, homme vivant.
- \*인사하다, IN-SÄ-HÄ-TA. 人事. Saluer selon les lois de l'urbanité, les préceptes de la politesse.
- \*인사부처다, IN-SÄ-POUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 人事. Aborder un étranger, lier conversation avec lui.
- \*인사시기다, IN-SÄ-SI-KI-TA, -KYE, -KIN. 人事. Présenter une personne à une autre, lui faire faire connaissance.
- \*인성, IN-SYENG, -I. 人性. Caractère d'homme. Nature humaine.
- \*인시, IN-SI. 寅時. 4 heures du matin, de 3 à 5 heures.
- \*인심, IN-SIM, -I. 人心. Cœur humain, affection, esprit, bienveillance, disposition d'esprit, humeur, caractère.
- \*인덕, IN-TEK, -I. 忍德. Vertu de patience, bonté.
- \*인대, IN-TYEI. 姻弟. (Mariage, frère cadet). Le mari de la sœur cadette de l'épouse.
- \*인명, IN-TYENG. 人丁. Homme, nom. Personne, personnalité. (Numéral des personnes : une tête d'homme).
- 인도, IN-TO. Petit fer de tailleur pour rabattre les coutures.
- \*인도하다, IN-TO-HÄ-TA. 引進. Conduire, emmener, guider, diriger.
- \*인동, IN-TONG, -I. 忍冬. Nom d'une esp. de plante grimpante, aux pétales blancs et jaunes, qui sert en médecine. Chèvre-feuille. La fleur s'appelle 금은화 Keum-eun-hoa.
- \*인동하다, IN-TONG-HÄ-TA. 引動. Per-suader, émouvoir, toucher.
- \*인조, IN-TJÄ, 人子. Fils de l'homme.
- \*인조하다, IN-TJÄ-HÄ-TA, -HAN, -HI. 仁慈. Miséricordieux, doux, humain, favorable, clément, affable, bon.
- \*인제, IN-TJYEI. 人祭. Sacrifice humain. (Autrefois ils étaient fréquents en Corée, surtout à 장산 Tjyang-san. On égorgeait

des hommes et ensuite on les jetait à la mer).

인제, IN-TJYEI. 即今. Maintenant, désormais.

\*인적, IN-TJYEK, -I. 人跡. Empreinte de pas, trace des pieds. Vestiges humains.

\*인정, IN-TJYENG, -I. 人情. (Homme, sentiment). Humanité, bonté, complaisance, obligeance. || Homme bon. || Raison. || Bon naturel.

\*인접하다, IN-TJYEP-HÄ-TA. 引接. Accompanyer.

인절미, IN-TJYEL-MI. 眞餅. Gâteau de 찹쌀 Tchap-ssal grillé ou fricassé.

\*인증하다, IN-TJYUNG-HÄ-TA. 引證. Allé-gorie, allusion, fiction, image, métaphore. Citer (un auteur). Alléguer.

\*인지, IN-TJI. 印紙. Papier qui a reçu le sceau. Papier timbré. Paquet sur lequel on a mis un sceau. || Papier pour recouvrir l'impression du sceau.

\*인진, IN-TJIN, -I. 茵陳. Nom d'un remède.

\*인존하다, IN-TJON-HÄ-TA. 因存. Être maintenu dans sa charge au-delà du temps ordinaire, v. g. un mandarin. (Se dit des hauts fonctionnaires).

\*인종지말, IN-TJYONG-TJI-MAL, -I. 人種之末. (Homme, semence, dernière). Le dernier des hommes, la plus basse espèce de gens, v. g. les 무당 Mou-tang (sorcières).

\*인중, IN-TJYOUNG, -I. 人中. Haut de la lèvre supérieure, au-dessous du nez (le sillon).

인중립, IN-TJYOUNG-PÄIK, -I. Résidu, dépôt d'urine (remède).

인술, IN-TJYOUNG, -I. Relation de la conséquence au principe. Relation, lien.

V. Syn. 인연 In-yen.

인찰, IN-TCHAL, -I. 印割. Trait dans une page de livre, encadrement en filet dans un livre.

\*인척, IN-TCHYEK, -I. 人尺. (Homme, pied [mesure]). Pied qui sert à mesurer les hommes (il est composé de 14 épaisseurs de doigt). || Jauge (pour l'acuponcture).

\*인척, IN-TCHYEK, -I. 姻戚. Allié par mariage.

인치다, IN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打印. Sceller; mettre un sceau, un cachet; cacher.

\*인춍, IN-TCHONG, -I. 人叢. (Numéral des maisons). Maison, maisonnée, famille, feu.

인출하다, IN-TCHOUL-HÄ-TA. Imprimer; impression; imprimerie.

\*양, ING, -I. 剩. Reste, le reste, ce qui reste. = 낫다 -nat-ta, Rester. = 내다 -nai-ta, Faire du reste.

\*앙아, ING-A. Ficelle qui, attachée aux différents fils de la chaîne, les soulève pour tisser.

잉어, ING-E. 鯉魚. Esp. de poisson d'eau douce. Carpe vulgaire.

\*잉부, ING-POU. 孕婦. Femme enceinte.

잉원하다, ING-HPYEN-HÄ-TA. Abondance. Avoir tout en abondance (des enfants, des richesses, des esclaves).

\*잉태하다, ING-HTÄI-HÄ-TA. 孕胎. Conception; concevoir; être enceinte; devenir enceinte.

\*입, IP. En agr. 入. Entrer.

입, IP, -I. 口. Bouche, gueule, bec, ouverture. || Le goût (un des cinq sens).

\*이발지시, I-PAL-TJI-SI. 已發之矢. (Déjà, parti, la flèche). Puisqu'on a commencé, il faut aller jusqu'au bout. Trop avancé pour reculer. Il est trop tard pour s'arrêter.

이바지하다, I-PA-TJI-HÄ-TA. 讓. Envoyer des mets à quelqu'un.

이비하다, I-PÄI-HÄ-TA. 移配. Changer le lieu d'exil. Envoyer en exil dans un autre lieu.

이비야더비보아라, I-PI-YA-TYE-PI-PO-A-RA. 此碑見彼碑. Se dit pour faire comprendre d'une manière détournée à quelqu'un qu'il fait mal.

\*이부동생, I-POK-TONG-SÄING, -I. 異腹同生. Frères de père, mais dont la mère est différente.

\*입학하다, IP-HAK-HÄ-TA. 入學. Commencer ses études de caractères.

\*입향속, IP-HYANG-SYOUN-SYOK, -I. 入鄉循俗. (Entré, village, science, usages). Il faut suivre les usages des lieux où l'on est.

\*입협하다, IP-HYEP-HÄ-TA. 入峽. (Entrer, montagne). Aller habiter les montagnes.

\*입후하다, IP-HOU-HÄ-TA. 入後. (Entrer, postérité). Enfant adoptif. Adopter (un enfant).

\*입계하다, IP-KYEI-HÄ-TA. 入繼. Enfant adoptif. Adopter.

\*입계하다, IP-KYEI-HÄ-TA. 入啓. (Entrer, parler au roi). Référer au roi.

입김, IP-KIM, -I. 口氣. (Bouche, air). Haleine condensée, vapeur de la bouche, haleine.

\*입관하다, IP-KOAN-HÄ-TA. 入棺. (Entrer, cercueil). Mettre dans le cercueil.

\*입고하다, IP-KO-HÄ-TA. 入庫. (Entrer, grenier). Mettre dans les greniers, dans les magasins.

\*입교하다, IP-KYO-HÄ-TA. 入教. Entrer

dans la religion. Se faire chrétien. Commencer à pratiquer la religion.

입마초다, IP-MA-TCHO-TA, -THO-A, -TCHON. 親口. Baiser, toucher avec les lèvres.

\*입문하다, IP-MOUN-HĀ-TA. 入門. Rentrer à la maison.

\*입문관, IP-MOUN-KOAN. 入門官. Portier de l'enceinte où se tiennent les examens.

입내대다, IP-NAI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Imiter, singer (en se moquant).

\*입납, IP-NAP, -I. 入納. (Entrer, offrir). Sur l'adresse d'une lettre, signifie : veuillez recevoir.

입버리다, IP-PE-RI-TA, -RYE, -RIN. 開口. Ouvrir la bouche.

\*입산하다, IP-SAN-HĀ-TA. 入山. Aller habiter la montagne.

\*입성, IP-SYENG, -I. 入聲. Son des consonnes finales ㄱ, ㄷ, ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㆁ. || 5<sup>e</sup> ton dans la prononciation des caractères chinois. || Dans la musique, ton moyen, doux ; recto tono.

입설, IP-SYEL, -I. 唇. Lèvres.

입시물, IP-SI-YOUL, -I. 唇. Lèvres.

\*입시하다, IP-SI-HĀ-TA. 入侍. (Entrer, en présence du roi). Aller visiter le roi (se dit des dignitaires).

입시하다, IP-SI-HĀ-TA. Goûter, manger un peu.

입씨름하다, IP-SI-REUM-HĀ-TA. 爭. Disputer, se disputer doucement. Discuter, contester tranquillement.

입씨름하다, IP-SI-REUM-HĀ-TA. Être dégoûté de la nourriture (femme enceinte).

입술, IP-SYOU-EL, -I, ou 입술, IP-SYOULK. 唇. (Bouche, bordure). Lèvres.

입쓰다, IP-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. Mal parler, balbutier, bégayer. Être bègue, parler lentement et difficilement. || Parler peu.

입되다, IP-TOI-TA. 嚼. Mâcher.

\*입장하다, IP-TJYANG-HĀ-TA. 入場. Entrer dans l'enceinte affectée aux examens de baccalauréat.

입경, IP-TJYENG. 口情. Nature de la bouche.

입저르다, IP-TJYE-REU-TA, 口短. Manger peu.

입절다, IP-TJYEL-TA, -TJYE-RE, -TJYE-REUN. 口短. Manger peu, être petit mangeur.

입썩웃썩웃하다, IP-TTJYOUNG-KOUT-TTJYOUNG-KOUT-HĀ-TA. Remuer les lèvres (par envie de parler ou de rire).

\*이팔청춘, I-HPAL-TCHYENG-TCHYOUN, -I. 二八青春. (Deux, huit, vert, printemps). Jeunesse, seize printemps.

\*이풍역속, I-HPOUNG-YĖK-SYOK, -I. 移風易

俗. (Améliorer, coutumes, changer, coutumes). Amélioration, changement de coutumes en bien. || Mauvaises coutumes, dérèglement des mœurs.

일, IL, -I. 事. Action, fait, affaire, événement, œuvre, travail, chose.

일, IL, -I. Numéral des centaines de grandes feuilles de papier, dont on se sert pour l'examen du baccalauréat.

\*일, IL, -I. 一. Un, 1.

\*일, IL, -I. 日. Jour. || Soleil.

일, IL. 早. Le matin, de bonne heure.

일찌나가갇다, IL-tte-na-ka-keit-ta, Je partirai de bonne heure.

\*일악, IL-AK, -I. 一惡. Batailleur, querelleur.

\*일악티퀴, IL-AK-TĀI-HPĀI. 一惡大棒. (Une, méchanceté, grandement, renverser l'urbanité). Se dit d'un homme colère, emporté, méchant, barbare. Devenu très-méchant du premier coup.

이랑, I-RANG, -I. 畝. Sillon.

\*일양, IL-YANG. 一樣. (Une, manière). Toujours la même chose, dans le même état, semblable, homogène, pas de différence. || En bonne santé, de même, c. a. d. état naturel.

이러이러하다, I-RE-I-RE-HĀ-TA. 如此如此. Comme ceci, comme cela ; ainsi, ainsi. Être, ou dire, ou faire de telle et telle façon.

이러한즉, I-RE-HĀN-TJUEK. Ita ut, c'est pour quoi.

이러게, I-RE-HKEI. 如此. De cette manière, ainsi, tellement, tant.

이러므로, I-RE-MEU-RO. 所以. Donc, alors, pour cela, c'est pour quoi.

이런, I-REN. 若此. Un tel., un si., une telle chose, un si grand... || Ce, cet, cette. De cette manière (pour les choses rapprochées, présentes).

\*일언가파, I-EN-KA-HPA. 一言可破. (Une, parole, il faut, décider). Hésitation, délibération. Il n'y a pas à hésiter, il faut décider d'un seul mot. On peut tout éclairer d'un seul mot.

이렇게저렇게구다, I-RENG-SYENG-TYE-RENG-SYENG-KOU-TA. 如此如彼. De cette manière et de cette manière. Comme ceci comme cela.

이렇게저렇게, I-RENG-TYE-RENG. 如此如彼. Comme ceci, comme cela. Deçà delà ; par-ci, par-là.

이러듯시, I-RE-HTĀ-SI, 若是. Tant, tellement, si, de cette manière, ainsi.

\*일영표, IL-YĖNG-HPYO. 日影表. Cadran solaire.

- 이리, I-REUI. 魚腸, Laitance (de poisson).  
 \*일읍, IL-EUP, -I. 一邑. Une seule ville, un district.  
 이리, I-RI. Ici. 이리로 I-ri-ro, De cette manière, Par ici.  
 이리, I-RI. 魚春. Laitance de poisson, laite de poisson mâle.  
 이리궁더리궁하다, I-RI-HKOUNG-TYE-RI-HKOUNG-HÅ-TA. Ne pas se prononcer. || Répondre, suivant la question, oui ou non.  
 \*일신, IL-IN, -I. 一人. Homme transcendant, le plus distingué, le premier de tous. || Un seul homme.  
 이리빙기, I-RI-PÅI-KI. 雄青魚. Poisson qui a de la laitance, poisson mâle.  
 일일이, IL-IL-I. 事事. Peu à peu, l'un après l'autre, à la file.  
 \*일일하, IL-IL-HAK, -I. 一日瘧. Fièvre tierce, qui revient tous les deux jours.  
 이리더리, I-RI-TYE-RI. 從某至某. Ici, là ; ça et là ; deçà delà.  
 이리뒤적더리뒤적하다, I-RI-TOUI-TYEEK-TYE-RI-TOUI-TYEEK-HÅ-TA. Tourner et retourner, chercher sans trouver.  
 \*일용하다, IL-YONG-HÅ-TA. 日用. Quotidien, de chaque jour. Tout ce qui est d'un usage journalier.  
 \*일월, IL-OUEL, -I. 日月. Soleil et lune.  
 일위다, IL-OUI-TA, -OUI-YE, -OUI-N. 成. Devenir, se faire, être produit. Pass. de 일우다 IL-ou-ta.  
 일우다, IL-OU-TA, -OUE, -OUN. 成. Achever, finir, perfectionner, faire, parfaire. (Act. et neut.).  
 \*일합, IL-HAP, -I. 一合. Une rencontre, un combat, une mêlée, une fois.  
 \*일향, IL-HYANG, -I. 一向. Être dans le statu quo. C'est la même chose, cela revient au même, pas de changement, toujours dans le même état. Quid unum et idem.  
 \*일행, IL-HÅNG, -I. 一行. Compagnie de voyageurs.  
 일허버리다, IL-HE-PÅ-RI-TA, -RYE, -RIN. 失. Perdre.  
 일희, IL-HEUI. 狼. Loup.  
 \*일희일비, IL-HEUI-IL-PI. 一喜一悲. (Une, joie, une, douleur). Joie et douleur, rires et pleurs. Chose qui cause de la joie et du chagrin. Qui a un bon et un mauvais côté.  
 일흔, IL-HEUN. 七十. Soixante-dix, 70.  
 V. 일흔 Nil-heun.  
 \*일호, IL-HO. 一毫. Un cheveu, un poil, très-peu.  
 일흠, IL-HOM, -I. 名. Nom (en général).

- 일흠, IL-HOM, -I. 名聲. Renommée, réputation, renom, estime, célébrité.  
 \*일후, IL-HOU. 日後. Après des jours, dans la suite.  
 \*일훈, IL-HOUN, -I. 日暈. Halo, cercle autour du soleil.  
 \*일가, IL-KA. 一家. Une maison. || Parents paternels. Parents un peu éloignés, à partir du 3<sup>e</sup> ou 4<sup>e</sup> degré, et qui ont le même nom, c. a. d. qui descendent d'une même souche par les hommes ; et non pas les alliés ni les descendants par les femmes.  
 \*일각문, IL-KAK-MOUN, -I. 一角門. Petite porte extérieure.  
 \*일간, IL-KAN, -I. 一間. Une travée.  
 일간에, IL-KAN-EI. Dans ce temps, maintenant, ces jours-ci.  
 일켜다, IL-KKÅI-TA, -KKÅI-YE, -KKÅIN. 夙興. Se réveiller de bonne heure.  
 \*일거일동, IL-KE-IL-TONG, -I. 一居一動. (Un, repos, un, mouvement). S'asseoir et marcher tour à tour. || Un repos et un mouvement, c. a. d. toute la conduite.  
 \*일거무소식, IL-KE-MOU-SO-SIK, -I. 一去無消息. (Une, fois, parti, point, nouvelle). N'avoir pas reçu de nouvelles depuis son départ.  
 \*일거두득하다, IL-KE-NYANG-TEUK-HÅ-TA. 一舉兩得. (Une, autre, deux, avantages). Faire d'une pierre deux coups.  
 \*일기, IL-KEUI. 日氣. Le temps, l'air, la température, l'état de l'atmosphère.  
 \*일기, IL-KEUI. 日記. Annales, gazette, journal de ce qui se passe chaque jour de remarquable, légende.  
 일기하다, IL-KEUI-HÅ-TA, ou 일기부리다 IL-KEUI-POU-RI-TA. Importuner, demander en importunant. Agir à tort et à travers.  
 \*일금하다, IL-KEUM-HÅ-TA. 一禁. Défendre très-sévèrement.  
 일궂, IL-KKEUT, -TCHI. 事端. Affaire, action, œuvre. 일궂잡다 IL-kkeut-tjap-ta, Entreprendre une affaire. 일궂개다 IL-kkeut-nai-ta, Terminer une affaire.  
 \*일긴하다, IL-KIN-HÅ-TA, -HÅN, -HI 一緊. Intimité, liaison. Très-lié, le plus intime, le plus aimé. || Très-nécessaire. Nécessité.  
 \*일곡, IL-KOK, -I. 一哭. Pleurer une fois, gémir une fois.  
 \*일곡, IL-KOK, -I. 一曲. Un morceau de musique, un couplet. || Un peu.  
 \*일공하다, IL-KONG-HÅ-TA. 一空. Être vide, désert. Où il n'y a personne. Être entièrement vide.  
 일고동, IL-KO-TONG, -I. Le point capital d'une affaire, le hic opus hic labor. La pièce



essentielle, importante, d'une chose, v. g. la languette d'un piège. V. 곶동 Ko-tong (languette, etc.).

\*일구, IL-KOU. 日晷. Soleil (opposé à ombre). || Cadran solaire.

\*일구, IL-KOU 一口. Une seule bouche.

\*일구이언, IL-KOU-I-EN, -I. 一口二言. Dire deux sortes de paroles d'une même bouche. Se contredire, se dédire, dire le contraire de ce qu'on avait avancé peu avant.

\*일국백성, IL-KOUK-PÄIK-SYENG, -I. 一國百姓. Tous les sujets d'un royaume.

일군, IL-KOUN, -I. 事君. Ouvrier; mercenaire; homme de travail, de journée; travailleur.

\*일구난설, IL-KOU-NAN-SYEL, -I. 一口難說. (Une, bouche, difficile, parole). Difficile à dire d'une seule bouche; impuissant à dire, à raconter.

일마, IL-MA. Eh! (Interj.). (Parole qui s'adresse aux enfants pour les gronder).

일망무제, IL-MANG-MOU-TJYEL. 一望無際. (Une fois, regarder, pas, de limites). || Longue étendue de plaine, vaste plaine, à perte de vue.

\*일면여구, IL-MYEN-YE-KOU. 一面如舊. (Première fois, figure, semblable, ancien). S'être vus une seule fois et être comme de vieux amis.

일명, IL-MYENG, -I. 庶名. Enfant né d'une concubine ou femme secondaire.

\*일미, IL-MI. 一味. (Première, saveur). Saveur délicieuse, le meilleur goût.

\*일모, IL-MO. 一毛. Un seul poil, tant soit peu.

\*일목, IL-MOK, -I. 一目. Un seul œil.

\*일목장군, IL-MOK-TJYANG-KOUN. 一目將軍. Borgne, qui n'a qu'un œil. (On appelle ainsi les borgnes, par dérision ou par plaisanterie).

\*일문, IL-MOUN, -I. 一門. (Une, porte de maison). Réunion de tous les parents. Tous les parents du même nom.

\*일낙, IL-NAK, -I. 逸樂. Bien manger et ne rien faire, etc. Joie. En joie et en bonne santé. Plaisir mondain, délices de ce monde (pour les païens).

\*일남첩귀, IL-NAM-TCHYEP-KEUI. 一覽輒記. (Une fois, voir, tout de suite, retvenir à la mémoire). Qui n'oublie jamais ce qu'il a vu ou entendu une fois.

일니, IL-NÄI. A cause de, c'est pour cela. (Terminais.).

일노, IL-NO. D'où, pour ce motif, à cause de cela.

일노씨, IL-NO-SSE. 是以. Par, par le moyen de, par le secours de, avec. (일노 Il-no, de cette chose; 씨 Sse, se servant).

\*일반, IL-PAN, -I. 一般. C'est la même chose, cela revient au même; semblable.

\*일반, IL-PAN, -I. 一半. Une moitié.

\*일방, IL-PANG, -I. 一放. Un coup, un seul coup (v. g. de fusil, de briquet).

\*일방, IL-PANG, -I. 一方. Un seul lieu.

\*일변, IL-PYEN, -I. 一邊. Un côté.

\*일병, IL-PYENG, -I. 一並. (Un, ensemble). Ensemble, à la fois, d'une seule fois.

\*일본, IL-PON, -I. 一本. Une seule souche (v. g. pour les familles du même nom). La même origine.

\*일본, IL-PON, -I. 日本. Le Japon.

\*일부일처, IL-POU-IL-TCHYE. 一夫一妻. Un époux, une épouse.

\*일분, IL-POUN, -I. 一分. Une partie, une chance, une division (d'une chose divisée en parties égales).

\*일분부거힘, IL-POUN-POU-KÈ-HÄING. 一分付舉行. (Une seule fois, ordonner, exécuter). Sur un seul ordre, tout exécuter.

\*일파일곡, IL-HPA-IL-SYOK, -I. 一巴一束. Une poignée, une gerbe. Une brassée et une brassée.

\*일궤도지, IL-HPÄI-TO-TJH. 一敗倒之. Ruine complète et subite.

\*일편지역, IL-HPYEN-TJH-YEK, -I. 一鞭之力. Appui, soutien, renfort d'un parti contre l'autre. || Soutenir un seul côté, se montrer partial.

\*일필휘지, IL-HPIL-HOU-TJH. 一筆揮之. Écrivant avec un seul pinceau, il faudrait se hâter. Il y a beaucoup de choses à écrire. Écrire d'un seul coup de pinceau rapidement et beaucoup de choses.

\*일필난거, IL-HPIL-NAN-KEUI. 一筆難記. (Un pinceau, difficile, raconter). Il est difficile de tout écrire avec un seul pinceau, Il y a beaucoup de choses à écrire.

\*일포식, IL-HPO-SIK, -I. 一飽食. (Une fois, le ventre plein, manger). Manger une fois de manière à avoir le ventre plein.

일포식도저수, IL-HPO-SIK-TO-TJÄI-SOU. Avoir eu le destin, la bonne fortune, de manger une fois à satiété.

\*일품, IL-HPOUM, -I. 一品. Le premier degré, le plus haut, le principal.

\*일푼여금, IL-HPOUN-YE-KEUM, -I. 一分如金. (Une, sapèque, semblable, or). Ne serait-ce qu'une sapèque, ce serait comme de l'or. Précieux.

\*일례, IL-RYEI, 一禮. Un seul rit, le même rit.

- \* 일례, IL-RYEL. 一例. Même manière, même façon.
- \* 일력, IL-RYEK, -I. 日力. Marche du soleil de l'orient à l'occident. Force du soleil *c. a. d.* l'élévation. 일력이 지나다, IL-ryek-i tji-na-ta, La marche du soleil être avancée, *c. a. d.* il se fait tard.
- \* 일률, IL-RYOUL, -I. 一律. Même loi, même cas.
- \* 일삭, IL-SAK, -I. 一朔. Une lune, le temps d'une lune, 29 jours, un mois.
- 일삼다, IL-SÂM-TA, -A, -EUN. 爲事. Faire devenir, établir. || Remplir son obligation. || Entreprendre un ouvrage. || Remplir sa tâche. Prendre à tâche. Entreprendre une tâche. || Être devenu.
- \* 일산, IL-SAN, -I. 日傘. Bannière, étendard en forme de grand parasol, ou dais, qu'on fait porter à la tête du cortège d'un mandarin. *V. Syn.* 지 Kâi.
- \* 일색, IL-SÄIK, -I. 一色. Une seule couleur. || Beauté. || Qui l'emporte en beauté.
- \* 일생, IL-SÄING, -I. 一生. Temps de la vie. La durée de la vie, depuis la naissance jusqu'à la mort. || Souvent. || Toujours, sans cesse.
- \* 일습, IL-SEUP, -I. 一襲. Un vêtement complet, un habillement complet.
- \* 일시, IL-SI. 日時. Jour et heure.
- \* 일시, IL-SI. 一時. Une fois. Un peu de temps.
- \* 일시에, IL-SI-EI. 一時. A la fois, en même temps.
- \* 일식, IL-SIK, -I. 日蝕. Eclipse de soleil.
- \* 일심, IL-SIM, -I. 一心. Un seul cœur. || Tout son cœur.
- \* 일심으로, IL-SIM-EU-RO. 一心. D'un seul cœur. De tout cœur. D'une seule et même volonté.
- \* 일신, IL-SIN, -I. 一身. Un seul corps, tout le corps.
- \* 일소하다, IL-SO-HÄ-TA. 日梳. (Jour, se peigner). Se peigner chaque jour.
- \* 일소, IL-SO, ou 일소 IL-SYO. 一所. Le 1<sup>er</sup> bureau des examens. || Lieux différents, bureaux différents où l'on passe les examens.
- 일수주다, IL-SOU-TJOU-TA, -TJOUÉ, -TJOUN. 日數賃給. Placer son argent à intérêt, de manière à recevoir tous les jours l'intérêt et un peu du capital. (100 sap., à 2 sap. par jour, rapporteront 20 % en deux mois. — L'intérêt diffère suivant les lieux).
- \* 일수, IL-SYOU. 一手. Le mieux, n° 1, (1<sup>er</sup>).
- 일다, IL-TA, IL-E, IL-EUN. Purifier le riz,

- ôter les pierres du riz en le lavant, en le versant d'un vase dans l'autre.
- 일다, IL-TA. Être. C'est. L'honorif. est 실다 Sil-ta, C'est. (Verbe subst., démonst., défect. — En voir la déclinaison à l'APPEND.).
- \* 일당통곡하다, IL-TYANG-HTONG-KOK-HÄ-TA. 一場痛哭. (Un, temps, souffrir, pleurer). Pleurs d'un instant. || Une séance de pleurs, de cris douloureux.
- \* 일덤, IL-TYEM, -I. 一點. Un point, un rien.
- \* 일뎡, IL-TYENG. 一定. Certainement, avec certitude.
- \* 일뎡하다, IL-TYENG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 一定. Certain, sûr. Être certain, fixe, réglé, affirmé, assuré. Avoir la certitude.
- \* 일등, IL-TEUNG. 一等. Le plus, très, extrêmement, le plus haut, le premier, le mieux, le suprême degré.
- \* 일동일뎡, IL-TONG-IL-TYENG. 一動一靜. (Un, mouvement, un, repos). Les habitudes; la vie; la manière d'être, de vivre.
- \* 일두, IL-TOU. 一斗. Un boisseau.
- 일타, IL-HTA, -HE, -HEUN. 矢. Perdre.
- \* 일태, IL-HTAI. 一駄. Une charge (de bête de somme).
- \* 일태군, IL-HTAI-KOUN, -I. 一駄軍. Celui qui transporte des grains à dos de bœuf; qui achète le grain et le transporte.
- \* 일체, IL-HTYEL. 一體. Une seule substance. || Une seule manière. 일체로 IL-HTyel-ro, D'une seule manière.
- \* 일통, IL-HTONG. 一統. En somme, communément, en résumé.
- \* 일즈, IL-TJÄ. 日子. Temps, espace de temps.
- \* 일저, IL-TJÄI. 一才. Le plus habile. Adresse extraordinaire, intelligence extraordinaire.
- 일죽, IL-TJÄK, ou 일죽 IL-JEUK. 早. De bonne heure, de grand matin, prématurément.
- 일죽이, IL-TJÄK-I. 曾. De bonne heure, avant l'heure, avant le temps ordinaire, prématurément.
- \* 일죽부지, IL-TJÄ-POU-TJI. 一字不知. (Un, caractère d'écriture, ne pas, savoir). Imbécile, ignorant. Ne savoir ni a ni b. Ne savoir pas un seul caractère.
- \* 일제이, IL-TJYEL-I. 一齊. Ensemble.
- \* 일절, IL-TJYEL. 一切. En un mot, ensemble, surtout, tout, entièrement.
- \* 일지, IL-TJI. 一支. Parent, de la même famille, de la même branche.
- \* 일조에, IL-TJYO-EI. 一朝. Jour au matin. || Dans un moment, tout à coup.
- \* 일조일석, IL-TJYO-IL-SYEK, -I. 一朝一夕.

- Du matin au soir. || Un matin et un soir. || En peu de temps.
- \*일족, IL-TJYOK, -I. 一族. Parent.
- \*일종하다, IL-TJYONG-HÄ-TA. 日終. Faire du matin au soir sans interruption. || Une journée du matin au soir.
- 일죽다, IL-TJOUK-TA, -TJOUK-E, -TJOUK-EUN. 早死. Mourir de bonne heure.
- \*일초일목, IL-TCHO-IL-MOK, -I. 一草一木. Un brin d'herbe et un arbre.
- \*일촌, IL-TCHON, -I. 一村. Un village. || Tout le village.
- \*일홍하다, IL-TCHYONG-HÄ-TA. 一寵. Aimer. Le plus aimé, le plus chéri.
- \*일취월장, IL-TCHYŬI-OUEL-TJYANG. 日就月將. (Jour, croître, mois, croître). Facilité. Chaque jour les choses grossissent. Croître de jour en mois, croître très-vite.
- \*일출동산, IL-TCHYOUL-TONG-SAN, -I. 日出東山. Le soleil se lève derrière les montagnes à l'orient. Aurore, aube, soleil levant, lever du soleil.
- \*이사하다, I-SA-HÄ-TA. 移徙. Émigrer, déloger, déménager.
- 이삭, I-SAK, -I. 穗. Germe, épi.
- 이삭줍다, I-SAK-TJOU-P-TA, -TJOU-OUE, -TJOU-OUN. 拾穗. Glaner.
- \*이상하다, I-SYANG-HÄ-TA. 異常. Drôle, extraordinaire, singulier.
- \*이성, I-SYENG, -I. 異姓. Un autre nom, nom différent.
- 이속하다, I-SEUK-HÄ-TA. 緩緩. Traîner en longueur, être long, durer longtemps.
- 이슴, I-SEUM, -I. 毒龍. Grand poisson (fabuleux).
- 이슬, I-SEUL, -I. 露. Rosée.
- 이슬비, I-SEUL, -PI. 細雨. Pluie fine, bruine.
- 이시하다, I-SI-HÄ-TA. Faire dans quelques instants.
- ~이심, I-SIM, -I. 貳心. Deux cœurs, deux pensées. Esprit double, faux, perfide.
- \*이십사록, I-SIP-SÄ-ROK, -I. 二十四麓. Combinaison des 24 côtés. Les 24 esp. de vents. Rose des vents.
- \*이송하다, I-SONG-HÄ-TA, ou 이송식이다 I-SONG-SIK-I-TA. 移送. Donner l'ordre de faire conduire. Envoyer, faire envoyer, faire porter, faire conduire d'un endroit dans un autre. Émigrer sur l'ordre d'un autre. Faire émigrer.
- \*이소능장, I-SYO-NEUNG-TJYANG, -I. 以少凌長. Jeune mépriser vieux (crime puni d'exil).
- \*이슈하다, I-SYOU-HÄ-TA. 移囚. Être transporté (prisonnier).

- 잇, IT, -SI. 茜. Garance. Plante dont la fleur rouge sert à teindre en rouge.
- 이때, I-TTÄI. Ce temps-ci, maintenant.
- \*이단, I-TAN, -I. 異端. Superstition, œuvre de superstition.
- 이디지, I-TÄI-TJI. De cette manière, ainsi, trop, tout cela.
- 이듬, I-TEUM, -I. Second, suivant.
- 이듬하다, I-TEUM-HÄ-TA. Sarcler pour la seconde fois.
- 이듬, I-TEUP, -I. 二歲數. Deux ans (âge des bœufs et des chevaux).
- 이드르르하다, I-TEU-REU-REU-HÄ-TA. Être mûr à point, avoir belle apparence. (Se dit d'un fruit bien mûr, du riz bien cuit).
- 이들이들하다, I-TEUL-I-TEUL-HÄ-TA. Se dit e. g. de beau riz bien préparé. || Être luisant, luisant (de graisse). (Effet du soleil sur les feuilles des arbres).
- 잇홀, IT-HEUL, -I. 二日. Le second jour de la lune, deux jours.
- 잇글기다, IT-KEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 牽引. Être traîné conduit, induit, alléché. Pass. de 잇그다 IT-keu-ta.
- 잇그다, IT-KEU-TA, -KEU-RE, -KEUN. 牽. Conduire à la main, attirer, tirer à soi, trainer, entraîner, induire, allécher.
- 잇느니마니, IT-NÄ-NI-MA-NI. Il est certainement.
- 잇시랄말낙하다, IT-SI-RAK-MAL-NAK-HÄ-TA. 若有若無. Termin. du verbe 잇다 IT-ta. Indique le manque d'assiduité, de clarté: Y en a-t-il, n'y en a-t-il pas? On ne peut voir, on ne peut savoir.
- 잇다, IT-TA, -SE, -SÄN. 有 Être, avoir. Honorif. 계시다 Kyei-si-ta; nég.: 업다 Ep-ta et 아닛다 A-nit-ta. Il a le sens d'avoir, avec le datif: J'ai, à moi est. L'indicatif présent ressemble à l'infinitif. 잇다 IT-ta, être, avoir, j'ai, il est, etc.
- 잇다가, IT-TA-KA. 姑徐. Tout à l'heure, dans un instant.
- 잇다감, IT-TA-KAM. 或間. Quelquefois, à certaines époques, de temps en temps, de temps à autre.
- 잇틀, IT-HTEUL, -I, ou 잇홀 IT-HEUL. 二日. Le deuxième jour de la lune, deux jours.
- 잇틀거리, IT-HTEUL-KE-RI. 二日瘥. Fièvre quartie.
- \*이장하다, I-TJANG-HÄ-TA. 移葬. Changer le tombeau de place.
- 이즈, I-TJÄ. Graisse dans le porc.  
V. Syn. 버섯 Pe-syet.
- 이즈런지다, I-TJÄ-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 缺. Être un peu déchiré, cassé, endommagé. N'être pas complet, n'être pas entier.

- 이제**, I-TJEL. **今**. Maintenant, enfin, désormais.
- \*이전**, I-TJYEN. **以前**. Avant, auparavant.
- \*이직하다**, I-TJIK-HÄ-TA. **移職**. Changer de dignité, de place. Être transféré (mandarin).
- \*이질**, I-TJIL, -I. **姨姪**. Fils de la sœur de l'épouse, fils de la belle-sœur.
- \*이질녀**, I-TJIL-NYE. **姨姪女**. Fille de la sœur de l'épouse.
- \*이질부**, I-TJIL-POU. **姨姪婦**. Femme du fils de la sœur de l'épouse.
- \*이질서**, I-TJIL-SYE. **姨姪婿**. Mari de la sœur de l'épouse.
- \*이종**, I-TJYONG, -I. **姨從**. Cousins par les mères, enfants des deux sœurs. Enfant de la sœur de la mère.
- \*이종매**, I-TJYONG-MAI. **姨從妹**. Fille de la sœur de la mère.
- \*이종매부**, I-TJYONG-MAI-POU. **姨從妹夫**. Mari de la fille de la sœur de la mère.
- \*이종스촌**, I-TJYONG-SÄ-TCHON, -I. **姨從四寸**. Cousins par les mères.
- \*이종씨**, I-TJYONG-SSI. **姨從氏**. Fils de la sœur de la mère, plus âgé que soi.

O

- ㅏ**, O. Huitième lettre de l'alphabet, voyelle qui répond à o.
- \*오**, O. **傲**. Orgueil.
- \*오**, O. **午**. 7° signe du zodiaque (le Cheral). Midi ; de 11 h. du matin à 1 h.
- \*오**, O. **五**. Cinq, 5.
- 오**, O. Oui, (réponse à un inférieur). || Bien ! (Exclam.).
- \*오**, O. **吾**. Notre.
- 와**, OA. Et, aussi, de plus. (Se met après les mots terminés par une voyelle. Après ceux qui sont terminés par une consonne, on met **과** KOA).
- \*와언**, OA-EN, -I. **詭言**. Parole contre le bon sens, contre la raison. Parole fausse.
- \*왜**, OAI. **倭**. Cette particule, placée devant les mots, indique des objets venant du Japon.
- 왜**, OAI. *En agr.* Oblique, de côté, de travers.
- 왜양하다**, OAI-YANG-HÄ-TA, -HÄN. Rétif, insoumis.
- \*왜양하다**, OAI-YANG-HÄ-TA, -HÄN. **喂養**. Elever et nourrir des animaux.

- \*왜인**, OAI-IN, -I. **倭人**. Japonais, homme du Japon.
- 왜왜부다**, OAI-OAI-POU-TA, -POU-RE, -POUN. Indique le bruit v. g. de la trompette, d'un grand vent.
- 왜가리**, OAI-KA-RI, ou **왜새가리** OAK-SAI-KA-RI. **鵞**. Esp. d'oiseau blanc, p. é. l'ailgrette, ou plutôt le héron.
- \*왜기**, OAI-KEUI. **倭器**. Vase japonais, porcelaine du Japon.
- 왜긋다**, OAI-KEUT-TA, -KEU-E, -KEU-EUN. N'être pas soumis, biaiser, agir par détours, ne pas aller droit.
- \*왜관**, OAI-KOAN, -I. **倭關**. Maison où se trouve la résidence des Japonais sur le territoire coréen. Concession japonaise en Corée, auprès de Tong-näi, à 부산 Pou-san (Fu-san).
- \*왜글**, OAI-KOL, -I. **倭骨**. Esp. de géant ; homme grand, fort, robuste. || Emportement, vivacité. Homme vif, impétueux. Mauvaise tête et bon cœur.
- \*왜국**, OAI-KOUK, -I. **倭國**. Le Japon, empire ou royaume du Japon.
- 왜한다**, OAI-ING-HÄ-TA, ou **왜기다** OAI-ING-KÄI-TA. Bruit, bourdonnement qui fait tinter les oreilles (v. g. bruit d'un tambour). Vibration, vibrer. || Exprime la sensation, le tremblement qu'on éprouve en buvant du vin un peu aigre.
- \*왜풍**, OAI-HPOUNG, -I. **倭風**. Grand vent, typhon, vent violent.
- \*왜란**, OAI-RAN, -I. **倭亂**. Guerre du Japon.
- \*왜석**, OAI-SYEK, -I. **倭石**. Pierre à repasser du Japon.
- \*왜석**, OAI-SYEK, -I. **倭席**. Nattes japonaises.
- 왜솿**, OAI-SOT, -TCHI. **倭鼎**. Chaudière japonaise.
- 왜스**, OAI-TJÄ. Grand caractère d'écriture.
- \*왜칭**, OAI-TCHING, -I. **倭稱**. Balance japonaise.
- 와와부다**, OA-OA-POU-TA, -POU-RE, -POUN. **大吹**. Souffler (vent). Indique le bruit du vent, de la trompette.
- \*와해**, OA-HÄI. **瓦解**. Destruction, ruine, abolition, dommage, perte.
- \*와가**, OA-KA. **瓦家**. Maison couverte en tuiles.
- 와글와글**, OA-KEUL-OA-KEUL. Brouhaha. Bruit ou mouvement d'une grande réunion d'hommes qui parlent. Bruit de l'eau en bouillant.
- \*와글**, OA-KOUL, -I. **窩窟**. Repaire.
- 와새가리**, OAK-SAI-KA-RI. V. **왜가리** OAI-KA-RI.

학식, OAK-SŬI. Esp. de grande herbe en forme de roseau, haute de 4 à 5 pieds.

학대, OAK-TAI. Tige de laitue préparée comme aliment.

학대갑, OAK-TAI-KAP, -I. Somme que donne un individu au premier mari de la femme, pour pouvoir la conserver. Prix pour lequel le mari outragé vend sa femme à celui qui l'a séduite.

학달 박달, OAK-TAL-PAK-TAL. Vite, prompt, à tort et à travers, sans précaution, à l'étourdi, à contre-cœur.

학자, OAK-TJYĀ. 誼譯. Tapageur.

학자하다, OAK-TJYĀ-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 誼譯. Être en rumeur ; bruit ; crier en parlant. Faire du tapage, du vacarme.

\*완악하다, OAN-AK-HĀ-TA. 頑惡. Être sans gêne. Effronterie, malice. Être insolent, grossier, malhonnête, mauvais, méchant. Malignité, dépravation, méchanceté.

\*완연하다, OĀN-YEN-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 宛然. Clair, évident.

\*완이여석, OAN-I-YE-SYEK. 頑而如石. Dur comme la pierre.

\*완완하다, OĀN-OAN-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 緩緩. Doucement. Lent. Qui ne se presse pas.

\*완한, OAN-HAN. 頑漢. Insolent, fier, querelleur.

완한하다, OAN-HAN-HĀ-TA. 緩限. Fixer une 2<sup>e</sup> fois un terme (v. g. pour le paiement). Reculer l'époque de.

\*완합하다, OAN-HAP-HĀ-TA. 完合. Cicatrice d'une plaie entièrement guérie. Se cicatriser.

\*완하다, OAN-HĀ-TA. 完. Solide, ferme. || Entêté, insolent, fier.

완가, OAN-KA. Nom d'un musicien coréen célèbre de l'antiquité.

\*완구하다, OAN-KOU-HĀ-TA. 完久. Être solide, ferme.

\*완만하다, OAN-MAN-HĀ-TĀ. 頑慢. Être sans gêne, insolent. Effronterie.

\*완명, OAN-MYENG, -I. 頑命. Homme sans gêne, effronté. || Vie à charge, qui ne vaut pas la peine d'être conservée.

\*완미하다, OĀN-MI-HĀ-TA. 玩味. Goûter (une doctrine). Savourer (un livre). Prendre goût à.

\*완문, OĀN-MOUN, -I. 完文. Ordre écrit du mandarin. Brevet, diplôme, certificat, écrit du mandarin.

완디, OAN-TĀI. Termin. interr. et humble.  
늑완디 Noui-oan-tāi, Qui suis-je pour..?

\*완정하다, OAN-TYENG-HĀ-TA. 完定. Certain. Certainement. || Proposer. || Être achevé, fini, fixé irrévocablement. || Être vraiment

résolu, déterminé. Prendre la ferme résolution.

\*완득하다, OAN-TOK-HĀ-TA. 緩督. Surseoir, remettre, différer ; donner un sursis, un délai.

\*완득하다, OAN-TOK-HĀ-TA. 頑毒. Être méchant, brutal.

\*완둔하다, OAN-TOUN-HĀ-TA. 頑鈍. Être peu intelligent, peu perspicace. Avoir l'esprit obtus.

\*완장, OAN-TJANG, -I. 完葬. Funérailles achevées, enterrement.

\*완장, OĀN-TJYANG, -I. 完丈. Oncle paternel. (Honorif.).

\*완조, OĀN-TJĀ. 完字. Porte dont les barreaux, au lieu d'être droits, forment des dessins variés.

\*완조, OAN-TJĀ. 丸子. Boulettes de viande enveloppées dans un jaune d'œuf.

\*완조탕, OĀN-TJĀ-HTANG, -I. 丸子湯. Esp. de bouillon de viande.

\*완전하다, OAN-TJYEN-HĀ-TA, -HAN, -HI. 完全. Être complet, entier, être fort, mené à bonne fin. Être complètement rétabli.

\*완증하다, OAN-TJEUNG-HĀ-TA. 頑憎. N'être pas beau, pas joli. Être grand et vilain (v. g. grand enfant qui n'est pas encore marié, quoique âgé).

\*완접, OĀN-TCHYEP, -I. 椀鑊. Plat, grande assiette.

\*완축, OAN-TCHYOUNK, -I. 完築. Entièrement construit. Se dit pour les remparts, les murs d'enceinte, etc. Achèvement des murs.

\*왕, OANG, -I. 王. Roi, royal.

왕, OANG. En agr. Énorme.

왕, OANG. Cri pour faire arrêter le cheval.

왕엿이, OANG-ELK, -I. Grosse corde de paille de riz.

\*왕왕이, OANG-OANG, -I. 往往. De temps à autre.

\*왕하다, OANG-HĀ-TA. 旺. Être très..., abondant.

\*왕하다, OANG-HĀ-TA. 王. Dominer, administrer, régner, gouverner.

왕형, OANG-HYENG, -I. 大罰. Cruel supplice.

왕형, OANG-HYENG, -I. 老兄. Frère qui a au moins vingt ans de plus que soi.

\*왕후, OANG-HOU. 王后. Reine, femme du roi.

왕거미, OANG-KE-MEUI. 大蜘蛛. Grande (grosse) araignée domestique.

왕겨, OANG-KYE. 蠶繭. Première pellicule du riz.

\*왕기, OANG-KRUI. 王氣. (Roi, force). Qui

- a tout ce qu'il faut pour être roi, pour être royal.
- \*왕기, OANG-KEUI. 沙鉢. Une tasse à riz. (Provinc.,—Hoang-hái-to).
- \*왕고모, OANG-KO-MO. 王姑母. Sœur du grand-père paternel, sœur du père du père.
- 왕글, OANG-KOL, -I. Souchet. Esp. de gros jonc, jonc qui sert à faire des nattes. Jonc triangulaire.
- \*왕궁, OANG-KOUNG, -I. 王宮. Maison du roi.
- \*왕명, OANG-MYENG, -I. 王命. Ordre du roi.
- \*왕민, OANG-MIN, -I. 王民. Peuple du roi.
- 왕모리, OANG-MO-RÁI. 麗沙. Gros sable.
- 왕눈이, OANG-NOUN-I. 大目. Qui a de grands yeux.
- 왕밤, OANG-PAM, -I. 大栗. Grosses châtaignes.
- \*왕반하다, OANG-PAN-HÁ-TA. 往返. Aller et venir. Faire un voyage (aller et revenir).
- 왕방울, OANG-PANG-OU, -I. 大鈴. Cloche. Grosse cloche.
- 왕바람불다, OANG-PA-RAM-POUL-TA, -POU-RE, -POUN. Se dit du vent qui souffle avec force.
- 왕비탕, OANG-PÁI-HTANG, -I. Soupe, bouillon de tortue.
- \*왕법, OANG-PEP, -I. 王法. Lois royales.
- \*왕비, OANG-PI. 王妃. Reine.
- 왕관, OANG-HPAN, -I. Omoplates, les deux os qui forment, au-dessus du cou, les épaules des animaux (cheval, bœuf).
- \*왕리하다, OANG-RÁI-HÁ-TA. 往來. Revenir d'où on était allé. Aller et revenir fréquemment. || Argent pour le voyage.
- \*왕사, OANG-SÁ. 往事. Evénement passé.
- \*왕성, OANG-SYENG, -I. 王城. Muraille du palais royal.
- \*왕성하다, OANG-SYENG-HÁ-TA, -HAN, -HI. 旺盛. Prospérer; bien venir; être vigoureux, florissant (état de fortune).
- \*왕손, OANG-SÓN, -I. 王孫. Descendants du roi.
- \*왕토, OANG-HTO. 王土. Terrain du roi, le royaume.
- 왕풍이, OANG-HTOUNG-I. 露蜂. Frelon.
- \*왕자, OANG-TJÁ. 王子. Fils du roi.
- \*왕존장, OANG-TJON-TJYANG, -I. 王尊長. Homme qui est plus âgé que le père. Qui est du même âge que le grand-père. Beaucoup plus âgé que le père (de celui qui parle).
- 왕청스럽다, OANG-TCHYENG-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. Différent, opposé, en sens contraire, oblique, en sens différent.
- 왕청되다, OANG-TCHYENG-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. Différent, opposé.

- 왕척로, OANG-TCHYE-RO. En roi, comme le roi.
- \*왕, OAL. 曰. Il dit, il répondit. 답왕 Tap-oal, Répondre.
- 왕왕하다, OAL-OAL-HÁ-TA. Vif. S'emporter aisément. Etre dur, rigoureux, fermé, faiseur d'embarras.
- 와료먹다, OA-RYO-MEK-TA, -E, -EUN. 臥料食. Entretien, pension, honoraires. Recevoir une pension du gouvernement sans avoir aucune charge à remplir.
- 왕학, OAL-HAK. Précipitamment.
- 왕형왕데, OAL-HYENG-OAL-TYEI. 曰兄曰弟. (Dire, frère aîné, dire, frère cadet). Frère aîné de nom, frère cadet de nom.
- 왕각왕각, OAL-KAK-OAL-KAK. Bruit d'un objet dans une caisse, etc., du froissement d'une chose sèche, raide (v. g. papier, habits de soie, peau desséchée).
- 왕각덜걱하다, OAL-KAK-TEL-KEK-HÁ-TA. Rouler avec bruit. Se dit du bruit incohérent (v. g. d'un petit objet dans une caisse vide).
- \*왕각, OAL-KÁIK, -I. 曰客. Grand parleur, grand brailleur, hardi parleur, importun qui contredit.
- 왕각, OAL-HKAK. Précipitamment.
- \*왕시왕가, OAL-SI-OAL-KA. 曰是曰可. Dire oui, dire c'est vrai. Tant pis, tant mieux. Le pour et le contre. || Ne pas différer. Avoir tous deux raison.
- \*왕자, OAL-TJYA. 曰者. Grand parleur, brailleur. Qui n'a pas peur, hardi. || Contradictor importun; qui conteste, contredit.
- 와삭와삭하다, OA-SAK-OA-SAK-HÁ-TA. Bruire, (v. g. bruit d'une feuille sèche qui est froissée, d'un fruit sous la dent).
- \*와서, OA-SYE. 瓦署. Village dont les maisons sont couvertes en tuiles. || Fabrique de tuiles.
- \*와석종신하다, OA-SYEK-TJYONG-SIN-HÁ-TA. 臥席終身. (Couché, natte, fin, corps). Qui meurt de mort tranquille dans son lit.
- 와닥닥와닥닥하다, OA-TAK-TAK-OA-TAK-TAK-HÁ-TA. Indique le bruit de la course d'un bœuf, des pas d'enfants qui sautent, qui dansent.
- 와드등거리다, OA-TEU-TEUNG-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Indique le bruit des pas v. g. d'enfants qui jouent, d'un cheval au galop.
- 와삭와삭하다, OAT-SAK-OAT-SAK-HÁ-TA. Bruit du brisement d'une feuille sèche. Croquer fortement sous la dent.
- \*와합, OA-HTAP, -I. 臥榻. Lit, natte pour dormir.
- 와자하다, OA-TJYA-HÁ-TA. Etre en rumeur;

bruit confus de voix. || Etre divulgué (un secret), être rendu public.

\*외전하다, OA-TJYEN-HÄ-TA. 訛傳. (Inexactement, rapporter). Ne pas bien rapporter les paroles. Ne pas dire, ne pas citer exactement.

\*오약, O-YAK, -I. 烏藥. Nom d'un remède.

오얏, O-YAT, -SI. 李. Prune.

\*오예하다, Ô-YEI-HÄ-TA. 汚穢. Être sale, impur.

\*오음, O-EUM, -I. 五音. Les cinq notes de la gamme ; les cinq espèces de tons.

외, ÔI. 苺. Concombre.

\*외, ÔI. 外. Dehors, extérieur. || Note qu'on met sur les compositions de ceux qui, dans les examens, sont mis hors de concours.

\*외, ÔI. 外. Se met devant les noms de parenté, pour désigner les parents du côté de la mère, et les descendants par les filles.

- 외, ÔI. 獨. Unique, seul.

외, ÔI. Charpente d'une muraille en terre ; lattes en forme de grillage, que l'on recouvre de terre, pour faire un mur.

외, ÔI. Nom de la lettre | de l'alphabet coréen, voyelle qui répond à i.

외아내다, ÔI-A-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 背誦. Réciter de mémoire.

외알적이, ÔI-AL-TJYEK-I. Cheval ou bœuf qui frappe d'un seul pied. || Borgne qui a une taie sur l'une des prunelles.

\*외양, ÔI-YANG, -I. 外樣. Forme extérieure, apparence, maintien, physionomie, le dehors, l'extérieur.

\*외양, ÔI-YANG, -I. 外洋. Grande mer, haute mer.

\*외양산, ÔI-YANG-KKAN, -I. 喂養間. Étable, écurie.

외얏, ÔI-YAT, -SI. 李. Prune.

\*외에, ÔI-EI. 外. En dehors, en plus. 그외에 Kœu-oi-ei, En dehors de cela.

\*외임, ÔI-IM, -I. 外任. Dignité de province.

\*외인, ÔI-IN, -I. 外人. Homme en dehors. || Païen.

외입하다, ÔI-IP-HÄ-TA. 誤入. (De travers, entrer). Être dévoyé. || Faire ce qu'on ne doit pas faire.

외입장이, ÔI-IP-TJANG-I. 誤入. Farceur, joueur, débauché, bouffon, viveur, délégué, fashionable, muscadin, élégant, homme perdu de mœurs. (Mot génér.).

\*외외하다, ÔI-ÔI-HÄ-TA. 巍巍. Élevé, sublime, très-noble, très-excellent.

외오다, ÔI-O-TA, -OA, -ON. 誦. Réciter.

\*외가, ÔI-KA. 外家. Parenté du côté de la mère.

\*외감, ÔI-KAM, -I. 外感. Maladie venue d'une cause extérieure. (Il y en a six : vent, froid, chaleur, humidité, sécheresse, feu). V. 뇌장 Nãi-syang et 룩괴 Ryouk-keui.

외간, ÔI-KAN, -I. Mort d'un homme.

외간, ÔI-KAN, -I. Mari dans la maison.

\*외간, ÔI-KAN, -I. 外簡. Lettre d'un homme.

\*외객, ÔI-KÄIK, -I. 外客. Hôte païen. || Hôte étranger (venu de loin).

\*외관, ÔI-KOAN, -I. 外棺. Cercueil extérieur.

\*외교, ÔI-KYO. 外教. Païens, paganisme.

\*외교인, ÔI-KYO-IN, -I. 外教人. Païen.

\*외구, ÔI-KOU. 外舅. Le frère de la mère.

\*외구, ÔI-KOU. 外舅. Beau-père. Père de la femme.

\*외구하다, ÔI-KOU-HÄ-TA. 畏懼. Peur, crainte. Craindre.

\*외국, ÔI-KOUK, -I. 外國. Royaume étranger.

외코신, ÔI-HKO-SIN, -I. 獨鼻鞋. Soulier à un seul nez. (Les souliers chinois ont ordinairement deux nervures, deux nez, sur le dessus).

\*외면, ÔI-MYEN, -I. 外面. Apparence, forme extérieure (des objets).

\*외면하다, ÔI-MYEN-HÄ-TA. 外面. Détourner la vue pour ne pas voir.

\*외모, ÔI-MO. 外貌. Forme extérieure, apparence (surtout du visage de l'homme).

외목, ÔI-MOK, -I. Lattes en forme de treillage, que l'on recouvre de terre, pour en faire un mur.

외목, ÔI-MOK, -I. (Une, gorge). Défilé, route dont on ne peut s'écarter.

외목하다, ÔI-MOK-HÄ-TA. Monopole, avoir le monopole, droit de vente.

왼, ÔIN, -I. 左. Gauche.

왼, ÔIN. 全. Tout, entier. 왼집 Oin-tjip, Toute la maison. || Tout à fait, entièrement, le plus.

외눈통이, ÔI-NOUN-HTONG-I. 一目. Borgne.

왼편, ÔIN-HPYEN, -I. 左便. Le côté gauche, la gauche.

왼손잡이, ÔIN-SON-TJAP-I. 左手用. Gaucher.

왼통, ÔIN-HTONG. 全統. Entièrement, tout, en entier.

\*오입하다, O-IP-HÄ-TA. 誤入. Grivois, débauché, joueur ; bon vivant ; qui aime à s'amuser, qui passe son temps à jouer, à chanter.

\*외방, ÔI-PANG, -I. 外方. Lieu étranger, tout autre lieu éloigné de celui où l'on habite. || Dignité de province, par opposition à celles de la capitale, qu'on appelle 뇌각 Nãi-tjik.

\*외방, ÔI-PANG, -I. 外房. Concubine, toute femme qui n'est pas la légitime.

- \*외판, OI-HPAN, -I. 獨板. Fait d'une seule planche. || Seul de son état, qui n'a pas de concurrent.
- \*외편, OI-HPYEN, -I. 外便. Les parents du côté de la mère.
- \*외표, OI-HPYO. 外表. Exemple extérieur; la manière d'être, d'agir à l'extérieur; apparence extérieure.
- \*외풍, OI-HPOUNG, -I. 外風. Vent coulis. Vent qui vient de dehors.
- \*외람하다, OI-RAM-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 猥濫. Être déplacé, n'être pas convenable. Qui n'est pas selon les rites ou les lois naturelles. || Somptueux, princier, trop beau. Être trop grand ou trop fort.
- \*외론, OI-RON, -I. 外論. Ce qui se dit en dehors, les bruits de dehors. Délibération extérieure. Commérage. Les *on dit*.
- 외롭다, OI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 孤. Qui est seul, sans proches parents.
- \*외삼촌, OI-SAM-TCHON, -I. 外三寸. Le frère de la mère, oncle maternel.
- 외상, OI-SANG, -I. 獨床. Une table. 외상으로차리다 OI-sang-eu-ro tcha-ri-ta, Servir seul à une table. || Une table pour un seul. V. 겸상 Kyem-sang.
- 외상, OI-SANG, -I. 獨喪. Mort d'un homme, décès d'un homme.
- \*외상, OI-SYANG, -I. 外上. Crédit. =웃다 not-ha, =주다 tjou-ta, Donner à crédit. 외상으로가져오다 OI-syang-eu-ro ka-tjye-o-ta, Emporter ou acheter à crédit.
- \*외생, OI-SĀING, -I. 外甥. Neveu, fils de la sœur. || Lettre d'un gendre à son beau-père, d'un neveu à son oncle paternel.
- \*외시하다, OI-SI-HĀ-TA. 畏屍. Avoir peur d'un cadavre.
- \*외식하다, OI-SIK-HĀ-TA. 外飾. Singerie, hypocrisie; faire l'hypocrite.
- \*외손, OI-SON, -I. 外孫. Descendants par les filles.
- \*외손즈, OI-SON-TJĀ. 外孫子. Petit-fils, enfant de la fille.
- \*외유하다, OI-SYOU-HĀ-TA. 外數. Tricher, tromper au jeu.
- \*외숙, OI-SYOUK, -I. 外叔. Le frère de la mère.
- \*외술, OI-SYOUK, -I. 外術. Tricherie, tromperie au jeu. || Doctrine étrangère. || Charlatanisme, sorcellerie, magie, etc. || Tout ce qui est opposé à la doctrine de Confucius, ou en dehors de cette doctrine.
- 외다, OI-TA. 左. Dire qu'il ne veut pas.
- 외다리, OI-TA-RI. 獨木橋. Tronc d'arbre qui sert de pont.

- 외다리, OI-TA-RI. 獨脚. Qui n'a qu'une seule jambe ou ne marche qu'avec une seule jambe.
- 외싸다, OI-TTA-TA, -TTA-RE, -TTAN. Solitaire, vivre retiré (deux ou trois maisons ensemble). Être isolé.
- \*외당, OI-TYANG, -I. 外庄. Aire en dehors de l'enceinte de la maison.
- 외디, OI-TĀI. 一目人. Borgne.
- 외셔, OI-TTĀI. Baguettes qui forment la carcasse des murailles (on les recouvre de boue).
- \*외명, OI-TYENG, -I. 外庭. Cour extérieure pour les étrangers, pour les hommes, et où les femmes ne peuvent aller.
- \*외도하다, OI-TO-HĀ-TA. 外道. Égaré. Qui suit une mauvaise voie. Se débaucher.
- 외동이, OI-TONG-I. 獨子. Un enfant. Seul, unique (enfant). || Fils unique. || Un seul petit (d'animal). || Homme sans parents ou amis.
- 외닥이, OIT-TAK-I. Baguette.
- 외척로, OIT-TTĀ-RO. A l'écart. Être isolé, éloigné. Sans appui.
- 외척로써다, OIT-TTO-RO-SYE-TA, -SYE, -SEN. 獨立. Se lever, se tenir seul sur ses jambes (enfant). || Se tenir à l'écart, vivre dans un lieu isolé; vivre isolé, retiré.
- 외들다, OIT-TOL-TA, ou 외들다 OIT-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 孤村. Être seul, isolé.
- 외토리, OI-HTO-RI. 獨. Ce qui est seul, unique (v. g. un fils, un petit d'animal; châtaigne qui est seule dans son enveloppe; homme qui vit retiré des autres).
- 외통장, OI-HTONG-TJANG, -I. 獨桶匠. Marchand d'eau qui n'a qu'un seau ou un baril. (Express. de feu).
- 외통장이, OI-HTONG-TJANG-I. 一目人. Borgne (*inj.*).
- 외자, OI-TJA. 外上. Crédit.
- \*외장, OI-TJANG, -I. 外庄. Terres ou propriétés achetées loin de son habitation.
- 외척다, OI-TJYET-TA, -TJYE-TJYE, -TJYE-TJEUN. Désert, solitaire, où il n'y a personne.
- \*외직, OI-TJIK, -I. 外職. Dignité de province. V. 뇌직, Nŏi-tjik.
- \*외조, OI-TJYO. 外祖. Père de la mère, grand-père maternel.
- \*외조모, OI-TJYO-MO. 外祖母. Mère de la mère, grand-mère maternelle.
- \*외종씨, OI-TJYONG-SSI. 外從氏. Fils du frère de la mère, cousin germain par la mère et plus âgé que soi (씨 Ssi est *honorif.*, *respect.*).
- \*외착나다, OI-TCHAK-NA-TA, -NA, -NĀN. 外錯. Se croiser, aller à la rencontre et se croiser



- en route. || Ne pas cadrer, ne pas s'adapter.  
|| Ne pas se comprendre mutuellement.
- \*외척, ÔI-TCHYEK, -I. 外戚. Parent du côté de la mère.
- \*외치, OI-TCHI. 外治. Adresse, habileté du mari pour les ouvrages de sa profession.
- \*외치하다, ÔI-TCHI-HĀ-TA. 外治. Soigner une maladie par des remèdes extérieurs.
- \*외친노, ÔI-TCHIN-NĀI-SYO. 外親內疎. A l'extérieur, apparence d'amitié, et, à l'intérieur, se détester. Fausse apparence d'amitié.
- \*오위장, Ô-OUI-TIYANG, -I. 五衛將. Nom d'une petite dignité.
- \*오함하다, Ô-HAM-HĀ-TA. 凹陷. Être en entonnoir, être creux. Une cave.
- \*오한증, Ô-HAN-TJEUNG, -I. 惡寒症. Frisson, tremblement de fièvre.
- \*오합지출, O-HAP-TJI-TJOL, -I. 烏合之卒. (Corbeau, troupe, soldat). Ramassis, assemblage sans choix. Réunion de toutes sortes de gens, bons, mauvais, savants, ignorants, etc. etc.
- \*오행, Ô-HĀNG, -I. 五行. Les cinq éléments (eau, feu, bois, métal, terre).
- \*오항다, O-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 傲. S'enorgueillir, avoir de l'orgueil.
- \*오현금, Ô-HYEN-KEUM, -I. 五絃琴. (Cinq, cordes, instrument de musique). Esp. d'instrument de musique à cinq cordes, long et creux. Esp. de violon ou plutôt de harpe.
- 오히려, O-HI-RYE. 猶. Au contraire, bien plus, *a fortiori*, à plus forte raison.
- \*오활하다, O-HOAL-HĀ-TA, -HAN, -HI. 迂濶. Qui entreprend une affaire, quoiqu'il sache qu'elle ne réussira pas. Imprudent, téméraire, présomptueux. || Qui fait le fameux, l'habile, etc.; qui se croit capable de tout, au-dessus de tout.
- \*오화당, O-HOA-TANG, -I. 五花糖. (Cinq, fleurs, sucre). Sucre, bonbons, dragées, gâteaux de cinq espèces de couleurs.
- 오홉다, O-HOP-TA, -OA, -ON. 嗚呼. Désolant, malheureux. C'est désolant! Hélas! oh! ô. (Exprime la douleur).
- \*오후, Ô-HOU. 午後. Après-midi.
- \*옥, OK, -I. 玉. Pierre de jade. Pierre précieuse. Précieux, et aussi royal.
- \*옥, OK, -I. 獄. Prison, cachot.
- 오감스럽다, Ô-KAM-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Être étourdi; sans cœur; sans vergogne; absurde; qui radote.
- \*오강, O-KANG, -I. 五江. Les cinq rivières. || Nom d'un des cinq quartiers de la capitale. || On appelle ainsi les cinq villages

qui servent de port sur le fleuve de la capitale.

- \*오가되, O-KA-HPI. 五加皮. Sureau (?) (plante médic.). Ecorce de...
- 오가리, O-KA-RI. Vase que l'on improvise avec une feuille d'arbre en la pliant (pour boire en passant). || Pulpe ou intérieur de citrouille séchée. || Navet coupé en rubans et desséché.
- \*오갈되, O-KAL-HPI. 五加皮. Sureau. Ecorce de... (en médec.).
- \*오가작통, O-KA-TJAK-HTONG. 五家作統. Surveillance par cinq maisons responsables mutuellement.
- \*오경, Ô-KYENG, -I. 五更. Les cinq coups frappés sur la cloche pendant la nuit pour piquer l'heure.
- \*오경, O-KYENG, -I. 五更. La 5<sup>e</sup> des cinq veilles de la nuit; 5<sup>e</sup> quart; la 5<sup>e</sup> heure de la nuit divisée en cinq; le matin au jour, p. l. de 3 à 5 heures.
- \*오경, O-KYENG, -I. 鳥鏡. Lunettes dont les verres en cristal de roche sont de couleur violette foncée, presque noire.
- \*오결, Ô-KYEL. 五結. Esp. de contribution de l'Etat sur les champs et les rizières.
- \*오금, Ô-KEUM, -I. 五金. Les cinq espèces de métaux (or, argent, cuivre, plomb, fer). Les cinq métaux.
- 오그러지다, O-KEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Se racornir, se retirer, se replier, s'accourcir en se contractant, se ratatiner.
- 오그리다, O-KEU-RI-TA, -RYE -RIN. Étrécir, diminuer, retirer, plier (les jambes, les bras, les ailes).
- 옥을옥을하다, OK-EUL-OK-EUL-HĀ-TA. Se rétrécir, se raccourcir, être rétréci.
- 오글오글하다, O-KEUL-O-KEUL-HĀ-TA. Fourmiller, grouiller. Bruit et mouvement de l'eau bouillante. || Moyen; entre les deux; ni trop riche, ni trop pauvre; ni trop nombreux, ni trop peu.
- \*오고, Ô-KO. 五考. Les cinq notes que le gouvernement donne aux mandarins dans l'espace de deux ans à peu près. || La cinquième de ces notes.
- \*오관, Ô-KOAN, -I. 五官. Les cinq sens (ouïe, vue, goût, odorat, tact). (M. chr.).
- \*오괴하다, O-KOI-HĀ-TA. 迂怪. Imbécile, qui a un petit esprit. Fourbe, original, entêté.
- \*오곡, Ô-KOK, -I. 五穀. Les cinq esp. de céréales (riz, orge, sorgho, pois, froment; ou millet, chènevis, riz, blé, pois).
- \*오공, O-KONG, -I. 蜈蚣. Le cent-pieds (médec.).

오금, O-KOUM, -I. Creux de la jambe par derrière au-dessus du jarret.

오금, O-KOUM, -I. Tout le corps.

\*오군문, O-KOUN-MOUN, -I. 五軍門. Les cinq casernes de la capitale. Les cinq endroits où il y a des soldats.

\*오곳오곳하다, O-KOUT-O-KOUT-HÅ-TA. Déchiré sur les côtés. || Etre ratatiné, flétri, ridé, rétréci.

\*옥함, OK-HAM, -I. 玉函. Boîte en jade (marbre blanc).

\*옥황상제, OK-HOANG-SYANG-TYEI. 玉皇上帝. Nom d'une divinité païenne. *No-kong*, rival de *Confucius*, de la dynastie des *Song*, mis au nombre des dieux par *Oui-tjong*.

\*옥계, OK-KYEI. 玉階. Escalier en jade, c. a. d. escalier du trône du roi, quelle qu'en soit la matière. || Réponse du roi à une consultation d'un gouverneur.

\*옥관즈, OK-KOAN-TJÅ. 玉貫子. Anneau du serre-tête en jade.

\*옥골, OK-KOL, -I. 玉骨. Figure d'albâtre, belle comme une figure d'albâtre, de jade.

\*옥고, OK-KYO. 玉轎. Palanquin du roi.

옥덕름, OK-MÅI-TEUP, -I. Nom d'une esp. d'herbe.

옥덕름, OK-MÅI-TEUP, -I. Nœud difficile à dénouer, v. g. nœud d'un fil très-fin. || Nœud double (sans boucle) et qui est difficile à dénouer.

\*옥년, OK-NYEN, -I. 玉輦. Palanquin du roi. Voiture du roi.

옥니, OK-NI. 鉤齒. Dent qui rentre à l'intérieur de la bouche. || Croc des chiens, dent canine.

\*옥판, OK-HPAN, -I. 玉板. Plaque de jade qui sert d'ornement au bonnet d'hiver. || Touffe ou globule qui surmonte la coiffure des tout petits enfants.

\*옥편, OK-HPYEN, -I. 玉篇. Nom d'un livre fait en forme de Dictionnaire. Dictionnaire chinois-coréen.

\*옥서, OK-SÅI. 玉璽. (*Jade, sceau*). Sceau royal.

\*옥색, OK-SÅIK, -I. 玉色. Couleur blanche qui tire un peu sur le bleu; couleur du jade. Couleur bleu tendre.

\*옥사장, OK-SÅ-TJYANG-I. 獄司. Geôlier.

\*옥서, OK-SYE. 玉書. Ecrit du roi (écrit de sa propre main).

\*옥석구분하다, OK-SYEK-KOU-POUN-HÅ-TA. 玉石俱焚. (*Jade, pierre, ensemble, brûler*). Tout détruire sans distinction. Briser tout sans distinction du jade ou du simple caillou. Sacrifier ce qui est bon pour détruire le mauvais.

\*옥식, OK-SIK, -I. 玉食. Riz écosé, préparé sans mélange d'orge ni d'autres céréales. || Très-beau riz cuit.

옥실옥실하다, OK-SIL-OK-SIL-HÅ-TA. Grouiller, fourmiller. Bruit de l'eau qui bout. || Etat d'une personne qui se tient dans un moyen terme.

\*옥수, OK-SYOU. 玉手. Mains du roi. || Belles mains, mains blanches.

\*옥수, OK-SYOU. 獄囚. Prisonnier.

\*옥수수, OK-SYOU-SYOU. 玉秫秫. Maïs.

\*옥당, OK-TANG, -I. 玉堂. Le premier des cinq degrés du doctorat. (V. 분관 Poun-koan). Dignité de noble, grande noblesse. 옥당자린가 OK-tang-tja-rin-ka (OK-tang, *naïte, est-il ?*) Peut-il être OK-tang? || Esp. d'archive royale ou d'académie.

옥돌, OK-TOL, -I. 玉石. Esp. de pierre précieuse. Jade.

\*옥체, OK-HTYEI. 玉體. Le corps du roi. || Enfant du roi.

\*옥토, OK-HTO. 沃土. Terre fertile.

\*옥장인, OK-TJYANG-IN, -I. 玉匠人. Fabricant de vases en jade.

\*옥중화, OK-TJÅM-HOA. 玉簪花. Lis blanc.

옥저, OK-TJYE. 玉笛. Flûte en jade.

옥지르다, OK-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. 毀破. Froisser et jeter; rejeter après avoir déchiré, ou brisé, ou chiffonné. || Briser, déchirer, etc.

\*옥졸, OK-TJOL, -I. 獄卒. Geôlier, licteur, gendarme, valet du geôlier.

\*옥중, OK-TJYOUNG, -I. 獄中. Le milieu de la prison. L'intérieur de la prison.

옴, OM, -I. 疥癩. Gale (pour les hommes seulement).

\*오만하다, O-MAN-HÅ-TA. 傲慢. Orgueilleux.

\*오망스럽다, O-MANG-TEU-SEP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 傲慢. Être orgueilleux et absurde.

\*오마디, O-MA-TÅI. 五馬隊. Cavaliers qui vont cinq de front.

\*오미, O-MÅI. 烏梅. Fruit du 매화 Mai-hoa. Abricot séché ou vert. Abricot cueilli avant maturité et séché (remède).

\*오미, O-MÅI. 寤寐. Jour et nuit. Dans la veille et dans le sommeil.

\*오미불망, O-MÅI-POUL-MANG. 寤寐不忘. (*Jour et nuit, non, oublier*). Penser jour et nuit.

오를오를하다, O-MEUL-O-MEUL-HÅ-TA. Hésiter, être indécis. || Grouiller, remuer. Remuement (des petits poissons; des petits enfants jouant ensemble). || Etre marqué de petite vérole.

오므리다, O-MEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 蹙. Être fermé, joint. || Se rétrécir.

\*오미, Ô-MI. 五味. Les cinq sortes de goûts (doux ou sucré, amer, poivré ou âcre, aigre, salé).

\*오미즈, Ô-MI-TJĀ. 五味子. Petite graine qu'on prétend avoir les cinq goûts. Elle est employée en médecine contre les douleurs de poitrine. On peut en faire de la limonade rafraichissante, aigrelette. Employée dans la teinture comme mordant.

\*오목, O-MOK, -I. 烏木. Bois noir. Ébène.

옴웁하다, OM-OK-HĀ-TA. 凹. Être creux, concave.

\*옴오하다, Ô-MYO-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 奧妙. Mystérieux, profond, mystique, admirable.

옴겨노라, OM-KYE-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 遷. Changer de place (un objet); faire changer de place. =노히다—no-hi-ta, Être déplacé, changé de place.

옴기다, OM-KI-TA, -KYE, -KIN. 遷. Transplanter. || Changer de place, transporter un peu. || Transcrire.

옴밧다, OM-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. Être pressé, avoir à peine le temps.

옴팡, OM-HPANG, -I. 小家. Toute petite maison, maisonnette.

옴솔이, ÔM-SĀL-I. Intimité, union étroite, Amis intimes, inséparables.

옴실옴실하다, OM-SIL-OM-SIL-HĀ-TA. Grouiller, fourmiller. (Se dit d'une fourmilière, d'une foule d'êtres qui se remuent).

옴다, OM-TA, OL-MA, OL-MEUN. 徙. Se transporter, changer soi-même de place, se déplacer.

옴닥옴닥하다, OM-TAK-OM-TAK-HĀ-TA. Grouiller, remuer. Êre agité légèrement.

옴작옴작하다, OM-TJAK-OM-TJAK-HĀ-TA. Être légèrement agité, remuer un peu.

옴장이, OM-TJANG-I. 疥癬. Galeux.

옴질옴질하다, OM-TJIL-OM-TJIL-HĀ-TA. Fourmiller. || Remuer un peu. Vaciller légèrement, (v. g. mouvement de la mâchoire en mangeant, resserrer les lèvres en mangeant). || Hésiter, être indécis, être entre le zist et le zest.

\*옴종, ÔM-TJYONG. 疥癰. Gale, furoncle. Plaie de la gale. Gros bouton de gale. Réunion de plusieurs boutons de gale formant furoncle. =몰니다—mol-ni-ta, Boutons de la gale se réunir. =몰니뜻하다—mol-ni-tteut-hā-ta, Se réunir pour accuser, pour blâmer qq., pour lui jeter la pierre.

옴치러지다, OM-TCHI-RE-TJI-TA, -RE-TJYE, -RE-TJIN. 縮. Se ramasser, se baisser, s'effacer

pour se cacher. Se retirer, se rétrécir, se racornir, se retirer dans sa coque.

온, ON. 全. Tout, entier, tout entier. 온나라히 On-na-ra-hi, Tout le royaume.

오냐, O-NYA. Oui (à un inf.). Réponse affirmative d'un supérieur à l'inférieur.

오늘, O-NĀL, -I. 今日. Aujourd'hui.

오늘날, O-NĀL-NAL, -I. 今日. Aujourd'hui. Le jour d'aujourd'hui. 오늘날에 O-nāl-nal-ei, Aujourd'hui, en ce jour.

오늘밤, O-NĀL-PAM, -I.今夜. Cette nuit, la nuit d'aujourd'hui. 오늘날에 O-nāl-pam-ei, En cette nuit.

\*온역, ÔN-YEK, -I. 瘟疫. Peste, maladie contagieuse. Epidémie.

오늑, O-NEUI. 筈. Bout de l'arc (pour la tension duquel il faut avoir de la force). || Coche de la flèche. || Bourgeon de bambou.

오늑, O-NOUI. 男妹. Frère et sœur.

\*온윤하다, ON-YOUN-HĀ-TA. 溫潤. Doux et brillant (l'huile). || Onctueux, doux, aimable, vertueux, docile.

\*온하다, ON-HĀ-TA. 溫. Tiède, être tiède, tiédir (au phys. et au mor.). || Un peu chaud, un peu chauffé (une chambre).

\*온혈, ÔN-HYEL, -I. 溫血. Veine de chaleur, endroit chaud.

\*온화하다, ÔN-HOA-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 溫和. (Chaud, bon accord). Sans nuage et sans vent (jour de printemps). || Être tiède et serein. || Être vertueux, bon, doux, tranquille, paisible.

온갖, ON-KAT. 各樣. Toute espèce de. Toutes choses. 온갖거시 On-kat-ke-si, Toute espèce de choses. 온갖일이 On-kat-il-i, Toute espèce d'affaires.

\*온기, ON-KEUI. 溫氣. Tiédeur, air tiède. Commencement de chaleur, de ferveur. Un peu de chaleur, air chaud, ferveur en germe. 온기들다 On-keui-tol-ta, La tiédeur (la ferveur) se répandre (ph. et mor.).

\*온공하다, ON-KONG-HĀ-TA. 溫恭. Respecter profondément; être poli, doux; être respectueux et obéissant.

\*온구, ON-KOU. 溫口. Bât du bœuf pour porter. Double mannequin sur le bœuf pour fardeaux. || Pli retombant du pantalon au genou.

온글, ON-KOUL, -I. 溫突. Chambre chaude, chauffée.

온삼이, ON-SAM-I. 全. Entièrement, tout, en entier.

\*온실, ÔN-SIL, -I. 溫室. Chambre chaude, chauffée.

\*온슈, ON-SYOU. 溫水. Eau chaude. (Se dit aussi des eaux thermales).

\*온순하다, ON-SYOUN-HÅ-TA. 溫順. Très-docile, très-soumis, onctueux, doux, vertueux, traitable.

\*온당하다, ON-TANG-HÅ-TA. 穩當. Il faut, il est nécessaire. Être convenable.

\*온명하다, ON-TYENG-HÅ-TA. 穩定. Déterminer en paix, décider, prendre avec plaisir la résolution de.

\*온돌, ON-TOL, -I. 溫突. (Chaud, conduit de fumée). Chambre chaude, parquet chaud.

\*온자하다, ON-TJYA-HÅ-TA. 穩慈. Sans souci, sans peine.

온자하다. ON-TJYA-HÅ-TA. 全. Être entier, bien plein.

온전이, ON-TJYEN-I. 全. Entirement. (Adv.).

온전하다, ON-TJYEN-HÅ-TA. 全. Entier, intègre, intact, intégral.

\*온정, ON-TJYENG, -I. 溫井. Puits ou trou d'eaux thermales. 온정하다 On-tjyeng-hå-ta, Prendre des bains d'eau thermale.

옹, ONG, -I. Loupe. Excroissance ligneuse qui vient à quelques arbres.

옹알옹알하다, ONG-AL-ONG-AL-HÅ-TA. 囁囁. Murmurer entre ses dents. Bégayer. Bruit ou voix d'un petit enfant qui commence à vouloir parler.

옹이, ONG-I. Nœud, partie plus dure dans le bois. Loupe, excroissance ligneuse.

옹옹하다, ONG-ONG-HÅ-TA. 離離. Indique un bruit sourd, v. g. des cris d'un petit chien. || Murmurer, protester tout bas (bruit).

\*옹위하다, ONG-OUI-HÅ-TA. 擁衛. (Bouché, tout autour). Entourer un chef; former le cercle autour du roi, du général. Les abeilles s'agglomèrent autour de la reine.

\*옹울하다, ONG-OUL-HÅ-TA. 壅鬱. (Bouché, inquiet). Étroit et petit. Être à l'étroit, ne pas respirer à l'aise.

\*옹하다, ONG-HÅ-TA. 壅. Être étroit (cœur, intelligence). || Être douloureux, poignant.

\*옹기, ONG-KEUI. 壺器. Vase de terre; pot de terre, d'argile. Poterie. 옹기장스의구구 Ong-keui-tjyang-så-eui-kou-kou, Le calcul du marchand de pots, (ce qui peut se traduire par : Le calcul de Perrette, Perrette et le pot au lait).

옹글지다, ONG-KOL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. C'est bien fait (parole de réjouissance, d'applaudissement, pour une chose arrivée fortuitement).

옹글지다, ONG-KOL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Être petit et trapu, petit et vigoureux.

옹곳, ONG-KOT, -SI. Racine d'une espèce d'herbe (légume dont le goût est un peu amer).

\*옹고집이, ONG-KO-TJIP-I. 壅固執. Très-entêté, têtue, opiniâtre.

옹구, ONG-KOU. 全. Entirement. (Provenc., lang. de Kyeng-syang-to).

옹구, ONG-KOU. Double mannequin que l'on met sur un animal pour porter v. g. du fumier.

옹망하다, ONG-MANG-HÅ-TA. 願望. Avoir beaucoup d'espoir.

옹박이, ONG-PAK-I. 土器. Vase en terre large et peu élevé. Terrine.

\*옹산, ONG-SAN, -I. 瓮算. Pensée importune, pensée inutile. || Scrupule. || Calcul ou rêve de bonheur, v. g. le calcul ou rêve de Perrette avec le pot au lait.

\*옹산하다, ONG-SAN-HÅ-TA. 瓮算. Corriger un jugement juste par un faux; calculer à faux; penser en vain.

\*옹석하다, ONG-SÅIK-HÅ-TA. 壅塞. Être étroit, avoir l'esprit étroit. || Être bouché à l'intérieur. Être étroit à l'intérieur. || N'y avoir pas moyen de, être impossible.

\*옹녀, ONG-SYE. 翁婿. Beau-père et gendre.

옹송구리다, ONG-SONG-KOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 攢. Se ramasser, se replier (v. g. à cause du froid).

옹웃, ONG-SYOT, -TCHI. 壺鼎. Petite chaudière en terre cuite.

옹도리, ONG-TO-RI. 錯節. Os du genou. || Tête ou saillie d'un os à la jointure. || Tête d'une massue. || Excroissance ligneuse à qq. arbres.

\*옹결, ONG-TJYEL, -I. 癰節. Tête des os à la jointure. || Maladie des os (les os aux jointures deviennent saillants).

옹종하다, ONG-TJYONG-HÅ-TA. Avoir une petite figure, dont le nez, les yeux, la bouche sont très-rapprochés. || Être étroit, ramassé.

\*옹주, ONG-TJYOU. 翁主. Fille d'une concubine du roi.

\*옹치, ONG-TCHI. 雍齒. Nom d'un Chinois célèbre sous la dynastie des Han. || Deux hommes qui, en se parlant, ont toujours l'air de se fâcher, de se disputer. Rivaux, ennemis qui ne peuvent se souffrir.

옹초, ONG-TCHO. Homme trapu, petit, rond. Petit et chétif (homme). Rusé.

옹추, ONG-TCHYOU. Homme trapu.

\*오반, O-PAN, -I. 午飯. Riz du milieu du jour, repas de midi.

\*오방, O-PANG, -I. 五方. Les cinq points cardinaux (est, sud, ouest, nord, centre).

\*오방, O-PANG, -I. 午方. Le sud.

\*오방난연, O-PANG-NAN-TYEN. 五房亂塵. Petites statues de Fô placées en nombre in-

- défini tout autour de la pagode. || Se dit de ceux qui sont pris en faisant la contrebande au détriment des merciers de la capitale.
- \* 오비례, O-PÄI-RYEI. 五拜禮. Rit des cinq adorations; les cinq salutations.
- \* 오비즈, O-PÄI-TJÄ. 五陪子. Esp. de noix de galle (qui, dit-on, vient sur le mûrier). Esp. de graine d'arbre remplie d'insectes qui servent à faire l'encre noire. (Sert en teinture et en médecine).
- \* 오비리낙, O-PI-RI-NAK, -I. 烏飛梨落. (Un corbeau, voler, poire, tomber). Un corbeau s'entole d'un poirier, une poire tombe. Apparence trompeuse. Hasard.
- \* 오비삼척, O-PI-SAM-TCHYEK, -I. 吾鼻三尺. (Mon, nez, trois, pieds). Qui a un nez long de trois pieds, qui ne peut se moucher, comment moucher les autres? Etre soi-même dans l'embarras: comment en tirer les autres?
- \* 오부, Ô-POK, -I. 五福. Les cinq espèces de bonheur. (Vivre vieux, être riche, se bien porter [ou obtenir des dignités, avoir beaucoup de fils], avoir des vertus, mourir tranquillement de sa belle mort).
- \* 오봉산, Ô-PONG-SAN, -I. 五峯山. Nom d'une montagne proche de la capitale: montagne aux cinq pics.
- 오부리다, Ô-POU-RI-TA, -RYE, -RIN. 用傲. (Orgueil, se servir). S'enorgueillir.
- 오부유하다, O-POU-SYOU-HÄ-TA. Abondant, suffisant.
- 오붓하다, O-POUT-HÄ-TA. Petites choses qui ont bien réussi; petite culture bien venue. || Homme pauvre qui a bien réussi dans sa culture. || Etre à son aise, être dans l'aisance.
- 옉나위, OP-NA-OI. Qui n'est pas solidement placé. || Largeur suffisante (au phys. et au mor.).
- 옉시오, OP-SI-O. Termin. honorif., impérative et déprécative.
- 옉소서, OP-SYO-SYE. Termin. honorif., impérative et déprécative.
- 오략하다, O-HPYAK-HÄ-TA. 傲巨. (Orgueil, méchanceté). Petit esprit étroit et orgueilleux.
- \* 옉뎌, Ô-HPEUM, -I. 五品. Petite dignité du 5<sup>e</sup> degré.
- 옉, OL, -I. Primeurs. Qui vient de bonne heure, avant le temps ordinaire (blés, fruits, etc.).
- 옉, OL, -I. Numéral des brins de fil, des cordes.
- 옉, OL. De maintenant, de cette année. 옉에 OL-ei, Dans cette année.
- 오리, O-RA. 紅絲. Corde rouge avec laquelle les satellites attachent les grands criminels.

- 오래, O-RAI. Souscription, cotisation pour un acte de superstition.
- 오래, O-RAI. 久. Longtemps.
- 오래다, O-RAI-TA, -RAI-YE, -RAIN. 已久. Il y a longtemps. Etre déjà ancien.
- 오래잔다, O-RAI-TJAN-HTA, -TJAN-A, -TJAN-EUN. 不久. Il n'y a pas longtemps, bientôt, promptement. 오래지아냐 O-rai-tji-a-nya, Dans peu de temps.
- 오라이, O-RAK-I. Fil à un seul brin (pour faire de la toile).
- 오랑개, O-RANG-HKAI. 羌. Barbare, sauvage, tous les étrangers.
- 오랑꽃개, O-RANG-HKAI-KKOT, -TCHI. Esp. de fleurs roses un peu semblables à l'églantier.
- 오리버니, O-RA-PE-NI. 男同生. Frère aîné (d'une sœur).
- 오리비, O-RA-PI. 男同生. Le frère aîné. (Une fille appelle ainsi l'aîné de ses frères, ou ses frères aînés).
- 오리지아냐, O-RA-TJI-A-NYA. 未久. Dans un instant, tout à l'heure, bientôt, sous peu. (Pour: 오리지아니하야 O-ra-tji a-ni hä-ya).
- \* 오랑각, Ô-RYANG-KAK, -I. 五樑閣. (Cinq, poutres, maison). Grande maison à cinq poutres.
- 오르락느리랑하다, O-RÄ-RAK-NÄ-RI-RAK-HÄ-TA. 或上或下. Ne faire que monter et descendre. Monter et descendre sans cesse (v. g. une montagne). (Se dit aussi du prix de certains objets dont le cours varie).
- 오르다, O-RÄ-TA, OL-NA, O-RÄN. 上. Monter.
- 오롯이, O-RÄT-I. 全. Entièrement.
- 오롯이하다, O-RÄT-I-HÄ-TA. 全. Entier, tout.
- 오롯하다, O-RÄT-HÄ-TA. 全. Entier, tout.
- 오러미, O-RE-MI. V. 올계 OL-kyei.
- 오렷오렷하다, O-RYET-O-RYET-HÄ-TA. Distinct, clair (v. g. riz cuit dont les grains ne sont pas collés ensemble). || Faire clairement.
- 오리, O-RI. 鴨. Canard.
- 오리, O-RI. Un fil de la chaîne d'une toile. || Un morceau, une tranche, un zeste. || (Numéral des planches, des échelons, des lignes, des bandes).
- \* 오리, Ô-RI. 五里. Cinq 리 ri, une demi-lieue, deux kilomètres à peu près.
- 오리왈나무, O-RI-OA-NA-MOU. 阿里瓦樹. Olivier. (M. chrét.).
- 오리나무, O-RI-NA-MOU. 楝瓜木. Esp. d'arbre dont le bois est rouge, qui vient le long des ruisseaux; c'est peut-être l'aune ou verne.

오리다, O-RI-TA, O-RYE, O-RIN. 裂. Enlever un peu, retrancher un peu, trancher, scier en long par bandes; débiter du bois, couper en bandes.

\*오론하다, O-RON-HĀ-TA. 誤論. Délibération fausse, mauvais conseil. Raisonner faussement. || Se méprendre.

오로지하다, O-RO-TJI-HĀ-TA. 自專. Être absolu, avoir un pouvoir absolu. Avoir le libre arbitre.

\*오륜, Ô-RYOUN, -I. 五倫. Les cinq esp. de lois. Les cinq relations naturelles, fondement nécessaire de toute société: de père à fils, affection, 부즉유친 Pou-tjā-you-tchin; de roi à sujet, justice, 군신유의 Koun-sin-you-eui; de mari à femme, différence, c. a. d. soumission de celle-ci, 부부유변 Pou-pou-you-pyen; de vieux à jeune, degré, respect, 장유유서 Tjyang-you-you-sye; d'ami à ami, confiance, 봉우유신 Poug-ou-you-sin.

\*오류촌, Ô-RYOU-TCHON, -I. 五柳村. (Cinq, saules, village). Nom d'un endroit où vivait un homme célèbre, qui y planta cinq saules.

올흔편, OL-HEUN-HPYEN, -I. 右邊. Droit, côté droit, à droite (opposé à gauche). (올흔 Ol-heun, de 올라 Ol-hta).

올감이, OL-KAM, -I. Corde pour étrangler, corde à nœud coulant, nœud coulant.

올강을강하다, OL-KANG-OL-KANG-HĀ-TA. Épais, pâteux (v. g. riz cuit dans lequel on n'a mis que très-peu d'eau). Se dit du riz mal cuit dont les grains sont durs, du mauvais fil qui s'entortille.

올계, OL-KYEI. Belle-sœur. (Une fille appelle ainsi la femme de son frère cadet).

올계, OL-KYEI. 早鶩. Couvée précoce (poule).

올구이다, OL-KOU-I-TA. Être empêtré, enlacé, embrouillé (fil).

올다, OLK-TA, OLK-E, OLK-EUN. 縛. Mettre une corde au cou, prendre avec une corde à nœud coulant. || Enlacer, empêtrer. || Se brouiller (corde).

올막출막하다, OL-MAK-TJOL-MAK-HĀ-TA. Qui fait de petites aspérités, des inégalités (v. g. un sac d'oignons, de pommes de terre).

올망, OL-MANG, -I. 魚網. Filet de pêche.

올망디, OL-MANG-TĀI. Esp. d'herbe qui se trouve dans les rizières et dont la racine est un peu sucrée.

올망대, OL-MANG-TĀI. 魚網杖木. Bois qui supporte le filet tendu pour la pêche.

올나가다, OL-NA-KA-TA, -KA, -KAN. 上去. Monter, escalader, grimper, élever, aller en montant. || Etaler.

올너다, OL-NI-TA, OL-NYE, OL-NIN. 上送. Faire monter, emporter en montant.

올세다, OL-SYEI-TA. C'est, est. (Termin. hon. d'une phrase).

올신갈신하다, OL-SIN-KAL-SIN-HĀ-TA. Allée et venue. Aller et venir. Se démener, trotter.

올시다, OL-SI-TA. Honorif. de 올라 Ol-ta. (Négat.: 아니올시다 A-ni-ol-si-ta).

올다, OL-TA. Il en est ainsi, c'est, c'est cela, c'est comme cela. (Négat.: 아닐다 A-nil-ta).

올라, OL-HTA, OL-HEUN. 是. Bien, bon, droit, juste, vrai. Être équitable. C'est bien, c'est juste. Va! (interj.). Bien. Bravo!

올라, OL-HTA, OL-HEUN. Droit (opposé à gauche).

올름불통하다, OL-HTONG-POL-HTONG-HĀ-TA. Être couvert d'inégalités.

올챙이, OL-TCHANG-I. 蛙子. Larve des grenouilles, têtard.

\*오사, O-SA. 烏蛇. Esp. de serpent noir.

오삭오삭하다, O-SAK-O-SAK-HĀ-TA. Exprime le frisson de froid; le bruit des feuilles sèches froissées, des choses crues écrasées sous la dent.

오삭오삭섭다, O-SAK-O-SAK-SSIP-TA, -SSIP-E, -SSIP-EUN. Bruit d'un fruit sous les dents; mâcher avec bruit.

오사리, O-SA-RI. Primeurs; fruits ou légumes précoces, hâtifs.

\*오상, Ô-SYANG, -I. 五傷. Les cinq plaies.

\*오상, Ô-SYANG, -I. 五常. Les cinq vertus cardinales, fondamentales, de la société. (Pas usité). Voy. syn. 오륜 O-ryoun.

\*오사례, Ô-SYA-RYEI. 五謝禮. Les cinq actes de remerciement.

\*오색, Ô-SĀIK, -I. 五色. Les cinq esp. de couleurs: blanc, noir, rouge, bleu (ou vert), jaune.

\*오색이령통하다, O-SĀIK-I-RYENG-RONG-HĀ-TA. 五色玲瓏. Etinceler des cinq couleurs.

\*오색단청, O-SĀIK-TAN-TCHYENG, -I. 五色丹靑. Décoré des cinq couleurs (v. g. une maison).

\*오스하다, Ô-SĀ-HĀ-TA. 誤死. Mourir de la main du bourreau. Exécuté de justice, mort condamné, mort par suite d'une condamnation.

\*오석, O-SYEK, -I. 烏石. Pierre noire, esp. de marbre noir.

\*오성, O-SYENG, -I. 五星. Les cinq planètes (or, bois, eau, feu, terre).

\*오성, O-SYENG, -I. 五聖. Les cinq grands hommes auxquels on offre des sacrifices.

\*오성, O-SYENG, -I. 傲性. (Orgueilleux, naturel). Caractère orgueilleux.

\*오승, O-SEUNG, -I. 五升. (Cinq, quarante fils). Esp. de toile de chanvre de cinq 새 sai ou quarantaines de fils.

\*오시, O-SI. 午時. Midi, temps de 11 h. du matin à 1 h. du soir.

\*오심, O-SIM, -I. 傲心. Cœur orgueilleux. Orgueil.

오실 오실 한다, O-SIL-O-SIL-HÅ-TA. Frisson de froid. Frissonner.

오슈리, O-SYOU-RI. Esp. de quadrupède de la grandeur d'un chien, p. l. le chacal.

\*오슈명, O-SYOU-TYENG, -I. 烏水晶. (Noir, eau, limpide). Verre noir, cristal noir. Cristal de roche noir.

옷, OT, -SI. 衣. Vêtement, habit.

옷, OT, -SI. 漆. Vernis, laque.

오다, O-TA, OA, ON. 來. Venir. (Impératif irrégulier : 오너라 O-ne-ra, Viens).

오달지다, O-TAL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Être gras, avoir de la graisse. || Bien venir; être hâtif, précoce.

오아자비, OT-A-TJA-PI. Herbe qui a un suc jaune, et qui sert de remède à la douleur causée par l'atouchement du 옷나무 ot-na-mou.

오양, O-TYANG, -I. 五腸. Les cinq boyaux, les cinq intestins.

오타, O-TÅI, ou

오득, O-TEUI. 桑實. Mûre, fruit ou baie du mûrier.

오되다, O-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. Être précoce.

오도독오도독하다, O-TO-TOK-O-TO-TOK-HÅ TA. Croquer sous les dents, mâcher avec force. Bruit de châtaignes crues broyées sous les dents, ou d'un grattement (v. g. de rats).

오도독뼈, O-TO-TOK-PPYE. Cartilage, partie blanche à l'extrémité des os, croquant.

\*오동, O-TONG, -I. 烏銅. (Noir, cuivre). Fer noir très-estimé.

오동나무, O-TONG-NA-MOU. 梧桐. Nom d'une esp. d'arbre dont les feuilles sont très-larges. *Jatropha curcas*, *Médecinier curcas*. Alisier des bois (?). Platane.

V. Syn. 머귀나무 Me-koui-na-mou.

오두익, O-TOU-ÅI, ou 오타 O-TÅI, ou 오뒤 O-TOU, ou 오지 O-TJI. 椹. Mûre, fruit du mûrier.

오뒤, O-TOUI. Voy. 오두익 O-tou-ÅI.

옷걸이, OT-KEL-I. 櫛. Portemanteau, pièce de bois où l'on dépose les habits.

옷깃, OT-KIT, -SI. 襟. Collet d'un habit.

옷골, OT-KOL, -I. 衣襟. Manière de s'habiller, de porter ses habits.

옷고름, OT-KO-ROM, -I. 衣纓. Attache de l'habit.

옷나무, OT-NA-MOU. 漆木. Esp. d'arbre d'où se tire le vernis. Sumac (?). (Il a une sève très-active; son atouchement suffit pour faire naître, sur la peau, des pustules qui causent une grande démangeaison et deviennent une plaie).

옷밤이, OT-PAM-I. 梟. Esp. d'oiseau nocturne (chouette, chat-huant, hibou).

옷바시, OT-PA-SI. Esp. de petite guêpe qui fait sa demeure en terre et est très-méchante.

옷보, OT-PO. 衣褌. Toile carrée, qui a des attaches à chaque angle, et sert à faire un paquet, à envelopper les habits. Toile de voyage.

옷삭옷삭하다, OT-SAK-OT-SAK-HÅ-TA. Bruit de fruits crus sous la dent, des objets secs froissés. Mâcher avec force.

옷삭옷삭하다, OT-SAK-OT-SAK-HÅ-TA. 惡寒. Exprime le froid, la peur.

옷솔, OT-SOL, -I. 縫. Couture d'habit.

옷단, OT-TAN, -I. 衣端. Pli au bas des habits, ourlet.

옷득, OT-TOK. 立襟. Perpendiculaire. = 셔다 -syē-ta, Être droit, debout.

옷장, OT-TJYANG, -I. 衣藏. Armoire à habits.

옷즈락, OT-TJÅ-RAK, -I. Pan d'habit, frange, bord de l'habit.

옷칠하다, OT-TCHIL-HÅ-TA. 漆. Vernis; vernir.

\*오티, O-HTÅI. 傲態. Air de fierté, d'orgueil.

\*오작교, O-TJYAK-KYO. 烏鵲橋. Pont que font les corbeaux et les pies sur le lac du ciel (la voie lactée), afin que 직녀 TJik-nyē puisse passer, pour aller voir 견우 Kyen-ou, le 7 de la 7<sup>e</sup> lune.

\*오장류부, O-TJYANG-RYOU-POU. 五臟六腑. Les cinq viscères et les six viscères : 1° Cœur, foie, rate, poumons, rognons ou reins. 2° Intestins grêles, fiel, estomac, gros colon, vessie et les trois parties du buste.

\*오즈, O-TJÅ. 誤字. Ecriture fautive, faute d'orthographe, faute d'écriture, erreur.

\*오적어, O-TJYEK-E. 烏賊魚. (Corbeau aquatique, pècher, poisson). Poisson qui sert de pâture à une esp. de corbeau de nuit. Petit poisson de mer, qui a une corne sur la tête, et qui répand un liquide noir lorsqu'il se sent attaqué. La seiche.

오전부리다, O-TJYEN-POU-RI-TA, -RYE, -RIN. Être inconvenant, absurde. Radoter.

오전스럽다, O-TJYEN-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Orgueil et absurdité. Etourdi, sans

cœur, sans vergogne. Léger, inconsideré, absurde. Radoter.

오지, O-TJI. 榘. Mûre, fruit du mûrier.

오직, O-TJIK. 惟. Mais, au contraire, néanmoins, seulement.

오지그릇, O-TJI-KEU-RÂT, -SI. 漆土器. Vase en terre rouge foncé tirant sur le noir.

오지다, O-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Sérieux, ferme, posé.

Voy. Syn. 핑렬하다 Mǎing-ryel-hǎ-ta.

오지직오지직, O-TJI-TJIK-O-TJI-TJIK. Bruit v. g. du sable sous les dents, de châtaignes crues broyées sous les dents. Pétilllement v. g. du sel dans le feu, de la graisse qui s'échappe de dessus le gril et brûle.

오줌, O-TJYOM, -I. 尿. Urine.

오줌마렵다, O-TJYOM-MA-RYEP-TA. Avoir envie d'uriner, sentir le besoin d'uriner.

오줌누다, O-TJYOM-NOU-TA, -NOU-E, -NOUN. 放尿. Uriner. || 오줌쳐다 O-tjyom-ssa-ta, Uriner involontairement, sans s'en apercevoir.

오줌삐지, O-TJYOM-SSĀ-KĀI. Enfant qui pisse au lit.

오줌소리, O-TJYOM-SO-HTĀI. 淋疾. Réten-tion d'urine.

오줌어, O-TJYONG-E. 烏賊魚. Seiche.

\*오죽, O-TJYOK, -I. 烏竹. (Noir, bambou). Bambou noir.

\*오착하다, O-TCHAK-HĀ-TA. 誤捉. Prendre, arrêter un innocent pour le coupable. || Se tromper, se méprendre.

\*오채령롱하다, O-TCHĀI-RYENG-RONG-HĀ-TA. 五彩玲瓏. Bel aspect des cinq couleurs, v. g. l'arc-en-ciel. Briller de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel.

오치, O-TCHI. Se dit d'une chose qui brille de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel.

\*오촌, O-TCHON. 五寸. Cinquième degré, parent au 5<sup>e</sup> degré.

## YO

요, Yo. Neuvième lettre de l'alphabet, voyelle qui répond à io.

요, Yo. 褥. Lit, couchette, grabat, tapis matelas.

\*요악하다, YO-AK-HĀ-TA. 妖惡. Intempéré, effronté, mauvais. Être fourbe et méchant.

\*요언, YO-EN, -I. 妖言. Parole effrontée. Parole fourbe, téméraire, présomptueuse, inconvenante.

\*요여, YO-YE. 繇輿. Chaise à porteurs pour les tablettes.

\*요임, YO-IM, -I. 要任. Charge importante, très-utile. Belle dignité, grande faveur. Grassement rétribué.

\*요인, YO-IN, -I. 妖人. Mauvais homme. Charlatan, fourbe.

\*요인, YO-IN, -I. 要引. Préface d'un livre.

요hang, YO-HANG, -I. 朋友. Compagnon, camarade, ami.

\*요행하다, YO-HĀNG-HĀ-TA. 僥倖. Hasard, chance; heureux, qui arrive bien à propos.

\*요혹하다, YO-HOK-HĀ-TA. 妖惑. Act. et pass. Fasciner, charmer, éblouir, induire, entraîner, attirer. Tromper, être trompé par artifice.

\*욕, YOK, -I. 辱. Injure, insulte, outrage. || Difficulté, peine. || 욕보다 YOK-po ta, Avoir des difficultés, Recevoir des injures. 욕되다 YOK-poi-ta, Faire injure, injurier.

\*욕, YOK, -I. 慾. En. agr. Désir, passion.

요강, YO-KANG, -I. 槓. Vase de nuit.

\*요기, YO-KEUI. 妖氣. (Mauvais, air). Fascination, charme. Ruse, tromperie, artifice, séduction.

\*요기하다, YO-KEUI-HĀ-TA. 療飢. (Guérir la faim). Manger pour soutenir ou réparer ses forces. Faire une petite collation, un petit repas, pour apaiser la faim.

\*요기롭다, YO-KEUI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 妖氣. Qui charme, qui fascine. Être mauvais, séduisant, artificieux.

\*요긴하다, YO-KIN-HĀ-TA. 要緊. Nécessaire.

\*요긴히, YO-KIN-HI. 要緊. Nécessairement. Voy. 가히 Ka-hi.

\*요공하다, YO-KONG-HĀ-TA. 要功. Se vanter, se louer, parler de ses mérites.

\*요구하다, YO-KOU-HĀ-TA. 要求. (Nécessaire, demander). Il faut demander, il faut rechercher. || Désirer, rechercher. || Être désirable. || Il faut.

\*욕하다, YOK-HĀ-TA. 辱. Injurier, insulter. (Gouv. le datif).

\*욕극타두, YOK-KOK-HTA-TOU. 欲哭打頭. (Désirant, pleurer, frapper, la tête). Frapper la tête d'un enfant qui est sur le point de pleurer, c. a. d. aggraver les sujets de plainte.

\*욕근반출하다, YOK-KYO-PĀN-TJOL-HĀ-TA. 欲巧返拙. (Désirer, de bien faire, au contraire, ne pas réussir). Mal réussir par trop d'application, par le désir de trop bien faire.

욕먹다, YOK-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 逢辱. Recevoir une injure.

\*욕명, YOK-MYENG. 欲明. L'aube du jour, l'aurore. = 하다 hǎ-ta, Le jour est sur le point de paraître.



- \*욕스무지, YOK-SÄ-MOU-TJĪ. 欲死無地. (*Désir, de mourir, n'être pas, lieu*). Quand bien même je voudrais mourir, je ne trouverais pas d'endroit pour mourir. N'avoir pas où reposer sa tête.
- \*욕설, YOK-SYEL, -I. 辱說. Parole injurieuse.
- \*욕심, YOK-SIM, -I. 慾心. (*Désir, cœur*). Cupidité, envie, désir violent, ardeur, passion, concupiscence.
- \*요만즈, YO-MAN-TJĪ. 繞彎子. Tourner autour sans en venir à ce que l'on veut dire. Qui n'est pas franc, qui cherche des détours.
- \*요망하다, YO-MANG-HÄ-TA. 妖妄. Léger d'esprit et de corps; méchant. Léger et étourdi. Séduisant, artificieux.
- \*요명하다, YO-MYENG-HÄ-TA. 要名. Réputation. Acquérir de l'estime, faire sa réputation.
- \*요민, YO-MIN, -I. 饒民. Homme du peuple riche.
- \*요민하다, YO-MIN-HÄ-TA. 擾民. Harceler le peuple, rendre la vie dure au peuple, pressurer le peuple.
- 요밀요밀하다, YO-MIL-YO-MIL-HÄ-TA. Bien fait; exécuté avec soin, avec art.
- 요밀하다, YO-MIL-HÄ-TA. Bien fait, bien travaillé, fait avec art.
- 요목, YO-MOK, -I. Petit morceau de bois entouré d'une bande de papier en spirale, pour s'essuyer, quand on est à la garde-robe. Torche-cul.
- \*요무, YO-MOU. 要務. Le sujet de l'application, la principale affaire. || Beau travail, beau fait.
- \*용, YONG, -I. 勇. Alert, vif, prompt.
- \*용, YONG, -I. 甕. Corne de cerf.
- \*용, YONG, -I. 用. Dépenses de chaque jour. || Quotidien.
- \*용약하다, YONG-YAK-HÄ-TA. 勇躍. Jubiler, avoir des transports de joie; sauter, bondir de joie.
- \*용융하다, YONG-YONG-HÄ-TA. 溶溶. Exprime le mouvement des vagues, des ondes.
- 용하다, YONG-HÄ-TA. Doux, tranquille, paisible, pacifique, bon.
- 용하다, YONG-HÄ-TA. Faire avec art, travailler artistement.
- \*용후무괴, YONG-HOK-MOU-KOI. 庸或無愧. Être quitte (il t'a battu, tu l'as battu: vous êtes quittes). Compensation. || Quand on le supporterait, ce ne serait pas étonnant. || Ce pourrait être, ce serait passable, indifférent; il n'y aurait pas grand mal.
- \*용감하다, YONG-KAM-HÄ-TA. 勇敢. Courageux, vigoureux, actif, adroit, audacieux, hardi, fort, robuste.
- \*용권하다, YONG-KOUEN-HÄ-TA. 用權. Se servir de son autorité. User d'autorité.
- \*용령하다, YONG-MÄING-HÄ-TA. 勇猛. Courageux, audacieux, hardi, fort, vigoureux, brave, vaillant.
- \*용모, YONG-MO. 容貌. Visage, figure, face.
- 용모변양하다, YONG-MO-PYEN-YANG-HÄ-TA. 容貌變樣. Changer de figure (v. g. dans une maladie). Être défiguré.
- \*용납하다, YONG-NAP-HÄ-TA. 容納. Contenir, pouvoir contenir. || Conserver. || Présumer. || Pardonner, favoriser, supporter, tolérer.
- \*용력, YONG-NYEK, -I. 勇力. Force du courage, de la bravoure. Force, courage.
- \*용병, YONG-PYENG, -I. 勇兵. Soldat courageux.
- \*용력, YONG-RYEK, ou 용역 YONG-NYEK, -I. 勇力. Force, vigueur, bravoure, force de la bravoure.
- \*용렬하다, YONG-RYEL-HÄ-TA. 庸劣. Grosier, bête, rude, lourdaud, simple, sot, stupide.
- \*용서하다, YONG-SYE-HÄ-TA. 容恕. Pardonner, tenir quitte, acquitter la faute, fermer les yeux sur une faute.
- 용쓰다, YONG-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. Contenir, recevoir et contenir, servir de retraite.
- \*용심, YONG-SIM, -I. 勇心. Cœur courageux, grandeur d'âme, courage. || Envie, jalousie.
- \*용덕, YONG-TEK, -I. 勇德. (*Force, vertu*). Courage.
- \*용도, YONG-TO. 用度. Grandes dépenses. Dépenses ordinaires, journalières.
- \*용장, YONG-TJYANG, -I. 勇將. Général courageux, brave.
- \*용전어수, YONG-TJYEN-YE-SYOU. 用錢如水. (*Dépenser, argent, comme, eau*). Faire couler l'argent comme l'eau.
- \*용지, YONG-TJĪ. 勇志. Sentiment courageux. || 容志. Visage et pensée; dehors et dedans. || 容止. Extérieur, manière d'agir extérieurement.
- 요부하다, YO-POU-HÄ-TA. 饒富. Être suffisamment riche, opulent.
- 요분하다, YO-POUN-HÄ-TA. 褻褻. Acte impudique (en particulier). Le commettre.
- \*요패, YO-HPAI. 腰牌. Plaque des soldats sur laquelle leur nom est écrit.
- \*요란하다, YO-RAN-HÄ-TA. 擾亂. Tumul-tueux, bruyant. Faire du bruit, du tumulte, du tapage. Se dit aussi pour faire cesser le bruit.
- 요리하다, YO-RÄI-HÄ-TA. 料理. Dire d'appeler, mander, faire venir. Appeler, inviter, convoquer. || Aller à la rencontre.

- \*요령, YO-RYENG, -I. 搖鈴. Clochette.
- \*요리, YO-RI. 要理. (Nécessaire doctrine). Doctrine, enseignement.
- \*요리문답, YO-RI-MOUN-TAP. 要理問答. (Important, doctrine, demandes, réponses). Essence de la doctrine par demandes et par réponses, c. a. d. le catéchisme.
- 요뢰하다, YO-ROI-HÅ-TA. Compter sur, s'appuyer sur.
- \*요사하다, YÖ-SYA-HÅ-TA. 饒赦. Pardonner.
- \*요사스럽다, YO-SYÅ-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 妖邪. Qui charme, qui fascine. || Etre rusé, fourbe, intrigant. || Démoniaque. Etre possédé du démon.
- \*요사, Yo-sÅ. 夭死. Se dit de quelqu'un qui meurt jeune (avant trente ou quarante ans). Mort prématurée.
- 요사이, YÖ-SÅ-I. 那間. Ces jours-ci, ces jours derniers. Depuis l'autre jour. Depuis ce temps jusqu'à présent. Récemment. Depuis peu.
- \*요석하다, YO-SYE-HÅ-TA. 饒恕. Pardonner.
- \*요술, YO-SYOUL, -I. 妖術. Charlatan, sorcier, prestidigitateur. Sorcellerie, charlatanisme.
- \*요띠, Yo-TÅI. 腰帶. Ceinture, ceinturon.
- \*요띠하다, Yo-TÅI-HÅ-TA. 饒貸. Pardonner, ménager.
- \*요띠, Yo-TI. 要地. Lieu important. Terre fertile, riche contrée.
- \*요동하다, YO-TONG-HÅ-TA. 搖動. Ébranler, mouvoir. Mobile. Remuer, émouvoir. Etre remué, être ému. S'ébranler, être ébranlé. (Act. et pass.).
- \*요두하다, YO-TOU-HÅ-TA. 搖頭. Remuer la tête de droite à gauche pour dire non.
- \*요두불령, Yo-TOU-POUL-HTYENG. 搖頭不聽. Action de remuer la tête pour dire qu'on ne veut pas écouter.
- \*요두전목하다, Yo-TOU-TYËN-MOK-HÅ-TA. 搖頭轉目. Remuer la tête, faire tourner les yeux. Qui remue la tête, les yeux, en parlant. Faire l'important, parler en maître.
- \*요통, Yo-HTONG, -I. 腰痛. Mal de reins.
- \*요지, Yo-TJI. 瑤池. Le lac des perles. Lieu de délices. Elysée des Coréens, où vivent les 신천 sin-syen. || Mirage, effet de lumière qui a lieu au coucher du soleil, et fait voir devant soi les objets qui sont par derrière. Réfraction de la lumière, réflexion.
- \*요지경, Yo-TJI-KYENG, -I. 瑤池鏡. Verre où il y a une image, prisme, stéréographe, stéréoscope.
- \*요길, Yo-TJIL, -I. 腰絛. Esp. d'habit de deuil. Grosse corde qui sert de ceinture

pour les hommes en deuil, aux funérailles et aux sacrifices.

- \*요조하다, YO-TJO-HÅ-TA. 窈窕. Être beau, attrayant.
- \*요족하다, YO-TJYOK-HÅ-TA. 饒足. Suffisamment riche. Etre assez riche, à son aise.
- \*요참하다, YO-TCHÅM-HÅ-TA. 腰斬. Tuer en coupant les reins à la ceinture. Scier par le milieu du corps.

## OU

- ㅏ, Ou. Dixième lettre de l'alphabet, voyelle qui répond à ou.
- \*우, Ou. 右. Droit, côté droit.
- \*우, Ou. 雨. En agr. Pluie.
- 우, Ou. 上. Sur, dessus, en haut, le dessus, le haut. Au-dessus. En outre.
- \*우, Ou. 牛. En agr. Bœuf.
- \*우, Ou. 友. En agr. Ami, associé, membre de. || 교우 kyo-ou, Chrétien. || 회우 hoi-ou, Associé.
- \*우악하다, OU-AK-HÅ-TA. 愚惡. Imbécile et méchant. Maladroit, brutal, grossier.
- \*우양, OU-YANG, -I. 牛羊. Bœuf et mouton. Troupeau.
- \*우애하다, OU-ÅI-HÅ-TA. 友愛. Amour fraternel. Amitié. Aimer.
- 왜, OUEI. Pourquoi? pour quelle raison? Comment? comment serait-ce?
- 왜, OUEI. Eh mais! Eh! Mais! Eh quoi?
- 웬, OUEIN. Ouais! Oui dah! Bah! Ah! bien oui. (Exclam. qui précède quelquefois une phrase en réponse négative). Eh bien! || Quel? (Interrog.).
- 웬만큼, OUEIN-MAN-HKOM. Similitude, ressemblance, même nature, à peu près.
- 워워하다, OUE-OUE-HÅ-TA. Cri pour apaiser les bœufs, les faire s'arrêter. Pousser ce cri. Cri de ceux qui portent les morts en terre.
- \*우연, OU-EN. 寓言. Comparaison, parabole.
- \*원, OÜEN, -I. 院. Maison le long d'une route.
- \*원, OÜEN. 遠. En agr. Loin.
- \*원, OÜEN, -I. 怨. Regret.
- \*원, OÜEN, -I. 願. Désir, souhait, vœu.
- \*원, OÜEN. Bah! Bast! Voy. 왜 Ouein.
- \*원, OÜEN, -I. 員. Mandarin.
- \*원앙, OÜEN-ANG, -I. 怨快. Regrettable, fâcheux. Malheur, accident, catastrophe.
- \*원앙식, OÜEN-ANG-SÅI. 鴛鴦. Nom d'une esp. d'oiseau. Voy. Syn. 곤이 kon-i.

- \*원억하다, OÜEN-EK-HĀ-TA. 冤抑. Regrettable.
- \*원 의, OÜEN-EUL. 願意. Désir et sentiment. Désir, intention.
- \*원 의, OÜEN-EUL. 原衣. Habit du premier homme.
- \*원 일, OÜEN-IL. -I. 元日. Premier jour de la 1<sup>re</sup> lune. || Premier jour de l'an.
- \*원 일견 지, OÜEN-IL-KYEN-TJI. 願一見之. (Désir, une fois, voir). Désir de voir une fois.
- \*원 욕, OÜEN-YOK, -I. 願慾. Désir, cupidité, passion.
- \*원 월, OÜEN-OUEL, -I. 元月. La première lune (de l'année).
- \*원 행, OÜEN-HĀNG, -I. 遠行. Voyage lointain.
- \*원 호하다, OÜEN-HĀN-HĀ-TA. 怨恨. Murmurer, se plaindre, regretter, être fâché de.
- \*원 하다, OÜEN-HĀ-TA. 願. Désirer, souhaiter.
- \*원 하다, OÜEN-HĀ-TA. 怨. Regretter.
- \*원 형리정하다, OÜEN-HYENG-RI-TYENG-HĀ-TA. 元亨利貞. Agir franchement, ouvertement.
- \*원 혼, OÜEN-HON, -I. 冤魂. Ame en peine; oppressée, à la mort, par de grands chagrins.
- 원 간, OÜEN-KAN. 元來. Originellement.
- \*원 거인, OÜEN-KE-IN, -I. 原居人. (Origine, habiter, homme). Indigène, homme du pays.
- \*원 결, OÜEN-KYEL, -I. 原結. Contributions particulières, propres, directes, foncières (pour les champs).
- \*원 고, OÜEN-KO. 元告. Accusateur, qui intente un procès. || Défendeur dans un procès, accusé.
- \*원 귀, OÜEN-KOUI. 冤鬼. Démon ennemi, génie malfaisant.
- \*원 굴하다, OÜEN-KOUL-HĀ-TA. 冤屈. Regrettable, fâcheux. || Etre peiné.
- \*원 만, OÜEN-MAN. 圓滿. Rempli, plein (se dit de la lune).
- \*원 망, OÜEN-MANG, -I. 怨望. Murmure, médisance.
- \*원 망하다, OÜEN-MANG-HĀ-TA. 怨望. Murmurer, médire.
- 원 미, OÜEN-MI. Bouillie de riz très-claire pour un malade. Syn. 미음 MI-eum.
- \*원 문, OÜEN-MOUN, -I. 轅門. Porte où l'on ne peut passer sans un billet du mandarin. Porte du camp.
- \*원 문, OÜEN-MOUN, -I. 原文. (Primitif, écrit). Original (par opposition à copie). Ecrit primitif. || Science des lettres, des caractères. || Les lettres chinoises.
- \*원 납하다, OÜEN-NAP-HĀ-TA. 願納. Offrir

- de son propre mouvement. Offrir, faire un don en argent.
- \*원 납전, OÜEN-NAP-TJYEN. 願納錢. Argent que le peuple offre de bonne volonté pour un travail public. = 받치다 —pat-tchi-ta, Offrir de l'argent de la sorte.
- 원 남, OÜEN-NIM, -I. 本倅. Mandarin. (Honorif.).
- \*원 노, OÜEN-NO, ou 원로, OÜEN-RO. 遠路. Longue route. Voyage lointain.
- 원 반, OÜEN-PAN, -I. 溫飯. Esp. de bouillie de riz et de viande.
- \*원 반, OÜEN-PAN, -I. 原班. Noble dont la famille est établie depuis longtemps dans le pays.
- \*원 배, OÜEN-PĀI. 遠配. Exil lointain.
- \*원 백, OÜEN-PĀIK, -I. 遠白. Le gouverneur de Kang-ouen-to.
- \*원 법, OÜEN-PEP, -I. 原法. Loi primitive, de l'origine.
- \*원 리, OÜEN-RĀI. 原來. Originellement, dès le commencement.
- \*원 력, OÜEN-RYEK, -I. 原力. Force native du corps; force, constitution, tempérament.
- \*원 립, OÜEN-RIM, -I. 園林. Montagne couverte d'arbres, forêt, pays très-boisé, jardin boisé pour se promener.
- \*원 로, OÜEN-RO. 遠路. Longue route, voyage lointain.
- \*원 삼, OÜEN-SAM, -I. 原蓑. Manteau bleu que les jeunes mariés revêtent pour la cérémonie de leur mariage. Il sert aussi à enterrer les femmes.
- 원 삼, OÜEN-SAM, -I. Nom d'un remède.
- \*원 산, OÜEN-SAN, -I. 遠山. Montagne éloignée.
- 원 승, OÜEN-SEUNG, -I. 猿. Singe.
- \*원 시, OÜEN-SI. 原始. (Primitif, origine). Commencement, origine.
- \*원 시하다, OÜEN-SI-HĀ-TA. 遠視. (Loin, vue). Vue longue, qui voit de loin. Voir de loin, voir loin.
- \*원 심, OÜEN-SIM, -I. 怨心. (Murmurer, cœur). Pensée de murmure, mécontentement.
- 원 슈, OÜEN-SYOU. 仇. Ennemi. 원슈잡다 Ouen-syou-kap-ta, Se venger.
- 원 슈를 밋다, OÜEN-SYOU-RĀI-MĀIT-TA, -MĀI-TJYE, -MĀI-TJYUN. 結仇. Devenir ennemis.
- 원 슈롭다, OÜEN-SYOU-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. Etre hostile.
- \*원 담, OÜEN-TAP, -I. 原畬. (Primitive, rizière). Rizières qui datent des temps anciens, depuis longtemps.
- \*원 전, OÜEN-TYEN, -I. 原田. (Primitif,

*champ*). Champs qui datent des temps anciens.

원두, OUEEN-TOU. 瓜田. Culture de citrouilles, de concombres, de melons, etc.

\*원두, OUEEN-TOU. 原頭. Le commencement.

원두갓다, OUEEN-TOU-NOT-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 種瓜. Cultiver et vendre des citrouilles, des pastèques, des melons, etc. Cultivateur et marchand.

원천강, OUEEN-HTYEN-KANG, -I. 袁天綱. Nom d'un devin célèbre autrefois en Chine. || D'abord, en principe, à l'origine. || Certainement, c'est ainsi.

\*원통하다, OUEEN-HTONG-HÄ-TA. 怨痛. Regretter, être peiné de ; qui regrette.

\*원장, OUEEN-TIYANG, -I. 院長. Le chef de ceux qui sont chargés de garder, d'entretenir un monument, une maison funéraire élevée à un homme célèbre. || Le chef des gardiens du temple de Confucius. || Le supérieur d'un monastère, le père abbé.

\*원경, OUEEN-TIYENG. 冤情. (Être peiné, pensée.) Réclamation auprès d'un mandarin pour une affaire. =드리다 — teu-ri-ta, La faire parvenir. =짓다 — tjit-ta, L'écrire, la composer.

\*원접사, OUEEN-TIYEP-SÄ. 遠接使. (Loin, recevoir ou accompagner, ambassadeur). Dignitaires qui vont au-devant des ambassadeurs chinois pour les recevoir, avant leur arrivée à la capitale.

\*원지, OUEEN-TJI. 遠知. Amourette(?) (plante, remède).

\*원죄, OUEEN-TJOI. 原罪. Pêché originel.

\*원조, OUEEN-TJYO, ou 원조 OUEEN-TJO. 原祖. Premier homme (père du genre humain). Premier ancêtre.

\*원족, OUEEN-TJYOK, -I. 遠族. Parent éloigné.

\*원주, OUEEN-TJYOU. 原株. Arbre qui n'a qu'un seul pied. Pied d'arbre, tronc (dans un arbre). Première souche.

\*원주, OUEEN-TJYOU. 原主. Chef primitif, le premier maître.

\*원권, OUEEN-TCHAN. 遠顯. Exil lointain. =하타 — hä-ta, ou =보내다 — po-nai-ta, Envoyer en exil. =가다 — ka-ta, Aller en exil.

\*원적, OUEEN-TCHYEK, -I. 原隸. Demandeur dans un procès, accusateur. || Victime, patient, victime d'un meurtrier.

\*원척, OUEEN-TCHYEK, -I. 遠戚. Parents éloignés, de nom de famille différent.

원추리, OUEEN-TCHOU-RI. Esp. de fleur, p. l. l'iris.

우업다, OU-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÄN. 無上.

(N'y avoir pas, supérieur). Sublime, le plus haut, être le plus élevé.

\*월, OUEL, -I. 月. (En agr. avec les mots chin.) Lune, mois.

\*월, OUEL. 越. En agr. Surpasser, dépasser.

\*월야, OUEL-YA. 月夜. Nuit où la lune brille.

\*월음미, OUEL-EUM-MI. 月廩米. Solde en riz que le gouvernement donne au mandarin chaque mois.

되리, OUE-RI. Cri dont on se sert pour appeler le chien.

\*월옥하다, OUEL-OK-HÄ-TA. 越獄. S'enfuir de prison.

\*월하, OUEL-HA. 月下. Sous la lune, clair de lune.

\*월회하다, OUEL-HÄI-HÄ-TA. 越海. Traverser la mer.

\*월훈, OUEL-HOUN, -I. 月暈. Halo, cercle autour de la lune.

\*월가하다, OUEL-KA-HÄ-TA. 越價. Être d'un prix trop élevé. Payer trop cher. || Paiement.

\*월강하다, OUEL-KANG-HÄ-TA. 越江. Traverser le fleuve.

\*월계, OUEL-KYEI. 月桂. Le cannellier (arbre).

\*월경하다, OUEL-KYENG-HÄ-TA. 越境. Passer les limites, reculer peu à peu les limites de ses terres.

\*월경수, OUEL-KYENG-SYOU. 月經水. Menstrues, règles des femmes.

\*월궁, OUEL-KOUNG, -I. 月宮. (Lune, maison). Maison dans la lune. || Maison d'un parent du roi.

\*월궁항하, OUEL KOUNG-HÄNG-HÄ. 月宮恒娥. Nom d'une femme dans la lune, où elle a été envoyée du ciel en exil pour une faute.

\*월궁천녀, OUEL-KOUNG-SYEN-NYE. 月宮仙女. Nom d'une femme d'autrefois, remarquable par sa beauté, qu'on dit être dans la lune. || Se dit d'une jolie femme.

\*월편, OUEL-HPYEN, -I. 越便. De l'autre côté (d'une vallée, d'un fleuve).

\*월포하다, OUEL-HPO-HÄ-TA. 越浦. Traverser un petit bras de mer.

\*월식, OUEL-SÄIK, -I. 月色. Lumière de la lune, clair de lune.

\*월성하다, OUEL-SYENG-HÄ-TA. 越城. Traverser les murailles, escalader ; passer par-dessus les murs, les fortifications.

\*월식, OUEL-SIK, -I. 月蝕. (Lune, manger). Éclipse de lune.

\*월소, OUEL-SO. 月梳. Peigne arqué de femme. Démêloir de femme, en forme de croissant.

- \*월호하다, OUEL-SYO-HÅ-TA. 越所. Recours à un autre qu'à celui qui est chargé de gouverner. Laisser de côté le mandarin, pour s'adresser en secret à un autre.
- \*월호히, OUEL-SYO-HI. 越少. Entièrement, sans comparaison, beaucoup.
- \*월수, OUEL-SOU. 月數. Intérêts que l'on perçoit chaque mois. Donner de l'argent à intérêt pour chaque mois.
- \*월등하다, OUEL-TEUNG-HÅ-TA. 越等. (Surpasser, objet). Sauter plusieurs degrés à la fois. Sauter par-dessus.
- \*월장하다, OUEL-TJYANG-HÅ-TA. 越牆. Passer par-dessus le mur.
- \*월즈, OUEL-TJÅ. 月子. Chevelure postiche des femmes.
- \*월전, OUEL-TJYEN, -I. 月前. (Lune, avant). Un mois avant, il y a un mois.
- \*월참하다, OUEL-TCHÅM-HÅ-TA. 越站. (Dépasser, étape). Différer, reculer l'heure du repos. Temps qui s'écoule après l'heure fixée pour le repos, jusqu'au moment où on le prend. Se priver d'un repos. Passer le lieu du repos ou l'étape sans s'arrêter.
- \*월천하다, OUEL - TCHYEN - HÅ - TA. 越川. Traverser un ruisseau.
- \*월천군, OUEL - TCHYEN - KOUN, -I. 越川軍. Qui aide à passer un ruisseau. Passeur.
- \*우역, OU - YEK, -I. 牛疫. (Bœuf, maladie). Esp. de maladie épizootique sur les bœufs.
- \*우연하다, OU - YEN - HÅ - TA. 偶然. Fortuit. 우연이 Ou-yen-i, A l'improvisiste, par hasard, soudain.
- \*우의정, OU - EUI - TJYENG, -I. 右議政. Conseiller de droite. Le 3<sup>e</sup> des trois ministres de 1<sup>er</sup> ordre.
- \*위, OUI. 位. Personne, personnage, dignité. Numéral des personnes. (Honorif).
- \*위, OUI. 爲. Pour. 위본가송 Oui-pon-kasyong, Prière pour sa propre famille.
- 위어, OUI-E. Esp. de petit poisson.
- 위에 즉하다, OUI - EI - TJUEK - HÅ - TA. 即位. Monter sur le trône, devenir roi; commencer à régner, à gouverner. Recevoir la royauté, être proclamé roi.
- \*위엄하다, OUI - EM - HÅ - TA. 威嚴. Sévère, majestueux, pompeux, digne, grave, sérieux.
- \*위업하다, OUI - EP - HÅ - TA. 爲業. S'appliquer à, mettre son attention à, se charger de, prendre l'obligation de.
- \*위의의, OUI - EUI. 威儀. (Majestueux, prestance). Pompe, majesté, dignité, prestance, appareil, escorte.
- \*위인, OUI - IN, -I. 爲人. Homme, la chose d'être homme.

- \*위인모충, OUI - IN - MO - TCHOUNG, -I. 爲人謀忠. Effort (dévouement) fait en faveur d'un autre avec droiture et franchise.
- \*위유스, OUI - YOU - SÅ. 慰柔使. Mandarin envoyé pour consoler le peuple.  
Syn. 문위관 Moun-oui-koan.
- \*위한하다, OUI - HAN - HÅ - TA. 爲限. A peu près, environ. || Fixer un terme, un délai.
- \*위하야, OUI - HÅ - YA. 爲. Postposit., gouv. l'acc., indique la cause finale, la destination. Pour, à cause de, en égard à, en considération de, par égard pour.
- \*위하다, OUI - HÅ - TA. 爲. Pour. Faire pour. Honorer, avoir égard à, traiter avec considération.
- \*위험하다, OUI - HEM - HÅ - TA. 危險. Danger, péril. Dangereux.
- \*위각하다, OUI - KAK - HÅ - TA. 違脚. (De travers, s'éloigner). Être de travers, n'être pas juste, n'être pas aligné, ne pas s'adapter, manquer de symétrie.
- \*위격, OUI - KYEK, -I. 違格. (De travers, loi). De force. Contrainte, violence.
- \*위경, OUI - KYENG, -I. 危境. Affaire dange-reuse. Danger. Inconstance périlleuse.
- \*위골하다, OUI - KOL - HÅ - TA. 違骨. (De travers, os). Déboitement, dislocation des os. Se disjoindre, se déboîter, se disloquer.
- \*위군하다, OUI - KOUN - HÅ - TA. 爲君. (Pour, le roi). Honorer le roi, lui être soumis. || Mettre en ordre suivant la force (se dit pour les remèdes, dans les formules de médecine). Changer l'ordre des remèdes.
- \*위면하다, OUI - MYEN - HÅ - TA. 慰勉. Consoler et exhorter.
- \*위명하다, OUI - MYENG - HÅ - TA. 爲名. De nom seulement (sans réalité), pour la forme; faire pour la forme, c. a. d. faire avec nonchalance, dégoût, etc.
- \*위준하다, OUI - MOUN - HÅ - TA. 慰問. Inter-roger et consoler sur la mort d'une per-sonne, v. g. faire des condoléances à un homme en deuil.
- \*위박하다, OUI - PAK - HÅ - TA. 危迫. Pressé, précipité. Dangereux et pressant. Menaçant, imminent.
- \*위방불입, OUI - PANG - POUL - IP, -I. 危邦不入. (Dangereux, lieu, non, entrer). Éviter le danger, n'aller pas en un lieu dangereux.
- \*위병, OUI - PYENG, -I. 痿病. Paralysie. || Maladie dangereuse.
- \*위봉하다, OUI - PONG - HÅ - TAL. 違逢. (De travers, rencontre). Se tromper de route, prendre une route pour une autre. || Ne pas se rencontrer en chemin, parce qu'on a pris des routes différentes.

- \*위 부모, OUI-POU-MO. 爲父母. Pour les parents. En considération de ses parents.
- \*위패, OUI-HPAL. 位牌. Tablettes superstitieuses des ancêtres. || Tablette du roi en chaque district, et que le mandarin va vénérer le 1<sup>er</sup> et le 15<sup>e</sup> de la lune.
- \*위판, OUI-HPAN, -I. 位板. Planches qui doivent servir à faire le cercueil des parents.
- \*위풍스럽다, OUI-HPOUNG-SEU-REP-TA, -SEURE-OUÉ, -SEU-RE-ON. 威風. Sévère, rigide, violent, grave, important, majestueux.
- \*위란하다, OUI-RAN-HA-TA. 危亂. Danger et tumulte. Dangereux et difficile.
- \*위력, OUI-RYEK, -I. 威力. De force, contre le gré, par violence. || Puissance, pouvoir accompagné d'éclat, de pompe.
- \*위령, OUI-RYENG, -I. 威令. (Sévère, ordre). Sévérité, rigidité. Grave. Commandement sévère, ordre rigoureux.
- \*위령천, OUI-RYENG-SYEN, -I. 威靈仙. Nom d'un remède, esp. de plante médicinale.
- \*위름하다, OUI-REUM-HA-TA. 威凜. Effroi, peur. || Etre imposant.
- \*위로, OUI-RO. 慰勞. Consolation, encouragement.
- \*위로위비, OUI-RO-OUI-PI. 爲奴爲婢. (Devenir, esclave [mâle], devenir, esclave [femelle]). Punition d'un grand criminel, par laquelle sa femme, ses enfants, etc., deviennent esclaves de mandarin.
- \*위로하다, OUI-RO-HA-TA. 慰勞. Consoler.
- \*위석하다, OUI-SYEK-HA-TA. 委席. (Couché, natte). Etre alité pour cause de maladie.
- \*위선, OUI-SYEN. 爲先. Avant, auparavant, d'abord.
- \*위선하다, OUI-SYEN-HA-TA. 爲先. Honorer ses ancêtres. Honorer (en général).
- \*위수, OUI-SYU. 渭水. Esp. d'eau. || Nom d'une rivière tributaire du Fleuve jaune.
- \*위답, OUI-TAP, -I. 位番. Rizières attenantes à un tombeau, données au gardien d'un tombeau. Rizières affectées à.
- \*위대하다, OUI-TAI-HA-TA. 爲對. Respect et hommage. Respectueux. Traiter avec beaucoup d'honneur.
- \*위티하다, OUI-HTAI-HA-TA. 危殆. Danger, péril. Dangereux, périlleux. Risquer, courir un danger.
- \*위자, OUI-TJYA. 爲者. Fin, but, terme, motif. Prétexte, cause apparente.
- \*위조손, OUI-TJIA-SON, -I. 爲子孫. Pour les descendants.
- \*위절, OUI-TJYEL, -I. 委折. Dommage, malheur, mauvaise chance, danger, entreprise ou position dangereuse. || Raison, motif.

- \*위증, OUI-TJEUNG, -I. 危症. (Dangereux, maladie). Danger prévu, prévoyance d'un danger. Symptôme de danger, mauvais symptôme (maladie).
- \*위조하다, OUI-TJO-HA-TA. 偽造. Faux, billet falsifié. Falsification. Faire un faux.
- \*위주, OUI-TJYOU. 爲主. Pour Dieu.
- \*위중하다, OUI-TJYOUNG-HA-TA. 危重. (Dangereux, lourd). Dangereux, très-dangereux.
- \*위친하다, OUI-TCHIN-HA-TA. 爲親. Pour les parents. Honorer ses parents.
- 우엣, OU-EIT. 上. En haut, qui est en haut.
- \*우의, OU-EUI. 雨意. Apparence de pluie.
- \*우의, OU-EUI. 牛醫. Vétérinaire pour les bœufs.
- \*우의정, OU-EUI-TJYENG, -I. 右議政. (Droite, délibérer, administration). Maréchal, ministre de droite, le 3<sup>e</sup> 정승 Tjyeng-sœung, le 3<sup>e</sup> des trois premiers ministres.
- \*우우, OU-OU. 于于. Exprime le bruit d'un grand vent, de grandes eaux.
- 우움, OU-OU, -I. 笑. Ris, rire.
- \*우유, OU-YOU. 牛乳. Lait de vache.
- \*우합하다, OU-HAP-HA-TA. 遇合. Etre réunis par hasard, se rencontrer par hasard.
- \*우하다, OU-HA-TA. 愚. Etre vif, emporté, stupide, niais.
- 우회, OU-HEUI. 上. Sur, dessus, au-dessus, par-dessus, plus haut.
- 우히, OU-HI. 上. Supérieur, au-dessus.
- \*우환, OU-HOAN, -I. 憂患. Tribulation, calamité, désastre, malheur, inquiétude; sujet d'inquiétude, ou de trouble, ou de peine.
- \*우황, OU-HOANG, -I. 牛黃. Esp. de remède qui se trouve quelquefois dans le bœuf, auprès du foie, dans le fiel; bezoard de bœuf, gobe, bulithes, agagropiles.
- \*우후, OU-HOU. 虞候. Nom d'une petite dignité militaire en province.
- 우가, OU-KA. Dédommagement, compensation, somme ajoutée pour balancer la valeur de deux objets qu'on échange.
- \*우각, OU-KAK, -I. 牛角. Corne de bœuf.
- \*우객, OU-KAIK, -I. 寓客. Etranger, qui est venu d'un autre royaume. Celui qui reçoit l'hospitalité, un asile; réfugié chez un autre.
- \*우거하다, OU-KE-HA-TA. 寓居. Habiter, vivre en pays étranger. Emigrer.
- 우각설, OU-KEK-PPOUL, -I. 抹角. Cornes de bœuf qui se tournent en dedans en se croisant.
- \*우금하다, OU-KEUM-HA-TA. 牛禁. Défendre de tuer les bœufs.
- 옥으러지다, OUK-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Se rétrécir, se ratatiner, se resserrer, se raccourcir, se crispier ou être crispé.

- 옥으리다, OUK-EU-RI-TA, -RYE, -RIN. Rétrécir, crispier, resserrer, faire se rétrécir.
- 옥이다, OUK-I-TA, -YE, -IN. Replier sur, rassembler, réunir, mettre en tas, crispier. || Soutenir (son dire).
- \*우고, OU-KO, 憂故. Tribulation, calamité, inquiétude et chagrin.
- \*우글, OU-KOL, -I. 牛骨. Os de bœuf.
- \*옥옥하다, OUK-OUK-HĀ-TA. 郁郁. Eclatant, clair, brillant, beau. || Vigoureux, de belle venue.
- 우굴, OU-KOUM, -I. Ravin, vallon profond.
- \*우궁, OU-KOUNG, -I. 右弓. Qui tient l'arc de la main gauche, et la flèche de la main droite, pour décocher (ordinairement c'est le contraire qui se pratique).
- 우궁이, OU-KOUNG-I. Cri pour s'appeler.
- 우글우글하다, OU-KOUL-OU-KOUL-HĀ-TA. Beaucoup; qui fourmille; nombreux; fourmiller, grouiller.
- \*옥기, OUK-KEUI. 愚氣. Vivacité, impétuosité, emportement.
- \*옥기스럽다, OUK-KEUI-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OU, -SEU-RE-ON. 愚氣. Être vif; suivre son premier mouvement impétueux.
- 옥굿옥굿하다, OUK-KOUT-OUK-KOUT-HĀ-TA. Flexible, tendre, mou. S'ébranler un peu, s'amollir un peu.
- 옥쿰, OUK-HKOUM, -I. 掬. Une poignée.
- 옥보하다, OUK-PO-HĀ-TA. Qui reprend tout de suite ses forces; énergique et prompt. || Vouloir reprendre ses forces trop vite, ou vouloir les faire prendre trop vite à un convalescent (par une nourriture trop abondante).
- 옥신옥신하다, OUK-SIN-OUK-SIN-HĀ-TA. Effet causé par les élancements d'un mal de tête. || S'amollir un peu.
- \*옥실, OUK-SIL, -I. 煖室. Chambre chauffée.
- 옥실옥실하다, OUK-SIL-OUK-SIL-HĀ-TA. Nombreux.
- 옥다, OUK-TA, OUK-E, OUK-EUN. Être penché, incliné en dedans. Se rétrécir, se racornir, se crispier en dedans.
- 옥악이다, OUK-TTAK-I-TA, -TTAK-YE, -TTAK-IN. 威制. Avoir l'air sévère, raide; faire de gros yeux en grondant. || Traiter durement. || Fortement, avec force.
- 옥지르다, OUK-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Fermer la bouche; réduire au silence, à l'impuissance.
- 옥질이다, OUK-TJIL-NI-TA, -NYE, -NIN. Passif de 옥지르다 Ouk-tji-reu-ta.
- \*우마, OU-MA. 牛馬. Bœuf et cheval.
- \*우멍, OU-MĀNG, -I. 愚氓. Imbécile, fou, sot, bête. Paysan grossier.

- 우멍하다, OU-MENG-HĀ-TA. Être trop bas, empêcher de voir (bord du chapeau de deuil). =스럼다 -seu-rep-ta, Rusé, fourbe.
- 우멍하다 OU-MYENG-HĀ-TA. V. 위멍하다 Oui-myeng-hā-ta.
- 우물우물하다, OU-MEUL-OU-MEUL-HĀ-TA. Qui fourmille; beaucoup; fourmiller; grouiller; remuer.
- \*우민, OU-MIN, -I. 愚民. Imbécile, grossier, sans éducation. || Homme fou, peuple imbécile.
- \*우민하다, OU-MIN-HĀ-TA. 憂憫. Inquiet, être triste et inquiet.
- 우묵하다, OU-MOK-HĀ-TA. 凹. Avoir les yeux enfoncés. Être bas, creux.  
V. Syn. 움옥하다 Oum-ouk-hā-ta.
- \*우몽하다, OU-MONG-HĀ-TA. 愚蒙. Folie, bêtise, enfantillage. Sot, stupide, grossier et ignorant, sans éducation.
- 우무, OU-MOU. Esp. de gelée ou pâte très-fraîche faite avec des herbes marines. Algues marines salées.
- 우무가사리, OU-MOU-KA-SA-RI. 海中荻. Matière dont on fait l'우무 Ou-mou. (Ce sont des algues marines).
- 우무가시, OU-MOU-KA-SI. Esp. d'herbe marine, goémon.
- 움옥움옥하다, OUM-OUK-OUM-OUK-HĀ-TA. Avoir des aspérités, n'être pas uni, être inégal (surface).
- 움옥하다, OUM-OUK-HĀ-TA. 凹. Creux, bas, être concave.
- 우물, OU-MOUL, -I. 井. Fontaine, puits.
- 우물안고기, OU-MOUL-AN-KO-KI. 井底魚. Poisson dans un puits. || Qui ne connaît rien en dehors du lieu qu'il habite.
- 움킵다, OUM-HKEUI-TA, -HKEUI-YE, -HKEUIN. 攫. Saisir avec les mains ou les pattes.
- 움쿰, OUM-HKOUM, -I. 掬. Poignée, une poignée.
- 움막, OUM-MAK, -I. 隄室. Petite cabane creusée dans la terre.
- 움나다, OUM-NA-TA, -NA, -NAN. 苗生. Pousser une seconde fois (herbe). Repousser.
- 움누의, OUM-NOU-EUI. Seconde femme du mari de la sœur; femme que prend le mari de la sœur, après la mort de celle-ci.
- 움푹하다, OUM-HPOUK-HĀ-TA. Creux, enfoncé, bas, profond, concave.
- 움칠하다, OUM-SSIL-HĀ-TA. 蹙. S'abstenir par crainte. Se détourner en arrière. Reculer, se rejeter en arrière en tournant.
- 움덕움덕하다, OUM-TEK-OUM-TEK-HĀ-TA. 勦. Remuer, être agité, être ébranlé.

움죽이다, OUM-TJÄK-I-TA, -TJÄK-YE, -TJÄK-IN. 動. Remuer, bouger, agiter, mouvoir. Etre remué, se remuer.

움치다, OUM-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 匿. Cacher, dérober en cachette de petits objets. || Se retirer, se reculer, reculer, se rejeter en arrière.

\*운, OUN, -I. 雲. En agr. Nuage.

\*운, OUN, -I. 韻. Rime. || Prononciation ou ton des caractères.

우넬, OU-NEL, -I. Pompon de chapeau, globe.

\*운운, OUN-OUN. 云云. Premiers mots d'une pièce, d'un passage qui doit être récité en entier. Et cætera; etc., etc. || Renommée, bruit public.

— 운하끼다, OUN-HA-KKI-TA, -KKYE, -KKIN. 雲霧. (Nuage, brouillard, couvrir). Sombre, couvert, nuageux, nébuleux, à la pluie. Nuages et brouillards (être couvert de).

\*운혜, OUN-HYE. 雲鞋. Nom d'une esp. de souliers de cuir que portent les femmes aux noces.

운혜, OUN-HYE. Angle en saillie et recourbé au haut du toit d'une maison.

\*운각, OUN-KAK, -I. 雲刻. (Nuages, sculpture). Petites planchettes qui, placées, collées immédiatement sous le plateau de la table, servent à en consolider les pieds. || Petit rebord en bambou, à l'intérieur du chapeau, et qui ressemble à des nuages.

\*운감, OUN-KAM, -I. 運感. Rhume. Syn. 감기, Kam-keul.

운감하다, OUN-KAM-HÄ-TA. 飲饗. Savourer, sentir l'odeur des mets préparés en l'honneur des ancêtres (se dit des génies). Savourer l'odeur des sacrifices (âme du mort).

\*운기, OUN-KEUI. 運氣. Contagion, épidémie. Maladie contagieuse.

운김, OUN-KIM, -I. Mouvement impétueux, impétuosité. En haleine.

\*운구하다, OUN-KOU-HÄ-TA. 運柩. Transporter un cadavre. Remuer le cercueil.

\*운명하다, OUN-MYENG-HÄ-TA. 隕命. (Tomber, respiration). Expirer, rendre l'âme, mourir (moment de la mort).

\*운모, OUN-MO. 雲母. (Nuage, mère). Paravent (où se trouvent des dessins en forme de nuages). || Mica, écaille de pierre transparente comme le verre; 성비는 Ttang-pi-neul (écaille de la terre).

운모, OUN-MO. Nom d'un onguent.

\*운무, OUN-MOU. 雲霧. Nuage et brouillard.

\*운력하다, OUN-RYEK-HÄ-TA. 憊力. Travailler gratis, sans accepter de salaire.

\*운력하다, OUN-RYEK-HÄ-TA. 運力. Réunir ses forces, s'assembler pour faire un ouvrage. || Avoir beaucoup de frères, de parents.

\*운선하다, OUN-SYEN-HÄ-TA. 運船. Se remuer (barque).

\*운신하다, OUN-SIN-HÄ-TA. 運身. Se remuer (corps, homme ou animal).

\*운수, OUN-SYOU, ou 운수 OUN-SOU. 運數. Destin, avenir, oracle, chance, sort, fatalité, fortune.

\*운동하다, OUN-TONG-HÄ-TA. 運動. Remuer agiter, mouvoir. Etre ému, émouvoir.

운두, OUN-TOU. La hauteur. Cordes qui, dans les souliers de paille, retiennent les bords. Bords de souliers, de bateaux, etc.

\*운전하다, OUN-TJYEN-HÄ-TA. 運轉. Transporter.

\*운집하다, OUN-TJIP-HÄ-TA. 雲集. (Nuages [comme], être assemblés). Réunion nombreuse, grande assemblée d'hommes. Se réunir en grand nombre.

\*웅, OUNG, -I. 熊. En agr. Ours.

\*웅, OUNG, -I. 雄. Mâle (pour les animaux).

\*웅어, OUNG-E. 雄魚. Esp. de poisson semblable à un serpent; esp. de serpent semblable à une anguille.

웅얼거리다, OUNG-EL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. 吼. Murmurer entre les dents. Parler seul.

\*웅황, OUNG-HOANG, -I. 雄黃. Réalgar, sulfure rouge d'arsenic.

웅거하다, OUNG-KE-HÄ-TA. 據. Être réunis. Habiter plusieurs ensemble. Stationner.

웅키다, OUNG-HKEUI-TA, -HKEUI-YE, -HKEUIN. 攫. Saisir avec les mains, à pleines mains.

\*웅문, OUNG-MOUN, -I. 雄文. Homme qui sait beaucoup de caractères, lettré, savant.

\*웅피, OUNG-HPI. 熊皮. Peau d'ours.

웅성웅성하다, OUNG-SYENG-OUNG-SYENG-HÄ-TA. Fourmiller; être en grand nombre et tumultueux; faire du brouhaha. Bruit confus de voix éloignées.

\*웅담, OUNG-TAM, -I. 熊膽. Fiel d'ours (remède).

\*웅덩이, OUNG-TENG-I. 沼. Citerne, trou d'eau profond.

웅더리, OUNG-TE-RI. 惹. Citerne, trou, creux, fosse, ravin.

\*웅장, OUNG-TJYANG, -I. 熊掌. Paume et plante des pied d'ours (mets recherché).

\*웅장하다, OUNG-TJYANG-HÄ-TA. 雄壯. Grand et haut, gigantesque. Très-grand, très-fort, très-haut, grandiose.

웅천, OUNG-TCHYEN. Imbécile, stupide.

웅치이다, OUNG-TCHI-I-TA, -TCHI-YE, -THI-IN. Pass. de 움치다 Oung-tohi-ta.



웅치다, OUNG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Frapper pour enfoncer.

우박, OU-PAK, -I. 雨雹. Grêle.

\*우반, OU-PAN. 寓班. Noble nouvellement établi dans un pays.

우번, OU-PEN. Encore, de nouveau.

\*우변, OU-PYEN. 右邊. Côté droit.

\*우비, OU-PI. 雨備. Tous les objets en papier huilé dont on se sert contre la pluie. Parapluie.

\*우부, OU-POU. 愚夫. Garçon, homme imbécile. Imbécile.

\*우부, OU-POU. 愚婦. Femme imbécile, sottie, stupide.

\*우분, OU-POUN, -I. 牛糞. Bouse, fiente de bœuf.

\*우부승지, OU-POU-SEUNG-TJI. 右副承旨. Chambellan de 2<sup>e</sup> ordre, celui de droite. || Nom d'une grande dignité de cour, au côté droit. || Le 3<sup>e</sup> et moindre degré des 승지 Seung-tji (le 1<sup>er</sup> s'appelle 도승지 To-seung-tji; le 2<sup>e</sup>, 좌부승지 Tjoa-pou-seung-tji).

홉알, OUP-SSAL, -I. 加米. (Par-dessus, riz). Petite quantité de riz que l'on met à cuire avec l'orge et le millet, pour le rendre plus mangeable. Riz ajouté.

홉씨, OUP-SSI. 加種. Semence faite après le labour. Semence ajoutée à la première insuffisante.

\*우피, OU-HPI. 牛皮. Peau de bœuf.

\*우포형, OU-HPO-HTYENG, -I. 右捕廳. Tribunal de droite des crimes. Cour d'enquête de droite pour examiner la cause.

\*우포장, OU HPO-TJYANG, -I. 右捕將. Lieutenant de droite du commandant des satellites. Officier de la droite chargé de prendre les malfaiteurs.

울, OUL-I. 藩. Haie, enclos.

\*우락감고, OU-RAK-KAM-KO. 憂樂甘苦. (Inquiétude, joie, douceur, amertume). Ennui, joie, douceur, amertume.

\*우람하다, OU-RAM-HÅ-TA. 愚濫. Faire de force, être forcé de. || Être excessif, présomptueux. Entreprendre au-delà de ses forces. || Être trop.

\*우란, OU-RAN, -I. 憂亂. Inquiétude.

우레, OU-REI. 雷. Bruit du tonnerre. Tonnerre.

우렁이, OU-REK-I. Esp. de petit poisson de mer.

우렁초다, OU-REM-TCHÅ-TA, -TCHÅ, -TCHÅN. Être très-grand et très-élevé, gigantesque.

우려나다, OU-RE-NA-TA, -NA, -NAN. Apprendre de (v. g. un métier), recevoir l'instruction de.

울어나다, OUL-E-NA-TA, -NA, -NAN. Être macéré dans l'eau. Dégorger, faire dégorger, dépouiller une chose des matières superflues (faire dégorger les toiles). Être dépouillé de l'acreté après la macération.

우렁이, OU-RENG-I. 田螺. Paludine. Bigorneau de rizière. Colimaçon de rizière.

우러러보다, OU-RE-RE-PO-TA, -PO-A, -PON. 仰視. Regarder en haut, admirer.

우러러듣다, OU-RE-RE-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEU-REUN. 仰聽. Ecouter en haut.

우렐다, OU-REL-TA, -RE-RE, -RE-REUN. 仰. Regarder haut; penser avec respect, avec humilité, avec les yeux vers.

\*우려하다, OU-RYE-HÅ-TA. 憂慮. Être inquiet.

\*우연하다, OUL-YEN-HÅ-TA. 鬱然. Être inquiet, ennuyé, dans l'anxiété.

\*울연하다, OUL-YEN-HÅ-TA. Avoir une légère teinture d'une couleur très-claire (habit). || Être beau, de belle couleur, brillant.

우열, OU-RYEL, -I. 優劣. Plus et moins beau, mieux et moins bien. Différence en bon ou en mauvais. Différence de la qualité.

우름, OU-REUM, -I. 泣. Pleurs, lamentations, gémissement.

우리, OU-RI. 機. Niche, étable, écurie, chenil.

우리, OU-RI. 我等. Nous, notre.

우리우리하다, OU-RI-OU-RI-HÅ-TA. Entourer par respect, par honneur. || Craindre, être saisi de respect.

웃이다, OUL-I-TA, OUL-YE, OUL-IN. Faire du bruit, faire retentir, faire résonner. || Obtenir en importunant, en sollicitant (v. g. un ami qui fait payer qq. chose à son ami).

울이다, OUL-I-TA, OUL-YE, OUL-IN. Faire infuser, faire macérer (v. g. des légumes amers dans de l'eau, pour en enlever l'amertume).

\*우로, OU-RO. 雨露. Pluie et rosée.

우루루, OU-ROU-ROU. Bruit imitatif du tonnerre, bruit d'un éboulement.

\*울울하다, OUL-OUL-HÅ-TA. 鬱鬱. Inquiet. Être inquiet, dans l'anxiété.

울울비팔다, OUL-OUL-PÅI-KKEUL-TA, -KKEUL-HE, -KKEUL-HEUN. Le ventre crier, avoir des borborygmes. || 울울물팔다 Oul-oul-moul-kkeul-ta se dit du bruit de l'eau bouillante.

울우다, OUL-OU-TA, OUL-NE, OU-ROUN. 嚇. Menacer, effrayer par des menaces.

\*울화, OUL-HOA. 鬱火. (Anxiété, feu). Chaleur intérieure qui rend malade. || Inquiétude dévorante comme un feu.

울썩울썩, OUL-KKEK-OUL-KKEK. Bruit de déglutition, bruit qu'on fait en avalant. Bruit du vomissement.

울거미, OUL-KE-MI. Soulier, dessus et contour du soulier, empeigne.

Syn. 당감이 Tang-kam-i.

\*울금, OUL-KEUM, -I. 鬱金. Plante odoriférante qui sert à faire la couleur jaune (officinale).

울근불근하다, OUL-KEUN-POUL-KEUN-HÅ-TA. Effet de la discorde, de la mésintelligence. || Etre inégal, raboteux, de mauvais caractère.

울먹울먹하다, OUL-MEK-TJOUL-MEK-HÅ-TA. Etre raboteux, présenter des aspérités (v. g. un sac de châtaignes).

울렁울렁하다, OUL-NENG-OUL-NENG-HÅ-TA. Bruit des borborygmes, du riz bouillant dans la chaudière. Frémissement, tremblement. (Cœur) battre (d'inquiétude ou de colère).

\*울다 OUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 動鳴. Faire crier. || Faire pleurer. || Faire retentir; retentir. || Faire remuer. || Fact. de 울다 Oul-ta. || Pass.: 울기이다 Oul-ni-i-ta. Etre remué, Etre renommé.

울엽, OUL-SYEP, -I. 落葉. Branches d'arbres qui servent à former la haie d'enclos.

V. Syn. 바쥬 Pa-tjyou.

울다, OUL-TA, OUL-E, OUN. 哭. Pleurer.

울다, OUL-TA, OUL-E, OUN. 鳴. Chanter (coq et oiseaux). || Crier, beugler, mugir, rugir.

울두, OUL-TOU. 扁豆. Pois ou haricots.

울퉁이, OUL-TTOUNG-I. Homme irascible, entêté, colère, vif.

울타리, OUL-HTA-RI. 籬. Haie, mur d'enclos.

울퉁불퉁하다, OUL-HTOUNG-POUL-HTOUNG-HÅ-TA. Qui présente toutes les formes au toucher (v. g. petit sac suspendu à la ceinture et rempli d'objets divers). Etre inégal, raboteux.

\*울적하다, OUL-TJYEK-HÅ-TA. 鬱寂. Regretter (de ne pouvoir continuer une œuvre entreprise). Etre oppressé ou inquiet. Ne pas respirer librement.

\*울증, OUL-TJEUNG, -I. 鬱症. Saisissement, émotion vive, de crainte. Agitation, trouble causé par la peur.

\*울침하다, OUL-TCHIP-HÅ-TA. 鬱鬱. Etre interné, ne pouvoir sortir des limites fixées, mener une vie sédentaire. Etre comme un ver dans son trou. V. Syn. 울연하다 Oul-yen-hå-ta, 울울하다 Oul-oul-hå-ta, 울적하다 Oul-tjek-hå-ta.

\*우산, OU-SAN, -I. 雨傘. Parapluie, parasol.

\*우상, OU-SYANG, -I. 右相. Grande dignité de la droite, le ministre de la droite, le 3<sup>e</sup> 정승 Tjyeng-seung.

우스, OU-SÅ. 餘剩. Reste d'une soustraction, d'une somme. Appoint. Ce qui dépasse un peu un nombre rond. (Par ex.: dans 21 fr. 50, 20 est le nombre rond, 1 fr. 50 est le 우스 Ou-så). || Fraction d'unité, de dizaine, de centaine. Syn. 우수리 Ou-sou-ri.

우습, OU-SÅM, -I. 笑. Ris, rire.

우습다, OU-SÅP-TA, -SÅ-OA, -SÅ-ON. 可笑. Risible, ridicule.

우세하다, OU-SYEI-HÅ-TA. Faire rire à ses dépens.

우척우척하다, OU-SYEK-OU-SYEK-HÅ-TA. Bien et vite, facilement. || Bruire comme de la paille remuée.

우청, OU-SYENG, -I. 5<sup>e</sup> ton dans la prononciation des caractères chinois (le plus bas). Dans la musique, basse tremblée, tremolo bas.

\*우슬, OU-SEUL, -I. 牛膝. (Bœuf, genou). Esp. de plante médicinale appelée en coréen genou de bœuf, 소무릅 Syo-mou-reup.

\*우심하다, OU-SIM-HÅ-TA. 尤甚. Etre plus nombreux, plus grand, excessif.

\*우육, OU-SYOK, -I. 牛贖. Amende pour avoir tué un bœuf en secret, sans permission.

우스, OU-SOU. 加數. Reste (d'une somme d'argent), fractions, centimes.

우슴낙담하다, OU-SOUM-NAK-TAM-HÅ-TA. 歡笑樂談. Etre réjoui, gai; avoir de la joie; pousser des cris de joie.

우술다, OU-SOUP-TA, -SOU-OUE, -SOU-OUN. 可笑. Risible, propre à faire rire.

우수리, OU-SOU-RI. 餘剩. Reste (d'argent), d'une soustraction; fraction; appoint.

Syn. 우스 Ou-så.

\*우유, OU-SYOU. 雨水. (Pluie, eau). 2<sup>e</sup> quinzaine de printemps, le 19 ou le 20 Fév.

\*우유, OU-SYOU. 右手. Main droite.

우슬우슬하다, OU-SYOUL-OU-SYOUL-HÅ-TA. Peu clair, demi-obscur.

우슈슈, OU-SYOU-SYOU. Bruit de la pluie tombant sur les feuilles, bruit d'une pluie douce.

웃, OUT. 上. Supérieur, dessus, qui est en haut.

우다, OU-TA, OUL-E, OUN. 哭. Pleurer.

\*우단, OU-TAN. 羽緞. Esp. de velours.

우당탕, OU-TANG-HTANG. Bruit de pas sur un plancher, d'enfants qui jouent, de chevaux au galop.

웃으머리, OUT-EU-ME-RI. 上頭. Le principal, le premier, le plus important, le plus considérable, le plus beau, le meilleur. L'extrémité, le bout.

\*우등, OU-TEUNG, -I. 右等. Le principal, le premier.

\*우도, OU-TO. 右盜. Le bon larron, le larron de la droite.

\*우둔, OU-TOUN, -I. 愚鈍. Sans esprit et sans adresse.

\*우둔, OU-TOUN, -I. 牛臀. Fesse du bœuf.

\*우둔, OU-TOUN, -I. 右臀. Fesse du côté droit.

우둔우둔하다, OU-TOUN-OU-TOUN-HĀ-TA. Frémissement de la poitrine, tremblement. Palpiter de crainte.

\*우둔하다, OU-TOUN-HĀ-TA. 愚鈍. Être lourd, sans esprit.

우두둥우두둥, OU-TOU-TENG-OU-TOU-TENG. Bruit confus, éloigné, de plusieurs personnes. Tapage d'enfants qui courent et sautent dans une chambre, de chevaux au galop.

우두둥우두둥, OU-TOU-TOUNG-OU-TOU-TOUNG. Bruit distinct, rapproché, de plusieurs enfants qui jouent, de chevaux au galop.

웃겨, OUT-KKI, ou 웃킷 OUT-KKIT. 上只. Apprêt d'une marchandise déguisée. Fruit, gâteau, etc., qui, dans un service, se trouve tout au-dessus (ceux de dessous ne sont souvent que du bois peint).

웃노라고하다, OUT-NO-RA-KO-HĀ-TA. 讪笑. Faire pour rire, ne pas faire sérieusement.

웃품, OUT-HPEUM, -I. 上品. Le principal, le premier, le plus élevé.

웃다, OUT-TA, OU-SYE, OU-SEUN. 笑. Rire.

우녀워허리압호다 OU-nye-oue he-ri ap-heu-ta, Rire jusqu'à en avoir mal aux reins.

웃등, OUT-TEUNG, -I. 上等. Le meilleur, le plus beau, le plus élevé.

웃턱, OUT-HTEK, -I. 上頤. Mâchoire supérieure. || Partie supérieure (v. g. d'une poche).

웃죽디다, OUT-TJOUK-TĀI-TA, -TĀI-YE, -TĀIN. Faire l'important.

\*우래, OU-HTAI. 雨態. Brume, brouillard, apparence de pluie.

\*우래, OU-HTAI. 牛垣. Charge d'un bœuf.

\*우란이, OU-HTAN-I. 牛坦. Boucher, celui qui tue les bœufs (profession vile).

\*우타, OU-HTAI. 右台. Le 3 정승 Tjyeng-seung.

우턱, OU-HTEK, -I. 上頤. Mâchoire supérieure.

우롱하다, OU-HTONG-HĀ-TA. 愚. Être stupide.

\*우장, OU-TJYANG, -I. 雨裝. Tous les objets en herbe, en roseau, etc., dont on se sert contre la pluie.

우자스럽다, OU-TJYA-SEU-REP-TA, -SEU-RE-

OU, -SEU-RE-ON. 愚者. Téméraire, présomptueux, imprudent, stupide.

우적우적하다, OU-TJYEK-OU-TJYEK-HĀ-TA. Grand, qui grandit promptement, croître vite. || Être fêté. || Faire grand bruit.

\*우접하다, OU-TJYEP-HĀ-TA. 寓接. Vivre en pays étranger.

\*우증, OU-TJEUNG, -I. 雨徵. Apparence de pluie.

\*우증, OU-TJEUNG, -I. Au contraire, c'est nuisible.

우직하다, OU-TJIK-HĀ-TA. 驕. Téméraire, présomptueux, imprudent, sot mais honnête.

\*우족, OU-TJYOK, -I. 右族. Descendant légitime. Nom par lequel le fils d'une concubine désigne les enfants de la véritable épouse de son frère, ses frères.

\*우족, OU-TJYOK, -I. 右足. Pied droit (par opposition au pied gauche).

\*우족, OU-TJYOK, -I. 牛足. Pied de bœuf.

우쭈우쭈하다, OU-TJIOULK-OU-TJIOULK-HĀ-TA. Trépignement de joie, saut de joie. || Être mobile et agité, remué.

우척, OU-TJYOUK, -I. Branche d'arbre coupée.

우척디다, OU-TJYOUK-TĀI-TA, -TĀI-YE, -TĀIN. Faire l'important.

\*우蠢하다, OU-TJYOUN-HĀ-TA. 愚蠢. Simple, imbécile, sot, bête.

\*우중, OU-TJYOUNG. 雨中. Au milieu de la pluie.

\*우중, OU-TJYOUNG. 空然. En vain.

우중충하다, OU-TJYOUNG-TCHYOUNG-HĀ-TA. Être horribleux, fangeux, (eau) sale, obscur (maison).

\*우치하다, OU-TCHI-HĀ-TA. 愚痴. Simple, sot, imbécile, bête.

\*우충하다, OU-TCHYOUNG-HĀ-TA. 愚冲. Bête, sot, simple, stupide.

## YOU

ㅟ, You. Onzième lettre de l'alphabet, voyelle répondant à *iou*.

\*유, You. 油. En agr. Huile, graisse.

\*유, You. 乳. Mamelles, lait. (Ne se dit que pour les hommes et non pour les animaux).

\*유, You. 有. En agr. Créature; être; ce qui existe.

\*유, You. 儒. Lettré.

\*유, You. 遺. Laisser après soi, transmettre.

\*유, You. 酉. 10<sup>e</sup> signe du zodiaque (l'Oiseau). || 6<sup>e</sup> heure du soir.

- \*유아, YOU-A. 幼兒. Tout petit enfant, qui tète encore.
- \*유암, YOU-AM, -I. 乳巖. (Mamelle, rocher). Esp. de maladie des seins.
- \*유안, YOU-AN, -I. 儒案. (Lettre, registre). Registre qui contient les noms des familles de lettrés dans chaque district.
- \*유약하다, YOU-YAK-HÅ-TA. 柔弱. Mou et faible. Faible, débile.
- \*유언하다, YOU-EN-HÅ-TA. 遺言. (Rester, paroles). Dernières volontés d'un mourant, des parents au moment de la mort.
- \*유업, YOU-EP, -I. 遺業. (Rester, fortune). Héritage, patrimoine.
- \*유여하다, YOU-YE-HÅ-TA. 有餘. Suffisant, à l'aise, abondant.
- \*유예미결하다, YOU-YEI-MI-KYEL-HÅ-TA. 有餘未決. Irrésolution, indécision, hésitation. Hésiter, différer, être irrésolu.
- \*유의하다, YOU-EUI-HÅ-TA. 有意. Penser, réfléchir. Avoir l'intention de.
- \*유이, YOU-I. 柔飴. Bon goût; qui a de la saveur, du goût; doux au goût.
- 유이하다, YOU-I-HÅ-TA. 柔. Être mou, flasque.
- \*유익하다, YOU-IK-HÅ-TA. 有益. (Être, avantage). Fructueux, avantageux, utile, efficace, salutaire, qui profite.
- \*유인하다, YOU-IN-HÅ-TA. 誘引. (Séduire, attirer). Séduire, tenter, attirer, induire, allécher.
- \*유일하다, YOU-IL-HÅ-TA. 有日. Tarder; avoir dépassé le temps; avoir différé, retardé.
- \*유일하다, YOU-IL-HÅ-TA. 猶一. Être semblables.
- \*유유, YOU-YOU. 唯唯. C'est cela, c'est bien.
- \*유학, YOU-HAK, -I. 幼學. Petit lettré (terme d'humilité). || Noble. || Lettré.
- \*유한하다, YOU-HAN-HÅ-TA. 有限. (Être, limite). Limité, borné, fini.
- \*유하다, YOU-HÅ-TA. 柔. Être souple, flexible; n'avoir point ou peu d'inclination au mal; être doux, condescendant.
- \*유향, YOU-HYANG, -I. 乳香. Encens (remède).
- \*유행하다, YOU-HÅNG-HÅ-TA. 遊行. Procession, promenade. Faire une promenade.
- \*유형유상, YOU-HYENG-YOU-SYANG, -I. 有形有像. Matériel, corporel.
- \*유형하다, YOU-HYENG-HÅ-TA. 有形. (Être, corps). Corps, corporel, matériel, qui tombe sous les sens.
- \*유회, YOU-HOI. 儒會. Assemblée de lettrés.
- \*유회, YOU-HOI. 油灰. Mastic de chaux et d'huile.

- \*유혹가야, YOU-HOK-KA-YA. 有或可也. Il est probable que c'est ainsi (qu'il a fait). Ce serait peut-être bien si...  
V. Syn. 옹혹무괴, Yong-hok-mou-koi.
- \*유효하다, YOU-HYO-HÅ-TA. 有效. (Être, bon effet). Efficace, salutaire, avantageux, qui guérit (remède).
- \*육, YOUK. 肉. Chair, viande, grasse.
- \*육감하다, YOU-KAM-HÅ-TA. 有感. Être digne de remerciement, de gratitude. Être utile.
- \*육감하다, YOU-KAM-HÅ-TA. 誘感. Tenter.
- \*육건, YOU-KEN, -I. 儒巾. Bonnet en toile noire dont se servent les candidats aux examens, pour pouvoir être admis dans l'enceinte.
- \*육경, YOU-KYENG, -I. 鑰鑿. (Fer, support). Esp. de chandelier ou de support en fer pour soutenir la lampe.
- \*유기, YOU-KKUI. 鑪器. (Fer, vase). Vase en fonte, pot de fer. Vase en cuivre, vaisselle de cuivre.
- \*유과하다, YOU-KOA-HÅ-TA. 儒科. (Lettre, examen). Visite qu'un bachelier fait, après sa réception, à ses amis et à ses parents pour recevoir leurs félicitations. Faire cette visite.
- \*유관, YOU-KOAN, -I. 儒冠. V. Syn. 육건 You-ken.
- \*유관작하다, YOU-KOAN-TJYAK-HÅ-TA. 有官爵. Qui a une dignité. Avoir une dignité.
- \*유고하다, YOU-KO-HÅ-TA. 有故. (Être, motif). Raison, motif, le pourquoi; avoir une raison, un motif.
- \*유고하다, YOU-KO-HÅ-TA. 有苦. Douleur (être), chagrin.
- \*유곡, YOU-KOK, -I. 幽谷. Vallon profond, ravin profond.
- \*유곡, YOU-KOK, -I. 有穀. Provision de grain.
- \*유공하다, YOU-KONG-HÅ-TA. 有功. (Être, mérite). Qui a du mérite; méritoire. Méritant.
- \*유교, YOU-KYO. 儒教. (Lettre, doctrine). Doctrine de Kong-tse. Doctrine des lettrés. Philosophie de Confucius.
- \*육욕, YOUK-YOK, -I. 肉慾. (Chair, désir). Désir charnel.
- \*유귀하다, YOU-KOU-HÅ-TA. 有貴. Joli, beau, rare, précieux.
- \*유구무언, YOU-KOU-MOU-EN. 有口無言. (Être, bouche, n'être pas, parole). Avoir une bouche et ne pouvoir rien dire. Qui reste muet, qui n'a rien à répondre.
- \*육회, YOUK-HOI. 肉膾. Viande de bœuf que l'on mange crue. Mets de viande crue.
- \*육후하다, YOUK-HOU-HÅ-TA. 肉厚. (Chair

- épaisse*). Charnu, gras; qui a beaucoup de chair, de graisse (animaux, fruits).
- \*육간, YOUK-KAN, -I. 肉間. Abattoir, maison où l'on tue les bœufs, boucherie.
- \*육계, YOUK-KYEL. 肉桂. La meilleure cannelé, l'écorce intérieure.
- \*육기, YOUK-KEUI. 肉氣. Charnu, sanguin, couleur de sang. || Force de la viande. || Embonpoint.
- \*육구, YOUK-KOU. 肉軀. Corps.
- \*육구하다, YOUK-KOU-HÄ-TA. 肉灸. (Chair, cautériser). Cautériser avec de l'armoise.
- \*육미, YOUK-MI. 肉味. Goût de la viande.
- \*육목, YOUK-MOK, -I. 肉目. (Chair, œil). Les yeux charnels.
- \*육보하다, YOUK-PO-HÄ-TA. 肉補. Se fortifier en mangeant de la viande.
- \*육포, YOUK-HPO. 肉脯. Viande sèche, desséchée.
- \*육산, YOUK-SAN, -I. 肉山. (Chair, montagne [les rochers sont les os]). Montagne sans rochers, sans pierres.
- \*육상궁, YOUK-SYANG-KOUNG, -I. 毓祥宮. Nom d'un palais royal à la capitale.
- \*육신, YOUK-SIN, -I. 肉身. (Chair, corps). Corps.
- \*육담, YOUK-TAM, -I. 肉談. Le langage purement coréen, que parlent les gens sans instruction (il exclut l'emploi des mots chinois, et est insuffisant pour exprimer toutes les idées). || Sottise, bêtise, bévue en paroles. Parole sans portée, sans importance.
- \*육덕, YOUK-TEK, -I. 肉德. Corps, matière du corps, grandeur du corps, taille.
- \*육두구, YOUK-TOU-KOU. 肉荳蔻. Noix muscade.
- \*육탕, YOUK-HTANG, -I. 肉湯. Consommé de viande, bouillon gras très-consommé.
- \*육탈하다, YOUK-HTAL-HÄ-TA. 肉脫. (Chair, se dessécher). Qui n'a que les os et la peau. Être maigre.
- \*육장, YOUK-TIYANG, -I. 肉將. Homme d'une force corporelle extraordinaire, mais qui n'a pas d'intelligence. || Homme qui mange beaucoup.
- \*육장, YOUK-TIYANG, -I. 肉醬. Saumure dans laquelle on a mis de la viande. Esp. de moutarde faite avec plusieurs ingrédients, parmi lesquels se trouve de la viande, de la farine de viande sèche.
- \*육정, YOUK-TIYENG, -I. 肉情. Affection naturelle, charnelle; sensation du corps.
- \*육즙, YOUK-TJEUP, -I. 肉汁. Jus de viande.
- \*육직이, YOUK-TJIK, -I. 肉直. Boucher qui vend de la viande.
- \*육찬, YOUK-TCHAN, -I. 肉饌. Mets de viande.
- \*육체, YOUK-TCHYEL. 肉滯. Indigestion de viande.
- \*육초, YOUK-TCHO. 肉燭. Chandelle de suif.
- \*유마하다, YOU-MA-HÄ-TA. 省馬. Cheval pris par le prétorien pour porter une charge au gouvernement.
- \*유망하다, YOU-MANG-HÄ-TA. 遺忘. Oublier. Chose oubliée. Oubli.
- \*유망하다, YOU-MANG-HÄ-TA ou 류망하다 RYOU-MANG-HÄ-TA. 流亡. Abandonner un pays, une contrée. Laisser le pays vide, désert.
- \*유명하다, YOU-MYENG-HÄ-TA. 有名. Renommé, célèbre, connu, excellent, illustre, évident, remarquable.
- \*유미하다, YOU-MI-HÄ-TA. 有味. (Être, goût). Qui a de la saveur, qui a un goût agréable, qui est bon au goût.
- \*유모, YOU-MO. 乳母. (Lait, mère). Nourrice, mère nourricière, mère de lait. = 드리다—*teu-ri-ta*, Prendre une nourrice.
- 유모드리다, YOU-MO-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. Acte d'un homme de bas étage qui salue, se prosterne devant un noble, un supérieur. Saluer son maître.
- \*유문하다, YOU-MOUN-HÄ-TA. 留門. Fermeture de la porte. Fermer les portes (d'une ville fortifiée).
- \*윤, YOUN, -I. 閏. Supplémentaire (jour ou lune).
- \*윤, YOUN, -I. 潤. Luisant, beau, clair.
- 유납, YOU-NAP, -I. 鎔鉛. Esp. de plomb, p. é. le zinc. Étain.
- \*유년, YOUN-NYEN, -I. 幼年. Enfance, première enfance.
- 윤일, YOUN-IL, -I. 閏日. Jour supplémentaire; le 31<sup>e</sup> jour de la lune. (Il n'a pas lieu dans le calendrier chinois).
- \*윤옥, YOUN-OK, -I. 允玉. (Loyal, précieux). Précieux fils aîné (dans les lettres). Enfant d'un autre. Nom par lequel on désigne honorifiquement l'enfant d'un autre (*style épistol.*).
- \*윤월, YOUN-OUEL, -I. 閏月. Lune supplémentaire, intercalée. Mois supplémentaire, qui revient tous les trois ans à peu près, pour compléter le nombre des jours de l'année.
- \*유허하다, YOUN-HE-HÄ-TA. 允許. Accorder, approuver, concéder, permettre, promettre.
- 윤목이, YOUN-MOK, -I. 赤項蛇. Couleuvre, serpent à tête et cou verts (non venimeux).
- 윤나다, YOUN-NA-TA, -NA, -NAN. 潤色. Briller, reluire, être reluisant.

- \*윤년, YOUN-NYEN, -I. 閏年. Année dans laquelle il y a une lune supplémentaire, qu'on appelle 윤월 YOUN-ouel.
- 윤포, YOUN-HPO. Toile de chanvre jaune et à large laize.
- \*윤삭, YOUN-SAK, -I. 閏朔. Lune ou mois supplémentaire.
- 윤들, YOUN-TÄL, -I. 閏月. Lune ou mois supplémentaire, intercalée tous les trois ans à peu près, pour compléter le nombre des jours de l'année.
- \*윤릭하다, YOUN-HTÄIK-HÄ-TA. 潤澤. Brillant, net, poli, reluisant. Être gras, luisant, potelé.
- \*궁복, YOUNG-POK, -I. 戎服. (Soldat, habit). Habit de général. Uniforme militaire.
- 유바지, YOU-PA-TJI. 浴袴衣. Pantalon en toile vernie ou huilée contre la pluie.
- \*유벽하다, YOU-PYEK-HÄ-TA. 幽僻. (Profond, retiré). Peu fréquenté, solitaire. Être retiré, profond.
- \*유병하다, YOU-PYENG-HÄ-TA. 有病. (Être, maladie). Être malade.
- \*유별하다, YOU-PYEL-HÄ-TA. 有別. (Être, différence). Être différent.
- \*유복, YOU-POK, -I. 儒服. Habit particulier réservé aux lettrés, et dont ils se servent dans les grandes circonstances. Uniforme des lettrés.
- \*유복하다, YOU-POK-HÄ-TA. 有福. (Être, bonheur). Heureux, fortuné. Avoir du bonheur, de la chance.
- \*유복초, YOU-POK-TJÄ. 遺腹子. (Rester, sein, enfant). Enfant né après la mort de son père. Fils posthume.
- \*유복지친, YOU-POK-TJI-TCHIN. 有服至親. (Être, deuil, parent). Parents dont on doit porter le deuil (jusqu'au 8° degré).
- \*유부유초, YOU-POU-YOU-TJÄ. 猶父猶子. (Comme, père, comme, fils). Comme père et fils. Oncle et neveu.
- \*유부녀, YOU-POU-NYE. 有夫女. (Être, mari, femme). Femme qui a son mari. (Se dit d'une personne qui mène une mauvaise vie, d'une adultère).
- \*유표하다, YOU-HPYO-HÄ-TA. 有標. (Être, marque). Qui est facile à distinguer, qui porte une marque distinctive.
- 유란, YOU-RAN, -I. 鰐 sur le plat, au miroir.
- 유란하다, YOU-RAN-HÄ-TA. Être grand, gros, considérable.
- 유랑마, YOU-RANG-MA. Cheval entier, étalon.
- \*유력하다, YOU-RYEK-HÄ-TA. 有力. (Être, force). Qui a de la force; fort; efficace.

- \*유리하다, YOU-RI-HÄ-TA. 有理. (Être, droit). Véritable, vrai.
- \*유림, YOU-RIM, -I. 儒林. (Lettré, troupe). Sectateur de Kong-tse. Les lettrés.
- 유록, YOU-ROK, -I. 眞靑. Belle couleur bleu foncé.
- \*유루하다, YOU-ROU-HÄ-TA. 遺漏. (Rester, passer à travers). Oublier, laisser, omettre, perdre. Être laissé par inadvertance; être épargné; passer à travers.
- 물모, YOUL-MO. 蓍菰. Larmes de Job, graines grises tachetées, d'un petit arbuste, avec lesquelles on fait les chapelets; on les mange et elles servent en médecine.
- \*유삼, YOU-SAM, -I. 油衫. (Huile, habit). Manteau en papier huilé contre la pluie.
- \*유산일다, YOU-SAN-IL-TA. 遊産. Facile; suffisant; bien portant. Être sans inquiétude; être achevé.
- \*유산하다, YOU-SAN-HÄ-TA. 遊山. (Jouer, montagne). Faire une partie de plaisir, une promenade, sur la montagne.
- \*유사, YOU-SÄ. 有司. (Être, charge [inspection]). Esp. de maire de village, homme chargé des affaires d'un village. || Homme chargé dans chaque district des sacrifices à Confucius. || Titre honorifique entre égaux.
- \*유성, YOU-SÄNG, -I. 儒生. Lettré.
- \*유사하다, YOU-SÄ-HÄ-TA. 有事. (Être, affaire). Affaire; avoir de l'ouvrage.
- \*유서, YOU-SYE, 遺書. (Rester, écrit). Testament.
- \*유세하다, YOU-SYEI-HÄ-TA. 有勢. (Être, autorité). Cher, rare, précieux. || Être protégé, appuyé; avoir de la force.
- \*유서통, YOE-SYE-HTONG, -I. 遺書筒. Écrit par lequel le roi fait grâce à tous les prisonniers.
- \*유시, YOU-SI. 酉時. 6 h. du soir, de 5 à 7 h.
- \*유식하다, YOU-SIK-HÄ-TA. 有識. (Être, connaître [les caractères]). Savant, instruit, érudit. Avoir de l'éducation.
- \*유심하다, YOU-SIM-HÄ-TA. 有心. (Être, cœur). Mettre son attention à, penser à, s'appliquer à.
- \*유실무실, YOU-SIL-MOU-SIL. 有實無實. (Être, vrai, n'être pas, vrai). Qu'il en ait ou qu'il n'en ait pas.
- \*유소혐언하다, YOU-SO-HYEM-EN-HÄ-TA. 有所嫌焉. Agir par peur de blesser, par raison de convenance, par condescendance. || Avoir de la rancune, de l'aversion, de la répugnance.
- \*유속허루, YOU-SYOK-HE-ROU. 猶屬虛漏.

- Au contraire, ce n'est pas grand'chose. C'est même plus facile que.
- \*유순하다, YOU-SOON-HÅ-TA. 柔順. (*Mou* [doux], *obéissant*). Apprivoisé et doux. Être affable, bon.
- \*유단, YOU-TAN, -I. 油單. Papier huilé.
- \*유다스, YOU-TA-SRU. 茹答斯. Nom corréanisé de Judas; signifie: traître, chrétien qui trahit et livre les autres chrétiens.
- \*유덕하다, YOU-TEK-HÅ-TA. 有德. (*Être, vertu*). Vertueux.
- \*유점하다, YOU-TYEM-HÅ-TA. 油点. Brûler avec de l'huile bouillante les racines d'un furoncle (*médec.*).
- 유를유를하다, YOU-TEUL-YOU-TEUL-HÅ-TA. N'avoir pas de tact, de retenue, de réserve, de pudeur.
- \*유도, YOU-TO. 儒道. (*Lettre, doctrine*). Doctrine de *Kong-tse*. Doctrine de *Confucius*, des lettrés.
- \*유독이, YOU-TOK-I. 惟獨. Seul, seulement, excepté, particulièrement.
- \*유독하다, YOU-TOK-HÅ-TA. 有毒. (*Être, poison*). Malsain, nuisible, venimeux.
- \*유동, YOU-TONG, -I. 幼童. Petit enfant à la mamelle.
- 유두, YOU-TOUK, -I. Nom d'une espèce d'oiseau. || Nom d'une plante.
- \*유屯, YOU-TOUN, -I. 油屯. Papier huilé. Grand et fort papier huilé.
- 유줄유줄하다, YOU-TOUL-YOU-TOUL-HÅ-TA. Effronté, qui ne rougit pas, être hardi.
- 유줄유줄하다, YOU-TOUL-YOU-TOUL-HÅ-TA. Être mou, souple.
- \*유티엣, YOU-HTI-EIT. 乳稚. Qui tète encore; de lait; la chose de lait; v. g. enfant qui tète encore, c. a. d. enfant très-jeune.
- \*유통, YOU-HTONG, -I. 儒通. Circulaire aux sectateurs de *Kong-tse*. || Assemblée de lettrés.
- \*유통, YOU-HTONG, -I. 乳痛. (*Mamelles, maladie*). Maladie des seins.
- \*유통, YOU-HTONG, -I. 乳筒. Forme des seins.
- \*유장, YOU-TJANG, -I. 儒狀. (*Lettre, écrit*). Supplique ou adresse des lettrés d'un district au mandarin.
- \*유장, YOU-TJANG, -I. 油帳. Tente.
- \*유장, YOU-TJANG, -I. 油醬. Huile et saumure.
- \*유조, YOU-TJÅ. 猶子. Esp. de fruit. Citron.
- \*유조, YOU-TJÅ. 幼子. Fils en bas âge, tout petit garçon.
- \*유정하다, YOU-TJYENG-HÅ-TA. 有情. (*Être, affection*). S'aimer, s'entr'aimer.
- \*유지, YOU-TJI. 油紙. Papier huilé.
- \*유지, YOU-TJI. 遺旨. Papier sur lequel est écrite la concession d'une dignité purement honoraire, que le roi donne à quelqu'un.
- 유직이, YOU-TJIK-I. 獄直. Geôlier, gardien de la prison de la capitale.
- \*유조하다, YOU-TJO-HÅ-TA. 有助. (*Être, aide*). Avoir du secours, de l'assistance. Utile, nécessaire.
- \*유족하다, YOU-TJYOK-HÅ-TA. 有足. Suffisant, suffire.
- \*유취영찬하다, YOU-TJYOUNG-YENG-TJYOUNG-HÅ-TA. 有酒盈樽. (*Être, vin, plein, bouteille*). Vin à plein verre. Avoir toujours du vin et le verre plein.
- 유착하다, YOU-TCHAK-HÅ-TA. Grand, énorme.
- \*유취취하다, YOU-TCHYE-TCHYOUNG-TCHYE-HÅ-TA. 有妻娶妻. (*Être, épouse, prendre, épouse* [concubine]). Qui a sa propre femme et qui prend encore femme.
- \*유치, YOU-TCHI. 乳稚. Enfant qui tète. 유치엇거실다 You-tchi-ait-ke-sil-ta, C'est une chose qui tète encore; Être encore à la mamelle.
- \*유취만년, YOU-TCHOU-MAN-NYEN. 遺臭萬年. (*Rester, puanteur, dix mille, ans*). Mauvaise renommée qui se conservera pendant dix mille ans.
- \*유척하다, YOU-TCHYOK-HÅ-TA. 幽僻. Lieu peu fréquenté, retiré, solitaire.
- 유척하다, YOU-TCHYOK-HÅ-TA. En abondance, en grande provision.

## H

ㅎ, H. 12<sup>e</sup> lettre de l'alphabet, consonne qui répond à l'h aspirée.

\*하, HA. 下. Bas, le bas.

하, HA. Tant, tellement, beaucoup, si, trop. Exclamat. d'étonnement. 하권하시옵기에 Ha kouen-hå-si-op-mi-el, Vous m'avez tellement exhorté à...!

\*하, HA. 夏. Été.

\*하, HA. 河. Eau, cours d'eau.

\*하, HA. 河. Pourquoi...?

\*하양전방, HA-YANG-HYEN-PANG. 遐鄉偏方. (*Province, éloigné, extrémité*). Les provinces les plus reculées.

\*하엽, HA-YEP, -I. 荷葉. Feuille de menthe ou de nénuphar (remède).

\*해, HAI. 害. Tort, dommage, préjudice, injustice.

\*해연하다, HAI-YEN-HÅ-TA. 駭然. Qui fait

- rougir, inconvenant, honteux, effrayant. Etre malheureux et surprenant, affreux.
- \*해어드리다, HAI-YE-TEU-RI-TA, -TEU-RYE, -TEU-RIN. Déchirer.
- \*해어지다, HAI-YE-TJI-TA, HAI-YE-TJYE, HAI-YE-TJIN. 弊. Etre déchiré.
- \*해하다, HAI-HA-TA. 害. Nuisible, préjudiciable, faire tort, nuire.
- \*해망하다, HAI-MANG-HA-TA. 僭亡. Si étroitement liés qu'on ne peut briser l'un sans l'autre. || Etre enveloppé dans la ruine, périr avec.
- \*하인, HA-IN, -I. 下人. (*Bas, homme*). Valet, portefaix qui accompagne un noble, esclave, porteur de palanquin.
- \*하일, HA-IL. 何日. Quel jour? quand?
- \*하일, HA-IL. 夏日. Jour d'été.
- \*해롭다, HAI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 害. Nuisible, préjudiciable, qui fait tort, pernicieux, funeste.
- \*해참하다, HAI-TCHAM-HA-TA. 駭慘. Qui fait rougir les assistants, abominable, affreux, effrayant.
- \*하옥하다, HA-OK-HA-TA. 下獄. Mettre en prison.
- \*하우불이, HA-OU-POUL-I. 下愚不移. (*Bas, stupide, non, changeant*). Bouché, qui n'a pas d'intelligence. Imbécile, idiot, stupide, bête.
- \*하하웃다, HA-HA-OUT-TA, -OU-SYE, -OU-SÂN. 荷荷笑. Rire en faisant *ha ha*. Rire aux éclats.
- \*하향, HA-HYANG, -I. 遐鄉. (*Loin, province*). Lieu éloigné de la capitale. Province éloignée de la capitale.
- \*하현, HA-HYEN, -I. 下弦. (*Le bas, obscur*). Se dit de la lune quand elle a les cornes en bas. Le dernier quartier de la lune, ou lune à son dernier quartier.
- \*하혈하다, HA-HYEL-HA-TA. 下血. Rendre du sang par les voies basses.
- \*하후하다, HA-HYOUL-HA-TA. 下恤. (*Descendre, penser*). Penser avec bienveillance, avec miséricorde, avec indulgence.
- \*학, HAK, -I. 學. Doctrine, précepte, secte, enseignement.
- \*학, HAK, -I. 瘧. Fièvre accompagnée de froid et de chaud. || Tumeur du furoncle, humeur solidifiée dans un furoncle.
- \*학, HAK, -I. 鶴. Esp. de grand oiseau à tête rouge, p. é. la grue.
- \*하감하다, HA-KAM-HA-TA. 下監. (*Descendre et regarder*). Lire une lettre. (Se dit d'un supérieur qui lit la lettre d'un inférieur).

- \*하감상서, HA-KAM-SYANG-SYE. 下監上書. (*Descendre, regarder, présenté, écrit*). Veuillez avoir la bonté de vous abaisser jusqu'à lire l'écrit de votre très-humble serviteur.
- \*하감창, HA-KAM-TCHANG, -I. 下疳瘡. Maladie des parties sexuelles, cancer aux parties, maladie vénérienne.
- \*학업, HAK-EP, -I. 學業. Étude, travail des enfants qui étudient. Education, instruction.
- \*하계소제, HA-KYEI-SYO-TJAI. 夏季小齋. Les quatre-temps d'été, abstinence des quatre-temps d'été.
- \*하거, HA-KEUI. 下記. Livre de comptes, de dépenses.
- \*하거하다, HA-KEUI-HA-TA. 下氣. (*Descendre, chaleur*) c. a. d. la maladie cesser. || Avoir un air respectueux.
- \*하관, HA-KOAN, -I. 下官. (*Basse, dignité [charge]*). Nom que se donnent les mandarins devant les gouverneurs.
- \*하관하다, HA-KOAN-HA-TA. 下棺. (*Descendre, cercueil*). Déposer le cercueil dans la fosse.
- \*하고초, HA-KO-TCHO. 夏枯草. (*Été, séchant, herbe*). Esp. de fleur rouge dans le genre campanule, esp. de renoncule.
- \*하교, HA-KYO. 下敕. (*Descendre, ordre*). Edit royal. Ordre du roi. || Ordre reçu d'un supérieur. (L'inférieur appelle ainsi l'ordre reçu d'un supérieur: v. g. un enfant parlant à son père; mais il n'emploie pas cette expression, même pour désigner l'ordre de son père, s'il s'adresse à une autre personne).
- \*하형하다, HAK-HYANG-HA-TA. 學行. Doctrine de Confucius. || Politesse, gravité, belles manières, conduite. V. g. conduite d'un sage qui, toujours revêtu de beaux et grands habits, fait toutes ses actions lentement, avec poids et mesure, parle par sentences, etc., cherchant en tout à imiter Confucius et Mon-tze. V. 산림 *San-rim*.
- \*하형, HAK-HYENG, -I. 虐刑. (*Horrible, torture*). Torture, supplice horrible.
- \*학건치, HAK-KEN-TCHI. Simulacre d'oie fait avec un poisson, et que l'on place au-dessus d'un gâteau dans les repas de nocé.
- \*학관, HAK-KOAN, -I. 學管. Ecole, collège, maison d'étude.
- \*학관, HAK-KOAN, -I. 學官. Nom d'une dignité réservée à un bâtard.
- \*학문, HAK-MOUN, -I. 學文. Écriture ou caractères chinois. Science, talent, connaissance des caractères chinois.
- \*학논하다, HAK-NON-HA-TA. 學論. (*Caractères chinois, expliquer*). Discuter sur les doctrines, expliquer les caractères chinois.



- \***학방**, HAK-PANG, -I. 學房. Ecole, salle d'étude.
- \***학사**, HAK-SÄ. 學士. Lettré, qui connaît bien les caractères chinois. || Nom d'une dignité.
- \***학생**, HAK-SÄNG, -I. 學生. Titre posthume d'un noble qui n'a jamais eu de dignités. || Défunt (titre qu'on donne à un mort qui connaissait bien les caractères chinois).
- \***학습하다**, HAK-SEUP-HÄ-TA. 學習. Étudier, repasser, répéter pour apprendre par cœur. Étudier et apprendre par cœur.
- \***학슬풍**, HAK-SEUL-HPOUNG, -I. 鶴膝瘋. (Enflure de genou de grue). Maladie du genou.
- \***학식**, HAK-SIK, -I. 學識. (Science, talent). Science, connaissance, talent.
- \***학당**, HAK-TANG, -I. 學堂. Ecole, collège, salle d'étude, petit séminaire, grand séminaire, lycée, maison d'éducation. || Pagode de Confucius.
- \***학동**, HAK-TONG, -I. 學童. Ecolier, étudiant.
- \***학장**, HAK-TJYANG, -I. 學長. Maître d'école, professeur.
- \***학자**, HAK-TJÄ, ou **학자** HAK-TJYA. 學者. Lettré, savant, homme de science. Docteur sage, qui sait tout, répond sur tout, se tient à l'écart, et fait tout avec une dignité, une lenteur affectée. V. **학행하다** HAK-häing-hä-ta.
- \***학정하다**, HAK-TJYENG-HÄ-TA. 唐政. (Méchant, administration). Chose difficile. Ordonner une chose impossible ou, du moins, très-difficile. Tyranniser le peuple, faire des injustices (v. g. un mandarin qui se laisse suborner par avarice, etc.).
- \***학질**, HAK-TJIL, -I. 瘧疾. Fièvre intermittente, fièvre tierce.
- \***학치**, HAK-TCHI. 鶴治. Le genou au-dessous de la rotule (endroit où l'on frappe dans la torture).
- \***학춤**, HAK-TCHYOUN, -I. 鶴舞. (Grue, danse). Supplice qui consiste à attacher les bras derrière le dos, à soulever avec une corde attachée aux mains, de manière à déboîter les épaules, et à frapper avec le rotin.
- \***함**, HAM, -I. 函. Boîte, caisse, malle, cassette.
- \***함**, HAM, -I. 緘. Prénom, nom.
- \***하마하다**, HÄ-MA-HÄ-TA. 下馬. (Descendre, cheval). Descendre de cheval.
- 하각**, HA-MAK, -I. 蝦蟆. Grenouille, rainette.
- \***하마비**, HÄ-MA-PI. 下馬碑. (Descendre, cheval, pierre à inscription). Pierre sur le bord du chemin, et qui indique que l'on doit descendre de cheval.
- \***하마석**, HÄ-MA-SYEK, -I. 下馬石. (Descen-

- dre, chetal, pierre). Pierre placée à la porte des grandes maisons, et qui sert à monter à cheval ou à en descendre.
- 하마더면**, HA-MA-HTE-MYEN. Un peu plus... Oh!... Il a bien manqué de...
- \***하면목**, HA-MYEN-MOK. 何面目. (Quel, figure, yeux). Quelle figure faire? Comment se présenter (sans rougir)? De quel front...?
- 함의**, HAM-EUI. 脚枚. V. **함오** Ham-o.
- \***하미**, HA-MI. 下米. (Inférieur, riz). Riz d'une qualité inférieure.
- \***하민**, HÄ-MIN, -I. 下民. (Bas, peuple). Peuple, populace, le bas peuple.
- \***함인하다**, HAM-IN-HÄ-TA. 含忍. (Manger, patience). Se contenir, se posséder, se retenir, réprimer sa colère, endurer patiemment, garder la patience.
- \***함인지덕**, HAM-IN-TJI-TEK, -I. 含忍之德. Patience, modération, résignation.
- 함오**, HAM-O. 脚枚. Bâillon. (On le passe dans la bouche des soldats qui accompagnent le roi, pour les empêcher de parler).
- 함우**, HAM-OU. 脚枚. Bâillon.
- \***하문**, HÄ-MOUN, -I. 下門. Parties naturelles de la femme.
- \***하문**, HÄ-MOUN, -I. 下文. La fin d'un écrit, ce qui reste d'un livre.
- \***하문하다**, HÄ-MOUN-HÄ-TA. 下問. (Un inférieur, interroger). Interroger un inférieur.
- \***함염하다**, HAM-HYEM-HÄ-TA. 脚嫌. (Manger [c. a. d. conserver dans son cœur], rancune). Conserver le désir de se venger, garder de la rancune.
- \***함호하다**, HAM-HO-HÄ-TA. 含糊. (Manger, colle, c. a. d. boucher l'ouverture de l'esprit). Obscur, embrouillé (intelligence).
- \***함경도**, HAM-KYENG-TO. 咸鏡道. Province du N.E. de la Corée, cap.: **함흥** Ham-heung.
- \***함구하다**, HAM-KOU-HÄ-TA. 含口. (Sceller, bouche). Silence, état d'une personne qui s'abstient de parler; fermer la bouche, garder le silence.
- \***함미**, HAM-MÄI. 脚枚. V. **함오** Ham-o.
- \***함묵하다**, HAM-MEUK-HÄ-TA. 含默. Fermer la bouche, se taire. Garder le silence, ne pas parler.
- \***함몰하다**, HAM-MOL-HÄ-TA. 咸沒. Mourir tous ensemble. Etre exterminé.
- 함박**, HAM-PAK, -I. Vase à étages intérieurs en forme de vis pour laver le riz.
- 함박꽃**, HAM-PAK-KKOT, -TCHI. 芍藥花. Pi-voine.

합박살, HAM-PAK-SAL, -I. Noix ou rouelle (dans le bœuf, le veau).

\*합복하다, HAM-POK-HA-TA. 咸服. Tous approuver. Etre soumis; approuver à l'unanimité.

\*합봉하다, HAM-PONG-HA-TA. 緘封. Fermer, clore sa bouche. Se dit des animaux engourdis pendant l'hiver, et qui vivent sans manger. || Garder le silence. || Fermer, cacheter (une lettre).

합부로, HAM-POU-RO. Etourdissement.

V. 흥보로 HAM-po-ro.

\*합석, HAM-SYEK, -I. 鐵石. Esp. de zinc.

\*합성, HAM-SYENG, -I. 喊聲. (Tapage, bruit). Grand cri, clameur de plusieurs personnes réunies, tapage.

\*합씨, HAM-SSI. 咸氏. Neveu; nom par lequel on désigne le neveu d'une personne que l'on respecte.

\*합실, HAM-SIL, -I. 函室. Foyer, trou pour le feu au-dessous d'une chambre,âtre (sans chaudière).

합덩하다, HAM-TYEM-HA-TA. Penser à se venger, garder de la haine ou de la rancune.

\*합덩, HAM-TYENG, ou 합정 HAM-TYENG, -I. 檻阱. Piège à tigre, piège pour prendre les bêtes sauvages, fosse servant de piège.

\*합터, HAM-TI. 陷地. (Précipice, terre). Trou dans la terre, casse-cou, fosse, fondrière, précipice.

\*합득하다, HAM-TOK-HA-TA. 含毒. (Manger, méchanceté). Désirer une vengeance éclatante. Etre plein de fureur, de colère.

\*합즈, HAM-TJA. 緘字. Le caractère du prénom; la lettre du nom, du deuxième nom, du nom ajouté au nom de famille.

합즈, HAM-TJA. Seul.

합지박, HAM-TJI-PAK, -I. Grand vase rond en bois.

\*한, HAN, -I. 限. Borne, limite (de temps ou de lieu).

한, HAN, -I. Râpe, espèce de lime pour râper le bois.

\*한, HAN, -I. 漢. Nom d'une célèbre dynastie chinoise. || En agr. Chinois.

한아비, HAN-A-PI. 祖. Vieillard, grand-père. (Nom qu'on donne quelquefois à un vieillard, quoiqu'il ne soit pas le propre, le vrai grand-père).

\*한양, HAN-YANG, -I. 漢陽. Nom chinois de la capitale de Corée. 서울 Sye-oul (Séoul).

하늘, HA-NAL, -I. 天. Ciel. firmament.

하늘갑도독, HA-NAL-PAP-TO-TOK, -I. Esp. d'insecte ailé.

\*한어, HAN-E. 漢語. (Chinois, parole). Langue chinoise.

\*한열왕니, HAN-YEL-OANG-NAI. 寒熱往來. (Froid, chaud, aller, venir). Chaud et froid qui se succèdent.

한의를람, HAN-EUI-PA-RAM. 北風. Vent du nord (terme de matelot). Vent froid.

한의를, HAN-EUI-PI. 汗碑. Nom d'une pierre à la capitale. Sorte d'obélisque en forme de pyramide quadrangulaire un peu écrasée, qui se trouve à la capitale, et qui, dit-on, a été élevé en mémoire de la guerre avec les Chinois, à 3 lieues de Sye-oul.

하녀, HA-NIM, -I. 侍女. Esclave femelle d'un noble. (Un peu honorif.).

하눌소, HA-NOUL-SO. Biche.

\*한유하다, HAN-YOU-HA-TA. 閑遊. Ne rien faire et s'amuser; prendre un congé pour s'amuser. Etre oisif.

\*한하다, HAN-HA-TA. 限. Déterminer la limite, le temps; fixer l'époque.

\*한하다, HAN-HA-TA. 恨. Etre fâché, être peiné, murmurer.

\*한가하다, HAN-KA-HA-TA. 閑暇. Oisif, nonchalant, paresseux. Se reposer, ne rien faire.

\*한강, HAN-KANG, -I. 漢江. Fleuve qui passe devant Sye-oul.

한가롭다, HAN-KA-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 閑. Qui ne fait rien, oisif, nonchalant, paresseux, tranquille, paisible, qui est sans mouvement, désœuvré.

\*한기, HAN-KEUI. 寒氣. (Froid, air). Froid, air froid, sensation du froid.

\*한기, HAN-KEUI. 旱氣. (Sec, air). Sécheresse.

한기신, HAN-KEUI-SIN. Jusqu'à la mort. (V. g. exilé pour la vie).

\*한극, HAN-KEUK, -I. 閑隙. (Se reposer, interalle). Temps de se reposer, un instant pour se reposer; temps de congé, de récréation.

한극, HAN-KEUK, -I. Extrêmement, au possible.

\*한고, HAN-KO. 寒苦. (Froid, douleur). Douleur causée par le froid.

\*한관, HAN-KOAN, -I. 閑官. (Oisif, mandarin). Petit district où il y a peu d'ouvrage pour le mandarin. Mandarin qui n'a rien à faire.

\*한만하다, HAN-MAN-HA-TA. 汗漫. Long-temps, être long sans raison. || Etre étourdi, imprudent, sans précaution. || Beaucoup.

\*한미하다, HAN-MI-HA-TA. 寒微. (Froid, petit). Etre d'un degré infime. Etre petit, de peu d'importance. (V. g. petit noble).

\*한노, HAN-NO. 寒露. (Froid, rosée). 5<sup>e</sup> quinzaine d'automne (froid, gelée), 4 à 7 octobre (rosée froide).

한눈팔다, HAN-NOUN-HPAL-TA. Regarder de tous côtés ce qui se passe; être distrait de son travail, peu appliqué.

\*한량, HAN-RYANG, -I. 閑良. Homme libre, homme qui n'a aucune redevance au gouvernement, *v. g.* qui n'est ni noble ni soldat.

\*한량, HAN-RYANG, -I. 限量. (Limite, supputer, ou compter, ou fixer). Borne, fin, limite, frontière.

한량없다, HAN-RYANG-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÂN. 無限量. N'avoir pas de bornes; être infini, immense. 한량없스신인적 Han-ryang ep-sâ-sin in-tjâi, Miséricorde infinie.

\*한랭하다, HAN-RÂNG-HÂ-TA. 寒冷. (Froid, froid). Être froid.

\*한림, HAN-RIM, -I. 翰林. Grande dignité (des licenciés). || Académie des premiers lettrés de l'empire à Péking. || Ceux qui en sont membres.

한새, HAN-SAI. 鵬鳥. Nom d'une esp. d'oiseau.

\*한삼, HAN-SAM, -I. 汗衫. Esp. de manchettes de soie ajoutées aux manches de l'habit, et qui servent à essuyer la figure. Grandes manchettes des nouveau mariés, etc.

\*한산, HAN-SAN, -I. 閑散. Ni noble, ni roturier. Noble peu connu, petit, de bas étage; petit noble sans considération.

한스고, HAN-SÂ-HÂ-KO. Absolument, de toutes ses forces.

\*한성부, HAN-SYENG-POU. 漢城府. Un des trois tribunaux à la capitale.

\*한서문, HAN-SYE-HPYO. 寒暑表. (Froid, chaud, marque). Thermomètre.

\*한식, HAN-SIK, -I. 寒食. (Froid, riz). Jour où l'on fait des superstitions, 24<sup>e</sup> jour de la 2<sup>e</sup> lune (où il est défendu de faire du feu).

\*한심하다, HAN-SIM-HÂ-TA. 寒心. Triste, affligeant, mélancolique. Être désolant, décourageant, malheureux.

\*한신, HAN-SIN, -I. 閑身. (Oisif, corps). Corps qui n'a rien à faire. Libre, dégagé, indépendant. Libre de tout embarras.

\*한수, HAN-SYOU. 漢水. Rivière de Syeoul appelée ordinairement 한강 Han-kang.

한숨, HAN-SYOUM, -I. 患. Soupir, respiration, émission d'haleine, expiration.

한숨쉬다, HAN-SYOUM-SOUI-TA, -SOUI-YE, -SOUI. 息. Soupirer, souffler, respirer.

\*한담, HAN-TAM, -I. 閑談. (Oisif, parole). Fable, conte, parole vaine, discours inutile, parole oiseuse.

한디, HAN-TÂI. 外. Dehors, en dehors.

\*한명, HAN-TYENG, -I. 限定. (Limite, déter-

minée). Limite fixée (de temps, de lieu, de quantité, de longueur, etc.).

\*한명, HAN-TYENG. 漢丁. Esp. de contribution que paie le peuple, et dont les nobles sont exempts, ainsi que quelques autres, par privilège.

한디, HAN-TI. 外. Dehors, en dehors.

\*한도, HAN-TO. 揮刀. Sabre, grand couteau.

한툼하다, HAN-TOUN-HÂ-TA. 露宿. Coucher en dehors de la maison.

\*한탄하다, HAN-HTAN-HÂ-TA. 恨嘆. Se plaindre, faire des lamentations.

\*한자, HAN-TJYA. 閑者. Oisif, qui est oisif.

\*한적하다, HAN-TJYK-HÂ-TA. 閑寂. Solitaire, peu fréquenté, tranquille.

\*한전하다, HAN-TJYEN-HÂ-TA, ou 한면하다 HAN-TYEN-HÂ-TA. 寒戰. Grelotter, trembler à cause des frissons de froid dans une maladie.

\*한증, HAN-TJEUNG, -I. 早徵. Apparence de sécheresse. Présage de sécheresse.

\*한증, HAN-TJEUNG, -I. 寒症. Froid, sensation de froid.

\*한징, HAN-TJING, -I. 汗蒸. (Sueur, se faire). Bains d'air chaud ou de vapeur; espèce de four en terre de la grandeur d'un homme, que l'on chauffe par dessous et que l'on bouche, après y avoir fait entrer le malade pour le faire suer.

\*한술첨비, HAN-TCHYOL-TCHYEM-PÂI. 汗出添背. (Sueur, naître, mouillé, dos). Avoir le dos tout mouillé de sueur.

\*항, HANG, -I. 缸. Esp. de vase en terre.

항아리, HANG-A-RI. 小甕. Esp. de vase en terre.

\*항역하다, HANG-YEK-HÂ-TA. 抗逆. Désobéir à un supérieur, ne pas accomplir l'ordre d'un supérieur, lui résister; transgresser l'ordre reçu.

\*항오, HANG-O. 行伍. Ligne de soldats en ordre.

\*항해하다, HANG-HÂI-HÂ-TA. 航海. (Navire, mer). Naviguer, voyager sur mer.

\*항거하다, HANG-KE-HÂ-TA. 抗拒. Désobéir à un supérieur. || Attaquer.

\*항나, HANG-NA. 亢羅. Crêpe, sorte d'étoffe légère.

\*항복하다, HANG-POK-HÂ-TA. 降服. Se soumettre, être battu, être vaincu. Être dompté. Être convaincu. Être subjugué.

항복받다, HANG-POK-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. 受降. Soumettre, dompter.

\*항렬, HANG-RYEL, -I. 行列. Degré de parenté. Frères, cousins. Tous ceux qui, dans un arbre généalogique, se trouvent sur la

- même ligne horizontale (ordinairement leur nom commence par le même caractère).
- \***항서**, HANG-SYE. 降書. Ecrit par lequel on se reconnaît vaincu, on se soumet.
- \***항유**, HANG-SYOU. 項首. Maître, supérieur. || Chef des satellites.
- \***항자**, HANG-TJYA. 降者. Soumis, dompté, vaincu.
- \***합**, HAP,-I. 盒. Petite boîte ronde, étui, écrin.
- \***합**, HAP,-I. 合. Total, somme, l'ensemble.
- \***합**, HAP,-I. 蛤. Qui s'unit; tous les coquillages à deux valves.
- \***하반**, HA-PAN,-I. 下班. (Inférieur, degré). Valet.
- \***하방**, HA-PANG,-I. 遐方. Lieu éloigné de la capitale.
- \***하변하다**, HÄ - PEN - HÄ - TA. 下番. Être dégradé. Terminer ses fonctions. Se dit des dignitaires de la capitale qui sont obligés d'aller, chacun à leur tour, passer cinq jours auprès du roi, pour exécuter ses ordres.
- 하변시키다**, HA-PEN-SI-KI-TA,-KYE,-KIN. Dégrader un soldat.
- \***합의하다**, HAP-EUI-HÄ-TA. 合意. (Concorder, pensée). Concorder, s'accorder; avoir la même pensée, les mêmes sentiments; s'entendre, être du même avis.
- \***하민**, HA-PIN,-I. 河濱. (Eau, rivage). Près de la mer, bord de l'eau.
- \***하부**, HÄ-POK,-I. 下腹. Bas-ventre.
- \***하분**, HÄ-POUN,-I. 下分. Partie inférieure. (Se dit du corps par rapport à l'âme, partie supérieure, dans l'homme).
- 하분하니까**, HA-POUN-HÄ-NI-KKA. Oh! combien c'est vexant!
- \***합하다**, HAP-HÄ-TA. 合. Concorder, s'accorder, s'unir, se joindre, adhérer, convenir, cadrer. Conforme, convenable. Être unis, être assemblés.
- 합흔하다**, HAP-HEUM-HÄ-TA. 欠呻. Bâiller.
- \***합환주**, HAP-HOAN-TJYOU. 合歡酒. (Ensemble, avec joie, vin). Boire à la même coupe. Vin qui se boit à la même coupe (par le marié et la mariée le jour des noces).
- \***합계**, HAP-KYEI. 合啓. (Ensemble, au roi présenter un écrit). Rapport adressé au roi par les deux préfets de police, ou les trois premiers ministres.
- \***합문**, HAP-MOUN,-I. 閔門. Majesté. Titre honorifique donné au roi. Roi. Le roi en parlant de soi: moi.
- \***합내**, HAP-NÄI. 閔內. (Maison, intérieur). Maisonnée, le personnel de la maison.
- \***합방하다**, HAP-PANG-HÄ-TA. 合房. S'unir, faire le devoir conjugal.

- \***합벽하다**, HAP-PYEK-HÄ-TA. 合壁. Couche de mortier que l'on met à l'intérieur, et qui est comme un second mur. Mur enduit des deux côtés. Réunir deux objets (v. g. deux livres) en un seul.
- \***합빙하다**, HAP-PING-HÄ-TA. 合氷. (Se joindre, glace). Se geler (rivière) de manière que la glace s'étende d'un côté à l'autre et qu'on puisse passer dessus.
- \***합본취리하다**, HAP-PON-TCHYOU-RI-HÄ-TA. 合本取利. (Joindre, fonds propres, emporter, gain). Association d'hommes qui mettent la même somme d'argent en commun pour faire le commerce. S'associer pour faire valoir de l'argent en commun.
- \***합염하다**, HAP-HPYEM-HÄ-TA. 合窆. (Réunir, sépulture). Mettre dans un même tombeau (v. g. les deux époux tout à côté l'un de l'autre, sous le même tumulus).
- \***합력하다**, HAP-RYEK-HÄ-TA. 合力. Joindre, force. S'accorder, unir ses forces. S'allier (v. g. contre un ennemi commun).
- \***합로**, HAP-RO. 合路. Réunion de deux routes.
- \***합류**, HAP-RYOU. 合流. (Réunir, couler). Confluent, qui coule avec un autre. Réunion de deux rivières.
- 합수쥬**, HAP-SÄ-TJYOU. 合紗紬. Toile dont la chaîne est composée de fils de soie, et la trame, de fils de coton.
- \***합세하다**, HAP-SYEI-HÄ-TA. 合勢. S'unir, joindre ses forces.
- \***합석하다**, HAP-SYEK-HÄ-TA. 合席. (Réunir, nattes). Être réunis, être assis sur la même natte.
- \***합심하다**, HAP-SIM-HÄ-TA. 合心. (Réunir, cœur). Unanime. S'accorder; avoir le même cœur, les mêmes sentiments.
- \***합촌**, HAP-SOL,-I. 閭率. (Réunir, les inférieurs). Maisonnée, tous les habitants d'une maison (pour le chef de la maison).
- \***합송하다**, HAP-SYONG-HÄ-TA. 合誦. (Réunir, réciter). Réciter ensemble.
- \***합수**, HAP-SYOU. 合水. (Ensemble, eau). Confluent, affluent; jonction de deux rivières, de deux cours d'eau.
- \***합당하다**, HAP-TANG-HÄ-TA. 合當. Apté, convenable. Accord, conformité. Qui cadre, s'accorde.
- \***합덕**, HAP-TEK,-I. 合德. Assemblage de vertus.
- \***합독**, HAP-TOK,-I. 合楨. Boîte ou piédestal où l'on peut mettre deux tablettes des ancêtres.
- \***합독하다**, HAP-TOK-HÄ-TA. 合讀. (Ensemble, réciter). Réciter ensemble.
- \***합동**, HAP-TONG,-I. 合洞. Tout le village.

- \*합두, HAP-TOU, 櫬. Reliquaire.
- \*한장하다, HAP-TIANG-HÄ-TA. 合葬. (*Ensemble, ensevelir*). Mettre dans un même tombeau.
- \*합장하다, HAP-TJYANG-HÄ-TA. 合掌. (*Réunir, intérieur des mains*). Joindre les mains.
- \*합전하다, HAP-TJYEN-HÄ-TA. 合戰. (*Join-dre, combattre*). Mêlée, rencontre de l'ennemi en temps de guerre, escarmouche. Combattre, livrer bataille.
- \*합좌하다, HAP-TJOA-HÄ-TA. 合座. (*Réunir, siège*). Être réunis, être assis l'un auprès de l'autre. Être assis sur un même siège.
- \*합조하다, HAP-TJO-HÄ-TA. 合操. Exercice militaire. Exercer les soldats.
- \*합족, HAP-TJYOK, -I. 合族. Tous les parents.
- \*합졸하다, HAP-TJYOL-HÄ-TA. 合卒. (*Réunir, soldats*). Réunir, rassembler les soldats qui ont pris la fuite. || Les pions au jeu d'échecs.
- \*합주, HAP-TJYOU. 合酒. Nom d'une esp. de vin dont le ferment est fait avec de l'eau-de-vie.
- \*합휴하다, HAP-TJYOU-HÄ-TA. 合漢. Réunir en ordre suivant sa nature.
- \*합죽전, HAP-TJYOK-SYEN, -I. 合竹扇. (*Réunir, bambou, éventail*). Eventail dont les rayons (arêtes) sont doubles.
- \*합창하다, HAP-TCHANG-HÄ-TA. 合瘡. Se guérir, être guéri (se dit d'un furoncle), se cicatriser. *Syn.* 아글다 A-moul-ta.
- \*하품, HA-HPEUM, -I. 下品. Dernier degré, qualité inférieure.
- \*하필, HA-HPIL, -I. 何必. Comment se fait-il que...?
- \*할, HAL. 割. *En agr.* Couper.
- \*할아버지, HAL-A-PÄI-YANG, -I. 祖父. Grand-père. (*Provinc.*).
- \*할아버, HAL-A-PEI. 祖. Grand-père.
- \*할아버지, HAL-A-PB-NI. 祖. Grand-père.
- \*할아버, HAL-A-PI. 祖. Grand-père.
- \*하량하다, HA-RYANG-HÄ-TA. 下諒. (*Cour-bé, penser attentivement*). Regardez cette lettre avec bonté. (*Style épist.*).
- \*하례하다, HÄ-RYEI-HÄ-TA. 下禮 ou 賀. Remercier, saluer, rendre ses devoirs (à un supérieur); féliciter (du succès); complimenter (sur un événement heureux).
- \*하렴하다, HÄ-RYEM-HÄ-TA. 下念. Penser avec bonté à. Daigner penser à. (Se dit d'un supérieur à l'égard d'un inférieur).
- \*할연명백하다, HAL-YEN-MYENG-PÄIK-HÄ-TA. 豁然明白. (*Grandement clair*). Clair, évident. Être très-facile à comprendre.
- \*하령하다, HA-RYENG-HÄ-TA. 下令. Donner

- des ordres à ses inférieurs, à ses administrés.
- \*하리망당하다, HA-RI-MANG-TANG-HÄ-TA. Imbécile, niais. || Être presque endormi.
- \*하리다, HA-RI-TA, -RYE, -RIN. Imbécile, niais.
- \*할옷, HAL-OT, -SI. Vêtement de dessus. Habit de sorcière pour faire des sorcelleries.
- \*하륙하다, HA-RYOK-HÄ-TA. 下陸. (*Descendre, terre*). Descendre de barque, débarquer.
- \*할육거피, HAL-YOUK-KE-HPI. 割肉去皮. (*Couper, chair, ôter, peau*). Dépouiller un animal et le couper par morceaux. Ôter la peau et couper la viande. Dépecer.
- \*할강할강하다, HAL-KANG-HAL-KANG-HÄ-TA. Bruit de la respiration. Être essoufflé.
- \*할경, HAL-KYENG, -I. 割耕. Empiètement sur le terrain du voisin.
- \*할경, HAL-KYENG, -I. 割境. Limite, division.
- \*할근할근하다, HAL-KEUN-HAL-KEUN-HÄ-TA. Être essoufflé, haletter.
- \*할그랑할그랑, HAL-KEU-RANG-HAL-KEU-RANG. Bruit de la respiration d'un homme essoufflé.
- \*할긋할긋하다, HAL-KEUT-HAL-KEUT-HÄ-TA. Regarder de tous côtés, tourner continuellement la tête.
- \*할귀다, HAL-HKOUI-TA, -HKOUI-YE, -HKOUIN. Egratigner, griffer.
- \*할미, HAL-MI, -AM, -I. 祖母. Grand'mère.
- \*할미, HAL-MEI. 祖母. Grand'mère.
- \*할머니, HAL-ME-NI. 祖母. Grand'mère.
- \*할명하다, HAL-MYENG-HÄ-TA. 割名. Effacer un nom d'une liste.
- \*할미, HAL-MI. 姑. Vieille femme.
- \*할미꽃, HAL-MI-KKOT, -TCHI. 老姑草. Fleur de printemps, esp. de renoncule.
- \*할미새, HAL-MI-SAI. Nom d'un petit oiseau, bergeronnette.
- \*할봉관하다, HAL-PONG-KOAN-HÄ-TA. 割封官. (*Couper, cachet, fonction*). Nom que l'on met sur un angle de la feuille d'examen (on le plie et on le cache; il ne doit être décacheté qu'après que les examinateurs ont corrigé la composition et donné la note). Décacher cette feuille.
- \*할손례, HAL-SON-RYEI. 割損禮. (*Couper, enlever, rit*). Circoncision.
- \*할싸, HAL-TTA, HAL-HA, HAL-HEUN. 舐. Lécher, laper.
- \*할닥할닥하다, HAL-TAK-HAL-TAK-HÄ-TA. 齧. Bruit de la respiration d'un homme essoufflé. Être essoufflé.
- \*할작할작하다, HAL-TJAK-HAL-TJAK-HÄ-TA. 舐貌. Se dit de quelqu'un qui ne mange pas avec appétit et prend du bout des lèvres. Laper (un chien).

\*하성, HA-SÂING. 下生. Je, moi. (Terme d'humilité, de politesse).

\*하서, HÂ-SYE. 下書. Nom dont un inférieur appelle la lettre qu'il reçoit d'un supérieur. Lettre d'un supérieur à un inférieur.

\*하선연, HA-SYEN-YEN, -I. 下筵宴. Fête, repas de réjouissance sur un navire.

\*하성, HÂ-SYENG, -I. 下誠. Le cœur de votre serviteur. (Style épist.).

\*하습, HÂ-SEUP, -I. 下習. (Inférieur, conduite). Défaut d'un inférieur; vice, mauvaise habitude d'un inférieur.

\*하습, HÂ-SEUP, -I. 下濕. Maladie dans les parties inférieures du corps causée par l'humidité.

하소하다, HA-SYO-HÂ-TA. 訴. Confier, exposer, dire à un supérieur.

\*하옥, HÂ-SYOK, -I. 下屬. Valets, esclaves, portefaix.

\*하율, HÂ-SYOL, -I. 下率. Valets, gens de service. Les personnes inférieures de la maison.

\*하슈, HA-SYOU. 下水. La mer, eau, fleuve, rivière.

\*하슈오, HA-SYOU-O. 何首烏. Nom d'un remède qui empêche les cheveux de blanchir, et qui fait noircir les cheveux des vieillards.

하트, HAT. 綿. En agr. Ouaté.

\*하명비하다, HÂ-TYENG-PÂI-HÂ-TA. 下庭拜. Saluer d'en bas, se prosterner d'en bas (t. g. valet qui salue devant la porte sans entrer dans l'appartement).

\*하등, HA-TEUNG. 何等. Comment.

\*하등, HÂ-TEUNG, -I. 下等. Degré inférieur, qualité inférieure.

\*하등통회, HÂ-TEUNG-HTONG-HOI. 下等痛悔. (Inférieur, degré, contrition). Attrition, contrition imparfaite. Contrition d'un degré inférieur.

\*하도낙서, HA-TO-NAK-SYE. 河圖洛書. Nom d'un livre sacré apporté par une tortue au roi 신룡시 Sin-rong-si de Chine, et qui contient le 팔괘 Hpal-koai et la science des nombres.

하옷, HAT-OT, -SI. 襖. Habit ouaté.

하바지, HAT-PA-TJI. 襖袴. Pantalon ouaté.

하적구리, HAT-TJYE-KOU-RI. 襖積. Esp. de gilet, de camisole ouatée.

\*하체, HA-HTYEI. 下體. Le bas du corps, c. a. d. les parties sexuelles.

\*하계, HA-HTYEI. 下帖. Ordre particulier du mandarin envoyé à un homme ou à un village.

하관라, HA-TJAN-HTA, -TJAN-A, -TJAN-EUN.

不多. (Pour: 만찬라 Man-tchan-ha, Beaucoup, pas). Peu; très-peu; oh! si peu; pas beaucoup.

\*하스, HA-TJÂ. 瑕疵. Tache, souillure, défaut.

\*하정, HÂ-TJYENG, -I. 下情. Cœur. Terme par lequel un inférieur exprime ses sentiments, en écrivant à un supérieur (style épist.). Les humbles sentiments.

\*하절, HÂ-TJYEL, -I. 夏節. Temps de l'été.

\*하지, HÂ-TJI. 夏至. (Été plein). 4<sup>e</sup> quinzaine d'été, 19 à 22 Juin. Solstice d'été.

하직, HA-TJIK, -I. 辭. Adieu, salut de départ. 하직이오 Ha-tjik-i-o, C'est l'adieu, c'est mon adieu.

하직하다, HA-TJIK-HÂ-TA. 辭. Saluer pour le départ, prendre congé avant de partir, dire adieu, faire le salut de départ (celui qui part).

\*하처, HA-TCHYE. 何處. (Quel, endroit). Un endroit.

하치, HA-TCHI. 下品. De dernière qualité, de mauvaise qualité.

\*하침하다, HA-TCHIM-HÂ-TA. 下針. (Descendre, aiguille d'acupuncture). Donner l'acupuncture.

\*하침하다, HÂ-TCHIM-HÂ-TA. 下沉. (En bas, mettre dans). Descendre aux enfers, aller en enfer. Damnation. Être damné.

\*하초, HÂ-TCHO. 下焦. Le bas du tronc du corps humain, c. a. d. le bas-ventre, toute la partie du tronc au-dessous du nombril.

\*향, HYANG, -I. 向. Côté vers lequel une chose est tournée ou regarde; exposition.

\*향, HYANG, -I. 香. Aromate, senteur, parfum, encens.

\*향, HYANG, -I. 鄉. En agr. Province (tout ce qui est en dehors de la capitale).

\*향안, HYANG-AN, -I. 鄉案. Registre de chaque district, où sont inscrits les noms des vrais nobles de ce pays.

\*향양하다, HYANG-YANG-HÂ-TA. 向陽. (Regarder, le soleil). Lieu bien exposé au soleil. Être exposé au midi.

\*향왕하다, HYANG-OANG-HÂ-TA. 向往. (Vers, aller). Aller vers, aller à, se diriger vers.

\*향옥, HYANG-OK. 鄉獄. Prison de province.

\*향합, HYANG-HAP, -I. 香檢. Boîte à parfums, navette (d'encensoir).

\*향하다, HYANG-HÂ-TA. 向. Regarder, se tourner vers, se pencher vers. || Penser à.

\*향기, HYANG-KEUI. 香氣. Odeur de parfum.

\*향기롭다, HYANG-KEUI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 香氣. Odorant, qui exhale une odeur agréable, qui sent bon, parfumé.

- \*향금, HYANG-KEUM. 鄉禁. Noble dont le nom n'est pas inscrit dans le 향록 Hyang-nok.
- \*향곡, HYANG-KOK, -I. 鄉谷. (Province, vil-  
lage). Province.
- \*향교, HYANG-KYO. 鄉校. Temple de Confu-  
cius (de Kong-tse) qui se trouve en chaque  
ville.
- \*향군, HYANG-KOUN, -I. 鄉軍. Soldat de pro-  
vince.
- 향마, HYANG-MA. 雄馬. Cheval, le mâle du  
cheval.
- \*향망하다, HYANG-MANG-HĀ-TA. 嚮望. Re-  
garder avec espoir. Désirer et espérer.
- \*향민, HYANG-MIN, -I. 鄉民. Peuple de pro-  
vince, provincial.
- \*향모하다, HYANG-MO-HĀ-TA. 向慕. (Regar-  
der, aimer). Regarder en pensant, en aimant.  
Regarder avec amour.
- 향내, HYANG-NAI. 香臭. Odeur de parfum.
- 향내나다, HYANG-NAI-NA-TA, -NA, -NAN. 香臭.  
Répandre une odeur de parfum, exhaler une  
odeur de parfum. Etre odoriférant.
- 향나무, HYANG-NA-MOU. 香木. Arbre odori-  
férant, cyprès.
- \*향낭, HYANG-NANG, -I. 香囊. Bourse, sachet  
de parfums.
- \*향념하다, HYANG-NYEM-HĀ-TA. 向念. (Re-  
garder, penser). Regarder avec un senti-  
ment d'affection.
- \*향노, HYANG-NO. 香爐. Réchaud où l'on  
brûle le parfum, cassolette, encensoir.
- \*향록, HYANG-NOK, -I. 鄉錄. Registre où sont  
inscrits les noms des familles vraiment nob-  
les du pays (tous les descendants de ces  
familles sont 향족 Hyang-tjok, les au-  
tres nobles sont 향금 Hyang-keum).
- \*향반, HYANG-PAN, -I. 鄉班. (Province, no-  
ble). Petit noble de nom seulement, noble  
de province.
- \*향방하다, HYANG-PANG-HĀ-TA. 向方. Ten-  
dre vers, penser à, se diriger vers, déter-  
miner un but, fixer le but d'un voyage.  
Direction, orientation.
- \*향배, HYANG-PĀI. 向背. (En face, par  
derrière). De tel endroit à tel autre. But,  
direction.
- \*향복하다, HYANG-POK-HĀ-TA. 享福. (Jouir,  
bonheur). Etre heureux.
- 향불, HYANG-POUL, -I. 香火. Feu pour brû-  
ler les parfums.
- \*향풍하다, HYANG-HPOUNG-HĀ-TA. 向風.  
(En face, vent). Aller contre le vent. Vent  
debout.
- \*향신, HYANG-SIN, -I. 鄉信. Lettre de la  
patrie.
- \*향소, HYANG-SO. 鄉所. Noble qui rem-  
place le mandarin absent. || Le 1<sup>er</sup> assistant  
du mandarin. || Fournisseur ou commis-  
saire du mandarin, chargé de l'approvision-  
nement de la préfecture (bois, charbon,  
vivres, etc.).
- \*향수하다, HYANG-SYOU-HĀ-TA. 享壽.  
Jouir, longue vie. Vivre longtemps.
- \*향당, HYANG-TANG, -I. 鄉黨. Village de  
province. La province.
- \*향두하다, HYANG-TOU-HĀ-TA. 向頭. Tour-  
ner la tête vers, avoir un but (savoir où  
donner de la tête). Diriger son intention.
- \*향청, HYANG-HTYENG, -I. 鄉廳. Maison du  
noble qui remplace le mandarin absent.  
Bureau, maison du 향소 Hyang-so et du  
퇴휴 Tjoa-syou.
- \*향자, HYANG-TJYA. 向者. En ce temps-là,  
il y a qq. temps. Autrefois. Il n'y a pas  
longtemps.
- \*향족, HYANG-TJYOK, -I. 鄉族. Noble qui  
peut remplacer le mandarin absent et tous  
ses parents, sa famille. Descendants des fami-  
les nobles inscrites sur le 향록 Hyang-  
nok ou 향안 Hyang-an. Noble de pro-  
vince.
- \*향주하다, HYANG-TJYOU-HĀ-TA. 向主. Re-  
garder vers Dieu, recourir à Dieu, se tourner  
vers Dieu, élever sa pensée vers Dieu.
- \*향촉, HYANG-TCHOK, -I. 香燭. Parfum et  
cierge.
- \*향촌, HYANG-TCHON, -I. 鄉邨. Village de  
province.
- \*향취, HYANG-TCHYOL. 香臭. Odeur de  
parfum.
- 향시하다, HYA-SI-HĀ-TA. 下示. (Descendre,  
voir). Mépriser, dédaigner. Regarder du  
haut de sa grandeur.
- 향수하다, HYA-SOU-HĀ-TA. 下手. (Descen-  
dre, main). Frapper, battre. || Mettre la  
main à l'œuvre.
- 향티하다, HYA-TĀI-HĀ-TA. 下待. (Inférieur,  
traiter). Ne pas avoir d'égards, d'attention,  
d'estime pour. Traiter avec peu de considé-  
ration.
- 향저하다, HYA-TJYE-HĀ-TA. 下箸. (Des-  
cendre, bâtonnets). Prendre avec des bâton-  
nets, manger avec des bâtonnets.
- 향여야, HĀ-YE-YA. 爲. Pour, afin que, il  
faut, ce n'est qu'en faisant, nécessairement.
- 향여금, HĀ-YE-KOM. 使. Postposition,  
gouv. l'instrument. Pour, afin que, par. 날노  
향여금 Nal-no hĀ-ye-kom, Afin que je...
- 향여보다, HĀ-YE-PO-TA, -PO-A, -PON. Essayer,  
tenter.
- 향여주다, HĀ-YE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN.

Faire pour un autre, travailler pour un autre (r. g. un domestique pour son maître).

히, HAI. 年. Année, an.

히, HAI, 日. Soleil.

\*히, HAI. 海. Mer.

\*히, HAI. 解. En agr. Développer, expliquer, dissiper, dépouiller, quitter, chasser, ôter.

\*히, HAI. 亥. 12<sup>e</sup> signe du zodiaque (le Cochon). || 10 h. du soir.

\*히애, HAI-AI. 海艾. Esp. d'herbe médicinalement qui pousse sur les rivages de la mer, armoise de mer, artémise.

히앗싸다, HAI-AT-SSEUK-HÄ-TA. Etre pâle, avoir un air de maladie.

\*히어, HAI-E. 海魚. Poisson de mer (en général).

\*히연하다, HAI-YEN-HÄ-TA, ou 해연하다 HAI-YEN-HÄ-TA. 駭然. Honteux, effrayant.

\*히의, HAI-EUI. 海衣. Esp. de goémon ou d'herbe marine dont on fait un mets très-estimé des Coréens.

\*히의하다, HAI-EUI-HÄ-TA. 解疑. (Enlever, doute). Etre certain, n'avoir plus de doute.

\*히읍, HAI-EUP, -I. 海邑. Ville sur les bords de la mer, ville maritime, district sur les bords de la mer.

\*히일, HAI-IL, -I. 海溢. (Mer, déborder). Débordements de la mer qui ont lieu à certaines époques non fixes et très-éloignées.

히오라키, HAI-O-RAK-I. 鷺. Héron commun.

히우리비, HAI-OU-RA-PI. 鷺. Héron commun, ou plutôt l'algrette blanche sans autres couleurs.

\*히우상봉하다, HAI-OU-SYANG-PONG-HÄ-TA. 邂逅相逢. Rencontrer par hasard quand on n'y pense pas. Se rencontrer avec un autre loin de chez soi.

\*히혹하다, HAI-HOK-HÄ-TA. 解惑. Enlever tout doute.

힉, HAIK. 覈. En agr. Approfondir.

힉가, HAI-KA. Espace de temps.

힉가, HAI-KA. Nom d'un violoniste très-célèbre des anciens temps.

\*히갈하다, HAI-KAL-HÄ-TA. 解渴. (Dissiper la soif. Boire quand on a le gosier sec. Désaltérer. || Etre tiré d'un grand embarras.

힉가오리, HAI-KYA-O-RI. 向日葵. Héliothe, héliotrope, soleil.

\*히거하다, HAI-KE-HÄ-TA. 駭舉. Manque de respect envers un supérieur. Se conduire d'une manière inconvenante, déshonorante.

히금, HAI-KEUM, -I. 稻琴. Esp. de petit violon à deux cordes.

\*히근하다, HAI-KEUN-HÄ-TA. 解斤. (Déte-

opper, livre). Vendre en petit, en détail, à la livre.

히글히글하다, HAI-KEUL-HÄI-KEUL-HÄ-TA. Eboulement du sable mis en tas, et de toutes choses qui ne peuvent tenir amoncelées. S'ébouler peu à peu (comme un tas de sable).

히긋히긋하다, HAI-KEUT-HÄI-KEUT-HÄ-TA. Etre de couleur noire tachetée de tout petits points blancs.

\*히괵, HAI-KOAK, -I. 海藿. Esp. d'herbe marine comestible. Syn. 메억 Mei-ek.

\*히괴하다, HAI-KOI-HÄ-TA. 駭怪. (Effrayant, mauvais). Indécent, inconvenant, honteux. Effronté, qui ne sait plus rougir, qui a perdu toute pudeur. Barbare.

\*히공하다, HAI-KONG-HÄ-TA. 害工. Obstacle, empêchement, embarras. || 解工. Interrompre son travail.

\*히골, HAI-KOL, -I. 骸骨. (Os, os). Os d'un mort, squelette.

\*히구, HAI-KOU. 海狗. Chien de mer, esp. d'amphibie (p. d. la loutre marine ou le castor), phoque ou morse.

\*히구신, HAI-KOU-SIN, -I. 海狗腎. Laitance du chien de mer (remède).

\*히국도지, HAI-KOUK-TO-TJI. 海國圖誌. La carte générale des mers et des royaumes (nom d'un livre).

\*힉관, HAIK-KOAN, -I. 覈官. Envoyé du gouvernement pour examiner une affaire, instruire un procès.

\*힉실하다, HAIK-SIL-HÄ-TA. 覈實. Examiner une affaire, instruire un procès, discuter, approfondir.

\*히마, HAI-MA. 海馬. (Mer, cheval). Esp. de petit poisson de mer.

\*히몽하다, HAI-MONG-HÄ-TA. 解夢. Expliquer les songes.

\*히몽하다, HAI-MONG-HÄ-TA. 解蒙. Instruire un enfant, bien enseigner les caractères.

\*히몽장이, HAI-MONG-TIANG-I. 解夢. Celui qui explique les songes.

\*히몽장이, HAI-MONG-TIANG-I. 解蒙. Instituteur, maître d'école.

\*히물, HAI-MOUL, -I. 海物. (Mer, objet). Production marine, chose de la mer.

히물, HAI-MOUL, -I. 太陽暈. Halo, cercle autour du soleil.

\*힉, HAIING, -I. 幸. Heureux. Chance, bonheur. Chanceux.

힉, HAIING, -I. Nom d'une lettre de l'alphabet coréen, qui s'écrit: ㅇ. Devant une voyelle ou au-dessus, elle n'a pas de son; après, c. a. d. au-dessous, elle a le son de ng ou de gn.

\*힉, HAIING, -I. 杏. En agr. Abricot.



- \*형, HÁING, -I. 行. Voyage, pas (*gressus*), progrès. || Action.
- \*형악하다, HÁING-AK-HÁ-TA. 行惡. (*Faire, méchanceté*). Méfaire, mal faire, agir méchamment. Faire le mal c. a. d. piller le peuple (en parlant d'un noble). Abuser en pressurant le peuple.
- \*형어사, HÁING-E-SÁ. 行語事. Action, parole, affaire.
- \*형역하다, HÁING-YEK-HÁ-TA. 行役. (*Voyager, l'affaire de*). Voyage. Voyager, aller, faire route.
- \*형의, HÁING-EUI. 行衣. Habit de bachelier.
- \*형의하다, HÁING-EUI-HÁ-TA. 行醫. Médecin. Exercer la médecine.
- \*형음하다, HÁING-EUM-HÁ-TA. 行姦. Forniquer, se livrer à l'impureté.
- \*형인, HÁING-IN, -I. 行人. Voyageur, passant.
- \*형인, HÁING-IN, -I. 杏仁. Noyau d'abricot.
- \*형위, HÁING-OUI. 行爲. Œuvre, action.
- \*형하, HÁING-HA. 行下. Don, pourboire que donne un noble. Argent donné en récompense à une chanteuse, à une danseuse.
- \*형하다, HÁING-HÁ-TA. 行. Agir, faire, exécuter, accomplir. || Voyager.
- 형혀, HÁING-HYE. 倖. Heureusement, par bonheur.
- \*형형하다, HÁING-HYENG-HÁ-TA. 行刑. (*Faire, supplice*). Mettre à mort, exécuter un criminel.
- \*형호령하다, HÁING-HO-RYENG-HÁ-TA. 行號令. (*Faire, ordre*). Grand cri d'un noble, menace d'un noble pour affrayer le peuple. Crier, parler haut, d'un ton impérieux et menaçant.
- \*형객, HÁING-KÁIK, -I. 行客. Hôte voyageur.
- 형검, HÁING-KEM, -I. 行儉. Action, œuvre, conduite.
- \*형거하다, HÁING-KEUI-HÁ-TA. 行氣. (*Exciter, vigueur*). Se promener, marcher, aller et venir de long en large. || Reprendre haleine. Renouveler ses forces (v. g. boire un peu de vin).
- 형금, HÁING-KEUM, -I. 絳琴. Violon à deux cordes. *Syn.* 희금 Hái-Keum.
- 형길, HÁING-KIL, -I. 大路. Grand route, chemin.
- \*형관하다, HÁING-KOAN-HÁ-TA. 行官. (*Aller, mandarin*). Envoyer des ordres aux mandarins. (Se dit en parlant du roi ou du gouverneur).
- \*형공하다, HÁING-KONG-HÁ-TA. 行工. Commencer à pratiquer la religion. || Exercer le métier de. S'occuper à. Avoir la fonction de.
- \*형공하다, HÁING-KONG-HÁ-TA. 行公. Prendre part au gouvernement.
- \*형군하다, HÁING-KOUN-HÁ-TA. 行軍. Partir (se dit des soldats qui se mettent en marche). Marcher à la tête de l'armée (général).
- \*형궁, HÁING-KOUNG, -I. 行宮. Maison où se repose le roi en voyage.
- \*형마하다, HÁING-MA-HÁ-TA. 行馬. (*Aller, cheval*). Savoir un peu le jeu d'échecs.
- \*형문하다, HÁING-MOUN-HÁ-TA. 行文. Savoir un peu, être un peu instruit des caractères; connaître la manière d'écrire toutes sortes de sujets, lettres, suppliques, placets, narrations, etc.
- \*형낙하다, HÁING-NAK-HÁ-TA. 行樂. (*Faire, joie*). Mener une vie licencieuse, débauchée. S'amuser, se livrer au plaisir, mener joyeuse vie.
- \*형낭, HÁING-NANG, -I. 行廊. Petite maison pour les gens de service. Dépendance de la maison principale, et où logent les esclaves. Les communs.
- 형낭것, HÁING-NANG-KET, -SI. 廊屬. Homme de service. *V. syn.* 낭한 Nang-han.
- \*형노, HÁING-NO, 行路. Voyage, trajet.
- \*형거하다, HÁING-NOI-HÁ-TA. 行路. (*Faire, don d'argent*). Corrompre, soudoyer, gagner à prix d'argent. Se tirer d'affaire en donnant de l'argent aux satellites qui viennent exécuter un mandat.
- 형놈, HÁING-NOM, -I. 常漢. Homme vil, petit, peu puissant, peu rusé.
- 형누룩이, HÁING-NOI-ROUM-I. Brochettes fri-cassées, composées de viande et de légumes, avec un enduit de farine et d'œufs.
- \*형방하다, HÁING-PANG-HÁ-TA. 行房. Devoir conjugal. Coucher ensemble (gens mariés).
- \*형비, HÁING-PI. 行費. Viatique. Dépenses de voyage.
- \*형보하다, HÁING-PO-HÁ-TA. 行步. Marcher, aller à pied.
- \*형보석, HÁING-PO-SYEK, -I. 行步席. (*Aller, pas, natte*). Nattes mises sur la route, devant la porte, pour la réception d'un grand personnage. Natte étendue pour ne pas salir ses bas en marchant.
- \*형불의, HÁING-POUL-EUI. 行不義. Méfait, crime, péché, faute, injustice.
- \*형례하다, HÁING-RYEI-HÁ-TA. 行禮. (*Faire, civilité*). Prostration réciproque. Salut que se font les jeunes mariés (c'est l'acte qui, dit-on, exprime le consentement réciproque, et constitue le mariage).
- \*형령하다, HÁING-RYENG-HÁ-TA. 行令. Ordre d'un noble. Commander (se dit du gouverneur ou du mandarin).

- \*형상, HÄING-SANG, -I. 行喪. Brancard qui sert à porter le cercueil. || Convoi funèbre.
- \*형사, HÄING-SÄ. 行事. Conduite (morale), urbanité.
- \*형색, HÄING-SÄIK, -I. 行色. Démarche, mine, apparence, air, conduite.
- \*형세하다, HÄING-SYEI-HÄ-TA. 行世. (Aller, ce monde). Bonnes œuvres, le bien. || Conduite, tenue. || Etat, profession. || Tenir le rang de noble.
- \*형선하다, HÄING-SYEN-HÄ-TA. 行艚. Départ d'un navire. Partir, mettre à la voile (navig.).
- \*형선하다, HÄING-SYEN-HÄ-TA. 行善. Faire le bien.
- \*형습하다, HÄING-SEUP-HÄ-TA. 行習. Pratique, coutume, exercice, usage, habitude, expérience. S'habituer, prendre l'habitude.
- \*형신하다, HÄING-SIN-HÄ-TA. 行身. Œuvre, action, conduite, tenue.
- \*형실, HÄING-SIL, -I. 行實. Conduite, action morale, acte, fait, œuvre.
- \*형슈, HÄING-SYOU. 行首. Chef, chef des satellites. V. Syn. 향슈 Hang-syou.
- \*형담, HÄING-TAM, -I. 行擔. Panier long et creux, ovale, avec un couvercle de même forme.
- \*형동, HÄING-TONG, -I. 行動. Conduite, tenue.
- \*형동하다, HÄING-TONG-HÄ-TA. 行動. Remuer, changer de place, aller et venir. Se relever de maladie. Commencer à marcher.
- \*형동거지, HÄING-TONG-KE-TJI. 行動舉止. Conduite, tenue.
- \*형장, HÄING-TIYANG, -I. 行裝. (Voyage, paquets). Préparation de tout ce qui est nécessaire pour le voyage. Préparatifs de voyage.
- 형조, HÄING-TJÄ. Esclave femelle qui va à l'enterrement pour préparer les mets.
- 형조, HÄING-TJÄ. Bouchon de vaisselle, torchon.
- 형조치마, HÄING-TJÄ-TCHI-MA. Tablier de cuisine.
- \*형적, HÄING-TJYEK, -I. 行蹟. Action.
- \*형견, HÄING-TJYEN, -I. 行纏. Esp. de guêtres en toile, qui s'attachent au-dessous du genou sur le pantalon, et vont jusqu'à la cheville du pied.
- \*형전하다, HÄING-TJYEN-HÄ-TA. 行錢. (Enroyer, argent). Payer la partie perdue (au jeu). || Mettre de nouvelles sapèques en circulation).
- \*형지, HÄING-TJI. 行止. Mine, apparence, acte, action, conduite.
- 형쥬, HÄING-TJYOU. Torchon, bouchon de vaisselle.

- \*형중, HÄING-TJYOUNG, -I. 行中. (Voyage, milieu [dans]). Pour la route, en route, en voyage.
- \*형찬, HÄING-TCHAN, -I. 行饌. Vivres pour la route. Provisions destinées à être mangées avec le riz des auberges.
- \*형창하다, HÄING-TCHANG-HÄ-TA. 行娼. Se prostituer. Forniquer. Se dit d'une (femme).
- \*형차하다, HÄING-TCHÄ-HÄ-TA. 行次. Voyage. Faire un voyage. (Honorif.).
- \*형차갈, HÄING-TCHÄ-HKAL, -I. 行次枷. Petite cangue de prisonnier pour la route.
- \*형초, HÄING-TCHO. 行草. Tabac pour le voyage.
- 히날라기꽃, HÄI-PÄ-RA-KI-KKOT, -TCHI. 向日葵. Tournesol, hélianthe, esp. d'héliotrope.
- \*히변, HÄI-PYEN, -I. 海邊. Bord de la mer.
- 히벧, HÄI-PYET, -TCHI. 太陽. Soleil (par opposition à l'ombre).
- \*히빙하다, HÄI-PING-HÄ-TA. 解氷. (Fondre, glace). La neige, la glace fondre; le printemps commencer.
- 히빛, HÄI-PIT, -TCHI, et -SI. 日光. Lumière du soleil.
- \*히복하다, HÄI-POK-HÄ-TA. 解腹. Accoucher.
- hips름하다, HÄIP-SEU-REUM-HÄ-TA. Blanc.
- 히파리, HÄI-HPA-RI. Esp. d'insecte qui ressemble au cancrelat.
- 히파리, HÄI-HPA-RI. 海蠅. Masse rose ou blanche, transparente et croquante, qui flotte à la surface de la mer; les Chinois la mangent. La méduse.
- \*히폐하다, HÄI-HPYEI-HÄ-TA. 害蔽. Détraction nuisible, médisance, mensonge pernicieux. Dire du mal du prochain.
- 히포, HÄI-HPO. 經年. Une année environ.
- \*히포초, HÄI-HPYO-TCHYO. 海縹緗. Os de seiche. || Biscuit de mer (remède).
- \*히풍, HÄI-HPOUNG, -I. 海風. Vent de la mer, brise de mer.
- \*히랑적, HÄI-RANG-TJEK, -I. 海浪賊. Pirate.
- 히리, HÄI-RI. Esp. de plante marine. V. Syn. 짐 Tjim.
- \*히리하다, HÄI-RI-HÄ-TA. 海理. (Expliquer, raison). Connaitre, expliquer la nature des choses.
- \*히룡피, HÄI-RYONG-HPI. 海龍皮. Peau de dragon de mer. || (Nom d'un remède).
- \*히륙, HÄI-RYOUK, -I. 海陸. Mer et terre.
- \*히삼, HÄI-SAM, -I. 海蔘. *Holothuria edulis*. Ver de mer. Ver marin. Esp. de mollusque connu sous le nom vulgaire de *trépang* ou *balate*; il passe pour très-fortifiant.

- \* **해산하다**, HAI-SAN-HÄ-TA. 解産. Accouchement. Accoucher, enfanter, mettre au monde.
- \* **해상하다**, HAI-SANG-HÄ-TA. 解喪. Quitter le deuil.
- \* **해색**, HAI-SÄIK, -I. 海色. Couleur de la mer.
- \* **해식**, HAI-SÄIK, -I. 該色. Prétorien ou employé, en chaque district, qui a pour un an l'administration des blés du gouvernement; qui a pour charge de surveiller les blés du gouvernement, de les faire garder, de recevoir les impôts, de préparer les provisions du mandarin, etc.
- \* **해석하다**, HAI-SYK-HÄ-TA. 解釋. Commenter, expliquer. || Se réconcilier.
- \* **해시**, HAI-SI. 亥時. 10 h. du soir, de 9 à 11 h.
- \* **해소하다**, HAI-SO-HÄ-TA. 解蘇. Terminer l'abstinence et commencer à manger de la viande. || Terminer le temps d'exil.
- \* **해소하다**, HAI-SO-HÄ-TA. 咳嗽. Tousser continuellement par suite de maladie ou d'indisposition.
- \* **해송**, HAI-SYONG, -I. 海松. Sapin de la mer, des îles; pins des îles; pins maritimes; pins des sables de la mer.
- \* **해송판**, HAI-SYONG-HPAN, -I. 海松板. Planché de sapin ou de pin maritime.
- \* **해송**, HAI-SSOUK, -I. 海艾. Armoise du bord de la mer.
- \* **해수**, HAI-SYOU. 海水. Mer, eau de mer.
- \* **해이다**, HÄ-I-TA, -I-YE, -IN. Etre fait.
- \* **해당화**, HAI-TANG-HOA. 海棠花. (Mer, églantier, fleur). Rose, fleur d'églantier.
- \* **해대**, HAI-TÄI. 海帶. Esp d'algue, herbe marine comestible.
- \* **해도**, HAI-TO. 海島. Ile.
- \* **해독하다**, HAI-TOK-HÄ-TA. 解毒. Prévenir les effets d'un principe mauvais; neutraliser l'action du poison. Prendre un contre-poison, annuler le poison. Conjuré un mal.
- \* **해동**, HAI-TONG, -I. 孩童. Petit enfant âgé d'un à deux ans.
- \* **해동하다**, HAI-TONG-HÄ-TA. 解凍. (Se fondre, gelée). L'hiver s'en aller; l'hiver disparaître. Dégeler.
- \* **햇빛**, HÄIT-KEUT. 煦. Lumière du soleil, jour. Le jour (opposé à l'obscurité).
- \* **해티**, HAI-HTÄI. 懈怠. Paresse.
- \* **해륜**, HAI-HTEI. 日輪. Le disque du soleil.
- \* **해토하다**, HAI-HTO-HÄ-TA. 解土. Dégel à

- la fin de l'hiver. Disparition de l'hiver; venue du printemps. Dégeler.
- \* **해작이**, HAI-TJAK-I. 海作. Pêcheur d'huîtres, de coquillages, de poissons, etc. Ceux qui ramassent les coquillages sur le bord de la mer pour les vendre.
- \* **해조**, HAI-TJÄ. 解字. Ecriture bien distincte.
- \* **해조**, HAI-TJÄ. 濠. Petit canal pour l'écoulement des eaux.
- \* **해적**, HAI-TJEK, -I. 海賊. Pirate.
- \* **해제**, HAI-TJYEI, ou **해예** HAI-TJYEI. 孩提. Petit enfant d'un à deux ans.
- \* **해정주**, HAI-TJYENG-TJYOU. 解醒酒. (Chasser, maladie de vin, rin). Verre de vin que prend un ivrogne le lendemain de son ivresse (s'il ne le prenait pas, il serait exposé à faire une maladie). Remède homéopathe.
- \* **해죄하다**, HAI-TJOI-HÄ-TA. 解罪. (Oter, péchés). Absoudre des péchés.
- \* **해죄경**, HAI-TJOI-KYENG, -I. 解罪經. (Oter, péchés, prière). Absolution, prière de l'absolution.
- \* **해천하다**, HAI-TCHYEN-HÄ-TA. 咳喘. Tousser beaucoup (vieillard). Etre asthmatique.
- \* **해옴다**, HÄ-OP-TA. 海欸. Terminais, qui donne au mot le sens de : possible, digne de.
- \* **해옴다**, HÄ-OP-TA. Terminais, honorifique.
- \* **해고**, HÄ-KO. Et, avec.
- \* **해고시부다**, HÄ-KO-SI-POU-TA, -SI-PE, -SI-POUN. 欲爲. Vouloir faire.
- \* **해고저하다**, HÄ-KO-TJYE-HÄ-TA. 欲. Vouloir faire.
- \* **해마려면**, HÄ-MA-HTE-MYEN, et **해마련들** HÄ-MA-HTEN-TEUL. 如或. Peu s'en est fallu que..., il a bien manqué de..., il a été sur le point de...
- \* **해물며**, HÄ-MEUL-MYE. 況. A plus forte raison.
- \* **해씨**, HÄM-KKEUI. 偕. Ensemble, en même temps. Tout d'une fois, tout à la fois.
- \* **해보로**, HÄM-PO-RO. Etourdiment.
- \* **해**, HÄN. 一. (Pron. indéf.). Un. **해사람** HÄN sa-räm, Quelqu'un, un homme.
- \* **해나**, HÄ-NA. 一. Un, 1.
- \* **해나히**, HÄ-NA-HI. 一. Seulement un, un seul.
- \* **해나마니**, HÄ-NI-MA-NI. Certainement.
- \* **해하다**, HÄN-HÄ-TA ou **한하다** HÄN-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 恨. Haïr, avoir en horreur, détester. Se repentir, être mécontent de soi. Murmurer, être fâché, peiné.
- \* **해갓**, HÄN-KAT, -SI. 徒. Seul, seulement.

훈가지, HÂN-KA-TJI. 同. Une seule espèce, une seule chose.

훈가지로, HÂN-KA-TJI-RO. 俱. Ensemble, en même temps, avec. Comme un seul (homme). Comme une seule (chose).

훈갓, HÂN-KÄT, -SI. 半級. Une enfilade de poissons. Une couple (r. g. de pigeons, de poulets).

훈겅에, HÂN-KEP-EI. 一番. A la fois, ensemble, tout d'un bloc, d'une seule fois.

훈결긔치, HÂN-KYEL-KÄT-TCHI. 如一. A l'unanimité, unanimes.

훈갓, HÂN-KYET, -SI, et -TCHI. 半日. Une demi-journée.

훈목당하다, HÂN-MOK-TANG-HÄ-TA, ou 훈모쓰다, HÂN-MO-SSEU-TA. Contribuer à une œuvre suivant ses facultés, contribuer pour une partie (훈목시당하다 Hân mok-si tang-hä-ta).

훈뿔, HÂN-POUL, -I. 一角. Une tête. (Numéral des oignons, des coquillages).

훈완, HÂN-HPAN, -I. 一擲. Une partie, une fois. (Numéral des parties au jeu d'échecs).

훈목이, HÂN-HPOK-I. 一朶. Une racine, une souche. (Numéral des pieds de courges, de choux, d'arbres, etc. Se dit même, au fig., pour la souche, l'origine, d'une lignée).

훈쌈이, HÂN-SSAM-I. 一包. Un paquet. (Numéral des paquets d'aiguilles).

\*훈사하다, HÂN-SÄ-HÄ-TA, ou 한사하다 HAN-sä-hä-ta. 限死. Etre entêté, obstiné, énergique.

훈숨에, HÂN-SOUM-EI. 一息. D'une seule haleine, en une respiration, tout d'un coup, sans respirer, sans se reposer, vite.

훈디쳐, HÂN-TÄI-SYB. Par, avec, de, ensemble.

훈디하다, HÂN-TÄI-HÄ-TA. Faire ensemble, faire de la même manière.

훈도, HÂN-TO. 捍刀. Grand couteau, sabre. Syn. 한도 Han-to.

훈탄하다, HÂN-HTAN-HÄ-TA, ou 한탄하다 HAN-HTAN-HÄ-TA. 恨歎. Regretter, avoir regret de, se repentir de, être fâché de, se plaindre, faire des lamentations.

훈뿔, HÂN-HTOT, -TCHI, et -SI. Peloton. (Numéral des pelotons de fil).

훈창, HÂN-TCHANG, -I. 方將. Etre rendu, être plein, être homme fait. Se dit d'un homme de 25 à 30 ans. Le moment de la beauté, de la force (pour une fleur, un fruit).

훈치, HÂN-TCHI. 一寸. Un pouce (mesure de long.).

훈치, HÂN-TCHI. Trente coups sur le devant des jambes. (Numéral des coups dans la torture).

\*훈, HÄNG. 恒. Toujours.

\*훈언, HÄNG-EN, -I. 恒言. (Toujours, parole). Parole habituelle, qui revient sans cesse, qu'on répète souvent. Dire toujours. la même parole, la même chose.

\*훈업, HÄNG-EP, -I. 恒業. (Toujours, travail). Ouvrage auquel on travaille continuellement. Métier, profession, emploi, industrie, art. Faire toujours le même ouvrage.

\*훈용하다, HÄNG-YONG-HÄ-TA. 恒用. (Toujours, servir). Usuel, d'un usage continuuel et journalier.

\*훈구하다, HÄNG-KOU-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 恒久. (Toujours, longtemps). Constant, persévérant, persistant, durable, stable, ferme.

훈나, HÄNG-NA, ou 항나 HANG-NA. 亢羅. Nom d'une étoffe de soie très-claire. Crêpe. Sorte d'étoffe très-légère.

\*훈상, HÄN-SYANG. 恒常. Toujours, continuellement, sans cesse, éternellement.

\*훈습하다, HÄNG-SEUP-HÄ-TA. 恒習. (Toujours, s'exercer). Apprendre, se perfectionner.

\*훈심, HÄNG-SIM, -I. 恒心. (Toujours, cœur). Constance, courage, uniformité, opiniâtreté, durée, persévérance.

\*훈다반, HÄNG-TA-PAN, -I. 恒多伴. Le plus grand nombre, la plupart.

\*훈덕, HÄNG-TEK, -I. 恒德. (Toujours, vertu). Vertu de constance, de persévérance.

\*훈종특우, HÄNG-TJYONG-HTEUK-OU. 恒從特佑. (Toujours, obéissant, particulière, grâce). Aller suivant les grâces particulières.

훈릅, HÄ-REUP. 一年. Un an (âge pour les bestiaux).

홀일엄시, HÄL-UL-EP-SI. 無可奈何. Certainement, nécessairement, il n'y a pas de ressource, il n'y a pas moyen de faire autrement.

홀로, HÄ-RO. 一日. Un jour, un jour entier. 홀로밤에 Hä-ro-pam-ei, Un jour pendant la nuit. 초홀로 Tcho-hä-ro, Le 1<sup>er</sup> jour du mois.

홀로갈이, HÄ-RO-KAL-I. 一日耕. Ce que peut labourer un bœuf dans une journée.

홀로길이, HÄ-RO-KEL-I. 一日瘥. Fièvre tierce.

홀로살이, HÄ-RO-SAL-I. Qui ne vit qu'un jour, éphémère.

홀향홀향하다, HÄL-KKANG-HÄL-KKANG-HÄ-TA. 喘. Etre essoufflé, vaciller.

홀근홀근하다, HÄL-KEUN-HÄL-KEUN-HÄ-TA. 喘. Etre essoufflé, vaciller.

홀그랑 홀그랑하다, HÄL-KEU-RANG-HÄL-KEU-RANG-HÄ-TA. 喘. Vaciller, n'être pas solide.

홀만하다, HÄL-MAN-HÄ-TA. 可爲. Faisable.

홀성부르다, HÄL-SYENG-POU-REU-TA. Il fera probablement.

하다, HÄ-TA, HÄ-YE, HÄN. Faire. || Etre. || *quelques*. : dire. (Ce mot se joint comme terminaison à une foule d'autres mots, dont il fait des verbes ou des adjectifs). *Nég.* : 아니하다 A-ni-hä-ta ou, par contract., 안타 An-hta.

\*허, HE. 許. En agr. Permettre.

\*허, HE. 墟. Lieu, endroit, emplacement.

\*허, HE. 噓. Cri d'étonnement.

\*허, HE. 虛. Vide.

\*허약하다, HE-YAK-HÄ-TA. 虛弱. (*Vide, faible*). Faible, vide et faible, mou.

\*허언, HE-EN, -I. 虛言. (*Vide, parole*). Mensonge.

허역허역하다, HE-YEK-HE-YEK-HÄ-TA. Vite.

허여지다, HE-YE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 散. Se séparer, se désunir, se partager, se déchirer.

헤아비, HEI-A-PI, ou 헤아비 HE-A-PI. 偶人. Epouvantail en paille et en forme d'homme, que l'on met dans les champs pour effrayer les oiseaux.

헤염하다, HEI-YEM-HÄ-TA. 洩. Nager.

헤염치다, HEI-YEM-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 洩. Nager.

헤어나다, HEI-YE-NA-TA, -NA, -NAN. 脫出. Se tirer de, venir à bout de.

헤어지다, HEI-YE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 散. Se séparer, se défaire, se délier, se désunir, s'éparpiller, se séparer chacun de son côté.

헤헤, HEI-HEI. Bruit en riant.

헤헤헤, HEI-HEI-HEI. Cris en riant. = 웃다 -out-ta, Rire bêtement.

헤그놈, HEI-KEU-NOM, -I. Eh ! celui-là ! Ah ! quel coquin ! Ah ! quel enfant ! (Pour gronder).

헤매다, HEI-MAI-TA, -MAI-YE, -MAIN. Aller et venir, aller de côté et d'autre comme en cherchant un objet perdu.

헵하다, HEING-HÄ-TA. Etre vide, dénudé.

헤루다, HEI - HPOU - TA, -HPE - HPoun. Passer rapidement, s'épuiser promptement, durer peu, être éphémère.

헤식다, HEI-SIK-TA, -SIK-E, -SIK-EUN. 未堅. Mou, lymphatique, fragile, délicat, éphémère.

헛, HEIT. 虛. Vain, frivole, vide, pauvre, faux.

헤디다, HEI-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. Agir avec empressement, avec précipitation. 음식 = Eum-sik —, Manger avec gloutonnerie.

헛헛하다, HEIT-HEIT-HÄ-TA. Envier, désirer ardemment.

헛간, HEIT-KKAN, -I. 虛間. Chambre de décharge.

헤집다, HEI-TJIP-TA, -E, -EUN. 散. Séparer, faire des parts, partager, désunir, défaire, éparpiller.

헤지르다, HEI-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Aller en tous sens, s'éparpiller (sans raison).

헤치다, HEI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 散. Partager en deux, séparer, ouvrir.

허욕, HE - YOK, -I. 虛慾. Ambition ; désir ardent, immodéré, de richesses, de biens, de gloire, etc. Vain désir.

\*허원하다, HE-OUEN-HÄ-TA. 許願. Vouer, faire un vœu, dévouer, promettre une chose.

\*허한, HE - HAN, -I. 虛汗. (*Vaine sueur*). Sueur qui sort sans effort, sueur froide, sueur de faiblesse.

\*허행하다, HE-HÄING-HÄ-TA. 虛行. (*Vain, voyage*). Voyager en vain, aller en vain, faire une course inutile.

\*허하다, HE-HÄ-TA. 許. Permettre, promettre, accorder.

\*허하다, HE-HÄ-TA. 虛. (*Vide*). Faible, sans force, vide, vain, faux.

허허, HE-HE. Cri de douleur, de regret.

허허웃다, HE-HE-OUT-TA. 大笑. Rire aux éclats. Ho ! ho ! ho ! Rire franchement.

\*허허실실, HE - HE - SIL - SIL. 虛虛實實. (*Faux, faux, vrai, vrai*). En tout cas, que ce soit vrai ou faux, qu'il soit ou qu'il ne soit pas, qu'il y ait ou qu'il n'y ait pas.

\*허호, HE-HO. 虛戶. (*Vide, famille*). Maisons ou familles qui ne sont pas inscrites sur le recensement.

\*허환하다, HE-HOAN-HÄ-TA. 虛幻. (*Vain, inconstant*). Mentir, être contraire à la vérité ; mensonger, faux, trompeur.

\*허황하다, HE-HOANG-HÄ-TA, -HÄN, -I. 虛謊. Mentir, être faux, non vrai.

\*허황지설, HE-HOANG-TJI-SYEL. 虛謊之說. (*Vain, léger, parole*). Mensonge.

\*허혼하다, HE-HON-HÄ-TA. 許婚. Promettre le mariage, faire une promesse de mariage.

\*허가하다, HE-KA-HÄ-TA. 虛假. Etre vain, fantastique, futile, faux.

\*허깅, HE-KÄIK, -I. 虛客. Prodigue, dissipateur, dépensier. Généreux. Etourdi, bavard, homme léger.

\*허겁하다, HE-KEP-HÄ-TA. 虛惚. Etre enthousiaste, prompt à. || Etre craintif ;

avoir une vaine crainte, une terreur panique, un scrupule sans fondement.

\*허기치다, HE-KEUI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN.

虛飢. Famélique; être pressé, accablé par la faim; éprouver une défaillance causée par la faim.

\*허겁하다, HE-KEUP-HÄ-TA. 許給. (Accorder, donner). Concéder, accorder une chose demandée. Donner à quelqu'un la chose qu'il demande.

\*허교하다, HE-KYO-HÄ-TA. 許交. Se tutoyer, se traiter familièrement. Être très-familiers, très-libres, s'accointer.

\*허구하다, HE-KOU-HÄ-TA. 許久. Durer longtemps. Longtemps.

\*허궁, HE-KOUNG, -I. 虛宮. Trou dans la terre où il peut y avoir danger à mettre le pied; fosse, fondrière, casse-cou.

허구레, HE-KOU-REI. Les reins; le bas de l'épine dorsale; le flanc, au-dessous des côtes, sur les côtés.

험, HEM, -I. 罪. Défaut, vice.

\*험, HEM, -I. 險. En agr. Sévère, âpre, vilain.

\*험악하다, HEM-AK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 險惡. Être accidenté, abrupt, déchiré, sauvage, escarpé, raboteux, (pays) âpre, vilain.

\*허망, HE-MANG, -I. 虛妄. Vanité, inutilité.

\*허망하다, HE-MANG-HÄ-TA. 虛妄. Vain, frivole, faux.

\*험언, HEM-EN, -I. 險言. Parole dure, sauvage.

\*허명, HE-MYENG, -I. 虛名. (Vide, nom). Fausse renommée. || Noms de personnes inconnues ou qui n'existent même pas. Pseudonyme.

허미, HE-MEUI. 鋤. Sarcloir.

\*허무하다, HE-MOU-HÄ-TA. 虛無. (Vain, n'être pas). Vain, inutile.

\*허무렁렁하다, HE-MOU-MÄING-NANG-HÄ-TA. 虛無孟浪. Vain, chimérique.

허물, HE-MOUL, -I. 罪. Défaut, manquement, délit, mauvaise habitude.

허물, HE-MOUL, -I. 殼. Peau, carapace, que déposent chaque année certains animaux (comme crabes, serpents). || Cicatrice.

\*험히, HEM-HÄI. 險海. Mer sauvage; mer où il y a beaucoup de dangers, d'écueils.

\*험하다, HEM-HÄ-TA. 險. Sévère (homme). Escarpé, âpre, rude, brut, raboteux, sauvage, déchiré, accidenté, difficile, abrupt (route, pays).

\*험킴, HEM-KÄIK, -I. 險客. Homme sévère, rude, grossier, brutal, malhonnête.

\*험구, HEM-KOU. 險口. Bouche aux paroles rudes, sévères; lèvres mordantes; langue

acérée; rudesse de langage; mauvaise langue.

\*험물, HEM-MOUL, -I. 險物. Objet rude, âpre.

\*험난하다, HEM-NAN-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 險亂. Sévère et difficile, rude, difficile, dur, calamiteux.

\*험누관, HEM-NOU-KOAN, -I. 驗漏官. (Surveiller, clepsydre, charge). Ecole de l'horloge, d'où viennent les directeurs et surveillants de l'horloge hydraulique.

\*험로, HEM-RO. 險路. Route raboteuse, âpre, difficile; chemin ardu.

\*험상하다, HEM-SYANG-HÄ-TA. 險象. (Sévère, aspect). Être négligé.

\*험상스럽다, HEM-SYANG-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-OUN. 險象. Être négligé, mal léché, rude, grossier, mal élevé, brute.

\*험스, HEM-SÄ. 險死. Mort affreuse, effrayante; état d'un homme qui, au moment de la mort, a une mine de damné.

\*험담, HEM-TAM, -I. 險談. (Dure, parole). Médisance. Dire les défauts du prochain, critiquer, censurer, médire.

\*험덕스럽다, HEM-TEK-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-OUN. 險德. Être négligé, en désordre, rustre, mal élevé, grossier, brute.

\*험디, HEM-TI. 險地. Lieu escarpé, sauvage, de difficile accès.

\*험결, HEM-TJYEL, -I. 險截. Le faible d'une personne, vice, défaut.

\*험조하다, HEM-TJYO-HÄ-TA. 險阻. Rude, âpre, infranchissable, impraticable.

\*험준하다, HEM-TJOUN-HÄ-TA. 險峻. Escarpé, haut. Haute montagne accidentée. Haut et escarpé.

\*험척, HEM-TCHYE. 險處. Lieu escarpé, âpre. || Vice dominant, vice, défaut, le faible d'une personne.

헌옷, HEN-OT, -SI. 弊衣. Habit déchiré, usé.

\*헌하다, HEN-HÄ-TA. 獻. Présenter, offrir.

\*헌하다, HEN-HÄ-TA. 軒. Être large.

헌하다, HEN-HÄ-TA. Médire, dire du mal de.

\*헌헌장부, HEN-HEN-TJYANG-POU. 軒軒丈夫. Homme gigantesque, très-grand. Géant. Grand bel homme. Cavalier accompli.

\*헌화, HEN-HOA. 喧嘩. Tumulte, bruit, brouhaha. Bruit de paroles. Tumulte de voix ou de cris.

헌거롭다, HEN-KE-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 容易. Facile. || Être beau, avoir un aspect imposant, majestueux.

헌것, HEN-KET, -SI. 弊件. Chose usée, déchirée; chiffon; haillon.

\*헌계하다, HEN-KYEI-HÄ-TA. 獻計. Présenter, suggérer un stratagème.

V. Syn. 헌책하다 Hen-tchäik-hä-ta.

\*헌관, HEN-KOAN, -I. 獻官. Offrande de la coupe de vin dans les sacrifices (du roi).

\*헌병, HEN-PYENG, -I. 獻餅. (Offrande, pain). Offrande de l'hostie à la messe (Offertoire).

\*헌랍, HEN-RAP, -I. 獻納. Nom d'une dignité.

\*헌당례, HEN-TANG-TCHYEM-RYEL. 獻堂禮. Fête de la Présentation de N. S.

헌두, HEN-TEUL. 癰. Furoncle, plaie, abcès.

헌자하다, HEN-TJA-HÄ-TA. Se répandre, être connu de tout le monde, devenir public.

\*헌작, HEN-TJYAK, -I. 獻酌. (Offrande, coupe). Offrande du calice à la messe.

\*헌책하다, HEN-TCHÄIK-HÄ-TA. 獻策. Fournir un moyen, proposer une ruse pour.

헝겂, HENG-KEP, -I. 襤衣. Haillon, chiffon.

헝글다, HENG-HKEUL-TA, -HKEUL-NE, -HKEULN. Etre brouillé (c. g. fil). (Fact. : 헝글너다 Heng-hkoul-ni-ta, -nye, -nin).

허박하다, HE-PAK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. Flasque, lymphatique, mou et sans force.

허발하다, HE-PAL-HÄ-TA. Se réjouir à la pensée de, ne se posséder pas de joie à la pensée de.

허비하다, HE-PÄI-HÄ-TA. 虛拜. (Vaine, salutation). Se prosterner pour une vaine observance, une superstition. Salutation vaine et sans but, c. a. d. prostration devant le cadavre ou la tablette des parents.

허벅허벅하다, HE-PEK-HE-PEK-HÄ-TA. Qui cède facilement au toucher. Etat d'un fruit mou. Mou.

\*허비하다, HE-PI-HÄ-TA. 虛費. Dépenser, consumer, dissiper; user en dehors de; faire des extra; prodiguer.

\*허복, HE-POK, -I. 虛卜. Contribution injuste pour une terre qui n'existe pas, qui n'est plus cultivée, ou dont on n'est pas le propriétaire. Exaction.

허분허분하다, HE-POUN-HE-POUN-HÄ-TA. Mou au toucher, mou.

헝헝하다, HEP-HEP-HÄ-TA. Prodigue, généreux, libéral, large.

헝헝하다, HEP-HE-PUÄ-TA. Avoir faim.

헝헝하다, HEP-HEP-HÄ-TA. Mou, sans résistance.

헝방, HEP-PANG. Le côté, le côté de la poitrine, le flanc.

헝신헝신하다, HEP-SIN-HEP-SIN-HÄ-TA. Etre mou, céder au toucher.

헝슈룩하다, HEP-SYOU-ROUK-HÄ-TA. Etre en désordre (c. g. chevelure, etc.).

허파, HE-HPA. 肺. Poumons.

\*허풍선, HE-HPOUNG-SYEN, -I. 嘘風扇. Soufflet, instrument pour souffler. Par mé-taph. : un homme vantard.

\*헬, HEL, -I. 歇. Moyen. || Peu, très-peu.

\*허락, HE-RAK, -I. 許諾. Permission.

\*허락하다, HE-RAK-HÄ-TA. 許諾. Accorder, permettre, promettre, consentir, concéder.

\*허랑하다, HE-RANG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 虛浪. Prodigue, généreux, libéral. || Etourdi, léger. Etre irréfléchi.

\*헬이, HEL-I. 歇. Un peu, peu.

허리, HE-RI. 腰. Reins, lombes. Le côté, le milieu du corps.

허리물, HE-RI-MOUL, -I. Eau qui a une demi-brasse de profondeur. Profondeur où l'on a de l'eau jusqu'à la ceinture.

허리띠, HE-RI-TTEUL. 腰帶. Ceinture.

\*허루증, HE-ROU-TJUNG. 虛漏症. Faiblesse ou langueur des femmes qui ont eu plusieurs enfants. Mal des femmes; faiblesse après les couches.

\*헬하다, HEL-HÄ-TA. 歇. Qui est à bon marché, à bas prix; qui n'est pas cher. || Etre abondant. || Etre moyen (pas trop, ni trop peu).

헬헝하다, HEL-HEL-HÄ-TA. Etre essoufflé, aller et venir, rôder, vaciller.

\*헬가, HEL-KA. 歇價. (Petit, prix). Bon marché, bas prix.

헬릭, HEL-KÄIK, -I. Prodigue, généreux. || Homme léger, étourdi, sur lequel on ne peut compter.

헬근헬근하다, HEL-KEUN-HEL-KEUN-HÄ-TA. Bruit de la respiration d'un homme essoufflé. Etre essoufflé, haletter (c. g. un chien).

\*헬고, HEL-KO. 歇庫. Prison où les prisonniers ne sont pas trop maltraités.

헬렁헬렁, HEL-NENG-HEL-NENG. Vacillation d'un objet qui ne remplit pas son étui, qui manque de justesse (se dit c. g. d'un tiroir qui ne s'adapte pas bien, du pied dans une chaussure trop grande). Branler au manche, n'être pas solide, osciller, chanceler.

헬빚다, HEL-PET-TA, -PE-SE, -PE-SEUN. 弊裸. Etre si mal habillé qu'on est presque nu. Etre nu. Etre dénué de tout. Etre couvert de haillons.

헬보, HEL-PO. Prodigue, libéral. || Homme léger, étourdi, à qui on ne peut se fier.

\*허복하다, HEL-POK-HÄ-TA. 歇福. (Petit, bonheur). Malheureux, infortuné, qui n'a pas de chance.

헬부리다, HEL-POU-RI-TA, -RYE, -RIN. Dire du mal de, médire.

헐식은헐식은, HEL-SIK-EUN-KEL-SIK-EUN. Bruit de la respiration. Etre essoufflé.

\*헐소령, HEL-SO-HTYENG, -I. 歇所廳. Vestibule d'un mandarinat, salle d'attente, anti-chambre.

헐속하다, HEL-SYOUK-HÅ-TA. Diminuer, maigrir. Se flétrir (le visage).

헐다, HÈL-TA, HE-E, HEN. 毀. Renverser, défaire, démolir. Etre renversé. Etre usé, déchiré. Etre crevassé, entamé (c. g. la peau percée par des clous).

헐덕이다, HEL-TEK-I-TA, -YE, -IN. 喘. Etre essoufflé, haletant.

\*헐덕하다, HEL-TEK-HÅ-TA. 歇德. Etre très-peu vertueux, avoir peu de vertu.

헐덕헐덕, HEL-TEK-HEL-TEK. 喘. Bruit de la respiration d'un homme essoufflé. Etre essoufflé, haletant.

\*헐장하다, HEL-TJYANG-HÅ-TA. 歇杖. Donner un pourboire au bourreau pour qu'il frappe moins fort. || Frapper de manière à épargner le patient.

허산비산하다, HE-SAN-PA-SAN, -HÅ-TA. Etre en désordre, pêle-mêle. || Dépenser à tort et à travers.

\*허상, HE-SYANG, -I. 虛像. (Vain, forme). Portrait imaginaire, fantastique, chimérique, vain. Spectre, fantôme, ombre.

\*허사, HE-SÅ. 虛事. (Vide, chose). Chose inutile. Inutilité. Chose vaine et futile. Futilité.

\*허서, HE-SYE. 虛誓. Faux serment, vain serment. Parjure.

\*허설, HE-SYEL, -I. 虛說. Parole vaine. Mensonge.

\*허심하다, HE-SIM-HÅ-TA. 虛心. Donner son cœur à, mettre son affection en.

\*허심하다, HE-SIM-HÅ-TA. 許心. Accorder ou permettre de bon cœur.

\*허실, HE-SIL, -I. 虛實. (Faux, vrai). Le vrai et le faux, vérité et fausseté; le vrai ou le faux.

\*허용하다, HE-SYONG-HÅ-TA. 虛送. (Vide, envoyer). Perdre le temps.

허슈아비, HE-SYOU-A-PI. 偶人. Epouvantail pour les oiseaux.

허슈하다, HE-SYOU-HÅ-TA, -HÅN, -HI. Qui s'use facilement, qui ne dure pas longtemps, qui est promptement hors de service, peu solide.

헛, HET. 虛. Vain, faux, vide.

허다, HÈ-TA, HE-RE, HEN. Usé, déchiré. 毀. || Renverser, enlever, défaire. || Médire.

\*허다하다, HE-TA-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 許多. Nombreux, en grande quantité.

\*허당, HE-TANG, -I. 虛堂. (Vide, maison). Maison vide. || Trou dans la terre, où il peut y avoir danger à mettre le pied; casse-cou; fondrière.

허덕허덕하다, HE-TEK-HE-TEK-HÅ-TA. S'appliquer à. S'efforcer de. Faire des efforts (du corps).

허둥허둥하다, HE-TONG-HE-TONG-HÅ-TA. 虛動. Ne pas répondre aux désirs (c. g. les pieds, quand on veut faire une course).

\*허두, HE-TOU. 虛頭. Premier mot d'un livre, d'une lettre; le commencement.

허둥허둥하다, HE-TOUNG-HE-TOUNG-HÅ-TA. Etat d'un homme qui, après une longue maladie, s'efforce de faire quelques pas; état de faiblesse des jambes. || S'empresse, se précipiter, faire avec trop de précipitation.

헛헛하다, HET-HET-HÅ-TA. Ne pas répondre aux désirs (c. g. estomac qui refuse la nourriture dont on a besoin).

헛헛러지다, HET-HEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre en désordre, brouillé.

헛것, HET-KET, -SI. 虛件. Chose vaine, fantastique, chimérique, fausse, futile.

\*헛명세, HET-MÅNG-SYEI. 虛盟誓. Parjure, faux serment.

헛뿌리다, HET-PPOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 誹謗. Calomnier. Dire du mal de. Faire des reproches malhonnêtes.

헛되다, HET-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN, -TOI-I. Etre vain, frivole, fragile, vide, imaginaire, faux.

헛집다, HET-TJIP-TA, -HE, -HEUN. S'appuyer sur le vide; frapper dans le vide; mettre à côté; poser le pied dans le vide; prendre le vide; compter sur une planche pourrie. || Se tromper, faire erreur.

허락하다, HE-HTAK-HÅ-TA. Consentir à recevoir en dépôt, à se charger de.

\*허한하다, HE-HTAN-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 虛誕. Vain, faux, futile.

\*허탕, HE-HTANG, -I. 虛蕩. Chose vide à l'intérieur (c. g. une noix, un œuf, etc.). Coquille ou écorce vide.

\*허형, HE-HTYENG, -I. 虛廳. Petit hangar. || Vide, cavité.

헛들다, HET-HTOUL-TA, -HTOUL-E, -HTOUN. Entrelacer, brouiller, embrouiller, enlacer, mêler (cheveux, fils). Brouillé.

\*허장, HE-TJANG, -I. 虛葬. Fausses funérailles, simulacre de sépulture.

\*허장하다, HE-TJYANG-HÅ-TA. 虛獎. Se vanter à faux.

\*허전관령, HE-TJYEN-KOAN-RYENG, ou 허전 허전령 HE-TJYEN-HE-TJYEN-RYENG. 虛傳官令. Celui qui prétend faussement l'ordre



d'un supérieur pour faire une chose. Faux prétexte de l'ordre d'un supérieur.

\*허증, HE-TJEUING, -I. 虛症. Faim, pensée de la faim, faiblesse, épuisement.

혀, HYE. 舌. Langue.

헤아리다, HYEI-A-RI-TA, -RYE, -RIN. 商量. Conjecturer, penser, méditer, raisonner, supputer, calculer, examiner le nombre.

- \*헤가, HYEI-KA. 惠駕. Vous (*honorif.*).

힘, HYEIM. Etat, condition, position.

셈, HYEIM. 數. Nombre; calcul, supputation.

헤마련하다, HYEIM-MA-RYEN-HÄ-TA. Délibérer seul, examiner dans son esprit, réfléchir.

셈두다, HYEIM-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 算數. Calculer, nombrer, compter, supputer, faire des opérations de mathématique.

\*혜서, HYEI-SYE. 惠書. Lettre d'un autre. (*Honorif.*).

\*혜성, HYEI-SYENG. 彗星. Comète.

헤다, HYEI-TA, HYEI-YE, HYEIN. 算數. Compter, voir le nombre de.

\*혜택, HYEI-HTÄIK, -I. 惠澤. Bienfait, vertu, bienfaisance.

\*혁, HYEK, -I. 革. Bride de cheval, licou.

혀긋다, HYE-KOUT-TA, -E, -EUN. 舌固. Avoir la langue liée, ne pouvoir parler (e. g. un malade).

\*혁하다, HYEK-HÄ-TA. 革. Abaisser, humilier, changer en abaissant. || Enlever, détruire, supprimer.

\*혁혁하다, HYEK-HYEK-HÄ-TA. 赫赫. Avare de son bien; qui tient à ce qui lui appartient et s'en réserve l'usage exclusivement. Pingre. Petit esprit susceptible.

\*혁파하다, HYEK-HPA-HÄ-TA. 革破. Changer par punition, casser un homme en place. Supprimer.

\*혁세하다, HYEK-SYEI-HÄ-TA. 革世. Renverser le monde, c. a d. changement de roi, changer le roi et supprimer un impôt.

\*혁대하다, HYEK-TÄI-HÄ-TA. 革代. Supprimer, casser un homme en place.

\*혐의, HYEM-EUI. 嫌意. Raison de convenance. || Rancune.

\*혐의하다, HYEM-EUI-HÄ-TA. 嫌疑. Ne pas oublier les injures. Avoir de la rancune.

혐의롭다, HYEM-EUI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 嫌. Qui n'ose pas pour une raison futile. Susceptible, sensible, soupçonneux, rancunier. || Agir par raison de convenance.

험잡하다, HYEM-TTEULK-HÄ-TA. Etre désappointé.

\*현, HYEN, -I. 弦. L'aspect de la lune au premier et au dernier quartier, quand elle a la forme d'un arc ou croissant.

\*현악, HYEN-AK, -I. 絃樂. Instrument de musique à cordes.

\*현양하다, HYEN-YANG-HÄ-TA. 顯揚. Glorifier, honorer.

\*현연하다, HYEN-YEN-HÄ-TA. 顯然. Clair. || Paraître, sembler, avoir l'apparence. || Faire connaître, montrer ce qu'on pense à l'intérieur, découvrir sa pensée.

\*현영하다, HYEN-YENG-HÄ-TA. 現影. (*Montrer, ombre [silhouette]*). Montrer son ombre, être présent, faire acte de présence. Se montrer, être vu, apparaître.

\*현신, HYEN-IN, -I. 賢人. Brave homme, homme vertueux. Homme de bien, homme sage.

\*현합, HYEN-HAP, -I. 賢閼. Epouse vertueuse (*Titre honorif.*).

\*현형하다, HYEN-HYENG-HÄ-TA. 現形. (*Montrer, visage*). Se montrer, se rendre présent, faire acte de présence, apparaître.

\*현훈, HYEN-HOUN, -I. 玄纁. Superstition à l'enterrement (elle consiste en ce que deux proches parents du défunt mettent deux morceaux d'étoffe, l'un noir, l'autre rouge, sur le cercueil descendu dans la fosse).

\*현훈증, HYEN-HOUN-TJEUING, -I. 眩暈症. Etourdissement.

\*현감, HYEN-KAM, -I. 縣監. Nom d'une dignité de mandarin. Mandarin civil de 6<sup>e</sup> degré. Mandarin gouvernant une ville de dernier ordre, le 6<sup>e</sup> dans l'ordre civil (vient après le [군수] 현령 [Koun-syou] Hyen-ryeng).

\*현기, HYEN-KEUI. 眩氣. Etourdissement, vertige.

\*현기증, HYEN-KEUI-TJEUING, -I. 眩氣症. Etourdissement.

\*현고학성, HYEN-KO-HAK-SÄING, -I. 顯考學生. Inscription de l'étendard rouge que l'on porte aux enterrements. Titre qu'on donne aux parents morts, et qu'on écrit sur la tablette.

\*현구고, HYEN-KOU-KO. 現舅姑. Première visite de la bru à ses beaux-parents, ou visite qu'elle leur fait chaque matin dans les premiers jours du mariage.

\*현명하다, HYEN-MYENG-HÄ-TA. 顯明. Beau, clair, distinct.

\*현미하다, HYEN-MI-HÄ-TA. 顯微. Beau et bon, délicat, pénétrant. || Très-petit, presque imperceptible, microscopique.

\*현미경, HYEN-MI-KYENG, -I. 顯微鏡. (*Montrer, petit, terre*). Microscope, miroir où l'on voit les petites choses, loupe.

\*현몽하다, HYEN-MONG-HÄ-TA. 現夢. Voir en songe. Etre vu, apparaître en songe.

\*현묘하다, HYEN-MYO-HÅ-TA. 顯妙. Etre mystérieux.

V. syn. 오묘하다 O-myo-hå-ta.

\*현발하다, HYEN-PAL-HÅ-TA. 現撥. Apparaître.

\*현벌하다, HYÈN-PEL, -I. 顯罰. Punition naturelle du ciel. Punition éclatante et sur-naturelle. Punition visible.

\*현부, HYEN-POU. 賢婦. Bru vertueuse. || Femme vertueuse.

\*현판, HYEN-HPAN, -I. 懸板. Affiche collée sur une planche. Enseigne d'une boutique.

\*현란하다, HYÈN-RAN-HÅ-TA, -HÀN, -HI. 眩亂. Avoir la vue obscure, ne pas voir clair; difficile à voir (ou en soi-même, ou à cause de la faiblesse des yeux).

\*현란하다, HYÈN-RAN-HÅ-TA, -HÀN, -HI. 現亂. Faire du tapage, du bruit.

\*현령, HYEN-RYENG, -I. 縣令. Mandarin civil de 5<sup>e</sup> degré.

\*현령, HYEN-RYENG, -I. 懸鈴. (Pendue, cloche). Cloche suspendue, qu'on peut agiter.

현령줄 Hyen-ryeng-tjou, Corde de la cloche.

\*현로하다, HYÈN-RO-HÅ-TA. 現露. Dévoiler, découvrir, faire connaître.

\*현상하다, HYEN-SYANG-HÅ-TA. 顯像. Apparaître, se présenter en vision. Etre vu en vision. Rêve ou illusion.

\*현성용, HYÈN-SYENG-YONG. 顯聖容. Transfiguration. 예수 = Yei-sou —, Transfiguration de Notre-Seigneur.

\*현신하다, HYÈN-SIN-HÅ-TA. 現身. Se présenter devant, se montrer; saluer son maître, se prosterner. (Se dit d'un esclave qui salue son maître, d'un prétorien saluant le mandarin).

\*현손, HYEN-SON, -I. 玄孫. Arrière-petit-fils du fils. Descendants à la 6<sup>e</sup> génération.

\*현손녀, HYEN-SON-NYE. 玄孫女. Arrière-petite-fille du fils.

\*현손부, HYEN-SON-POU. 玄孫婦. Femme de l'arrière-petit-fils du fils.

\*현손서, HYEN-SON-SYE. 玄孫婿. Mari de l'arrière-petite-fille du fils.

\*현전, HYEN-TYEN, -I. 賢傳. Livre qui rapporte les actes de vertu des saints. Bon livre (mais non livre sacré).

\*현재, HYÈN-TJAI. 現在. Maintenant.

\*현저하다, HYÈN-TJYE-HÅ-TA, -HÀN, -HI. 顯著. Connaître clairement. Voir évidemment. Clair, manifeste. Découvrir, révéler.

\*현조, HYEN-TJYO. 玄祖. Ascendant à la 6<sup>e</sup> génération.

\*현조, HYEN-TJYO. 顯祖. Ascendant illustre.

\*현처, HYEN-TCHYE. 賢妻. Epouse vertueuse.

\*형, HYENG, -I. 刑. Supplice, torture.

\*형, HYENG, -I. 兄. Frère aîné (d'un frère cadet). Sœur aînée (d'une sœur cadette). Aîné (frère ou sœur). || Terme de politesse pour dire : toi, vous. || Une fille appelle ainsi la femme de son frère aîné.

\*형언하다, HYENG-EN-HÅ-TA. 形言. Représenter par la parole. Dire, peindre, exprimer vivement par la parole.

\*형연하다, HYÈNG-YEN-HÅ-TA. 迥然. Etre éloigné.

\*형연하다, HYENG-YEN-HÅ-TA. 形然. Semblable.

\*형용하다, HYENG-YONG-HÅ-TA. 形容. Portrait, représentation, buste, statue. Se faire une idée, savoir, décrire. Représenter, se figurer. 모습에 = Mă-âm-ei —, Se faire une idée, se représenter à l'esprit.

\*형극, HYENG-KEUK, -I. 荆棘. Épine; arbre épineux, à épines.

\*형관, HYENG-KOAN, -I. 刑官. Office du grand préfet de police, du grand justicier. Ministère des supplices.

Syn. 형조관서 Hyeng-tjyo-hpan-sye.

형관, HYENG-KOAN, -I. Tort.

\*형구, HYENG-KOU. 刑具. Instrument de supplice.

\*형구, HYENG-KOU. 形軀. Corps.

\*형문, HYENG-MOUN, -I. 刑問. Le devant de la jambe, entre le genou et le pied, où l'on frappe dans la torture. Ce supplice.

\*형문치다, HYENG-MOUN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 刑問. Donner des coups sur le devant des jambes; infliger le supplice du 형문 Hyeng-moun.

\*형방, HYENG-PANG, -I. 刑房. Secrétaire du mandarin. || Prétorien chargé de la police des supplices, des prisons.

\*형벌, HYENG-PEL, -I. 刑罰. (Supplice, punir). Supplice, torture, tourment, punition.

\*형판, HYENG-HPAN, -I. 刑板. Planche sur laquelle on étend le patient pour le torturer. Chevalet, instrument de torture.

\*형관, HYENG-HPAN, -I. 刑判. Grand justicier. V. Syn. 형조관서 Hyeng-tjyo-hpan-sye.

\*형리, HYENG-RI. 刑吏. Secrétaire du mandarin, commis. Prétorien attaché au 형조 Hyeng-tjyo, ou ministère de la justice.

\*형륙하다, HYENG-RYOUNG-HÅ-TA. 刑戮. (Supplice, couper.) Faire mourir dans les supplices.

\*형상, HYENG-SANG, -I, ou

- \*형상, HYENG-SYANG, -I. 形像. Matière, forme, apparence, aspect, substance corporelle, figure extérieure.
- \*형상하다, HYENG-SYANG-HÄ-TA. 形像. Prendre modèle sur, copier, calquer, reproduire la forme.
- \*형식, HYENG-SÄIK, -I. 形色. Forme et couleur, *c. a. d.* apparence, couleur de la matière, mine extérieure.
- \*형세, HYENG-SYEL. 形勢. Fortune et force, événement heureux, bonheur; état de fortune et de puissance, *c. a. d.* position dans le monde, condition.
- \*형신, HYENG-SIN, -I. 形身. Corps.
- \*형수, HYENG-SYOU. 兄嫂. Epouse d'un frère aîné (ainsi appelée par les frères cadets de son mari).
- \*형제, HYENG-TYEL. 兄弟. Aîné et cadet; frères, deux ou plusieurs frères; sœurs, deux ou plusieurs sœurs.
- \*형지, HYENG-TI. 形地. Apparence, aspect.
- 형틀, HYENG-HTEUL, -I. 刑架. Esp. de fauteur de bois sur lequel on attache le patient par les pieds, les mains, les cheveux, pour lui faire endurer le supplice de la bastonnade sur le devant des jambes.
- \*형장, HYENG-TJYANG, -I. 刑杖. Supplice de la règle sur le devant des jambes; des verges, sur tous les membres; et des bâtons pointus, avec lesquels on pique les hanches, les cuisses, la poitrine, etc. || Planchette longue de 2 pieds, sur 2 pouces de large, 2 lignes d'épaisseur (à peu près), avec laquelle on frappe le devant des jambes du supplicié. (Il y en a de plus grandes).
- \*형지, HYENG-TJI. 形止. L'essentiel, l'essence, la substance, ce qui est absolument nécessaire.
- \*형질, HYENG-TJIL, -I. 形質. Matière, substance corporelle. || Forme, apparence.
- \*형조, HYENG-TJYO. 刑曹. Tribunal des crimes, cour composée de juges qui portent la sentence sur les conclusions du 포형 포형tyeng. Maison du mandarin grand justicier. Tribunal du ministre de la justice (un des trois tribunaux à la capitale).
- \*형조판서, HYENG-TJYO-HPAN-SYE. 刑曹判書. Grand justicier, mandarin chargé de la police et de l'exécution des criminels. Ministre de la justice, des supplices.
- \*형추, HYENG-TCHYOU. 刑推. Supplice, torture.
- \*협, HYEP. 峽. Montagne.
- \*협, HYEP. 陝. Etroit. || 夾. De côté, par côté.
- \*협, HYEP. 協. Ensemble.
- \*협익하다, HYEP-ÄIK-HÄ-TA. 陝阨. Petit d'esprit, susceptible. || Etroit, petit, resserré (au physique et au moral).
- \*협하다, HYEP-HÄ-TA. 陝. Etroit, resserré.
- \*협하다, HYEP-HÄ-TA. 挾. Mettre sous le bras, tenir sous le bras.
- \*협읍, HYEP-EUP, -I. 峽邑. Ville dans les montagnes. Ville dans une vallée.
- \*협호, HYEP-HO. 峽戶. Qui a obtenu une partie de la maison pour s'y loger (locataire). Etre dans la même maison quoique séparé de ménage. Chambre empruntée dans la maison d'un autre.
- \*협객, HYEP-KÄIK, -I. 俠客. Vengeur, brave, fier-à-bras, batailleur.
- \*협기하다, HYEP-KEUI-NÄ-TA. 俠氣. Venger.
- \*협공하다, HYEP-KONG-HÄ-TA. 挾攻. (Réunir, battre). Abuser. || Entourer une armée, l'envelopper. (Express. usitée dans les livres).
- \*협망, HYEP-MÄNG, -I. 峽氓. Montagnard, peuple des montagnes.
- \*협문, HYEP-MOUN, -I. 夾門. Petite porte à côté.
- \*협년군, HYEP-NYEN-KOUN, -I. 挾輦軍. (A côté, palanquin royal, valets). Ceux qui ont la fonction d'accompagner le roi, de le servir, de se tenir aux côtés de sa chaise dans les sorties, etc. Les porteurs du palanquin royal.
- \*협농, HYEP-NONG, -I. 峽農. Culture dans les montagnes.
- \*협방, HYEP-PANG, -I. 夾房. Petite chambre contiguë, cabinet de toilette, etc.
- \*협부하다, HYEP-POU-HÄ-TA. 挾富. (Agglomérer, richesses). Richard, riche. Etre riche et vaniteux.
- \*협력하다, HYEP-RYEK-HÄ-TA. 協力. (Ensemble, force). Faire ensemble (plusieurs individus). S'entraider.
- \*협로, HYEP-RO. 峽路. Route dans les montagnes.
- \*협로, HYEP-RO. 夾路. Route à côté.
- \*협세하다, HYEP-SYEI-HÄ-TA. 挾勢. (Entasser, fortune et puissance). Avoir la liberté de tout faire, se donner des licences (se dit des valets d'un homme puissant). Avoir de la force, de l'autorité.
- \*협식하다, HYEP-SIK-HÄ-TA. 挾食. Indigestion. Avoir une indigestion.
- \*협도, HYEP-TO. 挾刀. Couteau en forme de ciseaux pour couper les remèdes.
- \*협해산이초북해, HYEP-HTAI-SAN-I-TCHO-POUK-HÄI. 挾秦山以超北海. Sauter de l'autre côté de la mer du nord, avec une grande montagne sous le bras.
- \*협련스이령제후, HYEP-HTYEN-TJÄ-I-

RYENG-TJYEI-HOU. 挾天子以令諸侯. Simuler ou prétexter faussement l'ordre du fils du ciel, pour commander. Abuser de la protection d'un plus puissant, pour....

\*협잡하다, HYE-P-TJAP-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 挾雜. Avoir une arrière-pensée; cacher une autre pensée sous celle qu'on affiche. Ne suivre que sa passion, son caprice; n'agir que pour soi.

\*협정왕, HYE-P-TJYENG-OANG, -I. 挾政王. || Prendre, administration, roi). Roi qui prend l'administration de son royaume.

\*협조하다, HYE-P-TJO-HÄ-TA. 挾助. (A côté, aider). Venir en aide.

\*협축, HYE-P-TJYOK, -I. 夾竹. Esp. de pied ou de montant joint au tire-ligne pour empêcher l'encre de toucher la règle.

\*협중, HYE-P-TJYOUNG, -I. 峽中. (Montagne, milieu). Milieu des montagnes. Dans les replis d'une montagne.

\*협창외입, HYE-P-TCHANG-ÖI-IP, -I. 挾娼外入. (A côté, femme débauchée, libertin). Débauché avec les femmes, libertin.

\*협척하다, HYE-P-TCHÄIK-HÄ-TA. 狹窄. Etroit.

\*협촌, HYE-P-TCHON, -I. 峽村. (Montagne, village). Village de montagne.

\*혈, HYE, -I. 穴. En agr. Trou.

\*혈, HYE, -I. 血. Sang.

\*혈육, HYE-YOUK, -I. 血肉. Sang et chair. || Descendants, postérité.

\*혈합, HYE-HAP, -I. 穴檻. (Trou, étui). Ti-roir d'un meuble, étui.

\*혈혈단신, HYE-HYE-TAN-SIN, -I. 孑孑單身. (Etre seul, un corps). Etre seul au monde, sans parents ni amis.

\*혈혹, HYE-HOK, -I. 血疣. (Sang, tumeur). Loupe, amas de sang formant une grosse tumeur dont la peau s'allonge et retombe en forme de sac.

\*혈갈, HYE-KAL, -I. 血渴. Esp. de remède pour arrêter le sang d'une blessure. Etanchement du sang.

\*혈갈증, HYE-KAL-TJYUNG, -I. 血渴症. (Sang, dessécher, maladie). Appauvrissement du sang, anémie.

\*혈기, HYE-KEUI. 血氣. (Sang, force). Force du sang, couleur vermeille du teint, force du corps, santé.

\*혈괴, HYE-KOI. 血塊. (Sang, boule). Boule de sang; boule hystérique dans l'estomac, au bas de la poitrine, et qui remonte.

\*혈마, HYE-MA. 誤麼. Exclam. Certes ! vraiment !

\*혈맥, HYE-MÄIK, -I. 血脉. (Sang, nerfs). Arteres, veines. || Circulation du sang.

\*혈목, HYE-MOK, -I. Lieu de réunion, repaire, lieu de sabbat.

\*혈농, HYE-NONG, -I. 穴農. Culture alternativement bien réussie dans un endroit, mal réussie dans un autre. Culture inégalement réussie.

\*혈누, HYE-NOU. 血淚. Larmes de sang.

\*혈누병, HYE-NOU-PYENG, -I. 血漏病. Hé-morragie, flux de sang, perte de sang (chez les femmes).

\*혈분, HYE-POUN, -I. 血分. Pauvreté du sang. Qualité du sang riche ou pauvre. || Mens-trues.

\*혈리, HYE-RI. 血痢. Maladie dans laquelle on rend du sang. Flux de sang.

\*혈림, HYE-RIM, -I. 血淋. Perte de sang, flux de sang (pour les hommes).

\*혈세, HYE-SYEI. 血洗. (Sang, laver). Bap-tême de sang, c. a. d. martyr.

\*혈서하다, HYE-SYE-HÄ-TA. 血書. Signer de son sang. Se mordre le doigt de manière à en faire sortir du sang, dont on se sert pour tracer sa signature.

\*혈식하다, HYE-SIK-HÄ-TA. 血食. (Sang, manger). Offrir un sacrifice, offrir le sang des victimes (c. g. aux images des grands hommes).

\*혈심, HYE-SIM, -I. 血心. (Sang, cœur). Ferveur, tout son cœur. Dévouement.

\*혈신, HYE-SIN, -I. 子身. (Isolé, corps). Seul au monde, isolé, sans parents.

\*혈신, HYE-SIN, -I. 血身. Corps ensanglanté, couvert de sang.

\*혈손, HYE-SON, -I. 血孫. (Sang, descendants). Descendants en ligne directe (sans y comprendre l'adoption).

\*혈족, HYE-SYOK, -I. 血屬. Descendants naturels et directs, véritables (et non pas les adoptifs).

\*혈담, HYE-TAM, -I. 血痰. Crachat mêlé de sang. Crachement de sang.

\*혈디, HYE-TAI. 穴竹. Bambou qui sert à faire des tuyaux de pipe. Tuyau de pipe en bambou.

\*혈적, HYE-TJYEK, -I. 血積. (Sang, agglomération). Boule de sang dans l'estomac. Boule hystérique.

\*혀다, HYE-TA, HYE, HYEN. Allumer (une bougie, une lampe).

\*혀다, HYE-TA, HYE, HYEN. Descendre (se dit de la marée).

\*혀다, HYE-TA, HYE, HYEN. Filer le coton avec un rouet.

- 허다, HYE-TA, HYE, HYEN. Scier, couper avec une scie.
- 허다, HYE-TA, HYE, HYEN. Etre insatiable (soif).
- 헛가래, HYET-KA-RAI. 樣. Chevron.
- \*히, HEUI. 喜. *En agr.* Se réjouir.
- \*히, HEUI. 希. *Ex agr.* Rare.
- 히, HEUI. 白. *En agr.* Blanc.
- 히얼식하다, HEUI-EL-SIK-HÄ-TA. Etre pâle, défiguré (par la maladie, l'anémie).
- 히이다, HEUI-I-TA, -I-YE, -IN. Blanchir, faire blanchir. (Fact. de 히다 Heui-ta).
- \*히학하다, HEUI-HAK-HÄ-TA. 戲謔. Plaisanter, badiner, s'amuser, rire, folâtrer. || Bouffonner avec des filles de mauvaise vie; mener une vie de plaisir avec des filles de joie.
- \*히한하다, HEUI-HAN-HÄ-TA. 稀罕. Rare.
- \*히히낙낙하다, HEUI-HEUI-NAK-NAK-HÄ-TA. 喜喜樂樂. Jubilation. Jubiler, se réjouir avec transport, témoigner une joie bruyante.
- \*히환하다, HEUI-HOAN-HÄ-TA. 喜歡. Jubiler, se réjouir.
- \*히기만산하다, HEUI-KEUI-MAN-AN-HÄ-TA. 喜氣滿顏. Avoir le visage resplendissant de joie.
- 히긋히긋하다, HEUI-KEUT-HEUI-KEUT-HÄ-TA. Etre de couleur noire tachetée de blanc.
- 히광이, HEUI-KOANG-I. 斬刀漢. Bourreau d'un degré un peu plus élevé que le 막난이 Mak-nan-i, et réservé pour les exécutions supérieures.
- \*히귀하다, HEUI-KOUI-HÄ-TA. 稀貴. Rare.
- \*히마, HEUI-MA. 戲魔. (Plaisanterie, diable). Tour du diable, artifice diabolique, amusement des génies.
- \*히면, HEUI-MYEN, -I. 喜面. Figure réjouie, riante, ouverte. Bon visage.
- \*히미하다, HEUI-MI-HÄ-TA. 稀微. Peu clair, demi-obscur, peu distinct.
- 흰즈의, HEUIN-TJÄ-EUI. 白眸. Blanc de l'œil; blanc d'un œuf.
- 헛하다, HEUING-HÄ-TA. Avoir mal à la tête.
- \*히락하다, HEUI-RAK-HÄ-TA. 喜樂. (Joie, plaisir). Jubilation. Jubiler, se réjouir.
- \*히로, HEUI-RO. 喜怒. Joie et colère.
- \*히롱하다, HEUI-RONG-HÄ-TA. 戲弄. Folâtrer, plaisanter, s'amuser, rire, jouer, badiner. || Etre licencieux, folâtre, enjoué dissolu.
- \*히식, HEUI-SÄIK, -I. 喜色. Air de réjouissance, aspect joyeux.
- \*히성, HEUI-SÄING, -I. 犧牲. Victime, hostie, animal offert en sacrifice (bœuf, mouton, porc).

- \*히소하다, HEUI-SO-HÄ-TA. 喜笑. Se réjouir, jubiler, rire.
- \*히소식, HEUI-SO-SIK, -I. 喜消息. Bonne nouvelle, nouvelle qui réjouit.
- 히다, HEUI-TA, HEUI-YE, HEUIN. 白. Blanc.
- 히뽕다, HEUI-TTEP-TA. 白. Blanc.
- 히웃웃하다, HEUIT-HEUIT-OUT-TA. Rire de plaisir, rire bruyamment, rire méchamment.
- 히긋히긋하다, HEUIT-KEUT-HEUIT-KEUT-HÄ-TA. Grisonner, commencer à blanchir.
- 히부기, HEUIT-POU-KI. Homme qui a les yeux de travers, et qui ne laisse apercevoir que le blanc de l'œil en regardant.
- 히독머룩, HEUIT-TOK-ME-ROUK. Etre tacheté, sali de blanc.
- \*히작하다, HEUI-TJAK-HÄ-TA. 戲作. S'opposer par méchanceté.
- \*히즈, HEUI-TJÄ. 戲子. Comédien, farceur, bateleur.
- \*히짓다, HEUI-TJIT-TA, -TJI-E, -TJI-EUN. 作戲. S'opposer, empêcher par ruse; faire avorter un projet.
- \*히종하다, HEUI-TJYONG-HÄ-TA. 稀種. (Rare, semence). Clair-semé.
- \*히죽, HEUI-TJYOK, -I. 稀粥. Esp. de bouillon de riz très-clair (beaucoup d'eau et peu de viande). Bouillie claire de riz.
- 히첩, HEUI-TCHYEM, -I. Nom d'une plante dont les graines s'attachent aux habits des passants. Esp. d'herbe médicinale.
- \*흑, HEUK. 黑. *En agr.* Noir.
- \*흑어, HEUK-E. 黑魚. Poisson noir. Poisson de mer qui prend la couleur des objets qui l'environnent.
- \*흑의, HEUK-EUI. 黑衣. (Noir, habit). Habit noir. Habit noir des soldats.
- \*흑인, HEUK-IN, -I. 黑人. Nègre, homme noir.
- \*흑운, HEUK-OUN, -I. 黑雲. Nuage noir.
- \*흑각, HEUK-KAK, -I. 黑角. (Noire, corne). Corne (de bœuf, de buffle) toute noire.
- \*흑고약, HEUK-KO-YAK, -I. 黑膏藥. (Noir, onguent). Esp. d'onguent (remède) pour les furoncles.
- \*흑마포, HEUK-MA-HPO. 黑麻布. (Noir, chanvre, toile). Toile de chanvre noire.
- \*흑반, HEUK-PAN, -I. 黑簪. Esp. de coupe-rose qui sert à teindre en noir.
- V. Syn. 검금 Kem-keum.
- \*흑백, HEUK-PÄIK, -I. 黑白. Noir et blanc. Le noir et le blanc. Noir ou blanc.
- \*흑랍, HEUK-RIP, -I. 黑笠. Chapeau noir.
- 흑시, HEUK-SI. 意外. Accidentellement.
- \*흑심, HEUK-SIM, -I. 黑心. Cœur noir; cœur avide de, passionné.

흑소, HEUK-SYO. 黑牛. Bœuf noir.

\*흑달, HEUK-TAL, -I. 黑痘. Décomposition du sang. Nom d'une maladie très-dangereuse, qui est la suite de la jaunisse, et dans laquelle le visage devient noir. (Si à la 6<sup>e</sup> lune on arrose les légumes avec de l'urine fraîche, ces légumes, au dire des Coréens, donnent cette maladie).

흑뒤, HEUK-TOUI. Talon, extrémité postérieure du talon.

\*흠, HEUM, -I. 欠. Tache, défaut, vice.

\*흠, HEUM. 欽. En agr. Respecter.

\*흠앙하다, HEUM-ANG-HÅ-TA. 欽仰. (Respecter et regarder en l'air). Regarder en haut en pensant. *Susplicere*. Elever son cœur avec respect.

흠으러지다, HEUM-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre très-cuit. || Etre très-beau, de très-belle apparence.

흠을흠을하다, HEUM-EUL-HEUM-EUL-HÅ-TA. Etre mou, céder facilement. Rendre mou, amollir en cuisant. || Etre agité, bouger, remuer.

\*흠향하다, HEUM-HYANG-HÅ-TA. 歆享. Sentir l'odeur des mets. (Se dit des génies, dans les sacrifices).

\*흠결하다, HEUM-KYEL-HÅ-TA. 欠缺. Défaut. Manquer de. Etre ébréché. Omettre. Etre déplacé. N'être pas conforme à la droite raison, aux bienséances, aux devoirs, à la position, aux circonstances. Avoir un défaut, un manque de.

\*흠명, HEUM-MYENG, -I. 欽命. (Honorer, ordre). Ordre du roi, ordre d'un supérieur.

\*흠모하다, HEUM-MO-HÅ-TA. 欽慕. (Respecter, aimer). Regarder en pensant. Regarder avec affection.

흠벅흠벅하다, HEUM-PEK-HEUM-PEK-HÅ-TA. Etre mou, tendre, céder facilement au toucher (v. g. furoncle, sable).

흠벅지다, HEUM-PEK-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre en grande quantité.

흠척하다, HEUM-SSEK-HÅ-TA. Etre gigantesque, énormément grand.

\*흠천하다, HEUM-SYEN-HÅ-TA. 欽羨. (Honorer, envier). Envier, désirer ce que l'on voit. Porter envie.

\*흠숭하다, HEUM-SYOUNG-HÅ-TA. 欽崇. (Honorer, très-haut). Honorer, révéler, vénérer, adorer. (Se dit à l'égard de Dieu seul).

\*흠츠, HEUM-TCHÅ. 欽差. Mandarin qui a des pouvoirs spéciaux du roi.

\*흠츠대신, HEUM-TCHÅ-TAI-SIN. 欽差大臣. (Respectable, envoyé, grand, ministre). Ambassadeur, ministre plénipotentiaire.

\*흠처, HEUM-TCHYE. 欠處. (Défaut, en

droit). Mauvaise action. Défaut, tache, vice, tare.

훈, HEUN. 多. En agr. Beaucoup.

\*훈연하다, HEUN-YEN-HÅ-TA. 欣然. Bon, bien, heureux, joyeux, réjoui.

훈열하다, HEUN-YEL-HÅ-TA. 欣悅. Joyeux, heureux.

흐흐흐하다, HEU-NEULK-HEU-NEULK-HÅ-TA. Etre très-amolli (v. g. la viande, par la cuisson).

훈이, HEUN-I. 多. Beaucoup.

훈하다, HEUN-HÅ-TA. 多. Nombreux, beaucoup.

\*훈희하다, HEUN-HEUI-HÅ-TA. 欣喜. Joyeux.

훈감스럽다, HEUN-KAM-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Qui fait beaucoup de démonstrations d'amitié, quoique, au fond, il n'aime guère. Faire trop de démonstrations, etc.

\*훈극, HEUN-KEUK, -I. 罅隙. (Fente, ouverture). Ouverture, et fig. occasion, loisir, espace de, temps libre. Occasion favorable, conjoncture propice, circonstance fortuite.

\*훈근하다, HEUN-KEUN-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 忻勤. (Joie, effort). Extrême, avec effort. || Etre content; faire de bon cœur, avec allégresse. S'efforcer de bon cœur, avec plaisir.

\*훈관하다, HEUN-KOAN-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 欣款. (Joyeux et poli). Poli, libéral, qui reçoit bien ses hôtes. Large, généreux.

\*훈구하다, HEUN-KOU-HÅ-TA. 掀咎. Médire, parler mal du prochain. Dire du mal de.

\*훈구덕하다, HEUN-KOU-TEK-HÅ-TA. 掀咎德. Médire.

\*훈락, HEUN-RAK. 欣樂. Joie, réjouissance.

\*훈령천권하다, HEUN-RYENG-SYEN-KOEN-HÅ-TA. 欣領善勸. (Joyeux, recevoir, bon, avis). Recevoir bien les exhortations. Recevoir avec plaisir les bons avis.

\*훈담, HEUN-TAM, -I. 霞談. (Fente, parole). Médiance.

훈덕이다, HEUN-TEK-I-TA, -YE, -IN. 獲. Etre peu solide, remuer.

흔드러싸다, HEUN-TEU-RE-TTÅ-TA, -TTÅ, -TTÅN. 搖摘. Cueillir en secouant l'arbre.

흔들흔들하다, HEUN-TEUL-HEUN-TEUL-HÅ-TA. 搖搖. Trembloter, chanceler, balancer, être agité (v. g. les branches sous l'action du vent). Etre un peu remué, secoué; branler (comme les dents qui vont tomber, un clou qui ne tient pas.).

흔들너다, HEUN-TEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 搖動. Vaciller; être agité, secoué, ébranlé. (Pass. et fact. de 흔들다 Heun-teul-ta).

흔들다, HEUN-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 搖.  
Faire vaciller, faire chanceler, agiter, ébran-  
ler, secouer.

흔드다, HEUN-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 搖.  
Secouer, agiter, remuer.

\*흔적, HEUN-TJYEK, -I. 痕跡. Cicatrice, mar-  
que d'une plaie. || Prétexte.

흔전하다, HEUN-TJYEN-HÄ-TA. 俱全. Nom-  
breux, être en grande quantité.

\*흥, HEUNG, -I. 興. Plaisir.

\*흥하다, HEUNG-HÄ-TA. 興. Prospérer, croi-  
re; être florissant, dans un état brillant;  
bien réussir.

\*흥기하다, HEUNG-KEUI-HÄ-TA. 興氣.  
(*Prospérer (se lever), force*). Se réveiller,  
sortir de son assoupissement. || Etre floris-  
sant, dans un état prospère.

흥글흥글하다, HEUNG-KEUL-HEUNG-KEUL-  
HÄ-TA. Etre sans dessein arrêté, sans but  
fixe. Hésitation, manque de détermination.  
Hésiter, ne savoir à quoi se résoudre. Man-  
quer de résolution.

\*흥망, HEUNG-MANG, -I. 興亡. (*Prospérité,  
décadence*). Hausse et baisse. S'enrichir et  
s'appauvrir. Prospérité et décadence.

\*흥미, HEUNG-MI. 興味. Goût de l'esprit,  
savour spirituelle, pensée qui réjouit l'es-  
prit; onction, suavité intérieure. Plaisir,  
satisfaction, contentement que l'on prend à  
une chose.

\*흥취, HEUNG-HPÄI. 興敗. (*Prospérité, dé-  
cadence*). Victoire ou défaite, réussite et  
non réussite. Succès ou insuccès.

\*흥락, HEUNG-RAK, -I. 興樂. Joie, plaisir.

\*흥리하다, HEUNG-RI-HÄ-TA. 興利. (*Faire  
naître, gain*). Faire le commerce avec succès.

\*흥성흥성하다, HEUNG-SYENG-HEUNG-SYENG-  
HÄ-TA. 興盛興盛. Nombreux, qui est  
en grande quantité.

\*흥심, HEUNG-SIM, -I. 興心. (*Joie, cœur*).  
Jubilation de l'esprit exprimée par des bat-  
tements de mains. Joie.

흥정하다, HEUNG-TJYENG-HÄ-TA. 興成.  
Faire le commerce. Faire des commissions  
au marché.

흥정군, HEUNG-TJYENG-KOUN, -I. 興成軍.  
Entremetteur de commerce, *compradore*.

\*흥진비리, HEUNG-TJIN-PI-RÄI. 興盡悲來.  
(*Joie, passée, chagrin, vient*). Après la  
prospérité, les revers; après le beau temps,  
la pluie; après la joie, les larmes.

흥중거리다, HEUNG-TCHYOUNG-KE-RI-TA, -KE-  
RYE, -KE-RIN. Apparaître avec un visage ré-  
jouï. || Perdre son temps, flaner.

흡, HEUP, -I. 吸. Respiration ou plutôt aspi-  
ration.

\*흡의하다, HEUP-EUI-HÄ-TA. 翕意 ou  
洽意. (*Accorder, pensée*). Avoir les mê-  
mes sentiments, s'accorder, être de même  
avis.

\*흡합하다, HEUP-HAP-HÄ-TA. 翕合. (*Ac-  
corder, unir*). Accord, conformité, concor-  
dance; qui cadre. S'accorder, cadrer.

\*흡스하다, HEUP-SÄ-HÄ-TA. 恰似. Simili-  
tude, ressemblance. Avoir du rapport, de  
la ressemblance. Semblable.

\*흡당하다, HEUP-TANG-HÄ-TA. 翕當. Conve-  
nable, très-convenable. || Valide.

\*흡족하다, HEUP-TJYOK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 洽  
足. Suffisant. Suffire.

흐르다, HEU-HÄ-TA, HEUL-NE, HEU-RÄN. 流.  
S'écouler, dériver, découler, couler.

흐레, HEU-REI. 交合. Accouplement (des  
animaux).

흐레하다, HEU-REI-HÄ-TA. 交合. S'ac-  
coupler (se dit des animaux). Couvrir (se  
dit du mâle).

흐레밧다, HEU-REI-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN.  
S'accoupler (se dit de la femelle).

흐레식히다, HEU-REI-SIK-HI-TA, -HYE, -HIN.  
Faire s'accoupler (les animaux).

흐럭흐럭하다, HEU-REK-HEU-REK-HÄ-TA.  
Sans consistance, délié, fragile, mou, frais,  
sans résistance (v. g. sable du rivage).

흐렁흐렁하다, HEU-RENG-HEU-RENG-HÄ-TA.  
Sans consistance, délié, fragile, mou, faible.

\*홀역하다, HEUL-YEK-HÄ-TA. 迄役. Clore,  
achever, finir les travaux.

흐려지다, HEU-RYE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 濁.  
S'obscurcir, devenir trouble.

흐르르하다, HEU-REU-REU-HÄ-TA. Etre  
faible, être déchiré (un tissu).

흐르다, HEU-REU-TA, HEUL-NE, HEU-REUN.  
S'accoupler (le mâle).

흐리우다, HEU-RI-OU-TA, -OUE, -OUN. 濁. Ef-  
facer, barbouiller pour effacer. Troubler  
(l'eau, l'esprit), mélanger.

흐리다, HEU-RI-TA, HEU-RYE, HEU-RIN. 濁.  
Trouble (eau, verre), pas clair. || Turbulent.  
|| Peu intelligent.

흐루다, HEU-ROU-TA, HEUL-NE, HEU-ROUN.  
Couvrir (se dit du mâle), s'accoupler.

홀홀하다, HEUL-HEUL-HÄ-TA, -HÄN, -HI. Nom-  
breux, en grande quantité. || Etre libéral,  
généreux, de bon caractère.

흙, HEULK, -I. 土. Boue, vase, mortier, terre  
pétrée, argile, terre.

홀개, HEUL-KEI. Jointure.

홀개눈, HEUL-KEI-NOUN. 橫目. Les deux  
yeux de travers.

훈기다, HEUL-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. Re-

garder de travers. **눈홀기다** Noun-heul-keui-ta (*même sens*).

**홀기다**, HEUL-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. Ajourner, faire attendre, différer, lambiner.

**홀깃홀깃하다**, HEUL-KEUIT-HEUL-KEUIT-HÄ-TA. Regarder de côté, derrière.

**홀근홀근하다**, HEUL-KEUN-HEUL-KEUN-HÄ-TA. N'être pas fixe, ferme. Jouer librement (se dit d'une coulisse, d'un tiroir).

**\*홀공하다**, HEUL-KONG-HÄ-TA. **迄工**. (Achever, *autre*). Achever, clore, finir.

**홀손**, HEULK-SON, -I. **纒**. Truelle.

**홀덩이**, HEULK-TENG-I, -I. **土壤** (ou **土塊**). Un peu de mortier, de boue; une masse, une boule de mortier.

**홀나다**, HEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. Découler, tomber. (*Passif* de **흐르다** Heu-rä-ta).

**홀령**, HEUL-RYENG. Accouplement des animaux. *Syn.* **흐레** Heu-rei.

**홀치다**, HEUL-TCHI-TA. Chaussier les plantes.

**흐드러지다**, HEU-TEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Être devenu très-tendre (par la cuisson).

**흐터지다**, HEUT-HE-TJI-TA, -HE-TJYE, -HE-TJIN. **散**. (Fact. de **훑다** Heut-ta). Se disperser, se dissiper (nuages).

**훑혀주다**, HEUT-HE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. **散**. Distribuer, donner en distribuant.

**-훑다**, HEUT-TA, -HE, -HEUN. **散**. Disperser, dissiper, distribuer.

**힘**, HIM, -I. **力**. Force, fermeté, vigueur, énergie.

**힘껏하다**, HIM-KKET-HÄ-TA. **盡力**. Mettre toutes ses forces.

**힘납다**, HIM-NIP-TA, -NIP-E, -NIP-EUN. **藉力**. Revêtir la force de, *c. a. d.* être soutenu, fortifié par un autre; se confier en; recevoir grandement.

**힘쓰다**, HIM-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. **用力**. S'efforcer, s'appliquer. **이끼기로힘쓰다**, I-keui-ki-ro him-sseu-ta, *S'efforcer de vaincre*.

**힘줄**, HIM-TJOU-L, **脉**. (Force, corde). Nerf, tendon.

**\*힐문하다**, HIL-MOUN-HÄ-TA. **詰問**. Interroger un coupable sur son crime. Interroger scrupuleusement sur les moindres détails.

**\*힐난하다**, HIL-NAN-HÄ-TA. **詰亂**. Lutter en disputant. Se disputer. Taquiner. Contester.

**\*호**, Ho. **戶**. Numéral des maisons. || Contribution assignée à une maison et inscrite sur les registres.

**\*호**, Hò. **胡**. Etranger.

**\*화**, HOA. **化**. Changement en bien, amélioration.

**\*화**, HOA. **華**. Beauté, excellence.

**\*화**, HOA. **火**. *En agr.* Feu.

**\*화**, HOA. **禍**. *En agr.* Malheur.

**\*화**, HOA. **花**. *En agr.* Fleur.

**\*화앙**, HOA-ANG, -I. **禍殃**. Calamité, malheur, fléau.

**\*화약**, HOA-YAK, -I. **火藥**. Poudre (à canon).

**\*화양포**, HOA-YANG-HPO. **花洋布**. Toile européenne à fleurs. Indienne.

**\*화염**, HOA-YEM, -I. **火炎**. Flamme (du feu).

**\*화음**, HOA-EUM, -I. **華音**. Langue chinoise parlée.

**화**, HOAI. **櫛**. Portemanteau.

**화**, HOAI. **躄**. Juchoir; perche en travers, sur laquelle se mettent les poules, etc. pour dormir.

**화**, HOAI. Pièce de bois qui flotte en travers du courant, afin de retenir les brindilles, les feuilles, etc. réservées pour le feu.

**화**, HOAI. **炬**. Torche.

**화군**, HOAI-KOUN, -I. **炬軍**. Porte-torche.

**\*화인**, HOA-IN, -I. **火印**. (Feu, sceau). Sceau rougi au feu pour être appliqué sur le bois. = **치다** Tchi-ta, *Marquer avec un fer chaud*.

**행하다**, HOAING-HÄ-TA. **空**. Être vide, désert.

**햇대**, HOAIT-TAI. **櫛**. Portemanteau. Perche sur laquelle on met les habits. Bambou suspendu horizontalement par les deux extrémités, et qui sert à suspendre les habits, etc.

**\*화원**, HOA-OUEN, -I. **花園**. Parterre, jardin à fleurs.

**\*화원**, HOA-OUEN, -I. **畫員**. Peintre, dessinateur.

**\*화위하다**, HOA-OUI-HÄ-TA. **和慰**. (*Concorde, consolation*). Accommoder (un différent, des personnes brouillées), concilier.

**\*화합하다**, HOA-HAP-HÄ-TA. **和合**. (*Concorde, réunir*). Harmonie, concorde. Être en bonne harmonie, être d'accord.

**\*화히하다**, HOA-HÄI-HÄ-TA ou **화히북치다** HOA-HÄI-POUT-TCHI-TA. **和解**. (*Concorde, briser [l'inimitié]*). Accommoder (un différent). Apaiser, concilier, unir.

**\*화하다**, HOA-HÄ-TA. **化**. Changer, métamorphoser en bien. Perfectionner, convertir.

**\*화하다**, HOA-HÄ-TA. **和**. Se réconcilier, se raccorder, s'unir, s'allier. Être d'accord, vivre en bonne harmonie, *v. g.* correspondre, se parler réciproquement. || Mélanger.

**\*화회하다**, HOA-HOI-HÄ-TA. **和會**. (*Accord, réunion*). Harmonie, bon accord, bonne entente. Se réconcilier, faire la paix ensemble.

**\*화호하다**, HOA-HO-HÄ-TA. **化好**. Conversion au bien. Se convertir.



\*화, HOAK-I. 臼. Mortier dans lequel on écrase le riz. || Trou, ouverture v. g. de chapeau.

\*화가 여성, HOA-KA-YE-SÄING. 禍家餘生. (Ruine, maison, rester, vivre). Né après la ruine de la famille. Les descendants d'une famille ruinée, ou dispersée, ou disgraciée.

\*화갑되다, HOA-KAP-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 花甲. Avoir atteint sa 60<sup>e</sup> année; avoir 61 ans. (Honorif.).

\*화가리, HOA-KA-RÄI. Grande bêche que deux hommes font mouvoir au moyen de cordes, tandis qu'elle est tenue par un troisième.

\*화계, HOA-KYEL. 花階. (Fleur, parterre). Elévation, de chaque côté d'une allée, pour mettre des pots de fleurs. Terrasse couverte de fleurs. Parterre un peu plus élevé que le terrain environnant.

\*화연무의, HOAK-YEN-MOU-EUI. 確然無疑. (Clairement, n'être pas, doute). Certain, sans doute.

\*화경, HOÄ-KYENG, -I. 火鏡. (Feu, verre). Lentille qui sert à enflammer les objets placés à son foyer. Loupe, miroir ardent.

\*화기, HOÄ-KEUI. 火氣. Force du feu, chaleur du feu. || Esp. de maladie.

\*화기, HOA-KEUI. 和氣. (Concorde, air). Air de visage d'un homme calme, doux, paisible. Aspect du visage, air calme, paisible.

\*화기, HOA-KEUI. 畫器. (Dessin, vase). Dessin, peinture, sur un vase. Porcelaine peinte.

\*화근, HOÄ-KEUN, -I. 禍根. (Malheur, racine). Source de malheurs. Source du mal.

\*화관, HOA-KOAN, -I. 花冠. (Fleur, couronne). Couronne de fleurs.

\*화광, HOÄ-KOANG, -I. 火光. Couleur du feu. L'éclat du feu.

\*화공, HOÄ-KONG. 畫工. (Dessin, artiste). Peintre.

\*화공하다, HOÄ-KONG-HÄ-TA. 火攻. Entretenir le feu, mettre le feu. Incendier en temps de guerre.

\*화구, HOA-KOU. 和煦. Soleil, belle lumière du soleil. (Opposé à ombre).

\*화근화근하다, HOAK-KEUN-HOAK-KEUN-HÄ-TA. 熱氣. Sensation d'une chaleur trop forte, d'un feu trop ardent. Être très-chaud, trop chaud, brûlant.

\*화실하다, HOAK-SIL-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 確實. Solide, ferme. || Vrai, véridique.

\*화목하다, HOA-MÄI-HÄ-TA. 和實. (Accord, commerce). Associé pour le commerce. Acheteur et vendeur; les deux parties contractantes.

\*화면, HOA-MYEN, -I. 和面. (Paisible, figure). Mine paisible, calme. Figure calme et paisible.

\*화목, HOÄ-MOK, -I. 火木. (Feu, bois). Bois à brûler.

\*화목, HOA-MOK, -I. 花木. Arbre à fleurs.

\*화목하다, HOA-MOK-HÄ-TA. 和睦. Paix, concorde, accord, harmonie, union.

\*화문, HOÄ-MOUN, -I. 火門. (Feu, porte). Lumière d'un fusil.

\*화문석, HOA-MOUN-SYEK, -I. 花文席. (Fleur, dessin, natte). Natte qui a des dessins, des peintures.

\*환, HOAN, -I. 丸. Pilule, remède ou nourriture en boulettes. || Numéral des pilules (peu usité; on dit plutôt 개 Kai).

\*환, HOAN, -I. Lime, rape, (pour le bois).

\*환, HOAN, -I. 還. En agr. Retour, retourner.

\*환, HOAN, -I. 畫. Dessin, peinture.

\*환, HOAN, -I. 鰥. Veuf.

\*환, HOAN, -I. 宦. Dignité.

\*환, HOAN, -I. 患. Malheur, calamité, fléau, ruine.

\*환, HOAN, -I. 換. Echange.

\*환약, HOAN-YAK, -I. 丸藥. Pilules, grosses pilules.

\*환양하다, HOÄN-YANG-HÄ-TA. 換樣. Changer de figure, de mine. Avoir le visage défait (v. g. par une maladie ou autres causes).

\*환양년, HOAN-YANG-NYEN, -I. 歡兩女. Terme injurieux désignant une fille de mauvaise vie.

\*환역, HOÄN-YEK, -I. 換易. Changement; échange.

\*환늬바람, HOA-NEUI-PA-RÄM, -I. Vent d'O.N.O.

\*환하다, HOÄN-HÄ-TA. 煥. Clair, brillant, resplendissant.

\*환하다, HOAN-HÄ-TA. 換. Echanger.

\*환형하다, HOÄN-HYENG-HÄ-TA. 換形. (Changer, aspect). Transfigurer. Changement de visage. Transfiguration.

\*환희하다, HOAN-HEUI-HÄ-TA. 歡喜. Réjouissant, joyeux.

\*환후, HOAN-HOU. 患候. (Maladie, santé). Maladie, l'état du mal, l'état de santé. (Honorif.). =계시다 —kyei-si-ta, (Le roi) être malade (lang. de ses sujets).

\*환갑, HOÄN-KAP, -I. 還甲. Révolution du cycle. 60<sup>e</sup> anniversaire. Retour de l'année du cycle de 60 ans, où l'on est né, où l'on a fait qq. chose de mémorable. || Le 60<sup>e</sup> anniversaire de la naissance. || Qui a 61 ans.

\*환거하다, HOAN-KE-HÄ-TA. 鰥居. (Veuf, titre). Vivre veuf, vivre seul (honorif.). Vivre dans le veuvage.

\*환결, HOAN-KYEL, -I. 還結. Contribution du 환조 Hoan-tjä. Le riz des greniers publics et les impôts.

- \*환기하다, HOAN-KEUI-HÅ-TA. 換氣. (*Changer, température*). Changement de température.
- \*환기하다, HOAN-KEUI-HÅ-TA. 還期. L'époque du retour, le temps fixé pour revenir.
- \*환기하다, HOAN-KEUI-HÅ-TA. 還起. Recommencer. (*Act. et neut.*).
- \*환과, HOAN-KOA. 鰥寡. Veuf et veuve.
- \*환관하다, HOAN-KOAN-HÅ-TA. 還官. (*Revenir, mandarin*). Revenir au mandarinat, à la préfecture. (Se dit d'un mandarin qui s'est absenté et qui retourne chez lui). Rentrer à son hôtel (mandarin).
- \*환곡, HOAN-KOK, -I. 還穀. V. 환스 Hoan-tjä.
- \*환귀하다, HOAN-KOUI-HÅ-TA. 還歸. Revenir.
- \*환국하다, HOAN-KOUK-HÅ-TA. 換局. (*Changer, échecs*). Changer le jeu d'échecs; recommencer en défaisant ce qui était fait.
- \*환국하다, HOAN-KOUK-HÅ-TA. 換國. Changer le roi, en mettre un autre à sa place; changer de dynastie.
- \*환궁하다, HOAN-KOUNG-HÅ-TA. 還宮. (*Revenir, palais*). Revenir au palais. (Se dit du roi qui rentre d'une promenade).
- \*환매하다, HOAN-MÅI-HÅ-TA. 換買. (*Changer, acheter*). Echanger, faire le commerce.
- \*환난, HOAN-NAN, -I. 患難. (*Inquiétude, difficile*). Calamité, désastre, infortune, tribulation, malheur, affliction.
- \*환방하다, HOAN-PANG-HÅ-TA. 換方. (*Changer, endroit*). Changer d'endroit, de dignité, avec un autre. Permuter avec un autre.
- \*환복, HOAN-POK, -I. 官福. Bonheur des dignités. = 잇다 —it-ta, Avoir du bonheur, de la chance, pour les dignités.
- \*환복하다, HOAN-POK-HÅ-TA. 換服. (*Changer, habit*). Changer d'habit, prendre un autre habit.
- \*환부, HOAN-POU. 鰥夫. (*Veuf, mari*). Veuf.
- \*환부역조하다, HOAN-POU-YEK-TJYO-HÅ-TA. 換父易祖. (*Changer, son père, changer, ses aïeux*). Qui renie son père et en désigne un autre. Qui fait semblant de descendre de tel noble, et qui se tait sur ses véritables parents de bas étage.
- \*환관, HOAN-HPAN, -I. 換板. (*Changer, de fond en comble*). Calamité, malheur, désastre, tribulation, affliction. || Changement de dynastie, d'état. || Changement complet.
- \*환표, HOAN-HPYO. 換標. (*Change, billet*). Billet de change, lettre de change.
- \*환란, HOAN-RAN. 患難. Mal, malheur, calamité. Pour: 환난 Hoan-nan.
- \*환로, HOAN-RO. 宦路. (*Dignité, chemin*).

Chemin des dignités. Route pour arriver aux dignités.

- \*환상, HOAN-SYANG, -I. 還上. V. 환스 Hoan-tjä.
- \*환색, HOAN-SÅIK, -I. 換色. (*Changer, couleur*). Changer de couleur, changer de nature. || Changer de parti.
- \*환생하다, HOAN-SÅING-HÅ-TA. 還生. Métamorphose. Métempsychose. Revivre par la métempsychose.
- \*환세하다, HOAN-SYEI-HÅ-TA. 換歲. (*Changer, année*). Passer les premiers jours de l'an. Epoque du renouvellement de l'année.
- \*환소주, HOAN-SO-TJYOU. 還燒酒. Alcool, esprit de vin, trois-six, seconde distillation d'une eau-de-vie, eau-de-vie deux fois distillée.
- \*환송하다, HOAN-SYONG-HÅ-TA. 還送. Faire reporter, renvoyer à quelqu'un (un objet prêté).
- \*환수하다, HOAN-SYOU-HÅ-TA. 換手. (*Changer, main*). Changer d'ouvrage, d'emploi, avec un autre. Changer mutuellement d'ouvrage. Se rendre mutuellement service pour la composition et l'écriture (aux examens).
- \*환술, HOAN-SYOUL, -I. 幻術. (*Métamorphose, art*). Charlatan, sorcier, prestidigitateur. Sorcellerie, charlatanisme.
- \*환도, HOAN-TO. 環刀. (*Boucle, couteau*). Long couteau, sabre, épée, coutelas.
- 환도하다, HOAN-TO-HÅ-TA. 幻生. Métempsychose.
- V. Syn. 환성하다 Hoan-såing-hå-ta.
- 환도뼈, HOAN-TO-PPYE. 大腿. Os de la hanche.
- \*환자, HOAN-TJYA. 宦者. Eunuque du palais royal.
- \*환장하다, HOAN-TJYANG-HÅ-TA. 換腸. Changer d'intestins, de boyaux; s'acclimater; se mettre, se faire à un régime nouveau. (Se dit de quelqu'un qui va dans un endroit, qui embrasse un état, où la nourriture est toute différente de celle dont il a usé jusqu'alors).
- \*환스, HOAN-TJÅ. 還子. Reste du blé du gouvernement distribué au peuple, qui devra, à l'automne suivant, rendre la même quantité, même davantage, et de bonne qualité. || Riz que l'on met dans les greniers à l'automne, et que chaque année on change pour du nouveau. V. Syn. 곡곡 Kouk-kok.
- \*환전하다, HOAN-TJYEN-HÅ-TA. 換錢. (*Changer, sapèques*). Échange d'argent; change; échanger.
- \*환절, HOAN-TJYEL, -I. 換節. (*Changer, saison*). Changement de saison.
- \*환지, HOAN-TJI. 還紙. (*Redevenir, papier*).

Papier fait avec de vieux papier. Papier neuf fait avec du papier usé.

\*환주, HOAN-TJYOU. 環珠. Bague à chapelet, bague sur laquelle il y a une dizaine de points.

\*환차, HOAN-TCHĀ. 還次. Retour d'un voyage. (*Honorif.*).

\*황, HOANG, -I. 磺. Soufre.

\*황, HOANG, -I. 皇. Empereur.

\*황, HOANG. 黃. Jaune.

\*황잉, HOANG-ĀING, -I. 黃鶯. Lorient.

\*황어, HOANG - E. 黃魚. Petit poisson jaune de mer.

\*황연하다, HOANG - YEN - HĀ - TA, - HĀN, - HI. 恍然. Clair ; apprendre clairement.

\*황연대강하다, HOANG-YEN-TAI-KAK-HĀ-TA. 恍然大悟. (*Clairement, grand, comprendre*). Être clairement instruit. Être éclairée ou être clairement ouverte (l'intelligence).

\*황옥, HOANG - OK, -I. 黃玉. (*Jaune, jade*). Marbre jaune, jade jaune.

\*황오리, HOANG-O-RI. 黃鴨. Canard jaune.

\*황오리, HOANG-O-RI. 黃稻. Riz jaune.

\*황우, HOANG-YO. 黃牛. Taureau, bœuf.

\*황우장소, HOANG-OU-TJYANG-SĀ. Petit marchand ambulant qui vend toutes sortes de petits objets, étoffe, articles de toilette, etc.

\*황육, HOANG - YOUK, -I. 黃肉. (*Jaune, viande*). Viande de bœuf.

\*황해, HOANG-HĀI. 黃海. Mer jaune, la Mer de Chine.

\*황해도, HOANG-HĀI-TO. 黃海道. Province de Corée sur les bords de la Mer de Chine au N.O., capit. 咸興 HĀI-tjyou.

\*황혼, HOANG-HON, -I. 黃昏. (*Jaune, crépuscule du soir*). Crépuscule du soir. Commencement de la nuit.

\*황홀하다, HOANG-HOL-HĀ-TA. 恍惚. Être étincelant, brillant. || Difficile à savoir, à connaître. || Être d'une beauté ou d'une bonté inexplicable.

\*황후, HOANG - HOU. 皇后. (*Empereur, épouse*). Impératrice, femme de l'empereur de Chine.

\*황갈, HOANG-HAK, -I. 黃蘗. (*Jaune, algue*). Esp. d'algue marine de couleur jaune.

\*황감, HOANG-KAM, -I. 黃柑. (*Jaune, kaki*). Orange. Nom d'un fruit semblable à l'orange, à un kaki jaune.

\*황갑, HOANG-KAM, -I. Nom d'un examen public.

\*황건적, HOANG - KEN - TJYEK, -I. 黃巾賊. (*Jaune, mouchoir, voleur*). Voleur qui se coiffe d'un turban ou d'un mouchoir jaune.

\*황급하다, HOANG-KEP-HĀ-TA. 慌惚.

Crainte, frayeur. Avoir peur, craindre beaucoup.

\*황계, HOANG-KYEI. 黃鵪. Poule jaune.

\*황정피, HOANG-KYENG-HPI. 黃梗皮. (*Jaune, tronc, écorce*). Esp. d'arbre à liège ; son écorce ; liège.

V. 글피 Koul-hpi ; 황벽 Hoang-päik.

\*황극전, HOANG-KEUK-TYEN, -I. 皇極殿. (*Jaune, sommet, maison*). Palais impérial, palais de l'empereur de Chine à Pékin.

\*황금, HOANG-KEUM, -I. 黃金. (*Jaune, or*). Or jaune, or (métal).

\*황금, HOANG-KEUM, -I. 黃芩. Nom d'une racine jaune, médicinale, très-employée contre les fièvres ; (au Japon on s'en sert comme teinture). Safran.

\*황기, HOANG - KI. 黃芪. (*Jaune, racine*). Esp. de racine médicinale, d'une couleur un peu jaune.

\*황과, HOANG - KOA. 惶瓜. Concombre. (*Inusité*).

\*황공하다, HOANG-KONG-HĀ-TA. 惶恐. Faire attention et avoir un peu peur. Craindre, éprouver une crainte respectueuse. Craindre et respecter. Être confus. Être troublé, craintif. Appréhender.

\*황구하다, HOANG-KOU-HĀ-TA. 惶懼. Crainte respectueuse. Craindre par respect.

\*황구피, HOANG-KOU-HPI. 黃狗皮. (*Jaune, chien, peau*). Peau de chien jaune.

\*황망하다, HOANG-MANG-HĀ-TA. 慌忙. Se presser par crainte, ne pas se posséder par suite de la crainte, être troublé par la crainte. Être pressé, être pressant.

\*황매, HOANG - MĀI. 黃梅. V. 아히나무 A-hai-na-mou.

\*황모, HOANG-MO. 黃毛. (*Jaune, poil*). Poil jaune, poil de belette, avec lequel on fait des pinceaux. Esp. de blaireau dont le poil sert à faire les pinceaux à écrire.

\*황문이, HOANG - MOUN - I. 肛門. Anus ; le rectum.

\*황련, HOANG - NYEN, -I. 黃連. (*Jaune, nénuphar*). Nom d'une plante médicinale, dont les feuilles ressemblent à celles du nénuphar, et dont la racine est jaune.

\*황년, HOANG - NYEN, -I. 荒年. Année de disette.

\*황늘, HOANG-NYOUL, -I. 黃栗. (*Jaune, châtaigne*). Châtaigne desséchée.

\*황발이, HOANG - PAL - I. Esp. de crabe qui a deux longues pinces antérieures plus grosses que lui.

\*황벽, HOANG - PÄIK, -I. 黃栢. Nom d'une esp. de remède. Seconde écorce du 황정피 나무 Hoang-kyeng-hpi-na-mou ; elle

- sert en médecine et en teinture (pour la couleur jaune).
- 황부일다, HOANG-POK-IL-TA. Etre d'un pays très-éloigné.
- 황복하다, HOANG-POK-HĀ-TA. V. 항복하다 Hang-pok-hā-ta.
- \*황력, HOANG-RYEK, -I. 皇曆. Calendrier impérial.
- \*황력사, HOANG-RYEK-SĀ. 皇曆使. (Empereur, calendrier, envoyé). Ambassadeur qui va chercher le calendrier en Chine.
- \*황룡, HOANG-RYONG, -I. 黃龍. Dragon jaune.
- \*황상, HOANG-SYANG, -I. 皇上. (Empereur, élevé au-dessus [du peuple]). Empereur, empereur de Chine.
- \*황사, HOANG-SĀ. 黃絲. Fil jaune.
- 황시, HOANG-SĀI. 鶴. Esp. d'oiseau, p. é. le héron, l'aigrette ou la cigogne. Cigogne blanche. Héron commun (blanc, avec des taches noires et une aigrette).
- 황석이, HOANG-SYEK-I. Petit poisson de mer.
- \*황성, HOANG-SYENG, -I. 皇城. Murailles de la ville impériale, de Pékin, de Chine.
- \*황설, HOANG-SYEL, -I. 誑說. (Mensongère, parole). Mensonge.
- 황소, HOANG-SO. 牡牛. Taureau, bœuf.
- \*황송하다, HOANG-SYONG-HĀ-TA. 惶悚. Crainte respectueuse et reconnaissante. Etre confus. Oser à peine.
- \*황송중에, HOANG-SYONG-TIYOUNG-EI. 惶悚中. Dans la crainte.
- \*황단, HOANG-TAN, -I. 黃丹. (Jaune, rouge). Nom d'une esp. de remède en poudre. Poudre qui semble composée d'arsenic et d'étain; on l'emploie contre la fièvre.
- \*황단하다, HOANG-TAN-HĀ-TA. 荒短. Etre difficile.
- \*황당하다, HOANG-TANG-HĀ-TA. 荒唐. Etre en danger de, être exposé à. Dangereux. Etre incertain, douteux, exposé à ne pas se réaliser.
- \*황달, HOANG-TAL, -I. 黃疸. Jaunisse.
- \*황당, HOANG-TYANG, -I. 皇場. (Empereur, cour). Forêt du gouvernement, où il est interdit de couper du bois. Bois réservé du roi.
- 황덕이, HOANG-TEK-I. Feu en plein air (pour se chauffer).
- \*황제, HOANG-TYEL. 皇帝. (Empereur, empereur). Empereur; empereur de Chine.
- \*황지, HOANG-TI. 荒地. Terrain en friche, non cultivé.
- \*황도, HOANG-TO. 黃道. Route du soleil dans le ciel. Zodiaque.

- \*황티스, HOANG-HTĀI-TJĀ. 皇太子. Fils aîné de l'Empereur de Chine.
- \*황토, HOANG-HTO. 黃土. Terre jaune. Argile. Boue.
- \*황토수, HOANG-HTO-SYOU. 黃土水. Eau dans laquelle on a éteint une motte de terre jaune rougie au feu (remède).
- 황토수, HOANG-HTO-SYOU. Forêt réservée du gouvernement. V. Syn. 황당 Hoang-tyang.
- \*황정, HOANG-TJYENG, -I. 黃精. Nom d'une esp. de remède.
- \*황지, HOANG-TJI. 黃紙. Papier jaune (qui se fabrique dans la province de Ham-kyeng).
- \*황차, HOANG-TCHYA. 況且. A fortiori, à plus forte raison.
- \*황차, HOANG-TCHĀ. 黃茶. Thé jaune.
- \*황칠, HOANG-TCHIL, -I. 黃漆. Vernis jaune, peinture jaune.
- \*황칠하다, HOANG-TCHIL-HĀ-TA. 黃漆. Peindre en jaune.
- \*황촉, HOANG-TCHOK, -I. 黃燭. Cierge jaune, chandelle de cire jaune.
- \*황충, HOANG-TCHYOUNG, -I. 黃虫. Insecte jaune.
- \*황충이, HOANG-TCHYOUNG-I. 蝗虫. Larve du Bombyx livrée; chenille; chenille de chêne (venimeuse). Bombyx du pin.
- 화반, HOA-PAN, -I. Dessous du pied des gros animaux, entre les cornes du pied par-dessous; la fourchette; milieu de la plante du pied des gros animaux.
- \*화반, HOA-PAN, -I. 齋盤. Petite table colorée, plateau historié.
- \*화반석, HOA-PAN-SYEK, -I. 畫班石. Pierre marquetée de différentes couleurs, avec laquelle on fait des vases. Marbre de diverses couleurs.
- \*화반석, HOA-PAN-SYEK, -I. 畫班席. Tapis ou natte aux couleurs assorties, avec dessins de fleurs.
- \*화방, HOA-PANG, -I. 花房. Maison d'une prostituée (기성 Ki-saing).
- \*화방, HOA-PANG, -I. 火房. Mur qui forme le tuyau de la cheminée sous une chambre. Soubassement d'une maison.
- 화방, HOA-PANG, -I. Remous, tourbillon ou trou en forme d'entonnoir.
- \*화병, HOA-PYENG, -I. 畫瓶. (Fleur, bouteille). Bouteille peinte.
- \*화병, HOA-PYENG, -I. 畫屏. Paravent orné de dessins.
- \*화병, HOA-PYENG, -I. 畫餅. Gâteau peint.
- \*화병군, HOA-PYENG-KOUN, -I. 火兵軍. Soldat préposé à la garde des calorifères, de

- roi. || Soldat incendiaire, chargé de mettre le feu à la flotte ennemie.
- \*화복, HOA-POK, -I. 華服. (*Élegant, habit*). Bel habit, habit brillant.
- \*화복, HOA-POK, -I. 禍福. Malheur et bonheur.
- \*화분, HOA-POUN, -I. 花盆. Vase à fleurs, pot à fleurs.
- \*화판, HOA-HPAN, -I. 花板. (*Fleur, planche*). Planche gravée pour appliquer les couleurs différentes sur les étoffes. Planche pour imprimer les étoffes.
- \*화평하다, HOA-HPYENG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 和平. Qui n'a pas d'inquiétude. Etre tranquille, sans souci; n'avoir rien à craindre.
- \*화포, HOA-HPO. 花布. (*Fleur, toile*). Toile européenne à fleurs; indienne.
- \*화포, HOA-HPO. 火炮. Canon.
- 활, HOAL, -I. 弓. ARC.
- 화랑이, HOA-RANG-I. 醜. Comédien, esp. de sorcier. Mari de la 무당 Mou-tang.
- 화리지, HOA-RA-TJI. 松薪. Branche d'arbre. Appendice qui sort d'un tronc ou corps principal, comme les branches d'arbre, les bras étendus.
- \*화려하다, HOA-RYE-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 華麗. Brillant, beau, splendide, magnifique.
- \*화력, HOÄ-RYEK, -I. 火力. Force du feu.
- \*화염산, HOA-RYEM-SAN, -I. 火鹽山. Gros tas de sel dans les marais.
- 화령던, HOA-RYENG-TYEN, -I. Palais, maison du roi à Syou-ouen, où il va en cortège.
- 화르르설사, HOA-REU-REU-SYEL-SA. Bruit d'une diarrhée abondante.
- 화리, HOA-RI. Blé sur pied.
- 화리, HOA-RI. V. 화로 HOA-ro.
- \*활인하다, HOAL-IN-HÄ-TA. 活人. (*Sauter la vie, homme*). Bienfaiteur, sauveur, qui a sauvé la vie à un homme. Sauver la vie à un homme.
- \*화로, HOÄ-ro. 火爐. Vase à feu, vase où l'on met du feu pour allumer la pipe.
- \*화류, HOA-RYOU. 樺榴. Nom d'une esp. d'arbre, au bois noir, propre aux ouvrages d'ébénisterie, *prob.* le palissandre.
- \*화류하다, HOA-RYOU-HÄ-TA. 花柳. (*Fleurs, saules*). Se promener sur les montagnes au printemps; faire une partie de plaisir.
- \*화륜거, HOÄ-RYOUN-KE. 火輪車. (*Feu, roue, char*). Voitures à feu, chemin de fer, voiture à vapeur.
- \*화륜전, HOÄ-RYOUN-SYEN, -I. 火輪船. (*Feu, roue, bateau*). Bateau à vapeur, pyroscaphe.

- \*활협하다, HOAL-HYEP-HÄ-TA. 濶狹. (*Large, étroit*). Etre bon; qui se fait tout à tous; miséricordieux; être compatissant, bienfaisant.
- 활활나리가다, HOAL-HOAL-NA-RA-KA-TA, -KA, -KAN. 迅飛去. S'envoler. (Désigne le vol des grands oiseaux).
- 활활물다, HOAL-HOAL-HPOUL-TA, -HPOUL-RE, -HPOUN. Défaire promptement (un paquet). Quitter promptement (les habits).
- 활, HOALK. Promptement, subitement, vite
- 활활물다, HOALK-HOALK-HPOUL-TA, -HPOUL-RE, -HPOUN. Se moucher avec force, bruyamment. Exprime le grondement ou sifflement du feu dans un incendie.
- 활부다, HOALK-POU-TA, -POU-RE, -POUN. Souffler pour épousseter.
- \*활발하다, HOAL-PAL-HÄ-TA. 活潑. Qui a l'esprit dans une grande quiétude; allègre, dispos, gai. Avoir le cœur élargi, dilaté par la joie ou par le vin.
- \*활변, HOAL-PYEN, -I. 滯便. Diarrhée qui s'échappe avec violence. Diarrhée violente. || Petite diarrhée.
- \*활벌하다, HOAL-PYEL-HÄ-TA. 活別. (*Vivant, se séparer*). Ne pouvoir plus se rencontrer sur la terre, se séparer pour toujours.
- 활부딪, HOAL-POU-PEUL. 弓洞鐵. (*Arc, perçoir*). Perçoir mis en mouvement par la corde d'un arc. = **ㅎ다** -hä-ta, *Percer des trous au moyen d'une trille, que l'on tourne vivement avec une corde d'arc.*
- 활량, HOAL-RYANG, -I. 武士. Archer.
- 활삭, HOAL-SAK. Vite, tout de suite.
- \*활석, HOAL-SYEK, -I. 滑石. Esp. de pierre tendre, dont la poudre enlève les taches d'huile, de graisse. Stéatite. (Sert aussi en médecine). *Syn.* 곱돌 Kop-tol.
- \*활신, HOAL-SIN, -I. 活信. (*Vivante, foi*). Foi vive, foi vivante.
- 활신, HOAL-SIN. Vite, promptement.
- 활쏘다, HOAL-SSO-TA, -SSO-A, -SSON. 射弓. Tirer de l'arc, lancer des flèches.
- \*활수, HOAL-SYOU. 活水. Eau vive.
- \*활수하다, HOAL-SYOU-HÄ-TA. 濶手. (*Larges, mains*). Libéral, prodigue, généreux. De grand cœur.
- \*활달하다, HOAL-TAL-HÄ-TA. 濶達. (*Large, pénétrant*). Intelligent; accommodant.
- \*활동하다, HOAL-TONG-HÄ-TA. 活動. (*Vivant, remuant*). Mobile; qui a la faculté de se remuer; qui se remue.
- \*활동절례, HOAL-TONG-TCHYEM-RYEI. 活動瞻禮. (*Mobiles, fêtes*). Fêtes mobiles.
- 활작, HOAL-TJAK. A la hâte, vite.

활갑, HOAL-TJIP, -I. 箴. (Arc, fourreau).  
Etui ou fourreau de l'arc.

\*화상, HOA-SYANG, -I. 畫像. Image coloriée.

\*화상, HOA-SYANG, -I. 和尚. Bonze.

\*화소, HOA-SÄ, 花蛇. Esp. de serpent rouge.

\*화색, HOÄ-SÄIK, -I. 火色. Visage rouge, figure rouge.

\*화색, HOA-SÄIK, -I. 和色. Belle couleur, teint fleuri, air de sérénité.

\*화생, HOA-SÄING, -I. 花生. (Transformer, naître). Métamorphose (des insectes). || Insecte parasite, parasite (v. g. les poux).

화생하다, HOA-SÄING-HÄ-TA. 化生. Se dit des insectes produits par métamorphose, 2<sup>e</sup> partie de l'entomologie chinoise. Se métamorphoser (chenille qui devient papillon). Naître ou croître sans le travail de l'homme. || Créer.

\*화성, HOA-SYENG, -I. 火星. Etincelle.

\*화성하다, HOA-SYENG-HÄ-TA. 化成. Créer, faire.

\*화승, HOÄ-SEUNG, -I. 火繩. (Feu, corde).  
Mèche de fusil, mèche.

\*화식, HOÄ-SIK, -I. 火食. (Feu, mets). Mets cuits (par opposition aux mets qui se mangent crus). Aliments cuits.

\*화옥, HOA-SYOK, -I. 火粟. Contribution pour les terrains. Contribution et loyer du terrain pour le défrichement des montagnes (comme compensation du bois détruit).

\*화순하다, HOA-SYOUN-HÄ-TA. 和順. (Paisible, doux). Vertueux, sage. Doux, paisible, tranquille.

화순분, HOA-SYOU-POUN, -I. Esp. de racine médicinale (?).

\*화개모, HOA-TAI-MO, ou 화티모 HOA-TÄI-MO. 火玳瑁. Dessin, écaille du ventre de la tortue. Ecailles du ventre de la tortue de mer tachetées de rouge.

\*화답하다, HOA-TAP-HÄ-TA. 和答. (Concorde, répondre). Accompanyer le chant. Répondre en chœur (v. g. aux prières.)

\*화덕, HOA-TEK, -I. 火德. Foyer, âtre, lieu où l'on fait du feu.

\*화제, HOA-TYEL, 畫題. Explication d'un dessin. || Formule, ordonnance de médecin.

\*화면, HOA-TYEN, -I. 花田. Parterre, lieu planté de fleurs. || Champ de coton.

\*화면, HOA-TYEN, -I. 火田. Défrichement.

\*화면하다, HOÄ-TYEN-HÄ-TA. 火田. Mettre le feu pour brûler les herbes et faire un champ. Défricher.

\*화면군, HOÄ-TYEN-KOUN, -I. 火田軍. (Feu, champ, ouvrier). Qui prépare un champ en brûlant les plantes qui s'y trouvent, pour

débarrasser le terrain, et faire un engrais avec la cendre.

화드등화드등하다, HOA-TEU-TEUNG-HOA-TEU-TEUNG-HÄ-TA. Cris des enfants en jouant. Pousser des cris en jouant.

\*화독, HOÄ-TOK, -I. 火毒. (Feu, venin). Venin du feu, suites mauvaises d'une brûlure. Inflammation qui suit une brûlure.

화도불, HOA-TO-POUL, -I. Feu en plein air, foyer en plein vent.

화화하다, HOAT-HOAT-HÄ-TA. Très-chaud, brûlant (v. g. la tête, dans un grand mal de tête).

\*화타, HOA-HTA. 華佗. Nom d'un médecin célèbre.

\*화장, HOÄ-TJÄNG. 火葬. (Enterrer dans le feu). Brûler un cadavre, réduire en cendres le corps d'un défunt.

화장, HOA-TJYANG, -I. Trot, allure du cheval (particulière en Corée, les quatre pieds l'un après l'autre).

\*화장, HOA-TJYANG, -I. 火掌. Coq, cuisinier de navire.

\*화장, HOA-TJYANG, -I. 華長. Longueur, le sens de la longueur.

\*화재, HOÄ-TJÄI. 火災. (Feu, désastre). Incendie.

\*화재박두, HOÄ-TJÄI-PAK-TOU. 禍災迫頭. (Calamité, imminent, tête). Calamité, malheur imminent, menaçant, sur le point d'arriver. Malheur éminent.

\*화적, HOÄ-TJEK, -I. 火賊. (Feu, voleur). Voleurs enrégimentés, qui forcent les maisons et volent à main armée. Incendiaires qui pillent et brûlent.

\*화적, HOA-TJYE. 火箸. (Feu, bâtonnets). Pincettes en fer pour le feu (elles consistent en deux petites tiges de fer unies en haut par une chaînette). Bâtonnets qui servent de pincettes.

\*화전, HOÄ-TJYEN, -I. 火箭. (Feu, flèche). Flèche incendiaire, bombe.

\*화전, HOA-TJYEN, -I. 火煎. (Feu, frire). Gâteau de farine mêlée de fleurs, cuit dans l'huile.

\*화증, HOA-TJEUNG, -I. 火症. (Feu, air). Air de colère, air menaçant.

\*화직, HOA-TJIK, -I. 華職. Belle et bonne dignité.

\*화종, HOA-TJYONG, -I. 花種. Graine de coton, semence de coton. Graines semées çà et là pour remplir les vides dans un champ (v. g. pois semés çà et là dans un champ où il y a soit du blé, soit d'autres plantes, froment, orge, etc).

\*화주, HOÄ-TJYOU. Qui installe, celui qui

- établit une chose (v. g. un marché, un jeu). Ordonnateur, fondateur.
- \*화주역장이, HOA-TJYOU-YEK-TJANG-I. 畫周易. Diseur de bonne aventure. Qui se sert d'un livre pour prédire l'avenir.
- \*화창하다, HOA-TCHANG-HÅ-TA. 和暢. Être à l'aise, en paix, joyeux, dispos, allègre.
- \*화채, HOA-TCHÅI. 花菜. Esp. de mets, Fraises au vin ou choses semblables, comme cerises à l'eau-de-vie.
- \*화청, HOA-TCHYENG. 和淸. (Mélanger, miel). Esp. de vin dans lequel on mêle du miel. Vin très-doux. = 하다 -hå-ta, Edulcorer avec du miel.
- \*화침, HOÅ-TCHIM, -I. 火針. Fer rouge, aiguille rouge au feu, pour percer un furoncle, etc.
- \*화친하다, HOA-TCHIN-HÅ-TA. 和親. (Concorde, amitié). Faire la paix, faire un traité de paix et d'amitié.
- \*화초, HOA-TCHO. 花草. Fleurs et herbes, arbre et fleurs.
- \*화초장, HOA-TCHO-TYANG, -I. 花草場. Parterre, lieu où il y a des fleurs. || Bûcher.
- \*호언, HO-EN. 胡言. Langage chinois.
- \*호언, HO-EN. 好言. Belle ou bonne parole.
- \*호역, HO-YEK, -I. 戶役. Contribution pour une maison. Impôt sur les maisons.
- \*호연하다, HO-YEN-HÅ-TA. 浩然. Être joyeux, à l'aise.
- \*호의, HO-EUI. 狐疑. Soupçon; doute.
- \*호의, HO-EUI. 好意. Belle ou bonne pensée, bonne signification.
- \*호의, HO-EUI. 胡衣. Habit chinois.
- \*호의하다, HO-EUI-HÅ-TA. 狐疑. Soupçonner, douter.
- \*호의호식하다, HØ-EUI-HØ-SIK-HÅ-TA. 好衣好食. Bel habit et bon riz. Se bien nourrir et vêtir.
- \*회, HOI, 灰. Chaux. || Cendre.
- \*회, HOI, 蛔. Ver intestinal.
- \*회, HOI, 膾. Mets de poisson cru ou de viande crue.
- \*회, HOI, 會. Assemblée, société, confrérie, réunion, association, synode, concile, congrégation.
- \*회, HOI, 檜. Ecorce du 회나무 Hoi-na-mou.
- \*회양목, HOI-YANG-MOK, -I. 檜陽木. Buis (arbre).
- \*회우, HØI-OU. 會友. (Société, membre). Confrère; associé; congréganiste; ami, camarade de société. Membre d'une société.
- \*회하, HOI-HA. 回下. (Retenir, descendre). Réponse du gouverneur à la consultation du mandarin.
- \*회향, HOI-HYANG, -I. 茴香. Anis. 팔각= Hpal-kak-, Anis étoilé. 호= syo-, Anis commun.
- \*회합하다, HOI-HÅI-HÅ-TA. 談談. S'amuser, jouer, se récréer. Se plaisanter mutuellement.
- \*회화나무, HOI-HOA-NA-MOU. 檜花木. Nom d'une esp. d'arbre dont les fleurs sont blanches.
- \*회환하다, HOI-HOAN-HÅ-TA. 廻還. (Retenir, revenir). Retour, retourner, revenir.
- \*회회, HOI-HOI. 回回. Hommes du retour, c. a. d. mahométans, ainsi appelés: 1° à cause de leur croyance à la métempsycose; 2° parce que leurs ancêtres étaient de la tribu de Oui-gour.
- \*회회도다, HOI-HOI-TO-TA, -TO-RA, -TON. 回回旋. Tourner.
- \*회회청, HOI-HOI-TCHYENG, -I. 回回靑. Bleu de Prusse.
- \*회혼례, HOI-HON-RYEI. 回婚禮. (Revenir, mariage, cérémonies). Cérémonies des secondes nocces ou du renouvellement des nocces, que font les époux 60 ans après leur mariage, c. a. d. la même année du cycle de 60 ans.
- \*회호리바람, HOI-HO-RI-PA-RÅM. 旋風. Tourbillon de vent; trombe; typhon.
- \*획, HOIK, -I. 畫. Trait, trait d'écriture. Coup de pinceau ou de plume.
- \*회갑, HOI-KAP, -I. 回甲. (Revenir, l'année). Retour de la même année du cycle après 60 ans. 60<sup>e</sup> anniversaire.
- \*회개하다, HOI-KÅI-HÅ-TA. 悔改. (Repentir, conversion). Se convertir, se repentir et changer. Se reconnaître, se corriger.
- \*회계, HØI-KYEI. 會計. (Rassembler, compter). Calcul exact des dépenses. || Association basée sur une mise de fonds, que l'on fait valoir par usure de diverses manières.
- \*회계책, HØI-KYEI-TCHÅIK. 會計冊. Livre de comptes.
- \*회과스침하다, HØI-KOA-TJÅ-TCHÅIK-HÅ-TA. 悔過自責. (Repentir, défaut, soi-même, se gronder). Corriger ses défauts et se châtier. Se perfectionner.
- \*회곡하다, HOI-KOK-HÅ-TA. 回曲. Irritable, irascible, petit d'esprit, susceptible. D'un caractère inégal, susceptible.
- \*회곡하다, HOI-KOK-HÅ-TA. 會哭. (Se rassembler, pousser des gémissements). Se réunir pour pleurer.
- \*회공도다, HOI-KONG-TO-TA, -TO-RA, -TON. 回孔. (Tourner, issue, tourner). Nouvelle connue de tout le monde, quoique le gouvernement voudrît la cacher. Se divul-

guer, se répandre. || Consulter tous les mandarins (se dit du gouvernement).

\*회규, HOI-KYOU. 會規. (Société, règlement). Lois, règles d'une société, d'une confrérie, etc.

\*회마, HOI-MA. 回馬. (Revenir, cheval). Cheval qui revient.

\*회목, HOI-MOK, -I. 圓頂. Partie du corps qui forme la jonction du pied à la jambe, au-dessous de la cheville. || Le bas de la jambe au-dessus de la cheville. || Poignet.

\*회목, HOI-MOK, -I. 栲木. V. 회나무 HOI-na-mou.

\*회문, HOI-MOUN, -I. 回文. (Revenir, écrit). Réponse. || Circulaire pour informer d'une affaire.

\*호인, HO-IN, -I. 胡人. Etranger, barbare. Chinois, sujet de l'Empire chinois.

\*호인, HO-IN, -I. 好人. Bon, brave homme.

회나무, HOI-NA-MOU. 栲木. Nom d'une esp. d'arbre (dont l'écorce sert à border le talon des souliers, et dont la graine réduite en farine a la propriété de tuer les poux).

\*회노, HOI-NO. 回路. (Revenir, voyage). Le voyage de retour, le retour. Voyage en retour.

\*횡, HOING. 橫. En agr. De travers, en travers, à tort, obliquement.

\*횡익, HOING-ÏK, -I. 橫厄. (En travers, malheur). Chose qui ne devrait pas être. Se dit, v. g. de l'erreur par suite de laquelle on est pris à la place du coupable, on est chargé d'une affaire qui ne vous regarde pas.

\*횡예, HOING-YEI. 橫霽. (Arc-en-ciel, nuage). Plein cintre ou ogive, arc, arcade, arc-de-triomphe, courbure.

횡예들다, HOING-YEI-HTEUL-TA, -HTEUL-E, -HTEUN. 撐虹霽. Cintre; bâtir, construire en plein cintre ou en ogive, faire des cintres.

\*횡행하다, HOING-HÄING-HÄ-TA. 橫行. (En travers, se promener). Voyager sans danger, être en sûreté. Errer ou se promener en liberté.

\*횡목, HOING-MOK, -I. 橫木. (En travers, bois). Pièce de bois placée horizontalement. Pièce de bois transversale.

횡보다, HOING-PO-TA, -PO-A, -PON. 橫視. (De travers, voir). Ne pas bien voir, se tromper en regardant.

\*횡판, HOING-HPAN, -I. 橫板. (Transversale, planche). Planche horizontale. || Ecrit, inscription sur une planche placée horizontalement, et qui ordinairement sert d'enseigne.

\*횡산, HOING-SAN, -I. 橫産. Couches de tra-

vers. Se dit des couches dans lesquelles l'enfant se présente de travers.

\*횡사하다, HOING-SÄ-HÄ-TA. 橫死. (De travers, mourir). Mourir sans motif (v. g. si un innocent meurt pour le coupable, à la place du coupable).

\*횡설, HOING-SYEL, -I. 橫說. Parole inutile, vaine.

\*횡설설하다, HOING-SYEL-SYOU-SYEL-HÄ-TA. 橫說豎說. Dire des paroles inutiles.

\*횡슈, HOING-SYOU. 橫數. (De travers, chance). Faute en jouant. Se tromper, jouer mal. Mauvaise chance, chance contraire.

횡디, HOING-TÄI. 橫板. (En travers, planches). Planchettes avec lesquelles on recouvre le cercueil, quand il est déposé dans la fosse; (leur longueur est égale à la largeur du cercueil, sur lequel elles sont rangées transversalement). || Second couvercle qu'on met au-dessus du cercueil.

횡들다, HOING-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEU-RÄN. 橫聞. (De travers, entendre). Ne pas bien entendre. Mal entendre.

\*횡적하다, HOING-TJÄI-HÄ-TA. 橫財. (De travers, riche). Devenir riche sans s'y attendre, sans avoir rien fait pour le devenir (v. g. par héritage). || Richesses mal acquises.

\*횡지, HOING-TJI. 橫紙. (En travers, papier). Esp. de papier dont les veines claires sont en travers de l'écriture.

\*횡치하다, HOING-TCHI-HÄ-TA. 橫馳. (De travers, aller à cheval). Aller à cheval au galop. Errer ou se promener en liberté.

\*회판, HOI-PPAN, -I. 灰盤. Morceau de chaux. Plaque de ciment, de chaux, mêlée de terre.

회비르다, HOI-PA-RÄ-TA, -PAL-NE, -PA-RÄN. 塗灰. Crépir avec de la chaux.

\*회빈작주, HOI-PIN-TJYAK-TJYOU. 回賓作主. (Revenir, hôte, devenir, maître). Etranger devenu maître. Etranger qui, en l'absence du maître, attend au salon, et reçoit ce dernier comme un hôte, les rôles étant changés. = 하다 -hä-ta, Faire le maître chez un autre.

\*회보하다, HOI-PO-HÄ-TA. 回報. (Répondre, informer le supérieur). Rapporter à un supérieur ce que l'on a vu ou fait. Informer un supérieur en réponse à l'ordre reçu.

\*회복하다, HOI-POK-HÄ-TA. 回復. (Revenir, de nouveau). Se rétablir. Reprendre ses forces. Redevenir ce qu'on était autrefois. || Restituer. Réparer. Réintégrer.

\*회편, HOI-HPYEN, -I. 回便. (Revenir, occasion). Le retour d'une occasion ou d'un courrier.



- \*회피하다, HOI-HPI-HÄ-TA. 回避. (Détourner, fuir). S'enfuir en secret. || Eviter; faire un détour ou s'écarter pour éviter.
- \*회포, HOI-HPO. 懷抱. Esprit, cœur. Pensée, rêve. Se dit surtout des choses mélancoliques, v. g. de la patrie absente.
- \*회로, HOI-RO. V. 회노 Hoi-no.
- \*회사하다, HOI-SYA-HÄ-TA. 回謝. (Retourner, remercier). Remercier, rendre grâce. || Rendre une visite.
- \*회색, HOI-SÄIK, -I. 灰色. (Cendres, couleur). Cendré, couleur de cendre.
- \*회시하다, HOI-SI-HÄ-TA. 灰矢. Badigeonner, barbouiller de chaux.
- \*회시하다, HOI-SI-HÄ-TA. 回示. Répondre (un supér. à un infér.).
- \*회시하다, HOI-SI-HÄ-TA. 回視. Punition qui consiste en ce que le coupable, ayant un tambour sur le dos, est forcé de parcourir ainsi tout le village, tandis qu'un homme frappe sur le tambour en criant: «tenez, tenez voir.» Infliger cette punition.
- \*회심하다, HOI-SIM-HÄ-TA. 回心. Avoir des pensées de tristesse, éprouver le besoin de pleurer. || Se repentir, regretter.
- \*회신곡, HOI-SIN-KOK, -I. 回神曲. Bruit de trompette, de tambour, etc. que l'on fait après une exécution, pour congédier l'âme du supplicié et lui souhaiter bon voyage. || Chant d'un bonze mendiant à la porte d'une maison.
- \*회답하다, HOI-TAP-HÄ-TA. 回答. (Revenir, répondre). Répondre à une lettre. || Informer, rapporter, raconter, rendre compte de.
- \*회명하다, HOI-TYENG-HÄ-TA. 回程. (Revenir, route). Retourner, partir pour s'en retourner, revenir sur ses pas, retourner chez soi.
- 회득이, HOI-TEUK-I. Sifflet en écorce d'arbre.
- 회득하다, HOI-TEUK-HÄ-TA. Tourner la tête, c. a. d. abandonner ce que l'on faisait.
- \*회두하다, HOI-TOU-HÄ-TA. 回頭. Conversion, changement. Se convertir. || Tourner casaque, tourner le dos, abandonner ce que l'on avait entrepris, pour faire le contraire.
- \*회통, HOI-HTONG, -I. 回通. Lettre circulaire.
- \*회통, HOI-HTONG, -I. 回痛. Maladie épidémique (qui cause la mort subite).
- \*회장하다, HOI-TJANG-HÄ-TA. 會葬. (Se réunir, faire les funérailles). Se réunir pour faire les funérailles.
- \*회장, HOI-TJYANG, -I. 圍裝. Etoffe d'une couleur différente ajoutée à la petite camisole des femmes (au cou, sous les aisselles et aux poignets). Camisole chamarrée des femmes.
- \*회장, HOI-TJYANG, -I. 會長. (Assemblée, chef). Catéchiste, chef d'un village chrétien pour ce qui regarde la religion.
- 회적하다, HOI-TJYET-HÄ-TA. 回寂. Inhabité, désert, solitaire. D'une solitude qui inspire la crainte.
- 회즘, HOI-TJEU, -I. 檢. Génévrier.
- \*회집하다, HOI-TJIP-HÄ-TA. 會集. Réunion d'hommes. Se réunir, s'assembler.
- \*회죄경, HOI-TJOI-KYENG, -I. 悔罪經. (Repentir, fautes, prière). Acte de contrition.
- 회창회창하다, HOI-TCHANG-HOI-TCHANG-HÄ-TA. Fragile, qui oscille, élastique, mobile, flexible, frêle.
- 회초리, HOI-TCHÄ-RI. Badine, verge.
- 회침, HOI-TCHIM, -I. 屋隅. Angle du toit d'une maison, formé par l'intersection de deux plans inclinés. || Angle. || Gouttière, larmier d'un toit.
- 회치다, HOI-TCHI-TA, -TENYE, -TCHIN. 截脰. Couper en petits morceaux le poisson, la viande, pour les manger crus.
- \*회초간에, HOI-TCHO-KAN-EI. 晦初間. A la fin, ou au commencement, v. g. d'une lune.
- 회츄, HOI-TCHYOUN, -I. Esp. d'herbe potagère.
- 회츄, HOI-TCHYOUN, -I. 簷隅. Angle, gouttière, larmier d'un toit, bords du toit.
- \*회춘하다, HOI-TCHYOUN-HÄ-TA. 回春. (Revenir, printemps). Retour du printemps. || Rétablissement complet, retour en santé après une maladie. Se rétablir, revenir à la santé.
- \*회충, HOI-TCHYOUNG, -I. 蛔虫. Ver intestinal.
- 회츄리, HOI-TCHYOU-RI. Badine, verge.
- \*호위하다, HO-OUI-HÄ-TA. 護衛. (Protéger, entourer). Protéger, défendre, couvrir, être favorable. Entourer par honneur ou pour protéger.
- \*호위군, HO-OUI-KOUN, -I. 護衛軍. Garde royal.
- \*호학하다, HO-HAK-HÄ-TA. 好學. (Bien, étudier). Studieux, aimer l'étude.
- \*호행하다, HO-HÄNG-HÄ-TA. 護行. Être le protecteur et le guide de quelqu'un pendant le voyage.
- \*호형하다, HO-HYENG-HÄ-TA. 呼兄. (Appeler, frère aîné). Appeler quelqu'un son frère aîné, quoiqu'il ne le soit pas, c. a. d. être amis intimes.
- \*호협하다, HO-HYEP-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 豪俠. Qui excelle en tout, adroit, agile, leste, bien fait, spirituel, etc. || Faire la vie, mener joyeuse vie.

- \*호흡하다, HO-HEUP-HĀ-TA. 呼吸. Respirer. Mouvement de l'expiration et de l'aspiration.
- 호호하다, HO-HO-HĀ-TA. Ronfler (se dit d'un vieillard).
- \*호환, HO-HOAN, -I. 糊丸. Esp. de pilule dans la composition de laquelle se trouve de l'amidon de riz.
- \*호환, HO-HOAN, -I. 戶還. Riz des greniers publics, que le gouvernement donne aux particuliers en échange du nouveau.
- \*호환, HO-HOAN, -I. 虎患. (Tigre, calamité). Calamité, fléau du tigre; ravages des tigres dans le pays.
- \*호황모, HO-HOANG-MO. 胡黃毛. (Chine, jaune, poil). Poil d'un animal de Chine (p. é. le blaireau), avec lequel on fait des pinceaux. || Poil de queue de belette.
- 호화롭다, HO-HOA-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 豪華. Etre sans inquiétude, sans souci, riche, à l'aise.
- 호화스며, HO-HOA-TJĀ-TYEI. 豪華子弟. Fils, enfant d'un homme opulent, c. a. d qui n'a à s'inquiéter de rien.
- \*후, HOK. 或. Ou, ou bien, si, de temps en temps, peut-être, probablement, supposé, par comparaison, parfois, si par hasard. || Suivi de la terminaison 이 I: il y en a qui, quelqu'un peut-être, *forsan aliquis*, si quelqu'un; indique une supposition, ce qui.
- \*후, HOK, -I. 疣. Goître, poche sous la gorge, tumeur grosse et spongieuse sous la gorge. Loupe; tumeur permanente, plus ou moins considérable, et de la couleur de la peau.
- \*후, HOK, -I. 惑. Entrainement; force qui entraîne, qui pousse, qui porte à; passion; ensorcellement; fascination; charme; illusion; éblouissement; attraction; séduction.
- 호갹질하다, HO-KAIM-TJIL-HĀ-TA. Coudre, passer l'aiguille.
- \*호강하다, HO-KANG-HĀ-TA. 豪剛. Qui est tout-puissant; faire tout ce que l'on veut sans crainte; être au comble du bonheur; être fastueux, luxueux.
- \*호가사, HŌ-KA-SA. 好家舍. (Jolie, maison). Jolie maison de grandeur moyenne. Belle maison.
- \*호가스며, HŌ-KA-TJĀ-TYEI. 豪家子弟. Fils d'une famille à l'aise, où il n'y a aucune inquiétude.
- \*호거하다, HŌ-KE-HĀ-TA. 豪居. (A l'aise, vivre). Habiter dans une maison de moyenne aisance; vivre à grande aise sans trop de superflu. Bien vivre, être riche.
- \*호걸, HO-KEL, -I. 豪傑. Adroit en tout; fort; remarquable par son esprit élevé, son adresse, etc. Héros. Homme accompli, adroit, fort.
- \*호기, HO-KEUI. 呼器. Trompette.
- \*호기롭다, HO-KEUI-ROP-TA, -RO-A, -RO-ON. 豪氣. Vif, allègre, dispos, gai, agile, adroit.
- \*호급하다, HO-KEUP-HĀ-TA. 豪急. Vif, ardent, très-prompt, agile.
- 후이, HOK-I. Il y en a qui.
- \*호골, HŌ-KOL, -I. 虎骨. Os du tigre.
- \*호교하다, HŌ-KYO-HĀ-TA. 虎咬. (Tigre, mordre). Mourir des suites de la blessure d'un tigre. Etre tué par un tigre.
- \*호국, HO-KOUK, -I. 胡國. (Barbare, royaume). Royaume des barbares. Tous les royaumes excepté la Corée. Pays étranger.
- \*호군하다, HO-KOUN-HĀ-TA. 犒軍. Régaler les soldats, donner une ration extraordinaire aux soldats.
- \*호구지적, HO-KOU-TJĪ-TJĀI. 糊口之資. (Coller, bouche, vitres). Provisions en grains. || Matière à coller la bouche, c. a. d. juste assez de riz pour ne pas mourir de faim.
- \*후한, HOK-HAN, -I. 酷寒. Extrêmement froid. Grand froid.
- \*후하다, HOK-HĀ-TA. 惑. Fasciné, passionné, forcené, ensorcelé, fanatique, aveuglé, entraîné, absorbé (en mauvaise part).
- \*후형, HOK-HYENG, -I. 酷刑. (Extrême, supplice). Supplice terrible, atroce. Cruel supplice.
- \*후화, HOK-HOA. 酷禍. Grand désastre, ruine, grand malheur.
- \*후간, HOK-KAN. 或間. De temps en temps, parfois, quelquefois.
- \*후벌, HOK-PEL, -I. 酷罰. (Très-forte, punition). Punition terrible.
- 후부리, HOK-POU-RI. Qui a une loupe, un goître.
- \*후시, HOK-SI. 或時. De temps en temps, parfois.
- \*후독하다, HOK-TOK-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 酷毒. Atroce, terrible, affreux, extrême, cruel, barbare.
- \*홈, HOM, -I. 梠. Conduit pour l'eau, canal en bois pour faire passer l'eau. Gouttière en bois ou en fer blanc.
- \*호마, HO-MA. 胡馬. Cheval de Chine.
- \*호망, HŌ-MANG, -I. 虎網. Filet en paille que l'on tend autour des maisons pour empêcher le tigre de pénétrer.
- \*호망, HO-MANG, -I. 狐網. Filet pour prendre les renards (여호) Ye-ho.
- \*호말, HO-MAL, -I. 毫末. (Poil, extrémité). Très-peu, comme la pointe d'un cheveu. Un tant soit peu, si peu que rien.
- 호말, HO-MAL, -I. 胡語. Langue des barbares, langue chinoise.

- \*호면, HŌ-MYEN, -I. 好面. Belle figure.
- \*호명, HO-MYENG, -I. 好名. Belle renommée.
- \*호명, HO-MYENG, -I. 呼名. Nommer, désigner par le nom ceux qui sont reçus bacheliers, ou bien les lauréats, dans une distribution de récompenses.
- 호미, Ho-MEUI, ou 허미 HE-MEUI. 鋤. Sarcler.
- \*호미, Ho-MI. 好味. Bon goût, saveur agréable.
- \*호미, Ho-MI. 虎尾. Queue de tigre.
- \*호미난방, HO-MI-NAN-PANG. 虎尾難放. (Tigre, queue, difficile, lâcher). Difficile de lâcher la queue du tigre, c. a. d. on ne peut plus reculer.
- \*호모하다, HO-MO-HĀ-TA. 呼母. (Appeler, mère). Appeler la mère, appeler sa mère.
- 호무거리, Ho-MOU-KE-RI. 水蝎子. Punaise d'eau. Scorpion d'eau.
- 홈질하다, HOM-TJIL-HĀ-TA. 縫. Faire une espèce de couture, p. é. ourler. Coudre à grands points, faufiler.
- 홈착홈착하다, HOM-TCHAK-HOM-TCHAK-HĀ-TA. Qui a l'habitude de tout ramasser et emporter (chiffons, etc.). || Tourner et retourner la besogne entre ses mains, c. a. d. travailler sans avancer.
- 홈추리, HOM-TCHYOU-RI. Détour; moyen d'obtenir; ruse; expédient; finesse. Petite ruse, petit artifice pour tromper.
- 홈추리바르다, HOM-TCHOU-RI-PA-REU-TA, -PAL-NE, -PA-REUN. Agir de ruse pour savoir, chercher à tirer les vers du nez.
- \*혼, HON, -I. 魂. Ame.
- \*혼, HON, -I. 婚. En agr. Mariage.
- \*혼, HON. 混. Tout.
- \*혼암하다, HON-AM-HĀ-TA. 昏暗. Qui a la mémoire et l'esprit un peu obscurs (vieillard). Avoir les idées un peu troublées. Commencer à radoter. Perdre la mémoire et les autres facultés. Etre lourdaud, stupide.
- 혼연하다, HON-YEN-HĀ-TA. Etre grave, posé.
- \*혼인, HON-IN, -I. 婚姻. Mariage.
- 혼인지배다, HON-IN-TJI-NAI-TA, -TJI-NAI-YE, -TJI-NAIN. 成婚. Se marier (les futurs). Marier (se dit des parents qui marient leurs enfants).
- \*혼합하다, HON-HAP-HĀ-TA. 混合. Fusion, confusion. Confondre, mélanger. Etre unis.
- \*혼행, HON-HĀNG, -I. 婚行. Voyage de mariage, pour le mariage. (Ne se dit que du marié et de la mariée, avant et après le mariage).
- \*혼호, HON-HO. 魂號. Nom d'un caractère chinois (de l'âme).
- \*혼혼하다, HON-HON-HĀ-TA. 昏昏. Etre absorbé, distrait, endormi; être assoupi.
- \*혼가, HŌN-KA. 渾家. (Tout, maison). Toute la maisonnée, tous les habitants de la maison, toute la famille.
- \*혼가, HON-KA. 婚家. (Mariage, maison). Famille du marié et famille de la mariée.
- \*혼겁하다, HON-KEP-HĀ-TA. 魂怖. (Ame, crainte). Craindre, avoir peur. Etre très-effrayé, avoir grand'peur.
- \*혼금하다, HON-KEUM-HĀ-TA. 開禁. (Porte, défendre). Défendre, empêcher de venir à la maison. Défendre sévèrement.
- \*혼곤하다, HON-KON-HĀ-TA. 昏困. (Assoupi, fatigué). Etre assoupi de fatigue, avoir besoin de dormir. Etre excessivement fatigué.
- \*혼교, HON-KYO. 魂橋. (Ame, chaise). Chaise à porteurs pour l'âme. Chaise où l'on dépose les tablettes du défunt, pour les porter au lieu de l'enterrement et les rapporter.
- \*혼구, HON-KOU. 婚具. (Mariage, attirail). Tout ce qui sert à la cérémonie ou au festin du mariage, des noces.
- \*혼망하다, HON-MANG-HĀ-TA. 昏忘. (Obscur, imbécile). Qui a peu de mémoire et d'esprit (vieillard). Perdre l'esprit et la mémoire; avoir l'esprit affaibli; radoter.
- \*혼미하다, HON-MI-HĀ-TA. 昏迷. (Obscur, étourdi [aveuglé]). Perdre connaissance (dans la maladie, dans le sommeil). Etre abruti. S'affaiblir. Perdre de ses facultés (intelligence, mémoire). || Etre dans l'obscurité, être dans les ténèbres.
- \*혼모하다, HON-MO-HĀ-TA. 昏耗. (Obscur, vieux). Perdre l'esprit et la mémoire. Qui n'a presque plus de mémoire ni d'intelligence (vieillard).
- 혼나게하다, HON-NA-KEI-HĀ-TA. 魂出. Faire peur.
- 혼나다, HON-NA-TA, -NA, -NAN. 魂出. (Ame, sortir). Perdre l'esprit par suite de la peur, être éperdu.
- \*혼반, HON-PAN. 婚班. (Mariage, parti). Un parti pour le mariage, parti convenable pour le mariage, un des deux partis, un des deux fiancés.
- \*혼비하다, HON-PĀI-HĀ-TA. 婚配. (Mariage, paire). Se marier. Marier (quelqu'un).
- \*혼빚, HON-PĀIK, -I. 魂魄. Ame en général. || Esp. de tablette ou papier blanc sur lequel se trouve une inscription, et où est censée résider l'âme du défunt (pagan.).
- \*혼비보례, HON-PĀI-PO-RYEI. 婚配補禮. Supplément des cérémonies du mariage.
- \*혼란하다, HON-RAN-HĀ-TA. 混亂. Etre troublé, être distrait, obscur (esprit).

- \* 혼례, HON-RYEI. 婚禮. Cérémonie du mariage, rit des noces.
- \* 혼로, HON-RO. 婚路. Route pour le mariage, c. a. d. moyen d'arriver à le conclure. Un parti pour le mariage.
- \* 혼상, HON-SANG, -I. 婚喪. Mariage et funérailles (les deux plus grandes affaires de la vie).
- \* 혼사, HON-SÄ. 婚事. (Mariage, affaire). Mariage.
- \* 혼서지, HON-SYE-TJI. 婚書紙. (Mariage, écrit, papier). Papier épais sur lequel se trouve écrit le nom du futur et de son père, et que le fiancé remet à son futur beau-père. Contrat de mariage, acte de mariage. (Le marié le remet à ses beaux-parents comme preuve de son mariage).
- \* 혼신, HON-SIN, -I. 渾身. Tout le corps.
- \* 혼실, HON-SIL, -I. 渾室. Toute la maison. Toutes les personnes de la maison. Toute la famille.
- \* 혼솔, HON-SOL, -I. 渾率. Toutes les personnes de la maison, toute la famille.
- 혼술, HON-SYOL, -I. 縫. Couture.
- \* 혼면, HON-TYEN, -I. 魂殿. (Ame, maison royale). Chambre à coucher du roi. || Temple, chambre, où l'on conserve le corps du roi jusqu'à l'enterrement.
- 혼쓰다, HON-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. 魂浮. Avoir grand'peur. Etre éperdu de frayeur.
- \* 혼도하다, HON-TO-HÄ-TA. 昏倒. (Obscur, tomber). Tomber sans connaissance. S'évanouir, perdre ses sens.
- \* 혼돈하다, HON-TON-HÄ-TA. 混泥. Etre mêlé, brouillé, confondu.
- \* 혼돈슈디, HON-TON-SYU-TI. 混沌水地. (Mélange, eau, terre). Chaos. Tous les éléments confondus.
- \* 혼동하다, HON-TONG-HÄ-TA. 混同. Presser de faire vite, activer. Presser vivement, exciter fortement.
- \* 혼락하다, HON-HTAK-HÄ-TA. 混獨. Etre troublé. || Etre ravi d'admiration, être éperdu de joie. Ne se sentir pas de contentement, ne se posséder pas de joie.
- 혼자, HON-TJA. 獨. Seul, unique, un seul.  
나혼자 Na-hon-tja, Moi seul.
- \* 혼잡하다, HON-TJAP-HÄ-TA. 混雜. Mélanger le bon et le mauvais. Etre mélangé, sans distinction. Etre pêle-mêle (hommes, femmes). Etre mêlé.
- \* 혼적, HON-TJÄI. 婚材. (Matière à mariage). Nubilité, âge requis pour le mariage, qualité pour le mariage. Personne nubile.
- \* 혼처, HON-TCHYE. 婚處. Un lieu pour se marier, c. a. d. un parti pour le mariage.

- \* 혼취하다, HON-TCHOU-HÄ-TA. 婚娶. Se marier.
- \* 홍, HONG. 紅. En agr. Rouge.
- \* 홍안, HONG-AN, -I. 紅顏. Figure rouge; figure fraîche, jeune; visage enflammé.
- \* 홍안립발, HONG-AN-PÄIK-PAL, -I. 紅顏白髮. (Rouge, figure, blancs, cheveux). Figure fraîche, vermeille, avec des cheveux blancs.
- \* 홍양산, HONG-YANG-SAN, -I. 紅陽傘. Bannière rouge du roi. Parasol ou dais rouge du roi (esp. de grand parapluie rouge qu'on porte devant le roi, quand il sort).
- \* 홍어, HONG-E. 洪魚. Esp. de poisson de mer. Raie.
- \* 홍예, HONG-YEI. 虹霓. (Arc-en-ciel). Plein cintre. Demi-cercle. = 문 — moun, Porte en plein cintre. = 교 — kyo, Pont en plein cintre.
- \* 홍역, HONG-YEK. 紅癘. (Rouge, bouton). Rougeole (maladie).
- \* 홍의, HONG-EUI. 紅衣. Habit rouge.
- \* 홍은, HONG-EUN, -I. 弘恩. (Large, bien-fait). Grand bienfait.
- \* 홍우, HONG-OU. 弘佑. (Large, secours). Grande grâce, grande faveur.
- \* 홍합, HONG-HAP, -I. 紅蛤. (Rouge, coquillage). Moule. Coquillage, coquille à deux valves.
- \* 홍화, HONG-HOA. 紅花. (Rouge, fleur). Garance ou safran. Fleur de 紅 it, dont on se sert pour faire la teinture rouge. Safran bâtard, qui croît sur les montagnes, (par opposition au safran cultivé).
- 홍홍홍, HONG-HONG-HONG. Bruit de trompette. Hennissement, grognement d'un cheval qui demande à manger.
- \* 홍고랑, HONG-KO-RANG, -I. 紅鋼囊. (Rouge, entraves). Corde rouge dont les satellites se servent pour attacher les criminels.
- 홍구레, HONG-KOU-REI. 紅羈. (Rouge, bride). Licou rouge, bride rouge; (le rouge indique les chevaux du gouvernement).
- \* 홍마목, HONG-MA-MOK, -I. 紅馬木. (Rouge, cheval, bois). Grands chevaux de bois peints en rouge, de chaque côté de la porte du palais royal.
- \* 홍명쥬, HONG-MYENG-TJYOU. 紅明紬. (Rouge, soie). Soie rouge.
- \* 홍몽, HONG-MONG, -I. 鴻濛. Dans la cosmogonie chinoise, 홍몽 Hong-mong, le chaos, engendra 무극 Mou-keuk, qui veut dire force primitive. Celui-ci produit 태극 Htai-keuk, la plénitude. Celle-ci engendre 음양 Eum-yang, qui est l'ombre et la

lumière, le principe mâle et le principe femelle. Celui-ci engendre **소성** *sǎ-sǎing*, qui sont les 4 points cardinaux, desquels sortent **현디** *Htyen-ti*, ciel et terre.

\***홍문박사**, HONG-MOUN-PAK-SĀ. 弘文博士. Grande dignité à la capitale.

\***홍문예학**, HONG-MOUN-TYEI-HAK, -I. 弘文提學. Grande dignité, emploi supérieur, qui semble être celui de secrétaire du roi (il y en a trois, avec autant de sous-secrétaires).

**홍비단**, HONG-PI-TAN, -I. 紅緞. (Rouge, soie). Soie rouge tissée avec fleurs.

\***홍보**, HONG-PO. 紅標. Toile rouge, voile rouge, qu'on met sur la tête des grands criminels pour les voiler.

\***홍패**, HONG-HPAI. 紅牌. Diplôme sur papier rouge des licenciés.

\***홍삼**, HONG-SAM, -I. 紅蔘. *Jen-sen* rouge. (Le *jen-sen* [ginseng] est ordinairement blanc; mais on lui donne une couleur rouge pour le vendre aux Chinois).

**홍살문**, HONG-SAL-MOUN, -I. 紅箭門. (Rouge, lance, porte). Simulacre de porte devant la préfecture (deux grands montants en bois avec une traverse, où l'on met des lances, ce qui indique une maison de mandarin).

\***홍상**, HONG-SYANG, -I. 紅裳. (Rouge, jupe). Robe rouge, jupe rouge.

\***홍수**, HONG-SĀ. 紅絲. (Rouge, fil). Corde rouge avec laquelle les satellites lient les grands coupables.

\***홍색**, HONG-SĀIK, -I. 紅色. (Rouge, couleur). Couleur rouge.

\***홍시**, HONG-SI. 紅柿. Kaki rouge.

\***홍수**, HONG-SYOU. 洪水. (Vaste, eau). Déluge.

\***홍도화**, HONG-TO-HOA. 紅桃花. (Rouge, pêche, fleur). Pêche rouge.

**홍두서**, HONG-TOU-KKĀI. Grand rouleau en bois qui sert à enrouler la toile ou le papier, lorsqu'on les bat ou qu'on les foule.

\***홍진**, HONG-TJIN, -I. 紅塵. (Rouge, poussière). Boutons rouges, tumeurs rouges sur la peau. Rougeole (maladie).

\***혼창**, HON-TCHANG, -I. 肛腸. Viande d'une certaine partie du bœuf. Le gros intestin du bœuf; l'anus; le gros colon.

\***홍초**, HONG-TCHO. 紅椒. Esp. d'arbuste qui a des graines rougeâtres, noires, avec lesquelles on fait des chapelets.

**홍**, HOP, -I. 合. Une poignée.

\***호박**, HŌ-PAK, -I. 琥珀. Esp. de diamant, pierre précieuse, d'un jaune rougeâtre. Ambre. Succin.

**호박**, HŌ-PAK, -I. 南瓜. Citrouille.

**호박이**, HŌ-PAK-I. Grand chien de Chine.

**호반**, HŌ-PAN, -I. 武. Militaire noble. Archers militaires, soldat de milice.

**호반급제**, HŌ-PAN-KEUP-TYEI. 武班及第. Docteur en arc. Docteur militaire. Degré qui s'obtient par le tir de l'arc, ou par un examen sur l'art militaire.

**호반새**, HŌ-PAN-SAI. 武鳥. Oiseau dont le cri imite le bruit d'une flèche.

**호반초시**, HŌ-PAN-TCHO-SI. 武班初試. Bachelier en arc. Bachelier militaire. Degré qui s'obtient par le tir de l'arc, et quelquefois par un examen sur l'art militaire.

\***호방**, HŌ-PANG, -I. 戶房. Prétorien d'un mandarin. Officier de préfecture. Prétorien chargé de la perception des impôts. (Dans les districts, c'est un prétorien qui remplit cette charge; à la capitale de la province, c'est un **비장** *Pi-tyang* qui en est revêtu).

\***호발**, HŌ-PAL, -I. 毫髮. Très-peu, un cheveu, la pointe d'un cheveu, un peu, tant soit peu.

\***호백구**, HŌ-PĀIK-KOU. 狐白裘. (Renard, blanc, habit). Habit fait avec la partie la plus fine de la fourrure du renard (celle qui se trouve sous l'aisselle).

\***호변하다**, HŌ-PEN-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 浩繁. (Vaste, nombreux). Nombreux, chargé de (couleurs, etc.). || Qui parle beaucoup, qui a une grande loquacité. || Etre abondant (herbes, fleurs, fruits). || Affairé, qui a toujours l'air pressé.

\***호변하다**, HŌ-PYEN-HĀ-TA. 好辯. (Bien, parler). Qui parle bien. Parler bien, parler facilement.

\***호변객**, HŌ-PYEN-KĀIK, -I. 好辯客. Beau parleur, homme éloquent.

\***호복**, HŌ-PŌK, -I. 胡服. Habit d'étranger, de barbare, des Chinois et des barbares.

\***호부**, HŌ-POU, -I. 好否. Le bon et le mauvais.

\***호부하다**, HŌ-POU-HĀ-TA. 呼父. Appeler son père.

\***호부하다**, HŌ-POU-HĀ-TA. 豪富. Etre riche.

\***호수**, HŌ-SĀ. 合夕. Poignée et 10<sup>e</sup> partie de poignée.

\***호패**, HŌ-HPAI. 號牌. (Nom, tablette). Tablette longue de quatre pouces, large d'un pouce, sur laquelle se trouvent écrits le nom et la résidence du porteur, dont elle sert à constater l'identité. (Pour le peuple, elle est en bois; pour les archers, en corne; pour les lettrés, en os).

\***호피**, HŌ-HPI. 虎皮. Peau de tigre.

\***호표**, HŌ-HPYO. 好表. (Bon, exemple). Exemple édifiant.

\*호묘, HŌ-HPYO. 虎豹. Tigre, mâle et femelle du tigre.

\*호풍, HO-HPOUNG. 胡風. Vent de Chine. || Usage des barbares, des étrangers, des Chinois.

\*호풍신, HO-HPOUNG-SIN, -I. 好風神. Belle figure, belle apparence, belles manières.

\*홀, HOL, -I. 笏. Instrument en jade ou en ivoire, qu'on tient entre les mains (on le voit principalement entre les mains des statues).

V. Syn. 홀기 Hol-keul.

홀악홀악하다, HOL-AK-HOL-AK-HÅ-TA. Faible, qui n'a pas d'autorité ni de puissance. Etre sans force, débile.

\*호란, HO-RAN, -I. 胡亂. (Chine, guerre). Guerre avec la Chine.

\*호랑이, HŌ-RANG-I. 虎狼. (Tigre, loup). Tigre (il y en a de plusieurs espèces désignées toutes sous ce nom générique). Panthère, etc.

홀아비, HOL-A-PI. 鰥夫. Veuf.

\*홀약하다, HOL-YAK-HÅ-TA. 忽弱. Faible, qui n'a aucune force soit de l'âme, soit du corps. Débile.

호량, HO-RYANG, -I. Viatique; argent pour le voyage, pour les dépenses de la route.

홀양홀양하다, HOL-YANG-HOL-YANG-HÅ-TA. Qui a le corps fluet, mince. Faible, débile.

홀에즈식, HOL-EI-TJÅ-SIK, -I. 無親之子. Enfant qui a perdu son père avant de naître. || Fils de veuve, c. a. d. mal élevé, voyou.

홀어미, HOL-E-MI. 寡婦. Veuve.

\*홀연이, HOL-YEN-I. 忽然. Subitement, soudainement, tout à coup, à l'improviste, quand on n'y pense pas.

\*호령하다, HŌ-RYENG-HÅ-TA. 號令. Prendre le ton haut. Gourmander, gronder comme un maître ses esclaves.

호령소리, HO-RYENG-SO-RÅI. Cri que poussent les valets du mandarin sur la route, v. g. 예 Yei, avec des modulations, suivant la longueur de la respiration.

\*호리, HO-RI. 毫釐. Pointe d'un poil, très-peu, un très-petit peu, tant soit peu.

\*호리, HO-RI. 鋤犁. Petite charrue.

\*호리, HO-RI. 狐狸. Renard, chat sauvage.

호리다, HO-RI-TA, -RYE, -RIN. Menu (corde).

홀이다, HOL-I-TA, -YE, -IN. 誘媚. Séduire, tenter, cajoler.

\*호로, HO-RO. 葫蘆. Courge. || Herbe, roseau.

\*홀하다, HOL-HÅ-TA. 忽. Etre insuffisant.

홀홀, HOL-HOL. A petits intervalles. = 부다 -pou-ta, Souffler à de petits intervalles (v. g. pour faire refroidir le bouillon).

\*홀홀하다, HOL-HOL-HÅ-TA. 忽忽. Léger, qui n'a pas de corps, (se dit v. g. du vin, du bouillon). || Vite, sans tarder.

홀가분하다, HOL-KA-POUN-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 忽輕. Léger, peu embarrassant. Facile à emporter.

\*홀기, HOL-KEUI. 笏記. Inscription incrustée ou gravée. || Esp. de bâton de commandement pour les grands mandarins militaires. Tablette large en haut, mince en bas, longue de 1 p.  $\frac{1}{2}$ , que certains grands dignitaires tiennent à la main en présence du roi.

흙불다, HOLK-POUL-TA, -POU-RE, -POUN. Souffler vivement avec la bouche.

\*홀난스럽다, HOL-NAN-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OU, -SEU-RE-ON. 惚爛. Qui exagère, exagérateur. || Très-beau, très-brillant.

홀니다, HOL-NI-TA, -NYE, -NIN. Etre trompé, attrapé, joué. (Se dit surtout à propos des tromperies, des amusements du diable et des sorciers).

홀노, HOL-NO. 獨. Seul, simple, qui est sans compagnie. Seulement, mais seulement, au contraire, *sed*.

홀패다, HOL-HPAI-TA, -HPAI-YE, -HPAIN. 發穢. Ne pas donner en proportion de sa taille (blé, pied de blé, de froment, de riz, haut et très-beau en herbe, qui donne cependant un épi très-petit).

홀썩홀썩하다, HOL-SSAK-HOL-SSAK-HÅ-TA. Ne pas s'emboîter juste, vaciller.

\*홀시하다, HOL-SI-HÅ-TA. 忽視. Mépriser.

홀닥홀닥하다, HOL-TAK-HOL-TAK-HÅ-TA. Action du forgeron qui remue son feu. || Remuer, n'être pas attaché ou enfoncé solidement (un chapeau sur la tête).

\*홀티하다, HOL-TÅI-HÅ-TA. 忽待. Mépriser. Traiter sans considération.

\*홀티에, HOL-TI-EI. 忽地. Soudainement, à l'improviste, lorsqu'on n'y pense pas.

홀다, HOLT-TA, HOLT-HA, HOLT-HEUN. Egrainer les épis un à un. Diminuer la grosseur ou assouplir en frottant dans le sens de la longueur.

\*홀티, HOL-HTÅI. 忽胎. Poisson vide, c. a. d. qui n'a pas d'œufs ni de laitance dans le corps.

홀티, HOL-HTÅI. Deux baguettes en forme de pincettes pour égrainer les blés.

홀티질하다, HOL-HTÅI-TJIL-HÅ-TA. Egrainer les blés en se servant de deux baguettes.

홀통이, HOL-HTONG-I. Vallée très-resserrée, très étroite, dans les montagnes.

홀작홀작, HOL-TJAK-HOL-TJAK. Bruit d'un rire étouffé d'enfants qui s'amuse et parlent tout bas. Bruit des petits oiseaux qui

s'envolent. Bruit de l'eau passant par le gosier. = 홀다 —hă-ta, Renifler bruyamment. = 올다 —oul-ta, Sangloter sans pouvoir s'arrêter.

홀죽하다, HOL-TJYOK-HĀ-TA. Celui qui a le front large et le bas de la figure maigre. Avoir le visage maigre. || Étroit, insuffisant.

\*호상, HŌ-SANG, -I. 護喪. Gardien, protecteur d'un cercueil. Maître des cérémonies dans les funérailles.

\*호샤하다, HŌ-SYA-HĀ-TA. 豪奢. Aimer le luxe, le faste, la parure, la bonne chère.

호샤하다, HŌ-SYA-HĀ-TA. Mince, fluet.

\*호상, HŌ-SYANG. 好裳. Bel habit.

\*호사, HŌ-SĀ. 好事. Belle affaire.

\*호색하다, HŌ-SĀIK-HĀ-TA. 好色. Aimer le libertinage, aimer les femmes.

\*호사다마, HŌ-SĀ-TA-MA. 好事多魔. Belle occasion, beaucoup de diables. Affaire heureuse contre laquelle le diable réunit toutes ses forces; c. a. d. belle affaire, mais bien des obstacles.

\*호사자, HŌ-SĀ-TJYA. 好事者. Qui aime à faire quelque chose, à s'occuper. Homme affairé, brouillon, intrigant.

\*호선, HŌ-SYEN, -I. 胡艦. Navire chinois, navire étranger, navire de barbare.

\*호승하다, HŌ-SEUNG-HĀ-TA. 好勝. Qui se plaît à vaincre, qui se réjouit de l'emporter sur.

\*호시하다, HŌ-SI-HĀ-TA. 好施. Aimer à donner; être libéral, généreux.

\*호시지덕, HŌ-SI-TJH-TEK, -I. 好施之德. (Aimer à donner, vertu). Qualité de celui qui aime à donner, qui se réjouit en faisant le bien. Libéralité, générosité (vertu de).

\*호송하다, HŌ-SYONG-HĀ-TA. 護送. (Protéger, envoyer). Congédier les hôtes en leur fournissant tout ce dont ils ont besoin pour le voyage.

\*호수, HŌ-SOU. 戶數. (Maison, nombre). Nombre des maisons.

\*호슈, HŌ-SYOU. 湖水. Grande étendue d'eau. Rivière, fleuve.

\*호슈, HŌ-SYOU. 虎鬚. Barbe de tigre.

\*호슈입식하다, HŌ-SYOU-IP-SIK-HĀ-TA. 虎鬚笠飾. (Tigre, barbe, chapeau, orné). Habit que revêt le premier employé de préfecture devant le gouverneur. Avoir un chapeau orné d'une aigrette en moustaches de tigre (il ne sert qu'aux grands qui accompagnent le roi).

\*호슈하다, HŌ-SYOU-HĀ-TA. 護守. Garder, protéger.

\*호슈런신, HŌ-SYOU-HTYEN-SIN. 護守天

神. (Protéger, veiller, ciel, esprit). Ange gardien.

홉, HOT, -HI, ou -TCHI. 單. Simple, un seul; (habit) simple, sans doublure.

호다, HO-TA, HO-Ā, HŌN. 縫. Passer l'aiguille (en causant, en faulant).

\*호제, HO-TYEI. 呼弟. Appeler son frère cadet. Traiter quelqu'un de frère, lui en donner le nom.

\*호덕, HO-TYEK, -I. 胡笛. Esp. d'instrument de musique en métal. Esp. de trompette.

\*호명, HO-TYENG, -I. 戶庭. Latrines, lieux d'aisance. || Place au devant de la maison.

\*호명, HO-TYENG, -I. 虎阱. Fosse pour prendre les tigres.

\*호디, HO-TI. 胡地. Pays des barbares, la Chine.

\*호도, HO-TO. 胡桃. Noix.

호되다, HO-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. Impétueux, violent, fort.

호득이, HO-TOK-I. 骨獨魚. Esp. de poisson.

호득하다, HO-TOK-HĀ-TA. 酷毒. Impétueux, violent.

호도나무, HO-TO-NA-MOU. 胡桃木. Noyer (arbre).

홉옷, HOT-OT, -SI. 單衣. Habit simple, non doublé, pour l'été.

호도독호도독하다, HO-TO-TOK-HO-TO-TOK-HĀ-TA. Pétiller (bruit du sel dans le feu).

홉홉하다, HOT-HOT-HĀ-TA. Beaucoup de vivres, peu de convives. Beaucoup de meubles, peu d'habitants. Être à son aise, dans l'abondance.

홉것, HOT-KET, -SI. 單. Chose simple (non double). Se dit beaucoup des habits d'été.

홉글로, HOT-TCHĀ-RO. 單. Seulement.

\*호탕하다, HO-HTANG-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 浩蕩. Prodigue. Débauché. Aimer le libertinage, le plaisir, les dépenses, le faste.

\*호련하다, HO-HTYEN-HĀ-TA. 呼天. Invocation au ciel. Invoquer le ciel.

\*호통하다, HO-HTONG-HĀ-TA. 呼通. Crier, jeter de grands cris. Crier très-haut.

\*호장, HŌ-TJYANG, -I. 戶長. Officier de préfecture très-élevé. Premier prétorien. Chef des prétoriens. Un des trois conseillers du mandarin qui se trouve au 공형 Kong-hyeng.

\*호적, HŌ-TJYEK, -I. 戶籍. Cens, recensement qui se fait tous les trois ans. Recensement des maisons et des familles.

\*호조, HŌ-TJYO. 戶曹. Maison, palais d'un 호조관서 Ho-tjyo-hpan-sye. Un des six

ministères du second ordre. Ministère du tribunal des finances.

\*호조판서, HŌ-TJYO-HPAN-SYE. 戶曹判書. Un des six ministres ou juges du royaume. Juge ou ministre des finances.

\*호주, HŌ-TJYOU. 戶主. Chef d'une fabrique de vases, de pots en terre, de porcelaine, de vases en fer. Le chef civil responsable.

\*호주, HŌ-TJYOU. 好酒. Bon vin.

\*호죽, HŌ-TJYOUNK, -I. 胡竹. Pipe de Chine.

\*호중, HŌ-TJYOUNG, -I. 湖中. (Lac, intérieur). Nom d'une grande plaine près du Golfe du prince Jérôme. Le Nâi-hpo.

\*호초, HŌ-TCHO. 胡椒. Poivre.

\*호, Hyo. 孝. Respect ou piété filiale.

\*호양하다, HYŌ-YANG-HĀ-TA. 孝養. Respect et entretien des parents. Respecter, honorer et nourrir ses parents.

\*호의, HYŌ-ĀI. 孝愛. (Piété filiale, amour). Respect et amour. Piété filiale.

\*호요하다, HYŌ-YO-HĀ-TA. 嘔擾. Tumul-tueux, bruyant, qui fait du tapage. Faire du bruit, faire beaucoup parler.

\*호유하다, HYŌ-YOU-HĀ-TA. 曉諭. (Faire comprendre, parler). Instruire, enseigner, exhorter le peuple. (Se dit d'un mandarin, d'un supérieur).

\*호행, HYŌ-HĀING, -I. 孝行. (Respect et action). Piété filiale, acte de piété filiale.

\*호험, HYŌ-HEM, -I. 效驗. Bon effet, mieux, efficacité, force, vertu, avantage, fruit.

\*호화하다, HYŌ-HŌA-HĀ-TA. 燒火. Incendier, brûler.

\*호경하다, HYŌ-KYENG-HĀ-TA. 孝敬. Piété filiale et respect. Etre pieux et respectueux (à l'égard de ses parents).

\*호법하다, HYŌ-PEP-HĀ-TA. 效法. Suivre l'exemple, marcher sur les traces, imiter.

\*호부, HYŌ-POU. 孝婦. (Pieuse, bru). Bru pieuse, respectueuse envers ses beaux-parents.

\*호성, HYŌ-SYENG, -I. 孝誠. (Pieux, cœur). Cœur respectueux envers les parents. Piété filiale.

\*호슈하다, HYŌ-SYOU-HĀ-TA. 梟首. Exécuter, mettre à mort en grand appareil. Attacher, suspendre la tête à un arbre pour l'exposer. Faire une exécution sur les bords du fleuve de la capitale, avec toutes les cérémonies de la chaux sur la figure, des flèches dans les oreilles, etc.

\*호순하다, HYŌ-SYOUN-HĀ-TA. 孝順. Respectueux et obéissant envers ses parents.

\*호예충신, HYŌ-TYEI-TCHYOUNG-SIN, -I. 孝悌忠信. Respect, amitié, dévouement et fidélité. Les quatre devoirs.

\*호도하다, HYŌ-TO-HĀ-TA. 孝道. (Piété filiale, accomplir). Honorer ses parents, respecter ses parents, avoir de la piété filiale. Observer la piété filiale.

\*호자, HYŌ-TJĀ. 孝子. Fils respectueux. Fils pieux. (Se dit même des filles et des brux).

\*호중, HYŌ-TJYOUNG. 孝中. (Pieux, dans). Dénomination qu'on donne à un homme en deuil en lui parlant.

\*후, Hou. 厚. Abondant, épais.

\*후, Hou. 後. Derrière, après.

\*후에, HOU-EI. 後. Après, ensuite. Local. de 후 Hou. 밥먹은후에 Pap mek-eun hou-ei, Après avoir mangé le riz.

\*회혼하다, HŌUEI-HON-HĀ-TA. 毀婚. Empêcher un mariage, en ruinant la réputation par des paroles.

\*회방하다, HŌUEI-PANG-HĀ-TA. 毀謗. Médire, décrier, critiquer, blâmer, détruire la réputation d'autrui.

\*회괴하다, HŌUEI-HPĀI-HĀ-TA. 毀敗. Empêcher, mettre obstacle, ruiner, renverser, détruire. V. g. endommager le bien d'autrui ; briser une chose empruntée ; se servir des instruments d'autrui et les détériorer.

\*후에, HOU-EIT. 後. Postérieur, qui vient après.

\*후억지다, HOU-EK-TJĪ - TA, - TJYE, - TJIN. Etre grand et beau.

\*흰, HŌUEN. En agr. Etre clair (sans obscurité).

\*흰초, HŌUEN-TJYO. Esp. d'herbe.

\*흰칠하다, HŌUEN-TCHEUL-HĀ-TA. Spacieux.

\*흰적, HŌUEL-SYEK. Très, subitement.

\*후예, HOU-YEI. 後裔. Descendants, postérité.

\*휘, HŌUI. 諱. Prénom. (Honorif.).

\*휘, HŌUI. 斛. Mesure de quinze boisseaux. Boisseau légal, dont la capacité est fixée par le gouvernement et qu'on ne peut changer.

\*휘움하다, HŌUI-ŌUM-HĀ-TA. Etre courbé, crochu.

\*휘우다, HŌUI-ŌU-TA, HŌUI-ŌUE, HŌUI-ŌUX. 揉. Courber, plier, ployer, fléchir, replier. Pass.: 휘다 HŌui-ta, Etre courbé.

\*휘하, HŌUI-HĀ. 麾下. Votre excellence (titre qu'on donne à un général en lui parlant). 휘하에 HŌui-ha-ei, En maître.

\*휘항, HŌUI-HANG, -I. 揮項. Voile de tête, capuchon qui descend sur les épaules pour se garantir du froid. Capuce.

\*휘하다, HŌUI-HĀ-TA. 諱. Faire en secret ; faire en sorte que les autres ne sachent pas ; cacher ; celer.

\*휘황하다, HŌUI-HOANG-HĀ-TA. 輝煌. Avoir



des couleurs brillantes et belles. Très-brillant, très-éclatant.

휘휘하다, HOU-HOU-HĀ-TA. Graitif; avoir peur; craindre.

휘휘니쉬다, HOU-HOU-NĀI-SOU-TA, -SOU-YE, -SOUIN. Soupirer profondément.

\*휘휘두루다, HOU-HOU-TOU-ROU-TA, -TOUL-NE, -TOU-ROUN. 휘휘. Tourner, faire tourner.

\*휘잡다, HOU-KAP-HĀ-TA. 휘匣. Faire une bordure en cousant; faire un ourlet; mettre en bordure. || Mettre une couverture; envelopper pour protéger.

\*휘건, HOU-KEN, -I. 휘巾. Devant d'autel.

휘광이, HOU-KOANG-I. 斬刀漢. Bourreau, exécuter des hautes œuvres.

휘휘날이다, HOUIK-HOUIK-NAL-NI-TA, -NYE, -NIN. Crier pour chasser les oiseaux. (Cri imitat.).

휘휘두루다, HOUIK-HOUIK-TOU-ROU-TA, -TOUL-NE, -TOU-ROUN. Faire siffler une verge, une cravache. Tourner, faire tourner. (Bruit imitat. d'un objet qui tourne en sifflant).

휘모다, HOU-MO-TA, -MO-RE, -MON. Presser, exciter. Presser la marche; presser quelqu'un; faire aller vite. Faire très-promp-tement.

\*후일, HOU-IL, -I. 後日. Le lendemain, le jour suivant.

휘다, HOU-TA, HOU-YE, HOUIN. Etre courbé.

휘달이다, HOU-TAL-NI-TA, -NYE, -NIN. Aller vite, aller au galop.

\*휘대, HOU-TĀI. 휘袋. Devant d'autel. Enveloppe.

휘두루다, HOU-TOU-ROU-TA, -TOUL-NE, -TOU-ROUN. Tourner, arrondir, tourner autour, agiter en rond, imprimer un mouvement circulaire.

휘두로, HOU-TOU-RO. Ça et là, de tous côtés, partout.

\*휘장, HOU-TJANG, -I. 휘帳. Rideau, tenture, moustiquaire.

휘죽은하다, HOU-TJOUK-EUN-HĀ-TA. Flasque, mou, sans force.

\*휘쥬하다, HOU-TJYOU-HĀ-TA. 酗酒. Etre ivre. Faire des folies, du tapage, dans l'ivresse.

휘쥬잡기, HOU-TJYOU-TJAP-KI. 酗酒雜技. Ivrogne et joueur.

휘쥬리, HOU-TCHYOU-RI. Petit bâton mince. Baguette flexible. Verge.

\*후원, HOU-OUEN, -I. 後園. (Derrière, jardin). Petite élévation derrière la maison, où se trouvent des arbres, des fleurs, etc. Jardin derrière la maison.

\*후행, HOU-HĀING, -I. 後行. (A la suite, aller). Suivant, qui accompagne, qui va à la suite pour accompagner. Celui qui accom- pagne le jeune fiancé qui va se marier.

\*후하다, HOU-HĀ-TA. 厚. Prodigue; libéral; large; qui donne avec largesse, munificence. Généreux. || Abondant. || Epais.

\*후환, HOU-HOAN, -I. 後患. Calamité future.

\*후회하다, HOU-HOI-HĀ-TA. 後悔. (Après, regretter). Se repentir après, regretter.

\*후회막급, HOU-HOI-MAK-KEUP, -I. 後悔莫及. (Après, repentir, ne peut, atteindre). Stérilité du repentir tardif.

\*후후년, HOU-HOU-NYEN, -I. 後後年. L'année après l'année qui suit la prochaine, c. a. d. la troisième année après.

\*후가하다, HOU-KA-HĀ-TA. 後嫁. (Après, se marier). Prendre un second mari après la mort du premier.

\*후간, HOU-KAN, -I. 後間. Lieu où l'on met les provisions. Cellier.

후걸이, HOU-KEL -I. 後羈. Partie du har- nais du cheval qui descend à mi-jambe par derrière.

\*후기, HOU-KEUI. 後期. Temps fixé pour l'avenir.

\*후기, HOU-KEUI. 後氣. Force, force d'élasticité (les vieillards n'en ont pas). || Force des intestins pour se retenir quand on a besoin d'aller au privé. (Ceux qui ont le dévoiement l'ont perdue). || Effet, consé- quence. (Se dit du vin et de la chaleur qu'il produit).

\*후궁, HOU-KOUNG, -I. 後宮. Concubine ou femme secondaire du roi. Désigne les concubines du roi prises parmi les filles du palais pour le service du roi; elles sont au nombre de quatre-vingt-dix-neuf. || L'appartement des filles du palais.

후근후근하다, HOUK-KEUN-HOUK-KEUN-HĀ- ta. Exprime la sensation produite par un vêtement trop chaud, très-chaud. Etre chaud par bouffées. Sentir ou émettre des bouffées de chaleur.

\*후면, HOU-MYEN, -I. 後面. Le derrière c. g. d'une maison. La face postérieure.

후이, HOU-M-I. Lieu très-retiré. Enfoncement composé de circuits. Lieu profond où l'on ne peut arriver qu'en tournant une montagne.

후치다, HOU-M-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Voler, emporter secrètement, dérober.

후치다, HOU-M-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Frapper, battre.

\*훈, HOUN, -I. 燭. Halo.

\*훈, HOUN, -I. 燭. Bougie composée de poudre médicinale, qu'on applique en la faisant brûler.

- \*후년, HOU - NYEN, -I. 後年. L'année d'après, la prochaine année.
- \*훈학하다, HOUN - HAK - HĀ - TA. 訓學. (*Instruire, écriture*). Enseigner l'écriture, les caractères. Instruire, faire l'école, professer.
- \*훈회하다, HOUN - HOI - HĀ - TA. 訓誨. Enseigner, instruire, faire l'éducation.
- \*훈훈하다, HOUN - HOUN - HĀ - TA. 薰薰. Qui n'est ni trop chaud, ni trop froid. Tiède. Un peu chaud.
- 훈감하다, HOUN - KAM - HĀ - TA. Qui n'a ni trop ni trop peu de goût. Goût ni trop faible ni trop fort. Bon.
- \*훈계하다, HOUN - KYEI - HĀ - TA. 訓誡. (*Instruire, exhorter*). Exhortation, recommandation. Instruire, enseigner. Faire l'éducation de. Instruction.
- \*훈명, HOUN - MYENG, -I. 訓命. (*Instruire, ordonner*). Exhortation qui est un ordre. Enseignement, instruction, paroles d'éducation, éducation.
- \*훈련대장, HOUN - RYEN - TAI - TJYANG, -I. 訓鍊大將. (*Instruire, exercice, général*). Le premier des cinq généraux.
- \*훈련도감, HOUN - RYEN - TO - KAM, -I. 訓鍊都監. Maison d'exercices militaires. Caserne où l'on exerce les soldats à *Sye-oul*. || Nom d'une dignité militaire.
- 훈수하다, HOUN - SYOU - HĀ - TA. 欸. Corriger les épreuves.
- \*훈수하다, HOUN - SYOU - HĀ - TA. 訓數. Enseigner, donner des conseils.
- 훈도, HOUN - TO. Interprète japonais résidant à Tong-nai.
- \*훈장, HOUN - TJYANG, -I. 訓將. Général instructeur des soldats.
- \*훈장, HOUN - TJYANG, -I. 訓長. (*Instruire, maître*). Professeur de caractères d'écriture. Maître d'école, instituteur. (Ses élèves l'appellent *선생 Syen-saing*).
- 홍홍하다, HOUNG - HOUNG - HĀ - TA. 訥訥. Etre en tumulte, en désordre (le peuple qui est dans la peur de voir arriver l'ennemi). On n'entend parler que de cela. Faire beaucoup de bruit, faire beaucoup parler, tenir tout le monde en émoi (se dit d'une nouvelle).
- \*후박, HOU - PAK, -I. 厚朴. Nom d'une esp. de remède, d'écorce médicinale.
- \*후박, HOU - PAK, -I. 厚薄. Libéralité et avarice.
- \*후발제, HOU - PAL - TJYEL. 後髮際. (*Derrière, poils, sur les bords*). Petits cheveux fins derrière la tête, à la naissance des autres cheveux. || Furoncle très-dangereux sur la nuque. La nuque.
- \*후비, HOU - PĀI. 後陪. Suite du mandarin, hommes qui accompagnent le mandarin en

- voyage. Suivant d'un grand. Esclave qui l'accompagne.-
- 후비다, HOU - PI - TA, -PYE, -PIN. Nettoyer (v. g. les oreilles) en extrayant.
- \*후비창, HOU - PI - TCHANG, -I. 喉痺瘡. Homme qui a un trou dans la joue. Cancer au nez. Cancer au larynx. Ulcère qui ronge le nez, qui ronge les amygdales.
- \*후복통, HOU - POK - HTONG, -I. 後腹痛. (*Après, ventre, maladie*). Maladie du ventre après l'accouchement. Colique qui suit les couches.
- \*후부, HOU - POU. 後夫. Second mari.
- \*후락하다, HOU - RAK - HĀ - TA. 厚落. Figure décharnée. Etre maigre après une maladie. || Etre usé, déchiré, en mauvais état.
- \*후리, HOU - RĀI. 後來. Après, ensuite, plus tard.
- \*후렴하다, HOU - RYEM - HĀ - TA. 後染. Teindre ou plutôt reteindre.
- \*후렴하다, HOU - RYEM - HĀ - TA. 厚念. Penser beaucoup.
- \*홀연, HOUL - YEN. 倏然. Subitement, soudainement, tout à coup, à l'improviste.
- 후림, HOU - RIM, -I. Ruse, artifice, piège.
- 후림군, HOUL - RIM - KOUN, -I. Rusé, qui emploie la ruse.
- 후림씨, HOU - RIM - TTĀI. Artifice, ruse.
- 후림장이, HOU - RIM - TJANG - I. Qui se sert d'artifices.
- 후리다, HOU - RI - TA, -RYE, -RIN. Tromper par ruse, séduire, tromper, alécher.
- 홀이다, HOUL - I - TA, -YE, -IN. Enlever par force, par violence, une personne veuve ou une poule. Dérober. Rapt d'une veuve. || Frapper, couper, émonder.
- \*후로, HOU - RO. 後. Après, dans la suite.
- \*후록, HOUL - ROK, -I. 厚祿. Traitement abondant du gouvernement.
- 후료, HOUL - RYO. 厚料. Paye excessive des hommes en place. Gros traitements. Gros salaires pour les soldats ou les prétoires.
- 후루루날다, HOU - ROU - ROU - NAL - TA, -NA - RA, -NAN. S'envoler avec bruit.
- \*홀홀, HOUL - HOUL. 倏倏. Manière rapide de voler.
- \*홀홀하다, HOUL - HOUL - HĀ - TA. 倏倏. Passer vite (se dit du temps). Se rencontrer et se séparer presque aussitôt.
- 홀홀날다, HOUL - HOUL - NAL - TA, -NA - RA, -NAN. S'envoler avec bruit.
- 홀홀내기다, HOUL - HOUL - NEUT - KI - TA, -KYE, -KIN. Se dit d'un enfant qui a des convulsions.
- 돌홀씨다, HOUL - HOUL - TTE - TA, -TTE - RE, -TTEN. Voler (poussière),

훈훈마시다, HOULK-HOULK-MA-SI-TA, -SYE, -SIN. Faire du bruit en buvant un liquide chaud. Boire avec avidité.

훈부다, HOULK-POU-TA, -POU-RE.-POUN. Souffler vivement.

훈중하다, HOUL-NYOUNG-HÄ-TA. Etre bien, être beau.

훈다, HOUL-TA, -HE, -HEUN. Dépouiller de l'écorce. Amincir.

훈척하다, HOUL-TJYOUNG-HÄ-TA. Avoir la figure maigre et décharnée (après une maladie). Etre mou, flasque, comme un sac vide (r. g. une figure amaigrie).

\*후산, HOU-SAN, -I. 後産. Secondines, enveloppe du fœtus.

후살이, HOU-SAL-I. 後嫁. (De nouveau, se marier). Veuve qui se remarie.

\*후손, HOU-SÄ. 後嗣. Descendants.

\*후사, HOU-SÄ. 後事. Affaire postérieure.

\*후성, HOU-SÄING, -I. 後生. Successeur. Plus jeune, qui est né après, qui succède. || Descendant, postérité.

\*후성이가외, HOU-SÄING-I-KA-OI. 後生而可畏. Dépasse son maître; être plus instruit, plus savant que ceux qui précèdent.

\*후세, HOU-SYEI. 後世. Le monde à venir, la vie future, le monde futur.

\*후실, HOU-SIL, -I. 後室. (Après, épouse). La femme d'un veuf.

\*후손, HOU-SON, -I. 後孫. Descendants, postérité.

\*후공, HOU-SYONG, -I. 後誦. Actes après.

후, HOUT. 後. (Contract. pour 후엿 Hout-öt). Postérieur, après, futur, à venir.

\*후대, HOU-TÄI. 後代. Les générations suivantes.

\*후대하다, HOU-TÄI-HÄ-TA. 厚待. Bien traiter; traiter libéralement, de grand cœur.

\*후덕하다, HOU-TEK-HÄ-TA. 厚德. (Libéral, vertu). Vertus nombreuses. Etre bon, généreux, libéral. Avoir beaucoup de vertus.

후덕후덕하다, HOU-TEK-HOU-TEK-HÄ-TA. Faire très-chaud.

후덕지근하다, HOU-TEK-TJI-KEUN-HÄ-TA, ou 후덕지근하다 HEU-TEK-TJI-KEUN-HÄ-TA. Faire chaud et humide.

\*후명, HOU-TYENG, -I. 後庭. (Derrière, cour). Petite cour derrière la maison.

후명화, HOU-TYENG-HOA. De nouveau, une seconde fois (r. g. retourner).

후두하다, HOU-TOU-HÄ-TA. 愚. Niais.

후둔하다, HOU-TOUN-HÄ-TA. Avoir besoin d'aller à la selle et ne pouvoir rien rendre. Etre constipé.

후후히, HOUT-HOUT-HÄI. 來後年. La 3<sup>e</sup> année après.

후후하다, HOUT-HOUT-HÄ-TA. Etre chaud (habit, maison).

후투시, HOU-HTOU-SÄI. La huppe (oiseau).

\*후진, HOU-TJIN, -I. 後陣. Suite du roi en procession, arrière-garde.

후지르다, HOU-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Rendre trop craintif, retenir trop, gronder trop. Menacer, crier en faisant des menaces.

후지르다, HOU-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Flétrir, faner, froisser, gâter un habit à la pluie ou autrement.

후지르다, HOU-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Aller de tous côtés, à droite, à gauche, sans attention, étourdimement.

후지다, HOU-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre nombreux, avoir beaucoup...

\*후주, HOU-TJYU. 後酒. (Après, vin). Piquette. Vin fait avec le marc du bon vin. Eau-de-vie sans force, qui vient à la fin de la distillation. || Homme ivre.

\*후중하다, HOU-TJYOUNG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 後重. (Derrière, lourd). Avoir besoin d'aller à la selle et ne pouvoir rien rendre. || Sentir une pesanteur comme dans la dysenterie.

\*후처, HOU-TCHYE. 後妻. Seconde femme, femme de secondes nocces.

\*후춘, HOU-TCHYOUN, -I. 厚春. Horizon, partie du ciel qui semble toucher la terre.

\*휴유, HYOU-YOU. 休由. Permission, licence congé pour les soldats ou les employés. Absence temporaire avec permission. = 났다 —pat-ta, Recevoir un congé.

\*흉, HYOUNG, -I. 凶. Défaut.

\*흉악하다, HYOUNG-AK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 凶惡. Mauvais, méchant, sinistre, atroce, barbare, terrible, dur, âpre, cruel, féroce, funeste, sauvage, vilain, horrible, abominable.

\*흉하다, HYOUNG-HÄ-TA. 凶. Funeste, mauvais, méchant, vilain, abominable.

\*흉험하다, HYOUNG-HEM-HÄ-TA. 凶險. Etre en danger, en péril.

\*흉황하다, HYOUNG-HOANG-HÄ-TA. 凶荒. Stérile (année), mauvais, difficile, vexant.

\*흉황지년, HYOUNG-HOANG-TJI-NYEN. 凶荒之年. Année de grande disette ou famine.

\*흉흉하다, HYOUNG-HYOUNG-HÄ-TA. 洶洶. S'élancer, sauter (ne se dit que des vagues).

\*흉흉하다, HYOUNG-HYOUNG-HÄ-TA. 凶凶. Etre difficile. Avoir des calamités, des désastres.

\*흉가, HYOUNG-KA. 凶家. Maison hantée du

diab. || Maison de malheur, trop malsaine, où il est mort beaucoup de monde.

\*홍계, HYOUNG-KYEI. 凶計. Ruse, expédient, artifice, mauvaise ruse, ruse méchante.

\*홍계군, HYOUNG-KYEI-KOUN, -I. 凶計軍. (Mauvaise, ruse, celui qui fait). Fourbe, qui agit avec une grande malice et fourberie.

\*흉격, HYOUNG-KYEK, -I. 胸膈. Poitrine, l'intérieur de la poitrine.

\*흉괴하다, HYOUNG-KEUI-HÄ-TA. 凶奇. Ruse méchante, mauvais artifice, méchanceté. Etre méchant.

\*흉괴하다, HYOUNG-KOI-HÄ-TA. 凶怪. Etre abominable, horrible.

\*흉모, HYOUNG-MO. 凶謀. (Mauvais, artifice). Ruse, artifice, détours cruels, méchants. Méchanceté.

흉내, HYOUNG-NAI. Singerie, imitation ridicule. || Défaut.

흉내내다, HYOUNG-NAI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Se moquer de, imiter, contrefaire, singer.

\*흉년, HYOUNG-NYEN, -I. 凶年. Année de disette, de famine.

\*흉비, HYOUNG-PÄI. 胷臂. Plaque ronde brodée sur la poitrine et sur le dos (v. g. des dignitaires qui accompagnent le roi dans ses sorties, ou des jeunes mariés).

\*흉부, HYOUNG-POK, -I. 胷腹. Poitrine et ventre.

\*흉부통, HYOUNG-POK-HTONG, -I. 胷腹痛. Maladie de poitrine et de ventre; mal d'estomac.

흉보다, HYOUNG-POK-TA, -PO-A, -PON. Voir les défauts d'autrui, médire, dire du mal, se moquer de.

\*흉괴하다, HYOUNG-HPÄI-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 凶悻. (Méchant, opposé [au bien]). Méchant, mauvais, cruel, féroce.

\*흉풍, HYOUNG-HPOUNG, -I. 凶豐. Disette et abondance.

\*흉령하다, HYOUNG-RYENG-HÄ-TA. 凶獍. Mauvais.

\*흉상, HYOUNG-SYANG, -I. 凶像. Portrait terrible; aspect féroce; méchant, mauvais, vilain aspect.

\*흉수하다, HYOUNG-SÄ-HÄ-TA. 凶死. Mort terrible. Mourir avec un aspect de damné. Faire une mort funeste (soit mort violente, soit mort d'un pécheur endurci).

\*흉독하다, HYOUNG-TOK-HÄ-TA. 凶毒. Mauvais et nuisible (goût des mets, etc.). Méchant et violent.

\*흉통, HYOUNG-HTONG, -I. 胸痛. Maladie de poitrine.

\*흉통, HYOUNG-HTONG, -I. 胸筒. Poitrine.

\*흉참하다, HYOUNG-TCHAM-HÄ-TA. 凶慘. Portrait terrible, aspect féroce.

## K

7, K. 13<sup>e</sup> lettre de l'alphabet, 2<sup>e</sup> consonne correspondant à k.

ㄱ, ou ㄲ Kk. Le même que 7 K prononcé d'un son sec.

\*가, KA. 假. En agr. Faux.

\*가, KA. 可. Vrai.

가, KA. Désinence du *nominatif* pour les mots terminés par une voyelle.

가, KA. Après les noms de famille, signifie *nom de famille* et se décline: 가 Ka, 가 의, ka-eui 가를 ka-räl, etc.. 김가 Kim-ka, Nom de famille Kim.

가, KA. 邊. Plage, bord, rivage, rive.

\*가, KA. 歌. En agr. Chant, surtout chant grave et religieux, c. a. d. cantique.

\*가, KA. 家. En agr. Habitation, maison.

\*가, KA. 價. Prix.

가약고, KA-YAK-KO. 小琴. Esp. de petite harpe, violoncelle, mandoline.

가얌, KA-YAM, -I. 榛. Esp. de noisette.

가얌이, KA-YAM-I. 蟻. Fourmi.

Syn. 기야미 KÄi-ya-mi.

가얌지르다, KA-YAM-TJI-RÄ-TA, -TJIL-NE, -TJIL-RÄN. Faire manger du coton imbibé de sang de faisan au faucon qui doit chasser dans la journée (pour le faire vomir, lui enlever la graisse des entrailles, et le forcer ainsi à chasser).

\*가양, KA-YANG, -I. 家釐. Vin fait à la maison. Vin du cru.

\*가양, KA-YANG, -I. 家樣. Etat de fortune, situation pécuniaire.

가위, KA-ÄI. 剪刀. Ciseaux.

\*가업, KA-EP, -I. 家業. Possession, fortune. || Profession, surtout profession commerciale.

\*가어스, KÄ-È-SA. 假御使. Faux 어스 È-sä. Homme qui simule l'envoyé secret du gouvernement.

\*가역, KA-YEK, -I. 家役. Construction d'une maison. Grande réparation d'une maison. Travaux de construction d'une maison.

\*가의를하다, KA-EUI-HÄ-TA. 加意. (Ajouter, pensée). Penser une seconde fois avec plus d'attention. Réfléchir profondément, penser à plusieurs reprises.

\*가 의 하 다, KA-EUI-HÄ-KA. 可意. Etre conforme à la pensée, au sentiment.

\*가 의 동 가 의 셔 하 다, KA-EUI-TONG-KA-EUI-SYE-HÄ-TA. 可以東可以西. Aller à l'est ou aller à l'ouest. C'est indécis. C'est probable. N'être pas certain. *Syn.* 가 이 동 가 이 셔 하 다 Ka-i-tong-ka-i-sye-hä-ta.

가 음 KA-EUM ou 가 음 KÄ-EUM, -I. 材料. Matière. || Numéral de tout ce qui est nécessaire pour la confection ou la préparation d'une chose, r. g. la quantité d'étoffe nécessaire pour un habit, ce qu'il faut pour un repas.

가 음 알 다, KA-EUM-AL-TA, -A, -AN. 司. Administrer, avoir soin de, gouverner, avoir l'intendance de.

*Syn.* 가 음 아 다 KÄ-eum-a-ta.

가 음 여 다, KA-EUM-YE-TA, -YE-RE, -YEN. 富. Opulent, riche.

가 을, KA-EUL, -I. 秋. Automne.

개, KAI. 浦. Canal où entre la mer, baie. Estuaire, fausse rivière, où il n'y a de l'eau qu'à la marée haute. *Aroyo.*

개, KÄI. 犬. Chien. || Se met aussi devant le nom de certaines plantes amères et qu'on ne peut manger, pour les distinguer d'autres semblables qui se mangent; signifie alors : *faux, mauvais, sautage.*

개, KAI. Rayon de miel.

\*개 KAI, ou 기 KÄI. 開. *En agr.* Commencement. || Ouvrir.

\*개, KAI. 箇. Numéral des fruits, des pilules, des gâteaux, des objets ronds ou approchant, des pièces de bois arrondies pour colonnes, des arbres, des poissons, des coups de verge, des bagues.

개 악 고, KAI-AK-KO. 短琴. *Esp.* de petit violon, de guitare.

개 암, KAI-AM. 榛. Noisetie. = 나무 — na-mou, Noisetier, avelinier.

개 암 이, KAI-AM-I. 蟻. Fourmi.

개 암 드 다, KAI-AM-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. Etre malade à la suite des couches. Ne pouvoir reprendre ses forces à la suite des couches. Languer à la suite d'une maladie.

\*개 안 하 다, KAI-AN-HÄ-TA. 開晏. Avoir un bon goût dans la bouche. Laisser un goût agréable dans la bouche. || Etre à l'aise (cœur).

개 아 지, KAI-A-TJI. 狗雛. Petit chien, petit du chien.

\*개 야 하 다, KAI-YA-HÄ-TA. 開野. (*S'ouvrir, plaine*). Entrée d'une plaine au sortir d'une gorge. S'étendre en plaine.

개 윤, KAI-UL, -I. 川. Ruisseau.

개 개 다, KAI-KAI-TA, -KAI-YE, -KAIN. Ruiner, causer la perte, ravager, détruire, gâter.

\*개 간 하 다, KAI-KAN-HÄ-TA. 改刊. Corriger une planche d'imprimerie. || Recopier.

\*개 간 하 다, KAI-KAN-HÄ-TA. 開看. Se souvenir.

\*개 간 하 다, KAI-KAN-HÄ-TA. 開簡. Ouvrir une lettre.

개 ㅈ 재, KAI-KÄ-TJAI. Homard, écrevisse de mer, langouste.

\*개 접 하 다, KAI-KYEN-HÄ-TA. 開見. Ouvrir et lire une lettre, décacheter et lire. (*Peu honorif.*).

개 금, KAI-KEUM. Noisetie (*prorinc.*) = 나무 — na-mou, Noisetier, avelinier.

\*개 금 하 다, KAI-KEUM-HÄ-TA. 改金. Redorer.

개 금 좇 다, KAI-KEUM-TJOT-TA, -TJO-TCHYE, -TJO-TCHÄN. Aller à cloche-pied.

\*개 관 하 다, KAI-KOAN-HÄ-TA. 開棺. Ouvrir un cercueil.

개 고 리, KAI-KO-RI. 蛙. Grenouille.

\*개 구 하 다, KAI-KOU-HÄ-TA. 開口. Ouvrir la bouche pour parler. Parler.

\*개 국 하 다, KAI-KOUK-HÄ-TA. 開國. Commencement du royaume. Fonder un royaume, une dynastie.

개 껍 하 다, KKAIK-KKAIK-HÄ-TA. Crier (se dit de la mouette et du goéland).

개 막, KAI-MAK, -I. 浦幕. Cabane sur le bord de l'eau, cabane de pêcheur. Petit bateau et, pêcheur.

개 마 늘, KAI-MA-NEUL, -I. 狗蒜草. Ail de chien. *Esp.* de petit lis jaune. Faux ail.

개 맛, KAI-MAT, -TCHI. 浦口. Port, rade, baie.

\*개 문 하 다, KAI-MOUN-HÄ-TA. 開門. Ouvrir une porte.

개 물, KAI-MOUL, -I. 浦. Baie, estuaire, fausse rivière.

\*가 인, KA-IN, -I. 家人. Habitant de la maison. || La femme, l'épouse.

\*가 인, KA-IN, -I. 佳人. Belle femme.

개 냥, KKAING-KKAING. Cri plaintif des petits chiens.

개 밤 남 락 이, KAI-PAP-PÄ-RAK-I. 長庚星. Etoile du soir, qui indique le temps de manger le riz du soir.

\*개 벽 하 다, KAI-PYEK-HÄ-TA. 改壁. Crépir pour la seconde fois, donner une seconde couche.

\*개 벽 하 다, KAI-PYEK-HÄ-TA. 開闢. Création (du ciel et de la terre, de l'univers). Créer. || Dans la bouche des païens, veut dire : le cataclysme qui mettra fin au monde actuel, pour arriver à la création d'un autre.

\*가입하다, KA-IP-HÄ-TA. 加入. Ajouter (e. g. ajouter des remèdes à la formule ordinaire).

\*개펄, KAI-HPËL, -I. Vase des marais, des fleuves, etc.

\*개폐하다, KAI-HPYEI-HÄ-TA. 開閉. Ouvrir et fermer. Ouvrir et fermer les portes. (Se dit pour les portes d'une ville.—La fermeture de ces portes, qui a lieu à la nuit close, et l'ouverture, au milieu de la nuit, sont signalées par de grands cris).

\*개로하다, KAI-RO-HÄ-TA. 開路. Ouvrir une route, faire un passage. || Etablir des relations.

\*가일년, KA-IL-NYEN, -I. 加一年. Une année de plus, encore un an. (Se dit pour les mandarins dont l'emploi est prorogé d'un an).

\*개시하다, KAI-SI-HÄ-TA. 開市. Etablir, tenir une foire, un marché, avec un royaume étranger. Ouvrir une maison de commerce.

\*개소하다, KAI-SO-HÄ-TA. 開素. Se mettre à manger de la viande. Cesser l'abstinence de viande.

\*깨다, KKAI-TA, KKAI-YE, KKAIN. et

\*까이다, KKA-I-TA, KKA-I-YE, KKA-IN. Faire couvrir. *Etre fait éclore* (œuf). || Faire peler. —*Fact.* de 깨다 Kka-ta.

\*개답하다, KAI-TAP-HÄ-TA. 開答. Etablir des rizières. Faire de nouvelles rizières.

\*개동하다, KAI-TONG-HÄ-TA. 開東. L'orient s'ouvre. Aurore. Le jour commence.

\*가이동가이서하다, KA-I-TONG-KA-I-SYE-HÄ-TA. 可以東可以西. (*Aller à l'est ou aller à l'ouest*). Etre incertain, être indécis.

\*개뿔라리, KAI-TTONG-HPA-RI. 螢. Mouche luisante, luciole.

\*개두보, KAI-TOU-PO. 蓋頭帕. Amict.

\*개두포, KAI-TOU-HPO. 蓋頭袍. Amict.

\*개락하다, KAI-HTAK-HÄ-TA. 開坵. Déca-cheter une lettre. || Commencer, entreprendre.

\*개적하다, KAI-TJÄI-HÄ-TA. 開齋. *Congédier le jeûne et l'abstinence*, c. a. d. fin du jeûne. Cesser le jeûne et l'abstinence.

\*개즈하다, KAI-TJÄ-HÄ-TA. Etre élégant, joli.

\*개즈하다, KAI-TJÄ-HÄ-TA. 改字. Changer son nom.

\*개지, KAI-TJI. 兒狗. Petit de chien, petit chien.

\*개지미, KAI-TJI-MI. Lingé de menstrues.

\*개지네, KAI-TJI-NEI. 石蜈蚣. Néréide, scolopendre de mer.

\*개창하다, KAI-TCHANG-HÄ-TA. 開倉. Ouvrir les greniers publics (pour recevoir ou pour donner des grains).

\*개창하다, KAI-TCHYANG-HÄ-TA. 開創. Commencer.

\*개천, KAI-TCHYEN, -I. 溝. Ruissseau.

\*개춘하다, KAI-TCHYOUN-HÄ-TA. 開春. Commencer le printemps. Le printemps commencer. Le dégel se faire.

\*가왕, KA-OANG, -I. 家王. (*Maison, roi*). Epoux, mari.

\*가외, KA-OI. 可畏. Peur, sujet de crainte.

\*가운데, KA-ON-TAI. 中. Au milieu, au centre, entre.

\*가옹, KA-ONG, -I. 家翁. Le plus vieux d'une maison.

\*가오리, KA-O-RI. 假洪魚. Esp. de raie blanche (poisson de mer). Limule.

\*가웃, KA-OT, -SI. 折半. Moitié, demi, et demi. 말가웃 *Mal-ka-ot*, Un boisseau et demi.

\*가용, KA-YONG, -I. 家用. Les choses d'un usage journalier; la dépense de chaque jour.

\*가용, KA-YONG, -I. 可用. Utile.

\*가용지인, KÄ-YONG-TJI-IN, -I. 可用之人. Homme utile, ou qui peut être utile.

\*가원하다, KA-OUEN-HÄ-TA. 可寬. Regretter, être regrettable.

\*가위, KA-OUI. 可謂. *En agr.* Dont on peut parler; remarquable.

\*가위, KA-OUI. 剪刀. Ciseaux.

\*가위일식이, KÄ-OUI-IL-SÄIK-I. 可謂一色. Remarquable par la beauté; beauté qu'on peut vanter.

\*가위지도, KÄ-OUI-TJI-TO. 可爲之道. Possible; chose possible; qui ne dépasse pas les forces.

\*가위쥬리, KA-OUI-TJYOU-ROI. Instrument de torture avec lequel on fait l'écartement des jambes. Il consiste en deux pièces de bois longues de 5 pieds, qu'on passe entre les jambes serrées par des cordes au genou et à la cheville; en les écartant comme des leviers ou des ciseaux, on fait plier les os, qui se brisent, si les exécuteurs ne sont pas habiles.

\*가운, KA-OUN, -I. 家運. Gépée de la maison. Le destin, la chance de la maison (*superst.*).

\*가합하다, KÄ-HAP-HÄ-TA. 可合. S'associer. Convenable; qui s'accorde bien; fait pour cadrer ou s'accorder avec.

\*가하다, KÄ-HÄ-TA. 可. Falloir, il faut, il est nécessaire. Etre permis, convenable, possible, licite. Pouvoir, être à même de... 가하니라 *ka-hä-ni-ra*, C'est ce qu'il faut, on peut.

\*가히, KÄ-HI. 可. Il faut, licitement, il est possible, on peut, suffisamment, nécessairement, justement, en justice.

- \*가화, KA-HOA. 佳花. Jolis pots de fleurs.
- \*가화, KA-HOA. 假花. Fausses fleurs, fleurs artificielles.
- \*가화, KA-HOA. 家禍. (*Maison, malheur*). Malheur de la famille, de la maison.
- \*가화, KA-HOAN, -I. 家患. (*Maison, inquiétude*). Malheur, accident fâcheux dans la famille (se dit surtout des maladies).
- \*가후, KA-HOU, 家後. Derrière de la maison.
- \*가후, KA-HOU, 駕後. Les soldats qui suivent le roi.
- \*각, KAK, -I. 脚. Jambe.
- \*각, KAK. 各. Chaque, chacun. || A part, séparément.
- \*각, KAK, -I. 角. *En agr.* Corne.
- \*각, KAK, -I. 刻. Un quart-d'heure.
- \*가가, KA-KA. 街家, ou 棚. Case de marchands forains; baraque.
- \*가감, KA-KAM, -I. 加減. Plus et moins. Le plus et le moins, variation (en augmentant ou en diminuant).
- \*가간, KA-KAN, -I. 家間. Qui est attenant à la maison, tout ce qui est en dedans de l'enceinte.
- \*각양, KAK-YANG, -I. 各樣. Toutes choses, toute espèce de choses, chaque chose.
- \*가객, KA-KAIK, -I. 歌客. Chanteur, chanteuse.
- \*가계, KA-KYEI. 家計. Etat de la fortune.
- 가계주, KA-KYEI-TJYOU. Esp. de soie fleurie.
- \*가기, KA-KEUI. 家基. Propriétés qui sont depuis longtemps dans la famille; biens de famille.
- \*가기, KA-KEUI. 家記. Registre mortuaire de la famille (les païens le gardent pour les sacrifices).
- \*가기, KA-KEUI. 假基. Nom d'un jeu de cartes.
- \*가극하다, KA-KEUK-HA-TA. 加劇. Augmenter.
- \*가극하다, KA-KEUK-HA-TA. 加棘. Prison entourée d'épines, où l'on met les grands criminels. Etre exilé et enfermé dans une prison entourée d'épines.
- \*가궁하다, KA-KEUNG-HA-TA. 各矜. Digne de pitié, qui fait pitié.
- \*각읍, KAK-EUP, -I. 各邑. Chaque ville résidence d'un mandarin. Chaque district. Chaque ville.
- \*각인, KAK-IN. 各人. Chaque homme, chacun.
- \*가관, KA-KOAN, -I. 可觀. Qui mérite d'être vu.

- 가관, KA-KOAN, -I. Turbulent; dissolu.
- \*가괴하다, KA-KOI-HA-TA. 可怪. Mauvais, laid, vilain à voir. Chose mauvaise, étonnante et pas belle.
- \*가고, KA-KYO. 加橋. Palanquin du roi.
- \*가구, KA-KOU. 家口. (*Maison, bouche*). Les bouches de la maison; personnes de la maison.
- \*가권, KA-KOUEN, -I. 家眷. Personnes de la maison (infér.).
- 가귀, KA-KOUI. Esp. de jeu, jeu de cartes.
- \*가군, KA-KOUN, -I. 家君. (*Maison, roi*). Maître ou roi de la maison. Chef de la maison. Le père; le mari.
- \*각학, KAK-HAK, -I. 各學. Chaque doctrine. Toutes les sciences.
- \*각항, KAK-HANG, -I. 各項. Toutes choses, chaque chose.
- \*각하다, KAK-HA-TA. 刻. Graver, sculpter.
- \*각혼, KAK-HON, -I. 覺魂. (*Instinct, âme*). Âme sensitive, âme des bêtes. Sensations de l'âme.
- \*각각, KAK-KAK. 各各. Chaque. || Un peu chacun.
- 각씩하다, KAK-KAK-HA-TA. Croassement (du corbeau, ou plutôt de la pie). Croasser.
- 씩가버리다, KAK-KA-PÄ-RI-TA, -RYE, -RIN. Ayant déchiré, rejeter. Détruire, jeter au rebut.
- \*각거하다, KAK-KE-HA-TA. 各居. (*Chaque, habiter*). Vivre à part, séparément.
- 각계슈리, KAK-KYEI-SYOU-RI. Meuble à tiroirs et à battants. Armoire à tiroirs.
- \*각기, KAK-KEUI. 脚氣. Maladie des jambes. || Force ou état des jambes.
- 각금, KAK-KEUM. Souvent, toujours. || Chaque. || Tous sans exception.
- \*각기, KAK-KI. 各. Chaque, chacun.
- \*각기, KAK-KI. 各技. Chaque habileté.
- \*각고, KAK-KO. 覺苦. Sensation de douleur. La peine du sens en enfer.
- \*각골감은, KAK-KOL-KAM-EUN, -I. 刻骨感恩. (*Graté, os, remercier, bienfait*). La reconnaissance des bienfaits est gravée sur les os.
- \*각골난망, KAK-KOL-NAN-MANG, -I. 刻骨難忘. (*Graté, os, difficile, oublier*). Qui est gravé dans les os et qu'on ne peut oublier ou arracher.
- \*각골지통, KAK-KOL-TJI-HTONG. 刻骨之痛. (*Graté, os, être peiné*). Douleur gravée dans les os.
- \*각국, KAK-KOUK, -I. 各國. Chaque royaume, chaque pays.
- \*각궁반장, KAK-KOUNG-PAN-TJYANG, -I. 角弓

反張. Maladie dans laquelle les membres sont contournés. || Le rebours, le contraire de ce qui devrait être.

\*각면, KAK-MYEN, -I. 各面. Chaque arrondissement.

\*각명, KAK-MYENG, -I. 各名. Chaque nom, chaque homme.

\*각물, KAK-MOUL, -I. 各物. Chaque chose, toute espèce de choses.

\*각별하다, KAK-PYEL-HÄ-TA. 刻別. Spécial, tout particulier, très-différent. Distinct.

\*각파, KAK-HPA. 各派. Chaque branche (de parenté).

\*각패, KAK-HPAI. 角牌. Tablette, médaille en corne des bacheliers. (Elle est décernée aux hommes constitués en dignité, aux soldats d'élite).

\*각패하다, KAK-HPAI-HÄ-TA. 各佩. Cote-part. Mettre sa cote-part. Contribuer pour une affaire, pour une dépense.

\*각판하다, KAK-HPAN-HÄ-TA. 刻板. Graver une planche d'imprimerie.

\*각품, KAK-HPEUM, -I. 各品. Chaque dignité, chaque ordre, chaque qualité. || Rang de dignité.

\*각리, KAK-RI. 各里. Chaque village, chaque canton.

\*각리하다, KAK-RI-HÄ-TA. 各離. Se séparer. Aller chacun de son côté. Se disperser.

\*각립하다, KAK-RIP-HÄ-TA. 各立. Faire chacun suivant sa volonté. S'en tenir chacun à son sentiment.

\*각류, KAK-RYOU. 各類. Chaque nature, chaque espèce. Toute espèce de.

\*각산하다, KAK-SAN-HÄ-TA. 各散. Etre séparés.

\*각산진비하다, KAK-SAN-TJIN-PI-HÄ-TA. 各散盡飛. S'en aller chacun de son côté, se séparer, se disperser.

\*각색, KAK-SÄIK, -I. 各色. Chaque couleur. Chaque espèce de. De diverses espèces. De toute espèce.

각시, KAK-SI. Poupée.

각시, KAK-SI. 新婦女. Jeune mariée.

\*각씨, KAK-SSI. 各氏. Chaque nom de famille.

\*각심, KAK-SIM, -I. 各心. Chaque sentiment.

\*각심소위, KAK-SIM-SO-OUI. 各心所爲. (Chaque, cœur, sa chose, faire). Faire suivant sa volonté, son sentiment.

\*각신, KAK-SIN, -I. 閣臣. (Ordre de dignité, courtisan). Nom du rang de dignité. Une dignité. Rang de dignité le plus élevé.

각시노름, KAK-SI-NO-REUM, -I. Jeu de la poupée.

\*각수, KAK-SYOU. 刻手. Sculpteur, graveur.

삭다, KKAK-TA, -KA, -KEUN. 斫. Amoindrir en bûchant. Diminuer. Couper, écourter, bûcher, raboter, etc. || Ecorcher, déchirer, détruire, égratigner (au phys. et au mor.). 말노삭다 Mal-no-kkak-ta, Déchirer (la réputation) par la parole.

삭타이, KKAK-TAK-I. 箕. Cosse, gousse, peau, pelure. Cosse vide.

각단, KAK-TAN, -I. 各斷. Interruption, discontinuation. Ligne de démarcation.

각단합다, KAN-TAN-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÄN. 無各斷. De suite, continuellement, continu, sans interruption.

\*각띠, KAK-TÄI. 角帶. Ceinture en corne de bœuf. Baudrier (des mandarins et des nouveau mariés.—La corne est divisée par plaques).

각띠, KAK-TTEUI. 角帶. Baudrier, ceinture en corne.

각듯하다, KAK-TEUT-HÄ-TA. Très-poli, honnête, civil.

각듯시디접하다, KAK-TEUT-SI-TÄI-TJYEP-HÄ-TA. 敬待. Traiter très-bien, avec distinction, poliment.

\*각도, KAK-TO. 刻刀. Burin, grattoir, racloir.

각두, KAK-TOU. Instrument d'immoralité employé par les veuves, par les femmes dont les maris sont absents. —질하다—jil-hä-ta, S'en servir.

삭득이, KKAK-TOUK-I. Navets séchés après avoir été coupés par morceaux.

\*각체, KAK-HTYEI. 各體. Chaque substance.

\*각통, KAK-HTONG, -I. 脚痛. Maladie des jambes. Douleur dans les jambes.

각작각작, KAK-TJAK-KAK-TJAK. Bruit d'un petit grattement (v. g. d'une souris qui ronge).

\*각중도성, KAK-TJÄ-TO-SÄING, -I. 各自圖生. (A part, soi-même, délibérer, vivre). Ne pas s'inquiéter des autres, penser à soi. Egoïsme. Chacun pour soi. Chacun ne pense qu'à soi.

\*각지, KAK-TJI. 角指. Doigtier, dé en corne de bœuf pour les archers.

각지, KAK-TJI. 箕. Cosse, gousse, peau, pelure.

\*각종, KAK-TJYONG, -I. 各種. (Chaque, graine). Chaque espèce de graine.

\*각처소문, KAK-TCHYE-SYO-MOUN, -I. 各處所聞. Nouvelle de tous les pays.

\*각츄렴하다, KAK-TCHYOU-RYEM-HÄ-TA. 各推敬. (Chaque, contribuer, faire une collecte). Contribuer, payer chacun sa part.



\*감, KĀM, -I. 柑. *Kaki*, esp. de fruit rouge. La sapodille. Nèfle d'Amérique. Fruit du *Lotus diospyros*.

감, KĀM, -I. Basse marée, temps où il y a peu d'eau.

\*감, KĀM, -I. 監. (Après un nom, est très-honorifique. Terminais. honorif.). Excellence (titre d'honneur). V. 대감 *Tai-kam*.

가마, KĀ-MA. 釜 ou 竈. Grande chaudière, four. || Numéral des fournées, des marmites de bouillon.

가마, KĀ-MA. 轎. Chaise à porteurs couverte. Palanquin. Litière couverte.

가마, KĀ-MA. Dessus de la tête (où les cheveux sont en spirale). || Numéral des centaines de chignons ou faux cheveux, etc.

가마귀, KĀ-MA-KOUI. 烏. Corbeau.

가막쇠, KĀ-MAK-SOI. Crochet en fer. Crochet aux extrémités de la corde dont on se sert pour lier les coupables. || Chaîne en fer que portent les satellites pour lier les gens qu'ils arrêtent. || Menottes.

\*가망, KĀ-MANG, -I. 可望. Possibilité, chance de succès. 가망이있다 *Ka-mang-i it-ta*, *Etre possible*.

가마초이, KĀ-MA-TIYONG-I. Esp. de plante. Morelle noire.

\*감예, KĀM-YEI. 堪輿. Maison pour les tablettes. Petite maison servant de temple pour les tablettes.

\*감역하다, KĀM-YEK-HĀ-TA. 監役. (Voir, outrage). Surveiller l'ouvrage, les travaux.

\*감역관, KĀM-YEK-KOAN, -I. 監役官. Surveillant des travaux publics.

\*감영, KĀM-YENG, -I. 監營. (Gouverneur, fortification). Capitale d'une province, ville où réside le gouverneur.

감음, KĀM-EUM, -I. 旱. Sécheresse.

\*감은하다, KĀM-EUN-HĀ-TA. 感恩. Remercier, rendre grâce pour un bienfait. Bienfait.

감으러지다, KĀM-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre sans connaissance, être évanoui. || Se calmer, s'éteindre, s'affaïsser, cesser, tomber de soi-même (c. g. bruit de guerre).

감을감을하다, KĀM-EUL-KAM-EUL-HĀ-TA. 杳杳. Vacillation qui semble se produire en regardant au loin. Difficile à distinguer à cause de l'éloignement.

감을드다, KĀM-EUL-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 旱毒. Souffrir de la sécheresse (plante).

감을치, KĀM-EUL-TCHI. 蠶. Poisson noir et long, p. é. le brochet.

감으다, KĀM-EU-TA, -KĀM-EU-RE, -KĀM-EUN. 旱. Faire sec, la sécheresse règne.

가뭇가뭇하다, KĀ-MEUT-KA-MEUT-HĀ-TA. 杳杳. Etre marqué de toute petites taches blanches ou noires. || Se dit de ce qu'on ne distingue pas bien à cause de l'éloignement.

감이상토, KĀM-I-SYANG-HTO. Toupet en bigorneau ou limaçon. Petit toupet des hommes bien tressé, en spirale bien faite, commençant par le bas.

\*가모, KĀ-MO. 家母. (Maison, mère). Epouse, maîtresse, reine de la maison.

감위다, KĀM-OUI-TA, -OUI-YE, -OUIIN. 監爲. Montrer, faire voir. (Honorif.).

\*가문, KĀ-MOUN, -I. 家門. (Maison, porte). Maison célèbre, bonne maison, nom illustre. || Esprit de la famille. || Position de la famille dans le monde. || Rang, extraction. Rang dans la société.

\*가문서, KĀ-MOUN-SYE. 假文書. Faux billet, faux écrit.

\*가문설화, KĀ-MOUN-SYEL-HOA. 假敍說話. (Fausse, ornée, parole). Nouvelles intéressantes. Parole qui change, qui augmente le sens faussement. Parole qui renchérit.

\*감하다, KĀM-HĀ-TA. 減. Diminuer, abréger. Etre moindre. Varier.

\*감히, KĀM-HI, ou 감이 KĀM-I. 敢. Osement, hardiment. Pour oser. 엇지감히그리하느냐 *Et-tji kam-hi keu-ri hă-nă-nya*, (Comment osement ainsi faites-vous?) *Comment osez-vous faire ainsi?*

\*감히하다, KĀM-HI-HĀ-TA. 敢. Oser. Litt. faire osément, c. a. d. oser faire. 감히... 못하다 *Kam-hi... mot-hă-ta*, *N'oser pas faire*.

\*감화하다, KĀM-HOA-HĀ-TA. 感化. Etre persuadé, entraîné par les bons exemples.

\*감환, KĀM-HOAN, -I. 感患. (Honorif.). Rhume de cerveau.

\*감가하다, KĀM-KA-HĀ-TA. 減價. Déprécier. Diminuer le prix. Rabattre du prix.

감감하다, KĀM-KAM-HĀ-TA. 茫茫. Impatient, qui désire vivement. Ce mot exprime un certain ennui d'être sans nouvelle. Etre obscur, silencieux, taciturne.

\*감격하다, KĀM-KYEK-HĀ-TA. 感激. Reconnaissance, gratitude. Remercier, être reconnaissant.

\*감결, KĀM-KYEL, -I. 甘結. Ordre d'un gouverneur.

\*감기, KĀM-KEUI. 感氣. Rhume de cerveau. Syn. 운감 *Oun-kam*.

감기다, KĀM-KI-TA, -KYE, -KIN. Baigner, faire baigner.

감기다, KĀM-KI-TA. Etre pelotonné, entortillé.

- \*감고, KAM-KO. 甘苦. Le doux et l'amer. Douceur et amertume.
- 감각, KAM-KOAK, -I. Esp. d'herbe marine qui donne du lait aux nourrices qui en mangent.
- \*감관, KAM-KOAN, -I. 監官. Préposé aux greniers de l'Etat.
- \*감미, KAM-MI. 甘味. Douceur, (goût) sucré.
- \*감목, KAM-MOK, -I. 監牧. (Surveiller, paître). Evêque. Pasteur. (Signifie primitivement : berger, et par métaphore : évêque).
- \*감목관, KAM-MOK-KOAN, -I. 監牧官. Mandarin militaire, lieutenant. || Chef d'un haras. Inspecteur des haras du roi.
- \*감내하다, KAM-NAI-HÄ-TA. 堪耐. Souffrir avec patience. Patienter. Supporter.
- 감나무, KAM-NA-MOU. 柑木. Sapotillier, arbre qui produit le 감 kam (Lotus diospyros).
- 섬녕섬녕이, KKAM-NYENG-KKAM-NYENG-I. Selon ses moyens, suivant sa condition.
- 섬녕되로, KAM-NYENG-TÄI-RO. Selon ses moyens, sa condition.
- \*감농하다, KAM-NONG-HÄ-TA. 監農. (Surveiller, agriculture). Surveiller les travaux de l'agriculture, de la culture.
- \*감누, KAM-NOU. 感涙. Larmes.
- 감박하다, KAM-PAK-HÄ-TA. Etre sans sentiment, sans connaissance. Etre absorbé.
- 감발, KAM-PAL, -I. 襪足. Pièce de toile dont on s'enveloppe les pieds et une partie de la jambe, en place des bas, pour la route et le travail.
- \*감발하다, KAM-PAL-HÄ-TA. 感發. Exciter à la contrition, au repentir. S'exciter à.
- 감할나다, KAM-PPAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 甘吮. Etre savoureux; être sucé; être baisé; être apprécié, estimé (objet).
- 감빨다, KAM-PPAL-TA, -PPAL-A, -PPAN. 甘吮. Baiser; sucer.
- \*감빈하다, KAM-PIN-HÄ-TA. 甘貧. Souffrir la pauvreté avec patience, avec joie.
- 삼복이, KAM-POK-I. 黑虛穠. Epi vide et noir, c. a. d. gâté par la nielle. Nielle, maladie des plantes qui convertit les grains en poussière noire. Charbon.
- \*감복하다, KAM-POK-HÄ-TA. 感服. Remercier humblement en approuvant. || Etre subjugué, entraîné par les raisons.
- \*감불성심, KAM-POUL-SÄING-SIM. 敢不生心. Ne pas oser exprimer sa pensée.  
Syn. 불감성심 Poul-kam-säing-sim.
- 감쪽, KAM-HPOUL, -I. Colle noire faite avec des kakis, et dont on enduit le bonnet des candidats aux examens.

- 감쪽, KAM-HPOUL, -I. (Ficeler, délier). Supplice (qui consiste à lier l'urètre avec une ficelle, et à lâcher en tirant avec force).
- \*감사하다, KAM-SYA-HÄ-TA. 感謝. Remercier avec reconnaissance.
- \*감사무디, KAM-SYA-MOU-TI. 感謝無地. Impossible de remercier. Impossible de remercier dignement, de reconnaître un bienfait.
- \*감상하다, KAM-SYANG-HÄ-TA. 監嘗. Voir et goûter les mets.
- \*감상하다, KAM-SYANG-HÄ-TA. 感傷. Gagner l'affection, se faire des amis, avoir les bonnes grâces de, attirer par de bons procédés.
- \*감상관, KAM-SYANG-KOAN. 監象官. Astro-nomes, observatoire.
- \*감상관, KAM-SYANG-KOAN. 監嘗官. Maître d'hôtel du roi ou du gouverneur, qui goûte d'abord tout ce qui leur est servi. Pour les gouverneurs c'est le 비장 Pi-tjang qui fait ce service.
- \*감사롭다, KAM-SYA-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 感謝. Digne d'être remercié. Digne de remerciement.
- \*감사, KAM-SÄ. 監使. Gouverneur de province, le 1<sup>er</sup> des mandarins dans l'ordre civil (il y a cinq ordres ou rangs de préfets); il réside à la capitale de chaque province.
- \*감식, KAM-SÄIK, -I. 監色. Fonction, charge. || Commis chargé d'examiner la bonne qualité des blés. || Echantillon.
- \*감식하다, KAM-SÄIK-HÄ-TA. 監色. Examiner la qualité.  
Syn. 간식하다 Kan-säik-hä-ta.
- \*감세, KAM-SYEI. 減勢. La guérison, le mieux (d'une maladie). (Honorif.).
- \*감식하다, KAM-SIK-HÄ-TA. 甘食. (Bon au goût, nourriture). Faire bonne chère. || Manger avec appétit.
- \*감심, KAM-SIM, -I. 甘心. (Doux, cœur). Plein gré, volontiers, de bon cœur.
- \*감실, KAM-SIL, -I. 龕室. Chambre pour les tablettes. Petit oratoire ou temple pour les tablettes.
- \*감슈, KAM-SYOU. 甘遂. Esp. de remède (amer, pour la poitrine).
- \*감슈인내, KAM-SYOU-IN-NAI. 甘受忍耐. Patience, longanimité.
- \*감슈하다, KAM-SYOU-HÄ-TA. 甘受. (Volontiers, recevoir). Recevoir volontiers, avec patience, avec plaisir.
- \*감슈하다, KAM-SYOU-HÄ-TA. 減壽. (Abréger, respiration). Abréger la vie, abréger les jours.
- 감다, KAM-TA, -A, -EUN. 玄. Etre très-noir, d'un beau noir.

- 감다, KAM-TA, -A, -EUN. Fermer (les yeux).
- 감다, KAM-TA, -A, -EUN. Pelotonner, entortiller.
- 감다, KAM-TA, -A, -EUN. 沐浴. Se baigner.
- \*감당하다, KAM-TANG-HÄ-TA. 堪當. (Soutenir, supporter). Répondre de... ou pour...  
Etre caution. Se faire garant. Ne pas craindre de cautionner.
- 감디, KAM-TÄI. Titre peu honorifique appliqué à un vieillard. || Vieux bonhomme (terme de mépris).
- \*감정하다, KAM-TYENG-HÄ-TÄ. 鑑定. (Voir, certifier). Approuver un livre.
- \*감동하다, KAM-TÖNG-HÄ-TA. 感動. Battement de cœur. Etre ému, excité, touché.
- 감도리, KAM-TO-RI. Morelle noire. (On en mange les baies; les feuilles servent en médecine. Il y a : 당감도리 Tang-kam-to-ri, 명쥬감도리 Myeng-tjyou-kam-to-ri).
- 감도다, KAM-TO-TA, -TO-RE, -TON. 盤回. Revenir à la charge, tourner autour (v. g. autour d'une maison où l'on n'ose entrer, afin de s'y faire inviter).
- 감탕, KAM-HTANG, -I. 泥濘. Boue. || Résidu de saumure. Jus ou eau des haricots bouillis pour préparer le 메쥬 Mei-tjyou.
- 감투, KAM-HTOU. Bonnet en feutre; calotte.
- 삼작이다, KKAM-TJAK-I-TA, -TJAK-YE, -TJAK-IN. 瞬. Cligner des yeux, clignoter.
- 삼작삼작하다, KAM-TJAK-KAM-TJAK-HÄ-TA. Petites taches noires sur du blanc. Marqueté de petites taches.
- 삼작삼작하다, KKAM-TJAK-KKAM-TJAK-HÄ-TA. Surprise, frayeur subite. || Clignoter des yeux.
- 삼작늘나다, KAM-TJAK-NOL-NA-TA, -NA, -NAN. 倅驚. Etre saisi tout à coup de crainte.
- \*감장하다, KAM-TJANG-HÄ-TA. 監葬. Faire un enterrement, faire les funérailles.
- 감즈, KAM-TJÄ. 蔗. Pomme de terre, patate, igname. 남감즈 Nam-kam-tjä, Patate douce.
- 감즈, KAM-TJÄ. 柑子. Esp. de petite orange.
- 감적감적하다, KAM-TJYEK-KAM-TJYEK-HÄ-TA. Etre noirâtre. || Eprouver un mouvement subit. || Ciller, ouvrir et fermer rapidement les yeux.
- 삼작하다, KKAM-TJIK-HÄ-TA, et 삼작하다 KKAM-TJYEK-HÄ-TA. Effrayant, qui fait horreur à voir. || Etonnant par sa précocité (se dit d'un enfant). || Original, qui ne ressemble pas aux autres; drôle; qui n'a pas son pareil. || Particulier, étrange.
- \*감질, KAM-TJIL, -I. 疳疾. Nom d'une esp. de maladie.
- \*감질, KAM-TJIL, -I. Agacement; chose vexante et qu'on ne peut éviter.
- \*감쥬, KAM-TJYOU, 甘酒. Vin doux.
- \*감찰, KAM-TCHAL, -I. 監察. Nom d'une petite dignité.
- \*감창, KAM-TCHYANG, -I. 瘡. Maladie. Esp. de scorbut, de cancer (maladie de la bouche).
- \*감창하다, KAM-TCHYANG-HÄ-TA. 感悵. Etre triste, désolé; être chagrin.
- 감치다, KAM-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Ourler; faufiler; coudre à grands points. || Relever avec le doigt (v. g. de l'huile qui coule des bords d'un vase, pour la faire rentrer). || River, abattre la pointe (v. g. d'un clou, pour le fixer).
- \*감초, KAM-TCHO. 甘草. (Doux, herbe). Réglisse (la racine).
- 감초다, KAM-TCHO-TA, -TCHO-E, -TCHON. 藏. Cacher.
- \*감축하다, KAM-TCHYOK-HÄ-TA. 感祝. Remercier, rendre grâces.
- 감축하다, KAM-TCHYOK-HÄ-TA. Cacher.
- \*감축하다, KAM-TCHYOK-HÄ-TA. 減縮. Diminuer, maigrir, dépérir, devenir moindre.
- \*간, KAN, -I. 肝. Foie.
- \*간, KAN, -I. 間. Cabane. Réduit. || Une travée. || Intervalle entre deux poutres transversales, espace suffisant pour une petite chambre. || Entre. || Intervalle. || Espace. || Partie. || 간에 Kan-ei, Dans l'intervalle.
- \*간, KAN, -I. 乾. En agr. Sec; net. || Salé.
- \*간악하다, KAN-AK-HÄ-TA. 姦惡. Fourbe, hypocrite, rusé. Fourbe et méchant.
- \*간악소인, KAN-AK-SYO-IN. 姦惡小人. Homme fourbe, faux et petit.
- 가난하다, KA-NAN-HÄ-TA. 貧. Etre pauvre. Misère, pauvreté.
- 가납산이, KA-NAP-SAN-I. Soupape de soufflet.
- \*가니, KA-NÄI. 家內. (Maison, intérieur). Maisonnée, les gens de la maison.
- 가늌쇠, KA-NÄM-SOI. Mire (d'un fusil).
- \*간언하다, KAN-EN-HÄ-TA. 間言. Discorde, division. Susciter une dissension par des paroles. Mettre la division, la discorde.
- \*간여하다, KAN-YE-HÄ-TA. 干與. (Relation, avec). Aider, secourir, coopérer, prendre part à, avoir part à. || Etre mêlé dans une affaire. || S'occuper de. || Avoir des rapports avec, avoir des relations; accointance.
- \*간역하다, KAN-YEK-HÄ-TA. 看役. Surveiller les travaux.
- \*가년하다, KA-NYEN-HÄ-TA. 加年. Dépasse l'âge. (Se dit v. g. d'un garçon ou d'une fille,

qui, étant âgés de vingt ans, ont dépassé l'époque ordinaire du mariage).

가늌, KA-NEUI. Entre, dans l'intervalle de.

\*간음, KAN-EUM, -I. 姦淫. Fornication, adultère.

가늌보다, KA-NEUM-PO-TA, -PO-A, -PON. Mirer, ajuster, viser. || Prendre mesure. || Prendre une direction. || Prendre la hauteur. || Faire le point pour connaître la route. || 산가늌보다 *san ka-neum-po-ta*, Estimer la hauteur d'une montagne.

가느다, KA-NEU-TA, -NEU-RE, -NEUN. 細. Etre fin, délié, menu.

가느듯다, KA-NEU-TÄT-TA, -TÄ-RA, -TÄ-RÄN. 傾. Etre oblique.

\*간인, KAN-IN, -I. 姦人. Homme fourbe, faux, trompeur.

\*간일하다, KAN-IL-HÄ-TA. 間日. Faire tous les deux jours. Semi-quotidien.

\*간하다, KÄN-HÄ-TA. 諫. Exhorter, dire la vérité, retenir, empêcher. (Se dit d'un inférieur qui conseille un supérieur).

\*간하다, KAN-HÄ-TA. 乾. Saler, mettre du sel.

간힘쓰다, KAN-HIM-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. Soupirer après un effort, soupirer en faisant un effort.

\*간호하다, KAN-HO-HÄ-TA. 看護. Surveiller et garder. Protéger, prendre soin.

\*간혹, KÄN-HOK. 間或. Ou. (V. 후 *HOK*). || De temps en temps. || Un peu, très-peu. || Rarement. || Intervalle.

\*간혼하다, KAN-HON-HÄ-TA. 間婚. Conter des histoires, faire des rapports pour rompre un mariage projeté.

\*간각, KAN-KAK, -I. 看覺. Intelligence, esprit.

\*간각, KAN-KAK, -I. 間刻. Intervalle, espace compris entre. Entre lignes.

\*간간이, KAN-KAN, -I. 間間. De temps en temps, de place en place.

간간하다, KAN-KAN-HÄ-TA. Etre hors de soi, ne se posséder pas (de joie, de sensation, de satisfaction). Jubiler.

간간하다, KAN-KAN-HÄ-TA. Avoir goût de sel.

한쌍하다, KKAN-KKAN-HÄ-TA. Etre de sang froid, rassis. || Etre impassible, ferme. || Etre intrépide, n'avoir peur de rien. || Etre prudent, sage.

간간머호하다, KAN-KAN-TAI-SYO-HÄ-TA. (*Jubiler, grandement, rire*). Elouffer de rire. Rire aux éclats.

\*간객, KAN-KÄIK, -I. 奸客. Homme d'esprit. Finesse d'un homme qui sait prendre son monde.

\*간격, KAN-KÄIK, -I. 間刻. Intervalle.

\*간검하다, KAN-KEM-HÄ-TA. 看檢. Surveiller, avoir l'intendance de. || Coopérer.

간거리, KAN-KE-RI. 間. Intervalle. || De temps en temps. || De deux en deux. || L'entre-deux. || Ce qui est passé, omis. — Ainsi, dans 1, 3, 5, etc., 2 et 4 sont le 간거리 *Kan-ke-ri*.

\*간계, KAN-KYEI. 奸計. Ruse trompeuse, fourberie, tromperie, fraude.

\*간경, KÄN-KYENG, -I. 肝經. Foie, la région du foie.

\*간경풍, KÄN-KYENG-HPOUNG, -I. 肝經風. Vent dans le foie, c. a. d. épilepsie, haut mal.

\*간격하다, KÄN-KEUI-HÄ-TA. 間氣. Spirituel et adroit. Très-capable, très-intelligent.

\*간고, KAN-KO. 艱苦. Difficulté, tourment. Affliction, douleur, état pénible.

\*간교하다, KAN-KYO-HÄ-TA. 奸巧. Etre fourbe, hypocrite.

\*간구하다, KAN-KOU-HÄ-TA. 懇求. (*Instamment, demander*). Prier avec ferveur, supplier.

\*간구하다, KAN-KOU-HÄ-TA. 艱苟. Etre pauvre, indigent, mendiant.

\*간곤하다, KAN-KOUN-HÄ-TA. 艱窘. Ardu et pressant. || Etre difficile. || Etre indigent, être pauvre. || Manquer de.

간먹다, KAN-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. Etre salé, être imprégné de sel, s'imprégner de sel.

\*간목, KAN-MOK, -I. 乾木. Bois sec.

간물, KAK-MOUL, -I. 醃水. Eau salée, eau de sel, saumure.

간물, KAN-MOUL, -I. Fourbe (injure).

간나의, KAN-NA-EUI. 姦女. Prostituée, femme impudique.

\*간난하다, KAN-NAN-HÄ-TA. 艱難. Difficile, pénible, plein de difficultés. Peine, difficulté, embarras.

\*간넌, KAN-NIN, -I. 慳吝. Avarice.

\*간방, KAN-PANG, -I. 良方. Entre l'est et le sud. Entre le nord et l'est.

\*간병하다, KAN-PYENG-HÄ-TA. 看病. Examiner la maladie (médecin).

간보다, KAN-PO-TA, -PO-A, -PON. 侮. Mépriser.

\*간부, KÄN-POU. 間夫. Second mari pris du vivant du premier. Amant d'une femme mariée.

\*간판, KAN-HPAN, -I. 簡板. Planchette qui supporte le papier pour écrire les lettres. || Grand cœur, grand courage.

\*간필, KÄN-HPIL, -I. 簡筆. Pinceau à écrire

les lettres. Pinceau spécial pour écrire les lettres. Pinceau à écrire.

**간략하다**, KAN-RYAK-HÄ-TA. 簡略. Etre en petite quantité, en petit nombre. Rester en petit nombre après un choix.

**\*간릉하다**, KAN-REUNG-HÄ-TA. 幹能. Qui trompe facilement. Adroit, fin, subtil, rusé.

**\*간리**, KAN-RI. 奸吏. Prétorien intéressé, avare, dur, rusé.

**\*간사하다**, KAN-SA-HÄ-TA. 奸詐. Fourbe, rusé, sournois, fin, subtil. || Délié, trop menu.

**\*간삽하다**, KAN-SAP-HÄ-TA. 簡澁. Ardu, difficile, étroit. Plein de difficultés.

**간살**, KAN-SAL, -I. 間筭. Espace entre deux choses, intervalle.

**\*간사하다**, KAN-SYA-HÄ-TA. 姦邪. Etre impudique, libertin, lascif. Avoir des rapports illicites, déshonnêtes.

**\*간사하다**, KAN-SYA-HÄ-TA. 奸詐. Etre fourbe, rusé, trompeur. **간사한 사람** Kan-sya-hän-koun, Un trompeur, un fourbe.

**\*간사** KAN-SA. 幹事. Intendant, courtier; qui surveille une affaire.

**\*간식**, KAN-SÄI. 間刷. Intervalle.

**\*간색하다**, KAN-SÄIK-HÄ-TA. 看色. Voir les couleurs. Examiner la couleur, la qualité.

**간스위**, KAN-SÄ-OUI. 智覺. Esprit, intelligence.

**\*간수하다**, KAN-SÄ-HÄ-TA. 看事. Surveiller, avoir soin de.

**\*간서하다**, KAN-SYE-HÄ-TA. 看書. (Voir, caractère d'écriture). Lire.

**\*간전하다**, KAN-SYEN-HÄ-TA. 揀選. Choix, élection. Choisir, trier.

**\*간섭하다**, KAN-SYEP-HÄ-TA. 干涉. Aider, secourir, coopérer. Se mêler de; être mêlé à une affaire.

**\*간시**, KAN-SI. 間時. Intervalle, temps.

**\*간신**, KAN-SIN, -I. 奸臣. Courtisan chargé de tromper le roi, de lui faire tout voir en beau. Courtisan rusé, flatteur, perfide.

**\*간신타**, KAN-SIN-HÄ-TA. 艱辛. Ardu, difficile. Avec peine, avec effort.

**간실간실하다**, KAN-SIL-KAN-SIL-HÄ-TA. Etre chatouillé. Ressentir un chatouillement.

**\*간슈**, KAN-SYOU. 乾水. Saumure; eau qui s'échappe des sacs de sel; eaux mères du sel.

**\*간슈하다**, KAN-SYOU-HÄ-TA. 看守. (Voir, surveiller). Surveiller; faire attention; prendre soin de; garder (v. g. la maison, etc.).

**\*간담**, KAN-TÄM, -I. 肝膽. Foie et fiel. Le foie et la bile.

**간담말하다**, KAN-TÄM-MAL-HÄ-TA. 肝膽

之言. Dire toute sa pensée, découvrir toute sa pensée.

**\*간단하다**, KAN-TAN-HÄ-TA. 簡斷 ou 簡端. Diminuer de volume. || Abréger. || Cesser.

|| Léger, pas lourd. || **간단하게 말하다** Kan-tan-hä-kei mal-hä-ta, S'expliquer clairement et facilement, en peu de paroles.

Syn. **간략하다** Kan-ryak-hä-ta.

**\*간단하다**, KAN-TAN-HÄ-TA. 間斷. De deux en deux; tous le deux jours, etc. || Interrompre, cesser. || Mettre de l'intervalle. || Avoir du repos.

**간되로**, KAN-TÄI-RO. En diminuant. || C'est trop. Trop. || Médiocrement, légèrement, pas trop, un peu.

**간듯간듯**, KAN-TEUT-KAN-TEUT. Fier, qui fait le fier. || Un peu, légèrement (vaciller.)

**\*간독**, KAN-TOK, -I. 簡牘. Instruction sur la manière d'écrire une lettre. Recueil de modèles de lettres; livre qui sert de modèle pour le style épistolaire.

**간도로**, KAN-TO-RO, ou **곤도로**, KKEUN-TO-RO. (Termin.). Comme; pour cette raison.

**가니간도로** Ka-ni-kan-to-ro, Comme j'étais allé.

**간택하다**, KAN-HTÄIK-HÄ-TA. 揀擇. Prendre, choisir. Choix, élection. Choisir (v. g. une femme pour le roi).

**\*간특하다**, KAN-HTEUK-HÄ-TA. 奸慝. Fourbe, rusé.

**간간스런하다**, KAN-TJAN-TJÄ-RÄN-HÄ-TA. Etre arrangés, ajustés, en ordre. (Se dit d'objets nombreux).

**\*간장**, KAN-TJANG, -I. 清醕. Saumure liquide noire.

**\*간장**, KAN-TJYANG, -I. 肝腸. Foie, entrailles, c. a. d. le cœur. = **석다** -syek-ta, Le cœur se décomposer. = **마르다** -ma-rä-ta, Le cœur se dessécher. = **녹다** -nok-ta, Le cœur se fondre.

**\*간정하다**, KAN-TJYENG-HÄ-TA. 乾淨. Pur, propre, net.

**\*간지**, KAN-TJI. 簡紙. Papier à lettres.

**간직하다**, KAN-TJIK-HÄ-TA. 藏. Ramasser avec soin; conserver avec soin; cacher soigneusement. Bien conserver.

**\*간질**, KAN-TJIL, -I. 癲疾. Epilepsie, mal caduc.

**간지리다**, KAN-TJI-RI-TA, -RYE, -RIN. Chatouiller. (Verb. act.).

**간지럽다**, KAN-TJI-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON, 癢. Eprouver, sentir un chatouillement.

**\*간조하다**, KAN-TJYO-HÄ-TA. 乾燥. Desséché; être sec. || **마음이간조하다** Mä-äm-i kan-tjyo-hä-ta, Etre d'un caractère vif, irritable, impatient.

\*간쥬, KAN-TJYOU. 間珠. Les gros grains du chapelet, les *Pater*.

\*간죽, KAN-TJYOK, -I. 簡竹. Long manche de pipe en bambou.

\*간촉하다, KAN-TCHYOU - HÅ - TA. 看秋. Examiner les produits des champs à l'automne, surveiller la récolte.

\*간축, KAN-TCHYOK, -I. 簡軸. Paquet de dix feuilles de papier à lettres. || Grand nombre de lettres.

\*강, KANG, -I. 江. Fleuve, rivière.

\*강악하다, KANG-AK - HÅ - TA. 剛惡. Très-mauvais; fort et méchant.

강아지, KANG-A-TJI. 兒狗. Petit du chien, petit chien, jeune chien.

\*강약부동, KANG-YAK - POU - TONG, -I. 強弱不同. Le fort et le faible étant différents, ne peuvent lutter ensemble. Le pot de fer ne peut lutter contre le pot de terre.

\*강어, KANG-E. 江魚. Poisson de rivière.

강엿, KANG-YET, -SI. 剛飴. Gâteau jaune (ou noir) fait avec la farine brute de germe d'orge mêlée avec du sorgho.

\*강의하다, KANG-EUI-HÅ-TA. 剛毅. Invincible; être fort, ferme.

\*강잉하시다, KANG-ING - HÅ - SI - TA. 降孕. Incarnation. S'incarner. (Se dit de N. S. Jésus-Christ).

\*강잉하다, KANG-ING-HÅ-TA. 強仍. A contre cœur; agir à contre cœur; faire par force.

\*강용하다, KANG-YONG-HÅ-TA. 剛勇. Etre fort, ferme, vigoureux.

강요즈, KANG-YO-TJÅ. 大蛤. Grand coquillage (à deux valves).

\*강원도, KANG-OUEN-TO. 江原道. Province de l'est de la Corée, cap. 원쥬 Ouen-tjyou.

\*강운, KANG-OUN, -I. 江韻. Primitivement signifie: une composition littéraire difficile. || Difficulté, chose difficile.

\*강유, KANG-YOU. 剛柔. Fermeté et souplesse. || Dureté et élasticité. || Force et douceur.

\*강유경전하다, KANG-YOU-KYEM-TJYEN-HÅ-TA. 剛柔兼全. (Ferme, souple, réunis, tout à fait). Ferme et souple, dur et pliant, fort et doux tout à la fois.

\*강하, KANG-HA. 江河. Grande rivière, fleuve.

\*강한, KANG-HAN, -I. 紅漢. Cours d'eau, eau courante.

\*강해, KANG-HÅI. 江海. Mer; fleuve et mer.

\*강하다, KANG-HÅ-TA. 強. Dur, fort, ferme.

\*강하다, KANG-HÅ-TA. 講. Réciter, prêcher, parler.

\*강희, KANG-HEUI. 康熙. Kang-hi (empereur de Chine).

\*강희사전, KANG-HEUI-TJÅ-TYEN, -I. 康熙字典. (Kang-hi, caractères d'écriture, règles). Grand Dictionnaire chinois de Kang-hi.

\*강호, KANG-HO. 江湖. Petite rivière, fleuve, rivière.

\*강화하다, KANG-HOA - HÅ - TA. 講和. Faire des propositions de paix. || Faire alliance, faire amitié. || S'accorder.

\*강회, KANG-HOI. 剛灰. Chaux vive, pierre de chaux cuite et durcie.

강회, KANG-HOI. Mets d'herbes cuites. (Mi-na-ri).

\*강혼하다, KANG-HON-HÅ-TA. 降婚. (Descendre, se marier). Se mésallier. Se marier à une personne de condition inférieure.

\*강혼하다, KANG-HON-HÅ-TA. 強婚. Obtenir de force une fille en mariage. || Faire un mariage forcé. || Marier de force.

\*강호령하다, KANG-HO-RYENG-HÅ-TA. 剛號令. Gronder ou réprimander fortement sans motif. || Se dit e. g. d'un noble qui, sans raison, fait prendre un homme du peuple pour lui extorquer de l'argent.

\*강강하다, KANG-KANG-HÅ-TA. 剛剛. Etre ferme. || Etre en bonne santé, en bon état. || Etre bien conservé pour son âge (vieillard).

\*강지하다, KANG-KÅI-HÅ-TA. 慷慨. Ferme, constant. || Désintéressé, dévoué. || Etre peiné de, désolé.

\*강건하다, KANG-KEN-HÅ-TA. 剛健. Bien portant, sans maladie. Fort, vigoureux. (Hon.).

\*강경하다, KANG-KYENG-HÅ-TA. 講經. Se préparer aux examens. || Réciter des livres chinois par cœur.

\*강기, KANG-KEUI. 綱氣. Solidité. || Dur et fort. || Force, vigueur. = 잇다 - it-ta, Etre fort.

\*강기, KANG-KEUI. 綱紀. Chaîne du filet. Corde qui soutient le filet tout autour. || Les lois essentielles du royaume, les lois fondamentales, qui soutiennent, qui sont comme le gond, le pivot.

항그리, KKANG - KEU - RI. 一齊. Tout, entièrement, absolument, tous.

\*강골, KANG-KOL, -I. 剛骨. (Dur, os). Os fort, c. a. d. homme robuste, solide.

\*강교, KANG-KYO. 江橋. Pont sur un fleuve, sur une rivière. || Bord de la rivière. Les bords du fleuve de la capitale.

강귀, KANG-KOUI. Cancrelat, blatte des cuisines. Syn. 박귀 Pak-houi.

강굴, KANG-KOUL, -I. 石花. Huitre desséchée, c. a. d. sans eau.

- \*강명하다, KANG-MYENG-HÄ-TA. 剛明. Enseigner clairement, instruire avec clarté. || Parler clairement. || Agir avec droiture, être ouvert.
- \*강모, KANG-MO. 剛牟. Orge sec.
- \*강목, KANG-MOK, -I. 剛木. Bois dur, bois sec.
- \*강목수생, KANG-MOK-SYOU-SÄING, -I. 剛木水生. (Desséché, bois, eau, sortir). Tirer de la sève d'un bois desséché (impossible). La sève viendra-t-elle au bois sec. ? c. a. d. peut-on faire l'impossible ?
- 강물, KANG-MOUL, -I. 江水. Rivière, eau de rivière, fleuve.
- \*강남, KANG-NAM, -I. 江南. (Fleuve, sud). Province de *Kiang-nan* en Chine.
- 강남콩, KANG-NAM-HKONG, -I. 江南太. Haricots du *Kiang-nan*. || Haricots européens.
- 강남조, KANG-NAM-TJO. Queue de renard. Amarante à queue.
- 강남, KANG-NOM, -I. 江人. Riverain.
- \*강논하다, KANG-NON-HÄ-TA. 講論. (Parler, délibérer). Prêcher, discourir, dissertar, haranguer, expliquer la doctrine.
- \*강박하다, KANG-PAK-HÄ-TA. 強迫. Violenter, contraindre, violer, user de violence.
- 강밥, KANG-PAP, -I. 乾食. Esp. de gâteau. || Riz cuit et sec., c. a. d. sans condiment (comme pain sec.).
- \*강벽, KANG-PYEK, -I. 剛僻. Invincible, caractère ferme. || Effort, grand effort, effort désespéré.
- \*강변, KAN-PYEN, -I. 江邊. Rive d'un fleuve.
- \*강병, KAN-PYENG, -I. 強兵. Soldat valeureux.
- \*강병, KANG-PYENG, -I. 剛病. Maladie sèche, c. a. d. dans laquelle la sueur qui devrait venir pour opérer la guérison, ne vient pas.
- \*강보, KANG-PO. 襁褓. Langes, maillot. || Enfance.
- \*강복하다, KANG-POK-HÄ-TA. 降福. (Descendre, bonheur). Litt. : faire descendre le bonheur sur. Bénir.
- \*강분, KANG-POUN, -I. 薑粉. Poudre (farine) de gingembre.
- \*강분환, KANG-POUN-HOAN, -I. 薑粉丸. Pilule de farine de gingembre.
- 강판, KANG-HPAN, -I. Râpe; instrument pour faire la farine, pour hacher; esp. de râpe à légumes.
- \*강판, KANG-HPAN, -I. 剛板. Planche sèche. Planche solide. || Table rase.
- \*강판, KANG-HPAN, -I. 講板. Livre imprimé en gros caractères sans ou avec très-peu

d'explications, et que récitent les bacheliers aux examens. V. 背전 *Tai-tjyen* (l'opposé).

강관으로, KANG-HPAN-EU-RO. 乾局. Sans motif; sans raison; sans objet; sans le moyen de.

강관살다, KANG-HPAN-SAL-TA, OU

강관사다, KANG-HPAN-SA-TA, -SAL-A, -SAN. 乾居. Vivre sans avoir aucun moyen d'existence.

강관련하다, KANG-HPA-RYEN-HÄ-TA. Être très-maigre, n'avoir que la peau et les os.

\*강략하다, KANG-HPYAK-HÄ-TA. 強戾. Susceptible, irritable. Petit esprit obstiné, sot et rageur.

\*강모하다, KANG-HPO-HÄ-TA. 強暴. Fureur. || Brutal, féroce, méchant.

강폭, KANG-HPOUL, -I. Colle forte, colle épaisse.

\*강력, KANG-RYEK, -I. 剛力. Solidité, force, dureté. Vigueur.

\*강령, KANG-RYENG, -I. 綱領. Chaîne de filet et collet d'habit. Au fig. : Pivot; gond; essence; fondement.

\*강림하시다, KANG-RIM-HÄ-SI-TA, -SYE, -SIN. 降臨. (Descendre, se présenter ou arriver). Descendre. (Honorif.).

강새암, KANG-SAI-AM, -I. 空嫉妬. Jalousie, rivalité d'amour.

강새움하다, KANG-SAI-OM-HÄ-TA. 空嫉妬. Avoir de la jalousie, de la rivalité (en amour).

\*강삼, KANG-SAM, -I. 江蓠. *Jen-sen* de *Kang-ouen-to*, (c. a. d. le meilleur de tous, dit-on).

\*강산, KANG-SAN, -I. 江山. Fleuve et montagne.

\*강상, KANG-SYANG, -I. 綱常. Les trois grands liens : 1° des sujets envers le roi; 2° de la femme envers son mari; 3° de l'esclave envers son maître.

\*강상, KANG-SYANG, -I. 綱傷. Chaîne de filet brisée. Fig. : déboîté, déraillé; renversement, ruine.

\*강상죄, KANG-SYANG-TJOI. 綱常罪. Parricide, régicide. Crime de parricide, c. a. d. révolte ou manque de respect à l'égard du roi, de ses parents, de son mari, de ses maîtres.

\*강성하다, KANG-SÄING-HÄ-TA. 降生. (Descendre, naître). S'incarner. (Mot chr.).

\*강서, KANG-SYE. 江西. Ouest du fleuve.

\*강서하다, KANG-SYE-HÄ-TA. 講書. (Réciter, écriture). Réciter.

\*강서하다, KANG-SYE-HÄ-TA. 強恕. (De

force, pardonner). Pardonner à contre-cœur.

\*강석, KANG-SYEK, -I. 講席. natte à prêcher; chaire, tribune pour expliquer les livres.

\*강석하다, KANG-SYEK-HÄ-TA. 降席. (Descendre, place). S'asseoir en un lieu plus bas (marque de déférence).

\*강선, KANG-SYEN, -I. 江鮮. Poisson de fleuve.

\*강선, KANG-SYEN, -I. 江艍. Bateau de rivière.

\*강성, KANG-SYENG, -I. 講聲. Chant, bruit d'un enfant qui étudie les caractères. Bruit de la récitation faite à haute voix. Intonation de quelqu'un qui étudie en chantant.

\*강성하다, KANG-SYENG-HÄ-TA. 強盛. Fort, prospère, florissant, puissant, abondant.

\*강습하다, KANG-SEUP-HÄ-TA. 講習. (Réciter, s'exercer). Savoir par cœur. Réciter par cœur pour apprendre et ne pas oublier.

\*강시, KANG-SI. 僵尸. Cadavre d'un inconnu trouvé mort de faim le long de la route. Cadavre gisant au bord du chemin.

강심살이, KANG-SIM-SAL-I. 苦生. Dénüé de tout.

강심살이, KANG-SIM-SAL-I. Habitation sur les bords de la rivière.

강심살이하다, KANG-SIM-SAL-I-HÄ-TA. Demourer sur les bords de la rivière.

\*강쇠하다, KANG-SOI-HÄ-TA. 降衰. S'en aller peu à peu; baisser; n'être plus comme autrefois. Perdre ses forces; s'user; s'épuiser; diminuer.

\*강수, KANG-SYOU. 江水. Eau du fleuve, de la rivière. Rivière.

\*강단, KANG-TAN, -I. 剛斷. Solidité, force, vigueur.

\*강당, KANG-TANG, -I. 講堂. Ecole de chinois. Collège. Lieu où les lettrés se réunissent pour étudier. Académie.

강다리, KANG-TA-RI. 小石魚. Petit poisson de mer.

강다짐하다, KANG-TA-TJIM-HÄ-TA. 乾食. Ne manger que du riz sec. Ne pas détremper son riz dans de l'eau en mangeant.

\*강등하다, KANG-TEUNG-HÄ-TA. 降等. (Descendre, degré). Dégénérer. Etre de rang inférieur (comme un bâtard dans la famille). Etre dégradé. Descendre ou diminuer d'importance (naturellement ou par punition).

\*강도, KANG-TO. 強盜. Voleur qui enlève de force; brigand; voleur de grand chemin.

강동강동하다, KANG-TONG-KANG-TONG-HÄ-TA. Désigne le mouvement v. g. d'enfants qui sautent. Gambader.

\*강탈하다, KANG-HTAL-HÄ-TA. 强奪. Arracher de force, avec violence, contre le gré. Faire des exactions.

\*강철, KANG-HTYEL, -I. 剛鐵. Fer de bonne qualité, très-dur. Acier.

\*강작하다, KANG-TJYAK-HÄ-TA. 强作. Faire à contre-cœur. || Etre contraint, être forcé de. || User de violence, de contrainte.

\*강장하다, KANG-TJYANG-HÄ-TA. 强壯. Grande force. || Fort, robuste, vigoureux.

\*강적, KANG-TJIEK, -I. 强敵. Brigand, voleur à main armée, voleur de grand chemin.

\*강정, KANG-TJYENG, -I. 江亭. Maison de plaisir sur le bord du fleuve.

강정, KANG-TJYENG, -I. Esp. de gâteau.

\*강접, KANG-TJYEP, -I. 强接. Le premier entre plusieurs, le plus instruit.

\*강즙, KANG-TJIEUP, -I. 薑汁. Suc de gingembre. Jus de gingembre.

\*강직하다, KANG-TJIK-HÄ-TA. 剛直. Fort; ferme; courageux. || Franc, loyal.

\*강족, KANG, -TJYOK, -I. 降族. Parents dégénérés. || Bâtard; fils de concubine.

\*강추, KANG-TCHÄ. 薑茶. Décoction ou infusion de gingembre.

\*강청하다, KANG-TCHYENG-HÄ-TA. 强請. (De force, demander). Solliciter, presser, insister avec importunité.

강취리, KANG-TCHYE-RI. 毒龍. Feu follet, météore enflammé.

\*강촌, KANG-TCHON, -I. 江村. Village sur le bord d'un fleuve.

\*강취하다, KANG-TCHYUOI-HÄ-TA. 降娶. Se marier à une fille de condition inférieure. Se mésallier.

\*강취하다, KANG-TCHYUOI-HÄ-TA. 强取. Exaction. Obtenir par ruse, par ses importunités.

\*갑, KAP, -I. 匣. Couverture de livre; couverture pour préserver un objet.

갑, KAP, -SI. 價. Prix, valeur d'une chose; ce qu'elle coûte.

\*갑, KAP, -I. 甲. Cycle de 60 ans. || Très, extrêmement, le plus, le mieux. || Cuirasse.

가늌압다, KA-PÄ-YAP-TA, -YA-OUE, -YA-ON. 輕. Léger.

\*가변, KA-PYEN, -I. 家變. Malheur domestique; accident ou chose fâcheuse dans la maison.

함을다, KAP-EUL-TA, ou

함으다, KAP-EU-TA, KAP-EU-RE, KAP-EUN. 簸. Vanner; ôter les pierres, etc., du riz. || Etre étourdi, léger, folâtre.

\*갑인, KAP-IN, -I. 甲寅. 51<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1734, 1794, 1854, 1914.....



\*가빙하다, KA-PING-HÄ-TA. 家殯. Préparer un endroit pour y déposer un mort jusqu'à l'enterrement.

\*가빙하다, KA-PING-HÄ-TA. 加氷. Amasser de la glace dans une glacière.

\*갑오, KAP-O. 甲午. 31<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1714, 1774, 1834, 1894.

갑오, KAP-O. Jeu de hasard.

\*가복, KA-POK, -I. 加卜. (*Augmenter, contribution des biens fonds*). Supplément de contribution imposé par le prétorien. Concession, impôt exorbitant.

\*가봉즈, KA-PONG-TJÄ. 加捧子. (*En sur-plus, recevoir, enfant*). Enfant dont le père est mort, et qui suit sa mère chez un beau-père. Enfant d'un premier mari.

갑옷, KAP-OT, -SI. 甲衣. Cuirasse.

\*가부, KA-POU. 家夫. Mari; père de famille; maître de maison.

\*가부, KÄ-POU. 可否. Le vrai et le faux.

\*가부, KA-POU. 家富. Maison ou famille riche.

가분하다, KA-POUN-HÄ-TA. 輕. Être léger.

가분하다, KA-POUN-HÄ-TA. 分. Partager.

\*가분하다, KA-POUN-HÄ-TA. 可忿. Vexant; qui fait mettre en colère.

갑홀이, KAP-HEUM-I (de 갑다 KAP-ta). Le prix, ce qui est dû.

갑갑하다, KAP-KAP-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 嗟嗟. Affligeant, désolant, ennuyeux. || Être inquiet.

\*갑년, KAP-NYEN, -I. 甲年. Anniversaire séculaire ou cyclique de la naissance, après soixante ans. || Année du cycle.

\*갑반, KAP-PAN, -I. 甲班. Le premier des nobles; le noble le plus élevé, des plus hautes familles, de la plus haute lignée.

\*갑반, KAP-PAN, -I. 甲盤. Le plus beau service de table. Service de belle porcelaine.

\*갑부, KAP-POU. 甲富. Le plus riche. Très-riche. Des plus riches du royaume.

갑푼, KAP-HPOUL, -I. 膠. Colle de peau de bœuf. *Syn.* 아교 A-kyo.

\*갑사, KAP-SÄ. 甲士. Celui (de l'endroit) qui sait le mieux les caractères. || Cuirassier.

\*갑사, KAP-SÄ. 甲紗. Esp. de soierie très-légère. Esp. de gaze de soie.

\*갑신, KAP-SIN, -I. 甲申. 21<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1704, 1764, 1824, 1884.

\*갑술, KAP-SYUOL, -I. 甲戌. 11<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1694, 1754, 1814, 1874.

갑다, KAP-TA, KAP-HA, KAP-HEUN. 報. Payer; rembourser; rendre ce qui est dû; donner le prix. || 원슈를갑다 Ouen-syou-räl KAP-ta, *Se venger*.

갑작이, KAP-TJAK, -I. 猝然. Tout à coup. Dans un instant.

갑작부리, KAP-TJAK-POU-RI. Esp. de jeu de cartes.

갑작쓰레, KAP-TJAK-SSEU-REI. 猝然. Tout à coup.

\*갑장, KAP-TJYANG, -I. 甲丈. Né le premier dans la même année.

\*갑즈, KAP-TJÄ. 甲子. 1<sup>re</sup> année du cycle de 60 ans. 1684, 1744, 1804, 1864, 1924.

갑절, KAP-TJYEL. 倍. Deux fois; le double; une fois plus. || 삼갑절 Sam-kap-tjyel, *Le triple*. || 열갑절 Yel-kap-tjyel, *Dix fois plus*. || 갑절더썩다 Kap-tjyel-te ttoui-ta, *Être plus du double*.

\*갑진, KAP-TJIN, -I. 甲辰. 41<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1724, 1784, 1844, 1904.

\*갑족, KAP-TJYOK, -I. 申族. Parent du premier des nobles. Noble de la plus haute volée, de famille très-nombreuse.

\*갑쥬, KAP-TJYOU. 甲冑. Cuirasse et casque. 갑죽식, KAP-TJYOK-SÄI. Oiseau, esp. de mésange.

가파르다, KA-HPA-RÄ-TA, -HPA-RE, -HPÄ-RÄN. 傾急. Être à pic; escarpé.

\*가품, KA-HPEUM, -I. 家品. Etat de la fortune, de la tenue de la famille. || 佳品. Bon caractère.

\*가포, KÄ-HPO. 家布. Contribution directe (en coton).

\*가포, KA-HPO. 假捕. Faux satellite, voleur déguisé en gendarme.

\*가포교, KÄ-HPO-KYO. 假捕校. Faux satellite. Voleur déguisé en gendarme.

\*가풍, KA-HPOUNG, -I. 家風. Etat intérieur ou tenue de la maison. || 佳風. Bon caractère; sociable.

갈, KAL, -I. 蘆. Roseau.

갈, KÄL, -I. 欖. Chêne.

\*갈, KAL, -I. 葛. En agr. Dolie.

*Syn.* 솜 Toheulk.

가라안싸, KA-RA-AN-TTA, -AN-TJYE, -AN-TJEUN. 沉坐. Aller au fond de l'eau. Déposer. Tomber au fond, comme le sédiment d'un liquide. || 마온가라안싸 Mä-äm kara-an-tta, *S'apaiser; la colère tomber; être paisible, tranquille*.

가래, KA-RAI. 鏟. Esp. de bêche, de grande pelle à bêcher.

가래, KA-RAI. 楸. Noyer sauvage (?) (employé en menuiserie). || Ecorce du noyer sauvage. || Noix sauvage.

가래, KA-RAI. 痰. Crachat.

가래, KA-RAI. Esp. de petit insecte (remède contre la rage).

가래암질하다, KA-RAI-AM-TJIL-HÄ-TA. 弄.  
Se bousculer en luttant; lutter sans art, sans  
règle.

가래나무, KA-RAI-NA-MOU. 楸木. Noyer  
sauvage.

가래장이, KA-RAI-TJANG-I. Les deux jambes.

가래장이, KA-RAI-TJANG-I. 木器匠. Fabri-  
cant de vases en bois.

가래춤, KA-RAI-TCHOUM-I. 痰涎. Salive et  
morve. Graillon. Pituïte. Crachat gras.

가락, KA-RAK-I. 指. Doigt.

가락, KA-RAK, -I. Fuseau en fer. || Petite  
broche en fer sur laquelle s'enroule le fil du  
rouet. || Les deux pivots de l'égreneuse.

가락잡이, KA-RAK-TJAP-I. Celui qui redresse  
les 가락 KA-RAK en fer. || Celui qui a un  
œil presque fermé (*injur.*). Celui qui, pour  
voir, ferme un œil (comme le redresseur de  
가락 KA-RAK).

가락지, KA-RAK-TJI. 指環. Bague, anneau.

\*가랑, KA-RANG-I. 佳郎. Joli jeune marié.  
|| Homme aimable.

가랑비, KA-RANG-PI. 細雨. Petite pluie,  
bruine.

가랏, KA-RAT-SI. 梯. Grande herbe inutile;  
ivraie.

가리지, KA-RA-TJI. 梯. Grande herbe inu-  
tile; zizanie.

가랑, KA-RYANG. 假令. Ainsi; à peu près;  
environ; par comparaison.

\*가랑하다, KA-RYANG-HÄ-TA. 加量. Pré-  
sumer approximativement; supputer; dé-  
libérer; examiner; réfléchir.

가랑비컨대, KA-RYANG-PI-HKEN-TAI. 假令  
譬. Ainsi par exemple; par comparaison.

가르치다, KA-RÄ-TCHI-TA. V. ㄱ르치다  
Kä-rä-tchi-ta.

\*가례, KA-RYEI. 嘉禮. Noces du roi, ma-  
riage du roi.

\*가력하다, KA-RYEK-HÄ-TA. 加力. Aug-  
menter le travail. Avoir plus de peine. ||  
Se dit v. g. d'un champ recouvert par un  
éboulement; d'une récolte endommagée par  
trop de pluie.

\*가련하다, KA-RYEN-HÄ-TA. 可憐. Pitoyable,  
digne de pitié. Misérable.

\*가령, KA-RYENG, -I. 假令. Supposition;  
comparaison. Par exemple.

가렵다, KA-RYEP-TA, -RYE-OUE, -RYE-ON. 癢.  
Qui démange; qui pique. Sentir une dé-  
mangeaison.

가르릉가르릉하다, KA-REU-REUNG-KA-REU-  
REUNG-HÄ-TA. Exprime le ronron d'un chat,  
d'un tigre; le bruit de la respiration (v. g.  
d'un enfant) en dormant. Râler; avoir la  
gorge embarrassée.

갈으다, KAL-EU-TA, KAL-NE OU-NA, KAL-EUN.  
折分. Fendre, scier, partager, diviser,  
séparer.

갈이, KAL-I. 窩. Esp. de cage pour enfermer  
les poulets. || Instrument pour la pêche.

\*가리, KA-RI. 假吏. Celui qui exerce  
nouvellement les fonctions de prétoire, ou  
qui est d'un district différent de celui où il  
exerce ses fonctions. || Réception d'un aspi-  
rant dans le corps des prétoires.

가리, KA-RI. Instrument qui sert à polir au  
tour les objets ronds. Esp. de ciseau pour  
le tour.

\*가리, KA-RI. 價理. Qualité d'un objet.

가리, KA-RI. 肋. Côtes, os des côtes.

가리우다, KA-RI-OU-TA, -RI-OUE, -RI-OUN.  
掩. Voiler, cacher, couvrir, pallier.

갈인스럽다, KAL-IN-SEU-REP-TA, -RE-OUE,  
-RE-ON. Qui cherche à plaire, à attirer, à  
séduire.

가리박, KA-RI-PAK, -I. 磨朴. Vase fait au  
tour.

까리보다, KKA-RI-PO-TA, -PO-A, -PON. 下視.  
Mépriser, regarder avec mépris. || Regarder  
en bas.

가리새, KA-RI-SAI. Manière (d'être, d'agir,  
etc.); qualité.

가리새, KA-RI-SAI. Bec-en-ciseaux ou Cou-  
peur d'eau (esp. d'oiseau).

가리다, KA-RI-TA, -RYE, -RIN. 擇. Choisir, trier.

가리다, KA-RI-TA, -RYE, -RIN. 積. Amonceler,  
mettre en tas.

가리디, KA-RI-TÄI. Côtes, os des côtes.

가로, KA-RO. 橫. Horizontalement; en lar-  
geur; de droite à gauche ou de gauche à  
droite.

가로, KA-RO. 屑. Farine.

가로획, KA-RO-HOIK, -I. 橫畫. Ecriture  
horizontale, en lignes horizontales.

가로닷다, KA-RO-TAT-TA, -TA-RA, -TA-RAN.  
橫去. Etre oblique. Obliquer à droite ou  
à gauche. || Changer, faire autrement ou  
autre chose que ce qu'on doit faire.

\*가루, KA-ROU. 家累. Empêchement, obs-  
tacle, chagrin à la maison.

가루, KA-ROU. 屑. Farine.

\*갈하다, KAL-HÄ-TA. 曷. Interrompre. Ache-  
ver, finir.

\*갈하다, KAL-HÄ-TA. 渴. Avoir le gosier  
sec, avoir soif. Avoir besoin de, manquer  
de.

갈히다, KAI-HEUI-TA, -HEUI-YE, -HEU-IN. 擇.  
Choisir, trier.

갈화, KAL-HOA. 葛花. Fleurs de 葛 Tchilk  
ou 葛 Tchoulk, esp. de liane.

- 갈개, KAL-KAI. Toute petite chaussée dans les rizières, pour retenir l'eau.
- 갈개군, KAL-KAI-KOUN, -I. Celui qui enlève la première peau de l'arbre à papier.
- 갈가마귀, KAL-KA-MA-KOU1. 葛鴉. Esp. de corbeau noir et blanc. Corneille.
- 갈강갈강, KAL-KANG-KAL-KANG. Grince-ment (v. g. d'une scie, d'une lime).
- 갈갈이, KAL-KAL-I. 片片. En désordre. Confusément. Désordre, pêle-mêle.
- 갈알웃다, KAL-KAL-OUT-FA, -OU-SE, -OU-SAN. Manière de rire à petits éclats. Rire comme un petit enfant que l'on fait jouer.
- 갈알흥다, KAL-KAL-HA-TA. Être rude au toucher (v. g. une barbe rasée depuis deux jours, une brosse). || Audacieux (homme qui n'a pas peur).
- 갈가지, KAL-KA-TJI. 豹虎. Petit tigre.
- \*갈건, KAL-KEN, -I. 葛巾. Mouchoir fait avec le 갈포 KAL-hpo. || Bonnet en 솜 Tchoulk.
- 갈경갈경, KAL-KYENG-KAL-KYENG. Svelte ; fin ; mince ; délié ; gracieux ; long et mince.
- \*갈근, KAL-KEUN, -I. 葛根. Racine de 쑥 Tchiluk.
- \*갈급흥다, KAL-KEUP-HA-TA. 渴急. Pressé d'obtenir ce que l'on désire vivement. Être pressant. Avoir hâte.
- 갈기, KAL-KI. 鬣. Crinière.  
Syn. 굽이 Kalk-i.
- 갈이, KALK-I. Ciseau pour polir le fer, polis-soir.
- 갈이다, KALK-I-TA, KALK-YE, KALK-IN. 剪. Emonder les arbres. || Amincir. Amenuiser. || Couper des arbres.
- 갈기다, KAL-KI-TA, -KYE, -KIN. Frapper, cou-per à coups de.
- 갈공이, KAL-KONG-I. 鉤. Crochet, crosse. Punaise.
- 갈고라지, KAL-KO-RA-TJI. 鉤. Croc, crochet, crosse.
- 갈고리, KAL-KO-RI. 鉤. Croc, crochet.
- \*갈골흥다, KAL-KOL-HA-TA. 渴汨. Être pressant, pressé ; avoir hâte.
- \*갈구흥다, KAL-KOU-HA-TA. 渴求. Pressé de demander ce que l'on désire. || Supplier, prier instamment.
- 갈구리, KAL-KOU-RI. 鉤. Croc, crochet.
- 갈다, KALK-TA, -E, -EUN. 去皮. Gratter avec un instrument pour polir. || Gratter, peler, écorcher.
- 갈키, KAL-HKI. 鉤. Râteau.
- 갈매, KAL-MAI. 染靑. Couleur verte tirée de l'écorce du 갈매나무 KAL-mai-na-mou.

- 갈매나무, KAL-MAI-NA-MOU. 染靑木. Arbre dont l'écorce donne une couleur verte.
- 갈막이, KAL-MAK-I. 鷗. Esp. d'oiseau de mer. Goëland.
- 갈막이분치, KAL-MAK-I-POUN-TJI. Astérie rougeâtre, étoile de mer (m. d m. vase de nuit du goëland).
- 갈망흥다, KAL-MANG-HA-TA. Arriver à son but à force de. Réussir ; venir à bout de.
- 갈망못흥다, KAL-MANG-MOT-HA-TA. Ne pas pouvoir répondre de. Ne pas pouvoir réus-sir. Ne pouvoir venir à bout de. Ne pouvoir arriver à son but.
- 갈마드리다, KAL-MA-TEU-RI-TA, -TEU-RYE, -TEU-RIN. 替入. Changer, casser, rappeler. || Employer tour à tour. — Fact. de 갈마드다 KAL-ma-teu-ta.
- 갈마드다, KAL-MA-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 輪次. Être changé, être remplacé. || Servir tour à tour.
- 갈물, KAL-MOUL. 槲水. 'Chêne, eau'. Séve du chêne avec laquelle on teint les filets en noir. Teinture d'eau de chêne (bouillie dans l'eau).
- 갈새, KAL-NAL. 派. Ramification, embran-chement, division. Numéral des bifurcations dans les courants d'eau.
- 갈납, KAL-NAP, -I. Omelette aux poissons ou à la viande. Tranche de viande cuite avec un enduit d'œufs. (Provinc.).  
Syn. 산기치 San-you-e.
- 갈나이다, KAL-NI-I-TA, -NI-YE, -NI-IN. 分離. Séparer, diviser. Changer, révoquer.
- 갈남, KAL-NIM, -I. 分離. Embranchement de deux routes. Ramification, division.
- 갈니다, KAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 分離. Être révoqué. Être changé, recevoir son change-ment. (Pass. de 갈다 KAL-ta). || Se séparer, se diviser en plusieurs branches. Se bifur-quer, se ramifier.
- 갈너다, KAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 磨. Être poli par le frottement. Être moulu, réduit en poudre.
- 갈바람, KAL-PA-RAM, -I. Vent du S. O.
- 갈범, KAL-PEM, -I. 葛虎. Grand tigre rayé et très-féroce.
- 갈비, KAL-PI. 脇. Côtes des animaux, côte-lettes.
- 갈보리, KAL-PO-RI. 秋牟. (Pour : 가을보리 Ka-eul-po-ri). Orge d'automne, semé en automne.
- 갈보다, KAL-PO-TA, -PO-A, -PON. 側視. Mé-priser, regarder avec mépris.
- \*갈분, KAL-POUN, -I. 葛粉. Farine de 솜 Tchoulk, de racine de liane.

갈랑질랑하다, KAL-HPANG-TJIL-HPANG-HÄ-TA. Embarras, hésitation. Aller et venir, se démener; hésiter. Ne pas savoir prendre un parti.

갈품, KAL-HPEUM, -I. 蘆花. Duvet qui entoure la graine de diverses plantes (v. g. roseau, fleurs des roseaux). Graine de clématite, vulgairement appelée *herbe aux gueux*.

\*갈피, KAK-HPI. 葛皮. Ecorce de 葛 Tcheulk (liane).

갈피, KAL-HPI. 區. Limite de séparation. || Espace vide entre deux objets; entre-deux. || Ecorce de chêne, tan.

\*갈포, KAL-HPO. 葛布. Toile faite avec l'écorce de 葛 Tcheulk.

\*갈력하다, KAL-RYEK-HÄ-TA. 竭力. S'efforcer, faire tous ses efforts.

갈삿갓, KAL-SAT-KAT, -SI. 蘆笠. Grand chapeau tressé en roseau pour les paysans.

갈속, KAL-SOK. Moelle du roseau.

갈다, KAL-TA, KAL-E, KAN. 磨. Aiguiser, affiler. Polir par le frottement. 니갈다 Ni-kal-ta, *Grincer des dents*. || Moudre, faire de la farine, réduire en farine.

갈다, KÄL-TA, KAL-E ou KAL-A, KAN. 耕. Labourer les champs; semer.

갈다, KAL-TA, KA-RA, KAN. 替. Changer. || Révoquer (un homme en place, un ordre). || 옷가라닙다 Ot ka-ra nip-ta, *Changer d'habit*. || 니갈다 Ni kal-ta, *Faire sa dentition*.

할다, Kkal-TA, Kkal-E ou -A, KKAN. 鋪. Étendre une natte, un tapis, un lit. Eten-dre par terre.

갈매기, KAL-TAI-KI. 大蚊. Gros moustique, cousin.

갈매귀, KAL-TTA-KOUI. 大蚊. Cousin, moustique, gros moustique.

갈디, KAL-TÄI. 蘆竹. Roseau, tige de roseau.

\*갈등, KAL-TEUNG, -I. 葛藤. (葛 Tcheulk et 등 Teung). Désaccord.

갈등나다, KAL-TEUNG-NA-TA, -NA, -NAN. 葛藤生. Désaccord, incompatibilité. N'être pas d'accord, être en désaccord. Ne pas s'entendre, ne pas s'accorder.

\*갈등하, KAL-TEUNG-TCHEULK, -I. 葛藤. Rotin et liane, c. a. d. choses qui ne vont pas ensemble.

갈동말동, KAL-TONG-MAL-TONG. Aller ou ne pas aller, je ne sais. Ira-t-on, n'ira-t-on pas? || Indécision, embarras, hésitation.

\*갈통, KAL-HTONG, -I. 蘆筒. Etui en roseau.

갈작갈작하다, KAL-TJAK-KAL-TJAK-HÄ-TA.

Gratter très-doucement (comme une souris). || S'efforcer, se donner de la peine.

갈자리, KAL-TJA-RI. 蘆簾. Natte de roseau.

\*갈증나다, KAL-TJEUNG-NA-TA, -NA, -NAN. 渴症. Avoir le gosier sec, avoir soif. Avoir une soif inextinguible. || Etre empressé de; pressant; tarder de; être impatient de.

갈지, Kkal-TJI. Petit tapis de jeu. || Ce qui est mis sous quelque chose pour garantir du contact de la terre.

\*갈진하다, KAL-TJIN-HÄ-TA. 竭盡. Achever. || Faire tous ses efforts. || Consumer entièrement. || Etre tout consommé.

갈죽갈죽하다, Kkal-TJOUK-Kkal-TJOUK-HÄ-TA. Sentir légèrement en touchant du bout du doigt. || Rude au toucher.

갈창, KAL-TCHANG, -I. Pellicule intérieure du roseau. Esp. d'écorce intérieure ou de moelle du roseau.

갈찰관타, KAL-TCHAL-TCHAN-HTA, -TCHAN-A, -TCHAN-EUN. 不齊. Etre sans soin; n'être pas soigneux. || Etre inégaux. || N'être pas ajusté.

갈치, KAL-TCHI. Poisson de mer long et plat comme une épée, et blanc comme de l'argent.

\*갈충보국하다, KAL-TCHYOUNG-PO-KOUK-HÄ-TA. 竭忠報國. Dévouement patriotique. Aider le gouvernement de toutes ses forces. S'efforcer de rendre service au pays, au royaume.

\*가사, KA-SA. 家舍. Maison.

\*가사, KA-SA. 歌詞. Nom d'une esp. de chant.

\*가사, KA-SA. 袈裟. Habit de cérémonie des bonzes.

가새, KA-SÄI. 剪刀. Ciseaux.

가새쥬리, KA-SÄI-TJYOU-REUI. Supplice de la courbure des os des jambes, au moyen de deux bâtons passés en travers, se croisant, et qu'on tire en sens inverse.

\*가삼, KA-SAM, -I. 家參. Gen-sen ou jen-sen cultivé (il est de moindre qualité que le sauvage).

\*가산, KA-SAN, -I. 家産. (Maison, meubles et immeubles). Tout ce qui appartient à une maison. Choses domestiques. Maison et revenu; fortune.

가쌀지다, KA-SÄL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre précocé, vif; être plus vite développé. || Adroit sophiste qui sait bien payer de paroles, rusé, fourbe.

\*가스, KA-SÄ. 家事. Les affaires de la maison.

가시, KA-SÄI. 棘茨. Epine.

가시음하다, KA-SÄI-EUM-HÄ-TA. Se laver

- r. g. la bouche, après avoir bu une liqueur amère, un remède. Laver r. g. un vase.
- 가시당꽃, KA-SÄI-TANG-KKOT, -TCHI. Rose, fleur du rosier.
- 가슴, KA-SÄM, -I. 胸. Poitrine.
- \*가스목, KA-SÄ-MOK, -I. 袈裟木. Chêne. Esp. de bois rouge très-dur.
- \*가스비, KÄ-SÄ-PI. 可使婢. (On peut, se servir, esclave). Esclave industriel. Esclave dont on peut se servir, dont on peut tirer parti.
- \*가세, KA-SYEI. 家勢. Etat de la maison, de la ferme. || Fortune de la famille, revenus.
- \*가석하다, KA-SYEK-HÄ-TA. 可惜. Regrettable. C'est domage.
- 가시아비, KA-SEUI-A-PI. 聘父. Beau-père, père de la femme. (Se dit surtout en parlant des esclaves).
- 가시다, KA-SEUI-TA, -SEUI-YE, -SEUIN. 洗滌. Laver, nettoyer r. g. un vase.
- \*가승, KA-SEUNG, -I. 家承. (Maison, succession). Généalogie.
- 가슬가슬하다, KA-SEUL-KA-SEUL-HÄ-TA. Etre rude; vif; turbulent; fringant; susceptible; indocile; insoumis. || Etre dur au toucher.
- 가스시, KA-SEU-SÄI. Traverses de bois placées horizontalement dans la carcasse d'une muraille, avant de la couvrir de terre.
- 가스시, KA-SEU-SÄI. 滌. Nettoyage.
- \*가식지물, KÄ-SIK-TJI-MOUL, -I. 可食之物. (On peut, manger, que, chose). Chose mangeable. Chose bonne à manger, qu'on peut manger.
- \*가신, KA-SIN, -I. 家臣. Intendant d'une maison. Homme d'affaires.
- \*가신, KÄ-SIN, -I. 家信. Lettre venant de la maison, de chez soi.
- \*가신, KA-SIN, -I. 家神. Génies domestiques, dieux lares, pénates.
- \*가신하다, KA-SIN-HÄ-TA. 可信. (On peut, croire). Croyable, qu'on peut croire.
- \*가속, KA-SYOK, -I. 家屬. Toutes les personnes de la maison. || Epouse.
- \*가솔, KA-SYOL, ou 가솔 KA-SOL, -I. 家率. Epouse. || Les personnes de la famille, de la maison; la maisonnée.
- \*가소롭다, KÄ-SYO -ROP-TA, -RO-OA, -RO-OUN. 可笑. Risible, ridicule.
- \*가수, KA-SOU. 家數. Liste ou énumération des maisons nobles. || Le nombre des maisons.
- 갓, KAT, KAT-SI. 笠. Chapeau (en tissu de bambou recouvert de toile de chanvre, le fond long et étroit, les bords larges).
- 갓, KAT. 纒. Au moment de; sur-le-champ; aussitôt; tout de suite; il n'y a pas longtemps; il n'y a qu'un instant.
- Syn. 적 Tjyek.
- 갓, KAT, KA-SI. 芥. Moutarde. || 산갓 San-kat, Cresson.
- 갓, KAT, KA-SI. 葑菲. Numéral des paquets de 10 harengs, des couples de poulets.
- 가다, KA-TA, KA, KAN. 去. (Impérat. irrég.: 가거라 Ka-ke-ra). Aller. || Se joint au participe verbal passé d'un autre verbe, pour exprimer que l'action est en train de se faire: 회어가다 Heui-ye-ka-ta, Blanchir, devenir blanc. 허어가다 Neulk-e-ka-ta, Vieillir, aller vieillissant.
- 가다, KÄ-TA. 割. Couper les bords pour embellir.
- 까다, KKA-TA, KKA, KKAN (ou 까다 KkÄ-TA). 剝. Peler. Ecosser des pois. || Eclorre (des œufs). Couvrir (poule).
- \*가당하다, KÄ-TANG-HÄ-TA. 可當. Convenable. || Qu'on peut faire.
- \*가터, KA-TÄI. 家堡. (Maison, entourage). Propriété; ferme; métairie. Maison avec champ.
- 가툼, KA-TÄLK, -I. 緣故. Motif, raison, cause, principe. 가툼에 Ka-tälk-ei, ou 가툼으로 Ka-tälk-eu-ro, A cause de.
- 가드듬다, KA-TÄ-TEUM-TA, -TEUM-E, -TEUM-EUN. 勸. S'efforcer de. || Faire avec soin. || Préparer; disposer, orner; purifier; nettoyer; rendre net, clair, brillant. || Exhorter, encourager.
- \*가명지학, KA-TYENG-TJI-HAK. 家庭之學. (Maison, paternelle, doctrine). Doctrine de famille, reçue des ancêtres. Chose que l'on apprend chez soi sans secours étranger. Chose apprise dans la famille.
- 가득하다, KA-TEUK-HÄ-TA. 滿. Etre plein.
- \*가득지물, KÄ-TEUK-TJI-MOUL. 可得之物. (On peut, obtenir, que, chose). Chose qu'on peut obtenir. || Chose qu'on doit donner et qui peut être reçue. || Acceptable, convenable.
- 가든하다, KA-TEUN-HÄ-TA. 輕. Léger, facile.
- 가든가든하다, KA-TEUN-KA-TEUN-HÄ-TA. 輕. Léger. Etre de facile transport.
- 가드랑가드랑하다, KA-TEU-RAK-KA-TEU-RAK-HÄ-TA. 搖搖. Vaciller. || Etre impertinent.
- 가드라질하다, KA-TEU-RAK-TJIL-HÄ-TA. 搖搖. Se bousculer, se débattre, se démenner.
- 가들가들하다, KA-TEUL-KA-TEUL-HÄ-TA. 搖搖. Plaisanteries. Etre gai, s'amuser.
- \*가도, KA-TO. 家道. (Maison, route). Con-

duite de la maison, des personnes de la maison. Conduite de la famille.

가도이다, KA-TO-I-TA, -TO-YE, -TO-IN. 囚. Etre renfermé. (*Pass.* de 가도다 ka-to-ta).

\*가돈, KA-TON, -I. 家豚. Le cochon de la maison, *c. a. d.* mon fils. Nom par lequel quelqu'un désigne son fils propre. (*Style épist.*).

가동이치다, KA-TONG-I-TCHI-TA ou TJIL-HA-TA. Faire aller les jambes sans toucher à terre (enfant). Gigotter.

갓옷, KAT-OT, -SI. 蓑. Habit avec fourrure, habit de peau.

갓도다, KA-TO-TA, -TO-A, -TON. 囚. Ramasser, renfermer, enfermer, mettre à part, enfermer.

갓잡다, KAT-KAP-TA, KAT-KA-OA, KAT-KA-ON. 近. Proche, être près.

갓갓웃다, KAT-KAT-OUT-TA, -OU-SYE, -OU-SEUN. Rire aux éclats.

갓가지, KAT-KA-TJIL. 各樣. Chaque espèce, chaque chose, chaque, toute espèce de.

갓끈, KAT-KKEUN, -I. 纓. Attaches du chapeau.

갓거리, KAT-KE-RI. Brochettes qui servent à consolider le chapeau contre le vent et à soutenir le 갓모 kat-mo. Petite charpente en bambou pour tenir le parapluie sur le chapeau.

갓골, KAT-KOL, -I. 笠骨. Ouverture du chapeau qui s'adapte à la tête. || Forme à chapeau.

갓모, KAT-MO. 笠帽. Papier huilé qui se déploie en cône et s'assujétit sur le chapeau pour le préserver de la pluie. Parapluie coréen, *c. a. d.* esp. d'entonnoir en papier huilé qu'on fixe sur le chapeau.

갓양, KAT-NYANG, -I. 笠兩. Bord du chapeau. || Charpente en bambou du chapeau.

갓바치, KAT-PA-TCHI. 皮匠. Cordonnier, celui qui fait des souliers en cuir.

갓버섯, KAT-PE-SYET, -SI. 笠茸. Champignon comestible. Agaric champêtre (en forme de chapeau).

갓부다, KAT-POU-TA, KAT-PA, KAT-PEUN. 疲. Etre essoufflé; être fatigué; être oppressé; respirer péniblement; être oppressé (après avoir mangé).

갓신, KAT-SIN, -I. 皮鞋. Soulier en cuir.

갓썰, KAT-TTEI. Grand tapis en peau de chien.

갓썰하다, KAT-TTEI-HA-TA. 改蔴草. Réparer un tombeau; y mettre du gazon neuf.

갓달거름, KAT-HTAL-KE-RAM. Allure du cheval (en sautant). Galop. Trot du cheval.

갓장이, KAT-TJANG-I. 笠工. Chapelier.

갓장이, KAT-TJANG-I. 皮鞋匠. Cordonnier qui fait les souliers en cuir.

갓짐치, KAT-TJIM-TCHAI. 芥沅菜. Salaison de feuilles de moutarde.

갓집, KAT-TJIP, -I. 笠匣. Etui du chapeau, boîte à chapeau.

갓척갓척하다, KAT-TCHIK-KAT-TCHIK-HA-TA. Etre embarrassé *c. g.* d'une épine sous la peau.

갓초다, KAT-TCHO-TA, -TCHO-A, -TCHON, (ou ㄱ초다 KĀ-TCHO-TA). 備. Ajuster; faire cadrer; adapter; rendre propre à sa fin. || Préparer, mettre en ordre.

\*가략, KA-HTAK, -I. 假托. Mensonge, tromperie. Faux. Faux prétexte.

\*가통, KA-HTONG, -I. 加痛. Rechute (dans une maladie, surtout la peste).

\*가롱, KA-HTONG. 假筒. Etui vide, *c. a. d.* apparence vaine, homme qui n'a que les dehors.

\*가통하다, KĀ-HTONG-HA-TA. 可痛. (On peut regretter). Digne de mépris, d'aversion. || Etre fâcheux, être regrettable.

까투리, KKA-HTOU-RI. 雌雉. Femelle du faisán, faisane.

가잠이, KA-TJAM-I. 傾口魚. Poisson de mer. Barbue.

가잠나룻, KA-TJAM-NA-ROT, -SI. 美鬚. Dont la barbe peu fournie s'étend en rayons. Barbe rare sur les joues, favoris clair-semés.

\*가장, KA-TJYANG, -I. 家長. Chef de la maison. Mari, époux. Chef de la famille.

가장, KA-TJYANG, -I. 最. Surtout, le premier, le meilleur, ce qu'il y a de mieux.

가장, KA-TJYANG, -I. 狗肉. Chair de chien.

\*가적, KA-TJAI. 家財. Fortune de la maison, état de fortune d'une maison.

\*가적, KA-TJAI. 加資. Diplôme d'une dignité que délivre le gouvernement.

\*가제, KA-TJYEL. 家猪. Cochon domestique.

가져오다, KA-TJYE-O-TA, -OA, -ON. 持來. (Ayant pris, venir). Prendre et venir; apporter.

가져가다, KA-TJYE-KA-TA, -KA, -KAN. 持去. (Ayant pris, aller). Prendre et aller; emporter.

\*가절, KA-TJYEL, -I. 佳節. Temps heureux, beau; bon temps.

- \*가절, KA-TJYEL, -I. 價折. Prix d'une chose.
- 가죽하다, KA-TJEUK-HĀ-TA. 齊. Etre égaux, droits, alignés, etc. || Etre près, voisin, peu éloigné.
- \*가증하다, KĀ-TJEUNG-HĀ-TA. 可憎. (On peut, mépriser). Odieux; haïssable; détestable. || Imbécile qui fait le savant. || Paresseux.
- 가지, KA-TJI. 枝. Branche d'arbre.
- 가지, KA-TJI. 茄. Aubergine.
- 가지, KA-TJI. 件. Nature spécifique des choses. (Une) espèce, (une) sorte. Numéral des choses.
- 가지가지, KA-TJI-KA-TJI. 枝枝. (Chaque chaque). Chaque chose en particulier; tout sans exception.
- \*가직이, KA-TJIK-I. 家直. Veuf qui épouse une veuve. Veuf remarié (inj.).
- 가직하다, KA-TJIK-HĀ-TA. 齊. Etre ajusté, adapté, propre à sa fin. || Etre bien préparé, être en ordre. || Etre égaux.
- 가짐, KA-TJIM, -I. Menstruaire (linge d'un usage spécial aux femmes).
- 가진찬물, KA-TJIN-TCHAN-MOUL, -I. 盛饌. Toutes sortes de mets.
- 가지다, KA-TJI-TA, KA-TJYE, KA-TJIN. 取. Prendre; faire sa propriété de. || Posséder.
- 가되, KA-TJOA. Recensement, dénombrement par maisons, par familles; il se fait tous les 3 ans, dans les années où il y a une lune supplémentaire). Syn. 호적 Ho-tjyek.
- 가죽, KA-TJOK, -I. 皮. Peau, cuir.
- 가조귀, KA-TJYO-KEUI. 魚脯. Le 조귀 Tjyo-keui ouvert en deux et desséché. Poisson sec, p. é. le merlan.
- 가죽장이, KA-TJOK-TJYANG-I. 皮匠. Corroyeur.
- \*가주, KA-TJOU. 家主. Maître de la maison. || Papier qui remplace les tablettes chez les pauvres et les hommes du peuple. || Génie protecteur des habitations.
- \*가주, KĀ-TJYOU. 假主. Faux maître.
- \*가중, KA-TJYOUNG, -I. 家中. Intérieur de la maison, de la famille.
- 가층나무, KA-TJYOUNG-NA-MOU. 楞木. Nom d'un arbre.  
V. syn. 기죽나무 KĀi-tjyouk-na-mou.
- \*가주전하다, KA-TJYOU-TJYEN-HĀ-TA. 假鑄錢. (Faux, fabriquer, monnaie). Faux monnayage. Faire de la fausse monnaie.
- 가차하다, KA-TCHA-HĀ-TA. Ordinaire, qui n'a rien d'extraordinaire.
- \*가차하다, KA-TCHA-HĀ-TA. 假借. Emprunter un nom; supposer un titre, un prétexte.
- \*가차소, KĀ-TCHĀI-SĀ. 假差使. Faux satellite. Voleurs qui se prétendent au service du mandarin.
- 가치, KA-TCHI. 鵲. Pie.
- \*가친, KA-TCHIN, -I. 家親. Père (propre):  
배가친 Nai-ka-tohin, Mon père; ou plu-  
rôt 우리가친 Ou-ri-ka-tchin, Notre père. (Honorif.—Style épist.).
- \*가칭하다, KĀ-TCHING-HĀ-TA. 假稱. Faux, Supposer r. g. un titre honorifique. || Prendre un faux titre. || Fausse couleur.
- \*가취하다, KA-TCHYUOI-HĀ-TA. 嫁娶. Aller à la maison des beaux-parents (le mari ou la femme). || Se marier.
- \*가취하다, KA-TCHYUOI-HĀ-TA. 可取. Estimer (rendre précieux). || Désirable; qui excite l'envie, la convoitise.
- \*가취지물, KA-TCHOU-I-TJI-MOUL. 可取之物. (On peut, emporter, chose). Chose qui appartient et qu'on peut emporter. || Chose belle, estimable, précieuse.
- \*가축하다, KA-TCHYUOK-HĀ-TA. 加築. Réparer; rétablir; refaire; relever; embellir. || Gouverner; administrer. || Mettre en ordre.
- 가웃가웃하다, KYA-OUT-KYA-OUT-HĀ-TA. 傾傾. Regarder en se cachant pour ne pas être vu. || Remuer la tête à droite et à gauche (pour regarder).
- 가룩하다, KYA-REUK-HĀ-TA. 猗. Vrai, juste, droit, saint.
- 갈갈, KĀYAL-KĀYAL. Cri de la poule pour appeler le coq. || Cri que pousse la poule effrayée avant de s'envoler.
- 가슈물, KYA-SOU-MOUL, -I. 洗器水. Eau à laver la vaisselle. Lavure de vaisselle.
- 가슈통, KYA-SYOU-HTONG, -I. 洗器桶. Bassin qui sert à mettre l'eau pour laver la vaisselle. Vase pour laver la vaisselle.
- 가즈, KYA-TJĀ. Piège pour prendre les oiseaux.
- 가즈, KYA-TJĀ. Plateau pour porter les mets.
- 가즈, KYA-TJĀ. Perchoir du faucon privé.
- 가직, KYA-TJĀI. Lattes pour supporter le toit de la maison.
- 갸음, KĀ-EUM, -I. La marée basse, l'instant de la basse mer.
- 갸음알다, KĀ-EUM-AL-TA, ou
- 갸음아다, KĀ-EUM-A-TA, -AL-A, -AN. 司. Gouverner, diriger, administrer. || Etre chargé de. || Conserver et diriger.
- \*기, KĀI. 蓋. Etendard, dais ou bannière en forme d'ombrelle, qu'on fait porter à la tête d'un cortège de mandarin.  
V. Syn. 일산 Il-san.

서, KKAI. 荏. Graine oléagineuse. Esp. de sésame.

키야미 KKAI-YA-MI, ou 가얌이 KA-YAM-I. 蟻. Fourmi.

\*키연하다, KĀI-YEN-HĀ-TA. 慨然. Digne de pitié. || Etro triste ; s'affliger.

썩여지다, KKAI-YE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 破. Etre brisé ; se briser ; s'en aller en éclats.

썩우다, KKAI-OU-TA, KKAI-OA, KAI-OUN, (ou 썩오다 KKAI-O-TA). 提醒. (Fact. de 썩다 KKAI-ta). Réveiller, éveiller.

키우치다, KKAI-OU-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 提醒. Rappeler à l'esprit, faire se ressouvenir. || Aider à comprendre, faire comprendre. || Comprendre enfin, se rappeler enfin. || Eveiller, s'éveiller.

\*키, KĀIK, -I. 客. Hôte ; étranger qui reçoit l'hospitalité, qui n'est pas chez soi mais chez un autre. (Opposé à 쥬인 Tjyou-in).

\*키, KĀIK, -I. 刻. La 8<sup>e</sup> partie d'une heure coréenne. Répond à notre quart-d'heure, c. a. d. à 15 minutes. Quart-d'heure.

\*키가하다, KĀI-KA-HĀ-TA. 改嫁. (De nouveau, se marier). Se remarier (une veuve).

키잡이, KĀI-KAP-I. Pie grièche.

\*키리, KĀI-KĀI. 箇箇. Tout ; entièrement ; un à un ; tous sans exception.

\*키걸하다, KĀI-KEL-HĀ-TA. 丐乞. Mendier son pain.

\*키금하다, KĀI-KEUM-HĀ-TA. 改金. Redorer, dorer.

\*키과하다, KĀI-KOA-HĀ-TA. 改過. (Changer, défaut). Réformer sa vie. Se corriger. Se convertir.

키구하다, KĀI-KOU-HĀ-TA. 開口. Ouvrir la bouche pour parler. Parler.

\*키기, KĀIK-KEUI. 客氣. Force empruntée. Surexcitation.

썩금찬다, KKAI-KEUM-TCHAN-HTA, -TCHAN-HA, -TCHAN-HEUN. 不淨. Sale, malpropre. Etre mal tenu, malpropre.

썩끗하다, KKAI-KEUT-HĀ-TA. 淨. Propre ; être net ; bien tenu. Syn. 고정하다 ko-tjyong-hā-ta et 맛득하다 Mat-teuk-hā-ta.

\*키고, KĀIK-KO. 客苦. (Hôte, douleur). La douleur des hôtes. Ennui d'un homme qui n'est pas chez soi.

\*키판, KĀIK-KOAN, -I. 客官. Hôte élevé, hôte qui est dans les dignités. || Mandarin étranger, qui est sur le territoire d'un autre.

키팡어새, KĀIK-KOANG-E-SĀI. Goëland.

\*키킨, KĀIK-KOUN, -I. 客軍. Hôte inattendu, importun, surnuméraire, venu sans être invité.

\*키니, KĀIK-NI. 客裡. (Hôte, dans). Esprit des hôtes. || Le temps du voyage. || Lieu étranger. || Absence de chez soi.

\*키반위쥬, KĀIK-PAN-OU-I-TJYOU. 客反爲主. (Hôte, au contraire, devenir, maître). Hôte devenu maître par l'absence du maître de la maison.

\*키사, KĀIK-SYA. 客舍. Maison du mandarin pour recevoir les hôtes. || Maison où l'on conserve la tablette du roi, et où le mandarin va, deux fois par mois, faire ses salutations.

\*키상, KĀIK-SYANG, -I. 客商. Marchand ambulante. Marchand étranger, qui vient de loin, qui n'est pas du pays.

\*키스하다, KĀIK-SĀ-HĀ-TA. 客死. (Hôte, mourir). Mourir chez un autre ; mourir étant hôte, hors de chez soi.

\*키설스럽다, KĀIK-SYEL-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. 客說. Dire des niaiseries, des bagatelles. || Inutile, sans but.

\*키실, KĀIK-SIL, -I. 客室. Chambre des hôtes. Chambre de réception pour les étrangers. Syn. 사랑 Sa-rang.

\*키슈, KĀIK-SYOU. 客水. Pluie inutile, trop abondante. Pluie excessive. || Eau qui vient d'un autre endroit.

\*키디, KĀIK-TI. 客地. Terre étrangère.

\*키형, KĀIK-HTYENG, -I. 客廳. Chambre des étrangers ; lieu où l'on reçoit les étrangers.

킵적다, KĀIK-TJYEK-TA, -TJYEK-E, -TJYEK-EUN. 不緊. Ennuyeux, inutile, gênant.

킵접다, KĀIK-TJYEP-TA, -TJYEP-E, -TJYEP-EUN. 無用. Ennuyeux, importun, inutile.

\*킵죽, KĀIK-TJYOUK, -I. 客竹. Pipe pour les étrangers.

\*킵중, KĀIK-TJYOUNG. 客中. Le temps pendant lequel on est étranger, hôte. || Absence. || En voyage.

\*킵초, KĀIK-TCHO. 客草. Tabac pour les hôtes. || Tabac pour le voyage.

키머리, KĀI-ME-RI. Crosse de fusil.

\*키명하다, KĀI-MYENG-HĀ-TA. 改名. Changer son prénom. Changer de nom.

썩묵, KKAI-MOUK, -I. 油糟. (Sésame, marc ou résidu). Marc de la graine de sésame après en avoir extrait l'huile. || Résidu de ... préparé avec le sésame.

썩나무, KKAI-NA-MOU. Plante oléagineuse.

키나리, KĀI-NA-RI. Esp. de petit arbuste à fleurs. Tubéreuse (fl.). Hémerocalle (?).

\*깁, KĀING, -I. 羹. Soupe, bouillon.

\*깁, KĀING. 更. En agr. De nouveau ; changer.

\*깁의소, KYING-EUI-SYO. 更衣所. (Changer, habit, lieu). Lieu où l'on change d'habits.



- \*킹거하다, KÄING-KEUI-HÄ-TA. 更起. (*De nouveau, se lever*). Se relever. || Refaire. || Recommencer après une interruption.
- \*킹발하다, KÄING-PAL-HÄ-TA. 更發. (*De nouveau, agir*). Recommencer, se renouveler, reprendre. Reprendre ses forces, revenir à soi.
- \*킹복형, KÄING-POK-HTYENG, -I. 更服廳. (*Changer, habit, appartement*). Lieu où l'on change d'habit.
- \*킹소하다, KÄING-SYO-HÄ-TA. 更訴. (*De nouveau, exposer*). Recommencer à plaider, à pétitionner auprès du mandarin. || Interjeter appel. Appeler du jugement d'un procès. || Faire une nouvelle exposition des faits.
- \*킹소하다, KÄING-SYO-HÄ-TA. 更少. Redevenir jeune, c. a. d. prendre de nouvelles forces (vieillard).
- \*기비하다, KÄI-PI-HÄ-TA. 改備. (*De nouveau, préparer*). Réparer, raccommoder. || Refaire à neuf. || Vendre le vieux pour acheter du neuf.
- \*기복하다, KÄI-POK-HÄ-TA. 改服. (*Changer, s'habiller*). Revêtir des habits différents soit de couleur soit de forme. S'habiller de neuf.
- \*기분관하다, KÄI-POUN-KOAN-HÄ-TA. 改分官. Changer l'ordre, le rang d'un docteur en le faisant monter ou descendre. || Dignité, place.
- \*기량하다, KÄI-RYANG-HÄ-TA. 改量. Changer le rôle des contributions pour les répartir avec justice. || Remesurer.
- 기상, KÄI-SANG, -I. 打石. Bûche ou pierre sur laquelle on frappe les gerbes de blé pour les égrainer.
- \*기소초하다, KÄI-SÄ-TCHO-HÄ-TA. 改莎草. (*Changer, herbe*). Réparer les tombeaux. Recouvrir un tombeau de gazon neuf.
- 기소곰, KÄI-SO-KOM, -I. 鹽荏. Farine de sésame avec du sel.
- 기다, KÄI-TA, KÄI-E ou KÄI-YE, KÄIN. 霽. Se rasséréner. Cesser (la pluie). 날기다 Nal-käi-ta, Le temps se mettre au beau.
- 기다, KÄI-TA, KÄI-E ou KÄI-YE, KÄIN. 扱. Plier, ramasser, serrer, mettre à l'abri.
- 기다, KÄI-TA, KÄI-E ou KÄI-YE, KÄIN. 和合. Délayer dans l'eau. Délayer de la colle, la rendre bien homogène.
- 기다, KÄI-TA. KÄI-E ou KÄI-YE, KÄIN. 醒. Se réveiller s'éveiller.
- 기닷다, KÄI-TÄT-TA, KÄI-TÄ-RE, KÄI-TÄ-RÄN. 覺. Réveiller l'intelligence, rappeler à l'esprit. Deviner, comprendre, après un effort.
- 기떡, KÄI-TTEK, -I. 荏餅. Mauvais gâteau. Gâteau fait avec l'écorce intérieure de l'orge.
- \*기정하다, KÄI-TYENG-HÄ-TA. 改定. (*Changer, déterminer*). Se décider à faire autrement; prendre une nouvelle décision. || Contremander.
- \*기한하다, KÄI-HTAN-HÄ-TA. 慨嘆. Être désolant, ennuyeux. Regretter; soupirer; se chagriner; se désoler; se plaindre.
- 기러리다, KÄI-HTE-RI-TA, -RYE, -RIN. 破. Briser en frappant. Briser.
- 기루리, KÄI-HTOU-RI. 雌雉. Poule faisane.
- 기루리, KÄI-HTOU-RI. Nom d'un arbre qui donne la couleur bleue.
- \*기제하다, KÄI-TJYEI-HÄ-TA. 豈弟. Propre, net, beau, joli.
- \*기제군즈, KÄI-TJYEI-KOUN-TJÄ. 豈弟君子. Homme vertueux. Homme dont les manières sont belles.
- 기제츄하다, KÄI-TJYEI-TJYOU-HÄ-TA. 改題主. (*De nouveau, écrire, tablettes*). Réparer les tablettes d'ancêtres.
- 기죽나무, KÄI-TJYOUK-NA-MOU. 樗. Ailanthé glanduleux qui sert à nourrir le *뽕나무* TtOUNG-na-poui, lequel produit la soie appelée *충경소* TchyOUNG-kyENG-sä.
- \*기창, KÄI-TCHANG, -I. 疥瘡. Gale (maladie).
- \*기칠하다, KÄI-TCHIL-HÄ-TA. 改漆. Donner une seconde couche en peinture. || Reprendre, changer une lettre mal formée ou un dessin mal fait.
- 기치다, KÄI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 覺. Se rappeler à l'esprit, se ressouvenir.
- 기치다, KÄI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 破. Briser, mettre en morceaux.
- 기초하다, KÄI-TCHO-HÄ-TA. 蓋草. (*Courrir, herbes*). Grandes herbes pour la toiture d'une maison. Couvrir de paille ou d'herbe le toit d'une maison. Refaire le toit.
- 기만이, KÄ-MAN-I. 暗. Furtivement; secrètement. 기만잇거라 Kä-man-it-ke-ra, Silence! paix! 기만두어라 Kä-man-tou-e-ra, Cesse, ne dis rien.
- \*기구하다, KÄN-KOU-HÄ-TA. 懇求. (*Ferrent, demander*). Supplier; prier instamment, ardemment.
- 안도로, KKAN-TO-RO, et 안노로 KÄ-NO-RO, et 안다로 KÄN-TA-RO, et 안니 KÄ-NI. Termin. Comme, pour cette raison, parce que, par conséquent. 하니안노로 Hä-ni-kkä-no-ro, Il dit et par conséquent. 큼이니 Ktjouk-eu-ni-kkä-ni, Comme il

*vint à mourir, parce qu'il mourut, il mourut et par conséquent.*

\***곤절하다**, KĀN - TJYEL - HĀ - TA, - HĀN, - HI. 懇切. Fervent, ardent, pieux, instant, pressant (prière). **곤절함** 懇切함 KĀN - TJYEL - HĀN mā-ām, Cœur fervent, fervent, zèle, zèle, zèle.

\***곤청하다**, KĀN - TCHYENG - HĀ - TA. 懇請. (Ardemment, demander). Prier ardemment; supplier; demander instamment; insister; faire instance; solliciter. Instances, sollicitation pressante.

\***곤촉하다**, KĀN - TCHYUK - HĀ - TA, - HĀN, - HI. 懇惻. Malheureux, pauvre, pitoyable. || Instant, pressant, fervent.

**곤은사디**, KĀL - Ā - SYA - TĀI. 曰. Il dit: ... (Honorif. de **곤은디** KĀL - ā - tĀi).

**곤은디**, KĀL - Ā - TĀI. 曰. Il dit: ... (Ce verbe, usité dans les livres, ne présente que cette forme, qui est susceptible de la modification honorif. [**곤은사디** KĀL - ā - sya - tĀi], et celle du *participe relatif passé* [**곤은** KĀL - eun]).

**곤르치다**, KĀ - RĀ - TCHI - TA, - TCHYE, - TCHIN. 教. Enseigner, instruire.

**곤름**, KĀ - REUM, - I. Esp. d'herbe qui sert à fabriquer des souliers.

**곤은**, KĀL - EUN. *Partic. relat. passé* de **곤은디** KĀL - ā - tĀi. Appelé, nommé, dit, dite.

**곤리**, KĀ - RI. Tas, amas.

\***곤리오다**, KĀ - RI - O - TA, - OA, - ON. 蔽. Voiler, cacher, couvrir.

**곤이**, KĀLK - I. 鬃. Crinière de cheval, crin du cou de certains animaux.

**곤**, KĀLP. 並. De front, côte à côte. || De nouveau, une seconde fois.

**곤서다**, KĀL - SYE - TA, - SYE, - SYEN. 並. Aller de front, aller côte à côte.

**곤충이**, KĀL - TCHYOUNG - I. 蠶虫. Insecte du chêne, qui mange les feuilles. Chenille du chêne.

\***곤다롭다**, KĀ - TA - ROP - TA, - RO - OA, - RO - ON. 苛. Petit d'esprit, méticuleux. Violent. Difficile. Acariâtre. De mauvais caractère. Se dit, e. g. de quelqu'un qui donne une tâche difficile.

\***곤다**, KĀ - TĀLK, - I. 故. Cause, raison, motif. **곤다에** KĀ - tĀlk - ei ou **곤다으로** KĀ - tĀlk - eu - ro, A cause de.

**곤하다**, KĀT - HĀ - TA. 似. Être semblable.

\***곤다**, KĀT - TA, KĀT - HA, KĀT - HEUN ou KĀT - HĀN. 似. Être semblable; ressembler.

**곤다**, KĀT - TA, KĀ - TJĀ, KA - TJĀN. Être en ordre, être complet.

V. Syn. **구비하다** Kou - pi - hā - ta.

**곤지야하다**, KĀT - TJĀ - YA - HĀ - TA, ou **곤지야하다** KĀT - KI - YA - HĀ - TA. 似. Être semblable.

**곤치**, KĀT - TCHI ou **곤지** KĀT - TJĀ. 同. Comme, semblablement, de même que, pareillement.

**곤재**, KĀ - TJĀI. 蟹. Ecrevisse, crabe, crustacé.

**곤장**, KĀ - TJANG. 最. Beaucoup, surtout, très, fort, le plus.

**곤지**, KĀ - TJĀ. 到. Jusque, jusqu'à.

**곤초다**, KĀ - TCHO - TA, - TCHO - A, - TCHON. 合. Ajuster; faire cadrer; adapter; rendre propre à sa fin; préparer; mettre en ordre; arranger.

**곤**, KE, KE - I. Pour: **것** Ket. Voy. **것** Ket.

\***거양하다**, KĒ - YANG - HĀ - TA. 擧揚. Elever pour montrer, manifester. **성제거양** Syeng - htyei - ke - yang, *Élévation de la Sainte Hostie à la messe.*

\***거익하다**, KĒ - ĀIK - HĀ - TA. 去液. (Rejeter, jus). Dégraisser. || Nettoyer une plaie. Faire sortir le pus d'un furoncle (par le moyen des remèdes, et non en pressant). || Piler des plantes pour les débarrasser du suc.

**거거지**, KE - E - TJĀ. 乞人. Mendiant.

\***거역하다**, KĒ - YEK - HĀ - TA. 拒逆. Désobéissance. Désobéir; contrarier.

\***거역하다**, KĒ - YEK - HĀ - TA. 巨役. Grande entreprise, grande affaire; affaire importante, difficile. Grand travail. L'entreprendre, le faire.

**거염대다**, KĒ - YEM - NAI - TA, - NAI - YE, - NAIN. Voir de mauvais œil ce que les autres trouvent bon. || Pointilleux, susceptible. || Envier, porter envie.

\***거연이**, KE - YEN - I. 居然. Déjà. || De suite. || A la légère, sans raison.

\***거연장자**, KĒ - YEN - TJYANG - TJYĀ. 遽然長者. Savant, homme érudit. || Homme très-grave, très-posé.

**거의**, KE - EUI. 庶幾. Presque; à peu près; il s'en faut un rien; peu s'en faut que; c'est à peu près tout; il ne reste que peu à faire.

**거의**, KE - EUI. 蛔. Vers intestinaux.

\***거의**, KE - EUI. 巨醫. Grand médecin.

**거의병**, KE - EUI - PĀI. 蛔腹. Maladie verminale. || Ver intestinal.

**거으다**, KE - EU - TA, KE - E, KE - EUN. 逆命. Transgresser les ordres d'un supérieur.

**게**, KEI. 蟹. Cancrer, crabe.

**게**, KEI. 你. Toi (**즈네** TJĀ - nei).

**게**, KEI. 彼處. Là, là-bas, en cet endroit.

**게으르다**, KEI - E - RĀ - TA, KEI - EL - NE, KEI - E - RĀN. 懈. Paresseux, lâche, nonchalant. Être paresseux, fainéanter.

**게여미다**, KKEI - YE - MĀI - TA, - MĀI - YE, - MĀIN. 彌縫. Ravauder, raccommoder.

- 게우, KEI-OU. 鵝. Oie domestique.
- 게우다, KEI-OU-TA, KEI-OUÉ, KEI-OUN. 吐. Vomir, avoir des nausées.
- 게가, KEI-KA. 你. Toi.
- 게걸, KEI-KEL, -I. 饑. Qui ne songe qu'à manger, goulé. Avidité. Faim canine, faim vorante. =들다—teul-ta, Avoir une faim canine.
- 게걸게걸하다, KEI-KEL-KEI-KEL-HÄ-TA. Paroles incohérentes dans l'ivresse. || Disputer beaucoup. Brailler.
- 게걸장이, KEI-KEL-TJANG-I. Qui mange beaucoup ; goulé.
- 셈이, KKEIM-I. 貫. Numéral des enfilades (comme chapelets), des choses passées dans un fil.
- 게목, KEI-MOK, -I. Esp. d'herbe, de légume (comme les asperges).
- 게나예나, KEI-NA-YEI-NA. 彼處此處. Ici ou là, là ou ici.
- 헝헝울다, KKEING-KKEING-OU-L-TA, -OU-L-E, -OUN. Crier comme un chien blessé.
- 셈, KKEIP, -I. 貫. Numéral des enfilades.
- 게설그르다, KEI-SYEL-KEU-RÄ-TA, -KEUL-NE, -KEU-RÄN. Insupportable (v. g. enfant qui pleure toujours).
- 게심이, KEI-SIM-I. 最. Très, extrêmement.
- 게심이, KEI-SIM-I. Larve noire qui détruit les moissons. Ver qui mange les racines des plantes. *Par métaphore* : Envieux, qui cherche à nuire.
- 헐다, KKEI-TA, KKEI-YE, KKEIN. 貫. Enfiler.
- 게다, KÊI-TA, KEI-YE, KEIN. 吐. Vomir.
- 게트림, KÊI-HTEU-RIM, -I. 墜. Rot.
- 게정군, KEI-TJYENG-KOUN, -I. Importun, querelleur.
- 게정먹다, KEI-TJYENG-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. Être ennuyeux ; être à charge à tout le monde ; fatiguer par ses paroles et sa conduite ; fâcheux. Chercher querelle.
- 게질게질하다, KEI-TJIL-KEI-TJIL-HÄ-TA. Être inconvenant, v. g. disputer, brailler, manger sans tenue.
- 게줄, KÊI-TJOU-L, -I. Corde que l'on tire par les deux bouts pour acquérir de l'abondance (*superst.*).
- \*거오하다, KÊ-O-HÄ-TA, 倨傲. Orgueilleux, insolent.
- \*거우, KE-OU. 巨牛. Grand bœuf.
- \*거우, KE-OU. 巨宇. Grande maison.
- \*거월, KÊ-OUEL, -I. 去月. Mois qui vient de s'écouler. Le mois dernier.
- 거울, KE-OUL, -I. 鏡. Glace, miroir.
- 거울, KE-OUL, -I. Copeaux, vrillons (faits v. g. avec un rabot). || Pellicule de la paille. ||

Débris de paille. Rebut, ce que l'on rejette lorsqu'on choisit la meilleure paille pour un travail.

- 거우다, KE-OU-TA, -OU-RE, -OUN. 傾. Être penché, oblique, incliné dans le sens de la longueur. Être peu solide ; être exposé à tomber, placé sur le bord peu solidement.
- 거우듬하다, KE-OU-TEUM-HÄ-TA. 傾. V. 거우다 Ke-ou-ta.

\*거유, KÊ-YOU. 巨儒. Grand lettré. Lettré qui sait bien les caractères.

\*거유하다, KÊ-YOU-HÄ-TA. 去油. Enlever l'huile. Dégraisser.

\*거히하다, KÊ-HÄI-HÄ-TA. 去核. (*Enlever, grain*). Égrainer, égrener (le coton). Enlever la graine, le noyau (des fruits), les racines (d'un furoncle).

\*거행하다, KÊ-HÄING-HÄ-TA. 舉行. Faire suivant les ordres reçus. Exécuter les ordres (d'un supérieur). || Faire, célébrer (la messe). || Observer ses obligations, remplir ses fonctions.

\*거하다, KÊ-HÄ-TA. 居. Habiter, résider, être.

\*거가, KÊ-KA. 巨家. Grande maison.

\*거가, KÊ-KA. 舉家. Toute la maison ; maisonnée.

\*거가에, KÊ-KA-EI. 居家. (*Habiter, maison*). Habituellement, ordinairement, toujours.

\*거각, KE-KAK, -I. 巨閣. Grande maison, château.

\*거간, KE-KAN, -I. 居間. Entremetteur, proxénète.

\*거간인, KE-KAN-IN. 居間人. Entremetteur, courtier.

\*거간하다, KE-KAN-HÄ-TA. 居間. (*Être [habiter], au milieu*). Entremetteur. Entremettre. Servir d'intermédiaire.

\*거갑, KE-KAP, -I. 居甲. Le premier ; le meilleur ; le principal ; le plus considérable.

\*거가스, KÊ-KA-SÄ. 巨家舍. (*Grande, maison, maison*). Belle et grande maison.

거기, KE-KEUI. 彼處. Là, illic (hors de la vue), là-bas. 거기로 Ke-keui-ro, Par là-bas. 거기서 Ke-keui-sye, De là-bas.

\*거근하다, KÊ-KEUN-HÄ-TA. 去根. Extirper, déraciner.

\*거기중하다, KE-KI-TJYOUNG-HÄ-TA. 居其中. N'être ni trop long ni trop court. Être au milieu, entre les deux ; être moyen.

\*거관하다, KE-KOAN-HÄ-TA. 居官. (*Résider, dignité*). Être en possession d'une dignité. || Sauter du grade de sergent à celui de capitaine.

- \*거관하다, KE-KOAN-HÄ-TA. 居關. (Résider, palais ou académie). Demeurer au **궐** 학관 Htai-hak-koan, c. a. d. être docteur (il y en a toujours trois cents).
- \*거관하다, KE-KOAN-HÄ-TA. 舉棺. Faire un support pour le cercueil. || Enlever le cercueil de la maison pour les funérailles, faire la levée du corps.
- \*거괴, KE-KOI. 巨魁. Chef de bande, instigateur. || Le premier, le chef, celui qui l'emporte sur tous les autres.
- \*거궐, KE-KOUEL, -I. 巨闕. Grande maison royale, grand palais royal.
- \*거국, KE-KOUK, -I. 舉國. Tout le royaume.
- 꺾꺾, KKEK-KKEK. Cri du faisan.
- 꺾꺾하다, KKEK-KKEK-HÄ-TA. Etat du riz, etc., non entièrement cuit. S'attacher aux dents. Empâter les dents, comme le riz mal cuit. || Parler haut et fort. **꺾꺾하다** Mal-Kkek-kkek-hä-ta, Parler avec force, sans crainte.
- 꺾꺾길, KKEK-KIN-KIL, -I. 折路. Route qui tourne brusquement, qui fait un coude.
- 꺾기다, KKEK-KI-TA, -KYE, -KIN. Réunir, ramasser les grains qui s'échappent de dessous le pilon de la bascule à égrener.
- 꺾꺾지다, KKEK-HKOUL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Qui a une grande force d'âme, de caractère. Courageux. || Etre fort. || Dominer, avoir de l'autorité sur les autres. || Etre capable.
- 꺾쇠, KKEK-SOI. Pièce de fer transversale qui sert à renforcer une pelle. || Crampon de fer.
- 꺾쇠대경, KKEK-SOI-TAI-TJYENG. Forgeur, ouvrier qui prépare les bassins destinés à recevoir la fonte.
- 꺾다, KKEK-TA, KKEK-KE, KKEK-KEUN. 折. Casser, briser, séparer violemment. Rompre.
- 꺾득이, KKEK-TOUK-I. 履. Souliers pour les enfants (2<sup>e</sup> qualité). Sabots de bois (*pop.*).
- 꺾꺾, KKEK-TJYENG, -I. 憂情. Souci, inquiétude, sollicitude.
- 꺾꺾이, KKEK-TJYENG-I. Nom d'un poisson d'eau douce.
- 꺾꺾하다, KKEK-TJYENG-HÄ-TA. 愁. S'inquiéter. Soucis, inquiétude, sollicitude.
- 꺾꺾꺾이, KKEK-TJYENG-KKOU-REK-I. 愁. Qui est toujours inquiet, soucieux. || Qui cause de l'inquiétude aux autres (c. g. un enfant à ses parents).
- 꺾지다, KKEK-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 強勇. Qui a une grande force d'âme. || Etre fort, capable.
- \*검, KEM, -I. 劍. Sabre (il y en a de plusieurs espèces, recourbés, ronds, etc.); cimeterre.

- \*거마, KE-MA. 車馬. Char trainé par un cheval. Voiture et cheval; l'équipage.
- \*거만하다, KE-MAN-HÄ-TA. 倨慢. Irrévérent, orgueilleux, hautain, suffisant.
- \*거먹하다, KE-MÄI-HÄ-TA. 居媒. Entremetteur de mariage. Arranger un mariage.
- 검일이, KEM-EL-I. 蛭. Sangsue.
- 검일못, KEM-EL-MOT, -SI. 蛭釘. Crampon de fer.
- 검의, KEM-EUI. 蜘蛛. Araignée.
- 검의약, KEM-EUI-YAK, -I. 膏藥. Onguent selon la formule. Esp. d'onguent noir pour les furoncles. V. 고약 Ko-yak.
- 검의양, KEM-EUI-YANG, -I. 煤. Suie, noir de fumée. V. Syn. 구재, Kou-tjai; 철뒹 Tchyel-mäi.
- 검은즈의, KEM-EUN-TJÄ-EUI. 目瞳. Prunelle, pupille de l'œil, iris.
- 검으스럽하다, KEM-EU-SEU-REM-HÄ-TA. Gris; qui tire sur le noir; être noirâtre, de couleur grise.
- 검웃, KEM-EUT. Noirâtre.
- 검웃검웃하다, KEM-EUT-KEM-EUT-HÄ-TA. 黑黑. Qui a des taches noires; noirâtre.
- 검으꺾꺾하다, KEM-EU-TJOUK-TJOUK-HÄ-TA. 黑黑. Qui tire sur le noir; noirâtre.
- \*거민, KE-MIN, -I. 居民. (Habiter, peuple). Indigènes; peuple; habitants.
- 거문고, KE-MOUN-KO. 琴. Esp. de grande guitare, instrument de musique; esp. de harpe, de vielle, de contre-basse.
- 거물거물하다, KE-MOUL-KE-MOUL-HÄ-TA. Devenir noir peu à peu, de plus en plus noir. || Etre noirâtre. || Etre marqué de petite vérole. || Etre marqueté, truité.
- 거뭇하다, KE-MOUT-HÄ-TA. 黑. Etre noir, noirâtre.
- 검호르다, KEM-HEU-RÄ-TA, -HEUL-NE, -HEU-RÄN. 澆漏. Suinter, couler le long du vase.
- \*검궐, KEM-KEUK, -I. 劍戟. Sabre et lance.
- 검금, KEM-KEUM, -I. 黑礬. Poudre qui sert à faire de l'encre noire. Couperose (?). Esp. de pierre mordante, qu'on emploie pour faire une couleur noire et rougeâtre en la cuisant, p. l. le sulfate de fer effruié.
- 검기다, KEM-KI-TA, -KYE, -KIN. 黔色. Noircir, teindre en noir.
- \*검무, KEM-MOU. 劍舞. Danse aux couteaux. Danse des sabres (exécutée ordinairement par les 기생 Ki-säing ou les sorcières).
- \*검박하다, KEM-PAK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 儉朴. Ménager, économiser, bien régler ses dépenses. Sobre, frugal, modéré dans sa dépense.

- 검버섯, KEM-PE-SYET, -SI. 黔鰲. Taches noirâtres qui viennent sur le visage des vieillards.
- 검불, KEM-POUL, -I. 亂草. Mauvaise paille toute brisée; détritius de paille, de feuilles d'arbres, etc.; fétu.
- 검광, KEM-HPÄING, -I. 檢. Corail. Pierre précieuse semblable au corail.
- 검광나무, KEM-HPÄING-NA-MOU. 檢木. Arbre de corail, branche de corail. || Esp. de bois dur.
- 검포르다, KEM-HPEU-RÄ-TA, -HPEU-RÄ-RE, -HPEU-RÄN. 玄蒼色. D'un noir vert; noir et vert. Etre de couleur noire bleue, couleur d'ardoise.
- 검률단, KEM-RYOUL-TAN, -I. École de droit. Syn. 룰학 Ryoul-hak.
- \*검시하다, KEM-SI-HÄ-TA. 檢尸. Examiner le cadavre d'un homme assassiné (se dit du mandarin) pour découvrir le genre de mort, le crime.
- 검실검실하다, KEM-SIL-KEM-SIL-HÄ-TA. Noircir peu à peu (le riz dans les rizières). || Marqueter de noir. || Paraître noir.
- 검소하다, KEM-SO-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 儉素. Ménager, économiser. Sobre, frugal, tempérant, modeste.
- 검슈, KEM-SYOU. 黔首. Le peuple, tous les citoyens d'un pays.
- 검다, KEM-TA, KEM-E, KEM-EUN. 皂. Noir; être noir.
- \*검독, KEM-TOK, -I. 檢督. Percepteur des contributions d'un 리 Ri, c. a. d. de plusieurs villages. Recors, homme chargé de presser le recouvrement des impôts.
- \*검란, KEM-HTAN, -I. 黔炭. Charbon de sapin, de pin.
- \*검혹하다, KEM-HTEUK-HÄ-TA. 黔愚. Etre avide, avoir de l'envie.
- 검적검적하다, KEM-TJYEK-KEM-TJYEK-HÄ-TA. Tacheté de noir, être noirâtre. || Ciller. Ouvrir et fermer lentement les yeux. || Etre empressé, affairé pour rien, pour des choses qui ne sont pas du ressort.
- 검접하다, KEM-TJYEP-HÄ-TA. 着手. S'attacher de force aux pas de quelqu'un. Compagnon importun. Se joindre à. || S'occuper de, se mêler de. || Se toucher les mains, pour jouer ou pour se battre et se défendre.
- 검줄기다, KEM-TJEU-KEUI-TA. Très-solide, très-fort (corde). || Ferme, constant sans dureté.
- 검질, KEM-TJIL, -I. 亂草. Débris de paille; détritius; fétu; balayure.
- 검차다, KEM-TCHA-TA, KEM-TCHA, KEM-TCHAN. Avoir la maladie de. Maladie qui rend les
- gencives des chevaux toute noires et les empêche de manger.
- 검차다, KEM-TCHA-TA, KEM-TCHA, KEM-TCHAN. Ferme, constant sans violence, doux et ferme.
- \*검츄하다, KEM-TCHYOU-HÄ-TA. 儉齋. Qui sait attirer l'eau à son moulin. Indélicat, qui veut arriver par toutes sortes de voies. Envieux, avide.
- \*건, KEN, -I. 巾. Bonnet en toile de chanvre d'un homme en deuil. Mouchoir de tête.
- \*건, KEN, -I. 健. Gras, fertile.
- \*건, KEN, -I. 乾. Desséché, sec.
- \*거납하다, KE-NAP-HÄ-TA. 拒納. Ne pas payer ou différer de payer les contributions. Ne pas payer ce qu'on doit en impôts, en fermage.
- 거느리다, KE-NÄ-RI-TA, -RYE, -RIN. 率. Pro-léger; veiller sur; surveiller; garder. Conduire, avoir sous sa conduite. Prendre soin de.
- \*건어, KEN-E. 乾魚. (Sec, poisson). Poisson sec.
- \*거년, KE-NYEN, -I. 去年. L'an passé, l'année dernière.
- 거늑하다, KE-NEUK-HÄ-TA. Etre à peu près fait; s'en falloir peu; être presque fait, presque achevé.
- 건이다, KEN-I-TA, KEN-I-RE, KEN-IN. 徘徊. Aller et venir, se promener de long en large.
- 건이채다, KEN-I-TCHAI-TA, -TCHAI-E OU TCHAI-YE, -TCHAIN. Lire sur la figure de quelqu'un ce qu'il est. Chercher par des questions, etc. à connaître les affaires, les secrets des autres. Leur tirer les vers du nez.
- 건화드리다, KEN-HOA-TEU-RI-TA, -TEU-RYE, -TEU-RIN. Faire sécher, en la tournant, la terre des rizières.
- \*건혼나다, KEN-HON-NA-TA, -NA, -NAN. 乾魂. (Desséchée, âme, sortir). Etre effrayé, être éperdu.
- \*건감, KEN-KAM, -I. 乾柑. Kaki (감 Kam) desséché, recouvert d'une farine blanche, qu'on prendrait pour une matière étrangère au fruit, mais qui est formée du suc.
- \*건강, KEN-KANG, -I. 乾薑. Gingembre sec.
- \*건갈, KEN-KAL, -I. 乾葛. Racine desséchée du 葛 Tchouk. (Remède).
- 건갈이하다, KEN-KAL-I-HÄ-TA. 乾耕. Labourer une rizière desséchée.
- \*건각, KEN-KÄIK, -I. 塞客. Boîteux.
- 건진하다, KEN-KEN-HÄ-TA. 醃. Salé. Goût de sel. Un peu salé.
- \*건기하다, KEN-KEUI-HÄ-TA. 愆期. Différer

d'accomplir sa promesse, retarder l'accomplissement de l'engagement, de la convention.

\*건곡, KEN-KOK, -I. 乾谷. Vallée sans eau; vallée stérile, déserte.

\*건곡, KEN-KOK, -I. 乾穀. Grain sec.

\*건곤, KEN-KON, -I. 乾坤. (Ciel, terre). Le ciel et la terre, le monde.

\*건골, KEN-KOL, -I. 乾骨. Junc qui vient dans un terrain sec. Souchet de terre. Le souchet d'eau s'appelle **쥬골** Syou-kol; (il est meilleur pour faire les nattes).

\*건망증, KEN-MANG-TJEUNG, -I. 健忘症. Qui oublie toujours. Facilité à oublier. Défaut de mémoire.

건목, KEN-MOK, -I. Esquisse, ébauche. = **치다** -tchi-ta, Ebaucher.

\*건목, KEN-MOK, -I. 乾木. Bois sec.

\*건물작성하다, KEN-MOUL-TJYAK-TJYEN-HÄ-TA. 乾物作錢. Faire vendre les meubles d'un débiteur insolvable. Prendre autre chose comme compensation de ce qu'on ne peut obtenir. Vendre le bien d'autrui.

건너, KEN-NE. 越. Au-delà, de l'autre côté (de l'eau, d'une vallée traversée par un ruisseau, etc.); de l'autre bord (du chemin).

건넌방, KEN-NEN-PANG. 越房. Chambre située de l'autre côté, à l'opposé.

건넌숫막쑤것다, KEN-NEN-SOUT-MAK-KKOU-TJIT-TA, -TJI-TJYE, -TJI-TJEUN. Gronder le maître de l'auberge en face, c. a. d. adresser des reproches à une autre personne pour qu'elle fasse la leçon à celle qui les a mérités.

건너다, KEN-NE-TA, -NE, -NEN. 渡. Traverser l'eau, aller de l'autre côté de l'eau, d'une route, d'une vallée.

\*건부종, KEN-POU-TJYONG, -I. 乾付種. (Sec, poser, semence). Semer dans une rizière desséchée.

\*건파하다, KEN-HPA-HÄ-TA. 乾播. Semer du riz dans une rizière desséchée.

\*건포, KEN-HPO. 巾布. Toile de chanvre qui sert à faire le bonnet de deuil.

\*건포, KEN-HPO. 乾脯. Viande de bœuf desséchée. Viande ou poisson sec.

\*건령슈, KEN-RYENG-SYOU. 建領水. Courant rapide; cascade; cataracte; chute d'eau.

\*건립하다, KEN-RIP-HÄ-TA. 乞粒. Faire la quête (ne se dit que des sorcières, après qu'elles ont rempli leurs fonctions).

\*건립하다, KEN-RIP-HÄ-TA. 建立. Instituer, établir.

\*건립성체, KEN-RIP-SYENG-HTYEI. 建立聖體. Institution de la S<sup>e</sup> Eucharistie.

\*건삼, KEN-SAM, -I. 乾蔘. Jen-sen desséché.

\*건시, KEN-SI. 乾柿. Kaki desséché.

\*건답, KEN-TAP, -I. 乾番. Rizière sans eau, rizière sèche.

\*건띠, KEN-TÄI. 巾帶. Le bonnet et la ceinture de deuil, que le fils du défunt doit donner à ses proches parents.

\*건더르다, KEN-TE-REU-TA, -TE-RE, -TE-REUN. Pousser; exciter. V. **검접하다** Kem-tjyep-hä-ta.

건더리다, KEN-TE-RI-TA, -RYE, -RIN. Pousser; exciter; pousser quelqu'un à bout.

\*건똥건똥하다, KEN-TEUT-KEN-TEUT-HÄ-TA. De temps en temps; par intervalles; par rafales; de distance en distance.

\*건랑, KEN-HTANG, -I. 巾岩. Bonnet de crin. V. Syn. **랑건** Htang-ken.

건잠, KEN-TJAM, -I. Insecte qui mange la moelle du pied du riz et le fait mourir. || Epi qui sèche sur pied sans rien contenir. Epi vide.

건잠머리하다, KEN-TJAM-ME-RI-HÄ-TA. Prévision; prévoir, présumer. || Epier, être aux aguets. || Deviner les affaires des autres.

\*건장하다, KEN-TJYANG-HÄ-TA. 健壯. Etre grand et fort, vigoureux.

\*건지국, KEN-TJÄI-KOUK, -I. 乾材局. Pharmacie où l'on vend les drogues en gros et non en détail.

건츰쓰다, KEN-TJEUM-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. Epier. || Faire une supposition pour connaître la vérité. || Chercher à savoir, user de ruse pour savoir.

건지, KEN-TJI. 滓. Légumes, viande, etc., du bouillon. Tout ce qui est dans le bouillon pour le faire. || Matière, matériaux.

건지다, KEN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 極. V. g. enlever les légumes, la viande, de la soupe pour ne laisser que le bouillon. || Tirer de l'eau, et figur.: tirer d'un mauvais pas, sauver.

건츰건츰하다, KEN-TJYOUNG-KEN-TJYOUNG-HÄ-TA. Choisir, séparer, trier. || A peu près.

\*건채, KEN-TCHÄI. 乾菜. Légumes desséchés.

\*건천, KEN-TCHYEN, -I. 乾川. Ruisseau desséché. Lit d'un ruisseau desséché.

\*건치, KEN-TCHI. 乾雉. Faisan desséché.

\*건초, KEN-TCHO. 乾草. Herbe sèche; foin. || Tabac desséché.

\*건초, KEN-TCHO. ou 건조 KEN-TJO. 乾棗. Jujube desséchée.

\*건취하다, KEN-TCHYOUI-HÄ-TA. 乾醉. Etre gai après avoir bu du vin; être en train, de

bonne humeur, sans être entièrement ivre. Etre à demi ivre.

**검금**, KENG-KEUM, -I. 黑 礬. Esp. de coupe-rose (sert à la teinture). V. 후반 Heukpan.

**검동경동뛰다**, KENG-TONG-KENG-TONG-TTOUI-TA, -TTOUI-YE, -TTOUIN. Sautiller, gambader. Manière de sauter.

**검청검청하다**, KENG-TCHYENG-KENG-TCHYENG-HĀ-TA. Sautiller, gambader. Manière de marcher en sautillant.

**검청거리다**, KENG-TCHYENG-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Etre sans tenue, sans retenue, trop libre en ses allures.

**땡치**, KKENG-TCHI. 髒. Le derrière, l'extrémité inférieure de la colonne vertébrale.

**땡치되다**, KKENG-TCHI-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 亡身. Etre usé, à bout de forces, tout à fait anémique.

**\*검**, KEP, -I. 怖. Peur, crainte, terreur, effroi, épouvante.

**\*거방지다**, KĒ-PANG-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 巨 芳. Gigantesque; homme gros et grand. Gros, lourd, pesant, massif.

**\*거번**, KĒ-PEN, -I. 去 番. La fois d'avant, les fois d'avant, l'autre fois.

**\*거번에**, KE-PEN-EI. 去 番. Cette fois-là, huit à dix jours avant.

**\*거법하다**, KĒ-PEP-HĀ-TA. 舉 法. Corriger, châtier. || Tourmenter, mettre à la question et à la torture corporelle.

**\*거벽**, KĒ-PYĒK, -I. 巨 臂. Lettré qui sait bien les caractères. Savant lettré.

**\*거병하다**, KĒ-PYENG-HĀ-TA. 舉 兵. Livrer bataille. S'en aller en guerre. Marcher à la tête de son armée.

**\*거부**, KĒ-POU. 巨 富. Grand richard. Très-opulent.

**거북**, KE-POUK, -I. 龜. Grande tortue de mer.

**거북하다**, KE-POUK-HĀ-TA, -HAN, -HI. Etre embarrassé. || Difficile à débrouiller. || Qui n'est pas facile; un peu difficile. || Souffrir un peu de l'estomac. || Ne pas aller, c. a. d. n'être pas tout à fait exact, ce à quoi il manque qq. chose. 말 = Mal —, Ce n'est pas tout à fait le mot propre.

**겉골**, KEP-HEUL, -I. 殼. Ecorce, pellicule des grains.

**겉겉하다**, KEP-KEP-HĀ-TA. Etre vif, empressé; pressé; pressant.

**겉썩리**, KEP-KKOU-REK-I. M. d. m. vase à peur. Se dit d'une personne qui s'effraie facilement. Poltron; peureux.

**겁나다**, KEP-NA-TA, -NA, -NAN. 怯 出. Craindre, trembler, avoir peur.

**\*검박하다**, KEP-PAK-HĀ-TA. 劫 迫. Ravier, enlever avec violence, prendre de force.

**검프하다**, KEP-HPEU-HĀ-TA. 再 番. Répéter; répéter; recommencer; faire une seconde fois.

**삼덕이**, KKEP-TEK-I. 殼. Peau, écorce, pellicule, pelure.

**\*검탈하다**, KEP-HTAL-HĀ-TA. 劫 奪. Rapt; rapine. Entraîner de force. Faire violence.

**겁장이**, KEP-TJYANG-I. 劫 人. Peureux, poltron.

**겉질**, KEP-TJIL, -I. 皮. Peau, écorce, pellicule, pelure.

**\*거관하다**, KĒ-HPAN-HĀ-TA. 舉 板. Etre ruiné; faire banqueroute; se déclarer en banqueroute.

**거관지다**, KĒ-HPAN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Grandioso. Etre très-grand, énorme.

**\*거궤**, KĒ-HPYĒI. 巨 弊. Grand embarras, grand souci. || Grande charge, obligation gênante. || Chose très-fâcheuse.

**거품**, KE-HPEUM, -I. 泡. Ecume.

**\*거피하다**, KĒ-HPI-HĀ-TA. 去 皮. Ecorcher; écorcer; peler. Peau d'animal, cuir.

**\*거피삼십리**, KĒ-HPI-SAM-SIP-RI. 去 皮 三 十 里. Un homme qui, écorché, ferait trois lieues, c. a. d. homme dur, fort.

**거프집**, KE-HPEU-TJIP, -I. 鎔. Partie extérieure du moule en terre destiné à recevoir la fonte, le bronze, etc. || Couverture (c. g. de livre).

**\*거풍하다**, KĒ-HPOUNG-HĀ-TA. 去 風. Faire prendre l'air. Mettre à l'air, exposer au soleil pour empêcher de moisir, pour enlever l'humidité, purifier des odeurs. Aérer. || Etre exposé au vent, battu par le vent.

**거풍하다**, KĒ-HPOUNG-HĀ-TA. Apprendre à se bien conduire, apprendre à se tenir en punissant, en infligeant un supplice.

**거란지**, KE-RAN-TJI. 龍 髀. Viande du ventre du bœuf. || Os de l'arrière-train du bœuf, les hanches et tout le bassin.

**\*거량**, KĒ-RYANG, -I. 巨 量. Grand ventre, grands boyaux. || Grand appétit, disposition habituelle à manger beaucoup. || Grand caractère, grande capacité, grande intelligence.

**\*거리하다**, KĒ-RĀI-HĀ-TA. 去 來. Aller et venir. || Echanger (c. g. des lettres). Correspondre par lettres. Se prêter mutuellement de l'argent ou autre chose. || Annoncer au mandarin l'arrivée d'un visiteur.

**거렁하다**, KĒ-RĀING-HĀ-TA. 去 冷. Faire chauffer un peu, rendre tiède une chose trop froide. Réchauffer, faire réchauffer.

**거름**, KE-RĀM, -I. 步. Pas; marche; allure; démarche. || Pas (mesure de distance. Le

pas coréen se compte sur le même pied : il en vaut donc deux des nôtres).

거러안다, KE-RE-AN-TA, -AN-TIYE, -AN-TJÂN. 踞. (*Suspendre, être assis*). Être assis dans une chaise sur qq. chose d'élevé.

거러가다, KE-RE-KA-TA, -KA, -KAN. 步行. Marcher, aller à pied.

\*거렬하다, KE-RYEL-HÄ-TA. 車裂. (*Char, écarteler*). Ecarteler au moyen de chars. Ecarteler, tirer à quatre bœufs attachés aux quatre membres d'un criminel. Tirer à quatre chevaux ou plutôt à quatre bœufs.

거룩하다, KE-REUK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 聖. Sacré ; saint ; just.

거름, KE-REUM, -I. 糞土. Fumier, engrais.

걸으다, KEL-EU-TA, KEL-NE, KEL-EUN. 漚. Filtrer un liquide (v. g. du vin) à travers un tamis. Tamiser, passer au tamis.

거리, KE-RI. 街. Route, chemin, carrefour, lieu où plusieurs routes se croisent.

거리, KE-RI. 站. Marée, flux et reflux.

거리, KE-RI. Numéral des cordes d'emballage appelées 바 Pa.

걸이, KEL-I. 材料. Matière, matériaux. Numéral de tout ce qui est nécessaire pour préparer quelque chose, la quantité d'étoffe nécessaire pour un habit, ce qu'il faut pour un repas. *Syn.* 가음 Ka-eum.

거리끼다, KE-RI-KKI-TA, -KKYE, -KKIN. 拘. Avoir des pensées importunes, ennuyeuses, des scrupules. || Répugner, sentir de la répugnance ou des remords. || 마음의거리끼다 Mä-äm-eui ke-ri-kki-ta, Avoir la conscience troublée, répugner à une chose, se faire scrupule.

걸인, KEL-IN. 乞人. Mendiant.

거리다, KE-RI-TA. Terminaison qui s'ajoute à une foule de mots, avec le sens de : faire (une action) d'une manière inconvenante, sans retenue.

거리다, KKE-RI-TA, -RYE, -RIN. Être inquiet ; contrarié ; ennuyé à cause d'une contrariété. || Être retenu, être empêché. || Prendre pour prétexte ; sous le prétexte de. || S'opposer à, ne vouloir pas. || Avoir peur. Craindre.

\*거론하다, KE-RON-HÄ-TA. 舉論. Délibérer. || S'immiscer dans. Se mêler de.

거루, KE-ROU, ou 거로 KE-RO. 舟. Petite barque, batelet.

거루다, KE-ROU-TA, KEL-OUE, KEL-OUN. Mettre à sec (un bateau), le tirer à terre.

거루다, KE-ROU-TA, KEL-OUE, KEL-OUN. Fumer les champs, épandre du fumier sur les terres. Fumer la terre, l'engraisser.

걸아리지다, KEL-KKA-RI-TJI-TA. Être grand

et fort ; avoir des proportions excessives, au-dessus du commun.

\*걸리, KEL-KÄIK, -I. 乞客. Mendiant (un peu honorif.). || Parasite.

걸거미다, KKEK-KE-MEUI-TA, -MEUI-YE, -MEUIN. Déchirer, égratigner, (v. g. un habit déchiré par les épines).

걸거리, KKEK-KE-RI. Pièce de bois engagée en travers sous la queue des bœufs, pour retenir la charge.

걸걸하다, KEL-KEL-HÄ-TA. Généreux, magnanime, libéral. || Alerie, éveillé, qui n'est pas embarrassé de sa personne, dégourdi.

겅겅웃다, KKEK-KKEK-OUT-TA, -OU-SYE, -OUSÂN. Rire d'un rire entrecoupé.

겅겅하다, KKEK-KKEK-HÄ-TA. Rude, âpre au toucher.

겅겅금금하다, KKEK-KEUM-KKEK-KEUM-HÄ-TA. Contrariant. || Rude, grossier au toucher.

걸근걸근하다, KEL-KEUN-KEL-KEUN-HÄ-TA. Piailler ; piauler ; demander en pleurant. || Avoir l'air affamé, avoir l'air de chercher à manger.

걸귀, KEL-KOUI. Vieille et grande truie, truie.

\*걸귀, KEL-KOUI. 乞鬼. Diable affamé.

\*걸귀들이다, KEL-KOUI-TEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 乞鬼. Être possédé du diable affamé, c. a. d. être insatiable, très-vorace, avoir la faim-veille.

\*걸군하다, KEL-KOUN-HÄ-TA. 乞郡. (*Demande, district*). Demander un mandarinat avant le temps ordinaire. Mendier un mandarinat.

걸맞다, KÄL-MAT-TA, -MA-TJE, -MA-TJEUN. 相適. Être semblables ; se convenir ; s'adapter.

걸머지다, KEL-ME-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 負. Être chargé (de dettes, de péchés, etc.). || Porter sur le dos un fardeau (ne se dit que des hommes).

걸네, KEL-NEI. Torchon, bouchon de vaiselle.

걸넉걸넉, KEL-NEK-KEL-NEK. Exprime le bruit d'une toux opiniâtre.

걸나다, KEL-NI-TA, KEL-NYE, KEL-NIN. 掛. (*Pass. de 걸다 Kel-ta*). Accrocher ; être accroché, retenu. || Être embarrassé. || Être retenu par, empêtré, empêché. S'empêtrer, s'embarrasser dans. || Se trouver en un lieu élevé.

\*걸납하다, KÄL-NIP-HÄ-TA. 乞粒. Chercher auprès de plusieurs personnes sa nourriture et de l'argent pour vivre. || Se dit de l'autorisation donnée par le mandarin ou le gouverneur, en vertu de laquelle les bonzes



peuvent recueillir de l'argent pour réparer leurs pagodes.

걸방이, KEL-PANG-I. 乞丐. Mendiant.

걸쫘, KEL-HPEUT. Vite.

걸령고, KEL-RYENG-KO. 指南鐵. Boussole.

걸새, KĒL-SAI. 鈎. Agrafe; boucle et piton pour fermer une porte; anneau de fer pour fermer la porte.

걸삼스럽다, KEL-SAM-SEU-REP-TA, -RE-OUB, -RE-ON. 僅. Etre actif, empressé à l'ouvrage.

걸싸다, KĒL-SSA-TA, -SSA, -SSAN. 健. Avoir des proportions gigantesques, être grand et fort (homme, animal). || Etre actif, empressé à l'ouvrage.

\*걸식하다, KEL-SIK-HĀ-TA. 乞食. Mendier par occasion, mendier une fois en passant.

\*걸신, KEL-SIN, -I. 乞神. Diable affamé. || Faim-valet. Faim.

걸신했면, KEL-SIN-HĀ-MYEN. Pour un rien, à tout propos, sans raison.

걸다, KĒL-TA, KEL-E, KEN. 掛. Retenir, empêcher, empêtrer. || Accrocher, suspendre. || Mettre dans un lieu élevé. || Fermer à boucle (v. g. une porte). || 문걸다 Moun-kel-ta, Accrocher la porte. || 옷걸다 Ot-kel-ta, Suspendre les habits.

걸다, KEL-TA, KEL-E, KEN. 沃. Etre gras, fertile.

걸다, KEL-TA, KEL-E, KEN. Etre épais (par opposition à limpide, — v. g. encre qui ne se dissout pas entièrement, bouillie épaisse).

걸덕걸덕하다, KEL-TEK-KEL-TEK-HĀ-TA. Piailler. || Demander toujours. || Etre intrigant. || Montrer une grande envie de. || Ne pas se contenir de. || Etre essoufflé.

걸래하다, KEL-HTAI-HĀ-TA. 求乞. Aller demander des secours d'argent, de vivres et d'habits à un parent ou un ami en place. || Prier, demander, mendier.

걸적걸적하다, KEL-TJYEK-KEL-TJYEK-HĀ-TA. Généreux, libéral. || Alerté; dégourdi; vif; empressé au travail; diligent; soigneux; assidu à rendre service au prochain.

\*거산, KĒ-SAN, -I. 巨山. Grande montagne.

\*거산하다, KE-SAN-HĀ-TA. 舉散. Abandonner son ménage, pour aller mendier avec sa femme et ses enfants. Se disperser pour aller chacun de son côté (une famille, un village).

\*거산하다, KE-SAN-HĀ-TA. 居山. Habiter les montagnes.

\*거상, KE-SANG, -I. 居喪. (Demeurer en deuil). Deuil à la mort du père ou de la mère.

거상, KE-SANG, -I. Concert, sérénade.

\*거상하다, KE-SANG-HĀ-TA. 居喪. Etre en deuil, demeurer en deuil.

거상하다, KE-SANG-HĀ-TA. Donner un concert, une sérénade.

거상, KE-SYANG, -I. Grande scie.

\*거상에, KE-SYANG-EI. 居常. Toujours; communément; ordinairement.

\*거사, KĒ-SĀ. 巨事. Grande affaire, chose importante.

\*거사, KE-SĀ. 居士. Bonze de Tao-tse. Serviteur des bonzes. || Mari qui accompagne sa femme, désignée sous le nom de 소당 SĀ-tang, la fait chanter en public et la prostitue au premier venu.

\*거사하다, KE-SĀ-HĀ-TA. 舉事. Commencer, mettre la main à l'œuvre; entreprendre une grande affaire, une chose importante.

거스리다, KE-SĀ-RI-TA, -RYE, -RIN. 逆. Transgresser, enfreindre. || Contrarier; prendre à rebours; repousser. Etre à rebours, aller contre, aller dans le sens contraire à.

\*거세, KĒ-SYEI. 舉世. Le monde; toute la terre; tout l'univers.

거세다, KE-SYEI-TA, -SYEI-YE, -SYEIN. 強. Fort, rude, solide. || Revêche, indocile, acariâtre.

\*거석홍안, KE-SYEK-HONG-AN. 舉石紅顏. Si on lève une pierre, la face rougit, c. a. d. le résultat est proportionné aux efforts; à tout effet correspond une cause. || Qui ne gagne pas sa nourriture (reproche).

\*거성, KĒ-SYENG, -I. 巨聲. Basse, voix de basse, ton bas.

\*거성, KE-SYENG, -I. 去聲. Accent ou prononciation longue sur certaines syllabes. 4<sup>e</sup> ton dans la prononciation des caractères chinois.

거첩, KĒ-SYEP, -I. 拒柴. Branches que l'on met pour boucher le trou d'une chaussée éboulée.

거스러미, KE-SEU-RE-MI. Le cône intérieur plus petit du verveux ou de la nasse, qui est destiné à empêcher le poisson de sortir. Partie intérieure conique dans certains engins de pêche. || Excroissance de chair près des ongles. || Eclat de bois; épine.

거슬거슬하다, KE-SEUL-KE-SEUL-HĀ-TA. Rude; revêche; qui manque de souplesse. Mal obligeant.

거시, KE-SI. Ver intestinal.

거식이, KE-SIK-I, ou 거시기 KE-SI-KI. 語助辭. Mot qui sert à appeler, à attirer l'attention: Eh! eh! dis donc; ou bien, que l'on intercale dans la conversation, en attendant qu'on trouve le mot que l'on cherche.

\*거심하다, KĒ-SIM-HĀ-TA. 去心. (Rejeter,

- l'intérieur*). Enlever l'écorce pour rejeter l'intérieur qui est inutile.
- \*거심하다, KĒ-SIM-HĀ-TA. 去甚. Excessif, excessivement, trop. 거심히구나 KĒ-sim-hi kou-ta, *Trop maltraiter*.
- \*거슈, KE-SYOU. 渠首. Chef.
- 것, KET, -TCHI. 表. Extérieur; endroit.
- 것, KET, KE-SI. Civière.
- 것, KET, KE-SI. 件. Chose, affaire.
- 껏, KKET. 全. Entirement, complètement, tout.
- 거다, KE-TA, KE-RE, KEN. 掛. Accrocher, s'accrocher, s'embarrasser.
- 거다, KE-TA, KE-RE, KEN. 沃. Être fertile, gras, épais.
- 거듭, KE-TĀLP. 復. Bis, deux fois, de nouveau, derechef. || Continuuel. 거듭새로이 KE-tālp-sai-ro-i, *De nouveau*.
- 거덜거덜하다, KE-TEK-KE-TEK-HĀ-TA. Être presque sec; être un peu humide.
- 거더지르다, KE-TE-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Relever; retrousser; relever en haut ce qui est abaissé.
- 거더질이다, KE-TE-TJIL-NI-TA, -NYE, -NIN. Se relever; être retroussé.
- 거든거든하다, KE-TEUN-KE-TEUN-HĀ-TA. 輕輕. Vite, promptement. Alerte, allègre.
- 거드려거리다, KE-TEU-RE-KE-RI-TA. 豪習. Être très-réjoui, gai; paraître heureux.
- 거드럭이다, KE-TEU-REK-TĀI-TA, -TĀI-YE, -TĀIN. 無禮. Être peu poli; impertinent.
- 거드름, KE-TEU-RIM, -I. Vanité, orgueil déplacé.
- 거들거들하다, KE-TEUL-KE-TEUL-HĀ-TA. Ne pas se tenir de joie. || Vaciller, branler, être agité, ne pas se tenir tranquille.
- 거들마, KE-TEUL-MA. Cheval de renfort. Cheval de plus ou de rechange (qui sert dans les mariages ou à l'enterrement du roi).
- 거드다, KĒ-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 扶助. Aider; prêter son assistance; favoriser; soutenir.
- \*거디, KE-TI. 居地. Domicile, lieu où l'on demeure, habitation.
- \*거독하다, KĒ-TOK-HĀ-TA. 去毒. (*Enlever, l'amertume*). Détremper; mitiger; affaiblir; adoucir; enlever l'amertume des plantes ou des remèdes. Neutraliser ou enlever le venin.
- \*거동, KE-TONG, -I. 居動. Maintien, conduite, tenue, manières. Manière, dégaîne, tournure, attitude, façon. || Passage.
- \*거동하다, KĒ-TONG-HĀ-TA. 巨動. Cortège du roi quand il sort. Procession, sortie du roi. Sortir de son palais, (le roi) passer.

- 거두어드리다, KE-TOU-E-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 収. Accueillir. Recueillir. Récolter.
- \*거두하다, KĒ-TOU-HĀ-TA. 舉頭. (*Lever, tête*). Relever la tête, redresser la tête.
- 거두다, KE-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 収. Cueillir, recueillir, ramasser.
- \*거두절미하다, KĒ-TOU-TJVEL-MI-HĀ-TA. 去頭折尾. (*Rejeter, tête, couper, queue*). Enlever, couper la tête et la queue.
- 것소리다, KET-KKEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 詐僞. Hypocrite; qui feint. Farder, orner le dehors; faire l'hypocrite.
- 것꾸러트리다, KET-KKOU-RE-HTEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 倒. Abattre sur le coup; faire tomber; renverser.
- 것꾸러지다, KET-KKOU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 倒. Tomber sur le coup; être renversé.
- 것꾸로, KET-KOU-RO. 倒. A la renverse, sens dessus dessous.
- 것봉, KET-PONG, -I. 外封. Seconde enveloppe de lettre; enveloppe extérieure, qui renferme entièrement la première.
- 것보리, KET-PO-RI. 荒牟. Orge commune, orge à barbe.
- 것뵘안이란, KET-PPOUN-AN-I-RAN. En voyant l'extérieur on connaît l'intérieur.
- 것다, KET-TA, KE-RE, KE-REUN. 步. Marcher. (*Prés.: 것논 Ket-nān*).
- 것다, KET-TA, KET-E, KET-EUN. 捲. Détacher (le linge à sécher); ramasser, mettre à l'abri; rouler (v. g. un lit). || Retrousser; relever.
- 것도다, KET-TO-TA, -TO-RA, -TON. 不和合. Être antipathique, opposé, contraire (l'eau et l'huile); ne pas fusionner; avoir de l'aversion, de la répugnance.
- 것잡다, KET-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 壓. Réprimer; modérer; retenir; comprimer; apaiser; tempérer; contenir.
- 것칠다, KET-TCHEUL-TA, -TCHEU-RE, -TCHEUN. 荒. Être difforme, abrupt, mal arrangé, mal préparé, mal formé. N'être pas net.
- 것칠다, KET-TCHEUL-TA, -TCHEU-RE, -TCHEUN. (Celui ou celle) qui dérobe, qui prend furtivement, qui vole en cachette de petits objets.
- 것치, KET-TCHI. Vieille poche en paille tressée, qui, après avoir servi à mettre le grain, sert à toute autre chose, v. g. comme couverture de bœuf, comme tapis, comme natte.
- 것치레하다, KET-TCHI-RYEI-HĀ-TA. 外美. Être beau à l'extérieur et vilain à l'intérieur.
- 것치다, KET-TCHI-TA, KET-TCHYE, KET-TCHIN. Se détacher (linge à sécher, etc.).

**것치다**, KET-TCHI-TA, KET-TCHYE, KET-TCHIN. Etre arrêté, accroché, heurté; s'arrêter en route.

**거롱**, KÈ-HTONG, -I. Fierté, orgueil, vanité, arrogance.

**거짓**, KE-TJĀT. 假. Faux.

**거저**, KET-TJYE. Gratuitement, sans raison. V. **그저** Kœu-tjye.

**거적**, KE-TJYEK, -I. 空石. Tissu de paille de riz pour confectionner une poche à grain (섬 Syem). || Esp. de grosse natte qui sert à s'asseoir (à l'usage surtout des hommes en deuil). V. **Syn. 것치** Ket-tchi.

**거적갑**, KE-TJYEK-KAP, -I. Qui est difforme, mal bâti.

**거적문**, KE-TJYEK-MOUN, -I. 空石門. Porte pendante, abaissée.

**거적눈**, KE-TJYEK-NOUN, -I. 空石目. Qui a les yeux baissés, les paupières abaissées.

**\*거접**, KÈ-TJYEP, -I. 巨接. (Grande, réunion). Nombreux compagnons d'étude. || Grande réunion (ne se dit que pour les aspirants aux examens).

**\*거접하다**, KE-TJYEP-HĀ-TA. 居接. Habiter, être domicilié à. || Demeurer ensemble (pour étudier).

**머지다**, KKE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 滅. S'enfoncer (les yeux d'un mort, la terre sous les pieds).

**\*거조**, KÈ-TJYO. 巨條. Chose; affaire; affaire importante; grande entreprise; chose difficile à exécuter.

**거족**, KE-TJYOK, -I. 表. Extérieur, l'endroit (d'un habit, d'une étoffe).

**\*거족**, KE-TJYOK, -I. 巨族. Nombreuse et puissante famille.

**\*거유하다**, KE-TJYOU-HĀ-TA. 居住. Habiter, être domicilié, demeurer.

**\*거중하다**, KE-TJYOUNG-HĀ-TA. 居中. Etre moyen; qui est au milieu. N'être ni trop (long) ni trop (court). Etre au milieu, entre les deux.

**\*거창하다**, KE-TCHYANG-HĀ-TA. 巨敵. Grand; être très-grand, énorme, très-important.

**\*거처하다**, KE-TCHYE-HĀ-TA. 居處. Domicile, résidence. Habiter, demeurer.

**거침없다**, KE-TCHEUM-EP-TA, -EP-SE, -EP-SĀN. 無荒. Ne pas broncher (en récitant). || Etre sans obstacles (v. g. route).

**거츠다**, KE-TCHEU-TA, ou **거츨다** KE-TCHEUL-TA, -TCHEU-RE, -TCHEUN. 荒. Etre abrupt, difforme, mal arrangé; n'être pas net.

**거치레**, KE-TCHI-REI. Insecte, esp. de ver ou

chenille à longs poils.

**Syn. 그림화** Kœu-rim-hoa.

**거치레하다**, KE-TCHI-REI-HĀ-TA. 荒. Etre rude, raboteux.

**거치레하다**, KE-TCHI-REI-HĀ-TA. 外飾. Etre bon à l'extérieur, être beau au-dehors

**거칠거칠하다**, KE-TCHIL-KE-TCHIL-HĀ-TA. Etre rude (au toucher), raboteux.

**거치다**, KE-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Toucher avec le pied dans l'obscurité. || S'arrêter en route.

**거치다**, KE-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Ramasser, rentrer.

**거뿔거뿔하다**, KE-TCHIT-KE-TCHIT-HĀ-TA. Apre au toucher, gênant, (pointe qui dépasse; petit caillou dans le soulier; scrupule dans la conscience). Rude, raboteux, malaisé.

**\*거촌하다**, KE-TCHON-HĀ-TA. 居村. Habiter la campagne.

**\*거촌하다**, KE-TCHON-HĀ-TA. 去寸. Rayer du nombre des parents, ne plus compter comme de la famille.

**\*거취하다**, KE-TCHYUI-HĀ-TA. 去就. Aller.

**\*거취하다**, KE-TCHYUI-HĀ-TA. 舉取. Apprêter, préparer, faire préparer.

**\*거취하다**, KE-TCHYU-HĀ-TA. 舉取. Faire préparer.

**\*거취군**, KE-TCHYU-KOUN, -I. 舉取軍. Celui qui fait préparer.

**거츨거츨**, KE-TCHYUUM-KE-TCHYUUM. Faire vite, à la hâte; faire le plus pressé seulement. Par manière d'acquit, sans soin.

**겨**, KYE. 糠. Pellicule des grains qui constitue le son; son. Ecorce du riz, du millet, de l'orge.

**겨울**, KYE-EUL, -I. 冬. Hiver.

**\*계**, KYEI. 季. Cadet d'un frère aîné.

**\*계**, KYEI. 契. Association (r. g. de secours mutuel, etc.). Société pour r. g. prêter de l'argent à intérêt. Société pour faire valoir de l'argent.

**\*계**, KYEI. 啓. Verset, première partie du verset. 𐄂.

**\*계**, KYEI. 誡. Commandement de Dieu. 십계 Sip-kyei, Les dix commandements (de Dieu).

**\*계**, KYEI. 繼. En agr. Désigne les parents ou alliés par la seconde femme du père.

**\*계**, KYEI. 雞. En agr. Poule.

**\*계응하다**, KYEI-EUNG-HĀ-TA. 啓應. Verset et répons. Réciter ou chanter alternativement au chœur.

**계오**, KYEI-O. A peine. 𐄂.

V. **syn. 계유** Kyei-you.

\*계외가, KYEI-OI-KA. 繼外家. *En agr.* Désigne les parents par la marâtre ou la seconde femme du père.

계운일, KYEI-OUN-IL, -I. Chose excessive, qui dépasse les forces.

계을다, KYEI-OUN-TA, KYEI-OUE, KYEI-OUN. Etre excessif, dépasser les forces.

\*계유, KYEI-YOU. 癸酉. 10<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1693, 1753, 1813, 1873, 1933.

계유, KYEI-YOU ou 계우 KYEI-OU. 僅. Seulement, à grand-peine, à peine, *rit.*

\*계유, KYEI-YOU. 鷄油. Graisse de poule.

\*계하, KYEI-HA. 階下. (*Escalier, en bas*). Roi. Sa Majesté. (Pas usité en s'adressant au roi; dans ce dernier cas on dit: *殿下 Tyen-ha*).

\*계해, KYEI-HAI. 癸亥. 60<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1743, 1803, 1863, 1923.

\*계화, KYEI-HOA. 桂花. Fleur du cannellier. || Couronne de fleurs que le roi donne aux nouveaux *급제 Keup-tyei*.

\*계화청삼, KYEI-HOA-TCHYENG-SAM, -I. 桂花青衫. (*Fleur de cannellier, habit bleu de ciel*). Décoration que donne le roi à ceux qui sont reçus *급제 Keup-tyei*.

\*계회합다, KYEI-HOI-HA-TA. 契會. (*Société, s'assembler*). Assemblée, congrès. || S'assembler en société. || Etre réunis ensemble. || Se réunir, faire une réunion (se dit des membres d'une société). || Former une société pour faire valoir de l'argent commun.

\*계강환, KYEI-KANG-HOAN, -I. 桂薑丸. (*Cannelle, gingembre, pilule*). Remède fait avec du gingembre et de la cannelle. Pastille ou pilule de cannelle et de gingembre.

\*계견, KYEI-KYEN, -I. 鷄犬. (*Poule et chien*). Chien et poule.

\*계고, KYEI-KO. 鷄膏. Graisse de poule, bouillon de poule, suc de poule.

\*계관, KYEI-KOAN, -I. 係關. Importance. || Relation. || *내게계관업다 Nai-kei kyei-koan ep-ta, Je n'ai pas à m'en mêler.*

\*계관화, KYEI-KOAN-HOA. 鷄冠花. Amarante, crête de coq, passe-velours, célosie à crête. *Syn.* 민드람이 *Mäin-teu-ram-i*.

계고합다, KYEI-KYO-HA-TA. 計. Délibérer; penser; méditer; chercher le moyen d'arriver à ses fins. || Ruse; artifice; strata-gème; excellent moyen de faire; embûches. || 계고를베목다 *kyei-kyo-räl pei-hpoul-ta, Dresser des embûches.*

계명, KYEI-MYENG, -I. 誠命. Commandement, ordre.

\*계명, KYEI-MYENG, -I. 鷄鳴. Chant du coq.

\*계미, KYEI-MI. 癸未. 20<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1703, 1763, 1823, 1883,

\*계모, KYEI-MO. 繼母. Belle-mère; seconde femme que le père prend après la mort de la première; marâtre.

계모, KYEI-MO. 齊. Sénévé, moutarde.

\*계묘, KYEI-MYO. 癸卯. 40<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1723, 1783, 1843, 1903.

\*계문, KYEI-MOUN, -I. 啓文. (*Ouvrir, écriture*). Rapport sur son administration de la province, que chaque gouverneur envoie au gouvernement. || Lettre d'un gouverneur de province au roi, sur une affaire importante.

\*계부, KYEI-POU. 季父. Le plus jeune, le dernier frère du père. Frère cadet du père

계다, KYEI-POU, KYEI-OUE, KYEI-OUN. Etre excessif, dépasser les forces.

\*계피, KYEI-HPI. 桂皮. Ecorce de cannelle; cannelle. Ecorce extérieure du cannellier. Ecorce fine.

\*계란, KYEI-RAN, -I. 鷄卵. Œuf de poule.

\*계량하다, KYEI-KYANG-HA-TA. 契量. Méditer; penser à une affaire; penser.

\*계량하다, KYEI-RYANG-HA-TA. 繼糧. Récolte qui doit servir de subsistance pendant une année; provisions pour une année. || Avoir de quoi se nourrir; n'être pas contraint de jeûner.

\*계릉, KYEI-RONG, -I. 鷄籠. Culture des poules. || Culture de la terre.

\*계룡, KYEI-RONG, -I. 鷄籠. Cage pour mettre les petits poulets.

\*계사, KYEI-SÄ. 癸巳. 30<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1713, 1773, 1833, 1893.

\*계수, KYEI-SÄ. 計士. Ecole de calcul.

\*계수, KYEI-SÄ. 啓事. Receveur général des impôts. Commis du ministère des finances.

\*계수하다, KYEI-SÄ-HA-TA. 繼思. (*Succéder, pensée*). Penser en second lieu.

\*계서하다, KYEI-SYE-HA-TA. 啓書. Présenter un avis au roi sur les affaires de l'Etat.

\*계씨, KYEI-SSI. 季氏. Frère cadet d'un garçon. Sœur cadette d'une fille.

계시다, KYEI-SI-TA, KYEI-SYE, KYEI-SIN. 在. Etre. (*Honorif. de 있다 It-ta*). *Nég.* : 아니계시다 *A-ni-kyei-si-ta*, ou 안계시다 *An-kyei-si-ta*.

\*계수, KYEI-SYOU, ou 계수 KYEI-SOU. 季嫂. Femme du frère cadet (ainsi appelé par les frères aînés de son mari).

\*계수, KYEI-SYOU. 契首. (*Société, chef*). Chef d'une société, d'une association.

계수하다, KYEI-SYOU-HA-TA. 稽首. Remuer la tête en signe d'approbation, de consentement. Incliner la tête en signe de respect.

- \*계슈나무, KYEI-SYOU-NA-MOU. 桂樹. Can-nellier.
- \*계탕주, KYEI-TANG-TJYOU. 桂糖酒. Nom du meilleur vin de riz de Corée. Eau-de-vie où l'on a mis du sucre et de la cannelle.
- \*계통하다, KYEI-HTONG-HÅ-TA. 繼痛. (Se succéder, maladie). Se propager (maladie). || Etre malades tour à tour.
- \*계통하다, KYEI-HTONG-HÅ-TA. 繼通. Suc-céder par adoption au roi défunt.
- \*계장, KYEI-TJANG, -I. 繼葬. Tombeau placé au-dessous des tombeaux des ancêtres pour les descendants. = 하다—hå-ta, *Le faire*.
- \*계장지처, KYEI-TJANG-TJI-TCHYE. 繼葬之處. Emplacement pour les tombeaux des descendants.
- \*계장, KYEI-TJYANG, -I. 契長. Chef d'une association.
- 계즈, KYEI-TJÅ. 芥. Sénevé, moutarde.
- \*계절, KYEI-TJYEL, -I. 階砌. Tertre gazonné au-devant du tombeau. Esp. d'autel situé au-devant des tombeaux.
- \*계절, KYEI-TJYEL, -I. 季節. Le temps de l'hiver, l'hiver.
- \*계지, KYEI-TJI. 誠指. Bague, anneau.
- \*계지, KYEI-TJI. 桂枝. Petit fragment de cannelle, petite branche de cannellier.
- 계집, KYEI-TJIP, -I. 女. Femme; femelle; du sexe féminin.
- 계집아히, KYEI-TJIP-A-HÅI. 女兒. Fille, personne du sexe féminin non mariée.
- \*계칙, KYEI-TCHÅIK, -I. 誠責. Commandement et censure ou reproche.
- \*계축, KYEI-TCHYOUK, -I. 癸丑. 50<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1733, 1793, 1853, 1913.
- 계축이, KYEI-TCHYOUK-I. 苧布. Toile de chanvre très-fine ou claire.
- 겨요, KYE-YO. 繼. Seulement; rien de plus; avec peine.
- 겨울, KYE-OU, -I. 冬. Hiver.
- 겨우살이, KYE-OU-SAL-I. 冬衣. Habit d'hiver.
- 겨우살이, KYE-OU-SAL-I. 葛. Gui (plante), plante qui verdit l'hiver.
- 겨유, KYE-YOU. Seulement; rien de plus; uniquement; juste; justement.
- \*격, KYEK, -I. 格. Proportion; analogie; conformité; convenance; symétrie. || La moitié d'une paire; ce qu'il faut pour faire un tout complet. || Confortable.
- \*격양가, KYEK-YANG-KA. 擊壤歌. Chant de réjouissance en travaillant.
- 격에틀너다, KYEK-EI-HTEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 違格. Manquer de symétrie, de convenance, d'analogie.

- \*격외, KYEK-OI. 格外. Exception; par exception; par extraordinaire; spécial. || En-dehors de la pensée.
- \*격회, KYEK-HOI. 格灰. Préparation en maçonnerie pour déposer le cercueil en terre.
- 격기하다, KYEK-KI-HÅ-TA. Tracas, embarras (se dit surtout d'un festin et du désordre qu'il cause dans la maison).
- Syn. 격다 *Kyek-ta*.
- \*격권하다, KYEK-KOUEN-HÅ-TA. 激勵. S'efforcer d'exhorter; exciter et exhorter. || Nourrir, fournir des vivres.
- \*격군, KYEK-KOUN, -I. 格軍. Camarade; compagnon; deux hommes qui s'aident pour faire, qui font ensemble le même ouvrage. Travailleur, ouvrier.
- \*격면하다, KYEK-MYEN-HÅ-TA. 隔面. Se brouiller; se désunir; rompre pour toujours les liens de l'amitié. Ne pas se voir, s'éviter à cause de quelque difficulté précédente.
- \*격물궁리하다, KYEK-MOUL-KOUNG-RI-HÅ-TA. 格物窮理. Science naturelle; philosophie; recherche des lois qui gouvernent les choses naturelles. || Examiner, réfléchir profondément.
- \*격물치지하다, KYEK-MOUL-TCHI-TJI-HÅ-TA. 格物致知. Philosophie; connaissance des lois qui gouvernent les choses. Comprendre la nature des choses.
- \*격닌, KYEK-NIN, -I. 隔隣. Voisin très-proche; voisin; le voisinage.
- \*격벽, KYEK-PYEK, -I. 隔壁. Mur de séparation, cloison.
- \*격서, KYEK-SYE. 檄書. Déclaration de guerre. Ecrit qu'on envoie avant la guerre.
- \*격슈, KYEK-SYOU. 激手. (Battre, mains). Mesure, battement des mains.
- V. 장단치다 *Tjyang-tan-tchi-ta*.
- 격다, KYEK-TA, KYEK-KE, KYEK-KEUN. Qui a de l'expérience. || Exécuter, faire, agir.
- 격다, KYEK-TA, KYEK-KE, KYEK-KEUN. Etre pris dans, embarrassé dans, enveloppé dans (se dit des personnes, en latin *involci*). || Souffrir, supporter.
- \*격양, KYEK-TYANG, -I. 隔牆. Mur ou haie de séparation. 격당가 *Kyek-tyang-ka*, *Maison voisine, maison attenante, séparée par un seul mur, contiguë, adjacente*.
- \*격동하다, KYEK-TONG-HÅ-TA. 激動. Engager; persuader; exciter, émouvoir; décider à; déterminer à. || Défier; provoquer. || Etre ému, induit; se laisser émouvoir.
- \*격도하다, KYEK-TYO-HÅ-TA. 隔阻. Etre interrompu (nouvelles, communications). || Ne pas recevoir de nouvelles, de lettres.

\***격정하다**, KYEK-TJĀING-HĀ-TA. 擊鈴. Frapper le grand timbre, à la porte du palais, pour demander audience au roi. || Présenter au roi un placet que le mandarin ou le gouverneur ne veut pas voir. (Le plaignant se met sur la route du roi en sortie, frappe sur une boule creuse en fer, est arrêté, mis en prison par les satellites, qui remettent au roi la pétition écrite trouvée sur lui).

\***격절이**, KYEK-TJYEL-I. 激切. Fervent; instamment; avec ardeur.

\***격절하다**, KYEK-TJYEL-HĀ-TA. 隔絶. Etre intercepté; ne pouvoir communiquer avec.

\***격결하다**, KYEK-TJYEL-HĀ-TA. 激切. Prendre une détermination ferme (en frappant avec le poing).

**격지**, KYEK-TJI. 區. Qui a plusieurs feuilles ou pellicules superposées. || Feuilles superposées. = **나다** -na-ta, *Se détacher en feuilles*. = **닐다** -nil-ta, *S'effeuiller*. || Papier ou image dans un livre pour servir de marque.

\***겸**, KYEM-I. 兼. En agr. Double; ensemble; à la fois.

\***겸양하다**, KYEM-YANG-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 謙讓. Renvoyer à un autre des éloges mérités. || S'humilier, être humble.

\***겸억하다**, KYEM-EK-HĀ-TA. 謙抑. Se considérer au-dessous de tout le monde. S'humilier.

\***겸어스**, KYEM-E-SĀ. 兼御使. Qui a deux places: celle de **어스** E-sā et une autre. Qui a la dignité de **어스** E-sā jointe à une autre dignité.

\***겸어스하다**, KYEM-E-SĀ-HĀ-TA. 兼於事. Surveiller en travaillant (comme un maître avec ses ouvriers). || Faire deux ouvrages à la fois. Faire d'une pierre deux coups.

\***겸연하다**, KYEM-YEN-HĀ-TA. 歉然. Rougir, être peiné de s'entendre louer. || N'oser se plaindre de crainte de n'être pas compris, de blesser.

\***겸영장**, KYEM-YENG-TJYANG-I. 兼營將. Qui a la charge de mandarin jointe à la fonction de prendre les voleurs. || Mandarin à la fois civil et militaire.

\***겸하하다**, KYEM-HA-HĀ-TA. 謙下. Mettre au dernier rang un mandarin que le gouverneur, dans son compte-rendu au gouvernement, avait mis au premier. || S'humilier, être humble.

\***겸하다**, KYEM-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 兼. Faire à la fois, ensemble. || Accoupler; doubler; cumuler, réunir. || Réunir en soi, en sa personne. || **겸하야** Kyem-hā-ya, *Ensemble, à la fois*.

\***겸관**, KYEM-KOAN-I. 兼官. Charge double, dignité double. || Mandarin qui gouverne

deux districts, le sien propre et celui d'un autre, pendant l'absence de celui-ci.

\***겸공하다**, KYEM-KONG-HĀ-TA. 謙恭. Etre humble, s'humilier.

\***겸노상면**, KYEM-NO-SYANG-TYEN. 兼奴上典. Maître et esclave à la fois. Noble pauvre, qui, n'ayant pas d'esclave pour le service de sa maison, se sert lui-même, fait la fonction de serviteur chez lui. || Intendant d'une maison.

\***겸비하다**, KYEM-PI-HĀ-TA. 謙卑. Etre humble, bas. S'humilier.

\***겸상하다**, KYEM-SANG-HĀ-TA. 兼床. Table pour deux personnes. Manger deux à la même table. Etre à la même table.

\***겸소**, KYEM-SĀ. 謙辭. Humble parole; humilié; parole humble.

\***겸손하다**, KYEM-SON-HĀ-TA. 謙遜. Etre humble.

\***겸덕**, KYEM-TEK-I. 謙德. Humilité.

\***겸퇴하다**, KYEM-HTOI-HĀ-TA. 謙退. Refuser (les honneurs) par humilité.

\***겸전하다**, KYEM-TJYEN-HĀ-TA. 兼全. Avoir plusieurs qualités à la fois. || Réunir, faire ou être à la fois.

**겸종**, KYEM-TJYONG-I. 僮奴. Valet de chambre. || Secrétaire; intendant; confident.

\***겸찰스**, KYEM-TCHAL-SĀ. 兼察使. Gouverneur qui a une autre dignité. Gouverneur chargé de plusieurs fonctions à la fois.

\***견**, KYEN-I. 繭. Cocon de ver à soie.

\***견양하다**, KYEN-YANG-HĀ-TA. 見樣. Dimensions; mesure. Mesurer, prendre mesure. || Viser, ajuster. || Examiner.

\***견여금석**, KYEN-YE-KEUM-SYEK. 堅如金石. (Dur, semblable, fer, pierre). Dur ou solide comme le fer et la pierre.

\***견인하다**, KYEN-IN-HĀ-TA. 牽引. Saisir et attirer; entraîner.

\***견인증**, KYEN-IN-TJEUNG. 牽引症. Douleur pongitive dans un côté de la poitrine.

\***견욕하다**, KYEN-YOK-HĀ-TA. 見辱. Injure, insulte, outrage. Etre injurié; être insulté, outragé.

\***견우성**, KYEN-OU-SYENG. 牽牛星. Le Capricorne (constell.). Le Bouvier (constellation chinoise), homme qui, dans le ciel, d'un côté de la voie lactée, reçoit tous les ans, le 7 de la 7<sup>e</sup> lune, la visite de **직녀** Tjik-nye, la Tisserande, laquelle habite de l'autre côté. (**견우** Kyen-ou et **직녀** Tjik-nye sont regardés comme les inventeurs et patrons de l'agriculture et du tissage).

**겨누다**, KYE-NOU-TA, -NOU-E, -NOUN. S'ap-

- prêter à percer, à transpercer (d'une épée ou autre instrument). Pointer, diriger, ajuster; viser avec l'arc, le fusil; lever la main pour frapper. || Mesurer, prendre les dimensions.
- \*견확하다, KYEN-HOAK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 堅確. Dur, ferme, solide.
- \*견강하다, KYEN-KANG-HÄ-TA. 堅強. Dur, ferme, solide, fort.
- \*견갑, KYEN-KAP, -I. 堅甲. Cuirasse forte, solide. || Petit espace au-devant du tombeau. || Omoplate.
- \*견기이작하다, KYEN-KEUI-I-TJYAK-HÄ-TA. 見機以作. (Voir, l'état des choses, conséquemment, faire). Saisir l'occasion. || Régler ses démarches ou sa conduite sur celle d'un autre (v. g. rendre mépris pour mépris, froideur pour froideur).
- \*견고하다, KYEN-KO-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 堅固. Dur; ferme; solide; constant; stable; durable; fort.
- \*견마, KYEN-MA. 牽馬. Longe du cheval que tient le 마부 Ma-pou pour le conduire.
- \*견마드다, KYEN-MA-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 牽馬. Conduire un cheval à la main.
- \*견모하다, KYEN-MO-HÄ-TA. 見侮. (Voir, mépris). Etre méprisé, être couvert de confusion. Syn. 견욕하다 Kyen-yok-hä-ta.
- \*견문발검, KYEN-MOUN-PAL-KEM. 見蚊發劍. (Voir, moustique, dégainer, sabre). Qui prend un sabre pour tuer un moustique.
- \*견물성심, KYEN-MOUL-SÄING-SIM, -I. 見物生心. (Voir, objet, naître, envie [cœur]). Envie qui naît en voyant une chose. L'envie fait venir le désir.
- \*견련하다, KYEN-RYEN-HÄ-TA. 牽連. (Entraîner [attirer], unir). Occasion, cause, raison, motif. || Etre lié à, engagé avec (se dit des hommes seulement).
- \*견신, KYEN-SIN, -I. 堅信. Foi ferme.
- \*견실하다, KYEN-SIL-HÄ-TA. 堅實. (Dur, entier). Etre solide, ferme.
- \*견실하다, KYEN-SIL-HÄ-TA. 見失. Perdre. || Offenser ou mal faire par distraction, négligence, étourderie.
- 견달다, KYEN-TAL-TA, -TAL-A, -TAN. Ecrire le nom de témoins, de ceux qui ont vu une affaire d'un homme ivre.
- 견디미, KYEN-TÄI-MI. Esp. de bobine ou baguette sur laquelle on dévide le fil.
- 견딜성, KYEN-TÄIL-SYENG, -I. 忍耐性. Patience; résignation; caractère calme; caractère patient.
- 견디다, KYEN-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. 耐. Supporter, endurer, tolérer, soutenir, patienter, être calme.

- \*견지, KYEN-TJI. 堅志. Opinion ferme, volonté ferme.
- 견지, KYEN-TJI. 釣. Hameçon.
- \*견지, KYEN-TJI. 肩膀. Les épaules. (Se dit des animaux ou de soi-même, non des autres).
- \*견진, KYEN-TJIN, -I. 堅振. Confirmation (sacrem.).
- \*견집하다, KYEN-TJIP-HÄ-TA. 堅執. Etre entêté, être opiniâtre, chercher querelle.
- \*견집스럽다, KYEN-TJIP-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. 堅執. Qui se venge sur un plus faible d'un outrage reçu d'un plus puissant que soi (v. g. un domestique qui, mécontent de son maître, se venge sur le chien). || Avoir l'air de chercher querelle.
- 견조다, KYEN-TJO-TA, -TJOA, -TJON. 比. Comparer, confronter.
- 견주다, KYEN-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 比. Comparer à, confronter avec.
- 견주다, KYEN-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. Viser, ajuster. || Avoir la main levée pour frapper.
- \*경, KYENG, -I. 經. Prière; livre sacré.
- \*경, KYENG, -I. 卿. Dénomination que le roi applique à ses ministres et aux grands dignitaires. Titre que le roi donne aux ministres et aux grands dignitaires, en leur adressant la parole.
- \*경, KYENG, -I. 景. En agr. Vue, spectacle.
- \*경, KYENG, -I. 慶. Réjouissance, événement heureux.
- \*경, KYENG, -I. 京. Capitale.
- 경, KYENG, -I. Supplice (ne se dit que pour les voleurs).
- \*경, KYENG, -I. 更. Heure de la nuit. Nom des différentes veilles de la nuit divisée en cinq parties égales. 경초 Kyeng-tcho, Commencement de l'heure; 경중 Kyeng-tjyoung, le milieu; 경령 Kyeng-ryeng, la fin.
- \*경야하다, KYENG-YA-HÄ-TA. 經夜. (Passer, nuit). Passer la nuit (sans dormir).
- \*경이, KYENG-ÄI. 敬愛. Respect et amour.
- \*경언, KYENG-EN, -I. 警言. Exhortation.
- \*경언, KYENG-EN, -I. 經言. Paroles d'Evangile. (Mot chrét.).
- \*경언, KYENG-EN, -I. 京言. (De la capitale, parole). Manière de parler à la capitale; langage des habitants de 서울 sye-oul.
- \*경영하다, KYENG-YENG-HÄ-TA. 經營. Projeter, faire des projets. Préméditer, prévoir. Avoir la pensée, l'idée que. Réfléchir, examiner, mûrir dans son esprit.
- \*경이하다, KYENG-I-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 輕易. (Léger, facile). Facile, aisé.

- \***경인**, KYENG-IN, -I. 庚寅. 27<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1710, 1770, 1830, 1890.
- \***경일**, KYENG-IL, -I. 慶日. Jour de fête, de réjouissance.
- \***경일하다**, KYENG-IL-HÅ-TA. 經日. Passer la journée.
- \***경오**, KYENG-O. 庚午. 7<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1690, 1750, 1810, 1870, 1930.
- \***경외하다**, KYENG-OI-HÅ-TA. 敬畏. (Respect, crainte). Crainte respectueuse. Révéler.
- \***경위**, KYENG-OUI. 經緯. (Chaîne et trame). En long et en travers. || Connaissance du bien et du mal. || Raison, intelligence, esprit. || Menstrue des femmes.
- \***경위하다**, KYENG-OUI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 傾危. Incliné; en pente; plus haut d'un côté que de l'autre; inégal.
- \***경하하다**, KYENG-HA-HÅ-TA. 慶賀. (Réjouissance, saluer). Congratuler, remercier; féliciter. Présenter ses félicitations, un jour de fête, ou pour un événement heureux.
- \***경하다**, KYENG-HÅ-TA. 輕. Léger; étourdi; de peu de conséquence.
- \***경향**, KYENG-HYANG, -I. 京鄉. Capitale et province, tout le royaume.
- \***경행하다**, KYENG-HÅNG-HÅ-TA. 京行. (Capitale, voyager vers). Aller de la province à la capitale, monter à la capitale.
- \***경행하다**, KYENG-HÅNG-HÅ-TA. 慶行. C'est bien heureux.
- \***경험하다**, KYENG-HEM-HÅ-TA. 經驗. Éprouver l'effet; essayer; expérimenter. Être habitué.
- 경히여이다**, KYENG-HI-NEK-I-TA, -NEK-YE, -NEK-IN. 輕視. (De peu d'importance, regarder). Mépriser.
- \***경황**, KYENG-HOANG, -I. 慶遑. Goût pour une chose; attrait; inclination; plaisir; joie; bonheur.
- 경황업다**, KYENG-HOANG-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÅN. 無慶遑. Ne savoir où donner de la tête; n'avoir pas de goût pour.
- \***경홀하다**, KYENG-HOL-HÅ-TA. 輕忽. Léger; étourdi; négligent. Machinalement, sans attention. Sans importance.
- \***경각**, KYENG-KAK, -I. 頃刻. Un instant; moment.
- \***경계**, KYENG-HYEI. 經界. Perspicacité. = **있다** —it-ta, Être perspicace. = **업다** —ep-ta, N'être pas perspicace.  
Syn. **눈치보다** Noun-tchi-po-ta.
- \***경계하다**, KYENG-KYEI-HÅ-TA. 警戒. Prendre la résolution, former le ferme propos. || Réprimander, punir. || Enseigner, diriger.
- \***경정하다**, KYENG-KYENG-HÅ-TA. 耿耿. Vaciller (flamme).

- \***경기**, KYENG-KEUI. 京畿. Les cinq quartiers de la capitale. La capitale tout entière.
- \***경기**, KYENG-KEUI. 輕騎. Soldat de cavalerie légère, rapide.
- \***경기도**, KYENG-KEUI-TO. 京畿道. La province où se trouve la capitale en Corée.
- \***경과**, KYENG-KOA. 慶科. Examen extraordinaire redonné en signe de réjouissance, à la suite d'un événement heureux en Corée.
- \***경과하다**, KYENG-KOA-HÅ-TA. 經過. S'écouler; passer, passer par; avoir éprouvé. **밤을경과하다** Pam-eul kyeng-koa-hå-ta, Passer la nuit sans dormir.
- \***경공**, KYENG-KONG, -I. 經工. Travail de ceux qui apprennent par cœur les 52 livres des examens et les récitent, pour être reçus docteurs.
- \***경골**, KYENG-KOL, -I. 鯨骨. Os de baleine.
- \***경골**, KYENG-KOL, -I. 京骨. (Capitale, forme). Homme de province qui ressemble à un homme de la capitale par ses manières distinguées, par un beau visage, etc.
- \***경고비**, KYENG-KYO-PI. 景教碑. (Glorifier, religion, pierre). Pierre sur laquelle l'empereur de Chine avait fait graver les principales époques de la religion chrétienne (sous la dynastie de Tang).
- \***경구**, KYENG-KOU. 輕口. Bouche légère, qui ne sait se taire, qui divulgue tout, c. a. d. indiscrete.
- \***경군**, KYENG-KOUN, -I. 京軍. Soldats de la capitale.
- \***경쾌하다**, KYENG-HKOAI-HÅ-TA. 輕快. (Léger, rapide). Agile, rapide, léger.
- \***경만하다**, KYENG-MAN-HÅ-TA. 輕慢. Mépriser. Mépris, dédain. || Léger et malhonnête.
- \***경망하다**, KYENG-MANG-HÅ-TA. 輕妄. Léger, folâtre, étourdi, inconsideré.
- \***경면주사**, KYENG-MYEN-TJYOU-SÅ. 鏡面朱砂. (Réfléchissant, visage, rouge, caillou). Cinabre. Esp. de pierre rouge, dure, plate; semblable au verre. Elle sert en médecine, et surtout en matière superstitieuse, pour obtenir du diable tout ce que l'on veut.
- \***경미**, KYENG-MI. 粳米. Riz écosé.  
Syn. **넙쌀** Nip-ssal.
- \***경모**, KYENG-MO. 京耗. Contributions qui montent à la capitale.
- \***경모**, KYENG-MO. 京毛. Nouvelles de la capitale.
- \***경모하다**, KYENG-MO-HÅ-TA. 敬慕. Respecter et aimer.
- \***경문**, KYENG-MOUN, -I. 經文. Prière, oraison. || Livre de prières.



- \***경낙**, KYENG-NAK, -I. 經絡. Système des nerfs, des artères, etc., suivant la médecine coréenne (système faux et sans fondement, qui ne dénote aucune connaissance de l'anatomie). || Aiguille fine et plate pour l'acupuncture.
- \***경난하다**, KYENG-NAN-HÅ-TA. 經難. Qui a beaucoup vu, entendu, joui, supporté. Epruver des malheurs, de l'adversité.
- \***경력**, KYENG-NYEK, -I. 經歷. On appelle ainsi le mandarin de Kang-hoa et de Kai-syeng ou Syong-to. (Ce mandarin vient après le Ryou-syou).
- \***경륜하다**, KYENG-NYOUN-HÅ-TA. 經綸. (*Chaine, trame* [d'une pièce de toile]). Pré-méditer; réfléchir; considérer; prévoir. || Préparer; prendre ses dispositions d'avance pour bien faire, pour réussir.
- \***경박하다**, KYENG-PAK-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 輕薄. Folâtre; enjoué; dissolu. || Léger et mince. || Sans profondeur.
- \***경방조**, KYENG-PANG-TJÅ. 京榜子. Courrier qui porte les dépêches du gouvernement aux mandarins.
- \***경배하다**, KYENG-PÅI-HÅ-TA. 敬拜. (*Honorer et saluer*). Saluer par honneur.
- \***경변**, KYENG-PYEN, -I. 輕邊. (*Petit, intérêt*). Taux peu élevé de l'argent; intérêt peu élevé de l'argent (par rapport à d'autres). Intérêt léger (v. g. 30 %), pour les prêts peu considérables. (Il n'y a pas de taux légal; le gouvernement ne s'en occupe pas. Ordinairement on suit la coutume, qui est très-différente suivant les lieux, les personnes).
- \***경보**, KYENG-PO. 輕寶. (*Léger, précieux*). Petite chose précieuse et chère. Trésor léger (comme un diamant, de l'or, ou encore l'habileté, la science).
- \***경본**, KYENG-PON, -I. 經本. Livre de prières; bréviaire; missel, etc.
- \***경분**, KYENG-POUN, -I. 輕粉. Fard, couleur blanche que les femmes se mettent sur le visage. Céruse. || Oxyde de mercure ou oxyde mercurique, c. a. d. bioxyde de mercure (?) (Remède).
- \***경패**, KYENG-HPAI. 經牌. Cartons d'autel, canons d'autel.
- \***경판**, KYENG-HPAN, -I. 經板. Pale du calice, || Pupitre du missel.
- \***경판일다**, KYENG-HPAN-IL-TA. 京板. Planche d'imprimerie faite à la capitale. C'est un livre imprimé à la capitale.
- \***경편하다**, KYENG-HPYEN-HÅ-TA, -HAN, -HI. 輕便. (*Léger, à l'aise*). Opportun; commode; sans embarras; facile; aisé.
- \***경포**, KYENG-HPO. 京捕. Satellites de la capitale.
- \***경풍**, KYENG-HPOUNG, -I. 驚風. Convulsions des petits enfants. Epilepsie des enfants.
- \***경산**, KYENG-SAN, -I. 京山. Les montagnes qui entourent la capitale.
- \***경산하다**, KYENG-SAN-HÅ-TA. 逕産. Avorton, enfant ou petit des animaux venu avant le terme.
- \***경상**, KYENG-SAN, -I. 境上. Etat, position.
- \***경상도**, KYENG-SYANG-TO. 慶尙道. Province au S.E. de la Corée, capitale 대구 Tai-kou.
- \***경사**, KYENG-SÅ. 慶事. Evénement heureux (dans la famille); chose réjouissante (à la maison). Bonheur. 경사의날 Kyeng-så-eui-nal, Jour de bonheur.
- \***경스럽다**, KYENG-SÅ-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 慶事. Agréable; réjouissant; heureux; joyeux. || Qui mérite les félicitations. || Reconnaissant.
- \***경서**, KYENG-SYE. 經書. Livre sacré (v. g. livres de Confucius, de Mon-tze).
- \***경세하다**, KYENG-SYEI-HÅ-TA. 輕世. (*Léger, monde*). Fragilité des choses du monde. Les choses de ce monde être fragiles. || Mépriser le monde.
- \***경세하다**, KYENG-SYEI-HÅ-TA. 警世. Commander aux animaux (v. g. les sorciers).
- \***경선하다**, KYENG-SYEN-HÅ-TA. 輕僊. Dissolu; folâtre; léger; empressé. || Être sans calme. S'empresser de faire, d'achever.
- \***경성**, KYENG-SYENG, -I. 京城. Fortifications de la capitale, murs de la capitale. || La capitale du royaume.
- \***경시관**, KYENG-SI-KOAN, -I. 京試官. (*Capitale, examen, charge ou dignité*). Examineur de la capitale, qui vient en province faire l'examen du baccalauréat. Examineur ou juge des examens de littérature.
- \***경신**, KYENG-SIN, -I. 庚申. 57<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1740, 1800, 1860, 1920.
- \***경쇠**, KYENG-SOI. 磬. Timbre d'horloge; cloche; timbre en fer.
- \***경솔하다**, KYENG-SYOL-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 輕率. Folâtre, léger, vif, étourdi; faire étourdimement.
- \***경수**, KYENG-SYOU. 鯨鬚. (*Baleine, barbe*). Barbe de baleine. Fanon de baleine.
- \***경수**, KYENG-SYOU. 經水. Menstrues, règles.
- \***경술**, KYENG-SYOUN, -I. 庚戌. 47<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1730, 1790, 1850, 1910.
- \***경단하다**, KYENG-TAN-HÅ-TA. 輕斷. (*Léger, court*). Léger, peu lourd. || Être clair. Être succinct, v. g. employer peu de mots en parlant, et cependant parler clairement.
- \***경답**, KYENG-TAP, -I. 京番. (*Capitale, ri-*

zière). Rizière dont le propriétaire habite la capitale.

\*정대, KYENG-TAI. 鏡臺. (Miroir, étage). Cassette pour les parfums, dont se servent les femmes. Petite commode surmontée d'une glace. Boîte à toilette des femmes, avec un miroir au-dessus et au-dessous, et divers petits tiroirs pour mettre des objets de toilette.

\*정대하다, KYENG-TAI-HA-TA. 敬待. (Honorablement, traiter). Honorer; rendre hommage. Recevoir avec respect. Traiter avec honneur.

\*정덕, KYENG-TEK, -I. 敬德. Vertu de respect.

\*정덕경, KYENG-TEK-KYENG, -I. 敬德經. Acte d'adoration.

\*정덕하다, KYENG-TYEK-HA-TA. 輕敵. Faire fiasco pour avoir méprisé son adversaire.

\*정점, KYENG-TYEM, -I. 更點. Timbre d'horloge. || Son de l'heure frappée sur le timbre.

\*정전, KYENG-TYEN, -I. 經典. Vie des Saints, histoire des hommes de bien. || Livre sacré. || Code pénal du royaume. Code civil. Recueil de lois.

\*정면, KYEN-TYEN, -I. 京田. (Capitale, champ). Champ dont le propriétaire habite la capitale.

\*정지, KYENG-TI. 境地. Lieu; endroit; limite; territoire.

\*정도, KYENG-TO. 京都. Environs de la capitale; son emplacement et les alentours; la banlieue.

\*정도, KYENG-TO. 鏡道. Nom abrégé de Ham-kyeng-to (province).

\*정도하다, KYENG-TO-HA-TA. 驚倒. (Etre effrayé, être renversé). Avoir peur, être effrayé.

\*정도하다, KYENG-TO-HA-TA. 輕跳. Etourdi, léger, inconsidéré.

\*정동하다, KYENG-TONG-HA-TA. 驚動. (Etre effrayé, être dans l'agitation). Etre épouvanté, avoir un grand effroi. Mettre en émoi.

\*정탈세욕하다, KYENG-HTAL-SYEL-SYOK-HA-TA. 輕脫世俗. (Léger, dépouiller, de ce monde, les affaires). Indifférent pour toutes choses. Mépriser le monde, n'en tenir pas compte. Se retirer du monde.

\*정자, KYENG-TJÄ. 庚子. 17<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1720, 1780, 1840, 1900.

\*정진, KYENG-TJIN, -I. 庚辰. 37<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1700, 1760, 1820, 1880.

\*정조, KYENG-TJO. 京造. (Capitale, objet). Objet fabriqué à la capitale.

\*정조하다, KYENG-TJO-HA-TA. 輕燥. (Léger,

empressé). Léger; étourdi; empressé de faire, d'achever.

\*정중, KYENG-TJYOUNG, -I. 輕重. (Léger et lourd). Poids en général. Légereté et pesanteur. 정중어로 Kyeng-tjyoung-tai-ro, Suivant sa gravité; selon son poids, sa pesanteur.

\*정척하다, KYENG-TCHÄIK-HA-TA. 警責. Corriger, gronder, redresser, réprimander, gourmander.

\*정처, KYENG-TCHYE. 景處. (Brillant, lieu). Lieu, paysage d'un aspect agréable. Lieu de promenade, bel endroit.

\*정척하다, KYENG-TCHYEK-HA-TA. 輕擲. (Léger et rejeter). Rejeter comme une chose de peu de valeur. || Gaspiller, dissiper.

\*정천하다, KYENG-TCHYEN-HA-TA. 輕賤. (Léger et bas). De peu d'importance, qui ne mérite pas qu'on en fasse cas.

정첩, KYENG-TCHYEP, -I. Ferrure d'un coffre.

정첩, KYENG-TCHYEP, -I. V. 정칩 Kyeng-tchip.

\*정첩하다, KYENG-TCHYEP-HA-TA. 輕捷. Léger, agile. Léger, de facile transport, fin et léger. || Clair et précis; éloquent.

\*정치, KYENG-TCHI. 景致. Aspect agréable d'un paysage. Chose agréable à voir, digne d'être vue.

\*정칩, KYENG-TCHIP, ou 정첩 KYENG-TCHYEP. 驚蟄. Les insectes sortent de leur engourdissement. || 3<sup>e</sup> quinzaine du printemps; 4 ou 6 Mars.

겹, KYEP, -I. 匝. Double. Numéral des doubles, des habits doubles. En double. Deux feuilles superposées.

겹옷, KYEM-OT, -SI. 重衣. Habit double, vêtement double.

겹말, KYEP-MAL, -I. 匝言. (Double, parole). Parole double; deux mots pour exprimer la même chose; pléonasme. || Une parole exprimant deux idées, deux sens différents, v. g. calembour.

\*결, KYEL, -I. 結. Contribution foncière, de la terre. Le même que 맥 Mek, c. a. d. la valeur de cent gerbes de riz à payer en impôts. (Vaut 10 겹 Tjim ou 100 묶 Mout).

결, KYEL, -I. En agr. Accès (de folie, de colère).

결, KYEL, -I. 波. Vague, lames, ondes (de la mer).

결, KYEL, -I. 殺. Veines du bois, du marbre.

\*결안하다, KYEL-AN-HA-TA. 結案. (Juger [décider], lois écrites). Sentence; prononcer la sentence. Condamner; prononcer la condamnation d'un coupable.

\*결약하다, KYEL-YAK-HA-TA. 結約. (Décider,

*alliance*). Contrat; traité d'alliance; pacte. Faire un accord, une convention.

겨루, KYE-RĀL, -I.暇. Temps, espace de temps libre. Loisir; temps de repos, de récréation.

겨레, KYE-REI.戚. Parenté, famille, parent.

겨레, KYE-REI.兩. Numéral des paires de souliers, de bas.

겨레, KYE-REI.快. Vite.

\*결연하다, KYEL-YEN-HĀ-TA, -HĀN, -HI.缺然. Etre ému, affligé (e. g. au départ d'un ami). Avoir du regret; être fâché de.

결의하다, KYEL-EUI-HĀ-TA.結義. (Lier, parenté blanche ou sèche). Se traiter comme parents. Se lier intimement comme frères.

겨름하다, KYE-REUM-HĀ-TA. Rivaliser à qui fera le plus vite, à qui finira ou arrivera le premier (courses de chevaux, régates, etc.).

겨리, KYE-RI.耦. Couple. Etre de front (hommes). Paire. Numéral des paires de bœufs attelés.

겨리반나다, KYE-RI-PAN-NA-TA, -NA, -NAN. C'est décidé, c'en est fait, *factum est*. || Etre hors de service, inutile, impossible.

\*결옥하다, KYEL-OK-HĀ-TA.決獄. (Décider, prison). Prononcer une sentence pour mettre en prison ou en retirer. || Mettre hors de prison, c. a. d. tuer ou mettre en liberté.

결우다, KYEL-OU-TA, KYEL-OUE, KYEL-OUN.抗拒. Etre en opposition, en désaccord. || Rivaliser à qui fera le plus vite, à qui fera le mieux. || Répondre en disputant, chacun prétendant avoir raison. || N'être pas soumis, désobéir.

겨루다, KYE-ROU-TA, KYE-ROUE, KYE-ROUN. Oindre, huiler.

겨루다, KYE-ROU-TA, KYE-ROUE, KYE-ROUN. Entrelacer (comme un panier).

\*결합하다, KYEL-HAP-HĀ-TA.結合. (Lier, unir). S'accorder; s'unir; s'adapter; cadrer; convenir. Etre unis (plusieurs) de manière à ne faire qu'un.

\*결하다, KYEL-HĀ-TA.缺. Omettre. || Ebrécher. || Avoir une lacune.

\*결환, KYEL-HOAN, -I.結還. Contribution du 환조 Hoan-tjā.

\*결혼하다, KYEL-HON-HĀ-TA.結婚. (Lier, mariage). Conclure, déterminer un mariage. Fixer un mariage.

\*결가하다, KYEL-KA-HĀ-TA.決價. (Décider, prix). Fixer le prix d'un objet.

결결하다, KYEL-KYEL-HĀ-TA. Franc; qui parle selon la vérité; loyal; sincère; vrai. Résolu. Opiniâtre; têtue.

\*결곡하다, KYEL-KOK-HĀ-TA.結曲. Trapu;

bien proportionné. Ferme, solide (plus que l'apparence ne le ferait supposer). Ferme (de corps, de volonté).

\*결곶하다, KYEL-KON-HĀ-TA.結椀. (Décider, planche). Planchette longue de 5 pieds, large de 12 centimètres, pour frapper les coupables. Planche de chêne pour battre les voleurs. Frapper avec cette planche.

\*결말내다, KYEL-MAL-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN.結末. Décider; résoudre; fixer; déterminer; arrêter irrévocablement.

\*결말나다, KYEL-MAL-NA-TA, -NA, -NAN.結末. Décision. Décider, se décider, être décidé. Apparaître. (Se dit d'une affaire).

\*결목, KYEL-MOK, -I.結木. Contribution en toile de coton.

결나다, KYEL-NI-TA, -NYE, -NIN. Sentir des élancements à l'intérieur (maladie).

결나다, KYEL-NI-TA, -NYE, -NIN. Etre engagé, empêtré, embarrassé. Etre entrelacé comme un ouvrage de vannerie.

\*결박하다, KYEL-PAK-HĀ-TA.結縛. (Lier, attacher). Lier les bras derrière le dos. Garrotter.

\*결발하다, KYEL-PAL-HĀ-TA.結髮. (Lier, cheveux). Défaire la chevelure des enfants pour l'arranger à la manière des gens mariés (à l'époque du mariage). Relever ses cheveux, c. a. d. se coiffer comme les gens mariés.

\*결백하다, KYEL-PAIK-HĀ-TA.潔白. (Limpide, blanc). Blanc, d'un blanc pur.

\*결복, KYEL-POK, -I.結卜. Contribution pour le terrain. Contributions foncières.

\*결복하다, KYEL-POK-HĀ-TA.闋服. Quitter le deuil (au bout de 26 mois).

\*결복하다, KYEL-POK-HĀ-TA.結服. Lier un paquet (gros), une charge, un faix.

\*결포, KYEL-HPO.結布. Toile de chanvre que le gouvernement prélève comme impôt. || Contribution foncière et argent pour l'entretien des soldats.

\*결선하다, KYEL-SYEN-HĀ-TA.結船. (Lier, barques). Remorquer. Aller à la remorque. Attacher ensemble plusieurs barques.

\*결실하다, KYEL-SIL-HĀ-TA.結實. (Nouer, fruit). Maturité. Se nouer (fruit). || Bien monter en graine ou en grain (riz). || Se bien développer (homme).

\*결실하다, KYEL-SIL-HĀ-TA.缺失. Omettre.

\*결순, KYEL-SYOUN, -I.缺唇. Bec-de-lièvre; qui a la lèvre supérieure fendue.

\*결싸이, KYEL-TTAK-I. Qui se met facilement en colère. Mouvement impétueux; premier mouvement.

\*결단하다, KYEL-TAN-HĀ-TA.決斷. Décider; juger en dernier ressort; résoudre.

\*결단코, KYEL-TAN-HKO. 決斷. Absque dubio; assurément; sans aucun doute.

\*결단배다, KYEL-TAN-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 決斷. Détruire, ruiner.

\*결단나다, KYEL-TAN-NA-TA, -NA, -NAN. 決斷. Se gâter; être hors de service, usé, détérioré. C'en est fait. C'est fini (il n'y a plus à y penser).

\*결덕, KYEL-TEK, -I. 潔德. Pureté (vertu de). Pudicité.

\*결명하다, KYEL-TYENG-HÄ-TA. 結定. (Décider et régler). Déterminer; décider; fixer; régler.

\*결자히지, KYEL-TJYA-HÄ-TJI. 結者解之. Que celui qui l'a attaché le détache. || Il faut que celui qui a commencé finisse.

\*결전, KYEL-TJYEN, -I. 結錢. (Contribution, sapèques). Argent des contributions, argent des impôts fonciers.

\*결정, KYEL-TJYENG, -I. 結政. Perception des impôts fonciers.

\*결정하다, KYEL-TJYENG-HÄ-TA. 潔淨. Pureté. Être pur, chaste.

결증, KYEL-TJEUNG, -I. 缺症. Emporté; vif; qui se met facilement en colère. Colère, accès de colère.

\*결진하다, KYEL-TJIN-HÄ-TA. 結陣. (Lier, armée). Grand rassemblement de soldats. Réunir une armée.

곁, KYET, KYET-TCHI. 傍. Côté; à côté; qui est latéral.

곁, KYET. Son (du blé). Syn. 겨 *kye*.

겨드랑이, KYE-TEU-RANG-I. 腋. Aisselle.

곁히, KYET-HÄI. 傍. A côté, auprès.

곁가지, KYET-KA-TJI. 傍枝. Branche latérale.

곁금나이다, KYET-KEUM-NAK-I-HÄ-TA. 替讞. Succession. Se succéder, se remplacer.

곁거너들거너하다, KYET-KE-NI-THEUL-KE-NI-HÄ-TA. Semer la discorde par ses paroles (entre deux individus).

곁마, KYET-MA. 牽馬. Cheval conduit par la bride (à pied).

곁눈질하다, KYET-NOUN-TJIL-HÄ-TA. 側目. Avertir secrètement, par un signe des yeux, sans que personne s'en aperçoive. Faire signe de l'œil. Regarder un peu de côté (sans être vu) pour faire un signe secret.

곁누리, KYET-NOU-RI. 哺食. Petite collation entre les repas.

곁방, KYET-PANG, -I. 夾房. Petite chambre à côté. Chambre latérale.

곁다, KYET-TA, KYE-RE, KYE-RÄN. 抗. Entre-lacer (comme un ouvrage de vannerie, des

nattes). || 칼노곁다 Hkal-no kyet-ta, Mettre à la cangue. || Garnir (la navette de fil). Peloter du fil en croisant chaque tour. || Désobéir, ne pas remplir les ordres. || Se disputer, contester. || Se dit du cri que pousse la poule les jours qui précèdent la ponte.

곁드다, KYET-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. Aider, soutenir (sous les aisselles).

곁글나다, KYET-TJEU-NI-TA, -NYE, -NIN. Faire obstacle, empêcher.

곁겔나다, KYET-TJIL-NI-TA, -NYE, -NIN. Faire obstacle.

곁치, KYET-TCHI. 傍齒. Dents du veau en naissant.

겨즈, KYE-TJÄ, ou 겨즈 KYE-TJÄ. 芥. Moutarde, sénevé.

그, KEU. 其. Ce, cet, cette, celui-ci, lui, celui-là, ceci, cela.

그예이, KEU-YEI-I. 期必. Beaucoup; ardemment; certainement. || Présomption qui fait certifier une chose qu'on ignore.

그연고로, KEU-YEN-KO-RO. Donc; c'est pourquoi; pour cette raison; par ce motif.

그옥하다, KEU-EUK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 幽. Être désert, v. g. lieu où personne n'habite; silencieux, retiré. Être profond, solitaire.

쇼을나다, KKEU-EUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 率. Être entraîné.

쇼을다, KKEU-EUL-TA, -EU-RE, -EUN. 提. Entraîner.

쇼으다, KKEU-EU-TA, -EU-RE, -EUN. Être noirci par le temps ou la fumée. Être enfumé.

그으다, KEU-EU-TA, KEU-EU-RE, KEU-EUN. Traîner, tirer à soi.

그이, KEU-I. 既而. Déjà.

그이, KEU-I. 其. Celui-ci, cet homme, iste. (Mauvais langage).

그이, KEU-I. 畫. Trait (d'écriture).

\*기, KEUI. 氣. En agr. Air; gaz; atmosphère; émanation. || Force. || Influence. || Sentiment, humeur, passion (v. g. la colère); tempérament.

\*기, KEUI. 旗. Drapeau, étendard, oriflamme pavillon.

\*기, KEUI. 器. Vase.

\*기, KEUI. 簀. Van.

\*기산, KEUI-AN, -I. 氣岸. Audace; force; tempérament; courage; trempe d'esprit.

\*기약하다, KEUI-YAK-HÄ-TA. 期約. Temps fixé. Fixer une époque, un terme ou un jour.

\*기약하다, KEUI-YAK-HÄ-TA. 氣弱. Être faible, affaibli.

\*기억하다, KEUI-EK-HÄ-TA. 記憶. Se souvenir; se rappeler; ne pas oublier; être gravé dans la mémoire.

- \*기엄, KEUI-EM, -I. 奇嚴. Aspect terrible.
- \*기엄하다, KEUI-EM-HÄ-TA, ou 기엄되다 KEUI-EM-TOI-TA. 氣掩. Etre sans connaissance (un malade).
- \*기이하다, KEUI-I-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 奇異. Prodigeux, admirable. Etre étonnant, merveilleux.
- \*기일, KEUI-IL, -I. 忌日. (Répugnant, jour). Anniversaire de la mort des parents, des ancêtres.
- \*기일, KEUI-IL, -I. 吉日. Anniversaire; jour anniversaire. || 期日. Jour fixé.
- 기이다, KEUI-I-TA, -I-YE, -IN. 欺. User de subreption; ne pas dire toute la vérité; tromper.
- \*기운, KEUI-OUN, -I. 氣運. Air; gaz. || Santé; force; tempérament; force (des choses). || Chance; prospérité; fortune (*fatum*). || Tête, c. a. d. présence d'esprit, sentiment, âme, esprit.
- 기우다, KEUI-OU-TA, KEUI-OUÉ, KEUI-OUN. 欺. Se taire. Tromper. Se cacher de.
- \*기유, KEUI-YOU. 己酉. 46<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1729, 1789, 1849, 1909.
- \*기하, KEUI-HA. 幾何. Combien? (nombre).
- \*기하, KEUI-HA. 幾何冊. Nom d'un livre chrétien.
- \*기하, KEUI-HA. 記下. Dénomination qu'on s'applique à soi-même dans une lettre adressée à un homme qu'on respecte.
- \*기학, KEUI-HAK, -I. 氣瘧. Fièvre causée par le défaut de nourriture, de force. Fièvre.
- \*기함, KEUI-HAM, -I. 記舍. Mémoire. (*Mot chrét.*).
- \*기함, KEUI-HAM, -I. 氣陷. Perte de forces, affaiblissement des facultés dans un malade.
- \*기한, KEUI-HAN, -I. 飢寒. (*Faim et froid*). Pauvre, qui n'a ni nourriture, ni habits.
- \*기한하다, KEUI-HAN-HÄ-TA. 期限. Fixer un temps. Epoque fixée, temps marqué. Terme, fin. 기한이 지나다 KEUI-han-i tji-na-ta, Le terme fixé passer, être venu.
- \*기하성, KEUI-HA-SÄNG. 記下生. Moi. Expression dont on se sert dans les lettres adressées à une personne plus élevée, qu'on doit respecter (se dit entre nobles).
- \*기해, KEUI-HÄI. 己亥. 36<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1719, 1779, 1839, 1899.
- \*기하다, KEUI-HÄ-TA. 忌. Ne pas aimer; ne pas pouvoir souffrir. Répugner, causer ou avoir de la répugnance. || Faire à l'insu, se cacher pour faire.
- \*기력하다, KEUI-HE-HÄ-TA. 氣虛. (*Santé, vide*). Etre d'une santé faible. Etre faible, affaibli.

- \*기혈, KEUI-HYEL. 氣血. Santé et sang. La force et le sang.
- \*기화, KEUI-HOA. 奇花. Belle fleur, fleur rare.
- \*기화, KEUI-HOA. 奇畫. Beau tableau; peinture admirable.
- \*기화, KEUI-HOA. 奇貨. Trésor, chose précieuse.
- \*기화요초, KEUI-HOA-YO-TCHO. 琪花瑤草. Belle fleur et belle plante (herbe). || Se dit d'un homme accompli, beau de visage, parlant bien, écrivant bien, adroit, etc.
- \*기회, KEUI-HOI. 機會. Occasion, rencontre, circonstance. 기회를 드다 KEUI-hoi-räl htä-ta, Profiter de l'occasion.
- \*기후, KEUI-HOU. 紀候. Division de l'année en quatre saisons et en 24 quinzaines de jours.
- \*기후, KEUI-HOU. 氣候. Santé (*honorif.*). Force et santé.
- \*기개, KEUI-KAI. 氣概. Courage, vigueur (morale), force d'âme.
- \*기가하다, KEUI-KA-HÄ-TA. 起家. (*Enrichir, famille*). De pauvre devenir riche. S'enrichir.
- \*기간하다, KEUI-KAN-HÄ-TA, ou 기강하다 KEUI-KANG-HÄ-TA. 起壘. (*Soulever, ourrir*). Défricher; faire de nouveaux champs, de nouvelles rizières dans un terrain inculte.
- \*기강, KEUI-KANG, -I. 紀綱. Corde du filet, etc. || Les lois du royaume.
- 기강하다, KEUI-KANG-HÄ-TA. Défricher.
- \*기강하다, KEUI-KANG-HÄ-TA. 氣剛. Etre fort, robuste, puissant, vigoureux.
- \*기갈, KEUI-KAL, -I. 飢渴. Faim et soif.
- \*기거, KEUI-KE. 起居. (*Mouvement, repos*). Circonstances. || Occupation, affaire. || Santé.
- \*기거하다, KEUI-KE-HÄ-TA. 起居. Sortir et se promener; relever de maladie; commencer à sortir.
- \*기겁하다, KEUI-KEP-HÄ-TA. 氣慄. (*Esprit, craindre*). Crainte, anxiété. Etre saisi d'effroi.
- 기껏, KEUI-KKET, -SI. 氣盡. (*Force, complet*). Selon ses forces, toutes ses forces.
- \*기계, KEUI-KYEI. 器械. Instrument, outil, arme, etc.
- \*기경하다, KEUI-KYEN-HÄ-TA. 起耕. (*Soulever, labourer*). Défrichement. Défricher, faire le premier labour avant d'ensemencer.
- 그이긋다, KEU-I-KEUT-TA, -KEU-E, -KEU-EUN. 畫. Tracer des traits (d'écriture).
- \*기고, KEUI-KO. 旗鼓. (*Drapeau, tambour*). Sorte de contribution. Impôt qu'on lève en parcourant le pays avec un drapeau et un tambour, en temps de guerre.

- \*기고, KEUI-KO. 忌故. (*Répugnance, cause*). Anniversaire de la mort du père ou de la mère, des ancêtres.
- \*기와, KEUI-KOA. 譏過. Péché; faute; défaut.
- \*기관, KEUI-KOAN, -I. 奇觀. Etrange à voir. || Préentions risibles. || Choses curieuses, dignes d'être vues; chose extraordinaire.
- \*기관례, KEUI-KOAN-RYEI. 起棺禮. (*Soulever, cercueil, cérémonie*). Rit des funérailles. La levée du corps. (*Mot chrét.*).
- \*기괴하다, KEUI-KOI-HÄ-TA. 奇恠. (*Etrangeté, mauvais*). Mauvais. Extraordinaire, étonnant. (Se dit souvent en mal).
- \*기골, KEUI-KOL, -I. 氣骨. (*Force et os*). c. a. d. la constitution du corps. || Corps. || Mine, aspect, maintien.
- \*기구, KEUI-KOU. 器具. Pompe, appareil, apprêt. || Instrument. || Choses nécessaires pour... (c. g. pour un voyage).
- \*기구하다, KEUI-KOU-HÄ-TA. 祈求. Prière. Prier et demander à... (*datif*). Prier, demander, supplier.
- \*기구하다, KEUI-KOU-HÄ-TA. 崎嶇. Difficile, raide, abrupt (c. g. route dans une montagne escarpée). || Extraordinaire, excessif. || Horrible, abominable.
- \*기군하다, KEUI-KOUN-HÄ-TA. 起軍. Lever des troupes, lever une armée.
- \*기군망상하다, KEUI-KOUN-MANG-SYANG-HÄ-TA. 欺君罔上. (*Tromper, roi, en imposer à, supérieurs*). Tromper le roi, se moquer de lui, abuser de sa confiance. Tromper le roi et se railler des supérieurs.
- \*기마하다, KEUI-MA-HÄ-TA. 騎馬. (*Etre assis sur, cheval*). Cheval de selle. Aller à cheval.
- \*기마객, KEUI-MA-KÄIK, -I. 騎馬客. Hôte à cheval, qui voyage à cheval.
- 기막히다, KEUI-MAK-HI-TA, -HYE, -HIN. 氣塞. Etre étouffé de, être suffoqué c. g. de colère. Etre hors de soi. Suffoquer de.
- \*기망하다, KEUI-MANG-HÄ-TA. 欺罔. Tromper (un supérieur).
- \*기명, KEUI-MYENG, -I. 器皿. Vase; toute espèce de vases. Ustensile de ménage.
- \*기미, KEUI-MI. 幾微. Prévision, présomption; apparence, espérance de succès; lueur d'espoir.
- \*기미, KEUI-MI. 己未. 56<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1739, 1799, 1859, 1919.
- \*기민, KEUI-MIN, -I. 饑民. Peuple sans nourriture. Peuple affamé.
- \*기묘, KEUI-MYO. 己卯. 16<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1699, 1759, 1819, 1879.

- \*기묘하다, KEUI-MYO-HÄ-TA. 奇妙. Admirable, étonnant, merveilleux.
- \*기문벽서, KEUI-MOUN-PYEK-SYE. 奇文僻書. (*Etrange, pièce de littérature, extraordinaire, écrit*). Sorcellerie. Livre secret de magie, de superstition.
- \*기내, KEUI-NÄI. 畿內. La capitale et les environs. La province de **Kyeng-keui**.
- \*기념하다, KEUI-NYEM-HÄ-TA. 記念. Penser, réfléchir, rappeler à sa pensée. || Mettre un peu, assaisonner légèrement.
- \*기년, KEUI-NYEN, -I. 基年. Espace d'un an, de 12 ou 13 lunes. L'année révolue; une année entière. Le 1<sup>er</sup> anniversaire.
- 형형, KKEUNG - KKEUNG. Cri plaintif du chien. Bruit d'un soupir étouffé que pousse un homme qui fait des efforts.
- \*기박하다, KEUI-PAK-HÄ-TA, -HAN, -HI. 奇薄. N'avoir pas de chance, de bonheur. || Etre réduit à la dernière extrémité.
- 기발, KEUI-PAL, -I. 旗脚. Etendard, drapeau.
- \*기발하다, KEUI-PAL-HÄ-TA. 起發. (*Se lever, marcher*). Etre convalescent, reprendre des forces après une maladie. || Commencer à marcher (un petit enfant, les petits des animaux).
- \*기벽, KEUI-PYEK, -I. 氣癖. Instances, force d'instances pour obtenir. || Fermeté; force de volonté, de caractère. || Esprit entreprenant.
- 기병, KEUI-PYENG, -I. Perdrix.
- \*기병하다, KEUI-PYENG-HÄ-TA. 起兵. Convoquer les soldats; faire une levée de soldats.
- \*기별하다, KEUI-PYEL-HÄ-TA. 寄別. Annonce, nouvelle, avis d'un événement, journal, gazette. Annoncer, faire savoir, mander, avertir.
- \*기별군, KEUI-PYEL-KOUN, -I. 寄別軍. Soldat qui porte les dépêches; facteur.
- \*기패관, KEUI-HPAI-KOAN, -I. 騎牌官. Chef militaire qui commande à.
- 기魄, KEUI-HPÄI. Courage. = 잇다 — it-ta, Avoir du courage, être courageux.
- \*기품, KEUI-HPEUM, -I. 氣稟. Santé, tempérament, constitution du corps.
- \*기필하다, KEUI-HPIL-HÄ-TA. 期必. Déterminer, fixer. Etre certain, fixé irrévocablement.
- \*기력, KEUI-RYEK, -I. 氣力. Santé, tempérament, état de la santé, force.
- \*기림하다, KEUI-RYEM-HÄ-TA. 記念. (*Se rappeler, penser*). Penser. Se souvenir, se rappeler.
- \*기린, KEUI-RIN, -I. 麒麟. Nom d'un quadrupède. Licorne, animal fabuleux célèbre

- par sa douceur, et qui n'apparaît qu'aux hommes vertueux (corps d'un cerf, queue de bœuf, pied de cheval).
- \*기록하다, KEUI-ROK-HĀ-TA. 記錄. Prendre note d'une chose pour ne pas l'oublier. || Mentionner. || Se ressouvenir, rappeler à la mémoire, repasser dans sa mémoire.
- \*기롱하다, KEUI-RONG-HĀ-TA. 譏弄. Être dévergondé, être dissolu. S'amuser, badiner, rire et folâtrer, jouer.
- 걸음승, KEUI-TJEU-SEUNG, -I. 走獸. Tous les animaux qui marchent, tous les animaux qui ne volent pas.
- \*기상, KEUI-SYANG, -I. 氣象. Mine, apparence, air, manières, maintien. Forme et apparence, figure.
- \*기스, KEUI-SĀ. 己巳. 6<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1689, 1749, 1809, 1869, 1929.
- \*기색, KEUI-SAIK, -I. 起色. Air, maintien, mine, apparence, manières. Air du visage qui trahit un secret.
- \*기스하다, KEUI-SĀ-HĀ-TA. 飢死. (De faim, mourir). Mourir de faim.
- \*기스하다, KEUI-SĀ-HĀ-TA. 起事. (Entreprendre, affaire). Entreprendre; mettre la main à l'œuvre.
- 기셔, KEUI-SYE, ou 켜셔 KKEI-SYE. Termin. du *désignatif* honorifique. 양감 기셔 Syang-kam-keui-sye, Le roi.
- \*기세, KEUI-SYEI. 氣勢. Pompe, appareil. || Autorité, pouvoir. || Droit d'insolence, insolence, hardiesse excessive. || Force et richesse. || Puissance.
- 기선, KEUI-SYEN, -I. 氣艇. Dérivé d'air, ballon. || Bateau à vapeur.
- \*기성하다, KEUI-SYENG-HĀ-TA. 氣盛. Fier; faire le fier. Être fort. Être puissant; florissant; audacieux.
- \*기성명하다, KEUI-SYENG-MYENG-HĀ-TA. 記姓名. (Ecrire, nom de famille, nom particulier). Qui sait lire son nom et son prénom. Qui sait écrire son nom et son prénom. || Inscrire le nom.
- \*기승하다, KEUI-SEUNG-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 氣勝. (Force, supérieure). Fier, qui aime à surpasser les autres. || Être puissant, florissant; avoir une bonne santé.
- \*기습, KEUI-SEUP, -I. 氣習. Habitude. || Fermeté pour corriger les enfants.
- 기쓰다, KEUI-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. 用氣. (Forces, employer). Employer le reste de ses forces. Mettre toutes ses forces à.
- \*기식하다, KEUI-SIK-HĀ-TA. 寄食. Sommeil et nourriture. Dormir et manger. || Manger à la maison d'un autre. || 起食.

- Commencer à prendre de la nourriture (se dit d'un malade, mais non d'un supérieur).
- \*기소하다, KEUI-SYO-HĀ-TA. 譏笑. (Badiner, rire). Se moquer, rire de quelqu'un. Mépriser.
- \*기송하다, KEUI-SYONG-HĀ-TA. 起訟. Présenter une affaire au mandarin; entreprendre un procès.
- \*기송하다, KEUI-SYONG-HĀ-TA. 起送. Envoyer (un homme) porter une chose.
- \*기솔하다, KEUI-SYOL-HĀ-TA. 騎率. Être monté à cheval et être accompagné de valets. Voyager sur un cheval conduit par un valet. Voyager avec équipage et domestique.
- \*기슈, KEUI-SYOU. 旗手. Gardes des palais.
- \*기슈, KEUI-SYOU. 機數. Apparences qui trahissent un secret. Maintien, mine.
- 기슈보다, KEUI-SYOU-PO-TA, -PO-A, -POU. 見機數. Comprendre par les apparences, deviner un signe de l'œil. Surveiller la conduite pour connaître la pensée.
- 쇼이다, KKEU-I-TA, -YE, -IN. 諱. Avoir de la répugnance pour quelqu'un; se voir avec peine; avoir de l'antipathie. || Se taire, cesser de parler. || Faire en secret; se cacher de... pour agir.
- 기다, KEUI-TA, KEUI-YE, KEUI-IN. 歧. Marcher (les quadrupèdes); marcher à quatre pieds (enfants); (les insectes) ramper.
- \*기담, KEUI-TAM, -I. 奇談. (Admirable, parole). Bon mot.
- \*기담, KEUI-TAM, -I. 譏談. Paroles légères, dissolues, badines, dévergondées. Moqueries.
- \*기단, KEUI-TAN, -I. 氣端. Force, vigueur. || Retenue.
- \*기단하다, KEUI-TAN-HĀ-TA. 氣短. (Santé, courte [petite]). Faible de complexion, de santé. Tempérament faible.
- \*기단하다, KEUI-TAN-HĀ-TA. 起端. Entreprendre une chose, mettre la main à l'œuvre.
- \*기답하다, KEUI-TAP-HĀ-TA. 起畚. (Etablir, rizières). Faire des rizières. Recommencer à labourer des rizières abandonnées.
- 기달, KEUI-TAL, -I. 氣疸. (Santé, jaunisse). Maladie causée par la faiblesse de constitution. Pâleur causée par l'épuisement, par un jeûne prolongé.
- \*기타, KEUI-TĀI. 氣臺. Air, degrés). Atmosphère, air.
- \*기타하다, KEUI-TĀI-HĀ-TA. 起待. Se lever pour recevoir un visiteur.
- \*기등, KEUI-TEUNG, -I. 氣燈. Ballon.
- \*기지, KEUI-TI ou 기저 KEUI-TJI. 基址. Emplacement. Fondement. Terre, terrain.
- \*기도하다, KEUI-TO-HĀ-TA. 祈禱. Supplica-

- tion, prière, intercession. Faire des prières, prier.
- \*기동하다, KEUI-TONG-HÄ-TA. 起動. Etre remué; se lever; bouger; se mouvoir; se remuer.
- \*기한, KEUI-HTAN, -I. 忌憚. Danger; crainte; difficulté; encombre. Répugnance. Pudeur; honte.
- 기한엄시, KEUI-HTAN-EP-SI. 無忌憚. Sans honte; effrontément. Sans danger; sans encombre. En liberté; au gré.
- \*기체, KEUI-HTYEI. 氣體. Santé (*honorif.*). Les forces du corps.
- \*기체후, KEUI-HTYEI-HOU. 氣體候. Santé (*honorif.*; *style épist.*).
- \*기철하다, KEUI-HTYEL-HÄ-TA. 忌鐵. Se gêner au contact du fer. Ne pas aimer le fer (remède). (Se dit de certains remèdes qu'il ne faut pas préparer dans un vase de métal).
- \*기특하다, KEUI-HTEUK-HÄ-TA. 奇特. Charmant; agréable; beau; joli. Admirable; merveilleux. Drôle; original.
- 기틀, KEUI-HTEUL. 機. L'état des choses; la position. Forme; apparence.
- \*기장하다, KEUI-TJANG-HÄ-TA. 氣壯. Avoir une grande force.
- \*기장하다, KEUI-TJANG-HÄ-TA. 忌葬. Refuser ou craindre d'assister à la descente du cercueil dans la fosse (*superst.*).
- \*기장하다, KEUI-TJANG-HÄ-TA. 起賈. Entreprendre du commerce, commencer à faire du commerce.
- \*기장하다, KEUI-TJANG-HÄ-TA. 飢腸. Boyaux vides. Faim. Avoir faim.
- \*기조, KEUI-TJÄ. 箕子. Le 1<sup>er</sup> roi de Corée.
- \*기제하다, KEUI-TJYEI-HÄ-TA. 忌祭. Faire les sacrifices le jour anniversaire de la mort (pour les ancêtres; mais ne se dit pas pour le père et la mère).
- \*기정하다, KEUI-TJYENG-HÄ-TA. 欺情. Faire des compliments, flatter, parler autrement qu'on ne pense.
- \*기정하다, KEUI-TJYENG-HÄ-TA. 起程. Se mettre en route.
- \*기절하다, KEUI-TJYEL-HÄ-TA. 氣絶. Etre accablé de douleurs; être oppressé de chagrins. Etre suffoqué. Mourir; *viribus defecere*.
- \*기진하다, KEUI-TJIN-HÄ-TA. 氣盡. Etre lassé, fatigué, languissant, énérvé. Etre épuisé de forces.
- \*기질, KEUI-TJIL, -I. 氣質. Constitution, tempérament (du corps). || Air, apparence.
- 기쥬, KEUI-TJYOU. 蒸麥餅. Gâteau de farine délayée dans du vin.

- \*기쥬하다, KEUI-TJYOU-HÄ-TA. 忌酒. Etre incompatible avec le vin.
- \*기창, KEUI-TCHANG, -I. 起瘡. Commencement des boutons de petite vérole. Pustule de la petite vérole, lorsqu'elle commence à sortir.
- \*기찰하다, KEUI-TCHAL-HÄ-TA. 譏察. Faire la police secrète. Espionner. Rechercher un coupable.
- \*기체하다, KEUI-TCHYEI-HÄ-TA. 氣滯. Oppression, difficulté de respirer. Etre suffoqué (de colère, de crainte, etc.).
- \*기치, KEUI-TCHI. 旗幟. Drapeau militaire, étendard; bannière.
- \*기침하다, KEUI-TCHIM-HÄ-TA. 起寢. Se lever (le matin); sortir du lit. (*Honorif.*).
- 기치노타, KEUI-TCHI-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 放驕馳. Décocher une flèche, tout en étant sur un cheval au galop.
- \*기총, KEUI-TCHONG, -I. 騎總. Compagnie de 120 soldats.
- \*기훈, KEUI-TCHYO. 騎哨. Compagnie de 25 soldats.
- \*기쥬, KEUI-TCHYOU. 騎趨. (*Monter, cheval rapide*). Archer à cheval.
- 기쥬노타, KEUI-TCHYOU-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 放驕趨. Archer à cheval. Décocher une flèche, tout en étant sur un cheval au galop.
- \*기쥬, KEUI-TCHYOUK, -I. 己丑. 26<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1709, 1769, 1829, 1889.
- \*기출, KEUI-TCHYOUL, -I. 己出. Propres enfants, les enfants (*soboles, progenies*).
- 그와긔치, KEU-OA-KÄT-TCHI. 如其. De cette façon; ainsi; de même.
- \*극, KEUK. 極. En agr. Très; extrêmement; grandement; le plus. || Etoile correspondant à quelque région extrême du firmament. 북극 Pouk-keuk, Etoile polaire ou pôle nord.
- \*극악하다, KEUK-AK-HÄ-TA. 極惡. Très-mauvais; très-méchant; abominable; affreux.
- 그사됨으로, KEU-KKÄ-TÄLK-EU-RO. 其故. Donc, c'est pourquoi, à cause de cela.
- 그사짓것, KEU-KKÄ-TJIT-KET. Pour ce que ça vaut..., c'est pas la peine.
- 그게, KEU-KEI, 其. Cela; cette chose; ainsi.
- \*극역, KEUK-YEK, -I. 極逆. (*Grandement, transgresser*). Grand rebelle, traître à la patrie.
- \*극역, KEUK-YEK, -I. 極役. Très-grand travail, très-grand ouvrage.
- \*극열, KEUK-YEL, -I. 極熱. (*Extrêmement, chaud*). Temps des plus grandes chaleurs; chaleurs excessives.



그그렇게, KEU-KEU-REK-KEI. 上來年. L'année après l'année qui suit la prochaine, c. a. d. dans trois ans.

그날피, KEU-KEUL-HPI. 來後日. Après le surlendemain. Dans quatre jours ; le quatrième jour après aujourd'hui.

그일이, KEU-KKIL-I. Avec eux, avec.

\*극욕, KEU-YOK, -I. 極辱. Grande injure. Injure très-grave.

\*극욕하다, KEUK-YOK-HÄ-TA. 剋慾. Réprimer ses passions ; ne pas agir suivant ses instincts, suivant la concupiscence.

\*극한, KEUK-HAN, -I. 極寒. Extrêmement, froid). Temps des plus grands froids. Froid excessif.

\*극히, KEUK-HÄI. 極害. Très-grand dommage.

\*극하다, KEUK-HÄ-TA. 極. Etre à son apogée. || Etre au point le plus difficile (d'une affaire, d'une maladie). || Etre nombreux, fort, grand, extrême, excessif.

\*극히, KEUK-HI. 極. Beaucoup ; extrêmement ; très ; fort ; excessivement.

\*극호사, KEUK-HO-SÄ. 極豪奢. Vie de plaisir. Luxe des habits et de la table, des jeux. Toilette recherchée.

\*극흉하다, KEUK-HYOUNG-HÄ-TA. 極凶. (Grandement, mauvais). Très-mauvais, très-abominable.

\*극간하다, KEUK-KAN-HÄ-TA. 極艱. (Excessivement, pauvre). Très-difficile, impossible (à cause de la pauvreté).

\*극기, KEUK-KEUI. 克己. (Dompter, soi-même). Mortification, austérité. Vaincre la chair, la concupiscence. Se dompter soi-même.

\*극고, KEUK-KO. 極苦. Très-grande souffrance, souffrance excessive.

\*극과하다, KEUK-KOA-HÄ-TA. 極過. (Grandement, dépasser). Etre trop abondant. Etre excessif, trop grand.

\*극고하다, KEUK-KO-HÄ-TA. 克苦. (Dompter, souffrance). Vaincre le corps en le mortifiant.

\*극귀하다, KEUK-KOUI-HÄ-TA. 極貴. Très-rare, très-précieux, très-cher.

\*극구모장하다, KEUK-KOU-HPO-TJYANG-HÄ-TA. 極口褒獎. (Excessif, bouche, vanter). Louange excessive. Vantard. Se vanter trop ou vanter trop les autres.

\*극구참욕, KEUK-KOU-TCHAM-YOK, -I. 極口讒辱. (Excessif, bouche, mauvaise, injure). Grossières injures. Injure mortelle, la plus grave qui se puisse imaginer.

\*극낙세계, KEUK-NAK-SYEI-KYEI, 極樂世

界. (Excessif, jouissance, monde). Elysée des Coréens. Lieu de délices où vont les âmes des hommes vertueux qui honorent bien Fo. Paradis des bonzes. C'est le Nirvâna de Bouddha.

\*극난하다, KEUK-NAN-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 極難. Très-difficile.

\*극형, KEUK-NYOUL, -I. 極律. (Extrême, ordonnance). Peine de mort ; sentence trop sévère ; le dernier supplice.

\*극벌, KEUK-PEL, -I. 極罰. Grande punition, châtimement sévère, très-grand supplice.

\*극변, KEUK-PYEN, -I. 極邊. Frontière. L'extrémité, l'extrême limite.

\*극변원천, KEUK-PYEN-OUEN-TCHAN, -I. 極邊遠顛. (Extrême, frontière, loin, envoyer en exil). Envoyer très-loin en exil, jusqu'à l'extrémité des frontières.

\*극북, KEUK-POUK, -I. 極北. (Extrême nord). Frontière du nord. L'extrême nord (du monde ou d'un royaume en particulier).

\*극부, KEUK-POUNG, -I. 極朋. (Très, ami). Grand ami, ami intime.

\*극품, KEUK-HPEUM, -I. 極品. (Suprême, qualité). De bonne qualité. Le suprême degré ; la 1<sup>re</sup> qualité.

\*극력하다, KEUK-RYEK-HÄ-TA. 極力. (Excessif, effort). S'efforcer ; faire de grands efforts ; faire tous ses efforts ; mettre toutes ses forces.

\*극력유전하다, KEUK-RYEK-TJYOU-SYEN-HÄ-TA. 極力周旋. (Excessif, effort, pourvoir, autour). S'efforcer pour préparer. Faire tous ses efforts pour mener à bonne fin les affaires d'autrui, pour aider le prochain.

\*극렴하다, KEUK-RYEM-HÄ-TA. 克念. (Se dompter et réfléchir). Songer beaucoup, réfléchir profondément. || Dompter ses mauvaises pensées, et penser à de bonnes choses.

\*극상, KEUK-SYANG, -I. 極上. (Très, élevé). De bonne qualité. Le point le plus élevé, le suprême degré, la 1<sup>re</sup> qualité.

\*극서, KEUK-SYE. 極西. L'extrême occident. L'extrémité du côté de l'ouest (pour un lieu ou un royaume, etc.).

\*극성하다, KEUK-SYENG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 極盛. (Extrêmement, florissant). Touffu (plante) ; vif (caractère) ; florissant ; vigoureux ; prospère. || Etre à l'apogée de sa prospérité, à la limite extrême de sa puissance. || Abuser de ses forces.

\*극심하다, KEUK-SIM-HÄ-TA. 極甚. Très-intense ; trop fort ; qui dépasse les bornes. Très ; trop ; excessif ; extrême.

\*극순하다, KEUK-SYOUN-HÄ-TA. 極順. Très-soumis ; très-doux ; très-pacifique.

\*극대하다, KEUK-TAI-HA-TA. 極大. Très-grand, énorme.

\*극다하다, KEUK-TA-HA-TA. 極多. Etre très-nombreux.

\*극택하다, KEUK-HTAIK-HA-TA. 極擇. Choisir, prendre ce qu'il y a de meilleur.

\*극통하다, KEUK-HTONG-HA-TA. 極痛. Très-malade. || Etre très-affligeant, très-triste. || Très-affligé.

\*극진하다, KEUK-TJIN-HA-TA. 極盡. Extrême; très; beaucoup; fort. Accompli.

\*극존하다, KEUK-TJON-HA-TA. 極尊. Très-haut; très-élevé; très-illustre; très-grand; très-noble.

\*극중하다, KEUK-TJYOUNG-HA-TA. 極重. Très-illustre; très-haut. || Très-grave; très-important.

\*극층, KEUK-TCHEUNG. 極層. De bonne qualité. Tout ce qu'il y a de mieux, de plus excellent.

\*금, KEUM, -I. 金. Or. || Objet très-précieux. || Valeur, prix. 금치다 Keum-tehi-ta, Fixer le prix. || Métal. || Valeur de 100 sapèques. 십금 Sip-keum, 백금 Paik-keum, 만금 Man-keum, 1.000 sap., 10.000 sap., 1.000.000 sap.

금, KEUM, -I. Linéaments de la main; lignes, traits des mains. Veines du bois, des pierres, etc.

\*금, KEUM, -I. 금. En agr. Ce, celle-ci. V. g. 금월 Keum-ouel, Cette lune-ci; 금년 Keum-nyen, Cette année.

그만, KEU-MAN. 止. Assez; c'est assez; cesse; fin; terme.

그만일다, KEU-MAN-IL-TA. C'en est fait. || C'est ce qu'il y a de mieux; c'est le super-fin, le fini, le plus extrême.

그만두다, KEU-MAN-TOU-TA, -TOU-E, -TOUX. 停止. Cesser.

그만치, KEU-MAN-TCHI. Ainsi; de telle sorte; de telle quantité.

\*금어, KEUM-E. 金魚. Nom d'une esp. de poisson de couleur jaune.

\*금의, KEUM-EUI. 錦衣. Habit de soie.

\*금의야행하다, KEUM-EUI-YA-HAING-HA-TA. 錦衣夜行. (Soie, habit, nuit, voyage). Prendre de beaux habits pour voyager la nuit, c. a. d. faire une belle action qui restera inconnue, travailler pour le roi de Prusse.

\*금의옥식, KEUM-EUI-OK-SIK, -I. 錦衣玉食. (Habit de soie et riz blanc). Luxe des habits et de la table, c. a. d. beaux habits et bonne chère.

금음, KEUM-EUM, -I. 晦. Le dernier jour de

la lune, le 29<sup>e</sup> jour dans les petites lunes, le 30<sup>e</sup> jour dans les grandes.

\*금은, KEUM-EUN, -I. 金銀. Or et argent.

\*금은화, KEUM-EUN-HOA. 金銀花. (Or, argent, fleur). Fleur du chèvrefeuille (인동 In-tong). Lonicera caprifolium. (Sert en médec.).

그물, KEU-MEUL, -I. 網. Filet, rets (de pêcheur).

그물그물하다, KEU-MEUL-KEU-MEUL-HA-TA. Vaciller (flamme de bougie). || Incertain, variable. (Se dit du temps qui semble vouloir se mettre à la pluie).

\*금일, KEUM-IL, -I. 今日. Aujourd'hui.

\*금옥, KEUM-OK, -I. 金玉. Or et jade ou diamant.

\*금옥항창, KEUM-OK-HTANG-THYANG, -I. 金玉帑. (Or, jade, bonnet, grand habit). Or, jade ou diamant, bonnet de crin à fanons en forme d'ailes, et toge ou grand habit fendu par derrière. Insignes des mandarins. || Grand dignitaire en uniforme.

\*금월, KEUM-OUEL, -I. 今月. La lune présente; cette lune-ci; le mois présent.

\*금위영, KEUM-OUI-YENG, -I. 禁衛營. Palais du 3<sup>e</sup> général à la capitale; un des cinq arsenaux à la capitale.

\*금위군, KEUM-OUI-KOUN, -I. 禁衛軍. Soldat du palais du 3<sup>e</sup> général. Soldat attaché au 금위영 Keum-oui-yeng.

\*금위대장, KEUM-OUI-TAI-TJYANG, -I. 禁衛大將. Le dernier des trois généraux résidant à la capitale. Général du 금위영 Keum-oui-yeng.

\*금하다, KEUM-HA-TA, -HA-YE, -HÂN. 禁. Défendre, prohiber, empêcher.

\*금혈, KEUM-HYEL, -I. 金穴. Impôts ou droits perçus sur l'argent qui sort de Corée. (Pour une once d'or on paie 8 ligatures de 100 sapèques coréennes, c. a. d. à peu près 5 %).

\*금화금벌하다, KEUM-HOA-KEUM-PEL-HA-TA. 禁火禁伐. (Défendre [empêcher], de brûler, défendre [empêcher], de couper). Veiller à la garde d'un tombeau; empêcher l'incendie et la coupe des bois.

\*금각띠, KEUM-KAK-TAI. 金角帶. (Or, corne, ceinture). Baudrier en corne incrusté d'or. Ceinture dorée des grands mandarins.

\*금강석, KEUM-KANG-SYK, -I. 金剛石. (Or, dur, pierre). Diamant.

\*금관도복, KEUM-KOAN-TYO-POK. 金冠朝服. (Or, chapeau, saluer le roi, habit). Habit de cour, Habit que doivent revêtir

- les grands dignitaires pour paraître devant le roi.
- \*금관조, KEUM-KOAN-TJÄ. 金貫子. Anneau d'or du serre-tête (insigne de dignité).
- \*금고종신하다, KEUM-KO-TJYONG-SIN-HÄ-TA. 禁錮終身. (Empêcher, enfermer, jusqu'à la mort, corps). Etre exilé à vie. Terminer son exil par la mort. Mourir en prison (se dit des mandarins). || Etre dégradé et ne pouvoir plus obtenir de dignité de toute la vie.
- \*금명간, KEUM-MYENG-KAN. 今明間. Aujourd'hui ou demain.
- \*금목수화토, KEUM-MOK-SYOU-HOA-HTO. 金木水火土. Les cinq éléments: métal, bois, eau, feu, terre.
- \*금물, KEUM-MOUL, -I. 禁物. Choses prohibées.
- 금물, KEUM-MOUL, -I. (Or, eau). Or fondu liquide.
- \*금안하다, KEUM-NAN-HÄ-TA. 禁亂. Empêcher le trouble, le désordre. Maintenir l'ordre, la paix, la tranquillité.
- \*금안군, KEUM-NAN-KOUN, -I. 禁亂軍. Ser-gents de ville; policemen; employés à la police. Satellites qui veillent à l'exécution des prohibitions.
- \*금낭, KEUM-NANG, -I. 錦囊. Bourse en soie brodée en or.
- \*금낭화, KEUM-NANG-HOA. 錦囊花. (Soie, bourse, fleur). *Diclytra*, fleur Cœur de Marie.
- 금나다, KEUM-NA-TA, -NA, -NAN. 開隙. Commencer à se fendre.
- 금나다, KEUM-NA-TA, -NA, -NAN. 定價. Le prix être fixé. Le cours du marché être connu, fixé. || Connaître le prix, la valeur.
- \*금년, KEUM-NYEN, -I. 今年. Cette année, l'année présente.
- 금닐다, KEUM-NIL-TA, -NIL-E, -NIN. 淘金. Purifier l'or en le lavant. Enlever les matières étrangères, pour recueillir l'or pur.
- \*금박하다, KEUM-PÄK-HÄ-TA. 金箔. Incrustation d'or. Dorure. Dorer.
- \*금방, KEUM-PANG, -I. 金房. Maison d'or-fèvre. Chambre où l'on fait le commerce de l'or, où l'on travaille l'or. || Belle maison.
- \*금방, KEUM-PANG. 今方. Maintenant.
- 금바둑, KEUM-PA-TOK, -I. 金棋文. Petit damier en or que les femmes riches portent parmi leurs breloques.
- \*금번, KEUM-PEN, -I. 今番. Cette fois-ci.
- \*금법, KEUM-PEP, -I. 禁法. (Défendre, loi). Lois prohibitives; prohibition du gouvernement.
- \*금보, KEUM-PO. 錦褙. (Orné, tissu). Très-belle soie semée d'or et d'argent.
- \*금봉지, KEUM-PONG-TJIL. 金封紙. (Or, enveloppe). Rouleau de papier attaché avec un filet de papier doré.
- \*금봉차, KEUM-PONG-TCHA. 金鳳釵. Aiguille en or, dont se servent les femmes riches pour retenir le chignon des cheveux. Aiguille de tête à l'usage des femmes, avec les bouts en or figurant un oiseau.
- \*금부, KEUM-POU. 禁府. Prison où sont renfermés les criminels dont le jugement est réservé au roi (elle n'existe qu'à la capitale). || Prison des grands dignitaires et des criminels d'Etat. Prison royale à la capitale. (On y enferme les dignitaires, les rebelles et les criminels de lèse-majesté). || Tribunal spécial qui juge les fonctionnaires publics et les actes de rébellion et de lèse-majesté (à la capitale seulement).
- \*금부나장이, KEUM-POU-NA-TJANG-I. 禁府羅長. Employés de la prison des mandarins (ils sont ordinairement 80).
- \*금부도사, KEUM-POU-TO-SÄ. 禁府都事. Mandarin de la prison des dignitaires.
- \*금패, KEUM-HPAI. 金珮. Petit objet précieux de couleur jaune.
- \*금패, KEUM-HPAI. 金牌. Médaille d'or.
- 금황, KEUM-HPÄNG, -I. Ambre jaune.
- \*금령, KEUM-RYENG, -I. 禁令. (Défendre, ordonner). Loi prohibitive; défense; prohibition.
- \*금사, KEUM-SA. 金絲. Fil d'or.
- \*금사, KEUM-SA. 金沙. Sable jaune. Sable (dans la province de Hoang-häi) couvert de roses d'églantier.
- \*금사오죽, KEUM-SA-O-TJYOK, -I. 金沙烏竹. (Or, sable, noir, bambou). Tuyau de pipe couvert de petits points d'or.
- \*금색, KEUM-SÄIK, -I. 金色. Couleur d'or.
- \*금사화, KEUM-SÄ-HOA. 禁蛇花. Fleur qui a la propriété d'éloigner les serpents. Œillet d'Inde. Tagète.
- \*금세, KEUM-SYEL. 今世. Le monde actuel. Ce monde.
- \*금석, KEUM-SYEL. 今夕. Ce soir.
- \*금석, KEUM-SYEL, -I. 金石. Fer et pierre. || Ferme, solide.
- \*금석상약하다, KEUM-SYEL-SYANG-YAK-HÄ-TA. 金石相約. Faire une alliance solide comme le fer et la pierre. Alliance ferme, indissoluble.
- 금천, KEUM-SYEN, -I. 金緣. (Or, bordure). Bordure en or, tranche dorée.
- \*금성, KEUM-SYENG, -I. 金聲. Son de métal,

son d'un instrument métallique (cymbales, tam-tam, cloche, etc.).

\*금슬, KEUM-SEUL, -I. 琴瑟. Harpe et guitare. || Harmonie, accord, concorde. (Se dit de deux époux bien unis).

V. 비파 Pi-hpa.

\*금시, KEUM-SI. 今時. Maintenant, tout présentement. 금시에 Keum-si-ei, A l'instant.

\*금시발복, KEUM-SI-PAL-POK, -I. 今時發福. (Subitement, naître, bonheur). Bonheur subit. (Superst.).

금실, KEUM-SIL, -I. 金絲. Fil d'or.

\*금송하다, KEUM-SYONG-HÄ-TA. 禁松. (Défendre, pin). Défense de couper les pins. Porter cette défense.

\*금슈, KEUM-SYOU. 禽獸. Oiseau et quadrupède. Animal en général.

\*금단하다, KEUM-TAN-HÄ-TA. 禁斷. (Défendre et briser). Défendre, prohiber.

\*금점, KEUM-TYEM, -I. 金店. (Or, fabrique). Etablissement pour recueillir et épurer l'or.

\*금명하다, KEUM-TYENG-HÄ-TA. 金定. Fixer le prix.

\*금잔, KEUM-TJAN, -I. 金杯. Coupe d'or.

\*금장이, KEUM-TJANG-I. 金匠. Ouvrier en or, orfèvre.

\*금장하다, KEUM-TJANG-HÄ-TA. 禁葬. (Défendre, enterrer). Empêcher d'enterrer sur son terrain.

\*금잡인하다, KEUM-TJAP-IN-HÄ-TA. 禁雜人. (Empêcher, toute sorte, homme). Empêcher d'entrer, ne pas laisser l'entrée libre. Qui n'est pas ouvert au public.

\*금장, KEUM-TJYANG, -I. 禁杖. Bruit de la torture.

\*금장, KEUM-TJYANG, -I. 禁將. Le dernier des trois généraux résidant à la capitale.

\*금장군, KEUM-TJYANG-KOUN, -I. 禁將軍. Soldat du 금장 Keum-tjyang.

\*금장군, KEUM-TJYANG-KOUN, -I. 禁杖軍. Bourreau employé aux tortures.

금적금적하다, KEUM-TJEK-KEUM-TJEK-HÄ-TA. Remuer (les paupières). Remuer un peu. Bouger.

\*금전지, KEUM-TJYEN-TJI. 金牋紙. Papier doré. || Petit triangle d'étoffe brodée (que portent les enfants à la queue de leur chevelure).

\*금경, KEUM-TJYENG, -I. 金井. Rebord d'un puits, margelle, garde-fou pour empêcher d'y tomber.

\*금정, KEUM-TJYENG, -I. 金井. Fosse pour déposer le cercueil. || Forme en bois qui sert à mesurer la dimension de la fosse (pour le cercueil).

\*금접하다, KEUM-TJYEP-HÄ-TA. 檢接. Empêcher.

\*금지하다, KEUM-TJI-HÄ-TA. 禁止. Défendre, interdire, empêcher.

금작이, KEUM-TJIK-I. Extrêmement; beaucoup; abondamment; entièrement; très; fort; tout à fait.

금작하다, KEUM-TJIK-HÄ-TA. Extrême; excessif; abondant.

금줄, KEUM-TJOUUL, -I. 禁絃. (Empêcher, corde). Corde tendue pour empêcher de passer. Corde marquant les limites d'une enceinte.

\*금쥬, KEUM-TJYOUN, -I. 金罇. Coupe d'or, bouteille d'or.

\*금창, KEUM-TCHANG, -I. 金瘡. Blessure; blessure faite avec un fer (comme sabre, couteau).

\*금창산, KEUM-TCHANG-SAN, -I. 金瘡散. Remède en poudre pour les blessures dites 금창 Keum-tchang.

\*금척하다, KEUM-TCHIK-HÄ-TA. 禁飭. Empêcher.

\*금침, KEUM-TCHIM, -I. 衾枕. Couverture et oreiller.

금치다, KEUM-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 定價. Fixer la valeur, le prix; apprécier, estimer.

\*근, KEUN, -I. 斤. Une livre (poids). 16 냥 nyang ou onces; 160 돈 ton; 1.600 근 hpoun; 16.000 리 ri. (La livre pèse 120 sapèques coréennes).

\*근, KEUN, -I. 根. Racine. || Filament d'un clou, d'un furoncle, d'un cor.

끈, KKEUN, -I. 纒. Petite corde; ficelle; lien; cordon; attache; ruban.

끄내다, KKEU-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 牽出. Saisir et attirer.

그늬, KEU-NÄI. Les deux petits morceaux de bois en forme de pincettes, qui servent à égrainer les épis de riz.

그늬, KEU-NEUI, 鞞韃. Balançoire. Escarpolette. Syn. 추천 Tchyou-tchyen.

\*근읍, KEUN-EUP, -I. 近邑. (Voisine, ville). Villes voisines les unes des autres.

그늘, KEU-NEUL, -I. 陰. Ombre, ombrage.

그느르다, KEU-NEU-RÄ-TA, -RE, -HÄN. 庇. Protéger; conduire; veiller sur.

그늘지다, KEU-NEUL-TJI-TA, -TIYE, -TJIN. 蔽陽. Avoir de l'ombre; il y a de l'ombre. Ombreux. Ombrager. Projeter de l'ombre.

\*근일에, KEUN-IL-EI. 近日. Ces jours derniers; hier ou avant-hier; demain; ces jours-ci.

\*근일근일하다, KEUN-IL-KEUN-IL-HÄ-TA.

- 疥癢. Sentir une démangeaison, une irritation à la peau.
- \*근원, KEUN-OUEN, -I. 根原. Source; commencement; origine; principe. || Auteur; producteur; inventeur.
- \*근하다, KEUN-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 近. Être voisin, peu éloigné.
- \*근하다, KEUN-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 勤. Fervent, laborieux. Être actif, alerte.
- 흔히지다, KKEUN-HE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 絶. Se rompre (un fil). Se casser. Être rompu.
- \*근협하다, KĒUN-HYEP-HĀ-TA. 近峽. (Voisin, montagne). Lieu voisin d'une montagne. Être voisin d'une montagne. || Ressembler à une vallée sauvage, à ses habitants.
- 흔히러다, KKEUN-HEU-HTE-RI-TA, -HTE-RYE, -HTE-RIN. 絶. Être rompu (un fil); se couper; se rompre; se briser.
- 흔히, KKEUN-HI. Fréquemment; souvent.
- \*근간, KĒUN-KAN, -I. 近間. Espace de temps qui a précédé le moment présent. De nos jours; dans ce temps; depuis peu; il n'y a pas longtemps; récemment.
- \*근검하다, KEUN-KEM-HĀ-TA. 勤儉. Être actif et économe. Travail et économie. || Nombreux, beaucoup, grand nombre. Bien venant (se dit d'une famille).
- \*근경하다, KEUN-KYENG-HĀ-TA. 根耕. Labourer pour la seconde fois, dans l'année, un champs qui a déjà produit une première moisson, afin d'y semer les 타우 Tāi-ou (r. g. des pois, des haricots, après la récolte de l'orge).
- \*근기, KEUN-KEUI. 根基. (Origine, place). Origine; racine; source; fondement; principe. || Emplacement; place.
- \*근근이, KEUN-KEUN-I. 僅僅. Avec peine, difficilement.
- 근근하다, KEUN-KEUN-HĀ-TA. Sentir une démangeaison.
- 흔흔하다, KKEUN-KKEUN-HĀ-TA. Être gluant, poisseux. Être humide (r. g. de sueur). || Être insupportable, agaçant, importun.
- \*근근득성하다, KEUN-KEUN-TEUK-SĀING-HĀ-TA. 僅僅得生. Vivre avec peine, difficilement. Avoir juste ce qu'il faut pour ne pas mourir de faim.
- \*근고, KEUN-KO. 勤苦. (Travail, douleur). Ennui; tracas; douleur; peine. = 하타 hā-ta, Se donner de la peine; prendre beaucoup de peine. || Fonction, état, position.
- \*근곡, KEUN-KOK, -I. 根穀. Céréales qui se sèment en second lieu dans un champ: pois, sarrasin, etc. *Syn.* 타우 Tāi-ou.
- \*근맥, KEUN-MĀIK, -I. 根脉. (Racine et poulx). Nerf et artère. || Etat social, position sociale. || Manière d'agir. = 보다 po-ta, Surveiller la conduite.
- 흔나, KEUN-NI. Marchand, négociant.
- \*근노하다, KEUN-NO-HĀ-TA. 勤勞. (Diligence, peine). Souffrance, peine. Se donner beaucoup de peine (pour le travail).
- \*근방, KĒUN-PANG, -I. 近方. (Voisin, lieu). Voisinage, proximité. Lieu voisin.
- \*근본, KEUN-PON, -I. 根本. Racine; origine; source; principe; commencement; méthode.
- \*근봉, KĒUN-PONG, -I. 謹封. (Précaution, cacheter). Lettre cachetée. Cachet ou plutôt deux caractères que l'on trace sur le cachet.
- \*근피, KEUN-HPI. 跟皮. (Talon, cuir). Morceau de cuir à l'intérieur et au talon du soulier en cuir. Cuir du derrière du soulier en cuir.
- \*근피하다, KEUN-HPI-HĀ-TA. 謹避. (Précaution, fuir). Se mettre en garde. Prendre garde. Eviter avec soin. S'apprêter à fuir.
- \*근포하다, KEUN-HPO-HĀ-TA. 跟捕. (Talon, traces, attraper). Chercher un malfaiteur, un coupable. Espier, espionner (se dit des satellites). Faire la garde. Suivre la piste d'un coupable.
- \*근량, KEUN-RYANG, -I. 斤兩. (Livre, once). Une livre (poids). || Poids, pesanteur.
- \*근리, KĒUN-RĀI. 近來. (Voisin, venir). Dans ce temps; depuis ce temps. Récemment.
- \*근력, KEUN-RYEK, -I. 筋力. (Santé, force). Santé, état de la santé, les forces (*honorif.*). Force, vigueur (du corps).
- \*근렴하다, KEUN-RYEM-HĀ-TA. 僅念. (Profonde, pensée). Penser avec amour (un sup. à un inf.). || Penser profondément, penser fortement.
- \*근리하다, KĒUN-BI-HĀ-TA. 近理. (Proche, raison). Être assez juste; être probable; être approchant de la vérité; approcher de la raison.
- \*근릉하다, KEUN-RONG-HĀ-TA. 勤農. (Diligemment, cultiver). Mettre de l'activité dans les travaux des champs; faire la culture avec diligence; se livrer activement à l'agriculture.
- \*근사, KEUN-SĀ. 勤事. Fonction, position, état. || Laborieux; homme laborieux.
- \*근사하다, KĒUN-SĀ-HĀ-TA. 近似. (Proche, semblable). Approcher de la vérité; être probablement juste. || Être presque semblables.
- \*근사하다, KEUN-SĀ-HĀ-TA. 勤事. Se donner bien de la peine pour réussir.

- \*근사하다, KEUN-SÄ-HÄ-TA. 覲仕. Fréquenter les ministres, les servir, leur offrir des présents pour obtenir des dignités.
- \*근시하다, KEUN-SI-HÄ-TA. 近視. (*Proche, voir*). Vue myope. Etre myope ; avoir la vue courte ; voir de près.
- \*근시하다, KEUN-SI-HÄ-TA. 近侍. Les eunuques du palais, qui approchent toujours de la personne du roi. || Entourer par honneur, être auprès par respect. || Approcher de la personne du roi, *c. a. d.* demeurer dans le palais pour son service.
- 근심하다, KEUN-SIM-HÄ-TA. 愁. Inquiétude, anxiété, affliction. Etre triste, sombre, en peine, inquiet, affligé, chagrin, anxieux.
- \*근신하다, KEUN-SIN-HÄ-TA. 謹身. Tenir à sa vie, à son corps.
- \*근신하다, KEUN-SIN-HÄ-TA. 謹慎. Veiller ; faire attention ; être vigilant ; prendre garde ; être sur ses gardes.
- 근신스럽다, KEUN-SIN-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Qui fait semblant de ne rien avoir, d'être pauvre.
- 근신장이, KEUN-SIN-TJANG-I. Celui qui se plaint continuellement sans sujet.
- \*근실하다, KEUN-SIL-HÄ-TA. 勤實. (*Diligent, vrai*). S'appliquer à, être actif. || Vrai, véridique ; être digne de confiance.
- 근실근실하다, KEUN-SIL-KEUN-SIL-HÄ-TA. 癢. Sentir une démangeaison.
- \*근수, KEUN-SOU. 斤數. Poids, pesanteur.
- 본다, KKEUN-TA, -E, -EUN. 絕. Rompre ; couper ; briser ; cesser. || Extraire des sapèques d'une ligature.
- 근디, KEU-TÄI. Sorte d'herbe, légume.
- \*근덕, KEUK-TEK, -I. 勤德. Vertu, force.
- 근덕이다, KEUN-TEK-I-TA, -TEK-YE, -TEK-IN. 搖. Remuer, bouger, branler. Faire remuer.
- \*근디, KEUN-TI. 近地. Lieu voisin.
- \*근디, KEUN-TI. 根址. Racine, origine, extraction. Emplacement.
- \*근동, KEUN-TONG, -I. 近洞. Village voisin, proche.
- 근두박질하다, KEUN-TOU-PAK-TJIL-HÄ-TA. 跳躍. Tomber dans un précipice. || Sauter de colère ; faire des mouvements désordonnés dans un accès de colère.
- 본라, KKEUN-HTA, KKEUN-HE, KKEUN-HEUN. 絶斷. Briser, rompre (une corde). || Abandonner, rejeter (le péché). || Interrompre ; intercepter ; empêcher la circulation (sur une route).
- 근타, KEUN-HTÄI. 根太. Pois qui se sèment à la 5<sup>e</sup> lune.
- V. 클우 keul-ou ; 근곡 keun-kok.

- 끈적끈적하다, KKEUN-TJYEK-KKEUN-TJYEK-HÄ-TA. Etre gluant, visqueux.
- \*근족, KEUN-TJYOK, -I. 近族. Proche parent.
- \*근종, KEUN-TJYONG, -I. 根癰. Racine d'un furoncle, d'un cor ; le bourbillon. || Racine (en général), origine, extraction.
- \*근종, KEUN-TJYONG, -I. 根種. Semence de pois dans un champ où restent les racines de blé.
- \*근중하다, KEUN-TJYOUNG-HÄ-TA. 斤重. (*Poids, gravité*). Pesant. || Grave, important. || (Homme) de poids, solide, raisonnable. || = 잇다 -it-ta, Avoir de la gravité.
- \*근처, KEUN-TCHYE. 近處. (*Proche, endroit*). Lieux voisins.
- \*근처, KEUN-TCHYE. 根處. L'endroit où est la racine d'un furoncle.
- \*근친스럽다, KEUN-TCHYEN-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 近淺. Etre avare, pingre, mesquin ; gourmand.
- \*근친하다, KEUN-TCHIN-HÄ-TA. 觀親. Aller voir ses parents (se dit d'une jeune femme).
- 본치다, KEUN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 絕. Etre brisé ; se briser ; être interrompu. Etre intercepté (circulation).
- \*궁휼하다, KEUNG-HYOUL-HÄ-TA. 矜恤. Regarder en pitié. Avoir compassion. (Se dit d'un supér. à l'égard d'un infér.).
- 궁궁, KKEUNG-KKEUNG. Gémissement d'un homme qui porte un lourd fardeau ; d'un homme qui va difficilement à la selle.
- \*궁궁입업하다, KEUNG-KEUNG-EP-EP-HÄ-TA. 兢兢業業. Etre sur ses gardes, prendre garde, faire attention (par respect).
- \*궁련이, KEUNG-RYEN-I. 矜憐. Avec compassion.
- \*궁련이덕이다, KEUNG-RYEN-I-NEK-I-TA, -NEK-YE, -NEK-IN. 矜憐. Regarder en pitié, avoir pitié.
- \*궁련하다, KEUNG-RYEN-HÄ-TA. 矜憐. Faire pitié, être digne de pitié.
- 궁즈노라, KKEUNG-TJÄ-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 不答. Faire un bruit d'improbation ; bougonner ; faire un petit grognement de déplaisir.
- \*궁측이덕이다, KEUNG-TCHEUK-I-NEK-I-TA, -NEK-YE, -NEK-IN. 矜惻. Avoir pitié.
- \*궁측하다, KEUNG-TCHEUK-HÄ-TA. 矜惻. Faire pitié, être misérable.
- \*급우, KEUP-OU. 急雨. (*Soudaine, pluie*). Pluie subite, imprévue.
- 그분 KEU-POUN. 其人. Cet homme.
- 그뿐, KEU-PPOUN. 其畲. Seulement cela ; que cela ; assez.
- \*급하다, KEUP-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 急. Prompt ;

- vif; rapide; alerte; pressé; urgent; subit; soudain. Etre pressant; bouillant.
- \*급화, KEUP-HOA. 急禍. (*Subit, malheur*). Malheur subit, imprévu.
- \*급히, KEUP-HI. 急. Subitement; vite; promptement. C'est urgent.
- \*급경, KEUP-KYENG, -I. 急境. (*Pressée, affaire*). Affaire pressée, urgente. Chose pressante. Circonstance pressante.
- \*급진하다, KEUP-KIN-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 急緊. Promptement nécessaire, pressant et nécessaire, c. a. d. indispensable.
- 급박하다, KEUP-PAK-HÄ-TA. 急迫. Pressé, précipité; urgent, très-pressant. Détresse, difficulté.
- \*급보, KEUP-PO. 急報. (*Pressée, nouvelle*). Nouvelles pressantes.
- \*급보, KEUP-PO. 急步. Marche rapide, précipitée. Précipitation.
- \*급풍, KEUP-HPOUNG, -I. 急風. Vent violent, subit.
- \*급살, KEUP-SAL, -I. 急殺. Mort subite, imprévue.
- 급살따다, KEUP-SAL-MAT-TA, -MA-TIYE ou -MAT-TJA, -MA-TJEUN. 急殺. Mourir subitement (frappé de la loudre, atteint de la peste). Mourir subitement frappé de la flèche du diable (*superst.*).
- \*급수군, KEUP-SYOU-KOUN, -I. 汲水軍. (*Tirer, eau*). Soldats qui apportent l'eau. || Porteur d'eau, marchand d'eau.
- \*급제, KEUP-TYEL. 及第. Docteur-ès-lettres. Docteur. (Ce grade est le plus élevé qui soit décerné dans les examens. Celui qui l'obtient reçoit un diplôme sur papier rouge orné de guirlandes de fleurs. — Pour les militaires on dit: 호반급제 Ho-pan-keup-tyei, ou 전달 Syen-tal.)
- \*급작이, KEUP-TJAK-I. 急作. Vite, subitement.
- \*급작스레, KEUP-TJAK-SEU-REI. 急作. Subitement, de suite, vite.
- 급장이, KEUP-TJANG-I. 吸唱. Valets qui accompagnent le mandarin. Valet de préfecture; celui qui transmet les ordres du mandarin.
- \*급전, KEUP-TJYEN, -I. 急錢. Argent dont on a un besoin urgent.
- \*급전하다, KEUP-TJYEN-HÄ-TA. 急傳. Transmettre promptement, faire parvenir promptement.
- \*급전하다, KEUP-TJYEN-HÄ-TA. 急煎. Frire à la hâte; cuire promptement (r. g. un remède pressé, dont le besoin est urgent).

- \*급질, KEUP-TJIL, -I. 急疾. Maladie subite, violente.
- \*급조하다, KEUP-TJO-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 急燥. Vite, prompt, très-pressé; très-vif, très-bouillant.
- 글, KEUL, -I. 文. Ecriture; caractère d'écriture; écrit; style; belles-lettres.
- 글, KEUL, -I. 根耕. Seconde semence dans la même année.
- 글, KKEUL, -I. 斯. Ciseau, ciselet, burin.
- 글, KKEUL, -I. 髮. Cheveux, chevelure.
- 그랴야도, KEU-RYA-YA-TO. 然而. Quand ce serait.
- 그라도, KEU-RYA-TO. 然而. Bien que; quoique; néanmoins; quoique ce soit.
- 그릇, KEU-RÄT. 悞. Faux, injuste, mauvais.
- 그릇, KEU-RÄT, KEU-RÄT-SI. 器. Vase; urne; cruche; panier; boîte.
- 그르다, KEU-RÄ-TA, KEUL-NE, KEU-RÄN. 悞. Etre dans l'erreur; être trompé; être faux, déraisonnable, injuste; être de travers, être mal. (Opposé de 올라 Ol-ha).
- 그릇쓰다, KEU-RÄT-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. 誤書. Ecrire fautivement, faire une faute d'écriture.
- 그릇치다, KEU-RÄT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 誤錯. Fausser, gâter, pervertir. || Se tromper; être dans l'erreur; errer.
- 그러, KEU-RE. 曰然. Ainsi.
- 그레도, KEU-REI-TO. 猶然. Quoique (je dise). Malgré ma parole. Quoique j'aie défendu.
- 그러하다, KEU-RE-HÄ-TA. 曰然. Etre ainsi; c'est ainsi; il en est ainsi; être vrai.
- 그림기, KEU-REK-KEI, ou 그림기 KEU-REK-KEUI. L'année devant la précédente.
- 그럭더럭, KEU-REK-TYE-REK. Ni bien ni mal, comme ci comme ça, de la sorte.
- 그러게, KEU-RE-HKEI. 如此. De cette manière; ainsi; de la sorte.
- 그러매, KEU-RE-MAI. 然故. Eh bien soit!.. Eh bien! (je l'avais dit). S'il en est ainsi. Puisqu'il en est ainsi. Eh bien!... Quand bien même.
- 그런, KEU-REN. 此等. Un tel; une telle chose; ce, cet; cette chose.
- 그러나, KEU-RE-NA. 然而. Mais; cependant; quoiqu'il en soit ainsi; au moins; néanmoins.
- 그러나더러나, KEU-RE-NA-TYE-RE-NA. 或然或彼. Ainsi ou autrement. Quoi qu'il en soit.
- 그런고로, KEU-REN-KO-RO. 然故. Par conséquent; pour ce motif. C'est pourquoi. Ergo.

그런즉, KEU-REN-TJEUK. 然則. S'il en est ainsi.

그렁이, KEU-RENG-I. Sorte de rabot, esp. de grand racloir dont on se sert dans les salines; esp. de râteau, de pioche.

그렁그렁하다, KEU-RENG-KEU-RENG-HÅ-  
TA. 由由然. Comme ci comme ça; avec peine. Qui a à peine *v. g.* du goût; n'être pas bien assaisonné; à quoi il manque quelque chose pour être bon; ni bien ni mal.

그렁더렁, KEU-RENG-TYE-RENG. 此日彼日. Ni bien ni mal; ainsi peu à peu; comme ci comme ça; de la sorte; ainsi.

그럴리, KEU-REL-RI. 然矣. (De cette manière, la raison). Un tel motif, une telle raison.

그럴진대, KEU-REL-TJIN-TAI. 若然則. S'il en est ainsi.

그렇기, KEU-RET-KEUI. 去年. L'année dernière, l'an passé.

그러라, KEU-RE-HTA. 曰然. (Pour: 그리하다 *Keu-ri-hå-ta*; 그 *keu*, cette; 리 *ri*, manière; 하다 *hå-ta*, être). C'est vrai; oui; bien; bon; c'est ainsi; c'est comme cela; il en est ainsi; être ainsi.

글어취다, KEUL-E-TJOU-*TA*, -TJOU-*YE*, -TJOU-*IN*. Prendre avec la main en raclant. (De 글다 *Keul-ta* et 취다 *tjou-ta*).

그려찬다, KEU-RE-TCHAN-HTA. 不然. *Négat.* de 그러라 *Keu-re-hta*.

그러치, KEU-RE-TCHI. 果然. C'est vrai; oui; bien; bon; c'est ainsi; c'est comme cela; il en est ainsi; être ainsi.

그러치더러치, KEU-RE-TCHI-TYE-RE-TCHI. Comme ceci, comme cela.

그려, KEU-RYE. C'est vrai. Vrai. En vérité! C'est ainsi! (*Exclamat.*; mot souvent sans signification).

그러도, KEU-RYE-TO. 然而. Quoique, malgré, quand bien même, bien que ce soit.

그렁목, KEU-RYENG-HPOUL, -I. 蘭 ou 葎. Esp. d'herbe (sur le bord des chemins), *p. é.* le chiendent.

그르릉, KEU-REU-REUNG. Bruit de la gorge embarrassée. =하다 *-hå-ta*, *Rdler*.

그를스, KEU-REUL-SEU. Peut-être bien; sans doute; apparemment. (Réponse ni affirmative, ni négative).

그리, KEU-RI. Ici, par ici; là, par là. || De cette manière, ainsi, comme cela, de cette façon, *sic*. 그리면 *Keu-ri-myen*, Si c'est ainsi; s'il en est ainsi. || A peu près.

그림, KEU-RIM-I. 畫. Peinture, tableau, dessin, portrait, esquisse.

그림아, KEU-RIM-A. *Lithobie fourchue* (ordre des chilopodes),

그림화, KEU-RIM-HOA. Chilopode, insecte, esp. de chenille à longs poils.

그림장이, KEU-RIM-TIANG-I. 畫員. Peintre.

그림자, KEU-RIM-TJÅ. 影. Ombre, silhouette, image formée par l'ombre d'un corps exposé à la lumière.

\*그리스당, KEU-RI-SEU-TANG, -I. 基利斯當. Chrétien. (*Mot chrét.*).

\*그리스도, KEU-RI-SEU-TO. 基利斯督. Christ. (*Mot chrét.*).

그라다, KEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 畫圖. Peindre, dessiner; esquisser, tracer.

소리다, KKEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 羹. Faire bouillir. || Faire du bruit, du tapage, comme l'eau qui bout.

소리다, KKEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 忌. Avoir peur, craindre.

그리더리, KEU-RI-TYE-RI. Ici et là, cà et là, d'ici de là; de cette manière-ci, de cette manière-là.

글외오다, KEUL-OI-O-TA, -OI-OA, -OI-ON. 誦贊. Réciter les caractères, réciter l'écriture.

글우, KEUL-OU. 根田. Secondes semilles de l'année dans le même champ. Champ ensemencé pour la seconde fois dans l'année.

글우, KEUL-OU. 木尖. Chicot de bois coupé en biais, en biseau, très-ras de terre.

글월, KEUL-OUEL, -I. 牋牒. Note; écrit; billet; document; dépêche; archives. || Nom d'un caractère.

글우다, KEUL-OU-TA, -OU-E, -OU'N. Faire de secondes semilles. || Imprégner; faire prendre peu à peu une couche. 연기글우다 *Yen-keui-keul-ou-ta*, Faire fumer; faire flamber pour enlever les petits poils; faire griller; griller.

글획, KEUL-HOIK, -I. 畫畫. Trait, trait d'un caractère d'écriture, coup de pinceau en écrivant.

글개, KEUL-KEI. Râteau.

글경이, KEUL-KENG-I. Sorte de peigne, étrille, racloir, râteau.

글경이질하다, KEUL-KENG-I-TJIL-HÅ-TA. 釣氏. Racler, *c. a. d.* tirer de l'argent de côté et d'autre, ramasser pour soi. || Ratisser. || Racler, gratter (se dit des filets des pêcheurs quand on les tire de l'eau).

글썽글썽, KEUL-KKENG-KEUL-KKENG. Cri du tigre, de la panthère.

썽썽, KKEUL-KKEUL. Bruit sec des lèvres pour gronder. Faire claquer la langue en signe de mécontentement.

글귀, KEUL-KOUI. 詩句. Vers, versification, poésie.



긔다, KEULK-TA, KEULK-E, KEULK-EUN. 搔. Racler, gratter, ratisser.

글개, KEUL-NAL. A cause de cela.

글뵈다, KEUL-NILK-TA, -NILK-E, -NILK-EUN. 讀書. Etudier les caractères, repasser sa leçon, apprendre par cœur.

글노지다, KEUL-NO-TJI-TA ou 글너지다 KEUL-NE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 爲誤. Changer en mal, se pervertir.

글방, KEUL-PANG, -I. 文房. Salle d'étude.

글피, KEUL-HPI. 再明日. Le surlendemain, le jour d'après après-demain.

글세, KEUL-SYEI. Sans doute, c'est ainsi. (Terme d'approbation. —Le synonyme 그러치 KEU-re-tchi en diffère pour l'emploi).

글시, KEUL-SI. 寫手. Ecriture, écrit, caractère chinois.

글다, KEUL-TA, KEUL-E, KEUN. Racler, ratisser. || Attirer, tirer, trainer.

글다, KEUL-TA, KEUL-E, KEUN. Etre grillé, roussi. || Etre imprégné, etc.  
V. Syn. 글우다 Koul-ou-ta.

글제, KEUL-TYEI. 詩題. Thème, sujet d'une composition; matière d'écriture; titre, canevase, plan d'une narration.

글라, KKEUL-HTA, KKEUL-HE, KKEUL-HEUN. 沸. Bouillir. || Etre en mouvement, être agité comme l'eau bouillante (r. g. le peuple, à la nouvelle d'une guerre).

글즈, KEUL-TJÄ. 文字. Caractère d'écriture, signe, lettre.

글질하다, KKEUL-TJIL-HÄ-TA. Manier le ciseau.

글짓다, KEUL-TJIT-TA, -TJI-E, -TJI-EUN. 作文. Rassembler des caractères de manière à leur donner un sens. Faire une narration, une composition.

그스럼부리다, KEU-SEU-REK-POU-RI-TA, -RYE, -RIN. Simuler la pauvreté, l'indigence.

그슬다, KEU-SEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. Flamber, passer par le feu ou par-dessus le feu (r. g. une peau, pour en enlever les poils).

긔, KKEUT, KKEUT-TCHI, KKEUT-HI, KKEUT-TJI. 末. Pointe; extrémité; bout; aiguillon; fin; terme; limite. Extrême. || 端. Commencement.

그다, KKEU-TA, KKE, KKEUN. 滅. Eteindre (le feu), amortir.

그다, KKEU-TA, KKE, KKEUN. Réduire en poudre ou en bouillie, écraser en frappant (r. g. une motte de terre; du riz, en y mettant de l'eau).

그디, KEU-TÄI. 君. Tu, toi (dans les livres). (Se dit entre amis égaux).

그디도록, KEU-TÄI-TO-ROK, ou

그디지, KEU-TÄI-TJI. 太過. Trop; beaucoup; tout cela.

그덕이다, KKEU-TEK-I-TA, -YE, -IN, ou

그덕그덕하다 KKEU-TEK-KKEU-TEK-HÄ-TA. Faire signe que l'on consent; faire le signe affirmatif; approuver, accorder par signe. || Tanguer; imiter le tangage d'un navire. || Se féliciter en remuant la tête à droite, à gauche.

그덩이, KEU-TENG-I. Tête; chef; principal.

그득하다, KEU-TEUK-HÄ-TA. 盈盈. Etre plein, abondant.

그득그득하다, KKEU-TEUK-KKEU-TEUK-HÄ-TA. Etre encore un peu humide, n'être pas tout à fait sec.

긔히, KKEUT-HÄI. 端. A l'extrémité, au bout.

긔그렇기, KEUT-KEU-RET-KEUL. Il y a trois ans, l'année avant l'année dernière.

긔긔치, KKEUT-KKEUT-TCHI. Tout à fait au bout, à la fine pointe.

긔그저씨, KEUT-KEU-TJYE-KKEUT. 再再昨日. Le jour d'avant avant-hier.

긔개, KKEUT-NAL. 終來. A la fin, au bout, à l'extrémité, en dernier lieu, tout à fait à la fin.

긔개다, KKEUT-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. (Extrémité, faire paraître). Aiguiser. || Tirer de. || Terminer, conclure, mettre fin à. || Commencer à.

긔나다, KKEUT-NA-TA, KKEUT-NA, KKEUT-NAN. (Extrémité, paraître). Voir la fin; être au bout; se finir; se terminer. || Se montrer, commencer à paraître.

긔다, KEUT-TA, KEU-E, KEU-EUN. 畫. Tracer, faire un trait, tirer (un trait, une ligne).

긔들, KKEUT-HTEUL, -I. Chicot de bois; ce qui reste en dehors de terre après la coupe des arbres, des plantes.

긔트럭이, KKEUT-HTEUK-REK-I. 餘根. Chicot de bois coupé près de terre.

긔치다, KEUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 止. Finir, cesser, s'arrêter, terminer. (Act. et neut.).

그저, KEU-TJYE. 空然. Ainsi...; tel...; parce que...; gratuitement; sans raison; sans but; sans motif; pour rien. (Mot bien souvent sans signification).

그저씨, KEU-TJYE-KKEUT. 再昨日. Avant-hier.

그전에, KEU-TJYEN-EI. 其前. Avant cela.

그적되다, KEU-TJYE-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. Arriver fortuitement.

그지, KEU-TJI. Fin, borne, limite.

그지없다, KEU-TJI-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÄN. 無盡. Etre sans bornes, immense, infini; n'avoir pas de limites; cela ne finit pas.

기역, KI-EK, -I. Nom du 7 K, lettre de l'alphabet coréen, consoune qui répond à k.

끼엔다, KKI-EN-TA, -EN-TJYE, -EN-TJÄN. Jeter dessus (e. g. de l'eau, arroser). Relever par dessus (des grains pour les mettre en tas).

기음, KI-EUM, -I. 燕草. Ivraie, mauvaise herbe.

기음먹다, KI-EUM-MÄI-TA, -MÄI-YE, -MÄIN. 除草. Sarcler (*litt.* enfouir les mauvaises herbes).

기와, KI-OA. 瓦. Tuile. Toiture en tuiles.

기와장이, KI-OA-TJANG-I, 瓦匠. Tuilier, fabricant de tuiles. || Couvreur (en tuiles); celui qui place les tuiles sur la toiture.

\*기외에, KI-OI-EI. 此外. En dehors de cela.

기딤죽다, KI-OUE-TJOU-TA, -TJOU, -TJOUN. 補還. Réparer les torts, le dommage.

기운, KI-OUN, -I. Son, partie la plus grossière du blé moulu

기우러치다, KI-OU-RE-HTE-RI-TA, -HTE-RYE, -HTE-RIN. 傾. Incliner un objet, pencher une chose, faire pencher, courber.

기우러지다, KI-OU-RE-TJH-TA, -TJYE, -TJIN. 傾. Incliner, pencher, être courbé.

기우리다, KI-OU-RI-TA, -RYE, -RIN. 傾. Prêter l'oreille pour écouter avec attention. Pencher la tête pour écouter. || Incliner, courber.

기울다, KI-OUN-TA, ou

기우다, KI-OU-TA, -OUL-E, -OUN. 傾. Pencher; incliner; être courbé; pencher de côté, incliner sur le côté.

끼우다, KKI-OU-TA, KKI-OUE, KKI-OUN. 嵌. Insérer; enfoncer dans; mettre dans; fourrer. Aposter. || Etre serré, pressé.

기우듬하다, KI-OU-TEUM-HÄ-TA. 傾. Pencher d'un côté; être plus d'un côté que de l'autre.

기웃거리다, KI-OUT-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. 傾貌. Rouler, avoir du roulis, se balancer de droite à gauche.

기웃기웃하다, KI-OUT-KI-OUT-HÄ-TA. Rouler, se balancer d'un côté sur l'autre. || Regarder de droite à gauche, de côté et d'autre.

\*기각, KI-KAK, -I. 枳角. Nom d'une esp. de remède.

\*기가구진, KI-KA-KOU-TJIN. 棄假求真. (*Rejeter, le faux, chercher, le vrai*). Conversion (en bien).

\*기간, KI-KAN. 其間. Depuis ce temps. Dans cet espace de temps. Ces jours-ci.

\*씩고하다, KKI-KO-HÄ-TA. 喫苦. (*Manger, souffrance*). Souffrir; être dans la peine; se nourrir de douleurs. Avoir beaucoup de peines, de difficultés.

김, KIM, -I. 除草. Sarclage. 김먹다 KIM-mäi-ta, Sarcler.

김, KIM, -I. Herbe marine. V. Syn. 김 Tjim.

김, KIM, -I. 氣臭. Vapeur; souffle; haleine; exhalaison.

김, KIM, -I. Chance, moyen de succès.

V. Syn. 셈새 Kkim-sai.

김나다, KIM-NA-TA, -NA, -NAN. 出氣. Evaporer; exhaler, faire de la vapeur; remplir de vapeur. S'évaporer; s'éventer; exhaler des vapeurs.

김나다, KIM-NA-TA, -NA, -NAN. 生草. Pousser (mauvaises herbes dans un champ).

셈새, KIM-SAI. 機會. (*Pop., pour: 김 Kkim*). Occasion; circonstance fortuite; rencontre; chance; moyen de succès. || Apparence, circonstances par lesquelles on se trahit.

셈새보다, KIM-SAI-PO-TA, -PO-A, -PON. 見機. Chercher une occasion; voir s'il n'y a pas une occasion; attendre l'occasion de; trouver l'occasion. || Deviner, pénétrer un secret.

김치, KIM-TCHI. 沉菜. Salaison de navets, de choux, etc.

연, KIN, -I. 纒. Attache, cordon.

\*기년, KI-NYEN, -I. 舊年. Vieille année; année passée depuis longtemps. || Vieil âge. || Vieillard; vieillesse (après 80 ans).

\*기년, KI-KYEN, -I. 其年. Cette année, l'année présente.

\*긴요하다, KIN-YO-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 緊要. Utile; nécessaire; urgent; instant; pressant.

\*긴용하다, KIN-YONG-HÄ-TA. 緊用. Se servir utilement de. Mettre à profit. || Très-utile.

\*긴하다, KIN-HÄ-TA. 緊. Utile; nécessaire.

\*긴급하다, KIN-KEUP-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 緊急. (*Utile, pressé*). Promptement utile. Très-pressant.

\*긴박긴하다, KIN-MAK-KIN-HÄ-TA. 緊莫緊. (*Nécessaire, le plus, nécessaire*). Le plus nécessaire; le plus utile; urgent.

\*긴박하다, KIN-PAK-HÄ-TA. 緊迫. Très-utile; nécessaire. Très-pressant.

긴병, KIN-PYENG, -I. 長病. (*Longue, maladie*). Esp. de fièvre. Maladie de langueur. Longue maladie.

\*긴속하다, KIN-SYOK-HÄ-TA. 緊速. (*Utile, prompt*). Très-utile; nécessaire; chose nécessaire.

\*긴학하다, KIN-HTAK-HÄ-TA. 緊托. Nécessité de confier, confier nécessairement. || Recommander instamment.

\*긴절하다, KIN-TJYEL-HÄ-TA. 緊切. Fervent, ardent. || Très-nécessaire; indispensable; urgent.

- \***긴착하다**, KIN-TCHAK-HÄ-TA 緊着. Très-utile; indispensable; très-nécessaire.
- 헝헝**, KKing-KKing. Bruit des gémissements d'un malade (*pas respectueux*). || Hésitation en parlant, en récitant. || Bruit des plaintes d'un chien enfermé et pressé de sortir.
- 갑**, KIP, -I. 繭. Cocon de ver à soie.
- 갑**, KIP, -I. 羅. Canevas. Toile de soie très-claire. Toile de crin pour tamis.
- 갑**, KIP, -I. 海衣. Herbe marine. (*Provinc.*). V. Syn. **짐** Tjim.
- 갑히**, KIP-HI. 深. Profondément.
- 갑속하다**, KIP-SYOK - HÄ - TA. 深貌. Etre écarté, retiré, profond.
- 갑다**, KIP-TA, KI-OUE, KI-OUN. 補. Racommoder, refaire, restaurer, réparer (*r. g.* un habit, une maison, etc., le tort fait à quelqu'un, la réputation).
- 갑다**, KIP-TA, KI-OUE, KI-OUN. Avoir beaucoup de choses étrangères; être encombré, sale (*r. g.* un champ couvert de mauvaises herbes, une table couverte de poussière).
- 갑다**, KIP-TA, KIP-HE, KIP-HEUN. 深. Etre profond.
- 갑두리**, KIP-TOU-RI. 蚕絲綢. Filet en soie.
- 갑두리**, KIP-TOU-RI. 深處. Profondément, dans un lieu bien retiré. || 深畚. Riziére profonde, basse.
- 갑채**, KIP-TCHYEI. 羅篩. Sas, crible très-fin, tamis très-fin en **갑** KIP, soie très-claire ou toile de crin.
- 길**, KIL, -I, ou -HI. 路. Route; chemin; voie; sentier; passage. || Après un participe futur signifie: moyen ou route, *via*. **홀길있다** Häl kil it-ta, *Il y a moyen de faire; on peut faire.* **홀길이없다** Häl kil-i ep-ta, *Il n'y a pas moyen de faire; on ne peut pas faire.*
- 길**, KIL, -I. 丈. Taille, hauteur d'un homme. || Mesure de hauteur et de profondeur.
- 기름**, KI-RÄM, -I. 油. Huile, graisse, suif, etc.
- 기름찜다**, KI-RAM-TJYET-TA, -TJYE, -TJIN. 膏腴. Etre luisant, gras. || Enduire d'huile.
- 기름지다**, KI-RÄM-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 脂. Etre gras; avoir de la graisse, de l'huile (poisson). || Engraisser. || Fertile.
- 기르다**, KI-RÄ-TA, KIL-NE, KI-RÄN. 養. Nourrir; élever; entretenir; alimenter.
- 기력이**, KI-REK-I. 鴈. Oie, oison (sauvage).
- 기려주다**, KI-RE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 納利息. Payer les intérêts.
- 기르마**, KI-REU-MA. 鞍. Bât (du bœuf, des chevaux, etc.) pour porter des fardeaux. Syn. **길마** KIL-MA.
- 기름하다**, KI-REUM - HÄ-TA. 長. Longueur. Etre long.
- 끼리**, KKI-RI. *Postposit.* Avec; entre; parmi.
- 길이**, KIL-I. 長. Longueur.
- 기리**, KI-RI. 永. (*Adv.* do **길다** KIL-ta). Eternellement. Longtemps. Longuement; long.
- 길일**, KIL-IL, -I. 吉日. Beau jour, jour heureux, jour de bonheur, jour chanceux. || Le 1<sup>er</sup> jour de chaque lune.
- 기리로**, KI-RI-RO. 長勢. En long, de long.
- 기리다**, KI-RI-TA, -RYE, -RIN. 甞. Louer, vanter, donner des louanges.
- \***기로소**, KI-RO-SYO. 養老所. (Vieillard, vieux, lieu [maison]). Maison où l'on nourrit les vieillards à **셔운** Sye-oui.
- \***길하다**, KIL-HÄ-TA. 吉. Etre heureux; favorisé. Venir à propos (se dit des événements); être de bon augure.
- 길혀**, KIL-HYE. 脾. La rate. Membrane dans l'appareil nutritif. Syn. **비** Pi.
- \***길흉**, KIL-HYOUNG, -I. 吉凶. Bon et mauvais. Présage de bonheur ou de malheur.
- 길게하다**, KIL-KEI-HÄ-TA. 長. Allonger, prolonger. || Faire longuement, faire toujours.
- \***길거하다**, KIL-KE-HÄ-TA. 拮据. Payer ses dettes.
- 길거리**, KIL-KE-RI. 街. Carrefour. Le long du chemin. Chemin.
- \***길경**, KIL-KYENG, -I. 吉慶. (Bon, chose réjouissante). Tout beau, entièrement beau. Heureux événement; réjouissance.
- \***길경**, KIL-KYENG, -I. 桔梗. Plante, esp. de campanule, appelée aussi **도라지** TO-ra-tji.
- 길경이**, KIL-KYENG-I. 苺蓐. Esp. d'herbe médicinale, plantain, graine de plantain. Syn. **차전초** Tcha-tjen-tjä.
- 일일**, KKIL-KKIL. Bruit du rire à voix basse, *hi hi hi*. || Bruit des lèvres, des dents, pour exciter les animaux. || S'emploie pour faire cesser le bruit *r. g.* des enfants.
- 길꾼**, KIL-KOUN, -I. 行人. Courrier, voyageur.
- 길구닥**, KIL-KOU-NAK, -I. 路歌. Chanson de voyage. Nom d'un chant populaire.
- 길마**, KIL-MA. 鞍. Bât.
- 길미**, KIL-MI. 生息. Intérêt de l'argent.
- 길목**, KIL-MOK, -I. 行機. Bas usés, *c. a. d.* bas de voyage, bas pour la route.
- 길목**, KIL-MOK, -I. 道項. Chemin très-fréquenté; passage, défilé, qu'on ne peut éviter.
- 길물**, KIL-MOUL, -I. 丈水. (Une hauteur, eau). Eau dont la profondeur égale la hauteur d'un homme.

길나장이, KIL-NA-TJANG-I. 前陪羅卒. Héraut, valet qui va en tête du cortège d'un mandarin, pour faire évacuer la route. Guide du mandarin en voyage.

\*길복, KIL-POK, -I. 吉服. *Habit de bonheur*, c. a. d. habit de nocces; habit de fête; habit que prend l'homme en deuil quand il quitte le deuil. = 흥다 — hă-ta, *Prendre les habits ordinaires* (v. g. après le deuil); *quitter le deuil*.

\*길복, KIL-POK, -I. 吉福. Bonheur; chance; heureux succès. || Homme heureux, qui réussit en tout.

\*길례, KIL-RYEL. 吉禮. Cérémonies heureuses. c. a. d. cérémonies du mariage. || Le jour fixé pour quitter le deuil.

길쌈하다, KIL-SSAM-HĀ-TA. 紡績. Tisser. Tissage, art de tisser, ouvrage de couture (tout ce que font les femmes en ce genre).

길다, KIL-TA, KIL-E, KIN. 永. Etre long (pour le temps, l'espace, etc.).

길드리다, KIL-TEU-RI-TA, -TEU-RYE, -TEU-RIN. 馴. Apprivoiser, adoucir.

길드다, KIL-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 慣. S'apprivoiser; s'adoucir; être apprivoisé.

길형, KIL-HTYENG, -I. 秩廳. Maison où se tient le chef des prétoriens; son cabinet. La salle où se réunissent les prétoriens chez le mandarin. *Syn.* 길형 TJIL-htyeng.

길잡이, KIL-TJAP-I. 指路軍. Valet qui va en tête du cortège d'un mandarin, pour l'annoncer et préparer la route. || Guide, celui qui montre le chemin.

길장귀, KIL-TJYANG-KOUI. 茛菪. Esp. d'herbe médicinale, plantain.

길직하다, KIL-TJIK-HĀ-TA. 長. Etre long.

길짐, KIL-TJIM, -I. 竹笈. Paquet de voyage. Fardeau que le maître fait porter gratis d'auberge en auberge.

길치, KIL-TCHI. Bœuf qui vient de loin (apporter une charge).

기성, KI-SĀING, -I. 妓. Courtisane, fille publique (avouée, inscrite); comédienne (on appelle ainsi celles qui sont entretenues pour le service des mandarins et inscrites sur les registres).

기슭, KI-SĀLK, -I. 麓. Bord; frange; corniche; pan d'habit; lisière; rivage.

\*기세하다, KI-SYEL-HĀ-TA. 棄世. Quitter le monde, c. a. d. mourir; périr.

\*기세양난, KI-SYEL-NYANG-NAN, -I. 其勢兩難. (Cette position, deux, difficile). Difficultés de tous côtés, embarras.

기스리, KI-SEU-RI. Bord, corniche; dessous du plafond.

깃, KIT, -KI-SI. 羽. Grande plume des ailes des oiseaux.

깃, KIT, -KI-SI. 襟. Col d'habit.

깃, KIT, -SI. 巢. Linge d'enfant.

깃, KIT, -SI. Matériaux dont se servent les oiseaux pour bâtir leur nid, les animaux pour faire leurs tanières, etc.

깃, KIT, KIT-SI. 目. Part, portion, lot.

깃, KIT ou plutôt 깃 TJIT. Habit non empesé.

기다, KI-TA, XI-RE, KIN, (ou 길다 KIL-TA). 長. Etre long.

끼다, KKI-TA, KKYE, KKin. 挾. Mettre sous l'aisselle, sous le bras, pour porter. || Réunir, accoupler. || Insérer, enfoncer entre; serrer; presser; dresser. || 冐. Se coiffer, mettre v. g. son chapeau, son habit.

기디다, KI-TĀI-TA, -TĀI-YE, -TĀIN. 倚. Appuyer, s'appuyer, s'accoter. Heurter, accrocher en passant.

기드리다, KI-TĀ-RI-TA, -RYE, -RIN. 待. Attendre.

끼드다, KKI-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. Etre sale (habit).

끼드다, KKI-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. Etre habitué à.

끼드다, KKI-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 並居. Se réunir pour faire, s'entr'aider, agir de concert, etc.

기둥, KI-TONG, -I. 柱. Colonne, pilier, support.

깃옷, KIT-OT ou 깃옷 TJIT-OT, -SI. Habit de toile brute, non lissée, (pour les gens en deuil).

깃겁다, KIT-KEP-TA, -KE-OUE, -KE-ON. 歡. Réjouissant; être heureux, réjoui. Etre content, joyeux. Causer de la joie.

깃버하다, KIT-PE-HĀ-TA. 欣. Réjouissant. Etre réjoui.

깃브다, KIT-PEU-TA, (ou 깃부다 KIT-POU-TA), KIT-PE, KIT-PEUN. 欣. Réjouissant. Etre réjoui. Etre content, joyeux. Causer de la joie. (Opposé de 哀롭다 Ai-tālp-ta, Etre triste; chagrin).

깃분하다, KIT-POUN-HĀ-TA. 分財. Partager l'héritage entre ses enfants; donner à chaque enfant sa part d'héritage. Diviser.

깃봉, KIT-POUT, -SI. 羽筆. Plume d'oie pour écrire.

깃다, KIT-TA, KIT-HE, KIT-HEUN. Charge trop lourde; trop chargé par le haut; qui n'est pas en équilibre.

깃다, KIT-TA, KIT-HE, KIT-HEUN. Réparer, raccommoder.

깃다, KIT-TA, KIT-HE, KIT-HEUN. 餘. Rester, être de reste. (Province).

깃다, KIT-TA, KI-RE, KI-RÂN. 汲. Puiser dans un puits.

젓더리다, KKIT-TE-RI-TA, -RYE, -RIN. 灑. Jeter, lancer v. g. de l'eau ; faire des libations.

깃드리다, KIT-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 棲. Placer dans, être dans son nid. Apporter des matériaux pour faire son nid.

깃두루막이, KIT-TOU-ROU-MAK-I. 羽周衣. Habit de coton non empesé d'un homme en deuil. Habit de toile brute.

깃주다, KIT-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. Donner du fourrage ou de la litière aux animaux. || Mettre des branchages dans l'eau pour prendre le poisson qui vient s'y abriter. || Faire part de, faire participer à, donner une part dans.

깃춤하다, KIT-TCHEUM-HÄ-TA. 咳唾. Tousser.

기장, KI-TJYANG, -I. 黍. Millet, esp. de gros millet. Millet commun, millet à panicules, avec lequel on fait des balais.

기저귀, KI-TJYE-KOUI. 襁褓. Lange, maillet.

\*기정척의, KI-TJYENG-TCHEUK-EUI. 其情惻矣. Pitoyable, digne de pitié. C'est déplorable.

\*기결, KI-TJYEL, -I. 棄絶. Excommunication.

\*기결하다, KI-TJYEL-HÄ-TA. 棄絶. Être excommunié ; être rejeté ; mettre de côté.

\*기결시키다, KI-TJYEL-SI-KI-TA, -KYE, -KIN. 棄絶. Excommunier, rejeter.

기지게허다, KI-TJI-KEI-HYE-TA, -HYE, -HYEN. 欠伸. Se détirer ; allonger ses membres.

\*기휴호색하다, KI-TJYOU-HO-SÄIK-HÄ-TA. 嗜酒好色. (Se délecter, rin, se complaire, libertinage). Débauche. Aimer les femmes et le vin. Aimer le vin et la débauche.

\*기참하다, KI-TCHAM-HÄ-TA. 棄斬. (Rejeter, couper). Rompre avec. || Décapiter.

기참하다, KI-TCHAM-HÄ-TA. 咳唾. Toux. Tousser.

끼치다, KKI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 遺. Donner à ses enfants leur part d'héritage. Indiquer ses dernières volontés. Part, lot, partage. || Laisser après soi, transmettre après soi, léguer (des biens ou des dettes). Legs. (Se dit en bonne ou en mauvaise part).

끼치다, KKI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Jeter avec la main v. g. de l'eau, etc.

\*고, Ko. 庫. Cellier, magasin à marchandises, etc. || Magasin du gouvernement. (Il y en a un ou plusieurs en chaque district. —Il y a un 고 ko pour chaque espèce de choses).

\*고, Ko. 苦. En agr. Douleur, peine, souffrance, affliction.

\*고, Ko. 罎. Boucle d'un cordon, d'une ficelle.

\*고, Ko. 古. Ancien, vieux, antique.

\*고, Ko. 膏. Extrait, essence, quintessence. || Huile, graisse pour onguent.

고, Ko. 此彼. Ce, celui-ci, celui-là.

\*고, Ko. 高. En agr. Haut, hauteur. (Quelquefois sans aggrégation).

\*고, Ko. 孤. Orphelin, qui a perdu ses parents.

\*고, Ko. 故. En agr. Cause, motif, raison. || 故死. Mort, mourir, défunt.

\*고아, Ko-A. 孤兒. Enfant dont le père est mort. Orphelin. Enfant abandonné ou sans support.

과, KOA. Et ; encore ; de plus ; avec ; aussi. Se met après les mots terminés par une consonne. —S'emploie devant 곳치 Kät-tchi, semblablement, avec le sens de la préposition à. 뜻과곳치 Tteut-koa-kät-tchi, Conformément à la pensée.

\*과, KOA. 果. Fruit.

\*과, KOA. 寡. Veuve.

\*과, KOA. 科. Examen.

\*과, KOA. 過. Trop.

\*과언하다, KOA-EN-HÄ-TA. 過言. Babilard. Trop parler.

\*과연, KOA-YEN. 果然. Vraiment, réellement, en effet.

\*과음하다, KOA-EUM-HÄ-TA. 過飲. Ivresse. Boire trop de vin.

괘, KKOAI. Oh ! (mais ce n'est pas mal fait!).

괘연, KKOAI-YEN. Vraiment.

\*괘걸하다, KOAI-KYEM-HÄ-TA. 掛鎌. Scier les blés. Couper les blés avec la faucille. Faucher.

괘괘마르다, KKOAI-KKOAI-MA-REU-TA, -MAL-NA, -MA-REUN. Être tout à fait desséché, sec ou maigre.

괘괘하다, KKOAIK-KKOAIK-HÄ-TA. Pousser de grands cris, des cris perçants. Parler haut.

괘지르다, KKOAIK-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Pousser un grand cri, des cris perçants.

\*과인하다, KOA-IN-HÄ-TA. 過人. Exceller, l'emporter sur.

괘과리, KKOAIING-KOA-RI. 鉦. Petit tam-tam. Cymbale des bonzes.

괘괘치다, KKOAIING-KKOAIING-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Frapper le tam-tam.

\*괘방하다, KOAI-PANG-HÄ-TA. 掛榜. Mettre une affiche pour réclamer un objet perdu. 괘방나다 Koi-pang-na-ta, C'en est fait.

- \***괘방하다**, KOAI-PANG-HÄ-TA. 掛謗. Médire, calomnier. || Publier.
- \***괘락**, KOAI-RAK, -I. 快樂. Convoitise de la chair. V. **괘락** Hkoai-rak.
- \***괘렴하다**, KOAI-RYEM-HÄ-TA. 掛念. Penser, réfléchir. || Etre inquiet, s'inquiéter.
- \***괘다**, KKOAIL-TA. Etre surpris de l'adresse. (Se dit d'un homme qu'on croyait maladroit et qui, à l'œuvre, réussit assez bien). || Cela va bien, mieux qu'on ne s'y attendait. (Expression de surprise).
- \***괘서하다**, KOAI-SYE-HÄ-TA. 掛書. Publier un malheur, un méfait. || Mettre un écriteau. Mettre une affiche, un placard, surtout contre le gouvernement.
- \***괘심하다**, KOAI-SIM-HÄ-TA. 掛心. Impudent, insolent, arrogant. Libertin, mauvais, méchant, abominable. ( Terme très-injurieux. Ne se dit qu'à des enfants ou à des esclaves).
- \***괘술술하다**, KKOÄI - SSOUL - SSOUL - HÄ - TA. Pouvoir se servir de.
- \***괘치하다**, KOAI-TCHI-HÄ-TA. 掛齒. (Suspendre, dents). Parler, dire, prononcer.
- \***괘치하다**, KOAI-TCHI-HÄ-TA. 掛治. Mettre en ordre, disposer, préparer, arranger.
- \***과욕**, KOA-YOK, -I. 科慾. Ambition de réussir aux examens. Désir, pensée d'être reçu bachelier.
- \***과욕**, KOA-YOK, -I. 過辱. Injure atroce.
- \***과용하다**, KOÄ-YONG-HÄ-TA. 過用. Dépense excessive. Prodiguer.
- \***과원**, KOA-OUEN, -I. 果園. Verger, lieu planté d'arbres fruitiers.
- \***과유**, KOA-YOU. 科儒. Homme qui sait assez de caractères pour se présenter au baccalauréat. Candidat aux examens.
- \***과하하다**, KOÄ-HA-HÄ-TA. 過夏. Finir l'été. Passer l'été.
- \***과하쥬**, KOÄ-HA-TJYOU. 過夏酒. Nom d'une esp. de vin. Vin de riz, auquel on a mêlé de l'eau-de-vie.
- \***과한하다**, KOÄ-HÄN-HÄ-TA. 過限. Dépasse le terme fixé.
- \***과하다**, KOÄ-HÄ-TA, HÄN, -HI. 過. Dépasse surpasser, être au-dessus de. Excessif, trop, beaucoup. Etre de trop, excessif. **힘에과하다** Him-ei koa-hä-ta, Surpasser la force; être au-dessus des forces.
- \***과히**, KOA-HI. 過. Trop.
- \***과혼하다**, KOÄ-HON-HÄ-TA. 過婚. Dépasse l'âge ordinaire de se marier.
- \***꺾**, KKOAK. Cri du corbeau. || Effort pour enfoncer, pour peser. || Bruit de petits coups v. g. de marteau sur un clou.

- \***과가**, KOA-KA. 過價. Excès dans le prix. Prix trop élevé.
- \***과가**, KOA-KA. 科. Examen.
- \***과감하다**, KOÄ-KAM-HÄ-TA. 過感. Remercier beaucoup.
- \***과감하다**, KOÄ-KAM-HÄ-TA. 過堪. Etre de trop, excessif.
- \***과감하다**, KOA-KAM-HÄ-TA. 果敢. Etre ferme, solide, fort (caractère, cœur). Etre décidé, intrépide.
- \***과갈지의**, KOA-KAL-TJI-EUI. 蒺藜之義. (Melon, liane, affection). Entremêlé, croisé, passé l'un dans l'autre. || Alliance de famille, parenté éloignée.
- \***과객**, KOÄ-KÄIK, -I. 過客. Hôte vagabond, qui court chez l'un, chez l'autre. || Hôte. Etranger qui reçoit l'hospitalité en passant.
- \***과거**, KOA-KE. 過擧. Excès.
- \***과거**, KOA-KE. 科擧. Examen de baccalauréat. || Candidature aux fonctions publiques. || Début dans la carrière officielle; entrée en charge; première dignité obtenue; première promotion.
- \***과거하다**, KOA-KE-HÄ-TA. 科擧. Réussir aux examens; obtenir le diplôme de **급제** Keup-tyei.
- \***과거하다**, KOÄ-KE-HÄ-TA. 寡居. Vivre veuve, rester veuve.
- \***과거하다**, KOA-KE-HÄ-TA. 過去. Passer, s'écouler (v. g. le temps, un homme).
- \***과계**, KOA-KYEI. 科契. Mise de fonds en commun, afin de payer, avec les intérêts, les frais du voyage entrepris pour le baccalauréat.
- \***과계**, KOA-KYEI. 過計. Ruse excessive.
- \***과격**, KOÄ-KYEK, -I. 科格. Science des caractères.
- \***과격**, KOÄ-KYEK, -I. 過格. Vivacité, pétulance, orgueil qui dépasse les bornes. Excès.
- \***과겸하다**, KOA-KYEM-HÄ-TA. 過謙. Humilité excessive. Etre trop humble.
- \***과경**, KOA-KYENG, -I. 科景. Candidature au baccalauréat.
- \***과경**, KOA-KYENG, -I. 科慶. Réjouissance chez celui qui a obtenu un diplôme.
- \***과기**, KOÄ-KEUI. 科期. Temps fixé pour les examens.
- \***과기**, KOÄ-KEUI. 過期. Dépasse le terme.
- \***과공**, KOA-KONG, -I. 科工. Préparer les examens de baccalauréat. Travail pour préparer son examen. || Composition pour les examens.
- \***과공**, KOÄ-KONG, -I. 過恭. Trop humble, qui s'abaisse trop.
- \***과공**, KOA-KONG, -I. 過工. Travail excessif.

- \*과군, KOA-KOUN, -I. 科軍. Qui se présente aux examens de baccalauréat ; candidat.
- \*과기, KOAK-KEUI. 霍氣. Esp. de maladie prompte dans les temps de chaleur (p. é. le choléra). Indisposition, esp. de choléra ou d'indigestion violente en été ; cholérine.
- \*꼭꼭, KKOAK-KKOAK. Bruit du bec d'un oiseau frappant sur un objet dur ; de petits coups de marteau sur un clou. = 박다 —pak-ta, Enfoncer un clou à coups de marteau. = 막다 —mak-ta, Fermer hermétiquement.
- \*과난, KOAK-NAN, -I. 霍亂. Esp. de maladie dans les temps de chaleur (p. é. le choléra). Indigestion violente.
- 고암지르다, KO-AM-TJI-RĀ-TA, -TJIL-NE, -TJI-RĀN. 叩喊. Grand cri. Pousser un grand cri.
- \*과만, KOA-MAN. 玆滿. Espace de 24 lunes ou deux ans que dure la tenue d'un emploi (pour les grands dignitaires). Le temps que dure régulièrement l'administration d'un mandarin (2, ou 3, ou 5 ans).
- \*과말하다, KOA-MAL-HĀ-TA. 過末. Finir, achever.
- 과땀덕대취, KOA-MĀIK-TYEN-TAI-TCHYUOI. 過麥田大醉. (Passer, blé, champ, grandement, s'enivrer). Qui s'enivre rien qu'en passant devant un champ de blé, c. a. d. qui ne peut boire une goutte de vin, qui ne boit pas de vin.
- \*과목, KOA-MOK, -I. 果木. Arbre fruitier.
- 과목밭, KOA-MOK-PAT, -TCHI. 果木田. Verger, champ planté d'arbres fruitiers.
- \*과몽하다, KOA-MONG-HĀ-TA. 科夢. Rêve de candidat aux examens. Songe qui annonce qu'on sera reçu bachelier. Rêver qu'on a réussi aux examens.
- \*과몽하다, KOA-MONG-HĀ-TA. 過蒙. Être accablé de bienfaits.
- \*과문, KOA-MOUN, -I. 科文. Se préparer d'une manière spéciale à passer ses examens. Composition pour les examens.
- \*과문하다, KOA-MOUN-HĀ-TA. 過門. (Passer, porte). Passer sans entrer. Passer la porte.
- \*과문불입, KOA-MOUN-POUL-IP, -I. 過門不入. (Passer, porte, non, entrer). Passer devant sa porte sans entrer.
- \*관, KOAN, -I. 冠. Couronne ; diadème ; barrette ; turban ; mitre ; tiare ; bonne de crin des nobles.
- \*관, KOAN, -I. 關. Académie, lieu de réunion pour les lettrés. 대학관 Htal-hak-koan, Académie, université.
- \*관, KOAN, -I. 館. Lieu où l'on conserve la tablette du roi. V. 각사 Kāk-sa.

- \*관, KOAN, -I. 棺. Bière, cercueil.
- \*관, KOAN, -I. 官. Préfecture, mandarinat.
- \*관, KOAN, -I. 貫. Le centre du pavois, du blanc, pour tirer de l'arc.
- 관, KOAN, -I. 貫兩. Numéral des dizaines de nyang, c. a. d. de 1,000 sapèques coréennes ; enfilade de sapèques.
- \*관예, KOAN-YEI. 官隸. Valet de préfecture ; esclave de la préfecture.
- 관역, KOAN-YEK ou 관혁 KOAN-HYEK, -I. 的. Cible, but contre lequel on tire, but du tir à l'arc.
- \*관역, KOAN-YEK, -I. 官役. Travaux de la préfecture. || Valet de préfecture.
- \*과념하다, KOA-NYEM-HĀ-TA. 過念. Trop penser.
- \*과년, KOA-NYEN, -I. 科年. Année où a lieu l'examen des bacheliers (ordinairement tous les 3 ans).
- \*과년하다, KOA-NYEN-HĀ-TA. 過年. Dépasser l'âge où l'on se marie ordinairement. || 玆年. Avoir l'âge de se marier. = 되다 —toi-ta, Être en âge de se marier.
- \*관영, KOAN-YENG. 貫盈. Le comble (des forfaits), le nec plus ultra (du crime).
- \*관음보살, KOAN-EUM-PO-SAL. 觀音菩薩. La déesse Koang-in, la Vénus chinoise. || Cri ou prière des bonzes. (En la récitant au moment de la mort, on obtient le pardon de tous ses péchés. — Superst.).
- \*관이하다, KOAN-I-HĀ-TA. 貫耳. Passer une flèche dans les oreilles d'un condamné à mort.
- \*관이하다, KOAN-I-HĀ-TA. 慣耳. Entendre fréquemment ce que l'on a entendu plusieurs fois.
- \*관인, KOAN-IN, -I. 官人. Employé de préfecture, valet du mandarin.
- \*관인, KOAN-IN, -I. 官印. Cachet de la préfecture.
- \*관인, KOAN-IN, -I. 寬仁. Homme libéral, indulgent.
- \*관옥, KOAN-OK, -I. 冠玉. Pierre de marbre, marbre blanc. La plus belle espèce de jade blanc.
- \*관옥, KOAN-YOK, -I. 官辱. Tortures que subit un accusé à la préfecture.
- \*관원, KOAN-OVEN, -I. 官員. Préfet, mandarin.
- \*관유하다, KOAN-YOU-HĀ-TA. 寬宥. Miséricordieux ; indulgent ; libéral. Epargner ; pardonner. (Gouv. l'accus.).
- \*관하기, KOAN-HA-KEUI. 官下記. Compte des dépenses du mandarin.
- \*관한, KOAN-HAN, -I. 寬限. Accorder plus

de temps qu'il n'en faut pour faire une chose.

\*관한, KOAN-HAN, -I. 官限. Terme fixé par le mandarin.

\*관할하다, KOAN-HAL-HÄ-TA. 管轄. Avoir juridiction, avoir autorité sur. Gouverner, avoir sous sa juridiction.

\*관향, KOAN-HYANG, -I. 貫鄉. Origine de la famille; lieu d'où sont sortis les ancêtres.

\*관향하다, KOAN-HYANG-HÄ-TA. 管餉. Salaire que le mandarin donne à ses employés. Payer ce salaire.

\*관력, KOAN-HYEK, -I. 貫革. Pavois, blanc, pour tirer de l'arc.

\*관형하다, KOAN-HYENG-HÄ-TA. 觀形. Devenir sur la figure, lire sur le visage.

\*관형찰색하다, KOAN-HYENG-TCHAL-SÄIK-HÄ-TA. 觀形察色. (Voir, figure, examiner, couleur [du visage]). Examiner le visage ou la contenance. Art de lire sur le visage la pensée d'un homme.

관황, KOAN-HOANG, -I. 官帽. La fourniture de la maison du mandarin.

\*관홍하다, KOAN-HONG-HÄ-TA. 寬弘. Immense; grand; étendu. Libéral; généreux; magnanime.

\*관후하다, KOAN-HOU-HÄ-TA. 寬厚. Libéral; généreux; indulgent; accommodant.

\*관가, KOAN-KA. 官家. Préfecture; maison du préfet; prétoire; maison du mandarin; l'hôtel du mandarin.

\*관계, KOAN-KYEI. 官桂. Nom d'un remède, la cannelle, l'écorce intérieure, la meilleure espèce de cannelle.

\*관계하다, KOAN-KYEI-HÄ-TA. 關係. Importance, soin. Etre important; importer; il importe.

관계한다, KOAN-KYEI-TCHAN-HTA, -TCHAN-A, -TCHAN-EUN. 不關係. Ce n'est pas important; peu importe; cela ne fait rien; cela a peu d'importance.

\*관견, KOAN-KYEN, -I. 管見. Petit esprit.

\*관견하다, KOAN-KYEN-HÄ-TA. 觀見. Regarder, voir.

\*관기모조하다, KOAN-KI-MO-TJÄ-HÄ-TA. 觀其貌子. (Voir, lui, visage). Physiognomie, aspect du visage et des yeux. Physiognomonie; action ou art de juger le caractère par l'inspection des yeux. Examiner la figure, la contenance, la physiognomie.

\*관기동정하다, KOAN-KI-TONG-TJYENG-HÄ-TA. 觀其動靜. Attendre la marche des événements; suivre le cours des affaires. || Examiner la contenance.

\*관고, KOAN-KO. 官告. Déclaration, pétition

au mandarin, avertissement. = 하다 — hä-ta, Déclarer au mandarin, lui donner avis de.

\*관곽, KOAN-KOAK, -I. 棺槨. Les deux cercueils, l'un intérieur l'autre extérieur, des hauts dignitaires. Cercueil,

\*관곡하다, KOAN-KOK-NÄ-TA. 款曲. Soigner bien les hôtes, traiter bien les hôtes. || Presser instamment.

\*관골, KOAN-KOL, -I. 髌骨. Pommette. L'os des tempes.

\*관구, KOAN-KOU. 棺柩. Cercueil.

\*관구하다, KOAN-KOU-HÄ-TA. 款舊. Traiter bien les hôtes.

Syn. 관곡하다 Koan-kok-hä-ta.

\*관군, KOAN-KOUN, -I. 官軍. Soldat au service du mandarin. || Se dit du peuple faisant l'ouvrage d'un des amis du mandarin, sur l'ordre de celui-ci.

관마, KOAN-MA. 官馬. Cheval du mandarin.

\*관망하다, KOAN-MANG-HÄ-TA. 冠綱. Chapeau et serre-tête. Mettre son serre-tête.

\*관망하다, KOAN-MANG-HÄ-TA. 歡望. Regarder au loin comme pour attendre.

\*관면하다, KOAN-MYEN-HÄ-TA. 寬免. (Indulgement, changer). Dispense. Dispenser; accorder une dispense.

\*관명, KOAN-MYENG, -I. 冠名. (Chapeau, nom). Nom légal, civil; prendre un nom civil (jeune homme, à l'époque du mariage). — Le nom légal est différent du 조 Tjä ou nom vulgaire).

관목이, KOAN-MOK-I. Hareng sec.

\*관문, KOAN-MOUN, -I. 官門. (Mandarin, porte). Tribunal du mandarin.

\*관문, KOAN-MOUN, -I. 官文. Registre du mandarin.

\*관물, KOAN-MOUL, -I. 官物. Filles pour le service de la maison du mandarin. || Mobilier de la préfecture, esclaves compris.

\*관노, KOAN-NO. 官奴. Esclave mâle attaché au palais du mandarin.

\*관백, KOAN-PÄIK, -I. 關伯. Tai-koun, grand dignitaire qui, au Japon, remplace le roi pour toutes les affaires. Les daimios du Japon

\*관비조, KOAN-PÄI-TJÄ. 官排子. Ordre d'arrêter donné par le mandarin.

\*관변, KOAN-PYEN, -I. 官變. Exposé d'une affaire devant le mandarin. Pétition, plainte adressée au mandarin.

\*관비, KOAN-PI. 官婢. Femme esclave attachée au palais du mandarin. (Les femmes, les brus, les filles, etc. d'un condamné politique deviennent 관비 Koan-pi).



\*관복, KOAN-POK, -I. 冠服. Chapeau et habit de cour. Habit de cérémonie pour paraître devant le mandarin ou le roi.

\*관부, KOAN-POU. 官府. Résidence du mandarin. || Mandarin.

\*관부, KOAN-POU. 官付. Nom d'un remède. V. Syn. 관계 KOAN-kyei.

\*관폐, KOAN - HYPEI. 官弊. Concussion du mandarin.

\*관량이, KOAN-RYANG-I. 管梁. Sorte d'employés qui perçoivent les droits imposés sur les bateaux, etc.; qui arrêtent les bateaux.

관량이, KOANG-RYANG-I. Fille, femme effrontée. || Homme de plaisir, bohème, jeune libertin.

\*관례, KOAN-RYEI. 冠禮. Cérémonie de la prise du chapeau (mariage d'un jeune homme). Cérémonie de coiffer les jeunes gens avant leur mariage.

\*관림하다, KOAN-RYEM-HÄ-TA. 欵念. Très-charitable, généreux, libéral.

\*관림하다, KOAN-RYEM-HÄ-TA. 關念. S'inquiéter, penser avec anxiété.

관령이, KOAN-RYENG-I. Homme chargé de recueillir les impôts des barques.

V. 관량이 KOAN-ryang-i.

\*관상감, KOAN-SANG-KAM, -I. 觀象監. École des sciences (elle se divise en trois branches: 1° astronomie; 2° géoscopie; 3° art de choisir les jours favorables).

\*관사하다, KOAN-SYA-HÄ-TA. 寬赦. Pardonne, remettre une faute avec bonté.

\*관상, KOAN-SYANG, -I. 觀相. Physiognomonie, horoscope; art de dire la bonne aventure à un individu en examinant son visage.

\*관소, KOAN-SÄ. 官舍. Maison du mandarin.

\*관서하다, KOAN-SYE-HÄ-TA. 寬恕. Pardonne; accorder; être indulgent.

\*관심하다, KOAN-SIM-HÄ-TA. 貫心. Penser, réfléchir.

\*관소, KOAN-SYO. 官訴. Procès porté devant le mandarin.

\*관소하다, KOAN-SYO-HÄ-TA. 盥漱. Se laver la figure, la bouche et les dents.

\*관속, KOAN-SYOK, -I. 官屬. Valet du mandarin.

관을, KOAN-SYOL, -I. 松枝. Bois de sapin très-résineux qui sert d'allumette et de torche pour éclairer.

관을괘다, KOAN-SYOL-HPAI-TA, -HPAI-YE, -HPAIN. 松明. Faire des allumettes; tailler, fendre le bois de sapin.

\*관대, KOAN-TÄI. 冠帶. Chapeau et ceinture.

관대, KOAN-TÄI. Termin. interrogative et humble. V. 완대 Oan-tai.

\*관대하다, KOAN-TÄI-HÄ-TA. 款待. Traiter bien les hôtes.

\*관대, KOAN-TYEI. 官題. Réponse du mandarin à une pétition. || Ordre du mandarin.

\*관당, KOAN-TYENG, -I. 官庭. Cour de la maison du mandarin.

\*관당, KOAN-TYENG, -I. 官定. Décision du mandarin.

\*관등하다, KOAN-TEUNG-HÄ-TA. 觀燈. Aller voir le feu que l'on fait le 8 de la 4<sup>e</sup> lune pour honorer la naissance de Fo.

\*관당, KOAN-HTYENG, -I. 官廳. Maison où l'on prépare la nourriture du mandarin.

관형빛, KOAN-HTYENG-PIT, -SI et -TCHI. 官廳色. Le prétorien chargé de préparer la nourriture du mandarin.

\*관통, KOAN-HTONG, -I. 貫通. Savant. Science universelle.

\*관통, KOAN-HTONG, -I. 官筒. Mesure de 15 boisseaux (conforme à celle du gouvernement). Syn. 휘 Houi.

\*관장, KOAN-TJYANG, -I. 官長. Mandarin; dignité.

\*관조, KOAN-TJÄ. 貫子. Anneaux du serre-tête.

\*관조, KOAN-TJÄ. 關子. Lettre ou ordre du gouverneur au mandarin. || Ordonnance du gouverneur transmise et appliquée par le mandarin.

\*관재, KOAN-TJÄI. 官災. Mauvaise affaire avec le mandarin. = 잇다 -it-ta, L'avoir.

\*관전, KOAN-TJYEN, -I. 官錢. Argent du mandarin.

\*관전, KOAN-TJYEN. 官前. En face du mandarin, vis-à-vis le mandarin.

\*관주, KOAN-TJYOU. 貫珠. Petits cercles (○) marqués sur les caractères bien formés de l'écriture d'un enfant.

관주노리, KOAN-TJYOU-NO-RI. Les tempes. || L'endroit où sont fixés les anneaux du serre-tête.

\*관중, KOAN-TJYOUNG, -I. 關重. Importance.

\*관중하다, KOAN-TJYOUNG-HÄ-TA. 關重. Nécessaire; très-utile.

\*관찰사, KOAN-TCHAL-SÄ. 觀察使. Gouverneur de province.

\*관차, KOAN-TCHÄI. 官差. Valet envoyé pour arrêter un malfaiteur.

\*관침, KOAN-TCHIM, -I. 官侵. Concussion du mandarin.

\*관칠하다, KOAN-TCHIL-HÄ-TA. 棺漆. Enduire le cercueil d'un vernis.

\*광, KOANG, -I. 光. En agr. Lumière; splendeur; gloire.

- \*광, KOANG, -I. 廣. Laize, largeur d'une étoffe entre les lisières.
- \*광, KOANG, -I. 狂. Fou, imbécile.
- 광, KOANG, -I. 庫. Cellier, magasin.
- \*광야, KOANG-YA. 廣野. Désert large, vaste désert.
- \*광양하다, KOANG-YANG-HÄ-TA. 廣揚. Se répandre; s'élargir et paraître. || Se faire en grand. || Devenir commun. || Avoir la liberté de s'étendre. || =되다 —toi-ta, Devenir libre.
- \*광어, KOANG-E. 廣魚. Poisson large et plat (p. l. la raie, ou la barbue, ou le turbot).
- \*광언 망설하다, KOANG-EN-MANG-SYEL-HÄ-TA. 狂言妄說. Dire des balivernes; dire des folies, des sottises, des choses futiles.
- \*광영, KOANG-YENG. 光榮. Gloire. =하다 —hä-ta, *Glorifier*.
- \*광음, KOANG-EUM, -I. 光陰. Le jour et la nuit. Le mois. L'année. Le temps.
- 광이, KOANG-I. 鐮. Bêche (outil de jardinage); houe; hoyau.
- \*광익, KOANG-IK, -I. 廣益. Vie des Saints (livre chr.).
- \*광인, KOANG-IN, -I. 狂人. Fou; enragé; homme fou.
- 광우리, KOANG-OU-RI. 筐. Grande corbeille.
- \*광활하다, KOANG-HOAL-HÄ-TA. 廣濶. Grand; vaste; magnifique; grandiose.
- \*광취, KOANG-HOUI. 光輝. Lumière, splendeur, gloire.
- \*광각, KOANG-KÄIK, -I. 狂客. Fou. Homme fou; rusé; fourbe.
- \*광경, KOANG-KYENG, -I. 光景. Effet. || Manière. || Emotion. || Etat, position, situation. || Embarras.
- \*광기, KOANG-KEUI. 狂氣. Air de folie, de rage, de furie.
- 쾅쾅박다, KKOANG-KKOANG-PAK-TA, -PAK-A, -PAK-EUN. Enfoncer bruyamment à coups de maillet, de marteau. Bruit du marteau sur un clou.
- \*광구하다, KOANG-KOU-HÄ-TA. 廣求. (*Grandement, demander*). S'informer pour obtenir, demander.
- \*광망하다, KOANG-MANG-HÄ-TA. 廣望. (*Grandement, espérer*). Espérer fermement.
- \*광망하다, KOANG-MANG-HÄ-TA. 狂妄. Furie, rage, folie. Etre fou et déraisonner.
- \*광면, KOANG-MYEN, -I. 廣面. Connaissance; personnes avec lesquelles on a des relations.
- \*광명하다, KOANG-MYENG-HÄ-TA. 光明. Clair, lucide, brillant, transparent.

- \*광명두, KOANG-MYENG-TOU. 光明頭. Support de la lampe, pied de lampe.
- \*광문하다, KOANG-MOUN-HÄ-TA. 廣問. S'informer de tous côtés.
- \*광비, KOANG-PI. 廣費. Prodigalité, profusion.
- \*광비, KOANG-PI. 狂婢. Esclave folle, c. a. d. bête, étourdie.
- \*광비, KOANG-PI. 筐篋. Grande corbeille.
- \*광판, KOANG-HPAN, -I. 廣板. Planche large. || Largeur, laize.
- \*광귀하다, KOANG-HPÄI-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 狂悖. Débauché. || Etre fou, furibond, insensé.
- \*광풍, KOANG-HPOUNG, -I. 狂風. Vent fou; vent furieux; vent impétueux; typhon.
- \*광대하다, KOANG-TAI-HÄ-TA. 廣大. Long et large, immense, très-vaste.
- 광대살이, KOANG-TAI-SSAL-I. 傀扭. Esp. de plante (sa feuille est comme celle de l'ail).
- 광티, KOANG-TÄI. 傀. Masque (il y en a de toutes sortes: figures de vieux, de jeunes, de femmes, de lions, etc.). || Charlatan; bouffon; funambule; acrobate; bateleur; qui fait des tours de force; paladin; comédien.
- \*광두덩, KOANG-TOU-TYENG, -I. 廣頭釘. Clou à tête ronde et large.
- \*광작하다, KOANG-TJYAK-HÄ-TA. 廣作. Faire grandement (se dit d'une culture considérable). Cultiver sur une grande étendue.
- \*광증, KOANG-TJEUNG, -I. 狂症. Rage, fureur, folie, démence.
- \*광직하다, KOANG-TJIK-HÄ-TA. 匡直. Etre droit (homme, *au moral*). Etre honnête. V. Syn. 정직하다 Tjyeng-tjik-hä-ta.
- 광휴리, KOANG-TJYU-RI. 筐. Grande corbeille.
- \*광취, KOANG-TCHÄI. 光彩. Eclat, lumière, splendeur. Couleur brillante.
- 광치다, KOANG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 潤色. Briller; reluire; avoir de l'éclat. Faire briller; rendre brillant. Polir ou brunir un métal.
- \*과방, KOA-PANG, -I. 果房. Homme qui prépare les mets. || Chambre où l'on prépare les mets, aux jours de réception. || Office d'une cuisine; magasin de vivres, de provisions.
- \*과방, KOA-PANG, -I. 科榜. Liste des lauréats au concours.
- \*과벽, KOA-PYEK, -I. 科僻. Envie du baccalauréat; désir ardent d'être reçu aux examens. Acharnement à concourir pour les dignités.

- \*과부, KOA-POU. 寡婦. Veuve.
- \*과분하다, KOA-POUN-HÄ-TA. 過分. Excéder; être de trop; passer les bornes. || Dépenses exorbitantes. Dépenser plus que ne le permettent les facultés.
- \*과람하다, KOA-RAM-HÄ-TA. 過濫. Passer les bornes, être excessif. || Royal; de roi; semblable au roi.
- \*과량, KOA-RYANG, -I. 科糧. Dépenses occasionnées par l'examen du baccalauréat. Provisions ou argent pour aller aux examens.
- \*과량하다, KOA-RYANG-HÄ-TA. 裹糧. Emporter sa nourriture, pour vivre dans un endroit où l'on va s'établir, afin d'y passer quelque temps.
- \*과량하다, KOA-RYANG-HÄ-TA. 過糧. Trop manger, se bourrer l'estomac.
- \*과림하다, KOA-RYEM-HÄ-TA. 過念. Trop aimer; trop penser à; être trop généreux; trop s'inquiéter.
- 코아리, KKO-A-RI. Coqueret, alkékenge. Esp. de plante qui produit une petite baie rouge de la forme d'une cerise.
- 깔깔, KKOAL-KKOAL. Bruit de l'eau passant par une grosse ouverture; d'un torrent qui descend à grand bruit.
- \*팔세하다, KOAL-SYEI-HÄ-TA. 翹勢. Ne pas bien recevoir.
- \*팔시하다, KOAL-SI-HÄ-TA. 翹視. Ne pas bien recevoir; ne pas bien traiter. Traiter avec mépris; mépriser.
- 팔다, KOÄL-TA, KOAL-A, KOAN. Trop sec, trop facile à briser, le bois, l'acier trop trempé). || Brillant, vif (feu).
- \*팔디하다, KOAL-TÄI-HÄ-TA. 翹待. Ne pas bien traiter.
- \*과세하다, KOA-SYEI-HÄ-TA. 過歲. Premier jour de l'an chinois. Passer le jour de l'an.
- \*과섭, KOA-SYEP, -I. 過攝. Se dit de l'action de quelqu'un (c. g. d'un noble) qui prend de force un bateau avec tout son équipage, pour s'en servir sans le payer.
- 과섭, KOA-SYEP, -I. 過柴. Provision de bois pour l'hiver.
- \*과시, KOA-SI. 科時. Temps du baccalauréat, des examens.
- \*과시하다, KOÄ-SI-HÄ-TA. 過時. Dépasser le temps de. Être tard. Après le temps ordinaire, après le temps convenable. Temps trop avancé. Laisser passer l'occasion.
- \*과식하다, KOÄ-SIK-HÄ-TA. 過食. Trop manger. Gourmandise.
- \*과실, KOÄ-SIL, -I. 果實. Fruit des arbres.
- \*과실, KOÄ-SIL, -I. 過失. Défaut, faute.
- \*과수, KOA-SOU. 科數. Chance d'être reçu bachelier; destinée pour y réussir. || Bonheur, chance causée par l'heureuse coïncidence de certains nombres (*superst.*).
- \*과수, KOA-SYOU. 寡守. Veuve.
- \*과당, KOA-TYANG. 科場. Enclos pour le baccalauréat, lieu où se font les compositions.
- \*과택, KOA-TÄIK, -I. 寡宅. Veuve. || Maison d'une veuve.
- \*과도하다, KOÄ-TO-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 過度. Trop; plus qu'il n'en faut. Être excessif.
- \*과동하다, KOÄ-TONG-HÄ-TA. 過冬. Hiverner, passer l'hiver.
- \*과두, KOA-TOU. 鰥頭. Forme des caractères d'écriture chinois. || Origine des caractères. (Le premier empereur de Chine, 복희씨 POK-heui-ssi, les a inventés, en examinant un insecte se promener sur la poussière).
- \*과장하다, KOA-TJYANG-HÄ-TA. 誇獎. Se vanter, se louer, se glorifier. Louer à l'excès.
- \*과장하다, KOÄ-TJYANG-HÄ-TA. 過長. Trop avancé, trop poussé, trop grand (plante).
- \*과적, KOA-TJEK, -I. 科賊. Voleur de baccalauréat, qui se fait recevoir par supercherie, en trompant, en signant la copie d'un autre.
- \*과종, KOA-TJYONG, -I. 髑腫. Plaie à la cheville du pied. Furoncle venimeux entre le talon et la cheville du pied.
- \*과종, KOA-TJYONG, -I. 瓜種. Graine de pastèque, de concombre.
- 과줄, KOA-TJOU, -I. 藥果. Gâteaux. Esp. d'échaudés en farine de riz.
- \*과중에, KOA-TJYOUNG-EI. 科中. Espace de temps entre le commencement et la fin de l'examen du baccalauréat; durée de l'examen. || Entre les examens.
- \*과중하다, KOA-TJYOUNG-HÄ-TA. 過重. Trop grave, trop important, trop lourd.
- \*과초, KOÄ-TCHÄ. 過次. En passant devant. Occasion dont on profite en passant.
- \*과치, KOA-TCHI. 過. Trop. 과치아니냐 Koa-tchi a-ni-nya, N'est-ce pas trop?
- \*과추, KOÄ-TCHYOU. 過秋. Passer l'automne.
- \*과취, KOÄ-TCHYOU. 過醉. S'enivrer profondément. Être tout à fait ivre.
- \*과춘하다, KOÄ-TCHYOUN-HÄ-TA. 過春. Passer le printemps.
- \*고약, KO-YAK, -I. 膏藥. Remède rendu épais et gluant par la cuisson. Emplâtre, cataplasme, onguent. (On fait dissoudre par décoction différents ingrédients dans l'huile;

on purifie cette huile, que l'on mêle ensuite avec de la poudre de **황단** Hoang-tan).

\***고양**, KO-YANG, -I. 羔羊. (Chèvre et mouton). Agneau; agneau pascal de l'Ancien Testament.

**고양이**, KO-YANG-I. 猫. Chat. || Tigre.

**고양나무**, KO-YANG-NA-MOU. 槐. Nom d'un arbre. Se dit d'un vieil arbre creux, encore debout, mais supporté seulement par son écorce.

\***고어**, KO-E. 古語. (Ancienne, parole). Parole d'autrefois; vieux langage; vieux style; ancien proverbe.

\***고역**, KO-YEK, -I. 苦役. Travail pénible, labeur.

\***고연하다**, KO-YEN-HĀ-TA. 固然. Etre vrai.

\***고열**, KO-YEL, -I. 苦熱. Chaleur pénible. Temps des grandes chaleurs.

\***고의**, KO-EUI. 苦衣. Cilice, habit de pénitence.

**고의**, KO-EUI. 禪. Caleçon, culotte simple.

\***고의**, KO-EUI. 故誼. Amitié ancienne.

**고을**, KO-EUL, -I. 州. District d'un mandarin; ville; canton.

**고으리**, KO-EU-RI. Distillatoire. Alambic.

**고으다**, KO-EU-TA, KO-A, KO-EUN. Distiller; faire bouillir.

**괴**, KOI. 猫. Chat.

\***괴**, KOI. 塊. Boule hystérique (maladie).

\***괴**, KOI. 恠. Extraordinaire, remarquable.

**괴**, KKOI. 謀. Ruse; artifice; habileté. Projet, intention. Délibération. = **하다** -hā-ta, User de ruse.

V. **도모하다** To - mo-hā-ta.

**괴**, KKOI. 詐. Vilainement; d'une manière dégoûtante, fourbe, trompeuse.

\***괴악하다**, KOI-AK-HĀ-TA. 恠惡. Méchant, mauvais.

\***괴이**, KOI-I. 恠異. Désastre, fléau, malheur.

**괴이**, KOI-I. 撐. Cale; petit support sous les pieds d'un meuble. Pierre ou morceau de bois sous un vase, pour le préserver du contact de la terre.

\***괴이하다**, KOI-I-HĀ-TA. 恠異. Etre difforme, monstrueux, étrange, drôle, surprenant, étonnant, rare, extraordinaire, inconcevable, stupéfiant.

\***괴이히** **놀이다**, KOI-I-HI-NEK-I-TA, -YE, -IN. 恠異. Etre surpris, stupéfait; trouver étrange; regarder avec surprise, avec stupéfaction.

**괴이다**, KOI-I-TA, KOI-I-YE, KOI-I-IN. 寵. Aimer, chérir, affectionner.

**괴이다**, KOI-I-TA, -I-YE, -I-IN. 撐. Caler;

mettre un morceau de bois sous un objet pour le consolider.

**괴이접다**, KOI-I-TJYEP-TA, -TJYEP-E, -TJYEP-EUN, ou TJYE-OUE, -TJYE-OUN. 恠異. Etre suspect, scandaleux, digne de défiance.

**괴오다**, KKOI-O-TA, KKOI-OA, KKOI-ON. 誘. Induire, allécher, entraîner (au mal), séduire.

**괴하다**, KKOI-HĀ-TA. 謀. Proposer; former le projet, projeter.

\***괴하다**, KOI-HĀ-TA. 恠 ou 乖. Etrange, extraordinaire, singulier. || Mauvais, méchant.

\***괴화**, KOI-HOA. 槐花. Arbre semblable à l'acacia, avec la fleur duquel on fait une teinture jaune (p. é. le gaïac).

\***괴건**, KOI-KEN, -I. 恠件. Monstre. || Chose mauvaise.

\***괴괴하다**, KOI-KOI-HĀ-TA. 恠恠. Très-mauvais, très-étrange.

**괴괴하다**, KOI-KOI-HĀ-TA. 寂. Etre retiré, tranquille, silencieux.

**괴소리**, KKOI-KKO-RI. 驚. Lorient.

Syn. **창경** Tchang-kyeng.

**괘갈**, KOI-KAL, -I. 衲. Esp. de bonnet de bonze.

\***고임**, KO-IM, -I. 苦任. Charge difficile, fonction pénible.

\***괴망중다**, KOI-MANG-HĀ-TA. 恠妄. Singulier, étrange. || Excès de propreté.

**괴머리**, KOI-ME-RI. 猫首. Pièce qui, dans le rouet, supporte le fuseau (ainsi appelée parce qu'elle est censée imiter la tête d'un chat).

\***괴목**, KOI-MOK, -I. 槐木. Esp. de grand arbre. *Sophora du Japon*. Orme.

Syn. **네티나무** Neut-hteui-na-mou.

**고이목**, KO-I-MOK, -I. 撐木. Cale en bois. **고이를** **코이**-tol, Cale en pierre; pierre qui sert à caler.

\***괴물**, KOI-MOUL, -I. 恠物. Monstre. Chose rare, extraordinaire. || Chose nuisible, mauvaise (se dit aussi des hommes).

\***굉길하다**, KOING-KEL-HĀ-TA. 宏傑. Vaste, grand. || Grande et riche maison. || D'un grand esprit, très-intelligent.

\***굉장하다**, KOING-TJYANG-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 宏壯. Grand, opulent, élevé, fastueux. Grand et large, vaste.

\***괴벽하다**, KOI-PYEK-HĀ-TA. 恠僻. Extraordinaire, étrange (se dit surtout du caractère des hommes). || Etre trop opiniâtre, très-entêté. || Excès de propreté.

\***괴변**, KOI-PYEN, -I. 恠變. Surprise; chose inattendue, extraordinaire. Bizarrie, étrange caprice,

- 괴불쥬면이, KOI-POUL-TJYOU-MEN-I. Esp. de breloques des enfants. Esp. de bourse.
- \*괴략하다, KÖI-HPYAK-HÄ-TA. 乖戾. Esprit étroit, égoïste, qui se fâche facilement et souvent. Etrange et méchant, bizarre.
- \*괴란하다, KOI-RAN-HÄ-TA. 乖亂. Mauvais, difforme, de travers. || Etre étourdisant.
- \*괴려하다, KÖI-RYE-HÄ-TA. 恠戾. Mauvais, difforme, contourné, de travers, disjoint. Etrange, bizarre.
- 괴로움, KOI-RO-OM, -I. 苦. Affliction, amer-tume, tourment, chagrin, ennui, vexation, peine, douleur, difficulté, croix, souffrance.
- 괴롭다, KOI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 苦. Etre difficile, importun, pénible, affligeant, fâcheux, incommode, pernicieux, laborieux, ennuyeux.
- \*괴상하다, KÖI-SYANG-HÄ-TA. 乖常. Grottesque, burlesque, extravagant, étrange, extraordinaire. Manière extraordinaire, bizarre.
- \*괴세, KOI-SYEL. 壞世. Chute de l'espèce humaine par le péché originel. || Temps de décadence d'un royaume.
- \*괴석, KÖI-SYEK, -I. 恠石. Pierre extraordinaire, singulière. Pierre de figure bizarre, couverte d'aspérités.
- 괴시영, KÖI-SEUI-YENG, -I. 酸草. Oseille sauvage.
- 괴쓰다, KKOI-SSEU-TA, KKOI-SSE, KKOI-SSEUN. 用謀. Prétexter. Agir de ruse.
- \*괴수, KOI-SYOU. 魁首. Chef, le premier entre plusieurs.
- 고이다, KO-I-TA, KO-I-YE, KO-IN. 撐. Caler, appuyer.
- 고이다, KO-I-TA, -I-YE, -IN. 寵. Aimer, donner des marques de préférence ou d'amitié (un sup. à l'égard d'un inf.).
- 괴다, KOI-TA, KOI-YE, KOIN. Faire fermenter.
- 괴다, KOI-TA, KOI-YE, KOIN. Etre stagnant (eau); empêcher l'eau de couler.
- 괴다, KKOI-TA, KKOI-YE, KKOIN. Fourmiller; être en foule; grouiller. || Enrouler, tordre (du linge), entremêler des fils (tricoter, tisser, etc.), entortiller.
- \*괴질, KÖI-TJIL, -I. 恠疾. Maladie (incon-nue) qui tue en quelques heures, et dans laquelle le corps devient bleu, noir. Choléra (maladie).
- 괴죄하다, KOI-TJOI-HÄ-TA. Avoir les joues inondées de larmes. || Avoir des habits sales. Etre sale, dégoûtant.
- 괴찬다, KOI-TCHAN-TA. 不恠. N'être pas mauvais, pas méchant. Nég. de 괴하다 Koi-hä-ta.
- 고요하다, KO-YO-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 寥 Seul, solitaire. Tranquille, paisible (lieu).
- \*고욕, KO-YOK, -I. 苦辱. Douleur et injure. Souffrance et injure. Supplice douloureux.
- 고욤, KO-YOM, -I. 古栳. Petit kaki sauvage.
- 고욤나무, KO-YOM-NA-MOU. 假柑木. Esp. d'arbre qui ressemble au kaki. Kaki sauvage.
- \*고유지다, KO-YOU-TJI-TI. 膏油之地. Terre grasse, fertile.
- \*고하, KO-HA. 高下. Haut et bas.
- \*고함지르다, KO-HAM-TJI-RÄ-TA, -TJIL-NE, -TJI-RÄN. 叩喊. Grand cri. Pousser un grand cri.
- \*고향, KÖ-HYANG, -I. 故鄉. Patrie; lieu d'habitation; domicile.
- \*고회, KO-HÄI. 告解. Pénitence (sacrement). Confession, aveu. =하다 -hä-ta, Confesser (ses péchés); avouer. =받다 -pat-ta, Recevoir la confession, l'aveu.
- \*고해, KO-HÄI. 苦海. (Douleur, mer). Mer d'afflictions, c. a. d. le monde. Douleurs de l'humanité.
- \*고하다, KO-HÄ-TA. 告. Avouer; confesser; accuser; dire; annoncer; informer; dénoncer.
- \*고혈하다, KO-HEL-HÄ-TA. 高歇. Cher et bon marché, tantôt cher et tantôt bon marché.
- \*고혈간, KO-HEL-KAN. 高歇間. A quel-que prix que ce soit.
- 고히, KO-HI. Bien.
- 고히다, KO-HI-TA, -HYE, -HIN. 撐. Etre appuyé. || Pass. de 고이다 KO-i-ta et de 괴다 Koi-ta.
- \*고형지질, KO-HOANG-TJI-TJIL, -I. 膏盲之疾. Maladie sans remède, qu'on ne peut changer ni guérir.
- \*고호하다, KO-HO-HÄ-TA. 顧護. Se détourner pour regarder. || Prendre soin de. Protéger.
- \*고혹하다, KO-HOK-HÄ-TA. 蠱惑. Ensorceler, rendre fou, fasciner. || Etre plongé dans, être enfoncé dans (ne se dit qu'au moral).
- \*고혼, KÖ-HON, -I. 故魂. Ame affligée, en peine.
- \*곡, KOK, -I. 哭. Lamentations, pleurs.
- \*고가, KO-KA. 高價. Cherté; cher; prix élevé.
- \*고각, KO-KAK, -I. 高閣. Haute maison.
- \*고각, KO-KAK, -I. 鼓角. Musique militaire, musique instrumentale.
- 고기, KO-KÄI. 峙. Gorge, col ou passage élevé dans les montagnes.

- 고기, KO-KĀI. 項. Le cou, le derrière du cou.
- \*고객, KO-KĀIK, -I. 苦客. Hôte à charge, ennuyeux.
- \*고견하다, KO-KYEN-HĀ-TA. 顧見. Prendre soin de; protéger; patronner; prendre les intérêts de.
- \*고경, KO-KYENG, -I. 古經. Ancien Testament.
- \*고경, KO-KYENG, -I. 苦境. Etat pénible; détresse; infortune.
- \*고기. KO-KEUI. 故基. Endroit habité anciennement.
- 고기양, KO-KEUI-ANG, -I. Moelle; intérieur des plantes, d'un arbre. || Nom d'un arbre.
- \*고극하다, KO-KEUK-HĀ-TA, HĀN, -HI. 苦劇. Beaucoup et difficile. || Extrêmement pénible.
- \*고금, KO-KEUM. 古今. En ce temps-là, en ce temps-ci. Autrefois et maintenant. De tout temps.
- \*고급하다, KO-KEUP-HĀ-TA. 告急. Surprendre, prendre à l'improviste, v. g. annoncer au roi ou au mandarin une nouvelle pressante.
- \*고급하다, KO-KEUP-HĀ-TA. 顧給. Entretenir; pourvoir aux besoins; fournir le vivre et le couvert.
- \*곡음하다, KOK-EUP-HĀ-TA. 哭泣. Cris, pleurs, lamentations. Pleurer, se lamenter.
- 고기, KO-KI. 魚. Poisson.
- 고기, KO-KI. 肉. Chair, viande. *Quelquefois*: animal vivant.
- 고기잡다, KO-KI-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 漁. Pêcher, attraper du poisson.
- \*고과, KO-KOA. 苦果. Fève St. Ignace.  
Syn. 보두 Po-tou.
- \*고과하다, KO-KOA-HĀ-TA. 告課. Lire, énoncer, exposer au mandarin le contenu d'un placet.
- \*고관대작, KO-KOAN-TAI-TJYAK, -I. 高官大爵. Haute dignité. Le sommet des honneurs, le faite des dignités.
- 고름, KO-KOM, -I. 瘡疾. Maladie (dans les grandes chaleurs). Fièvre tierce.  
Syn. 학질 Hak-tjil.
- \*고공, KO-KONG, -I. 苦功. Croix et mérites.  
|| Œuvre pénible.
- \*고공, KO-KONG, -I. 雇工. Domestique, serviteur à gages.
- \*고교, KO-KYO. 古敎. Ancienne loi, loi ju-daique, loi mosaïque.
- \*곡우, KOK-OU. 穀雨. (Pluie de grains). 6<sup>e</sup> quinzaine du printemps. 19 Avril.
- \*고국, KO-KOUK, -I. 故國. Le propre royaume, c. a. d. le nôtre, notre pays; la patrie.

- \*고군, KO-KOUN. 故軍. Soldat d'autrefois. || Ancien chef-lieu de canton qui a cessé de l'être.
- \*곡하다, KOK-HĀ-TA. 哭. Se lamenter, crier sans pleurer.
- \*곡하다, KOK-HĀ-TA. 曲. Etre serré, bandé; étroit, mesquin. (Se dit du caractère d'un homme).
- 꼭하다, KKOK-HĀ-TA. juste, ferme, fidèle, probe, loyal.
- \*곡가, KOK-KA. 穀價. Prix des blés, des grains.
- \*곡간, KOK-KAN, -I. 穀間. Lieu où l'on serre les blés. Grenier pour le riz.
- \*곡기, KOK-KEUI. 穀氣. Avantage (de la nourriture). Force provenant du riz que l'on a mangé.
- 꼭쳐오, KKOK-KKEUI-O. Bruit imitatif du chant du coq.
- 꼭고매, KKOK-KO-MAI. 欺談. Parole pour donner le change.
- 꼭고매, KKOK-KO-MAI. Globule, pompon du chapeau des soldats.
- \*곡반, KOK-PAN, -I. 穀飯. Riz, ou orge, ou millet cuit à l'eau. Syn. 밥 Pap.
- \*곡반, KOK-PAN, -I. 哭飯. (Lamentations, repas). Le riz de la douleur. Trois tasses de riz sur une table, devant laquelle le peuple vient pousser des lamentations, à la mort du roi. || Mets offerts devant la tablette du défunt, avec accompagnement de lamentations (*superst.*).
- \*곡비, KOK-PI. 哭婢. Esclave pleureuse à l'enterrement des grands dignitaires.
- 곡새, KOK-SAI. 鵲. Nom d'un oiseau.
- 곡새, KOK-SAI. 曲蓋草. Herbe de la toiture, chaume.
- \*곡성, KOK-SYENG, -I. 哭聲. Cri des lamentations, cri d'un homme qui pleure.
- \*곡성, KOK-SYENG, -I. 曲聲. Chant, modulations dans le chant; chanson.
- \*곡성, KOK-SYENG, -I. 曲城. Mur recourbé, mur rentrant. Muraille en zigzag, qui n'est pas droite.
- \*곡식, KOK-SIK, -I. 穀食. Grains; céréales. Tout ce qui produit des grains, blé, pois, etc.
- \*곡수, KOK-SOU. 穀數. La quantité des grains; la qualité des grains.
- \*곡슈하다, KOK-SYOU-HĀ-TA. 曲穗. Epis recourbés; les grains incliner; leurs épis mûrs.
- 꼭다이, KKOK-TAK-I. 上. Sommet, le point le plus élevé.
- 꼭등머리, KKOK-TEUNG-ME-RI. 腦後髻. Chevelure naturelle. Chevelure simple, à laquelle on n'a pas ajouté d'autres cheveux.

꼭독각시, KKOK-TOK-KAK-SI. Comédien habillé en femme, qui joue le rôle d'une femme. || Chevelure en chignon ; chignon de femme.

\*꼭도, KOK-TYO. 曲調. Harmonie, symphonie, accord, mesure du chant. || Un couplet, une phrase de musique.

꼭뒤, KOK-TOU-I. 腦後. Nuque, l'occiput, le derrière de la tête.

꼭뒤, KOK-TOU-I. 穀後. Blé de qualité inférieure.

꼭두머리, KOK-TOU-ME-RI. Manivelle de la petite égreneuse de coton. || Chevelure des femmes en tresses roulées autour de la tête.

꼭두시, KOK-TOU-SI. Garance.

꼭두순이, KOK-TOU-SOUN-I. (Plante). *Prend-main*. Plante dont la racine produit la couleur rouge. Garance (?).

\*꼭즈, KOK-TJÄ. 麴子. Levain pour faire le vin.

\*꼭절, KOK-TJYEL, -I. 曲折. Raison ; motif ; cause ; circonstance.

꼭지, KKOK-TJI. 掃. Pied du fruit. Queue des fruits. || Pédoncule des fleurs. || Bout.

첫꼭지 TJyet-kkot-tji, *Tetin*.

꼭지, KKOK-TJI. 最上. Le meilleur, le supérieur.

\*꼭직, KOK-TJIK, -I. 曲直. Le bon, le mauvais. Le juste, l'injuste.

\*꼭직하다, KOK-TJIK-HÄ-TA. 曲直. Courbé et droit ; juste et injuste.

\*꼭진하다, KOK-TJIN-HÄ-TA. 曲盡. Très ; fort ; extrême. || Très-poli.

\*꼭지통하다, KKOK-TJI-HTONG-HÄ-TA. 哭至痛. Pleurer.

고키하다, KO-HKEUI-HÄ-TA. 穀饌. Régaler. Se régaler. Faire un *extra* dans le manger ; faire un petit festin. Manger beaucoup.

고쿨, KO-HKOUL. 曲窟. Foyer,âtre. Cheminée à l'intérieur et à l'angle d'une chambre. Petit foyer où l'on brûle des morceaux de bois de pin pour éclairer la chambre.

곰, KOM, -I. 熊. Ours.

곰, KOM, -I. 膏. Bouillon rempli de morceaux de viande. Consommé de viande.

\*고마, KO-MA. 厩馬. Cheval du gouvernement, mis au service du mandarin. Cheval qui porte le bagage du mandarin.

\*고마하다, KO-MA-HÄ-TA. 叩馬. Saisir par la bride et arrêter le cheval du mandarin, pour présenter un placet à celui-ci.

고마하다, KO-MA-HÄ-TA. Etre aimé, affectionné.

고만, KO-MAN. Assez.

곰압다, KOM-AP-TA, KOM-A-OA, KOM-A-ON.

Remercier, dire merci. Merci. || Ce qui arrive heureusement par les soins d'autrui.

\*고명, KO-MYENG, -I. 告明. Confession claire, aveu sincère, une des cinq parties du sacrement de pénitence.

고명, KO-MYENG, -I. Condiment, assaisonnement, épices.

\*고명하다, KO-MYENG-HÄ-TA. 告明. Faire la confession, se confesser.

\*고명하다, KO-MYENG-HÄ-TA. 高名. Obtenir, avoir une grande réputation.

\*고명달스, KO-MYENG-TAL-SÄ. 高明達士. Savant, qui sait tout. Lettré très-habile, très-intelligent.

곰의딸기, KOM-EUI-TTAL-KI. 覆盆. Mûre, fruit ou baie des églantiers. Esp. de framboise noire.

고물, KO-MEUL, -I. 艫. Le derrière ou l'arrière d'un bateau, d'un navire.

고물, KO-MEUL, -I. Poussière, débris.

고물고물하다, KO-MEUL-KO-MEUL-HÄ-TA. Avoir peur (petit enfant). || Etre très-nombrueux, fourmiller.

고미리, KO-MI-RÄI. 丁. Racloir. || Battoir.

고밀기, KO-MIL-KÄI. 丁. Racloir. Instrument à manche pour réunir le grain en tas. (*Protinc.*).

\*고모, KO-MO. 姑母. Tante paternelle, sœur du père.

\*고목, KO-MOK, -I. 告目. Lettre d'un homme du peuple à un noble élevé.

\*고목, KO-MOK, -I. 古木. Vieil arbre. Vieux bois.

\*고모부, KO-MO-POU. 姑母夫. Oncle, mari de la sœur du père.

\*고무하다, KO-MOU-HÄ-TA. 鼓舞. Danser au son du tambour. Danser en remuant les bras et les jambes, en chantant.

\*고문, KO-MOUN, 古文. Ecriture antique. L'ancienne écriture chinoise (qui sert pour les cachets).

\*고문하다, KO-MOUN-HÄ-TA. 叩問. Interroger, s'informer, s'enquérir.

\*고문하다, KO-MOUN-HÄ-TA. 叩門. Frapper à la porte avant d'entrer, crier pour s'annoncer.

\*고물, KO-MOUL, -I. 故物. Vieil objet, chose ancienne.

고물, KO-MOUL, -I. Farine de pois ou de haricots, dans laquelle on roule les gâteaux pour les empêcher de se coller.

고무라이, KO-MOU-RAK-I. Petite boule, boulette (de coton, de papier, etc.). || Poussière, débris.

곰곰하다, KKOM-KKOM-HÄ-TA. Faire avec

soin. Attentif; absorbé par son attention. Prudent; plein de précautions. Soupçonneux.

곰곰성각하다, KÔM-KÔM-SÂING-KAK-HÂ-TA. 默想. Penser peu à peu; peu à peu se ressouvenir.

곰바란하다, KOM-PA-RAN-HÂ-TA, ou

곰바르다 K KOM-PA-REU-TA, -PAL-NA, -PA-REUN. Être chiche, avare, mesquin.

곰바리, KOM-PA-RI. Avorton, mal fait, mal bâti.

곰바지란하다, KOM-PA-TJI-RAN-HÂ-TA. 勤. Qui ne perd pas son temps; qui est toujours un peu occupé; qui travaille doucement et continuellement.

곰비, KOM-PÂI. Batte, sorte de maillet pour refaire les chaussées en frappant la terre. || Manchot, qui a les nerfs d'un bras retirés.

곰비말, KOM-PÂI-MÂL, -I. Cheval qui a l'épine dorsale très-arquée, raide.

곰비팔, KOM-PÂI-HPAL, -I. Bras crochu; bras raide, hors de service.

곰비임비, KOM-PEUI-IM-PEUI, ou

곰뵈곰뵈, KOM-POUI-KOM-POUI. Sans cesse, sans intervalle. Très-souvent, à tout moment.

곰랑쓰다, KÔM-HPANG-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN, et 곰랑쌌다, KOM-HTANG-SSÂ-TA. Moisis-sure; moisir.

곰삭다, KOM-SAK-TA, -SAK-A, -SAK-EUN. Tomber (le vent). Cesser après un certain temps. Être passé, avoir cessé.

곰삭다, KÔM-SAK-TA, -SAK-A, -SAK-EUN. Se faire, se confire de manière à composer un tout dont on ne distingue pas les parties. Se dissoudre, s'en aller en poussière, se réduire à rien.

곰살갑다, KÔM-SAL-KAP-TA, -KA-OA, -KA-ON. Être évasé en cône; être conique; être plus large à la base qu'à l'ouverture, qu'au sommet, etc.

곰다, KÔM-TA, KOL-ME, KOL-MEUN. Être mûr (furoncle); être entièrement pourri; venir à maturité; se remplir de pus.

곰랑쌌다, KOM-HTANG-SSÂ-TA. V. Syn. 곰랑쓰다 Kom-hpang-sseu-ta.

쌈작, KKOM-TJAK, -I. Un instant (d'effort, de patience). || Un clin d'œil. || Mouvement, petit mouvement nerveux.

쌈작쌈작하다, KKOM-TJAK-KKOM-TJAK-HÂ-TA. Remuer un peu, bouger un peu.

쌈질쌈질하다, KKOM-TJIL-KOM-TJIL-HÂ-TA. Être avare, chiche. || Bouger, branler, remuer.

쌈쥐, KKOM-TJOUI. 小鼠. Petite souris, petit de souris.

쌈쥐스럽다, KKOM-TJOUI-SEU-REP-TA, -RE-OUÉ, -RE-ON. Être chiche, avare, mesquin.

곰취, KOM-TCHOUI. 香蔬. Esp. d'herbe potagère de bon goût. Esp. d'herbe aromatique, comestible.

고개, KO-NAI. 蝸. Esp. de bigorneau, de limaçon.

\*고낙, KO-NAK, -I. 苦樂. Chagrin et joie, douleur et plaisir. (La vraie orthographe est 고락 Ko-rak.)

\*고난, KO-NAN, -I. 苦難. Souffrance, passion.

\*곤익하다, KON-ÂIK-HÂ-TA. 困扼. Peine; position pénible, difficile. Impossible.

\*고녀, KO-NYE. 孤女. Femme sans mari, sans enfant. || Femme impuissante, stérile.

교는다, KKO-NEU-TA, KKO-NE, KKO-NEUN. 較. Corriger les compositions, les mettre en ordre (suivant le mérite), en marquer les fautes.

\*곧이, KON-I. 鵞. Oiseau à peu près semblable à une oie. Cygne ou outarde.

고노, KO-NO. Jeu de marelle ou de la chaise (se joue à deux, avec huit jetons chacun).

\*고노, KO-NO. 苦奴. Domestique.

\*고노, KO-NO. 故老. Vieillard.

교노다, KKO-NO-TA, ou 교느다 KKO-NEU-TA, KKO-NE, KKO-NEUN. Lever à pointe de bras. Soupeser.

고노뜨기, KO-NO-TTEU-KI. Jeu qui consiste en ce que les joueurs viennent piquer une baguette dans le sable, où un anneau a été caché; celui dont la baguette passe à travers l'anneau a gagné.

고노두다, KO-NO-TOU-TA, -TOUE, -TOUN. Jouer à la marelle, à la chaise.

\*곧욕, KON-YOK. 困辱. Injure, affront, vexation. =받다 -pat-ta ou =보다 -po-ta, Recevoir une injure.

\*곧하다, KON-HÂ-TA. 困. Être lassé, fatigué, harassé. Se lasser. Être lourd, appesanti; avoir besoin de dormir.

\*곧히, KON-HI. 困. Avec effort. || Avec soin, avec application.

\*곧경, KON-KYENG, -I. 困境. Fatigue; inquiétude; extrémité. Position pénible, fatigante.

\*곧고하다, KON-KO-HÂ-TA, -HÂN, -HI. 困苦. Être douloureux et fatigant; pénible.

\*곧곤하다, KON-KON-HÂ-TA. 困困. Être très-fatigué, harassé. Être très-fatigant, très-pénible.

\*곧곤하다, KON-KON-HÂ-TA. 滾滾. Couler avec majesté, avec aisance, avec rapidité (l'eau d'un fleuve, d'un ruisseau).



- \*곤강하다, KON-KOUNG-HÅ-TA. 困窮. Lassié et pauvre. Misérable; accablé; épuisé; n'en pouvant plus.
- \*곤마, KON-MA. 困馬. Cheval sans force, fatigué. Rosse.
- \*곤마, KON-MA. 袞馬. Cheval du roi.  
Syn. 어마 E-ma.
- \*곤보, KON-PO. 困步. Qui ne marche pas bien.
- \*곤보, KON-PO. 袞寶. Sceau royal.  
Syn. 어인 E-in.
- \*곤복, KON-POK, -I. 袞服. Les habits du roi dans les cérémonies. Habit royal.
- \*곤핍하다, KON-POU-HÅ-TA. 困憊. Etre fatigué, sans force. Etre épuisé.
- \*곤핍하다, KON-HPIP-HÅ-TA. 困乏. Lassitude. Etre épuisé, sans force, fatigué. N'en pouvoir plus.
- \*곤룡포, KON-RYONG-HPO. 袞龍袍. Grand habit de dessus, fait en forme de chasuble, envoyé par l'empereur de Chine au roi de Corée, qui le revêt dans les circonstances solennelles.
- \*곤설, KON-SYEL, -I. 困說. Paroles ennuyées, pénibles. Réprimande, gronderie. = 하다 -hå-ta, Injurier, dire des choses désagréables.
- \*곤숙하다, KON-SYOUK-HÅ-TA. 困宿. Sommeiller de fatigue. Dormir d'un profond sommeil.
- \*곤드래만드래하다, KON-TEU-RAI-MAN-TEU-RAI-HÅ-TA. Parler à tort et à travers (homme ivre).
- \*곤드람이, KON-TEU-RAM-I. Esp. d'herbe potagère.
- \*곤드람이, KON-TEU-RAM-I. Axe; pivot; essieu; pièce de bois ou de fer qui tourne.
- \*곤티, KON-HTAI, -I. 困態. Couché de fatigue. Fatigue.
- \*곤장, KON-TIYANG, -I. 棍. Baguette pour frapper les coupables. Planche de chêne pour frapper les voleurs.  
V. 결곤하다 Kyel-kon-hå-ta.
- \*곤충, KON-TCHYONG, -I. 昆虫. Insecte, toutes sortes d'insectes.
- \*공, KONG, -I. 功. En agr. Mérite.
- \*공, KONG, -I. 工. Art mécanique, métier.
- \*공, KONG, -I. 公. En agr. Général, universel; public; commun. || Juste.
- \*공, KONG. 空. Vide, vain, inutile.
- \*공, KONG, -I. 貢. Présent; impôt; tribut.
- \*공, KONG, -I. Boule en bois du jeu de marotte. (Chaque joueur est armé d'un bâton, avec lequel il frappe sur la petite boule pour la lancer).

- 공알, KONG-AL, -I. Vagin.
- \*공양하다, KONG-YANG-HÅ-TA. 供養. (Honorer et nourrir). Nourrir, entretenir ses parents.
- \*공언, KONG-EN, -I. 公言. Parole commune, c. a. d. voix unanime; parole juste, vraie.
- \*공업, KONG-EP, -I. 工業. Métier et travail. Travail. || 功業. Action digne de récompense, mérite.
- \*공연하다, KONG-YEN-HÅ-TA. 空然. Vain; en vain; inutile; sans but; sans motif.
- \*공의, KONG-EUI. 公義. Justice publique, universelle, générale. = 하다 -hå-ta, Etre intègre (en justice).
- \*공의, KONG-EUI. 公議. Délibération en commun. Avis ou opinion commune, générale.
- \*공은, KONG-EUN, -I. 公恩. Bienfait public, universel, général. Bienfait général, qui s'étend à plusieurs.
- 공이, KONG-I. 杵. Pilon (pour le mortier).
- 공이, KONG-I. Moignon; ce qui reste sur le tronc, après avoir coupé une branche; reste de branche coupée. Nœud dans le bois.
- \*공이, KONG-I. 空. Gratuitement, sans raison. Syn. 기저 Ke-tjye ou 그저 Keu-tjye.
- \*공임, KONG-IM, -I. 公任. Procuration; mandat; droit, faculté de faire; autorité pour faire. || Fonction publique.
- \*공용하다, KONG-YONG-HÅ-TA. 公用. Public, général, commun. || Se servir en commun; user en commun; user également.
- \*공육, KONG-YOUK, -I. 空肉. Viande extraite de la part équivalente au profit obtenu sur la vente d'un bœuf.
- \*공한지디, KONG-HAN-TJI-TI. 空閑之地. Friche; terrain non cultivé, abandonné.
- \*공하다, KONG-HÅ-TA. 貢. Payer le tribut.
- \*공하다, KONG-HÅ-TA. 空. Devenir naturellement, arriver foruitement.  
Syn. 그저되다 Keu-tjye-toi-ta.
- \*공허하다, KONG-HE-HÅ-TA. 空虛. Vide.
- \*공형, KONG-HYENG, -I. 公兄. Les trois conseillers d'un mandarin (叅劄 Tjoa-syau, 리방 Ri-pang, 호장 Ho-tjyang).
- \*공회, KONG-HOI. 公會. Assemblée générale, réunion générale. || Religion chrétienne. L'Eglise catholique.
- \*공효, KONG-HYO. 功效. Effet, efficacité, résultat.
- \*공훈, KONG-HOUN, -I. 功勳. Grand mérite. || Bon effet.
- \*공각, KONG-KAK, -I. 空殼. Epi vide, noix pourrie et vide, etc.

- \*공각, KONG-KÄIK, -I. 空客. Homme pauvre, sans moyen d'existence, dénué de tout, qui, sans raison, mange à la maison.
- \*공각, KONG-KÄIK, -I. 空刻. Temps libre, temps de récréation.
- \*공계, KONG-KYEI. 公鷄. Coq. (*M. chinois*).
- \*공격하다, KONG-KYEK-HÄ-TA. 攻擊. Frapper l'un contre l'autre; heurter. || Renverser, détruire.
- \*공경하다, KONG-KYENG-HÄ-TA. 恭敬. Respecter; honorer; adorer; vénérer.
- 공구, KONG-KEUI. Balle, sorte de pelotte ronde servant à jouer. Pierre ronde qu'on lance d'une main dans l'autre. =두다—*tu-ta*, *Jongler avec des balles*.
- \*공극하다, KONG-KEUK-HÄ-TA. 孔劇. Difficile; pressé, urgent. || Etrange, singulier.
- \*공근하다, KONG-KEUN-HÄ-TA. 恭謹. Souple, obéissant. || Prudent, précautionneux.
- \*공급하다, KONG-KEUP-HÄ-TA. 供給. Offrir des mets, bien traiter.
- \*공고, KONG-KO. 工庫. Maison où se trouvent tous les ustensiles à l'usage du mandarin; garde-meuble de la préfecture.
- \*공고, KONG-KO. 公苦. Affaires du roi ou du gouvernement.
- \*공과, KONG-KOA. 功課. Prières de chaque jour; exercices de chaque jour. Recueil de prières pour les dimanches, les fêtes et différentes circonstances; eucologe; diurnal.
- \*공관, KONG-KOAN, -I. 空官. Absence du mandarin. Vacance de la préfecture.
- 쑹쑹알다, KKONG-KKONG-AL-HTA, -HA, -HEUN. Etre malade et pousser des gémissements, des plaintes étouffées. Plaintes de regret.
- \*공공이, KONG-KONG-I. 公公. Généralement, communément. || Avec justice.
- 공고빛, KONG-KO-PIT, -SI. 工庫色. Administration du 공고 KONG-KO.
- 공글충다, KONG-KOL-TCHÄ-TA, -TCHÄ, -TCHÄN. Avoir une surface ronde ou courbe, très-unie, très-polie. Objet rond sans aspérités. || Etre plein, rond, gros, bien rempli (blés, fruits, etc.).
- \*공고직이, KONG-KO-TJIK-I. 工庫直. Gardien du 공고 KONG-KO. Prétorien chargé du garde-meuble.
- 공교하다, KONG-KYO-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 巧. Fin, adroit, industrieux, habile. || Bien fait, fait avec art. || Etrange, singulier. || Admirable.
- \*공구하다, KONG-KOU-HÄ-TA. 恐懼. Crainte, effroi. Craindre, être effrayé.
- \*공례하다, KONG-KOUEI-HÄ-TA. 供饌. Nourriture préparée par les enfants pour être

- présentée aux parents. Nourrir; offrir à manger (à un supérieur).
- \*공권, KONG-KOÜEN, -I. 空拳. Main vide; point de présent.
- \*공결, KONG-KOUEL, -I. 空闕. Maison du roi non habitée. Palais vide (où le roi n'est pas). || Omission, ce qui est omis, ce qui manque au tout, déficit.
- \*공명, KONG-MYENG, -I. 功名. Dignité, charge, honneur. || Mérite.
- \*공명, KONG-MYENG, -I. 空名. Gloire humaine, vaine renommée.
- \*공문, KONG-MOUN, -I. 公文. Laisser-passer, passe-port. || Circulaire du gouvernement aux mandarins.
- \*쑹문이, KONG-MOUN-I. 肛門. A la naissance de la queue, croupe, croupion; le rectum.
- \*공물, KONG-MOUL, -I. 貢物. Fournitures pour le gouvernement. La ferme de ces fournitures.
- \*공물, KONG-MOUL, -I. 公物. Chose qui appartient à plusieurs; propriété commune.
- \*공물, KONG-MOUL, -I. 空物. Bien vacant. Bien obtenu fortuitement. Bien sans maître.
- \*공낭, KONG-NANG, -I. 空囊. Petit sac vide. Bourse vide.
- \*공납, KONG-NAP, -I. 公納. Contributions, impôts, tribut à payer au gouvernement.
- \*공노, KONG-NO. 功勞. Mérite.
- \*공방, KONG-PANG, -I. 工房. Administration du 공고 KONG-KO. Le 6<sup>e</sup> prétorien en charge; celui qui est chargé du ménage du mandarin, des travaux et des commissions. Prétorien chargé de la natte du mandarin.
- \*공방, KONG-PANG, -I. 空房. Chambre vide.
- 공박치다, KONG-PAT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 貢. Payer le tribut, présenter le tribut. || Offrir des présents.
- 쑹비, KKONG-PÄI. Régat payé par un enfant à ses voisins qui ont travaillé pour lui, et auxquels il ne peut pas rendre la pareille. || Réjouissances et festins qui se font après les premiers travaux, lorsque le riz commence à se former en épis.
- 공번되다, KONG-PEN-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 公. Commun; général; public; universel; catholique. || Equitable; juste; impartial.
- 공번되지만께 KONG-pen-toi-tji an-hkei, *Injustement*.
- \*공복, KONG-POK, -I. 空腹. Ventre vide. A jeûn.
- \*공부, KONG-POU. 公府. Résidence du mandarin.
- \*공부, KONG-POU. 工夫. Travail, ouvrage, œuvre. || Etude. =학다—*hä-ta*, *Faire ses classes, ses études*.

- \*공부즈, KONG-POU-TJĀ. 孔夫子. *Confucius*, philosophe chinois.
- \*공패, KONG-HPAI. 公牌. Tablette publique du gouvernement. || Petite tablette de bois qui sert aux veilleurs de nuit. || Celui qui avertit les personnes chargées de nourrir les veilleurs cette nuit-là.
- \*공패, KONG-HPAI. 空牌. Tablette qui n'a pas de possesseur, de maître déterminé.
- \*공패, KONG-HPAI. 空敗. Malheur fortuit.
- \*공관, KONG-HPAN, -I. 工判. L'un des six ministres. Le 6° 관녀 Hpan-sye. Le ministre de la maison du roi.
- \*공평하다, KONG-HPYENG-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 公平. Egal, équitable. || Général, universel.
- \*공핍하다, KONG-HPIP-HĀ-TA. 空乏. N'être pas, n'avoir pas. Pauvre, misérable.
- \*공포, KONG-HPO. 恠布. Esp. d'étendard qui se porte aux funérailles.
- \*공포, KONG-HPO. 公布. Impôt en toile.
- \*공포, KONG-HPO. 公逋. Impôt injuste ou qui n'est pas donné au gouvernement. Impôt que les agents gardent pour eux.
- \*공력, KONG-RYEK, -I. 工力. (*Force du travail*). Travail. Force employée.
- \*공론하다, KONG-RON-HĀ-TA. 公論. Délibération. Avis commun, opinion commune. Délibérer en commun.
- \*공삼치사, KONG-SAM-TCHĀI-SĀ. 貢蔘差使. (*Présent, jen-sen, administrateur, envoyé*). Mandarin accompagnant le *jen-sen* qu'une province envoie au roi.
- \*공산, KONG-SAN, -I. 空山. Montagne sans maître, sans possesseur.
- \*공상, KONG-SYANG, -I. 貢上. Tribut en nature offert au roi.
- \*공상, KONG-SYANG, -I. 空上. Banc, escalier.
- 공상, KONG-SYANG, -I. Ce qui reste de la viande d'un bœuf, après avoir, par la vente en détail, récupéré le prix d'achat de l'animal (c'est le bénéfice).
- \*공상치사, KONG-SYANG-TCHĀI-SĀ. 貢上差使. Serviteur qui presse le recouvrement du tribut en nature.
- 공사, KONG-SĀ. 公事. Affaire publique. = 하다 — hā-ta, *Décider, juger*.
- \*공사, KONG-SĀ. 公舍. Maison du gouvernement, maison commune.
- \*공사, KONG-SĀ. 空舍. Maison vide, sans possesseur.
- \*공세, KONG-SYEI. 貢稅. Contribution, impôt, tribut.
- \*공석, KONG-SYEK, -I. 空石. Sac vide. Sac à riz vide.

- \*공식하다, KONG-SIK-HĀ-TA. 空食. Obtenir sa nourriture gratis, sans donner d'argent. Nourriture qui n'est pas gagnée.
- \*공심판, KONG-SIM-HPAN, -I. 公審判. (*Public [général], examen, décider*). Jugement général, jugement dernier.
- \*공심지, KONG-SIM-TJĀI. 空心齋. (*Vide, cœur, abstinence*). Jeûne absolu (comme le jeûne eucharistique). Jeûne. = 칩시다 — tjik-heui-ta, *L'observer, le garder; être à jeûn*.
- \*공신, KONG-SIN, -I. 功臣. Ministre qui a des mérites. Grand qui a bien mérité de la patrie.
- \*공소, KONG-SO. 公所. Chapelle, lieu de réunion pour les chrétiens. || Chrétiens qui en font partie.
- \*공손하다, KONG-SON-HĀ-TA. 恭遜. Obéissant, soumis, humble, modeste, respectueux.
- \*공수, KONG-SYOU. 空手. Main vide.
- \*공순하다, KONG-SYOUN-HĀ-TA. 恭順. Soumis, obéissant, humble, modeste, respectueux, docile.
- \*공담, KONG-TAM, -I. 空談. Paroles inutiles, vides, oiseuses.
- \*공단, KONG-TAN, -I. 貢緞. Soie noire, satin.
- \*공당, KONG-TANG, -I. 公堂. Maison du gouvernement, maison commune.
- \*공당, KONG-TANG, -I. 空堂. Maison vide.
- 뽕당이, Kkong-TANG-I. 尾. Queue. (*Popul.*).
- 공달이, KONG-TAL, -I. Tige. Navet pour graine. Pousse tendre des choux, des navets qui montent en graines.
- \*공디하다, KONG-TĀI-HĀ-TA. 恭待. Traiter avec respect; parler avec respect; parler le langage respectueux; respecter en parlant.
- \*공덕, KONG-TEK, -I. 功德. Mérite et vertu.
- \*공득지물, KONG-TEUK-TJI-MOUL. 空得之物. Tout ce qu'on obtient sans argent. Chose obtenue sans peine, comme ce que l'on trouve en chemin.
- \*공도, KONG-TO. 公道. (*Juste, route*). Justice, impartialité.
- 공돈, KONG-TON, -I. 空錢. Argent extra, c. g. , pourboire en dehors du salaire.
- 공돈, KONG-TON, -I. 工錢. Prix du travail, salaire.
- \*공동하다, KONG-TONG-HĀ-TA. 政動. Presser, exciter, engager, inciter.
- 공력, KONG-HTEK. 空得. Gratuit. Sans droit. Sans mérite.
- \*공형, KONG-HTYENG, -I. 公廳. Maison commune.
- \*공형, KONG-HTYENG, -I. 空廳. Maison vide.

- \*공작이, KONG-TJAK-I. 孔雀. Paon.  
 \*공작미, KONG-TJAK-MI. 孔雀尾. Plumes de la queue de paon. Plume de paon.  
 \*공장이, KONG-TJANG-I. 工匠. Artisan, ouvrier, *faber*.  
 \*공장, KONG-TJYANG-I. 公狀. Délibération, avis commun, opinion publique. 공장하다 KONG-tjyang-hă-ta, *Délibérer*.  
 공장이, KONG-TJYANG-I. Petit arbuste dont les branches très-fines servent à faire des corbeilles.  
 \*공자, KONG-TJĀ. 孔子. Confucius.  
 \*공자, KONG-TJĀ. 公子. Fils précieux, le fils d'un grand noble.  
 \*공적, KONG-TJĀI. 公財. Richesses communes; les biens du gouvernement.  
 \*공적, KONG-TJĀI. 空財. Matériaux inutiles pour le moment. Richesses inutiles.  
 \*공적, KONG-TJYEK, -I. 功蹟. Mérites nombreux.  
 공적, KONG-TJYEK, -I. Celui qui fait un faux en empruntant le nom d'un autre.  
 \*공전, KONG-TJYEN, -I. 工錢. Salaire, paiement, prix du travail.  
*Syn. 공돈 KONG-ton.*  
 \*공정, KONG-TJYENG, -I. 公止. Impartialité, justice.  
 공지, KONG-TJI. 尾. Queue.  
 쌍지바람, KKONG-TJI-PA-RĀM, -I. 初壁. Mur en terre, soutenu des deux côtés par une charpente, qui est composée de lattes fixées horizontalement sur des poteaux verticaux.  
 쌍지바람, KKONG-TJI-PA-RĀM, -I. Vent arrière (*navig.*).  
 \*공조, KONG-TJO. 工曹. Ministère ou tribunal des travaux publics (un des six ministères). || L'hôtel du 공조관서 KONG-tjo-hpan-sye.  
 \*공조관서, KONG-TJO-HPAN-SYE. 工曹判書. Ministre des travaux publics et de la maison du roi.  
 \*공주, KONG-TJYOU. 公主. Fille légitime du roi. || Sœur du roi.  
 \*공휴, KONG-TJYOU. 空酒. Vin gratuit. Vin qui ne coûte rien. =먹다 —mek-ta, *Boire gratuitement, obtenir du vin sans argent*.  
 \*공중, KONG-TJYOUNG. 空中. Entre ciel et terre; dans le vide; en haut; en l'air. || Sans but; sans motif; sans raison; en vain; vainement; gratuitement.  
 \*공채, KONG-TCHAI. 公債. Dettes du gouvernement; dettes du roi.  
 공채다리, KONG-TCHAI-TA-RI. 曲脚. Jambe hors de service. Bancal; qui a les jambes courbées en dehors.

- \*공처, KONG-TCHYE. 空處. Terre en friche, qui n'est pas cultivée. Désert; lieu inhabité; maison vide.  
 \*공처, KONG-TCHYE. 公處. Lieu public, commun.  
 공치, KONG-TCHI. Courbure de la faucille et du sarcloir.  
 공치, KONG-TCHI. Nom d'un poisson de mer.  
 공치, KONG-TCHI. Chose qui ne coûte rien.  
 \*공치하다, KONG-TCHI-HĀ-TA. 攻治. Menacer, invectiver, gronder.  
 공착하다, KONG-TCHIK-HĀ-TA. Être embarrassant. || Avoir du guignon. N'avoir pas de chance. || Survenir tout à coup; être inopiné, imprévu. Étrange, singulier, extraordinaire.  
 공치다, KONG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Jouer à la marotte, à la crosse.  
 곱, KOP, -I. 倍. Après un nom de nombre signifie: *fois autant*. 네 곱 Nei-kop, *Quatre fois autant*, c. a. d. le *quadruple*.  
 곱, KOP, -I. 濃. Pourriture, pus (d'un furoncle). || Chassie blanchâtre des yeux. || 痢. Matière blanchâtre dans la dysenterie.  
 \*고반, KO-PAN, -I. 古班. Noble d'autrefois. Ancien noble. Ancienne famille noble tombée.  
 \*고방, KO-PANG, -I. 庫房. Chambre de décharge.  
 \*고방, KO-PANG, -I. 古方. Ancienne formule, ancienne recette (*méd.*).  
 \*고비하다, KO-PĀI-HĀ-TA. 叩拜. S'incliner pour saluer.  
 \*고비하다, KO-PĀI-HĀ-TA. 高排. Entasser. Mettre dans un plat des vivres par-dessus les bords; amonceler les vivres.  
 고비하다, KO-PĀI-HĀ-TA. Fond, encadrement. Préparer la muraille pour y mettre une image, une statue.  
 \*고범하다, KO-PEM-HĀ-TA. 故犯. Pécher exprès. Commettre de propos délibéré.  
 \*고법, KO-PEP, -I. 古法. Ancienne loi. Ancien usage.  
 \*고벌, KO-PEL, -I. 苦罰. Punition douloureuse. Supplice ou châtement pénible.  
 \*고벽하다, KO-PYEK-HĀ-TA. 古僻. Opiniâtre, entêté.  
 \*고변, KO-PYEN, -I. 故變. Raison, motif.  
 V. 변고 Pyen-ko.  
 \*고변하다, KO-PYEN-HĀ-TA. 告變. Traître. Trahir les partisans en les dénonçant; dénoncer une révolte. Accuser, dénoncer.  
 고비, KO-PEUI. Crise dans une maladie. Le paroxysme d'une maladie. Le moment critique, le point décisif d'une affaire.

굽으랴다, KOP-EU-RANG-HÄ-TA. 曲. Etre légèrement recourbé.

굽으러지다, KOP-EU-RE-TJI-TA, -TJYE. -TJIN. 曲. Etre légèrement recourbé, avoir une courbe peu sensible.

굽을굽을하다, KOP-EUL-KOP-EUL-HÄ-TA. 屈折. Etre en zigzag.

고북, KO-PEUT, -TCHI. Tour autour, rond autour. Les tours redoublés, comme aux deux bouts d'un écheveau, d'une corde enroulée plusieurs fois. || Angles d'un zigzag. || Un pli, un cintre, une courbure.

고비, KO-PI. Porte-livres; petite bourse, faite avec une bande ou feuille de papier collée au mur par la partie inférieure et les deux bouts latéraux, pour recevoir les lettres, les billets, etc.

고비, KO-PI. 蔽. Légume, esp. de fougère.

\*그비원두, KO-PI-OUEN-TYOU. 高飛遠走. (Elevé, s'envoler, loin, fuir). S'envoler haut et fuir au loin. Fuite dans une contrée éloignée.

\*고복, KO-POK, -I. 苦服. Cilice.

\*고복, KO-POK, -I. 孤僕. Esclave qui n'a pas de camarade; seul chez un maître.

\*고복하다, KO-POK-HÄ-TA. 考服. Condamner à mort.

고복다짐, KO-POK-TA-TJIM. 考服 考音. Aveu par lequel un coupable reconnaît avoir mérité la mort et s'y soumet sans regret. = **하다** -hä-ta. Signer sa propre condamnation à mort.

\*고봉하다, KO-PONG-HÄ-TA. 庫封. Mettre les scellés sur un grenier rempli de grains. Fermer le grenier au cadenas.

\*고봉절령, KO-PONG-TJYEL-TYENG. 高峯絶頂. (Elevé, sommet de montagne, cassé, front). Pic élevé et abrupt. Haute montagne taillée à pic.

\*고부, KO-POU. 姑婦. Belle-mère et bru.

\*고부, KO-POUNG, -I. 故朋. Ancien ami. Ami honorable d'un degré inférieur.

고부랑하다, KO-POU-RANG-HÄ-TA. 曲. Etre légèrement recourbé.

\*고부석, KO-POU-SYE. 告訃書. Acte mortuaire; lettre de faire part d'une mort.

굽하다, KOP-HEU-TA, KOP-HA, KOP-HEUN. 飢. (Estomac) vide, creux. Souffrir de la faim.

빈굽하다 PÄI-KOP-heu-ta, Avoir faim.

뽕뽕장이, KKOP-KKOP-TJANG-I. 慳吝. Chiche, mesquin, avare, crasseux.

굽괘, KOP-HPAI. Plein cintre. Bois courbé en plein cintre. || Les tours d'un écheveau ou d'une corde roulée. Syn. 고북 Ko-peut.

굽궤하다, KOP-HPÄI-HÄ-TA. 伏謁. Courber, se courber devant un grand.

굽새, KOP-SAI. Faitière d'une maison couverte en paille.

Syn. 통구새, Ryong-kou-sai.

굽스등이, KOP-SÄ-TEUNG-I. 皺背. Rein courbé; qui a l'épine du dos courbée; un bossu (pop.).

굽실굽실하다, KOP-SIL-KOP-SIL-HÄ-TA. Etre en zigzag.

굽쇠, KOP-SOI. 曲鐵. Fer recourbé. || Courbé (prétorien devant le mandarin).

굽쇠, KOP-SOI. Nom d'un jeu de cartes.

Syn. 투전 Htou-tjyen.

굽다, KOP-TA, KO-A, KO-EUN. 妍. Beau.

굽다, KOP-TA, KOP-A, KOP-EUN. 曲. Courber; être courbé, courbe. || 屈指. Compter sur ses doigts en les courbant.

굽똥, KOP-TTONG, -I. 痢糞. Glaire, les matières qui sont rejetées dans la dysenterie.

굽돌, KOP-TOL, -I. 滑石. Marbre ou esp. de pierre tendre. V. Syn. 활석 Hwal-syek.

뽕작이, KKOP-TJAK-I. Saleté, boue, crasse. || Avare, excessivement avare.

굽장골, KOP-TJANG-KOL, -I. Soulier pointu. Souliers à bouts recourbés en l'air. || Vallée recourbée.

굽절, KOP-TJYEL, -I. 倍. Double, le double, une fois plus.

\*고판, KÖ-HPAN, -I. 古板. Ancienne planche d'imprimerie.

고페, KO-HPYEL. 苦弊. Grand désagrément; fâcheux accident; inconvenient fâcheux. Maladie incurable.

\*고련, KO-HPYEN, -I. 苦鞭. Discipline, flagellation cruelle.

고품, KO-HPOUM, -I. Le moment critique, l'instant décisif.

\*고풍, KÖ-HPOUNG, -I. 故風. Anciens usages.

\*고풍, KÖ-HPOUNG, -I. 古風. Phrase faite avec cinq ou sept caractères donnés d'avance, exercice des enfants. Développement, narration, amplification sur un sujet quelconque. Pièce de dix-huit vers.

골, KOL, -I. 谷. Vallée.

골, KOL, -I. 邑. District gouverné par un mandarin. (Chaque 골 KOL ou district se subdivise en 면 Myen, 리 Ri et 동리 Tong-näi).

골, KOL, -I. 骨. En agr. Os. || Moelle, cervelle. || Cœur de l'arbre. || Apparence. || Moule, forme (d'un cordonnier) (pour les souliers et pour le 망건 Mang-ken).

골, KOL, -I. Nom d'une herbe, esp. de jonc.

골, KKOL, -I. 藪. Pâturage, foin, fourrage.

고래, KO-RAI. 鯨. Baleine, cétacée.

\*고락, KÖ-RAK, -I. 苦樂. Peine et plaisir. Douloureux et réjouissant.

고라이, KO-RAK-I. Moisissure, corruption, esp. de mousse qui indique une altération. Vase.

고라군이, KKO-RA-KOUN-I *et*

고라천이, KKO-RAK-SYEN-I. 貌樣. Manière (en mauvaise part), apparence.

고라스럽다, KO-RAK-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Etre excessif, être trop.

고라마, KO-RA-MA. Cheval de couleur cendrée, gris cendré.

고랑, KO-RANG, -I. 畝間. Fossé.

\*고랑, KO-RANG, -I. 鋼囊. Entraves, fers qu'on met aux pieds d'un coupable traîné en prison. Menottes.

고랑이, KO-RANG-I. 谷畚. Rizières de montagne.

고랑이, KO-RANG-I. Esp. de chevreuil avec des cornes.

고라실, KO-RA-SIL, -I. Rizières au-devant de la maison. || Rizières qui conserve bien l'eau.

고랑들, KO-RYANG-HTEUL, -I. 鋼樑. Entraves, cep, grandes pièces de bois avec des entailles pour emboîter les pieds des coupables.

\*고랑진미, KO-RYANG-TJIN-MI. 膏粱珍味. Bons mets, mets succulents, bonne nourriture, bonne chère.

\*고리, KŌ-RĀI. 古來. Antique, de tout temps, de toute antiquité.

고르다, KO-RĀ-TA, KOL-NE *ou* KOL-NA, KOL-RĀN. 擇. Choisir, chercher et élire, trier. || 均. Etre semblable, égal, d'accord.

\*고례, KO-RYŬI. 古禮. Usages antiques, rites et cérémonies d'autrefois.

\*고려국, KO-RYŬE-KOUK, -I. 高麗國. Royaume de Corée. (C'est l'ancien nom. Dans le pays et au Japon, on ne l'appelle plus que *Tyo-syen*).

\*고려하다, KO-RYEM-HĀ-TA. 顧念. Regarder avec commisération. Aider. Penser à, s'occuper de.

\*고련근, KO-RYEN-KEUN, -I. 苦練根. Epinevinette. Sorte d'herbe médicinale, esp. de plante liliacée, amère. (Se trouve à *Quelpaert*). Esp. de racine vermifuge.

\*고령석, KO-RYENG-SYEK, -I. 古灵石. Pierre médicinale, sorte de remède.

\*고려석, KO-RYE-SYEK, -I. 高麗石. Chaux des vieilles murailles du temps des 고려 *Ko-rye*, et qui sert de remède, d'onguent pour les furoncles.

\*고려장, KO-RYE-TJANG, -I. 高麗葬. Ancien usage d'enterrer les vieillards vivants. Tombeau sous forme de caverne en pierre, où les Coréens, autrefois, mettaient les vieillards trop âgés et les y laissaient mourir tranquillement. (La dynastie actuelle a aboli cette coutume).

lards trop âgés et les y laissaient mourir tranquillement. (La dynastie actuelle a aboli cette coutume).

고리, KO-REUI. 環. Anneau de fer, cercle, boucle.

고름, KO-REUM, -I. 膿. Pus, sanie, bave.

고름, KO-REUM, -I. 襟. Attache d'habit, cordon.

고르다, KŌ-REU-TA, KOL-NA, KO-REUN. 調. Etre plan, égal, droit, juste, uni. Accorder un instrument.

꼬리, KKO-RI. 尾. Queue. || Numéral des animaux, surtout des poissons. (*Peu usité*). || Le dernier, l'extrémité.

고리다, KO-RI-TA, -RYE, -RIN. 穢臭. Fétide; avoir l'odeur de pieds, d'aisselle. Puer, sentir le poisson pourri.

고리작, KO-RI-TTJAK. 柳器. Panier, corbeille d'osier, *væn*, esp. de grande corbeille.

고리장이, KŌ-RI-TJANG-I. 柳匠. Vannier; vannerie. Ouvrier qui fait des corbeilles en osier, etc. (Les vanniers appartiennent à la dernière classe de la société, comme les bouchers, les cordonniers).

V. 帛장놈 *Päik-tjang-nom*.

\*고로, KO-RO. 故. *Instrum.* de 고 *Ko*. Pour cette raison, pour ce motif, pour cette cause, c'est pourquoi, par conséquent, donc.

\*고로, KO-RO. 苦路. Route pénible.

\*고로, KO-RO. 故老. Vieillard.

\*고로, KO-RO. 雇奴. Domestique à gages.

고로움, KO-RO-OM, -I. 苦. Souffrance, peine, affliction, rude labeur.

고로게하다, KO-RO-KEI-HĀ-TA. 調. Ne pas faire d'acception de personnes.

고롱고롱하다, KO-RONG-KO-RONG-HĀ-TA. Personne épuisée par une longue maladie. Etre bien malade. Sembler sur le point de mourir de maladie ou de vieillesse.

고롭다, KO-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 苦. Etre à charge, affliger, faire souffrir.

\*고루하다, KO-ROU-HĀ-TA. 孤陋. Imbécile; qui sait peu; ignorant; qui n'en sait pas long; niais.

\*고루거각, KO-ROU-KE-KAK, -I. 高樓巨閣. (*Haut, étage, grand, maison*). Château; palais; très-grande maison.

\*골육, KOL-YOUK, -I. 骨肉. Os et chair, *c. a. d.* très-proche parent, comme père et fils, frères.

\*골회, KOL-HOI. 骨膾. (*Os [arêtes de poissons], salade*). Salade d'arêtes de poissons. (On prend les arêtes crues, on les hache menu; on y met de la moutarde, de l'huile, du vinaigre, du sel, etc.). || Salade d'os *v. g.* de pattes de poulets hachées.

글거리, KOL-KE-RI. De deux en deux. Entre-deux des sillons.

\*글격, KOL-KYEK, -I. 骨格. Apparence, dehors, air de visage.

꿀꿀, KKOL-KKOL. Cri d'une poule pour appeler ses poussins. Cri d'une poule effrayée en s'envolant. || Air de sommeiller, somnolence.

\*글글하다, KOL-KOL-HÄ-TA. 汨汨. Etre accablé d'affaires. *Syn.* 분주하다 Poun-tjou-hä-ta. || Désigne un homme pauvre, peu courageux, petit d'esprit, de peu de cœur et de fortune.

글글하다, KOL-KOL-HÄ-TA. Glousser.

글미리, KOL-MI-RI. Instrument de menuiserie pour faire les moulures. Rabot, varlope.

\*글모, KOL-MO. 骨冒. Dé à coudre. (Il se place à l'index dans presque tout le royaume, excepté à *Quelpaert*, etc.).

골목, KOL-MOK, -I. 洞口. Vallon, vallée. || Quartier d'une ville, de la capitale. || Grande rue.

\*골몰하다, KOL-MOL-HÄ-TA. 汨沒. S'efforcer; être entièrement appliqué à; avoir l'esprit absorbé. Etre accablé d'affaires. *Syn.* 분주하다 Poun-tjou-hä-ta.

골무, KOL-MOU. Dé à coudre.

\*골너하다, KOL-NI-HÄ-TA. 汨利. Gagner, avoir du bénéfice. || Etre attentif au gain. Etre égoïste.

\*골불견, KOL-POUL-KYEN, -I. 骨不見. Qui n'a pas l'air de ce qu'il est, v. g. savant dont la mine ressemble à celle d'un imbécile. Il ne faut pas regarder aux apparences. || Qui est désagréable à la vue.

\*골패, KOL-HPAI. 骨牌. (Os, jeton). Jeu de dominos. Domino.

\*골슈, KOL-SYOU. 骨髓. Os.

골다, KOL-TA, KOL-E ou KOL-A, KON. Faire des glouglous; remuer à l'intérieur; être gâté à l'intérieur sans qu'il y paraisse au dehors (œuf pourri, citrouille, etc.).

꼰다, KKOL-TA, KKOL-A, KKON. Etre raide, se raidir.

꼰다꼰다, KKOL-TAK-KKOL-TAK. Bruit d'un liquide dans la gorge, quand on l'avale avec avidité. Frolement, frou-frou de papier raide, d'habits trop empesés, d'habits de soie.

꼰답, KOL-TAP, -I. 谷畚. Belle rizière.

꼰디기, KOL-TI-KI. Esp. de poisson, de poulpe de mer.

\*꼰득하다, KOL-TOK-HÄ-TA. 顛獨. Etre occupé de; penser à; être absorbé. S'efforcer.

골동, KOL-TONG ou 골둥 KOL-TOUNG, -I. 洞. Petite vallée, petit vallon. (*Pop.*).

골동반, KOL-TONG-PAN. Mélange de tous les mets.

골독이, KKOL-TOUK-I. 骨獨魚. Nom d'un poisson de mer dans le genre de la sèche. Calmar commun (*tulg.* cornet, encornet).

골퉁이, KOL-HTOUNG-I. Colère.

골작이, KOL-TJAK-I. 谷中. Vallée, petit vallon. (*Pop.*).

\*골초, KOK-TCHO. 骨草. Nervure, côte des feuilles de tabac. Tabac gâté, de rebut.

\*고사, KO-SA. 古寺. Ancienne bonzerie.

\*고사, KO-SA. 告辭. Sorte de sacrifice au démon.

\*고사하다, KO-SA-HÄ-TA. 姑舍. S'arrêter, se désister, cesser.

\*고사하다, KO-SA-HÄ-TA. 告辭. Offrir une tasse de riz au génie pour le prier (les marins).

고작부리, KO-SAK-POU-RI. Homme qui mange très-peu et qui n'a aucune force. (*Pop.*). || Barbe peu épaisse, peu longue. Barbe de vilaine apparence.

\*고삼, KO-SAM, -I. 苦蔘. Nom d'un remède. Esp. de racine très-amère.

고사풍, KO-SA-HPOUNG, -I. 馬病. Maladie de cheval, de bœuf. Maladie des bestiaux (probab. le charbon).

고사리, KO-SA-RI. 蔞. Sorte d'herbe, de légume. Fougère commune.

\*고상, KO-SYANG, -I. 苦像. (Douleur, image). Crucifix.

\*고스, KÔ-SÄ. 古事. Action antique, d'autrefois.

\*고스, KO-SÄ. 高士. Grand lettré.

\*고성하다, KO-SÄING-HÄ-TA. 苦生. Se donner de la peine pour se procurer la nourriture et les habits. Etre dans une position pénible. Souffrir.

\*고스하다, KO-SÄ-HÄ-TA. 姑舍. Cesser; être assez.

고삐, KO-SÄT, -TCHI. Quartier d'une ville.

\*고세, KO-SYEI. 苦世. Douleurs du siècle présent.

\*고세, KO-SYEI. 古世. Autrefois, l'antiquité.

\*고석, KO-SYEK, -I. 蠱石. Monstre en pierre. || Granit, rocher artificiel. || Pierre couverte de trous. || 古石. Vieille pierre.

\*고석, KO-SYEK, -I. 古昔. Autrefois, l'antiquité.

\*고성, KO-SYENG, -I. 高聲. Grand cri; ton haut; prononciation élevée. = *ㅎ다* - hä-ta, *Crier haut*.

\*고성, KO-SYENG, -I. 孤城. Murailles iso-

lées ; fort ou fortification éloignée de toute autre.

\*고성, KO-SYENG, -I. 古城. Vieilles murailles, anciennes fortifications.

\*고성, KO-SYENG, -I. 高城. Hautes murailles, mur élevé.

\*고성, KO-SYENG, -I. 古聖. Saint de l'antiquité. Les Saints de l'Ancienne Loi.

\*고성소, KO-SYENG-SO. 古聖所. (Antique, saint, lieu). Lieu où se trouvaient les Saints de l'antiquité. || Elysée coréen. || Les limbes (mot chrét.).

고섭, KO-SYEP, -I. 枯柴. Branches de chêne pour faire les haies. || Bois sec, branches de bois desséchées pour chauffage.

\*고슬, KO-SEUL, -I. 鼓瑟. Guitare à 25 cordes. Syn. 비파 Pi-hpa.

고스락, KO-SEU-RAK, -I. Le moment difficile, le point décisif, le paroxysme d'une maladie.

고스락이, KO-SEU-RAK-I. Qui est trop couronné, frisé. Cheveux ou barbe frisée. || Qui s'effile (habit).

고스락고스락하다, KO-SEU-RAK-KO-SEU-RAK-HA-TA. Être frisé (barbe, cheveux).

고슬고슬하다, KO-SEUL-KO-SEUL-HA-TA. État d'une chose frisée. Être frisé, bouclé.

\*고시하다, KO-SI-HA-TA. 顧視. Regarder de côté, en arrière.

\*고식, KO-SIK, -I. 姑媳. Belle-mère et bru.

\*고식, KO-SIK, -I. 古式. Ancien usage, ancienne loi.

\*고식지계, KO-SIK-TJI-KYEI. 古式之計. Pour le moment, provisoire. || 姑食之計. Travail et expédient pour avoir à manger.

\*고신하다, KO-SIN-HA-TA. 苦身. Souffrances corporelles. Mortifier le corps. Se donner du mal.

\*고호, KO-SYO. 苦蔬. Esp. d'herbe potagère (elle a l'odeur de punaise).

고호하다, KO-SYO-HA-TA. 美味. Être doux à la bouche.

\*고호하다, KO-SYO-HA-TA. 告訴. Confesser, avouer, dire.

\*고슈, KO-SYOU. 苦修. Moine, anacharète, ermite. Litt. se livrer à la mortification. (M. chr.).

\*고슈원, KO-SYOU-OUEN, -I. 苦修院. Couvent, abbaye, monastère.

\*고슈원회장, KO-SYOU-OUEN-HOI-TJYANG. 苦修院會長. Abbé, prieur d'un couvent.

고슈머리, KO-SYOU-ME-RI. 曲髮頭. Cheveux frisés.

고슈돛, KO-SYOUN-TOT, -TCHI. 蠅. Porc-épic, pèrisson.

고슈례, KO-SYOU-RYEI. 祭飯語. Parole, cri superstitieux que prononcent les païens, en jetant une cuillerée de riz, avant de prendre leur repas.

곳, KOT, KOT-I. 處. Lieu, endroit, place.

곳, KOT. 卽. Tout de suite, maintenant, aussitôt. Bref. Seulement. Ainsi ; par exemple. Vraiment. Ut, afin que.

곳, KOT, -I et -SI. Chose. V. Syn. 것 Ket.

곳, KOT, KOT-I. Cap, promontoire ; passage difficile en mer.

곳, KOT, KOT-I. 串. Numéral des brochettes, des enfilades (v. g. de kakis, de moules, etc.).

꽃, KKOT, KKOT-SI. 花. Fleur.

꼬다, KKO-TA, KKO-A, KKON. 綯. Ficeler. Faire des cordes. Corder.

꼬다이다, KKO-TAK-I-TA, -YE, -IN. Rapporter pour faire punir. Demander un châtiment contre quelqu'un.

\*고담, KO-TAM, -I. 古談. Parole d'autrefois. Roman.

\*고담, KO-TAM, -I. 高談. Grand et haut cri, parole haute. || Conversation ou paroles sur des sujets très-graves.

\*고단하다, KO-TAN-HA-TA. 苦短 ou 困. Être fatigué, épuisé de fatigue.

\*고단하다, KO-TAN-HA-TA. 孤單. Être seul, isolé, sans famille.

고달, KO-TAL, -I. Piton ; extrémité d'un objet percée d'un trou pour y introduire un anneau.

\*고달하다, KO-TAL-HA-TA. 高達. Être orgueilleux, fier ; trancher du grand. || Être grand, majestueux.

\*고달하다, KO-TAL-HA-TA. 告達. Souhaiter, dire. 안령이 잠으심을 고달하다 An-ryeng-i tjoum-eu-sim-eul ko-tal-ha-ta, Souhaiter (à ses parents) le dormir en paix ; souhaiter bonne nuit.

고달부리다, KO-TAL-POU-RI-TA, -RYE, -RIN. Traiter les autres avec hauteur. || User de ruse.

\*고띠, KO-TAI. 苦帶. Ceinture en cilice, cilice en forme de ceinture.

\*고띠, KO-TAI. 高臺. Tour élevée.

고띠, KO-TAI. 今時. Tout de suite, il n'y a qu'un instant. (Provinc.).

\*고띠하다, KO-TAI-HA-TA. 苦待. Attendre avec impatience.

\*고덕하다, KO-TYEK-HA-TA. 孤寂. Demeurer peu ensemble. || Être seul, sans famille. || Être retiré, désert, tranquille, solitaire.

\*고명하다, KO-TYENG-HA-TA. 固貞. Droit, franc, simple, sincère, probe, loyal, propre.



고등어, KO-TEUNG-E. Nom d'un poisson de mer, le maquereau.

\*고등에, KO-TEUNG-EI. 高等. D'abord, en premier lieu.

\*고등하다, KO-TEUNG-HĀ-TA. 高等. Être le premier *v. g.* en composition; l'emporter de beaucoup sur les autres.

\*고등하다, KO-TEUNG-HĀ-TA. 高騰. Augmentation prompte du prix des blés. Renchérir tout à coup; devenir très-cher. Cher (en parlant du prix des denrées); trop cher.

고드리, KO-TEU-NĀI. Pierres qui servent à retenir les fils de la chaîne lorsqu'on fait des nattes.

고들기, KO-TEUL-KĀI. Liens de paille qui restent aux extrémités d'une tresse de tabac, et servent à la suspendre. || Chevron pour soutenir la couverture de paille sur les barques coréennes. || 打鞭. Baguette, verge, fouet. (*Syn.* 채 Tchai).

꽃이, Kkot-i. 串. Baguette pour enfiler (*v. g.* des fruits).

꽃이, Kkot-i. Citrouille découpée en lanières que l'on fait sécher pour l'hiver.

꽃이듯다, KOT-I-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEU-REUN. 信聽. Croire; se fier à; être convaincu.

고도어, KO-TO-E. Esp. de poisson.

\*고독하다, KO-TOK-HĀ-TA. 孤獨. Qui n'a pas de frère. Être seul, sans soutien, sans famille.

고동, KO-TONG, -I. Languette d'un piège, pêne de serrure, gâchette d'un fusil.

고동, KO-TONG, -I. Conque marine. Esp. de bigorneau, d'animal de mer dont le coquillage est en spirale.

\*고동, KO-TONG, -I. 苦冬. Hiver rigoureux.

\*고동하다, KO-TONG-HĀ-TA. 鼓動. Presser, exciter, encourager, aiguillonner. || Jubilation. Jubiler; exprimer la joie.

고드리, KO-TO-RI. Os de la hanche.

고드리, KO-TO-RI. Ressort de serrure; tout ce qui sert à ouvrir et fermer en tournant sur soi-même, comme la clef d'un robinet.

\*고도하다, KO-TYO-HĀ-TA. 顧助. Aider, soigner, prendre soin de, secourir.

\*고두하다, KO-TOU-HĀ-TA. 叩頭. Courber la tête, incliner la tête; saluer.

고두머리, KO-TOU-ME-RI. Cheveux frisés, bouclés. Faire son toupet sans le secours d'autres cheveux.

고두머리, KO-TOU-ME-RI. Extrémité.

고두름, KO-TOU-RĀM, -I. Glace pendue au toit en forme de chandelle. Eau gelée en forme de cierge.

고들빼귀, KO-TOUL-PPA-KOUI. 薑蒜. Esp.

d'herbe potagère amère. Esp. de seneçon. Jacobée. Herbe de St.-Jacques.

고두쇠, KO-TOU-SOI. 斫刀樞. Pivot du couteau à manche, à hachis. Cheville de fer qui sert à fixer le grand couteau pour couper la paille aux bestiaux. Goupille.

꽃감, KOT-KAM, -I. 乾柿. Kaki sec; kam sec; fruit kam enfilé dans des baguettes et séché.

꽃게, Kkot-KEI. 花蟹. (Fleur, cancre). Sorte de crabe. Très-gros crabe armé de deux fortes épines (et qui ressemble à une fleur).

꽃광이, KOT-KOANG-I. Bêche ronde et étroite, pic, pioche.

꽃끗, Kkot-Kkot. 直直. Droit.

꽃고덕, Kkot-KO-TĀIK. Chant d'une poule après avoir pondu.

꽃곳이, KOT-KOT-I. 處處. Partout, en tous lieux.

꽃끗하다, Kkot-Kkot-HĀ-TA. 剛直. Être vertical, droit, perpendiculaire. Se tenir droit, être droit (sans courbure).

꽃비, KOT-PI. 轡. Licou, bride, bridon, licol, longe.

꽃불, KOT-POUL, -I. 感冒. Rhume de cerveau avec mal de tête.

꽃샘이, Kkot-PPOUL-I. 花藥. Bouton d'une fleur. Intérieur d'une fleur.

꽃샘이, Kkot-PPOUL-I. 直根. Racine qui s'enfonce verticalement.

꽃샘이, Kkot-PPOUL-I. La première fournée dans un four neuf.

꽃송이, Kkot-SONG-I. Fleur, une fleur, fleur épanouie.

꽃다, KOT-TA, KOT-E, KOT-RUN. 直. Être droit, *c. a. d.* non courbé. Être droit (perpendiculaire ou vertical).

꽃다, Kkot-TA, Kkot-TJYE ou -TJA, Kkot-TJIN ou -TJEUN. 插. Mettre dans (*v. g.* un couteau dans le fourreau), passer dans, fixer dans (*v. g.* aiguille dans les cheveux, etc.). Enfoncer, ficher.

꽃답다, Kkot-TAP-TA, -TA-OA, -TA-ON. 芳菲. Beau; admirable; parfumé. Être fleuri, agréable (comme une belle campagne).  
V. 향기롭다 Hyang-keui-rop-ta.

꽃집, KOT-TJIP, -I. 倉庫. Maison où se trouve le trésor. Trésor, cellier, grenier, magasin.

꽃창이, Kkot-TCHANG-I. 木尖. Bâton pointu dont on se sert pour extraire les racines de la terre. Esp. de piquet.

꽃치, KOT-TCHI, ou 고치 KO-TCHI. 繭. Cocon de ver à soie.

코치다, KOT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 改. Changer, guérir (une maladie), remédier. Corriger, refaire ce qui a été mal fait, réparer. (Verb. act., gouv. l'accus.).

\*고토, Kō-HTO. 故土. Patrie, lieu où l'on est né.

\*고통하다, Kō-HTONG-HĀ-TA. 苦痛. Souffrir beaucoup, être très-malade.

고토리, Kō-HTO-RI. Cosse (de pois), gousse.

고작, Kō-TJAK, -I. Ce qu'il y a de mieux, de meilleure qualité. || Le toupet des hommes (pop.). || Extrémité supérieure.

고장이, Kō-TJANG-I. 處所. Lieu, endroit.

고장이, Kō-TJANG-I. 木錐. Pieu, piquet. || 直枉. Soc de charrue non recourbé.

고장이, Kō-TJANG-I. 袴衣. Caleçon de femme.

고장이, Kō-TJANG-I. Une brochette. Numéral des brochettes de viande, de légumes, de 곶감 Kot-kam. || 木錐. Esp. de piquet.

V. 곶창이 Kkot-tchang-i.

고자, Kō-TJYA. 閹 ou 宦者. Eunuque; châtré.

\*고자, Kō-TJYA. 告者. Délateur, dénonciateur. || Courrier au roi en temps de guerre.

\*고자, Kō-TJYA. 瞽者. Aveugle.

\*고자, Kō-TJYA. 庫者. Serviteur chargé des provisions de bouche du mandarin.

\*고즈, Kō-TJĀ. 故字. Ancien caractère d'écriture, écriture d'autrefois (un peu différente de celle d'aujourd'hui).

고즈, Kō-TJĀ. 殼. Les deux extrémités de l'arc où la corde se trouve retenue.

\*고저, Kō-TJYE. 高低. Haut et bas. Ton de certains caractères chinois.

\*고정, Kō-TJYENG, -I. 故情. Ancienne amitié.

\*고정하다, Kō-TJYENG-HĀ-TA. 告情. S'épancher, ouvrir son cœur, dire sa pensée.

\*고정하다, Kō-TJYENG-HĀ-TA. 固淨. Être pur, chaste, propre.

\*고정하다, Kō-TJYENG-HĀ-TA. 姑停. S'interrompre, interrompre une chose commencée.

\*고정하다, Kō-TJYENG-HĀ-TA. 固情. Ne pas accepter les offres d'autrui, ne pas aimer à se servir des choses des autres.

\*고정고정하다, Kō-TJYENG-KO-TJYENG-HĀ-TA. 固情固情. Refuser les secours, les offres de service du prochain.

고정고정하다, Kō-TJYENG-KO-TJYENG-HĀ-TA. 強健. Être fort, solide (se dit d'un vieillard en bonne santé).

고지, Kō-TJI. Citrouille desséchée en lanières.

고지, Kō-TJI. 殼. Les deux extrémités de l'arc à l'endroit où s'attache la corde.

고지, Kō-TJI. 今時. Maintenant, au temps présent.

고지, Kō-TJI. 信. Foi, confiance.

V. 고지뚫다 Kō-tji-teut-ta.

고지, Kō-TJI. Salaire pour la culture d'une rizière ou d'un champ, sans donner la nourriture, etc.

고지, Kō-TJI. Numéral des brochettes de viande, de 곶감 Kot-kam. || Pieu, piquet, brochette.

\*고직이, Kō-TJIK-I. 庫直. Gardien du 곶감 Kot-tjip. Gardien du magasin public.

\*고진감리, Kō-TJIN-KAM-RĀI. 苦盡甘來. (Amer, passé, doux, vient). Après la pluie vient le beau temps; après la douleur, la joie; après l'amer, le doux.

\*고집하다, Kō-TJIP-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 固執. Entêtement, opiniâtreté. Être entêté, opiniâtre, obstiné, tenace, revêche, désobéissant. S'opiniâtrer.

\*고질, Kō-TJIL, -I. 古疾. Ancienne maladie. || 痼疾. Maladie incurable. || Impossibilité.

고지식하다, Kō-TJI-SIK-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 老實. Franc; vrai; crédule; sincère; simple.

고지뚫다, Kō-TJI-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEU-RĀN. 信廳. Croire, se fier à.

고지주다, Kō-TJI-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. Donner le salaire pur et net pour un travail, sans donner la nourriture.

고지주다, Kō-TJI-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. Donner maintenant.

\*고죄하다, Kō-TJOI-HĀ-TA. 告罪. Avouer une faute, confesser ses péchés.

\*고죄경, Kō-TJOI-KYENG, -I. 告罪經. Prière de la confession. Confiteor.

\*고조, Kō-TJYO. 高祖. Trisaïeul, ascendant au 5° degré.

\*고조모, Kō-TJYO-MO. 高祖母. Femme du trisaïeul.

\*고종, Kō-TJYONG, -I. 孤種. Qui n'a pas de parents au-delà du 4° ou 5° degré. Homme sans famille.

\*고종매, Kō-TJYONG-MAI. 姑從妹. Fille de la sœur du père.

\*고종씨, Kō-TJYONG-SSI. 姑從氏. Cousin germain, fils de la sœur du père.

\*고조부, Kō-TJYO-POU. 高祖父. Trisaïeul.

\*고창, Kō-TCHANG, -I. 蠱脹 ou 痼脹. Hydropisie. || Faim insatiable (maladie). || Faim-vaile.

\*고찰하다, Kō-TCHAL-HĀ-TA. 考察. S'assurer si on a exécuté les ordres donnés. Interroger un accusé après chaque coup de bâton.

- 고치, KO-TCHI. 繭. Cocon de ver à soie.
- 고치, KO-TCHI. Filasse préparée pour faire le fil. Flocon de cocon préparé pour être filé.
- 고치, KO-TCHI. 串. Brochette qui sert à enfiler des objets ; fuseau, etc.
- \*고침, KO-TCHIM, -I. 高枕. Oreiller en bois un peu élevé. Gros oreiller.
- 고초, KO-TCHO. 辣子. Piment.
- \*고초, KO-TCHO. 苦楚. Souffrances, peines, afflictions.
- \*고초하다, KO-TCHO-HĀ-TA. 孤楚. Habiter seul, s'isoler. *Syn.* 외롭다, Oi-rop-ta.
- 고초장, KO-TCHO-TJANG, -I. 辣醬. Confiture de haricots, de piment et de sel (qui sert d'assaisonnement pour manger le riz).
- \*고촌, KO-TCHON, -I. 孤村. Petit village isolé.
- \*교, KYO. 教. Doctrine ; enseignement ; religion ; secte.
- \*교, KYO. 驕. Orgueil.
- \*교, KYO. 橋. Pont.
- \*교, KYO. 轎. Palanquin, chaise à porteurs.
- 교, KYO. 巧. Adresse, habileté physique.
- \*교어, KYO-E. 巧語. Parole fourbe, rusée, habile.
- \*교어, KYO-E et 교인어, KYO-IN-E. 鮫魚. Poisson-homme (qui ressemble à l'homme). Esp. de chien de mer ; poisson de la famille des *squales* (p. é. le veau marin). Il a une chevelure, du moins sa queue est ornée de crins. Il allaite ses petits et verse des larmes lorsqu'on les lui enlève. Les Coréens ne le tuent pas. Ses larmes sont employées en médecine. Il se trouve à Quelpaert et dans le S. E. de la Corée.
- \*교언영색, KYO-EN-YENG-SĀIK. 巧言令色. (Admirable, parole, insinuant, manières). Langage spirituel et air imposant. Eloquence de la parole et expression du visage. || Perfidie du langage et séduction des manières. Paroles artificieuses et air insinuant.
- \*교역하다, KYO-YEK-HĀ-TA. 交易. Echanger, faire du commerce, vendre et acheter.
- 교의, KYO-EUI. 椅. Chaise, fauteuil, tabouret.
- \*교의, KYO-EUI. 交義. Affection mutuelle.
- \*교인어, KYO-IN-E. 鮫人魚. Poisson de la famille des *squales*. Esp. de chien de mer. Il a 3 ou 4 coudées de long. Moustre marin dont les larmes deviennent ou produisent des perles. *Syn.* 교어 Kyo-e ; 인어 In-e.
- 교오하다, KYO-O-HĀ-TA. 驕傲. Orgueil, fierté, arrogance, hauteur. Hautain, superbe.
- \*. Etre orgueilleux. 교오이긋다 Kyo-o i-koui-ta, Vaincre l'orgueil.
- \*교우, KYO-OU. 教友. Chrétien.

- \*교육하다, KYO-YOUK-HĀ-TA. 教育. Instruire et nourrir. Elever.
- \*교하다, KYO-HĀ-TA. 絞. Etrangler.
- \*교화왕, KYO-HOA-HOANG, -I. 教化皇. (Religion, vertu [influence], roi). Pape, le Souverain Pontife. *Syn.* 교종 Kyo-tjong.
- \*교활하다, KYO-HOAL-HĀ-TA. 狡猾. (Habile, méchant). Rusé, fourbe, artificieux.
- \*교훈하다, KYO-HOUN-HĀ-TA. 敎訓. Instruire, éduquer, élever. || Avertir (avec douceur).
- \*교강, KYO-KANG, -I. 教綱. Les règles, les lois de la religion chrétienne.
- \*교갈하다, KYO-KAL-HĀ-TA. 教喝. Instruire, éduquer (avec rudesse).
- 교갈하다, KYO-KAL-HĀ-TA. 交交. Couvrir la femelle. Se dit des quadrupèdes (comme le chien), surtout des animaux rampants et petits (serpents, grenouilles), des oiseaux (poules, faisans), des insectes (mouches, etc.).
- \*교계, KYO-KYEI. 交契. Affection, sentiment d'affection. *Syn.* 교분 Kyo-poun.
- \*교계하다, KYO-KYEI-HĀ-TA. 校計. Délibérer, comparer.
- \*교기, KYO-KEUI. 驕氣. Sentiment d'orgueil, air d'orgueil, vapeur d'orgueil, force d'orgueil.
- \*교궁하다, KYO-KEUNG-HĀ-TA. 驕矜. Se vanter ; chercher à paraître.
- \*교골, KYO-KOL, -I. 交骨. Engrenage, emboîtement (v. g. des os chez la femme, et qui peuvent s'écarter).
- \*교골, KYO-KOL, -I. 驕骨. Orgueilleux (litt. os orgueilleux).
- \*교교하다, KYO-KYO-HĀ-TA. 皎皎. Briller (la lune) ; faire beau clair de lune.
- \*교군, KYO-KOUN, -I. 橋軍. Porteurs de palanquin. (On dit souvent 교군군 Kyo-koun-koun, mais ce n'est pas exact).
- \*교마, KYO-MA. 轎馬. Cheval qui porte un palanquin.
- \*교만하다, KYO-MAN-HĀ-TA. 驕慢. Irrespectueux. Etre orgueilleux, suffisant, insolent.
- \*교노, KYO-NO. 校奴. Domestique des temples de Confucius.
- \*교노, KYO-NO. 驕奴. Esclave orgueilleux.
- \*교배하다, KYO-PĀI-HĀ-TA. 交拜. Faire les premières prostrations du mariage. Se saluer mutuellement (le marié et la mariée).
- \*교봉하다, KYO-PONG-HĀ-TA. 交鋒. Rencontrer, se battre en bataille rangée.
- \*교분, KYO-POUN, -I. 交分. Degré d'amitié, d'intimité. Amitié, liaison.
- Syn.* 교제 Kyo-kyei.

- \*교봉, KYO-POUNG, -I. 交朋. Ami.
- \*교판, KYO-HPAN, -I. 橋板. Planche qui sert de pont.
- \*교리, KYO-RI. 校理. Dignité obtenue après le baccalauréat. Esp. de dignité.
- \*교룡, KYO-RYONG, -I. 蛟龍. Serpent, dragon d'eau (insecte).
- \*교샤하다, KYO-SYA-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 驕奢. (Orgueil et luxe). Être orgueilleux et prodigue; se bien vêtir, se bien nourrir, etc.
- \*교사하다, KYO-SYA-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 巧詐. Adroit; avisé; capiteux; frauduleux; rusé; fin; malin; trompeur; fourbe; astucieux; artificieux.
- \*교생, KYO-SÄNG, -I. 校生. Qui est employé au service des temples de Confucius. Maître de cérémonies ou sacrificateur dans les sacrifices à Confucius.
- \*교서, KYO-SYE. 校書. La 5<sup>e</sup> des cinq classes de docteurs.
- V. 분관 Poun-koan.
- \*교터, KYO-TÄI. 交代. Changement, remplacement *v. g.* d'un mandarin.
- \*교터, KYO-TÄI. 校對. Partie de la méditation.
- \*교터하다, KYO-TÄI-HÄ-TA. 交代. Se remplacer; se succéder; être changé.
- \*교터하다, KYO-TÄI-HÄ-TA. 校對. Comparer, mettre en comparaison.
- \*교정하다, KYO-TYENG-HÄ-TA. 校定. Approuver (*v. g.* un livre). || Choisir le meilleur.
- \*교동, KYO-TONG, -I. 蛟童. Enfant gâté. || Faiblesse. Ne pas corriger (les défauts d') un enfant.
- \*교리, KYO-HTÄI. 驕態. Air orgueilleux, manière hautaine.
- \*교리, KYO-HTÄI. 嬌態. Jolie manière.
- \*교리, KYO-HTÄI. 交泰. Palais de la reine, appartements de la reine.
- \*교체하다, KYO-HTYEI-HÄ-TA. 交替. Se succéder à tour de rôle. Se remplacer successivement.
- \*교통하다, KYO-HTONG-HÄ-TA. 交通. Commettre la fornication, l'adultère, etc. || Faire alliance; fréquenter; être liés d'amitié; s'entre-visiter comme amis. || Aller dans un pays étranger.
- \*교자, KYO-TJÄ. 轎子. Chaise à porteurs, palanquin.
- 교자, KYO-TJÄ. Grande table.
- \*교조하다, KYO-TJÄ-HÄ-TA. 教子. Instruire ses enfants.
- \*교전비, KYO-TJYEN-PI. 轎前婢. (Palanquin, devant, esclave). Esclave femelle qui accompagne la chaise à porteurs, lorsqu'une

- jeune mariée se rend à la maison de son mari. || Esclave particulière qu'une nouvelle mariée emmène de la maison de ses parents.
- \*교정하다, KYO-TJYENG-HÄ-TA. 交情. S'unir, se lier d'amitié.
- \*교정하다, KYO-TJYENG-HÄ-TA. 矯正. Corriger; réprimander; amender; refondre; redresser.
- \*교정하다, KYO-TJYENG-HÄ-TA. 校定. Approuver; examiner un livre et l'approuver.
- \*교접하다, KYO-TJYEP-HÄ-TA. 交接. Fréquenter; s'allier; être liés ensemble; être amis. || Aller dans un royaume étranger. || Bien traiter les hôtes.
- \*교지, KYO-TJI. 敎旨. Nomination écrite que le roi donne à ceux qui ont obtenu une dignité. Diplôme de dignité.
- \*교직, KYO-TJIK, -I. 校直. Gardien du temple de Confucius (향교 Hyang-kyo).
- \*교좌, KYO-TJOA. 校座. Chaise, fauteuil, siège, tabouret.
- \*교죄, KYO-TJOI. 校罪. Crime qui mérite l'étranglement.
- \*교종, KYO-TJONG, -I. 敎宗. (Religion, chef). Pape, le Souverain Pontife.
- \*교졸, KYO-TJOL, -I. 校卒. Valet ou soldat des satellites. || Esclaves des temples de Confucius.
- \*교주교슬, KYO-TJYOU-KO-SEUL, -I. 膠柱鼓瑟. (Fixée, colonne, pincer, harpe). Un poteau jouer de la harpe (impossible). Se dit d'un homme qui manque d'expédients, qui ne sait et ne peut rien faire.
- \*교중, KYO-TJYOUNG, -I. 敎中. En agr. Religion; qui concerne la religion chrétienne.
- \*구, KOU. 九. Neuf, 9. (S'emploie avec les mots chinois).
- \*구, KOU. 舊. Ancien.
- \*구, KOU. 狗. Chien.
- \*구, KOU. 灸. Cautérisation.
- V. 뜸질하다 Tteum-tjil-hä-ta.
- \*구, KOU. 口. Bouche.
- \*구碍, KOU-ÄI. 拘碍. Empêchement, barre, obstacle.
- \*구碍하다, KOU-ÄI-HÄ-TA. 拘碍. Endommagé; empêché par une autre affaire. Endommager; porter atteinte; nuire. Être incompatible avec. Avoir de la répugnance; répugner.
- \*궐, KOUËI. 櫃. Boîte, coffre, malle, caisse.
- \*궐염이, Kkouei-yem-I. 串. Enfilade, choses enfilées ensemble.
- \*궐연, KOUËI-YEN, -I. 几筵. Offrande de riz devant les tablettes des ancêtres.
- \*궐연, KOUËI-YEN, -I. 塊然. Motte de terre.

- 휘이다, KKOUEI-I-TA, KKOUEI-YE, KKOUEI-IN. 穿. Enfiler, embrocher.
- \*리롤, KOU EI-HYOUL, -I. 詭譎. Embûche, tromperie, ruse, perfidie. =하타 —hā-ta, *Tromper*.
- \*리게, KOU EI-KYEI. 詭計. Tromperie, ruse, perfidie.
- 꿩꿩, KKOUEING-KKOUEING. Gémissements, plaintes (d'un malade). =알타 —al-ha, *Geindre, se plaindre étant malade*.
- \*리빙하타, KOU EI-PĀI-HĀ-TA. 跪拜. Prosternement devant les génies, devant les idoles. Se prosterner.
- \*리봉하타, KOU EI-PONG-HĀ-TA. 櫃封. Fermer une caisse à clef; mettre le sceillé sur un coffre. Enfermer dans une caisse.
- \*리상육, KOU EI-SYANG-YOUK, -I. 几上肉. (*Billot, sur, viande*). Viande sur le billot. Bifteck, tranche de viande battue avec des bâtonnets. || Se dit d'un criminel qui certainement sera mis à mort, ou d'un homme dans un état désespéré.
- \*리술, KOU EI-SYOUL, -I. 詭術. Embûche, ruse, tromperie, perfidie.
- 휘다, KKOUEI-TA, KKOUEI-YE, KKOUEI-IN. 貫. Enfiler.
- 휘들다, KKOUEI-TTOUL-TA, -TTOUL-E, -TTOUL-EUN. 透穿. Percer de part en part. || Savoir clairement.
- 휘잡다, KKOUEI-TJIP-TA, -TJIP-E, -TJIP-EUN. 夾執. Pincer. Serrer la peau entre les doigts.
- \*권, KOUEN, -I. 權. Autorité; puissance; dignité; honneurs.
- \*권, KOUEN, -I. 卷. Volume; tome; livre; cahier de papier; main de papier. Numéral des cahiers de papier; des livres, des volumes d'un même ouvrage.
- \*권하타, KOUEN-HĀ-TA. 勸. Exhorter; exciter; persuader; aiguillonner; conseiller; engager à; pousser à.
- \*권화하타, KOUEN-HOA-HĀ-TA. 勸化. Engager, exhorter, exciter à se convertir, à pratiquer la religion.
- \*권계하타, KOUEN-KYEI-HĀ-TA. 勸誡. Exhorter et enseigner.
- \*권고하타, KOUEN-KO-HĀ-TA. 眷顧. Surveiller, administrer.
- \*권교하타, KOUEN-KYO-HĀ-TA. 勸教. (*Exhorter, religion*). Enseigner la religion; instruire de la religion. Exhorter à pratiquer la religion.
- \*권귀하타, KOUEN-KOU-HĀ-TA. 權貴. Autorité précieuse. Avoir une grande puissance et être estimé.
- \*권귀하타, KOUEN-KOU-HĀ-TA. 眷歸. Aller

- pour la première fois à la maison de son mari; se rendre chez son mari (se dit d'une nouvelle mariée).
- \*권면하타, KOUEN-MYEN-HĀ-TA. 勸勉. Exhorter; encourager.
- \*권병, KOUEN-PYENG, -I. 權柄. (*Autorité, manche*). Insigne de l'autorité, de la puissance, v. g. sceau, cachet, crosse, bâton. || Puissance, autorité.
- \*권병, KOUEN-PYENG, -I. 勸病. Maladie supposée. Prétexter une maladie fausse pour s'exempter de.
- \*권력, KOUEN-RYEK, -I. 權力. Force de l'autorité. Grande autorité; puissance.
- \*권릉, KOUEN-RONG, -I. 勸農. Derniers domestiques du mandarin; serviteur de la préfecture qui va de la part du mandarin exhorter les paysans à bien travailler à leur culture.
- \*권릉하타, KOUEN-RONG-HĀ-TA. 勸農. Exhorter à la culture. Exhorter à bien travailler aux champs. (Le roi simule la culture avec ses courtisans pour encourager le peuple).
- \*권상하타, KOUEN-SYANG-HĀ-TA. 勸賞. Encourager par la vue des récompenses décernées à la vertu. Récompenser des hommes vertueux pour exciter les autres à les imiter.
- \*권세, KOUEN-SYEI. 權勢. Grande autorité; puissance; pouvoir.
- 권실방하타, KOUEN-SIL-PANG-HĀ-TA. S'enivrer.
- \*권솔, KOUEN-SOL, -I. 眷率. Membre de la famille; les habitants de la maison.
- \*권속, KOUEN-SYOK, -I. 眷屬. Membre de la famille, de la maison.
- \*권당, KOUEN-TANG. 眷堂 ou 戚. Parent, allié.
- 권당바느질, KOUEN-TANG-PA-NĀ-TJIL. 並縫. Couture qui a pris une autre partie de l'habit. En cousant, passer l'aiguille dans une troisième partie sans s'en apercevoir.
- \*권도, KOUEN-TO. 權道. Procuration, mandat, permission spéciale (v. g. du prêtre qui donne la confirmation).
- \*권장, KOUEN-TJYANG, -I. 權杖. Sceptre; crosse (d'évêque). || Autorité.
- \*권장, KOUEN-TJYANG, -I. 棍杖. Verge avec laquelle on frappe le derrière dans les tortures.
- \*권장하타, KOUEN-TJYANG-HĀ-TA. 勸獎. Exhorter.
- 권장소리, KOUEN-TJYANG-SO-RĀI. 勸獎. Cri pour exciter.
- 권장소리, KOUEN-TJYANG-SO-RĀI. 禁杖聲.

Clameurs que poussent les soldats pendant la torture ou l'exécution, afin d'étouffer les cris du patient. V. 금장 Keum-tjyang.

\*권적족하, KOUEN-TJAI-TJOK-HA. 權在足下. (Autorité, être, pied, au-dessous). Qui tient sous ses pieds le succès ou l'insuccès d'une affaire. De qui dépend le succès ou l'insuccès. Le pouvoir est entre vos mains.

\*권주가, KOUEN-TJYOU-KA. 勸酒歌. Chanson pour exciter à boire.

권쥬, KOUEN - TCHYOU. 鵠. Esp. de grand oiseau, p. é. la grue ou la cigogne. Héron commun (blanc avec des taches noires).

V. 히우라비 Hâi-ou-ra-pi.

꿩, KKOUEUNG, -I. 雉. Faisan.

\*컬, KOUEL, -I. 厥. Lui, à lui, celui-ci, celui-là.

\*컬어, KOUEL-E. 鰈魚. Nom d'un excellent poisson d'eau douce de la famille des Salmones, truite ou 누치 Nou-tchi. Poisson qui a une large bouche et de petites écailles. Esp. de marsouin.

\*컬하다, KOUEL-HA-TA. 闕. Omission. Omettre.

떨썰. KKOUEL-KKOUEL. Bruit de l'eau qui s'échappe par une ouverture en faisant des glouglous. Murmure d'un ruisseau. Bruit.

\*컬니, KOUEL-NÂI. 闕內. Intérieur du palais royal, la cour (royale).

떨럭떨럭, KKOUEL-NEK-KKOUEL-NEK. Bruit de toux, glouglous v. g. d'une bouteille.

\*컬덩, KOUEL-TYENG, -I. 闕丁. Punition d'une omission, châtiment infligé pour une omission.

구역, KOU-YEK, -I. Angle intérieur, coin, angle rentrant.

\*구역, KOU-YEK, -I. 狗疫. Maladie épizootique sur les chiens.

\*구역하다, KOU-YEK-HA-TA. 口逆. Vomissement; vomir.

\*구역나다, KOU-YEK-NA-TA, -NA, -NAN. 口逆. Avoir des nausées; || Avoir envie de vomir.

\*구열, KOU-YEL, -I. 口熱. Maladie de la bouche (causée par la chaleur).

구을니다, KOU-EUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 轉. Faire rouler, rouler en jetant.

구으다, KOU-EU-TA, -EU-RE, -EUN. 轉. (Pass. de 굴다 Koul-ta). Être fait rouler, être fait rouler en descendant. Rouler. Être roulé.

구이, KOU-I. 炙. Rôti, le rôti.

\*귀, KOU-I. 耳. Oreille. Ouïe (sens). || Bassinet d'un fusil.

귀, KOU-I. 隅. Cornière, angle, coin, angle sortant.

\*귀, KOU-I. 貴. En agr. Cher (d'un prix élevé); précieux; noble; illustre; honorable. Estimé; apprécier; honorer. Honneur.

\*귀, KOU-I. 鬼. En agr. Démon.

\*귀, KOU-I. 句. Phrase.

귀알, KOU-I-AL, -I. Pinceau pour la colle, gros pinceau, brosse de peintre.

귀약, KOU-I-YAK, -I. 耳藥. Amorce, poudre spéciale qui se met dans le bassinet d'un fusil.

귀약통, KOU-I-YAK-HTONG, -I. 耳藥筒. Bassinet du fusil.

\*귀어허디한다, KOU-I-E-HE-TI-HA-TA. 歸於虛地. Perdre, jeter au vent.

귀영즈, KOU-I-YENG-TJÄ. 纓子. Ornement du chapeau à l'endroit où s'attachent les liens. Petites attaches ou anneaux au moyen desquels le cordon tient au chapeau.

귀엣골, KOU-I-YET-KOL, -I. 瑤. Pendant d'oreille, boucle d'oreille.

귀여지, KOU-I-YE-TJI. 耳苔. Humeur liquide de l'oreille.

썩여지다, KKOUI-YE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 弊. Ebouler; crever; se rompre; se déchirer.

귀신성스럽다, KOU-I-IN-SYENG-SEU-REP-TA. 貴人樣. Aimable, attrayant, mignon, joli (v. g. petit enfant).

\*귀이하다, KOU-I-HA-TA. 貴異. Curieux, rare et extraordinaire (objet).

썩이다, KKOUI-I-TA, KKOUI-I-YE, KKOUI-IN. 貸. Prêter sans intérêt.

귀우기, KOU-OU-KÄI. 耳匙. Cure-oreille. || Humeur desséchée de l'oreille.

귀우기, KOU-OU-KÄI. 槽. Crèche.

귀유리, KOU-YOU-RI. 假牟. Avoine.

귀향, KOU-HYANG, -I. 竄流. Exil.

Syn. 피소 Pâi-so.

\*귀하다, KOU-I-HA-TA. 貴. Rare; cher; digne; estimé; considéré; précieux.

\*귀화, KOU-HOA. 鬼火. Feu follet.

\*귀화하다, KOU-HOA-HA-TA. 歸化. Se convertir; changer de conduite; tourner.

\*귀객, KOU-KÄK, -I. 貴客. Hôte considéré; précieux hôte.

귀걸이, KOU-KEL-I. Lunettes dont la monture est une ficelle qui se passe en boucles sur les oreilles. || Cordons pour attacher les lunettes aux oreilles. || Ulcère au-dessous de l'oreille.

귀글, KOU-KEUL, -I. 句文. Phrase; vers; poésie; poème; écrit mesuré; chant.

\*귀골, KOU-KOL, -I. 貴骨. Apparence précieuse. || Homme rare, éminent, chéri. || Os précieux, c. a. d. homme élevé délicatement.

\*귀구, KOU-KOU. 歸咎. Responsabilité, culpabilité.

\*귀국, KOU-KOUK, -I. 貴國. (Précieux,

royaume). Royaume honorable, 'estimé. (Terme de politesse pour désigner la patrie de quelqu'un, en lui parlant).

\*귀국하다. KOU-I-KOUK-HÄ-TA. 歸國. Rentrer dans son pays.

\*귀매, KOU-I-MAI. 鬼魅. Diable, démon, génie. (Mot païen).

귀막다, KOU-I-MAK-TA, -MAK-A, -MAK-EUN. 隅防. Couper les angles, les coins, en les arrondissant. Boucher les angles.

귀머리, KOU-I-MAK-TA, -MAK-A, -MAK-EUN. 耳聾. Être sourd; qui a les oreilles bouchées.

귀먹어리, KOU-I-MEK-E-RI. 耳聾. Sourd.

귀먹어리, KOU-I-MEK-E-RI. 耳穀. Blé dont l'épi, à l'époque de la floraison, a coulé, et qui ne produit rien.

귀먹먹하다, KOU-I-MEK-MEK-HÄ-TA. 耳塞. Être étourdi comme par une détonation de canon.

귀먹다, KOU-I-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 耳. Sourd (litt. qui a mangé ses oreilles).

귀밀, KOU-I-MIL, -I. 病麥. Froment noir, pourri, qu'on ne peut manger. Epi de froment pourri avant maturité.

귀밑, KOU-I-MIT, -HI et -TCHI. 鬚. Dessous de l'oreille, place des favoris, au-dessous des tempes.

귀목, KOU-I-MOK, -I. 槐木. Esp. d'orme (arbre).

Syn. 늑퇴나무 Neut-hteui-na-mou.

귀목, KOU-I-MOK, -I. 鬼木. Fils inutiles et qu'on rejette en tissant la toile; flasse.

귀문, KOU-I-MOUN, -I. 耳門. (Porte de l'oreille). Orifice du conduit auditif. Trou de l'oreille.

\*귀문, KOU-I-MOUN, -I. 貴門. Précieuse maison. (On désigne ainsi par politesse la maison d'autrui, celle d'un homme en place).

\*귀물 KOU-I-MOUL, -I. 貴物. Chose rare, précieuse.

귀물의것, KOU-I-MOUL-EUI-KET, -SI. Chose commune, de peu de valeur (injur.).

귀나다, KOU-I-NA-TA, -NA, -NAN. Être en angle; anguleux; être oblique; qui est de biais, incliné.

\*구인마하다, KOU-IN-MA-HÄ-TA. 具人馬. Voyager avec des valets et des chevaux.

귀막회, KOU-I-PAK-HOI. 耳輪. (Roue de l'oreille). Pavillon de l'oreille, tout l'extérieur de l'oreille.

\*귀비, KOU-I-PÄI. 龜背. Bossu.

\*구입하다, KOU-IP-HÄ-TA. 俱入. Tout dépenser; employer tout son avoir. Gagner seulement le nécessaire pour vivre. Ne

gagner que sa nourriture. Avoir juste le suffisant. Atteindre avec peine.

Syn. 적자라다 Tjyek-tja-ra-ta.

\*귀판, KOU-I-HPAN, -I. 龜板. Ecailles du ventre de la tortue.

귀판, KOU-I-HPAN, -I. 樞板. Pièce de bois destinée à faire un cercueil.

귀찮스럽다, KOU-I-SAL-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. Ridicule; hors de saison. Être en désordre; vilain; désagréable à voir. Syn. 귀저분하다 Koui-tjyepoun-hä-ta.

\*귀신, KOU-I-SIN, -I. 鬼神. Génie; les dieux; les diables; démon; mauvais génies.

\*귀속처, KOU-I-SYOK-TCHYE. 歸屬處. Lieu où l'on peut mettre quelque chose, et par extens.: voie, moyen, il y a moyen. Appui, support, refuge, aide, protection, asile.

귀속처업다, KOU-I-SYOK-TCHYE-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÄN. 無歸屬處. On ne sait comment se tirer d'affaire, où se réfugier. Il n'y a pas moyen.

썩다, KOU-I-TA, KOU-I-YE, KOU-IN. Mourir (injur., se dit de quelqu'un dont on ne regrette pas la mort). || Crever (comme un sac trop plein). || Lâcher (un vent), péter.

썩이다, KOU-I-TA, KOU-I-YE, KOU-IN. 貸. Prêter de l'argent, donner de l'argent, prêter sans intérêt.

귀악이, KOU-I-TTAK -I. Joue (pop.). || Le flanc, le côté, partie latérale.

귀척, KOU-I-TTÄI. Sonde, instrument dont on se sert pour vérifier le contenu d'un sac. Vase à oreille, écuelle à bec pour verser les liquides.

귀덕이, KOU-I-TEK -I. 蛆虫. Ver qui naît dans la pourriture. Ver de mouche.

\*귀정하다, KOU-I-TYENG-HÄ-TA. 歸定. Décider, résoudre une question. Déterminer; préparer; disposer.

귀드람이, KOU-I-TEU-RAM-I. 蟋蟀. Cri-cri, grillon domestique, insecte.

Syn. 뽕쟁이 Poi-ttjang-i.

\*귀동자, KOU-I-TONG-TJÄ. 貴童子. (Précieux, enfant, fils). Enfant unique. Fils de famille noble. || Charmant enfant.

귀틀, KOU-I-HTEUL, -I. 簀. Figure composée de quatre lignes droites qui se coupent perpendiculairement, en formant un carré et seize angles, comme le caractère chinois (井) qui désigne un puits. Châssis, instrument, ouvrage affectant cette forme.

귀틀, KOU-I-HTEUL. Apparence, forme, manière de, à en juger par.

귀제비, KOU-I-TJYEI -PI. Martinet (oiseau). Syn. 명막이 Myeng-mak-i.

귀적분하다, KOU-TJYE-POUN-HÅ-TA. Être en désordre.

Syn. 귀살스럽다 Koui-sal-seu-rep-ta.

\*귀절, KOU-TJYEL, -I. 句節. Notes de la gamme, tons de la musique. || Phrase, membre de phrase, alinéa.

\*귀중, KOU-TJYOUNG. 貴中. Vous (*style epist. honorif.*).

\*귀중하다, KOU-TJYOUNG-HÅ-TA. 貴重. Élevé; important; précieux et rare.

귀찬다, KOU-TCHAN-HTA, -TCHAN-A, -TCHAN-EUN. 不貴. Ennuyeux; insupportable; vilain; mauvais; désagréable. (*Nég. de 귀하다 Koui-hå-ta*).

\*귀척, KOU-TCHYEK, -I. 貴戚. Parent considéré. || Famille maternelle du roi et famille de sa femme, de sa sœur, etc.

\*귀천, KOU-TCHYEN, -I. 貴賤. Noble et vil; rare et commun. Noblesse et bassesse.

구완하다, KOU-OAN-HÅ-TA. 救. Aider, secourir, venir au secours. Secourir (un malade, un allié pressé par ses ennemis).

구요, KOU-YO. V. 구유 KOU-you.

구원하다, KOU-OUEN-HÅ-TA. 救援. Aider, secourir (un malade, un allié pressé par ses ennemis).

구유, KOU-YOU. 槽. Crèche, mangeoire des bestiaux; auge pour les animaux.

구유리, KOU-YOU-RI. 假牟. Avoine.

\*구합하다, KOU-HAP-HÅ-TA. 俱合. S'accorder; cadrer; être bien ajusté. || Réunir; amasser; entasser. || Se réunir, s'assembler.

\*구획하다, KOU-HÅIK-HÅ-TA. 究覈. Instruire un procès; juger. Examiner avec soin.

\*구하하다, KOU-HÅ-TA. 求. Demander; prier; invoquer. Supplier. || Chercher pour, quêrir, courir après.

\*구하하다, KOU-HÅ-TA. 灸. Faire griller, rôtir, griller. (Se dit pour les remèdes seulement).

\*구하하다, KOU-HÅ-TA. 救. Sauver, affranchir, délivrer, absoudre.

\*구혐, KOU-HYEM, -I. 舊嫌. Vieille haine, rancune invétérée.

\*구호, KOU-HO. 救護. Protection.

\*구호, KOU-HO. 舊戶. Famille ancienne, établie depuis longtemps dans l'endroit. (*Opposé de 신호 Sin-ho*).

\*구활노, KOU-HOAL-NO. 救活奴. Homme du peuple auquel on a sauvé la vie, et qui devient esclave de son sauveur.

\*구활노, KOU-HOAL-NO. 救活路. Moyen de salut.

\*구호하다, KOU-HO-HÅ-TA. 救護. Recueillir (*v. g. un enfant orphelin*). || Protéger.

구혼하다, KOU-HON-HÅ-TA. 求婚. Demander en mariage.

국, KOUK, -I. 羹. Soupe; bouillon; potage; ragoût liquide; esp. de purée; sauce.

\*국, KOUK, -I. 國. *En agr.* Royaume; empire; pays; gouvernement; état; nation. || Roi; reine; mère du roi; famille royale.

꼭, KOUK ou 국 HKOUK. Avec force. (Devant les verbes, exprime la force, la violence de l'action). 꼭지르다 Kkouk-tji-rå-ta, Percer avec force.

\*구감창, KOU-KAM-TCHYANG, -I. 口瘡. Scorbute. Cancer à la bouche.

\*구간하다, KOU-KAN-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 荷艱. Pauvre, indigent. || Être difficile.

\*구강, KOU-KANG, -I. 舊薑. Vieux gingembre, gingembre de l'année précédente. || 炙薑. Gingembre rôti ou grillé (*médéc.*).

\*구갑류하다, KOU-KAP-TJYOU-HÅ-TA. 具甲冑. (Tout, cuirasse et casque). Armure complète. Être armé de pied en cap.

\*구갈, KOU-KAL, -I. 口渴. Gosier sec; soif. = 하다 -hå-ta, Avoir soif.

\*구걸하다, KOU-KEL-HÅ-TA. 求乞. Demander des secours pour vivre. Mendier.

\*국역, KOUK-YEK, -I. 國役. Travaux du gouvernement. Travail pour le gouvernement.

\*구격, KOU-KYEK, -I. 句格. Mesure (du chant); cadence; harmonie; accord des sons ou des mouvements.

\*구격하다, KOU-KYEK-HÅ-TA. 具格. Être complet; avoir son complément (comme une paire de souliers).

\*구경, KOU-KYENG. 究竟. Fin, terme, achèvement; enfin, à la fin.

\*구경하, KOU-KYENG-HA. 具慶下. Qui a son père, et sa mère, et son grand-père, et sa grand-mère.

\*구경하다, KOU-KYENG-HÅ-TA. 求景. Voir; considérer; regarder; inspecter; flâner; aller voir; regarder une chose curieuse; se promener.

\*구기, KOU-KEUI. 舊基. Ancienne place, ancien emplacement.

\*구기, KOU-KEUI. 舊器. Vieux outils (on appelle ainsi tous les biens qui viennent des ancêtres).

구김살, KOU-KEUIM-SAL, -I. 皺. Pli, ride sur le visage; marque qui reste à une étoffe, à un papier qui a été plié, froissé, chiffonné.

구기다, KOU-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 皺. Chiffonné, bouchonné. Chiffonner, bouchonner.

\*구기즈, KOU-KEUI-TJÅ. 枸杞子. Nom d'un



arbre; esp. d'épine-vinette. Esp. de petit fruit en grappe comme le raisin (remède).

\***구급하다**, KOU-KEUP-HÄ-TA. 救急. Sauver la vie de quelqu'un qui se trouve dans un danger pressant, d'un homme qui est sur le point de la perdre. Aider dans un besoin pressant.

\***국이**, KOUK-I. Petite cuiller à manche relevé à angle droit. Petite écuelle à bec pour verser sans entonnoir.

\***구고**, KOU-KO. 舅姑. Beaux-parents, les parents du mari (en parlant d'une femme).

\***구고**, KOU-KO. 狗膏. Consommé de viande de chien. Bouillon de viande de chien très-consommé.

\***구고**, KOU-KO. 舊故. Ancienne amitié.

\***구관**, KOU-KOAN, -I. 舊官. Mandarin précédent (tous ceux qui ont précédé le mandarin actuel).

\***국왕**, KOUK-OANG, -I. 國王. Roi.

\***구곡**, KOU-KOK, -I. 舊穀. Blé de l'année précédente.

\***구교**, KOU-KYO. 舊教. Ancien chrétien, chrétien depuis longtemps.

\***구교**, KOU-KYO. 舊交. Ancienne amitié; vieil ami.

\***국용**, KOUK-YONG, -I. 國用. Trésor de l'Etat. Tout ce qui sert au roi ou au gouvernement.

\***구구하다**, KOU-KOU-HÄ-TA. 區區. Petit, bas, vil, indigent.

\***구구하다**, KOU-KOU-HÄ-TA. 九九. La méthode de 9 fois 9. Table de multiplication. Compter; chiffrer; faire des opérations de calcul; calculer.

\***구구구**, KOU-KOU-KOU. Cri pour appeler les poules; = 부르다 —pou-reu-ta, Appeler les poules. = 하다 —hä-ta, Chérir ses enfants, les caresser et ne pas les instruire.

\***구군**, KOU-KOUN, -I. 舊軍. Ancien soldat, vétéran; vieux. Homme depuis longtemps en fonction, depuis longtemps dans un emploi. Ancien fonctionnaire. Opp. à 신군 Sin-koun.

\***구구법**, KOU-KOU-PEP, -I. 九九法. La méthode de 9 fois 9. Table de multiplication. Calcul.

\***국화**, KOUK-HOA. 菊花. Chrysanthème (fleur), reine-marguerite.

\***국황**, KOUK-HOANG, -I. 菊黃. Chrysanthème jaune.

\***국황**, KOUK-HOANG, -I. 國皇. L'Empereur de Chine.

\***국화주**, KOUK-HOA-TJYOU. 菊花酒. Vin de chrysanthème.

\***국혼**, KOUK-HON. 國婚. Mariage du roi ou d'une personne royale.

\***국후**, KOUK-HOU. 國后. Reine. La mère du roi. Sa femme.

\***국휼**, KOUK-HYOUL, -I. 國恤. Mort du roi. Deuil du royaume à la mort d'une personne royale (roi, reine ou fils aîné).

\***국가**, KOUK-KA. 國家. Maison du roi.

\***국가음**, KOUK-KA-EUM et

\***국걸이**, KOUK-KEL, -I. 羹材料. Matière du bouillon. Légume, herbes potagères, plantes, racines, etc., bonnes à manger, et tout ce qui sert à faire du bouillon.

\***국결**, KOUK-KYEL, -I. 國結. Contributions sur les terres. La part des impôts qui revient au roi. Impôt en général.

\***국기**, KOUK-KEUL. 國忌. Epoque des sacrifices offerts par le roi ou par l'Etat, à l'anniversaire de la mort de rois précédents.

\***국기**, KOUK-KEUL. 國記. Les annales du royaume.

\***국금**, KOUK-KEUM, -I. 國禁. Prohibition du gouvernement.

\***국곡**, KOUK-KOK, -I. 國穀. Blés du gouvernement. Riz du roi.

V. Syn. 환스 Hoan-tjä.

\***국작**, KOUK-KOUK. Placé devant un verbe, marque la répétition de l'action.

\***국국이**, KOUK-KOUK-I. Roucoulement, bruit que fait le pigeon. Cri du coucou. Gémissement de la tourterelle. || Nom de la tourterelle, du coucou.

\***국구하다**, KOUK-KOUNG-HÄ-TA. 鞠躬. Inclination en signe de respect. Etre incliné, se courber, se prosterner, s'incliner (ne se dit guère qu'à l'égard du roi).

\***국마**, KOUK-MA. 國馬. Cheval du gouvernement.

\***국말이**, KOUK-MAL-I. 羹飯. Riz détrempe dans le bouillon.

\***국명**, KOUK-MYENG, -I. 國命. Ordre du gouvernement. || 國名. Nom du roi.

\***국모**, KOUK-MO. 國母. Mère du royaume. Reine. Mère du roi. Son épouse.

\***국문하다**, KOUK-MOUN-HÄ-TA. 詢問. Interrogation du juge. Interroger un accusé.

\***국록**, KOUK-NOK, ou 國祿 KOUK-HOUK, -I. 國祿. Solde que le gouvernement donne à ses employés. Pension sur le gouvernement. Traitement.

\***국률**, KOUK-NYOUL, -I. 國律. Lois de l'Etat.

\***국밥**, KOUK-PAP, -I. 羹飯. Bouillon au riz.

\***국법**, KOUK-PEP, -I. 國法. Lois du royaume.

\***국보**, KOUK-PO. 國譜. Généalogie écrite du gouvernement. || 國寶. Sceau royal.

- \*국제, KOUK-HPYEI. 國弊. Charge du gouvernement. || Chose fâcheuse pour le roi ou dans le gouvernement.
- \*국상, KOUK-SANG, -I. 國喪. Mort d'une personne royale. || Deuil du royaume à la mort du roi.
- \*국사, KOUK-SÅ. 國事. Affaires de l'Etat, du gouvernement.
- 국솟, KOUK-SOT, -TCHI. 羹鼎. Petite chaudière pour le bouillon.
- \*국수, KOUK-SYOU. 局手. Qui est habile au jeu de 바둑 Pa-tok. || 國手. Le plus habile ouvrier du royaume.
- 국수, KOUK-SYOU. 麵. Sorte de vermicelle.
- 국수집, KOUK-SYOU-TJIP, -I. 麵家. Maison où l'on vend le vermicelle.
- 국수집, KOUK-SYOU-TJIP, -I. Vermicelle tubulé, creux.
- \*국적, KOUK-TYEK, -I. 國敵. Royaumes ennemis.
- \*국적, KOUK-TYEK, -I. 國賊. Voleur des biens de l'Etat. Rebelle, insurgé.
- \*국형, KOUK-HYENG, -I. 鞠廳. Maison, palais où les dignitaires se rassemblent pour juger un grand criminel.
- 국자, KOUK-TJA. 羹箸. Cuillère à pot dont le manche est perpendiculaire.
- \*국자, KOUK-TJA. 國資. Provision pour le gouvernement.
- \*국장, KOUK-TJANG, -I. 國葬. Enterrement du roi. || Obsèques d'une personne royale. || Temps des obsèques (à peu près 3 mois après la mort).
- 국조, KOUK-TJÅ. Cuillère à pot, cuillère à soupe dont le manche est perpendiculaire.
- \*국조, KOUK-SÅ. 麴子. Levain pour faire le vin (de riz).
- \*국적, KOUK-TJÅI. 國財. Richesse de l'Etat; biens du roi.
- \*국전, KOUK-TJYEN, -I. 國錢. Argent du gouvernement, du roi.
- \*국전, KOUK-TJYEN, -I. 國典. Les lois du royaume.
- \*국족, KOUK-TJYOK, -I. 國族. Parents du roi, famille du roi.
- 국죽, KOUK-TJYOK, -I. 羹粥. Mets composé de saumure, d'herbes et de riz, de viande, etc.
- \*국척, KOUK-TCHYEK, -I. 國戚. Parents du roi du côté de la mère. Famille du roi par les femmes. Syn. 귀척 Koui-tchyeck.
- \*국축하다, KOUK-TCHYOK-HÅ-TA. 謁蹠. Etre en garde (un chat devant un chien). Se tenir courbé ou prosterné.
- 꿈, Kkoum, -I. 夢. Songe, rêve.

- \*구마, KOU-MA. 駒馬. Jeune cheval, poulain.
- \*구마하다, KOU-MA-HÅ-TA. 驅魔. Exorcisme. Exorciser, chasser le diable.
- \*구마하다, KOU-MA-HÅ-TA. 具馬. Voyager à cheval avec des valets.  
Syn. 구인마하다 KOU-in-ma-hå-ta.
- \*구마하다, KOU-MA-HÅ-TA. 驅馬. Chasser, pousser, exciter un cheval. V. 몰다 Mol-ta.
- \*구망, KOU-MANG, -I. 舊綱. Vieux serre-tête en crin. Vieux filet.
- \*구망하다, KOU-MANG-HÅ-TA. 求望. Demander et espérer.
- \*구마품, KOU-MA-HPEUM, -I. 驅魔品. Exorciste. L'ordre d'exorciste.
- 금에 농수, KOU-M-EI-NONG-SÅ. 穴農. Culture alternativement bien réussie dans un endroit, mal réussie dans un autre. Récolte inégale, bonne ici, mauvaise là.
- 금에 밥, KOU-M-EI-PAP, -I. 孔飯. Riz des prisonniers, qu'on leur passe par un trou ou guichet, sans ouvrir la porte.
- 구멍, KOU-MENG. 孔. Trou. V. 구녕 Kounyeng.
- \*구면, KOU-MYEN, -I. 舊面. Visage connu. Connaissance; personnes qui se sont connues autrefois.
- \*구명도성하다, KOU-MYENG-TO-SÅNG-HÅ-TA. 救命圖生. (Chercher, vie, s'efforcer, vivre). Demande de sauver la vie; salut; conservation pour vivre. || Conserver sa vie par la fuite. || Vivre à grand-peine, joindre à peine les deux bouts.
- \*구미, KOU-MI. 口味. Goût, saveur.
- \*구미, KOU-MI. 舊米. Vieux riz. Riz écosé de l'année précédente.
- 닭이, Kkoum-I. Tout petit morceau de viande.
- 닭이국, Kkoum-I-KOUK. 肉羹. Bouillon avec très-peu de viande.
- 닭이다, Kkoum-I-TA, Kkoum-YE, Kkoum-IN. 鷄. Parer, apprêter, orner, arranger, décorer, ajuster, encadrer (des images); enchaîner des grains de chapelet; accommoder.
- \*구몰하다, KOU-MOL-HÅ-TA. 具沒. (Tout, mort). Etre tous morts (les parents).
- 구무, KOU-MOU. 穴. Trou. (Province.).
- \*구문, KOU-MOUN, -I. 口文. (Bouche, prix). Prix donné de part et d'autre à l'entremetteur d'un marché. Prix du courtage, prix de commission.
- \*구문, KOU-MOUN, -I. 舊文. Ancienne écriture chinoise. || Vieux contrat. Contrat écrit très-ancien.
- 구물거리다, KOU-MOUL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Remuer, bouger.

굴, KOUM-KEUI. 穴. Trou.

굴기, KOUM-KI. 穴. Trou, cavité. (Provinc.).

굴굴하다, KOUM-KOUM-HĀ-TA. 窶窶. Ennuieux, inquietant. S'ennuyer, attendre avec impatience.

꿈작다, KKOUM-KKOU-TA, -KKOU-E, -KKOUN. 做梦. Rêver, avoir un songe.

굴병이, KOUM-PENG-I. 蟪. Ver blanc de terre. Larve de hanneton.

굴병순, KOUM-PENG-SYOUN, -I. 蟪芽. Troisième et dernière pousse de tabac.

굴실굴실, KOUM-SIL-KOUM-SIL. Ramper doucement, reiner, branler doucement (v. act.).

굴다, KOUM-TA, KOUL-ME, KOUL-MEUN. 飢. Ne pas manger; souffrir de la faim.

굴쓰다, KOUM-TTEU-TA, KOUM-TTE, KOUM-TTEUN. 遲緩. Etre lâche, mou, lent. Etre long, lourd.

굴를 굴들하다, KOUM-HTEUL-KOUM-HTEUL-HĀ-TA. Ramper, s'insinuer avec force. S'allonger et se contracter en marchant (v. g. un serpent, une chenille); ramper (se dit aussi des poissons).

굴작이다, KKOUM-TJAK-I-TA, -YE, -IN. 發動. Bouger, remuer.

함적함적하다, KKOUM-TJYEK-KKOUM-TJEK-HĀ-TA. Paresseux, lent. || Seremuer, bouger.

굴치, KOUM-TCHI. 跟. Talon, coude.

\*군, KOUN, -I. 君. Particule qui, à la fin d'un nom, indique quelquefois un proche parent du roi.

\*군, KOUN, -I. 軍. En agr. Soldat. || Particule qui, ajoutée à un mot, lui donne le sens de la terminaison *ator* ou *arius* du latin. 일군, travail; 일군군 Il-koun, travailleur. 나무군 Na-mou-koun, (lignarius), bûcheron. || Quelquef.: *individu* (en mauvaise part). 완악한 군 Oan-ak-hăn-koun, Mauvais sujet.

군, KOUN, -I. 虛. Vain, inutile; hors de propos; hors de saison.

\*군안, KOUN-AN, -I. 軍案. Liste des soldats; inscriptions militaires; cadre de l'armée; registre des soldats.

\*군양미, KOUN-YANG-MI. 軍養米. Riz des soldats; riz pour l'armée.

\*군역, KOUN-YEK, -I. 軍役. Cote personnelle des plébéiens. Syn. 변 Pen.

구녕, KOU-NYENG, -I. 孔. Trou, cavité.

군우, KOUN-OU. 軍號. Mot d'ordre, de ralliement. Cri ou signal de reconnaissance dans les montagnes.

군하다, KOUN-HĀ-TA. Etre difficile, pénible.

\*군호, KOUN-HO. 軍號. Mot d'ordre, de ralliement.

군것질, KOUN-KET-TJIL, -I. 空食. Petite collation avant le repas de midi. Gourmandise (comme celle des enfants qui mangent à tous moments).

\*군경, KOUN-KYENG, -I. 窘境. Circonstance difficile, position difficile.

\*군결환, KOUN-KYEL-HOAN, -I. 軍結還. Les trois grandes choses difficiles : 1° 군전 Koun-tjyen, 2° 결전 Kyel-tjyen, 3° 환상 Hoan-syang.

\*군기, KOUN-KEUI. 軍器. Armes, armures des soldats.

\*군관, KOUN-KOAN, -I. 軍官. Certain nombre de soldats commandés par un chef, escouade, division, escadron, troupe. || Satellite. V. 장교 Tjyang-kyo.

\*군곤하다, KOUN-KON-HĀ-TA. 窘困. Pauvre, indigent; pénible et fatigant.

\*군마, KOUN-MA. 軍馬. Cheval de soldat.

\*군막, KOUN-MAK, -I. 軍幕. Tente de soldat. Syn. 장막 Tjyang-mak.

\*군명, KOUN-MYENG, -I. 軍名. Nom des différents corps de soldats. || 君命. Ordre du roi.

\*군민, KOUN-MIN, -I. 軍民. L'armée et le peuple. || 君民. Roi et peuple.

\*군목, KOUN-MOK, -I. 軍木. Toile de coton donnée aux soldats pour se faire des habits.

\*군문, KOUN-MOUN, -I. 軍門. Caserne, maison de soldats, camp.

\*군문호수, KOUN-MOUN-HO-SYOU. 軍門梟首. (Soldat, endroit, couper et suspendre, la tête). Cérémonial des exécutions solennelles (qui ont lieu ordinairement à *새남터* Sai-nam-hte, non loin du fleuve, en dehors de la capitale).

\*군물, KOUN-MOUL, -I. 軍物. Armure, armes, tout ce qui sert à l'armée.

\*군난, KOUN-NAN, -I. 窘難. Persécution.

\*군노, KOUN-NO. 軍奴. Esclaves ou valets qui accompagnent le mandarin. || Panache bleu du mandarin.

\*군박하다, KOUN-PAK-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 窘迫. Impossible; difficile. Très-malheureux; n'être pas à son aise.

\*군법, KOUN-PEP, -I. 軍法. Lois militaires; discipline dans l'armée.

\*군병, KOUN-PYENG, -I. 軍兵. Soldat.

\*군복, KOUN-POK, -I. 軍服. Habit militaire.

\*군부, KOUN-POU. 君父. Roi et père; le roi.

\*군핍하다, KOUN-HPIP-HĀ-TA. 窘乏. Disette, misère. Très-malheureux, très-pauvre.

\*군포, KOUN-HPO. 軍布. Toile de chanvre donnée aux soldats pour se faire des habits. Toile pour habiller les soldats.

- \*군량, KOUN-RYANG, -I. 軍糧. Nourriture des soldats ; ration, vivres pour les soldats.
- \*군례, KOUN-RYEL. 軍禮. Coutume, usage militaire. Exercice militaire.
- \*군령, KOUN-RYENG, -I. 軍令. Ordre du général ; ordres à l'armée.
- \*군사, KOUN-SÄ. 軍士. Soldat.
- \*군식하다, KOUN-SÄIK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 窘塞. Manque de. Très-malheureux, très-pauvre.  
*Syn.* 응식하다 Ong-säik-hä-ta.
- \*군신, KOUN-SIN, -I. 君臣. Le roi et les grands. Le roi et les courtisans ou les ministres. Roi et sujets.
- \*군신유의, KOUN-SIN-YOU-EUI. 君臣有義. La seconde des cinq relations naturelles de la société ; relation de roi à grands, de roi à sujets : justice.
- 군실군실하다, KOUN-SIL-KOUN-SIL-HÄ-TA. Se vanter, faire le fameux. || Démangeaison, picotement. || Frissonner, reculer de dégoût.
- 군소리, KOUN-SO-RÄI. 虛聲. Vaines paroles. || Murmure, bruit d'un homme qui s'ennuie.
- \*군수, KOUN-SYOU. 郡守. Mandarin civil de 4<sup>e</sup> degré. Sorte de mandarin au-dessus du 현감 [현령] Hyen-kam [Hyen-ryeng], le 4<sup>e</sup> dans l'ordre civil, le 1<sup>er</sup> au-dessous du 부사 Pou-sä.
- 군들, KOUN-TÄL, -I. 閏月. Lune ou mois supplémentaire dans les années de 13 lunes ou 13 mois ; lune intercalaire.
- 군두거리다, KOUN-TOU-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Se vanter, faire le fameux, le brave.
- 군두구녕. KOUN-TOU-KOU-NYENG, -I. Trou fait à la crèche pour y attacher l'animal. Trou fait à l'extrémité des troncs d'arbre pour les réunir en train.
- \*군조, KOUN-TJÄ. 君子. Savant, érudit. Homme de bien, honnête homme, homme vertueux.
- \*군전, KOUN-TJYEN, -I. 軍錢. Argent pour l'entretien des troupes. || Impôt en argent que paient les soldats.
- \*군정, KOUN-TJYENG, -I. 軍丁. Soldats. Compagnons d'ouvrage, ouvriers. || 軍情. Esprit militaire. || 軍政. Affaires militaires, service militaire.
- \*군정책, KOUN-TJYENG-TCHÄIK, -I. 軍丁冊. Registre militaire. *Syn.* 군산 Koun-an.
- \*군직, KOUN-TJIK, -I. 軍職. Nom d'une dignité militaire (qui est le début, le commencement).
- 군쥬하다, KOUN-TJYOU-HÄ-TA. Revenir sur ce

- qui a été fait, décidé. Murmurer après un arrangement terminé. Maugréer.
- \*군중, KOUN-TJYOUNG, -I. 軍衆. Troupe de soldats. || 軍中. Dans l'armée ; parmi les soldats.
- \*군총, KOUN-TCHONG, -I. 軍總. Nombre des soldats ; les soldats.
- \*궁, KOUNG, -I. 宮. Désigne la maison du 군 Koun, d'un parent du roi. Palais des proches parents du roi.
- \*궁, KOUNG. 窮. En agr. Pauvre, faible, épuisé.
- \*궁인, KOUNG-IN, -I. 窮人. Homme pauvre, pauvre homme.
- \*궁인지력, KOUNG-IN-TJI-RYEK, -I. 窮人之力. (Epuiser, de l'homme, forces). Mettre tous ses soins à.
- \*궁일지력, KOUNG-IL-RYEK, -I. 窮日之力. (De tout, le jour, forces). Employer toutes ses forces du matin au soir.
- \*궁유, KOUNG-YOU. 窮儒. Lettré indigent ; noble pauvre.
- \*궁합 [맞다], KOUNG-HAP[-MAT-TA]. 宮合. Concorder. Se dit des tablettes sur lesquelles on écrit l'année, la lune, le jour, l'heure de la naissance de deux fiancés. On les envoie au devin, qui les examine, pour voir si les deux personnes seront heureuses ensemble. Si ces tablettes ne concordent pas, on rompt le mariage.
- \*궁향, KOUNG-HYANG, -I. 窮鄉. Pauvre pays. Village où ne se trouvent que des familles pauvres.
- \*궁획하다, KOUNG-HÄIK-HÄ-TA. 窮覈. Informer, prendre des informations sur une affaire.
- \*궁하다, KOUNG-HÄ-TA, -HA-YE, -HÄN. 窮. Etre pauvre, faible, épuisé.
- \*궁협, KOUNG-HYEP, -I. 窮峽. Misérable vallée. || Vallon dans la montagne. Vallée très-reculée.
- \*궁흉하다, KOUNG-HYOUNG-HÄ-TA. 窮凶. Etre très-mauvais, abominable, affreux.
- \*궁가, KOUNG-KA. 宮家. Maison d'un parent du roi. Palais des parents du roi.
- \*궁각, KOUNG-KAK. 弓角. Corne de bœuf, de buffle, qui entre dans la confection d'un arc.
- \*궁각, KOUNG-KAK, -I. 宮閣. Palais du roi ou de ses parents.
- 궁겁다, KOUNG-KEP-TA, -KE-OUE, -KE-ON. Inquietant, ennuyeux. Etre dans l'attente, dans l'anxiété. || Penser à manger ou à boire.
- \*궁계, KOUNG-KYEL. 窮計. Hésitation ; essai ; mauvais expédient ; dernier moyen ; dernier expédient.

- \*강극하다, KOUNG-KEUK-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 窮極. Etre extrême. || Etre secret, en secret.
- \*강글다, KOUNG-KEUL-TA, -KEU-RE, -KEUN. Remuer; vaciller; n'être pas solide. || A demi plein, où l'on peut mettre encore beaucoup de choses. || (Se dit des hommes dans le sens de) être capable, avoir beaucoup de moyens.
- \*강곤하다, KOUNG-KON-HÅ-TA. 窮困. Pauvre et fatigué. Faible et épuisé.
- \*강고비, KOUNG-KYO-PÅI. 窮交輩. Pauvres assemblés; réunion de pauvres. Les pauvres; les misérables; association de pauvres.
- \*강궐, KOUNG-KOUL, -I. 宮闕. Maison du gouvernement. Palais du roi.
- \*강구하다, KOUNG-KOU-HÅ-TA. 窮究. Présumer, prévoir, pressentir, penser d'avance. Penser, réfléchir profondément.
- \*강금하다, KOUNG-KOUM-HÅ-TA. S'ennuyer.
- \*강강, KOUNG-KKOUNG. Paroles de murmure; en maugréant. Bruit de gémissements, de plaintes étouffées d'un malade.
- \*강이, KOUNG-KOUNG-I. 川芎. Sorte d'herbe odorante. Esp. de racine dont l'odeur, qui tient du musc, est bien désagréable.
- \*강납, KOUNG-NAP, -I. 宮納. Présents offerts par le peuple à la maison d'un parent du roi.
- \*강녀, KOUNG-NYE. 宮女. Fille du palais, servante du palais.
- \*강릉하다, KOUNG-NYOUNG-HÅ-TA. 穹隆. Inventeur. Avoir en tête; avoir une idée fixe; bâtir des châteaux en Espagne.
- \*강박하다, KOUNG-PAK-HÅ-TA. 窮迫. Pauvre, misérable. Etre réduit à l'extrémité.
- \*강반, KOUNG-PAN, -I. 窮班. Noble pauvre, noble gueux.
- \*강방, KOUNG-PANG, -I. 弓房. Maison où l'on confectionne des arcs.
- \*강벽하다, KOUNG-PYEK-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 窮僻. Peu fréquenté; retiré. Pauvre et reculé (se dit d'une province).
- \*강빈하다, KOUNG-PIN-HÅ-TA. 窮貧. Très-pauvre.
- \*강핍하다, KOUNG-HPIP-HÅ-TA. 窮乏. Pauvre. Etre épuisé, n'en pouvoir plus.
- \*강량, KOUNG-RYANG, -I. 窮量. Pensée; invention; intelligence; capacité intellectuelle.
- \*강리하다, KOUNG-RI-HÅ-TA. 窮理. Scruter la raison des choses; rechercher les premiers principes des choses. Réfléchir profondément.
- \*강상각처우, KOUNG-SYANG-KAK-TCHI-OU.
- 宮商角徵羽. Les cinq tons de la musique, les cinq notes de la gamme, les cinq sons de la gamme.
- \*강상스럽다, KOUNG-SYANG-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. 窮象. Fait pour être toujours misérable. Avoir une figure qui prédit la misère (en météopscopie). || Etre original, drôle. || Qui aime la propreté.
- \*강시, KOUNG-SI. 弓矢. Arc et flèche.
- \*강심역득하다, KOUNG-SIM-MYEK-TEUK-HÅ-TA. 窮心覓得. Rechercher avec soin, scruter, fureter. || Faire tous ses efforts pour arriver, s'épuiser en efforts.
- \*강실, KOUNG-SIL, -I. 宮室. Belle et grande maison; palais. Ordin. grande maison du gouvernement. Palais des parents du roi.
- \*강속, KOUNG-SYOK, -I. 宮屬. Valet de la maison d'un parent du roi. Habitant du palais.
- \*강답, KOUNG-TAP, -I. 宮番. Rizières attenantes à la maison d'un parent du roi.
- \*강당, KOUNG-TYANG, -I. 宮庄. Cour à l'intérieur d'un palais royal. Terrain appartenant à quelque parent du roi. || 宮墻. Murs d'enceinte du palais royal.
- \*강건, KOUNG-TYEN, -I. 宮殿. Palais royal, palais. || 宮田. Champs du palais royal.
- 강등이, KOUNG-TOUNG-I. 磬. Cul, le derrière.
- \*강티, KOUNG-HTAI. 窮態. Apparence de pauvreté, air misérable.
- \*강통하다, KOUNG-HTONG-HÅ-TA. 窮通. Inventeur. Avoir de l'intelligence, de la capacité; savoir tout.
- \*강장이, KOUNG-TJANG-I. 弓匠. Fabricant d'arcs, archer.
- \*강진하다, KOUNG-TJIN-HÅ-TA. 窮盡. Anéantir, détruire, défaire. Etre épuisé, fini.
- 강지다, KOUNG-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Envelopper. Syn. 돌이다 Kkoul-i-ta.
- \*강중, KOUNG-TJYOUNG, -I. 宮中. Intérieur du palais royal. Dans le palais.
- \*강초, KOUNG-TCHO. 窮綃. Etouffe, tissu de soie violette de très-belle qualité. Serge de soie.
- \*강촌, KOUNG-TCHON, -I. 窮村. Pauvre village.
- \*강춘, KOUNG-TCHYOUN, -I. 窮春. Printemps pauvre; être pauvre au printemps. || La fin du printemps.
- 강, KOUP, -I. 蹄. Pied des gros animaux; sabot du cheval; corne du pied des animaux, de l'âne, du mulet, du bœuf. || Montants en guise de talons sous les sabots. Pieds ou socle sous le fond de certains vases.

\*구박하다, KOU-PAK-HÄ-TA. 驅迫. Ne pas prendre soin de ; ne pas bien soigner, pas bien traiter. Abandonner. Maltraiter, traiter durement.

\*구반, KOU-PAN, -I. 舊班. Ancien noble, noble d'ancienne famille.

구벽구벽하다, KOU-PEK-KOU-PEK-HÄ-TA. 俯仰. S'incliner, se courber et se relever tour à tour. Se dandiner, c. a. d. remuer la tête en avant comme pour dire: *Oui, oui*.

굽어듣다, KOU-P-E-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEU-RÄN. 俯聽. (*Incliné, écouter*). Se pencher pour entendre ; écouter favorablement ; exaucer.

\*구벽토, KOU-PYEK-HTO. 舊壁土. Vieux mortier. Terre de vieux mur, ruine.

\*구변, KOU-PYEN, -I. 口辯. Eloquence, facilité à s'exprimer, facilité d'élocution.

\*구변, KOU-PYEN, -I. 具邊. Intérêt de l'argent.

\*구병하다, KOU-PYENG-HÄ-TA. 救病. Soigner, aider un malade ; soigner une maladie, la guérir.

\*구별하다, KOU-PYEL-HÄ-TA. 區別. (*Distinguer, différence*). Voir la différence, se rendre compte de la différence de deux objets ; examiner le bon ou le mauvais d'une chose, d'une affaire. || Distribuer l'ouvrage ; indiquer l'ouvrage, indiquer la fonction de chacun.

구뒀, KOU-PEUL. 曲隅. Sinuosité en S, détour, coude.

굽으러지다, KOU-P-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 俯. S'accourir en se courbant beaucoup.

구뒀하다, KOU-PEUT-HÄ-TA. 俯. Etre incliné, penché, ployé.

\*구비하다, KOU-PI-HÄ-TA. 俱備. Adroit pour tout faire ; à qui rien ne manque. || Mettre en état, préparer, mettre en ordre. || Etre complet. (*Syn. 조다 Kä-t-ta*).

\*구복, KOU-POK, -I. 口腹. Bouche et ventre.

\*구봉, KOU-POUNG, -I. 舊朋. Ancien ami, ami de vieille date, vieil ami.

구불구불, KOU-POUL-KOU-TJYOUNG, ou

구불직이, KOU-POUL-TJIK -I. Ce qui est courbé, r. g. une branche d'arbre. || Valet à pied qui suit un homme à cheval. || Homme de rien, inutile (*injur.*).

굽히려다, KOU-P-HEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 俯. Etre courbé ; se courber ; être vouté ; fléchir ; gauchir.

굽히다, KOU-P-HI-TA, -HYE, -HIN. 俯. Courber, incliner. (*V. act., fact. de 굽다 Koup-ta*).

굽바스, KOU-PA-TJÄ. 藩籬. Tresse, treillis, entrelacement (v. g. une natte), croisement.

굽다, KOU-P-TA, KOU-E, KOU-EUN ou KOUN.

灸. Rôtir, griller. Faire rôtir. (*Act. et neut.*).

굽다, KOU-P-TA, KOU-P-E, KOU-P-EUN. 曲. Etre courbe ; être vouté. Etre incliné ; s'incliner.

굽두레, KOU-P-TOU-REI. Anneau, cercle, boucle. || Anneau de bois passé dans le nez des bœufs pour les conduire.

*Syn. 굽두레 Kout-tou-rei.*

굽두리, KOU-P-TOU-RI. Le bas, la partie inférieure, le soubassement d'un mur ; socle, base d'une colonne, etc.

굽통, KOU-P-HTONG, -I. 蹄筒. Corne du pied d'un animal ; pied des gros animaux à sabots.

굽지, KOU-P-TJI. Papier blanc chiffonné. Papier qui garnit le bas du mur dans un appartement.

굽취다, KOU-P-TJYOUNG-TA, -TJYOUNG-YE, -TJYOUNG. 踟躕. Etre intimidé par la présence d'un personnage plus élevé que soi, et ne pas bien faire ce que, ordinairement, on fait bien étant seul. || Etre inférieur en forces ; céder ; se laisser marcher sur le pied.

*Syn. 저굽다 Tjye-tjoup-ta.*

\*구판, KOU-HPAN, -I. 舊板. Ancienne planche d'imprimerie.

\*구판, KOU-HPAN, -I. 龜板. Ecaille de tortue.

\*구폐, KOU-HPYEI. 久弊. Abus invétéré, vice ou défaut invétéré.

\*구폐하다, KOU-HPYEI-HÄ-TA. 救弊. (*Corriger, abus*). Corriger les abus.

\*구폐하다, KOU-HPYEI-HÄ-TA. 俱弊. Tout abandonner, ne plus s'occuper de.

\*구편하다, KOU-HPYEN-HÄ-TA. 俱便. (*Tout, en paix*). Avoir la paix partout, en tout. Etre en paix.

\*구피, KOU-HPI. 狗皮. Peau de chien.

굴, KOU-L, -I. 石花. Huitre.

\*굴, KOU-L, -I. 窟. Conduits de cheminée sous la maison. || Caverne ; antre ; grotte ; cavité ; souterrain ; tanière ; terrier.

꿀, KOU-L, -I. 蜜. Miel.

구량, KOU-RYANG, -I. Nom d'une plante.

구량, KOU-RYANG, -I. Planches des côtés du navire ou de la barque, bordage.

\*구량, KOU-RYANG, -I. 舊雨. Vieux bord de chapeau qui n'a pas encore servi.

\*구량하다, KOU-RYANG-HÄ-TA. 久諒. Délibérer, calculer, examiner dans son esprit.

구름, KOU-RÄM, -I. 雲. Nuage, nuée, vapeur.

구레, KOU-REI. 羈. Bride, bridon, licou.

구레나룻, KOU-REI-NA-RÄT, -SI. 羈鬚. Barbe avec les favoris, favoris, barbe des joues.

구려, KOU-REK, -I. 綱橐. Corbeille ; sac en filet ; sac. || Se met après les mots *vin, riz*,

gdteaux, et se dit d'un homme qui boit, mange beaucoup. **술구렁이** *Soul-kou-rek-i*, *Sac à vin... dormeur, etc.*

**구려도게도 일타**, KOU-REK-TO-KEI-TO-IL-HTA. 斷綱俱失. Perdre les deux à la fois. (Kourek et Kei étaient deux amis, le premier laid, le second très-beau. La femme du premier aimant le second, voulut l'épouser; et pour cela, elle tua son mari en le laissant choir du haut d'un rocher où il cueillait des champignons. Mais le second apprenant la mort de son ami, en mourut de douleur sur sa tombe).

**꼭집이**, KKŌU-REM-I. Boulette, peloton.

*Syn.* **몽렁이** *Mong-hteng-i*.

**구렁**, KOU-RENG,-I. 溝. Fossé; lit de ruisseau; trou; sillon.

**구렁이**, KOU-RENG-I. 蟒. Esp. de gros serpent venimeux.

**구렁나무**, KOU-RET-NA-MOU. Esp. d'arbre.

**구력**, KOU-RYEK,-I. 孔. Trou. **바늘구력이** *Pa-neul kou-ryek-i*, *Le chas d'une aiguille.*

**\*구령하다**, KOU-RYENG-HÅ-TA. 救靈. Salut. Faire son salut, se sauver. (*M. chr.*).

**구름**, KOU-REUM,-I. 雲. Nuage.

**구름**, KOU-REUP,-I. Neuf ans (âge pour les bestiaux).

**굴으다**, KOUL-EU-TA, KOUL-NE, KOUL-EUN. 蹴踏. Frapper du pied à terre, remuer les pieds.

**구리**, KOU-RI. 銅. Cuivre rouge.

**꾸리**, KKOU-RI. Pelote de fil dévidé, qui se place dans la navette pour tisser.

**구린내**, KOU-RIN-NAI. 穢臭. Odeur d'excrément humain.

**\*구림**, KŌU-RIP,-I. 舊笠. Vieux chapeau.

**구리다**, KOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 穢. Avoir l'odeur d'excrément humain.

**쓸이다**, KKŌUL-I-TA,-YE,-IN. 裹. Envelopper. *Syn.* **꾸지다** *Kkoung-tji-ta*; **싸다** *Ssa-ta*.

**구리디**, KOU-RI-TÅI. Plante en forme de bambou, dont la racine sert de remède. Esp. d'angélique officinale.

**구리디**, KOU-RI-TÅI. 銅竹. Pipe en cuivre.

**\*구로**, KOU-RO. 舊路. Ancienne route.

**\*구로**, KOU-RO. 舊奴. Vieil esclave.

**\*구로하다**, KOU-RO-HÅ-TA. 陶勞. S'efforcer pour élever ses enfants.

**구룩피**, KOU-ROK-HPI. 狗皮. Peau de chien, cuir de chien.

**\*구류**, KOU-RYOU. 久留. Longtemps.

**\*구류하다**, KOU-RYOU-HÅ-TA. 久留. Rester longtemps.

**\*구류하다**, KOU-RYOU-HÅ-TA. 拘留. Prisonnier. Mettre en prison; être en prison.

**구류하다**, KOU-RYOU-HÅ-TA. Remettre en place, ramasser, recueillir.

**\*구류간**, KOU-RYOU-KAN,-I. 拘留間. Prison ordinaire de chaque district. Prison. (Elle se divise en 4 parties selon les 4 points cardinaux: **남간** *Nam-kan*, *Prison du sud*; **서간** *Sye-kan*, *Prison de l'Ouest*, etc.

**\*굴함**, KOUL-HAM,-I. 窟陷. Trou, fosse.

**\*굴하다**, KOUL-HÅ-TA, -HÅ-YE, -HÅN. 屈. Être battu, vaincu; n'avoir pas raison; céder; se soumettre.

**굴형**, KOUL-HENG,-I. 壑. Lit profond de ruisseau; ravin; fossé; trou dans la terre; fosse; précipice.

**굴형형이**, KOUL-HENG-HTENG-I. 壑. Trou profond en terre; fosse.

**\*굴혈**, KOUL-HYEL,-I. 窟穴. Caverne; trou; terrier; tanière; trou horizontal en terre. || Origine de la famille, lieu de naissance.

**굴혈**, KOUL-HYEL,-I. Beaucoup, nombreux.

**굴회**, KOUL-HOI. 石花脣. Salade d'huîtres; huîtres fraîches apprêtées à une sauce de saumon.

**굴갓**, KOUL-KAT, -SI. 屈笠. Chapeau de bonze, des supérieurs de bonzes.

**굴새**, KOUL-KKÅI. Ecaille d'huître.

**굴새굴새하다**, KOUL-KKEK-KOUL-KKEK-HÅ-TA. Exprime l'état, le bruit v. g. d'un enfant qui, étant grondé, s'efforce de retenir les soupirs, les gémissements qui sortent cependant de sa poitrine oppressée. || Bruit d'un vomissement.

**\*굴건**, KOUL-KEN,-I. 屈巾. Petite pièce de toile de chanvre que les hommes en deuil portent au-dessus de leur bonnet, pour l'enterrement et les sacrifices.

**굵어지다**, KOULK-E-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 麤大. Grossir; devenir gros.

**꿀꿀**, KKŌUL-KKŌUL. Grogement du porc.

**꿀꿀하다**, KKŌUL-KKŌUL-HÅ-TA. Grogner.

**꿀꿀하다**, KKŌUL-KKŌUL-HÅ-TA. Être desséché et durci, ferme, dur, solide, compacte.

**굵다**, KOULK-TA, KOULK-E, KOULK-EUN. 麤. Gros; être grossier.

**굴네**, KOUL-NEI. Bride, bridon, licou.

*Syn.* **구레** *Kou-rei*.

**굴밤**, KOUL-PAM,-I. 橡實. Gland de chêne. || 栗實. Châtaigne avec sa gaine épineuse.

**\*굴복하다**, KOUL-POK-HÅ-TA. 屈伏. Se soumettre à; se reconnaître inférieur à; céder à. Se prosterner contre terre.

**굴피**, KOUL-HPI, et

**굴피나무**, KOUL-HPI-NA-MOU. Liège, chêne-liège. *V. Syn.* **황정피** *Hoang-kyeng-hpi*.

\*글못, KOUL-HPO. 掘浦. Réservoir d'eau ; petit étang. || Canal rectiligne pour dessécher un terrain coupé par un autre canal curviligne. || Canal d'irrigation.

글다, KOUL-TA, KOU-RE, KOUN. 轉. Rouler (voiture, etc.).

글다, KOUL-TA, KOU-RE, KOUN. *En agr.* Traiter. 몹시글다 Mop-si koul-ta, Maltraiter. 착히글다 Tchak-hi koul-ta, Bien traiter.

굴다, KKOUL-TA, KKOUL-E, KOUN. 跪. S'agenouiller ; fléchir le genou ; se mettre à genoux ; être à genoux.

굴덕, KOUL-TOK, -I. 烟突. Conduits de la cheminée (en dehors). Orifice des conduits de la fumée.

굴덕시, KOUL-TOK-SAI. Petit oiseau (dans les haies).

굴덕시, KOUL-TOK-SAI. 烟突通. Extrémité de la cheminée.

굴통, KOUL-HTONG, -I. 轉筒. Axe d'une roue ; essieu ; ligne traversant à angle droit le centre d'un cercle, d'une sphère, d'un pivot.

\*굴통, KOUL-HTONG, -I. 窟通. Conduits de la fumée en dehors.

굴컷, KOUL-TJYET, -SI. 石花鹽. Huitres confites dans le sel.

굴지, KOUL-TJI. La plus vilaine partie, l'objet le moins bon.

\*굴지하다, KOUL-TJI-HA-TA. 屈指. Compter sur ses doigts.

굴죽, KOUL-TJYOK, -I. 石花粥. Bouillie de riz aux huitres.

굴참나무, KOUL-TCHAM-NA-MOU. Esp. de chêne-vert dont les feuilles peu larges ressemblent à celles du châtaigner.

굴침스럽다, KOUL-TCHIM-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. Qui dérobe en secret. || Glouton, gourmand.

\*굴총하다, KOUL-TCHONG-HA-TA. 掘塚. Déterrer un cercueil de son autorité privée. Déterrer le corps ou le cercueil d'une autre famille.

\*구사, KOU-SA. 狗砂. Matière jaune qui se trouve dans le chien près du foie, et s'emploie en médecine (*p. é.* le fiel, calcul biliaire, ou bézoard de chien).

구새롬, KOU-SAI-HTONG, -I. 烟筒. Cheminée ; conduit de la fumée ; tuyau de poêle. Extrémité du tuyau de cheminée.

\*구산, KOU-SAN, -I. 舊山. Montagne où se trouvent les tombeaux des ancêtres.

\*구산하다, KOU-SAN-HA-TA. 求山. Chercher une montagne convenable pour y placer les tombeaux de sa famille.

\*구사하다, KOU-SYA-HA-TA. 驅邪. Chasser le diable, exorciser.

\*구상전, KOU-SYANG-TYEN, -I. 舊上典. Ancien maître (d'un esclave affranchi). Maître des ancêtres (famille qui avait pour esclaves les ancêtres de tel individu qui parle).

\*구소하다, KOU-SÄ-HÄ-TA. 求仕. Intriguer pour obtenir une dignité. Faire la cour pour obtenir une place. Chercher à obtenir une dignité. Demander une dignité.

\*구식, KOU-SÄIK, -I. 俱色. Assortiment de marchandises diverses. Réunion d'hommes de toutes sortes, de différents états ou conditions. Toutes sortes de, plusieurs sortes de.

\*구식하다, KOU-SÄIK-HÄ-TA. 求索. Chercher, s'acharner à. Instigateur.

\*구식하다, KOU-SÄIK-HÄ-TA. 口塞. Avoir la bouche fermée, être à quia, être réduit au silence.

구성, KOU-SÄING, -I. 舅甥. Frère de la mère et fils de la sœur. || Beau-père et gendre.

\*구성유취, KOU-SÄING-YOU-TCHYOU. 口生乳臭. Sentir encore le lait. Être à peine sorti de la coque. Blanc-bec qui a encore le lait sur les lèvres, *c. a. d.* qui ne sait rien de rien.

\*구세하시다, KOU-SYEI-HÄ-SI-TA, -SYE, -SIN. 救世. Sauver le monde (se dit de N. S. seul).

\*구세자, KOU-SYEI-TJYA. 救世者. Sauveur du monde, Messie.

\*구세주, KOU-SYEI-TJYOU. 救世主. Sauveur, Dieu Sauveur du monde.

구석, KOU-SYEK, -I. Pierre de touche pour éprouver l'or. *Syn.* 구석 Kyou-syek.

구석, KOU-SYEK, -I. 隅. Coin ; angle rentrant ; enfoncement ; fond. 구석니 Kou-syek-ni, Dents du fond, *c. a. d.* les molaires.

구경지다, KOU-SYENG-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Être admirable, joli, agréable.

\*구설, KOU-SYEL, -I. 口說. Parole. || Mauvaise parole, accusation.

\*구습, KOU-SEUP, -I. 口習. Mauvaise langue mauvaise habitude de la langue. || 舊習. Vieille habitude, habitude invétérée.

구슬, KOU-SEUL, -I. 珠. Grain de chapelet ; graine percée d'un trou pour être enfilée. || Bijou, perle, pierre précieuse.

구슬구슬하다, KOU-SEUL-KOU-SEUL-HÄ-TA. Être frisé, être bouclé (cheveux, barbe).

구슬프다, KOU-SEUL-HPEU-TA, -HPE, -HPEUN. Être touché ; être ému ; sentir du trouble dans l'âme et changer de conduite.

구시, KOU-SI. 九十. 9 ou 10, environ 9 ou 10. || 90 livres (en poids).



구실, KOU-SIL, -I. 稅. Impôt, contribution, tribut.

구실, KOU-SIL, -I. 所任. Emploi, fonction, office des employés du gouvernement. Charge ou dignité. (V. 소임 syo-im, 마두 Matou, 명석 Myeng-saik). Fonction à laquelle le peuple peut aspirer.

구실, KOU-SIL. = 하다 —hā-ta ou = 돈이다 —tān-ni-ta. 官屬. Porter les armes, exercer la profession de soldat. (Ce mot implique souvent l'idée d'une petite fonction subalterne rémunérée).

\*구속하다 KOU-SOK-HĀ-TA, 拘束. Empêcher de sortir; retenir à la tâche; réduire en esclavage.

\*구속하다, KOU-SOK-HĀ-TA. 但束. Arranger, disposer.

\*구속하다, KOU-SYOK-HĀ-TA. 救贖. Sauver et racheter; délivrer; libérer; litt. sauver et racheter, sauver en rachetant. (M. chr.).

\*구슈, KOU-SYOU. 仇讎. Ennemi.

\*구슈, KOU-SYOU. 舊囚. Prisonnier depuis longtemps.

\*구슈로들다, KOU-SYOU-MĀN-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 成獄. Condamner à une prison perpétuelle.

\*구슈하다, KOU-SYOUN-HĀ-TA. 俱順. Etre bien d'accord; s'entendre bien; être en paix; vivre en bonne intelligence.

굿, KOUT, -SI. Sorte de sacrifice de famille. || Grande cérémonie des sorciers, sabbat. Tàpage, grande fête, grande cérémonie.

굿, KOUT. 坑. Trou; fosse; four à charbon. = 하다 —hā-ta ou = 지다 —ji-ta, Commencer à creuser la fosse pour l'enterrement.

구다, KOU-TA, KOU-RE, KOUN. Faire; traiter; maltraiter. 심하게 구다 Sim-hā-kei kou-ta, Maltraiter habituellement.

꾸다, Kkou-TA, Kkou-E, KkouN. 貸. Emprunter (sans intérêt).

꾸다, Kkou-TA, Kkou-E, KkouN. 夢. Rêver, avoir un songe.

\*구답, KOU-TAP, -I. 舊畚. Vieilles rizières, rizières anciennes.

구덩이, KOU-TEK-I. 坑. Fosse, trou en terre.

구덩이, KOU-TEK-I. 蛆. Ver de pourriture.

구덩이, KOU-TENG-I. 坑. Trou; trou pour enterrer; four à charbon; fosse; cavité.

\*구덕, KOU-TYEK, -I. 仇敵. Ennemi.

구름치다, KOU-TEUM-TCHEU-TA, -TCHEU-RE, -TCHEUN. Faire l'ouvrage des autres. || Etre chargé d'une peine indue (v. g. si un étranger tombe malade chez moi). || Remplacer, suppléer.

굿은힘쓰다, KOUT-EUN-HIM-SSEU-TA. Soupirer en faisant un effort et en désapprouvant une chose. Montrer son mécontentement par un soupir.

구들, KOU-TEUL, -I. 房. Sol d'un appartement, plancher; chambre.

굿으러지다, KOUT-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 乾枯. Etre durci, devenu ferme (v. g. gâteau).

굿이, KOUT-I. 固. (Adv. de 굿다 Kout-ta). Durement, fortement, fermement.

\*구두, KOU-TOU. 口頭. Dispute. || Premier mot d'une période, d'une phrase, d'un membre de phrase. || Fin d'une période, d'un membre de phrase. || Terminaison d'un mot.

\*구두, KOU-TOU. 狗頭. Tête de chien.

구둑구둑하다, KOU-TOUK-KOU-TOUK-HĀ-TA. 乾狹. Ferme; être fort; séché; avancé; solide; -dur. Etre durci, compacte.

\*구둔하다, KOU-TOUN-HĀ-TA. 口鈍. Mauvaise prononciation. Prononciation embarrassée. Ne pas parler facilement; avoir la parole embarrassée.

굿기다, KOUT-KI-TA, -KYE, -KIN. N'avoir pas de chance; avoir du malheur; être éprouvé.

굿기다, KOUT-KI-TA, -KYE, -KIN. Mourir. (Honoris.).

굿굿하다, KkOUT-KKOUT-HĀ-TA. Dur, fort, solide.

굿비암, KOUT-PĀI-AM, -I. Repaire de serpents, masse de serpents dans un trou.

굿비암, KOUT-PĀI-AM, -I. Nom d'un oiseau.

굿세다, KOUT-SEI-TA, -SEI-YE, -SEIN. 強. Etre vigoureux, valeureux, fort, dur, robuste, ferme.

굿다, KOU-TA, KOUT-E, KOUT-EUN. 堅. Etre dur, fort, ferme, massif.

굿다, KOUT-TA, KOU-TJYE, KOU-TJEUN. 歹. Gros, grossier, brut, rude, mal travaillé. || Etre mauvais. 날굿다 Nal kout-ta, Jour mauvais, c. a. d. jour pluvieux.

굿두레, KOUT-TOU-REI. 鼻穿. Morceau de bois passé dans le nez des bœufs pour les conduire. Syn. 굽두레 koup-tou-rei.

굿두레하다, KOUT-TOU-REI-HĀ-TA. Avoir une odeur appétissante, un bon goût.

굿두레하다, KOUT-TOU-REI-HĀ-TA. Avoir changé de goût, être gâté.

굿치다, KOUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 成實. Durcir, endurcir, rendre dur, affermir. Devenir dur.

굿치다, KOUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 陰雨. Etre mauvais (v. g. le temps).

굿치다, KOUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Etre tué par le tigre. || Tuer.

- \*구타하다, KOU-HTA-HÄ-TA. 毆打. Reprocher; médire; faire des malédictions. || Battre, frapper quelqu'un.
- \*구체, KOU-HYEI. 口體. Bouche et corps.
- 구재, KOU-TJAI. 煤. Suie, cendres mêlées de suie. V. 김의양 Kem-eui-yang.
- 구적, KOU-TJAI. 房灰. Vieux matériaux, démolitions.
- \*구적, KOU-TJAI. 口才. Facilité à s'exprimer. Eloquence. = 잇다 -it-ta, Etre habile à parler, être bon parleur.  
Syn. 언변 En-pyen; 구변 Kou-pyen.
- \*구제하다, KOU-TJYEI-HÄ-TA. 救濟. Faire l'aumône. Aider, secourir.
- \*구전, KOU-TJYEN, -I. 舊錢. Vieilles sapèques, qui sont très-grandes; ancienne monnaie.
- \*구전, KOU-TJYEN, -I. 口錢. Argent ou salaire de l'entremetteur d'un marché.
- \*구전하다, KOU-TJYEN-HÄ-TA. 口傳. Instruire de vive voix.
- \*구전하다, KOU-TJYEN-HÄ-TA. 俱全. Etre entier, intact. N'avoir souffert aucune diminution. Etre plein.
- 구정물, KOU-TJYENG-MOUL, -I. 澣汁. Eau sale, eau qui a servi à laver, eau de vaisselle.
- \*구절, KOU-TJYEL, -I. 句節. Phrase, membre de phrase. Vers de 5 ou 7, etc. pieds ou syllabes.
- \*구절고, KOU-TJYEL-KO. 九節膏. Esp. de pâte, d'enduit, d'onguent, d'extrait fait avec la plante 구절초 Kou-tjyel-tcho. || Onguent fait avec la chenille 구절충 Kou-tjyel-tchyoung.
- \*구절초, KOU-TJYEL-TCHO. 九節草. Esp. de plante médicinale qui se cueille à la 9<sup>e</sup> lune. Esp. d'asinthé.
- \*구절충, KOU-TJYEL-TCHYOUNG, -I. 九節虫. Esp. d'insecte, de chenille, qui a neuf articulations.
- \*구진하다, KOU-TJIN-HÄ-TA. 久盡. Gâté, détérioré (le vin, les mets); se gâter, s'éventer. || Etre tout consommé. N'y avoir rien de reste.
- \*구지부득, KOU-TJI-POU-TEUK, -I. 求之不得. Vain; demandé en vain; vains désirs; vaine demande. Introuvable. Impossible à obtenir malgré ses recherches et ses prières.
- 꾸지름하다, KOU-TJI-REUM-HÄ-TA. 責. Gronder, réprimander.
- 꾸짓다, KOU-TJIT-TA, KOU-TJI-TJYE, KOU-TJI-TJYUN. 叱. Blâmer; reprocher; gronder; réprimander; reprendre; gourmander.
- \*구존하다, KOU-TJON-HÄ-TA. 俱存. Etre en

- entier; être tous. || Bien conserver, conserver sans rien perdre.
- \*구족, KOU-TJYOK, -I. 九族. Les neuf plus proches parents.
- \*구족, KOU-TJYOK, -I. 舊族. Ancien noble, famille tombée.
- \*구족, KOU-TJYOK, -I. 狗足. Patte de chien.
- \*구주, KOU-TJYOU. 九州. Les neuf divisions de la Chine (anciennement).
- \*구주인, KOU-TJYOU-IN, -I. 舊主人. Le premier maître de maison. Ancien maître. Ancien propriétaire.
- \*구중, KOU-TJYOUNG, -I. 口中. Intérieur de la bouche. Dans la bouche.
- \*구중, KOU-TJYOUNG, -I. 驅衆. Valet de cheval, conducteur de chevaux.
- \*구중, KOU-TJYOUNG, -I. 俱衆. Commun, en commun, tous.
- 꾸중하다, KOU-TJYOUNG-HÄ-TA. 責. Réprimander; gronder; reprendre; blâmer; reprocher; gourmander.
- \*구중궁궐, KOU-TJYOUNG-KOUNG-KOUEL, -I. 九重宮闕. (Neuf, divisions, palais royal). Le palais royal.
- 구충충하다, KOU-TJYOUNG-TJYOUNG-HÄ-TA. 心亂. Avoir le cœur, l'esprit agité.
- \*구채, KOU-TCHAI. 舊債. Vieilles dettes.
- \*구창, KOU-TCHANG, -I. 舊瘡. Vieille loupe, vieille tumeur sous la peau.
- \*구창, KOU-TCHANG, -I. 舊倉. Vieux ou ancien grenier public.
- 구차하다, KOU-TCHYA-HÄ-TA. Etre pauvre.
- \*구처하다, KOU-TCHÄ-HÄ-TA, HÄN, -HI. 拘且. Etre misérable, dans une grande indigence. Etre dénué, négligé, malpropre, sans ordre.
- 구처, KOU-TCHYE. 區處. Décision, arrangement. = 하다 -hä-ta, Préparer, arranger, décider.
- \*구체, KOU-TCHYEI. 狗彘. Chien et porc.
- \*구체, KOU-TCHYEI. 久滯. Vieille maladie d'estomac, vieille gastrite, indigestion invétérée.
- 구척장신, KOU-TCHYEK-TJYANG-SIN, -I. 九尺長身. Corps qui a neuf pieds de haut. Homme de neuf pieds de haut.
- \*구청하다, KOU-TCHYENG-HÄ-TA. 求請. Demander; prier; emprunter.
- 구치, KOU-TCHI. 舊的. Vieille chose; vieilleries.
- \*구치, KOU-TCHI. 驅馳. Voyageur.
- \*구치하다, KOU-TCHI-HÄ-TA. 驅馳. Voyager.
- \*구초, KOU-TCHO. 舊草. Vieux tabac (de l'année précédente).

- \*구초하다, KOU-TCHO-HÄ-TA. 口招. Dénonciation. Avouer, confesser son crime.
- \*구촌, KOU-TCHON, -I. 九寸. 9° degré; parent au 9° degré.
- \*구축하다, KOU-TCHYOUK-HÄ-TA. 驅逐. Chasser, éloigner en chassant.
- \*규, KYOU. 規. Loi, commandement, règle.
- \*규양, KYOU-YANG, -I. 閨養. Fille nubile, qui a l'âge de se marier. Jeune personne, demoiselle. (Un peu *honorif.*).
- \*규화, KYOU-HOA. 葵花. Fleur de tournesol. *Althæa rosea.* 흰반라기꽃 Häi-pä-ra-ki-kkot.
- \*규계, KYOU-KYEI. 規戒. Loi; précepte; règle; usage.
- \*규곽, KYOU-KOAK, -I. 葵藿. Soleil, hélianthe, tournesol.  
*Syn.* 흰반라기 Häi-pä-ra-ki.
- \*규구, KYOU-KOU. 規矩. Précepte; loi; règle.
- \*규모, KYOU-MO. 規模. Loi; usage; règle. || Économie.
- \*규녀, KYOU-NYE. 閨女. Jeune fille nubile (vers l'époque du mariage), en âge d'être mariée.
- \*균경하다, KYOUN-HPYENG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 均平. Être plan, aplani, égal; juste, équitable.
- \*귤, KYOUL, -I. 橘. Oranger, orange.
- \*규례, KYOU-RYEI. 規禮. Préceptes; loi; formalités; usages. || 規例. Usages anciens qui ne sont plus en vigueur.
- \*귤감, KYOUL-KAM, -I. 橘柑. Orange et kaki.
- \*귤병, KYOUL-PYENG, -I. 橘餅. Compote d'oranges, confiture d'oranges.
- \*귤피, KYOUL-HPI. 橘皮. Ecorce d'orange.
- \*귤주, KYOUL-TJYOU. 橘酒. Orange et vin. Vin d'orange.
- \*규석, KYOU-SYEK, -I. 鑠石. Pierre de touche pour éprouver l'or.
- \*규식, KYOU-SIK, -I. 規式. Loi; règle; méthode; usage; précepte; rit.
- \*규슈, KYOU-SYOU. 閨秀. Fille nubile, fille qui a atteint l'âge de se marier. Jeune fille, demoiselle. (*Honorif.*).
- \*규정, KYOU-TYENG, -I. 規程. Usage, règle.
- \*규정하다, KYOU-TYENG-HÄ-TA. 規定. Approuver; permettre. || Examiner et décider. || Décider avec justice. || Demander justice. || Donner des ordres. Faire des lois.
- \*규장각, KYOU-TJYANG-KAK, -I. 奎章閣. Haute dignité. Esp. d'académie.
- \*규중, KYOU-TJYOUNG, -I. 閨中. L'intérieur de la maison, l'appartement des femmes. Chambre retirée où doit rester une fille nubile jusqu'à l'époque de son mariage.

## HK

- ㄱ, Hk. 14° lettre de l'alphabet, 3° consonne, répond à *k* aspiré, *hk*.
- 각, HKAK. Avec violence, avec force. (Placé devant un verbe, indique la force, la violence de l'action).
- 깜깜하다, HKAM-HKAM-HÄ-TA. 沈昏. Être très-noir, obscur, ténébreux, sombre.
- 칼, HKAL, -I. 劒. Couteau, sabre, épée.
- 갈, HKAL, -I. 枷. Cangue.
- 카랑카랑하다, HKA-RANG-HKA-RANG-HÄ-TA. Être excessivement froid. || Un peu ferme, raide, excessif. || Être actif, vif, agité.
- 갈시, HKAL-SÄI. Nom d'un oiseau un peu semblable à la pie (un peu plus petit, *p. l.* la pie grièche).
- 강강, HKYANG-HKYANG. Cri du renard. = 울다 —oul-ta, Glapir comme le renard. || Bruit de la toux. = 깃춤하다 —kit-tcheum-hä-ta, Tousser en faisant ce bruit.
- 강강하다, HKYANG-HKYANG-HÄ-TA. D'une mauvaise manière. = 대답하다 —täi-tap-hä-ta, Répondre avec insolence.
- 키다, HKÄI-TA, HKÄI-YE, HKÄIN. 採. Arracher, déraciner en employant un instrument; creuser, fouiller. || Faire instance, chercher (à savoir). 키여긔지아녀셔요 HKÄi-ye mout-tji a-nye-sye yo, Creusant ou faisant instance, je n'ai pas interrogé.
- 깽깽, HKEING-HKEING. Cri des petits chiens. Bruit de la toux. Bruit de petits coups.
- 킴킴하다, HKEM-HKEM-HÄ-TA. Être obscur, très-sombre.
- किन, HKE-NYENG. Ah bien oui! Au contraire.
- 깽깽, HKENG-HKENG. Cri des grands chiens, aboiement. || Retentissant dans la montagne. || Avec force.
- 킬킬킬킬, HKEL-NEK-HKEL-NEK. Exprime le bruit d'une toux opiniâtre.
- 키다란, HKE-TA-RAN. 大貌. Grand, bien grand.
- 게, HKYEI. Une fois; une partie (de jeu).
- 커커, HKYE-HKYE. Chaque fois.
- 커내다, HKYE-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Appeler quelqu'un en secret, faire signe de venir.
- 커리, HKYE-RI, ou 커레 HKYE-REI. 雙. Une paire; numéral des paires de souliers.
- 커다, HKYE-TA, HKYE, HKYEN. Scier avec une scie.
- 켜다, HKYE-TA, HKYE, HKYEN. Allumer (une lampe).
- 키, HKEUI. 身長. Taille, stature, grandeur.

- \*키, HKEUI. 箕. Van (à vanner).  
 큼, HKEUM. Ainsi, de cette manière. (Se met à la fin des mots).  
 크나 큰, HKEU-NA-HKEUN. Grand; important; pour un si grand....  
 크다, HKEU-TA, HKE, HKEUN. 大. Etre grand, de grande taille.  
 \*키, HKI. 箕. VAN (à vanner).  
 킬킬킬, HKIL-HKIL-HKIL. Hi! hi! hi! (bruit d'un rire niais).  
 킬니, HKIL-NÄI. Par conséquent. (*Terminais*).  
 || Enfin, à la fin. *Syn.* 종니 Tjyong näi.  
 코, HKO. 鼻. Nez.  
 꽤, HKOAI. Numéral des vingtaines de harangs; des dizaines de *nyang*; des paquets ou enfilades.  
 \*꽤하다, HKOAI-HÄ-TA. 快. Agréable; rafraichissant; bienfaisant. || Etre selon ses desirs.  
 \*꽤히하다, HKOAI-HI-HÄ-TA. 快. Rendre rafraichissant, agréable, favorable. || Devenir suivant les desirs.  
 \*꽤활하다, HKOAI-HOAL-HÄ-TA. 快活. Bienfaisant; rafraichissant; favorable; agréable. Abondant.  
 \*쾌쾌하다, HKOAI-HKOAI-HÄ-TA. 快快. Agréable. || Etre à l'aise, content, heureux.  
 \*쾌락하다, HKOAI-RAK-HÄ-TA. 快樂. Agréable et joyeux; propice. Suivant ses desirs.  
 \*쾌선, HKOAI-SYEN, -I. 快船. Navire rapide.  
 \*쾌즈, HKOAI-TJÄ. 快子. Habit de dessus et sans manches, des soldats et des mandarins.  
 \*쾌차하다, HKOAI-TCHA-HÄ-TA. 快差. Etre entièrement rétabli, guéri.  
*Syn.* 회복하다 Hoi-pok-hä-ta.  
 콧, HKOAK-HKOAK *et*  
 콧콧, HKOANG-HKOANG. Bruit de la bêche, etc. sur la terre. = 박다 —pak-ta, *Enfoncer* (un pieu en terre) *en frappant dessus*.  
 콧콧, HKOAL-HKOAL. 湧湧. Bruit de l'eau sortant avec précipitation par un trou. Glouglou (d'une bouteille).  
 코고르다, HKO-KO-EU-TA, -EU-RE, -EUN. 窮. Ronfler.  
 코끼리, HKO-HKI-RI. 象. Eléphant (nez long).  
 코물, HKO-MOUL, -I. 鼻涕. (Eau du nez). Morve, roupie.  
 코노래, HKO-NO-RAI. 鼻歌. Chant sourd, nasillard, entre les dents. = 하다 —hä-ta, *Chanter à demi; chantonner*.  
 쿵, HKONG, -I. 太. Pois; haricots; esp. de gros haricots à cosse velue.  
 \*쿵쿵, HKONG-HKONG. Cris des petits chiens. = 울니다 —oul-ni-ta, *Résonner* comme un tremblement de terre.

- 콩팥, HKONG-HPAT, -TCHI. 腎. Rognons, reins.  
 || 太. Pois.  
 콩시, HKONG-SÄI. 太鳥. Sorte d'oiseau, le geai (?).  
 코플다, HKO-HPEUL-TA, -HPEUL-E, -HPEUN. 放鼻. Se moucher.  
 골눅골눅, HKOL-NOK-HKOL-NOK. Bruit de la toux très-forte. Rhume.  
 콧두레, HKOT-TOU-REI. 穿鼻. Boucle, anneau passé dans le nez des bœufs.  
 퀴퀴하다, HKOUI-HKOUI-HÄ-TA. 變味. Odeur d'excrément. Etre pourri.  
 쿵, HKOUK. Avec force. *Syn.* 꺾 Kkouk.  
 쿵쿵쿨쿨, HKOUL-NOUK-HKOUL-NOUK. Bruit imitatif de la toux. = 하다 —hä-ta ou = 거리다 —ke-ri-ta, *Tousser; avoir un rhume*.

## M

- ㅁ, M. 15<sup>e</sup> lettre de l'alphabet, 4<sup>e</sup> consonne, correspond à m.  
 마, MA. 薯 ou 山藥. Plante grimpante dont la racine longue a le goût de la patate; esp. d'igname sauvage.  
 \*마, MA. 麻. En agr. Chanvre.  
 \*마, MA. 魔. En agr. Démon.  
 \*마, MA. 馬. En agr. Cheval.  
 \*마아초, MA-A-TCHO. 馬牙硝. Salpêtre cristallisé. Résidu, marc, dépôt du salpêtre.  
 \*마아초, MA-A-TCHO. 馬牙草. Plante.  
*Syn.* 비름 Pi-reum.  
 \*마의, MA-EUI. 馬醫. Vétérinaire.  
 \*마의, MA-EUI. 麻衣. Habit de chanvre. || Toile de chanvre.  
 마을, MA-EUL, -I. 村. Village, hameau. || Hôtel, maison où réside un grand dignitaire à la capitale, où sont ses bureaux.  
 매, MAI. 磨石. Moulin à farine; moulin à écosser, à émonder les blés. = 톨 —tol, *Meule*.  
 매, MAI. Numéral des lots de comestible, et quelquesfois le double. 한매도된다 Hæn mai to toin-ta, *Cela vaut le double*.  
 매, MAI. 笞杖. Verge, baguette, fouet, écriviers, bâton à frapper les criminels.  
 \*매, MAI. 妹. Sœur (par rapport à un frère).  
 \*매, MAI. 飯. Riz cuit. *Syn.* 밥 Pap.  
 매, MAI. Rouille, moisissure.  
*Syn.* 동녹 Tong-nok.

- 매한하다**, MAI-HAN-HÄ-TA. *ou*  
**\*매헌하다**, MAI-HEN-HÄ-TA. 埋獻. Enterrer les vieilles tablettes des ancêtres.  
**\*매형**, MAI-HYENG. 妹兄. Mari d'une sœur aînée (plus âgée que soi), beau-frère.  
**\*매화**, MAI-HOA. 梅花. Fleur d'abricotier (qui n'existe qu'en serre en Corée, et qui a un fruit plus acide que l'abricot d'Europe). Fleur qui fleurit en serre au commencement du printemps, fin d'hiver.  
**\*매혼**, MAI-HON, -I. 妹婚. Mariage de la sœur.  
**\*매혼하다**, MAI-HON-HÄ-TA. 賣婚. (Vendre, mariage). S'entremettre pour un mariage. || Faire un mariage d'argent, *c. a. d.* recevoir une somme d'argent pour la femme qu'on livre (*c. g.* un père pour sa fille. — C'est une véritable vente).  
**\*매가**, MAI-KA. 妹家. Maison de la sœur, des beaux-parents de la sœur.  
**\*매덕하다**, MAI-MÄI-HÄ-TA. 賣買. Faire le commerce. *Syn.* **매매하다** Mäi-mai-hä-ta.  
**매덕하다**, MAI-MÄI-HÄ-TA. Bêler. Beugler comme un taureau qui appelle sa mère.  
**매밀**, MAI-MIL, -I. 蕎麥. Blé noir. (*Provinc.*).  
**\*매몰하다**, MAI-MOL-HA-TA. 埋沒. Avare; qui n'est pas charitable; qui a le cœur dur. || Etre réservé, froid, peu communicatif.  
**V. 양전하다** Yam-tjyen-hä-ta.  
**\*매몰스럽다**, MAI-MOL-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 埋沒. Qui n'a pas de charité, pas de cœur, pas d'usage.  
**\*매복하다**, MAI-POK-HÄ-TA. 埋伏. Cacher pour défendre la route; placer pour empêcher. Se tenir caché en embuscade. (Se dit surtout des soldats).  
**\*매부하다**, MAI-POK-HÄ-TA. 賣卜. Vendre le bonheur; tirer la bonne aventure; vendre les sorts; tirer les sorts.  
**\*매부**, MAI-POU. 妹夫. Mari d'une jeune sœur.  
**\*매상**, MAI-SYANG, -I. 昧爽. Aurore, le point du jour.  
**\*매씨**, MAI-SSI. 妹氏. Sœur. (*Honorif.*).  
**\*매실**, MAI-SIL, -I. 枚實. Esp. de petit abricot ou pêche au goût aigre (quand ils sont verts encore).  
**매다**, MAI-TA, MAI-A *ou* MAI-YE, MAIN. 繫. Nouer, lier, attacher, amarrer.  
**매다**, MAI-TA, MAI-YE, MAIN. 耘. Sarcler.  
**매다**, MAI-TA, MAI-YE, MAIN. Aller et venir, se démenier comme pour chercher ce qu'on ne peut trouver.  
**매다**, MAI-TA, MAI-A, MAIN. 調. Encoller les fils de la chaîne d'une pièce d'étoffe.

- 매들**, MAI-TOL, -I. 磨石. Meule en pierre à faire de la farine, ou à écosser, à monder les blés. Meule de moulin.  
**\*매자**, MAI-TJYA. 媒者. Entremetteur de mariage, courtier de mariage.  
**매지관**, MAI-TJH-KOAN, -I. 結冠. Bonnet en crin dont chaque maille est nouée.  
**\*마위답**, MA-OUI-TAP, -I. 馬喂番. Rizières pour servir de pâturage aux chevaux de poste du gouvernement.  
**\*마유**, MA-YOU. 魔誘. Tentation du diable.  
**\*마유**, MA-YOU. 麻油. Huile de ricin.  
**\*마육**, MA-YOUK, -I. 馬肉. Viande de cheval.  
**\*마함**, MA-HAM, -I. 馬蹄. Mors de cheval.  
*Syn.* **자갈** Tja-kal.  
**\*마혈**, MA-HYEL, -I. 馬血. Sang de cheval.  
**\*마희**, MA-HEUI. 魔戲. Embûches du démon. Jeu du diable, obsession, lutinerie.  
*Syn.* **희마** Heui-ma.  
**마흔**, MA-HEUN, -I. 四十. Quarante, 40.  
**\*막**, MAK, -I. 幕. Tout ce qui sert à couvrir, à cacher. Rideau, moustiquaire, voile. || Cabane, case, chaumière, petite maison de pauvre apparence.  
**막**, MAK. Tout juste, juste au moment où...  
**마감**, MA-KAM, -I. 魔感. Tentation du diable.  
**\*마가목**, MA-KA-MOK, -I. 馬哥木. Esp. d'arbre.  
**막이**, MAK-ÄI. 杜子. Bouchon, bonde.  
**\*마계**, MA-KYEL. 馬契. Association pour entretenir, pour fournir un cheval au mandarin.  
**\*마계**, MA-KYEL. 魔計. Embûches de satan, ruse du diable.  
**막음하다**, MAK-EUM-HÄ-TA. 阻. Empêcher, boucher, mettre obstacle.  
**막음하다**, MAK-EUM-HÄ-TA. 磨勘. Achever, finir.  
**막이**, MAK-I. Tout ce qui sert à boucher, *c. g.* la pale, la vanne d'une écluse, d'un étang.  
**막이**, MAK-I. Plaque ou virole de métal au manche du couteau près de la lame. Plaque aux extrémités pour boucher.  
**마고**, MA-KO. Imprudemment, inconsidérément, mal, étourdiment, sans réfléchir, à tort et à travers, sans soin.  
*V. Syn.* **함보로** Häm-po-ro.  
**\*마관**, MA-KOAN, -I. 馬官. (Dignité des gens du peuple). Mandarin chargé de nourrir les chevaux de l'Etat. *V.* **찰방** Tchäl-pang.  
**마고리**, MA-KO-RI. Garniture en fer, en cuivre ou autre matière, à l'extrémité d'un objet.  
**\*마구**, MA-KOU. 馬廐. Ecurie des chevaux.  
**\*마귀**, MA-KOUI. 魔鬼. Diable, démon.

\*마군, MA-KOUN, -I. 馬軍. Soldat à cheval, cavalier.

마구발방, MA-KOU-PAL-PANG, -I. Inconsidérément, sans attention, imprudemment, sans discernement, à tort et à travers, sans soin. (Mot peu relevé).

마구리, MA-KOU-RI. Ornement à l'extrémité d'un objet. Extrémité d'un objet terminé par un ornement d'os ou de corne. || Tout ce qui sert à boucher, *obturamentum*.

\*막하, MAK-HA. 幕下. Intendant du gouverneur. Syn. 비장 Pi-tjyang. || Mandarin inférieur. Syn. 췌슈 Tjoa-syou.

막홀츠음애, MAK-HÄL-TJEU-EUM-EI. 爲之際. Juste au commencement, juste comme on se mettait à faire.

막히다, MAK-I-TA, -HYE, -HIN. 隔. Etre bouché, obstrué. Se boucher, s'obstruer. Etre empêché, arrêté, oppressé. (Pass. de 막다 Mak-ta).

\*막가늑하, MAK-KA-NÄI-HA. 莫可奈何. Impossible, il n'y a pas moyen.

막걸니, MAK-KEL-NI. 醪酒. Vin blanc très-épais. Esp. de vin trouble, de bière grossière. Syn. 락슈 Htak-tjyou.

막막하다, MAK-MAK-HÄ-TA. 漠漠. Ennuyé. Contrarié de ne pas pouvoir faire selon sa pensée. On n'y voit rien du tout; on a beau regarder ou attendre, rien!

\*막막조, MAK-MAK-TJYO. 莫莫助. Qui est tout-puissant et peut tout faire sans le secours de personne. || Comble des dignités, faite des honneurs; sommet de la grandeur.

\*막막조일다, MAK-MAK-TJYO-IL-TA. 莫莫助. Etre extrêmement puissant, habile, etc. Se dit de quelqu'un si puissant par lui-même qu'il ne peut être secouru par autrui. Syn. 막능당일다 Mak-neung-tang-il-ta.

막나이, MAK-NA-I. 末産. Le dernier enfant.

막나이, MAK-NA-I. Esp. de toile de coton.

막난이, MAK-NAN-I. 斬刀漢. Bourreau, exécuter des hautes œuvres (il est lui-même emprisonné pour ses crimes).

V. 회광이 Heui-koang-i.

\*막능당일다, MAK-NEUNG-TANG-IL-TA. 莫能當. Qui n'a pas de rival, qui n'a pas d'égal. Il n'y a pas moyen de faire face, de résister, de rivaliser.

Syn. 막막조일다 Mak-mak-tjyo-il-ta.

막버어리, MAK-PE-E-RI. Follement, étourdissement. || Travailler pour vivre. || Celui qui s'adonne à toutes sortes de petits commerces, d'actions, pour gagner sa vie.

막배이, MAK-PEI-I. (Mal, coupé, chose). Toi-

ture coupée transversalement à angle droit. || Bois de construction gâté pour avoir été mal coupé. Bois de rebut.

\*막비, MAK-PI. 莫非. Entièrement, absolument, tout. Cela ne peut pas être autrement.

\*막비, MAK-PI. 莫禪. Voy. 비장 Pi-tjyang.

\*막비왕민, MAK-PI-OANG-MIN, -I. 莫非王民. (Tout, du roi, sujet). Tout est sujet du royaume. Il n'y a pas de sujet sans roi ou de peuple sans roi.

\*막비왕토, MAK-PI-OANG-HTO. 莫非王土. (Tout, du roi, terrain). Tout est terrain du royaume. Il n'y a pas de terrain qui n'appartienne au roi.

\*막비주명, MAK-PI-TJYOU-MYENG, -I. 莫非主命. Tout est la volonté de Dieu. Rien n'arrive sans la volonté de Dieu.

막필, MAK-HPIL, -I. 秃筆. Pinceau usé.

\*막상막하, MAK-SYANG-MAK-HA. 莫上莫下. Similitude. Sans différence. Le haut et le bas de deux choses que l'on compare sont exactement semblables, c. a. d. il n'y a pas de différence, c'est la même chose.

막상반한다, MAK-SYANG-PAN-HÄ-TA. 適相反. Etre tout à fait semblable.

\*막심하다, MAK-SIM-HÄ-TA. 莫甚. Surpasser; plus grand. C'est tout ce qu'il y a de plus.

막시작할새, MAK-SI-TJYAK-HÄL-TTÄI. 方始作之時. Juste au commencement.

막다, MAK-TA, MAK-A, MAK-EUN. 阻. Boucher; obstruer; clore; empêcher.

막대, MAK-TAI. 杖. Bâton.

V. Syn. 막대이 Mak-tak-i.

\*막대하다, MAK-TAI-HÄ-TA. 莫大. Plus grand. Excessif, énorme. Tout ce qu'il y a de plus grand.

\*막대은공, MAK-TAI-EUN-KONG, -I. 莫大恩功. Plus grand bienfait. Bienfait extrême.

막대이, MAK-TAK-I. 杖. Bâton, pieu, levier, piquet, baguette.

막드론골, MAK-TÄ-RÄN-KOL, -I. 終臨之谷. Vallée dont l'extrémité est fermée par la montagne. Etre sans issue. Cul-de-sac. || Etre acculé; n'avoir plus moyen de....

막되다, MAK-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. Plus bas, plus vil. || Etre réduit à l'extrémité; être à bout; finir; être usé; n'avoir plus d'avenir. Syn. 전정업다 Tjyen-tjyeng-ep-ta.

막스, MA-TJÄ. 膜. Partie blanche en feuilles de la viande. || Les veines blanches du bois. || Germe d'un œuf.

막스, MAK-TJÄ. 磨子. Pilon en porcelaine (pour les drogues).

막정갈이하다, MAK-TJYENG-KAL-I-HÄ-TA. 陳畚. Rizière ruinée, tout à fait hors de service. || Labourer une rizière où il n'y a pas d'eau.

막질너다, MAK-TJIL-NI-TA, -NYE, -NIN. Rencontrer un obstacle, *c. g.* qui empêche d'enfoncer, de faire entrer plus profondément.

\*막중대사, MAK-TJYOUNG-TAI-SÄ. 莫重大事. La plus grande affaire. Affaire d'une importance extrême.

\*마마, MA-MA. 瑪瑪. Vieille dame. (Les esclaves et les inférieurs appellent ainsi les vieilles dames, chez les grands, et les filles du palais les plus influentes).

마마, MA-MA. 痘癩. Nom dont les païens appellent la petite vérole, pour lui rendre hommage et ne pas l'irriter.

마마르다, MA-MA-REU-TA, -MAL-NE, -MA-REUN. 燥剛. Être sec, desséché.

마마르다, MA-MA-REU-TA, -MAL-NE, -MA-REUN. 盡爲. Achever, mettre la dernière main.

\*마미, MÄ-MI. 馬尾. Crin de la queue du cheval.

\*마미성, MA-MI-SYENG. 馬尾星. Nom d'une étoile.

\*마모, MÄ-MO. 馬毛. Poil de cheval, crin de cheval.

\*마목, MÄ-MOK, -I. 馬木. Chevalet, tréteau.

\*마목하다, MA-MOK-HÄ-TA. 麻木. Engourdissement. Être engourdi, roide.

\*마목증, MA-MOK-TJEUNG, -I. 麻木症. Engourdissement, raideur dans les membres, tétanos.

\*마몽, MA-MONG, -I. 魔夢. Rêve de diable; rêve que donne le diable; songe diabolique.

\*만, MAN, -I. 萬. Dix-mille, 10.000. Myriade. || Grand nombre indéterminé. || Tout.

만, MAN. Particule finale équivalente à la terminaison française en *able*; ajoutée au futur en ㄹ des verbes, et suivie du verbe 하다 hä-ta, elle donne le sens de *pouvoir, être capable de*. 홀만하다 Häl-man hä-ta, *Faisable*.

만, MAN. (Termin.). Seulement, rien que cela.

만, MAN, -I. 限. Borne, limite (de temps ou de lieu). *Syn.* 한 Han; 한덩 Han-tyeng.

\*만악천봉, MAN-AK-TCHYEN-PONG, -I. 萬岳千峯. (Dix-mille, montagnes, mille, pics). Montagne où il y a beaucoup de pics. Crête découpée des montagnes. || Mille et dix-mille sommets (se dit des montagnes et des nuages).

마난이, MA-NAN-I. Fourmi-lion (larve du).

\*만안하다, MAN-AN-HÄ-TA. 萬安. Dix-mille paix, *c. a. d.* souhait de prospérité. || Bien portant (dans les lettres).

\*만안하다, MAN-AN-HÄ-TA. 滿顏. Avoir la figure pleine, ouverte.

마나리, MA-NA-RI. Esp. d'herbe.

\*만양하다, MAN-YANG-HÄ-TA. 晚穰. Semer tard. Faire un semis tard. Planter très-tard, *c. g.* après la canicule.

만논, MAN-NÄN. Certes; à la vérité; mais; cependant; quoique. (Réticence; — s'emploie après les mots).

마늘, MA-NÄL, -I. 蒜. Ail.

만에, MAN-EI. Dans; en; dans l'intervalle de; après; au bout de. 삼일만에 sam-il man-ei, *Au bout de trois jours*.

\*만응고, MAN-EUNG-KO. 萬應膏. Remède, cérat, pâte dans laquelle il entre mille sortes d'ingrédients.

만이, MAN-I, ou 만히 MAN-HI. 多. Beaucoup.

\*만이하다, MAN-I-HÄ-TA. 晚移. Planter tard.

만일, MAN-IL. 若. Si. (Conjonct., exprime la condition).

\*만일다, MAN-IL-TA. 晚. Être lent, lambiner; agir doucement, lentement.

만일다, MAN-IL-TA. 終. (Abréc. pour: 그만 일다 geu-man-il-ta). C'en est fait. || C'est fini, c'est assez.

\*마노, MA-NO. 魔奴. Esclave du démon.

\*마노, MA-NO. 瑪瑙. Pierre précieuse ordinairement rouge, cornaline.

\*만욕, MAN-YOK, -I. 萬辱. Mille injures.

\*만욕, MAN-YOK, -I. 晚慾. Désir de vieillard, avarice de vieillard.

마누리, MA-NOU-RA. 株樓下. Titre honorifique des vieilles dames. Vieille dame. (On appelle ainsi quelquefois les vieilles femmes).

\*만유, MAN-YOU. 萬有. Dix mille choses; toutes choses créées. Mille choses. Tout ce qui existe.

만유우회, MAN-YOU-OU-HEUI. 萬有之上. Par-dessus tout.

\*만형하다, MAN-HÄNG-HÄ-TA. 萬幸. Très-heureusement, fort à propos.

\*만하다, MAN-HÄ-TA. 晚. Être en retard, être trop tard.

만하다, MAN-HÄ-TA. 多. Être nombreux, beaucoup.

만하다, MAN-HÄ-TA. Termin. qui a le sens de *capable de, qui peut*. Répond à *abilis* des latins. 홀만하다 Häl-man-hä-ta, *Faisable*.

만히, MAN-HI. Beaucoup. (Adv. de 만다 Man-ha).

\*만호, MAN-HO. 萬戶. Petite dignité qu'obtiennent les gens du peuple.

\*만호, MAN-HO. 珊瑚. Pierre précieuse.  
Syn. 마노 Ma-no.

\*만회하다, MAN-HOI-HÄ-TA. 挽回. Se convertir; révoquer; rétablir; reprendre.

\*만홀하다, MAN-HOL-HÄ-TA. 慢忽. Agir sans attention. Traiter avec peu de respect; manquer de respect.

\*만홀이적이다, MAN-HOL-I-NEK-I-TA, -NEK-YE, -NEK-IN. 慢忽. Mépriser.

\*만각하다, MAN-KAK-HÄ-TA. 晚覺. S'apercevoir trop tard. Comprendre trop tard. Se décider tard.

\*만경풍, MAN-KYENG-HPOUNG, -I. 晚驚風. Epilepsie qui dure depuis longtemps. Convulsions chroniques chez les enfants.

\*만경창파, MAN-KYENG-TCHANG-HPA. 萬頃滄波. Dix mille sillons d'onde bleue. Océan, grande mer; loin en mer.

\*만경취사, MAN-KYENG-TCHÄI-SÄ. 晚經差使. Satellites envoyés pour arrêter un grand criminel (ils ne doivent pas revenir avant cent jours, s'ils ne le prennent pas).

\*만고, MAN-KO. 萬苦. Dix mille douleurs; mille malheurs. Dix mille afflictions.

\*만고, MAN-KO. 萬古. Depuis longtemps; les temps anciens; le passé; la plus haute antiquité. 만고에업다 Man-ko-ei ep-ta, Qui n'a jamais eu lieu, qui ne s'est jamais vu.

\*만과, MAN-KOA. 萬科. Examen général de tous les lettrés du royaume, où l'on reçoit un grand nombre de bacheliers.

\*만과, MAN-KOA. 晚課. Prière du soir.

\*만교, MAN-KYO. 晚交. Connaissance ou amitié tardive. Nouvel ami, ami récent. || Amitié disproportionnée, comme entre un jeune homme et un vieillard.

만큼, MAN-HKOM. Semblable à; comme; gros comme.

만만하다, MAN-MAN-HÄ-TA. 碌碌. Faible.  
V. Syn. 누눅하다 Nok-nok-hä-ta.

\*만만하다, MAN-MAN-HÄ-TA. 萬萬. Etre très-heureusement, fort à propos.

Syn. 만행하다 Man-haing-hä-ta.

\*만만코, MAN-MAN-HKO. 萬萬. Dix mille fois certes.

\*만목지방, MAN-MÄIK-TJI-PANG, -I. 蠻貊之邦. (Des sauvages, pays). Pays étranger, pays barbare.

\*만면수식, MAN-MYEN-SYOU-SÄIK, -I. 滿面愁色. (Plein, visage, tristesse, couleur). Air de tristesse, de chagrin répandu sur le visage. || Etre couvert de confusion, ne pouvoir lever les yeux.

\*만민, MAN-MIN, -I. 萬民. (Dix mille, peuples). Tous les peuples de l'univers.

\*만모하다, MAN-MO-HÄ-TA. 慢侮. Mépriser; dédaigner; manquer de respect.

\*만무일실, MAN-MOU-IL-SIL, -I. 萬無一失. (Dix mille, non, un, perdre). Ne pas en perdre un sur dix mille. Dix mille chances contre une. Le succès est certain.

\*만무기리, MAN-MOU-KI-RI. 萬無其理. Mille fois non. Dix mille contre un; où il n'y a pas une chance sur dix mille.

\*만무방, MAN-MOU-PANG, -I. 萬無方. (Entièrement, n'être pas, lieu). Lieu de rassemblement de vauriens; assemblée de che-napans. || Un homme tout à fait dévoyé, dont il n'y a rien à espérer.

\*만물, MAN-MOUL, -I. 萬物. Dix mille choses, c. a. d. tout ce qui existe; toutes choses créées.

만나, MAN-NA. 瑪納. Manne. (Mot chrét.).

\*만낙, MAN-NAK, -I. 萬樂. Mille félicités.

\*만락, MAN-NAK, -I. 萬落. Ligne qui a beaucoup d'hameçons.

\*만난, MAN-NAN, -I. 萬難. (Dix mille, difficultés). Mille peines; mille difficultés.

\*만반진슈, MAN-PAN-TJIN-SYOU. 滿盤珍羞. (Plein, table, précieux, mets). Table chargée de mets excellents.

\*만방, MAN-PANG, -I. 萬方. Mille endroits divers, c. a. d. partout, de tous côtés.

\*만발하다, MAN-PAL-HÄ-TA. 萬發. Se former en épis (blés). || Etre nombreux, en pleine saison (fruits, fleurs, herbes). || Avoir le cœur réjoui.

\*만번코, MAN-PEN-HKO. 萬番. Dix mille fois certes.

\*만병통치, MAN-PYENG-HTONG-TCHI. 萬病通治. Dix mille sortes de maladies guéries avec un seul remède. Panacée, remède universel, spécifique qui guérit toutes les maladies.

\*만병초, MAN-PYENG-TCHO. 萬病草. Herbe pour dix mille maladies. Panacée universelle, herbe qui guérit toutes les maladies.

\*만복, MAN-POK, -I. 萬福. Mille bonheurs, félicité parfaite, bonheur suprême.

\*만분, MAN-POUN, -I. 萬分. Dix mille fois; mille fois. Dix mille parties, c. a. d. entièrement.

\*만부당, MAN-POU-TANG. 萬不當. Dix mille fois peu sûr; incroyable.

\*만괘불경, MAN-HPAI-POUL-HTYENG, -I. 萬敗不聽. (Dix mille fois, incoqué [appelé], pas, entendre). Obstination; entêtement. On a beau le prier, il n'entend rien.

\*만관, MAN-HPAN. 萬板. De tout son cœur; très-bien; entièrement.



\*만류하다, MAN-RYOU-HÄ-TA. 挽留. Re-tenir; s'opposer à; empêcher.

\*만삭하다, MAN-SAK-HÄ-TA. 滿朔. Etre à terme; le temps de l'accouchement être arrivé.

만사, MAN-SÄ. 輓章. Eloge funèbre.

V. Syn. 만장 Man-tjyang.

\*만생하다, MAN-SÄING-HÄ-TA. 晚生. Qui est né tard (lorsque ses parents étaient âgés).

\*만사무익, MAN-SÄ-MOU-SYEK, -I. 萬死無惜. (Dix mille fois, mourir, n'être pas, regrettable). Digne de mille morts. Quand il mourrait dix mille fois, ce ne serait pas dommage.

\*만세, MAN-SYEI. 萬世. Les dix mille mondes. || 萬歲. Dix mille années. Dix mille générations.

\*만선, MAN-SYEN, -I. 萬善. Bien parfait; mille biens; bonté suprême; bonté extrême.

만철두리, MAN-SYEN-TOU-RI. 大揮項. Esp. de capuchon fourré. Capuce des soldats en hiver. (Il est garni de fourrures de marte et de zibeline).

\*만승천소, MAN-SEUNG-HTYEN-TJÄ. 萬乘天子. (Dix mille, chariots, ciel, fils). Empereur Fils du ciel. Le Fils du ciel, qui commande à dix mille mandarins, ou plutôt à dix mille chariots. || Roi qui commande à plusieurs rois ses tributaires.

\*만시하다, MAN-SI-HÄ-TA. 晚時. Etre trop tard; passer le temps, le moment. Le temps est écoulé; il est trop tard.

\*만식하다, MAN-SIK-HÄ-TA. 晚食. Manger tard, être en retard pour son repas.

\*만식하다, MAN-SIK-HÄ-TA. 滿食. Avoir le ventre plein, avoir mangé son content.

\*만신, MAN-SIN, -I. 萬身. Tout le corps.

\*만실, MAN-SIL, -I. 滿室. Tout ce qui appartient à une maison (hommes, animaux, objets, meubles, etc.). || Toute la famille. || = 하다 -hä-ta, Etre remplie (maison).

\*만수무강, MAN-SYOU-MOU-KANG, -I. 萬壽無疆. (Dix mille, vies [années], pas, de fin). Vivre dix mille ans sans changement. Vie longue, c. a. d. éternité, immortalité.

만수박이하다, MAN-SYOU-PAT-I-HÄ-TA. Recevoir le 만수 Man-syou (les sorciers qui répètent 만수 Man-syou, c. a. d. dix mille vies). || Faire la noce. || Ne pas céder; répondre aux caresses, aux reproches. Rendre coup pour coup.

\*만단키유하다, MAN-TAN-KÄI-YOU-HÄ-TA. 萬端開諭. (Dix mille, sortes de choses, ouvrir, dire). Presser instamment, par toutes sortes de motifs et de raisons.

\*만당, MAN-TYANG, -I. 滿場. Foire remplie, marché plein.

\*만득, MAN-TEUK. 晚得. Tard; après le temps.

\*만득즈, MAN-TEUK-TJÄ. 晚得子. Né dans la vieillesse de ses parents. Fils né tard, sur les vieux jours de ses parents.

\*만도하다, MAN-TO-HÄ-TA. 晚到. Arriver trop tard; être en retard.

\*만도백관, MAN-TYO-PÄIK-KOAN, -I. 滿朝百官. (Plein, cour, cent, mandarins). Cour nombreuse, toute la cour. Tous les courtisans et les mandarins.

\*만두, MAN-TOU. 饅頭. Gâteau de sarrasin, de farine de blé noir, avec. . . . Petits pâtés farcis de viande ou de légumes, et cuits à l'eau.

만다, MAN-HTA, -HA, -HEUN, -HI. 多. Beaucoup, nombreux, abondant, en grand nombre.

\*만작하다, MAN-TJYAK-HÄ-TA. 滿酌. Boire du vin à satiété. || Etre plein (verre, tasse); à pleins bords.

\*만작하다, MAN-TJYAK-HÄ-TA. 滿弓. Tirer autant que possible la corde de l'arc (pour lancer une flèche).

\*만장, MAN-TJYANG, -I. 輓章. Eloge funèbre envoyé par un ami à la maison du défunt (on le porte en procession à l'enterrement). Compliment adressé à un mort sur son tombeau. Eloge funèbre. Eloge funèbre qu'on brûle après l'enterrement, ou, sans le brûler, on emploie le papier à d'autres usages.

\*만장, MAN-TJYANG, -I. 萬丈. (Dix mille, hauteurs d'homme). Très-élevé (v. g. une montagne).

\*만집하다, MAN-TJIP-HÄ-TA. 萬集. Etre réunis en grand nombre. Se réunir en foule. || 晚集. Se réunir trop tard.

만질만질하다, MAN-TJIL-MAN-TJIL-HÄ-TA. 軟弱. Etre faible, pas capable de grand chose.

만질만질하다, MAN-TJIL-MAN-TJIL-HÄ-TA. Toucher, palper.

만지다, MAN-TJI-TA ou 만지다 MÄN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 摩. Toucher, manier, palper.

만조하다, MAN-TJO-HÄ-TA. Vilain, difforme. || Pas assez bon, insuffisant.

\*만조하다, MAN-TJO-HÄ-TA. 漫燥. Faire attention et être en inquiétude.

\*만족하다, MAN-TJYOK-HÄ-TA. 滿足. Satisfait; abondant. || Etre content, pleinement satisfait. || Etre rassasié; suffisamment plein.

\*만첩산, MAN-TCHYEP-SAN. 萬疊山. Montagne aux mille vallées. Montagne à replis innombrables.

만치, MAN-TCHI. De manière à ce que, de

telle sorte que. (Se met après les mots).  
 हरिमान्चि Hā-ri-man-tchi, De manière à  
 ce qu'il fasse. हरिअनिमान्चि Hā-ti  
 a-ni-ri-man-tchi, De telle sorte qu'il ne  
 fasse pas. V. 만콤 Man-hkom.

\*만취하다, MAN-TCHYUI-HĀ-TA. 滿醉.  
 S'enivrer pleinement. Etre tout à fait ivre.

\*만춘, MAN-TCHYOUN, -I. 晩春. Fin du prin-  
 temps.

\*망, MANG, -I. 綱. Filet, grand filet en corde  
 de paille. || Sac.

망, MANG, -I. 磨. Pierre de moulin; meule.

\*망, MANG. 望. En agr. Espérer, regarder  
 avec attention. || Le 15 de la lune.

망아지, MANG-A-TJI. 駒. Poulain, pouliche.

\*망양, MANG-YANG, -I. 茫洋. Mer, grande  
 mer.

\*망양, MANG-YANG, -I. 亡陽. Maladie mor-  
 telle.

\*망어, MANG-E. 芒魚. Nom d'une esp. de  
 poisson (p. é. le saumon ou le brochet).

\*망연하다, MANG-YEN-HĀ-TA. 茫然. Ne pas  
 savoir; ignorer. || Dont on ne voit pas la  
 fin (se dit du temps, de l'espace). || Qui laisse  
 en suspens, en attente.

Syn. 아득하다 A-teuk-hā-ta.

\*망인, MANG-IN, -I. 亡人. Défunt, mort.  
 || Fugitif.

\*망인, MANG-IN, -I. 亡刃. Couteau qui n'a  
 pas de fil.

망옷, MANG-OT, -SI. Corde qui lie les sacs de  
 riz pour les empêcher de crever. (Provinc.).

망옥, MANG-OT, -SI. Nœud; durillon; cor;  
 œil-de-perdrix. Nœud dans le bois.

Syn. 멧이 Met-i.

망옷, MANG-OT, -SI. 蟒衣. Habit que revêt le  
 fils du roi.

망옷, MANG-OT, -SI. Fumier; excréments dé-  
 layés avec l'urine.

\*망월, MANG-OUEL, -I. 望月. Le 15<sup>e</sup> jour de  
 la lune, la pleine lune.

망울이, MANG-OU-LI. Globe de l'œil.

\*망하다, MANG-HĀ-TA. 亡. N'être plus; être  
 détruit, renversé, ruiné, déchu. Etre en  
 décadence, tomber en ruine.

\*망혜, MANG-HYEI. 芒鞋. Souliers tressés  
 en paille, en écorce, en corde.

\*망혜하다, MANG-HYEI-HĀ-TA. 忘惠. Ingrati-  
 tude. Etre ingrat. Oublier les bienfaits.

\*망가, MANG-KA. 亡家. Maison détruite;  
 famille éteinte; maison en ruine. Maison  
 ou famille tombée.

\*망각하다, MANG-KAK-HĀ-TA. 忘却. Oublier.

\*망거, MANG-KE. 妄舉. Absurdité. Chose  
 déraisonnable, folie, coup de tête. =ㅎ다

—hā-ta, Etre absurde (chose). V. g. quitter  
 une position stable pour une précaire; faire  
 une folie. Syn. 철업다 Tchyel-ep-ta.

\*망건, MANG-KEN, -I. 綱巾. Serre-tête en  
 crin, esp. de filet en crin, que portent les  
 hommes mariés.

망거다, MANG-KE-TA, -KE-RE, -KEN. 作. Faire;  
 fabriquer; construire; confectionner.

Syn. 망그다 Mang-keu-ta; 문드다  
 Mǎn-tā-ta.

\*망계, MANG-KYEI. 妄計. Pensée absurde.  
 Absurdité (pensée). Mauvaise finesse. Opi-  
 nion mal calculée. Syn. 망념 Mang-nyem.

\*망견하다, MANG-KYEN-HĀ-TA. 望見. (Espé-  
 rer, regarder). Regarder au loin avec  
 attente. Regarder en espérant.

\*망극하다, MANG-KEUK-HĀ-TA. 罔極. (N'être  
 pas, terme). Etre immense, infini, c. g.  
 bienfait spécial, douleur immense; être  
 déplorable, tout ce qu'il y a de plus fâcheux.

망그다, MANG-KEU-TA, -KEU-RE, -KEUN. 造.  
 Faire; fabriquer; construire; confection-  
 ner. Syn. 문드다 Mǎn-tā-ta.

\*망곡, MANG-KOK, -I. 望哭. (Regarder,  
 pleurer). Pleurs et lamentations du peuple  
 à la mort du roi. Cérémonie qui se fait  
 dans tous les villages à la mort du roi (tout  
 le monde se réunit, se tourne vers la capi-  
 tale, salue et pleure).

\*망골, MANG-KOL, -I. 亡骨. Os ruiné, c. a. d.  
 vilain drôle, chenapan. Homme perdu,  
 ruiné.

\*망궐례, MANG-KOUEL-RYEI. 望闕禮. (Ré-  
 garder, palais royal, cérémonie). Acclama-  
 tions et félicitations au roi par les manda-  
 rins. Cérémonie que font tous les mandarins  
 en allant deux fois le mois (le 1<sup>er</sup> et le 15  
 de la lune) dans une chambre élevée, où,  
 tournés vers le palais royal, ils se prosternent  
 pour honorer le roi.

\*망국, MANG-KOUK, -I. 亡國. Royaume tom-  
 bé, ruiné.

\*망군, MANG-KOUN, -I. 亡君. Roi qui a perdu  
 son autorité, roi déchu, mauvais roi.

\*망군, MANG-KOUN, -I. 亡軍. Drôle, chenapan.  
 Syn. 망골 Mang-kol.

\*망매하다, MANG-MAI-HĀ-TA. 忘昧. Obscur;  
 pas clair. Ne pas savoir. Oublier.

망망하다, MANG-MANG-HĀ-TA. Bruit de  
 l'aboiement d'un petit chien.

\*망망하다, MANG-MANG-HA-TA. 茫茫. Re-  
 garder au loin et ne pas bien distinguer.

\*망망대히, MANG-MANG-TAI-HĀI. 茫茫大  
 海. Océan, grande mer, mer sans limite.

\*망명하다, MANG-MYENG-HĀ-TA. 亡命.

- Echapper à la justice ; éviter le châtement par la fuite ; fuir pour échapper à la mort.
- \*망문투식하다, MANG-MOUN-HTOU-SIK-HÅ-TA. 望門投食. (*Regarder, porte, appui, nourriture*). Voyageur sans ressource, qui cherche sa vie aux portes. Mendier aux portes.
- \*망념, MANG-NYEM, -I. 妄念. Pensée absurde ; idée absurde. Radotage ; pensée extravagante.
- \*망녕스럽다, MANG-NYENG-SEU-REP-TA, -RE-OUÉ, -RE-ON. 妄佞. Radoter. Radoteur. Etre absurde. Commencer à radoter. Sentir le radotage.  
*Syn.* 철업다 Tchyeul-ep-ta.
- \*망녕되다, MANG-NYENG-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 妄佞. Etre faux. Etre absurde. || Radoter ; avoir perdu l'esprit ; divaguer.  
*Syn.* 철업다 Tchyeul-ep-ta.
- 망늑역, MANG-NOUI-YEK, -I. 綱蓑. Manteau d'herbes contre la pluie (il est tressé en forme de mailles à filet).
- \*망발, MANG-PAL, -I. 妄發. Parole vaine. Bêtise qui échappe. Injure involontaire faite par ignorance ou inadvertance.
- 망판, MANG-HPAN, -I. 磨板. Plateau de la roue d'une meule.
- \*망판일다, MANG-HPAN-IL-TA. 亡局. Qui va à sa ruine. Ruine. Tout perdu. C'est fini ; c'en est fait.
- \*망괴, MANG-HPÅI. 亡敗. Infamie, déshonneur.
- \*망괴하다, MANG-HPÅI-HÅ-TA. 妄悖. Etre perdu, ruiné ; être absurde.
- \*망상스럽다, MANG-SYANG-SEU-REP-TA, -RE-OUÉ, -RE-ON. 妄想. Etre léger (esprit) ; qui parle et agit sans réfléchir ; étourdi. *Syn.* 방정스럽다 Pang-tjyeng-seu-ep-ta.
- \*망스지언, MANG-SÅ-TJH-EN, -I. 忘死之言. Parole qui brave la mort.
- \*망스초, MANG-SÅ-TCHO. 綱砂草. Esp. de plante vénéneuse (officinale).
- \*망석, MANG-SYEK, -I. 綱席. Esp. de grosse natte en paille de riz.
- 망석충, MANG-SYEK-TJYOUNG, -I. 忘釋僧. Mannequin en forme de bonze qui se remue à l'aide de ressorts. Marionnette, pantin.
- 망서리다, MANG-SYE-RI-TA, -RYE, -RIN. 猶豫. Hésiter, délibérer en son esprit.
- \*망신, MANG-SIN, -I. 亡身. Déshonneur ; infamie ; opprobre ; ignominie ; honte ; affront ; perte de la réputation. = 하다 —hå-ta ou = 되다 —toi-ta, Etre déshonoré.
- 망신, MANG-SIN, -I. 綱鞋. Souliers en paille tressée, chausson de tresse, souliers en corde.
- \*망신식이다, MANG-SIN-SIK-I-TA, -SIK-YE, -SIK-IN, (ou = 식히다 —SIK-HI-TA.) 亡身. Déshonorer, diffamer.
- \*망신되다, MANG-SIN-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 亡身. Etre déshonoré, se déshonorer ; perdre l'honneur, la réputation.
- \*망단하다, MANG-TAN-HÅ-TA. 望斷. Désespérer, n'avoir plus d'espoir. || Etre désempoigné, trompé dans ses espérances. || Ne laisser plus d'espérance.
- \*망덕, MANG-TEK, -I. 望德. Espérance (vertu).
- \*망토, MANG-TYO. 亡兆. Signe de décadence, de ruine prochaine ; commencement de la ruine.
- 망둥이, MANG-TOUNG, -I. Nom d'un petit poisson.
- \*망두석, MANG-TOU-SYEK, -I. 望頭石. (*Regarder, tête, pierre*). Les deux pierres placées en face et en avant du tombeau, de chaque côté, (pour que l'âme du défunt changée en oiseau puisse se reposer convenablement).
- 망탁이, MANG-HTAK-I, ou
- 망티, MANG-HTÅI. 網橐. Sac en filet. Sac (pour mettre les sapeques).
- \*망티, MANG-HTÅI. 亡胎. Vieille femme.
- \*망자, MANG-TJYA. 亡者. Un défunt, un mort.
- \*망증, MANG-TJEUING, -I. 妄證. Calomnie. = 하다 —hå-ta, Calomnier ; juger témérament.
- \*망조, MANG-TJO. 妄措. Absurdité.  
*Syn.* 망거 Mang-ke.
- \*망조하다, MANG-TJO-HÅ-TA. 罔措. Faire tout avec précipitation ; mettre tout en désordre.
- \*망종, MANG-TJYONG. 芒種. Grain en épi. 3<sup>e</sup> quinzaine d'été, 4 ou 5 Juin.
- \*망종, MANG-TJYONG. 亡種. (*Mort, racine d'orge*). Racine de l'orge se dessécher.
- \*망종, MANG-TJYONG, -I. 亡終. Fin ; mort ; extinction.
- \*망착하다, MANG-TCHAK-HÅ-TA. 忘着. L'égèreté ; étourderie. || Dérailonné. || Oublier.
- \*망착하다, MANG-TCHAK-HÅ-TA. 罔着. (*N'être pas, revêtu*). Etre débraillé ; être sans chapeau, sans serre-tête, sans habit.
- \*망창하다, MANG-TCHANG-HÅ-TA. 茫茫. Folie, bêtise, étourderie.
- \*망황하다, MANG-TCHANG-HÅ-TA. 亡惶. Etre perdu sans ressource, tout à fait dévoyé.
- \*망처, MANG-TCHYE. 亡妻. L'épouse défunte.
- \*망칙하다, MANG-TCHIK-HÅ-TA. 罔飭. Dés-honorant ; affreux ; vexant ; malheureux ;

déplorable; pitoyable; méprisable; misérable. V. 망신 Mang-sin.

망치 머리, MANG-TCHI-ME-RI. Chevelure de femme roulée autour de la tête en tresses. || Femme qui travaille.

\*망치다, MANG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 亡. Ruiner, faire la ruine de.  
V. 망하다 Mang-hă-ta.

\*망초, MANG-TCHYO. 芒硝. Esp. de sel dans le genre du salpêtre (sert en médecine). Salpêtre.

\*망초, MANG-TCHYO. 芒草. Dernière pousse du tabac.

\*마방, MA-PANG, -I. 馬房. Auberge où l'on loge à cheval. Chambre des palefreniers auprès des écuries dans les auberges.

마바람, MA-PA-RĀM, -I. 南風. Vent du sud.

\*마벽, MĀ-PYEK, -I. 馬僻. Amateur de chevaux. Passion pour les chevaux.

\*마병, MĀ-PYENG, -I. 馬病. Maladie du cheval.

\*마병, MA-PYENG, -I. 馬兵. Cavalier; soldat à cheval; chevalier.

마부, MA-POK, -I. Viande de cheval.

\*마복, MA-POK, -I. 馬福. Chance en chevaux.

\*마부, MĀ-POU. 馬夫. Palefrenier, cocher, écuyer. Celui qui conduit le cheval d'un cavalier par la bride.

\*마분, MĀ-POUN, -I. 馬糞. Crottin de cheval.

\*마분, MĀ-POUN, -I. 馬分. Droit d'entrée dans une ville pour un cheval chargé.

\*마패, MA-HPAI. 馬牌. Tablette du cheval. Plaque de l'envoyé secret (어사 E-să), qui sert à le faire reconnaître; (elle a un cheval en relief ou gravé).

\*마판, MĀ-HPAN, -I. 馬板. Plancher pour les chevaux dans l'écurie.

\*마편, MA-HPYEN, -I. 馬鞭. Fouet, cravache (de cheval).

\*마피, MĀ-HPI. 馬皮. Peau de cheval, cuir de cheval.

\*마포, MA-HPO. 麻布. Toile de chanvre.

\*마풍, MA-HPOUNG, -I. 魔風. Vent du diable, tempête excitée par le démon.

\*마풍, MA-HPOUNG, -I. 馬風. Vent du sud.

말, MAL, -I. 言. Parole; mot; langage; langue; discours; expression. 말 못 되다 Mal-mot toi-ta, C'est accablant, la parole est impuissante à exprimer ce malheur. 말이 하닐다 Mal-i a-nil-ta, Etre digne de pitié.

말, MAL, -I. 斗. Boisseau (mesure contenant 10 되 Toi).

말, MAL, -I. 葎. Sorte d'herbe marine.

말, MAL, -I. 領. Bordure ou ceinture au haut

des habits, v. g. au haut du pantalon, du cotillon des femmes.

\*말, MAL, -I. 末. Fin, dernière partie de. (Se met après le mot). 오시말 O-si-mal, 1 h.

\*말, MAL, -I. 抹. Piquet, pieu.

마라, MA-RA. Sois empêché. (Impératif de 말다 Mal-ta. S'emploie après un mot pour ordonner de ne pas faire).

말아옷, MAL-A-OT, -SI. 一斗五升. Un boisseau et demi.

마라이, MA-RAK-I. 帽子. Chapeau ou bonnet de cérémonie des Chinois, en hiver.

마량, MA-RYANG, -I. Esp. de plante. Iris sauvage.

마룻, MA-RĀM, -I. 藁束. Numéral des bandes de paille qui servent à couvrir les maisons, des couvertures de barque.

마름, MA-RĀM, -I. 木馬. Cheval de frise; instrument en fer pour empêcher de circuler.

마름, MA-RĀM, -I. 犛. Macre, esp. de châtaigne d'eau avec deux cornes (ou plus). Trapa (bicornis).

마름, MA-RĀM, -I. 畝音. Fermier qui surveille la ferme.

마름, MA-RĀM, -I. 裁. Taille des habits.

마르다, MA-RĀ-TA, MAL-NE OU -NA, MAL-ĀN. 燥. Se sécher; être sec.

마르다, MA-RĀ-TA, MAL-NA, MA-REUN. 裁. Tailler la toile pour les habits.

\*마력, MA-RYEK, -I. 魔力. Force du diable, puissance du démon.

\*마력, MA-RYEK, -I. 馬力. Force d'un cheval.

\*마련, MA-RYEN, -I. 磨練. Délibration; discernement; examen; réflexion.

마련업식, MA-RYEN-EP-SI. 無磨練. Etourdiment.

마련하다, MA-RYEN-HĀ-TA. 究量. Délibérer seul; réfléchir; examiner dans son esprit.

마렵다, MA-RYEP-TA, -RYE-OUE, -RYE-ON. 欲瀉. Envie d'aller à la garde-robe. Sentir un besoin naturel. 호종마렵다 O-tjom ma-ryep-ta, Avoir envie de pisser.

마름, MA-REUM, -I. 畝音. Fermier qui surveille la ferme. Intendant d'une métairie.

마름보다, MA-REUM-PO-TA, -PO-A, -PON. 畝音視. Avoir la charge d'intendant d'une métairie.

마름쭉, MA-REUM-SSOUK, -I. 蕒. Herbes qui poussent sur la surface des eaux.

마리, MA-RI. 首. (Pour: 머리 Me-ri). Numéral des animaux. Une pièce, une tête (de gibier), v. g. un canard, un lièvre.

\*마로방, MA-RO-PANG, ou 마루방 MA-ROU-PANG, -I. 抹樓房. Chambre planchée, qui ne se chauffe pas.

마로티, MA-RO-TAI. 宗木. Poutre du faite de la toiture.

마로락이, MA-RO-HTAK-I. 嶺上. Sommet d'une côte, d'une montagne.

\*마루, MA-ROU. 抹樓. Plancher; chambre planchée.

말하다, MAL-HA-TA. 言. Parler, dire, exprimer.

\*말하다, MAL-HA-TA. 末. Pulvériser.

말허두, MAL-HE-TOU. 語虛頭. Le premier mot; le commencement de la parole, d'une phrase.

말강구, MAL-KANG-KOU. Celui qui, dans les marchés, fixe le prix des céréales et les mesure de ses propres mains.

말긋말긋하다, MAL-KEUT-MAL-KEUT-HA-TA. Y avoir quelques nuages, des intervalles clairs entre les nuages. || Osciller. || (Désigne les oscillations de la flamme d'une lampe).

\*말관, MAL-KOAN, -I. 末官. Petite dignité (la plus basse). Petite dignité qui consiste à prendre soin des chevaux du gouvernement et à examiner les actes défectueux des mandarins.

말귀, MAL-KOU-I. 語耳. La manière de parler.

말국, MAL-KOUK, -I. 斗麴. Un gâteau de levain de la grosseur d'un boisseau.

말국, MAL-KOUK, -I. 湯. Bonillon épuré ou décanté; sauce; bouillon; potage; soupe.

\*말국, MAL-KOUK, -I. 末局. La dernière fois.

\*말군, MAL-KOUN, -I. 馬軍. Maquignon; éleveur de chevaux. Syn. 말군 MAL-KOUN.

말군, MAL-KOUN, -I. 言軍. Grand parleur; qui parle sans réfléchir, avec légèreté.

말긋다, MAL-KOUT-TA, -KOUT-E, -KOUT-EUN. 語訥. Etre bégue.

말캉말캉하다, MAL-HKANG-MAL-HKANG-HA-TA. Mou. Etat d'une chose mûre, d'un fruit pourri à l'intérieur. Tendre.

말퀴, MAL-HKOU-I. Rouleau de tisserand. Bois sur lequel se roule la toile à mesure qu'elle se fait. || Clou fixé à la muraille pour suspendre un objet.

말매, MAL-MAI. Perche, bâton dont on se sert pour abattre les fruits.

말매, MAL-MAI. Sursis, délai, terme de grâce, répit. Syn. 말미 MAL-meui.

말매틀, MAL-MAI-HTEUL, -I. Sac tressé en natte.

\*말망, MAL-MANG, -I. 末望. Le dernier des proposés ou aspirants, r. g. le 3<sup>e</sup> des trois hommes proposés pour une place, pour une dignité.

말랑이, MAL-MANG-I. Nom d'herbe, de légume. Esp. de plante aquatique, d'herbe marine sur laquelle les harengs déposent leurs œufs, et qu'on pêche alors pour la manger.

말되암아, MAL-MAI-AM-A. 由. De; par; par le moyen de; en conséquence.

말되암다, MAL-MAI-AM-TA, -AM-A, -AM-EUN. Commencer. || Faire par le moyen de. || Se servir de. || Etre la conséquence de.

말미, MAL-MEUI. 休由. Permission de s'absenter; congé; vacances; temps de repos. Sursis; délai; terme de grâce; répit.

말밋, MAL-MIT, -TCHI. 斗底. Fraction de mesure. Ce qui reste des blés après le partage égal entre le fermier et le propriétaire. (V. g. La mesure dont on se sert est de 20 boisseaux. Ce qui reste au-dessus des 20 boisseaux n'est pas partagé, et revient au fermier).

말목, MAL-MOK, -I. 斗底. Ce qui reste des blés après le partage égal entre le propriétaire et le fermier. (Ce reste, qui ne dépasse jamais 20 boisseaux, appartient au fermier).

말무름, MAL-MOU-REUP, -I. Esp. d'herbe dont on mange la racine; cette racine.

말낭이, MAL-NANG, -I. Sommet.

말낭말낭하다, MAL-NANG-MAL-NANG-HA-TA. Tendre; mou; flexible; mollet.

\*말년, MAL-NYEN, -I. 末年. Dernières années; vieillesse; l'extrémité; la fin; r. g. état d'un vieillard qui est près de mourir.

\*말니, MAL-NI. 末利. Marchand, négociant.

말니우다, MAL-NI-OU-TA, -OUE, -OUN. 曝. Faire sécher; sécher.

말님, MAL-NIM, -I. 園林. Forêt, bois dont le propriétaire se réserve la coupe.

말니다, MAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 禁止. Empêcher; prohiber. Faire cesser; faire s'arrêter. Pass. de 말다 MAL-ta.

말니다, MAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 捲. Etre enroulé, être roulé.

말니다, MAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 曝. Faire sécher.

말노, MAL-NO. V. 말년 MAL-nyen.

말치다, MAL-NOI-TA, -NOI-YE, -NOIN. Faire sécher.

말치다, MAL-NOI-TA, -NOI-YE, -NOIN. Interroger plusieurs fois; répéter; réitérer l'interrogation.

\*말죽, MAL-NOK, -I. 末錄. Fin d'un livre, d'un écrit.

\*말죽, MAL-NOK, -I. 末祿. Celui des mandarins qui donne le moins au gouvernement. || 斗祿. Paye du gouvernement qui s'effectue par boisseaux et, par conséquent, est peu considérable.

말농칠하다, MAL-NONG-TJIL-HÄ-TA. 馬弄.  
Jouer au cheval (enfants). Aller à cheval  
sur le dos d'un autre (jeu).

\*말뉴, MAL-NYOU. 末類. Le dernier de l'es-  
pèce, le plus chétif, le moins bon.

말박, MAL-PAK, -I. 大朴. Moitié de grande  
calebasse, qui contient un boisseau ou à  
peu près.

말벌, MAL-PEL, -I. 大蠶. Gros bourdon (in-  
secte). Taon. Esp. de guêpe. Hypoderme,  
larve de l'hypoderme.

\*말복, MAL-POK, -I. 末伏. Troisième et der-  
nière salutation que l'on fait au génie pen-  
dant les grandes chaleurs; (elle se fait vers  
le 17 Août). || Fin, les dix derniers jours de  
la canicule, du 5 au 15 août à peu près.

말관, MAL-HPAN ou 말관 MÄL-HPAN, -I. Esp.  
de jeu d'oie.

\*말판, MAL-HPAN ou 말판 MÄL-HPAN, -I. 末  
板. La dernière fois. 말판에 Mal-hpan-  
ei. En dernier lieu.

\*말권, MAL-HPYEN, -I. 末篇. Le dernier  
volume d'un ouvrage; la fin d'un livre.

말씀, MAL-SÄM, -I. 言辭. Parole, mot, lan-  
gage. (Honorif.).

\*말세, MAL-SYEI. 末世. Fin de toutes  
choses; fin d'un gouvernement en particu-  
lier. Les derniers temps, la fin du monde.

\*말석, MAL-SYEK, -I. 末席. La dernière place,  
la dernière natte.

\*말시, MAL-SI. 末時. Le temps de la fin, le  
temps de la fin du monde.

말시, MAL-SI. 語訓. Manière de parler,  
mode de parler.

말신말신하다, MAL-SIN-MAL-SIN-HÄ-TA. Etre  
mou (fruit).

말다, MAL-TA, MAL-A, MAN. 和湯. Délayer  
dans de l'eau (se dit seulement du riz cuit,  
du vermicelle).

말다, MAL-TA, MAL-A, MAN, MA-NÄN. 止. Etre  
empêché. Ne pas faire, ne rien faire. S'ar-  
rêter, cesser, ne pas (négal.). 밋논동마논동  
Mit-nän-tong ma-nän-tong, De croire ou  
de ne pas (croire). 비오기슬하면말지  
Päi-o-ki seul-heui-myen mal-tji, D'étu-  
dier si cela ne vous fait pas plaisir n'(étu-  
dier) pas.

말다, MAL-TA, MAL-E ou MAL-A, MAN. 捲.  
Rouler, enrouler, plier en rouleau.

\*말판, MAL-TTAN, -I. 末端. Mauvais; le  
rebut; tout ce qu'il y a de moindre; le  
dernier; la fin.

말디, MAL-TÄI. 捲竹. Bobine. Tuyau de  
paille de sorgho (ou chose semblable) dont  
les femmes se servent pour préparer le co-  
ton en flocons, pour filer.

말듯다, MAL-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEUN. 言聽.  
Obéir; suivre un conseil; subir l'influence;  
accorder trop de confiance. || Recevoir des  
injures.

말동말동하다, MAL-TONG-MAL-TONG-HÄ-TA.  
Regarder en haut, regarder au-dessus per-  
pendiculairement, en cherchant à se rap-  
peler, à comprendre. || Se dit du reflet de  
l'intelligence dans les yeux (v. g. d'un en-  
fant); de la vivacité du regard (v. g. d'un  
animal); de l'éclat des étoiles qui scintil-  
lent.

말쑥, MAL-TTOUK, -I. 株. Piquet, pieu.

말쑥병거지, MAL-TTOUK-PENG-KE-TJI. 株毛  
箕. Chapeau en feutre d'esclave et de porte-  
faix.

말두면하다, MAL-TOU-MYEN-HÄ-TA. 面證  
言. Rendre témoignage et décider un dif-  
férent. Interroger pour juger.

말장이, MAL-TJANG, -I. 好辯客. Grand  
parleur, qui ne peut tenir un secret.

\*말직, MAL-TJÄI. 末才. Le dernier-né des  
hommes ou des bêtes. Le dernier, le culot.

\*말직, MAL-TJIK, -I. 末職. Tout petit manda-  
rin. La moindre de toutes les dignités.

Syn. 말관 Mal-koan.

\*말질, MAL-TJIL, -I. 末疾. La plus mauvaise  
des maladies. Maladie très-dangereuse et  
dégoûtante (mais ce n'est pas une maladie  
spéciale).

\*말좌, MAL-TJOA. 末座. La dernière place;  
le dernier fauteuil; le bas bout.

말조림하다, MAL-TJO-RIM-HÄ-TA. Parler peu.  
|| Interroger pour décider, pour juger.

마작, MA-SAK, -I. 馬賃. Prix du louage d'un  
cheval de louage.

\*마상, MÄ-SYANG. 馬上. A cheval; sur le  
cheval.

\*마상, MA-SYANG, -I. 魔像. Figure ou image  
de diable; idole.

\*마상면, MA-SYANG-TYEN, -I. 馬商廛. Etablis-  
sment de maquignon. || Sellerie; boutique  
de sellier.

\*마세, MA-SYEI. 馬賃. Prix du louage d'un  
cheval.

\*마승, MA-SEUNG, -I. 麻繩. Corde de chanvre.

마시우다, MA-SI-OU-TA, -OUE, -OUN. 飲. Faire  
boire. (Factitif de 마시다 Ma-si-ta).

마시다, MA-SI-TA, MA-SYE, MA-SIN. 飲.  
Boire; étancher la soif.

마슈거리, MA-SYOU-KE-RI. 首買賣. Etrene,  
première recette d'un marchand, d'où il tire  
présage pour la journée (superst.).

\*마술, MA-SYOU, -I. 魔術. Ruse du diable;  
diablerie. Art diabolique; magie; sorcel-  
lerie.

맛, MAT, MAT-SI, (*accus.* 맛술 MAT-SÄL). 味. Goût, saveur (un des cinq sens). || Discernement.

맛, MAT, -I. 昆. Le premier, l'ainé.

맛, MAT, -SI. 蛤. *Solen*, manche de couteau (coquillage).

맛, MAT. Semblablement; de même manière.  
V. 맛뵈고다 Mat-pat-ko-ta.

마다, MA-TA. 各. (Après les mots au radical). Chaque, tous. *번마다* Pen ma-ta, Chaque fois. *사름마다* Sa-räm ma-ta, Chaque homme, tous les hommes.

마다, MA-TA, MA-RA, MAN. 碎. Broyer; piler; pulvériser. V. 말다 Mal-ta.

마당, MA-TANG, -I. 場. Cour; place; aire.

\*마당, MA-TANG, -I. 魔堂. Temple du diable.

마당길하다, MA-TANG-TJIL-HÄ-TA. 打場. Battre dans l'aire.

\*마답, MÄ-TAP, -I. 馬踏. Pâturage, rizière affectée aux postes aux chevaux.

맛아들, MAT-A-TÄL, -I. 昆子. Le fils aîné.

맛아들, MAT-A-TÄL, -I. Casque.

\*마당, MÄ-TYANG, -I. 馬場. Pâturage. || Haras, lieu où l'on tient les chevaux du gouvernement. || Mesure itinéraire moindre que le 리 Ri.

마디, MA-TÄI, ou

마디, MA-TEI. 節. Articulation; jointure; nœud; article; portion; partie. || Première partie d'un traité d'écriture.

\*마계, MA-TYEI. 馬蹄. Pied de cheval, la corne du pied de cheval.

\*마면, MA-TYEN, -I. 馬塵. Marché aux chevaux.

\*마면, MA-TYEN, -I. 麻田. Jardin potager.

마뉘다, MA-TEUI-TA, TEUI-YE, TEUIN. 遲. Durer; avoir de la durée. Etre lent; lambiner.  
*Syn.* 더디다 Te-täi-ta.

마드락마드락하다, MA-TEU-RAK-MA-TEU-RAK-HÄ-TA. 弊. Etre en lambeaux, déchiré.

\*마도의, MÄ-TO-EUI. 馬都議. Entremetteur pour la vente d'un cheval; courtier de chevaux; maquignon.

\*마도, MÄ-TYO. 馬槽. Crèche, mangeoire, auge d'écurie.

\*마두, MA-TOU. 馬頭. (*Cheral, tête*). Action de se présenter devant le cheval du mandarin pour lui remettre une supplique ou lui parler.

마두, MA-TOU, ou 마디 MA-TÄI. 節. Partie; portion (d'un tout), v. g. phrase, article (d'un livre), alinéa, mots d'une phrase.

몇마두 Myet ma-tou, Quelques parties.

\*마두, MÄ-TOU. 馬頭. Emploi, fonction particulière. Intendant de l'ambassadeur en Chine. || Ecuyer, palefrenier.

맞다, MAT-KÄT-TA, -KÄ-TJYE, -KÄ-TJÄN. 適. Etre conforme; cadrer; atteindre à.

맞게, MAT-KEI. 適. Justement; à point; juste.

맞기다, MAT-KI-TA, -KYE, -KIN. 任他. Confier; déposer; mettre en dépôt; charger de. Etre mis en dépôt, confié. *Pass.* et *fact.* de 맞다 Mat-ta.

맞기다, MAT-KI-TA, -KYE, -KIN. Faire cadrer.

맞구림이, MAT-KOU-REK-I. 多言者. Homme intéressant, (par ironie, pour dire) un homme ennuyeux.

맞문, MAT-MOUN, -I. 直文. Paiement; argent comptant. *Syn.* 맞돈 Mat-ton.

맞문하다, MAT-MOUN-HÄ-TA. 弱. Tendre; mou; facile à mâcher.

맞물, MAT-MOUL, -I. 先出物. Première coupe (de tabac). (Tabac de) première coupe.

맞나다, MAT-NA-TA, MAT-NA, MAT-NAN. 逢. Rencontrer; trouver; inventer.

맞년, MAT-NYEN, -I. 長女. La première-née des filles; l'aînée de ses sœurs. (*Peu honorif.*).

맞남, MAT-NOM, -I. 長男. Le premier-né des enfants mâles; l'aîné de ses frères. (*Peu honorif.*).

맞누의, MAT-NOU-EUI. 姊. Sœur aînée.

맞바람, MAT-PA-RAM, -I. 逢風. Vents qui se rencontrent. Vent debout, vent contraire.

맞바리하다, MAT-PA-RI-HÄ-TA. 相換駄. Aller au-devant des marchandises pour les recevoir en route. || Vendre en chemin avant d'arriver au marché.

맞뵈고다, MAT-PAT-KO-TA, -PAT-KO-A, -PAT-KON. 相換. Echanger deux objets purement et simplement sans compensation. Troquer, changer.

맞비, MAT-PÄI. 先出獸. Poule qui donne sa première couvée de l'année. Première couvée. || Premier-né des petits des animaux. La première portée.

맞벽, MAT-PYEK, -I. 合壁. Seconde couche de terre donnée au-dehors à un mur. Le second côté d'un mur. Un des côtés d'une cloison en terre, par opposition à l'autre (auquel il s'adapte); le côté opposé.

맛보다, MAT-PO-TA, -PO-A, -PON. 嘗. Goûter.

맛파, MAT-HPA. 長派. Descendants par le fils aîné. La branche aînée.

맛술, MAT-SSÄL, -I. 蛤. *Solen* (chair de); intérieur d'une esp. d'huître. Manche de couteau; coquillage de mer (allongé).

맞서다, MAT-SYE-TA, MAT-SYE, MAT-SYEN. 相對. Etre égaux, *ex æquo*. Etre de même prix, de même valeur, de même force, de

même calibre, etc. || Faire face; résister en face. Ne pas se soumettre; être désobéissant; résister.

맛다, MAT-TA, MA-TJA, MA-TJÄN. 遲. Etre longtemps, être lent.

맞다, MAT-TA, MA-TJYE, MA-TJÄN. 適. Ajuster. S'accorder; se convenir; s'adapter; cadrer; convenir. Etre conforme à. || 迎. Aller à la rencontre. 마저드리다 Ma-tjye-teu-ri-ta, Etant allé à la rencontre, faire entrer, introduire.

맞다, MAT-TA, MAT-HA, MAT-HEUN. 嗅. Flairer; sentir (odeur). 맞고오다 Mat-ko o-ta, Flairer et renir. 맞고가다 Mat-ko ka-ta, Sentir et aller.

맞다, MAT-TA, MA-TJYE, MA-TJÄN 中. Atteindre le but; toucher. || Recevoir des coups.

맞다, MAT-TA, MAT-HTE, MAT-HTEUN. 任. Recevoir en dépôt; accepter la charge de. Etre reçu en dépôt.

맞랑이, MAT-TANG-I. 當. Il faut; nécessairement; convenablement.

맞당하다, MAT-TANG-HÄ-TA. 宜. Etre nécessaire; sûr; convenable; opportun; apte. Syn. 당연하다 Tang-yen-hä-ta.

맞들하다, MAT-TEUK-HÄ-TA. 潔. Propre; pur; chaste.

Syn. 결정하다 Kyel-tjyeng-hä-ta.

맞들잔다, MAT-TEUK-TJAN-HTA,-HA,-HEUN. 不潔. Sale.

맞드레, MAT-TEU-REI. 並舉. Seau que deux hommes font mouvoir au moyen de cordes. V. 드레박 Teu-rei-pak.

맞드레, MAT-TEU-REI. Nattes étendues autour de l'aire pour empêcher le blé de se perdre lorsqu'on le bat.

맞드리다, MAT-TEU-RI-TA,-TEU-RYE,-TEU-RIN. 咀味. (V. act., gouv. l'acc.). Faire avec goût.

맞드다, MAT-TEU-TA,-TEU-RE,-TEUN. 對舉. Se mettre à deux pour soulever un objet. || Etre en face; se mettre en face.

맞돈, MAT-TON,-I. 直錢. Argent comptant, (payer de suite).

맞되다, MAT-HTEUI-TA. V. 못되다 Mät-hteui-ta.

맞치, MAT-TCHI. 打鐵. Marteau, tête de marteau.

맞치, MAT-TCHI. 猶. Comme, comme si.

맞치한가지, MAT-TCHI-HÄN-KA-TJI. 猶一般. Comme si c'était la même chose.

맞치다, MAT-TCHI-TA,-TCHYE,-TCHIN. 貫中. Atteindre le but; arriver juste au but; toucher le but.

맞초다, MAT-TCHO-TA,-TCHO-A,-TCHON. 相

符. Emmancher, mettre un manche; emboîter, enchâsser une chose dans une autre. Adapter; accommoder; faire cadrer.

\*마리, MÄ-HTÄI. 馬太. Esp. de pois ou haricots pour la nourriture des chevaux. || 馬駄. Charge de cheval.

\*마컬, MÄ-HTYEL,-I. 馬鐵. Clous pour ferrer les chevaux. Fer à cheval.

Syn. 다갈 Ta-kal.

마자막, MA-TJA-MAK,-I. 終. Fin; terme; conclusion.

마장이, MA-TJANG-I. 斗匠. Celui qui, dans les marchés, fixe le prix des céréales et les mesure lui-même.

\*마즈, MA-TJÄ. 麻子. Chenevis, graine de chanvre.

마즈막, MA-TJÄ-MAK,-I. 終. Fin, achèvement.

마젠희다, MA-TJYEN-HÄ-TA. Blanchir le linge en l'exposant plusieurs fois au soleil ou à la rosée. Blanchir les toiles.

\*마접하다, MA-TJYEP-HÄ-TA. 魔接. Possession du diable. Possédé. Etre possédé du démon.

마즌작, MA-TJEUN-TTJAK. 相反隻. Vis-à-vis; en face; opposé; avec symétrie.

\*마직이, MÄ-TJIK-I. 馬直. Valet de cheval. (Syn. 마부 Ma-pou). || Valets qui sont dans les maisons des parents du roi et qui ordinairement portent les dépêches. Esclaves des palais.

마직이, MA-TJIK-I. 斗落只. (Mesure agraire). Etendue de terrain qui peut contenir un boisseau de semence. Rizière où l'on peut planter un boisseau de graine de riz.

\*마조, MA-TJO. 馬槽. Crèche.

마조, MA-TJO, ou 마조 MA-TJYO. 相對. En face, vis-à-vis.

마조안싸, MA-TJO-AN-TTA,-AN-TJYE,-AN-TJÄN. 相對坐. S'asseoir vis-à-vis.

마조가다, MA-TJO-KA-TA. 迎去. Aller à la rencontre.

마조치다, MA-TJYO-TCHI-TA,-TCHYE,-TCHIN. 相格. Rencontrer nez à nez, en sortant, une personne qui entre. Etre en face; venir en face.

마침나다, MA-TJYOUNG-HÄ-TA. 相遇. Aller à la rencontre, rencontrer.

마춤, MA-TCHÄM,-I, ou 마춤 MÄ-TCHÄM. 終. Fin, la fin.

마치, MA-TCHI. 猶. Comme, comme si.

마치일반, MA-TCHI-IL-PAN. 猶一般. Semblable; comme; la même chose.

Syn. 맞치한가지 Mat-tchi-hän-ka-tji.

\*마초, MA-TCHO. 馬草. Fourrage, herbe. foin, paille pour la nourriture des chevaux



마초, MA-TCHO. 適. Juste ; à point. 알마초  
Al-ma-tcho (de 알맞다 Al-mat-ta), Pro-  
portionné, à temps.

마알마알하다, MYA-AL-MYA-AL-HÄ-TA.  
Effronté ; malhonnête ; mal-appris ; égoïste ;  
sans-cœur ; froid.

마욱하다, MYA-OUK-HÄ-TA. 昧感. Imbécile,  
bête, sot (se dit d'un petit homme).

마음, MÄ-ÄM, -I. 心. Cœur ; esprit ; pensée ;  
sentiment ; avis ; idée ; désir ; envie. 홀마  
음 있다 HäI mǎ-äm it-ta, Avoir le désir  
de faire. 갈마음 없다 Kal mǎ-äm ep-ta,  
N'avoir pas envie d'aller.

마, MÄI. 鷹. Faucon.

\*마, MÄI. 每. Chaque (devant les mots tirés  
du chinois). 마처에 Mäi-tchä-ei, Chaque  
fois. V. 마다 Ma-ta.

마, MÄI. Numéral des hauteurs des marées  
pour chaque jour.

마, MÄI. 貌樣. Manière, disposition, arran-  
gement.

\*마, MÄI. 餘. Lot, numéral des petits lots de  
légumes, des fruits, etc. V. Syn. 매향 Mai.

마암이, MÄI-AM-I. 蟬. Cigale.

마암틀다, MÄI-AM-TOL-TA, -TOL-A, -TON. 回  
循. Tourner rapidement (toupie) ; danser  
en rond (jeu d'enfants).

마아지, MÄI-A-TJI. 駒. Poulain.

마양, MÄI-YANG. 每. Autant de fois ; chaque  
fois ; toutes les fois que ; toujours.

마인더, MÄI-IN-TÄI. 所繫. Ce qui appar-  
tient à, ce qui dépend de. Lien, attache.

\*마일, MÄI-IL, -I. 每日. Chaque jour.

마이다, MÄI-I-TA, MÄI-I-YE, MÄI-IN. 繫. Dé-  
pendre de ; être attaché à ; être lié.

마우, MÄI-OU. 甚狠. Très, beaucoup.

마우, MÄI-OU. 雨露. Grande pluie d'été.  
Syn. 장마 Tjyang-ma.

\*마화, MÄI-HOA. 梅花. Fleur d'un arbre.  
(V. Syn. 매화 Mai-hoa). || Mèche sou-  
terrainne pour faire sauter.

마화포, MÄI-HOA-HPO. 梅花砲. Mèche sou-  
terrainne ou sous-marine ; pétard qui part  
sous l'eau ou sous terre. Mine ou torpille.

\*맥, MÄIK, -I. 脉. Pouls.

맥, MÄIK, -I. 結. Valeur de 10 ligatures pour  
les impôts de la terre. V. 뭇 Mout.

\*맥, MÄIK, -I. 麥. Froment ou orge.

\*맥아, MÄIK-A. 麥芽. Germe d'orge. Orge  
que l'on fait germer pour faire des gâteaux  
et des remèdes (contre l'indigestion), pour  
faire des 엿 Yet.

맥근 맥근하다, MÄIK-KEUN-MÄIK-KEUN-HÄ-  
TA. 滑滑. Se dit de petits objets lisses,  
polis et glissants (v. g. noyau de cerise).

Figur. signifie : faible, sans volonté, qui se  
laisse facilement entraîner.

\*마괴, MÄI-KOI. 玫瑰. Rosier. || Rosaire.

\*마괴화, MÄI-KOI-HOA. 玫瑰花. Rose  
(fleur).

\*마괴경, MÄI-KOI-KYENG, -I. 玫瑰經. Prière  
du rosier.

맥기하다, MÄIK-HKÄI-HÄ-TA. 變味. Avoir  
l'odeur de cadavre, de poisson pourri.

\*맥각, MÄIK-NAK, -I. 脉絡. Côtes des feuil-  
les d'arbre. || Veines des animaux. || Le  
pouls.

\*맥낭하다, MÄIK-NANG-HÄ-TA. 麥浪. Se dit  
des ondulations produites par le vent sur  
un champ de céréales en herbe. || Etre  
agité. || Etre en vain, sans nécessité.

\*맥반, MÄIK-PAN, -I. 麥飯. Bouillie d'orge,  
orge cuite comme le riz.

\*맥량하다, MÄIK-RYANG-HÄ-TA. 麥糧. Nou-  
riture d'orge. Vivre d'orge.

\*맥령, MÄIK-RYENG, -I. 麥嶺. Temps difficile  
avant la maturité de l'orge, que l'on ne  
peut encore manger. Le temps de la mois-  
son d'orge.

맥적다, MÄIK-TJYEK-TA, -TJYEK-E, -TJYEK-EUN.  
無脉. Qui a le pouls petit. || Sans raison ;  
sans affaire. || Insipide, sans agrément. (V.  
맥낭하다 Mäik-nang-hä-ta).

맥지, MÄIK-TJI. 糟. Lie du vin.

맥지, MÄIK-TJI. 下品紙. Papier de qualité  
inférieure.

맥질하다, MÄIK-TJIL-HÄ-TA. 塗役. Crépir,  
enduire.

\*맥쥬, MÄIK-TJYOU. 麥酒. Vin d'orge ou de  
froment.

\*맥추, MÄIK-TCHYOU. 麥秋. Litt. l'automne  
de l'orge, la 4<sup>e</sup> lune. Temps de la moisson  
de l'orge ou du froment. Le temps où l'orge  
est mûre.

\*매매하다, MÄI-MAI-HÄ-TA. 買賣. Négocier ;  
trafiquer ; vendre et acheter ; être  
marchand ; faire le commerce.

민, MÄIN. 惣是. Tout à fait ; tout à l'extré-  
mité ; tout au bout ; le dernier ; le premier ;  
extrême. 민문저 Mäin-mon-tjye, Tout  
d'abord, avant tout.

민, MÄIN. 徒. Vide ; un ; seul ; simple ;  
pur ; nu ; sans accompagnement ; sans  
aide ; sans épice.

민입, MÄIN-IP, -I. 空口. Bouche qui n'a en-  
core rien goûté. || Qui n'a rien mangé de-  
puis quelque temps. || Cœur jeune.

민것, MÄIN-KET, -SI. Chose fade.

민머리, MÄIN-ME-RI. 徒首. Tête nue ; che-  
velure simple, sans ornement, sans cheve-  
lure postiche.

민몸으로, MĀIN-MOM-EU-RO. 徒身. Le corps nu, sans vêtements. || Les mains vides.

민몬저, MĀIN-MON-TJYE. 最先. Tout à fait le premier; avant tous les autres.

민밥, MĀIN-PAP, -I. 徒食. Riz cuit et que l'on mange sans assaisonnement.

민발, MĀIN-PAL, -I. 徒跣. Pied nu.

민손, MĀIN-SON, -I. 徒手. Mains vides, mains nues.

민드람이, MĀIN-TEU-RAM-I. 鷄冠花. Amarante, crête de coq, passe-velours, célosie à crête.

\*밍얼하다, MĀING-EL-HĀ-TA. 萌蘖. Germer; pousser; naître. (Syn. 밍동하다 Māing-tong-hā-ta). || 猛藥. Mal germer, c. a. d. donner des signes inquiétants pour l'avenir.

\*밍인, MĀING-IN, -I. 盲人. Aveugle.

\*밍호, MĀING-HO. 猛虎. Grand tigre féroce.

밍쑹 밍쑹, MĀING-KKONG-MĀING-KKONG. Cris des grenouilles en temps de pluie; coassement.

\*밍낭하다, MĀING-NANG-HĀ-TA. 孟浪. Agité. || Inquiétant; ennuyeux. || Etonnant, surprenant (quelquefois en bien, plus souvent en mal). V. 밍낭하다 Māik-nang-hā-ta.

\*밍렬하다, MĀING-RYEL-HĀ-TA. 猛烈. Violent; fort; furieux; impétueux; ardent; ferme; sévère. Syn. 오지다 O-tji-ta.

\*밍서, MĀING-SYE, ou 밍세 MĀING-SYEL. 盟誓. Jurement, serment. =하다 -hā-ta, Jurer, faire un serment.

\*밍석, MĀING-SYEK, -I. 筵席. Nattes dont les fils de la chaîne sont en dehors. Nattes fines, qui ne servent qu'aux sacrifices.

\*밍슈, MĀING-SYOU. 猛獸. Bête furieuse; animal féroce.

\*밍동하다, MĀING-TONG-HĀ-TA. 萌動. Germer; naître (pensée); produire ou montrer son germe.

Syn. 밍얼하다 Māing-el-hā-ta.

\*밍랑, MĀING-HTANG, -I. 孟蕩. Fade; sans goût; (bouillon) sans sel, insipide.

\*밍랑으로, MĀING-HTANG-EU-RO. 孟蕩. Sans but; sans cause; sans résultat utile; en vain.

\*밍티, MĀING-HTĀI. 猛筴. Mal fait; vilain et bête; avorton; bon à rien. (Terme de mépris).

\*밍티, MĀING-HTĀI. 孟太. Excessivement, trop.

\*밍장, MĀING-TIJANG, -I. 猛將. Brave général, héros, général habile.

\*밍장, MĀING-TIJANG, -I. 盲杖. Bâton d'aveugle, c. a. d. qui ne sait rien.

\*밍자작문, MĀING-TIJA-TJIK-MOUN, -I. 盲者

直門. Aveugle qui arrive juste à la porte, c. a. d. avoir plus de chance que d'habileté.

\*밍즈, MĀING-TJĀ. 孟子. Mong-tze (nom d'un philosophe chinois).

뎡부리코, MAI-POU-RI-HKO. 尖準鼻. Nez aquilin, nez recourbé.

뎡쌀, MĀIP-SSĀL, -I. 飯米. Blé noir écosé, mondé, dépouillé de son écorce. || Grain écosé avec lequel on fait la bouillie.

뎡시, MĀIP-SI. 態. Mine; contenance; apparence; agrément. (Se dit en parlant des hommes).

뎡다, MĀIP-TA, MĀI-OA, MĀI-ON. 辣. Être poivré; avoir un goût poivré, épicé.

뎡쳐다, MĀIP-TTJA-TA, MĀIP-TTJA, MĀIP-TTJAN. 緊重. Ourdir et tisser. Qui sait faire toutes sortes de choses; adroit et spirituel. (Se dit surtout des femmes).

미다, MĀI-TA, MĀI-YE, MĀIN. Tresser des nattes. || Attacher; lier; faire un nœud; serrer. 미여노타 Māi-ye-no-ha, Déla-cher, desserrer. || Encoller les fils de la chaîne d'une pièce de toile. || Enfouir (ne sert que dans ce sens). || 耘. Sarcler.

미듭, MĀI-TOP, -I. 結. Nœud.

밋그럽다, MĀIT-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Être traître, trompeur.

밋다, MĀIT-TA, MĀI-TJYE, MĀI-TJEUN. 結曲. Nouer; lier; attacher; faire un nœud. ||

結實. Nouer, être noué (fruit).

밋치다, MĀIT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Nouer (fruits). || Se nouer (cordes).

미장이맛나다, MĀI-TJANG-I-MAT-NA-TA, -MAT-NA, -MAT-NĀN. Être pris pour avoir acheté des choses volées.

\*미장하다, MĀI-TJANG-HĀ-TA. 埋葬. Mettre un cercueil en terre; enterrer.

미지관, MĀI-TJI-KOAN, -I. 結冠. Bonnet en crin dont chaque maille est nouée.

미질하다, MĀI-TJIL-HĀ-TA. 打. Donner le fouet, la bastonnade.

미질하다, MĀI-TJIL-HĀ-TA. 塗. Crépir, enduire les murs de chaux ou de boue.

\*미층에, MĀI-TCHĀ-EL. 每次. Chaque fois.

민드다, MĀN-TĀ-TA, MĀN-TĀ-RA ou -RE, MĀN-TĀN. 造. Fabriquer; confectionner; faire; créer; bâtir; former.

민지다, MĀN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 摩. Toucher; manier; palper.

몰, MĀL, -I. 馬. Cheval.

몰혁, MĀL-HYEK. 馬項. (Cheval, cou). Cou du cheval. || 馬革. Bride, licou, rênes d'un cheval.

목아게, MĀLK-A-HKEI. 清楚. Tout sans exception; entièrement; sans rien laisser; complètement; jusqu'au clair; nettement.

- 몹온쇠, MÄLK-EUN-SOI. 表鐵. Mire d'un fusil.
- 몹은쇠, MÄLK-EUN-SOI. 淸鐵. Fonte, composition métallique pour faire des ustensiles. Ustensile coulé et non en fer battu.
- 몹스름이, MÄLK-EU-REUM-I. 靦靦. Clairement.
- 몹구유, MÄL-KOU-YOU. 馬槽. Crèche; mangeoire; auge.
- \* 몹군, MÄL-KOUN-I. 馬軍. Celui qui conduit les chevaux. Maquignon; marchand de chevaux.
- 몹글네, MÄL-KOUL-NEI. Esp. d'herbe, esp. de clématite.
- 몹글네, MÄL-KOUL-NEI. 馬勒. Bride, bridon, licou.
- 몹키다, MÄLK-HKI-TA, -HKYE, -HKIN. 澄淸. Rendre clair, éclaircir.
- 몹다, MÄLK-TA, MÄLK-A, MÄLK-EUN. 淸. Etre limpide, clair, net.
- 몹편, MÄL-HPYEN-I. 馬便. Occasion fournie par un cheval, ou cheval qui procure une occasion.
- 몹살외쇠살, MÄL-SAL-EUI-SOI-SAL. Passer du coq à l'âne.
- 몹똥구리, MÄL-TTONG-KOU-RI. 螻蛄. Bousier.
- 몹똥구리, MÄL-TTONG-KOU-RI. Nom d'un oiseau, esp. de faucon.
- 몹타다, MÄL-HTÄ-TA, MÄL-HTÄ, MÄL-HTÄN. 騎馬. Etre à cheval; chevaucher; aller à cheval; monter à cheval.
- 몹충, MÄL-TCHONG, -I. 馬尾. Crin de la queue du cheval.
- 몹, MÄT-SI. 終. Fin, achèvement.
- 몹뉘다, MÄT-HTEUI-TA, -HTEUI-YE, -HTEUIN. 遲. Etre en retard, tarder. Attendre vainement; être toujours attendu et ne pas arriver, e. g. la pluie. Se faire attendre longtemps. Syn. 더디다 Te-täi-ta.
- 몹춤, MÄT-TCHÄM, -I. 終. Fin, la fin.
- 몹춤, MÄT-TCHÄM, -I. 適. Juste au moment. Exactitude.
- 몹춤악, MÄT-TCHÄM-AK, -I. 終. Fin, la fin.
- 몹춤애, MÄT-TCHÄM-AI. 竟. A la fin; enfin; finalement; très; toujours; juste à temps.
- 몹침, MÄT-TCHIM. 適. Juste au moment; alors; lors; enfin.
- 몹치다, MÄT-TCHI-TA, MÄT-TCHYE, MÄT-TCHÄN, ou
- 몹초다, MÄT-TCHO-TA, -TCHOA, -TCHON. 終. Finir, terminer.
- 머엄, ME-EM, ou
- 머음 ME-EUM, -I. 雇工. Domestique, serviteur à gages.

- 메, MEI. 荷打. Pilon pour le riz, gros marteau, marteau.
- 메, MEI. Esp. d'herbe; liseron vivace; liseron des champs.
- 메아리, MEI-A-RI. Echo.
- 메억, MEI-EK, -I. 藿. Esp. d'algue marine, varech (comestible, qui a la propriété de donner du lait aux nourrices).
- 메억이, MEI-EK-I. 鯰. Silure, esp. de poisson d'eau douce.
- 메우다, MEI-OU-TA, -OUE, -OUN. 填. Boucher, remplir, combler, emplir (une fosse).
- 먹이, MEIK -I. Silure, esp. de poisson d'eau douce qui ressemble un peu à l'anguille.
- 먹이, MEIK -I. 饗. Grand festin, grand repas où les convives sont nombreux.
- 메너리, MEI-NE-RI. 農謳. Chanson champêtre des travailleurs.
- 메놈, MEI-NOM, -I. 山人. Habitant des montagnes; rustique; ignorant; rustre.
- 메봉이, MEI-POUNG -I. 痴人. Rustique; ignorant; rustre; niais; imbécile.
- 몹쌀, MEIP-SSAL, -I. 飯米. Blé noir écossé. || Riz blanc ordinaire.
- 몹쓰다, MEIP-TTEU-TA, MEIP-TTE, MEIP-TTEUN. 懶緩. Mou, indolent. || Perdre le temps par sa lenteur. || Faire à contre cœur, avec répugnance; ne se prêter qu'avec peine.
- 메삭, MEI-SSAK, -I. Racine d'une esp. d'herbe; racine de liseron vivace (qu'on mange).
- 메식메식하다, MEI-SIK-MEI-SIK-HÄ-TA. 口逆症. Rapport; vapeurs de l'estomac; envie de vomir. Avoir des nausées.
- 메다, MEI-TA, MEI-YE, MEIN. 擔. Porter sur l'épaule.
- 메득이, MEI-TOK -I. 斯蠶. Sauterelle.
- 멧득이, MEIT-TOK -I. Languette d'un piège.
- 메탕, MEI-HTANG, -I. Bouillon d'herbe. Soupe sans sel des sacrifices (on la fait avec de l'eau, des navets et du 두부 Tou-pou).
- 메토리, MEI-HTO-RI. 麻鞋. Souliers de chanvre.
- 메치메치, MEI-TJI-MEI-TJI. 各各. Chaque; à part; part; un à un; en ordre.
- 메질하다, MEI-TJIL-HÄ-TA. 荷打. Battre avec le marteau; forger.
- 메추, MEI-TJYU. 豆豉. Marc des pois qui ont servi à faire la saumure. Masse de haricots cuits et fermentés pour la saumure.
- 머위, ME-OUI. Herbe potagère à feuilles larges. Esp. de tussilage dont on mange les tiges.
- 먹, MEK, -I. 墨. Encre.
- 먹, MEK, -I. 百束. Valeur de cent gerbes de riz à payer en impôts.

**머개**, ME-KEI. Paille que l'on met pour remplir un sac, afin que rien ne bouge. Bouchon de paille.

**먹음**, MEK-EUM, -I. Une gorgée, une bouchée.

**먹음다**, MEK-EUM-TA, -EUM-E, -EUM-EUN. **숨**. Prendre une gorgée (de liquide). || Mettre dans son cœur, cacher dans son esprit.

**먹음죽하다**, MEK-EUM-TJÄK-HÄ-TA. **可食**. Agréable à manger.

**먹이다**, MEK-I-TA, MEK-YE, MEK-IN. **飼**. (Fact. de **먹다** MEK-ta). Nourrir; donner à manger; faire manger; faire boire.

**머귀나무**, ME-KOUI-NA-MOU. **梧桐**. Esp. d'arbre, p. *ℓ.* le platane; alisier des bois (?)  
*Syn.* **오동나무** O-tong-na-mou.

**머구리**, ME-KOU-RI. **蛙**. Grande grenouille. Grenouille verte.

**먹감나무**, MEK-KAM-NA-MOU. **黑柑木**. Arbre de *kaki* dont le bois est noir ou veiné de noir. Esp. d'ébénier.

**먹국**, MEK-KOUK, -I. **拳**. Nom d'un jeu de hasard qui consiste à deviner combien d'objets sont cachés dans la main d'une personne. (Si on tombe juste, on gagne un jeton).

**먹칼**, MEK-HKAL, -I. **墨刀**. Trait, ligne, marque. || Esp. de crayon, de pinceau de menuisier (c'est un bambou trempé dans l'encre).

**먹먹하다**, MEK-MEK-HÄ-TA. Surdité momentanée causée par un grand bruit; bourdonnement qui en résulte. **귀먹먹하다** Koui-mek-mek-hä-ta, *Eprouter des bourdonnements dans les oreilles.*

**먹부**, MEK-POU. **聾夫**. Sourd, un sourd.

**먹새**, MEK-SAI. **墨鳥**. Nom d'un petit oiseau.

**먹새**, MEK-SAI. **飲食**. Art culinaire, art d'apprêter les mets. Mets. || Appétit.

**먹새하다**, MEK-SAI-HÄ-TA. **飲食**. Manger. || Préparer la cuisine. || **먹새잘하다** MEK-sai tjäl hä-ta, *Manger de bon appétit; faire bien la cuisine.*

**먹성**, MEK-SYENG, -I. **食性**. Appétit. (Se dit des animaux, pas des hommes, sinon des inférieurs).

**먹다**, MEK-TA, MEK-E, MEK-EUN. **喫**. Manger; boire.

**먹던떡**, MEK-TEN-TTEK. **半餠**. Gâteau mangé ou à moitié mangé. || Morceau de gâteau (terme de mépris, se dit d'un homme de rien).

**먹똥**, MEK-TTONG, -I. **墨糞**. Endroit où l'encre se durcit sur le pinceau. || Tache d'encre, éclaboussure d'encre.

**먹동**, MEK-TONG, -I. **墨同**. Numéral des 10 bâtons d'encre. V. **동** Tong.

**먹통**, MEK-HTONG, -I. **墨筒**. Encrier. Encrier des charpentiers (composé de l'encrier et d'une ligne imprégnée d'encre pour tracer, etc.).

**먹줄**, MEK-TJOU, -I. **墨繩**. Ligne ou cordeau (dont se servent les charpentiers, les menuisiers) pour tracer en noir.

**먹칠하다**, MEK-TCHIL-HÄ-TA. **墨染**. Teindre en noir; noircir avec de l'encre.

**머므르다**, ME-MEU-RÄ-TA, -MEUL-NE, -MEU-RÄN. **留**. Retenir, retarder; faire stationner, séjourner, reposer, demeurer, s'arrêter, rester, tarder. Fact. de **머므르다** Me-meu-ta.

**머므르지다**, ME-MEU-RÄ-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. **鈍**. Etre peu aiguisé (couteau, perçoir).

**머므다**, ME-MEU-TA, -MEU-RE, -MEUN. **留**. Séjourner; retarder; tarder; s'arrêter.

**머뭇머뭇하다**, ME-MEUT-ME-MEUT-HÄ-TA. **踟躕**. Hésiter. Arrêter un peu pour délibérer. Etre un peu en retard.

**머물다**, ME-MOUL-TA, -MOUL-E, -MOUN. **留**. V. **머므다** ME-MEU-TA.

**멈추다**, MEM-TCHYOU-TA, -TCHYOU-E, -TCHYOUN. **止**. Ralentir; cesser.

**먼디**, MEN-TÄI. **遠**. Loin.

**먼저**, MEN-TJYE. **先**. Avant

**멍에**, MENG-EI. **軛**. Joug.

**멍얼멍얼하다**, MENG-EL-MENG-EL-HÄ-TA. Se dit des grumeaux, v. *g.* qui se trouvent dans la pâte mal délayée. A demi congelé; qui contient des caillots.

**멍울**, MENG-OU, -I. Clou, furoncle. **꽃멍울** Kkot-meng-oul, *Bouton de fleur.*

**멍가나무**, MENG-KA-NA-MOU. Arbuste un peu semblable à une petite vigne, et dont les feuilles deviennent rouges en automne. Esp. de broussailles à baies rouges et acidulées.

**멍구리**, MENG-KOU-REK, -I. **網囊**. Poche en paille de riz. Grand sac en filet.

**멍군**, MENG-KOUN. **對博聲**. Expression d'une esp. de jeu d'échecs.

**멍글하다**, MENG-HKOUL-HÄ-TA. Etouffer pour avoir mangé un trop gros morceau; suffoquer; avoir des crampes d'estomac. Avoir une pesanteur sur l'estomac, une digestion difficile.

**멍멍**, MENG-MENG. Cri du chien; bruit de l'aboiement d'un gros chien.

**멍석**, MENG-SYEK, -I. **蓆**. Grosse natte de paille de riz solidement tressée. Sac en paille pour le riz.

**멍덕**, MENG-TEK, -I. Esp. de nid en paille tressée, que l'on renverse pour y recueillir

les abeilles. Vase ou calebasse frottée de miel pour attirer les abeilles sauvages.

**멍덕딸기**, MENG-TEK-TTÄL-KI. 覆盆子. Grosse mûre. Framboise rouge, sauvage, de la plus grosse espèce.

**멍드다**, MENG-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. Etre pourri à l'intérieur. S'enflammer peu à peu, se former peu à peu (un clou, un ulcère).

**멍털멍털하다**, MENG-HTEL-MENG-HTEL-HÄ-TA. Pâte mal délayée où se trouvent des grumeaux de farine. Etre à demi coagulé; contenir des caillots, des grumeaux.

**멍청스럽다**, MENG-TCHYENG-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 昏迷. Imbécile. || Etre très-différent; il n'y a pas de comparaison.

**머레**, ME-REI. Baie, raisin sauvage.

**머리**, ME-RI. 首. Tête. || Cheveux, chevelure.

**머리새**, ME-RI-SAI. Grande herbe dont on recouvre les maisons. || Nom d'un oiseau.

**머리새**, ME-RI-SAI. 頭刷. Aspect de la tête.

**머리털**, ME-RI-HTEL, -I. 頭髮. Cheveux, chevelure.

**머루**, ME-ROU. 冶鐵. Enclume.

**머루**, ME-ROU. 藟. Vigne sauvage, raisin sauvage.

**머루덩굴**, ME-ROU-TENG-KOUL, -I. 藟藥. Vigne sauvage, pied de vigne sauvage.

**멀미하다**, MEL-MI-HÄ-TA. 水疾. Avoir le mal de mer.

**멀기**, MEL-NI. 遠. Loin, au loin.

**멀룩하다**, MEL-SYOOK-HÄ-TA. Etre clair, peu épais (liquide).

**멀더준이**, MEL-TE-KOUN-I. 禽胃. Gésier, estomac des oiseaux granivores.

**머섬**, ME-SYEM, -I. 雇工. Domestique, garçon.

**머다**, ME-TA, ME-RE, MEN. 盲. Œil obscur; être obscur; voir peu.

**머다**, ME-TA, ME-RE, MEN. 碎. Broyer; réduire en poudre; écraser.

*Syn.* 부수다 Pou-sou-ta.

**머다**, ME-TA, ME-RE, MEN. 遠. Eloigné, être loin.

**머드레하다**, ME-TEU-REI-HÄ-TA. 錯種. Planter (semer) de loin en loin, à distance, dans un champ déjà ensemencé.

**머드다**, ME-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 鈍. N'être pas tranchant, pas affilé (couteau, perçoir).

**멋이**, MET-I. 節. Nœud du bois; durillon.  
*Syn.* 망웃 Mang-ot.

**멋당이**, MET-TANG-I. 責. Gronderie, réprimande. = 주다 -jou-ta, Gronder. = 먹다 -mek-ta ou = 밋다 -pat-ta, Recevoir une réprimande.

**머들머들하다**, ME-HTEUL-ME-HTEUL-HÄ-TA. Etre couvert d'aspérités. Etre à demi coagulé; contenir des caillots, des grumeaux.

**머크다**, ME-TJOUK-TA, -TJOUK-E, -TJOUK-EUN. 不穩. Etre mou. || Etre harassé, fatigué, sur le point de mourir. || Etre fané, se faner, mourir avant la maturité (grain, fleurs).

**머쥬하다**, ME-TJYOU-HÄ-TA. 緩. Cesser par obéissance. || Tarder.

**머처로**, ME-TCHYE-RO. 初. Au commencement, en principe. || 限久間. De temps en temps; rarement; longtemps; mûrement.

**머춤하다**, ME-TCHOUM-HÄ-TA. 止. Se tenir en place, rester en place.

**머추다**, ME-TCHOU-TA, -TCHOU-E, -TCHOUN. 停止. Attendre; retarder; faire rester; retenir; tarder; rester en place. || Cesser.

**메우다**, MYEI-OU-TA, -OUE, -OUN. 填. Comblé, remplir un trou.

*Syn.* 메우다 Mei-ou-ta.

\***며**, MYEK, -I. 覓. Sac en paille pour le riz.

**며**, MYEK, -I. 項. Gorge, gosier.

**며**, MYEK, -I. 馬病. Maladie de la gorge des chevaux.

**며미레**, MYEK-MI-REI. 額下肉. Fanon, peau qui pend sous la gorge du taureau, du bœuf; partie charnue au-dessous du cou des bœufs.

**며나다**, MYEK-NA-TA, MYEK-NA, MYEK-NAN. Commencer à avoir la maladie de gorge (cheval). Baver (le bœuf); avoir la morve (cheval).

**며부리**, MYEK-POU-RI. 額下毛. Plumes de certaines poules en forme de favoris, de barbe. Poule à tête empanachée.

**며살**, MYEK-SAL, -I. Partie charnue au-dessous du cou, au haut de la poitrine. La gorge.

**며서리**, MYEK-SYE-RI. 隻覓. Vase creux, profond. Sac en paille pour le riz.

**며신**, MYEK-SIN, -I. Souliers en tresses ou en tissu de papier ou de paille (et fermés à l'extrémité).

**며손다**, MYEK-TTÄ-TA, MYEK-TTÄ, MYEK-TTÄN, ou

**며썰다**, MYEK-TTJIL-EU-TA, -TTJIL-NE, -TTJIL-RÄN. 刎頸. Egorger.

**며차다**, MYEK-TCHA-TA, MYEK-TCHA, MYEK-TCHAN. Eclorre (épi); commencer à faire la soie (ver à soie).

**며초다**, MYEK-TCHÄ-TA, -TCHÄ, -CHÄN. Etre plein jusqu'à la gorge.

\***면**, MYEN, -I. 面. Visage; face; façade; figure. || Arrondissement (subdivision du district; — se divise en 리 Ri, canton, en 동네 Tong-näi, village).

- \*면, MYEN. 免. *En agr.* Eviter, esquiver.
- \*면, MYEN, -I. 麵. Esp. de nourriture, de pâte de farine, de vermicelle.
- \*면, MYEN, -I. 穴土. Trou *v. g.* de souris, de lapin.
- \*면약하다, MYEN-YAK-HÅ-TA. 免弱. Etre très-fort, vigoureux.
- \*면약하다, MYEN-YAK-HÅ-TA. 面約. S'engager, convenir ensemble dans une conférence.
- \*면녀리, MYE-NÅ-RI. 媳婦. Bru, belle-fille, femme du fils.
- \*면녀리고름, MYE-NÅ-RI-KO-KOM. 日瘡. Esp. de maladie. Fièvre quotidienne (pendant la nuit).
- \*면녀리톱, MYE-NÅ-RI-HTOP, -I. 後鉅. Ergot, ongle pointu à la patte de certains animaux. Ongles des doigts imparfaitement développés et qui se trouvent ordinairement derrière les autres. Ongles des doigts rudimentaires du cochon, etc.
- \*면임, MYEN-IM, -I. 面任. Chef du canton. Collecteur d'impôts.
- \*면욕하다, MYEN-YOK-HÅ-TA. 面辱. Insulter en face. Etre en face et insulter.
- \*면욕하다, MYEN-YOK-HÅ-TA. 免辱. Empêcher les injures; éviter, esquiver une injure.
- \*면하다, MYEN-HÅ-TA, -HA-YE, -HÅN. 免. Eviter; esquiver; se soustraire à; effacer.  
슈세면하다 syou-syei myen-hå-ta, Etre exempt des droits (impôts) de douane.
- \*면화, MYEN-HOA. 綿花. Coton, cotonnier.
- \*면화하다, MYEN-HOA-HÅ-TA. 免禍. Eviter un malheur.
- \*면환하다, MYEN-HOAN-HÅ-TA. 免鰥. Veuf remarié. Se remarier (*litt.* éviter le veuvage).
- \*면환하다, MYEN-HOAN-HÅ-TA. 面還. Distribution de blé au peuple. Distribuer du blé au peuple de l'arrondissement.
- \*면환하다, MYEN-HOAN-HÅ-TA. 免患. Echapper à un grand malheur; se sauver à grand-peine.
- \*면회, MYEN-HOI. 面會. Conseil municipal de l'arrondissement.
- \*면회, MYEN-HOI. 面灰. Enduit de chaux.
- \*면호하다, MYEN-HO-HÅ-TA. 免戶. (*Eviter, contribution de maison*). Maison sans contribution. Etre exempt de contribution.
- \*면흉하다, MYEN-HYOUNG-HÅ-TA. 免凶. Eviter la disette.
- \*면간, MYEN-KAN, -I, (ou mieux 면내 Myen-nai). 面間. Dans l'arrondissement; territoire de l'arrondissement.
- \*면강하다, MYEN-KANG-HÅ-TA. 勉強. S'efforcer pour faire une chose qui répugne. Faire à contre-cœur. Employer la force; contraindre; forcer. Etre contraint, être forcé de.
- \*면경, MYEN-KYENG-I. 面鏡. Miroir.
- \*면관하다, MYEN-KOAN-HÅ-TA. 免冠. Salut; salutation; action de saluer. Oter son chapeau; se découvrir la tête (se dit d'un coupable devant son juge).
- \*면괴하다, MYEN-KOI-HÅ-TA. 面愧. Avoir honte, rougir. Etre honteux, être confus.
- \*면군, MYEN-KOUN, -I. 面軍. Homme de corvée employé par l'ordre du chef de canton pour l'ouvrage d'un particulier. Soldat de l'arrondissement.
- \*면군역하다, MYEN-KOUN-YEK-HÅ-TA. 免軍役. Exemption du service militaire. Echapper aux corvées. (Se dit d'un tout petit noble qui n'a guère d'autres privilèges).
- \*면강하다, MYEN-KOUNG-HÅ-TA. 免窮. Avoir de quoi manger, éviter de mourir de faim à l'arrivée de la nouvelle récolte. Echapper au jeûne, *c. a. d.* avoir tout juste de quoi vivre.
- \*면마, MYEN-MA. 面馬. Expression du jeu d'échecs.
- \*면말, MYEN-MAL, -I. 麵末. Farine de froment.
- \*면면, MYEN-MYEN, -I. 面面. Continu; chaque lieu; chaque homme.
- 면면이보다, MYEN-MYEN-I-PO-TA, -PO-A, -PON. 面面見. Regarder en face; regarder tout le monde; voir de tous côtés.
- \*면면하다, MYEN-MYEN-HÅ-TA. 綿綿. Avoir beaucoup d'ouvrage. || Avoir beaucoup de pensées, de sollicitudes. || Etre long.
- 면모, MYEN-MO. 幘. Voile dont on couvre le visage d'un mort.
- \*면모, MYEN-MO. 面貌. Visage; figure; air.
- \*면모하다, MYEN-MO-HÅ-TA. 面侮. V. 면욕하다 Myen-yok-hå-ta.
- \*면모하다, MYEN-MO-HÅ-TA. 免侮. Eviter une injure.  
V. Syn. 면욕하다 Myen-yok-hå-ta.
- \*면목, MYEN-MOK, -I. 面目. La figure et les yeux. Visage; figure.
- \*면무식하다, MYEN-MOU-SIK-HÅ-TA. 免無識. Demi-savant; qui sait un peu les caractères. Eviter l'ignorance, *c. a. d.* avoir une petite teinture d'éducation.
- \*면납, MYEN-NAP, -I. 面納. Contributions d'un arrondissement. Impôt et autre tribut qui se paie au mandarin.
- \*면내, MYEN-NAI. 面內. Dans l'arrondissement.

\*면박하다, MYEN-PAK-HĀ-TA. 面迫. Faire des reproches ; gronder. Insulter en face ; injurier en face. Faire un affront. Reprocher. (Gouv. l'instrumental). 이단으로 면박하다 I-tan-eu-ro myen-pak-hā-ta, Accuser de superstition.

\*면벌하다, MYĒN-PEI-HĀ-TA. 免罰. Eviter un châtement, une punition ; échapper au châtement.

\*면병, MYEN-PYENG, -I. 麵餅. Gâteau sans levain ; pain de froment ; hostie ; pain d'autel (m. chr.).

면빗, MYEN-PIT, -SI. 面梳. Petit peigne ; peigne de poche ; petit démêloir.

\*면분, MYEN-POUN, -I. 面分. Accointance, liaison précédente. = 잇다 —it-ta, Connaître un peu ; n'être pas tout à fait étranger.

\*면부득일다, MYĒN-POU-TEUK-IL-TA. 免不得. Être inévitable.

\*면과하다, MYEN-HPA-HĀ-TA. 面罷. Briser un contrat ; défaire un engagement ; se dédire. || 免罷. Echapper à la destitution.

\*면관, MYEN-HPAN, -I. 面板. Visage ; figure ; surface.

\*면품하다, MYEN-HPEUM-HĀ-TA. 面稟. Faire une confidence à un supérieur. Représenter de vive voix, parler en personne à un supérieur.

\*면표, MYEN-HPYO. 面表. Marque du visage ; visage qui a une marque sensible.

\*면려하다, MYĒN-RYE-HĀ-TA. 勉勵. S'efforcer. || Exhorter fortement.

\*면류관, MYEN-RYOU-KOAN, -I. 冕旒冠. Diadème, couronne de l'empereur (de Chine).

\*면상, MYEN-SYANG, -I. 面象. Figure ; visage ; face.

\*면사, MYEN-SĀ. 綿絲. Fil de coton.

\*면사하다, MYĒN-SĀ-HĀ-TA. 免死. Eviter la mort.

\*면세, MYEN-SYEI. 面稅. Contribution payée avant le terme, et qui donne au mandarin le temps de profiter de l'intérêt. || La part des impôts afférente au 호조관서 Ho-tjyo-hpan-sye. Syn. 면납 Myen-nap.

\*면신하다, MYEN-SIN-HĀ-TA. 免身. Eviter la cote personnelle.

\*면신례, MYEN-SIN-RYEI. 免身禮. Cérémonie que font les employés lorsqu'ils sont élevés à un grade supérieur.

면담, MYEN-TAM, -I. 面牆. Mur au-devant de la maison.

\*면담하다, MYEN-TAM-HĀ-TA. 面談. Dire de vive voix.

\*면대하다, MYEN-TĀI-HĀ-TA. 面對. En

face ; vis-à-vis. Être en présence l'un de l'autre.

\*면전, MYEN-TYEN, -I. 棉田. Champ de coton.

\*면동하다, MYĒN-TONG-HĀ-TA. 免童. Sortir du rang des enfants par le mariage.

\*면동하다, MYĒN-TONG-HĀ-TA. 免冬. Ne pas mourir de froid, c. a. d. avoir chaud.

\*면투, MYEN-HTOU. 麵頭. Pain, gâteau de froment.

\*면작하다, MYEN-TJYAK-HĀ-TA. 免作. Garder son sang-froid ; se modérer ; se retenir ; se composer.

\*면장, MYEN-TJYANG, -I. 面長. Chef de l'arrondissement. || Collecteur d'impôts.

\*면전, MYEN-TJYEN, -I. 面前. Présence ; apparition ; prestance.

\*면전, MYEN-TJYEN, -I. 面錢. Impôt recueilli dans chaque 면 Myen.

\*면지하다, MYEN-TJH-HĀ-TA. 面指. Se jeter la pierre ; s'accuser l'un l'autre ; s'excuser. || Mettre en face les deux parties adverses ; confronter.

\*면종, MYEN-TJYONG, -I. 面腫. Furoncle sur le visage.

\*면종하다, MYEN-TJYONG-HĀ-TA. 面從. Obéir à la force ; céder malgré soi.

\*면쥬, MYEN-TJYOU. 綿紬. Fil de soie.

\*면쥬, MYEN-TJYOU. 麵酒. Hostie et vin pour la messe. (Mot chrét.).

\*면천하다, MYĒN-TCHYEN-HĀ-TA. 免賤. Eviter une position basse, vile. Echapper à l'opprobre. || Recommander à un supérieur pour faire obtenir une dignité.

\*면청하다, MYEN-TCHYENG-HĀ-TA. 面請. Demander de vive voix. Dire en face, en présence.

\*명, MYENG, -I. 命. Mandement, précepte, ordre.

\*명, MYENG, -I. 命. Vie.

\*명, MYENG, -I. 名. En agr. Nom. || Personne ; personnalité. (Numéral des hommes). || Célébrité, renom. Célèbre, renommé.

\*명, MYENG. 明. En agr. Clair. || Intelligent. || Connaître bien.

명아지, MYENG-A-TJH. Arrache. Esp. d'herbe potagère dans le genre de la bette.

\*명약, MYENG-YAK, -I. 命藥. Ordonnance de médecin, prescription de médecin. || 名藥. Remède fameux, très-bon.

\*명약관화, MYENG-YAK-KOAN-HOA. 明若觀火. (Clair, semblable, voir, feu). Clair comme le jour. Clair comme si on y voyait. Facile à prévoir.

- \*명외, MYENG-EUI. 名醫. Médecin célèbre et habile.
- \*명인, MYENG-IN, -I. 名人. Homme illustre, remarquable; homme célèbre, connu, qui a du renom.
- \*명인, MYENG-IN, -I. 明人. Devin, prophète.
- \*명일, MYENG-IL, -I. 明日. Demain.
- \*명일, MYENG-IL, -I. 名日. Jour célèbre. Jour d'allégresse, de gaieté. Jour de gala. Jour de fête païenne. (Il y en 4 par année : 1°, le 1° de la 1° lune; 2°, dans la 2° ou 3° lune; 3°, le 5 de la 5° lune; 4°, le 15 de la 8° lune).
- \*명오, MYENG-O. 明悟. Intellect; raison; intelligence; pénétration. (*Mot chrét.*).
- \*명월, MYENG-OUEL, -I. 明月. Lune claire, brillante; clair de lune.
- \*명유, MYENG-YOU. 名儒. Lettré qui a du renom.
- \*명유, MYENG-YOU. 明油. Huile de 명타 Myeng-htai. || Huile épaissie par la cuisson pour vernir.
- \*명합드리다, MYENG-HAM-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 名緘. Nom et prénom. Carte de visite. Se nommer pour se faire annoncer chez un grand. Donner sa carte de visite.
- \*명하전, MYENG-HA-TIYEN. 名下錢. (*Nom, en bas, sapèques*). Somme inscrite au-dessous du nom. Somme payée pour se faire inscrire sur les registres de la famille dont on est originaire.
- \*명하다, MYENG-HĀ-TA, -HA-YE, -HĀN. 命. Ordonner, commander, prescrire.
- \*명현, MYENG-HYEN, -I. 名賢. Célèbre par sa bonté, par ses bonnes qualités. || Grand homme de l'antiquité.
- \*명후일, MYENG-HOU-IL, -I. 明後日. Après-demain.
- \*명가, MYENG-KA. 名家. Maison célèbre; famille illustre.
- \*명가후예, MYENG-KA-HOU-YEI. 名家後裔. Les descendants d'une maison célèbre.
- 명기, MYENG-KĀI. Sable fin.
- \*명견만리, MYENG-KYEN-MAN-RI. 明見萬里. Qui voit tout à dix mille ri à la ronde, c. a. d. d'une prudence consommée.
- \*명기, MYENG-KEUI. 明氣. Temps clair; température salubre. (Chez les païens): influence favorable.
- \*명관, MYENG-KOAN, -I. 命官. (*Commandement, mandarin*). Mandarin envoyé par ordre du roi pour examiner clairement une affaire. || Juge des compositions aux examens.
- \*명관, MYENG-KOAN, -I. 明官. Célèbre man-

- darin. Mandarin qui remplit bien sa fonction; habile mandarin.
- \*명고하다, MYENG-KO-HĀ-TA. 鳴鼓. Reten-tir (se dit du tambour seul).
- \*명고하다, MYENG-KO-HĀ-TA. 名高. Être illustre.
- \*명군, MYENG-KOUN, -I. 明君. Roi qui a toutes les qualités; bon roi; roi célèbre; habile roi.
- \*명궁, MYENG-KOUNG, -I. 名弓. Arc excellent. || Archer habile, adroit, célèbre.
- \*명마, MYENG-MA. 名馬. Beau cheval; cheval célèbre, excellent.
- 명막이, MYENG-MAK-I. 紫鷺. Le martinet, esp. d'hirondelle. Esp. d'oiseau (appelé aussi 귀제비 Koui-tjyei-pi) qui fait son nid de terre, en forme de bouteille, sur les rochers.
- \*명망, MYENG-MANG, -I. 名望. (*Nom et espérance*). Célébrité; confiance.  
Syn. 명성 Myeng-syeng.
- \*명망일다, MYENG-MANG-IL-TA. 名望. Il se fait connaître avantageusement pour l'avenir; c'est un homme d'espérance.
- \*명맥, MYENG-MĀIK, -I. 命脉. (*Vie et pouls*). Gagne-pain; vie.
- \*명맥소연일다, MYENG-MĀIK-SO-YEN-IL-TA. 命脉所然. (*Respiration, pouls, ce qui, être ainsi*). Gagne-pain.
- \*명명하다, MYENG-MYENG-HĀ-TA. 明明. Être très-clair.
- \*명명중, MYENG-MYENG-TIYOUNG. 冥冥中. Dans l'obscurité.
- 명외, MYENG-MOI. 名墓. Tombeau bien placé. qui porte bonheur. Tombeau célèbre.
- \*명목, MYENG-MOK, -I. 名目. Titre, nom de la fonction, de l'état, de l'emploi qu'on exerce. (*V. 명식 Myeng-saik*). || Esclave.
- \*명문, MYENG-MOUN, -I. 名門. Maison, famille célèbre.
- \*명문, MYENG-MOUN, -I. 明文. Contrat, titre de vente ou d'achat de maisons, de champs.
- \*명문, MYENG-MOUN, -I. 命門. Les reins ou le rognon du côté droit.
- \*명낭하다, MYENG-NANG-HĀ-TA. 明朝. Eclatant; brillant; beau; clair.
- 명하리다, MYENG-NĀ-RI-TA, -RYE, -RIN. 命下. Donner un ordre.
- \*명년, MYENG-NYEN, -I. 明年. L'année prochaine.
- \*명백하다, MYENG-PĀIK-HĀ-TA. 明白. Clair; manifeste; notoire; net; évident; lucide; franc. || Instruit; habile; intelligent.
- \*명부, MYENG-POK, -I. 名卜. Sorcier; devin.
- \*명부, MYENG-POK, -I. 冥餼. Polype à vinaigre.



\***명분**, MYENG-POUN, -I. 明分. Condition sociale; état social. Différence; divisions bien arrêtées.

\***명불**, MYENG-POUL, -I. 名佛. Habile Fo.

**명불**, MYENG-POUL, -I. Chute du rectum.

\***명불허덕**, MYENG-POUL-HE-TEK, -I. 名不虛得. Le nom n'est pas en vain; le nom est mérité; la réputation est bien acquise. || Certitude; évidence; preuve; témoignage.

\***명패**, MYENG-HPAL. 命牌. Sentence de mort portée par le roi. Tablette envoyée par le roi à un grand pour le mander (elle porte seulement le caractère **명** Myeng en chinois).

\***명필**, MYENG-HPIL, -I. 名筆. Pinceau célèbre; homme qui écrit très-bien. Belle écriture.

\***명풍**, MYENG-HPOUNG, -I. 名風. Qui sait trouver les bons emplacements pour les tombeaux. Habile géoscope; géoscope renommé.

\***명란**, MYENG-RAN, -I. 明卵. Œufs d'un certain poisson, du **북어** Pouk-e ou **명티** Myeng-htai.

\***명령**, MYENG-RYENG, -I. 命令. Ordre; commandement.

\***명리하다**, MYENG-RI-HA-TA. 明理. Clair; perspicace; habile; savant.

\***명로**, MYENG-RO. 明路. Chemin tracé, clair. || Voie illuminative.

\***명륜당**, MYENG-RYOUN-TANG, -I. 明倫堂. Temple de Fo pour les ancêtres. || Salles de conférence qui accompagnent les temples de Confucius (elles jouissent du droit d'asile).

\***명산**, MYENG-SAN, -I. 名山. Montagne célèbre.

\***명사**, MYENG-SÄ. 名士. Lettré célèbre, habile.

\***명사**, MYENG-SÄ. 名仕. Grande dignité; dignité éminente.

\***명사**, MYENG-SÄ. 明沙. Sable blanc.

\***명사**, MYENG-SÄ. 明絲. Fil de soie.

\***명색**, MYENG-SÄIK, -I. 明色. Nom, titre. Nom propre, nom particulier. || Nom de l'emploi, de la position. V. **구실** Kou-sil et **명목** Myeng-mok.

\***명사관**, MYENG-SÄ-KOAN, -I. 明查官. Mandarin délégué pour une affaire difficile ou importante.

\***명사십리**, MYENG-SÄ-SIP-RI. 明沙十里. Nom d'un endroit remarquable en Chine, qui est sablé sur une longueur d'une lieue.

\***명성**, MYENG-SYENG, -I. 名聲. Réputation; renommée; renom; estimé.

Syn. **몰망** Moul-mang.

\***명신록**, MYENG-SIN-NOK, -I. 名臣錄. Registre des hommes remarquables. Généalogie des familles nobles. Livre qui contient les noms des hommes célèbres avec leurs actions.

\***명수**, MYENG-SOU. 名數. Nombre d'hommes; nombre de personnes.

\***명수**, MYENG-SYOU. 名水. Eau très-bonne.

\***명담**, MYENG-TAM, -I. 明談. Parole selon la raison. Parole claire; explication claire.

\***명당**, MYENG-TANG, -I. 明堂. Lieu remarquable, beau. || Bonne place pour un tombeau; beau tombeau.

\***명달하다**, MYENG-TAL-HÄ-TA. 明達. Comprendre; pénétrer le sens; avoir de la sagacité. Intelligent.

\***명도**, MYENG-TO. 明道. Instruction; claire doctrine.

\***명티**, MYENG-HTAI. 明鮐. Esp. de poisson, le même que le **북어** Pouk-e.

\***명천지하**, MYENG-HTYEN-TJI-HA. 明天之下. Au-dessous du ciel clair, c. a. d. à la face du ciel. (Esp. de serment).

\***명철**, MYENG-HTYEL, -I. 明鐵. Fer d'une qualité supérieure.

\***명륜**, MYENG-HTOU. 名倫. Nom civil; titre; nom.

\***명장**, MYENG-TJYANG, -I. 名將. Général célèbre ou très-habile.

\***명적경각=일다** ou **=하다** MYENG-TJÄI-KYENG-KAK — IL-TA ou — HÄ-TA. 命在頃刻. Qui doit bientôt mourir. Etre tout près de mourir.

\***명경**, MYENG-TJYENG, -I. 銘旌. Drapeau rouge qui se porte aux funérailles, et sur lequel sont écrits en blanc le nom et la qualité du défunt.

\***명절**, MYENG-TJYEL, -I. 名節. Jour d'allégresse, de gaité. Jour de gala. Jour célèbre. Jour de fête païenne. (Il y en a 4 par année).  
V. Syn. **명일** Myeng-il.

\***명증**, MYENG-TJEUNG, -I. 明證. Témoignage clair; preuve claire. || Enseigner; démontrer; expliquer. || Nom d'un livre chrétien (2 vol.).

\***명지**, MYENG-TJI. 明紙. Grand papier épais qui sert aux examens. Le meilleur papier à écrire.

\***명조**, MYENG-TJYO. 名祖. Ancêtres célèbres.

\***명조**, MYENG-TJYO. 明朝. Demain matin.

\***명주**, MYENG-TJYOU. 明軸. Soie, étoffe de soie du ver de mûrier.

\***명주**, MYENG-TJYOU. 明主. Roi habile ou célèbre.

\*명창, MYENG-TCHANG, -I. 名唱. Chant ; mélodie. || Courtisane ou comédienne très-célèbre.

\*명찰하다, MYENG-TCHAL-HÅ-TÅ. 明察. (Clairement, examiner). Examiner avec soin, clairement. || Très-prudent ; très-avisé.

\*명창, MYENG-TCHYANG, -I. 名唱. Chant ; mélodie. || Chanteur célèbre ; très-habile musicien.

\*명치, MYENG-TCHI, 胸堂. Creux de l'estomac, au bas de la poitrine.

\*명치하다, MYENG-TCHI-HÅ-TA. 明治. Bien gouverner le peuple. Gouverner avec habileté.

\*명초하다, MYENG-TCHO-HÅ-TA. 命招. Désigner par le nom (ne se dit que du roi).

\*명츄, MYENG-TCHYOU. 明秋. L'automne de la prochaine année.

\*명춘, MYENG-TCHYOUN, -I. 明春. Le printemps de la prochaine année.

멸, MYEL, -I. Esp. de plante (potagère).

\*멸하다, MYEL-HÅ-TA. 滅. Anéantir, détruire.

\*멸곡충, MYEL-KOK-TCHOUNG, -I. 滅穀虫. Ver qui mange les feuilles des blés et les fait mourir. Esp. de sauterelle. Insecte qui ravage les moissons.

\*멸망하다, MYEL-MANG-HÅ-TA. 滅亡. Anéantir, détruire. Etre détruit, anéanti.

\*멸문하다, MYEL-MOUN-HÅ-TA. 滅門. Maison ruinée. Détruire une famille ; anéantir une maison.

\*멸씨하다, MYEL-SSI-HÅ-TA. 蔑視. Mépriser ; maltraiter.

\*멸등하다, MYEL-TEUNG-HÅ-TA. 滅燈. Eteindre la lampe. (Mot chinois).

\*멸족, MYEL-TJYOK, -I. 滅族. Famille ruinée. = 하다 -hå-ta, Détruire tous les parents.

\*멸족지환, MYEL-TJYOK-TJI-HOAN. 滅族之患. Le malheur de la ruine de sa famille. Destruction de tous les parents.

멸치, MYEL-TCHI. Petit poisson mince et long (anchois).

몇, MYET. 幾. Combien ? 몇집이냐 Myet-tjip-i-nya, Combien y a-t-il de maisons ? || Quelques, plusieurs. 몇사람왔다 Myet sa-râm oat-ta, Quelques hommes sont venus.

몇산일다, MYET-AN-IL-TA. 不多. Ils ne sont pas nombreux.

몇치, MYET-TCHI. 幾. Combien de... ?

몇칠, MYET-TCHIL, -I. 幾日. Combien de jours ? Quel quantième ?

미, MEUI. 海蔘. Ver marin, esp. de mollusque. Syn. 히삼 Håi-sam.

미, MEUI. Maladie contractée dès le sein de sa mère.

미, MEUI. Œuf de furoncle.

미, MEUI. 全. Entièrement, tout entier.

\*묵유하다, MEUK-YOU-HÅ-TA. 默諭. Révéler dans le silence de l'oraison ; inspirer. (M. chrét.).

\*묵계하다, MEUK-KYEI-HÅ-TA. 默啓. Intérieurement. Révéler en silence ; inspirer ; exciter par inspiration.

\*묵묵하다, MEUK-MEUK-HÅ-TA. 默默. Etre en silence ; silencieux. Se tenir en silence. Silencieusement.

\*묵묵부답하다, MEUK-MEUK-POU-TAP-HÅ-TA. 默默不答. Garder le silence et ne pas répondre.

\*묵상하다, MEUK-SYANG-HÅ-TA. 默想. Méditer, réfléchir. (M. chrét.).

\*묵상신공, MEUK-SYANG-SIN-KONG, -I. 默想神工. Méditation (exercice de piété).

\*묵상지장, MEUK-SYANG-TJI-TJYANG, -I. 默想指掌. (Nom d'un livre). Méthode ou manuel de méditation ; manière de faire la méditation.

\*묵시하다, MEUK-SI-HÅ-TA. 默示. Voir par intuition. || Inspirer ; éclairer intérieurement. (M. chrét.).

\*묵도, MEUK-TO. 默導. Inspiration intérieure. (M. chrét.).

\*묵도, MEUK-TO. 默禱. Oraison. = 하다 -hå-ta, Méditer ; prier en silence.

\*묵도, MEUK-TYO. 默照. Inspiration ; lumière intérieure. = 하다 -hå-ta, Eclairer l'esprit, l'âme ; inspirer. (M. chrét.).

\*묵존하다, MEUK-TJON-HÅ-TA. 默存. Etre en silence. Réfléchir ; considérer ; méditer. Graver en silence dans son esprit, dans son cœur. (M. chr.).

\*묵주, MEUK-TJYOU. 默珠. Chapelet.

든득, MEUN-TEUK. 輾. Tout de suite ; vite ; sans tarder.

므릇, MEU-RÅT. 凡. A peu près ; tout ; conquise. (Mot d'un sens assez douteux et qui n'en a guère. Il sert de liaison dans les livres. Par ex.) : Mais ; surtout ; en un mot.

므르다, MEU-RÅ-TA, MEUL-NE, MEU-RÅN. S'éloigner. || Reporter ou renvoyer un objet qu'on ne veut pas. Rompre un marché fait ; rendre ce qu'on a acheté et reprendre son argent.

물긋물긋하다, MEUL-KEUT-MEUL-KEUT-HÅ-TA. 軟. Mou (état d'une vessie pleine d'eau, d'une ampoule). || Mêlé de clair et d'ombre, de nuages et d'éclaircies.

미, MI. 舟櫓. Extrémité d'une barque ; le côté d'une barque.

\*미, MI. 尾. En agr. Queue. || Avec les nom-

- bres chinois, numéral des poissons. (Peu usité).
- \*미, MI. 米. Riz écossé.
- \*미, MI. 未. *En agr.* Non.
- \*미, MI. 微. *En agr.* Petit.
- \*미, MI. 眉. Sourcils, cils.
- \*미, MI. 未. 8° Signe du zodiaque, le Mouton. || 2 h. du soir.
- \*미, MI. 味. Goût.
- \*미안하다, MI-AN-HÅ-*TA.* 未安. Qui n'est pas à l'aise. N'être pas tranquille, pas en paix, pas content.
- 미압, MI-AP, -I. 檣前. Bâbord; côté du navire qui est à gauche en regardant de l'arrière à l'avant. (Dans d'autres provinces *v. g.* Tjyen-ra, c'est le contraire; ce serait tribord). *V. Opp.* 미뒤 Mit-toui.
- \*미업, MI-EP, -I. 微業. Petit négoce.
- \*미역, MI-YEK, -I. 未疫. Enfant qui n'a pas encore eu la petite vérole.
- \*미열, MI-YEL, -I. 尾熱. Maladie qui traîne en longueur.
- \*미음, MI-EUM, -I. 米飲. Bouillon consommé; purée. Bouillie de riz très-claire.
- 미음창이, MI-EUM-TCHANG-I. Esp. de petit poisson de ruisseau, de mollusque, *p. é.* le même en petit que 히삼 Hål-sam.
- \*미인, MI-IN, -I. 美人. Jolie personne; belle femme.
- 미음, MI-OM, -I. Nom de la consonne ㅁ M.
- \*미우, MI-OU. 尾羽. Le croupion.
- 미우끝, MI-OU-KKEUT, -TCHI. 尾羽末. Naissance de la queue (des quadrupèdes et des oiseaux).
- 미육하다, MI-OUK-HÅ-*TA.* 愚. Stupide. *V. Syn.* 미련하다 Mi-ryen-hå-*ta.* || Se dit d'un homme fait, grand de taille.
- \*미하다, MI-HÅ-*TA.* 微. Petit.
- \*미흡하다, MI-HEUP-HÅ-*TA.* 未洽. Ne pas faire certainement, complètement, pleinement. || Insuffisant, qui ne contente pas.
- \*미호하다, MI-HO-HÅ-*TA.* 美好. Perfection. Parfait, beau, bon.
- \*미혹하다, MI-HOK-HÅ-*TA.* 迷惑. Etre passionné pour; avoir de la sollicitude, du zèle pour. Etre adonné à.
- \*미감, MI-KAM, -I. 微感. Petit rhume.
- \*미감, MI-KAM, -I. 米甘. Eau dans laquelle on a lavé le riz.
- \*미간, MI-KAN, -I. 眉間. Espace entre les deux sourcils. Entre-deux des sourcils.
- \*미거하다, MI-KE-HÅ-*TA.* 未巨. N'être pas encore grand. N'avoir pas de raison (l'âge de raison). Encore trop jeune. Qui n'est pas capable de se tirer d'affaire tout seul.
- \*미결하다, MI-KYEL-HÅ-*TA.* 未決. Indéterminé; incertain; ambigu; indécis. Ne pas décider.
- \*미과, MI-KOA. 微過. Péché véniel; faute légère; petit défaut.
- \*미관, MI-KOAN, -I. 微官. Petite dignité.
- \*미골, MI-KOL, -I. 尾骨. Jeton d'un certain jeu (domino).
- \*미구, MI-KOU. 未久. Petit espace de temps.
- \*미구에, MI-KOU-EI. 未久. Bientôt, tout à l'heure.
- \*미만하다, MI-MAN-HÅ-*TA.* 彌滿. Etre en abondance; couvrir tout. Rempli, plein. Nombreux.
- \*미만하다, MI-MAN-HÅ-*TA.* 未晚. N'être pas tard, n'être pas en retard.
- \*미말, MI-MAL, -I. 微末. En dernier lieu; le dernier mot. || Un très-petit peu, un tant soit peu.
- \*미명, MI-MYENG, -I. 未明. Avant l'aurore; avant le jour; l'obscurité avant le jour; ténèbres.
- \*미미하다, MI-MI-HÅ-*TA.* 微微. Petit; bas; très-petit.
- \*미모, MI-MO. 眉毛. Poils des yeux, *c. a. d.* sourcils, cils.
- \*미모, MI-MO. 尾毛. Poil de la queue de certains petits animaux, et qui sert à faire les pinceaux.
- \*미모, MI-MO. 米牟. Orge mondé; orge dont la pellicule s'enlève par le battage (c'est une esp. particulière d'orge qui ressemble beaucoup au froment).
- \*미묘하다, MI-MYO-HÅ-*TA.* 微妙. Admirable; profond; difficile à comprendre.
- \*미물, MI-MOUL, -I. 微物. Petit objet, petite chose. || Animal; bête; insecte.
- \*민, MIN, -I. 民. *En agr.* Peuple. || Titre respectueux et humble que prend un homme en parlant au mandarin, dans le district duquel se trouve le tombeau de ses parents ou d'un de ses ancêtres.
- 미나리, MI-NA-RI. 芹. Ache ou céleri. Esp. d'herbe aquatique, légume, céleri de Chine, une des meilleures plantes potagères de Corée (suivant quelques-uns).
- 미늘, MI-NÅL, -I. 鈞節. Petite dent de l'hameçon, qui sert à le retenir dans les chairs (et toutes les choses semblables).
- \*민어, MIN-E. 鰵魚. Esp. de poisson de mer, saumon. *Voy. Syn.* 암치 Am-tchi.
- \*미녀, MI-NYE. 美女. Belle femme, belle personne. (Ne se dit pas des personnes honnêtes).
- \*민요, MIN-YO. 民擾. Tumulte populaire, révolution du peuple.

- \*민원, MIN-OUEN, -I. 民怨. Murmure du peuple. Les dires du peuple au sujet du gouvernement, du mandarin. L'opinion publique sur ces choses.
- \*민호, MIN-HO. 民戶. Maison d'un homme du peuple.
- \*민혼, MIN-HON, -I. 民婚. Mariage entre une personne du peuple et un noble.
- \*민간, MIN-KAN, -I. 民間. Dans le peuple ; au milieu du peuple. Entre gens du peuple.
- \*민강, MIN-KANG, -I. 民薑. Nom d'un remède d'une grande saveur. Confitures de gingembre.
- \*민결, MIN-KYEL, -I. 民結. Contribution du peuple. Impôt foncier levé sur le peuple.
- 민망하다, MIN-MANG-HÄ-TA. 憫. Etre déchirant (douleur qui brise le cœur). Etre déplorable. Ennuyeux, triste, fâcheux. || Etre triste et inquiet.
- \*민명, MIN-MYENG, -I. 民名. Homme du peuple.
- \*민명, MIN-MYENG, -I. 民命. La vie du peuple.
- \*민멸하다, MIN-MYEL-HÄ-TA. 泯滅. Anéantir ; détruire. Se détruire ; s'anéantir ; tomber dans l'oubli ou en désuétude ; disparaître.
- \*민보, MIN-PO. 民報. Adresse, supplique du peuple au mandarin.
- \*민보, MIN-PO. 民汙. Canal d'irrigation appartenant à un homme du peuple, pour arroser ses rizières.
- \*민부, MIN-POU. 民夫. Le peuple.
- \*민파하다, MIN-HPA-HÄ-TA. 泯罷. Destruction. Détruire.
- \*민폐, MIN-HPYEL. 民弊. Charge du peuple ; malheur populaire ; incommodité pour le peuple.
- \*민포, MIN-HPO. 民布. Contribution en toile. || Contributions directes, contributions imposées sur chaque personne du peuple. || Ordre du mandarin au peuple pour une cotisation.
- \*민령, MIN-RYEM, -I. 民斂. Cotisation entre les gens du peuple.
- \*민령하다, MIN-RYEM-HÄ-TA. 憫念. Penser avec compassion. Regarder en pitié.
- \*민련하다, MIN-RYEN-HÄ-TA. 憫憐. Penser avec compassion.
- \*민심, MIN-SIM, -I. 民心. Cœur du peuple ; sentiment, pensée, esprit du peuple.
- \*민소, MIN-SYO. 民訴. Placet qui exprime les sentiments du peuple. Pétition, requête du peuple.
- 민흉민흉하다, MIN-SYOUNG-MIN-SYOUNG-HÄ-

- TA. Etre gros, gras, fort. || N'avoir pas grande apparence ; extraordinaire ; étrange (v. g. vieillard sans barbe).
- \*민정, MIN-TJYENG, -I. 民情. Sentiment du peuple.
- \*민정, MIN-TJYENG, -I. 民政. Gouvernement du peuple.
- \*민조스럽다, MIN-TJYO-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUÉ, -SEU-RE-ON. 憫祖. Grand-père ennuyeux, qui vit trop longtemps.
- \*민조스럽다, MIN-TJYO-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUÉ, -SEU-RE-ON. 憫燥. Etre triste et inquiet ; ennuyeux.
- \*민첩하다, MIN-TCHYEP-HÄ-TA. 敏捷. Habile ; savant ; adroit ; intelligent ; vif ; lucide.
- \*민촌, MIN-TCHON, -I. 民村. Village composé d'hommes du peuple. Village de plébiens.
- \*민취하다, MIN-TCHYOUN-HÄ-TA. 民娶. Alliance d'un noble avec une personne du peuple. Se marier avec une fille du peuple.
- \*미발직립, MI-PAL-TJIK-RIP, -I. 未發直立. (Non, produire, droit, se tenir debout). Blé dont la tige ne se courbe pas sous le poids de l'épi ; blé chétif ; moisson infructueuse.
- \*미비하다, MI-PI-HÄ-TA. 未備. Qui n'a pas pu être préparé. N'être pas prêt, pas préparé.
- \*미복, MI-POK, -I. 微服. Habits du commun. Déguisement d'un homme élevé qui, pour voyager incognito, revêt les habits du peuple.
- \*미봉하다, MI-PONG-HÄ-TA. 彌縫. Boucher, fermer une ouverture. || Réparer le mal fait.
- \*미봉하다, MI-PONG-HÄ-TA. 未捧. Ne pas avoir encore tout ramassé, tout reçu.
- \*미봉하다, MI-PONG-HÄ-TA. 未逢. Ne pouvoir pas se rencontrer.
- \*미분, MI-POUN, -I. 米粉. Farine de riz. || Terre blanche avec laquelle on pile le riz.
- \*미분하다, MI-POUN-HÄ-TA. 未分. Indécision, doute. Ne pouvoir décider.
- 밀, MIL, -I. 麥. Froment.
- 밀, MIL, -I. 蠟. Cire.
- \*밀, MIL. 密. En agr. Secret. V. 은밀하다. Eun-mil-hä-ta.
- \*미란하다, MI-RAN-HÄ-TA. 糜爛. Etre contusionné, écorché. N'être qu'une plaie.
- \*미란하다, MI-RAN-HÄ-TA. 糜亂. Etre étourdissant.
- \*미러, MI-RÄI. 未來. Qui n'est pas encore arrivé. A venir ; futur. Après.
- 미러쫓다, MI-RE-TTJOT-TA, -TTJOT-TCHYE, -TTJOT-TCHÄN. 驅逐. Pousser et chasser ; chasser en repoussant.

- 미려**, MI-RYEK, -I. 石人. Statue de pierre. Grande idole de pierre.
- 미련하다**, MI-RYEN-HÅ-TA. 愚. Stupide ; sot ; insensé ; hébété ; niais ; fou ; peu intelligent ; imbecile ; abject ; misérable.
- \*미령하다**, MI-RYENG-HÅ-TA. 糜寧. Etre mal en train, peu à l'aise. N'être pas à son aise, pas en paix.
- 미렷하다**, MI-RYET-HÅ-TA. Etre grand et nombreux, fourré et frais (herbe, arbres). Epais, en foule, en masse.
- 미리**, MI-RI. 預. Auparavant ; avant ; à l'avance, d'avance.
- 미립**, MI-RIP. Peu à peu.
- 미립**, MI-RIP, -I. Méthode ; manière.
- 미뢰다**, MI-ROI-TA, -ROI-YE, -ROIN. V. 밀워다 Mil-oui-ta.
- 미루**, MI-ROU. L'avenir ; le but où l'on tend.
- 미루**, MI-ROU. Monticule, petit mamelon.
- 밀워다**, MIL-OUÏ-TA, -OUÏ-YE, -OUIN. 推. Déduire, tirer une conséquence (v. g. la terre est belle, qu'est donc le ciel ?)
- 미루머다**, MI-ROU-ME-TA, -ME-RE, -MEN. Long à monter. Etre long à arriver.
- 미루다**, MI-ROU-TA, -ROUE, -ROUN. 推托. Différer ; proroger ; tergiverser ; s'arrêter ; prolonger ; temporiser ; retarder.
- \*밀화**, MIL-HOA. 密化. Esp. d'ambre jaune, succin, karabé.
- \*밀환**, MIL-HOAN, -I. 密丸. Pilule dans laquelle il entre du miel pour lui donner de la consistance.
- \*밀화불슈**, MIL-HOA-POUL-SYOU. 密化佛手. (Breloques) représentant la main de Fo en ambre.
- 밀가로**, MIL-KA-RO. 眞末. Farine de froment.
- 밀기**, MIL-KÅI. Racloir ; instrument à long manche dont on se sert pour réunir les cendres, la poussière, etc. ; ratissoire ; rabot.
- \*밀계**, MIL-KYEI. 密啓. Dépêche secrète au roi. Consultation secrète du gouverneur auprès de son gouvernement, auprès du roi.
- \*밀계**, MIL-KYEI. 密計. Intrigue secrète.
- 밀기름**, MIL-KI-RÅM. 蠟油. Pommade faite avec de l'huile et de la cire ; cérat.
- \*밀과**, MIL-KOA. 蜜果. Esp. de confiture de miel et de farine de froment (remède).
- \*밀구하다**, MIL-KOU-HÅ-TA. 蜜灸. Oindre de miel un remède et le faire griller. Cuire (des remèdes) dans du miel.
- 밀국슈**, MIL-KOUK-SYOU. 麥麵. Vermicelle de froment.

- 밀막다**, MIL-MAK-TA, -MAK-A, -MAK-EUN. 預防. Couper court ; empêcher d'avance ; empêcher les suites.
- \*밀밀하다**, MIL-MIL-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 密密. Secret ; en cachette ; caché. || Etre en faisceau, serré et compacte. (V. Syn. 촘촘하다 Tchom-tchom-hå-ta).
- 밀발**, MIL-PAL, -I. Excroissance du sabot du cheval, de la corne du pied de certains animaux. || Vieux tigre qui n'a plus de griffes.
- \*밀속하다**, MIL-SYOK-HÅ-TA. 密束. Délibérer en secret ; faire un traité secret.
- \*밀슈**, MIL-SYOU. 蜜水. Eau de miel ; eau miellée ; hydromel.
- 밀다**, MIL-TA, MIL-E, MIN. 推. Pousser, éloigner en poussant (rabot, etc.). Etendre en poussant (comme la pâte sous un rouleau). Etendre sous la main (comme un remède sur une plaie). || Différer. || Rejeter sur un autre, accuser. 남의게 밀다 Nām-eui-kei mil-ta, Rejeter la faute sur un autre.
- 밀단**, MIL-TAN, -I. 麥束. Gerbe de blé.
- 밀써**, MIL-TTÅI. Fouloir, instrument pour apprêter les étoffes. Rouleau pour faire la farine, pour faire le vermicelle.
- 밀떡**, MIL-TTEK, -I. 麥餅. Pain, gâteau de farine de froment.
- 밀던병**, MIL-TYEN-PYENG, -I. 麥煎餅. Gâteau de farine de froment et d'huile.
- \*밀타승**, MIL-HTA-SEUNG, -I. 蜜佗僧. Esp. de remède.
- \*밀통하다**, MIL-HTONG-HÅ-TA. 密通. Confier en secret ; donner des ordres en secret ; dire, faire savoir en particulier.
- 밀창지**, MIL-TJYANG-TJI. 推窓. Porte à coulisse, fenêtre en coulisse.
- \*밀지**, MIL-TJI. 密旨. Billet secret du roi. Lettre secrète du roi.
- 밀짚**, MIL-TJIP, -I. 麥藁. Paille de froment.
- \*밀조**, MIL-TJYO. 蜜棗. Jujube préparée au miel.
- 밀창**, MIL-TCHANG, -I. 推窓. Fenêtre en coulisse.
- 밀치**, MIL-TCHI. 馬糞. Croupière, partie du harnais du cheval qui passe sous la queue. Esp. de croupière, qui sert d'ornement, pour les ânes.
- 밀치다**, MIL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 推. Repousser avec force, chasser.
- 밀초**, MIL-TCHO. 蠟燭. Cierge, chandelle de cire.
- 밀츄갓로**, MIL-TCHYOU-TTJÅ-RO. Se dit d'une chose différée de jour en jour.
- \*미사**, MI-SA. 彌撒. Messe.
- \*미삼**, MI-SAM, -I. 尾參. Jen-sen, tronçon de

*jen-sen* dont on a coupé les petites racines, c. a. d. le rebut des racines, le pivot.

**미사리**, MI-SA-RI. Echafaudage au fond du chapeau (de deuil ou de pluie) pour le poser et le faire tenir sur la tête.

\***미색**, MI-SÄIK, -I. 美色. Jolie personne (ne se dit que des femmes). || Femme débauchée très-ornée. || Luxure, passion sans frein pour les femmes.

\***미색**, MI-SÄIK, -I. 米色. Apparence du riz écossé; couleur ou éclat du riz écossé.

\***미세**, MI-SYEI. 微細. Parcelle; fraction; minutie; poussière.

\***미세**, MI-SYEI. 米稅. Impôt prélevé sur la vente du riz.

\***미세하다**, MI-SYEI-HÄ-TA. 未洗. N'être pas baptisé.

**미세하다**, MI-SYEI-HÄ-TA. 畏. Avoir peur.

**미세하다**, MI-SYEI-HÄ-TA. 微溫. Etre tiède (ni chaud, ni froid).

**미역이**, MI-SYEK-I. 潮水. Flux et reflux de la mer; marée.

\***미선**, MI-SYEN, -I. 尾扇. Eventail à manche et qui ne peut pas se plier.

\***미선하다**, MI-SYEN-HÄ-TA. 美善. Beau et bon.

\***미성**, MI-SYENG, -I. 尾星. Comète, étoile à queue.

\***미시**, MI-SI. 未時. 2 h. du soir, de 1 h. à 3 h. de l'après-midi.

\***미심하다**, MI-SIM-HÄ-TA. 未審. Ne pas distinguer; douter; être en suspens. || Inquiétant; dangereux. || Ne pas faire attention.

\***미실 미가하다**, MI-SIL-MI-KA-HÄ-TA. 靡室 靡家. N'avoir ni femme ni maison; être sans feu ni lieu; vagabond.

\***미소하다**, MI-SYO-HÄ-TA, HÄN, -HI. 微小. Modique; médiocre; petit; grêle; exigu; très-petit.

\***미소하다**, MI-SYO-HÄ-TA. 微笑. Sourire; rire en silence.

**미슈**, MI-SYOU. 蜜水. Eau de miel; eau miellée; hydromel.

\***미슈하다**, MI-SYOU-HÄ-TA. 未収. Ne pas ramasser; ne pas recueillir; n'avoir pas tout reçu. || Ce qui manque des contributions que l'on doit payer au gouvernement.

\***미슈하다**, MI-SYOU-HÄ-TA. 美秀. Etre joli, beau (de visage).

\***미숙하다**, MI-SYOUK-HÄ-TA. 未熟. Non entièrement mûr. || Pas cuit. || Pas expérimenté.

**밋**, MIT. 及. Et, aussi, et en un mot. (Se

place avant le mot. Se met après 와 *oa* et 과 *koa* dans une énumération).

**밋**, MIT, -TCHI. 本. Fonds, argent que l'on emploie pour entreprendre un commerce.

**밋**, MIT, -TCHI. Levain de vinaigre; deuxième levain pour le vin de riz.

**밋**, MIT, -TCHI et -HI. 底. Base; fondement; dessous; sous; le bas.

**미다**, MI-TA, MI-RE, MIN. Se dit de la marée montante. || Pousser. V. *Syn.* **밀다** *Mil-ta*.

**밋알**, MIT-AL, -I. 本卵. Premier œuf que pond une poule. Œuf que l'on met dans le nid pour inviter la poule à pondre.

**미닫이**, MI-TAT-I. 推牖. Porte à coulisse.

\***미던**, MI-TYEN, -I. 美田. Beau champ, bon champ.

\***미던**, MI-TYEN, -I. 米廬. Magasin de riz écossé; maison où l'on vend du riz écossé, etc.

\***미정하다**, MI-TYENG-HÄ-TA. 未定. Qui n'est pas sûr. Incertain. Pas fixé, pas déterminé. Probable.

\***미등하다**, MI-TEUNG-HÄ-TA. 未登. N'être pas encore poussé (blés). Temps qui précède la naissance des céréales. Les blés n'être pas encore levés. || Prochain, qui arrivera bientôt.

**밋히**, MIT-HÄI, **밋해** MIT-HEI, **밋회** MIT-HEUI. 底. Sous; dessous; au bas; en dessous.

**밋호로**, MIT-HEU-RO. 底. Par-dessous.

**밋근밋근하다**, MIT-KEUN-MIT-KEUN-HÄ-TA. 滑. Glissant, visqueux.

**밋그럽다**, MIT-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 滑. Etre glissant, visqueux. || Lisse, poli, doux au toucher.

**밋그러지다**, MIT-KEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 跌. Glisser; être glissant.

**밋끼**, MIT-KKI. 餌. Appât, amorce pour le poisson; achées.

**밋썸밋썸**, MIT-KKIN-MIT-KKIN. 滑. Gras, glissant, subtil (v. g. une anguille).

**밋구녕**, MIT-KOU-NYENG. 肛. Anus.

**밋구리**, MIT-KOU-RI. 鰍. Petit poisson semblable à une petite anguille et très-glissant. Esp. de loche d'étang.

**밋머리**, MIT-MYE-NÄ-RI. 幼婦. Petite fille placée et élevée dans la maison de son futur beau-père, en attendant l'âge du mariage.

**밋브다**, MIT-PEU-TA, MIT-PE, MIT-PEUN. 信實. Digne de confiance; à qui on peut se fier; fidèle; loyal.

**밋췌기**, MIT-SSIT-KÄI. 後木. Torche-cul.

**밋술**, MIT-SYOUL, -I. 母酒. Vin qui doit servir de base pour en faire d'autre. Levain

pour le vin de riz, *c. a. d.* vin au second degré, levure.

밋다, MIT-TA, MIT-E, MIT-EUN. 信. Croire ; se confier à ; se fier ; avoir confiance.

밋다, MIT-TA, MIT-TCHYE, MIT-TCHÂN. 及. Arriver à temps ; arriver ; parvenir à ; atteindre à.

밋동, MIT-TONG, -I. 本根. Racine de certains légumes, comme les raves, etc.

밋동, MIT-TONG, -I. 本同. Base d'une colonne.

밋뒤, MIT-TOUL. 檣後. Tribord ; côté du navire qui est à droite lorsque, sur l'arrière, on regarde l'avant. (Dans d'autres provinces, *c. g.* Tjyon-ra, c'est le contraire ; ce serait babord).

밋자리, MIT-TJA-RI. 本座. Base ; pied ; fond. || Tout ce qui sert à s'asseoir. Coussin, natte, etc., sur laquelle on est assis.

밋지다, MIT-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 落本. Perdre sur la vente d'un objet ; perdre sur le prix ; perdre dans un marché.

밋창, MIT-TCHANG, -I. 底. Le dessous, le bas, (*c. g.* semelle de soulier, etc.).

밋쳐, MIT-TCHYE. 從. A temps ; auparavant.

밋천, MIT-TCHYEN, -I. 本錢. Argent placé comme base, comme fond d'un commerce que l'on commence. Fonds, avance en argent.

밋치광이, MIT-TCHI-KOANG-I. 狂人. Etourdi, léger.

밋치다. MIT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 狂. Devenir fou, enragé, furieux, sot, insensé, fanatique. Être fou.

밋치다, MIT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 及. Être arrivé à temps ; n'être pas en retard. Arriver à ; parvenir.

밋치다, MIT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 裂. Faire un trou, perforer, percer (nê se dit que d'une porte, d'une fenêtre ou d'un habit, *c. a. d.* du papier et des étoffes).

미장, MI-TJANG, -I. Lavement de saumure. Clystère à la saumure.

미장이, MI-TJANG-I. 土役匠. Maçon ; crépisseur ; plafonneur.

미적 미적 하다, MI-TJYEK-MI-TJYEK-HÂ-TA. Remuer ; bouger ; vaciller ; osciller. || Diférer, remettre.

미지, MI-TJI. 蠟紙. Papier enduit de cire (pour emplâtre). Papier enduit d'huile pour fenêtre.

\*미진하다, MI-TJIN-HÂ-TA. 未盡. Imparfait ; inachevé. N'être pas fini.

\*미창하다, MI-TCHYANG-HÂ-TA. 未昌. Obscur, embrouillé, non clair. || Pas encore venu à sa grandeur ; encore petit ; encore très-jeune.

\*미창하다, MI-TCHYANG-HÂ-TA. 靡昌. Être en abondance, couvrir tout (comme l'eau, un brouillard).

\*미천하다, MI-TCHYEN-HÂ-TA. 微賤. Petit et bas ; peu et vil. Vil ; méprisable ; de vile condition.

모, Mo. 方. Angle sortant ; coin.

모, Mo. 秧. Semis ; lieu où l'on a semé. Jeune riz à repiquer. En général toute esp. de semis à replanter.

\*모, Mo. 毛. En agr. Poil.

\*모, Mo. 母. En agr. Mère. || Epouse.

\*모, Mo. 𪛗. Mauvais.

\*모, Mo. 某. Tel. V. 아모 A-mo.

\*모, Mo. 耗. La dîme de l'impôt des récoltes, la 10<sup>e</sup> partie de l'impôt que se réserve le gouverneur.

\*모양, MO-YANG, -I. 貌樣. Forme ; manière ; façon ; mode ; air ; apparence.

\*모의, MO-EUI. 毛衣. Habit fourré ; habit en poil d'animal ; fourrure.

\*모의하다, MO-EUI-HÂ-TA. 謀議. Conspirer ; conjurer ; comploter ; se liquer (en bonne et en mauvaise part). Délibérer ensemble ; cabaler.

외, Moi. 山. Montagne.

외, Moi. 墓. Tombeau.

외, Moi. 鷄食. Mangeaille pour les volailles.

외봉오리, MOI-PONG-O-RI. 峯. Sommet d'une montagne.

외부리, MOI-POU-RI. 岫. Pente rapide d'une montagne ; précipice.

외새, MOI-SAI. 山鳥. Tout petit oiseau dans les montagnes.

외시다, MOI-SI-TA, MOI-SYE, MOI-SIN. 侍. Accompanyer un supérieur par honneur. Recevoir avec honneur dans sa maison.

외다, MOI-TA, -YE, -IN. 侍. Suivre. 분부 외움 다 Poun-pou moi-op-ta, Exécuter un ordre.

외독이, MOI-TOK-I. 蠶. Sauterelle.

모이통, MO-I-HTONG, -I. Jabot, poche sous la gorge des oiseaux, dans laquelle séjournent les aliments avant de passer dans l'estomac.

외초라키, MOI-TCHÂ-RAK-I. 鶯. Petit oiseau qui, à chaque becquée, regarde le ciel ; le râle. || Nom d'une étoile.

\*모욕하다, MO-YOK-HÂ-TA. 侮辱. Injure ; insulte ; affront. Mépriser ; outrager ; injurier.

\*모용하다, MO-YONG-HÂ-TA. 冒用. Abuser ; ne pas bien user de. Consommer.

\*모해하다, MO-HAI-HÂ-TA. 謀害. Faire tort ; nuire ; chercher à nuire ; délibérer pour nuire.

모히다, MO-HI-TA, -HYE, -HIN. 會. Se rassembler; s'assembler; se réunir. || Converger; tendre vers un même point.

\*모황, MO-HOANG, -I. 母皇. Mère reine, reine mère.

\*모희, MO-HOI. 母懷. Le sein, le giron.

\*모회하다, MO-HOI-HÄ-TA. 謀會. Délibérer pour se rassembler.

\*모호하다, MO-HO-HÄ-TA. 模糊. Obscur (parole); inintelligible.

모호다, MO-HO-TA, MO-HOA, MO-HON. 合. Réunir; rassembler.

\*모후, MO-HOU. 母后. Reine.

\*모취항, MO-HOU-HANG, -I. 毛揮項. Capuchon en poil.

목, MOK, -I. 項. Cou; gorge; gosier; goulot; détroit; pertuis. Angle formé par deux routes qui se coupent. Passage inévitable où se poste le chasseur à l'affût.

\*목, MOK, -I. 目. Œil. || Bourgeon. || Part; lot; partie.

\*목, MOK, -I. 木. En agr. Arbre, bois.

모개, MO-KAI. 束. Numéral de tout ce qui est lié en fagot, en paquet. Une brassée. Syn. 뭇 Mout. || Tout; entièrement; en grand; en gros (commerce).

모개팔다, MO-KAI-HPAL-TA, -HPAL-A, -HPAN. Vendre en gros, tout d'une pièce.

목안, MOK-AN, -I. 木鴈. Oie de bois doré que le jeune marié offre à ses beaux-parents dans la cérémonie du mariage, (emblème de la fidélité conjugale).

\*모강, MO-KANG, -I. 母薑. Gingembre qui a servi de semence, et que l'on détache après la pousse du second, du nouveau.

모잡이, MO-KAP-I. 戲場. Le chef des gens masqués. || Reine des prostituées, maîtresse de maison des prostituées.

목아지, MOK-A-TJI. 項. Gorge, cou. (Popul.).

목아지, MOK-A-TJI. 束. Un fagot, un paquet. Syn. 모개 Mo-kai.

\*모계, MO-KYEL. 謀計. Moyen; essai; ruse; artifice. = 하다 -hä-ta, Délibérer ensemble.

모기, MO-KEUI. 蚊. Moustique, cousin.

모과, MO-KOA. 木果. Esp. de coing; gros fruit jaune comme un coing. Cédrat.

\*모고히하다, MO-KO-HÄI-HÄ-TA. 冒告解. Confession sacrilège. Faire une confession sacrilège.

\*모곡하다, MO-KOK-HÄ-TA. 耗穀. Ce que l'on doit donner de blé au-dessus de la taxe.

\*모곡하다, MO-KOK-HÄ-TA. 募穀. Accaparer les grains. || Blé obtenu en aumône. Mendier.

\*모골, MO-KOL, -I. 毛骨. Les poils et les os. || Frémissement, effroi.

\*목욕하다, MOK-YOK-HÄ-TA. 沐浴. Se baigner.

\*모군, MO-KOUN, -I. 募軍. Ouvrier qui reçoit son salaire en argent et se nourrit lui-même. Travailleur, ouvrier à un travail commun.

\*목하, MOK-HA. 目下. Devant les yeux, en présence. || Sous les yeux, c. a. d. présentement.

\*목향, MOK-HYANG, -I. 木香. Bâtonnet odoriférant. Esp. de bois odoriférant (en médec.).

\*목호, MOK-HO. 牧號. Cri particulier pour appeler les animaux domestiques.

\*목화, MOK-HOA. 木靴. Bottes des officiers ou des hommes en place. Bottes chinoises.

\*목화, MOK-HOA. 木花. Coton, plante à coton.

\*목홍, MOK-HONG, -I. 木紅. Toile de coton rouge. || Teinture rouge du bois de...

\*목취항, MOK-HOU-HANG, -I. 木揮項. Capuchon de toile de coton.

\*목각, MOK-KAK, -I. 木脚. Jambe de bois.

\*목각, MOK-KAK, -I. 木刻. Sculpture en bois.

목거리, MOK-KE-RI. 掛項. Collier, col. || Bavette pour les enfants.

목거리, MOK-KE-RI. 項瘻. Enflure de la gorge, oreillons.

목거리, MOK-KE-RI. 弊襪. Bas usés, déchirés.

\*목격하다, MOK-KYEK-HÄ-TA. 目擊. Voir de ses yeux.

\*목견하다, MOK-KYEN-HÄ-TA. 目見. Devant les yeux, sous les yeux. || Voir de ses yeux, de ses propres yeux.

\*목기, MOK-KEUI. 木器. Vase en bois.

\*목금, MOK-KEUM. 目今. Devant les yeux. Maintenant; présentement.

\*목근, MOK-KEUN, -I. 木根. Racine d'arbre.

\*목과, MOK-KOA. 木果. (Se prononce 모과 Mo-koa). Esp. de coing.

\*목관, MOK-KOAN. 牧官. Mandarin civil (V. 목사 Mok-sä, 부사 Pou-sä, etc.), dont la charge est de nourrir le peuple.

\*목관, MOK-KOAN, -I. 木棺. Cercueil de bois.

목닭목하다, MOK-KKOT-KKOT-HÄ-TA. Cri de la poule appelant ses poussins.

목구녕, MOK-KOU-NYENG, -I. 咽喉. Trou de la gorge, gosier.

\*목궁, MOK-KOUNG, -I. 木弓. Arc fait de bois, arc de bois.

\*목마, MOK-MA. 木馬. Cheval de bois. || Barque. || Grande chaise à porteurs très-élevée, avec une roue dessous, pour les grands dignitaires.



- \***목마**, MOK-MA. 木磨. Engrenage pour écorcer le riz.
- 목매다**, MOK-MAI-TA, -MAI-YE, -MAIN. 絞. Lier la gorge, *c. a. d.* étrangler. S'étrangler ; se pendre.
- \***목마하다**, MOK-MA-HÅ-TA. 牧馬. Nourrir un cheval.
- 목마르다**, MOK-MA-RÅ-TA, -MAL-NA, -MA-RÅN. 渴. Avoir le gosier sec ; avoir soif. S'emploie même pour l'âme, etc. **개령혼의목마름이** Nai ryeng-hon-eui mok-ma-rām-i, *La soif de mon âme.*
- \***목덕산**, MOK-MYEK-SAN, -I. 木覓山. Nom d'une montagne au sud de la capitale, où aboutissent les télégraphes des trois provinces du sud.
- \***목면**, MOK-MYEN, -I. 木綿. Coton.
- \***목면**, MOK-MYEN, -I. 木麵. Farine de blé noir.
- \***목물**, MOK-MOUL, -I. 木物. Objet en bois, chose en bois ; ustensile, instrument, vase en bois ; boissellerie.
- 목물하다**, MOK-MOUL-HÅ-TA. 項水. Eau avec laquelle on se lave le cou et le haut de la poitrine pour se rafraîchir. Se baigner ; se laver le corps.
- \***목노**, MOK-NO. 木奴. Oranger. || Lacet, lacs pour la chasse aux oiseaux.
- \***목농**, MOK-NONG, -I. 木籠. Caisse en bois.
- 목별**, MOK-PYEL, -I. Graine d'un certain arbre.
- \***목비**, MOK-PI. 木碑. Colonne de bois élevée à la mémoire d'un bon mandarin. Borne monumentale en bois.
- \***목패**, MOK-HPAI. 木牌. Tablette en bois pour les ancêtres.
- \***목리**, MOK-RI. 木理. Veine du bois ; desins que forment les veines du bois.
- \***목록**, MOK-ROK, -I. 目錄. Table d'un livre ; index ; catalogue.
- \***목상**, MOK-SYANG, -I. 木商. Marchand de bois en gros.
- \***목상**, MOK-SYANG, -I. 木上. Tronc d'arbre ; pied d'arbre ; grosse pièce de bois.
- \***목사**, MOK-SÅ. 牧使. Mandarin de 1<sup>er</sup> ordre dans les villes où il y a des satellites pour arrêter les voleurs, (le 2<sup>e</sup> dans l'ordre civil, le 1<sup>er</sup> au-dessous du gouverneur 감사 Kam-så).
- \***목석**, MOK-SYEK, -I. 木石. Bois et pierre.
- 목성**, MOK-SYENG, -I. 口聲. Voix ; son de la voix ; cri.
- \***목성**, MOK-SYENG, -I. 木星. Nom d'une étoile. Jupiter (planète).
- \***목성**, MOK-SYENG, -I. 木性. Nature du bois.
- 목시**, MOK-SI. 分子. Part ; partie ; portion ; lot.
- 목시**, MOK-SI. Fléau d'une balance, *ou plutôt* l'endroit où est fixée la corde qui sert à suspendre la balance pour peser.
- 목신**, MOK-SIN, -I. 木屐. Sabot, chaussure de bois.
- \***목신**, MOK-SIN, -I. 木神. Le génie des arbres (*superst.*).
- 목소리**, MOK-SO-RÅI. 喉音. Chant ; cri ; voix ; ton ; bruit du gosier.
- 목식다**, MOK-SOUI-TA, -SOUI-YE, -SOUI. Etre enroué ; avoir la voix rauque ; avoir une extinction de voix.
- 목숨**, MOK-SOUM, -I. 命. Respiration ; la vie.
- \***목수**, MOK-SYOU. 木手. Charpentier ; menuisier ; ouvrier en bois.
- \***목속**, MOK-SYOUK, -I. 苜蓿. Nom d'une plante (que les chevaux mangent avec plaisir en Chine ; elle n'existe pas en Corée).
- \***목단**, MOK-TAN, -I. 莪苳. Nom d'une racine de bois employée en médecine et en teinture.
- \***목단화**, MOK-TAN-HOA. 莪苳花. Fleur de Mok-tan. Pivoine.
- \***목당**, MOK-TYANG, -I. 牧場. Pâturage ; lieu où sont enfermés les chevaux.
- \***목장**, MOK-TYANG, -I. 木牆. Palissade, pieux pour palissade.
- 목덕아**, MOK-TÅI-A. 木盥器. Cuvette en bois.
- 목디아**, MOK-TÅI-A. Palet, grande sapèque pour jouer au palet.
- 목덜미**, MOK-TEL-MI. 後項. Derrière du cou ; la nuque.
- \***목덕**, MOK-TYEK, -I. 木賊. Prêle des tourneurs. Herbe en forme de roseau, âpre comme une lime fine (on s'en sert pour polir les petits objets). En médecine, le **목시** Syok-sai, *c. a. d.* la prêle.
- \***목도하다**, MOK-TO-HÅ-TA. 目覩. Voir de ses propres yeux.
- \***목동**, MOK-TONG, -I. 牧童. Berger, pasteur. || Bûcheron ; enfant qui coupe du bois ; enfant bûcheron.
- 목독이**, MOK-TOUK-I. Rognure, reste d'une pièce de bois.
- \***목락**, MOK-HTAK, -I. 木鐸. Esp. de tête de mort en bois et creuse sur laquelle frappent les bonzes en mendiant.
- 목뢰**, MOK-HTOI. 木枕. Oreiller en bois.
- \***목롱**, MOK-HTONG, -I. 木通. Pied d'une plante qui porte le fruit 으뜸 Eu-reum.
- 목롱**, MOK-HTONG, -I. 喉筩. Gosier ; gorge ; larynx.
- \***목잡**, MOK-TJAM, -I. 木簪. Aiguille de tête en bois.

목잠, MOK-TJAM, -I. Mort de quelques épis de riz; esp. de maladie du riz qui le fait mourir avant la floraison.

목자르다, MOK-TJA-RĀ-TA, -TJAL-NE, -TJA-REUN. 絞. Etrangler; suffoquer; s'étrangler.

목자르다, MOK-TJA-RĀ-TA, -TJAL-NE, -TJA-REUN. 短. Ne pas suffire; être insuffisant.

\*목자, MOK-TJJA. 牧者. Pasteur; berger. Au figuré: le mandarin, etc.

\*목전, MOK-TJYEN. 目前. Devant les yeux; sous les yeux; *hic et nunc*.

목경이, MOK-TJYENG-I. 項頸. Le cou.

목젖, MOK-TJYET, -SI. 喉乳. Amygdales; luette.

\*목지, MOK-TJI. 目紙. Esp. de jeu de cartes.

목지, MOK-TJI. Esp. de jeu de palet, jeu de petit palet.

\*목족하다, MOK-TJYOK-HĀ-TA. 睦族. Accord entre les membres d'une famille. Resserrer les liens d'amitié dans toute la famille jusqu'aux degrés les plus éloignés.

\*목척, MOK-TCHYEK, -I. 木尺. Mesure de longueur pour le bois. V. 자 Tja.

\*목청, MOK-TCHYENG, -I. 木靑. Nom d'un remède. || Couleur vert-feuille.

목청, MOK-TCHYENG, -I. 喉音. Voix.

\*목침, MOK-TCHIM, -I. 木枕. Oreiller en bois.

목침돌림, MOK-TCHIM-TOL-NIM, -I. 木枕次序. Faire passer l'oreiller en bois (c'est une invitation à faire une chose entre personnes assises en rond dans une chambre).

몸, MOM, -I. 身. Corps.

\*모만하다, MO-MAN-HĀ-TA. 侮慢. Dédaigner, mépriser.

모알, MO-MAL, -I. 方斗. Petit boisseau, mesure de capacité pour les blés.

\*모알, MO-MAL, -I. 毛襪. Bas en cuir, en peau, en fourrure, pour les cavaliers.

\*모맥, MO-MĀIK, -I. 牟麥. Orge et froment.

\*모면하다, MO-MYEN-HĀ-TA. 胃免. S'efforcer d'éviter. Eviter; échapper à.

모밀, MO-MIL, -I. 蕎. Blé noir, sarrasin.

\*모를넘치하다, MO-MOL-NYEM-TCHI-HĀ-TA. 冒沒靡恥. Importunité; malhonnêteté, impolitesse; rudesse. Ne pas savoir vivre. Etre impudent, éhonté.

\*모를, MO-MOUL, -I. 毛物. Objet en laine; fourrure.

몸뽕잔다, MOM-POUI-TJAN-HTA, -TJAN-A, -TJAN-AN. 身不虛. Etre grosse, être enceinte (*m. d. m.* n'avoir pas le corps vide).

몸부림하다, MOM-POU-RIM-HĀ-TA. 行惡. Etant en colère se frapper le corps, se rou-

ler, etc., pour intimider celui avec qui on conteste.

몸살, MOM-SAL, -I. 身痛. Petite maladie; indisposition.

몸소, MOM-SO. 躬. Soi-même; en personne.

몸솔, MOM-SOL, -I. 身刷. Brosse pour se gratter le corps dans une démangeaison.

몸집, MOM-TJIP, -I. 體統. Tronc du corps.

모내다, MO-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 移秧. Planter; replanter. *Syn.* 모종하다 Mo-tyong-hĀ-ta.

모나다, MO-NA-TA, MO-NA, MO-NAN. 稜. Le riz lève, la semence lève.

모나다, MO-NA-TA, MO-NA, MO-NAN. 有隅. Anguleux.

\*모녀, MO-NYE. 母女. Mère et fille.

\*모년하다, MO-NYEN-HĀ-TA. 冒年. Se dire plus vieux que l'on n'est. Se vieillir.

몬다, MON-TAK, -I. Poussière.

몬져, MON-TJYE. 先. Avant; d'abord; auparavant; autrefois.

몬지, MON-TJI. 埃. Poussière.

\*몽압하다, MONG-AP-HĀ-TA. 夢壓. Effroi dans le sommeil. Avoir le cauchemar.

\*몽옹, MONG-YONG, -I. 蒙茸. Pelouse; herbe fraîche et de même hauteur; gazon.

\*몽옹하다, MONG-YONG-HĀ-TA. 蒙庸. Sot; simple; niais; ignorant.

\*몽학, MONG-HAK, -I. 蒙學. Commencement de l'étude des caractères. Enfant qui commence à étudier.

\*몽혜하다, MONG-HYEI-HĀ-TA. 蒙惠. Bienfait reçu ou donné. Recevoir un bienfait; le donner.

\*몽간, MONG-KAN, -I. 夢間. Dans le rêve, en rêve.

\*몽고, MONG-KO. 蒙古. Mongolie.

몽고리, MONG-KO-RI. Homme dont la tête est rasée. Tondue, pelé (on appelle ainsi les bonzes par moquerie).

\*몽매, MONG-MAI. 夢寐. Songe, rêve.

\*몽몽하다, MONG-MONG-HĀ-TA. 濛濛. Etre sans connaissance (*r. g.* dans un demi-sommeil). || Manière de pleuvoir. || Manière de fleurir.

\*몽농하다, MONG-NONG-HĀ-TA. 濛濛. Etre sans connaissance claire (dans un demi-sommeil); être un peu endormi; être sans sentiment (malade); avoir l'esprit comme dans un nuage, un brouillard; être privé des sens à demi. Sot, stupide, bête.

\*몽백, MONG-PĀIK, -I. 蒙白. Deuil. = 납다 -nip-ta, Prendre le deuil.

\*몽수, MONG-SĀ. 夢事. Chose ou affaire de rêve. Rêve.

\*몽설, MÔNG-SYEL, -I. 夢洩. Impureté dans le rêve; pollution nocturne.

몽실 몽실하다, MONG-SIL-MONG-SIL-HÄ-TA. Rude. Sensation, effet qu'on éprouve en passant la main sur une brosse ou sur des cheveux courts. || Mou, mollet, doux au toucher.

\*몽소승현, MONG-SYO-SEUNG-HTYEN, -I. 蒙召昇天. Assomption (appel de l').

몽당이, MONG-TANG -I. Reste d'un instrument tout usé.

몽당치마, MONG-TANG-TCHI-MA. Robe presque tout usée par le bas; haillon.

\*몽덕, MONG-TEK, -I. 蒙德. Service; utilité; avantage.

\*몽덕하다, MONG-TEK-HÄ-TA. 蒙德. Recevoir un service.

몽덩이, MONG-TENG -I, ou

몽둥이, MONG-TONG-I. 杖木. Bâton à tête pour frapper; massue; casse-tête.

Syn. 몽치 Mong-tchi.

\*몽두하다, MÔNG-TOU-HÄ-TÄ. 蒙頭. Grand voile en toile de chanvre dont on couvre les criminels. Voiler la face à un criminel.

몽티치다, MONG-HTÄI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Voler, dérober.

몽팅이, MONG-HTENG-I. 包. Peloton, boulette.

Syn. 꾸럼이 Kkou-rem-i.

\*몽중, MÔNG-TIYOUNG. 夢中. En rêve.

몽치, MONG-TCHI. 杖. Bâton court à grosse tête; casse-tête; gros bâton.

Syn. 몽둥이 Mong-tong-i.

\*모반하다, MO-PAN-HÄ-TA. 謀叛. Rebelle. Conspirer contre le roi.

\*모발, MO-PAL, -I. 毛髮. Poil, cheveu.

\*모범하다, MÖ-PEM-HÄ-TA. 冒犯. Pécher avec délibération; pécher exprès, en connaissance de cause; profaner les sacrements; commettre de propos délibéré.

\*모범죄, MÖ-PEM-TJOL. 冒犯罪. Péché délibéré (exprès); sacrilège; profanation.

\*모병, MO-PYENG, -I. 毛病. Défaut; vice; mauvaise habitude. (M. chr.).

\*모복, MÖ-POK, -I. 母腹. Sein de la mère (matrice); ventre de la mère; entrailles maternelles.

\*모본, MO-PON, -I. 模本. Copie (d'un livre, d'un tableau).

\*모본하다, MO-PON-HÄ-TA. 模本. Copier (un livre, un tableau).

몹쓸, MOP-SSEUL. 惡. Mauvais.

몹쓸놈, MOP-SSEUL-NOM, -I. 惡人. Mauvais garnement, gamin.

몹시, MOP-SI. 惡. Mauvais; mal; indigne-ment.

모관, MO-HPAN, -I. 方盤. Plateau à angle.

모판, MO-HPAN, -I. 秧板. Couche pour le semis du tabac.

모풀, MO-HPOUL, -I. 秧草. Herbe qui doit servir de fumier pour le semis.

몰, MOL, -I. 沒. Tout.

모라, MO-RA. Tout, entièrement.

모래, MO-RAI. 沙. Sable.

모래톱, MO-RAI-HTOP, -I. 沙. Plage de sable.

모란, MO-RAN, -I. 蘭. Esp. de plante à larges feuilles. Fleur du 목단 Mok-tan.

\*몰약, MOL-YAK, -I. 沒藥. Myrrhe. (M. Chr.).

모름죽이, MO-RÄM-TJÄK-I. 湏. Naturellement, de soi-même. (Mot sans signification, usité dans les livres).

모르다, MO-RÄ-TA, MOL-NA, MO-RON. 不知. Ignorer, ne pas savoir.

Syn. 모로다 Mo-ro-ta.

모레, MO-REI. 再明日. Après-demain.

\*모령하다, MÖ-RYENG-HÄ-TA. 冒領. Profaner (les sacrements); recevoir indignement; faire un sacrilège. (M. chrét.).

몰이, MOL-I. 驅. Chasse à rabattre.

모리, MO-RI. 塊. Pelote, peloton.

\*모리하다, MO-RI-HÄ-TA. 謀利. Ne penser qu'au gain.

몰이군, MOL-I-KOUN, -I. 應軍. Chasseurs qui battent la montagne.

\*몰인정하다, MOL-IN-TIYENG-HÄ-TA. 沒人情. Inhumain; dur; grossier; cruel.

\*모리비, MO-RI-PÄI. 謀利輩. Homme avide de gain. || Homme sans tenue.

\*모립지비, MO-RIP-TJI-PÄI, -I. 毛笠之輩. Homme qui porte un chapeau de feutre. Vaurien.

모리다, MO-RI-TA, -RYE, -RIN. Pelotonner.

몰음이, MOL-OM-I. 須. V. 모름죽이 Mo-räm-tjäk-i.

모로논례, MO-RO-NÄN-HTYEL. 不知樣. Faire semblant d'ignorer.

모롱이, MO-RONG-I. 隅. Détour angulaire d'une montagne.

모롱이, MO-RONG-I. 小水魚. Petit du 황어 Syoung-e. Syn. 모장이 Mo-tjang-i.

모로다, MO-RO-TA, MOL-NA, MO-RON. 不知. Ignorer, ne pas savoir.

모루, MO-ROU. 冶鐵. Enclume.

몰강쓰럽다, MOL-KANG-SSEU-REP-TA. Tout, entièrement. || V. 삼직하다 Kkam-tjik-hä-ta.

\*몰기, MOL-KI. 沒技. Sans esprit, sot, stupide. || Atteindre la cible cinq fois de suite (archer).

몰기하다, MOL-KI-HÄ-TA. 沒棄. Jeter tout dehors; faire place nette,

- \***물골**, MOL-KOL, -I. 貌骨. Façon ; air ; manière ; apparence.
- 몰배**, MOL-NAI. 不知中. En secret.
- 몰나다**, MOL-NI-TA, -NYE, -NIN. 驅. Etre chassé ; poussé ; conduit.
- 몰박다**, MOL-PAK-TA, -PAK-A, -PAK-EUN. Re-jeter la faute sur quelqu'un, sur un seul. Se réunir pour accuser.
- \***물풍스럽다**, MOL-HPOUNG-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 沒風. Inhumain ; grossier ; barbare ; aigre ; brutal ; acariâtre.
- \***몰스하다**, MOL-SÄ-HÄ-TA. 沒死. Tous les morts (sans exception). Etre exterminé.
- \***몰식하다**, MOL-SIK-HÄ-TA. 沒食. Tout manger (sans reste).
- \***몰속**, MOL-SOK, -I. 沒屬. Tous ; entièrement ; tout.
- \***몰수이**, MOL-SOU-I. 沒數. Entièrement ; jusqu'au dernier. (Tous morts) sans exception.
- 몰다**, MOL-TA, MO-RE, MON. 驅. Chasser, pousser, repousser devant soi ; conduire (un animal, une armée). **몰몰다** Mäl-mol-ta, *Frapper un cheval, l'exciter pour aller plus vite.*
- \***모상**, MO-SYANG, -I. 貌像. Figure ; portrait ; forme des objets ; tableau ; statue ; image.
- \***모사**, MO-SÄ. 謀士. Général en chef ou délégué du gouvernement, supérieur au général.
- \***모스하다**, MO-SÄ-HÄ-TA. 謀詐. Rusé ; ingénieux, astucieux ; artificieux.
- \***모스하다**, MO-SÄ-HÄ-TA. 謀事. Intriguer ; cabaler ; délibérer sur une affaire.
- \***모색**, MO-SÄIK, -I. 毛色. Couleur du poil.
- \***모색**, MO-SÄIK, -I. 貌色. Couleur du visage. || Air ; manière ; aspect.  
*Syn.* 모양 Mo-yang.
- \***모천**, MO-SYEN, -I. 毛扇. Voile à deux manches dont on se sert pour se voiler le visage. Voile pour la face avec les bâtonnets couverts de fourrure.
- 모서리**, MO-SYE-RI. 隅. Angle, bord, figure en relief.
- \***모습**, MO-SEUP, -I. 貌習. Façon ; manière ; air de visage ; air ; apparence.
- \***모습하다**, MO-SEUP-HÄ-TA. 模襲. Avoir l'air de ; ressembler.
- 모시**, MO-SI. 苧. Plante ressemblant à l'ortie et dont on fait une toile légère qui sert à confectionner les habits d'été. *Urtica nivea* de Chine ; grass-cloth ; chanvre blanc ; lin blanc.
- 모손하다**, MO-SON-HÄ-TA. 耗損. Diminuer ; s'effacer peu à peu ; s'affaiblir peu à peu.

- 모숨**, MO-SOUM, -I. 編. Une poignée ou un paquet (de feuilles de tabac, etc.). (Se dit des objets longs, comme le bois, la paille). Une pincée.
- 못**, MOT, -SI. 淵. Vivier, étang, lac.
- 못**, MOT, -SI. 釘. Clou ; cheville. || Durillon ; tumeur ; calus.
- 못**, MOT. 未. Non ; ne pas ; ne pouvoir pas. (Indique l'impossibilité).
- 모다**, MO-TA. 衆. Tout.
- 모다**, MÖ-TA, MO-RA (ou-RE), MON. 驅. Chasser ; pourchasser ; chasser devant soi ; conduire.
- 모다**, MO-TA, MO-E ou MO-A, MO-EUN. 聚. Réunir ; rassembler.
- 모다긴령**, MO-TA-KIN-RYENG, -I. 打. Punition ; châtement ; réprimande.
- 모닥불**, MO-TAK-POUL, -I. Balayures qui sont destinées à être brûlées.
- \***모단**, MO-TAN. 毛緞. Etoffe de soie noire. Drap ; étoffe à poils ; velours.
- 모당하다**, MO-TANG-HÄ-TA. 當一隅. Se charger de fournir, s'engager à fournir (une chose pour...). Contribuer pour une partie.  
*V.* **훈목당하다** Hăn-mok tang-hä-ta.
- \***모띠**, MO-TÄI. 帽帶. Bonnet et ceinture de cour de mandarin (qui servent aussi quelquefois dans les mariages).
- 모띠**, MO-TÄI. Esp. de souchet, de jonc triangulaire.
- \***모편**, MO-TYEN, -I. 耗塵. Marchand fruitier ; boutique où l'on vend toute espèce de petits fruits d'une qualité inférieure.
- \***모편**, MO-TYEN, -I. 毛塵. Marchand de fourrures, de poils d'animaux.
- \***모편**, MO-TYEN, -I. 牟田. Champ d'orge.
- 모든**, O-TEUN, -I. 諸. Tous (avant le mot).  
**모든사람** Mo-teun sa-räm, Tous les hommes.
- 모든다**, MO-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. 模本. Imiter ; copier ; suivre un modèle.
- 모도**, MO-TO. 都. Tout ; entièrement ; sommairement ; tout entier ; tous.
- 모도이다**, MO-TO-I-TA, -YE, -IN. 聚. Se rassembler ; s'assembler ; se réunir.
- 모도다**, MO-TO-TA, -TO-A, -TON. 會. Rassembler ; assembler, réunir.
- 못거지**, MOT-KE-TI. 會. Assemblée ; réunion ; troupe ; congrégation.
- 못견디다**, MOT-KYEN-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. 不堪. Ne pas pouvoir supporter ; insupportable.
- 못밋쳐**, MOT-MIT-TCHYE, -TCHÄN. 不及. En deçà ; avant ; de ce côté-ci ; deçà ; pas tout à fait.

못대못대, MOT-NAI-MOT-NAI. 無窮. Très; extrêmement; sans limite; sans fin.

Syn. 무궁하다 Mou-koung-ha-ta et 무진하다 Mou-tjin-hä-ta.

못나다, MOT-NA-TA, -NA, -NAN. 不出. Etre avorton; imbécile; mal bâti; informe.

못니, MOT-NÄI. 無窮. Très; extrêmement; sans limite; sans fin. || Non, jamais.

못삼긴, MOT-SAM-KIN. 醜骨. N'être pas réussi, pas achevé.

못되다, MOT-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 醜骨. Etre informe, vilain, avorton.

못처르기, MOT-TCHÄ-RÄ-KI. 鶉. Caille.

Syn. 모조리 Mo-tcho-ri.

\*모리, MÖ-HTÄI. 母胎. Entrailles de la mère; matrice; sein de la mère.

모리, Mo-HTÄI. 毛工. Fabricant de faux toupets, de coussins, de cordes en cheveux, en un mot, de tous les objets où il entre des cheveux.

모롱이, MÖ-HTONG-I. 隅. Angle; extrémité; bout; sommet d'un mamelon; coin; angle sortant; proéminence.

모토지, Mo-HTO-TJI. 毛頭紙. Nom d'une espèce de papier qui vient de la Chine; le meilleur papier chinois.

\*모장이, Mo-TJANG-I. 毛匠. Fabricant de fourrures; ouvrier en fourrures.

모장이, Mo-TJANG-I. 小水魚. Esp. de petit poisson de mer; petit du poisson *싱어* Syoung-e, qui est le mulot de mer.

모자라다, Mo-TJA-RA-TA, -RA, -RAN. 乏. Etre trop court; être insuffisant.

모자리, Mo-TJA-RI. 秧板. Lieu où l'on sème pour replanter; pépinière.

모자리, Mo-TJA-RI. 都. Tous, entièrement, sans exception, chaque.

Syn. 모조리 Mo-tjo-ri.

\*모장, Mo-TJANG, -I. 毛帳. Tapis fait de plusieurs peaux ou fourrures ajoutées les unes aux autres; tapis en fourrures.

\*모스, MÖ-TJÄ. 母子. Mère et fils.

\*모스, Mo-TJÄ. 眸子. Pupille, prunelle de l'œil.

\*모스, Mo-TJÄ. 帽子. Fond ou forme du chapeau. Le dessus du chapeau.

\*모전, Mo-TJYEN, ou 모던 Mo-TYEN. 牟田. Champ d'orge. Syn. 모던 Mo-tyen.

\*모전, Mo-TJYEN. 毛塵. Marché aux fruits.

모지, Mo-TJI. 會. Assemblée, réunion, grande réunion. Syn. 못거지 Mot-k>-tji.

모지다, Mo-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 方. Etre anguleux, à angle.

모지다, MÖ-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 猛. Etre irrépressible; courageux; féroce; sauvage; cruel;

violent; dur; inhumain. || Etre ferme, vigoureux; robuste.

모조리하다, Mo-TJO-RA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 禿. Etre tout usé (pinceau, etc.).

모조리, Mo-TJO-RI. 都. Tous; entièrement; sans exception; chaque.

\*모종하다, Mo-TJYONG-HÄ-TA. 募種. Planter, transplanter, repiquer, replanter un semis.

\*모쥬, MÖ-TJYU. 母酒. Mère du vin, c. a. d. principe du vin. Lie du vin; piquette faite avec le résidu du vin clair (on donne ce résidu aux porcs, etc.).

\*모침, Mo-TCHÄIK, -I. 謀策. Stratagème; ruse. Avis; dessein. Prudence. Don de conseil.

모치, Mo-TCHI. 小水魚. Esp. de petit poisson de mer. Petit du *싱어* Syoung-e.

Syn. 모롱이 Mo-rong-i ou 모장이 Mo-tjang-i.

\*모친, MÖ-TCHIN, -I. 母親. Mère. (Honorif.).

모조리, Mo-TCHO-RI. 鶉. Caille (oiseau).

Syn. 모처르기 Mo-tchä-rä-ki.

\*모초단, Mo-TCHO-TAN, -I. 毛綃緞. Esp. d'étoffe de drap couleur marron; damas chinois; velours.

모춤, Mo-TCHYUUM, -I. 秧束. Paquet de plantes tirées du semis pour les planter.

\*모충하다, Mo-TCHYUONG-HÄ-TA. 謀忠. Se mettre en quatre pour quelqu'un; faire tous ses efforts pour quelqu'un; se tuer à son service.

\*모, Myo. 卯. 4<sup>e</sup> signe du zodiaque, le Lièvre. || 6 h. du matin, de 5 à 7 h. du matin.

\*모, Myo. 墓. Tombeau. (Ce mot employé seul désigne le tombeau d'une concubine du roi ou d'un parent du roi). || En agr. Tombeau.

\*모하, MYO-HA. 墓下. Lieu situé au bas de la montagne, où se trouvent les tombeaux des ancêtres. || Au-dessous du tombeau.

\*모하다, MYO-HÄ-TA. 妙. Admirable; agréable; beau; charmant.

\*모호, MYO-HO. 廟號. Nom du roi défunt inscrit sur la tablette que l'on conserve dans un temple.

\*모구적, MYO-KOU-TJIK, -I. 墓寇賊. Voleur des ornements d'un mort. Voleur qui déterre les cadavres pour voler leurs habits.

\*모막, MYO-MAK, -I. 墓幕. Maison près des tombeaux, où demeure le gardien. Maison dépendant d'un tombeau.

\*모로하다, MYO-MYO-HÄ-TA. 渺渺. Excellent; agréable.

\*모방, MYO-PANG, -I. 卯方. L'est, l'orient.

\*모방, MYO-PANG, -I. 妙方. Stratagème ex-

cellent; excellent moyen. Excellente recette en médecine.

\*묘법, MYO-PEP, -I. 妙法. Moyen excellent; bon expédient; excellent remède.

\*모리, MYO-RI. 妙理. Raison des choses; le moyen; la manière de; science; règle; méthode; art.

\*묘상각, MYO-SYANG-KAK, -I. 墓上閣. Abri, toiture, tente au-dessus des tombeaux pour y déposer quelque temps le cercueil, mettre les assistants à l'abri et préserver la fosse de la pluie.

\*모시, MYO-SI. 卯時. 6 h. du matin, de 5 à 7 h. du matin.

\*묘소, MYO-SO. 墓所. Lieu où il y a un tombeau de famille. Tombeau.

\*묘소년, MYO-SYO-NYEN, -I. 妙少年. Parfait jeune homme; bel enfant.

묘수, MYO-SOU. 妙數. Bon moyen; expédient excellent.

\*묘수, MYO-SYOU. 妙手. Habilité, adresse.

\*묘당, MYO-TANG, -I. 廟堂. Chambre de conseil des neuf ministres. || Conseil royal (3 경승 Tjyeng-seung et 6 관서 Hpan-syo).

\*묘당공론, MYO-TANG-KONG-NON, -I. 廟堂公論. Délibération du conseil des ministres (grand conseil) présidé par le roi.

\*묘당결, MYO-TANG-HPEUM-TCHYE. 廟堂稟處. Résolutions prises dans le conseil des ministres (grand conseil) en l'absence du roi.

\*묘답, MYO-TAP, -I. 墓沓. Rizière donnée au gardien d'un tombeau. Rizière affectée à l'entretien d'un tombeau.

\*묘면, MYO-TYEN, -I. 墓田. Champ donné au gardien d'un tombeau; champs affectés à l'entretien d'un tombeau.

\*묘득하다, MYO-TEUK-HĀ-TA. 妙得. Comprendre, voir la raison; comprendre à fond.

\*묘두현령, MYO-TOU-HYEN-RYENG, -I. 猫頭縣鈴. Clochette au cou du chat, c. a. d. chose que l'on ne peut cacher; révélation d'un secret.

\*묘직이, MYO-TJIK-I. 墓直. Gardien d'un tombeau.

\*묘창해, MYO-TCHANGH-ĀI. 渺滄海. Grande mer bleue, c. a. d. chose très-difficile, dont on ne voit pas le dénouement. Chose obscure.

묘차라이, MYO-TCHA-RAK-I. Caille.

Syn. 못처리기 Mot-tchĀ-rĀ-ki.

\*무, MOU. 無. Non; pas; sans; n'être pas.

\*무, MOU. 靡. Pointe, morceau rapporté par

le bas à un habit pour l'élargir, et qui va en diminuant. || Côté droit ou gauche d'un appartement.

\*무안하다, MOU-AN-HĀ-TA. 無顏. (N'avoir pas la face). Être couvert de confusion.

\*무양하다, MOU-YANG-HĀ-TA. 無恙. Sans maladie; être sans maladie.

\*무엄하다, MOU-EM-HĀ-TA. 無嚴. N'avoir pas de vergogne; ne rien craindre; ne pas respecter.

\*무언하다, MOU-EN-HĀ-TA. 無言. Muet; qui ne parle pas; sans parole. Ne rien dire; rester sans mot dire.

무엇, MOU-ET, et 무어시 MOU-E-SI. 何. Quelle chose? quoi? 무어시냐 Mou-e-si-nya, Qu'est-ce? 무엇있느냐 Mou-et it-nā-nya, Qu'y a-t-il?

\*무예, MOU-YEI. 武藝. Exercices militaires: le tir à l'arc, au fusil; l'équitation; l'escrime, etc.

\*무예별감, MOU-YEI-PYEL-KAM, -I. 武藝別監. Esp. de garde-royal; soldats pour le service du palais royal. || Domestique particulier du roi. Esp. de chambellan ou de valet de pied toujours en présence du roi pour attendre et recevoir ses ordres. (Il est habillé de rouge avec un chapeau en paille surmonté de deux plumes de paon).

\*무역하다, MOU-YEK-HĀ-TA. 貿易. Faire de grandes emplettes; faire des provisions abondantes de marchandises. Accaparer; accumuler.

\*무염원죄, MOU-YEM-OUEN-TJOL. 無染原罪. N'avoir pas la tache du péché originel. (La S<sup>e</sup> Vierge) immaculée.

\*무염하다, MOU-YEM-HĀ-TA. 質鹽. Faire grande emplette de sel.

\*무염하다, MOU-YEM-HĀ-TA. 無染. N'être pas taché. Immaculé.

\*무의탁, MOU-EUI-HTAK, -I. 無依托. Sans appui, sans asile.

무은내, MOU-EUN-NAI. 爛臭. Odeur de pourri, de moisi.

무스다, MOU-EU-TA, MOU-E, MOU-EUN. Faire; construire; arranger.

뭇, MOU. 海蔘. Ver marin.

Syn. 히삼 HĀi-sam.

무이, MOU-I. Ce qui est fait de plusieurs pièces ou morceaux.

뭇뭇하다, MOU-OU-E-HĀ-TA. 惡. Haine. Avoir de l'antipathie, de la répugnance. Avoir de l'aversion pour; ne pas aimer; haïr; détester.

\*무익하다, MOU-İK-HĀ-TA. 無益. Sans avantage; inutile; vain; infructueux.

- \*무임 MOU-IM, -I. 無任. Officier sans place. || Retraite, disponibilité (pour les mandarins).
- 뽕뽕스럽다, MOU-IM - MOUNG-SEU-REM-HA-TA. Etre doucement proéminent. Etre coulant (parole dite avec précaution); adouci; adoucissant.
- \*무인, MOU-IM, -I. 戊寅. 15<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1698, 1758, 1818, 1878.
- 뽕머리, MOU-IM-ME-RI. 蓬頭. Tête chauve. Etre chauve. || Tête découverte. N'avoir pas de chapeau. || N'avoir pas de chignon (femme).
- \*무인부지, MOU-IM-POU-TJI. 無人不知. Personne ne l'ignore. Public; connu de tous.
- \*무인디경, MOU-IM-TI-KYENG, ou = 지경 - TJI-KYENG, -I. 無人地境. Lieu désert, inhabité.
- 뽕살스럽다, MOU-IM - SAL - SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 可惜. Etre digne d'aversion; n'être pas aimable; haïssable; odieux.
- 뽕다, MOU-IM - TA, MOU-IM - OUE, MOU-IM - ON. 憎. Digne d'aversion, de haine; odieux; détesté; vilain, laid.
- 뽕다, MOU-IM - TA, MOU-IM - YE, MOU-IM. 破. Percé de trous; dégarni. Etre éraillé, déchiré.
- \*무오, MOU-O. 戊午. 55<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1738, 1798, 1858, 1918.
- \*무용하다, MOU-YONG-HA-TA. 無用. Qui n'est pas nécessaire. Etre inutile.
- \*무용지인, MOU-YONG-TJI-IN. 無用之人. Homme inutile.
- \*무용지물, MOU-YONG - TJI - MOU-IM. 無用之物. Objet inutile.
- 무우, MOU-OU. 蓍. Navet; navet radis; grosse rave; rave.
- \*무해하다, MOU-HAI-HA-TA. 無害. Qui ne nuit pas; qui ne fait pas tort. Etre inoffensif; non nuisible.
- \*무해무덕하다, MOU-HAI-MOU-TEK-HA-TA. 無害無德. Sans gain ni perte. Ni bon ni mauvais; ni nuisible ni utile.
- \*무함, MOU-HAM, -I. 誣陷. Calomnie; accusation fausse; faux rapport. = 하다 - HA-TA, Calomnier.
- \*무한하다, MOU-HAN-HA-TA. 無限. Immense; sans limite; vaste; énorme; infini; sans bornes.
- \*무恒心하다, MOU-HANG-SIM-HA-TA. 無恒心. Inconstant; sans persévérance; changeant; volage. Opp. de恒心 HANG-sim.
- \*무형하다, MOU-HYENG-HA-TA. 無形. Spirituel; sans matière; incorporel; sans figure; invisible.
- \*무형무상하다, MOU-HYENG-MOU-SANG-HA-TA. 無形無狀. Incorporel; sans matière ni forme. Invisible. Qui n'a ni forme, ni figure.
- \*무화과, MOU-HOA-KOA. 無花果. (N'avoir pas, de fleur, fruit). Figue; fruit sans fleur.
- 무회, MOU-HOI. 無灰. Qui n'a pas de cendres. Racine d'une esp. d'herbe marine qui brûle sans faire de cendres. Racine du 메억 Mei-ek.
- \*무효하다, MOU-HYO-HA-TA. 無效. Inefficace; qui n'a pas d'effet.
- \*무후하다, MOU-HOU-HA-TA. 無後. Sans fils; qui n'a pas d'enfant mâle; qui n'a pas d'héritier, pas d'enfant, personne à laisser après soi; qui n'a pas de postérité.
- 무, MOU. 陳. En agr. Vieux; ancien; usé.
- \*묵, MOU, -I. 墨. Encre.
- 묵, MOU, -I. 青脯. Pâte de sarrasin qui se coupe en tranches, et dont on fait une soupe. Marc; résidu; gelée de grain. (On en fabrique aussi avec des glands, avec du 녹두 Nok-tou, et alors ce dernier s'appelle 청포 Tchyeong-hpo).
- \*무감, MOU-KAM, -I. 武監. Garde royale; un homme de la garde. || Dignité militaire réservée aux nobles.
- \*무가내하, MOU-KA-NAI-HA. 無可奈何. Impossibilité; absolument impossible; il n'y a pas moyen.
- \*무간하다, MOU-KAN-HA-TA. 無間. Unis, très-liés, étroitement liés (amis). Intime.
- \*무강하다, MOU-KANG-HA-TA. 無疆. Immensité. Etre sans fin, infini, sans bornes.
- 무가리 = 나다, MOU-KA-RI - NA-TA ou = 맛나다 - MAT-NA-TA. 賊物. Etre obligé de rendre ce qu'on avait acheté d'un voleur. Forcer un voleur à déclarer qu'il a confié des objets volés à tel ou tel individu, auprès duquel les satellites vont les chercher, ou, au moins, en réclamer le prix (ruse des voleurs, d'accord bien souvent avec les satellites).
- 무가산, MOU-KA-SAN, -I. 狗糞藥. Remède fait avec des excréments de chien. Bouillon de merde de chien (contre la peste). Crotte blanche du chien. Album græcum.
- \*무가지보, MOU-KA-TJI-PO. 無價之寶. (N'être pas, prix, précieux). Sans prix; inappréciable. Trésor inestimable.
- 무게, MOU-KEI. 斤. Gravité; poids; pesant.
- 무겁다, MOU-KEP-TA, MOU-KE-OUE, MOU-KE-ON. 重. Etre lourd, pesant.
- 무거리, MOU-KE-RI. 滓末. Farine qui reste dans le sas (tamis), lorsqu'on a passé la plus fine. Grumeau sec. Syn. 묵지 Mouk-tji.

- \*무경계하다, MOU-KYENG-KYEI-HÅ-TA. 無經界. Sans ordre; sans attention; sans convenance. N'être pas perspicace. Déplacer sans raison. V. Opp. 경계 Kyeng-kyei.
- \*무기, MOU-KEUI. 武器. Armes.
- 무기, MOU-KEUI. Vase mal réussi.
- \*무기, MOU-KEUI. 武氣. Bravoure militaire, audace du soldat, (et bien souvent): cruauté militaire.
- \*무기하다, MOU-KEUI-HÅ-TA. 無氣. Etre sans force; sans élasticité; mou; lâche; indolent.
- \*무극, MOU-KEUK, -I. 無極. La force mère. Voir. 홍몽 Hong-mong.
- \*무과, MOU-KOA. 武科. Baccalauréat des archers. Concours pour le tir de l'arc.
- \*무관, MOU-KOAN, -I. 武官. Docteur (bachelier) à l'arc. Dignité militaire; mandarin militaire, quoique sans fonction, sans charge. Dignité qui permet d'obtenir un emploi militaire.
- \*무고하다, MOU-KO-HÅ-TA. 無故. Etre sans raison, sans motif, sans cause.
- \*무곡하다, MOU-KOK-HÅ-TA. 實穀. Amas de blé; grandes provisions de céréales pour les vendre ensuite. Accaparer les grains, le riz, etc.
- \*무공하다, MOU-KONG-HÅ-TA. 無功. Etre sans mérite.
- \*무공쥬, MOU-KONG-TJYOU. 無孔珠. (N'être pas, trou, perle). Esp. de diamant.
- \*무고작산하다, MOU-KO-TJYAK-SAN-HÅ-TA. 無故作散. Abandonner une entreprise sans motif; v. g. sans raison, se retirer de ménage et se mettre à mendier.
- \*무군, MOU-KOUN. 無君. Rebelle; qui ne reconnaît pas le roi; sujet rebelle.
- \*무군무부하다, MOU-KOUN-MOU-POU-HÅ-TA. 無君無父. Qui ne connaît ni son roi ni son père (injur.).
- \*무궁하다, MOU-KOUNG-HÅ-TA. 無窮. Eternel; immortel; sans fin. Etre sans fin; n'avoir pas de fin; durer toujours. || Sans limites; sans bornes; immense.
- 무꾸리하다, MOU-KKOU-RI-HÅ-TA. 糶. Interroger la sorcière. Faire dire sa bonne aventure.
- 꾸거지르다, MOUK-KE-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Se rassembler; se réunir.
- 꾸거지르다, MOUK-KE-TJI-REU-TA. 束插. Attacher, lier, ficeler. Syn. 꾸다 Mouk-ta.
- 꾸거지르다, MOUK-KE-TJI-TEU-TA. Effacer v. g. une page d'écriture. || Froisser v. g. une feuille de papier.
- \*꾸광, MOUK-KOANG, -I. 墨光. Couleur de l'encre.

- 꾸커리, MOUK-HKE-RI. 麻鞋. Souliers de chanvre d'une qualité très-inférieure.
- 꾸괴, MOUK-MOI. 古塚. Tombeau délaissé, dont personne ne prend soin, abandonné, négligé.
- 꾸나물, MOUK-NA-MOUL, -I. 陳菜. Légume sec; vieille herbe desséchée; herbe potagère de l'année précédente, que l'on a fait sécher pour en faire du bouillon pendant l'hiver. || Reste de légumes préparés; légumes préparés depuis plusieurs jours.
- 꾸논, MOUK-NON, -I. 陳畚. Ancienne rizière; rizière abandonnée, en friche.
- 꾸밭, MOUK-PAT, -TCHI. 陳田. Ancien champ; champ abandonné, en friche.
- 꾸비지, MOUK-PI-TJI. 靑肺滓. Marc, résidu des substances pressées, bouillies, etc. Résidu du 꾸 Mouk.
- \*꾸본, MOUK-PON, -I. 墨本. Image sans couleurs; tableau d'une seule couleur; image noire non coloriée.
- \*꾸랍, MOUK-RIP, -I. 墨笠. Chapeau blanc (d'un homme en deuil) peint en noir avec de l'encre. Chapeau noir.
- 꾸소음, MOUK-SO-EUM, -I. 陳綿. Vieille ouate; coton qui a servi à doubler les habits; vieux coton.
- 꾸쇠알, MOUK-SOI-AL, -I. 小鐵卵. Grenaille, petit grain en fonte pour la chasse.
- 꾸다, MOUK-TA, MOUK-E, MOUK-EUN. 陳. Vieux; ancien; antique. Rester; demeurer; chômer; être en retard; vieillir.
- 꾸다, MOUK-TA, -KE, -KEUN. 縛. Attacher; serrer; ficeler; nouer; lier.
- 꾸다, MOUK-TA, MOUL-KE, MOUL-KEUN. Etre aqueux, trop humide. Syn. 꺾다 Mouk-ta.
- 꾸답, MOUK-TAP, -I. 藪畚. Vieille rizière qui n'est plus cultivée.
- 꾸던, MOUK-TYEN, -I. 藪田. Vieux champ qui n'est plus cultivé; jachère.
- 꾸룩하다, MOUK-HTOUK-HÅ-TA. 禿. Emaussé, ébréché. N'être pas aiguisé. N'avoir pas de pointe. Etre terminé en rond et non en pointe.
- 꾸광, MOUK-TJANG, -I. Chose finie, sur laquelle il n'y a pas à revenir. V. g. coup de jeu; oublié de prendre un pion au jeu d'échecs; se faire souffler au jeu de dames.
- 꾸지, MOUK-TJI. 滓末. Partie grossière de la farine qui ne passe pas à travers le tamis et y reste. Syn. 꾸거리 Mou-ke-ri.
- \*꾸지, MOUK-TJI. 墨紙. Papier taché d'encre et hors de service.
- \*꾸지, MOUK-TJI. 墨池. Réservoir de l'encre pour le liquide.



- \*무매독즈, MOU-MAI-TOK-TJĀ. 無妹獨子. Fils unique qui n'a même pas de sœur.
- \*무마하다, MŌU-MA-HĀ-TA. 撫摩. Choyer; prendre soin de; caresser.
- \*무망에, MOU-MANG-EI. 無望. A l'improvisiste; subitement; lorsqu'on y pense le moins. Par oubli; par inadvertance.
- 무맛일다, MOU-MAT-IL-TA, ou 무맛실다 MOU-MAT-SIL-TA. 無味. (Pas, goût). Fadeur; insipidité. Être insipide, sans goût.
- 무면지다, MOU-MYEN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 縮. Être incomplet; manquer de; manquer; être absent; ce qui manque; être insuffisant. || Faire passer beaucoup d'argent pendant son administration (prétorien).
- 무명, MOU-MYENG, -I. 木花. Cotonnade; toile de coton.
- 무명요, MY-MYENG-YO. 木褥. Lit, matelàs en coton.
- \*무명하다, MOU-MYENG-HĀ-TA. 無名. Sans nom; inconnu. Ignoble.
- \*무명식하다, MOU-MYENG-SĀIK-HĀ-TA. 無名色. Qui n'a pas de renom. Être obscur, inconnu; d'une origine obscure. (Se dit des hommes).
- \*무명씨, MOU-MYENG-SSI. 無名氏. Noble qui n'appartient à aucun des quatre grands partis du royaume. Noble d'une origine obscure ou inconnue. Petit noble de pas grand chose.
- \*무명지가락, MOU-MYENG-TJI-KA-RAK, -I. 無名指. Doigt qui n'a pas de nom particulier, le doigt annulaire.
- \*무미하다, MOU-MI-HĀ-TA. 無味. (N'être pas, goût). Être fade, insipide, sans goût, sans saveur.
- \*무미하다, MOU-MI-HĀ-TA. 質米. (Rassembler, riz écossé). Rassembler, amasser beaucoup de riz écossé pour le vendre ensuite plus cher. Accaparer le riz écossé.
- \*무무하다, MŌU-MOU-HĀ-TA. 質質. Impoli; grossier; incivil; ignorant; sans éducation; insolent.
- 무무하다, MOU-MOU-HĀ-TA. Être sans famille, qui n'a pas de parents.
- \*문, MOUN, -I. 門. Porte; entrée; fenêtre.
- \*문, MOUN, -I. En agr. 文. Littérature; caractères chinois.
- \*문, MOUN, -I. 紋. En agr. Dessins d'une étoffe.
- \*문, MOUN, -I. 問. En agr. Demande; question; interrogation.
- \*무남독녀, MOU-NAM-TOK-NYE. 無男獨女. (Pas, garçon, unique, fille). Fille unique qui n'a pas même de frère.

- \*문안, MOUN-AN, -I. 文案. Condamnation écrite.
- 문안, MOUN-AN, -I. 門內. Intérieur de la ville; en dedans des portes.
- \*문안알외다, MOUN-AN-AL-OI-TA, -OI-YE, -OIN. 問安. Souhaiter le bonjour; demander des nouvelles de la santé. (Style épist.).
- \*문안하다, MOUN-AN-HĀ-TA. 問安. Nouvelles de la santé. Demander des nouvelles de la santé (à un supérieur).
- \*무난하다, MOU-NAN-HĀ-TA. 無難. Qui n'est pas difficile; être facile.
- \*문어, MOUN-E. 鰻魚. Poisson de mer à longues pattes, comme une araignée. Poulpe, esp. de gros polype de mer. Pieuvre, sarpouille.
- \*무녀, MOU-NYE. 巫女. Femme de charlatan, de sorcier, de musicien ambulant. Sorcière.
- 문열이, MOUN-YEL-I. 開門首生者. Le premier né d'une portée (de petits chiens, de porcs, etc.), d'une nichée.
- \*문의, MOUN-EUI. 文義. Sens d'un caractère, d'un écrit.
- 문의, MOUN-EUI. 紋. Couleur et dessin.
- \*문의하다, MOUN-EUI-HĀ-TA. 問議. Délibérer; demander conseil; demander avis.
- \*무능하다, MOU-NEUNG-HĀ-TA. 無能. Être impuissant.
- \*문인, MOUN-IN, -I. 門人. Habitué de la maison (des ministres); familier d'une maison; disciple.
- \*문일지십, MOUN-IL-TJI-SIP. 聞一知十. Entendre un seul mot et par là connaître dix choses, c. a. d. perspicace. On lui en montre un, il en connaît dix, c. a. d. très-intelligent.
- \*문외, MOUN-OI. 門外. En dehors de la porte.
- \*문외출송하다, MOUN-OI-TCHYOUL-SYONG-HĀ-TA. 門外出送. (Porte, en dehors, sortir, envoyer). Être chassé de la ville; en être exilé.
- \*문옥하다, MOUN-OK-HĀ-TA. 問獄. Visiter les prisonniers (s'informer de leur santé, etc.).
- \*문위관, MOUN-OUI-KOAN, -I. 問慰官. Mandarin envoyé par le gouvernement pour consoler, encourager le peuple en temps de calamité. Syn. 위유사 Oui-you-sā.
- \*문한, MOUN-HAN, -I. 文翰. Lettré, littérateur; qui fait bien une lettre, une épître.
- \*문하생, MOUN-HA-SĀING 門下生. Titre respectueux que prend le 문인 Moun-in dans une lettre adressée au ministre. Disciple, écolier.

문허터리다, MOUN-HE-HTE-RI-TA, -RYE, -RIN. 壞. Détruire; renverser; démolir.

문허지다, MOUN-HE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 崩. Tomber en ruine; se renverser.

문희치다, MOUN-HEUI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 毀破. Détruire; renverser; démolir.

\*문호, MOUN-HO. 門戶. Maison, famille. || Histoire de ses ancêtres.

문산, MOUN-KKAN, -I. 門間. Porte d'entrée; entrée de la porte; première porte; porche.

\*문갑, MOUN-KAP, -I. 文匣. Meuble à deux battants qui cachent les tiroirs. Esp. de bureau, de table longue.

\*문객, MOUN-KÄIK, -I. 門客. Hôte qui a ses entrées dans les salons extérieurs. Habitué de la maison d'un ministre. Parasite. Courtisan des grands. (On désigne ainsi les individus pauvres et désœuvrés qui vont flatter les grands).

\*문견, MOUN-KYEN, -I. 聞見. Ce qu'on a entendu et vu. Erudition; connaissance; instruction.

\*문과, MOUN-KOA. 文科. Baccalauréat ès-lettres. Examen sur la littérature.

\*문관, MOUN-KOAN, -I. 文官. Docteur ès-lettres; bachelier ès-lettres; rang qui permet d'aspirer à une charge, à un emploi civil. || Mandarin civil.

\*문관, MOUN-KOAN, -I. 門官. Gardien de la porte.

문꼴, MOUN-KKOL, -I. Montant de la porte.

\*문고리, MOUN-KO-RI. 門故吏. Prétorien employé dans la maison d'un noble.

\*문교, MOUN-KYO. 文交. Ami intime.

\*문교, MOUN-KYO. 文驕. Orgueilleux à cause de sa connaissance des caractères; fier de savoir beaucoup de caractères.

\*문교하다, MOUN-KYO-HÄ-TA. 聞教. Embrasser la religion chrétienne; entendre parler de la religion; entrer dans l'Eglise catholique.

\*문권, MOUN-KOUEN, -I. 文卷. Livre; registre; billet; toute espèce d'écrits. Titres; papiers.

\*문명, MOUN-MYENG, -I. 文名. Habile lettré; connu par sa science dans la lecture, pour sa connaissance des caractères. Renommée littéraire.

\*문명하다, MOUN-MYENG-HÄ-TA. 文明. Clair; célèbre; qui a de la réputation.

\*문목하다, MOUN-MOK-HÄ-TA. 問目. Interroger un coupable, un accusé.

\*문무, MOUN-MOU. 文武. La littérature et les armes; le civil et le militaire.

\*문무양반, MOUN-MOU-NYANG-PAN. 文武兩

班. Les deux files ou deux corps des bacheliers ès-lettres et des bacheliers en arc.

\*문방, MOUN-PANG, -I. 門房. Chambre de décharge; cabinet.

\*문방사우, MOUN-PANG-SÄ-OU. 文房四友. Les quatre amis d'un cabinet d'étude, c. a. d. pinceau, encre, papier, eucrier; fournitures de bureau.

문비, MOUN-PÄI. 爛梨. Esp. de poire. Poire mûre, molle.

\*문법, MOUN-PEP, -I. 文法. Règles de l'écriture, des caractères, du style.

\*문벌, MOUN-PEL, -I. 門閥. Histoire illustre des ancêtres; hauts faits des ancêtres. || Extraction; la naissance; le rang dans la société.

\*문보, MOUN-PO. 文報. Correspondance par lettres.

\*문보, MOUN-PO. 文寶. Livre ou liste des plus célèbres lettrés.

\*문복하다, MOUN-POK-HÄ-TA. 問卜. Interrogation faite à une sorcière; consultation faite au devin. Se faire dire la bonne aventure par un aveugle.

\*문부하다, MOUN-POU-HÄ-TA. 聞訃. Apprendre la mort de; recevoir la nouvelle de la mort de. Recevoir une lettre de faire-part pour un mort. V. 부고 Pou-ko.

\*문필, MOUN-HPIL, -I. 文筆. Le style et le pinceau. Qui sait lire et écrire.

\*문필호형, MOUN-HPIL-HYO-HÄING. 文筆孝行. (Caractère, écriture, piété filiale, action). Homme parfait.

\*문포, MOUN-HPO. 縵布. Nom d'une belle espèce de toile de chanvre de Chine et de Kyeng-syang.

\*문풍향화, MOUN-HPOUNG-HYANG-HOA. 聞風向化. (Entendre, renommée, aller vers, se convertir). Entraînement produit par le bon exemple. Edification. Etre attiré ou excité par les beaux exemples.

\*문풍지, MOUN-HPOUNG-TJUI. 門風紙. Papier ou bourre pour empêcher le vent de passer à travers une porte.

\*문란하다, MOUN-RAN-HÄ-TA. 紊亂. Confus; étourdissant.

V. Syn. 어스럽다 E-tjä-rep-ta.

\*문란하다, MOUN-RAN-HÄ-TA. 問難. Interrogation pour éclaircir une difficulté. Interroger; demander des éclaircissements; demander conseil.

\*문리, MOUN-RÄI. 文來. Rouet. (Moun [Moun-räi] apporta la graine de coton de la Chine).

\*문리, MOUN-RI. 文理. Raison, sens de l'écriture; sens d'un écrit.

- \*문루, MOUN - ROU. 門樓. Terrain sur la maison. || Guérite au-dessus des portes d'une ville.
- \*문상하다, MOUN-SANG-HĀ-TA. 問喪. Interrogation en forme de condoléance, que l'on fait à un homme en deuil sur la mort de son père, de son frère, etc. Demander des nouvelles d'un enterrement.
- \*문사, MOUN-SĀ. 文士. Très-savant dans la connaissance des caractères. Lettré.
- \*문생, MOUN-SĀNG, -I. 門生. Titre respectueux que prend le 문인 Moun-in dans une lettre adressée à un ministre. Disciple; élève qui étudie les caractères.
- \*문서, MOUN-SYE. 文書. Écrit; toute espèce d'écrit; livre; registre; billet; titres; papiers; cédule.
- 문설쥬, MOUN-SYEL-TIYOU. 門闕. Montants d'une porte. Cadre de la porte.
- \*문식, MOUN-SIK, -I. 文飾. Hypocrisie.
- \*문신, MOUN - SIN, -I. 文臣. Courtisan qui sait bien les caractères. || Mandarin ou dignitaire de l'ordre civil.
- \*문답, MOUN-TAP, -I. 問答. Demande et réponse; dialogue. Catéchisme (par demandes et par réponses).
- \*문제, MOUN-TYEL. 門弟. Disciple, élève.
- 문계, MOUN-TYEL. Le rang de la famille noble ou non noble; l'extraction; la naissance.
- 문득, MOUN-TEUK. 輒. Tout à coup; à l'improviste; vite.
- 문드러지다, MOUN-TEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Abondant; immense.  
V. Syn. 소담스럽다 So-tam-sœu-rep-ta et 흙색하다 Heum-ssek-hĀ-ta.
- \*문도, MOUN-TO. 門徒. Disciple, élève.
- 문둥이, MOUN - TONG - I. 大瘋癩. Lèpre, lépreux.
- 문뚝이, MOUN-TOT-I. Nom des étoffes qui présentent des dessins produits par le tissu lui-même ou par la teinture.
- 문들니, MOUN-TOUL-NĀI. 黃精草. Pissenlit (plante).
- 문턱, MOUN-HTEK, -I. 闕. Partie en dedans et en dehors du seuil de la porte; le seuil de la porte.
- \*문장, MOUN-TIYANG, -I. 文章. Lettré savant, très-habile.
- \*문장, MOUN-TIYANG, -I. 門長. Le plus ancien dans une famille; le chef de la famille.
- \*문장, MOUN-TIYANG, -I. 文狀. Placet, demande par écrit pour obtenir justice, pour obtenir une grâce, une faveur.
- \*문자, MOUN-TJĀ. 文字. Caractère d'écriture; écriture. || Expression tirée du chinois. || Réunion de deux ou plusieurs caractères chinois exprimant une idée, un sens.
- \*문적, MOUN-TJYEK, -I. 文籍. Livre; registre; écrit; titre.
- \*문전, MOUN - TJYEN. 門前. Devant de la porte.
- \*문정하다, MOUN-TJYENG-HĀ-TA. 問情. Demander les raisons; interroger. Interroger le mandarin. Le mandarin interroger.
- \*문정관, MOUN-TJYENG-KOAN, -I. 問政官. Interrogations faites aux navires étrangers. L'officier qui les fait. Mandarin envoyé pour demander des explications à des étrangers qui viennent dans le pays.
- 문지, MOUN-TJI. 塵埃. Poussière.
- \*문직이, MOUN-TJIK, -I. 門直. Gardien de la porte; portier.
- 문지방, MOUN - TJI - PANG, ou 문지방 MOUN-TJI - PENG. 扇. Le dessus d'une porte. Partie du chambranle au-dessus de la porte.
- \*문질, MOUN-TJIL, -I. 門疾. Maladie de famille; maladie qui vient des ancêtres et se continue dans la famille; maladie héréditaire.
- 문지르다, MOUN-TJI-RĀ-TA, -TJIL-NE, -TJI-RĀN. Frotter; frictionner; brosser.
- \*문죄하다, MOUN-TJOI-HĀ-TA. 問罪. Jugement; interrogatoire. Interroger un accusé, un criminel.
- 문춌방, MOUN-TJYOUNG-PANG, -I. 闕. Seuil de la porte. Barre pour fermer une porte à deux battants.
- \*문창, MOUN - TCHANG, -I. 門窓. Fenêtre; lucarne. Porte et fenêtre.
- \*문채, MOUN-TCHĀI. 文彩. Couleur, aspect, dessin d'une étoffe.
- \*문치, MOUN-TCHI. 文致. Sens d'un écrit.  
Syn. 문리 Moun-ri.
- 문치다, MOUN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 匍匐. Ramper sur le ventre (enfant).
- 문치다, MOUN-TCHI - TA, -TCHYE, -TCHIN. 遲. Tarder; ne pas se presser.
- \*문초하다, MOUN-TCHO-HĀ-TA, ou 문초보다 MOUN-TCHO-PAT-TA. 問招. Interrogatoire; jugement. Faire l'interrogatoire.
- 몽, MOUNG, -I. 塊. Masse informe.
- 몽어리, MOUNG - E - RI. 塊. Mottes de farine dans une pâte mal délayée. Masse; une grosse pierre ronde.
- 몽이, MOUNG - I. 塊. Pelote (de fil); masse; motte.
- 몽게몽게나다, MOUNG-KEI-MOUNG-KEI-NA-TA. Aller et venir (se dit des vapeurs qui montent, de la fumée, du brouillard).

몽그시, MOUNG-KEU-SI. Etre un peu courbé.  
V. 뭉스럼하다 Moui-moung-seu-rem-hă-ta.

몽글몽글, MOUNG-HKEUL-MOUNG-HKEUL. Sensation produite par un objet rond à l'intérieur d'un sac.

몽구리, MOUNG-SYOU-RI. Pierre ronde.

몽퉁이, MOUNG-HTENG-I. 塊. Masse; pelote; peloton. (Dans les bouches grossières, signifie: les parties sexuelles de la femme).

몽지르다, MOUNG-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-RÂN. Accourir.

Syn. 무지르다 Mou-tji-ră-ta.

몽치다, MOUNG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 總括. Faire des boules (de terre, de neige, etc.). pelotonner; mettre en masses, en pelotes. || Etre rassemblés en cercle (hommes).

\*무반, MOU-PAN, -I. 武班. Maison d'archer. Maison d'un noble de l'ordre militaire.

\*무방하다, MOU-PANG-HĂ-TA. 無妨. Etre bien; être sans danger; il n'y a pas de mal; il n'y a pas d'inconvénient.

\*무법하다, MOU-PEP-HĂ-TA. 無法. Etre sans loi, sans règle, sans moyen.

\*무변, MOU-PYEN, -I. 武弁. Maison d'archer.  
Syn. 무반 Mou-pan.

\*무변대히, MOU-PYEN-TAI-HĂI. 無邊大海. Pleine mer; mer sans rivages.

\*무변전, MOU-PYEN-TIYEN, -I. 無邊錢. Argent qui ne rapporte pas d'intérêt.

\*무병하다, MOU-PYENG-HĂ-TA. 無病. Sans maladie; bien portant. Se bien porter; n'être pas malade.

\*무비, MOU-PI. 無非. Tout; entièrement; sans exception; sans contradiction; sans négation.

\*무빙가고, MOU-PING-KA-KO. 無憑可考. Il n'y a pas de preuves. Qui n'a pas de preuves à l'appui de sa demande.

\*무부모, MOU-POU-MO. 無父母. Orphelin; qui n'a plus ses parents; qui a perdu son père et sa mère ou seulement l'un des deux.

무관, MOU-HPAN, -I. 屠肆. Boucherie; maison où l'on tue des bœufs, où l'on vend la viande.

\*무례하다, MOU-HPYEI-HĂ-TA. 無禮. Sans tribulation. Qui n'a pas d'inconvénient; qui n'a rien de fâcheux.

무편달이, MOU-HPYEN-TAL-I. 無片蔘. Jinsen en tout petits morceaux; très-petit jinsen de très-peu de valeur.

무푸레나무, MOU-HPOU-REI-NA-MOU. 靑靱木. Frêne. Arbre dont le bois est dur et dont l'écorce sert à faire la teinture noire.

물, MOUL, -I. 水. Eau; jus; suc; humeur.

물, MOUL, -I. 物. En agr. Objet; chose.

\*무란하다, MOU-RAN-HĂ-TA. 無難. Facile.

무랑마, MOU-RANG-MA. Cheval châtre.

\*무량하다, MOU-RYANG-HĂ-TA. 無量. Etre sans limite, sans bornes; illimité.

물언덕, MOUL-EN-TEK, -I. 水岸. Rivage; bord de l'eau. Chaussée sur le bord de l'eau.

무렁무렁하다, MOU-RENG-MOU-RENG-NA-TA, -NA, -NAN. Etre très-odoriférant; avoir beaucoup d'odeur; avoir une odeur forte. || Etre abondant. (Syn. 다라다라하다 Ta-rak-ta-rak-hă-ta).

무렁무렁스라다, MOU-RENG-MOU-RENG-TJĂ-RA-TA, -RA, -RAN. Croître à vue d'œil (v. g. tiges de citrouille. || Etre abondant. (Syn. 다라다라하다 Ta-rak-ta-rak-hă-ta).

무러보다, MOU-RE-PO-TA, -PO-A, -PON. 問. (Demander, voir). S'informer; interroger; s'enquérir; demander; faire une enquête.

\*무례하다, MOU-RYEI-HĂ-TA. 無禮. Incivil; impoli; barbare; grossier; sans savoir vivre; malhonnête; messéant; mal élevé.

\*무력, MOU-RYEK, -I. 無力. Impuissance, faiblesse. =하다 -hă-ta, Etre impuissant, faible, sans force.

\*물역, MOUL-YEK, -I. 物役. Matériaux, matière, préparatifs, fonds pour commencer une entreprise.

\*무렴하다, MOU-RYEM-HĂ-TA. 無廉. (N'être pas, pudeur). Perdre la face, perdre l'estime, la considération. || Etre sans retenue, sans pudeur, sans honte, sans vergogne.  
V. 려치 Ryem-tchi.

\*무령무각하다, MOU-RYEM-MOU-KAK-HĂ-TA. 無靈無覺. Sans esprit, sans âme, (se dit des choses inanimées, des bêtes). Brute.

무리, MOU-REUI. 靄. Grêle.

무리, MOU-REUI. Soc de charrue triangulaire.

무르늑다, MOU-REU-NOK-TA, -NOK-A, -NOK-EUN. 濃. Réussir, achever. || Etre mûr (fruit). Se ramollir, devenir mou.

\*무릉하다, MOU-REUNG-HĂ-TA. 無能. Etre inhabile; n'avoir pas d'adresse.

\*무릉도원, MOU-REUNG-TO-OUEN, -I. 武陵桃源. Ticoli chinois. Nom d'un lieu en Chine qui est proverbial, pour désigner une belle vallée.

무릅, MOU-REUP, -I et -HI, ou

무릅학, MOU-REUP-HAK, -I. 膝. Genou.

무릅쓰다, MOU-REUP-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. 冒. Braver; affronter; mépriser. Se couvrir la figure; faire à l'aveugle. S'enfoncer jusque par-dessus la tête, et par suite, se jeter à corps perdu, sans tenir compte des difficultés.

무릇, MOU-REUT. 凡. A peu près.

무릇, MOU-REUT, -SI. 半夏. Racine d'une esp. d'herbe que l'on fait griller pour la manger; esp. de petit oignon sauvage, *vulg.* le lilas de terre.

무르다, MOU-REU-TA, MOUL-NE, MOU-REUN. 軟. Mou; tendre; flexible; doux.

무르다, MOU-REU-TA, MOUL-NE, MOU-REUN. 換退. Se désister d'un marché, rendre un objet acheté. *Syn.* 무루다 Mou-rou-ta.

무르침하다, MOU-REU-TCHYENG-HÅ-TA. 退壁. Changer tout à coup d'idée; retourner tout à coup sur ses pas. *Syn.* 무루침하다 Mou-rou-tchang-hå-ta.

무리, MOU-RI. 儻. Troupe; troupe d'hommes; foule; bande; multitude; plusieurs; tous. (Terminais. indiquant la pluralité).

무리, MOU-RI. 霍. Grêle.

\*무리하다, MOU-RI-HÅ-TA. 無理. Sans raison. Il n'y a pas de profit.

무리미, MOU-RI-MÅI. 羣鷹. Fronde.

물외, MOUL-OI. 水瓜. Melon d'eau.

\*무리지비, MOU-ROI-TJI-PÅI. 無賴之輩. Débauché.

\*무론, MOU-RON. 無論. Quel qu'il soit.

\*무론하인, MOU-RON-HA-IN. 無論何人. Quel qu'il soit (homme). Quel que soit cet homme. Qui que ce soit.

무론누구, MOU-RON-NOU-KOU. 無論誰人. Quel qu'il soit. Qui que ce soit.

\*무료하다, MOU-RYO-HÅ-TA. 無聊. Rougir; avoir honte; *n'avoir pas la face.* || N'être pas probable; qui n'arrivera probablement pas. || Etre absorbé; n'avoir pas de pensée, pas de sentiment, pas de goût.

\*물욕, MOUL-YOK, -I. 物慾. Envie; cupidité; avidité; désir d'une chose.

무름마춤하다, MOU-ROUP-MA-TCHÅM-HÅ-TA. 對面. Prendre en témoignage. || Discuter pour connaître la vérité.

*V. Syn.* 두면하다 Tou-myen-hå-ta.

무루다, MOU-ROU-TA, MOUL-NE, MOU-REUN. 軟. Etre mou, tendre.

*Syn.* 무르다 Mou-reu-ta.

무루다, MOU-ROU-TA, MOUL-NE, MOU-ROUN. 還退. S'éloigner; s'en retourner; retourner. Reporter un objet acheté dont on ne veut plus. Remercier.

*Syn.* 무르다 Mou-reu-ta.

무루침하다, MOU-ROU-TCHANG-HÅ-TA. 退. Reculer, revenir tout à coup sur ses pas.

*Syn.* 무르침하다 Mou-reu-tchyeng-hå-ta.

무류하다, MOU-RYOU-HÅ-TA. 質類. Etre rude, dur, grossier, brutal.

\*무류하다, MOU-RYOU-HÅ-TA. 無類. Rougir, etc. *V.* 무료하다 Mou-ryo-hå-ta.

\*무륜칙학, MOU-RYOUN-HPÅI-AK, -I. 無倫敗惡. Mauvais sujet qui ne connaît pas les cinq relations.

물허다, MOUL-HYE-TA, -HYE, -HYEN. 沙. Descendre (la marée); baisser; le reflux se produire.

\*물화, MOUL-HOA. 物貨. (Objet ordinaire, objet précieux). Marchandise; denrée; objet de trafic.

\*물화통하다, MOUL-HOA-HTONG-HÅ-TA. 物貨通. Echanger des marchandises; faire du commerce avec.

물홈, MOUL-HOM, -I. 水棍. Canal en bois, gouttière d'un toit.

\*물가, MOUL-KA. 物價. Prix d'une marchandise.

물가, MOUL-KA. 渚. Côte, rive; lieu voisin de la mer, d'un fleuve.

\*물각유주, MOUL-KAK-YOU-TJYOU. 物各有主. (Objet, chaque, être, maître). Chaque chose a son possesseur, a son maître.

물가리, MOUL-KA-RÅI. Nom d'un insecte.

물게, MOUL-KEI. 物機. Les tenants et les aboutissants. || 物價. Prix d'un objet.

물게보다, MOUL-KEI-PO-TA. 見物機. Observer; épier; comparer; supputer.

\*물건, MOUL-KEN, -I. 物件. Objet; chose.

물거품, MOUL-KE-HPEUM, -I. 水泡. Ecume de l'eau.

물거리, MOUL-KE-RI. 冰站. Marée. Flux et reflux. *Syn.* 물번 Mou-pen.

물거리, MOUL-KE-RI. Broussailles; fagot de menu bois sec.

\*물경스럽다, MOUL-KYENG-SEU-REP-TA. 物輕. Etre mesquin, petit; en petite quantité. Etre chiche, avare.

물겹기, MOUL-KYEP-KET, -SI. 生匪衣. Habit dédoublé; habit double non ouaté, mais comme s'il était ouaté.

물결, MOUL-KYEL, -I. 波. Lame; vague; flot; onde.

물결치다, MOUL-KYEL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 波濤打. Ondoyer; faire des vagues, des lames. Etre agité (la mer); s'agiter, se gonfler (la mer).

\*물기, MOUL-KEUI. 物機. Les tenants et les aboutissants.

\*물금하다, MOUL-KEUM-HÅ-TA. 勿禁. Non défendu. Permis. Ne pas prohiber.

\*물금책, MOUL-KEUM-TCHYEI. 勿禁帖. Permis; billet, lettre qui fait foi de la permission obtenue. Permission spéciale du mandarin donnée par écrit.

- 물그림이보다, MOUL-KEU-RIM-I-PO-TA, -PO-A, -PON. 熟視. Regarder fixement vers un objet, un endroit.
- 물길, MOUL-KIL, -I. 水路. (Route d'eau). Voie de mer. Aller par eau.
- 물고기, MOUL-KO-KI. 魚. (Eau, chair). Poisson.
- 물골, MOUL-KOL, -I. 水心. Vallée d'eau, endroit où l'eau est profonde.
- \*물고장, MOUL-KO-TIYANG, -I. 物故狀. Certificat des satellites qui ont exécuté un criminel en prison. Preuve d'une exécution faite en secret d'après un ordre.
- 물구나무서다, MOUL-KOU-NA-MOU-SYE-TA, -SYE, -SYEN. Se mettre sur la tête, les pieds en haut; marcher sur les mains.
- 물구비, MOUL-KOU-PEUI. 水曲. Sinuosités du rivage de la mer. Méandre, sinuosité d'une rivière; coude, courbure d'un cours d'eau.
- 물다, MOULK-TA, MOULK-E, MOULK-EUN. Etre aqueux, trop clair, trop liquide (pâte); où il y a trop d'eau.
- 물렁물렁하다, MOUL-HKENG-MOUL-HKENG-HA-TA. Etre mou, élastique, tendre, doux au toucher.
- \*물망, MOUL-MANG, -I. 物望. Bel homme; homme grand, fort et beau de visage. || Bonne opinion, estime générale.
- 물미다, MOUL-MI-TA, -MI-RE, -MIN. 潮. Y avoir marée; la marée monter; le flux se faire.
- \*물목, MOUL-MOK, -I. 物目. Liste d'objets (à acheter).
- 물레, MOUL-NEI. 文來. Rouet.  
Syn. 물리 Moun-râi.
- 물너오다, MOUL-NE-O-TA, -OA, -ON. 退來. Venir en s'éloignant de.
- 물너가다, MOUL-NE-KA-TA, -KA, -KAN. 退去. Aller en s'éloignant de; s'en retourner; s'éloigner; s'écarter.
- 물너나다, MOUL-NE-NA-TA, -NA, -NAN. 退出. S'en revenir en s'éloignant de; s'éloigner, se retirer en venant.
- 물녕이, MOUL-NENG-I. Kaki très-mûr; kaki mou, le plus mûr de l'arbre. || Fruit mou. || Homme faible.
- 물녕물녕하다, MOUL-NENG-MOUL-NENG-HA-TA. Élastique; flexible; mou; mollet.
- 물너두다, MOUL-NE-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 博奕退數. S'éloigner pour se placer ailleurs. (Express. du jeu d'échecs).
- 물늑기, MOUL-NIK-KI. 苔. Esp. de petite mousse verte et glissante, qui se trouve sur les pierres dans l'eau. Limon laissé par l'eau sur les pierres.
- 물너다, MOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 退. (Pass. de 무루다 Mou-rou-ta). Rendre ce qu'on avait acheté ou reçu.
- 물너다, MOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 陵. Etre mordû. (Pass. de 물다 Moul-ta).
- 물너다, MOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 軟. Amollir, attendrir.
- 물너다, MOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 退. (Pass. de 물다 Moul-ta). Eloigner; écarter; chasser; repousser.
- 물너다, MOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 徵族. De-mander à quelqu'un qui répond de. Chercher auprès de celui qui s'est porté caution.
- 물너치다, MOUL-NI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 却之. Rejeter; renvoyer; repousser; reléguer; répudier; rebuter; éloigner.
- 물빼다, MOUL-PPAI-TA, -PPAI-A, -PPAIN. 退染. Décolorer; enlever la couleur; faire déteindre; retirer la teinture.
- 물방아, MOUL-PANG-A. 水碓. Bascule pour écosser le riz, le piler, et en faire de la farine. (Elle est mise en mouvement par une chute d'eau qui remplit le godet du bras de levier; le poids de l'eau fait faire la bascule, le godet se vide et le pilon s'abat).
- 물방울, MOUL-PANG-ŪL, -I. 滴. Bulle d'eau; goutte d'eau.
- 물번, MOUL-PEN, -I. 水番. Marée; flux et reflux. Syn. 물거리 Moul-ke-ri.
- 물번지다, MOUL-PEN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 漫漬. Se répandre; s'étendre (huile, eau).
- 물뿌리, MOUL-PPOU-RI. 吮竹. Embouchure de pipe; tuyau de la pipe.
- 물뿌리다, MOUL-PPOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 灑水. Asperger; arroser; humecter; faire jaillir un liquide de.
- \*물론하다, MOUL-RON-HA-TA. 無論. Sans délibération; sans examen. Ne pas délibérer.
- \*물류, MOUL-RYOU. 物類. Nature spécifique des choses; nature des choses; genre; espèce.
- 물새, MOUL-SAI. 水禽. Oiseau aquatique.
- \*물색, MOUL-SÂIK, -I. 物色. Couleur de la teinture; teinture. Couleur d'un objet teint. || Apparence du visage.
- \*물성, MOUL-SYENG, -I. 物性. Essence des choses; nature d'une chose.
- 물성물성하다, MOUL-SYENG-MOUL-SYENG-HA-TA. Etre tendre, mou, ramolli, mollasse.
- \*물시하다, MOUL-SI-HA-TA. 勿施. Cesser. || Absoudre, remettre une peine.
- 물신물신하다, MOUL-SIN-MOUL-SIN-HA-TA. Mou; élastique; amolli; tendre.
- 물쭈, MOUL-SSOUK, -I. 水蓼. Esp. d'armoïse qui pousse dans l'eau.

물다, MOUL-TA, MOU-RE, MOU-REUN. 燙. Prendre une odeur de renfermé, d'échauffé.

물다, MOUL-TA, MOUL-NE, MOUL-NEUN. 退. S'éloigner, s'écarter.

물다, MOUL-TA, MOUL-E, MOUN. 保人. Répondre pour un autre, être caution.

물다, MOUL-TA, MOUL-E, MOUN. 噛. Mordre.

물다히다, MOUL-TA-HI-TA, -HYE, -HIN. 灌溉. Faire passer l'eau; ouvrir l'écluse; faire venir l'eau.

물덤벙물덤벙, MOUL-TEM-PENG-SOUL-TEM-PENG, -I. Se dit d'un homme sans volonté, qui se laisse conduire par le bout du nez. Homme sans caractère, qui, suivant les circonstances, crie: *Vite le roi! vite la ligue!*

물드리다, MOUL-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 染. Teindre.

물탕, MOUL-HTANG, -I. 水湯. Etablissement de bains aux eaux thermales; eaux thermales.

\*물적, MOUL-TJAI. 物材. Prix; valeur. Richesses; biens. Matériaux.  
Syn. 물역 Moul-yek.

\*물정, MOUL-TJYENG, -I. 物情. La valeur intrinsèque des choses; le prix exact des choses. || Circonstances. V. 물가 Moul-ka.

물경물정하다, MOUL-TJYENG-MOUL-TJYENG-HA-TA. Faiblesse d'esprit, de caractère, de tête. || Mou, tendre.

\*물종, MOUL-TJYONG, -I. 物種. Nature spécifique des choses; genre; espèce. Numéral des choses.

물주다, MOUL-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 灌. Donner de l'eau aux plantes; arroser.

\*물주, MOUL-TJYOU. 物主. Propriétaire. || Prêteur à intérêt.

\*물침잡역하다, MOUL-TCHIM-TJAP-YEK-HA-TA. 勿侵雜役. Donner un billet d'exemption de corvée. Exempter des impositions.

물출, MOUL-TCHYOUN, -I. 長物. Objet de forme allongée, lancéolée. || Esp. d'herbe dont la feuille est tranchante comme un couteau.

물출하다, MOUL-TCHYOUN-HA-TA. 緩. S'interrompre.

\*무쌍하다, MOU-SSANG-HA-TA. 無雙. (N'être pas, semblable). Unique; seul de son espèce; incomparable.

\*무상시, MOU-SYANG-SI. 無常時. Férie; temps ordinaire; jour où il n'y a pas de fête, où il n'y a pas d'affaire extraordinaire.

\*무상손하다, MOU-SYANG-SON-HA-TA. 無傷損. Impassible; qui ne peut être ni endommagé, ni diminué. Incorruptible; invulnérable; inaltérable.

\*무사, MOU-SÄ. 武士. Soldat; archer.

\*무색하다, MOU-SÄIK-HA-TA. 無色. Couleur sombre, sans éclat. Incolore. || Le visage n'avoir pas de couleur, c. a. d. avoir honte.

\*무사하다, MOU-SÄ-HA-TA. 無事. Être sans affaire, sans inconvénient. N'avoir point d'affaire, c. a. d. se bien porter, aller bien.  
무스히 Mou-sä-hi, Sans affaire, sans obstacle, tranquillement, en paix.

무삼, MOU-SÄM. 何. Quel? lequel? (interrog.).  
|| Un, une (quelque). 무삼사롬왓느냐  
Mou-säm sa-räm oat-nä-nya, Un (quelque) homme est-il tenu?

\*무세하다, MOU-SYEI-HA-TA. 無勢. Bon marché; pas cher. || N'être pas fort; n'être pas puissant.

\*무서워떨다, MOU-SYE-OUE-TTEL-TA, -TTE-RE, -TTEN. Trembler de crainte.

\*무성하다, MOU-SYENG-HA-TA. 茂盛. Bien; bien venir; bien pousser (plantes). Être florissant, en bon état.

무섭다, MOU-SYEP-TA, -SYE-OUE, -SYE-ON. 怕. Craindre; avoir peur; redouter.

무섭다, MOU-SYEP-TA, -SYE-OUE, -SYE-ON. 恐. Effrayant; terrible; redoutable.

\*무시, MOU-SI. 無始. Sans commencement.

\*무시, MOU-SI. 無時. Jour ordinaire, sans grand événement; temps ordinaire.

\*무식하다, MOU-SIK-HA-TA. 無識. Ignorant; illettré; qui ne sait ni lire, ni écrire; qui n'a pas étudié.

\*무심이, MOU-SIM-I. 無心. Sans y penser; par distraction.

\*무시무종, MOU-SI-MOU-TJYONG. 無始無終. Sans commencement ni fin. Eternel.

\*무심하다, MOU-SIM-HA-TA. 無心. Sans cœur; infidèle; indifférent; qui n'a pas envie de faire une chose. || Ne pas penser, être distrait.

\*무심필, MOU-SIM-HPIL, -I. 無心筆. Pinceau sans consistance, sans colle à l'intérieur.

\*무신, MOU-SIN, -I. 武臣. Dignité des archers.

\*무신, MOU-SIN, -I. 戊申. 45<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1728, 1788, 1848, 1908.

\*무신하다, MOU-SIN-HA-TA. 無信. Incrédule. Incroyable.

무신무의하다, MOU-SIN-MOU-EUI-HA-TA. 無信無義. N'avoir ni foi ni loi.

\*무실무가하다, MOU-SIL-MOU-KA-HA-TA. 無室無家. N'avoir ni maison ni femme.

\*무시지시, MOU-SI-TJI-SI. 無始之時. Temps sans commencement. Eternité a parte ante. De toute éternité.

\*무소, MOU-SO. 誣訴. Plainte au mandarin sans fondement.

무소, Mou-so. 犀. Bœuf de mer; bœuf aquatique; buffle.

무쇠, Mou-soi. 水鐵. Fonte de fer; fer fondu; fonte.

\*무손하다, Mou-son-hā-ta. 無孫. N'avoir pas de postérité.

\*무손하다, Mou-son-hā-ta. 無損. Qui ne peut pas être diminué. || Être encore fort, n'avoir rien perdu de sa force.

Syn. 무상손하다 Mou-syang-son-hā-ta.

무송아치, Mou-song-a-tchi. Courtilière commune, taupe-grillon.

\*무소식희소식, Mou-so-sik-heui-so-sik. 無消息喜消息. Point de nouvelle, bonne nouvelle.

\*무소하다, Mou-syo-hā-ta. 誣訴. Tromper un supérieur; calomnier.

\*무소관장하다, Mou-syo-koan-tjiyang-hā-ta. 誣訴官長. Tromper le mandarin.

\*무소부지, Mou-syo-pou-tjāi. 無所不在. Il n'y a pas de lieu où il ne soit pas. Qui est partout, en tous lieux.

무석, Mou-soui. 上下弦. Le lendemain du 조곰 Tjo-kom, c. a. d. le 9 et le 24 de la lune. La plus basse marée.

\*무수하다, Mou-sou-hā-ta. 無數. Innombrable. Être sans nombre, excessif, sans mesure; démesurément, excessivement.

\*무술, Mou-syoul-i. 戊戌. 35<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1718, 1778, 1838, 1898.

뭇, Mout,-tchi. 陸. Terre ferme; continent; terre (opposé à eau).

뭇, Mout,-si. 束. Une brassée; un monceau; faisceau; paquet; fagot; gerbe. Numéral de fagots, etc. || Numéral des impôts sur les terres (뭇 Mout égale 1 sapèque; 킴 Tjim égale 10 sap. ou 1 돈 ton; 맥 Māik égale 10 냥 nyang; 결 Kyel égale 100 냥 nyang). || Unité de mesure agraire, plus ou moins grande suivant la fertilité du sol, pouvant produire une certaine quantité de grain (à peu près ½ boisseau). (10 뭇 Mout égalent 1 킴 Tjim; 1,000 뭇 Mout égalent 1 맥 Māik; 10,000 뭇 Mout égalent 1 결 Kyel).

뭇, Mout,-si. 級. Numéral d'une enfilade de 10 grands poissons, des dizaines de poules, des dizaines de cochons, etc. V. 드름 Teu-reum.

뭇, Mout,-si. 衆. Tous; plusieurs; beaucoup.

\*무단이, Mou-tan-i. 無端. Sans raison, sans motif.

무당, Mou-tang,-i. 巫. Esp. de sorcière qui court les villages pour tirer la bonne aven-

ture, jeter des sorts, changer les maladies, etc. (c'est de la dernière classe des hommes).

\*무더, Mou-tāi. 無對. Incivil; grossier; impoli. Imbécile; stupide; idiot.

무더운날, Mou-te-oun-nal,-i. 薰日. Jour humide et chaud (lorsqu'il y a beaucoup d'humidité, de vapeur d'eau dans l'air).

무더이, Mou-tek-i. Monceau; tertre; amas. Réunion de beaucoup d'objets en monceau.

\*무덕하다, Mou-tek-hā-ta. 無德. Qui n'a pas de vertu.

무덕지다, Mou-tek-tji-ta,-tjiye,-tjin. Être réuni en monceau.

무덤, Mou-tem,-i. 墓. Sépulcre; tombeau.

무던하다, Mou-ten-hā-ta. 治足. Suffisant; plus que suffisant. || Juste; bon; excellent; célèbre; habile.

무덥다, Mou-tep-ta,-te-oue,-te-on. 薰熱. Être humide.

\*무덕하다, Mou-tyek-hā-ta. 無敵. Excel-ler; surpasser; être le premier.

무딕다, Mou-teui-ta,-teui-ye,-teuin. 鈍. Être émoussé; rebroussé.

\*무득무실, Mou-teuk-mou-sil. 無得無失. Ni gain ni perte; ne rien gagner et ne rien perdre.

무드럭지다, Mou-teu-rek-tji-ta,-tjiye,-tjin. Être nombreux et pressés.

무들다, Mou-teul-ta,-teul-e,-teun. 染. Être sali, perverti; avoir une tache; contracter une maladie.

무드다, Mou-teu-ta,-teu-re,-teun. 傳染. Être imbibé, être teint; s'imbiber. || Être sali, taché, perverti. || Contracter une maladie contagieuse.

\*무동, Mou-tong,-i. 舞童. Enfant de saltimbanque; enfant danseur; petit comédien.

\*무두, Mou-tou. 實斗. Grand boisseau qui contient 12 되 Toi (mesures).

무두, Mou-rou. Grattoir des corroyeurs.

뭇금, Mout-keum,-i. 束. Numéral des dizaines de chevaux, de bœufs, de poules, etc., des paquets, des enfilades de poisson. || Un fagot de bois.

뭇금, Mout-keum,-i. Or massif.

뭇길, Mout-kil,-i. 陸路. Route de terre.

뭇고기, Mout-ko-ki. 陸饌. (Terre, chair). Viande (de tous les animaux qui sont sur terre, par opposition aux poissons).

뭇쑈리, Mout-kkou-ri. 精. Prière d'une sorcière aux génies. Interrogation d'une sorcière. V. 무쑈리 Mou-kkou-ri.

뭇매질, Mout-mai-tjil,-i. 衆打. Rencontre de plusieurs hommes dont on a reçu des coups de bâton. Bataille de coups de bâton.



몫물, MOUT-MOUL, -I. 陸水. (*Litt.* eau de terre). Eau douce; eau de fleuve, etc.

몫년, MOUT-NYEN, -I. 衆女. Réunion de femmes; plusieurs femmes.

몫남, MOUT-NIP, -I. 衆口. Plusieurs voix (qui parlent ensemble). Plusieurs bouches, *c. a. d.* le dire commun.

몫놈, MOUT-NOM, -I. 衆漢. Plusieurs hommes.

몫바리, MOUT-PA-RI. 陸地人. Qui est éloigné des bords de la mer. Qui ne connaît pas la mer. Les gens qui vivent à terre. (*Lang.* des matelots).

몫모, MOUT-HPO. Vieux soc de charrue.

몫다, MOUT-TA, MOU-RE, MOU-RÂN. 問. Interroger; s'enquérir; demander.

몫다, MOUT-TA, -E, -EUN. 粘. Salir; s'attacher en salissant; souiller; tacher; adhérer (comme la boue, une tache, la crasse, l'encre).

몫다, MOUT-TA, -E, -EUN. 埋. Enterrer; couvrir de terre. || Mettre dans; poser sous. Cacher.

몫드라이, MOUT-TRU-RAK-I. 衆人. Ensemble; plusieurs. (*Mot popul.*).

몫득하다, MOUT-TOUK-HÄ-TA. 禿. Emoussé; sans pointe. N'être pas pointu, pas aiguisé.

몫득하다, MOUT-TOUK-HÄ-TA. 高多. Etre rassemblé en monceau.

몫대, MOUT-HTEI. 多. Plusieurs.

몫대, MOUT-HTEI. 炭火. Un fagot de bois à brûler.

몫대, MOUT-HTEI. 陸地. Terre, continent (opposé à eau). || Défrichement, champ nouvellement défriché.

몫잡다, MOUT-TJÄP-TA, -TJÄ-OA, -TJÄ-ON. 敬問. Interroger un supérieur.

몫지르다, MOUT-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-RÂN. 屠戮. Effacer; détruire; exterminer.

몫치다, MOUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 埋泥. Etre enterré, enfoui. || 隱藏. Se cacher.

몫치다, MOUT-TCHI-TA, MOUT-TCHYE, MOUT-TCHIN. 染. Etre sali; être taché.

\*무할하다, MOU-HTAL-HÄ-TA. 無頗. (*N'être pas, défectuosité*). Juste; brave (homme), bon. || N'avoir pas de défaut, *c. d. d.* se bien porter. (*Syn.* 무스하다 *Mou-sä-hä-ta*).

무티, MOU-HTÄI. Indifférence.

무티, MOU-HTÄI. Bon.

\*무티하다, MOU-HTÄI-HÄ-TA. 貿太. Accaparer les pois. Faire une grande provision de pois.

무레, MOU-HTEI. 無輪. Qui n'a pas de cercle, (*v. g.* lunettes sans monture, lunettes chinoises, un seau d'une seule pièce de bois).

무려, MOU-HTEK. 無托. Sans moyen; sans

ressource; sans appui. || Sans raison; sans motif.

무럭이, MOU-HTEK-I. 無領. Qui n'a pas de menton ou qui l'a trop petit.

무렁이, MOU-HTENG-I. 包. Pelote; boule (de terre, etc.).

\*무즈, MOU-TJÄ. 戊子. 25<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1708, 1768, 1828, 1888.

무즈의, MOU-TJÄ-EUI. 轆轤. Pompe, machine pour élever l'eau.

\*무지하다, MOU-TJÄI-HÄ-TA. 無才. Etre maladroit; sans industrie; sans esprit.

\*무즈하다, MOU-TJÄ-HÄ-TA. 無子. Sans enfant. N'avoir pas de fils.

\*무즈미하다, MOU-TJÄ-MI-HÄ-TA. 無滋味. N'être pas intéressant; qui n'est pas attrayant.

\*무정하다, MOU-TJYENG-HÄ-TA. 無情. Impie; dur; insensible; sans affection.

\*무지하다, MOU-TJI-HÄ-TA. 無知. Ignorant; étourdi; sans réflexion; qui ne regarde à rien.

\*무직, MOU-TJIK, -I. 武職. Dignité d'un bachelier en arc. Dignité militaire.

무지개, MOU-TJI-KEI. 虹霓. Arc-en-ciel. Halo.

무직이, MOU-TJIK-I. 水直. Celui qui puise de l'eau.

무직이, MOU-TJIK-I. Crinoline, jupon empesé des femmes coréennes.

\*무지막지하다, MOU-TJI-MAK-TJI-HÄ-TA. 無知莫知. Etre sans tenue et sans politesse.

\*무진, MOU-TJIN, -I. 戊辰. 5<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1688, 1748, 1808, 1868, 1928.

\*무진하다, MOU-TJIN-HÄ-TA. 無盡. Infini; indéfini. N'avoir pas de fin. Etre inépuisable.

\*무지르다, MOU-TJI-RÄ-TA, -TJIL-NE, -TJI-RÂN. 截. Couper une chose trop longue; raccourcir en coupant.

무키리, MOU-TJOA-RI. 小木. Petits arbres longs; jeunes arbres effilés, troncs de jeunes arbres.

\*무죄하다, MOU-TJOI-HÄ-TA. 無罪. (*N'être pas, péché*). Innocent; non coupable.

\*무족덩, MOU-TJOK-TYENG, -I. 無足鼎. Chaudière sans oreilles, *c. a. d.* dont on ne peut se servir, inutile. Se dit par métaph.: *v. g.* d'un vieillard qui n'a pas de postérité, d'un noble sans valets, etc.

\*무족지언비천리, MOU-TJOK-TJI-EN-PI-TCHYEN-RI. 無足之言飛千里. La parole, quoiqu'elle n'ait pas de pieds, voyage promptement. La parole court à cent lieues, quoiqu'elle n'ait pas de jambes.

\*무종, MOU-TJYONG, -I. 無終. Sans fin; immortel.

\*무종, MOU-TJYONG, -I. 無宗. Sans intention.

무종, MOU-TJYONG, -I. Navets mis en terre pour donner de la graine.

무종, MOU-TJYONG, -I. Os de la jambe, tibia.

무참하다, MOU-TCHAM-HÅ-TA. Etre excessif; trop.

\*무취부당하다, MOU-TCHYE-POU-TANG-HÅ-TA. 無處不當. Irrésistible. Habile en tout; qui réussit en tout; homme à tout faire; capable de tout.

\*무치하다, MOU-TCHI-HÅ-TA. 質量. Accaparer; faire une grande provision.

\*무초하다, MOU-TCHO-HÅ-TA. 質草. Accaparer le tabac.

## N, R

✓, N. 16<sup>e</sup> lettre de l'alphabet, consonne qui répond à *n* ou *l*.

ㄷ, R. 20<sup>e</sup> lettre de l'alphabet, consonne qui correspond à *r*, *n*, *l*. (Comme, au commencement d'un mot, elle est difficile à distinguer de ✓ N, dont elle emprunte la prononciation, nous la mettons ici, et intercalons dans cette série ✓ N tous les mots qui commencent par ㄷ R).

나, NA. 吾. Moi, je.

나, NA, -HI. 年. Age.

나, NA. Terminaison très-employée, qui, ajoutée à certains mots, a le sens de: *du moins, au moins, mais, soit, ou*. Se met après les mots terminés par une voyelle (후날마다나 후주일에나 Hok nal ma-ta-na hok tjou-il-ei-na, *Ou chaque jour ou le dimanche*); tandis que 이나 i-na se place après les mots terminés par une consonne. V. 이나 i-na.

나아오다, NA-A-O-TA, -OA, -ON. 進來. (Litt. s'étant produit, venir; s'étant avancé, venir). S'avancer.

나아가다, NA-A-KA-TA, -KA, -KAN. 進就. (Litt. S'étant produit, aller; s'étant avancé, aller). S'avancer, avancer, procéder.

\*나약하다, NA-YAK-HÅ-TA. 懶弱. Inerte; fainéant et faible.

나여름, NA-YE-REUP. Dix ans (âge, pour les bestiaux).

내, NAI. 烟. Fumée.

내, NAI. 吾. Je, moi. || Mon, ma, mes.

내, NAI. 川. Grand ruisseau; petite rivière.

내, NAI. 終. Fin.

내, NAI. 臭. Odeur.

내암새, NAI-AM-SAI, 臭氣. Odeur.

내여놓다, NAI-YE-NOT-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 出放. Mettre en liberté; faire s'évader; lâcher; relâcher.

내여받다, NAI-YE-PÅ-RI-TA, -RYE, -RIN. 放棄. Abandonner; rejeter; délaisser; jeter dehors.

내여던지다, NAI-YE-TEN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 投. Rejeter; abandonner.

내여쫓다, NAI-YE-TTJOT-TA, -TTJO-TCHA, -TTJO-TCHAN. 逐出. Chasser, jeter dehors; mettre à la porte; renvoyer en chassant.

내이, NAI-I. Tisserand, fabricant de toile. || Toile de coton fine.

\*내인, NAI-IN, -I. 內人. Fille servante du palais. || (Pour 녀인 Nye-in). Femme.

나이하다, NA-I-HÅ-TA. 善爲. Clément; doux; charitable. || Intelligent, spirituel.

나이하다, NA-I-HÅ-TA. 紡績. Tisser, faire de la toile.

내기하다, NAI-KI-HÅ-TA. 賭. Enjeu; gageure; pari. Pari. Mettre un enjeu.

내맡다, NAI-MAT-TA, -MAT-HE, -MAT-HEUN. 嗅. Percevoir une odeur. Flairer, sentir (par l'odorat).

내밀다, NAI-MIL-TA, -MI-RE, -MIN. 推出. Eloigner; pousser en éloignant. || 尖出. Etre proéminent.

내내, NAI-NAI. 終始. Toujours; sans cesse; sans fin.

내내다, NAI-NAI-TA, NAI-NAI-YE, NAI-NAIN. 動臭. Emettre une odeur.

내내다, NAI-NAI-TA, NAI-NAI-YE, NAI-NAIN. Chercher l'occasion.

내내다, NAI-NAI-TA, NAI-NAI-YE, NAI-NAIN. Ne vouloir pas; abhorrer; avoir de l'horreur pour.

내나다, NAI-NA-TA, NAI-NA, NAI-NAN. 出臭. Sentir; avoir de l'odeur; répandre une odeur.

낸내, NAIN-NAI. 烟氣. Odeur de fumeron, de fumée.

내쉬다, NAI-SOI-TA, -SOI-YE, -SOIN. 燄烟. Fumigation. Fumiger; exposer à la fumée une partie malade du corps (méd.).

내다, NAI-TA, NAI-YE, NAIN. 冒烟. Fumer; jeter de la fumée. Se dit de la fumée qui revient par le bas, au lieu de passer par le haut.

내다, NAI-TA, NAI-YE, NAIN. 出物. Tirer de; faire sortir de; mettre dehors; produire; arracher; extraire; manifester; créer; faire naître. Surgir. (Fact. de 나다 Na-ta).

- 내다보다, NAI-TA-PO-TA, -PO-A, -PON. 出視. Regarder par la porte, par la fenêtre.
- 내랴다, NAI-TAT-TA, -TA-RE, -TA-REUN. 出走. S'élancer, sortir avec force, avec effort; se précipiter hors de.
- 내차다, NAI-TCHA-TA, -TCHA, -TCHAN. 放逐. Etre revêché, colère, boudeur. || 了事. Achever, aller jusqu'au bout.
- 내치랑드리치랑, NAI-TCHI-RAK-TEU-RI-TCHI-RAK. 出打入打. Va-et-vient; aller et venir (v. g. mieux d'une maladie).
- 내치다, NAI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 黜. Re-jeter; ne pas traiter comme; ne pas reconnaître pour. Chasser, expulser, renvoyer sa femme pour cause de divorce.
- 나외다, NA-OI-TA, -OI-YE, -OIN. 進. Avancer, approcher un objet de. Honor. de 주다 Tjou-ta.
- \*나옹, NA-ONG, -I. 懶翁. Vieillard paresseux.
- 나오다, NA-O-TA, NA-OA, NA-ON. 出來. Sortir et venir; venir dehors; venir en sortant.
- \*나흐다, NA-HÄ-TA. 懶. Etre paresseux.
- 나흘, NA-HEUL, -I. 四日. Le 4 de la lune; 4<sup>e</sup> jour; quatre jours.
- 나히, NA-HI. 年歲. L'âge.
- \*낙, NAK, -I. 樂. Bonheur; joie; plaisir.
- \*낙, NAK, -I. 落. En agr. Chute. Tomber; faillir; descendre. || Mesure agraire. 호말 낙이, Hân-mal-nak-i, Surface de terre où l'on peut semer un boisseau de grain.
- \*낙각, NA-KAK, -I. 螺殼. Coquille de bigorneau, de limace. Gros coquillage en forme de bigorneau. Syn. 호라 Syo-ra.
- \*낙각, NA-KAK, -I. 螺角. Cornes de limace. V. 달랑이 Tal-hpang-i.
- 나가다, NA-KA-TA, NA-KA, NA-KAN. 出去. Sortir et aller; aller dehors; aller en sortant.
- \*낙양, NAK-YANG, -I. 洛陽. Lieu remarquable par sa situation. La capitale. Ancien nom de Sye-oui ou de Péking.
- \*나릭, NA-KÄIK, -I. 懶客. Hôte paresseux; un paresseux.
- \*낙역하다, NAK-YEK-HÄ-TA. 絡繹. Etre sans interruption; se succéder, se suivre sans interruption.
- \*나경, NA-KYENG, -I. 羅鏡. Boussole.
- \*나경하다, NA-KYENG-HÄ-TA. 懶畊. Etre paresseux à labourer ses champs.
- \*낙엽, NAK-YEP, -I. 落葉. Feuille morte qui tombe; feuille desséchée et tombée.
- 나그버, NA-KEU-NAI. 旅. Etranger; hôte; voyageur.

- 나긋나긋하다, NA-KEUT-NA-KEUT-HÄ-TA. Etat de la chair, de la viande des petits animaux encore trop jeunes. Tendre à mâcher.
- 나기하다, NA-KI-HÄ-TA. 賭. Pari; gageure; enjeu. Parier; gager.
- Syn. 내기하다 Nai-ki-hä-ta.
- \*나공이, NÄ-KONG-I. 懶工. Jeune homme paresseux.
- 나귀, NA-KOUI. 驢. Ane.
- \*낙함하다, NAK-HAM-HÄ-TA. 落頷. Chute de la mâchoire inférieure; déboitement de la mâchoire. Le menton tombe (maladie).
- \*낙한하다, NAK-HAN-HÄ-TÄ. 落汗. Suer; être en sueur. Suer dans la peste; transpiration qui se produit vers le cinquième jour, et qui est un signe de guérison.
- \*낙향하다, NAK-HYANG-HÄ-TA. 落鄉. (Descendre, province). Quitter la capitale pour aller habiter en province.
- \*낙호, NAK-HO. 落戶. Maisons ou familles oubliées dans le recensement, non écrites sur le registre. || =하다-hä-ta, Retourner chez soi (se dit des valets qui ont accompagné un personnage jusqu'aux frontières du district).
- \*낙화, NOK-HOA. 落火. Lampes flottantes.
- \*낙화하다, NAK-HOA-HÄ-TA. 落花. (Tomber, fleurs). Les arbres déflorissent.
- \*낙화생, NAK-HOA-SÄING, -I. 落花生. Arachide souterraine, pistache de terre.
- \*낙후하다, NAK-HOU-HÄ-TA. 落後. Rester en chemin; s'arrêter; ne pas aller plus loin; rester en arrière; trainer.
- \*낙기, NAK-KÄI. 落蓋. Croûte d'une cicatrice, d'une blessure, de la petite vérole. || Ecorce du blé noir.
- 낙검의, NAK-KEM-EUL. Esp. d'araignée qui n'a pas de toile.
- \*낙과하다, NAK-KOA-HÄ-TA. 落科. Qui n'a pas pu se faire recevoir bachelier. Ne pas réussir aux examens.
- 낙과하다, NAK-KOA-HÄ-TA. Ne pas réussir dans un procès.
- Syn. 낙옹하다 Nak-syong-hä-ta.
- \*낙마하다, NAK-MA-HÄ-TA. 落馬. Tomber de cheval.
- \*낙망하다, NAK-MANG-HÄ-TA. 落望. (Tomber, espoir). N'avoir plus d'espoir. Espérance trompée. Sans espoir. Etre trompé dans son espérance.
- \*낙명하다, NAK-MYENG-HÄ-TA. 落名. Perder son nom, sa réputation. Se déshonorer; être déshonoré.
- \*낙장송, NAK-NAK-TJYANG-SYONG. 落落長松. Arbre de sapin très-élevé. Bois de grands pins.

- \*낙누, NAK-NOU. 落漏. Horloge hydraulique. *Syn.* 누슈 Nou-syou.
- \*낙누하다, NAK-NOU-HÄ-TA. 落淚. Pleurs; larmes. Pleurer. Les larmes coulent.
- \*낙반식, NAK-PAN-SIK, -I. 落盤食. (Tomber, table, riz). Riz tombé sur la table. Miettes tombées de la table.
- \*낙방하다, NAK-PANG-HÄ-TA. 落榜. Qui n'est pas inscrit sur la liste des bacheliers reçus à l'examen. Ne pas réussir aux examens.
- \*낙복지, NAK-POK-TJI. 落卜紙. Copie qui n'a pas été reçue et qui devient la propriété des examinateurs. Copie présentée aux examens.
- \*낙본하다, NAK-PON-HÄ-TA. 落本. Perdre dans le commerce. *Syn.* 밋지다 Mit-tji-ta.
- \*낙판하다, NAK-HPAN-HÄ-TA. 落板. Tomber hors de la natte mise pour recevoir les grains qui jaillissent. || Tomber de sa place sur une planche. || Perdre au jeu; être battu; être vaincu.
- \*낙관하다, NAK-HPAN-HÄ-TA. 烙板. Teindre un tuyau de pipe en le roulant sur une planche enduite de couleurs.
- \*낙편, NAK-HPYEN. 落篇. Qui n'est pas; qui manque; qui est en moins (r. g. volumes qui manquent à un ouvrage).
- \*낙편, NAK-HPYEN, -I. 落便. Occasion pour sye-oul ou par sye-oul.
- \*낙상하다, NAK-SYANG-HÄ-TA. 落傷. Se blesser en tombant; tomber de haut.
- \*낙소하다, NAK-SÄ-HÄ-TA. 落仕. Perdre sa place; être cassé de sa position.
- \*낙소하다, NAK-SÄ-HÄ-TA. 落死. Mourir d'une chute.
- 낙시, NAK-SI. 釣. Hameçon; croc. = 질하다 —tji-hä-ta, Pêcher à la ligne.
- \*낙심하다, NAK-SIM-HÄ-TA. 落心. Désespérer; perdre courage; être désolé.
- 낙시질하다, NAK-SI-TJIL-HÄ-TA. 釣漁. Pêcher à l'hameçon.
- \*낙송하다, NAK-SYONG-HÄ-TA. 落訟. Perdre son procès.
- \*낙송하다, NAK-SYONG-HÄ-TA. 落誦. Ré-citer les prières fautivement. Passer qq. chose en récitant.
- \*낙송하다, NAK-SYONG-HÄ-TA. 樂送. Envoyer avec plaisir.
- \*낙슈, NAK-SYOU. 落水. Eau qui tombe du toit ou des gouttières.
- 낙다, NAK-TA, NAK-KA. NAK-KEUN. 漁. Pêcher à l'hameçon; prendre du poisson à l'hameçon, à la ligne.
- \*낙담하다, NAK-TAM-HÄ-TA. 落膽. Déses-

- pérer. Perdre son sang-froid; perdre courage. *Syn.* 낙심하다 Nak-sim-hä-ta.
- \*낙담상혼, NAK-TAM-SYANG-HON. 落膽傷魂. (Tomber, courage, blessée, âme). Être perdu de découragement.
- 낙디, NAK-TÄI. 漁竿. Manche de la ligne à pêcher; bambou auquel est attachée une ligne à pêcher.
- \*낙점하다, NAK-TYEM-HÄ-TA. 落點. Désigner; choisir; déterminer. Marquer d'un point le nom sur une liste de candidats (ne se dit que du roi).
- \*낙정, NAK-TYENG, -I. 落庭. Riz tombé en transvasant. Ce qui est tombé du riz du gouvernement, et qui ramassent les valets, les ouvriers, les employés.
- \*낙정하다, NAK-TYENG-HÄ-TA. 落井. Tomber dans un puits.
- \*낙타, NAK-HTA. 駱駝. Chameau; dromadaire.
- \*낙타하다, NAK-HTÄI-HÄ-TA. 落胎. (Tomber, fœtus). Avorter. V. 스티 Sä-htäi.
- \*낙철, NAK-HTYEL, -I. 落鐵. Etincelles, bluettes qui s'échappent d'un fer rouge lorsqu'on le bat au marteau.
- \*낙토, NAK-HTO. 樂土. Pays de bonheur; lieu de délices. Site agréable; bel endroit.
- \*낙토, NAK-HTO. 落土. Dégel (au printemps).
- \*낙스, NAK-TJÄ. 落字. Lettre omise; caractère passé.
- 낙제, NAK-TJYEI, ou
- \*낙지, NAK-TJIL. 絡只魚. Poulpe. Pieuvre; sarpouille. Esp. de polype de mer. Mollusque céphalopode. Esp. de poisson à pieds comme le 문어 Moun-e, mais plus petits. Seiche.
- \*낙질, NAK-TJIL, -I. 落秩. Qui n'est pas complet (r. g. ouvrage auquel il manque un ou plusieurs volumes).
- 낙질, NAK-TJIL, -I. 釣漁. Pêche à la ligne.
- \*낙종하다, NAK-TJYONG-HÄ-TA. 落種. Grain tombé pendant la récolte ou dans l'aire. || Semer, ensemer, mettre la semence en terre.
- \*낙종하다, NAK-TJYONG-HÄ-TA. 樂從. Se laisser entraîner avec plaisir; être séduit; se laisser persuader; consentir avec plaisir.
- \*낙치하다, NAK-TCHI-HÄ-TA. 落齒. Dent tombée. Perdre ses dents.
- \*남, NAM, -I. 南. Sud, midi.
- \*남, NAM, -I. 男. Mâle; homme.
- \*남, NAM, -I. 藍. Herbe qui donne la couleur bleue. Bleu; couleur bleue. Pastel. *Syn.* 쪽 Tjyok.
- 남아, NAM-A. 餘. Le reste, ce qui reste.

- \*남예, NAM-YEI. 藍輿. Palanquin du mandarin, et qui se porte sur les épaules.
- \*남인, NAM-IN, -I. 南人. Homme du midi. || Un des quatre partis politiques. Parti politique auquel s'est joint celui des 동인 Tong-in. (Ce parti, fier, très-puissant et longtemps maître, a été renversé par le parti des 노론 No-ron, actuellement au pouvoir. Ils sont très-ennemis l'un de l'autre).
- \*남인, NAM-IN, -I. 男人. Homme, vir, garçon, personne du sexe masculin.
- \*남용하다, NAM-YONG-HÄ-TA. 濫用. Dépenser de l'argent pour des bagatelles; dépenser inutilement; user largement; dépenser beaucoup.  
Syn. 낭비하다 Nang-pi-hä-ta.
- 나무, NA-MOU. 樹. Arbre; bois. (Après un nom de fruit, désigne l'arbre qui produit ce fruit).
- 나무шат, NA-MOU-KKAT, -SI. 柴場. Bois réservé; propriété particulière sur la montagne.
- 나무값, NA-MOU-KKEUM, -I. 柴價. Qualité du bois; prix du bois; valeur intrinsèque du bois.
- 나무꾼, NA-MOU-KOUN, -I. 柴軍. Bûcheron.
- 나문재, NA-MOUN-TJAI. Algue marine; varech; goémon.
- 나물, NA-MOUL, -I. 菜. Herbe, légume; herbe qu'on peut manger.
- 나무라다, NA-MOU-RA-TA, -MOU-RA, -MOU-RAN. 罵. Blâmer; gronder; réprimander.
- 나무신, NA-MOU-SIN, -I. 木鞋. Sabot; chaussure de bois.
- \*남향하다, NAM-HYANG-HÄ-TA. 南向. Tourné au sud, vers le sud.
- \*남행, NAM-HÄNG, -I. 南行. Mandarin élevé aux dignités sans avoir été reçu licencié, ni bachelier. (Il ne peut aspirer aux dignités qu'après quarante ans).
- \*남혼, NAM-HON, -I. 男婚. Mariage du fils. Jeune homme bon à marier; homme à marier. Mariage d'un garçon.
- \*남감, NAM-KAM, -I, ou
- \*남감초, NAM-KAM-TJÄ. 南蔗. Pomme de terre du sud; igname; patate douce (tubercule).
- \*남간, NAM-KAN, -I. 男間. Prison des hommes; partie de la prison assignée aux hommes.
- \*남간, NAM-KAN. 男簡. Lettre d'un homme (vir).
- \*남경, NAM-KYENG, -I. 南京. Capitale du sud. Ville de Nankin. || Pays méridional.
- \*남기, NAM-KEUI. 嵐氣. Vapeur malfai-

- sante sur la montagne. Brume, brouillard sur la montagne.
- \*남극성, NAM-KEUK-SYENG, -I. 南極星. Etoiles du sud. V. 노인성 No-in-syeng.
- 남기, NAM-KI. 木. Bois, arbre.  
Syn. 나무 Na-mou.
- 남기다, NAM-KI-TA, -KYE, -KIN. 餘. Etre de reste; rester; ce qui reste.
- \*남매, NAM-MAI. 男妹. Frère et sœur.
- \*남무아미타불, NAM-MOU-A-MI-HTA-POUL. 南無阿彌陀佛. Prière des bonzes, cri en forme d'aspiration des sectateurs de Lao-tze. (남무 Nam-mou, exclam., Oh!; 아 A et 미 Mi, noms des deux envoyés de l'empereur de Chine; 타불 hta-poul, apportèrent Fo, c. a. d. son image peinte aux Indes).
- 남달기, NAM-NAL-KÄI. Poudrière, boîte à poudre des soldats.
- \*남녀, NAM-NYE. 男女. Homme et femme. Garçon et fille. Les deux sexes.
- 남역, NAM-NYEK, -I. 南方. Côté du sud, le midi. Syn. 남편 Nam-hpyen.
- \*남노, NAM-NO. 南老. Deux des quatre partis civils: 남인 Nam-in et 노론 No-ron.
- \*남노, NAM-NO. 男奴. Esclave mâle.
- \*남누하다, NAM-NOU-HÄ-TA. 縊縊. Habit usé, déchiré; sale, déguenillé.
- \*남방, NAM-PANG, -I. 南方. Côté du sud; le midi. Syn. 남역 Nam-nyek.
- \*남비, NAM-PI. 濫沸. Poêle à frire; chaudière plate; poêle sans manche; poëlon.
- \*남비하다, NAM-PI-HÄ-TA. 濫費. Dépenser de l'argent à des riens. Syn. 남용 Nam-yong et 낭비하다 Nang-pi-hä-ta.
- 남빛, NAM-PIT, -TCHI. 藍色. Couleur bleu tendre.
- \*남복, NAM-POK, -I. 男服. Habit de garçon. = 하다 -hä-ta, Revêtir des habits d'homme (femme).
- \*남보석, NAM-PO-SYEK, -I. 藍寶石. Améthyste; pierre violette.
- \*남부, NAM-POU. 南部. Un des quatre quartiers de la capitale, celui du sud.
- \*남부녀타하다, NAM-POU-NYE-TÄI-HÄ-TA. 男負女載. Homme chargé sur le dos, qui fait route avec sa femme chargée sur la tête. L'homme porte sur son dos, la femme sur sa tête.
- \*남북, NAM-POUK, -I. 南北. Sud et nord.
- 남편, NAM-HPYEN, -I. 南邊. Côté sud, méridional; midi.
- \*남편, NAM-HPYEN, -I. 男便. Epoux.
- \*남풍, NAM-HPOUNG, -I. 南風. Vent du sud.
- \*남상, NAM-SANG, -I. 男喪. Homme en deuil;

deuil pour la mort d'un homme qui n'est pas le père.

\*남상, NAM-SANG, -I. 男像. Femme qui ressemble à un homme, qui a la figure d'un homme.

남상남상하다, NAM-SYANG-NAM-SYANG-HÄ-TA. Hésiter à parler, à dire. Ne pas savoir si on doit dire une chose.

\*남사, NAM-SÄ. 滯事. Ostentation, faste.

\*남사, NAM-SÄ. 藍絲. Fil de couleur bleue.

\*남사하다, NAM-SÄ-HÄ-TA. 喃蛇. Personne mordue par un serpent.

\*남색, NAM-SÄIK, -I. 男色. Sodomit.

\*남성, NAM-SYENG, ou

\*남성이, NAM-SYENG - I. 南星. Esp. de torue de terre. || Nom d'une plante médicinale, vénéneuse, qui a des baies rouges, la racine comme un œuf.

V. Syn. 頑남성 Htyen-nam-syeng.

\*남식하다, NAM-SIK-HÄ-TA. 滯食. Manger beaucoup; trop manger. (Se dit d'un mandarin concussionnaire).

\*남수, NAM-SYOU. 滯水. Eau qui déborde, eau d'inondation.

\*남형, NAM-TYENG, -I. 男丁. Homme (par opposition à femme). Personne du sexe masculin.

\*남타, NAM-HTÄI. 男胎. Secondines après la naissance d'un enfant mâle (remède).

\*남자, NAM-TJÄ. 男子. Mâle; homme; personne du sexe masculin; garçon.

\*남진, NAM-TJIN, -I. 男眞. Epoux, mari (bas). Mari et femme.

\*남창의, NAM-TCHANG-EUI. 藍氈衣. Grand habit de dignitaire. Esp. de grand habit à larges manches, comme celles du grand habit, et fendu par derrière.

\*남초, NAM-TCHO. 南草. Tabac; une des espèces de tabac.

\*난, NAN (ou 亂 RAN en agr.). 難. Difficile.

\*란, RAN. 亂. En agr. Tumulte, guerre.

\*란, RAN, -I. 卵. En agr. Œuf.

\*난안하다, NAN-AN-HÄ-TA. 難安. Difficile à supporter; malaisé. Difficile de ne pas accorder, de s'opposer à.

나날리, NA-NÄ-RI. 日日. Tous les jours; chaque jour; de tous les jours.

나날리, NA-NÄ-RI. Guêpe; esp. de guêpe.

\*난하다, NAN-HÄ-TA. 難. Difficile; brouillé; confus.

\*난형난제, NAN-HYENG-NAN-TYEI. 難兄難弟. Il est aussi difficile de remplir les fonctions de l'aîné que du cadet. || Difficile de dire quel est l'aîné, quel est le cadet. || Etre semblables, n'avoir pas de différence.

\*난화지민, NAN-HÖA-TJI-MIN, -I. 難化之民. Peuple difficile à gouverner. || Etre toujours le même, ne pas s'améliorer, ne pas changer, ne pas faire de progrès.

난호다, NAN-HO-TA. ou 分호다, NÄN-HO-TA, 分. Partager, diviser; séparer.

\*난가, NAN-KA. 亂家. Maison ruinée, en confusion, en tumulte.

\*난감하다, NAN-KAM-HÄ-TA. 難堪. Difficile à supporter; ennuyeux; insupportable.

난간, NAN-KAN, -I. 軒. Balustrade; barrière; palissade; grille. Plancher en dehors des chambres et sous le prolongement de la toiture. V. 마루 Ma-rou.

\*난계, NAN-KYEI. 難繫. Difficile à nouer, à joindre. Chose difficile. || 亂階. Source d'une difficulté. Cause ou origine de l'embarras.

\*난만하다, NÄN-MAN-HÄ-TA. 爛慢. Avoir grande abondance (de blé, de nourriture, etc.). Etre en grande abondance. Très-abondant.

\*난망, NAN-MANG. 難忘. Difficile à oublier.

\*난민, NÄN-MIN, -I. 亂民. Sujet qui jette le trouble; homme turbulent. Trouble dans le peuple; sédition.

\*난발, NÄN-PAL, -I. 亂髮. Cheveux en désordre.

\*난봉, NAN-PONG, -I. 鸞鳳. Nom d'un bel oiseau. V. 란조 RAN-tjo.

\*난봉, NAN-PONG, -I. 亂蓬. Vaurien, débauché, qui a une mauvaise conduite.

난봉나다, NAN-PONG-NA-TA, -NA, -NAN. 亂蓬出. Pauvreté extrême. Perte; ruine. Devenir pauvre, misérable, par sa mauvaise conduite. Etre ruiné, faire banqueroute.

\*난보지세, NAN-PO-TJI-SYEI. 難保之勢. Etat de pauvreté où il est difficile de vivre. Difficile à sauver, à préserver.

\*난편, NAN-HPYEN, -I. 卵扁. Esp. d'omelette en forme de galette mince.

\*난편하다, NAN-HPYEN-HÄ-TA. 難便. Difficile à exécuter.

난편대, NAN-HPYEN-NEI. 丈夫. Homme, époux, vir. (Lang. des femmes, en parlant des hommes).

\*난렵하다, NAN-RYEP-HÄ-TA. 攔獵. Excellent; clair; prompt; habile; adroit; intelligent; savant.

Syn. 민첩하다 Min-tchyp-hä-ta.

\*난리, NAN-RI. 亂離. Guerre; trouble; guerre civile.

\*난리하다, NÄN-RI-HÄ-TA. 亂離. Faire la guerre; être en guerre. 난리나다 Nan-li na-ta, La guerre naître; avoir la guerre. || Emigrer à cause de la misère.

\*난류, NAN-RYU. 亂類. Renversement, trouble. (V. 난봉하다 Nan-pong-nă-ta). || Canaille; gens-dénaturés. (V. 난봉 Nan-pong).

\*난산, NAN-SAN, -I. 亂山. Pays montagneux, trop montagneux.

\*난산, NAN-SAN, -I. 難産. Accouchement difficile.

\*난생, NAN-SĀNG, -I. 卵生. Oiseau, insecte produit par un œuf. 1<sup>re</sup> partie de l'entomologie chinoise. Génération ovipare.

\*난세, NAN-SYEL. 亂世. Calamité; trouble; temps de guerre; pays en guerre.

\*난시, NAN-SI. 亂時. Temps de guerre, de trouble; temps orageux.

\*난신, NAN-SIN, -I. 亂臣. Ministre turbulent. Rebelle. Grand personnage perturbateur du royaume. (V. 난적 Nan-tjek).

\*난당, NAN-TANG, -I. 亂黨. Troupe de bandits, de séditeux, de conspirateurs. || Ruine causée par la mauvaise conduite.

\*난당, NAN-TANG, -I. 難當. Difficulté de s'opposer à l'adversaire. Irrésistible; à qui on peut difficilement résister.

\*난면, NAN-TYEN, -I. 亂廛. Magasin d'objets spéciaux et déterminés. || =치다—tchi-ta, Intenter un procès pour contrebande.

난킵, NAN-TEUI-TJIP, -I. Qui laisse un peu d'espoir; qui donne un peu de prise (r. g. filament, poil qui se relève sur un papier collé, etc.). || Premier trou, première ouverture qui donne entrée à l'eau. || Entamure. || Fils formant la chaîne d'une étoffe.

\*난득하다, NAN-TEUK-HĀ-TA. 難得. Difficile à obtenir. || Difficile à décider. (V. 난척하다 Nan-tchye-hă-ta).

\*난도하다, NAN-TO-HĀ-TA. 亂刀. Hacher, couper en petits morceaux.

\*난타, NAN-HTAI. 卵胎. Reproduction par les œufs (se dit des oiseaux, des insectes). Génération ovipare.

난타, NAN-HTAI. Esp. de poissière végétale.

난틀, NAN-HTEUL, -I. 卵機. Petit vase pour placer un œuf mollet; coquetier.

난틀, NAN-HTEUL, -I. Détritus rejetés par la mer ou le fleuve sur la côte, sur le rivage. Limon laissé par l'inondation sur des plantes.

\*난자하다, NAN-TJA-HĀ-TA. Outrer; être sans mesure; excéder; extrême; outrepasser. (V. 낭자하다 Nang-tja-hă-ta).

난작난작하다, NAN-TJAK-NAN-TJAK-HĀ-TA. Être sans consistance (r. g. viande trop molle d'un animal tué trop jeune). Tendre à mâcher.

\*난장, NAN-TJANG, -I. 亂杖. Supplice de la bastonnade sur la plante du pied. || Bastonnade sans mesure, sans compter les coups.

난장이, NAN-TJANG-I. 倭人. Nain.

\*난잡하다, NAN-TJAP-HĀ-TA. 亂雜. Mêlanger; être mêlé; être embrouillé; être en désordre; désordonné.

\*난적, NAN-TJEK, -I. 亂賊. Perturbateur du repos public; voleur qui met le trouble partout; brigand. (V. 난신 Nan-sin).

난젓, NAN-TJYET, -SI. 卵醢. Œufs de poisson confits dans la saumure.

\*난질, NAN-TJIL, -I. 難疾. Maladie incurable.

난질, NAN-TJIL, -I. Voyage entrepris pour vagabondage. Voyager pour trouver l'occasion de jouer.

\*란조, RAN-TJYO. 鸞鳥. Nom d'une esp. d'oiseau, ayant de très-belles couleurs, dans le genre de l'argus.

\*난척하다, NAN-TCHYE-HĀ-TA. 難處. Difficile à décider, à déterminer, à arranger.

\*난치, NAN-TCHI. 難治. (Maladie) difficile à guérir. Difficile à traiter, à soigner, à conduire (maladie, homme, peuple, etc.).

\*난초, NAN-TCHO. 蘭草. Herbe longue; grandes herbes. || Iris (plante).

낭, NANG, -I. 崖. Chaussée, jetée. Syn. 언덕 En-tek.

\*낭아, NANG-A. 狼芽. Nom d'un remède. Plante officinale appelée aussi 집신나물 Tjip-sin-na-moul.

낭이, NANG-I. 薺. Nom d'une herbe potagère (au printemps). Bursa pastoris. Cynsella.

\*낭하, NANG-HA. 廊下. Valets d'un noble; esclaves; gens de service.

Syn. 횡낭것 Hŏng-nang-ket.

\*낭한, NANG-HAN, -I. 廊漢. Vassal. Hommes qui relèvent d'un noble et sont sous sa protection. Serviteurs; esclaves; gens de service. Syn. 낭하 Nang-hă.

\*낭객, NANG-KĀIK, -I. 浪客. Désœuvré; farceur; coureur; vagabond; homme de plaisir.

\*낭군, NANG-KOUN, -I. 郎君. Epoux, homme, mari.

\*낭묵, NANG-MOUK, -I. 囊墨. Encre de la seiche (remède). Eau noire comme l'encre du 오적어 O-tjek-e.

\*낭능, NANG-NEUNG, -I. 朗綾. Soie très-légère dont on fait des habits d'été.

\*낭비하다, NANG-PI-HĀ-TA. 浪費. Prodiguer, dépenser inconsidérément.

Syn. 낭용하다 Nang-yong-hă-ta.

\***낭궤되다**, NANG-HPAI-TOI-TA. 狼敗. Afaire qui ne réussit pas, flasco. Dommage, détriment, calamité. (Le **낭** Nang et le **궤** Npái sont deux quadrupèdes fabuleux dont chacun n'a qu'une aile. Ils ne peuvent voler qu'en s'appuyant l'un sur l'autre. Le **낭** Nang a les pieds de devant longs, et ceux de derrière courts; c'est le contraire pour le **궤** Hpai. Le **낭** Nang ne peut pas se tenir sans le **궤** Hpai et le **궤** Hpai ne peut pas marcher sans le **낭** Nang. Si l'un tombe, l'autre tombe. De là, quand une affaire ne réussit pas, on dit **낭궤되엇다** Nang-hpai-toi-yet-ta.

\***낭궤일전**, NANG-HPIP-IL-TJYEN. 囊乏一錢. (Bourse, n'atoir pas, une, sapèque). N'avoir pas le sou; n'avoir pas même une sapèque dans sa poche.

\***낭력**, NANG-RYEK, -I. 腎. Poches des parties des mammifères. *Virilia*, parties sexuelles de l'homme.

\***낭새**, NANG-SAI. 崖鳥. Oiseau de chaussée. Martin-pêcheur.

\***낭설**, NANG-SYEL, -I. 浪說. Vain cri; nouvelle fausse; vaine parole; mensonge.

\***낭호하다**, NANG-SYO-HÅ-TA. 浪笑. Grands éclats de rire. Rire aux éclats.

\***낭옥**, NANG-SYOK, -I. 廊屬. Valet de noble; esclave. *Syn.* **낭하** Nang-ha.

\***낭령**, NANG-HTYENG, -I. 郎廳. Nom d'une petite dignité. Esp. de secrétaire ou de chef de bureau des ministères.

\***낭작하다**, NANG-TJYA-HÅ-TA. 浪藉. Etre connu; divulgué; répandu; publié; éparpillé. Faire du bruit, faire parler beaucoup (nouvelle).

\***낭즈**, NANG-TJÅ. 郎子. Enfant à marier; garçon en âge d'être marié; fils à marier; jeune homme à marier. || Fille en âge de se marier.

\***낭즈**, NANG-TJÅ. 娘子. Chignon des femmes.

\***낭정하다**, NANG-TJYENG-HÅ-TA. 郎貞. Fille parfaite, bien faite et bien élevée.

\***낭정하다**, NANG-TJYENG-HÅ-TA. 郎情. Doux; compassant; qui a bon cœur.

\***낭중취물**, NANG-TJYOUNG-TCHYOUNI-MOUL. 囊中取物. (Bourse, dedans, extraire, objet). Tirer un objet de sa poche, facile à cacher dans la poche, c. a. d. très-facile, chose facile à faire.

\***납**, NAP, -I. 鉛. Plomb.

\***납**, NAP, -I. 蠟. Circ.

\***나발**, NA-PAL, -I. 喇叭. Trompette, clairon. *Syn.* **유라** Tjyou-ra, **호귀** Ho-kœul.

\***나백**, NA-PÅIK, -I. 羅伯. Gouverneur de Quelpaert.

\***나병**, NA-PYENG, -I. 奶餅. Gâteau de lait; fromage.

\***나희질하다**, NA-PEUI-TJIL-HÅ-TA. 簸揚. Vanner. Eventer. Exposer au vent pour purifier.

\***나희질하다**, NA-PEUI-TJIL-HÅ-TA. Faire la chaîne pour transporter c. g. des tuiles.

\***납일**, NAP-IL, -I. 臘日. V. **납령** Nap-hpyeng.

\***나복**, NA-POK, -I. 蘿菔. Navet et chou, rave.

\***나복즈**, NA-POK-TJÅ. 蘿菔子. Graine de navet et de chou. Graine de rave.

\***납월**, NAP-OUEL, -I. 臘月. La dernière lune de l'année (la 12<sup>e</sup>, et quelquefois la 13<sup>e</sup>).

\***나뵤**, NA-POUL. 蝴蝶. Papillon.

\***나부랑이**, NA-POU-RANG-I. Haillon; chiffon; guenille; guenillon. || Son de blé noir; son de sarrasin.

\***나불나불하다**, NA-POUL-NA-POUL-HÅ-TA. Etre en guenille. || Bruire, faire du froufrou (v. g. papier froissé, agité).

\***납유**, NAP-YOU. 臘油. Graisse de porc tué le jour du **납일** Nap-il et qui est un remède.

\***납비하다**, NAP-PÅI-HÅ-TA. 納拜. Se prosterner; saluer en se prosternant.

\***납폐하다**, NAP-HPYEI-HÅ-TA. 納幣. Offrir des aliments, des rafraichissements à une personne que l'on respecte. Offrir des présents à son beau-père et à sa belle-mère (une nouvelle mariée). V. **납치** Nap-tchâi.

\***납령**, NAP-HPYENG, -I. 臘平. Jour de sacrifice au ciel à la 12<sup>e</sup> lune. || Fin du froid (vers le 2 ou 3 Février). *Syn.* **납일** Nap-il.

\***납흔납흔하다**, NAP-HPEUN-NAP-HPEUN-HÅ-TA. Vacillation d'un objet suspendu. Flotter au vent; onduler au vent. || Etre léger, volage.

\***납사하다**, NAP-SA-HÅ-TA. Etre effronté; n'avoir pas froid aux yeux; avoir du front.

\***납심이**, NAP-SIM-I. Pièce de charpente dans la toiture d'une maison, au bord inférieur du toit. || Bâton pour supporter la hotte (le **지개** Tji-kei).

\***납신납신하다**, NAP-SIN-NAP-SIN-HÅ-TA. Faire semblant de faire beaucoup; se donner des airs d'importance. || Onduler, flotter au vent. V. *Syn.* **나불나불하다** Na-poul-na-poul-hå-ta.

\***납옥하다**, NAP-SYOK-HÅ-TA. 納贖. S'affranchir; se racheter; donner le prix de son affranchissement (esclave). || Acheter un titre de dignité.



- 납작하다**, NAP-TJAK-HÅ-TA. 面 板. Etre plat, uni, plan; être aplani.
- 납작코**, NAP-TJAK-HKO. 蝸 鼻. Nez aplati.
- \*납치**, NAP-TCHÅI. 納 彩. Présent du fiancé à la fiancée. Trousseau d'une jeune mariée envoyé par la maison de son fiancé quelques jours avant le mariage.
- 날**, NAL, -I. 日. Jour, le jour (par opposition à nuit). || Soleil, c. a. d. jour. || Jour, c. a. d. le temps, la température.
- 날**, NAL, -I. 經. Fils qui composent la chaîne d'une pièce de toile, d'une natte. Chaîne d'une pièce de toile.
- 날**, NAL, -I. 刀. Lame (d'un couteau, etc.); tranchant.
- 날**, NAL. 生. Cru, non cuit.
- 날**, NAL. 我. Pour 나를 Na-rål, accus. de 나 Na, moi.
- 나라**, NA-RA. 國. Etat; nation; gouvernement; roi.
- 나래**, NA-RAI. Herse pour les rizières. Grande pelle large trainée par un bœuf pour enlever le sable des rizières.
- 나래**, NA-RAI. Esp. de paillasson pour préserver de la pluie différents objets.
- 나래**, NA-RAI. 翼. Aile d'oiseau.
- 나리오다**, NA-RA-O-TA, -OA, -ON. 飛 來. Venir en volant, voler et venir. || Venir vite (homme, etc.).
- 나랏**, NA-RAK, -I. 穀 植. Riz non écosé. Toute esp. de céréales non écosées.
- 나리가다**, NA-RA-KA-TA, -KA, -KAN. 飛 去. Voler en s'en allant; s'envoler; s'en aller en volant (oiseau, etc.). || Aller vite.
- 나람이**, NA-RAM-I. Longueur d'un objet. || La longueur d'un couteau. || Bord d'une feuille de papier.
- 나란이**, NA-RAN-I. 齊. De front; côte à côte.
- \*나리하다**, NA-RÅI-HÅ-TA. 拿 來. Arrêter, mettre en état d'arrestation (en parlant d'un ordre du roi). Arrêter un mandarin par ordre du roi.
- 나름**, NA-RÅM, -I. 好不好. Qualité; différence.
- 나루다**, NA-RÅ-TA, NAL-NA, NAL-EUN. 持. Prendre.
- \*나력**, NA-RYEK, -I. 癰 癰. Scrofules, écoulements; humeurs froides; humeurs à la gorge (elles vont en descendant).
- \*나력하다**, NA-RYEK-HÅ-TA. 懶 力. Indolent.
- \*나렬**, NA-RYEL, -I. 羅 列. Nombreux. Cercle de valets.
- \*나렬하다**, NA-RYEL-HÅ-TA. 懶 劣. Faible et paresseux; indolent.
- 나른하다**, NA-REUN-HÅ-TA. Pulvériser; réduire en poudre fine; réduire en farine.

- 나른하다**, NA-REUN-HÅ-TA. 困. Etre las, fatigué.
- 나름**, NA-REUP, -I. 獸 四 歲. Veau ou poulain de 4 ans. 4 ans (pour les bœufs).
- 나리**, NA-RI. 下. En bas; de haut en bas. || Nom que donnent les valets à leur maître qui n'a qu'une petite dignité. Les gens du peuple appellent ainsi tous les mandarins qui n'ont pas les anneaux blancs.
- 나로여**, NA-RO-YE. 徐. Doucement, lentement.
- \*나룩**, NA-ROK, -I. 羅 碌. Riz non écosé; céréales non écosées.
- \*나룻하다**, NÅ-RONG-HÅ-TA. 懶 農. Labourer lâchement, avec paresse. Etre paresseux à la culture de ses champs.
- 나름**, NA-ROP, -I. 獸 四 歲. 4 ans (âge pour les bestiaux).
- 나룻**, NA-ROT, -SI. 鬚. Barbe.
- \*나룻**, NA-RYONG, -I. 懶 龍. Montagne en pente douce. Crête de montagne, les arêtes d'une montagne.
- 날기**, NAL-KÅI. 羽. Aile d'oiseau; aile.
- 날거리**, NAL-KE-RI. 日 氣. Le temps, état de l'atmosphère.
- 날것**, NAL-KET, -SI. 生. Cru, non cuit, chose crue.
- 날꾼**, NAL-KOUN, -I. 樂 君. Débauché; ivrogne, etc.
- 날꾼**, NAL-KOUN, -I. 生 軍. Non habitué; non dressé; novice; inexpérimenté.
- 늙다**, NALK-TA, NALK-E, NALK-EUN. 舊. Vieillir; être vieux.
- 날카다**, NAL-HKA-TA, ou 날카다 NAL-HKAP-TA, -HKA-OA, -HKA-ON. 銳. Afilé, aiguisé (couteau).
- 날나가다**, NAL-NA-KA-TA, -KA, -KAN. 持 去. (De 나루다 Na-rå-ta et 가다 Ka-ta). Emporter, transporter d'un endroit dans un autre.
- 날나리**, NAL-NA-RI. 胡 笛. Esp. de petite trompette.
- 날나다**, NAL-NA-TA, NAL-NA, NAL-NAN. 出 板. Chaîne paraître (se dit des souliers tissés de paille presque usés, dont la trame disparaît; des habits, etc.). || Etre ruiné (homme riche qui perd tout).
- 날나다**, NAL-NÅI-TA, NÅI-YE, NÅIN. 勇. Agile; lesté; actif; vif; prompt.
- 날나다**, NAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 揚. Etre agité, emporté par le vent. Faire voler, faire s'envoler.
- 날노**, NAL-NO. Sans motif; en vain. || Mauvais sujet qui invente des chefs d'accusation pour frapper et voler quelqu'un. Vaurien.

날밤, NAL-PAM, -I. 生栗. Châtaigne crue.  
 날밤, NAL-PAM, -I. 日夜. Jour et nuit.  
 날빛, NAL - PIT, - TCHI. 日光. Lumière du jour.  
 날품, NAL-HPEUM, -I. 日品. Journalier qui reçoit chaque jour son salaire. Homme de journée.  
 날뎌, NAL-HPI. Nouveau soc de charrue; soc neuf.  
 날로, NAL-HPO. 隔日. Plusieurs jours.  
 날쪽하다, NAL-HPOUK-HÄ-TA. 日煖. S'adoucir, être moins froid (température en hiver).  
 날쌔다, NAL-SSA-TA, -SSA, -SSAN. 膂力. Etre agile.  
 날장날장, NAL - SYANG-NAL-SYANG. Etre mou et élastique (v. g. la gélatine).  
 날세우다, NAL - SYEI - OU-TA, -SYEI-OUÉ, -SYEI-OUN. 磨刃. Aiguiser, affiler.  
 날서다, NAL - SYE - TA, -SYE, -SYEN. 銳. Etre affilé, aiguisé. || Agile; lesté; actif; vif; prompt.  
 날다, NAL - TA, NAL - A, NAN. 飛. Voler, s'en-voler.  
 날다, NAL-TA, NAL-A, NAN. 經立. Croiser, tendre les fils de la chaîne suivant la longueur que l'on veut donner à la pièce de toile. Ourdir une toile.  
 날랑, NAL-HTANG, -I. Débauché; ivrogne, etc.  
 날들, NAL-HTEUL, -I. 經機. Ourdissoir; outil dont on se sert pour ourdir. Bois percé de dix trous dans lesquels sont passés les fils de la chaîne.  
 날직, NAL - TJIK, -I. 出處. Richesses d'un district. Le produit qui doit revenir d'une chose; d'une place; les émoluments.  
 날치, NAL-TCHI. 羽. Animal à ailes; oiseau; volatile.  
 \*나삼, NA-SAM, -I. 羅衫. Grand habit que le roi donne à un nouveau bachelier. || Manches d'habit.  
 \*나사명, NA - SA-TYENG, -I. 螺絲釘. Vis; bois ou fer cannelé en spirale.  
 \*나선, NA-SYEN, -I. 蠟線. Petite bougie très-mince, queue-de-rat.  
 \*나선, NA - SYEN, -I. 羅扇. Eventail qui ne se plie pas.  
 나서다, NA-SYE-TA, NA-SYE, NA-SYEN. 挺立. Etant sorti, se tenir debout. Sortir et se montrer; se montrer en sortant. Paraître.  
 나서지못하다 Na-sye-tji mot hä-ta, Ne pas oser paraître.  
 낫, NAT, NAT-SI. 鎌. Faucille.  
 낫, NAT, NAT-TCHI. 面. Figure, face.  
 Syn. 𪛗 Nät.  
 𪛗, NAT, NAT-SI. Numéral des petits objets,

comme grains de sable, grains de riz.  
 (Syn. 𪛗 Nät). || 禾. Céréales non écosées.  
 𪛗, NAT, NAT-SI et NA-TJI, (loc. 나지 NA-TJÄI).  
 午. Midi, milieu du jour; jour, journée (par opposition à la nuit).  
 나다, NA-TA, NA, NAN. 生. Naître; venir au monde. || 出. Sortir; aller dehors; apparaître; venir; se lever, paraître (astres).  
 나다, NA-TA, NAR-A, NAN. 飛. Voler, *volare* (oiseau). Syn. 날다 Nal-ta.  
 나다, NA-TA, NA-RA, NAN. 經立. Tendre les fils de la chaîne pour préparer une pièce de toile. Ourdir une toile.  
 나다, NA-TA, NA-A, NA-EUN. 勝. L'emporter sur; valoir mieux; prévaloir. || 瘳. Guérir.  
 𪛗엿다, NAT-EP-TA, -EP-SYE, -EP-SÂN. 無顏. N'avoir pas la face; être couvert de honte; être honteux.  
 나드라나드라하다, NA - TEU - RAK-NA-TEU - RAK - HÄ - TA. V. 마드라마드라 Ma - teu - rak-ma-teu-rak.  
 나두밤나무, NA - TOU - PAM - NA-MOU. Et moi aussi je suis un châtaignier. Nom d'un arbre qui ressemble au châtaignier. Alisier.  
 낮고나, NAT-KO-NA. 低. Etre inférieur à. || 勝. Etre supérieur à.  
 낮나다, NAT-NA-TA, NA, -NAN. 生色. La face naître, avoir la face, c. a. d. pouvoir porter la tête haute; être fier; être glorieux.  
 낮낫치, NAT-NAT-TCHI. 箇箇. Un à un jusqu'au dernier. Exactement; distinctement. Tout.  
 낮비보다, NAT-PI-PO-TA, -PO-A, -PON. 下示. Dédaigner, mépriser.  
 낮부다, NAT-POU-TA, -NAT-PE (ou -PA), - PEUN. 不足. Etre insuffisant. Manger peu.  
 낮설다, NAT-SYEL-TA, -SYE-RE, -SYEN. 生面. Ne pas connaître le visage. Personne qu'on n'a jamais vue.  
 낮씻다, NAT-SSIT-TA, -SSI-SE, -SSI-SÂN. 洗顔. Se laver la figure.  
 𪛗다, NÄT-TA, NA-HA, NA-HEUN. 勝. L'emporter sur; valoir mieux; exceller; prévaloir; mieux que; meilleur. || 瘳. Se guérir, aller mieux (maladie).  
 𪛗다, NAT-TA, NA-TJYE, NA-TJÄN. 卑. Bas; inférieur.  
 낫다, NAT-HTA, NA-HA et NA-HEU, NA-HEUN. 產. Mettre au monde; engendrer; enfanter. Pondre. || Produire; fabriquer.  
 낫잡다, NAT-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 多. Mettre davantage; augmenter.  
 나라배다, NA-HTA-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 現. Manifester; faire paraître; élever en dignité. Dévoiler; mettre en lumière; démontrer. Paraître; apparaître.

- \*나탈나탈, NA-HTAL-NA-HTAL. Etre mou et élastique, *v. g.* comme la gélatine.
- \*나티, NA-HTÄI. 懶怠. Paresse ; lâcheté ; torpeur.
- \*나장이, NA-TJANG-I. 羅杖. Valets du 금부 Keum-pou. Satellites aux ordres du roi seul, ou d'un mandarin.
- 나저, NA-TJÄI. 午. A midi ; de jour ; dans la journée ; vers le milieu du jour.
- 나죽나죽, NA-TJÄK-NA-TJÄK. A voix basse ; assez bas ; pas élevé.
- 나술, NA-TJÄL, -I. 午. Moitié du jour.
- 나절, NA-TJYEL, -I. 午. Moitié du jour (se dit du matin ou du soir) ; une moitié de jour.
- 나조, NA-TJO. 夕. Crépuscule du soir.
- 나종, NA-TJYONG. 終. Enfin ; en dernier lieu ; à la fin ; ensuite.
- \*나졸, NA-TJYOL, -I. 邏卒. Valets du 금부 Keum-pou. Satellites aux ordres du roi seul, ou d'un mandarin.
- \*나창, NÄ-TCHANG, -I. 癩瘡. Lèpre (maladie).
- \*나창이, NA-TCHANG-I. 癩瘡. Lépreux.
- 나치우다, NA-TCHI-OU-TA, -TCHI-OUE, -TCHI-OUN. 卑. Abaisser.
- 나초다, NA-TCHO-TA, NA-TCHO-A, NA-TCHON. 卑. Abaisser ; surbaissier ; rabaissier.
- 냐옹하다, NYA-ONG-HÄ-TA. Bruit du miaulement. Miauler.
- 냠냠하다, NYAM-NYAM-HÄ-TA. 噉噉. Avoir envie de manger ; avoir encore de l'appétit. || Bruit que l'on fait en mangeant.
- \*냥, NYANG, -I. 兩. Deux, double.
- \*냥, NYANG, -I. 兩. Enfilade de 100 sapèques coréennes. || Taël d'argent.
- \*냥, NYANG, -I. 兩. Once (poids). (Egale 10 돈 Ton, ou 100 혼 Hpoun, ou 1,000 리 Ri.— 16 냥 Nyang égalent 1 근 Keun ou livre).
- \*냥, NYANG. 良. *En agr.* Bon, probe, honnête.
- \*량, RYANG, -I. 輻. Tour ou large bord du chapeau.
- 량, RYANG, -I. 腸. Boyau.
- \*량안, RYANG-AN, -I. 量案. Matrice, registre original d'après lequel sont dressés les rôles des contributions ; cadastre.
- 냥알, NYANG-AL, -I. 兩卵. Deux balles dans un fusil.
- \*량약, RYANG-YAK, -I. 良藥. Excellent remède.
- \*냥역, NYANG-YEK, -I. 兩役. Deux espèces d'ouvrage à la fois ; deux occupations.
- \*량의, RYANG-EUI. 良醫. Médecin habile, excellent.

- \*냥인, NYANG-IN, -I. 兩人. Deux hommes.
- \*냥일, NYANG-IL, -I. 兩日. Deux jours.
- \*냥월, NYANG-OUEL, -I. 兩月. Deux lunes ; deux mois.
- 냥위분, NYANG-OUI-POUN, -I. 兩位主. Tous deux (en parlant de son père et de sa mère). Père et mère.
- \*냥혈, NYANG-HYEL, -I. 兩穴. Deux trous. Fusil à deux, trois ou quatre coups, à deux, trois ou quatre canons.
- \*냥공, NYANG-KONG, -I. 良工. Excellent ouvrier ; ouvrier habile.
- \*냥미, NYANG-MI. 糲米. Riz écosé.
- \*냥미, NYANG-MI. 兩眉. Sourcils.
- \*냥미간, NYANG-MI-KAN, -I. 兩眉間. Espace entre les deux sourcils ; entre-deux des sourcils.
- \*냥민, NYANG-MIN, -I. 良民. Homme du peuple ; homme libre ; peuple, population paisible.
- \*냥난, NYANG-NAN. 兩難. Deux cas difficiles. Difficulté de deux côtés. Les deux choses sont difficiles.
- 냥냥하다, NYANG-NYANG-HÄ-TA. Parler d'une voix de fausset ; miauler.
- \*냥년, NYANG-NYEN. 兩年. Deux ans.
- \*냥능, NYANG-NEUNG, -I. 良能. Raison ; intelligence ; esprit ; courage ; force ; adresse ; capacité.
- \*냥반, NYANG-PAN, -I. 兩班. Noble. || Les deux côtés du roi.
- 냥관, NYANG-HPAN. 兩半. Une ligature et demie, *c. a. d.* 150 sapèques.
- 냥관, NYANG-HPAN, -I. Cuvette en airain.  
*Syn.* 냥륜 Nyang-hpoun.
- 냥관, NYANG-HPAN, -I. Deux endroits ; chacun de son côté.
- \*냥편, NYANG-HPYEN, -I. 兩便. Les deux côtés.
- 냥륜, NYANG-HPOUN, -I. Cuvette en airain.
- \*량풍, RYANG-HPOUNG, -I. 涼風. Vent frais.
- \*량수, RYANG-SÄ. 良士. Deuxième classe des cinq classes de docteurs.  
*V. 분관 Poun-koan.*
- \*냥색단, NYANG-SÄIK-TAN, -I. 兩色緞. Soierie de deux couleurs. Etoffe de deux couleurs.
- \*냥서, NYANG-SYE. 兩西. Les deux provinces de Hoang-häi et de Hpyeng-an.
- \*량선하다, RYANG-SYEN-HÄ-TA. 良善. Bon ; doux ; affable ; sage ; raisonnable ; probe ; qui a de la droiture d'esprit et de cœur.
- \*량식, RYANG-SIK, -I. 糧食. Aliment, nourriture ; pâture ; vivres ; ration. Provision de riz ou d'autres grains.

- \*량심, RYANG-SIM, -I. 良心. Raison; intelligence; esprit; cœur; la conscience.
- \*양실하다, NYANG-SIL-HĀ-TA. 兩失. Oubli de deux choses; perte de deux espèces de choses. Perdre des deux côtés à la fois.
- \*양수거지하다, NYANG-SYOU-KE-TJI-HĀ - TA. 兩手據地. Se tenir courbé les deux mains à terre. Se tenir dans une posture humble et respectueuse devant un supérieur (la tête un peu inclinée et les deux mains jointes et croisées l'une sur l'autre).
- \*량순하다, RYANG-SYOUN-HĀ - TA. 良順. Probe; bon et doux.
- \*양수집병, NYANG-SYOU-TJIP-PYENG. 兩手執餅. Avoir un gâteau en chaque main, difficulté: ne savoir lequel manger le premier; être comme l'âne de Buridan.
- \*양단간, NYANG-TAN-KAN. 兩端間. Entre deux choses; entre-deux; entre les deux.
- \*량답, RYANG-TAP, -I. 良沓. Bonne rizière. || Vieille rizière qui remonte à des temps reculés.
- \*량전, RYANG-TYEN, -I. 良田. Bon champ. || Vieux champ; champ d'autrefois.
- \*양득하다, NYANG-TEUK-HĀ-TA. 兩得. Deux choses à la fois. Gagner des deux côtés à la fois.
- \*양도, NYANG-TO. 兩道. Deux provinces.
- \*량도, RYANG-TO. 糧道. Moyen de se procurer des aliments, de la nourriture.
- \*양동, NYANG-TONG, -I. 兩洞. Deux villages.
- \*양동, NYANG-TONG, -I. 兩童. Deux enfants, deux garçons.
- \*양통일다, NYANG-TONG-IL-TA. 兩同. Les deux sont égaux.
- \*양두필, NYANG-TOU-HPIL, -I. 兩頭筆. Pinceau double; pinceau aux deux bouts d'un même manche.
- \*양리, NYANG-HTĀI. 輦輦. Bords du chapeau en bambou. Rebords du chapeau.
- \*양장 = 초시 ou = 진소, NYANG-TJYANG - TCHO-SI ou - TJIN-SĀ. 兩場初試. Etat de celui qui réussit bien aux deux examens de baccalauréat qui ont lieu dans un même jour. Qui donne deux compositions aux examens, et est couronné pour les deux.
- \*양지, RYANG-TJI. 良知. Raison; intelligence; esprit. Bonne volonté; bonne pensée; bon dessein.
- \*양진, NYANG-TJIN, -I. 兩陣. Troupe de soldats des deux côtés; entre deux feux. Deux armées.
- \*양종, RYANG-TJYONG. 良種. Bonne semence; bonne souche.
- 양중, RYANG-TJYONG. 後. Derrière.
- 양쪽에, RYANG-TJYONG-EI. 後. Par derrière; en dernier lieu; ensuite.

- \*양주, NYANG-TJYOU. 兩主. Les deux maîtres. Le maître et la maîtresse de la maison. Mari et femme. Epoux et épouse.
- \*양척, NYANG-TCHYEK, -I. 兩隻. Les deux parties discutant un procès devant le mandarin; les deux plaideurs, les deux parties dans un procès.
- \*양친, NYANG-TCHIN, -I. 兩親. Parents; le père et la mère.
- \*양초, NYANG-TCHO. 兩草. Tabac coupé et préparé en paquets de 100 sapèques.
- \*양춘, RYANG-TCHYOUN, -I. 良春. Printemps, belle saison du printemps.
- 나, NĀI. 川. Grand ruisseau; petite rivière.
- \*나, NĀI. 內. En agr. Dedans; intérieur (de la maison).
- \*리, RĀI. 來. En agr. Après; celui d'après; prochain.
- \*니아, NĀI-A. 內衙. Maison de la femme d'un mandarin; le gynécée, l'appartement des femmes (pour les mandarins).
- \*니영, NĀI-YENG, -I. 內營. Soldats à l'intérieur du palais royal; garde royale.
- \*니영삼기총, NĀI-YENG-SAM-KEUI-TCHONG. 內營三旗總. Chef du régiment du palais royal, grande dignité du peuple.
- \*니의, NĀI-EUI. 內醫. Médecin du roi.
- \*니응하다, NĀI-EUNG-HĀ-TA. 內應. Trahison; traître (intérieur). Trahir son roi, son chef, son maître. Prendre les intérêts des ennemis de sa patrie.
- \*니인, NĀI-IN, -I. 內人. Filles du palais.
- \*리일, RĀI-IL. 來日. Demain.
- \*리왕하다, RĀI-OANG-HĀ-TA. 來往. Aller et venir; se visiter; se rencontrer.
- \*니외, NĀI-OI. 內外. Dedans et dehors. || Femme et mari; époux et épouse; les deux époux.
- \*니외하다, NĀI-OI-HĀ-TA. 內外. Séparer les hommes des femmes. Ne pas voir les femmes. Les femmes ne pas voir les hommes. Garder la séparation des sexes, c. a. d. ne pas avoir de conversation avec les femmes, ni aucune entrée dans la partie de la maison où sont les femmes.
- \*니외부동, NĀI-OI-HOU-TONG, -I. 內外不同. Beau à l'extérieur, mauvais à l'intérieur. Apparence trompeuse.  
Syn. 플리부동 Hpyo-ri-pou-tong.
- 니외술집, NĀI-OI-SOUL-TJIP, -I. 內外酒家. Maison où l'on ne vend que du vin à emporter, sans en vendre à boire sur place.
- \*리월, RĀI-OUEL, -I. 來月. La lune prochaine; la lune d'après.
- \*리후년, RĀI-HOU-NYEN, -I. 來後年. L'année prochaine; l'année d'après.

- \*니흉하다, NAI-HYOUNG-HÄ-TA. 內凶. Mauvais à l'intérieur. || Penser beaucoup.
- \*니간, NAI-KAN, -I. 內簡. Lettre d'une femme. || 內間. Les femmes de la maison. || Mort d'une femme.
- \*니객, NAI-KÄIK, -I. 內客. Femme hôte, étrangère; femme qui reçoit l'hospitalité.
- \*니근하다, NAI-KEUN-HÄ-TA. 內近. Chambre des femmes trop rapprochée. Ne pas bien observer la séparation des sexes.
- \*니과, NAI-KOA. 內踝. Le derrière de la cheville du pied au-dessus du talon.
- \*니과, NAI-KOA. 內過. Maladie intérieure. || Défaut secret.
- \*니관, NAI-KOAN, -I. 內官. Eunuque du palais.
- \*니관, NAI-KOAN, -I. 內棺. Cercueil intérieur, chaise intérieure (quand il y a un cercueil double).
- \*니국, NAI-KOUK, -I. 內局. Pharmacie royale.
- 니물, NAI-MOUL, -I. 川水. Eau d'un ruisseau; ruisseau.
- \*리년, RAI-NYEN, -I. 來年. La prochaine année.
- \*냉, NÄING, -I. 冷. (Souvent en agr.). Frais; tiède; froid.
- \*링약, RÄING-YAK, -I. 冷藥. Menstrues; le sang des menstrues (en médec.).
- \*링엄하다, RÄING-EUM-HÄ-TA. 冷嚴. Être dangereux, terrible (homme). Avoir du sang-froid.
- \*링음하다, RÄING-EUM-HÄ-TA. 冷飲. Boire beaucoup (de vin).
- \*링하다, RÄING-HÄ-TA. 冷. Être froid, frais.
- \*링혈, RÄING-HYEL, -I. 冷血. Sang froid, sang caillé. || 冷穴. Caverne froide; terrain froid; courant froid (terme de géoscopie).
- \*링기, RÄING-KEUI. 冷氣. Air froid, frais. Froideur; fraîcheur; froid.
- 냉팔이, NÄING-KOAL-I. 烟炭. Morceau de bois non entièrement brûlé, qui, dans un brasier, répand de la fumée en brûlant. Fumeron dans le charbon.
- 링국, RÄING-KOUK, -I. 冷羹. Soupe froide, bouillon froid, c. a. d. esp. de sauce faite avec de l'eau froide et des épices.
- \*링궁, RÄING-KOUNG, -I. 冷宮. Général qui reste seul sans soldats (au jeu d'échecs). || Chambre froide, servant de prison dans le palais, (on n'y fait pas de feu).
- 냉큼, NÄING-HKEUM. 速. Vite.
- 냉큼냉큼, NÄING-HKEUM-NÄING-HKEUM. 速速. Vite.
- \*링면, RÄING-MYEN, -I. 冷麵. Soupe de vermicelle froide. Vermicelle froid préparé sans feu.
- \*링낙하다, RÄING-NAK-HÄ-TA. 冷落. Tiède; sans ferveur. Froid, d'un froid pénétrant. || Être froid, c. a. d. abandonné de ses connaissances et de ses amis, être délaissé.
- \*링방, RÄING-PANG, -I. 冷房. Chambre qui n'est pas chauffée.
- \*링벽, RÄING-PYEK, -I. 冷壁. Mur froid.
- \*링병, RÄING-PYENG, -I. 冷病. Maladie (causée par le froid intérieur).
- \*링령하다, RÄING-RÄING-HÄ-TA. 冷冷. Froid; très-froid; froid pénétrant.
- \*링수, RÄING-SYOU. 冷水. Eau fraîche, froide.
- \*링담하다, RÄING-TAM-HÄ-TA. 冷淡. Tiède; sans ferveur. Se refroidir; se ralentir. (*M. chr.*, ne se dit que de l'esprit, de la ferveur).
- \*링디, RÄING-TÄI. 冷隊. Couche de froid, une des couches que l'on dit envelopper la terre. Région froide, (dans l'astronomie chinoise) région de la lune.
- \*링디하다, RÄING-TÄI-HÄ-TA. 冷待. Ne pas bien accompagner; ne pas bien honorer; recevoir froidement; traiter avec froideur.
- \*링적, RÄING-TYEK, -I. 冷積. Boule que l'on dit être dans l'estomac et qui remonte à la poitrine (maladie). Boule froide à l'intérieur (médec.).
- \*링딩, RÄING-TYENG, -I. 冷井. Fontaine fraîche, froide; source fraîche.
- \*링지, RÄING-TI. 冷地. Terrain frais, froid, exposé au nord.
- \*링틀, RÄING-TOL, -I. 冷突. Chambre froide, qui n'est pas chauffée; appartement froid.
- \*링처, RÄING-TCHYE. 冷處. Lieu froid; natte froide.
- \*니부, NAI-POK, -I. 內腹. Viscères; les intestins; les entrailles (se dit des animaux).
- 넙다, NÄIP-TA, NÄI-OA, NÄI-ON. 烟臭. Avoir de la fumée; faire de la fumée; fumer. Enfumé; fumeux; plein de fumée. (Ce mot exprime l'action de la fumée sur les organes).
- \*리리년, RAI-RÄI-NYEN, -I. 來來年. L'année après la prochaine année.
- \*리력, RÄI-RYEK, -I. 來歷. Annales; traditions.
- \*니상, NÄI-SANG, -I. 內喪. Mort d'une femme.
- \*니상, NÄI-SYANG, -I. 內相. Nom par lequel on désigne la femme d'un autre. Femme, épouse. (*Honor.*).
- \*니상, NÄI-SYANG, -I. 內傷. Maladie venant d'une cause intérieure. (Il y en a sept : joie.

colère, ennui, pensée, chagrin, peur, effroi subit). V. 외감 Oi-kam et 칠경 Tchil-tyeng.

\*니소부, NAI-SĀ-POK, -I. 內司僕. Ecurie royale à l'intérieur. Maison à l'intérieur du palais, où l'on nourrit les chevaux du roi.

\*니성, NAI-SYENG, -I. 內城. Muraille intérieure; fortifications intérieures.

\*니시, NAI-SI. 內侍. Eunuque du palais.

\*니실, NAI-SIL, -I. 內室. Chambre où sont les femmes; le gynécée; l'appartement des femmes.

\*니소박하다, NAI-SO-PAK-HĀ-TA. 內疏薄. Femme qui refuse de recevoir, de voir son mari. Faire divorce (femme).

\*니명, NAI-TYENG, -I. 內庭. Cour au-devant de la chambre des femmes, cour intérieure.

\*리토히다, RAI-TYO-HĀ-TA. 來朝. Saluer.

\*니장, NAI-TJANG, -I. 內腸. Viscères; boyaux; entrailles.

\*니즈, NAI-TJĀ. 內子. Femme, épouse.

\*니직, NAI-TJIK, -I. 內職. Dignité propre aux mandarins qui restent auprès du roi. Dignité de la capitale (quelle qu'elle soit; il y en a 3,000).

\*니직외직, NAI-TJIK-OI-TJIK. 內職外職. Les dignités de la capitale (au nombre de 3,000), les dignités de province (800).

\*니종, NAI-TJYONG, -I. 內廬. Dépôt d'hummeurs à l'intérieur. || Ulcère au-dessous de l'aisselle plus bas que les côtes.

\*니종매, NAI-TJYONG-MAI. 內從妹. Fille de la sœur du père.

\*니종매부, NAI-TJYONG-MAI-POU. 內從妹夫. Mari de la fille de la sœur du père.

\*니종스촌, NAI-TJYONG-SĀ-TCHON, -I. 內從四寸. Enfant de la sœur du père.

\*니종씨, NAI-TJYONG-SSI. 內從氏. Le fils du frère de la mère; cousin germain par la sœur du père.

\*니측, NAI-TCHEUK, -I. 內廁. Latrines des femmes.

\*니치, NAI-TCHI. 內治. Adresse, habileté de la femme, de l'épouse, pour les ouvrages de son sexe. Le gouvernement intérieur de la maison; le ménage; l'affaire des femmes. || Remède qui se prend à l'intérieur; potion.

놈, NĀM, -I. 別人. Autre; autrui; prochain; étranger.

놈의관체에감노아라비노아라, NĀM-EUI-TJAN-TCHĀI-EI-KAM-NO-A-RA-PĀI-NO-A-RA. Dire dans un festin d'un autre: « mets des kam, mets des poires. » Se mêler des affaires des autres, se mêler de ce qui ne regarde pas.

놈북그럽다, NĀM-PEUT-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 羞恥. Avoir du respect humain; avoir honte des autres; rougir devant les autres.

놈다, NĀM-TA, NĀM-A, NĀM-EUN. 餘. Rester; être de reste; être de trop.

놈잡이나잡이, NĀM-TJAP-I-NA-TJAP-I. 害人害己. Tomber soi-même dans son propre piège.

놈저지, NĀM-TJYE-TJI. 餘物. Reste; ce qui reste.

논, NĀN. (Termin.). Quant à; pour ce qui est de; mais. 나 논 Na-nĀn, Quant à moi. 내게논 Nai-kei-nĀn, Mais envers moi.

논호다, NĀN-HO-TA, -HOA, -HON. 分. Séparer; partager; diviser. 논회주다 NĀn-ho-tjou-ta, Donner, répandre en donnant.

날, NĀL, -I. 日. Aujourd'hui.

내려오다, NĀ-RYE-O-TA, -O-A, -ON. 下來. Descendre et venir. Venir en descendant.

내려가다, NĀ-RYE-KA-TA, -KA, -KAN. 下去. Descendre et aller. Aller en descendant.

내려보다, NĀ-RYE-PO-TA, ou 나려보다 NĀ-RYE-PO-TA, ou

내려다보다, NĀ-RYE-TA-PO-TA, -PO-A, -PON. 下視. Descendre voir. Regarder en bas.

내려우다, NĀ-RI-OU-TA, ou 나리우다 NĀ-RI-OU-TA, -OUE, -OUN. 拿下. (Verbe act., gour. l'acc.). Faire descendre. Etre abaissé.

내려다, NĀ-RI-TA, NĀ-RYE, NĀ-RJN. 降. Descendre; faire descendre; abaisser.

내려치다, NĀ-RI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Laisser retomber.

냇로, NĀ-RO. 津. Passage, où l'on passe en bateau.

냇로질하다, NĀ-RO-TJIL-HĀ-TA. 津渡. Faire le passage (batelier qui passe).

낫, NĀT, -SI. Grain, brin. Syn. 낫 Nat.

낫, NĀT, NĀT-TCHI. 面. Figure, face.

낫다, NĀT-TA, NĀ-HA, NĀ-HEUN. 勝. L'emporter sur; valoir mieux; prévaloir. Mieux que. || 愈. Se guérir; aller mieux.

낮다, NĀT-TA, NĀ-TJĀ, NĀ-TJĀN. 下. Bas; petit; inférieur. Etre bas, peu élevé.

낮치움이, NĀT-TCHI-OU-M-I. 卑. Abaissement.

낮치우다, NĀT-TCHI-OU-TA, -TCHI-OUE, -TCHI-OUN. 卑. Etre abaissé, rabaissé.

낮초다, NĀT-TCHO-TA, -TCHO-A, -TCHON. 卑. Abaisser.

내지리억이다, NĀ-TJI-RI-NEK-I-TA, -YE, -IN. 蔑視. Mépriser; regarder comme rien. 卑

너, NEI. 爾. Tu, toi.

너으다, NE-EU-TA, NE-EU-RE, NE-EUN. 嚼. Mâcher.

네, NEI. 爾. Tu, toi, ton, tien, ta, tes.

네, NEI, -HI. 四. Quatre, 4.

네모지다, NEI-MO-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 四方. Qui a quatre angles. Quadrilatère.

네나네나, NEI-NA-NAI-NA. 爾與我. Toi ou moi (c'est la même chose).

넌네, NEIL-NAI. 汝故. C'est à cause de toi que je...

넷, NEIT, -SI, et NEI-HI. 四. Quatre.

네디앗, NEI-TÄI-AT, -SI. 四五. Quatre ou cinq.

네들, NEI-TEUL, -I. (Termin. du pluriel). 신스네들이 Sin-sä-nei-teul-i, Les prêtres.

네주제, NEI - TJOU - TJYEI. 爾貌樣. Un homme comme toi; toi. (Mépris).

네울, NE-OU, -I. 長幕衣. Esp. de voile ou de capuchon que les filles du palais mettent sur leur tête, pour voir sans être vues, quand elles sortent.

네희, NE-HEUI. 爾們. Vous, vos, votre. (Pluriel).

네화, NE-HOAI. 如瓦. Toiture en planche.

넉, NEK, -SI. 魂. Esprit, vie, sorte d'âme dont parlent les païens. Une des âmes que les bonzes supposent aux hommes, et qui descend en terre.

넉, NEK, -SI. 四. Quatre.

넉검, NE-KEP, -I. Grandes herbes ou joncs au bord de l'eau. Buisson dans l'eau, et où se retirent les poissons.

넉검이, NE-KEP-I. Branchages dans l'eau où les pêcheurs prennent le poisson. Herbes et bois entraînés par les grandes eaux.

넉그럽다, NE-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 寬. Généreux; libéral; clément; noble; large; indulgent; accommodant.

넉일라, NEK-IL-HTA, -IL-HE, -IL-HEUN. 喪魄. Perdre la tramontane; perdre la tête, l'esprit.

- 넉이다, NEK-I-TA, NEK-YE, NEK-IN. Regarder; voir. || Passer pour; être estimé pour; *eristimari*.

넉고나고, NE-KO-NA-KO. 爾我. Toi et moi.

넉구리, NE-KOU-RI. 貉. Petit quadrupède dont la fourrure est recherchée en Chine. Blaireau.

넉마, NEK-MA. 弊衣. Friperie; vente d'habits qui ont déjà servi. Vieux habits; haillons.

넉넉이, NEK-NEK-I. 裕足. Assez de; assez pour; suffisamment.

넉넉하다, NEK-NEK-HÄ-TA. 穀. Suffisant; suffire.

넉닐하다, NEK-NIL-HÄ-TA. 喪魄. Être abruti.

넉닐라, NEK-NIL-HTA, -NIL-HE, -NIL-HEUN. 喪魄. S'abrutir.

넉새, NEK-SAI. 四升. Toile de coton grossière. Quatre cents fils de la chaîne d'une toile (la plus large que les Coréens sachent tisser).

넉살, NEK-SAL, -I. Impassibilité, sang-froid. Qui sait s'empêcher de rougir, de trembler. Fermeté.

넉살토라, NEK-SAL-TYO-HTA, -TYO-HA, -TYO-HEUN. Ne s'étonner de rien.

넉실넉실하다, NEK-SIL-NEK-SIL-HÄ-TA. Qui ne sait pas se fâcher; qui a toujours le sourire sur les lèvres. || Facile à élever, bien portant, gai (se dit des petits enfants nouveau-nés).

넉더듬이하다, NEK-TE-TEUM-I-HÄ-TA. 搜漁. Action de fouiller dans les branchages avec la main pour prendre le poisson. Battre les herbes dans l'eau pour en faire sortir le poisson, ou les fouiller pour le prendre.

넉장거리, NEK-TJYANG-KE-RI. 四張. Esp. de jeu de cartes. Prendre plus de jetons, plus de cartes au jeu que la règle ne le permet (tricherie).

넉지근하다, NEK-TJI-KEUN-HÄ-TA. Conserver son sang-froid, sa tranquillité, sa présence d'esprit. || Être fatigué en voyage, comme si les nerfs ne se détendaient pas.

넉어, NEM-E. 逾. Au-delà, de l'autre côté (d'une montagne, d'une élévation), par-delà.

넉머치리다, NE-ME-HTE-RI-TA, -RYE, -RIN. 仆. Renverser; démolir; terrasser; abattre.

넉머지다, NE-ME-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 跌. Tomber; tomber à la renverse. Tomber en ruine.

넉무, NE-MOU ou 넉우 NEM-OU. 遇. Trop.

넉혀치리다, NEM-HE-HTE-RI-TA, -RYE, -RIN, et

넉히치다, NEM-HEUI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN 顛仆. Renverser.

넉거kip다, NEM-KE-TJIP-TA, -TJIP-HE, -TJIP-HEUN. 越度. Deviner; voir d'avance; prévoir.

넉겨치우다, NEM-KYE-SSI-OU-TA, -SSI-OUE, -SSI-OUN. 移施. Prendre sur soi la responsabilité d'une faute.

넉기다, NEM-KI-TA, -KYE, -KIN. 逾. Porter de l'autre côté (d'une montagne, etc.); transporter. Faire passer par-dessus; faire déborder. || Abuser de.

넉나드다, NEM-NA-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 出沒. Être capricieux; être inégal; tantôt trop, tantôt trop peu.

넉넉하다, NEM-NEP-HÄ-TA. Suffisant; aller bien; cadrer.

넉는다, NEM-NEU-TA, -NEU-RE, -NEUN. Bien organiser; bien décider. Surveiller.

넴성넴성, NEM-SYENG-NEM-SYENG. Etre curieux; chercher à voir, à savoir.

넴다, NEM-TA, NEM-E, NEM-EUN. 溢. Excéder; déborder; regorger; passer par-dessus; être de trop; superflu.

넴치다, NEM-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 漲溢. Etre trop plein; regorger; surabonder; redonder. Faire passer par-dessus. Jeter par-dessus.

네넬, NE-NEL, -I. 綿襪. Grands bas fourrés de dessus pour l'hiver.

넬달나다, NEN-TEL-NA-TA, -NA, -NAN. Ennuieux; à charge. Avoir une répugnance extrême.

넬출, NEN-TCHYOUL, -I. 蔓. Tige d'une plante grimpante.

넬, NENG, -I, et

넬썩러지, NENG-TTE-RE-TJI. 岸. Précipice.

넬벽천, NE-PEK-SYEN. 津艇. Esp. de bateau de rivière très-plat, très-large.

넬의, NE-PEUI. 廣. Largeur.

넬부할미, NE-POU-HAL-MI. Esp. de rata, nom d'un fricot, tranche de bœuf, bifteck.

넬불가지, NE-POUL-KA-TJI. Complaisant; obligeant. Bonté.

넬가래, NEP-KA-RAI. 廣鏟. Grande pelle en bois.

넬느다, NEP-NEU-TA, -NEU-RE, -NEUN. Surveiller; diriger. Aller et venir de ça de là pour s'occuper de.

넬갈문, NEP-SAL-MOUN, -I. Barreaux de porte grossiers.

넬덕이, NEP-TEK-I. Plat. Plateau; plate-forme.

넬덕이로노타, NEP-TEK-I-RO-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. Poser à plat.

넬덕다리, NEP-TEK-TA-RI. 上肢. Cuisse; fémur.

넬적넬적하다, NEP-TJYEK-NEP-TJYEK-HA-TA. Plat. Large et peu élevé.

넬치, NEP-TCHI. 廣魚. Esp. de poisson de mer plat.

넬흔넬흔하다, NE-HPEUN-NE-HPEUN-HA-TA. Vacillation. agitation de droite à gauche ou de haut en bas. Etre agité, remuant, toujours en mouvement.

넬, NEL, -I. 棺. Cercueil, bière.

넬, NEL, -I. 板. Pièce de bois; planche.

넬르다, NE-RÄ-TA, NEL-NE, NE-RÄN. 廣. Large; vaste; spacieux; ample; étendu.

넬럭이, NE-REK-I. Vase en terre large et peu élevé; large terrine.

넬너다, NEL-NI-TA, NEL-NYE, NEL-NIN. 鋪滿. Elargir; agrandir; dilater. Etre étalé, étendu.

넬빈지, NEL-PIN-TJI. 板壁. Cloison; mur en bois.

넬다, NELP-TA, NELP-E, NELP-EUN. 廣. Large.

넬관, NEL-HPAN, -I. 木板. Planche.

넬다, NEL-TA, NEL-E, NEN. 鋪. Etendre pour faire sécher (habits). || Etre large.

넬대문, NEL-TAI-MOUN, -I. 板大門. Grande porte en bois.

넬다리, NEL-TA-RI. 板橋. Pont en bois; planche qui sert de pont.

넬썩음, NEL-TTOUI-EM. 躍板. Bascule (jeu d'enfant); planche en travers sur une pierre (à chaque extrémité se trouve une personne debout).

넬썩다, NEL-TTOUI-TA, -TTOUI-YE, -TTOUIN. 躍板. Jouer à la bascule; sauter sur la bascule.

넬툑, NEL-HTOT, -TCHI. Pièce de bois pour faire des planches, pour débiter en planches.

넬크하다, NEL-TJIEUK-HA-TA. 廣. Etre spacieux, large.

넬직넬직하다, NEL-TJIK-NEL-TJIK-HA-TA. 廣廣. Etre espacé, un peu large.

넬삼, NE-SAM, -I. 苦蔘. Esp. d'herbe médicinale au goût très-amer.

넬스레, NE-SEU-REI. Pièce de charpente posée en travers sur le toit pour empêcher la maçonnerie en terre de tomber. || Traverses de bois ou grille dans une chaudière, pour supporter ce que l'on veut cuire à la vapeur.

넬시, NE-SI. Esp. d'oiseau semblable à une oie.

넬순이, NE-SYOUN-I. Doucement; mollement; pas fortement.

넬다, NE-TA, NEL-E, NEN. 鋪. Etendre (pour faire sécher). || Etre large.

넬덕넬덕하다, NE-TEK-NE-TEK-HA-TA. 弊貌. Rapiécé en plusieurs endroits.

넬덜거리다, NE-TEL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Etre agité. S'enfler. Faire le fier.

넬몇, NE-TET, -SI. 四. A peu près quatre; environ quatre.

넬한아비, NET-HAN-A-PI. 從祖父. Frère du grand-père.

넬한미, NET-HAN-MI. 從祖母. Femme du frère du grand-père.

넬손즈, NET-SON-TJÄ. 從孫子. Petit-fils du frère ou du neveu.

넬타, NET-HTA, NE-HE, NE-HEUN. 盛. Mettre dans; poser; déposer; renfermer.

넬리, NE-HTEI. 氷沍. Glace qui rend la route difficile; gelée; terre gelée; verglas.

넬덜거리다, NE-HTEL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Etre sans consistance, sans retenue. Etre agité (v. g. un homme qui parle à tort et à travers, qui fait le fier).



녀털녀털하다, NE-HTEL-NE-HTEL-HÄ-TA.  
 弊狼. Etre déchiré, être en lambeaux, être usé. (V. g. franges d'un habit déchiré, usé; laine, poils qui s'échappent et tombent de l'animal).

녀술, NE-TCHYOUL, -I. 蔓. Tige (d'une citrouille), pied, tige rampante ou grimpante.

\*녀, NYE. 女. En agr. Femme.

\*려엄, RYE-YEM, -I. 閭閻. Maison d'un homme du peuple. || Village habité par des gens du peuple.

\*녀의, NYE-EUL. 女醫. Femme médecin.

녀, NYE. 昔. Ancien; antique; autrefois.

\*례, RYEL. 禮. Civilité; politesse; convenance; bienséance; rit; cérémonie.

\*례의, RYEL-EUL. 禮義. Rites justes, raisonnables.

\*례의렴치, RYEL-EUL-RYEL-TCHI. 禮義廉恥. Rit, justice, désintéressement, pudeur.

\*례규, RYEL-KYOU. 禮規. Rubrique; rit; cérémonie.

\*례모, RYEL-MO. 禮貌. Urbanité; civilité; politesse; affabilité; honnêteté; bienséance; décence.

\*례모롭다, RYEL-MO-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON.  
 禮貌. Etre civil, poli, honnête; conforme aux rites, aux cérémonies.

\*례모답다, RYEL-MO-TAP-TA, -TA-OA, -TA-ON.  
 禮貌. Etre civil, poli, affable, honnête, bienséant.

\*례물, RYEL-MOUL, -I. 禮物. Présent; don; offrande.

\*녀인, NYE-IN, -I. 女人. Femme, mulier.

\*례방, RYEL-PANG, -I. 禮房. Prétorien chargé des sacrifices et des cérémonies. (Chez le gouverneur, c'est un 비장 Pi-tjang, ou un parent bâtard du gouverneur, qui remplit cette fonction).

례바르다, RYEL-PA-REU-TA, -PAL-NA, -PA-REUN. 禮正. Etre poli.

녀편네, NYE-HPYEN-NEI. 女人. Une femme, mulier.

례스롭다, RYEL-SÄ-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 如常. Ordinaire; commun; médiocre; qui tient le juste milieu.

넷, NYEIT. 昔. Ancien; antique; d'autrefois.

네다, NYEIT-TA, NYEIT-YE, NYEIN. Couvrir (v. g. une maison).

\*례단, RYEL-TAN, -I. 禮緞. Habit selon les rites. || Présent, don, offrande.

\*례도, RYEL-TO. 禮道. Rubrique; rit; cérémonie.

\*렛적, RYEL-TJEK, -I. 昔. Les temps anciens, d'autrefois. 넷적에 Nyeit-tjek-ei, Autrefois.

례를나다, RYEL-HTEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 違禮. Etre incivil, impoli, malhonnête, laid, mésestant, inconvenant.

\*례장, RYEL-TJYANG, -I. 禮狀. Ecrit que le nouveau marié remet à son beau-père à la cérémonie du mariage.

\*례절, RYEL-TJYEL, -I. 禮節. Cérémonie, rit.

\*례절첩, RYEL-TJYEL-TCHÄIK, -I. 禮節冊. Livre des rites. Rituel.

\*례조, RYEL-TJO. 禮曹. Tribunal ou ministère des rites.

\*례조관서, RYEL-TJO-HPAN-SYE. 禮曹判書. Ministre ou juge des rites.

\*녀혜, NYE-HYEI. 女鞋. Souliers en cuir des femmes.

녀홀, NYE-HEUL, -I. 灘. Cascade; chute d'eau; le courant de la rivière.

V. Syn. 여홀 Ye-heul ou 여울 Ye-eul.

\*녀혼, NYE-HON, -I. 女婚. Mariage d'une fille (par rapport aux parents).

\*력, RYEL, -I. 曆. Calendrier.

\*력, RYEL, -I. 力. Force; santé.

\*녀가, NYE-KA. 閭家. Maison d'un homme du peuple.

\*녀가, NYE-KA. 女家. Maison de la fille, c. a. d. du gendre.

\*녀객, NYE-KÄIK, -I. 旅客. Auberge, hôtel pour les voyageurs.

\*녀관, NYE-KOAN, -I. 旅館. Maison où l'on réside en passant, où un voyageur se loge et prend ses repas (v. g. une auberge).

\*녀공, NYE-KONG, -I. 女功. Ouvrage de femme; habileté dans les ouvrages des femmes: couture, tissage, cuisine, etc.

\*녀교우, NYE-KYO-OU. 女教友. Chrétienne, femme chrétienne.

\*역녀전곤, RYEL-NYE-KEN-KON, -I. 逆旅乾坤. La vie, le voyage, ce monde de passage; la vie passagère; le monde périssable ou fugitif.

역녀잔다, RYEL-NYE-KEN-KON, -I. 逆旅乾坤. N'être pas intelligent.

\*력농하다, RYEL-NONG-HÄ-TA. 力農. S'efforcer pour cultiver; cultiver avec force. Culture laborieuse. Faire une grande culture; y mettre toutes ses forces.

\*력량, RYEL-RYANG, -I. 力量. Force; puissance; vertu; aptitude.

력력하다, RYEL-RYEL-HÄ-TA. Etre pingre, avare, chiche, mesquin.

\*력력하다, RYEL-RYEL-HÄ-TA. 歷歷. Etre clair; intelligent.

Syn. 분명하다 Poun-myeng-hä-ta.

\*력서, RYEL-SYE. 曆書. Calendrier.

\*력대, RYEL-TÄI. 歷代. Généalogie; liste des ancêtres; annales de famille.

- \*념, NYEM, -I. 念. Pensée.
- \*녀막, NYE-MAK, -I. 族幕. Petite maison élevée en l'honneur des parents défunts, où les enfants vont faire des prosternations en pleurant, et où l'homme en deuil reçoit les visites de condoléance.
- \*념의, NYEM-EUL. 廉義. Pudeur; retenue; tact; honneur; honte.
- 녀물, NYE-MOUL, ou 여물 YE-MOUL, -I. 拙豆. Foin, paille hachée pour les bestiaux.
- \*념하다, NYEM-HĀ-TA. 念. Réciter.
- \*념하다, NYEM-HĀ-TA. 殮. Ensevelir un mort.
- \*념경하다, NYEM-KYENG-HĀ-TA, 念經. Prières vocales; les réciter. Prier; réciter des prières; dire l'office.
- \*념문하다, NYEM-MOUN-HĀ-TA. 廉問. Informations. Prendre des informations secrètes (le grand espion).
- \*념나대왕, NYEM-NA-TAI-OANG, -I. 閻羅大王. Grand roi des enfers, des morts, qui envoie ses valets prendre l'âme d'un mort (doctr. des bonzes).
- \*념녀하다, NYEM-NYE-HĀ-TA. 念慮. Inquiétude; souci; saisissement. Trembler de crainte; prévoir un danger. || Pensée; penser. 념녀흔덕 Nyem-nye-hĕn tek, Bienfait de la pensée.
- \*념념불망, NYEM-NYEM-POUL-MANG, -I. 念念不忘. Qui ne peut oublier. Profondément gravé dans la mémoire, dans le cœur. Chose à laquelle on pense et on pensera toujours, sans jamais l'oublier.
- \*념발하다, NYEM-PAL-HĀ-TA. 歛髮. Mettre le serre-tête, renouer ses cheveux (le fils du défunt, après avoir mis dans le cercueil le corps de son père).
- 념밖기, NYEM-PAT-KEUL. 念外. En dehors de la pensée.
- \*념불하다, NYEM-POUL-HĀ-TA. 念佛. Prier. (Ne se dit que des bonzes).
- \*렴포, RYEM-HPO. 殮布. Suaire, linceul.
- \*렴량하다, RYEM-RYANG-HĀ-TA. 念量. Déléberer; penser; réfléchir; calculer; méditer.
- \*념려하다, NYEM-RYE-HĀ-TA. 念慮. Penser avec inquiétude.
- \*념습하다, NYEM-SEUP-HĀ-TA. 殮襲. Position que l'on donne à un cadavre en l'habillant. Ensevelir, habiller un mort, avant de le mettre dans le cercueil. Ensevelir dans un linceul.
- \*념시, NYEM-SI. 殮尸. Se dit d'un mort revêtu de ses habits; cadavre enseveli.
- \*념탐하다, NYEM-HTAM-HĀ-TA. 廉探. Informations, recherches. Prendre des infor-

- mations secrètes (le grand espion du 어사 E-sa).
- \*념통, NYEM-HTONG, -I. 念筒. Le cœur (viscère).
- \*념장하다, NYEM-TJANG-HĀ-TA. 殮葬. Enterrer un mort. || Ensevelir dans un linceul.
- \*념주, NYEM-TJYOU. 念珠. Chapelet.
- 념쥬, NYEM-TJYOU. Os saillant de la colonne vertébrale, au-dessous du cou, par derrière.
- \*념찰하다, NYEM-TCHAL-HĀ-TA. 廉察. Informations. Prendre des informations secrètes.
- \*렴치, RYEM-TCHI. 廉恥. Pudeur; retenue; tact; tempérance; réserve; honte; vergogne.
- 년, NYEN, -I. 女. Femelle, femme. (Terme bas et injurieux).
- \*년, NYEN, -I. 鷲. Cerf-volant.
- \*년, NYEN, -I. 輦. Chaise à porteurs du roi.
- \*년, NYEN, -I. 年. An, année.
- \*년, NYEN. 蓮. Nénuphar, populage, souci d'eau, lotus ou lotos.
- \*련어, RYEN-E. 鯉魚. Esp. de poisson.
- 녀네, NYE-NEI. 他. Autre, différent. 녀네사름 Nye-nei-sa-rĕm, Un autre homme.
- 녀네것 Nye-nei-ket, Une autre chose.
- \*년역, NYEN-YEK, -I. 連役. Corvée.
- \*년역하다, NYEN-YEK-HĀ-TA. 連譯. Traduire et commenter.
- \*년엽쥬, NYEN-YEP-TJYOU. 蓮葉酒. Vin de feuilles de nénuphar (il n'existe pas, ce n'est qu'un nom).
- \*년익, NYEN-İK, -I. 年益. L'année utile (titre d'une Vie des Saints en chinois et en coréen).
- \*년인하다, NYEN-IN-HĀ-TA. 連人. Se marier. Allié. Maison ou gens alliés par un mariage.
- \*년일, NYEN-IL. 連日. Chaque jour, tous les jours, sans interruption.
- \*련옥, RYEN-OK, -I. 煉獄. Purgatoire.
- \*련옥사, NYEN-OK-SA. 煉玉沙. Pierre pour polir le verre; émeri; sable pour polir le jade.
- \*년월일시, NYEN-OUEL-IL-SI. 年月日時. Année et mois et jour et heure.
- \*년육, NYEN-YOUK, -I. 蓮肉. Amande et graine de nénuphar (c'est un remède).
- \*년육, NYEN-YOUK, -I. 煉肉. Peau de bœuf tannée, très-molle et très-douce. Gélatine de peau de bœuf.
- \*년한, NYEN-HAN, -I. 年限. Age fixé pour. Age requis pour.
- 년호분수, NYEN-HĀL-POUN-SOU. Destin, etc V. Syn. 년분 Nyen-poun.
- \*년호하다, NYEN-HĀ-TA. 連. Etre attaché à la

- file sans interruption ; lié, joint, soudé. Se succéder sans interruption. Se tenir réciproquement.
- \*년화, NYEN-HOA. 蓮花. Fleur de nénuphar.
- \*년혼하다, NYEN-HON-HÅ-TA. 連婚. Alliance par un mariage ; se marier ; s'allier.
- \*년호잡역, NYEN-HO-TJAP-YEK, -I. 連戶雜役. Corvée.
- \*년갑, NYEN-KAP, -I. 年甲. De la même année ; du même temps ; du même âge.
- \*년경, NYEN-KYENG, ou 연경 YEN-KYENG, -I. 烟鏡. Lunettes en cristal noirâtre.
- \*년경, NYEN-KYENG. 連畛. (Etre contigu, labouré). Champs labourés et se touchant. || 連境. Limites, frontières contiguës.
- \*년경하다, NYEN-KYENG-HÅ-TA. 連境. Etre contigu, limitrophe ; confiner.
- \*년기, NYEN-KEUI. 年記. L'année ; l'âge.
- \*년근, NYEN-KEUN, -I. 蓮根. Racine de nénuphar.
- \*년관, NYEN-KOAN, -I. 聯貫. Enfilade.
- \*련관하다, RYEN-KOAN-HÅ-TA. 鍊慣. Habituer ; s'habituer ; être habitué ; avoir l'habitude.
- \*년광, NYEN-KOANG. 年光. Année ; âge.
- \*년구하다, NYEN-KOU-HÅ-TA. 年久. Etre ancien, vieux, antique. *Litt.* l'année est ancienne.
- \*년만하다, NYEN-MAN-HÅ-TA. 年滿. Etre très-vieux, très-âgé, *litt.* plein d'années.
- \*련미사, RYEN-MI-SA. 煉彌撒. Messe pour les âmes du purgatoire ; messe de *Requiem* ; messe en noir.
- \*년면하다, NYEN-MYEN-HÅ-TA. 連綿. Continuation sans interruption. Ne pas discontinuer ; ne pas cesser.
- \*년명하다, NYEN-MYENG-HÅ-TA. 連命. Vivre par petits bouts, *c. a. d.* vivre chétivement ; vivre. (Se dit d'un homme pauvre qui n'a à manger que juste ce qui peut l'empêcher de mourir).
- \*년밤, NYEN-PAM, -I. 蓮實. Fruit du nénuphar, graine du nénuphar.
- \*년반, NYEN-PAN, -I. 連盤. Torche allumée qui sert aux funérailles ; lanterne funèbre.
- \*년벽하다, NYEN-PYEK-HÅ-TA. 連壁. Etre contigus, voisins, séparés par un mur mitoyen. || Voisins d'examen, reçus ensemble.
- \*년비, NYEN-PI. 連臂. Ami intime.
- \*년비하다, NYEN-PI-HÅ-TA. 連比. Par le moyen de ; par ; à cause de.
- \*년복하다, NYEN-POK-HÅ-TA. 連幅. Etre collé à la file, à la suite. Rabouter ; joindre les bouts.
- \*년분, NYEN-POUN, -I. 連分. Destin, destinée (pour le mariage). *Abrév.* de 년호분수 Nyen-hål-poun-sou, *Moyen d'arriver, de réussir.*
- \*년부년, NYEN-POU-NYEN. 年復年. Chaque année ; tous les ans.
- \*년포지목, NYEN-HPO-TJI-MOK, -I. 連抱之木. Une brassée de bois. Arbre de la grosseur au moins d'une brassée.
- \*년풍, NYEN-HPOUNG, -I. 連豐. Chaque année abondance. Année d'abondance.
- \*련령, RYEN-RYENG. 煉靈. Ames du purgatoire.
- \*년리지, NYEN-RI-TJI. 連理枝. Esp. d'arbre dont les branches s'élèvent perpendiculairement et forment un faisceau avec le tronc.
- \*련로, RYEN-RO. 煉路. Voie purgative.
- \*년사, NYEN-SA. 連查. Allié ; alliance par le mariage des enfants.
- \*년상, NYEN-SANG, -I. 連喪. Mort successive dans une maison ; mourir les uns après les autres, à la suite les uns des autres en peu de temps.
- \*년수, NYEN-SÅ. 年事. Les choses de l'année, l'affaire de l'année, *c. a. d.* la récolte ; culture des champs ; état de la culture.
- \*년세, NYEN-SYEI. 年歲. Année (âge des vieillards).
- \*년습하다, RYEN-SEUP-HÅ-TA. 鍊習. Exercer les troupes ; faire la petite guerre ; faire une représentation de guerre.
- \*련심세구, NYEN-SIM-SYEI-KOU. 年深歲久. Longtemps ; depuis longtemps ; le temps s'éloigne ; il y a déjà plusieurs années.
- \*년실, NYEN-SIL, -I. 蓮實. Fruit du nénuphar.
- \*년소하다, NYEN-SYO-HÅ-TA. 年少. Jeune homme ; homme jeune. Etre jeune (se dit des hommes).
- \*년속부절하다, NYEN-SYOK-POU-TJYEL-HÅ-TA. 連續不絕. Etre continu, sans interruption ; se succéder sans interruption.
- \*년송하다, NYEN-SYONG-HÅ-TA. 連誦. Réciter à la suite sans interruption.
- \*련슈하다, RYEN-SYOU-HÅ-TA. 鍊修. Etudier ; faire ses classes.
- \*년당, NYEN-TANG, -I. 蓮堂. Maison au milieu d'un lac. Pavillon sur une pièce d'eau recouverte de nénuphars.
- \*년장접옥, NYEN-TJYANG-TJYEP-OK, -I. 連牆接屋. Agglomération de maisons ; maisons bâties tout près les unes des autres ; n'être séparés que par un mur (*v. g.* deux maisons).

\***년전**, NYEN-TJYEN. 年前. Avant; auparavant; l'année d'avant; l'année précédente, ou les années précédentes.

\***년접하다**, NYEN-TJYEP-HÄ-TA. 連接. Etre voisins de composition d'examen et reçus ensemble. || Rabouter. || Etre contigu, tenir l'un à l'autre.

\***년죄**, RYÈN-TJOI. 煉罪. Se purifier de ses péchés; faire pénitence de ses fautes; réparer ses péchés.

\***년주**, NYEN-TJYOU. 連主. Homme qui a établi un marché.

\***년쥬**, NYEN-TJYOU, ou

\***년쥬창**, NYEN-TJYOU-TCHANG. 連珠瘡. Ecouelles, humeurs froides.

\***년권하다**, NYEN-TCHYEN-HÄ-TA. 年淺. Jeune (homme); être jeune.

\***년치**, NYEN-TCHI. 年齒. Par rang d'âge; âge.

\***년쥬**, NYEN-TCHYOU. 連楸. Bois ou bambou passé en travers sur un brancard, pour pouvoir mettre un plus grand nombre de porteurs. Brancard des chaises de mandarin à deux ou plusieurs porteurs.

\***령**, NYENG, ou **령** RYENG, -I. 令. Ordre; commandement.

\***령**, RYENG, -I. 嶺. Passage dans une chaîne de montagnes.

\***령**, RYENG, -I. 靈 ou 灵. En agr. Ame.

\***령**, RYENG. 領. En agr. Recevoir.

\***령**, RYENG, -I. 零. La fin de chaque heure de la nuit appelée **경 Kyeng**.

\***녕악하다**, NYENG-AK-HÄ-TA. 瘠惡. Excessif. Avare; dur; intéressé; féroce; méchant.

\***령의경**, RYENG-EUI-TJYENG. 領議政. Admirable conseiller; le premier des trois ministres de premier ordre.

\***령이지지**, RYENG-I-TJI-TJI. 靈而知之. Intuition; science révélée. Prévoyant; clairvoyant; prudent.

\***령한하다**, RYENG-HAN-HÄ-TA. 瘠狠. Méchant; cruel.

\***령합**, RYENG-HAP, -I. 領閣. Le premier des trois **정승 Tjyeng-seung** ou premiers ministres.

\***령하다**, RYENG-HÄ-TA. 領. Recevoir (v. g. un sacrement).

\***령험**, RYENG-HEM. 靈驗. Avantage en mieux; gain; lucre; bon effet; prodige; effet spirituel; miracle.

\***령혼**, RYENG-HON, -I. 靈魂. Ame (des hommes).

\***령감**, RYENG-KAM, -I. 令監. Monsieur, seigneur. (*Honorif.*). Titre honorifique

qu'on donne aux vieillards et aux dignitaires; dans le langage popul., il s'emploie souvent sans raison.

\***령감스럽다**, RYENG-KAM-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. 靈感. Voir clair; arriver juste; deviner juste. || Etre sorcier, devin. || Merveilleux, surnaturel.

\***령경**, RYENG-KYENG, -I. 鈴經. Commencement des prières; intonation des prières.

\***령경자**, RYENG-KYENG-TJYA. 鈴經者. Lecteur; celui qui préside à la prière, qui entonne, qui donne le ton.

\***령기**, NYENG-KEUI. 令旗. Esp. d'étendard qui sert aux généraux pour transmettre leurs ordres. (C'est un signe d'authenticité qu'ils confient à leur envoyé).

\***령기**, NYENG-KEUI. 靈氣. Bon effet d'un remède; mieux produit par un remède.

\***녕그다**, NYENG-KEU-TA, -KEU-RE, -KEUN. 稔. Mûrir, être mûr (blé); se former en grains.

\***녕망하다**, NYENG-MANG-HÄ-TA. 令望. Avoir bonne réputation, grande estime.  
*Syn.* **몰망 Moul-mang**.

\***령명하다**, RYENG-MYENG-HÄ-TA. 靈明. Etre très-intelligent.

\***녕민하다**, NYENG-MIN-HÄ-TA. 伶敏. Avoir de l'esprit, de l'intelligence.

\***녕물**, NYENG-MOUL, -I. 靈物. Instinct de la conservation (presque spirituel). Chose intelligente (se dit des animaux qui montrent beaucoup de sagacité).

\***녕낙업시**, NYENG-NAK-EP-SI. 無零落. Sans doute, certainement.

\***녕남**, NYENG-NAM, -I. 嶺南. Tout le pays situé au sud de la grande montagne appelée **조령 Tjyo-ryeng c. a. d.** la province de **경상도 Kyeng-syang-to**.

\***녕별하다**, NYENG-PYEL-HÄ-TA. 靈別. Avoir de l'esprit; être intelligent, fin, ingénieux, spirituel.

\***녕보**, NYENG-PO. 領報. Annonce.

\***령리하다**, RYENG-RI-HÄ-TA. 伶俐. Avoir de l'esprit; être intelligent, fin, ingénieux, spirituel.

\***녕롱하다**, NYENG-RONG-HÄ-TA. 玲瓏. Beauté, beau (comme les couleurs de l'arc-en-ciel). Etre émaillé de diverses couleurs.

\***령상**, RYENG-SYANG, -I. 領相. Le premier des trois grands ministres dits **정승 Tjyeng-seung**.

\***령서관**, RYENG-SÄ-KOAN, -I. 領事官. Ambassadeur; ministre; représentant d'un royaume étranger; consul.

\***령세하다**, RYENG-SYEI-HÄ-TA. 領洗. Réception du baptême. Recevoir le baptême.

- \*령성, RYENG-SYENG, -I. 靈性. Ame et esprit, âme et naturel.
- \*령성체하다, RYENG-SYENG-HYEI-HÄ-TA. 領聖體. S<sup>e</sup> communion ; faire la s<sup>e</sup> communion ; recevoir la S<sup>e</sup> Eucharistie.
- \*령신, RYENG-SIN, -I. 靈神. Ame, esprit.
- \*령솔하다, RYENG-SOL-HÄ-TA. 領率. Accompanyer ; protéger ; conduire ; avoir sous sa direction, sous sa garde.
- \*령수, RYENG-SYOU. 領袖. Chef, président.  
|| 零數. Reste.
- \*령수하다, RYENG-SYOU-HÄ-TA. 領受. Recevoir.
- \*령띠, RYENG-TÄI. 領帶. Etole. (Mot chrét.)
- \*냉독하다, NYENG-TOK-HÄ-TA. 殘毒. Mauvais ; qui n'est pas charitable ; dur envers le prochain ; méchant ; cruel ; barbare ; féroce.
- 냉되, NYENG-HTEUL. 嶺. Col d'une montagne. Passage très-élevé dans les montagnes.
- \*령특하다, RYENG-HTEUK-HÄ-TA. 殘酷. Excessivement grand, méchant, cruel, féroce.
- \*령적, RYENG-TJYEK, -I. 靈迹. Miracle.
- \*령좌, RYENG-TJUA. 領座. L'ancien, le plus âgé (d'un village, d'une barque).
- \*령축, RYENG-TCHYOUNK, -I. 零縮. Nombre inexact ; compte auquel il manque quelque chose.
- 넙, NYEP, -HI. 夾. Côté.
- \*넙복, NYE-POK, -I. 女服. Vêtement de femme.
- \*넙복사, NYE-POK-SÄ. 女服事. Servante ; femme domestique.
- 넙해, NYEP-HEI. 夾. A côté de, par côté.
- 넙힘, NYEP-HIM, -I. 夾力. Equilibre instable (navire ou bœuf trop chargé par le haut).  
|| Côté, flanc d'un navire.
- 넙거름하다, NYEP-KE-RÄM-HÄ-TA. 橫步. Marcher de côté (comme les crabes).
- 넙귀, NYEP-KOI. 藜. Esp. d'herbe, p. é. la menthe.
- 넙구레, NYEP-KOU-REI. 夾肋. Reins, partie latérale entre les côtes et les hanches.
- 넙문, NYEP-MOUN, -I. 夾門. Porte placée à côté.
- \*넙넙하다, NYEP-NYEP-HÄ-TA. 燁燁. Très-fin ; très-intelligent ; très-spirituel ; avisé.
- 넙눈주다, NYEP-NOUN-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 橫視. Regarder de côté (pour faire signe à une troisième personne, de manière que celle à qui l'on parle ne s'en aperçoive pas).
- 넙방, NYEP-PANG, -I. 夾房. Chambre à côté d'une autre.
- 넙벽, NYEP-PYEK, -I. 夾壁. Mur à côté ; mur voisin.
- \*넙등하다, NYEP-TEUNG-HÄ-TA. 躡等. Monter à la fois plusieurs marches d'un escalier.  
|| Très-intelligent ; très-capable.
- 넙지르다, NYEP-TJI-RÄ-TA, -TJIL-NE, -TJIRÄN. 觸傍. Frapper sur le côté pour avertir.
- 넙질하다, NYEP-TJIL-HÄ-TA. 轉轍. Etre agité de droite à gauche. Rouler, etc. Avoir du roulis. Roulis. (Se dit du balancement d'un vaisseau, d'un bœuf).
- 녀원배, NYE-HPYEN-NEI. 女人. Femme.
- \*녀필, NYE-HPIL, -I. 女筆. Ecriture de femme.
- \*녀필중부, NYE-HPIL-TJYONG-POU. 女必從夫. Femme soumise à son mari.
- \*열, NYEL. 列. En agr. Tout, chaque.
- \*열약하다, NYEL-YAK-HÄ-TA. 劣弱. Faible et idiot.
- 녀름, NYE-RÄM, -I. 夏. Été.
- \*열읍, NYEL-EUP, -I. 列邑. Toutes les villes. Plusieurs villes. Chaque canton.
- \*열인하다, NYEL-IN-HÄ-TA, ou 열인하다. YEL-IN-HÄ-TA. 閱人. Etre habitué à la société ; voir beaucoup de monde.
- \*열입성품하다, NYEL-IP-SYENG-HPEUM-HÄ-TA. 列入聖品. Catalogue des Saints ; martyrologe. Etre canonisé ; être mis au nombre des Saints.
- 녀름짓다, NYE-ROM-TJIT-TA, -TJI-E, -TJI-EUN. 夏作. Labourer.
- \*열교, NYEL-KYO. 裂敎. Héritique ; schismatique.
- \*열국, NYEL-KOUK, -I. 列國. Tous les gouvernements ; tous les Etats ; tous les royaumes ; plusieurs royaumes.
- \*열명기, NYEL-MYENG-KEUI. 列名記. Liste.
- \*열문, NYEL-MOUN, ou 열문 YEL-MOUN, -I. 閤門. Maison très-fréquentée. Etre très-fréquenté (maison).
- 열남하다, NYEL-NAM-HÄ-TA. 閱覽. Très-occupé ; très-affairé. Lire beaucoup, feuilleter beaucoup de livres ; voir beaucoup d'affaires.
- \*열녀, RYEL-NYE. 烈女. Femme fidèle à son mari ; femme forte, vertueuse, courageuse, d'une fidélité héroïque jusqu'à la mort.
- \*열역하다, NYEL-NYEK-HÄ-TA, ou 열역 YEL-NYEK. 閱歷. Etre habitué ; avoir de l'expérience ; avoir beaucoup vu ; en savoir long.
- \*열부, RYEL-POU. 烈婦. Femme fidèle.
- 넙다, NYELP-TA, NYELP-E, NYELP-EUN. 薄. Mince.
- \*열파하다, RYEL-HPA-HÄ-TA. 裂破. C'en est

fait. Etre brisé ou déchiré en plusieurs morceaux.

\*열품, NYEL-HPOUM. 列品. Tous les grades; tous les degrés.

\*열수, NYEL-SÅ. 烈士. Fidèle au roi; sujet fidèle. Homme héroïque.

\*열세, NYEL-SYEI, ou 열세 YEL-SYEI. 熱洗. Baptême de désir. (Môt. chrét.).

\*열세, NYEL-SYEI. 閱世. Ancien; plusieurs années; un grand nombre d'années.

\*열성토, NYEL-SYENG - TYO. 列聖朝. Plusieurs rois. Les ancêtres du roi.

\*녀상, NYE - SANG, -I. 女喪. Mort d'une femme; femme morte. || Deuil pour la mort d'une femme (v. g. de la mère).

\*녀상, NYE - SYANG, -I. 女狀. Homme qui ressemble à une femme. Figure de femme.

\*녀성, NYE-SYENG, -I. 女聲. Voix de femme.

\*녀식, NYE-SIK, -I. 女息. Fille; enfant du sexe féminin.

넛, NYET, NYET-SI. 飴. Esp. de gâteau fait avec de la farine de germe d'orge et du riz.

넛기름, NYET-KI - RÅM, -I. 麥芽. Germe d'orge, orge germée pour faire le 넛 Nyet.

넛다, NYET-TA, NYET-HE, NYET-HEUN. 淺. Etre peu profond.

넛다, NYET-TA. Tiens, voilà. Tiens, prends. Tiens. (Expression pour exciter l'attention et donner quelque chose).

녀티, NYE-HÅI. Jusqu'à présent.

\*녀형, NYE-HTYENG, -I. 女廳. Lieu, endroit réservé aux femmes.

녀형, NYE-HTYENG, -I. 女唱. Voix grêle comme une voix de femme.

\*녀자, NYE-TJÅ. 女子. Femme, personne du sexe féminin.

\*려지, RYE-TJI. 荔枝. Nom d'une herbe médicinale. Li-tche (ou Lai-tchi).

\*녀죽, NYE-TJYOK, -I. 女竹. Pipe de femme.

\*녀주녀왕, NYE-TJYOU - NYE-OANG. 女主女王. Femme roi, reine.

\*녀중호걸, NYE-TJYOUNG - HO-KEL, -I. 女中豪傑. La plus remarquable des femmes.

\*녀중군자, NYE-TJYOUNG - KOUN - TJÅ. 女中君子. Femme spirituelle et habile en tout. Remarquable entre les femmes. Femme d'un mérite éminent.

\*룩, REUK, -I. 肋. Côtes.

느긋느긋하다, NEU-KEUT-NEU-KEUT-HÅ-TA. Envie de vomir. Avoir des nausées; sentir des nausées.

\*룩골, REUK-KOL, -I. 肋骨. Os des côtes.

\*룩방, REUK-PANG, -I. 肋旁. Côté du corps, flanc.

\*능, NEUM, -I. 廩. Grenier public. Garde-meuble du roi.

\*능연하다, NĒUM-YEN-HÅ-TA. 凜然. Majestueux; imposant. || Non inquiet.

느물느물하다, NEU-MEUL-NEU-MEUL-HÅ-TA. Impassible; indifférent. Effronté; impudent; trop hardi.

\*능능하다, NĒUM-NEUM-HÅ-TA. 凜凜. Majestueux, imposant. || Sans inquiétude.

능실능실하다, NĒUM - SIL - NEUM - SIL - HÅ-TA. Impassible, indifférent. Effronté; impudent; trop hardi.

능기, NEUN-KÅI. Pluie fine; brouillard épais; grosse brume.

능적능적하다, NEUN-TJYEK-NEUN-TJYEK-HÅ-TA. Pourri; sans résistance; sans force. Trop attendri, vieux (comme de la viande qui commence à se gâter).

\*능, NEUNG, -I. 陵. Tombeau du roi.

\*능, NEUNG, -HI. 能. Puissance, pouvoir.

\*능, NEUNG, -I. 綾. Etoffe de soie.

능, NEUNG, -I. Excédant; surcroît; reste.

\*능이하다, NEUNG-I-HÅ-TA. 陵夷. Tomber en désuétude.

\*능욕하다, NEUNG-YOK - HÅ-TA. 凌辱. Affront; injure; ignominie; opprobre; honte; moquerie. Injurier, etc.

\*능행, NEUNG-HÅNG. 陵行. Visite du roi au tombeau de ses ancêtres, de ses prédécesseurs.

\*능하다, NEUNG-HÅ-TA. 能. Puissant; intelligent; qui peut; possible; capable; habile; adroit.

\*능히, NEUNG - HI. 能. (Afin que) il puisse, il ait la force, le pouvoir.

\*능히하다, NEUNG-HI-HÅ-TA. 能. La puissance est; il est possible; on peut; on peut faire.

\*능화, NEUNG-HOA. 陵花. Papier où il y a des dessins, des traits; papier à tapisserie; image en papier destinée à être collée sur le mur.

\*능활하다, NEUN-HOAL-HÅ-TA. 能濶. Etre remarquable, excellent, habile.

\*능간하다, NEUNG-KAN-HÅ-TA. 能幹. Prudent et fort; hardi et puissant. Adroit; spirituel; habile; capable.

\*능갈치다, NEUNG - KAL - TCHI - TA, - TCHYE, -TCHIN. 能喝. Etre remarquable, habile.

\*능견난수, NEUNG-KYEN-NAN-SÅ. 能見難思. (Pouvoir, voir, difficile, penser [comprendre]). On appelle ainsi les douze vases de même grandeur, qui s'emboîtent les uns dans les autres dans quelque ordre qu'on les mette. || Chose qu'on voit sans la comprendre; incompréhensible; chose qu'on voit et qu'on ne peut expliquer (il y en a trois

- en Corée, par ex. : 부석 *Pou-syek, Pierre flottante, pierre ponce*).
- 능금, NEUNG-KEUM, -I. 櫛. Pomme.
- \*능관, NEUNG-KOAN, -I. 陵官. Mandarin proposé à la garde des tombeaux du roi.
- \*능군, NEUNG-KOUN, -I. 陵軍. Soldats qui gardent les tombeaux du roi.
- \*능구리, NEUNG-KOU-RI. Nom d'une esp. de serpent rouge et noir, qui sert en médecine.
- \*능만하다, NEUNG-MAN-HÅ-TA. 凌慢. Mépriser ; traiter avec mépris.
- \*능모하다, NEUNG-MO-HÅ-TA. 凌侮. Mépriser ; traiter avec mépris.
- \*능나, NEUNG-NA. 綾羅. Nom d'une esp. d'étoffe de soie très-légère.
- \*능난하다, NEUNG-NAN-HÅ-TA. 能爛. Adroit ; exquis (habileté) ; admirable ; merveilleux.
- \*능니, NEUNG-NI. 能吏. Prétorien très-adroit.
- \*능필, NEUNG-HPIL, -I. 能毫. Pinceau habile. Belle écriture.
- \*능력, NEUNG-RYEK, -I. 能力. Puissance, force.
- \*능소, NEUNG-SO. 陵所. Lieu où se trouvent les tombeaux du roi.
- \*능속, NEUNG-SYOK, -I. 陵屬. Soldat qui garde les tombeaux de la famille royale.
- \*능소능대하다, NEUNG-SYO-NEUNG-TAI-HÅ-TA. 能小能大. Pouvoir le moins et le plus. Se dit d'un enfant intelligent, précoce, qui répond bien et qui interroge sur des choses importantes.
- 능슈버들, NEUNG-SYOU-PE-TEUL, -I. Saule pleureur (un peu rouge). || Esp. d'euphorbe dont la racine est très-vénéneuse.
- \*능대능소, NEUNG-TAI-NEUNG-SYO. 能大能小. Élastique ; qui se conforme à tout.
- \*능당하다, NEUNG-TANG-HÅ-TA. 能當. Avoir la force de résister, de surmonter. Capable de faire face, de tenir tête.
- \*능덕, NEUNG-TEK, -I. 能德. Adresse ; habileté. || Force (vertu de).
- \*능통하다, NEUNG-HTONG-HÅ-TA. 能通. Prudent ; capable ; intelligent ; habile.
- \*능장, NEUNG-TIYANG, -I. 稜杖. Bâton que portent les soldats, et avec lequel ils frappent les coupables. Esp. d'assommer que portent les soldats quand ils font la garde de nuit.
- \*능지하다, NEUNG-TJI-HÅ-TA. 凌遲. Ecarteler (supplice).
- \*능지처참하다, NEUNG-TJI-TCHYE-TCHÅM-HÅ-TA. 凌遲處斬. Tuer en écartelant.
- \*능준하다, NEUNG-TIYOUN-HÅ-TA. 能準. Suffisant.
- \*능참봉, NEUNG-TCHAM-PONG, -I. 陵參奉. Dignité constituée pour la garde d'un tombeau de la famille royale.
- 능침스럽다, NEUNG-TCHYENG-SKU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Menteur ; qui ment facilement. Artificieux ; perfide ; habile pour le mal. || Adroit ; habile.
- 능칙하다, NEUNG-TCHIK-HÅ-TA. Menteur ; qui ment ; fourbe ; habile pour le mal.
- 능축, NEUNG-TCHYOUNK, -I. 剩縮. Plus que suffisant ; excès ou insuffisance.
- 능축업다, NEUNG-TCHYOUNK-EP-TA. 無剩縮. Il n'y a ni trop ni trop peu.
- 늪, NEUP, -HI. 澤. Etang profond, entouré de bois. Lac ; pièce d'eau.
- 늪늪하다, NEUP-NEUP-HÅ-TA. Courageux ; qui souffre sans donner des signes de douleur. || Être suffisant ; facile ; être plus convenable ; dépasser.
- 늘, NEUL, -I. Plante assez semblable au roseau.
- 늘려가다, NEU-RE-KA-TA, -KA, -KAN. 長. S'augmenter ; s'accroître ; s'élargir.
- 느럭느럭하다, NEU-REK-NEU-REK-HÅ-TA. Spacieux ; éloignés l'un de l'autre. Être élastique ; s'élargir par la traction.
- 느러석다, NEU-RE-SYE-TA. 羅立. Être debout à la file, en rang.
- 느러지다, NEU-RE-TJI-TA, -TIYE, -TJIN. 長. S'élargir.
- 느러지다, NEU-RE-TJI-TA, -TIYE, -TJIN. 無脉. Paralysé ; sans force.
- 느르광이, NEU-REU-KOANG-I. 緩人. Paresseux.
- 느른하다, NEU-REUN-HÅ-TA. Être élastique.
- 느릅나무, NEU-REUP-NA-MOU. 櫛. Nom d'un arbre dont l'écorce est employée à faire des cordes, et la sève sert d'enduit, de vernis, pour les murs.
- 느르다, NEU-REU-TA. Allonger ; élargir ; augmenter. *Syn.* 늘우다 Neul-ou-ta.
- 느르침은하다, NEU-REU-TCHYEP-EUN-HÅ-TA. Être paresseux, mou, lambin ; se traîner avec peine.
- 느리광이, NEU-RI-KOANG-I. Paresseux.
- 느리다, NEU-RI-TA, NEU-RYE, NEU-RIN. 緩. Aller doucement ; faire une chose avec, paresse. Être paresseux, mou, nonchalant, lambin.
- 늘이다, NEUL-I-TA, NEUL-YE, NEUL-IN. Agrandir ; élargir ; augmenter.
- 느릿느릿, NEU-RIT-NEU-RIT. 緩緩. Lentement ; doucement.
- 늘우다, NEUL-OU-TA, NEUL-OUE, NEUL-OUN. Augmenter.
- 늘히다, NEUL-HI-TA, -HYE, -HIN. Être augmenté. *Fact.* de 늘우다 Neul-ou-ta.

후은이, NEULK-EUN-I, (de 후다 NEULK-TA).  
老人. Vieux ; vieillard ; ancien.

늘골나다, NEUL-KOL-NA-TA, -NA, -NAN. Atten-  
dre longtemps. || Etre excessivement fatigué,  
exténué de fatigue.

-후다, NEULK-TA, NEULK-E, NEULK-EUN. 老.  
Etre vieux ; vieillir.

후다리, NEULK-TA-RI. 老畜. Vieux (bœuf,  
cheval). (Appliqué à un homme, c'est une  
injure).

늘깁늘깁, NEUL-HKENG-NEUL-HKENG, ou

늘큰늘큰, NEUL-HKEUN-NEUL-HKEUN. 緩緩.  
Etre flasque, mou.

늘부, NEUL-POU. 緩夫. Paresseux.

늘삿삿, NEUL-SAT-KAT, -SI. 草蓑笠. Cha-  
peau contre la pluie ou contre le soleil en  
늘 Neul.

늘자리, NEUL-TJA-RI. 草席. Nattes faites de  
늘 Neul.

느실느실하다, NEU-SIL-NEU-SIL-HÁ-TA. Spa-  
cieux ; espacé ; non rapproché. S'allonger  
ou s'élargir peu à peu ; se relâcher.

늦, NEUT-TCHI. 蟪. Esp. d'insecte qui dé-  
vore les moissons.

늦, NEUT, -SI. 木荷. Bourgeon d'arbre ;  
châton d'arbre.

느다, NEU-TA, NEU-RE, NEUN. Etre accru.  
S'accroître. Etre multiplié, augmenté. S'al-  
longer ; s'élargir ; s'agrandir ; s'augmenter.

늦게, NEUT-KEI. 晚. Tard ; tardivement.

늦게, NEUT-KEI. Respiration embarrassée.

늦기다, NEUT-KI-TA, -KYE, -KIN. 感. Frisson-  
ner. || Respirer difficilement, avec bruit.  
Etre essoufflé.

늦꾸, NEUT-KOK, -I. 晚穀. Culture en retard ;  
blé non mûr au temps ordinaire ; grain  
tardif.

늦바람, NEUT-PA-RÂM. Vent d'ouest.

늦다, NEUT-TA, NEU-TJYE, NEU-TJEUN. 晚.  
Etre tard ; tardif.

늦되나무, NEUT-HTEUI-NA-MOU. 槐. Esp. de  
grand arbre. *Sophora du Japon*. Orme.

Syn. 괴목 Koi-mok.

늦춤늘다, NEUT-TCHEUM-HEUL-NI-TA,  
-NYE, -NIN. Se dit d'une corde lâche, peu  
tendue, relâchée.

늦추다, NEUT-TCHOU-TA, -TCHOU-E ou TCHOU-  
OUE, -TCHOUN. Serrer fort. || Relâcher, dé-  
tendre.

느경이, NEU-TJYENG-I. Fleur de blé noir, ou  
de haricots, de pois.

느경이, NEU-TJYENG-I. Corde lâche, peu ten-  
due, relâchée.

느직느직하다, NEU-TJIK-NEU-TJIK-HÁ-TA.

緩緩. Lentement. Mou, pas serré, pas  
tendu.

\*리, RI. 理. Raison ; bon sens ; justice ;  
droit. || Doctrine. || Mystère. 심오한리를  
공경하고 Sim-o-hân ri-râl kong-  
kyeng-hâ-ko, Adorer ce profond mystère.

\*리, RI. 利. Gain ; avantage ; lucre ; profit.

\*리, RI. 里. Réunion de plusieurs (4 ou 5  
villages formant un canton. (4, 5 ou 10 리  
Ri, cantons, font un 먼 Myen, arrondisse-  
ment).

\*리, RI. 厘.  $\frac{1}{1,000}$  d'once (poids). (10 Ri font  
un 혼 Hpoun, 100 Ri font un 돈 Ton ;  
1,000 Ri font un 냥 Nyang, ou once d'ar-  
gent). || Monnaie, 10<sup>e</sup> partie de la sapèque.  
(Elle n'existe que nominalelement).

\*리, RI. 里. Mesure de distance sur les routes.  
(Dix 리 Ri font une forte lieue. En Corée,  
à mesure qu'on approche de la capitale la  
longueur des 리 Ri est moindre).

\*니, NI. 齒. Dent.

니, NI. 虱. Pou.

니아기, NI-A-KI. 古談. Histoire ; fable,  
historiette ; conte ; parabole ; récit.

니아기광이, NI-A-KI-TJANG-I. 古談人. Con-  
teur d'histoires.

\*리어, RI-E. 鯉魚. Poisson d'eau douce,  
la carpe.

리에합하다, RI-EI-HAP-HÁ-TA. 合理. Rai-  
sonnable ; être conforme à la raison.

니여하다, NI-YE-HÁ-TA. Faire sans interrup-  
tion (de 닛다 Nit-ta).

\*니역, NI-YEK, -I. 吏役. Affaire de préto-  
rien, des employés de préfecture, des offi-  
ciers de mandarin.

\*니역, NI-YEK, -I. 異域. Lieu différent.

니영, NI-YENG, -I. 蓋草. Tresse en paille  
pour couvrir les maisons contre la pluie ;  
toiture.

니은, NI-EUN. Nom de la consonne coréenne  
ㄴ.

리을, RI-EUL. Non de la consonne coréenne  
ㄹ.

\*리익, RI-IK, -I. 利益. Gain ; avantage ;  
lucre ; profit.

니웃, NI-OUT, -SI. 隣. Voisin.

니해업다, NI-HAI-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÂN. 無  
利害. Etre sans avantage et sans désavan-  
tage ; sans gain, ni perte ; être indifférent.

니함박, NI-HAM-PAK. 齒木甕. Vase à éta-  
ges, en forme de pas de vis à l'intérieur,  
pour laver le riz.

\*리하다, RI-HÁ-TA. 利. Avantageux ; profi-  
table ; avoir de l'avantage.



\*니 회하다, NI-HOI-HÄ-TA. 里會. Rassembler plusieurs villages pour délibérer.

\*니 회하다, NI-HOI-HÄ-TA. 泥灰. Blanchir à la chaux; crépir à la chaux. Eteindre de la chaux.

\*니 각하다, NI-KAK-HÄ-TA. 離却. Guérison (d'une maladie). La fièvre cesse, est coupée.

\*니 간하다, NI-KAN-HÄ-TA. 離間. Eloignement, froideur de deux amis; antipathie survenue; brouillerie; mésintelligence. Semer la discorde.

니 갈다, NI-KAL-TA, -KAL-E OU -A, -KAN. 切齒. Grincer des dents.

니 갈다, NI-KAL-TA, -KAL-E, -KAN. 齒落更生. Changer de dents (enfant); faire sa dentition.

\*니 리하다, NI-KÄI-HÄ-TA. 離開. Entière séparation de deux amis pour cause de fâcherie, de brouillerie, de mésintelligence. || Se séparer (mari et femme); divorcer.

\*니 위하다, NIK-ÄI-HÄ-TA. 溺愛. Etre fou d'amour, se perdre par trop d'amour. Aimer à l'excès, aimer éperdument.

니 거지다, NI-KE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 習. Etre habitué.

\*리 기, RI-KEUL. 理氣. Raison et force (principe de la création, de toutes choses).

닉 이다, NIK-I-TA, NIK-YE, NIK-IN. 習. S'habituer; se former à; s'exercer.

닉 이다, NIK-I-TA, NIK-YE, NIK-IN. Délayer; bien mélanger; pétrir. || Eteindre la chaux.

닉 히다, NIK-HI-TA, -HYE, -HIN. 熟. Faire cuire. cuire. Faire ou laisser mûrir. || 習識. Etudier; se faire à; apprendre. || 教. Former quelqu'un, c. a. d. enseigner le métier, exercer.

닉 반죽, NIK-PAN-TJYOK, -I. 熟合. Farine délayée avec de l'eau chaude. Pâte bien pétrie.

닉 식하다, NIK-SIK-HÄ-TA. 慣熟. Avoir l'habitude de; être exercé à, expert, accoutumé; être habitué. Rendre habile par l'exercice.

닉 다, NIK-TA, NIK-E, NIK-EUN. 熟. Mûr; cuit. || Exercé; habitué; accoutumé; avoir coutume; être exercé, habile. || Bien pétri.

닉 답, NIK-TAP, -I. 好畚. Rizière établie depuis longtemps. Rizière en plein rapport.

님, NIM, -I. 主. Maître. (Termin. honorif. après les mots). 형님 Hyong-nim, Frère aîné.

\*림, RIM. 臨. Arriver; être imminent.

\*니 마, NI-MA. 理馬. Vétérinaire.

니 마, NI-MA. 額. Front.

니 맛다, NI-MAT-TA, -MA-TJA, -MA-TJÄN. 合齒.

Avoir des dents qui se joignent bien en fermant la bouche.

니 마장이, NI-MA-TJANG-I. 理馬. Vétérinaire, médecin pour les chevaux; maréchal.

\*리 면, RI-MYEN, -I. 裡面. Fond et forme; politesse; convenance; conscience.

니 모음, NI-MO-EUM, -I. 齲. Support des dents; mâchoire où les dents sont enchâssées; gencives.

\*니 문, NI-MOUN, -I. 理文. Astronomie.

\*리 문, RI-MOUN, -I. 移文. Avertissement ou lettre d'avis aux mandarins, avant d'envoyer les satellites faire des perquisitions dans leurs districts.

니 물, NI-MOUL, -I. Le devant d'un navire.

\*림 하다, RIM-HÄ-TA. 臨. Arriver; descendre et venir; descendre à la maison (entrer). || Etre sur le point de, être imminent.

\*님 갈 굴멍, NIM-KAL-KOUL-TYENG, -I. 臨渴掘井. Creuser une fontaine au fort de la soif, c. a. d. n'être pas préparé à l'avance. || Disposé à tout pour obtenir ce qu'on demande; flatteur de passage.

님 금, NIM-KEUM, -I OU

님 군, NIM-KOUN, -I. 君王. Roi.

\*림 농, RIM-NONG, -I. 臨農. Temps de la culture.

\*림 박하다, RIM-PAK-HÄ-TA. 臨迫. Poindre; être sur le point de; être imminent; être proche.

\*림 보, RIM-PO. 臨簿. Les Limbes.

\*림 산, RIM-SÄN, -I. 臨產. Etre proche des couches. Couches imminentes.

\*림 스하다, RIM-SÄ-HÄ-TA. 臨事. Etre imminent.

\*림 시, RIM-SI. 臨時. Le temps venu.

\*림 시하다, RIM-SI-HÄ-TA. 臨時. Temps déterminé; temps opportun. L'heure est imminente; le temps arrive.

\*림 시 처변, RIM-SI-TCHYE-PYEN. 臨時捷辨. Qui a la répartie facile; qui répond juste et à temps.

\*님 질, NIM-TJIL, -I. 淋疾. Maladie dans laquelle il y a de la pourriture, du pus, qui sort des parties naturelles. Maladie vénérienne. Maladie de la vessie qui fait rendre du pus.

\*림 종, RIM-TJYONG, -I. 臨終. Agonie, temps de la mort.

\*닌 읍, NIN-EUP, -I. 隣邑. District proche, voisin, peu éloigné.

\*닌 하다, NIN-HÄ-TA. 吝. Etre avare.

\*닌 국, NIN-KOUK, -I. 隣國. Royaume voisin limitrophe; pays voisin.

- \***닌리**, NIN-RI. 隣里. Maison voisine. Village voisin.
- \***닌석하다**, NIN-SÄIK-HÄ-TA. 吝塞. Avarice; être avare.
- \***닌동**, NIN-TONG, -I. 隣洞. Village voisin.
- \***닌접하다**, NIN-TJYEP-HÄ-TA. 隣接. Tentes d'examen proches l'une de l'autre; voisins d'examen. || Être contigu.
- 닝닝**, NING-NING. Bruit de pleurnichement.  
= **하타** —hä-ta, *Pleurnicher.*
- 닙**, NIP, -HI. 葉. Feuille.
- \***립**, RIP, -SI. 立. Commencement. Se lever; naître.
- \***립**, RIP, -HI et -I. 笠. Chapeau.
- 닙**, NIP, -HI et -I. 葉分. Sapèque (une sapèque).
- 닙**, NIP, -HI et -I. 立介. Numéral des chapeaux, des nattes.
- \***립안**, RIP-AN, -I. 立案. Déclaration au mandarin de la prise de possession d'un terrain vague. Billet donné à un homme devenant maître d'un terrain qui n'appartenait à personne.
- \***리방**, RI-PANG, -I. 吏房. 1° prétorien, chef des prétoriens, un des trois **공형 Kong-hyeng**; un des trois conseillers (assistants) du mandarin.
- 리별이신**, RI-PYEL-I-SIN, -I. Prétorien, trésorier intendant du mandarin.
- \***리별하다**, RI-PYEL-HÄ-TA. 離別. S'en aller, s'éloigner l'un de l'autre, se séparer, se quitter (par la mort ou autrement). **니별쥬** Ni-pyel-tjyou, *Vin de la séparation, du départ.*
- \***니불**, NI-POUL, -I. 襟. Couverture de lit.
- \***립하**, RIP-HA. 立夏. 1° quinzaine de l'été, vers le 4 ou 5 Mai. Commencement de l'été.
- 닙히다**, NIP-HI-TA, NIP-HYE, NIP-HIN. 蒙. Revêtir, habiller un autre, mettre les habits à un autre, lui donner des habits. *Fact. de* **닙다** Nip-ta.
- \***립기에**, RIP-KÄIK-EI. 立刻. En un instant.
- \***닙약하다**, NIP-NAK-HÄ-TA. 立諾. Permission; accorder; permission accordée; faire une concession verbale; donner une permission verbale.
- 닙팔이**, NIP-HPAL-I. 葉. Feuille d'arbre.
- \***닙표**, NIP-HPYO. 立表. Marque de propriété, comme les bornes d'un champ; un but, un blanc (pour tirer).
- \***닙표하다**, NIP-HPYO-HÄ-TA. 立表. Donner l'exemple.
- 닙사귀**, NIP-SA-KOUI. 葉. Feuille, feuillage.
- 닙쌀**, NIP-SSAL, -I. Ni, nom de la dynastie actuelle.

- 닙쌀**, NIP-SSAL, -I. 大米. Riz écosé.
- 닙다**, NIP-TA, NIP-E, NIP-EUN. 被. Revêtir, mettre ses habits. Se revêtir, s'habiller.
- \***립동**, RIP-TONG, -I. 立冬. 1° quinzaine d'hiver, entre le 4 et le 6 Novembre; commencement de l'hiver.
- \***립도하다**, RIP-TYO-HÄ-TA. 立朝. Être en dignité; être dignitaire.
- \***립장하다**, RIP-TJYANG-HÄ-TA. 立丈. Être marié; se marier; passer par le mariage au rang des **어른 E-reun**, des hommes faits.
- \***립장식이다**, RIP-TJYANG-SIK -I-TA. 立丈. Marier (v. g. ses enfants).
- \***립지**, RIP-TJI. 立旨. Reconnaissance de propriété donnée par le mandarin; certificat de propriété. Billet par lequel on déclare un homme propriétaire d'un terrain qui jusqu'ici n'a appartenu à personne. || Certificat de bonne vie et mœurs.
- \***립쥬상양하다**, RIP-TJYOU-SYANG-YANG-HÄ-TA. 立桂上樑. Mettre les piliers et la pièce de bois du faitage d'une maison, c. a. d. finir la charpente d'une maison.
- \***립추**, RIP-TCHYOU. 立秋. 1° quinzaine d'automne, vers le 4 ou 6 Août. Commencement de l'automne.
- \***립춘**, RIP-TCHYOUN. 立春. 1° quinzaine du printemps, vers le 4 Février. Commencement du printemps.
- 니르히다**, NI-RÄ-HI-TA, -HYE, -HIN. 起. Produire; redresser; exciter.
- 니르키다**, NI-RÄ-HKI-TA, -HKYE, -HKIN. 起. Faire une levée; se lever; redresser (une chose tombée); dresser; lever; exciter; faire naître.
- 니르러**, NI-RÄ-RE. 至. Jusque; jusqu'à.
- 닐은다**, NIL-Ä-TA, NIL-NE, NIL-ÄN. 謂. Dire; faire connaître; faire savoir; avertir; instruire de; indiquer; déclarer; notifier.
- 니르다**, NI-RÄ-TA, NI-RÄ-RE, NI-RÄN. 到. Arriver à; aboutir à; parvenir à; atteindre.
- 니러나다**, NI-RE-NA-TA, -NA, -NAN. 起. Se lever; se redresser; se produire.
- \***니력**, NI-RYEK, -I. 履歷. (Souliez, s'élever). Avancement. = **츠다** —tcheu-ta, *Commencer à remplir les plus basses fonctions et s'élever peu à peu par ses mérites.*
- 닐은**, NIL-EUN. 所謂. Sus-dit (dans les livres).
- 니롬**, NI-ROP, -I. 7 ans (âge pour les bestiaux).
- \***리롭다**, RI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 利. Avantageux; lucratif; utile.
- 니루다**, NI-ROU-TA, -ROU-E, -ROUN. 起. Relever; se lever; soulever; mettre sur sa base

une chose couchée, renversée; dresser; mettre debout.

닐 헤, NIL-HEI. 七日. Le 7<sup>e</sup> jour de la lune; 7 jours.

닐흔, NIL-HEUN, -I. 七十. Soixante-dix, 70.

-닐셔오다, NIL-KKĀI-O-TA, -OA, -ON. 提醒. Rappeler; faire souvenir d'une chose oubliée; rappeler à la mémoire. Faire comprendre.

닐곱, NIL-KOP, -I. 七. Sept, 7.

늑다, NILK-TA, NILK-E, NILK-EUN. 讀. Repasser; étudier; apprendre.

닐크르다, NIL-HKĀ - RĀ - TA, -HKĀ - RE, -HKĀ - REUN, ou

닐랴다 NIL-HKĀT-TA, NIL-HKĀ-RE, NIL - HKĀ - RĀN. 稱. Désigner; appeler; qualifier. Célébrer; louer; vanter.

닐거주다, NIL-NE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 指謂. Dire; avouer; confier.

닐다, NIL-TA, NIL-E, NIL. 起. Lever, (la pâte) se lever, (vent) naître, être produit.

닐더배닷다, NIL-TE-NAI-TAT-TA, -TA-RA, -TA-RĀN. 起出. Se lever et s'en aller précipitamment.

\*니산하다, NI-SAN-HĀ-TA. 離散. S'enfuir chacun de son côté; se disperser.

\*니습, NI-SEUP, -I. 吏習. Défaut d'un prétorien.

\*니습, NI-SEUP, -I. 異習. Autre habitude; usage différent.

\*니식, NI-SIK, -I. 利式. Gain; profit; intérêt de l'argent.

니쏘슈키, NI-SSO-SYOU-KĀI. 穿齒. Cure-dents.

\*니옥, NI-SYOK, -I. 吏屬. Les prétoriens ou employés de la préfecture, du mandarinat. || 吏俗. Usage des prétoriens, leur manière de vivre.

\*니옥, NI-SYOK, -I. 異俗. Autre usage, usage différent.

닛, NIT, -SI. Plante dont la fleur sert à teindre en rouge. Garance.

니다, NI-TA, NYE, NIL. 戴. Porter sur la tête.

니덤, NI-TYEM, -I. 痢疾. Diarrhée très-avancée; dysenterie.

닛그다, NIT-KEU-TA, -KEU-RE, -KEUN. 牽. Aller en tenant par la main.

닛기, NIT-KI. 苔. Mousse sur les pierres dans l'eau et aussi sur les rochers.

닛다, NIT-TA, -TJYE, -TJĀN. 忘. Oublier.

닛다, NIT-TA, NI-E, NI-EUN. 連. Rabouter; joindre. Se succéder sans interruption; se tenir l'un l'autre.

닛치다, NIT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. S'user par le frottement; frotter.

\*리통하다, RI-HTONG-HĀ-TA. 理通. Suivre la raison; raisonnable.

\*리전, RI-TIYEN, -I. 利錢. Gain, profit sur un marché. Intérêt de l'argent.

니저닐리다, NI-TJYE-PĀ-RI-TA, -RYE, -RIN. 忘却. Oublier.

\*니질, NI-TJIL, -I. 痢疾. Dysenterie.

\*리지리, RI-TJI-RI. 利之利. Intérêt de l'intérêt.

\*리조, RI-TJO. 吏曹. Ministère ou tribunal des offices et emplois civils.

\*리조완서, RI-TJO-HPAN-SYE. 吏曹判書. Ministre de l'intérieur, chef du 리조 RI-tjo.

\*리조참의, RI-TJO-TCHAM-EUI. 吏曹參議. Le second chef du ministère de l'intérieur.

\*리치, RI-TCHI. 理治. Raison; bon sens; droiture; droit; essence des choses; raison ou manière d'être.

노, No. 繩. Corde; ficelle; lien.

\*노, No. 櫓. Rame; aviron; godille des barques coréennes ou chinoises.

\*로, Ro. 老. Vieux; vieillesse.

\*노, No. 奴. En agr. Esclave.

\*노, No. 怒. Colère.

\*노, No. 路. Route; chemin.

노, No. Toujours; sans cesse.

\*로약, RŌ-YAK, -I. 老弱. Vieillesse et faiblesse.

\*로양, RŌ-YANG, -I. 老羊. Vieux mouton. Vieille brebis.

\*노어, NO-E. 鰓. Esp. de poisson de mer.

\*노예, NO-YEI. 奴隸. Esclave.

노여워하다, NO-YE-OUE-HĀ-TA. 愾怒. Se fâcher.

\*노역, NO-YEK, -I. 勞役. Affaire délicate, difficile.

\*노역, NO-YEK, -I. 老域. Vieil endroit, c. a. d. vieux, vieillesse.

\*노염, NŌ-YEM, -I. 老炎. Chaleur. Dernières chaleurs de l'été, vers le mois de septembre.

노염되다, NO-YEM-HTĀ-TA. 易怒. Se fâcher facilement, être susceptible.

노을, NO-EUL, ou 늘 NOL, -I. 紅色雲. Ciel rouge, rutilant.

노을치다, NO-EUL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 波擊. Vagues, lames de la mer. Faire des vagues (la mer).

\*뢰, Roi. 磊. Veine des pierres.

\*뢰약하다, ROI-YAK-HĀ-TA, ou

괴염하다, NOI-YEM-HĀ-TA, ou

괴염하다, NOI-YET-HĀ-TA. 腦弱. Être piqué; être blessé, fâché, offensé. Être susceptible, se fâcher facilement, s'offenser.

\*기옥하다, NOI-OK-HĀ-TA. 牢獄. Prison. Mettre en prison; être en prison.

- \*뇌후, NOI-HOU. 腦後. Nuque.
- \*뇌골하다, NOI-KOL-HÄ-TA. Se moquer de ; critiquer ; murmurer ; mépriser.
- \*뇌골하다, NOI-KOL-HÄ-TA. Eprouver des nausées.
- \*뇌물, NOI-MOUL, -I. 寶物. Somme ou prix que reçoit un mandarin pour relâcher un prisonnier. Présent donné à un juge pour le gagner.
- \*로인, RÖ-IN, -I. 老人. Vieillard (homme ou femme).
- \*로인성, RÖ-IN-SYENG, -I. 老人星. Etoile de la constellation de 남극성 Nam-keuk-syeng.
- \*뢰성, ROI-SYENG, -I. 雷聲. Bruit du tonnerre ; tonnerre.
- \*뇌실하다, NOI-SIL-HÄ-TA. 牢實. Etre ferme, fort, courageux, sûr, constant, à l'épreuve.
- 노이다, NO-I-TA, NO-YE, NO-IN. 放. Etre délivré de prison. || Etre placé, posé.
- \*뢰명, ROI-TYENG, -I. 雷聲. Bruit du tonnerre.
- \*뇌명하다, NOI-TYENG-HÄ-TA. 牢定. Arrêter fortement ; fixer irrévocablement. Déterminer ; fixer.
- \*뇌두, NOI-TOU. 顛頭. Tête d'une racine de jen-sen. Le bas de la tige de jen-sen qui tient immédiatement à la racine.
- \*로웅, RÖ-EUNG, -I. 老鷹. Vieux faucon.
- \*로옹, RÖ-ONG, -I. 老翁. Vieux grand-père. Vieillard.
- \*로욕, RÖ-YOK, -I. 老慾. Désir de vieux ; envie de vieillard ; idée, caprice de vieillard.
- \*로우, RÖ-OU. 老牛. Vieux bœuf.
- \*로우, RÖ-OU. 驢牛. Ane et bœuf.
- \*로유, RÖ-YOU. 老儒. Vieux lettré.
- \*로유, RÖ-YOU. 老幼. Vieux et jeune ; vieillesse et jeunesse.
- 노하주다, NO-HA-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 放送. Relâcher. Donner la faculté de se retirer. Mettre en liberté. Laisser libre. Laisser s'échapper. Faire s'évader.
- \*노하다, NO-HÄ-TA. 怒. Se mettre en colère ; s'irriter ; s'emporter.
- \*로형, RÖ-HYENG, -I. 老兄. Vieux frère aîné. (Titre honorifique donné à un homme du peuple âgé.—Terme d'amitié et de respect).
- 노히다, NO-HI-TA, NO-HYE, NO-HIN. 釋. Etre relâché, délivré de prison, mis en liberté.
- \*로화, RÖ-HOA. 蘆花. Fleurs des roseaux.
- \*노화, NO-HOI. 蘆薈. Aloès.
- \*로회, RÖ-HOI. 老蛔. Vieux vers intestinaux.
- \*로흔하다, RÖ-HON-HÄ-TA. 老昏. Retomber en enfance, (se dit d'un vieillard). Radoter

- à cause de la vieillesse, perdre ses facultés avec l'âge.
- \*녹, NOK, -I. 祿. Riz et argent que le roi donne aux mandarins, aux dignitaires. Traitement du gouvernement à ses employés.
- \*녹, NOK. 綠. Vert, verte.
- \*녹, NOK, -I. 鹿. En agr. Cerf.
- \*녹, NOK, -I. 碌. Rouille.
- 로각, RÖ-KAK, -I. Vieux melon. Concombres conservés pour graines.
- \*로각, RÖ-KAK, -I. 老角. Corne ou bois de vieux cerf.
- 노감투, NO-KAM-HTOU. 繩巾. Esp. de bonnet, de calotte tressée en ficelle (pour les bonzes).
- \*로강, RÖ-KANG, -I. 老薑. Vieux gingembre.
- \*로강즙, RÖ-KANG-TJEU, -I. 露薑汁. Gin-gembre exposé à la rosée après avoir été brisé (remède). Jus de gingembre mêlé de rosée.
- 노가쥬, NO-KA-TJYOU. Genièvre, genévrier commun (arbre). Arbuste dont les feuilles sont comme des épines.
- 룩양, RÖK-YANG, -I. 綠楊. Saule vert. Saule pleureur.
- \*로경, RÖ-KYENG, -I. 老鏡. Lunettes de vieillard.
- \*로경, RÖ-KYENG, -I. 老境. Vieillesse.
- \*녹의, NOK-EUL. 綠衣. Petit habit vert ou bleu des femmes.
- \*녹음방초, NOK-EUM-PANG-TCHO. 綠陰芳草. Ombre verte et fleurs odoriférantes. Temps où les feuilles et le gazon ont recommencé à pousser.
- 노끈, NO-KKEUN, -I. 繩. Corde ; ficelle.
- 녹으러지다, NOK-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre en bon ordre.
- 녹을녹을하다, NOK-EUL-NOK-EUL-HÄ-TA. Etre élastique, flasque.
- 녹이다, NOK-I-TA, NOK-YE, NOK-IN. Fondre ; jeter en fonte ; faire fondre.
- 노고, NO-KO. 小鼎. Petite chaudière.
- \*로고, RÖ-KO. 老姑. Vieille femme.
- \*노고, NO-KO. 勞苦. Peine ; fatigue ; tourment ; travail.
- \*노곤하다, NO-KON-HÄ-TA. 勞困. Etre fatigué (par le travail).
- \*로골, RÖ-KOL, -I. 老骨. Vieil os, c. a. d. vieillard décrépît ; devenu vieux.
- \*로고초, RÖ-KO-TCHO. 老姑草. Nom d'une esp. d'herbe. Esp. de renoncule.
- Syn. 할미꽃 Hal-mi-kkot.
- \*녹용, NOK-YONG, -I. 鹿茸. Corne de cerf

- nouvellement sortie, encore jeune ; nouvelle corne de cerf (remède).
- \*로구, RŌ-KOU, -I. 老狗. Vieux chien.
- 노구, NO-KOU. 小鼎. Petite chaudière plate.
- 노구거리, NO-KOU-KE-RI. Cornes de cerf qui vont en se joignant presque par le haut (symétriquement).
- 노구메, NO-KOU-MEI. 炊飯. Riz préparé pour le génie (*superst.*). Sacrifice au génie.
- \*로군, RŌ-KOUN, -I. 老君. Le philosophe Lao-Kioun, grand homme du paganisme, contemporain de Confucius et fondateur de la secte des Tao-sse ou 도사 To-sa.
- \*녹혈, NOK-HYEL, -I. 鹿血. Sang de cerf (remède).
- \*녹각, NOK-KAK, -I. 鹿角. Grande corne de cerf (remède).
- \*녹각교, NOK-KAK-KYO. 鹿角膠. Gélatine de corne de cerf. Extrait des grandes cornes de cerf et qui ressemble à de la colle forte.
- \*녹간, NOK-KAN, -I. 鹿肝. Foie de cerf.
- \*녹골, NOK-KOL, -I. 鹿骨. Os de cerf (remède).
- \*녹골교, NOK-KOL-KO. 鹿骨膏. Gélatine d'os de cerf (remède).
- \*녹말, NOK-MAL, -I. 綠末. Farine de pois (de très-petits pois verts). Féculé.
- 녹나다, NOK-NA-TA, NOK-NA, NOK-NAN. 縮生. Se rouiller ; s'oxyder.
- \*녹녹하다, NOK-NOK-HĀ-TA. 碌碌. Inutile, bon à rien. Sale (terme injurieux, ne s'applique qu'à un homme). || Etre dégoûtant, nauséabond. || Mou, flasque, souple.
- 룩밥, ROK-PAP, -I. 祿食. Riz et argent que le roi donne aux gens en place.
- \*녹피, NOK-HPI. 鹿皮. Peau de cerf.
- 녹피에 글은 왈츠, NOK-HPI-EI-KĀL-Ā-OAL-TJĀ. 鹿皮曰字. Qui est toujours de l'avis de celui qui parle.
- \*녹포, NOK-HPO. 鹿脯. Viande sèche de cerf ; chair de cerf desséchée.
- \*녹색, NOK-SĀIK, -I. 綠色. Couleur verte ou bleue.
- 녹쌀, NOK-SSĀL, -I. Blé noir mondé. Grain de sarrasin écorcé.
- 녹실 녹실 하다, NOK-SIL-NOK-SIL-HĀ-TA. Mou comme de la cire encore chaude. Tendre.
- \*녹수, NOK-SYOU. 綠水. Eau verte ou bleue.
- \*녹수, NOK-SYOU. 綠樹. Verdure ; feuillage vert des arbres.
- 녹다, NOK-TA, NOK-A, NOK-EUN. 消. Etre fondu ; se fondre.
- \*녹두, NOK-TOU. 綠豆. Esp. de très-petits pois. Pois-chiches.
- \*녹정혈, NOK-TJYENG-HYEL, -I. 鹿頂血. Sang du front du cerf.
- 놈, NOM, -I. 漢. Individu (terme qui dénote peu de considération). Mâle ; homme. (Terme bas, et quelquefois injurieux, très-usité. Il se met souvent après les pronoms démonstratifs, les participes, les adjectifs, etc. Se dit en parlant d'un animal, ou d'une chose, ou d'un homme de basse condition).
- \*로마, RO-MA. 老馬. Vieux cheval.
- \*로마, RO-MA. 奴馬. Esclave et cheval.
- \*로망하다, RŌ-MANG-HĀ-TA, 老妄. Folie, délire de vieillard. Radoter, tomber en enfance par suite de la vieillesse.
- 노망티, NO-MANG-HTĀI. 繩網囊. Vase en corde de papier. Sac en filet.
- \*노명, NO-MYENG, -I. 奴名. Nom de l'esclave, qui, ordinairement, sur les listes civiles, s'écrit en place de celui du maître.
- 노미, NO-MI. Esclave d'un autre.
- \*로모, RO-MO. 老母. Vieille mère.
- \*노문, NO-MOUN, -I. 路聞. Itinéraire du gouverneur en voyage ; indication du jour de l'arrivée.
- 눔나리, NOM-NA-RI. Vente de certains objets, surtout du poisson salé, dont le remboursement doit s'effectuer en grains à l'automne suivant.
- 눔랑이, NOM-HPANG-I. 漢. Homme de la 3. classe. Individu (terme très-méprisant).
- 눔상이, NOM-SYANG-I. 漢. Homme de la 3. classe. Homme du peuple.
- 논, NON, -I. 畚. Rizière.
- 노나끈, NO-NA-KKEUN, -I. 繩索. Corde ; ficelle.
- \*논어, NON-E. 語論. Nom d'un livre de Confucius.
- \*로년, RŌ-NYE, -I. 老年. Vieillesse. Agé. Vieillard.
- 논이다, NON-I-TA, NON-YE, NON-IN. 游. Se réjouir.
- 논용, NON-YONG, -I. Titre (d'un livre), de deux livres.
- 논용, NON-YONG, -I. Douceur dans les paroles.
- 논화주다, NON-HOA-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 分給. Répartir ; diviser et donner.
- 논하다, NON-HO-TA, NON-HOA, NON-HEUN. 分. Partager ; diviser.
- \*논가하다, NON-KA-HĀ-TA. 論價. Discuter sur la valeur intrinsèque d'une chose, sur le vrai prix, le prix raisonnable. Marchander.
- 논농사, NON-NONG-SĀ. 畓農. Culture des rizières.
- \*논박하다, NON-PAK-HĀ-TA. 論駁. Notes du gouvernement sur chaque mandarin. ||

Blâmer en commun, blâmer d'une voix commune.

\*론란하다, RON-RAN-HÄ-TA. 論難. Délébérer (sur une affaire difficile); disputer; discuter; débattre.

\*론리하다, RON-RI-HÄ-TA. 論理. Raisonner; discuter la raison de, la justice d'un acte, l'essence des choses, la doctrine.

논단이, NON-TAN-I. Courtisane; fille de joie; femme de mauvaise vie.

논두, NON-TOUK, -I. 畚提. Dignes ou chaussées qui bordent les rizières. Conduit d'eau pour une rizière.

\*론죄하다, RON-TJOI-HÄ-TA. 論罪. Jugement d'un crime. Examiner une faute.

\*농, NONG, -I. 籠. Caisse; malle; caisse carrée en bois.

롱어, RONG-E. 鰻魚. Nom d'une esp. de poisson de mer, *p. f.* le bar commun.

\*농업, NONG-EP, -I. 農業. Culture, agriculture.

\*농역, NONG-YEK, -I. 農役. Travail de la culture.

\*농인, NONG-IN, -I. 農人. Cultivateur; laboureur.

\*농욕, NONG-YOK, -I. 農慾. Désir ardent de la culture, de faire une belle culture.

\*농우, NONG-OU. 農牛. Bœuf de labour.

\*농형, NONG-HYENG, -I. 農形. Manière de labourer. Apparence des moissons.

\*농혈, NONG-HYEL, -I. 膿血. Sang corrompu et de toutes couleurs d'une plaie. Ulcère d'un abcès.

\*농기, NONG-KEUI. 農器. Instruments, ustensiles de labourage.

\*농곡, NONG-KOK, -I. 農穀. Toutes sortes de blés; les blés cultivés. || Céréales, provisions pour le temps des travaux de la campagne.

\*농구, NONG-KOU. 農具. Tous les instruments de labourage.

\*롱권하다, RONG-KOUEN-HÄ-TA. 弄權. Gouverner suivant son bon plaisir; se jouer de l'autorité; abuser de l'autorité.

\*농군, NONG-KOUN, -I. 農軍. Ouvrier pour cultiver; cultivateur.

\*농막, NONG-MAK, -I. 農幕. (Maison pour cultiver). Villa; maison des champs; maison de campagne.

\*농민, NONG-MIN, -I. 農民. Cultivateurs; laboureurs.

\*롱낙하다, RONG-NAK-HÄ-TA. 籠絡. Prendre au piège, attraper. || Séduire, tromper.

\*롱락하다, RONG-NAK-HÄ-TA. 弄樂. Folâtrer; se réjouir.

\*농이, NONG-NI. 農利. Avantage, gain de la culture. || 農理. Art de l'agriculture.

\*농이편, NONG-NI-HPYEN, -I. 農理篇. Titre d'un livre que les païens croient entre les mains des chrétiens, à qui il enseigne à mieux faire la culture qu'eux-mêmes.

\*농부, NONG-POU. 農夫. Laboureur; cultivateur.

\*농란하다, NONG-RAN-HÄ-TA. 弄難. Excellent; parfait; perfectionné; achevé; délayé jusqu'à ce qu'il ne reste plus la plus petite motte de farine.

\*농량, NONG-RYANG, -I. 農糧. Provisions, nourriture pour le temps des travaux de l'agriculture.

농삼장, NONG-SAM-TJANG, -I. 襁籠. Esp. de filet pour envelopper les caisses de voyage.

Syn. 삼장 Sam-tjang.

\*농사하다, NONG-SÄ-HÄ-TA. 農事. Culture; labourage; agriculture. Cultiver; labourer.

\*농시, NONG-SI. 農時. Temps du labourage. Temps des travaux de la culture.

\*농소, NONG-SYO. 農所. Métairie.

\*롱담하다, RONG-TAM-HÄ-TA. 弄談. Parole de badinage; parole libre, légère; plaisanterie; quolibet.

\*농당, NONG-TYANG, -I. 農庄. Rizières et champs. Terrain à cultiver; terrain que chacun cultive.

\*농딩, NONG-TYENG, -I. 農程. Chemin qui conduit aux champs à labourer. || 農政. Agriculture.

\*농절, NONG-TJYEL, -I. 農節. Temps de la culture; temps des travaux des champs.

\*롱즙, RONG-TJEU, -I. 濃汁. Pus d'une plaie, d'un ulcère.

잡, NOP, -HI. 不束. Se dit de ce qui est épars sans être réuni en paquet; brindilles, sarmements; plantes coupées non réunies en gerbes.

잡, NOP, -HI. Ouvrier, journalier pour la culture des champs.

\*노방, NŌ-PANG, -I. 路傍. Près de la route, du chemin. Le côté de la route.

노방귀, NO-PANG-KOUI. Plante, esp. de seringat (?).

\*노방헌, NO-PANG-HTYENG. 奴房廳. Maison située à l'entrée du mandarinat, et destinée aux valets de bas étage, aux esclaves de la préfecture.

\*노변, NŌ-PYEN, -I. 路邊. Près du chemin.

\*로병, RŌ-PYENG, -I. 老病. Maladie d'un vieillard. || Maladie invétérée.

\*로병환, RŌ-PYENG-HOAN, -I. 老病患. Maladie d'un vieillard (*honorif.*). || Être malade d'une vieille maladie.

- \*노비, Nŏ-pi. 路費. Viatique, argent pour la route.
- \*노비, Nŏ-pi. 奴婢. Esclave mâle et esclave femelle. || 老婢. Vieille esclave.
- \*노복, Nŏ-pok, -i. 奴僕. Esclave. || 老僕. Vieil esclave.
- 좁흔레하다, Nŏh-heu'n-htyei-hă-ta. 自高. Faire le grand.
- 좁흐락느즈타하다, Nŏp-heu-rak-nă-tjă-rak-hă-ta. 高低. S'élever et s'abaisser successivement.
- 좁히다, Nŏp-hi-ta, Nŏp-hye, Nŏp-hin. 高. Elever; exhausser; soulever; rendre haut; exalter; hausser; faire monter; placer plus haut.
- 좁식, Nŏp-sâl. 東風. Vent d'est.
- 좁다, Nŏp-ta, Nŏp-ha, Nŏp-heun. 高. Etre haut, élevé.
- 좁드리, Nŏp-teu-ri. Lieu élevé.
- \*로파, Rŏ-ŏpa. 老婆. Vieille, vieille femme.
- \*로파리, Nŏ-ŏpa-ri. 繩鞋. Soulier en corde.
- \*로필, Rŏ-ŏpil, -i. 老筆. Ecriture de vieillard.
- 늘, Nŏl, -i. 黃雲. Nuage rouge ou jaune. || Azur des cieux.
- 늘, Nŏl, -i. 怒濤. Lame, vagues furieuses dans une tempête.
- 노랑이, Nŏ-rang-i. 黃色畜. Jaune; qui a les cheveux et le poil jaunes. || Bête fauve; bœuf jaune.
- 노락이, Nŏ-ryak-i. 穢臭虫. Esp. de petit cent-pieds qui a une odeur détestable lorsqu'on l'écrase.
- \*노락질, Nŏ-ryak-tjil, -i. 虜累. Pillard; brigand; pirate; maraudeur. Pillage.
- 노랑으로, Nŏ-ryang-eu-ro. 閑游. Saut se presser, sans se fatiguer.
- 노라, Nŏ-râi. 歌. Cantique; chant; hymne; chanson.
- 노리브르다, Nŏ-râi-peu-ră-ta, -peul-ne, -peu-răn. 唱歌. Chanter un chant, une chanson, une hymne.
- 노름, Nŏ-râm, -i. 雜技. Jeu.
- 노름꾼, Nŏ-râm-kŏn, -i. 耍軍. Joueur.
- 노름노리하다, Nŏ-râm-no-ri-hă-ta. Jouer à un jeu de.
- 노름방, Nŏ-râm-pang, -i. 雜技房. Maison de jeu.
- 노릇, Nŏ-rât, -si. 事. Affaire; chose; œuvre.
- 착호노릇 Tchak-hăn no-rât, Bonne œuvre.
- 노릇하다, Nŏ-rât-hă-ta. 做事. Faire comme; imiter; singer; mener le train de. 半반노릇하다 Nyang-paŏ no-rât hă-ta, Faire le noble.

- \*노력하다, Nŏ-ryek-hă-ta. 勞力. S'efforcer; être très-fatigué. Très-fatigant; très-pénible.
- \*노령, Nŏ-ryeng, -i. 奴令. Esclaves et bas employés de préfecture. Esclaves mâles de la préfecture.
- 노려보다, Nŏ-rye-po-ta, -po-a, -pon. 惛視. Regarder sévèrement.
- 노른즈의, Nŏ-reun-tjă-eul. 黃腫. Jaune d'œuf.
- 노르락푸르락하다, Nŏ-reu-rak-ŏpou-reu-rak-hă-ta. 資靑. Changer de couleur, de visage, (r. g. quand on est en colère).
- 노르다, Nŏ-reu-ta, Nŏ-reu-re, Nŏ-reun. 黃. Jaune clair. Etre de couleur jaune-clair.
- 노릇노릇하다, Nŏ-reut-no-reut-hă-ta. 黃黃. Qui a de toute petites taches jaunes.
- \*로리, Rŏ-ri. 老吏. Vieux prétorien.
- 노리키, Nŏ-ri-kăi. 佩物. Breloques que les jeunes dames portent à l'attache de leur habit, au côté droit. (Ce sont des bijoux de peu de valeur et petits: couteau, bache, corne, sachet à parfums, damier en or, etc. etc.)
- 노린내, Nŏ-rin-nae. 羶臭. Odeur fétide.
- 노리다, Nŏ-ri-ta, Nŏ-rye, Nŏ-rin. 羶. Se dit de l'odeur du 노락이 Nŏ-ryak-i. Avoir une odeur aétide.
- 노리다, Nŏ-ri-ta, -rye, -rin. 惛. Etre sévère avec quelqu'un. Recevoir sévèrement.
- 노로, Nŏ-ro. 羴. Chevreuil.
- \*노론, Nŏ-roŏn, -i. 老論. Un des quatre partis politiques, celui qui est actuellement au pouvoir, division de 3인 Sye-in. Il a renversé le parti des 남인 Nam-in. Il occupe la plupart des dignités et charges importantes.
- 놀새다, Nŏl-nae-ta, -nae-ye, -nain. 驚. Faire peur, effrayer. Surprendre et effrayer.
- 놀납다, Nŏl-nap-ta, Nŏl-na-ŏa, Nŏl-na-on. 可駭. Etre effrayable; admirable; surprenant et effrayant, surprise subite en bien ou en mal.
- 놀나다, Nŏl-na-ta, Nŏl-na, Nŏl-nan. 驚. Avoir peur; être effrayé. Etre surpris et effrayé.
- 놀너다, Nŏl-ni-ta, Nŏl-nye, Nŏl-nin. 遊. Ne pas faire travailler; faire jouer; faire se reposer.
- 놀다, Nŏl-ta, Nŏl-e, Nŏn. 遊. Jouer; s'amuser; ne rien faire; ne pas travailler; se reposer.
- 노새, Nŏ-sae. 騾. Mulet.
- \*노상, Nŏ-syang, -i. 路上. En route; sur la route. Voyage.

- 노샹, NO-SYANG. Toujours. || Trop ; très.
- \*노색, NO-SYEL. 路貨. Argent pour le voyage ; viatique.
- \*로색, RO-SYEL. 老歲. Vieillard.
- \*로성하다, RO-SYENG-HÄ-TA. 老成. Être bien posé, sérieux, grave.
- \*로승, RÖ-SEUNG, -I. 老僧. Vieux bonze.
- \*노승발검, NO-SEUNG-PAL-KEM. 怒繩拔劍. (Colère, mouche, dégainer, sabrer). Se mettre en colère pour une mouche.
- \*노심초사하다, NO-SIM-TCHO-SÄ-HÄ-TA. 勞心焦思. Penser creux ; être inquiet ; être très-inquiet ; sécher d'inquiétude.
- \*로송, RÖ-SONG, -I. 老松. Vieux sapin.
- \*로소, RO-SYO. 老少. Vieux et jeune.
- \*노속, NO-SYOK, -I. 奴屬. Progéniture d'un esclave (par rapport au maître). Esclave.
- 놋, NOT, -SI. 鑪. Composition de différents métaux qui sert à faire les cuillères, etc. Airain, cuivre jaune (1<sup>re</sup> qualité). Cuivre rouge et plomb.
- 노다, NÖ-TA, NO-RE, NON. 遊. N'avoir pas d'ouvrage ; ne pas travailler ; jouer ; s'amuser ; se reposer ; ne rien faire.
- 노닥노닥하다, NO-TAK-NO-TAK-HÄ-TA. 弊. (Habit) tout rapiécé. Être tout rapiécé ; n'être que pièces et morceaux.
- 로티하다, RO-TÄI-HÄ-TA. 怒濤. Roulis ou tangage ; mouvement d'un navire ballotté par les flots de la mer. Vagues de la mer ; flots. Tempête. Être agitée (la mer).
- 노덤, NO-TYEM, -I. Maladie causée par l'excès du froid (froid, perte des forces, dégoût général pour toute nourriture). Commencement d'une maladie d'épuisement.
- \*노던, NO-TYEN, -I. 蘆田. Champ de roseaux, lieu plein de roseaux.
- 노연, NO-TYEN, -I. Chambre du principal, du maître des bonzes dans une grande bonzerie.
- \*로도, RÖ-TO. 老道. Doctrine de 노군 No-koun, Lao-tse.
- \*노독, NÖ-TOK, -I. 路毒. Fatigue d'une longue route, du voyage.
- \*노둔하다, NO-TOUN-HÄ-TA. 驚鈍. Idiot ; imbécile ; lourd ; qui a l'esprit peu ouvert.
- 놋유, NOT-YOU. 鑪字. Nom d'un caractère d'écriture chinoise.
- 놋귀명, NOT-KEUI-MYENG, -I, ou
- 놋그릇, NOT-KEU-RÄT, -SI. 鑪器皿. Vase en composition de différents métaux.
- 놋납, NOT-NAP, -I. 鑪鉛. Esp. de mélange de différents métaux. Etain.
- 놋덤, NOT-TYEM, -I. 鑪店. Fabrique où l'on fait des vases de composition.
- 놋타, NOT-HTA, NO-HA, NO-HEUN. 置. Poser ; placer ; mettre.
- 놋장인, NOT-TJYANG-IN, -I. 鑪匠. Ouvrier en métaux.
- 놋치다, NOT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 放. Laisser s'échapper ; lâcher ; perdre.
- 노라, NO-HTA, NO-HA, NO-HEUN. 放. Relâcher, délivrer de prison. || Poser, placer, mettre.
- \*노자, NÖ-TJYA. 路資. Argent pour le voyage.
- \*로장, RÖ-TJYANG, -I. 老將. Vieux général. || 老長. Vieillard.
- \*로즈, RÖ-TJÄ. 老子. Esp. de grand homme des païens, le même que 노군 No-koun (Lao-kun), Lao-tse.
- \*노즈, NO-TJÄ. 奴子. Enfant d'esclave.
- \*로제, RO-TJYEI. 路祭. Sacrifice que l'on fait le long du chemin, c. a. d. en portant le corps en terre.
- \*로제하다, RÖ-TJYEI-HÄ-TA. 老除. Avoir sa retraite à cause de la vieillesse (soldats, prétoriens). Être libéré du service militaire pour cause de vieillesse.
- \*노적하다, NO-TJYEK-HÄ-TA. 露積. Mettre des grains dehors quand il n'y a plus de place à la maison. || Amasser, accumuler.
- \*노경, NO-TJYENG, -I. 老丁. Vieillard.
- \*노경기, NO-TJYENG-KEUI. 路程記. Itinéraire ; nom des endroits par où l'on doit passer pour arriver ; écrit indiquant la route à suivre avec les distances.
- 노척다, NO-TJYET-TA, NO-TJYET-SYE ou NO-TJYE-E, NO-TJYE-SEUN ou NO-TJYE-EUN. 搖櫓. Ramer, godiller.
- \*로직, RÖ-TJIK, -I. 老職. Dignité donnée à un vieillard qui n'est pas bachelier, mais qui l'a obtenue à cause de sa vieillesse.
- \*노쥬, NO-TJYOU. 奴主. Esclave et maître.
- \*노쥬간, NO-TJYOU-KAN, -I. 奴主間. Différence entre le maître et l'esclave. || Extrême.
- \*노중, NÖ-TJYOUNG. 路中. Au milieu de la route ; sur la route ; en route ; en voyage.
- \*노창하다, NO-TCHANG-HÄ-TA. 老蒼. Jeune homme qui a l'air d'un vieillard. Paraître vieux avant l'âge.
- \*노치, NO-TCHÄI. 癆瘵. Esp. de maladie héréditaire (que le moribond lègue à celui qui l'approche au moment de la mort).
- \*노치, NO-TCHÄI. 奴差. Esclave.
- \*로처, RÖ-TCHYE. 老妻. Vieille épouse.
- \*로친, RÖ-TCHIN, -I. 老親. Vieux parents ; vieux père ; vieille mère.
- \*로송, RÖ-TCHONG, -I. 老聰. Vieil esprit, esprit usé (se dit d'un vieillard qui ne peut plus rien apprendre ni étudier). Mémoire



- qui s'en va à cause de l'âge. Facultés usées par la vieillesse.
- \***로**, NYO. 褥. Matelas ; tapis ; lit.
- \***료**, NYO. 料. Solde, paye des soldats, ration en riz et argent donnée aux soldats.
- \***료화**, RYO-HWA. 梨花. Nom d'une fleur.
- \***룡**, RYONG, -I. 龍. Dragon.
- \***룡안**, RYONG-AN, -I. 龍眼. (Eil de dragon (plante). *Longan*).
- \***룡안육**, RYONG-AN-YOUK, -I. 龍眼肉. Nom d'une esp. de remède ; chair de l'œil du dragon. || Pulpe d'un petit fruit de Chine (*Longan*) qui ressemble au *Lytche*.
- \***룡연석**, RYONG-YEN-SYEK, -I. 龍硯石. (Dragon, encrier, pierre). Pierre humide avec laquelle on fait des encriers.
- \***룡골**, RYONG-KOL, -I. 龍骨. Os de dragon.
- \***룡구새**, RYONG-KOU-SAI. Tresse de paille qui se met sur le haut faitage d'une maison pour le couvrir. Faîtière d'une maison couverte en paille.
- \***룡마**, RYONG-MA. 龍馬. Cheval extraordinaire ; excellent cheval, rapide comme un dragon.
- \***룡못**, RYONG-MOT, -SI. 龍池. Lac du dragon ; étang où habite le dragon.
- \***룡날**, RYONG-NAL, -I. 辰日. Nom d'un certain jour, le jour du dragon. (*Superst.* — Ce sont tous les jours marqués par 辰 *In* dans le calendrier civil).
- \***룡뇌**, RYONG-NOI. 龍腦. Camphre.
- \***룡병**, RYONG-PYENG, -I. 唐瘡. Cancer au nez.
- \***룡포**, RYONG-HPO. 龍袍. Manteau royal, habit du roi, sur lequel est brodé un dragon.
- \***룡상**, RYONG-SANG, -I. 龍床. (Dragon, lit). Trône du roi, trône royal entouré de dragons sculptés autour.
- \***룡심지**, RYONG-SIM-TJI. 大炷. Mèche du dragon, papier que l'on trempe dans l'huile et qui, allumé, sert à éclairer quelques instants. Torche en papier huilé, ou en coton, ou en toile, imbibée d'huile.
- \***룡대기**, RYONG-TAI-KEUL. 龍大旗. Étendard du dragon, ou étendard royal, que l'on porte devant le roi, et sur lequel est un dragon.
- \***룡독**, RYONG-TOK, -I. 龍毒. Venin du dragon.
- \***룡두**, RYONG-TOU. 龍頭. Tête de dragon. || Corde dont les satellites se servent pour lier les criminels, et qui, à l'une de ses extrémités, est terminée en tête de dragon.
- \***룡두각**, RYONG-TOU-KAK, -I. 龍頭閣. Nom d'une maison du roi près de 卍원
- Syou-ouen**, et d'où l'on peut observer le pays.
- \***루춤**, RYONG-TJAM, -I. 龍簪. Aiguille pour la chevelure des femmes, qui est terminée par une tête de dragon.
- \***료량하다**, NYO-RYANG-HA-TA. 料量. Prévoir ; délibérer ; examiner ; conjecturer.
- \***료령**, NYO-RYENG, ou **요령** YO-RYENG, -I. 鈔鈴. Clochette.
- \***료리하다**, NYO-RI-HA-TA. 料理. Compter et gouverner. || Supputer le gain. Revenu ; gain ; manière de gagner sa vie.
- \***료리하다**, RYO-ROI-HA-TA. 塞磊. Etre dénué ; manquer de.
- \***료료하다**, RYO-RYO-HA-TA. 寥寥. Etre tranquille, retiré, silencieux, solitaire.
- \***누**, NOU. 累. Plusieurs ; plusieurs fois.
- 누에**, NOU-EI. 蚕. Ver à soie du mûrier.
- 누에꽃치**, NOU-EI-KKOT-TCHI. 蚕繭. Cocon de ver à soie.
- 누덕**, NOU-YEK, -I. 蓑. Manteau en herbes contre la pluie.
- 누외**, NOU-EUI. 妹. Sœur (un frère appelle ainsi sa sœur).
- 누이**, NOU, 誰. Qui ? quel ? (*Pronom interrog.* pour les personnes).
- 누이**, NOU. Grain de riz non écosé qui se trouve dans le riz écosé.
- 누엇누엇하다**, NOU-YET-NOU-YET-HA-TA. 口湧症. Avoir envie de vomir.
- 누이다**, NOU-I-TA, NOU-YE, NOU-IN. 臥. Coucher (quelqu'un ou quelque chose ; renverser ; coucher à terre ; étendre dans un lit. *Fact.* de **눅다** *Noup-ta*).
- 누이다**, NOU-I-TA, -YE, -IN. Blanchir une toile neuve.
- 누완디**, NOU-OAN-TAI. Qui suis-je ? (par humilité).
- 누웃다**, NOU-OUT-TA, -OUT-TCHE, -OUT-TCHÂN. 悔恨. Se repentir ; être fâché de ; faire pénitence ; regretter.
- 누가**, NOU-KA. 誰. Qui ? quel ? (*Pronom interrog.* pour les personnes).
- 누이다**, NOU-I-TA, NOU-YE, NOU-IN. 臥. Coucher quelqu'un. *Fact.* de **눅다** *Noup-ta*.
- 누이다**, NOU-I-TA, NOU-YE, NOU-IN. Faire lâcher. *Fact.* de **누다** *Nou-ta*.
- 누가**, NOU-KA. 誰. Qui ? quel ? Quelqu'un.
- \***루각**, ROU-KAK. 樓閣. Maison à étage ; maison élevée.
- 누으러지다**, NOUK-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Indolent ; lent ; lambin ; lache. || S'attendrir ; s'amollir.
- 누이다**, NOUK-I-TA, -YE, -IN. Amollir ; ramollir ; détendre ; fléchir ; attendrir.

눈이다, NOUK-I-TA, -YE, -IN. 濕. Humecter ; rendre humide.

누구, NOU-KOU. 誰. Qui ? quel ? (*Interr.*, pour les personnes).

누굴런지, NOU-KOUL-NEN-TJIL. 無論誰. Qui que ce soit.

누긔누긔하다, NOU-KOUT-NOU-KOUT-HÅ-HA. Etre élastique, flexible ; être un peu mou, un peu tendre.

누히다, NOUK-HI-TA, -HYE, -HIN. Se relâcher ; se desserrer ; s'amollir ; amollir, attendrir ; fléchir.

누긔누긔하다, NOUK-KOUT-NOUK-KOUT-HÅ-TA. Etre élastique, flexible ; être un peu mou, un peu tendre.

누끼, NOUK-HKEI. 濕地. Terrain humide, marécageux.

누끼하다, NOUK-HKEI-HÅ-TA. Relâcher peu à peu ; détendre.

누끼주다, NOUK-HKEI-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. Relâcher peu à peu ; détendre.

눅실눅실하다, NOUK-SIL-NOUK-SIL-HÅ-TA. Etre mou, attendri, tendre.

눅다, NOUK-TA, NOUK-E, NOUK-EUN. Etre détendu, tendre, flexible, mou, très-détrempe.

눅진눅진하다, NOUK-TJIN-NOUK-TJIN-HÅ-TA. Etre lent, lâche, paresseux, mou, flexible.

루마루, ROU-MA-ROU. 樓軒. Balcon ; varande ; plancher à l'étage supérieur.

\*누명, NOU-MYENG. 累名. Nom injurieux faussement appliqué. Nom injurieux donné à un homme innocent. Mauvaise réputation ; réputation flétrie ou ternie.

눈, NŮEN, -I. 雪. Neige.

눈, NOUN, -I. 眼. Œil ; vue. || Bourgeon.

누님, NOU-NIM, -I. 姊. Sœur. (Un garçon désigne ainsi sa sœur. — *Honorif.*).

\*누누히, NOU-NOU-HI. 累累. Plusieurs fois ; à plusieurs reprises.

눈화, NOUN-HOAK, -I. 眼白. Tour de l'œil ; tour extérieur de l'œil.

눈가, NOUN-KA. 眦. Bord des paupières.

눈감다, NOUN-KAM-TA, -KAM-A, -KAM-EUN. 瞑. Fermer les yeux.

눈썹죽이다, NOUN-KKAM-TJÅK-I-TA, -YE, -IN. 瞬. Ouvrir et fermer les yeux ; agiter les paupières ; clignoter.

눈금죽이다, NOUN-KEUM-TJÅK-I-TA, -YE, -IN. 瞥. Clignoter.

눈썹, NOUN-KKOP, -I. 眼眵. Chassie.

눈구멍, NOUN-KOU-NYENG, -I. 眼穴. Trou des yeux ; ouverture de l'œil.

눈망울, NOUN-MANG-OU, -I. 眸. Intérieur de l'œil ; globe de l'œil.

눈머다, NOUN-ME-TA, -ME-RE, -MEN. 盲. Etre myope. Etre aveugle. Voir de loin.

눈물, NOUN-MOUL, -I. 淚. Eau des yeux. Pleurs ; larmes.

눈높다, NOUN-NOP-TA, -NOP-HA, -NOP-EUN. 眼高. Regarder avec fierté ; être fier.

눈발, NOUN-PAL. Yeux de travers. = 사스  
잡다 — sa-o-nap-ta, *Regarder de travers* (de mauvais œil, par mécontentement).

눈발려다, NOUN-PAL-SYE-TA, -SYE, -SYEN. Avoir apparence de neige ; menacer de neiger.

눈병, NOUN-PYENG, -I. 眼病. Ophthalmie ; maladie des yeux.

눈부쳐, NOUN-POU-TCHYE. 瞳. Le Fo de l'œil ; image reproduite par l'œil.

눈돌다, NOUN-HPÅL-TA, -HPÅL-A, -HPÅN. 泛看. Regarder ailleurs ; détourner la vue.

눈썰, NOUN-SSAL, -I. 睫. Cils.

눈썹, NOUN-SYEP, -I. 眉. Cils ; poils des yeux ; sourcils.

눈단, NOUN-TAN, -I. 臥緣. Pli en forme de bordure au bas d'un habit.

눈동자, NOUN-TONG-TJÅ. 瞳子. Pupille de l'œil ; prunelle.

눈두레, NOUN-TOU-EL. 險. Proéminence de l'œil.

눈즈의, NOUN-TJÅ-EUL. 眼睛. Globe de l'œil ; blanc de l'œil.

눈치, NOUN-TCHIL. Clin d'œil ; un instant.

눈치하다, NOUN-TCHI-HÅ-TA. Indiquer des yeux ; faire signe avec les yeux ; faire signe de l'œil.

눈치보다, NOUN-TCHI-PO-TA, -PO-A, -PON. 觀眸. Comprendre un signe de l'œil ; présommer, deviner une affaire sur certaines apparences. Etre perspicace.

V. Syn. 京啓 Kyeng-kyei ; Opp. 무경 제하다 Mou-kyeng-kyei-hå-ta.

눈노다, NOUNG-NO-TA, -NO-RA, -NON. 緩. Suffisant. || Faire doucement, lentement, à loisir, sans se presser.

눈비다, NOU-PI-TA, -PYE, -PIN. 加. Piquer un habit.

눅다, NOUP-TA, NOU-OU ou NOU-E, NOU-EUN. 臥. Se coucher ; être couché, étendu.

눈, NOUL, -I. Numéral des milliers de tuiles. Syn. 屋 Ryoul.

누르시름하다, NOU-REU-SI-REUM-HÅ-TA. 淺黃. Etre jaunâtre.

누르다, NOU-REU-TA, NOUL-NE, NOU-REUN. 壓. Peser ; presser ; étouffer ; écraser ; comprimer ; opprimer ; déprimer ; réprimer ; dompter.

누르다, NOU-REU-TA, NOU-REU-RE, NOU-REUN. 黃. Etre jaune.

- 누룩누룩하다, NOU-REUT-NOU-REUT-HĀ - TA. Qui a des taches jaunes.
- 누리, NOU-RI. 糞. Grêle.
- 누리, NOU-RI. Esp. de chenille jaune du chêne, dont le poil est très-venimeux.
- 누리, NOU-RI. 積. Monceau; tas; amas.
- 누리다, NOU-RI-TA, NOU-RYE, NOU-RIN. 積. Mettre en tas, en monceau.
- 누리다, NOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 享. Jouir de; posséder; obtenir; recevoir.
- 누리다, NOU-RI-TA, NOU-RYE, NOU-RIN. Sentir la graisse, la viande.
- 누룩, NOU-ROUK, -I 麴子. Levain; ferment.
- 누룽이, NOU-ROUNG-I, ou
- 누룽기, NOU-ROUNG-KI. Gratin du riz, partie grillée et jaune qui reste au fond de la chaudière après avoir fait cuire le riz.
- 누루라붉으라하다, NOU-ROU-RAK-POULK-EU-RAK-HĀ-TA. 黃紅. Changer du jaune au rouge (figure r. g. d'un homme en colère).
- 누루엥엥하다, NOU-ROU-TTOUNG-TTOUNG-HĀ-TA. Etre de couleur jaune sale.
- 눌이다, NOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 壓. Ecraser; peser dessus.
- \*눌눌하다, NOUL-NOUL-HĀ-TA. 訥訥. Avoir une difficulté à parler; être bégue; bégayer.
- \*루설하다, ROU-SYEL-HĀ-TA. 漏洩. Dire, confier à une autre personne; transmettre, dire à d'autres; faire savoir; dévoiler (un secret confié).
- 누습하다, NOU-SEUP-HĀ-TA, -HAN, -HI. 濕. Etre humide.
- \*누수, NOU-SYU. 漏水. Horloge hydraulique. *Syn.* 낙수 Nak-nou.
- \*누수, NOU-SYU. 淚水. Larme.
- 누다, NOU-TA, NOU-E, NOU-N. 瀉. Lâcher.
- 똥누다 Ttong nou-ta, 오홉누다 O-tjyom nou-ta, *Faire* (en parlant des besoins naturels).
- \*누대, NOU-TĀI. 累代. Plusieurs générations; plusieurs fois.
- \*루대, ROU-TĀI. 樓臺. Grenier; mansarde; chambre au-dessus. Maison.
- 누덕이, NOU-TEK-I. 納. Objet ou habit tout rapiécé.
- 누덕누덕하다, NOU-TEK-NOU-TEK-HĀ-TA. 弊貌. Etre tout rapiécé.
- 눗다, NOUT-TA, NOU-RE, NOU-REUN. Etre roussi (être brûlé, grillé par le feu). Brûler un peu (en parlant du riz qui s'attache au fond de la chaudière).
- 눗치하다, NOUT-TCHI-HĀ-TA. Sentir la graisse, la viande brûlée.
- \*누차, NOU-TCHĀ. 累次. Plusieurs fois.
- 누치, NOU-TCHI. 鰻魚. Esp. de poisson d'eau douce semblable un peu à une anguille et ayant des écailles.
- 누췌하다, NOU-TCHYU-HĀ-TA. 累醜. Etre sale, malpropre.
- \*류, RYU. 類. Genre; espèce; famille; nature.
- \*류의하다, RYU-EUI-HĀ-TA. 留意. Appliquer son esprit à; penser.
- 류의하다, RYU-EUI-HĀ-TA. 柔. Etre souple; moelleux; flexible.
- \*류혈, RYU-HYEL, -I. 流血. Effusion de sang; sang qui coule.
- \*류황, RYU-HOANG, -I. 硫黃. Soufre.
- \*륙, RYOUK, -I. 六. Six, 6.
- \*륙각조, RYU-KĀIK-TJYO. 留客条. *Rester, hôte, instrument*. Instrument qui empêche les hôtes de partir. Bagnenaudier, jeu d'anneaux entrelacés.
- \*륙관, RYU-KOAN, -I. 留官. Le premier des assistants du mandarin ou 科介 Tjoa-syou.
- \*륙각, RYOUK-KAK, -I. 六角. Les six espèces d'instruments de musique. || Les six espèces de tons ou notes de la gamme.
- \*륙갑, RYOUK-KAP, -I. 六甲. La première année de chaque dizaine d'années du cycle de 60 ans. || Les 6 갑 Kap. Le cycle de 60 ans usité chez les Chinois et les Coréens.
- \*륙계, RYOUK-KYEL. 六誡. 6<sup>e</sup> précepte des commandements de Dieu.
- \*륙기, RYOUK-KEUL. 六氣. Les 6 espèces de températures: vent, froid, chaleur, humidité, sécheresse, feu.
- \*륙군, RYOUK-KOUN, -I. 陸軍. Soldat de terre; service dans l'armée de terre.
- \*륙목, RYOUK-MOK, -I. 六目. La deuxième carte de chacune des 6 dizaines dont se compose le jeu; les six 2<sup>e</sup> cartes jeu.
- \*륙방, RYOUK-PANG, -I. 六房. Les six bureaux de préfecture. Les six espèces de charges des prétoriens. || Les six prétoriens en exercice. (Ce sont: 니 Ni, 호 Ho, 례 Ryei, 병 Pyeng, 형 Hyeng, 공 Kong).
- 륙발이, RYOUK-PAL-I. 六足. Qui a six pieds (monstre). || Qui a six doigts au pied.
- \*륙복, RYOUK-POK, -I. 六福. Les six félicités du ciel. (*Mot chret.*).
- \*륙부, RYOUK-POU. 六腑. Les six viscères: cœur, foie, poulmons, estomac, fiel, reins.
- \*륙판서, RYOUK-HPAN-SYE. 六判書. Les six ministres de 2<sup>e</sup> ordre.
- \*륙품, RYOUK-HPEUM, -I. 六品. Les six degrés de dignité. Le sixième degré. Le diaconat.
- \*륙률, RYOUK-RYUUL, -I. 六律. Les six notes

- de la gamme. Les six espèces de tons ou sortes d'instruments de musique.
- \*육살, RYOUN-SAL, -I. 戮殺. Tuerie (à la guerre).
- \*육살하다, RYOUN-SAL-HA-TA. 戮殺. Tuer.
- \*육상궁, RYOUN-SYANG-KOUNG, ou 육상궁 YOUN-SYANG-KOUNG, -I. 毓祥宮. Nom d'une maison qui appartient aux parents du roi. Nom d'un palais à la capitale.
- \*육시하다, RYOUN-SI-HA-TA. 戮尸. Couper en six morceaux (la tête, les deux bras, les deux jambes et le tronc). Etre écartelé.
- 육손이, RYOUN-SON-I. 六指. Qui a six doigts à la main.
- \*육티조, RYOUN-TAI-TIYO. 六代祖. Père du trisaïeul.
- \*육디, RYOUN-TI. 陸地. Terre; continent; terre ferme.
- \*육래길하다, RYOUN-HTAI-TJIL-HA-TA. 陸駢. Transporter des fardeaux par terre, par la voie de terre.
- \*육전, RYOUN-TJYEN, -I. 陸戰. Combat sur terre. || Sur terre; à terre.
- \*육진포, RYOUN-TJIN-HPO. 六鎭布. Nom d'une esp. de toile de chanvre; large toile de chanvre du nord.
- \*육조, RYOUN-TJO. 六曹. Les six ministères des six 관서 Hpan-sye de 2<sup>e</sup> ordre (니조 Ni-tjo, de l'intérieur; 호조 Ho-tjo, des finances; 예조 Yei-tjo, des rites; 병조 Pyeng-tjo, de la guerre; 형조 Hyeng-tjo, des supplices ou de la justice; 공조 Kong-tjo, des travaux publics).
- \*육조비면. RYOUN-TJO-PI-TYEN. 六曹備廩. Maison de commerce des ministres du gouvernement, avec le monopole.
- \*육촌, RYOUN-TCHON, -I. 六寸. Sixième degré; parent au sixième degré.
- \*육축, RYOUN-TCHYOUN, -I. 六畜. Les six animaux domestiques (chien, poule, cheval, bœuf, cochon, chèvre ou mouton). || Les six animaux dont on se sert comme victimes dans les sacrifices.
- \*류마하다, RYOUN-MA-HA-TA. 留馬. Arrêter son cheval, s'arrêter (cavalier), r. g. quand on rencontre un cortège de mandarin ou un noble.
- \*륜음, RYOUN-EUM, -I. 綸音. Ordre du roi au peuple. Proclamation écrite du roi au peuple.
- \*뉴뉴상종, NYOUN-NYOUN-SYANG-TJYONG. 類類相從. Qui se ressemble s'assemble. Se plaire chacun avec ceux de son espèce.
- \*륜회, RYOUN-HOI. 輪迴. Métempsycose, ou plutôt cercle de transmigrations qu'un être subit successivement (d'après les bonzes).

- \*륜기, RYOUN-KEUI. 倫紀. Relation naturelle, r. g. piété filiale, fidélité, amour conjugal. Les relations naturelles appelées 오륜 O-ryoun.
- \*륜리, RYOUN-RI. 倫理. Piété filiale.
- \*륜도, RYOUN-TO. 輪圖. La rose des vents; les 24 parties ou divisions de la circonférence.
- \*륜도, RYOUN-TO. 倫道. Les cinq relations naturelles.
- \*륜통, RYOUN-HTONG, -I. 輪痛. Maladie épidémique; esp. de peste; maladie commune à tout le monde; épidémie.
- \*륜증, RYOUN-TJEUNG, -I. 輪症. Epidémie; maladie épidémique.
- \*륜질, RYOUN-TJIL, -I. 輪疾. Maladie épidémique; maladie errante; épidémie.
- \*륭후하다, RYOUNG-HOU-HA-TA. 隆厚. Etre solennel, majestueux, grandiose. Etre large, libéral, indulgent.
- \*륭성하다, RYOUNG-SYENG-HA-TA. 隆盛. Nombreux; grand nombre. Etre très-grand, immense (se dit des bienfaits, des vertus).
- \*륭앙하다, RYOUNG-SYOUNG-HA-TA. 隆崇. Haut; magnifique. Etre très-grand, immense (se dit des bienfaits, des vertus).
- \*륭동, RYOUNG-TONG, -I. 隆冬. Hiver; temps le plus froid de l'hiver; le fort de l'hiver.
- \*류방백세, RYOUN-PANG-PÄIK-SYEL. 流芳百世. Bonne renommée qui se conserve pendant cent générations.
- \*류, RYOUN, -I. 栗. Châtaignier (arbre).
- 류, RYOUN, -I. Numéral des milliers de tuiles.
- \*률, RYOUN, -I. 律. Droit; règle.
- \*류련하다, RYOUN-RYEN-HA-TA. 流連. Couler sans interruption. || 遊連. Jouer longtemps; passer son temps au jeu.
- \*류리, RYOUN-RI. 琉璃. Verre, corps transparent et fragile.
- \*류리하다, RYOUN-RI-HA-TA. 流離. Vagabond. Etre sans asile, sans feu ni lieu.
- \*류리기걸, RYOUN-RI-KÄI-KEL. 流離丐乞. Vagabond et mendiant.
- \*류리물박, RYOUN-RI-HPYO-PAK. 流離漂泊. Vagabond, vaurien sans domicile fixe; faînéant.
- \*률학, RYOUN-HAK, -I. 律學. Ecole de droit annexée au tribunal des crimes. (On y étudie le code pénal. Ses employés indiquent la nature exacte des peines).
- \*률관, RYOUN-KOAN, -I. 律官. Nom d'une esp. de dignité. Jurisconsulte, légiste, celui qui étudie les lois pour indiquer aux juges la peine que doit subir un criminel.
- \*류심하다, RYOUN-SIM-HA-TA. 留心. Penser;

- prévoir ; se décider à ; appliquer son esprit à, son attention à.
- \*류심히, RYOU-SIM-HI. 留心. Avec réflexion.
- \*류속, RYOU-SYOK-I. 流俗. Ce monde de passage.
- \*류수, RYOU-SYOU. 流水. Eau courante ; cours d'eau.
- \*류수, RYOU-SYOU. 留守. Gouverneur ou préfet des forteresses royales. Nom du mandarinat d'une des quatre villes qui servent de forteresse à la capitale (c. a. d. Kang-hoa, Syou-ouen, Koang-tjyou, Kai-syeng ou Syong-to). (C'est un titre très-élevé).
- \*류숙하다, RYOU-SYOOK-HÄ-TA. 留宿. Résider ; loger ; habiter.
- 문, NYOUT-TCHI. 陸. Esp. de jeu (avec quatre bâtonnets).
- 문노다, NYOUT-NO-TA, -NO-RE, -NON. 點陸. Jeter les quatre jetons du jeu de Nyout. Jouer en jetant ces quatre bâtonnets.
- \*뉴전하다, NYOU-TJYEN-HÄ-TA. 流傳. Propager ; se propager ; se répandre ; répandre ; transmettre à ses descendants, à la postérité.
- \*류진하다, RYOU-TJIN-HÄ-TA. 留陣. Campement ; garnison. Camper ; faire une halte, une étape ; arrêter l'armée.
- \*류취하다, RYOU-TCHYOU-HÄ-TA. 類取. Mettre ensemble par ordre de genre, d'espèce, de famille. Assembler, réunir des objets de même genre, de même espèce.
- \*류취만년, RYOU-TCHYOU-MAN-NYEN. 流臭萬年. (Propager, puanteur, dix mille ans). Mauvaise renommée qui se conserve pendant dix mille ans.

## NG

- ㅇ, Ng. 17<sup>me</sup> lettre de l'alphabet coréen, consonne, répond à *gn* ou *ng*, ne se trouve jamais au commencement d'un mot et se place toujours sous la voyelle qu'elle affecte.
- ㅇ. Ce signe, différent du précédent, sinon quant à la forme, du moins quant à son rôle, se met toujours devant une voyelle au commencement d'une syllabe ; il s'écrit au côté gauche ou au-dessus de la voyelle ; alors il ne se prononce pas et n'influe en rien sur la prononciation ; il s'écrit encore △.

## P

- ㅂ, P. 18<sup>me</sup> lettre de l'alphabet, consonne, correspond à *p* et quelquefois à *b*.
- ㅍ ou ㅍ, Pp. Le même que le précédent prononcé des lèvres par une émission vive et sèche de la voix.

- ㅍ, PA. 所. Celui que, qui, lequel, ce que, (objet).
- ㅍ, PA. 大繩. Licou ; grosse corde ; corde dont on se sert pour ficeler les paquets ; corde d'emballage ; corde en cheveux.
- ㅍ아다, PPA-A-TA, PPA-A, PPA-AN. 碎. Ecraser ; réduire en poudre.
- ㅍ야호로, PA-YA-HEU-RO. 方. Juste au moment ; alors.
- ㅍ을, PA-EUL-I. 籬. Espèce de jalousie en bambou. V. Syn. ㅍ알 Pal.
- ㅍ스다, PA-EU-TA, PA-A, PA-EUN. 碎. Ecraser ; réduire en farine.
- ㅍ, PAL. 梨. Poire.
- ㅍ, PAL. 艇. Barque ; vaisseau.
- ㅍ, PAL. 腹. Ventre.
- ㅍ아내다, PPAI-A-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 拔出. Retirer de ; arracher.
- ㅍ아나다, PPAI-A-NA-TA, -NA, -NAN. 秀. Surpasser ; l'emporter sur ; exceller.
- ㅍ앗다, PPAI-AT-TA, -A-SYE, -A-SEUN. V. ㅍ앓다 Ppait-ta.
- ㅍ이, PAIM-I. 厩庫. Numéral pour les tizières.
- \*ㅍ목, PAI-MOK, -I. 排木. Clou ou cheville pour accrocher la porte en y passant l'anneau de fer.
- \*ㅍ설하다, PAI-SYEL-HÄ-TA. 排設. Apprêter ; préparer ; disposer ; faire les apprêts.
- ㅍ다, PPAI-TA, PPAI-A, PPAIN. 拔. Retirer de ; arracher ; extorquer ; déraciner ; extirper ; enlever de force.
- \*ㅍ정하다, PAI-TYENG-HÄ-TA. 排定. Déterminer ; préciser ; faire les apprêts ; préparer.
- ㅍ드득ㅍ드득, PAI-TEU-TEUK-PAI-TEU-TEUK. Bruit aigu d'un frottement (se dit, r. g. d'une porte qui crie sur ses gonds, d'un papier, d'un drapeau agité par le vent).
- ㅍ다, PPAIT-TA, -SYE, -SÂN. 奪取. Dérober ; arracher de force ; retirer des mains.
- ㅍ혀나다, PPA-HYE-NA-TA, -NA, -NAN. 秀出. L'emporter sur les autres.
- ㅍ히다, PPA-HI-TA, -HYE, -HIN. 碎. Être écrasé, réduit en poudre.
- ㅍ회, PA-HOI. 巖. Roche ; rocher ; grosse pierre.
- ㅍ회옷, PA-HOI-OT, -SI. 巖衣. Mousse.
- ㅍ, PAK, -I. 匏. Calebasse ; calebassier ; espèce de concombre ; courge.
- ㅍ, PAK, -I. Joint ; jointure ; fente ; trou.
- ㅍ아기, PAK-A-TJI. 匏子. Moitié de calebasse creuse qui sert de vase ; calebasse creuse qui sert de vase.
- \*ㅍ의, PAK -EUL. 薄衣. Habit froid, peu épais ; vêtement chétif.

- \* **박의박식**, PAK-EUI-PAK-SIK, -I. 薄衣薄食. Nourriture et vêtement mauvais.
- \* **박음**, PAK-EUM, -I. 薄飲. Boire peu de vin; épargner le vin.
- 박음**, PAK-EUM, -I. 密縫. Couture, art de coudre.
- 바금이**, PA-KEUM-I. 筥. Espèce de corbeille d'osier.
- 바금이**, PA-KEUM-I. 米虫. Espèce de petit insecte qui se trouve dans le riz écossé; charançon ou calandre du riz.
- 박음하다**, PAK-EUM-HĀ-TA. 請囑. Dénoncer, déclarer, découvrir (c. g. la retraite d'un voleur aux satellites qui le cherchent).
- 박음질하다**, PAK-EUM-TJIL-HĀ-TA. 密縫. Espèce de couture; coudre fortement.
- 박음질하다**, PAK-EUM-TJIL-HĀ-TA. 請囑. Solliciter un homme puissant contre ses ennemis.
- 바글바글하다**, PA-KEUL-PA-KEUL-HĀ-TA. Etre inquiet, de mauvaise humeur. || Bouillir avec bruit.
- 박이옷**, PAK-I-OT, -SI. 密縫衣. Habit cousu solidement, dont on ne défait pas les coutures pour le laver (c. g. les habits de printemps et d'automne).
- 박이다**, PAK-I-TA, PAK-YE, PAK-IN. Pass. de **박다** PAK-TA. Même que **박히다** PAK-HI-TA.
- 바곳**, PA-KOT, -SI. Instrument pour percer et préparer le trou où l'on doit mettre un clou; poinçon.
- 바구니**, PA-KOUN-I. 筥. Espèce de corbeille d'osier propre à tout ramasser.
- \* **박하**, PAK-HA. 薄荷. Menthe.
- \* **박하유**, PAK-HA-YOU. 薄荷油. Essence de menthe; huile essentielle de menthe.
- \* **박학하다**, PAK-HAK-HĀ-TA. 博學. Instruit; lettré; qui sait beaucoup; être savant, habile, adroit.
- \* **박하다**, PAK-HĀ-TA. 薄. Etre chiche; avare; maigre; chétif; pauvre.
- 박히다**, PAK-HI-TA, -HYE, -HIN. Imprimer un livre. || Etre enfoncé, planté (un clou, un pieu).
- 박회**, PAK-HOI. 輪. Roue, cercle.
- 박취**, PAK-HOI. Blatte des cuisines.  
Syn. **강귀** Kang-koui.
- 박궁**, PAK-KOUNG, -I. 棧. Pièces de bois en travers qui supportent une tente, une natte, pour donner de l'ombre devant une porte.
- \* **박마**, PAK-MA. 駁馬. Cheval dont la robe est de diverses couleurs.
- 박문취**, PAK-MOUL-TJYOU. 甘淸酒. Espèce de vin.

- \* **박물준조**, PAK-MOUL-KOUN-TJĀ. 博物君子. Qui connaît toutes choses; homme qui sait beaucoup; connaisseur.
- 박물장소**, PAK-MOUL-TJYANG-SĀ. 博物商. Marchand qui vend toute espèce de choses, de marchandises.
- \* **박남하다**, PAK-NAM-HĀ-TA. 博覽. Etre savant, instruit; qui a tout lu; qui est très-savant.
- 박나뭇**, PAK-NA-POUL. 飽蝶. Papillon qui désole les ruches. *Némestrine* (longirostre).
- 박박**, PAK-PAK. Bruit du grattement sur le bois. = **긁다** — **keulk-ta**, *Gratter*.
- 빹빹하다**, PPAK-PPAK-HĀ-TA. N'être pas obligeant, pas charitable; être étroit; avoir l'esprit étroit. || Sec, peu aqueux.
- 박박다**, PAK-PAK-TA, PAK-A, -PAK-EUN. Calfeutrer, calfater (un navire, une fenêtre, une porte.)
- \* **박변**, PAK-PYEN, -I. 薄邊. Le côté d'une chose; le mauvais endroit d'un champ. || Aubier. || Homme vil.
- \* **박복하다**, PAK-POK-HĀ-TA. 薄福. N'avoir pas de chance, pas de bonheur.
- \* **박부득이**, PAK-POU-TEUK-I. 迫不得已. De force; par force; forcément; par contrainte. Il n'y a pas moyen.
- \* **박략하다**, PAK-RYAK-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 薄零. Peu; mince et fragile.
- \* **박살하다**, PAK-SAL-HĀ-TA. 搏殺. Batta jusqu'à la mort. || Qui est hors de service (usé, cassé, brisé, déchire).
- \* **박사**, PAK-SĀ. 博士. Nom d'une haute dignité.
- 박스**, PAK-SĀ. 博學士. Savant.
- \* **박색**, PAK-SĀIK, -I. 薄色. Mauvais visage; mauvaise mine; mauvais air; vilaine figure.
- \* **박석**, PAK-SYEK, -I. 磚石. Pavé; pierre qui sert à paver; dalle; pierre mince.
- \* **박선**, PAK-SYEN, -I. 泊艀. Ancrage; port.
- 박선**, PAK-SYEN, -I. Confitures de graines de pin; graines de pin confites dans le miel.
- \* **박선**, PAK-SYEN, -I. 迫艀. Navire jeté hors de son chemin par le vent.
- \* **박식**, PAK-SIK, -I. 薄食. Mauvaise nourriture; nourriture chétive.
- \* **박식**, PAK-SIK, -I. 博識. Qui a de la science, de l'érudition; qui sait beaucoup; savant. Science, connaissances étendues.
- 박슈**, PAK-SYOU. 瓊. Sorcier.  
Syn. **화랑이** Hoa-rang-i.
- 박다**, PAK-TA, -A, -EUN. Ficher; clouer; planter; afficher; enfoncer; cogner; boucher; calfater. || Imprimer (un livre). || Frapper au coin (de la monnaie, des médailles).

- 박다, PAK-TA, PALK-A, PALK-EUN 明. Etre clair, intelligent. *V. Syn.* 밝다 Palk-ta.
- \*박답, PAK-TAP, -I. 薄畝. Mauvaises rizières; rizière maigre.
- 박달나무, PAK-TAL-NA-MOU. 檀木. Espèce de bois très-dur avec lequel on fait des maillets. Espèce d'arbre.
- \*박디항다, PAK-TÄI-HÄ-TA. 薄待. Ne pas bien soigner; négliger; maltraiter.
- \*박전, PAK-TYEN, -I. 薄田. Mauvais champ; champ stérile.
- \*박지, PAK-TI. 薄地. Mauvaise terre; terrain stérile, maigre.
- \*박두항다, PAK-TOU-HÄ-TA. 迫頭. Poindre; être sur le point de; proche (ce sera bientôt); être instant, imminent.
- \*박토, PAK-HTO. 薄土. Mauvaise terre; terrain maigre, stérile.
- 박작박작하다, PAK-TJYAK-PAK-TJYAK-HÄ-TA. Inquiet; de mauvaise humeur. || Frémir en bouillant.
- \*박장대소하다, PAK-TJYANG-TAI-SYO-HÄ-TA. 拍掌大笑. Acclamation; acclamer; applaudissements bruyants; battement des mains; battre des mains en riant aux éclats.
- 박제, PAK-TJÄI. 雹災. Grêle; fléau de la grêle.
- \*박경하다, PAK-TJYENG-HÄ-TA. 薄情. Etre sans affection; avoir peu de cœur; être égoïste, peu affectueux.
- \*박절하다, PAK-TJYEL-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 迫切. Etre déchirant; douleur vive (r. g. dans une séparation). Etre très-ennuyé, très-vexé, très-inquiet; être très-ennuyé, inquietant, pitoyable.
- 박쥐, PAK-TJYUUL. 蝙蝠. Chauve-souris.
- \*박착하다, PAK-TCHAK-HÄ-TA. 薄着. Qui, pendant l'hiver, n'a que des habits de printemps. Trop mince pour la saison.
- 밤, PAM, -I. 夜. Nuit.
- 밤, PÄM, -I. 栗. Châtaigne.
- 밤에, PAM-EL. 夜. De nuit; dans la nuit; durant la nuit.
- 밤없이치다, PAM-ELK-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 縛. Croisement de la corde avec laquelle on ficelle un paquet; lier tout autour comme avec un fillet.
- 밤이, PAM-I. 畝庫. Numéral des pièces de rizières.
- 바둔, PA-MOUN, -I. Qui se blouse; qui se trompe. || Ruine-maison.
- 밤나무, PÄM-NA-MOU. 栗木. Châtaignier.
- 밤낮, PAM-NAT, -SI. 晝夜. Nuit et jour.
- 밤늦, PÄM-NEUT, -TCHI. 栗花. Fleur de châtaignier.

- 밤밥, PÄM-PAP, -I. 栗飯. Mets de châtaignes; bouillie de châtaignes; riz dans lequel on a fait cuire des châtaignes.
- 밤새, PAM-SÄI. 夜間. Aurore; aube; commencement du jour.
- 밤시오다, PAM-SÄI-O-TA, -OA, -ON. 經夜. Veiller; ne pas dormir; passer la nuit sans dormir.
- 밤송이, PÄM-SYONG-I. 栗實. Enveloppe épineuse de la châtaigne.
- 밤다, PAM-TA, PAL-ME, PAL-MEUN. 把數. Mesurer à la brasse. || Espionner; faire la police; observer.
- 밤중, PAM-TJYOUNG. 夜中. Milieu de la nuit; minuit.
- 밤춤, PAM-TCHÄM, -I. 夜饌. Repas de nuit; mets de nuit; réveillon.
- \*반, PAN, -I. 半. Moitié; demi; milieu. Avant le nom, il signifie: moitié de cette chose; placé après, il signifie: cette chose plus sa moitié.
- \*반, PAN, -I. 盤. Crédence; petite table; plateau.
- 바늘, PA-NÄL, -I. 針. Aiguille.
- 바느질, PA-NÄ-TJIL, -I. 針工. Couture; art de coudre; travail de couture.
- \*반역하다, PAN-YEK-HÄ-TA. 叛逆. Rebelle au roi. Désertier; se révolter; trahir le roi. Apostasier.
- \*반연, PAN-YEN, -I. 攀緣. Raison; motif; conséquence; relation de la conséquence au principe.
- \*반의, PAN-EUL. 叛意. Pensée de rébellion, de révolte, d'apostasie.
- \*반의, PAN-EUL. 斑衣. Habit bigarré des petits enfants.
- \*반이하다, PAN-I-HÄ-TA. 搬移. Emigration; délogement; émigrer.
- \*반인, PAN-IN, -I. 班人. Noble.
- \*반일, PAN-IL, -I. 半日. Milieu du jour; moitié du jour; midi.
- \*반월, PÄN-OUEL, -I. 半月. Moitié de la lune, du mois, le 15. || Moitié de lune, croissant, le 7 et le 21 de la lune.
- \*반하, PÄN-HA. 半夏. Nom d'un remède semblable à des haricots.
- \*반향, PÄN-HYANG, -I. 半晌. Moitié de jour (matin ou soir). || Demi-heure (qui correspond à une heure d'Europe); un peu de temps; un instant.
- \*반희, PÄN-HÄI. 半該. Ecriture courante des caractères chinois.
- \*반행, PÄN-HÄNG, -I. 半行. Ecriture courante ou cursive.
- \*반하다, PÄN-HÄ-TA. 叛. Rebelle; traître.

- || Etre adonné à, plongé dans, absorbé par, (ne se dit qu'en mal).
- \*반호, PAN-HO. 班戶. Maison de noble.
- \*반혼, PAN-HON, -I. 班婚. Mariage dont un des partis est noble, et l'autre roturier. Mariage de noble.
- \*반혼하다, PĀN-HON-HĀ-TA. 返魂. Retour des funérailles (l'âme revient à la maison où y est ramenée après l'enterrement).
- \*반후, PAN-HOU. 飯後. Après le repas.
- \*반후쥬, PAN-HOU-TJYU. 飯後酒. Vin d'après le repas, qui suit le repas.
- 반가워하다, PAN-KA-OA-HĀ-TA. 歡好. Voir avec plaisir; rencontrer avec satisfaction.
- \*반감하다, PĀN-KAM-HĀ-TA. 半減. Remise de la moitié d'une dette à un individu qui ne peut pas payer. Diminuer de moitié.
- 반값, PAN-KAP, -SI. 半價. Vendre à moitié du prix de la valeur.
- 반갑다, PAN-KAP-TA, -KA-OA, -KA-ON. 歡喜. Etre content, bien aise, joyeux.
- \*반건, PĀN-KEN, -I. 半件. Moitié; milieu; chose à demi faite.
- 반걸치기, PAN-KEL-TCHI-KI. 半掛. Ouvrage fait à moitié.
- 반거흥이, PAN-KE-TCHYOUNG-I. 未了. Petit noble; noble dont les titres ne sont pas évidents.
- 반기다, PAN-KI-TA, -KYE, -KIN. 歡欣. Réjouissant; être content, bien aise.
- \*반광, PAN-KOANG, -I. 半廣. Milieu.
- \*반광, PAN-KOANG, -I. 反光. Retour de la lumière.
- \*반고씨, PAN-KO-SSI. 盤古氏. Nom que les païens donnent à l'ouvrier (au créateur) de la terre, du ciel, de l'air, de l'eau, etc.. Le premier homme du monde (d'après les Chinois).
- \*반교하다, PAN-KYO-HĀ-TA. 叛教. Apostasier; abandonner la religion.
- \*반구, PAN-KOU. 斑鳩. Tourterelle; ramier.
- 반구, PAN-KOU. Espèce de grand filet carré, en cordes de paille, servant de paniers pour charger les bœufs des deux côtés.
- \*반구하다, PĀN-KOU-HĀ-TA. 返樞. Rapporter à sa propre maison un homme mort hors de chez lui, en route. Transporter le cercueil.
- 반말, PĀN-MAL, -I. 不敬對. Langage intermédiaire qu'emploie celui qui, sans parler le langage respectueux, ne veut pas cependant parler comme à des inférieurs. || Manière ambiguë de parler; amphibologie. Qui ne parle pas carrément, pas clairement.
- \*반맥, PAN-MĀIK, -I. 班脉. Petit noble qui a de la réputation. Noblesse de naissance.

- \*반명, PAN-MYENG, -I. 班名. Noblesse; titre de noblesse; noble. Noble de nom; grand noble.
- \*반묘, PAN-MYO. 斑猫. Esp. de scarabée rouge, tacheté de points noirs, qui, réduit en poudre et mêlé avec de l'huile, fait un onguent renommé contre la morsure des chiens enragés.
- \*반무하다, PĀN-MOU-HĀ-TA. 返武. Famille de lettrés qui abandonne les lettres pour l'arc. Se dit d'un fils ou petit-fils de mandarin qui passe de l'ordre civil à l'ordre militaire.
- 반물, PĀN-MOUL, -I. 半染. Teinture; teinture claire.
- \*반년, PAN-NYEN, -I. 半年. Moitié de l'année; 6 mois.
- \*반열, PAN-NYEL, -I. 班列. Compagnie; réunion; rangée; ligne. (Se dit d'objets de même genre, de personnes de même rang, de même dignité).
- \*반노, PĀN-NO. 叛奴. Esclave fugitif.
- 반반하다, PAN-PAN-HĀ-TA. 板板. Beau; être poli, égal.
- 썸썸하다, PPAN-PPAN-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 坦坦. Poli, lisse (c. g. le verre, la glace); être uni.
- \*반백, PAN-PĀIK, -I. 半白. A demi blanc (cheveux, barbe); dont la moitié est blanche; qui grisonne.
- \*반백되다, PĀN-PĀIK-TOI-TA. 半白. Grisonner; blanchir; être à moitié blanc (barbe, cheveux).
- 반평어리, PAN-PENG-E-RI. 半啞. Etre à moitié muet.
- \*반벌, PAN-PEL, -I. 班閥. Etat de noblesse grand ou petit).
- 반병두리, PAN-PYENG-TOU-RI. Petit plateau en cuivre.
- \*반비, PAN-PI. 飯費. Argent pour la route, pour le voyage.
- \*반비, PAN-PI. 飯婢. Esclave cuisinière.
- \*반빙, PAN-PING, -I. 半氷. Glace à moitié prise; eau demi-glacée.
- 반비듬이, PAN-PI-TEULK-I. Objet qui n'est pas entièrement sec, qui n'est pas entièrement desséché.
- 반외, PAN-POI. 斑布. Toile moitié chanvre et moitié coton.
- \*반복소인, PĀN-POK-SYO-IN, -I. 反覆小人. Homme irrésolu, indécis, inconstant, versatile, traître, faux.
- \*반편, PAN-HPYEN, -I. 半偏. Ignorant; qui ne sait rien; demi-idiot.
- \*반포, PAN-HPO. 斑布. De différentes couleurs. Toile mêlée de fil et de coton.



- \*반포하다, PAN-HPO-HÄ-TA. 頒布. Publication; promulgation. Promulguer; publier; faire une proclamation à tout le monde.
- \*반락군, PAN-RAK-KOUN, -I. 叛落軍. Joueur; celui qui ne reste jamais chez lui, mais va partout jouer, boire, s'amuser, etc.; débauché; dévoyé; libertin.
- \*반록, PAN-ROK, -I. 頒祿. Rétribué ou pensionné du gouvernement.
- \*반론, PAN-RON, -I. 反論. Noble qui a quitté son parti pour se donner aux 노론 No-ron. Changer de parti.
- \*반룡송, PAN-RYONG-SYONG, -I. 盤龍松. Espèce de fleur grimpante.
- \*반상, PAN-SANG, -I. 盤床. La vaisselle de table; un service de table.
- \*반상, PAN-SYANG, -I. 班常. Noble et homme du peuple.
- 반사, PAN-SÄ. Homme d'affaires; gérant; administrateur; commissionnaire.
- \*반색하다, PAN-SÄIK-HÄ-TA. 返色. Changer de couleur à cause de la joie; très-réjouissant; témoigner beaucoup de joie, de contentement.
- \*반성반사, PAN-SÄING PAN-SÄ. 半生半死. Demi-vivant et demi-mort; demi-mort.
- \*반성반숙, PAN-SÄING-PAN-SYOK, -I. 半生半熟. Demi-cru, demi-cuit.
- \*반석, PAN-SYEK, -I. 磐石. Grande et large pierre; table de pierre.
- \*반승반속, PAN-SEUNG-PAN-SYOK, -I. 半僧半俗. Moitié bête (bonze) et moitié homme. Ni l'un ni l'autre. Demi-bonze et demi-homme du monde. C'est dommage.
- \*반시, PAN-SI. 半時. Demi-heure qui correspond à une heure d'Europe; elle a quatre huitièmes d'heure coréenne, c. a. d. quatre quarts d'heure européenne.
- \*반시, PAN-SI. 盤柿. Gros et large kaki.
- 반시, PAN-SI. Matière; matériaux.
- \*반심, PAN-SIM, -I. 叛心. Cœur de rebelle. Pensée de rébellion, de révolte. Sentiment d'apostasie. Intention de trahir.
- \*반신, PAN-SIN, -I. 叛臣. Courtisan rebelle; traître; sujet rebelle.
- \*반신반의, PAN-SIN-PAN-EUL. 半信半疑. (Moitié croire, moitié douter). Croire à demi; défiant; hésitant; qui est un peu dans le doute; qui ne croit pas fermement. || Qui ne mérite que demi-croyance.
- \*반신불슈하다, PAN-SIN-POUL-SYU-HÄ-TA. 半身不遂. Moitié du corps dont on ne peut se servir; être paralysé de tout un côté.
- \*반실하다, PAN-SIL-HÄ-TA. 半失. Perte de moitié; perdre la moitié; être à demi perdu.

- \*반송, PAN-SONG, -I. 盤松. Bel ombrage de sapins, dont les branches s'étendent horizontalement. Pin à branches rabattues formant un parasol, à branches très-touffues formant un bouquet.
- \*반수, PAN-SYU. 班首. Chef.
- \*반숙반생, PAN-SYOK-PAN-SÄING, -I. 半熟半生. Moitié cuit, moitié cru; moitié mûr, moitié vert.
- \*반당, PAN-TANG, -I. 伴黨. Hommes de société que les ambassadeurs en Chine emmènent pour s'amuser en route, pour leur tenir compagnie.
- 반당어, PAN-TANG, -I. 蘇魚. Tout petit poisson de mer.
- \*반답, PAN-TAP, -I. 返沓. Champ devenu rizière; rizière qui a peu d'eau.
- \*반당, PAN-TYANG, -I. 泮長. Dignité de chef de l'Académie.
- 반드시, PAN-TÄ-SI. 必. Il faut; absolument; nécessairement.
- \*반당, PAN-TYENG, -I. 半程. Rendez-vous au milieu de la route, où chacun fait la moitié du chemin pour se voir.
- 반딧, PAN-TEUL. 螢. Ver luisant; mouche luisante; lampyre.
- 반딧불, PAN-TEUL-POUL, -I. 螢火. Lumière du ver luisant; mouche luisante.
- V. 개똥까리 Kai-ttong-hpa-ri.
- 반드럽다, PAN-TEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 沃若. Être doux au toucher, lisse, poli, uni.
- 반듯하다, PAN-TEUT-HÄ-TA, -HÄN. 平. Horizontal.
- \*반도, PAN-TO. 半途. Moitié de la route; à moitié fait; le milieu; l'intervalle.
- \*반도이래하다, PAN-TO-I-HPYEI-HÄ-TA. 半途而廢. Laisser à moitié achevé.
- 반두, PAN-TOU. 魚網. Espèce de filet de pêche à mailles étroites.
- 반덕, PAN-HTEK, -I. Sinon tout, du moins la moitié, ou à peu près.
- 반덕지다, PAN-HTEK-TJI-TA. 半層. Avoir au milieu une proéminence.
- 반작, PAN-TTIJAK. Rapidement.
- \*반작하다, PAN-TJAK-HÄ-TA. 半作. Donner la moitié de la récolte au propriétaire dont on cultive les terres; diviser, séparer par moitié.
- 반작반작하다, PAN-TJAK-PAN-TJAK-HÄ-TA. 耿耿. Scintillement d'une petite lumière vue de loin la nuit; scintiller; étinceler.
- 반작드다, PAN-TTIJAK-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUX. Être réduit à la dernière misère; perdre ou vendre jusqu'au dernier morceau, jusqu'à la dernière pièce de son ménage.

반쥬드다, PAN-TTJAK-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN.  
高擧. Soulever rapidement.

\*반즈, PAN-TJÄ. 盤子. Plafond d'un appartement; plafond en tapisserie.

\*반적, PÄN-TJYEK, -I. 叛賊. Rebelle, qui veut supplanter le roi et régner à sa place.

\*반전, PÄN-TJYEN, -I. 飯前. Avant le repas.

\*반전쥬, PÄN - TJYEN - TJYU. 飯前酒. Vin que l'on prend avant le repas.

\*반정, PÄN - TJYENG, -I. 反正. Révolution, faire une révolution dans le palais; renverser le roi pour se mettre à sa place sans changer la dynastie.

\*반절, PÄN-TJYEL, -I. 半折. Moitié, une moitié.

\*반절, PÄN-TJYEL, -I. 半切. Alphabet, syllabaire, écriture vulgaire des Coréens; tableau des syllabes coréennes.

반질반질하다, PÄN-TJIL-PAN-TJIL-HÄ-TA.  
板板. Poli; lisse; doux au toucher; uni.

반짓바르다, PÄN-TJIT-PA-REU-PA, -PAL-NE,  
-PA-REUN. 倨傲. Faire le grand, le noble; être fier, suffisant, insolent.

\*반조반미, PÄN-TJYO-PÄN-MI. 半租半米.  
Riz écosé où se trouvent beaucoup de grains non écosés. Riz mal écosé.

\*반종, PÄN-TJYONG, -I. 班種. D'origine noble; noble d'origine; extraction noble; race noble.

\*반죽, PÄN-TJYUOK, -I. 斑竹. Bambous de couleur, aux couleurs variées. || Espèce de pipe de Chine.

반죽하다, PÄN-TJYUOK-HÄ-TA. 丸合. Pâte; faire la pâte.

반죽놓다, PÄN-TJYUOK-NOUK-TA, -NOUK-E,  
-NOUK-EUN. Faire une pâte claire.

반죽되다, PÄN-TJYUOK-TOI-TA. Faire une pâte épaisse.

\*반찬, PÄN-TCHAN, -I. 飯饌. Mets; fricot; ce qui se mange avec le riz.

반칙이, PÄN-TCHIK-I. 半. A demi; à moitié.

반칙이, PÄN-TCHIK-I. Petit noble très-pauvre.

\*반촌, PÄN-TCHYON, -I. 班村. Village où il y a beaucoup de nobles; village habité par des nobles.

\*반취, PÄN-TCHYU. 班娶. Homme du peuple qui prend pour femme la fille d'un noble.

\*반취하다, PÄN-TCHYU-HÄ-TA. 半醉. Être à demi ivre.

\*방, PANG, -I. 房. Chambre; appartement.

\*방, PANG, -I. 榜. Liste de ceux qui ont été reçus bacheliers au dernier examen; affiche, proclamation écrite.

\*방, PANG, -I. 放. Numéral des coups de fusil.

\*방, PANG, -I. 坊. Arrondissement.

V. Syn. 먼 Myen.

방아, PANG-A. 砦. Bascule à pilon pour écosser le riz ou faire de la farine.

방아골, PANG-A-MOUL. 砦水. Pilon mis en mouvement par une chute d'eau.

방아나물, PANG-A-NA-MOUL, -I. 砦菜. Herbe de St. Jean (potagère).

방안왈자, PANG-AN-OAL-TJYA. Vantard; brave en paroles.

방아쇠, PANG-A-SOI. 砦鐵. Chien d'un fusil.

\*방약무인, PANG-YAK-MOU-IN, -I. 傍若無人. Qui croit tout savoir mieux que les autres; homme dédaigneux, qui se tient à l'écart par orgueil.

\*방어, PANG-E. 魴魚. Poisson de mer (p. l. le thon).

\*방어, PANG-E. 方語. Idiotisme, accent, langage différent d'un lieu.

\*방언, PANG-EN, -I. 方言. Idiotisme, accent, langage spécial d'un endroit.

\*방어사, PANG-E-SÄ. 防禦使. Mandarin militaire; colonel. Nom d'une dignité; chef des garde-côtes. Mandarin chargé de la surveillance d'un lieu.

\*방예하다, PANG-YEI-HÄ-TA. 防預. Espèce de superstition pour chasser une maladie. Fermer la route aux maladies, aux mauvais génies (*superst.*).

\*방역, PANG-YEK, -I. 坊役. Affaires de préfecture.

\*방역하다, PANG-YEK-HÄ-TA. 防役. Prévenir; empêcher à l'avance.

\*방임, PANG-IM, -I. 放任. Changement des charges, des prétoriens. || 坊任. Fonctionnaire public.

\*방외범색하다, PANG-OI-PEM-SÄIK-HÄ-TA. 房外犯色. Adultère; commettre un adultère.

\*방위, PANG-OUI. 方位. Côté, direction, endroit, résidence du diable maître de la maison.

방울, PANG-OUL, -I. 鈴. Cloche, clochette, grelot. || 水鈴. Bulle; goutte d'eau; vésicule; goutte. || 松鈴. Pomme de pin.

방울꽃, PANG-OUL-KKOT, -SI. 鈴花. Espèce de fleur.

방울방울흐르다, PANG-OUL-PANG-OUL-HEU-REU-TA, -HEUL-NE, -HEU-REUN. 滴滴流. Tomber goutte à goutte.

방울새, PANG-OUL-SAI. 鈴鳥. Tout petit oiseau.

\*방환, PANG-HOAN, -I. 坊還. Argent donné au prétorien pour se faire exempter du 환조 Hoan-tjä.

방환하다, PANG-HOAN-HÄ-TA. 防還. Se faire exempter (du 환조 Hoan-tjä) de l'impôt.

\*방황하다, PANG-HOANG-HÄ-TA. 彷徨. Se promener. *Syn.* 뒤희하다 Päl-hoi-hä-ta.

방갓, PANG-KAT, -SI. 方笠. Grand chapeau en bambou blanc d'homme en deuil, en forme de parapluie.

방기, PANG-KÄI. *Hydrophile spinipenne.*

방거, PANG-KE. Espèce de rouet.

방개, PANG-KEI. 海蟹. *Dytique bordé*; petit crustacé; petit cancre; petit crabe.

\*방결하다, PANG-KYEL-HÄ-TA. 防結. Argent donné au prétorien pour faire diminuer les contributions. Estimation en sapèques de la quantité de riz qui doit être payée pour les impôts.

방기, PANG-KEUI. 糞. Pet; vent qui sort du corps par derrière avec bruit; flatuosité.

\*방극, PANG-KEUK, -I. 方棘. Grands travaux de culture; le temps des grands travaux des champs.

\*방금, PANG-KEUM, -I. 防禁. Défense; prohibition.

방그시열다, PANG-KEU-SI-YEL-TA, -YEL-E, -YEN. 半開. Être à demi ouvert; entr'ouvert.

방긔방긔하다, PANG-KEUT-PANG-KEUT-HÄ-TA. 半笑. (Bourgeon, petites feuilles ou fleurs jeunes et tendres au printemps) s'épanouir; commencer à s'épanouir.

\*방관하다, PANG-KOAN-HÄ-TA. 傍觀. Suivre une affaire; voir comment elle tourne. Être témoin, arbitre. Regarder, considérer, se tenir simple spectateur, sans intervenir.

\*방광, PANG-KOANG, -I. 膀胱. La vessie. Partie du corps au-dessous des reins, de la ceinture, en dedans et en dehors. Les os du bassin; le bassin.

\*방곡하다, PANG-KOK-HÄ-TA. 防穀. Empêcher d'emporter les grains; défense d'emporter les blés.

방고래, PANG-KO-RAI. Conduit de la fumée sous une chambre, sous la maison.

\*방귀던리하다, PANG-KOU-TYEN-RI-HÄ-TA. 放歸田里. Rappel de l'exil; renvoyer chez soi (un mandarin disgracié).

\*방구하다, PANG-KOU-HÄ-TA. 旁求. Chercher partout; aller chercher de tous côtés.

\*방구하다, PANG-KOU-HÄ-TA. 防口. Prévenir, empêcher à l'avance; empêcher quelqu'un de parler.

\*방군, PANG-KOUN, -I. 榜軍. Valet qui apporte le certificat de réception d'un bachelier.

방구리, PANG-KOU-RI. 小盆. Petite cruche, espèce de vase de terre un peu plus petit que le 동의 Tong-eui.

\*방매하다, PANG-MAI-HÄ-TA. 放賣. Marchandise; objet à vendre. Vendre.

방망이, PANG-MANG-I. 椎. Espèce de maillet à battre le linge pour le laver; battoir.

방망이군, PANG-MANG-I-KOUN, -I. 椎軍. Qui se met en travers pour empêcher des négociations, pour compromettre le succès d'une affaire.

방망이드다, PANG-MANG-I-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 沮礙. Empêcher une affaire.

\*방목, PANG-MOK, -I. 榜目. Diplôme de bachelauréat; certificat de réception d'un bachelier. || Affiche; proclamation.

\*방문, PANG-MOUN, -I. 方文. Pharmacie; recette, formule de médecine.

\*방문, PANG-MOUN, -I. 房門. Porte d'une chambre.

\*방문하다, PANG-MOUN-HÄ-TA. 訪問. Chercher partout; demander de tous côtés.

\*방물, PANG-MOUL, -I. 方物. Objets de toute sorte; marchandises de toute espèce.

\*방물군스, PANG-MOUL-KOUN-TJÄ. 方物君子. Qui connaît toutes sortes d'objets, de marchandises.

방나다, PANG-NA-TA, -NA, -NAN. 榜出. Proclamer les bacheliers, *c. a. d.* terminer les examens de bachelauréat. || C'en est fait; hors de service; usé; qui n'est plus bon à rien; être désespéré.

\*방납, PANG-NIP, -I. 方笠. Grand chapeau d'homme en deuil, en osier.

\*방노, PANG-NO. 房勞. Réunion des époux; passer la nuit ensemble; *concubitus*; acte conjugal.

\*방농, PANG-NONG, -I. 方農. Temps des grands travaux de la campagne; commencement des travaux de l'agriculture.

방노름, PANG-NO-RÄM, -I. 房遊. Débauche dans une chambre (un mauvais sujet et une fille de joie dans une chambre); partie de débauche.

\*방백, PANG-PÄIK, -I. 方伯. Gouverneur de la province.

\*방법하다, PANG-PEP-HÄ-TA. 防法. Faire des superstitions pour chasser une maladie; fermer la voie aux maladies.

\*방변하다, PANG-PYEN-HÄ-TA. 防變. Se préparer pour éviter un malheur.

\*방비하다, PANG-PI-HÄ-TA. 防備. Préparer; faire des préparatifs de défense; prévenir.

\*방보, PANG-PO. 坊報. Réponse ou lettre du mandarin au chef (préfet) de police, certifiant qu'il n'y a pas de criminels dans son district.

방보하다, PANG-PO-HÄ-TA. 防報. Réclamer.

방부리지다, PANG-POU-RI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Ne pas s'étendre; ne pas se développer; rester dans un monceau (racines de plantes).

\*방불하다, PANG-POUL-HÄ-TA. 彷彿. Choses semblables, égales; être semblable, se ressembler.

방패, PANG-HPAL. 干. Bouclier (écusson). || Protection.

\*방판, PANG-HPAN, -I. 方板. Fond, planche du fond d'un cercueil.

\*방관되다, PANG-HPAN-TOI-TA, ou 방관나다, PANG-HPAN-NA-TA. 放板. Être manqué, ruiné; tout espoir est perdu.

\*방해하다, PANG-PHYEI-HÄ-TA. 防弊. Empêcher une calamité; prévenir ou empêcher les abus.

\*방포, PANG-HPO. 放砲. Signal donné par un coup de fusil ou de canon.

\*방포하다, PANG-HPO-HÄ-TA. 放砲. Décharger un fusil.

\*방풍, PANG-HPOUNG, -I. 防風草. Nom d'un remède.

\*방풍하다, PANG-HPOUNG-HÄ-TA. 防風. Empêcher le vent de pénétrer; abriter contre le vent; arrêter le vent.

\*방략, PANG-RYAK. 方畧. Moyen.

방사하야주다, PANG-SYA-HÄ-YA-TJOU-TA, -TJORE, -TJOUN. 放赦出送. Indulgencier.

\*방사하다, PANG-SYA-HÄ-TA. 放邪. Être débauché; mener la vie.

\*방사하다, PANG-SYA-HÄ-TA. 放赦. Indulgences réelles. Indulgencier. Être indulgent.

\*방상수, PANG-SYANG-SYOU. 方相手. Homme couvert d'un masque affreux (représentant la figure de *Ham-koui-teheui*), qui précède le convoi funèbre d'un ministre, pour effrayer le diable (*superst.*).

\*방성, PANG-SÄ. 放肆. Qui fait à sa volonté et ne veut pas se plier à celle des autres.

\*방소, PANG-SÄ. 房事. Acte conjugal.

\*방식하다, PANG-SÄIK-HÄ-TA. 防塞. S'excuser en accusant faussement un autre. || Empêcher; prévenir.

\*방서, PANG-SYE. 方書. Livre qui traite du culte du démon. || Affiche, proclamation par écrit.

\*방석, PANG-SYEK, -I. 方席. Coussin; natte; coussinet.

방성, PANG-SYENG, -I. 村. Village.

\*방성대곡, PANG-SYENG-TAI-KOK, -I. 放聲大哭. Pleurs et lamentations bruyantes.

\*방심하다, PANG-SIM-HÄ-TA. 放心. Con-

fiant; sûr; sans crainte. Se tranquilliser; cesser de craindre ou de s'inquiéter.

\*방신지물, PANG-SIN-TJI-MOUL, -I. 防身之物. Arme défensive, objet pour se protéger (v. g. la nuit contre les tigres, les voleurs).

방실방실하다, PANG-SIL-PANG-SIL-HÄ-TA. État d'un tout petit enfant qui essaie de rire. S'épanouir.

\*방소, PANG-SO. 方所. Lien; endroit; place.

\*방손, PANG-SON, -I. 傍孫. Descendants par une branche cadette; descendants par les cadets.

\*방송하다, PANG-SYONG-HÄ-TA. 放送. Délivrance d'un prisonnier; mettre en liberté.

방등이, PANG-TEUNG-I. Bas de l'échine; bas de la colonne vertébrale; os de la fesse.

\*방도, PANG-TO. 方度. Homme qui sait se débrouiller, se tirer d'affaire, obtenir ce qui est nécessaire. || Moyen.

\*방돌, PANG-TOL, -I. 房突. Dalles, pierres qui servent à paver une chambre.

\*방탕하다, PANG-HTANG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 放蕩. Dissolu; se livrer au libertinage; se dévoyer.

\*방철, PANG-HTYEL, -I. 方鐵. Morceau de fer; cheville de fer; crampon de fer.

방통이, PANG-HTONG-I. Espèce de jeu qui consiste à lancer, avec la main, de petites flèches dans un vase.

방통이, PANG-HTONG-I. Arc dont la flèche a plusieurs pointes en faisceau, pour tirer les petits oiseaux.

\*방자, PANG-TJYA. 妨者. Figure représentant ceux à qui l'on veut faire du mal par sortilège, comme dans l'envoûtement. (*Superst.*).

\*방장애, PANG-TJYANG-EL. 方將. Maintenant; à cet instant; alors.

방장맛다, PANG-TJYANG-MAT-TA, -MA-TJYE, -MA-TJÄN. N'avoir pas de chance.

\*방장부절일다, PANG-TJYANG-POU-TJYEL-IL-TA. 方長不折. Ne pas briser la pousse qui s'élève avec force. || Malheureux, funeste. C'est de mauvais augure.

\*방즈, PANG-TJÄ. 房子. Valets de bas étage à la préfecture; enfant d'une esclave de préfecture.

\*방즈하다, PANG-TJÄ-HÄ-TA. 放恣. Effronté; sans gêne; immodéré; intempérant; qui fait à sa guise, à sa volonté. Être indépendant, superbe, orgueilleux, dédaigneux, présomptueux.

\*방적, PANG-TJYEK, -I. 紡績. Tissage; couture. Femme qui sait tisser.

방경스럽다, PANG-TJYENG-SEU-REP-TA, -RE-  
OUE, -RE-ON. Léger; volage; étourdi; pré-  
somp tueux. *Syn.* 망상스럽다 Mang-  
syang-seu-rep-ta.

\*방각이, PANG-TJIK-I. 房直. Concubine de  
basse condition et de mauvais antécédents.  
Femme du harem du mandarin.

\*방조, PANG-TJYO. 傍祖. Descendants d'un  
frère cadet par rapport aux descendants  
d'un frère aîné; frère d'un des ancêtres.

\*방죽하다, PANG-TJYONG-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 放  
縱. Faire à sa volonté et ne pas se plier à  
celle des autres. Être impudent, effronté,  
éhonté, effréné.

\*방주, PANG-TJYOU. 房主. Maître de maison  
pour les bonzes et les prêtres.

방죽, PANG-TJYOUNK, -I. Etang; réservoir; lac.

\*방천하다, PANG-TCHYEN-HÅ-TA. 防川. Faire  
une digue, une chaussée contre les eaux;  
faire une barricade pour retenir la berge  
d'une rivière, d'un torrent; prévenir les  
inondations.

\*방죽, PANG-TCHYOUNK, -I. 防築. Etang, lac,  
réservoir; chaussée pour retenir l'eau.

밥, PAP, -I. 食. Riz cuit, (se dit de tous les  
grains cuits à l'eau). || Repas.

바빔바빔들다, PA-PIT-PA-PIT-TTOUL-TA,  
-TTOU-RE, -TTOU-ROUN. 攪攪鑽. Faire un  
trou avec un perceur; percer ou forer avec  
un instrument, une alène, qu'on roule entre  
les doigts pour la faire pénétrer.

밥먹다, PAP-MEK-TA, -E, -EUN. 吃飯. Manger  
le riz.

밥풀, PAP-HPOUL, -I. 飯糊. Colle de riz;  
grain de riz cuit pour coller quelque chose.

밥통, PAP-HTONG, -I. 食囊. L'estomac; gésier  
des poules, etc. . . .

밥짓다, PAP-TJIT-TA, -TJI-E, -TJI-EUN. 炊. Pré-  
parer, faire cuire le riz.

발, PAL, -I. 足. Pied.

발, PÅL, -I. 跋. Brasse, mesure de longueur.

발, PÅL, -I. 籬. Espèce de jalousie en bambou;  
persienne, store en bambou fin pour les  
fenêtres; grillage, claie composée de petites  
baguettes de bois rondes.

발애다, PAL-AI-TA, PAL-AI-YE, PAL-AIN. 曬.  
Blanchir (la cire); étendre au soleil pour  
faire blanchir.

바래다, PA-RAI-TA, -RAI-YE, -RAIN. Blanchir.

\*발악하다, PAL-AK-HÅ-TA. 發惡. Insolent.  
Criailler; s'emporter en injures.

바람, PA-RAM, -I. 風. Vent; air; souffle.

바람꽃, PA-RAM-KKOT, -SI. 風花. Fleurs du  
vent, espèce de nuée, de brouillard, ordi-  
nairement indice de vent.

바람벽, PA-RAM-PYEK, -I. 壁. Mur; muraille;  
mur de maison.

바람동이, PA-RAM-TONG-I. 風童. Outre à  
vent. Hableur, menteur.

바랑, PA-RANG, -I. 鉢囊. Poche ou sac des  
bonzes. *V.* 발낭 Pal-nang.

바랑이, PA-RANG-I. 梯. Espèce de petite  
herbe; espèce de chiendent.

바랑잡이, PA-RANG-KAP-I. 晨風號. Nom  
d'un oiseau, le tiercelet.

바라지, PA-RA-TJH. Aide, secours.

바라지, PA-RA-TJH. 隔. Contrevent, volet.

빠르다, PPA-RA-TA, PPA-NE, PPA-RÅN. 迅.  
Agile; prompt; rapide; vif; lesté; alerte.

바르다, PA-RÅ-TA, PAL-NA, PA-RÅN. 正.  
Droit; direct; horizontal. || Juste; raison-  
nable.

바럽다, PA-RYEP-TA, -RYE-OUE, -RYE-ON. 癢.  
Qui démange; sentir une démangeaison.

바르다, PA-REU-TA, PAL-NA, PA-REUN. 短.  
Être un peu en disette, en déficit.

바르다, PA-REU-TA, PAL-NA, PA-REUN. 塗.  
Oindre, crépir, huiler, enduire, étendre  
avec un pinceau (comme de la colle, de  
l'huile).

바르다, PA-REUT-HÅ-TA. 平平. Être juste;  
être juste suffisant et dont il n'y a pas de  
reste.

바리, PA-RI. 鉢. Tasse (pour manger le riz)  
faite en métal (cuivre, zinc, etc.).

바리, PA-RI. 駄. Numéral des charges pour  
les chevaux et les bœufs.

\*발인하다, PAL-IN-HÅ-TA. 發軔. Départ du  
convoi funèbre de la maison d'un défunt.  
Enlever le corps de la maison pour les fu-  
nérailles.

바리디, PA-RI-TA. Vase en bois, écuelle, pla-  
teau rond.

바로, PA-RO. 直. Directement; droit; fran-  
chement.

바로다, PA-RO-TA, PAL-NA, PA-RON. 直. Aller  
directement; droit; direct; sincère; équi-  
table; juste.

바르뒤, PA-ROT-TOU. 俄後. A l'instant; un  
peu après.

바르전, PA-ROT-TJYEN. 俄前. A l'instant; un  
peu avant.

\*발원하다, PAL-OUEN-HÅ-TA. 發願. Expri-  
mer son désir.

\*발원하다, PAL-OUEN-HÅ-TA. 發越. Briller;  
étinceler; jeter une grande lumière.

\*발한하다, PAL-HAN-HÅ-TA. 發汗. Faire suer  
(dans une maladie). Suer.

\*발행하다, PAL-HÅNG-HÅ-TA. 發行. Départ  
de la maison; se mettre en route.

\*발하다, PAL-HÄ-TA. 發. Produire ; prononcer ; citer ; sortir de ; se produire.

\*발현하다, PAL-HYEN-HÄ-TA. 發現. Etre évident ; apparaître ; se montrer. Manifester ; mettre en lumière.

\*발각하다, PAL-KAK-HÄ-TA. 發覺. Rendre évident ; découvrir ; faire voir. Etre connu, divulgué ; devenir public ; clair, évident.

발강이, PAL-KANG-I. Nom d'un petit poisson d'eau douce, le petit du 리어 Ri-e.

\*발검하다, PAL-KEM-HÄ-TA. 拔劍. Tirer un couteau du fourreau ; tirer l'épée du fourreau.

\*발기, PAL-KEUT. 跋記. Liste ; catalogue.

발금장이, PAL-KEUM-TJYANG-I. 車上縛人. Qui doit être tué à l'instant ; homme digne d'être écartelé ; scélérat.

\*발근하다, PAL-KEUN-HÄ-TA. 拔根. Arracher jusqu'à la racine ; détruire entièrement ; arracher les racines.

발끈발끈하다. PAL-KKEUN-PAL-KKEUN-HÄ-TA. Susceptible ; irascible ; prompt à s'emporter.

발기름, PAL-KI-RÄM,-I. Graisse qui entoure les intestins de certains animaux (bœuf, etc.).

발이다, PALK-I-TA,-YE,-IN. 戮市. Déchirer ; blesser ; briser.

밝이다, PALK-I-TA,-YE,-IN. 明. Expliquer ; éclaircir.

\*발광하다, PAL-KOANG-HÄ-TA. 發狂. Enragé ; fou furieux.

\*발광하다, PAL-KOANG-HÄ-TA. 發光. Briller.

발팔하다, PAL-KOAL-HÄ-TA. 白活. Homme du peuple qui parle à un mandarin ; porter plainte ; demander justice.

\*발피하다, PAL-KOI-HÄ-TA. 發恠. Rusé.

\*발구, PAL-KOU. 跋具. Civière à bras ; bard.

\*발구하다, PAL-KOU-HÄ-TA. 發口. Dire ; parler.

발굽치, PAL-KOUM-TCHI. 跟. Talon du pied.

\*발마, PAL-MA. 撥馬. Courrier qui va en poste porter une dépêche ; cheval de poste qui doit aller très-vite porter une dépêche au roi.

\*발매하다, PAL-MAI-HÄ-TA. 發賣. Vendre (se dit du bois).

발막, PAL-MAK,-I. Espèce de souliers de cuir à bouts recourbés en dedans.

발만하다, PAL-MAN-HÄ-TA. Agir à sa fantaisie ; faire ses volontés ; ne reconnaître aucune autorité (v. g. un enfant qui répond insolemment à toute observation).

발면, PAL-MYEN,-I. En dehors, tout autour.

발면, PAL-MYEN,-I. Pont d'un navire.

\*발명하다, PAL-MYENG-HÄ-TA. 發明. Pallier ; s'excuser ; se disculper ; nier ; disconvenir ; se justifier.

발목, PAL-MOK,-I. 足頸. Partie du pied au-dessous de la cheville ; le bas de la jambe qui touche au pied.

발목물, PAL-MOK-MOUL,-I. Eau profonde jusqu'à la cheville du pied.

발목동아지, PAL-MOK-TONG-A-TJI. Parole de colère contre une personne : je te casserai la cheville du pied.

\*발문, PAL-MOUN,-I. 發文. Délibération de plusieurs hommes ; circulaire ; lettre circulaire.

빨래하다, PPAL-NAI-HÄ-TA. 洗滌. Lessive ; blanchissage du linge ; laver, faire la lessive.

\*발낭, PAL-NANG,-I. 鉢囊. Poche ou sac des bonzes, (se dit : 비랑 Pa-rang).

발낭발낭하다, PAL-NANG-PAL-NANG-HÄ-TA. 輕動. Vite. || Flotter au vent.

빨나, PPAL-NI ou 빨니 PPAL-NI. 迅. Vite ; prompt ; promptement.

빨니다, PPAL-NI-TA,-NYE,-NIN. Faire lécher, sucer ; faire laver. Pass. et fact. de 빨다 Ppal-ta.

발노구, PAL-NO-KOU. 小鼎. Petite chaudière à trois pieds.

\*발녹기, PAL-NOK-KEUI. 發祿記. Liste des soldats et des contributions qu'ils doivent fournir ; liste, catalogue des pensionnés du gouvernement. V. 반록 Pan-rok.

발녹발녹하다, PAL-NOK-PAL-NOK-HÄ-TA. Commencer à éclore (feuilles, fleurs). Etre un peu proéminent.

\*발논하다, PAL-NON-HÄ-TA. 發論. Délibérer ; s'entendre ; tenir conseil.

\*발반하다, PAL-PAN-HÄ-TA. 發癰. Bouton de petite vérole ; pustules de petite vérole. Sortir ; les boutons sont formés (se dit de la petite vérole).

발발하다, PAL-PAL-HÄ-TA. Qui n'a plus de consistance ; qui est tout usé, hors de service (une étoffe).

빨빨돈다, PPAL-PPAL-TÄN-NI-TA,-NYE,-NIN. 頻頻來往. Qui n'est jamais chez soi et toujours chez les autres ; aller et venir, se démenier sans cesse.

빨빨헐다, PPAL-PPAL-TTEL-TA,-TTEL-E,-TTEN. Etre fouetté par le vent (v. g. un papier, un drapeau).

발바당, PAL-PA-TANG,-I. 足掌. Dessous du pied ; plante des pieds.

발빚다, PAL-PAT-TA,-HA,-HEUN. 着緊. N'a-

- voir pas peur et avoir le pied solide dans des endroits dangereux. Etre actif, diligent.
- \*발비하다, PAL-PÄI-HÄ-TA. 發排. Ecrire les noms d'un coupable et l'envoyer prendre; mandat d'arrêt.
- \*발비하다, PAL-PÄI-HÄ-TA. 發配. Envoyer en exil.
- \*발빈하다, PAL-PIN-HÄ-TA. 拔貧. Etat d'un homme extrêmement pauvre qui devient un peu plus à l'aise; éviter la pauvreté, *c. a. d.* être à son aise.
- \*발복하다, PAL-POK-HÄ-TA. 發福. Qui a obtenu ce qu'il attendait depuis longtemps; avoir du bonheur, de la chance.
- \*발분하다, PAL-POUN-HÄ-TA. 發奮. S'efforcer pour; se fâcher, s'irriter contre les obstacles et redoubler d'efforts.
- 발판, PAL-HPAN, -I. 足板. Planche pour passer sur un terrain mou; paillestron à la porte ou chose semblable; échelle.
- \*발포하다, PAL-HPO-HÄ-TA. 發捕. Envoyer les satellites prendre quelqu'un; mettre les satellites en campagne.
- \*발표하다, PAL-HPYO-HÄ-TA. 發表. Pustule de petite vérole; commencer à se montrer (la petite vérole).
- \*발령하다, PAL-RYENG-HÄ-TA. 發令. Ordre public, commandement d'un chef supérieur (gouverneur ou mandarin); donner ordre, lancer un ordre.
- 발싸키, PAL-SSA-KÄI. 髮足件. Bande d'étoffe dont on se sert pour envelopper le pied en voyage.
- 발사마, PAL-SA-MA. 巴爾撒末香. Baume.
- \*발산하다, PAL-SAN-HÄ-TA. 發散. Se disperser, être répandu de tous les côtés.
- \*발상하다, PAL-SANG-HÄ-TA. 發喪. Défaire sa chevelure, laisser ses cheveux flotter à la mort de ses parents; pleurer un mort avant l'enterrement.
- 발셔, PAL-SYE. 已久. Déjà; longtemps; avant; si vite; si tôt.
- \*발선하다, PAL-SYEN-HÄ-TA. 發船. Départ d'une barque; partir (une barque); lever l'ancre; mettre à la voile.
- \*발섭하다, PAL-SYEP-HÄ-TA. 跋涉. Voyager; aller à travers les montagnes et les rivières; aller par monts et par vaux; aller, venir.
- \*발설하다, PAL-SYEL-HÄ-TA. 發說. Avis; parole; discours. Parler; dire.
- 발씨, PAL-SSI. Forme du pied. || Chemin, route.
- \*방신하다, PAL-SIN-HÄ-TA. 發身. Esclave libéré; homme du peuple reçu bachelier. Sortir de sa position bonne ou mauvaise; changer d'état.

- 발씨, PÄL-SOI. Dénonciateur.
- 발씨군, PÄL-SOI-KOUN, -I. Dénonciateur, délateur.
- \*발슈하다, PAL-SYOU-HÄ-TA. 發穗. Se former en épis (grains).
- 빨다, PPAL-TA, PPAL-A, PPAN. 吮. Sucrer, lécher.
- 빨다, PPAL-TA, PPAL-A, PPAN. 滌. Laver.
- 발씩발씩하다, PAL-TTAK-PAL-TTAK-HÄ-TA. Mouvement du pouls; palpiter.
- \*발정하다, PAL-TYENG-HÄ-TA. 發程. Se mettre en route.
- 발도듬하다, PAL-TO-TEUM-HÄ-TA. 擇足. Etayer; appuyer; caler. || Frapper à coups de pied.
- 발뒤축, PAL-TOUI-TCHEUK, -I. 趾. Talon du pied.
- 발톱, PAL-HTOP, -I. 足距. Ongles des doigts de pied.
- 발작발작하다, PAL-TJAK-PAL-TJAK-HÄ-TA. Boire avec bruit (les enfants); faire du bruit comme un papier froissé ou agité par le vent.
- \*발제, PAL-TJYEL. 髮際. Bord des cheveux, limite des cheveux; furoncle à la nuque.
- 발죽발죽하다, PAL-TJOUK-PAL-TJOUK-HÄ-TA. Commencer à germer; pousser peu à peu; s'épanouir; sentir ouvrir.
- \*발치, PÄL-TCHÄI. 發差. Espèce de bât des bœufs, espèce de grand filet en corde de paille pour charger les bœufs.
- \*발천하다, PAL-TCHYEN-HÄ-TA. 發薦. S'ennobler; sortir de l'obscurité; sortir de sa condition; s'élever; monter en grade.
- 발칙하다, PAL-TCHIK-HÄ-TA. 巨測. Mauvais; polisson; mal élevé; malhonnête (se dit des enfants).
- 바삭이, PA-SAK-I. Mal bâti, avorton (petit enfant, petit chien. — *Popul.*).
- 바삭바삭하다, PA-SAK-PA-SAK-HÄ-TA. Bruire comme de la paille froissée, des feuilles sèches foulées aux pieds; bruit d'un rat qui ronge.
- 바상기다, PA-SANG-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUI-X. Chercher à tromper.
- 바사지다, PA-SA-TJI-TA. V. 부셔지다 Pou-sye-tji-ta.
- 바석바석, PA-SYEK-PA-SYEK. Bruit de la paille, de feuilles sèches froissées fortement.
- 바스락이, PA-SEU-RAK-I. Particule; parcelle; poussière; miette; bribe; petit éclat.
- 바스라바스라, PA-SEU-RAK-PA-SEU-RAK, OU 바스럭바스럭, PA-SEU-REK-PA-SEU-REK. Bruit de la paille, etc., froissée fortement.
- 바슬바슬, PA-SEUL-PA-SEUL. Se dit du bruit d'une petite pluie très-fine.

바스스, PA-SEU-SEU. Sans bruit; doucement.

바스스하다, PA-SEU-SEU-HĀ-TA. Frémir, commencer à bouillir. || Sentir la colère bouillonner dans son cœur.

바스디다, PA-SEU-TĀI-TA, -TĀI-YE, -TĀIN. Ne pouvoir supporter patiemment.

바시락바시락, PA-SI-RAK-PA-SI-RAK. Faire avec attention et sans bruit.

바실바실, PA-SIL-PA-SIL. Bruit d'une petite pluie douce sur les feuilles.

바시시하다, PA-SI-SI-HĀ-TA. V. 바스스 Pa-seu-seu.

바소, PA-SO. 刀針. Grande aiguille pour percer un furoncle; espèce de lancette.

바소거리, PA-SO-KE-RI. Espèce de manne ou de panier pour porter le fumier; espèce de hotte en osier.

바슈다, PA-SYOU-TA, -SYOU-E, -SYOUN. 碎. Broyer; piler; réduire en poudre; écraser; user par le frottement; piler pour écorcer.

밧, PAT-TCHI. 田. Champ, fonds de terre.

밧, PAT, PAT-KI. 外. Le dehors; extérieur; dehors.

바다, PA-TA, -HI et -I. 海. Mer.

빠다, PPA-TA, PPA, PPA. 選. Elire; choisir.

빠다, PPA-TA, PPA, PPA. 滌. Laver; faire la lessive. ||吮. Sucrer. ||尖. Etre pointu, effilé, en pointe.

바닥, PA-TAK, ou 바당 PA-TANG, -I. 底. Paume (de la main); plante (du pied); semelle (d'un soulier); base.

바닥, PA-TAK, -I. 落末. Pas bon. 아조바닥일다 A-tjo-pa-tak-il-ta, C'est tout ce qu'il y a de moins bon, de pire, de moindre.

바닥일다, PA-TAK-IL-TA. 不宜. Etre mauvais, de mauvaise qualité.

바당, PA-TANG. 掌. Paume; plante; semelle, etc.....

바다리, PA-TA-RI. 土蜂. Nom d'une espèce de petite guêpe qui habite dans un trou de terre.

밧아드리다, PAT-A-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 捧納. Ayant reçu, faire entrer; accepter; offrir; présenter.

빠디다, PPA-TĀI-TA, -TĀI-YE, -TĀIN. Flâner.

바디, PA-TEU. Allure du cheval (les deux jambes d'un côté ensemble), l'amble.

바득바득, PA-TEUK-PA-TEUK, -I. Importun; qui ennuie par ses demandes répétées. || Fortement; opiniâtrément.

바드랍다, PA-TEU-RAP-TA, -RA-OA, -RA-ON. 不足. Insuffisant. || Mou flexible; sans consistance.

바드림하다, PA-TEU-RIM-HĀ-TA. 合鐵. Battre plusieurs petits morceaux de fer rougi pour les réunir en une seule pièce; souder. Soudure.

바둑, PA-TOK, -I. 碁. Espèce de jeu de dames ou de tric-trac; pions pour jouer aux dames (blancs et noirs). || Objet tacheté de blanc et de noir.

바둑범, PA-TOK-PEM, -I. 碁文虎. Tigre moucheté; panthère, ou léopard, ou once.

바둑판, PA-TOK-HPAN, -I. 碁局. Plateau du jeu d'échecs.

밧기, PAT-KEU. 外. En dehors; dehors; hormis; excepté; outre; au-delà.

밧고다, PAT-KO-TA, -KO-A, -KON. 換. Echanger; changer; permuter; troquer. 무명밧고다 Mou-myeng pat-ko-ta, Acheter de la toile de coton.

밧고초기, PAT-KO-TCHĀ-KI. 軀蹄. A la suite; tour à tour; chacun à son tour.

췌췌하다, PPAT-PPAT-HĀ-TA. 直直. Etre raide, non ployant, droit, tout droit.

밧비, PAT-PI. 速. Promptement; vite; en toute hâte; vivement.

밧부다, PAT-POU-TA, -PA, -POUN. 忙. Etre pressé, empressé; qui a beaucoup d'ouvrage; qui n'a pas de temps à perdre; être pressant.

밧삭, PAT-SAK. Tout à fait.

밧삭마르다, PAT-SAK-MA-RĀ-TA, -MAL-NA, -MA-RĀN. 甚潤. Etre tout à fait sec.

밧심육, PAT-SIM-YOUK, -I. 外心肉. Faux filet de bœuf.

밧다, PAT-TA, -A, -EUN. 受. Recevoir; obtenir. 소곰밧다 So-kom pat-ta, Acheter du sel.

밧드려드리다, PAT-TEU-RE-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 奉獻. Offrir; présenter; prendre pour offrir; recevoir pour offrir.

밧들다, PAT-TEUL-TA, ou

밧드다, PAT-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 奉. Offrir sur les deux mains avec respect. || Honorer. || Suivre avec respect. Escorter. || Professer (c. g. la religion catholique).

밧도노새, PAT-TO-NYO-SAI. Bécasse.

밧다, PAT-HTA, PAT-HA, PAT-HEUN. 近. Etre proche.

밧장다리, PAT-TIYANG-TA-RI. 直脚. Qui a les bouts des pieds en dehors.

밧좁다, PAT-TJĀP-TA, -TJĀ-OA, -TJĀ-ON. 受. Recevoir.

밧침, PAT-TCHIM, -I. Lettre qui, dans une syllabe, s'écrit au-dessous. Nom des consonnes. = 하다 -hĀ-ta, Souscrire; placer en dessous en écrivant.



**받치다**, PAT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 貢. Donner ; présenter ; offrir (à un supérieur). Payer ; dévouer ; dédier. **공납받치다** Kong-nap pat-tchi-ta, Payer les impôts.

**바탕**, PA-HTANG, -I. 質. Substance ; matière. || Base ; fond ; pied ; piédestal ; fondement. || Lieu ; fond ; endroit. || Un temps. || Un passage. || Principe ; cause ; motif.

**바탕이**, PA-HTANG-I. 甕. Vase en terre, jarre en terre.

**바작바작하다**, PA-TJAK-PA-TJAK-HÄ-TA. Exprime l'état d'une chose un peu trop courte. || Sonner le fêlé.

**바장이다**, PA-TJANG-I-TA, -TJANG-YE, -TJANG-IN. 徘徊. Ne savoir où se réfugier ; aller et venir ; aller de côté et d'autre ; errer.

**바장나다**, PA-TJANG-NA-TA, -NA, -NAN. 出戕. Être brisé ; se briser ; être fini ; il n'y a plus d'espoir.

**바스**, PA-TJÄ, -I. 藩. Barrière d'osier pour empêcher les animaux de passer ; porte en claie d'osier.

**바지**, PA-TJI. 袴. Culotte ; pantalon.

**배지우다**, PPA-TJI-OU-TA, -TJI-OU'E, -TJI-OU'N. 陷. Tomber, faire tomber. || Omettre. || Cueillir (des fruits) ; arracher (des cheveux). || Egager ; faire egager.

**바지랑이**, PA-TJI-RANG-I. Pilier pour soutenir la corde du linge à sécher.

**받지랑디**, PAT-TJI-RANG-TÄI. 撐杖. Fourche pour soutenir la corde du linge à sécher.

**빠지다**, PPA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Désenfler ; diminuer ; se retirer ; s'égoutter.

**빠지다**, PPA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 遺落. Tomber ; tomber dans. || Omettre ; être omis. || Être resté en route ; être perdu ; s'égarer. || Tomber en se détachant (comme les cheveux).

**바쥬**, PA-TJYOU, 藩. Haie, barrière faite de tiges de sorgho ou de branches de bois. V. Syn. **울섭** Oul-syep.

**바치**, PA-TCHI. 工. Profession, métier. Artisan.

**바침박**, PA-TCHIM-PAK, -I. 大匏. Calebasse pour recevoir le riz après le lavage.

**바각바각**, PYA-KAK-PYA-KAK. Se dit du bruit d'un balancement, d'un frottement.

**박박**, PYAK-PYAK, -I. Cri des petits poulets.

**뽕뽕하다**, PPYAK-PPYAK-HÄ-TA. Être touffu (herbe) ; bouché (pipe) ; obstrué ; peu intelligent.

**박박소리하다**, PYAK-PYAK-SO-RÄI-HÄ-TA. Crier comme certains animaux (e. g. la belette, le cygne).

**뽕**, PPYAM, -I. 臉. Joue. (Pop.).

**뽕**, PPYAM, -I. 廣. Largeur.

**뽕치다**, PPYAM-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 拍臉. Donner un soufflet ; souffleter.

**반들반들하다**, PYAN-TEUL-PYAN-TEUL-HÄ-TA. Être éhonté. || Être plat, uni.

**반작반작하다**, PYAN-TJYAK-PYAN-TJYAK-HÄ-TA. Chassieux (yeux) ; qui a des humeurs aux yeux. || Plat, uni.

**반초리**, PYAN-TCHÄ-RI. 瘦瘠. Patraque ; être sans force, faible.

**향어**, PYANG-E. 白魚. Nom d'une espèce de poisson de mer plat.

**방글방글웃다**, PYANG-KEUL-PYANG-KEUL-OUT-TA. Rire sans bruit, doucement.

**뿔뿔이**, PPYANG-PPYANG-I. Homme qui a toujours le nez bouché.

**바뵈다**, PYA-PEUI-TA, -PEUI-YE, -PEUIN. 捏. Faire tourner en frottant les mains sur le manche. Percer, faire un trou avec un perçoir.

**바빔바빔하다**, PYA-PIT-PYA-PIT-HÄ-TA. Attention que l'on met à percer doucement une chose dure qu'il y a danger de briser. Pulvériser entre ses doigts ; pétrir entre ses doigts ; rouler entre ses doigts.

**뺨새**, PYAP-SÄI. Espèce de petit oiseau ; pie-grièche grise, *Lanius excubitor*.

**바시여**, PYA-SI-YE. Presque ; à peu près ; il s'en faut d'un rien.

**바실바실하다**, PYA-SIL-PYA-SIL-HÄ-TA. Non-chalamment. Montrer de la répugnance ; chercher à se retirer, à se mettre de côté (se dit des enfants).

**빠드득빠드득**, PPYA-TEU-TEUK-PPYA-TEU-TEUK. Bruit d'un frottement.

**뽕치뽕치하다**, PYAT-TCHI-PYAT-TCHI-HÄ-TA. Extrêmement. || Se flétrir ; se rider ; se râtiner.

**바들바들하다**, PYA-HTEUL-PYA-HTEUL-HÄ-TA. Mou et desséché (état des plantes nouvellement plantées et desséchées par le soleil). Chanceler sous le poids.

**바착바착하다**, PYA-TCHAK-PYA-TCHAK-HÄ-TA. 僂步. Exprime l'état d'un petit enfant qui porte un paquet trop lourd et qui est à chaque instant sur le point de tomber ; chanceler sous le poids.

**받**, PÄI. 舟. Bateau ; barque ; navire ; jonque.

**받**, PÄI. 腹. Ventre.

**받**, PÄI. 梨. Poire.

**받**, PÄI. 背叛. Rejeter ; oublier.

\***받**, PÄI. 拜. Salut ; prostration ; révérence.

\***받**, PÄI. 倍. Après un nom de nombre chinois, au milieu d'un mot, signifie : *ajouter*

- ce nombre de fois. 삼비되다 Sam pāi toi-ta, Tripler. 스비되다 Sā pāi toi-ta, Quadrupler. 빅비되다 Pāik pāi toi-ta, Centupler. 이비되다 I pāi toi-ta, Doubler. 비로다하다 Pāi ro ta hā-ta, C'est double.
- 비암, PĀI-AM, -I. 蛇. Serpent.
- 비암의딸기, PĀI-AM-EUI-TTĀL-KI. Espèce de liane.
- 비암장어, PĀI-AM-TJYANG-E. 鱧. Anguille.
- 비알, PĀI-AL, -I. 腸. Les boyaux.
- 삿알, PPĀI-AL, -I. Nom d'une espèce d'herbe qui croît près des bords de la mer et dont on fait des cordes et des manteaux pour la pluie.
- 삿앗다, PPĀI-AT-TA, -AT-SYE, -AT-SĀN. 奪取. Enlever; ravir; extorquer; voler; arracher en tordant; entraîner; dérober; saisir (par force).
- \*비약하다, PĀI-YAK-HĀ-TA. 背約. Violier une alliance, un traité d'alliance, un marché, un serment, une convention; rompre injustement une convention.
- 삿양, PPĀI-YANG, -I. Nom d'une espèce d'herbe à haute tige; espèce d'armoise à tige d'un brun rougeâtre.
- \*비역하다, PĀI-YEK-HĀ-TA. 背逆. Abandonner le roi et lui désobéir; se révolter.
- \*비은하다, PĀI-EUN-HĀ-TA. 背恩. Ingratitude. Oublier les bienfaits; être ingrat.
- \*비은망덕, PĀI-EUN-MANG-TEK, -I. 背恩忘德. Oubli des bienfaits; oubli de la vertu; ingratitude. Être ingrat.
- \*비합하다, PĀI-HAP-HĀ-TA. 配合. Cadrer; être très-juste; se bien convenir; être unis intimement.
- \*비행하다, PĀI-HĀNG-HĀ-TA. 陪行. Accompanyer un supérieur en voyage; voyager de compagnie; suivre.
- \*비회하다, PĀI-HOI-HĀ-TA. 徘徊. Se promener; aller et venir en se promenant.
- 비호다, PĀI-HO-TA, PĀI-HOA, PĀI-HON. 學. Étudier; apprendre par cœur.
- \*비후석, PĀI-HOU-SYE. 拜候書. Saluer, demander des nouvelles de la santé.
- \*빅, PĀIK, -I. 百. Cent.
- \*빅, PĀIK, -I. 伯. En agr. Gouverneur de province.
- \*빅, PĀIK. 白. En agr. Blanc.
- \*빅각하다, PĀI-KAK-HĀ-TA. 背却. Violier une convention, une promesse; se désister d'un serment; rejeter; rompre avec.
- \*빅약무효, PĀIK-YAK-MOU-HYO. 百藥無效. Maladie mortelle, contre laquelle cent sortes de remèdes n'ont pas d'effet.

- \*빅어, PĀIK-E. 白魚. Espèce de petit poisson de mer transparent, l'éperlan; on l'appelle vulg. 빙어 Pāing-e.
- \*빅의, PĀIK-EUI. 白衣. Habit blanc; aube; surplis.
- \*빅일홍, PĀIK-IL-HONG, -I. 百日紅. Nom d'une fleur.
- 빅이다, PĀIK-I-TA, PĀIK-YE, PĀIK-IN. 密縫. Coudre à petits points en revenant de la moitié d'un point.
- \*빅옥, PĀIK-OK, -I. 白玉. Marbre blanc; jade blanc.
- 빅쌈, PĀI-KKOP, -I. 臍. Nombril.
- 빅곱하다, PĀI-KOP-HEU-TA, -KOP-HA, -KOP-HEUN. 腹空. Avoir le ventre creux; avoir faim.
- \*빅고하다, PĀI-KYO-HĀ-TA. 背教. Apostasier; renoncer à la religion; renier la foi chrétienne.
- \*빅우, PĀIK-OU. 白牛. Bœuf blanc.
- \*빅우, PĀIK-OU. 白羽. Plume blanche.
- \*빅우선, PĀIK-OU-SYEN, -I. 白羽扇. Eventail fait de plumes blanches.
- \*빅한, PĀIK-HAN, -I. 白鵬. Nom d'une espèce d'oiseau, grue blanche.
- \*빅합, PĀIK-HAP, -I. 白鴿. Pigeon blanc; colombe blanche.
- 빅합, PĀIK-HAP, -I. Racine du 知나리 Kāi-na-rī.
- \*빅호, PĀIK-HO. 白虎. Tigre blanc. || Le dessus de la tête; le sommet de la tête.
- \*빅활, PĀIK-HOAL, -I. 白活. Exposé d'une affaire, requête; explication.
- \*빅활하다, PĀIK-HOAL-HĀ-TA. 白活. Faire une requête au mandarin; exposer de vive voix son affaire au mandarin.
- \*빅화지, PĀIK-HOA-TJĪ. 百花脂. Esp. de Brachyure, crabe.
- \*빅홍, PĀIK-HONG, -I. 白虹. Arc-en-ciel blanc (il a paru une fois, dit-on).
- 빅호치다, PĀIK-HO-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 削白虎. Raser le sommet de la tête.
- \*빅개스, PĀIK-KAI-TJĀ. 白芥子. Moutarde blanche.
- \*빅간죽, PĀIK-KAN-TJYOK, -I. 白竿竹. Tuyau blanc de pipe; manche blanc de pipe, c. a. d. sans ornement.
- \*빅계, PĀIK-KYEJ. 百計. Cent espèces de ruses, de fourberies.
- \*빅계, PĀIK-KYEI. 白鷄. Poule blanche.
- \*빅기, PĀIK-KEUI. 白氣. Météore blanc, phénomène blanc qui se forme et apparaît dans l'air.
- \*빅기, PĀIK-KEUI. 白旗. Drapeau blanc.
- \*빅근초, PĀIK-KE'N-TCHO. 百根草. Nom d'une plante médicinale.

- \***백과**, PÄIK-KOA. 百果. Cent sortes de fruits; toute espèce de fruits.
- \***백과**, PÄIK-KOA. 白果. Arbre aux quarante écus; *Ginko bibola*; *Salisburia adiantifolia*; arbre du ciel.  
*Syn.* 은행 Eun-häng.
- \***백관**, PÄIK-KOAN, -I. 百官. Tous les dignitaires; tous les mandarins.
- \***백공**, PÄIK-KONG, -I. 百工. Artiste; adroit; qui a beaucoup d'adresse, d'habileté pour faire des ouvrages manuels. || Toute espèce de métiers. || Ouvrier en toute espèce de choses.
- \***백골**, PÄIK-KOL, -I. 白骨. Squelette, ossements d'un mort; ossement blanchi.
- \***백구**, PÄIK-KOU. 白鷗. Espèce d'oiseau de mer, le goëland.
- \***백마**, PÄIK-MA. 白馬. Cheval blanc.
- \***백미**, PÄIK-MI. 白米. Riz écossé d'une qualité supérieure et d'une belle blancheur.
- \***백모**, PÄIK-MO. 伯母. Femme du frère aîné du père.
- \***백모**, PÄIK-MO. 白毛. Cheveux blancs; barbe blanche; poils blancs.
- \***백목**, PÄIK-MOK, -I. 白木. Toile de coton blanc. || 栢木. Pin qui donne une amande bonne à manger, vulg. app. 잣나무 *Tjat-na-mou*.
- \***백문**, PÄIK-MOUN, -I. 白文. Billet inutile, vain. Titre, écrit, billet faux, supposé, insuffisant.
- \***백낙**, PÄIK-NAK, -I. 白絡. Maladie de certaines plantes, surtout du tabac.
- \***백랍**, PÄIK-NAP, -I. 白蠟. Cire animale qu'on trouve sur l'écorce d'un certain arbre, surtout sur le frêne et le frêne, et qui semble être le résidu blanc de quelques insectes.
- \***백녕백너하다**, PÄIK-NYENG-PÄIK-NI-HÄ-TA. 百伶百俐. Intelligent; qui a beaucoup d'esprit; à qui rien n'échappe; qui comprend tout.
- \***백능나**, PÄIK-NEUNG-NA. 白綾羅. Espèce de toile de soie blanche.
- \***백넙**, PÄIK-NIP, -I. 白笠. Chapeau blanc qui se porte dans le demi-deuil.
- \***백노**, PÄIK-NO. 白露. Blanche rosée. 3<sup>me</sup> quinzaine d'automne, vers le 4 ou 5 Septembre.
- \***백노**, PÄIK-NO. 白鷺. Espèce de grand oiseau blanc, de grand échassier; aigrette.
- \***백반**, PÄIK-PAN, -I. 白蟻. Alun.
- \***백방하다**, PÄIK-PANG-HÄ-TA. 白放. Relâcher des prisonniers; renvoyer un accusé absous.

- \***백발**, PÄIK-PAL, -I. 白髮. Cheveux blancs; poils blancs; barbe blanche.
- \***백배**, PÄIK-PÄI. 百拜. Cent saluts. Saluer cent fois.
- 백백하다**, PÄIK-PÄIK-HÄ-TA, ou  
**백백하다**, PPÄIK-PPÄIK-HÄ-TA. 密密. Epais; dense; dru; non transparent; être bouché; obstrué; être peu intelligent.
- \***백변**, PÄIK-PYEN, -I. 白邊. Bord d'une planche.
- \***백변두**, PÄIK-PYEN-TOU. 白扁豆. Esp. de pois, de haricots qui s'emploient en médecine.
- \***백비탕**, PÄIK-PI-HTANG, -I. 白沸湯. Eau bouillante; eau qui a cent fois bouilli avec des morceaux d'écuelle cassée (remède); bouillon d'eau pure.
- \***백부**, PÄIK-POU. 伯父. Frère aîné du père.
- \***백부장**, PÄIK-POU-TJYANG, -I. 百夫長. Centurion; chef de cent soldats; centenier.
- \***백패**, PÄIK-HPAL. 白牌. Diplôme blanc de 진스 *Tjin-sä*.
- \***백판애**, PÄIK-HPAN-EI. 白板. Sans raison; sans motif.
- \***백팔념주**, PÄIK-HPAL-NYEM-TJYOU. 百八念珠. (Cent, huit, prières, grains). Espèce de grand chapelet de bonze qui a 108 grains.
- \***백폐구존**, PÄIK-HPYEI-KOU-TJYON, -I. 百弊具存. Cent sortes de malheurs, d'ennuis, de contre-temps; il y a cent inconvénients.
- \***백포**, PÄIK-HPO. 白布. Linge blanc; toile blanche. Nappe de communion.
- \***백사**, PÄIK-SA. 白蛇. Serpent blanc.
- 백산**, PÄIK-SAN, -I. V. 경과 *Tjyeng-koa*.
- \***백사쥬**, PÄIK-SA-TJYOU. 白蛇酒. Vin de serpent.
- \***백사**, PÄIK-SÄ. 百事. Cent sortes d'affaires; cent espèces de choses.
- \***백사**, PÄIK-SÄ. 白沙. Sable blanc.
- \***백사장**, PÄIK-SÄ-TJYANG, -I. 白沙場. Plage de sable blanc.
- \***백성**, PÄIK-SYENG, -I. 百姓. (Cent, noms de famille). Peuple, tout le peuple d'un royaume, tous les sujets. Population distincte des hommes en place et des nobles; homme du peuple.
- \***백씨**, PÄIK-SSI. 伯氏. Frère aîné (*hon.*); le plus âgé des frères aînés.
- \***백수**, PÄIK-SYOU. 白首. Tête blanche; barbe blanche.
- \***백숙모**, PÄIK-SYOUK-MO. 伯叔母. Femme du frère aîné du père.
- \***백단기유**, PÄIK-TAN-KÄI-YOU. 百端開諭. Redire cent fois; répéter cent fois; exhorter ou presser par toute sorte de motifs.

\*백단초, PÄIK-TAN-TCHO. 百端草. Nom d'une plante médicale.

\*백대지친, PÄIK-TÄI-TJI-TCHIN, -I. 百代之親. Y aurait-il cent générations, si on a le même nom et si on descend de la même souche, on se regarde comme parents. Parents, unis par les liens du sang.

\*백탄, PÄIK-HTAN, -I. 白炭. Charbon de bois de chêne.

\*백칼항다, PÄIK-HTAL-HÄ-TA. 白顔. Renvoyer un accusé qu'on a jugé innocent; renvoyer absous; être absous (un accusé en justice).

\*백티, PÄIK-HTÄI. 白苔. Maladie dans laquelle la langue et les yeux deviennent blancs. Enduit blanchâtre de la langue d'un malade.

\*백체, PÄIK-HTYEI. 百體. Tout le corps humain, les cent articulations, les cent parties du corps.

\*백철, PÄIK-HTYEL, -I. 白鐵. Fer blanc.

\*백토, PÄIK-HTO. 白土. Terre blanche; argile blanche.

\*백통, PÄIK-HTONG, -I. 白銅. Espèce de composition d'où résulte un métal blanc pour les pipes et différents ustensiles; cuivre blanc (composé de cuivre, zinc, argent).

\*백작약, PÄIK-TJAK-YAK, -I. 白芍藥. Pivoine rouge; remède de la racine de pivoine.

백장놈, PÄIK-TJANG-NOM, -I. 白丁漢. Boucher, celui qui tue les bœufs. (Les bouchers forment une classe à part réputée très-vile; les vanniers, 고리장이 Ko-ri-tjang-i, les cordonniers qui font des souliers en cuir, sont aussi de cette classe de 백장놈 PÄIK-tjang-nom).

\*백장의, PÄIK-TJYANG-EUL. 白長衣. Aube, long vêtement blanc pour la messe.

\*백즈, PÄIK-TJÄ. 栢子. Graine de pin.

\*백즈약, PÄIK-TJÄ-YAK ou 백작약 PÄIK-TJAK-YAK, -I. 白芍藥. Pivoine rouge; remède de la racine de pivoine.

\*백제국, PÄIK-TJYEI-KOUK, -I. 百濟國. Quelpaërt, royaume de Quelpaërt (avant sa réunion à la Corée).

\*백전노출, PÄIK-TJYEN-NO-TJOL, -I. 百戰老卒. Cent combats font un vieux soldat. A force de forger on devient forgeron. Celui qui fait bien, à cause de l'habitude qu'il a de faire une chose. Vieux soldat, vétéran, vieux routier.

\*백지, PÄIK-TJI. 白紙. Papier blanc léger.

\*백지, PÄIK-TJI. 白芷. Nom d'un remède, d'une racine employée en médecine; racine c. g. d'angélique.

\*백종, PÄIK-TJYONG, -I. 百種. Plusieurs choses; cent sortes d'objets.

\*백쥬, PÄIK-TJYOU. 白晝. Jour clair. (Mot, serment païen). 백쥬에 PÄik-tjyou-ei. En plein jour.

\*백중력, PÄIK-TJYOUNG-NYEK, -I. 百重曆. Calendrier pour cent années.

\*백척간두, PÄIK-TCHYEK-KAN-TOU. 百尺竿頭. Litt. bambou de cent pieds de haut, c. a. d. très-haut. Par métaphore: homme réduit à la dernière misère, sans ressource (parce qu'on ne peut atteindre le sommet); impossible; impossibilité.

\*백청, PÄIK-TCHYENG, -I. 白淸. Miel blanc; très-beau miel.

\*백초상, PÄIK-TCHYO-SYANG, -I. 百草霜. Espèce de suie qui s'attache au-dessous de la chaudière (employée en médecine).

\*백출, PÄIK-TCHYUL, -I. 白朮. Noms d'une espèce de racine (remède).

백미러한다, PÄI-MI-RI-HÄ-TA. 匍伏. Se traîner sur le ventre, ramper (petit enfant qui ne marche pas encore).

백나이, PÄI-NA-I. Usage en vertu duquel celui qui reçoit une vache à nourrir, entre en possession du veau qui en naît, et ne rend que la vache.

백나무, PÄI-NA-MOU. 梨木. Poirier.

빙어, PÄING-E. 白魚. Espèce de petit poisson, l'éperlan (?). Syn. 백어 PÄik-e.

빙그르르, PÄING-KEU-REU-REU. Bruit d'une toupie qui tourne.

빙빙, PÄING-PPÄING. Bruit d'un objet qui tourne (c. g. une toupie).

빙빙도다, PÄING-PÄING-TO-TA, -TOL-A, -TON. Tourner autour; rôder; tourner rapidement sur soi-même; pirouetter.

\*백반하다, PÄI-PAN-HÄ-TA. 背叛. Se révolter contre son souverain; abandonner; dé-laisser; manquer à (sa parole, son serment, sa foi); rompre injustement une convention.

백비코이다, PÄI-PÄI-KKO-I-TA, -KKO-YE, -KKO-IN. Tourner autour en s'enlaçant.

백비틀다, PÄI-PÄI-HTEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. Tourner autour de.

\*백별하다, PÄI-PYEL-HÄ-TA. 拜別. Saluer en partant; prendre congé.

백부르다, PÄI-POU-REU-TA, -POUL-NE, -POUL-RÄN. 飽. Avoir le ventre plein. Être rassasié.

백불다, PÄI-POUL-NI-TA, -NYE, -NIN. Se remplir le ventre. Se rassasier. Se dit aussi pour l'âme. 백령혼을백불니소서 Nai ryeng-hon-eul päi-poul-ni-syo-sye, Rassasiez mon âme.

- \***비필**, PÄI-HPIL, -I. 配匹. Les époux, conjoints, *conjuges*. (Se dit des deux époux).
- \***비문하다**, PÄI-HPO-HÄ-TA. 排鋪. Etre établi, installé. Disposer à l'avance; préparer; arranger.
- \***비상**, PÄI-SYANG, -I. 拜上. Sincliner et offrir une lettre. (*Style épist.*).
- 비석**, PÄI-SYEK, -I. Port, mouillage pour les navires.
- \***비석**, PÄI-SYEK, -I. 拜席. Natte pour faire les prostrations, prie-dieu.
- \***비설하다**, PÄI-SYEL-HÄ-TA. 排設. Apprêter un festin; arranger; disposer.
- \***비신하다**, PÄI-SIN-HÄ-TA. 背信. Trahir sa foi jurée, manquer à (sa parole, sa promesse).
- \***비소**, PÄI-SO. 配所. Exil. =가다 -ka-ta, *Aller en exil.*
- \***비송하다**, PÄI-SYONG-HÄ-TA. 拜送. Saluer un supérieur à son départ; envoyer avec honneur les hôtes. Renvoyer avec honneur le génie de la petite vérole, festin que l'on fait à cette occasion, — *superst.*
- 비다**, PÄI-TA, PÄI-A, PÄIN. 孕. Etre enceinte, être grosse (femme); être pleine (femelle). || Etre imbibé.
- 빼다**, PPÄI-TA, PPÄI-A, PPÄIN. 拔. V. 빼다 Ppai-ta.
- \***비정하다**, PÄI-TYENG-HÄ-TA. 排定. Déterminer; décider; accommoder (un procès).
- 비들**, PÄI-TEUL, -I. 輩. Terminaison du pluriel (peu employée). 난류비들을칭하야 Nan-ryou-päi-teul-eul tchyeng-hä-ya, *Ayant appelé des gens dénaturés.*
- 빗다**, PÄIT-TA, -TIYE, -TJEUN. Entrelacer. || Enlever de force.
- \***비퇴하다**, PÄI-HTOI-HÄ-TA. 拜退. Prendre congé de... en saluant.
- 비장늪**, PÄI-TJYANG-NÄI. Odeur d'un navire.
- \***비즈**, PÄI-TJÄ. 牌子. Signalement d'un coupable; mandat d'arrêt.
- \***비즈**, PÄI-TJÄ. 背子. Espèce de gilet sans manches.
- 비접**, PÄI-TJEP, -I. Maladie sous les ongles.
- \***비접하다**, PÄI-TJYEP-HÄ-TA. 配接. Coller du papier.
- 비직비**, PÄI-TJIK-PÄI. Si ça ne réussit pas, ça ne réussira pas.
- 비절하다**, PÄI-TJIL-HÄ-TA. 行般. Aller en barque; conduire une barque.
- \***비주하다**, PÄI-TJYU-HÄ-TA. 背主. Renier Dieu; abandonner Dieu; apostasier. Abandonner son maître.
- 비취**, PÄI-TCHÜ. 白菜. Chou.
- \***비취하다**, PÄI-TCHYEK-HÄ-TA. 背斤.

- Abandonner; délaisser; manquer à (sa parole, sa promesse).
- Syn.* **비반하다** PÄi-pan-hä-ta.
- \***비치하다**, PÄI-TCHI-HÄ-TA. 排置. Etre établi, installé; installer, disposer, arranger, mettre en ordre.
- 비람**, PÄ-RAM, -I. 望. Espérance, espoir.
- 비랑**, PÄ-RANG, -I. 鉢囊. Espèce de sac de voyage des bonzes, poche, sac des bonzes.
- 비리보다**, PÄ-RA-PO-TA, -PO-A, -PON. 望見. Regarder vers.
- 비타다**, PÄ-RA-TA, PÄ-RA, PÄ-RAN. 望. Espérer.
- 비려두다**, PÄ-RYE-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 棄置. Rejeter; laisser de côté en désespoir de cause; ne pas s'occuper de; ne pas se soucier de.
- 비르다**, PPÄ-REU-TA, PPÄL-NE, PPÄ-RÄN. 迅. Etre prompt, vif, agile, rapide.
- 비리다**, PÄ-RI-TA, -RYE, -RIN. 棄. Jeter; rejeter; abandonner; laisser; perdre.
- 붉아송이**, PÄLK-A-SYONG-I. 赤子. Petit enfant presque nu. || Demoiselle, insecte.
- 붉웃붉웃하다**, PÄLK-EUT-PÄLK-EUT-HÄ-TA. Qui a de petites taches rouges.
- 밝히다**, PÄLK-HI-TA, PÄLK-HYE, PÄLK-HIN. 明其. Rendre clair; faire du jour, de la lumière; manifester; rendre évident; expliquer.
- 밝다**, PÄLK-TA, -A, -EUN. 明. Etre brillant, clair, évident, manifeste.
- 밝쥬**, PÄLK-TJYUUL. V. 박쥬 Pak-tjyoui.
- 빨리**, PPÄL-NI. 速. Vite, promptement, rapidement.
- 받이**, PÄLP-I. Support, soutien pour empêcher de tomber, d'enfoncer; planche pour débarquer.
- 밟다**, PÄLP-TA, -A, -EUN. 踐. Fouler aux pieds; mettre le pied dessus. Marcher sur les traces; suivre à la piste.
- 버어리**, PE-E-RI. 生涯. Gain; solde; travail pour gagner sa vie.
- 베히다**, PEI-HI-TA, -HYE, -HIN. 割. Couper; amputer; fendre.
- 베검이**, PEI-KEM-I. Pièce de bois qui, dans le métier à tisser, sert à empêcher les fils de se confondre.
- 베퍼주다**, PEI-HPE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 施舍. Donner.
- 베프다**, PEI-HPEU-TA, -HPEU-RE, -HPEUN, *et*
- 베푼다**, PEI-HPOUL-TA, -HPOUL-E, -HPOUN. 施. Donner; faire présent; répandre (des bienfaits); dresser (des embûches); donner (une punition).

배다, PEI-TA, PEI-YE, PEIN. 斬. Couper (se dit pour les petits objets).

버히다, PE-HI-TA, -HYE, -HIN. 斬. Être coupé.

버거, PE-KE. 副. Qui vient ensuite; le suivant; le deuxième.

버적버적하다. PE-KEK-PE-KEK-HÄ-TA. Exprime l'état de ce qui est brisé. Craquer (du bois mal joint).

버금, PE-KEUM, -I. 次. Le second; qui vient à la suite; le suivant.

버근하다, PE-KEUN-HÄ-TA. S'éloigner un peu; se retirer un peu; n'avoir plus autant d'intimité.

버근버근하다, PE-KEUN-PE-KEUN-HÄ-TA. Exprime l'état de ce qui est brisé. Être fêlé.

버긔, PE-KOUT, -KOUT-SI. 木厚皮. La première peau du sapin, l'écorce à l'extérieur. Ecorce de pin très-épaisse, que les pêcheurs attachent à leurs filets en guise de liège.

백고, PEK-KO. 法鼓. Grosse caisse; grand tambour; tambour à manche des bonzes.

빅국머리, PEK-KOUK-ME-RI. Tête (se dit de tout objet qui se termine par une grosseur ressemblant à une tête pour la forme ou la position).

백국새, PEK-KOUK-SAI. 斑鳩. Tourterelle.

백클, PEK-HKEUL, -I. Résidu de sel (monceau qui ne peut servir); les eaux mères du sel. Tartre, dépôt tartréux de l'urine.

백퀴다, PEK-HKOUI-TA, -HKOUI-YE, -HKOUIN. Écarter, entr'ouvrir.

백백이, PEK-PEK-I. 應. Certainement; sans doute; sans aucun doute.

백백하다, PPEK-PPEK-HÄ-TA. 硬. Dur à; difficile à; pas souple.

백백쌔다, PPEK-PPEK-PPAL-TA, -PPAL-A, -PPAN. Exprime le bruit des lèvres aspirant avec force; fumer ou manger avec avidité.

백다히다, PEK-TA-HI-TA, -TA-HYE, -TA-HIN. Dire qu'on ne fera pas; refuser de faire, de se soumettre; s'opiniâtrer dans la dispute; vouloir avoir le dernier mot.

백치다, PEK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Très-plein; être plein; trop plein; excessif.

범, PEM, -I. 虎. Tigre.

\*범, PEM, -I. 犯. En agr. Enfreindre; tricher; abuser; transgresser.

\*범, PEM, -I. 凡. Ordinaire; commun; universel.

범아귀, PEM-A-KOUI. Espace entre le pouce et l'index; la chair entre les deux.

\*범안, PEM-AN, -I. 凡眼. (Ordinaire, ail). Manière de voir, d'apprécier, des hommes du commun; qui ne sait pas; qui n'est pas du métier; qui ne peut pas juger de. || Jours ordinaires.

\*범안하다, PEM-AN-HÄ-TA. 犯顔. (Pécher, risage). Résister à un ordre injuste; résister à une injustice; s'opposer à une injustice.

\*범야하다, PEM-YA-HÄ-TA. 犯夜. Violier la loi qui défend aux hommes de circuler la nuit dans les rues de la capitale (de 8 h. du soir à 1 h. du matin; les femmes seules peuvent sortir); être pris la nuit par la police.

\*범염하다, PEM-YEM-HÄ-TA. 犯殮. Voir un cadavre; être souillé par la vue d'un cadavre; (pendant quatre jours, celui qui est atteint de cette souillure ne peut faire de sacrifices).

\*범염하다, PEM-YEM-HÄ-TA. 犯染. Attraper la peste en visitant un pestiféré.

\*범연하다, PEM-YEN-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 汎然. Imprudent, étourdi, irréfléchi; être léger, inconsidéré.

\*범열, PEM-YEL. 犯熱. Maladie que prennent les époux en couchant ensemble.

\*범열하다, PEM-YEL-HÄ-TA. 汎閱. Passer légèrement, parcourir un livre.

\*범의, PEM-EUL. 凡意. (Universel, sentiment). Sentiment commun; opinion commune. || Cœur; esprit; caractère. Intelligence; génie (ne se dit que pour les choses importantes).

범의차반, PEM-EUL-TCHA-PAN. 虎饌. Repas de tigre. Tigre qui pendant longtemps n'a pas mangé; s'il rencontre une proie, il mange le plus possible. Se dit de quelqu'un qui mange avec voracité sans rien réserver pour l'avenir. Excès dans le manger, quand on trouve l'occasion.

범으다, PEM-EU-TA, -EU-RE, -EUN. 參預. Être complice; avoir part à; prendre part à.

\*범인, PEM-IN, -I. 凡人. Homme ordinaire, du commun.

\*범용하다, PEM-YONG-HÄ-TA. 犯用. Se servir des objets du prochain; employer les choses, même l'argent d'autrui mis en dépôt; se servir du bien d'autrui comme du sien.

버무레, PE-MOU-REI. Espèce de mauvais gâteaux; herbe pilée avec de la pâte de riz pour en faire des gâteaux.

버무리다, PE-MOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 混同. Mélanger plusieurs choses diverses pour en faire un monceau; mêler.

\*범하다, PEM-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 犯. Pécher; commettre (une faute); offenser; manquer à; violer; prévariquer; léser; enfreindre.

\*범홀이, PEM-HOL-I. 泛忽. Imprudemment; à l'étourdie; légèrement; sans attention; inconsidérément.

\*범계하다, PEM-KYEI-HÄ-TA. 犯誡. Violier

- l'ordre, la consigne; désobéir; pécher contre les commandements, la discipline.
- \*법경하다, PEM-KYENG-HĀ-TA. 犯境. Violer les frontières d'un royaume; dépasser les limites de son champ pour empiéter sur celui d'autrui.
- \*법과하다, PEM-KOA-HĀ-TA. 犯過. (*Enfreindre, loi*). Pécher contre les lois; les violer; pécher; commettre une faute.
- \*법명하다, PEM-MYENG-HĀ-TA. 犯命. Ne pas obéir à l'ordre; transgresser les ordres reçus; violer l'ordre, le commandement.
- \*법물, PEM-POUL, -I. 凡物. Chose ordinaire, vulgaire.
- \*법남하다, PEM-NAM-HĀ-TA, -HĀN, -HI, ou 법람 =, PEM-RAM —. 泛濫. Royal; qui use de choses semblables à celles du roi; qui prend des habits semblables à ceux du roi; être présomptueux, trop entreprenant.
- 법나비, PEM-NA-POUL. 虎蝶. Espèce de grand papillon très-joli; papillon rayé de fauve comme le tigre.
- \*법방하다, PEM-PANG-HĀ-TA. 犯房. Faire le devoir conjugal en abusant; avoir une maladie causée par l'abus du devoir conjugal; avoir commerce avec sa femme ou son mari dans un temps peu convenable, comme celui d'une maladie.
- \*법백, PEM-PĀIK, -I. 凡百. Toutes les affaires, tout ouvrage. *Syn.* 법절 Pem-tjyel.
- 법떡, PEM-PEK, -I. 麵食. Espèce de gâteau; bouillie.
- \*법범하다, PEM-PEM-HĀ-TA. 泛泛. Imprudent, étourdi; ne pas faire attention à; ne pas regarder; être tiède, indifférent.
- \*법법하다, PEM-PEP-HĀ-TA. 犯法. Transgresser les lois; violer les lois.
- 법복초, PEM-POUL-TCHĀI. 虎扇草. Espèce de plante dont les feuilles sont disposées en éventail; espèce de glaïeul; espèce d'iris, herbe; *litt.* éventail de tigre.
- \*법표, PEM-HPYO. 犯標. Marque, signe, borne qui indique les limites *r. g.* d'un champ.
- \*법뜰하다, PEM-HPYO-HĀ-TA. 犯標. Empiéter sur le champ du voisin; passer la borne.
- \*법람하다, PEM-RAM-HĀ-TA. 汎濫. Empiéter sur les privilèges d'une personne; violer une loi en faisant ce que le roi seul par privilège peut faire (*r. g.* boire dans une coupe en or).
- \*법령하다, PEM-RYENG-HĀ-TA. 犯令. Transgresser le commandement, l'ordre; désobéir.
- \*법류, PEM-RYOU. 凡類. Toutes choses. Espèce ordinaire.

- \*법상하다, PEM-SYĀNG-HĀ-TA. 凡常. Être ordinaire, vulgaire, commun.
- \*법상하다, PEM-SYANG-HĀ-TA. 犯上. Offense contre ses supérieurs; la commettre.
- \*법수, PEM-SĀ. 凡事. Toutes les affaires. Chose ou affaire ordinaire.
- \*법식하다, PEM-SĀIK-HĀ-TA. 犯色. Forniquer; commettre la fornication ou l'adultère; faire un acte de ce genre.
- \*법승, PEM-SEUNG, -I. 凡僧. Bonze inférieur, de bas étage; bonze du rang ordinaire.
- \*법슈하다, PEM-SYOU-HĀ-TA. 犯手. Frapper un autre, battre.
- \*법슈하다, PEM-SYOU-HĀ-TA. 犯數. Prendre l'argent, en diminuer le compte.
- 법당가비, PEM-TANG-KA-PI. *Mante striée.*
- \*법칙하다, PEM-TJĀI-HĀ-TA. 犯齋. Violation de l'abstinence ou du jeûne; violer la loi de l'abstinence ou du jeûne.
- \*법접하다, PEM-TJYEP-HĀ-TA. 犯接. Saisir, prendre (un voleur dans une maison). Se saisir (deux hommes en se battant). || Commettre; enfreindre; transgresser.
- \*법절, PEM-TJYEL, -I. 凡節. Toutes les affaires. Chose ordinaire; occupations ordinaires.
- \*법죄하다, PEM-TJOI-HĀ-TA. 犯罪. Pécher; commettre une faute, un péché.
- \*법종하다, PEM-TJYONG-HĀ-TA. 犯鐘. (*Enfreindre, cloche*). Aller contre la défense de sortir dans les rues de la capitale, pendant la nuit, avant le son de la cloche; sortir de chez soi après le signal de la retraite.
- \*번, PEN, -I. 番. Service; emploi; faction; temps de garde. || Fois (une fois, deux fois).
- 번마다 Pen-ma-ta, *Chaque fois.* 훈번 HĀn-pen, *Une fois.* || Cote personnelle que paient les plébéiens comme exemption du service militaire.
- \*번역하다, PEN-YEK-HĀ-TA. 翻譯. Traduire; interpréter; faire un thème, une version.
- \*번연이, PEN-YEN-I. 幡然. Clairement.
- \*번열하다, PEN-YEL-HĀ-TA. 煩熱. Chaud; Brûlant. Être incommodé par la chaleur.
- \*번열증, PEN-YEL-TJUEUNG, -I. 煩熱症. Chaleur dans une maladie.
- 연이보다, PPEN-I-PO-TA, -PO-A, -PON. 覲見. Regarder.
- \*번요하다, PEN-YO-HĀ-TA. 煩搖. Tumulte; bruit. Être accablant, étourdissant par la multitude.
- \*번육, PEN-YOUK, -I. 幡肉. Gros morceau de viande servi sur une table.

\*번화하다, PEN-HOA-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 繁華. Etre gras et bien nourri ; être bien habillé ; être confortable. Etre émaillé de fleurs de diverses couleurs ; être varié.

번개, PEN-KAI. 電. Eclair, trait de lumière subite.

\*번객하다, PEN-KÄIK-HÄ-TA. 煩客. Avoir beaucoup d'hôtes ; être très-fréquenté par les étrangers.

\*번거하다, PEN-KE-HÄ-TA. 煩. Nombreux ; être accablant par le nombre ; être tumultueux. Etre inquiet, accablé de soucis.

\*번괄이, PEN-KOAL-I. 煩括. En grand nombre, beaucoup.

\*번고하다, PEN-KO-HÄ-TA. 翻考. Examiner de nouveau.

\*번고하다, PEN-KO-HÄ-TA. 翻庫. Inspecter les greniers publics.

\*번구, PEN-KOU. 煩口. Bavard ; indiscret.

번구하다, PEN-KOU-HÄ-TA. Distribuer la nourriture à chacun ; donner à chacun sa part de nourriture ; partager les mets.

\*번민하다, PEN-MIN-HÄ-TA. 煩悶. Inquiet ; être accablé d'ennuis, de soucis.

번나다, PEN-NA-TA, -NA, -NAN. 下番. Finir son service ; sortir de service.

\*번뇌하다, PEN-NOI-HÄ-TA. 煩惱. Inquiétude ; être accablé de soucis.

번박다, PEN-PAK-TA, -PAK-A, -PAK-EUN. Devenir contribuable ; commencer à payer les contributions (celui qui autrefois n'en avait pas à payer). Imposer la cote personnelle.

번바르다, PEN-PA-RÄ-TA, -PAL-NA, -PA-RÄN. 塗番. Enduire les fentes d'un vase qui sert à la distillation ; boucher l'espace vide entre deux vases qu'on veut ajuster.

\*번번이, PEN-PEN-I. 番番. Toujours ; continuellement ; très-souvent ; chaque fois.

뻔뻔하다, PPEN-PPEN-HÄ-TA. Ehonté. || Etre plein, uni, lisse.

\*번복하다, PEN-POK-HÄ-TA. 翻覆. Changement. Changer du tout au tout ; être instable, changeant.

\*번쥬, PEN-HPYEL. 煩弊. Charge, difficulté. Etre à charge ; nombreux.

\*번포, PEN-HPO. 番布. Obligation de contribuable ; toile payée comme impôt.

\*번란하다, PEN-RAN-HÄ-TA. 煩亂. Tumulte, bruit. Etre en désordre, nombreux et confus.

\*번리, PEN-RI. 藩籬. Haie, barrière de branches d'arbres autour d'une maison.

\*번성하다, PEN-SYENG-HÄ-TA. 繁盛. Etre prospère ; fécond ; qui a beaucoup d'enfants ; (herbe) qui vient bien.

\*번설, PEN-SYEL, -I. 煩說. Etre nombreux et florissant.

\*번소, PEN-SO. 番所. Corps de garde au palais.

\*번소하다, PEN-SO-HÄ-TA. 翻疏. Traduction, version. Traduire.

\*번수, PEN-SOU. 番數. Nombre de fois.

\*번다하다, PEN-TA-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 繁多. Beaucoup ; être nombreux, accablant par le nombre ; être affairé, accablé d'affaires ; se mêler de tout.

번데, PEN-TEL. Chrysalide (de ver à soie) ; nymphe.

번덕이, PEN-TEK-I. Nymphe ; chrysalide.

번딕, PEN-TEUI. Chrysalide (de ver à soie).

번딕, PEN-TEUI. En soi ; de soi-même ; dans la source.

번득이다, PEN-TEUK-I-TA, -TEUK-YE, -TEUK-IN. 耿. Étinceler ; briller.

번득번득하다, PEN-TEUK-PEN-TEUK-HÄ-TA. Brillant ; luisant ; étinceler ; scintiller.

번드르르하다, PEN-TEU-REU-TJEU-HÄ-TA. Etre mûr à point.

번드다, PEN-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 入番. Commencer son service, entrer en service.

번듯하다, PEN-TEUT-HÄ-TA. 平. Uni et horizontal ; être plat, uni, lisse, poli.

번동그리다, PEN-TONG-KEU-RI-TA, -RYE, -RIN. Mener le train d'un riche (quoiqu'on soit pauvre). Se remuer ; se mouvoir ; se donner du mouvement.

번렬, PEN-HTYEL, -I. Espèce de poëlon, poêle à frire (sans queue).

\*번잡하다, PEN-TJAP-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 煩雜. Tumulte, bruit. Etre nombreux et confus, étourdissant. Etre affairé, accablé d'affaires ; se mêler de trop de choses.

번적이다, PEN-TJYEK-I-TA, -TJYEK-YE, -TJYEK-IN. Briller ; faire briller ; étinceler ; scintiller.

번적번적하다, PEN-TJYEK-PEN-TJYEK-HÄ-TA. Brillant ; étincelant ; scintiller.

\*번전, PEN-TJYEN, -I. 番錢. Argent de contribution ; argent de la cote personnelle.

반지, PEN-TJI. Planche.

반질반질하다, PEN-TJIL-PEN-TJIL-HÄ-TA. Ehonté. || Etre lisse, poli.

\*반조하다, PEN-TJO-HÄ-TA. 煩燥. Inquiet ; être accablé d'ennuis, de soucis.

\*반족하다, PEN-TJYOK-HÄ-TA. 繁族. Qui a beaucoup de parents ; avoir une nombreuse famille ; la famille est très-étendue.

반죽반죽하다, PEN-TJOUK-PEN-TJOUK-HÄ-TA. Tacheté. || Etre impudent, effronté ; ne rougir de rien.



**번치다**, PĒN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 蔓浸. S'étendre; se répandre; étendre pour imbibier (l'huile, l'eau).

**병**, PPENG, -I. Fiasco. || Bruit d'une bouteille qu'on débouche.

**병거리**, PENG-E-RI. 啞. Muet (*subst.*).

**병거리**, PENG-E-RI. Tirelire, sorte de petit tronc en terre cuite en forme de bouteille, avec une ouverture juste suffisante pour laisser passer une sapeque; on y met les sapeques en réserve, et, pour les avoir, on brise le vase.

**병거지**, PENG-KE-TJI. 毛笠. Chapeau en feutre noir des valets, des soldats et des esclaves.

**병그다**, PENG-KEU-TA, -KEU-RE, -KEUN. Etre entr'ouvert; être un peu ouvert; s'entr'ouvrir; se gercer; entr'ouvrir un peu.

**병긋다**, PENG-KEUT-HĀ-TA. 半開. S'entr'ouvrir un peu; s'épanouir un peu.

**병긋병긋다**, PENG-KEUT-PENG-KEUT-HĀ-TA. Ce qui est entr'ouvert; ouvrir et fermer (la bouche, la porte) à plusieurs reprises.

**병나다**, PPENG-NĀ-TA, -NA, -NAN. 出頓. Ne pas réussir; ne pas aboutir (affaire); faire fiasco; tomber dans l'eau.

**병병하다**, PENG-PENG-HĀ-TA. Etat de la pleine mer qui ne monte plus et cependant ne descend pas encore. Etre tranquille, calme, sans aucun mouvement.

**병실병실하다**, PENG-SIL-PENG-SIL-HĀ-TA. Exprime la contraction du visage d'un petit enfant qui va pleurer. || Ouvrir et fermer à plusieurs reprises (la bouche, la porte).

**병츄**, PENG-TCHYOU. 啞. Muet.

\***법**, PEP, -I. 法. Loi; règle; précepte; coutume; méthode; moyen. || Après un participe futur, signifie: *moyen*. **호법있다** Hāl pep it-ta, *Il y a moyen de faire, on peut faire*. **호법없다** Hāl pep ep-ta, *Il n'y a pas moyen de faire, on ne peut pas faire*.

\***법강**, PEP-KANG, -I. 法綱. Loi, règle.

\***법관**, PEP-KOAN, -I. 法官. Magistrature; dignité; autorité; mandarin.

**법국새**, PEP-KOUK-SAL. 杜鵑. Coucou.

\***법문**, PEP-MOUN, -I. 法文. Loi écrite; code des lois écrit.

\***법례**, PEP-RYEL. 法禮. Formalité des lois; lois et usages.

\***법령**, PEP-RYENG, -I. 法令. Loi et ordonnance.

\***법리**, PEP-RI. 法理. Raison des lois; loi et doctrine.

\***법률**, PEP-RYOUL, -I. 法律. Forme des lois; loi.

\***법소**, PEP-SĀ. 法司. Maison de mandarin; mandarinat; préfecture. Tribunal (ne se dit que pour les tribunaux de la capitale).

\***법식**, PEP-SIK, -I. 法式. Forme de la loi; usage; règle.

\***법수**, PEP-SOU. 法數. Loi.

\***법당**, PEP-TANG, -I. 法堂. Pagode, temple de Fo.

**법답다**, PEP-TAP-TA, -TA-OA, -TA-ON. 宜法. Légal; légitime; en accord avec la loi; être conforme aux lois.

\***법당**, PEP-TYANG, -I. 法場. Lieu d'exécution des criminels condamnés à mort.

\***법전**, PEP-TYEN, -I. 法典. Loi.

\***법도**, PEP-TO. 法度. Loi.

\***법첩**, PEP-HTYEP, -I. 法帖. Traité; grammaire; livre qui enseigne la manière de faire.

\***법제**, PEP-TJYEL. 法制. Loi.

\***법칙**, PEP-TCHEUK, -I. 法則. Loi.

\***벌**, PEL, -I. 罰. Punition; peine; supplice; correction; châtiment.

**벌**, PEL, -I. 蜂. Abeille; guêpe; frelon; bourdon. (Se dit de toutes les mouches de ce genre).

**벌**, PEL, -I. Numéral des habits, des images, des livres (*c. a. d.* des exemplaires d'un même ouvrage).

**버릇**, PE-RĀT, -I. 習慣. Mauvaise habitude; défaut; habitude; usage (ce mot s'emploie souvent en mal).

**버릇없다**, PE-RĀT-OP-TA, -EP-SE, -EP-SĀN. 無度. Etre mal élevé.

**버릇사오납다**, PE-RĀT-SA-O-NAP-TA, -NA-OA, -NA-ON. 惡習. Avoir de vilaines habitudes.

**버리**, PE-RE. Distinctement, sans confusion.

**버레**, PE-REI. 虫. Insecte; petite bête.

**버렛줄**, PE-REIT-TJUL, -I. Cordes pour retener, pour empêcher de tomber, de s'abattre; corde de halage; corde pour retenir les bords du chapeau ferme contre le vent.

**버리가다**, PE-RR-KA-TA, -KA, -KAN. Se répandre, s'étendre (*r. g.* l'huile).

**버럭하다**, PE-REK-HĀ-TA. Beaucoup.

**버럭버럭하다**, PE-REK-PE-REK-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 善食. Manger gloutonnement, avec avidité.

**버럭하다**, PE-RE-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. Travailler pour gagner sa vie, pour vivre.

*Syn.* **벌다** Pel-ta.

**버렁**, PE-RENG. Largement.

**버렁**, PE-RENG, -I. Tour, bord du chapeau, surface ronde autour du chapeau.

**버려서다**, PE-RE-SYE-TA, -SYE, -SYEN. 羅立. Etre en ligne, à la file; être ou se tenir distinctement, en ordre, sans confusion.

버러쓰다, PE-RE-SSEU-TA, -SSYE, -SSEUN. Faire argent de tout.

버러지, PE-RE-TJI. 虫. Insecte; petite bête.

버러지다, PE-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. S'ouvrir; se fendre; bâiller; s'entr'ouvrir; être fendu, entr'ouvert.

\*벌열하다, PEL-YEL-HÄ-TA. 闊闊. Etre nombreux (se dit d'une famille); avoir beaucoup de parents.

버리칠, PE-REUI-TJOUL, -I. Cordes pour retenir, pour appuyer.

버릇, PE-REUT, -SI. 所習. Habitude; mauvaise habitude; vice; défaut.

버르장이, PE-REU-TJYANG-I. 行習. Habitude; défaut; vice.

버리하다, PE-RI-HÄ-TA. 生涯. Faire argent; gagner juste de quoi vivre; gagner la veille de quoi se nourrir le lendemain sans avoir de reste.

버리다, PE-RI-TA, -RYE, -RIN. 開張. Ouvrir (la bouche, un sac); ouvrir en dilatant.

버리칠, PE-RI-TJOUL, -I. Cordes pour retenir, appuyer.

버루쓰다, PE-ROU-SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. Faire beaucoup d'affaires; avoir un vaste commerce. || Bien marcher les jambes écartées (cheval, bœuf, etc.).

\*벌하다, PEL-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 罰. Punir; châtier; être puni.

붉은, PELK-EN. 赤. ROUGE. || Nu.

벌어승이, PELK-E-SOUNG-I. 赤子. Corps nu.

벌미듭, PEL-MÄI-TOP, -I. 蜂結. Nœud artistement fait au bout du cordon qui sert à fermer la petite bourse de la ceinture; nœud fait en forme d'abeille.

\*벌목하다, PEL-MOK-HÄ-TA. 伐木. Coupe des arbres. Couper un arbre; couper le bois.

벌네, PEL-NEI. 虫. Insecte; petite bête.

벌렁벌렁, PEL-NENG-PEL-NENG. Etat de celui qui, sans ouvrage, se promène.

벌렁벌렁 = 하다, PEL-NENG-PEL-NENG - HÄ-TA, ou = 들다 - TEUL-TA, -TEUR-E, -TEUN. Trembler, trembloter.

\*벌년, PEL-NYEN, -I. 閏歲. Chaise à porteurs, palanquin des mandarins ordinaires sur le dos d'un cheval.

벌늑벌늑하다, PEL-NOUK-PEL-NOUK-HÄ-TA. Qui va et vient sans motif; s'ouvrir et se refermer à plusieurs reprises.

\*벌번, PEL-PEN, -I. 罰番. Prolongement de service par punition; retard, délai de congé par punition; faction ou tour de garde redoublé par punition.

벌벌떨다, PEL-PEL-TTE-TA, -TTE-RE, -TTEN. 戰慄. Trembler; être agité de tremblement; palpiter; être fouetté par le vent (c. g. papier, habits).

벌불지다, PEL-POUL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 火延. Se dit du feu qui s'étend en largeur autour de la mèche à huile; le feu ou l'incendie s'étend au loin, ou son foyer s'élargit.

벌판, PEL-HPAN, -I. 野坪. Plaine sans maison.

\*벌륙하다, PEL-RYOK-HÄ-TA. 罰戮. Mettre à mort; exécuter un criminel; punir du dernier supplice.

\*벌상, PEL-SANG, -I. 罰賞. Punition et récompense.

\*벌상, PEL-SANG, -I. 伐喪. Châtiment pour avoir enterré sur la montagne d'autrui.

벌석벌석하다, PEL-SYEK-PEL-SYEK-HÄ-TA. Se dit du bruit que l'on fait en marchant dans la boue. Etre détrempé, boueux.

벌숨벌숨하다, PEL-SYOUN-PEL-SYOUN-HÄ-TA. Entr'ouvert; n'être pas bien joint; être fendu ou fendillé.

벌다, PEL-TA, PEL-E, PEN. S'étendre, se répandre.

벌다, PEL-TA, PEL-E, PEN. Etre distinct; être séparé, sans confusion; être entr'ouvert.

벌다, PEL-TA PEL-E, PEN. Travailler pour gagner sa vie.

Syn. 버러먹다 Pe-re-mek-ta.

벌떡너머지다, PEL-TTEK-NE-ME-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 顛仆. Tomber tout à coup à la renverse.

벌떡벌떡하다, PEL-TTEK-PEL-TTEK-HÄ-TA. Palpiter; être ému; être agité par le vent et battu par petits coups; clapoter.

벌라령으로, PEL-HTA-RYENG-EU-RO. Aller sans but, sans savoir où l'on va; aller à l'aventure.

벌티독, PEL-HTÄI-TOK, -I. Espèce de venin ou rougeur qui se répand sur le corps des enfants; bouton d'enfants, éruption qui les couvre quelquefois de la tête aux pieds.

벌적벌적, PEL-TJYEK-PEL-TJYEK. Bruit de déglutition; avec bruit (manger ou boire).

\*벌전, PEL-TJYEN, -I. 罰錢. Amende, peine pécuniaire.

\*벌쥬, PEL-TJYOU. 罰酒. Vin que celui qui perd au jeu est condamné à payer.

벌창하다, PEL-TCHANG-HÄ-TA. 大漲. Inonder; déborder; avoir une crue; être répandu au loin; se répandre au loin.

\*벌초하다, PEL-TCHO-HÄ-TA. 伐草. Couper l'herbe des tombeaux pour les tenir propres.

- 버섯 버섯하다**, PE-SYEK-PE-SYEK-HÄ-TA. Bruit d'herbe sèche froissée; bruire (comme de la paille froissée).
- 버선**, PE-SYEN, -I. 襪. Bas; chaussettes.
- 버셔나다**, PE-SYE-NA-TA, -NA, -NAN. 脫出. Faire sortir; extirper.
- 버셔널리다**, PE-SYE-PÄ-RI-TA, -RYE, -RIN. 脫棄. Se dépouiller de... et rejeter; cesser de.
- 버성기다**, PE-SYENG-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. Faire une chose sans attention, sans application.
- 버성기다**, PE-SYENG-KEUI-TA. Etre froids, un peu brouillés ensemble.
- 버성기다**, PE-SYENG-KEUI-TA. 疏. Etre rare, être clair-semé.
- 버섯**, PE-SYET, -SI. 菌. Champignon.
- 버섯**, PE-SYET, -SI. Espèce de graisse semblable à de la neige, qui se trouve dans le porc. V. Syn. 이즈 I-tjä.
- 버셔지다**, PE-SYE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 脫. Se dépouiller; se dénuder; quitter ses habits; se découvrir (le ciel); devenir chauve; se mettre à sec (plage); tomber (écorce, peau, enveloppe).
- 벗**, PET, -I. 友. Ami.
- 벗**, PET. 奈. Espèce de petites cerises sauvages; cerises; merises.
- 버다**, PE-TA, PE-E, PEN. S'étendre, se répandre (huile).
- 버더가다**, PE-TE-KA-TA, -KA, -KAN. Chose qui ne va pas parfaitement, pas bien.
- 해득해득하다**, PPE-TEUK-PPE-TEUK-HÄ-TA. Qui remue difficilement un bras (malade); un peu raide; pas flexible.
- 벗으러지다**, PET-EU-RE-TJI-TA. Etre penché, incliné en dehors. V. 옥다 Ouk-ta.
- 버들나무**, PE-TEUL-NA-MOU. 柳木. Saule, arbre.
- 벗하다**, PÉT-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 許交. Se tutoyer; se lier d'amitié.
- 벗히다**, PET-HEUI-TA, -HEUI-YE, -HEUIN. 撐. Accoter; appuyé de côté.
- 벗기다**, PET-KI-TA, -KYE, -KIN. 脫. Dépouiller; dénuder; découvrir; ôter, quitter les habits. || 謄. Copier, transcrire.
- 벗나무**, PET-NA-MOU. 奈木. Espèce de cerisier.
- 벗노라**, PET-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 去他. S'en aller tout à fait; abandonner entièrement; manquer; ne pas réussir; se corrompre; se pervertir.
- 벗바리**, PET-PA-RI. 椅足. Appui; contre-fort; étai; arc-boutant.
- 벗버릇다**, PET-PE-REUT-TA, -REU-TJYE, -REU-TJEUIN. Eparpiller; jeter de côté et d'autre.

- 벗버스를하다**, PET-PE-SEU-REUM-HÄ-TA. Etre audacieux, insolent.
- 뻘뻘하다**, PPET-PPET-HÄ-TA. 直直. Empesé; durci; ferme et flexible (fil de fer, bois); dur; raide; peu flexible.
- 뻘팔이**, PPET-HPAL-I. 直肱. Bras qui ne peut pas se plier. || Arc-boutant.
- 벗석벗석하다**, PET-SYEK-PET-SYEK-HÄ-TA. Facilement; en peu de temps. || Bruire (comme de la paille froissée).
- 벗다**, PET-TA, -E, -EUN. Etre tordu, tortueux (cep de vigne), allongé, peu courbé.
- 벗다**, PET-TA, PE-SYE, PE-SÄN. 裸. Quitter son habit; se dépouiller; dépouiller; enlever l'écorce.
- 뻘다리**, PPET-TA-RI. 直脚. Jambe qui ne peut pas se ployer; arc-boutant; jambe de force.
- 벗되다**, PET-TEUI-TEUI-TA, -TEUI-YE, -TEUIN. S'élever sur la pointe des pieds pour voir au loin. **벗되여기드러다** Pet-teui-toui-yo ki-tä-ri-ta. Attendre depuis longtemps en regardant au loin.
- 벗형이**, PET-HTENG-I. Contre-fort; appui; étai.
- 벗되다**, PET-HTEUI-TA, -HTEUI-YE, -HTEUIN. 撐. Etre étayé; appuyer de côté; mettre un appui en arc-boutant.
- 뻘장다리**, PPET-TJYANG-TA-RI. 直脚. Boiteux qui ne peut plier un genou.
- 뻘장되다**, PPET-TJYANG-TÄI-TA, -TÄI-HYE, -TÄI-HIN. Ne pas accorder la demande; ne pas faire ce qu'on demande.
- 벗적**, PET-TJYEK. 恒. Toujours; souvent.
- 벗적**, PET-TJYEK. Entièrement; absolument.
- 벗치다**, PE-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Etayer; appuyer; résister; s'opposer.
- 버즘**, PE-TJEUIN, -I. 癩. Dartre vive.
- 벼**, PYE. 租. Riz non écosé.
- 뼈**, PPYE. 骨. Os, ossement.
- \*벽**, PYEK, -I. 壁. Mur, muraille.
- \*벽**, PYEK, -I. 僻. Passion; ce qu'on aime à faire; idée fixe; marotte.
- \*벽**, PYEK, -I. 辟. Les partisans du roi 영종 Yeng-tjong, contre son fils 사도 Sa-to, remuants et ambitieux, opposés aux 시 si ou 시비 si-päi. (Cette faction n'est pas héréditaire; chacun suit son goût pour embrasser l'un ou l'autre parti).
- \*벽안**, PYEK-AN, -I. 碧眼. Yeux bleus.
- 벼기**, PYE-KÄI. 枕. Oreiller.
- 벼껍질**, PYE-KKEP-HEUL, -I. 稃. Ecorce du riz; pellicule du riz.
- 벼겨**, PYE-KYE. 租糠. Ecorce du riz.
- \*벽강궁촌**, PYEK-KANG-KOUNG-TCHON, -I. 僻江窮村. Village retiré.

\*벽곡하다, PYEK-KOK-HÄ-TA. 辟穀. Doctrine qui enseigne à manger chaque jour un peu moins, jusqu'à ce qu'on en vienne à ne plus manger du tout. S'habituer à vivre sans manger de riz ou d'autres céréales.

\*벽계, PYEK-KYEI. 碧溪. Petit ruisseau, ruisseau bleu, *c. a. d.* limpide.

\*벽문, PYEK-MOUN. 僻文. Ecriture qui a un sens profond.

\*벽비, PYEK-PÄI. Parti civil en opposition avec le gouvernement; faction de ceux des divers partis civils qui sont attachés à leurs idées particulières et sont toujours prêts à faire de l'opposition au roi; (ils sont remuants et ambitieux, opposés aux 시비 si-päi).

\*벽파하다, PYEK-HPA-HÄ-TA. 闢破. Réfuter. || Enseigner, instruire entièrement.

\*벽력, PYEK-RYEK, -I. 霹靂. Bruit du tonnerre, de la foudre; l'éclat de la foudre.

\*벽사하다, PYEK-SYA-HÄ-TA. 闢邪. Fuir une mauvaise doctrine; éviter, éloigner une doctrine perverse.

\*벽사문, PYEK-SYA-MOUN, -I. 闢邪文. Réfutation par écrit d'une mauvaise doctrine.

\*벽서, PYEK-SYE, -I. 壁書. Ecrit sur la muraille, caractère chinois écrit sur la muraille. || 僻書. Ecriture qui a un sens profond.

\*벽석, PYEK-SYEK, -I. 壁石. Muraille, mur. Brique.

\*벽성, PYEK-SYENG, -I. 僻姓. Nom de famille rare et extraordinaire.

\*벽돌, PYEK-TOL, -I. 壁突. Brique.

\*벽토, PYEK-HTO. 壁土. Terre d'une muraille; ruine d'un mur en terre.

\*벽장, PYEK-TJANG, -I. 壁帳. Armoire dans la muraille; placard.

\*벽지, PYEK-TJÄI. 僻材. Matière (*v. g.* remède) rare.

\*벽제, PYEK-TJYEI. 僻除. Cris, vociférations des valets qui accompagnent le mandarin leur maître, pour lui faire honneur.

\*벽자다, PYEK-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Qui a pu achever une chose difficile; fort; courageux; être opiniâtre; s'opiniâtrer à.

\*벽처, PYEK-TCHYE. 僻處. Lieu retiré, solitaire.

\*벽, PPYEM, -I. Un empan (mesure de longueur); espace compris entre le pouce et l'index étendus (mesure de longueur).

\*뼈마디, PPYE-MA-TÄI. 骨節. Jointure des os.

\*뼈쁘르다, PPYE-MEU-REU-TA, -MEUL-NE, -MEUREUN. S'appliquer à bien faire, à bien écrire.

\*뼈무다, PPYE-MOU-TA, -MOU-RE, -MOUN. Rendre moins tranchant; émousser; faire perdre le fil (à un instrument tranchant).

\*뼈무다, PPYE-MOU-TA, -MOU-RE, -MOUN. Désirer bien faire; prendre à cœur de; avoir à cœur de.

\*뼈치, PPYEM-TCHI. Poisson long d'un empan; chose longue d'un empan.

\*변, PYEN, -I. 變. Monstre; prodige; malheur; chose extraordinaire; chose singulière; accident; défaut.

\*변, PYEN, -I. 邊. Bord; rive; côte; côté. || Parti; faction.

\*변역하다, PYEN-YEK-HÄ-TA. 變易. Changement; échange. Changer (*v. n.*).

\*변하다, PYEN-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 變. Changer; varier; être différent, extraordinaire; se gâter; transformer.

\*변혁, PYEN-HYEK, -I. 變革. Changement; échange; transformation.

\*변화하다, PYEN-HOA-HÄ-TA. 變化. Être changé; transformé réellement (*v. g.* un ver qui devient papillon). Métamorphoser; changer.

\*변환하다, PYEN-HOAN-HÄ-TA. 變幻. Transformer, changer (faussement); se transformer. *Syn.* 도접하다 To-syep-hä-ta.

\*변기하다, PYEN-KÄI-HÄ-TA. 變改. Changer; varier; diversifier; s'altérer; se transformer.

\*변고, PYEN-KO. 變故. (Rénversement, raison). Raison, motif d'un malheur, d'un accident; cause extraordinaire.

\*변구덕, PYEN-KOU-TEK, -I. 變德. Héitation; inconstance; légèreté; caractère volage.

\*변맞다, PYEN-MAT-NA-TA, -NA, -NAN. 逢變. Arriver malheur; avoir un malheur; éprouver un accident.

\*변맞다, PYEN-MAT-TA, -MAT-TJYE, -MAT-TJEU-N. 中邊. Atteindre à côté du but à l'arc; toucher le blanc dans le bord seulement et non au milieu; raser le but.

\*변미하다, PYEN-MI-HÄ-TA. 變味. Changer de goût; devenir mauvais (mets); perdre sa saveur.

\*변문, PYEN-MOUN, -I. 邊文. Intérêt de l'argent; usure.

\*변문, PYEN-MOUN, -I. 邊門. Ville où se trouve la porte par où l'on passe pour aller de Corée en Chine, à la frontière de Corée.

\*변무사, PYEN-MOU-SÄ. 卞誣使. Espèce d'ambassadeur pour la Chine; envoyé extraordinaire en Chine.

\*변년, PYEN-NYEN, -I. 變年. Année extraordinaire, malheureuse; mauvaise année.

- \*변박하다, PYEN-PAK-HÄ-TA. 辯駁. Réfuter ; se contredire ; discuter ; disputer ; se justifier ; s'expliquer.
- \*변방, PYEN-PANG, -I. 邊方. Frontières.
- \*변백하다, PYEN-PÄIK-HÄ-TA. 辨白. Eclaircir ; réfuter ; se contredire ; discuter ; décider, juger, trancher une question.
- \*변법하다, PYEN-PEP-HÄ-TA. 變法. Loi extraordinaire ; changer la loi, la coutume.
- \*변변하다, PYEN-PYEN-HÄ-TA. 便便. Brillant, illustre ; distingué ; être capable, important, suffisant ; être de valeur.
- \*변복하다, PYEN-POK-HÄ-TA. 變服. Changer d'habits.
- \*변리, PYEN-RI. 邊利. Intérêt de l'argent ; usure ; prêt à intérêt (il y a des prêts de 100 pour 100 et de 120 pour %) ; la règle des chrétiens est qu'on ne peut dépasser 20 pour %).
- \*변론하다, PYEN-RON-HÄ-TA. 辯論. Reasonner, argumenter ; délibérer ; discuter ; examiner le pour et le contre.
- \*변상, PYEN-SANG, -I. 變喪. Mort imprévue d'une personne encore très-jeune.
- \*변상하다, PYEN-SANG-HÄ-TA. 變狀. Changer de figure.
- \*변사, PYEN-SÄ. 變死. Mort extraordinaire.
- \*변사, PYEN-SÄ. 辯士. Lettré éloquent.
- \*변사하다, PYEN-SÄ-HÄ-TA. 變事. Changer d'affaire ; modifier une affaire.
- \*변색하다, PYEN-SÄIK-HÄ-TA. 變色. Changer de couleur ; perdre de sa couleur.
- \*변성하다, PYEN-SYENG-HÄ-TA. 變姓. Changer son nom de famille ; changer de nom.
- \*변덕스럽다, PYEN-TEK-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 變德. Qui hésite ; être inconstant, capricieux, bizarre.
- \*변심하다, PYEN-SIM-HÄ-TA. 變心. Cœur changé ; esprit différent. Changer de vue, d'opinion, de caractère ; se pervertir.
- \*변지, PYEN-TI. 邊地. Frontières ; lieux limitrophes (du royaume).
- 변두, PYEN-TOU. 邊頭. Mal de tête, qui ne se porte que d'un côté (le côté de la tête).
- \*변두풍, PYEN-TOU - HPOUNG, -I. 邊頭風. Vent, dans la tête, qui ne se porte que d'un côté ; mal d'un côté de la tête ; migraine.
- 변량, PYEN-HTANG, -I. Nom d'un instrument qui sert à faire des moulures au bois ; doloire ; varlope.
- \*변례하다, PYEN-HTYEL-HÄ-TA. 變帖. Changement d'écriture.
- \*변체하다, PYEN-HTYEL-HÄ-TA. 變體. Changer de substance ; se transsubstantier. (*M. chrét.*).
- \*변통하다, PYEN-HTONG - HÄ - TA. 變通. (*Changer, réussir*). S'efforcer de toutes

- manières jusqu'à réussite ; ne pas se décourager ; arranger, disposer une affaire.
- \*변작, PYEN-TJYAK, -I. Côté. 邊작이 HÄN pyen-tjyak-i, Un côté.
- \*변작하다, PYEN-TJYAK-HÄ-TA. 變作. Réparer ; faire de grandes réparations ; changer en réparant.
- \*변장, PYEN-TJYANG, -I. 邊將. Nom d'une petite dignité sur les frontières ; mandarin dans un petit district aux confins du royaume.
- \*변제하다, PYEN-TJYEI-HÄ-TA. 變制. Changer les lois.
- \*변제하다, PYEN-TJYEI-HÄ-TA. 變製. Quitter le deuil ; changer d'habit.
- 변제하다, PYEN-TJYEI-HÄ-TA. Faire des pieds et des mains ; faire tous ses efforts ; faire à tout prix.
- \*변지변, PYEN-TJI-PYEN, -I. 邊之邊. Intérêt des intérêts.
- 변측하다, PYEN-TJOUK - HÄ - TA. Bord surajouté. Equarrir d'un seul côté.
- 변충이, PYEN-TJYOUNG - I. Tout petit poisson de mer.
- \*병, PYENG, -I. 病. Maladie ; infirmité.
- \*병, PYENG, -I. 餅. Gâteau.
- \*병, PYENG, -I. 兵. En agr. Soldat ; militaire ; guerrier.
- \*병, PYENG, -I. 壺. Bouteille ; cruche ; flacon ; burette ; fiole.
- 병아리, PYENG-A-RI. 鶯雛. Poussin ; petit poulet.
- \*병약하다, PYENG-YAK-HÄ-TA. 病弱. Affaibli par une maladie ; faible après une maladie.
- \*병어, PYENG-E. 鰓魚. Espèce de poisson de mer ; espèce de poisson plat, *p. é.* le turbot ou la plie.
- \*병영, PYENG-YENG, -I. 兵營. Ville militaire.
- \*병인, PYENG-IN, -I. 病人. Malade, homme malade.
- \*병인, PYENG-IN, -I. 兵刃. Soldat et sabre ; guerre ; armes blanches ; armes en général.
- \*병신, PYENG-IN, -I. 丙寅. 3<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1683, 1745, 1803, 1865, 1926.
- \*병오, PYENG-O. 丙午. 43<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1726, 1783, 1846, 1903.
- \*병원, PYENG-OUEN, -I. 病院. Hôpital, hospice pour les malades.
- \*병행하다, PYENG-HÄNG - HÄ - TA. 並行. Accoupler ; appliquer à la fois ; faire en même temps, à la fois ; faire à tout prix (terme de commandement).
- \*병화, PYENG-HOA. 兵火. Guerre.
- \*병화, PYENG-HOA. 病禍. Malheur éprouvé pendant qu'on est malade.

- \*병환, PYÈNG-HOAN. 病患. (*Maladie et leau*). Maladie d'un supérieur. (*Hon.*). = 잇다 —it-ta ou = 계시다 —kyei-si-ta, Être malade.
- \*병가, PYÈNG-KA. 兵家. Maison d'exercices militaires; école militaire.
- \*병가, PYÈNG-KA. 病家. Maison où il y a un malade.
- \*병객, PYÈNG-KĀIK, -I. 病客. Malade; infirme; invalide; valétudinaire.
- \*병기, PYÈNG-KEUI. 兵器. Armes.
- \*병근, PYÈNG-KEUN, -I. 病根. Source, racine, origine de la maladie, sa cause intérieure.
- \*병고, PYÈNG-KO. 病苦. Douleur de la maladie. || 病故. Raison ou motif de la maladie.
- \*병괘, PYÈNG-KKOAI. 病卦. Maladie; source de maladie; présage de maladie. || Mauvaise tournure d'une affaire qui se gâte.
- \*병골, PYÈNG-KOL, -I. 病骨. Infirme; malade; maladif.
- \*병교, PYÈNG-KYO. 兵校. Satellites (de la capitale et de la province).
- \*병권, PYÈNG-KOUEUN, -I. 兵權. Dignité militaire; autorité militaire.
- \*병마, PYÈNG-MA. 兵馬. Cavalier, chevalier, soldat à cheval.
- \*병마, PYÈNG-MA. 病馬. Cheval malade.
- \*병막, PYÈNG-MAK, -I. 病幕. Espèce de lazaret où l'on renferme les pestiférés. Infirmerie, cabane pour mettre à part les malades atteints de maladie contagieuse.
- 병만다, PYÈNG-MAN-HTA, -MAN-HA, -MAN-HEUN. 多病. Avoir toutes sortes de maladies, beaucoup de maladies.
- 병목, PYÈNG-MOK, -I. 洞口. Carrefour, endroit où se rencontrent deux routes.
- \*병목, PYÈNG-MOK, -I. 病目. Yeux malades.
- \*병문, PYÈNG-MOUN, -I. 兵門. Porte d'une route de village sur la grand'route.
- \*병문, PYÈNG-MOUN, -I. 病門. Maison sans cesse infestée par des maladies.
- 병내다, PYÈNG-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 生病. Rendre malade. || Être cause de la non-réussite d'une chose.
- \*병난, PYÈNG-NAN, -I. 兵亂. Guerre; malheur de la guerre.
- \*병낭, PYÈNG-NANG, -I. 病囊. Sac à maladie; qui est toujours malade; qui a toutes sortes de maladies; dont la maladie est l'état habituel.
- 병나다, PYÈNG-NA-TA, -NA, -NAN. 病出. Tomber malade.
- \*병닌, PYÈNG-NIN, ou 병인 PYÈNG-IN, -I. 兵刃. Soldat et sabre; guerre; armes blanches; armes en général.
- \*병논하다, PYÈNG-NON-HĀ-TA. 病論. Raisonner, délibérer sur la maladie; examiner la maladie; consulter sur une maladie; en chercher la cause et les remèdes.
- \*병방, PYÈNG-PANG, -I. 兵房. Satellites de la province et de la capitale. || Prétorien chargé de ce qui regarde les soldats dans chaque district.
- \*병발하다, PYÈNG-PAL-HĀ-TA. 並發. Laisser échapper en même temps; envoyer ensemble; décocher en même temps; lancer en même temps; parler en même temps; faire en même temps; commencer ensemble.
- \*병법, PYÈNG-PEP, -I. 兵法. Lois militaires; art militaire; discipline militaire; usage des soldats.
- \*병보하다, PYÈNG-PO-HĀ-TA. 病報. Nouvelle de la maladie. Donner la nouvelle d'une maladie.
- \*병부, PYÈNG-POU. 兵符. Plaque en bois où on écrit le nom d'un dignitaire, qui en a une moitié; l'autre moitié est gardée par le gouvernement; c'est le signe de l'autorité donnée par le roi au mandarin. Cachet ou sceau donné à un dignitaire par le gouvernement, qui en conserve un tout à fait semblable (pour la vérification).
- \*병판, PYÈNG-HPAN, -I. 兵判. Ministre de la guerre (un des 6 ministres); ministre des armes.
- \*병괴, PYÈNG-HPĀI. 病敗. Maladie; défaut; dégât; désordre dans une chose abîmée; vice; défaut; accident; gâté; vicieux; défectueux; chose qui ne doit pas réussir, mal combinée ou qui rencontre de trop grands obstacles.
- \*병폐인, PYÈNG-HPYEI-IN. 病廢人. Homme trop malade pour rien faire.
- \*병폐하다, PYÈNG-HPYEI-HĀ-TA. 病廢. Mis hors de service à cause d'une maladie; n'être bon à rien à cause d'une infirmité; ne pouvoir rien faire pour cause de maladie; être infirme; être alité depuis longtemps.
- \*병풍, PYÈNG-HPOUNG, -I. 屏風. Paravent.
- \*병력하다, PYÈNG-RYEK-HĀ-TA. 並力. Travailler ensemble; aider; se prêter main-forte, secours; réunir ses efforts.
- \*병록, PYÈNG-ROK, -I. 病錄. Etat de santé d'un malade; marche et état de la maladie exposés dans un écrit qu'on envoie à un médecin pour une consultation; symptôme de maladie.
- \*병사, PYÈNG-SĀ. 兵使. Mandarin militaire; général de 2<sup>o</sup> ordre, commandant d'une province ou d'une demi-province. Dignité militaire; grand officier militaire, général de division; (il n'y en a qu'un dans chaque province; il est au-dessous du gouverneur; il vient après le 대장 Tai-tjyang).

- \*병색, PYÈNG-SÄIK, -I. 病色. Air de maladie ; air malade ; air souffrant.
- \*병서, PYÈNG-SYE. 兵書. Art militaire ; loi pour l'instruction militaire ; livre de tactique militaire.
- \*병세, PYÈNG-SYEL. 病勢. Etat de la maladie.
- \*병세, PYÈNG-SYEL. 兵勢. Etat des soldats, de l'armée.
- \*병석, PYÈNG-SYEK, -I. 病席. Nattes d'un malade ; lit d'un malade.
- \*병선, PYÈNG-SYEN, -I. 兵艦. Navire de guerre.
- \*병식하다, PYÈNG-SIK-HÄ-TA. 並食. Avoir la moitié du bénéfice.
- \*병신, PYÈNG-SIN, -I. 丙申. 33<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1716, 1776, 1836, 1896.
- \*병신, PYÈNG-SIN, -I. 病身. Estropié ; mutilé ; infirme ; celui qui ne peut pas se servir d'un de ses membres.
- 병신성스럽다, PYÈNG-SIN-SYENG-SEU-REP-TA, -RE-OUÉ, -RE-ON. 如病身. Avoir l'air peu intelligent.
- \*병술, PYÈNG-SYOUL, -I. 丙戌. 23<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1706, 1766, 1826, 1886.
- \*병답, PYÈNG-TAP, -I. 病奮. Eboulement d'une rizière ; mauvaise rizière.
- 병드다, PYÈNG-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 沉病. Être malade ; être vicieux ; tomber malade.
- \*병할, PYÈNG-HTAL, -I. 病頗. Prétexte d'une maladie (pour ne pas faire) ; raison de maladie ; empêchement de maladie.
- \*병할하다, PYÈNG-HTAL-HÄ-TA. 病頗. S'excuser ou être dispensé pour maladie.
- \*병통, PYÈNG-HTONG, -I. 病痛. Corruption ; vice ; mal ; faute ; défaut ; inconvenient. Gâté ; vicieux ; défectueux.
- \*병통, PYÈNG-HTONG. 兵統. Les deux dignités de 병사 Pyeng-sä et 통제사 Htong-tjyei-sä.
- 병장기, PYÈNG-TJANG-KI. 兵器. Armes des soldats.
- 병차다, PYÈNG-TJAT-TA, -TJA-TJA, -TJA-TJÄN. 病數. Être fréquemment malade.
- \*병자, PYÈNG-TJYA. 病者. Malade ; un malade.
- \*병작하다, PYÈNG-TJYAK-HÄ-TA. 並作. Cultiver les rizières d'un autre et avoir la moitié de la récolte.
- \*병조, PYÈNG-TJÄ. 丙子. 13<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1696, 1756, 1816, 1876.
- \*병증, PYÈNG-TJEUING, -I. 病症. Etat de la maladie ; signe ou symptôme de maladie.
- \*병진, PYÈNG-TJIN, -I. 兵陣. Grande troupe de soldats armés ; armée.
- \*병진, PYÈNG-TJIN, -I. 丙辰. 53<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1736, 1796, 1856, 1916.
- 병집, PYÈNG-TJIP, -I. 病叢. Chose gâtée, défectueuse ; défaut ; trou de ver dans un fruit.
- \*병집하다, PYÈNG-TJIP-HÄ-TA. 並集. Se rassembler.
- \*병집하다, PYÈNG-TJIP-HÄ-TA. 柄執. S'emparer de l'autorité, la tenir ; régir ; gouverner. (Mot peu usité).
- \*병조, PYÈNG-TJYO. 兵曹. Ministère ou tribunal de la guerre ; palais du ministre de la guerre.
- \*병조관서, PYÈNG-TJYO-HPAN-SYE. 兵曹判書. Ministre de la guerre ; ministre des armes.
- \*병졸, PYÈNG-TJYOL, -I. 兵卒. Soldat.
- \*병중, PYÈNG-TJYOUNG. 病中. Dans la maladie ; pendant la maladie.
- \*병처, PYÈNG-TCHYE. 病處. Défaut ; vice ; mal. Endroit malade.
- \*병처, PYÈNG-TCHYE. 病妻. Epouse malade.
- 병축이, PYÈNG-TCHYOK-I. 病人. Celui qui est toujours malade (ne se dit que d'un inférieur) ; infirme ; valétudinaire.
- 별, PYEL, -I. 星. Etoile ; astre ; planète.
- \*별, PYEL, -I. 別. Etrangeté, bizarrerie ; extraordinaire.
- 벼락, PYE-RAK, -I. 霹靂. Foudre.
- \*별안간, PYEL-AN-KAN. 瞥眼間. A l'improviste ; en un clin d'œil.
- 벼랑, PYE-RANG, -I. 崖. Précipice ; bord à pic d'une montagne, d'une chaussée.
- \*별양, PYEL-YANG. 別樣. Autre manière, manière différente. || Beaucoup trop.
- \*별연죽, PYEL-YEN-TJOUK, -I. 別烟竹. Très-beau tuyau de pipe.
- 벼르다, PYE-REU-TA, PYEL-NE, PYE-REUN. Être en mesure de ; se tenir prêt ; être sur le point de.
- 벼리, PYE-RI. 網. Cordes qui soutiennent un filet ; bord supérieur et inférieur d'un filet de pêche.
- \*별인물, PYEL-IN-MOUL, -I. 別人物. Homme étrange, bizarre, extraordinaire ; drôle d'homme.
- 별일, PYEL-IL, -I. 別事. Chose bizarre ; affaire extraordinaire, étrange, drôle.
- 벼리다, PYE-RI-TA, -RYE, -RIN. 鍊. Refaire le fil des outils ; réparer les outils à la forge ; reforgeur un instrument de fer pour le réparer.
- 벼룩, PYE-ROK, -I. 蚤. Puce.
- 벼룩불, PYE-ROK-POUL, -I. 星火. Etincelle de feu ; blquette ; un tout petit peu de feu.

벼루, PYE-ROU. 硯. Encrier; pierre un peu creusée sur laquelle on broie l'encre pour écrire; pierre pour délayer l'encre.

\*별유사, PYEL-YOU-SÄ. 別有司. Maire de village; chef de village. || Noble chargé de ce qui regarde le culte de Confucius.

\*별호, PYEL-HO. 別號. Nom d'un homme marié; nom; prénom (*post-nom*); surnom; nom différent des lettrés par lequel tous peuvent les appeler, excepté les enfants.

\*별호간, PYEL-HO-KAN, -I. 別好間. Intimité, liaison amicale; très-grande intimité.

\*별가, PYEL-KA. 別家. Concubine, femme de second rang.

별각장이, PYEL-KAK-TJANG, -I. 別肝腸. Homme bizarre, étrange, extraordinaire.

\*별감, PYEL-KAM, -I. 別監. Second assistant ou secrétaire du mandarin (il y en a deux en chaque district). Officier qui, dans chaque ville, surveille les distributions du blé, etc. || Esclave mâle et marié d'un noble.

\*별간장, PYEL-KAN-TJYANG, -I. 別肝腸. Homme bizarre, drôle de caractère; caractère singulier.

\*별갑, PYEL-KAP, -I. 鰐甲. Ecaille de tortue d'eau douce.

\*별검, PYEL-KEM, -I. 別檢. Nom d'une dignité dont l'officier est chargé, en province, de sacrifier au nom du roi.

\*별건곤, PYEL-KEN-KON, -I. 別乾坤. Lieu, pays d'un bel aspect et très-bon pour habiter; bon et bel endroit; pays d'une beauté extraordinaire.

별것, PYEL-KET, -SI. 別件. Chose extraordinaire, bizarre, étrange.

\*별격, PYEL-KYEK, -I. 別格. Manière différente, étrange; chose extraordinaire.

\*별고, PYEL-KO. 別故. Raison bizarre, extraordinaire; cause, motif extraordinaire.

\*별과, PYEL-KOA. 別料. Examen extraordinaire de baccalauréat.

\*별과, PYEL-KOA. 別果. Fruit extraordinaire.

\*별곤, PYEL-KON, -I. 別棍. Verge extraordinaire (pour frapper un criminel); bâton de supplice extraordinaire.

\*별골, PYEL-KOL, -I. 別骨. Homme étrange, extraordinaire.

\*별군직, PYEL-KOUN-TJIK, -I. 別軍職. Petite dignité par laquelle débutent les archers; dignité militaire à *Sye-oul*.

\*별궁, PYEL-KOUNG, -I. 別宮. Petite maison de plaisir pour le roi auprès du palais royal. Maison du roi, où il n'habite pas ordinairement.

\*별명, PYEL-MYENG, -I. 別名. Renommée bizarre; nom drôle.

\*별미, PYEL-MI. 別味. Diversité de nourriture; goût extraordinaire.

\*별물, PYEL-MOUL, -I. 別物. Chose extraordinaire; objet bizarre. Chose singulière.

\*별낭, PYEL-NANG, -I. 別囊. Bourse de ceinture extraordinaire; grande bourse.

\*별낭침, PYEL-NANG-TCHIM, -I. 別囊針. Grande aiguille; grosse aiguille; carcelet.

별념별념하다, PYEL-NEM-PYEL-NEM-HÄ-TA. Différer; avoir été empêché malgré le désir de.

별노, PYEL-NO. 別. En dehors de; en outre; de plus. || (*Instrumental* de 별 Pyel). Par extraordinaire. S'emploie ordinairement sans aucun sens ou dans le sens d'absolument.

별놈, PYEL-NOM, -I. 別漢. Homme bizarre; individu drôle.

\*별반거조하다, PYEL-PAN-KE-TJO-HÄ-TA. 別般舉措. Ordre, commandement extraordinaire. Traiter avec une sévérité extraordinaire; faire des efforts extraordinaires.

\*별방, PYEL-PANG, -I. 別房. Concubine.

\*별비, PYEL-PÄI. 別陪. Valets d'un homme en charge, en dignité. Esclaves qui accompagnent les grands quand ils sortent; laquais; valets de pied.

\*별벽지, PYEL-PÄIK-TJI. 別白紙. Beau papier blanc; papier admirable.

\*별법, PYEL-PEP, -I. 別法. Loi extraordinaire; singulière coutume.

\*별보, PYEL-PO. 別譜. Connaissance de la généalogie de sa famille; science généalogique de sa famille.

별복, PYEL-POK. Généalogie d'un bâtard.

\*별패진, PYEL-HPAI-TJIN, -I. 別牌陣. Soldat ou officier du génie.

\*별판, PYEL-HPAN, -I. 別板. Planche d'imprimerie extraordinaire. || Chose extraordinaire.

\*별품, PYEL-HPEUM, -I. 別品. Degré étrange; à un degré extraordinaire; qualité ou dignité extraordinaire.

\*별사, PYEL-SÄ. 別使. Ambassadeur extraordinaire.

\*별세하다, PYEL-SYEI-HÄ-TA. 別世. Mourir; quitter le monde.

\*별천, PYEL-SYEN, -I. 別扇. Très-bel éventail.

\*별성행차, PYEL-SYENG-HÄNG-TCHÄ. 別星行次. Haut personnage qui va faire un voyage en province par ordre du roi. Commissaire extraordinaire du gouvernement.



- \*별식, PYEL-SIK, -I. 別食. Mets extraordinaire.
- \*별실, PYEL-SIL, -I. 別室. Concubine.
- \*별당, PYEL-TANG, -I. 別堂. Petite maison ou pavillon de plaisance auprès de la maison.
- \*별디항다, PYEL-TAI-HÄ-TA. 別待. Recevoir avec distinction; traiter avec distinction.
- 별똥, PYEL-TTONG, -I. 星糞. Etoiles filantes.
- 별똥지기, PYEL-TTONG-TJI-KI. Mauvaises rizières; mauvais champs.
- \*별택하다, PYEL-HTÄIK-HÄ-TA. 別擇. Choisir le meilleur; choisir avec soin.
- \*별장, PYEL-TJYANG, -I. 別將. Petit mandarin militaire sous-lieutenant. Dignité (que peut obtenir un homme du peuple); espèce de capitaine de port sur le fleuve; il a l'intendance, l'inspection des barques et des bateaux (office des gens du peuple).
- \*별치, PYEL-TJÄI. 別才. Artiste; habile en tout; esprit, capacité extraordinaire.
- \*별증, PYEL-TJIEUNG, -I. 別症. Augmentation de la maladie; s'aggraver (une maladie); maladie qui vient tout à coup en compliquer une autre.
- \*별종, PYEL-TJYONG. 別種. Semence extraordinaire, différente. || Chose étrange, extraordinaire.
- 별종종하다, PYEL-TJYONG-TJYONG-HÄ-TA. 星種種. Etre parsemé et nombreux (étoiles au ciel).
- \*별쥬, PYEL-TJYU. 別酒. Très bon vin; vin extraordinaire. || Vin qu'on boit en se quittant; coup d'adieu.
- \*별찬, PYEL-TCHAN, -I. 別饌. Très bon mets; mets extraordinaire.
- \*별차, PYEL-TCHÄI. 別差. Valet de préfecture réservé pour les affaires importantes.
- \*별친, PYEL-TCHIN, -I. 別親. Très-intime; très-lié.
- \*별초, PYEL-TCHO. 別草. Très bon tabac; le meilleur tabac.
- 벼슬, PYE-SÄL, -I. 仕. Dignité; emploi honorifique; charge; magistrature; fonction de mandarin. 일품벼슬 Il hpeum pye-säl, Les plus hauts dignitaires, les premiers dignitaires. 이품벼슬 I hpeum pye-säl, Ceux du second rang. 삼품벼슬 Sam hpeum pye-säl, Ceux du troisième. 소품벼슬 Sä hpeum pye-säl, Ceux du quatrième. 오품벼슬 O hpeum pye-säl, Ceux du cinquième.
- 벼슬, PYE-SÄL, -I. 鷄冠. Crête de coq.
- 뵈, PYET, -SI ou -TCHI. 鷄冠. Crête de coq.

- 뵈, PYET, -SI ou -TCHI. 陽. Soleil, lumière (opposé à l'ombre).
- 뵈, PYET, -SI ou -TCHI. 鍊. Pièce de fer ou de bois au-dessus du soc dans la charrue, et qui sert à rejeter la terre de côté.
- 뵈드다, PPYE-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. Emousser; rendre moins tranchant, moins aigu.
- 뵈나다, PYET-NA-TA, -NA, -NAN. 陽出. Faire du soleil; briller (soleil); se montrer (le soleil).
- 뵈밥, PYET-PAP, -I. 秬食. Terre repoussée de côté par le 뵈 Pyet d'une charrue.
- 뵈장이, PYET-TJYANG, -I. Espèce de grillon dont le bruit est semblable à celui que fait un tisserand en travaillant; espèce de sauterelle.
- 뵈치다, PPYET-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Étendre en allongeant v. g. le bras.
- 뵈다, PPYE-HTA, -HE, -HEUN. 播. Eparpiller; jeter ça et là la semence; semer ça et là; étendre.
- 브러지다, PEU-RE-TJI-TJI-TA. V. 부러지다 Pou-rä-tji-tji-ta.
- 브드럽다, PEU-TEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 柔. Etre tendre, mou, flexible.  
Syn. 부드럽다 Pou-teu-rep-ta.
- 뵈그럽다, PEUT-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 羞. Etre honteux, confus; avoir honte; rougir de honte.
- 뵈그리다, PEUT-KEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 愧. Faire honte; faire rougir de honte; couvrir de confusion.
- 브터, PEU-HTE. V. 부터 Pou-hte.
- 비, PI. 雨. Pluie.
- \*비, PI. 婢. En agr. Femme esclave.
- \*비, PI. 非. En agr. Négatif. Non.
- \*비, PI. 脾. La rate. Syn. 길력 Kil-hye.
- \*비, PI. 碑. Pierre monumentale; pierre à inscription.
- 미앗다, PI-AT-TA, -A, -EUN. 吐. Rejeter ce qui est dans la bouche pour ne pas l'avaler.
- \*비양하다, PI-YANG-HÄ-TA. 比樣. Imiter en se moquant; contrefaire pour se moquer; se moquer de; se railler de.
- 비야지다, PI-YA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre prééminent.
- 비역, PI-EK, ou  
뵈역, PPI-EK, -I. 男色. Sodomie (terme bas).
- 비엣, PI-EP, -I. Nom de la lettre ㅂ de l'alphabet coréen, qui correspond à p et quelquefois à b.
- \*비연, PI-YEN, -I. 鼻烟. Tabac à priser.
- \*비의, PI-EUI. 非義. Injustice; immoralité.
- 비옴하다, PI-EUM-HÄ-TA. Revêtir de beaux habits.

\*비인정, PI-IN-TIYENG, -I. 非人情. Sans amour; sans sentiment; sans cœur; sans compassion.

비옴, PI-OP, -I. Nom de la consonne ㅂ P.

비오비오, PI-O-PI-O. Cri d'un oiseau de proie, de la buse.

비오리, PI-O-RI. Ecorce du 비사리 PI-sa-ri.

비오다, PI-O-TA, -OA, -ON. 雨來. La pluie venir. Pleuvoir.

비위, PI-OUI. 胃. Rate; poche de l'estomac; estomac.

비위당기다, PI-OUI-TANG-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 胃動. Etre appétissant; faire venir l'eau à la bouche.

비웃, PI-OUT, -SI et -TCHI. 靑魚. Hareng.

비웃다, PI-OUT-TA, -SYE, -SEUN. 誚笑. Se moquer de; rire de; plaisanter sur le compte de; railler.

\*비유하다, PI-YOU-HÄ-TA. 譬喻. Exemple; comparaison; allégorie; parabole; supposition; parallèle.

\*비하공소, PI-HA-KONG-SÄ. 鼻下公事. Ce que tout le monde fait par-dessous le nez, c. a. d. manger. || Travail de cuisine; travail pour apprêter la nourriture.

\*비하다, PI-HÄ-TA. 比. Comparer; opposer; mettre en parallèle.

\*비하다, PI-HÄ-TA. 卑. Etre bas, petit.

\*비희고집하다, PI-HEUI-KYO-TJIP-HÄ-TA. 悲喜交集. Chagrin et joie tout à la fois; être content et fâché tout à la fois.

\*비호, PI-HO. 貔虎. Esp. d'animal féroce semblable au léopard. || 飛虎. Vol du tigre courant avec rapidité; tigre ailé, c. a. d. très-agile.

\*비각, PI-KAK, -I. 碑閣. Maison ou abri pour une pierre monumentale; monument en forme de maison, de grotte, qui renferme une pierre monumentale.

\*비감하다, PI-KAM-HÄ-TA. 悲感. Chagrin, tristesse; être triste, affligé.

비걱비걱하다, PI-KEK-PI-KEK-HÄ-TA. Bruit du frottement de deux objets; crier (comme une porte mal graissée, comme le bât sur le dos d'un bœuf chargé).

\*비검, PI-KEM, -I. 匕劍. Très-beau et bon couteau; fine lame.

비거러썩짓다, PI-KE-RE-KKOU-TJIT-TA, -TJITJE, -TJI-TJÄN. 掛他而罵. Jeter sa colère sur une autre personne.

비걸다, PI-KEL-TA, -KEL-E, -KEN. 比彼而掛. Changer, mettre l'un pour l'autre.

\*비계, PI-KYEI. 秘計. Fourberie; ruse cachée; artifice.

\*비계, PI-KYEI. 秘啓. Avis secret d'un gouverneur au roi. Adresse secrète au roi.

\*비계, PI-KYEI. 批階. Echafaudage.

\*비계, PI-KYEI. 肥猪. Graisse de porc entre la chair et la couenne; lard; gras de lard.

\*비경하다, PI-KYENG-HÄ-TA. 非輕. Lourd; grave; sérieux; fort.

\*비기, PI-KEUI. 秘記. Prophétie; annonces faites d'avance. Livre prophétique des Coréens.

\*비금, PI-KEUM, -I. 飛禽. Les oiseaux.

썩기, PPI-KI. Pousse de la plante appelée 썩 Tteui. V. Syn. 썩기 Ppil-ki.

비기다, PI-KI-TA, -KYE, -KIN. 擬. Comparer; opposer; mettre en parallèle.

\*비관, PI-KOAN, -I. 秘官. Avis, ordre secret du gouverneur aux mandarins. Edit ou lettre circulaire émanant non du roi, mais du conseil des ministres ou des gouverneurs de province.

\*비교하다, PI-KYO-HÄ-TA. 比較. Comparer; opposer. || Semblable.

\*비구하다, PI-KOU-HÄ-TA. 備具. Avoir tout; être au complet.

\*비구하다, PI-KOU-HÄ-TA. 比究. Ex æquo; égal; avoir le même nombre de jetons au jeu.

\*비구하다, PI-KOU-HÄ-TA. 比究. Comparer.

\*비국, PI-KOUK-I. 備局. Salle du conseil des ministres, des grands dignitaires.

빅빅, PIK-PIK. Cri des petits poulets, des petits oiseaux.

빅빅하다, PIK-POUI-HÄ-TA. Cri du rat et de certains petits animaux. Grincer comme une porte.

빅썩, PIK-SYOU. 比數. Avoir le même nombre de points, de jetons (au jeu); être égaux; nombre égal; parité; égalité.

빅다, PIK-TA, -E, -EUN. 相適. Etre au même point; être égaux; être égal; être de pair; être à points égaux.

비컨디, PI-HKEN-TÄI. 譬. Par exemple; par comparaison; *verbi gratia*; supposé; savoir; c'est-à-dire; ainsi.

비켜나다, PI-IKYE-NA-TA, -NA, -NAN. 避. Eviter.

비키다, PI-HKI-TA, PI-HKYE, PI-HKIN. Se croiser; passer à côté ou par côté; se ranger du côté de la route; éviter, se détourner pour éviter.

\*비대비몽, PI-MAI-PI-MONG. 非寐非夢. Demi-sommeil; ni sommeil ni veille; entre la veille et le sommeil.

\*비명, PI-MYENG, -I. 比名. Erreur de nom.

비명의죽다, PI-MYENG-EUI-TJOUK-TA. 死於

- 非命. Mourir pour un autre par erreur de nom.
- \*비미하다, PI-MI-HÄ-TA. 卑微. Etre vil et petit.
- \*비밀하다, PI-MIL-HÄ-TA, HÄN, -HI. 秘密. Secret, caché; mystérieux; clandestin.
- \*비모, PI-MO. 秘謀. Ruse secrète; embûches secrètes.
- \*비목, PI-MOK, -I. 比目. Poisson (plat, large) p. é. la raie.
- \*비문, PI-MOUN, -I. 碑文. Pierre monumentale à inscription; inscription sur une pierre monumentale.
- 빈, PIN, -I. Concubine du roi.
- \*비난사, PI-NAN-SÄ. 非難事. Facilité; chose facile.
- \*비늘, PI-NEUL, -I. 鱗. Ecaille de poisson.
- \*비누, PI-NOU. 批累. Savon.
- \*비누질, PI-NOU-TJIL, -I. 批累. Laver au savon; savonnage.
- \*빈핍하다, PIN-HÄN-HÄ-TA. 貧寒. Etre pauvre, dénué.
- 빈려, PIN-HYE. 釵. Grande aiguille de tête pour retenir le chignon des femmes.
- \*빈객, PIN-KÄIK, -I. 賓客. Hôtes, étrangers recus à la maison. || 貧客. Mendians.
- \*빈궁하다, PIN-KOUNG-HÄ-TA. 貧窮. Pauvre; être pauvre, misérable.
- \*빈랑, PIN-NANG, -I. 檳榔. Espèce de noix d'arèque.
- \*빈빈하다, PIN-PIN-HÄ-TA. 彬彬. Utile; brillant; éclatant; très-brillant; très-bien; très-convenable.
- \*빈부, PIN-POU. 貧富. Pauvre et riche; pauvreté et richesse.
- \*빈핍하다, PIN-HPIP-HÄ-TA. 貧乏. Pauvre.
- \*빈례, PIN-RYEL. 賓禮. Réception faite aux hôtes; courtoisie; politesse. Cérémonieux.
- \*빈례, PIN-RYEL. 殯禮. Cérémonie de l'ensevelissement.
- \*빈삭, PIN-SAK, -I. 頻數. Souvent; fréquent; réitéré.
- 빈삭, PIN-SAK, -I. Lune intercalaire.
- \*빈소, PIN-SO. 殯所. Lieu où l'on dispose le cercueil avant l'enterrement.
- 빈디, PIN-TÄI. 蝸. Punaise.
- 빈들빈들하다, PIN-TEUL-PIN-TEUL-HÄ-TA. Passer son temps à jouer; ne pas travailler.
- \*빈자, PIN-TJYA. 貧者. Pauvre; un pauvre.
- 빈정거리다, PIN-TJYENG-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Se moquer avec ironie; parler ironiquement; railler.
- 빈정빈정하다, PIN-TJYENG-PIN-TJYENG-HÄ-TA. Qui se moque pour se venger; qui fait semblant d'ignorer pour se moquer; se moquer; railler.

- 빈자, PIN-TJH. 板圍. Cloison en planches; mur en bois.
- \*빈촌, PIN-TCHON, -I. 貧村. Village pauvre.
- \*빙, PING, -I. 氷. Glace; glaçon.
- \*빙옥, PING-OK, -I. 氷玉. Pierre semblable à la glace; glace et jade.
- \*빙거, PING-KE. 憑據. Témoignage; preuve; gage; indice; signe; caution.
- 빙그려하다, PING-KEU-RE-HÄ-TA. Sourire, rire doucement.
- 빙그려웃다, PING-KEU-RE-OUT-TA, -OU-SYE, -OU-SEUN. 哂笑. Sourire.
- 빙글빙글웃다, PING-KEUL-PING-KEUL-OUT-TA. Ris étouffé; rire à voix basse, rire doucement.
- 빙긔빙긔, PING-KEUT-PING-KEUT. Exprime le bruit des petits éclats de rire d'un enfant ou d'une femme.
- \*빙고, PING-KO. 氷庫. Glacière; réservoir à glace.
- \*빙고, PING-KO. 憑考. Preuve.
- \*빙고하다, PING-KO-HÄ-TA. 憑考. Distinguer le vrai du faux; s'appliquer à connaître la vérité; juger, décider un procès.
- \*빙공영소하다, PING-KONG-YENG-SÄ-HÄ-TA. 憑公營私. Prétexter une affaire du gouvernement pour faire ses propres affaires; faire faire son ouvrage en disant que c'est pour le gouvernement.
- \*빙모, PING-MO. 聘母. Belle-mère du mari; mère de l'épouse.
- \*빙뇌, PING-NOI. 氷腦. Camphre.
- \*빙부, PING-POU. 聘父. Beau-père du mari; père de la femme.
- \*빙판, PING-HPAN, -I. 氷板. Surface de glace; glace; glaçon.
- \*빙례, PING-RYEL. 聘禮. Cérémonies, rites du mariage. Présent de noces du fiancé à la fiancée.
- \*빙스과, PING-SÄ-KOA. 氷沙菰. Sucre candi; sucre cristallisé. Espèce de pâtisserie.
- \*빙설, PING-SYEL, -I. 氷雪. Glace et neige.
- \*빙소, PING-SO ou 빈소 PIN-SO. 殯所. Dépôt que l'on fait d'un cercueil en dehors de la maison, dans une petite maison faite exprès, ou sur des pièces de bois, en attendant le jour de l'enterrement.
- \*빙당, PING-TANG, -I. 氷糖. Sucre cristallisé; sucre candi.
- \*빙탄, PING-HTAN, -I. 氷炭. Glace et charbons (enflammés).
- \*빙자하다, PING-TJYA-HÄ-TA. 憑藉. Prétexter (pour tromper); prouver.
- \*빙장, PING-TJYANG, -I. 聘丈. Beau-père du mari; père de l'épouse.

\*빙장하다, PING-TJYANG-HÅ-TA. 氷藏. Remplir la glacière; mettre de la glace dans la glacière (à la fin de l'hiver).

\*빙찬하다, PING-TJYOUN-HÅ-TA. 憑准. Confronter; vérifier; corriger une copie en la comparant à l'exemplaire; collationner; prouver.

빙충따다, PING-TCHOUNG-MAT-TA, -MAT-TJYE, MAT-TJOUN. Mal bâti; vilain (se dit d'un imbécile, d'un homme bon à rien).

썩썩하다, PPI-PPAI-HÅ-TA. Se dit du son d'un instrument, v. g. de la trompette, du bruit du tambour.

\*비방하다, PI-PANG-HÅ-TA. 誹謗. Blâmer; critiquer; censurer; dire du mal de ses supérieurs; les blâmer; murmurer.

\*비방하다, PI-PANG-HÅ-TA. 比方. Etre égal, semblable, presque semblable.

썩썩울다, PPI-PPAI-OUN-TA, -OUN-E, -OUN. Se dit du bruit d'une espèce de longue trompette; d'enfants qui pleurent.

\*비범하다, PI-PEM-HÅ-TA. 非凡. Excellent; remarquable; choisi; extraordinaire; supérieur; privilégié; illustre; plus qu'ordinaire.

\*비변소, PI-PYEN-SÅ. 備邊司. Nom du palais d'un grand dignitaire à la capitale; lieu de réunion du conseil des trois premiers ministres.

\*비비유지, PI-PI-YOU-TJI. 比比有之. Nombreux; en grand nombre; être partout.

\*비비하다, PI-PI-HÅ-TA. 比比. Nombreux; commun; en tous lieux.

비비꼬이다, PI-PI-KKO-I-TA, -KKO-YE, -KKO-IN. Se corder; se tresser en corde; s'enrouler en spirale.

비비다, PI-PI-TA, PI-PI-YE, PI-PIN. 攢. Frotter (v. g. les yeux).

Syn. 부비다 Pou-peui-ta.

\*비보, PI-PO. 飛步. Bon marcheur.

\*비보하다, PI-PO-HÅ-TA. 飛報. Annoncer tout de suite; rapporter promptement.

\*비복, PI-POK, -I. 婢僕. Esclave.

비봉, PI-PONG, -I. 皮封. Enveloppe de lettre; cachet de lettre.

비봉하다, PI-PONG-HÅ-TA. 皮封. Cacheter une lettre.

\*비부, PI-POU. 婢夫. Mari d'une esclave; mari libre d'une femme esclave (par rapport au maître). (Les enfants mâles ne sont pas esclaves, mais les filles sont la propriété du maître, qui peut les vendre).

비분, PI-POUN, -I. Habit que portent ceux d'une condition supérieure.

\*비분하다, PI-POUN-HÅ-TA. 悲憤. Etre chagriné, fâché.

빚쳐보다, PIP-TTE-PO-TA, -PO-A, -PON. 橫視. Regarder de travers.

빚뜨다, PIP-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. S'enfuir dans un autre endroit; éviter; se retirer ou se détourner pour éviter.

\*비파, PI-HPA. 琵琶. Espèce de lyre, de harpe; guitare à 25 cordes.

비파타다, PI-HPA-HTA-TA, -HTA, -HTAN. 彈琵琶. Pincer de la harpe, de la lyre.

\*비편하다, PI-HPYEN-HÅ-TA. 非便. Qui n'est pas sûr; à qui on ne peut se confier; n'être pas en paix.

\*비필, PI-HPIL, -I. 飛筆. Pinceau volant, c. a. d. très-rapide. Ecriture rapide.

비러먹다, PI-RE-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 乞食. Mendier.

비렁이, PI-RENG-I. 乞人. Mendiant.

비렁방이, PI-RENG-PANG-I. 乞人. Mendiant.

\*비례, PI-RYEI. 非禮. Dévergondage; sans tenue; sans honneur; immodestie; incivilité; inconvenance.

\*비례, PI-RYEI. 備禮. Accomplir pour les rites.

비름, PI-REUM, -I. 莧. Espèce d'herbe (potagère).

\*비리, PI-RI. 非理. Injustice; contre la raison; déraison.

비리우다, PI-RI-OU-TA, -OUE, -OUN. 腥. Imprégner de l'odeur de chair (poisson ou viande); s'imprégner de l'odeur de viande.

입 = Ip-, Manger de la viande.

\*비린, PI-RIN, -I. 比隣. Maison très-voisine; voisin.

비린내, PI-RIN-NAI. 腥臭. Odeur de poisson ou de viande.

비리비리하다, PI-RI-PI-RI-HÅ-TA. Etre désordonné, renversé. Abuser de ses forces pour opprimer.

비리다, PI-RI-TA, -RYE, -RIN. 腥. Qui sent le poisson, la chair fraîche, la viande; sentir le poisson; avoir une odeur de marécage.

비록, PI-ROK. 雖. Quoique; bien que; licet.

비로삼, PI-RO-SÅM, ou

비로소, PI-RO-SO. 始. Origine, principe, commencement.

비롯다, PI-ROT-TA. 始. Commencer.

\*비룡, PI-RYONG, -I. 飛龍. Dragon ailé, volant.

\*비루, PI-ROU. 鄙陋. Chose hideuse. Gale des animaux; farcin des chevaux. 비루먹다 PI-rou mek-ta, Avoir la gale (chien, cheval, etc.).

\*비루하다, PI-ROU-HÄ-TA, -HÄN. 鄙陋. Sale et vil; bas; dégoûtant.

비루리하다, PI-ROU-BI-HÄ-TA. 乞借. Emprunter. || Qui travaille sans salaire, sans vouloir accepter de salaire.

헬기, PİL-KI. 莠. Espèce d'herbe de la famille des graminées, dont les enfants croquent les parties tendres. Pousse de la plante appelée 석 Tteui.

빌미, PİL-MI. Raison; motif; cause; apparence; symptôme.

빌나다, PİL-NI-TA, -NYE, -NIN. 借. Prêter.

빌다, PİL-TA, PİL-E, PIN. 祈. Prier; demander; supplier. || Faire des excuses.

\*비산비야, PI-SAN-PI-YA. 非山非野. Ni plaine, ni montagne, entre les deux.

비사리, PI-SA-RI. 栲皮. Espèce d'arbruste dont l'écorce sert à faire des cordes, des souliers; écorce d'un petit robinier appelé 찌리나무 Ssa-ri-na-mou. Bois des paniers et des balais.

비척다, PI-SSA-TA, -SSA, -SSAN. 價高. Cher; à prix élevé; à prix excessif; coûter cher.

\*비상, PI-SYANG, -I. 砒礪. Arsenic.

\*비상하다, PI-SYANG-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 非常. Remarquable; excellent; être au-dessus du commun.

\*비식증, PI-SÄIK-TJUNG, -I. 鼻塞症. Maladie qui bouche le nez. Bruit que fait en respirant un homme qui a le nez bouché et qui dort la bouche ouverte.

비습하다, PI-SÄM-HÄ-TA. 比類. Semblable; avoir du rapport, de la ressemblance.

\*비서, PI-SYE. 飛鼠. Polatouche (fourrure).

\*비석, PI-SYEK, -I. 碑石. Pierre monumentale à inscription; borne en pierre.

비측하다, PI-SEUK-HÄ-TA. 橫. Etre oblique, incliné, de biais.

비슷하다, PI-SEUK-HÄ-TA. 如狀. Etre semblable; avoir du rapport.

\*비승비욕, PI-SEUNG-PI-SYOK, -I. 非僧非俗. (Ni bonze, ni séculier). Qui n'est ni dedans, ni dehors; qui est entre les deux.

\*비습하다, PI-SEUP-HÄ-TA. 卑濕. Humide, aqueux.

비슬비슬하다, PI-SEUL-PI-SEUL-HÄ-TA. Qui fait semblant de. || Un peu de travers.

비스듬하다, PI-SEU-TEUM-HÄ-TA. Obliquité; être oblique, de biais, incliné.

비슷하다, PI-SEUT-HÄ-TA. 如狀. Qui a du rapport, rapport de ressemblance; avoir de la ressemblance.

\*비시, PI-SI. 非時. En dehors du temps, à contre-temps; temps peu convenable, contre-temps.

\*비소하다, PI-SYO-HÄ-TA. 鼻笑. Rire en raillant; se moquer de. Mépriser; traiter avec mépris.

\*비슈, PI-SYOU. 匕首. Couteau.

\*비슈검, PI-SYOU-KEM, -I. 匕首劍. Couteau d'une bonne qualité, ceux du Japon à Tong-näi.

빗, PIT, -SI. 梳. Peigne.

빛, PIT, PIT-TCHI et -SI. 光. Lumière; clarté; éclat; splendeur; lueur.

빚, PIT, -SI. 債. Dettes.

빚, PIT. 橫. De travers.

빛, PIT, -SI et -TCHI. 色. Couleur.

비다, PI-TA, PI-RE, PIN. 祈. Prier, demander, supplier. || Faire des excuses, demander grâce. Syn. 빌다 PİL-ta.

비다, PI-TA, PI-RE, PIN. 借. Emprunter.

삐다, PPI-TA, PPI-YE. Démettre un membre; se déboîter un os; disloquer, ôter un os de sa place; être froissé (les os d'une jointure).

\*비뻐하다, PI-TAI-HÄ-TA. 肥大. Avoir de l'embonpoint; être gras, dodu, gros.

비단, PI-TAN, -I. 錦. Soie, soierie, étoffe de soie dont le tissu représente des fleurs, des dessins.

\*비답, PI-TAP, -I. 批答. Ordre du roi, réponse écrite du roi à un gouverneur; réponse écrite à une lettre.

비다듬다, PI-TA-TEUM-TA, -TEUM-A, -TEUM-EUN. Etre propre et beau; être bien brossé, bien peigné.

삐디다, PPI-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. Etre observateur; observer; se mêler de tout; prendre part à tout; savoir tout faire.

\*비점, PI-TYEM, -I. 飛點. Marque, signe, point rouge que le professeur met auprès de certains caractères, pour indiquer qu'ils sont bien faits. Marque faite par les examinateurs aux bonnes compositions.

비득비득하다, PI-TEUK-PI-TEUK-HÄ-TA. Linge lavé qui est sec. || Craquer comme du bois mal joint.

비듬, PI-TEUM, -I. Crasse de la tête.

비듬, PI-TEUM, -I. Gâteau de riz et de bourgeons tendres, de petites feuilles, au printemps.

\*비등하다, PI-TEUNG-HÄ-TA. 比等. Rapport, ressemblance. Etre presque semblable.

비둘이, PI-TEULK-I. 鳩. Tourterelle; pigeon; colombe.

비드득, PI-TEU-TEUK. Bruit du gond d'une porte; grincement d'une porte.

비드득비드득, PI-TEU-TEUK-PI-TEU-TEUK. Bruit du frottement.

\*비독, PI-TOK, -I. 砒毒. Poison de l'arsenic; venin de l'arsenic.

비돌, PI-TOL, -I. 碑石. Pierre monumentale à inscription; borne monumentale en pierre.

\*비도즉석, PI-TYO-TJEUK-SYEK. 非朝即夕. Dès que le matin est passé, le soir commence; si ce n'est pas ce matin, ce sera ce soir, *c. a. d.* incessamment.

\*비두, PI-TOU. 批頭. Le premier; le commencement.

\*비둔하다, PI-TOUN-HÄ-TA. 肥鈍. Avoir de l'embonpoint; être gras, dodu; être lourd, chargé de graisse.

벋기, PIT-KI. 橫. Horizontal; de travers.

\*벋기이다, PIT-KI-TA, -KI-YE, -KI-IN. Etre peigné.

벋기다, PIT-KI-TA, -KYE, -KIN. 梳. Peigner (un autre).

벋고다, PIT-KO-TA, -KO-A, -KON. Etre tordu (*v. g.* une corde).

벋구로, PIT-KOU-RO. 歪. Obliquement.

벋구다, PIT-KOU-TA, -KOU-RE, -KOUN. 歪. N'être pas droit; incliné; détourné; de biais; de travers; oblique; indirect; pas juste; courbe.

벋구벋구하다, PIT-KOUT-PIT-KOUT-HÄ-TA. 歪. Etre de travers; de côté; oblique; pas juste.

벋길형, PIT-HKIL-HOING. 橫. Nom d'un caractère chinois.

벋말, PIT-MAL, -I. 空談. Parole fausse, exagérée.

벋물, PIT-MOUL, -I. 雨水. Eau de pluie.

벋나다, PIT-NA-TA, -NA, -NAN. 輝. Briller, se distinguer; splendide; brillant.

벋나다, PIT-NA-TA. Donner dans le travers, dans le désordre.

벋노이하다, PIT-NO-I-HÄ-TA. 賃給. Prêter à intérêt.

벋발못하다, PIT-PAL-MOT-HÄ-TA. Ne pas pouvoir approcher.

벋싸다, PIT-SSA-TA, -SSA, -SSAN. 高價. Etre cher.

벋솔, PIT-SOL, -I. 梳刷. Brosse à peigne; instrument pour nettoyer le peigne.

벋다, PIT-TA, -SYE, -SEUN. 梳. Se peigner.

벋드막, PIT-TEU-MAK, -I. 鼎階. Partie du fourneau à côté des chaudières.

벋드로, PIT-TEU-RO. 橫. De biais; qui s'écarte de la vérité.

벋딴하다, PIT-TTOUK-HÄ-TA. Tourner (le pied à la cheville).

벋두려지다, PIT-TOU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 歪. Etre de biais, oblique.

벋두리, PIT-TOU-RI, ou

벋탈, PIT-HTAL, -I. 麓. Versant d'une montagne; talus; terrain en pente; tout ce qui est en pente, incliné.

벋장, PIT-TJYANG, -I. 櫳. Verrou; targette; barre de porte.

벋접, PIT-TJYEP, -I. 梳帖. Papier huilé pour ramasser les peignes.

벋지다, PIT-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 負債. Emprunter; contracter des dettes.

벋썩벋썩하다, PPIT-TJOUK-PPIT-TJOUK-HÄ-TA. Faire la moue, la grimace.

벋주다, PIT-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 給賃. Prêter à intérêt; prêter de l'argent.

벋최다, PIT-TCHOI-TA, -TCHOI-YE, -TCHOIN. 照. Briller; resplendir; éclater; luire; être illustre; rayonner. Eclairer; illuminer; faire paraître. 거룩한 빛으로 내 마음 올 빛 최사 Ke-reuk-hän pit-tchä-ro nai mǎ-äm-eul pit-tchoi-sya, Ayant éclairé mon cœur d'une sainte lumière.

비틀비틀하다, PI-HTEUL-PI-HTEUL-HÄ-TA. Marche lente d'un homme qui relève d'une grande maladie; marcher de travers en chancelant.

비롱, PI-HTONG, -I. Espèce de composition où il entre du cuivre, de l'étain et du zinc.

\*비롱, PI-HTONG, -I. 臂痛. Mal au bras.

\*비장, PI-TJYANG, -I. 裨將. Secrétaire du gouverneur ou autre grand mandarin; fonction de celui qui est chargé d'aider un gouverneur de province. Espèce d'intendant du gouverneur, qui exerce, à la capitale de chaque province, les fonctions des prétoires (하전 A-tjyen) dans chaque district.

\*비즈, PI-TJÄ. 榧子. Nom d'une espèce de noisette qui vient dans de grands arbres résineux (elle a la propriété de tuer le ver solitaire).

\*비즈, PI-TJÄ. 婢子. Esclave femelle du mandarinat: esclave, enfant d'esclave.

비죗하다, PI-TJÄT-HÄ-TA. 比. Qui a beaucoup de ressemblance; ressemblant; qui est presque semblable.

비적비적울다, PI-TJYEK-PI-TJYEK-OU-L-TA, -OU-RE, -OUN. Exprime l'état d'un petit enfant qu'on veut faire manger malgré lui. Commencer à pleurer.

비접, PI-TJYEP, -I. Orgelet; petite tumeur à la paupière.

\*비절, PI-TJYEL, -I. 非節. En dehors du temps.

\*비절하다, PI-TJYEL-HÄ-TA. 悲切. Etre très-affligé, très-triste.

비지, PI-TJI. 滓. Marc ou résidu des pois qui ont servi à préparer le 두부 Tou-pou.

\*비조, PI-TJO. 飛鳥. Oiseau.

\*비조위조, PI-TJO-OUI-TJO. 非祖爲祖. (N'être pas, grand-père, prendre pour, grand-père). Faire passer pour son grand-père un homme qui ne l'est pas.

비죽비죽하다, PI-TJOUK-PI-TJOUK-HÅ-TA. Etat d'un sac troué, d'où tout peu sortir. || Etre hérissé d'aspérités, de pointes.

씨뿌름하다, PPI-TTJOU-REUM-HÅ-TA. Commencer à apparaître, à sortir (semences).

\*비창하다, PI-TCHYANG-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 悲愴. Inquiet et chagrin; être triste, affligé.

비척비척하다, PI-TCHYEK-PI-TCHYEK-HÅ-TA. Etat d'un homme qui relève de maladie et marche lentement; aller en chancelant.

\*비천하다, PI-TCHYEN-HÅ-TA. 卑賤. Bas et vil; abject; méprisable.

써치다, PPI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Terminer un trait d'écriture.

\*비취, PI-TCHYUOI. 翡翠. Espèce de très-bel oiseau.

\*비취옥, PI-TCHYUOI-OK, -I. 翡翠玉. Pierre brillante, diamant (vert).

\*비취석, PI-TCHYUOI-SYEK, -I, ou 비취이 PI-TCHYUOI-I. 翡翠石. Pierre brillante; diamant; espèce de jade verdâtre très-estimé.

\*비취석, PI-TCHYUOI-SYEK, -I. 翡翠席. Nattes ornées de dessins représentant des oiseaux.

\*보, Po. 保. Caution.

\*보, Po. 襟. Serviette pour envelopper un paquet; nappe; tapis de table; serviette; mouchoir; toile; linge.

\*보, Po. 洑. Aqueduc; conduit pour les eaux; chaussée pour retenir l'eau.

\*보, Po. 步. Pas; marche; allure; démar- che. || Pas (mesure de longueur, correspond à deux pas européens).

보암측하다, PO-AM-TJEUK-HÅ-TA. 可見. Digne d'être vu. (口측하다 m-tjeuk-hå-ta, terminaison du passé du verbe 보다 Po-ta, 보아 Po-a, donnant le sens de digne d'être).

\*보약, PO-YAK, -I. 補藥. Remède fortifiant.

\*보양하다, PO-YANG-HÅ-TA. 保養. Pro- téger et nourrir. || 補養. Fortifier en nourrissant; réparer les forces par la nour- riture.

\*보영하다, PÖ-YENG-HÅ-TA. 報營. Informer le gouvernement de; faire savoir au gouvernement.

\*보은하다, PÖ-EUN-HÅ-TA. 報恩. Rendre un bienfait reçu; reconnaître un bienfait; en témoigner de la reconnaissance; le payer par un autre bienfait.

보, Poi. 布. Toile de chanvre.

외움다, POI-OP-TA, -OA, -ON. 謁. Voir; visi- ter; saluer (se dit d'un inférieur qui va rendre ses devoirs au supérieur); se pré- senter au supérieur; être vu; apparaître. (Honorif. de 외다 Poi-ta).

외매다, POI-MAI-TA, -MAI-YE, -MAIN. 調布. Ourdir le chanvre, la toile; disposer les fils de chanvre pour faire un tissu.

\*보임하다, PO-IM-HÅ-TA. 保任. Caution. Cautionner; se rendre responsable pour; être garant de.

\*보인, PO-IN, -I. 保人. Caution, répondant pour; homme responsable, qui est garant de; homme qui s'est rendu caution; tuteur.

외나이, POI-NA-I. 紡績. Tisser le chanvre; fil pour tisser de la toile.

외떡억, POI-HPI-TTEK. 包餅. Espèce de gâteau de farine avec des tiges de 筍 Saouk.

빌만큼, POIL-MANG-HKEUM. 可望. A vue, à distance sans perdre de vue.

비실, POI-SIL, -I. 麻絲. Fil de chanvre.

외다, POI-TA, POI-YE, POIN. Montrer; faire voir; exhiber; découvrir. (Fact. de 보다 Po-ta). || Etre vu, apparaître. (Passif. de 보다 Po-ta). || Voir (respect.).

외다, PÖI-TA, POI-YE, POIN. Touffu, serré, dense; être aggloméré.

외면, POI-TYEN, -I. 布廬. Magasin où l'on vend de la toile de chanvre.

외틀, POI-HTEUL, -I. 機. Métier à tisser.

외틀외틀하다, OI-HTEUL-POI-HTEUL-HÅ-TA. Exprime l'état de plantes transplantées qui commencent à se dessécher. || Chanceler comme un homme trop chargé.

외쌍이, POI-TTJANG-I. 蛭. Espèce de grillon dont le bruit est semblable à celui que fait un tisserand. A la 7<sup>me</sup> lune il se casse une patte, afin de ne plus travailler à la toile de sa belle-mère.

Syn. 귀드람이 Koui-teu-ram-i.

외짜다, POI-TTJA-TA, -TTJA, -TTJAN. 織. Tisser le chanvre; faire de la toile de chanvre.

외직외직, POI-TJIK-POI-TJIK, -I. Etat de cho- ses semées trop près l'une de l'autre; serré.

외착외착하다, POI-TCHAK-POI-TCHAK-HÅ-TA. Exprime le trébuchement d'un petit en- fant qui commence à marcher. Chanceler comme un homme trop chargé.

\*보옥, PÖ-OK, -I. 寶玉. Perle; pierre pré- cieuse; jade de prix.

보우, PÖ-OU. Vase à boire; tasse, petite tasse.

\*보우, PÖ-OU. 保佑. Protection; conduite; assistance; secours; aide; défense; garde.

\*보원하다, PÖ-OEN-HÅ-TA. 補元. Se for- tifier par une nourriture substantielle (après une maladie).

- \*보원하다, PO-OUEH-HĀ-TA. 報怨. Se venger de ses ennemis.
- \*보위가다, PŌ-OUI-KA-TA, -KA, -KAN. 補位. Dégradation. Perdre son grade par punition et occuper une charge d'un grade très-inférieur; aller, par dégradation, dans un mandarinat inférieur à celui qu'on occupait.
- \*보우하다, PO-OU-HĀ-TA. 保佑. Protéger; conduire; assister; secourir; défendre; garder; favoriser; aider; soutenir; maintenir; être auprès.
- \*보해하다, PO-HAI-HĀ-TA. 補害. Réparer le dommage.
- \*보해하다, PO-HAI-HĀ-TA. 報害. Se venger.
- \*보학군, PŌ-HAK-KOUN, -I. 普學軍. Lettré qui connaît les généalogies des familles, qui a la science généalogique.
- \*보행하다, PŌ-HĀING-HĀ-TA. 步行. Voyager à pied; voyageur à pied.
- 보행집, PŌ-HĀING-TJIP, -I. 步行幕. Auberge où l'on loge à pied seulement (et pas à cheval).
- \*보하다, PŌ-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 報. Annoncer; raconter; porter une nouvelle, un message, au roi, au mandarin; divulguer; évangéliser.
- \*보호, PŌ-HO. 保護. Protection; secours; assistance.
- \*보화, PŌ-HOA. 寶貨. Trésor; chose précieuse.
- \*보환하다, PŌ-HOAN-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 報還. Payer ses dettes; payer; restituer; satisfaire; réparer; rendre; compenser.
- \*보호하다, PO-HO-HĀ-TA. 保護. Protéger; assister; garder; secourir; aider.
- \*복, POK, -I. 福. Bonheur; prospérité; aisance; félicité; béatitude; chance; fortune.
- \*복, POK, -I. 服. Deuil; habit de deuil; marque de deuil (non de celui du père et de la mère).
- 복, POK, -I. 衣服. Vêtement, habit.
- \*복, POK, -I. 鰻. Esp. de poisson de mer tout rond; crapaud de mer (ne se mange que rarement; son foie est un poison mortel).
- \*복, POK, -I. 腹. En agr. Ventre; estomac.
- \*복, POK. 僕. Je, moi (dans les lettres quelquefois).
- \*복, POK, -I. 伏. Inclination (s'incliner.)
- 복, POK, -I. 三伏. Chaleur; canicule; grandes chaleurs.
- \*보검, POK-KEM, -I. 寶劍. Très-beau couteau, sabre précieux.
- \*보거하다, PŌ-KEUI-HĀ-TA. 補氣. Air chaud, chaleur du corps. Réparer les forces; fortifier.

- \*복음, POK-EUM, -I. 福音. Heureuse parole; parole de bonheur; bonne nouvelle. 복음 성경 Pok-eum-syeng-kyeng, La bonne nouvelle de l'Évangile.
- 보글보글, PO-KEUL-PO-KEUL. Désigne le bruit de l'eau qui bout.
- \*보고, PO-KO. 見. (Gouv. l'accus.). Vu; ayant considéré; à l'égard de; à cause de; eu égard à.
- \*보공하다, PŌ-KONG-HĀ-TA. 補空. Espèce de bourre dont on se sert pour emballer, pour boucher les vides d'une caisse. || Remplir les vides du cercueil.
- \*보고, PŌ-KYO. 步轎. Palanquin, petite chaise à porteurs.
- \*보원, POK-OUEH, -I. 幅圓. Surface; étendue; superficie.
- \*복욕, POK-OUK, -I. 馥郁. Odeur de parfum, bonne odeur; odoriférant.
- \*보군, PŌ-KOUN, -I. 步軍. Piéton; fantassin; soldat d'infanterie.
- 보군이, PO-KOUN -I. 小筐. Espèce de panier.
- \*부울하다, POK-OUL-HĀ-TA. 伏鬱. (Honorif.). Inquiet; oppressé; impatient.
- \*복학, POK-HAK, -I. 腹瘡. Espèce de maladie des enfants, p. é. le carreau.
- \*부합하다, POK-HAP-HĀ-TA. 伏閣. Aller se prosterner devant le palais du roi et y rester jusqu'à ce qu'on ait obtenu une audience; se prosterner à la porte du palais pour demander justice.
- \*부행, POK-HĀING. 伏幸. Bon; bonne affaire.
- \*부합이오며, POK-HĀING-I-O-MYE. 伏幸. Incliné, je me réjouis. (Style épist.).
- 복허리, POK-HE-RI. 伏中. Le temps de la canicule.
- \*복희씨, POK-HEUI-SSI. 伏羲氏. Nom du roi coréen inventeur de l'écriture syllabique ou alphabétique.
- \*부호, POK-HO. 復戶. Espèce de contribution.
- \*복검, POK-KEM, -I. 覆檢. Seconde visite que fait le mandarin au corps d'un homme mort de mort violente. || Le deuxième mandarin qui vient examiner le cadavre d'un homme assassiné, si le propre mandarin n'a rien pu découvrir.
- \*복건, POK-KEN, -I. 幅巾. Nom d'une espèce de capuchon que revêtent les nobles du parti des 노론 No-ron. Espèce de voile dont les enfants ou les jeunes gens se couvrent la tête, en hiver, en guise de capuchon.
- \*복걸하다, POK-KEL-HĀ-TA. 伏乞. Pri



- en s'inclinant; s'incliner pour prier; prier étant prosterné.
- \*부고하다, POK-KO-HÄ-TA. 復故. Comme avant; dans le même état qu'avant. || Recouvrer son ancienne prospérité.
- \*부고하다, POK-KO-HÄ-TA. 伏叩. Prier étant prosterné; supplier humblement. (*Style épist.*).
- \*부마, POK-MA. 服馬. Cheval de charge.
- \*부망하다, POK-MANG-HÄ-TA. 伏望. Incliné, espérer; espérer avec respect; humble prière. (*Style épist.*).
- \*부명하다, POK-MYENG-HÄ-TA. 復命. Rendre compte des ordres exécutés.
- \*부미심치시, POK-MI-SIM-TCHÄ-SI. 伏未審此時. Incliné je ne puis savoir (l'état de votre santé). (*Style épist.*).
- \*부모구구, POK-MO-KOU-KOU. 伏慕區區. Incliné, je pense extrêmement à vous. (*Style épist.*).
- \*부모부모하다, POK-MO-POK-MO-HÄ-TA. 伏慕伏慕. Penser avec respect, bonheur et plaisir.
- \*부모불이, POK-MO-POUL-I. 伏慕不弛. Incliné, je pense sans cesse. (*Style épist.*).
- 부넵다, POK-NIP-TA, -E, -EUN. 蒙服. Revêtir le deuil; prendre le grand deuil.
- \*부법하다, POK-PEP-HÄ-TA. 伏法. Être mis à mort, être exécuté d'après une condamnation; mourir de la main du bourreau.
- \*부병하다, POK-PYENG-HÄ-TA. 伏兵. Placer des troupes en embuscade.
- 부복부, POK-POK-POK. Cri de la poule faisane. || Sifflement de l'appau pour appeler les faisans.
- \*부부, POK-POU. 腹腑. Ventre; estomac.
- \*부판, POK-HPAN, -I. 腹板. Le dessous du ventre d'une tortue.
- \*부판, POK-HPAN, -I. 幅板. Le milieu, le centre.
- \*부락, POK-RAK, -I. 福樂. Bonheur; félicité; joie; jouissance.
- \*부력, POK-RYEK, -I. 福力. Bonheur; joie. Bonheur et force; puissance; pouvoir.
- \*부령, POK-RYENG, -I. 茯苓. Nom d'un remède; excroissance sur des racines de sapin.
- \*부록, POK-ROK, -I. 福祿. Bonheur; joie; félicité; bonheur et traitement du gouvernement.
- \*부상스럽다, POK-SYANG-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. 福狀. Qui doit être heureux.
- \*부상시하다, POK-SYANG-SI-HÄ-TA. 腹上尸. Mort dans l'action du devoir conjugal; mourir *in actu coitus*.
- \*부사, POK-SÄ. 服事. Serviteur, servant du missionnaire.
- \*부사, POK-SÄ. 覆沙. Sable venu d'un éboulement de montagne, et qui se répand sur les rizières.
- \*복식, POK-SÄIK, -I. 服色. Habillement.
- \*부사하다, POK-SÄ-HÄ-TA. 服事. Servir; être au service de; prendre soin de; être servant du missionnaire (*mot chrét.*).
- 부소아, POK-SO-A, ou
- 부송아, POK-SYONG-A. 樺. Pêche (fruit à noyau).
- \*부슈하다, POK-SYOU-HÄ-TA. 復讐. Se venger; venger; se venger de ses ennemis.
- 부다, POK-TA, -KA, -KEUN. 炒. Rôtir (dans la chaudière); griller; brûler; fricasser sans sauce ou avec très-peu de sauce.
- 부닥이다, POK-TAK-I-TA, -YE, -IN. Résister; tenir bon; être ferme (dans une passe difficile); tourmenter; venir sans peine.
- \*부당, POK-TYANG, -I. 腹腸. Ventre; poitrine.
- \*부디부디하다, POK-TÄI-POK-TÄI-HÄ-TA. 伏待伏待. Attendre avec respect (prosterné).
- \*부덕, POK-TEK, -I. 福德. Bonheur et vertu.
- 부띠, POK-TTEUI. 服帶. Ceinture, cordon de deuil en toile.
- \*부디, POK-TI. 福地. Lieu enchanteur; bel endroit; paradis terrestre; pays heureux; lieu de béatitude. (*Mot chrét.*).
- 부도, POK-TO. Espèce de bonnet de cérémonie, que portent les nouveaux gradués pour leurs visites.
- \*부도, POK-TO. 複道. Couloir voûté; passage, chemin couvert pour aller d'une maison à l'autre sans craindre la pluie.
- \*부통, POK-HTONG, -I. 腹痛. Maladie de poitrine; mal de ventre; colique.
- \*부자, POK-TJYA. 卜者. Espèce de sorcier, devin.
- \*부장, POK-TJYANG. 腹腸. Ventre.
- \*부즈, POK-TJÄ. 覆子. Mesure des liquides (vin, huile, etc.).
- \*복제, POK-TJYEL. 服制. Signe, marque de deuil (ceinture et guêtres de deuil). Vêtement de deuil, ou plutôt deuil.
- \*복직하다, POK-TJIK-HÄ-TA. 腹職. Avoir une nouvelle dignité après quelque temps d'interruption, de repos; rentrer dans les dignités (un mandarin disgracié).
- \*복종하다, POK-TJYONG-HÄ-TA. 服從. Approuver; louer; être de cet avis. || Accompanyer; faire cortège.
- \*복주, POK-TJYU. 服主. Approbation. =  
하다 - hä-ta, Approuver, louer.
- \*복중, POK-TJYOUNG, -I. 腹中. Intérieur du ventre; dans le ventre; dans le sein,

\*복중하다, POK-TJYOUNG-HÅ-TA. 服重. Etre lourd.

\*복첩, POK-TCHYEP. 僕妾. Concubine; esclave élevée au rang de concubine.

복철이, POK-TCHYEL-I. Avorton; misérable; mal tourné d'esprit et de corps; homme qui n'a pas de chance.

\*복축하다, POK-TCHOUK-HÅ-TA. 伏祝. (Incliné, prier). Prier avec respect. (Style épist.)

봄, POM, -I. 春. Printemps.

보막다, PO-MAK-TA, -A, -EUN. 堰狀. Boucher un trou, un éboulement de l'aqueduc; faire une levée pour retenir l'eau.

\*보명하다, PO-MYENG-HÅ-TA. 保命. Conserver la vie. Manger juste ce qu'il faut pour ne pas mourir.

보명개, PO-MYENG-KAI. Espèce de petit sable très-fin sur le bord de la mer. Boue, limon au fond de l'eau.

\*보목, PO-MOK, -I. 寶木. Bois précieux, c. a. d. bois de la vraie croix. (Mot chrét.).

\*보물, PO-MOUL, -I. 寶物. Objet précieux; chose précieuse.

봄보리, POM-PO-RI. 春牟. Orge de printemps, qui se sème au printemps.

봄ঝ이, POM-POUI-I. 春刈草. Bois ou herbe coupée au printemps, pour être brûlée dans les champs et servir de fumier.

썰다, PPOM-TA, PPOM-A, PPOM-EUN. Mesurer avec le pouce et l'index étendus.

봄타다, POM-HTA-TA, -HTÅ, -HTÅN. Etre malade à cause du printemps, ne pas manger, etc...

본, PON, -I. 本. Lieu d'origine de la famille. || Type; modèle; moule; exemplaire; original; origine. || Spécial, propre à, propre, naturel, particulier, ce qu'on possède toujours; son, sa, ses.

보내다, PO-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 送. Envoyer; congédier; dépêcher; lancer.

\*본업, PON-EP, -I. 本業. Profession; condition; état; office; charge.

\*본의, PON-EUI. 本意. Sa pensée propre; sentiment propre; intention particulière.

\*본읍, PON-EUP, -I. 本邑. Ville du domicile; propre district.

보노로, PO-NO-RO. Petit chevreuil.

\*본원, PON-OUEN, -I. 本源. Origine; source.

\*본향, PON-HYANG, -I. 本鄉. Patrie; lieu où ont habité les ancêtres; lieu où l'on est né.

\*본가, PON-KA. 本家. Sa propre maison.

\*본가, PON-KA. 本價. Valeur propre; valeur intrinsèque; prix réel (d'un objet); prix primitif.

\*본금, PON-KEUM, -I. 本金. Valeur propre d'un objet; prix primitif.

\*본근, PON-KEUN, -I. 本根. Origine; racine; source; principe.

\*본관, PON-KOAN, -I. 本官. Le propre mandarin; mandarin du district où l'on habite.

\*본국, PON-KOUK, -I. 本國. Patrie; royaume où l'on est né.

\*본명, PON-MYENG, -I. 本名. Nom propre (on désigne ainsi le nom de baptême); nom chrétien ou prénom.

\*본문, PON-MOUN, -I. 本文. Original; modèle; original dont on a tiré des copies.

본따다, PON-PAT-TA, -A, -EUN. 效. Imiter; suivre l'exemple de.

\*본병, PO-PYENG, -I. 本病. Maladie propre; maladie habituelle.

본보다, PON-PO-TA, -PO-A, -PON. 模本. Suivre l'exemple de; imiter; prendre exemple sur.

\*본부, PON-POU. 本府. Ville du propre district.

\*본부, PON-POU. 本夫. Propre mari.

\*본분, PON-POUN, -I. 本分. Office; devoir; fonction; charge; service.

\*본리, PON-RÅI. 本來. D'abord; depuis l'origine; depuis longtemps; en principe.

\*본리, PON-RI. 本里. Propre village.

\*본리, PON-RI. 本利. Principal et intérêt; première mise et profit.

\*본상, PON-SANG, -I. 本商. Marchand du pays, du district.

본살, PON-SAL, -I. 本寶. Argent mis dans le commerce; argent placé pour faire le commerce; fonds; première mise.

\*본상, PON-SYANG, -I. 本像. Modèle de peinture; portrait de quelqu'un. || Naturel; caractère.

\*본사, PON-SÅ. 本事. Affaire propre; propre affaire; affaire particulière.

\*본성, PEN-SYENG, -I. 本性. Nature; caractère; le naturel; nature propre; sens propre; acabit.

\*본시, PON-SI. 本是. D'abord; depuis l'origine.

\*본시, PON-SI. 本時. Le temps propre.

\*본심, PON-SIM, -I. 本心. Sentiment propre; sens propre; caractère naturel.

\*본신, PON-SIN, -I. 本身. Propre corps.

\*본쥬, PON-SYOU. 本倅. Mandarin du propre district.

본딕, PON-TÅI. 本. D'abord; depuis l'origine; en principe.

\*본면, PON-TYEN, -I. 本廩. Magasin propre.

본딕, PON-TEUI. 本. D'abord; à l'origine; en principe.

- \*본도, PON-TO. 本道. Province où l'on habite; la propre province.
- \*본동, PON-TONG, -I. 本洞. Propre village.
- \*본전, PON-TJYEN, -I. 本傳. L'original d'un livre.
- \*본전, PON-TJYEN, -I. 本錢. La première mise de fonds. || Marchandise propre. || Qui vend toujours les mêmes objets au même endroit.
- \*본정, PON-TJYENG, -I. 本情. Sentiment propre; pensée propre; caractère; naturel.
- \*본증, PON-TJEUNG, -I. 本症. Propre maladie.
- \*본증, PON-TJEUNG, -I. 本証. Propre témoin.
- 본집, PON-TJIP, -I. 本家. Domicile; propre maison; famille propre; ses propres parents.
- \*본질, PON-TJIL, -I. 本質. Ligne de conduite propre; naturel, caractère propre.
- \*본질, PON-TJIL, -I. 本疾. Propre maladie.
- \*본죄, PON-TJOL. 本罪. Pêché particulier; pêché propre.
- \*본주, PON-TJYOU. 本主. Propre maître.
- \*본처, PON-TCHYE. 本妻. Propre épouse.
- 본치, PON-TCHI. 本様. Forme propre; façon spéciale.
- 본치, PON-TCHI. Chose digne d'être vue.
- 본치럽다, PON-TCHI-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÂN. Ce n'est pas fameux.
- \*본촌, PON-TCHON, -I. 本村. Propre villlage.
- 쑥, PPONG, -I. 桑. Feuille de mûrier.
- \*봉, PONG, -I. 峯. Pic de montagne; sommet en pointe.
- \*봉, PONG, -I. 鳳. Aigle.
- \*봉, PONG, -I. 封. Lettre cachetée; paquet cacheté.
- \*봉안하다, PONG-AN-HÂ-TA. 奉安. Mettre en un endroit propre (les tablettes pour les honorer); placer avec respect.
- \*봉양하다, PONG-YANG-HÂ-TA. 奉養. Nourrir ses parents; offrir avec respect de la nourriture à ses parents.
- 봉오리, PONG-O-RI. Bouton de fleur non encore ouvert.
- 봉오리, PONG-O-RI. 峯. Pointe de montagne; cime de montagne.
- \*봉욕하다, PONG-YOK-HÂ-TA. 逢辱. Recevoir des injures; recevoir un affront.
- 봉울, PONG-OWL, -I. Bouton de fleur non encore ouvert.
- 봉울봉울하다, PONG-OWL-PONG-OWL-HÂ-TA. Désigne l'état des feuilles et des fleurs sur le point de s'épanouir, d'éclore. || Etre inégal, couvert de monticules.
- \*봉행하다, PONG-HÂNG-HÂ-TA. 奉行. Recevoir et faire.
- \*봉하다, PONG-HÂ-TA, -HÂ-YE, -HÂN. 封. Ca-
- cheter, fermer une lettre. || Elever à la dignité de... (se dit de l'empereur de Chine).
- \*봉헌하다, PONG-HEN-HÂ-TA. 奉獻. Offrir, offrir un sacrifice (avec respect).
- \*봉화, PONG-HOA. 烽火. Télégraphe de feu; feu sur le sommet des montagnes, au coucher du soleil, pour donner à la capitale des nouvelles de la province; pyrographe; feu servant de signal sur le sommet des montagnes.
- \*봉황, PONG-HOANG, -I. 鳳凰. Espèce d'oiseau fabuleux, le phénix, *p. é. aussi* l'aigle.
- 봉강이, PONG-KANG-I. Espèce de canari sauvage, emblème de la fidélité conjugale.
- \*봉고, PONG-KO. 封庫. Magasin du gouvernement plein de grain ou d'argent, sur lequel on a mis des scellés.
- \*봉고하다, PONG-KO-HÂ-TA. 封鋼. Fermer avec un cadenas.
- \*봉교하다, PONG-KYO-HÂ-TA. 奉敎. Chrétien. Pratiquer la religion chrétienne.
- 봉귀다, PONG-KŪI-TA, -KŪI-YE, -KŪIN. Faire un gros pet.
- \*봉명하다, PONG-MYENG-HÂ-TA. 奉命. Aller porter des ordres du gouvernement; transmettre les ordres du roi. Porter les ordres ou bien les recevoir.
- \*봉미탕, PONG-MI-HTANG, -I. 鳳尾湯. Très-bon bouillon gras; bouillon de chair du phénix.
- \*봉물, PONG-MOUL, -I. 奉物. Présent à un supérieur.
- \*봉물, PONG-MOUL, -I. 封物. Paquet d'objets ficelés et scellés; paquet cacheté.
- 쑥나무, PPONG-NA-MOU. 桑木. Mûrier.
- \*봉변하다, PONG-PYEN-HÂ-TA. 逢變. Recevoir des injures; faire une mauvaise rencontre; avoir une aventure fâcheuse.
- \*봉패하다, PONG-HPAI-HÂ-TA. 逢敗. Recevoir des injures; avoir une aventure fâcheuse, une mauvaise rencontre; rencontrer un obstacle ou une montagne; manquer son coup.
- \*봉과하다, PONG-HPA-HÂ-TA. 封把. Commencer à payer les contributions; payer les contributions pour la première fois; payer la taxe personnelle des plébiens; être mis sur le rôle de cette taxe.
- \*봉사, PONG-SA. 奉邪. Aveugle.
- \*봉수, PONG-SÂ. 奉事. Nom d'une petite dignité. Intendant d'une fabrique de porcelaine royale.
- \*봉수하다, PONG-SÂ-HÂ-TA. 奉祀. Offrir un sacrifice (superstitieux).
- \*봉서, PONG-SYE. 封書. Lettre cachetée.

**보서**, PONG-SYE. Itinéraire du roi tracé à l'avance.

\***보천화**, PONG-SYEN-HOA. 鳳仙花. Balsa mine (fleur).

\***보성례하다**, PONG-SYENG-HTYEI-HĀ-TA. 奉聖體. Recevoir la Sainte Eucharistie.

\***보송하다**, PONG-SYONG-HĀ-TA. 奉送. Envoyer avec respect. || 封送. Envoyer une chose cachetée.

\***보수하다**, PONG-SYOU-HĀ-TA. 捧授. Se porter caution, s'entremettre pour obtenir un prêt.

\***보당**, PONG-TANG,-I. 封堂. Espace vide entre deux chambres. Petite élévation en terre devant la porte; petit degré en terre battue.

**봉두리**, PONG-TOU-RI. 峯. Crête de montagne; sommet de montagne; pic.

\***봉지**, PONG-TJĀI. 封齋. Carême, temps de jeûne. (Mot chrét.).

\***봉적하다**, PONG-TJYEK-HĀ-TA. 逢賊. Rencontrer des voleurs; tomber entre les mains des voleurs; être volé.

\***봉지**, PONG-TJĪ. 封只. Enveloppe; enveloppe de lettre; tout ce qui sert à envelopper. Paquet enveloppé de papier.

**봉족드다**, PONG-TJYOK-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 幫助. Aider; secourir. Aider à une fonction vile (comme à tuer et dépecer un bœuf).

\***봉죽**, PONG-TJOUK,-I. 奉竹. Drapeau ou pavillon en papier, pour pavoiser en signe de réjouissance. Signal, signe de convention.

\***봉죽지르다**, PONG-TJOUK-TJĪ-RĀ-TA, -TJIL-NE, -TJĪ-REUN. 奉竹. Arborer le drapeau qui annonce qu'on a fait bonne pêche, et qu'on rapporte beaucoup d'argent du poisson vendu.

\***봉작하다**, PONG-TCHAK-HĀ-TA. 逢着. Se rencontrer et se voir.

\***봉창**, PONG-TCHYANG,-I. 封窓. Fenêtre fermée et collée tout autour, de manière à ce qu'on ne puisse plus l'ouvrir.

\***봉창하다**, PONG-TCHYANG-HĀ-TA. 封牕. Coller une feuille de papier sur les fenêtres pour empêcher le vent d'entrer.

\***봉치하다**, PONG-TCHĀI-HĀ-TA. 奉彩. Présenter des matières d'habits de noces que le futur envoi à sa future; envoyer les présents de noce à la fiancée.

\***봉치하다**, PONG-TCHI-HĀ-TA. 封置. Cacher et ramasser en un endroit sûr; sceller.

\***봉친하다**, PONG-TCHIN-HĀ-TA. 奉親. Offrir un présent à ses parents; offrir à ses parents, à son père ou à sa mère.

\***보초받다**, PONG-TCHO-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. 捧招. Recevoir les dépositions, les réponses d'un accusé (le mandarin, le juge); interroger un accusé.

\***보방하다**, PO-PANG-HĀ-TA. 保房. Interner un coupable dans la maison d'un particulier. || Se faire caution.

**보비**, PO-PĀI. 寶. Trésor; chose précieuse.

**보비롭다**, PÖ-PĀI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 寶. Précieux.

\***보병**, PO-PYENG,-I. 步兵. Piéton; fantassin; soldat d'infanterie.

**보병**, PO-PYENG,-I. 麓木. Mauvaise grosse toile de coton.

**보비**, PO-PEUI. 寶. Trésor.

**보희하다**, PO-PEUI-HĀ-TA. Semer une graine très-sèche dans une rizière desséchée.

**뽑이**, PPOP-I. Le plus gros, le plus beau des poissons de mer que l'on doit vendre; le plus gros des harengs, etc... Le meilleur, l'élite.

\***보비위하다**, PO-PI-OUI-HĀ-TA. 補脾胃. Aider la digestion; aider l'estomac.

\***보복하다**, PO-POK-HĀ-TA. 報復. Se venger; rendre la pareille.

\***보본하다**, PO-PON-HĀ-TA. 補本. Regagner ce qu'on avait perdu; recouvrer ses pertes; n'avoir ni gain ni perte après avoir fait le commerce quelque temps; avoir la même somme d'argent en réserve.

\***보부족하다**, PO-POU-TJYOK-HĀ-TA. 補不足. Compenser; suppléer à ce qui manque.

**뽑니다**, PPOP-NĀI-TA, -NĀI-YE, -NĀIN. 奮勇. S'efforcer; se faire valoir; faire l'important.

**뽑다**, PPOP-TA, -E, -EUN. 拔. Arracher en tirant; déraciner; extirper; déplanter.

\***보귀**, PO-HPĀI. 寶貝. Trésor; chose précieuse; pierre précieuse.

**보들**, PO-HPEUL,-I. Herbe qui naît dans les rizières.

**보들보들하다**, PO-HPEUL-PO-HPEUL-HĀ-TA. Désigne l'état du papier coréen rempli de filaments à sa surface. Etre cotonneux, couvert de duvet comme la toile.

**볼**, POL,-I. 頰. Joue, le creux des joues. || La partie la plus large du pied d'un bas ou d'un soulier.

**보라**, PO-RA. Couleur qui approche du rouge.

**보라**, PO-RA. Coin pour fendre du bois; outil de fer pour fendre du bois et pour ouvrir une caisse clouée.

**보람**, PO-RAM,-I. 標. Marque; signe; indice.

**보름**, PO-RĀM. 望. Le 15 de la lune; la pleine lune; 15 jours, une quinzaine.

**보름보기**, PO-RÂM-PO-KI. Borgne (qui voit moitié moins qu'un autre, qui ne voit que 15 jours en un mois). (*Popul.*).

**\*보례하다**, PÖ-RYEI-HÄ-TA. 補禮. Supplément des cérémonies; suppléer les cérémonies des sacrements (baptême, mariage, etc...). (*Mot chrét.*).

**보리**, PO-RI. 牟. Orge. **것보리** Ket-po-ri, Orge commune. **동보리** Tong-po-ri, Orge éventail. **찰보리** Ssal-po-ri, Orge à deux rangs.

**보리**, PO-RI. 玻璃. Verre.

**보리쑤**, PO-RI-SYOU. Petit arbuste à fleurs blanches, baies rouges.

**보료**, PÖ-RYO. 褥. Tapis de pieds.

**볼호령하다**, POL-HO-RYENG-HÄ-TA. 強責. Gronder, menacer, gourmander fortement en élevant la voix.

**볼강볼강하다**, POL-KANG-POL-KANG-HÄ-TA. Désigne l'état d'une bouillie d'orge peu cuite et qu'on a de la peine à avaler. Être dur à mâcher comme du riz qui n'est pas assez cuit.

**볼가심하다**, POL-KA-SIM-HÄ-TA. Eau que l'on prend pour se laver la bouche, après avoir avalé un remède amer ou toute autre chose qui a mauvais goût. Manger assez pour se nettoyer les dents, c. a. d. très-peu.

**볼거리**, POL-KE-RI. Mauvais cheval ou bœuf qui ne peut pas porter 40 boisseaux, et qui n'en porte que 20, 10 de chaque côté.

**볼거리**, POL-KE-RI. Furoncle entre les pommettes et la bouche.

**썰근썰근=하다**, PPOL-KEUN-PPOL-KEUN-HÄ-TA, ou bien = **내길다** — NAI-MIL-TA. Désigne l'état d'un homme qui a l'air de se fâcher, de se mettre en colère. Être couvert de protubérances.

**볼이**, POLK-I, ou

**볼이썩**, POLK-I-TTIYAK, -I. 臀. Derrière; cul; fondement; fesses.

**볼이치다**, POLK-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打臀. Fesser; donner une fessée; frapper sur le derrière.

**볼만장만하다**, POL-MAN-TIYANG-MAN-HÄ-TA. Ne pas s'inquiéter; ne pas se mêler de ce qui ne regarde pas; se tenir spectateur indifférent.

**볼맞치다**, POL-MAT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Remporter après avoir fait voir. Payer sa dette et contracter aussitôt un emprunt égal auprès de la même personne.

**볼모**, POL-MO. 質. Gage; otage; arrhes; assurance; garantie.

**볼뵈다**, POL-PAT-TA, -E, -EUN. 補襪. Mettre une seconde semelle neuve à des bas déchirés;

ressemeler des bas; y ajouter une demi-semelle.

**볼름업다**, POL-HPEUM-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÂN. 無所見. Vilain à voir.

**볼름적다**, POL-HPEUM-TJEK-TA, -TJEK-E, -TJEK-EUN. 少見樣. Vilain à voir; cela n'est guère digne d'être vu.

**볼쑤하다**, POL-SOUK-HÄ-TA. 尖. Faire saillie; saillir; dépasser; être un peu proéminent.

**볼쑤볼쑤하다**, POL-SOUK-POL-SOUK-HÄ-TA. 尖. Désigne l'état des feuilles qui commencent à se former et à sortir. Être un peu proéminent, couvert de protubérances.

**볼되다**, POL-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. Être trop étroit (bas, soulier). Se dit d'un tenon qui est trop épais pour entrer dans la mortaise, dans l'entaillure qui est trop étroite pour le recevoir.

**볼락이**, POL-HTAK-I, ou

**볼통이**, POL-HTONG-I. 類. Joue. || Semelle des bas et des souliers.

V. Syn. 볼 Pol.

**볼지**, POL-TJI. Espèce de bonnet des petits enfants, qui protège les oreilles et les joues en hiver.

**볼좁다**, POL-TJIYOP-TA, -TJIYOP-A, -TJIYOP-EUN. 類隘. Trop étroit; être étroit (bas, soulier).

**볼치다**, POL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Être trop mince; qui est trop mince (tenon, pied); qui est trop large (mortaise, bas).

**볼춘이**, POL-TCHYOUN-I. Bas de la figure très-large; jousflu. (*Popul.*).

**보쌈**, PO-SSAM, -I. 褌囊. Espèce de panier pour prendre le poisson.

**\*보살**, PO-SAL, -I. 菩薩. Espèce de bonzesse du tiers-ordre qui ne coupe pas ses cheveux. || Idole des temples païens. Divinité femelle des bonzes.

**보슬피다**, PO-SÂL-HPI-TA, -HPYE, -HPIN. 監察. Surveiller.

**\*보세**, PÖ-SYEI. 普世. Univers; tout le monde.

**\*보석**, PÖ-SYEK, -I. 寶石. Pierre précieuse.

**보습**, PO-SEUP, -I et -HI. 犁. Soc de charrue. V. 보자락 Po-tja-rak.

**보습곳이**, PO-SEUP-KOT-I. Endroit en soc de charrue, c. a. d. anguleux, fait en forme d'angle.

**보슬보슬**, PO-SEUL-PO-SEUL. Être encore un peu humide, pas trop sec; exprime l'état d'une terre qui commence à se dessécher; se dit de la pluie qui tombe peu à peu.

**\*보신지저**, PO-SIN-TJI-TJÄI. 補身之材. Ce qui sert à entretenir la vie, la santé.

**\*보신지책**, PO-SIN-TJI-TCHÄIK. 保身之策. Livre qui traite de la manière de conserver sa vie, sa santé.

\*보속, PO-SYOK, -I. 補贖. Pénitence, satisfaction sacramentelle. (*Mot chrét.*).

\*보속하다, PO-SYOK-HÄ-TA. 補贖. Faire pénitence ; expier ; satisfaire.

보송보송마르다, PO-SYONG-PO-SYONG-MARÄ-TA, -MAL-NA, -MA-RÄN. 乾貌. Désigne l'état d'une chose très-desséchée. Etre tout à fait sec, sans aucune trace d'humidité.

\*보수하다, PO-SYOU-HÄ-TA. 報讎. Venger ; se venger.

\*보수하다, PO-SYOU-HÄ-TA. 保囚. Se rendre caution, garant, donner caution pour un coupable qui a été interné chez soi.

\*보수하다, PO-SYOU-HÄ-TA. 補修. Réparer ; préparer ou se préparer pour. || Faire les promesses du baptême ; être reçu catéchumène ; recevoir le catéchuménat sans le baptême.

\*보수하다, PO-SYOU-HÄ-TA. 保守. Conserver et garder.

보속이, PO-SYOUK-I. 柳器. Petite tasse.

북, POT, -SI. Ecorce d'arbre blanche et d'une force extraordinaire, qui sert dans la confection de l'arc.

보다, PO-TA, PO-A, PON. 見. Regarder ; examiner ; voir ; considérer ; apercevoir ; percevoir ; comprendre. || Protéger ; s'intéresser à ; prendre soin de. || En matière de 6<sup>me</sup> précepte, signifie : connaître. || En terminais., a le sens de : paraître, sembler. || Joint au *participe verbal passé* des verbes, sert à faire un composé dont le sens est la résultante des deux sens divisés : *v. g.* *향여보다* HÄ-ye-po-ta, *Essayer* ; *먹어보다* Mök-e-po-ta, *Goûter*.

보다, PO-TA, ou 보답 Po-TAM. Comparé à..., plus que.... En comparaison de ; vu ; entre ; eu égard à. (Se met après le mot).

\*보답하다, PÖ-TAP-HÄ-TA. 報答. Rendre un bienfait ; récompenser ; reconnaître un bienfait, un service, par un autre ; être reconnaissant. 은혜돌보답하다 Eun-hyei-räl po-tap-hä-ta, *Reconnaître un bienfait*.

보듬, Po-TEM. Comparé à..., plus que..., en comparaison de.

보듬보듬마르다, PO-TEUK-PO-TEUK-MARÄ-TA, -MAL-NA, -MA-RÄN. Indique une instance, l'état d'un homme qui demande avec instance. || Etre passablement sec.

보들보들하다, PO-TEUL-PO-TEUL-HÄ-TA. 軟. Désigne l'état d'une chose molle, flexible, sans consistance. Etre souple, doux au toucher.

보드득보드득하다, PO-TEU-TEUK-PO-TEU-TEUK-HÄ-TA. Faire des instances ; exhorter, demander avec instances.

쉴드득조히다, PPO-TEU-TEUK-TJO-HI-TA,

-HYE, -HIN. Bruit d'un nœud qu'on serre avec effort ; serrer ferme.

보동쇠다, PO-TONG-TTEUI-TA, -TTEUI-YE, -TTEUIN. 小貌. Gros et court.

보두, PÖ-TOU. 苦果. Fève St. Ignace.

Syn. 고과 Ko-koa.

보두다, PO-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 立保. Promettre ; faire la promesse. Donner caution ; se faire garant.

북나무, POT-NA-MOU. 樺木. Espèce d'arbre dont l'écorce blanche a une force extraordinaire, et entre dans la confection de l'arc.

북치다, POT-TCHÄI-TA, -TCHÄI-YE, -TCHÄIN. Importuner par ses demandes ; vexer ; être à charge ; être ennuyeux ; être insupportable ; fatiguer ; ennuyer ; tourmenter.

\*보탑, PÖ-HTAP, -I. 寶塔. Belle tour ; tour précieuse.

\*보티하다, PÖ-HTÄI-HÄ-TA. 補胎. Femme enceinte ; grossesse.

보티다, PÖ-HTÄI-TA, -HTÄI-YE, -HTÄIN. 補添. Augmenter ; accroître.

\*보편하, PÖ-HTYEN-HA. 普天下. Tout l'univers ; tout le monde.

\*보령, PÖ-HTYENG, -I. 譜廳. Maison où l'on travaille à mettre les généalogies en ordre ; lieu de réunion de la famille pour rédiger sa généalogie.

보자락, PO-TJA-RAK, -I. Sillon en creux, trace que laisse la charrue. || Mesure de la pluie. *훈보자락* Hün po-tja-rak égale un empan ; *두보자락* Tou po-tja-rak égale un empan et demi ; *세보자락* Sei po-tja-rak, un empan et trois quarts, et annonce une grande pluie.

\*보장하다, PÖ-TJYANG-HÄ-TA. 報狀. Adresse que le peuple fait au mandarin ou au gouverneur. Dépêche du mandarin au gouverneur.

\*보장하다, PO-TJYANG-HÄ-TA. 保障. Boucher ; mettre un obstacle pour empêcher de passer.

\*보전하다, PÖ-TJYEN-HÄ-TA. 保全. Conserver dans son intégrité ; réserver ; garder.

보지, PO-TJI. 陰戶. Parties naturelles de la femme.

보짐, PO-TJIM, -I. 襟擔. Espèce de serviette avec des liens aux coins servant à faire un paquet pour la route.

\*보좌, PÖ-TJOA. 寶座. Siège, beau fauteuil, belle natte du roi, trône.

보조기, PO-TJO-KÄI. Trou dans les joues (*v. g.* d'un enfant qui rit).

\*보존하다, PÖ-TJON-HÄ-TA. 保存. Conserver ; réserver ; garder.

- 보첩하다**, PO-TCHYEM-HÄ-TA. 補添. Allonger en collant; élargir; ajouter; rendre plus grand; fortifier un endroit faible (comme une barre, en y liant une corde).
- \*보쳐즈하다**, PÖ-TCHYE-TJÄ-HÄ-TA. 保妻子. Conservation de la femme et des enfants; conserver ou mettre en sûreté sa femme et ses enfants.
- \*보치**, PO-TCHI. 報馳. Adresse, avis du mandarin au gouverneur.
- 보치**, PO-TCHI. Cerises, merises.
- \*쑤롱쑤롱하다**, PPYO-RONG-PPYO-RONG-HÄ-TA. Désigne l'état d'un homme sans affection; être de mauvais caractère, irascible.
- 쑤로지**, PPYO-RO-TJI. Nom d'un petit insecte noir.
- 쑤족하다**, PPYO-TJYOK-HÄ-TA. 尖. Être pointu; avoir une pointe aiguë; terminé en pointe.
- 쑤족쑤족하다**, PPYO-TJYOK-PPYO-TJYOK-HÄ-TA. 尖. Désigne l'état des germes des plantes lorsque, au printemps, ils commencent à pousser.
- \*부**, Pou. 父. En agr. Père.
- \*부**, Pou. 部. Tribunal à la capitale (il y en a cinq qui jugent les matières civiles).
- \*부**, Pou. 賦. Vers de six caractères chinois, de 6 pieds.
- \*부**, Pou. 富. Richard; riche; opulent.
- \*부**, Pou. 否. Non (privatif en agrégation).
- \*부**, Pou. 婦. En agr. Epouse.
- \*부**, Pou. 夫. Mari.
- 부엌**, Pou-EK, -I. 厨. Cuisine.
- \*부언**, Pou-EN, -I. 浮言. Mensonge; parole fausse, vaine, sans fondement.
- 부엉이**, Pou-ENG -I. 鴞. Espèce d'oiseau, grand duc.
- 부엌부엌하다**, Pou-EL-Pou-EL-HÄ-TA. Désigne l'espèce d'embonpoint d'un petit chien qui vient bien; se dit du poil très-fourmi.
- 부어지다**, Pou-E-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 洩. Couper. || Tomber en morceaux; se réduire en poussière; se briser menu.
- \*부역하다**, Pou-YEK-HÄ-TA. 付役. Aider un autre sans recevoir de salaire; corvée pour le gouvernement.
- \*부열**, Pou-YEL, -I. 浮熱. Commencement de la fièvre, fièvre sans consistance chez un catéchumène; premier mouvement de fièvre.
- 부음**, Pou-EUM, -I. 訃音. Billet funéraire; nouvelle de la mort; annonce de mort; lettre de faire part pour un mort.
- 뽕**, Pou. 筭. Balai.
- 뽕엿다**, Pou-YET-HTA. 半白色. Tirer sur le blanc; être presque blanc, entre le blanc et le jaune; jaune clair.

- 뽕우다**, POU-OU-TA, POU-OUE, POU-OUN. 空. Vider; rendre désert; évacuer.
- 뽕웃뽕웃하다**, POU-OUT-POU-OUT-HÄ-TA. Tirer sur le blanc; être blanchâtre.
- 뽕웁뽕웁하다**, POU-YOUK-POU-YOUK-HÄ-TA. Se dit du mouvement précipité des mâchoires en mangeant.
- 뽕가리다**, POU-KA-RI-TA, -RYE, -RIN. Se ruiner peu à peu; devenir pauvre.
- \*부익부하다**, POU-IK-POU-HÄ-TA. 富益富. Devenir de plus en plus riche. Plus on est riche, plus on le devient. L'argent fait la boule de neige.
- \*부인**, Pou-IN, -I. 婦人. Femme; dame; femme mariée d'un rang honorable.
- 빈랑**, PouIN-HTANG, -I. 虛蕩. Coque vide; gousse vide; enveloppe dans laquelle il n'y a rien (se dit des châtaignes, des noix vides).
- \*뽕궤**, POU-HPÄI. 憊敗. Riche réduit à la pauvreté.
- 뽕다**, POU-TA, POU-YE, PouIN. 虛. Être vide.
- 뽕다**, PPOU-TA, PPOU-YE, PPOUIN. Démettre un membre; se déboîter un os; disloquer, ôter un os de sa place; être froissé (les os d'une jointure).
- 뽕궤뽕궤하다**, PPOU-TJOUK-PPOU-TJOUK-HÄ-TA. 尖. Désigne l'état des germes qui commencent à pousser. Être en pointe, pointu.
- 뽕척뽕척하다**, POU-TCHYEK-POU-TCHYEK-HÄ-TA. 憊瘠. Désigne l'état d'un malade qui, essayant de marcher, vacille; chanceler en marchant.
- \*부요하다**, Pou-YO-HÄ-TA. 富饒. Être à l'aise, dans l'aisance; avoir assez de fortune.
- \*부용**, Pou-YONG, -I. 芙蓉. Nom d'une belle fleur. Nénuphar. Fleur qui naît en automne sur le bord des eaux, et change trois fois de couleur dans le même jour.
- \*부월**, Pou-OUEL-I. 斧鉞. Hache ou sabre pour les exécutions; couteau qui sert à exécuter les criminels. Hache et trident, signes du pouvoir de vie et de mort (on les porte devant le roi).
- \*부위전**, POU-OUI-TJYEN, -I. 賻慰錢. Offrandes que font les habitants d'un district pour les funérailles d'un de leurs anciens mandarins; argent envoyé à la maison d'un mort pour aider aux funérailles.
- \*부유**, Pou-YOU. 蜉蝣. Ephémère, petite mouche.
- 부유**, Pou-YOU. Laitue.
- \*부윤**, Pou-YOUN, -I. 府尹. Mandarin de Kyeng-tjyou et de Hui-tjyou. (Il y en a deux en Corée).

- \*부항, POU-HANG, -I. 浮黃. Espèce de ventouse à feu ; petit vase dans lequel on fait brûler du coton pour faire le vide au moment de l'appliquer sur une partie du corps, afin d'y déterminer une irritation (remède).
- \*부흥다, POU-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 富. Etre opulent, riche.
- \*부흥다, POU-HĀ-TA. 付. Coller du papier en plusieurs doubles.
- 부형이, POU-HENG-I. 鵩. Espèce de grand oiseau de nuit ; gros hibou ; grand duc.
- 부화, POU-HOA. 肺. Poumons.
- \*부활, POU-HOAL, -I. 復活. Pâques, la Résurrection. (*Mot chrét.*).
- \*부활하다, POU-HOAL-HĀ-TA. 復活. Ressusciter. (*Mot chrét.*).
- \*북, POUK, -I. 北. Nord.
- 북, POUK, -I. 鼓. Tambour.
- 북, POUK, -I. 梭. Navette de tisserand.
- 북, POUK. Bruit d'une toile pourrie qui se déchire.
- \*부가옹, POU-KA-ONG, -I. 富家翁. Riche vieillard.
- \*북어, POUK-E. 北魚. Espèce de poisson de mer sans écailles.
- \*부경하다, POU-KYENG-HĀ-TA. 浮輕. Etre léger (comme le coton, le pain bien fait) ; être peu consistant.
- \*부기, POU-KEUI. 浮氣. Enflure.
- 북의알이, POUK-EUI-AL-I. Homme sans force. (*Terme de mépris*).
- 부글부글, POU-KEUL-POU-KEUL. Désigne l'état d'une eau bouillante et l'état d'un homme en peine. Avec bruit.
- 북이, POUK-I. Homme mal partagé sous le rapport de l'esprit et du corps ; homme bon à rien, niais, nigaud.
- \*북인, POUK-IN, -I. 北人. (*Nord, homme*). Parti civil qui s'est divisé en deux, les 호북 Syo-pouk et les 태북 Tai-pouk, et, après la ruine de ces derniers, s'est résumé dans les 호북 Syo-pouk.
- \*부고, POU-KO. 府庫. Magasin, grenier public.
- \*부고, POU-KO. 訃告. Lettre de faire part de la mort, lettre qui annonce la mort de...
- \*부과하다, POU-KOA-HĀ-TA. 負過. Punir ; faire le procès d'un prétorien coupable.
- \*부골, POU-KOL, -I. 富骨. Homme qui a l'apparence de la richesse ; homme gros, gras, bien portant ; homme bien nourri, qui a l'air riche.
- \*부귀, POU-KOU. 富貴. Riche et rare ; richesses et honneurs ; richesses et dignités.
- \*북향하다, POUK-HYANG-HĀ-TA. 北向. Re-

garder au nord ; être tourné vers le nord ; avoir la façade exposée au nord ; exposition au nord ; côté du nord.

- \*북해, POUK-HĀI. 北海. Mer du nord.
- 북감, POUK-KAM, -I. 北藟. Patate du nord ; pomme de terre ordinaire de France.
- \*북감즈, POUK-KAM-TJĀ. 北葍子. Pomme de terre du nord, patate ordinaire de France.
- \*북경, POUK-KYENG, -I. 北京. Péking (capitale de la Chine).
- 북기다, POUK-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. Réduire en poudre.
- \*북극, POUK-KEUK, -I. 北極. (*Pivot du nord*). Etoile polaire.
- \*북극성, POUK-KEUK-SYENG, -I. 北極星. (*Nord, pivot, étoile*). Etoile polaire, étoile la plus septentrionale.
- 북금이, POUK-KOUM-I. Espèce de gâteau de farine de froment ; espèce de galette de farine de riz frite à l'huile.
- \*북마, POUK-MA. 北馬. Cheval du nord (de la province de Ham-kyeng, qui est au nord.)
- \*북망산, POUK-MANG-SAN, -I. 北邙山. Cimetière ; lieu où l'on enterre tous les morts ordinaires. || Nom d'une montagne en Chine.
- 북나무, POUK-NA-MOU. 五陪子木. Espèce d'arbre qui produit le 오비즈 O-pai-tjā, p. 8. la noix de galle.
- \*북역, POUK-NYEK, -I. 北域. Nord ; septentrion ; côté du nord.
- \*북방, POUK-PANG, -I. 北方. Côté du nord.
- 북받치다, POUK-PAT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 逆上. Avoir de gros soupirs qu'on a peine à retenir (v. g. un enfant que l'on vient de gronder).
- \*북벌, POUK-PĀIK, -I. 北伯. Gouverneur du nord, de la province de Ham-kyeng.
- \*북벌하다, POUK-PEL-HĀ-TA. 北伐. Penser à faire la guerre au nord du royaume. Faire la guerre à la Chine.
- \*북비, POUK-PI. 北匪. Les voleurs et les brigands du nord.
- 북비, POUK-PI. Instrument en forme de battoir, en peau remplie de coton, pour frapper les jambes par mode de massage, dans certaines maladies.
- \*북부, POUK-POU. 北府. Un des quatre quartiers de la capitale, le quartier du nord ; le tribunal civil du nord à Sye-oul.
- 북북하다, POUK-POUK-KEULK-TA, -KEULK-E, -KEULK-EUN. Bruit de grattement ; bruit d'un gros animal qui se gratte.
- \*북편, POUK-HPYEN. 北便. Septentrion, nord ; côté du nord.



- \*북포, POUK-HPO. 北布. Toile de chanvre du nord (de la province Ham-kyeng).
- \*북풍, POUK-HPOUNG, -I. 北風. Vent du nord; aquilon.
- 북새, POUK-SAI. 紅雲. Nuages rouges (le matin et le soir).
- 북새, POUK-SAI. 北風. Vent du nord.
- 북새, POUK-SAI. 北方. Le côté du nord.
- 북상토, POUK-SYANG-HTO. 北髻. Chignon fait au derrière de la tête, pour relever la queue des cheveux que portent les enfants.
- 북송이, POUK-SYOUNG-I. Homme sans force. (Terme de mépris).
- 북덕이, POUK-TEK-I. 穀程. Paille de riz toute froissée. || Brindille de bois.
- \*북두, POUK-TOU. 北斗. Boisseau du nord. Nom de quatre étoiles de la Grande-Ourse. || Sous-ventrière du cheval, du bœuf.
- \*북두칠성, POUK-TOU-TCHIL-SYENG, -I. 北斗七星. (Nord, boisseau, sept, étoiles). La Grande-Ourse (constellation); le chariot de David.
- \*북적, POUK-TJEK, -I. 北狄. Barbares du Nord.
- 북적북적거리다, POUK-TJEK-POUK-TJEK-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Bruit d'un grand nombre de personnes qui vont, viennent, parlent, etc.
- 북적북적끓는다, POUK-TJEK-POUK-TJEK-KKEL-NÂN-TA. Bouillonner; avoir des borborygmes.
- \*북종, POUK-TJYONG, -I. 北種. Objet venant des provinces ou des pays du nord. Cheval ou bœuf du nord.
- 북치, POUK-TCHI. 北産. Cheval ou bœuf etc.... du nord.
- \*부마, POU-MA. 駙馬. Gendre du roi.
- \*부마홀다, POU-MA-HĀ-TA. 負魔. Possédé du diable, tourmenté du démon.
- \*부망, POU-MANG, -I. 副望. Le second des trois candidats proposés au roi pour une place.
- \*부명, POU-MYENG, -I. 父命. Ordre du père.
- \*부명, POU-MYENG, -I. 富名. Renommée de richesses.
- \*부민, POU-MIN, -I. 富民. Homme du peuple riche.
- \*부모, POU-MO. 父母. Parents, le père ou la mère, le père et la mère.
- 부목, POU-MOK, -I. Bois de la vraie croix.  
Syn. 보목 Po-mok.
- \*부문홀다, POU-MOUN-HĀ-TA. 赴門. Attendre devant l'enclos que l'on ouvre la porte pour les examens (tous les candidats se pressent, se bousculent, afin d'entrer les premiers et avoir les meilleures places).

- 분위다, POUN-POUI-TA, -POUI-YE, -POUIN. Y avoir presse; être empressé; être surchargé d'ouvrage; être embrouillé; ne plus s'y reconnaître (dans une multitude d'affaires).
- 쏟다, PPOUM-TA, -E, -EUN. 噴. Lancer de l'eau avec la bouche de manière à ce qu'elle retombe en gouttes très-fines, en petite pluie.
- \*분, POUN, -I. 粉. Fard composé avec la graine de belle de nuit; fard blanc dont les femmes se couvrent le visage. || Céruse, blanc, oxyde de plomb dissous par la vapeur de vin placé dessous. || Espèce de plâtre, de terre blanche, dont on se sert pour écosser plus facilement le riz.
- \*분, POUN, -I. 分. Une partie. *스분의 일* sâ poun-eui il, *Sur quatre parties, une; un quart.* || Une minute. (Il y en a 120 dans une heure, qui correspond à deux des nôtres; la minute est donc la même). || Numéral des sapèques. || 100<sup>es</sup> de l'once. || Numéral des personnes (*honorif.*). Individu, personne.
- 분, POUN, -I. 本分. Propre affaire, office.
- \*분, POUN, -I. 憤. Colère, indignation.
- 분, PPOUN. 奮. Seulement.
- 분아니라, PPOUN-A-NI-RA. 不啻. *그뿐 아니라* Keu ppoun a-ni-ra, *Et non-seulement cela, ce n'est pas tout, mais...*  
*그뿐이로되* Keu ppoun i-ro-tâi, *Quoi-que ce soit tout.*
- 부남쇠, POU-NAP-TTEUI. 大帶. Ceinture large d'un doigt; ceinture plate; cordon plat pour ceinture.
- \*부내, POU-NĀI. 府內. Intérieur de la ville; le territoire de la juridiction d'un tribunal à la capitale.
- \*부녀, POU-NYE. 婦女. Femme.
- \*부녀, POU-NYE. 父女. Père et fille.
- \*분위, POUN-EUI. 分誼. Parent à la mode de Bretagne. || Propre affaire; office; condition.
- \*분외, POUN-OI. 分外. En dehors de sa condition, de l'office; qui n'oblige pas; qui est de surrogation.
- \*분요홀다, POUN-YO-HĀ-TA. 紛擾. Tumulte, bruit d'un grand rassemblement d'hommes; être bruyant, tumultueux.
- \*분운홀다, POUN-OEN-HĀ-TA. 紛耘. Bruit confus, tumulte que font des hommes, des enfants réunis en grand nombre, parlant, criant, etc. ...; être confus, en désordre.
- \*분육홀다, POUN-YOUK-HĀ-TA. 分肉. Dépecer, mettre en morceaux, dépecer un animal, partager la viande.
- \*분하홀다, POUN-HA-HĀ-TA. 分下. Partager, diviser entre.

\*분합, POUN-HAP, -I. 分合. Balcon orné de dessins en sculpture ou en dentelle; clôture à hauteur d'appui, petite balustrade dentée, ciselée ou dentelée à jour. Devanture mobile, en papier, de la chambre de décharge, dans les grandes maisons.

\*분합, POUN-HAP, -I. 粉盒. Boîte de fard.

\*분향, POUN-HYANG, -I. 芬香. Encens; parfum; odoriférant.

\*분향하다, POUN-HYANG-HÄ-TA. 焚香. Faire brûler des parfums.

\*분홍다, POUN-HÄ-TA. 忿. Qui excite la colère; regrettable; c'est dommage, c'est ennuyeux; c'est agaçant; c'est fâcheux; être fâché, mécontent.

\*분호하다, POUN-HO-HÄ-TA. 分戶. Envoyer ses enfants habiter une autre maison; établir un ou plusieurs enfants dans une maison à part, pour avoir la paix, l'aisance. || Etre confus, en désordre.

\*분홍, POUN-HONG, -I. 粉紅. Rouge clair, peu foncé; rouge rose.

\*분개하다, POUN-KAI-HÄ-TA. 分開. Portion, division; partager, séparer, se séparer.

\*분간하다, POUN-KAN-HÄ-TA. 分間. Choisir; faire un choix; distinguer; reconnaître la différence.

분결, POUN-KYEL, -I. 忿波. Premier mouvement de colère, accès de colère. 분결에 Poun-kyel-si, En colère, avec colère, à cause de la colère.

\*분급하다, POUN-KEUP-HÄ-TA. 分給. Partager et distribuer; donner les parts; distribuer les parts; partager entre plusieurs; partager pour d'autres.

분깃, POUN-KIT, -SI. 分財. Part, portion. Distribuer son patrimoine à ses enfants; donner à chaque enfant sa part d'héritage.

\*분관, POUN-KOAN, -I. 分官. Les cinq degrés, ou les cinq ordres ou classes de dignités, dans lesquels entrent les docteurs après leurs examens: 1° 옥당 Ok-tang, 2° 양소 Ryang-sä, 3° 승문 Seung-moun, 4° 성균 Syeng-kyoun, 5° 교서 Kyo-sye.

\*분관하다, POUN-KOAN-HÄ-TA. 分官. Diviser le rang de dignité; assigner, donner un rang, une classe (de dignité); assigner aux docteurs un ordre de dignité, dans lequel ils entrent.

\*분곡하다, POUN-KOK-HÄ-TA. 分穀. Diviser, distribuer les blés.

\*분곡하다, POUN-KOK-HÄ-TA. 奔哭. Lamentations, faire des lamentations près d'un mort.

분꽃, POUN-KKOT, -SI. 粉花. Belle de nuit qui sert à faire le 분 Poun,

\*분만, POUN-MAN, -I. 分娩. Accouchement difficile; accouchement.

\*분명하다, POUN-MYENG-HÄ-TA. 分明. Distinct, clair; intelligible. Comprendre clairement. Etre juste, équitable, exact.

\*분묘, POUN-MYO. 墳墓. Tombeau.

\*분문, POUN-MOUN. 糞門. Anus.

분내다, POUN-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 生忿. Se mettre en colère; s'emporter; avoir de la colère.

\*분노, POUN-NO. 忿怒. Colère.

\*분노하다, POUN-NO-HÄ-TA. 忿怒. Se mettre en colère; s'irriter; s'emporter.

\*분방하다, POUN-PANG-HÄ-TA. 分房. Se séparer de chambre; occuper, habiter chacun sa chambre (époux).

\*분발하다, POUN-PAL-HÄ-TA. 憤發. S'efforcer avec courage; s'échauffer à la besogne; redoubler d'ardeur.

\*분배하다, POUN-PÄI-HÄ-TA. 分排. Arranger; déterminer; disposer; partager; diviser; faire les parts.

\*분벽사창, POUN-PYEK-SYA-TCHANG, -I. 粉壁紗窓. Maison à murs blancs et à rideaux de fenêtre clairs, en soie, c. a. d. très-belle maison.

\*분변하다, POUN-PYEN-HÄ-TA. 分辨. Différence; contraste. Discerner; distinguer; varier; voir la différence.

\*분별, POUN-PYEL, -I. 分別. Différence.

\*분별하다, POUN-PYEL-HÄ-TA. 分別. Différence, faire une différence; discerner; distinguer; voir ou comprendre la différence.

\*분부, POUN-POU. 分付. Ordre; commandement.

\*분부하다, POUN-POU-HÄ-TA. 吩咐. Ordre; commandement. Ordonner; commander; prescrire; statuer.

\*분분하다, POUN-POUN-HÄ-TA. 紛紛. Etourdissant; tumultueux; bruyant; être confus, embrouillé.

\*분파하다, POUN-HPA-HÄ-TA. 分播. Partager; diviser; faire les parts.

\*분판, POUN-HPAN, -I. 粉板. Tableau peint en blanc pour y écrire avec de l'encre noire; planche ou papier enduit de mastic, sur lequel on peut écrire et effacer à volonté.

분폐, POUN-HPYEL. 分廢. Différence.

분별, POUN-HPYEL, -I. 分別. Différence.

분별모로다, POUN-HPYEL-MO-RO-TA, -MO-RON. 分別莫로다. N'avoir pas la raison; ne savoir pas distinguer le bien du mal; ne connaître rien de rien.

분풀리하다, POUN-HPOU-RU-HÄ-TA. 解忿. Apaiser sa colère; dissiper sa colère.

- \*분란, POUN-RAN, -I. 紛亂. Trouble, tumulte; étourdissant, bruyant, tumultueux, assourdissant.
- \*분력하다, POUN-RYEK-HÅ-TA. 奮力. S'efforcer; mettre toutes ses forces.
- \*분리하다, POUN-RI-HÅ-TA. 分利. Se partager le profit.
- \*분리하다, POUN-RI-HÅ-TA. 分離. Se séparer; s'en aller chacun de son côté.
- \*분로하다, POUN-RO-HÅ-TA. 分路. Se séparer en route; se quitter; aller chacun de son côté.
- \*분산, POUN-SAN, -I. 墳山. Tombeau.
- \*분산하다, POUN-SAN-HÅ-TA. 分散. S'enfuir de tous côtés; s'en aller précipitamment, pêle-mêle, de tous côtés.
- \*분산하다, POUN-SAN-HÅ-TA. 分産. Accoucher.
- \*분상, POUN-SYANG, -I. 墳上. Tombeau; tombe; numéral des tombeaux.
- \*분석하다, POUN-SYEK-HÅ-TA. 分晰. Dissiper le doute; résoudre; distinguer; comprendre.
- \*분성적하다, POUN-SYENG-TIYEK-HÅ-TA. 粉成赤. Femme fardée; se farder.
- \*분식하다, POUN-SIK-HÅ-SA. 分食. Partager la nourriture; manger, partager pour manger; manger ensemble.
- \*분심하다, POUN-SIM-HÅ-TA. 分心. Avoir des distractions; être distrait, préoccupé.
- \*분심잡념, POUN-SIM-TJAP-NYEM, -I. 分心雜念. Distraction dans les prières; préoccupation.
- \*분솔하다, POUN-SOL-HÅ-TA. 分率. Diviser le personnel trop nombreux d'une maison; aller habiter séparément; se mettre chacun à son ménage.
- \*분수, POUN-SOU. 分數. Etat, condition, position; différence essentielle, nature, caractère spécial.
- \*분당지, POUN-TANG-TJ. 粉唐紙. Espèce de beau papier de Chine; papier blanc de Chine.
- \*분면, POUN-TYEN, -I. 粉塵. Magasin de fard.
- \*분면하다, POUN-TYEN-HÅ-TA. 糞田. Arroser les semences avec de l'eau de fumier, de l'urine.
- \*분명하다, POUN-TYENG-HÅ-TA. 分定. Assigner; distribuer; taxer; confier; diviser et partager; assigner à chacun sa part.
- \*분탕하다, POUN-HTANG-HÅ-TA. 分湯. Ruine; brisement; perte; destruction. Être enlevé, détruit, volé, ou disparaître jusqu'à la dernière trace.
- \*분토, POUN-HTO. 糞土. Fumier, pourriture. (terme de mépris).

- \*분토, POUN-HTO. 粉土. Terre blanche dont on se sert pour farder le riz (p. é. la craie).
- \*분통, POUN-HTONG, -I. 粉筒. Pot à fard, à céruse. || Beau comme un pot à fard.
- \*분통하다, POUN-HTONG-HÅ-TA. 憤痛. Être très-fâché, très-mécontent.
- \*분잡하다, POUN-TJAP-HÅ-TA. 紛雜. Faire du tapage, du tumulte; être en désordre, confus.
- \*분적하다, POUN-TJAI-HÅ-TA. 分財. Donner à chaque enfant sa part d'héritage; partager sa fortune.
- \*분지, POUN-TJ. 糞池. Espèce de vase de nuit en terre grossière.
- \*분집하다, POUN-TJIP-HÅ-TA. 分執. Partager, distribuer entre.
- \*분주하다, POUN-TJOU-HÅ-TA. 奔走. N'avoir pas le temps de respirer; être accablé d'affaires nombreuses. Être en désordre, confus, embrouillé.
- \*분치하다, POUN-TCHI-HÅ-TA. 分置. Faire des lots; diviser et mettre à part; partager en plusieurs lots; mettre chacun à part.
- \*붕, POUNG, -I. 鵬. Espèce de grand oiseau, le plus grand de tous (p. é. le condor).
- \*붕, POUNG, -I. Bruit d'un coup de canon.
- \*붕, POUNG, -I. Bruit d'un vent, d'un pet. Bruit d'un coup de canon.
- \*붕어, POUNG-E. 鮪魚. Espèce de poisson d'eau douce, brème.
- \*붕우, POUNG-OU. 朋友. Ami.
- \*붕우유신, POUNG-OU-YOU-SIN. 朋友有信. La cinquième des relations naturelles de la société: confiance entre amis.
- \*붕하다, POUNG-HÅ-TA. 崩. Mourir (ne se dit qu'en parlant de l'empereur de Chine).
- \*붕긔하다, POUNG-KOUT-HÅ-TA. Être gonflé; avoir le ventre plein, rond. Être en petit monticule arrondi. Débordé.
- \*붕비, POUNG-PAI. 朋輩. De même âge; de même âge et de même condition; qu'on peut traiter d'égal à égal.
- \*붕사, POUNG-SA. 硼砂. Soude; borax; 청염 Tcheyeng-yem; soudure; composition métallique qui sert à unir différentes pièces de métal.
- \*붕사적암하다, POUNG-SA-TTAI-AM-HÅ-TA. Souder; joindre par le moyen de la soudure.
- \*붕타, POUN-HTAI. Avorton d'esprit et de corps; niais; lourdaut.
- \*붕토, POUNG-HTO. 崩土. Eboulement de terre qui se fait peu à peu; terre éboulée.
- \*부벽, POU-PYEK, -I. 付壁. Inscription, écriture en grands caractères chinois ser-

vant d'ornement dans les appartements. Le papier sur lequel ils sont écrits, collé comme ornement.

**부법**, POU-PEUM, -I. Mets de toutes sortes mélangés pour être mangés en même temps ; mélange de toutes sortes de mets.

**부비다**, POU-PEUI-TA, -PEUI-YE, -PEUIN. 攪. Mélanger (v. g. le riz et les mets) ; frotter ; frictionner ; palper ; mêler et retourner tout ensemble. 손을 부비다 Son-eul pou-peui-ta, Se frotter les mains, faire tourner un perçoir, corder une corde, en faisant glisser les mains l'une sur l'autre.

\***부비**, POU-PI. 浮費. Dépense ; emploi d'argent dépensé pour ; frais ; salaire.

\***부복하다**, POU-POK-HÅ-TA. 俯伏. S'incliner profondément ; se prosterner.

\***부부**, POU-POU. 夫婦. Epoux, mari et femme.

**부위염**, POU-POUI-YEM, -I. 菜飯. Mets de toutes sortes mis ensemble dans le bouillon.

**부법**, POU-POUIM, -I. Mélange.

**부위다**, POU-POUI-TA, -POUI-YE, -POUIN. Mélangier.

\***부부유별**, POU-POU-YOU-PYEL, -I. 夫婦有別. La troisième des 5 relations naturelles de la société : entre époux différence, soumission de la femme.

**불히**, POUP-HEUI. Calibre ; forme ; contour ; masse ; grosseur ; grandeur ; volume.

**불훈다**, POUP-HEUL-TA, -HEUL-E, -HEUN, ou

**불훈다**, POUP-HEU-TA, -HEU-RE, -HEUN. Enfler (enflure à la suite d'un coup).

**불꽃불꽃하다**, POUP-HEUT-POUP-HEUT-HÅ-TA. Être un peu enflé ; enflé en plusieurs endroits. Désigne l'état du pied qui, dans une marche, commence à s'enfler ; désigne le commencement de l'enflure.

**불플다**, POUP-HPEUL-TA, -HPEUL-NE, -HPEUN. S'enfler ; enfler ; avoir une enflure, une ampoule ; se déchirer ; s'effiler.

**불다**, POUP-TA, -HE, -HEUN. Être gonflé, enflé, gros, volumineux.

\***부판**, POU-HPAN, -I. 付板. Deux planches jointes ensemble pour obtenir la largeur convenable ; planche ou morceau de bois ajouté à un autre pour en augmenter l'épaisseur ; placage en ébénisterie.

**불**, POUL, -I. 火. Feu.

\***불**, POUL. 不. Non, sans, ne pas, (privatif, en agr.).

\***불**, POUL, -I. 佛. Fô (dieu des Indiens, des Chinois).

**불**, POUL, -I. 腎. Testicules, parties sexuelles.

**불**, PPOUL, -I. 角. Corne. || Angle sortant. || Numéral des tubercules de gingembre.

**불악귀**, POUL-AK-HKOUI. Insecte, espèce de tique.

**불악귀**, POUL-AK-HKOUI. Homme laborieux, qui travaille toujours ardemment. || Homme violent, emporté, opiniâtre.

\***불안하다**, POUL-AN-HÅ-TA. 不安. Être inquiet, soucieux ; n'être pas à l'aise, pas en train ; n'être pas en paix ; être vexé, ennuyé.

**불알**, POUL-AL, -I. 腎卵. Testicules, parties naturelles.

\***불양답**, POUL-YANG-TAP, -I. 佛養答. Terrain dont le bonze reçoit l'usufruit pour le culte de Fô ; rizière consacrée au culte de Fô, à l'entretien d'une pagode.

**부르다**, POU-RÅ-TA, POUL-NE, POU-RÅN. 召. Appeler.

**부르지지다**, POU-RÅ-TJI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 號呼. Crier pour appeler ; appeler avec instances ; implorer ; invoquer ; pousser des cris de détresse ; invoquer en pleurant, en criant, en soupirant.

**부러**, POU-RE. 故意. Exprès ; volontairement ; à dessein.

**부레**, POUL-REI. 鰓. Colle de poisson tirée du ventre du 민어 Min-e.

**부러워하다**, POU-RE-OUE-HÅ-TA. 羨. Porter envie.

**불어하다**, POUL-E-HÅ-TA. 羨. Désirer vivement faire une chose qu'on est empêché de faire.

**부러하다**, POU-RE-HÅ-TA. 故爲. Faire exprès, à dessein.

\***불언가상**, POUL-EN-KA-SYANG. 不言可想. Bien qu'il ne le dise pas, je vois comment c'est.

\***불언가지**, POUL-EN-KA-TJI. 不言可知. Bien qu'il ne le dise pas, on le sait.

**설렁이**, PPOUL-ENG-I. 根. Racine.

**부럽다**, PPOUL-REP-TA, -RE-OUE, -RE-OUN. 羨. Envier ; porter envie ; désirer égaler.

**부러치다**, POU-RET-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 折. Rompre.

**부러터리다**, POU-RE-HTE-RI-TA, -RYE, -RIN. 折. Rompre ; briser ; fracturer.

**부러자르다**, POU-RE-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. 折. Rompre, briser, casser (v. g. un bâton).

**부러지다**, POU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 折. Se rompre ; se briser ; se fracturer ; être rompu.

**부러치다**, POU-RE-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 折. Rompre ; briser ; fracturer.

\***불연지단**, POUL-YEN-TJI-TAN, -I. 不然之端. Empêchement, raison de ne pas faire.

\***불열하다**, POUL-YEL-HÅ-TA. 不悅. Avoir

- répugnance pour; n'avoir pas de goût pour; n'être pas content; ne pas voir avec plaisir.
- \*불의, POUL-EUI. 不義. Injustice; injuste.
- \*불의하다, POUL-EUI-HÅ-*TA*. 不義. Être injuste.
- \*불응하다, POUL-EUNG-HÅ-*TA*. 不應. Ne pas répondre.
- 부릅쓰다, POUL-REUP-TTEU-*TA*, -TTE, -TTEUN. 睜. Faire les gros yeux (pour gronder); écarquiller les yeux (comme un homme en colère).
- 부르다, POUL-REU-*TA*, POUL-NE, POUL-REUN. 召. Appeler.
- 부르다, POUL-REU-*TA*, POUL-NE, POUL-REUN. 飽. Être gonflé, plein, rempli; se lever.
- 부르다, POUL-REU-*TA*, -REUT-*PIE*, -REUT-HTEUN. S'enfler; enfler; être enflé; avoir une ampoule; se lever.
- 부리, POUL-RI. 嘴. Bec; bouche; gueule. (Ne se dit pas des hommes).
- 부리우다, POUL-RI-OU-*TA*, -OUE, -OUN. 弛. Faire reposer; dételer; détacher (un bœuf, un cheval, un bateau); détendre (un arc).
- \*불일하다, POUL-IL-HÅ-*TA*. 不一. N'avoir rien de semblable; être dissemblable; être contraire.
- 부리다, POUL-RI-*TA*, -RYE, -RIN. 使. Se servir de, faire travailler, atteler (bœuf, bateau, etc.); employer; faire usage de; faire travailler (v. g. un homme). *교부리다* Kyo-pou-ri-*ta*, S'enorgueillir (de *교* Kyo, orgueil; *부리다* Pou-ri-*ta*, employer).
- 부리다, POUL-RI-*TA*. Décharger (le fardeau d'un cheval, bœuf, navire); faire reposer.
- 뿌리다, PPOUL-RI-*TA*, -RYE, -RIN. 灑. Jeter à la volée; asperger; jeter de l'eau sur; arroser; semer à la volée; éparpiller.
- \*불용, POUL-YONG, -I. 不用. Inutilité; inutile; chose inutile.
- 부루, POUL-ROU. 生菜. Espèce d'herbe potagère; laitue.
- 불되하다, POUL-OUE-HÅ-*TA*. 羨. Envier; désirer égaler.
- 부룩치다, POUL-ROUK-TCHI-*TA*, -TCHYE, -TCHIN. Semer çà et là dans un champ où il y a déjà d'autres plantes.
- 부루뚱하다, POUL-ROU-HTOUNG-HÅ-*TA*. Boudier; faire la moue.
- 부룩치다, POUL-ROU-TCHI-*TA*, -TCHYE, -TCHIN. 折. Rompre.
- \*불학무식, POUL-HAK-MOU-SIK, -I. 不學無識. Illettré; ignorant; qui n'a rien étudié.
- 불한, POUL-HAN, -I. Coquin; gredin; misérable.
- \*불한하다, POUL-HAN-HÅ-*TA*. 不寒. Tiédeur. Ne pas faire froid.

- \*불한불열, POUL-HAN-POUL-YEL. 不寒不熱. Ni chaud ni froid.
- 불한당, POUL-HAN-TANG, -I. 火賊. Voleurs enrégimentés, qui vont avec des torches pendant la nuit, forcent les maisons et volent à main armée.
- \*불합하다, POUL-HAP-HÅ-*TA*. 不合. Désaccord; discorde; contradiction. Ne pas s'accorder.
- \*불행하다, POUL-HÅING-HÅ-*TA*. 不幸. Infortuné; malheureux; être fâcheux.
- \*불행중다행, POUL-HÅING-TJIKOUNG-*TA* -HÅING, -I. 不幸中幸. C'est un bonheur dans son malheur.
- 불려다, POUL-HYE-*TA*, -HYE, -HYEN. 燃燈. Allumer pour éclairer; allumer (une bougie, une lampe).
- 뿌리, PPOUL-HEUL. 根. Racine.
- \*불화하다, POUL-HOA-HÅ-*TA*. 不和. Discorde; désaccord. N'être pas d'accord; être en discorde, en querelle.
- \*불호하다, POUL-HO-HÅ-*TA*. 不好. Être mauvais; n'être pas bon.
- \*불효하다, POUL-HYO-HÅ-*TA*. 不孝. Ne pas honorer, ne pas respecter ses parents; manquer à la piété filiale.
- 불줄이, POUL-HOUL-I. Espèce de petit paravent monté sur la lampe pour empêcher le vent de faire vaciller la lumière; écran qui sert en même temps de réflecteur.
- \*불가, POUL-KA. 佛家. Pagode; bonzerie. || Doctrine de Fô.
- 불개암이, POUL-KAI-AM-I. 火蟻. Espèce de petite fourmi rouge très-méchante; grosse fourmi rougeâtre.
- \*불가하다, POUL-KA-HÅ-*TA*. 不可. Qui n'est pas raisonnable, pas suivant le bon sens; illicite; n'être pas à propos, pas convenable.
- 불가마, POUL-KA-MA. 火鍋. Foyer; grand foyer; four; grande cheminée; fournaise; fourneau d'une poterie, d'une forge.
- \*불감하다, POUL-KAM-HÅ-*TA*. 不敢. Ne pas oser.
- \*불감심, POUL-KAM-SÅING-SIM, -I. 不敢生心. Ne pas oser exprimer sa pensée.
- \*불가불, POUL-KA-POUL. 不可不. Certainement; nécessairement; absolument; à tout prix; de toute nécessité.
- \*불가신, POUL-KA-SIN, -I. 不可信. Incroyable.
- \*불기불변하다, POUL-KÅI-POUL-PYEN-HÅ-*TA*. 不改不變. Immuable; qui est toujours le même; qui ne change pas.
- 불거웃, POUL-KE-OUT, -SI. 下毛. Poil du bas-ventre.

불정불정, POUL-KENG-POUL-KENG. Se dit du mouvement de la bouche d'un homme qui n'a plus de dents.

불어지다, POULK-E-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Devenir rouge; rougir.

\*불견하다, POUL-KYEN-HÄ-TA. 不見. Ne pas voir.

\*불경, POUL-KYENG, -I. 佛經. Livre de Fô, les 80,000 volumes.

\*불경하다, POUL-KYENG-HÄ-TA. 不敬. Ne pas honorer.

\*불결하다, POUL-KYEL-HÄ-TA. 不決. Ne pas décider.

\*불결하다, POUL-KYEL-HÄ-TA. 不潔. Etre impur, sale.

\*불기이회하다, POUL-KEUI-I-HOI-HÄ-TA. 不期而會. Réunion faite sans s'être concertés; assemblée imprévue; réunion fortuite. Se rencontrer à propos.

불근불근하다, POUL-KEUN-POUL-KEUN-HÄ-TA. Désigne la manière de manger d'un vieillard qui n'a plus de dents. || Haut et bas, montueux.

불끈불끈하다, POUL-KKEUN-POUL-KKEUN-HÄ-TA. Désigne l'émotion répandue sur le visage d'un homme prêt à se fâcher. || Haut et bas, montueux.

\*불궁지의, POUL-KEUNG-TJI-EUI. 不肯之意. Répugnance; air de répugnance.

붉은붉은하다, POULK-EUT-POULK-EUT-HÄ-TA. 紅紅. Qui a des taches rouges; tacheté de rouge; paraître rouge par intervalles.

\*불긴하다, POUL-KIN-HÄ-TA. 不緊. Qui n'est pas nécessaire, pas utile; n'être pas nécessaire, c. a. d. être de trop, être hors de propos.

\*불과, POUL-KOA, ou 불과이, POUL-KOA-I. 不過. Tout au plus; à peu près; cependant; seulement; pas plus.

\*불관하다, POUL-KOAN-HÄ-TA. 不關. Peu importe; c'est bien égal; c'est indifférent. Ne pas s'occuper de; ne pas se mêler de; cela ne me regarde pas (en parlant des autres).

불광하다, POUL-KKOANG-HÄ-TA. 紅光. Etre rouge; avoir la figure rouge.

\*불고하다, POUL-KO-HÄ-TA. 不顧. Ne pas s'inquiéter de; ne pas se mettre en peine de; ne pas y regarder (en parlant de soi).

\*불고넘치하다, POUL-KO-NYEM-TCHI-HÄ-TA. 不顧廉耻. Demander impoliment; être impudent, éhonté; n'avoir aucun égard aux convenances.

\*불공하다, POUL-KONG-HÄ-TA. 不恭. Irrévérent; qui n'est pas respectueux; manquer de respect; ne pas honorer.

\*불공하다, POUL-KONG-HÄ-TA. 佛供. Grand sacrifice, prière, festin en l'honneur de Fô. Adorer, honorer, prier Fô.

불꽃, POUL-KKOT, -SI et -TCHI. 火焰. Fleur du feu. Flamme.

\*불구, POUL-KOU. 不久. Bientôt; dans peu de temps; peu de temps; il n'y a pas longtemps.

불군, POUL-KOUN, -I. 戲軍. Turbulent; vaurien.

\*불굴하다, POUL-KOUL-HÄ-TA. 不屈. Résister, vaincre; ne pas céder; ne pas se laisser vaincre ni persuader.

붉히다, POULK-HI-TA, -HYE, -HIN. 紅. Faire rougir; teindre ou peindre en rouge; devenir rouge; rougir.

붉엿하다, POULK-KKOING-HÄ-TA. 紅. Etre rouge; avoir la face rouge.

붉다, POULK-TA, -E, -EUN. 紅. Etre rouge.

\*불쾌하다, POUL-HKOAI-HÄ-TA. 不快. Etre troublé, en désordre (le cœur); être mauvais.

불콩, POUL-HKONG, -I. 赤太. Espèce de pois rouges.

\*불미하다, POUL-MI-HÄ-TA. 不美. Imparfait; vilain; non beau; n'être pas beau, pas bien.

\*불민하다, POUL-MIN-HÄ-TA. 不敏. N'être pas intelligent; être stupide, maladroit, inhabile.

\*불목, POUL-MOK, -I. 不睦. Discorde; désaccord; division.

불목, POUL-MOK, -I. 火木. Bois à brûler.

불무, POUL-MOU. 冶. Soufflet de forge (de serrurier).

\*불납하다, POUL-NAP-HÄ-TA. 不納. Qui n'a pas encore payé ses contributions. || Ne pas écouter; ne pas prêter l'oreille; ne pas accorder; ne pas suivre les conseils.

\*불량하다, POUL-NYANG-HÄ-TA, ou 불량하다, POUL-RYANG-HÄ-TA. 不良. Inhumain; qui n'est pas charitable; n'être pas bon (se dit des hommes), pas vertueux.

불림, POUL-NIM, -I. 口招. Dénonciation.

불리다, POUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 唱名. Etre appelé. || Payer sa bienvenue; se dit d'un nouveau gradué qui doit régaler les anciens et payer sa bienvenue.

불니다, POUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 吹鐵. Fondre au feu (les métaux); extraire le métal du minerai.

불니다, POUL-NI-TA, -NYE, -NIN. Faire gonfler (pois mis dans l'eau); amollir.

불능불능하다, POUL-NOUK-POUL-NOUK-HÄ-TA. Etre un peu bombé, un peu proéminent;

désigne l'enflure d'une graine qui indique que le germe doit sortir bientôt.

불방울, POUL-PANG-OU-L, -I. 火星. Etincelle.

불바다, POUL-PAT-TA, -A, -EUN. 受火. Recevoir le feu. (Cérémonie qui se fait à la réception des bonzes : après leur avoir coupé les cheveux, on leur met de l'amadou enflammé sur le bras. On répète cette cérémonie par punition, si le bonze vient à violer l'abstinence). || Etre maltraité, battu, insulté (*pop.*).

\*불병이 병으로, POUL-PYENG-I - PYENG - EU-RO. 不病而病. Par maladie quoique sans maladie.

\*불비지혜, POUL-PI-TJI-HYEI. 不費之惠. Tout petit service; service rendu sans incommodité; service qui ne coûte rien.

\*불분명하다, POUL-POUN-MYENG-HÅ-TA. 不分明. Obscur; non clair; ne pas bien comprendre.

불붙치다, POUL-POUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 燒火. Mettre le feu; allumer; faire du feu.

불관령, POUL-HPAN-RYENG, -I. 急令. Urgence; empressement; hâte; en hâte; sans délai.

\*불편하다, POUL-HPYEN-HÅ-TA. 不便. Etre incommode; n'être pas en paix, pas content.

\*불평안하다, POUL-HPYENG-AN-HÅ-TA. 不平安. N'être pas en paix, en repos, en santé, pas content, pas tranquille, pas commode.

\*불평하다, POUL-HPYENG-HÅ-TA. 不平. Inégal; différent; n'être pas en paix, pas content, pas commode.

불피우다, POUL-HPEUI-OU-TA, -OUE, -OUN. 燃火. Activer le feu; allumer le feu.

불피다, POUL-HPEUI-TA, -HPEUI-YE, -HPEUIN. 火成. Activer le feu en soufflant; rallumer le feu en faisant du vent avec un soufflet ou un éventail.

\*불피풍우하다, POUL-HPI-HPOUNG-OU-HÅ-TA. 不避風雨. N'éviter ni le vent ni la pluie, *c. a. d.* supporter les intempéries des saisons.

\*불란서, POUL-RAN-SYE (*ou SI*). 佛蘭西. France. Français.

\*불량하다, POUL-RYANG-HÅ-TA. 不良. Inhumain; qui n'est pas charitable.

\*불리하다, POUL-RÅI-HÅ-TA. 不來. Ne pas revenir; ne pas venir.

불록이, POUL-ROUK-I. Homme qui a un gros ventre.

\*불상이, POUL-SYANG-I. 不祥. Avec pitié; avec compassion; en pitié. 불상이 먹이다

Poul-syang-i nek-i-ta, Avoir compassion, regarder avec pitié, avec compassion.

불상하다, POUL-SYANG-HÅ-TA. 可矜. Pauvre; misérable; digne de compassion; malheureux; qui fait pitié. Cela fait pitié! Quelle pitié! Que c'est pitoyable! C'est grand' pitié!

불상놈, POUL-SYANG-NOM, -I. 下常漢. Misérable; homme du bas peuple; canaille; homme de rien; mauvais drôle.

\*불사, POUL-SÅ. 佛寺. Bonzerie; pagode bouddhique. Le culte de Fô.

\*불사약, POUL-SÅ-YAK, -I. 不死藥. Remède qui donne l'immortalité.

\*불사하다, POUL-SÅ-HÅ-TA. 不死. Ne pas mourir.

\*불스하다, POUL-SÅ-HÅ-TA. 不仕. Mépriser les dignités; les refuser.

\*불스불멸하다, POUL-SÅ-POUL-MYEL-HÅ-TA. 不死不滅. Eternel; immortel.

불스로다, POUL-SÅ-RO-TA, -SÅ-RO-A, -SÅ-RON. 燒. Jeter au feu.

\*불성모양, POUL-SYENG-MO-YANG, -I. 不成貌樣. Qui paraît pauvre, dénué de tout, (se dit des gens très-misérables, qui sont dénués de tout).

\*불씨, POUL-SSI. 佛氏. Doctrine de Bouddha. Bouddha.

불씨, POUL-SSI. 火種. Graine de feu. Morceau de bois ou de charbon mis dans la cendre pour entretenir le feu d'un foyer.

\*불신하다, POUL-SIN-HÅ-TA. 不信. Etre incrédule, incroyable; qui ne croit pas; qui n'est pas cru; se défier.

불손, POUL-SON, -I. 火匙. Pelle à feu.

\*불손하다, POUL-SON-HÅ-TA. 不遜. N'être pas humble, pas respectueux.

\*불소하다, POUL-SYO-HÅ-TA. 不小. N'être pas peu; être nombreux; être beaucoup.

불속불속하다, POUL-SOUK-POUL-SOUK-HÅ-TA. Désigne les aspérités produites *v. g.* par des châtaignes dans un sac. Etre un peu bombé, un peu proéminent, inégal. 말불속불속하다 Mal poul-souk-poul-souk-hå-ta, Parler à tort et à travers.

\*불수, POUL-SYOU. 佛手. La main de Fô, *c. a. d.* citron chinois.

\*불순하다, POUL-SYOUN-HÅ-TA. 不順. Indocile; désobéissant; n'être pas doux, pas souple, pas obéissant.

불다, POUL-TA, POUL-E, POUN. 吹. Souffler (vent, homme, pour allumer le feu ou pour jouer d'un instrument à vent); sonner de la trompette.

불다, POUL-TA, POUL-E, POUN. 招辭. Dénoncer; déclarer.

불다, POUL-TA, POUL-E, POUN. 羨. Envier ; porter envie.

불담, POUL-TAM, -I. 火汗. Flamme.

\*불당, POUL-TANG, -I. 佛堂. Petite bonzerie, temple de Fô.

\*불도, POUL-TO. 佛道. Bouddhisme ; doctrine de Fô ou de Bouddha ; le bouddhisme institué par Cakyamouni, développé par ses disciples, en opposition ou rivalité avec le brahmanisme.

불뚝, POUL-TTONG, -I. 火星. Bluette ; étincelle ; mèche brûlée ; résidu du feu ; escarbille enflammée ; flammèche.

불뚝이, POUL-TTOUNG -I. Volcan sous la neige ; homme qui, sous des dehors de douceur, cache un caractère très-violent qui se manifeste à la moindre occasion. Qui crie toujours ; qui parle toujours en criant et comme en colère.

\*불형하다, POUL-HTYENG-HÄ-TA. 不聽. Ne pas tenir compte de ; ne pas faire attention ; ne pas écouter ; ne pas entendre ; ne pas prêter l'oreille ; ne pas accéder aux désirs ou aux conseils.

불뿔, POUL-HTEUI. 火塵. Bluette ; étincelles ; cendres chaudes que le vent fait sortir du feu.

\*불통하다, POUL-HTONG-HÄ-TA. 不通. Ne pas savoir ; n'avoir pas appris par cœur ; ne pas pénétrer ; ne pas posséder une connaissance ; n'avoir pas d'esprit, pas de pénétration.

불지르다, POUL-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. 焚. Allumer du feu ; faire du feu.

\*불종지말, POUL-TJYONG-TJI-MAL, -I. 佛種之末. (Fô, semence, dernier). Le dernier des employés au service de Fô.

V. 거스 Ke-sä.

\*불찰하다, POUL-TCHAL-HÄ-TA. 不察. Négliger, ne pas faire attention.

\*불천지위, POUL-TCHYEN-TJI-OUI. 不遷之位. Tablettes qu'on ne peut transporter à cause d'une loi qui le défend. Tablettes d'hommes remarquables, la gloire de la famille, et qu'on ne détruit jamais.

\*불청객自理, POUL-TCHYENG-KÄIK-TJÄ-RÄI. 不請客自理. Convives non invités qui se présentent d'eux-mêmes à un festin ; parasites.

\*불측이, POUL-TCHEUK-I. 不測. Inscrutable. Mécontent.

\*불치, POUL-TCHI. 不治. Mandarin qui ne remplit pas bien ses fonctions. Roi soliveau. Sinécure.

불치, POUL-TCHI. 滓末. Lie ; rebut ; chose de rebut ; fretin.

불치, POUL-TCHI. 火雉. Faisan pris avec un fusil.

불치거두다, POUL-TCHI-KE-TOU-TA, -KE-TOU-E, -KE-TOUN. 謹火. Eteindre bien le feu de la cuisine et y mettre tout en ordre ; bien ranger le bois dans le foyer, le charbon, les cendres chaudes, pour éviter le danger d'incendie.

\*불척이척이다, POUL-TCHIK-I-NEK -I -TA -NEK-YE, -NEK-IN. 不側. Mépriser ; regarder de mauvais oeil, de travers.

\*불척하다, POUL TCHIK-HÄ-TA, ou 불측하다 POUL-TCHEUK-HÄ-TA. 不勸. Mauvais ; mépriser ; faire fi de ; ne pas aimer.

\*불치불검하다, POUL-TCHI-POUL-KEM-HÄ-TA. 不侈不儉. Etre médiocre, de moyenne condition ; ni trop sale, ni trop propre (se dit surtout des habits).

불치다, POUL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 積. Châtrer les animaux.

\*불초하다, POUL-TCHO-HÄ-TA, ou 불초하다 POUL-TCHYO-HÄ-TA. 不肖. Ne pas honorer ses parents ; n'avoir pas de piété filiale.

\*불충, POUL-TCHYOUNG, -I. 不忠. Qui ne respecte pas bien le roi ; grand du royaume peu dévoué, peu fidèle au roi.

\*불출, POUL-TCHYOUL, -I. 不出. Avorton ; crétin ; mal tourné ; peu intelligent ; peu capable.

부산하다, POU-SAN-HÄ-TA. Etre accablé d'affaires nombreuses ; affairé ; empressé. Etre confus, brouillé, étourdissant.

부삽, POU-SAP. 火匙. Pelle à cendres et à feu.

부샷, POU-SAT, -SI et -TCHI. Les parties honteuses, *verenda*. (Mot honnête.).

\*부상대고, POU-SANG-TAI-KO. 富商大賈. Gros commerçant très-riche, riche négociant.

부스, POU-SÄ. Bonze.

\*부사, POU-SÄ. 副使. Le deuxième des ambassadeurs envoyés chaque année en Chine, assistant du *수신* Să-sin.

\*부사, POU-SÄ. 府使. Mandarin civil de troisième ordre ; espèce de mandarin un peu plus élevé que ceux des districts ordinaires, le 1<sup>er</sup> au-dessous du *목사* Mok-sä ; dans l'ordre civil, le 3<sup>er</sup> degré.

\*부세, POU-SYEL. 賦稅. Contributions, impôts.

\*부석, POU-SYEK, -I. 浮石. Pierre ponce ; pierre flottante ; pierre qui, placée sur une autre, s'élève ou s'abaisse suivant la marée.

\*부성하다, POU-SYENG-HÄ-TA. 富盛. Gras, bien venu (plantes dans un terrain fertile). Etre riche et florissant.



- 부셔러지다, POU-SYE-RE-TJI-TA, *ou* 부스르지다, POU-SEU-REU-TJI-TA -TJYE, -TJIN. 碎. Briser un corps dur; pulvériser; réduire en poudre.
- 부셔지다, POU-SYE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 碎. Se briser; être réduit en poudre; être brisé en fragments; s'en aller en morceaux.
- 부식다, POU-SEUI-TA, -SEUI-YE, -SEUIN. 概洗. Laver, nettoyer (v. g. la vaisselle).
- \*부승지, POU-SEUNG-TJI. 副承旨. Les deux chambellans de deuxième ordre.
- 부스럼이, POU-SEU-REK-I. 糟粕. Poussière; parcelle; miette; brindille.
- 부스럭부스럭하다, POU-SEU-REK-POU-SEU-REK-HA-TA. Se remuer un peu pour se lever; bruit de quelqu'un qui se remue.
- 부스리다, POU-SEU-RI-TA, -RYE, -RIN. Cesser; n'avoir plus autant de force (v. g. la fièvre).
- 부슬부슬하다, POU-SEUL-POU-SEUL-HA-TA. Bruit d'une petite pluie douce. || Se dit d'une chose en poussière qui est presque sèche.
- 부스스, POU-SEU-SEU. Bruit d'un fer rougi dans l'eau.
- \*부시, POU-SI. 副試. Le deuxième des examinateurs qui mettent les notes sur les compositions des candidats au baccalauréat.
- \*부실하다, POU-SIL-HA-TA. 不實. Qui n'est pas solide, pas loyal, pas fidèle, pas sûr.
- 부실부실, POU-SIL-POU-SIL. Bruit de la pluie qui tombe, d'une herbe sèche froissée.
- 부실부실하다, POU-SIL-POU-SIL-HA-TA. Qui ment facilement et bien; habler; fourbe, menteur, trompeur.
- 부시시하다, POU-SI-SI-HA-TA. Bruit de l'eau sur un fer rouge.
- 부시다, POU-SI-TA, -SI-YE, -SIN. Rincer.
- 부쇠, POU-SOI. 火刀. Briquet.
- 부쇠깃, POU-SOI-KIT, -SI. 燧絮. Amadou.
- 부쇠돌, POU-SOI-TOL, -I. 火石. Pierre à briquet.
- 부속부속하다, POU-SOUK-POU-SOUK-HA-TA. Etat d'un corps qui paraît enflé. Être gonflé, enflé.
- 부수수, POU-SOU-SOU. Bruit de la pluie sur les feuilles. = 비오다 -pi-o-ta, *Pleuvoir fort*.
- 부수다, POU-SOU-TA, -SOU-E, -SOUN. 碎. Briser en morceaux; écraser; broyer; réduire en poudre. *Syn.* 머다 Me-ta.
- 부술, POU-SYUUL-I. 火匙. Pèle à feu.
- 부슈슈하다, POU-SYU-SYU-HA-TA. N'avoir pas de consistance; n'être pas ferme (se dit surtout des gâteaux).
- 부슈다, POU-SYU-TA, -SYU-E, -SYOUN. V. 부수다 Pou-sou-ta.
- 부슈치다, POU-SYU-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 碎. Briser en morceaux.
- 붓, POU-T, -SI. 筆. Pinceau, plume, tout ce qui sert à écrire.
- 부다, POU-TA, *ou* 불다 POU-L-TA, POU-RE, POUX. 嘘. Souffler; venter. || Dénoncer.
- \*부대하다, POU-TAI-HA-TA. 廣大. Grand; gigantesque; être gros, rebondi, ventru, bien nourri.
- \*부대부인, POU-TAI-POUN-I, -I. 夫大夫人. Nom par lequel on désigne la mère du roi actuel, c. a. d. du roi régnant.
- \*부담, POU-TAM, -I. 付擔. Siège au-dessus des deux paquets placés de chaque côté du cheval, et sur lequel s'assied le cavalier; bât en cuir pour cheval; selle.
- \*부담마, POU-TAM-MA. 付擔馬. Cheval qui porte le 부담 Pou-tam; cheval sellé.
- 부더, POU-TAI. 篋. Sac; bourse; poche; grand sac.
- 부더, POU-TAI. Surtout; de grâce.
- 부더치다, POU-TAI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN, *ou* 부뒸더리다, POU-TAT-TE-RI-TA, -RYE, -RIN. 撲. Se frapper contre; se cogner, se heurter.
- 부엌부엌, POU-TTEK-POU-TTEK. Être embarrassé (v. g. par ses vêtements trop épais).
- \*부제학, POU-TYEI-HAK, -I. 副提學. Nom d'une dignité remplie par un homme qui doit savoir bien écrire.
- \*부엌, POU-TYENG, -I. 釜鼎. Chaudière.
- \*부엌하다, POU-TYENG-HA-TA. 不淨. Impur; sale.
- 부뒸다, POU-TEUI-TA, -TEUI-TJYE, -TEUI-TJIN. 撲. Heurter contre; se frapper contre; choquer.
- \*부득이하다, POU-TEUK-I-HA-TA. 不得已. Être poussé à bout; ne pas pouvoir résister; ne pas pouvoir ne pas faire.
- \*부득불, POU-TEUK-POUL. 不得不. Certainement; sans aucun doute; nécessairement.
- 부득부득, POU-TEUK-POU-TEUK. 固執. Désigne les instances de celui qui demande ce qu'on ne veut pas lui accorder. Avec instances; sans désespérer.
- 부들, POU-TEUL, -I. 蒲. Espèce d'herbe plate avec laquelle on fait des nattes. || Métier à faire des nattes.
- 부드럽다, POU-TEU-REP-TA *ou* 브드럽다 POU-TEU-REP-TA, RE-OUE, -RE-ON. 柔. Être flasque, mou, flexible, sans consistance, doux, souple, moëlleux, tendre.
- 부들부들하다, POU-TEUL-POU-TEUL-HA-TA. 柔柔. Flexible; sans consistance; être un peu souple, un peu moëlleux.

부드득부드득하다, POU-TEU-TEUK-POU-TEU-TEUK-HÅ-TA. Importuner; être opiniâtre.

부드득조히다, POU-TEU-TEUK-TJO-HI-TA, -HYE, -HIN. Serrer un nœud avec effort.

\*부동하다, POU-TONG-HÅ-TA. 不同. Être différent, dissemblable.

\*부동하다, POU-TONG-HÅ-TA. 浮動. Exciter à mal faire; concerter ensemble; s'unir pour (ordin. en mal).

북꽃, POUT-KKOT, -SI. 菖蒲花. Espèce de fleur dont le bouton ressemble à un pinceau à écrire; fleur du 창포 Tchang-hpo.

북는도시, POUT-NÂN-TÅ-SI. 如注. Averse, à seaux; à verse.

북박이, POUT-PAK-I. Maison dont les colonnes sont enfoncées en terre. || Chose portative de sa nature et qu'on a fixée pour la rendre immobile, comme une table. || Colonne qui n'a pas de support et qui est enfoncée en terre.

북박이다, POUT-PAK-I-TA, -YE, -IN. Ne pouvoir supporter; ne pouvoir plus y tenir.

북박이다, POUT-PAK-I-TA, -YE, -IN. Être fixé, fixé à une place.

썩썩하다, PPOUT-PPOUT-HÅ-TA. Ne pouvoir faire à son gré. Être dur, raide, pas moelleux.

북다, POUT-TA, POU-E, POU-EUN. 注. Verser (de l'eau); arroser; verser dans un vase.

북다, POUT-TA, POU-E, POU-EUN. 浮腫. Enfler (v. g. jambe), se tuméfier.

북다, POUT-TA, POUL-E, POUL-EUN. 滋. Croître; grossir; enfler; s'enfler; être enflé (v. g. haricots dans l'eau).

북다, POUT-TA, POUT-HTE, POUT-HTEUN. 屬. Coller; être lié ensemble; être collé; accolé à.

북도시, POUT-TÅ-SI. 如注. Averse; à verse; abondamment.

북드리주다, POUT-TEU-RE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 扶助. Aider, favoriser.

북들다, POUT-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 扶. Saisir avec la main pour retenir; soutenir; arrêter, appréhender au corps; aider; secourir; accoster quelqu'un.

북드다, POUT-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 扶. Saisir; retenir; soutenir; aider; affermir; favoriser.

북도두다, POUT-TO-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 培. Chaussier les plantes.

북두, POUT-TOU. Natte avec laquelle on fait du vent en l'agitant des deux côtés pour vanner. Espèce de natte qui remplace le grand van pour nettoyer le riz.

북두검, POUT-TOU-KEP, -I. 筆頭匣. Etui du pinceau.

북잡다, POUT-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. V. Syn. 북들다 Pout-teul-ta.

북좃다, POUT-TTJOT-TA, -TTJOT-TCHYE, -TTJOT-TCHEUN. Sauver; protéger; prendre soin de; recueillir.

북좃치다, POUT-TTJOT-TCHI-TA, -TCHI-YE, -TCHI-IN. Être sauvé; protégé; être sous la protection de; être recueilli par.

북주다, POUT-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 培. Chaussier les plantes; biner les plantes.

북취, POUT-TCHÅI. 扇. Eventail qui se plie pour se fermer.

북취이다, POUT-TCHI-I-TA, -TCHI-YE, -TCHI-IN. 寓. (Pass. de 북취다 Pout-tchi-ta). Être confié; être recueilli chez un autre; y trouver asile; vivre de ses bienfaits, dans sa maison; y être de passage, en passant.

북취이다, POUT-TCHI-I-TA, -TCHI-YE, -TCHI-IN. Être dirigé par le vent (v. g. une girouette). 기가동으로북취이다 Keui-ka tong-eu-ro pout-tchi-i-ta, Le drapeau est dirigé vers l'est (par le vent d'ouest).

북치다, POUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 寄. Confier; mettre en dépôt. Être recueilli chez un autre; y trouver asile.

북치다, POUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Al-lumer; mettre le feu à; faire du feu.

북치다, POUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Even-ter; agiter l'air avec un éventail.

북치다, POUT-TCHI-TA, POUT-TCHYE, POUT-TCHIN. 接. Coller; assembler; unir; appliquer. 말북치다 Mal pout-tchi-ta, Lier conversation. || Donner. || Administrer.

북치다, POUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 耕種. Mettre en terre; semer; ensemençer; planter. || Greffer.

\*부락하다, POU-HTAK-HÅ-TA. 付託. Confier; charger; déléguer; recommander; s'abandonner à; se confier en.

부더, POU-HTE, ou 브더 PEU-HTE. 自. Depuis; depuis que; à partir de.

부헤, POU-HTEI. Surtout; de grâce.

부헤, POU-HTEI. Espèce de ceinture des tisserands pour retenir les fils de la chaîne.

부럼, POU-HTEM. 自. Depuis; depuis que.

\*부토하다, POU-HTO-HÅ-TA. 附土. Terre rapportée. Ajouter de la terre, du mortier.

\*부작, POU-TJAK, -I. 符作. Ecriture, écrit de superstition, pour chasser le diable ou détourner les maladies.

부잡하다, POU-TJAP-HÅ-TA. Être sans tenue; immodeste; sans retenue; débraillé; avoir beaucoup de défauts.

- \*부자, POU-TJYA. 富者. Riche, richard.
- \*부장, POU-TJYANG, -I. 副將. Espèce de chef militaire; petit général; colonel, général qui commande en second.
- \*부장, POU-TJYANG, -I. 部將. Satellite. (Terme un peu *honorif.* Les habitants de la capitale l'emploient comme honorifique et appellent ainsi leurs égaux).
- \*부즈, POU-TJÄ. 父子. Père et fils.
- \*부즈, POU-TJÄ. 附子. Espèce de remède; racine d'arbre qui répand une grande chaleur.
- \*부즈, POU-TJÄ. 夫子. Titre qu'on donne à Confucius et à Montze.
- \*부치모상, POU-TJÄI-MO-SYANG, -I. 父在母喪. Qui a son père et qui a perdu sa mère.
- \*부즈유친, POU-TJÄ-YOU-TCHIN, -I. 父子有親. La première des cinq relations naturelles de la société: affection entre père et fils.
- 부즈런하다, POU-TJÄ-REN-HÄ-TA. 勤. Diligent; assidu; actif; laborieux; courageux au travail; soigneux.
- 부즈럽다, POU-TJÄ-REP-TA. 無益. Inutile.
- \*부제, POU-TJYEL. 副祭. Lévitte; clerc; diacre. (Mot chrét.).
- 부적부적, POU-TJYEK-POU-TJYEK. Importun; embarrassant; ennuyeux.
- \*부전, POU-TJYEN, -I. 婦鈿. Coquillage recouvert d'étoffes de différentes couleurs (amusement de petites filles).
- 부전부전하다, POU-TJYEN-POU-TJYEN-HÄ-TA. Taquin; qui aime à piquer, à pousser à bout. || Désigne l'état d'une chose difficile, impossible.
- \*부정하다, POU-TJYENG-HÄ-TA. 不正. Oblique; incliné; difforme.
- \*부정하다, POU-TJYENG-HÄ-TA. 不淨. Malpropre; sale; impur.
- \*부정군, POU-TJYENG-KOUN, -I. 不正軍. Batailleur; querelleur; hargneux.
- 부절하다, POU-TJYEL-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÄN. 無益. Inutile.
- \*부증, POU-TJEUENG, -I. 脬症. Enflure; hydropisie.
- \*부지, POU-TJI. 付紙. Carton de papier; carton fait avec plusieurs feuilles de papier collées l'une sur l'autre.
- \*부지하다, POU-TJI-HÄ-TA. 付支. Supporter; tenir bon, ferme; faire face à; souffrir; endurer; résister.
- \*부집, POU-TJIP, -I. 父執. Homme qui a le même âge que le père; supérieur d'âge; assez âgé pour être le père.
- \*부지불각, POU-TJI-POUL-KAK, -I. 不知不

覺. Inopiné; à l'improviste; imprévu; quand on ne s'y attend pas; sans être attendu.

부집강, POU-TJIP-KANG, 火杖. Tige de bois ou de fer pour arranger le feu; tisonnier.

부지지, POU-TJI-TJI. 不滋滋. Bruit d'une goutte d'eau sur le fer rouge.

부지지하다, POU-TJI-TJI-HÄ-TA. Exprime le bruit d'une goutte d'eau sur le fer rouge.

\*부지중, POU-TJI-TJYOUNG. 不知中. Quand on ne sait pas; à l'improviste; au moment où l'on y pensait le moins.

\*부조, POU-TJO. 賻助. Présent fait pour aider aux frais de noces, de sépulture.

\*부조하다, POU-TJO-HÄ-TA. 扶助. Secourir; aider.

\*부족하다, POU-TJYOK-HÄ-TA. 不足. Insuffisant; ne pas suffire.

\*부죽, POU-TJYOK, -I. 釜竹. Pipe de 부산 Pou-san en Kyeng-syang-to.

\*부주교, POU-TJYOU-KYO. 副主教. Evêque coadjuteur.

\*부중, POU-TJYOUNG, -I. 府中. Intérieur de la ville. || Dans l'hôtel du mandarin.

\*부채, POU-TCHÄI. 負債. Dettes.

부채, POU-TCHÄI. 扇. Eventail.

부처, POU-TCHYE. 佛. Fô ou Bouddha, fils du roi indien *Couddhodana* et de *Maya*; il vécut 80 ans, de 622 à 543 avant J. C. Son fils: *Rahoula*; ses femmes: *Gopa*, *Yaçodhara* et *Outpalacarna*.

V. 석가모니 Syek-ka-mo-ni.

\*부처, POU-TCHYE. 夫妻. Mari et femme.

\*부절례, POU-TCHYEM-RYEL. 副瞻禮. Lundi et mardi de Pâques et de la Pentecôte; les deux jours qui suivent Pâques, et les deux jours qui suivent la Pentecôte.

부침, POU-TCHEUL, -I. Siège de latrines, qui se compose de deux pierres, ou de deux morceaux de bois où l'on met les pieds.

부침, POU-TCHEUL, -I. Race; rejeton (se dit des hommes).

부처, POU-TCHI. 屬. Genre; espèce; sorte.

\*부친, POU-TCHIN, -I. 父親. Père.

\*부촌, POU-TCHON, -I. 富村. Endroit où il y a beaucoup de riches; village riche.

\*부총관, POU-TCHONG-KOAN, -I. 副總官. Nom d'une dignité; proconsul.

부초, POU-TCHYO. 藏. Nom d'une plante, espèce d'oignon.

\*부촉이다, POU-TCHYOK-I-TA, -YE, -IN, ou

\*부촉하다, POU-TCHYOK-HÄ-TA. 附囑. Exciter à mal faire; exciter ou enseigner à faire une mauvaise action. || Recommander le secret, défendre de dire ce que l'on a confié.

- \*부취, POU-TCHYUOL. 富娶. Mariage d'un homme riche.
- \*부추하다, POU-TCHYUOK-HÅ-TA. 扶逐. Empêcher de tomber en marchant; empêcher de tomber (un petit enfant qui commence à marcher); soutenir; supporter. || Aller dans un palanquin porté par des gens qui sont tout autour.

## HP

- ㅍ, HP. 19<sup>me</sup> lettre de l'alphabet, consonne qui répond au *p* aspiré.
- \*파, HPA. 把. Une brasse (mesure de longueur).
- 파, HPA. 惹. Ognon.
- \*파, HPA. 派. Désigne les premières divisions de la souche d'une famille : v. g. Sem est le 첫파 Tchét hpa (1<sup>re</sup> branche); Cham, le 둘째파 Toul-tjái hpa (2<sup>e</sup> branche).
- \*파양하다, HPA-YANG-HÅ-TA. 罷養. Cesser l'adoption; cesser de faire le contrat d'adoption; renvoyer son fils adoptif et ne plus le reconnaître comme tel.
- \*파영하다, HPA-YENG-HÅ-TA. 罷營. Fin de la foire aux remèdes. || Clore la foire appelée 영 Yeng. || Licencier une armée.
- \*파의하다, HPA-EUI-HÅ-TA. 罷議. Se désister; rompre; changer de dessein, d'intention; renoncer à son projet.
- \*패, HPAI. 牌. Planchette; plaque; médaille; tablette. || Escouade de soldats, de satellites.
- \*패역하다, HPAI-YEK-HÅ-TA. 悖逆. Être rebelle.
- \*패연, HPAI-YEN. 沛然. Vite; prompt; subit.
- \*패문, HPAI-MOUN, -I. 牌文. Écrit de l'empereur de Chine au roi de Corée; dépêche écrite du gouvernement.
- \*패물, HPAI-MOUL, -I. 貝物. Breloques.
- \*파일, HPAI-IL, -I. 罷日. Jour néfaste, le 5, le 15 et le 25 de la lune. (*Superst.*).
- \*패수하다, HPAI-SYU-HÅ-TA. 怕羞. Cacher par honte. (*Mot chrét.*).
- 패다, HPAI-TA, HPAI-YE, HPAIN. 折. Bûcher, fendre du bois, le casser. || Arracher les racines.
- \*패동기하다, HPAI-TONG-KÅI-HÅ-TA. 佩筒蓋. Suspendre son carquois à son côté; mettre son carquois (il se met sur le côté droit, par-devant); être armé du sabre, de l'arc et des flèches.
- \*패두, HPAI-TOU. 牌頭. Les derniers employés de la préfecture; fonctionnaires aux

- ordres du ministre des supplices appelé 형조원서 Hyeng-tjyo-hpan-sye.
- \*패럴하다, HPAI-HTYEL-HÅ-TA. 佩鐵. Prendre sa boussole, la suspendre à son côté; chercher avec la boussole un excellent endroit pour les tombeaux.
- 패장, HPAI-TJYANG, -I. Préparatifs.
- \*패장, HPAI-TJYANG, -I. 牌將. Maître; patron; chef.
- 패차다, HPAI-TCHA-TA, -TCHA, -TCHAN. 佩牌. Porter une marque évidente de; avoir, porter écrit sur le front, dans les yeux.
- \*패초하다, HPAI-TCHO-HÅ-TA. 牌招. Mander un ministre (le roi); appeler les grands au palais en leur envoyant une tablette qui marque la volonté du roi.
- \*파하다, HPA-HÅ-TA, -HÅ-YE, -HÅN. 破. Rompre; se désister; rétracter; retirer sa parole; changer d'avis; rompre un engagement.
- \*파흥하다, HPA-HEUNG-HÅ-TA. 罷興. Perdre sa joie.
- \*파혹하다, HPA-HOK-HÅ-TA. 破惑. Enlever le doute; éclaircir, dissiper le doute.
- \*파혼하다, HPA-HON-HÅ-TA. 破婚. Rompre un mariage projeté; se désister d'une promesse de mariage.
- 팍, HPAK. Bruit d'un coup sec: pouf!
- \*파건, HPA-KEN, -I. 破件. Hors de service; qui n'est plus bon à rien; chose usée.
- \*파건, HPA-KEN, -I. 破巾. Vieux serre-tête de rebut.
- \*파겁하다, HPA-KEP-HÅ-TA. 破劫. Dissiper la crainte; enlever la peur. || Éprouver un sentiment de crainte; commencer à craindre.
- \*파계하다, HPA-KYEI-HÅ-TA. 破契. Rompre une association de prêt à intérêt; rompre le 계 Kyei.
- \*파격, HPA-KYEK, -I. 破格. Choses dépareillées; manque de symétrie; alliance de choses qui ne sont pas faites pour aller ensemble.
- \*파격하다, HPA-KYEK-HÅ-TA. 破格. Rompre; se désister; se démettre.
- \*파기, HPA-KEUI. 破器. Vase brisé.
- \*파기, HPA-KEUI. 把記. Portrait; signallement d'un personnage.
- 파근파근하다, HPA-KEUN-HPA-KEUN-HÅ-TA. Désigne l'état d'un homme qui veut marcher, mais dont les jambes trop faibles le font souffrir sans avancer. Ce mot exprime le malaise que l'on éprouve dans les jambes en marchant sur du sable mouvant.
- \*파관, HPA-KOAN, -I. 破冠. Bonnet usé; vieux chapeau.
- \*파공하다, HPA-KONG-HÅ-TA. 罷工. Absti-

nence du travail un jour de fête d'obligation ; s'abstenir d'œuvres serviles. (*Mot chrét.*). || Vacances ; être en vacances.

\*판국하다, HPA-KOUK-HÄ-TA. 罷局. Pharmacie tombée, détruite, ruinée. Vendre son fond de pharmacie ; cesser d'exercer la médecine.

\*판군하다, HPA-KOUN-HÄ-TA. 罷君. Parent du roi qui, pour une faute, perd son titre de 군 Koun. Cesser de compter au rang des 군 Koun ou proches parents du roi, c. a. d. à la 4<sup>me</sup> génération. || 罷軍. Licencier l'armée.

\*판궁하다, HPA-KOUNG-HÄ-TA. 罷宮. Maison d'un parent du roi, qui, pour une faute, perd son titre de 궁 Koun. Cesser de compter une maison au nombre des maisons royales, lui en ôter le titre.

팍팍, HPAK-HPAK. Bruit de la terre sous le hoyau.

팍팍하다, HPAK-HPAK-HÄ-TA. Désigne l'état de la farine sèche ou d'une pomme de terre farineuse machée. || Etre usé, être rendu trop court par un long usage (outil).

\*파망, HPA-MANG, -I. 破網. Serre-tête usé, brisé.

\*파면하다, HPA-MYEN-HÄ-TA. 破面. Se réconcilier.

\*파묘하다, HPA-MYO-HÄ-TA. 破墓. Déterrer un cadavre ; ouvrir un tombeau. || Changer un tombeau de place ; aller enterrer le cercueil dans un autre endroit.

\*파물, HPA-MOUL, -I. 破物. Vieilleries ; friepries ; choses de rebut.

\*파물, HPA-MOUL, -I. 罷物. Achèvement d'une chose ; fin ; cessation. || Achever la plantation du riz.

파묻다, HPA-MOUT-TA, -MOUT-E, -MOUT-EUN. 埋. Mettre en terre ; enterrer ; creuser la terre et mettre dedans.

\*판, HPAN, -I. 板. Planche.

판, HPAN, -I. 局. Numéral des parties de jeu, surtout de cartes et d'échecs.

판, HPAN, -I. Ruine, banqueroute.

판, HPAN, -I. Cour ; emplacement ; lice ; lieu pour un jeu, pour une lutte.

\*판의금, HPAN-EUI-KEUM, -I. 判議禁. Nom d'une grande dignité ; mandarin geôlier de la prison royale 금부 Keum-pou, (c'est une grande dignité).

\*판이하다, HPAN-I-HÄ-TA. 判異. Etre différent, très-différent.

\*판윤, HPAN-YOUN, -I. 判尹. Nom d'une dignité élevée (grande) ; chef du tribunal chargé du recensement de la population, espèce de préfet de police.

\*판하, HPAN-HA. 判下. Ordre du gouver-

nement ; jugement, sentence, décision écrite du roi.

판힘, HPAN-HYEIM, -I. 局報還. Action d'un homme qui, ne pouvant payer ses dettes, fait venir ses créanciers et leur distribue au prorata ce qui lui reste de biens en espèces ou en nature (argent, meubles, maison).

\*판각, HPAN-KAK, -I. 板刻. Planche d'imprimerie toute préparée, planche gravée.

\*판결하다, HPAN-KYEL-HÄ-TA. 判決. Décider ; déterminer ; juger ; arrêter.

\*판결사하다, HPAN-KYEL-SÄ-HÄ-TA. 判決事. Déterminer une affaire ; décider une affaire.

\*판관, HPAN-KOAN, -I. 判官. Mandarin, lieutenant ou substitut du gouverneur, et chargé d'administrer la ville et le district de la capitale de province, résidence du gouverneur. || Nom d'une dignité ; juge criminel de chaque province. || Mandarin de la ville où réside un 兪兪 Ryou-syou, (il y en a deux : Koang-tjou et Syou-ouen).

\*판관스령, HPAN-KOAN-SÄ-RYENG, -I. 判官使令. Valet du 판관 Hpan-koan. On appelle ainsi, par plaisanterie, un homme qui se laisse mener par sa femme.

\*판공하다, HPAN-KONG-HÄ-TA. 判功. Recevoir les sacrements ; faire sa confession. (*Mot chrét.*).

판공주다, HPAN-KONG-TJOU-TA. 許判工. Donner les sacrements ; entendre la confession, etc....

판막다, HPAN-MAK-TA, -MAK-A, -MAK-EUN. 檀局. Invincible ; supérieur ; le premier. || Mettre fin à. Revient quelquefois à l'expression française : « tirer l'échelle après soi. »

판나다, HPAN-NA-TA, -NA, -NAN. 出板. Etre ruiné, faire banqueroute.

\*판비하다, HPAN-PI-HÄ-TA. 辦備. Préparer ; faire des préparatifs (de défense).

\*판판하다, HPAN-HPAN-HÄ-TA. 板板. Etendu ; dressé ; tendu ; uni ; être poli, lisse.

\*판서, HPAN-SYE. 板書. Ecriture imprimée.

\*판셔, HPAN-SYE. 判書. Ministère ; les six ministres de 2<sup>me</sup> ordre ou juges qui sont à la tête des six ministères ou tribunaux supérieurs.

\*판신공, HPAN-SIN-KONG, -I. 判神工. Réception des sacrements ; administration des sacrements.

판슈, HPAN-SYOU. 盲人. Aveugle.

\*판단하다, HPAN-TAN-HÄ-TA. 判斷. Juger ; décider.

\*판당, HPAN-TYANG, -I. 板藏. Cloison en planches.

판당, HPAN-TYANG, -I. Morceau de fer ; gueuse.

관들관들하다, HPAN-TEUL-HPAN-TEUL-HÄ-TA. Désigne l'état d'hommes qui ne travaillent pas et ne font que s'amuser. || Etre plat, uni, poli, lisse. || Etre tétu, opiniâtre ; ne céder jamais.

관들다, HPAN-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 擧板. Faire banqueroute ; se déclarer en banqueroute.

\*관도방, HPAN-TO-PANG, -I. 判道房. Grande chambre d'exercice des bonzes (elle sert de dortoir, de réfectoire, de salle pour les étrangers).

\*관량하다, HPAN-HTANG-HÄ-TA. 板蕩. Mauvais ; d'une qualité inférieure ; perdu sans ressource ; vaurien.

\*관지, HPAN-TJÄI. 板材. Bois de réserve pour la confection, la construction d'un cercueil ; planche pour faire un cercueil.

\*관죄하다, HPAN-TJOI-HÄ-TA. 判罪. Juger un criminel, un crime ; juger un accusé, juger sa cause.

관지다, HPANG-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 縮. Etre large, gros et court.

\*과방하다, HPA-PANG-HÄ-TA. 罷放. Terminer, achever, cesser de jouer.

과발, HPA-PAL, -I. 驛. Cavalier qui va au galop porter une dépêche. Dépêche au roi par la poste, c. a. d. par un courrier express.

\*과발마, HPA-PAL-MA. 把撥馬. Cheval d'un courrier.

\*과빙, HPA-PING, -I. 破氷. Petit glaçon de rebut dans une glacière.

\*과빙하다, HPA-PING-HÄ-TA. 破墳. Oter la couverture, l'enveloppe en paille d'un cercueil dont on veut faire la sépulture. || Tombeau vide dont on a enlevé le corps ; enlever le cercueil de terre.

\*과보, HPA-PO. 派譜. Embranchements, branches des généalogies ; généalogie de chaque branche d'une famille, de chaque tribu.

\*과복, HPA-POK, -I. 破服. Ouverture d'un paquet. || Signal pour l'ouverture des portes de la ville, vers minuit.

\*과복하다, HPA-POK-HÄ-TA. 破服. Ouvrir une caisse et voir ce qu'elle contient.

\*과파노인, HPA-HPA-NO-IN, -I. 囉囉老人. Vieux ; décrépit.

\*과필, HPA-HPIL, -I. 破筆. Pinceau usé, hors de service ; mauvais pinceau.

팔, HPAL, -I. 肱. Bras.

\*팔, HPAL, -I. 八. Huit (avec le mot chinois).

파리, HPA-RÄI. 靑葉. Espèce d'herbe marine semblable au 김 Kim.

파리박, HPA-RÄI-PAK, -I. 屎. Pelle, pelle pour jeter l'eau.

파랏다, HPA-RYET-TA. 瘦. Etre maigre.

\*팔음, HPAL-EUM, -I. 八音. Les huit sortes de bruits, de sons : métal, pierre, corde, bambou, calebasse, terre, peau, bois.

파릇파릇하다, HPA-REUT-HPA-REUT-HÄ-TA. 靑靑. Etre marqueté de taches vertes très petites.

파리, HPA-RI. 蠅. Mouche.

파리하다, HPA-RI-HÄ-TA. 瘦. Etre maigre, maigre, desséché, décharné.

\*파루, HPA-ROU. 罷漏. Grosse cloche, gros timbre que l'on frappe le soir et de grand matin, pour annoncer que l'on ferme ou que l'on ouvre les portes de la capitale.

\*파류, HPA-RYOU. 派流. Séparation de l'eau ; confluent ; réunion de l'eau ; embranchement, division d'une rivière, d'un ruisseau.

\*팔각회향, HPAL-KAK-HOI-HYANG, -I. 八角茴香. Anis étoilé.

팔결, HPAL-KYEL, -I. Le contraire ; l'opposé.

\*팔괘, HPAL-KOAL. 八卦. Diagrammes composés de lignes continues ou parfaites et de lignes non continues ou imparfaites :

Parfait.

Moins parfait.

Imparfait.

Plus imparfait.

|| Arrangement en octogone de huit diagrammes, composés chacun de trois traits parallèles, continus ou coupés, destinés à représenter, par leurs différentes combinaisons, les changements qui surviennent dans la nature. Voici les huit combinaisons fondamentales :

1	2	3	4
乾	兌	震	坤
Ciel.	Cours d'eau.	Tonnerre.	Terre.
5	6	7	8
坎	離	巽	艮
Eau.	Feu.	Vent.	Montagne.

Cette invention attribuée à Fou-hi, 1<sup>er</sup> empereur de Chine, qui l'avait conçue pour en faire un instrument de spéculations philosophiques, ne sert plus guère qu'aux dieux de bonne aventure pour tirer les sorts.

팔굽이, HPAL-KOUM-I, ou

팔굽치, HPAL-KOUM-TCHI. 肘. Coude (du bras).

팔뚝치다, HPAL-MÄI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 擲石. Lancer une pierre avec une fronde ou avec la main.

\*팔면, HPAL-MYEN. 八面. Les huit côtés, c. a. d. les quatre points cardinaux et leurs interstices.

- \***팔면부지**, HPAL-MYEN-POU-TJI. 八面不知. (*Inconnu des huit côtés*). Homme qu'on n'a pas encore vu, qu'on voit pour la première fois; qui n'est connu ni d'Eve ni d'Adam.
- \***팔미환**, HPAL-MI-HOAN. 八味丸. Nom d'un remède en pilules composé de huit espèces d'ingrédients.
- \***팔미리하다**, HPAL-MI-RI-HA-TA. 手推. Faire signe avec le bras de s'éloigner. || Signe des deux mains pour inviter à entrer (ne se fait qu'au fiancé le jour de ses noces et à l'ambassadeur de Chine en Corée).
- \***팔모**, HPAL-MO. 八隅. Octogone; huit angles.
- \***팔난봉**, HPAL-NAN-PONG, -I. 八亂蓬. Bamboucheur; grivois; voyou; vaurien perdu de mœurs. (Ce mot est une allusion à huit gredins célèbres autrefois).
- \***팔낭팔낭하다**, HPAL-NANG-HPAL-NANG-HA-TA. Être léger, vif, éveillé, gaillard. Flotter au vent comme un pavillon.
- \***팔니다**, HPAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 賣. Être vendu. Faire vendre.
- \***팔노**, HPAL-NO. 八路. Les huit routes des huit provinces. Les routes des huit côtés, c. a. d. tous les chemins.
- \***팔노형식**, HPAL-NO-HAING-KAİK, -I. 八路行客. Mendiant, vagabond; les voyageurs qui arrivent de tous côtés.
- \***팔방**, HPAL-PANG, -I. 八方. Les huit côtés, c. a. d. les quatre points cardinaux avec leurs interstices.
- \***팔방불니다**, HPAL-PANG-TOL-NI-TA, -NYE, -NIN. 八方. Lieu des grandes exécutions, autour duquel on promène le condamné, comme pour le montrer aux huit provinces.
- \***팔팔하다**, HPAL-HPAL-HA-TA. Fuyard; sauvage; qui n'est pas apprivoisé. || Flotter au vent. || Être vif, éveillé, gaillard, alerte. || Palpiter, s'agiter, se remuer vivement.
- \***팔팔날다**, HPAL-HPAL-NAL-TA, -NAL-A, -NAN. 翻翻飛. Commencer à voler (petit oiseau).
- \***팔포대상**, HPAL-HPO-TAI-SYANG. 八鋪大商. Gros commerçant.
- \***팔풍뎡이**, HPAL-HPOUNG-PAT-I. 八風所受. Qui reçoit le vent de huit côtés; exposé à tous les vents; endroit où le vent souffle de tous côtés.
- \***팔스**, HPAL-SÄ. 八絲. Cordon à huit fils, corde formée de huit cordons.
- \***팔성**, HPAL-SYENG, -I. 八星. Comète à huit queues.
- \***팔다**, HPAL-TA, HPAL-A, HPAN. 賣. Vendre; acheter (lorsqu'il s'agit des blés). || Vendre du blé, c. a. d. livrer l'argent pour avoir du blé (les blés sont comme l'argent).
- \***팔싸시**, HPAL-TTA-SI. 臂. Le bras.
- \***팔디조**, HPAL-TÄI-TJYO. 八代祖. Ascendant au 8<sup>e</sup> degré (d'après la généalogie coréenne), au 7<sup>e</sup> (d'après la généalogie européenne).
- \***팔도**, HPAL-TO. 八道. Les huit provinces de Corée.
- \***팔뚝**, HPAL-TTOUK, -I. 腕. Bras.
- \***팔작팔작하다**, HPAL-TJYAK-HPAL-TJYAK-HA-TA. Flotter au vent; être fouetté par le vent; s'agiter; se remuer vivement; palpiter. || Désigne l'état d'un oiseau attaché à un fil par la patte et qui saute pour s'échapper.
- \***팔장지르다**, HPAL-TJYANG-TJI-RÄ-TA, -TJIL-NE, -TJI-RÄN. 拱手. Mettre, croiser ses mains dans ses manches.
- \***팔즈**, HPAL-TJÄ. 八字. Les huit caractères (l'année, la lune, le jour, l'heure, chacun deux caractères). || Les huit choses qui assurent la prospérité sur la terre: l'heure, le jour, le mois, l'année de la naissance, la vie, la mort, la chance et la vertu; (on apporte tout cela en naissant; c'est ce qu'on examine dans les horoscopes).
- \***팔즈도라**, HPAL-TJÄ-TYO-HTA. 好八字. Il est né sous une heureuse étoile.
- \***팔굿하다**, HPAL-TJEUT-HÄ-TA. 手容. Remuer le bras en marchant vite; gesticuler, faire de grands gestes.
- \***팔씨**, HPAL-TTJIL. 鞞. Espèce de bracelet, de bande, qui serre et retient la manche du bras droit de l'archer; bande avec laquelle les archers lient les larges manches de leurs habits pour n'en être pas gênés.
- \***팔진도**, HPAL-TJIN-TO. 八陣圖. Les huit manières de ranger les soldats en bataille. (Terme de tactique militaire qui s'applique aussi au jeu d'échecs).
- \***팔쥬리**, HPAL-TJYOU-REUI. Supplice de la dislocation des bras, de la courbure des os des bras.
- \***팔척장신**, HPAL-TCHYEK-TJYANG-SIN, -I. 八尺長身. Géant, homme haut de huit pieds.
- \***팔초하다**, HPAL-TCHO-HÄ-TA. Fuyard; qui n'est pas apprivoisé. || Avoir un air misérable, maigre et blême.
- \***팔촌**, HPAL-TCHON, -I. 八寸. 8<sup>es</sup> degré; parent au 8<sup>es</sup> degré.
- \***파산하다**, HPA-SAN-HÄ-TA. 破産. Abandonner son état pour aller mendier; s'en aller chercher sa vie chacun de son côté. || Être miné; s'en aller en morceaux.
- \***파산하다**, HPA-SAN-HÄ-TA. 破山. Changer un tombeau de place; changer le lieu de la sépulture.

파살하다, HPA-SAL-HÄ-TA. Abandonner son état, sa demeure, pour aller mendier.

파살하다, HPA-SAL-HÄ-TA. Etre détruit ou emporté par l'eau (une pêcherie). Détruire (une pêcherie).

\*파상풍, HPA-SYANG-HPOUNG, -I. 破傷風. Danger du vent; dégât fait par le vent. || Maladie causée par le vent. || Ruine, masure, vieillerie.

\*파사, HPA-SÄ. 破寺. Bonzerie ruinée et abandonnée.

\*파사, HPA-SÄ. 破事. Affaire manquée.

\*파선하다, HPA-SYEN-HÄ-TA. 破船. Faire naufrage; perdre son navire.

\*파수, HPA-SYU. 派水. Embranchement de rivière, de canal, etc.

파수, HPA-SYU. 罷數. Jour de paiement dans les grandes maisons de commerce à la capitale (il y en a 6 par mois, c. a. d. de 5 en 5 jours).

팻, HPAT, -TCHI. 豆. Espèce de petits pois ronds très-durs, p. l. des vesces; espèce de petits haricots rouges.

파다, HPA-TA, HPA, HPAN. 掘. Creuser; fouir; excaver; percer, creuser la terre pour enterrer ou déterrer.

파다, HPA-TA, HPA-RA, HPAN. 賣. Vendre. V. Syn. 팔다 Hpal-ta.

\*파다하다, HPA-TA-HÄ-TA. 播多. Etre connu de plusieurs; être à l'état de bruit public; être divulgué; se répandre au loin (une nouvelle); faire du bruit; faire beaucoup parler.

파드득나무, HPA-TEU-TEUK-NA-MOU. 白楊. Tremble, espèce d'arbre à feuilles très-mobiles, qui remuent toujours.

\*파도, HPA-TO. 波濤. Vague, lame, flot.

\*파두, HPA-TOU. 芭荳. Nom d'une espèce de remède qui a la forme de la fève S' Ignace, très-violent, p. l. la noix de galle; graine très purgative, p. l. le croton.

팻고물, HPAT-KO-MOUL, -I. 豆屑. Farine de petits pois dont on saupoudre les gâteaux.

팻밥, HPAT-PAP, -I. 豆飯. Riz cuit mêlé de petits pois ronds.

팻비, HPAT-PÄI. 豆梨. Espèce de petite poire sauvage grosse comme un pois.

팻비나무, HPAT-PÄI-NA-MOU. 豆梨木. Espèce de poirier dont les poires sont grosses comme des pois et l'écorce sert à faire la teinture jaune.

팻죽, HPAT-TJOUK, -I. 豆粥. Bouillie de petits pois ronds.

\*파탈하다, HPA-HTAL-HÄ-TA. 罷脫. Qui n'a d'autre habit que sa culotte et sa chemise. || Agir sans cérémonie, se mettre à l'aise.

\*파렬, HPA-HTYEL, -I. 破鐵. Fer de rebut; fer qui n'est plus bon à rien; ferraille.

파장, HPA-TJYANG, -I. 量. Registre de la quantité de riz, de blé livré à chaque individu par le mandarin.

\*파장, HPA-TJYANG, -I. 罷場. Fin du marché, lorsque tout le monde, à la nuit, s'en va.

파장하다, HPA-TJYANG-HÄ-TA. Etre un peu plus grand, plus long.

\*파스하다, HPA-TJÄ-HÄ-TA. 破字. Expliquer le sens superstitieux des caractères en disant la bonne aventure.

\*파치목, HPA-TJÄI-MOK, -I. 破材木. Les matériaux, débris d'une maison.

\*파접하다, HPA-TJYEP-HÄ-TA. 罷接. Sortir de l'école; fin de l'école, de la classe. || Interrompre les études; prendre ses vacances.

\*파직하다, HPA-TJIK-HÄ-TA. 罷職. Mandarin cassé de sa place et qui reste sans emploi. Etre cassé (un mandarin). = 식이다 — sik-i-ta, Le casser.

\*파진하다, HPA-TJIN-HÄ-TA. 罷陣. Retour des soldats à leur maison, après avoir rempli leurs fonctions. Licencié l'armée. Mettre fin aux exercices militaires et renvoyer les soldats chez eux.

\*파종하다, HPA-TJYONG-HÄ-TA. 破腫. Percer un furoncle avec une lancette.

\*파천하다, HPA-TCHYEN-HÄ-TA. 播遷. Fuite du roi en temps de guerre. S'enfuir devant l'ennemi (le roi).

파치, HPA-TCHI. Objet de rebut, hors de service, usé.

\*파초, HPA-TCHO. 芭蕉. Esp. de plante à larges feuilles, p. l. la scolopendre officinale.

\*파총, HPA-TCHONG, -I. 把總. Esp. de chef militaire qui commande à cent soldats. Esp. de dignité militaire.

\*파초천, HPA-TCHO-SYEN, -I. 芭蕉扇. Esp. de grand éventail violet que l'on porte devant l'un des trois premiers dignitaires du royaume (après le roi). Esp. d'ombrelle en rotin pour les plus hauts dignitaires.

파출, HPA-TCHYOUL, -I. Expulsion d'un mandarin de son district par le 어사 吏-sä.

\*파출하다, HPA-TCHOUL-HÄ-TA. 罷黜. Arracher les racines, déraciner.

팻하다, HPYAK-HÄ-TA. 愼. Susceptible, vif, emporté. Avoir un petit esprit, un mauvais caractère.

완잔스럽다, HPYAN-TJAN-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. Trop peu, qui n'est pas présentable. || Etre bourru, brusque, braque.

팡팡하다, HPYANG-HPYANG-HÄ-TA. Tendu, raide (corde); être juste en équilibre (balance).



파려 = 후다, HPYA-RYE — HĀ-TA ou = 스텝  
다 — SEU-REP-TA. Extraordinaire; curieux;  
drôle; fourbe. Etre d'un drôle de caractère,  
de mauvais caractère.

파작파작하다, HPYA-SAK-HPYA-SAK-HĀ-TA.  
Désigne l'état d'un homme qui est par trop  
petit. || Céder et crier sous les pas (sable  
mouvant).

\*꺾, HPĀI. 敗. Perte; dommage; ravage;  
ruine; destruction; désastre; ruine com-  
plète; déroute.

\*꺾악하다, HPĀI-AK-HĀ-TA. 悖惡. Mau-  
vais; méchant; inhumain.

\*꺾하다, HPĀI-HĀ-TA. 敗. Perdre; éprouver  
une perte; ne pas réussir. Etre ruiné com-  
plètement; être battu; être mis en déroute.

\*꺾가하다, HPĀI-KA-HĀ-TA, 敗家. Ruine.  
Se ruiner. Tomber en décadence, en ruine.

\*꺾귀하다, HPĀI-KOUI-HĀ-TA. 敗歸. Dom-  
mage, perte, ruine. || S'en retourner après  
avoir subi un échec.

\*꺾군지장, HPĀI-KOUN-TJI-TIYANG, -I. 敗軍  
之將. Général qui a perdu son armée;  
général sans armée. || Chose inutile.

\*꺾망하다, HPĀI-MANG-HĀ-TA. 敗亡. Etre  
ruiné, détruit. Tomber en décadence.

\*꺾멸하다, HPĀI-MYEL-HĀ-TA. 敗滅. Etre  
ruiné complètement. Se ruiner.

\*꺾물, HPĀI-MOUL, -I. 玃物. Breloques, bi-  
joux que les femmes suspendent à leur côté  
droit à l'attache de la chemise; tout ce  
que l'on pend à la ceinture ou aux cordons  
de ses habits (petit couteau, hachette, griffe  
de tigre, boîte à parfums, etc.).

꺾, HPĀING, -I. Nom d'une esp. de graine  
blanche.

꺾, HPĀING, -I. Imitation du sifflement d'une  
pierre lancée avec force, d'une balle, d'une  
toupie d'enfant.

\*꺾이, HPĀING-I. 玃. Esp. de petite toupie.

\*꺾하다, HPĀING-HĀ-TA. 烹. Faire semblant  
de faire bouillir un grand mandarin. Faire  
la cérémonie de la mort civile. (On fait  
monter le patient sur une chaudière d'huile  
chaude; et après, ses parents le pleurent  
comme mort. C'est ordinairement une com-  
mutation de la peine de mort en celle d'exil).

꺾개치다, HPĀING-KAI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN.  
擲. Palet. Lancer le palet. Lancer une  
pierre.

꺾그람이, HPĀING-KEU-RAM-I. Esp. de petite  
toupie qu'on fait tourner avec l'index et le  
pouce (amusement d'enfants).

꺾나무, HPĀING-NA-MOU. Nom d'une esp. de  
grand arbre.

꺾꺾하다, HPĀING-HPĀING-HĀ-TA. Tendue,  
raide (corde). || Etre juste en équilibre (ba-  
lance). || Vibrer comme une corde tendue.

\*꺾부진하다, HPĀI-POU-TJIN-HĀ-TA. 牌不  
進. Qui ne répond pas à l'invitation que  
lui fait le roi de se rendre au palais royal.  
Ne pas se rendre à l'appel du roi.

\*꺾려하다, HPĀI-RYE-HĀ-TA. 悖戾. Mau-  
vais; méchant et singulier. 꺾려흔놈  
HPĀI-rye-hĀn-nom, Drôle de corps, drôle  
de pistolet.

\*꺾설, HPĀI-SYEL, -I. 悖說. Parole libre;  
discours licencieux.

\*꺾담, HPĀI-TAM, -I. 悖談. Parole obscène,  
indécente, impure; parole libre; discours  
licencieux.

꺾덕더지다, HPĀI-MĀI-TE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN.  
擲石. Lancer une pierre.

꺾다, HPĀI-TA, HPĀI-A, HPĀN. 賣. Vendre.  
V. Syn. 팔다 HPAL-ta.

꺾으나, HPEK-EU-NA. 不少. Beaucoup;  
à foison:

꺾오래다, HPEK-O-RAI-TA, -RAI-YE, -RAIN. 已  
久. Il y a déjà fort longtemps.

꺾귀, HPE-KOUI. 叢. Touffe. Numéral des  
pieds de tabac, de choux, de navets, etc.

꺾귀지다, HPE-KOUI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 叢  
生. Avoir des branches qui sortent de terre  
en un faisceau. Etre en touffes, touffu (ne se  
dit que des plantes à tiges basses).

꺾하다, HPEK-HĀ-TA. 多貌. Beaucoup;  
nombreux; abondant.

꺾꺾, HPEK-HPEK, -I. Bruit de la terre sous  
le hoyau.

꺾꺾먹다, HPEK-HPEK-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-  
EUN. Bruit d'un chien qui mange du riz  
liquide.

꺾꺾꺾하다, HPEK-SYEK-HPEK-SYEK-HĀ-  
TA. Elastique. || Etre humide, boueux, dé-  
trempé.

꺾하다, HPEN-HĀ-TA. Etre plan, uni, large  
et étendu, sans obstacle qui bouche la vue.

꺾꺾하다, HPEN-HPEN-HĀ-TA. Indique l'état  
des boutons de la petite vérole qui couvrent  
entièrement une partie du corps. || Etre uni,  
poli, lisse.

꺾들꺾들하다, HPEN-TEUL-HPEN-TEUL-HĀ-  
TA. Indique l'état d'un homme sans ou-  
vrage, qui ne fait que s'amuser. || Etre uni,  
poli, lisse.

꺾, HPENG. Bruit d'une bouteille qu'on dé-  
bouche.

꺾꺾, HPENG-HPENG. Glouglous d'une bou-  
teille.

꺾꺾꺾하다, HPENG-HPENG-SOT-TA, -SO-SE, -SO-  
SEUN. Faire glouglou, (r. g. une bouteille  
pleine qu'on veut vider trop vite).

꺾분다, HPE-POUT-TA, -POU-E (-POUT-SYE),  
-POU-EUN (-POUT-SĀN). 注. Transvaser; pren-

- dre de l'eau et la mettre dans un vase; puiser et verser. *Syn.* 푸다 Ppou-ta.
- 필, HPEL, -I. Lieu marécageux, bourbeux. Boue, vase, fange.
- 필군, HPEL-KOUN, -I. Homme qui ne cherche que la dispute, qui boit beaucoup, dit des injures à tout le monde et est toujours prêt à se battre. Ivrogne.
- 필영필영하다, HPEL-NENG-HPEL-NENG-HA-TA. Flotter au vent; être léger, remuant, étourdi, follet; gigoter; palpiter. || Désigne l'état d'un homme qui va et vient toujours au même endroit, qui passe souvent.
- 필렬하다, HPEL-HPEL-HA-TA. Raide, ferme, dur. Sauvage, sévère. || Flotter au vent. || Gigoter, palpiter.
- 필렬썰다, HPEL-HPEL-TTOUI-TA, -TTOUI-YE, -TTOUIN. 勇. Courir rapidement en sautant (v. g. cerf, chevreuil).
- 필석필석하다, HPEL-SYEK-HPEL-SYEK-HA-TA. Etre boueux, détrempé. || Désigne l'état d'un homme qui marche difficilement sur un terrain humide et collant, v. g. sur la terre glaise détrempée.
- 필적필적썰다, HPEL-TJYEK-HPEL-TJYEK-TTOUI-TA. Désigne l'état d'un oiseau retenu par un fillet et qui fait des efforts pour s'échapper. Palpiter, gigoter, se débattre.
- 퍼지다, HPE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Transmettre; se transmettre; se divulguer; se propager; se répandre; s'étendre peu à peu; gagner; se communiquer.
- \*폐, HPEI. 閉. *En agr.* Fin. Fermer.
- \*폐, HPEI. 弊. *En agr.* Détérioré, usé.
- \*폐의과관, HPEI-EUI-HPA-KOAN. 弊衣破冠. Habit et chapeau usés. Vieil habit et vieux chapeau.
- \*폐읍, HPEI-EUP, -I. 弊邑. District où il y a des crimes, beaucoup d'affaires déshonorantes. || Ville ruinée, abandonnée.
- \*폐인, HPEI-IN, -I. 廢人. Homme inutile à cause de ses maladies. || Homme abandonné, délaissé.
- 폐이다, HPEI-I-TA, HPEI-YE, HPEI-IN. 伸. S'étendre; se répandre; être étendu, s'aplanir; se développer; s'ouvrir (comme une fleur), s'épanouir, (mais mieux: 퍼이다 Hpye-i-ta).
- \*폐하, HPEI-HA. 陛下. Parole, discours, conseils des ministres au roi. || Titre qu'on donne à l'empereur de Chine.
- \*폐하다, HPEI-HA-TA. 廢. Hors de service; inutile. || Enlever; éloigner; ôter; défaire; détruire; renoncer à.
- \*폐혼하다, HPEI-HON-HA-TA. 廢婚. Défaire un mariage pour cause de maladie. Rompre un projet de mariage.
- \*폐객, HPEI-KAIK, -I. 弊客. Demandeur,

- solliciteur importun, fatigant. Hôte importun, individu gênant, ennuyeux.
- \*폐기, HPEI-KEUI. 肺氣. Hoquet.
- \*폐과하다, HPEI-KOA-HA-TA. 廢科. Homme qui n'a pas été à l'examen de baccalauréat. Ne pas aller aux examens.
- \*폐공하다, HPEI-KONG-HA-TA. 廢工. Cesser d'étudier les caractères dès le commencement; abandonner l'étude; abandonner un travail.
- \*폐국하다, HPEI-KOUK-HA-TA. 廢局. Pharmacie où l'on ne vend plus. Abandonner la profession de médecin.
- \*폐궁, HPEI-KOUNG, -I. 廢宮. Maison d'un parent du roi qui, pour une faute, perd son titre de 궁 Koug.
- 폐궁하다, HPEI-KOUNG-HA-TA. 廢弓. Abandonner l'exercice du tir de l'arc.
- \*폐망, HPEI-MANG, -I. 弊網. Serre-tête abandonné, hors de service.
- \*폐맹, HPEI-MANG, -I. 廢盲. Aveugle (*subst.*).
- \*폐령, HPEI-MANG, -I. 弊氓. Mauvais citoyen.
- \*폐목어, HPEI-MOK-E. 閉目魚. Poisson aveugle.
- \*폐문하다, HPEI-MOUN-HA-TA. 閉門. Fermer la porte.
- \*폐방, HPEI-PANG, -I. 廢房. Chambre abandonnée.
- \*폐帛, HPEI-PAIK, -I. 幣帛. Présent, offrande. Présent en nourriture que fait une nouvelle belle-fille à ses beaux-parents.
- \*폐풍, HPEI-HPOUNG, -I. 弊風. Coutume fâcheuse, incommode.
- \*폐로, HPEI-RO. 廢路. Route qui n'est pas entretenue.
- \*폐로하다, HPEI-RO-HA-TA. 廢奴. Sortir de l'esclavage, se racheter.
- \*폐농하다, HPEI-RONG-HA-TA. 廢農. Culture manquée, mal réussie. || Renoncer à l'agriculture.
- 폐롭다, HPEI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 難. Incommode, gênant, ennuyeux, fâcheux, importun.
- \*폐륜하다, HPEI-RYOUN-HA-TA. 廢倫. Contre nature. Ne pas observer les cinq relations naturelles.
- 퍼이다, HPEI-I-TA, HPEI-YE, HPEI-IN. 伸. Etre allongé, déroulé, répandu. S'aplanir, se développer, s'ouvrir.
- \*폐단, HPEI-TAN, -I. 弊端. Incommodité; mauvaise affaire; embarras; souci; malheur; crime; chose ennuyeuse, fâcheuse, importune, contrariante. Abus.

- \*폐답, HPYEI-TAP, -I. 廢番. Rizières hors de service, qui ne peut servir, abandonnée.
- \*폐당, HPYEI-TYANG, 廢庄. Rizières et champs trop endommagés pour pouvoir être cultivés. Terrain abandonné, laissé inculte.
- \*폐되다, HPYEI-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 生弊. Devenir à charge, incommode. Etre embarrassant, contrariant, gênant.
- \*폐동, HYEI-TONG, -I. 廢洞. Village où il y a quantité de mauvaises actions, d'injustices, etc. || Pauvre et misérable village.
- \*폐족, HPYEI-TJYOK, -I. 廢族. Déshonneur, diffamation, dégradation, ruine d'une famille. Noble disgracié, qui ne peut plus concourir pour les dignités.
- \*폐침, HPYEI-TCHIM, -I. 閉侵. Opposition à la sépulture que fait le propriétaire de l'endroit où l'on veut enterrer sans sa permission. = 하다 — hă-ta, Empêcher d'usurper.
- \*폐침하다, HPYEI-TCHIM-HĀ-TA. 廢寢. Passer la nuit sans dormir.
- \*렴, HPYEM, -I. 貶. Note que le gouverneur prend sur la conduite de chaque mandarin de sa province. Jugement du gouverneur sur la conduite des mandarins de sa province, et qu'il envoie au roi tous les six mois.
- \*렴, HPYEM, -I. 窆. Tombeau.
- \*렴하다, HPYEM-HĀ-TA. 貶. Noter chaque mandarin ; lui donner une note. Faire les notes sur les mandarins de sa province.
- \*렴논하다, HPYEM-NON-HĀ-TA. 貶論. Délivrer, juger, décider, apprécier.
- \*렴박, HPYEM-PAK, -I. 貶駁. Délibération, jugement.
- \*렴제, HPYEM-TYEL. 貶題. Circulaire sur laquelle on trouve écrite la note obtenue par chaque mandarin. Note du gouverneur sur les mandarins de sa province.
- \*편, HPYEN, -I. 便. Occasion.
- \*편, HPYEN, -I. 偏. Côté, parti, faction.
- \*편, HPYEN, -I. 篇. Paragraphe ; chapitre ; article ; alinéa ; morceau.
- \*편, HPYEN, -I. 餅. Gâteau.
- \*편안하다, HPYEN-AN-HĀ-TA. 便安. Etre tranquille, en paix ; commode.
- \*편설상토, HPYEN-EL-SYANG-HTO. 高結. Joli toupet ; chignon bien fait, petit, serré, élégant et renversé en arrière.
- \*편역, HPYEN-YEK, -I. 偏譯. Partialité. Approbation aveugle. Qui soutient un autre parce que c'est son ami et sans examiner s'il a bien ou mal agi.
- \*편익하다, HPYEN-İK-HĀ-TA. 偏益. Avantage propre, particulier. || 便益. Utile, avantageux.
- \*편육, HPYEN-YOUK, -I. 片肉. Viande desséchée. Tranche de chair de la tête de bœuf bouillie.
- \*편하다, HPYEN-HĀ-TA. 便. Etre à l'aise, tranquille, en santé. || Etre commode, facile.
- \*편각, HPYEN-KĀIK, -I. 片刻. En peu de temps ; un instant ; un moment.
- \*편격, HPYEN-KYEK, -I. 偏格. Partialité. Ami qui soutient son ami sans s'occuper s'il a raison, mais parce que c'est son ami.
- \*편기하다, HPYEN-KI-HĀ-TA. 偏嗜. Manger avec plaisir. Aimer beaucoup ; préférer ; avoir un goût spécial pour.
- \*편만하다, HPYEN-MAN-HĀ-TA. 徧滿. Plein, rempli. Etre comble, à pleins bords.
- \*편논하다, HPYEN-NON-HĀ-TA. 遍論. Délibérer, décider, considérer, examiner.
- \*편발, HPYEN-PAL, -I. 編髮. Cheveux réunis et pendant en tresses sur le derrière de la tête. (Les enfants, garçons et filles, portent ainsi les cheveux jusqu'à l'époque du mariage). || Jeune fille non mariée.
- \*편벽, HPYEN-PYEK, -I. 偏僻. Acception de personnes, partialité.
- \*편벽되다, HPYEN-PYEK-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 偏僻. Injuste, partial. Faire des différences injustes entre des hommes de même condition. Acception de personnes.
- \*편편이, HPYEN-HPYEN, -I. 片片. Chaque morceau. || De tous côtés.
- \*편편옥토, HPYEN-HPYEN-OK-HTO. 片片玉土. Lieu pittoresque ; site agréable.
- \*편포, HPYEN-HPO. 片脯. Esp. de poisson desséché, le 오적어 O-tjyek-e sec. || Tranche de bœuf desséchée au soleil.
- \*편뢰, HPYEN-ROI. 片腦. Camphre.
- \*편사하다, HPYEN-SA-HĀ-TA. 便射. Concours au tir de l'arc (les joueurs sont répartis en deux camps). Faire des partis, faire deux partis dans les jeux, les luttes, le tir au fusil, à l'arc ; (le parti vaincu paie les frais d'un festin).
- \*편식, HPYEN-SĀIK, -I. 偏色. Parti, faction. Les quatre partis civils qui se partagent les charges, et que le gouvernement s'efforce de tenir en équilibre.
- \*편성, HPYEN-SYENG, -I. 偏性. Injustice, partialité ; petitesse ou étroitesse de caractère, de vues. Caractère de femme, faible, changeant, exalté, irritable.
- \*편시, HPYEN-SI. 片時. Un instant, peu de temps, un moment.
- \*편심, HPYEN-SIM, -I. 偏心. Caractère, cœur. V. 편성 Hpyen-syeng.
- \*편신, HPYEN-SIN, -I. 遍身. Tout le corps.
- \*편신, HPYEN-SIN, -I. 片身. Seul, isolé, sans parents, sans famille.

\*편수, HPYEN-SYOU. 便首. Patron; maître; entrepreneur; architecte; charpentier.

\*편수, HPYEN-SYOU. 餹水. Œufs dépouillés de la coque et cuits dans l'eau bouillante.

\*편답하다, HPYEN-TAP-HÄ-TA. 徧踏. Qui a visité toutes les provinces du royaume. Courir de tous côtés.

\*편면, HPYEN-TYEN, -I. 便殿. Aile, ou partie latérale, ou pavillon dans le palais.

\*편면하다, HPYEN-TYEN-HÄ-TA. 徧戰. Faire des partis pour le combat, le jeu, la lutte, pour l'écriture, etc.

편들다, HPYEN-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 輔便. Être partial; favoriser une personne au préjudice d'une autre.

\*편티, HPYEN-HTAI. 鞭苔. Fouet, verges pour flageller. Flageller. Flagellation, bastonnade. (Mot chrét.).

편측, HPYEN-TTIAK, -I. Côté; partie latérale; position.

\*편작이, HPYEN-TIAK, -I. 扁鵲. Nom d'un ancien médecin fort célèbre. Médecin habile qui réussit bien dans ses cures. C'est un Hypocrate.

\*편장, HPYEN-TIYANG, -I. 便長. Le chef d'un des quatre partis civils. Chef de parti.

\*편전, HPYEN-TIYEN, -I. 片箭. Arbalète, petit arc monté sur un fût creux qui sert de canon. Petite flèche très-courte.

\*편경, HPYEN-TIYENG, -I. 偏情. Concupiscence, passion. 소욕편경 sä-yok hpyen-tiyeng. Concupiscence, immortalisation. || Injustice; partialité; pensée, habitude de faire des différences injustes entre des hommes de même condition.

\*편지, HPYEN-TJI. 便紙 ou 簡. Lettre, épître.

편지루, HPYEN-TJI-HTOU. 簡套. Méthode de faire les lettres; traité du style épistolaire.

\*편친, HPYEN-TCHIN, -I. 偏親. Le père (ou la mère) veuf. Le survivant du père ou de la mère est ainsi appelé par les enfants.

\*편안하다, HPYENG-AN-HÄ-TA. 平安. Être calme, tranquille, en repos, en paix, bien portant; pacifique. Être à son aise.

\*편안도, HPYENG-AN-TO. 平安道. Province N. O. de la Corée, cap. 평양 Hpyeng-yang.

\*평인, HPYENG-IN, -I. 平人. Homme qui n'est pas en deuil. Homme du commun.

\*평일, HPYENG-IL, -I. 平日. Jour ordinaire, non férié.

\*평하다, HPYENG-HÄ-TA. 平. Mettre en paix; pacifier. || Droit; horizontal; uni; plain; commode.

\*평화하다, HPYENG-HOA-HÄ-TA. 平和. La paix. Être en paix.

\*평교비, HPYENG-KYO-PÄI. 平交輩. Egal; ami; ami de même condition. Homme du même âge, qu'on n'est pas tenu de respecter.

평교덕, HPYENG-KYO-TÄI. Corniche du toit.

\*평교초, HPYENG-KYO-TJÄ. 平橋子. Palanquin des trois plus grands dignitaires du royaume. Fauteuil portatif des dignitaires.

\*평군, HPYENG-KOUN, -I. 平軍. Mannequin en forme d'homme, que les cavaliers attaquent avec impétuosité et auquel ils finissent par faire sauter la tête (exercice militaire).

평군치다, HPYENG-KOUN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 平軍攻擊. Tirer de l'arc en galopant.

\*평균하다, HPYENG-KYOUN-HÄ-TA. 平均. (Planche) unie. Uni, plain, plan.

\*평명, HPYENG-MYENG, -I. 平明. Ciel clair le matin. Le grand jour, le jour tout-à-fait clair.

평미리, HPYENG-MI-RI. Esp. de rabot, riflard. || Morceau de bois qui sert à niveler le riz dans le boisseau en le mesurant.

\*평안하다, HPYENG-NAN-HÄ-TA. 平亂. Retour de la paix. Apaiser les troubles; pacifier.

\*평논하다, HPYENG-NON-HÄ-TA. 評論. Juger les hommes; voir les défauts, les vertus.

\*평발, HPYENG-PAL, -I. 平髮. Cheveux d'enfant, cheveux non relevés (ne se dit que des filles).

평발, HPYENG-PAL, -I. Compagnon de route.

\*평복, HPYENG-POK, -I. 平服. Habit ordinaire, qui n'est pas de deuil.

\*평평하다, HPYENG-HPYENG-HÄ-TA. 平平. Horizontal; droit; uni. || Être insuffisant. || Ordinaire.

\*평론하다, HPYENG-RON-HÄ-TA. 評論. Délibérer.

\*평상, HPYENG-SYANG, -I. 平床. Elévation pour la natte, pour le lit; lit; table de bois servant de lit en été.

\*평상하다, HPYENG-SYANG-HÄ-TA. 平常. Moyen; vulgaire; commun; ordinaire; habituel.

\*평상성종, HPYENG-SYANG-SYENG-TCHYONG, -I. 平常聖寵. Grâce habituelle.

\*평생, HPYENG-SÄING, -I. 平生. Toute la vie; toujours; habituel; habituellement. Vie.

\*평성, HPYENG-SYENG, -I. 平聲. Accent bref. 2<sup>e</sup> ton dans la prononciation des caractères chinois. Dans la musique: ton élevé, doux; ton bas.

\*평시, HPYENG-SI. 平時. Temps ordinaire, non férié, sans rien de remarquable.

\*평심하다, HPYENG-SIM-HÄ-TA. 平心. Cœur calme, tranquille, en paix. Être sans crainte, sans inquiétude.

- \*평시조, HPIYENG-SI-TJO. 平詩操. Manière de chanter, modulation dans le chant.
- \*평순하다, HPIYENG-SYOUN-HÄ-TA. 平順. Tranquille et doux, pacifique.
- \*평대문, HPIYENG-TAI-MOUN, -I. 平大門. Porte cochère; grande porte d'entrée qui n'a pas de seuil, et où une roue peut passer.
- \*평정하다, HPIYENG-TYENG-HÄ-TA. 平定. Retour de la paix. Pacifier.
- \*평등, HPIYENG-TEUNG, -I. 平等. Homme de même condition, de condition égale, semblable, de même âge, de même rang.
- \*평지, HPIYENG-TI. 平地. Emplacement uni; lieu paisible.
- \*평한하다, HPIYENG-HTAN-HÄ-TA. 平垣. Tranquille et doux, droit, juste. Etre en paix, en repos, en bonne santé.
- \*평토, HPIYENG-HTO. 平土. Terrain uni; Tombeau dont la surface est unie.
- \*평초, HPIYENG-TCHYO. 萍草. Tabac de plaine.
- 퍼랑이, HPIYENG-RANG-I. 平笠. Esp. de chapeau en bambou blanc des valets, des esclaves, des tueurs de bœufs et des hommes en deuil.
- 퍼랑이꽃, HPIYENG-RANG-I-KKOT, -SI et -TCHI. Oillet sauvage. Primevère.
- 펴다, HPIYENG-TA, HPIYENG, HPIYENG. 叙. Etendre, allonger (les jambes), étaler, dérouler et étendre, déplier, ouvrir et allonger, développer et étaler, déployer.
- 피우다, HPIYENG-OU-TA, HPIYENG-OU, HPIYENG-OUN. 焚. Allumer le feu, mettre le feu, enflammer, faire du feu.
- 피다, HPIYENG-TA, HPIYENG-E, HPIYENG. 發. Fleurir; s'étendre, se développer. || Allumer.
- \*품, HPIYENG, -I. 品. Dignité; qualité; ordre; condition.
- \*품, HPIYENG, -I. 稟. Rapport, instruction sur une affaire, récit, compte-rendu.
- \*품, HPIYENG, ou 품 HPOUM, -I. 懷. Sein, poitrine, giron.
- 품, HPIYENG, ou 품 HPOUM, -I. Travail de journalier.
- 품아시, HPIYENG-A-SI. V. 품아시 HPOUM-A-SI.
- \*품위, HPIYENG-OU. 品位. Dignité.
- \*품하다, HPIYENG-HÄ-TA. 稟. Rapporter, dire, rendre compte, raconter, exposer (au supérieur).
- \*품계, HPIYENG-KYEI. 品階. Degré des dignités, de qualité.
- \*품군, HPIYENG-KOUN, -I. 品軍. Mercenaire; journalier; manœuvre; homme de peine, de journée.
- \*품부하다, HPIYENG-POU-HÄ-TA. 稟賦. Don; présent; donation; libéralité. Donner; met-

- tre dans (ne se dit que de Dieu qui a donné à l'homme une âme raisonnable).
- \*품달하다, HPIYENG-TAL-HÄ-TA. 稟達. Rapporter, dire, raconter, rendre compte, exposer (au supérieur).
- \*품직, HPIYENG-TJIK, -I. 品職. Dignité; charge; emploi; rang; ordre.
- 피, HPI. 血. Sang.
- 피, HPI. 稷. Esp. d'ivraie de riz estimée des Coréens, esp. de millet, esp. de céréale semblable à du millet noir. (En Chine on le donne aux chevaux; mais les Coréens s'en nourrissent et le trouvent excellent. Il sert aussi dans les sacrifices à Confucius).
- \*피, HPI. 皮. Peau; écorce; cuir.
- 피, HPI. 馮. Pouah! Dégoût d'une mauvaise odeur.
- \*피하다, HPI-HÄ-TA. 避. Fuir; s'enfuir; éviter; éluder; se réfugier.
- \*피근각, HPI-KEUN-KAK. 皮筋角. Peau, nerfs et cornes.
- 피근피근하다, HPI-KEUN-HPI-KEUN-HÄ-TA. Désigne l'état d'un homme grossier et gourmand, impudent, effronté.
- \*피곤하다, HPI-KON-HÄ-TA. 疲困. Etre lassé, languissant, déperir; être épuisé de fatigue.
- \*피골, HPI-KOL, -I. 皮骨. La peau et les os.
- 피마, HPI-MA. 牝馬. Cavale, jument.
- \*피마즈, HPI-MA-TJÄ. 皮麻子. Ricin, graine de ricin, Palma-Christi.
- 피밋치다, HPI-MÄIT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 血結. Etre contusionné.
- \*피모, HPI-MO. 皮牟. Orge non écosée, orge non mondée.
- \*피목, HPI-MOK, -I. 皮木. Tilleul (arbre).
- \*피목하다, HPI-MOK-HÄ-TA. 避目. Fuir la vue des autres; agir en secret; se cacher pour.
- \*피목하다, HPI-MOK-HÄ-TA. 皮木. Enlever l'écorce d'un arbre abattu.
- \*피물, HPI-MOUL, -I. 皮物. Fourrure.
- 피뚫다, HPI-MOUT-TA, -MOUT-E, -MOUT-EUN. 血漬. Etre ensanglanté, taché de sang, sanglant.
- 피뚫치다, HPI-MOUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 血漬. Ensanglanter, tacher de sang.
- 피나귀, HPI-NA-KOUL. 牝驢. Anesse.
- 피나무, HPI-NA-MOU. Tilleul (arbre).
- 핀잔하다, HPI-TIAN-HÄ-TA. 責望. Gronder, faire rougir quelqu'un, lui faire honte.
- 핑계하다, HPI-KYEI-HÄ-TA. 推托. Prétexter; user de subterfuges, de prétextes.
- 피밤, HPI-PAM, -I. 皮栗. Châtaigne avec la peau; châtaigne non pelée; châtaigne stérile, qui ne contient rien dans son écorce.

- \***피발**, HPI-PAL, -I. 被髮. Chevelure en désordre.
- 피발서다**, HPI-PAL-SYE-TA, -SYE, -SYEN. Avoir un amas de sang.
- \***피봉**, HPI-PONG, -I. 皮封. Enveloppe de lettre.
- \***피부**, HPI-POU. 皮膚. Peau et chair; peau d'homme; peau humaine.
- \***핍궁하다**, HPI-P-KOUNG-HÄ-TA. 乏窮. Indigent; être très-pauvre, très-misérable.
- \***핍박하다**, HPI-P-PAK-HÄ-TA. 逼迫. Forcer à faire; violenter; faire violence; contraindre; maltraiter.
- \***핍폐하다**, HPI-P-HPYEI-HÄ-TA. 乏廢. Être chétif, misérable; faire peine à voir.
- \***핍절하다**, HPI-P-TJYEL-HÄ-TA. 乏絶. N'être plus, n'avoir plus; être épuisé, à bout.
- \***핍진하다**, HPI-P-TJIN-HÄ-TA. 乏盡. Se ruiner complètement; dépenser toute sa fortune et devenir pauvre; ruiner (sa santé); être épuisé; se perdre entièrement.
- 피피간**, HPI-HPI-KAN. 皮肉間. Entre chair et cuir; entre peau et chair.
- \***필**, HPIL, -I. 疋. Numéral des pièces de toile de 40 pieds.
- \***필**, HPIL, -I. 匹. Numéral des bœufs, des chevaux, des ânes.
- \***필**, HPIL, -I. 筆. Pinceau.
- \***피란하다**, HPI-RAN-HÄ-TA. 避亂. Fuir la guerre, l'ennemi. || 避難. Fuir la persécution.
- \***피란처**, HPI-RAN-TCHYE. 避亂處. Asile, refuge, retraite en temps de guerre; lieu sauvage où l'on peut trouver un abri en temps de guerre.
- 피롬이**, HPI-RÄM-I. Nom d'un poisson d'eau douce (de ruisseau).
- \***피롱**, HPI-RONG, -I. 皮籠. Boîte en cuir, malle en cuir.
- \***필역하다**, HPIL-YEK-HÄ-TA. 畢役. Clôture, conclusion, fin, terme. Finir, achever un travail.
- \***필연**, HPIL-YEN. 必然. Certainement, absolument.
- 피리**, HPI-RI. 篳. Esp. de flûte, pipeau, musette.
- 피리**, HPI-RI. Esp. de petit poisson d'eau douce.
- \***필유곡절**, HPIL-YOU-KOK-TJYEL. 必有曲折. Il est clair qu'il y a un motif.
- \***필유묘리**, HPIL-YOU-MYO-RI. 必有妙理. Certainement il y a une raison.
- \***필혼하다**, HPIL-HON-HÄ-TA. 畢婚. Marier le dernier de ses enfants; achever de marier ses enfants.

- \***필갑**, HPIL-KAP, -I. 筆匣. Portefeuille, carton.
- \***필경**, HPIL-KYENG. 必境. Certainement, sans aucun doute, enfin.
- \***필공이**, HPIL-KONG-I. 筆工. Fabricateur, fabricant de pinceaux.
- \***필마**, HPIL-MA. 匹馬. Un cheval, un seul cheval.
- \***필마단거**, HPIL-MA-TAN-KEUI. 匹馬單騎. Homme en place qui voyage sans appareil, à cheval, avec deux suivants simplement. Cavalier à cheval sans écuyer.
- \***필목**, HPIL-MOK, -I. 疋木. Toile de coton.
- \***필묵**, HPIL-MOUK, -I. 筆墨. Pinceau et encre.
- \***필낭**, HPIL-NANG, -I. 筆囊. Sac pour mettre les pinceaux.
- \***필납하다**, HPIL-NAP-HÄ-TA. 畢納. Qui a payé toutes ses contributions. Finir de payer une dette.
- \***필발**, HPIL-PAL, -I. 萆發. Nom d'une esp. de remède très-poivrée. = **하타** -hä-ta, *Être froid*.
- \***필봉하다**, HPIL-PONG-HÄ-TA. 畢捧. Qui a payé toutes ses contributions. || Achever de recevoir ce qui était dû.
- \***필부**, HPIL-POU. 匹夫. Maladroit; homme du commun.
- \***필력**, HPIL-RYEK, -I. 筆力. Force du pinceau, c. a. d. fermeté de la main pour écrire; force pour écrire.
- \***필시**, HPIL-SI. 必是. Certainement.
- \***필담하다**, HPIL-TAM-HÄ-TA. 筆談. Se parler en écrivant les caractères; se parler à coups de pinceaux, en écrivant.
- \***필통**, HPIL-HTONG, -I. 筆筒. Etui, boîte à mettre les pinceaux.
- \***필적**, HPIL-TJYEK, -I. 筆跡. Trace du pinceau, ce qu'on appelle en français *la main*. Ecriture, manière d'écrire; forme, marque qui distingue les différentes écritures, ou plutôt l'écriture de personnes différentes.
- \***필지어려하다**, HPIL-TJI-E-SYE-HÄ-TA. 筆之於書. Ecrire sur du papier. || Ce n'est pas la peine d'en prendre note, de l'écrire (je me le rappellerai bien).
- \***필침**, HPIL-TCHIM, -I. 筆枕. Support pour le pinceau (quand on cesse d'écrire, quand on se repose).
- \***피식장이**, HPI-SÄIK-TJANG-I. 皮色匹. Corroyeur, tanneur.
- \***피신하다**, HPI-SIN-HÄ-TA. 避身. S'enfuir, se cacher pour éviter.
- 피디**, HPI-TÄI. 稗藳. Paille de millet. || Pois; les pieds, les feuilles, les cosses de pois.
- 피셔**, HPI-TTÄI. 血脉. Veine, artère.

피등피등하다, HPI-TEUNG-HPI-TEUNG-HÄ-TA. Désigne l'état d'un homme gras, plein d'embonpoint. Etre trop gras, obèse, ventru.

\*피디, HPI-TI. 彼地. La Chine (*injur.*).

피똥, HPI-TTONG, -I. 血糞. Flux de sang, sang qui sort par les voies basses dans le flux ou la dysenterie. Selles sanguinolentes.

핏치, HPIT-TCHÄI. Corde pour enfiler des sapeques. Fouet de cuir; lanière ou longe de cuir; cordon de cuir.

\*피잔, HPI-TJAN, -I. 皮盞. Vase à boire fait en cuir ou en écorce.

\*피정하다, HPI-TJYENG-HÄ-TA. 避靜. Faire les exercices d'une retraite; faire la retraite; être en retraite; se mettre en retraite. (*Mot chrét.*).

\*피접하다, HPI-TJYEP-HÄ-TA. 避接. S'éloigner de la maison où il y a un pestiféré. Se retirer ou vivre à l'écart pendant qu'on est malade, pour ne pas communiquer la maladie aux autres.

\*피지, HPI-TJI. 皮紙. Papier qui sert à envelopper un paquet de papier.

피지다, HPI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 血凝. Etre coagulé (le sang dans un furoncle).

피줄, HPI-TJOU, -I. 血脉. (*Ligne du sang*). Veine.

\*피쳐, HPI-TCHÄ. 彼此. L'un l'autre, les deux, mutuellement, lui et moi.

\*피척, HPI-TCHYEK, -I. 彼倭. Adversaire dans un procès, partie opposée dans un procès.

\*포, HPO. 布. Toile de chanvre.

\*포, HPO. 脯. Chair desséchée, viande desséchée au soleil.

\*포, HPO. 炮. Remède grillé ou rôti.

\*포, HPO. 浦. Port.

포, HPO. Plusieurs (se met après le mot). Après les noms qui expriment la mesure du temps, signifie : et plus. *돈포* Täl-hpo, *Un mois et plus*.

\*포악하다, HPO-AK-HÄ-TA. 暴惡. Barbare, sauvage, cruel, inhumain, féroce, brutal, méchant.

\*포어, HPO-E. 脯魚. Poisson sec.

\*포원하다, HPO-OUEN-HÄ-TA. 抱怨. Etre ennemi, avoir une grande inimitié.

\*포육, HPO-YOUK, -I. 脯肉. Chair desséchée, viande desséchée au soleil.

\*포함하다, HPO-HAM-HÄ-TA. 包含. Etre ensemble; consister; contenir; réunir; mettre ensemble; embrasser; comprendre.

\*포한하다, HPO-HAN-HÄ-TA. 抱恨. (*Embrasser la haine*). Etre dévoré de haine. || Inhumain, méchant, cruel.

\*포홀지다, HPO-HEUM-TJI-TA. 逋欠. Argent emprunté; dettes. Contracter des dettes envers le gouvernement (prétorien).

\*폭, HPOK, -I. 幅. Laize, ce qui est entre deux coutures.

폭, HPOK, -I. Racine, souche.

폭, HPOK. 深. Beaucoup, trop, entièrement.

\*포가, HPO-KA. 飽價. Cherté; prix au-dessus du prix intrinsèque; ce qui est au-dessus de la valeur réelle d'un objet.

\*폭양, HPOK-YANG, -I. 曝陽. Chaleur du soleil, ardeur du soleil.

폭의, HPOK-EUI. Numéral des plantes, des herbes, des légumes, des pieds de tabac.

포기다, HPO-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUI. 疊置. Mettre en tas, au-dessus les uns des autres; empiler.

\*포교, HPO-KYO. 捕校. Satellites, gardes, gendarmes.

\*포구, HPO-KOU. 浦口. Port, hâvre, rade, rivage, bord de l'eau. || Village sur le bord de l'eau.

\*폭우, HPOK-OU. 暴雨. Pluie abondante qui tombe avec rapidité; pluie à verse.

\*폭망하다, HPOK-MANG-HÄ-TA. 暴亡. Se ruiner promptement; s'éteindre; disparaître promptement. Périr entièrement; être complètement ruiné.

\*폭비하다, HPOK-PÄI-HÄ-TA. 暴杯. Boire rapidement et sans interruption plusieurs tasses de vin.

\*폭박하다, HPOK-PÄIK-HÄ-TA. 暴白. Discuter, soutenir une opinion contraire. Avoir une explication avec celui qui a offensé.

\*폭포수, HPOK-HPO-SYOU. 瀑布水. Cascade, chute d'eau, cataracte (la plus belle est à la montagne de *송악 Song-ak*).

\*폭풍, HPOK-HPOUNG, -I. 暴風. Vent rapide, typhon, vent violent.

\*폭스하다, HPOK-SÄ-HÄ-TA. 暴死. Mort subite. Mourir subitement. Mourir de mort violente. Mourir de malemort.

폭신폭신하다, HPOK-SIN-HPOK-SIN-HÄ-TA. Désigne l'état d'une natte flexible, molle. Etre mou, mollet, souple.

폭죽다, HPOK-TJOUK-TA, -TJOUK-E, -TJOUK-EUN. Mourir entièrement, jusqu'à la racine (plante).

\*포망, HPO-MANG, -I. 布網. Serre-tête en chanvre des hommes en deuil. Bandeau en toile écrue des hommes en deuil.

\*포령, HPO-MÄING, -I. 浦氓. Habitants des côtes, des rives de la mer; riverains.

\*포민, HPO-MIN, -I. 浦民. Habitants des bords de la mer, d'un port de mer.

- \* **모목**, HPO-MOK, -I. 布木. Chanvre et bois. Toile de chanvre et de coton.
- \* **몽몽**, HPONG-HPONG. Imité le bruit d'une pierre s'enfonçant dans l'eau.
- \* **몽당몽당하다**, HPONG-TANG-HPONG-TANG-HÄ-TA. Désigne l'état d'une personne qui répond insolemment et souvent, v. g. une belle-fille à sa belle-mère. || Imité le bruit d'une pierre s'enfonçant dans l'eau.
- \* **모변**, HPO-PYEN, -I. 浦邊. Bords d'un golfe, bord de l'eau, rivage.
- \* **모병객**, HPÖ-PYENG-KÄIK. 抱病客. Homme qui tient la maladie dans ses bras. Homme toujours malade.
- \* **모보**, HPO-PO. 布保. Nom d'une esp. de contribution.
- \* **모렴하다**, HPO-HPYEM-HÄ-TA. 褒貶. Changer les dignités ; donner des dignités aux uns, les ôter aux autres. || Donner au gouvernement des notes sur les mandarins de sa province (gouverneur).
- \* **모락하다**, HPO-RAK-HÄ-TA. 浦落. Eboulement d'une montagne.
- \* **모락하다**, HPO-RAK-HÄ-TA. 炮烙. Appliques des lames ardentes.
- \* **모려하다**, HPÖ-RYE-HÄ-TA. 暴戾. Etre féroce, sauvage, cruel, méchant.
- \* **모리**, HPÖ-RI. 逋吏. Prétorien qui a contracté des dettes envers le gouvernement. || Dettes considérables ; grande somme d'argent empruntée.
- \* **몰삭몰삭**, HPOL-SAK-HPOL-SAK. Manière de monter de la fumée, de la vapeur.
- \* **모상**, HPO-SYANG, -I. 布商. Marchand de toile de chanvre.
- \* **모션**, HPO-SYEN, -I. 布扇. Voile en toile d'un homme en deuil. (Morceau de toile de chanvre adapté par les extrémités à deux bâtonnets, et dont l'homme en deuil se sert pour couvrir le visage).
- \* **모식하다**, HPÖ-SIK-HÄ-TA. 飽食. Satiété. Manger à satiété de manière à avoir le ventre plein, rond. Trop manger ; manger à satiété.
- \* **모식란의하다**, HPÖ-SIK-RAN-EUI-HÄ-TA. 飽食煖衣. Homme qui mange à satiété et qui a des habits chauds. Se nourrir et se vêtir avec luxe.
- \* **모실하다**, HPO-SIL-HÄ-TA. 苞寶. Qui est dans l'aisance (ni trop riche, ni trop pauvre). Vivre dans l'abondance.
- \* **모소**, HPO-SO. 浦所. Bords d'un golfe, bord de l'eau, rivage.
- \* **모소**, HPO-SO. 圃所. Magasin où on prépare le *jen-sen* de manière à lui faire prendre la couleur rouge, afin de le vendre plus facilement en Chine.

- \* **모슈**, HPO-SYOU. 砲手. Fusilier, chasseur qui chasse avec le fusil.
- \* **모슈하다**, HPO-SYOU-HÄ-TA. 泡水. Asperger avec de l'eau qu'on souffle de la bouche.
- \* **모닥이**, HPO-TAK, -I. 襁褓. Maillot, couverture de petit enfant. Linge qui sert à porter les petits enfants sur le dos.
- \* **모달스럽다**, HPO-TAL-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 暴戾. Etre méchant, cruel, féroce, barbare. || 褒達. Vantard, qui fait tout en paroles et rien en actions.
- \* **모띠**, HPO-TÄI. 布帶. Ceinture de chanvre.
- \* **모띠**, HPO-TÄI. 砲臺. Fort, forteresse.
- \* **모던**, HPO-TYEN, -I. 浦田. Champs sur le bord de la mer.
- \* **모도**, HPO-TO. 葡萄. Vigne ; raisin.
- \* **모도덤불**, HPO-TO-TEM-POUL. 葡萄蔓. Vigne ; pied de vigne ; cep.
- \* **모형**, HPO-HTYENG, -I. 捕廳. Prison des criminels. Tribunal où sont gardés et jugés les malfaiteurs, les criminels, les voleurs. (Il y en a deux à la capitale : **우모형** Ou-hpo-htyeng, Le tribunal de droite, et **좌모형** Ttjoa-hpo-htyeng, Le tribunal de gauche. Il y en a aussi dans les provinces).
- \* **모장**, HPÖ-TJYANG, -I. 捕將. Commandant en chef des satellites, des valets des tribunaux et des exécuteurs. Chef de police. Grand juge criminel à la capitale, qui est le chef du tribunal **모형** Hpo-htyeng, (il a sous lui deux lieutenants : **우모장** Ou-hpo-tjyang et **좌모장** Tjjoa-hpo-tjyang).
- \* **모장**, HPO-TJYANG, -I. 布帳. Rideau, moustiquaire.
- \* **모장**, HPO-TJYANG, -I. Bruit fort.
- \* **모장하다**, HPO-TJYANG-HÄ-TA. 褒獎. Se vanter ; vanter.
- \* **모장하다**, HPO-TJYANG-HÄ-TA. Faire beaucoup de bruit, comme en grondant.
- \* **모치하다**, HPÖ-TJÄI-HÄ-TA. 抱才. Industrie, adresse. Avoir de l'esprit, de l'intelligence.
- \* **모진하다**, HPO-TJIN-HÄ-TA. 鋪陣. Rassembler les soldats.
- \* **모진하다**, HPO-TJIN-HÄ-TA. 鋪陳. Préparer la place, faire un abri provisoire pour une partie de plaisir.
- \* **모졸**, HPÖ-TJYOL, -I. 捕卒. Valets des satellites, satellites.
- \* **모취**, HPÖ-TCHÄI. 捕差. Satellites, gardes.
- \* **모취하다**, HPÖ-TCHI-HÄ-TA. 鋪置. Décider ; arranger ; déterminer ; disposer ; préparer.



\***포촌**, HPO-TCHON, -I. 浦村. Village voisin de la mer, de l'eau.

\***표**, HPYO. 表. Marque, signe, indice.

\***표양**, HPYO-YANG, -I. 表樣. Modèle, exemple. **도흔표양을보다** Tyo-heun hpyo-yang-eul poi-ta, Donner le bon exemple.

\***표의**, HPYO-EUI. 表衣. Habit de dessus.

**표구**, HPYO-KOU. Nom d'une esp. de champignon ; les meilleurs champignons ; champignon noir qui vient sur le chêne.

\***표박하다**, HPYO-PAK-HÅ-TA. 漂泊. Vagabond. Errer ; aller et venir sans but ; aller de côté et d'autre. N'avoir point d'habitation.

**표범**, HPYO-PEM, -I. 豹. Panthère ; tigresse ; femelle du tigre.

\***표표하다**, HPYO-HPYO-HÅ-TA. 飄飄. Distinguer. || Etre dégourdi ; savoir bien se tirer d'affaire. Différent.

\***표풍하다**, HPYO-HPOUNG-HÅ-TA. 飄風. Etre emporté au loin par un grand vent (bateau). Etre emporté au gré du vent.

\***표리**, HPYO-RI. 表裡. Intérieur et extérieur ; le dehors et le dedans.

\***표리부동하다**, HPYO-RI-POU-TONG-HÅ-TA. 表裡不同. (L'extérieur et l'intérieur ne sont pas semblables). Ne pas parler comme on pense.

\***표석**, HPYO-SYEK, -I. 標石. Borne, pierre servant de marque. Pierre sur laquelle on écrit les noms d'un défunt et que l'on met au-devant du cercueil, dans la fosse, pour le reconnaître.

\***표선**, HPYO-SYEN, -I. 漂船. Navire emporté par le vent, poussé suivant la direction du vent sans pouvoir résister.

\***표신**, HPYO-SIN, -I. 標信. Marque, signe. Flèche servant de moyen de reconnaissance entre le roi et ses généraux.

\***표독하다**, HPYO-TOK-HÅ-TA. 慄毒. Impétueux, cruel, méchant, farouche.

\***표항하다**, HPYO-HTANG-HÅ-TA. 飄蕩. Etre ballotté par la mer agitée par les vents ; avoir du roulis. Errer çà et là.

\***표장부하다**, HPYO-TJYANG-POU-HÅ-TA. 標丈夫. Barbe, marque distinctive du sexe masculin. Homme qui a tout juste assez de barbe pour prouver sa virilité, pour le distinguer d'une femme.

**표스박**, HPYO-TJÅ-PAK, -I. 瓢. Petite tasse ou moitié dealebasse qu'on emporte pour boire de l'eau en route.

\***표저하다**, HPYO-TJYE-HÅ-TA. 表著. Notable, visible. Paraître, apparaître, se montrer.

\***표적**, HPYO-TJYEK, -I. 表迹. Marque, signe, distinction, indice, trace.

\***표정하다**, HPYO-TJYENG-HÅ-TA. 標情. Présent d'amitié ; faire un don comme marque d'amitié. Montrer son affection.

\***표지**, HPYO-TJI. 標紙. Marque en papier, que l'on met dans un livre, pour indiquer l'endroit où l'on en est resté, etc.

\***표준**, HPYO-TJOUN, -I. 表準. Modèle, exemple.

**뛰다**, HPOU-TA, HPOU-I-YE, HPOUN. 發. S'épanouir (fleur).

**목**, HPOUK. 多. Nombreux, beaucoup.

**목은하다**, HPOUK-EUN-HÅ-TA. Diminuer (le froid) ; (l'air) se radoucir, être moins froid. || Etre nombreux.

**목하다**, HPOUK-HÅ-TA. 日暖. Faire moins froid, être moins froid (température). Etre chaud et lourd (temps).

**목신목신하다**, HPOUK-SIN-HPOUK-SIN-HÅ-TA. Etre mou, moelleux.

**품**, HPOUM, -I. Travail.

**품**, HPOUM, -I. Sein, poitrine.

Syn. **품** Hpeum.

**품아시**, HPOUM-A-SI. 相助役. Travail qui se fait à tour de rôle, un jour pour l'un, l'autre jour pour l'autre.

**품꾼**, HPOUM-KOUN, -I. 傭. Travailleur, ouvrier, journalier.

\***품석**, HPOUM-SYEK, -I. 品席. Désigne l'état d'une natte flexible, molle.

**품다**, HPOUM-TA HPOUM-E, HPOUM-EUN. 抱. Embrasser ; serrer ; tenir dans ses bras ; conserver dans son cœur.

**문**, HPOUN, -I. 分. Sapèque, centième partie du **냥** Nyang (monnaie coréenne). Numéral des sapèques.

**푼**, HPOUN, -I. 分. Poids ; (1 **푼** Hpooun égale 10 **리** RI. 10 **푼** Hpooun égalent 1 **돈** Ton. 100 **푼** Hpooun égalent 1 **냥** Nyang).

**문거리**, HPOUN-ÆE-RI. Paquet de bois qui se vend une sapèque à la capitale. || La valeur d'une sapèque.

**문관**, HPOUN-KOAN, -I. 分貫. Dix nyang (peu usité). Couronne de sapèques (1,000 sapèques coréennes).

**문관**, HPOUN-KOAN, -I. 品官. Intendant, homme qui remplace le mandarin absent.

**문준하다**, HPOUN-HPOUN-HÅ-TA. 綽綽. Abondant ; suffisant ; être nombreux.

\***문전**, HPOUN-TJYEN, -I. 分錢. Une sapèque.

**문조이**, HPOUN-TJO-I. La valeur d'une ou deux sapèques (dans une marchandise au détail).

**문조이**, HPOUN-TJO-I. Tout petit bec d'âne, ciseau très-petit.

**문주**, HPOUN-TJOU. Plat creux.

- \***풍**, HPOUNG, -I. 風. Vent.
- \***풍악**, HPOUNG-AK, -I. 風樂. Instrument de musique.
- \***풍안**, HPOUNG-AN, -I. 風眼. Lunettes contre la poussière, pour empêcher la poussière d'entrer dans les yeux.
- \***풍우**, HPOUNG-OU. 風雨. Vent et pluie.
- \***풍월**, HPOUNG-OUEL, -I. 風月. Vent et lune, c. a. d. poésie légère dans le genre de l'idylle.
- \***풍운**, HPOUNG-OUN, -I. 風雲. Vent et nuage.
- \***풍한**, HPOUNG-HAN. 風寒. Vent et froid.
- \***풍헌**, HPOUNG-HEN, -I. 風憲. Chef d'un **면** Myen (arrondissement). Collecteur d'impôts (il y en a un par **면** Myen).
- \***풍후하다**, HPOUNG-HOU-HÄ-TA. 豐厚. Abondant; large; généreux; libéral.
- \***풍흉**, HPOUNG-HYOUNG, -I. 豐凶. Abondance et disette.
- \***풍각**, HPOUNG-KAK, -I. 風角. Instrument de musique. || Soupirail, appareil ventilatoire.
- \***풍각장이**, HPOUNG-KAK-TANG, -I. 風角匹. Musicien ambulant.
- \***풍객**, HPOUNG-KÄIK, -I. 風客. Menteur, vantard, hableur.
- 풍거뚝이**, HPOUNG-KE-MOUT, -I. Jeu d'enfant, qui consiste à cacher un anneau dans un monceau de sable, où chacun va ensuite enfoncer un bâton pour enfiler l'anneau caché.
- 풍거뚝이하다**, HPOUNG-KE-MOUT-I-HÄ-TA. Se cacher.
- \***풍경**, HPOUNG-KYENG, -I. 風磬. Clochette au battant de laquelle est attaché un poisson de fer, qui, agité par le vent, la fait sonner.
- \***풍경**, HPOUNG-KYENG, -I. 風景. Lieu agréable, beau séjour, belle promenade.
- \***풍골**, HPOUNG-KOL, -I. 風骨. Figure, mine, le physique, l'extérieur du corps. || Homme grand et bien nourri, qui n'a pas l'air pauvre.
- \***풍구**, HPOUNG-KOU. 風口. Esp. de soufflet de forge.
- \***풍마우세하다**, HPOUNG-MA-OU-SYEI-HÄ-TA. 風磨雨洗. Etre habituellement battu par le vent et la pluie (les rochers battus des flots et des vents sur les bords de la mer).
- \***풍문**, HPOUNG-MOUN, -I. 風聞. Bruit, rumeur publique, cancan, commérage.
- \***풍낙목**, HPOUNG-NAK-MOK, -I. 風落木. Arbre brisé par le vent.
- \***풍낙초**, HPOUNG-NAK-TCHYO. 風落草. Tabac renversé par le vent; herbe couchée par le vent.
- \***풍낭**, HPOUNG-NANG, -I. 風浪. Vent et

- vagues de la mer. Tempête, houle, forte vague.
- \***풍년**, HPOUNG-NYEN, -I. 豐年. Année de fertilité, d'abondance.
- \***풍병**, HPOUNG-PYENG, -I. 風病. Epilepsie; haut mal; paralysie. Maladie censée causée par le vent intérieur (v. g. la migraine, la paralysie).
- \***풍비후다**, HPOUNG-PI-HÄ-TA. 豐肥. Etre abondant, suffisant, en quantité.
- \***풍파**, HPOUNG-HPA. 風波. Tempête; vent et grosse mer.
- \***풍편**, HPOUNG-HPYEN, -I. 風便. Occasion de vent, c. a. d. par hasard. || Rumeur publique.
- 풍편에듯다**, HPOUNG-HPYEN-EI-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEU-RÄN. 風便聞之. Entendre parler d'une chose de-ci de-là, sans trop savoir à quoi s'en tenir sur la réalité.
- 풍풍**, HPOUNG-HPOUNG. Bruit de l'eau qu'on verse dans un grand vase; bruit d'une pierre tombant dans l'eau.
- \***풍류**, HPOUNG-RYOU. 風流. Instrument de musique; musique; concert.
- \***풍세**, HPOUNG-SYEI. 風勢. Vent; manière de vent; force du vent.
- \***풍석**, HPOUNG-SYEK, -I. 風席. Esp. de nattes en herbe qui servent à faire des voiles de navire.
- \***풍성**, HPOUNG-SYENG, -I. 風聲. Réputation; renommée; nom.  
Syn. 명성 Myeng-syeng.
- \***풍성하다**, HPOUNG-SYENG-HÄ-TA. 豐盛. Etre abondant, fécond, fertile, prospère, florissant, plantureux.
- \***풍설**, HPOUNG-SYEL, -I. 風雪. Vent et neige.
- \***풍설**, HPOUNG-SYEL, -I. 風說. Mensonge. Parole de vanterie, de hablerie.
- \***풍신**, HPOUNG-SIN, -I. 風神. Air du visage; apparence; aspect; air; port; prestance.
- \***풍속**, HPOUNG-SYOK, -I. 風俗. Usage; habitude; loi; mode; mœurs; coutume.
- \***풍수**, HPOUNG-SYOU. 風水. Vent et eau. || Vent du bonheur; bonne ou mauvaise force influente (superstition pour élire un lieu favorable à bâtir des maisons ou à placer des tombeaux).
- \***풍단**, HPOUNG-TAN, -I. 風丹. Esp. de maladie. Erésipèle au visage.
- 풍덩이**, HPOUNG-TENG, -I. 風虫. Esp. d'insecte.
- 풍덩풍덩**, HPOUNG-TENG-HPOUNG-TENG. Indique le bruit de l'eau frappée avec la main, ou agitée vivement par un corps assez lourd qu'on y jette.

- \***풍토**, HPOUNG-HTO. 風土. Coutume d'un lieu, d'un endroit particulier.
- \***풍치**, HPOUNG-TJAI. 風災. Stérilité causée par le grand vent. Fléau du vent sur les céréales.
- \***풍종**, HPOUNG-TJAM, -I. 風簪. Esp. de bouton au-dessus du serre-tête pour retenir le chapeau contre le vent.
- \***풍증**, HPOUNG-TJUEUNG, -I. 風症. *Maladie de vent*. Symptôme de vent comme cause de la maladie.
- \***풍증**, HPOUNG-TJUEUNG, -I. 豐徵. Signe, présage d'abondance, de fertilité.
- \***풍지**, HPOUNG-TJI. 風紙. Papier que l'on met pour boucher les côtés mal joints d'une porte et empêcher le vent coulis.
- \***풍진**, HPOUNG-TJIN, -I. 風塵. Vent et paille. Poussière agitée, soulevée par le vent. || Guerre, désordre causé par la guerre. Désordre.
- \***풍차**, HPOUNG-TCHA. 風遮. Contrevent, c. a. d. tout abri fait pour arrêter le vent, comme le mur de paille qui se met souvent en dehors des maisons.
- \***풍차취항**, HPOUNG-TCHA-HOU, -HANG, -I. 風遮揮項. Espèce de petit capuchon.
- \***풍치**, HPOUNG-TCHAI. 風彩. Air du visage; mine; apparence; prestance.
- 풍치잇논사람**, HPOUNG-TCHAI-IT-NAN-SARAM, -I. 風彩之人. Joyeux, jovial compagnon, de société agréable.
- \***풍치**, HPOUNG-TCHI. 風齒. Mal de dents causé par le vent.
- 풍치**, HPOUNG-TCHI. Dernière plume de l'aile d'un oiseau.
- 풍치다**, HPOUNG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Appréciation; apprécier, estimer, évaluer.
- 묵**, HPOUL, -I. 糊. Colle.
- 풀**, HPOUL, -I. 草. Herbe, gazon, toute herbe sauvage et non comestible.
- 풀**, HPOUL, -I. 沙. Plage, rivage, bas-fond, banc de sable dans la mer.
- 푸르다**, HPOUL-RĀ-TA, -RĀ-RE, -REUN. 靑. Être vert, bleu (les Coréens ne distinguent pas ces deux couleurs). Être de couleur verte.
- 풀어닐은면**, HPOUL-E-NIL-Ā-MYEN. 解說. C'est-à-dire; ce qui veut dire; ce qui signifie.
- \***풀어지다**, HPOUL-E-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 解. Se détacher; se délier; s'entr'ouvrir; être entr'ouvert.
- 푸르스름하다**, HPOUL-REU-SEU-REUM-HĀ-TA. 半靑. Être verdâtre; tirer sur le vert.
- 푸르덜덜**, HPOUL-REU-TENG-TENG. 半靑. Être un peu vert; tirer sur le vert.

- 푸릇푸릇하다**, HPOUL-REUT-HPOUL-REUT-HĀ-TA. 靑靑. Être tacheté de couleur verte, de taches vertes.
- 풀막**, HPOUL-MAK, -I. 草幕. Hutte; cabane; abri provisoire sur les montagnes.
- 풀무**, HPOUL-MOU. 治. Soufflet de forge.
- 풀렁풀렁**, HPOUL-NENG-HPOUL-NENG. Désigne l'état d'un homme qui va et vient, passant souvent au même endroit. || Flotter au vent.
- 풀림**, HPOUL-NIM, -I. 註. Commentaire, explication, glose.
- 풀나다**, HPOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 解. Se fondre; se dissoudre. || Être absous; être mis en liberté; obtenir la fin de son exil. || Être expliqué.
- 풀부레**, HPOUL-POUL-REI. 魚膠. Colle de poisson.
- 풀풀하다**, HPOUL-HPOUL-HĀ-TA. Fuyard; sauvage; qui n'est pas apprivoisé. || Être rigoureux.
- 풀다**, HPOUL-TA, HPOUL-E, HPOUN. 解. Détacher; dépêtrer; dégager; rompre; séparer; dénouer; délier; délivrer; relâcher; mettre en liberté. || Absoudre. || Expliquer; débrouiller; commenter. || Faire fondre.
- 풀떡**, HPOUL-TTEK, -I. 糊餅. Esp. de gâteau de colle; reste de colle de farine, que mangent les enfants.
- 푸석**, HPOUL-SYE. Etoffe dont on a coupé la lisière; lisière coupée et qui peut s'effiler.
- 푸석다**, HPOUL-SYEI-TA, -SYE-E, -SYEIN. Être trop enmeshé, trop raide (habit, homme). Être fort (le vent). (Se dit aussi du caractère, de la volonté).
- 푸성귀**, HPOUL-SYENG-KOUL. 靑菜. Légume en général; herbes potagères, qu'on peut manger.
- 풋**, HPOUL. 新. Vert, qui n'est pas mûr (en parlant des légumes, des récoltes).
- 푸다**, HPOUL-TA, HPE, HPOUN. 揭注. Puier et verser; verser dans un vase; *infundere*.
- 푸더접하다**, HPOUL-TAI-TJYEP-HĀ-TA. 冷待. Ne pas bien recevoir.
- 푸드득푸드득**, HPOUL-TEU-TEUK-HPOUL-TEU-TEUK. 飛貌. Se débattre. V. g. bruit des ailes d'un oiseau qui cherche à s'échapper.
- 풋것**, HPOUL-KET, -SI. Cru, qui n'est pas mûr. Légume, herbe comestible.
- 풋답서원**, HPOUL-TAP-SYE-OUEUN, -I. Prétorien que le mandarin envoie pour voir si les récoltes sont mûres.
- 풋초**, HPOUL-TCHYO. 靑草. Tabac vert, non sec, cueilli avant sa maturité.

## R

己, R. 20<sup>e</sup> lettre de l'alphabet coréen, consonne, correspond à *r*, ou *l*, ou *n*. (Les

mots qui commencent par cette lettre sont intercalés en ordre dans la série de ceux qui comment par ㅅ N).

S

ㅅ, S. 21<sup>e</sup> lettre de l'alphabet coréen, consonne. répond à s. (Placé sous une voyelle, elle remplace le ㅈ ㅊ).

ㅅ, S. Se met devant les consonnes ㄱ ㅋ, ㅈ ㅊ, ㅅ ㅆ, ㅌ ㅍ, ㅊ ㅊ, ㅊ ㅊ, pour indiquer qu'on doit les prononcer avec un son sec, vif et dur.

\*사, SA. 絲. Fil.

\*사, SA. 沙. En agr. Sable.

\*사, SA. 蛇. En agr. Serpent.

\*사, SA. 紗. En agr. Gaze, soie très-légère.

사앗디, SA-AT-TAI. Gaffe, longue perche pour conduire un bateau.

\*사어, SA-E. 鰲魚. Esp. de poisson, chien de mer. Syn. 상어 Syang-e.

새, SAI. Esp. d'herbe longue qui sert à faire du feu et à couvrir les maisons.

새, SAI. 新. En agr. Nouveau.

새, SAI. Aurore, aube, commencement du jour.

새, SAI. 殺. Croisement des fils de la chaîne dans la confection d'une toile. Cent fils de la chaîne d'un tisserand pour la toile. Dans un tissu, quarante fils de la chaîne, numéral des quarantaines de fils. (Un tissu de six ou sept 새 Sai s'appelle 추목 Tchou-mok, grosse toile; de huit ou neuf, 흉목 Tjyoung-mok, toile moyenne; de dix à quinze, 세목 Syei-mok, belle toile fine).

새아기치, SAI-A-KI-SSI, ou

새악치, SAI-AK-SSI. 新婦. Jeune mariée. Jeune fille, demoiselle, jeune personne, jeune dame.

새암, SAI-AM, -I. 泉. Fontaine.

새안님, SAI-AN-NIM, -I. 上典主. Seigneur. Monsieur.

새알심, SAI-AL-SIM. Boulette de pâte.

새양패, SAI-YANG-HPAI. Nouvelle médaille d'Occident.

새양귀, SAI-YANG-TJOU. 小鼠. Petite souris, toute petite souris.

새오, SAI-O. 蝦. Chevrete, petite crevette de mer.

새옴바르다, SAI-OM-PA-REU-TA, -PAL-NA, -PA-REUN. Faire ce qu'on voit faire aux autres.

새옹, SAI-ONG. 鍋. Chaudière faite d'un mélange de cuivre et de zinc. Esp. de casseroles en cuivre.

새오다, SAI-O-TA, SAI-OA, SAI-ON. 妬. Etre jaloux, envieux.

새우, SAI-OU. 蝦. Crevette de mer.

새우, SAI-OU. Boue que l'on met sur le toit pour servir de mortier.

새우다, SAI-OU-TA, -OUE, -OUN. 經過. Passer la nuit sans dormir.

새히, SAI-HAI. 新年. Nouvelle année.

새우룩하다, SAI-MOU-REUT-HA-TA. Etre froid, sombre et couvert (temps, jour).

새물죽은하다, SAI-MOUL-TJOK-EUN-HA-TA. Etre couvert et froid (ciel, jour).

새님, SAI-NIM, -I. 上典主. Monsieur.

새벽, SAI-PYEK, -I. 晨. Temps depuis minuit jusqu'au point du jour. Aurore, aube. 새벽에 Sai-pyek-ei, De grand matin.

새별, SAI-PYEL, -I. 曉星. Etoile du matin, lucifer.

새로, SAI-RO, ou

새로이, SAI-RO-I. 新. De nouveau; encore; derechef; récemment; nouvellement.

새롭다, SAI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 新. Etre nouveau.

새삼스럽다, SAI-SAM-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Etre ennuyeux, curieux (c. g. quelqu'un qui demande ce qu'il sait déjà, ce qu'on lui a déjà dit).

새처방, SAI-SYE-PANG, -I. 新郎. Jeune marié.

새실새실웃다, SAI-SIL-SAI-SIL-OUT-TA, -OUT-SE, -OUT-SAN. Se dit de la manière de rire des petits enfants, par petits éclats joyeux.

싸이다, SSA-I-TA, SSA-YE, SSA-IN. 裹. Etre enveloppé, emballé. || 積. Etre entassé, être empilé.

새다, SAI-TA. SAI-YE, SAIN. 漏. Sortir (d'un sac percé); apparaître (le jour); poindre; filtrer; laisser passer l'eau; suinter.

새댁, SAI-TAIK, -I. 新宅. Jeune dame, nouvelle mariée.

새춧다, SAI-TJOT-TA, -TJOT-SYE, -TJOT-SEUN (ou -TJO-EUN). 理綸. Croiser les fils de la chaîne d'une pièce de toile pour la tisser; ourdir les fils de la chaîne.

새침하다, SAI-TCHIM-HA-TA. Etre d'humeur insociable, chagrine.

새초, SAI-TCHYO. 蓋草. La grande herbe appelée 새 Sai.

새출남이, SAI-TCHYOL-NAM -I. 輕妄軍. Homme léger.

사오납다, SA-O-NAP-TA, -NA-OA, -NA-ON. 惡. Etre méchant, cruel, barbare, féroce, vilain, querelleur, mauvais, acariâtre.

\*사우, SA-OU. 祠宇. Petite maison pour les tablettes des ancêtres; boîte pour les tablettes superstitieuses.

- \*사향, SA-HYANG, -I. 麝香. Esp. de musc qu'on dit être tiré du nombril d'une esp. de chevreuil.
- 사향노로, SA-HYANG-NO-RO. 麝獐. Animal qui porte le musc, esp. de bouquetin.
- 사향쥐, SA-HYANG-TJOU. 麝鼠. Esp. de petit rat musqué, souris.
- \*사학하다, SA-HÄIK-HÄ-TA. 查覈. V. 소학하다 Să-häik-hä-ta.
- 사흘, SA-HEUL, -I. 三日. Le 3<sup>e</sup> jour. Trois jours.
- \*사호, SA-HO. 絲毫. Pointe de cheveu; très-peu.
- 사회, SA-HOI. 婿. Gendre, mari de la fille.
- \*사회, SA-HOI. 死灰. Esp. de chaux de coques d'huîtres dont on se sert pour la lessive. Chaux de coquillages.
- 싸호다, SSA-HO-TA, SSA-HOA, SSA-HON. 鬭. Disputer; faire la guerre; se battre; combattre; quereller; batailler.
- 삭, SAK, -I. 廩. Prix; salaire; rétribution; loyer.
- \*삭, SAK, -I. 朔. Une lunaison, une lune.
- 삭, SSAK, -I. 萌. Germe d'une graine, bourgeon.
- \*사가, SA-KA. 查家. Maison d'un allié qui n'est pas parent (v. g. les parents de la bru). Maison privée, d'un simple particulier.
- 사각사각 = 하다 ou = 섭다, SA-KAK-SA-KAK-HÄ-TA ou -SSIP-TA. Bruit d'une rave tendre sous les dents. Croquer sous les dents, être croquant. Désigne un bruit qui ressemble à celui que ferait sous la dent une peau de requin qu'on voudrait mâcher.
- \*사갈, SA-KAL, -I. 蛇蝎. Serpent et scorpion.
- 사격, SA-KYEK, -I. Navires, barques qui vont de compagnie. || Matelots, marins.
- \*사기, SA-KEUL. 沙器. Faïence; porcelaine.
- \*사금, SA-KEUM. 沙金. Or de sable, or comme des grains de sable (c'est un or de qualité inférieure).
- 삭은코, SAK-EUN-HKO. 臭尖頭. Dos du nez, racine du nez.
- 삭은삭은하다, SSAK-EUN-SSAK-EUN-HÄ-TA. Être suffoqué v. g. pour avoir trop mangé.
- 삭은삭은자다, SSAK-EUN-SSAK-EUN-TJA-TA. Avoir la respiration courte en dormant.
- 삭임장이, SAK-IM-TJANG, -I. 雕匹. Graveur, sculpteur.
- 삭이다, SAK-I-TA, SAK-YE, SAK-IN. 刻. Burer; graver; tracer des figures sur un corps dur en creusant. Être gravé.
- \*사과, SA-KOA. 查果. Pomme douce.
- 사과, SA-KOA. 眞菰. Esp. de melon.

- \*사관, SA-KOAN, -I. 舍館. Habitation, demeure, résidence.
- \*사관하다, SA-KOAN-HÄ-TA. 私覲. Salut, souhait de bonjour que les employés de préfecture font au mandarin. Saluer le mandarin chaque matin (les prétoriens).
- \*사관령, SA-KOAN-HTYENG, -I. 四館廳. Cour inférieure au tribunal des crimes et qui correspond à notre tribunal de police correctionnelle (se trouve à la capitale seulement).
- 사피다, SA-KOI-TA, -KOI-YE, -KOIN. 交. Se lier d'amitié; devenir amis; fréquenter quelqu'un; faire compagnie avec.
- 삭히다, SAK-HI-TA, SAK-HYE, SAK-HIN. 濃爛. Oter la crudité (d'un *kaki*, etc.); macérer; faire dissoudre; faire digérer. *Fact.* de 삭다 SAK-ta.
- 삭기, SAK-KI. 索. Corde de paille de riz.
- 삭기, SAK-KI. 雛. Petits des animaux.
- 삭기가락, SAK-KI-KA-RAK, -I. 小指. Le petit doigt de la main, doigt auriculaire.
- \*삭과하다, SAK-KOA-HÄ-TA. 削科. Dégradation du titre de bachelier par punition. Dégrader un lettré. Être dégradé.
- 삭군, SAK-KOUN, -I. 雇軍. Mercenaire; journalier; ouvrier salarié.
- 삭마, SAK-MA. 雇馬. Cheval de louage.
- \*삭망, SAK-MANG, -I. 朔望. Le 15<sup>e</sup> de la lune (terme de superst.). Le 1<sup>er</sup> et le 15<sup>e</sup> de la lune.
- 삭나다, SSAK-NA-TA, -NA, -NAN. 萌芽. (Germe, naître). Germer; bourgeonner.
- \*삭발위승하다, SAK-PAL-OUI-SEUNG-HÄ-TA. 削髮爲僧. Couper ses cheveux et se faire bonze.
- \*삭발하다, SAK-PAL-HÄ-TA. 削髮. Tondre, couper les cheveux ras.
- \*삭발하다, SAK-PAL-HÄ-TA. 削拔. Brisé; être brisé.
- 삭삭, SSAK-SSAK. Bruit de ronflement. = 자다 — tjä-ta, Dormir en ronflant.
- 삭삭이, SAK-SAK-I. 數數. Souvent, fréquemment.
- 삭삭하다, SSAK-SSAK-HÄ-TA. 慈善. Charitable. Charité mal entendue. Être souple, docile, traitable.
- 삭삭톱질하다, SAK-SAK-HTOP-TJIL-HÄ-TA. Bruit d'une scie.
- \*삭수차다, SAK-SOU-TCHÄ-TA, -TCHA, -TCHAN. 朔數. Être à terme, sur le point d'enfanter. || Être sur le point de terminer le temps de sa charge, de sa dignité (mandarin, au bout de 24 mois).
- 삭다, SAK-TA, SAK-E (ou -A), SAK-EUN. Pourrir; mourir (plante). || Se dissoudre; se digérer. || Être usé.

삭면, SAK-TYEN, -I. Vieux champ dont la bonne terre s'est éboulée et où il ne reste que du sable. Champ qui n'est plus bon à rien.

\*삭도, SAK-TO. 削刀. Rasoir pour tondre la tête.

삭둑삭둑각다, SAK-TOUK-SAK-TOUK-KAK-TA. Couper de petits morceaux avec des ciseaux ; taillader ; couper à plusieurs reprises.

\*삭할관직하다, SAK-HTAL-KOAN-TJIK-HĀ-TA. 削奪官職. Casser un mandarin, le démettre de ses fonctions (punition). Priver de toutes les dignités ; dégrader. Etre privé des dignités.

삭전, SAK-TJYEN, -I. 工錢. Salaire d'un ouvrier ; loyer.

\*삭직하다, SAK-TJIK-HĀ-TA. 削職. Casser de la dignité par punition. Oter, enlever l'emploi, la charge (punition). Priver de toutes les dignités, dégrader un mandarin.

삭주다, SAK-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 給雇價. Donner un salaire.

삭치다, SAK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 削. Anéantir ; détruire. Compter pour rien ce qui est fait et recommencer tout de nouveau.

삭초, SAK-TCHO. Tabac fermenté.

\*삭초하다, SAK-TCHO-HĀ-TA. 削草. Couper de l'herbe.

\*삼, SAM, -I. 蔘. Jen-sen.

\*삼, SAM, -I. 三. Trois (avec les mots chinois).

삼, SAM, -I. 麻. Chanvre.

삼, SAM, -I. 胎. Membrane qui enveloppe le fœtus dans le sein de sa mère.

삼, SAM, -I. Taie.

쌈, SSAM, -I. 包. Paquet. Numéral des petits paquets d'aiguilles. || Riz cuit mis en boulette et enveloppé dans une feuille de laitue ou de chou (pour le manger).

사매, SA-MAI. 袖. Manche d'habit.

사마귀, SA-MA-KOUI. Esp. d'insecte.  
V. Syn. 샅마귀 Sya-ma-koui.

\*삼악성, SAM-AK-SYENG, -I. 三惡聲. Les trois bruits désagréables : 1° apprendre que son beau-frère est reçu bachelier ; 2° bruit du ratissage des restes de riz dans la maison d'un hôte ; 3° bruit de l'égreneuse.

\*사망있다, SA-MANG-IT-TA, -IT-SE, -IT-SĀN. 事望. Bienfait ; bonheur ; chance. Avoir de la chance.

\*삼역성, SAM-YEK-SYENG, -I. 三易姓. Troisième changement de nom (v. g. fille qui se marie, qui marie sa fille, dont la fille se marie). Nom changé trois fois, v. g. à cause des filles qui passent d'une famille dans

une autre (après quoi elles ne sont plus censées parentes ; leur nom de fille ne compte plus pour rien).

삼연, SAM-YEN, -I. Esp. d'instrument de musique.

\*삼연하다, SAM-YEN-HĀ-TA. 森連. Etre nombreux.

\*사미하다, SA-MI-HĀ-TA. 些微. Petit objet ; petit.

\*사모, SA-MO. 紗帽. Bonnet de crin à deux cornes ou fanons que portent les dignitaires en présence du roi.

\*삼왕리도, SAM-OANG-RĀI-TYO. 三王來朝. (Trois, rois, venir, adorer). Les trois Rois Mages. La fête de l'Epiphanie. (Mot chrét.).

쌈목쌈목, SSA-MOK-SSA-MOK. Doucement, lentement. (Province.).

\*삼우, SAM-OU. 三虞. Le 3<sup>e</sup> jour de la douleur, le 3<sup>e</sup> jour après l'enterrement des parents, pour lesquels, en ce jour, on fait de grands sacrifices. (Superst.).

\*삼위일체, SAM-OUI-IL-HTYEI. 三位一體. Trois personnes, une substance ; S<sup>e</sup> Trinité.

\*삼하, SAM-HA. 三夏. Les trois mois d'été.

\*삼학사, SAM-HAK-SĀ. 三學士. Les trois grands lettrés célèbres en Corée : Youn, Hong, O.

\*삼한, SAM-HAN, -I. 三韓. Temps, époque des trois royaumes en Corée (신라 Sin-ra, 고려 Ko-rye, 박제 Păik-tjyei). Trois anciens royaumes du nom de 한 Han, qui se partageaient autrefois la Corée.

삼혈총, SAM-HYEL-TCHONG, -I. 三穴砲. Fusil à trois canons.

\*삼각산, SAM-KAK-SAN, -I. 三角山. Montagne à trois pics au nord de la capitale (les Français l'ont appelée la Crête du coq.).

\*삼강, SAM-KANG, -I. 三綱. Les trois plus nobles de toutes les choses d'après les lettrés (le ciel, la terre et l'homme). || Les trois liens, les trois têtes : le roi pour ses ministres ; le père pour ses enfants ; le mari pour sa femme. || Merlin, corde ou cordon à trois brins.

삼갑, SAM-KAP, -SI. 三倍. Triple. 삼갑되다 Sam-kap-toi-ta, Etre trois fois plus gros ; être triple.

삼가다, SAM-KA-TA, -KA, -KAN. 愼. Faire attention ; prendre des précautions ; prendre soin ; être sur ses gardes ; veiller ; prévoir ; faire avec soin.

\*삼검, SAM-KEM, -I. 三檢. Troisième visite que fait le mandarin au corps d'un homme mort de mort violente. Troisième descente sur les lieux.

삼거리, SAM-KE-RI. 三街. Embranchement

de trois routes ; carrefour de trois rues ou chemins.

\*삼경, SAM-KYENG, -I. 三更. Troisième veille de la nuit, p. é. de 11 h. du soir à 1 h. du matin.

삼기다, SAM-KI-TA, -KYE, -KIN. (*Pass.* de 삼다 Sam-ta). Être élu ; être produit. Se former. Se produire. Se former en grains, en épis (blés). Arriver ; naître ; résulter ; être créé.

\*삼광, SAM-KOANG, -I. 三光. Les trois lumières (du soleil, de la lune, des étoiles).

\*삼공형, SAM-KONG-HYENG, -I. 三公兄. Les trois principaux habitants d'une ville qui forment le conseil du mandarin.

\*삼구, SAM-KOU. 三仇. Les trois ennemis (le monde, la chair, le démon).

\*삼국지, SAM-KOUK-TJI. 三國誌. Nom d'une histoire des trois royaumes qui se partageaient la Chine. Histoire des guerres civiles entre les trois dynasties 한 Han, 위 Oul et 오 O.

삼키다, SAM-HKI-TA, -HKYE, -HKIN. 吞. Avaler, engloutir, dévorer.

\*삼망, SAM-MANG, -I. 三望. Les trois candidats présentés au roi pour une place (le roi en désigne un). || Le 3<sup>e</sup> candidat.

삼모장, SAM-MO-TYANG, -I. 三稜杖. Bâton triangulaire pour frapper les criminels. || Supplice des incisions (faites avec une hâche ou cognée en bois qui enlève des tranches de chair).

\*삼문안, SAM-MOUN-KKAN, -I. 三門間. L'intérieur des trois portes (on appelle ainsi la demeure du mandarin). Les trois portes du mandarinat (une grande, où passe le mandarin ; une petite à l'est, où passent ses parents et amis ; une autre petite à l'ouest où passent les préteurs, les employés).

삼물막, SAM-MOUL-MAK, -I. Petite maison ou toiture pour les ouvriers d'un tombeau.

\*삼남, SAM-NAM, -I. 三南. Les trois provinces du sud de la Corée.

삼남이, SAM-NAM-I. 平笠. Chapeau en bambou des porteurs de chaise.

\*삼남대로, SAM-NAM-TAI-RO. 三南大路. La grande route qui descend de la capitale et conduit aux trois provinces du sud.

\*삼너, SAM-NI. 三利. Un des mille endroits de l'acupuncture (au-dessous du genou), une place vers la rotule du genou.

\*삼녹, SAM-NOK, -I. 三糸. Vert-de-gris, oxyde de cuivre.

삼박삼박하다, SAM-PAK-SAM-PAK-HÄ-TA. Désigne l'action d'une couturière dont l'aiguille passe facilement. Se dit de la pointe

d'une aiguille d'acupuncture qui pénètre facilement.

\*삼방, SAM-PANG, -I. 三房. Les trois chambres destinées, dans les auberges, aux trois ambassadeurs que le roi envoie en Chine.

\*삼보, SAM-PO. 三寶. Les trois choses précieuses : 1<sup>e</sup> femme chinoise ; 2<sup>e</sup> noble coréen ; 3<sup>e</sup> bonze japonais.

삼비, SAM-POI. 麻布. Toile de chanvre.

\*삼복, SAM-POK. 三伏. Canicule, le temps des grandes chaleurs, où les Chinois font des superstitions (초복 Tcho pok, commencement, 1<sup>e</sup> dizaine de jours ; 중복 Tjyoung pok, milieu, 2<sup>e</sup> dizaine ; 말복 Mal pok, fin, 3<sup>e</sup> dizaine).

\*삼부, SAM-POU. 蓼附. Jen-sen et 부즈 Pou-tjä, (réunion de ces deux remèdes).

삼부, SAM-POU. Bonze hôtelier.

\*삼분지일, SAM-POUN-TJI-IL, -I. 三分之一. La troisième partie, un tiers, le tiers. 삼분의일 Sam-poun-oui-il, De trois parties une, c. a. d. le tiers.

\*삼품, SAM-HPEUM, -I. 三品. Le 3<sup>e</sup> degré.

\*삼포, SAM-HPO. 蓼圃. Champ de jen-sen.

\*삼루하다, SAM-ROU-HÄ-TA. 滲漏. Couler, découler.

삼삼하다, SAM-SAM-HÄ-TA. Fade ; ennuyeux.

\*삼삼하다, SAM-SAM-HÄ-TA. 森森. Être nombreux, en grande quantité.

\*삼삼충충하다, SAM-SAM-TCHONG-TCHONG-HÄ-TA. 森森叢叢. Beaucoup ; être nombreux ; innombrable.

\*삼산건, SAM-SAN-KEN, -I. 三山巾. Les trois pans du capuchon. Esp. de bonnet.

\*삼상, SAM-SANG, -I. 蓼商. Marchand de jen-sen.

쌈치다, SSAM-SSA-TA, -SSA, -SSAN. 裹菜. Préparer le 쌈 Ssam. Mettre du riz en boulettes dans une feuille de chou ou de laitue.

\*삼상, SAM-SYANG, -I. 三祥. Les trois années de deuil à la mort des parents.

\*삼사, SAM-SÄ. 三司. Les trois facultés de l'âme (mémoire, intelligence, amour). (*Mot chrét.*)

\*삼사, SAM-SÄ. 三司. Trois tribunaux à la capitale (형조 Hyeng-tjo, 한성부 Han-syeng-pou, 소헌부 Sä-hen-pou). || Trois dignités (trésorier, juge et commissionnaire du sel).

\*삼세, SAM-SYEL. 三稅. Contribution pour les champs.

\*삼청, SAM-SYENG, -I. 三省. Trois fois, trois temps différents.

\*삼청, SAM-SYENG, -I. 三星. Les trois étoiles (bonheur, richesse et longue vie).

\*삼승, SAM-SEUNG, -I. 三升. Toile de coton de Mongolie. Toile forte en coton de Chine.

삼신, SAM-SIN, -I. 麻鞋. Souliers de chanvre.

\*삼신항, SAM-SIN-HANG, -I. 三神缸. Riz écosé que l'on met dans un vase de terre et que l'on expose dans un lieu bien orné de la maison. (C'est le génie. Si on l'honore bien, on a des enfants; si on ne l'honore pas on n'a pas d'enfants [*superst.*]).

\*삼신산, SAM-SIN-SAN, -I. 三神山. Nom d'une montagne de Chine. Nom d'une montagne au Japon.

삼실, SAM-SIL, -I. 麻絲. Fil de chanvre.

\*삼실, SAM-SIL, -I. 三室. Troisième femme d'un homme remarié en troisièmes nocés.

삼시랑뎃나 다, SAM-SI-RANG-TET-NA-TA, -NA, -NAN. Se fâcher, être irrité. (Se dit du 삼신항 Sam-sin-hang ou 삼시랑 Sam-si-rang).

\*삼소임, SAM-SO-IM, -I. 三所任. Les trois hommes d'affaires d'un village, ou d'un quartier à sye-oul (존위 Tjon-oui, 중임 Tjyoung-im, 임장 Im-tjyang).

\*삼순, SAM-SYOUN, -I. 三旬. Trois dizaines de jours, c. a. d. un mois.

\*삼순, SAM-SYOUN, -I. 三筭. La troisième coupe de tabac.

\*삼순구식, SAM-SYOUN-KOU-SIK, -I. 三旬九食. Ne manger que neuf fois en un mois, trois fois en dix jours. (Se dit d'un homme très-pauvre).

삼다, SAM-TA, SAM-A, SAM-EUN. 爲. Adopter; choisir; élire; produire; *sibi constituere*; se proposer; se faire une règle, une obligation de.

삼다, SAM-TA, SAL-MA, SAL-MEUN. 烹. Faire bouillir; cuire dans l'eau.

\*삼당상, SAM-TANG-SYANG, -I. 三堂上. Les trois premiers officiers de chacun des six ministères, y compris le ministre lui-même (관서 Hpan-sye, 참관 Tcham-hpan, 참의 Tcham-eui). || Les trois ambassadeurs que le gouvernement de Corée envoie chaque année en Chine.

\*삼당, SAM-TYANG, -I. 蔘庄. Champ de *jen-sen*.

삼썩, SAM-TTÄI. 蔘竹. Pied de *jen-sen*. || 麻竹. Pied de chanvre.

\*삼덕, SAM-TEK, -I. 三德. Les trois vertus théologiques (foi, espérance, charité).

\*삼덕송, SAM-TEK-SYONG, -I. 三德誦. Les trois actes de foi, d'espérance et de charité.

\*삼동, SAM-TONG, -I. 三冬. Les trois mois d'hiver.

\*삼동, SAM-TONG, -I. 三同. Les deux bouts et le milieu.

\*삼동, SAM-TONG, -I. 三銅. Objet dont les trois parties sont faites d'un métal différent ou d'une matière différente.

\*삼동표, SAM-TONG-HPYO. 三同豹. Panthère ou jaguar.

\*삼도통제사, SAM-TO-HTONG-TJYEI-SÄ. 三道統制使. Général de division des trois provinces du sud et qui réside à 통영 Htong-yeng, ville du sud sur le bord de la mer.

삼락이, SAM-HTAK-I. 簣. Esp. de corbeille ou d'ustensile à ramasser les balayures.

\*삼태, SAM-HTÄI. 三胎. Trois enfants nés d'une seule fois.

\*삼태성, SAM-HTÄI-SYENG, -I. 三台星. La poussinière, les pléiades (étoiles). Constellation composée de trois étoiles en triangle.

\*삼토, SAM-HTO. 蔘土. Esp. de terreau dans lequel on sème le *jen-sen* pour qu'il vienne bien. Terre humide et couverte de mousse, avec laquelle on engraisse les plantations de *jen-sen*, et dont on enveloppe les racines de cette même plante, pour les conserver fraîches après la récolte.

삼장, SAM-TJYANG, -I. 麻裝. Esp. de filet carré, en chanvre, pour envelopper les caisses ou paquets de voyage. Couverture de cheval.

\*삼절지, SAM-TJYEL-TJI. 三絶紙. Papier plié en trois.

삼지, SSAM-TJI. 草匣. Blague, bourse à tabac.

\*삼지오엽, SAM-TJI-O-YEP, -I. 三枝五葉. (Trois, branches, cinq, feuilles). Les trois racines et les cinq feuilles d'une plante de *jen-sen*.

\*삼지구엽, SAM-TJI-KOU-YEP, -I. 三枝九葉. (Trois, branches, neuf, feuilles). Esp. d'armoise ou d'absinthe (*méd.*).

삼지통, SSAM-TJI-HTONG, -I. Enveloppe de l'épi.

\*삼지창, SAM-TJI-TCHANG, -I. 三枝鎗. Fourche à trois branches (arme). Trident.

\*삼족, SAM-TJYOK, -I. 三族. Les trois familles d'un homme. Les trois espèces de parents (du côté du père, du côté de la mère, du côté de la femme).

\*삼종, SAM-TJYONG, -I. 三鍾. La prière des trois sons. *Angelus* (prière).

\*삼종, SAM-TJYONG, -I. 三從. Parent au 8<sup>e</sup> degré. Petit-fils du neveu du bisaïeul.

삼종매, SAM-TJYONG-MAI. 三從妹. Petite-fille du neveu du bisaïeul. Petite-fille du petit-neveu de l'aïeul.



- \*삼종매부, SAM-TJYONG-MAI-POU. 三從妹夫. Mari de la 삼종매 Sam-tjyong-mai.
- \*삼종씨, SAM-TJYONG-SSI. 三從氏. Cousin au 8° degré. Petit-fils du neveu du bisaïeul. Petit-fils du petit-neveu de l'aïeul.
- \*삼종슈, SAM-TJYONG-SYOU. 三從嫂. Femme du 삼종씨 Sam-tjyong-ssi.
- 삼줄, SAM-TJOUL, -I. Cordon ombilical.
- \*삼중석, SAM-TJYOUNG-SYEK, -I. 三重席. Trois nattes placées l'une sur l'autre.
- \*삼척동자, SAM-TCHYEK-TONG-TJÄ. 三尺童子. Enfant de trois pieds de haut, c. a. d. très-petit. Petit enfant; de petite taille.
- \*삼척지, SAM-TCHYEK-TJI. 三陟紙. Esp. de papier de Kang-ouen-to, de la ville de 삼척 Sam-tchyeck.
- 삼치, SAM-TCHI. 魴魚. Nom d'une esp. de poisson de mer, le même que 망어 Mang-e, p. 8. le saumon.
- 삼치다, SAM-TCHI-TA, SAM-TCHYE, SAM-TCHIN. 吞. Avaler, absorber.
- \*삼촌, SAM-TCHON, -I. 三寸. 3° degré; parent au 3° degré. Oncle paternel; frère du père.
- \*삼호, SAM-TCHYO. 三焦. Les trois parties du buste (상호 Syang-tchyo, poitrine; 중호 Tjyoung-tchyo, ventre ou estomac; 하호 Ha-tchyo, partie inférieure du ventre ou au-dessous de l'estomac).
- \*삼추, SAM-TCHYOU. 三秋. Les trois mois d'automne.
- \*삼춘, SAM-TCHYOUN, -I. 三春. Les trois mois de printemps.
- \*산, SAN, -I. 山. Montagne, mont, colline.
- \*산, SAN, -I. 産. En agr. Couches, accouchement.
- \*산, SAN, -I. 算. Bâtonnets pour calculer.
- 산나히, SA-NA-HEUL. 男. Personne du sexe masculin; garçon; homme; mâle.
- \*산악, SAN-AK, -I. 山岳. Sommet ou pic de montagne.
- \*산약, SAN-YAK, -I. 山藥. Esp. de tubercule, de racine sèche et allongée, dont le goût est à peu près celui de la patate. (Remède vulg. appelé 마 Ma).
- \*산양, SAN-YANG, -I. 山羊. Mouton de montagne. Esp. d'animal qui ressemble au chien.
- 산양하다, SAN-YANG-HÄ-TA. 獵. Chasser.
- 산양군, SAN-YANG-KOUN, -I. 虞人. Chasseur.
- \*산업, SÄN-EP, -I. 産業. Biens, fortune, tout ce que l'on possède, possessions. || Profession, état, travail ou fonction dans laquelle on vit.

- \*산역, SAN-YEK, -I. 山役. Travail dans les montagnes, c. a. d. enterrement.
- \*산역하다, SAN-YEK-HÄ-TA. 山役. Chercher sur la montagne ce dont on a besoin (bois, légumes, etc.).
- \*산음, SAN-EUM. 山陰. Ombre qui vient des montagnes, c. a. d. bonheur qui vient d'un tombeau bien placé (superst.).
- \*산욕, SAN-YOK, -I. 山慾. Désir, effort, passion dont l'objet est d'obtenir un endroit heureux pour un tombeau. Passion pour s'emparer des plus belles montagnes.
- \*산원, SAN-OUEN, -I. 山園. Jardin.
- \*산월, SÄN-OUEL, -I. 産月. Mois de l'accouchement.
- \*산운, SAN-OUN, -I. 山運. Sort du tombeau (superst.). Bonheur que portent les montagnes; leur influence.
- 산올라리, SAN-OUL-HTA-RI. 活藩. Haie vive.
- \*산유어, SAN-YOU-E. Tranche de viande cuite avec un enduit d'œufs. Syn. 갈납 Kal-nap.
- \*산육, SAN-YOUK, -I. 山肉. Venaison; chair de bête de montagne; chair de bête fauve; gibier.
- \*산유조, SAN-YOU-TJÄ. 山櫓子. Nom d'une esp. de bois rouge ou très-noir (p. 8. le bois de campêche ou d'ébène; se trouve seulement à Quelpaert).
- \*산협, SAN-HYEP, -I. 山峽. Vallon de montagne, dans la montagne. Replis, sinuosités dans une montagne.
- \*산호, SAN-HO. 珊瑚. Corail (rouge).
- \*산화, SAN-HOA. 山花. Fleur de montagne.
- \*산화, SAN-HOA. 山禍. Malheur causé par le mauvais emplacement du tombeau, par l'influence des montagnes (superst.).
- \*산화, SAN-HOA. 山火. Feu que l'on fait sur les montagnes au printemps pour brûler les grandes herbes.
- 싼가리, SSAN-KA-RI. Temps de bon marché.
- 산갓, SAN-KAT, -TCHI. Cresson.
- 산가지, SÄN-KA-TJI. 算竹. Bâtonnets dont on se sert pour compter, pour faire les règles (addition, soustraction, etc.).
- \*산계, SAN-KYEL. 山鷄. Poule de montagne; faisan (différent du faisan commun).
- \*산고, SÄN-KO. 産故. Motif de couches. Accouchement. 닥애산고있다 Täik-ei san-ko it-ta, Madame est accouchée.
- \*산과, SAN-KOA. 山果. Fruit sauvage de montagne (en général).
- \*산곽, SÄN-KOAK, -I. 産藿. Herbe marine que mangent les femmes accouchées, pour se purger des secondines et avoir du lait. Syn. 메역 Mei-ek.

\*산고곡심, SAN-KO-KOK-SIM, -I. 山高谷深. Haute montagne et vallée profonde. Si les montagnes sont élevées, les vallées sont profondes.

산골, SAN-KOL, -I. 山谷. Vallon dans les montagnes.

산골, SAN-KOL, -I. 生銅. Fer sulfuré, sulfure de fer, pyrite martiale, pierre à feu, sous-oxyde de fer, fer magnétique, fer oxydulé. Esp. de petite pierre (carré parfait ou un peu allongé) qui a la propriété de remettre les os brisés à celui qui en avale la poudre délayée dans l'eau.

산고디, SAN-KO-TAI. 霜露. Givre. Esp. de petite neige très-peu épaisse sur les arbres et sur les montagnes.

\*산군, SAN-KOUN, -I. 山郡. District ou ville dans les montagnes.

\*산군, SAN-KOUN, -I. 山軍. Habitant des montagnes.

\*산군, SAN-KOUN, -I. 山君. Le roi des montagnes, c. a. d. le tigre.

산매, SAN-MAI. Etourdi, écervelé, à demi fou.

산매, SAN-MAI. Agrément, lepor.

산매있다, SSAN-MAI-IT-TA, -IT-SE, -IT-SÂN. Qui est préparé, retroussé pour la route.

\*산매하다, SÂN-MAI-HÂ-TA. 散賣. Vendre peu à peu ses rizières et ses champs.

\*산망, SAN-MANG, -I. 山蟒. Grand serpent.

\*산망스럽다, SAN-MANG-SEÛ-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 散妄. Ennuyeux, insupportable. || Etre étourdi, écervelé.

산맥, SAN-MYEK, -I. Le devant du cou, de la gorge, à la pomme d'Adam.

\*산미, SÂN-MI. 產米. Riz que mangent les femmes en couches. || Secondines.

\*산모, SÂN-MO. 產母. Accouchée; femme nouvellement accouchée.

\*산문, SÂN-MOUN, -I. 產門. Porte de l'accouchement. Vulve.

산방, SAN-PANG, -I. Echafaudage d'un seul degré, d'un seul étage (à peu près cinq pieds de haut).

\*산방, SAN-PANG, -I. 產房. Chambre où est la mère d'un nouveau-né.

\*산발하다, SÂN-PAL-HÂ-TA. 散髮. Défaire ses cheveux; dénouer ses cheveux; les laisser flotter; avoir les cheveux épars.

산빙, SAN-PING. 餅. Nom d'une esp. de gâteau.

\*산빙, SAN-PING, -I. 山水. Glace des montagnes.

\*산봉, SAN-PONG, -I. 山峯. Pic de montagne.

\*산봉, SAN-PONG, -I. 山蜂. Abeille de montagne; abeilles sauvages qui n'ont pas de possesseur.

산봉오리, SAN-PONG-O-RI. 山峯頭. Sommet de la montagne.

산부리, SAN-POU-RI. 山麓. Pente rapide d'une montagne, pente à pic, flanc vertical de montagne. || 山根. Pied de montagne.

\*산란, SAN-RAN, -I. 產難. Accouchement difficile.

\*산란하다, SAN-RAN-HÂ-TA. 散亂. Etre étourdissant, éblouissant, bruyant; être en désordre, en tumulte.

산력, SAN-RYEK, -I. Est, vent d'est.

\*산리, SAN-RI. 山理. Science de la recherche de bons endroits pour les tombeaux. || Nature des montagnes, leurs formes.

\*산림, SAN-RIM, -I. 山林. Montagne et bois. || Lettré qui vit dans la retraite, sans chercher les dignités; sage; philosophe. Esp. d'hermite, de sage, toujours vêtu sur le grand ton; il se tient assis entouré de livres dans sa chambre, ne rit jamais, fait tout avec dignité, répond par sentences, prétend tout savoir. Titre que fait donner une famille riche à ceux de ses membres qui ne peuvent rien faire.

\*산로, SAN-RO. 山路. Route dans la montagne.

\*산로, SAN-RO. 山爐. Grandes forges dans les montagnes.

\*산록, SAN-ROK, -I. 山麓. Penchant de la montagne.

\*산릉, SAN-RONG, -I. 山農. Culture de la montagne.

\*산사, SAN-SA. 山査. (En médec.). Baie d'aubépine. Graine médicinale d'un arbre. 산사나무 San-sa-na-mou, Aubépine.

\*산삼, SAN-SAM. 山蔘. Jen-sen de montagne, jen-sen sauvage (c'est le plus estimé, le plus cher).

\*산산이, SÂN-SÂN-I. 散散. Un à un; tout; entièrement; jusqu'au dernier.

\*산상, SAN-SYANG, -I. 山上. Sur la montagne. Dessus de la montagne. Sommet de montagne.

\*산세, SAN-SYEL. 山勢. Aspect de la montagne. Forme et apparence des montagnes.

\*산성, SAN-SYENG, -I. 山城. Fortifications, camp sur la montagne (qui, en temps de guerre, sert de refuge aux habitants des villes voisines).

\*산승, SAN-SEUNG, -I. 山僧. Bonze de montagne.

산승조악, SAN-SEUNG-TJYO-AK, -I. Esp. de

- gâteau fait de farine de froment couvert d'une couleur rouge.
- \*산실, SAN-SIL, -I. 山室. Petit pavillon sur la montagne auprès de l'habitation.
- \*산실, SAN-SIL, -I. 産室. Chambre de la nouvelle accouchée.
- \*산실령, SAN-SIL-HTYENG, -I. 産室廳. Maison pour l'accouchement de la reine ; appartement de la reine en couches.
- \*산소, SAN-SO. 山所. Tombeau. (*Honorif.*).
- \*산송, SAN-SONG, -I. 山訟. Procès pour une montagne, *c. a. d.* pour un emplacement de tombeau. Faire un procès à cause d'un tombeau étranger placé sur sa montagne.
- \*산슈, SAN-SYOU. 山水. Montagne et eau. Eau de la montagne ; ruisseau qui en découle.
- \*산당, SAN-TANG, -I. 山堂. Maison sur la montagne pour se réunir.  
V. *Syn.* 정족 Tjyeng-tjä.
- \*산답, SAN-TAP, -I. 散番. Rizières séparées, éloignées les unes des autres, distancées.
- \*산달, SAN-TAL, -I. 山獺. Castor, loutre (de montagne).
- \*산티도감, SAN-TÄI-TO-KAM, -I. 山隊都監. Farceur ; bouffon ; homme masqué qui fait toute espèce de grosses farces. Comédie.
- \*산텨, SAN-TYEN, -I. 山田. Champ dans la montagne ou sur la montagne.
- \*산텨, SAN-TYENG, -I. 山亭. Villa, pavillon sur la montagne. || 山頂. Sommet de montagne.
- \*산텨하다, SAN-TYENG-HÄ-TA. 散政. Nommer un mandarin en dehors des temps ordinaires (*c. a. d.* en dehors de la 6<sup>e</sup> et de la 12<sup>e</sup> lunes, époque où se font ordinairement les changements).
- 산드러지다, SAN-TEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre gai, jovial, agréable compagnon.
- 산들산들하다, SAN-TEUL-SAN-TEUL-HÄ-TA. Etat d'un homme qui brille à l'extérieur par sa physionomie, son langage et son adresse. Etre gai, jovial.
- \*산디, SAN-TI. 山地. Montagne et terre. || Emplacement pour un tombeau.
- \*산도, SAN-TO. 山桃. Pêcher sauvage.
- 산돌이, SAN-TOL-I. 環山人. Montagnard, habitant des montagnes.
- 산들이, SAN-TOL-I. 環山雨. Pluie sur les montagnes, quand il fait beau dans la plaine.
- 산돌이, SAN-TOL-I. 大虎. Grand tigre (qui passe une fois l'an seulement dans le même endroit).
- 산두다, SAN-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 運籌. Compter, nombrer, calculer.
- 산타령, SAN-HTA-RYENG, -I. 山歌. Chant par lequel on célèbre les montagnes.
- \*산통, SAN-HTONG, -I. 算筒. Vase, étui où l'on met les bâtonnets pour calculer.
- 산통, SAN-HTONG, -I. Esp. de loterie où tout le monde gagne, mais à des époques différentes. (Dix hommes mettent chacun une ligature. Chaque trimestre, on tire au sort pour savoir qui aura la somme totale ; après quoi, il y a une nouvelle mise de fonds semblable à la première. Celui qui a gagné une fois est hors de concours pour les gains successifs ; mais il est obligé, à chaque opération, de fournir sa cote-part comme les autres, *c. a. d.* une ligature. En résumé, il n'a de bénéfice que l'intérêt de l'argent obtenu).
- 산장이, SAN-TJANG-I. Chasseur (qui se sert d'une lance et de chiens pour prendre le gibier).
- 산조, SAN-TJÄ. Esp. de lattes, ou bambous de la toiture, pour retenir le mortier sur lequel on met la paille. Volige, tringle de bois posée en travers sur les chevrons pour soutenir la paille.
- 산조, SAN-TJÄ. 餅. Nom d'une esp. de mets, de pâtisserie.
- \*산제, SAN-TJYEI. 山祭. Sacrifice au génie de la montagne ; sacrifice sur la montagne.
- \*산제, SAN-TJYEI. 山猪. Sanglier ; porc de montagne.
- \*산적, SAN-TJYEK, -I. 散炙. Brochette de viande épicée et rôtie ; petits morceaux de viande enfilés à un morceau de bois pour les faire cuire.
- \*산정, SAN-TJYENG, -I. 山亭. Petite maison de plaisance sur la montagne ; belvédère.
- \*산증, SAN-TJUEUNG, -I. 痼症. Nom d'une esp. de maladie dans le bas-ventre. Descente ; hernie.
- \*산직이, SAN-TJIK-I. 山直. Gardien des tombeaux de famille. Gardien d'une montagne où il y a un tombeau.
- 산짐, SAN-TJIM, -I. Temps des basses marées.
- \*산주, SAN-TJYOU. 山主. Maître de la montagne. Propriétaire d'une montagne.
- \*산죽, SAN-TJYOUK, -I. 山竹. Bambou de montagne. Fcurre de bambous.
- \*산중, SAN-TJYOUNG, -I. 山中. Milieu de la montagne ; dans, sur la montagne.
- 산출기, SAN-TJYOUL-KI. 山榦. Ramification d'une montagne.
- \*산채, SAN-TCHÄI. 山菜. Herbe potagère de la montagne ; légume de la montagne.
- \*산천, SAN-TCHYEN, -I. 山川. Montagne et ruisseau. Montagne et rivière.
- \*산초, SAN-TCHO. 山草. Tabac de montagne.

\*산초, SAN-TCHO. 散草. Provision de tabac où chacun prend comme il veut; pot à tabac, ou plutôt tabac dans le pot.

\*산초, SAN-TCHO. 山椒. Nom d'une esp. d'arbre dont le fruit (la noix) sert à faire de l'huile. Epine noire.

\*산촌, SAN-TCHON, -I. 山村. Village dans la montagne.

\*상, SANG, -I. 床. Table, tablée. Numéral des repas. (En Corée, il y a une petite table particulière pour chaque convive; quelquefois cependant deux personnes se trouvent réunies à la même).

\*상, SANG, -I. 喪. En agr. Deuil.

\*쌍, SSANG, -I. 雙. Paire; deux. Numéral des couples, des paires, des choses qui vont par paires.

쌍아, SSANG-A. Esp. de maladie de la langue, sous la langue, (où il pousse comme deux autres petites langues).

\*상인, SANG-IN, -I. 喪人. Homme en deuil.

상옷, SANG-OT, -SI. 喪服. Habit de deuil.

\*상우하다, SANG-OU-HÄ-TA. 喪耦. Mort de l'épouse. Mourir (se dit de l'épouse). Etre en deuil de son épouse (veuf).

쌍하다, SSANG-HÄ-TA. S'unir, s'accoupler (les animaux).

\*상가, SANG-KA. 喪家. Maison d'un homme en deuil.

상감투, SANG-KAM-HTOU. 喪巾. Bonnet d'homme en deuil.

\*상고, SANG-KO. 喪故. Cause de la mort. Motif de deuil; deuil.

쌍코신, SSANG-HKO-SIN, -I. 雙鼻鞋. Soulier en cuir à deux nez, à deux pointes.

쌍만드다, SSANG-MAN-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 作雙. Accoupler; mettre deux à deux, par paires.

\*쌍문주, SSANG-MOUN-TIYOU. 雙文紬. Nom d'une espèce de soie.

\*상笠, SANG-NIP, -I. 喪笠. Grand chapeau de grand deuil.

쌍바라지, SSANG-PA-RA-TJI. 雙屨. Porte à deux battants.

\*쌍비연, SSANG-PI-YEN, -I. 雙飛燕. Esp. de jeu de dominos.

\*상복, SANG-POK, -I. 喪服. Habit de deuil, vêtement de deuil.

\*상부하다, SANG-POU-HÄ-TA. 喪夫. Mort du mari. Etre en deuil de son mari (veuve).

쌍붓다, SSANG-POUT-TA, -POUT-HE, -POUT-HEUN. S'unir (les animaux pour le coit).

상포, SANG-PHO. 喪布. Toile pour habit de deuil. Toile qui sert à ensevelir le mort et à faire des habits de deuil.

\*상례, SANG-RYEI. 喪禮. Rites, cérémonies des morts, pour honorer les morts.

\*상례비, SANG-RYEI-PI. 喪禮備. Catalogue des rites superstitieux qu'on doit observer à la mort d'un individu. Rituel pour deuil. Livre qui contient les cérémonies du deuil.

\*쌍륙, SSANG-RYOUN, -I. 雙陸. Esp. de jeu, jeu de dés.

\*쌍삼티, SSANG-SAM-HTÄI. 雙三胎. (Ensemble, trois, enfants). Trois jumeaux (nés d'un même accouchement).

\*쌍쌍이, SSANG-SSANG-I. 雙雙. De pair, de front, deux à deux.

\*상사, SANG-SÄ. 喪事. Mort (honorif.). Deuil et mort; décès. 상사났다 Sang-sä nat-ta, Mourir, il y a un décès.

\*상석, SANG-SYEK, -I. 床石. Grosse pierre en forme de table au-devant du tombeau; autel en pierre devant le tombeau.

상식하다, SANG-SIK-HÄ-TA. 上食. Sacrifice quotidien, du matin et du soir, devant les tablettes des parents défunts (superst.). Mettre le riz sur la table pour le sacrifice.

\*상제, SANG-TYEI. 喪祭. Homme en deuil.

\*상던, SANG-TYEN, -I. 商廩. Boutique d'étoffes, de soies, etc. de souliers, de cuir, etc.

\*쌍동이, SSANG-TONG-I. 雙童. Jumeaux.

상두, SANG-TOU. 喪輿. Civière, brancard pour porter le cercueil; corbillard, brancard funèbre.

\*상두군, SANG-TOU-KOUN, -I. 喪輿軍. Porteurs de bière; croque-morts.

\*쌍티, SSANG-HTÄI. 雙胎. Jumeaux. Accouchement de deux jumeaux. Deux jumeaux dans le même sein.

\*상장, SANG-TIYANG, -I. 喪杖. Bâton de deuil en bambou uni.

\*상장, SANG-TIYANG, -I. 喪葬. Rites, règles, cérémonies des funérailles.

\*상죽, SANG-TJÄ. 箱子. Esp. de balle, de panier en bambou avec un couvercle.

\*상주, SANG-TIYOU. 喪主. Homme en deuil.

\*상채, SANG-TCHAI. 喪債. Emprunt pour les frais des funérailles.

\*쌍창, SSANG-TCHANG, -I. 雙窓. Porte à deux battants. Fenêtre à deux battants.

\*상처하다, SANG-TCHYE-HÄ-TA. 喪妻. Mort de l'épouse. Perdre sa femme; devenir veuf.

\*삽, SAP, -I. 鋤. Pelle, bêche.

\*사발, SA-PAL, -I. 沙鉢. Grande tasse où l'on met le riz. Ecuellée de riz.

\*사백주일, SA-PÄIK-TIYOU -IL, -I. 卸白主日. Le dimanche de Quasimodo.

사벽, SA-PYEL. 曉. Aurore; aube; temps depuis minuit jusqu'au point du jour.

\*사벽, SA-PYEK, -I. 砂壁. Esp. de terre, de mortier qui a une belle apparence et dont on se sert pour crépir l'intérieur des appartements. Terre rouge sablonneuse.

\*사복, SA-POK, -I. 司僕. Ecurie du roi.

사복, SA-POK, -I. Cheville; axe d'éventail, de ciseaux.

\*사복마, SA-POK-MA. 司僕馬. Maison où l'on nourrit le cheval du roi. Cheval des écuries du roi.

삽가래, SAP-KA-RAI. 鍬. Petite pelle en fer; bêche.

삽분삽분하다, SAP-POUN-SAP-POUN-HÄ-TA. Léger, agile. Désigne l'état d'un homme léger, souple, qui marche sans bruit.

\*삽삽하다, SAP-SAP-HÄ-TA. 颯颯. (Le vent) être frais, souffler par rafales. || Se sécher, sécher (linge lavé).

쌉쌀하다, SSAP-SSÄL-HÄ-TA. 少苦. Qui est un peu amer. Avoir un goût sauvage, un tant soit peu amer.

쌉쌀기, SSAP-SSÄL-KÄI. 狹. Chien à longs poils.

\*삽시, SAP-SI. 霎時. Un instant, un moment. Un clin d'œil.

\*삽시간, SAP-SI-KAN-EL. 霎時間. En un clin d'œil.

\*삽전, SAP-TJYEN, -I. 插牋. Esp. d'étendard, d'oriflamme à deux cornes ou pointes, qui se porte dans les funérailles pour effrayer le diable (*superst.*).

삽지랑이, SAP-TJI-HPANG -I. 鋪杖. Long bâton armé d'un fer tranchant.

삽쥬, SAP-TJYOU. 蒼朮. Nom d'une plante potagère.

\*사판, SA-HPAN, -I. 沙板. Tablette de sable sur laquelle on écrit avec une baguette.

\*사피, SA-HPI. 蛇皮. Peau de serpent.

\*사포, SA-HPO. 蛇脯. Chair sèche de serpent (remède).

살, SAL, -I. 矢. Flèche; trait; aignillon; harpon; dard (des abeilles, des guêpes).

살, SAL, -I. 膚. Chair, viande. Chair de l'animal vivant (opposé à os).

살, SAL, -I. 門簾. Barre, barreau de fenêtre.

\*살, SAL, -I. 殺. En agr. Tuer.

살, SAL, -I. 筴. Petits morceaux de bois qui servent à faire un barrage pour prendre le poisson.

쌀, SSAL, -I. 米. Riz écosé, tiré de sa pellicule; riz mondé. Toute esp. de céréale écosée (riz, froment, orge, millet, sorgho, etc.).

사래잡, SA-RAI-TAP, -I. 位畚. Rizière donnée en partage au gardien, au surveillant des fermiers. Rizière que l'intendant cultive à son profit.

사래질하다, SA-RAI-TJIL-HÄ-TA. 簸米. Tamiser le riz pour en ôter les pierres.

쌀라이, SSA-RAK-I. 米籴. Riz brisé; poussière de riz; grains brisés de riz.

쌀라이눈, SSA-RAK-I-NOUN, -I. 霰. Grésil; neige très-fine et dure; petite grêle.

사라귀, SA-RA-KOUI. V. 씌바귀 Sseum-pa-koui.

\*사란, SA-RAN, -I. 蛇卵. Œuf de serpent.

살아나오다, SAL-A-NA-O-TA, -NA-OA, -NA-ON. 回甦. (Etant en vie, venir). Avoir la vie sauve.

살아나다, SAL-A-NA-TA, -NA, -NAN. 生出. Avoir la vie sauve.

\*사랑, SA-RANG, -I. 舍廊. Chambre des hôtes, salon de réception des étrangers.

사라지다, SA-RA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 消. Se fondre (la neige); s'évanouir; disparaître (neige, feu de charbon); se consumer peu à peu.

사름, SA-RÄM, -I. 人. Homme, individu de l'espèce humaine.

살언치, SAL-EN-TCHI. Coussin du bât, de la selle.

사리, SA-RI, ou 소리 SÄ-RI. Numéral des paquets de liane roulée (壽 Tchoulk).

살이, SAL-I. 沙. Temps des grandes marées (vers le 15 et le 30 de la lune).

살이하다, SAL-I-HÄ-TA. 生涯. La chose de vivre; l'habitation. Être en ménage; faire ménage.

사리문, SA-RI-MOUN, -I. 柴門. Porte en branches d'arbres.

싸리나무, SSA-RI-NA-MOU. 柎木. Esp. d'arbuste dont l'écorce sert à faire des cordes, et les branches, des balais. Esp. d'arbuste pliant comme l'osier, mais de la famille des légumineuses.

살인하다, SAL-IN-HÄ-TA. 殺人. Homicide; commettre un homicide, tuer un homme.

\*사림, SAL-RIP, -I. 蓑笠. Esp. de chapeau en cône évasé et large, que les hommes du peuple portent en été au temps des pluies. Syn. 삿갓 Sat-kat.

사립작, SA-RIP-TTJAK, -I. 扉. Porte d'entrée de l'enclos des maisons. Porte de la cour en branches sèches ou en bois flexible natté.

사리사리하다, SA-RI-SA-RI-HÄ-TA ou 소리소리, SÄ-RI-SÄ-RI. Être ployé en spirale, en volute, comme un ressort de montre. || Être sinueux, frisé, recoquillé; faire des plis et replis.

사리다, SA-RI-TA, -RYE, -RIN. Rouler une corde en paquet, en spirale. Friser, recoquiller.

사로, SA-RO. Bonze.

사로, SA-RO. Un peu, pas beaucoup, pas fort.

살의년리다, SAL-OA-PĀ-RI-TA, -RYE, -RIN. 焚藥. Jeter au feu ; faire brûler.

\*살옥, SAL-OK, -I. 殺獄. Homicide, meurtre.

살오다, SAL-O-TA, ou 슬오다 SĀL-O-TA, -OA, -ON. 燒. Brûler ; être brûlé ; jeter au feu.

사로잡다, SA-RO-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN.

生擒. Prendre vif ; pris vif ; captif ; prisonnier ; ennemi en captivité.

\*사룡, SA-RYONG, -I. 蛇龍. Dragon, serpent.

\*살해하다, SAL-HAI-HĀ-TA. 殺害. Massacrer ; tuer ; assommer.

살강, SAL-KANG, -I. Support pour la vaisselle (à la cuisine). Esp. de corbeille longue et plate servant de table de décharge à la cuisine.

살결박하다, SAL-KYEL-PAK-HĀ-TA. 肉結縛. Attacher les bras derrière le dos après avoir fait quitter l'habit ; attacher sur la chair.

\*살기, SAL-KEUL. 殺氣. Air de mort, mine d'un homme qui présente les symptômes d'une mort prochaine. || Influence mortelle ; venin mortel.

살기, SAL-KEUL. 肥大. Chair, embonpoint.

살기, SAL-KEUL. 箭腹痛. Choléra ; dysenterie.

살근살근하다, SAL-KEUN-SAL-KEUN-HĀ-TA. Désigne l'action du frottement v. g. d'un habit sur une plaie. || Tout doucement. Exprime le mouvement d'une scie, d'une démarche lente.

살그랑살그랑하다, SAL-KEU-RANG-SAL-KEU-RANG-HĀ-TA. Ne pouvoir s'accorder ensemble.

살곰이, SAL-KOM-I. 暗然. Tout doucement.

살곰살곰하다, SAL-KOM-SAL-KOM-HĀ-TA. Tout doucement. Désigne l'action d'un homme qui, au lieu de tout emporter d'un seul coup, n'emporte que peu à peu, une parcelle à la fois.

살구, SAL-KOU. 杏. Esp. de fruit semblable à la pêche, p. é. abricot ou prune.

살구나무, SAL-KOU-NA-MOU. 杏木. Abri-cotier.

살막, SAL-MAK, -I. 箭幕. Pêcherie, barrage pour prendre le poisson.

살맛, SAL-MAT, -SI. Mort subite.

살맞다, SAL-MAT-TA, -MAT-TJYE, -MAT-TJIN. Être frappé de mort subite. Mourir, être brisé subitement sans cause apparente (les païens attribuent ce genre de mort à une

influence diabolique). On n'emploie guère ce mot qu'en combinaison : v. g. 살맞저 죽다 Sal-mat-tjye-tjouk-ta, Mourir subitement.

살맞다, SAL-MAT-TA, -MAT-TJYE, -MAT-TJIN. 逢箭. Blesser un animal de manière qu'il s'enfuit et va mourir plus loin. (Il y a des fusils qui blessent toujours et ne tuent jamais).

\*살모사, SAL-MO-SA. 殺母蛇. Serpent qui tue sa mère en naissant, esp. de vipère dont la morsure est très-dangereuse.

끓다, SALM-TA, SALM-A, SALM-EUN. 烹. Faire cuire dans l'eau, faire bouillir. Salmigondis.

살낭살낭하다, SAL-NANG-SAL-NANG-HĀ-TA. Désigne l'état du vent un peu frais (du 10<sup>e</sup> mois). Exprime le bruit du vent qui souffle doucement.

\*살년, SAL-NYEN, -I. 殺年. Disette, famine complète. Année de famine.

살녀대다, SAL-NYE-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 活人. Faire vivre.

살넘하다, SAL-NIM-HĀ-TA. Vivre.

살넘사리하다, SAL-NIM-SA-RI-HĀ-TA. 生涯. Moyen d'existence, moyen de vivre. = 식이다 — sik-i-ta, Donner ces moyens. || Ménage. Vivre en ménage.

살니다, SAL-NI-TA, SAL-NYE, SAL-NIN. 活人. Se nourrir de, vivre. 날노살니리 Nal-no sal-ni-ra, ... vivra par moi. || Vivifier ; faire vivre ; sauver la vie. (Fact. de 살다 Sal-ta).

\*살늑하다, SAL-NYOUNK-HĀ-TA. 殺戮. Massacrer, tuer, assassiner.

\*살늑지폐, SAL-NYOUNK-TJI-HPYEL. 殺戮之弊. Calamités des exécutions à mort. Meurtre, assassinat, carnage.

살발, SAL-PAL, -I. Chair du pied ; pied nu ; endroit sensible.

살비암, SAL-PĀI-AM, -I. 箭蛇. Nom d'une esp. de serpent qui n'est pas très-venimeux.

살벌, SAL-PEL, -I. 赤蜂. Abeille à aiguillon ; guêpe ; tout insecte ailé armé d'un aiguillon.

\*살벌하다, SAL-PEL-HĀ-TA. 殺伐. Massacrer, tuer.

살별, SAL-PYEL, -I. 箭星. (Flèche, étoile). Comète ; étoile à queue, à dard.

쌀보리, SSAL-PO-RI. 米牟. Orge à deux rangs.

\*살부지슈, SAL-POU-TJI-SYOU, 殺父之讎. Ennemi pour avoir tué le père. Meurtrier du père.

살히다, SALP-HI-TA, -HYE, -HIN. 疎. Etre clair-semé, pas serré, espacé.

살판, SAL-HPAN, -I. Saut périlleux.

살평상, SAL-HPYENG-SANG, -I. 箭平牀. Esp. de bois de lit. Treillis de tringles de bois qui se croisent et supportent la natte du lit. Fond de couchette en barreaux.

살깃살깃하다, SAL-HPIT-SAL-HPIT-HÄ-TA. 疏疎. Etre espacé, pas serré, clair-semé.

살모, SAL-HPO. Petite pelle.

살쌀하다, SSAL-SSAL-HÄ-TA. Inhumain. Froid, sans affection.

살찰팔다, SSAL-SSAL-KKEUL-HTA, -KKEUL-HE, -KKEUL-HEUN. Commencer à bouillir, frémir (eau).

\*살생하다, SAL-SÄING-HÄ-TA. 殺生. Tuer ce qui a vie, arracher la vie (grand péché des bonzes).

살성, SAL-SYENG, -I. 矢星. (Flèche, astre). Comète qui ressemble à une flèche.

V. 살벌 Sal-pyel.

\*살신지해, SAL-SIN-TJI-HAI. 殺身之害. Dommage qui cause la perte de la vie. Peine mortelle; fatigue mortelle.

살다, SAL-TA, SAL-E (ou -A), SAN. 居. Résider, passer la vie, habiter. || 生. Vivre.

살다, SAL-TA. Tamiser; remuer le blé dans un vase pour en extraire les pierres, pour le nettoyer.

살다, SAL-TA. Mettre à brûler, jeter au feu.

살당, SAL-TYANG, -I. 箭杖. Esp. de grandes perches piquées dans la vase et qui servent à soutenir, à tendre les filets des pêcheurs.

살들이, SAL-TTEUL-I. 情屬. Charité; bien-faisance; dévouement.

살뜰하다, SAL-TTEUL-HÄ-TA. 情屬. Etre bienfaisant, charitable, dévoué. Donner du secours malgré la grande difficulté, ou le grand danger auquel on s'expose.

살터, SAL-HTE. 箭址. Lieu où l'on s'exerce à tirer de l'arc.

살척, SAL-TTIJAK, -I. 面梳. Petit peigne. || Petits cheveux très-fins au-dessus et un peu en avant de l'oreille.

살척살척하다, SAL-TTIJAK-SAL-TTIJAK-HÄ-TA. Tout doucement, tout bellement, avec soin.

살집, SAL-TJIP, -I. 箭筒. Carquois et étui de l'arc.

살집, SAL-TJIP, -I. 肌膚. Embonpoint.

살지다, SAL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 肥. S'engraisser; prendre de l'embonpoint. Engraisé; gras, fertile.

살족살족하다, SAL-TJOK-SAL-TJOK-HÄ-TA. Peu à peu; de temps en temps; un peu; peu à la fois. Syn. 살근살근하다 Sal-keun-sal-keun-hä-ta.

살창, SAL-TCHANG, -I. 箭窓. Barreaux de fenêtre; barre.

살촉, SAL-TCHOK, -I. 箭鏃. Pointe de l'arc; fer de flèche.

살출, SAL-TCHYOUN, -I. Le devant du serre-tête en crin; la hauteur du serre-tête sur le devant.

\*사삼, SA-SAM, -I. 沙蔞. Nom d'une esp. de plante dont on mange les racines, racines de cette plante. Syn. 더덕 Te-tek.

\*사석, SA-SYEK, -I. 沙石. Terre pierreuse, sablonneuse; sable et pierre.

\*사전, SA-SYEN, -I. 紗扇. Esp. de voile de couleur soutenu par deux bâtonnets, et que l'on porte en voyage pour se couvrir le visage devant des personnes de sa condition.

사슴, SA-SEUM, -I. 鹿. Cerf.

사슬, SA-SEUL, -I. 鐵線. Chaîne.

사시나무, SA-SI-NA-MOU. 白楊. Nom d'une esp. d'arbre (p. é. le tremble).

사시랑이, SA-SI-RANG-I. 好小錢. Esp. de jeu de cartes.

\*사실하다, SA-SIL-HÄ-TA. 查實. S'assurer, vérifier.

사실사실하여지다, SA-SIL-SA-SIL-HE-YE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 散貌. Etat d'une chose dont les grains sont très-éloignés, peu serrés (grappe de raisin, épi de blé). Etre jeté en désordre.

삿, SAT, -TCHI. Enfourchure des jambes, angle formé par les deux jambes. Intervalle des doigts.

사다, SA-TA, SA ou SA-SYE, SAN ou SA-SEUN. 買. Acheter. || Vendre (quand il s'agit des blés).

사다, SA-TA, SA-RA, SAN. 居. Vivre, habiter.

싸다, SSA-TA, SSA, SSAN. 裹. Envelopper; recueillir; réunir; coaguler; mettre en paquet. || 築. Mettre les pierres les unes sur les autres pour faire un mur, un terrassement.

싸다, SSA-TA, SSA, SSAN. 瀉. Répandre, laisser échapper involontairement. 오줌싸다 O-tjom ssa-ta, Pisser au lit ou dans sa culotte.

싸다, SSA-TA, SSA, SSAN. 物賤. Etre bon marché, à bon marché, pas cher. || C'est bien fait, il l'a bien mérité.

\*사당, SA-TANG, -I. 祠堂. Boîte des tablettes des ancêtres.

\*사당, SA-TANG, -I. 沙糖. Sucre; sucre en poudre.

사다리, SA-TA-RI. 梯. Echelle; escalier en bois.

\*사당, SA-TYANG, -I. 沙場. Plage de sable plaine de sable.

싸디다, SSA-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. 環走. Aller de côté et d'autre; courir partout; flâner de côté et d'autre.

\*사제, SA-TYEI. 師弟. Maître et disciple.

\*사제, SA-TYEI. 舍弟. Mon frère cadet.

사등이, SA-TEUNG-I. 腰. Le bas de l'échine, le dos, les reins.

사들사들, SA-TEUL-SA-TEUL. 枯貌. Désigne l'état de nouvelles plantations qui ont fatigué sous l'ardeur du soleil. = 마르다 —ma-reu-ta ou = 흥다 —hă-ta, Se flétrir, se dessécher.

\*사디, SA-TI. 沙地. Terrain sablonneux.

\*사도, SA-TO. 使道. On appelle ainsi les hauts mandarins, c. a. d. le gouverneur et les grands officiers militaires. || Titre honorifique qu'on donne à un fonctionnaire bachelier, licencié (금제 Keup-tyei).

사도, SA-TO. 司徒世子. Nom d'un roi de Corée.

\*사독, SA-TOK, -I. 蛇毒. Venin de serpent.

사돈, SA-TON, -I. 查. Alliés qui ne sont pas parents (les parents de la bru, ceux du gendre). Parent par alliance. Père et mère des jeunes époux. Leurs oncles.

사줄, SA-TOUL, -I. Esp. de filet en poche, dont l'ouverture est formée par un cercle en bois, et qui sert à dragner.

삿갓, SAT-KAT, -SI. 蓑笠. Esp. de chapeau dont les ouvriers et les laboureurs se servent, pendant l'été, pour le travail et contre la pluie.

삿기, SAT-KI. 索. Corde de paille de riz.

삿기, SAT-KI. 雛. Petits des animaux.

삿바, SAT-PA. 絞. Nom de la corde qui sert à lier les jambes d'un prisonnier, d'un criminel, au-dessus du genou, pour l'empêcher de s'enfuir.

삿폭, SAT-HPOK, -I. 間幅. Laize de toile peu large qui rejoint les deux autres à chaque jambe du pantalon. Entre-deux des jambes d'un pantalon.

삿삿치, SAT-SAT-TCHI. Partout; en chaque endroit; de place en place; dans tous les vides.

삿다, SSAT-HTA, SSA-HA, SSA-HEUN. 築. Accumuler; amonceler; amasser; mettre en tas; entasser.

삿자리, SAT-TJA-RI. 簾席. Nattes tressées en roseaux.

사래, SA-HTAI. 沙汰. Eboulement, avalanche.

사래나다, SA-HTAI-NA-TA, -NA, -NAN. 沙汰出. Eboulement; avalanche. Ebouler; avoir un éboulement.

사한이, SA-HTAN, -I. Enfourchure des jambes.

\*사퇴, SA-HTOI. 蛇退. Peau de serpent.

사작바르다, SA-TJAK-PA-RÄ-TA, -PAL-NA, -PARRÄN. Etre hardi; avoir de l'assurance, de l'aplomb; n'être pas timide.

사장이 SA-TJÄNG-I ou 소장이 SÄ-TJYANG-I. 司獄卒. Gardien de prison; geôlier; guichetier.

\*사장, SA-TJYANG, -I. 查丈. Beau-père de la sœur, père de la belle-sœur. Allié.  
V. Syn. 사돈 Sa-ton.

\*사즈, SA-TJÄ. 刷子. Brosse.

\*사지, SA-TJÄI. 渣滓. Crasse; écume; dépôt; saleté.

사경, SA-TJYENG, -I. Maison où les archers s'exercent à tirer de l'arc, quand il pleut.

사지, SA-TJI. 刷子. Brosse.

\*사직, SA-TJIK ou 사직 SYA-TJIK, -I. 社稷. Temple, maison où l'on offre des sacrifices au ciel.

사주다, SA-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 買給. Ayant acheté, donner.

\*사쥬, SA-TJYOU. 蛇酒. Vin de serpent (remède).

\*사죽, SA-TJYOUK, -I. 絲竹. Ornement quelconque au bas de l'éventail. Petite broche, ou barre, ou cheville en bambou enfoncée quelque part pour affermir.

\*사채, SA-TCHAI. 私債. Dettes d'un particulier.

사참흥다, SA-TCHAM-HÄ-TA. Etre joli et bon (se dit d'un objet petit dans son espèce).

\*사처, SA-TCHYE. 舍處. Maison prise ou occupée par un mandarin ou un gouverneur en voyage, pour y passer la nuit.

\*사처방, SA-TCHYE-PANG, -I. 舍處房. Chambre retirée où l'on peut être seul.

사침, SA-TCHIM, -I, ou

사침디, SA-TCHIM-TÄI. 織械. Pièce de bois qui passe de chaque côté de l'endroit où se croisent les fils de la chaîne d'une pièce de toile.

\*사초흥다, SA-TCHO-HÄ-TA. 莎草. Recouvrir de gazon un tombeau dégarni. Réparer un tombeau.

\*사출나다, SA-TCHYOUL-NA-TA, -NA, -NAN. 查出. Indice, marque. Commencer à exciter les soupçons; se découvrir. (Se dit des tours d'un voleur qui, ayant plusieurs fois échappé aux recherches, commence à exciter les soupçons).

\*샤, SYA. 赦. Indulgence.

\*샤, SYA. 邪. En agr. Mauvais.

\*샤음, SYA-EUM, -I. 邪淫. Fornication; adultère.

\*샤은흥다, SYA-EUN-HÄ-TA. 謝恩. Remercier, rendre grâce pour un bienfait.



- \***샤은숙빈**, SYA-EUN-SYOUNK-PÄI. 謝恩肅拜. (Remercier, bienfait, crainte respectueuse, saluer). Visite qu'un mandarin, avant de se rendre à son poste, fait au roi, pour le saluer et le remercier.
- \***샤욕**, SYA-YOK, -I. 邪慾. Concupiscence, envie, désir déréglé; passion mauvaise.
- \***샤학**, SYA-HAK, -I. 邪學. Mauvaise doctrine. Nom que les païens donnent à la religion catholique.
- \***샤학하다**, SYA-HÄIK-HÄ-TA. 查覈. Penser, examiner, approfondir.
- \***샤하다**, SYA-HÄ-TA. 赦. Remettre, pardonner, absoudre, effacer un péché.
- \***샤감**, SYA-KAM, -I. 邪感. Tentation du démon.
- \***샤감나다**, SYA-KAM-NIP-TA, -NIP-E, -NIP-EUN. 被邪感. Avoir le diable au corps.
- \***샤기롭다**, SYA-KEUI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 邪氣. Indécent; immoral. Folâtre. Séduisant. Qui cherche à plaire, à attirer les regards (v. g. une mauvaise femme).
- \***샤과하다**, SYA-KOA-HÄ-TA. 敎過. Pardonner. || 辭過. Demander pardon, avouer sa faute et faire des excuses.
- \***샤교**, SYA-KYO. 邪敎. Mauvaise doctrine. Nom que les païens donnent à la religion catholique.
- \***샤군**, SYA-KOUN, -I. 邪軍. Causeur; babilard; vaurien; libertin; tapageur; bambocheur.
- \***삭하다**, SYAK-HÄ-TA. 削. Effacer (v. g. les péchés).
- \***샤마**, SYA-MA. 邪魔. Diable, démon.
- \***샤마귀**, SYA-MA-KOUI. 贊. Verrue. || 虫名. Mante (striée).
- \***샤망**, SYA-MANG, -I. 邪妄. Superstition, culte vain et mauvais.
- \***샤몽**, SYA-MONG, -I. 邪夢. Mauvais rêve; songe diabolique.
- \***샤묘**, SYA-MYO. 邪廟. Pagode; bonzerie; temple du démon.
- \***샤문취사**, SYÄ-MOUN-TCHÄI-SÄ. 敎文差使. Dignitaire chargé de rappeler un exilé à qui on fait grâce. || Mandarin envoyé extraordinairement pour une affaire.
- \***상**, SYANG, -I. 上. *En agr.* Le haut; en haut; sur; dessus; au-dessus; supérieur. **상권** Syang-kouen, 1<sup>er</sup> volume, tome premier.
- \***상**, SYANG, -I. 賞. Récompense, rétribution.
- \***상**, SYANG ou **상** SANG, -I. 床. Table.
- \***상**, SYANG, -I. 象. *En agr.* Eléphant.
- \***상**, SYANG, -I. 像. Portrait; effigie; statue; forme extérieure des objets; figure; décorum; visage; apparence; manière d'être.
- \***상**, SYANG. 相. *En agr.* Mutuellement, l'un l'autre.
- \***상**, SYANG. 常. Vulgaire; grossier; commun; d'un rang inférieur; ordinaire; de basse qualité. || Toujours.
- \***상아**, SYANG-A. 象牙. Ivoire.
- \***상약하다**, SYANG-YAK-HÄ-TA. 相約. Convenir; faire un traité, un contrat, une convention; s'engager mutuellement.
- \***상어**, SYANG-E ou **상어** SANG-E. 鰩魚. Esp. de poisson de mer. Requin, souffleur, milandre, chien de mer.
- \***상언별감**, SYÄNG-EN-PYEL-KAM. 上言別監. Esp. de dignitaires du palais royal habillés tout de rouge et qui suivent toujours le roi. Pages.
- \***상업시**, SYANG-EP-SI. 無狀. Sans retenue; sans ordre.
- \***상업다**, SYANG-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÄN. 無狀. Sot; absurde; fou; exagéré; hors de mesure; qui n'a pas de retenue. Etre déraisonnable; n'avoir pas de bon sens.
- \***상연하다**, SYÄNG-YEN-HÄ-TA. 爽然. Etre agréable; bienfaisant; rafraichissant.
- \***상영**, SYANG-YENG, -I. 上營. Maison du gouverneur. Le gouverneur (*honorif.*).
- \***상열**, SYÄNG-YEL, -I. 上熱. Rougeur du visage, feu dans le visage à cause du sang qui s'y est porté; chaleur à la tête par suite des fatigues.
- \***상의**, SYANG-EUI. 上意. Pensée du roi, dessein ou opinion du roi.
- \***상의하다**, SYANG-EUI-HÄ-TA. 相議. Délibérer ensemble; se consulter; s'aboucher.
- \***상응하다**, SYANG-EUNG-HÄ-TA. 相應. Réciproque; qui va et vient. Se répondre mutuellement; se répercuter (écho).
- \***상인**, SYANG-IN, -I. 常人. Homme du peuple.
- \***상욕**, SYANG-YOK, -I. 辱說. Injure sanglante, grossière, en paroles.
- \***상우**, SYÄNG-OU. 上憂. Maladie du roi, ou plutôt le roi malade.
- \***상하**, SYÄNG-HA. 上下. Le haut et le bas. Supérieur et inférieur.
- \***상해오다**, SYANG-HAI-O-TA ou **상히오다** SYANG-HÄI-O-TA, -OA, -ON. 傷害. Blesser; altérer; défigurer; gâter; abîmer; endommager; nuire.
- \***상한**, SYANG-HAN, -I. 常漢. Homme du peuple.
- \***상한**, SYANG-HAN, -I. 傷寒. Maladie causée par le froid ou un grand vent. Esp. de catarrhe.
- \***상하스불급하다**, SYANG-HA-SÄ-POUL-KEUP-HÄ-TA. 上下寺不及. N'arriver à temps pour dîner ni à la pagode d'en haut ni à

celle d'en bas, c'est-à-dire, n'être capable de rien.

상히, SYANG-HAI. Toujours; continuellement.

\*상히오다, SYANG-HAI-O-TA, -OA, -ON. 傷害. Blessé.

\*상하다, SYANG-HĀ-TA. 傷. Se blesser. Altérer; défigurer; gâter; casser; endommager; nuire. Etre endommagé, blessé, cassé. 막음상하다 Mă-âm syang-hă-ta, Blessé le cœur, avoir le cœur blessé, être fâché.

\*상현, SYANG-HYEN, -I. 上弦. (En haut, obscur). Se dit de la lune quand elle a les cornes en haut. Le 1<sup>er</sup> quartier de la lune, ou lune à son 1<sup>er</sup> quartier.

\*상힐하다, SYANG-HIL-HĀ-TA. 相詰. Se disputer; se chercher querelle mutuellement.

\*상환하다, SYANG-HOAN-HĀ-TA. 相換. Echanger, changer.

\*상회수, SYANG-HOI-SYOU. 桑灰水. Cendre de mûrier (remède). Lessive, eau de cendre de mûrier.

\*상감, SYANG-KAM, -I. 上監. Le roi.

\*상강, SYANG-KANG. 霜降. Gelée blanche descend. 6<sup>e</sup> quinzaine d'automne, le 19 ou 22 Octobre. Arrivée de la gelée blanche.

\*상거, SYANG-KE. 相距. Distance d'un lieu à un autre. 상거가삼백리올세다 Syang-ke-ka sam-păik ri ol-syei-ta, La distance est de trois cents ri.

\*상계, SYANG-KYEI. 上計. Expédient; moyen; ruse; grande ruse; grande habileté.

\*상격, SYANG-KYEK, -I. 賞格. Présent du roi aux nouveaux gradués.

\*상격하다, SYANG-KYEK-HĀ-TA. 相隔. Désunir. Désaccorder, mésintelligence.

\*상경하다, SYANG-KYENG-HĀ-TA. 上京. Monter à la capitale; aller de la province à la capitale.

\*상기하다, SYANG-KEUI-HĀ-TA. 上氣. Monter à la tête (le sang, la chaleur). La force monte, c. a. d. le sang se porte au cou ou à la tête (comme dans la colère). || Devenir malade. V. Opp. 하기하다 Ha-keui-hă-ta.

\*상극, SYANG-KEUK, -I. 相克. Qui ne peuvent s'accorder, s'unir. Opposé, contraire, incompatible (v. g. le feu et l'eau). Adversaire.

\*상급하다, SYANG-KEUP-HĀ-TA. 賞給. Récompenser.

\*상고, SYANG-KO. 商賈. Marchand; commerçant. Commerce.

\*상고, SYANG-KO. 上古. Les anciens temps. La plus haute antiquité.

\*상관, SYANG-KOAN, -I. 上官. Dignité plus élevée; grand mandarin (honorif.).

\*상관, SYANG-KOAN, -I. 相關. Importance pour; ce qui regarde ou importe; intérêt; rapport; relation. 내게상관없다 Nai-kei syang-koan ep-ta, Cela ne me regarde pas.

\*상관하다, SYANG-KOAN-HĀ-TA. 上冠. Faire le toupet pour prendre le chapeau (à l'époque du mariage).

\*상고하다, SYANG-KO-HĀ-TA. 詳考. Informer un procès; chercher la vérité; examiner; scruter.

\*상골, SYANG-KOL, -I. 象骨. Os d'éléphant.

\*상고선, SYANG-KO-SYEN, -I. 商賈船. Navire marchand; barque de commerce.

\*상고, SYANG-KYO. 庠校. Temple de Confucius. Grande pagode où l'on conserve la tablette de Confucius.

Syn. 향교 Hyang-kyo.

\*상쾌하다, SYANG-HKŌAI-HĀ-TA. 爽快. Heureux; qui tourne bien; qui s'est heureusement terminé; qui rend joyeux; qui fait du bien; qui soulage. Etre joyeux, réjouir par une chose extraordinaire.

상마, SYANG-MA. 牡馬. Cheval; le mâle du cheval; cheval de Chine.

\*상마하다, SYANG-MA-HĀ-TA. 上馬. Monter à cheval; aller à cheval.

\*상막하다, SYANG-MAK-HĀ-TA. 相漠. Oublier; faire défaut (se dit de l'esprit, de la mémoire).

\*상망지디, SYANG-MANG-TJI-TI. 相望之地. Deux endroits d'où l'on peut se voir mutuellement; lieux voisins.

\*상면하다, SYANG-MYEN-HĀ-TA. 相面. Se rencontrer, c. a. d. se trouver ensemble, se voir face à face.

\*상미, SYANG-MI. 上米. Riz de première qualité.

\*상미, SYANG-MI. 上味. Saveur, goût délicieux.

\*상모, SYANG-MO. 上毛. Aigrette, panache rouge du chapeau du soldat.

\*상모, SYANG-MO. 狀貌. Visage; forme; extérieur; figure.

\*상목, SYANG-MOK, -I. 上木. Toile de coton de la meilleure qualité.

\*상목, SYANG-MOK, -I. 常木. Toile de coton grossière, d'une qualité ordinaire.

\*상납하다, SYANG-NAP-HĀ-TA. 上納. (Hon.). Donner; faire recevoir; offrir.

\*상냥하다, SYANG-NYAK-HĀ-TA. 詳畧. Humain, charitable; être aux petits soins.

상냥다, SYANG-NYAK-TA. Humain, charitable.

\*상냥하다, SYANG-NYANG-HĀ-TA. 相良. Se refuser mutuellement par politesse, se renvoyer la balle.

\*상냥하다, SYANG-NYANG-HĀ-TA. 商量. Délibérer, s'aboucher.

- \***상년**, SYANG-NYEN, -I. 上年. L'année dernière; l'année qui vient de s'écouler.
- 상년**, SYANG-NYEN. 漢女. Femme du peuple (*inj.*).
- \***상놈**, SYANG-NOM ou **항놈** HYANG-NOM, -I. 常漢. Homme du peuple; roturier; homme de la 3<sup>e</sup> classe du peuple; canaille (*injur.*).
- \***쌍륙**, SSYANG-NYOUK, -I. 雙陸. Dés à jouer; esp. de jeu.
- \***상반하다**, SYANG-PAN-HÄ-TA. 相反. Incompatible; adversaire; opposé; contraire; contradiction; qui ne peut s'accorder.
- \***상반하다**, SYANG-PAN-HÄ-TA. 相伴. Juste; d'accord; qui cadre bien; qui s'accorde ensemble; compatible.
- \***상백시**, SYANG-PAIK-SI. 上白是. Lettre à un supérieur, *c. a. d.* au père, au frère aîné, à l'oncle.
- \***상번**, SYANG-PEN, -I. 上番. Service militaire. (Chaque canton envoie un certain nombre d'hommes, qui restent trois mois au service, après quoi ils sont congédiés et rentrent dans leurs foyers; mais ils sont susceptibles d'être rappelés jusqu'à un certain âge).
- \***상법**, SYANG-PEP, -I. 上法. Très-bonne loi; le meilleur des moyens; bon expédient.
- \***상법**, SYANG-PEP, -I. 狀法. Art de la métoscopie.
- \***상벌**, SYANG-PEL, -I. 賞罰. Récompense et punition.
- 상벌**, SYANG-PYEL, -I. 常蜂. Toutes les mouches du genre abeille qui ne font pas de miel.
- 상벌하다**, SYANG-PYEL-HÄ-TA. 相別. Se séparer, se quitter.
- 상외다**, SYANG-POI-TA, -POI-YE, -POI-IN. 觀相. Faire tirer sa bonne aventure; consulter le devin.
- \***상본**, SYANG-PON, -I. 像本. Image.
- \***상봉하다**, SYANG-PONG-HÄ-TA. 相逢. Se rencontrer, se revoir.
- 상보다**, SYANG-PO-TA, -PO-A, -PON. 觀狀. Tirer la bonne aventure; d'après l'heure, le jour, le mois, l'année de la naissance, et d'après l'inspection de la figure d'un individu, prédire ce qu'il sera, ce qu'il fera, combien il aura d'enfants, etc., etc.
- \***상관**, SYANG-HPAN, -I. 像板. Physionomie; aspect du visage; visage.
- \***상권**, SYANG-HPYEN, -I. 狀篇. Livre qui traite de la métoscopie.
- \***상권**, SYANG-PHYEN, -I. 上篇. Premier volume, 1<sup>er</sup> tome d'un ouvrage.
- \***상경통보**, SYANG-PHYENG-HTONG-PO. 常平通寶. Trésor circulant toujours sans

- obstacle*. Nom des sapèques; caractères, lettres qui sont sur les sapèques.
- \***상품**, SYANG-HPEUM. 上品. Première qualité; de 1<sup>re</sup> qualité.
- \***상귀**, SYANG-HPI. 相避. Choses incompatibles ou qui doivent s'éviter, dont le rapprochement serait inconvenant. || Inceste.
- \***상포**, SYANG-HPO. 常布. Toile de chanvre d'une qualité inférieure.
- \***상량하다**, SYANG-RYANG-HÄ-TA. 相量. Délibérer; discuter.
- \***상례**, SYANG-RYEL. 常禮. Rites ordinaires, d'une qualité ordinaire; cérémonies ordinaires.
- \***상류**, SYANG-RYOU. 上流. Source d'une rivière; commencement, origine d'un cours d'eau. La partie supérieure d'un courant d'eau, le haut, *c. a. d.* la partie la plus rapprochée de la source.
- \***상사마**, SYANG-SA-MA. 相思馬. Cheval fougueux, cheval qui mord.
- 상사치다**, SYANG-SA-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Creux, sorte de rainure autour d'un pilastre, d'une pièce de bois, etc. La faire. Cercle ou astragale en architecture. Le faire.
- 상상하다**, SYANG-SYANG-HÄ-TA. S'imaginer; songer; voir en songe. || Etre à demi fou, perdre la tête de chagrin.
- \***상상년**, SYANG-SYANG-NYEN, -I. 上上年. L'année d'avant la prochaine, d'avant la dernière. *Syn.* **전전년** TJYEN-tjyen-nyen.
- \***상사**, SYANG-SÄ. 上使. Le premier des trois ambassadeurs envoyés chaque année en Chine.
- \***상사**, SYANG-SÄ. 常事. Chose ordinaire, commune.
- \***상사**, SYANG-SÄ. 上事. La meilleure chose.
- \***상생**, SYANG-SÄNG, -I. 常生. Vie éternelle, immortalité. Eternel, immortel, sans fin.
- \***상서**, SYANG-SYE. 祥瑞. Phénomène.
- \***상서**, SYANG-SYE. 上書. Offrir une écriture. Expression que l'on emploie en s'adressant à un personnage qu'on veut respecter. (Les chrétiens s'en servent à l'égard des missionnaires.) (*Style épist.*).
- \***상견년**, SYANG-SYEN-YEN, -I. 上艋宴. Festin sur un navire.
- \***상견하다**, SYANG-SYEN-HÄ-TA. 上艋. Embarquement. S'embarquer; monter sur un navire.
- \***상성**, SYANG-SYENG, -I. 上聲. 1<sup>er</sup> ton (long) dans la prononciation des caractères chinois. Accent ou prononciation élevée sur certaines syllabes longues. Dans la musique, ton très-élevé, soprano.
- \***상성하다**, SYANG-SYENG-HÄ-TA. 傷性. S'a-

- bandonner à sa douleur; se consumer de douleur; devenir fou de chagrin.
- \*상서롭다, SYANG-SYE-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 祥瑞. Heureux; fortuné, qui cause de la joie. 상서로운빛 Syang-sye-ro-on pit, Présage heureux.
- \*상승부하다, SYANG-SEUNG-POU-HĀ-TA. 相勝負. Vainqueur et vaincu. Se vaincre tour à tour. Être tour à tour vainqueur et vaincu.
- 상쓰럽다, SYANG-SSEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Ignoble; bas; indigne; grossier; rude; rustre; impoli; trivial; indécent.
- \*상시, SYANG-SI. 常時 Temps ordinaire.
- \*상시, SYĀNG-SI. 上試. Le premier des examinateurs qui mettent les notes sur les compositions des candidats au baccalauréat.
- \*상심하다, SYANG-SIM-HĀ-TA. 傷心. Se plaindre, se lamenter; être fâché, affligé, blessé.
- \*상신석, SYANG-SIN-SYEK, -I. 常信石. Arsenic commun.
- \*상실, SYANG-SIL, -I. 橡實. Fruit du *Quercus sinensis*. || 桑實. Mûre, fruit du mûrier.
- \*상소하다, SYĀNG-SO-HĀ-TA. 上疏. Lettre au roi, placet, requête au roi. Ecrire au roi pour une affaire de gouvernement.
- \*쌍수, SSIYANG-SOU. 雙數. Nombre pair.
- 쌍수리, SYANG-SYOU-RI. 橡. Gland, fruit du chêne. (Il y en a de plusieurs espèces. Les Coréens en font des provisions et les mangent).
- \*상담, SYANG-TAM, -I. 常談. Parole en vogue; parole qui est dans la bouche de tout le monde, c. a. d. très-usitée.
- \*상당하다, SYANG-TANG-HĀ-TA. 相當. Se convenir; cadrer; s'accorder; aller bien ensemble.
- \*상답, SYANG-TAP, -I. 上番. Belle et bonne rizière; excellente rizière.
- \*상달하다, SYĀNG-TAL-HĀ-TA. 上達. Dire au roi, exposer. (*Honorif.*).
- \*상대하다, SYANG-TĀI-HĀ-TA. 相對. Être opposé, vis-à-vis, en face. Être face à face.
- \*상덕, SYANG-TEK, -I. 上德. Vertu élevée, c. a. d. protection d'un homme puissant; bienfait (*honorif.*).
- \*상제, SYĀNG-TYEI. 上帝. Roi du firmament, le maître d'en haut, le suprême empereur du ciel (selon les païens), le *Chang-ti*. (Terme défendu aux catholiques pour exprimer l'idée de Dieu).
- \*상덕하다, SYANG-TYEK-HĀ-TA. 相適. S'accorder; se convenir; cadrer; être semblable; être égal.
- \*상언, SYĀNG-TYEN, -I. 上典. Maître d'un esclave.

- \*상언, SYANG-TYEN, -I. 商廩. Magasin de commerce; boutique; bazar.
- \*상등, SYĀNG-TEUNG, -I. 上等. Première qualité; 1<sup>re</sup> ordre.
- \*상등인, SYĀNG-TEUNG-IN, -I. 上等人. Noble; homme de la 1<sup>re</sup> classe du peuple.
- \*상등통회, SYĀNG-TEUNG-HTONG-HOI. 上等痛悔. Contrition parfaite.
- \*상악하부경, SYANG-HTAK-HA-POU-TJYENG. 上濁下不淨. Si la source est malpropre, le ruisseau ne peut être propre. Tel père tel fils. Si le haut est trouble, le bas n'est pas clair.
- \*상련하디, SYANG-HTYEN-HA-TI. 上天下地. En haut le ciel, en bas la terre. Le ciel au-dessus, la terre en bas, c. a. d. tout l'univers.
- \*상형, SYANG-HTYENG, -I. 上廳. Premières places, places d'honneur dans un banquet, une réunion. Lieu où sont les supérieurs. (Les inférieurs disent ainsi).
- \*상토, SYANG-HTO. 髻. Chignon des hommes mariés. Esp. de toupet que les hommes font sur le haut et le milieu de la tête, pour nouer leurs cheveux relevés à l'envers, à rebours.
- \*상통하다, SYANG-HTONG-HĀ-TA. 相通. Communiquer; participer; partager. Rendre participant. Avoir des relations avec.
- 상토보람, SYANG-HTO-PO-RAM, -I. 徒髻. Avoir la tête nue; avoir simplement le toupet, sans chapeau, ni bonnet.
- 상잔주다, SYANG-TJAN-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 給賞盡. Donner du vin en récompense. Gratification; pourboire.
- \*상자, SYANG-TJYA. 相者. Diseur de bonne aventure; sorcier; physiognomoniste; métoposcope; celui qui dit la bonne aventure à l'inspection des traits du visage.
- \*상조, SNANG-TJĀ. 箱子. Caisse; boîte.
- \*상지, SYĀNG-TJĀI. 上才. Adresse, habileté. Homme adroit, intelligent, spirituel.
- \*상지, SYANG-TJĀI. 霜災. Fléau de la gelée blanche, qui vient trop tôt et gâte les récoltes.
- 상지, SYANG-TJĀI. Disciple ou fils adoptif d'un bonze; enfant adopté par un bonze pour lui succéder dans ses fonctions et dans ses biens.
- \*상적하다, SYANG-TJYEK-HĀ-TA. 相適. Egalité; égal; rival. Cadrer; être en rapport; se convenir; être bien adapté.
- \*상접하다, SYANG-TJYEP-HĀ-TA. 相接. Se fréquenter; se visiter; se voir mutuellement; être amis.
- \*상지, SYĀNG-TJĪ. 上智. Grande intelligence; esprit élevé. Prudence; sagesse; grande sagesse.

\*상직하다, SYANG-TJIK-HÄ-TA. 相直. Garder; veiller; faire sentinelle; surveiller.

\*상지상, SYÄNG-TJI-SYÄNG,-I. 上之上. Le meilleur; le plus grand; le plus élevé; qui l'emporte sur toutes les autres choses.

\*상좌, SYÄNG-TJOA. 上座. Place élevée; première place; place d'honneur. Siège élevé, *c. a. d.* siège d'une personne de haute qualité, d'un supérieur.

\*상좌하다, SYANG-TJOA-HÄ-TA. 相左. Se croiser sans se rencontrer; se tourner le dos. Etre opposés de sentiments, d'opinions. Ne pas cadrer ensemble; ne pas s'accorder.

\*상조하다, SYANG-TJYO-HÄ-TA. 相助. S'en-tr'aider.

\*상종하다, SYANG-TJYONG-HÄ-TA. 相從. Se fréquenter; se visiter mutuellement; être liés d'amitié.

\*상준하다, SYANG-TJOUN-HÄ-TA. 相準. Comparer; confronter; examiner en comparant pour corriger; collationner; rapprocher des objets pour voir s'ils cadrent.

상주다, SYANG-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 賞給. Récompenser; donner une récompense.

\*상주, SYÄNG-TJYOU. 上主. Dieu; maître élevé; suprême seigneur. || Nom que donnent les employés de préfecture et le bas peuple au 리방 Ri-pang.

\*상주, SYANG-TJYOU. 賞酒. Pourboire; récompense.

\*상중하, SYÄNG-TJYOUNG-HA. 上中下. Les trois degrés de diverses choses: le haut, le milieu, le bas; dessus, milieu, dessous; bien, passable, mal.

\*상찬, SYÄNG-TCHAN,-I. 上饌. Bons mets; plats délicieux.

\*상취, SYANG-TCHYE. 傷處. Blessure; contusion; fracture; lieu endommagé.

\*상층, SYÄNG-TCHEUNG,-I. 上層. Etage le plus élevé d'une maison. || Ordre, degré, rang, qualité supérieure. Dignité la plus élevée. La 1<sup>re</sup> qualité.

상치, SYANG-TCHI. Laitue.

상치, SYANG-TCHI. 上件. Le meilleur; le plus beau.

\*상침, SYANG-TCHIM,-I. 上針. Couture à points doubles; point double.

상침옷, SYANG-TCHIM-OT,-SI. 上針衣. Habit cousu à points doubles.

\*상친하다, SYANG-TCHIN-HÄ-TA. 相親. Amour mutuel. Etre intimes, liés d'amitié; s'entr'aimer.

\*상칭하다, SYANG-TCHING-HÄ-TA. 相稱. Proportionnel; à proportion; proportionné à; en rapport avec. Egal; rendre égaux.

\*상초, SYÄNG-TCHO. 上草. Tabac de 1<sup>re</sup> qualité.

\*상초, SYÄNG-TCHO. 上焦. Partie du corps au-dessus de l'estomac (du nombril, vers la ceinture), *c. a. d.* la poitrine.

V. 삼초 Sam-tchyo.

\*상충, SYÄNG-TCHYONG,-I. 上寵. Amour du roi pour un de ses officiers. Amitié du roi.

상취, SYANG-TCHYOU. 上蔬. Laitue.

\*상충, SYANG-TCHYOUNG,-I. 桑虫. Ver du mûrier. || Racine du mûrier (remède).

\*상충하다, SYANG-TCHYOUNG-HÄ-TA. 相冲. Se rencontrer; se heurter; se choquer; se combattre (deux influences contraires).

\*샤백하다, SYA-PÄIK-HÄ-TA, ou 사백하다 SA-PÄIK-HÄ-TA. 卸白. Laisser le blanc, quitter le blanc.

\*샤벽, SYA-PYEK,-I. 邪僻. Mauvais; pervers; méchant.

\*샤례하다, SYA-RYEI-HÄ-TA. 謝禮. Remercier, rendre grâces. 헌쥬억은혜물샤례하다 Htyen-tjou-kkeul eun-hyei-räl sya-ryei-hä-ta, Remercier Dieu de ses bienfaits.

\*샤념, SA-RYEM,-I. 邪念. Mauvaise pensée; pensée obscène.

\*샤상, SYA-SYANG,-I. 邪像. Idole; simulacre, image du diable.

\*샤색, SYA-SÄIK,-I. 邪色. Couleur, *c. a. d.* objet impur, lascif. Courtisane, prostituée.

\*샤설, SYA-SYEL,-I. 邪說. Parole obscène, grossière, mauvaise, libre.

\*샤신, SYA-SIN,-I. 邪神. Diable; démon; génie; dieu des païens; mauvais esprit.

\*샤술, SYA-SOUL,-I. 邪術. Maléfice, sorcellerie, artifice, etc. Opération magique, diabolique. Science occulte; *male artes*.

\*샤당, SYA-TANG,-I. 邪堂. Mauvaise maison. || Qui fait des maléfices, des diableries. Magicien; sorcier. || 邪黨. Méchantes gens; mauvaise clique.

\*샤도, SYA-TO. 邪道. Superstition, doctrine immonde. Mauvaise doctrine, qui porte au mal.

\*샤륵하다, SYA-HTEUK-HÄ-TA. 邪惡. Obscène; immonde; immodeste. Etre mauvais, lubrique, lascif, séduisant.

\*샤직, SYA-TJIK,-I. 社稷. Terre et moisson. Génie protecteur du royaume. Sa tablette placée dans un temple. (Il y en a dans chaque district).

\*샤직상소하다, SYA-TJIK-SYANG-SYO-HÄ-TA. 辭職上疏. (Refuser, dignité, offrir l'écriture au roi). Présenter au roi un écrit par lequel on refuse une dignité.

- \***샤질**, SYA-TJIL, -I. 邪疾. Nom d'une esp. de maladie qui se guérit par des diableries (*superst.*). Fièvre lente, étiologie, phthisie.
- \***샤죄하다**, SYA-TJOI-HÄ-TA. 赦罪. Remettre les péchés; pardonner les fautes; absoudre; effacer les péchés.
- \***샤죄경**, SYA-TJOI-KYENG, -I. 赦罪經. Formule d'absolution. Absolution sacramentelle.
- \***샤죄지은**, SYA-TJOI-TJI-EUN. 赦罪之恩. Bienfait de l'absolution.
- \***샤치하다**, SYA-TCHI-HÄ-TA. 奢侈. Luxe; somptuosité excessive dans les habits, les meubles, etc.; faste.
- \***사**, SÄ. 四. Quatre, 4.
- \***사**, SÄ. 思. Pensée.
- \***사**, SÄ. 仕. Place, emploi, dignité.
- \***사**, SÄ. 死. *En agr.* Mort; mourir; mortel; qui donne la mort.
- \***사**, SÄ. 私. Particulier, privé, spécial.
- \***사**, SÄ. 事. *En agr.* Ouvrage; affaire; événement; entreprise; chose.
- \***사**, SÄ. 使. *En agr.* Envoyé; ambassadeur (plus souvent).
- \***사**, SÄ. 司. Faculté. || Palais ou tribunal du gouvernement où les dignitaires remplissent leurs fonctions.
- \***사**, SÄ, ou **사** SA. 絲. Fil.
- \***사**, SÄ ou **사** SYA. 勺. La dixième partie d'une poignée.
- \***사**, SÄ. 巳. 6<sup>e</sup> signe du zodiaque (le *Serpent*). || 10 h. du matin.
- \***사약**, SÄ-YAK, -I. 死藥. Poison mortel.
- \***사양하다**, SÄ-YANG-HÄ-TA. 辭讓. Refuser; récuser; abdiquer; se démettre d'une charge; repousser; ne pas accepter.
- \***사언**, SÄ-EN, -I. 思言. Pensée et parole.
- 사언일**, SÄ-EN-IL, -I. Pensée, parole et action.
- \***사언행위**, SÄ-EN-HÄING-OUI. 思言行爲. Pensée, parole, œuvre, action.
- \***사업**, SA-EP, -I. 事業. Affaire; chose; événement. Fonction; affaire propre; profession.
- \***사연**, SÄ-YEN, -I. 事緣. Motif, raison, cause.
- \***사의**, SÄ-EUL. 私意. Pensée particulière, propre. Sens, signification, portée d'une chose.
- \***사은**, SÄ-EUN, -I. 私恩. Bienfait particulier; bienfait spécial.
- \***사은하다**, SÄ-EUN-HÄ-TA. 謝恩. Remercier. || 肆恩. Faire du bien; accorder une grâce; rendre un bon office.
- 사이**, SÄ-I. 間. Espace; intervalle; étendue de lieu ou de temps; distance d'un lieu ou d'un temps à un autre; dans; entre.

- 시**, SÄI. 鳥. Oiseau.
- \***시안님**, SÄI-AN-NIM, -I. 上典主. Titre respectueux que le peuple donne à un vieillard noble.
- 시알**, SÄI-AL, -I. 鳥卵. Œuf d'oiseau.
- 시양**, SÄI-YANG, -I. 薑. Gingembre.
- 시양나무**, SÄI-YANG-NA-MOU. 黃梅木. Esp. d'arbuste du genre laurier, dont les feuilles ont l'odeur du gingembre.
- 시우**, SÄI-OU. 鱗. Crevette, chevrette.
- 시우다**, SÄI-OU-TA ou **새우다** SÄI-OU-TA, -OUE, -OUN. 經夜. Passer la nuit sans dormir.
- \***시후력이**, SÄI-HOU-RIK, -I. Pillard; qui aime à piller; voleur; qui fait le pillage.
- \***식**, SÄIK, -I. 色. Couleur; lumière colorée. || Luxure. *Concubitus*. Mauvaise femme. || Parti civil, faction. (Les quatre partis civils actuels sont: **노론** No-ron, **남인** Nam-in, **소론** Syo-ron, **소북** Syo-pouk. Ces partis sont héréditaires, et empêchent les relations sociales avec les membres d'un parti opposé, *v. g.* le mariage).
- 식음**, SÄIK-EUM, -I. Traduction; sens; signification *v. g.* des caractères chinois. V. **음** Eum.
- \***식욕**, SÄIK-YOK, -I. 色慾. *Concubitus desiderium*, passion pour les femmes, passion impure.
- \***식가**, SÄIK-KA. 色家. Maison de prostituée.
- 식갈이**, SÄIK-KAL, -I. Echange de provisions de blé. Donner au printemps du blé qui doit être rendu à l'automne.
- 식근식근하다**, SÄIK-KEUN-SÄIK-KEUN-HÄ-TA. Être aigre. || Être fatigué après une longue marche. Avoir mal au-dessus du pied (à la jointure, au cou du pied) par suite de la fatigue d'une longue route.
- 식기**, SÄIK-KI. 雛. Petit des animaux.
- \***식목**, SÄIK-MOK. 色目. Parti civil auquel on appartient; faction; parti.
- 식목**, SÄIK-MOK, -I. Douaniers; ceux qui perçoivent les impôts.
- \***식니**, SÄIK-NI. 色吏. Employé de préfecture lorsqu'il remplit certaines fonctions, comme d'accompagner un coupable en exil, de distribuer le blé au peuple, d'accompagner le tribut à la capitale, etc.
- \***식상하다**, SÄIK-SYANG-HÄ-TA. 色傷. Maladie vénérienne.
- \***식식하다**, SÄIK-SÄIK-HÄ-TA. 色色. Polychrome; de toutes couleurs; de différentes couleurs.
- 식실**, SÄIK-SIL, -I. 色絲. Fil de couleur.
- 식떡**, SÄIK-TTEK, -I. 色餅. Gâteaux colorés.

- \***식장**, SÄIK-TJYANG, -I. 色掌. Maire de village. Charge dans les temples de Confucius.
- \***식지**, SÄIK-TJH. 色紙. Papier de couleur, papier colorié.
- \***식조**, SÄIK-TJYO. 色租. Echantillon, riz pour échantillon.
- \***식주가**, SÄIK-TJYOU-KA. 色酒家. Maison de femme qui vend du vin et se prostitue.
- \***식칙하다**, SÄIK-TCHÄIK-HÄ-TA. 塞責. Faire un présent pour éviter des reproches, pour empêcher les murmures. Envoyer en présent juste ce qu'il faut pour ne pas être blâmé.
- \***식획하다**, SÄIK-TCHÄIK-HÄ-TA. 塞窄. Avoir seulement part un peu; ne faire que goûter; n'en avoir que pour les grosses dents.
- 샘**, SÄIM, -I. 泉. Fontaine, source.
- 시매**, SÄI-MAI. 鷗. Nom d'une esp. d'oiseau de proie, *p. é.* le faux mouchet. Esp. de petit faucon, tiercelet.
- 시멸**, SÄI-MYEL, -I. Esp. d'asperge sauvage non comestible.
- 샘물**, SÄIM-MOUL, -I. 泉水. Source; fontaine.
- 시납**, SÄI-NAP, -I. 胡笛. Esp. de petite trompette.
- 시낫**, SÄI-NAT, -SI. 新鎌. Nouvelle faux, grande lame de fer, instrument à manche pour couper l'herbe.
- \***스인교**, SÄ-IN-KYO. 四人橋. Chaise à quatre porteurs.
- 신남**, SÄIN-NIM, -I. 上典主. Titre respectueux dont le peuple appelle un vieillard noble. Abrév. peu respect. de **싱원남** SÄing-ouen-nim.
- \***싱**, SÄING. 生. Je, moi. (Terme d'humilité, dans les livres).
- \***싱**, SÄING, -I. 生. *En agr.* Naître; naissance. || Naturel. || Vivre. Vie.
- \***싱**, SÄING. 生. Crudité. Cru; pas cuit; pas préparé; pas mûr; écru.
- \***싱양하다**, SÄING-YANG-HÄ-TA. 生養. Mettre au monde et nourrir.
- \***싱익** SÄING-ÄI, ou **싱애** SÄING-ÄI. 生涯. Profession; état; métier; art; emploi; industrie; travail manuel pour vivre.
- \***싱익하다**, SÄING-ÄI-HÄ-TA. 生涯. Vivre de son travail.
- \***싱업**, SÄING-EP, -I. 生業. Profession; état; métier; emploi; art; industrie; fonction; état de vie; occupation.
- \***싱의하다**, SÄING-EUI-HÄ-TA. 生意. Sentiment; pensée. Penser.
- \***성이**, SÄING-I. 生. Je, moi. (Terme d'humilité, de politesse).
- \***싱일**, SÄING-IL, -I. 生日. Jour de la naissance; jour anniversaire de la naissance.
- \***싱원**, SÄING-OUEN, -I. 生員. Titre honorifique par lequel on désigne un noble un peu âgé, ou un homme du peuple âgé, même des hommes d'âge mûr, pas trop vieux. Monsieur le bachelier.
- \***싱월**, SÄING-OUEL, -I. 生月. Lune ou mois de la naissance; mois anniversaire de la naissance.
- \***싱옥기**, SÄING-OUK-KEUI. 生愚氣. Impétuosité sans raison; emportement sans motif.
- \***싱육**, SÄING-YOUK, -I. 生肉. Viande crue. || Chair d'une plaie qui se refait.
- \***싱육하다**, SÄING-YOUK-HÄ-TA. 生育. Nourrir et élever.
- \***싱혈**, SÄING-HYEL, -I. 生血. Sang froid, qui coule d'une blessure récente.
- \***싱황**, SÄING-HOANG, -I. 笙簧. Esp. d'instrument de musique.
- \***싱활하다**, SÄING-HOAL-HÄ-TA. 生活. Etre vivant.
- \***싱혼**, SÄING-HON, -I. 生魂. Ame végétale (des végétaux, et *p. é.* aussi des animaux).
- \***싱가**, SÄING-KA. 生家. Un enfant adoptif appelle ainsi la famille, la maison où il est né. Ma maison.
- 싱각**, SÄING-KAK, -I. 思. Pensée; réflexion; avis, sentiment; idée; considération; imagination; opinion; conception.
- \***싱강**, SÄING-KANG, -I. 生薑. Gingembre frais ou cru.
- 싱것**, SÄING-KET, -SI. 生物. Chose crue; chose non cuite ou non mûre, non préparée.
- \***싱계**, SÄING-KYEI. 生計. Manière d'entretenir la vie, de pouvoir vivre, d'avoir de quoi vivre. Travail pour vivre.
- \***싱기**, SÄING-KEUI. 生氣. Force vitale (dans les végétaux et les animaux), principe de la vie. Vigueur; air de vigueur.
- \***싱금**, SÄING-KEUM, -I. 生金. Or brut, or qui n'a pas été éprouvé au creuset; or natif, non travaillé.
- 싱긋싱긋**, SÄING-KEUT-SÄING-KEUT. Manière de rire modérément.
- 싱기다**, SÄING-KI-TA, -KYE, -KIN. Etre vivant, en vie. Vivre.
- \***싱광하다**, SÄING-KOANG-HÄ-TA. 生光. Faire naître les couleurs. || Donner la face, faire avoir la face; attirer l'estime, la considération publique.
- \***싱광스럽다**, SÄING-KOANG-SEU-REP-TA, -RE-OUÉ, -RE-ON. 生光. Nécessaire pour; dont

on ne peut se passer. Etre très-utile; venir très à propos.

\*성곡, SÄING-KOK, -I. 生穀. Blé qui n'est pas arrivé à maturité. || Riz cru (ou autres céréales). || Culture.

\*성군, SÄING-KOUN, -I. 生軍. Novice; qui n'est pas habitué à; apprenti.

성덕, SÄING-MÄI. 生鷹. Faucon sauvage, qui n'est pas apprivoisé, pas instruit, pas formé, pas dressé.

성먹다, SÄING-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. Riposter; se défendre d'une accusation.

\*성면대척, SÄING-MYEN-TAI-TCHÄIK, -I. 生面大責. (*Cru, visage, grande, réprimande*). Gronder fortement pour une chose dont l'accusé est innocent; réprimander avec force et injustement.

\*성명, SÄING-MYENG, -I. 生命. Vie; esprit vital; animation; vitalité.

\*성민이리, SÄING-MIN-I-RÄI. 生民以來. Depuis qu'il y a des hommes au monde. Tout à fait extraordinaire; qui pour la première fois se voit sous le soleil.

\*성모, SÄING-MO. 生母. Mère naturelle (par opposition à mère adoptive).

\*성목, SÄING-MOK, -I. 生木. Toile de coton écrue. || Arbre vert; bois vert, qui n'est pas desséché.

\*성물, SÄING-MOUL, -I. 生物. Chose crue, non préparée, écrue, brute. || Poisson frais.

\*성남하다, SÄING-NAM-HÄ-TA. 生男. Engendrer un fils; enfanter un garçon; mettre au monde un garçon.

\*성녀하다, SÄING-NYE-HÄ-TA. 生女. Mettre au monde une fille; enfanter, engendrer une fille.

\*성년, SÄING-NYEN, -I. 生年. Année de la naissance; année cyclique de la naissance (après 60 ans).

\*성니별, SÄING-NI-PYEL, -I. 生離別. Se quitter pendant la vie; se séparer, s'éloigner de... pendant la vie. Séparation pendant la vie.

\*성호, SÄING-NYOUL, -I. 生栗. Châtaigne crue.

\*성복, SÄING-POK, -I. 生鰓. Esp. de coquillage frais; l'huître à perle fraîche. Grand coquillage à l'intérieur de la coquille orné de couleurs fines.

\*성부, SÄING-POU. 生父. Père naturel (par opposition au père adoptif).

\*성불여소, SÄING-POUL-YE-SÄ. 生不如死. Vie pire que la mort. La vie ne vaut pas la mort.

\*성판, SÄING-HPAN, -I. 生板. Table rase, c. a. d. sans raison, sans motif, injustement.

성공리, SÄING-HPÄ - RI. Mouche vivante.

|| Homme sans affection, sans charité, volage comme une mouche. || Novice, apprenti.

\*성피, SÄING-HPI. 生皮. Peau fraîche, qui n'a pas eu le temps de se dessécher; cuir brut, non préparé.

\*성피, SÄING-HPI, ou 상피 SYANG-HPI. 相避. Inceste.

성권잔하다, SÄING-HPIN-TJAN-HÄ-TA. 生責望. Réprimander sans motif, sans cause.

\*성포, SÄING-HPO. 生布. Toile de chanvre écrue, qui n'a pas été lavée.

\*성량하다, SÄING-RYANG-HÄ-TA. 生凉. Etre rafraîchi; être un peu froid; (la température, à l'automne,) se rafraîchir.

\*성리, SÄING-RI. 生利. Le vivre, la vie, entretien de la vie, c. a. d. les moyens d'existence. = 도리—tyo-ha, La vie est bonne, c. a. d. on y peut vivre dans l'abondance, le confortable.

\*성산, SÄING-SAN, -I. 生產. Couches; accouchement. = 흥다—hä-ta, Conceroir; devenir enceinte; enfanter; mettre au monde.

\*성살지권, SÄING-SAL-TJI-KOUEH. 生殺之權. Droit de vie et de mort (le roi, les gouverneurs de province).

\*성사, SÄING-SÄ. 生死. Vie et mort.

\*성색하다, SÄING-SÄIK-HÄ-TA. 生色. Avoir la face; conserver la réputation. Etre fier, glorieux. Se faire honneur; avoir une bonne réputation.

\*성성하다, SÄING-SÄING-HÄ-TA. 生生. Etre frais, vif. Bon, solide, quoique vieux. Bien conservé; qui a conservé ses forces, sa solidité.

\*성전, SÄING-SYEN, -I. 生鮮. Poisson frais.

성천못, SÄING-SYEN-MOT, -SI. 生鮮池. Etang où il y a du poisson.

성천비웃사려, SÄING-SYEN-PI-OUT-SA-RYE. 生鮮靑魚. Voulez-vous m'acheter des harengs frais? (Cri des marchands de harengs dans les rues).

\*성시, SÄING-SI. 生時. Le temps de la vie, la vie, espace de temps depuis la naissance jusqu'à la mort.

\*성심하다, SÄING-SIM-HÄ-TA. 生心. Pensée toute crue, sans détours. Pensée. Avoir la pensée. 성심코 SÄing-sim-hko, Avec irrévérence.

\*성소하다, SÄING-SO-HÄ-TA. 生疎. Qui n'est pas habitué à; étranger à. || Etre froids, pas intimes, peu amis.

성소리하다, SÄING-SO-RÄI-HA-TA. 生說. Parole sans réflexion. Parole différente. Ne



pas parler aujourd'hui comme hier, changer de langage.

\*성수하다, SĀING-SYOU-HĀ-TA. 生水. Eau de source. Sourdre, jaillir (eau, source). Produire de l'eau, c. a. d. y avoir une source.

성단면, SĀING-TAN-TYEN, -I. (Nature, différent, boutique). Faire le contraire de ce qu'on annonce (r. g. pharmacie qui vend du vin, etc.).

\*성지, SĀING-TI. 生地. Terre en friche; terrain inculte.

\*성도, SĀING-TO. 生道. Manière d'entretenir la vie; moyen de vivre, d'avoir de quoi vivre; moyen d'existence.

성도업난병, SĀING-TO-EP-NĀN-PYENG. 無生道之病. Maladie dont on mourra certainement.

\*성되다, SĀING-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 生. N'être pas mûr; n'être pas assez, pas entièrement mûr. Être cru.

\*성동, SĀING-TONG, -I. 生銅. Fer brut, métal brut, tel qu'on le trouve dans la nature.

성동성동하다, SĀING-TONG-SĀING-TONG-HĀ-TA. Qui n'est pas malade, qui est en assez bonne santé. Être frais, vif.

\*성탈하다, SĀING-HTAL-HĀ-TA. 生頓. Accident. Y avoir un accident fâcheux. Faire une bêtise, une bêtise; mal faire.

성작이, SĀING-TJAK-I. 生處. Terre en friche. || Morceau entier, sans pièces rapportées, ni couture.

성작이 뭐다, SĀING-TJAK-I-MOU-TA, -MOU-YE, -MOUIN. Accuser faussement, sans raison.

\*성장하다, SĀING-TJANG-HĀ-TA. 生長. Naître et croître; naître et passer les premières années de la vie. Naissance et adolescence.

\*성재, SĀING-TJĀI. 生材. Bois de construction qui n'est pas sec, récemment coupé.

\*성지하다, SĀING-TJĀI-HĀ-TA. 生財. S'enrichir; acquérir de la fortune, une condition aisée.

\*성전, SĀING-TJYEN, -I. 生前. Le temps de la vie; vie; espace de temps depuis la naissance jusqu'à la mort; toute la vie.

\*성질, SĀING-TJIL, -I. 甥姪. Fils de la sœur, neveu par la sœur.

\*성질녀, SĀING-TJIL-NYE. 甥姪女. Fille de la sœur, nièce par la sœur.

\*성질부, SĀING-TJIL-POU. 甥姪婦. Epouse du fils de la sœur.

\*성질서, SĀING-TJIL-SYE. 甥姪婿. Mari de la fille de la sœur.

\*성존하다, SĀING-TJON-HĀ-TA. 生存. Être en vie; n'être pas mort; être vivant.

\*성채, SĀING-TCHĀI. 生菜. Légume cru; mets de légume préparé en salade, non cuit; salade.

\*성청, SĀING-TCHYENG, -I. 生淸. Miel.

\*성치, SĀING-TCHI. 生雉. Faisan.

\*성초, SĀING-TCHO. 生草. Tabac frais (non séché; tabac vert).

\*성초하다, SĀING-TCHO-HĀ-TA. 生草. L'herbe pousser.

\*성춘하다, SĀING-TCHYOUN-HĀ-TA. 生春. Le printemps commencer.

식앗, SĀI-HPAT, -TCHI. 野豆. Champ abandonné, où des blés et des légumes viennent d'eux-mêmes. Pelouse, espace sur une montagne couvert d'herbe et sans arbres.

식록식록, SĀI-ROK-SĀI-ROK. De plus en plus; en augmentant. A plusieurs reprises; tout de nouveau; coup sur coup.

식삼, SĀI-SAM, -I. 兔絲子. Esp. de mauvaises herbes dans les champs (et qui, dit-on, n'ont pas de racines).

시다, SĀI-TA (ou 싸다 SAI-TA), SĀI-YE, SĀIN. 滲漏. Suinter, filtrer, passer au travers. 비가시다 Pi-ka-sai-ta, La pluie passer au travers (r. g. du toit).

싯득하다, SĀIT-TEUK-HĀ-TA. Somptueux, joli, de luxe (habit, maison, etc.). || Très-heureux, très-bien réussi, mieux qu'on ne s'y attendait.

\*사욕, SĀ-YOK. 私慾. Passion; convoitise; appétit des sens; désir immodéré; concupiscence. Ambition; cupidité.

\*사용, SĀ-YONG, -I. 私用. Destinée à son usage propre, particulier. || Dépenses particulières.

\*사학하다, SĀ-HĀIK-HĀ-TA ou 사 학하다 SA-HĀIK-HĀ-TA. 查覈. Examiner pour juger; reconnaître la convenance ou la disconvenance de deux idées; comparer pour juger.

\*사행, SĀ-HĀING, -I. 四行. Les quatre éléments (화 Hoa, feu; 기 Keui, air; 수 Syou, eau; 토 Hto, terre).

\*사행, SĀ-HĀING, -I. 使行. Ambassadeur; le voyage des ambassadeurs.

\*사헌부, SĀ-HEN-POU. 司憲府. Un des trois tribunaux à la capitale.

\*사협, SĀ-HYEM, -I. 私嫌. Haine, rancune, animosité. = 하다 -hā-ta, Conserver rancune; avoir du ressentiment; ne pas oublier les injures, l'offense.

\*사환, SĀ-HOAN, -I. 使喚. Dignité; charge; emploi; magistrature.

\*사환, SĀ-HOAN, -I ou KA. 仕宦家. Commissionnaire; celui qui remplit les messages, qui fait les commissions. Esclave; serviteur; gens de service.

\*사후, SĀ-HOU. 死後. Après la mort. 사후에 Sā-hou-ei, Après la mort.

- \*사후, SĀ-HOU. 事後. Après l'affaire finie.
- \*사후, SĀ-HOU. 死候. La mort, le moment de la mort (une des quatre fins dernières).
- \*사가, SĀ-KA. 查家. La maison, la famille du gendre ou de la bru. || 私家. Maison d'un particulier, maison d'un homme du peuple (par opposition à celle d'un homme en place).
- 사감, SĀ-KAM-I. Assemblage au moyen de queues d'aronde. Emboîtement de deux planches au moyen de queues pour former l'angle d'une caisse.
- 사기, SĀ-KĀI. Les quatre côtés, les quatre vents.
- 사거리, SĀ-KE-RI. 四街. Carrefour; endroit où deux routes se coupent, où quatre routes aboutissent.
- \*사계, SĀ-KYEI. 四季. Les quatre-temps (Mot chrét.).
- \*사계지, SĀ-KYEI-TJĀI. 四季齋. Abstinence des quatre-temps.
- \*사경, SĀ-KYENG, -I. 死境. Le temps de la mort; le moment de la mort; la chose de mourir; l'article de la mort, le danger prochain de mort.
- \*사경, SĀ-KYENG, -I. 四更. La 4<sup>e</sup> des cinq veilles de la nuit, le 4<sup>e</sup> quart, la 4<sup>e</sup> heure de la nuit divisée en cinq, p. é. de 1 heure à 3 heures.
- 사경, SĀ-KYENG, -I. Gages d'un domestique, salaire.
- 사경스럽다, SĀ-KYENG-SEU-REP-TA, -RE-OUÉ, -RE-ON. De trop grand matin.
- 사경돈, SĀ-KYENG-TON, -I. Gages de domestique.
- \*사기, SĀ-KEUI. 史記. Histoire; mémoire; annales.
- \*사기, SĀ-KEUI. 事機. Apparence, air, tournure d'une chose.
- \*사과, SĀ-KOA. 司果. Nom d'une petite dignité. || Esp. de fruit. Pomme douce.
- \*사과하다, SĀ-KOA-HĀ-TA. 思過. Penser à ses défauts. Les reconnaître.
- \*사관, SĀ-KOAN, -I. 史官. Annaliste, historiographe (dignité).
- \*사관, SĀ-KOAN, -I. 四貫. Endroit où l'on donne l'acupuncture aux quatre membres (aux mains, entre le pouce et l'index; aux pieds, entre le gros orteil et le premier doigt).
- 사고기, SĀ-KO-KI. 私肉. Viande de bœuf tué en fraude.
- \*사고무친, SĀ-KO-MOU-TCHIN, -I. 四顧無親. Qui regarde aux quatre vents sans trouver un ami. Qui est sans parents, sans amis et sans connaissances.

- 사공, SĀ-KONG, -I. 掌舵. Batelier; marin; marinier; matelot.
- \*사골, SĀ-KOL, -I. 四骨. Les os des quatre membres des animaux.
- \*사골, SĀ-KOL, -I. 死骨. Os de mort, ossements.
- \*사교, SĀ-KYO. 私教. Doctrine particulière. Superstition.
- \*사교, SĀ-KYO. 司教. Autorité ecclésiastique. Maître de doctrine, de religion (ordinairement l'évêque, quelquefois le prêtre).
- \*사규, SĀ-KYOU. 四規. Les quatre règles. || Quatre commandements de l'Eglise.
- \*사망, SĀ-MANG, -I. 死亡. Mort, décès; défunt.
- \*사망, SĀ-MANG, -I. 事望. Présage (heureux ou malheureux), (bon ou mauvais) augure. (Superst.).
- \*사말, SĀ-MAL, -I. 四末. Les quatre fins dernières (사후 SĀ-hou, la mort; 심판 Sim-hpan, le jugement; 천당 Htyen-tang, le paradis; 더욱 Ti-ok, l'enfer). (Mot chrét.).
- 사마치, SĀ-MA-TCHI. 駟馬衣. Esp. de tablier en soie, sorte de grémial que porte le 비장 Pi-tjyang en fonction auprès du gouverneur.
- 사미악, SĀ-MĀI-AK, -I. Petits cheveux fins auprès des oreilles. || Les barbes ou poils de l'épi du millet.
- 사모다, SĀ-MĀT-TA, -TCHA, -TCHAN. 通透. Pénétrer.
- 사모들다, SĀ-MĀT-TTOUL-TA, -TTOUL-E, -TTOUL-EUN. 透. Percer d'outre en outre.
- \*사면, SĀ-MYEN, -I. 四面. Les quatre côtés; les quatre vents; est, ouest, sud et nord, c. a. d. tous les côtés.
- \*사명기, SĀ-MYENG-KEUI. 司命旗. Drapeau du général, du gouverneur, etc. || Etendard rouge que l'on porte aux funérailles, et sur lequel sont écrites en caractères blancs toutes les charges remplies par le défunt, et les dignités qu'il a obtenues.
- \*사민, SĀ-MIN, -I. 四民. Les quatre conditions du peuple, les quatre classes de la société (선비 Syen-pāl, lettrés; 농사 Nong-sā, laboureurs; 장사, Tjyang-sā, marchands; 장인 Tjang-in, artisans).
- \*사민, SĀ-MIN, -I. 士民. Les lettrés et le peuple.
- 사모, SĀ-MO. 帽. Bonnet de crin à deux cornes ou fanons, que portent les dignitaires en présence du roi. Bonnet de crin des mandarins, et qu'ils portent dans les grandes circonstances.
- \*사모하다, SĀ-MO-HĀ-TA. 思慕. Penser

- avec amour, penser avec respect. (*Style épist.*).
- \***몽비몽**, SĀ-MONG-PI-MONG, -I. 似夢非夢. (*Semblable, songe, non, songe*). Etat de demi-sommeil qui ressemble à un rêve, mais qui n'est pas un rêve.
- \***사무**, SĀ-MOU. 事務. Affaire; travail.
- \***사무한신**, SĀ-MOU-HAN-SIN, -I. 事無閒身. Désœuvré; fainéant; qui n'a pas d'affaire.
- \***사물**, SĀ-MOUL, -I. 事物. Affaire, œuvre et matière, travail et matière.
- 습하다**, SĀM-HĀ-TA. 暴. Etre revêche, hargneux; avoir des manières insupportables.
- \***삼성**, SĀM-SYENG, -I. 參星. Orion (constellation).
- \***사방**, SĀ-PANG, -I. 四方. Les quatre côtés, les quatre vents, tous les côtés (**동** Tong est; **서** Sye, ouest; **남** Nam, sud; **북** Pouk, nord). **사방에** SĀ-pang-ei, *Partout, de tous côtés*.
- \***사백성**, SĀ-PĀIK-SYENG, -I. 私百姓. Particulier, personne privée.
- \***사번**, SĀ-PEN, -I. 仕番. Charge, fonction.
- \***사번하다**, SĀ-PEN-HĀ-TA. 事煩. Etre affairé; qui a beaucoup d'affaires; se mêler de beaucoup d'affaires.
- \***사부**, SĀ-POU. 仕夫. Noble élevé; grand noble; de très-bonne maison.
- \***사부**, SĀ-POU. 師傅. Maître; précepteur; professeur.
- 사팔눈**, SĀ-HPAL-NOUN, -I. 四八目. Les yeux obliques et longs.
- \***사편**, SĀ-HPYEN, -I. 四便. Les quatre côtés, les quatre vents; tous les côtés.
- 쌀**, SSĀL, -I. 米. Céréale mondée, écosée; grains écosés; *v. g.* riz, pois, blé, etc. dont on a enlevé la pellicule.
- 쌀아기**, SSĀL-A-KI. Poussière des grains écosés, des céréales.
- 사랑하다**, SĀ-RANG-HĀ-TA. 愛. Amour. Aimer.
- \***사력**, SĀ-RYEK, -I. 私力. Force particulière, propre, privée (par opposition à la force publique).
- \***사념하다**, SĀ-RYEM-HĀ-TA. 私念. Pensée particulière, propre.
- \***사념하다**, SĀ-RYEM-HĀ-TA. 思念. Etre inquieté; avoir des soucis, de l'inquiétude.
- \***사령**, SĀ-RYENG, -I. 使令. Bas employés de préfecture chargés d'arrêter les voleurs, les criminels. Valet du mandarinat.
- 사리**, SĀ-RI ou **사리** SA-RI. Numéral des paquets de liane (**송** Tchouk).

- 사리**, SĀ-RI. Doctrine, enseignement.  
V. Syn. **도리** To-ri.
- \***사린**, SĀ-RIN, -I. 四隣. Les quatre voisins, les voisins des quatre côtés, de tous côtés.
- 사리사리하다**, SĀ-RI-SĀ-RI-HĀ-TA. Etre roulé en rond (serpent, corde).
- 사리다**, SĀ-RI-TA. V. **사리다** Sa-ri-ta.
- 사룩**, SĀ-ROK. Plus.... plus. (Se joint après le participe futur). **물먹을수록더옥먹다**, Moul mek-eul sĀ-rok te-ok mĀ-rĀ-ta, *Plus il boit, plus il a soif*.
- \***사룩더옥** SĀ-ROK-TE-OK. Plus..... plus. (Voir l'exemple précédent).
- \***사룽공상**, SĀ-RONG-KONG-SYANG, -I. 士農工商. Les quatre conditions de la société (lettre, laboureur, artisan, marchand), *c. a. d.* toute la population.
- 사릅**, SĀ-ROP, -I. Trois ans, 3 ans (âge pour les bestiaux).
- \***사륵거**, SĀ-RYOUN-KE. 四輪車. Char à quatre roues.
- 사율**, SĀ-RYOUL, -I. 四律. Style mesuré, poésie mesurée, proverbes en vers mesurés de cinq ou sept pieds ou syllabes (ou de quatre caractères).
- 송**, SĀLK, -I. 狸. Sorte de renard, chat sauvage, esp. de petit tigre. Renard arctique. *Felis sylvestris*.
- 송하다**, SĀLK-AP-TA, SĀLK-A-OA, SĀLK-A-ON. 瑟. Plus grand qu'on ne croit; plus large, plus haut, plus vaste qu'on ne pense. Avoir plus de capacité que d'apparence.
- 살기**, SSĀL-KĀI. Pivot, pièce d'appui sur laquelle tourne un corps solide (*v. g.* la bascule pour piler le riz, les oreilles d'un canon).
- 송다**, SĀLP-TA, SĀLP-OA, SĀLP-EUN. 白活. Dire à un supérieur; manifester, découvrir sa pensée.
- 솔피**, SĀL-HPI. Esp. de petite pellicule très-fine qui enveloppe le **막스** Mak-tjā de la viande, peau de viande. || Espace, intervalle.
- 솔피다**, SĀL-HPI-TA, -HPYE, -HPIN. 審. Surveiller; examiner; prendre garde; faire attention; épier; être en sentinelle; regarder attentivement.
- 솔솔하다**, SSĀL-SSĀL-HĀ-TA. Désigne l'état d'un homme non avenant, d'une figure répugnante, d'un visage rébarbatif. Etre refrigné, bourru, maussade.
- \***사사**, SĀ-SA. 四絲. Tresse de fil en quatre, corde cordée à quatre cordons.
- \***산분리하다**, SĀ-SAN-POUN-RI-HĀ-TA. 四散分離. S'enfuir de tous côtés; se disperser.

\*ㅅㅅ, SÄ-SÄ. 事事. Chaque œuvre; chaque action.

\*ㅅ색, SÄ-SÄIK, -I. 四色. Les quatre partis civils qui se sont formés en Corée, et qui s'efforcent de se tenir au même degré de puissance. V. 색 säik.

\*ㅅ성, SÄ-SÄING, -I. 死生. Mort et vie. La mort et la vie.

\*ㅅ생, SÄ-SÄING, -I. 四生. Les quatre modes de reproduction, d'après le système chinois, (génération vivipare, ovipare, par humidité, par métamorphose).

ㅅㅅ롭다, SÄ-SÄ-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 私. Etre propre; privé; particulier; spécial; singulier. Etre seul; égoïste; pas franc.

\*ㅅ세인, SÄ-SYEI-IN, -I. 士庶人. Lettré et homme du peuple.

ㅅㅅ인, SÄ-SYEI-IN, -I. Hommes du commun.

\*ㅅ세난처다, SÄ-SYEI-NAN-TCHYE-HÄ-TA. 事勢難處. Etre indécis, incertain. Ne savoir à quoi se décider.

\*ㅅ석, SÄ-SYEK, -I. 私席. Maison particulière, privée; lieu où l'on est seul.

\*ㅅ성ㅅ, SÄ-SYENG-SÄ. 四聖史. Les quatre Evangélistes.

\*ㅅ설하다, SÄ-SYEL-HÄ-TA. 辭說. Parler. || 私說. Parole particulière, c. a. d. d'un seul; conversation particulière dans un cercle. Parole dite dans son intérêt privé.

\*ㅅ서삼경, SÄ-SYE-SAM-KYENG. 四書三經. Nom d'un livre des païens, et qu'on attribue à Confucius.

ㅅ습하다, SÄ-SEUP-HÄ-TA. 演習. Exercice militaire. Exercer les soldats au service militaire.

\*ㅅ습하다, SÄ-SEUP-HÄ-TA. 私習. S'exercer en particulier.

\*ㅅ시, SÄ-SI. 巳時. 10 h. du matin, de 9 à 11 h. du matin.

\*ㅅ시, SÄ-SI. 四時. Les quatre saisons (le printemps, l'été, l'automne, l'hiver).

\*ㅅ심, SÄ-SIM, -I. 私心. Pensée particulière; sentiment propre. Esprit particulier; égoïsme.

\*ㅅ심관, SÄ-SIM-HPAN, -I. 私審判. Le jugement particulier.

\*ㅅ신, SÄ-SIN, -I. 使臣. Envoyé; légat; ambassadeur. Ambassade; légation. Ambassadeur de Corée en Chine.

\*ㅅ십일, SÄ-SIP-IL, -I. 四十日. La quarantaine, les quarante jours de carême.

\*ㅅ송하다, SÄ-SONG-HÄ-TA. 賜送. Présent du roi. Faire un présent (le roi).

\*ㅅ다, SÄ-TA, (ou 사다 SA-TA), SÄ, SÄN. 買. Acheter. Vendre (quand il s'agit des blés).

\*ㅅ대문, SÄ-TAI-MOUN, -I. 四大門. Les quatre grandes portes de la capitale.

\*ㅅ담, SÄ-TAM, -I. 私談. Parole secrète; parole privée, dite en secret.

Syn. ㅅ설 SÄ-syel.

\*ㅅ단, SÄ-TAN, -I. 事端. Affaire; état d'une affaire, ses circonstances. Principe d'une affaire. Commencement, raison ou motif d'une chose.

\*ㅅ당, SÄ-TANG, -I. 事當. Femme mariée que son mari s'en va prostituant au premier venu. Femme publique de bas étage.

\*ㅅ답, SÄ-TAP, -I. 私畚. Rizière d'un homme ordinaire, qui n'est pas en charge, d'un homme du peuple.

\*ㅅ디, SÄ-TI. 私地. Propriété particulière; terrain qui appartient à des particuliers et non au gouvernement.

\*ㅅ디, SÄ-TI. 死地. Lieu de la mort. || Danger de mort.

\*ㅅ도, SÄ-TTO. 使道. Titre donné par le peuple à un chef militaire (colonel), au gouverneur, etc., et à tous ceux dont le nom de dignité se termine par ㅅ sä.

\*ㅅ락, SÄ-HTAK, -I. 司鐸. Prêtre, le Père.

\*ㅅ타, SÄ-HTAI. 死胎. Enfant mort-né; fœtus qui n'a pu arriver à terme; avortement.

V. ㅅ타 Nak-htäi.

\*ㅅ체, SÄ-HTYEI. 四體. Les quatre membres; les deux bras et les deux jambes.

\*ㅅ체, SÄ-HTYEI. 事體. Le corps, la tournure d'une affaire.

\*ㅅ통오달하다, SÄ-HTONG-O-TAL-HÄ-TA. 四通五達. (Quatre, aller, cinq, aller). Aller de tous côtés, se diriger en tous sens.

\*ㅅ통하다, SÄ-HTONG-HÄ-TA. 四通. Rayonner, rayonnant dans tous les sens.

\*ㅅ통하다, SÄ-HTONG-HÄ-TA. 私通. Trahir son roi, son mari.

ㅅ토리, SÄ-HTO-RI. 方言. Expression de province sentant le patois; accent provincial; idiome, langage corrompu de province.

\*ㅅ자관, SÄ-TJA-KOAN, -I. 司字館. Ecole des chartes pour la conservation des archives, et la rédaction des rapports officiels que le gouvernement envoie à Péking.

ㅅ작바르다, SÄ-TJAK-PA-RÄ-TA, -PAL-NA, -PA-RÄN. Qui n'est pas trop timide, qui n'est pas trop embarrassé devant une personne élevée (enfant, jeune fille). || Ne pas savoir vivre, être mal élevé, être incivil, peu poli.

\*ㅅ자, SÄ-TJYA. 使者. Ambassadeur.

\*ㅅ자, SÄ-TJYA. 死者. Mort, défunt.

ㅅ장, SÄ-TJYANG, -I. 獄庫直. Gardien de prison, geôlier.

\*ㅅ즈, SÄ-TJÄ. 獅子. Lion.

\*ㅅ적, SÄ-TJYEK, -I. 事蹟. Signe, marque.

- \***사적**, SÄ-TJYEK, -I. 事籍. Histoire; relations historiques; mémoires.
- \***사전**, SÄ-TJYEN, -I. 私錢. Paie d'un domestique; salaire d'un employé; gages d'un serviteur. || Argent du peuple.
- \***사전**, SÄ-TJYEN. 死前. Avant la mort.
- \***사경**, SÄ-TJYENG, -I. 事情. Affaire; exposé d'une affaire; état de choses.
- \***사경**, SÄ-TJYENG, -I. 私情. Partialité. Affection particulière, spéciale.
- \***사접**, SÄ-TJYEP, -I. 私接. Particulière résidence. Maison particulière qu'occupe un mandarin dont le successeur est arrivé.
- \***사절**, SÄ-TJYEL, -I. 四節. Les quatre saisons.
- 사절술이**, SÄ-TJYEL-SÄL-I. Qui vit les quatre saisons; qui est vert pendant les quatre saisons.
- \***사즙**, SÄ-TJYEP, -I. 蛇汁. Vin de serpent (remède), c. a. d. dans lequel, au moment de la fermentation, on fait macérer un serpent vivant qui vient d'avaler un crapaud.
- \***사지**, SÄ-TJI. 四肢. Les quatre membres.
- 사지**, SÄ-TJI. Petit morceau de papier, morceau de papier, bande de papier.
- \***사진**, SÄ-TJIN, -I. 仕進. Affaire de contribution.
- \***사집**, SÄ-TJIP, -I. 私集. Livre d'écriture mesurée, de vers.
- \***사지백체**, SÄ-TJI-PÄIK-HTYEL. 四肢百體. Les quatre membres et les cent articulations; le corps entier.
- \***사조**, SÄ-TJO. 四祖. Les quatre grands-pères: ses deux grands-pères (paternel et maternel), les deux grands-pères (paternel et maternel) de la femme. || Les quatre générations antérieures: père, grand-père, bisaïeul et trisaïeul.
- \***사죄**, SÄ-TJOI. 死罪. Crime capital, faute qui mérite la mort; péché mortel.
- \***사족**, SÄ-TJYOK, -I. 四足. Quatre pieds ou pattes; les quatre membres.
- \***사족**, SÄ-TJYOK, -I. 仕族. La famille ou la maison d'un grand noble; haute noblesse.
- \***사주**, SÄ-TJYOU. 四柱. Les quatre colonnes, les quatre époques de la naissance: l'année, le mois, le jour, l'heure de la naissance, que l'on notifie à la maison de la future pour tirer des augures, des présages.
- \***사주하다**, SÄ-TJYOU-HÄ-TA. 事主. Service de Dieu. Servir Dieu; adorer Dieu.
- 사찰하다**, SÄ-TCHAL-HÄ-TA. Qui a de l'esprit, spirituelle (ne se dit que d'une femme). || Etre entendu en affaires. Intelligent et actif.
- \***사천**, SÄ-TCHYEN, -I. 沙川. Ruisseau sablonneux.
- 사치**, SÄ-TCHI. Cheveux blancs d'une personne jeune encore.
- \***사촌**, SÄ-TCHON, -I. 四寸. 4° degré; parent au 4° degré. Cousin germain paternel; fils du frère du père.
- \***사촌종덕**, SÄ-TCHON-TJYONG-MÄI. 四寸從妹. Cousine germaine.
- \***사촌종매부**, SÄ-TCHON-TJYONG-MAI-POU. 四寸從妹夫. Mari de la cousine germaine.
- \***사츄덕**, SÄ-TCHYOU-TEK, -I. 四樞德. Les quatre vertus cardinales (지 Tji, prudence; 의 Eui, justice; 용 Yong, force; 절 Tjyel, tempérance).
- 씨**, SSE. 以. Par, par le moyen de, en (avec le participe), afin que. (Partic. de 쓰다 Sseuta, gouv. l'acc., l'instr.).
- \***서어하다**, SE-E-HÄ-TA. 齟齬. Etre étranger, isolé, délaissé.
- \***세**, SEI. 賞. Prix.
- 세**, SEI, -HI. 三. Trois. (S'écrit ainsi devant une consonne).
- 세우먹다**, SEI-OU-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. Etre piqué des vers, rongé des vers (livre, bois).
- 세가지**, SEI-KA-TJI. 三件. Trois sortes de choses.
- 세모지다**, SEI-MO-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 三稜. Triangulaire, à trois angles.
- 세나다**, SEI-NA-TA, -NA, -NAN. 貴. Etre rare, cher; enchérir.
- 세라**, SSEI-RA. 以. A cause de, pour cette raison, c'est parce que (dans les livres). (Pour: 세이라 Sse-i-ra, terminais. de phrase).
- 셋**, SEIT, -SI et SYEI-HI. 三. Trois, 3.
- 세다**, SEI-TA, SYEI-E, SYEIN. 白. Blanchir; devenir blanc; être blanc; être blanc comme les cheveux ou la barbe d'un vieillard. Etre fort dur; devenir comme les herbes en vieillissant.
- 척**, SSEK. 快. Promptement, vite.
- \***서그럽다**, SE-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Etre triste. || Etre bon, affable.
- 척이다**, SSEK-I-TA, SSEK-YE, SSEK-IN. 朽. Corrompre; altérer; faire pourrir; laisser pourrir.
- 척척**, SSEK-SSEK. 快快. Vite, promptement.
- 척척탁다**, SSEK-SSEK-TAK-TA, -TAK-KA, -TAK-KEUN. 快修. Nettoyer en frottant fortement.
- 척다**, SSEK-TA, SSEK-E, SSEK-EUN. 朽. Se pourrir; se corrompre; s'altérer; se flétrir; se putréfier.
- 셈서하다**, SEM-SE-HÄ-TA. Se disperser; s'écouler; disparaître; se retirer; s'éclipser.

써내다, SSE-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Exciter ; animer. || Prendre des moyens détournés pour connaître une affaire. Amener par habileté un homme à divulguer de lui-même ce qu'il connaît d'une affaire. Tirer les vers du nez.

써너, SE-NE. 三. Environ trois, trois à peu près.

써너너덧, SE-NE-NE-TET, -SI. 三四. Trois ou quatre.

선선하다, SEN-SEN-HÅ-TA. 寒冷. Etre un peu frais ; devenir frais, froid.

써레, SSE-REI. 耙. Herse.

써리다, SSE-RI-TA, -RYE, -RIN. 耙. Herse ; passer la herse sur un champ.

서로, SE-RO. 相. L'un l'autre, mutuellement, réciproquement.

서로관, SE-RO-HPAN. 相勝局. Etre égaux. Au jeu, avoir gagné autant de fois l'un que l'autre.

설립하다, SEL-QUE-HÅ-TA. 悲. Etre triste, affligé.

설흔, SEL-HEUN, -I. 三十. Trente, 30.

설매, SSEL-MAI. Planchettes attachées sous les pieds pour marcher sur la neige. Traîneau pour voyager sur glace.

설녕설녕 (부다), SEL-NENG-SEL-NENG (POU-TA). Se dit du bruit d'un vent dans le feuillage, de la brise.

설다, SELP-TA, SELP-HE, SELP-HEUN. 哀痛. Etre triste, affligé.

설설하다, SEL-SEL-HÅ-TA. Faire un petit bruit continu.

V. Syn. 슬슬하다 Seul-seul-hå-ta.

설다, SEL-TA, SEL-E, SEN. 未熟. Qui n'est pas assez mûr, pas assez cuit. Etre cru, pas cuit.

설다, SEL-TA, SE-RE, SE-REUN. 哀痛. Etre affligé, être triste.

썰다, SSEL-TA, SSEL-E, SSEN. 斫. Couper par tranches.

써다, SSE-TA, SSE, SSEN. Mettre sur la tête.

셋달, SET-TÅL, -I. 臘月. Dernière lune, dernier mois (de l'année).

서투루다, SE-HTOU-ROU-TA, -HTOUL-NE, -HTOURON. 未熟. Novice ; non habitué ; nouveau ; qui n'a pas l'habitude de ; inaccoutumé. N'être pas exercé.

\*써, SYE. 庶. Concubine. (Particule qui, mise devant un nom de parenté, désigne les parents nés d'une concubine).

\*써, SYE. 西. Ouest, occident.

\*써, SYE. 暑. En agr. Chaleur.

\*써, SYE. 序. Préface d'un livre ; introduction.

\*써, SYE. 書. Pièce d'écriture.

\*써, SYE. 婿. En agr. Mari ; gendre.

\*써악, SYE-AK, -I. 西惡. Mauvaise chose de l'occident. Terme injurieux pour désigner la religion chrétienne. 서악군 Sye-ak-koun, Un chrétien (injur.).

\*써안, SYE-AN, -I. 書案. Table pour mettre des livres. Table à écrire ; bureau ; pupitre.

\*써양, SYE-YANG, -I. 西洋. Mer de l'ouest, pays de l'ouest, royaume de l'occident.

\*써양, SYE-YANG, -I. 西陽. Soleil du soir ; rayons du soleil couchant ; le soleil à son déclin.

\*써어하다, SYE-E-HÅ-TA, ou 서어하다 SE-E-HÅ-TA. 齟齬. Ne pas savoir. Inaccoutumé ; nouveau ; novice ; qui n'a pas l'habitude. || Etre désappointé, désenchanté.

\*써얼, SYE-EL, -I. 庶孽. Bâtard, fils d'une concubine.

\*써역, SYE-YEK, -I. 書役. (Ecriture, ou trage). Pièce d'écriture ; composition écrite. Ecrire. = 하다 —hå-ta, Ecrire ; écrire des livres ; travailler à écrire ; transcrire.

\*써역, SYE-YEK, -I. 西域. Pays de l'occident. L'Occident (c. a. d. le Thibet).

\*써역군, SYE-YEK-KOUN, -I. 書役軍. Ecrivain.

\*써역장이, SYE-YEK-TJANG -I. 書役匠. Ecrivain.

\*써염, SYE-YEM, -I. 暑炎. Chaleur ; le temps des grandes chaleurs.

\*써열, SYE-YEL, -I. 暑熱. Chaleur ; temps chaud. Chaleur de l'été.

\*써음, SYE-EUM, -I. 西音. Prononciation des langues occidentales. Lettre (littera.).

\*써, SYEI. 洗. Baptême. (Mot chrét.). 세를주다 Syei-rål tjou-ta, Donner le baptême, baptiser.

\*써, SYEI. 賃. Prix de louage.

\*써, SYEI. 勢. Puissance et richesse ; force.

\*써, SYEI. 世. Génération ; famille. Le monde, ce monde. 무궁세에 Mou-koung syei-ei, Eternellement, toujours.

\*써, SYEI. 稅. Impôt, contribution, tribut.

\*써, SYEI. 歲. Année.

\*써악수, SYEI-AK-SYOU. 細樂手. Musicien.

\*써업, SYEI-EP, -I. 世業. Richesses reçues des ancêtres ; héritage, fortune venue des ancêtres ; patrimoine.

\*써영, SYEI-YENG, -I. 世榮. Gloire de ce monde.

\*써의, SYEI-EUI. 世義. Familles amies depuis plusieurs générations. Ancienne, vieille amitié de famille. Amitié ou liaison de père en fils.

- \*세인, SYEI-IN, -I. 世人. Homme de ce monde; tous les hommes.
- \*세욕, SYEI-YOK, -I. 世慾. Cupidité de ce monde; ambition, passion mondaine.
- \*세우, SYEI-OU. 細雨. Pluie fine.
- \*세우, SYEI-OU. 賃牛. Prix de louage d'un bœuf.
- 세우, SYEI-OU. Esp. de petit insecte presque invisible qui ronge les étoffes (p. é. la teigne).
- \*세월, SYEI-OUEL, -I. 歲月. Soleil et lune, année et mois, c. a. d. le temps. = 보배다 —po-nai-ta, Passer le temps.
- 세우다, SYEI-OU-TA, SYEI-OUE, SYEI-OUN. 立. Etablir; instituer; statuer; constituer; fonder; édifier; construire; placer; mettre debout; produire; former; formuler.
- \*세형, SYEI-HYEM, -I. 世嫌. Haine de famille. Haine héréditaire, perpétuelle et sans fin.
- \*세화, SYEI-HOA. 歲華. Les premiers jours de l'année, qui se passent en réjouissances.
- \*세화, SYEI-HOA. 世禍. Les malheurs ou douleurs de ce bas monde.
- \*세황, SYEI-HOANG, -I. 歲貺. Présage de bonheur, bon augure qui se présente le premier ou le dernier jour de l'année. Bon commencement d'année.
- \*세가, SYEI-KA. 勢家. Maison d'un homme puissant et riche, maison puissante.
- 세간, SYEI-KAN, -I. 家勢. Ménage, tout ce qui est à l'usage d'une famille (meubles, ustensiles de ménage, de labourage, etc.); mobilier.
- 세간사리하다, SYEI-KAN-SA-RI-HA-TA. 治産. Ménage. Être en ménage; être à son ménage; avoir le gouvernement de sa famille; faire ménage.
- \*세객, SYEI-KAIK, -I. 勢客. Homme riche et puissant, indépendant; homme puissant.
- \*세거지다, SYEI-KE-TJI-TI. 世居之地. Lieu qu'ont habité les ancêtres; pays des ancêtres (le père, le grand père, etc.). Lieu où la famille demeure depuis plusieurs générations.
- \*세계, SYEI-KYEI. 世界. Le monde, l'univers. 세계가듯도록, Syei-kyei-ka mât to-rok, Jusqu'à la fin du monde.
- \*세계, SYEI-KYEI. 世系. Généalogie de la famille; noblesse de la famille.
- 세경도다, SYEI-KYENG-TO-TA, -TO-RA, -TON. 世卿禮. Visiter un grand dignitaire (se dit des mandarins). Briguer les dignités; intriguer pour en avoir.
- \*세고, SYEI-KO. 世苦. Souffrances, peines de ce monde.
- \*세곡, SYEI-KOK, -I. 稅穀. Blé des contribu-

- tions, blé reçu en contribution, le riz payé comme impôt.
- \*세교, SYEI-KYO. 世交. Vieille amitié de famille.
- \*세궁력진, SYEI-KOUNG-RYEK-TJIN, -I. 勢窮力盡. Qui a perdu sa puissance et ses richesses, son autorité et sa fortune. Être épuisé, être à bout de forces et de ressources.
- \*세마, SYEI-MA. 洗馬. Nom d'une esp. de dignité (de précepteur, d'instituteur, de professeur du roi).
- \*세마포, SYEI-MA-HPO. 細麻布. Toile de chanvre très-fine.
- \*세말, SYEI-MAL, -I. 細末. Belle farine, farine fine.
- \*세말, SYEI-MAL, -I. 世末. Fin de ce monde. La chute, la fin, la ruine, le renversement (d'un royaume, d'une dynastie, du monde).
- \*세말, SYEI-MAL, -I. 歲末. Fin de l'année.
- \*세미, SYEI-MI. 細微. Petite affaire, petite chose. Petit et fin (cheveu et fil).
- \*세미, SYEI-MI. 稅米. Riz payé comme impôt.
- \*세미, SYEI-MI. 歲米. Provision de riz pour les fêtes du jour de l'an.
- 세밀이성각하다, SYEI-MIL-I-SÄING-KAK-HA-TA. 細思. Penser avec attention, avec soin.
- \*세밀하다, SYEI-MIL-HA-TA. 細密. Fin et petit; très-fin; très-délié; très-menu; très-délicat. 세밀히세밀히성각하다 Syei-mil-hi syei-mil-hi säing-kak-hä-ta, Considérer exactement.
- \*세목, SYEI-MOK, -I. 細木. Toile de coton très-fine, (qui a de 10 à 15 세 sai à la chaîne, c. a. d. de 400 à 600 fils à la chaîne).
- \*세몰, SYEI-MOL, -I. 世沒. Fin du monde.
- \*세몰, SYEI-MOL, -I. 歲沒. Fin de l'année.
- \*세무, SYEI-MOU. 世務. Efforts, sollicitudes du siècle. || Les affaires de ce monde.
- \*세물, SYEI-MOUL, -I. 世物. Choses de ce monde; affaires mondaines; les affaires de ce monde.
- 세물다, SYEI-MOUL-TA, -MOUL-E, -MOUN. 賃. Payer le louage, l'emprunt.
- \*서인, SYE-IN, -I. 西人. Parti politique d'où sont sortis les 호론 syo-ron et les 노론 No-ron.
- 세내다, SYEI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 賃出. Louer; s'arranger pour louer, pour emprunter.
- \*세낙, SYEI-NAK, -I. 世樂. Joie de ce monde; plaisir du monde.
- \*세난, SYEI-NAN, -I. 世難. Souffrances, douleurs de ce monde. Peines, adversités, calamités de ce monde.

- \*세납하다, SYEI-NAP-HÄ-TA. 稅納. Donner le blé des contributions. Payer les impôts, les contributions en blé.
- 세받다, SYEI-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. 受稅. Recevoir le blé des contributions.
- \*세비하다, SYEI-PÄI-HÄ-TA. 歲拜. Souhait de bonne année; visites et compliments à la nouvelle année. Saluer pour la bonne année; faire le salut de bonne année; souhaiter la bonne année.
- \*세변, SYEI-PYEN, -I. 世變. Malheurs de ce monde. Les vicissitudes de ce monde.
- \*세복, SYEI-POK, -I. 世福. Bonheur de ce monde.
- \*세부, SYEI-POU. 世富. Richard, riche du monde.
- \*세파, SYEI-HPA. 世派. Ligne, branche généalogique; degré de parenté; suite de générations successives dans une famille.
- 세파, SYEI-HPA. 細葱. Petit oignon. || Oignon long et gros qui produit de la graine à la tête.
- \*세포, SYEI-HPO. 細布. Toile de chanvre très-fine.
- \*세락, SYEI-RAK, -I. 世樂. Joie de ce monde; plaisir de ce monde.
- \*세란, SYEI-RAN, -I. 世難. Souffrances, douleurs de ce monde. Peines, adversités, calamités de ce monde.
- \*세랍하다, SYEI-RAP-HÄ-TA. 稅納. Donner le blé des contributions. Payer les impôts, les contributions en blés.
- \*세량, SYEI-RYANG, -I. 細幅. Joli tissu de bambou qui doit faire les bords d'un chapeau.
- \*세량, SYEI-RYANG, -I. 歲糧. Provisions pour les fêtes du jour de l'an.
- \*세력, SYEI-RYEK, -I. 勢力. Autorité, force. Fortune et puissance par protection. Force, puissance.
- \*세림, SYEI-RYEM, -I. 世念. Pensée de ce monde.
- \*세림, SYEI-RYEM, -I. 細簾. Stores fins pour les fenêtres.
- \*세롱증, SYEI-RONG-TJEUNG, -I. 細聾症. Oreille presque bouchée; qui est presque sourd; dureté d'oreille.
- \*세사, SYEI-SA. 細沙. Sable fin, très-joli.
- \*세상, SYEI-SYANG, -I. 世上. Le monde; l'univers; les hommes; l'humanité; le siècle; genre humain.
- \*세사, SYEI-SÄ. 世事. Affaire de ce monde.
- 세식, SYEI-SEUL. Toujours, sans cesse, sans fin.
- \*세승, SYEI-SEUNG, -I. 細繩. Corde fine; petite corde; ficelle. || Belle qualité, finesse (pour la toile de coton ou de chanvre).

- \*세시, SYEI-SI. 歲時. Temps du premier de l'an; les premiers jours de la première lune.
- \*세신, SYEI-SIN, -I. 世臣. Grand chez lequel les hautes dignités sont comme héréditaires.
- \*세신, SYEI-SIN, -I. 細辛. Nom d'une esp. de remède, plante; racine poivrée d'une certaine plante.
- \*세손, SYEI-SON, -I. 世孫. Petit-fils du roi (destiné à régner plus tard).
- \*세속, SYEI-SYOK, -I. 世俗. Le siècle, le monde; humanité; la mondanité.
- \*세슈, SYEI-SYOU. 歲首. Le commencement de l'année ou la première lune.
- \*세슈, SYEI-SYOU. 洗水. Eau pour se laver la figure et les mains, pour se débarbouiller.
- \*세슈하다, SYEI-SYOU-HÄ-TA. 洗手. Se laver le visage et les mains, se laver, se débarbouiller.
- \*세슈슈건, SYEI-STOU-SYOU-KEN. 洗手手巾. Serviette, linge dont on se sert pour s'essuyer le visage, après s'être lavé la figure avec les mains.
- \*세슈되다, SYEI-SYOU-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 世讎. Être ennemis depuis de longues générations (familles).
- 세다, SYEI-TA, SYEI-YE, SYEIN. 強. Fort; solide; ferme; déterminé; puissant; violent. (Syn. 엑세다 Ek-syei-ta). || Mettre debout; établir; instituer.
- \*세답, SYEI-TAP, -I. 貰沓. Rizière d'un autre, d'autrui.
- \*세답하다, SYEI-TAP-HÄ-TA. 貰沓. Prendre les rizières d'autrui à ferme, les faire valoir.
- \*세대, SYEI-TÄI. 世代. Généalogie, suite de générations.
- \*세대로, SYEI-TÄI-RO. 世代. De génération en génération.
- \*세도, SYEI-TO. 勢道. Favori du roi, qui exerce toute l'autorité; potentat.
- \*세도하다, SYEI-TO-HÄ-TA. 勢道. Prendre ou avoir la puissance de donner et d'ôter les dignités.
- \*세티, SYEI-HTÄI. 世態. Mode universelle; usage général; les usages du monde.
- \*세토, SYEI-HTO. 貰土. Terrain d'autrui que l'on prend à ferme.
- 세토, SYEI-HTO. Les usages, les coutumes du monde.
- \*세자, SYEI-TJYA. 洗者. Le Baptiseur (St Jean-Baptiste).
- \*세조, SYEI-TJÄ. 世子. Fils du roi, fils aîné du roi, l'héritier présomptif.
- \*세전지물, SYEI-TJYEN-TJI-MOUL, -I. 世傳之物. Objet qui vient des ancêtres. Chose qui



- appartient à la famille depuis plusieurs générations.
- \*세정, SYEI-TJYENG, -I. 世情. Convenances, savoir-vivre. Connaître les usages, la manière de se conduire. || Sentiment du monde ou sentiment mondain.
- 세직하다, SYEI-TJIK-HÅ-TA. 强. Etre fort, vigoureux.
- 세주다, SYEI-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 賫給. Donner en emprunt, prêter (un objet pour un certain prix).
- \*세주, SYEI-TJYU. 世主. Le maître de ce monde. || Roi de ce monde; roi sur la terre; roi terrestre.
- \*세주, SYEI-TJYU. 歲酒. Vin pour le premier de l'an.
- \*세찬, SYEI-TCHAN, -I. 歲饌. Mets, aliments du temps du premier de l'an. Provisions pour le premier jour de l'an.
- 세차다, SYEI-TCHA-TA, -TCHA, -TCHAN. 强勇. Etre vigoureux, fort.
- \*세치, SYEI-TCHI. 齧齒. Les premières dents (pour les bœufs), les dents de lait.
- \*세치, SYEI-TCHI. 歲雉. Faisan que l'on mange au premier de l'an.
- \*세침, SYEI-TCHIM, -I. 細針. Fine aiguille, petite aiguille fine.
- \*세초, SYEI-TCHO. 歲草. Tabac pour le premier de l'an.
- \*세초, SYEI-TCHO. 細貂. Petite zibeline. || Cordon d'habit, ceinture en cordon.
- \*세용하다, SYE-YONG-HÅ-TA. 叙用. Noble qui, après avoir été gracié et rappelé de l'exil, obtient encore un emploi, une dignité.
- 세우, SYE-OU. Rentrer en faveur (mandarin disgracié).
- \*서원, SYE-OUEN, -I. 書院. Maison élevée en l'honneur des grands hommes, des hommes remarquables par leur doctrine (et où se trouvent leurs tablettes). Temple des grands hommes auprès de chaque ville.
- \*서원, SYE-OUEN, -I. 書員. Employé de préfecture qui s'occupe de voir l'état de fortune pour distribuer les impôts. Collecteur d'impôts, prétorien.
- 서위하다, SYE-OU-HÅ-TA. Inquiet, triste. Regretter.
- 서울, SYE-OU, -I. 京. Capitale (c'est le nom ordinaire, vulgaire, sous lequel on désigne la capitale de Corée). Ville capitale.
- \*서윤, SYE-YOUN, -I. 庶尹. Mandarin, lieutenant du gouverneur (régit le district où se trouve le gouverneur; il n'y en a qu'à Hpyeng-yang).
- \*서학, SYE-HAK, -I. 西學. Doctrine de l'ouest, c. a. d. la religion catholique.
- \*석향하다, SYE-HYANG-HÅ-TA. 西向. Côté de l'ouest; exposition à l'ouest. Regarder vers l'ouest; être tourné vers l'occident.
- \*석화, SYE-HOA. 書畫. Ecriture et dessin. Tapisserie, tablettes peintes représentant des caractères d'écriture, qu'on pend ordinairement sur la muraille comme ornement.
- \*석회하다, SYE-HOI-HÅ-TA. 叙懷. S'ouvrir, s'épancher; confier ses chagrins, ses peines à un ami. || Regretter; être fâché de.
- \*석, SYEK, -I. 石. En agr. Pierre.
- \*석, SYEK, -I. 夕. En agr. Le soir.
- \*석, SYEK, -I. 席. natte.
- \*석, SYEK, -I. 昔. En agr. Autrefois; ancien.
- 석, SYEK, -I. 般所. Port de mer, rade, ancrage.
- 석, SYEK. 速. Vite, promptement, au galop.
- 석각, SYE-KAK, -I. 廁. Latrines, lieux d'aisance.
- \*석각, SYE-KAK, -I. 犀角. Corne de rhinocéros. Corne de buffle.
- \*석간, SYE-KAN, -I. 書簡. Lettre, épître.
- \*석양, SYEK-YANG, -I. 夕陽. Soleil du soir. Ombre du soir; le soir.
- 석기, SYE-KÅI. 虱卵. Œuf de pou, lente.
- \*석각, SYE-KÅIK, -I. 書客. Commis qui tient les registres chez un gros commerçant; secrétaire; écrivain.
- \*석어, SYEK-E. 石魚. Esp. de poisson de mer à grosse tête, p. é. le grondin ou le merlan. Syn. 조기 Tjyo-keui.
- 석격석격하다, SYE-KEK-SYE-KEK-HÅ-TA. Bruit de la glace qui se débâcle; bruit d'une débâcle de glace; bruit de la glace charriée par le fleuve. || Croquer sous les dents.
- \*석계, SYE-KYEL. 書啓. Notes que prend le 서사 E-sà sur un homme coupable.
- \*석계, SYE-KYEL. 書契. Document, acte, contrat. || L'usage de l'écriture; l'invention de l'écriture.
- \*석기, SYE-KEUL. 書記. Secrétaire; celui qui tient les registres pour un autre.
- \*석기, SYE-KEUL. 瑞氣. Belle apparence du ciel.
- \*석이, SYEK-I. 石茸. Esp. de champignon, de lichen qui pousse sur les rochers dans les grandes montagnes; esp. de lichen comestible.
- \*석인, SYEK-IN, -I. 石人. Homme de pierre; statue de pierre représentant un homme.
- \*석과, SYE-KOA. 西瓜. Esp. de pastèque, de melon d'eau.
- \*서관, SYE-KOAN, -I. 西關. Les deux provinces de Hpyeng-an et de Hoang-hai, qui sont les plus occidentales.

석과다, SYE-KOI-TA, -KOI-YE, -KÖIN. 交雜. Mélanger, mêler.

\*석교, SYE-KYO. 書教. Loi écrite, loi de Moïse. (*Mot chr.*).

\*석우황, SYEK-OU-HOANG, -I. 石牛黃. Nom d'une esp. de remède fait avec une pierre métallique, et qui guérit les morsures de serpent. || Esp. de pierre précieuse, *p. é.* l'agate.

\*석국, SYE-KOUK, -I. 西國. Royaume d'occident; Europe.

\*석웅황, SYEK-OUNG-HOANG, -I. 石雄黃. Nom d'une esp. de remède métallique qui se trouve dans la pierre et guérit les morsures de serpent.

석구푸다, SYE-KOU-HPOU-TA, -HPOU-E, -HPOUN. 傷心. Avoir envie de pleurer; être triste, inquiet; être suffoqué de chagrin.

\*석함, SYEK-HAM, -I. 石函. Boîte en pierre, coffre en pierre.

\*석항, SYEK-HANG, -I. 石缸. Vase de pierre.

\*석화, SYEK-HOA. 石花. Huître.

\*석화, SYEK-HOA. 石火. (*Pierre, feu*). Feu de briquet.

\*석화광음, SYEK-HOA-KOANG-EUM, -I. 石火光陰. (*Pierre, feu, jour, nuit*). Le monde passe comme une étincelle.

\*석가여리, SYEK-KA-YE-RÄI. 釋迦如來. Fô ou Bouddha.

\*석가모니, SYEK-KA-MO-NI. 釋迦牟尼. Signifie: «solitaire de la famille des Çakya». Nom de Fô, Çakymouni. (Son premier nom était Siddhartha. Il vécut 80 ans, 622 ans avant J. C.).

\*석경, SYEK-KYENG, -I. 石鏡. Petit miroir.

석기다, SYEK-KI-TA, -KYE, -KIN. 雜. Se mêler, se mélanger. Être mêlé. Mélanger.

\*석고, SYEK-KO. 石膏. Plâtre. Nom d'une esp. de remède. Cristallisation en forme de glace.

\*석곽, SYEK-KOAK, -I. 石郭. Grands rochers escarpés sur les montagnes. Muraille de pierres.

\*석고되죄다, SYEK-KO-TÄI-TJOI-HÄ-TA. 席藁待罪. Se prosterner devant la porte pour demander pardon d'une faute (coupable). Demander le châtiment de son crime, étant prosterné sur un vieux sac en paille (cérémonial).

\*석교, SYEK-KYO. 釋教. Doctrine de Fô, secte de Fô.

\*석교, SYEK-KYO. 石橋. Pont de pierres.

\*석면, SYEK-MYEN, -I. 石面. Façade, devant d'une pierre.

\*석면, SYEK-MYEN, -I. 昔面. Vieux visage, *c. a. d.* visage connue depuis longtemps.

\*석문, SYEK-MOUN, -I. 石紋. Tache dans une pierre; veine du marbre; marbrure; pierre marbrée.

\*석문, SYEK-MOUN, -I. 石門. Porte en pierre.

\*석물, SYEK-MOUL, -I. 石物. Colonne, statue, etc. en pierre. Pierre de tombeau.

\*석녀즈, SYEK-NYE-TJÄ. 石女子. Femme stérile.

석박지, SYEK-PAK-TJI. 沉菜. Confitures de toute espèce de choses salées.

\*석반, SYEK-PAN, -I. 夕飯. Riz du soir, repas du soir, souper.

\*석벽, SYEK-PYEK, -I. 石壁. Mur en pierre, *c. a. d.* grands rochers escarpés et en forme de muraille sur les montagnes.

\*석비, SYEK-PI. 石碑. Inscription sur une pierre; pierre qui porte une inscription; borne monumentale en pierre.

\*석비레, SYEK-PI-REI. Pierre sans consistance, qui tombe en poudre au simple toucher.

\*석판, SYEK-HPAN, -I. 石板. Table de pierre.

\*석류, SYEK-RYOU. 石榴. Grenade (fruit).

\*석류황, SYEK-RYOU-HOANG, -I. 石硫磺. Pierre de soufre; soufre; allumettes souffrées; allumettes.

\*석산, SYEK-SAN, -I. 石山. Montagne rocheuse, rocailleuse.

\*석상, SYEK-SYANG, -I. 石像. Statue en pierre.

\*석사, SYEK-SÄ. 碩士. (*Grand lettré*). Monsieur le savant. Titre honorifique un peu plus élevé que 석방 Sye-pang, et moins que 성원 Säing-ouen.

석석다, SYEK-SYEK-TAK-TA, -TAK-KA, -TAK-KEUN. Nettoyer en frottant fortement.

석쇠, SYEK-SOI. 錫鐵. Gril, petite claie en fer.

\*석수, SYEK-SYOU. 石手. Tailleur de pierres.

석다, SYEK-TA, SYEK-KE, SYEK-KEUN. 調合. Mélanger; mêler ensemble; fondre pour faire un alliage. Troubler, brouiller.

\*석대하다, SYEK-TAI-HÄ-TA. 碩大. En grand; gigantesque.

\*석덩, SYEK-TYENG, -I. 石鼎. Chaudière en pierre.

\*석덩, SYEK-TYENG, -I. 石井. Puits en pierre, *c. a. d.* muré tout autour à l'intérieur.

\*석탄, SYEK-HTAN, -I. 石炭. Charbon de pierre, en pierres; charbon de terre; houille.

\*석즈, SYEK-TJÄ. 席子. Natte.

\*석즈황, SYEK-TJÄ-HOANG. 石雌黃. Pierre jaune qui sert de remède.

\*석지, SYEK-TJÄI. 石材. Matériaux de pierre. Pierres de construction.

- \*석주, SYEK-TJYOU. 石柱. Colonne en pierre.
- \*석죽화, SYEK-TJYOK-HOA. 石竹花. Bétoine.
- \*석창문, SYEK-TCHANG-HPO. 石菖蒲. Esp. de remède, racine d'une herbe qui vient sur les rochers.
- \*석천, SYEK-TCHYEN, -I. 石川. Ruisseau dont le lit est semé de pierres; source sortant d'un rocher.
- \*석청, SYEK-TCHYENG, -I. 石淸. Miel de rocher; miel sauvage, recueilli dans le creux des rochers.
- \*석총, SYEK-TCHONG, -I. 石塚. Tombeau en pierre.
- \*석축, SYEK-TCHYOK, -I. 石築. Mur de soutènement en pierre. Amonceler des pierres; bâtir en pierres.
- 석개, SYE-HKAI. 風卵. Lente, œuf de pou.
- 섬, SYEM, -I. 島. Ile.
- 섬, SYEM, -I. 階. Escalier en pierre, perron.
- \*섬, SYEM, -I. 蟾. En agr. Crapaud.
- 섬, SYEM, -I. 石. Grande mesure de 20 boisseaux; sac en paille où l'on met 20 boisseaux de blé.
- 섬, SSYEM, -I. Signe précurseur d'un grand vent (que l'on connaît à une certaine couleur rougeâtre des montagnes).
- \*섬어, SYEM-E. 謔語. Parole embarrassée d'un homme qui a la langue épaisse ou faible (après une maladie, ou bien dans l'ivresse). Délire, parole sans suite dans le sommeil ou la maladie.
- 섬억섬억하다, SYEM-EK-SYEM-EK-HA-TA. Etre embarrassé; n'être pas à l'aise.
- \*섬목리, SYE-MOK-HTAI. 鼠目太. Petit pois rond et noir semblable à un œil de rat. Esp. de millet.
- \*섬문, SYE-MOUN, -I. 西文. Ecriture de l'ouest, écriture européenne.
- \*섬문, SYE-MOUN, -I. 西門. Porte de l'ouest.
- \*섬화, SYEM-HOI. 蟾灰. Cendre de crapaud brûlé (remède).
- 섬기다, SYEM-KI-TA, -KYE-KIN. 事. Servir, honorer.
- 섬놈, SYEM-NOM, -I. 島漢. Insulaire; habitant des îles.
- \*섬사주, SYEM-SA-TJYOU, ou 섬사주 SYEM-SÄ-TJYOU. 蟾蛇酒. Vin de serpent pris au moment où il mangeait un crapaud, qui, lui aussi, doit entrer dans la composition de ce vin (remède).
- Syn. 사슴 Sä-tjeup.
- \*섬섬약골, SYEM-SYEM-YAK-KOL, -I. 纖纖弱骨. Etre frêle, fragile. Homme faible, délicat.

- 섬단, SYEM-TAN, -I. Degré, marche d'escalier.
- 섬뚝하다, SYEM-TTEULK-HA-TA. Se refroidir (amitié). || Etre désappointé. || Avoir de la répugnance.
- 섬작이, SYEM-TJIK-I. Etendue de terrain qui peut contenir 20 boisseaux de semence, mesure des champs. Rizière où l'on peut planter 20 boisseaux de graine de riz.
- 섬중, SYEM-TJYOUNG. 島中. Dans une île; entre les îles; au milieu des îles.
- \*천, SYEN, -I. 善. Excellent; bon; bien; sain; favorable.
- \*천, SYEN. 先. Avant; devant; précédent; mort.
- \*천, SYEN, -I. 鮮. En agr. Poisson (frais).
- \*천, SYEN, -I. 船. Navire; barque; bateau; jonque.
- \*천, SYEN, -I. 線. Fil; bordure d'habit; bord.
- \*천악, SYEN-AK, -I. 善惡. Bon et mauvais; bon et méchant; le bien et le mal.
- \*천악수, SYEN-AK-SYOU. 善惡樹. L'arbre de la science du bien et du mal.
- \*서남간, SYE-NAM-KAN, -I. 西南間. Sud-ouest.
- \*서남풍, SYE-NAM-HPOUNG. 西南風. Vent de sud-ouest.
- 천양당, SYEN-ANG-TANG, -I. 魔堂. Petit temple au sommet d'un passage dans les montagnes.
- \*천약, SYEN-YAK, -I. 仙藥. Excellent remède.
- 서역, SYE-NYEK, -I. 西方. Ouest, occident, côté de l'ouest.
- 서늘하다, SYE-NEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 涼. Etre frais, rafraîchissant.
- 서늘하다, SYE-NEUL-HA-TA. 涼. Bon vent; vent qui rafraîchit. Etre frais, rafraîchissant.
- 서늘다, SYE-NEUL-TA, -NEU-RE, -NEUN. Dépérir, mourir, sécher (plantes).
- \*천인, SYEN-IN, -I. 善人. Brave homme; homme bon, excellent; homme de bien; les bons; les justes.
- \*천인, SYEN-IN, -I. 先人. Les anciens; mon père défunt ou feu mon père.
- \*천인, SYEN-IN, -I. 船人. Marin, marinier, batelier.
- 천일, SYEN-IL, -I. Travail en dehors de la maison (v. g. labourage).
- \*천왕, SYEN-OANG, -I. 先王. Roi précédent; les rois précédents; un des rois précédents; le feu roi.
- \*천용, SYEN-YONG, -I. 船用. Frais d'équipement d'une barque.

\*천용하다, SYEN-YONG-HÅ-TA. 先用. Recevoir le paiement avant l'achèvement de l'ouvrage. || Frais faits auparavant.

\*천유하다, SYEN-YOU-HÅ-TA. 船遊. Partie de bateau; amusement, promenade en bateau. Faire une partie de plaisir en barque.

\*천하하다, SYEN-HA-HÅ-TA. 先下. Payer avant l'achèvement de l'ouvrage. Payer d'avance.

\*천행후언, SYEN - HÅING - HOU - EN. 先行後言. Faire avant de parler; action qui précède la parole; prêcher en action avant de prêcher en parole. || 善行厚言. Action vertueuse et parole généreuse.

\*천하다, SYEN-HÅ-TA. 善. Bon; excellent; sain; favorable; honnête; vertueux.

\*천화당, SYEN-HOA-TANG, -I. 宣化堂. Appartement du gouverneur dans son palais. || Hôtel du gouverneur de la province.

\*천획, SYEN-HOIK, -I. 先畫. Ecriture verticale, en lignes verticales.

\*천혹하다, SYEN-HOK-HÅ-TA. 煽惑. Passionner; ensorceler; fasciner; éblouir; charmer; illusionner; tromper; séduire.

\*천후, SYEN-HOU. 先後. Avant et après. *Prius et posterius.*

천후거리, SYEN-HOU-KE-KI. 先後羈. Harnais d'avant et d'arrière. Lanières de cuir pour tenir la charge sur le cheval par devant et par derrière.

\*천후비, SYEN-HOU-PÅI. 先後陪. Escorte qui précède et celle qui suit. Serviteurs qui précèdent et qui suivent les grands.

\*천후도착, SYEN - HOU - TO - TCHAK. 先後倒錯. Renversément, changement d'ordre. Mettre le devant derrière; mettre la charrette avant les bœufs; faire tout à l'envers; faire le contraire. Désordre, confusion, pélemêle.

\*천가, SYEN-KA. 船價. Prix du passage sur un bateau. Prix ou loyer d'une barque.

\*천간목, SYEN-KAN-MOK, -I. 先看目. Examen des yeux du cheval (c'est la première chose qui se fait lorsqu'on veut acheter un cheval).

천겁다, SYEN-KEP-TA, -KE-OUE, -KE-ON. Être obligeant.

\*천경, SYEN-KYENG, -I. 仙境. Promenade agréable; beau point de vue. || Habitation des revenants; lieu hanté par les esprits qui reviennent de l'autre monde.

\*천기옥형, SYEN-KEUI-OK-HYENG, -I. 璇璣玉衡. Espèce de planétaire, muni d'un tube ou pièce transversale en matière précieuse, à l'aide duquel les anciens astro-

nomes observaient le mouvement des astres.

\*천급하다, SYEN-KEUP-HÅ-TA. 先給. Donner d'avance, payer d'avance.

\*천공, SYEN-KONG, -I. 善功. Bonne œuvre; bonnes œuvres; œuvre méritoire.

\*천망후실하다, SYEN-MANG-HOU-SIL-HÅ-TA. 先忘後失. Oublier tout, ne se souvenir de rien; ne se rappeler ni le vieux, ni le récent.

천머리, SYEN-ME-RI. 先首. Le chef de file; le premier; celui qui est en tête.

\*천명하다, SYEN-MYENG-HÅ-TA. 鮮明. Clair. || Intelligent. || Propre; net; agréable; joli.

\*천묘, SYEN-MYO. 先墓. Tombeau des ancêtres.

\*천묘하다, SYEN-MYO-HÅ-TA. 鮮妙. Beau.

\*천문, SYEN-MOUN, -I. 先聞. Nouvelle de l'arrivée; annonce de la venue prochaine. Première annonce; première nouvelle.

천물, SYEN-MOUL, -I. 贐物. Don, présent, offrande, donation, cadeau.

\*천물, SYEN-MOUL, -I. 鮮物. Pastèques, melons, etc. (On appelle ainsi tous les fruits d'été de ce genre).

\*청납, SYEN-NAP, -I. 先納. Présent de mariage envoyé par le futur à sa future. || Prix payé d'avance; présent fait d'abord.

\*천녀, SYEN-NYE. 仙女. Fée, femme divinisée suivant les *Tao-tze*. Jolie femme (nom d'une femme d'autrefois remarquable par sa beauté).

천니가다, SYEN-NI-KA-TA, -KA, -KAN. S'ébrécher, être ébréché.

\*천비, SYEN-PÅI. 先輩. Lettré.

\*천비비장, SYEN-PÅI-PI-TJYANG, -I. 先陪裨將. Intendant du roi ou du gouvernement, qui va en avant pour préparer la route.

\*천비, SYEN-PI. 先妣. Mère défunte.

천비, SYEN-PI. 儒. Lettré.

\*천복, SYEN-POK, -I. 船服. Chargement, fret d'un navire.

\*천복, SYEN-POK, -I. 仙服. Vêtement des fées ou des génies d'après les *Tao-tze*.

\*천봉, SYEN-PONG, -I. 先鋒. Qui va en tête; le premier guide. Le général qui commande l'avant-garde, qui va au feu, pendant que le général en chef se contente de donner des ordres.

\*천봉장, SYEN-PONG - TJYANG, -I. 先鋒將. Le général qui est en tête de l'armée.

천관조, SYEN - HPAN - TJÅ. 懸板. Planche autour d'une chambre sur la muraille pour déposer des objets.

- \***천풍도골**, SYEN-HPOUNG-TO-KOL, -I. 仙風道骨. Homme bien fait au physique.
- \***천리**, SYEN-RÄI. 先來. Ambassadeur pour le calendrier et qui revient le premier. Lettre annonçant le retour de l'ambassadeur qui revient de Chine.
- \***천산**, SYEN-SAN, -I. 先山. Montagne où se trouvent les tombeaux de famille, des ancêtres.
- \***천상구름물**, SYEN-SYANG-KOU-TJEUP-MOUL, ou
- \***천상물**, SYEN-SYANG-TJEUP-MOUL, -I. 船上俱叶物. (Barque, sur, toutes, choses). Tout ce qui fait partie de l'armement d'une barque.
- \***천스**, SYEN-SÄ. 善事. Belle ou bonne chose. || Présent fait pour obtenir des dignités.
- \***천사**, SYEN-SÄ. 禪師. Bonze.
- \***천성**, SYEN-SÄING, -I. 先生. Maître d'école; précepteur; instituteur; docteur.
- 천세하다**, SYEN-SYEIM-HÄ-TA. 先給. Payer d'avance.
- 천천하다**, SYEN-SYEN-HÄ-TA. 凉凉. Commencer à être frais; devenir froid.
- \***천식**, SYEN-SIK, -I. 船食. Matière qui sert à calfater une barque; étoupe.
- \***천심**, SYEN-SIM, -I. 善心. Bon cœur, cœur droit.
- \***천실기도**, SYEN-SIL-KI-TO. 先失其道. Avoir tort. Premier tort; première offense.
- 천손거다**, SYEN-SYON-KE-TA, -KE-RE, -KEN. 先着手. (Avant, main, frapper). Commencer le premier à frapper (c. g. se dit de deux hommes qui se battent).
- 천소리**, SYEN-SO-RÄI. 先啓聲. Cri ou chant que doivent répéter ceux qui travaillent ensemble pour réunir leurs efforts.
- \***천슈하다**, SYEN-SYOU-HÄ-TA. 先手. La première main, c. a. d. l'agresseur; l'attaque; attaquer; commencer, faire le premier (dans une lutte, une dispute, etc.).
- \***천슈하다**, SYEN-SYOU-HÄ-TA. 善手. Habileté des mains; dextérité; adresse. Etre habile, adroit.
- \***천슈하다**, SYEN-SYOU-HÄ-TA. 善修. S'appliquer à la vertu; s'adonner au bien.
- 천단**, SYEN-TAN, -I. Pli en forme de bordure au côté d'un habit.
- \***천달**, SYEN-TAL, -I. 先達. Bachelier en arc. Esp. de dignité militaire.  
V. Syn. 호반급제 Ho-pan-keup-tyei.
- \***천대**, SYEN-TÄI. 先代. Ancêtres; génération précédente.
- \***천대하다**, SYEN-TÄI-HÄ-TA. 善待. Recevoir avec politesse, avec affabilité (les hôtes). Bien traiter.
- \***천덕**, SYEN-TEK, -I. 善德. Belle vertu; vertu; probité.
- \***천덕**, SYEN-TYEN, -I. 先慶. Grand magasin, grande boutique de soieries, etc.
- \***천득하다**, SYEN-TEUK-HÄ-TA. 先得. Devancer; faire avant les autres. L'emporter sur les autres.
- 천득하다**, SYEN-TTEUK-HÄ-TA. 快. Subit; de prime abord. Indique un saisissement subit.
- 천득천득하다**, SYEN-TEUK-SYEN-TEUK-HÄ-TA. Etre froid, saisissant (le froid).
- \***천등하다**, SYEN-TEUNG-HÄ-TA. 先等. Commencer; faire le premier; devancer; précéder.
- \***천도**, SYEN-TO. 仙道. Doctrine de 로즈 Ro-tjä, de Lao-kiun ou No-kong.
- \***천도**, SYEN-TO. 善道. Bonne doctrine.
- \***천두**, SYEN-TOU. 船頭. Le devant, l'avant d'un navire.
- 천두루다**, SYEN-TOU-ROU-TA, -TOUL-NE, -TOU-ROUN. 緣邊. Border; mettre une bordure; ourler un habit.
- \***천퇴**, SYEN-HTOI. 蟬退. Charpente extérieure d'une cigale desséchée, squelette de cigale (remède). Cocon du ver de la cigale.
- 천재다**, SYEN-TJAI-TA, -TJAI-YE, -TJAIN. Etre vif, actif, léger.
- \***천장이**, SYEN-TJANG-I. 艚匠. Constructeur de navires, de barques.
- \***천자**, SYEN-TJYA. 善者. Homme probe, honnête.
- 천장**, SYEN-TJYANG, -I. Armement d'un navire; tout ce qui sert à l'équiper.
- \***천장하다**, SYEN-TJYANG-HÄ-TA. 先場. L'avant-garde; celui qui va le premier. || Remettre le premier sa composition d'examen du baccalauréat.
- \***천조**, SYEN-TJÄ. 扇子. Eventail.
- \***천전관**, SYEN-TJYEN-KOAN, -I. 宣傳官. Première dignité d'un bachelier en arc, celle qu'il obtient la première, par où il débute. Esp. de dignité militaire. Officier d'ordonnance du roi.
- \***천정**, SYEN-TJYENG, -I. 善政. Bon gouverneur, bon administrateur. Bien administrer, bien gouverner. Mandarin qui remplit bien sa fonction.
- \***천정비**, SYEN-TJYENG-PI. 善政碑. Pierre élevée dressée en l'honneur d'un mandarin qui a bien rempli ses fonctions.
- \***천접군**, SYEN-TJYEP-KOUN, -I. 先接軍. Celui qui fait profession, à cause de sa force, de son agilité, de prendre pour un autre la meilleure place dans l'enceinte destinée aux examens.

전접잡다, SYEN-TJYEP-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 定先接. Prendre une place pour l'examen. Le premier entré aux examens, qui a pris la meilleure place.

\*천지, SYËN-TJI. 善志. Bonne pensée; bon sentiment; bonne intention.

천지, SYEN-TJI. 鮮脂血. Sang qui vient par la saignée faite à la gorge d'un animal que l'on tue. Sang de bœuf quand on l'égorge.

\*천지, SYEN-TJI. 先知. Prophète.

\*천지하다, SYEN-TJI-HÅ-TA. 先知. Prophétiser; savoir d'avance.

\*천지하다, SYEN-TJI-HÅ-TA. 先至. Faire le premier; arriver le premier.

\*천진, SYEN-TJIN, -I. 先陣. Avant-garde de soldats dans les sorties du roi; avant-garde d'une armée.

\*천지자, SYEN-TJI-TJYA. 先知者. Prophète; voyant; devin; qui sait d'avance.

\*천종하다, SYËN-TJYONG-HÅ-TA. 善終. Bonne mort; mort sainte; faire une bonne mort; mourir saintement; bien mourir.

\*천주, SYEN-TJYOU. 船主. Maître d'un navire; armateur, consignataire d'un navire.

\*천참후계, SYEN-TCHAM-HOU-KYËI. 先斬後啓. Tuer de sa propre autorité, mettre à mort un coupable, puis en donner avis au gouvernement, au roi.

\*천창, SYEN-TCHANG, -I. 船槍. Pont de bateaux sur le fleuve pour le passage du roi.

\*천처, SYEN-TCHYË. 船處. Embarcadère pour les barques; quai; chaussée; jetée.

\*천천, SYEN-TCHYËN, -I. 先薦. Nom d'une dignité. Le 1<sup>er</sup> ordre, la 1<sup>re</sup> classe pour les dignités.

\*천치하다, SYËN-TCHI-HÅ-TA. 善治. Bien administrer, régir; bien gouverner.

\*천친, SYEN-TCHIN, -I. 先親. Père défunt (*honor.*). Feu mon père; feu le père d'un tel.

\*천초, SYEN-TCHO. 扇貂. Ornement, breloques suspendues par un cordon au bas de l'éventail.

\*성, SYENG, -I. 城. Mur; murailles; fortifications; rempart; mur d'enceinte fortifiée; camp retranché.

\*성, SYENG, -I. 性. Nature; caractère; tempérament; naturel.

\*성, SYËNG, -I. 姓. Nom de famille (*v. g.* 최 Tchoy, 니 Ni, 김 Kim, 박 Pak, etc.).

성, SYENG, -I. 怒性. Petite colère; impatience; fureur.

-\*성, SYENG. 聖. Saint; sacré; consacré.

\*성, SYENG. 成. *En agr.* Bâtir; établir; consuetuer. || Se produire; être fait; devenir.

\*성악하다, SYENG-AK-HÅ-TA. 性惡. Fringant; vigoureux; indompté; agile; leste. Être très-méchant.

\*성약, SYENG-YAK, -I. 聖藥. Très-bon remède.

\*성히, SYENG-ÅI. 聖愛. Saint amour.

성잇장, SYENG-ÅIT-TJANG, -I. 斷片. Grand et gros glaçon.

성애, SYENG-EI. 柁中木. Timon de la char-rue.

성애, SYENG-EI. 斷. Givre. Glace formée par la vapeur gelée (sur les fenêtres, sur la terre). Petit glaçon.

성애장, SYENG-EI-TJANG, -I. 斷丈. Glaçon; gros morceau de glace; glace couverte de givre.

\*성언, SYËNG-ËN, -I. 聖言. Parole sacrée; parole sainte; bonne ou sainte parole.

\*성언, SYËNG-ËN, -I. 成言. Difficile à exprimer, n'avoir pas de paroles pour exprimer sa pensée.

\*성언하다, SYENG-ËN-HÅ-TA. 聲言. Parler, proférer des paroles.

\*성업, SYËNG-ËP. 聖業. Saint travail; sainte fonction.

\*성역, SYENG-YEK, -I. 城役. Faire des murailles; réparer, rétablir les murailles. Travail aux fortifications.

\*성영, SYËNG-YËNG, -I. 聖咏. Psaume, cantique.

\*성영, SYËNG-YËNG, -I. 聖嬰. Saint enfant, l'Enfant-Jésus.

\*성열, SYËNG-YËL, -I. 盛熱. Grandes chaleurs; chaleurs excessives.

\*성의, SYËNG-EUI. 聖意. Sainte volonté. Sainte pensée.

\*성의, SYËNG-EUI. 聖衣. Saint habit, *c. a. d.* scapulaire. (*Mot chrét.*).

\*성음, SYENG-EUM, -I. 聲音. Prononciation, voix; bruit de la parole; son de la voix.

\*성은, SYËNG-EUN, -I. 聖恩. Bienfait sacré; saint bienfait.

\*성인, SYËNG-IN, -I. 聖人. Saint; bienheureux; saint homme.

\*성인하다, SYENG-IN-HÅ-TA. 成人. Devenir homme, *어른* E-roun (enfant qui va se marier et prend le chapeau). Parvenir à la virilité.

\*성왕, SYËNG-OANG, -I. 聖王. Saint roi.

\*성용, SYËNG-YONG, -I. 聖容. Sainte face.

\*성우, SYËNG-OU. 聖佑. Sainte grâce; bienfait sacré; secours surnaturel. (*Mot chrét.*).

\*성유, SYËNG-YOU. 聖油. Saintes huiles; huiles consacrées; le saint chrême. (*Mot chrét.*).

\*성육, SYENG-YOUK, -I. 成肉. Viande ferme,

- chair entièrement formée (par opposition à la chair molle d'un animal né depuis peu).
- \***성학**, SYENG-HAK, -I. 聖學. Sainte doctrine.
- \***성향**, SYENG-HYANG, -I. 姓鄉. Lieu de l'origine de la famille; lieu d'où sont sortis les ancêtres.
- \***성해**, SYENG-HAI. 聖骸. Saintes reliques. (*Mot chrét.*)
- \***성하다**, SYENG-HA-TA. 盛. Qui est en grand nombre, épais, bien venu; être abondant; foisonner. || Etre vigoureux, florissant; qui est en bon état, bien portant, en bonne santé, sain et sauf; intact, entier; n'être pas brisé; être entier. || Etre guéri, se guérir. || Réussir.
- \***성현**, SYENG-HYEN, -I. 聖賢. Homme saint; saint sage.
- \***성혈**, SYENG-HYEL, -I. 聖血. Précieux sang. (*Mot chr.*)
- \***성호**, SYENG-HO. 聖號. Le saint signe, ou le saint nom. Signe de la croix; signe sacré. (*Mot chrét.*)
- \***성화하다**, SYENG-HOA-HA-TA. 性火. Faire fâcher; faire monter le feu à la tête. Se mettre en colère; éprouver une émotion; être agacé.
- \***성화당**, SYENG-HOANG-TANG, -I. 城隍堂. Minceau de pierres ou petit temple à l'endroit du chemin qui est au sommet de la montagne, en l'honneur du génie de la route. (On prend une petite pierre au bas de la montagne et on la dépose en cet endroit pour honorer le génie).
- \***성화착리하다**, SYENG-HOA-TCHAK-RAI-HA-TA. 星火捉來. Donner l'ordre de prendre promptement des coupables. Faire promptement sa commission et revenir (satellites chargés d'arrêter quelqu'un).
- \***성회**, SYENG-HOI. 聖會. Sainte assemblée, sainte société, l'Eglise. (*M. chrét.*)
- \***성회**, SYENG-HOI. 聖灰. Sainte cendre. Cendres bénites.
- \***성혼하다**, SYENG-HON-HA-TA. 成婚. Faire un mariage. Se marier.
- \***성훈**, SYENG-HOUN, -I. 聖訓. Sainte instruction; enseignements sacrés; pieuse éducation.
- \***성가**, SYENG-KA. 聖架. (*Saint, support*). Sainte croix, la croix.
- \***성가**, SYENG-KA. 聖歌. Psalms; pieux cantiques.
- \***성가하다**, SYENG-KA-HA-TA. 成家. Etablir sa maison; la rendre florissante. || Achever, faire bien jusqu'au bout.
- 성각회**, SYENG-KAK-HOI. 城郭. Dessus des remparts, d'une muraille.

- 성가시다**, SYENG-KA-SAI-TA, -SÄI-YE, -SÄIN. Insupportable; ennuyeux. Taquiner; vexer; ennuyer; tourmenter.
- 성가스럽다**, SYENG-KA-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 逆性. Insupportable; ennuyeux; pénible; incommode; vexant.
- 성가시다**, SYENG-KA-SI-TA, -SYE, -SIN. Taquiner; vexer; ennuyer; tourmenter.
- 성길하다**, SYENG-KEL-HA-TA. Fringant; agile; lesté; rapide; vigoureux. Etre bien né; grand; beau; intelligent; fort.
- \***성계**, SYENG-KYEL. 聖誠. Pieuse instruction, saint enseignement.
- 성계**, SYENG-KYEL. Porc mâle. (Cette expression n'est usitée que par les gens de **Syong-to**, et est un crime de lèse-majesté, parce que c'est le nom du **Ni** qui détrôna leur roi, se mit à sa place et fit de **Sye-oul** la capitale; de là, haine, qui subsiste encore chez eux, contre **Sye-oul**).
- \***성경**, SYENG-KYENG, -I. 聖經. Sainte bible; livres saints; les saints Evangiles; l'Ecriture sainte.
- \***성기**, SYENG-KEUI. 成器. Vaisselle en cuivre. Métal, fer pour la fabrication d'instruments; fonte pour les chaudières; composition pour les cuillères, etc.
- 성기다**, SYENG-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 陳. Clair. (Tissu) clair, dont les fils sont peu serrés (chapeau, serre-tête, crible). Etre rare, clair-semé.
- 성끼성끼하다**, SYENG-KEUIT-SYENG-KEUIT-HA-TA. Ne pas s'adapter juste; laisser de l'espace vide entre.
- \***성곽**, SYENG-KOAK, -I. 城郭. Mur; muraille; fortifications; mur d'enceinte; rempart.
- \***성관하다**, SYENG-KOAN-HA-TA. 成冠. Devenir homme marié.
- \***성광**, SYENG-KOANG, -I. 聖光. Lumière de la grâce.
- \***성광**, SYENG-KOANG, -I. 星光. Eclat des étoiles.
- \***성광하다**, SYENG-KOANG-HA-TA. 成狂. Devenir fou.
- \***성괴**, SYENG-KOI. 成塊. Esp. de boule formée de matières qui s'agglomèrent à l'intérieur, et qui fait souffrir (maladie).
- \***성공**, SYENG-KONG. 聖功. Bonnes œuvres, actions saintes. || Bonheur.
- \***성공하다**, SYENG-KONG-HA-TA. 成功. Achever l'ouvrage, le travail.
- \***성골**, SYENG-KOL, -I. 聖骨. Ossements saints, reliques.
- \***성골하다**, SYENG-KOI-HA-TA. 成骨. Devenir dur comme l'os (furoncle).
- \***성교**, SYENG-KYO. 聖教. Sainte religion; religion catholique.

- \*성교, SYENG-KYO. 性教. Loi naturelle, de nature. (*Mot chrét.*).
- \*성교회, SYENG-KYO-HOI. 聖教會. La Sainte Eglise, l'Eglise catholique.
- \*성구, SYENG-KOU. 成矩. Loi parfaite, entière.
- \*성구, SYENG-KOU. 聖軀. Corps saint; chässe.
- \*성권, SYENG-KOUEH, -I. 誠眷. Empressement pour obliger; obligeance; service. || (Dans les lettres): L'honneur que vous me faites de penser à moi.
- \*성군, SYENG-KOUN, -I. 聖君. Roi vertueux; saint roi.
- \*성군작당하다, SYENG-KOUN-TJYAK-TANG-HÄ-TA. 成羣作黨. (*Devenir, plusieurs, faire, plusieurs*). Se réunir pour mieux faire; se coaliser; coalition.
- \*성규, SYENG-KYOU. 聖規. Sainte règle. Loi parfaite, entière.
- \*성균, SYENG-KYOUN, -I. 成均. Le 4<sup>e</sup> rang des cinq classes de docteurs.  
V. 분관 Poun-koan.
- \*성면, SYENG-MYEN, -I. 聖面. Sainte face.
- \*성명, SYENG-MYENG, -I. 聖名. Nom de baptême.
- \*성명, SYENG-MYENG, -I. 聲名. Réputation; renom; nom.
- \*성명, SYENG-MYENG, -I. 姓名. Nom de famille et d'individu.
- \*성명, SYENG-MYENG, -I. 性命. Respiration; souffle, vie.
- \*성미, SYENG-MI. 性味. Nature du goût; goût naturel d'une chose. || Nature, caractère intrinsèque, propriété d'une chose.
- \*성모, SYENG-MO. 聖母. Sainte mère, c. a. d. la S<sup>te</sup> Vierge.
- \*성모경, SYENG-MO-KYENG, -I. 聖母經. Prière de la S<sup>te</sup> Mère, salutation angélique, Ave Maria.
- \*성묘하다, SYENG-MYO-HÄ-TA. 省墓. Visiter un tombeau pour l'entretenir. Aller saluer le tombeau de ses parents. (Cérémonies accomplies par un homme nouvellement élevé aux dignités).
- \*성문, SYENG-MOUN, -I. 聖門. Sacré collège.
- \*성문, SYENG-MOUN, -I. 城門. Porte des fortifications; porte de la ville ou des remparts.
- \*성물, SYENG-MOUL, -I. 聖物. Chose sainte; objet béni; chose consacrée; objet de dévotion, v. g. croix, médaille, image.
- 성내다, SYENG-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 怒發. Se mettre un peu en colère; se fâcher; s'impatier.
- \*성낭, SYENG-NANG, -I. 聖囊. Bourse pour le corporal (ornement d'Eglise).

- \*성낭, SYENG-NANG, -I. 城廊. Guérite pour les soldats au pied des murailles en dedans.
- \*성납, SYENG-NAP, -I. 聖蠟. Sainte cire, cire bénite; agnus Dei.
- 성냥하다, SYENG-NYANG-HÄ-TA. 鍊鍛. Réparer les instruments en fer; les remettre en état.
- \*성녀, SYENG-NYE. 聖女. Sainte, sainte femme.
- \*성노천공, SYENG-NO-SYEN-KONG, -I. 聖路善功. Exercice du chemin de la croix.
- \*성반, SYENG-PAN, -I. 聖盤. Patène (du calice).
- \*성번하다, SYENG-PEN-HÄ-TA. 盛繁. Bien venir; bien réussir. Etre nombreux, tumultueux.
- \*성번하다, SYENG-PEN-HÄ-TA. 盛煩. Etre affairé; se mêler de tout.
- \*성벽, SYENG-PYEK, -I. 性僻. Caractère; naturel; aptitude. || Opiniâtreté, obstination.
- \*성병하다, SYENG-PYENG-HÄ-TA. 成病. Etre malade; faire une maladie; tomber malade.
- \*성보, SYENG-PO. 聖椀. Voile (du calice).
- \*성복, SYENG-POK, -I. 成服. Revêtir les habillements de deuil; prendre le deuil.
- \*성부, SYENG-POU. 聖父. Le Père, la première personne de la S<sup>te</sup> Trinité.
- \*성불성, SYENG-POUL-SYENG, -I. 成不成. Réussite ou non réussite.
- \*성패, SYENG-HPAI. 聖牌. Médaille (de piété).
- \*성판, SYENG-HPAN, -I. 聖板. Palle du calice. (*M. chr.*).
- \*성귀, SYENG-HPÄI. 成敗. Réussite et non réussite, succès et insuccès.
- 성편, SYENG-HPYEN, ou 형편 HYENG-HPYEN, -I. 形. Manière, forme.
- \*성편하다, SYENG-HPYEN-HÄ-TA. 成篇. Faire un livre, composer.
- \*성품, SYENG-HPEUM, -I. 聖品. Ordres sacrés. || Dignité sainte; dignité des saints ou leur catalogue.
- 성품, SYENG-HPEUM, -I. 性稟. Caractère, naturel.
- \*성품, SYENG-HPEUM, -I. 成品. Ordre. = ㅎ다 — hä-ta, Donner les ordres; élever aux ordres.
- \*성포, SYENG-HPO. 聖布. Linge sacré; corporal.
- \*성표, SYENG-HPYO. 聖表. Bon exemple, saint exemple.
- \*성표하다, SYENG-HPYO-HÄ-TA. 成標. Ecriture; écrire. Quittance; reconnaissance d'une dette ou d'un reçu. Donner ou recevoir un reçu.



- \***성풍하다**, SYENG-HPOUNG-HÄ-TA. 盛豐. Etre nombreux, abondant, en quantité. || 成風. Etre endémique (une maladie particulière à un peuple, à une nation).
- \***성례**, SYENG-RYEL. 成禮. Cérémonies de... Faire les cérémonies de...
- \***성리**, SYENG-RI. 性理. Nature des choses; leurs qualités.
- \***성리**, SYENG-RI. 聖理. Sainte doctrine.
- \***성롱하다**, SYENG-RONG-HÄ-TA. 成膿. Pourriture d'un furoncle, d'un abcès. Se pourrir; être mûr, près de percer.
- \***성삼**, SYENG-SAM, -I. 聖三. Sainte Trinité; trois fois saint. **현주성삼** Htyen-tyou-syeng-sam, Dieu trois fois saint; Sainte Trinité.
- \***성상**, SYENG-SYANG, -I. 聖像. Image, sainte image, sainte figure.
- \***성사**, SYENG-SÄ. 聖史. Les Saints Evangélistes. || 聖士. Saints lettrés. Docteurs de l'Eglise.
- \***성사**, SYENG-SÄ. 聖事. Sacrement; choses saintes.
- \***성사하다**, SYENG-SÄ-HÄ-TA. 成事. Faire une chose. Achever; bien réussir.
- \***성식**, SYENG-SÄIK, -I. 聲色. Voix et figure. Musique et débauche.
- \***성사적**, SYENG-SÄ-TJYEK, -I. 聖事蹟. Les signes des choses saintes, c. a. d. signe des sacrements.
- \***성서**, SYENG-SYE. 聖書. Saints écrits. Livre sacré; livre pieux.
- \***성세**, SYENG-SYEL. 聖洗. Saint baptême.
- \***성석**, SYENG-SYEK, -I. 聖石. Pierre sacrée, pierre d'autel. (*Mot chrét.*).
- \***성시**, SYENG-SI. 聖屍. Saint corps, corps saint.
- \***성식**, SYENG-SIK, -I. 聲息. Nouvelle.
- \***성식**, SYENG-SIK, -I. 性息. Naturel, caractère.
- \***성심**, SYENG-SIM, -I. 聖心. Sacré-Cœur (de Jésus ou de Marie).
- \***성심**, SYENG-SIM, -I. 誠心. Cœur ardent, fervent, pieux.
- \***성신**, SYENG-SIN, -I. 聖神. Le Saint-Esprit, la troisième personne de la S<sup>e</sup> Trinité.
- \***성신**, SYENG-SIN, -I. 星辰. Etoiles, les astres.
- \***성신**, SYENG-SIN, -I. 聖身. Saint corps.
- \***성신강림**, SYENG-SIN-KANG-RIM, -I. 聖神降臨. Descente du S<sup>e</sup> Esprit; la Pentecôte.
- \***성실하다**, SYENG-SIL-HÄ-TA. 誠實. Sincère; intègre; vrai; véracé; véritable; juste; fidèle; loyal; digne de confiance.
- \***성실하다**, SYENG-SIL-HÄ-TA. 成實. Fécond, abondant, fort, prospère (plantes, etc.).

- \***성쇠지리**, SYENG-SOI-TJI-RI. 盛衰之理. Raison de la richesse et de la pauvreté.
- \***성속**, SYENG-SYOK, -I. 聖俗. La religion et le monde; religion et siècle; l'Eglise et le monde.
- \***성수**, SYENG-SYOU. 聖水. Eau bénite.
- \***성숙하다**, SYENG-SYOK-HÄ-TA. 成熟. Etre mûr; venir à maturité.
- \***성수채**, SYENG-SYOU-TCHAI. 聖水鞭. Goupillon; aspersoir.
- \***성당**, SYENG-TANG, -I. 聖堂. Eglise; chapelle.
- \***성당직이**, SYENG-TANG-TJIK, -I. 聖堂直. Gardien de l'église, de la chapelle; sacristain.
- \***성대**, SYENG-TÄI. 聖臺. Autel. || 聖帶. Etote.
- \***성덕**, SYENG-TEK, -I. 聖德. Sainte vertu.
- \***성면**, SYENG-TYEN, -I. 聖殿. Chapelle; église.
- \***성면**, SYENG-TYEN, -I. 聖典. Sainte règle; rubrique; rituel; code sacré.
- \***성지**, SYENG-TI. 聖地. Terre bénite; terre sainte; cimetière.
- \***성두**, SYENG-TOU. 聖櫃. Reliques, saintes reliques.
- \***성탄**, SYENG-HTAN, -I. 聖誕. Sainte naissance. Nativité.
- \***성티하다**, SYENG-HTÄI-HÄ-TA. 成胎. Engendrer; concevoir; devenir enceinte.
- \***성체**, SYENG-HTYEI. 聖體. Sainte substance, S<sup>e</sup> Eucharistie.
- \***성작**, SYENG-TJYAK, -I. 聖爵. Calice.
- \***성작보**, SYENG-TJYAK-PO. 聖爵樑. Voile du calice.
- \***성장**, SYENG-TJYANG, -I. 姓長. Supérieur portant le même nom que l'inférieur. (*Pop.*).
- \***성장하다**, SYENG-TJYANG-HÄ-TA. 成壯. Devenir 어른 E-roun, devenir homme par le mariage; sortir de la classe des enfants.
- \***성조**, SYENG-TJÄ. 聖子. Le Fils, la seconde personne de la S<sup>e</sup> Trinité.
- \***성제**, SYENG-TJYEL. 聖祭. Saint sacrifice.
- \***성적**, SYENG-TJYEK, -I. 聖蹟. Miracle, prodige.
- \***성적하다**, SYENG-TJYEK-HÄ-TA. 成赤. Se farder (avec du blanc de céruse).
- \***성전**, SYENG-TJYEN, -I. 聖傳. Histoire de la vie (des Saints), biographie, annales sacrées.
- \***성경**, SYENG-TJYENG, -I. 性情. Qualité, caractère, naturel, nature.
- \***성접**, SYENG-TJYEP, -I. 成接. Rassemblement, assemblée, réunion, grande troupe de candidats pour les examens.

\*성극성, SYENG-TJEUK-SYENG. 成則成. Si ça réussit ça réussira.

\*성지, SYÈNG-TJI. 聖枝. Rameau bénit.

\*성지휴일, SYENG-TJI-TJYOU-IL, -I. 聖枝主日. Dimanche des Rameaux.

\*성조, SYÈNG-TJO. 聖祖. Saint patriarche.

\*성교, SYENG-TJYO. 聖朝. Sainte cour, cour céleste.

\*성조하다, SYÈNG-TJYO-HÅ-TA. 性燥. Qui a un caractère desséché, c. a. d. vif, emporté, irritable, violent, irascible.

\*성종하다, SYENG-TJYONG-HÅ-TA. 成瘡. Se pourrir (plaie); mûrir, pourrir (abcès).

\*성주, SYENG-TJYOU. 成主. Génie protecteur de la naissance et de la vie. (C'est un dieu pénate renfermé dans une cruche en terre).

\*성주, SYENG-TJYOU. 城主. Nom ou titre que l'on donne au mandarin du lieu où se trouvent les tombeaux des ancêtres. (Tous ses administrés l'appellent ainsi).

\*성중, SYENG-TJYOUNG. 城中. En dedans des murailles; dans la ville.

\*성주박이, SYENG-TJYOU-PAT-I. 成造異端. Papier trempé dans le vin et collé au mur d'une maison neuve. (Il devient le génie de cette maison; on lui offre des sacrifices). Superstition qui consiste à placer au-dessus de la porte quelques sapèques et un peu de riz enveloppé dans du papier.

\*성찬, SYÈNG-TCHAN, -I. 盛饌. Mets abondants; chair abondante.

\*성찰하다, SYENG-TCHAL-HÅ-TA. 省察. Examen de conscience. Examiner sa conscience.

\*성취하다, SYENG-TCHÅIK-HÅ-TA. 成冊. Ecrire, transcrire des livres.

\*성천하다, SYENG-TCHYEN-HÅ-TA. 成川. S'écouler. Etre ravagé par l'eau qui se creuse un lit.

\*성촉, SYÈNG-TCHOK, -I. 聖燭. Cierge bénit.

\*성촌하다, SYENG-TCHON-HÅ-TA. 成村. Former peu à peu un village. Le village se forme. Etre assez nombreux pour former peu à peu un village.

\*성홍, SYÈNG-TCHYONG, -I. 聖寵. Grâce, litt. saint amour.

\*성취하다, SYENG-TCHYOUNI-HÅ-TA. 成就. Exécuter (un travail), achever (un ouvrage).

\*성취하다, SYENG-TCHYOUNI-HÅ-TA. 成娶. Se marier. Passer du rang des enfants à celui des hommes par le mariage.

\*성충하다, SYENG-TCHYOUNG-HÅ-TA. 成虫. Se former, naître (se dit d'un ver dans une plaie). Les vers se forment; commencer à être rongé par les vers.

섭, SYEP, -I. 薪. Branche d'arbre coupée; bois à brûler; brindille de bois; menu bois.

섭, SYEP, -I. 邊. Etoffe comprise entre deux coutures dans un habit.

\*서반, SYE-PAN, -I. 西班. Noble de l'ouest, c. a. d. archers militaires, nobles militaires.

Syn. 호반 Ho-pan et 무관 Mou-koan.

서반, SYE-PAN, -I. 盤. Table.

\*서방, SYE-PANG, -I. 書房. (Livre, cabinet). Titre donné à un homme encore jeune, Monsieur (terme un peu honorif.).

서방맞치다, SYE-PANG-MAT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 作夫. Trouver un mari pour sa fille.

서방님, SYE-PANG-NIM, -I. 書房主. Monsieur (plus honorif. que 서방 Sye-pang). Titre honorifique donné par le peuple à un homme, à un noble encore jeune.

서비암, SYE-PÅI-AM, -I. Monsieur. (Provinc.). Syn. 서방님 Sye-pang-nim.

서벅서벅하다, SYE-PEK-SYE-PEK-HÅ-TA. Mou, spongieux, etc. Etre friable, sablonneux.

\*서부, SYE-POU. 西府. Un des quatre quartiers de la capitale, celui de l'ouest. Tribunal du quartier de l'ouest à la capitale.

\*서부, SYE-POU. 鼠婦. Cosaque, esp. d'insecte; cloporte; porcelet de St Antoine.

Syn. 쥐여느리 Tjoui-mye-nã-ri.

\*서북간, SYE-POUK-KAN, -I. 西北間. Nord-ouest.

\*서북풍, SYE-POUK-HPOUNG, -I. 西北風. Vent de N. O.

서부렁하다, SYE-POU-RENG-HÅ-TA. Etre mou, lâche, peu serré.

섭하다, SYEP-HÅ-TA. Sec, desséché (tabac). || Etre d'un esprit petit, étroit, facile à fâcher.

섭분서다, SYEP-POUN-SYE-TA, -SYE, -SYEN. Sauter sans se plier (v. g. sauter d'une hauteur, et tomber droit, raide).

섭셋섭셋, SYEP-POUT-SYEP-POUT. Désigne l'allure d'un homme ou d'un animal qui marche légèrement et facilement.

섭폭, SYEP-HPOK, -I. 邊幅. Une laize; étoffe comprise entre deux coutures (habit). Laize d'étoffe formant le devant du pan d'habit.

섭살하다, SYEP-SAL-HÅ-TA. 可矜. Etre triste; n'être pas gai.

섭섭하다, SYEP-SYEP-HÅ-TA. Etre inquiet, affligé. Regretter.

섭쇠, SYEP-SOI, ou

섭즈, SYEP-TJÅ. Gril.

섭적섭적하다, SYEP-TJYEK-SYEK-TJYEK-HÅ-TA. Avec précaution; légèrement; sans peser. Libéral; large; d'esprit large.

- \*섭정하다, SYEP-TJYENG-HÅ-TA. 攝政. Prendre l'administration. Administrateur du royaume. Régent pendant la minorité du roi.
- \*셔파, SYE-HPA. 鼠破. Reste de ce que les rats ont grignoté. Déficit, disparition causée par les rats.
- \*셔파, SYE-HPA. 庶派. Bâtards; descendants d'un bâtard.
- \*셔판, SYE-HPAN, -I. 背板. Planchette pour écrire (sans table).
- \*셔편, SYE-HPYEN, -I. 西邊. Occident, ouest, côté de l'occident.
- \*셔피, SYE-HPI. 鼠皮. Peau de rat du nord de couleur petit gris, menu vair.
- \*셔풍, SYE-HPOUNG, -I. 西風. Vent d'ouest.
- \*설, SYEL, -I. 雪. *En agr.* Neige.
- \*설, SYEL, -I. 說. *En agr.* Parole.
- 설, SYEL, -I. Age; nombre des années. || Nom des gâteaux du 1<sup>er</sup> jour de l'an. (On compte les années par le nombre de fois qu'on a mangé de ces gâteaux).
- 셔름셔름하다, SYE-REUM-SYE-REUM-HÅ-TA. 生疎. Se connaître un peu sans être liés d'amitié. Etre indifférents, pas liés intimement.
- 셔룩다, SYE-REUT-TA, -REU-TJYE, -REUT-TJEU. 打破. Couper le bois taillis sur la montagne. Briser; rompre; mettre en pièces. Etre brisé.
- 셔룩다, SYE-REUT-TA. 洗撤. Laver la vaisselle.
- \*셔리, SYE-RI. 書吏. Employés aux bureaux des six ministères. Employé d'un ministre. Scribe attaché au ministère.
- 셔리, SYE-RI. 霜. Gelée blanche.
- \*설입하다, SYEL-IP-HÅ-TA. 設立. Etablir; instituer. Commencer à habiter un endroit jusque-là inhabité. Etre fondé depuis peu (un village).
- 셔리다, SYE-RI-TA, -RYE, -RIN. 盤結. River, recourber une pointe de clou qui dépasse. Etre brisé, contourné. Pelotonner une corde, etc.
- \*셔로, SYE-RO. 西路. Route de l'ouest, à l'ouest, se dirigeant vers l'ouest.
- \*설왕설리, SYEL-OANG-SYEL-RÅI. 說往說來. Les paroles vont et viennent, *c. a. d.* converser ensemble. Echange de paroles; confidence.
- 설워하다, SYEL-OUE-HÅ-TA. 悲悼. Avoir envie de pleurer; déplorer; être affligé, peiné.
- \*설원하다, SYEL-OUEN-HÅ-TA. 說愿. Exprimer ses desirs. Se décharger le cœur.

- \*설한, SYEL-HAN, -I. 雪寒. Neige et froid.
- \*설한하다, SYEL-HAN-HÅ-TA. 雪恨. Satisfaire sa haine.
- \*설혹, SYEL-HOK. 設或. Ou, peut-être; probablement; si.
- \*설혼하다, SYEL-HON-HÅ-TA. 說婚. Faire les premières démarches pour un mariage. Reprendre les négociations pour un mariage rompu.
- 섭, SYELK, ou 섭, SELK, -I. 筭. Grand panier en osier; mannequin. Corbeille en osier ou en saule servant de cercueil aux enfants des pauvres. 섭셔 SYELK-soi, Vase en fer.
- 설경설경하다, SYEL-KENG-SYEL-KENG-HÅ-TA. 半生半熟. Désigne l'état d'une chose qui n'est pas tout-à-fait assez cuite (patate, haricots, châtaigne). Craquer sous les dents.
- \*설계하다, SYEL-KYEL-HÅ-TA. 設計. Chercher le moyen de; travailler à exécuter un dessein. || 說計. Exposer les moyens de réussir par ruse, par stratagème.
- 섭이, SYELK-I. 雪交. Nom d'une esp. de gâteaux cuits à la vapeur.
- \*설국하다, SYEL-KOUK-HÅ-TA. 設局. Etablir une pharmacie; monter une pharmacie.
- \*설만하다, SYEL-MAN-HÅ-TA. 褻慢. Mépriser; n'avoir pas d'égards pour.
- 설매, SYEL-MEI. Esp. de traîneau ou de charrette sans roues, et qui se compose de deux grands morceaux de bois que traîne un bœuf.
- \*설명하다, SYEL-MYENG-HÅ-TA. 說明. Se justifier; parler clairement pour se justifier. S'excuser; se disculper.
- 설녕설녕불다, SYEL-NENG-SYEL-NENG-POUL-TA. 瑟瑟吹. Désigne la sensation produite par un vent un peu frais qui vient après les grandes chaleurs. Souffler doucement, par petites rafales, comme le vent frais d'automne.
- \*설녕, SYEL-NYENG. 設令. Peut-être; probablement; ou; par exemple; supposé; par comparaison.
- \*설녕, SYEL-NYENG, -I. 雪嶺. Passage obstrué par la neige.
- 섭다, SYELP-TA, SYEL-OUE, SYEL-OUN. 悲悵. Digne d'être pleuré, déplorable. || Etre affligé, peiné.
- \*설파하다, SYEL-HPA-HÅ-TA. 說破. Parler; dire; raconter; s'expliquer; expliquer.
- 설렁이, SYEL-HPENG-I. 枝葉. Branche d'arbre contournée en tous sens. || Homme léger, étourdi, indiscret.
- 설피다, SYEL-HPEUI-TA, -HPEUI-YE, -HPEUIN. Insolent, brutal, grossier. || Etre rare, clairsemé.

- \*설핏설핏, SYEL-HPEUIT-SYEL-HPEUIT. N'être pas joints, laisser de l'espace vide entre.
- \*설코, SYEL-HPO. 雪抱. Planchette attachée sous les pieds, dont on se sert dans le nord pour fouler la neige et y tracer un chemin de communication.
- \*설코하다, SYEL-HPO-HÄ-TA. 設圃. Arranger, disposer le *jen-sen*; cultiver le *jen-sen*.
- \*설풍, SYEL-HPOUNG-I. 雪風. Neige et vent.
- \*설로, SYEL-RO. 雪路. Route de neige; route à travers la neige.
- \*설론타, SYEL-RON-HÄ-TA. 說論. Discuter. || 設論. Commencer à délibérer.
- \*설사, SYEL-SA. 泄瀉. Diarrhée.
- \*설상가상, SYEL-SYANG-KA-SYANG. 雪上加霜. Glace, gelée au-dessus de la neige. || Calamité ajoutée à une calamité, peine sur peine, malheurs sur malheurs.
- \*설사, SYEL-SÄ. 設使. Supposition; comparaison; par exemple.
- \*썰썰흔들다, SSYEL-SSYEL-HEUN-TEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 搖貌. Être agité, secoué vivement (arbre).
- \*설설알다, SYEL-SYEL-KKEUL-HTA, -KKEUL-HE, -KKEUL-HEUN. 滾滾沸. Bruit de l'eau qui bout médiocrement. Bouillir avec bruit, mais pas encore à gros bouillons.
- \*설시하다, SYEL-SI-HÄ-TA. 設始. Commencer; se mettre à; arranger; disposer; établir.
- \*설대, SYEL-TAI. 穴竹. Tuyau de pipe.
- \*설당, SYEL-TANG, -I. 雪糖. Sucre blanc, d'Europe.
- \*설디접하다, SYEL-TÄI-TJYEP-HÄ-TA. 歇待. Ne pas bien recevoir, ne pas bien traiter.
- \*설덤하다, SYEL-TYEM-HÄ-TA. 設店. Etablir une fabrique de fer, des forges, des hauts fournaux, ou une poterie, ou un four à charbon.
- \*설득하다, SYEL-TOK-HÄ-TA. 屑瀆. Mépriser.
- \*설두하다, SYEL-TOU-HÄ-TA. 設頭. Instigateur; celui qui le premier propose une chose et pousse à son exécution. Arranger; disposer; établir.
- \*설경하다, SYEL-HTYENG-HÄ-TA. 設廳. Maison ou chambre où l'on prépare les livres de généalogie. Arranger, disposer une maison de réunion.
- \*설통, SYEL-HTONG, -I. 說通. Communication, verbale. || Manque de présence d'esprit; précipitation.
- \*설통, SYEL-HTONG. 設桶. Ruche placée sur la montagne pour qu'un essaim vienne s'y établir.
- \*설경, SYEL-TJYENG, -I. 雪程. Route de neige, lieu couvert de neige.

- \*설경하다, SYEL-TJYENG-HÄ-TA. 泄精. Experi pollutionem nocturnam.
- \*설지내다, SYEL-TJI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 過歲. Passer les jours du 1<sup>er</sup> de l'an.
- \*설지노라, SYEL-TJI-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 紹介. Donner avis de; avertir d'avance; prévenir de. || S'entremettre. Faire agir un entremetteur.
- \*설쥬, SYEL-TJYOU. 楣. Poteaux, les deux montants d'une porte.
- \*설중, SYEL-TJYOUNG. 雪中. Dans la neige; au milieu de la neige; temps de neige.
- \*설중매, SYEL-TJYOUNG-MAI. 雪中梅. Esp. de fleur d'abricotier. Fleur d'abricotier dans la neige, c. a. d. chose rare et merveilleuse.
- \*설치, SYEL-TCHI. Esp. de poisson de mer long et plat.
- \*설치하다, SYEL-TCHI-HÄ-TA. 雪恥. Se venger; rendre la pareille.
- \*설치하다, SYEL-TCHI-HÄ-TA. 飽喫. Satisfaire son désir, sa passion.
- \*설치하다, SYEL-TCHI-HÄ-TA. Ne pas battre trop fort; épargner en frappant.
- \*설치다, SYEL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Être diminué (maladie); aller mieux; être moins malade.
- \*설치다, SYEL-TCHI-TA. Ne pas battre trop fort; épargner en frappant.
- \*설치다, SYEL-TCHI-TA. Faire du bruit en parlant; faire du brouhaha.
- \*설총, SYEL-TCHONG, -I. 薛總. Nom d'un bonze qui, disent les Coréens, est l'inventeur de l'écriture coréenne (vers le 8<sup>e</sup> siècle).
- \*설축, SYEL-TCHYOK, -I. 設築. Vaurien; vicieux; chenapan; mauvais sujet; libertin.
- \*서삼촌, SYE-SAM-TCHON, -I. 庶三寸. Le frère (né d'une concubine) du père; le frère bâtard du père.
- \*서산, SYE-SAN, -I. 書算. Sorte de marque, instrument en papier pour compter combien de fois on a repassé une leçon (enfant qui étudie).
- \*서사, SYE-SÄ. 西士. Lettré d'Europe; Européen savant.
- \*서사, SYE-SÄ. 書寫. Secrétaire; celui qui écrit pour un autre, qui fait les écritures d'un autre.
- \*서슴다, SYE-SEUM-TA, -SEUM-E, -SEUM-EUN. Ne pas bien réciter; hésiter en récitant, en parlant.
- \*서습, SYE-SEUP, -I. 暑濕. Chaleur et humidité.
- \*서슬, SYE-SEUL, -I. 海水. Eau de sel, liquide qui découle du sel.
- \*서슬, SYE-SEUL, -I. 氣勢. Pompe d'un cor-tege qui s'avance avec bruit, fracas, pour

augmenter la majesté en faisant peur au peuple.

서늘, SYE-SEUL, -I. Tranchant d'un cou-teau bien acéré; bord, tranchant d'un vase cassé.

\*서신, SYE-SIN, -I. 書信. Lettre, épître.

\*서실하다, SYE-SIL-HÄ-TA. 闕失. Perdre (en partie).

\*서옥, SYE-SYOK, -I. 黍粟. Millet commun et petit millet, millet d'Italie, mil.

서다, SYE-TA, -SYE, -SYEN. 立. Etre debout, se tenir debout, se tenir droit.

\*서당, SYE-TANG, -I. 書堂. Maison où les enfants étudient les caractères; école; col-lège, etc.

서답하다, SYE-TAP-HÄ-TA. 滌衣. Laver le linge; faire la lessive.

서디, SYE-TÄI. Nom d'un poisson de mer.  
*Syn.* 설치 Syel-tchi.

서덜, SYE-TEL, -I. Lieu rempli de pierres; rochers; amas de rochers.

\*서매, SYE-TYEL. 庶弟. Enfant de la con-cubine du père; frère bâtard; jeune frère bâtard.

\*서덕, SYE-TYEK, -I. 庶嫡. Concubine et femme légitime. Bâtard et légitime.

\*서면, SYE-TYEN, -I. 書傳. Nom d'un livre attribué à Confucius.

서쇠, SYE-TTEUI. Baudrier d'homme en place.

서드다, SYE-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 周旋. S'efforcer; se dépêcher; se hâter. Pré-parer; se disposer à.

\*서두, SYE-TOU. 書頭. Marge de papier au haut d'un livre, et *p. é.* aussi au bas.

서들다, SYE-TOUL-TA, -TOU-RE, -TOUN. 周旋. S'efforcer.

헛가래, SYET-KA-RAI, ou 헛가래 HYET-KA-RAI. 椽木. Chevron.

헛기우다, SYET-KI-OU-TA, -OUE, -OUN. Pas-sif de

-헛기다, SYE-KI-TA, -KYE, -KIN. 混雜. Mê-ler, mélanger. Etre mêlé.

헛박지, SYET-PAK-TJI. 沉菜. Esp. de bon-nes conserves dans lesquelles entrent de l'eau, du sel, du piment, des légumes (na-vets, choux, etc.), du poisson, de la viande, etc., etc.

헛잡다, SYET-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 誤捉. Prendre quelqu'un par erreur à la place de celui qu'on avait intention d'arrê-ter. Prendre à tort et à travers, sans dis-tinction, les innocents et les coupables.

헛헛구헛하다, SYET-HTEL-KOU-HTEL-HÄ-TA. Désigne l'action d'un homme qui parle et agit étourdiment, sans attention. Parler à tort et à travers, sans rime ni raison.

\*서퇴하다, SYE-HTOI-HÄ-TA, 暑退. Départ de la chaleur. Fin des chaleurs. La cha-leur diminue.

헛투루다, SYET-HTOU-ROU-TA, -HTOU-RE, -HTOU-ROUN. 生手. Etre novice; n'être pas exercé, pas habitué, pas formé, pas habile.

서재다, SYE-TJAI-TA, -TJAI-YE, -TJAIN. 輕敏. Etre hardi, effronté.

\*서장관, SYE-TJYANG-KOAN, -I. 書掌官. Le troisième des trois ambassadeurs envoyés chaque année en Chine, et qui est là pour espionner les deux autres.

\*서장터, SYE-TJYANG-TÄI. 西將臺. Nom d'une maison sur le haut d'une montagne, à 슈원 Syou-ouen, pour voir ce qui se passe en mer. || Maison du général dans le quartier occidental.

\*서스, SYE-TJÄ. 庶子. Fils d'une concu-bine; fils bâtard.

\*서적, SYE-TJÄI. 書齋. Collège; école.

\*서적, SYE-TJÄI. 西齋. Chambre à l'ouest dans les temples de Confucius (c'est dans cette chambre que se réunissent les hommes du peuple).

\*서적, SYE-TJEK, -I. 西賊. Brigand de l'ouest; pirate de l'ouest; les rebelles de l'ouest. (*Hist. anc.*).

\*서절, SYE-TJYEL, -I. 序節. Différence des temps, des époques, des saisons. || 暑節. La saison des chaleurs.

\*서절구류, SYE-TJYEL-KOU-HTOU. 鼠竊狗偷. Petit voleur comme les rats et les chiens. Petit voleur qui vole peu, qui vole des choses de peu de valeur.

\*서증, SYE-TJEUNG, -I. 暑症. Maladie causée par la chaleur.

\*서진하다, SYE-TJIN-HÄ-TA. 書進. (*Ecrit, présenter*). Ecrire au gouvernement.

\*서족, SYE-TJYOK, -I. 庶族. Parent par une concubine; parents qui descendent d'une concubine. Famille bâtarde, *c. a. d.* pa-rents bâtards.

\*서창, SYE-TCHANG, -I. 西牕. Lucarne, fenêtre à l'ouest.

\*서찰, SYE-TCHAL, -I. 書札. Lettre, épître.

\*서첩, SYE-TCHÄIK, -I. 書冊. Livre; écrit; manuscrit ou livre imprimé.

\*서초, SYE-TCHO. 西草. Nom d'une esp. de tabac d'ouest; tabac du Su-tchuen, à feuil-les plus étroites et allongées.

\*서촉, SYE-TCHOK, -I. 西蜀. Nom d'un royaume de l'ouest (Su-tchuen), la province du Su-tchuen en Chine.

\*서숙, SYE-TCHYOK, -I. 鼠縮. Blé, récolte mangée par les rats. Ce qui manque parce que les rats l'ont mangé.

시, SEUI. Devant un nom de parenté, désigne les parents du côté du mari au même degré par rapport à la femme.

시아비, SEUI-A-PI. 舅父. Beau-père, père du mari.

시아즈비, SEUI-A-TJÄ-PI. 舅叔. Frère cadet ou cousin du mari.

시아미, SEUI-E-MI. 舅姑. Belle-mère, mère du mari.

시영, SEUI-ENG, -I. Oseille.

시외, SEUI-OI. Indique les parents du mari du côté de sa mère.

씨우다, SSEUI-OU-TA, SSEUI-OUE, SSEUI-OUN. Etre coiffé par un autre; coiffer un autre; mettre sur la tête d'un autre. *Fact.* de 쓰다 Sseu-ta.

시원하다, SEUI-HOUEN-HÄ-TA. 爽快. Rafraichissant; qui fait du bien; qui met à l'aise. Etre frais, rafraichissant. Se sentir rafraichi.

시가, SEUI-KA. 舅家. Maison du mari; famille du mari.

시거, SEUI-KEUI. 嫉妬. Jalousie; envie. Jaloux, envieux.

시귀, SEUI-KEUI. 運氣. Nom d'une maladie semblable à la peste.

시귀하다, SEUI-KEUI-HÄ-TA. 猜忌. Jaloux, envieux.

시긔하다, SEUI-KEUM-HÄ-TA. 酸. Etre aigrelet, un peu aigre.

시근시근하다, SEUI-KEUN-KEUN-HÄ-TA. Etre aigre, aigrelet, aigret; goût de vinaigre. || Avoir les jointures rudes et douloureuses à cause de la fatigue.

시근치, SEUI-KEUN-TCHÄI. 酸菜. Epinards.

시근초, SEUI-KEUN-TCHO. 酸草. Nom d'une esp. d'herbe potagère. Epinard.

시고모, SEUI-KO-MO. 舅姑母. Sœur du père du mari, tante du mari.

시금시금하다, SEUI-KOM-SEUI-KOM-HÄ-TA. 酸酸. Aigre, aigret, aigrelet, goût du vinaigre.

시금철철, SEUI-KOM-TTEL-TTEL. 酸酸. Aigre et agaçant (goût).

시골, SEUI-KOL, -I. 遐鄉. Province; tout ce qui est en dehors de la capitale.

시골놈, SEUI-KOL-NOM, -I. 鄉漢. Provincial; badand; rustique.

시골득이, SEUI-KOL-TEUK-I. 鄉愚. Provincial; habitant de la province.

썩썩하다, SSEUIK-SSEUIK-HÄ-TA. 凜凜. Beau; brillant; éclatant; qui a de belles couleurs. Etre vif (comme l'eau très-fraiche); alerte; éveillé.

\*시마복, SEUI-MA-POK, -I. 總麻服. Deuil de trois mois.

시모, SEUI-MO. 舅母. Belle-mère, mère du mari.

\*시목, SEUI-MOK, -I. 柴木. Bois à brûler; arbre.

\*시문, SEUI-MOUN, -I. 柴門. Porte d'entrée de la haie d'une maison.

시누의, SEUI-NOU-EUI. 小姑. Belle-sœur, sœur du mari. (Une femme appelle ainsi les sœurs de son mari: 형님 Hyeng-nim, belle-sœur plus âgée que le mari; 아기씨 A-ki-ssi, belle-sœur moins âgée que le mari).

천다리, SEUIN-TA-RI. 上脚. Cuisse, milieu de la cuisse.

싱긔싱긔하다, SEUING-KEUT-SEUING-KEUT-OUT-TA, -OU-SYE, -OU-SÄN. Désigne le retard d'une affaire qui traîne en longueur. || Rire d'un rire hébété et ne pas agir. Rire comme un homme qui est embarrassé devant son supérieur et voudrait paraître aimable.

싱싱하다, SEUING-SEUING-HÄ-TA. 生生. Entier, non déchiré. || Etre vif, frais, vigoureux, alerte, éveillé, gaillard.

싱둥지다, SEUING-TOUNG-TJÄ-TA, -TJYE, -TJIN. Qui est formé, mais qui ne peut sortir de son enveloppe (épi). || Faire le fameux, le savant, quand on ne sait rien.

시벽, SEUI-PYEK, -I. Esp. de division de chaque parti civil. Opposition, contrepoids que les partis se font pour empêcher la rébellion et maintenir le pouvoir, la puissance du roi.

시부, SEUI-POU. 舅父. Beau-père, père du mari.

\*시랑, SEUI-RANG, -I. 豺狼. Nom d'une esp. d'animal sauvage qui ressemble au chien, p. l. le loup.

\*시량, SEUI-RYANG, -I. 柴粮. Bois et nourriture.

시새오다, SEUI-SAI-O-TA, -OA, -ON. 猜妬. Envier; être jaloux; porter envie.

\*시슈, SEUI-SYOU. 柴水. Bois et eau.

시다, SEUI-TA, SEUI-E, SEUIN. 酸. Aigre, acide.

\*시당, SEUI-TYANG, -I. 柴場. Endroit où il y a du bois de chauffage, de grandes herbes pour le feu.

썩둥썩둥하다, SEUIT-TOUNG-SEUIT-TOUNG-HÄ-TA. Désigne l'action d'une personne qui a l'air de fuir, qui ne vient pas à la maison. Faire de mauvais gré, à contre cœur.

\*시정, SEUI-TJYENG, -I. 柴政. Affaire du bois; achat du bois de chauffage.

시집, SEUI-TJIP, -I. 舅家. Maison, famille du côté du mari.

시집가다, SEUI-TJIP-KA-TA, -KA, -KAN. 嫁. Se

marier, (une fille) prendre mari, aller à la maison d'un beau-père.

식척 짝은하다, SEUI-TCHYEK-TJIK-EUN-HÄ-TA. 酸味. Avoir le goût d'aigre et de corrompu.

\*식초, SEUI-TCHO. 柴草. Herbe à brûler, à faire du feu.

슴얼거리다, SEUM-EL-KE-RI-TA,-RYE,-RIN. Courir, se promener (se dit d'une puce dans les vêtements).

슴얼슴얼나오다, SEUM-EL-SEUM-EL-NA-O-TA,-NA-OA,-NA-ON. Désigne l'action d'une puce qui va et vient en sautant. || Sortir abondamment (une source).

쓰미다, SSEU-MEUI-TA,-MEUI-YE,-MEUI-N. Etre froid, impassible, peu impressionnable.

스물, SEU-MEUL,-I. 二十. Vingt, 20.

스무, SEU-MOU. 二十. Vingt, 20. (Avant les noms).

스물, SEU-MOUL,-I. 二十. Vingt, 20.

슴겹다, SEUM-KEP-TA,-KE-OUE,-KE-ON. 淡泊. Fade; où il n'y a pas un peu de sel; insipide; doux.

쌔바귀, SSEUM-PA-KOUL. (샤리귀 SA-RA-KOUL). 苦菜. Esp. d'herbe amère dont on mange les feuilles et la racine. Esp. de laitron très-amer, dont on mange les racines au printemps. Esp. de centauree.

쌔빅쌔빅, SSEUM-PEK-SSEUM-PEK. Désigne l'état d'un furoncle qui, commençant à pourrir, fait ressentir des élancements à l'intérieur. || Facilement, sans effort.

슴슴하다, SEUM-SEUM-HÄ-TA. 淡淡. Fade; insipide; qui n'a pas ou qui a peu le goût de sel. || S'ennuyer.

\*승, SEUNG,-I. 僧. Bonzesse; bonze.

\*승, SEUNG. 升. En agr. Monter.

승아, SEUNG-A. Nom d'une plante. Oseille.  
Syn. 석영 Soui-eng.

\*승안하다, SEUNG-AN-HÄ-TA. 承顔. Voir un supérieur; visiter, saluer un supérieur.

\*승어부하다, SEUNG-E-POU-HÄ-TA. 勝於父. Fils supérieur à son père, qui l'emporte sur son père par ses qualités. Etre supérieur à son père.

\*승하하다, SEUNG-HA-HÄ-TA. 昇遐. Mourir (le roi).

\*승행하다, SEUNG-HÄNG-HÄ-TA. 承行. Recevoir et faire, accomplir.

\*승하다, SEUNG-HÄ-TA. 勝. Prévaloir; valoir mieux; l'emporter sur; vaincre; surpasser.

\*승호군, SEUNG-HO-KOUN,-I. 升戶軍. Nom d'une sorte de soldats levés en province et qui font le service à la capitale.

\*승간하다, SEUNG-KAN-HÄ-TA. 乘間. Choisir un moment favorable; profiter de; trouver un instant pour; saisir un moment libre pour.

\*승강하다, SEUNG-KANG-HÄ-TA. 陞降. Haut et bas. Monter et descendre.

\*승기대, SEUNG-KEUI-TÄI. 升氣臺. Mât de pavillon avec des échelons.

\*승기전, SEUNG-KEUI-TJYEN. 升氣箭. Esp. de flèche.

\*승고, SEUNG-KYO. 乘輜. Palanquin, chaise à porteurs sans couverture; litière (esp. de civière ou brancard pour porter les voyageurs).

\*승고군, SEUNG-KYO-KOUN,-I. 乘輜軍. Porteurs de ce palanquin (décrit ci-dessus).

\*승군, SEUNG-KOUN. 僧軍. Bonze soldat, bonze militaire.

\*승명, SEUNG-MYENG,-I. 僧名. Nom de bonze. (Ils le prennent en se rasant les cheveux pour la première fois).

\*승모하다, SEUNG-MO-HÄ-TA. 乘暮. A la nuit, le soir, au moment où il commence à faire noir. Aller ou venir dans l'obscurité; profiter de l'obscurité de la nuit.

\*승문, SEUNG-MOUN,-I. 承文. Le 3<sup>e</sup> ordre des cinq classes de docteurs.

V. 분관 Poun-koan.

승년, SEUNG-NYEN,-I. 女僧. Bonzesse.

\*승방, SEUNG-PANG,-I. 僧房. Bonzerie de femmes.

\*승발, SEUNG-PAL,-I. 承發吏. Bas employés de préfecture. Prétoriens chargés de.

\*승복하다, SEUNG-POK-HÄ-TA. 承服. Avouer; se soumettre; s'avouer vaincu. céder; confesser (confiteur).

\*승부, SEUNG-POU. 勝負. Victorieux, vaincu. Victoire et défaite. Vainqueur et vaincu.

\*승부, SEUNG-POU. 升赴. Nom d'un petit examen de bacheliers pour les seuls descendants des grands hommes.

\*승귀, SEUNG-HPÄI. 勝敗. Victoire et défaite. Vainqueur et vaincu.

\*승평하다, SEUNG-HPYENG-HÄ-TA. 昇平. Etre en paix et heureux.

승량이, SEUNG-RYANG-I. Nom d'une esp. d'animal, quadrupède de montagne, p. é. le léopard.

\*승상, SEUNG-SYANG,-I. 丞相. Les trois premiers ministres (chinois).

\*승식, SEUNG-SÄI. 升刷. Réunion de plusieurs fils de la chaîne d'une pièce de toile; le tissu de la toile.

\*승석, SEUNG-SYEK,-I. 僧夕. Repas du soir des bonzes, le souper des bonzes, l'heure à laquelle ils soupent, c. a. d. avant le coucher du soleil.

\*승시하다, SEUNG-SI-HÄ-TA. 乘時. Choisir l'heure, le moment favorable. Saisir le moment; profiter du moment.

\*승속, SEUNG-SYOK, -I. 僧俗. Bonze et homme du peuple.

\*승속가이, SEUNG-SYOK-KA-I. 僧俗可異. Bonze et homme du siècle, différent.

\*승순하다, SEUNG-SYOUN-HÄ-TA. 承順. Obtempérer; se soumettre; être docile, obéissant.

\*승항상하다, SEUNG-SYOUNG-SYANG-SYOUNG-HÄ-TA. Désigne l'embarras qui résulte de l'hésitation, de l'indécision. Être en désordre. Ne savoir à quoi se résoudre, à quoi se fixer. Être pressé de pensées contraires.

\*승당, SEUNG-TANG, -I. 僧堂. Bonzerie de femmes.

\*승답, SEUNG-TAP, -I. 僧沓. Rizière appartenant aux bonzes.

\*승다, SEUNG-TAI. Nom d'une esp. de poisson de mer.

\*승덕하다, SEUNG-TYK-HÄ-TA. 承嫡. Elever le fils qu'on a d'une concubine comme le fils de la propre femme, qui est stérile. Prendre une concubine pour donner un fils à l'épouse stérile.

\*승도, SEUNG-TO. 僧刀. Couteau de bonze.

\*승도, SEUNG-TO. 僧道. Doctrine des bonzes.

\*승도, SEUNG-TO. 僧桃. Pêche (espèce qui n'a pas de poil sur la peau); brugnion.

\*승두천, SEUNG-TOU-SYEN, -I. 僧頭扇. Nom d'une esp. d'éventail. Eventail à tête de bonze.

\*승계하다, SYEUNG-HYEI-HÄ-TA. 升替. Monter en grade; être élevé à une plus haute dignité.

\*승련, SYEUNG-HYEN, -I. 升天. Monter au ciel. Ascension.

\*승련하다, SYEUNG-HYEN-HÄ-TA. 升天. Monter au ciel.

\*승통, SEUNG-HTONG, -I. 僧統. Général des bonzes; grand chef des bonzes; bonze supérieur de plusieurs maisons.

\*승장, SEUNG-TJYANG, -I. 僧長. Général des bonzes soldats. Supérieur d'une bonzerie.

\*승제하다, SEUNG-TJYI-HÄ-TA. 承祭. Offrir des sacrifices à ses parents défunts.

\*승전, SEUNG-TJYEN, -I. 承傳. Ordre du roi. Recevoir les ordres du roi.

\*승전하다, SEUNG-TJYEN-HÄ-TA. 勝戰. Remporter la victoire; être victorieux; vaincre en bataille rangée.

\*승지, SEUNG-TJI. 承旨. Les trois chambellans du roi. Secrétaires du roi (ils sont

chargés d'écrire jour par jour tout ce que fait, tout ce que dit le roi). Esp. de haute dignité.

\*승중상하다, SEUNG-TJYOUNG-SANG-HÄ-TA. 承重喪. Porter le deuil du grand-père à la place du père défunt.

\*승척하다, SEUNG-TCHYI-HÄ-TA. 陞替. Avancer en dignité; monter en grade.

\*승청부, SEUNG-TCHYENG-POU. Chose insipide, ennuyeuse. || N'avoir pas la pensée, le désir de; ne pas vouloir.

\*습, SEUP, -I. 習. Habitude.

\*습, SEUP, -I. 濕. Humidité.

\*습악, SEUP-AK, -I. 習惡. Vice; habitude vicieuse; mauvaise habitude. Méchanceté enracinée.

\*습하다, SEUP-HÄ-TA. 濕. Humide.

\*습하다, SEUP-HÄ-TA. 習. S'habituer à; prendre l'habitude de; avoir l'habitude de.

\*습호경, SEUP-HO-TJYENG, -I. Nom d'une esp. de furoncle.

\*습기, SEUP-KEUI. 濕氣. Humidité; air humide.

\*습관, SEUP-KOAN, -I. 習慣. Habitude; mauvaise habitude; vice; défaut.

\*습몽, SEUP-MONG, -I. 習夢. Songe, rêve excité par l'habitude que l'on a de faire une chose.

\*습성, SEUP-SÄING, -I. 濕生. Insecte produit par l'humidité. 3<sup>e</sup> partie de l'entomologie chinoise. Génération scissipare.

\*습성, SEUP-SÄING, -I. 習生. Habitude contractée.

\*습천, SEUP-SYEN, -I. Extrémité des doigts de la main.

\*습천하다, SEUP-SYEN-HÄ-TA. 習善. Exorcer au bien; se faire de bonnes habitudes; s'habituer au bien.

\*습형, SEUP-SYENG, -I. 習性. Caractère qui a l'habitude de. Habitude enracinée.

\*습습하다, SEUP-SEUP-HÄ-TA. Être sur le point d'être entièrement sec; être presque sec. || Être large, libéral, indulgent.

\*습신, SEUP-SIN, -I. Souliers offerts en présent au génie du lieu. || Souliers qu'on met à un mort en l'habillant pour l'enterrer.

\*습속, SEUP-SYOK, -I. 習俗. Habitude du monde. Usage invétéré.

\*습담, SEUP-TAM, -I. 濕痰. Nom d'une esp. de maladie. Phtisie.

\*습경, SEUP-TJYENG, -I. 習情. Défaut habituel; affection habituelle; habitude.

\*습증, SEUP-TJYUNG, -I. 濕症. Maladie des jambes causée par l'humidité.

\*습전하다, SEUP-TJIN-HÄ-TA. 習陣. Habitude de la guerre. Dressé aux combats; ha-



bile à l'exercice militaire. Exercer une armée ; apprendre l'exercice militaire.

\*습종, SEUP-TJYONG, -I. 濕癰. Boutons causés par l'humidité. Furoncle ; abcès.

\*습창, SEUP-TCHANG, -I. 濕瘡. Boutons ou plaies causées par l'humidité. Ulcère purulent.

쓰레, SSEU-REI. Balayure. = 걸하다 — tjil-hā-ta, Balayer.

쓰레받기, SSEU-REI-PAT-KI. Ustensile (corbeille) à ramasser les balayures.

쓰레깅, SSEU-REI-HPAN, -I. Ustensile à recueillir les balayures.

쓰레걸하다, SSEU-REI-TJIL-HĀ-TA. Balayer.

쓰러기, SSEU-RE-KI. Balayures ; poussière balayée ; ordure. || Grains tombés hors du tas et qu'on ramasse dans l'aire à l'aide d'un balai.

스럼하다, SEU-REM-HĀ-TA. Terminaison qui a le sens de : *approcher de, tirer sur*, et correspond à la terminaison française *être*, comme dans *jaundre, rougeâtre*.

스럼다, SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Termin. qui, ajoutée à un mot, lui donne le sens de : *digne d'être, avoir du rapport avec, avoir l'air de, se sentir de*, ou équivalent à la termin. *able (abilis)*.

스러지다, SEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 消. Disparaître ; s'en aller ; s'effacer ; tomber ; n'être plus ; périr ; se dissiper ; se fondre ; disparaître peu à peu.

쓰러지다, SSEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 廢. Se renverser ; tomber en ruine ; tomber à la renverse ; s'abattre.

스르렁, SEU-REU-RENG. Bruit du nez en dormant ; ronfler. = 쓸타 — sseul-ha, *Limer du fer avec bruit*.

스르르, SEU-REU-REU. Bruit du vent. Exprime un frisson, un frémissement, la démarche d'un serpent, d'un insecte rampant.

스르르하다, SEU-REU-REU-HĀ-TA. Aller tout doucement comme en se glissant.

쓰르르하다, SSEU-REU-REU-HĀ-TA. Etat de l'estomac quand on mange de l'ail ou quand on boit quelque chose de fort.

쓰르치기, SSEU-REU-TCHI-KI. 急病. Nom d'une maladie qui fait tordre les membres.

스리다, SEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 寒. Avoir froid ; être froid. (Ne se dit que des pieds, des mains, des dents).

쓰리다, SSEU-RI-RA, -RYE, -RIN. 切痛. Eprouver une douleur. Se dit de la sensation du sel, de l'eau salée ; du sel dans une plaie. Cuisant ; piquant. Sentir une cuisson ; cuire. 속쓰리다 sok-sseu-ri-ta, *Souffrir de l'estomac à cause de la faim*.

\*슬하, SEUL-HA. 膝下. Devant les genoux, devant soi ; au-dessous des genoux, *c. a d.* sous les yeux de son père et de sa mère.

슬허하다, SEUL-HE-HĀ-TA. 傷悲. Déplorer. Être triste, peiné, affligé.

슬히여, SEUL-HEUI-YE. Non, je ne veux pas, cela me répugne. (Express. incomplète, lang. familier).

슬히여하다, SEUL-HEUI-YE-HĀ-TA, ou

슬히다, SEUL-HEUI-TA, -HEUI-YE, -HEUI. 厭. Répugner ; faire avec répugnance ; ne pas vouloir ; ne pas aimer ; avoir en aversion.

슬흔갈아오, SEUL-HEUN-KAL-A-O. 厭乎. Dis-tu que tu ne veux pas ?

슬기, SSEUL-KĀI. 膽. Fiel.

슬겁다, SEUL-KEP-TA, -KE-OUE, -KE-ON. 慧. Très-intelligent ; prudent ; savant ; sage ; avisé.

슬기, SEUL-KEUI. 智. Sagesse ; prudence ; science ; intelligence ; prévoyance ; finesse ; précaution.

슬기롭다, SEUL-KEUI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 智. Prudent ; savant ; intelligent ; fin ; sage ; sensé ; judicieux ; prévoyant.

슬금이, SEUL-KEUM-I. 暗然. Doucement, sans bruit.

슬근슬근, SEUL-KEUN-SEUL-KEUN. Tout doucement, sans se presser (en marchant). || Etat d'une chose qui remue continuellement.

슬긋슬긋하다, SEUL-KEUT-SEUL-KEUT-HĀ-TA. Etat d'une chose qui branle comme la gélatine. Se prêter, être élastique, comme une étoffe.

슬깃, SEUL-HKET. 厭飫. A satiété.

쓸만하다, SSEUL-MAN-HĀ-TA. 可用. Qui peut servir ; chose ordinaire, commune.

슬며시, SEUL-MYE-SI. 隱然. Doucement, sans bruit.

슬니다, SEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 磋. Se frotter l'un contre l'autre (pierres, galets de la mer) ; se polir. || Adoucir la trempe du fer en le remettant au feu.

쓸니다, SSEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 靡. Pencher ; s'incliner ; être incliné ; menacer ruine.

슬포다, SEUL-HPEU-TA, SEUL-HPE, SEUL-HPEUN. 吁. (Interj. de douleur). Hélas ! quel malheur ! Déplorable, lamentable. Hélas ! j'en suis bien fâché.

슬피통곡하다, SEUL-HPI-HTONG-KOK-HĀ-TA. 哀痛. Avoir une grande douleur.

슬슬하다, SEUL-SEUL-HĀ-TA. Facile ; tout doucement ; sans bruit ; en se glissant.

쓸쓸하다, SSEUL-SSEUL-HĀ-TA. Indigent ; pauvre ; qui manque de tout. || Être un

peu froid, faire par le froid une impression désagréable. Se dit aussi d'un homme au maintien trop froid ou d'un mauvais caractère, avec lequel on ne peut pas être à l'aise.

쓸다, SSEUL-TA, SSEUL-E, SSEUN. 掃. Balayer; enlever ce qui est malpropre; nettoyer avec le balai.

슬다, SEUL-TA. S'attacher (en parlant des poissons et des insectes dont les œufs s'attachent aux objets sur lesquels ils sont déposés). Se dit encore pour la rouille qui s'attache au fer. S'attacher, adhérer.

쓸디, SSEUL-TAI. 用處. Utilité; nécessité; utile. = 잇다 — it-ta, Il est nécessaire. = 업다 — ep-ta, Il n'est pas nécessaire; ce n'est pas utile.

슬다, SEUL-HTA, SEUL-HYE, SEUL-HEUN. 厭. Refuser; ne pas vouloir; répugner à. Je ne veux pas. (Ne se conjugue qu'avec le verbe 하다 hā-ta). 슬라슬다 Seul-hta hān-ta, Il ne veut pas, ou il dit: je ne veux pas.

슬다, SEUL-HTA, -HE, -HEUN. 磋磨. Piler le riz pour enlever ce qui reste de malpropre, pour le nettoyer. || Limer (le fer).

슬도록, SEUL-HTO-ROK. 至于厭. A satiété; jusqu'à ne plus vouloir.

슬적, SEUL-TIYEK. Doucement; en un instant.

슬적슬적, SEUL-TIYEK-SEUL-TIYEK. Bruit d'un frottement continu. || Doucement; sans se presser.

슬증, SEUL-TJEUNG, -I. 厭症. Dégoût; déplaissance; répugnance.

스스로, SEU-SĀ-RO. 自. Soi-même; de soi-même; de son propre mouvement; naturellement. || En particulier, à part.

스승, SEU-SEUNG, -I. 師. Maître; précepteur; instituteur; professeur; docteur.

스스럼다, SEU-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Prudent; attentif; qui se tient sur ses gardes. Être embarrassé, mal à l'aise avec quelqu'un; mettre les autres mal à l'aise.

쓰다, SSEU-TA, SSE, SSEUN. 苦. Être amer.

쓰다, SSEU-TA, SSE, SSEUN. 用. Employer; dépenser; se servir de; user de; faire usage de. (Gouv. l'instr.). 칼노쓰다 Hkal-no sseu-ta, Se servir d'un couteau. (S'il s'agit d'un homme ou d'un animal, on dit: 부리다 Pou-ri-ta). || Se coiffer de; mettre sur sa tête.

쓰다, SSEU-TA, SSE, SSEUN. 寫. Ecrire.

훑쳐보다, SEUT-TCHYE-PO-TA, -PO-A, -PON. 歴覽. Regarder en passant.

훑침하다, SEUT-TCHIM-HĀ-TA ou

훑침꺾하다, SEUT-TCHIM-TJIL-HĀ-TA. 加

針工. Piquer un habit, une couverture. Coudre ensemble l'endroit, l'envers et l'ouate. Coudre à grands poils; faufiler.

\*시, SI. 詩. Vers de sept pieds; écriture mesurée dont les phrases sont de sept caractères.

시, SI. Parti philosophique opposé aux 벽 Pyek.

V. 시비 Si-pai.

\*시, SI. 時. Heure (mesure de temps). (Il y en a 12 en un jour; 12 heures de Corée égalent 24 heures d'Europe). || Temps (de).

시, SI. 敬言. Particule honorifique placée entre le radical et la terminais. d'un verbe ou d'un adjectif; elle fait partie du radical et se conjugue.

\*시, SI. 屍. En agr. Mort; mourir.

\*시, SI. 弑. (Un inférieur tuer son supérieur). Parricide.

시, SI. Sifflement d'un homme qui se brûle.

\*씨, SSI. 氏. Désinence honorifique ajoutée aux noms de famille et aux noms de parenté, au lieu de 가 Ka. Son sens propre est: fils, descendant.

씨, SSI. 緯. Trame d'une pièce de toile; fil qui se croise avec les fils de la chaîne d'une pièce de toile et que conduit la navette.

씨, SSI. 核. Semence; graine; noyau.

씨아, SSI-A. Egreneuse, instrument à deux cylindres pour débarrasser le coton de sa graine.

\*시악하다, SI-AK-HĀ-TA. 特惡. Demander la mort; demander de mourir. || Faire le diable à quatre.

시악쓰다, SI-AK-SSEUTA, -SSE, -SSEUN. 用惡. Demander la mort en colère, en désespoir.

시아, SI-AT, -SI. 妻妾. Concubine et épouse.

젓앗머리, SSI-AT-ME-RI. Graine, mauvaise graine (injure, v. g. une mère à son enfant).

시아씨함, SI-AT-SSA-HOM, -I. 妻妾相鬪. Dispute de l'épouse et de la concubine à cause de l'homme commun.

시아치다, SI-AT-TCHI-TA, ou

시아치다, SI-A-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Parler indirectement d'une chose; prendre un détour pour arriver à son but.

\*시아악하다, SI-YAK-HĀ-TA. 視弱. Connaître la faiblesse.

시아악하다, SI-YAK-HĀ-TA. 行惡. Traiter avec mépris.

\*시역, SI-YEK, -I. 弑逆. Rebelles qui mettent le roi à mort, régicides. = 훑다 — hā-ta, Tuer son supérieur, son maître.

\*시역, SI-YEK, -I. 始役. Jour où l'on commence un ouvrage.

- \***시임**, SI-IM. 時任. Maintenant, présentement. || Dignitaires actuellement en fonction.
- \***시인**, SI-IN, -I. 侍人. Suivant, celui qui accompagne un grand homme.
- \***시잉모리**, SI-ING-MO-HTÄI. 始孕母胎. La conception.
- \***시일**, SI-IL, -I. 時日. Heure et jour. Aujourd'hui.
- 시옷**, SI-OT, -SI. Nom de la consonne ㅅ, qui se prononce s au commencement d'une syllabe et t à la fin (au-dessous d'une voyelle).
- 시워**, SI-OU. 弦. Corde de l'arc.
- 시워**, SI-OU. 漲水. Grandes eaux; inondation; crue; débordement.
- \***시워하다**, SI-OU-HÄ-TA. 侍衛. Cortège du roi. Accompanyer le roi par honneur. Entourer le roi, comme les grands, les gardes.
- 시육지**, SI-OUK-TJI. 海豚. Marsouin (poisson).
- \***시운**, SI-OUN, -I. 時運. Temps marqué par le destin. Temps, tour de rôle.
- 시우쇠**, SI-OU-SOI. 柔鐵. Fer; fer forgé, battu.
- 시울**, SI-OU, -I. 唇. Bord, bordure, frange.
- 입시울** Ip-si-youl, Les lèvres (franges de la bouche).
- \***시하**, SI-HA. 侍下. Homme qui a ses parents; celui dont les parents vivent encore. En parlant de soi: je, moi.
- \***시하인**, SI-HA-IN. 侍下人. Moi, je.
- 시향화치**, SI-HYANG-HOA-TCHÄI. Basilic.
- \***시행하다**, SI-HÄING-HÄ-TA. 施行. Accomplir (l'ordre), exécuter.
- \***시험하다**, SI-HEM-HÄ-TA. 試驗. Essayer; tenter; éprouver; expérimenter; entreprendre; faire une tentative, un essai, une expérience, une épreuve.
- \***시혜하다**, SI-HYEI-HÄ-TA. 施惠. Bienfaisant; obligeant; faire du bien; obliger; accorder un bienfait; répandre des bienfaits.
- \***시흥도도하다**, SI-HEUNG-TO-TO-HÄ-TA. 詩興桃桃. Avoir beaucoup de plaisir à cause d'un écrit.
- \***시호**, SI-HO. 諡號. Nom posthume des rois de Corée.
- \***시회**, SI-HOI. 詩會. Verve, bonne disposition pour écrire.
- \***시후**, SI-HOU. 侍候. Santé des parents. || Dans les lettres, celui qui a encore son père, en lui écrivant: vous.
- \***시후**, SI-HOU. 時候. Temps.
- \***식**, SIK, -I. 食. En agr. Nourriture; repas.
- \***식**, SIK. 式. A la fois, ensemble. 둘식 Toul-sik, Deux à deux.
- \***식**, SIK, -I. 息. Enfant; fils; fille.
- \***시가**, SI-KA. 時價. Prix courant, prix actuel des objets au marché.
- \***시각**, SI-KAK, -I. 時刻. Quart d'heure (il est de 15 minutes, et il y en a 8 à l'heure).
- 시각하다**, SIK-KAK-HÄ-TA. Comprendre enfin.
- \***시각**, SI-KÄIK, -I. 詩客. Lettré.
- \***시각**, SI-KÄIK, -I. 時刻. Quart d'heure.
- \***식언**, SIK-EN, -I. 食言. Rapport, relation indiscrete ou maligne.
- \***식언하다**, SIK-EN-HÄ-TA. 食言. Faire de faux rapports.
- \***식열**, SIK-YEL, -I. 食熱. Maladie causée par une nourriture trop abondante, par l'excès de nourriture.
- \***식음**, SIK-EUM, -I. 食飲. Nourriture. Manger et boire.
- 시금시금**, SI-KEUM-SI-KEUM. 酸酸. Etre aigrelet.
- \***시근**, SI-KEUN, -I. 始根. Commencement; racine; origine; source.
- 식은식은**, SIK-EUN-SIK-EUN. Ressentir une douleur aiguë en touchant un membre (c.g. où se trouve un furoncle).
- 씩은씩은하다**, SSIK-EUN-SSI-K-EUN-HÄ-TA. 喘. Etre essouffé.
- \***시급하다**, SI-KEUP-HÄ-TA. 時急. Pressé; urgent; qui a hâte; qui ne souffre pas de délai; pressant.
- 시글시글하다**, SI-KEUL-SI-KEUL-HÄ-TA. 多貌. Nombreux; très-abondant.
- 식임식하다**, SIK-IM-SÄI-HÄ-TA. Transmettre au peuple les ordres du mandarin.
- 식이다**, SIK-I-TA, SIK-YE, SIK-IN. 任使. Ordonner; faire faire; commander. || Employer.
- \***시관**, SI-KOAN, -I. 試官. Juges des épreuves, des compositions de l'examen; examinateur pour les degrés.
- \***식욕**, SIK-YOK, -I. 食慾. Envie de manger; avidité à manger.
- 식혜**, SIK-HYEI. 醴. Esp. de mets, de bouillie épaisse, douceâtre, faite avec de l'orge germée.
- 식히다**, SIK-HI-TA, -HYE, -HIN. 使喚. Faire faire; commander. || Employer.
- 식히다**, SIK-HI-TA, SIK-HYE, SIK-HIN. 去熱. Refroidir; rafraichir; faire froidir.
- 식히다**, SIK-HI-TA. 身冷. Mettre à mort, tuer.
- \***식후**, SIK-HOU. 食後. Après le repas.
- \***식가**, SIK-KA. 食價. Prix du repas.

- \*식객, SIK-KÄIK, -I. 食客. Convive, étranger qui mange à la maison.
- \*식기, SIK-KEUI. 食器. Ecuelle en cuivre ou en porcelaine pour manger le riz.
- 식근, SIK-KEUN, -I. Chance.
- \*식근, SIK-KEUN, -I. 食根. Source de nourriture.
- \*식과, SIK-KOA. 式科. Examen qui n'a lieu que tout les trois ans, qui suit l'année de treize lunes.
- \*식곤증, SIK-KON-TJEUNG, -I. 食困症. Fatigue qui suit le repas. Sommeil après le repas.
- 식구, SIK-KOU. 食口. Bouches à nourrir. Membre de la famille; tous ceux qui sont capables de manger du riz.
- 식칼, SIK-HKAL, -I. 食刀. Grand couteau de cuisine.
- \*식모, SIK-MO. 食母. Femme qui prépare le riz et les mets; cuisinière.
- \*식목하다, SIK-MOK-HÄ-TA. 植木. Semer des arbres, planter des arbres (par graine ou par bouture).
- \*식낭, SIK-NANG, -I. 食囊. Sac ou poche où va la nourriture; estomac; ventre.
- 식양, SIK-NYANG, -I. Esp. d'animal carnassier.
- \*식량, SIK-NYANG, -I. 食量. Quantité de nourriture. || Ventre, estomac.
- \*식념, SIK-NYEM, -I. 食鹽. Sel.
- \*식념, SIK-NYEM, -I. 食念. Pensée de mangeaille.
- \*식년, SIK-NYEN, -I. 式年. Année où l'on offre au gouvernement la liste de ses ancêtres (ce qui se fait tous les trois ans), *c. a. d.* l'année qui suit celle qui a une lune intercalaire.
- \*식비, SIK-PI. 食婢. Femme esclave qui prépare la nourriture du mandarin.
- \*식보하다, SIK-PO-HÄ-TA. 食補. Homme sans force qui reprend ses forces tous les ans. Réparer les forces ou fortifier par une bonne nourriture.
- \*식복, SIK-POK, -I. 食福. Bonheur du manger. Chance de trouver à bien manger. Heureuse chance pour bien manger.
- \*식상, SIK-SYANG, -I. 食床. Table servie pour le repas.
- \*식상, SIK-SYANG, -I. 食傷. Mal ou maladie pour avoir trop mangé.
- \*식사, SIK-SÄ. 食事. La chose de manger. Manger et boire. Repas.
- 식셔, SIK-SYE. 正邊. Lisière qui n'est pas coupée; étoffe dont on n'a pas coupé la lisière. Ourlet.
- \*식성, SIK-SYENG, -I. 食性. Goût pour le

- manger; goût pour la manière d'apprêter les mets. Appétit.
- 식성도라, SIK-SYENG-TYO-HTA, -TYO-HA, -TYO-HEUN. 好食性. Appétit bon, *c. a. d.* n'être pas difficile à nourrir; manger de tout.
- 식설궤설, SIK-SYEL-KÄIK-SYEL, -I. 雜說客說. Dire beaucoup de paroles inutiles. Bavardage.
- 씩씩, SSIK-SSIK. Bruit du marsouin.
- 식식자다, SIK-SIK-TJA-TA, -TJA, -TJAN. 熟寐. Respirer tranquillement en dormant, dormir paisiblement.
- \*식슈, SIK-SYOU, ou 식수 SIK-SOU. 食數. Plaisir, bonheur du manger. Chance pour trouver à bien manger.
- 식슈어리다, SIK-SYOU-E-RI-TA, -RYE, -RIN. 雜說. Bavarder, parler beaucoup en disant des choses inutiles.
- 식다, SIK-TA, -E, -EUN. 冷. Se refroidir.
- 식뎨이, SIK-TAIK-I. Tigre royal.
- \*식당, SIK-TANG. 食堂. Salle à manger, réfectoire.
- \*식당, SIK-TYENG, -I. 食鼎. Chaudière à cuire le riz.
- \*식함, SIK-HTAM, -I. 食貪. Gourmandise; désir, envie de manger beaucoup; avidité.
- \*식할, SIK-HTAL, -I. 食煩. Dérangement d'estomac, maladie pour avoir trop mangé.
- \*식조, SIK-TJÄ. 食子. Cuillère à pot pour tirer le riz de la marmite.
- \*식조, SIK-TJÄ. 識字. Demi-savant, qui connaît un peu les caractères.
- \*식전, SIK-TJYEN, 식전에 SIK-TJYEN-EI. 食前. Avant le repas, à jeun, le matin avant de manger.
- \*식지, SIK-TJI. 食紙. Papier huilé; papier servant de nappe; papier pour couvrir le riz sur la table à cause des mouches.
- \*식지, SIK-TJI. 食指. Index (doigt de la main).
- \*식주인, SIK-TJYOU-IN, -I. 食主人. Maître d'auberge, d'hôtel, de restaurant. Maître de pension. Aubergiste. Celui qui est chargé de pourvoir à la table.
- \*식채, SIK-TCHAI. 食債. Prix du riz, de la nourriture. Dettes pour des repas non payés à l'auberge.
- \*식관, SIK-TCHAN, -I. 食饌. Riz et mets; mets; ce que l'on mange avec le riz.
- \*식체, SIK-TCHYEL. 食滯. Indigestion, indisposition causée par la nourriture.
- \*식충이, SIK-TCHYOUNG-I. 食虫. Ver à riz, *c. a. d.* grand mangeur.
- 시콴하다, SI-HKOM-HÄ-TA. 酸味. Etre aigrelet.

- \***심**, SIM, -I. 心. Cœur.
- \***심악하다**, SIM-AK-HÅ-TA. 甚惡. Maltraiter beaucoup.
- \***심악스럽다**, SIM-AK-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 甚惡. Etre très-méchant, très-mauvais. || Avare, tenace.
- \***시만하다**, SI-MAN-HÅ-TA. 時晚. Etre tard, en retard, tardif. Il se fait tard.
- \***시말**, SI-MAL, -I. 始末. Commencement et fin.
- \***심야**, SIM-YA. 深夜. Nuit profonde; milieu de la nuit.
- 심약**, SIM-YAK, -I. Nom d'une esp. de dignité où peuvent aspirer les hommes du peuple.
- \***심약하다**, SIM-YAK-HÅ-TA. 心弱. Cœur faible; faiblesse de cœur. Etre faible de caractère.
- \***심열**, SIM-YEL, -I. 心熱. Cœur chaud; chaleur du cœur. || Ferveur; ardeur.
- \***심 의**, SIM-EUL. 深衣. Grand habit de deuil. Demi-deuil qui se porte quelques mois après les trois ans de grand deuil.
- \***심 의**, SIM-EUL. 心意. Cœur et pensée; sentiment et volonté. Dessein, intention.
- 심으다**, SIM-EU-TA, SIM-E, SIM-EUN. 種. Semer; planter.
- \***심오하다**, SIM-O-HÅ-TA. 深奧. Etre profond; intime.
- \***심요하다**, SIM-YO-HÅ-TA. 心擾. Bouleversement de cœur; bruit, agitation dans le cœur. Etre troublé; avoir l'esprit agité, bouleversé.
- \***시묘하다**, SI-MYO-HÅ-TA. 侍墓. Garder pendant trois ans le tombeau des parents; demeurer tout auprès dans une cabane pendant trois ans, c. a. d. pendant tout le temps du deuil, sans manger de viande et sans changer d'habit.
- \***시문**, SI-MOUN, -I. 市門. Marché, foire.
- \***시문**, SI-MOUN, -I. 柴門. Porte ou barrière comme celles qui ferment les cours à la campagne. *Syn.* 사리문 *sa-ri-moun*.
- \***심향심모하다**, SIM-HYANG-SIM-MO-HÅ-TA. 心向心慕. Voir et penser avec affection. Avoir le plus grand respect et le plus grand amour.
- \***심하다**, SIM-HÅ-TA. 甚. Etre intense; beaucoup; très; fort; excessif.
- \***심혈**, SIM-HYEL, -I. 心血. Sang du cœur.
- \***심혈**, SIM-HYEL, -I. 深穴. Trou profond.
- \***심획**, SIM-HOIK, -I. 尋獲. Invention. *二하다* -hå-ta, Chercher et trouver; découvrir.
- \***심계**, SIM-KYEL. 心界. Pensée du cœur, expédient du cœur. Esprit, caractère.

- \***심경**, SIM-KYENG, -I. 心境. Sentiment du cœur; le cœur.
- \***심기**, SIM-KEUL. 心氣. Force du cœur.
- \***심곡**, SIM-KOK, -I. 心曲. Les replis du cœur; intérieur du cœur; dans le cœur; tout son cœur.
- \***심곡**, SIM-KOK, -I. 深谷. Vallée profonde dans la montagne.
- \***심궁**, SIM-KOUNG, -I. 深宮. Maison des filles du palais, à l'intérieur du parc. || Grand palais.
- \***심망의촉하다**, SIM-MANG-EUL-TCHOK-HÅ-TA. 心忙意促. Etre empressé; brûler du désir de.
- \***심밀하다**, SIM-MIL-HÅ-TA. 深密. Très-profond; intime; intérieur; très-retiré.
- 심외보다**, SIM-MOI-PO-TA, -PO-A, -PON. 看山獲. Chercher du *jen-sen* sauvage.
- \***심난하다**, SIM-NAN-HÅ-TA. 心亂. Agitation, bouleversement du cœur. Etre agité, ennuyé, vexé.
- \***심녀**, SIM-NYE. 心慮. Inquiétude. Se désoler; être désolé, inquiet; être en peine.
- \***심방하다**, SIM-PANG-HÅ-TA. 尋訪. Visiter, faire visite. || Chercher un homme.
- \***심비**, SIM-PÅI. 心背. Partie, extrémité opposée à la lame d'un instrument de fer et qui s'enfonce tout entière dans le manche.
- \***심병**, SIM-PYENG, -I. 深病. Maladie profonde. || 心病. Maladie de cœur, d'affection. Cœur blessé dans ses affections. Maladie de l'esprit.
- \***심복하다**, SIM-POK-HÅ-TA. 心服. S'avouer vaincu.
- \***심복하다**, SIM-POK-HÅ-TA. 心腹. Avoir le même cœur, le cœur semblable.
- 심부림하다**, SIM-POU-RIM-HÅ-TA. 服事. Commission; faire les commissions.
- 심부림꾼**, SIM-POU-RIM-KOUN, -I. 使喚. Commissionnaire.
- \***심판**, SIM-HPAN, -I. 審判. Jugement (une des quatre fins dernières).
- \***심력**, SIM-RYEK, -I. 心力. Force du cœur, de l'esprit, du caractère, de la volonté.
- \***심산**, SIM-SAN, -I. 深山. Montagne profonde, étendue et sauvage.
- \***심산곡**, SIM-SAN-KOK, -I. 深山谷. (Profond, montagne, vallée). Gorge d'une montagne profonde.
- \***심상**, SIM-SANG, -I. 心喪. Demi-deuil de trois mois qui suit le grand deuil.
- \***심상인**, SIM-SANG-IN, -I. 心喪人. Homme en demi-deuil après avoir quitté le grand deuil.
- 심살**, SIM-SAL, -I. Chair de la fesse d'un bœuf; rouelle de veau; noix, gîte à la noix.

\***심상하다**, SIM-SYANG-HÅ-TA. 尋常. Ordinaire, commun, vulgaire.

\***심사**, SIM-SÅ. 心思. Cœur et pensée; affection et pensée.

**심식군**, SIM-SÅI-KOUN, -I. 尋事軍. Celui qui va sur la montagne chercher toute espèce de choses, herbe, légumes, champignons, bois, etc. . . .

\***심성**, SIM-SYENG. 心性. Cœur et caractère, *indoles*.

**심심하다**, SIM-SIM-HÅ-TA. 塞塞. S'ennuyer; ennuyeux.

**심심푸리하다**, SIM-SIM-HPOU-RI-HÅ-TA. 罷寂. Se désennuyer; passer son ennui; chasser les soucis.

\***심신**, SIM-SIN, -I. 心身. Cœur et corps, l'âme et le corps.

\***심술**, SIM-SYOUL, = 쓰다 — SSEU-TA, ou = 부리다 — POU-RI-TA, ou = 써다 — NAI-TA. 心術. Empêcher, par envie, par jalousie, une affaire de réussir; mettre des entraves à la réussite des affaires d'autrui; méchanceté; malice, disposition à nuire.

**심술군**, SIM-SYOUL-KOUN, -I, ou

**심술구렁이** SIM-SYOUL-KOU-REK-I, ou

**심술장이** SIM-SYOUL-TJYANG-I. 心術人. Qui met des entraves à une affaire et l'empêche de réussir.

\***심덕**, SIM-TEK, -I. 心德. Vertu du cœur; bonté.

\***심동**, SIM-TONG, -I. 深冬. Hiver rigoureux, rude; le fort de l'hiver.

\***심통**, SIM-HTONG, -I. 心筒. Cœur. || Le plus important; le plus nécessaire; indispensable; l'endroit le plus utile.

\***심장**, SIM-TJYANG, -I. 心腸. Cœur et sentiment; cœur et entrailles.

\***심정**, SIM-TJYENG, -I. 心情. Cœur et pensée; cœur et sentiment.

\***심증**, SIM-TJEUNG, -I. 心症. Impatience; ennui; dégoût; mal de cœur; colère.

\***심지**, SIM-TJI. 心志. Cœur et pensée; pensée; intention.

\***심지**, SIM-TJI. 心紙. Mèche de lampe, de chandelle.

\***심질**, SIM-TJIL. 心疾. Maladie de cœur, maladie dans le cœur, ou qui a sa source dans l'esprit.

\***심중**, SIM-TJYOUNG. 心中. Dans le cœur, intérieur du cœur; dans l'esprit.

\***심천**, SIM-TCHYEN. 深淺. Profond et non profond (mesure de profondeur); profondeur ou non profondeur v. g. de l'eau, du cœur.

**심천**, SIM-TCHYEN. L'esprit, le cœur.

**심초잡다**, SIM-TCHO-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-

EUN. Préjuger; conjecturer; penser d'avance.

\***신**, SIN, -I. 腎. Les rognons, les reins du côté gauche. || *En agr.* *Virilia*.

\***신**, SIN. 臣. *En agr.* Grand personnage, digne. || Moi, votre sujet (employé en parlant de soi quand on s'adresse au roi).

**신**, SIN, -I. 屨. Soulier, chaussure.

\***신**, SIN. 新. Récent, nouveau.

\***신**, SIN, -I. 神. Esprit; nature spirituelle; substance spirituelle. || Spirituel; qui a de l'esprit. || *En agr.* Merveilleux.

\***신**, SIN, -I. 身. Corps.

\***신**, SIN, -I. 信. *En agr.* Foi; croyance, croire.

\***신**, SIN. 申. Signe du zodiaque (le *Singe*). || 4 heures du soir.

**시내**, SI-NAI. 溪. Petit canal, conduit très-petit pour les eaux.

**시난고난하다**, SI-NAN-KO-NAN-HÅ-TA. Avoir une maladie lente qui consume les forces peu à peu; langueur, état d'un malade qui va mieux, puis qui retombe, puis qui va mieux; exprime les différents états de mieux et de rechute d'une maladie qui traîne en longueur.

\***신약**, SIN-YAK, -I. 神藥. Excellent remède; remède merveilleux.

\***신양**, SIN-YANG, -I. 身恙. Maladie du corps. (*Style épist.*).

\***신언**, SIN-EN. 信言. Parole digne de foi, croyable.

\***신언**, SIN-EN, -I. 新堰. Chaussée, jetée nouvellement construite.

\***시녀**, SI-NYE. 侍女. Fille du palais.

\***신역**, SIN-YEK, -I. 身役. Contribution pour la personne, redevance personnelle, impôt.

\***신연**, SIN-YEN, -I. 新延. Nouveau mandarin; voyage que font les employés de préfecture pour aller chercher et amener le nouveau mandarin.

\***신연하다**, SIN-YEN-HÅ-TA. 新延. Aller à la rencontre du nouveau mandarin.

\***신열**, SIN-YEL. 身熱. Chaleur du corps dans la maladie, dans la fièvre (maladie).

\***신의**, SIN-EUI. 信義. Confiance réciproque, fidélité.

\***신음하다**, SIN-EUM-HÅ-TA. 呻吟. Languir; être en langueur, en malaise; maladif; tomber en langueur.

\***신은**, SIN-EUN, -I. 神恩. Bienfait spirituel.

\***신은**, SIN-EUN, -I. 新恩. Nouveau bienfait. || Nouveau bachelier.

\***신이하다**, SIN-I-HÅ-TA. 神異. Être merveilleux, étonnant, drôle, admirable.

- \*신이화, SIN-I-HOA. 華莢花. Fleur de 기 나리 Kǎi-na-ri, 어서리 E-sye-ri.
- \*신익, SIN-IK, -I. 神益. Avantages de l'âme ; mérites ; profit spirituel.
- 신임, SIN-IM, -I. Les bonzesses s'appellent ainsi entre elles.
- \*신입, SIN-IP, -I. 新入. Novice ; jeune apprenti ; catéchumène.
- \*신입하다, SIN-IP-HĀ-TA. 信入. Donner sa confiance.
- \*신입고출하다, SIN-IP-KO-TCHYOUL-HĀ-TA. 新入古出. (Nouveau, entre, ancien, sorti). Remplacer ; prendre la place de ; sortir pour faire place au nouveau venu.
- \*신인, SIN-IN, -I. 神人. Ange et homme ; esprits et hommes.
- \*신인, SIN-IN, -I. 信人. Homme digne de foi, de confiance.
- \*신인, SIN-IN, -I. 新人. Jeune marié ; nouvelle mariée.
- \*신원하다, SIN-OUEN-HĀ-TA. 伸冤. (Exposer son repentir). Se repentir ; se rétracter ; présenter un mémoire justificatif (mandarin disgracié).
- 신원받다, SIN-OUEN-PAT-TA, -A, -EUN. Recevoir pour ses enfants l'exemption de la responsabilité encourue par la faute du père.
- 신원시하다, SIN-OUEN-SI-KI-TA, -KYE, -KIN. Exempter les enfants de la responsabilité de la faute du père repentant.
- \*신우지초, SIN-OU-TJI-TCHO. 新寓之初. Nouvel arrivé, nouvel habitant ; la première rencontre.
- \*신유, SIN-YOU. 辛酉. 58<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1741, 1801, 1861, 1921.
- \*신하, SIN-HA. 臣下. Courtisan ; tous les dignitaires ; grands du royaume.
- \*신해, SIN-HĀI. 辛亥. 48<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1731, 1791, 1851, 1911.
- \*신행하다, SIN-HĀING-HĀ-TA. 新行. Voyager pour se marier ; aller se marier. Se rendre chez son mari (une nouvelle mariée).
- \*신형, SIN-HYENG, -I. 神形. Ame et corps.
- \*신호, SIN-HO. 新戶. Nouvelle maison ; nouveau ménage ; nouvelle famille qui s'établit dans un village.  
(Opposé à 구호 Kou-ho).
- \*신혼, SIN-HON, -I. 新婚. Nouveau mariage.
- \*신혼, SIN-HON, -I. 晨昏. Le matin avant le lever du soleil et le soir après le coucher du soleil, crépuscule.
- \*신혼하다, SIN-HON-HĀ-TA. 晨昏. Saluer ses parents chaque matin.
- \*신효하다, SIN-HYO-HĀ-TA. 神效. Bon effet, effet merveilleux, étonnant, d'un remède.
- \*신후, SIN-HOU. 身後. (Corps, après). Après la mort.
- \*신강, SIN-KANG, -I. 新薑. Nouveau gingembre ; gingembre de l'année.
- \*신건, SIN-KEN, -I. 新件. Nouvelle chose ; objet nouveau, nouvellement fait.
- \*신경, SIN-KYENG, -I. 信經. Symbole de la foi, symbole des Apôtres.
- \*신경, SIN-KYENG, -I. 腎經. Les rognons, les reins.
- \*신기, SIN-KEUI. 身氣. Santé du corps ; état de la santé du corps ; force du corps.
- \*신기하다, SIN-KEUI-HĀ-TA, ou 신기롭다 SIN-KEUI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 神奇. Merveilleux ; étonnant ; admirable ; drôle.
- \*신기불평하다, SIN-KEUI-POUL-HPYENG-HĀ-TA. 身氣不平. Santé du corps en mauvais état ; n'être pas à son aise ; être un peu indisposé.
- \*신기답, SIN-KEUI-TAP, -I. 新起番. Rizières neuves, nouvellement faites.
- \*신근, SIN-KEUN, -I. 信根. Racine de la foi ; foi ferme ; ferme confiance.
- 신기다, SIN-KI-TA, -KYE, -KIN. (Fact. de 신다 Sin-ta). Faire chausser, chausser, mettre une chaussure (à une autre personne) ; ferrer (un cheval).
- \*신고, SIN-KO. 辛苦. Peine, affliction, travaux, souffrances.
- \*신관, SIN-KOAN, -I. 新官. Nouveau mandarin.
- \*신광, SIN-KOANG, -I. 神光. Lucidité de l'âme. || Lumière ou éclat admirable.
- \*신고하다, SIN-KO-HĀ-TA. 辛苦. Languir ; être maladif.
- \*신곡, SIN-KOK, -I. 新穀. Nouvelle récolte ; nouveau blé ; nouveau grain de l'année.
- \*신공, SIN-KONG, -I. 神功. Exercice de piété ; exercice spirituel ; œuvre de piété.
- 신골, SIN-KKOL, -I. 履骨. Forme (des cordonniers), modèle en bois pour les souliers.
- \*신교, SIN-KYO. 新敎. Nouvelle loi ; nouveau testament ; religion chrétienne. (Mot chrét.).
- \*신권, SIN-KOEN, -I. 神權. Autorité de l'âme ; dignité, puissance de l'âme ; autorité spirituelle.
- \*신국, SIN-KOUK, -I. 新麴. Nouveau levain.
- \*신국, SIN-KOUK, -I. 新國. Nouveau royaume, nouvelle dynastie.
- \*신군, SIN-KOUN, -I. 新君. Nouveau roi.
- \*신군, SIN-KOUN, -I. 神君. Roi admirable.
- \*신군, SIN-KOUN, -I. 新軍. Nouveau soldat. || Homme en position nouvelle, en fonction récente, récemment en fonction.

- \*신구세, SIN-KOU-SYEI. 新舊歲. Fin d'an ; bout d'an ; fin de l'année et commencement de la nouvelle année.
- \*신망이삼덕송, SIN-MANG-ÄI-SAM-TEK-SYONG. 信望愛三德誦. Actes des trois vertus, de foi, d'espérance et de charité.
- \*신명, SIN-MYENG, -I. 身命. Vie du corps.
- \*신명, SIN-MYENG, -I. 神命. Vie spirituelle.
- \*신명, SIN-MYENG, -I. 身名. Le corps et la réputation.
- \*신명초행, SIN-MYENG-TCHO-HÄING, -I. 神命初行. (*Spirituelle, vie, premier, pas*). Nom d'un livre chrétien en 2 vol., le *Pensez-y bien* en coréen.
- \*신미, SIN-MI. 神味. Goût de l'âme. || Goût merveilleux.
- \*신미, SIN-MI. 辛未. 8<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1691, 1751, 1811, 1871, 1931.
- \*신미, SIN-MI. 新味. Nouveau goût ; goût de primeur.
- \*신민, SIN-MIN. 臣民. Les grands dignitaires et le peuple ; les grands et le peuple.
- \*신밀하다, SIN-MIL-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 神密. Secret ; discret.
- \*신밀하다, SIN-MIL-HÄ-TA. 愼密. Prendre des précautions.
- \*신목, SIN-MOK, -I. 神目. Les yeux de l'esprit.
- \*신목, SIN-MOK, -I. 新木. Nouveau coton.
- \*신묘, SIN-MYO. 辛卯. 28<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1711, 1771, 1831, 1891.
- \*신묘, SIN-MYO. 神廟. Maison de génies.
- \*신묘, SIN-MYO. 新墓. Nouveau tombeau.
- \*신묘하다, SIN-MYO-HÄ-TA. 神妙. Admirable ; merveilleux ; inconcevable. (Se dit des choses de l'esprit).
- 신문고, SIN-MOUN-KO. Boîte établie au palais royal pour recevoir toutes les pétitions adressées directement au roi. (Il est aujourd'hui difficile d'y parvenir).
- \*신문교, SIN-MOUN-KYO. 新問敎. Prosélyte ; catéchumène ; néophyte ; nouveau chrétien. (*Mot chrét.*).
- 신나무, SIN-NA-MOU. 槲. Espèce d'arbre dont les feuilles deviennent rouges à l'automne ; il sert à faire la teinture noire ; *p. é.* l'éra-ble.
- \*신능하다, SIN-NEUNG-HÄ-TA. 神能. Avoir une adresse admirable, une habileté merveilleuse.
- \*신방, SIN-PANG, -I. 新房. Chambre des nouveaux mariés ; chambre nuptiale.
- \*신방마유하다, SIN-PANG-MA-YOU-HÄ-TA. 愼防魔誘. Veiller et empêcher l'effet des tentations du diable ; veiller pour rejeter les tentations.

- 신발, SIN-PAL, -I. 襪鞋. Chaussure ; soulier.
- 신발하다, SIN-PAL-HÄ-TA. 襪足. Mettre et attacher les souliers pour la route ; s'entourer les pieds et le bas de la jambe de bandellettes pour se mettre en route.
- \*신병, SIN-PYENG, -I. 身病. Maladie du corps.
- \*신병, SIN-PYENG, -I. 腎病. Maladie des parties naturelles, des reins.
- \*신병, SIN-PYENG, -I. 神兵. *Esprits soldats*. Les anges ou les démons soldats.
- \*신빈자, SIN-PIN-TIYA. 神貧者. Pauvreté volontaire, pauvre d'esprit (une des huit béatitudes).
- \*신부, SIN-POU. 神父. Père spirituel ; prêtre.
- \*신부, SIN-POU. 新婦. Fiancée ; nouvelle mariée.
- \*신부례, SIN-POU-RYEI. 新婦禮. Aller à la maison de son mari (nouvelle mariée) ; arrivée de la nouvelle mariée chez les parents de son mari ; festin à cette occasion.
- \*신부작족, SIN-POU-TJAK-TJOK, -I. 身斧斫足. (*Corps, hache, coupé, pied*). Pied blessé par la hache en laquelle on se confiait ; être trompé par son ami ; être blessé par sa propre faute.  
*Syn.* 스부월족 Tjä-pou-ouel-tjok.
- \*신편, SIN-HPYEN, -I. 信便. Occasion sûre.
- \*신품, SIN-HPEUM, -I. 神品. Ordre (un des sept sacrements) ; saints ordres ; ordination.
- \*신품, SIN-HPYO. 信標. Marque ; seing ; cachet ; signe ; gage certain.
- 신풍스럽다, SIN-HPOUNG-SEU-REP-TA, -RE-OUÉ, -RE-ON. 物輕. Se dit d'une chose trop petite : oh ! ce n'est pas la peine ! c'est tout cela !
- \*신락, SIN-RAK, -I. 神樂. Bonheur, joie de l'âme ; plaisir spirituel.
- \*신라국, SIN-RA-KOUK, -I. 新羅國. Royaume de Sin-ra, qui existait autrefois en Corée.
- \*신랑, SIN-RANG, -I. 新郎. Fiancé ; nouveau marié ; jeune homme à marier.
- \*신랑, SIN-RANG, -I. 腎囊. Le scrotum, les bourses.
- \*신량, SIN-RYANG, -I. 神糧. Nourriture de l'âme ; nourriture spirituelle.
- \*신력, SIN-RYEK, -I. 神力. Force de l'âme ; force spirituelle.
- \*신력, SIN-RYEK, -I. 身力. Force du corps.
- \*신령하다, SIN-RYENG-HÄ-TA. 神領. Recevoir spirituellement, en esprit.
- \*신령하다, SIN-RYENG-HÄ-TA. 神靈. Être spirituel ; tout ce qui a rapport à l'esprit. || Prodigieux ; admirable.



- \*신릉씨, SIN-RONG-SSI. 神農氏. Nom d'un roi des temps anciens. L'empereur de Chine inventeur de la médecine.
- \*신사, SIN-SA. 新射. Apprenti archer ; qui commence à apprendre à tirer de l'arc.
- \*신산, SIN-SAN, -I. 新山. Nouvelle montagne pour les tombeaux de famille ; nouveau cimetière de famille sur une montagne ; nouveau tombeau.
- \*신산하다, SIN-SAN-HÄ-TA. 辛酸. Etre insipide. || Agitation, trouble, bouleversement du cœur.
- \*신상, SIN-SYANG, -I. 身狀. Corps.
- \*신소, SIN-SÄ. 辛巳. 10<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans. 1701, 1761, 1821, 1881.
- \*신소, SIN-SÄ. 神師. Prêtre ; directeur spirituel.
- \*신소, SIN-SÄ. 信士. Homme digne de foi.
- \*신소, SIN-SÄ. 信事. Chose digne de foi.
- \*신세, SIN-SYEL. 身勢. Le corps ; la santé. || Etat de fortune ; position.
- \*신석, SIN-SYEK, -I. 信石. Arsenic.
- \*신천, SIN-SYEN, -I. 神仙. Homme ressuscité vivant dans des régions supérieures ; revenant ; esprit qui revient de l'autre monde. Les bonzes de la secte de Lao-tze qui ont obtenu l'immortalité.
- \*신성, SIN-SYENG, -I. 神聖. Ange et saint.
- \*신성단, SIN-SYENG-TAN, -I. 神聖丹. Espèce de pilule médicinale.
- \*신시, SIN-SI. 申時. 4 heures du soir ; de 3 à 5 heures du soir.
- \*신신하다, SIN-SIN-HÄ-TA. 新新. Beau ; avoir un air de nouveauté, de fraîcheur.
- \*신실하다, SIN-SIL-HÄ-TA. 信實. Droit ; juste ; fidèle ; qui tient à sa parole ; être digne de foi ; franc ; loyal ; probe.
- \*신속하다, SIN-SYOK-HÄ-TA. 神速. Rapide ; prompt ; vif ; leste.
- \*신수, SIN-SOU. 身數. Air de visage, le corps, la santé.
- \*신수, SIN-SYOU. 腎水. (Reins, liqueur). Sperme.
- 신다, SIN-TA, -E, -EUN. 著履. Chaussé, mettre une chaussure.
- \*신당, SIN-TANG, -I. 神堂. Pagode, temple du diable.
- \*신답, SIN-TAP, -I. 新沓. Rizière nouvellement faite.
- \*신덕, SIN-TEK, -I. 信德. Vertu de foi, la foi.
- 신들메, SIN-TEUL-MEI. 着藁. Liens qui servent à attacher le soulier au pied.
- 신들메다, SIN-TEUL-MEI-TA, -MEI-E, -MEIN. 着藁. Attacher la courroie, les liens du sou-
- lier ; attacher les souliers avec une bande sur le pied pour ne pas les perdre en route.
- \*신도비, SIN-TO-PI. 神道碑. Pierre d'inscription, sur laquelle se trouve un chapiteau en forme de chapeau, abritée sous une petite maisonnette ornée de peintures.
- \*신도주, SIN-TO-TJYOU. 新稻酒. Vin fait avec du riz nouveau ; vin fait avec du levain nouveau.
- \*신탁하다, SIN-HTAK-HÄ-TA. 申托. Confier ; mettre en dépôt ; recommander d'une manière pressante.
- \*신체, SIN-HTYEL. 神體. Substance spirituelle.
- \*신체, SIN-HTYEL. 身體. Substance corporelle.
- \*신형하다, SIN-HTYENG-HÄ-TA. 信聽. Apprendre et croire ; croire ce que l'on entend.
- 신들, SIN-HTEUL, -I. 鞋機. Les deux montants qui retiennent la semelle du soulier lorsqu'on la tresse. Forme pour faire les souliers.
- \*신통하다, SIN-HTONG-HÄ-TA. 神通. Admirable ; extraordinaire ; drôle ; merveilleux ; excellent.
- \*신장, SIN-TJYANG, -I. 神將. Diable devenu général ; général diable ; espèce de génie ou de croquemitaine des païens, dont la fonction est de punir les méchants.
- \*신장, SIN-TJYANG, -I. 身長. Taille, stature.
- \*신조, SIN-TJÄ. 神子. Enfant spirituel.
- \*신조, SIN-TJÄ. 臣子. Les dignitaires 신하 (enfants du roi).
- \*신적, SIN-TJYEK, -I. 信迹. Marque, signe, seing, cachet, chose digne de foi ; gage de crédibilité.
- \*신전, SIN-TJYEN, -I. 新錢. Nouvelle monnaie ; nouvelles sapèques.
- \*신전지회, SIN-TJYEN-TJI-HOI. 神戰之會. Eglise militante.
- \*신경, SIN-TJYENG, -I. 新情. Nouvelle affection ; nouveau sentiment.
- \*신접, SIN-TJYEP, -I. 新接. Emigré récemment.
- \*신접하다, SIN-TJYEP-HÄ-TA. 神接. Etre possédé du démon.
- \*신지, SIN-TJI. 信志. Pensée de confiance.
- \*신지, SIN-TJI. 新紙. Papier nouveau.
- \*신직, SIN-TJIK, -I. 神職. Ministère spirituel, sacré.
- \*신직, SIN-TJIK, -I. 新職. Nouvelle dignité.
- \*신종하다, SIN-TJYONG-HÄ-TA. 信從. Agir suivant sa croyance ; croire et suivre.
- \*신주, SIN-TJYOU. 神主. Tablette des ancêtres ; petite planchette à coulisse, à l'in-

térieur de laquelle on écrit le nom du père, du grand-père, et où habitent leurs âmes. (*Superst.*).

\***신중하다**, SIN-TJYOUNG-HÅ-TA. 慎重. Grave; sérieux; réfléchi; attentif; posé.

\***신착립**, SIN-TCHAK-RIP, -I. 新着笠. Jeune homme qui récemment a pris le chapeau. Nouveau coiffé, c. a. d. nouveau marié.

\***신참례하다**, SIN-TCHAM-RYEI-HÅ-TA. 新參禮. Festin, régal que donne un homme aux habitants d'un lieu où il a émigré depuis peu; bienvenue; payer sa bienvenue.

\***신청**, SIN-TCHYENG, -I. 新淸. Miel nouveau; miel de l'année.

\***신청하다**, SIN-TCHYENG-HÅ-TA. 信聽. Croire, se fier à. || Accorder la demande; permettre; promettre.

\***신척하다**, SIN-TCHIK-HÅ-TA. 申飭. Se rendre compte des progrès, des travaux; surveiller; donner des ordres.

\***신친**, SIN-TCHIN, -I. 神親. Parenté spirituelle qui existe entre le parrain et le filleul, le parrain et les parents du filleul, etc. ....

\***신초**, SIN-TCHO. 新草. Tabac de l'année, tabac nouveau.

\***신축**, SIN-TCHYOUNG, -I. 辛丑. 38<sup>me</sup> année du cycle de 60 ans, 1721, 1781, 1841, 1901.

\***신축하다**, SIN-TCHYOUNG-HÅ-TA. 神祝. Salut; vénération; marque d'honneur et de vénération. Saluer, etc.

\***신출하다**, SIN-TCHYOUNG-HÅ-TA. 新出. Nouveau; récent; primeurs; prémices.

\***신출귀몰**, SIN-TCHYOUNG-KOU-MOL, -I. 神出鬼沒. Chose si rare que le diable ne pourrait ni la faire ni se la procurer; chose merveilleuse et surprenante.

\***싱검스럽다**, SING-KEM-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Être sorcier; habile à deviner; merveilleux; étonnant.

\***싱정싱정**, SING-KENG-SING-KENG. 冷氣. Qui est un peu froid (température, boisson); peu attrayant; peu engageant.

\***칭것칭것**, SSING-KET-SSING-KET. 不樂貌. Se dit d'un air maussade, grincheux; quelqu'un qui ne veut pas prêter de l'argent à celui qui lui en demande.

\***싱싱하다**, SING-SING-HÅ-TA. 菁菁. Entier; non déchiré.

\***칭수**, SSING-SOU. 雙數. Nombre pair.  
*Syn.* 쌍수, Ssyang-sou.

\***싱흉상흉하다**, SING-SYOUNG-SYANG-SYOUNG-HÅ-TA. Dire d'une manière, puis d'une autre; penser d'une manière, puis d'une autre.

\***십**, SIP, -I. 十. Dix, 10.

\***십**, SSIP, -I. Parties naturelles de la femme, vulve.

\***시방**, SI-PANG, 時方. Maintenant, à présent.

\***시비**, SI-PÄI. 時輩. Parti civil favorable au roi; faction de ceux des divers partis civils qui sont sincèrement dévoués au roi et disposés à le seconder dans ses vues; ils sont généralement modérés et conciliants; leur opposition aux 벽비 Pyek-päi n'empêche pas les rapports sociaux, mariage, etc. Ce parti est personnel, non héréditaire. || Homme qui est à la tête des modes et que tout le monde s'efforce d'imiter dans les habits, la conduite, etc.

\***시벽**, SI-PYEK, -I. 時辟. Les 시비 si-päi et les 벽비 Pyek-päi.

\***시변**, SI-PYEN, -I. 市邊. Foire, marché.

\***시변**, SI-PYEN, -I. 時變. Temps où l'on voit des choses extraordinaires, où apparaissent des météores, des comètes, etc. || Vicissitudes de ce monde.

\***시병하다**, SI-PYENG-HÅ-TA. 侍病. Soigner ses parents dans leurs maladies.

\***시비**, SI-PI. 侍婢. Femme esclave, esclave femelle.

\***시비**, SI-PI. 是非. Discussion; litige; dispute; médisance; commérage; bavardage sur le prochain.

\***시비하다**, SI-PI-HÅ-TA. 是非. Se disputer, se quereller.

\***십일조**, SIP-IL-TJO. 十一條. La dime, la dixième partie de la valeur d'une chose, que reçoit l'entremetteur ou celui qui attire de la pratique.

\***십이단**, SIP-I-TAN, -I. 十二端. Les douze prières (*Pater, Ave*, etc. ...).

\***시봉하다**, SI-PONG-HÅ-TA. 侍奉. Fils qui a ses parents chez lui; demeurer avec ses parents et leur rendre les devoirs qui leur sont dûs.

\***시부다**, SI-POU-TA, -PE, -PEUN. 要. Désinence qui se joint au radical du verbe par la particule 고 ko, et donne le sens de *vouloir*.

\***십계**, SIP-KYEI. 十誡. Décalogue, les dix commandements de Dieu.

\***십금**, SIP-KEUM, -I. 十金. Dix ligatures, 1,000 sapeques.

\***십령지장**, SIP-MÄING-TJI-TJYANG. 十盲之杖. Un bâton pour dix aveugles. Chose précieuse, importante.

\***십목보다**, SIP-MOK-PO-TA, -PO-A, -PON. 十目所視. Bien faire; être habile à; en savoir dix fois plus.

\***십년일득**, SIP-NYEN-IL-TEUK. 十年一得. Une fois sur dix ans. || Difficile.

\***십년감수하다**, SIP-NYEN-KAM-SYOU-HÅ-TA. 十年減壽. Abréger sa vie de dix ans. S'efforcer, se donner de la peine pour une chose.

\*십분, SIP-POUN, -I. 十分. Dix parties ; les dix dixièmes, *c. a. d.* entièrement ; sur-tout ; très ; grandement ; extrêmement.

\*십분지일, SIP-POUN-TJI-IL, -I. 十分之一. Un sur dix, la dixième partie.

\*십팔계, SIP-HPAL-KYEL. 十八計. Les dix-huit espèces de tours de force que font les cavaliers.

\*십상, SIP-SYANG, -I. 十上. Dix fois ; excessivement ; très ; le meilleur ; excellent ; le mieux.

\*십사척, SIP-SÄ-TCHYE. 十四處. Les quatorze stations du chemin de la croix.

\*십천, SIP-SYEN, -I. 十宣. Extrémité des doigts ; (en acupuncture) piqure au bout des dix doigts.

\*십다, SSIP-TA, -E, -EUN. 嚼. Mâcher ; broyer avec les dents.

\*십대손, SIP-TÄI-SON, -I. 十代孫. Descendant à la 10<sup>e</sup> génération.

\*십장가, SIP-TJYANG-KA. Nom d'une espèce de chant, de chanson.

\*십즈, SIP-TJÄ. 十字. Croix ; lettre ou caractère chinois qui signifie *dix*, et est fait en forme de croix.

\*십자가, SIP-TJÄ-KA. 十字架. Instrument du caractère DIX. La croix.

\*십지팔구, SIP-TJI-HPAL-KOU. 十之八九. Huit fois sur dix, huit ou neuf sur dix.

\*십촌, SIP-TCHON. 十寸. Dixième degré, parent au 10<sup>me</sup> degré.

\*시표, SI-HPYO. 時標. Marque de l'heure, du temps ; horloge ; montre.

\*실, SIL, -I. 絲. Fil à coudre (composé de deux brins).

\*실, SIL. 實. *En agr.* Fidèle, vrai, sincère.

\*실, SIL. 失. *En agr.* Perdre ; abandonner.

\*실락이, SSI-RAK-I. 枯菜. Feuilles de navets ou de choux desséchées ; légumes séchés pour l'hiver.

\*시러곰, SI-RE-KOM. 得. Afin que. (Mot sans signification et qui se dit dans la conversation).

\*실언하다, SIL-EN-HÄ-TA. 失言. Mal parler ; médire ; dire une sottise sans s'en apercevoir ; laisser échapper un secret.

\*실엇, SIL-ENG, -I. 架. Deux traverses en bois qui vont d'un mur à l'autre, et qui servent à mettre toutes sortes d'objets.

\*시렁시렁하다, SI-RENG-SI-RENG-HÄ-TA. Désigne l'état d'un idiot qui parle mal ; être étourdi, léger, inconsideré.

\*실업다, SIL-EP-TA, -SE, -SÄN. 無實. Inutile, vain. || Être léger, étourdi. || Ne mériter aucune confiance.

\*실엇하다, SIL-YEM-HÄ-TA. 實稔. Être mûr ; être arrivé à maturité.

\*치름하다, SSI-REUM-HÄ-TA. 脚戲. Lutte avec art, selon les règles ; combat, duel, lutte corps à corps ; lutter.

\*실음하다, SIL-EUM-HÄ-TA. 失音. Muet ; perdre la voix.

\*실음하다, SIL-EUM-HÄ-TA. 厭. Ne vouloir pas, refuser.

\*실인, SIL-IN, -I. 室人. Le mari appelle ainsi sa femme.

\*실인, SIL-IN, -I. 實人. Homme digne de foi, loyal, sincère.

\*실인심하다, SIL-IN-SIM-HÄ-TA. 失人心. (Perdre, des hommes, cœur). Perdre l'affection ; perdre la confiance, la bienveillance ; s'aliéner les esprits.

\*시루, SI-ROU. 甌. Vase dont le fond est percé de trous et se pose sur la chaudière par en bas ; il sert à cuire les gâteaux à la vapeur et à faire la lessive.

\*실옹실옹하다, SIL-OUNG-SIL-OUNG-HÄ-TA. Parler sans savoir ce qu'on dit (commencement de folie).

\*실우다, SIL-OU-TA, -OUE, -OUN. Amollir, détrempier (fer).

\*실하다, SIL-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 實. Dur, robuste ; vigoureux ; ferme ; solide ; fort ; valide. || Vrai ; fidèle ; loyal ; digne de foi ; sur qui l'on peut compter.

\*실혼하다, SIL-HON-HÄ-TA. 失魂. Perte de l'âme ; perte de la connaissance. Perdre l'esprit de frayeur ; être éperdu.

\*실가, SIL-KA. 室家. Maison, famille, maisonnée.

\*실격하다, SIL-KYEK-HÄ-TA. 失格. Qui n'a pas le confortable ; être dépouillé.

\*실겸, SIL-KYEM, -I. 實謙. Véritable humilité ; humilité vraie.

\*실것, SIL-KYET, -SI. 絲機. Sorte de dévidoir ; instrument pour dévider le fil.

\*실기하다, SIL-KEUI-HÄ-TA. 失期. Manquer au rendez-vous ; manquer à sa promesse (au temps convenu).

\*실금가다, SIL-KEUM-KA-TA, -KA, -KAN. 絲罅. Commencer à se fendre ; être fêlé.

\*실그러지다, SIL-KEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 斜. Oblique ; être de travers, tortu.

\*실고, SIL-KO. 失苦. Douleur de la perte. Peine du dam (en enfer).

\*실고, SIL-KO. 實故. Motif véritable.

\*실과, SIL-KOA. 實果. Fruit, production d'un arbre, des plantes.

\*실고하다, SIL-KO-HÄ-TA. 實告. Parler selon la vérité.

\*실교우, SIL-KYO-OU. 實教友. Vrai chrétien.

\*실군, SIL-KOUN, -I. 實軍. Ouvrier habile, bon travailleur.  
 \*실망하다, SIL-MANG-HÄ-TA. 失望. (Perdre, espérance). Désespoir; désespérer.  
 실머엄, SIL-ME-EM, -I. 實雇工. Domestique robuste; bon domestique.  
 \*실명하다, SIL-MYENG-HÄ-TA. 失名. Perdre sa réputation.  
 실멋실멋, SIL-MYET-SIL-MYET. Doucement, sans faire de bruit.  
 \*실미하다, SIL-MI-HÄ-TA. 失味. Perdre le goût; perdre son goût.  
 실미죽은하다, SIL-MI-TJOUK-EUN-HÄ-TA. Etre tiède, être encore un peu chaud (eau, etc.); être trop refroidi.  
 \*실목, SIL-MOK, -I. 實木. Toile de coton solide.  
 \*실목하다, SIL-MOK-HÄ-TA. 失睦. Perdre l'accord, la paix, la concorde; se brouiller.  
 \*실물하다, SIL-MOUL-HÄ-TA. 失物. Perdre un objet.  
 \*실니, SIL-NÄI. 室內. Nom que l'on donne à la femme d'un mandarin, d'un dignitaire.  
 실니다, SIL-NI-TA, -NYE, -NIN. 載. Etre chargé sur.  
 \*실노, SIL-NO. 實奴. Bon esclave, esclave fidèle et laborieux.  
 \*실노, SIL-NO. 實. Vraiment; en effet; en vérité; véritablement.  
 실늑실늑하다, SIL-NOUK-SIL-NOUK-HÄ-TA. Désigne l'état d'un poisson frais qui frétille après être pris. || Avoir un tic qui fait cligner de l'œil.  
 \*실반하다, SIL-PAN-HÄ-TA. 失班. Vrai noble qui a perdu ses titres de noblesse (v. g. les tombeaux de ses ancêtres). Perdre sa noblesse; se mésallier.  
 실비죽은하다, SIL-PI-TJOUK-EUN-HÄ-TA. Etre tiède.  
 \*실복마, SIL-POK-MA. 實服馬. Cheval vigoureux; bon cheval de charge.  
 \*실본하다, SIL-PON-HÄ-TA. 失本. Perdre, manger son fonds, son capital. || Perdre ses titres de noblesse. || Perdre son 본 Pon, c. a. d. ne savoir plus quel il est. || Mettre la charrue avant les bœufs.  
 실괘, SIL-HPAI. 絲牌. Bobine; petit morceau de bois pour pelotonner du fil, pour dévider du fil.  
 실팩하다, SIL-HPAK-HÄ-TA. 確實. Fort; solide; vigoureux; ferme. || Sûr; digne de confiance.  
 \*실괘하다, SIL-HPÄI-HÄ-TA. 失敗. Se débâcher. || Ne pas réussir; faire un 낭괘 Nang-hpái.

\*실례하다, SIL-RYEI-HÄ-TA. 失禮. Perdre la politesse; impoli; manquer aux convenances.  
 \*실로하다, SIL-RO-HÄ-TA. 失路. Perdre la route; perdre son chemin; s'égarer.  
 \*실롱, SIL-RONG, -I. 失農. Avoir une mauvaise récolte; mal réussir dans sa culture.  
 \*실롱, SIL-RONG, -I. 實農. Bonne récolte.  
 \*실롱군, SIL-RONG-KOUN, -I. 實農軍. Bon cultivateur; bon laboureur.  
 \*실료, SIL-RYO. 實料. Vraiment grande rétribution.  
 \*실상, SIL-SYANG, -I. 實狀. Vérité; selon la vérité; vraiment. || Cause; motif; circonstances.  
 \*실사, SIL-SÄ. 實事. Vérité; affaire vérifiable; chose vraie.  
 \*실색하다, SIL-SÄIK-HÄ-TA. 失色. Pâlir; être pâle; perdre ses couleurs.  
 \*실세, SIL-SYEI. 失勢. Perte de la puissance et des richesses, du pouvoir et de ses richesses.  
 \*실성하다, SIL-SYENG-HÄ-TA. 失性. Perdre son caractère naturel; devenir fou; perdre l'esprit.  
 \*실시하다, SIL-SI-HÄ-TA. 失時. Perte de temps; perdre l'occasion.  
 \*실심, SIL-SIM, -I. 實心. (Vrai, cœur). Sincérité.  
 \*실심하다, SIL-SIM-HÄ-TA. 失心. Perte du cœur; perdre courage; se décourager.  
 \*실신하다, SIL-SIN-HÄ-TA. 失信. Perte de la confiance, de la foi; perdre la confiance.  
 \*실슈하다, SIL-SYOU-HÄ-TA. 失手. Perdre ses mains. Perdre son adresse; manquer son coup; faire fiasco. La fin ne répond pas à l'attente. Se tromper; laisser échapper une sottise sans s'en apercevoir, par distraction.  
 실다, SIL-TA, SI-RE, SI-REUN. 載. Charger sur, mettre sur (un bœuf, un char, un bateau).  
 실다히, SIL-TA-HI. 正實. Effectivement; de fait; vraiment; réellement; véritablement.  
 \*실담, SIL-TAM, -I. 實談. Parole vraie, selon la vérité.  
 \*실담, SIL-TAP, -I. 實番. Bonne rizière.  
 실답다, SIL-TAP-TA, -TA-OA, -TA-ON. 老實. Effectif; réel; vrai; loyal; conforme à la vérité; sincère.  
 실덕실덕, SIL-TEK-SIL-TEK. Désigné l'état d'un homme qui demande un objet qu'on ne veut pas lui donner. Sans raison; à tort et à travers.  
 \*실테하다, SIL-HTYEI-HÄ-TA. 失體. Perte

de la politesse; impolitesse. Etre impoli; manquer aux convenances.

**실첩**, SIL-HTYEP, -I. 絲帖. Enveloppe du fil; papier huilé qui sert à mettre du fil.

**\*실토했다**, SIL-HTO-HÄ-TA. 實吐. Parole vraie; dire la vérité; ne rien déguiser.

**\*실작인**, SIL-TJAK-IN, -I. 實作人. Bon cultivateur, qui cultive pour le propriétaire et partage la moitié des récoltes.

**\*실재**, SIL-TJÄI. 實才. Lettré, qui sait bien les caractères; capacité; habileté.

**\*실전하다**, SIL-TJYEN-HÄ-TA. 失傳. Perte du titre de noblesse, perte du fonds, du capital (dans le commerce). Perdre tout ce qu'on tenait de ses ancêtres.

**\*실정**, SIL-TJYENG, -I. 實情. (Vrai, cœur). Sentiment vrai, sincère. Vraiment; réellement.

**\*실절**, SIL-TJYEL, -I. 失節. Perte de temps.

**\*실절하다**, SIL-TJYEL-HÄ-TA. 失節. Manquer de fidélité.

**\*실지**, SIL-TJI. 失志. Perte du cœur.

**\*실지**, SIL-TJI. 實志. Intention, pensée sincère.

**\*실직**, SIL-TJIK, -I. 實職. Vraie dignité, qu'on ne perd pas même à la mort.

**\*실조하다**, SIL-TJYO-HÄ-TA. 失條. Perte de la politesse; impolitesse. Manquer; faillir; faire mal.

**\*실족하다**, SIL-TJYOK-HÄ-TA. 失足. Faux pas; le pied manque.

**실축하다**, SIL-TJYOK-HÄ-TA. Tiré en biais; faire des plis de travers. || Avoir un peu de répugnance.

**\*실홍하다**, SIL-TCHYONG-HÄ-TA. 失寵. Perdre les bonnes grâces (du roi).

**\*시사**, SI-SA. 時祀. Sacrifice de la 10<sup>me</sup> lune, pour les ancêtres au-dessus du 4<sup>me</sup> degré, dont on a oublié le jour anniversaire de la mort.

**\*시사**, SI-SA. 失射. Exercice du tir à l'arc.

**\*시사하다**, SI-SA-HÄ-TA. 失射. Tirer de l'arc.

**\*시상**, SI-SANG, -I. 尸床. Planche où l'on dépose un mort avant de le mettre dans le cercueil; le dessus du cercueil.

**\*시사터**, SI-SA-HTE. 失射. Endroit où l'on s'exerce à tirer de l'arc.

**\*시사**, SI-SYA. 施捨. Aumône.

**\*시상**, SI-SYANG, -I. 尸狀. Qui ressemble à un mort; qui a le visage d'un mort.

**\*시상**, SI-SYANG, -I. 市上. Marché, bazar.

**\*시생**, SI-SÄNG, -I. 侍生. Jeune homme; air jeune. || Je, moi (terme d'humilité en parlant à un supérieur).

**\*시세**, SI-SYEL. 時勢. Mode du temps actuel; temps de la mode; inconstance du temps. || Cours de l'argent actuellement; prix actuel des objets.

**\*시설**, SI-SYEL, -I. 柿雪. Jus du *kaki* desséché, qui se résout en farine blanche et couvre le fruit sec.

**\*시시**, SI-SI. 時時. A chaque instant.

**시시**, SI-SI. Bruit d'un rire bête, hi! hi! hi!

**\*시시각각**, SI-SI-KÄIK-KÄIK. 時時刻刻. A toute heure et à tout quart d'heure; toujours; constamment; sans cesse.

**시다**, SI-TA. (Terminaison honorifique infinitive, que peuvent prendre tous les verbes).

**\*시대**, SI-TÄI, 時代. Le temps, la durée (de la vie, d'une charge, d'un règne).

**시드리다**, SI-TÄ-RI-TA, -RYE, -RIN. Rendre insupportable.

**\*시언**, SI-TYEN, -I. 詩傳. Nom d'un livre païen.

**\*시영**, SI-TYENG, -I. 市井. Grands magasins de la capitale; chef de ces grands magasins.

**시득시득하다**, SI-TEUK-SI-TEUK-HÄ-TA. 乾貌. Désigne l'état de l'herbe coupée, à moitié desséchée, fanée, flétrie.

**시드림부드림**, SI-TRU-REK-POU-TEU-REK. Se consumer lentement (un malade). || Etre flasque, mou, sans consistance.

**시들하다**, SI-TEUL-HÄ-TA. 不怕. N'avoir aucun sujet d'inquiétude.

*Syn.* **깃부다** sit-pou-ta.

**시들부들**, SI-TEUL-POU-TEUL. 枯貌. Etre flasque, mou.

**시들시들하다**, SI-TEUL-SI-TEUL-HÄ-TA. 枯貌. Désigne l'état du foin presque entièrement sec, fané, flétri; se flétrir, se consumer lentement.

**시들다**, SI-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. Se faner; se flétrir; devenir flasque, maigre.

**\*시두**, SI-TOU. 時痘. Petite vérole; saison de la petite vérole.

**씻기다**, SSIT-KI-TA, -KYE, -KIN. 拭. Laver (un autre).

**씻부다**, SIT-POU-TA, -PE, -POUN. 不怕. Qui n'a pas peur; hardi; courageux; sans crainte; n'avoir pas d'inquiétude.

**씻부다**, SIT-POU-TA, -PE, -POUN. Etre risible, sans importance. || Etre insuffisant; chiche.

**씻다**, SIT-TA, SI-RE, SI-REUN. 載. Charger sur, mettre sur (un bœuf, etc.); mettre sur, dans (un navire).

**씻다**, SSIT-TA, SSI-SYE, SSI-SÄN. 洗. Se laver; nettoyer; curer; purifier; essuyer; bap-tiser.

셋득셋득하다, SIT-TEUK-SIT-TEUK-HÅ-TA. 不好貌. Conserver de la rancune ; regarder de travers. Montrer de la répugnance ; rechigner.

셋틸질하다, SIT-HTÅI-TJIL-HÅ-TA. 駄運. Transporter, apporter à dos de bœuf ou de cheval.

셋침하다, SIT-TCHIM-HÅ-TA. 不知樣. Se tenir froid, indifférent, comme si on ne voyait ou n'entendait pas.

셋침코, SIT-TCHIM-HKO. 不知樣. Sans y penser, par distraction.

\*시람하다, SI-HTAM-HÅ-TA. 試探. Tenter, essayer, éprouver.

\*시랑하다, SI-HTANG-HÅ-TA. 侍湯. Soigner ses parents dans leur maladie. Servir ses parents à table.

\*시례, SI-HTYEI, 尸體. Cadavre (humain).

\*시례, SI-HTYEI. 時體. Usages actuels.

시긋하다, SI-HTEUT-HÅ-TA. 厭. Ennuieux ; insupportable ; être dégoûté ; n'en vouloir pas.

\*시통, SI-HTONG, -I. 始痛. Commencement de la maladie ; première attaque d'une maladie.

\*시작하다, SI-TJYAK-HÅ-TA. 始作. Commencement ; commencer.

시장하다, SI-TJYANG-HÅ-TA. 飢塞. Avoir faim. (*Honor.*).

\*시저, SI-TJÅI. 時在. Actuel ; de ce temps ; ce qu'il y a maintenant chez moi en argent comptant, en objets.

\*시제, SI-TJYEI. 時祭. Grand sacrifice de la 10<sup>me</sup> lune, au tombeau, en l'honneur des ancêtres qui remontent au-delà du 4<sup>me</sup> degré.

\*시제하다, SI-TJYEI-HÅ-TA. 施濟. Aumône ; faire l'aumône.

시적시적, SI-TJYEK-SI-TJYEK. Doucement, tranquillement.

시전, SI-TJYEN. 詩傳. Nom d'un livre contenant des chants anciens.

Syn. 시던 Si-tyen.

\*시전, SI-TJYEN. 市廛. Magasin, boutique à la capitale. V. 시당 Si-tyeng.

\*시경, SI-TJYENG. 市井. Magasin de marchand, gros marchand.

\*시절, SI-TJYEL, -I. 時節. Culture ; récolte ; temps, état des récoltes.

\*시즙, SI-TJYUP, -I. 尸汁. Pourriture de cadavre ; pus d'un cadavre en décomposition (remède).

\*시직, SI-TJIK, -I. 市直. Prix courant du marché, prix des objets du marché.

시지르다, SI-TJI-REU-TA, ou 시지리다 SI-TJI-RI-TA, -RYE, -RIN. 憑臥. Sommeiller.

\*시조, SI-TJO, ou 시조 Si-TJYO. 詩調. Nom d'une espèce de chant.

\*시존, SI-TJON, -I. 時存. Fonds, ce qu'on possède de biens dans le moment.

\*시존하다, SI-TJON-HÅ-TA. 時存. Actuel ; de ce temps.

\*시조, SI-TJYO, ou 시조 Si-TJO. 始祖. Premier grand-père, le premier ancêtre, la souche de la famille.

\*시종, SI-TJYONG, -I. 始終. Commencement et fin.

\*시주, SI-TJYOU. 施主. Offrir des présents à Fô dans une bonzerie, ou au bonze qui passe. Aumône aux bonzes.

\*시중, SI-TJYOUNG, -I. 市中. Marché, foire (emplacement, etc.).

\*시중, SI-TJYOUNG, -I. 時中. Temps moyen, c. à d. milieu entre les deux extrêmes ; ni trop, ni trop peu.

\*시중, SI-TJYOUNG, -I. 侍中. (*Accompagner, milieu*). En la compagnie d'un supérieur. (*Style épist.*).

\*시채, SI-TCHYEI. 柿蒂. Pied du fruit appelé kaki (감 kam) (remède).

\*시채, SI-TCHYEI ou 시체 Si-HTYEI. 時體. Usage actuel.

\*시초, SI-TCHO. 始初. Commencement.

\*시취, SI-CHYUOI. 尸臭. Odeur de cadavre.

\*소, So. 所. Lieu.

소, So. 牛. Bœuf.

\*소, So. 沼. Abîme, lieu très-profond dans l'eau.

\*소, So. 蔬. En agrég. Herbe, légume.

와, SOA. 風聲. Bruit du vent d'automne. = 부다 - pou-ta, Souffler (vent).

\*쇄, SOAI. 鎖. Serrure, cadenas.

\*쇄골하다, SOAI-KOL-HÅ-TA. 碎骨. Avoir les os brisés en tombant.

\*쇄문하다, SOAI-MOUN-HÅ-TA. 鎖門. Fermer avec une serrure ; fermer à clef.

\*쇄락하다, SOAI-RAK-HÅ-TA. 灑落. Asperger ; arroser. || 耍樂. Être joyeux ; réjouir ; se réjouir.

찰찰, SOAL-SOAL. Bruit d'un filet d'eau en cascade.

와와, SOA-SOA. Bruit des vagues de la mer, d'un vent fort.

소아쥬, SO-A-TJYOU. Etoffe de soie blanche.

쏘약이, SSO-YAK-I. Larve du bombyx. Nom d'une espèce de chenille verte du chêne, très-venimeuse, dont le contact cause une piqure qui enflé aussitôt.

쏘약이, SSO-YAK-I. 柄. Petite cale de bois enfoncée pour consolider ; coin pour fendre le bois.

소야지, SO-YA-TJI. 犢. Veau.

소연하다, SO-YEN-HÄ-TA, ou 소연하다, SYO-YEN-HÄ-TA. 昭然. Être évident, facile à comprendre.

\*소엽, SO-YEP, -I. 蘇葉. Nom d'une espèce d'herbe ou d'arbuste (en médec.); feuille du 차곡이 Tcha-tjyok-i.

소음, SO-EUM, -I. 綿. Coton débarrassé de sa graine.

소음털, SO-EUM-HTEL, -I. 綿毛. Duvet, menuë plume des oiseaux.

소음틀, SO-EUM-HTEUL, -I. 綿機. Métier à tisser le coton.

쇠, SOI. 鐵. Métal; fer.

쇠악이, SSOI-AK-I. Petite cale de bois pour consolider; coin pour fendre du bois; instrument pour ouvrir une caisse clouée.

\*쇠약하다, SOI-YAK-HÄ-TA. 衰弱. Faible.

\*쇠하다, SOI-HÄ-TA. 衰. Fané, languissant, presque mort (plantes à la fin de l'automne); vieillir, durcir comme les plantes; être en décadence; menacer ruine.

\*쇠경, SOI-KYENG, -I. 衰境. Vieillesse; le temps de la vieillesse.

쇠소리, SOI-KKO-RI. Pédales du métier à tisser.

쇠코, SOI-HKO. Nez de fer, c. a. d. homme opiniâtre. || Objet très-dur, très-solide.

\*소임, SO-IM, -I. 所任. Charge, emploi, fonction, office.

쇠몽치, SOI-MONG-TCHI. 鐵杖. Baguette de fer, baton de fer à tête, pour frapper.

쇠못, SOI-MOT, -SI. 鐵釘. Clou, clou de fer, cheville en fer.

\*쇠문, SOI-MOUN, -I. 衰門. Ruine; maison en décadence.

\*쇠년, SOI-NYEN, -I. 衰年. Age de vieillesse; temps de la vieillesse; vieux; vieillesse.

쇠닉이다, SOI-NIK-I-TA, -NIK-YE, -NIK-IN. 煉鐵. Forger à chaud; battre le fer.

쇠늑, SOI-NOI. 弩. Espèce de piège à bête fauve (tigre ou sanglier); sorte de piège pour percer le tigre au passage.

\*소입, SO-IP, -I. 所入. Dépense; frais.

쇠비름, SOI-PI-REUM, -I. 莧. Nom d'une espèce d'herbe, de légume; pourpier sauvage.

쇠북, SOI-POUK, -I. 鍾. Tampour en métal.

쇠붓, SOI-POUT, -SI. 鐵筆. Plume de fer.

\*쇠귀하다, SOI-HPÄI-HÄ-TA. 衰敗. Être faible; n'avoir pas de forces à cause de la vieillesse; tomber en ruines, en décadence; vieux.

쇠로하다, SOI-RO-HÄ-TA. 衰老. Vieux et languissant; vieillir.

\*소일하다, SO-IL-HÄ-TA. 消日. Passer le temps à; s'amuser; se donner du bon temps.

쇠사슬, SOI-SA-SEUL, -I. 鐵連. Chaîne de fer.

\*쇠세, SOI-SYEI. 衰世. Temps de la vieillesse; vieillesse.

쇠손, SOI-SON, -I. 鐵. Truelle en fer.

쇠소시랑, SOI-SO-SI-RANG, -I. 三枝農器. Trident; fourche à trois dents; espèce de râteau à trois dents.

쏘이다, SSO-I-TA ou 쏘다 SSOI-TA, SSO-YE, SSO-IN. 射. Se projeter; donner sur; darder; atteindre (lumière). Être piqué (par un aiguillon, par une abeille, etc.).

쇠다, SOI-TA, SOI-E, SOIN. 頽仆. Se faner, languir, être mourant (herbe, plante); durcir comme un légume qui monte en graine.

쇠다람나무, SOI-TA-RAM-NA-MOU. Nom d'une espèce d'arbre à l'écorce blanche, qui a l'intérieur rouge.

쇠닷, SOI-TAT, -TCHI. 鐵釘. Ancre de fer.

쇠뜰이, SOI-TTOK-I. Nom d'une espèce d'herbe; prêle des champs; queue de cheval.

쇠똥, SOI-TTONG, -I. 鐵糞. Mâchefer, scorie qui sort du fer quand on le forge.

\*쇠잔하다, SOI-TJAN-HÄ-TA. 衰殘. Vieux et languissant; tomber en décadence, en ruines.

\*쇠증, SOI-TJEUNG, -I. 衰症. Marque, signe, effet de la vieillesse; symptôme de décadence.

\*쇠진하다, SOI-TJIN-HÄ-TA. 衰盡. Languissant de vieillesse; tomber en décadence; décroître.

쇠창조, SOI-TCHANG-TJÄ. 鐵腸. Entrailles de fer; cœur dur.

\*소용, SO-YONG, -I. 所用. Dépenses; frais; compte des dépenses; dépenses courantes; frais ordinaires.

\*소하다, SO-HÄ-TA. 素. Faire abstinence (païen).

\*소하다, SO-HÄ-TA. 小. Être petit. || 疎. Rare; clair-semé.

쏘히다, SSO-HI-TA. Être piqué; aiguillonné; être percé (d'une flèche); être exposé aux rayons du soleil.

\*소화하다, SO-HOA-HÄ-TA. 消化. Digestion; digérer.

\*소화하다, SO-HOA-HÄ-TA, ou 호화하다 HYO-HOA-HÄ-TA. 燒火. Incendie; brûler; incendier.

\*소홀하다, SO-HOAL-HÄ-TA. 疏濶. Agir sans réflexion, sans attention, à la légère. || Être rare, clair-semé.

\*소홀하다, SO-HOL-HÄ-TA. 疏忽. Agir sans réflexion, imprudemment, légèrement; être léger, peu attentif, peu soigneux.

속, SOK,-I. 裡. Intérieur; envers; dessous; sous.

속알이, SOK-AL-I. Maladie à l'intérieur. (Popul.).

속알이, SOK-AL-I. Esprit, jugement.

쏘가리, SSO-KA-RI. Nom d'une espèce de poisson d'eau douce. *Salmones*.

속알머리, SOK-AL-ME-RI. 心意. Sentiment; opinion; pensée; jugement.

속알지, SOK-AL-TJI. 心志. Esprit; pensée; sentiment; intérieur; avis; opinion. || Sagacité; intelligence; esprit; jugement.

속에, SOK-EI. 內. Dans; enveloppé; caché dans; 쌍속에 Ttang-sok-ei, Dans la terre.

\*소견, SO-KYEN,-I. 所見. Sentiment; pensée; opinion; suffrage; maxime; avis; manière de voir; vue particulière; jugement. || Esprit; intelligence; sagacité.

소금, SO-KEUM,-I. 鹽. Sel.

속이다, SOK-I-TA, SOK-YE, SOK-IN. 哄騙. Tromper; frauder; duper; attraper; jouer un mauvais tour.

소금, SO-KOM,-I. 鹽. Sel.

소금발, SO-KOM-PAL,-I. 搥色. Grain de sel.

소곤소곤하다, SO-KON-SO-KON-HÄ-TA. 耳語. Parler tout bas, à voix basse.

소고리, SO-KO-RI. Vase tressé en bambou.

속옷, SOK-OT,-SI. 裡衣. Habit de dessous, caleçon, chemise.

소국취, SO-KOUK-TJYOU. Nom d'une espèce de vin ou de bière.

속껍질, SOK-KEP-TJIL,-I. 裡皮. Membrane intérieure, petite pellicule à l'intérieur, entre le bois de l'arbre et l'écorce.

속껍질, SOK-KEP-TJIL. Dinette, petit ménage (jeu d'enfants).

속것, SOK-KET,-I. 裡衣. Caleçon; pantalon simple, d'une seule toile.

속잎, SOK-NIP,-I. 裏葉. Feuille à l'intérieur d'un bourgeon.

속눈썹, SOK-NOUN-SYEP,-I. 裏眉. Cil (des yeux).

속병, SOK-PYENG,-I. 裡病. Maladie à l'intérieur.

속뽑다, SOK-PPOP-TA, -PPOP-A, -PPOP-EUN. 拔裡. Tirer les vers du nez; arracher la pensée intime de quelqu'un.

속되다, SOK-HPEUI-TA, -HPEUI-YE, -HPEUIN.

內傷. Brûler l'intérieur; agacer; mettre en peine; faire de la peine. || Montrer tout ce qu'on a dans le cœur; se mettre en colère; épancher sa bile.

속살거리다, SOK-SAL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN, ou 속살속살하다 SOK-SAL-SOK-SAL-HÄ-TA. Babiller.

속속, SsOK-ssOK. Subitement; sans hésiter.

속속드리, SOK-SOK-TEU-RI. Tous les plis d'une toile pliée. || Profondément; à fond.

속다, SOK-TA, SOK-A, SOK-EUN. 前傾. Incliner en avant. V. 속다 Syouk-ta.

속다, SOK-TA, SOK-E ou SOK-A, SOK-EUN. 見欺. Être trompé; être attrapé; se tromper.

속타당하다, SOK-HTA-TYEM-HÄ-TA. 裡打點. (A l'intérieur, frapper, empreinte). Se former un jugement sur quelqu'un; juger intérieurement.

속지르다, SsOK-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. Piquer sans hésitation.

속중, SOK-TJYONG,-I. 內念. Pensée intime, le fond de l'âme.

솜, SOM,-I. 綿. Coton en flocons.

소매, SO-MAI. 袖. Manche d'habit; manche.

소매깊다, SO-MAI-KIP-TA, -KIP-HE, -KIP-HEUN. Manche profonde, c. a. d. ravin profond, vallon très-enfoncé dans la montagne. Être très-retiré, très-solitaire.

소말소말하다, SO-MAL-SO-MAL-HÄ-TA. Gratter; piquer; démanger.

\*소명하다, SO-MYENG-HÄ-TA. 昭明. Clair; être intelligent, avisé.

\*소목, SO-MOK,-I. 小木. Menuisier.

\*소목, SO-MOK,-I. 昭穆. Distance légale de parenté qui permet d'adopter un enfant. (elle commence entre l'oncle et le neveu).

\*소목, SO-MOK, ou 호목 HO-MOK,-I. 蘇木. Bois de Brésil, bois qui sert à teindre en rouge, bois de campêche, bois d'Inde (qui vient dans l'île de Quelpaert).

솜씨, SOM-SSI. 手才. (Main habile). Habileté, adresse des mains; capacité.

솜솜스럽다, SOM-SOM-ELK-TA, -ELK-E, -ELK-EUN. Qui est un peu marqué de la petite vérole; n'être pas trop marqué de la petite vérole.

손, SON,-I. 手. Main.

\*손, SON,-I. 孫. En agré. Descendant; postérité.

손, SON,-I. 客. Hôte; étranger; nouveau venu; celui qui reçoit l'hospitalité.

손, SON,-I. Génie tutélaire de la maison; diable qui est le maître de la maison; lutin.

손, SON,-I. Individu (terme assez peu honnifique).

손아귀, SON-A-KOUI. Poing.



소납, SO-NAP, -I. 才. Aptitude, faculté.

소납더로, SO-NAP-TÄI-RO. Suivant ses aptitudes.

손아리사름, SON-A-RÄI-SA-RÄM, -I. 手下人. Les inférieurs dans une maison.

손넛라, SO-NET-ITA, -NE-HE, -NE-HEUN. Mettre à l'intérieur *v. g.* d'un pâté.

손웃사름, SON-OUT-SA-RÄM, -I. 手上人. Les supérieurs dans une maison.

\*손해하다, SON-HAI-HÄ-TA. 損害. Faire tort ; qui fait tort ; rendre difficile.

\*손하다, SON-HÄ-TA. 損. Diminuer ; disparaître ; s'écouler peu à peu.

손가느다, SON-KA-NEU-TA, -NEU-RE, -NEUN. 纖手. Avoir la main fine, étroite, *c. a. d.* être chiche, avare, mesquin.

손가락, SON-KA-RAK, -I. 指. Doigt de la main.

손것출다, SON-KET-TCHEUL-TA, -TCHEUL-E, -TCHEUN, ou

손것치다, SON-KET-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 手荒. Dérober, prendre furtivement ; se dit d'une personne qui a la mauvaise habitude de dérober en cachette.

\*손괴하다, SÖN-KEUI-HÄ-TA. 損氣. Affaiblir ; être transi de frayeur, paralysé par la peur.

손금, SON-KEUM, -I. 手絃. Traits de la main, les lignes de la main.

손긔, SON-KEUT-TCHI. 手端. Adresse des doigts, habileté.

손크다, SON-HKEU-TA, -HKE, -HKEUN. 手大. Avoir la main large, *c. a. d.* être libéral, généreux.

손막다, SON-MAK-TA, -MAK-A, -MAK-EUN. 拙手. Avoir les mains liées ; ne savoir rien faire. Ne pas réussir ; ne pas prospérer. N'avoir rien à faire.

손목, SON-MOK, -I. 手項. Poignet, endroit où la main se joint au bras.

\*손녀, SON-NYE. 孫女. Petite-fille.

손님, SON-NIM, -I. 客. Hôte ; étranger ; nouveau venu. (*Honor.*).

손바닥, SON-PA-TAK, -I, ou

손바당, SON-PA-TANG, -I. 掌. Paume, le dedans de la main.

손뼉치다, SON-PYEK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 拍掌. Battre des mains ; claquer des mains.

\*손부, SON-POU. 孫婦. Belle-fille du fils ; petite belle-fille ; femme du petit-fils.

손뼉=하다, SON-HPYEK-HÄ-TA ou =치다 -TCHI-TA. 拍掌. Battement des mains ; battre des mains.

손모, SON-HPO. 衆手. Plusieurs hôtes ;

plusieurs personnes capables de travailler dans la même maison (enfants, serviteurs, etc...).

쏜살, SSON-SAL, -I. 放箭. Flèche lancée ; flèche rapide.

\*손상하다, SÖN-SYANG-HÄ-TA. 損傷. Diminuer ; s'user ; diminuer peu à peu en se cassant. Faire tort ; blesser ; altérer ; gâter. Être endommagé ; souffrir un dommage ; être blessé, diminué, gâté ; se gâter, s'endommager.

쏜살, SSON-SYAL, -I. 直走. Droite ligne, ligne directe.

\*손녀, SON-SYE. 孫婿. Gendre du fils ; mari de la petite-fille.

손수, SON-SYOU. 親手. Soi-même ; de ses propres mains ; en personne.

\*손순하다, SON-SYOUN-HÄ-TA. 遜順. Humilité et docilité ; être humble et soumis, humble et doux.

손터다, SON-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. 加手. Toucher de la main.

손덕, SON-TEK, -I. Main calleuse.

손돌이, SON-TOL-I. Nom d'un batelier qui conduisait un roi de Corée en fuite ; celui-ci, croyant être conduit à l'ennemi, le fit décapiter ; peu après, s'étant aperçu de son erreur, il lui fit construire un monument funèbre à Kang-hoa, lieu du massacre.

손돌목, SON-TOL-MOK, -I. Endroit resserré et tournant sur la rivière de Kang-hoa, où se trouve le monument de 손돌이 Son-tol-i.

손톱, SON-HTOP, -I. 爪. Ongles des doigts de la main.

손잡이, SON-TJAP-I. 可把. Poignée, anse d'une boîte ; manche d'un instrument.

\*손자, SON-TJÄ. 孫子. Petit-fils.

\*손절하다, SON-TJÄI-HÄ-TA. 損財. Perte d'argent par un cas fortuit (incendie, vol) ; richesses épuisées.

손짓, SON-TJIEUT, -SI. 手容. Geste de la main ; signe de la main.

손지검하다, SON-TJI-KEM-HÄ-TA. Battre, frapper de la main.

손조, SON-TJO. 親手. De sa propre main ; en personne.

손조, SON-TJO. Titre honorifique donné à un homme plus âgé. Vous.

\*송, SONG, -I. 訟. En agrég. Procès.

\*송양지인, SONG-YANG-TJI-IN, -I. 宋襄之人. Homme du royaume de 송 Song, de celui de 양 Yang. Imbécile, qui ne sait pas se tirer d'affaire, qui ne sait pas parler pour se défendre.

\*송황하다, SONG-HOANG-HÄ-TA. 悚惶. Avoir peur ; craindre ; ne pas oser ; être confus.

\*송관, SONG-KOAN, -I. 訟官. Mandarin juge, qui juge un procès.

송골매, SONG-KOL-MAI. Espèce d'oiseau (du genre faucon).

송곳, SONG-KOT, -SI. 錐. Perceoir; vrille; outil de fer propre à percer; alène.

\*송구하다, SONG-KOU-HÅ-TA. 悚懼. Avoir peur, craindre.

\*송민, SONG-MIN, -I. 訟民. Homme en procès; plaideur.

\*송변하다, SONG-PYEN-HÅ-TA. 訟辯. Procès. Plaider; être en procès, en discussion, en opposition, en litige.

\*송사하다, SONG-SÅ-HÅ-TA. 訟事. Procès. Plaider; être en litige, en discussion; être en procès; discuter; contester.

송소리, SONG-SÅ-RI. 緬. Tout petit poisson d'eau douce dans les ruisseaux; fretin.

\*송성, SONG-SYENG, ou 송성 SYONG-SYENG, -I. 頌聲. Chant de louange; louange.

\*송당, SONG-TANG, -I. 訟堂. Tribunal, salle d'audience pour les procès.

송당, SONG-TANG, -I. 宋唐. La dynastie 송 Song et la dynastie 당 Tang.

\*송당송당잘다, SONG-TANG-SONG-TANG-SSEUL-TA, -SSEUL-E, -SSEUN. Couper menu; couper en petits morceaux.

\*송정, SONG-TYENG. 訟庭. Place publique où sont les plaideurs. Tribunal du mandarin où se discutent les procès.

송동이, SONG-TONG-I. Très-petite chaudière.

\*송장, SONG-TJANG, -I. 送葬. Cadavre, corps mort.

\*송척, SONG-TCHYEK. 訟隻. Plaideurs, les parties dans un procès.

\*소박하다, SO-PAK-HÅ-TA. 疎薄. Etre chiche, mesquin. || Répudier (sa femme); divorcer, ne pas vouloir voir sa femme; séparation de corps; époux qui ne veut pas avoir de rapports avec sa femme. N'être pas bien intimes, pas bien unis; n'avoir pas beaucoup d'affection.

\*소반, SO-PAN, -I. 素飯. Riz cuit pur, sans mélange d'autre grain.

\*소비, SO-PI. 所費. Frais, dépenses. || Evanes, bois ou autres objets entraînés par le torrent; écume mêlée de saleté, de feuilles, de brindilles.

\*소복, SØ-POK, -I. 素服. Habit blanc des femmes, c. a. d. habit de deuil.

소복날다, SO-POK-HÅ-TA. 蘇. Se rétablir; être en convalescence; prendre une nourriture fortifiante après une maladie; réparer ses forces après une maladie.

소복소복하다, SO-POK-SØ-POK-HÅ-TA. Dé-

signe l'état de la récolte qui vient bien. Plein, comble.

소취, SO-HPÅI. Absolument.

\*소포, SØ-HPO. 所逋. Dette.

\*소포, SO-HPO. 疏布. Pavois en toile pour tirer de l'arc.

\*소풍, SØ-HPOUNG, -I. 所豐. Abondance, fertilité.

솔, SOL, -I. 松. Sapin, pin.

솔, SOL, -I. Brosse (en forme de pinceau).

소락소락하다, SO-RAK-SØ-RAK-HÅ-TA. Désigne l'état d'une personne qui aime les enfants et s'amuse volontiers avec eux. || Etre léger, étourdi.

솔안, SOL-AN, -I. Bourre, papier pour empêcher le vent de passer à travers la porte.

소리, SO-RÅI. 聲. Voix; bruit; son; éclat; chant; ton; parole; cri.

소리개, SO-RI-KAI. 鷲. Espèce de buse, de vautour (oiseau).

소로개, SØ-RO-KAI. 鷲. Nom d'une espèce d'oiseau p. é. le vautour, la buse.

Syn. 소리개 So-ri-kai; 솔개 Sol-kai.

소로로, SO-RO-RO. Bruit du vent.

쏘로로, SSO-RO-RO. Bruit d'un petit serpent fuyant sous l'herbe.

소로장이, SO-RO-TJYANG-I. Espèce de plante, p. é. la rhubarbe.

소루개, SO-ROU-KAI. 鷲. Espèce d'oiseau, p. é. la buse.

솔가얌이, SSOL-KA-YAM-I. 鷲. Espèce d'oiseau, buse.

솔가얌이, SSOL-KA-YAM-I. Espèce de petite fourmi rouge qui mord, qui pique.

솔개, SOL-KAI. 鷲. Espèce d'oiseau, p. é. la buse.

솔나무, SOL-NA-MOU. 松木. Arbre de sapin; bois de pin.

솔방울, SOL-PANG-OU, -I. 松子. Pomme de pin.

솔식, SOL-SÅI. 松禽. L'oiseau des pins, espèce d'oiseau qui mange la graine de pin.

솔다, SOL-TA, SOL-E, SON. Se figer; se geler; se congeler; se durcir. || Etre engourdi (comme la main ou les pieds restés longtemps dans l'eau, dont la peau semble se raccornir).

솔질하다, SØL-TJIL-HÅ-TA. 簪. Etriller, brosser un cheval.

소사나다, SO-SA-NA-TA, -NA, -NAN. 尖出. Pousser; sortir en s'élevant; jaillir. || Surpasser; être au-dessus du commun.

\*소삽하다, SO-SAP-HÅ-TA. 疎濶. Route difficile; sentier escarpé, ardu, étroit.

\*소상, SO-SYANG. 疏上. Lettre d'un homme en

deuil ou à lui adressée. || 小祥. Sacrifices du premier anniversaire en l'honneur d'un parent défunt.

\*소상, SO-SYANG, -I. 小像. Statue.

\*소사, SO-SÄ. 小師. Nom des bonzes.

\*소세하다, SO-SYEI-HÄ-TA. 梳洗. Se laver, se nettoyer les mains et le visage.

\*소성하다, SO-SYENG-HÄ-TA. 蘇醒. Revenir en bonne santé; avoir achevé la convalescence.

\*소성하다, SO-SYENG-HÄ-TA. 小成. Obtenir le grade de 進士 Tjin-sä ou de bachelier.

소슬대문, SO-SEUL-TAI-MOUN, -I. 高大門. Grande porte sans seuil; porte de la maison des grands; porte cochère.

\*소식, SO-SIK, -I. 消息. Nouvelles.

\*소소하다, SO-SO-HÄ-TA. 昭昭. Etre clair, évident.

소소르지다, SO-SO-RÄ-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 卒驚. Eprouver une peur subite, une impression subite.

소소르치다, SO-SO-RÄ-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 卒驚. Eprouver une peur subite.

소소로, SO-SO-RO. Bruit du sifflement du vent passant par une petite ouverture. = 부다 — pou-ta, *Siffler avec force.* = 치다 — tchi-ta, *Eprouver une peur subite.*

\*소속, SO-SYOK. 所屬. Sorte; espèce; réunion de gens ou de choses de même condition. || Habitant de la maison; qui habite sous le même toit.

\*소솔, SO-SYOL, -I. 所率. Habitant de la maison; personnel de la maison; suite; famille; maisonnée; les personnes de la maison.

소수, SO-SOU. 小數. Et plus, et quelques. 삼십소수 Sam-päik so-sou, *Trois cents et plus.*

솟, SOT, -TCHI. 鼎. Chaudière.

쏘다, SSO-TA, SSO-OA, SSON. 射. Décocher une flèche; darder; enfoncer un aiguillon; offenser; percer; piquer; aiguillonner; lancer; fulminer; répandre.

\*소담하다, SO-TAM-HÄ-TA. 消痰. Guérir la pituite, le 담 Tam.

소담하다, SO-TAM-HÄ-TA. 欽羨. Etre abondant.

소담스럽다, SO-TAM-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 欽羨. Abondant; excessif; appétissant, comme une table bien servie.

솟아지다, SOT-A-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 瀉. Se répandre; couler de; jaillir; sourdre.

소동, SO-TONG, -I. Espèce d'arbre dont la graine sert à faire de l'huile.

Syn. 小豆나무 syou-you-na-mou.

\*소동하다, SO-TONG-HÄ-TA. 騷動. Rumeur, bruit fâcheux.

\*소탈하다, SO-HTAL-HÄ-TA. 疎脫. Etre content de tout; avoir le caractère facile.

소티, SO-HTÄI. 苦木. Nom d'un arbre au goût très-amer, dont l'écorce intérieure est blanche (l'écorce sert à border le talon des souliers).

소통, SO-HTONG. 一統. Absolument, en aucune façon.

\*소강지변, SO-TJANG-TJI-PYEN, -I. 蕭牆之變. Dispute, procès entre parents; trouble dans la maison; trouble civil. Se disputer, s'arracher les biens.

\*소진이, SO-TJIN-I. 蘇秦. Nom d'un homme de l'antiquité remarquable par sa facilité d'élocution, par son éloquence.

소조하다, SO-TJO-HÄ-TA. 蕭條. Etre en petite quantité. Etre dépourvu, destitué, sans ressources, à l'extrémité.

\*소졸하다, SO-TJOL-HÄ-TA. 疎拙. Qui a un petit esprit, un esprit étroit. Etre timide, renfermé en soi-même; qui aime trop la tranquillité; être bonasse.

\*소창하다, SO-TCHANG-HÄ-TA. 消愴. Se récréer; se distraire; prendre sa récréation, son congé; se promener; se donner du bon temps.

\*소채, SO-TCHÄI. 蔬菜. Nom d'une sorte de légume; mets d'herbe ou de légume.

\*소체하다, SO-TCHYEI-HÄ-TA. 消滯. Finir, cesser, passer (indigestion); guérir une indigestion.

\*소, SYO. 所. En agr. Ce qui, ce que (marque du passif).

\*소, SYO. 小. En agr. Petit.

\*소아, SYO-A. 小兒. Petit enfant.

\*소업, SYO-EP, -I. 所業. Occupation; travail; profession; art; métier; emploi; industrie; état; fonction.

\*소역, SYO-YE. 小輿. Faux cercueil, cercueil vide, qui suit celui où se trouve le cadavre, à l'enterrement du roi, de la reine ou des grands, (afin de tromper le diable).

\*소연하다, SYO-YEN-HÄ-TA, ou 소연하다 SO-YEN-HÄ-TA. 昭然. Etre clair, évident.

\*소의군, SYO-EUI-KOUN, -I. 昭儀軍. Espèce de soldats; esclaves dont on fait des soldats dans les cas extrêmes.

\*소읍, SYO-EUP, -I. 小邑. Petit district; petit mandariuat; petite ville.

\*소이연, SYO-I-YEN, -I. 所以然. Cause.

\*소임, SYO-IM, -I. 所任. Charge, emploi, fonction, office (des employés du gouvernement).

\*소인, SYO-IN, -I. 小人. Homme inférieur;

- petit homme. || Titre que prend le peuple devant un mandarin : homme méprisable, je, moi, homme de rien. || Flatteur, courtisan.
- \*호인, SYO-IN, -I. 小引. Préface, introduction d'un livre.
- \*호입, SYO-IP, -I. 所入. Valeur ; ce qu'a coûté une chose ; dépenses ; frais ; premiers frais.
- \*호요하다, SYO-YO-HÄ-TA. 騷擾. Bruyant ; où il y a beaucoup de bruit, de tapage ; faire du bruit ; exciter des rumeurs ; être en rumeur.
- \*호욕, SYO-YOK, -I. 所慾. Désir ; envie ; volonté de faire ; passion ; grand désir.
- \*호용, SYO-YONG, -I. 所用. Dépense, frais.
- \*호원, SYO-OUEN, -I. 所願. Désir.
- \*호월, SYO-OUEL, -I. 小月. Petite lune ; mois de 29 jours.
- \*호위, SYO-OUI. 所謂. De nom seulement ; qui a le nom de... sans en avoir le caractère ; bruit public... ; réputation de... (sens de mépris) ; comme qui dirait... ; pour ainsi dire.
- \*호위, SYO-OUI. 所爲. Ce qui a été fait ; action ; fait ; acte ; conduite.
- \*호학, SYO-HAK, -I. 小學. Nom d'un livre contenant les règles de civilité.
- \*호학, SYO-HAK, -I. 所學. Les choses apprises ; les connaissances que l'on possède.
- \*호학언해, SYO-HAK-EN-HÄI. 小學諺解. Nom d'un livre contenant les règles de civilité.
- \*호한, SYO-HAN, -I. 小寒. Petit froid. 5<sup>me</sup> quinzaine d'hiver (elle commence vers le 4 janvier).
- \*호합환, SYO-HAP-HOAN, -I. 蘇合丸. Nom d'une espèce de remède, espèce de petite pilule pour les indigestions.
- \*호향, SYO-HYANG, -I. 所向. But de voyage ; le lieu vers lequel on se dirige ; but qu'on se propose.
- \*호행, SYO-HÄING, -I. 所行. Action ; fait ; acte ; ce que l'on fait.
- \*호호, SYO-HO. 小戶. Petite maison, cabane.
- \*호호, SYO-HO. 所好. Ce que l'on aime ; ce dont on est bien aise.
- \*호호, SYO-HO. 小虎. Petit tigre.
- \*호환, SYO-HOAN, -I. 嗽患. Toux opiniâtre ; rhume invétéré ; rhume chronique.
- \*호환, SYO-HOAN, -I. 所患. Inquiétude.
- \*호환, SYO-HOAN, -I. 小丸. Petites pilules.
- \*호회죄경, SYO-HOI-TJOI-KYENG, -I. 小悔罪經. Acte de contrition abrégé.
- \*옥, SYOK, -I. 贖. Prix du rachat, rachat.
- \*옥, SYOK, -I. 俗. Monde ; siècle ; paganisme (par opposition à la religion catholique).
- \*옥, SYOK. 速. *En agr.* Rapide ; qui court, passe vite.
- \*호가, SYO-KA. 小家. Concubine ; maison de la concubine.
- \*호갈하다, SYO-KAL-HÄ-TA. 消渴. Etancher sa soif.
- \*호기노다, SYO-KÄI-NO-TA, -NOL-E, -NON. 紹介. Divulguer, révéler. || S'entremettre, se mêler à une affaire.
- \*옥언, SYOK-EN, -I. 俗言. Proverbe, diction, sentence (païenne) ; parole courant dans le monde.
- \*옥업, SYOK-EP, -I. 俗業. Affaire du monde, de ce monde, du paganisme ; fonction dans le monde.
- \*호견하다, SYO-KYEN-HÄ-TA, ou 소견 = SO-KIEN —. 消遣. Passer le temps.
- 호경, SYO-KYENG, -I. 盲. Aveugle.
- 호경의장쓰기, SYO-KYENG-EUI-TJANG-TTEU-KI. 盲之取酬. Un aveugle qui prend des mets. Tantôt bien, tantôt mal ; tantôt beaucoup, tantôt rien.
- \*옥인, SYOK-IN, -I. 俗人. Homme du monde, du siècle ; païen.
- \*호고, SYO-KO. 小鼓. Espèce de tambour ou grosse caisse ; petit tambour.
- \*호과, SYO-KOA. 小科. Petit examen de bachelier ; le 진사 Tjin-sä ; le titre de 진사 Tjin-sä. = 하다 — hä-ta, Le gagner.
- \*호관사, SYO-KOAN-SÄ. 所管事. Intérêt à une affaire ; affaire qui a de l'importance, qui regarde ; ce qui importe ; ce dont on se mêle.
- 호곤호곤하다, SYO-KON-SYO-KON-HÄ-TA. 細語. Parler bas, à voix basse ; chuchoter ; chanter bas ; faire un bruit léger en parlant.
- \*호공복, SYO-KONG-POK, -I. 小功服. Petit deuil.
- \*호공부, SYO-KONG-POU. 所工夫. Le travail que l'on fait.
- \*호고, SYO-KYO. 素輻. Palanquin blanc d'homme en deuil.
- \*호교, SYO-KYO. 小橋. Petit pont.
- \*호국, SYO-KOUK, -I. 小國. Petit royaume.
- \*옥한이, SYOK-HAN-I. 俗漢. Tous les hommes, à l'exception des bonzes ; laïcs ; gens du siècle (les bonzes appellent ainsi tous les autres hommes). Dénomination qu'on donne à ceux qui, après avoir été bonzes, quittent cette profession pour rentrer dans le siècle.
- \*옥하다, SYOK-HÄ-TA, -HA-FE, -HÄN. 屬. Dé-

- pendre de ; être soumis à ; être tributaire ; être attaché.
- \*육하다, SYOK-HĀ-TA. 贖. Affranchir ; éman-ciper ; racheter un esclave.
- \*육하다, SYOK-HĀ-TA. 速. Faire promptement ; être prompt, rapide, leste, expéditif.
- \*육현하다, SYOK-HYEN-HĀ-TA. 續絃. Se marier en secondes nocces après la mort de sa femme ; se remarier.
- \*육혼, SYOK-HON, -I. 俗婚. Mariage d'un païen ; mariage d'un homme du monde.
- \*육효, SYOK-HYO. 速效. Effet prompt d'un remède.
- \*육효, SYOK-HYO. 俗效. Imitation du monde ; copie du siècle.
- \*육객, SYOK-KĀIK, -I. 俗客. Homme du monde ; mondain. || Hôte païen.
- \*육공하다, SYOK-KONG-HĀ-TA. 屬空. Perdre, égarer. || Perdre le fruit de son travail.
- \*육공하다, SYOK-KONG-HĀ-TA. 贖功. Racheter sa faute par une bonne action.
- 육곱질하다, SYOK-KOP-TŨL-HĀ-TA. 酒水. Jouer au ménage (amusement des enfants).
- \*육교, SYOK-KYO. 俗教. Doctrine mondaine ; les sectes que suivent les gens du monde non chrétiens.
- \*육국, SYOK-KOUK, -I. 屬國. Royaumes unis, tributaires ; royaume tributaire ou vassal ; colonie.
- 육말, SYOK-MAL, -I. 俗談. Proverbe du siècle ; dicton païen ; sentence, le dire des gens du monde ; parole qui a cours dans le monde.
- \*육미, SYOK-MI. 粟米. Petit millet écosé.
- \*육냥하다, SYOK-NYANG-HĀ-TA. 贖良. Affranchir (un esclave) ; donner le prix de l'affranchissement ; racheter un esclave ; se racheter.
- \*육노회, SYOK-NO-HOI. 贖虜會. Assemblée pour le rachat des captifs ; ordre de la Rédemption des captifs.
- \*육논, SYOK-NON, -I. 俗論. Délibération du siècle ; bruit commun ; ce que tout le monde dit ; le bruit qui a cours ; bruit public.
- \*육반, SYOK-PAN, -I. 粟飯. Bouillie de millet.
- 육밧치다, SYOK-PAT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 贖納. Donner le prix de son affranchissement (esclave) ; se racheter.
- \*육법, SYOK-PEP, -I. 俗法. Loi du monde ; loi païenne ; usage du monde.
- \*육빈하다, SYOK-PIN-HĀ-TA. 速貧. Se ruiner promptement ; ruiné, devenu pauvre.
- \*육빈하다, SYOK-PIN-HĀ-TA. 贖貧. Echapper à la pauvreté ; être au-dessus du besoin.
- \*육편, SYOK-HPYEN, -I. 速便. Occasion rapide, *c. a. d.* qu'on saisit à la volée.
- 육편, SYOK-HPYEN, -I. 栗餅. Gâteau de millet.
- \*육풍, SYOK-HPOUNG, -I. 俗風. Coutumes du paganisme ; usage du monde.
- \*육례, SYOK-RYEI. 俗禮. Coutumes, rites, usages de ce monde, du siècle ; cérémonies civiles (les chrétiens appellent ainsi les cérémonies civiles du mariage).
- \*육살거리다, SYOK-SAL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Babiller, bavarder.
- 육살육살하다, SYOK-SAL-SYOK-SAL-HĀ-TA. Babiller (se dit des enfants réunis qui se parlent entre eux tout bas).
- \*육사, SYOK-SĀ. 俗事. Affaire du siècle, du monde, des païens.
- 육식, SYOK-SĀI. 木賊. Prêle des tourneurs (plante médicinale) ; nom d'une espèce d'herbe qui sert à polir le bois et les métaux. *Syn.* 목덕 Mok-tyek.
- \*육서, SYOK-SYE. 俗書. Ecrits, récits païens ; livres mondains.
- \*육서, SYOK-SYE. 速書. Ecriture rapide.
- \*육세, SYOK-SYEI. 俗世. Le monde.
- \*육세, SYOK-SYEI. 贖世. Rachat du monde.
- \*육설, SYOK-SYEL, -I. 俗說. Proverbe mondain ; sentence du paganisme ; dicton du siècle ; parole courant dans le monde ; les dires du monde.
- \*육신하다, SYOK-SIN-HĀ-TA. 贖身. Affranchi ; esclave affranchi. Se racheter ; s'affranchir.
- \*육속하다, SYOK-SYOK-HĀ-TA, -HĀN, -HI. 速速. Prompt ; promptement ; vite ; vif ; expéditif.
- 육소리, SYOK-SYO-RI. 小相. Nom d'une espèce de petit *kaki*.
- 육소리, SYOK-SYO-RI. Très-petite chose ; fretin ; petit ; chétif.
- 육슈, SYOK-SYOU. 雇價. Prix du travail d'un forgeron.
- \*육슈, SYOK-SYOU. 速手. Main rapide.
- \*육슈무책, SYOK-SYOU-MOU-TCHĀIK, -I. 束手無策. (*Main liée et pas de conseil*). Sans expédients. Il n'y a pas moyen. N'être capable de rien.
- 육탁육탁하다, SYOK-TAK-SYOK-TAK-HĀ-TA. Désigne le bruit du babil de plusieurs enfants ; babiller tout bas.
- \*육담, SYOK-TAM, -I. 俗談. Proverbe, dicton populaire ; sentence du siècle, du paganisme ; parole qui a cours dans le monde.
- \*육단, SYOK-TAN, -I. 續斷. Nom d'une espèce de plante médicinale.
- \*육단하다, SYOK-TAN-HĀ-TA. 續斷. Renouer (dans les livres).

- \***육전**, SYOK-TYEN, -I. 粟田. Champ de millet. || Nouveau champ, endroit nouvellement défriché.
- \***육전하다**, SYOK-TYEN-HÄ-TA. 速戰. Surprendre l'ennemi avant qu'il soit préparé.
- \***육탈하다**, SYOK-HTAL-HÄ-TA. 俗脫. Qui ne s'inquiète pas de se bien tenir pour plaire; insouciant; voyou.
- \***육탈하다**, SYOK-HTAL-HÄ-TA. 贖脫. Se racheter (esclave).
- \***육티**, SYOK-HTÄI. 俗態. Manière du monde, du siècle; air mondain; habitude mondaine.
- \***육전**, SYOK-TYEN, -I. 贖錢. Prix de l'affranchissement d'un esclave, prix du rachat.
- 육절하다**, SYOK-TJYEL-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÄN. 漫然. Il n'y a pas moyen; il n'y a plus rien à faire; c'en est fait, plus de remède.
- 육지**, SYOK-TJI. 裏紙. Mauvais papier.
- \***육죄하다**, SYOK-TJOI-HÄ-TA. 贖罪. Racheter ses fautes; payer pour son crime; réparer ses fautes.
- \***육촌**, SYOK-TCHON, -I. 俗村. Village païen.
- \***육취하다**, SYOK-TCHYU-HÄ-TA. 俗娶. Mariage païen; se remarier (veuf).
- 호마**, SYO-MA. 大小便. Grands besoins. = **보다** — po-ta, *Aller à la garde-robe.*
- \***호매하다**, SYO-MAI-HÄ-TA. 所昧. Secret; inconnu; qu'on n'a jamais vu ou fait.
- \***호만**, SYO-MAN, -I. 小滿. Peu plein, (l'épi de l'orge se remplit). 2<sup>me</sup> quinzaine d'été, (elle commence vers le 19 ou 20 mai).
- \***호망**, SYO-MANG, -I. 所望. Espoir, l'objet de l'espérance.
- \***호밀**, SYO-MÄIK, -I. 小麥. Froment.
- \***호령**, SYO-MÄING, -I. 少盲. Jeune aveugle.
- \***호멸하다**, SYO-MYEL-HÄ-TA, ou **소멸** = So-myel —. 消滅. Anéantir, détruire entièrement.
- \***호미**, SYO-MI. 小米. Millet dépouillé de son écorce.
- \***호미**, SYO-MI. 小微. Petitesse.
- \***호민**, SYO-MIN, -I. 小民. Petit homme; homme inférieur, de bas étage; le petit peuple.
- \***호목**, SYO-MOK, -I. 小木. Bois de chauffage; petit bois à brûler.
- \***호목장이**, SYO-MOK-TJYANG, -I. 小木匠. Menuisier; ébéniste; fabricant de meubles.
- \***호문**, SYO-MOUN, -I. 所聞. Rumeur; bruit; bruit public; nouvelle.
- \***호문**, SYO-MOUN, -I. 小門. Petite porte; porte du vagin, parties naturelles de la femme.
- 호음생각하다**, SYOM-SYOM-SÄING-KAK-HÄ-TA. 味味思之. Penser attentivement, à loi-

- sir; considérer avec grande attention; réfléchir profondément.
- 호낙이**, SYO-NAK, -I. 渾. Pluie d'orage; orage; pluie subite et de peu de durée.
- 호나무**, SYO-NA-MOU. 松. Arbre, bois de sapin; pin.
- \***호녀**, SYO-NYE. 小女. Petite femme; femme de basse classe (titre que prend une femme du peuple devant le mandarin).
- \***소년**, SYO-NYEN, -I. 少年. Jeunesse, adolescence. **소년이라도** Syo-nyen i-ra-to, *Quoiqu'il soit jeune.*
- \***호방**, SYON-PANG, -I. 巽方. Le sud-est.
- 호방**, SYON-PANG, -I. Ignorant, qui ne sait pas.
- 호도맛다**, SYON-TO-MAT-TA, -TJYE, -TJIN, ou **손** = SON —. 損徒罰. Être chassé du village; être renvoyé d'un endroit; être mis à la porte.
- \***웅**, SYONG. 松. En agr. Pin.
- \***웅**, SYONG, -I. 誦. En agr. Réciter. Actes. **전웅** Tjyen-syong, *Actes avant*; **시웅** si-syong, *Actes pendant*; **후웅** Hou-syong, *Actes après.*
- 웅아리**, SYONG-A-RI. 封子. Grappe de fruits ou de fleurs; bouquet de fleurs; grappes, assemblage de grains pendants. || Flocon (de neige, de coton).
- 웅아지**, SYONG-A-TJI. 犢. Veau, jeune bœuf.
- \***웅양하다**, SYONG-YANG-HÄ-TA. 頌揚. Compliments. Louer; donner des louanges; vanter; glorifier.
- \***웅어**, SYONG-E. 松魚. Espèce de poisson. V. **슈어** Syou-e.
- \***웅연**, SYONG-YEN, -I. 松烟. Noir de fumée de bois de sapin.
- \***웅연하다**, SYONG-YEN-HÄ-TA. 悚然. Avoir peur; craindre.
- \***웅엽**, SYONG-YEP, -I. 松葉. Feuille de pin.
- \***웅이**, SYONG-I. 松茸. Champignon du pin; morille comestible.
- 웅이**, SYONG-I. 封子. Grappe, assemblage de fleurs ou de fruits disposés par étages sur un axe pendant; bouquet.
- \***웅인**, SYONG-IN, -I. 松人. Homme de la ville de Syong-to, ancienne capitale de la Corée. (*Injur.*).
- 웅이술**, SYONG-I-SYOUL, -I. 不漉酒. Espèce de vin mêlé à la lie; vin qui n'est pas séparé du marc.
- \***웅유**, SYONG-YOU. 松油. Huile, sève du sapin; résine.
- \***웅화**, SYONG-HOA. 松花. Fleur du pin, pollen de ses fleurs (on en fait des gâteaux).
- \***웅화색**, SYONG-HOA-SÄIK, -I. 松花色. Couleur jaune.

- \***송경하다**, SYONG-KYENG-HÄ-TA. 誦經. Ré-citer des prières.
- \***송금**, SYONG-KEUM, -I. 松禁. Défense de couper des pins.
- 송고리다**, SYONG-KO-RI-TA, -RYE, -RIN. 聳. Se replier sur soi-même (à cause du froid ou de la crainte); se renfoncer le cou dans les épaules; se rapetisser le corps; se faire petit; se resserrer; se ratatiner.
- \***송구하다**, SYONG-KOU-HÄ-TA. 悚懼. Avoir peur, craindre.
- 송낙**, SYONG-NAK. 松納. Chapeau de bonze, bonnet de bonze fait avec le **송라** Syong-ra.
- 송낙**, SYONG-NAK, -I. Grosse mouche blanchâtre qui croît sur des arbres.
- \***송방**, SYONG-PANG, -I. 松房. Magasin, entrepôt de marchandises d'un homme de Syong-to (où se fait le plus grand commerce).
- \***송백**, SYONG-PÄIK, -I. 松栢. Sapin et *p. l.* le hêtre. Pin commun et pin à amandes.
- \***송판**, SYONG-HPAN, -I. 松板. Planche de sapin; planche en bois de pin.
- \***송편**, SYONG-HPYEN, -I. 松餠. Nom d'une espèce de gâteaux cuits à la vapeur entre deux couches de feuilles de pin.
- \***송피**, SYONG-HPI. 松皮. Ecorce de sapin, de pin.
- \***송라**, SYONG-RA. 松蘿. Soie de pin; espèce de filaments semblables à la soie ou à la laine, qui croissent sur certains arbres de pin. Fil de pin (matière précieuse.)
- \***송순**, SYONG-SYOUN, -I. 松筍. Pousse du sapin, du pin.
- \***송순주**, SYONG-SYOUN-TJYOU. 松筍酒. Vin fait avec des pommes de pin écrasées et fermentées avec du riz.
- \***송즈**, SYONG-TJÄ. 松子. Pomme de pin.
- \***송절**, SYONG-TJYEL, -I. 松節. Nœud du sapin.
- \***송진**, SYONG-TJIN, -I. 松津. Résine (du sapin).
- \***송죽**, SYONG-TJYOK, -I. 松竹. Sapin et bambou.
- \***송첩**, SYONG-TCHYEM, -I. 松簷. Toiture de branches de pin mises en avant de la maison pour se garantir du soleil.
- 송치**, SYONG-TCHI. Veau qui n'est pas encore né, qui est dans le ventre de sa mère.
- 송침**, SYONG-TCHIM, -I. 松薪. Branches de pin que l'on met au-dessus et au-dessous du cercueil dans la fosse.
- \***송충이**, SYONG-TCHYOUNG-I. 松虫. Ten-thrède du pin; chenille du sapin, du pin.
- \***소반**, SYO-PAN, -I. 小盤. Petite table.
- \***소백의**, SYO-PÄIK-EUI. 小白衣. Rochet, surplis.
- \***소백장의**, SYO-PÄIK-TJYANG-EUI. 小白長衣. Rochet, surplis.
- \***소법**, SYO-PEM, -I. 所犯. Maladie causée par l'abus du devoir conjugal, épuisement excessif souvent mortel; en mauvais état de santé.
- 소뎌**, SYO-PPYEM, -I. Le petit empan, l'espace compris entre le pouce et l'index très-étendus (mesure de longueur).
- \***소변보다**, SYO-PYEN-PO-TA, -PO-A, -PON. 小便. Petits besoins, urine; uriner.
- \***소비**, SYO-PI. 所費. Dépenses, frais.
- \***소부**, SYO-POU. 所負. Dette contractée.
- \***소북**, SYO-POUK, -I. 小北. Un des quatre partis civils issu des 북인 Pouk-in (il est actuellement peu nombreux et sans influence).
- \***소분하다**, SYO-POUN-HÄ-TA. 掃墳. Veiller sur les tombeaux; prendre soin des tombeaux. Cérémonie au tombeau des parents après avoir obtenu une dignité.
- \***소괴하다**, SYO-HPI-HÄ-TA. 小避. Petits besoins naturels; pisser.
- \***소모**, SYO-HPO. 疏布. Blanc, cible, but (dans le tir à l'arc).
- \***소모**, SYO-HPO. 所逋. Dette.
- 소라**, SYO-RA. 螺. Coquillage en forme de bigorneau.
- 소라각**, SYO-RA-KAK, -I. 螺殼. Nom d'une maison, d'un pavillon du gouvernement à 슈원 Syou-ouen, qui est construit en forme de pyramide, de bigorneau.
- 소라이**, SYO-RAK-I. 鹽器. Espèce de grand vase plat en terre; terrine.
- \***소란**, SYO-RAN, -I. 小欄. Saillie du montant de la porte qui empêche le vent de passer, de s'introduire dans l'appartement.
- \***소란하다**, SYO-RAN-HÄ-TA. 騷亂. Être en tumulte.
- 소라반즈**, SYO-RA-PAN-TJÄ. 螺槃子. Plafond en treillis de bois, en papier collé sur un châssis.
- \***솔양하다**, SYOL-YANG-HÄ-TA. 率養. Adoption; adopter.
- \***솔양하다**, SYOL-YANG-HÄ-TA. 率揚. Conduire; commander; avoir sous ses ordres, sous sa direction.
- \***소력**, SYO-RYEK, -I. 小曆. Petit calendrier. V. 태력 Tai-ryek et 승력 Tjyoung-ryek.
- \***소력**, SYO-RYEK, -I. 小力. Petite force.
- \***소렴하다**, SYO-RYEM-HÄ-TA. 小斂. Habiller un mort avant de l'ensevelir.

호름, SYO-REUM, -I. Grains, petits boutons qui viennent sur la peau lorsqu'on a froid ou qu'on éprouve une peur subite; chair de poule.

\*호리, SYO-RI. 小吏. Prétorien de classe inférieure.

\*호리, SYO-RI. 小利. Petit profit.

\*호리, SYO-RI. 所利. Gain, profit, avantage.

\*호로, SYO-RO. 小路. Chemin étroit; sentier peu frayé; petit chemin.

\*호록, SYO-ROK, -I. 小錄. Résumé, abrégé. || Billet qui indique la somme à recevoir, la somme à donner. || Plainte au mandarin. || Billet en forme de post-scriptum.

\*호론, SYO-RON, -I. 少論. Un des quatre partis civils, une division des *서인* *Sye-in*; ce parti est nombreux, mais souple, soumis et sans influence.

\*호료, SYO-RYO. 所料. Appréciation; sentiment; pensée; opinion; prévision; calcul; compte (v. g. ça ne fait pas mon compte).

\*홀가하다, SYOL-KA-HÅ-TA. 率家. Etre chef de maison; la gouverner. || Déloger; déménager; émigrer.

홀기, SYOL-KI. 縫. Couture.

\*홀노, SYOL-NO. 率奴. Esclave de la maison; propre esclave; intendant; esclave chargé de l'intendance de la maison.

\*홀발, SYOL-PAL, -I. 率叭. Sonnette, clochette.

홀발나다, SYOL-PAL-NA-TA, -NA, -NAN. 出撥. Se divulguer; devenir public.

홀식, SYOL-SÅI, ou 솔식 SOL-SÅI. 松鳥. Nom d'une espèce d'oiseau; *métaph.* homme léger et bavard, étourneau.

홀홀하다, SYOL-SYOL-HÅ-TA. Etre petit, menu. Désigne l'état d'une culture, d'une récolte qui est venue comme à l'ordinaire, ni trop bien ni trop mal.

홀홀나오다, SYOL-SYOL-NA-O-TA, -NA-OA, -NA-ON. 少少出. Se dit des fils d'une toile qui se tirent aisément. Sortir lentement (eau qui dégoutte d'un vase).

\*홀창하다, SYOL-TCHANG-HÅ-TA. 率倡. Ovation que se fait un nouveau bachelier après sa réception; aller au son de la musique visiter ses parents et ses amis (nouveau bachelier); fêter sa promotion avec renfort de musique et de comédiens.

\*호사, SYO-SA. 昭史. Veuve.

\*호사하다, SYO-SA-HÅ-TA. 小些. Etre petit, peu important, de petit esprit.

\*호산, SYO-SAN, -I. 所産. Principales productions d'un pays. Né à, habitant de.

\*호상, SYO-SYANG, -I. 小祥. Premier anniversaire de la mort, (c'est le petit; le second anniversaire est le grand).

호샤스럽다, SYO-SYA-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 小瑣樣. Superstitieux; crédule; qui met sa confiance dans de vaines observations, dans des pratiques ridicules. || Etre de petit esprit, bavard, vétéillard, avec des dispositions à la ruse.

\*호사, SYO-SÅ. 小事. Petite affaire; affaire qui n'a pas beaucoup d'importance; petite chose.

\*호성, SYO-SÅING, -I. 小生. Qualification humble que se donne un enfant devant son maître, un homme du peuple devant un noble ou un homme respectable. Petit écolier (un lettré parlant à un grand).

\*호성, SYO-SÅING, -I. 所生. Progéniture; né; fils de.

\*호서, SYO-SYE. 小暑. Petite chaleur. 5<sup>me</sup> quinzaine d'été; elle commence vers le 7 ou 8 juillet.

\*호천, SYO-SYEN, -I. 小船. Petite barque.

\*호천, SYO-SYEN, -I. 素扇. Eventail blanc.

\*호설, SYO-SYEL, -I. 小說. Petite parole. Bavardage; cancan; nouvelle sans fondement; nouvelle fausse; conte; rumeur; bruit fâcheux.

\*호설, SYO-SYEL, -I. 小雪. Petite neige. 2<sup>me</sup> quinzaine d'hiver; elle commence vers le 21 ou 23 novembre.

\*호승, SYO-SEUNG, -I. 小僧. Petit bonze; dénomination que se donnent les bonzes en parlant à une autre personne.

\*호시, SYO-SI. 少時. Jeunesse; adolescence; temps de la jeunesse.

\*호식, SYO-SIK, -I. 所食. Mets; nourriture; cuisine.

\*호심하다, SYO-SIM-HÅ-TA. 小心. Faire attention, prendre garde.

\*호실, SYO-SIL, -I. 少室. Maison d'une concubine.

\*호호하다, SYO-SYO-HÅ-TA. 小小. Bagatelle, niaiserie; dérision. Etre très-petit, de nulle importance. 호호물건 *Syo-syo-hân* *moul-ken*, Bagatelle, *brimborion*.

훗, SYOT, ou 솟 SOT, -TCHI. 鼎. Chaudière.

훗, SYOT. 上. Au-dessus.

\*호다, SYO-TA. 小多. Petit et grand.

호다, SYO-TA, SYO-RA, SYON. Se figer, se congeler, se geler, se durcir.

\*호당, SYO-TANG, -I. 小堂. Petite maisonnette, cabane.

\*호당, SYO-TANG, -I. 所當. Mérite (en bonne ou en mauvaise part); (récompense ou punition) suivant le mérite; chose méritée (digne de). || Convenablement, il convient.

호달, SYO-TAL, -I. Maladie du pied du cheval.



호티, SYO-TAI. Piquet ou mât surmonté d'un canard en bois devant la maison des licenciés.

\*호제, SYO-TYEL. 小弟. Petit frère (qualification que prend, dans une lettre, un jeune homme écrivant à un homme plus âgé de même rang).

\*호동, SYO-TONG, -I. 小童. Petit enfant.

호두, SYO-TOU. Rognon, rein d'un animal.

호금팔다, SYOT-KEUM-KKEUL-HTA, -KKEUL-HE, -KKEUL-HEUN. 沸騰. Bouillon, bouillonnement; jeter un bouillon.

호금질하다, SYOT-KOP-TJIL-HA-TA. 潛水. Jeu au ménage. Jouer au ménage (enfants, petites filles, qui s'amuse en imitant le ménage).

호나다, SYOT-NA-TA, -NA, -NAN. 善出. Etre accru, avoir une augmentation (produit d'un champ qui a rapporté cette année plus que les années précédentes); l'emporter sur.

호발, SYOT-PAM, -I. 鼎柄. Moule pour fondre les chaudières.

호발, SYOT-PAL, -I. Trois branches; trois pointes.

호발나다, SYOT-PAL-NA-TA, -NA, -NAN. Etre placé en triangle (comme les pieds d'une chaudière).

호보다, SYOT-PO-TA, -PO-A, -PON. 仰視. Regarder comme au-dessus de soi, honorer.

호다, SYOT-TA, SYO-SYE, SYO-SEUN. Verser, répandre, renverser, faire sourdre. || Sortir de son trou (clou, cheville), se déclouer. || S'élever en pointe; être plus élevé; préminent. || L'emporter sur.

호디장이, SYOT-TAI-TJYANG-I. 倡優. Comédien, farceur, bouffon, baladin.

호티, SYOT-HTAI. 苦木. Sorte d'arbre dont l'écorce a un goût amer.

호적다시, SYOT-TJYEK-TA-SAI. 豐年鳥. Nom d'un petit oiseau rouge, qui chante la nuit et qui, dit-on, annonce que les chaudières seront trop petites (c'est ce qu'on lui fait dire dans son chant), *c. a. d.* qu'il y aura abondance.

호치다, SYOT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Etre répandu; laisser tomber; être renversé; se renverser et se répandre (grains, eau).

\*호삼버실, SYO-HTAM-TAI-SIL, -I. 小貪大失. Désir d'une petite chose, perte d'une grande; quitter sa proie pour l'ombre.

\*호탕, SYO-HTANG, -I. 蔬湯. Bouillon d'herbes potagères.

\*호탕하다, SYO-HTANG-HA-TA. 剿蕩. Rava-ger, ruiner tout.

호혈, SYO-HTYEL, -I. Pariétaire (plante).

\*호장, SYO-TJANG, -I. 所掌. Les choses dont on a à s'occuper.

\*호제, SYO-TJAI. 小齋. Petite abstinence. Abstinence de viande. (*Mot chrét.*).

호지, SYO-TJI. 民訴. Placet au mandarin, pétition écrite, plainte ou requête écrite au mandarin.

\*호지명하다, SYO-TJI-TYENG-HA-TA. 所志呈. Présenter un placet au mandarin (préfet).

호지치, SYO-TJI-TCHI. Nom d'une maladie dans laquelle le corps est enflé en certains endroits.

\*호죄, SYO-TJIOI. 小罪. Pêché véniel, péché léger, petit péché.

호죠크하다, SYO-TJON-SYENG-HA-TA. Torréfier, rôtir, griller, brûler pour réduire en farine (remède); chose brûlée qui conserve encore sa forme (*médec.*).

\*호쥬, SYO-TJYOU, ou 호쥬 HYO-TJYOU. 燒酒. Vin brûlé, eau-de-vie, alcool.

\*호중하다, SYO-TJYOUNG-HA-TA. 所重. Précieux, auguste, rare (*r. g.* calice); grave, très-important.

\*호찬, SYO-TCHAN, -I. 素饌. Nourriture maigre; mets où il n'entre pas de viande, de chair.

호창옷, SYO-TCHANG-OT, -SI. 小上衣. Espèce de veste longue à manches qui se revêt sous le 큰창옷 Hkeun-tchang-ot.

호전, SYO-TCHYEN, -I. 小錢. Sapèque chinoise en Corée.

\*호청, SYO-TCHYENG, -I. 所請. Demande, pétition, plainte au supérieur; sujet de la plainte.

\*호첩, SYO-TCHYEP, -I. 少妾. Jeune concubine.

\*호치, SYO-TCHI. 所致. Motif, cause.

호치, SYO-TCHI. Les objets en réserve; ce que l'on a à sa disposition.

\*호친, SYO-TCHIN, -I. 所親. Ami, les amis.

\*호출, SYO-TCHYUOL, -I. 所出. Production; récolte; fruit; succès; ce qui sort; ce qui est produit.

\*수, SOU. 數. Nombre. || A peu près, deux ou trois. 수일 Sou-il, Deux ou trois jours. 수년 Sou-nyen, Deux ou trois ans. || Destin, fortune. || Moyen, expédient. (Se met après un participe futur). 홀수잇다 Hâl sou it-ta, Il y a moyen de faire; 홀수없다 Hâl sou ep-ta, Il n'y a pas moyen.

\*수알치, SOU-AL-TCHI. 鴿. Espèce de grand-duc.

췌췌, SSOUKING-SSOUKING. Cri que poussent les sorcières et les païens pour chasser le diable; vite! vite!

췌췌, SSOUKING-SSOUKING. Cri que poussent les sorcières et les païens pour chasser le diable; vite! vite! || Bruit du soufflement du marsouin.

- \*수어하다, SOU-E-HÄ-TA. 數語. Dire un mot; ne parler qu'un petit instant.
- 쉬, SOUI. 蛆. Ver de mouche, œuf de mouche.
- 쉬, SOUI, ou 수이 SOU-I, ou 쉬히 SOUI-HI. 易. Bientôt, vite, dans peu.
- 쉬이, SYOUI-I. 易. Facilement, aisément, bientôt, vite, promptement.
- 쉰, SOUIN, -I. 五十. Cinquante; 50.
- 쉽다, SOUIP-TA, SOUI-OUE, SOUI-ON. 容易. Être facile, aisé, commode.
- 쉬와람부다, SOUI-HPA-RAM-POU-TA, -POURE, -POUN. 吹噓. Sifflement; sifflet; action de siffler; sifflement du vent; bruit du sifflet.
- 쉬와리, SOUI-HPA-RI. 蒼蠅. Grosse mouche (viande). Ver de mouche.
- \*수일, SŌU-IL, -I. 數日. Deux ou trois jours; à peu près deux jours.
- \*수일간에, SŌU-IL-KAN-EI. 數日間. En deux ou trois jours.
- 쉬늘다, SOUI-SEUL-TA, -SEUL-E, -SEUN. 蛆生. Naître (ver de mouche); déposer ses œufs (la mouche).
- 쉬다, SOUI-TA, SOUI-E, SOUIN. 休. Se reposer, se délasser; s'arrêter; s'apaiser; cesser.
- 쉬다, SOUI-TA, SOUI-E, SOUIN. 變味. Avoir le goût d'une chose gâtée; avoir le goût rance; commencer à se corrompre.
- \*수월, SŌU-OUEL, -I. 數月. Deux ou trois mois.
- 수월하다, SOU-OUEL-HÄ-TA. Facile, aisé. || L'emporter sur, être meilleur.
- 수월스럽다, SOU-OUEL-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Être facile, aisé.
- 쑤, SSOUK, -I. 艾. Nom d'une sorte d'herbe (médicinale et potagère). Armoise.
- 쑤, SSOUK. Tout à coup, à l'improviste, subitement, vite.
- 수근수근하다, SOU-KEUN-SOU-KEUN-HÄ-TA. 耳語. Parler bas, à voix basse.
- 쑤갓, SOUK-KAT, -SI. Nom d'une espèce d'herbe potagère dont la feuille ressemble un peu à celle de l'armoise.
- 쑤기, SOUK-KEUI. Gourmand; envieux; importun par ses demandes répétées.
- \*쑤기, SOUK-KEUI. 肅旗. Drapeau, mât de drapeau. (Le drapeau de Corée est un rectangle allongé de couleur gris foncé).
- \*쑤기, SOUK-KEUI. 肅氣. Air modeste, respectueux. || Air majestueux, imposant.
- \*쑤기, SOUK-KEUI. 淑氣. Temps clair, limpide. L'air de l'automne qui fait jaunir les feuilles.
- 쑤고, SSOUK-KO. 艾膏. Pâte de 쑤 Ssouk (remède); emplâtre ou cataplasme d'armoise.
- \*쑤공, SOUK-KONG, -I. 宿功. Habitude; exercice; grand travail; grande application.
- \*쑤궁, SOUK-KOUNG, -I. 肅宮. Ceux qui font des présents aux maisons des parents du roi. || Les esclaves ou serviteurs des palais.
- 쑤쑤, SSOUK-SSOUK. Subitement, vite, tout à coup.
- 쑤다, SOUK-TA, SOUK-E, SOUK-EUN. V. 쑤다.
- 쑤떡, SSOUK-TTEK, -I. 艾餅. Gâteaux de 쑤 Ssouk; gâteaux dans lesquels sont mêlées des feuilles tendres d'armoise.
- 숨, SOUM, -I. 息. Respiration; haleine; souffle.
- \*수명, SOU-MYENG, ou 수명 SYOU-MYENG, -I. 壽命. Destin de la vie, vie, temps de la vie.
- \*수명, SOU-MYENG, -I. 數名. Liste des noms.
- \*수목, SŌU-MOK, -I. 數目. Table, indication des nombres; nombre.
- 숨기다, SOUM-KI-TA, -KYE, -KIN. 隱諱. Cacher, couvrir, dissimuler, celer (Fact. de 숨다 Soum-ta).
- 숨고다, SOUM-KO-TA, -KO-A, -KON. 息絶. Étouffer (le feu), éteindre en bouchant l'air; s'éteindre faute d'aliment (feu).
- 숨막히다, SOUM-MAK-HI-TA, -HYE, -HIN. 息塞. Être suffoqué; étouffé; étranglé.
- 숨막다, SOUM-MAK-TA, -MAK-A, -MAK-EUN. 息塞. Suffoquer; étouffer; étrangler; s'étrangler.
- 숨칠듯, SŌUM-SOUIL-TET, -SI. 如呼吸. Le temps d'un soupir, un instant.
- 숨쉬다, SŌUM-SOUI-TA, -SOUI-E, -SOUIN. 通息. Respirer.
- 숨다, SŌUM-TA, SOUM-E, SOUM-EUN. 隱. Se cacher, se dérober, être caché.
- 숨드리굿다, SŌUM-TEU-RI-KEUT-TA, -KEU-E, -KEU-EUN, ou
- 숨드리쉬다 SŌUM-TEU-RI-SOUI-TA, -SOUI-E, -SOUIN. 吸息. Expirer l'air profondément.
- 숨통, SŌUM-HTONG, -I. 命筭. Canal de la respiration, trachée artère; soupirail.
- 숨지다, SOUM-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 殞命. Exhaler le dernier soupir, mourir (homme).
- 숨차다, SŌUM-TCHA-TA, -TCHA, -TCHAN. 匿. Haleter; être essoufflé; avoir l'haleine courte; la respiration difficile.
- \*수년, SOU-NYEN, -I. 數年. Deux ou trois ans.
- 궁궁하다, SOUNG-SOUNG-HÄ-TA. Être nombreux (trous), percé de mille petits trous.
- \*수백, SOU-PÄIK, -I. 數百. Deux ou trois cents.
- 수복하다, SOU-POK-HÄ-TA. 多貌. Être comble, comblé, être rempli par-dessus les bords.

\*수판, SŌU-HPAN, -I. 數板. Instrument à calculer (composé de plusieurs traverses où sont enfilées sept petites boules); machine à compter; abaque.

술, SOUL, -I. Tranche d'un livre; épaisseur d'un livre; épaisseur.

\*수리, SOU-RI. 數里. Deux ou trois ri.

수루루, SOU-ROU-ROU. Bruit de petits grains qui roulent en tombant, d'un serpent assez gros qui se glisse lentement, du vent qui souffle frais, presque froid et continu.

술납다, SOUL-NOP-TA, -NOP-HA, -NOP-HEUN. Tranche épaisse; être épais.

술술하다, SSOU-SSOU-HÄ-TA. Commun, ordinaire. || Être assez gros, en belle quantité.

수사오납다, SOU-SA-O-NAP-TA, -NA-OA, -NA-ON. 數惡. Être infortuné.

쑤쑤다, SSOU-SOU-TA, -SOU-YE, -SOUIN. 穿. Farfouiller avec un bâton dans un trou. || Sentir des élancements (v. g. dans un furoncle).

수다, SOU-TA, SOU-E, SOUN. Faire cuire (de la colle, de la bouillie).

\*수다하다, SOU-TA-HÄ-TA, ou ㅅㅅ하다 SOUT-HÄ-TA. 數多. Être abondant, nombreux, fréquent, superflu.

수넵은하다, SOU-TEP-EUN-HÄ-TA, ou

수넵부러하다, SOU-TE-POU-RE-HÄ-TA. Timide, craintif, retenu, posé, timoré, modeste, sage, circonspect, modéré.

숫새악치, SOUT-SAI-AK-SSI. 童婦女. Jeune personne qui n'a jamais été mariée.

수룩다, SOU-HTÄ-TA, -HTÄ, -HTÄN. 多貌. Abondant.

수줍다, SOU-TJOU-P-TA, -TJOU-E, -TJOU-OUN. 羞. Timide, craintif, modéré, modeste.

\*수, SYOU. 繡. Broderie.

\*수, SYOU. 壽. Vie; temps de la vie; longue vie.

\*수, SYOU. 水. En agr. Eau.

\*수, SYOU. 授. En agr. Donner.

\*수, SYOU. 守. En agr. Observer, garder.

\*수, SYOU. 手. En agr. Main.

\*수, SYOU. 首. En agr. Chef, principal.

수, SYOU. 雄. Mâle (pour les animaux); devant un nom d'animal, désigne le mâle.

\*수, SYOU. 受. En agr. Recevoir (un étranger).

\*수약하다, SYOU-YAK-HÄ-TA. 守約. Alliance. Convenir de; accorder un terme.

\*수양, SYOU-YANG, -I. 垂楊. Saule pleureur.

\*수양하다, SYOU-YANG-HÄ-TA. 受養. Adoption d'un étranger à la famille. Adopter un étranger.

\*수양모, SYOU-YANG-MO. 受養母. Mère adoptive (non parente).

\*슈양부, SYOU-YANG-POU. 受養父. Père adoptif (non parent).

\*슈양자, SYOU-YANG-TJÄ. 受養子. Enfant adoptif qui n'est pas parent de l'adoptant; d'un nom de famille différent de celui de son père adoptif.

슈어, SYOU-E. 鰐魚. Nom d'une espèce de poisson de mer; muge ou mullet de mer; vulg. ㅎ어 Soung-e.

\*슈어군, SYOU-E-KOUN, -I. 守語軍. Soldat chargé de transmettre les ordres; officier d'ordonnance; ordonnance (soldat). || 守禦軍. Soldat de garde, factionnaire.

\*슈역, SYOU-YEK, -I. 首譯. Chef des interprètes.

\*슈염, SYOU-YEM, -I. 鬚鬣. Barbe.

\*슈연, SYOU-YEN, -I. 晬誕. Festin pour fêter l'âge de 60 ans; fête du 60<sup>me</sup> anniversaire de la naissance.

\*슈연이나, SYOU-YEN-I-NA. 雖然. Quoiqu'il soit.

\*슈연장자, SYOU-YEN-TJYANG-TJYA. 粹然長者. Homme sage, grave, sérieux, posé, grand et d'un beau visage; homme qui a de la prestance, très-respectable.

\*슈영, SYOU-YENG, -I. 水營. Ville maritime où il y a des soldats de la marine. Chef-lieu de préfecture maritime.

\*슈의, SYOU-EUI. 繡衣. Envoyé extraordinaire en province, le ㅅㅅ E-sä.

\*슈의, SYOU-EUI. 壽衣. Habits d'un mort, pour habiller un mort; vêtements préparés d'avance pour l'enterrement des parents.

\*슈음, SYOU-EUM. 樹陰. Ombre des arbres.

슈음하다, SYOU-EUM-HÄ-TA. Epier, espionner, surveiller.

\*슈은, SYOU-EUN, -I. 水銀. Mercure (métal), vil-argent.

\*슈은하다, SYOU-EUN-HÄ-TA. 受恩. Bienfait reçu. Recevoir un bienfait.

\*슈응하다, SYOU-EUNG-HÄ-TA. 受應. Echanger; changer; faire un échange. || S'entretenir, converser ensemble.

\*슈응하다, SYOU-EUNG-HÄ-TA. 隨應. Obéir, faire ce qui est commandé.

슈이, SYOU-I, ou 슈히 SYOU-HI. Bientôt.

\*슈임, SYOU-IM, -I. 首任. Chef des prétoriens, des employés de préfecture; surintendant, intendant en chef; ㅅㅅ Tjoa-syou.

\*슈임, SYOU-IM, -I. 水荏. Nom d'une plante dont la graine sert à faire l'huile à brûler. Syn. 들억 Teul-kkäl.

\*슈인스하다, SYOU-IN-SÄ-HÄ-TA. 修人事. Faire des politesses; rendre ses devoirs.

\*슈요, SYOU-YO. 壽夭. Vieux et jeune. Durée de la vie. Vivre vieux ou mourir jeune.

\*슈욕하다, SYOU-YOK-HÄ-TA. 受辱. Recevoir des injures, un affront ; avoir beaucoup de mal à .

\*슈요장단, SYOU-YO-TIYANG-TAN, -I. 壽夭長短. Vie longue, vie courte ; incertitude de la vie, du temps de la mort. Longueur ou brièveté de la vie.

\*슈우, SYOU-OU. 水牛. Bœuf de mer. Veau marin.

\*슈원, SYOU-OUEN, -I. 修院. Espèce de monastère, maison où plusieurs se réunissent pour étudier, pour travailler ; couvent. (Mot chrét.).

\*슈운하다, SYOU-OUN-HÄ-TA. 輸運. Transporter, apporter, emporter.

\*슈우피, SYOU-OU-HPI. 水牛皮. Peau de bœuf de mer, de veau marin appelé 슈우 Syou-ou.

\*슈유간, SYOU-YOU-KAN. 須臾間. Un instant, un moment.

슈육지, SYOU-YOUK-TJI. 水豚. Marsouin.

슈유나무, SYOU-YOU-NA-MOU. 茱萸木. Nom d'une sorte d'arbre dont la graine sert à faire de l'huile excellente à brûler.

Syn. 소동 So-tong.

\*슈하, SYOU-HA. 手下. Au-dessous de la main, sous la main. || Les inférieurs dans la maison, ceux qui sont sous l'autorité du chef de famille (손아래사 례 Son a-räi sa-räm).

\*슈해하다, SYOU-HAI-HÄ-TA. 受害. Recevoir un dommage.

\*슈학하다, SYOU-HAK-HÄ-TA. 受學. Etudier les caractères ; recevoir les leçons de.

\*슈한, SYOU-HAN, -I. 壽限. Durée de la vie ; la fin de la vie, de l'existence.

\*슈합하다, SYOU-HAP-HÄ-TA. 収合. Argent mis en commun pour . . . ; souscription ; réunir plusieurs ensemble.

\*슈할손례, SYOU-HAL-SON-RYEI. 受割損禮. Recevoir la circoncision.

슈하되다, SYOU-HA-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 爲手下. Etre inférieur dans la famille.

\*슈하다, SYOU-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 壽. Vivre vieux ; être vieux ; vivre longtemps.

\*슈험하다, SYOU-HEM-HÄ-TA. 搜驗. Douane. Surveiller, espionner.

\*슈형리, SYOU-HYENG-RI. 首刑吏. Chef des prétoriens ; le 형방 Hyeng-pang en exercice.

\*슈화, SYOU-HOA. 水火. Eau et feu.

\*슈환, SYOU-HOAN, -I. 水患. Calamité de l'eau. Fléau de l'inondation ; pluies intempestives.

\*슈화상극, SYOU-HOA-SANG-KEUK. 水火相克. L'eau et le feu sont incompatibles ; être opposé comme l'eau et le feu.

\*슈화슈, SYOU-HOA-TJYOU. 繡花紬. Etoffe de soie brodée.

\*슈호하다, SYOU-HO-HÄ-TA. 守護. Garder. Garder ; veiller sur ; conserver ; protéger.

\*슈, SYOUK, -I. 叔. Après les noms de parenté, désigne les degrés impairs ; ou, en ligne transversale, oblique, désigne ceux qui sont au même degré de la souche que le père.

\*슈가, SYOU-KA. 隨駕. Dignitaire qui précède le palanquin du roi.

\*슈가하다, SYOU-KA-HÄ-TA. 受價. Recevoir le prix.

\*슈가하다, SYOU-KA-HÄ-TA. 搜家. Saisir, séquestrer les biens d'un débiteur pour la sûreté du paiement ; faire une saisie des biens et les vendre pour se rembourser.

\*슈잡, SYOU-KAP, -I. 手匣. Menottes ; attacher un prisonnier par les deux pouces liés ensemble, pour l'emmener.

슈가락, SYOU-KA-RAK, -I. 匙. Cuillère.

\*슈건, SYOU-KEN, -I. 手巾. Mouchoir ; serviette ; linge.

숙어지다, SYOUK-E-TJI-TA, ou 숙어지다, SOUK-E-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 垂前. Incliné ; penché ; soumis ; dompté. S'incliner ; se pencher ; se soumettre ; s'apprivoiser.

\*슈계하다, SYOU-KYEI-HÄ-TA. 守誠. Pratique de la religion ; pratiquer la religion, observer les commandements, remplir ses devoirs de chrétien.

\*슈결, SYOU-KYEL, -I. 手訣. Signature, griffe, cachet, seing.

\*슈기, SYOU-KEUI. 手記. Mémoire, note de compte signée, facture signée, billet pour une dette.

\*슈금하다, SYOU-KEUM-HÄ-TA. 囚禁. Etre en prison ; mettre en prison.

\*슈근, SYOU-KEUN, -I. 水根. Principe, origine, source de l'eau (d'un ruisseau).

\*슈근, SYOU-KEUN, -I. 樹根. Racine d'arbre.

\*슈급비, SYOU-KEUP-PI. 水汲婢. Esclave femelle de préfecture chargée d'apporter de l'eau.

숙으러지다, SYOUK-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 垂首. Incliné, penché en avant ; s'incliner, se pencher.

숙이다, SYOUK-I-TA, SYOUK-YE, SYOUK-IN. 俯. Incliner ; pencher en avant ; soumettre ; dompter ; apprivoiser ; adoucir ; faire pencher.

\*슈고, SYOU-KO. 受苦. Peine, difficulté, travail pénible, affliction, souffrance, lassitude, accablement.

\*슈괴하다, SYOU-KOI-HÄ-TA. 羞愧. Rougir. avoir honte, être honteux.

- \*슈고하다, SYOU-KO-HÄ-TA. 受苦. Souffrir; avoir du mal, de la peine pour; être affligé, accablé, fatigué.
- \*슈공, SOU-KONG, -I. 手工. Travail de la main. Salaire, prix du travail, main d'œuvre.
- \*슈골, SYOU-KOL, -I. 壽骨. Homme bien bâti, qui doit vivre longtemps. || Jong qui vient dans un terrain marécageux, souchet d'eau excellent pour les nattes.
- 슈고롭다, SYOU-KO-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 勞苦. Faire souffrir, être affligé.
- \*슈고지회, SYOU-KO-TJI-HOI. 受苦之會. Eglise souffrante. Purgatoire.
- \*슈고, SYOU-KYO. 首校. Chef des lictes, des satellites.
- \*슈구, SYOU-KOU. 水口. (Eau, bouche). Endroit où un cours d'eau disparaît, r. g. à un tournant, à une écluse.
- 슈귀관, SYOU-KOU-HPAN. Bois, madrier de sapin qui doit servir à faire le cercueil.
- 슈구막이, SYOU-KOU-MAK-I. Entrée, porte d'une petite vallée dans les montagnes; endroit resserré avant d'entrer dans une petite vallée.
- 슈구막이, SYOU-KOU-MAK-I. 捍水口. Digne pour arrêter l'eau.
- \*슈구문, SYOU-KOU-MOUN, -I. 水口門. Ouverture dans une muraille pour laisser passer l'eau; porte d'écluse; vanne.
- \*슈군, SYOU-KOUN, -I. 水軍. Soldat marin, matelot.
- \*슈육, SYOUK-YOUK, -I. 熟肉. Viande cuite.
- \*슈환, SYOUK-HOAN, -I. 宿患. Longue maladie.
- \*슈호충비, SYOUK-HO-TCHYOUNG-PI. 宿虎衝鼻. Piquer le nez d'un tigre qui dort, éveiller le chat qui dort.
- 슈갈하다, SYOUK-KOUL-HÄ-TA. Avoir les cheveux mal peignés, en désordre; être ébouriffé.
- \*슈마, SYOUK-MA. 熟麻. Corde ou fil de chanvre passé, blanchi à la lessive; chanvre roui.
- \*슈믹, SYOUK-MÄIK, -I. 菽麥. (Pois, blé). Innocent, idiot, imbécile.
- \*슈믹불변, SYOUK-MÄIK-POUL-PYEN. 菽麥不辨. (Pois, blé, non, distinguer). Qui ne sait pas distinguer les pois d'avec le blé, c. a. d. idiot.
- \*슈면, SYOUK-MYEN, -I. 熟面. Vieille connaissance (se connaître depuis longtemps). Visage connu.
- \*슈모, SYOUK-MO. 叔母. Epouse du frère du père, épouse de l'oncle, tante, femme de l'oncle paternel.
- \*슈냉, SYOUK-NÄING, -I. 熟冷. Eau de riz (qui sert ordinairement de boisson en mangeant).

- \*슈늑피, SYOUK-NOK-HPI. 熟鹿皮. Peau de cerf, cuir rendu moelleux et souple par la préparation, p. l. peau de daim. Cuir de cerf tanné: on appelle ainsi un homme sans volonté.
- \*슈향, SYOUK-NYOUNG, -I. 熟餉. Eau de riz (boisson des Coréens dans leurs repas).
- \*슈할, SYOUK-NYOUL, -I. 熟栗. Châtaigne cuite (dans l'eau) ou grillée.
- \*슈비하다, SYOUK-PÄI-HÄ-TA. 肅拜. Faire sa visite d'adieu au roi. (Se dit d'un dignitaire qui, avant d'aller en province, va ainsi offrir ses remerciements pour la collation d'une dignité).
- \*슈부, SYOUK-POU. 叔父. Frère du père, oncle paternel.
- \*슈문, SYOUK-HPO. 熟布. Toile de chanvre passée à la lessive; toile blanchie.
- \*슈문대, SYOUK-HPO-TÄI. 熟布帶. Ceinture de chanvre lavée.
- \*슈석, SYOUK-SYEK, -I. 熟石. Pierre taillée, travaillée. || Brique, pierre cuite; pierre passée au feu.
- \*슈성하다, SYOUK-SYENG-HÄ-TA. 夙成. Croître promptement; grandir en peu de temps; être de belle venue, promettant une belle récolte; être grand, être fort pour son âge (enfant).
- \*슈습하다, SYOUK-SEUP-HÄ-TA. 熟習. Habitude; exercice. S'habituer; s'exercer; étudier; se former; prendre l'habitude de.
- \*슈식, SYOUK-SIK, -I. 宿食. Le dormir et le manger.
- \*슈소, SYOUK-SO. 宿所. Dortoir, chambre à coucher, lieu où l'on dort.
- \*슈수, SYOUK-SYOU. 熟手. (Habile, main). Habitude, habileté acquise.
- \*슈수단, SYOUK-SYOU-TAN, -I. 熟手端. Grande habitude, habileté acquise par l'exercice.
- 슈다, SYOUK-TA, ou 슈다 SOUK-TA, SYOUK-E, SYOUK-EUN. 前傾. Être penché, incliné, soumis, dompté; s'incliner, se pencher, se soumettre, s'approivoiser.
- 슈덕이, SYOUK-TEK, -I. Chapeau de roseau en forme de cône des hommes de la capitale; chapeau de paysan. Syn. 삿갓 Sat-kat.
- 슈덜슈덜말하다, SYOUK-TEL-SYOUK-TEL-MAL-HÄ-TA. 器雜. Désigne le bruit de deux personnes qui s'entretiennent à voix basse; babiller, bavarder, causer.
- \*슈득하다, SYOUK-TOK-HÄ-TA. 熟讀. Repasser, apprendre de nouveau; étudier; apprendre.
- \*슈정패, SYOUK-TJYENG-HPAI. 肅靜牌. Deux poteaux qui servent d'inscription dans les exécutions.

\***숙질**, SYOUK-TJIL, -I. 叔姪. Oncle et neveu.

\***숙지다**, SYOUK-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 無. Diminuer; presque entièrement détruit (mauvaises herbes). || Etre inférieur, ne pas égaler, le céder à.

\***숙유**, SYOUK-TJYU. 綠豆芽. Sorte de petits pois-chiches germés.

V. **녹두** Nok-tou.

\***숙취**, SYOUK-TCHIL. 熟菜. Herbes cuites, légumes cuits.

\***숙청**, SYOUK-TCHYENG, -I. 熟淸. Miel d'abeille retiré du rayon au moyen du feu; miel de qualité inférieure séparé de la cire par la chaleur du feu.

\***숙친하다**, SYOUK-TCHIN-HA-TA. 熟親. Intime, être très-lié.

\***숙초**, SYOUK-TCHO. Nom d'une espèce de soie.

\***숙컷**, SYOU-HKET, -SI. 雄牡. Mâle (parmi les animaux).

\***숙만석**, SYOU-MAN-SYEK. 水璫石. Espèce de pierre précieuse, pierre d'albâtre, d'agate.

\***숙망**, SYOU-MANG, -I. 首望. Le premier des trois candidats présentés au roi pour une place ou une dignité.

\***숙말**, SYOU-MAL, -I. 首末. Tête et queue, commencement et fin.

\***숙명**, SYOU-MYENG, -I. 壽命. Le temps de la vie; longue vie.

\***숙미**, SYOU-MI. 首尾. Tête et queue.

\***숙미**, SYOU-MI. 壽眉. Long poil de sourcil de vieillard.

\***숙모**, SYOU-MO. 首母. Femme chargée de prendre soin de la mariée, de l'habiller et de l'accompagner partout le jour des noces.

\***숙목**, SYOU-MOK, -I. 水木. Toile faite avec du coton qui a déjà servi et est très-solide.

\***숙목**, SYOU-MOK, -I. 樹木. Arbre; bois.

\***숙문**, SYOU-MOUN, -I. 水門. Porte d'écluse; vanne d'étang, de canal.

\***숙문군**, SYOU-MOUN-KOUN, -I. 守門軍. Soldat qui garde la porte.

\***숙문답**, SYOU-MOUN-SYU-TAP, -I. 隨問隨答. Conversation; demande et réponse; dialogue; interroger et répondre.

\***숙문통**, SYOU-MOUN-HTONG, -I. 水門簫. Tuyau, conduit qui sert à faire écouler l'eau d'un étang; bonde d'un étang.

\***숙문장**, SYOU-MOUN-TJYANG, -I. 守門丈. Garde de la porte, soldat préposé à la garde d'une porte. || 守門將. Général qui garde la porte du palais (c'est un petit officier).

\***숙물**, SYOU-MOUL, -I. 豆脯水. Eau dont on a séparé le 두부 Tou-pou.

\***숙박삼질하다**, SYOU-PAK-KKOU-M-TJIL-HA-TA. 匿藏. Jeu de cache-cache. || Plonger, se plonger.

\***숙두부**, SYOU-M-TOU-POU. 水豆腐. Pâte liquide du 두부 Tou-pou pas encore caillé.

\***순**, SYOUN, -I. 純. Entier.

\***순**, SYOUN, -I. 筍. Pousse, jet, germe, rejeton.

\***순**, SYOUN. 順. En agr. Favorable.

\***순나이**, SYOU-NA-I. Moitié d'un travail donné en paiement à l'ouvrier (r. g. une pièce de toile a 80 pieds: le maître en reçoit 40 et l'ouvrier 40); arrangement par lequel on donne du coton, pour en recevoir seulement la moitié en toile.

\***순난하다**, SYOU-NAN-HA-TA. 受難. Souffrir, pâtir, éprouver de grandes peines.

\***순양**, SYOUN-YANG, -I. 純陽. Pureté, virginité: homme vierge; homme qui n'est pas encore marié ou qui ne s'est jamais marié.

\***순녀**, SYOU-NYE. 修女. Religieuse, vierge.

\***순역**, SYOUN-YEK, -I. 順逆. Souplesse et rigidité.

\***순연하다**, SYOUN-YEN-HA-TA. 純然. Pur, clair, limpide, propre, souple.

\***순의**, SYOUN-EUI. 純意. Pensée pure; cœur pur, limpide.

\***순음**, SYOUN-EUM, -I. 純陰. Femme vierge; vierge, fille non mariée.

\***순은**, SYOUN-EUN, -I. 純銀. Très-bon argent, argent pur.

\***숙닉다**, SYOU-NIK-TA, -NIK-E, -NIK-EUN. 熟手. Avoir la main exercée.

\***숙노**, SYOU-NO. 首奴. Esclave de préfecture ancien; chef des autres esclaves de la même maison.

\***숙놈**, SYOU-NOM. 雄. Mâle des animaux.

\***숙노라**, SYOU-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 繡. Broder.

\***숙늑**, SYOU-NOUK, -I. 衣縫. Couture. || Couture des bas au-dessus du pied.

\***순유하다**, SYOUN-YOU-HA-TA. 順柔. Etre soumis, doux, patient, souple, complaisant, traitable. Etre bon, affable, honnête, de bon caractère.

\***순행**, SYOUN-HAING, -I. 巡行. Promenade du roi; procession que fait le roi pour se promener dans ses Etats.

\***순하다**, SYOUN-HA-TA, -HA-YE, -HÄN. 順. Etre souple, soumis, complaisant, maniable, doux, traitable, patient, favorable, obéissant, docile, facile.

\***순화하다**, SYOUN-HOA-HA-TA. 順和. Soumis, souple, doux, patient, avec qui il fait bon vivre, de bon caractère.

\***순환**, SYOUN-HOAN, -I. 循環. Vicissitudes; tourner.

\***순환지리**, SYOUN-HOAN-TJI-RI. 循環之理. Roue de la fortune; loi du sort; conduite

- de la Providence ; règle constante (comme : la peine suit la faute).
- \*순후하다, SYOUN-HOU-HÄ-TA. 醇厚. Doux, patient, soumis, souple, complaisant, traitable ; être libéral, indulgent.
- \*순겸하다, SYOUN-KYEM-HÄ-TA. 純謙. Humilité parfaite ; être doux et humble.
- \*순경, SYOUN-KYENG, -I. 順境. Bonheur ; santé ; prospérité ; agrément. Opportunité ; occasion favorable ; temps facile.
- \*순경하다, SYOUN-KYENG-HÄ-TA. 巡更. Ronde de nuit ; patrouille ; soldats de garde pendant les heures de nuit ; faire la ronde pour surveiller.
- \*순결, SYOUN-KYEL, -I. 唇缺. Bec-de-lièvre ; lèvres fendue ; qui a la lèvre supérieure fendue.
- \*순결하다, SYOUN-KYEL-HÄ-TA. 純潔. Être pur et sans tache.
- \*순귀마, SYOUN-KEUI-MA, ou 순귀마 SYOUN-KOUI-MA. 順騎馬. Cheval d'occasion que l'on prend pour faire la route (on le loue moins cher).
- \*순금, SYOUN-KEUM, -I. 純金. Bon or, or de qualité supérieure, or pur.
- \*순귀편 SYOUN-KOUI-HPYEN. 順歸便. Occasion favorable pour s'en retourner ; occasion d'un homme ou d'un cheval qui retourne chez lui.
- \*순망치한, SYOUN-MANG-TCHI-HAN, -I. 唇亡齒寒. Lèvres tombées, dents gelées. Quand les feuilles tombent, le froid vient. Si telle chose manque, cela va mal.
- \*순명하다, SYOUN-MYENG-HÄ-TA. 順命. Obéir ; obéissant ; se soumettre ; être soumis.
- \*순민, SYOUN-MIN, -I. 順民. Peuple soumis, obéissant, paisible.
- \*순무어사, SYOUN-MOU-E-SÄ. 巡撫御使. Envoyé extraordinaire à l'intérieur du royaume pour apaiser le peuple.
- \*순무사, SYOUN-MOU-SÄ. 巡撫使. Nom d'une dignité des archers.
- \*순무대장, SYOUN-MOU-TAI-TJYANG, -I. 巡撫大將. Grand général ou maréchal chargé de pacifier le pays.
- 순녕금, SYOUN-NIM-KEUM, -I. 舜帝. Grand roi, le roi 순 Syoun, un des premiers empereurs de Chine.
- \*순박하다, SYOUN-PAK-HÄ-TA, -HÄN, -HI. 純朴. Simple, droit, sincère, doux, calme, docile, probe, honnête, fidèle.
- \*순비, SYOUN-PÄI. 巡盃. Numéral des tournées de vin, chacun régaland à son tour les convives d'une ou de deux rasades.
- \*순편, SYOUN-HPYEN, -I. 順便. Occasion favorable.
- \*순풍, SYOUN-HPOUNG, -I. 順風. Vent favorable, doux.
- \*순리, SYOUN-RA. 巡邏. Garde de nuit, soldat chargé d'arrêter les hommes qui sortent la nuit à la capitale (les femmes seules pouvant circuler).
- \*순량하다, SYOUN-RYANG-HÄ-TA. 馴良. Être doux, calme ; qui ne fait aucun mal ; être doux et bon.
- \*순력하다, SYOUN-RYEK-HÄ-TA. 巡歷. Revue, inspection, visite du gouverneur dans sa province ; circuler, parcourir sa province.
- \*순령사, SYOUN-RYENG-SYOU. 巡令手. Soldat chargé de servir le général, de faire ses commissions.
- \*순리, SYOUN-RI. 順理. Loi, circonstance favorable. || Doctrine facile ; facilité.
- \*순로, SYOUN-RO. 順路. Route douce ; belle route ; route aisée.
- \*순류하다, SYOUN-RYOU-HÄ-TA. 順流. Eau qui a un cours régulier, qui coule doucement ; couler doucement.
- \*순산, SYOUN-SAN, -I. 順山. Montagne en pente douce.
- \*순산, SYOUN-SAN, -I. 順産. Accouchement facile.
- \*순산하다, SYOUN-SAN-HÄ-TA. 順産. Accoucher heureusement, sans beaucoup de peine.
- \*순산하다, SYOUN-SAN-HÄ-TA. 巡山. Se promener sur la montagne.
- \*순상하다, SYOUN-SANG-HÄ-TA. 順喪. Mourir suivant l'ordre de la nature, c. d. d. après ses parents et avant ses enfants.
- \*순상, SYOUN-SYANG, -I. 巡相. Gouverneur d'une province.
- \*순상하다, SYOUN-SYANG-HÄ-TA. 順上. Être obéissant envers le supérieur.
- \*순식, SYOUN-SÄIK, -I. 純色. Couleur ordinaire, pure, sans mélange.
- \*순사도, SYOUN-SÄ-TTO. 巡使道. Le gouverneur (les esclaves l'appellent ainsi).
- \*순천, SYOUN-SYEN, -I. 純善. Extrême bonté.
- \*순천, SYOUN-SYEN, -I. 順船. Barque d'occasion. || Barque qui a le vent favorable.
- \*순성하다, SYOUN-SYENG-HÄ-TA. 巡城. Faire un tour sur les remparts ; faire le tour des remparts.
- \*순성하다, SYOUN-SYENG-HÄ-TA. 順成. Se faire facilement, doucement et sans obstacle.
- 순시, SYOUN-SI. Arc.
- \*순시, SYOUN-SI. 循示. Procession qu'on fait faire aux criminels avant leur exécution solennelle, pour les montrer au peuple.

- \*순식, SYOUN-SIK, -I. 瞬息. Clin d'œil; un instant.
- \*순식간, SYOUN-SIK-KAN-I. 瞬息間. Espace d'un clin d'œil.
- \*순심, SYOUN-SIM, -I. 順心. Cœur doux; douceur. || 純心. Cœur pur, simple.
- \*순신, SYOUN-SIN, -I. 純神. Esprit simple, pur; pur esprit.
- \*순실하다, SYOUN-SIL-HÅ-TA. 純實. Très-véridique, droit, simple, vrai, sincère.
- \*순수하다, SYOUN-SYOU-HÅ-TA. 順受. Recevoir avec calme, doucement, avec soumission.
- \*순수하다, SYOUN-SYOU-HÅ-TA. 順守. Bien observer; observer fidèlement une règle, la religion.
- 순덕, SYOUN-TÅI. 豬腸. Boyaux remplis de viande hachée; saucisse, andouille, etc.
- \*순통하다, SYOUN-HTONG-HÅ-TA. 純通. Bien réciter, savoir très-bien par cœur, réciter sans faute.
- \*순장, SYOUN-TIYANG, -I. 巡將. Charge, emploi, dignité réservée aux hommes du peuple; officier, chef de police.
- \*순전하다, SYOUN-TIYEN-HÅ-TA, -HÅN, -HI. 純全. Pur, simple, limpide, clair; être entier, sans mélange, sans altération.
- \*순직하다, SYOUN-TJIK-HÅ-TA. 純直. Doux, simple, souple, patient, complaisant, maniable, traitable; être sûr, sincère, fidèle.
- 순집다, SYOUN-TJIP-TA, -TJIP-E, -TJIP-EUN. 折筭. Briser la tête de la souche pour faire pousser les branches, grossir les fruits, les feuilles (r. g. au tabac, aux citrouilles, etc.); pincer les bourgeons.
- \*순종, SYOUN-TJYONG, -I. 唇瘡. Furoncle aux lèvres; furoncle très-dangereux sur la lèvre supérieure.
- \*순종하다, SYOUN-TJYONG-HÅ-TA. 順從. Obeïssant, soumis, souple, complaisant; se soumettre, obéir, suivre avec docilité.
- \*순찰사, SYOUN-TCHAL-SÅ. 巡察使. Gouverneur, surveillant général.
- \*순취, SYOUN-TCHÅI. 筍菜. Plante aquatique potagère; espèce de goémon d'eau douce, qui a des grappes comme le raisin (c'est un mets très-recherché par les gourmets coréens).
- \*순초하다, SYOUN-TCHYO-HÅ-TA. 巡哨. Faire la patrouille; faire la ronde (soldats). || Lever des troupes, faire une levée de soldats.
- \*순초군, SYOUN-TCHYO-KOUN, -I. 巡哨軍. Soldat (par levée); soldat qui fait la patrouille.
- 항, SYOUNG, -I. Se met après les noms de famille pour 가 Ka.

- 항어, SYOUNG-E. 鱈. Espèce de poisson; muge ou mulot de mer.
- 항어리, SYOUNG-E-RI. Coton d'une qualité supérieure; coton à poils longs et épais.
- 항이, SYOUNG-I. Après les noms de famille remplace 가 Ka. 김항인지니항인지 Kim syoung-in-tji Ni syoung-in-tji, *Était-ce un Kim, était-ce un Ni ?...*
- \*항례문, SYOUNG-RYEI-MOUN, -I. 崇禮門. La porte honorable; grande porte du sud à la capitale (c'est celle par laquelle le roi sort et entre).
- \*항상하다, SYOUNG-SYANG-HÅ-TA. 崇尙. Empressé pour honorer, rendre un culte, avoir un attachement excessif pour (r. g. Dieu). Cultiver (Fô), honorer beaucoup, parler avec respect, exalter.
- 합, SYOUP, -I. 藪. Bois, forêt, lieu planté d'arbres, bocage, bosquet.
- 슈박, SYOU-PAK, -I. 西瓜. Espèce de pastèque, de melon d'eau (dont la chair est rouge et les grains rouges ou noirs; il y en a de jaunes).
- \*슈박, SYOU-PÅI. 隨陪. Prétorien, le principal des valets dont la fonction est d'accompagner le mandarin dans ses voyages.
- \*슈법, SYOU-PEP, -I. 手法. Règle, moyen, manière de se servir des mains; main habile.
- 슈익, SYOU-PYEK, -I. Reste de la toile, coupon de la toile qui a servi à faire une paire de bas.
- 슈백치다, SYOU-PYEK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打手壁. Battre des mains deux à deux en alternant.
- \*슈변, SYOU-PYEN, -I. 水邊. Bord de l'eau.
- \*슈비하다, SYOU-PI-HÅ-TA. 水批. Dépôt d'une farine dans l'eau; ce qui reste après avoir décanté. Faire décanter; mettre dans l'eau une poudre, une farine, pour en séparer la partie la plus délicate.
- \*슈보하다, SYOU-PO-HÅ-TA. 修補. Réparer, rétablir, refaire, raccommoder (une boutique, une maison).
- \*슈복, SYOU-POK, -I. 壽福. Longue vie et bonheur. Heureux, fortuné et qui jouit d'une longue vie.
- \*슈복이, SYOU-POK-I. 首僕. Gardien du temple de Confucius; gardien des tablettes du roi.
- \*슈본, SYOU-PON, -I. 手本. Signature. (Les femmes qui ne savent pas écrire placent leur main sur le papier, et dessinent avec un pinceau le contour des doigts).
- \*슈부, SYOU-POU. 首富. Le plus riche (d'un village, d'une province ou d'un royaume).
- \*슈부, SYOU-POU. 壽富. Longue vie et richesse.



- \*슈분, SYOU-POUN. 守分. Selon sa condition.
- \*슈분하다, SYOU-POUN-HĀ-TA. 守分. Observer les convenances.
- \*슈부다남즈, SYOU-POU-TA-NAM-TJĀ. 壽富多男子. Qui vit longtemps, qui a beaucoup de richesses et beaucoup d'enfants (les trois conditions du bonheur); vivre longtemps, être riche, avoir beaucoup de fils.
- 슈정이, SYOUP-TJYENG-I. Bois, forêt, lieu planté d'arbres.
- \*슈파, SYOU-HPA. 水波. Vagues de la mer. Ondulation qui paraît dans le cristal vu de profil.
- 슈파, SYOU-HPA. Le cou d'un cochon tué.
- \*슈궤, SYOU-HPĀI. 水敗. Ravage d'une inondation sur un champ; inondation qui ravage tout.
- \*슈편하다, SYOU-HPYEN-HĀ-TA. 隨便. Facile; à son gré; commodité; opportunité.
- \*슈품, SYOU-HPEUM, -I. 手品. Habileté, adresse, manière de faire, le tour de main.
- 슈플, SYOU-HPEUL, -I. 林. Lieu champêtre; lieu planté d'arbres et de toutes sortes d'herbes, de plantes; forêt, fourré, bosquet.
- 슈포정, SYOU-HPO-TJYENG, -I. Espèce de furoncle; œil de perdrix; cor; furoncle très-venimeux qui naît subitement aux jointures des doigts, des membres, et se gangrène très-vite.
- \*슈표, SYOU-HPYO. 手標. Mémoire, note de compte signée; signature; signe; facture signée; reçu; quittance.
- \*슈풍로, SYOU-HPOUNG-RO. 受風爐. (Recevoir, vent, réchaud). Réchaud percé en dessous et qui reçoit très-bien le courant d'air.
- 술, SYOUL, -I. 酒. Esp. de vin, de bière; nom générique des boissons fermentées.
- \*술, SYOUL, -I. En agr. 術. Art, exercice, profession, métier (le plus souvent en mauvaise part); doctrine, philosophie.
- 술, SYOUL, -I. 匙. Cuillère, cuillerée; numéral des rations de riz.
- \*술, SYOUL, -I. 戌. 11<sup>me</sup> signe du zodiaque (le Chien). || 8 h. du soir.
- \*슈라, SYOU-RA. 水刺. Repas du roi.
- \*슈란, SYOU-RAN, -I. 水卵. Œuf mollet, œuf cuit légèrement dans l'eau bouillante, œuf poché à l'eau.
- \*슈란하다, SYOU-RAN-HĀ-TA. 愁亂. Inquiétude, trouble; être en tumulte, en désordre; être assourdissant.
- \*슈량, SYOU-RYANG. 隨量. Suivant la capacité de l'estomac.
- 슈리, SYOU-REI. 車. Char, charrette, chariot, voiture.

- 슈럭슈럭하다, SYOU-REK-SYOU-REK-HĀ-TA. Prodigue, généreux. || Voir bleu, être un peu gris, un peu pris de vin.
- 슈렁, SYOU-RENG, -I. 水潭. Marais; endroit boueux, marécageux; fondrière; bourbier.
- \*술업, SYOUL-EP, -I. 術業. Artifice; maléfice; sorcellerie; opérations magiques, diaboliques. || Fonction, profession non manuelle.
- \*슈렴하다, SYOU-RYEM-HĀ-TA. 収歛. Se recueillir; recueillir ses esprits, ses sens.
- \*슈렴하다, SYOU-RYEM-HĀ-TA. 受歛. Collecte; faire la collecte; amasser; recueillir; entasser; faire une souscription.
- \*슈렴하다, SYOU-RYEM-HĀ-TA. 垂簾. Tendre une claie devant la porte ou la fenêtre.
- \*슈렴형정하다, SYOU-RYEM-HTYENG-TJYENG-HĀ-TA. 垂簾聽政. Assister au conseil des ministres. (Lorsque le roi est trop jeune pour gouverner, sa mère, cachée derrière un store, lui donne des avis et prend ainsi part aux délibérations du conseil des ministres).
- \*슈련지회, SYOU-RYEN-TJI-HOI. 受煉之會. Eglise souffrante.
- \*슈령, SYOU-RYENG, -I. 守令. Mandarin, préfet (titre d'honneur).
- \*슈리, SYOU-RI. 首吏. Chef des prétoriens.  
Syn. 리방 Ri-pang.
- 슈리, SYOU-RI. 鷲. Espèce de grand oiseau, probablement l'aigle ou la buse.
- \*슈리하다, SYOU-RI-HĀ-TA. 修理. Préparer; arranger; orner; réparer; mettre en ordre, en bon état.
- \*슈로, SYOU-RO. 水路. Route navigable; route de mer; (voyage) par eau.
- 슈루취, SYOU-ROU-TCHYU. 蔬. Espèce de plante dont les feuilles torréfiées font l'amadou; espèce de centauree (?).
- 술, SYOULK, -I. 縫. Bord, bordure.
- 술가락, SYOUL-KA-RAK, -I. 匙. Cuillère.
- \*술객, SYOUL-KĀIK, -I. 術客. Qui exerce une profession non manuelle; mais ce mot n'est qu'une terminaison: 의술객 Eui-syoul-kāik, Médecin. || Sorcier, magicien, discur de bonne aventure, celui qui trouve de bons emplacements pour les tombeaux.
- 술김에, SYOUL-KIM-EI. 醉時. A cause de l'ivresse.
- 술막, SYOUL-MAK, -I. 酒幕. Auberge, hôtellerie.
- 술명하다, SYOUL-MYENG-HĀ-TA. Ordinaire, moyen, commun, passable.
- 술녕술녕, SYOUL-NENG-SYOU-NENG. 溶溶. Désigne la marche ni trop lente ni trop précipitée, le cours tranquille de l'eau.

\*술바닥, SYOUL-PA-TAK, -I. 匙板. Cuillerée ; godet de la cuillère.

\*술법, SYOUL-PEP, -I. 術法. Règle d'un art. || Artifice ; maléfice ; sorcellerie ; magie ; diableries ; opérations magiques, diaboliques.

\*술사, SYOUL-SÄ. 術士. Sorcier, magicien.

\*술시, SYOUL-SI. 戌時. 8 h. du soir, de 7 à 9 heures.

\*술수, SYOUL-SYOU. 術手. Sorcier, magicien.

술술하다, SYOUL-SYOU-HÄ-TA. Facile, ordinaire, commun, passable.

술잔, SYOUL-TJAN, -I. 酒盞. Coupe, verre, tasse à vin, verre de vin.

\*술자, SYOUL-TJYA. 術者. Sorcier, magicien.

술잔, SYOUL-TJYOUN, -I. 罇. Verre, tasse à vin, coupe, verre de vin.

술총, SYOUL-TCHONG, -I. Manche de la cuillère.

술취하다, SYOUL-TCHYOUI-HÄ-TA. 酒醉. S'enivrer, être ivre.

\*수삼, SYOU-SAM, -I. 水蓼. *Jensen* frais.

\*수상, SYOU-SYANG, -I. 手上. Les supérieurs. 수상이하 Syou-syang-syou-ha, Supérieurs et inférieurs.

\*수상하다, SYOU-SYANG-HÄ-TA, ou

\*수상그르다, SYOU-SYANG-KEU-REU-TA, -KEULNE, -KEU-REUN, ou

\*수상스럽다, SYOU-SYANG-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. 殊常. Digne de défiance ; dont on doit se défier ; douteux ; qui inspire le soupçon ; digne de soupçon.

\*수사, SYOU-SÄ. 水使. Dignité maritime ; mandarin militaire ; amiral, préfet maritime.

\*수사, SYOU-SÄ. 修士. Religieux, moine, homme qui se livre à la pratique des vertus.

\*수색, SYOU-SÄIK, -I. 手色. Pollution excitée avec la main, masturbation.

\*수색, SYOU-SÄIK, -I. 羞色. Rougeur de honte.

\*수색만면, SYOU-SÄIK-MAN-MYEN, -I. 愁色滿面. Air d'ennui, couleur d'ennui répandue sur tout le visage. || Être tout rouge de confusion.

\*수세하다, SYOU-SYEI-HÄ-TA. 水洗. Laver avec de l'eau. || Baptême. || 受洗. Recevoir le baptême.

\*수세하다, SYOU-SYEI-HÄ-TA. 收貰. Contribution, impôt, droits d'entrée. 수세물다 Syou-syei-moul-ta, Recueillir les impôts.

\*수세관, SYOU-SYEI-KOAN. 收稅官. Mandarin qui est chargé de recevoir les contributions, les impôts ; douane ; douanier.

\*수석, SYOU-SYEK, -I. 水石. Eau et pierre, les ruisseaux et les forêts.

\*수석, SYOU-SYEK, -I. 首席. La première place, la plus honorable. || Titre que le peuple et les prétoriens donnent au 리방 Ri-pang.

수천스럽다, SYOU-SYEN-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. 煩雜. Etourdissant, accablant, qui est sans ordre, tumultueux.

수천수천하다, SYOU-SYEN-SYOU-SYEN-HÄ-TA. 人情洶湧. Être agité ; se dit d'un mouvement inaccoutumé qui se produit.

\*수성, SYOU-SYENG, -I. 水星. (Eau, étoile). Nom d'une étoile.

수성이, SYOU-SYENG-I. 藁. Bouchon de vaisselle, torchon, bouchon de paille ou de papier pour nettoyer ou frotter.

\*수성하다, SYOU-SYENG-HÄ-TA. 守成. Garder avec soin ce que l'on a reçu de ses ancêtres. || 守城. Garder les fortifications.

\*수습하다, SYOU-SEUP-HÄ-TA. 收拾. Entasser, mettre en tas, recueillir, ramasser, mettre en ordre, reprendre, rassembler.

\*수시, SYOU-SI. 水柿. Une espèce du *kaki* frais.

\*수시하다, SYOU-SI-HÄ-TA. 収屍. Mettre un cadavre dans la posture qu'il doit garder ; préparer le corps avant de l'ensevelir, c. a. d. l'habiller.

\*수심, SYOU-SIM, -I. 愁心. Inquiétude, ennui, souci ; inquiet, ennuyé.

\*수신, SYOU-SIN, -I. 修信. Lettre, épître.

\*수쇄하다, SYOU-SOAI-HÄ-TA. 収刷. Entasser ; mettre en tas ; recueillir ; amasser.

수쇠, SYOU-SOI. 雄鐵. Gond en pivot, partie en pivot d'un gond, pivot. V. Opp. 암쇠 Am-soi.

수수, SYOU-SYOU. 秫. Sorgho, gros millet, *Andropogon*, *Holcus sorghum*.

\*수숙, SYOU-SYOUK, -I. 嫂叔. Le frère du mari, la femme du frère, belle-sœur et beau-frère, c. a. d. femme et frère du mari.

수수것기, SYOU-SOU-KYET-KI. 才談. Chose à deviner, énigme, calembour.

수흥수흥하다, SYOU-SYOUNG-SYOU-SYOUNG-HÄ-TA. 騷動. Désigne le bruit, le désordre d'aller et venir, de monter et descendre ; être tumultueux, tapageur ; faire du vacarme, faire le diable à quatre.

\*수습방관, SYOU-SYOU-PANG-KOAN, -I. 垂手傍觀. Indifférence ; agir comme si on ne savait pas ; se tenir témoin indifférent.

수할, SYOU-SYOUNG, -I. Frange et gland de ceinture.

\*수습상관하다, SYOU-SYOU-SYANG-KOAN-HÄ-TA. 授受相關. Avoir le droit de donner et de recevoir sans blesser les lois de la

convenance; pouvoir se faire des cadeaux; (un jeune homme et une jeune personne qui ne sont pas parents n'ont pas ce droit).

ㅅ, SYOUT, ou ㅅ SOUT, -TCHI. 炭. Charbon de bois.

ㅅ, SYOUT, -TCHI. La quantité, le nombre.

\*ㅅ단, SYOUT-TAN, -I. 手端. Habileté, adresse.

\*ㅅ단화, SYOUT-TAN-HOA. 水丹花. Nom d'une espèce de fleur rouge.

\*ㅅ답, SYOUT-TAP, -I. 水番. Rizière marécaugeuse.

\*ㅅ답, SYOUT-TAP, -I. 酬答. Réponse.

\*ㅅ달, SYOUT-TAL, -I. 水獺. Castor, loutre (animal); loutre commune (fourrure très-estimée).

\*ㅅ디, SYOUT-TAI. 手帶. Manipule.

ㅅ닭, SYOUT-TALK, -I. 雄鷄. Coq.

\*ㅅ명하다, SYOUT-TYENG-HÄ-TA. 守貞. Continence; garder la continence.

\*ㅅ명하다, SYOUT-TYENG-HÄ-TA. 修整. Tenir une maison; la réparer; la mettre en ordre.

ㅅ을ㅅ을하다, SYOUT-TEUL-SYOUT-TEUL-HÄ-TA. 半枯. Désigne l'état de l'herbe coupée qui commence à se dessécher. Etre à demi sec.

ㅅ디접기, SYOUT-TI-TJYEP-KI. 俚語. Chose à deviner, énigme, calembour, charade.

\*ㅅ도하다, SYOUT-TO-HÄ-TA. 修道. Se retirer du monde, se faire religieux, observer les règles, se livrer à l'exercice des vertus.

ㅅ를, SYOUT-TOL, -I. 水梁. Lit d'un ruisseau, conduit de l'eau. || Dalle.

ㅅ를저귀, SYOUT-TOL-TJYE-KOUI. 雄樞. Partie en pointe d'un gond de la porte, qui entre dans la crapaudine, pivot.

V. Opp. 암를저귀 Am-tol-tjye-koui.

\*ㅅ두, SYOUT-TOU. 首頭. Chef, tête.

ㅅ득하다, SYOUT-TOUK-HÄ-TA. 多聚. Dépasser les bords; être par-dessus les bords, entassé (riz, etc.). Etre très-abondant; foisonner.

ㅅ득ㅅ득하다, SYOUT-TOUK-SYOUT-TOUK-HÄ-TA. 多聚. Désigne l'état d'une chose qui dépasse les bords du vase qui la contient. Etre très-nombreux; foisonner.

ㅅ하다, SYOUT-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 數多. Nombreux; beaucoup; en grande quantité.

ㅅ가마, SYOUT-KA-MA. 炭釜. Four à charbon.

ㅅ것, SYOUT-KET, -SI. 全件. Nouveau, qui n'a pas servi, neuf, qui n'a pas été employé (nourriture, habit).

ㅅ곡, SYOUT-KOK, -I. 全穀. Nouveau blé, qui est encore de reste, qui n'a pas été employé; provision de riz intacte.

ㅅ막, SYOUT-MAK, ou ㅅ막 SOUT-MAK, -I. 炭幕. Auberge, hôtellerie, cabaret.

ㅅ놈, SYOUT-NOM, -I. 質漢. Bête, imbécile, simple.

ㅅ놈, SYOUT-NOM, -I. 雄漢. Mâle (parmi les animaux).

ㅅ복이, SYOUT-POK-I. 炭人. Imbécile, simple, pas rusé, homme doux et simple, bonasse, débonnaire.

ㅅ불, SYOUT-POUL, -I. 炭火. Feu de charbon de bois.

ㅅ덜하다, SYOUT-TEL-HÄ-TA. 諍譚. Parler plusieurs ensemble, à la fois; faire du tapage, du tumulte; être tumultueux.

ㅅ를, SYOUT-TOL. 礪石. Pierre à repasser, à aiguïser.

ㅅ저히, SYOT-TJYE-I. Entièrement, tout à fait.

ㅅ저히, SYOUT-TJYE-I. Aumône abondante.

ㅅ접다, STOUT-TJYEP-TA, -TJYE-OUE, -TJYE-ON. Grande aumône.

ㅅ접다, SYOUT-TJYEP-TA, -TJYE-OUE, -TJYE-ON. Etre entier, sembler entier, intact, simple, non falsifié ou corrompu.

ㅅ지다, SYOUT-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Qui a beaucoup (de cheveux); nombreux; être en grande quantité et encore intact.

\*ㅅ함하다, SYOUT-HTAM-HÄ-TA. 搜探. Prendre le bien d'autrui; eulver, ravir de gré ou de force.

\*ㅅ티하다, SYOUT-HTAI-HÄ-TA. 受胎. Concevoir, devenir enceinte.

\*ㅅ령, SYOUT-HTYENG, -I. 守廳. Femme entretenue, espèce de concubine du mandarin. || Domestique qui sert dans le salon des nobles.

\*ㅅ토, SYOUT-HTO. 水土. Eau et terre, climat; eau malsaine. (On emploie souvent ces mots pour exprimer l'influence de la mauvaise eau sur la santé). V. 토질 Hto-tjil.

\*ㅅ통, SYOUT-HTONG, -I. 水筒. Vase à eau en bois, seau.

\*ㅅ통하다, SYOUT-HTONG-HÄ-TA. 羞痛. Difforme, hideux, honteux; être mal conçu, mal réussi.

\*ㅅ투전, SYOUT-HTOU-TJYEN, -I. 數投錢. Espèce de jeu de cartes, jeu qui a 80 cartes.

\*ㅅ작하다, SYOUT-TJYAK-HÄ-TA. 酬酌. S'entretenir de; conférer sur; converser; parler ensemble; faire la causette.

\*ㅅ장, SYOUT-TJYANG, -I. 手掌. Empreinte de la main, dessin de la main comme cachet.

\*ㅅ장하다, SYOUT-TJYANG-HÄ-TA. 修粧. Nettoyer; mettre en ordre; orner; enchâsser; encadrer; faire la chaîne (d'un chapelet).

\*ㅅ지, SYOUT-TJAI. 手才. Adresse, habileté des mains.

- \***슈적**, SYOU-TJĀI. 秀才. Titre honorifique donné à un enfant un peu âgé d'une autre famille.
- \***슈적**, SYOU-TJĀI. 水災. Dégât causé par les torrents, par le débordement d'une rivière; fléau de l'eau, de l'inondation; pluie intempestive qui fait manquer le riz.
- \***슈적하다**, SYOU-TJĀI-HĀ-TA. 守齋. Observer les abstinences et les jeûnes.
- 슈즈리**, SYOU-TJĀ-RI. 戌役. Esclave de guerre; soldat qui garde la frontière.
- \***슈적**, SYOU-TJEK, -I. 水賊. Pirate; brigand de mer; forban.
- 슈저**, SYOU-TJYE. 匙箸. Cuillère et bâtonnets pour manger.
- \***슈적**, SYOU-TJYEK, -I. 手迹. Trace de la main. || Œuvre de la main, œuvre propre, ouvrage fait de la propre main.
- \***슈전**, SYOU-TJYEN, -I. 水戰. Combat naval.
- \***슈전증**, SYOU-TJYEN-TJEUNG, -I. 手戰症. Tremblement de la main (maladie).
- \***슈정**, SYOU-TJYENG, -I. 水晶. (Eau limpide). Cristal de roche.
- \***슈정하다**, SYOU-TJYENG-HĀ-TA. 守貞. Pureté, chasteté. Être chaste.
- 슈정과**, SYOU-TJYENG-KOA. Espèce de pâtisserie ou marmelade de kakis secs détremés dans de l'eau de miel.
- 슈접이**, SYOU-TJYEP-I. 麥湯. Espèce de gros vermicelle, boulette de pâte cuite à l'eau.
- \***슈결하다**, SYOU-TJYEL-HĀ-TA. 守節. Veuve qui garde la continence, qui ne se remarie pas; garder la chasteté, la continence; ne pas se remarier.
- \***슈습하다**, SYOU-TJEUP-HĀ-TA. 修葺. Être en ordre, bien arrangé.
- \***슈지**, SYOU-TJI. 休紙. Chiffon de papier, papier qui a servi, papier de rebut.
- \***슈지오지스웅**, SYOU-TJI-O-TJI-TJĀ-OUNG. 誰知鳥之雌雄. (Qui, connaître, corbeau, femelle, mâle). Qui peut, en voyant un corbeau passer, savoir si c'est le mâle ou la femelle? Qui peut prendre la lune avec les dents? C'est impossible.
- \***슈직하다**, SYOU-TJIK-HĀ-TA. 守直. Garder, veiller sur, surveiller.
- \***슈진**, SYOU-TJIN, -I. 袖珍. Ouvrage en chinois, livre chrétien en 4 volumes où se trouvent des prières pour tous les jours, les dimanches et fêtes de l'année, etc., le **공과** Kong-koa. (C'est le titre du livre chinois avant sa traduction en coréen).
- \***슈진**, SYOU-TJIN, -I. 手陳. Faucon appri-voisé.
- \***슈질하다**, SYOU-TJIL-HĀ-TA. 水疾. Mal de mer; avoir le mal de mer.

- \***슈죄하다**, SYOU-TJOI-HĀ-TA. 數罪. Détailler les crimes ou les fautes; les reprocher un à un avant de les punir. Reprocher la faute; gronder à cause de la faute.
- \***슈조**, SYOU-TJO. 水鳥. Oiseau aquatique.
- \***슈조**, SYOU-TJYO. 守操. Vigilance, soin de sa personne; qui est sur ses gardes.
- \***슈족**, SYOU-TJYOK, -I. 手足. Mains et pieds.
- \***슈족**, SYOU-TJYOK, -I. 首族. Le plus ancien, le chef de la famille.
- \***슈종하다**, SYOU-TJYONG-HĀ-TA. 隨從. Servir, aider.
- \***슈종군**, SYOU-TJYONG-KOUN, -I. 隨從軍. Serviteur particulier, servant, garçon de chambre.
- 슈종다리**, SYOU-TJYONG-TA-RI. 水獐脚. Jambe enflée; éléphantiasis (espèce de maladie causée, dit-on, par l'eau malsaine).
- 슈종드다**, SYOU-TJYONG-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 助役. Servir; être en service de; faire les commissions; aider.
- \***슈졸**, SYOU-TJYOL, -I. 水卒. Soldat marin.
- \***슈졸하다**, SYOU-TJYOL-HĀ-TA. 守拙. Se tenir dans la médiocrité; vivre frugalement.
- \***슈쥬**, SYOU-TJYOU. 水紬. Nom d'une espèce de soie.
- \***슈중**, SYOU-TJYOUNG. 手中. Dans la main; en sa possession; à la disposition.
- \***슈중**, SYOU-TJYOUNG. 水中. Dans l'eau.
- \***슈참하다**, SYOU-TCHAM-HĀ-TA. 羞慚. Avoir honte; rougir; être honteux.
- \***슈치**, SYOU-TCHĀI. 水寨. Conduit souterrain de l'eau; conduit couvert; tuyau pour faire passer l'eau; lieu où l'on jette les eaux de la cuisine.
- \***슈척하다**, SYOU-TCHYEK-HĀ-TA. 瘦瘠. Maigreux; être maigre.
- \***슈침하다**, SYOU-TCHIM-HĀ-TA. 水沉. Tomber dans l'eau. Faire macérer dans l'eau.
- \***슈치스**, SYOU-TCHI-SĀ. 羞耻事. Affront; chose honteuse. = **ㅎ다**-hā-ta, Recetoir la honte.
- \***슈축**, SYOU-TCHYOOK, -I. 修築. Réparer une chose éboulée; relever en mettant l'un sur l'autre; rétablir une muraille, une digue.

## T

ㅌ, T. 22° lettre de l'alphabet, consonne, correspond à t. Placée sous une voyelle, elle s'écrit 人.

ㅌ ou ㅌㅌ Tt n'est que le ㅌ t prononcé des dents avec un son sec.

다, TA. 皆. Tout; beaucoup; plusieurs; tous; entièrement.

싸, TTA. 地. Terre, sol, pays, territoire.

다야, TA-YA. 盥鑪器. Bassin en cuivre, en bronze, pour se laver.

\*다언하다, TA-EN-HÄ-TA. 多言. Babiller; parler beaucoup; être bavard. Être le thème des conversations; donner beaucoup à parler.

다음, TA-EUM, -I. 副. Le suivant; celui qui vient après; postérieur; qui va à la suite.

다음에, TA-EUM-EI. 副. En second lieu; à la suite; ensuite; immédiatement après. (Se met après le mot au nominatif).

다음다음, TA-EUM-TA-EUM. 次次. De plus en plus; sans cesse; sans discontinuer. A la suite.

대, TAI. 竹. Bambou; pipe; tige creuse; tuyau.

\*대, TAI. 大. Grand.

때, TTAI. 時. Temps.

때, TTAI. Numéral des repas.

대야, TAI-A. Grande cuvette en métal, grand vase en bronze pour se laver. Grande terrine ou cuvette en terre cuite.

\*대악, TAI-AK, -I. 大惡. Grand mal, grande perversité, grande méchanceté.

\*대양, TAI-YANG, -I. 大洋. Grande mer, haute ou pleine mer (loin du rivage).

\*대언, TAI-EN. 大言. Grosse parole. Grande vanterie.

\*대여, TAI-YE. 大輿. Cercueil du roi, où se trouve le corps du roi défunt. || Grande litière pour porter le cercueil du roi ou des grands.

\*대역, TAI-YEK, -I. 大逆. Rébellion, révolte. Grand rebelle, rebelle abominable.

\*대역, TAI-YEK. 大役. Grande affaire.

\*대역부도, TAI-YEK-POU-TO. 大逆不道. Grand rebelle. Rebelle infâme et sans crainte.

\*대연, TAI-YEN. 大宴. Grand festin.

\*대의, TAI-EUI. 大義. Grande justice.

대의, TAI-EUI. A peu près.

\*대은, TAI-EUN, -I. 大恩. Grand bienfait.

\*대인, TAI-IN, -I. 大人. Grand homme, homme remarquable, grand personnage.

대완고, TAI-OAN-KO. 大砲. Canon.

\*대욕, TAI-YOK, -I. 大辱. Grande injure, grand affront.

\*대욕, TAI-YOK, -I. 大慾. Grande envie, grande passion.

\*대욕소관, TAI-YOK-SYO-KOAN, -I. 大慾所關. Le sujet d'un grand désir, d'une grande passion; l'objet de son désir.

\*대원, TAI-OUEN, -I. 大院. Grande maison; grand établissement.

\*대원군, TAI-OUEN-KOUN, -I. 大院君. Titre

par lequel on désigne le régent, c. a. d. le père du roi actuel. (C'est un titre particulier).

\*대원수, TAI-OUEN-SYOU. 大元帥. Le principal des généraux; maréchal; général en chef.

\*대월, TAI-OUEL, -I. 大月. Grande lune, lune de trente jours.

\*대하, TAI-HA. 大河. Grande mer, grandes eaux.

\*대하, TAI-HA. 大蝦. Grosse crevette de mer.

\*대학, TAI-HAK, -I. 大學. Grande science. Nom d'un livre chinois de 증조 Tjeung-tjā.

\*대학관, TAI-HAK-KOAN, -I. 大學關. Maison du gouvernement où se retirent les grands lettrés. Université.

\*대한, TAI-HAN, -I. 大旱. Grande sécheresse.

\*대한, TAI-HAN, -I. 大寒. Grand froid. Nom de la 6<sup>e</sup> quinzaine d'hiver (elle commence vers le 2 janvier).

\*대한, TAI-HAN, -I. 大恨. Grand regret; grande inimitié; grand désir.

\*대합, TAI-HAP, -I. 大蛤. Grand coquillage bivalve. Esp. de grosse huitre.

\*대해, TAI-HÄI. 大海. Grande mer.

\*대행하다, TAI-HÄNG-HÄ-TA. 大行. Se répandre. Se faire en grand. Devenir commun. || Avoir la liberté. || Être très-heureux, très-à-propos.

\*대항다, TAI-HÄ-TA, ou 티항다 TÄI-HÄ-TA. 對. Comparer, mettre en comparaison; être en face.

\*대하다, TAI-HÄ-TA. 大. Grand.

\*대허, TAI-HE. 大虛. Grande faiblesse, défaut de forces.

\*대험하다, TAI-HEM-HÄ-TA. 大險. Très-dangereux; très-mauvais; très-abrupt.

\*대희, TAI-HEUI. 大喜. Grande réjouissance; grand plaisir; grande joie.

\*대호, TAI-HO. 大虎. Grand tigre.

\*대호, TAI-HO. 大戶. Grande maison qui a beaucoup de dépendances et paie beaucoup d'impôts.

\*대화, TAI-HOA. 大禍. Grande calamité.

\*대화, TAI-HOA. 大蝦. Grande chevrette.

\*대환, TAI-HOAN, -I. 大患. Grande affliction; grand malheur; grande calamité; grande inquiétude.

\*대황, TAI-HOANG, -I. 大黃. Nom d'un remède. Rhubarbe. Racine de 소로장 so-ro-tjyang, p. é. panais sauvage.

\*대회, TAI-HOI. 大會. Grande assemblée.

\*대후하다, TAI-HOK-HÄ-TA. 大憾. Grand doute. || Grande passion.

- \*대가, TAI-KA. 大駕. Grand palanquin royal ; le char du roi ; le roi lui-même.
- \*대가, TAI-KA. 大家. Grande maison ; palais. || Maison illustre ; famille puissante.
- \*대개, TAI-KAI. 大概. A peu près ; presque ; environ ; ainsi ; en quelque sorte ; comme ; *quia, nam, car.*
- \*대각, TAI-KAK, -I. 大角. Grande corne. Grand chevreuil.
- \*대감, TAI-KAM, -I. 大監. Excellence. Titre honorifique donné à un grand personnage (à un ministre, à un gouverneur, aux eunuques du palais).
- \*대간, TAI-KAN, -I. 大諫. Nom d'une dignité, p. é. conseiller du roi. Mentor des examinateurs, surveillant des 시관 *si-koan*.
- \*대간, TAI-KAN, -I. 大簡. Grand papier à lettres.
- \*대강, TAI-KANG. 大概. A peu près, environ, presque, ainsi, en quelque sorte, comme.
- \*대강, TAI-KANG, -I. 大江. Grand fleuve, grande rivière.
- \*대강이, TAI-KANG-I. 顛. Tête ; crâne. (*Popul.*).
- \*대가리, TAI-KA-RI. 頭. Tête. (*Popul.*).
- \*대가치, TAI-KA-TCHI. Nom d'un oiseau qui ressemble un peu à la pie.
- \*대겁, TAI-KEP, -I. 大怯. Grande crainte, grande peur, grand effroi, grande frayeur.
- \*대계, TAI-KYEI. 大計. Supplique solennelle au roi. Lettre par laquelle les grands dignitaires font connaître au gouvernement leur sentiment sur une affaire.
- \*대격, TAI-KYEK, -I. 大格. Chance au jeu, au jeu de domino.
- \*대경실색하다, TAI-KYENG-SIL-SÄIK-HÄ-TA. 大驚失色. (*Grand, peur, perdre, couleur*). Pâleur de frayeur.
- \*대경소괴, TAI-KYENG-SYO-KOI. 大驚小怪. Grande surprise dont on se remet promptement en voyant les preuves du contraire ; grande peur ; étonnement extrême.
- \*대경대법, TAI-KYENG-TAI-PEP, -I. 大經大法. Coutume universelle, loi générale. A peu près.
- \*대기, TAI-KEUI. 大起. Grand soulèvement. Grand, devenir grand, se faire en grand.
- \*대기, TAI-KEUI. 大旗. Grande oriflamme royale, grand drapeau, grande bannière, grand étendard.
- \*대기, TAI-KEUI. 大忌. Grande répugnance. || Grand anniversaire de la mort, le second, qui se fait deux ans après le 1<sup>er</sup> jour de la 3<sup>e</sup> année qui suit le décès.
- \*대기치, TAI-KEUI-TCHI. 大旗幟. Grande tenue militaire, étendards déployés, lance au

bras, etc. Grand déploiement d'insignes militaires. Grande oriflamme.

- \*대극, TAI-KEUK, -I. 大戟. Longue lance. || Nom d'un remède.

- \*대쑥, TAI-KKEUK, -I. 大戟. Nom d'un remède (purgatif).

- \*대글대글하다, TAI-KEUL-TAI-KEUL-HÄ-TA. Désigne l'état d'un fruit bien venu, gros, arrondi, etc. || Rouler, tomber en roulant (se dit d'un petit objet).

- \*대길, TAI-KIL, -I. 大吉. Grande chance, grand bonheur. || Grande réjouissance au premier jour du printemps.

- \*대고, TAI-KO. 大故. Grande cause, c.-à-d. la mort du père ou de la mère. || Dénomination par laquelle, en parlant à un autre, on désigne un homme en deuil de ses parents.

- \*대과, TAI-KOA. 大科. Examen de doctorat où sont reçus les 급제 *Keup-tyei*. Le grade de 급제 *Keup-tyei* ou docteur.

- \*대광보국, TAI-KOANG-PO-KOUK. 大匡輔國. Premier dignitaire après le roi, esp. de connétable.

- \*대광판, TAI-KOANG-HPAN, -I. 大廣板. Grande et large pièce de bois de sapin dont on doit faire un cercueil. Longue planche.

- \*대곡, TAI-KOK, -I. 大哭. Grands gémissements, grandes larmes, pleurs, lamentations, grands pleurs et cris.

- \*대고모, TAI-KO-MO. 大姑母. Grand'tante paternelle, sœur du grand-père paternel, sœur de l'aïeul.

- \*대곤, TAI-KON, -I. 大棍. Grandes verges, grand et gros bâton pour la bastonnade.

- \*대공, TAI-KONG, -I. 大功. Grand mérite, grande œuvre de piété.

- \*대공, TAI-KONG, -I. 大工. Grand travail.

- \*대공, TAI-KONG, -I. 稅. Pièce de bois perpendiculaire qui, appuyée sur le milieu de la poutre transversale, soutient le faite du toit.

- \*대교, TAI-KYO. 大敎. Esp. de grande dignité réservée aux docteurs.

- \*대구, TAI-KOU. 大口. Morue commune.

- \*대궐, TAI-KOUEL, I. 大闕. Palais du roi.

- \*대국, TAI-KOUK, I. 大國. Grand empire (la Chine).

- \*대군, TAI-KOUN, -I. 大君. Grand roi. || Parent du roi.

- \*대궁, TAI-KOUNG, -I. 大宮. Maison d'un parent du roi.

- \*대궁, TAI-KOUNG, -I. 大窮. Grande pauvreté.

- \*대구리, TAI-KOU-RI. 頭. Tête. (*Popul.*).

- \*대칼, TAI-HKAL, -I. 竹刀. Couteau en bambou. || 大刀. Grand couteau. Un seul coup de sabre (suffisant pour couper la tête).

- \*대마, TAI-MA. 大馬. Grand cheval.  
 \*대마, TAI-MA. 大魔. Grand diable.  
 \*대망, TAI-MANG, -I. 大蟒. Grand serpent.  
 대마루, TAI-MA-ROU. 大樑. Faîte ; faitage ;  
 pièce de bois au sommet du toit dans le  
 sens de la longueur.  
 대마루판, TAI-MA-ROU-HPAN, -I. 三板. Partie  
 décisive au jeu, point décisif, moment criti-  
 que, partie d'honneur.  
 대머리, TAI-ME-RI. Surtout, très.  
 \*대미, TAI-MI. 大米. Riz écosé, riz blanc.  
 \*대민, TAI-MIN, -I. 大民. Noble sans dignité.  
 \*대목, TAI-MOK, -I. 大木. Ouvrier en bois ;  
 charpentier de maison ; fabricant d'objets  
 en bois.  
 대못, TAI-MOT, -SI. 大釘. Clou en bambou,  
 cheville en bambou.  
 대못박이, TAI-MOT-PAK-I. Qui commence  
 tard à étudier les caractères (vers 20 ans).  
 || Homme brusque, bourru, qui va son  
 chemin sans faire attention aux autres.  
 \*대무관, TAI-MOU-KOAN, -I. 大庶官. Grande  
 ville, ville capitale de province. Ville dans  
 laquelle la statue de Confucius est environ-  
 née de trente-deux tablettes de grands  
 hommes, seize à droite, seize à gauche. (Il  
 y a des villes où il y en a soixante-douze, du  
 nombre des disciples de Confucius). ||  
 Grande dignité, quelle qu'elle soit. Mandarin  
 d'un ordre élevé.  
 \*대문, TAI-MOUN, -I. 大門. Grande porte.  
 \*대문, TAI-MOUN, -I. 大文. Texte (par opposi-  
 tion au commentaire) ; paragraphe ; phrase ;  
 période ; alinéa.  
 \*대내, TAI-NAI. 大內. Palais de la reine.  
 \*대노, TAI-NO. 大怒. Grande colère, grande  
 passion, fureur.  
 \*대농, TAI-NONG, -I. 大農. Grande récolte,  
 grande culture.  
 \*대농, TAI-NONG, -I. 大籠. Boîte ou corbeille  
 en bambou.  
 땡땡땡, TTAING-TTAING-TTAING. Drelin, drelin,  
 drelin. Bruit d'une grosse sonnette agitée  
 assez lentement.  
 \*대박, TAI-PAK, -I. 大舶. Grand bateau,  
 grande jonque.  
 \*대방가, TAI-PANG-KA. 大方家. Grande  
 maison. || Maison de ressources, bien  
 montée. || Homme habile, savant, adroit.  
 대방면, TAI-PANG-TYEN, -I. Nom d'un livre  
 d'histoire, histoire de 대방 Tai-pang.  
 대밭, TAI-PAT, -TCHI. 竹田. Champ de bam-  
 bous.  
 \*대법, TAI-PEM. 大凡. A peu près, presque,  
 environ, ainsi, en quelque sorte, comme.

- \*대법, TAI-PEP. 大法. France. = 인 - in,  
 Français (homme). = 국 - kouk, Royaume  
 de France.  
 \*대변, TAI-PYEN, -I. 大變. Grand prodige  
 calamiteux ; grande calamité. Grand incon-  
 vénient. Grand mécompte. Grand abus.  
 \*대변, TAI-PYEN, -I. 大便. Grands besoins  
 naturels, excréments, selles. = 보다 -  
 po-ta, Faire ses grands besoins.  
 \*대비, TAI-PI. 大妃. Reine, femme du roi.  
 Mère du roi. Reine veuve, régente du  
 royaume.  
 \*대빈, TAI-PIN, -I. 大賓. Hôte élevé,  
 grand.  
 \*사빈, TAI-PIN, -I. 大貧. Grande pauvreté.  
 \*대보, TAI-PO. 大寶. Grand trésor. || Cachet  
 royal.  
 \*대복, TAI-POK, -I. 大福. Grand bonheur.  
 \*대복, TAI-PAK, -I. 大腹. Grande hûtre à  
 perles.  
 \*대보단, TAI-PO-TAN, -I. 大報壇. Observa-  
 toire, grande tour consacrée aux observa-  
 tions astronomiques, (à la capitale). || Tem-  
 ple où l'on honore le premier empereur de  
 la dynastie des Ming.  
 \*대부, TAI-POU, 大父. Père vénérable (se  
 dit de Dieu). 대부모 Tai-pou-mo, (même  
 sens).  
 \*대부인, TAI-POU-IN, -I. 大夫人. Mère,  
 grande dame.  
 대괘, TAI-HPAI. 準. Rabot, varlope.  
 \*대판, TAI-HPAN, -I. 大板. Grande planche.  
 || Grands jeux, amusements publics.  
 \*대궐하다, TAI-HPÄI-HÄ-TA. 大敗. Grande  
 perte, grande ruine, grand mécompte, grand  
 fiasco.  
 \*대평수, TAI-HPYENG-SYOU. 大平手. Grande  
 trompette ; esp. de trompette d'une lon-  
 gueur démesurée.  
 \*대필, TAI-HPIL, -I. 大筆. Grand pinceau,  
 gros pinceau.  
 \*대포, TAI-HPO. 大砲. Grand fusil, canon.  
 \*대풍, TAI-HPOUNG, -I. 大豐. Grande abon-  
 dance, grande récolte.  
 \*대풍, TAI-HPOUNG, -I. 大風. Grand vent.  
 \*대풍류, TAI-HPOUNG-RYOU. 大風流.  
 Grande musique, concert où les artistes  
 sont nombreux.  
 \*대풍창, TAI-HPOUNG-TCHANG, -I. 大瘋瘡,  
 Lèpre (mal.).  
 \*대락, TAI-RAK, -I. 大樂. Grande réjouis-  
 sance. Grand plaisir.  
 \*대란, TAI-RAN, -I. 大亂. Grande guerre.  
 Grand tumulte ; grand désordre. || 大難.  
 Grande difficulté.

- \*대략, TAI-RYAK. 大畧. A peu près, environ, presque, en quelque sorte, ainsi, comme.
- \*대례, TAI-RYEL. 大禮. Grande cérémonie (de mariage), solennité.
- \*대력, TAI-RYEK, -I. 大曆. Grand calendrier, (il y a aussi le petit calendrier, 소력 syo-ryek, et le moyen, 중력 Tjyoung-ryek).
- \*대력, TAI-RYEK, -I. 大力. Grande force.
- \*대련, TAI-RYEN, -I. 大練. Poche en cuir ou en toile pour mettre la couverture lorsqu'on voyage; sac de voyage. Esp. de couverture ou de bât pour le cheval.
- \*대리, TAI-RI. 大利. Grand avantage, grand gain, grand profit.
- 대로, TAI-RO. Selon. S'emploie après le mot au radical: 구식대로 Kyou-sik-tai-ro, *Suivant la méthode.*
- \*대로, TAI-RO. 大路. Grand route.
- 때로, TTAI-RO. 以時. Souvent, fréquemment, de temps en temps, sans cesse.
- \*대로하다, TAI-RO-HĀ-TA. 大怒. Se mettre en grande fureur, en grande colère.
- \*대론, TAI-RON, -I. 大論. Grande délibération. Délibération des grands dignitaires de la capitale sur une affaire d'Etat (du gouvernement).
- \*대사, TAI-SA. 大師. Bonze instruit, grand bonze (titre honorif.).
- \*대상, TAI-SANG, -I. 大祥. Second anniversaire de la mort des parents (deux ans après), grand anniversaire.
- \*대사, TAI-SYA. 大赦. Grande indulgence; grande amnistie; amnistie générale.
- \*대사, TAI-SĀ. 大事. Grande affaire, affaire de grande importance, c. a. d. le mariage de ses enfants.
- \*대사간, TAI-SĀ-KAN, -I. 大司諫. Nom d'une dignité. Censeur du roi. Conseiller du roi.
- 대스럽다, TAI-SĀ-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 壯貌. Prendre de l'importance, devenir une grande affaire.
- 대스럽잔다, TAI-SĀ-ROP-TJAN-TA. 不壯貌. Prendre peu d'importance; c'est une petite affaire.
- \*대소성, TAI-SĀ-SYENG, -I. 大司成. Nom de la dignité de censeur ou conseiller du roi.
- \*대서, TAI-SYE. 大暑. Grande chaleur. 6<sup>e</sup> quinzaine d'été, (elle commence vers le 20 ou 22 Juillet).
- \*대선, TAI-SYEN, -I. 大船. Grande barque.
- \*대성, TAI-SYENG, -I. 大姓. Nom de famille très-répandu, très-commun.
- \*대성, TAI-SYENG, -I. 大聲. Grand cri, grand bruit.

- \*대성, TAI-SYENG, -I. 大聖. Grand saint.
- \*대성전, TAI-SYENG-TYEN, -I. 大聖殿. Temple de Confucius.
- \*대성통곡, TAI-SYENG-HTONG-KOK, -I. 大聲痛哭. Grands gémissements, grandes lamentations, grands pleurs et cris, sanglots. = 하다 hā-ta, Pousser de grands gémissements.
- \*대설, TAI-SYEL, -I. 大雪. Grande neige. 3<sup>e</sup> quinzaine d'hiver, (elle commence vers le 7 Décembre).
- \*대식, TAI-SIK, -I. 大食. Bouillie de riz. || Grand repas, repas entier, les trois repas du jour (par opposition aux petites réfections qu'on peut prendre en dehors de ces repas).
- \*대신, TAI-SIN, -I. 大臣. Grands courtisans; grands dignitaires de la cour, du royaume. Conseil du roi composé de vingt-un ministres; (mais en réalité, toute l'autorité est dans les mains du conseil suprême des trois premiers ministres de 1<sup>er</sup> ordre; les dix-huit autres ne font qu'approuver et confirmer leurs décisions).
- \*대소, TAI-SYO. 大小. Grand et petit, grands et petits.
- \*대소하다, TAI-SYO-HĀ-TA. 大笑. Rire aux éclats, rire avec grand bruit.
- \*대수, TAI-SYOU. 大水. Grandes eaux, c. a. d. inondation.
- 대수, TAI-SYOU, -I. 竹藪. Forêt, bois de bambous.
- 하이다, TTA-I-TA, -TTA-YE, -TTA-IN. 摘. Mettre de côté, excommunier. || Etre cueilli, détaché, arraché.
- 때때로, TTAI-TTAI-RO. 時時. Fréquemment; souvent; à tout instant; de temps en temps.
- \*대담, TAI-TAM, -I. 大談. Grand cri, grande parole, gros mot.
- \*대담, TAI-TAM, -I. 大膽. Grand sang-froid, intrépidité.
- \*대단, TAI-TAN, -I. 大段. Belle étoffe de soie.
- \*대단하다, TAI-TAN-HĀ-TA. 大端. Fort; véhément; violent; très; furieux; énorme. Etre très-grand, très-considérable.
- \*대장, TAI-TYANG, -I. 大庄. Grandes possessions de rizières et de champs; grande propriété; grande métairie.
- \*대덕군자, TAI-TEK-KOUN-TJĀ. 大德君子. Homme de beaucoup de vertu; grand homme de bien.
- \*대명학, TAI-TYEI-HAK, -I. 大提學. Nom d'une dignité. Esp. de ministre d'instruction publique. Grand dignitaire qui est censé le plus grand lettré du royaume.
- \*대전통편, TAI-TYEN-HTONG-HPYEN, -I. 大典通編. Code civil des lois de la Corée.



- \***대득하다**, TAI-TEUK-HÄ-TA. 大得. Grand bénéfice, grand profit. Venir très-à-propos, à point nommé.
- \***대디**, TAI-TI. 大地. Grande terre, c. a. d. le monde, la terre entière.
- \***대돈**, TAI-TON, -I. 十分. Valeur de dix sapèques, 10 sapèques.
- \***대동**, TAI-TONG, -I. 大洞. Grand village.
- \***대동**, TAI-TONG, -I. 大同. Calamité publique, générale. || Riz payé au gouvernement comme impôt.
- \***대동순이하다**, TAI-TONG-SYO-I-HÄ-TA. 大同小異. (*Beaucoup, semblable, peu, différent*). Presque semblable, qui n'a qu'une petite différence. Analogie, conformité, proportion, ressemblance. Avoir beaucoup de ressemblance.
- \***대동지환**, TAI-TONG-TJI-HOAN, -I. 大同之患. Être enveloppé dans la même persécution; être exposé au même malheur. Calamité publique.
- \***대도상**, TAI-TO-SYANG, -I. 大道上. La grand route, le grand chemin.
- \***대도독**, TAI-TO-TOK, -I. 大都督. Général d'armée, général en chef, généralissime.
- \***대두**, TAI-TOU. 大斗. Grande mesure (qui contient trois boisseaux). Grand boisseau.
- \***대두황련**, TAI-TOU-HOANG-KOEN, -I. 大豆黃連. Esp. de lierre officinal qui croît sur les bords de la mer et ressemble au 콩나물 *Hkong-na-moul* (pois, haricot).
- \***덧가치**, TAIT-KA-TCHI. 唐鵲. Nom d'une esp. de pie.
- \***대략**, TAI-HTAK, -I. 大槩. (*Grand, sac*). Grande cupidité. || Mets abondants; festin; grand repas; bombance.
- \***대람**, TAI-HTAM, -I. 大貪. Grande envie, grand désir, grande avidité, grande cupidité.
- \***대랄**, TAI-HTAL, -I. 大頤. Grand contre-temps; malheur; grand inconvénient; chose très-fâcheuse.
- \***대례**, TAI-HTEI. Cercle en bambou.
- \***대련신**, TAI-HTYEN-SIN, -I. 大天神. Archange.
- \***대형**, TAI-HTYENG, -I. 大廳. Grand plancher; parquet en planches, en bois.
- \***대철**, TAI-HTYEL, -I. 大鐵. Balle, gros grain de plomb (*ou plutôt de fer*).
- \***대통**, TAI-HTONG, -I. 大筒. Grand tonneau, grande barrique, grand vase; *et par métonymie*: homme de grande sagesse; grand cœur; grand courage.
- \***대장**, TAI-TJANG, -I. Forgeron. 大匠.  
V. *Syn.* 대정, TAI-tjyeng.
- \***대작**, TAI-TJYAK. 大作. Grande culture bien réussie. = **하다** -hä-ta, *Cultiver en grand et bien réussir*.
- \***대작**, TAI-TJYAK. 大爵. Grande dignité.
- \***대장**, TAI-TJYANG, -I. 大將. Grand mandarin militaire, général, général d'armée.
- \***대장부**, TAI-TJYANG-POU. 大丈夫. Homme, personne du sexe masculin.
- \***대적**, TAI-TJÄI. 大齋. Jeûne, grande abstinence.
- \***대적**, TAI-TJÄI. 大才. Grande habileté, grande adresse.
- \***대적**, TAI-TJJEK, -I. 大賊. Grand voleur, brigand.
- \***대적**, TAI-TJYE. 大抵. Environ, à peu près, ainsi. Ce mot, dans les livres, au commencement d'une phrase, répond au latin *videlicet*.
- \***대제**, TAI-TJYEI. 大祭. Grands sacrifices du gouvernement.
- \***대전**, TAI-TJYEN, -I. 大傳. Livre entièrement chinois, où il n'y a pas de caractères coréens, où se trouvent un grand nombre d'explications en remarque.  
V. *강관* Kang-hpan.
- \***대전**, TAI-TJYEN, -I. 大戰. Rixe acharnée; grande bataille; grand combat particulier, singulier.
- \***대전**, TAI-TJYEN, *ou* 대면 TAI-TYEN, -I. 大殿. Roi.
- \***대정**, TAI-TJYENG, *ou* 대장 TAI-TJANG, -I. 大匠. Fabricant d'outils, de vases de fer ou de terre. Taillandier, ouvrier qui fait des outils pour les charpentiers, les laboureurs, etc. Potier, fabricant de porcelaine, de faïence, etc. Statuaire.  
*Syn.* 야장이 Ya-tjang-i.
- \***대진**, TAI-TJIN, -I. 大陣. Grande armée en gée en bataille.
- \***대조**, TAI-TJO. 大棗. Jujube (fruit).
- \***대죄**, TAI-TJOI. 大罪. Crime, grand péché.
- \***대종**, TAI-TJYONG, -I. 大腫. Grande plaie, gros furoncle.
- \***대창**, TAI-TCHANG, -I. 大瘡. Maladie caractérisée par des furoncles répandus sur tout le corps; humeurs froides, écrouelles.
- \***대창**, TAI-TCHANG, -I. Pellicule à l'intérieur du roseau.
- \***대창**, TAI-TCHANG, -I. 大漲. Ruisseau ou rivière où l'eau coule à pleins bords.
- \***대찰**, TAI-TCHAL, -I. 大刹. Grande pagode, grande bonzerie.
- \***대척하다**, TAI-TCHÄIK-HÄ-TA. 大責. gronder très-sévèrement, gourmander fortement.
- \***대청**, TAI-TCHYENG, -I. 大清. Nom de la dynastie actuelle de la Chine. La Chine.

\*대치, TAI-TCHI. 大致. Grande épidémie.

\*대치하다, TAI-TCHI-HÄ-TA. 大熾. Se déclarer avec violence (maladie, guerre civile).

\*대침, TAI-TCHIM, -I. 大針. Grande aiguille, grosse aiguille, carret.

\*대칭, TAI-TCHING, -I. 大稱. Grande balance pour peser les lourds fardeaux.

\*대초, TAI-TCHO. 大棗. Jujube (fruit).

\*대총, TAI-TCHONG. 大總. A peu près, environ, presque, ainsi, en quelque sorte.

\*대총맥, TAI-TCHONG-MÄIK, -I. 大總脉. Pouls, battement des artères, pouls au-dessous de la cheville du pied.

\*대취하다, TAI-TCHYUOI-HÄ-TA. 大醉. Ivresse profonde. Etre complètement ivre.

\*대취타, TAI-TCHOU-HYÄI. 大吹打. Grande musique avec des instruments de toute sorte, concert. (Se dit des musiciens qui jouent devant le roi ou un grand personnage).

\*새옥이, TTA-OK-I. 鵲. Esp. d'oiseau (p. l. l'ibis).

\*다행하다, TA-HÄING-HÄ-TA. 多幸. Fortune, bonheur, chance, bonne affaire. Fortuné, heureux, chanceux. Etre très-heureux, très-à propos.

\*다하다, TA-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 完了. Terminer, achever, conclure, parfaire, finir, clore, tout faire, accomplir, mettre à fin.

\*다히이다, TA-HI-I-TA, -HI-YE, -HI-IN. (Pass. de 다하다 Ta-hi-ta). Etre uni, joint, attaché à; se toucher. || Etre dénoncé, dévoilé, découvert par. V. 드히다 TÄ-hi-ta.

\*다히다, TA-HI-TA, TA-HYE, TA-HIN. Unir, joindre, mettre bout à bout, faire toucher. || Etre mis en rapport, en communication avec; être attachés ensemble. || Aborder (au port). || Dénoncer, dévoiler, découvrir, indiquer. V. Syn. 드히다 TÄ-hi-ta.

\*다히다, TA-HI-TA, -HYE, -HIN. 澆. Faire couler l'eau dans les canaux, dans les conduits.

\*다히다, TA-HI-TA, -HYE, -HIN. Faire brûler.

\*싸히다, TTA-HI-TA, -HYE, -HIN. Etre allumé (feu).

\*싸히다, TTA-HI-TA, -HYE, -HIN. Etre bouché (trou).

\*다홍, TA-HONG, -I. 紫紅. Couleur rouge.

닥, TAK, -I, ou

\*닥 TAK, -I. 楮. Mûrier à papier. Arbuste dont l'écorce sert à faire du papier. (Ecorce du mûrier à papier).

\*다갈, TA-KAL, -I. Clous pour ferrer les chevaux. Syn. 마걸 Ma-hyel.

\*나갈이, TA-KAL-I. 小鼎. Petite chaudière.

\*싸김, TTA-KEM, -I. 黃昏. Crépuscule, lorsqu'il fait déjà noir avant la nuit complète.

\*다겁하다, TA-KEP-HÄ-TA. 多怯. Craintif, timide, peureux, poltron, pusillanime. Avoir grand'peur.

\*다견하다, TA-KYEN-HÄ-TA. 多緊. Utile, nécessaire. Etre très-nécessaire. Venir très-à propos.

\*다기있다, TA-KEUI-IT-TA, -IT-SE, -IT-SÄN. 多氣. Courageux.

\*다기지다, TA-KEUI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 多氣. Courageux, qui n'a pas peur, intrépide, audacieux, présomptueux. Avoir du sang-froid, de l'intrépidité.

\*새근새근, TTA-KEUN-TTA-KEUN. 溫氣. Désigne l'état de la lumière du soleil douce et qui n'est pas trop ardente, pas trop chaude. Etre chaud, bien chaud, sans être brûlant.

\*다급하다, TA-KEUP-HÄ-TA. 多急. Pressé; empressé; qui a beaucoup d'affaires.

\*다급하다, TA-KEUP-HÄ-TA. S'emparer de.

\*새그랑이, TTA-KEU-RANG-I. 痂. Croûte d'une plaie.

\*새글거리다, TTA-KEUL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN, ou

\*새글새글하다, TTA-KEUL-TTA-KEUL-HÄ-TA. Bavarder, parler beaucoup.

\*다긔다, TA-KEUT-TA, -KEU-E, -KEU-EUN. 內陷. Retirer à soi; aspirer; absorber.

\*다고, TA-KO. 要賜. Donne-moi.

\*다과, TA-KOA. 多寡. Beaucoup et peu.

\*쌉하다, TTA-K-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 難處. Difficile; impossible; il n'y a pas moyen. Etre ennuyeux.

\*닥기, TAK-KÄI. 落疥. Croûte d'une plaie, d'un furoncle.

\*닥기다, TAK-KI-TA, TAK-KYE, TAK-KIN. 面囑. Importuner pour faire payer les dettes.

\*닥기다, TAK-KI-TA, -KYE, -KIN. 修. Etre nettoyé.

\*닥나무, TAK-NA-MOU. 楮木. Arbrisseau dont les branches, en forme d'osier, sont coupées chaque année pour en avoir l'écorce, qui sert à faire un papier solide. Mûrier à papier.

\*쌉바리지다, TTA-K-PA-RA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 淺露. Etre répandu dans le public; être connu ou su de tout le monde.

\*닥밭, TAK-PAT, -TCHI. 楮田. Champ d'arbres à papier.

\*쌉부러지다, TTA-K-POU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 折聲. Craquer, se rompre en craquant.

\*닥다, TAK-TA, TAK-KA, TAK-KEUN. 修. Nettoyer; purifier; polir; fourbir; perfec-

tionner; cultiver; embellir; amender; corriger; châtier; réprimer.

닥닥, TAK-TAK. Bruit d'une souris qui ronge le bois.

썩썩, TTAK-TTAK. Exprime le bruit que fait un fruit non mûr sous les dents. Coup sec. Bruit de coups secs. = 흥다 — hă-ta, Craquer. = 치다 — tchi-ta, Frapper (à coups secs.)

딱딱하다, TTAK-TTAK-HĀ-TA. Etre dur, raide, solide.

달달하다, TAK-TAL-HĀ-TA. 琢磨. Nettoyer, essuyer.

닥더리다, TAK-TE-RI-TA, -RYE, -RIN. Frapper contre.

닥작닥작, TAK-TJAK-TAK-TJAK. Désigne l'état d'un bois nouveau, rempli de nœuds.

딱장밋다, TTAK-TJANG-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. Interrogation, torture qu'on fait subir à un coupable pour en obtenir des révélations. Recevoir la dénonciation, les dépositions, l'aveu d'un coupable.

딱정어리, TTAK-TJYENG-I. 癩. Croûte d'une plaie.

딱지, TTAK-TJI. 甲. Ecaille dure de la noix. Ecaille d'écrevisse, de tortue, etc. || Croûte d'une plaie.

닥지, TAK-TJI. 楮 疵 紙. Tache, défaut dans le papier. Papier grossier pour emballage.

닥치, TAK-TCHĀI. 楮 叢. Baguette de 닥 Tak dépouillée de son écorce.

닥치다, TAK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Arriver, approcher.

닥치다, TAK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Donner un jeton parce qu'on n'en a pas de semblable à celui qui est demandé (jeu). Perdre un jeton.

담, TĀM, -I. 氈. Drap; étoffe de laine, à poils; couverture de laine.

담, TAM, -I. 墻. Mur, muraille, chaussée, mur d'enceinte en pierre.

\*담, TĀM, -I. 痰. Humeur; humeurs flegmatiques; fiel; pituite.

\*담, TAM, -I. 膽. Audace, courage, intrépidité, sang-froid, flegme.

다만, TA-MAN, ou 다못 Ta-măt. 但. Seulement, mais.

담아두다, TAM-A-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 盛 置. Mettre dans; mettre en caisse; emporter, etc.

\*담약하다, TĀM-YAK-HĀ-TA. 膽 弱. Courage faible, timide.

담은담은, TAM-EUN-TAM-EUN. De loin en loin; rarement; éloigné; dispersé; distant; clair-semé.

담을충, TAM-EUL-TCHONG, -I. 記 舍. (Intro- duire, intelligence). Case de l'intelligence,

de la mémoire; coffre de la mémoire, mémoire.

담으다, TAM-EU-TA, TAM-A, TAM-EUN. 盛. Mettre en pot. || 淬. Tremper, mettre dans un liquide. Tremper le fer, l'acier.

담이찌우다, TAM-I-SSI-OU-TA, -SSI-OUE, -SSI-OUN. Rejeter la faute commune sur un seul.

다목, TA-MOK, -I. 丹 木. Bois du Brésil, bois de campêche, qui vient de Quelpaert.

다못, TA-MOT, -I. 只. Seulement. || 與. Le suivant, qui vient ensuite; ensuite; et; puis; et enfin.

\*담하다, TĀM-HĀ-TA. 淡. Etre clair, c. a. d. qui laisse l'esprit libre (se dit des aliments, t. g. du pain, de l'eau). Qui n'a pas un goût bien prononcé. D'une seule couleur. Terne, qui n'a pas ou qui a peu d'éclat. Insipide, sans goût.

담결나다, TAM-KYEL-NI-TA, -NYE, -NIN. 痰 牽 引. Sentir un point de côté, des picotements dans le côté.

담기, TĀM-KEUI. 膽 氣. Audace, intrépidité, résolution, sang-froid.

담기다, TAM-KI-TA, TAM-KYE, TAM-KIN. 盛. Etre mis, placé dans; contenu, gravé dans la mémoire.

\*담노, TĀM-NYO. 氈 褥. Esp. de tapis, de feutre ou de laine. Couverture en laine.

\*담박, TĀM-PAK. 淡泊. Ordinaire; commun; comme tout le monde.

담박, TAM-PAK, -I. 膽 大. Etre intrépide, avoir beaucoup de sang-froid.

담방담방하다, TAM-PANG-TAM-PANG-HĀ-TA. L'état d'un homme qui a beaucoup d'affaires et qui ne sait que faire, ni par où commencer. Indécision. Etre léger, mobile.

담비, TĀM-PĀI. 南 草. Tabac.

담비간, TAM-PĀI-KAN, -I. 南 草 間. Hangar pour sécher le tabac.

담비대, TAM-PĀI-TAI. 烟 竹. Pipe.

담비, TAM-PEUI, ou 담뽀 TAM-POUI. 獾. Animal sauvage. Esp. de chat sauvage très-long et mince. (Les animaux de cette espèce vont en troupe et font la chasse aux grosses bêtes). P. é. une esp. de martre. Blaireau.

\*담복, TAM-POK, -I. 禪 服. Habillement de transition après le demi-deuil. Habit que l'on porte deux ou trois mois en quittant le demi-deuil avant de prendre les habits ordinaires. Habit d'un bleu très-pâle que revêtent les soldats en deuil quand ils doivent aller au palais du roi.

담복장, TAM-POUK-TJANG, -I. 新 醬. Saumure préparée à la hâte.

담밭, TAM-POUL, -I. 叢. Monceau; tas. Endroit où il y a beaucoup de pierres. Pierreaux, rocaillieux.

담불, TAM-POUL, -I. Dix ans (pour les bestiaux).

\*담불침, TAM-POUL-TCHIM, -I. 痰不針. Esp. de maladie où l'on ne pratique pas l'acupuncture.

\*담파고, TAM-HPA-KO. 痰破姑. Tabac. 담을파흐노플 Tam-eul hpa-hă-nănpoul, *herbe qui détruit la bile.*

\*담력, TÂM-RYEK, -I. 膽力. Force de caractère, courage, volonté. || Convoitise, passion.

\*담사, TAM-SA. 禪祀. Sacrifices que l'on fait au temps où l'on quitte le demi-deuil, deux ou trois mois après avoir quitté le grand deuil, en revêtant le 담복 Tam-pok.

담쌓다, TAM-SSA-TA, -SSA-HA, -SSA-HEUN. 築垣. Faire un mur en pierres; mettre des pierres les unes sur les autres pour faire une muraille.

담상담상, TAM-SYANG-TAM-SYANG. Etre à distance (*c. g.* plantes dans un champ).

\*담습, TÂM-SEUP, -I. 痰濕. Esp. de maladie causée par des humeurs humides, causée par l'humidité. Humeurs épaisses, phtisie.

\*담소하다, TÂM-SYO-HĂ-TA. 膽小. Timide, pusillanime. || Etre frugal. || Médiocre.

담옥담옥, TAM-SYOK-TAM-SYOK. En abondance; sans épargner.

담다, TAM-TA, TAM-A, TAM-EUN. 盛. Mettre dans (un vase, une caisse); introduire; enfermer, faire entrer dans; insérer; remplir; garnir de; contenir; bourrer (une pipe); inculquer.

\*담대하다, TÂM-TAI-HĂ-TA. 膽大. Intrépide, courageux, audacieux, hardi.

\*담담하다, TAM-TAM-HĂ-TA. 淡淡. Etre silencieux; se taire; se tenir en silence.

\*담당하다, TAM-TANG-HĂ-TA. 擔當. Répondre pour; cautionner; se porter caution; se rendre responsable pour quelqu'un; garantir; se charger de; prendre la charge, la responsabilité.

담락스럽다, TAM-HTAK-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Désigne l'état des plantes qui montent peu et s'étendent en branches touffues. Pominé (chou). Petit et robuste, trapu, gros et court.

담틀, TAM-HTEUIL, -I. 塼機. Deux planches vis-à-vis l'une de l'autre, ayant entre elles un intervalle que l'on remplit de terre ou de mortier pour construire un mur. Planches qui servent de moule pour construire un mur en terre. Echafaudage pour les maçons.

담장이, TAM-TJANG-I. Nom d'une esp. d'herbe. Esp. de lierre ou de vigne vierge, dont les feuilles tombent en hiver.

\*담종, TÂM-TJYONG, -I. 痰腫. Furoncle causé par le flegme, par les humeurs.

\*담착하다, TAM-TCHAK-HĂ-TA. 擔着. Répondre pour; garantir; cautionner; se rendre responsable pour quelqu'un; se charger de; prendre la responsabilité de.

\*단, TAN, -I. 壇. Tour, tour d'observation, plate-forme.

\*단, TAN, -I. 緞. *En agr.* Etoffe de soie.

\*단, TAN, -I. 單. Un, seul, unique.

\*단, TAN, -I. Bordure des habits, bord.

단, TAN, -I. 束. Numéral des gerbes.

\*단, TAN, -I. 端. Article, chapitre. Ce mot signifiant *article*, on l'emploie pour désigner les mystères du rosaire.

딴, TTAN, -I. 他. Autre, différent.

단아, TAN-A. 喉病. Nom d'une esp. de maladie de la langue (sous laquelle il se produit comme une espèce de petite langue). Excroissance de chair sous la langue.

\*단아하다, TAN-A-HĂ-TA. 端雅. Agréable; admirable; bon; intéressant; modeste; retenu; modéré. Etre décent, convenable, de bonne tenue.

\*다남즈, TA-NAM-TJĂ. 多男子. Plusieurs garçons, plusieurs enfants mâles, beaucoup de fils, beaucoup de garçons.

\*다년, TA-NYEN, -I. 多年. Plusieurs années.

\*단의, TAN-EUI. 短衣. Habit court.

다님, TA-NIM, -I. 短衤. Jarretière.

단오, TAN-O. 端午. Sacrifices du 5 de la 5<sup>e</sup> lune.

\*단하다, TAN-HĂ-TA. 短. Etre court.

단홀아시, TAN-HOL-A-SI. 鰥寡. Epoux qui n'ont pas un seul enfant, qui sont seulement tous les deux. || Veuve sans enfants.

\*단간, TAN-KAN, -I. 單間. Chambre qui n'a qu'une travée, qui a à peu près sept à huit pieds de long. Une seule chambre de la grandeur d'un 간 Kan ou deux mètres carrés environ.

단거리, TAN-KE-RI. 單介. Un seul, chose unique.

딴것, TTAN-KET, -SI. 他物. Chose différente.

\*단기하다, TAN-KEUI-HĂ-TA. 單騎. N'avoir qu'un seul cheval. Etre seul à cheval avec le conducteur. N'avoir pas de cortège.

단소럽다, TAN-KKEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Etre avare, pingre.

단기다, TAN-KI-TA. V. 돈이다 Tăn-ni-ta.

\*단골, TAN-KOL, -I. 丹骨. Marchand habituel, qui a la pratique d'une maison. Pratique, habitué. (Un aubergiste et celui qui descend toujours chez lui sont mutuellement 단골 Tan-kol).

\*단고군, TAN-KYO-KOUN, -I. 單轎軍. Les deux porteurs de chaise, seulement deux

- porteurs au palanquin, une seule paire de porteurs au palanquin.
- \*단구, TAN-KOU. 短暑. Jour court, *v. g.* en hiver.
- 단구, TAN-KOU. Une seule maison, maison isolée.
- \*단구, TAN-KOU. 單狗. Un seul chien.
- \*단망, TAN-MANG, -I. 單望. Un seul espoir; la seule ressource. || Seul candidat. Un seul nom.
- \*단망하다, TÀN-MANG-HÀ-TA. 斷望. Désespoir. Sans espoir. Perdre tout espoir.
- 싼맛, TTAN-MAT, -SI. 外味. Goût différent.
- \*단목, TAN-MOK, -I. 丹木. Bois du Brésil; bois de teinture pour la couleur rouge; bois du Brésil donnant une couleur rouge.
- 단니다, TAN-NI-TA. V. 돈니다 Tàn-ni-ta.
- \*단방, TAN-PANG, -I. 單房. Une seule chambre.
- \*단방약, TAN-PANG-YAK, -I. 單方藥. Mélange de deux ou trois sortes de remèdes seulement. Remède dont on n'use qu'en petite quantité et à une seule dose à la fois.
- \*단방하다, TÀN-PANG-HÀ-TA. 斷房. Coucher séparément, se séparer de chambre, ne pas coucher ensemble pendant quelque temps (les époux).
- \*단발치스, TAN-PAL-TCHI-TJÅ. 短髮禿子. Petit enfant qui n'a pas encore les cheveux longs.
- 단벌, TAN-PEL, -I. 單件. Un seul objet (habit, livre, image). Une seule couche de peinture. Un seul habit.
- \*단비, TAN-PI. 單婢. Une seule esclave.
- \*단복고창, TAN-POK-KO-TCHANG, -I. 單腹痼脹. Esp. de maladie dans laquelle le ventre seul est enflé, *p. l.* l'hydropisie.
- \*단파의, TAN-HPA-EUI. 單罷意. Se dédire de suite; refuser de suite; se désister dès le commencement; se dédire sans remède.
- 단관, TAN-HPAN, -I. 單局. Une seule fois; une seule partie de jeu. || Décision prise d'un seul coup; décidé du premier coup.
- \*단풍, TAN-HPOUNG, -I. 丹楓. Erable rouge (par allusion à la couleur de ses feuilles en automne). Feuilles desséchées, rougies, jaunies (à l'automne).
- 단풍나무, TAN-HPOUNG-NA-MOU. 丹楓木. Erable (arbruste).
- \*단련하다, TAN-RYEN-HÀ-TA. 煅煉. Forger, battre le fer. Purifier au feu; épurer; purifier; éprouver. Exercer; s'exercer; étudier.
- \*단령, TAN-RYENG, -I. 圍領. Collet d'habit en rond (sur la poitrine, sur le cou). Bord supérieur de l'habit taillé en rond; cet habit lui-même (c'est celui des prétoriens).
- 단스자리, TAN-SÅ-TJA-RI. 丹絲癰. Marque rouge indélébile que laissent sur les bras, au-dessus du coude, les cordes avec lesquelles on a lié un criminel en lui attachant les bras derrière le dos. || Trace des coups (ne se dit que pour les coupables).
- \*단천, TAN-SYEN, -I. 團扇. Eventail en limbe, tout rond et plat, qui ne se plie pas.
- \*단신, TAN-SIN, -I. 單身. Qui est sans frère; enfant unique.
- \*단속것, TAN-SOK-KET, -I. 短褰衣. Caleçon de femme; caleçon simple.
- \*단속하다, TAN-SYOK-HÅ-TA. 短速. Défendre de dire ce qu'on a entendu en secret; défendre de dire une chose confiée. Recommander.
- \*단수하다, TAN-SOU-HÅ-TA. 短壽. Abréger sa vie.
- \*단수하다, TAN-SOU-HÅ-TA. 單數. Nombre impair. Être impair.
- \*단수덤, TAN-TOU-TYEM, -I. 單數占. Horoscope, bonne aventure. (*Superst.*).
- \*단속하다, TAN-SYOK-HÅ-TA. 端肅. Modeste et respectueux. || Recommander de prendre soin.
- 단단하다, TAN-TAN-HÅ-TA, ou
- 쌔쌔하다, TTAN-TTAN-HÅ-TA. 堅. Dur, solide, endurci, ferme.
- 싼디, TTAN-TÅI. 他處. Lieu différent; endroit différent; à côté.
- 쌔면, TTAN-TYEN, -I. Changement de langage, de pensée. Parler aujourd'hui autrement qu'hier.
- \*단독일신, TAN-TOK-IL-SIN, -I. 單獨一身. Seul, isolé en ce monde, sans parents et sans amis, sans famille.
- 단동치기, TAN-TONG-TCHI-KI. Celui qui, la veille, gagne juste de quoi manger le lendemain, qui n'a rien de reste, qui n'a pas d'épargne. Seule occupation, unique occupation (*pop.*). (Se dit d'un petit commerce).
- 단퇴대다, TAN-HTOI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 大得利. Faire un grand bénéfice, gagner beaucoup dans un commerce, dans une vente, dans une opération commerciale. Gagner beaucoup d'un seul coup.
- \*단통, TAN-HTONG. 單通. De suite; une seule fois; tout d'un coup.
- 단작스럽다, TAN-TJAK-SEU-REP-TA, -RE-ŌE, -RE-ON. Peu; être peu abondant, insuffisant.
- \*단장하다, TAN-TJYANG-HÅ-TA. 丹粧. Orné, bien habillé. Faire sa toilette (femme).
- 단조, TAN-TJÅ. 小缸. Pot de terre.
- \*단조, TAN-TJÅ. 單子. Carte de visite, ou quelque chose dans ce genre, qui ne porte que le nom de celui qui l'envoie. || Circulaire qui indique le jour où l'on fera un travail public, pour que tous ceux qui doivent y

prendre part puissent s'y rendre. || Recensément qui se fait tous les trois ans.

\*단정하다, TAN-TJYENG-HÅ-ŦA. 端正. Modeste, modéré, retenu, tempérant, poli, posé, agréable. Etre propre, net, en ordre.

단지, TAN-TJ. 小缸. Tout petit pot rond en terre. Esp. de vase de terre.

\*단지하다, TÀN-TJ-HÅ-ŦA. 斷指. Se couper un doigt pour en faire un remède à son père ou à sa mère. Action par laquelle un bon fils se coupe la première phalange de l'annulaire pour pouvoir faire boire, comme remède, un peu de son sang à ses parents dangereusement malades (on prétend que c'est un remède).

\*단처, TAN-TCHYE. 短處. Position fausse ; défaut ; action mauvaise.

\*단청하다, TAN-TCHYENG-HÅ-ŦA. 丹青. Traverses de dessous le toit, en dehors de la maison, ornées de peintures de toutes couleurs. Peindre de toutes couleurs une maison en dehors et en dedans (cela est réservé aux palais).

단초, TAN-TCHO. 鈕子. Bouton ; petite boule pour boutonner ; bouton d'habit.

\*단축하다, TÀN-TCHYOK-HÅ-ŦA. 短促. Court, pas assez long. Etre court, bref, vite fini.

단술하다, TAN-TCHYOL-HÅ-ŦA. Orner une maison ; y faire des dessins, des peintures, y mettre de la tapisserie, etc. || Etre léger, portatif.

\*당, TANG,-I. 唐. Devant un mot, désigne les objets venus de Chine.

\*당, TANG,-I. 堂. Maison, temple, édifice.

\*당, TANG. 當. Soutenir ; supporter ; être sous le coup de.

\*당, TANG,-I. 黨. En agr. De la même famille ; troupe ; clique.

땅, TTANG,-I. 地. Terre, la terre, le globe terrestre. || Etat social, position, condition, rang, place, rôle.

\*당약, TANG-YAK,-I. 唐藥. Remède de Chine. Bon, excellent remède.

\*당양시절, TANG-YANG-SI-TJYEL,-I. 唐梁時節. Temps des dynasties *Tang* et *Yang* en Chine. Temps de la prospérité.

\*당연, TANG-YEN,-I. 唐硯. Encrier de Chine en pierre.

\*당연하다, TANG-YEN-HÅ-ŦA. 當然. Bon, bien, vrai, sûr, certain. Etre convenable.

Syn. 맛당하다 Mat-tang-hå-ta.

\*당음, TANG-EUM,-I. 唐音. Compositions poétiques contemporaines des *Tang* en Chine. || Nom d'un livre d'étude pour les enfants (dont chaque phrase est composée de cinq ou sept caractères).

\*당일, TANG-IL,-I. 當日. En ce jour ; ce

jour-là ; aujourd'hui. 당일에 Tang-il-ei, En ce temps-là.

땅외, TTANG-OI. 地瓜. Esp. de racine sauvage qui ressemble à l'igname ou pomme de terre douce, mais dont le goût est différent.

\*당옥, TANG-OK,-I. 堂獄. Le ciel et l'enfer.

\*당월, TANG-OUEL,-I. 當月. Cette lune, la lune dans laquelle on est.

\*당하, TANG-HA. 堂下. Degré d'en bas. On appelle ainsi tous les mandarins qui n'ont pas le droit de porter les anneaux de jade à leur serre-tête.

\*당학, TANG-HAK,-I. 唐瘡. Fièvre tierce. Fièvre quotidienne.

\*당하다, TANG-HÅ-ŦA. 當. Rencontrer ; être en face ; faire face ; être à ; faire à. || Répondre pour ou de. || Soutenir, supporter, souffrir. 욕을당하다 Yok-eul tang-hå-ta, Supporter une injure, un outrage.

\*당혀, TANG-HYE. 唐鞋. Esp. de souliers (pantoufles en cuir ou en drap) brodés.

\*당호, TANG-HO. 堂號. Nom d'une maison, d'un temple, d'une chambre, écrit en gros caractères, en grosses lettres.

\*당화기, TANG-HOA-KEUI. 唐畫器. Porcelaine de Chine ornée de fleurs.

\*당황하다, TANG-HOANG-HÅ-ŦA. 瞠恍. Etre effrayé, avoir peur, craindre.

\*당혼하다, TANG-HON-HÅ-ŦA. 當婚. Temps du mariage. Etre d'âge nubile.

\*당홍, TANG-HONG,-I. 唐紅. Toile teinte en rouge ; étoffe rouge. Teinture rouge de Chine.

\*당가, TANG-KA. 當家. Econome, procureur, administrateur d'une maison. Chef de maison.

당감이, TANG-KAM,-I. Corde qui entoure le dessus du soulier et sert à l'allonger ou à le raccourcir. Syn. 울거미 Oul-ke-mi.

당석, TANG-KKAI. Datura ; stramonium ; herbe du diable, des magiciens.

\*당견하다, TANG-KYEN-HÅ-ŦA. 當見. Voir de ses propres yeux.

\*당기, TANG-KEUI. 唐記. Ruban qui se trouve au bas de la queue des cheveux tressés de tous les enfants.

\*당기, TANG-KEUI. 唐器. Porcelaine de Chine.

당기다, TANG-KEUI-ŦA,-KEUI-YE,-KEUIN. 引. Tirer, attirer, entraîner de force. Tendrer, bander, tirer pour serrer. 비워 = Pi-oui —, Cela est appétissant, cela fait venir l'eau à la bouche.

\*당금, TANG-KEUM,-I. 當金. Cherté ; qui est cher, d'un prix élevé.

- \*당근, TANG-KEUN, -I. 唐根. Esp. de petite carotte.
- \*당그다, TANG-KEU-TA, TANG-KA, TANG-KEUN. 沉. Tremper (le fer pour le durcir).
- \*당굿당굿, TANG-KEUT-TANG-KEUT. Etre espacé, semé de distance en distance.
- \*당기, TANG-KI. Virole, anneau, petit cercle de fer ou de cuivre autour du manche de certains outils.
- \*당고하다, TANG-KO-HA-TA. 當故. Etre en deuil. Perdre ses parents. Subir, soutenir la perte de ses parents.
- \*당고모, TANG-KO-MO. 堂姑母. Nièce de l'aïeul.
- \*당고모부, TANG-KO-MO-POU. 堂姑母夫. Mari de la nièce de l'aïeul.
- \*당권하다, TANG-KOUEN-HA-TA. 當權. Avoir une autorité solide; être libre; avoir toute puissance; avoir l'autorité en main.
- \*당귀, TANG-KOU. 當歸. Nom d'une esp. de remède; racine médicinale d'une certaine plante.
- \*당면, TANG-MYEN, -I. 唐麵. Vermicelle de Chine.
- \*당면하다, TANG-MYEN-HA-TA. 當面. Etre tournés en face l'un de l'autre; se regarder l'un l'autre; être face à face; se voir mutuellement.
- \*당미, TANG-MI. 稻米. Graine de sorgho écosée.
- \*당목, TANG-MOK, -I. 唐木. Toile de Chine; toile européenne.
- \*당묵, TANG-MOUK, -I. 唐墨. Encre de Chine.
- \*당물, TANG-MOUL, -I. 唐物. Objet de Chine; chose qui vient de la Chine.
- 당나귀, TANG-NA-KOUI. 驢. Ane.
- \*당낭, TANG-NANG, -I. 螳螂. Bousier, esp. d'insecte (qui emporte le crottin du cheval, la bouse de bœuf).
- \*당낭거륜, TANG-NANG-KE-HTYEL. 螳螂拒轍. Le bousier peut-il arrêter la charrette? (proverbe pour dire qu'une chose est impossible, qu'on ne peut pas empêcher un événement.)
- \*당내, TANG-NAI. 堂內. Parents jusqu'au 8° degré. Les personnes de la maison.
- \*당내지친, TANG-NAI-TJI-TCHIN, -I. 堂內至親. Parents jusqu'au 8° degré. Personne de la famille. Tous ceux qui ne sont pas au-delà du 10° degré.
- \*당년, TANG-NYEN, -I. 當年. Cette année-là, en cette année-là. Cette année-ci, l'année présente.
- \*당백전, TANG-PAIK-TYEN, -I. 當百錢. Grande sapèque qui équivaut à une liga-

ture, mais dont la valeur réelle n'est que de 4 sapèques.

- \*당비상, TANG-PI-SYANG, -I. 唐砒礪. Arsenic chinois; arsenic de Chine. Préparation d'arsenic dont on fait des pilules excitantes. Préparation arsenicale, qu'on prend en petite quantité, pour se réchauffer le matin, en hiver.
- \*당부하다, TANG-POU-HA-TA. 附屬. Recommander avec instances.
- \*당파, TANG-HPA. 唐葱. Gros oignon de Chine; esp. d'oignon ou de ciboule.
- \*당판, TANG-HPAN, -I. 唐板. Livre imprimé en Chine; impression chinoise; planche à imprimer de Chine.
- \*당팔스, TANG-HPAL-SÄ. 唐八絲. Cordon de bourse acheté en Chine.
- \*당피마즈, TANG-HPI-MA-TJÄ. 唐皮麻子. Ricin de Chine.
- \*당필, TANG-HPIL, -I. 唐筆. Pinceau de Chine.
- \*당포, TANG-HPO. 唐布. Toile de chanvre de Chine.
- \*당랑, TANG-BANG, -I. 螳螂. Bousier (insecte). V. Syn. 당낭 Tang-nang.
- \*당록, TANG-ROK, -I. 堂祿. Nom d'une dignité.
- \*당삭하다, TANG-SAK-HA-TA. 當朔. Le mois des couches. Etre à terme (femme enceinte). Etre près du terme de la charge (se dit pour le dernier mois de la gestion, de l'administration d'un mandarin).
- \*당상하다, TANG-SANG-HA-TA. 當喪. Perdre ses parents; soutenir la perte de ses parents; supporter, éprouver la perte des parents.
- 당살이, TANG-SSAL-I. 唐柎. Plante, arbuste (fleurs et feuilles semblables à celles de l'acacia).
- \*당상, TANG-SYANG, -I. 堂上. Rang élevé; honorable supérieur. (On appelle ainsi tous les mandarins qui ont le droit de porter l'anneau de jade à leur serre-tête). || Le père et la mère (*style épist.*).
- \*당스, TANG-SÄ. 唐絲. Fil de Chine.
- \*당세, TANG-SYRI. 當世. Ce temps-là.
- \*당세, TANG-SYRI. 當勢. Avoir une autorité absolue, solide. Avoir toute puissance. Etre libre.
- \*당천, TANG-SYEN, -I. 唐扇. Eventail de Chine.
- \*당선, TANG-SYEN, -I. 唐船. Barque chinoise.
- \*당시, TANG-SI. 唐詩. Poésie chinoise; écrit chinois.
- \*당시, TANG-SI. 唐時. Le temps des empereurs 당 Tang en Chine.
- \*당시, TANG-SI. 當時. En ce temps-là, ce temps-là.

\*당신, TANG-SIN, -I. 當身. Titre honorifique dont on se sert à l'égard d'un supérieur pour le désigner. Monsieur, Monseigneur, grand personnage (titre d'honneur).

당싯당싯웃다, TANG-SIT-TANG-SIT-OUT-TA, -OUT-SE, -OUT-SÂN. Désigne les premières contractions des lèvres que fait un tout petit enfant qui veut sourire. Rire joyeux des petits enfants.

\*당숙, TANG-SYOUK, -I. 堂叔. Cousin germain du père. Neveu de l'aieul. Parent de degré égal avec le père (on y ajoute le nombre de degrés). Oncle à la mode de Bretagne.

\*당숙모, TANG-SYOUK-MO. 堂叔母. Femme du cousin germain du père. Femme du neveu de l'aieul.

당당이, TANG-TANG-I. Esp. de livre très-mince.

\*당당하다, TANG-TANG-HĀ-TA. 堂堂. Grand. Être fort.

평평하다, TTANG-TTANG-HĀ-TA. 當當. Être sûr, solide, en qui on peut se confier.

\*당당홍의, TANG-TANG-HONG-EUL. 堂堂紅衣. Habit rouge des gardes du roi, des pages dans le palais.

당당당, TANG-TANG-TANG. Bruit du tambour. = 북치다 — pouk-tchi-ta, *Frapper un petit tambour à coups précipités.*

평평치다, TTANG-TTANG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Frapper à grands coups de poing ou de marteau.

당답싸리, TANG-TAP-SSA-RI. 唐筭草. Esp. d'arbuste jaune implanté de Chine et qui sert à faire des balais.

\*당당, TANG-TYANG, -I. 當場. Maintenant ici ; de suite ici ; en ce lieu sans différer ; ce temps-là.

\*당대, TANG-TĀI. 當代. La génération présente. De son temps. Une seule génération.

당때, TANG-TYE. Autrefois.

\*당대, TANG-TYE. 當宁. Roi, le roi.

당동당동, TANG-TONG-TANG-TONG. Bruit du tambour. = 북치다 — pouk-tchi-ta, *Frapper un gros tambour.*

\*당돌, TANG-TOL, -I. 唐突. Courage, bravoure, hardiesse.

당도리, TANG-TO-RI. 大船. Navire, jonque de grandeur moyenne. Barque à quille semblable à celle des Européens.

\*당들하다, TANG-TOL-HĀ-TA. 唐突. Intelligent, courageux, brave. Être hardi.

\*당두하다, TANG-TOU-HĀ-TA. 當頭. Imminent ; être sur le point d'arriver, de se faire. || Être en tête, aller en tête ; être le chef, le premier.

당티, TANG-HTĀI. 去棉花. Coton débarrassé de sa graine. || Le cotonnier.

\*당자, TANG-TIYA. 當者. Maître de maison. || Qui rencontre ; qui est en face, près de.

\*당재, TANG-TJĀI. 唐材. Remèdes de Chine.

땅지르, TTANG-TJĀI-TJO. 地上技. Sauteur ; faiseur de tours de force, d'adresse.

\*당적, TANG-TIYE. 當宁. Titre du roi régnant ; nom par lequel on désigne le roi pendant sa vie.

\*당제, TANG-TJYEI. 當製. Remède opportun, remède bien approprié à la maladie, remède efficace. || 唐製. Remède de Chine.

\*당전, TANG-TJYEN, -I. 唐錢. Sapèques chinoises.

\*당정, TANG-TJYENG, -I. 堂正. Nom d'une esp. de dignité à laquelle peuvent parvenir les hommes du peuple.

\*당지, TANG-TJI. 唐紙. Papier de Chine.

\*당직, TANG-TJIK, -I. 糖稷. Le sorgho et le millet noir, 𪎭 𪎭 Syou-syou et 𪎭 𪎭 Hpi.

\*당직, TANG-TJIK, -I. 當職. Charge qu'on exerce actuellement.

\*당직이, TANG-TJIK-I. 堂直. Gardien d'une habitation, d'un temple.

당직하다, TANG-TJIK-HĀ-TA. Se parler directement l'un à l'autre sans interprète ; traiter une affaire sans entremetteur.

\*당질, TANG-TJIL, -I. 堂姪. Fils du cousin germain paternel. Cousin issu de germain (neveu à la mode de Bretagne). Tout parent d'un degré inférieur (on y ajoutant le nombre de degrés).

\*당질녀, TANG-TJIL-NYE. 堂姪女. Fille du cousin germain paternel.

\*당질부, TANG-TJIL-POU. 堂姪婦. Femme du fils du cousin germain paternel.

\*당질석, TANG-TJIL-SYE. 堂姪婦. Mari de la fille du cousin germain paternel.

당줄, TANG-TJOUL, -I. 網巾紵. Cordons du serre-tête.

\*당창, TANG-TCHANG, -I. 唐瘡. (Nom d'une esp. de) maladie vénérienne qui fait tomber le nez, les dents, etc., des personnes qui en sont atteintes. Syphilis. (Les Coréens en renvoient l'origine aux Chinois).

V. Syn. 창질 Tchang-tjil.

\*당처, TANG-TCHYE. 當處. Sur l'emplacement même, juste sur l'endroit. Lieu, place (d'un furoncle).

\*당척, TANG-TCHYEK, -I. 唐尺. Mesure de longueur chinoise pour les étoffes.

\*당칭, TANG-TCHEUNG, -I. 唐稱. Balance chinoise.

\*당침, TANG-TCHIM, -I. 唐針. Aiguille de Chine.

\*당칭, TANG-TCHING, -I. 唐稱. Balance de Chine.



- \*당초, TANG-TCHO, ou 당조 TANG-TJO. 唐椒. Esp. de piment. || Queue de renard. Amaraute à queue.
- \*당초, TANG-TCHO. 唐醋. Excellent vinaigre, vinaigré très-fort.
- \*당초에, TANG-TCHO-EI. 當初. Au commencement, autrefois.
- \*답, TAP, -I. 答. En agr. Réponse. Répondre.
- \*답, TAP, -I. 沓. En agr. Rizière.
- 다방머리, TA-PANG-ME-RI. 豎頭. Chevelure courte. Celui qui a les cheveux coupés à une certaine longueur, r. g. tous les Européens.
- 다발, TA-PAL, -I. 束. Fagot, brassée, paquet, gerbe. (Ne se dit guère que du bois et des légumes).
- 싸비, TTA-PEUI. 耒. Esp. de bêche. || Charrue à main, à deux cornes, pour labourer sans bœuf.
- \*답인하다, TAP-IN-HÅ-TA. 踏印. Mettre un cachet, un sceau.
- 다복을, TA-POK-SYOL, -I. 兒松. Petit pin qui s'élève peu de terre et s'étend en branches. Jeunes pins qui ne sont bons qu'à brûler.
- 다복죽, TA-POK-SSOUK, -I. 蓬. Nom d'une esp. de plante qui ressemble à l'absinthe, (armoise).
- 다복다복하다, TA-POK-TA-POK-HÅ-TA. 蓑蓑. Etre très-touffu, bas et touffu.
- \*다복자, TA-POK-TIYA. 多福者. Qui a beaucoup de chance, beaucoup de bonheur.
- \*다복자, TA-POK-TIYA. 多卜者. Homme qui a beaucoup de contributions à payer.
- 다보루하다, TA-PO-ROK-HÅ-TA. Etre très-touffu, court et touffu.
- \*답간, TAP-KAN, -I. 答簡. Lettre en réponse.
- \*답곡, TAP-KOK, -I. 畚穀. Récolte des rizières, riz.
- \*답곳, TAP-KOT, -SI. 畚庫. Lieu où il y a des rizières.
- \*답교하다, TAP-KYO-HÅ-TA. 踏橋. Piétiner les ponts. Esp. de fête dans la nuit du 15 de la 1<sup>re</sup> lune, où tout le monde de la capitale sort pour aller passer et repasser sur les petits ponts en pierre. (Cette nuit-là, on permet de sortir).
- 답갈답갈, TAP-HPAL-TAP-HPAL. Désigne le mouvement des cheveux longs à chaque pas de quelqu'un qui va ainsi tête nue. || Etre agité par le vent (v. g. les cheveux, l'herbe).
- \*답름하다, TAP-HPEUM-HÅ-TA. 踏品. Appréciation, examen, expertise que fait d'une rizière celui qui veut l'acheter. Examiner les rizières.
- \*답례하다, TAP-RYEI-HÅ-TA. 答禮. Rendre une politesse, une visite, un cadeau, un salut. Rendre politesse pour politesse, salut pour salut.
- \*답론하다, TAP-RON-HÅ-TA. 答論. Correspondre, répondre et délibérer.
- 답삭이, TAP-SAK-I, ou 합삭이 HTAP-SAK-I. Balayure.
- 답삭보다, TAP-SAK-PO-TA, -PO-A, -PON, (ou = 땀나다 — MAT-NA-TA). Mépriser. Trouver des difficultés; être injurié ou battu par plusieurs.
- \*답산하다, TAP-SAN-HÅ-TA. 踏山. Fouler les montagnes, c. a. d. les parcourir (ne se dit que des géoscopes). Parcourir les montagnes afin de chercher un emplacement pour les tombeaux.
- 답썰리, TAP-SSA-RI. Esp. de plante dont on fait des balais.
- \*답석, TAP-SYE. 答書. Réponse, billet en réponse à une lettre.
- 답석이, TAP-SYEK-I. Poussière, balayure.
- 답다, TAP-TA, TA-OA, TA-ON. Ce verbe ne s'emploie jamais seul. Joint à un nom, il signifie : d'accord avec, vrai, véritable, bon, de bonne qualité, conforme à. 레답다 Ryei-tap-ta, Conforme aux convenances, aux rites.
- \*답답하다, TAP-TAP-HÅ-TA. 沓沓. Inquiet, oppressé, impatient.
- \*답장, TAP-TIYANG, -I. 答狀. Réponse à une lettre; lettre en réponse.
- \*답주, TAP-TIYOU. 答主. Possesseur, maître des rizières; propriétaire de rizières.
- \*달, TAL, -I. 獺. Castor, loutre.
- 다래, TA-RAI. 韃. Grand morceau de cuir de chaque côté du cheval, un peu au-dessous de la selle, pour préserver les pieds du cavalier des éclaboussures de boue.
- 다래, TA-RAI. 藟. Esp. de petit fruit sauvage qui a le goût de la groseille verte; mais il croît sur une plante sarmenteuse, sans épines.
- 다라오다, TA-RA-O-TA, -OA, -ON. 走來. Courir en venant, venir en courant.
- 다락, TA-RAK, -I. 樓. Esp. de petit plancher à hauteur d'homme, dans une chambre, pour y déposer des objets. Grenier de décharge ou servant de garde-meuble.
- 다라가다, TA-RA-KA-TA, -KA, -KAN. 走去. Courir en allant, aller en courant.
- 다라기, TA-RAK-KI. 柶器. Esp. de petit panier; toute petite corbeille en bois de 비사리 Pi-sa-ri.
- 다라다라하다, TA-RAK-TA-RAK-HÅ-TA. Etre abondant, fourmiller (herbe, eau, poisson, fumée, etc.).
- 다람나무, TA-RAM-NA-MOU, ou 쇠다람나무 SOI-TA-RAM-NA-MOU. 多男木. Nom d'une esp. d'arbre à l'écorce blanche et qui a l'intérieur rouge.

다리나 다, TA-RA-NA-TA, -NA, -NAN, (impér. :—  
NA-KE-RA). 奔出. S'enfuir, s'échapper,  
fuir.

다리보다, TA-RA-PO-TA, -PO-A, -PON. 稱. Pesér  
voir, peser avec une balance pour voir.

다랗다, TA-RAP-TA, -RA-OA, -RA-ON. 慳吝.  
Pingre, avare, mesquin, chiche.

다랗기, TA-RAT-KI. 眼癰. Maladie des pau-  
pières ; chassie. Orgelet, bouton sur le bord  
des paupières.

\*달야하 다, TAL-YA-HÄ-TA. 達夜. Passer la  
nuit sans dormir. Veiller la nuit.

다리, TA-RÄI, ou 다래 TA-RAI. Esp. de petit  
fruit ou baie verte, douce au goût, et dont  
la tige ressemble à la vigne.

다리, TA-RÄI. Chevelure réunie en tresse par  
derrière. (C'est ainsi que la portent tous les  
enfants, c. a. d. toutes les personnes non  
mariées des deux sexes). || Cosse des pois.

다리다리, TA-RÄI-TA-RÄI. 穉穉. Cri de joie  
que poussent les enfants en apercevant sous  
l'arbre des fruits du 다리 Ta-räi. En  
grande quantité, de tous côtés (se dit des  
fruits sur les arbres).

싸르오다, TTA-RÄ-O-TA, -OA, -ON. 隨來.  
Suivre en venant, venir en suivant ; venir  
après, à la suite ; accompagner en venant.

싸르가다, TTA-RÄ-KA-TA, -KA, -KAN. 隨去.  
Suivre en allant, aller en suivant, accom-  
pagner en allant ; aller après, à la suite ;  
courir après.

다름아 나리, TA-RÄM-A-NI-RA. 無他.  
Ce n'est pas autre chose ; voici ce que c'est ;  
c'est ceci ; c'est cela.

다름이, TA-RÄM-I. 別. Différence, autre  
chose.

다름바질하 다, TA-RÄM-PAK-TJIL-HÄ-TA. 急  
步. Courir promptement.

다름쥐, TA-RÄM-TJOUI. 鼯. Écureuil com-  
mun. Esp. de petit rat liron, ou de petit  
écureuil rayé. Rat liron.

다르나 다, TA-RÄ-NA-TA, -NA, -NAN. 逃走.  
S'enfuir, s'échapper.

다르다, TA-RÄ-TA, TAL-NA, TA-RÄN. 異. Être  
différent ; être autre ; l'autre ; les autres.

다려, TA-RYE, ou 드려 TÄ-RYE. Avec. A, au.

다려오다, TA-RYE-O-TA, -OA, -ON. 率來.  
Amener, conduire en venant, venir en con-  
duisant.

다려가다, TA-RYE-KA-TA, -KA, -KAN. 領去.  
Emmener, conduire en allant ; aller en  
conduisant, en entraînant.

다리다, TA-REUI-TA, -REUI-YE, -REUIN. Alléguer.

다르다, TA-REU-TA, TAL-NA, TA-RÄN. 異.  
Différer, être différent.

다리, TA-RI. 橋. Pont. || Numéral des hommes

qui servent d'intermédiaire pour bâcler une  
affaire dont on ne peut se tirer seul.

달이, TAL-I. 月子. Faux cheveux des fem-  
mes.

다리, TA-RI. 脚. Jambe.

다리고, TA-RI-KO (de 다리다 Ta-ri-ta).  
輿俱. Avec.

다림, TA-RIM, -I. 向方. Mire d'un fusil.

다림이, TA-RIM-I. 鑊. Esp. de fer à repasser  
fait comme une casserole en fer épais, dans  
laquelle on met du feu (on le tient avec un  
manche en bois).

다림보다, TA-RIM-PO-TA, -PO-A, -PON. 看向  
方. Mire d'un fusil. Ajuster. viser, mirer.  
|| Fil-à-plomb. Elever une perpendiculaire.  
Voir si les choses sont de niveau.

다리쇠, TA-RI-SOI. 脚鐵. Ustensile de cui-  
sine. Trépied. Petites barres de fer en  
triangle ou autrement, qui servent à retenir  
un vase sur un réchaud.

다리다, TA-RI-TA, TA-RYE, TA-RIN. 率. Con-  
duire ; emmener ; amener. Être accompagné,  
se faire suivre de. Accompanyer ; suivre ;  
être avec ; faire avec.

다리다, TA-RI-TA, TA-RYE, TA-RIN. 煎. Pré-  
parer les remèdes ; faire des infusions, des  
décoctions de remèdes, etc.

다리다, TA-RI-TA, TA-RYE, TA-RIN. 彎. Tirer,  
tendre.

다리다, TA-RI-TA, TA-RYE, TA-RIN. Repasser  
le linge.

싸리다, TTA-RI-TA, TTA-RYE, TTA-RIN. 打.  
Frapper, battre.

싸로다, TTA-RO-TA, TTAL-A, TTA-RÄN. 隨.  
Suivre, venir après.

다루리, TA-ROU-RI. 鑊. Esp. de fer à re-  
passer en fer épais, fait comme une casserole,  
avec une queue dans laquelle s'emboîte  
un manche en bois.

달우다, TAL-OU-TA, -OU-E, -OU-EUN. 爍. Faire  
chauffer, faire rougir v. g. le fer en le met-  
tant dans le feu pour le forger.

달개집, TAL-KAI-TJIP, -I. Partie ajoutée à une  
maison, appendice, petite maison ajoutée à  
une autre, appentis.

달각발이, TAL-KAK-PAL-I. Noble gueux,  
gueux noble. Qui porte des sabots faite  
d'avoir de quoi acheter des souliers.  
(Popul.).

달각달각하 다, TAL-KAK-TAL-KAK-HÄ-TA,  
(ou 달강달강 TAL-KANG-TAL-KANG). Dé-  
signe le bruit d'un petit objet qui se trouve  
dans un vase vide. Faire du bruit en re-  
muant la vaisselle (comme un rat).

달장이길, TAL-KANG-I-TJIL. Cri ou chant  
pour apaiser un petit enfant qui pleure.

달강달강, TAL-KANG-TAL-KANG. V. 달각달각 Tal-kak-tal-kak.

\*달귀, TAL-KEUI. 妲己. Nom d'une femme célèbre par ses crimes (louve).

달근달근이먹이다, TAL-KEUN-TAL-KEUN-I-NEK-I-TA, -NEK-YE, -NEK-IN. Mépriser.

달근달근하다, TAL-KEUN-TAL-KEUN-HÄ-TA. Prendre part à. Etre en appétit. Réjouissant. Réjoui.

달구지, TAL-KOU-TJI. 車. Char, charrette.

달구질하다, TAL-KOU-TJIL-HÄ-TA. 搥. Presser le mortier avec les pieds; battre le terrain pour l'affermir.

\*달마, TAL-MA. 韃馬. Grand cheval.

달막이다, TAL-MAK-I-TA, -YE, -IN. Remuer peu à peu, un peu.

달막달막움죽이다, TAL-MAK-TAL-MAK-OUN-TJUEK-I-TA. 動貌. Désigne le mouvement qu'imprime un rat à un objet dans lequel il se trouve caché. Remuer peu à peu, un peu, par petits coups.

달밋, TAL-MIT, -TCHI. Dessous d'une chaudière, le pied, le bas d'une chaudière qui est en pointe un peu avancée.

달나하다, TAL-NA-HÄ-TA. 求得. (Donne dire; dire donne). Demander.

달낭달낭, TAL-NANG-TAL-NANG. Désigne le bruit d'une clochette. = 방울흔드다 — pang-oul heun-teu-ta, Agiter une sonnette.

달나다, TAL-NA-TA, TAL-NA, TAL-NÄN. 求得. Demander.

달뇌, TAL-NÄI, (rulg. 달뇌 Tal-noi). 辛草. Esp. d'ail, petite échalote sauvage.

달니다, TAL-NÄI-TA, -NÄI-YE, -NÄIN. 誘. Adoucir, amadouer, tromper, apaiser un enfant, amuser v. g. un enfant pour l'empêcher de pleurer, un homme pour le faire succomber à une tentation (le diable).

달녀가다, TAL-NYE-KA-TA, -KA, -KAN. 馳去. Fuir, éviter, courir, s'enfuir, s'élancer.

달녀들다, TAL-NYE-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 跳入. Envahir, entrer avec impétuosité, se jeter sur, fondre sur.

달니다, TAL-NI-TA, (ou mieux 달니다 TÄL-NI-TA), -NYE, -NIN. 附去. Suivre en courant.

달니다, TAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 褻. User par le frottement.

달니다, TAL-NI-TA, (ou 달니다 TÄL-NI-TA), -NYE, -NIN. 懸. Dépendre de, pendre au-dessus: être pendu, suspendu, accroché à.   
 예에 달니다 Ttai-ei täi-ni-ta, Dépendre du temps.

달니다, TAL-NI-TA, -NYE, -NIN. 馳. Aller à cheval au galop, aller au galop, galoper (se dit du cheval et du cavalier).

달뇌, TAL-NOI. Esp. d'ail.

V. Syn. 달뇌 Tal-näi.

달보, TAL-PO. Pauvre, indigent, dénué de tout. || Qui dit et redit sans cesse la même chose, soit pour presser, soit pour gronder.

달광이, TAL-HPANG-I. 蝸. Limace, planorbe.

달삭달삭, TAL-SAK-TAL-SAK. Désigne le mouvement d'un objet agité par un petit animal (rat, oiseau, etc.).

V. 달막달막 Tal-mak-tal-mak.

\*달사, TAL-SÄ. 達士. Savant. Habile lettré. Homme d'Etat.

\*달송하다, TAL-SYONG-HÄ-TA. 達誦. Bien réciter, réciter couramment.

달다, TAL-TA, TAL-A, TAN. 甘. Doux, saveur douce.

달다, TAL-TA, TAL-A, TAN. 懸. Peser avec une balance, accrocher, pendre à une balance pour peser, suspendre.

달달달, TAL-TAL-TAL. Entirement, complètement, en détail, tout. || Bruit d'une voiture ou brouette roulant légèrement.

썰썰썰, TTAL-TTAL-TTAL. Bruit d'une roue de voiture, etc. Bruit d'une voiture ou brouette. = 굴다 — koul-ta, Rouler légèrement.

달라, TAL-HTA, TAL-HA, TAL-HEUN. 弊. S'user ou être usé par le frottement. Râper, limer.

\*달통하다, TAL-HTONG-HÄ-TA. 達通. Bien réciter. Etre très-intelligent, très-capable, d'une capacité extraordinaire.

달즈, TAL-TJÄ. Nom d'un poisson, p. é. le grondin.

\*달초하다, TAL-TCHO-HÄ-TA. 撻楚. Frapper sur les mollets avec une baguette (punition). Battré quelqu'un sur les mollets.

\*다산, TA-SAN, -I. 多産. Femme qui a accouché plusieurs fois.

\*다산하다, TA-SAN-HÄ-TA. 多産. Avoir beaucoup d'enfants (femme).

\*다사, TA-SÄ. 多士. Plusieurs lettrés.

\*다스하다, TA-SÄ-HÄ-TA. 多事. Avoir beaucoup d'ouvrage, d'occupations. Etre très-occupé, très-affairé.

다스리다, TA-SÄ-RI-TA, -RYE, -RIN. 治. Gouverner, gérer, conduire, administrer, surveiller, diriger, régir.

다스스럽다, TA-SÄ-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 多事. Etre très-occupé, très-affairé, en avoir l'air. || Etre très-difficile, très-compliqué. || Curieux, qui fait semblant de connaître, qui prétend savoir les affaires d'autrui.

다섯, TA-SÄT, -SI. 五. Cinq, 5.

다스하다, TA-SEU-HÄ-TA, ou 다스하다 TA-SÄ-HÄ-TA. 溫. Tiède, qui a de la tiédeur,

qui est entre le chaud et le froid. Etre un peu chaud, d'une chaleur douce. Refroidi. || Qui manque d'ardeur, de zèle.

다스마, TA-SEU-MA. 海帶. Herbe marine, algue (comestible).

다습, TA-SEUP, ou 다습 TA-SOP, -I. 五歲性. Cinq ans (âge pour les bestiaux).

다시, TA-SI. 復. De nouveau, de rechef, encore, plus, encore une fois.

\*다식, TA-SIK, -I. 茶食. Nom d'une esp. de confiture de fleurs de pin et de miel; de châtaignes et de miel, etc. etc. Esp. de macaron.

\*다식하다, TA-SIK-HÅ-TA. 多食. Manger beaucoup.

\*다소, TA-SYO. 多少. Beaucoup et peu; un grand nombre et un petit nombre; grand et petit; quantité.

\*다솔, TA-SYOL, -I. 多率. Personnel nombreux d'une maison. Nombreuse maisonnée.

닷, TAT, -TCHI. 碇. Ancre de navire.

싸다, TTA-TA, TTA, TTAN. 摘. Cueillir, couper (des fruits). || 挾. Retirer. Déca-cheter. Eventrer. Percer un abcès. Faire un trou. || Se débarrasser d'un importun.

싸다, TTA-TA, TTA, TTAN. 異貌. Différent.

다닥다닥, TA-TAK-TA-TAK. 稠疊. Désigne l'état d'un bois noueux, couvert de dessins et de veines, etc. || De tous côtés, en quantité (se dit des fruits sur les arbres).

다함, TA-TAM, -I. 茶饌. Abondance de mets, de plats divers. Festin. Table servie en grande cérémonie pour le mandarin.

다듬이돌, TA-TEUM-I-TOL, -I. 搗板石. Grosse pierre polie dont on se sert pour battre avec des maillets.

다듬이질하다, TA-TEUM-I-TJIL-HÅ-TA. 搗衣. Action de battre le linge pour le rendre lisse, poli. (C'est à peu près ce que font les foulons pour le drap).

다듬다, TA-TEUM-TA, -TEUM-E, -TEUM-EUN. 政治. Batre le linge, le papier avec des maillets, des bâtonnets, pour le lisser, le polir, lui donner du brillant. || Trier. || Equarrir, aplanir, égaliser, raboter.

다동다동, TA-TONG-TA-TONG. Désigne l'action de presser pour faire entrer beaucoup dans un vase et unir ce qui y est.

다두드려, TA-TOU-TEU-RYE. 盡打. En un mot.

닷식, TAT-SÅI. 五日. Le 5<sup>e</sup> jour de la lune, cinq jours. 초닷식 Tcho-tat-såi, Le 5 de la lune.

닷세하다, TAT-SYEI-HÅ-TA. Lever l'ancre pour la jeter aussitôt de nouveau. Changer l'ancre des jonques selon que la marée

monte ou descend (sans quoi la barque irait à la dérive).

닷다, TAT-TA, TA-RA, TA-RÅN. 走. Courir, s'enfuir.

닷다, TAT-TA, TAT-E, TAT-EUN. 閉. Fermer, clore, enclore.

닷다, TAT-TA, TAT-E, TAT-EUN. 揀. Piler pour durcir (v. g. la terre). Au moral: parler dur à quelqu'un, être insolent envers lui, et, pour ainsi dire, le piler.

뜻뜻하다, TTAT-TTAT-HÅ-TA. 溫. Tiède; ni chaud ni froid. Etre un peu chaud, d'une chaleur douce.

뜻듬뜻듬하다, TTAT-TEUM-TTAT-TEUM-HÅ-TA. 語訥. Bégayer. Désigne la manière de parler d'un homme qui a la langue épaisse et qui s'exprime difficilement. Esp. de bégaiement.

닷저구리, TAT-TJYE-KOU-RI. 鷲. Esp. d'oiseau qui pique les arbres, p. é. le pivert, le grimpeur, le pic.

닷줄, TAT-TJOU, -I. 纜. Câble de l'ancre, chaîne de l'ancre.

닷치다, TAT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 輕打. Etre contusionné, un peu blessé (comme par une chute, un choc).

닷치다, TAT-TCHI-TA, TAT-TCHYE, TAT-TCHIN. 閉. Se fermer, être fermé.

다툼이, TA-HTOM-I. 爭. Dispute, querelle.

다토다, TA-HTO-TA, -HTO-A, -HTON. 爭. Se disputer; se quereller; lutter contre; être aux prises avec; contester; plaider; combattre.

다잡다, TA-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. Commander avec force, avec violence.

\*다정하다, TA-TJYENG-HÅ-TA. 多情. Affectionné; qui a beaucoup d'affection, d'amour. Avoir beaucoup d'affection.

싸지기, TTA-TJI-KI. 解土. Affaissement de la terre au dégel. Le dégel. 싸지다 Tta-tji-ta, Dégeler.

다짐하다, TA-TJIM-HÅ-TA. Sentence de mort. Signer la sentence de mort. Approuver, déclarer qu'on se soumet à la sentence de mort.

다지르다, TA-TJI-RÅ-TA, -TJIL-NE, -TJI-RÅN. 觸. Percer; piquer. Frapper comme un sourd; aller brutalement à son fait; heurter brutalement. || Faire ou parler à l'aveugle.

다질나다, TA-TJIL-NI-TA, -NYE, -NIN. 衝擊. Etre choqué, heurté, blessé par un choc. || Etre percé, être piqué.

다중, TA-TJONG. A peu près.

\*다족하다, TA-TJYOK-HÅ-TA. 多族. Celui qui a beaucoup de parents, qui est d'une nombreuse famille. Avoir une nombreuse parenté.

양, TYANG, -I. 場. Marché.

양터, TYANG-HTE. 場墟. Place du marché.

\*디, TAI 代. *En agr.* Tenir lieu de, remplacer. || Génération successive. Degrés de génération. (Ils se comptent par le nombre de personnes et non de générations : du père au fils, il y en a deux ; du grand-père au petit-fils, trois).

디, TAI. 所. Lieu, endroit. || La chose qui, la chose que, ce qui, ce que.

디, TAI. fois. Numéral des messes, des sacrifices, d'une certaine mesure d'eau-de-vie, des repas.

\*디, TAI. 封. *En agr.* Faire face, faire pendant. En présence, en face. Semblable ; similitude.

썩, TTAI. 垢. Saleté, tache, flétrissure, crasse, souillure, impureté.

썩, TTAI. 時. Numéral des repas.

디아섯, TAI-A-YE-SĀT, -SI. 五六. Cinq ou six.

썩임질하다, TTAI-IM-TJIL-HĀ-TA. 補缺. Boucher, obstruer, raccommoder.

디이다, TAI-I-TA, TAI-I-YE, TAI-IN. Etre mis en communication, en rapport avec.

썩이다, TTAI-I-TA, TTAI-I-YE, TTAI-IN. Etre bouché, obstrué.

썩오다, TTAI-O-TA, TTAI-OA, TTAI-ON. Etre bouché, obstrué.

\*디용, TAI-YONG, -I. 貸用. Dette, emprunt (sans intérêt).

\*디용하다, TAI-YONG-HĀ-TA. 代用. Remplaçant ; en remplacement ; en place de ; substitué à.

디우, TAI-OU. Haricots et petits pois, 콩 Hkong et 팟 Hpat, toutes les céréales qui se sèment après la récolte de l'orge, etc., vers le milieu de l'été. *Syn.* 근목 Keun-kok.

디우, TAI-OU. Fond, forme en cône tronqué du chapeau au-dessus des bords. Forme du chapeau.

\*디월하다, TAI-OUEL-HĀ-TA. 對越. Présence de Dieu. Contempler (Dieu). Se mettre en la présence de Dieu. (*M. chrét.*).

\*디우하다, TAI-OU-HĀ-TA. 待雨. Attendre et désirer la pluie.

\*디하증, TAI-HA-TJEUNG, -I. 帶下症. Esp. de maladie des femmes ; menstrues continues ; perte de sang continuelle.

\*디하다, TAI-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 對. Etre en face, vis-à-vis ; comparer ; mettre en face, en regard de ; faire comparaître.

\*디혼하다, TAI-HON-HĀ-TA. 待婚. Attendre l'époque du mariage.

\*디혼하다, TAI-HON-HĀ-TA. 對婚. Négocier le mariage sans intermédiaire.

\*디화, TAI-HOUL. 臺揮. Devant d'autel. (*M. chr.*).

\*딴, TAIK, -I. 宅. Maison, demeure. (*Honorif.*). || Titre honorifique donné à une femme d'un rang supérieur, et que les femmes de même condition se donnent entre elles. Madame, dame, épouse.

디갈, TAI-KAL, -I. 鉞. Les clous pour ferrer les chevaux. Fer de cheval.

디릭, TAI-KAIK, -I. Monsieur l'étranger ; hôte honorable.

\*디릭하다, TAI-KAIK-HĀ-TA. 待容. Recevoir des hôtes, avoir des hôtes.

디거리, TAI-KE-RI. 對句. Imiter, singer, faire comme un autre. Si le premier boit, le second boit aussi ; si le premier fume, le second fume aussi ; si le premier parle, le second parle aussi, etc. Réponse mot pour mot ; coup pour coup ; chose qui en remplace une autre. (*Popul.*).

\*디면하다, TAI-MYEN-HĀ-TA. 對面. Etre en face, vis-à-vis. Se regarder l'un l'autre. Se rencontrer.

\*디명하다, TAI-MYENG-HĀ-TA. 待命. Attendre l'ordre, la décision, la sentence du roi (se dit d'un criminel). Attendre les ordres.

\*디모, TAI-MO. 代母. Qui remplace la mère. Marraine. (*Mot chrét.*).

\*디모, TAI-MO. 玳瑁. Ecaille transparente du ventre de la tortue de mer, du 거북 Ke-pouk.

디목, TAI-MOK, -I et -SI. Fléau d'une balance. Endroit du fléau où est attachée la corde qui sert à suspendre la balance.

*Syn.* 목시 Mok-si.

디목, TAI-MOK, -I et -SI. Fin de l'année ; temps où il faut payer ses dettes, recevoir ses fonds et régler ses comptes ; temps critique ; circonstance de temps.

디문, TAI-MOUN, -I. Un paragraphe, une portion (*v. g.* la demande et la réponse).

썩문, TTAI-MOUN, -I. 緣故. Cause. (S'emploie ordin. au *locat.*). 썩문에 Ttai-moun-ei, (quelquefois 썩문으로 Ttai-moun-eu-ro), Par la faute de, à cause, pour cette cause.

뎡장이, TTAIM-TJYANG-I. 治匠. Raccommodeur.

\*디녀, TAI-NYE. 代女. Qui remplace la fille. Filleule.

\*디노하다, TAI-NO-HĀ-TA. 代勞. Aider, porter secours à un homme dans l'embarras, dans la peine.

된나다, TAIN-NI-TA, -NYE, -NIN. 行步. Aller et marcher, marcher, voyager, aller et venir. 뎡녀오다 Tain-nye-o-ta, Rétour de voyage, « ayant voyagé ou marché revenir ».

딩갈 딩갈 말하 다, TĀING-KAL-TĀING-KAL-MAL-HĀ-TA. Désigne le chant des enfants en étudiant les caractères. Babiller tout bas.

딩당이, TĀING-TANG-I. Fer brut en forme de serpette ; serpette qui n'est pas encore préparée, ni dégrossie ; serpette informe.

딩당이, TĀING-TANG-I. Esp. de liane très-mince.

딩딩하 다, TĀING-TĀING-HĀ-TA. 堅固. Qui est encore en état de servir, qui peut servir. Etre dur, ferme, solide.

형형하 다, TTĀING - TTĀING - HĀ - TA. Tinter, rendre un son aigu.

형형형, TTĀING - TTĀING - TTĀING. Bruit du tintement d'une cloche.

딩물긋다, TĀING-TOL-KĀT-TA, -KĀT-HA, -KĀT-HĀN. 堅如石. Qui est encore en bon état, qui peut servir. Etre très-fort, très-solide.

딩지다, TĀING-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 重. Lourd, pesant, dense, compacte, lourd quoique de petit volume. Etre ferme, solide.

디반, TĀI-PAN. Reste du riz, reste des mets après le repas.

\*디반하 다, TĀI-PAN-HĀ-TA. 對飯. Manger le riz ensemble ; manger en compagnie.

\*디번하 다, TĀI-PEN-HĀ-TA. 代番. Remplacer un soldat qui ne peut faire son service. Remplacement du tour de service au palais.

\*디변하 다, TĀI-PYEN-HĀ-TA. 對卞. S'accuser mutuellement, plaider sa cause (devant le mandarin).

\*디비, TĀI-PI. 代婢. Esclave qui remplace une autre esclave, esclave remplaçante.

\*디부, TĀI-POU. 代父. Qui remplace le père. Parrain. (Mot chrét.).

\*디파하 다, TĀI - HPA - HĀ - TA. 代播. Semer d'autres blés dans les rizières en place du riz que l'on n'a pas pu planter.

\*디람, TĀI - RAP, -I. 代納. Remplaçant ; en place de ; en remplacement.

\*디령하 다, TĀI-RYENG-HĀ-TA. 待令. Attendre l'ordre, l'avis, la décision d'un supérieur.

\*디립하 다, TĀI-RIP-HĀ-TA. 代立. Etre remplaçant, être substitué à, être à la place, remplacer (le roi, son prédécesseur.)

\*디로, TĀI - RO. 代奴. Esclave mâle remplaçant un autre esclave mâle.

디로, TĀI-RO. Selon, comme, suivant. (Après les mots). 법디로 *Peo-tai-ro*, Selon la loi. 이디로 *I-tai-ro*, De cette façon. Termin. indiquant la manière, le mode d'une action : v. g. *하노디로* *Hā-nān-tai-ro*, Suivant que l'on fait, en faisant ainsi.

\*디사, TĀI-SA. 代射. Archer bon tireur qui, pour de l'argent, se substitue à un

mauvais tireur afin de lui faire obtenir le prix ou les degrés à l'examen du tir.

디사, TĀI-SA. Esplanade et charpente de maison, le sol et la charpente. (Peu usité).

\*디상, TĀI-SANG, -I. 代喪. Homme qui porte le deuil en place du roi, lequel ne revêt jamais les habits de deuil.

디썩리, TĀI-SSA-RI. Esp. de plante dont on fait des balais.

\*디상, TĀI-SYANG, -I. 臺上. Esplanade, élévation faite de main d'homme. || Titre honorif. donné à un haut personnage (le roi, les ministres, un général d'armée, etc.)

\*디서, TĀI-SYE. 代書. Lettre ou écrit fait par un autre. || Secrétaire remplaçant, qui écrit en place de ; écrivain public.

\*디세하 다, TĀI-SYEI-HĀ-TA. 代洗. Baptême privé, sans cérémonies. Ondoiement. Ondoyer.

\*디세하 다, TĀI-SYEI-HĀ-TA. 待勢. Attendre qu'un objet augmente de prix pour le vendre.

\*디세하 다, TĀI-SYEI-HĀ-TA. 待歲. Attendre la nouvelle année pour...

\*디시하 다, TĀI-SI-HĀ-TA. 待時. Attendre le temps favorable, l'occasion.

\*디신으로, TĀI - SIN - EU - RO. 代身. A la place de.

\*디신하 다, TĀI-SIN-HĀ-TA. 代身. Remplacer, tenir lieu de, être substitué, être mis à la place.

\*디송하 다, TĀI-SYONG-HĀ-TA. 代誦. Prières pour remplacer celles qui sont d'obligation et qu'on ne peut pas faire. (M. chr.). Réciter une prière au lieu d'une autre prière, ou réciter une prière à la place d'un malade, etc., qui ne peut le faire.

\*디송하 다, TĀI-SYONG-HĀ-TA. 代送. Envoyer à la place (d'un homme, d'un objet, qu'on ne peut envoyer).

\*디송하 다, TĀI-SYONG-HĀ-TA. 對訟. Plaider l'un contre l'autre.

디다, TĀI-TA, TĀI-YE, TĀIN. Divulguer, dénoncer. || Faire joindre, faire communiquer avec, mettre en rapport avec, mettre en communication.

썩다, TTĀI-TA, TTĀI-YE, TTĀIN. Boucher, obstruer ; raccommoder.

\*디답하 다, TĀI-TAP-HĀ-TA. 對答. Réponse, répondre ; réplique, répliquer.

\*디디, TĀI-TĀI. 代代. A chaque génération ; de tout temps ; génération successive.

디디로, TĀI-tai-ro, De génération en génération.

\*디덕하 다, TĀI-TYEK-HĀ-TA. 對敵. S'opposer ; être opposé ; être vis-à-vis ; être ou se mettre devant, en face. Résister ; aller

- contre; être contraire; tenir tête; combattre.
- \*디토, TAI-HTO. 代土. Rizière ou champ en place d'une autre rizière, d'un autre champ.
- \*디즈, TAI-TJĀ. 代子. Qui tient lieu de fils. Filleul. (*M. chrét.*)
- \*디즈, TAI-TJĀ. 帶子. Esp. de tissu qui sert à faire des ceintures, des sacs, etc.
- \*디전, TAI-TJYEN, -I. 臺前. Présence.
- \*디전에, TAI-TJYEN-EI. 臺前. Devant, en présence de.
- \*디전하다, TAI-TJYEN-HĀ-TA. 代傳. Qui vient des ancêtres, des anciens; être antique.
- \*디전별감, TAI-TJYEN-PYEL-KAM, -I. 臺前別監. Page du roi. Garde royale; soldats de la garde royale, pour le service du roi.
- \*디정하다, TAI-TJYENG-HĀ-TA. 代正. Remplacer, être mis à la place, être substitué.
- \*디접, TAI-TJYEP, -I. 大碟. Esp. d'écuelle en faïence, ou en porcelaine, ou en métal, qui sert à mettre de l'eau ou du bouillon pour le repas.
- \*디접하다, TAI-TJYEP-HĀ-TA. 待接. Accueil, traitement. Traiter les hôtes.
- \*디좌하다, TAI-TJOA-HĀ-TA. 對坐. Etre en face, être vis-à-vis.
- \*디죄하다, TAI-TJOI-HĀ-TA. 待罪. Demander pardon de sa faute. Attendre son châtiment, demander sa punition.
- \*디추하다, TAI-TCHYOU-HĀ-TA. 待秋. Attendre l'automne pour.
- 드히다, TĀ-HI-TA, -HYE, -HIN. Divulguer, dénoncer. || Faire toucher, unir, joindre, mettre en rapport avec. (*Pass.* 드히이다 TĀ-hi-i-ta, *Etre dénoncé, etc.*)
- V. Syn. 디다 TĀi-ta.
- 땀, TTĀM, -I. 汗. Sueur.
- 땀, TTĀM, -I. Pointe de couteau.
- 땀슈, TTĀM-SYOU. Habileté à la couture.
- 땀썩, TTĀM-TTĀI. Bordure en bambou autour et à l'intérieur de la partie du chapeau qui touche la tête.
- 땀썩, TTĀM-TTEUL. 癩. Bourbouilles, boutons de la sueur.
- 돈, TĀN, -I. 緣. Ourlet.
- 돈, TĀN, -I. 束. Gerbe, faisceau, paquet, fagot, brassée.
- 돈, TTĀN. 異. Autre, différent, l'autre, les autres.
- \*돈야, TĀN-YA. 短夜. Nuit courte (d'été).
- \*돈가, TĀN-KA. 短歌. Nom d'une esp. de chant.
- 돈것, TTĀN-KET, -SI. 別物. Autre chose; chose particulière; chose à part; chose séparée.

- \*돈결, TĀN-KYEL, -I. 單閱. Tout de suite; sur-le-champ. Un instant; un petit moment.
- \*돈금, TĀN-KEUM, -I. 短琴. Esp. de petit instrument de musique à cinq cordes, que l'on pince avec les doigts. Esp. de petite guitare.
- \*돈금, TĀN-KEUM, -I. 斷金. Ami très-intime, *alter ego*.
- 돈기다, TĀN-KI-TA. V. 돈다 TĀn-ni-ta.
- 돈군, TTĀN-KOUN, -I. 捕卒. Valets des 모교 Hpo-kyo, valets des satellites, valet de soldats, goudjat.
- \*돈맛, TĀN-MAT, -I. 甘味. Douceur du goût, goût doux; goût de sucre, de miel, etc.
- \*돈명하다, TĀN-MYENG-HĀ-TA. 短命. Qui ne peut vivre longtemps; qui mourra jeune. Ne pas vivre longtemps.
- \*돈문하다, TĀN-MOUN-HĀ-TA. 短文. Petite capacité en littérature; esp. de petit lettré qui sait peu de caractères.
- 돈닐만하다, TĀN-NIL-MAN-HĀ-TA. 可行. Etre praticable, par où on peut passer (chemin).
- 돈다, TĀN-NI-TA, -NYE, -NIN. 行. Marcher, aller et venir, aller et revenir.
- \*돈포, TĀN-HPO. 短布. Pièce de toile de chanvre courte, qui n'a que vingt et quelques pieds (ordinairement la pièce de toile a 40 pieds).
- \*돈포, TĀN-HPO. 短浦. Baie, crique, anse.
- \*돈산하다, TĀN-SAN-HĀ-TA. 斷産. Femme qui, à cause de son âge avancé, ne peut plus avoir d'enfants, passer l'âge (femme).
- \*돈시, TĀN-SI. 短示. Myopie, vue courte; myope.
- \*돈시덤, TĀN-SI-TYEM, -I. 短著占. Bonne aventure (tirée au moyen de huit caractères d'écriture).
- \*돈슈, TĀN-SYOU. 單數. Nombre impair. || Bonne aventure (tirée au moyen de huit caractères d'écriture).
- \*돈슈, TĀN-SYOU. 短壽. Vie courte.
- 돈술, TĀN-SYOU, -I. 醞. Vin doux.
- 돈작스럽다, TĀN-TJAK-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OU, -SEU-RE-ON. 吝嗇. Trop peu, trop petit. || Etre avare, crasseux, sale, sordide (en tous les sens du français).
- 돈족치다, TTĀN-TJOK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打他足. Donner un croc-en-jambe.
- \*돈처, TĀN-TCHYE. 短處. Défaut, méfait, faute, côté faible.
- 돈, TĀL, -I. 月. La lune, astre qui éclaire pendant la nuit. || Lune, mois, espace de 29 ou 30 jours.
- 돈, TĀL, -I. 蘆. Roseau.

딸, TTÄL, -I. 女息. Fille (enfant).

딸아, TTÄL-A. Suivant, selon, eu égard à.  
곳을 딸아 Kot-eul-ttäl-a, Suivant le lieu.

딸로 오다, TTÄ-RÄ-O-TA, ou 딸로 오다 TTÄ-RÄ-O-TA, -RÄ-OA, -RÄ-ON. 追來. Venir avec, accompagner en venant.

딸로 가다, TTÄ-RÄ-KA-TÄ, -KA, -KAN. 追去. S'en aller avec, accompagner en s'en allant.

딸름, TTÄ-RÄM, -I. 而已. Seulement, rien que, autre.

딸로 다, TTÄ-RÄ-TA, TTÄ-RÄ, TTÄ-RÄN. 追. Accompanyer, aller avec.

딸려, TÄ-RYE. (Prépos.). A, s'adressant à, ayant en vue. 사름 딸려 Sa-räm-tä-rye, A l'homme.

딸리다, TÄ-REUI-TA, TÄ-REUI-YE, TÄ-REUIN. 控. (ou 딸리다 TÄ-RÄI-TA). Entraîner, tirer, attirer.

딸리다, TÄ-REUI-TA, TÄ-REUI-YE, TÄ-REUIN. Faire bouillir avec réduction, faire réduire.

딸르르, TTÄ-REU-REU. 轉貌. Bruit ou vibration d'un objet qui tourne avec vitesse.

딸로, TTÄ-RO. 另. A part, en particulier, séparément.

딸로 다, TTÄ-RO-TA. 追. Suivre, accompagner, aller avec.

닭, TÄLK, -I. 鷄. Poule.

달거리, TÄL-KE-RI. 月掛. Nom d'une maladie qui revient tous les deux mois. Esp. de maladie longue, p. é. la fièvre.

닭의알, TÄLK-EUI-AL, -I. 鷄卵. Œuf de poule.

딸기, TTÄL-KI. 覆盆子. Esp. de mûre sauvage qui vient dans les buissons épineux; framboise sauvage.

\* 딸기리, TÄL-KI-RI. 朔利. Argent placé à 5 % par mois et dont on reçoit l'intérêt à la fin de chaque mois. Prêt au mois avec usure d'environ 72 % par an.

딸꾹질하다, TTÄL-KKOK-TJIL-HÄ-TA. 肺氣. Hoquet, avoir le hoquet (mouvement convulsif de l'estomac).

닭치다, TÄLK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 養鷄. Elever des poules, nourrir des poules.

달물, TÄL-MOUL, -I. 月暈. Halo de lune, cercle autour de la lune.

닮다, TÄLM-TA, TÄLM-A, TÄLM-EUN. 肖像. Ressembler à son père, à ses parents; ressembler à, tenir de.

달니다, TÄL-NI-TA. V. 달니다 Tal-ni-ta.

달력, TÄL-RYEK, -I. 月曆. Petit calendrier qui indique les quatre saisons, les mois, les quinzaines de jours. Calendrier civil.

달랑이, TÄL-HPANG-I. 蝸. Limas, limace, limaçon avec ou sans coquille, colimaçon.

달름, TÄL-HPEUM, -I. 蘆花. Fleur du roseau appelé 달름 TÄL.

달름, TÄL-HPEUM, -I. 月雇. Domestique gagé au mois.

달로, TÄL-HPO. 累月. Plusieurs mois, un mois et plus.

달다, TÄL-TA, TÄL-A, TÄN. 甘. Etre doux, d'une saveur agréable, douce. Etre bon au goût.

달다, TÄL-TÄ, (ou 달다 TÄ-TA). TÄ-RÄ, TÄN. Suivre; courir.

달치다, TÄL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Faire un feu trop vif et brûler le ragoût. || Etre chaud, avoir le corps en feu (dans une maladie).

듯, TÄT et 듯이 TÄ-SI. Comme. 보듯 듯이 Po-nän-tä-si, Comme si l'on voyait. 비듯 듯이 온다 Pi pout-nän-tä-si on-ta, Il pleut à verse.

달다, TÄ-TA, TÄ-RA, TÄN. 懸. Suspendre. Etre suspendu.

V. Syn. 달다 Tal-ta.

달다, TÄ-TA, TÄ-RA, TÄN. Etre brûlant, chaud (le corps dans une maladie, chaudière, fer à repasser). Faire chauffer.

달다, TÄ-TA, TÄ-RA. TÄN. Etre nombreux, aggloméré.

딸다, TTÄ-TA, TTÄ, TTÄN. Donner un coup de lancette (dans un furoncle pour en faire sortir le pus).

딸다, TTÄ-TA, TTÄ, TTÄN. 摘. Cueillir (un fruit).

달랐다, TÄ-TAT-TA, -TA-RE, -TA-REUN. Arriver.

달다, TÄT-TA, TÄ-RA, TÄ-RÄN, (ou 달다 TÄ-TA). 走. Courir.

더, TE. 加. Plus, davantage, encore, autre, et même.

더음, TE-EUM, -I. 加. Augmentation, accroissement. Bénéfice sur des objets achetés en gros (v. g. 3 châtaignes coûtent 1 sapèque; pour 10 sap. on en aura 35 ou 36 au lieu de 30, si on les achète à la fois: ces 5 ou 6 en plus seront le 더음 Te-eum, le bénéfice).

더으다, TE-EU-TA, TE-E, TE-EUN. 加. Augmenter, faire plus, faire davantage.

예, TTEI. 筏. Grande quantité de bois; arbres liés ensemble et qu'on emmène par eau; train de bois dans l'eau. || Essaim, troupeau, troupe, foule, amas. Numéral de tout ce qui va en troupe. Numéral des troupeaux.

예, TTEI. 部. Quartier d'une ville, etc.

예, TEI. Pas encore, pas assez.

데익지다, TEI-EK-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 欽鑠. Nombreux et grand. Majestueux et brillant.



**예이다**, TTEI-I-TA, TTEI-YE, TTEI-IN. 離開. Etre décollé, décacheté, disjoint, séparé.

**데이다**, TTEI-I-TA, TEI-YE, TEI-IN, ou

**데히다**, TEI-HI-TA, -HYE, -HIN. 火傷. Se brûler, être brûlé. || Réchauffer; faire chauffer; être chauffé.

**예히다**, TTEI-HI-TA, TTEI-HYE, TTEI-HIN. 開拆. Etre décollé, décacheté, disjoint. Se décacheter, se décoller. Etre séparé.

**섹군하다**, TTEIK-KOUN-HĀ-TA. 孔穿. Qui a les yeux creux, enfoncés. Avoir les yeux fatigués par la veille, par la faim.

**데먼데먼하다**, TEI-MYEN-TEI-MYEN-HĀ-TA. Faire promptement, vite, sans trop d'attention. = **보다** — po-ta, Ne jeter qu'un coup d'œil sur.

**예목**, TTEI-MOK-I. 筏木. Grande quantité de bois, arbres liés ensemble et qu'on emmène par eau.

**데낙다**, TEI-NIK-TA, -NIK-E, -NIK-EUN. 不熟. Qui n'est pas encore entièrement mûr. N'être pas cuit, pas mûr.

**덴가슴**, TEIN-KA-SĀM, -I. 驚心. Sein brûlé, c.a.d. frémissement, agitation de poitrine, crainte d'un homme qui a échappé à un péril et qui se trouve en face d'un nouveau danger; qui se souvient d'avoir passé par de difficiles circonstances et en est plus timide. Chat échaudé craint l'eau froide.

**덴겁하다**, TEIN-KEP-HĀ-TA. 驚怯. Etre épouvanté, avoir peur, frémir. Aller très-vite, se hâter, comme quand on est pressé par l'épouvante.

**덴득하다**, TEIN-TEUK-HĀ-TA. 忌貌. Avoir de la répugnance. Se dit des mets qui inspirent de la répugnance, du dégoût, qui coupent l'appétit et qu'on ne peut manger que très-difficilement.

**덴즈식**, TEIN-TJĀ-SIK, -I. 火傷子. Enfant brûlé. || Canaille d'enfant, gredin.

**덴경**, TEING-KENG. Vite, promptement.

**덴걸덴걸**, TEING-KEL-TEING-KEL. 轉聲. Bruit d'un roulement quelconque. Bruit des paroles de plusieurs individus qui s'entretiennent ensemble. Rouler sur soi-même (comme les roues d'une voiture).

**덴뎡**, TEING-TEING. 誼聲. Bruit de paroles, de voix confuses.

**뎡뎡**, TTEING-TTEING. Bruit du tintement d'une grosse cloche. = **울니다** — oul-ni-ta, Retenir, résonner comme un coup de fusil.

**데삼기다**, TEI-SAM-KI-TA, -KYE, -KIN. 未完. Qui n'est pas achevé, pas parfait; avorton (se dit des hommes et des animaux). N'être pas encore fini, pas achevé. Mal fait, mal bâti, mal tourné.

**예쓰다**, TTEI-SSEU-TA, TTEI-SSE, TTEI-SSEUN. 用惡. Employer la force, la violence. Forcer. || Accuser; rejeter la faute sur un autre.

**데충데충**, TEI-SOUNG-TEI-SOUNG. 穿貌. Etre percé de trous, vermoulu.

**데다**, TEI-TA, TEI-E, TEIN. 燔. Brûler, chauffer. Echauffer, s'échauffer.

**예다**, TTEI-TA, TTEI-E, TTEIN. 開拆. Déca-cheter, décoller, disjointre, séparer.  
V. **예이다** TteI-i-ta.

**데되다**, TEI-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 不善爲. Qui n'est pas entièrement fait, n'être pas achevé tout à fait. N'être pas encore fini, pas achevé. Etre mal fait, mal bâti, mal tourné.

**예장덩이**, TTEI-TJANG-TENG-I. 臙醬. Marc de la saumure, résidu de la saumure, bou-lettes de ce résidu.

**예치다**, TTEI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 背却. Renvoyer sans accorder (la demande). Ren-voyer sans consentir. Refuser.

**더옥**, TE-OK. 尤. Plus, davantage, encore plus, d'autant plus. V. **스룩** Să-rok.

**더워**, TE-OU. 暑. Chaleur, accès de fièvre, inflammation.

**더워치다**, TE-OU-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 攫. Emporter une proie (tigre, chat.). Saisir entrant ses bras.

**더웁다**, TE-OU-P-TA, TE-OU-E, TE-OUN. 暑. Etre chaud, faire chaud.

**더하다**, TE-HĀ-TA, -HA-YE, -HĀN. 增. Faire davantage, faire plus, ajouter, augmenter, agrandir, encherir, accroître, exagérer, s'augmenter. || Mettre, déposer, placer.

**예히다**, TTE-HI-TA, -HYE, -HIN. Diminuer.

**데히다**, TE-HI-TA, -HYE, -HIN. 拒冷. Faire chauffer, réchauffer.

\***덕**, TEK, -I. 德. Vertu, courage, qualité. || Bienfait, grâce, service, faveur.

**억**, TTEK, -I. 餅. Gâteau.

**억**, TTEK, -I. Numéral des parties à boire, des ribotes. (Ce mot est assez bas).

**더끔더끔하다**, TE-KKEUM-TE-KKEUM-HĀ-TA. 加屢. Faire peu à peu, de plus en plus. Beaucoup, coup sur coup.

**더고나**, TE-KO-NA. 又況. A plus forte raison, de plus, plus, d'autant plus.

\***덕행**, TEK-HĀNG, -I. 德行. Action de vertu, bonnes actions.

\***덕화**, TEK-HOA. 德化. Force du bon exem-ple, force de la vertu, vertu.

**억가나무**, TTEK-KA-NA-MOU. 欝木. Arbre de chêne, chêne à feuilles très-grandes et très-larges.

덕정이, TEK-KENG-I. 覆盖. Callosité, durillon.

\*덕기, TEK-KEUI. 德氣. Air de vertu, apparence vertueuse, vertu.

덕기다, TEK-KI-TA, TEK-KYE, TEK-KIN. Etre pris et maltraité par un noble.

덕기다, TEK-KI-TA, TEK-KYE, TEK-KIN. Se durcir en calus.

\*덕망, TEK-MANG-I. 德望. Vertu et renommée; renommée de vertu; apparence de vertu.

\*덕능, TEK-NEUNG-I. 德能. Vertu et puissance; puissance de la vertu; vertu et esprit.

\*덕변, TEK-PYEN-I. 德變. Ruse, détour pour connaître la vérité.

덕부성이, TTEK-POU-ENG-I. 老鴿. Bonasse, placide, sans malice.

\*덕분, TEK-POUN-I. 德分. Vertu. Bienfait.

\*덕분에, TEK-POUN-EI. 德分. De grâce, par votre vertu. Cri d'un homme frappé par les esclaves d'un noble et qui supplie en grâce le maître de cesser le supplice, la torture.  
네덕분에사자 Nei tek-poun-ei sa-tja, Laissez-moi vivre, je vous en prie.

\*덕표, TEK-HPYO. 德表. Bon exemple.

\*덕색, TEK-SÄIK-I. 德色. Vanterie.

\*덕색질하다, TEK-SÄIK-TJIL-HÄ-TA. 德色. Se vanter de l'intervention que l'on a prêtée pour obtenir la délivrance d'un supplicié. Essayer de tirer les vers du nez en montrant que l'on sait, en faisant semblant de savoir. Deviner, pressentir.

덕습히 = 납다, TEK-SÄP-HI—NIP-TA, -NIP-E, -NIP-EUN, ou = 쓰다 —SSEU-TA, -SSE, -SSEUN. 被誣. Porter la peine des fautes d'un autre, en être accusé.

덕석, TEK-SYEK-I. 牛被. Couverture de bœuf (en paille), esp. de housse. Paille sous le bât du bœuf.

\*덕성스럽다, TEK-SYENG-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. 德性. Avoir l'air vertueux; sentiment vertueux; vertu.

\*덕석도문, TEK-SYE-TO—MOUN, -I. 德叙禱文. Litanies de (la S<sup>e</sup> Vierge).

덕실덕실하다, TEK-SIL-TEK-SIL-HÄ-TA. 衆多. Beaucoup; être nombreux; multiplié.

덕다, TEK-TA, TEK-KE, TEK-KEUN. 胼胝. Callus; couvert de cals, de durillons. S'endurcir, endurecir. Avoir des durillons.

덕대, TEK-TAI. Toiture au-dessus d'un cercueil avant de le déposer en terre.

덕대, TEK-TAI. Corps d'un enfant mort de la petite vérole, qu'on laisse enseveli et exposé sur deux tréteaux (par superstition).

덕다다, TEK-TAK-TA, -TAK-KA, -TAK-KEUN. 修德. Acquérir les vertus.

\*덕담, TEK-TAM, -I. 德談. Chant des eomédiens. Prière au démon. (*Superst.*).

\*덕두화, TEK-TOU-HOA. 德頭花. Passe-rose, rose trémière.

\*덕티, TEK-HTÄI. 德態. Apparence de vertu, vertu, air de vertu.

\*덕택, TEK-HTÄIK, -I. 德澤. Bienfait, grâce, vertu.

덕력하다, TEK-HTEK-HÄ-TA. Etre clair.

덕조, TEK-TJÄ, ou 닥조 TAK-TJÄ. Nom d'une esp. de poisson de mer.

덕적덕적, TEK-TJYEK-TEK-TJYEK. Désigne l'état d'une chose tachetée de saletés. || Beaucoup, en grand nombre.

덕정이, TEK-TJYENG-I. 疥. Callosité, durillon.

덤이, TEM-I. 積處. Amas de plusieurs paquets de bois; monceau, tas.

덤버이다, TEM-PE-I-TA, -YE, -IN. 擾動. Etre en agitation, en effervescence.

덤병이다, TEM-PENG-I-TA, -YE, -IN. 奔走. Se donner du mouvement, se démener.

덤병되다, TEM-PENG-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. Faire semblant de savoir; prétendre savoir tout, savoir faire toutes choses.

덤병덤병, TEM-PENG-TEM-PENG. De cette manière, comme ceci. A l'étourdi, sans attention.

덤비다, TEM-PEUI-TA, -PEUI-YE, -PEUIN. 攀. Accoster un passant pour lui chercher dispute (homme ivre). S'élancer sur, se jeter sur. Saisir, entraîner, pousser, renverser.

덤불, TEM-POUL, -I. Tige, plante grimpante, plante sarmenteuse, liane.

덤불, TEM-POUL, -I. Monceau, amas, tas.

덤불, TEM-POUL, -I. Tour, le tour, bord de la creche. || Gencive, chair autour des dents.

덤성이다, TEM-SYENG-I-TA, -YE, -IN. Vantard, qui croit tout savoir, prétend pouvoir tout faire. Se donner du mouvement, se démener.

덤양, TEM-TYANG, -I. 魚箭. Esp. de filet en paille; barrage en tringles de bois minces pour prendre le poisson. Filet de pêcheur.

덤덤하다, TEM-TEM-HÄ-TA. Garder le silence; être silencieux; ne pas parler; se tenir en silence sans rien dire.

덤치, TEM-TCHI. Couverture du cheval ou du bœuf sous la selle, sous le bât.

Syn. 덕석 Tek-syek.

떠나다, TTE-NA-TA, -NA, -NAN. 離去. Partir, s'en aller, quitter, abandonner.

더듬되다, TE-NEUM-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. Etre protégé, soutenu, garanti, entretenu,

cautionné. Devenir le sujet, l'objet de la caution. Qui est à la charge de (r. g. un orphelin à la charge de son oncle).

던지다, TEN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 投. Rejeter, jeter de côté.

덩, TENG, -I. 人轎. Nom d'une esp. de palanquin très-beau pour les femmes d'un haut rang.

덩어리, TENG-E-RI. 塊. Motte de terre, bloc, masse, morceau de, paquet.

덩이, TENG-I. 塊. Masse, bloc, pâte, motte, paquet, boulette. || Numéral des morceaux de 메쥬 Mei-tjyou, de bois, de métal, des mottes de terre, des centaines de mains de papier.

덩금덩금, TENG-KEUM-TENG-KEUM. Désigne l'état d'objets placés à certaine distance ou peu éloignés. Clair-semé, peu serré, écarté. Rarement, de loin en loin.

덩굴, TENG-KOUL, -I. 蔓. Tige grimpante, cep de vigne, plante grimpante.

덩구다, TENG-KOU-TA, -KOUÉ, -KOUN. S'accoupler (les animaux), couvrir la femelle (le mâle). (Se dit surtout des gros animaux, bœuf, cheval, etc.).

덩싯덩싯웃다, TENG-SIT-TENG-SIT-OUT-TA, -OU-SYE, -OU-SEUN. 笑貌. Désigne l'état d'une personne qui a l'air de rire, qui a la figure souriante. Manière de rire joyeuse des petits enfants.

덩다리흔다, TENG-TA-RA-HÅ-TA. 追類. Avoir une idée suggérée par la vue de l'action d'une autre personne. Ne pas céder, vouloir ne pas rester en arrière (s'il le fait, je le ferai aussi).

덩덩덩, TENG-TENG-TENG. Bruit du tambour ou d'une cloche. = 북치다 — pouk-tehi-ta, Frapper lentement un gros tambour, frapper à coups de poing (coups sourds).

덩썩지 = 쓰다, TENG-TTOU-TJI — SSEU-TA, ou = 낚다 — NIP-TA. 蒙亂. Affaire ennuyeuse, importune; contre-temps. Porter la peine des fautes d'un autre; être puni pour un autre.

덩든다, TENG-HTÅ-TA, -HTÅ, -HTÅN. 乘轎. Aller, être dans le palanquin appelé 덩 Teng.

덩치, TENG-TCHI. Taille, forme du corps. || Motte, masse, boulette.

더바지, TE-PA-TJI. 前夫所生. Nom qu'un père donne aux enfants que sa femme a eus d'un premier mariage, et qu'elle a amenés avec elle dans la maison de son nouveau mari. 더바지아들 Te-pa-tji a-tål, Fils surnuméraire.

더벅머리, TE-PEK-ME-RI. 豎頭. Chevelure courte.

더벅더벅, TE-PEK-TE-PEK. Désigne la manière d'être de l'herbe, de petites tiges disposées çà et là en monceaux, en buissons, en bouquets. || Bruit du pas d'un cheval.

더방이, TE-PENG-I. Résidu, dépôt, marc du vin.

더브러, TE-PEU-RE. 與. Avec, ensemble.

더북더북, TE-POUK-TE-POUK. 萋萋. Désigne la manière d'être des plantes disposées çà et là en touffes, en buissons, en bosquets.

더부러, TE-POU-RE. 與. Avec, ensemble, encore.

더부룩하다, TO-POU-ROUK-HÅ-TA. 茂盛. S'épanouir, s'étendre.

더볼다, TE-POUL-TA, TE-POU-RE, TE-POUN. 與. Être avec, accompagner. Prendre avec soi, mener avec soi.

더부살이, TE-POU-SAL-I. 雇工. Domestique d'une autre personne. Domestique, serviteur (non esclave, mais au même rang).

덥히두다, TEP-HE-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. Cesser.

덥히주다, TEP-HE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 覆掩. Couvrir, jeter un voile sur, dissimuler, cacher.

덥개, TEP-KAI. 蓋. Couverture, enveloppe, couvercle, tout ce qui sert à couvrir.

덥거츠다, TEP-KE-TCHEU-TA, -TCHEU-RE, -TCHEUN. Être obstrué, impraticable, couvert de difficultés.

덥살미, TEP-SAL-MI. 面薄. Recommandation répétée jusqu'à l'importunité, litt.: seconde cuisson.

덥살미흔다, TEP-SAL-MI-HÅ-TA. Couvrir les semences; ramener la terre sur les graines, après avoir ensemencé.

덥썩덥썩, TEP-SSOUK-TEP-SSOUK. Désigne la manière d'être de l'herbe, du bois disposé çà et là en buissons, en bouquets, en touffes. Buissonneux.

덥다, TEP-TA, -HE, -HEUN. 蓋. Couvrir; se couvrir; protéger; cacher en couvrant.

덥다, TEP-TA, TE-OUÉ, TE-OUN. 熱. Être chaud (air); avoir chaud; faire chaud.

덥져거리다, TEP-TJYE-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Prétendre savoir tout, faire comme si on savait tout.

덥치기, TEP-TCHI-KI. Qui vient se mêler de ce qui ne le regarde pas. Qui, n'osant se mettre en tête, se met à la remorque d'un plus fort.

덥치기, TEP-TCHI-KI. 攫取. Trappe, piège pour prendre les bêtes (oiseau, rats, etc.).

덥침하다, TEP-TCHIM-HÅ-TA. Cacher, ne pas déclarer l'argent que l'on a dépensé à l'insu

du maître. Se tenir en silence sans rien dire.

**더췌개**, TE-HPEL-KAI. 狹. Chien couvert de longs poils.

**더플더플하다**, TE-HPEUL-TE-HPEUL-HÅ-TA. Désigne le mouvement que fait la chevelure d'un enfant qui marche. Onduler au vent, flotter au vent.

**덜**, TEL-I. 野. Plaine, pays plat.

**덜**, TEL-I. 茂. Broussailles, amas de pierres ou de roches couvertes de broussailles.

**덜**, TEL. 減. Moins. Pas tout, non entièrement, pas tout à fait, pas assez, pas encore.

**더러**, TE-RE. 減. Pas tout, non entièrement, pas encore.

**더러**, TE-RE. Quelqu'un, quelques-uns, quelques, de plus, encore.

**더러**, TE-RE. A. (Préposit., corruption de **드려** TÅ-rye. Termin. d'un substantif, indique le datif).

**더러이다**, TÈ-RE-I-TA, -YE, -IN. 汚. Polluer, corrompre, déshonorer, salir, profaner, souiller.

**더럽먹다**, TE-REK-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 多食. Manger beaucoup; manger gloutonnement.

**더럽더럽**, TE-REK-TE-REK. Beaucoup, avec vitesse, vigoureusement, avec avidité.

**더러먹다**, TE-RE-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 除食. Ne pas tout manger, manger moins que sa ration.

**더렁더렁하다**, TE-RENG-TE-RENG-HÅ-TA. 優游. Désigne le bruit des voix de plusieurs individus qui s'entretiennent. Bruit de querelles, de disputes. Faire du tapage; être bruyant.

**더럽다**, TÈ-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 醜. Sale, souillé, profané, immonde, hideux, honteux, sordide.

**써러지다**, TTE-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 落. Tomber; faire une chute; se déchirer; être déchiré; manquer; être épuisé; s'épuiser.

**더리다**, TE-RI-TA, TE-RYE, TE-RIN. 可笑. Ridicule, méprisable. Mauvais, bon à rien. Bas, vil, au-dessous de ce que la condition demande.

**덜격이**, TEL-KEK-I. 雄雉. Faisan mâle.

**덜덜덜덜**, TEL-KEK-TEL-KEK. Désigne le bruit d'une chose qui remue. Bruit de vaiselle remuée.

**덜이**, TTELK-I. 叢. Buisson; touffe d'arbrisseaux; arbre qui a beaucoup de branches partant de la racine et formant bouquet.

**덜미집다**, TEL-MI-TJIP-TA, -TJIP-HE, -TJIP-HEUN. 扼項. Prendre, saisir par la nuque, saisir au collet. || Soupçonner; former un jugement avant de connaître l'affaire.

**덜렁이**, TEL-NENG-I. 浪客. Qui remue en faisant semblant de faire quelque chose. Jacasse, girouette, écervelé.

**덜렁이다**, TEL-NENG-I-TA, -YE, -IN. 浪客. Remuer en faisant semblant de faire quelque chose. Être léger, étourdi, écervelé.

**덜렁덜렁**, TTEL-NENG-TTEL-NENG. 搖聲. Bruit d'une clochette, bruit d'une grosse sonnette agitée lentement.

**덜녁**, TEL-NYEK-I. 野地. Plaine, pays plat.

**덜녁하다**, TEL-NYEK-HÅ-TA. Enlever; voler; supplanter.

**덜익다**, TEL-NIK-TA, -NIK-E, -NIK-EUN. 未熟. Qui n'est pas entièrement mûr, pas entièrement cuit, pas assez exercé, pas tout à fait habitué.

**덜니다**, TEL-NI-TA, TEL-NYE, TEL-NIN. 損. Se diminuer, être diminué, s'amoindrir, diminuer, n'être pas aussi considérable, souffrir du déchet.

**덜니다**, TTEL-NI-TA, TTEL-NYE, TTEL-NIN. 戰慄. Faire trembler, faire remuer, faire palpiter. Être secoué. Trembler.

**덜뼉덜뼉**, TEL-PENG-TEL-PENG. Désigne l'état d'un homme qui se donne du mouvement, qui s'agite en faisant semblant de faire quelque chose (quoiqu'il ne fasse rien).

V. **덜렁이** Tel-neng-i.

**덜다**, TTelp-TA, TTelp-E, TTelp-EUN. 酸辛. Acerbe (goût d'un fruit vert), amer, aigre, âpre, avoir un goût astringent.

**덜적지다**, TEL-HPEK-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 多. Beaucoup; être en grande quantité.

**덜석덜석하다**, TEL-SYEK-TEL-SYEK-HÅ-TA. Désigne l'état d'une montagne en pente, à pic, qui s'écroule continuellement. || Fourmiller, foisonner.

**덜슁덜슁하다**, TEL-SYOUNG-TEL-SYOUNG-HÅ-TA. 雜色. Bigarré; mélangé de couleurs diverses.

**덜다**, TEL-TA, TEL-E, TEN. 除. Diminuer, retrancher, ôter, amoindrir, enlever, réduire. (V. a.).

**덜다**, TTEL-TA, TTEL-E, TTEN. 抖. Secouer. Trembler, remuer, palpiter.

**덜덜하다**, TTEL-TTEL-HÅ-TA. 酸味. Être âcre, avoir un goût âcre.

**덜덜덜덜다**, TEL-TEL-TEL-TTEL-TA, -TTEL-E, -TTEN. Trembler (en parlant des meubles, des portes, etc.).

**덜되다**, TEL-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 不善爲. Qui n'est pas entièrement fait, pas tout à fait réussi.

**머슴군이**, TE-SYOU-KOUN-I. Occiput, le derrière de la tête au-dessus du cou.

**덜**, TET, -SI. 加. De plus, encore; augmentation, aggravation.

덧, TET, -SI. Piège, trappe, machine pour attraper les animaux.

덧, TET, -SI. Espace de temps, de lieu ; intervalle.

떨다, TTE-TA, TTE-RE, TTEN. 戰慄. Trembler (de froid ou de peur), palpiter. Secouer, remuer.

떠다, TTE-TA, TTE, TTEN. 浮. Se tenir (sur l'eau, dans les airs), flotter, planer.

더디, TE-TĀI, ou 더디이 TE-TĀI-I. 遲. Lentement, trop lentement, nonchalamment.

더디다, TE-TĀI-TA, -TĀI-YE, -TĀIN. 遲. Être en retard ; retarder ; s'arrêter ; faire lentement, nonchalamment ; être lent.

Syn. 마뉘다 Ma-teui-ta.

떠돌다, TTE-TĀN -NI-TA, -NYE, -NIN. 浮行. Vagabonder ; n'avoir pas de maison et aller de côté et d'autre.

더데, TE-TEI. Esp. de pierre précieuse.

더데, TE-TEI. 疥. Croûte d'une plaie.

더데, TE-TEI. Esp. d'habit en forme de tablier ou de cotillon que l'homme en deuil porte quelquefois au-dessus de ses habits.

더덕, TE-TEK, -I. 沙蓼. Esp. de plante dont la racine se mange comme légume.

더덕더덕하다, TE-TEK-TE-TEK-HĀ-TA. 加添. Être nombreux, aggloméré. Désigne l'état d'une chose couverte de saletés (v. g. le derrière d'un bœuf couvert de bouse sur les hanches).

더덩이, TE-TENG-I. 瘡蓋. Callosité, durillon.

덧없다, TET-EP-TA, -EP-SYE, -EP-SĀN. 無暇. N'avoir pas le temps de, pas l'espace de ; il n'y a pas de place.

더뎡치다, TE-TET-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 加增. S'aggraver ; devenir plus grave, plus mal.

더위, TE-TEUL. 遲. Lentement.

더듬다, TE-TEUM-TA, -TEUM-E, -TEUM-EUN. 探. Tâtonner ; chercher dans l'obscurité en tâtant ; manier, palper, fouiller avec les mains ; hésiter.

더듬더듬하다, TE-TEUM-TE-TEUM-HĀ-TA. Tâtonner ; hésiter (surtout en récitant) ; bégaier.

섞들다, TTE-TEUL-TA, ou

섞드다, TTE-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 喧囂. Bruit de paroles, de cris.

섞도다, TTE-TO-TA, -TO-RA, -TON. 浮廻. Errer, vagabonder, errer pour se cacher. Circuler, aller et venir de tous côtés.

덧잡이, TET-KAP-I. 偶從. Supplémentaire ; surnuméraire ; importun ; inutile.

덧거리, TET-KE-RI. 衍辭. Ruse, détour pour connaître la vérité.

덧거리, TET-KE-RI. 加餉. Augmentation, pièce rapportée ou ajoutée.

덧거치다, TET-KE-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. S'aggraver, s'aggraver.

덧물, TET-MOUL, -I. 氷上水. Eau qui sur-nage sur un sédiment qu'elle a laissé déposer, sur la glace formée avant la pluie, etc. Autres choses semblables, v. g. l'écume d'un métal refroidi ; petits morceaux de fer, de fonte, adhérents à une chaudière qui vient d'être foudue, et qui doivent être détachés.

덧내다, TET-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Agacer, irriter, exciter, provoquer. || Faire augmenter, aggraver.

덧나다, TET-NA-TA, TET-NA, TET-NAN. 觸怒. Irriter, exciter, aigrir ; causer une irritation, une inflammation.

덧니, TET-NI. 加齒. Dent qui est de trop, qui est venue au-dessus des autres ; surdent.

덧방, TET-PANG, -I. 加添. Augmentation, rapiécage. = 질하다 - tjil-hā-ta, Augmenter, rapiécer.

덧받, TET-PANG, -I. Cheville ou traverse mobile qui passe dans les deux montants d'un timon de charrue, et sert à élever ou à abaisser le timon suivant le besoin.

덧부르다, TET-POU-RĀ-TA, -POUL-NE, -POU-RĀN, ou

덧부루가다, TET - POU - ROU - KA - TA, - KA, -KAN, ou

덧부룩하다, TET-POU-ROUK-HĀ-TA, ou

덧부루다, TET-POU-ROU-TA, -POUL-NE, -POU-ROUN. 飽滯. Être enflé, distendu, ballonné (le ventre). N'avoir pas la sensation de la faim quoiqu'on ait le ventre creux.

덧뎡하다, TET-TET-HĀ-TA. 常. Perpétuel, continu, éternel ; sans cesse, toujours.

덧들다, TET-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 加入. Aider, mettre la main pour aider (se dit pour plus de deux personnes). || S'ingérer. || Dépasser le nombre nécessaire. || Manquer l'occasion, manquer son coup, et ensuite chercher en vain à réussir (v. g. enfler une aiguille : si l'on manque le premier coup, on y parvient difficilement).

덧잡다, TET-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 加執. Réclamer plus qu'on n'a perdu. || Médire, accuser faussement d'avoir dit une parole ou fait une action.

더해나다, TE-HTEI-NA-TA, -NA, -NAN. 加氷. (Augmenter, glace). Être glacé ; être couvert de glace, de verglas.

더해나다, TE-HTEI-NA-TA, -NA, -NAN. Demander.

더저버리다, TE-TJYE-PĀ-RI-TA, -RYE, -RIN. 擲

棄. Rejeter, exclure, repousser, chasser, expulser, jeter au loin, *abjicere, projicere*.

\*더지다, TE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 投. Jeter, rejeter, lancer.

더치안다, TE-TCHI-AN-HTA. 未增. Ce n'est pas autre chose, ce n'est pas plus, c'est tout.

더, TYE. 笛. Flûte traversière.

더, TYE. 彼. Celui-là, lui, elle, ce, cet, celle. (Pronom démonst., désigne un objet éloigné, plus éloigné qu'un autre, ou dont on parle en second lieu).

데, TYEI. Son, sa, ses.

\*데, TYEI. 弟. Cadet (d'un frère), cadette (d'une sœur).

\*데, TYEI. 第. Particule qui, devant les noms de nombre chinois, les rend ordinaires, et équivalant à notre désinence *ième*. 데스 Tyei-sä, *Le quatrième*.

\*데일, TYEI-IL. 第一. Le premier; le meilleur; premièrement, principalement, surtout. 데일에 Tyei-il-ei, *D'abord, en premier lieu*.

\*데왕, TYEI-OANG, -I. 帝王. Roi, empereur.

\*데형, TYEI-HYENG, -I. 弟兄. Le frère cadet et l'ainé, ou les frères cadets et l'ainé, les sœurs cadettes et l'ainée, *c. a. d.* frères (par association et non par génération).

\*데기하다, TYEI-KEUI-HÄ-TA. 題起. Se lever; se soulever, soulever (une question); commencer; lever le lièvre.

\*데목, TYEI-MOK, -I. 題目. Titre d'un livre, matière dont il traite; sujet de composition; une partie, un alinéa.

\*데피, TYEI-HPI. 猪皮. Peau de cochon, couenne.

\*데성하다, TYEI-SYENG-HÄ-TA. 提醒. Exciter, éveiller. Faire comprendre. Rappeler à la mémoire, à l'esprit.

\*데씨, TYEI-SSI. 弟氏. Frère cadet. (*Honor.*).

\*데슈, TYEI-SYOU. 弟嫂. Femme d'un frère cadet (par rapport à un frère aîné).

\*데술, TYEI-SYOUL. 題術. Auteur d'une poésie (en vers), poète, versificateur.

\*데데창창하다, TYEI-TYEI-TCHANG-TCHANG-HÄ-TA. 躊躇躊躇. Pompueux, majestueux, somptueux, magnifique. || Par ordre, par rang.

\*데작, TYEI-TJAK. 制作. Fabricant.

\*데즈, TYEI-TJÄ. 弟子. Elève, disciple, écolier, apprenti.

\*데츠, TYEI-TCHÄ. 第次. Ordre, rang, disposition des choses mises en leur rang.

\*더히하다, TYE-HEUI-HÄ-TA. 沮礙. Empêcher la réussite d'une affaire.

\*덕, TYEK, -I. 嫡. Vraie femme du père. Particule qui, devant les noms de parenté, désigne les parents du père d'un enfant né d'une concubine; titre que les enfants de la concubine donnent aux parents du côté du père: 덕형 Tyek-hyeng, *Frère aîné paternel*, né de la vraie femme; 덕삼촌 Tyek-sam-tchon, *Oncle paternel* d'un neveu né d'une concubine.

\*덕, TYEK, -I. 積. Maladie intérieure causée par un amas de.... dans l'estomac.

\*덕간, TYE-KAN. 這間. En cet espace de temps, pendant ou dans cet intervalle de temps.

\*덕거번에, TYE-KE-PEN-EI. 這去番. Cette fois-là.

덕기, TYE-KEUI. 彼處. Là (adv. démonst., détermine le lieu, la place). Là-bas. 더기로 Tyek-keui-ro, *Par-là*. 더기셔 Tyek-keui-sye, *De là*.

\*덕형, TYEK-HYENG, -I. 嫡兄. Frère aîné du côté du père. (On désigne ainsi l'enfant aîné né d'un mariage légitime, par rapport à un frère cadet né d'une concubine).

\*덕간하다, TYEK-KAN-HÄ-TA. 摘奸. Examiner que le mandarin fait faire par ses employés pour s'assurer si les réclamations du peuple sont justes. Examiner.

\*덕견, TYEK-KYEN, -I. 謫戣. Exil.

\*덕견하다, TYEK-KYEN-HÄ-TA. 的見. Voir clair; avoir la vue claire, perçante.

\*덕구지병, TYEK-KOU-TJI-PYENG, -I. 適口之餅. Gâteau qu'on trouve bon, qui est bien adapté au goût du palais. Chose, objet, personne selon son goût.

\*덕모, TYEK-MO. 嫡母. Vraie femme du père, que les enfants nés d'une concubine appellent leur 덕모 Tyek-mo. Femme légitime du père (ainsi l'appelle le fils de la concubine).

덕나다, TYEK-NI-TA, -NYE, -NIN. Bâiller, s'ouvrir, se décoller.

\*덕누, TYEK-NOU. 敵樓. Tour d'observation pour suivre les mouvements de l'ennemi et pour examiner les voleurs. Pavillon d'observation au-dessus des portes de la ville.

덕바르다, TYEK-PA-REU-TA, -PAL-NA, -PA-REUN. 不足. Être trop juste; à quoi il manque quelque chose; n'être pas tout à fait suffisant.

\*덕셔, TYEK-SYE. 嫡庶. Enfants de la vraie femme et enfants de la concubine. Légitime et bâtard.

\*덕실, TYEK-SIL, -I. 嫡室. Femme légitime. Particule qui, mise devant les noms de parenté, désigne les parents du côté du père d'un enfant né d'une concubine. Titre que les enfants nés d'une concubine donnent à leurs parents du côté du père. 덕실형

- Tyek-sil-hyeng**, Frère aîné paternel. **덕실스촌** Tyek-sil-să-tchon, Cousin paternel.
- \***덕소**, TYEK-SO. 謫所. Lieu d'exil.
- \***덕손**, TYEK-SON, -I. 嫡孫. Petit-fils légitime. Descendant de la vraie femme (par opposition aux descendants de la concubine).
- \***덕당하다**, TYEK-TANG-HĀ-TA. 適當. Convenable, avantageux, juste, ce qu'il faut, ni trop ni trop peu, bien assorti.
- \***덕즈**, TYEK-TJĀ 嫡子. Fils légitime. Fils de la vraie femme, de la femme légitime.
- \***덤**, TYĒM, -I. 店. Fabrique, atelier, forge. **사귀덤** Sa-keui-tyem, Fabrique de porcelaine.
- \***덤**, TYĒM, -I. 占. Bonne aventure, oracle, sort. (*Superst.*).
- \***덤**, TYĒM, -I. 點. Point, accent, petite marque, marque faite avec le bout du pinceau. || Petite tranche, petit morceau. || Un peu, un tant soit peu.
- \***덤고하다**, TYĒM-KO-HĀ-TA. 點考. Voir si tout est en règle; examiner avec soin; surveiller; faire l'appel; examiner si le catalogue est exact.
- \***덤병**, TYĒM-PYENG, -I. 點餅. Galette, crêpe.
- \***덤심**, TYĒM-SIM, -I. 點心. Repas du milieu du jour, riz de midi, le dîner.
- \***덤덤**, TYĒM-TYĒM. 漸漸. Peu à peu, insensiblement, par degrés.
- 덤덤이오리다**, TYĒM-TYĒM-I-O-RI-TA, -O-RYE, -O-RIN. 點點副. Couper par petits morceaux; diviser par lambeaux, par petites tranches.
- \***덤덤하다**, TYĒM-TYĒM-HĀ-TA. 漸漸. Faire peu à peu.
- 덤돈**, TYĒM-TON, -I. 占錢. Argent pour les superstitions, sapèque superstitieuse.
- \***덤장이**, TYĒM-TJANG-I. 店匠. Ouvrier en chef d'une forge, d'une poterie.
- 덤장이**, TYĒM-TJANG-I. 占客. Tireur, diseur de bonne aventure; magicien, sorcier.
- \***덤쥬**, TYĒM-TJYOU. 店主. Chef d'une forge, d'une poterie.
- 덤치이다**, TYĒM-TCHI-I-TA, -TCHI-YE, -TCHI-IN. 占. Faire tirer la bonne aventure.
- 덤치이다**, TYĒM-TCHI-I-TA, -TCHI-YE, -TCHI-IN. 點. Être marqué d'un point.
- 덤치다**, TYĒM-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打點. Marquer d'un point.
- 덤치다**, TYĒM-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 占. Tirer la bonne aventure. Deviner, prédire l'avenir. Deviner une chose cachée. Faire métier de sorcier.
- \***연**, TYĒN ou 連 TYĒN, -I. 廩. Boutique, magasin.
- \***연**, TYĒN, -I. 殿. Palais du roi.
- \***연**, TYĒN, -I. 田. Champ.
- \***연**, TYĒN, -I. 典. Loi, règle.
- \***연**, TYĒN, -I. 氈. Drap, étoffe de drap.
- 연안날**, TYĒN-AN-NAL, -I. 奠鴈日. (*Porter, l'oie, jour*). Jour où l'on porte l'oie (où le futur portant l'oie va à la maison de son beau-père pour se marier). Jour du mariage.
- \***연안령**, TYĒN-AN-HTYENG, -I. 奠鴈廳. Lieu où l'on dépose l'oie avant la cérémonie du mariage.
- 더년**, TYE-NYEN, -I. 前年. L'année dernière.
- 더년**, TYE-NYEN, -I. 彼女. Expression injurieuse en parlant d'une femme; se dit facilement d'une petite fille: cette gamine.
- \***연 의 고쥬하다**, TYĒN-EUI-KO-TJYOU-HĀ-HA. 典衣沽酒. Vendre ses habits pour boire. Laisser ses habits en gage pour du vin.
- \***연인**, TYĒN-IN, -I. 廩人. Employé dans les grands magasins de la capitale.
- 더눔**, TYE-NOM, -I. 彼漢. Expression injurieuse en parlant d'un homme; se dit facilement d'un enfant ou d'un homme du peuple: ce gamin, ce mauvais sujet.
- \***연하**, TYĒN-HA. 殿下. Titre que les ministres et tous les dignitaires donnent au roi. Expression qui désigne le roi, usitée par qui que ce soit en parlant au roi. Votre Majesté.
- \***연화위복**, TYĒN-HOA-OUI-POK. 轉禍爲福. Malheur qui se change en bonheur. Le mal se tourne en bien. Tirer le bien du mal.
- \***연계**, TYĒN-KYEL. 田界. Limite d'un champ.
- \***연골**, TYĒN-KOL, -I. 煎骨. Nom d'une esp. de mets, viande de bœuf grillée en tranches minces, rosbif (roastbeef).
- 연골**, TYĒN-KOL-I. Esp. de casserole.
- 연구하다**, TYĒN-KOU-HĀ-TA, ou 轉求. (*En place de, prier*). Intercéder pour, prier pour, plaider pour, s'entremettre pour prier.
- \***연반**, TYĒN-PAN, -I. 剪板. Règle en bois pour tracer des lignes.
- \***연부**, TYĒN-POU. 田夫. Maître d'un champ, propriétaire d'un champ. Laboureur.
- 연불지다**, TYĒN-POUL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Tomber à côté, en dehors du bassinet. (Se dit de la mèche d'un fusil qui doit tomber dans le bassinet pour mettre le feu à la poudre.)
- \***연립**, TYĒN-RIP, -I. 戰笠. Sorte de chapeau noir que le roi et les généraux mettent quelquefois.
- \***연실하다**, TYĒN-SIL-HĀ-TA. 典實. Solide;

- ferme; dur; constant; fidèle; à qui on peut se fier.
- \***덴당**, TYEN-TANG, -I. 典當. Mont-de-piété. Donner en gage, mettre en gage, déposer un objet en gage, en attendant qu'on ait de quoi payer ce qu'on vient d'acheter.
- \***덴답**, TYEN-TAP, -I. 田畝. Champs et rizières. Territoire ferme.
- 덴다리**, TYEN-TA-RI. 蹇脚. Jambe boiteuse. Boiteux.
- \***덴달하다**, TYEN-TAL-HÄ-TA, ou **전달하다** TJYEN-TAL-HÄ-TA. 轉達. (En place de, porter la parole). Intercéder pour, plaider pour, prier pour; s'entremettre pour prier, pour défendre. S'interposer comme médiateur. Faire pour, faire à la place de.
- \***덴땅**, TYEN-TYANG, -I. 田庄. Champs et rizières; ferme.
- \***덴디**, TYEN-TI. 田地. Champ et rizière; champs et terre; métairie; propriété.
- 덴도**, TYEN-TO. 里數. Route, chemin.
- 덴도가얼마나먼가** Tyen-to-ka el-ma-na men-ka, «la route, combien est-elle loin?» *Quelle distance y a-t-il?*
- 덴동**, TYEN-TONG, -I. 箭筒. Carquois.
- \***덴열**, TYEN-HTYEL, -I. 煎鐵. Esp. de casserole.
- \***덴토**, TYEN-HTO. 田土. Champ et rizière; champs et terre; métairie; propriété.
- \***덴츄**, TYEN-TJYOU. 田主. Propriétaire, maître du champ.
- \***덴츠로하다**, TYEN-TCHÄ-RO-HÄ-TA. 轉次. Faire pour, à la place de; remplacer. Intercéder pour. Etre entre. Intervenir; par intercession.
- \***덴**, TYENG, -I. 丁. Clou.
- \***덴**, TYENG, ou **정** TJYENG. En agr. 正. Droit, vrai, légitime, juste.
- \***덴**, TYENG. 定. Fixer.
- \***덴**, TYENG. 貞. Pur; chaste. || 淨. Propre, net.
- 덴아비**, TYENG-A-PI. 偶人. Epouvantail en forme d'homme pour effrayer les oiseaux.
- \***덴원**, TYENG-OUEN, -I. 政院. Chambre du conseil. Appartement attenant au palais royal et où les ministres se retirent pour délibérer sur les affaires, ou passer agréablement leur temps.
- \***덴유**, TYENG-YOU. 丁酉. 34<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1717, 1777, 1837, 1897.
- \***덴육**, TYENG-YOUK, -I. 正肉. Chair de bœuf dans les meilleures parties, comme le filet, la fesse.
- \***덴향**, TYENG-HYANG, -I. 丁香. Clou de girofle, fleur du giroflier.
- \***덴향화**, TYENG-HYANG-HOA. 丁香花. Fleur du giroflier, girofle. || Fleur de lilas, lilas.

- \***덴희**, TYENG-HÄI. 丁亥. 24<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1707, 1767, 1827, 1887.
- \***덴한하다**, TYENG-HÄN-HÄ-TA. 定限. Limiter, fixer le terme, le temps, un délai.
- \***덴하하다**, TYENG-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 定. Déterminer, décider, arrêter, fixer. Certifier, rendre certain.
- \***덴혼하다**, TYENG-HON-HÄ-TA. 定婚. Promettre, déterminer, décider un mariage; en demeurer d'accord.
- \***덴가하다**, TYENG-KA-HÄ-TA. 定價. Fixer le prix.
- \***덴기**, TYENG-KÄI. 定改. Ferme propos, résolution.
- \***덴기하다**, TYENG-KÄI-HÄ-TA. 定改. Avoir le ferme propos.
- \***덴거하다**, TYENG-KE-HÄ-TA. 停拒. Empêcher de réussir. Dëshonorer, être dëshonoré. Qui a donné sa sœur veuve à un autre; qui a fait remarier sa sœur veuve.
- \***덴결하다**, TYENG-KYEL-HÄ-TA. 貞潔. Pur, chaste. V. Syn. **정결하다** TJyeng-kyel-hä-ta.
- \***덴궁**, TYENG-KOUNG, ou **정궁** TJYENG-KOUNG, -I. 正宮. Désigne la véritable femme du roi, la femme légitime, la reine.
- \***덴미**, TYENG-MI. 丁未. 44<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1727, 1787, 1847, 1907.
- \***덴묘**, TYENG-MYO. 丁卯. 4<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1687, 1747, 1807, 1867, 1927.
- \***덴남**, TYENG-NAM, -I. 貞男. Célibataire.
- 덴녕이**, TYENG-NYENG-I. 叮嚀. Certainement, strictement, rigoureusement.
- \***덴녕하다**, TYENG-NYENG-HÄ-TA, ou **덴령** 하다, TYENG-RYENG-HÄ-TA. 叮嚀. Certain, exprès, strict. Enjoindre; intimer un ordre.
- \***덴비**, TYENG-PÄI. 定配. Exil.
- \***덴비**, TYENG-PÄI. 貞配. Fidélité conjugale. || 定配. Epoux, épouse, conjoint.
- \***덴부**, TYENG-POU. 正婦. Epouse légitime. || 正夫. Mari légitime.
- \***덴령하다**, TYENG-RYENG-HÄ-TA. 叮嚀. Etre certain, évident, clair; strict, rigoureux. Commander expressément.
- \***덴렬부인**, TYENG-RYEL-POU-IN, -I. 貞烈夫人. Esp. de titre honorifique accordé par le roi à la femme de quelque haut dignitaire. Epouse d'un dévouement héroïque.
- \***덴살하다**, TYENG-SAL-HÄ-TA. 釘殺. (Clou, tuer). Tuer en clouant, crucifier.
- \***덴스**, TYENG-SÄ. 丁巳. 54<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1737, 1797, 1857, 1917.
- \***덴식**, TYENG-SÄIK, -I. 正色. Rapport légitime des époux entre eux.



\***형식**, TYENG-SĀIK. 定色. Gravité, dignité de maintien. = **항다** — hă-ta, Avoir l'air sévère, sérieux.

\***형심공부**, TYENG-SIM-KONG-POU. 正心工夫. Travail de récollection, de méditation.

\***형실**, TYENG-SIL, ou **정실** TJYENG-SIL, -I. 正室. Epouse légitime.

**형슈리**, TYENG-SYOU-RI. 頂首. Le dessus de la tête, partie de la tête au-dessus du front.

\***형대하다**, TYENG-TAI-HĀ-TA. 正大. Raisonnable; sage; grand; noble et élevé; important; imposant.

\***형덕**, TYENG-TEK, ou **정덕** TJYENG-TEK, -I. 貞德. Continence, vertu de chasteté.

\***형도**. TYENG-TO. 正道. Voie droite, vraie doctrine.

\***형저와**, TYENG-TJYE-OA. 井底蛙. (Puits, au fond, grenouille). Qui ne voit rien et ne sait rien, ne comprend rien; qui vit retiré dans un trou; sans instruction.

\***형지**, TYENG-TJI. 定志. Détermination, ferme propos, résolution. = **항다** — hă-ta, La prendre.

\***형직하다**, TYENG-TJIK-HĀ-TA. 正直. Juste, vrai, véridique, droit, loyal.

\***형처**, TYENG-TCHYE. 正妻. Epouse légitime.

\***형친하다**, TYENG-TCHIN-HĀ-TA. 定親. Déterminer, fixer, arrêter un mariage; fiancer. Choisir une bru ou un gendre.

\***형축**, TYENG-TCHYOUNK, -I. 丁丑. 14<sup>e</sup> année du cycle de 60 ans. 1697, 1757, 1817, 1877.

**더리**, TYE-RE. De cette manière-là, ainsi.

\***더리**, TYE-RI. 這裏. Là. **이리더리** I-ri-tye-ri, Ici là.

\***더리로**, TYE-RI-RO. 這裏. Là, par là.

\***더스하다**, TYE-SĀ-HĀ-TA. 抵死. Mourir plutôt que (de faire ou de ne pas faire); être dans la disposition de mourir plutôt que de.... Fallût-il en mourir. Se résoudre à mourir plutôt que de....

\***더슈하다**, TYE-SYOU-HĀ-TA. 儲水. Conserver l'eau des rizières depuis l'hiver jusqu'au moment de la culture; endiguer l'eau, la retenir, l'empêcher de couler.

**더다**, TYE-TA, TYE-RE, TYEN. 蹇. Boiter, marcher en clochant.

\***더당하다**, TYE-TANG-HĀ-TA. 抵當. Empêcher, empêchement, obstacle, opposition. Résister à; soutenir le choc.

**더들**, TYE-TEUL, -I. 他們. Ceux-là; ceux, celles, ces. Pronom démonstr., pluriel de **더** TYE, désigne les objets plus éloignés ou dont on parle en second lieu.

\***더작하다**, TYE-TJAK-HĀ-TA. 咀嚼. Mâcher, broyer avec les dents.

\***더쥬**, TYE-TJYOU. 芋綯. Crêpe de Chine (en soie).

\***더쥬하다**, TYE-TJYOU-HĀ-TA. 呪罵. Imprécation, malédiction, souhait de malheur contre quelqu'un.

\***더축하다**, TYE-TCHYOUNK-HĀ-TA. 儲蓄. Réserver, mettre en réserve, mettre de côté pour s'en servir plus tard; amasser pour l'avenir.

**썩**, TTEUL. 茅. Nom d'une esp. d'herbe.

**썩**, TYEUI. 帶. Ceinture, ceinturon, cordon que portent les Coréens pour retenir le pantalon à la ceinture. Cordon qui se met en guise de ceinture au-dessus du grand habit.

**썩엄썩엄**, TTEUI-EM-TTEUI-EM. 徃徃. D'espace en espace, ça et là.

\***썩우다**, TTEUI-OU-TA, TTEUI-OUE, TTEUI-OUN. 浮. Flotter, être porté sur l'eau; lancer un vaisseau; faire flotter sur l'eau.

**썩우다**, TTEUI-OU-TA, -OUE, -OUN. Ceindre, mettre une ceinture.

**썩알**, TTEUI-KKEUL, -I. 塵埃. Poussière très-fine dans l'air (on ne l'aperçoit guère qu'au milieu des rayons de soleil qui entrent par une fente ou un trou dans l'appartement).

**썩슬**, TTEUI-SYOUL, -I. 帶垂. Franges de la ceinture.

**띠다**, TTEUI-TA, TTEUI-E, TTEUIN. 帶. Ceindre; se ceindre; être ceint.

**딩딩하다**, TEUING-TEUING-HĀ-TA. 堅貌. Capable de porter (glace), solide, ferme, fort.

**형형하다**, TTEUING-TTEUING-HĀ-TA. 硬. Dur, ferme (fruit), solide.

**뜨이다**, TTEU-I-TA, TTEU-YE, TTEU-IN. (Pass. de **뜨다** Tteu-ta). Être soulevé, élevé. || Être maillé.

\***득**, TEUK, -I. 得. En agr. Obtenir.

**뜨겁다**, TTEU-KEP-TA, -KE-OUE, -KE-ON. 熱. Chaud, être chaud, ardent, brûlant.

\***득의하다**, TEUK-EUI-HĀ-TA. 得意. Libre; qui a la liberté; faire suivant son désir; obtenir ce qu'on désire; combler les vœux.

**뜨근뜨근하다**, TTEU-KEUN-TTEU-KEUN-HĀ-TA. 熱. Chaud, être chaud, brûlant.

\***득인하다**, TEUK-IN-HĀ-TA. 得人. Choisir un homme. Obtenir un homme.

\***득인심하다**, TEUK-IN-SIM-HĀ-TA. 得人心. (Obtenir, homme, cœur). Obtenir l'affection; se gagner l'affection, la bienveillance.

\***득위하다**, TEUK-OUI-HĀ-TA. 得位. Obtenir une place élevée, une dignité.

\***득효하다**, TEUK-HYO-HĀ-TA. 得效. Avoir du mieux; être mieux; avoir un bon effet; obtenir un résultat, un bon effet.

\***득계하다**, TEUK-KYEI-HĀ-TA. 得計. Ruse

manière de se tirer d'affaire dans un cas désespéré. Trouver un expédient.

\***득공하다**, TEUK-KONG-HÅ-**TA**. 得功. Obtenir des mérites ; mériter.

\***득권하다**, TEUK-KOUEN-HÅ-**TA**. 得權. Obtenir une dignité, une place élevée. Parvenir au pouvoir. Avoir de l'autorité.

\***득명하다**, TEUK-MYENG-HÅ-**TA**. 得名. Acquérir de la réputation, de la considération. Devenir célèbre.

\***득묘하다**, TEUK-MYO-HÅ-**TA**. 得妙. Avoir une excellente méthode pour faire ; être habile à faire.

\***득남하다**, TEUK-NAM-HÅ-**TA**. 得男. Obtenir un fils ; avoir ou mettre au monde un fils.

\***득배하다**, TEUK-PÅI-HÅ-**TA**. 得配. Trouver son pendant, sa contre-partie ; trouver un époux ; trouver une épouse ; se marier.

\***득병하다**, TEUK-PYENG-HÅ-**TA**. 得病. Contracter une maladie, devenir malade, tomber malade.

**득북이**, TEUK-POK-I. Mal bâti, niais.

\***득리하다**, TEUK-RI-HÅ-**TA**. 得利. Avoir du bénéfice, de l'avantage. Gagner, avoir du profit.

\***득롱망축하다**, TEUK-RONG-MANG-TCHOK-HÅ-**TA**. 得隴望蜀. Qui ne se trouve jamais heureux, jamais content de ce qu'il possède, et qui veut toujours acquérir davantage. L'appétit vient en mangeant.

\***득세하다**, TEUK-SYEI-HÅ-**TA**. 得勢. Obtenir une dignité, une place élevée. Devenir riche et puissant.

\***득승하다**, TEUK-SEUNG-HÅ-**TA**. 得勝. L'emporter sur, vaincre, remporter la victoire.

\***득승지회**, TEUK-SEUNG-TJI-HOI. 得勝之會. Eglise triomphante, le ciel.

\***득실**, TEUK-SIL, -I. 得失. Gain et perte.

\***득송하다**, TEUK-SONG-HÅ-**TA**. 得訟. L'emporter sur ; vaincre ; gagner son procès ; obtenir du mandarin la décision favorable du procès ; obtenir la victoire.

\***득담하다**, TEUK-TAM-HÅ-**TA**. 得談. Dire une chose dont on n'est pas sûr, pas certain. || Recevoir des reproches.

\***득달하다**, TEUK-TAL-HÅ-**TA**. 得達. Aller en un jour, parvenir, aller, arriver.

\***득매**, TEUK-TYEI. 得題. Obtenir du mandarin le certificat qui donne la victoire, qui constate qu'on a gagné son procès.

**득득하다**, TEUK-TEUK-KEULK-**TA**, -KEULK-E, -KEULK-EUN. 爬貌. Gratter assez fort.

**득도**, TEUK-TO. Connaissance parfaite.

\***득도하다**, TEUK-TO-HÅ-**TA**. 得道. Obtenir, trouver un moyen. Etre rompu à ; posséder parfaitement.

\***득례하다**, TEUK-HTYEI-HÅ-**TA**. 得體. Découvrir une bonne méthode.

\***득죄하다**, TEUK-TJOI-HÅ-**TA**. 得罪. Pécher ; faire une faute, un péché.

\***득寵하다**, TEUK-TCHYONG-HÅ-**TA**. 得寵. Aimé du roi, ami du roi. Obtenir la faveur, les bonnes grâces.

**뜸**, TTEUM, -I. 灸. Cautérisation.

**뜸**, TTEUM, -I. 篷. Tente en herbe que l'on fait sur les bateaux pour se garantir de la pluie.

**뜸**, TTEUM, -I. Petit intervalle, petit espace (se dit du temps).

**드문드문**, TEU-MOUN-TEU-MOUN. 徃徃. Désigne la distance de certains objets peu épais, clair-semés, peu serrés, rares. Rarement, de loin en loin, de place en place.

**드물다**, TEU-MOUL-**TA**, TEU-MOUL-E, TEU-MOUN. 稀. Rare, peu épais, clair-semé, peu serré, écarté. Devenir moins dru, s'éclaircir, diminuer.

**뜸노타**, TTEUM-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 灸. Cautériser.

V. Syn. **뜸질하다** Tteum-tjil-hå-ta.

**뜸북이**, TTEUM-POUK-I. 水鷄. Nom d'une esp. d'oiseau semblable au corbeau (p. 8. la poule d'eau), qui crie *teng, teng*.

**듬성듬성**, TEUM-SYENG-TEUM-SYENG. Désigne la distance qui sépare des objets éloignés, peu épais, clair-semés. Rarement, de loin en loin.

**뜸속**, TTEUM-SOK, -I. 篋裏. Intérieur d'un coffre à grains. || Qui ne sait absolument rien ; ignorant.

**듬쭙듬쭙**, TEUM-SSOUK-TEUM-SSOUK. 多多. Désigne l'état d'une chose surchargée (une cuillère trop pleine). Beaucoup et souvent.

**뜸드리하다**, TTEUM-TEU-RI-HÅ-**TA**. Faire pas trop vite, à plusieurs reprises, en se reposant de temps en temps.

**뜸드리다**, TTEUM-TEU-RI-**TA**, -RYE, -RIN. Laisser un peu dans la chaudière après la cuisson, laisser mijonner.

**뜸드다**, TTEUM-TEU-**TA**, -TEU-RE, -TEUN. Laisser encore un peu dans la chaudière pour achever doucement la cuisson (se dit du riz, des gâteaux, etc.). || Prendre son temps, ne pas se presser, ne pas aller trop vite.

**뜸직하다**, TTEUM-TJIK-HÅ-**TA**. 鎚重. Flaque, mou et sans force, lâche (ne se dit que d'un homme). || Etre grave, posé, sérieux.

**뜸질하다**, TTEUM-TJIL-HÅ-**TA**. 灸. Cautériser, brûler les chairs, (on fait une petite enceinte de pâte autour de la plaie, et, au milieu, on applique de l'amadou de **쑈** Ssouk). Desséché comme de l'amadou.

**드난하다**, TEU-NAN-HÅ-**TA**. 使喚. Recevoir sa nourriture du maître, n'être pas à son

ménage (ne se dit que d'un esclave).  
|| Aller au dehors pour faire les commissions et revenir (une servante).

등것, TTEUN-KET, -SI. Sort, maléfice, génie de la maladie.

등것, TTEUN-KET, -SI. 浮. Chose flottant sur l'eau. V. **뜨다** Tteu-ta.

등겨, TEUN-KYE. 糠. Pellicule du riz; son du riz; pellicule la plus fine du riz; écorce intérieure du grain.

등버릇, TEUN - PE - RÂT, -SI. 習慣. Défaut, habitude, mauvaise habitude prise.

등손, TEUN-SON. 單手. Tout de suite, vite, promptement.

등등하다, TEUN-TEUN-HÂ-TA. 堅實. Solide, ferme, sûr, certain. || N'avoir pas d'inquiétude, être sans souci, sans crainte.

등튼하다, TTEUN - TTEUN - HÂ - TA. 堅實. Ferme, dur, solide.

등지르다, TTEUN-TJI-RÂ - TA, -TJIL - NE, -TJI-RÂN. 噉. Dévorer (*injur.*). Manger le riz. (Ne se dit qu'en grondant ou dans un moment d'impatience).

\*등, TEUNG, -I. 燈. Lanterne, lampe, lampe vénitienne, fanal. || Ballon.

\*등, TEUNG, -I. 藤. Rotin.

\*등, TEUNG, -I. 等. Troupe. Termin. plurielle pour **들** Teul. **우리등** Ou-ri-teung, *Nous*.

등, TEUNG, -I. 背. Dos, épine dorsale, échine, partie du tronc qui s'étend depuis le cou jusque la partie inférieure de l'échine.

\*등, TEUNG. 登. *En agr.* Monter.

\*등양하다, TEUNG-YANG-HÂ-TA. 登揚. Prospère, libre, puissant. Etre en voie de prospérité. Etre au faite des honneurs.

등애, TEUNG-EI. 蝨. Esp. de gros bourdon, gros frelon (insecte), le taon, taon des bœufs, hypoderme du bœuf.

등어리, TEUNG-E-RI. 脊. Echine, dos, épine dorsale.

등이, TEUNG-I. 等. Tous. (Se met ordinairement après les pronoms). **우리등이** Ou-ri-teung-i, *Nous tous*.

\*등하불명, TEUNG-HA-POUL-MYENG. 燈下不明. Quoique près de la lampe, si on est dessous, on ne voit pas. Ce ne sont pas les plus proches qui sont les mieux éclairés.

\*등한하다, TEUNG-HAN-HÂ-TA. 等閑. Inutile; être de peu d'importance.

\*등호, TEUNG-HO. 燈號. Lampe sur laquelle se trouve écrit le nom du maître. Nom écrit sur une lanterne (il sert, dans les examens, à marquer la place de chaque troupe de candidats).

\*등화, TEUNG-HOA. 燈火. Feu de la lanterne, lumière d'une lanterne.

\*등후하다, TEUNG-HOU-HÂ-TA. 等候. Attendre.

등걸, TEUNG-KEL, -I. 朴. Morceau de bois à brûler, bois à brûler, bois mort, chicot.

등거름하다, TEUNG-KE-REUM-HÂ-TA. 背行. Aller sur le dos (ne se dit guère que d'un mort couché sur le dos dans sa bière), *c. a. d.* être mort.

등거리, TEUNG-KE-RI. 背子. Habit sans manche; esp. d'habit en coton ou en chanvre que l'on met sur la peau pour empêcher les habits de s'imprégner de sueur.

\*등경, TEUNG-KYENG, -I. 燈檠. Pied, support de la lampe.

\*등극하다, TEUNG-KEUK-HÂ-TA. 登極. Monter sur le trône; être proclamé roi; recevoir la royauté.

등하이, TEUNG-KEULK-I. 搔背. Esp. de grattoir, de petite brosse, instrument dont se servent les vieillards, pour se gratter le dos.

\*등과하다, TEUNG-KOA-HÂ-TA. 登科. Etre reçu bachelier; obtenir un grade aux examens.

\*등고하다, TEUNG-KO-HÂ-TA. 登高. Monter sur un endroit élevé.

등굽을이, TEUNG-KOP-EUL-I. 背曲. Dos courbé. Bossu. || Titre que l'on donne à un prétorien, à un employé de préfecture, en lui parlant. (*Pas honor.*). On donne ce nom aux prétoriens parce qu'ils sont toujours courbés en parlant au mandarin.

등골, TEUNG-KOL, -I. 背骨. Os du dos.

등골빼다, TEUNG-KOL-PPAI-TA, -PPAI-A, -PPAIN. 背骨拔. Arracher les os du dos, *c. a. d.* extorquer par ruse ou importunité effrénée. Tromper la confiance, s'insinuer dans les bonnes grâces pour mieux tromper, pour voler.

등군, TEUNG-KOUN, -I. 負商. Troupe de mendians qui, se sentant en force, prennent ce qu'on ne veut pas leur donner. Saugsue, *c. a. d.* homme qui cherche à extorquer le bien d'autrui par toutes sortes d'importunités.

등마루, TEUNG-MA-ROU. 背脊. Echine, dos.

등마루, TEUNG-MA-ROU. 嶺上. Crête de montagne.

\*등미, TEUNG-MEUI. Natte ornée de dessins, parsemée de couleurs.

\*등문고, TEUNG-MOUN-KO. 登門鼓. Grand tambour à la porte du palais royal, sur lequel frappe celui qui veut obtenir une audience.

\*등물, TEUNG-MOUL, -I. 等物. Chose semblable.

\*등물, TEUNG-MOUL, -I. 藤物. Objet en rotin.

등날는다, TEUNG-NAL-NEU-TA, -NEU-RE, -NEUN. Les os de l'échine se disloquent. Rompre l'échine. Recevoir des coups, être battu.

\*등록, TEUNG-NOK, -I. 騰錄. Document officiel qui doit être conservé. Principe, commencement, raison, motif, cause d'une coutume, d'une chose.

\*등빙하다, TEUNG-PING-HÅ-TA. 登氷. Marcher sur la glace, passer sur la glace.

등부신, TEUNG-POU-IN, -I. Grande poupée en rotin (immorale).

\*등분, TEUNG-POUN, -I. 等分. Séparation, division de caste; distinction de noble et d'homme du peuple; degré, rang.

\*등분이 고하, TEUNG-POUN-I-KO-HA. 等分高下. Suivant les facultés, les moyens, la richesse, la position. (Les impôts en nature sont ainsi fixés).

등불, TEUNG-POUL, -I. 燈火. Feu de la lampe; lanterne allumée.

등패, TEUNG-HPAI. Chef d'une troupe de mendiants voleurs.

등패, TEUNG-HPAI. Compagnie d'hommes chargés allant ensemble.

\*등판, TEUNG-HPAN, -I. 登板. Plateau de la balance. || Echafaudage pour monter à un lieu élevé (comme celui des maçons).

\*등판, TEUNG-HPAN, -I. 燈板. Planchette qui porte le vase d'une lampe.

\*등롱, TEUNG-RONG, -I. 燈籠. Lanterne, lampe.

\*등산하다, TEUNG-SAN-HÅ-TA. 登山. Monter sur la montagne, gravir une montagne.

\*등상, TEUN-SANG, ou

\*등상, TEUNG-SYANG, -I. 登床. Esp. d'escabeau ou de table sur laquelle on monte pour atteindre à un endroit élevé. Echafaudage comme celui des maçons.

\*등서하다, TEUNG-SYE-HÅ-TA. 騰書. Copier, transcrire. || Ecrire des deux côtés d'une feuille de papier. (Ordinairement on n'écrit que sur un côté du papier coréen à cause de sa transparence).

\*등심, TEUNG-SIM, -I. 燈心. Mèche de lampe. Esp. d'herbe dans l'intérieur du pied de laquelle se trouve une matière colonneuse dont on fait des mèches de lampe.

등심, TEUNG-SIN, -I. 背心肉. Chair du dos, le long de l'échine.

등심이, TEUNG-SIM, -I. Dos des instruments en fer (couteau, faucille, etc.).

등신, TEUNG-SIN, -I. 邪像. Statue.

\*등신, TEUNG-SIN, -I. 等身. Le corps, la carcasse. = 만남아다 — man nām-at-ta, Il n'en reste que la carcasse (se dit d'un homme ou d'un animal qui a perdu la tête

de frayeur). || Mal bâti, avorton, niais, idiot, lourdaud.

\*등소하다, TEUNG-SYO-HÅ-TA. 等訴. Placet rédigé par plusieurs individus qui font une pétition au mandarin. Adresse commune au mandarin.

등대, TEUNG-TAI. Manche de lanterne, manche de bois ou de bambou au bout duquel est suspendue une lanterne.

\*등대하다, TEUNG-TÅI-HÅ-TA. 等對. Similitude, ressemblance.

\*등대하다, TEUNG-TÅI-HÅ-TA. 等待. Attendre, se tenir prêt.

등대다, TEUNG-TÅI-TA, -TÅI-YE, -TÅIN. 掛背. S'appuyer le dos.

등대다, TEUNG-TÅI-TA, -TÅI-YE, -TÅIN. 依勢. Être appuyé, soutenu par les nobles (le peuple).

등등거리, TEUNG-TEUNG-KE-RI. 藤背子. Esp. de treillis de petit rotin en forme d'habit, que l'on met sur la peau, pour empêcher les habits de s'imprégner de sueur et faciliter la circulation de l'air sur la poitrine et sur le dos.

등티, TEUNG-HTÅI. Dossière du harnais. Esp. de coussinet que les portefaix mettent sur leur échine lorsque le fardeau les blesse.

등푼다, TEUNG-HTÅ-TA, TEUNG-HTÅ, TEUNG-HTÅN. Couper le dos des poissons pour les ouvrir en deux et les faire sécher.

\*등현하다, TEUNG-HTYEN-HÅ-TA. 騰天. Mauvaise odeur qui s'élève; s'élever (ne se dit que d'une odeur désagréable.)

\*등현하다, TEUNG-HTYEN-HÅ-TA. 登天. Monter au ciel, s'élever vers le ciel.

\*등토슈, TEUNG-HTO-SYOU. 藤吐手. Esp. de bracelet en petit rotin pour le temps des chaleurs.

\*등잔, TEUNG-TJAN, -I. 燈盞. Lampe.

\*등장하다, TEUNG-TJYANG-HÅ-TA. 等狀. Placet qui exprime la demande que font plusieurs individus au mandarin. Adresse commune, requête commune au mandarin.

\*등장군, TEUNG-TJYANG-KOUN, -I. 等狀軍. Envoyés, ambassade pour faire des excuses. Celui qui est député pour présenter une requête de plusieurs, v. g. d'une ville.

\*등즈, TEUNG-TJÅ. 鐙子. Etrier.

등짐, TEUNG-TJIM, -I. 背負. Fardeau porté sur le dos.

등짐장사, TEUNG-TJIM, -TJYANG - SÅ. 負商. Portefaix; corporation des portefaix. Marchand ambulant qui porte sa marchandise sur son dos. Colporteur.

등지다, TEUNG-TJI-TA, TEUNG-TJYE, TEUNG-TJIN. 相背. Tourner le dos, c. a. d. être fâché avec, ne pas vouloir parler à. Être opposés, brouillés; être en désaccord.

등창, TEUNG-TCHANG, -I. 背瘡. Plaie sur l'échine, sur le dos. Clou, furoncle sur le dos.

등치, TEUNG-TCHÄI. 藤鞭. Petit bâton avec lequel un cavalier coréen s'appuie sur le cheval.

등치, TEUNG-TCHÄI. Sceptre du roi, bâton de maréchal. Esp. de bâton orné, insigne de la dignité et du pouvoir (les gouverneurs, les ministres, etc., en ont un).

\*등척하다, TEUNG-TCHYEK-HÄ-TA. 登陟. Montée et descente. Monter sur la montagne.

등립, TEUNG-TCHILK, -I. 藤葛. Esp. de liane de 𣎵 Thilk qui n'est pas de l'année, qui a durci. Rotin et liane.

\*등촉, TEUNG-TCHOK, -I. 燈燭. Luminaire, lampe et bougie, c. a. d. lampe allumée.

들시다, TEUP-SI-TA, TEUP-SYE, TEUP-SIN. 入來. Entrer. (*Honorif.*)

들, TEUL, -I. 野. Plaine. Syn. 덜 Tel.

들, TEUL, -I. 等. Termin. du pluriel.

들, TEUL. Moins. 들주다 Teul tjou-ta, *Donner moins.*

들, TEUL. 庭. Cour, aire. || Corniche, partie du toit qui dépasse la muraille.

드물만큼, TEU-RÄL-MANG-HKEUM. Doucement, à voix basse, sans bruit.

드레박, TEU-REI-PAK. 轆轤瓶. Seau pendu à une corde et qui sert à puiser de l'eau. = 질하다 — tjil-hä-ta, *S'en servir pour puiser de l'eau.*

드레로, TEU-REI-RO. 塊. En un mot, tout à la fois.

드레지다, TEU-REI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 體重. N'être jamais pressé; lambiner.

드러오다, TEU-RE-O-TA, -OA, -ON. 入來. Entrer et venir; venir dedans; étant entré, venir; entrer en venant; venir en entrant.

드러가다, TEU-RE-KA-TA, -KA, -KAN. 入去. Entrer et aller; aller dedans; étant entré, aller; entrer en allant; aller en entrant.

드러내다, TEU-RE-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 露出. Manifester, révéler, divulguer, publier, découvrir, montrer, rendre évident, dévoiler.

드러나다, TEU-RE-NA-TA, -NA, -NAN. 顯著. Etre manifesté, révélé, divulgué, publié, etc. Se manifester, se découvrir, se dévoiler.

드렁, TEU-RENG, -I. 層界. Petite chaussée dans les rizières; chemin, sentier élevé dans un marais. Petite digue, petite haie.

드려오다, TEU-RYE-O-TA, -OA, -ON. 入內. Faire entrer en venant; apporter de dehors en venant; venir apporter dedans.

드려다보다, TEU-RYE-TA-PO-TA, -PO-A, -PON. Regarder avec attention.

드름, TEU-REUM. ou 드림 TEU-RIM, -I. 級. Numéral des vingtaines de harengs, des enfilades de dix ou de cinq gros poissons.

드르람이, TEU-REU-RAM, -I. Esp. de cigale.

들이, TEUL, -I. Désinence qui, ajoutée au radical des noms, indique le pluriel et se déclina.

드리우다, TEU-RI-OU-TA, -OUE, -OUN. Faire entrer; apporter du dehors. Etre entré.

드리우다, TEU-RI-OU-TA, -OUE, -OUN. 垂. Suspendre, pendre, accrocher une chose en haut de manière à ce qu'elle ne touche pas à terre. Prendre par le haut, laisser tomber en prenant par le haut (v. g. rideau). (Se dit aussi du bienfait d'un supérieur).

드리긋다, TEU-RI-KEUT-TA, -KEU-E, -KEU-EUN. 內入. Faire entrer; apporter dedans.

드리부다, TEU-RI-POU-TA, -POU-RE, -POUN. 吸吹. Souffler de dehors en dedans (v. g. vent qui entre dans la maison).

드리다, TEU-RI-TA, TEU-RYE, TEU-RIN. 納. Offrir, dédier, donner, présenter (à un supérieur).

드리다, TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. Corder.

드리다, TEU-RI-TA, TEU-RYE, TEU-RIN. 內入. Faire entrer, apporter de dehors. Etre entré. Syn. 드리우다 Teu-ri-ou-ta.

들쉬, TEUL-KKÄI. 水荏. Esp. de plante dont les graines servent à faire l'huile à brûler, etc. (mais elle ne se mange pas). Esp. de menthe.

들것, TEUL-KET, -SI. Cadavre d'un homme pauvre.

들것, TEUL-KET, -SI. 擧械. Chaise grossière sur laquelle on porte les criminels au supplice. Brancard, civière.

들기름, TEUL-KI-RÄM, -I. 法油. Huile à brûler faite avec la graine de 들쉬 Teul-kkÄi.

들큰하다, TEUL-HKEUN-HÄ-TA. 微甘. Etre un peu doux au goût; avoir un goût un peu doux.

들큰들큰하다, TEUL-HKEUN-TEUL-HKEUN-HÄ-TA. 不甘貌. Dire des paroles qui portent à l'irritation; exciter, émouvoir la colère; agacer.

들키다, TEUL-HKI-TA, TEUL-HKYE, TEUL-HKIN. 現露. Etre surpris sur le fait, en flagrant délit, par le maître (voleurs). Etre vu. Faire voir; découvrir.

들맞치다, TEUL-MAT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Soupeser; essayer; éprouver.

들맞초다, TEUL-MAT-TCHO-TA, -TCHO-A, -TCHON. Soupeser, chercher à connaître (le poids d'un objet, la valeur d'un argument).

들메, TEUL-MEI. 蓆. Liens, attaches des souliers, brides.

들메다, TEUL-MEI-TA, -MEI-E, -MEIN. 若菜. Attacher les cordons des souliers; attacher les souliers aux pieds avec un cordon ou une bande appelée 들메 Teul-mei.

들먹이다, TEUL-MEK-I-TA, -YE, -IN. Soupeser.

들먹들먹하다, TEUL-MEK-TEUL-MEK-HÄ-TA. Mouvement imprimé à un objet par un rat. Lever et laisser retomber à plusieurs reprises.

들미나무, TEUL-MEUI-NA-MOU. 楠木. Nom d'une esp. d'arbre; esp. de cèdre propre à faire des poutres, des bascules.

들무우, TEUL-MOU-OU. 野菁. Esp. de petit navet à grandes feuilles.

들나갈나갈하다, TEUL-NAK-NAL-NAK-HÄ-TA. 或入或出. Entrer et sortir à plusieurs reprises.

들네다, TEUL-NEI-TA, -NEI-YE, -NEIN. 喧譁. Bruyant, étourdissant; qui fait du tapage, du bruit; un bruit confus de voix.

들니다, TEUL-NI-TA, TEUL-Ä-YE, TEUL-NIN. 聞. Etre entendu.

들니다, TEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 漏落. Perdre, égarer. || Dépenser (argent).

들니다, TEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. Etre entré dans. 마귀들니다 Ma-koui teul-ni-ta, Etre possédé du démon.

들보, TEUL-PO. 樑. Solive, poutre du milieu, faite de la charpente.

들보, TEUL-PO. 佩襟. Linge sous les habits des personnes qui rendent du sang par les voies basses, pour préserver leurs vêtements. = 차다 — tcha-ta, Le disposer, le placer.

들부다, TEUL-POK-TA, -POK-KA, -POK-KEUN. Agacer, rendre la vie insupportable.

들쌍나무, TEUL-PPONG-NA-MOU. 野桑木. Nom d'une esp. de mûrier.

들보차다, TEUL-PO-TCHA-TA, -TCHA, -TCHAN. Perdre le reste de son argent; être ruiné complètement.

들괴지다, TEUL-HPI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 疲困. Etre pressé, accablé par la faim (se dit des animaux). Etre à demi mort d'inanition.

들살, TEUL-SAL, -I. Support, appui provisoire (lorsqu'on veut changer un pilier, etc.).

들석하다, TEUL-SYEK-HÄ-TA. Elevé, haut. || Tourner et retourner comme pour regarder en tous sens.

들석들석하다, TEUL-SYEK-TEUL-SYEK-HÄ-TA. 微動. Désigne le mouvement d'un objet agité par un rat, par un oiseau, etc. Fourmiller, soisonner.

들청들청하다, TEUL-SYENG-TEUL-SYENG-HÄ-TA. 軒軒. Etre distrait; avoir envie d'aller

voir ce qui se passe dehors; être agité de divers mouvements.

들숨, TEUL-SOUM, -I. 吸息. Aspiration (en respirant).

들다, TEUL-TA, TEUL-E, TEUN. 揭. Soulever, enlever, élever (avec la main); soupeser. Lever (les yeux, le visage).

들다, TEUL-TA, TEUL-E, TEUN. Etre dépensé (argent).

들다, TEUL-TA, TEUL-E, TEUN. 入. Entrer. 병들다 Pyeng-teul-ta, Tomber malade.

들디, TEUL-TÄI. Esclaves d'un noble, les serviteurs d'une grande maison.

들들, TEUL-TEUL. 轉貌. Bruit de l'engrenage en bois qui sert à écosser le riz. = 갈다 — kal-ta, Ecosser avec ce bruit.

들들뒤다, TEUL-TEUL-TOUI-TA, -TOUI-YE, -TOUIN. 轉搜. Remuer tout pour voir, farfouiller.

들끈다, TEUL-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. 浮升. N'être pas entièrement (bien) collé; bour-souffler; se boursoffler.

들드다, TEUL-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. Caler beaucoup, être très-enfoncé dans l'eau (navire).

들도부, TEUL-TO-POU. 道付. Marchand ambulant qui circule avec sa marchandise de porte en porte, de village en village.

들돌, TEUL-TOL, -I. 舉石. Grosse pierre que les plus forts s'exercent à soulever (par amusement).

들장사, TEUL-TJANG-SÄ. 行商. Marchand ambulant.

들장디다, TEUL-TJANG-TÄI-TA, -TAI-YE, -TAIN. 毀破. Chasser de, mettre dehors, renvoyer à cause de son indignité.

들장지, TEUL-TJYANG-TJI. 懸幃. Cloison mobile, ou séparation d'une chambre en cloison mobile que l'on élève par le bas et que l'on accroche au plancher pour ne faire qu'une seule chambre.

들적들적하다, TEUL-TJYEK-TEUL-TJYEK-HÄ-TA. Nombreux. || Toucher, manier et remanier à plusieurs reprises.

들쇠, TEUL-TTJI. Poids; qualité; avantage.

들창, TEUL-TCHANG, -I. 揭窓. Petite lucarne qui s'ouvre de bas en haut, tabatière d'une mansarde.

들차다, TEUL-TCHA-TA, TEUL-TCHA, TEUL-TCHAN. 毅. Fort; robuste; capable; intelligent.

들츙, TEUL-TCHYOUNK, -I. Nom d'une esp. d'arbre.

드세다, TEU-SYEI-TA, -SYEI-E, -SYEIN. 太强. Insupportable. || Fort, puissant par sa famille et ses biens.

뚫, TEUT, ou 드시 TEU-SI. Comme, comme si.  
Syn. 드시 Tã-si.

뚫, TEUT, ou 뚫 TTEUT. Esp. de terminais.,  
sens de probable, probablement. 뚫뚫  
다 Hãl-teut-hã-ta, Il fera probablement.

뚫, TTEUT, -I. 志. Sens; signification; senti-  
ment; pensée; opinion; intention; vo-  
lonté; dessein; résolution; interprétation.

드다, TEU-TA, TEU-RE, TEUN. 舉. Soulever,  
élever, peser, soupeser.

드다, TEU-TA, TEU-RE, TEUN. 入. Entrer.

뜨다, TTEU-TA, TTE, TTEUN. 浮. Flotter.

뜨다, TTEU-TA, TTE, TTEUN. 飮. Puiser. (Se  
dit d'une petite quantité d'eau). 셰먹다  
Tte-mek-ta, Boire avec la main.

뜨다, TTEU-TA. 灸. Cautériser (avec de  
l'amadou).

뜨다, TTEU-TA. Tailler (se dit pour les bas et  
les guêtres).

뜨다, TTEU-TA. 緩. Faire lentement, agir  
avec lenteur.

뜨다, TTEU-TA. Mailler; faire un filet, un  
serre-tête.

드디여, TEU-TAI-YE. 遂. De suite, en consé-  
quence de, selon que, à cause de, par.

뚫어먹다, TTEUT-E-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN.  
抉食. Déchiqueter avec les dents pour  
manger; ronger, cueillir et manger; brouter.

드뒤다, TEU-TEUI-TA, -TEUI-YE, -TEUIN. 踏.  
Fouler aux pieds, marcher sur.

뚫을세우다, TTEUT-EUL-SYEI-OU-TA, -SYEI-  
OUE, -SYEI-OUN. 立志. Prendre la résolution.

뜨뚫다, TTEU-TTEUT-Hã-TA. 溫. Un peu  
chaud, tiède.

뚫다, TTEUT-Hã-TA, -Hã-YE, -HãN. Dési-  
nence qui, après un mot, indique la  
probabilité, le doute (se conjugue). 뚫  
다 Hãl-tteut-hã-ta, Il le fera peut-  
être.

뚫밖기, TTEUT-PAT-KEUI. 意外. En dehors  
de la pensée.

뚫뚫다, TTEUT-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. 承  
意. Plaire, faire plaisir.

뚫보다, TEUT-PO-TA, -PO-A, -PON. 搜索. Cher-  
cher et demander; chercher pour obtenir.  
Examiner; écouter; chercher à savoir.

뚫시부다, TEUT-SI-POU-TA, -SI-PE, -SI-POUN. 其  
然. Peut-être (terminais.).

뚫다, TEUT-TA, TEU-RE, TEU-RãN. 聽. En-  
tendre, voir, écouter. 말뚫다 Mal teut-ta,  
Obéir, suivre un conseil, subir l'influence  
de, accorder trop de confiance.

뚫다, TEUT-TA, TEU-RE, TEU-RãN. 落. Dégout-  
ter (gouttes d'eau). || Etre étendu, jacere.

뚫다, TTEUT-TA, TTEUT-E, TTEUT-EUN. 拏.

Ronger; déchiqueter; déchirer; déca-  
cheter; arracher un morceau; cueillir.

뚫적뚫적하다, TTEUT-TJYEK-TTEUT-TJYEK-  
Hã-TA. Désigne l'action d'un homme qui  
n'a plus de dents et mange difficilement.  
Déchiqueter, arracher par petites pièces.

드되다, TEU-HTEUI-TA, -HTEUI-YE, -HTEUIN. 退  
緩. Glisser (chose appuyée dont la base  
coule sur un corps uni). Relâcher, desserrer,  
déchirer.

드잡이, TEU-TJAP-I. 手攀處. Poignée,  
manche, place où l'on peut empoigner pour  
soulever.

드잡이하다, TEU-TJAP-I-Hã-TA. Se battre,  
se disputer, se frapper.

\*디, TI. 地. En agr. Terre, la terre.

\*디, TI. 池. En agr. Lac.

\*디어지앙, TI-E-TJI-ANG. 池魚之殃.  
Préjudice, dommage, tort, malheur (à cause  
d'un autre).

\*디옥, TI-OK, -I. 地獄. Prison dans la terre.  
Enfer (une des quatre fins dernières).

\*디위, TI-OUI. 地位. Etat social, position  
sociale, condition, état, rang, place, rôle.

\*디운, TI-OUN, -I. 地運. Force de la terre,  
mouvement de la terre, c. a. d. chance,  
vicissitudes, c. g. la roue de la fortune, son  
influence sur les récoltes.

\*디하, TI-HA. 地下. Au-dessous de la terre,  
dans la terre, sous la terre.

\*디함, TI-HAM, -I. 地陷. Abîme, grande ca-  
vité dans la terre, gouffre sous terre.

\*디한, TI-HAN, -I. 地旱. Terrain desséché,  
où il ne pleut pas. Fléau de la sécheresse.

\*디형, TI-HYENG, -I. 地形. Surface de la  
terre, du terrain; plan, forme ou figure  
de la terre.

\*디경, TI-KYENG, -I. 地境. Limite, terme,  
barrière, frontière. || Territoire, lieu, en-  
droit. || Etat, situation, position. || Mauvaise  
tournure d'une affaire; insuccès et succès.

\*디기, TI-KEUI. 地氣. Forme de la terre;  
propriété de la terre.

\*디금, TI-KEUM. 地襟. Tapis, matelas mis  
dans la bière, sous le cadavre d'un homme  
riche.

\*디근하다, TI-KEUN-Hã-TA. 地近. Vieux.  
|| Etre très-rapproché.

디긔, TI-KEUT, -SI. Nom de la consonne co-  
réenne ㄷ T.

\*디관, TI-KOAN, -I. 地官. Géoscope; celui  
qui fait profession d'indiquer les endroits  
heureux pour placer les tombeaux (il se sert  
pour cela d'une boussole).

\*디광, TI-KOANG, -I. 地廣. Etendue d'une  
surface, d'un pays, d'un Etat, de la terre.

- \*디골피, TI-KOL-HPI. 地骨皮. Nom d'une esp. de remède.
- \*디방, TI-PANG, -I. 地方. Lieu, endroit, pays, contrée, région.
- \*디벌, TI-PEL, -I. 地閥. Ancêtres illustres.  
V. 반벌 Pan-pel et 디례 Ti-hyei.
- \*디판, TI-HPAN, -I. 地板. Planche du fond du cercueil.
- \*디평하다, TI-HPYENG-HÄ-TA. 地平. Terrassement. Faire un terrassement. Dresser, niveler un terrain. Etre plan, uni.
- \*디력, TI-RYEK, -I. 地力. Vertu, force de la terre; qualité du terrain.
- \*디리, TI-RI. 地理. Qualité, apparence de la terre. Bonheur d'un endroit; endroit qui porte bonheur (tombeau). (*Superst.*).
- \*디룡이, TI-RYONG-I. 地龍. Ver de terre, achées, lombric.
- \*디상, TI-SANG, -I. 地喪. Mort de la mère.  
V. 현상 Htyen-sang.
- \*디소, TI-SÄ. 地師. Géoscope.
- \*디세, TI-SYEI. 地勢. Surface ou forme du terrain, plan.
- \*디씨, TI-SYEI. 地黃. Impôt que paient les vendeurs dans un marché. Impôt sur le terrain.
- \*디석, TI-SYEK, -I. 誌石. Pierre sur laquelle on a écrit les noms et prénoms, l'âge du défunt, l'année de sa mort, etc. etc., et qui se met avec le corps dans le tombeau.
- \*디실, TI-SIL, -I. 地室. Etat de la terre qui environne le cercueil.
- \*디술, TI-SYOUL, -I. 地術. Géoscope. = 하다 -hä-ta, Faire le géoscope, faire profession d'indiquer les endroits heureux pour placer les tombeaux.
- \*디당, TI-TANG, -I. 地堂. Paradis terrestre.
- \*디디, TI-TÄI. 地垆. Pavé, dalles.
- \*디덕, TI-TEK, -I. 地德. Qualité, énergie de la terre. || Surface, plan de la terre, du terrain.
- \*디도, TI-TO. 地圖. Carte géographique.
- \*디동, TI-TONG, -I. 地動. Tremblement de terre.
- \*디례, TI-HTYEI. 地體. Ancêtres illustres. Qualité de la famille. = 잇다 -it-ta, Etre noble, de bonne race.  
V. 반벌 Pan-pel et 디벌 Ti-pel.
- 디경, TI-TYENG, -I. Esp. de papier dont on se sert pour rendre solide l'emplacement d'une maison.
- \*디진, TI-TJIN, -I. 地震. Tremblement de terre.
- \*디중, TI-TJYOUNG, -I. 地中. Intérieur de la terre; en terre; sous terre.

- \*도, To. 道. Route. || Doctrine, dogme. || Province.
- \*도, To. 刀. Couteau.
- \*도, To. 桃. Pêche, pêcher (arbre).
- \*도, To. 島. Ile.
- \*도, To. 圖. Carte géographique.
- 도, To. Après un mot, signifie : quoique, quand bien même, bien que, même. 사랑함도 Sä-rang-häm-to, Quoiqu'il aime. 명으로도 Myeng-eu-ro-to, Même avec l'esprit.
- 도, To. Particule finale des termes contraires, s'ajoutant aux radicaux pour en exprimer l'opposition. 쓰도달도 Sseu-to tal-to, Amer et doux.
- 도, To. Aussi, et, encore, également. 나도 Na-to, Moi aussi. 게도 Kei-to, Là aussi. (Se met après les mots et aussi après les membres de phrase d'une énumération).
- 또, Tto. 又. Et, encore, de nouveau, en outre, après cela, de plus.
- \*도안, To-AN. 都案. Registre général.
- 팔팔, TOAL-TOAL. Bruit dans le ventre, borborygme, bruit imitatif des gaz dans l'abdomen. Bruit d'une voiture roulant légèrement.
- 도아주다, To-A-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 助佑. Aider, second, favoriser, secourir, protéger.
- 또약이, Tto-YAK-I. Gâteau de froment grillé avant la maturité.
- \*도읍, To-EUP, -I. 都邑. Capitale, ville résidence du roi.
- 되, Toi. 升. Petite mesure pour les blés (il y en a dix dans un boisseau; elle contient dix poignées).
- 되, Toi. Devant certains mots, signifie : petit.
- 되, Toi. 胡. Barbare, tous les étrangers.
- 되, Toi. 復. De nouveau, encore.
- 되, Ttoi. 莎. Motte de gazon, pellée de gazon que l'on transporte pour faire une pelouse.
- 되알지다, Toi-AL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Avare.
- 되알지다, Toi-AL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre très-fort (bruit comme celui du canon).
- 되아지, Toi-A-TJI. 猪. Cochon, porc.
- 되여가다, Toi-YE-KA-TA, -KA, -KAN. 方興. Aller se faisant; être presque fait; se faire; être en train de se faire, de réussir, de devenir, de s'achever, de s'épaissir, de se figer, de s'accomplir.
- 되우시, Toi-OU-SÄI. 鵲. Nom d'une esp. d'oiseau.
- 되강오리, Toi-KANG-O-RI. 水鴨. Esp. de petit canard sauvage, p. l. la sarcelle.
- 되향되향하다, Toi-KKANG-TOI-KKANG-HÄ-TA.



Pétulant, vif, impétueux, fringant, alerte (ne se dit que des petits des animaux).  
|| Etre clair, *c. a. d.* intelligent.

되거리, TOI-KE-RI. La pareille; mot pour mot; talion; rendre la pareille.

되거리하다, TOI-KE-RI-HĀ-TA. 中商. Vendre sur-le-champ ce qu'on vient d'acheter.

되고지고, TOI-KO-TJI-KO. 願爲. Oh! que je voudrais!... Ah! si la lune brillait! (paroles d'une chanson).

\*도임하다, TO-IM-HĀ-TA. 到任. Jour de l'arrivée ou du retour du mandarin. Se rendre à son poste (un nouveau mandarin).

\*도인, TO-IN, -I. 道人. Homme qui a de la doctrine.

\*도인, TO-IN, -I. 桃仁. Noyau de pêche (en médec.).

되논디로, TOI-NĀN-TĀI-RO. 不精. De quelle manière que ce soit; suivant que cela arrivera; au hasard; à l'aventure.

되놈, TOI-NOM, -I. 胡人. Barbare, sauvage, étranger; Japonais; Mandchou.

된낙이, TOIN-NAK-I. Grande gelée blanche, gelée blanche très-forte.

된바람, TOIN-PA-RĀM, -I. Vent du N. O.

-된동만동, TOIN-TONG-MAN-TONG. 爲不爲. Comme ci comme ça.

된장, TOIN-TJANG, -I. 塊醬. Lie de la saumure.

되박, TOI-PAK, -I. 升匏. Petite mesure (le 되 Toi) faite avec une calabasse, une moitié de courge. Calabasse contenant un 되 Toi, *c. a. d.* 10 poignées.

되박이, TOI-PAK-I. 再番. Champ où l'on sème le même grain deux ou trois années de suite. || Qui revient sans cesse à la charge quoique plus faible.

되푸리, TOI-HPOU-RI. 更解. Explication, glose, commentaire.

되푸리하다, TOI-HPOU-RI-HĀ-TA. 中商. Vendre sur-le-champ ce que l'on vient d'acheter.

되루되루하다, TOI-ROK-TOI-ROK-HĀ-TA. 搖貌. Désigne la manière de marcher des enfants en sabots. Vaciller, chanceler.

되천하다, TOI-SYEN-HĀ-TA. Un peu plus grand.

되씨우다, TOI-SSI-OU-TA, -SSI-OUE, -SSI-OUN. 再覆. Riposter; mettre au défi; répondre avec esprit, avec ruse.

되다, TOI-TA, TOI-YE, TOIN. 爲. S'accomplir; se faire; être fait; être achevé, fabriqué; devenir; réussir; venir; arriver; servir à. || Epais, épaissi, coagulé, condensé; être trop sec, trop dur, trop épais, où il n'y a pas assez d'eau (*v. g.* bouillie, colle, riz, etc.). || Etre raide, escarpé. || Placé après les mots, en

fait des adjectifs comme 슨럽다 *Seu-rep-ta*. Ex.: 정성 Tjyeng-syeng, *Détouement*; 정성되논사름 Tjyeng-syeng toi-nĀn sa-rām, *Homme détoué*.

되다, TOI-TA, TOI-YE, TOIN. 升量. Mesurer les blés; mesurer avec le boisseau (말 Mal) ou la petite mesure (되 Toi).

되다, TTOI-TA, TTOI-YE, TTOIN. Etre brisé, hors de service. Rompre, casser, ébrécher. Etre rompu, ébréché (*act. et pass.*).

되작되작하다, TOI-TJAK-TOI-TJAK-HĀ-TA. 翻貌. Désigne la manière dont un homme tourne les feuillets d'un livre de côté et d'autre en cherchant. Feuilletter un livre.

되장이, TOI-TJANG-I. 升匠. Celui qui, dans les marchés, fait le prix des céréales et les mesure de ses propres mains.

되직이, TOI-TJIK-I. Champ ou rizière où l'on peut semer un 되 Toi.

되창문, TOI-TCHANG-MOUN, -I. 小窓門. Petite porte auprès d'une grande. Fenêtre.

되치이다, TOI-TCHI-I-TA, -TCHI-YE, -TCHI-IN. 還擊. Etre chassé, vaincu; se casser le nez, *c. a. d.* recevoir du dommage là où l'on voulait en faire.

되치다, TOI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 還打. Aller pour battre et se faire battre.

도오새, TO-YO-SAI. 鷓. Nom d'une esp. d'oiseau.

\*도원, TO-OUEN, -I. 桃園. Jardin planté de pêchers. Plants de pêchers.

\*도원수, TO-OUEN-SYOU. 都元帥. Généralissime.

\*도우한이, TO-OU-HTAN-I. 屠牛坦. Boucher, qui tue les bœufs, tueur de bœufs. *Syn.* 박장 Pāk-tjang.

\*도유스, TO-YOU-SĀ. 都有司. Le chef, celui qui est chargé d'une chose (se dit surtout pour le noble qui a la direction des sacrifices à Confucius); chef de ceux qui honorent Confucius (en chaque temple).

\*도학, TO-HAK, -I. 道學. Doctrine, dogme.

\*도합, TO-HAP, -I. 都合. Somme, total d'une addition.

\*도합하다, TO-HAP-HĀ-TA. 道合. Etre d'accord, se ressembler (se dit des différentes doctrines).

또한, TTO-HĀN. 又. Et, encore, de plus, en outre.

\*도현하다, TO-HYEN-HĀ-TA. 倒懸. Etre renversé, être en désordre. Mettre le haut en bas (*v. g.* la tête).

\*도형, TO-HYENG, -I. 圖形. Forme, plan, tracé, dessin, peinture, paysage.

\*도화, TO-HOA. 圖畫. Ecole de dessin pour les cartes, les plans et les portraits des rois. Ecole de peinture à la capitale.

- \*도화, TO-HOA. 桃花. Fleur de pêcher.
- \*도화분, TO-HOA-POUN, -I. 桃花粉. Fard dont la couleur ressemble à celle des fleurs du pêcher; fard blanc et un peu rouge.
- \*도화주, TO-HOA-TJYU. 桃花酒. Vin dans lequel on a fait macérer des fleurs de pêcher.
- \*도회합다, TO-HOI-HÄ-TA. 都會. Réunion complète, assemblée au complet.
- \*도회합다, TÖ-HOI-HÄ-TA. 塗灰. Crépîr avec la chaux.
- \*도회령, TO-HOI-HTYENG, -I. 都會廳. Maison de réunion dans un village, pour jouer, se récréer; cercle, club.
- \*도회장, TO-HOI-TJYANG, -I. 都會長. Catéchiste principal; catéchiste en chef. (*Mot chrét.*).
- \*도회처, TO-HOI-TCHYE. 都會處. Lieu où il y a des gens de toutes les nations.
- 독, TOK, -I. 瓮. Très-grand vase de terre cuite, grande jarre.
- \*독, TOK, -I. 毒. Poison, venin.
- \*독, TOK, -I. 櫃. Les boîtes des tablettes superstitieuses.
- 독, TOK. 斷. Juste, précisément, exactement, clairement, exact.
- \*도가, TO-KA. 都街. Endroit public, où aboutissent plusieurs routes; gare, embarcadere; commun, de tout le monde, tout ce qui est à l'usage du public.
- \*도가, TO-KA. 都家. Maison où se réunissent les membres d'une société appelée 계 Kyei.
- \*도감, TO-KAM, -I. 都監. Maison de réunion pour les employés à une même affaire du gouvernement. || Nom d'une petite dignité des hommes du peuple. Gardien d'un 고 Ko, grenier du gouvernement (il a sous lui un prétorien). || Le premier des cinq généraux ou 대장 Tai-tjang. (*V. 훈련도감 Houn-ryen-to-kam*). || Soldat de la division de 도감 To-kam, à la capitale.
- \*도감관, TO-KAM-KOAN, -I. 都監官. Nom d'une petite dignité que remplissent les hommes du peuple. Le dignitaire, le chef de ceux qui travaillent pour le gouvernement, le président.
- \*도감당상, TO-KAM-TANG-SYANG, -I. 都監堂上. Nom d'une dignité.
- \*도강하다, TÖ-KANG-HÄ-TA. 渡江. Traverser la rivière, passer le fleuve.
- \*독약, TOK-YAK, -I. 毒藥. Poison; remède nuisible, violent.
- 도거리, TO-KE-RI. 都總. Tout, tout à la fois, en somme, en gros (acheter).
- \*도계, TO-KYEI. 道啓. Lettre d'affaire du gouverneur au gouvernement, au roi.

- \*도기, TO-KEUI. 都記. Examen sur la littérature dans les chefs-lieux de province.
- \*도기장, TO-KEUI-TJYANG, -I. 都記狀. Liste envoyée au gouvernement portant le nom des lauréats dans les examens appelés 도기 To-keui.
- \*도금하다, TÖ-KEUM-HÄ-TA. 塗金. Dorer.
- \*독이, TOK-I. 獨. Seulement.
- \*도고, TO-KO. 都雇. Monopole, privilège exclusif de vendre seul certaines marchandises, accaparement.
- \*도고, TO-KO. 鞀鼓. Esp. de tambour.
- \*도관, TO-KOAN, -I. 道觀. Esp. de temple du diable, pagode.
- 도관이, TO-KOAN-I. Rotule du genou des bœufs. || Creuset en terre.
- \*도고하다, TÖ-KO-HÄ-TA. 道高. Voie élevée, c. a. d. probité, vertu, distinction. Pratiquer les doctrines d'une manière supérieure.
- \*도곡, TO-KOK, -I. 都谷. Vallon dont l'extrémité est fermée en cercle par les montagnes.
- \*도교, TO-KYO. 道教. Doctrine des sectateurs de la raison, instituée par le philosophe chinois Lao-tse, presque contemporain de Confucius (450 av. J.-C.).
- \*도군노, TO-KOUN-NO. 都軍奴. Chef des valets, des soldats de la préfecture. Chef des esclaves de la préfecture, (esclave).
- \*독해하다, TOK-HÄ-HÄ-TA. 毒害. Rendre très-nuisible par l'envie de nuire, par méchanceté. Nuire beaucoup, être très-pernicieux.
- 독한사람, TOK-HÄN-SA-RÄM, -I. Homme juste, énergique, ferme.
- \*독하다, TOK-HÄ-TA. 毒. Venimeux, nuisible, vénéneux; violent, farouche, cruel, méchant, affreux. || Fort enivrant (le vin).
- 독하다, TOK-HÄ-TA. Être juste, énergique ferme; n'avoir qu'une parole.
- \*독혈, TOK-HYEL, -I. 毒血. Sang nuisible, corrompu et corrosif (*v. g.* celui d'un ulcère).
- \*독호, TOK-HO. 獨戶. Maison isolée.
- \*독활, TOK-HOAL, -I. 獨活. Nom d'une esp. de remède.
- \*독호하다, TOK-HO-HÄ-TA. 獨戶. Être seul dans un village à donner la liste de ses ancêtres.
- \*독흉, TOK-HYOUNG, -I. 獨凶. Disette extrême dans un seul endroit (une province, un district, une famille). Stérilité particulière qui ne tombe que sur un champ, une propriété, quand les autres ont de belles récoltes.
- \*독흉, TOK-HYOUNG, -I. 毒凶. Disette extrême et générale.

\*독각슈, TOK-KAK-SYOU. 獨角獸. Unicorn. Animal qui n'a qu'une corne au milieu de la tête.

\*독감, TOK-KAM,-I. 毒感. Rhume, coriza violent.

\*독잡이, TOK-KAP-I. 魍魎. Lutin, esprit follet, démon.

\*독잡이불, TOK-KAP-I-POUL,-I. 甲火. Feu follet (les Coréens appellent ainsi les allumettes chimiques, les capsules, etc.).

\*독경하다, TOK-KYENG-HÄ-TA. 讀經. Prière des aveugles, sons sans aucun sens en forme de prière; les réciter.

\*독경하다, TOK-KYENG-HÄ-TA. 篤敬. Honorer profondément, révéler. || Etre juste, fidèle.

\*독기, TOK-KEUL. 斧. Hache; cognée.

\*독기, TOK-KEUL. 毒氣. Air nuisible; force du poison; venin.

\*독고마리, TOK-KO-MA-RI. 蒼耳草. Nom d'une esp. de plante, d'herbe; esp. de grateron.

\*독고, TOK-KYO. 獨橋. Palanquin qui se place sur le dos d'un cheval ou d'un bœuf.

\*독물, TOK-MOUL. 毒物. Mauvaise chose; mauvais; méchant. Chose venimeuse, vénéneuse.

\*독노시하, TOK-NO-SI-HA. 獨老侍下. Qui n'a plus que l'un de ses parents (son père ou sa mère) avec lequel il demeure.

\*독보, TOK-PO. 獨步. Le premier, le mieux, le meilleur (de tous ceux qui sont présents).

\*독보하다, TOK-PO-HÄ-TA. 獨步. Marcher seul, c. a. d. être seul de son avis.

\*독부, TOK-POU. 毒夫. Homme que personne ne veut fréquenter à cause de sa méchanceté.

\*독부, TOK-POU. 獨夫. Homme seul, isolé, sans famille.

\*독관, TOK-HPÄN,-I. 獨局. Monopole; avoir le monopole, privilège exclusif de vendre seul certaines marchandises. Chance unique; bonheur pour un seul.

\*독삼탕, TOK-SAM-HTANG,-I. 獨參湯. Remède de jen-sen, bouillon de jen-sen pur.

\*독살스럽다, TOK-SAL-SEU-REP-TA,-RE-OU,-RE-ON. 毒殺. Sauvage, barbare, qui fait du carnage. Avoir l'air méchant, rude, dur.

\*독상, TOK-SYANG, ou 독상 TOK-SANG,-I. 獨床. Une seule table; servir pour un seul; être seul à une table.

\*독상, TOK-SYANG,-I. 獨相. Seul et unique maréchal ou connétable, seul grand ministre.

\*독사, TOK-SÄ. 毒蛇. Serpent venimeux (esp.). Vipère.

\*독천, TOK-SYEN,-I. 獨船. Bateau de passage unique; une seule barque.

\*독신, TOK-SIN,-I. 獨身. Unique; fils unique; enfant qui n'a pas de frère. Homme seul, c. a. d. sans proches parents.

\*독실하다, TOK-SIL-HÄ-TA. 篤實. Faire avec ardeur avec ferveur. Etre ferme, probe, digne de confiance.

\*독수, TOK-SOU. 毒數. Ruse méchante; embûches nuisibles.

\*독수, TOK-SOU. 讀數. Nombre de fois qu'on a étudié un passage.

\*독숙공방하다, TOK-SYOUNG-KONG-PANG-HÄ-TA. 獨宿空房. Chambre où l'on est seul à dormir. Dormir seul dans sa chambre, c. a. d. n'être pas marié.

\*독슈리, TOK-SYOU-RI. 鷲. Esp. d'oiseau, p. é. l'aigle.

\*독당하다, TOK-TANG-HÄ-TA. 獨當. Etre seul responsable de; supporter seul.

\*독디, TOK-TÄI. Pièce de bois sur laquelle repose une pierre plate, où l'on entretient le feu qui éclaire les ouvriers, pendant les soirées d'automne ou d'hiver.

\*독독, TOK-TOK. Bruit d'une horloge, d'une montre. = 쿵다 - keulk-ta, Faire du bruit en grattant.

\*독독이, TTOK-TTOK-I. 分明. Clairement.

\*독독하다, TTOK-TTOK-HÄ-TA. 明白. Clair, distinct. Etre juste, équitable, exact. Etre intelligent et actif. Voir clair dans ses affaires; savoir se débrouiller.

\*독독뛰다, TTOK-TTOK-TTOUI-TA,-TTOUI-YE,-TTOUIN. 躍貌. Sauter en faisant du bruit (v. g. gouttes d'eau, puces).

\*독독두드리다, TTOK-TTOK-TOU-TÄ-RI-TA,-TA-RYE,-TA-RIN. 叩貌. Frapper à coups bruyants mais assez lents.

\*독장, TOK-TJANG,-I. 獨長. Celui qui est le plus habile, le plus ardent au jeu entre plusieurs.

\*독조, TOK-TJÄ. 獨子. Fils unique.

\*독조상, TOK-TJÄ-SANG,-I. Table chargée de mets pour le marié et la mariée, qui y sont assis l'un vis-à-vis de l'autre. Table devant laquelle se font les cérémonies du mariage.

\*독진관, TOK-TJIN-KOAN,-I. 獨鎭管. Chef militaire qui remplace le 영장 Yeng-tjang dans les endroits où ce chef n'est pas. Mandarin qui réunit à la fois les attributions civiles et militaires.

\*독질, TOK-TJIL,-I. 毒疾. Maladie dangereuse, grave.

\*독좌하다, TOK-TJOA-HÄ-TA. 獨坐. Etre assis seul; être seul.

\*독종, TOK-TJYONG,-I. 毒種. Espèce mauvaise; souche mauvaise; graine dégénérée.

- Méchante graine, *c. a. d.* méchant homme; race dépravée.
- \*독종, TOK-TJYONG, -I. 毒種. Esp. de plaie dangereuse; ulcère; *p. é.* le charbon; furoncle venimeux.
- \*독쥬, TOK-TJYOU. 毒酒. Mauvais vin; vin fort.
- 독창, TOK-TCHANG, -I. Race dangereuse, mauvaise, gâtée.
- \*독창, TOK-TCHANG, -I. 毒瘡. Furoncle dangereux.
- \*독촉하다, TOK-TCHOK-HÄ-TA. 督促. Exciter, presser, activer, hâter, accélérer.
- 도마, To-MA. 俎. Esp. de bout de planche, de plateau, de billot en bois pour hacher les viandes à la cuisine.
- \*도매하다, To-MAI-HÄ-TA. 都賣. Vendre tout sans qu'il y ait du reste. || 都買. Acheter tout en bloc.
- 도막, To-MAK, -I. 俎. Planche qui sert à hacher. *V. syn.* 도마 To-ma.
- 도막, To-MAK, -I. 絕同. Un morceau; partie séparée d'un corps; portion d'une chose; bout, *c. a. d.* une certaine longueur de fil, de ficelle.
- 도막이, To-MAK-I. 洞長. Esp. de chef, de maire de village.
- 도막이, To-MAK-I. Paratonnerre; préservatif; chose ou personne qui préserve les autres.
- \*도망하다, To-MANG-HÄ-TA. 逃亡. S'évader, s'enfuir, se réfugier, s'échapper, fuir.
- 도마비암, To-MA-PÄI-AM, -I. 虺. Lézard gris.
- 도마를, To-MA-REUM, -I. 都舍音. Chef des माम Ma-räm. Intendant en chef.
- \*도면하다, To-MYEN-HÄ-TA. 圖免. Entreprendre de s'affranchir de; chercher le moyen d'éviter.
- 도미, To-MI. Nom d'une esp. de poisson de mer.
- \*도모하다, To-MO-HÄ-TA. 圖謀. S'efforcer d'obtenir; entreprendre; tramer; préparer; tendre à; aspirer à; avoir pour but; chercher un moyen; délibérer seul en soi-même.
- \*도목, To-MOK, -I. 都目. Changement des mandarins à des époques fixes, à la 6<sup>e</sup> et à la 12<sup>e</sup> lune. Grand conseil du roi deux fois l'an (il examine les notes données par le gouverneur sur les mandarins).
- 도모지, To-MO-TJI. 都總. En un seul mot, en général, en somme.
- \*도묘하다, To-MYO-HÄ-TA. 到墓. Etre porté à sa dernière demeure; prendre possession du tombeau (se dit d'un mort). Se rendre à un tombeau pour les sacrifices.

- \*도문, To-MOUN. 禱文. Litanies.
- \*도문하다, To-MOUN-HÄ-TA. 到門. Recevoir à sa maison après avoir obtenu le grade de bachelier, et y faire une fête de réjouissance.
- 동바라다, TOM-PA-RÄ-TA, -PAL-NA, -PA-REUN. 吝. Chiche, pingre, avare, qui veut tirer du profit des plus petites choses.
- 돈, TON, -I. 錢. Sapèque, monnaie, argent. || Représente la valeur de 10 sapèques coréennes. || Comme poids, 1 돈 Ton égale 10 won Hpoun ou 100 리 Ri. 10 돈 Ton égalent 1 냥 Nyang (poids).
- 돈, TON, -I. 貂. Nom d'une esp. de petit quadrupède, *p. é.* la zibeline ou martre.
- 돈연하다, TON-YEN-HÄ-TA. Etre entièrement, tout à fait; *v. g.* ne pas parvenir (nouvelles).
- \*돈의문, TON-EUI-MOUN, -I. 敦義門. Porte de l'ouest de la capitale.
- 돈산하다, TON-IN-HÄ-TA. Etre bon.
- 돈일다, TON-IL-TA, -IL-E, -IN. (De 룰다 ToL-TA). 盤遊. Aller de tous côtés; voir et entendre beaucoup; qui circule.
- \*돈화문, TON-HOA-MOUN, -I. 敦化門. Porte de l'est de la capitale. Nom d'une des portes du palais.
- 돈고, TON-KO. 錢庫. Trésor public; maison du trésor; grenier pour les sapèques.
- 돈피, TON-PHI. 貂皮. Fourrure du 돈 Ton (couleur jaune rouge), fourrure de martre zibeline.
- \*돈령, TON-RYENG, -I. 敦令. Nom d'une dignité à la capitale.
- \*돈령부, TON-RYENG-POU. 敦令府. Palais du 돈령 Ton-ryeng.
- 돈스, TON-SÄ. 零錢數. Numéral des dizaines de sapèques en plus d'un nombre rond de 100 sapèques; fraction de ligature; ce qu'il y a en plus de 100 sapèques. (*V. g.* dans 1 냥 Nyang 2 돈 Ton, 2 돈 Ton est le 돈스 Ton-sä).
- \*돈슈저비, TON-SYOU-TJÄI-PÄI. 頓首再拜. Formule qu'on emploie en écrivant à un supérieur. Votre serviteur, votre très-humble. = 하다 - hä-ta, Saluer deux fois.
- \*돈터, TON-TÄI. 墩臺. Lieu un peu plus élevé qu'un autre; élévation faite de main d'homme; esplanade; tumulus; belvédère.
- \*돈독하다, TON-TOK-HÄ-TA. 敦篤. Etre un peu épais.
- \*동, TONG, -I. 東. Orient, est.
- \*동, TONG, -I. 童. Enfant; jeune homme non marié.
- \*동, TONG, -I. 垌. Chaussée pour diriger l'eau.
- 동, TONG, -I. Terminais. qui se met après les par-

tipices, avec le sens de : *la chose de*. **밋논동 마논동** Mit-năn-tong ma-năn-tong, *De croire ou de ne pas (croire).*

V. Syn. **동이** Tong-i.

\***동**, TONG, -I. **冬**. Hiver.

\***동**, TONG, -I. **同**. Numéral des dizaines de pinceaux, des bâtons d'encre, des pièces de toile, des faix, des fagots ou charges de bois, des gerbes, des centaines de mains de papier, des souliers.

\***동**, TONG. **同**. En agr. Ensemble; avec; avoir ou faire en commun.

\***동**, TONG, -I. **動**. En agr. Remuer.

\***동**, TONG, -I. **銅**. En agr. Cuivre.

**똥**, TTONG, -I. **屎**. Excrément, fiente, bouse.

**동아**, TONG-A. Nom d'une esp. de pastèque, concombre, citrouille.

**동안**, TONG-AN, -I. Espace; délai; intervalle; espace de temps; pendant; entre; durant. **동안에** Tong-an-ei, *En l'espace de*.

**동아리**, TONG-A-RI. Confrère, camarade, de la même secte, de la même entreprise. Espèce, genre, troupe. (Pop.).

\***동양**, TONG-YANG, -I. **東洋**. Mer orientale, mer du Japon.

\***동어**, TONG-E. **冬魚**. Nom d'une esp. de petit poisson de mer, petit de **송어** Syoung-e.

\***동의**, TONG-EUI, **冬衣**. Habit d'hiver.

**동의**, TONG-EUI. **甕**. Vase en terre pour porter l'eau, amphore, vase à deux anses contenant vingt à vingt-cinq écuelles.

\***동의하다**, TONG-EUI-HĀ-TA. **同議**. Délibérer en commun.

\***동의보감**, TONG-EUI-PO-KAM, -I. **東醫寶鑑**. Nom d'un livre coréen de médecine, fait par les Coréens, traduit et imprimé en chinois.

\***동읍**, TONG-EUP, -I. **同邑**. Du même district; qui dépend du même mandarin; concitoyen, habitant de la même ville.

\***동이**, TONG-I. Chose, affaire. Termin. après les participes. **밋논동마논동동이돌히오** Mit-năn tong ma-năn tong tong-i toul-hi o, « chose de croire, chose de ne pas (croire) choses deux c'est, » c. a. d. ce sont deux choses (différentes). V. **동** Tong.

\***동임**, TONG-IM, -I. **洞任**. Esp. de chef, de maire de village.

\***동임**, TONG-IM, -I. **同任**. Hommes chargés de fonctions semblables, de la même chose.

\***동인**, TONG-IN, -I. **銅人**. Statue d'homme en cuivre.

\***동인**, TONG-IN, -I. **東人**. Homme de l'est. Parti civil qui s'est réuni aux **남인** Nam-in.

\***동인**, TONG-IN, -I. **同人**. Nom d'un livre païen. Recueil des compositions qui ont obtenu le prix aux concours.

**동옷**, TONG-OT, -SI. **夾袖**. Habit long à petites manches, petit habit long, gilet, veste.

\***동요**, TONG-YO. **童謠**. Chant des enfants, quelquefois sans aucune signification, et auquel on attache un sens prophétique. Esp. de chant qui annonce des événements futurs, esp. de chant prophétique.

\***동월동일**, TONG-OUEL-TONG-IL, -I. **同月 同日**. La même lune, le même jour.

\***동유**, TONG-YOU. **同油**. Objet huilé, vernis d'huile bouillie.

\***동학**, TONG-HAK, -I. **同學**. Condisciple.

\***동학**, TONG-HAK, -I. **東學**. Doctrine de l'est.

**동향아리**, TTONG-HANG-A-RI. **糞缸**. Vase d'excréments (se dit d'un mandarin qui ne remplit pas bien sa fonction).

\***동향**, TONG-HYANG, -I. **東向**. Exposition ou façade à l'est. Regarder vers l'est.

\***동향**, TONG-HYANG, -I. **同鄉**. Compatriote; du même pays; du même royaume ou de la même province; du même district ou du même village.

\***동해**, TONG-HĀI. **東海**. Mer orientale, mer du Japon.

\***동행하다**, TONG-HĀNG-HĀ-TA. **同行**. Aller ensemble; faire route ensemble; voyager de compagnie; accompagner en voyage.

\***동헌**, TONG-HEN, -I. **東軒**. Mandarinet, préfecture, maison du mandarin.

\***동히다**, TONG-HI-TA, TONG-HYE, TONG-HIN. **結縛**. Lier, attacher, amarrer, ficeler.

**동채** TONG-HOAI. **同炬**. Grosse torche (lourde comme vingt boisseaux de blé) que l'on porte de chaque côté du roi voyageant pendant la nuit. Grosse torche pour voyager la nuit.

\***동환**, TONG-HOAN, -I. **洞還**. Blé qu'un village donne au gouvernement; contribution en blé d'un village.

\***동환**, TONG-HOAN, -I. **洞患**. Epidémie, maladie qui circule.

\***동회**, TONG-HOI. **同會**. Même assemblée, même société.

\***동회하다**, TONG-HOI-HĀ-TA. **動蛔**. Avoir des vers intestinaux.

\***동가**, TONG-KA. **同價**. Même prix, même valeur, prix identique.

\***동가홍상**, TONG-KA-HONG-SYANG. **同價 紅裳**. Pour le même prix j'aime mieux acheter chez mon ami.

동강, TONG-KANG, -I. 絕同. Morceau ; partie séparée d'un corps ; portion d'une chose ; bout de corde, de fil.

\*동갑, TONG-KAP, -I. 同甲. Contemporain ; de la même année ; du même âge. Après les nombres, signifie : fois autant. ㅎ동갑 Hân tong-kap, Une fois plus, c. a. d. le double. 네동갑 Nel tong-kap, Quatre fois autant, c. a. d. quadruple.

동가슴, TONG-KA-SÂM, -I. 上脘. Poitrine, haut de la poitrine, le thorax.

\*동기, TONG-KÂI. 筒蓋. Carquois ; étui de l'arc ; l'étui où l'on met ensemble l'arc et les flèches.

\*동거인, TONG-KE-IN, -I. 同居人. Compagnons ; hommes de la même compagnie, de la même société ; consorts, confrères, qui habitent ensemble.

\*동거하다, TONG-KE-HÂ-TA. 同居. Etre ensemble ; vivre ensemble ; demeurer ensemble ; habiter ensemble dans une même maison, dans un même village.

동거리, TONG-KE-RI. Nom d'une esp. de maladie du bœuf, des bestiaux (p. é. le charbon.)

\*동거히하다, TONG-KE-TCHYOU-HÂ-TA. 同去就. Etre ensemble ; aller ensemble.

\*동계, TONG-KYEI. 洞契. Assemblée d'un village.

\*동계, TONG-KYEI. 冬季. Les quatre-temps d'hiver.

\*동계, TONG-KYEI. 凍鷄. Poule gelée pour être conservée.

\*동계소지, TONG-KYEI-SYO-TJÂI. 冬季小齋. L'abstinence des quatre-temps d'hiver.

동경이, TONG-KYENG-I. 尾短. Animal qui n'a pas de queue, dont la queue est retranchée avant de naître.

동경이개, TONG-KYENG-I-KAI. Chien qui a de grands yeux blancs.

\*동결, TONG-KYEL, -I. 洞結. Contributions d'un village.

\*동기간, TONG-KEUI-KAN, -I. 同氣間. Frères et sœurs ; fraternité ; parenté de deux frères entre eux.

뚫기다, TTONG-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 扶. Donner un coup de lancette, percer v. g. un furoncle.

\*동고, TONG-KO. 同苦. Compassion ; passion, souffrance endurée ensemble ; misère ou affliction commune.

\*동과, TONG-KOA. 東瓜. Nom d'une esp. de pastèque, concombre.

\*동관, TONG-KOAN, -I. 同官. Collègue de dignité ; camarade de promotion ; qui ont les mêmes dignités.

\*동고하다, TONG-KO-HÂ-TA. 同苦. Compatir, souffrir avec, partager la douleur.

동고람이, TONG-KO-RAM-I. 圓圈. Rond, cercle, circonférence.

동고리, TONG-KO-RI. Corbeille ronde de petite dimension.

동글다, TONG-KOL-TA, TONG-KOL-E, TONG-KON. 圓. Etre rond, être en cercle, en forme de circonférence, de boule, de globe. Etre roulé ; rouler.

동글동글, TONG-KOL-TONG-KOL. En rond. Se dit d'un objet renfermé dans un sac et qui, au toucher, paraît rond.

동곳, TONG-KOT, -SI. 簪. Cheville ou épingle pour maintenir le toupet des cheveux des hommes.

동곳동곳, TONG-KOT-TONG-KOT. Désigne la manière dont un objet est coupé en petits morceaux ronds, ou carrés. En rond.

\*동교, TONG-KYO. 同敎. Disciples d'un même maître, qui suivent une même doctrine. || Qui sont également chrétiens, cochrétiens.

\*동교, TONG-KYO. 東郊. Faubourg de l'est avec ses dépendances ; la banlieue du côté de l'est (jusqu'à la distance de trois lieues).

\*동구, TONG-KOU. 洞口. Fin d'une vallée, commencement de la plaine.

\*동국, TONG-KOUK, -I. 東國. Royaume de l'est.

\*동국통감, TONG-KOUK-HTONG-KAM. 東國通鑑. (Est, royaume, général, miroir). Titre d'un ouvrage qui contient les annales historiques de la Corée.

\*동군, TONG-KOUN, -I. 東君. Fils du roi. || Génie du printemps (superst.).

\*동군, TONG-KOUN, -I. 同郡. Compatriote du même district, dépendant du même mandarin.

\*동군, TONG-KOUN, -I. 洞軍. Ouvrier pour un ouvrage public du village ; corvée du village.

똥구녕, TTONG-KOU-NYENG, -I. 肛門. Anus.

\*동군하다, TONG-KOUN-HÂ-TA. 動軍. Mettre l'armée en marche.

\*동궁, TONG-KOUNG, -I. 東宮. Fils du roi, fils aîné du roi, l'héritier présomptif.

동구스름하다, TONG-KOU-SEU-REUM-HÂ-TA. 圓貌. Etre arrondi, rond, sphérique.

\*동명, TONG-MYENG, -I. 同名. De même nom, homonyme, qui a le même nom.

\*동명, TONG-MYENG, -I. 洞名. Nom du village.

\*동민, TONG-MIN, -I. 洞民. Villageois, homme du peuple qui habite un village.

동모, TONG-MO. 伴. Condisciple, camarade, compagnon, égal.

- \***동몽**, TONG-MONG, -I. 童蒙. Petit enfant, impubère.
- \***동문**, TONG-MOUN, -I. 東門. Porte de l'est.
- \***동문서답**, TONG-MOUN-SYE-TAP, -I. 東問西答. (*Est, interroger, ouest, répondre*). Répondre à côté de la question, en dehors de l'interrogation. Réponse qui est tout à fait en dehors de la question.
- \***동문수학**, TONG-MOUN-SYOU-HAK, -I. 同門受學. Camarades d'école, disciples d'un même maître. Etudier à la même école.
- 동나무**, TONG-NA-MOU. Bois, morceau de bois, fagot de bois, gerbe d'herbes à brûler.
- \***동남간**, TONG-NAM-KAN, -I. 東南間. Sud-est.
- \***동남풍**, TONG-NAM-HPOUNG, -I. 東南風. Vent de sud-est.
- 동나다**, TONG-NA-TA, TONG-NA, TONG-NAN. 同柴. Etre privé de; n'avoir pas; n'avoir plus; n'être plus. Etre rompu, interrompu.
- \***동내**, TONG-NÄI. 洞內. Village; quartier d'une ville; rue; division du canton.
- \***동녀**, TONG-NYE. 童女. Vierge, femme qui ne s'est jamais mariée.
- 동녘**, TONG-NYEK, -I. 東. Est, orient, côté de l'est.
- 동나이**, TONG-NI-I. 連同. Morceau rapporté, ajouté; pièce mise pour allonger ou consolider; jointure, point de réunion de deux choses entre elles.
- \***동녹**, TONG-NOK, -I. 銅綠. Rouille, oxyde, vert-de-gris, moisissure.
- \***동녹쓰다**, TONG-NOK-SSEU-TA, -SSE, -SEUN. 銅綠. Se rouiller, s'oxyder.
- \***동반**, TONG-PAN, -I. 同班. De même classe, de même espèce (homme).
- \***동반**, TONG-PAN, -I. 東班. Noble de l'est, c. a. d. de l'ordre civil.  
V. 문관 Moun-koan.
- \***동방**, TONG-PANG, -I. 東方. Pays de l'est. Côté de l'est.
- \***동방**, TONG-PANG, -I. 同榜. Camarade ou collègue d'examen, de dignité.
- \***동방하다**, TONG-PANG-HÄ-TA. 同房. Etre dans la même chambre, y demeurer.
- 동발이**, TONG-PAL-I. Cale, appui, petit morceau de bois placé sous une poutre transversale pour l'empêcher de plier; soutien, support, étau.
- 동뿔기**, TONG-PAT-KI. 糞機. Planche pour recevoir les excréments d'un oiseau, v. g. sous un nid d'hirondelle.
- \***동백**, TONG-PÄIK, -I. 冬柏. Stramoine, *datura*, *stramonium*, herbe du diable, herbe des magiciens.  
Syn. 당서 Tang-kkäi.
- \***동백**, TONG-PÄIK, -I. 東伯. Titre du gouverneur de 강원도 Kang-ouen-to.
- \***동범하다**, TONG-PEM-HÄ-TA. 同犯. Complice; pécher ensemble; être complice.
- \***동벽**, TONG-PYEK, -I. 東壁. Mur du côté de l'est.
- \***동벽**, TONG-PYEK, -I. 同辟. Nom d'une esp. d'examen de bacheliers.
- \***동변**, TONG-PYEN, -I. 童便. Urine de petit garçon de dix à douze ans (remède).
- \***동빙**, TONG-PING, -I. 冬氷. Glace.
- \***동복**, TONG-POK, -I. 冬服. Habit d'hiver.
- \***동복**, TONG-POK, -I. 同腹. Né d'une même mère, né du même sein.
- \***동본**, TONG-PON, -I. 同本. Origine semblable, même source, de famille.
- 동보리**, TONG-PO-RI. 秋牟. Orge éventail.
- 동부**, TONG-POU. Esp. de haricot (ou pois) dont la cosse est très-allongée.
- \***동부**, TONG-POU. 東府. Le mandarinat de l'est; un des quatre quartiers de la capitale, celui de l'est; tribunal de l'est à la capitale.
- \***동북간**, TONG-POUK-KAN, -I. 東北間. Nord-est.
- \***동북풍**, TONG-POUK-HPOUNG, -I. 東北風. Vent de N. E.
- \***동부동**, TONG-POU-TONG. 同不同. Certainement.
- \***동파**, TONG-HPA. 同派. Descendants de, tous ceux qui descendent d'une même souche; de la même tribu ou branche de famille.
- 동과**, TONG-HPA. 冬葱. Oignon d'hiver. Oignon qui a de la graine.
- \***동폐**, TONG-HPYEI. 洞弊. Vilaine affaire dans un village, chose fâcheuse dans un village.
- \***동편**, TONG-HPYEN, -I. 東便. Orient, est, côté de l'est.
- \***동품**, TONG-HPEUM, -I. 同品. Semblable dignité; de même dignité.
- 동품하다**, TONG-HPEUM-HÄ-TA. 同宿. Dormir embrassés, coucher ensemble, faire l'acte conjugal.
- \***동품하다**, TONG-HPEUM-HÄ-TA. 同稟. Exposer ensemble au supérieur (plusieurs personnes).
- \***동포** TONG-HPO. 洞布. Contribution imposée au village en gros sans déterminer la cote-part personnelle. Répartition égale des impôts entre tous les habitants.
- \***동포형제**, TONG-HPO-HYENG-TYEI. 同胞兄弟. Frères et sœurs, aînés et cadets, nés d'une même mère et d'un même père. Frères nés de la même mère.

- \***동풍**, TONG-HPONG, -I. 東風. Vent d'est.
- \***동량**, TONG-RYANG, -I. 棟樑. Grands matériaux; colonnes et poutres, matériaux qui supportent l'édifice. Au figuré: grand homme qui est le fondement d'un royaume, etc.
- 동량앗치**, TONG-RYANG-AT-TCHI. 乞糧人. Mendiant.
- 동량하다**, TONG - RYANG - HĀ - TA. 請糧. Mendier.
- \***동렴하다**, TONG-RYEM-HĀ-TA. 勸念. Penser. Consentir. Etre de même avis; penser comme; avoir la même idée, le même sentiment, la même opinion, la même pensée.
- \***동령하다**, TONG-RYENG-HĀ-TA. 勸鈴. Mendier en agitant une clochette ou en frappant deux bâtonnets.
- \***동류**, TONG-RYOU, ou 동뉴 TONG-NYOU. 同類. De même genre, de même espèce.
- \***동산**, TONG - SAN, - I. 東山. Montagne du côté de l'est.
- 동산**, TONG-SAN, - I. 園. Jardin, verger sur une petite élévation; bouquet d'arbres fruitiers sur le penchant de la montagne (ordin. derrière la maison).
- 동작하다**, TONG-SSA-TA, -SSA, -SSAN. Couper une pièce de bois en deux, de travers; scier un arbre ou le couper avec la hache par le milieu et en travers.
- \***동상례**, TONG-SYANG-RYEI. 東床禮. Usage d'après lequel le nouveau marié est obligé de régaler ceux qu'il rencontre, ses amis, pour payer sa bienvenue dans la confrérie des gens mariés.
- \***동사**, TONG-SĀ. 同事. Associé, compagnon (d'ouvrage de commerce). (Ne se dit que des associés pour le commerce et des hommes qui montent la même barque).
- \***동사하다**, TONG-SĀ-HĀ-TA. 凍死. Mourir de froid, mourir glacé.
- \***동색**, TONG-SĀIK, -I. 同色. Amilié au même parti civil; qui est du même parti.
- 동색친구**, TONG-SĀIK-TCHIN-KOU. 同色友. Amis du même parti civil.
- \***동생**, TONG - SĀING, - I. 同生. Frère cadet (par rapport à un frère aîné). Sœur cadette (par rapport à une sœur aînée).
- \***동서**, TONG-SYE. 同婿. Le mari de la sœur de la femme, la femme du frère du mari, les maris des deux sœurs, les épouses des deux frères, etc. s'appellent ainsi.
- \***동서**, TONG-SYE. 東西. Est et ouest.
- \***동석하다**, TONG-SYEK-HĀ-TA. 同席. Etre assis sur la même natte.
- \***동석하다**, TONG-SYEK-HĀ-TA. 動石. Remuer une pierre; tourner, changer de place une pierre pour la travailler.

- \***동서남북**, TONG - SYE - NAM-POUK. 東西南北. Est, ouest, sud, nord. Les quatre points cardinaux.
- \***동성**, TONG-SYENG, -I. 同姓. De même nom. Qui porte le même nom de famille sans être parent.
- \***동성**, TONG-SYENG, -I. 同性. Même caractère; même constitution de tempérament.
- \***동서다**, TONG-SYE-TA, TONG-SYE, TONG-SYEN. Pousser une tige qui donnera des fleurs et de la graine. (Se dit des plantes qui, n'ayant encore que des feuilles, poussent une tige qui fleurira, v. g. hyacinthe, ail, oignon, légumes).
- \***동심합력하다**, TONG-SIM-HAP-RYEK-HĀ-TA. 同心合力. Réunir ses forces dans le même but, le même dessein.
- \***동심하다**, TONG-SIM-HĀ-TA. 同心. Etre de même avis; avoir la même pensée, le même sentiment, le même cœur, la même opinion, la même idée; s'entendre pour.
- \***동신**, TONG-SIN, -I. 童身. Corps d'enfant. Vierge; virginité; qui a gardé la continence.
- 동실동실하다**, TONG-SIL-TONG-SIL-HĀ-TA. 浮貌. Désigne la manière dont une plume d'oiseau, un morceau de papier, etc., est emporté par le vent. Etre légèrement balancé sur l'eau.
- \***동호**, TONG-SYO. 洞訴. Réunion des habitants d'un même village, pour offrir un placet ou pétition écrite au mandarin.
- \***동당**, TONG-TANG, -I. 東堂. Nom d'une esp. d'examen de bacheliers.
- \***동당**, TONG-TANG, -I. 同黨. De même clique, de même espèce, de même nature.
- 동당이치다**, TONG-TANG-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Faire arrêter un homme et le faire tenir par le toupet en le faisant frapper. (Se dit d'un noble qui fait ainsi arrêter un homme du peuple).
- 동당이치다**, TONG-TANG-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Lancer un objet qui tombe en roulant.
- \***동답**, TONG-TAP, -I. 洞畚. Rizières.
- \***동명**, TONG-TYENG, ou 동경 TONG-TYENG, -I. 童貞. Vierge, virginité.
- \***동명식하다**, TONG-TYENG-SIK-HĀ-TA. 同鼎食. Préparer le riz pour tout le monde dans une seule chaudière. Une chaudière, une seule chaudière de riz pour toute la maison. || Manger le riz de la même marmite, c. a. d. être amis.
- \***동등**, TONG-TEUNG, -I. 同等. Similitude, ressemblance. De même ordre, de même rang, de même qualité.
- \***동도**, TONG-TO. 同道. Semblable doctrine. Qui suivent la même doctrine.



- \***동동**, TONG-TONG. 憧憧. Bruit du tambour. **동동동치다** Tong-tong-tong-tchi-ta, *Battre un petit tambour à coups précipités.*
- 똥똥**, TTONG-TTONG, ou
- 똥똥똥**, TTONG-TTONG-TTONG. 桴鼓聲. Battre du tambour (peu de coups et lentement).
- \***동동축축**, TONG-TONG-TCHOK-TCHOK. 洞洞屬屬. Faire attention, être sur ses gardes, être attentif. || Très-vite, avec beaucoup de hâte, d'ardeur.
- \***동토**, TONG-TYO. 東朝. Gouvernement de l'est; cour de l'est. || Reine régente.
- \***동랑하다**, TONG-HTANG-HĀ-TA. 動盪. Emouvoir les sentiments (e.g. la musique) || Joli, beau, gracieux (de figure). Être d'un bel extérieur, d'une figure imposante.
- \***동리**, TONG-HTĀI. 凍結. Esp. de poisson de mer, le même que le 북어 Pouk-e, celui qui se pêche pendant l'hiver et est gelé pour être conservé.
- \***동리하다**, TONG-HTĀI-HĀ-TA. 動胎. Se remuer (se dit des mouvements de l'enfant dans le sein de sa mère).
- 동레**, TONG-HTEI. Roue de brouette, de voiture, de char, etc. Roue.
- 동레**, TONG-HTEI. 動頓. Occasion donnée au démon de nuire, en faisant quelque chose qui lui a déplu. (*Superst.*).
- \***동철**, TONG-HTYEL, -I. 冬鐵. Fer à cheval et clou dont on se sert pour ferrer un cheval pendant l'hiver; fer à glace.
- \***동철**, TONG-HTYEL, -I. 銅鐵. Cuivre rouge, airain.
- 동퇴나다**, TONG-HTEUI-NA-TA, -NA, -NAN. 動頓. Porter malheur; irriter le génie et s'attirer sa fureur, sa vengeance. (*Superst.*).
- 동틀**, TONG-HTEUL, -I. 刑具. Esp. de fauteuil dans lequel est assis le patient pendant les tortures; chevalet, instrument de supplice.
- 동트다**, TONG-HTEU-TA, TONG-HTE, TONG-HTEUN. 開東. Litt.: l'orient s'ouvre, se déchire. L'orient blanchit. Se lever (le soleil), commencer, se faire, apparaître (l'aurore, le jour).
- \***동장**, TONG-TJYANG, -I. 洞長. Chef d'un village.
- \***동스**, TONG-TJĀ. 童子. Enfant, jeune enfant de 10 à 15 ans, enfant mâle, garçon.
- \***동스**, TONG-TJĀ. 瞳子. La pupille de l'œil.
- \***동지**, TONG-TJĀI. 洞財. Richesses d'un village. || 東齋. Chambre à l'est dans les temples de Confucius et où se réunissent les nobles.
- \***동스삼**, TONG-TJĀ-SAM. 童子夢. *Jen-sen* des montagnes qui ressemble à un homme, qui a un peu la forme d'un homme. Racine de *jen-sen* fourchue.

- \***동조석**, TONG-TJĀ-SYEK, 童子石. Statue d'enfant en pierre, que l'on met quelquefois devant un tombeau. Petite statue de pierre.
- \***동전**, TONG-TJYEN. 洞錢. Trésor, argent en commun pour les besoins d'un village.
- \***동전**, TONG-TJYEN, -I. 銅錢. Sapèque de cuivre, monnaie de cuivre.
- \***동경**, TONG-TJYENG, -I. 童貞. Vierge, virginité.
- \***동경**, TONG-TJYENG, -I. 動靜. Le va-et-vient, la marche, le mieux, ou le pis, ou l'état stagnant. Mouvement et repos. La manière, la marche, la tournure d'une affaire.
- 동경**, TONG-TJYENG, -I. Bordure pour conserver propre le collet des habits.
- \***동정하다**, TONG-TJYENG-HĀ-TA. 動情. Remuer les sentiments du cœur; exciter la contrition; émouvoir; parler au cœur.
- \***동접하다**, TONG-TJYEP-HĀ-TA. 同接. Être compagnon d'examen ou de classe; étudier ensemble; être condisciple, compagnon d'étude.
- \***동절**, TONG-TJYEL, -I. 冬節. Temps d'hiver, l'hiver.
- \***동지**, TONG-TJI. 冬至. Hiver plein. 4<sup>e</sup> quinzaine d'hiver, solstice d'hiver, 22 Décembre.
- \***동지**, TONG-TJI. 同知. Titre honorifique qu'on donne à un homme qui a exercé une charge. Esp. de dignité honorifique.
- \***동지사**, TONG-TJI-SĀ. 冬至使. Ambassadeur qui va à Péking à la 11<sup>e</sup> lune.
- 동지달**, TONG-TJI-TĀL, -I. 冬至月. La 11<sup>e</sup> lune, l'avant-dernière lune.
- \***동족**, TONG-TJYOK, -I. 同族. Parents du côté du père, ceux qui ont le même nom de famille. De même famille.
- 동종**, TONG-TJYONG, -I. 同宗. Parents du côté du père, ceux qui descendent d'une même souche par les hommes. De même famille et de même nom.
- 동줄**, TONG-TJOUUL, -I. Corde en zigzag qui passe, en se croisant, de l'un à l'autre des rayons de la roue du rouet, et sert à retenir le fil qu'on y dévide. Corde pour lier les paquets, qui sert à attacher un paquet par le milieu.
- 동줄기**, TONG-TJOUUL-KI. Corde qui sert à lier un paquet (par le milieu).
- \***동중**, TONG-TJYOUNG, -I. 洞中. Milieu d'un village, milieu ou fond d'une vallée.
- \***동중**, TONG-TJYOUNG, -I. 同衆. Camarades, associés.
- \***동창**, TONG-TCHANG, -I. 東窓. Fenêtre à l'est, fenêtre qui donne du côté de l'orient (elle ne s'ouvre pas).
- \***동청**, TONG-TCHYENG, -I. 冬靑. Nom d'une esp. d'arbre vert qui a toujours les feuilles rouges.

\*동치, TONG-TCHI. 童稚. Petit enfant de 7 à 8 ans.

\*동침, TONG-TCHIM, -I. 銅針. Sorte d'aiguille ronde pour l'acuponcture. (La pointe en est acérée comme celle d'une aiguille; la tête est dépolie pour faciliter le mouvement de rotation qu'on lui imprime avec l'index et le pouce, afin de la faire entrer très-avant dans les chairs).

\*동침이, TONG-TCHIM-I. 冬沉. Nom d'une esp. de conserve ou salaison de navets où l'eau est très-abondante. Légumes salés d'hiver, c. a. d. salés frais en hiver pour être mangés tout de suite.

\*동침하다, TONG-TCHIM-HÄ-TA. 同枕. Dormir dans la même chambre (se dit ordin. des époux).

\*동치서주, TONG-TCHI-SYE-TJOU. 東馳西走. S'enfuir à l'est et à l'ouest; aller dans toutes les directions.

\*동초, TONG-TCHO. 同招. Torture, question, interrogatoire d'un accusé. = 하타, *Subir la question.* = 밋다 — pat-ta, *Torturer, mettre à la torture*, pour questionner, pour obtenir des révélations.

\*도방, TÖ-PANG. 道傍. Auprès de la route.

\*도방, TO-PANG, -I. 都方. Endroit très-fréquenté, où il y a un grand mouvement; entrepôt; lieu de grand commerce.

\*도방처, TO - PANG - TCHYE. 都方處. Lieu où il y a beaucoup de mouvement; lieu de passage très-commerçant.

\*도비하다, TO-PÄI-HÄ-TA. 塗排. Tapisserie; tapisser un mur de papier, tapisser avec du papier.

\*도비하다, TO-PÄI-HÄ-TA. 道配. Exil; aller en exil, exiler (dans la même province, mais dans un district différent).

\*도벽, TÖ-PÄIK, -I. 道伯. Gouverneur de province, 감사 Kam - sa. Les habitants d'une province donnent ce titre au gouverneur de leur province. Titre d'un gouverneur.

\*도비장이, TO-PÄI-TJANG-I. 塗排匠. Tapisserie; ouvrier qui tapisse les appartements, qui colle le papier de tapisserie sur les murs.

\*도비장, TO-PÄI-TJYANG, -I. 到配狀. Certificat qu'un mandarin envoie au gouvernement pour lui faire savoir qu'un condamné à l'exil lui a été remis. Feuille de route d'un homme qui s'en va en exil.

\*도벽하다, TO - PYEK - HÄ - TA. 塗壁. Mur tapissé. Enduire un mur, le tapisser.

\*도보하다, TO-PO-HÄ-TA. 徒步. Marcher, aller à pied.

\*도봉, TO-PONG, -I. 逃蜂. Abeilles qui se sont échappées.

\*도봉하다, TO-PONG-HÄ-TA. 都封. Rassembler et mettre en réserve en apposant des sceaux. Ramasser et sceller. || Rassembler à son père ou à sa mère.

\*도부, TO - POU. 到付. Ecrit ou circulaire du mandarin.

\*도부, TO-POU. 道負. Colporteur, marchand colporteur.

\*도분하다, TO-POUN-HÄ-TA. 塗粉. Peindre, blanchir avec de la céruse; se farder avec de la céruse.

\*도분하다, TO - POUN-HÄ-TA. 挑忿. Faire augmenter la colère, exciter la colère de quelqu'un.

도부장사, TO-POU-TJANG-SÄ. 道負商. Marchand forain, marchand colporteur.

돕다, TOP-TA, TO-A, TO-EUN. 助. Aider, secourir, assister, soulager. (*Honorif.* : 도으시다 To-eu-si-ta.)

\*도포, TO-HPO. 道袍. Habit selon les rites, grand habit de cérémonie qu'on revêt par-dessus le grand habit 큰창옷 Hkeun-tohang-ot.

돌, TÖL, -I. 石. Pierre. || Devant les noms d'animaux, désigne les femelles qui ne peuvent avoir de petits, qui sont stériles.

돌, TÖL, -I. 壽. Anniversaire.

돌, TÖL, -I. 梁. Fossé d'écoulement, ruisseau, aqueduc, petit canal.

돌, TÖL, -I. Seul, sans ami, rejeté de tous.

도래, TO-RAI. 旋機. Virole, écrou dans lequel passe une cheville mobile qui peut tourner sur elle-même. (On s'en sert pour le licou, la bride des chevaux).

도래미듭, TO - RAI - MÄI - TOP. 旋結. Nœud pour attacher.

도래송곳, TO - RAI - SONG - KOT, - SI. 旋錐. Pointe en forme de vis d'un perceur, d'une vrille. Vilebrequin.

도라오다, TO-RA-O-TA, -OA, -ON. 同來. Revenir, retourner en revenant, venir de nouveau, s'en revenir.

도라가다, TO-RA-KA-TA, -KA, -KAN. 同去. S'en retourner, retourner en allant, aller de nouveau.

도랑, TO-RANG, -I. 渠. Fossé d'écoulement, ruisseau, petit canal, aqueduc.

도라보내다, TO-RA-PO-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 廻送. Renvoyer, rendre, relâcher.

도라보다, TO-RA-PO-TA, -PO-A, -PON. 顧. Regarder en arrière. || Regarder favorablement, regarder en pitié; avoir égard.

도라돈다, TO-RA-TÄN-NI-TA, -TÄN-NYE, -TÄN-NIN. 周流. Se promener çà et là, aller et venir, roder, aller çà et là autour; circuler.

**도라드다**, TO-RA-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 旋入. *Revenir ayant tourné; ayant fait un tour, revenir; revenir après un tour* (homme, astre, jour).

**도라지**, TO-RA-TJI. 桔梗. Esp. d'herbe, de campanule à fleurs bleues (appelée tête de bonze), dont la racine sert de légume, après l'avoir fait macérer dans l'eau pour lui faire perdre son amertume.

**\*도량**, TO-RYANG, -I. 度量. Délibération, réflexion; capacité, portée d'esprit.

**도련하다**, TO-RYEN-HÄ-TA. 旋緣. Tailler, couper les bords (d'un livre, d'un habit), rogner.

**도련님**, TO-RYEN-NIM, -I. (Corrupt. de **도령** To-ryeng). Titre que le peuple donne au fils non marié d'un noble. (Hon.).

**\*도령**, TO-RYENG, -I. 道令. Titre (un peu honorif.) que le peuple donne au fils non marié d'un homme du peuple. Titre qu'on donne à un jeune homme noble.

**도렷하다**, TO-RYET-HÄ-TA. 完然. Clair, distinct, brillant, luisant.

**도렷도렷하다**, TO-RYET-TO-RYET-HÄ-TA. Regarder à droite, à gauche; tourner la tête de tous côtés. || Scintiller.

**도르락이**, TO-REU-RAK-I. Esp. de jeu d'enfant (c'est un papier qui tourne au vent comme un moulin à vent).

**도르락이**, TO-REU-RAK-I. Gale des chiens (qui fait tomber le poil).

**\*도리**, TO-RI. 道理. Doctrine, enseignement, science. = **강론하다** Kang-non-hä-ta, *Prêcher la doctrine, enseigner.*

**도리**, TO-RI. Poutre qui soutient les chevrons comme une corniche.

**도리옥**, TO-RI-OK, -I. 玉貫子. Anneau de jade, esp. de jade.

**도리하다**, TO-RI-HÄ-TA. 掉頭. Remuer la tête de droite à gauche, etc. (jeu des petits enfants).

**도리깨**, TO-RI-KKAI. 耨. Fléau à battre le grain.

**도리칼**, TO-RI-HEAL, -I. 枷. Petite cangue de prisonnier pour la route.

**들입니영하다**, TOL-IP-NÄI-TYENG-HÄ-TA. 突入內庭. Entrer insolemment dans la cour intérieure, dans l'endroit où se tiennent ordinairement les femmes. Violer l'enceinte réservée aux femmes. (C'est un cas assez grave qui se punit par la flagellation et même par l'exil).

**도리다**, TO-RI-TA. TO-RYE, TO-RIN. 割去. Enlever avec un couteau l'endroit pourri, gâté. Couper en rond, couper tout autour, couper jusqu'à la racine.

**도리질하다**, TO-RI-TJIL-HÄ-TA. 掉頭. Re-

muer la tête de droite à gauche (amusement des petits enfants).

**도리채**, TO-RI-TCHAI. 耨子. Fléau à battre.

**\*도로**, TO-RO. 道路. Route, chemin.

**도로**, TO-RO. Mot qui, placé devant certains verbes, signifie très-souvent : *de nouveau, encore*; répond à la syllabe française *re*.

**도로오다**, TO-RO-TA, -OA, -ON. 還. *S'en retournant, venir. S'en revenir.*

**도로혀**, TO-RO-HYE. 反. C'est le contraire; au contraire; les rôles sont renversés, changés; c'est le monde renversé; bien plus, *inò, à fortiori.*

**도로혀다**, TO-RO-HYE-TA. Tourner en arrière, tourner de côté, retourner.

**\*도록**, TO-ROK, -I. 都錄. Registre.

**도록**, TO-ROK. (Termin.). Jusque, jusqu'à.

**도로가다**, TO-RO-KA-TA, -KA, -KAN. 還去. Retourner et aller; s'en retourner.

**도로키다**, TO-RO-HKI-TA, -HKYE, -HKIN. S'en retourner. Etre retourné.

V. **도로혀다** To-ro-hye-ta.

**도로기**, TO-RO-NI. Etoffe de laine (drap, mérinos).

**도롱이**, TO-RONG-I. 蓑. Manteau en herbe que les ouvriers portent contre la pluie.

**도롱통**, TO-RONG-RYONG, -I. 蛟. Esp. de sourd, de petit lézard d'eau, de salamandre. || Dragon, serpent dragon.

**도롱대**, TO-RONG-TAI. Esp. de lézard.

**도로래**, TO-RO-RAI, ou

**도로락이**, TO-RO-RAK-I, ou

**도로랑이**, TO-RO-RANG-I. 蝘. Gale des chiens.

**도로랑이**, TO-RO-RANG-I. Courtillière commune.

**도로리**, TO-RO-RI. Mettre de l'argent en commun pour manger et boire ensemble. Repas ou régal à frais communs. Cotisation pour se régaler.

**돌옷**, TOL-OT, -SI. 石灰. Mousse ou lichen, sorte de plante qui croît sur les pierres.

**도로주다**, TO-RO-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 還給. Donner de nouveau; rendre; rapporter.

**도로찾다**, TO-RO-TCHAT-TA, -TCHA-TJA, -TCHA-TJEU. 還徵. Recouvrer.

**도루다**, TO-ROU-TA, TOL-NE, TO-ROUN. Revenir (pour sortir, pour s'en aller) (v.g. nourriture, mets, qui sortent par le vomissement; maladie qui disparaît).

**도루다**, TO-ROU-TA, TOL-NE, TO-ROUN. 周給. Partager entre plusieurs, partager à la ronde.

**\*도류하다**, TO-RYOU-HÄ-TA. 屠戮. Carnage, dégât, ruine, destruction (des mai-

sons, etc., v. g. en temps de guerre). Massacrer tout.

물함, TOL-HAM, -I. 石函. Boîte, coffre, caisse en pierre.

\*물하다, TOL-HA-TA. 突. Etre élevé en monticule, en bosse.

물확, TOL-HOÅK, -I. 石臼. Cuvette, mortier en pierre de la bascule, où on met le riz pour l'écosser.

물계집, TOL-KYEI-TJIP, -I. 石女子. Femme stérile.

물것, TOL-KYET, -SI. Dévidoir.

물기둥, TOL-KI-TONG, -I. 石柱. Colonne de pierre, pilier en pierre.

물기총, TOL-KI-TCHONG, -I. 屨飾. Esp. de montant qui, dans les souliers de paille, retient le talon, et où viennent aboutir les courroies en paille du devant des souliers. Le point où s'attachent les cordons ou la coulisse (sandales).

물미, TOL-MAI. 石磨. Meule en pierre.

물모, TOL-MO. Esp. de bonnet en chanvre noir que portent certains baladins, charlatans, etc.

물모로잇다, TOL-MO-RO-IT-TA. Etre intempestif; être de trop, importun; imiter la mouche du coche.

물날, TOL-NAL, -I. 舊日. Jour anniversaire.

물녀, TOL-NYE. Femme originale, qui fait des choses drôles.

물님, TOL-NIM, -I. Epidémie, maladie courante.

물니다, TOL-NI-TA, TOL-NYE, TOL-NIN. Circuler, faire circuler, faire tourner; revenir. (Fact. de 물다 TOL-ta).

물니다, TOL-NI-TA, -NYE, -NIN. 還送. Rendre (v.g. une chose prêtée).

물니다, TOL-NI-TA, -NYE, -NIN. 擯. Laisser à l'écart, compter pour rien. Etre laissé à l'écart, être compté pour rien.

물눔, TOL-NOM, -I. Homme original, homme différent des autres (*injur.*). Homme sans ami, avec qui personne ne veut frayer.

물비, TOL-PAI. 山梨. Poire sauvage dure et pierreuse.

\*물변, TOL-PYEN, -I. 突變. Evénement malheureux, imprévu; malheur inopiné. || Usure énorme (2 % tous les 5 jours, sans déduction du capital. 280 %. Les païens eux-mêmes la regardent comme un crime).

물비, TOL-PI. 石碑. Pierre sur le chemin, en forme de colonne, où il y a une inscription. Inscription sur une pierre. Borne monumentale en pierre.

뭉비늘, TOL-PI-NEUL, -I. 雲母. Mica, écaille ou feuille mince de pierre brillante et transparente; *lapis specularis*.

물보다, TOL-PO-TA, -PO-A, -PON. 顧見. Se détourner pour regarder. || Etre propice, indulgent, favorable. Favoriser. Prendre soin.

물팔매=치다, TOL-HPAL-MAI-TCHI-TA, ou =

홀다—HÅ-TA, ou = 질홀다—TJIL-HÅ-TA.

擲石. Lancer une pierre avec la main.

물팻, TOL-HPAT, -TCHI. 石豆. Pois ou haricots venus dans un champ qui n'a pas été cultivé pendant l'année. Pois récoltés dans une jachère.

물풍리, TOL-HPÅ-RI. 周圀人. Diseurs de bonne aventure qui vont de maison en maison. || Ambulant. Qui circule pour voir. 물곡리장스 TOL-hpÅ-ri tjang-sÅ, Marchand ambulant. 물곡리의원 TOL-hpÅ-ri eui-ouen, Médecin ambulant, qui va voir ses malades.

물피, TOL-HPI. 稭. Millet ou esp. de grain qui, l'année suivante, vient de lui-même et sans culture. || Esp. d'ivraie du riz.

\*물옹홀다, TOL-SYONG-HÅ-TA. 突誦. Réciter rondement et sans faute.

돌다, TOL-TA, To-RA, Ton. 旋幹. Tourner; faire la roue; faire un tour; revenir au même endroit.

돌담, TOL-TAM, -I. 石墻. Mur d'enclos en pierre pour une maison particulière.

돌다리, TOL-TA-RI. 石橋. Pont en pierre.

돌쇠, TOL-TTEUI. 繫帶. Attache de l'habit des enfants qui entoure le corps en forme de ceinture.

돌물, TOL-TOL. 流聲. Murmure d'un ruisseau sur un lit de pierres. = 흐르다—heu-reu-ta, Murmurer en bondissant (ruisseau).

뜰뜰홀다, TTOL-TTOL-HÅ-TA. Spirituel, pétillant d'esprit, ingénieux; être intelligent.

뜰뜰뜰, TTOL-TTOL-TTOL. Bruit d'une roue de char, d'une voiture ou brouette roulant légèrement. = 굴다—koul-ta, Rouler (voiture).

돌탑, TOL-HTAP, -I. 石塔. Tour en pierre.

돌저각, TOL-TJÅI-AK, -I. 瓦礫. Macadam, cailloux ou petites pierres mises sur une route pour la garnir.

물저귀, TOL-TJYE-KOUI. 櫃. Gond d'une porte; charnière.

물지, TOL-TJI. Homme qui est seul, sans appui (sans parents, ni amis). Homme rejeté de tout le monde.

돌진아비, TOL-TJIN-A-PI. 水虫. Capricorne des Alpes.

\*물출홀다, TOL-TCHYOUL-HÅ-TA. 突出. Homme original, différent des autres. Quitter la compagnie. S'échapper avec précipitation; s'enfuir rapidement.

- \*도사, To-SA. 道師. Secte des *Tao-sse* instituée par le philosophe Lao-tze. || Homme qui passe sa vie dans la mortification, se prive de tout, jeûne continuellement, etc., pour devenir 신천 Sin-syen.
- \*도산, To-SAN, -I. 道筭. Viatique pour la route, argent de voyage.
- \*도산하다, To-SAN-HÄ-TA. 逃散. S'enfuir et se cacher.
- \*도산직이, To-SAN-TJIK-I. 都山直. Chef des gardiens des montagnes où sont les tombeaux.
- 도삽스럽다, To-SAP-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OU, -SEU-RE-ON. 幻態. Imbécile. (Esp. de petite injure que disent surtout les femmes en murmurant, en grondant). Etre capricieux, bizarre, fantasque.
- \*도사, To-SÄ. 都使. Grande dignité honorifique accordée à un docteur (une seule en chaque province). Censeur du gouvernement. || Nom d'une petite dignité par où l'on débute ordinairement. (Les 도사 To-sä président à l'arrestation des grands criminels et à leur exécution).
- \*도사, Tö-SÄ. 道士. Sectateur de Lao-tze.
- \*도생하다, To-SÄNG-HÄ-TA. 圖生. Tâcher d'éviter la mort; s'efforcer, s'ingénier pour vivre; entreprendre une œuvre pour conserver sa vie.
- \*도사공, To-SÄ-KONG, -I. 都師工. Le capitaine, le premier de l'équipage d'un navire, chef des bateliers qui font passer le fleuve.
- \*도사령, To-SÄ-RYENG, -I. 都使令. Le chef des satellites du mandarin; chef des 사령 SÄ-ryeng.
- \*도서, To-SYE. 圖書. Cachet, sceau gravé.
- \*도서원, To-SYE-OUEN, -I. 都書員. Le chef des prétoriens chargés d'enregistrer les contributions foncières. Chef des collecteurs d'impôts.
- \*도천, To-SYEN, -I. 徒善. Mou, faible (âme, caractère, esprit, volonté). Tout bon, bonasse, débonnaire, trop bon (rien que cela).
- \*도천이, To-SYEN-I. 道銑. Nom d'un prophète païen. Nom d'un célèbre bonze géoscope.
- \*도성, To-SYENG, -I. 都城. Fortifications de la capitale. La ville capitale.
- \*도성덕립하다, Tö-SYENG-TEK-RIP-HÄ-TA. 道成德立. Qui a beaucoup de vertus et de mérites. Etre consommé dans sa partie, surtout dans la science et la vertu.
- 도접하다, To-SYEP-HÄ-TA. Métamorphose (fausse). Tromper les yeux en faisant voir des choses qui n'existent pas.
- V. 환술 Hoan-syoul.
- 도려다, To-SYE-TA, To-SYE, To-SYEN. 更立.

- Commencer à revenir (un homme en voyage, un malade qui commence à aller mieux, à se guérir). Etre dans le même état, sans plus ni moins (maladie). Etre dans un moment d'arrêt.
- \*도승, Tö-SEUNG, -I. 道僧. Bonze instruit, savant, fervent.
- \*도승지, To-SEUNG-TJIL. 都承旨. Cham-bellan en chef, de 1<sup>re</sup> ordre. Chef des secrétaires qui sont employés au palais royal à écrire toutes les actions, les paroles du roi. Chef des 승지 Seung-tji.
- 도습지다, To-SEUP-TJIL-TA, -TJYE, -TJIN. 詭德. Changeant, inconstant, léger. Métamorphose.
- 도스락, To-SEU-RAK, -I. 簾. Toute petite corbeille d'osier ou de branches de saule dépouillées de leur écorce.
- 도스리다, To-SEU-RI-TA, -SEU-RYE, -SEU-RIN. 刷. Couper, tailler les extrémités pour enlever les aspérités; rogner (bâton, ongles, etc.).
- 도스리다, To-SEU-RI-TA, -RYE, -RIN. Affermir sa volonté, prendre une forte résolution.
- \*도시, To-SI. 都試. Petit ou premier examen de baccalauréat.
- \*도시, To-SI. 都是. En somme.
- \*도식하다, To-SIK-HÄ-TA. 都食. Tout manger; manger tout ce qu'il y a; manger tout soi-même.
- \*도수, To-SOU. 都數. (Tout, nombre). Somme, réunion complète de nombres, total.
- \*도수, To-SOU. 度數. (Tour, nombre). Nombre des tours, des tournées; périodes.
- \*도수, To-SYOU. 都首. (Tout, tête). Le chef, le premier.
- \*도술, To-SYOU, -I. 道術. Habileté dans les sciences occultes. Art de deviner l'avenir d'un homme en voyant sa figure, de trouver de bons emplacements pour les tombeaux.
- 돛, Tot, -TCHI. 豕. Porc, cochon.
- 돛, Tot, -TCHI. 席. natte.
- 돛, Tot, -TCHI. 帆. Voile de navire.
- 도다, To-TA, To-RA, Ton. 旋. Tourner.
- \*도대체, To-TAI-HTYEL. 都大體. Tout, en un mot, en général, en principe.
- \*도대장, To-TAI-TJYANG, -I. 都大將. Généralissime, chef des généraux, général en chef.
- 도닥도닥, Tto-TAK-TTO-TAK. Bruit de baguettes sur du bois, sur un vase, etc. Bruit de petits coups sonores. = 박다 — pak-ta, Enfoncer un clou à grands coups de marteau.
- \*도당록, To-TANG-ROK, -I. 都堂錄. Nom du chef des dignitaires de 3<sup>e</sup> degré. Liste des dignitaires de 1<sup>re</sup> degré.

- \*도양, TO-TYANG, -I. 都庄. Rizières affectées au 官 Kounng.
- \*도덕, TO-TEK, -I. 道德. Doctrine et vertu.
- \*도명, TO-TYENG, -I. 都政. Nom d'une esp. de dignité honorifique très-élevée, à la capitale, et qu'obtiennent les 진사 Tjin-sä.
- \*도득하다, TO-TEUK-HÄ-TA. 圖得. Œuvre entreprise, effort fait pour arriver au but. S'efforcer pour réussir, s'ingénier pour obtenir. Désirer et obtenir.
- 도듬, TO-TEUM, -I. Sorte d'appui, de coussin pour placer commodément un malade, un vieillard.
- 도등, TO-TEUNG, -I. Siège bas, escabeau, tout ce qui sert à s'élever au-dessus du sol pour s'asseoir.
- \*도더, TO-TI. 賭砥. Bail à ferme. Esp. de bail à cheptel.
- \*도도하다, TO-TO-HÄ-TA. 陶陶. Jubiler, être ivre de joie, de plaisir. || Etre orgueilleux, être insolent.
- \*도독, TO-TOK, -I. 都督. Gouverneur de province.
- 도독도독하다, TO-TOK-TO-TOK-HÄ-TA. De plus en plus, de mieux en mieux. || Epais, gros.
- 도도다, TO-TO-TA, TO-TO-A, TO-TON. 挑. Exciter, animer.
- 도둥놈, TO-TOUNG-NOM, -I. 賊漢. Voleur.
- 도두다, TO-TOU-TA, TO-TOU-E, TO-TOUN. 挑. Caler, appuyer, soutenir par dessous une chose qui penche; chausser les plantes. || Faire de plus en plus. || Exciter, animer.
- 돛잡이, TOT-KAP-I. 烟烟. Esprit follet, lutin (démon).
- 돛고기, TOT-KO-KI. Esp. de petit poisson de ruisseau dans les montagnes.
- 돛고기, TOT-KO-KI. 猪肉. Viande de porc.
- 돛나물, TOT-NA-MOUL, -I. Esp. d'herbe potagère. Esp. d'orpin, de *sedum* comestible.
- 돛바늘, TOT-PA-NÄL, -I. 大針. Grande aiguille d'emballage, carrelet.
- 돛바닥, TOT-PA-TEUI. 織席槓. Pièce de bois ou traverse percée de trous pour laisser passer les fils de la chaîne, et qui sert à confectionner des nattes.
- 돛다, TOT-TA, TOT-A, TOT-EUN. 生. Se lever (soleil, lune); naître; apparaître; revivre; verdier (herbe); devenir de plus en plus; s'élever.
- 돛대, TOT-TÄI. 棹. Mât de navire; bambou de la voile.
- 돛자리, TOT-TJA-RI. 盲席. Natte dont les fils de la chaîne sont à l'intérieur, natte en 돛 Tot.

- \*도란, TO-HTAN, -I. 塗炭. Bourbier et brasier. Embarras; difficulté; fléau; calamité.
- 도란가운데 있다, TO-HTAN KA-ON-TAI it-ta, Etre au milieu de l'eau et du feu, être dans une passe difficile.
- \*도한이, TO-HTAN-I. 屠坦. Boucher qui tue les bœufs; tueur de bœufs.
- \*도탈하다, TO-HTAL-HÄ-TA. 逃脫. S'échapper, s'enfuir. || Dépouiller entièrement par force.
- 도도말이, TO-HTO-MAL-I. 絲纏板. Rouleau où sont enroulés les fils de la chaîne (confection de la toile).
- 도둑하다, TO-HTOM-HÄ-TA. 囊. Etre épais, ferme, fort (v. g. feuille de papier).
- \*도통하다, TO-HTONG-HÄ-TA. 道通. Savoir, connaître très-bien toute la doctrine; approfondir la doctrine, la bien posséder.
- 도토리, TO-HTO-RI. 橡實. Gland de chêne.
- 도출도출하다, TO-HTOL-TO-HTOL-HÄ-TA. Faire saillie (boutons, cors, furoncle, blé dans un sac, gravier sur un mur). Etre d'une surface inégale, couverte de petites aspérités.
- \*도장하다, TO-TJANG-HÄ-TA. 倒葬. (A l'envers, enterrer). Enterrement à contre-sens (le fils au-dessus du père). || Faire le contraire, faire à l'envers (placer la tête en bas).
- \*도장, TO-TJYANG, -I. 賭長. Homme que le propriétaire envoie dans ses champs le jour où l'on doit battre le blé, le riz, afin de surveiller les ouvriers et d'empêcher le vol. Intendant envoyé pour surveiller le mesurage du riz appartenant au 官 Kounng.
- 도장, TO-TJYANG, -I. 閨. Grenier, cave, chambre de décharge; appartement des femmes.
- \*도장, TO-TJYANG, -I. 賭場. Esp. de commissaire de police qui veille sur les marchés.
- \*도즈, TO-TJÄ. 刀子. Couteau.
- 도적놈, TO-TJEK-NOM, -I. 賊漢. Voleur.
- 도적질하다, TO-TJEK-TJIL-HÄ-TA. 偷盜. Voler.
- \*도적하다, TO-TJYE-HÄ-TA. 到底. Fervent. Etre très-fort. (Exprime le superlatif).
- \*도전하다, TO-TJYEN-HÄ-TA. 刀剪. (Cou-teau, couper). Tailler les bords d'un livre relié. (Ne se dit que pour les livres. On coupe le haut, le bas et le dos au-dessous de la couture, mais non la partie qui correspond à la tranche antérieure des livres européens).
- 도지, TO-TJI. 賭. Revenu fixe, somme fixe de blé que doit recevoir le propriétaire d'un champ, d'une rizière. (Dans ce contrat de rente fixe, c'est le fermier qui doit payer les contributions).

도지, To-TJ. Esp. de giboulée (au printemps), grain.

\*도집사, To-TJIP-SÄ. 都執事. Chef des hommes du peuple qui sont toujours auprès du gouverneur et qui transmettent ses ordres. Chef des 집사 Tjip-sä.

\*도조상, To-TJYO-SYANG, -I. 都祖上. Le premier grand-père, le premier des ancêtres (Adam).

\*도쥬하다, To-TJYOU-HÄ-TA. 逃走. S'enfuir.

\*도중, To-TJYOUNG, -I. 島中. Dans les îles ; dans une île.

\*도중, To-TJYOUNG, -I. 都中. En gros (sans détail). Chose donnée à la fois pour plusieurs, sans distinguer les parts. En commun. || Dans l'assemblée, dans la société.

\*도찰사, To-TCHAL-SÄ. 都察使. Grand généralissime, (sorte de haute puissance devant laquelle le roi lui-même s'incline). Le premier des surveillants (dignité).

도치, To-TCHÄI. Hache.

\*도처, To-TCHYE. 到處. Le lieu où l'on tend.

\*도처, To-TCHYE. 都處. Chaque endroit, chaque lieu.

도체, To-TCHYEI. 都合. Total général, somme générale.

\*도체하다, To-TCHYEI-HÄ-TA. 倒滯. Etre délivré d'une oppression d'estomac. Guérir une indigestion.

\*도척이, To-TCHYEK-I. 盜賊. Nom d'un homme célèbre par les méchancetés qu'il fit pour se rendre illustre. (On emploie ce mot pour désigner un méchant). Avare, extrêmement avare.

\*도척문, To-TCHYEK-MOUN, -I. 都尺文. Registre général de la quantité de blé livré à chaque individu par le mandarin.

\*도권, To-TCHYEN, -I. 道薦. Sage, homme renommé par sa doctrine, qui obtient une charge sans avoir passé les examens de baccalauréat. Obtenir une dignité sans être bachelier. || Demande du peuple au roi à l'effet de promouvoir un homme très-estimé par ses vertus morales et civiles.

\*도청하다, To-TCHYENG-HÄ-TA. 倒淸. Décarter, transvaser doucement un liquide qui a déposé.

\*도청하다, To-TCHYENG-HÄ-TA. 道聽. Entendre en passant sur la route, c. a. d. entendre une fausseté ou une chose peu digne de confiance. Entendre de travers, comprendre à rebours.

\*도침하다, To-TCHIM-HÄ-TA. 搗砧. Battre le papier ou le linge avec des maillets pour le rendre lisse, pour l'aplanir.

도치다, To-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Faire plus, augmenter.

\*도총, To-TCHONG, -I. 都總. Tout, entièrement, en un mot, en général, en somme.

도양님, TYO-ANG-NIM, -I. Génie tutélaire de la cuisine.

\*도야, TYO-YA. 朝野. Les dignitaires et le peuple, la cour et les provinces.

\*도역군, TYO-YEK-KOUN, -I. 助役軍. Aide, celui qui assiste, qui donne du secours.

\*도요하다, TYO-YO-HÄ-TA. 照曜. Illumination, éclairage. Eclairer. Faire clair.

\*도하하다, TYO-HA-HÄ-TA. 好. Se réjouir, se délecter ; être satisfait, content. || Aimer, se plaire à.

도하듣다, TYO-HA-TEUT-TA, -TEU-RE, -TEU-RÄN. 好聽. Entendre avec plaisir, écouter avec satisfaction.

도히, TYO-HEUI. 紙. Papier.

도힘성, TYO-HIM-SYENG, -I. 望心. Impatience, désir impatient de, empressement.

도화하다, TYO-HOA-HÄ-TA. 好. Aimer, prendre plaisir à.

\*도화하다, TYO-HOA-HÄ-TA. 造化. Créer.

\*도화하다, TYO-HOA-HA-TA. 調和. Faire un remède.

\*도회하다, TYO-HOI-HÄ-TA. 朝會. Saluer le roi ; aller faire sa cour au roi ; s'incliner, se prosterner devant le roi.

도코구잔것, TYO-HKO-KOU-TJAN-KET. 好歹. Bien et mal.

\*도목, TYO-MOK, -I. 條目. Article, partie, section.

\*도문하다, TYO-MOUN-HÄ-TA. 吊問. Interroger un homme en deuil sur la maladie, la mort de celui qu'il pleure. Civilité, politesse, visite de condoléance.

\*도비하다, TYO-PÄI-HÄ-TA. 朝拜. Saluer (Dieu ou le roi) ; s'incliner ; se prosterner.

\*도리하다, TYO-RI-HÄ-TA. 調理. Suivre un régime dans la maladie.

도록, TYO-ROK. Quoi que ce soit.

\*도롱, TYO-RONG, -I. 嘲弄. Amusement qui consiste à présenter un objet à un enfant comme pour le lui donner, et à le retirer quand il est sur le point de le prendre. Raillerie, moquerie. = 하다 -hä-ta, Imiter par plaisanterie les défauts d'un homme présent.

\*도상하다, TYO-SANG-HÄ-TA. 吊喪. Interroger par politesse un homme en deuil sur les derniers instants du défunt. Visite de condoléance.

\*도천, TYO-SYEN, -I. 朝鮮. La Corée.

\*도식이, TYO-SIK-I. 曹植. Nom d'un Chinois célèbre par sa haine contre son frère cadet, qu'il voulait faire mourir.

도신이, TYO-SIN-I. Beaucoup.

\*도슈, TYO-SYOU. 鳥獸. Oiseaux et quadrupèdes, animaux.

\*도명, TYO-TYENG-I. 朝廷. Salle d'audiences à la cour. Place, endroit pour les courtisans. || La cour, les dignitaires, les hommes en place, tous les officiers du gouvernement.

도다, TYO-HTA, TYO-HA, TYO-HEUN. 好. Etre bien, beau, bon, agréable, convenable, favorable, sain, délicieux, joli, élégant.

\*도천하다, TYO-HTYEN-HÄ-TA. 朝天. Saluer le ciel.

\*도자건이, TYO-TJA-KEN-I. 曹子建. Frère cadet de 도식이 TYO-sik-i.

도치마난, TYO-TOHI-MA-NAN. 好則好矣. C'est bien, mais... Ce serait bien, mais...

\*두, TOU. 痘. Petites pustules.

두어, TOU-E. Deux ou trois, quelques.

두어, TOU-E. Nom d'un animal fabuleux (ennemi du tigre, qui effraie le tigre). Esp. d'invocation au 두어 TOU-e.

두에, TOU-EI. 蓋. Couverture, couvercle.

두엄, TOU-EM,-I. 糞土. Fumier, engrais, matières fécales.

두어두어, TOU-E-TOU-E. Cri dont on se sert pour effrayer le tigre pendant la nuit.  
V. 두어 TOU-e.

\*두역, TOU-YEK,-I. 痘瘻. Petite vérole (maladie). = 한다 -hä-ta, Avoir la petite vérole, avoir la figure couverte de petite vérole.

\*두의, TOU-EUI. 痘醫. Médecin de la petite vérole, qui ne s'occupe que de la petite vérole.

뒤, TOUI. 後. Derrière, le derrière, la partie postérieure.

뒤안, TOUI-AN,-I. 後庭. Derrière de la maison, petite cour derrière la maison.

뒤익산이, TOUI-EK-SAN-I. 驟. Empressement, précipitation.

뛰엄, TTUI-EM,-I. 躍. Saut (de sauter).

뛰엄질한다, TTUI-EM-TJIL-HÄ-TA. 躍. Sauter.

뛰여가보다, TTUI-YE-KA-PO-TA,-PO-A,-PON. 急走見. Omettre en lisant; sauter, passer sans lire un mot, une phrase, une page, etc.

뛰어나다, TTUI-YE-NA-TA,-NA,-NAN. 超出. Etre au-dessus du commun; exceller; l'emporter sur; surpasser; excellent.

뛰여보다, TTUI-YE-PO-TA,-PO-A,-PON. Chercher, rechercher, faire des recherches.

뛰여드다, TOUI-YE-TEU-TA,-TEU-RE,-TEUN. Entrer en sautant, précipitamment. || Etre mêlés (v. g. grains de froment parmi l'orge).

뒤여지다, TOUI-YE-TJI-TA,-TJYE,-TJIN. 死. Mourir, crever. (Terme bas).

뒤웅이, TOUI-OUNG-I. Blé charbonné, niellé.

뒤웅이, TOUI-OUNG-I. 罌. Calebasse percée seulement d'un trou servant de boîte.

뒤웅길, TOUI-OUNG-MIL,-I. 不秀麥. Froment qui a le charbon, la nielle.

뒤웅박, TOUI-OUNG-PAK,-I. 圓匏. Calebasse entière creusée et percée d'un seul trou (en forme de bouteille ronde).

Syn. 뒤웅이 TOUI-oung-i.

뒤웅벌, TOUI-OUNG-PEL,-I. 土蜂. Bourdon; esp. d'abeille, de mouche, de guêpe sans dard.

뒤회, TOUI-HEUI. 後. Derrière (d'une maison); par derrière; après.

뒤간, TOUI-KAN,-I. 廁. Latrines.

뒤까불너가다, TOUI-KKA-POUL-NE-KA-TA,-KA,-KAN. 顛倒走. Courir de côté et d'autre, rôder, etc. (Terme de reproche).

뒤꼭지, TOUI-KKOK-TJI. 後腦. Occiput, derrière de la tête, nuque.

뒤구을다, TOUI-KOU-EUL-TA,-KOU-EUL-E,-KOU-EUN, ou

뒤글다, TOUI-KOUL-TA,-KOUL-E,-KOUN. Se rouler à terre.

뾰비여지다, TTUIK-PI-YE-TJI-TA,-TJYE,-TJIN. 突出. Bosselé, bossu, qui a des inégalités à la surface. Etre très-proéminent.

뒤목, TOUI-MOK,-I. 後目. Blé léger, de mauvaise qualité, qui est chassé au loin par le van, tandis que le bon tombe perpendiculairement.

뒤목, TOUI-MOK,-I. 後木. Bâtonnet pour s'essuyer.

뒤물, TOUI-MOUL,-I. 後水. Bain de siège; eau pour se laver le derrière.

뛰노다, TTUI-NO-TA, TTUI-NO-RE, TTUI-NON. 踴躍. Sauter de joie, cabrioler, gambader.

뒤눈, TOUI-NOUN,-I. 後目. Œil de derrière, c. a. d. intelligence, mémoire. Œil par derrière. (Se dit d'un homme qui fait attention: il a un œil par derrière).

뒤눈어둡다, TOUI-NOUN-E-TOUP-TA,-TOU-E,-TOU-OUN. 後目昏. Manquer de mémoire, d'intelligence.

뒤눔다, TOUI-NOUP-TA, TOUI-NOU-E, TOUI-NOUN. Se disjointre (se dit de choses mal adaptées qui se couchent, se renversent les unes sur les autres). || Etre bouleversé profondément, comme la mer dans une tempête.

뒤범으레, TOUI-PEM-EU-REI. 混雜. Mélange confus (v. g. de plusieurs espèces de farines; de terre, de sable et de chaux).



뒤범으리다, TOUI-PEM-EU-RI-TA, -RYE, -RIN.  
相雜. Mêler, mélanger tout ensemble en brassant, et ressassant.

뒤보다, TOUI-PO-TA, -PO-A, -PON. 大便. Aller à la selle, à la garde-robe.

뒤블치기, TOUI-POUL-TCHI-KI. 追後. Se dit à un homme qui vient donner des avis pour l'exécution d'une œuvre achevée. Qui vient trop tard, quand il n'y a plus rien à faire ou à gagner.

뒤블치다, TOUI-POUL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN.  
追後. Etre en retard ; venir, arriver trop tard, quand il n'y a plus rien à faire.

뒤뜰다, TOUIP-TTEU-TA, TOUIP-TTE, TOUIP-TTEUN. 反浮. Dévié ; qui ne cadre pas bien ; ne pas être bien adapté (v. g. planches d'un parquet dont les unes sont plus élevées que les autres). Etre gauchi, se gauchir.

뒤프리, TOUI-HPEU-RI. 翻釋. Expliquer le *b a ba* ; faire des applications, des rapprochements de sons sur le 가가 *ka-kyā* etc. coréen. Glose ou explication après la lecture.

뒤룩뒤룩하다, TOUI-ROUK-TOUI-ROUK-HA-TA.  
搖搖. Rouler, ballotter, remuer (v. g. œuf placé dans un trou trop grand, l'œil dans l'orbite). Etre chancelant, chanceler.

뒤뚱뒤뚱하다, TOUI-ROUNG-TOUI-ROUNG-HA-TA. Avoir peur à cause du danger. || Etre chancelant, chanceler.

뒤섞다, TOUI-SYEK-TA, -SYEK-KE, -SYEK-KEUN.  
相雜. Mélanger, mêler ensemble.

뒤천뒤천하다, TOUI-SYEN-TOUI-SYEN-HA-TA.  
大貌. Beaucoup, en tas (se dit du riz qui s'élève entassé au-dessus des bords de l'écuille). || Etre confus, tumultueux.

뒤스럭스럽다, TOUI-SEU-REK-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. Etre bizarre, fantasque. Volage, léger, changeant (comme une girouette, comme un papillon).

뒤궁궁하다, TOUI-SOUNG-SOUNG-HA-TA. 鬆. Plusieurs choses éparpillées, ab hoc et ab hac. Penser à plusieurs choses à la fois. Etre obsédé de plusieurs sortes de pensées. Etre en désordre.

뒤다, TOUI-TA, TOUI-YE, TOUIN. 搜. Chercher, fouiller, tourner, retourner.

뛰다, TTOUI-TA, TTOUI-YE, TTOUIN. 躍. Sauter, jaillir.

뒤덕다, TOUI-TAI-TA, -TAI-YE, -TAIN. Etre dos à dos.

뒤덕다, TOUI-TAI-TA, -TAI-YE, -TAIN. Avancer de l'argent selon la demande ; fournir de l'argent selon le besoin (v. g. un marchand à son commis).

뒷입맛, TOUIT-IP-MAT, -SI. 後味. Goût qui reste dans la bouche après.

뒷일, TOUIT-IL, -I. 後事. Affaire arrivée après, suite d'une affaire.

뒷걸음하다, TOUIT-KE-RAM-HA-TA. 後步. Reculer. Reculer, aller en arrière, à reculons.

뒷걸, TOUIT-KYET, -SI. 後. Le derrière (d'une maison).

뒷나무, TOUIT-NA-MOU. 後木. Bâtonnet pour s'essuyer.

뒷다리, TOUIT-TA-RI. 後脚. Jambes de derrière.

뒤틀이다, TOUIT-HTEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 違. Se tordre, être tordu.

뒤틀다, TOUI-HTEUL-TA, -HTEUL-E, -HTEUN. Avoir des convulsions, se tordre (v. g. serpent frappé d'un coup). Etre tordu.

뒤적이, TOUIT-TJYEK-I. Taupe.

뒤적이다, TOUI-TJYEK-I-TA, -YE, -IN. 捲舒. Chercher, farfouiller, feuilleter.

뒤적뒤적하다, TOUIT-TJYEK-TOUIT-TJYEK-HA-TA.  
翻考. Chercher, feuilleter (dans un livre) ; fureter, fouiller (dans un tas d'objets) ; tourner et retourner.

뒤지, TOUI-TJI. 後紙. Papier qui sert à s'essuyer aux latrines.

뒤집지다, TOUI-TJIM-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 後拱. Avoir, mettre ses mains derrière le dos ; croiser les mains derrière le dos.

뒤집다, TOUI-TJIP-TA, -TJIP-E, -TJIP-EUN. 覆. Tourner sens dessus dessous ; mettre à l'envers ; renverser ; changer de côté.

뒤걸어가다, TOUI-TJIL-NE-KA-TA, -KA, -KAN.  
翻去. Courir de côté et d'autre. (Terme de reproche).

뒤지다, TOUI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 落後. Etre en arrière, en retard ; ne pas aller si vite qu'un autre. || Etre inférieur.

뒤극박극, TOUI-TJOUK-PAK-TJOUK, -I. 不合. Bouleversement ; renversement ; ruine ; sens dessous dessous ; pêle-mêle ; cul par-dessus tête.

뒤척뒤척하다, TOUI-TCHYEK-TOUI-TCHYEK-HA-TA. V. 뒤적뒤적하다 Toui-tjyek-toui-tjyek-ha-ta.

뒤치다, TOUI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 翻. Désigne l'action des bulles de vapeur qui se détachent du fond d'une chaudière d'eau bouillante ; d'une mer très-agitée qui déferle sur le rivage. || Tourner à l'envers, retourner, se tourner sur un autre côté.

뒤축, TOUI-TCHYOK, -I. 後趾. Talon (du pied, du soulier).

\*뒤호하다, TOU-HO-HA-TA. 卹護. Protéger, défendre, garantir (une mère, ses enfants ; une poule, ses poussins, etc.). Aider.

\*뒤, TOUK, -I. 黽. Insigne des gouverneurs et des généraux, que l'on porte toujours devant les gouverneurs de province. Il con-

siste en une espèce de grosse tête faite de poils noirs, qui ressemble à l'instrument appelé *tête de loup*, dont on se sert en Europe pour ôter les toiles d'araignée.

두, TOUK, -I. Chaussée, chemin dans les rizières, sur les bords d'une pièce d'eau; digue pour retenir d'eau.

두, TROUK. Lourdement, de haut, tout à coup. Bruit d'un corps tombant lourdement de haut.

\*두개, TOU-KAI. 痘盖. Croûte qui se forme sur les pustules de petite vérole.

\*두개, TOU-KAI. 頭盖. Couvercle.

\*두건, TOU-KEN, -I. 頭巾. Bonnet en chanvre des hommes en deuil.

두경, TOU-KENG, -I. 盖. Couvercle.

두검, TOU-KEP, -I. 頭匣. Etui, réceptacle (de pinceaux).

두검조상, TOU-KEP-TJO-SYANG; -I. 頭匣祖上. Souche d'une famille, le premier d'une généalogie. (Adam).

\*두견, TOU-KYEN, -I. 杜鵑. Esp. de rhododendron.

\*두견이, TOU-KYEN-I. 杜鵑. Le coucou (oiseau). || Esp. de petit oiseau rouge qui chante au printemps et prédit la disette ou l'abondance. (S'il dit: *솿적다* *Sot-tjek-ta*, la chaudière est trop petite, il y aura abondance; s'il chante: *솿헛* *Sot-hœing*, la chaudière vide, il y aura disette).

\*두견화, TOU-KYEN-HOA. 杜鵑花. Rhododendron. Syn. 진달래 *Tjin-tal-ni*.

두견시, TOU-KYEN-SAI. 杜鵑鳥. Le coucou (oiseau).

\*두견쥬, TOU-KYEN-TJYOU. 杜鵑酒. Nom d'une sorte de vin fait avec des fleurs de 진달래 *Tjin-tal-ni*, de rhododendron.

두길보기, TOU-KIL-PO-KI. 左右望. Celui qui sympathise avec deux partis, pour pouvoir se mettre du côté du plus fort lorsque l'autre sera vaincu. Qui a deux cordes à son arc. Qui brûle un cierge à S' Michel et l'autre au diable.

\*두골, TOU-KOL, -I. 頭骨. Os de la tête, crâne.

두군두군하다, TOU-KOUN-TOU-KOUN-HA-TA. 驚貌. Palpiter fortement. Etre ému. Se soulever (la poitrine). Etre agité, palpiter (le cœur dans la crainte).

두구리, TOU-KOU-RI. Sorte de vase tout rond, en métal, en cuivre, ou en argent très-épais.

두갈, TOUK-KAL, -I. Sorte d'herbe potagère (qu'on ne mange guère qu'en temps de disette).

두경, TOUK-KENG, -I. 盖冠. Couvercle.

두검이, TOUK-KEP-I. 蟾. Crapaud.

두검집, TOUK-KEP-TJIP, -I. 蟾家. Trou du crapaud. || On appelle ainsi le trou qui se trouve à la partie supérieure du soc et qui sert à l'emboîter dans le bois de la charrue. || Coulisserie où s'enfonce la fenêtre lorsqu'on la tire.

두구비, TOUK-KOU-PI. Sorte de petit poisson de ruisseau.

두바귀, TROUK-PA-KOUI. Gros cousin, gros moustique.

두부러지다, TROUK-POU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 折. Craquer en se rompant.

두세, TOUK-SYEI. Somme d'argent donnée pour obtenir la culture d'une rizière. || Contribution pour l'entretien des digues des étangs.

두성이, TOUK-SYENG-I. Chaussée, chemin dans les rizières.

두다리, TROUK-TA-RI. Esp. de mauvais chanvre abandonné, laissé sur les lisières des champs, qui se dessèche sur pied et fournit de la filasse.

두씩러지다, TROUK-TTE-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 落. Tomber lourdement, de haut.

두둑, TOUK-TOUK, -I. Sillon.

두둑하다, TROUK-TROUK-HA-TA. Craquer. Bruit de craquement. Désigne le bruit d'une chose qui, n'étant pas assez cuite, croque sous les dents (v. g. châtaignes). N'être pas assez tendre. = *긁다* - *keulk-ta*, Gratter fort. = *치다* - *tchi-ta*, Frapper, donner une tape.

\*두만강, TOU-MAN-KANG, -I. 豆滿江. Nom d'un fleuve qui descend du 박두산 *Palk-tou-san*, au nord de la Corée et se dirige vers l'est en formant la frontière du royaume de Corée et de la Mandchourie russe.

두멍, TOU-MENG, -I. Grand vase en terre peu élevé.

두멍, TOU-MENG, -I. 沼. Etang, lac.

\*두면하다, TOU-MYEN-HA-TA. 頭面. Confronter deux hommes pour connaître la vérité. Chercher de tous côtés. Discuter pour connaître la vérité.

Syn. 무릅마춤하다 *Mou-roup-ma-tchâm-ha-ta*.

\*두미, TOU-MI. 頭尾. Tête et queue, commencement et fin.

\*두민, TOU-MIN, -I. 頭民. Chef de village, maire de village, les principaux du peuple.

두외, TOU-MOI. 豆麻. (Pois et chanvre). Vallée de montagne.

\*두목, TOU-MOK, -I. 頭目. Chef, conducteur, général.

두목맞기다, TOU-MOK-MAT-KI-TA, -MAT-KYE, -MAT-KIN. Préférer. Charger. Etre nommé chef. || Donner deux parts, deux portions.

\*두문불출하다, TOU-MOUN-POUL-TCHYOU-HÄ-TA. 杜門不出. Fermer sa porte et ne pas sortir, c. a. d. se tenir renfermé chez soi. || Vagabond, qui est toujours à courir de côté et d'autre et ne rentre jamais chez soi.

듬뿍, TOUM-PENG, -I. 沼. Trou d'eau profond; mare profonde; étang, lac, grand réservoir d'eau.

듬비다, TOUM-PEUI-TA, -PEUI-YE, -PEUIN. 鈍塞. Accablé d'ouvrage, surchargé, affaissé.

두눈두다, TOU-NAM-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 侑. Retenir par affection, protéger par amour. Fermer les yeux sur les fautes.

\*둔하다, TOUN-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 鈍. Etre épais, être lourd (soit au physique, soit au moral). Idiot, imbécile, maladroit, stupide, qui a l'esprit obtus, étourdi, lourd.

\*둔감, TOUN-KAM, -I. 屯監. Homme chargé de surveiller les blés, les récoltes de la troupe, de les recevoir. Intendant qui perçoit la récolte des 둔답 Toun-tap.

\*둔갑하다, TOUN-KAP-HÄ-TA. 遁甲. Magie, sorcellerie, sortilège (par lequel un homme peut se rendre invisible). Se bien cacher, se rendre invisible.

\*둔마다총, TOUN-MA-TA-TCHONG, -I. 鈍馬多鬃. Un mauvais cheval a toujours une belle queue, une queue épaisse. (Proverbe).

\*둔박하다, TOUN-PAK-HÄ-TA. 鈍朴. Maladroit; être peu intelligent; être lourd, grossier, stupide.

\*둔필, TOUN-HPIL, -I. 鈍筆. Ecriture lente et mauvaise; pinceau lent et peu exercé; main lourde pour écrire.

\*둔사, TOUN-SA. 鈍辭. Parole lente, embarrassée. || Paroles mensongères.

\*둔속, TOUN-SYOK, -I. 屯屬. Valets du 둔감 Tou-kam.

\*둔속하다, TOUN-SYOK-HÄ-TA. 鈍俗. Esprit lent.

\*둔답, TOUN-TAP, -I. 屯沓. Rizière des soldats. Rizière affectée par le gouvernement à l'entretien des soldats.

둔당하다, TOUN-TYANG-HÄ-TA. Piller, mettre au pillage; emporter tous les meubles d'une maison.

둔덕이, TOUN-TEK-I. 岸. Pente, côte d'une montagne. Butte, hauteur.

Syn. 언덕 En-tek.

\*둔전, TOUN-TYEN, -I. 屯田. Champ des soldats. Champ appartenant au gouvernement et affecté à l'entretien des soldats.

둔례, TOUN-HTEI. Cercle (de barrique).

둔장하다, TOUN-TJANG-HÄ-TA. Voler tout, faire maison nette. Piller, dévaster une maison, emmener les hommes en prison. (Se dit des satellites qui vont arrêter les voleurs, les chrétiens; des soldats en temps de guerre).

\*둔적, TOUN-TJÄI. 鈍才. Maladroit, sans adresse, bouché. Peu de capacité.

\*둔종, TOUN-TJYONG, -I. 臂瘡. Clou, furoncle à la fesse.

\*둔충, TOUN-TCHONG, -I. 鈍聰. Sans esprit, bouché. Esprit lourd, conception lente.

\*둔취하다, TOUN-TCHYOUI-HÄ-TA. 屯聚. S'assembler, être rassemblés en nombre; se réunir.

둥, TOUNG, -I. 樺. Ailanthé.

Syn. 기죽나무 Kai-tjyok-na-mou.

둥우리, TOUNG-OU-RI. Nid de poule.

둥기다, TOUNG-KÄI-TA, -KÄI-YE, -KÄIN. 鈍事. Mal faire; gâter la besogne. Etre embarrassé, ne savoir comment se tirer d'affaire.

둥기치다, TOUNG-KEUI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Faire sauter, faire jaillir, lancer. Ecarter, repousser, éloigner. Découvrir.

둥그다, TOUNG-KEU-TA, -KEU-RE, -KEUN. 圓. Etre rond, sphérique, en forme de boule.

둥긋둥긋, TOUNG-KEUT-TOUNG-KEUT. Brillant, étincelant (ne se dit que de la lune au temps de la pleine lune).

둥구레, TOUNG-KOU-REI. Esp. de muguet, plante officinale.

둥글니다, TOUNG-KOUL-NI-TA, -NYE, -NIN. 推轉. Tourner, rouler (v. g. une roue).

둥글둥글하다, TOUNG-KOUL-TOUNG-KOUL-HÄ-TA. Désigne la vacillation d'un objet rond sur une surface plane, horizontale (v. g. d'un œuf sur une table). Etre rond (se dit des petites choses rondes en grand nombre).

둥나뭇, TOUNG-NA-POUI. Papillon du 둥 Ttoun.

둥눈이, TOUNG-NOUN-I. Simple, bonasse, qui ne sait pas distinguer le bon du mauvais (v. g. l'argent du plomb). || Qui a les yeux ronds. (Popul.).

둥실둥실하다, TOUNG-SIL-TOUNG-SIL-HÄ-TA. 浮貌. Désigne l'agitation, l'oscillation, le mouvement vrai ou supposé d'un objet rond sur l'eau, dans l'air (v. g. une bouée de navire, la lune). Etre légèrement balancé sur l'eau.

둥싯둥싯하다, TOUNG-SIT-TOUNG-SIT-HÄ-TA. Clair, distinct, net (écriture). || Etre légèrement balancé sur l'eau.

둥덩, TOUNG-TYENG. Etre légèrement balancé sur l'eau.

**둥둥**, TOUNG-TOUNG. Se dit d'un objet léger (v. g. duvet) emporté par le vent et qui s'élève de plus en plus.

**뚱뚱**, TOUNG-TTOUNG. Désigne le bruit de coups secs (bruit de tambour). = **치다**-tchi-ta, *Frapper un objet qui rend un son sourd et retentissant comme un tambour.*

**둥둥이**, TOUNG-TOUNG-I. 小兒舞. Balancement d'un tout petit enfant qui ne peut lever les pieds et qui remue les épaules pour danser.

**둥둥이**, TOUNG-TOUNG-I. 鼓. Tambour.

**뚱뚱장이**, TOUNG-TTOUNG-TJANG-I. Avare, intéressé, chiche, ladre. Homme brutal en paroles, en manières.

**둥치다**, TOUNG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Couper les cheveux, raser la tête. Tailler les arbres, écourter. || Lier.

**\*두발**, TOU-PAL, -I. 頭髮. Cheveu.

**두발박이**, TOU-PAL-PEUI-I. 頭髮相鬪. Se prendre par les cheveux, par le toupet (se dit de deux hommes qui se battent).

**두벅두벅**, TOU-PEK-TOU-PEK. Se dit d'une démarche lente.

**두번째**, TOU-PEN-TJAI. 第二次. La seconde fois.

**두부**, TOU-POU. 豆餚. Esp. de fromage fait du résidu de la farine de haricots. Caillé de fécule de haricots.

**\*두피족**, TOU-HPI-TJYOK, -I. 頭皮足. (Tête, peau, pied). Désigne la part que doivent donner au mandarin ceux qui ont obtenu de lui la permission de tuer un bœuf, c. a. d. la tête, la peau et les pieds.

**\*두풍**, TOU-HPOUNG, -I. 頭風. Vent de la tête; mal de tête (où l'on ressent comme du vent dans la tête); migraine.

**둘**, TOUL, -I. 二. Deux, 2.

**돌**, TOUL. 石. Devant les noms d'animaux, désigne ceux qui sont stériles (les femelles).

**돌암것**, TOUL-AM-KET, -SI. 石雌. Femme stérile.

**\*두량하다**, TOU-RYANG-HÅ-TA. 斗量. Vérifier (la quantité de blé déclarée). Mesurer au boisseau (les céréales).

**두레**, TOU-REI. 轆轤. Esp. de grande pelle, en forme de bascule, attachée par le milieu au bout d'une corde mobile et pendante; elle sert à puiser et à jeter de l'eau dans les rizières. Calebasse pour puiser de l'eau dans un puits.

**두레**, TOU-REI. Galette ronde. Numéral des gâteaux de levain.

**두레먹다**, TOU-REI-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 周食. Régat, banquet, festin que les travailleurs se donnent une fois vers la 7<sup>e</sup> lune, pour se reposer, se réjouir et faire bombance. Pique-nique des travailleurs.

**두렁**, TOU-REK, -I. Mur de maison; élévation; butte; digue.

**두런두런하다**, TOU-REN-TOU-REN-HÅ-TA. Faire un bruit confus de paroles (v. g. deux personnes qui parlent dans une chambre voisine).

**두렁**, TOU-RENG, -I. 岸. Petite chaussée, chemin dans les rizières; petite digue autour des rizières.

**두렁이**, TOU-RENG, -I. Petit jupon ou tablier pour les enfants. || Vibration des lèvres, avec bruit, imprimée par le souffle (amusement d'enfants. — Quand les enfants s'amusaient ainsi, les Coréens disent que la pluie va venir).

**두려워하다**, TOU-RYE-OUE-HÅ-TA. 畏. Craindre; être effrayé.

**두려우다**, TOU-RYE-OU-TA, -RYE-OUE, -RYE-OUN. 畏. Faire craindre.

**두렵다**, TOU-RYEP-TA, -RYE-OUE, -RYE-ON. 畏. Être effrayant.

**두렷두렷하다**, TOU-RYET-TOU-RYET-HÅ-TA. Fureter. || Désigne l'état d'une personne sourde ou qui ne comprend pas, et qui regarde de côté et d'autre ceux qui parlent.

**두름**, TOU-REUM, -I. Numéral des paquets de petits poissons (v. g. 20 harengs), des paquets de certaines herbes (v. g. la fougère).

**뚫르다**, TTOU-REU-TA, TTOU-RE (ou TTOUL-NE), TTOU-REUN. 穿. Percer avec un perçoir; faire un trou; percer d'outre en outre.

**두리다**, TOU-RI-TA, TOU-RYE, TOU-RIN. 畏. Craindre, avoir peur, être effrayé.

**두루**, TOU-ROU, et **두루에** TOU-ROU-EI. 周. De tous côtés, autour, çà et là, de çà de là.

**두루에우다**, TOU-ROU-EI-OU-TA, -OUE, -OUN. Entourer, environner, mettre autour; faire le tour.

**두루히다**, TOU-ROU-HI-TA, -HYE, -HIN. Tourner, changer, transformer; changer de bout, de côté; éviter (bateau). Être tourné, changé.

**두름**, TOU-ROUM, -I. V. Syn. **두름** Tou-reum.

**두루마기**, TOU-ROU-MAK-I. 周衣. Grande veste, esp. de redingote des Coréens. Sou-tane, douillette. Habit de dessus.

**두루말이**, TOU-ROU-MAL-I. 周紙. Rouleau de papier à lettres, papier à lettres en rouleau.

**두루미**, TOU-ROU-MI. 鵠. Grue.

**두통다리**, TOU-ROUNG-TA-RI. Esp. de calotte fourrée, en cône, pour les vieillards; bonnet fourré pour l'hiver.

**두릅**, TOU-ROUP, -I. 搖頭菜. Esp. de plante comestible. Esp. d'arbre dont on mange les bourgeons au printemps.

두루장이, TOU-ROU-SOUNG-I. Bonnet fourré pour l'hiver.

두루다, TOU-ROU-TA, TOUL-NE, TOU-ROUN. 繞. Entourer, mettre autour. Faire le tour. Tourner autour. (Fact. 두루히다 Tou-rou-hi-ta).

Syn. 두루에우다 Tou-rou-ei-ou-ta.

두루치, TOU-ROU-TCHI. Sorte de poisson de rivière. Polype de mer fricassé légèrement.

두루치납다, TOU-ROU-TCHI-NIP-TA, -NIP-E, -NIP-EUN. 揮衣. Revêtir un habit qui fait le tour du corps avec des plis à la ceinture, comme un jupon de femme.

\*두류하다, TOU-RYOU-HÄ-TA. 逗遛. Demeurer; être domicilié; résider; s'arrêter; séjourner.

둘항다, TOUL-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 鈍. Qui a peu d'esprit; être sot, stupide.

둘기, TOUL-KÄI. 石狗. Chien stérile, chienne qui ne peut avoir de petits.

둘네둘네보다, TOUL-NEI-TOUL-NEI-PO-TA, -PO-A, -PON. 顧貌. Désigne l'état d'une personne qui regarde de tous côtés sans pouvoir rien comprendre à la conversation.

둘녀신, TOUL-NYE-IN, -I. 石女人. Femme stérile.

둘님룡, TOUL-NIM-HTONG, -I. Original; menteur; homme extraordinaire qui fait tout au rebours des autres, qui ment pour tromper, etc. Tromperie par paroles ambiguës ou artificieuses.

둘니다, TOUL-NI-TA, TOUL-NYE, TOUL-NIN. Etre entouré. || Etre trompé.

썰니다, TTOUL-NI-TA, TTOUL-NYE, TTOUL-NIN. 穿. Se trouer, se percer. Etre percé.

뚫다, TTOULP-TA, TTOULP-E, TTOULP-EUN. 鑿. Percer, trouer.

둘소, TOUL-SO. 石牛. Vache stérile, vache taure.

썰다, TTOUL-TA. V. 썩르다 Ttou-reu-ta.

둘굴, TOUL-TOUL. Action de rouler, bruit d'une voiture. = 굴다, -koul-ta, Rouler légèrement (voiture, brouette).

썰썰말다, TTOUL-TTOUL-MAL-TA, -MAL-A, -MAN. Rouler, tourner en rouleau (e.g. du papier). || Bruit d'une voiture qui roule assez légèrement.

둘지다, TOUL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 鈍朴. Avoir de l'embonpoint. || Etre sot, stupide.

둘치, TOUL-TCHI. Stérilité. || Niais, sot.

둘창이, TOUL-TCHYOUNG-I. 鈍冲. Homme gros, gras et sans esprit. Lourdaud, niais, sot.

\*두샹, TOU-SYANG-I. 頭上. Tête (honor.), le sommet de la tête.

두서넷, TOU-SE-NET, -SI. 二三. Deux ou trois.

두석, TOU-SE. 頭緒. Tête et queue; commencement et fin; ordre et rang.

\*두설, TOU-SYEL, -I. 二歲. Deux ans (pour les enfants).

\*두시, TOU-SI. 杜詩. Ouvrages littéraires célèbres de 두즈미 Tou-tjā-mi (nom d'un Chinois).

\*두수, TOU-SOU. 痘數. Pustules de petite vérole.

\*두수, TOU-SOU. 斗數. Quantité, mesure (pour les choses qui se mesurent au boisseau).

두다, TOU-TA, TOU-E, TOUN. 置. Mettre, placer, poser, déposer.

썩썩, TTOU-TTÄI. Bruit e. g. qui accompagne le mandarin en route (cri, bruit de la trompette, etc.).

두드리다, TOU-TÄ-RI-TA, -RYE, -RIN. 打. Frapper, battre.

두던, TOU-TEN, -I. 阜. Hauteur, éminence, tertre, petite élévation de terre, butte.

두던, TOU-TEN, -I. Bas-ventre, partie proéminente au-dessous du nombril.

두더취, TOU-TE-TJOUI. 鼯. Taupes (animal).

\*두명, TOU-TYENG, -I. 頭釘. Clou à large tête.

두드럭이, TOU-TEU-REK-I. 癰疹. Boutons de chaleur. Eruptions sur le corps causées par le sang, par la piqûre d'un insecte.

두드러지다, TOU-TEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 特出. Proéminent, saillant, en relief, âpre. Etre un peu plus élevé que.

두돈하다, TOU-TON-HÄ-TA. Couvrir, protéger.

두동그른말, TOU-TONG-KEU-REUN-MAL, -I. 貳言. Parole captieuse.

두동작다, TOU-TONG-SSA-TA, -SSA, -SSAN. Indécis; hésiter. Etre double, ambigu, à double sens.

두두, TOU-TOU. Cri pour chasser un animal (e. g. les porcs, les sangliers).

썩썩, TOUT-TTOU. Bruit d'une longue trompette.

두둑, TOU-TOUK, -I. 疇. Sillon.

두둑이, TOU-TOUK-I. 多貌. Beaucoup.

두둑하다, TOU-TOUK-HÄ-TA. 多貌. Etre nombreux. Etre riche. Avoir beaucoup.

두둑두둑하다, TOU-TOUK-TOU-TOUK-HÄ-TA. Beaucoup, nombreux, abondant; surabondamment.

두똥말이, TOU-TOUM-PAL-I. 蹇貌. Qui marche mal; qui n'a pas le pied sûr; qui ne peut marcher beaucoup; dont la démarche n'est pas sûre. (Pop.).

두두레, TOU-TOU-REI. Ce qui, en bouchant une fente, dépasse, fait saillie.

두두러지다, TOU-TOU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 特出. Dépasse; être trop haut; n'être pas uni, pas plan; faire saillie.

두께, TOUT-KEI. 厚. Epaisseur.

두개, TOUT-KEI, ou

두경, TOUT-KENG, -I. 蓋. Couverture.

두껍다, TOUT-KEP-TA, TOUT-KE-OUE, TOUT-KE-ON. 厚. Epais.

두텁다, TOUT-TEP-TA, -TEP-HE, -TEP-HEUN. 庇廕. Prendre la défense de, couvrir une faute.

두텁다, TOUT-HTEP-TA, TOUT-HTE-OUE, TOUT-HTE-ON. 厚. Epais. || Etre large, libéral, généreux, indulgent.

두탁하다, TOU-HTAK-HA-TA. 投托. Trouver un refuge, un abri chez. Etre reçu, être traité comme membre de la famille. Se faire recevoir comme de la famille d'un noble. (Donner de l'argent, rendre service à un noble de même nom, pour qu'il consente à dire qu'on est de sa famille et que, par conséquent, on est noble).

두털두털하다, TOU-HTEL-TOU-HTEL-HA-TA. 不平. Désigne l'effet produit au toucher par des choses proéminentes. Etre raboteux, inégal (surface).

\*두통, TOU-HTONG, -I. 頭痛. Mal de tête, brisement de tête, tracas.

두툼두툼하다, TOU-HTOUM-TOU-HTOUM-HA-TA. Etre abondant, en quantité. || Désigne l'effet que produit au toucher la proéminence d'un objet.

두작문, TOU-TTJAK-MOUN, -I. Porte à deux battants.

두절기, TOU-TJYEL-KAI. 兩寺之狗. Chien placé entre deux bonzeries (dans la première, on pense que la seconde lui donne à manger, dans la seconde on s'imaginerait également que la première le nourrit, et, de fait, le chien n'obtient rien). 두절기 되다 Tou-tjyel-kai toi-ta, Manquer ses deux lièvres.

두지, TOU-TJI. 櫃. Grand coffre pour mettre le riz.

\*두종, TOU-TJYONG, -I. 痘腫. Boutons qui viennent quelquefois à la suite de la petite vérole. Furoncle à la tête.

\*두창, TOU-TCHANG, -I. 痘瘡. Gros boutons qui viennent quelquefois à la suite de la petite vérole. Ulcère à la tête.

\*두충, TOU-TCHYOUNG, -I. 杜冲. Nom d'un remède.

\*두외, TYOU-HOI. 周圍. Circonférence, le tour.

\*두밀하다, TYOU-MIL-HA-TA. 周密. Etre économe, bon administrateur.

\*두년, TYOU-NYEN, -I. 周年. Une année complète ou jour anniversaire.

\*두류하다, TYOU-RYOU-HA-TA. 周流. Parcourir; tourner autour; circuler, aller çà et là sans but.

\*두천하다, TYOU-SYEN-HA-TA. 周旋. Préparer, disposer d'avance.

두들물너안다, TYOU-TYOU-MOUL-NE-AN-TA, -AN-TJYE, -AN-TJIAN. S'affaisser, crouler.

\*두지, TYOU-TJI. 周紙. Papier en rouleau, rouleau de papier à lettres.

## HT

ㄷ, Ht. 23<sup>e</sup> lettre de l'alphabet, consonne, répond à t aspiré.

타, HTA. 泰. En agr. Grand.

\*타, HTA. 他. En agr. Étranger, autre.

\*태, HTAI. 太. En agr. Grand. || Pois.

\*태양, HTAI-YANG, -I. 太陽. Le soleil.

\*태양혈, HTAI-YANG-HYEL, -I. 太陽穴. Tempes.

\*태연이, HTAI-YEN-I. 泰然. Sans peur; à l'ordinaire.

\*태연하다, HTAI-YEN-HA-TA. 泰然. Etre ordinaire, comme à l'ordinaire; sans s'émouvoir, de sang-froid.

\*태음, HTAI-EUM, -I. 太陰. La lune.

\*태학관, HTAI-HAK-KOAN. 太學關. Une Université, Académie.

\*태학사, HTAI-HAK-SÄ. 太學士. Bachelier ès-lettres. Nom qu'on donne au 진사 Tjin-sä.

\*태학생, HTAI-HAK-SÄING, ou 태학승 HTAI-HAK-SEUNG, -I. 太學生. Précepteur du roi; savant précepteur du roi.

\*태극, HTAI-KEUK, -I. 太極. Matière première existant avant la création du monde, chaos. (Dans la cosmogonie chinoise, c'est la 3<sup>e</sup> période du monde, qu'on pourrait désigner par plénitude, née de 무극 Mou-keuk, qui est la force primitive.

V. 홍몽 Hong-Mong.

\*태고, HTAI-KO. 太古. L'antiquité, les temps les plus reculés.

\*태과하다, HTAI-KOA-HA-TA. 太過. Infini; immodéré; excessivement nombreux; innombrable. Etre surabondant, excessif.

\*타인, HTA-IN, -I. 他人. Prochain; autre homme (tout ce qui n'est pas soi); homme étranger ou différent.

\*타인하다, HTA-IN-HA-TA. 打印. Poser le sceau, mettre le scellé, mettre le cachet.

- \*태반, HTAI-PAN, -I. 太半. La grande moitié, la moitié, plus de la moitié, un peu plus de la moitié.
- \*태평하다, HTAI-HPYENG-HÄ-TA. 太平. Etre en paix, tranquille, sans souci, sans peine, sans aucun trouble ni inquiétude.
- \*태령, HTAI-RYENG, -I. 泰嶺. Passage très-élevé dans les montagnes.
- \*태산, HTAI-SAN, -I. 泰山. Grande montagne.
- \*태소혜, HTAI-SÄ-HYEI. 絃絲鞋. Jolis souliers de cuir ornés, pour les femmes.
- \*태식하다, HTAI-SIK-HÄ-TA. 太息. Déplorer, soupirer, regretter.
- \*태다하다, HTAI-TA-HÄ-TA. 太多. Innombrable, excessif.
- \*태두, HTAI-TOU. 太豆. P. é. les rognons.
- \*태장, HTAI-TJYANG, -I. 笞杖. Baguette ronde ou tige de bois pour frapper les coupables; verge pour les supplices.
- \*태자, HTAI-TJÄ. 太子. Fils aîné du roi, héritier présomptif du trône.
- \*태전군, HTAI-TJYEN-KOUN, -I. 駝錢軍. Portefaix (qui apporte à la capitale les marchandises des provinces du midi).
- 태질하다, HTAI-TJIL-HÄ-TA. 打禾. Battre le riz, en frappant violemment les gerbes contre une pierre ou un billot.
- \*태조, HTAI-TJO. 太祖. Le premier roi (d'un royaume ou d'une dynastie).
- \*태중하다, HTAI-TJYOUNG-HÄ-TA. 太重. Etre lourd, trop lourd, trop pesant, très-important, très-grave.
- \*타향, HTA-HYANG, -I. 他鄉. Pays étranger; provinces étrangères, d'un autre royaume; province différente.
- \*타급, HTA-KEUP, -I. 他給. Argent emprunté, dette. = 지다 — tji-ta, *Emprunter de l'argent.*
- \*타고, HTA-KO. 龜鼓. Tambour en forme de tortue.
- \*타관, HTA-KOAN, -I. 他官. Mandarin étranger, qui n'est pas le mandarin propre, du lieu, ou de la personne. || Autre province.
- 타구, HTA-KOU. 唾器. Crachoir.
- \*타국, HTA-KOUK, -I. 他國. Royaume étranger, pays étranger.
- \*탁하다, HTAK-HÄ-TA. 濁. Trouble, qui n'est pas clair, pas limpide (liquide).
- \*탁각, HTAK-KÄIK, -I. 濁客. Homme qui a l'esprit trouble, obscur, qui ne saisit pas la différence des choses, bête, imbécile.
- \*탁난하다, HTAK-NAN-HÄ-TA. 濁亂. Etourdissant; ennuyeux; qui cause des chagrins; être confus et en désordre.
- \*탁거하다, HTAK-NOI-HÄ-TA. 托賴. Etre ap-

puyé; s'appuyer sur; se confier en; se réfugier auprès; se mettre sous la protection de; avoir confiance en (ne se dit que pour l'appui moral).

탁방나다, HTAK-PANG-NA-TA, -NA, -NAN. 拆榜出. C'en est fait, c'est fini.

\*탁성, HTAK-SYENG, -I. 濁聲. Voix âpre, qui n'est pas claire; voix enrouée, embarrassée, rauque.

\*탁신하다, HTAK-SIN-HÄ-TA. 托身. S'appuyer sur; se confier en; se mettre (mettre son corps) sous la protection de; se réfugier auprès; vivre par le secours d'un autre.

탁탁탁탁, HTAK-TAK-HTAK-TAK. 困步. Désigne l'état d'un petit enfant qui ne peut marcher et qui, couché sur le ventre, agite les bras et les jambes; exprime la démarche incertaine d'un petit enfant.

\*탁덕, HTAK-TEK, -I. 鐸德. (Cloche, vertu). Vertu de la cloche. || Qui excite à la vertu; prêtre.

탁탁, HTAK-HTAK. Bruit d'un choc fort. = 치다 — tchi-ta ou = 박다 — pak-ta, *Chocquer, heurter.*

탁탁하다, HTAK-HTAK-HÄ-TA. Qui a l'apparence de l'opulence, de la richesse. Etre bien ferme, bien uni.

\*탁스, HTAK-TJÄ. 卓子. Table, pupitre, (pour écrire, pour mettre des livres). || Casier, rayon de bibliothèque ou de dressoir.

\*탁족하다, HTAK-TJYOK-HÄ-TA. 濯足. Se laver les pieds.

\*탁쥬, HTAK-TJYOU. 濁酒. Vin trouble (sorte de vin toujours trouble et épais).  
*Syn. 막걸기 Mak-kel-ni.*

탁쥬부디, HTAK-TJYOU-POU-TÄI. 濁酒併. Qui a l'habitude de s'enivrer, ivrogne, sac à vin (*injur.*).

\*탁춘추, HTAK-TCHYOUN-TCHYOUN. 濁春秋. Homme qui a l'esprit obscur, obtus, ténébreux; sot, stupide, bête, grosse bête.

\*탐, HTAM-I. 貪. En agr. Avidité cupidité.

\*탐하다, HTAM-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 貪. Désirer, convoiter, envier, être passionné pour, avoir de l'avidité, avide.

\*탐관, HTAM-KOAN, -I. 貪官. Mandarin qui convoite des richesses, avide, cupide.

\*탐관오리, HTAM-KOAN-O-RI. 貪官汚吏. Mandarin avide et prétorien sordide.

\*탐나국, HTAM-NA-KOUK, -I. 耽羅國. Le royaume de *Htam-na* situé autrefois dans l'île de Quelpaert, au temps de son indépendance; l'île de Quelpaert.

\*탐낙하다, HTAM-NAK-HÄ-TA. 貪樂. Se livrer à la joie, rechercher les plaisirs, être avide de plaisirs.

- \*람남하다, HTAM-NAM-HÄ-TA. 貪婪. Avidité, envie, désir immodéré des richesses (se dit des dignitaires seulement); être avide.
- \*람식하다, HTAM-SÄIK-HÄ-TA. 貪色. Avide de luxure, passionné pour les femmes, luxurieux, licencieux, dissolu, débauché; s'adonner à la luxure, rechercher la volupté.
- \*람스럽다, HTAM-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. 可貪. Enviable; qui excite les désirs; appétissant. Envieux, avide, désireux d'avoir ce que l'on voit.
- \*람식하다, HTAM-SIK-HÄ-TA. 貪食. Etre gourmand, goulou, vorace, avide pour le boire et le manger.
- \*람식객, HTA-SIK-KÄIK, -I. 貪食客. Gourmand; gourmet.
- \*람심, HTAM-SIM, -I. 貪心. Cœur envieux, passionné pour, avide; avidité.
- \*람도, HTAM-TO. 貪饕. Gourmandise.
- \*람람하다, HTAM-HTAM-HÄ-TA. Extrême; extrêmement; qui fait beaucoup de plaisir. || Etre très-unis, étroitement liés d'affection.
- \*람장, HTAM-TIYANG, -J. 貪贖. Mandarin, dignitaire avide de richesses et concussionnaire; avidité, cupidité (mandarin).
- \*람지, HTAM-TJÄI. 貪財. Désir, passion immodérée des richesses; cupidité.
- \*람정, HTAM-TIYENG, -I. 貪情. Sentiment d'avidité, cœur passionné pour; cupidité, passion.
- \*람지하다, HTAM-TJI-HÄ-TA. 探知. Eclairer; espionner; reconnaître; s'informer; chercher à savoir.
- \*람지군, HTAM-TJI-KOUN, -I. 探知軍. Espion.
- \*람쥬하다, HTAM-TJYU-HÄ-TA. 貪酒. Avide de vin, passionné pour le vin; aimer beaucoup le vin.
- \*란, HTAN, -I. 炭. En agr. Charbon.
- \*란, HTAN, -I. 誕. En agr. Naissance.
- \*란일, HTÄN-IL, -I. 誕日. Jour anniversaire de la naissance.
- \*란막, HTÄN-MAK, -I. 炭幕. Auberge, guinguette.
- \*란복하다, HTÄN-POK-HÄ-TA. 歎伏. S'ex-lasier sur le bonheur des autres et s'apitoyer sur son propre malheur; admirer le bonheur d'autrui.
- \*란평하다, HTÄN-HPYENG-HÄ-TA. 坦平. Etre en paix, tranquille, sans souci, sans peine, sans trouble, sans inquiétude.
- \*란령치, HTAN-HPYENG-TCHÄI. Nom d'une espèce de mets, mélange de 肉 Mouk, de viande et de légumes.
- \*란로하다, HTAN-RO-HÄ-TA, ou 란노하다 HTAL-NO-HÄ-TA. 脫露. Découvrir (le

- couppable); divulguer; venir à la connaissance de; devenir public; être divulgué.
- \*란성하다, HTÄN-SÄING-HÄ-TA. 誕生. Naissance; naître.
- \*란식하다, HTAN-SIK-HÄ-TA. 歎息. Exprimer la douleur, l'admiration; soupirer; déplorer; gémir. Hélas! c'est désolant, c'est malheureux.
- \*란란대로, HTAN-HTAN-TAI-RO. 坦坦大路. Grande et belle route, beau chemin.
- \*란장이, HTAN-TJANG - I. 牛旦. Boucher (celui qui tue les bœufs).
- \*란즈, HTAN-TJÄ. 炭子. Charbonnier.
- \*란즈, HTAN-TJÄ. 丸子. Flèche chargée, grenaille.
- \*란즈, HTAN-TJÄ. Numéral des centaines de mains de papier, des sacs de charbon.
- \*랑, HTANG, -I. 湯. Bouillon épais; consommé de viande; remède infusé, consommé; eau thermale; eau.
- \*랑, HTANG, -I. Objet donné en gage à un particulier ou au mont-de-piété.
- \*랑연하다, HTANG-YEN-HÄ-TA. 蕩然. Etre en paix, tranquille, comme un désert.
- \*랑감하다, HTANG-KAM-HÄ-TA. 蕩減. Remise d'une partie de la somme prêtée, que le prêteur accorde à l'emprunteur; remettre une dette au débiteur.
- \*랑기, HTANG-KÄI. 交索. Corde qui relie par le haut deux montants (v.g. de scie) et se serre au moyen d'une cheville qui, placée en travers, tourne sur elle-même; toute autre corde semblable.
- \*랑객, HTÄNG-KÄIK, -I. 蕩客. Homme qui laisse son ouvrage pour aller se promener, s'amuser; farceur, homme de plaisir, qui ne vit que pour s'amuser.
- \*랑검하다, HTANG-KEM-HÄ-TA. 蕩檢. Faire abandon, abandonner, laisser un objet prêt.
- \*랑건, HTÄNG-KEN, -I. 岩巾. Bonnet en crin des officiers du gouvernement, comme celui des mandarins, mais sans ailes.
- \*랑기, HTANG-KEUI. 湯器. Grande tasse.
- \*랑관, HTANG-KOAN, -I. 湯罐. Petite chaudière en terre cuite.
- \*랑국, HTANG-KOUK, -I. 湯羹. Bouillon gras, épais et consommé; soupe.
- \*랑면하다, HTANG-MYEN-HÄ-TA. 蕩免. Faire abandon.
- \*랑난하다, HTANG-NAN-HÄ-TA. 蕩亂. Etourdissant, ennuyeux, à charge.
- Syn. 략난하다 Htak-nan-hä-ta.
- \*랑패하다, HTANG-HPAI-HÄ-TA. 蕩敗. Se ruiner, être ruiné complètement (riche qui devient pauvre).
- \*랑평, HTANG-HPYENG, -I. 蕩平. Etre en paix.



- \*탕수, HTANG-SYOU. 湯水. Bouillon épais et consommé.
- \*탕조, HTANG-TJÄ. 蕩子. Prodigue, fils prodigue.
- \*탕직이, HTANG-TJIK-I. 湯直. Gardien des eaux thermales, des eaux minérales.
- \*탕진가산하다, HTANG-TJIN-KA-SAN-HÄ-TA. 蕩盡家產. Ruine complète; se ruiner entièrement; fortune complètement ruinée.
- \*탕창하다, HTANG-TCHANG-HÄ-TA. 宕墜. Bonnet en crin et grand habit fendu par derrière des officiers; porter le bonnet 탕건 Htang-ken avec l'habit bleu et la ceinture rouge, habit des dignitaires.
- \*탕척하다, HTANG-TCHYEK-HÄ-TA. 蕩潑. Remise d'une partie de la somme prêtée; remettre une dette. || Quitter sa maison pour vivre ailleurs, cesser de tenir ménage.
- \*탕치다, HTANG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打蕩. Remise complète de la somme empruntée et de toutes les dettes; remettre une dette. || Ne plus tenir ménage parce qu'on est trop pauvre ou obligé de s'enfuir.
- \*탑, HTAP, -I. 場. Tour, turris.
- \*타박하다, HTA-PAK-HÄ-TA. 打拍. Voir tout en mal; trouver toujours tout mal fait; réprimander.
- \*타박타박하다, HTA-PAK-HTA-PAK-HÄ-TA. Se dit du sable qui cède sous les pieds et de la fatigue qu'il cause. || Etat d'un fruit qui a peu de jus; ce qui n'est pas juteux.
- \*타방, HTA-PANG, -I. 他方. Lieu différent, lieu étranger.
- \*타불타불, HTA-POUL-HTA-POUL. S'efforcer, faire tous ses efforts en courant (se dit des petits enfants à la démarche encore peu affermie).
- \*합삭이, HTAP-SAK-I. Balayures.  
V. Syn. 답삭이 Tap-sak-i.
- \*합삭이주다, HTAP-SAK-I-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 踢削. Nuire; faire du mal. Frapper à tort et à travers (se dit d'un satellite qui emmène un malfaiteur et qui le frappe avec un bâton long de deux pieds à peu près).
- \*합삭나룻, HTAP-SAK-NA-ROT, -SI. 多鬚髻. Etat d'une barbe qui a été coupée et qui, commençant à repousser, ressemble à une brosse; barbe courte et épaisse.
- \*합삭부리, HTAP-SAK-POU-RI. 多鬚髻. Barbe courte et touffue qui commence à pousser. (Injur.).
- \*합전, HTAP-TJEN-I. 楊前. Titre honorifique que l'on donne au roi; en présence du roi.
- \*타파하다, HTA-HPA-HÄ-TA. 打罷. Briser, rompre; se désister; ne pas faire ce que

- l'on avait résolu; cesser entièrement une entreprise.
- \*탈, HTAL, -I. 頤. Inconvénient; défaut; accident fâcheux; prétexte.
- 탈, HTAL, -I. Figure, portrait, forme d'homme ou d'animal; mannequin; déguisement; masque.
- 타래, HTA-RAI. 編. Numéral des paquets, des enfilades d'herbes, tresse d'ognons ou d'autres légumes.
- 타래박, HTA-RAI-PAK, -I. 柄籠. Demi-calebasse emmanchée d'un morceau de bois, et qui sert à puiser de l'eau (esp. de grande cuillère).
- \*타락, HTA-RAK, -I. 酪酪. Lait de vache. || Vache laitière.
- \*타락, HTA-RAK, -I. Cheveux.
- 타락죽, HTA-RAK-TJOUK, -I. 爛粥. Soupe au lait, bouillie au lait.
- 타락줄, HTA-RAK-TJOUK, -I. 毛索. Corde de cheveux.
- \*타렴, HTA-RYEM, -I. 他念. Pensée, sentiment, goût.
- 타령, HTA-RYENG, -I. 戲唱. Nom d'un chant populaire.
- \*탈의탈관, HTAL-EUI-HTAL-KOAN. 脫衣脫冠. Sans grand habit, sans chapeau.
- \*탈음하다, HTAL-EUM-HÄ-TA. 奪陰. Se dit d'une maladie des femmes, p. d. descente de matrice; chute de la matrice.
- 타리기, HTA-RI-KÄI. Instrument ou manche pour tourner une meule, tordre les cordes, etc.; vis. Syn. 랑기 Htang-käi.
- 타리버전, HTA-RI-PE-SYEN, -I. 兒褸. Petits bas de toutes couleurs d'un petit enfant, bas brodés des petits enfants.
- \*탈위하다, HTAL-OUI-HÄ-TA. 脫危. Passer le moment critique (se dit, dans la peste, de celui qui, au bout de sept jours, rend beaucoup de sueur et par là se trouve guéri).
- \*탈위하다, HTAL-OUI-HÄ-TA. 奪位. Usurper le trône.
- \*탈하다, HTAL-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 頤. Donner un prétexte futile, une excuse vaine, pour une chose qu'on ne veut pas faire. || Blâmer.
- \*탈항, HTAL-HOANG, -I. 脫肛. Descente, chute du rectum (maladie).
- \*탈겁하다, HTAL-KEP-HÄ-TA. 脫劫. Qui est tranquille, calme, sans inquiétude.
- \*탈겁하다, HTAL-KEP-HÄ-TA. 奪劫. S'emparer de. || Être beau, bien fait.
- \*탈기하다, HTAL-KEU-HÄ-TA. 奪氣. Perdre ses forces, être comme paralysé par la peur, par la maladie. || S'extasier sur la beauté d'un objet et le désirer.

\*탈급하다, HTAL-KEUP-HÄ-TA. 頃給. Exempter, faire remise (v. g. d'une contribution à un homme qui a déjà payé à un autre mandarin).

탈급하다, HTAL-KEUP-HÄ-TA. S'emparer de.  
V. 탈급하다 Htal-kep-hä-ta.

\*탈관하다, HTAL-KOAN-HÄ-TA. 脫冠. Oter son chapeau.

탈매쓰다, HTAL-MAI-STEU-TA, -SSE, -SSEUN. Moisir, devenir moisi ; moisissure.

\*탈망하다, HTAL-MANG-HÄ-TA. 脫網. Oter son serre-tête.

탈나다, HTAL-NA-TA, HTAL-NA, HTAL-NAN. 頃出. Malheureux ; c'est malheureux ; c'est triste ; c'est dommage : accident (arriver).

탈나다, HTAL-NI-TA, HTAL-NYE, HTAL-NIN. 相交. Se tordre ou se détordre (fil) ; être tordu, flétri, ridé.

탈노름, HTAL-NO-ROM, -I. 戲子. Comédie, pasquinade, mascarade qui a lieu surtout au 15 de la 1<sup>re</sup> lune et en d'autres temps (les acteurs sont masqués).

탈박다, HTAL-PAK-TA, -PAK-A, -PAK-EUN. Faire une statue, la figure d'un diable, d'un monstre, etc. ; sculpter ; donner la forme ; prendre la forme, l'allure.

탈방탈방하다, HTAL-PANG-HTAL-PANG-HÄ-TA. Désigne l'action d'un tout petit enfant qui s'amuse à sauter dans l'eau, à frapper l'eau de la main, etc. ; se dit du bruit que fait l'eau agitée ou battue.

\*탈복하다, HTAL-POK-HÄ-TA. 脫服. Quitter le deuil d'un oncle ou d'un autre parent, mais non du père.

\*탈상하다, HTAL-SANG-HÄ-TA. 脫喪. Quitter le deuil du père ou de la mère.

\*탈세하다, HTAL-SYEI-HÄ-TA. 脫世. Se retirer du monde ; quitter le monde.

탈쓰다, HTAL-SSEU-TA, HTAL-SSE, HTAL-SSEUN. 冒戲. Se coiffer d'une tête d'homme en bois ; se masquer ; prendre la forme, l'allure, les manières ; se déguiser pour jouer la comédie.

\*탈신하다, HTAL-SIN-HÄ-TA. 脫身. Se racheter (esclave) pour se retirer ; se retirer du service (employé de préfecture) ; se tirer de, se débarrasser de.

\*탈옥하다, HTAL-SYOK-HÄ-TA. 脫俗. Se retirer du monde, quitter le monde.

탈할이령하다, HTAL-HTAL-I-RYENG-HÄ-TA. Détruire, anéantir, faire disparaître.

\*탈채하다, HTAL-TCHOAI-HÄ-TA. 脫債. (Dépouiller, dettes). Payer toutes ses dettes, se libérer de ses dettes.

\*탈취하다, HTAL-TCHYUI-HÄ-TA. 奪取. Enlever de force, usurper, ravir, arracher de force, voler.

\*타살하다, HTA-SAL-HÄ-TA. 打殺. Tuor à coups de verges, faire mourir sous les coups, assommer.

\*타성, HTA-SYENG, -I. 他姓. Nom de famille différent.

타스마, HTA-SEU-MA. 海帶. Goëmon ; algues, herbes marines (dont on fait un mets).

탓, HTAT, ou 𪛗 HTÄT, -SI. 罪. Faute, maldresse (par la faute de).

타닥타닥, HTA-TAK-HTA-TAK. Marcher à petits pas (v. g. un enfant).

\*타당하다, HTA-TANG-HÄ-TA. 妥當. Sûr, fidèle, en qui on peut se confier ; capable ; être très convenable.

타달타달하다, HTA-TAL-HTA-TAL-HÄ-TA. 汨沒. Faire tous ses efforts ; s'efforcer ; se donner du mouvement, de la peine pour. || Marcher en chancelant.

\*타점하다, HTA-TYEM-HÄ-TA. 打點. Mettre un petit signe, une marque ; marquer d'un trait de pinceau.

\*타도, HTA-TO. 他道. Province différente, autre province que celle où l'on est. || Doctrine différente.

\*타동, HTA-TONG, -I. 他洞. Autre village, village différent.

\*타둔하다, HTA-TOUN-HÄ-TA. 打臀. Donner le fouet, frapper sur le derrière, battre sur les fesses.

탓하다, HTAT-HÄ-TA. 怨尤. Rejeter la faute sur un autre ; accuser un autre d'être la cause de.

타작, HTA-TJYAK. Bail à moitié.

\*타작하다, HTA-TJYAK-HÄ-TA. 打作. Battage du riz ; battre les blés.

\*타작군, HTA-TJYAK-KOUN, -I. 打作軍. Batteur de blé.

\*타처, HTA-TCHYE. 他處. Lieu différent, autre que celui où l'on habite.

\*타, HTÄI. 胎. Sein, entrailles (de la mère) ; matrice ; ventre des femelles des animaux ; cavité où sont formés les petits ; enveloppe du fœtus.

\*타, HTÄI. 太. En agr. Haricots.

\*타, HTÄI. 笞. Verge, baguette.

타, HTÄI. Corde avec laquelle on lie les gerbes de riz pour les battre.

\*타양, HTÄI-YANG, ou 太陽 HTAI-YANG, -I. 太陽. Soleil.

\*타양혈, HTÄI-YANG-HYEL, -I. 太陽穴. Tempes (en acuponcture).

\*타열, HTÄI-YEL, -I. 胎熱. Boutons de chaleur sur la peau des petits enfants (maladie), éruption sur la figure des enfants.

\*티음, HTĀI-EUM, -I. 太陰. Lune.

티외주다, HTĀI-OA-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 賦畀. Donner, répandre (des bienfaits).

티오다, HTĀI-O-TA, HTĀI-OA, HTĀI-ON. 賦. Secourir.

티우다, HTĀI-OU-TA, HTĀI-OUE, HTĀI-OUN, ou  
티오다 HTĀI-O-TA, -OA, -ON. 燒. Brûler,  
faire brûler, brûler un peu.

티우다, HTĀI-OU-TA, -OUE, -OUN. 賦. Donner  
(secourir, accorder), donner du riz au peu-  
ple, accorder une récompense, une grâce.

\*틱, HTĀIK, -I. 宅. (Prononciation chinoise du  
coréen 덕). V. 덕 TĀIK.

\*티거하다, HTĀI-KE-HĀ-TA. 汰去. Renvoyer,  
chasser (casser de sa fonction), dégrader un  
soldat; être dégradé.

\*티거, HTĀI-KEUI. 胎氣. Fœtus; apparence  
de grossesse.

\*틱신하다, HTĀIK-IN-HĀ-TA. 擇人. Choix  
d'un homme, homme de choix; choisir un  
homme.

\*틱일하다, HTĀIK-IL-HĀ-TA. 擇日. Choix  
d'un jour (*superst.*); choisir un jour.

\*틱이치다, HTĀIK-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN.  
Frapper contre terre, lancer à terre.

\*틱호, HTĀIK-HO. 宅號. Enseigne de la  
maison, nom de la maison; nom d'une  
maison ou famille noble.

\*틱혼하다, HTĀIK-HON-HĀ-TA. 擇婚. Choi-  
sir un parti pour le mariage, choisir un  
gendre ou une bru.

\*틱견하다, HTĀIK-KYEN-HĀ-TA. 擇遣. Jeu  
des enfants, qui consiste à parer, avec le  
pied ou la main, le coup que porte l'adver-  
saire également avec le pied ou la main;  
battre de la semelle, jouer de la savate.

\*틱근하다, HTĀIK-KEUN-HĀ-TA. 宅近.  
Être proche.

\*틱급하다, HTĀIK-KEUP-HĀ-TA. 擇給. En-  
voyer au propriétaire la note de la somme  
à payer en contributions, pour ses champs,  
ses rizières (employés de préfecture).

\*틱명하다, HTĀIK-TYENG-HĀ-TA. 擇定.  
Fixer son choix (sur un parti pour le ma-  
riage). Fixer un jour.

\*틱출하다, HTĀIK-TCHYOUL-HĀ-TA. 擇出.  
Trier, choisir et séparer.

팅, HTĀING, -I. 畫像. Portrait entier, statue  
de grandeur naturelle représentant un  
homme célèbre; image d'un roi.

팅팅하다, HTĀING-HTĀING-HĀ-TA. Être tendu,  
raidi, raide; vibrer comme une corde  
tendue. || Faire pouf; retentir comme un  
coup de fusil.

팅즈, HTĀING-TJĀ. 枳子. Sorte d'arbre à  
grandes épines et qui produit des espèces  
d'oranges sauvages; petite orange sauvage.

\*팅충하다, HTĀING-TJYOUNG-HĀ-TA. 撐中.  
Être tout à fait plein (cœur).

\*티봉, HTĀI-PONG, -I. 胎峯. Montagne où  
l'on dépose l'urne en argent renfermée dans  
une urne en pierre, et qui contient les se-  
condines royales (après la naissance d'un  
prince royal).

\*티상, HTĀI-SYANG, -I. 胎上. Grossesse,  
gestation; temps de la grossesse; être  
enceinte.

\*티생, HTĀI-SĀING, -I. 胎生. Naissance,  
génération sexipare (d'après le système  
chinois). || Conception et naissance (s'en-  
tend du lieu, de la patrie, et de l'année de  
la naissance).

\*티단, HTĀI-TAN, -I. 胎丹. Sorte de maladie  
caractérisée par de grandes taches rouges  
qui se répandent et s'allongent; *p. é.* la  
rougeole; boutons sur la figure des enfants.

티당하다, HTĀI-TANG-HĀ-TA. Sûr, fidèle.

\*티도, HTĀI-TO. 態度. Manière; forme;  
belle apparence; beauté.

\*티독, HTĀI-TOK, -I. 胎毒. Sorte de mala-  
die dans laquelle il sort beaucoup de bou-  
tons rouges (*p. é.* la rougeole); éruption  
sur le visage des enfants.

\*티동하다, HTĀI-TONG-HĀ-TA. 胎動. Mouve-  
ment du fœtus, tressaillement de l'enfant  
dans le sein de la mère; le fœtus s'agite  
dans le sein.

\*티장, HTĀI-TJYANG, -I. 筴杖. Bâton pour  
donner la bastonnade.

\*티지, HTĀI-TJĪ. 胎紙. Petit billet détaché  
ajouté à une lettre, pour dire ce qu'on avait  
oublié sur la grande feuille.

티쥬년, HTĀI-TJYOU-NYEN, -I. 巫女. Sor-  
cière, femme qui va en chaque maison faire  
des superstitions.

\*티중, HTĀI-TJYOUNG, -I. 胎中. Grossesse;  
être enceinte; dans le sein.

티히다, HTĀ-HI-TA, -HYE, -HIN. 騎. Faire  
monter sur. *몰타히다* Māl htā-hi-ta,  
Faire monter (quelqu'un) à cheval.

티하다, HTĀ-HI-TA, -HYE, -HIN. Faire brûler.  
(Fact. de 타다 Htā-ta).

티, HTĀT, HTĀT-SI. Faute. *네릇실다* Nei  
htāt-sil-ta, C'est la faute.

티다, HTĀ-TA, HTĀ, HTĀN. 彈. Préparer le  
coton (pour le filer); effiler le coton.

티다, HTĀ-TA, HTĀ, HTĀN. 乘. Être à (*v. g.*  
cheval); monter sur (*v. g.* un cheval; être  
porté sur). *몰타다* Māl htā-ta, Monter à  
cheval. *귀회를타다* Keui-hoi-rāl htā-  
ta, Profiter de l'occasion.

티다, HTĀ-TA, HTĀ, HTĀN. Recevoir ce qu'on  
doit recevoir à époque fixe.

타, HTA-TA, HTA, HTAN. Sentir, ressentir l'influence. 봄타 Pom htā-ta, Etre indisposé au printemps.

타, HTA-TA, HTA, HTAN. 燒. Etre brûlé; brûler (neutre).

타, HTA-TA, HTA, HTAN. 和. Mélanger, mêler.

타, HTE, 基. Emplacement, place, sol. || Position, état, situation.

타, HTEI. 圈. Cercle (de barrique, de baquet, de vase quelconque en bois).

타메우다, HTEI-MEI-OU-TA, -MEI-OUE, -MEI-OUN. 銚輪. Cercler, entourer avec des cercles ou des cordes.

타, HTEING. Tout à fait, entièrement.

타세타세타, HTEI-SYEK-HTEI-SYEK-HA-TA. Etre gercé. Désigne l'état d'une chose qui se détériore, dont la poussière, le sable tombe facilement (v. g. plaque de chaux sur un mur, terre en pente au dégel).

타울, HTE-OU, -I. Temps qui s'écoule entre la naissance d'un enfant et celle de celui qui le suit.

타혼, HTE-HEUN, -I. Position, affaire, état, situation.

타, HTEK, -I. 頤. Menton, mâchoire inférieure.

타, HTEK, -I. 巡. Numéral des parties à boire, des ribotes.

타, HTEK, -I. Motif, raison, fondement, prétexte.

타업다, HTEK-EP-TA, -EP-SYE, -EP-SAN. N'avoir pas de raison, de motif de; sans raison.

타어리, HTEK-E-RI. 頤. Menton.

타거리하다, HTEK-KE-RI-HA-TA. 掛頤. Se pendre par les mains à une pièce de bois en travers, et s'élever jusqu'à mettre son menton au-dessus de cette pièce (tour de trapèze, gymnastique).

타거리혼인하다, HTEK-KE-RI-HON-IN-HA-TA. Se marier avec une personne d'une condition plus élevée.

타걸나다, HTEK-KEL-NI-TA, -NYE, -NIN. Etre sur le point de; être instant.

타걸나다, HTEK-KEL-NI-TA, -NYE, -NIN. Ne pas pouvoir traiter en amis; tutoyer un homme que son père tutoie.

타무하다, HTEK-MOU-HA-TA. 無磨鍊. N'avoir pas de raison, de prétexte pour.

타받기, HTEK-PAT-KI. 頤奉. Bavette.

타살, HTEK-SAL, -I. 頤下肉. Menton.

타술, HTEK-SYUOL, -I. 巡酒. Vin payé tour à tour par tous les assistants.

타스감이, HTEK-TJA-KAM-I. 頤關. L'extrémité de la mâchoire, sous l'oreille. || Partie

du harnais, courroie à la bouche du cheval et où vient s'attacher la bride.

타쓰기, HTEK-TTJEU-KEUI, 餒餘. Petit reste de nourriture après le repas (dans les dents).

타지다, HTEK-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 有闕. Voir difficilement à cause d'un objet placé devant et par-dessus lequel on est obligé de regarder. || Etre un peu haut, un peu proéminent.

타문, HTE-MOUN, -I. Motif, raison, fondement.

타문업다, HTE-MOUN-EP-TA, -EP-SÈ, -EP-SAN. 無痕. N'avoir plus rien, ni feu ni lieu.

타병타병, HTEM-PENG-HTEM-PENG. Désigne l'action d'un homme qui s'amuse à sauter, à se battre dans l'eau; bruit de l'eau où tombe un corps lourd.

타노라, HTE-NO-HTA, -NO-HA, -NO-HEUN. 扶放. Laisser libre, donner la liberté de.

타령, HTENG-HTENG. Bruit de petits coups: pan, pan. = 타다 - ha-ta, = 울나다 - oul-ni-ta, Faire pouf; retentir (v. g. un coup de fusil).

타백타백, HTE-PEK-HTE-PEK. Désigne l'effet que produit une farine très-sèche introduite subitement dans la bouche. Bruit du sable qui s'enfonce sous les pieds du cheval.

타분하다, HTE-POUN-HA-TA. 不淨. Désigne l'état des blés où se trouvent beaucoup de pierres, de sable, etc. Commencer à avoir une mauvaise odeur (viande).

타석뿌리, HTEP-SYEK-POU-RI. 多鬚人. Homme qui a la barbe fournie et courte.

타침하다, HTEP-HTEP-HA-TA. 不淨. Désigne l'état de la figure d'un homme qui ne s'est pas lavé; être sale, dégoûtant.

타, HTEL, -I. 毛. Poil (de la barbe); cheveu; crin; filament (de laine); chevelure; toison.

타력, HTE-REK, -I. 髮. Poil, cheveu.

타끝, HTEL-KKEUT, -TCHI. 毫末. Extrémité d'un cheveu, un brin d'herbe, un rien.

타목, HTEL-MOK, -I. 綿花. Coton avec sa graine. Toile de coton un peu velue.

타나다, HTEL-NA-TA, HTEL-NA, HTEL-NAN. 生毛. Naître (les poils); naissance des poils; entrer dans l'âge de puberté.

타노, HTEL-NYO. 氈. Lit, natte en poils.

타복숭이, HTEL-POUK-SYOUNG-I. 多毛物. Animal qui a le poil long et touffu; velu, qui a beaucoup de poil.

타다, HTEL-TA, HTEL-E, HTEL-EN. 振. Secouer (pour nettoyer; v. g. un habit pour en faire tomber la poussière).

타타하다, HTEL-HTEL-HA-TA. -acre; être acre. || Rendre un son félé.

- 헐집, HTEL-TJIP, -I. Maison riche; riche.
- 허세, HTE-SYEL. 基費. Impôt foncier, sur les maisons.
- 허세하다, HTE-SYEL-HÄ-TA. 基勢. Mépriser; être jaloux.
- 허쉬, HTE-SYOU. 情境. Situation, état, passe (difficile), position.
- 허다다, HTE-TAK-TA, -TAK-KA, -TAK-KEUN. 修基. Aplanir, dresser un emplacement.
- 허덕허덕하다, HTE-TEK-HTE-TEK-HÄ-TA. Désigne la manière de marcher des individus. Se trainer en marchant (homme fatigué).
- 허덜허덜, HTE-TEL-HTE-TEL. 奔走. Désigne les efforts d'un homme fatigué pour marcher.
- 허면, HTE-TYEN, -I. 垞田. Champs près de la maison, qui entourent la maison; champ sur lequel la maison est bâtie.
- 허잡다, HTE-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 定基. Commencer (à pousser, barbe), (à bâtir, hirondelle qui commence son nid).
- 허지다, HTE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 潰. Casser, se casser, se briser, crever, se fendre, s'entrouvrir.
- 허쥬, HTE-TJYOU. 基主. Génie du lieu où est bâtie la maison. (*Superst.*).
- 허쥬항, HTE-TJYOU-HANG, -I. 垞主缸. Vase en terre qui contient le riz offert au génie du lieu.
- 허천, HTE-TCHYEN, -I. Emplacement, || Situation présente.
- \*체, HTEI. 體. Le corps, tout le corps; substance, substance corporelle ou spirituelle.
- \*체읍하다, HTEI-EUP-HÄ-TA. 涕泣. Pleurer (en silence, sans cri); être triste.
- \*체용, HTEI-YONG, -I. 體用. Substance, forme, manière d'être, apparence, force ou puissance. || But ou fin.
- \*체하다, HTEI-HÄ-HA. 體. (Terminaison). Faire semblant de; se vanter de.
- \*체후, HTEI-HOU. 體候. Santé. (*Honorif.*).
- \*체격, HTEI-KYEK, -I. 體格. Apparence, forme extérieure. || Art, méthode.
- \*체경, HTEI-KYENG, -I. 體鏡. Miroir, grande glace où l'on peut voir son corps tout entier.
- 체과라, HTEI-KOA-RI. 偶人. Polichinelle, marionnette.
- \*체면, HTEI-MYEN, -I. 體面. Point d'honneur; honneur; faste; fierté; vanité; convenance; usage; civilité; la face. 체면에 걸다 HTEI-myen-ei kel-ni-ta, Etre retenu par (la face) le point d'honneur.
- \*체모, HTEI-MO. 體貌. Forme extérieure, apparence du corps, du maintien; maintien; tenue; convenances.

- \*체모, HTEI-MO. 體毛. Poil du corps (par opposition à celui de la queue des animaux qui est bien meilleur pour les pinceaux).
- \*체목, HTEI-MOK, -I. 體木. Gros matériaux, pièces principales (pour la construction d'une maison).
- 체받다, HTEI-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. 受帖. Copier un modèle; imiter; faire une copie; écrire, dessiner en suivant un modèle.
- \*체례, HTEI-RYEL. 體禮. Politesse, convenance, urbanité, cérémonie, cérémonial. Syn. 헤면 HTEI-myen.
- \*체성, HTEI-SYENG, -I. 體性. Substance du corps. || Corps et nom, le nom du corps, le propre nom de la famille.
- \*체습, HTEI-SEUP. 體習. Substance et nature, la nature. Habitude.
- \*체소하다, HTEI-SYO-HÄ-TA. 體小. Etre petit, grêle; avoir le corps petit, mince et fluët.
- \*체도, HTEI-TO. 體度. Apparence, forme extérieure. || Civilité, savoir-vivre.
- 체체디통, HTEI-HTEI-TÄI-HTONG. 隨體. Suivant la forme, suivant l'apparence.
- \*체통, HTEI-HTONG, -I. 體統. Urbanité, convenance, politesse, bienséance, civilité.
- \*체중하다, HTEI-TJYOUNG-HÄ-TA. 體重. (Corps lourd). Devenir grave, sérieux; marcher gravement.
- 력력하다, HTEK-HTEK-HÄ-TA. 濕貌. Humide; sentir le contact de l'eau, d'un corps humide.
- \*력죄경규, HTEK-TJOI-TJYENG-KYOU. 滌罪正規. Enseignement pour obtenir le pardon de ses fautes (nom d'un livre chrétien). La véritable méthode pour effacer les péchés (titre d'un livre de religion).
- \*헝, HTYEM, -I. 兪. Général, universel, plusieurs.
- \*헝의, HTYEM-EUI. 兪議. Avis général, sentiment universel, unanimité.
- \*헝의, HTYEM-EUI. Dignité au-dessous du 참관 Tcham-hpan.
- \*헝잔, HTYEM-TJAN, -I. 添盞. Verre de vin qui suit immédiatement un premier.
- \*헝잔하다, HTYEM-TJAN-HÄ-TA. 添盞. Verser d'un verre dans un autre la quantité de liquide qu'on a de trop.
- \*헝전, HTYEM-TJYEN, -I. 兪前. En présence de plusieurs.
- \*헝정, HTYEM-TJYENG, -I. 兪正. Interprète, (dignité où ceux de la seconde classe sont élevés).
- \*헝지, HTYEM-TJI. 兪知. Nom d'une dignité. || Titre honorifique donné à un vieillard du peuple.

- \***천**, HTYEN. 天. Ciel.
- \***천안**, HTYEN-AN, -I. 天顏. (Ciel, face). Figure du roi, visage du roi; la face du roi.
- \***천연하다**, HTYEN-YEN-HÅ-TÅ. 天然. Etre ressemblant; ressembler à.
- \***천엽**, HTYEN-YEP, ou **천엽** TCHYEN-YEP, -I. 千葉. Espèce de viscère de l'intérieur des animaux; partie de l'estomac du bœuf, le feuillet.
- \***천의**, HTYEN-EUI. 天意. Pensée du ciel, dessein du ciel, la volonté du ciel.
- \***천은**, HTYEN-EUN, -I. 天恩. Bienfait du ciel.
- \***천하**, HTYEN-HA. 天下. Au-dessous du ciel. Univers; le monde. **온천하** On **htyen-ha**, Tout l'univers.
- \***천하무적**, HTYEN-HA-MOU-TJYEK. 天下無敵. (Dans tout l'univers, adversaire n'est pas). L'emporter sur tous (par la force du corps ou de l'esprit).
- 천하성**, HTYEN-HA-SYENG, -I. 喇叭. Bruit de trompettes.
- \***천휼**, HTYEN-HÅING, -I. 天幸. Secours du ciel, action du ciel.
- \***천기**, HTYEN-KÅI. 天蓋. Couverture de cercueil, planche de dessus qui sert à fermer le cercueil.
- \***천기**, HTYEN-KEUI. 天氣. Air du ciel, temps, température (il fait beau temps), l'atmosphère.
- \***천금**, HTYEN-KEUM, -I. 天衾. Couverture en soie qui recouvre le corps dans un tombeau.
- \***천국**, HTYEN-KOUK, -I. 天國. Royaume du ciel.
- \***천명**, HTYEN-MYENG, -I. 天命. Ordre du ciel.
- \***천문**, HTYEN-MOUN, -I. 天文. (Ciel, science). Science du ciel, astronomie, astrologie.
- \***천남성**, HTYEN-NAM-SYENG, -I. 天南星. Alkékenge, coqueret.  
*Syn.* **남성이** Nam-syeng-i.
- \***천노**, HTYEN-NO. 天怒. Colère du ciel.
- \***천변**, HTYEN-PYEN, -I. 天變. Malheur, mauvais présage du ciel; changement extraordinaire dans le ciel.
- \***천복**, HTYEN-POK, -I. 天福. Bonheur du ciel.
- 천봉**, HTYEN-PONG, -I. Ciel (de lit, etc.).
- 천봉작이**, HTYEN-PONG-TJIK, -I. 乾沓. Rizières qui ne reçoivent que l'eau du ciel, que la pluie.
- \***천붕**, HTYEN-POUNG, -I. 天崩. La chute du ciel, c. a. d. la mort du roi ou du père.
- \***천붕지룡**, HTYEN-POUNG-TJI-HTONG, -I. 天崩

- 之痛. 'Ciel, tomber, souffrir'. Souffrance d'un malheur égal à la chute du ciel. Se dit pour la mort du père.
- \***천판**, HTYEN-HPAN, -I. 天板. Couvercle de cercueil.
- \***천립**, HTYEN-RIK, -I. 天翼. Sorte d'habit que portent les valets des grands dignitaires.
- \***천로**, HTYEN-RO. 天路. Route du ciel, chemin du ciel. (Mot chrét.).
- \***천상**, HTYEN-SANG, -I. 天喪. (Ciel, deuil). Mort du père. (Le père est comme le ciel et la mère est comme la terre. La mort de la mère se dit **디상** Ti-sang).
- \***천상**, HTYEN-SYANG, -I. 天上. Au-dessus du ciel; le ciel.
- \***천상**, HTYEN-SYANG, -I. 天賞. Récompense du ciel.
- 천상만락이**, HTYEN-SYANG-PÅ-RAK, -I. 乾坤目. Homme qui regarde toujours en l'air, qui a toujours les yeux en l'air, qui marche la tête renversée en arrière.
- \***천성**, HTYEN-SYENG, -I. 天性. Nature du ciel. || Naturel, caractère naturel.
- \***천시**, HTYEN-SI. 天時. Temps marqué par le ciel.
- \***천신**, HTYEN-SIN, -I. 天神. Esprit céleste, ange.
- \***천신구품**, HTYEN-SIN-KOU-HPEUM, -I. 天神九品. Les neuf chœurs des anges.
- 천수밭이**, HTYEN-SYOU-PAT, -I. 受天水. Rizières qui ne reçoivent d'eau que la pluie du ciel. Maison dont le toit est en mauvais état, qui reçoit la pluie du ciel.
- \***천당**, HTYEN-TANG, -I. 天堂. Paradis, ciel (une des quatre fins dernières).
- \***천지**, HTYEN-TI. 天地. Ciel et terre, le ciel et la terre, le monde.
- 천디보기**, HTYEN-TI-PO-KI. 乾坤目. Regarder le ciel et la terre, homme qui d'un oeil regarde en haut, et de l'autre en bas.
- \***천디상**, HTYEN-TI-SANG, -I. 天地喪. Mort du père et de la mère.
- \***천동하다**, HTYEN-TONG-HÅ-TA. 天動. Tonnerre, bruit du tonnerre; tonner.
- \***천장**, HTYEN-TJYANG, -I. 天藏. La voûte du ciel; plafond, grenier, voûte. **입** = Ip -, Palais de la bouche, la voûte du palais.
- \***천조**, HTYEN-TJÅ. 天子. Empereur de Chine.
- \***천주**, HTYEN-TJYOU. 天主. Le maître du ciel, Dieu.
- \***천주악**, HTYEN-TJYOU-AK, -I. 天主惡. Dénomination injurieuse par laquelle les païens désignent les chrétiens.

- \*현주학, HTYEN - TJYOU - HAK, -I. 天主學. Théologie, science de Dieu, la religion chrétienne.
- \*현주학문, HTYEN - TJYOU - HAK-MOUN, -I. 天主學文. Théologie, écrit ou livre qui traite de la religion catholique.
- \*현주경, HTYEN - TJYOU - KYENG -I. 天主經. Prière du maître du ciel, oraison dominicale, *Pater noster*.
- \*현주성, HTYEN - TJYOU - SYENG, -I. 天主性. Essence divine, nature divine.
- \*현축국, HTYEN - TCHYOUNK-KOUK, -I. 天竺國. Inde (ainsi appelée dans les livres bouddhiques). || Thibet, royaume du Thibet.
- \*형, HTYENG, -I. 廳. Galerie, etc.
- \*형, HTYENG. 聽. *En agr.* Ecouter ; obéir.
- \*형명하다, HTYENG - MYENG - HĀ-TA. 聽命. Entendre le commandement, obéir.
- \*형령하다, HTYENG - RYENG - HĀ - TA. 聽令. Obéir à un ordre.
- \*형상비하다, HTYENG-SYANG-PĀI-HĀ-TA. 廳上拜. Monter sur la galerie pour saluer en dehors le maître qui est dans la chambre.
- \*형순하다, HTYENG - SYOUN - HĀ - TA. 聽順. Entendre et obéir, être docile.
- \*형도리하다, HTYENG - TO - RI-HĀ-TA. 聽道理. Entendre, écouter l'exposé, l'explication de la doctrine, la prédication.
- \*형직이, HTYENG-TJIK-I. 廳直. Intendant, homme d'affaires, homme de confiance d'un homme élevé ou riche ; secrétaire ; serviteur qui reste au salon pour servir les étrangers.
- \*형종하다, HTYENG - TJYONG - HĀ-TA. 聽從. Entendre et faire selon le commandement, obéir.
- \*형석, HTYEP-SYEK. 疊石. Pierre au-dessus d'une autre (dans les bâtisses).
- \*형첩하다, HTYEP - HTYEP - HĀ - TA. 疊疊. Être sinueux, avoir beaucoup de plis et de replis.
- \*형첩히, HTYEP-HTYEP-HI. 疊疊. A étages ; en dentelures.
- \*형첩리구, HTYEP-HTYEP-RI-KOU. 噤噤利口. Se dit d'un homme qui parle bien ; être éloquent.
- \*형출하다, HTYEP - TCHYOUN - HĀ-TA. 疊出. Double ; deux fois. 일 = 二. Une affaire en amène une autre ; une difficulté se présente quand l'autre est surmontée.
- \*철, HTYEL, -I. 鐵. *En agr.* Métal, fer.
- 철안, HTYEL-AN, -I. 鐵卵. Balle (de fusil), plomb de chasse en fer, boulet, grenaille.
- 철알, HTYEL-AL. 鐵卵. Balle (de fusil), boulet, grenaille.

- \*철야하다, HTYEL-YA-HĀ-TA. 徹夜. Passer la nuit sans dormir.
- \*철환, HTYEL-HOAN, -I. 鐵丸. Balle, boulet, plomb (de chasse), grenaille.
- \*철갑, HTYEL-KAP, -I. 鐵甲. Cuirasse de fer.
- \*철가도쥬, HTYEL-KA-TO-TJYOU. 撤家逃走. S'enfuir en emportant tout son ménage, tout son bien ; mettre la clef sous la porte *c. a. d.* fermer la porte à clef et s'enfuir.
- \*철기, HTYEL-KEUI. 鐵氣. Force du fer, des métaux.
- \*철기, HTYEL-KEUI. 鐵器. Vase en métal.
- \*철기, HTYEL-KEUI. 鐵騎. Cavaliers armés de lances et de sabres.
- \*철망, HTYEL-MANG, -I. 鐵網. Filet de fer ; chemise de force pour contenir les fureux ; grillage en fer.
- 철못, HTYEL-MOT, -SI. 鐵釘. Clou de fer.
- \*철물, HTYEL-MOUL, -I. 鐵物. Objet en fer, en métal ; quincaillerie.
- \*철념, HTYEL-NYEM, -I. 鐵掟. Grande chaudière pour faire le sel. Sel préparé dans une chaudière en fer.
- \*철년, HTYEL-NYEN, -I. 鐵鍊. Fer réuni ; réunion des fers ; chaîne. Nom de la fête de St Pierre aux Liens.
- \*철병, HTYEL-PYENG, -I. 鐵柄. Couteau dont le fourreau est en métal.
- \*철비, HTYEL-PI. 鐵碑. Colonne en fer portant une inscription ; inscription sur une plaque en fer.
- \*철빈, HTYEL-PIN, -I. 鐵貧. Grande pauvreté, extrême indigence.
- \*철패, HTYEL-HPAI. 鐵牌. Médaille en métal ; plaque métallique.
- \*철파하다, HTYEL-HPA-HĀ-TA. 撤罷. Détruire, ruiner.
- \*철판, HTYEL-HPAN, -I. 鐵板. Planche d'imprimerie en métal ; table ou feuille de fer.
- \*철편, HTYEL-HPYEN, -I. 鐵鞭. Espèce de verge en métal, de casse-tête en fer dont sont armés les satellites ; massue de fer.
- \*철포하다, HTYEL-HPO-HĀ-TA. 撤扈. Empêcher, défendre de tuer des bœufs (pour honorer le ciel par l'abstinence, *v. g.* pendant trois mois quand la reine est enceinte ; pour obtenir de la pluie, etc.).
- \*철포하다, HTYEL-HPO-HĀ-TA. 撥捕. Rappeler les satellites ; faire cesser les recherches, les arrestations.
- \*철란, HTYEL-RAN, -I. 鐵卵. Balle, boulet, plomb de chasse.
- \*철렴하다, HTYEL-RYEM-HĀ-TA. 撥簾. Relever la grille de bambou fin qui ferme la fenêtre. || Enlever le rideau, le voile, la tapis-

serie qui cachait le roi et sa mère pendant la séance du conseil. (Comme la mère ne peut paraître en public, elle se tient cachée derrière une tapisserie, d'où elle dicte ses ordres; à son départ, la tapisserie se baisse et le roi apparaît).

\*철로, HTYEL-RO. 鐵路. Chemin de fer.

\*철롱, HTYEL-RONG, -I. 鐵籠. Lanterne en métal.

\*철롱하다, HTYEL-RONG-HÄ-TA. 收農. Récolte; recueillir les moissons.

\*철사, HTYEL-SA. 鐵絲. Fil de fer, fil de métal.

\*철상, HTYEL-SANG, -I. 鐵床. Table en métal, en fer.

\*철상하다, HTYEL-SANG-HÄ-TA. 掇床. Remporter la table après le repas.

\*철석간장, HTYEL-SYEK-KAN-TJYANG, -I. 鐵石肝腸. (Fer, pierre, foie, entrailles). Cœur de pierre, entrailles de fer, homme dur, sans miséricorde, c. a. d. fermeté extraordinaire.

\*철성, HTYEL-SYENG, -I. 鐵聲. Parole de fer, parole dure, ferme.

\*철성, HTYEL-SYENG, -I. 鐵城. Muraille de fer, c. a. d. très-solide, quoique en pierre.

\*철釘, HTYEL-TYENG, ou 철정 HTYEL-TJYENG. 鐵釘. Clou de fer.

\*철독, HTYEL-TOK, -I. 鐵毒. Venin du fer (v. g. de l'aiguille d'acupuncture mal nettoyée).

\*철천지원, HTYEL-HTYEN-TJI-OUEN, -I. 徹天之怨. (Pénétrer, ciel, regret). Grand regret, regret qui pénètre le ciel.

\*철퇴, HTYEL-HTOI. 鐵椎. Bâton à tête de fer; boule de fer avec un manche en peau pour frapper; casse-tête; gros marteau de fer.

\*철통, HTYEL-HTONG, -I. 鐵通. Fer qui sert à percer le bambou des tuyaux de pipe; long perçoir.

\*철장, HTYEL-TJYANG, -I. 鐵杖. Barre de fer; bâton de fer; verge en fer; tringle en fer.

\*철장금신, HTYEL-TJYANG-KEUM-SIN, -I. 鐵腸金身. (Fer, entrailles, métal, corps). Avoir le cœur dur, solide.

철장쇠, HTYEL-TJYANG-TTÄI. 鐵杖. Baguette de fusil.

\*철조, HTYEL-TJÄ. 鐵子. Moule en fer; fer à hosties.

\*철정, HTYEL-TJYENG, ou 철釘 HTYEL-TYENG, -I. 鐵釘. Clou de fer.

\*철창, HTYEL-TCHANG, -I. 鐵鎗. Lance de fer, pique de fer.

쇠, HTEUI. 疵. Petite tache; parcelle, fétu, brin de paille.

되우다, HTEUI-OU-TA, HTEUI-OUÉ, HTEUI-OUN. Faire sortir, faire apparaître.

V. 드다 Hteu-ta.

되살, HTEUI-KKEUL, -I. 塵. Fétu, toute petite parcelle de poussière, qui apparaît le matin dans un rayon de soleil.

Syn. 쇠살 Tteui-kkeul.

되눈, HTEUI-NOUN, -I. 固肉膚. Cor, œil-de-perdrix, durillon.

뽕뽕하다, HTEUING-HTEUING-HÄ-TA. 堅貌. Dur, ferme (v. g. un furoncle); raide (une corde tendue); être bouffi, rebondi.

되석되석, HTEUI-SYEK-HTEUI-SYEK. Tomber en poussière.

드이다, HTEU-I-TA, HTEU-YE, HTEU-IN. Faire sortir, faire germer. (De 드다 Hteu-ta).

되적되적하다, HTEUI-TJYEK-HTEUI-TJYEK-HÄ-TA. 不睦. Désigne l'état de deux personnes qui, sans se disputer, ne se disent cependant jamais une bonne parole et cherchent à se piquer. || Etre grossier, brut, mal poli, raboteux.

\*특, HTEUK, -I. 特. En agr. Spécial.

\*특은, HTEUK-EUN, -I. 特恩. Bienfait spécial.

\*특이, HTEUK-I. 特. Spécialement, en particulier.

\*특이, HTEUK-I. 特. Animal qui n'est ni bœuf ni cheval et qui cependant en approche (se dit aussi, au figuré, d'un homme qui n'est ni noble ni homme du peuple); mépris d'un âne et d'une vache; mulet; mépris de toute espèce d'animaux (croisement).

\*특우, HTEUK-OU. 特佑. Bienfait spécial, grâce particulière.

\*특교, HTEUK-KYO. 特敎. Ordre spécial, instruction spéciale.

\*특망, HTEUK-MANG, -I. 特望. Espérance spéciale, c. a. d. sans fondement. || Privilège (spécial), préférence (spéciale); ne se dit que de celui qui demande des privilèges.

\*특망부리다, HTEUK-MANG-POU-RI-TA, -RYE, -RIN. 特望. Importuner pour obtenir ce qui n'est pas dû.

\*특명부리다, HTEUK-MYENG-POU-RI-TA, -RYE, -RIN. 特命. Privilège, préférence; celui qui demande à être préféré, privilégié.

\*특별하다, HTEUK-PYEL-HÄ-TA. 特別. Spécial; particulier; spécifique; précis.

\*특례, HTEUK-TYEL. 特題. Réponse claire, nette et précise que le mandarin écrit au bas d'une pétition; réponse ou décision très-favorable du roi ou des mandarins.

\*특특하다, HTEUK-HTEUK-HÄ-TA. Très-spécial; tout particulier; très-précis. || Très-mauvais, méchant, pervers.

\*특홍, HTEUK-TCHYONG, -I. 特寵. Grâce spéciale; bienfait particulier; amour spécial.



틈, HTEUM, -I. 隙. Fente; crevasse; division; espace vide entre; espace de temps; instant; intervalle.

틈나다, HTEUM-NA-TA, -NA, -NAN. 有隙. Se fendre, se séparer, se diviser.

틈득다, HTEUM-HTÄ-TA, HTEUM-HTÄ, HTEUM-HTÄN. 乘隙. Saisir l'occasion; profiter de l'instant favorable, d'un bon moment.

틈틈이, HTEUM-HTEUM-I. 間間. Dans les moments de repos; aux moments perdus; aux instants libres; de temps en temps; par ci par là.

틈집, HTEUM-TJIP, -I. 隙痕. Fente, crevasse, division, espace vide, ouverture.

튼튼하다, HTEUN-HTEUN-HÄ-TA. 堅固. Solide, fort.

통이, HTEUNG-I. Avoir la puissance de, le droit de; avoir le toupet de..., être de force à...

튼튼하다, HTEUP-HTEUP-HÄ-TA. 重濁. Dense, bien fermé (haie); être d'un tissu serré.

틀, HTEUL, -I. 機. Support, tout ce qui soutient une chose. || Métier à tisser, machine à tisser. || Forme de souliers.

틀, HTEUL, -I. Esp. de fauteuil où est assis le patient pendant la torture.

틀, HTEUL, -I. Brancard pour porter le cercueil.

트러지다, HTEU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 歪. Être de travers, mis de travers; ne pas cadrer; ne pas s'ajuster.

트렸하다, HTEU-RYET-HÄ-TA. Avoir une digestion pénible; être oppressé; être bouché, suffoqué (se dit de la poitrine d'un homme qui, ayant trop mangé, ressent une oppression à cause de la nourriture qui ne descend pas).

트림하다, HTEU-RIM-HÄ-TA. Roter, faire un rot; rot, vent qui sort avec bruit de l'estomac par la bouche; rapport, avoir des rapports.

틀나다, HTEUL-NI-TA, -NYE, -NIN. Être tourné (vis, perceoir, moulin), tourner sur soi-même. || Être mis de travers, obliquement; gauchir.

틀수하다, HTEUL-SYOU-HÄ-TA. 質朴. Être imbécile, sans esprit, inintelligent.

틀다, HTEUL-TA, HTEUL-E, HTEUN. Tourner (une vis, un perceoir), faire tourner (tresser). || Mettre de travers, obliquement, tordre.

엮어들다 *Elk-i hteul-ta*, Attacher avec une corde.

틀지다, HTEUL-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Être fort, ferme, sérieux, de sang-froid, courageux, (se dit d'un homme qui supporte tout sans émotion). || Être bien, de bonne façon, bien élevé.

트럭 트럭, HTEU-SYEK-HTEU-SYEK. Désigne l'état d'une chose sans force qui s'en va en poussière (mur, etc.); se détériorer, se dégrader. || Être rude, inégal, raboteux.

트다, HTEU-TA, HTEUL-E, HTEUN. Sortir un peu; commencer à paraître, à apparaître (pointe d'un clou; germe d'une graine; l'orient, lorsque le soleil est sur le point de se lever). || Trouer, faire une ouverture.

트다, HTEU-TA, HTE, HTEUN. Tourner, faire tourner. || Mettre de travers. || Se gercer, être gercé.

트적 트적, HTEU-TJYEK-HTA-TJYEK. 不和. Désigne l'état de deux personnes qui ne sont pas d'accord.

트적 트적, HTEU-TJYEK-HTEU-TJYEK. Désigne l'état de deux personnes qui, sans se disputer, ne sont pas d'accord. || Être raboteux, inégal.

트집나다, HTEU-TJIP-NA-TA, -NA, -NAN. 隙出. Dévier, se tordre, se contourner (chapeau), se gauchir. || Se fendre, se diviser. || Se quereller, être en discorde.

\*치국하다, HTI-KOUK-HÄ-TA. 治國. Gouverner le royaume.

\*치민하다, HTI-MIN-HÄ-TA. 治民. Gouverner, administrer le peuple (roi, mandarin).

\*치산하다, HTI-SAN-HÄ-TA. 治山. Soigner, orner la montagne où se trouvent les tombeaux des ancêtres.

\*치산하다, HTI-SAN-HÄ-TA. 治産. Bien réussir dans son ménage, faire bien ses affaires, bien administrer sa maison. Diriger une maison.

\*토, HTO. 土. Terre, mortier, terre où il n'y a pas de pierres.

토, HTO. Terminaison des mots (opposé à radical).

토악질, HTO-AK-TJIL, -I. 吐. Vomissement; vomir.

\*토역, HTO-YEK, -I. 土役. Travail à la terre; bâtir avec de la boue, crépir avec de la boue, employer de la boue pour faire une chose.

\*토음, HTO-EUM, -I. 土音. Patois, langage particulier d'un lieu.

퇴, HTOI. 利. Avantage, bénéfice, gain, profit.

\*퇴한하다, HTOI-HAN-HÄ-TA. 退限. Reculer le terme, le temps fixé; gagner du temps; différer l'époque fixée d'abord.

\*퇴하다, HTOI-HÄ-TA. 退. Refuser (une chose offerte), ne pas accepter, repousser.

\*퇴환하다, HTOI-HOAN-HÄ-TA. 退還. Refuser (une chose), racheter une chose vendue, refuser de payer une somme sur billet de change.

- \* 퇴혼하다, HTOI-HON-HÄ-TA. 退婚. Refuser une offre de mariage, rompre un mariage.
- \* 퇴마루, HTOI-MA-ROU. 庶抹樓. Petit balcon ou plancher devant la porte, devant la maison.
- \* 퇴물, HTOI-MOUL, -I. 退物. Reste d'un autre, objet qui a déjà servi à un autre. || Chose refusée, qui n'a pas trouvé d'acheteurs. || Reste d'un sacrifice.
- \* 퇴내다, HTOI - NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 出退. Être assouvi, en avoir pris à satiété. || Faire un grand bénéfice; réussir; avoir un grand avantage.
- \* 퇴박맛다, HTOI-PAK-MAT-TA, -MAT-TJYE, -MAT-TJIN. 退薄. Recevoir son congé pour cause d'incompétence; être refusé, rejeté; éprouver un refus.
- \* 퇴관, HTOI-HPAN, -I. 退板. Grand gain, bénéfice, profit.
- \* 퇴궤하다, HTOI-HPÄI-HÄ-TA. 額敗. Tomber en ruine.
- \* 퇴락하다, HTOI-RAK-HÄ-TA. 頹落. Être ruiné, à bout; tomber en ruine; être délabré.
- \* 퇴령하다, HTOI-RYENG-HÄ-TA. 退令. Congédier ses serviteurs, les employés; renvoyer les satellites, les valets chez eux, (chaque soir le mandarin les renvoie ainsi lorsqu'on n'a plus besoin d'eux). || Révoquer un ordre.
- \* 퇴리, HTOI-RI. 退吏. Prétorien sans emploi, retiré, mis en disponibilité, *c. a. d.* qui ne peut plus remplir d'office.
- \* 퇴상하다, HTOI-SANG-HÄ-TA. 退床. Des-servir, emporter la table après le repas.
- \* 퇴상하다, HTOI-SYANG-HÄ-TA. 退霜. Retard de la gelée; gelée qui ne vient pas au temps marqué sur le calendrier.
- \* 퇴서하다, HTOI-SYE-HÄ-TA. 退暑. La chaleur passer, se passer, cesser.
- \* 퇴속, HTOI-SYOK, -I. 退俗. Bonze rentré dans le siècle et qui vit en ménage comme tout le monde; retourner dans le siècle.
- \* 퇴송하다, HTOI-SYONG-HÄ-TA. 退送. Refuser, renvoyer, faire reporter (une chose offerte qu'on ne reçoit pas); refuser de recevoir une plainte (mandarin).
- \* 퇴정하다, HTOI-TJYENG-HÄ-TA. 退定. Retarder le jour (*v. g.* du départ), différer, remettre à un peu plus tard.
- \* 퇴진하다, HTOI-TJIN-HÄ-TA. 退陣. Congédier les soldats après un exercice; ramener l'armée; battre en retraite.
- \* 퇴침, HTOI-TCHIM, -I. 椎枕. Oreiller, chevet en forme de petite boîte avec un tiroir.
- \* 퇴촌하다, HTOI-TCHON-HÄ-TA. 退村. Quitter la ville pour aller habiter la cam-

pagne, les villages. || Retourner des montagnes dans la plaine.

- \* 퇴축하다, HTOI-TCHYOK-HÄ-TA. 退蹙. Mouvement rétrograde, recul, retour d'un objet plus au moins élastique qui rencontre un obstacle, répercussion, réfléchissement.
- \* 토우, HTO-OU. 土雨. Pluie de terre, de boue.
- \* 토하다, HTO-HÄ-TA, 吐. Vomir, avoir des nausées.
- \* 토혈, HTO-HYEL, -I. 吐血. Vomissement de sang.
- \* 토화, HTO-HOA. 土話. Patois.
- \* 토화, HTO-HOA. 土花. Huîtres de banc, de vase.
- \* 토가, HTO-KA. 土價. Prix du terrain, (prix de fabrique).
- \* 토금, HTO-KEUM, -I. 土金. Or de qualité très-inférieure; paillette de mica dans la terre ou dans l'eau.
- 토기다, HTO-KI-TA, -KYE, -KIN, ou
- 툇이다, HTOK-I-TA, -YE, -IN. Donner une chiquenaude; en faire le geste.
- \* 토굴, HTO-KOUL. 土窟. Trou dont on a extrait de la terre.
- 토굴, HTO-KOUL. 土花. Grande huître.
- 툇기, HTOK-KI. 兔. Lièvre.
- 툇비아지다, HTOK-PI-A-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 尖出. Être proéminent.
- \* 툇툇하다, HTOK-HTOK-HÄ-TA. Dense, serré (*se dit des étoffes dont le tissu est très-serré*).
- 토매, HTO-MAI. 束. Une brassée.
- 토막, HTO-MAK, -I. 木枕. Oreiller en bois; billot de bois.
- \* 토마루, HTO-MA-ROU. 土抹樓. Petite terrasse en terre devant la maison.
- \* 토령, HTO-MÄING, -I. 土氓. Paysan.
- \* 토민, HTO-MIN, -I. 土民. Terre et peuple, habitant du canton, paysans.
- \* 토모, HTO-MO. 兔毛. Poil de lièvre.
- \* 토목지역, HTO-MOK-TJI-YEK. 土木之役. (*Terre, bois, travail*). Travaux en terre et en bois; construction d'une maison.
- \* 토논하다, HTO-NON-HÄ-TA, ou 토론후다 HTO-RON-HÄ-TA. 吐論. Faire une conférence, prêcher, délibérer.
- \* 통, HTONG, -I. 通. *En agr.* Communiquer, participer.
- \* 통, HTONG, -I. 統. Total, en somme.
- \* 통, HTONG, -I. 桶. Vase en bois, barrique, tonneau, petite boîte ronde, baril.
- \* 통, HTONG. 痛. *En agr.* Être affligé, souffrir.
- \* 통, HTONG, -I. 筒. Numéral des gros paquets d'aiguilles, des paquets d'allumettes, des centaines de queues de blaireau, des pieds d'ail

- \*통영, HTONG-YENG, -I. 統營. Nom d'une place forte au sud, sur le bord de la mer, et qui est la tête, la citadelle des trois provinces du sud; résidence du grand général en Kyeng-syang-to.
- \*통인, HTONG-IN, -I. 通引. Enfant de prétorien qui est auprès du mandarin pour le servir; page, enfant serviteur du mandarin.
- \*통인정하다, HTONG-IN-TJYENG-HÄ-TA. 通人情. Charitable, humain, compatissant; sympathie; sympathiser.
- \*통일하다, HTONG-IL-HÄ-TA. 統一. Réunir en un seul; annexer plusieurs petits Etats pour n'en faire qu'un; réunir plusieurs royaumes en un seul.
- \*통일련하, HTONG-IL-HTYEN-HA. 統一天下. Etre universel; renfermer tout le monde sous un seul gouvernement.
- \*통용하다, HTONG-YONG-HÄ-TA. 通用. Public; commun; qui est au public; qui appartient à la communauté; user en commun; mettre en commun.
- \*통합하다, HTONG-HAP-HÄ-TA. 統合. Réunir en un seul tout, mêler.
- \*통칙규구, HTONG-HÄNG-KYOU-KOU. 通行規矩. Loi générale, publique, commune, qui regarde tout le monde (sans exception); usage général.
- \*통하다, HTONG-HÄ-TA. 通. Transmettre par la parole, dire, faire savoir, divulguer, communiquer. Accessible. Faire avoir part, échanger.
- \*통혈, HTONG-HYEL, -I. 通穴. Trou pour laisser circuler l'air, soupirail, trou percé d'outre en outre.
- \*통화색하다, HTONG-HOA-SÄIK-HÄ-TA. 通貨色. (Partager, richesses, femmes). Mettre en commun les biens et les femmes. (Injure que les païens grossiers adressent aux chrétiens).
- \*통회, HTONG-HOI. 痛悔. Douleur et repentir, contrition, componction.
- \*통회하다, HTONG-HOI-HÄ-TA. 痛悔. (V. act., gouv. l'accus.). Détester, se repentir.
- \*내죄과물통회하고 Nai tjoï-koa-räl htong-hoi-hä-ko. Je me repens de mes péchés, je déteste mes péchés.
- \*통혼하다, HTONG-HON-HÄ-TA. 通婚. Demander en mariage, faire la proposition de mariage, préparer un mariage.
- \*통개옥문, HTONG-KAI-OK-MOUN, -I. 洞開獄門. Amnistie générale, délivrance de tous les prisonniers.
- \*통감, HTONG-KAM, -I. 通鑑. Nom d'un livre qui contient l'histoire des anciens royaumes; annales du royaume.
- \*통간하다, HTONG-KAN-HÄ-TA. 通奸. Séduire la femme d'un autre; avoir des rapports

- secrets avec la femme d'autrui ou avec une fille.
- \*통건, HTONG-KEN, -I. 通巾. Bonnet de chanvre rond, en forme de tuyau de poêle sans fond, que portent les hommes en grand deuil jusqu'à ce que le cadavre du défunt soit mis dans la bière.
- \*통경하다, HTONG-KYENG-HÄ-TA. 通經. Réciter les prières en commun, ensemble; faire la prière en commun.
- \*통기하다, HTONG-KEUI-HÄ-TA. 通寄. Transmettre par la parole, dire, faire savoir, communiquer, faire part d'une nouvelle.
- \*통기하다, HTONG-KEUI-HÄ-TA. 通氣. Transmettre de l'air, aérer.
- \*통금하다, HTONG-KEUM-HÄ-TA. 統禁. Défendre absolument.
- \*통금하다, HTONG-KEUM-HÄ-TA. 統金. Vendre ou acheter en bloc, tout à la fois.
- \*통관, HTONG-KOAN, -I. 通冠. Bonnet de crin ouvert par le haut.
- \*통고하다, HTONG-KO-HÄ-TA. 痛苦. Douleur, affliction, compassion; souffrir, pàtir.
- \*성모통고 syeng-mo-htong-ko. La compassion de la S<sup>te</sup> Vierge.
- \*통곡하다, HTONG-KOK-HÄ-TA. 痛哭. Se lamenter, s'affliger, pleurer avec bruit, avec cris.
- \*통공하다, HTONG-KONG-HÄ-TA. 通功. Communication des mérites; communiquer les mérites; partager les mérites; mettre les mérites en commun; union de bonnes œuvres.
- \*제성통공 Tjyei syeng htong-kong. La communion des Saints.
- \*통국, HTONG-KOUK, -I. 通國. Tous les gouvernements, tous les royaumes; tout le royaume.
- \*통마지죄, HTONG-MA-TJI-TJOI. 通魔之罪. Envoûtement, opération magique qui consiste à percer une figure ou image, dans le dessein de faire souffrir la personne qu'elle représente.
- \*통먹살, HTONG-MYEK-SAL, -I. Bas de la gorge, haut de la poitrine, nœud de la gorge, la pomme d'Adam.
- \*통뿔, HTONG-MOI. Petit monticule près d'une maison.
- \*통문, HTONG-MOUN, -I. 通文. Circulaire, lettre circulaire.
- \*통방, HTONG-NYANG, -I. 統輦. Chapeau fait de bambous à gros nœuds, qui, d'ordinaire, se fabrique dans la province de 경상 Kyeng-syang à 통영 Htong-yeng.
- \*통닉외하다, HTONG-NÄI-OI-HÄ-TA. 通內外. Homme qui n'est pas parent, mais qui, à cause de ses qualités, de ses relations d'amitié, est admis dans l'intérieur de la

maison ; avoir accès dans l'appartement intérieur comme les proches parents.

\*통노하다, HTONG-NO-HÄ-TA. 通路. Communiquer, se fréquenter, se voir ; accessible ; aller de l'un chez l'autre, se visiter mutuellement.

\*통방, HTONG-PANG, -I. 通房. Chambre voisine de celle du mandarin, où couchent les 통인 Htong-in.

\*통방, HTONG-PANG, -I. 統方. Tout, en somme.

\*통발, HTONG-PAL, -I. 扃. Nasse, instrument en osier pour prendre le poisson.

\*통병, HTONG-PYENG, -I. 統病. Amour propre, orgueil propre, vanité, estime de soi-même. || Mauvaise habitude.

\*통보, HTONG-PO. 通寶. (Universel, trésor). Argent monnayé.

\*통부, HTONG-POU. 通符. Plaque en bois que les satellites portent pendue à leur ceinture et qui sert à les faire reconnaître.

\*통부하다, HTONG-POU-HÄ-TA. 通訃. Lettre de faire-part pour la mort de quelqu'un ; donner avis de la mort ; envoyer un billet ou une circulaire annonçant la mort.

\*통분하다, HTONG-POUN-HÄ-TA. 痛忿. Regrettable, affligeant.

\*통포, HTONG-HPO. 通浦. Changer le lit, la place d'un canal (qui gêne pour la culture), en faire passer les eaux ailleurs.

\*통리하다, HTONG-RI-HÄ-TA. 通理. Perspicace ; qui connaît la raison de toutes choses, le principe de tout ; connaître les sciences naturelles.

\*통리군자, HTONG-RI-KOUN-TJÄ. 通理君子. Savant philosophe, qui connaît la raison, le principe de toutes choses ; homme très-sage, très-prudent.

\*통상하다, HTONG-SYANG-HÄ-TA. 通商. Être en relation de commerce, faire le commerce ensemble.

\*통사, HTONG-SÄ. 通辭. Interprète, traducteur, entremetteur, truchement (de condition inférieure au 역관 Yek-koan).

\*통성하다, HTONG-SYENG-HÄ-TA. 通姓. Demander le nom de famille.

\*통성명하다, HTONG-SYENG-MYENG-HÄ-TA. 通姓名. Se demander, se dire ses noms et prénoms (civilité que se font deux hommes qui se rencontrent) ; se faire connaître mutuellement son nom.

\*통섭하다, HTONG-SYEP-HÄ-TA. 通涉. Se fréquenter, se voir, communiquer, être en rapport ; accessible ; avoir des rapports avec.

\*통심정하다, HTONG-SIM-TJYENG-HÄ-TA. 通心精. Se communiquer ses sentiments,

ses pensées ; n'avoir rien de caché l'un pour l'autre ; confier ; faire une confidence ; confier sa pensée.

\*통신하다, HTONG-SIN-HÄ-TA. 通信. Être en rapports par lettres, communiquer par lettres. || Se fréquenter, se voir, communiquer, être en rapport, avoir des rapports avec.

\*통신하다, HTONG-SIN-HÄ-TA. 通神. Être en rapport avec le diable, être sorcier.

\*통소, HTONG-SO. 洞簫. Sorte de flûte, flageolet.

\*통송곳, HTONG-SONG-KOT, -SI. 通錐. Vrille, perçoir à échancrure qui se dégorge en avançant, vilebrequin.

\*통솔하다, HTONG-SOL-HÄ-TA. 統率. Protéger ; présider ; gouverner ; avoir sous sa conduite, sous sa direction.

\*통수, HTONG-SOU. 統數. Nombre total.

\*통수, HTONG-SYOU. 統首. Surveillant établi sur cinq maisons et qui est responsable de ce qui s'y fait.

\*통수간, HTONG-SYOU-KKAN, -I. 廁間. Latrines.

\*통달하다, HTONG-TAL-HÄ-TA. 通達. Entendement ; pénétrer, connaître, savoir, scruter, bien comprendre, être très-intelligent, perspicace.

\*통닭, HTONG-TÄLK, -I. 通鷄. Poule entière cuite avec ses plumes, etc... et qu'on sert dans un grand festin ; c'est le nec plus ultra ; aussi dit-on : 통닭으로먹이다 Htong-tälk-eu-ro mek-i-ta, Traiter à la poule entière, en parlant de l'amphitryon qui reçoit bien ses hôtes.

\*통덕랑, HTONG-TEK-NANG, -I. 通德郎. Fils d'un homme qui a exercé une dignité, titre honorifique, espèce de dignité honorifique.

\*통도사, HTONG-TO-SÄ. 通道寺. Grande bonzerie, entre Kyeng-syang et Tjyen-ra, où se trouvent beaucoup de livres de Fô.

\*통천하, HTONG-HTYEN-HA. 統天下. Tout l'univers.

\*통천관, HTONG-HTYEN-KOAN, -I. 通天冠. Bonnet rond ou en forme de cône tronqué ouvert au sommet, que porte le roi ; espèce de couronne du roi.

\*통철, HTONG-HTYEL, -I. 通鐵. Fer qui sert à percer les bambous des tuyaux de pipe, long perçoir.

\*통통하다, HTONG-HTONG-HÄ-TA. 穩貌. Être gras, bien engraisé (v. g. une poule).

\*통통거름, HTONG-HTONG-KE-RÄM, -I. 疾步. Marche précipitée ; marcher vite.

\*통투하다, HTONG-HTOU-HÄ-TA. 通透. Pénétrer ; embrasser, comprendre.

\*통제사, HTONG-TJYEI-SÄ. 統制使. Général

qui, à **통영** **Htong-yeng**, commande aux soldats des trois provinces du sud.

\***통정하다**, **HTONG-TJYENG-HÄ-TA**. 通情. Sympathie ; se communiquer ses sentiments et ses pensées.

\***통절이**, **HTONG-TJYEL-I**. 痛切. Pervement.

\***통절하다**, **HTONG-TJYEL-HÄ-TA**. 痛切. Très-fervent, très-ardent, de tout son cœur. || Regrettable.

**통굴**, **HTONG-TJOUUL-I**. 圓鐵. Lime ronde.

**통굴**, **HTONG-TJOUUL-I**. Genre de supplice par lequel on fait plier les os des jambes. (Les jambes étant attachées solidement à la cheville du pied, et séparées par un gros morceau de bois de cinq pouces d'épaisseur, qui est interposé à la hauteur du mollet, deux exécuteurs tirent, en sens contraire, des cordes attachées au-dessus des genoux, rapprochant ceux-ci peu à peu jusqu'à les faire joindre).

\***통창하다**, **HTONG-TCHANG-HÄ-TA**. 通暢. Clair, évident ; qui perçoit aisément. || Être à son aise, être bien aise, être bien content.

\***통청하다**, **HTONG-TCHYENG-HÄ-TA**. 統靑. Être tout bleu ou tout vert.

\***통칭**, **HTONG-TCHING-I**. 統稱. Tout, en général. || Sujet des conversations de tout le monde.

\***통측하다**, **HTONG-TCHOK-HÄ-TA**. 洞燭. Voir et penser, examiner, réfléchir, examiner à fond.

**톱**, **HTOP-I**. 鋸. Scie.

**톱**, **HTOP-I**. 鉤. Ongles (des mains ou des pieds) ; les ongles aux pieds des animaux qui n'ont pas de sabots (c. g. chien, lièvre).

**톱**, **HTOP-I**. Franges, fils qui restent à l'extrémité d'une pièce de toile.

\***토박하다**, **HTO-PAK-HÄ-TA**. 土薄. Terre légère, maigre, qui ne produit pas bien ; être maigre (terrain).

\***토반**, **HTO-PAN-I**. 土班. Tout petit noble n'ayant pour titre de noblesse que la longue file d'ancêtres qui ont habité le même endroit ; noble de province.

\***토방**, **HTO-PANG-I**. 土房. Espèce de petite surface plane en terre devant la maison. || Chambre sans natte où il n'y a que la terre nue.

\***토벽**, **HTO-PYEK-I**. 土壁. Mur de terre nue.

\***토분**, **HTO-POUN-I**. 土粉. Terre blanche.

\***토분**, **HTO-POUN-I**. 兔糞. Crotte de lièvre (remède).

\***토분수**, **HTO-POUN-SYOU**. 兔糞水. Eau de crottes de lièvre, dissolution de crottes de lapin dans l'eau (remède pour les yeux).

\***토붕瓦解**, **HTO-POUNG-OA-HÄI**. 土崩瓦解.

Eboulement, renversement, dispersion, fiasco (se dit d'une entreprise qui n'a pas réussi).

**톱칼**, **HTOP-HKAL-I**. 鋸刀. Couteau à scie.

**톱날**, **HTOP-NYANG-I**. 鋸槩. Corde de scie qui se serre au moyen d'une cheville ; monture d'une scie.

**톱밥**, **HTOP-PAP-I**. 鋸食. Sciure de bois.

**톱다**, **HTOP-TA**, **HTOP-HA**, **HTOP-HEUN**. Emfler, amincir, amoindrir pour faire entrer dans un trou.

**톱톱하다**, **HTOP-HTOP-HÄ-TA**. Se dit d'un vin fort dans la composition duquel il entre peu d'eau. || Être d'un très-bon tissu, bien serré.

**톱질**, **HTOP-TJIL-I**. Supplice du sciage des jambes (au moyen d'une corde qui fait un tour à la jambe, et dont deux hommes tiennent les extrémités).

**톱질하다**, **HTOP-TJIL-HÄ-TA**. 引鋸. Scier.

\***토판**, **HTO-HPAN-I**. 土板. Plaque d'imprimerie en terre. || Esplanade en terre.

\***토피**, **HTO-HPI**. 土皮. Peau de la terre, enveloppe de la terre, gazon, verdure, tapis de verdure qui recouvre la terre.

\***토피**, **HTO-HPI**. 兔皮. Peau de lièvre.

\***토평**, **HTO-HPOUNG-I**. 土風. Usage particulier d'un lieu, d'un pays.

\***토란**, **HTO-RAN**, ou **토련** **HTO-RYEN-I**. 土卵. Œuf de la terre. Taro (plante, racine comestible), gouet comestible, *arum esculentum*, *caladium*, *caladion*, *caladium esculentum*.

\***토리**, **HTO-RI**. 土理. Avantage d'une terre ; nature du terrain.

**토록**, **HTO-ROK**. Jusqu'à (se met après les noms, les verbes, etc.). **술취토록먹다** **Syoul tchyoui hto-rok mek-ta**, Boire du vin jusqu'à l'ivresse, boire jusqu'à s'enivrer.

\***토론하다**, **HTO-RON-HÄ-TA**. 吐論. Faire une conférence ; prêcher ; délibérer.

**토롱하다**, **HTO-RONG-HÄ-TA**. Enterrement provisoire ; déposer un cercueil en dehors de la maison et le couvrir de paille en attendant le jour des funérailles.

\***토사곽란**, **HTO-SA-KOAK-NAN-I**. 吐瀉霍亂. Maladie subite et prompte en été ; indigestion très-violente avec vomissement et diarrhée ; p. é. le choléra.

**토삭토삭하다**, **HTO-SAK-HTO-SAK-HÄ-TA**. Désigne la fraîcheur du visage d'un tout petit enfant très-joli. || Être un peu enflé.

\***토산**, **HTO-SAN-I**. 土山. Montagne de terre où il n'y a pas un seul rocher, où il y a peu de pierres.

\*토산, HTO-SAN, -I. 土産. Production de la terre. Production spéciale d'un pays, spécialité d'un pays.

토산불, HTO-SAN-POUL, -I. Qui a les testicules de différente grosseur, un tout petit, un très-gros; testicules inégaux (maladie).

토살매다, HTO-SAL-MAI-TA, -MAI-YE, -MAIN. Barrage en petits morceaux de bois pour prendre de petits poissons sur le bord de la mer; faire ces barrages.

토상이, HTO-SANG-I. Peloton de fil, fusée, quantité de fil autour d'un fuseau, fuseau de rouet.

\*토색, HTO-SÄIK, -I. 土色. Couleur de la terre.

\*토색하다, HTO-SÄIK-HÄ-TA. 討索. Importuner par ses demandes.

\*토성, HTO-SYENG, -I. 土城. Remparts en terre, muraille en terre.

\*토설하다, HTO-SYEL-HÄ-TA. 吐說. (Vomir, parole). Parler, avouer.

토시, HTO-SI. 吐手. Bracelets, fausses manches d'étoffe, manchons qui vont du poignet jusqu'au coude sous l'habit.

\*토식하다, HTO-SIK-HÄ-TA. 討食. Demander encore de la nourriture; demander de nouveau à boire où à manger; demander à manger avec importunité.

\*토심스럽다, HTO-SIM-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. 吐心. Se dit de l'amour propre blessé, de la susceptibilité ou de la fierté qui fait que quelqu'un hésite à condescendre aux désirs d'un plus jeune ou moins élevé que soi. || Causer des nausées; être dégoûtant.

토실토실하다, HTO-SIL-HTO-SIL-HÄ-TA. 肥貌. Se dit pour désigner la fraîcheur de visage d'un tout petit enfant très-joli. || Avoir de l'embonpoint (animaux).

\*토슈, HTO-SYOU. 吐手. Bouts de manche, sous-manches, esp. de bracelets, de fausses manches, de manchons d'étoffe qui se portent sur la peau et qui vont du poignet au coude.

\*톳, HTOT, -TCHI. Numéral de 50 feuilles de 점 Tjim.

톳, HTOT, -TCHI. Une bobine de fil.

톳, HTOT, -TCHI. Liège d'un filet.

토닥토닥하다, HTO-TAK-HTO-TAK-HÄ-TA. Frapper légèrement sur la poitrine d'un petit enfant pour l'endormir. || Désigne le bruit d'un homme qui travaille le bois avec une erminette. || Etre charnu.

토담, HTO-TAM, -I. 土垣. Mur d'enclos en terre, haie en terre.

\*토덩, HTO-TYENG, -I. 土井. Petite fontaine non murée.

\*토덩, HTO-TYENG, -I. 土鼎. Chaudière en terre cuite.

\*토디, HTO-TI. 土地. Terre, boue et terre, terrain.

\*토둔, HTO-TOUN, -I. 土屯. Elévation longue et peu large dans une plaine, chaussée.

톳기, HTOT-KI. 兔. Lièvre (lapin).

\*톳명쥬, HTOT-MYENG-TYYOU. 土明紬. Très-belle soie, étoffe de bourre de soie.

톳나무, HTOT-NA-MOU. Grosse pièce de bois, gros pied d'arbre coupé, gros arbre.

톳다, HTOT-TÄ-TA, HTOT-TÄL-A, HTOT-TÄN. Mettre le liège d'un filet, l'attacher au filet.

\*토장, HTO-TJANG, -I. 土醃. Résidu de la préparation de la saumure; lie, marc composé du reste des haricots.

\*토정하다, HTO-TJYENG-HÄ-TA. 吐情. Communiquer ses sentiments, faire des ouvertures de cœur à un ami.

\*토진간담하다, HTO-TJIN-KAN-TAM-HÄ-TA. 吐盡肝膽. Parler ouvertement, selon sa pensée; dire tout ce qu'on pense; s'ouvrir entièrement.

\*토질, HTO-TJIL, -I. 土疾. Espèce de maladie qui, dit-on, vient de la terre, de la mau-maise eau; maladie causée par le 汚土 Syou-hto.

\*토죄하다, HTO-TJOI-HÄ-TA. 吐罪. Avouer sa faute. || Reprocher la mauvaise conduite; faire des reproches sur le dérèglement de la vie; menacer à cause des mauvaises actions.

\*토쥬하다, HTO-TJYOU-HÄ-TA. 吐酒. S'enivrer et vomir, vomir le vin.

\*토쥬관, HTO-TJYOU-KOAN, -I. 土主官. Propre mandarin.

튀각, HTOUI-KÖAK, -I. 炙藿. Espèce de mets d'herbe marine, de goémon grillé, c'est le 다스마 Ta-seu-ma huilé et grillé.

튀다, HTOUI-TA, HTOUI-YE, HTOUIN. Crever avec bruit (v. g. châtaigne dans le feu), péter, pétiller, craquer. || Jaillir, rejaillir.

\*투향하다, HTOU-HYANG-HÄ-TA. 投鄉. Aller se faire inscrire sur la liste des sectateurs, des adeptes de Confucius. || Déroger; se dit d'un bon noble qui accepte une place d'adjoint ou de mandarin.

툭, HTOUK. Bruit d'un objet qui tombe.

\*투기하다, HTOU-KEUI-HÄ-TA. 妬忌. Envie, jalousie; être envieux, fâché du bien d'autrui.

투이다, HTOUK-I-TA, HTOUK-YE, HTOUK-IN. 逐聲. Foniller, fureter, chercher en poussant des cris pour trouver un animal, un homme; faire lever (le gibier); battre le bois.

투구, HTOU-KOU. 胄. Casque (en fer des soldats).

투기, HTOUK-KI. 兎. Grand lièvre. (Prov.).

투박이, HTOUK-PAK-I, ou

투유리, HTOUK-SYOU-RI. 器名. Petit vase en terre, écuelle de terre.

투던지다, HTOUK-TEN-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 拋擲. Jeter avec bruit.

투득, HTOUK-HTOUK. Bruit d'un choc rude, de coups de hache, de bâton, etc. = 치다 tchi-ta, = 박다 -pak-ta, Choquer, heurter fortement.

투득하다, HTOUK-HTOUK-HÄ-TA. Epais (toile, étoffe); être d'un bon tissu.

투미하다, HTOU-MI-HÄ-TA. 鈍迷. Inintelligent, sans esprit.

투홍, HTOUNG-I. 銅. Sorte de métal rouge semblable au cuivre, esp. de laiton.

투어리, HTOUNG-E-RI. Reproche, opposition (de celui qui ironise qu'un autre ne fait pas bien); vivre réprimande, avec colère. (Popul.).

투노구, HTOUNG-NO-KOU. 銅鼎. Esp. de chaudière, de casserole en 銅 Htoug.

투방울, HTOUNG-PANG-OU, -I. 銅鈴. Cellule, nid d'un petit insecte collé solidement sur le tronc des arbres et où il se tient seul renfermé.

투비, HTOUNG-PI. 銅碑. Inscription en 銅 Htoug, sur le 銅 Htoug.

투부처, HTOUNG-POU-TCHYE. 銅佛. Statue de Fô en 銅 Htoug.

투쏘이다, HTOUNG-SSO-I-TA, -SSO-YE, -SSO-IN. Recevoir son sac, être congédié. || Être fortement réprimandé.

투숙, HTOUNG-SOK, -I. La pensée, les projets, la fin de l'affaire.

투숙, HTOUNG-SOK, -I. Du même genre, de même clique.

투소, HTOUNG-SYO. 洞簫. Sorte de flûte.

투선, HTOUNG-TTÂN, -I. 賊. Sorte de soldats, voleurs devenus valets des satellites, de basse condition et sans famille.

투당, HTOUNG-TYEM, -I. 銅店. Fabrique, fonderie, forge où l'on extrait et l'on prépare le 銅 Htoug.

투동, HTOUNG-HTOUNG. Bruit de pas lourds, d'un coup de fusil. = 히다 -hä-ta, = 울다 -oul-ni-ta, Faire pouf; retentir comme un coup de fusil.

투둥이, HTOUNG-HTOUNG-I. Sorte d'herbe potagère.

투둥이, HTOUNG-HTOUNG-I. 肥大貌. Ventru, gros, enflé.

투둥하다, HTOUNG-HTOUNG-HÄ-TA. Gros, enflé, tendu (le ventre après avoir beaucoup mangé). || Rustre, lourdaut.

투상스럽다, HTOUP-SYANG-SEU-REP-TA, -SEURE-OU, -SEU-RE-ON. Sale, qui n'est pas nettoyé. || Être lourd, stupide, grossier.

울울하다, HTOUL-HTOUL-HÄ-TA. Pleurnicherment d'un enfant. || Rendre un son fêlé.

투석치다, HTOU-SYE-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打圖書. Cachet particulier, sceau particulier. Poser son cachet.

투석안, HTOU-SYE-KKAN, -I. 飲食廳. Cuisine de navire, cuisine sur les bâtiments.

\*투식하다, HTOU-SIK-HÄ-TA. 偷食. Voler pour manger en secret, voler le repas d'un autre.

\*투심, HTOU-SIM, -I. 妬心. Cœur envieux, jaloux; envie basse et jalousie basse.

투덕투덕, HTOU-TEK-HTOU-TEK. Exprime un bruit sourd de coups répétés; désigne le bruit du fléau tombant sur le blé.

투덜투덜하다, HTOU-TEL-HTOU-TEL-HÄ-TA. 不好言. Murmurer en secret, entre les dents; bougonner.

\*투득하다, HTOU-TEUK-HÄ-TA. 透得. Connaître la raison première, le motif, le mécanisme, la cause (d'un effet).

\*투득하다, HTOU-TEUK-HÄ-TA. 偷得. Voler, chiper.

\*투도하다, HTOU-TO-HÄ-TA. 偷盜. Vol; voler, dérober.

\*투재하다, HTOU-TJAI-HÄ-TA. 投齋. Présenter ses respects au général (un nouveau soldat). || Désigner une chambre, un appartement à un homme que le mandarin vient de faire prendre pour en faire un chef de canton.

\*투장하다, HTOU-TJANG-HÄ-TA. 偷葬. Voler un tombeau; enterrer secrètement sur la montagne où se trouvent les tombeaux d'un autre.

투작하다, HTOU-TJYAK-HÄ-TA. 偷砍. Couper du bois dans une forêt dont le propriétaire s'est réservé la coupe; voler du bois, couper et emporter le bois.

\*투전, HTOU-TJYEN, -I. 鬪錢. Sorte de jeu de cartes; jeu de hasard (esp. de brelan); cartes à jouer.

\*투정하다, HTOU-TJYENG-HÄ-TA. 偷情. Demander davantage, demander un surcroît.

\*투족하다, HTOU-TJYOK-HÄ-TA. 投足. Mettre les pieds chez quelqu'un, aller visiter quelqu'un, aller.

\*투철하다, HTOU-TCHYEL-HÄ-TA. 透徹. Pénétrer (feu, le fer), imbiber (v. g. eau, une éponge).

\*투철하다, HTOU-TCHYEL-HÄ-TA. 偷撤. Voler, friponner.

\*휘탁하다, HTYOUI-HTAK-HÄ-TA. 推托. Prétexte; prétexter.

## TJ

스, TJ. 24<sup>me</sup> lettre de l'alphabet, consonne qui correspond à tj ou ts ou tch. (Il est difficile d'en exprimer la valeur en lettres européennes).

ㅈ, TJ. Même que 스 TJ prononcé des dents avec un son sec.

자, TJA. 尺. Mesure de longueur, mètre, coudée, pied coréen. (Egale 0<sup>m</sup> 53 centimètres ; mais cette longueur n'est pas fixe : elle varie suivant les différents métiers).

자, TJA. Tiens, accipe.

자아내다, TJA-A-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 引出. Faire, traiter une affaire.

재, TJA, ou 자 TJ. 次. Particule finale des nombres ordinaux ; désinence qui rend ordinaux les nombres cardinaux ; répond à ième du français ; le quantième (se met après les mots). 몇재 Myet-tjai, Lequel (dans l'ordre numérique) ? 다섯재 Ta-sät-tjai, Le cinquième.

재, TJA. 灰. Cendres.

재, TJA. 峙. Gorge ou passage élevé dans les montagnes.

재우다, TJA-OU-TA, TJA-OUÉ, TJA-OUN. 臥. Consoler, calmer, apaiser un petit enfant qui pleure, endormir, faire dormir.

재우다, TJA-OU-TA, -OUÉ, -OUN, ou

재히다, TJA-HI-TA, TJA-HYE, TJA-HIN. 度. Mesurer au pied.

재히다, TJA-HI-TA, -HYE, -HIN. 臥. Endormir, faire dormir.

재간, TJA-KAN, -I. 灰間. Appartement où l'on met la cendre, c. a. d. lieux d'aisance.

재말이, TJJA-MAL-I. 滓末. Le dernier, le plus mauvais, le plus détérioré ; rebut, fretin, tout ce qu'il y a de moindre et de moins bon.

재바르다, TJA-PA-REU-TA, -PAL-NA, -PARAN. Aller vite, être alerte, éveillé (celui, entre plusieurs enfants, qui attrape le premier un objet lancé).

재빛, TJA-PIT, -SI. 灰色. Couleur cendrée, couleur grise.

재분, TJA-POUN, -I. 灰粉. Céruse, fard de mauvaise qualité.

자이다, TJA-I-TA, TJA-YE, TA-IN. 量尺. Mesurer avec un mètre ou un pied.

젯갑스럽다, TJAIT-KAP-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUÉ, -SEU-RE-ON. Avancé, lancé (jeune homme qui fait comme les plus âgés).

젯갑스럽다, TJAIT-KAP-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUÉ, -SEU-RE-ON. 諠囂. Radoter, déraisonner.

재틱, TJA-HTEUI, ou 지틱 TJAI-HTEUI. 灰燼. Poussière de cendres.

재틱, TJA-HTEUI. Passage élevé dans les montagnes.

재재, TJA-TJA. Babil (bruit de). = 흥다 - hä-ta, Babiller.

자옥흥다, TJA-OUK-HÄ-TA. 四塞. Se former, se lever, s'étendre en grande quantité (v. g. nuage, fumée) ; être rempli de nuages, de fumée ; être très-épais.

자옥밧다, TJA-OUK-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. Suivre à la trace des pas, suivre la piste, être à la piste (v. g. d'un animal qui s'est échappé, d'un homme).

착, TJAK, -I. 隻. Acolyte, moitié, le vis-à-vis, le pendant, le pareil, l'égal, le semblable, le pair ; numéral des objets dépareillés, des moitiés de paire, de couple (v. g. 신혼 착 Sin hân tjak, Un soulier).

\*작, TJAK. 昨. En agr. Précédent, immédiat. 작일 Tjak il, Hier.

자개, TJA-KAI. 貝. Nacre.

외개바르다, TJJA-KAI-PA-REU-TA, -PAL-NA, -PA-REUN. Qui ne peut rien supporter de la part des autres.

작암이, TJAK-AM-I. 腋. Ligne de jonction de la cuisse à l'abdomen, pli de la cuisse au bas du ventre, aine.

자갈, TJA-KAL, ou 즈갈 TJÄ-KAL, -I. 鉗. Mors, frein (de cheval, de bride).

작알, TJAK-AL, -I. Petites pierres nombreuses, en tas.

자갈거리다, TJA-KAL-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Prendre le mors aux dents, être insupportable, indompté.

\*자릭, TJA-KÄIK, -I. 刺客. Homme qui, armé d'un couteau, cherche à se glisser près de celui qu'il veut tuer, qu'il veut frapper ; assassin gagé.

작의다, TJAK-EUI-TA, -EUI-YE, -EUN. 剖. Couper en parties (v. g. un fruit), fendre par moitié.

자괴자괴하다, TJA-KEUI-TJA-KEUI-HÄ-TA. Désigne un bruit sec, agaçant ; bruit des dents. || Frémir d'horreur.

작은작은, TJAK-EUN-TJAK-EUN. Désigne le bruit lent et cadencé de personnes qui battent le linge. Par petits coups (presser à diverses reprises et légèrement).

작으락작으락, TJAK-EU-RAK-TJAK-EU-RAK. Bruit d'une petite dispute.

자글자글, TJA-KEUL-TJA-KEUL. Bruit de l'eau qui commence à bouillir. = 쪼라 - kkeul-



hta, *Frémir en bouillant* (dans un vase de terre).

\*작 일, TJAK-IL, -I. 昨日. Hier, la veille, le jour passé.

\*자 고 깨 다, TJA-KO-SAI-TA, -SAI-YE, -SAIN. Se lever le matin après le sommeil, dormir et se lever le matin.

\*작 위, TJAK-OUL. 爵位. Dignité et personne, place.

자 귀, TJA-KOUI. 斫器. Doloire, herminette, hachette.

자 귀 나 무, TJA-KOUI-NA-MOU. Mimosa (esp. d'arbuste). Nom d'une sorte d'arbuste dont les feuilles se ferment chaque soir au coucher du soleil et s'ouvrent le matin à son lever.

자 귀 풀, TJA-KOUI-HPOUL, -I. Sorte d'herbe, de plante qui ressemble au 자 귀 나 무 Tja-koui-na-mou, et dont les feuilles se replient le soir et s'ouvrent le matin; p. é. la sensitive.

작 하 다, TTJAK-HÄ-TA. 配. Apparier, mettre par couple; faire pendant, acolyte.

\*작 간 농 간, TJAK-KAN-NONG-KAN. 作奸弄奸. Faire un faux.

\*작 금, TJAK-KEUM, -I. 昨今. Hier, aujourd'hui; l'année dernière, cette année.

작 금 작 금, TJAK-KEUM-TJAK-KEUM. 嘴石聲. Désigne le bruit d'un gravier qui se rencontre sous les dents en mangeant. = 거 리 다—ke-ri-ta, *Craquer sous les dents* (comme un grain de sable dans le riz).

작 근, TJAK-KEUN. Bruit de vaisselle cassée.

\*작 근 하 다, TJAK-KEUN-HÄ-TA. 作斤. Diviser par livres.

작 근 작 근, TJAK-KEUN-TJAK-KEUN. 折聲. Désigne le bruit que l'on fait en écrasant à coups de marteau des choses dures (verre, chaux, etc.). || Bruit de vaisselle cassée (fréquentatif de 작 근 Tjak-keun).

작 굿 작 굿, TJAK-KEUT-TJAK-KEUT. 引貌. Désigne l'état d'une chose qui est tirée, qui se retire, se détend, etc.; tirailler doucement à plusieurs reprises.

\*작 냥 하 다, TJAK-NYANG-HA-TA. 作兩. Diviser par onces.

\*작 년, TJAK-NYEN, -I. 昨年. L'an passé, l'année dernière.

작 녹, TJAK-NOK, -I. Nom d'une plante.

\*작 반 하 다, TJAK-PAN-HÄ-TA. 作伴. Se rassembler, se tenir compagnie, être ensemble.

\*작 량 하 나, TJAK-RYANG-HÄ-TA. 酌量. Réfléchir, penser.

\*작 록, TJAK-ROK, -I. 爵祿. Dignité et appointements.

작 살, TJAK-SAL, -I. 弋. Harpon.

\*작 석, TJAK-SYEK, -I. 昨夕. Hier soir.

\*작 석 하 다, TJAK-SYEK-HÄ-TA. 作石. Diviser par 섬 Syem (20 boisseaux).

작 설, TJAK-SYEL, -I. Bourgeon d'une feuille qui commence à se former. Feuille naissante d'arbre dont on fait des infusions comme le thé.

작 다, TJAK-TA, TJAK-A, TJAK-EUN. 小. Etre petit, mince, chétif.

작 대 바늘, TJAK-TAI-PA-NÄL, -I. 大針. Grande aiguille.

작 닥 이, TJAK-TAK-I. 丫. Bâton fourchu à un bout, et qui sert à retenir le crochet ou la hotte déposée à terre (tous les porteurs de crochets s'en servent). Baguette.

작 달 이, TJAK-TAL-I. 短體人. Nain, homme de petite taille, nabot. (*Injur.*, *popul.*).

\*작 정 하 다, TJAK-TYENG-HÄ-TA. 酌定. Déterminer, décider, arrêter, fixer.

\*작 도, TJAK-TO. 斫刀. Instrument pour hacher la paille, couteau à couper la paille pour les bestiaux, hachoir pour la paille, hache-paille.

작 장 이 하 다, TJAK-TJYANG-I-HÄ-TA. Remuer les mains d'une certaine façon (amusement de petit enfant).

작 짓 다, TTJAK-TJIT-TA, -TJI-E, -TJIN. 作配. Mettre deux à deux; être deux à deux; aller deux à deux, de pair (se dit des choses semblables); avoir son pendant, son pareil.

작 치 오 다, TTJAK-TCHÄI-O-TA, -OA, -ON. 作隻. Accoupler (des objets), mettre deux à deux.

잠, TJAM, -I. 寐. Sommeil.

잠, TJAM, -I. 隙. Séparation; espace vide, entr'ouvert; fente; fissure; crevasse.

\*잠, TJAM. 暫. *En agr.* Peu, court, de peu de durée.

\*자 만 호, TJA-MAN-HO. 紫滿瑚. Sorte de pierre, de cristal (rouge brun), p. é. l'agate.

자 마 리, TJA-MA-RI, *Æshne*, demoiselle (insecte).

자 마 리 동 동, Cri que poussent les enfants en frappant dans leurs mains, lorsqu'ils aperçoivent un 자 마 리 Tja-ma-ri qu'ils veulent prendre.

잠 의 악, TJAM-EUI-AK, -I. Fleur des blés.

잠 의 악 질 하 다, TJAM-EUI-AK-TJIL-HÄ-TA. 潛水. Plonger dans l'eau pour pêcher les coquillages; folâtrer dans l'eau en se baignant, plonger.

잠 을 쇠, TJAM-EUL-SOI. 鑰. Serrure, fer qui sert à fermer, cadenas.

잠 으 다, TJAM-EU-TA, TJAM-A, TJAM-EUN. 鎖. Fermer (à clef, avec une serrure), cadenasser.

잠으다, TJAM-EU-TA, TJAM-A, TJAM-EUN. 浸. Plonger dans l'eau; mettre dans l'eau.

잠깐, TJAM-KKAN, -I. 暫. Peu de temps, un instant, un moment, un petit moment. = 동안에 — tong-an-ei, En l'espace d'un instant.

잠서다, TJAM-KKAI-TA, -KKAI-YE, -KKAIIN. 睡覺. Eveiller; se réveiller.

\*잠결, TJAM-KYEL, -I. 潛訣. Demi-sommeil. || Parole expirante. || Conversation à voix basse.

잠그다, TJAM-KEU-TA, TJAM-KE, TJAM-KEUN. 潛. Submerger, mettre dans l'eau, plonger dans l'eau, baigner.

잠그다, TJAM-KEU-TA, TJAM-KE, TJAM-KEUN. 鎖. Cadenasser, fermer (à clef).

잔기다, TJAM-KI-TA, TJAM-KYE, TJAM-KIN. Etre fermé (à clef, avec une serrure).

잠기다, TJAM-KI-TA, ou 잠기다 TJAM-KI-TA, -KYE, -KIN. 潛. Etre plongé, être submergé dans l'eau, être absorbé, être baigné.

\*잠고, TJAM-KO. 暫苦. Douleur d'un instant, qui passe promptement; peine passagère; souffrance de peu de durée.

잠꼬대하다, TJAM-KKO-TAI-HA-TA. 謔語. Etre somnambule; parler, se battre, etc., en dormant; rêver tout haut; pousser un cri en dormant.

잠나다, TJAM-NA-TA, -NA, -NAN. 生隙. Se fendre, s'entr'ouvrir. || S'éloigner. || Se refroidir (amitié).

\*잠농, TJAM-NONG, -I. 蚕農. Cultiver les vers à soie; élevage des vers à soie, magnanerie.

잠방이, TJAM-PANG-I. 襦. Relever son caleçon et le réduire presque à la forme de langouti (travailleur); caleçon court des paysans pour leurs travaux.

\*잠벌, TJAM-PEL, -I. 暫罰. Punition passagère; peine d'un moment, de peu de durée.

\*잠복, TJAM-POK, -I. 暫福. Bonheur éphémère, prompt. Félicité d'un moment, de peu de durée.

\*잠락, TJAM-RAK, -I. 暫樂. Joie passagère; plaisir d'un instant, de peu de durée.

잠사로자다, TJAM-SA-RO-TJA-TA, -TJA, -TJAN. 不深寐. Ne dormir que d'un œil, avoir un sommeil inquiet (v. g. de crainte des voleurs).

\*잠상하다, TJAM-SYANG-HA-TA. 潛商. Fraude; vendre en fraude une marchandise prohibée.

\*잠세, TJAM-SYEI. 暫世. Le monde passager, qui ne dure que peu; monde fugitif; temps qui passe vite.

\*잠시, TJAM-SI. 暫時. Temps d'un instant, qui s'envole promptement; un court espace de temps.

\*잠심, TJAM-SIM, -I. 箴心. Grande attention; précaution.

\*잠심하다, TJAM-SIM-HA-TA. 潛心. Penser sans distraction; fermer à clef la porte de son cœur; être très-attentif, absorbé par l'attention.

\*잠소함작하다, TJAM-SYO-AM-SAK-HA-TA. 潛消暗燄. Diminuer insensiblement, s'éteindre insensiblement.

\*잠두마레, TJAM-TOU-MA-TYEI. 蚕頭馬蹄. Tête de ver à soie et pied de cheval. (Dans les instructions aux enfants qui étudient, se dit de la forme d'un trait d'écriture qui ressemble, par une de ses extrémités, à une tête de ver à soie, et par l'autre, à un pied de cheval).

앎두다, TJAM-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN. 有間. Conserver rancune; entretenir le désir de se venger, de rendre la pareille. || Etre partial.

\*잠통하다, TJAM-HTONG-HA-TA. 潛通. S'accorder; consentir pour; faire en secret, à l'insu de tout le monde; communiquer secrètement avec; avoir des intelligences secrètes.

잠자리, TJAM-TJA-RI. 蜻蜓. Aeshne, demoiselle (insecte), agrion vierge.

잠자다, TJAM-TJA-TA, TJAM-TJA, TJAM-TJAN. 寐. Dormir.

잠직하다, TJAM-TJIK-HA-TA. Pusillanime, mou, sans force de caractère. || Où l'on peut dormir.

\*잠쫓하다, TJAM-TJYONG-HA-TA. 潛蹤. Voyager en fraude, en se cachant; cacher ses traces.

\*잠착하다, TJAM-TCHAK-HA-TA. 潛着. Attentif, sans distraction, absorbé.

Syn. 잠심하다 TJam-sim-ha-ta.

잔, TJAN, -I. 杯. Verre, vase à boire, coupe, tasse, mesure du vin. Numéral des tasses de vin.

잔, TJAN, (Part. de 작다 Tjak-ta). Menu, mince, chétif, petit.

짜내다, TJJA-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 摩出. Presser, tordre pour exprimer; extraire en tordant ou en pressant.

짜내다, TJJA-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 織出. Tisser.

\*잔약하다, TJAN-YAK-HA-TA. 殘弱. Faible, délicat, sans force, petit et faible.

\*잔읍, TJAN-EUP, -I. 殘邑. District pauvre, petite ville.

\*잔인, TJAN-IN, -I. 孱人. Petit homme, homme petit de taille, nain. || Homme timide, faible, inepte.

\*잔인하다, TJAN-IN-HA-TA. 殘忍. Etre mauvais, méchant, féroce.

- 잔잉하다, TJAN-ING-HÄ-TA. 可憐. Pauvre, malheureux, à plaindre; faire pitié, être digne de compassion.
- \*잔학하다, TJAN-HAK-HÄ-TA. 殘虐. Méchant.
- \*잔골, TJAN-KOL, -I. 殘骨. Petit os, c. a. d. homme sans force, faible, délicat.
- \*잔망하다, TJAN-MANG-HÄ-TA. 殘忘. Etourdi, qui oublie tout, lourdaud.
- 잔망하다, TJAN-MANG-HÄ-TA. 殘亡. Etre faible et chétif.
- 잔말, TJAN-MAL, -I. 銷語. Paroles inutiles, bavardage oiseux. = ㅎ다 — hä-ta, Parler beaucoup.
- \*잔명, TJAN-MYENG, -I. 殘命. Petite vie, pauvre vie. Homme dénué de tout, réduit à la dernière misère, à l'extrême pauvreté.
- \*잔멸하다, TJAN-MYEL-HÄ-TA. 殘滅. Anéantir, détruire, massacrer. Etre ruiné absolument, livré au pillage.
- \*잔민, TJAN-MIN, -I. 殘民. Homme dénué de soutien, d'appui, sans protection. || Petit peuple, homme du petit peuple.
- 잔물잔물하다, TJAN-MOUL-TJAN-MOUL-HÄ-TA. Désigne l'état de paupières malades, rouges; avoir les yeux larmoyants. || Etre mou et humide (un furoncle).
- 잔늬비, TJAN-NOUI-PI. 數行衣. Piqué, esp. d'habit formé de deux tissus réunis par une couture à points rapprochés formant ordinairement des carrés ou des losanges.
- \*잔박하다, TJAN-PAK-HÄ-TA. 殘薄. Etre méchant, féroce, cruel.
- \*잔반, TJAN-PAN, -I. 殘班. Noble sans dignité et sans fortune, sans influence.
- \*잔병, TJAN-PYENG, -I. 殘病. Petite maladie, indisposition.
- \*잔폐, TJAN-HPYEI. 殘廢. Pauvre, misérable.
- \*잔쾌, TJAN-HPYEI. 殘弊. Petits inconvénients, petits abus.
- \*잔코하다, TJAN-HPO-HÄ-TA. 殘暴. Etre méchant, cruel, féroce.
- \*잔풍, TJAN-HPOUNG, -I. 殘風. Mauvaises coutumes, abus.
- \*잔풍하다, TJAN-HPOUNG-HÄ-TA. 殘風. Air calme. Etre calme (jour sans vent).
- 잔풀나기, TJAN-HPOUL-NA-KI. 細草生. Commencement de la verdure des champs au printemps.
- \*잔력하다, TJAN-RYEK-HÄ-TA. 殘力. Mettre toutes ses forces, être affaibli, perdre ses forces.
- 잔작단이, TJAN-SAK-TAN-I. 細細緣由. Petite cause, petit motif. || Vérité, paroles selon la vérité.
- \*잔산단름, TJAN-SAN-TAN-ROK, -I. 殘山短

- 麓. Petite montagne, petite pente, colline, colcau.
- \*잔상하다, TJAN-SYANG-HÄ-TA. 殘傷. Casser, briser, abimer, nuire, faire mal à.
- 잔슬기, TJAN-SEUL-KEUL. 多愁. Beaucoup d'esprit, d'adresse pour faire de petites choses, des bagatelles; finesse, adresse.
- 잔소리, TJAN-SO-RÄI. Paroles dites à voix basse, chuchotement. Paroles inutiles, bavardage sans rime ni raison.
- 잔솔밭, TJAN-SYOL-PAT, -TCHI. 細松田. Champ de petits sapins, plant de petits pins.
- 잔디, TJAN-TÄI. 沙蔕. Esp. de plante dont la racine se mange comme légume (p. é. le salsitis). Esp. d'herbe médicinale qui donne du lait aux nourrices (sa feuille ressemble un peu au 도라지 To-ra-tji).
- 잔디, TJAN-TÄI. 盞盤. Soucoupe (de la tasse).
- 잔뒤, TJAN-TEUI. 莎. Gazon, verdure, pelouse, herbe.
- 잔뒤찰방가다, TJAN-TEUI-TCHAL-PANG-KA-TA, -KA, -KAN. 莎察訪. Mourir (se dit par plaisanterie).
- 잔뜩, TJAN-TTEUK. 多貌. Beaucoup.
- 잔등이, TJAN-TEUNG-I. 背. Echine, dos.
- 잔등잔등가다, TJAN-TOUNG-TJAN-TOUNG-KA-TA, -KA, -KAN. 蹣蹣貌. Désigne la marche d'un homme qui boite; boiter.
- 잔할이, TJAN-HTAL-I. Bois taillis, buisson épais où il n'y a pas de gros arbres.
- \*잔잔하다, TJAN-TJAN-HÄ-TA. 孱孱. Etre calme, sans vent; s'affaïser, tomber (le vent, les flots, la guerre).
- 잔자리, TJAN-TJA-RI. 蜻蛉. Demoiselle (sorte d'insecte), æshne, agrion.
- 잔작하다, TJAN-TJYAK-HÄ-TA. Nain, petit de taille, être petit et faire.
- 잔전, TJAN-TJYEN, -I. 小錢. Argent d'un homme pauvre, petite fortune, bourse mal garnie.
- 잔치, TJAN-TJI. 醖菜. Salaison de navets trop salée; légumes très-salés, confits avec beaucoup de sel.
- \*잔질, TJAN-TJIL, -I. 殘質. Homme sans force, faible, délicat. || Petite maladie, indisposition.
- 잔질이치다, TJAN-TJIL-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 驚却貌. Frémir, frissonner.
- 잔질하다, TJAN-TJIL-HÄ-TA. Frémir, frissonner d'horreur, de crainte.
- 잔질하다, TJAN-TJIL-HÄ-TA. Transvaser un liquide.

잔칠하다, TJAN-TJIL-HÄ-TA. 斟酌. Déli-bérer, penser seul.

잔창이, TJAN-TCHANG-I. 細微物. Ce qui est moins beau, le rebut, avorton, nabot.

잔치, TJAN-TCHÄI. 饗. Festin, repas splendide, gala, banquet.

장, TIANG, ou 당 TYANG, -I. 市. Marché, foire.

장, TIANG, -I. 葬. En agr. Funérailles.

\*장, TIANG, -I. 醬. En agr. Saumure, espèce de liquide très-noir composé d'eau, de pois et de sel.

창알창알, TTJANG-AL-TTJANG-AL. Murmurer, se plaindre, grogner.

장예지, TJANG-EIT-TJI. 齏菜. Morceaux de choux ou de navets coulés, trempés dans la saumure noire; légumes confits dans le piment.

장이, TIANG-I, ou 장이 TJYANG-I. 匠. Particule qui, ajoutée à un mot, lui donne le sens de la terminaison *ator* des Latins. 노름장이 No-räm-tjang-i, *Joueur*. S'emploie surtout après les noms de la matière ou de l'objet sur lesquels s'exerce l'action de l'ouvrier, pour exprimer l'auteur de cette action.

\*장인, TIANG-IN, ou 장인 TJYANG-IN, -I. 匠人. Artisan, ouvrier, artiste, *faber*. (S'ajoute à différents mots).

\*장일, TIANG-IL, -I. 葬日. Le jour des funérailles.

\*장후, TIANG-HOU. 葬後. Après les funérailles.

\*장각, TIANG-KAK, -I. 獐脚. Jambe de chevreuil. || 獐角. Corne de chevreuil.

\*장강혈, TIANG-KANG-HYEL, -I. 長江穴. Au bas de l'échine, immédiatement sous la naissance de la queue (acuponcture).

장강들, TIANG-KANG-HTEUL, -I. Brancard orné pour porter les cercueils, corbillard en forme de brancard.

장그럽다, TIANG-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 可愛. Bien, beau, joli. || Etre très-content, enchanté.

장글장글하다, TIANG-KEUL-TJANG-KEUL-HÄ-TA. Etre enchanté, ne pas se posséder de joie.

\*장기, TANG-KI. 長技. Adresse des mains. Le fort de l'homme; sa principale qualité; capacité.

장기, TIANG-KI. 耜. Charrue.

장끼, TIANG-KKI. 雄雉. Faisan mâle.

\*장군, TIANG-KOUN, -I. 塲軍. Homme qui va au marché, à la foire.

장군, TIANG-KOUN, -I. Baril à eau, vase en bois où l'on met de l'eau, tonneau.

\*장군초, TIANG-KOUN-TCHO. 將軍草. Gentiane.

장마지, TIANG-MA-TJI. Rendez-vous, lieu de réunion (ne sert que pour les satellites).

\*장방, TIANG-PANG, -I. 將房. Chambre en dehors de la porte et où se tiennent les derniers valets du mandarin. || Bureau, lieu où l'on fait les écritures.

장변리, TIANG-PYEN-RI, ou 당변리 TYANG-PYEN-RI. 市邊. Intérêt pour 5 jours, *c. a. d.* pour le marché qui a lieu tous les 5 jours.

\*장피, TIANG-HPI. 獐皮. Peau de chevreuil.

\*장례, TJANG-RYEL. 葬禮. Lois, coutumes, règles, rites des funérailles; cérémonies des funérailles.

장사, TIANG-SÄ. 商賈. Commerce.

\*장사 = 흥다, TIANG-SÄ — HÄ-TA, ou = 지내다 — TJI-NAI-TA. 葬事. Faire les funérailles, un enterrement, la sépulture.

장스질하다, TJANG-SÄ-TJIL-HÄ-TA. 賈. Faire le commerce.

장단지, TIANG-TAN-TJI. 蹠. Mollet, le gras de la jambe.

장디, TIANG-TÄI. Nom d'un poisson de mer.

장닭, TIANG-TÄLK, -I. 雄雞. Coq.

\*장도, TIANG-TO. 粧刀. Couteau à monture en argent, que l'on porte suspendu à la ceinture.

장도리, TIANG-TO-RI. 長頭鐵. Instrument pour préparer le trou d'un clou. || Marteau.

장터, TYANG-HTE. 塲墟. Place du marché, champ de foire. V. 장 TJang.

\*장철, TIANG-HTYEL, -I. 長鐵. Longue pointe de fer, longue barre de fer. || Espèce de poêle à frire en fonte.

창창하다, TTJANG-TTJANG-HÄ-TA. Elastique. || Craquer comme la glace sous les pieds. || Etre fort, ferme, solide.

장작, TIANG-TJYAK, -I. 火木. Morceau de bois pour le foyer; bois à feu, bûche de bois à brûler.

\*장전, TIANG-TJYEN, -I. 葬前. Avant les funérailles.

장전, TIANG-TJYEN, -I. Enjeu, mise.

\*잡, TJAP, -I. 雜. En agr. Mêlé, *promiscuus* (souvent en mauvaise part).

자박이, TJA-PAK-I. 土器. Espèce de terrine, de vase, plat en terre, bassin plat et large.

자박자박하다, TJA-PAK-TJA-PAK-HÄ-TA. 片子. Se dit des premiers pas que fait un petit enfant qui commence à marcher. || Crier (le sable sous les pas).

자밤, TJA-PAM, -I. Une pincée, une prise (de tabac), une poignée.

잡아먹다, TJAP-A-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 殺食. Prendre et manger, tuer et manger, dévorer, saisir et dévorer.

잡아드리다, TJAP-A-TEU-RI-TA, -TEU-RYE, -TEU-RIN. 拿入. Faire arrêter (un coupable).

\*잡역, TJAP-YEK, -I. 雜役. Diverses espèces de travaux. || Corvée; action de prendre, d'arrêter pour soumettre à l'ouvrage (mandarin).

잡을손느다, TJAP-EUL-SON-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. 懶. Hésiter à entreprendre, être long à commencer.

잡이, TJAP-I. Pêcher; prise, action de prendre.

잡이꾼, TJAP-I-KOUN, -I. Musicien.

\*잡인, TJAP-IN, -I. 雜人. Intrus, qui entre sans motif dans une maison. Gens sans aveu.

\*잡용, TJAP-YONG, -I. 雜用. Dépenses inutiles, pour des choses qui ne sont pas de première nécessité; frais divers; dépenses folles.

잡것, TJAP-KET, -SI. 雜物. Chose mêlée. || Choses assorties, assortiment de marchandises. || (Terme injurieux). Homme sans politesse, sans civilité. (Syn. 잡놈 TJap-nom).

\*잡기, TJAP-KI. 雜技. Jouer; jeu de hasard, sorcellerie.

잡고, TJAP-KO. Beaucoup (devant un verbe), en grand nombre, longtemps, etc...

\*잡곡, TJAP-KOK, -I. 雜穀. Les céréales (à l'exception du riz et peut-être du froment). || Graines mêlés, diverses sortes de graines.

잡고보다, TJAP-KO-PO-TA, -PO-A, -PON. 熟視. Regarder longtemps, considérer attentivement.

\*잡귀, TJAP-KOUI. 雜鬼. Lutin, diabolotin, mauvais démon.

잡맛, TJAP-MAT, -SI. 雜味. Goût mêlé. || Mauvais goût.

\*잡목, TJAP-MOK, -I. 雜木. Tous les arbres à l'exception du chêne et du sapin. || Bois de diverses espèces.

\*잡물, TJAP-MOUL, -I. 雜物. Chose mauvaise, objet de mauvaise qualité.  
V. 잡것 TJap-ket.

\*잡난하다, TJAP-NAN-HÄ-TA. 雜亂. Être distrait; être en désordre.

\*잡념, TJAP-NYEM, -I. 雜念. Distraction, vaine pensée.

잡년, TJAP-NYEN, -I. 雜女. Mauvaise fille ou femme.

잡놈, TJAP-NOM, -I. 雜漢. Mauvais garnement, vaurien, polisson, drôle.

잡밥, TJAP-PAP, -I. 雜食. Bouillie d'orge, de millet.... Bouillie de riz mêlée d'autres grains.

\*잡비, TJAP-PI. 雜費. Dépenses inutiles, pour des choses qui ne sont pas de première nécessité. || Argent pour le voyage; frais divers.

\*잡란하다, TJAP-RAN-HÄ-TA. 雜亂. Être en désordre.

\*잡류, TJAP-RYOU. 雜類. Mauvaise compagnie, mauvais compagnons, mauvaise race.

\*잡상스럽다, TJAP-SYANG-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. 雜象. Qui dit des paroles indécentes, deshonnêtes. || Être mauvais, n'être pas digne de confiance.

\*잡색, TJAP-SÄIK, -I. 雜色. Réunion, amas confus de diverses couleurs qui font un mauvais effet. Diverses couleurs.

\*잡설, TJAP-SYEL, -I. 雜說. Mélange de paroles.

\*잡신, TJAP-SIN, -I. 雜神. Lutin, mauvais génie.

잡습다, TJAP-SOUP-TA, TJAP-SOU-E, TJAP-SOUN, ou

잡수시다 TJAP-SOU-SI-TA, -SYE, -SIN. 喫. Prendre un repas, manger. (Honorif.).

\*잡술, TJAP-SYOUL, -I. 雜術. *Malæ artes*, sciences occultes, sorcellerie, magie.

잡다, TJAP-TA, TJAP-A, TJAP-EUN. 拿. Prendre, saisir, ravir, s'emparer de, tenir (ne se dit que des hommes). || 秉. Posséder, avoir en sa possession, tenir, saisir, ravir, prendre (un objet). || 殺. Tuer, abattre.

\*잡담, TJAP-TAM, -I. 雜談. Paroles mêlées, c. a. d. paroles légères, plaisanteries bouffonnes et souvent obscènes. Licencieux dans ses paroles.

\*잡던, TJAP-TYEN, -I. 雜廬. Boutique de toute espèce de choses (on appelle ainsi toutes les boutiques particulières).

\*잡되다, TJAP-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 雜. Devenir mauvais; être immodeste, sans retenue, sans tenue; être débraillé.

\*잡동산이, TJAP-TONG-SAN-I. 雜同散異. Inutilités, objets sans utilité, bagatelles; choses de rebut, de peu de valeur.

잡토지, TJAP-TYO-TJI. Les deux anses d'une urne.

잡두리, TJAP-TOU-RI. 執處. Manière, méthode. || Ardeur au travail, application.

\*잡탕, TJAP-HTANG, -I. 雜湯. Soupe à la viande, aux herbes et aux légumes, etc... Bouillon de plusieurs espèces de viandes mêlées.

\*잡철, TJAP-HTYEL, -I. 雜鐵. Mauvais métal, fer de mauvaise qualité, ferraille.

잡쌀하다, TTJAP-TTJAL-HÄ-TA. 鹹. Être salé, trop salé.

\*잡전, TJAP-TJYEN, -I. 雜錢. Mauvaise monnaie.

잡치다, TJAP-TJOI-TA, -TJOI-YE, -TJOIN. 緊執. Exhorter, encourager, exciter.

\*잡종, TJAP-TJYONG, -I. 雜種. Bagatelle. || Chose mêlée.

\*잡치, TJAP-TCHÄI. 雜菜. Légumes de mauvaise qualité. || Mélange de légumes ou d'herbes.

잡치다, TTJAP-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 拉. Plier, ployer sous le poids, s'affaisser; déprimer, comprimer.

잘, TJAL. 善. Bien.

갈, TJAL, -I. Tache blanche de la peau de zibeline sous la gorge.

자리, TJA-RA. 鰲. Tortue d'eau douce.

자락, TJA-RAK, ou 스락 TJÄ-RAK, -I. 衣襟. Bordure d'habit, pan d'habit.

자락, TJA-RAK, ou 자오락 TJA-O-RAK, -I. Espèce d'herbe dont on fait des cordes.

자락, TJA-RAK, -I. 犂. Numéral de la quantité de pluie. 호보자락 Hân po-tja-rak, La profondeur d'un soc de charrue.

갈안갈안하다, TJAL-AN-TJAL-AN-HÄ-TA. Se dit des habits trop longs qui frappent le talon. || Etre à fleur de; affleurer (un liquide à pleins bords).

자랑하다, TJA-RANG-HÄ-TA. 誇. Se vanter, se prévaloir, s'enorgueillir.

자리초, TJA-RA-TCHO. 渠車. Nom d'une plante (officinale).

자르다, TJA-RÄ-TA, TJA-RÄ, TJA-RÄN. 長. Grandir, croître, grossir, devenir grand, se fortifier.

자르르, TJA-REU-REU. Bruit de voix confuses et éloignées.

자르다, TJA-REU-TA, TJAL-NE, TJA-REUN. 短. Etre court, bref; qui dure peu; exigu, petit; être trop court; accourir.

자리, TJA-RI. 席. Nattes, place, lit, lieu où l'on peut s'asseoir.

자리, TJA-RI. 處. Endroit; numéral des endroits, pour les champs, les rizières, les boucheries, les places.

짜리, TTJA-RI. La chose de... 호말짜리 Hân mal ttja-ri, «la chose d'un boisseau.»

자리옷, TJA-RI-OT, -SI. 襪衣. Habit de nuit pour dormir.

자리잡, TJA-RI-KAP, -SI. Se dit d'un homme mal bâti. (Injur.).

자로, TJA-RO. 柄. Manche d'instrument. || Numéral des pinceaux, des couteaux, etc., peut-être de tout ce qui a un manche.

자로, TJA-RO. 蓑. Sac de toile.

자루, TJA-ROU. Poche, sac, bourse.

자루, TJA-ROU. Manche d'instrument.

잘하다, TJAL-HÄ-TA. 善. Bien faire, bien agir.

갈각, TJAL-KAK. Bruit du battement des mains.

잘각잘각, TTJAL-KAK-TTJAL-KAK. Désigne le bruit que fait un tisserand en tissant; le bruit du piétinement des enfants sur la boue.

잘겁하다, TJAL-KEP-HÄ-TA. 怯. Craindre, avoir peur de; être saisi de frayeur. Etre transi de froid.

잘끈, TJAL-KKEUN. 厭飫. A satiété.

잘끈하다, TJAL-KKEUN-HÄ-TA. Affectueux, liés, resserrés par les liens de l'amitié, intimes.

잘근잘근묵다, TJAL-KEUN-TJAL-KEUN-MOUK-TA, -MOUK-E, -MOUK-EUN. Lier très-fortement, avec effort.

잘근잘근 = 벌다 TJAL-KEUN-TJAL-KEUN - NEL-TA, ou = 씹다 - SSIP-TA. Désigne l'action d'un homme qui n'a pas de dents et qui mâche longtemps.

잘끔잘끔, TTJAL-KOM-TTJAL-KOM. Espèce de rétention d'urine, écoulement difficile. Peu à peu, goutte à goutte.

갈각갈각, TJAL-HKAK-TJAL-HKAK. Bruit saccadé d'un métier à tisser. || Bruit du battement des mains.

잘코산이, TJAL-HKO-SAN-I. 暗喜貌. C'est bien fait, j'en suis content (se dit en apprenant le mal arrivé au prochain, à son ennemi).

잘막하다, TJAL-MAK-HÄTA, ou

잘막잘막하다, TJAL-MAK-TJAL-MAK-HÄ-TA. 短貌. Etre court.

잘나다, TJAL-NA-TA, TJAL-NA, TJAL-NAN. 善生. Bien né, orné de tous les avantages de l'esprit et du corps, beau, grand, fort, intelligent.

잘냥, TJAL-NYANG, -I. 狗皮. Tapis en peau de chien, fourrure de chien ou de chèvre qui sert de tapis, de couverture.

잘나가다, TJAL-NE-KA-TA, -KA, -KAN. S'accourir.

잘니다, TJAL-NI-TA, TJAL-NYE, TTAL-NIN. Ser- rer en tirant (une corde), accourir.

잘죽하다, TJAL-NOK-HÄ-TA. 中綱貌. Etre fait en gorge, en goulot; se dit du point de jonction de deux angles opposés. Etre plus mince au milieu qu'aux deux bouts.

잘죽잘죽, TJAL-NOUK-TJAL-NOUK. Boiter; se dit du mouvement d'un homme qui a une jambe plus courte que l'autre. || Etre plus mince au milieu qu'aux deux bouts.

잘박잘박, TJAL-PAK-TJAL-PAK. 步水聲. Désigne le bruit des pas sur la boue.

잘관하다, TJAL-HPAN-HÄ-TA. 平貌. Se dit d'une plaine qui s'étend très-loin en suivant

un plan horizontal; plaine très-plane; être bien uni, bien plan.

**잘포**, TJAL-HPO. 蒲. Esp. de grande herbe qui vient dans les marais et sert à faire des nattes.

**잘삭잘삭**, TJAL-SAK-TJAL-SAK. Bruit de la main appliquée plusieurs fois sur le visage d'un adversaire (soufflet).

V. **잘각** TJal-kak.

**잘다**, TJAL-TA, TJAL-A, TJAN. 小. Peu; être court, trop court; être petit.

**잘뜩이**, TJAL-TTOUK-I. Gorge, passage étroit entre deux montagnes, entre deux pics, || Petite butte.

**잘잘흐르다**, TJAL-TJAL-HEU-REU-TA, -HEUL-NE, -HEU-REUN. Désigne le bruit de l'eau qui dégoutte, qui tombe goutte à goutte.

**잘쭈다**, TJAL-TTJUEK-HÅ-TA. Petit, peu long, court. || Etre long, un peu long.

**자새**, TJA-SAL. Manivelle qui sert à tordre une corde (cordier).

**자시다**, TJA-SI-TA, -SYE, -SIN. 饗. Manger. (Un peu honorif.).

**жат**, TJAT, -SI. 栢. Graine de pin bonne à manger.

**자다**, TJA-TA. Cri pour s'exciter mutuellement.

**자다**, TJA-TA, TJA, TJAN, (impératif irrégulier : **자거라** Tja-ke-ra). 宿. Dormir.

**짜다**, TTJA-TA, TTJA, TTJAN. 醃. Saler; salé; goût de sel.

**짜다**, TTJA-TA, TTJA, TTJAN. 漚. Tordre, comprimer, presser pour extraire, pour exprimer; traire.

**짜다**, TTJA-TA, TTJA, TTJAN. 織. Tisser.

**자디간**, TJA-TAI-TJAN. 細而極細. Petit.

**자도**, TJA-TO. 紫桃. Pêche rouge, espèce de prune.

**жат감**, TJAT-KAM, -I. 盡沙. Marée basse.

**жатжат할다**, TJAT-KEL-TJAT-KEL-HÅ-TA. 囁貌. Se dit des enfants qui parlent entre eux; babiller.

**жат나무**, TJAT-NA-MOU. 栢木. Pin (qui produit une grosse pomme de pin) qui donne des amandes comestibles appelées **жат** TJat. Esp. de cèdre.

**жат나비**, TJAT-NA-PI. 蝶. Singe.

**жат닐жат닐습다**, TJAT-NEL-TJAT-NEL-SIP-TA, -SIP-E, -SIP-EUN. 嚼貌. Mordre avec les dents de devant; mâcher et remâcher, mâchonner.

**жат박하다**, TJAT-PAK-HÅ-TA. 背却. Se désister, refuser ce qu'on avait promis, manquer de parole.

**жат박물**, TJAT-PAK-PPOUL, -I. 抹角. Animal qui a les cornes renversées en arrière; cor-

nes de bœuf qui s'avancent et se recourbent en dedans.

**жат바지다**, TJAT-PA-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 沛. Tomber à la renverse, sur le derrière, être renversé sur le dos. (Popul.).

**жат송이**, TJAT-SYONG-I. 栢鈴. Cône du pin (maritime).

**жатда**, TJAT-TA, TJA-A, TJA-EUN. Filer, faire le fil, tordre le fil. || Diminuer peu à peu, se réduire.

**жатда**, TJAT-TA, TJA-TJA, TJA-TJÂN. 頻. Etre fréquent; souvent.

**жат싸다**, TJAT-TTÅ-TA, -TTÅ-RA, -TTÂN. 細瑣. Petit, peu, trop petit.

**жат트디다**, TJAT-TEU-TÅI-TA, -TÅI-YE, -TÅIN. 後踏. Marcher comme si on voulait reculer; reculer; aller en traînant les jambes, à contre-cœur. || S'appuyer sur ses talons, marcher sur ses talons.

**жат자부등하다**, TJAT-TJA-POU-TEUNG-HÅ-TA. 後傾. Renverser la tête en arrière.

**жатжат이**, TJAT-TJAT-I. Clairement.

**жат착이하다**, TJAT-TCHAK-I-HÅ-TA. 噓. Eternuellement, éternuer.

**жат차다**, TJAT-TCHA-TA, -TCHA, -TCHAN. 除却. Renverser tourner sens dessus dessous.

**жат충**, TJAT-TCHÅ, ou

**жат치**, TJAT-TCHÅI. 正租. Premier riz de l'année, riz précoce.

**жатчит**, TJAT-TCHIT. 少頃. Un peu, un tant soit peu, un peu plus (s'en falloir de peu, un peu plus il tombait, il a bien manqué de tomber, s'il avait avancé un peu plus il tombait).

**жат치다**, TJAT-TCHI-TA, TJAT-TCHYE, TJAT-TCHIN. Redresser une chose penchée. || Finir, achever, parachever une chose commencée.

**жат작작**, TJA-TJAK-TJA-TJAK. 兒步貌. Désigne la manière de marcher à petits pas d'un enfant, la marche chancelante.

**жат작작하다**, TJA-TJAK-TJA-TJAK-HÅ-TA. Se dit de l'eau qui couvre très-peu le sol et sèche facilement.

**жат잡은하다**, TJA-TJAP-EUN-HÅ-TA. 細微. Petit.

**жат장자장**, TJA-TJANG-TJA-TJANG. 寐兒聲. Chant pour endormir les petits enfants.

**жат증베다**, TJA-TJEUUNG-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 不樂貌. Se fâcher, se mettre un peu en colère, s'impatienter.

**жат질구려하다**, TJA-TJIL-KOU-RE-HÅ-TA. 細微. Petit.

**жат조**, TJA-TJO, ou **жат저** TJA-TJYE. 頻. Souvent, fréquemment.

- \*자류, TJA-TJYOU, 紫紬. Violet, couleur violette, soie violette.
- \*자죽, TJA-TJOUK, -I. 雌竹. Bambou noir.
- 자착이하다, TJA-TCHAK-I-HÄ-TA. 墮. Eternuer.
- 자칫자칫, TJA-TCHIT-TJA-TCHIT. Boiter un peu. || Être inégal (surface).
- 자취, TJA-TCHOI. 跡. Empreinte des pas, trace des pieds, vestige.
- \*자, TJYA, 자가 TJYA-KA. 者. La personne qui, celui qui. (Se met après les mots).  
욕되려던자가 Yok poi-rye-ten tjya-ka, Celui qui voulait faire injure.
- \*작, TJYAK. 作. En agr. Faire, fabriquer, construire.
- \*작약, TJYAK-YÄK, -I. 芍藥. Nom d'une plante, pivoine.
- 자기, TJYA-KÄI. Nacre.
- \*작인, TJAK-IN, -I. 作人. Fermier.
- 작일, TJYAK-IL, -I. 昨日. Hier.
- 작하다, TJYAK-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. Être plein, rond; avoir mangé à satiété, ne pouvoir manger davantage.
- \*작히하다, TJYAK-HEUI-HÄ-TA. 作戲. Entraver une affaire, empêcher un autre de réussir, mettre obstacle, empêcher.
- \*작객, TJYAK-KÄIK, -I. 作客. Hôte, devenir hôte, recevoir l'hospitalité; être logé chez quelqu'un; être étranger, voyageur.
- \*작경, TJYAK-KYENG, -I. 作梗. Dispute, querelle; chercher à frapper, frapper, batre.
- \*작고하다, TJYAK-KO-HÄ-TA. 作故. Mourir, trépasser.
- 작키나, TJYAK-HKI-NA. 甚幸. Trop, très, extrêmement. 작키나도다 TJyak-hki-na-tyo-ha, C'est bon, c'est bien.
- 작키다, TJYAK-HKI-TA, -HKYE, -HKIN. Renverser en arrière.
- 작만하다, TJYAK-MAN-HÄ-TA. 排置. Préparer, acquérir, se procurer.
- \*작말, TJYAK-MAL, -J. 作末. Faire de la farine, moudre, mettre en poudre, pulvériser.
- \*작명, TJYAK-MYENG, -I. 爵名. Nom d'une dignité.
- \*작명, TJYAK-MYENG, -I. 作名. Nom du fermier.
- \*작명하다, TJYAK-MYENG-HÄ-TÄ. 作名. Imposer un nom.
- \*작미하다, TJAK-MI-HÄ-TA. 作米. Piler le riz, écosser le riz.
- \*작난하다, TJYAK-NAN-HÄ-TA, (ou 작란 = TJYAK-RAN—). 作亂. Amusement, jeu, badinage; folâtrer, s'amuser, sauter; plaisanterie, jeu de mains, malice, mauvais tour, méchanceté; en somme, tous les sens possibles de *lusus* et de *ludere*.

- \*작난군, TJYAK-NAN-KOUN. 作亂軍. Qui aime à s'amuser, à badiner.
- \*작년하다, TJYAK-NIN-HÄ-TA. 作隣. Voisin; être voisins, vivre dans le même endroit.
- \*작농하다, TJYAK-NONG-HÄ-TA. 作農. Cultiver, faire la culture, labourer.
- \*작반하다, TJYAK-PAN-HÄ-TA. 作伴. Compagnon, camarade; s'associer, aller ou faire de compagnie.
- \*작비, TJYAK-PÄI. 作配. Faire une paire. Les époux.
- \*작병하다, TJYAK-PYENG-HÄ-TA. 作餅. Faire des gâteaux de remèdes, mettre les remèdes en forme de gâteaux.
- 작벌, TJYAK-PYEL, -I. 積. Lieu où il y a beaucoup de pierres rondes, de galets.
- \*작벌하다, TJYAK-PYEL-HÄ-TA. 作別. Avertir pour partir, avertir qu'on va partir, donner le signal du départ, se séparer.
- \*작부하다, TJYAK-POU-HÄ-TA. 作夫. Obtenir, recevoir un mari (ne se dit que d'une esclave à laquelle le maître donne un mari). Marier une esclave à un homme libre qui sert comme domestique.
- \*작패하다, TJYAK-HPAI-HÄ-TA. 作牌. Troupe de soldats; aller par escouades ou envoyer par escouades.
- \*작판하다, TJYAK-HPAN-HÄ-TA. 斫判. Ecorcher et diviser les parties, les chairs d'un animal (boucher).
- \*작판하다, TJYAK-HPAN-HÄ-TA. 作板. Faire des planches, scier en planches, débiter des planches.
- \*작폐하다, TJYAK-HPYEI-HÄ-TA. 作弊. Exactions des satellites dans un village; esp. de pillage, de maraude, etc.; commettre des abus, des extorsions.
- \*작편하다, TJYAK-HPYEN-HÄ-TA. 作片. Mettre en morceaux.
- \*작편하다, TJYAK-HPYEN-HÄ-TA. 作篇. Assembler plusieurs parties d'un tout.
- \*작사도방, TJYAK-SA-TO-PANG. 作舍道傍. Maison bâtie près de la route, c. a. d. chose dont tout le monde parle, sur laquelle chacun donne son avis.
- \*작답하다, TJYAK-TAP-HÄ-TA. 作沓. Faire des rizières.
- \*작통하다, TJYAK-HTONG-HÄ-TA. 作統. Mettre des tresses de tabac en paquets qui en contiennent chacun 50 brasses.
- \*작자, TJYAK-TJYA. 作者. Laboureur, fermier. || Acheteur, qui achète.
- 작자, TJYAK-TJYA. Tuteur, protecteur.
- \*작죄하다, TJYAK-TJOI-HÄ-TA. 作罪. Pécher, commettre une faute.
- \*작주, TJYAK-TJYOU. 酌酒. Vin versé, vin servi dans un verre.



- 작치하다**, TJYAK-TCHYE-HÄ-TA. Homicide ; tuer un homme.
- 작처하다**, TJYAK-TCHYE-HÄ-TA. 作處. Arranger, disposer.
- 작척하다**, TJYAK-TCHYEK-HÄ-TA. 作隻. Devenir ennemis, plaider l'un contre l'autre, avoir un différend.
- 작축하다**, TJYAK-TCHYUOK-HÄ-TA. 作軸. Réunir 10 mains de papier ; faire des **축** Tchyouk de papier (le **축** Tchyouk contient 10 mains) ; faire des paquets appelés **축** Tchouk.
- \*장**, TJYANG,-I. 杖. Coup.
- \*장**, TJYANG,-I. 帳. Rideau, tenture, moustiquaire, tente.
- \*장**, TJYANG,-I. 長. Aîné, supérieur.
- \*장**, TJYANG,-I. 藏. Armoire, placard. || Cloison.
- \*장**, TJYANG,-I. 獐. Chevreuil.
- \*장**, TJYANG,-I. 丈. Une hauteur d'homme.
- \*장**, TJYANG,-I. 張. Page d'un livre.
- \*장**, TJYANG,-I. 牆. Mur. Fortifications, murs de la capitale.
- \*장**, TJYANG,-I. 長. Longueur (d'un objet) ; long ; longtemps ; toujours ; sans cesse.
- \*장악**, TJYANG-AK,-I. 掌握. Paume de la main.
- \*장악관**, TJYANG-AK-KOAN,-I. 掌樂官. Maison où se réunissent les musiciens du gouvernement. Ecole de musique royale.
- \*장안**, TJYANG-AN,-I. 長安. La capitale, la ville où réside le souverain.
- 장알장알**, TJYANG-AL-TJYANG-AL,-I. Bruit de murmure v. g. d'un enfant mécontent.
- \*장어**, TJYANG-E. 長魚. Anguille.
- \*장의**, TJYANG-EUL. 張儀. Nom d'un Chinois de l'ancien temps renommé par son éloquence.
- \*장의**, TJYANG-EUL. 長衣. Habit long.
- \*장의**, TJYANG-EUL. 掌議. Nom d'une dignité, gardien des temples de Confucius.  
*Syn.* **저임** Tjâi-im.
- \*장이**, TJYANG-I. V. **장이** Tjang-i.
- \*장이**, TJYANG-I. 壯. Grandement, très.
- \*장인**, TJYANG-IN,-I. 丈人. Beau-père, père de la femme.
- \*장외**, TJYANG-OL. 牆外. En dehors des murs. La capitale en dehors des fortifications.
- 장옷**, TJYANG-OT,-SI. 長衣. Habit à manches que portent les femmes du peuple à la capitale, et qui les couvre entièrement lorsqu'elles sortent, ne laissant voir que les yeux.
- \*장원**, TJYANG-OUEN,-I. 牆垣. Mur, mur d'enceinte.
- \*장원**, TJYANG-OUEN,-I. 壯元. Le vainqueur, le plus habile, le plus adroit, le plus savant, celui qui fait le mieux une chose, qui excelle. Le premier dans une composition, le premier gradué aux examens.
- \*장원례**, TJYANG-OUEN-RYEL. 壯元禮. Coutume, cérémonie du vainqueur (qui doit régaler les autres). Fête donnée au premier dans une composition.
- \*장유유서**, TJYANG-YOU-YOU-SYE. 長幼有序. La 4<sup>me</sup> des 5 relations de la société : jeunes à l'égard des vieux, *respect*.
- \*장유지별**, TJYANG-YOU-TJI-PYEL,-I. 長幼之別. Différence entre un enfant et un homme marié ; différence de l'aîné au jeune.
- \*장하**, TJYANG-HA. 帳下. Sous la tente du général.
- 장하에 죽다**, TJYANG-HA-EI-TJOUK-TA,-TJOUK-E,-TJOUK-EUN. 死於杖下. Sous les coups ; mourir sous les coups.
- \*장학**, TJYANG-HAK,-I. 長瘡. Fièvre tierce, fièvre quotidienne.
- \*장하다**, TJYANG-HÄ-TA. 壯. Beau et abondant ; être très-grand, très.
- \*장형**, TJYANG-HYENG,-I. 長兄. Le plus âgé des frères, le premier frère, l'aîné.
- \*장혈**, TJYANG-HYEL,-I. 獐血. Sang de chevreuil.
- \*장히**, TJYANG-HI. 壯. Beaucoup, grandement, très.
- \*장형하다**, TJYANG-HOANG-HÄ-TA. 長遑. Traîner en longueur, diffus, qui dure trop longtemps, prolixé.
- 장형**, TJYANG-HOING,-I. Esp. de maladie du côté.
- \*장형**, TJYANG-HOING,-I. 長橫. Planche que l'on met par dessus le cercueil pour faire une sorte de petite voûte.
- \*장가**, TJYANG-KA. 丈家. Maison du beau-père. || Mariage d'un garçon.
- \*장감**, TJYANG-KAM,-I. 長感. Coryza, rhume de cerveau, grippe. || Longue maladie, p. é. la fièvre typhoïde.
- \*장갑**, TJYANG-KAP,-I. 掌甲. Gants.
- 장가락**, TJYANG-KA-RAK,-I. 長指. Le médium, grand doigt, doigt du milieu de la main.
- 장가들다**, TJYANG-KA-TEUL-TA,-TEUL-E,-TRUN. 娶. Se marier (se dit du jeune homme), entrer dans la maison de son beau-père.
- \*장검**, TJYANG-KEM,-I. 長劍. Long couteau, sabre, épée, coutelas.
- 장계**, TJYANG-KYEL. Ouvrage de longue haleine, acte dont les effets doivent durer longtemps à l'avantage de celui qui le fait.

- \*장계, TJYANG-KYEI. 狀啓. Adresse, lettre du gouverneur de province au roi.
- \*장기, TJYANG-KEUI. 博. Esp. de jeu d'échecs. Pion des échecs.
- \*장기, TJYANG-KEUI. 瘴氣. Brume, brouillard de la mer, vapeur malfaisante sur la mer.
- \*장기대, TJYANG-KEUI-TÁI. 張旗臺. Mât de pavillon du général; mât de drapeau, qui sert à mettre, à arborer le drapeau militaire.
- \*장그럽다, TJYANG-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 妙. Etre bien.
- \*장기, TJYANG-KI. 長技. Adresse, habileté.
- \*장고, TJYANG-KO, ou 장구 TJYANG-KOU. 長鼓. Tambour long.
- \*장곽, TJYANG-KOAK, -I. 長藿. Herbe marine très-longue, algues que l'on donne aux femmes accouchées. Syn. 매억 Mei-ek.
- \*장관, TJYANG-KOAN, -I. 壯觀. Beau spectacle.
- \*장관하다, TJYANG-KOAN-HÁ-TA. 掌管. Surveiller, administrer, diriger, être chargé de, avoir la direction.
- \*장광, TJYANG-KOANG, -I. 長廣. Longueur et largeur, dimensions, étendue.
- \*장곡, TJYANG-KOK, -I. 長谷. Vallée profonde, qui s'avance au loin; long défilé; longue rue.
- \*장골, TJYANG-KOL, -I. 壯骨. Grands os, c. a. d. homme de grande taille.
- \*장교, TJYANG-KYO. 將校. Esp. de satellites, de gendarmes, gardes (un peu élevés) de province.
- \*장구, TJYANG-KOU, ou 장고 TJYANG-KO. 缶. Tambour long. = 치다 — tchi-ta. *Battre du tambour.* (On le bat par les deux extrémités à la fois avec une baguette de chaque main).
- \*장귀하다, TJYANG-KOUEI-HÁ-TA. 長跪. Se mettre à genoux, être à genoux, droit; se tenir droit à genoux.
- \*장구하다, TJYANG-KOU-HÁ-TA. 長久. Long, qui dure longtemps; durable; être ancien.
- \*장군, TJYANG-KOUN, -I. 將軍. Général d'armée, chef élevé, conducteur. (Cri, exclamation au jeu d'échecs).
- \*장군, TJYANG-KOUN, -I. 壺. Baril, barrique.
- \*장군, TJYANG-KOUN, -I. 壯軍. Homme très-fort, athlète.
- 장마, TJYANG-MA. 霖. Pluie continuelle et abondante pendant plusieurs jours (4 ou 5 jours) en été; grandes pluies d'été.
- \*장막, TJYANG-MAK, -I. 帳幕. Tente, moustiquaire, tente de marché, tente de soldat au camp, pavillon.
- 장만하다, TJYANG-MAN-HÁ-TA. 磨鍊. Préparer.
- \*장명, TJYANG-MYENG, -I. 長命. Ordre d'un supérieur, du général.
- \*장미, TJYANG-MI. 長眉. Sourcils aux poils longs, poils de sourcils très-longs.
- \*장미, TJYANG-MI. 長尾. Longue queue.
- 장미꽃, TJYANG-MI-KKOT, -SI. 薔薇. Esp. de fleur.
- 장밋, TJYANG-MIT, -TCHI. 長櫓. Rame pour les barques.
- \*장모, TJYANG-MO. 長母. Belle-mère; mère de la femme, de l'épouse.
- \*장모, TJYANG-MO. 長毛. Longs poils, longues plumes de la queue du faisan.
- 장목, TJYANG-MOK, ou 장부 TJYANG-POK, -I. Quene de faisan, longues plumes de la queue du faisan.
- \*장목, TJYANG-MOK, -I. 長木. Longue pièce de bois.
- 장목뿔, TJYANG-MOK-PEUL. Balai fait avec les longues plumes de la queue du faisan.
- \*장무군관, TJYANG-MOU-KOUN-KOAN, -I. 掌務軍官. Chef militaire, celui des satellites qui tient la bourse et est chargé de la cuisine.
- \*장문, TJYANG-MOUN. 將門. Porte du camp ou d'une forteresse.
- \*장문, TJYANG-MOUN. 藏門. Porte à deux battants. || Porte d'armoire.
- 장문잡다, TJYANG-MOUN-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. Garder la porte; demander, donner l'ordre d'ouvrir la porte (le roi se présentant à une porte que les soldats, avertis de son arrivée, ont fermée et qu'ils gardent).
- \*장물, TJYANG-MOUL, -I. 贖物. Objet suspect, objet qui est une preuve de; marque, signe (de culpabilité); pièce de conviction.
- \*장남하다, TJYANG-NAM-HÁ-TA. 壯男. Grandir promptement; faire sa croissance tout d'un coup.
- \*장내, TJYANG-NÁI. 牆內. En dedans des murs.
- \*장내에, TJYANG-NÁI-EI. 將來. Après (temps futur). Syn. 장리 Tjyang-rái.
- \*장녀, TJYANG-NI. 將吏. Archer et prétoriens.
- 장님, TJYANG-NIM, -I. Aveugle (*honorif.*), aveugle qui dit la bonne aventure.
- 장님, TJYANG-NIP, -I. Fils aîné.
- 장엽, TJYANG-NIP, -HI. 長葉. Feuille longue au-dessus de l'endroit où se forme l'épi de riz.
- \*장백의, TJYANG-PÁIK-EUI. 長白衣. Aube (vêtement ecclésiastique).

장박이, TJYANG-PÄIK-I. Tige (r. g. de navet) pour graine. Pousse tendre des fleurs (r. g. choux, navets, tabac, etc.).

장썸, TJYANG-PYEM, -I. 長指巴. Empan, espace compris entre le pouce et le médius très-étendus (mesure de longueur).

\*장병, TJYANG-PYENG, -I. 長病. Longue maladie.

\*장비, TJYANG-PI. 張飛. Nom d'un général chinois des temps anciens très-renommé par sa force (c'est l'Hercule de l'Extrême-Orient).

장넛디, TJYANG-PIT-TÄI. 長肋. Petits bambous collés au fond du chapeau pour le consolider. Chapeau noir en bambous, un peu grossier, mais solide.

\*장복, TJYANG-POK, -I. 長服. Long habit, habit de cérémonie.

장복, TJYANG-POK, -I. Queue de faisan, plumes de la queue du faisan.

\*장보고, TJYANG-PO-KYO. 帳步橋. Chaise à porteurs fermée de tous côtés pour les nobles et les riches.

\*장복하다, TJYANG-POK-HÄ-TA. 長服. Se bien nourrir, manger de bonnes choses (manger habituellement de la viande et boire du vin), prendre de bons remèdes. Manger toujours, manger habituellement.

\*장본일다, TJYANG-PON-IL-TA. 張本. Signe précurseur, principe, source, symptôme, marque, indice.

\*장봉, TJYANG-PONG, -I. 將蜂. Le chef, le général des abeilles (la reine des abeilles).

\*장부, TJYANG-POU. 丈夫. Mari, époux; homme, personne du sexe masculin.

\*장파, TJYANG-HPA. 長派. Le premier-né; branche aînée d'une famille.

\*장패, TJYANG-HPÄI. 將牌. Sorte de petit bâton long d'un ou de deux pieds, que portent au côté les chefs militaires comme insigne de leur autorité.

\*장판, TJYANG-HPAN, -I. 張板. Parquet en papier huilé, papier ciré faisant comme un parquet, papier huilé pour le parquet.

\*장폐하다, TJYANG-HPYEI-HÄ-TA. 杖斃. Mourir sous le bâton, sous les coups de fouet dans la torture donnée par ordre du mandarin.

\*장략, TJYANG-RYAK, -I. 將略. Parole qui a de la force, de la vigueur. || Ruse, plan, projet, entreprise. || Homme très-habile, très-rusé, fin politique.

\*장리, TJYANG-RÄI. 將來. Après, ensuite, désormais, un jour, plus tard, à l'avenir, un jour à venir.

\*장려하다, TJYANG-RYE-HÄ-TA. 壯麗. Magnifique, beau; être brillant, pompeux, fastueux.

\*장력, TJYANG-RYEK, -I. 壯力. Grande force, force de Samson, vigueur.

\*장령, TJYANG-RYENG, -I. 將令. Ordre d'un supérieur, du général.

\*장림, TJYANG-RIM, -I. 長林. Bois, forêt, lieu planté de grands arbres et prairies.

\*장림, TJYANG-RIM, -I. 將臨. Avent, le temps de l'Avent.

\*장림하다, TJYANG-RIM-HÄ-TA. 將臨. Venir.

\*장림슈주일, TJYANG-RIM-SYOU-TJYOU-IL. 將臨首主日. Premier dimanche de l'Avent.

\*장로, TJYANG-RO. 長老. Vieillard.

\*장륜, TJYANG-RYOUN, -I. 長輪. Sorte de maladie. Syn. 장감 Tjyang-kam.

\*장류수, TJYANG-RYOU-SYOU. 長流水. Eau qui coule toujours dans la même direction, fleuve, rivière.

\*장삼, TJYANG-SAM, -I. 長衫. Long habit noir des bonzes chez eux et dans les cérémonies; habit de dessus des bonzes.

장삼, TJYANG-SAM, -I. 秸. Première et grosse enveloppe du grain de froment, d'orge.

\*장산, TJYANG-SAN, -I. 壯山. Grande montagne. || Grande montagne à l'ouest de la province de Hoang-häi.

\*장상, TJYANG-SYANG, -I. 將相. Général et maréchal, général et ministre de premier ordre.

\*장사, TJYANG-SÄ. 壯士. Homme fort, espèce d'Hercule, athlète.

\*장식, TJYANG-SÄIK, -I. 匠色. Artisan, ouvrier.

\*장석, TJYANG-SYEK, -I. 長席. Nattes très-longues.

\*장성하다, TJYANG-SYENG-HÄ-TA. 壯成. (Grand, être devenu). Devenir homme, atteindre la taille d'homme (vers 17 ou 18 ans).

\*장설, TJYANG-SYEL, -I. 丈雪. Neige abondante (de la hauteur d'un homme).

\*장설, TJYANG-SYEL, -I. 糧設. Soldats chargés de faire la cuisine.

\*장설하다, TJYANG-SYEL-HÄ-TA. 糧說. Faire préparer un repas pour plusieurs personnes.

장승, TJYANG-SEUNG, -I. 塚. Homme de bois le long de la route, poteau qui indique les distances; borne militaire en bois affectant grossièrement la forme d'un homme.

\*장식, TJYANG-SIK, -I. 裝飾. Ferrure, garniture. = 하다 -hä-ta, Ferrer, garnir de fer; mettre des ferrures (c. a. d. des ornements de fer, de métal, à un meuble).

\*장심, TJYANG-SIM, -I. 掌心. Le milieu de la paume de la main, du dessous du pied, la plante du pied.

\*장손, TJYANG-SON, -I. 長孫. Descendants par les branches aînées, fils aîné du fils aîné.

\*장수, TYANG-SYOU. 將帥. Géant, homme d'une force extraordinaire.

\*장수하다, TJYANG-SYOU-HÅ- TA. 長壽. Vieillesse, longue vie.

\*장대, TJYANG-TAI. 壯大. Ferme et gros.

\*장대석, TJYANG-TAI-SYEK, -I. 長大石. Dure et grosse pierre, longue et grande pierre.

\*장담, TJYANG-TAM, -I. 壯談. Grande parole, parole forte, c. à d. vanterie, forfanterie.

\*장단, TJYANG-TAN, -I. 長短. Long et court; longueur et brièveté.

\*장단, TJYANG-TAN, -I. 粧丹. Couleur rouge, vermillon.

장단치다, TJYANG-TAN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 擊節. Esp. de tambour; accompagner (un chanteur) en battant du tambour, battre la mesure en frappant sur un tambour.

장다리, TJYANG-TA-RI. Tige ou pousse tendre des fleurs (v. g. du tabac, des navets, des choux, etc.).

\*장대, TJYANG-TAI. 將臺. Pavillon, tente du général; place élevée, natte élevée du général.

장대, TJYANG-TAI. 長木. Longue perche en bambou.

장담하다, TJYANG-TYEM-HÅ- TA. Préparer une nouvelle propriété (v. g. bâtir une maison, tracer les routes, planter les arbres).

\*장명, TJYANG-TYENG. 壯丁. Ni vieux ni jeune, entre les deux (v. g. de 27, 30 ou 34 ans). Jeune homme, homme dans la force de l'âge (de 15 à 45 ans).

\*장등, TJYANG-TEUNG, -I. 長登. Longue montagne, longue montée. || Crête des montagnes, cime.

\*장등하다, TJYANG-TEUNG-HÅ- TA. 長燈. Ne pas éteindre sa lampe, veiller toute la nuit; entretenir une lampe perpétuelle.

\*장독, TJYANG-TOK, -I. 杖毒. Blessure, venin occasionné par la torture, plaie des verges, etc., inflammation causée par la bastonnade.

\*장독교, TJYANG-TOK-KYO. 帳獨橋. Chaise à porteurs de mandarin.

장도리, TJYANG-TO-RI. 椎鐵. Marteau.

\*장두, TJYANG-TOU. 壯頭. Chef, représentant des autres, le premier.

\*장두은미하다, TJYANG-TOU-EUN-MI-HÅ- TA. 藏頭隱尾. Cacher la tête et la queue, se cacher, se tenir caché, se bien cacher.

\*장한, TJYANG-HTAN, -I. 長嘆. Long soupir; exprimer son étonnement par un soupir prolongé.

\*장령, TJYANG-HTYENG, -I. 將廳. Préfecture de police, lieu où sont les policemen, les satellites, maison où se réunissent les 장교 Tjyang-kyo.

장통, TJYANG-HTONG, -I. Boîte à mettre des vivres pour la route.

장작, TJYANG-TJAK, -I. 火木. Bois fendu, bois à brûler, bois de chauffage.

Syn. 장작 Tjang-tjak.

\*장자, TJYANG-TJYA. 長者. Homme respectable.

장자, TJYANG-TJYA. Solliciteur, demandeur; celui qui entre à la préfecture pour présenter un placet, une pétition au mandarin.

\*장장춘일, TJYANG-TJYANG-TCHYOUN-IL, -I. 長長春日. Jour de printemps long, long; très-long jour de printemps.

\*장소, TJYANG-TJÅ. 長子. Fils aîné.

\*장소, TJYANG-TJÅ. 障子. Porte qui s'ouvre en se levant.

\*장지, TJYANG-TJI. 壯紙. Grand papier très-épais.

\*장지, TJYANG-TJI. 長指. Le doigt du milieu.

\*장지, TJYANG-TJI. 障紙. Porte qui s'ouvre en se levant (étant levée elle forme le plafond de la chambre; abaissée, une cloison); fenêtre en coulisse.

\*장질, TJYANG-TJIL, -I. 長疾. Fièvre quarte, qui dure longtemps.

\*장질, TJYANG-TJIL, -I. 長侄. Fils aîné du frère aîné.

\*장조, TJYANG-TJYO. 丈祖. Grand-père de la femme.

\*장조모, TJYANG-TJYO-MO. 丈祖母. Grand-mère de la femme.

\*장종, TJYANG-TJYONG, -I. 將種. Homme chez qui la grande taille et la force sont héréditaires; grande force qui tient de famille, qui est héréditaire dans la famille.

\*장종비적하다, TJYANG-TJYONG-PI-TJYEK-HÅ- TA. 藏蹤秘跡. Cacher ses traces, se cacher, se tenir retiré.

\*장조부, TJYANG-TJYO-POU. 丈祖父. Grand-père de l'épouse.

장졸하다, TJYANG-TJYOL-HÅ- TA. Bien terminer, conduire à bien, mener à bonne fin une entreprise; abréger.

\*장졸지분, TJYANG-TJYOL-TJI-POUN, -I. 將卒之分. Distinction, différence entre les soldats et le général; différence du général aux soldats.

\*장죽, TJYANG-TJYOUNK, -I. 長竹. Longue pipe.

\*장중, TJYANG-TJYOUNG, -I. 場中. Enclos pour l'examen du bacca auréat.

- \*장중, TJYANG-TJYOUNG, -I. 掌中. Dans la main, dans la paume de la main.
- \*장창, TJYANG-TCHANG, -I. 長鎗. Longue lance.
- 장차다, TJYANG-TCHA-TA, -TCHA, -TCHAN. 長. Très-long, être long.
- 장차, TJYANG-TCHÄI. 掌差. Satellites et valets de préfecture chargés de prendre ceux que le mandarin veut faire arrêter.
- 장차, TJYANG-TCHÄT. 將. Maintenant, tout à l'heure, ensuite, dans un instant, dès lors, tout à coup, désormais, sur le point de.
- \*장처, TJYANG-TCHYE. 長處. Les bonnes qualités; vertu; belle ou bonne action.
- \*장처, TJYANG-TCHYE. 杖處. Plaie causée par la torture, par le fouet, par la bastonnade.
- 장치, TJYANG-TCHI. Manche de la pelle.
- \*장치하다, TJYANG-TCHI-HÄ-TA. 藏置. Déposer, mettre.
- \*장침, TJYANG-TCHIM, -I. 長枕. Long oreiller de bois qui peut servir à plusieurs à la fois.
- \*장취불성, TJYANG-TCHYUUI-POUL-SYENG, -I. 長醉不醒. Ivrogne, toujours ivre, être dans un état d'ivresse continuelle.
- \*장춘, TJYANG-TCHYOUN, -I. 長春. Long printemps, jour long de printemps, le printemps.
- \*자반, TJYA-PAN, -I. 煮飯. Salaison de poisson; mettre du poisson dans le sel. Salaisons sèches. 烹자반 Hkong-tjya-pan, Haricots salés.
- 자발, TJYA-PAL, -I. Intelligence, adresse, ruse, finesse.
- 자발업다, TJYA-PAL-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÄN. N'avoir pas de patience, pas d'intelligence; être curieux.
- 자분치, TJYA-POUN-TCHI. 髻髮. Petits cheveux au devant de l'oreille.
- 자되하다, TJYA-ROI-HÄ-TA. 資. Être la cause, le principe; fournir à la subsistance, fournir aux besoins, entretenir. Vivre des bienfaits d'un autre.
- \*자산, TJYA-SAN, -I. 裘山. Montagne dépouillée d'arbres, où il n'y a que de l'herbe; montagne de sable sans verdure.
- \*자세하다, TJYA-SYEI-HÄ-TA. 藉勢. S'appuyer sur; être fort de la protection de, de l'appui de; compter sur.
- 쟈, TJYAT. Nom de la consonne ㅈ tj.
- \*자자하다, TJYA-TJYA-HÄ-TA. 藉藉. Être très-répandu, su dans le public, divulgué.
- 자적, TJYA-TJÄI. Sceau imprimé en Chine sur le front des voleurs.
- \*즈, TJÄ. 字. Ecriture, lettre, caractère d'écriture.
- \*즈, TJÄ. 字. Nom d'un homme marié.
- \*즈, TJÄ. 慈. En agr. Amour, indulgence, miséricorde, bonté, bon.
- \*즈, TJÄ. 子. En agr. Fils.
- \*즈, TJÄ. 子. 1<sup>er</sup> signe du zodiaque (la Souris). || Minuit.
- \*즈, TJÄ. 自. En agr. De soi-même, soi-même, sponte.
- \*즈약히하다. TJÄ-YAK-HI-HÄ-TA. 自若. Être agréable, intéressant, attrayant; agréablement.
- \*즈이, TJÄ-ÄI. 慈愛. Amour, humanité, miséricorde, charité, pitié.
- \*즈이롭다, TJÄ-ÄI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 慈愛. Aimable, charitable, pieux, miséricordieux.
- \*즈연이, TJÄ-YEN-I. 自然. De soi-même, par hasard, naturellement.
- 즈의, TJÄ-EUI. Globe (de l'œil).
- \*지, TJÄI. 齋. En agr. Abstinence.
- 지, TJÄI. 灰. Cendres.
- \*지, TJÄI 災. Malheur, fléau, calamité.
- \*지, TJÄI. 才. En agr. Intelligence, esprit, adresse.
- \*지, TJÄI. 財. En agr. Richesses.
- 지 TJÄI, ou 재 TJÄI. Désinence qui rend ordinaires les nombres cardinaux; répond à ième, tième du français. 둘째 TJÄI, Le deuxième. 셋째 TJÄI, Le troisième.
- 지, TJÄI. En agr. Avec les mots de parenté, indique une 2<sup>o</sup> fois et répond à notre moi arrière (comme dans arrière-neveu).
- \*지앙, TJÄI-ANG, -I. 災殃. Malheur, fléau, calamité, désastre.
- \*지익, TJÄI-ÄIK, -I. 災厄. Malheur, fléau, calamité.
- \*지임, TJÄI-IM, -I. 齋任. Le chef des sectateurs de Confucius, le noble qui préside aux sacrifices en l'honneur de Confucius.
- \*지인, TJÄI-IN, -I. 才人. Esp. de comédien, baladin, farceur (qui accompagne les nouveaux bacheliers et les conduit en jouant de la flûte).
- \*지일, TJÄI-IL, -I. 齋日. Jour d'abstinence, de jeûne.
- \*지옥하다, TJÄI-OK-HÄ-TA. 在獄. Être en prison, être prisonnier.
- \*지욕, TJÄI-YOK, -I. 財慾. Désir des richesses; envie de posséder des biens; cupidité; amour des richesses.
- \*지행, TJÄI-HÄNG, -I. 再行. Faire le premier voyage à la maison des parents de sa femme, après le mariage; second voyage au même lieu.
- \*지화, TJÄI-HOA. 災禍. Calamité, malheur.

- \***제회하다**, TJĀI-HOI-HĀ-TA. 再會. Seconde assemblée, seconde réunion ; se réunir une seconde fois.
- \***지간**, TJĀI-KAN, -I. 才幹. Habileté, adresse.
- \***지강이** TJĀI-KANG-I. 粃糠. Lie de vin, marc du vin de riz.
- \***제가승**, TJĀI-KA-SEUNG, -I. 在家僧. Bonze marié, qui vit en famille. Homme très-dévoué à Fô.
- \***지계**, TJĀI-KYEI. 齋戒. S'abstenir de viande, ne pas manger de viande, faire abstinence ; jeûner.
- \***지극**, TJĀI-KEUK, -I. 齋克. S'habituer à garder l'abstinence ; jeûne et mortification.
- \***지궁**, TJĀI-KONG, -I. 齋宮. Maison, bonzerie auprès d'un tombeau pour le garder.
- 지공**, TJĀI-KONG, -I. Sacrifices à Fô.
- \***지골**, TJĀI-KOL, -I. 才骨. Homme habile, adroit, plein d'esprit.
- \***지국**, TJĀI-KOUK, -I. 材局. Matériaux, matière. Qualité pour. Capacité d'un homme.
- 찌찍**, TTJĀIK-TTJĀIK. Cri des petits oiseaux. = **소리하다** — so-râi-hă-ta, *Piailler* (comme les moineaux).
- \***즈임**, TJĀ-IM, -I. 自任. Se présenter, s'offrir pour faire une chose ; être de bonne volonté pour. || Propre office, propre affaire, charge spéciale.
- \***제명일**, TJĀI-MYENG-IL, -I. 再明日. Après-demain.
- \***제명년**, TJĀI-MYENG-NYEN, -I. 再明年. L'année d'après la prochaine.
- \***제목**, TJĀI-MOK, -I. 材木. Matière, matériaux, charpente d'une maison, bois qui entre dans la construction, bois de construction.
- \***저물**, TJĀI-MOUL, -I. 財物. Richesse, biens, fortune.
- \***적물**, TJĀI-MOUL, -I. 津物. Bon à rien, inutilité.
- 썸썸이**, TTJĀIM-TTJĀIM-I. Apparence, manière, ordre, discipline.
- \***제년**, TJĀI-NYEN, -I. 災年. Disette, mauvaise année.
- \***제능**, TJĀI-NEUNG, -I. 才能. Habileté, adresse, faculté, esprit, finesse.
- \***징**, TJĀING, -I. 鐙. Cymbales, tam-tam.
- \***징웅하다**, TJĀING-OUNG-HĀ-TA. 爭雄. Se disputer la prééminence, la royauté, le commandement ; rivaliser ; se battre (deux armées ennemies), se disputer la victoire.
- \***징반**, TJĀING-PAN, -I. 鐙盤. Plat en métal, plateau de métal.
- \***징전하다**, TJĀING-SYEN-HĀ-TA. 爭先. Se disputer à qui fera le premier, pour faire

- le premier ; rivaliser ; se disputer la prééminence, la victoire.
- \***징륙하다**, TJĀING-HTOU-HĀ-TA. 爭鬪. Se quereller, se disputer, batailler pour.
- 징등이**, TJĀING-HTOUNG-I. Noble de très-basse extraction, tout petit noble pauvre. (*Popul.*).
- 청청하다**, TTJĀING-TTJĀING-HĀ-TA. Solide (habit, etc.). Être très-clair, sans nuages (le soleil).
- 칭치다**, TJĀING-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Eten-dre, détirer (une étoffe pour enlever les plis, les habits d'été avant que l'amidon sèche).
- 칭치다**, TJĀING-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 擊錚. Battre le tam-tam.
- \***제배**, TJĀI-PĀI. 再拜. Deux prostrations ; faire deux prostrations ; double salutation ; salutation redoublée.
- \***제帛**, TJĀI-PĀIK, -I. 財帛. Argent et étoffe de soie. Richesses et honneurs.
- \***제변**, TJĀI-PYEN, -I. 災變. Désastre, malheur, calamité, fléau.
- \***제봉춘**, TJĀI-PONG-TCHYOUN, -I. 再逢春. Année dans laquelle le commencement du printemps se trouve deux fois ; deux commencements de printemps dans la même année.
- \***제분**, TJĀI-POUN, -I. 才分. Habileté, adresse, capacité.
- \***저품**, TJĀI-HPEUM, -I. 才品. Habileté, adresse, capacité.
- 저를**, TJĀI-HPEUL, -I. Herbe coupée pour faire du fumier, pour fumer les rizières.
- \***저필**, TJĀI-HPIL, -I. 才筆. Habileté, adresse, hardiesse de l'écriture, du coup de pinceau.
- \***적필**, TJĀI-HPIL, -I. 再匹. Seconde femme d'un veuf marié.
- \***저란**, TJĀI-RAN, -I. 災亂. Désastre, malheur, ruine, calamité.
- \***저력**, TJĀI-RYEK, -I. 財力. Richesse et force ; frais et travail.
- \***저리**, TJĀI-RI. 財利. Richesse et avantage, gain, profit.
- 저뢰하다**, TJĀI-ROI-HĀ-TA. Revêtir la forme de.
- \***저료**, TJĀI-RYO. 材料. Matière première, matière, matériaux.
- \***저삼**, TJĀI-SAM, -I. 再三. Deux ou trois fois.
- \***저삼부탁**, TJĀI-SAM-POU-HTAK, -I. 再三付托. Recommander deux ou trois fois, redire deux ou trois fois.
- \***저산**, TJĀI-SAN, -I. 財産. Fortune et profession ; état de la fortune, richesses, biens.
- \***저상하다**, TJĀI-SANG-HĀ-TA. 在喪. Perdre ses parents (son père ou sa mère) ; être en deuil.

- \*적상, TJÄI-SYANG, -I. 宰相. Nom général des trois premiers ordres des grands dignitaires, grands du royaume.
- \*적사, TJÄI-SÄ. 才士. Lettré habile.
- \*적식, TJÄI-SÄIK, -I. 財色. Richesses et femmes, richesse et luxure.
- \*적성하다, TJÄI-SÄING-HÄ-TA. 再生. Nouvelle vie. Naître de nouveau (c. g. à la vie de la grâce).
- \*적실, TJÄI-SIL, -I. 齋室. Petite maison, petit pavillon dans le jardin derrière la maison.
- \*적실, TJÄI-SIL, -I. 再室. Deuxième femme d'un veuf remarié.
- \*적소, TJÄI-SYO. 齋素. Abstinence de chair, jeûne et abstinence.
- \*적수, TJÄI-SOU. 財數. Chance, chance pour les richesses.
- \*적수하다, TJÄI-SOU-HÄ-TA. 再數. Recompter, compter de nouveau.
- \*적수하다, TJÄI-SOU-HÄ-TA. 在數. Le destin (être), c'est le destin (superst.); c'est la Providence (chrét.).
- \*적순, TJÄI-SYOUN, -I. 再巡. La seconde fois, deux fois, deux tours.
- 즈이다, TJÄ-I-TA, ou 자이다 TJÄ-I-TA, -YE, -IN. Endormir un enfant.
- 지다, TJÄI-TA, TJÄI-YE, TJÄIN. Faire vite, être prompt.
- \*적담, TJÄI-TAM, -I. 才談. Plaisanterie, bon mot, calembour; éloquent, qui parle bien.
- \*적당고모, TJÄI-TANG-KO-MO. 再堂姑母. Fille du neveu du bisaïeul.
- \*적당숙, TJÄI-TANG-SYOK, -I. 再堂叔. Parent de degré supérieur, cousin au 7<sup>e</sup> degré, le fils du neveu du bisaïeul.
- \*적당숙모, TJÄI-TANG-SYOK-MO. 再堂叔母. Epoux du fils du neveu du bisaïeul.
- \*적당질, TJÄI-TANG-TJIL, -I. 再堂姪. Cousin de degré inférieur, au 7<sup>e</sup> degré coréen, fils du petit-neveu de l'aïeul. Parent, cousin au 7<sup>e</sup> degré (ligne inverse inférieure). Le petit-fils du neveu du grand-père.
- \*적당질녀, TJÄI-TANG-TJIL-NYE. 再堂姪女. Fille du petit-neveu de l'aïeul.
- \*적당질부, TJÄI-TANG-TJIL-POU. 再堂姪婦. Epouse du fils du petit-neveu de l'aïeul.
- \*적당질녀, TJÄI-TANG-TJIL-SYE. 再堂姪婦. Mari de la fille du petit-neveu de l'aïeul.
- \*적덕, TJÄI-TEK, -I. 才德. Habileté et vertu, esprit et vertu.
- \*적덕간, TJÄI-TYEK-KAN, -I. 災摘奸. Examen par lequel le mandarin s'assure des résultats d'un fléau sur les rizières, afin de déterminer les impôts à la récolte.
- \*적동, TJÄI-TONG, -I. 才童. Enfant habile, adroit, spirituel, plein d'esprit.

- \*적탐, TJÄI-HTAM, -I. 再探. Nouvelles informations.
- \*적탐, TJÄI-HTAM, -I. 財貪. Désir des richesses.
- \*적통하다, TJÄI-HTONG-HÄ-TA. 再痛. Rechute; retomber malade.
- \*적작일, TJÄI-TJAK-IL, -I. 再昨日. Avant-hier.
- \*적작년, TJÄI-TJAK-NYEN, -I. 再昨年. L'année d'avant l'année dernière.
- \*적지년, TJÄI-TJÄI-NYEN, -I. 再再年. La troisième année après (un événement).
- \*적제하다, TJÄI-TJVEI-HÄ-TA. 才齊. Gouverner, créer et gouverner. (Mot chrét.).
- \*적전, TJÄI-TJYEN. 在前. Autrefois, jadis, avant.
- \*적전하다, TJÄI-TJYEN-HÄ-TA. 再傳. Envoyer une seconde fois un objet déjà refusé.
- \*적전하다, TJÄI-TJYEN-HÄ-TA. 再煎. Remède qui sert pour la 2<sup>e</sup> fois; faire une seconde décoction du même remède.
- 적절적절, TJÄI-TJYEL-TJÄI-TJYEL. Cri des oiseaux.
- \*적질, TJÄI-TJIL, -I. 才質. Adresse, habileté, intelligence.
- 적조, TJÄI-TJYO. 才. Adresse, habileté, intelligence.
- \*적조, TJÄI-TJYO. 在朝. Courtisan, dignitaire.
- \*적종, TJÄI-TJYONG, -I. 再從. Fils du neveu de l'aïeul.
- \*적종고모, TJÄI-TJYONG-KO-MO. 再從姑母. Tante du fils du petit-fils de l'aïeul, sœur du fils du neveu de l'aïeul, fille du neveu de l'aïeul.
- \*적종고모부, TJÄI-TJYONG-KO-MO-POU. 再從姑母夫. Mari de la 적종고모 TJÄI-tjyong-ko-mo.
- \*적종매, TJÄI-TJYONG-MAI. 再從妹. Sœur du fils du cousin germain du père, fille du neveu de l'aïeul.
- \*적종매부, TJÄI-TJYONG-MAI-POU. 再從妹夫. Mari de la sœur du fils du cousin germain du père.
- \*적종씨, TJÄI-TJYONG-SSI. 再從氏. Fils du cousin germain du père, fils du neveu de l'aïeul.
- \*적종손, TJÄI-TJYONG-SON, -I. 再從孫. Petit-fils du cousin germain.
- \*적종손녀, TJÄI-TJYONG-SON-NYE. 再從孫女. Petite-fille du cousin germain.
- \*적종손부, TJÄI-TJYONG-SON-POU. 再從孫婦. Epouse du petit-fils du cousin germain.
- \*적종슈, TJÄI-TJYONG-SYOU. 再從嫂. Femme du fils du cousin germain du père, femme du fils du neveu de l'aïeul.

- \***적종숙**, TJÄI-TJYONG-SYOUNK, -I. 再從叔. Fils du neveu du bisaïeul.
- \***적종숙모**, TJÄI-TJYONG-SYOUNK-MO. 再從叔母. Epouse du fils du neveu du bisaïeul.
- \***적종대고모**, TJÄI-TJYONG-TAI-KO-MO. 再從大姑母. Nièce du bisaïeul.
- \***적종증대부**, TJÄI-TJYONG-TJEUNG-TAI-POU. 再從曾大父. Fils du trisaïeul.
- \***적종증조모**, TJÄI-TJYONG-TJEUNG-TJYO-MO. 再從曾祖母. Epouse du fils du trisaïeul.
- \***적종조**, TJÄI-TJYONG-TJYO. 再從祖. Neveu du bisaïeul.
- \***적종조모**, TJÄI-TJYONG-TJYO-MO. 再從祖母. Epouse du neveu du bisaïeul.
- \***적종조부**, TJÄI-TJYONG-TJYO-POU. 再從祖父. Neveu du bisaïeul.
- \***적츠**, TJÄI-TCHÄ. 再次. La 2<sup>o</sup> fois.
- \***적치**, TJÄI-TCHI. 才致. Habileté, adresse, esprit, intelligence.
- 지속하다**, TJÄI-TCHOK-HÄ-TA. 催促. Presser (action), exciter à faire vite, hâter pour faire faire promptement, accélérer.
- \***적히하다**, TJÄI-TCHYUOI-HÄ-TA. 再娶. Second mariage (se dit pour un homme); se marier pour la 2<sup>o</sup> fois (homme).
- 즈옥하다**, TJÄ-OK-HÄ-TA. Etre en abondance.
- \***즈용하다**, TJÄ-YONG-HÄ-TA. 自用. Bien propre; fortune privée, particulière. User soi-même de.
- \***즈원하다**, TJÄ-OUEN-HÄ-TA. 自願. Propre mouvement; volonté libre; désir qui vient de soi-même sans être influencé. Désirer de soi-même.
- \***즈웅**, TJÄ-OUNG, -I. 雌雄. Femelle et mâle (animaux).
- 즈웅끼다**, TJÄ-OUNG-KKI-TA, -KKYE, -KKIN. 雌雄並. Avoir ou mettre par couples (mâle et femelle), accoupler (des animaux).
- \***즈하**, TJÄ-HA. 自下. De soi-même, de sa propre volonté.
- \***즈하거**, TJÄ-HA-KE. 紫河車. Prolongement du nombril d'un enfant en naissant.
- \***즈하거하다**, TJÄ-HA-KE-HÄ-TA. 自下去. Aller de son propre mouvement.
- \***즈하로하다**, TJÄ-HA-RO-HÄ-TA. 自下. De soi-même; faire de son propre mouvement, de son autorité privée.
- \***즈헌하다**, TJÄ-HEN-HÄ-TA. 自獻. S'offrir pour, faire offrande de soi-même. **성모즈헌** Syeng-mo-tjä-hen, Présentation de la Sainte Vierge.
- \***즈현하다**, TJÄ-HYEN-HÄ-TA. 自現. Se livrer, se présenter de soi-même; se découvrir de soi-même.

- 즈히다**, TJÄ-HI-TA, ou **자히다** TJÄ-HI-TA, -HYE, -HIN. 量尺. Mesurer (la longueur) en pieds.
- \***즈호**, TJÄ-HO. 字號. Nom que les hommes prennent à leur mariage. || Cachet, sceau, marque.
- 즈회**, TJÄ-HOI. 字彙. Dictionnaire, grammaire, livre qui sert à apprendre les caractères.
- \***즈혼**, TJÄ-HON. 子婚. Mariage du fils.
- \***즈회**, TJÄ-HOI. 字彙. Dictionnaire; catalogue des mots, des caractères d'écriture.
- \***즈겁지심**, TJÄ-KEP-TJI-SIM. 自怯心之. Crainte imaginaire, chimérique; se forger une crainte; craindre sans raison, sans fondement.
- 즈겨**, TJÄ-KYE. II, lui-même, soi-même, lui. (Pronom de la 3<sup>o</sup> personne, un peu honorif.).
- 즈겨네** Tjä-kye-nei, Eux (plur. un peu honorif.).
- \***즈결하다**, TJÄ-KYEM-HÄ-TA, 自謙. Humilité privée; s'humilier, faire de l'humilité.
- \***즈결하다**, TJÄ-KYEL-HÄ-TA. 自決. Se suicider.
- \***즈귀**, TJÄ-KEUI. 自己. Soi-même, moi-même, toi-même, lui-même.
- 즈귀즈귀하다**, TJÄ-KEUI-TJÄ-KEUI-HÄ-TA. Etre hors de soi, n'en pouvoir plus (de joie, de satisfaction), jubiler.
- \***즈금이후**, TJÄ-KEUM-I-HOU. 自今以後. (Depuis maintenant après). Désormais, dorénavant.
- \***즈금정**, TJÄ-KEUM-TJYENG, -I. 紫金丁. Nom d'un remède stomachique contre les indigestions.
- \***즈궁하다**, TJÄ-KEUNG-HÄ-TA. 自矜. Se vanter, se louer soi-même.
- \***즈과**, TJÄ-KOA. 自過. Sa propre faute.
- \***즈관**, TJÄ-KOAN, -I. 茨冠. Couronne d'épines.
- \***즈과부지**, TJÄ-KOA-POU-TJI. 自過不知. Ne pas s'apercevoir de ses imperfections et voir celles d'autrui, ne pas connaître ses défauts.
- \***즈고로**, TJÄ-KO-RO. 自古. Depuis l'antiquité, depuis longtemps, dès les temps anciens.
- \***즈고저**, TJÄ-KO-TJYE. 字高低. Accent, intonation du langage; caractères qu'on prononce en élevant la voix et ceux qu'on prononce en l'abaissant.
- \***즈**, TJÄM, -I. 箴. Commentaire.
- \***즈매하다**, TJÄ-MAI-HÄ-TA. 自賣. Se vendre (pour devenir esclave, comme esclave).
- \***즈만즈족하다**, TJÄ-MAN-TJÄ-TJYOK-HÄ-TA. 自滿自足. Rempli de soi-même, suffi-



- sant ; esprit suffisant, vain, plein de soi-même, bouffi d'orgueil.
- \*조덕, TJĀ-MĀI. 姊妹. Sœur, sœur aînée et sœur cadette (d'un garçon).
- \*조명악, TJĀI-MYENG-AK, -I. 自鳴樂. Boîte à musique, qui joue par le moyen d'un ressort sans qu'on y mette la main.
- \*조명종, TJĀ-MYENG-TJYONG, -I. 自鳴鐘. Musique à ressort, qui va toute seule, boîte de musique à ressort (européen). Réveil-matin.
- \*조미, TJĀ-MI. 滋味. Goût, saveur, attrait, plaisir, jouissance, agrément, qualité agréable, qui plaît, intéressant.
- 조미없다, TJĀ-MI-EP-TA, -EP-SE, -EP-SĀN. 無滋味. C'est insipide, ennuyeux.
- \*조모, TJĀ-MO. 慈母. Mère.
- \*조모지리, TJĀ-MO-TJI-RI. 子母之利. Somme doublée (par les intérêts). Intérêt égal au principal.
- \*조문, TJĀ-MOUN, -I. 咨文. Lettre, écrit (se dit d'un message de l'empereur de Chine).
- \*조문이스하다, TJĀ-MOUN-I-SĀ-HĀ-TA. 自刎而死. Se suicider avec un couteau, se couper la gorge, s'ouvrir le ventre, etc....
- 조조하다, TJĀM-TJĀM-HĀ-TA. 默默. Être en silence, silencieux, se taire.
- 조니, TJĀ-NĀI. 子之. Toi, tu, vous.
- 조네, TJĀ-NEI. Toi, tu, vous. (*Honorif.*, au singulier).
- 조네네, TJĀ-NEI-NEI. 之子之. Toi, vous. (*Honorif.*).
- \*조녀, TJĀ-NYE. 子女. Fils et fille.
- 조빔, TJĀ-PĀI. Affabilité, bonté, douceur de caractère, droiture, disposition d'esprit, inclination.
- \*조비하다, TJĀ-PI-HĀ-TA. 慈悲. Miséricorde ; miséricordieux, sensible, compatissant, aimable.
- \*조비량, TJĀ-PI-RYANG, -I. 自備糧. Nourriture particulière, qu'on se prépare soi-même. Préparatifs faits par soi-même sans la main ou la bourse d'autrui.
- \*조복, TJĀ-POK, -I. 自服. Soumission volontaire. S'estimer réciproquement, reconnaître son infériorité, s'estimer à sa juste valeur.
- \*조부, TJĀ-PONG, -I. 慈奉. Orphelin de père, ayant encore sa mère.
- \*조부, TJĀ-PONG. 自奉. Se bien soigner soi-même, se bien nourrir, se bien vêtir.
- \*조부, TJĀ-POU. 子婦. Belle-fille, femme du fils.
- \*조부월족, TJĀ-POU-OUEL-TJOK. 自斧則足. (*Soi-même, hache, couper, pied*). Se blesser le pied avec sa hache ; être blessé par sa propre faute.
- \*조각하다, TJĀ-HPA-HĀ-TA. 自罷. Cesser naturellement ; ne pas continuer pour une raison de force majeure ; se dédire de soi-même, renoncer de soi-même.
- \*조제하다, TJĀ-HPYEI-HĀ-TA. 自斃. Mourir de sa propre main, se suicider, se tuer.
- \*조편, TJĀ-HPYEN, -I. 自便. Propre commodité.
- \*조편하다, TJĀ-HPYEN-HĀ-TA. 自鞭. Se flageller soi-même, se donner la discipline.
- \*조름, TJĀ-HPEUM, -I. 資稟. Tempérament propre, particulier ; propre nature de son corps. Fond de l'âme ; disposition bonne ou mauvaise ; portée d'esprit.
- \*조필, TJĀ-HPIL, -I. 自筆. Écriture propre, écrit de sa propre main, propre pinceau, propre main.
- \*조로조기하다, TJĀ-HPO-TJĀ-KI-HĀ-TA. 自暴自棄. Sentiment exagéré de son impuissance, espèce de désespoir, d'abattement, de découragement. S'abandonner au désespoir et agir en conséquence.
- 조락, TJĀ-RAK, -I. Bordure d'habit ; extrémité, pan d'habit.
- \*조량하다, TJĀ-RYANG-HĀ-TA. 自量. Réfléchir, penser (se tâter le pouls), voir, examiner, délibérer seul. || Estimation de soi-même.
- \*조련하다, TJĀ-RYEN-HĀ-TA. 自憐. Se regarder en pitié, avoir pitié de soi-même, s'attendrir sur soi-même.
- \*조립하다, TJĀ-RIP-HĀ-TA. 自立. Qui est de soi, qui tient l'être de soi-même, qui est son principe (Dieu). Aséité (pour Dieu). || Qui s'est fait ce qu'il est sans le secours de personne (homme instruit, puissant). || Usurper le pouvoir, une dignité. || Fonder une nouvelle école en religion ou en philosophie.
- 조리조리, TJĀ-RI-TJĀ-RI. Très... (*v. g.* TRÈS-joli).
- \*조살하다, TJĀ-SAL-HĀ-TA. 自殺. Se suicider, se tuer ; suicide.
- \*조상하다, TJĀ-SYANG-HĀ-TA. 仔詳. Être clair, distinct, net ; avoir l'esprit net, judicieux et exact.
- \*조상하다, TJĀ-SYANG-HĀ-TA. 自上. Ce qui est venu de plus haut ; ordre, parole venue d'un supérieur.
- \*조세이, TJĀ-SYEI-I, ou 조세히 TJĀ-SYEI-HI. 仔細. Attentivement, soigneusement, avec attention.
- \*조세하다, TJĀ-SYEI-HĀ-TA. 仔細. Exact ; attentif ; clair ; distinct ; en détail ; exactement ; au juste ; nettement, compris ; ou vu, ou su.
- \*조석, TJĀ-SYEK, -I. 磁石. Aimant, pierre d'aimant ; calamine.

- \*조시, TJĀ-SI. 子時. Minuit, de 11 heures du soir à 1 heure du matin.
- \*조시하, TJĀ-SI-HA. 慈侍下. Qui a sa mère seulement et pas son père.
- \*조식, TJĀ-SIK, -I. 子息. Enfant, fils ou fille, proles, progenies.
- \*조신방매하다, TJĀ-SIN-PANG-MAI-HĀ-TA. 自身放賣. Se vendre soi-même pour devenir esclave.
- \*조시지벽, TJĀ-SI-TJI-PYEK, -I. 自恃之僻. Conflance particulière en soi, témérité, présomption, attache à son propre sentiment.
- \*조손 TJĀ-SON, -I. 子孫. Fils et petits-fils, descendants, race, postérité.
- \*조슈통, TJĀ-SYOU-HTONG, -I. 自水桶. Egouttoir.
- \*조단향, TJĀ-TAN-HYANG, -I. 紫丹香. Boîte à parfums, breloques parfumées, sachet de parfums. || Bois odoriférant, cyprès.
- \*조당, TJĀ-TANG, -I. 慈堂. Bonne mère, mère indulgente, mère. (*Honorif.*).
- \*조당하다, TJĀ-TANG-HĀ-TA. 自當. Se rendre responsable, se porter caution pour, répondre soi-même de ou pour, se charger de.
- \*조제, TJĀ-TYEI. 子弟. Fils (*honorif.*), fils et frère, enfant, proles, progenies.
- \*조덤죽, TJĀ-TYEM-TJOUK, -I. 自點竹. Tuyau de pipe en bambou naturellement tacheté de couleurs diverses et non travaillé.
- \*조득하다, TJĀ-TEUK-HĀ-TA. 自得. Inventer, obtenir de soi-même; parvenir par soi-même, naturellement, par ses propres forces.
- \*조한하다, TJĀ-HTAN-HĀ-TA. 自歎. Se désoler; s'extasier; exprimer son étonnement, son regret; s'apitoyer sur son sort.
- \*조해, TJĀ-HTAI. 字態. Manière admirable.
- \*조퇴하다, TJĀ-HTOI-HĀ-TA. 自退. S'éloigner, se retirer de son propre gré; refuser, récuser.
- 조토리, TJĀ-HTO-RI. Nombre de sapèques qui n'atteint pas le chiffre ordinaire d'une ligature de 100 sapèques (v. g. enfilade de 90, 80 ou 70 sap., etc.).
- \*조작조필하다, TJĀ-TJYAK-TJĀ-HPIL-HĀ-TA. 自作自筆. Composer soi-même et écrire sa composition de sa propre main (sans le secours d'un autre).
- \*조작지얼, TJĀ-TJYAK-TJI-EL. 自作之孽. Faute propre; par sa faute.
- \*조저하다, TJĀ-TJYE-HĀ-TA. 趑趄. Hésiter, être indécis.
- \*조증하다, TJĀ-TJEUNG-HĀ-TA. 自證. Affirmer, prouver, annoncer, certifier, proclamer (v. g. tout l'univers *proclame* l'existence de Dieu). || Rendre témoignage à soi-même.

- \*조지, TJĀ-TJI, ou 조쥬 TJĀ-TJYOU. 紫紬. Couleur violette.
- 조지, TJĀ-TJI. Urètre, verge, virilia. (Mot honnête).
- \*조지하다, TJĀ-TJI-HĀ-TA. 自知. Connaître par soi-même.
- \*조진하다, TJĀ-TJIN-HĀ-TA. 自盡. Mourir certainement, ne pouvoir pas vivre, s'ensuivre naturellement (la mort). Se consumer de chagrin, de maladie.
- \*조질, TJĀ-TJIL, -I. 姿質. Belle nature propre du corps. Bel aspect du corps, belle tournure. || Portée d'esprit, capacité plus ou moins grande, disposition, caractère.
- \*조질, TJĀ-TJIL, -I. 子姪. Fils et neveu.
- 조지러지다, TJĀ-TJI-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre frappé d'une peur subite; perdre la tête par suite d'une crainte subite.
- 조질하다, TJĀ-TJIL-HĀ-TA. Etre très-grave, extrême (superlatif).
- 조조조조, TJĀ-TJO-TJĀ-TJO. 累累. Souvent, fréquemment, vite, vite.
- \*조쥬장, TJĀ-TJYOU-TJYANG, -I. 自主張. Libre arbitre, liberté.
- \*조쳐하다, TJĀ-TCHYE-HĀ-TA. 自處. Mourir de sa propre main, se tuer, se suicider. || Se vanter de son esprit, de son savoir faire.
- \*조청하다, TJĀ-TCHYENG-HĀ-TA. 自請. Demander soi-même, inviter de soi-même, c. a. d. s'attirer.
- 조치, TJĀ-TCHI. Petit ver qui ronge le bois et dont le bruit ressemble à celui d'une montre.
- \*조치가, TJĀ-TCHI-KA. 雌雄歌. Nom d'un chant sur la femelle du faisan, esp. de chant des baladins.
- 조침하다, TJĀ-TCHIM-HĀ-TA. 嚙. Eternuer.
- \*조침하다, TJĀ-TCHIM-HĀ-TA. 自針. Se donner à soi-même l'acupuncture, v. g. se percer un furoncle.
- \*조친, TJĀ-TCHIN, -I. 慈親. Bonne mère, mère indulgente, mère. (*Honorif.*).
- \*조칭왕, TJĀ-TCHING-OANG, -I. 自稱王. Celui qui se croit au-dessus des autres et qui n'est reconnu par personne comme tel.
- \*조칭하다, TJĀ-TCHING-HĀ-TA. 自稱. Noble manqué; homme qui se croit et se dit noble et qui n'est reconnu pour tel par personne. Se vanter.
- \*조초에, TJĀ-TCHO-EI. 自初. Dès l'origine, depuis le commencement, dès longtemps, jadis, auparavant.
- \*조초용, TJĀ-TCHYO-YONG, -I. 紫草茸. Sorte de remède, racine de plante qui donne la teinture violette (le haut de cette racine sert de remède pour la petite vérole).

\*조취지화, TJĀ-TCHYOUL-TJI-HOĀ. 自取之禍. Etre cause de sa propre ruine.

저, TJĒ. Lui, celui-là, lui-même.

제, TJĒI. Son, sa, ses, leur, leurs. 제입으로 Tjei-ip-eu-ro, *De sa propre bouche.*

\*제, TJĒI. 際. Au temps de, époque. 먹을제 Mek-eul-tjei, *Le temps de manger.*

\*적, TJĒK, -I. Epoque, temps. 세월 적에 Kyei-sil tjeik-ei, «Au temps qu'il était», *lorsqu'il était.*

적이, TJĒK-I. Un peu.

\*적한, TJĒK-HAN, -I. 賊漢. Voleur, brigand, pirate.

\*적국, TJĒK-KOUK, -I. 賊國. Royaume de voleurs, de brigands (injure). Royaume qui fait la guerre à un autre, royaume ennemi.

적다, TJĒK-TA, TJĒK-E, TJĒK-EUN, (ou 적다 TJĒK-TA). 少. Petit, peu, médiocre.

적다, TJĒK-TA, TJĒK-E, TJĒK-EUN, ou (적다 TJĒK-TA). 寫. Marquer d'un point avec le bout du pinceau, inscrire.

\*적당, TJĒK-TANG, -I. 賊黨. Bande de voleurs, de brigands, de pirates.

\*적당하다, TJĒK-TANG-HĀ-TA. 適當. Etre à peine suffisant.

\*적장, TJĒK-TJYANG, -I. 賊將. Chef de voleurs, de brigands, de pirates. || Général ennemi.

\*적진, TJĒK-TJIN, -I. 賊陣. Camp de brigands, retraite de pirates, repaire de voleurs. || Armée ennemie.

\*전근박난, TJĒN-KEUN-KOAK-NAN. 轉筋瘧亂. Esp. de maladie en été (elle cause des souffrances horribles accompagnées de dysenterie et de convulsions); esp. de choléra, les crampes du choléra.

\*전덕, TJĒN-TYĒK, -I. 典籍. Licencié qui reçoit sa première charge. Esp. de dignité.

저푸다, TJĒ-HPOU-TA, -HPE, -HPOUN. 恐. Craindre un peu, être un peu interdit.

Syn. 겁하다 Tjyep-heu-ta.

\*저포, TJĒ-HPO, ou 저문 TJYE-HPO, ou 더문 TJYE-HPO. 紵布. Toile de 모시 Mo-si (esp. d'ortie).

저르릉, TJĒ-REU-REUNG. Bruit de monnaie dans un sac. Vibrer comme un instrument de métal qui tombe à terre. Retentir.

절씩절씩, TJĒL-KKEK-TJĒL-KKEK. Bruit du bâton sur le corps d'un criminel, d'un soufflet sur la joue.

절렁절렁, TJĒL-NENG-TJĒL-NENG. Bruit d'un objet en métal agité et qui frappe contre un autre.

\*저사, TJĒ-SA. 苧絲. Sorte de tissu de soie très-souple. Esp. de crêpe de Chine.

\*저스하다, TJĒ-SĀ-HĀ-TA. 沮死. S'obstiner, s'obstiner à faire une chose (quand bien même on mourrait ou on s'exposerait à mourir); compter pour rien la mort, vouloir réussir ou mourir.

\*저식하다, TJĒ-SEUI-HĀ-TA. 儲柴. Faire un tas de bois, une provision de bois.

\*저유하다, TJĒ-SYOU-HĀ-TA. 儲水. Provision d'eau. Conserver l'eau, avoir de l'eau (rizière). Recueillir les eaux dans un réservoir.

\*저술하다, TJĒ-SYOUL-HĀ-TA. 著述. Composer, faire un livre; être l'auteur d'un livre; l'écrire.

짚, TJĒT, -SI. V. 짚나무 Tjyet-na-mou.

저다, TJĒ-TA, TJĒ-RE, TJĒN. 蹇. Boiter.

저다, TJĒ-TA. Faire macérer, mettre (des choux, des navets, des poissons, etc.) dans le sel; saler, faire des salaisons. S'imprégner (de sel).

짚딴짚딴, TJĒT-TTOUK-TJĒT-TTOUK. 蹇步. Mouvement d'un homme qui boite.

\*저주하다, TJĒ-TJOU-HĀ-TA. 咀罵. Murmurer, bougonner, parler tout bas, entre les dents, pour se plaindre. Menacer, imprimer la crainte.

\*저축하다, TJĒ-TCHYOUK-HĀ-TA. 儲蓄. Ménager, épargner, économiser; être ménagé, conservé, épargné (avec parcimonie). || Faire provision de.

\*저, TJYE. 箸. Bâtonnets pour manger.

\*저, TJYE, ou 더 TJYE. 笛. Flûte traversière.

저, TJYE, ou 더 TJYE. Soi-même, ce, celui-là, celle-là, son.

제, TJYEI, ou 제 TJYEI. Son, sa, ses, leur, leurs.

\*제, TJYEI. 祭. Sacrifice, holocauste.

\*제, TJYEI. 猪. En agr. Porc.

\*제안하다, TJYEI-AN-HĀ-TA. 除案. Effacer des listes, du registre, le nom d'un prétorien, d'un soldat, qui se retire entièrement. Dégrader un soldat, le retirer des rôles de d'armée.

\*제약하다, TJYEI-YAK-HĀ-TA. 劑藥. Mettre les remèdes en paquets selon les formules.

\*제약국, TJYEI-YAK-KOUK, -I. 劑藥局. Pharmacie où l'on prépare les paquets de remèdes.

\*제어하다, TJYEI-E-HĀ-TA. 制御. Pousser, repousser (un ennemi, une tentation); parer un coup; subjuguier; vaincre; résister et chasser (assaillant); contenir dans le devoir.

\*제역하다, TJYEI-YĒK-HĀ-TA. 除役. Exemption des contributions; être exempt des contributions. = 홍역주다 - hŏ-yetjou-ta, *Exempter des contributions; exempter les soldats des autres corvées publiques.*

\*제 의, TJYEI-EUI. 祭衣. Vêtement, habit, ornement pour le sacrifice. Chasuble.

\*제 익, TJYEI-IK, -I. 諸益. Tous les amis.

제 우 다, TJYEI-OU-TA, -OUE, -OUN. Menacer, faire peur, effrayer par des menaces (pour empêcher de...).

\*제 육, TJYEI-YOUK, -I. 猪肉. Chair, viande de porc.

\*제 향, TJYEI-HYANG, -I. 祭享. Sacrifice du roi; sacrifice offert à Confucius au nom du roi. || 祭香. Odeur de sacrifice dont se repaît le génie.

\*제 함 다, TJYEI-HÅ-TA. 除. Retrancher, soustraire, faire une soustraction. Diminuer (act. et neut.).

\*제 할 다, TJYEI-HÅ-TA. 祭. Faire un sacrifice, offrir un sacrifice, sacrifier.

\*제 헌 할 다, TJYEI-HEN-HÅ-TA. 祭献. Offrir le sacrifice, faire l'offrande dans le sacrifice, offrir.

\*제 후, TJYEI-HOU. 諸侯. Tributaire.

\*제 후 왕, TJYEI-HOU-OANG, -I. 諸侯王. Roi tributaire, qui paie le tribut.

\*제 감 할 다, TJYEI-KAM-HÅ-TA. 除減. Retrancher; soustraire; faire la soustraction; diminuer, remettre une dette.

\*제 기, TJYEI-KEUI. 祭器. Vases du sacrifice, pour mettre les offrandes, les chairs des victimes offertes.

\*제 기 할 다, TJYEI-KEUI-HÅ-TA. 提起. Se rappeler; rappeler; tirer de l'oubli. || Commencer (act. et neut.). || Donner naissance, exciter, causer.

제 금, TJYEI-KEUM, -I. 當金. Cymbales.

제 금, TJYEI-KEUM, -I. Chaque, chacun, en particulier, à part.

\*제 관, TJYEI-KOAN, -I. 祭官. Sacrificateur; mandarin qui offre un sacrifice au nom du roi. Celui qui préside aux sacrifices des particuliers. Dignité du sacrifice.

\*제 구, TJYEI-KOU. 諸具. Catalogue, liste de tous les objets qui ont servi à une chose (v. g. à un mariage, à un enterrement, etc.); matériaux; matière et instruments.

\*제 마, TJYEI-MA. 濟馬. Cheval de Quelpaërt.

제 면 장 소, TJYEI-MYEN-TJANG-SÅ. Faire des instances pour vendre sa marchandise. Marchand qui sacrifie une partie de ses marchandises en les vendant à très-bon marché pour gagner des pratiques et se ratrapper sur les autres.

\*제 명 할 다, TJYEI-MYENG-HÅ-TA. 題名. Désigner par le nom; nommer; déterminer nommément, nominativement, nominativement.

\*제 명 할 다, TJYEI-MYENG-HÅ-TA. 除名.

Retrancher un nom. Rayer un soldat des rôles de l'armée.

\*제 미, TJYEI-MI. 猪尾. Queue de cochon (dont le sang, qui est froid comme la glace, sert de remède pour la petite vérole).

\*제 미, TJYEI-MI. 祭米. Riz pour le sacrifice. || Très-bon et beau riz écossé.

\*제 모, TJYEI-MO. 猪毛. Soie, poil de porc.

\*제 문, TJYEI-MOUN, -I. 祭文. Eloge funèbre, compliment au défunt pendant le sacrifice qu'on fait aux parents morts.

\*제 물, TJYEI-MOUL, -I. 祭物. Matière du sacrifice; objets, mets offerts en sacrifice; objets qui servent au sacrifice.

\*제 반, TJYEI-PAN, -I. 除飯. Restes (de nourriture), restes de la table.

\*제 반, TJYEI-PAN, -I. 祭飯. Riz offert ou à offrir en sacrifice.

제 밥 도 득, TJYEI-PAP-TO-TOK, -I. Le plus grand ver à soie, qui mange tout.

제 발, TJYEI-PAL. Plaise à Dieu que, de grâce (locution qui ajoute de la force aux verbes).

제 발 덕 분, TJYEI-PAL-TEK-POUN. En grâce, de grâce, (exclamation déprécatrice). Je vous supplie instamment (comme dans un sacrifice).

\*제 빙, TJYEI-PÅI et 제 빙 간 TJYEI-PÅI-KAN. 齊輩. Semblables, de même condition, de même âge, camarades.

\*제 빙 소 할 다, TJYEI-PÅIK-SÅ-HÅ-TA. 除百事. Laisser tout de côté pour..., quitter son ouvrage, laisser ses affaires pour..., renoncer à toute autre chose pour...

\*제 번 할 다, TJYEI-PEN-HÅ-TA. 除煩. En abrégé; brièvement; à peu près; en substance. (Dans les lettres): Aller au fait sans s'arrêter aux compliments.

제 법, TJYEI-PEP. 依數. A sa manière. — 토 하 — *tyo-ha*, C'est assez bien, ce n'est pas mal dans son genre. || Grande tenue, toilette (se dit d'un homme qui, toujours en habit d'ouvrier, se met un jour en toilette).

\*제 병, TJYEI-PYENG, -I. 祭餅. Gâteau de sacrifices, offert en sacrifice. || Hostie, pain d'autel.

제 비, TJYEI-PI. 燕. Hironnelle. 귀 제 비 Koui-tjyei-pi, *Le martinet*.

V. 명 막 이 Myeng-mak-i.

\*제 빈 할 다, TJYEI-PIN-HÅ-TA. 濟貧. Aumône; faire l'aumône, secourir les pauvres.

제 비 잡 다, TJYEI-PI-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 抽籤. Tirer au sort. V. 저 비 Tjye-pi ou 추 첩 Tchyau-tchyem.

\*제 복, TJYEI-POK, -I. 祭服. Vêtement pour le sacrifice. (*Mot païen*).

\*제 권, TJYEI-HPYEN, -I. 祭饌. Gâteaux de sacrifices, offerts en sacrifice.

\*제몐, TJYEI-HPEUM, -I. 祭品. Matière de sacrifice.

\*제피, TJYEI-HPI. 猪皮. Peau de cochon, couenne, cuir de porc.

\*제량, TJYEI-RYANG, -I. 濟輻. Bord de chapeau en bambou fabriqué à Quelpaërt.

\*제례, TJYEI-RYEI. 祭禮. Rit du sacrifice, sacrifice.

\*제례하다, TJYEI-RYEI-HÄ-TA. 除禮. Dispenser des rites, des cérémonies; exempter des exigences du cérémonial; abréger les cérémonies, et par suite supprimer, laisser de côté.

\*제렴하다, TJYEI-RYEM-HÄ-TA. 除念. Rejeter les pensées d'inquiétude; ne pas se mettre en peine de; n'y plus penser.

\*제상, TJYEI-SANG, -I. 祭床. Table du sacrifice. (Mot païen).

\*제소, TJYEI-SÄ. 祭祀. Sacrifice; sacrifier, faire un sacrifice. (Mot païen et chrétien).

\*제석, TJYEI-SYEK, -I. 祭席. Natte du sacrifice.

제석항하리, TJYEI-SYEK-HANG-HA-RI. 異端缸. Vase dans lequel on conserve un peu de riz offert au diable pour qu'il enrichisse la maison.

\*제성하다, TJYEI-SYENG-HÄ-TA, (ou 제성 = TJYEI-SYENG —). 提醒. Convertir, faire changer; encourager, fortifier, exhorter.

제수하다, TJYEI-SYOU-HÄ-TA. 除授. Ordonner officiellement de sa propre autorité. Nommer, désigner à une dignité un homme qui n'a pas été proposé. Accorder une dignité par une faveur spéciale (le roi).

\*제술, TJYEI-SYOUL, -I. 題術. Versification, composition mesurée dont chaque vers est de 5 ou 7 pieds (à l'examen du baccalauréat). Etude de la poésie chinoise telle qu'elle sert aux examens.

\*제단, TJYEI-TÄI. 祭臺. Autel.

\*제도, TJYEI-TO. 制度. Façon (d'un habit), exécution d'un ouvrage (maison, etc.); architecture, manière dont un ouvrage est fait, est exécuté; mode, manière de faire.

\*제독하다, TJYEI-TOK-HÄ-TA. 除毒. Contre-poison. Enlever la force du poison, désempoisonner, détruire l'effet du poison, le combattre par un remède.

\*제두, TJYEI-TOU. 猪頭. Tête de porc, de sanglier; hure.

\*제대, TJYEI-HTAI. 祭太. Présents que le roi fait au fils ou aux descendants d'un homme qui s'est rendu utile à l'Etat, pour faire des sacrifices en son honneur. || Paquet d'objets servant au sacrifice.

\*제당, TJYEI-HTYENG, -I. 祭廳. Maison ou chambre où l'on place les tablettes des

parents défunts, pendant les trois années qui suivent le décès. (Superst.). Cabane pour les sacrifices devant le tombeau.

\*제잡담, TJYEI-TJAP-TAM, -I. 除雜談. Ne pas ajouter de paroles, se taire; cesser les discours frivoles ou qui ne sont pas *ad rem*.

\*제작, TJYEI-TJYAK, -I. 制作. Façon, manière de faire. = 하타 — hä-ta, Faire, confectonner, construire.

\*제절, TJYEI-TJYEL, -I. 諸節. Toutes les affaires, tous les détails de...

\*제절, TJYEI-TJYEL, -I. 梯節. Degrés d'une échelle. Degrés au devant.

\*제증, TJYEI-TJYUNG, -I. 諸症. Toutes les maladies réunies; plusieurs espèces de maladies.

제지배다, TJYEI-TJI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 奉祭. Sacrifier, faire des sacrifices, offrir un sacrifice, célébrer un sacrifice.

\*제족, TJYEI-TJYOK, -I. 諸族. Tous les parents, parenté, toute la famille.

\*제종, TJYEI-TJYONG, -I. 諸種. Toutes choses, tous les objets existants.

\*제종, TJYEI-TJYONG, -I. 諸宗. Tous les parents de même degré entre eux.

\*제유성면, TJYEI-TJYOU-SÄING-MYEN, -I. 祭酒生面. (Sacrifice, vin, apparaitre, figure). Présenter le vin réuni dans un sacrifice commun, comme étant sa propriété, pour se faire valoir, par orgueil ou vanité; présenter le bien d'une communauté comme son bien particulier; se faire honneur du vin d'autrui en en régaland quelqu'un.

\*제초하다, TJYEI-TCHO-HÄ-TA. 除草. Sarcier; enlever, arracher les mauvaises herbes des champs.

저울, TJYE-OUL, -I. 衡. Balance, instrument pour peser.

저울판, TJYE-OUL-HPAN, -I. 衡局. Plateau de la balance.

저울씨, TJYE-OUL-TTÄI. 天秤. Fléau de la balance.

저히하다, TJYE-HE-HÄ-TA. 恐. Avoir peur, craindre, être effrayé (par respect).

저히다, TJYE-HI-TA, -HYE, -HIN. 嚇. Menacer, effrayer, faire craindre.

\*적, TJYEK, 赤. En agr. Rouge.

\*적, TJYEK, -I. 炙. Esp. de gâteaux de farine frits dans l'huile; nom commun à diverses préparations de viande, r. g. 횡누름이 Häng-nou-roum-i, 산적 San-tjyek, 전유어 Tjyen-you-e.

적, TJYEK. Vix, à peine, avec peine, juste. || De suite, tout de suite, sans interruption.

\*적악하다, TJYEK-AK-HÄ-TA. 積惡. Amonceler des crimes, de mauvaises actions; faire du mal à.

저가락, TJYE-KA-RAK, -I. 箸. Bâtonnets pour manger, pour pincer les mets (ils remplacent la fourchette).

저귀, TJYE-KEUI, ou 더귀 TYE-KEUI. Soi-même.

저귀, TJYE-KEUI. 彼處. Là, *isthïc*.

적의다, TJYEK-EUI-TA, -EUI-YE, -EUI. 折. Fendre en deux, partager par le milieu (bois à brûler, fruits, etc.).

적으나, TJYEK-EU-NA. Un peu, un peu plus, plus, beaucoup, (ordin. indique une raison); seulement un peu, un peu plus et, il ne s'en est fallu que d'un peu.

저기, TJYE-KI. 鷺. Volant, petit morceau de bois garni de plumes que l'on fait voler en le lançant avec le pied.

적이, TJYEK-I, ou 적게 TJYEK-KEI (de 적다 TJYEK-TA). Peu, un peu.

V. 적으나 Tjyek-eu-na.

\*저구리, TJYE-KOU-RI. 著葵裏. Gilet, esp. d'habit.

\*적홍백옥계, TJYEK-HYOUNG-PÄIK-OK-KYEI. 赤脣白玉鷄. Poule qui a la poitrine rouge, tout le corps blanc, la chair vert-foncé (elle est employée en médecine; elle est assez rare). Poule qui a la peau noire, le plumage blanc, la poitrine rouge et le dos noir.

\*적간하다, TJYEK-KAN-HÄ-TA. 摘奸. Donner l'ordre d'examiner, examiner d'après les ordres reçus, se rendre compte de.

\*적곡, TJYEK-KOK, -I. 積穀. Amas de blé en sacs, grands monceaux de sacs de blé, grains ramassés.

적귀, TJYE - HKOUI, ou 적회 TJYEK-HOUI. Génie, lutin, génie du mal. || Espèce de maladie supposée venir de la possession du démon ou d'une âme en grande peine, comme celle d'un homme mort sans enfant.

\*적물하다, TJYEK-MOUL-HÄ-TA. 籍物. Confisquer les biens, les propriétés d'un condamné (rebelle ou chrétien, etc.).

\*적년, TJYEK-NYEN, -I. 積年. Plusieurs années écoulées, il y a longtemps.

\*적니, TJYEK-NI. 赤痢. Glaires, selles glaireuses et sanguinolentes, flux de sang, dysenterie rouge.

적버리다, TJYEK-PE-RI-TA, -RYE, -RIN. Inscrire sur le registre ses dépenses et ses recettes (livre de comptes).

\*적벽대전, TJYEK-PYEK-TAI-TJYEN, -I. 赤壁大戰. La grande bataille de 적벽 Tjyek-pyek (hist. ancienne). Se dit de quelqu'un qui se dispute. Nom d'un ancien champ de bataille en Chine devenu proverbial, pour désigner un grand combat avec la mort de beaucoup d'hommes.

\*적빈, TJYEK-PIN, -I. 赤貧. Dénûment; pauvreté extrême; grande pauvreté; très-pauvre.

\*적빈하다, TJYEK-PIN-HÄ-TA. 適賓. Recevoir, traiter des hôtes.

\*적보하다, TJYEK-PO-HÄ-TA. 的報. Vérité, nouvelle certaine; être très-clair, certain, indubitable.

\*적복, TJYEK-POK, -I. 赤茯. Esp. de boule, d'excroissance sous la racine des pins et qui renferme une farine très-employée en médecine.

\*적삼, TJYEK-SAM, -I. 積衫. Esp. de gilet de toile simple qui se porte sur la peau et descend peu au-dessous de la ceinture. Esp. de chemise.

적상하다, TJYEK-SYANG-HÄ-TA. Souffrir, endurer des peines intérieures. (Augmentatif de 상하다 Syang-hä-ta.)

\*적선하다, TJYEK-SYEN-HÄ-TA. 積善. Amonceler des bonnes actions, faire beaucoup d'actes de vertu.

\*적심, TJYEK-SIM, -I. 赤心. Cœur de petit enfant, innocent, pur, sans détour, candide.

\*적심, TJYEK-SIM, -I. 賊心. Cœur de voleur.

\*적신, TJYEK-SIN, -I. 赤身. Nudité, corps nu.

\*적실하다, TJYEK-SIL-HÄ-TA. 的實. Clair, distinct.

적시다, TJYEK-SI-TA, -SYE, -SIN. 漬. Mouiller, mettre dans l'eau, arroser, humecter (choses sèches), tremper. (Fact. de 젖다 Tjyet-ta). || Tremper dans un crime, en être complice.

적외, TJYEK-SOI. 灸鐵. Gril.

\*적슈, TJYEK-SYOU. 敵手. L'égal, le pareil. = 맞나다 — mat-nat-ta, Il a rencontré son pareil.

\*적슈, TJYEK-SYOU. 赤手. Main nue, c. a. d. vide, main vide.

\*적슈공권, TJYEK-SYOU-KONG-KOUE, -I. 赤手空拳. (Nue, main, vide, poignée). Se dit de celui qui n'a pas de présents à offrir, ou qui n'a rien pour vivre.

적다, TJYEK-TA, TJYEK-E, TJYEK-EUN. 微. Peu, petit.

적다, TJYEK-TA, TJYEK-E, TJYEK-EUN. 記. Prendre note en écrivant, inscrire, enregistrer.

\*적덕, TJYEK-TEK, -I. 積德. Plusieurs vertus; beaucoup de rares qualités. = 하다 — hä-ta, Amasser des vertus.

\*적도, TJYEK-TO. 赤道. Zodiaque; route annuelle apparente du soleil ou l'écliptique.

\*적두, TJYEK-TOU. 赤豆. Pois rouge, petit haricot rouge.

\*적탈, TJYEK-HTAL, -I. 赤脫. Avoir des habits tellement déchirés que le corps est à peine couvert; tout déguenillé.

\*적로마, TJYEK-HTO-MA. 赤兔馬. Nom d'un cheval rouge très-célèbre en Chine (il tra-

versait un fleuve d'un seul bond); le Bucéphale de la Chine. Cheval tacheté de rouge.

**적자약**, TJYEK-TJA-YAK, -I. Pivoine blanche.

**적자라다**, TJYEK-TJA-RA-TA. Avoir à peine le suffisant; avoir juste le suffisant.

**\*적스**, TJYEK-TJĀ. 赤子. Enfant rouge, enfant qui vient de naître, tout petit enfant, petit garçon.

**\*적적하다**, TJYEK-TJYEK-HĀ-TA. 寂寂. Désert, où il n'y a personne, inhabité (c. g. maison vide, etc.). Être silencieux, paisible (c. g. lieu désert).

**\*적조하다**, TJYE-TJO-HĀ-TA. 積阻. Mettre obstacle aux communications; (nouvelle) interrompue; être interrompu.

**\*점**, TJYEM. 漸. Un peu de.

**\*점들다**, TJYE-MOUL-TA, -MOU-RE, -MOUN. 暮. Tard, le soir vers le coucher du soleil; être tard; faire tard.

**\*점미**, TJYEM-MI. 粘米. Riz particulier dont on fait une pâte liante. Esp. de riz blanc dont on fait le vin. *Syn.* 참쌀 Tchap-ssal.

**\*점다**, TJYEM-TA, TJYELM-E, TJYELM-EUN. 少年. Jeune, être jeune.

*Syn.* 젊다 Tjyelm-ta.

**점잔다**, TJYEM-TJAN-HTA, -TJAN-HA, -TJAN-HEUN. 長者. Non jeune. Qui n'agit pas comme un jeune homme; qui est plus raisonnable que ne le comporte son âge ordinairement. Être grave, posé, digne.

**점직하다**, TJYEM-TJIK-HĀ-TA. 羞愧. Avoir honte; rougir par honte honnête ou par timidité; pudique; qui a de la pudeur.

**\*점쳐지공**, TJYEM-TCHĀ-TJI-KONG, -I. 漸次之工. Ouvrage de longue haleine; peu à peu et souvent répété devient beaucoup; petit à petit l'oiseau fait son nid; les petits ruisseaux font les grandes rivières.

**\*전**, TJYEN. 前. En agr. Avant; devant; en présence; précédent.

**\*전**, TJYEN. 傳. Propager.

**\*전**, TJYEN, -I. 錢. Argent, sapèques.

**\*전**, TJYEN, -I. 全. Tout, entièrement, entier.

**\*전악**, TJYEN-AK, -I. 前惡. Ancien crime, mauvaise action précédente.

**\*전어**, TJYEN-E. 鰓魚. Poisson, poisson qui ressemble à la sardine.

**\*전에**, TJYEN-EI. 前. Avant, auparavant, d'abord, autrefois.

**\*전언하다**, TJYEN-EN-HĀ-TA. 傳言. Se divulguer, se répandre.

**전일**, TJYEN-EL, -I. 傳語. Dépêches que l'on envoie à tout instant au palais royal, pour donner des nouvelles de la santé ou des actions du roi en voyage.

**전일군**, TJYEN-EL-KOUN, -I. 傳語軍. Ordonnance du général, soldat qui porte ses ordres.

**저녁**, TJYE-NYEK, -I. 夕. Soir.

**저녁먹다**, TJYE-NYEK-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 喫夕. Prendre le repas du soir, manger le riz du soir, manger le soir, souper.

**\*전염하다**, TJYEN-YEM-HĀ-TA. 傳染. (La peste) se propager, se communiquer par contagion; être contagieux; contracter une maladie par contagion.

**전연**, TJYEN-YEN. 全然. Entièrement.

**\*전의**, TJYEN-EUL. 前誼. Ancienne amitié, liaison de famille, amitié précédente.

**\*전인하다**, TJYEN-IN-HĀ-TA. 專人. Envoyer un homme exprès pour traiter une affaire.

**\*전일**, TJYEN-IL, -I. 前日. Jadis; le jour d'autrefois, d'avant; jour précédent.

**\*전일하다**, TJYEN-IL-HĀ-TA. 專一. Être entier; faire entièrement; recueilli, appliqué à une chose.

**\*전위하다**, TJYEN-OUI-HĀ-TA. 專委. Envoyer à sa place; envoyer un exprès; déléguer spécialement.

**\*전위하다**, TJYEN-OUI-HĀ-TA. 傳位. Abdiquer en faveur d'un autre (roi); transmettre une dignité; se démettre en faveur de.

**\*전운옥전**, TJYEN-OUN-OK-HPYEN, -I. 全韻玉篇. Dictionnaire des caractères, livre précieux qui contient tous les caractères. Nom d'un dictionnaire chinois.

**\*전유어**, TJYEN-YOU-E. 煎油魚. Tranche de viande ou de poisson enduite d'œufs et fricassée dans l'huile.

**\*전하다**, TJYEN-HĀ-TA. 傳. Propager, répandre, communiquer, faire circuler, étendre, transmettre, porter et remettre (c. g. une lettre).

**전력**, TJYEN-HYE. 全. Entièrement, tout ou à peu près tout, presque tout; tout à fait. || Au contraire, bien plus.

**\*전감**, TJYEN-KAM, -I. 前鑑. Chose vue autrefois; expérience; par expérience; exemple du passé.

**\*전갈**, TJYEN-KAL, -I. 全蝸. Esp. de bigorneau, limaçon de mer, qu'on ne mange pas, et dont on réduit la coquille en poudre pour en faire un remède, (il entre dans le 만응고 Man-eung-ko). || Scorpion.

**\*전갈하다**, TJYEN-KAL-HĀ-TA. 傳喝. Envoyer exprès dire; envoyer exprès avertir; envoyer ses compliments par un serviteur.

**\*전거후옹**, TJYEN-KE-HOU-ONG, -I. 前去後擁. (Devant, aller, derrière, accompagner). Cortège; être accompagné de nombreux valets par devant et par derrière; avoir une escorte.

- \*전전, TJYEN-KEN, -I. 前愆. Faute ancienne, défaut précédent.
- \*전기하다, TJYEN-KEUI-HÄ-TA. 前期. Avant, autrefois, auparavant; anticiper, avancer, faire d'avance, préparer à l'avance.
- \*전기보, TJYEN-KEUI-PO. 電寄報. Télégraphe électrique.
- \*전관, TJYEN-KOAN, -I. 前官. Mandarin précédent, ancien mandarin.
- \*전공, TJYEN-KONG, -I. 前工. Travail d'autrefois, travail précédent. || 前功. Mérites d'autrefois, mérites anciens.
- \*전골, TJYEN-KOL, -I. 全骨. Tous les os d'un corps, sans exception.
- \*전교하다, TJYEN-KYO-HÄ-TA. 傳敎. Évangéliser, faire mission, faire l'administration des chrétiens, propager la religion (missionnaire).
- \*전고하다, TJYEN-KYO-HÄ-TA. 傳敎. Ordre du roi, donner un ordre (le roi).
- \*전구, TJYEN-KOU. 前驅. Précurseur, courrier en avant.
- \*전구, TJYEN-KOU. 轉求. Intercession, prières pour, suffrages.
- \*전권대신, TJYEN-KOUEN-TAI-SIN. 專權大臣. Grand dignitaire du royaume, grand courtisan qui résume toute l'autorité du roi.
- \*전구하다, TJYEN-KOU-HÄ-TA, ou 轉구하다 TJYEN-KOU-HÄ-TA. 轉求. Prier pour, intercéder pour.
- \*전규구, TJYEN-KYOU-KOU. 前規矩. Les anciens usages.
- \*전면, TJYEN-MYEN, -I. 前面. Le devant.
- \*전목, TJYEN-MOK, -I. 全木. Pièce de bois brut non équarrie; tronc d'arbre entier.
- 전목갈, TJYEN-MOK-HKAL, -I. 全木枷. Can-  
gue épaisse et lourde.
- \*전년, TJYEN-NYEN, -I. 前年. L'année passée, l'année dernière.
- \*전능, TJYEN-NEUNG, -I. 全能. Toute-puissance.
- \*전배, TJYEN-PÄI. 前陪. Valets qui sont à la tête d'un cortège, qui vont devant; serviteurs qui précèdent, les premiers dans un cortège.
- \*전번, TJYEN-PEN, -I. 前番. Avant, la fois d'avant.
- \*전병, TJYEN-PYENG, -I. 煎餅. Gâteaux de farine de froment.
- \*전부, TJYEN-POK, -I. 全副. Nom d'un coquillage, l'huître à perles desséchée, coquille longue, large, percée de trous et dont l'intérieur est multicolore; huître perlière.
- \*전부, TJYEN-POU. 前夫. Le premier mari; mari précédent.

- \*전파하다, TJYEN-HPA-HÄ-TA. 傳播. Révéler un secret, publier de tous côtés, divulguer; être divulgué.
- \*전폐, TJYEN-HPYEI. 前弊. Abus précédent.
- \*전폐하다, TJYEN-HPYEI-HÄ-TA. 全廢. Cesser entièrement, omettre complètement, s'abstenir de (gouv. l'accusatif). 식음을전폐하다 Sik-eum-eul tjiyen-hpyei-hä-ta, S'abstenir de toute nourriture, s'abstenir de boire et de manger.
- \*전편, TJYEN-HPYEN, -I. 前篇. La partie précédente.
- \*전편, TJYEN-HPYEN, -I. 全篇. Ouvrage (un seul ou plusieurs volumes formant un ouvrage).
- \*전라도, TJYEN-RA-TO. 全羅道. Province du S. O. de la Corée, cap. 전주 Tjiyen-tjou.
- \*전례, TJYEN-RYEI. 前例. Lois, règles, rites d'autrefois; anciens rites.
- \*전력, TJYEN-RYEK, -I. 全力. Toutes ses forces; mettre toutes ses forces.
- \*전념, TJYEN-RYEM, -I. 全念. Toute la pensée, toute l'application, tout le soin.
- \*전념하다, TJYEN-RYEM-HÄ-TA. 專歛. Faire une quête à laquelle chacun doit donner la même somme.
- \*전령하다, TJYEN-RYENG-HÄ-TA. 傳令. Ordre écrit du mandarin au peuple, circulaire du mandarin. Mandement. Transmettre les ordres.
- \*전류하다, TJYEN-RYOU-HÄ-TA. 傳類. Propager son espèce, se propager (animaux, plantes, etc.); propager la race ou sa race.
- \*전사, TJYEN-SYA. 全赦. Indulgence plénière.
- \*전서하다, TJYEN-SYE-HÄ-TA. 傳書. Copier, transmettre une lettre, une dépêche.
- \*전선, TJYEN-SYEN, -I. 戰艦. Navire de guerre.
- \*전선하다, TJYEN-SYEN-HÄ-TA. 全善. Tout à fait bon, toute bonté, tout bon.
- \*전설하다, TJYEN-SYEL-HÄ-TA. 傳說. Révéler un secret; ne pas savoir retenir sa langue; divulguer une chose confiée; transmettre les paroles.
- \*전심하다, TJYEN-SIM-HÄ-TA. 全心. Cœur entier; tout son cœur; de tout cœur; attentif; appliqué. 전심으로 Tjiyen-sim-eu-ro, De tout son cœur, avec ferveur.
- \*전신, TJYEN-SIN, -I. 全身. Tout le corps.
- \*전실, TJYEN-SIL, -I. 前室. La première femme; femme précédente; femme défunte d'un veuf.
- \*전송, TJYEN-SYONG, -I. 前誦. Actes avant, actes ou prières préparatoires.



\*전송하다, TJYEN-SYONG-HÄ-TA. 傳送. Con-  
gédier un hôte, faire la conduite; 전송쥬  
Tjyen-syong-tjyou, Vin de l'accompagnement.  
|| Alléguer.

\*전송하다, TJYEN-SYONG-HÄ-TA. 全誦.  
Achever ses prières; avoir tout récité.

\*전유하다, TJYEN-SYOU-HÄ-TA. 傳授. Ache-  
ter une place, un office vénal de sa nature  
(v. g. une place de prétorien). || Transmettre,  
délivrer de main en main, passer (un objet à  
quelqu'un). Tradition.

전유밧다, TJYEN-SYOU-PAT-TA, -PAT-A,  
-PAT-EUN. Vendre une place, un office.

\*전당하다, TJYEN-TANG-HÄ-TA. 專當. Faire  
par ses propres forces, sans être secouru,  
sans s'appuyer sur le secours des autres;  
supporter tous les frais de.

\*전달하다, TJYEN-TAL-HÄ-TA. 轉達. Inter-  
céder pour. Syn. 전달하다 Tjyen-tal-hä-ta.

\*전장, TJYEN-TYANG, -I. 戰場. Champ de  
bataille.

\*전대, TJYEN-TÄI. 錢袋. Esp. de long sac  
étroit, percé par les deux bouts, qu'on lie  
ensemble, après avoir fait entrer ce que  
l'on veut y mettre.

\*전대, TJYEN-TÄI. 前代. Génération précé-  
dente.

\*전드리다, TJYEN-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 奠.  
Offrir des présents en sacrifice. {Superst.}.

전등발이, TJYEN-TOUNG-PAL-I. 蹇脚.  
Boiteux.

\*전락하다, TJYEN-HTAK-HÄ-TA. 全托. Con-  
fler tout entier, se reposer entièrement sur  
un autre du soin de, remettre entièrement  
aux soins de.

\*전통, TJYENG-HTONG, -I. 箭筒. Carquois.

\*전통, TJYEN-HTONG, -I. 全統. Le tout, [entiè-  
rement].

전자리, TJYEN-TJA-RI. Sorte de poisson de  
mer à peau rude comme le requin ou chien  
de mer (c'est le 빙어 Paing-e ou éperlan).  
|| Esp. de galette de petits poissons séchés.

\*전장, TJYEN-TJYANG, ou 전당 TJYEN-TYANG, -I.  
戰場. Champ de bataille.

\*전지, TJYEN-TJÄI. 錢財. Richesses.

\*전전하다, TJYEN-TJYEN-HÄ-TA. 輾轉. Rou-  
ler, tourner.

\*전전공공하다, TJYEN-TJYEN-KEUNG-KEUNG-  
HÄ-TA. 戰戰兢兢. Grande précaution,  
grande retenue (devant un homme élevé ou  
dans une route difficile). Se tenir avec un  
respect extrême en présence de.

\*전전년, TJYEN-TJYEN-NYEN, -I. 前前年.  
L'année d'avant la précédente.

Syn. 그렇게 Keu-rek-kei.

\*전경, TJYEN-TJYENG, -I. 前程. (Derant,  
chemin). La conduite à venir, l'avenir d'un  
homme (la route à venir).

\*전경, TJYENG-TJYENG, -I. 前情. Ancienne  
affection; pensée, désir qu'on a de voir  
quelqu'un à cause de l'affection qu'on lui a  
portée autrefois.

\*전지하다, TJYENG-TJI-HÄ-TA. 全知. Omni-  
science, savoir tout (Dieu).

\*전지하다, TJYEN-TJI-HÄ-TA. 前知. Prévoir,  
connaître d'avance.

전짐, TJYEN-TJIM, -I. Charge entière.

전짐, TJYEN-TJIM, -I. Menstruaire.

\*전진, TJYEN-TJIN, -I. 前進. Progrès dans  
le bien; avancer.

\*전진, TJYEN-TJIN, -I. 前陣. Armée en ba-  
taille, avant-garde.

\*전집하다, TJYEN-TJIP-HÄ-TA. 專執. S'em-  
parer de tout le pouvoir, prendre toute  
l'autorité, commander à tout.

\*전질, TJYEN-TJIL, -I. 全帙. Ouvrage complet  
(auquel ne manque pas un seul volume).

\*전주, TJYEN-TJYOU. 前主. Ancien maître.

\*전주, TJYEN-TJYOU. 錢主. Maître d'une  
somme d'argent, maître ou propriétaire de  
l'argent.

\*전주하다, TJYEN-TJYOU-HÄ-TA. 專主.  
Faire pour cela seulement.

\*전차로, TJYEN-TCHÄ-RO, ou 전차로 TJYEN-  
TCHÄ-RO. 轉借. Par intercession; en  
intercedant, en intervenant pour.

\*정, TJYENG, -I. 情. En agr. Affection, amour,  
cœur, sentiment. || Passion, convoitise.  
|| Humeur, caprice.

\*정, TJYENG, -I. 正. En agr. Droit, vrai,  
légitime, juste.

\*정, TJYENG, ou 정 TJYENG, -I. 貞. Pur, chaste.  
|| 淨. Propre, net.

\*정언, TJYENG, -I. 正言. Nom d'une espèce de  
dignité, censeur (du roi).

\*정의상통, TJYENG-EUI-SYANG-HTONG, -I. 情意  
相通. Communication des sentiments du  
cœur; sympathie; grande intimité.

\*정욕, TJYENG-YOK, -I. 情慾. Passion (mau-  
vaise), passion (du corps, de la chair).  
Sentiment et désir.

\*정원, TJYENG-OUEN, -I. 情願. Désir, ambition.

\*정월, TJYENG-OUEL, -I. 正月. 1<sup>re</sup> lune.

\*정향, TJYENG-HYANG, -I. 正向. Intention.

\*정하다, TJYENG-HÄ-TA. 淨. Pur, propre, net.  
|| 貞. Chaste.

\*정하다, TJYENG-HÄ-TA. 呈. Porter plainte;  
intenter un procès.

\*정히, TJYENG-HI, ou 정히 TJYENG-HI. 正.  
Directement, exactement, vraiment.

\*정회, TJYENG-HOI. 情懷. Sentiments du cœur, pensée intime.

정하하다, TJYENG-KA-HÄ-TA. Médire, rappeler un déshonneur de famille.

\*정감록, TJYENG-KAM-NOK, -I. 鄭監錄. Prophéties de Tjyeng-kam, qui vivait il y a 500 ans en Corée (elles sont renommées).

\*정간, TJYENG-KAN, -I. 井間. Transparent pour écrire droit.

정간, TJYENG-KAN, -I. Espace compris entre deux lignes.

정강이, TJYENG-KANG -I. 脛. Devant de la jambe au tibia; os de la jambe.

정갈스럽다, TJYENG-KAL-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. Propre, net, avoir un air de propreté.

정검정검, TJYENG-KEM-TJYENG-KEM. Désigne une marche lente à grands pas. || De place en place.

\*정경, TJYENG-KYENG, -I. 情境. Situation, position malheureuse; état de gêne; embarrass. Syn. 정상 Tjyeng-syang.

\*정경부인, TJYENG-KYENG-POU-IN, -I. 貞敬夫人. Femme d'un ministre.

\*정결하다, TJYENG-KYEL-HÄ-TA. 貞潔. Pureté, chasteté; pur, chaste, continent. || 淨潔. Propre, net.

\*정기, TJYENG-KEUI. 精氣. Partie pure, essentielle d'un être; quintessence. Air subtil, éther. Vigueur animale. Clarté dans l'esprit, lucidité. En médecine: vertu des remèdes, force pure ou propre.

정씨, TJYENG-KKEUI. A peu près, environ.

\*정기, TJYENG-KEUI. 淨氣. Air de pureté. || 貞氣. Tempérament chaste.

\*정근하다, TJYENG-KEUN-HÄ-TA. 情近. Affection particulière; aimer particulièrement, spécialement.

\*정긴하다, TJYENG-KIN-HÄ-TA. 情緊. Affectueux.

\*정긴하다, TJYENG-KIN-HÄ-TA. 精緊. Etre propre et utile.

\*정과, TJYENG-KOA. 正果. Compote, confiture.

\*정구불식하다, TJYENG-KOU-POUL-SIK-HÄ-TA. 正狗不食. A la première lune on ne mange pas de chien; ne pas manger de viande de chien dans la première lune (*superst.*).

\*정구지역, TJYENG-KOU-TJI-YEK, -I. 井臼之役. (Puits, moulin à moudre, ouvrage). Ouvrage de la cuisine.

\*정구지역, TJYENG-KOU-TJI-YEK, -I. 定矩之役. Charge ordinaire d'un village, travail imposé de règle.

정말하다, TJYENG-MAL-HÄ-TA. 實言. Parler suivant la vérité, ne pas tromper.

\*정명하다, TJYENG-MYENG-HÄ-TA. 精明. Avoir un bel esprit, beaucoup de raison.

\*정미하다, TJYENG-MI-HÄ-TA. 精微. Admirable.

\*정문, TJYENG-MOUN, -I. 旋門. Porte rouge de la maison. Petite maison, cabane ou arcade-triomphe élevé par le gouvernement en l'honneur d'un fils respectueux envers ses parents, ou d'une femme héroïquement fidèle.

\*정녀, TJYENG-NYE. 貞女. Femme chaste, probe, vierge.

\*정열부인, TJYENG-NYEL-POU-IN, -I. 貞烈夫人. Femme forte et chaste; nom d'une dignité honorifique conférée à une femme qui a su défendre son honneur, même par le meurtre du séducteur; femme d'une fidélité héroïque.

정박이, TJYENG-PÄIK-I. 白虎穴. Dessus de la tête, la partie du crâne entre le front et le sommet.

\*정벌하다, TJYENG-PEL-HÄ-TA. 征伐. Vaincre les ennemis, les chasser, remporter la victoire, battre l'ennemi.

\*정병, TJYENG-PYENG, -I. 精兵. Soldat choisi, soldat d'élite, soldat valeureux, héros.

\*정병, TJYENG-PYENG, -I. 鼎餅. Sorte de pâtisserie, esp. de beignets.

\*정분, TJYENG-POUN, -I. 情分. Amitié, affection, intimité.

\*정표, TJYENG-HPYO. 情表. Gage d'amitié; présent d'amitié, marque d'intimité.

\*정력, TJYENG-RYEK. 精力. Clarté, force; application; vertu; bon effet.

\*정리, TJYENG-RI. 情理. Intimité.

\*정리, TJYENG-RI. 正理. Vraie doctrine; doctrine vraie, juste, selon la droite raison.

\*정상, TJYENG-SYANG. 情傷. Position difficile, état de gêne. Syn. 정경 Tjyeng-kyeng.

\*정사, TJYENG-SÄ. 政事. Administration, gouvernement. = 하다 - hä-ta, Administrer, gouverner, régir.

\*정서, TJYENG-SYE. 正西. Direct occident.

\*정서하다, TJYENG-SYE-HÄ-TA. 正書. Composer un livre d'après le canevas, transcrire le brouillon, mettre au net.

정성하다, TJYENG-SYENG-HÄ-TA. 誠. S'efforcer, être dévoué pour ses parents; dévouement, piété, assiduité à l'égard des parents, des proches. Dévotion; tout le cœur; ferveur.

\*정승, TJYENG-SEUNG, -I. 政丞 ou 相. Les trois premiers ministres. Les trois dignitaires qui sont immédiatement au-dessous du roi.

정스럽다, TJYENG-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. 多情. Aimable.

- \*정시, TJYENG-SI. 廷試. Licence (grade des licenciés).
- \*정심, TJYENG-SIM, -I. 正心. Esprit recueilli, cœur sans trouble.
- \*정신, TJYENG-SIN, -I. 精神. Esprit, présence d'esprit, raison, pensée, sang-froid.
- \*정실, TJYENG-SIL, -I. 正室. Epouse.
- \*정실곡, TJYENG-SIL-KOK, -I. 精實穀. Beau blé, blé bien préparé, bien épuré.
- \*정쇄하다, TJYENG-SOAI-HÅ-TA. 整刷. Gai, agréable (v. g. chambre bien ornée, propre).
- \*정소하다, TJYENG-SO-HÅ-TA. 呈訴. Présenter une pétition au mandarin.
- \*정호하다, TJYENG-SYO-HÅ-TA. 精疎. Qui a peu d'affection, peu affectueux.
- \*정호하다, TJYENG-SYO-HÅ-TA. 呈訴. Présenter une requête au mandarin.  
*Syn.* 호지명하다 *Syo-tji-tyeng-hå-ta.*
- \*정수, TJYENG-SYOU. 正數. Nombre juste.
- \*정숙하다, TJYENG-SYOOK-HÅ-TA. 情熟. Qui est arrivé au comble, au sommet de l'affection.
- 정슈리, TJYENG-SYOU-RI. 頂. Dessus de la tête.
- \*정대하다, TJYENG-TAI-HÅ-TA. 正大. Etre sage, prudent, réfléchi.
- \*정담, TJYENG-TAM, -I. 情談. Parole aimable; dire des paroles aimables.
- \*정당하다, TJYENG-TANG-HÅ-TA. 正當. Convenable, raisonnable.
- \*정덕, TJYENG-TEK, -I. 貞德. Pureté, chasteté.
- 정드다, TJYENG-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 托情. Qui est arrivé au comble, au sommet de l'affection; affectionné.
- \*정지, TJYENG-TI. 情地. Etat de fortune, position pécuniaire.
- \*정지, TJYENG-TI. 正志. Affection, sentiment, disposition.
- \*정도, TJYENG-TO, ou 정도 TYENG-TO. 正道. Doctrine vraie, droite, selon la raison.
- \*정동, TJYENG-TONG, -I. 正東. Direct orient.
- \*정효문안, TJYENG-TYO-MOUN-AN, -I. 正朝問安. Saluer le roi le premier jour de l'an (les courtisans); réception des grands chez le roi pour le saluer le premier jour de l'an.
- \*정체, TJYENG-HTYEI. 政體. (Substance du gouvernement). Manière d'administrer, règlement d'administration, administration, gouvernement.
- \*정토하다, TJYENG-HTO-HÅ-TA. 征討. Vaincre les ennemis.
- \*정토하다, TJYENG-HTO-HÅ-TA. 情吐. Ex-

- primer ses sentiments, en donner des marques.
- 정장, TJYENG-TJYANG, -I. Jeune soldat.
- \*정장하다, TJYENG-TJYANG-HÅ-TA. 呈狀. Présenter une pétition au mandarin, porter plainte au mandarin.
- \*정조, TJYENG-TJÅ. 亭子. Petit pavillon construit sur le bord d'un fleuve ou dans tout autre endroit pittoresque, pour venir s'y amuser et jouir d'un beau coup d'œil, d'un panorama.
- 정조나무, TJYENG-TJÅ-NA-MOU. 亭子木. Arbre qui donne un bel ombrage et sert de lieu de réunion.
- \*정제하다, TJYENG-TJYEI-HÅ-TA. 整齊. Préparer; être prêt; se disposer à, se préparer pour.
- \*정경하다, TJYENG-TJYENG-HÅ-TA. 貞貞. Qui a conservé sa force d'esprit et de corps (vieillard); être encore vert.
- \*정절, TJYENG-TJYEL, -I. 貞節. Chasteté (se dit pour les veuves.).
- \*정절, TJYENG-TJYEL, -I. 情節. Affaire, état d'une affaire.
- \*정절하다, TJYENG-TJYEL-HÅ-TA. 貞節. Etre chaste.
- \*정지하다, TJYENG-TJI-HÅ-TA. 停止. Cesser, ne pas continuer.
- \*정직하다, TJYENG-TJIK-HÅ-TA. 正直. Droit, juste, sérieux, sincère, loyal.
- 정직하다, TJYENG-TJIK-HEUI-TA, -HEUI-YE, -HEUIN. 守貞. Conserver, garder la continence, la chasteté.
- \*정종, TJYENG-TJYONG, -I. 疔瘡. Furoncle, abcès qui s'étend promptement. Furoncle aux articulations.
- \*정종대왕, TJYENG-TAI-OANG, -I. 正宗大王. Nom du roi de Corée qui régnait lors de l'introduction de la religion catholique dans ce royaume (il mourut en 1820).
- \*정취, TJYENG-TCHÅI. 精彩. Eclat, lustre, feu (des pierres précieuses, des yeux).
- \*정치하다, TJYENG-TCHI-HÅ-TA. 政治. Manière d'administrer, règlement d'administration. Gouverner, administrer (se dit du roi et des mandarins).
- \*정침하다, TJYENG-TCHIM-HÅ-TA. 靖沉. Se corriger, corriger une mauvaise habitude, renoncer à, interrompre l'habitude.
- \*정친하다, TJYENG-TCHIN-HÅ-TA. 情親. S'aimer d'une tendre affection, être très-amis, très-intimes.
- \*정초, TJYENG-TCHO. 正初. Les premiers jours de la première lune.
- \*정충신이, TJYENG-TCHYOUNG-SIN-I. 鄭忠臣. Nom de M. Tjyeng-tchyoung-sin-i.

\***접**, TJYEP, -I. 接. Compagnie, nombre quelconque (30, 50, 100) de personnes sous un même parapluie, sous une même ombrelle à l'examen. Compagnie d'étudiants aux examens. || Numéral des centaines de fruits, des 100 têtes d'ail. || Greffe.

**적버리다**, TJYE-PÄ-RI-TA, -RYE, -RIN. 負棄. Rejeter, oublier.

**접어보다**, TJYEP-E-PO-TA, -PO-A, -PON. User de miséricorde, réprimer avec modération, en pensant que soi-même on n'eût pas mieux fait ou qu'on eût fait encore plus mal.

**접어보다**, TJYEP-E-PO-TA, -PO-A, -PON. 下視. Mépriser, regarder avec mépris.

**적비었다**, TJYE-PI-ET-TA, -ET-E, -ET-EUN. 得籤. Tomber au sort, être élu par le sort.

**적비뽑다**, TJYEP-PI-PPOP-TA, -PPOP-E, -PPOP-EUN. 抽籤. Tirer au sort.

**적분적분**, TJYE-POUN-TJYE-POUN. Etat de ce qui n'a pas de force, pas de liaison (*v. g.* pâte). || Aller bien au goût sans avoir une saveur bien prononcée. (Se dit aussi des hommes).

**적북적북**, TJYE-POUT-TJYE-POUT. Etat d'un homme timide, retenu, qui n'ose demander même ce qui est nécessaire. || Etre chiffonné, faire beaucoup de plis.

\***접하다**, TJYEP-HÄ-TA. 接. Greffer, joindre, insérer, enter.

**접하다**, TJYEP-HEU-TA, -HE, -HEUN. 恐懼. Craindre, avoir peur, être effrayé.

\***접구하다**, TJYEP-KOU-HÄ-TA. 接口. Goûter; ne prendre qu'un peu, seulement pour goûter; porter à la bouche.

\***접마하다**, TJYEP-MA-HÄ-TA. 接魔. Etre possédé du démon, hanté par le démon.

**접나기하다**, TJYEP-NA-KI-HÄ-TA. 賭接. Vainqueur au jeu d'échecs et qui, à chaque partie, prend un pion de moins pour favoriser son adversaire. Rendre des points au jeu.

\***접빈하다**, TJYEP-PIN-HÄ-TA. 接賓. Recevoir, traiter, loger des hôtes.

**접샤**, TJYEP-SYA, ou **접샤리** TJYEP-SYA-RI. 蓑. Manteau d'herbe sèche contre la pluie.

\***접샤하다**, TJYEP-SYA-HÄ-TA. 接邪. Magicien; faire de la magie; sorcier, associé du diable; être associé au diable.

**접시**, TJYEP-SI. 碟. Tout petit plat de table, assiette, soucoupe.

\***접속하다**, TJYEP-SYOK-HÄ-TA. 接續. Etre à la file, à la suite, successif, sans interruption; être continu.

**접다**, TJYEP-TA, TJYEP-E, TJYEP-EUN. Oublier l'injure; pardonner l'offense; user de modération, de miséricorde.

**접다**, TJYEP-TA, TJYEP-E, TJYEP-EUN. 捲. Plier, replier.

**접대**, TJYEP-TAI. 昨時. L'autrefois, l'autre jour, il n'y a pas longtemps.

\***접대하다**, TJYEP-TÄI-HÄ-TA. 接待. Traiter, recevoir.

**접등**, TJYEP-TEUNG, -I. Lanterne en papier qui se plie et se déplie à volonté.

\***접장**, TJYEP-TJYANG, -I. 接長. Maître, président d'une compagnie, d'une réunion de lettrés, d'une assemblée, d'une étude, d'une classe. Le plus âgé de ceux qui étudient ensemble.

**접제하다**, TJYEP-TJYEI-HÄ-TA. Recevoir, traiter. || Aider, secourir un homme pauvre, l'assister.

\***접전하다**, TJYEP-TJYEN-HÄ-TA. 接戰. Attaquer, livrer bataille, avoir un engagement, combattre, se battre, en venir aux mains (deux armées), aller à la rencontre pour se battre.

**접지**, TJYEP-TJI. Papier plié.

\***접지**, TJYEP-TJI. 接枝. Sujet d'une greffe, branche d'arbre que l'on doit greffer sur un sauvageon.

\***접주인하다**, TJYEP-TJYOU-IN-HÄ-TA. 接主人. Recéleur des objets volés; homme qui a des relations avec les voleurs et qui se charge de cacher et de vendre les objets volés; faire métier de recéleur.

**저포**, TJYE-HPO, ou **더포** TYE-HPO. 紵布. Toile de 모시 Mo-si, esp. d'ortie, *urtica nivea*.

**절**, TJYEL, -I. 寺. Pagode, temple de Fô, bonzérie.

\***절**, TJYEL, -I. 切. En agr. Ardeur, zèle; très; excessif.

\***절**, TJYEL, -I. 節. Temps, saison, division de l'année. || Tempérance (vertu cardinale).

**절**, TJYEL, -I. Une paire, un couple (*v. g.* souliers, animaux).

\***절의**, TJYEL-EUI. 節義. Fidélité.

\***절의하다**, TJYEL-EUI-HÄ-TA. 絕義. Se fâcher, se brouiller, rompre les rapports (deux amis). || Renoncer à.

**절음나다**, TJYEL-EUM-NA-TA, -NA, -NAN. 生塞病. Devenir boiteux (bœuf, cheval), boiter (se dit des animaux).

\***절음식하다**, TJYEL-EUM-SIK-HÄ-TA. 節飮食. Etre sobre, frugal, tempérant. || 絶飮食. Ne plus manger, cesser de manger (maladie).

**저름**, TJYE-REUP, -I. 麻木. Bâton de chanvre dépouillé de son écorce, tige de chanvre dépouillée de son écorce.

**절을치다**, TJYEL-EUL-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Prendre une résolution ferme, une détermi-

nation énergique; se décider avec force à..., en frappant du poing.

저리, TJYE-RI, ou 더리 Tye-ri. 彼處. Là, là-bas.

\*절일, TJYEL-IL, -I. 節日. Le 15 de la 8<sup>e</sup> lune, jour de la fête des tombeaux, où l'on fait de grands sacrifices pour les défunts. On appelle ainsi les deux fêtes 한식 Han-sik (à la 2<sup>e</sup> lune) et 추석 Tchyousyek (le 15 de la 8<sup>e</sup> lune).

저리로, TJYE-RI-RO, ou 더리로 Tye-ri-ro. Par là.

저리다, TJYE-RI-TA, -HYE, -RIN. Faire imprégner; être imprégné.

저리저리하다, TJYE-RI-TJYE-RI-HÄ-TA. Avoir les jambes engourdis.

\*절용하다, TJYEL-YONG-HÄ-TA. 節用. Modération, frugalité, sobriété. Economiser, modérer ses dépenses, les régler; user avec économie.

\*절원하다, TJYEL-OUEN-HÄ-TA. 絶遠. Eloigné; être très-éloigné.

절하다, TJYEL-HÄ-TA, ou 절하다 TJEL-HÄ-TA. 拜. Saluer en se mettant à genoux et en courbant doucement la tête et le haut du corps; se prosterner, s'incliner devant; prostration, inclination, prosternation (faire la).

\*절험하다, TJYEL-HEM-HÄ-TA. 絶險. Très-dangereux (route, endroit); être très-ardu, très-escarpé, inaccessible (endroit).

\*절협, TJYEL-HYEP, -I. 絶峽. Très-escarpé, abrupt (montagne); vallée profonde et reculée.

절히다, TJYEL-HI-TA, -HYE, -HIN. 合鹽. Saler, mettre dans le sel, confire dans le sel.

절히다, TJYEL-HI-TA, -HYE, -HIN. Etre engourdi (un membre mis dans une fausse position); sentir des fourmillements.

\*절화하다, TJYEL-HOA-HÄ-TA. 絶火. Avoir éteint son feu (se dit d'un homme extrêmement pauvre qui, n'ayant rien à manger, ne fait pas de cuisine et reste à jeun); être dans la plus profonde misère.

\*절후, TJYEL-HOU. 節候. Division de l'année en saisons et en quinzaines de jours. On appelle ainsi les 24 quinzaines de l'année chinoise.

\*절각, TJYEL-KAK, -I. 折角. Animal qui a une corne brisée.

\*절각하다, TJYEL-KAK-HÄ-TA. 折脚. Avoir la jambe cassée (animal).

\*절감, TJYEL-KAM, -I. 節減. Remise d'une partie d'une dette. = ㅎ다 -hä-ta, Remettre la moitié de la dette à un homme qui ne peut payer le tout.

\*절기, TJYEL-KÄI. 節概. Vertu, courage, fidélité inviolable; qui meurt plutôt que de

violer son serment, sa foi, sa foi jurée (se dit surtout d'une femme).

\*절기, TJYEL-KEUI. 節氣. Division de l'année en saisons et en quinzaines de jours.

Syn. 절후 Tjyel-hou.

\*절금하다, TJYEL-KEUM-HÄ-TA. 絶禁. Prohibition rigoureuse. Défendre très-expressément, très-sévèrement.

\*절긴, TJYEL-KIN, -I. 切緊. Etre très-utile, très-nécessaire. || Etre très-intime.

\*절곡, TJYEL-KOK, -I. 絶穀. Manque d'appétit. Suppression de nourriture; défaut de céréales. 절곡하다 Tjyel-kok-hä-ta, N'avoir plus de riz à manger.

\*절골, TJYEL-KOL, -I. 節骨. Articulation, os.

\*절골, TJYEL-KOL, -I. 折骨. Os rompu.

\*절교하다, TJYEL-KYO-HÄ-TA. 絶交. Rupture entre amis; se fâcher, se brouiller (deux amis).

절구, TJYEL-KOU. 臼. Grand mortier en bois pour nettoyer le riz, vase en bois dans lequel on pile le riz.

\*절귀, TJYEL-KOUI. 絶句. Ecriture, phrase mesurée composée de cinq caractères, quatrain.

절구공이, TJYEL-KOU-KONG-I, ou

절구디, TJYEL-KOU-TÄI. Pilon du 절구 Tjyel-kou.

절구질하다, TJYEL-KOU-TJIL-HÄ-TA. 舂臼. Piler le riz pour l'écosser ou le moudre.

\*절만, TJYEL-MAN, -I. 節晚. Etre trop tard (pour faire les semences, etc.).

\*절명하다, TJYEL-MYENG-HÄ-TA. 絶命. Rendre le dernier soupir, expirer, mourir.

\*절멸하다, TJYEL-MYEL-HÄ-TA. 絶滅. Consommer (les provisions); détruire, absorber, anéantir, éteindre (la race); être détruit, être éteint.

절름이, TJYEL-MEUN-I (de 절다 TJYELM-TA), ou 절름이 TJEL-MEUN-I. 少年. Jeune, homme ou femme jeune, adolescent, homme peu âgé.

\*절미, TJYEL-MI. 折米. Riz dont les grains sont brisés, grains de riz brisés.

\*절미하다, TJYEL-MI-HÄ-TA. 絶美. Beau, beauté remarquable; dignité dans les manières; être digne, grave dans son maintien, dans sa pose.

\*절목, TJYEL-MOK, -I. 節目. Alinéa, article.

\*절묘하다, TJYEL-MYO-HÄ-TA. 絶妙. Beau, d'une beauté admirable, charmant, ravissant, admirable.

절다, TJYELM-TA, TJYELM-E, TJYELM-EUN. 少年. Etre jeune; jeune, adolescent. (Peu usité à l'infinif).

절노, TJYEL-NO. 自. De soi, naturellement, par la force des choses et sans qu'on ait besoin (d'y toucher), de soi-même.

절누절누하다, TJYEL-NOUK-TJYEL-NOUK-HA-TA. 蹣跚. Boiter.

\*절박하다, TJYEL-PAK-HA-TA. 切迫. Se dit d'une douleur vive qui brise le cœur. Etre déchirant; être dans un état déplorable; c'est déplorable.

\*절반, TJYEL-PAN, -I. 折半. Moitié, milieu.

절벽절벽, TJYEL-PEK-TJYEL-PEK. Bruit des pas sur un terrain couvert d'un peu d'eau, sur le sol détrempé.

\*절벽, TJYEL-PYEK. 絕壁. Versant de montagne à pic, couvert de pierres, de rochers, et inaccessible. (Se dit aussi d'un homme sourd). Rocher à pic, montagne à pic.

\*절분하다, TJYEL-POUN-HA-TA. 切憤. Très-ennuyeux, très-vexant; est-il possible! faut-il! Etre excessivement vexé ou vexant.

절적지다, TJYEL-HPEK-TJITA, -TJYE, -TJIN. 太多. Qui est très-nombreux, qui a beaucoup (de richesses, d'objets, etc.); être en grande quantité.

\*절편, TJYEL-HPYEN, -I. 絕篇. Nom de certains gâteaux ronds.

\*절핍하다, TJYEL-HPIP-HA-TA. 絕乏. Entirement dépensé; dont il ne reste plus rien; manquer; faire défaut; être épuisé; être à bout.

\*절사, TJYEL-SA. 節死. Sacrifices du 15 de la 8<sup>me</sup> lune; sacrifices dans les pagodes à certaines époques de l'année.

\*절식, TJYEL-SÄIK, -I. 絕色. Très-belle personne; beauté ineffable, extrême beauté de la figure.

\*절식하다, TJYEL-SÄIK-HA-TA. 絕色. Renoncer aux désirs déréglés des sens, les morigéner.

\*절소하다, TJYEL-SÄ-HA-TA. 絕祀. Interrompre les sacrifices, ne plus les faire.

\*절소하다, TJYEL-SÄ-HA-TA. 節死. Mourir de fidélité, par fidélité, par dévouement.

절석절석, TJYEL-SYEK-TJYEL-SYEK. Bruit des verges sur le corps d'un patient, du battement des mains, etc.

\*절승하다, TJYEL-SEUNG-HA-TA. 絕勝. Transcendant, supérieur, élevé (génie, esprit, adresse). || Etre très-beau à voir (un point de vue, une montagne).

\*절손하다, TJYEL-SON-HA-TA. 絕孫. Qui n'a pas d'enfant mâle, qui n'a pas ou n'a plus de postérité; mourir sans postérité.

\*절수, TJYEL-SOU. 節數. Division de l'année en saisons et en quinzaines de jours.

절다, TJYEL-TA, TJYEL-E, TJYEN. 蹣. Boiter.

절다, TJYEL-TA, TJYEL-E, TJYEN. S'imprégner (v. g. de sel). Fact. et pass.: *저리다* Tjye-ri-ta.

\*절당하다, TJYEL-TANG-HA-TA. 切當. Semblable; pareil; avoir de la similitude. || Etre très-convenable, très-juste, très à propos.

\*절덕, TJYEL-TEK, -I. 節德. Vertu de tempérance, une des quatre vertus cardinales.

\*절등, TJYEL-TEUNG, -I. 絕等. Supérieur (pour l'esprit à ses camarades), transcendant, plus élevé que les autres.

\*절등하다, TJYEL-TEUNG-HA-TA. 絕等. Très-bon, très-beau, très-heureux, très-bien fait, très à propos.

\*절도, TJYEL-TO. 絕島. Ile très-éloignée en pleine mer.

\*절도하다, TJYEL-TO-HA-TA. 節度. Loi; mesure; degré; économie, limite (dans les dépenses). || Semblable, avoir de la similitude.

절도하다, TJYEL-TO-HA-TA. 絕倒. Etre très-agréable, plein de sel, plaisant.

절삭발이, TJYEL-TTOUK-PAL-I. 蹣足. Boiteux. (Popul.).

절삭절삭, TJYEL-TTOUK-TJYEL-TTOUK. Démarche d'un boiteux.

\*절통하다, TJYEL-HTONG-HA-TA. 切痛. Regretter beaucoup; être très-fâché; très-affligé.

\*절장보단하다, TJYEL-TJYANG-PO-TAN-HA-TA. 絕長補短. Briser le plus long pour allonger le plus court (soit un bâton de 3 pieds et un bâton de 1 pied; couper 1 pied au premier pour l'ajouter au second). Compenser, égaliser. Se dit de la compensation qui se fait v. g. entre un fils et son père: le fils n'a pas assez de blé, le père en a trop; celui-ci donne son trop plein à son fils. Prendre de l'excédant d'une chose pour suppléer à ce qui manque à une autre. Rattraper, regagner, recouvrer ce qu'on avait perdu.

\*절치, TJYEL-TJÄI. 絕才. Génie transcendant, qui n'a pas de semblable; très-grand talent; habileté supérieure.

\*절치하다, TJYEL-TJÄI-HA-TA. 絕財. Renoncer aux richesses. || Etre à bout de ses ressources, avoir épuisé tout son bien.

\*절적하다, TJYEL-TJYEK-HA-TA. 絕迹. Cesser de tracer ses pas, interrompre ses traces, c. a. d. ne plus fréquenter; s'abstenir de mettre les pieds; ne pas aller; ne pas venir.

절절이, TTJYEL-TTJYEL-I. 切切. Clairement, nettement, évidemment.

절절돈다, TTJYEL-TTJYEL-TÄN-NI-TA, -TÄN-NYE, -TÄN-NIN. 盤遊. Etre toujours en route; être toujours par les chemins; rôder de tous côtés.

- \***절증**, TJYEL-TJUEUNG, -I. 切憎. Avoir un air de mécontentement, de colère, d'irritation.
- \***절증지하다**, TJYEL-TJUEUNG-TJI-HÄ-TA. 切憎之. Haïr extrêmement, détester; être odieux.
- \***절지**, TJYEL-TJI. 絶紙. Morceau de papier, une partie de feuille de papier.
- \***절조**, TJYEL-TJYO. 節措. Econome, modéré dans ses dépenses; qui sait dépenser juste ce qui est raisonnable et rien de plus. Ordre, régularité.
- \***절종하다**, TJYEL-TJYONG-HÄ-TA. 絶種. La graine est épuisée, c. a. d. il n'y en a plus; manquer; être tout dépensé; n'être pas du tout.
- \***절차**, TJYEL-TCHÄ. 節次. Ordre, arrangement des choses suivant leur rang; régularité.
- \***절치하다**, TJYEL-TCHI-HÄ-TA. 切齒. Grincer des dents.
- \***절친하다**, TJYEL-TCHIN-HÄ-TA. 切親. Très-aimé, être très-uni, très-intime.
- \***절치부심하다**, TJYEL-TCHI-POU-SIM-HÄ-TA. 切齒腐心. Grincer des dents et graver dans son cœur; penser à se venger; conserver une haine implacable.
- \***절초**, TJYEL-TCHO. 折草. Tabac haché.
- \***절초하다**, TJYEL-TCHO-HÄ-TA. 折草. Couper les jeunes pousses des arbres pour les mettre comme fumier dans les rizières.
- \***절초면**, TJYEL-TCHO-TYEN, -I. 絶草麵. Magasin où l'on coupe le tabac, bureau de tabac, magasin où l'on vend du tabac haché.
- 저성영희치명**, TJYE-SYENG-YENG-HÄI-TCHI-MYENG, -I. 諸聖嬰孩致命. (Fête des) Saints Innocents.
- \***저성통공**, TJYE-SYENG-HTONG-KONG, -I. 諸聖通功. Communion des Saints.
- \***저성절례**, TJYE-SYENG-TCHYEM-RYEI. 諸聖瞻禮. Fête de tous les Saints.
- 저승**, TJYE-SEUNG, -I. 地獄. Lieu où vont les âmes des défunts, l'enfer des bonzes.
- \***저술하다**, TJYE-SYOUL-HÄ-TA, 著述. Composer, faire un livre.
- 젓**, TJYET, -SI. 乳. Mamelle, sein. || Lait.
- 젓**, TJYET, -SI. 醃. Salaison de poisson de mer, marinade d'huîtres, de crevettes ou de petits poissons.
- 젓**, TJYET, -SI. Fruit ou baie du 젓나무 Tjyet-na-mou.
- 저다**, TJYE-TA, TJYE-RE, TJYEN. 塞. Boiter. Syn. **절다** Tjyel-ta.
- 젓가슴**, TJYET-KA-SÄM, -I. 乳房. Mamelle.
- 젓흔다**, TJYET-KKEUN-HTA, -KKEUN-HE, -KKEUN-

- HEUN. 絶乳. Ne pas donner le sein, ne pas faire têter, sevrer; être sevré.
- 젓꼭지**, TJYET-KKOK-TJI. 乳蒂. Embouchure de la mamelle, tétin, bout de la mamelle.
- 젓국**, TJYET-KOUK, -I. 醃水. Eau salée qui suinte des salaisons de poisson, eau de sel des marinades. **젓국조흔세간** Tjyet-kouk kät-heun syei-kan, Ménage excessivement pauvre, où il n'y a rien du tout.
- 젓국김치**, TJYET-KOUK-KIM-TCHI. 醃水沉菜. Légume salé, où l'on a mis de l'eau salée des marinades.
- 젓먹이다**, TJYET-MEK-I-TA, -MEK-YE, -MEK-IN. 哺乳. Faire têter, donner le sein, allaiter.
- 젓먹다**, TJYET-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 吮乳. Téter.
- 젓내나다**, TJYET-NAI-NA-TA, -NA, -NAN. 乳臭. Sentir l'odeur de lait, sentir le lait.
- 젓나무**, TJYET-NA-MOU. Esp. de cèdre ou de sapin. (Il diffère un peu du 젓나무 Tjat-na-mou). V. **젓나무** Tjat-na-mou.
- 젓습다**, TJYET-SÄP-TA, -SÄ-OA, -SÄ-ON. Être saisi de crainte.
- 젓다** TJYET-TA, TJYE-TJYE, TJYE-TJUN. 濕. Mouillé, trempé, humecté; se mouiller.
- 젓다**, TJYET-TA, TJYE-E, TJYE-EUN. Agiter les bras en rond pour faire signe de loin. **노젓다** No-tjyet-ta, Godiller.
- 젓담다**, TJYET-TAM-TA, -TAM-A, -TAM-EUN. 沉醃. Faire les salaisons de poisson, mettre le poisson dans des pots en entremêlant chaque couche d'une couche de sel.
- 젓뎌다**, TJYET-TTEI-TA, -TTEI-YE, -TTEIN. 絶乳. Ne pas donner le sein, sevrer.
- 젓동생**, TJYET-TONG-SÄING, -I. 乳同生. Frère de lait.
- 젓통이**, TJYET-HTONG-I. 乳筒. Mamelle, gonflement de la mamelle.
- 젓짜다**, TJYET-TTJA-TA, -TTJA, -TTJAN. 搾乳. Traire; presser, tordre la mamelle pour en extraire du lait; exprimer le lait.
- 젓약하다**, TJYET-TTJET-HÄ-TA. Fragile, qui casse facilement; être dur et pourtant se briser aisément (c. g. acier, fer); se dit aussi d'un homme vig, d'un homme vigoureux et à qui cependant on fait entendre facilement raison.
- 젓줄**, TJYET-TJOUL, -I. 乳脉. Fibres intérieures de la mamelle. || Allaitement (pour un enfant).
- 젓추다**, TJYET-TCHÄ-TA, -TCHÄ, -TCHÄN, ou **젓추두다**, TJYET-TCHÄ-TOU-TA, -TOU-E, -TOUN, ou
- 젓치다**, TJYET-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 除置. Cesser, mettre de côté.

저작하다, TJYE-TJYAK-HÄ-TA. 咀嚼. Mâcher (des dents).

저스, TJYE-TJÄ, ou 저저 TJYE-TJÄI, ou 저재 TJYE-TJAI. 市. Marché, foire, champ de foire.

저적저적, TJYE-TJYEK-TJYE-TJYEK. 習步. Doucement, lentement (marche), tout doucement, ni trop vite ni trop lentement, sans se presser.

저끔씩, TJYE-TJJEUM-KKEUI. 向者. Cinq jours avant ou moins; la semaine passée; il y a cinq jours ou davantage; dix jours avant, etc.; l'autre fois, il a quelque peu de temps.

저지다, TJYE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Etre humide, être mouillé.

저춤다, TJYE-TJOUUP-TA, -TJOU-E, -TJOU-EUN. Etre intimidé, être timide.

Syn. 굶다 Koup-tjyoui-ta.

저주다, TJYE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 咀呪. Gronder.

저축하다, TJYE-TCHYOUK-HÄ-TA. 儲蓄. Conserver, réserver une grande quantité.

즈음, TJEU-EUM, -I. 際. Commencement. **즈음에** Häl tjeu-eum-ei, *Lorsqu'il était sur le point de faire.* || Fin, bornes, limites. **즈음없다** Tjeu-eum ep-ta, *N'avoir pas de limites, être infini, éternel.*

즈음, TJEU-EUM. A peu près.

썩여지다, TTJEU-YE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 裂. Etre déchiré, se déchirer.

썩다, TTJEU-TA, TTJEU-YE, TTJEUIN. 裂. Déchirer.

썩다, TTJEU-TA, TTJEU-YE, TTJEUIN. 蒸. Cuire à la vapeur. Syn. 찌다 Tji-ta.

죽어미, TJEUK-E-MI. 糟. Marc du vin.

즈그엿다, TJEU-KEU-YEP-TA, -YE-OUE, -YE-OUN. 醜惡. Agaçant; mépriser; abhorrer; frémir; avoir horreur; faire horreur.

죽으러지다, TJEUK-EU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 歪. Tomber en ruines, se renverser.

\*죽일, TJEUK-IL, -I. 即日. Aujourd'hui.

\*죽위하다, TJEUK-OUI-HÄ-TA. 即位. Devenir roi (par la mort du père), monter sur le trône, régner.

\*죽효, TJEUK-HYO. 即效. Avoir un effet prompt, instantané (remède qui guérit instantanément), effet ou résultat immédiat.

\*죽각, TJEUK-KAK. 即刻. A l'instant, à cette heure, à ce quart d'heure, aussitôt, maintenant, à ce moment même, tout de suite.

\*죽경, TJEUK-KYENG, -I. 即景. Comme dans ce temps-là. || Maintenant, à ce moment même, tout de suite.

\*죽금, TJEUK-KEUM, ou 지금 Tji-keum. 即今. Maintenant, à présent, présentement, actuellement. **죽금까지** Tjeuk-keum kkä-tji, *Jusqu'à présent.*

죽살, TJEUK-SAL. Tout de suite et subitement.

\*죽살하다, TJEUK-SAL-HÄ-TA. 即殺. Tuer du coup. Mourir instantanément sans maladie.

\*죽사, TJEUK-SÄ. 即死. Mourir tout de suite et subitement; mort subite ou instantanée.

\*죽석, TJEUK-SYEK. 即席. En ce temps et en ce lieu, maintenant, tout de suite, aussitôt.

\*죽시, TJEUK-SI. 即時. Maintenant, aussitôt, sur-le-champ, tout de suite, immédiatement.

\*죽디에, TJEUK-TI-EI. 即地. En ce temps et en ce lieu, aussitôt, sur l'heure.

죽적, TJEUK-TJÄI. 即纔. De suite.

\*죽전, TJEUK-TJYEN. 即錢. Payer argent comptant.

\*죽전, TJEUK-TJYEN. 即傳. De suite, sans désespérer.

\*죽전하다, TJEUK-TJYEN-HÄ-TA. 即傳. Faire sur-le-champ, livrer sur-le-champ.

죽죽, TJEUK-TJEUK. Bruit du sable sous les pieds, de la toile ou du papier qu'on déchire. = **하다** -hä-ta, *Produire ce bruit.*

\*죽차하다, TJEUK-TCHA-HÄ-TA. 即差. Avoir un effet subit (remède); être guéri subitement.

\*죽초에, TJEUK-TCHÄ-EI. 即次. Tout de suite.

죽치다, TJEUK-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 急打. Abimer, faire du dégât; entrer brusquement en campagne, tomber brusquement sur l'ennemi.

즘, TJEU. A peu près, environ.

즘승, TJEU-SEUNG, -I. 獸. Animal, bête (général. les gros animaux).

즘조, TJEU-TJÄT. 故. Exprès, volontairement, à dessein.

즘조, TJEU-TJÄT. A peu près, presque. = **알았다** -al-at-ta, *Je l'avais soupçonné, deviné.*

즘즘하다, TJEU-TJEU-HÄ-TA. Fade; qui n'a pas assez le goût de sel; insipide.

즌음, TJJEUN-OM, -I. 爛疥. Gale aqueuse; humeur, eau de gale; gale humide.

즌허구레, TJJEUN-HE-KOU-REI. Partie molle du côté au-dessous des côtes; le flanc; le défaut des côtes.

즌흙, TJJEUN-HEULK, -I. 泥土. Boue, terre délayée, fange, limon, vase, mortier.

즌물즌물하다, TJJEUN-MOUL-TJEU-MOUL-HÄ-TA. Qui suinte, qui coule (v. g. œil). Rendre du pus ou du jus. Etre juteux.

즌날기사피다, TJJEUN-NAL-KÄI-SA-KOI-TA, -KOI-YE, -KÖIN. 雨中交狗. Chien qui, un



jour de pluie, saute sur vous pour vous caresser. Se dit d'un homme importun, qui vient toujours ennuyer.

존늘존늘하다, TJEUN-NEUL-TJEUN-NEUL-HĀ-TA. Désigne le mouvement de la bouche d'un vieillard qui n'a plus de dents. Mâchonner comme un vieillard sans dents.

존밥, TJEUN-PAP, -I. 水飯. Riz cuit dans lequel il y a beaucoup d'eau; riz en bouillie épaisse.

존얼이, TJEUN-HPĒL-I. 原濕. Terrain détrempé, marécageux. Boue, borbier.

존신, TJEUN-SIN, -I. 泥鞋. Bottes pour l'eau, pour la boue; bottes imperméables, que l'on met en temps de pluie; souliers en cuir huilé.

존들, TJEUN-HTEUL, -I. Terrain marécageux.

존자리, TJEUN-TJA-RI. 嬰孩席. Le moment de la naissance.

존자리, TJEUN-TJA-RI. Vite, tout de suite, sur l'heure.

존결이, TJEUNG-TJYEL-I. 聳然貌. Frisson; tressaillement; mouvement nerveux produit par une sensation désagréable (v. g. par le froid, par un remède amer); grimace.

증, TJEUNG, -I. 鉦. Tambour, grand tam-tam.

\*증, TJEUNG, -I. 證. En agr. Témoin, témoigner.

증, TJEUNG, -I. Clou de soulier, pour les souliers.

\*증인, TJEUNG-IN, -I. 證人. Témoin.

\*증험, TJEUNG-HEM, -I. 徵驗. Effet, résultat. || Preuve, vérification.

\*증험하다, TJEUNG-HEM-HĀ-TA. 徵驗. Essayer, faire l'expérience, éprouver.

\*증거하다, TJEUNG-KE-HĀ-TA. 證據. Témoigner; donner un témoignage, une preuve; servir de témoin; prouver.

\*증거하다, TJEUNG-KE-HĀ-TA. 懲據. Réprimer; corriger; réprimander; défendre. || Juger témérement.

증검이, TJEUNG-KEM-I. 雜魚. Crevette d'eau douce.

증검새오, TJEUNG-KEM-SAI-O. Crevette d'eau douce.

\*증계하다, TJEUNG-KYEI-HĀ-TA. 懲戒. Défendre de.

증경이, TJEUNG-KYENG-I. 雛鳩. Nom d'un oiseau semblable au canard.

증기다, TJEUNG-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 嘔. Grimacer, faire la grimace.

증그러워하다, TJEUNG-KEU-RE-OUE-HĀ-TA. 奇險. Frémir; frissonner de crainte; être saisi d'horreur; se hérissier; faire la grimace ou des grimaces; faire la moue; être renfrogné.

증그럽다, TJEUNG-KEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 奇險. Horrible, étonnant, redoutable, hideux, désagréable, répugnant, contraignant.

증글증글하다, TJEUNG-KEUL-TJEUNG-KEUL-HĀ-TA. Hideux, horrible, affreux. Avoir ou inspirer de l'horreur, de la répugnance.

증박다, TJEUNG-PAK-TA, -PAK-A, -PAK-EUN. 鞋鐵. Mettre des clous sous les souliers.

\*증세, TJEUNG-SYEI. 症勢. Etat (de la santé, de la maladie).

\*증손, TJEUNG-SON, -I. 曾孫. Enfant du petit-fils, arrière-petit-enfant. = 子 - tjā, Arrière-petit-fils.

\*증손녀, TJEUNG-SON-NYE. 曾孫女. Arrière-petite-fille.

\*증손부, TJEUNG-SON-POU. 曾孫婦. Epouse du petit-fils du fils.

\*증손석, TJEUNG-SON-SYE. 曾孫婿. Mari de la petite-fille du fils.

\*증손스, TJEUNG-SON-TJĀ. 曾孫子. Arrière-petit-fils.

\*증소불의, TJEUNG-SYO-POUL-EUI. 曾所不意. Chose extraordinaire, étonnante, surprenante, qui approche du miraculeux. A quoi l'on n'a pas même pensé.

\*증도, TJEUNG-TYO. 徵兆. Présage; augure; signe par lequel on juge de l'avenir; indication; pressentiment; auspice; signe précurseur.

증즈, TJEUNG-TJĀ. Bouton au sommet du chapeau des soldats et des mandarins. Globule (au-dessus du chapeau des soldats).

\*증스, TJEUNG-TJĀ. 曾子. Nom d'un disciple de Confucius très-célèbre pour sa piété filiale.

\*증전, TJEUNG-TJYEN. 曾前. Avant, autrefois.

\*증정, TJEUNG-TJYENG, -I. 症情. Etat (de la santé); état de la maladie.

\*증직, TJEUNG-TJIK, -I. 贈職. Dignité purement honorifique, dignité posthume.

\*증조, TJEUNG-TJYO. 曾祖. Bisaïeul, grand-père du père.

\*증조모, TJEUNG-TJYO-MO. 曾祖母. Bisaïeule; grand-mère du père; épouse du bisaïeul.

\*증조부, TJEUNG-TJYO-POU. 曾祖父. Bisaïeul.

\*증참하다, TJEUNG-TCHAM-HĀ-TA. 證參. Témoigner, attester, rendre témoignage.

증치다, TJEUNG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打鉦. Frapper le tam-tam, battre du tam-tam.

\*증, TJEUP, -I. 汁. Suc, jus, sève.

\*증물, TJEUP-MOUL, -I. 汁物. Affaires, choses, objets à l'usage de quelqu'un (livres, plumes, lit, boîte, etc.). Tout l'équipement, toute la batterie de cuisine, tout le ménage.

줍나다, TJEUP-NA-TA, -NA, -NAN. 出汗. Rendre du jus, être juteux. || Avoir la main exercée.

줍산적, TJEUP-SAN-TJYEK, -I. 汁炙. Brochettes de viande entremêlées de légumes.

\*줍탕, TJEUP-TVANG, -I. 汁醃. Confitures de piment vert, de melons, d'aubergines, etc., mêlés ensemble et cuits pendant plusieurs jours.

즈레, TJEU-REI. 逕. A l'avance, d'avance.

즈레치다, TJEU-REI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Prés mer, conjecturer, juger sur des probabilités; prévenir; connaître à l'avance, avant d'avoir entendu celui qui parle.

즈릭즈릭하다, TJEU-REK-TJEU-REK-HA-TA. Etat d'un terrain mou, boueux. Etre boueux.

즈림길, TJEU-REM-KIL, -I. 逕路. Route de traverse qui va plus directement que la grand'route; chemin abrégé, raccourci.

즈런즈런하다, TJEU-REN-TJEU-REN-HA-TA. Désigne l'abondance des mets d'un festin. Etre en grande quantité.

즈름쓰다, TJEU-REUP-TTEU-TA, -REUP-TTE, -REUP-TTEUN. Faire les petits yeux en les tournant en haut (amusement d'enfants). Se dit aussi des yeux d'une personne qui prie en les levant un peu d'une manière extraordinaire. Froncer le sourcil.

즈린내, TJEU-RIN-NAI. 尿臭. Odeur d'urine.

\*즐욕하다, TJEUL-YOK-HA-TA. 叱辱. Injurier, gronder méchamment, railler, injurier en réprimandant.

-즐겁다, TJEUL-KEP-TA, -KE-OUE, -KE-ON. 歡. Etre joyeux, agréable, délectable, réjouissant; causer de la joie; divertir, réjouir. Etre content, joyeux, réjoui, gai, enjoué; se réjouir, se délecter, se plaire à, être en joie.

즐거하다, TJEUL-KYE-HA-TA. 肯. Faire avec plaisir.

즐기하다, TJEUL-KEUI-HA-TA. 窒氣. Sentir ou causer de l'hoireur. Embarrassant, difficile.

즐기다, TJEUL-KEUI-TA, -KEUI-YE, -KEUIN. 紉. Dur, élastique, fort, solide (habit, toile, corde, viande, etc.).

즐근즐근, TJEUL-KEUN-TJEUL-KEUN. Désigne le mouvement des mâchoires d'un vieillard qui n'a plus de dents et qui mâche difficilement. || Par petits coups, à diverses reprises; serré.

즐긋즐긋, TJEUL-KEUT-TJEUL-KEUT. Dur, élastique (état d'une viande dure qui se coupe ou se déchire difficilement). || Par petits coups, à diverses reprises; serré.

즐기다, TJEUL-KI-TA, TJEUL-KYE, TJEUL-KIN. (Gouv. l'instrum.). Aimer (v. g. aimer le vin), être réjoui de, se délecter de, prendre plaisir à.

즐넘즐넘하다, TJEUL-NEM-TJEUL-NEM-HA-TA. Désigne le mouvement de l'eau dans un bassin rempli et qu'on veut transporter. Balloter (un liquide dans un vase que l'on remue).

즐벅즐벅하다, TJEUL-PEK-TJEUL-PEK-HA-TA. 濕貌. Désigne l'état d'un terrain gras, humide, qui cède sous les pieds. Etre boueux.

즐번즐번하다, TJEUL-PEN-TJEUL-PEN-HA-TA. Désigne l'abondance des mets d'un festin. Etre en grande quantité.

즐비하다, TJEUL-PI-HA-TA. 櫛比. Désigne l'état d'un village dont les maisons bâties en rang se touchent. Se toucher à la file (maisons). Etre en grande quantité, en grand nombre.

즐다, TJEUL-TA, TJEUL-E, TJEUN. 濕. Humide (temps), un peu détrempe (farine, terre). Etre boueux, trop humide.

줍, TJEUT. Beaucoup, à l'excès.

줍, TJEUT, TJEU-SI. Geste, signe de la main, signe des yeux. || Chose. (Ce mot s'emploie d'une manière générale, mais dans le sens de reproche). 무습줍하냐 Mou-sâm jeut hâ-nâ-nya, Que fais-tu?

즈다, TJEU-TA, TJEU-RE, TJEUN. 濕. Humide (temps), un peu détrempe (terre, farine). Etre boueux, trop mouillé.

즈다, TTJEU-TA, TTJYE, TTJJEUN. Cuire à la vapeur. Syn. 찌다 Tji-ta et 찌다 Tjeui-ta.

즌다, TTJEU-TA, TTJYE, TTJJEUN. 刈. Eclaircir la chevelure trop épaisse en coupant ça et là des mèches de cheveux. Couper des branches d'arbre ça et là (pour faire des paniers, etc.). Couper (le chanvre).

줍걸줍걸, TJEUT-KEL-TJEUT-KEL. Bruit de plusieurs personnes qui parlent.

줍기, TTJEU-TKEUL. 滓. Lie, marc, résidu.

줍기다, TTJEU-TKI-TA, -KYE, -KIN. 歡. Se réjouir, se divertir.

줍기다, TJEUT-KI-TA, -KYE, -KIN. Etre dans l'embarras, le tracas (pour une maladie, un accident fâcheux).

줍긋기다, TJEUT-KOUT-KI-TA, -KYE, -KIN. 多故. Avoir un grand malheur; être éprouvé par de grands malheurs; être dans une très-grande peine.

줍맞다, TJEUT-MAT-TA, -MA-TJYE, -MA-TJEUN. 亂打. Etre couvert de coups, de blessures. Etre beaucoup battu.

줍먹다, TJEUT-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 過食. Manger beaucoup de toutes sortes de mets, manger à l'excès, bâfrer.

줍내다, TJEUT-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Faire avec plaisir.

죽밟다, TJEUT-PÄLP-TA, -PÄLP-A, -PÄLP-EUN. 踏. Presser avec les pieds, piler avec les pieds, marcher sur.

죽씹다, TJEUT-SSIP-TA, -SSIP-E, -SSIP-EUN. 嚼. Ronger avec les dents, déchirer avec les dents seules, déchirer en mordant. Mâcher longtemps.

죽다, TJEUT-TA, TJEUT-HE, TJEUT-HEUN. Etre trop chargé (couleur), être profond, difficile à guérir (maladie).

죽다, TJEUT-TA, TJEU-TJYE. 吠. Aboier (chien), croasser (corbeau), jacasser (cri de la pie et de plusieurs autres animaux).

죽다, TJEUT-TA, TJEUT-TJYE, TJEUT-TJEUN. 裂. Ecarteler (supplice). Déchirer (papier, toile).

죽적다, TJEUT-TJYEK-TA, -TJYEK-E, -TJYEK-EUN. 無顏. Etre attrapé; rougir, être honteux d'avoir été attrapé. || 無味. Etre insipide, sans saveur, sans agrément.

즈잡하다, TJEU-TJAP-HÄ-TA. 不淨. Etre sale, dégoûtant. Licencieux, débauché, désordonné, contraire à la pudeur.

즈적즈적하다, TJEU-TJYEK-TJEU-TJYEK-HÄ-TA. Etre un peu humide, avoir un peu d'eau. Etre un peu boueux.

즈글하다, TJEU-TJEUL-HÄ-TA. Ennuyeux. Etre insupportable, très-désagréable.

즈글즈글하다, TJEU-TJEUL-TJEU-TJEUL-HÄ-TA. Désigne l'état d'un puits où il reste encore un peu d'eau. || Etre insupportable, très-désagréable.

즈치다, TJEU-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Abîmer, faire du dégât, endommager. || Etre épuisé, hâve, amaigri.

즈치다, TJEU-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Glisser, faire une glissade.

즈칫즈칫하다, TJEU-TCHIT-TJEU-TCHIT-HÄ-TA. Désigne l'état d'un homme qui, sur le penchant d'une montagne, craint de tomber, et fait précipitamment des mouvements de jambe. || Tarder, *morari, cunctari*.

\*지, TJI. 至. En agr. Très, fort (superlatif).

\*지, TJI. 知. En agr. Connaitre.

\*지, TJI. 智. Prudence (vertu cardinale).

\*지, TJI. 之. Terminaison chinoise qui n'a aucun sens; elle s'emploie fréquemment avec les mots chinois pour remplacer le génitif *의* ou *의*.

\*지, TJI. 紙. En agr. Papier.

\*지악하다, TJI-AK-HÄ-TA. 至惡. S'efforcer, faire des efforts surhumains, faire une œuvre réputée impossible ou extrêmement difficile. Etre très-actif, très-laborieux.

지아비, TJI-A-PI. 夫. Mari, époux.

지알디다, TJI-AL-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. 憫條. Ennuyé. Avoir ou causer beaucoup de répugnance. Haïr. Etre odieux.

지에, TJI-EI. Riz cuit à la vapeur pour faire du vin.

지억, TJI-EK. 臆志. De force, contre le gré.

지억디다, TJI-EK-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. 臆志. Emporter de force, prendre de force, se servir de force. S'opiniâtrer, être opiniâtre.

지어미, TJI-E-MI. 婦. Femme, épouse.

\*지엄하다, TJI-EM-HÄ-TA. 至嚴. Très-sévère, très-rigoureux. Etre très-imposant.

지어내다, TJI-E-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Inventer.

지언명, TJI-EN-TYENG. 寧爲. Plutôt que... (지 *tji*, termin. d'un mot précédent).

지어리, TJI-E-RI. 渣末. Le moins bon, le plus mauvais, le rebut, le dernier, le culot, le moindre.

\*지엽, TJI-YEP, -I. 枝葉. Feuille, feuillage, branche et feuille.

\*지열하다, TJI-YEL-HÄ-TA. 至熱. Très-chaud, (remède) très-réchauffant, qui a du calorique, de la force (*v. g.* eau-de-vie, etc.), brûlant.

\*지의용절, TJI-EUI-YONG-TJYEL, -I. 智義勇節. Prudence, justice, force, tempérance; les quatre vertus cardinales. (*M. chr.*).

\*지음하다, TJI-EUM-HÄ-TA. 知音. Comprendre le langage des oiseaux. Comprendre le sens d'un chant, d'un air de musique, la marche, la retraite.

지음장이, TJI-EUM-TJANG-I. 知音客. Qui comprend le langage des oiseaux.

\*지은보은하다, TJI-EUN-PO-EUN-HÄ-TA. 知恩報恩. Rendre un bienfait reçu; rendre service à quelqu'un qui a le premier rendu service. Comprendre un bienfait et le rendre, *c. a. d.* être reconnaissant.

\*지이하다, TJI-I-HÄ-TA. 至易. Très-facile.

\*지인하다, TJI-IN-HÄ-TA. 至仁. Très-miséricordieux; extrêmement bon, compatissant.

\*지인하다, TJI-IN-HÄ-TA. 知人. Connaitre un homme, bien connaître un homme.

\*지인지감, TJI-IN-TJI-KAM. 知人之鑑. Connaissance des hommes, appréciation de leurs qualités.

\*지인지스하다, TJI-IN-TJI-TJÄ-HÄ-TA. 至仁至慈. Très-bon et très-aimant.

\*지완, TJI-OAN, -I. 遲緩. Retard, délai, lenteur.

\*지완하다, TJI-OAN-HÄ-TA. 遲緩. Retardé, différé; lent, tardif. Retarder, différer, remettre à un autre temps.

\*지용하다, TJI-YONG-HÄ-TA. 智勇. Qui ne sait pas se mettre en colère; être très-doux, débonnaire.

\*지원, TJI-OEN, -I. 至願. Désir ardent.

\*지원하다, TJI-OUEN-HÅ-TA. 至冤. Être très-pénible, qui cause beaucoup de chagrin; très-désagréable, très-regrettable.

\*지원극통, TJI-OUEN-KEUK-HTONG, -I. 至冤極痛. Chagrin extrême, grand regret, extrême regret.

지위, TJI-OU. 木匠. Charpentier de maison.

지울, TJI-OUL, -I. Son (de blé).

지우다, TJI-OU-TA, -OUE, -OUN. 負. Faire porter sur le dos, charger sur le dos d'un autre.  
안장지우다 An-tjyang tji-ou-ta, Mettre la selle, seller.

지우다, TJI-OU-TA, -OUE, -OUN. 洗. Effacer, nettoyer, essuyer.

지우다, TJI-OU-TA, -OUE, -OUN. Donner le dessous, condamner dans un procès.

\*지향, TJI-HYANG, -I. 志向. Intention, volonté propre, sentiment propre, dessein.

지향, TJI-HYANG, -I. Appui, soutien, protection.

\*지혈하다, TJI-HEL-HÅ-TA. 至敬. Très-bon marché, très-peu cher; être à très-bas prix, très-commun.

\*지혜, TJI-HYEL. 智慧. Sagesse, prudence.

\*지혜롭다, TJI-HYEL-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 智慧. Sage, prudent.

\*지환, TJI-HOAN, -I. 指環. Anneau, bague. (Les femmes mariées portent deux anneaux à l'annulaire de la main).

\*지효, TJI-HYO. 至孝. Très-grande piété filiale. Très-respectueux envers ses parents; qui a une grande piété filiale.

\*지휘하다, TJI-HOUI-HÅ-TA. 指揮. Indiquer la manière, instruire, conseiller, enseigner.

\*직, TJI-K, -I. 職. Dignité.

직, TJI-K, -I. Accès (de fièvre).

\*직, TJI-K, -I. 直. Droit, direct.

쪼개하다, TTJI-KAI-HÅ-TA. Faire cuire au bain-marie dans le riz au lieu d'eau.

\*지가하다, TJI-KA-HÅ-TA. 止街. Demander le nom, le prénom, le domicile d'un homme avec lequel on fait du commerce, ou que les satellites ont arrêté. || Arrêter un homme qui ne descend pas de cheval à la rencontre d'un grand dignitaire..

\*지각, TJI-KAK, -I. 知覺. Intelligence, esprit, raison, instinct, bon sens, science naturelle.

\*지간물, TJI-KAN-MOUL, -I. 至奸物. Homme excessivement fourbe, grand fourbe.

\*지갑, TJI-KAP, -I. 紙匣. Porte-feuille.

지가락, TJI-KA-RAK, -I. 食指. Index, doigt de la main près du pouce.

지갈이, TJI-KAL-I. Riche qui a la dignité de 동지 Tong-tji.

지갈동지, TJI-KAL-TONG-TJI. Riche, homme

qui a des richesses et le titre de 동지 Tong-tji.

\*지가잡다, TJI-KA-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 止街. Prendre quelqu'un qui veut passer devant le convoi d'un dignitaire, et le confier à un homme du peuple, qui est obligé de le garder jusqu'à ce que le mandarin le fasse demander. Arrêter un homme qui ne descend pas de cheval à la rencontre d'un grand dignitaire.

\*직어, TJI-K-E. 直語. Parole raisonnable, droite.

지게, TJI-KEI. 貨梯. Crochet, sorte de châssis en bois dont les portefaix se servent pour porter les fardeaux sur le dos.

췌걱췌걱, TJI-KEK-TTJI-KEK. Désigne le bruit d'un objet en mouvement (d'une porte sur ses gonds, d'un bât sur le dos d'un bœuf en marche).

\*직언하다, TJI-K-EN-HÅ-TA. 直言. Parler raisonnablement, avec droiture.

\*직업, TJI-K-EP, -I. 職業. Occupation quotidienne, œuvre de chaque jour, profession, devoir, fonction, affaire propre, charge spéciale.

\*지격하다, TJI-KYEK-HÅ-TA. 至隔. Être proche (ce qui n'est pas éloigné, ce qui est sur le point d'arriver). Être très-voisin, trop voisin.

\*지겸, TJI-KYEM, -I. 至謙. Très-humble. Très-grande humilité.

지괴하다, TJI-KEUI-EP-TA. 奇險. Avoir de la répugnance, de l'aversion, de l'horreur pour.

\*지각지인, TJI-KEUI-TJI-IN, -I. 知己之人. Homme qui me connaît à fond, qui connaît mes sentiments.

\*지각지우, TJI-KEUI-TJI-OU. 知己之友. (Connaître, soi, ami). Excellent ami; très-intime, inséparable, pour qui on n'a rien de secret.

\*지극하다, TJI-KEUK-HÅ-TA. 至極. Extrême, grand, suprême; fervent, ardent, pressant.

\*지극히, TJI-KEUK-HI. 至極. Très, extrêmement, grandement, le plus, beaucoup, principalement, très, fort.

\*지금, TJI-KEUM. 至今. Maintenant, à présent.

지근디다, TJI-KEUN-TÅI-TA, -TÅI-YE, -TÅIN. Faire des niches, des malices, des espiègleries.

지근지근하다, TJI-KEUN-TJI-KEUN-HÅ-TA. Eveiller doucement quelqu'un en l'appelant et en le touchant légèrement de la main. || Taquiner, tourmenter.

\*지근지디, TJI-KEUN-TJI-TI. 至近之地. Lieu très-voisin, très-proche.

췌그러지다, TTJI-KEU-RE-TJI-TA, -TJIYE, -TJIN. Se renverser, tomber en ruine.

지긔, TJI-KEUT, -SI. Nom de la lettre coréenne  
ㅈ qui répond à t.

지긔지긔하다, TJI-KEUT-TJI-KEUT-HÅ-TA.  
Avoir ou faire horreur. Frémir.

직이, TJI-K-I. 守直. Gardien, garde. Ter-  
min. qui, ajoutée à certains mots, signifie :  
gardien de. 문직이 Moun-tjik-i, Portier  
(gardien de la porte).

\*직임, TJI-K-IM, -I. 職任. Dignité, charge  
confiée, fonction, ministère, travail confié,  
devoir.

\*직입하다, TJI-K-IP-HÅ-TA. 直入. Entrer  
brusquement. Entrer de suite et directe-  
ment dans une maison sans appeler le  
maître à la porte. (Les parents eux-mêmes  
ne se le permettent pas : c'est tout-à-fait  
contraire aux usages coréens).

\*지공하다, TJI-KONG-HÅ-TA. 至恭. Très-  
soumis, très-humble, très-obéissant.

\*지공하다, TJI-KONG-HÅ-TA. 旨供. Préparer  
et donner des vivres.

\*지공하다, TJI-KONG-HÅ-TA. 至公. Très-  
juste.

\*지귀하다, TJI-KOUI-HÅ-TA. 至貴. Très-  
rare, très-précieux, très-noble.

\*지궁하다, TJI-KOUNG-HÅ-TA. 至窮. Très-  
pauvre. Etre dans une extrême pauvreté.

\*직함, TJI-K-HAM, -I. 職緘. Noms des dignités,  
liste des dignités; énumération des charges,  
des titres d'un individu; titre.

직히다, TJI-K-HEUI-TA, -HEUI-YE, -HEUIN. 守.  
Garder, veiller sur, faire la garde, surveil-  
ler, observer.

직근직근하다, TJI-K-KEUN-TJI-K-KEUN-HÅ-TA.  
Faire des malices, des niches, des espiè-  
geries.

\*직고하다, TJI-KO-HÅ-TA. 直告. Avouer  
la vérité.

직켜나불거니, TJI-K-HKE-NI-KKA-POUL-KE-  
NI. 或舂或簸. Piler le riz et le vanner.  
|| Etre en opposition, être contraire (un  
monter, l'autre descendre, etc.).

\*직목, TJI-K-MOK, -I. 直木. Montant d'une  
croix, pièce perpendiculaire dans une croix.  
Tige verticale, bois vertical.

\*직녀성, TJI-K-NYE-SYENG, -I. 織女星. Tis-  
seuse (consiell. coréenne); la Tisserande,  
femme qui habite le ciel de l'autre côté du  
fleuve (de la voie lactée). (Elle traverse ce  
fleuve, pour aller voir 견우 Kyen-ou, le  
Bourrier, une fois l'an, le 7 de la 7<sup>e</sup> lune,  
sur un pont que lui font les corbeaux et  
les pies. Ce jour-là on ne voit ni corbeaux  
ni pies; et le jour suivant, ils apparais-  
sent avec la tête pelée, preuve des efforts  
qu'ils ont faits pour ce travail. Ces deux  
constellations sont: la Lyre et le Capri-  
corne). La Lyre (constell.).

직분, TJI-K-POUN, -I. 職分. Fonction, charge,  
occupation de chaque jour, ministère, office,  
obligation, devoir d'état.

척부드드하다, TTIJK-POU-TEU-TEU-HÅ-TA. 不  
便. Etre souffrant, mal à l'aise.

\*직품, TJI-K-HPEUM, -I. 職品. Hiérarchie,  
dignité d'une charge; degré d'élévation  
d'une dignité, d'une charge.

\*직령, TJI-K-RYENG, -I. 直領. Nom d'un habit  
de fonctionnaire (ordin. prétorien) dont le  
collet se termine en rectangle sur la poitrine.  
Collet rectangulaire par le bas (à l'usage  
des prétoriens, des gens en deuil).

\*직립하다, TJI-K-RIP-HÅ-TA. 直立. Se tenir  
droit (se dit des épis de blé qui, peu chargés,  
se tiennent droits).

\*직립하다, TJI-K-RIP-HÅ-TA. 即立. Succéder,  
remplacer aussitôt (se dit du roi à la mort  
de son père).

\*직로, TJI-K-RO. 直路. Route directe, droit  
chemin.

\*직삼, TJI-K-SAM, -I. 直蔘. Jen-sen qui a été  
laissé sept à huit ans sans être déplanté  
(ordin. il se replante tous les ans ou tous  
les deux ans). Jen-sen séché sans autre pré-  
paration.

\*직심, TJI-K-SIM, -I. 直心. Cœur droit, esprit  
droit, intention droite, droiture, sincérité.

\*직소, TJI-K-SO. 職所. Endroit où se tient un  
homme en charge; résidence dans une  
maison; corps de garde.

\*직손, TJI-K-SON, -I. 直孫. Les descendants  
par les aînés, fils aîné du fils aîné.

척다, TTIJK-TA, TTIJK-E, TTIJK-EUN. 斫. Bûcher  
(avec un instrument, hache, etc.). Couper  
avec force (du bois avec la hache, la terre  
avec un hoyau).

척다, TTIJK-TA, TTIJK-E, TTIJK-EUN. Pointer,  
mettre un point. Prendre avec des bâton-  
neils, pincer, becqueter. *Intingere*; prendre  
un liquide avec le bout du doigt, de l'en-  
cre avec la plume ou le pinceau.

직닥직닥하다, TJI-K-TAK-TJI-K-TAK-HÅ-TA. Un  
peu plus vite, vite. || Gaspiller.

\*직토하다, TJI-K-HTO-HÅ-TA. 直吐. Parler  
ouvertement selon la vérité, avouer la  
vérité.

\*직통, TJI-K-HTONG, -I. 直通. Connaissance  
infuse, science infuse. = 하다 - hã-ta,  
*Percer voir, comprendre sans effort de l'in-  
telligence, voir par intuition* (se dit v. g.  
des Anges).

\*직장계, TJI-K-TJANG-KYEI. 直狀啓. Rap-  
port envoyé au roi directement par un man-  
darin, sans passer par le gouverneur.

\*직장, TJI-K-TJANG, -I. 直長. Nom d'une  
petite dignité.

직저, TJI-K-TJAI. 即時. De suite, tout de  
suite, promptement.

\*작전, TJIK-TJYEN, -I. 直錢. Argent comptant.

\*작전하다, TJIK-TJYEN-HÄ-TA. 即傳. Propager de suite.

\*적적하다, TJIK-TTJIK-HÄ-TA. Etre obstrué par des saletés (peigne, crible, serre-tête, etc.). || Bruit du papier qu'on déchire, du cri des rats.

\*직주하다, TJIK-TJOU-HÄ-TA. 直走. Ne faire qu'entrer et sortir; ne rester qu'un instant; s'en aller tout de suite.

\*직책, TJIK-TCHÄIK, -I. 職責. Obligation.

\*직초하다, TJIK-TCHO-HÄ-TA. 直招. Parler ouvertement, selon la vérité. Avouer la vérité devant le juge.

짐, TJIM, -I. 負. Charge d'homme, faix; charge d'un animal, d'un bateau; fardeau. Numéral des charges d'homme (vaut 10 몫 Mout).  
V. 몫 Mout.

짐, TJIM, -I. Plante marine (esp.). Esp. d'herbe marine, d'algue marine ou de limon de mer, qu'on mange en feuilles carrées très-minces, noires. (On l'appelle aussi 김 Kim, 히리 Hāi-ri, 히의 Hāi-eui).

\*짐, TJIM. 朕. Je, moi. (Ainsi parle l'Empereur de Chine).

\*짐, TJIM, -I. 鴆. Nom d'un oiseau (tellement venimeux que son ombre suffit pour empoisonner les mets).

\*지만하다, TJI-MAN-HÄ-TA. 遲晚. Etre en retard. || Engager à renoncer, forcer à apostasier.

지망지망하다, TJI-MANG-TJI-MANG-HÄ-TA. A l'étourdi, étourdissement, légèrement, à la hâte.

\*지면하다, TJI-MYEN-HÄ-TA. 知面. Connaître un homme; connaître la figure d'un homme, le visage.

\*지명하다, TJI-MYENG-HÄ-TA. 指名. Etre très-connu, célèbre. Faire connaître.

\*지명하다, TJI-MYENG-HÄ-TA. 至明. Très-clair, très-intelligent, très-savant.

\*지명하다, TJI-MYENG-HÄ-TA. 指名. Enseigner le nom.

지미지다, TJI-MEUI-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Tache noire sur le visage. Etre tacheté. Rouille sur le fer. Se rouiller, commencer à se rouiller.

\*지미하다, TJI-MI-HÄ-TA. 至美. Etre très-beau, très-joli.

\*지미하다, TJI-MI-HÄ-TA. 知味. Goûter (un mets).

\*지미호, TJI-MI-HO. 至美好. Perfection. Très-beau, admirable (v. g. Dieu). Etre très-parfait.

\*지모, TJI-MO. 智謀. Prudence, sagesse. || Ruse, stratagème.

\*지목하다, TJI-MOK-HÄ-TA. 指目. Indiquer; dénoncer (en bon sens); accuser; inculper, imputer. || Assigner les parts.

\*지물, TJI-MOUL, -I. 持物. Objet saisi. || Fortune, état de la fortune, richesse, mobilier.

썰하다, TJIM-HÄ-TA. 煮. Cuire à la vapeur.

짐 흡하다, TJIM-HOK-HÄ-TA. Etre absorbé.

짐군, TJIM-KOUN, -I. 負軍. Portefaix.

짐시, TJIM-SÄI. 鴆. Nom d'un oiseau (probabl. fabuleux, tellement venimeux que son ombre suffit pour empoisonner les mets).

짐수, TJIM-SOU. 卜數. Nombre (quantité d'argent) des contributions, somme à payer pour sa cote-part des contributions.

\*짐독, TJIM-TOK, -I. 鴆毒. Venin de l'oiseau 짐 Tjim.

\*짐작하다, TJIM-TJYAK-HÄ-TA. 斟酌. Conjecturer, présumer, connaître d'avance, connaître déjà, connaître (la mesure) par l'habitude. Approcher; approchant; environ; à peu près.

짐작, TJIM-TJÄT. 故. Exprès, à dessein.

짐질하다, TJIM-TJIL-HÄ-TA. 負. Porter un fardeau, un faix (sur le dos). Etre chargé. Faire le métier de portefaix.

썰질하다, TJIM-TJIL-HÄ-TA. 慰. Traiter (une maladie) à la vapeur, par des bains de vapeur. Prendre un bain de vapeur.

짐지다, TJIM-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 負笈. Porter un fardeau sur le dos.

짐첩, TJIM-TCHYEP, -I. 海衣帖. Paquet de 50 feuilles de la plante marine appelée 짐 Tjim.

\*진, TJIN, -I. 陣. Régiment, légion, troupe (de soldats), armée.

\*진, TJIN, -I. 鎭. Camp, retranchement, petit fort, petite forteresse.

진, TJIN, -I. 液. Séve, résine, jus, suc.

\*진, TJIN. 眞. En agr. Vrai.

\*진, TJIN. 陳. Friche, en friche.

\*진, TJIN, -I. 辰. 5° signe du zodiaque, (le Dragon). || 8 heures du matin.

진, TJIN. En agr. Père. (Indique les parents du père).

지배다, TJI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 逕. Célébrer, faire. Passer (le temps). Se porter.

지나오다, TJI-NA-O-TA, -OA, -ON. 過來. Venir en deçà, passer et venir.

지나가다, TJI-NA-KA-TA, -KA, -KAN. 過去. Aller au delà, passer et aller.

\*지남거, TJI-NAM-KE. 指南車. Boussole.

\*지남궤, TJI-NAM-HTYEL, -I. 指南鐵. Fer qui indique le sud, boussole.

지날결에, TJI-NAL-KYEL-EI. 過次. Au temps perdu, en passant, un instant.

- 지나다, TJI-NA-TA, -NA, -NAN. 過. Passer, dépasser, passer outre, avancer.
- 지낫다, TJI-NAT-HTA, TJI-NA-HA, TJI-NA-HEUN. 死胎. Venir avant terme (petits des animaux). Etre avorté. Mettre bas avant terme, avorter.
- 진아스비, TJIN-A-TJÄ-PI. 眞叔. Mari d'une sœur (les autres sœurs l'appellent ainsi).
- \*진익, TJIN-ÄIK, -I. 津液. Résine; suc; séve; goudron; humeur. Humide (radical de notre ancienne médecine, v. g. la sueur, la salive).
- 지네, TJI-NEI. 蜈蚣. Cent-pieds, mille-pieds, chilopode.
- \*진어하다, TJIN-E-HÄ-TA. 鎮禦. Apaiser, calmer. *Syn.* 진정하다 TJin-tyeng-hä-ta.
- 지너미, TJI-NE-MI. Nageoire (de poisson).
- \*진언, TJIN-EN, -I. 眞諺. Formule de sorciers, paroles que récitent les sorciers dans les opérations magiques, évocations des sorciers.
- 저넛다, TJI-NET-HTA, -NE-HE, -NE-HEUN. Voter au scrutin secret.
- \*진영, TJIN-YENG, -I. 鎭營. Tribunal d'un sous-préfet de police.
- 지느러미, TJI-NEU-RE-MI. Nageoire de poisson.
- 지늘다, TJI-NEUL-TA, -NEU-RE, -NEUN. N'être pas entièrement desséché, être encore un peu mou (pois, haricots).
- \*진임, TJIN-IM, -I. 眞荏. Sésame.
- \*진인, TJIN-IN, -I. 眞人. (Vrai, homme). Homme sincère, véridique.
- 지노, TJI-NO. 紙繩. Corde en papier.
- \*진외, TJIN-OI. 眞外. *En agr.*, désigne les parents par la mère du père.
- \*진외오촌, TJIN-OI-O-TCHON, -I. 陳外五寸. Parent au 5<sup>e</sup> degré par la mère du père.
- \*진외삼촌, TJIN-OI-SAM-TCHON, -I. 陳外三寸. Oncle maternel du père, frère de la mère du père.
- \*진외스촌, TJIN-OI-SÄ-TCHON, -I. 陳外四寸. Parent au 4<sup>e</sup> degré par la mère du père.
- \*진외숙모, TJIN-OI-SYUOK-MO. 陳外叔母. Femme de l'oncle maternel du père.
- \*진외조모, TJIN-OI-TJYO-MO. 陳外祖母. Mère de la mère du père.
- \*진외조부, TJIN-OI-TJYO-POU. 陳外祖父. Père de la mère du père.
- \*진옥, TJIN-OK, -I. 眞玉. Vraie pierre précieuse, vrai jade.
- \*진유, TJIN-YOU. 眞油. Huile de sésame.
- \*진육, TJIN-YOUK, -I. 疹肉. Chair d'animal crevé, viande d'animal mort de maladie.
- \*진하, TJIN-HA. 進賀. Félicitations des mandarins réunis adressées au roi. = 하다 —

- hä-ta, *Aller féliciter, complimenter le roi, lui présenter ses hommages* (courtisans).
- \*진하다, TJIN-HÄ-TA. 盡. Etre achevé; s'achever; se consumer; s'épuiser; être fini, épuisé.
- \*진화, TJIN-HOA. 眞禍. Vrai malheur.
- \*진홍, TJIN-HONG, -I. 眞紅. Très-rouge, beau rouge.
- \*진휼, TJIN-HYOUL, -I. 賑恤. Blé que le gouvernement donne au peuple, aux plus pauvres du peuple, en temps de famine. Distribution de riz que fait le gouvernement en temps de famine. = 하다 — hä-ta ou = 주다 — tjou-ta, *La faire.*
- \*진가, TJIN-KA. 眞假. Vrai et faux, vérité et fausseté.
- 진가로, TJIN-KA-RO. 眞末. Farine de froment.
- \*진겸, TJIN-KYEM, -I. 眞謙. Vraie humilité.
- \*진기, TJIN-KEUI. 津氣. Force, embonpoint; viande juteuse, grasse; suc nourrissant, suc fortifiant. Force vitale.
- \*진기하다, TJIN-KEUI-HÄ-TA. 振起. Se remuer, sortir de sa torpeur, se recueillir, se mettre à, s'exciter, rallumer sa ferveur, ranimer sa volonté.
- \*진과, TJIN-KOA. 眞瓜. Pastèque, melon.
- \*진관, TJIN-KOAN, -I. 鎭官. Mandarin d'une ville qui a une garnison. Sous-préfet de police.
- \*진교, TJIN-KYO. 眞敎. Vraie doctrine (religion catholique).
- \*진교하다, TJIN-KYO-HÄ-TA. 進敎. Embrasser la religion chrétienne, se faire chrétien.
- \*진말, TJIN-MAL, -I. 眞末. Farine de froment.
- \*진덕하다, TJIN-MÄI-HÄ-TA. 盡賣. Vendre tous ses biens, tout son avoir.
- \*진맥하다, TJIN-MÄIK-HÄ-TA. 診脉. Tâter le pouls.
- \*진멸하다, TJIN-MYEL-HÄ-TA. 殄滅. Tout mettre à mort, tuer tout sans exception, exterminer.
- \*진미, TJIN-MI. 珍味. Bon goût, saveur agréable.
- \*진문, TJIN-MOUN, -I. 陣門. Entrée, porte du camp.
- 진물, TJIN-MOUL, -I. 液水. Pus d'une plaie; larmes de la vigne; séve d'un arbre.
- 진닐충, TJIN-NIL-TCHONG, -I. Eau qui découle d'une entaille.
- \*진비, TJIN-PÄI. 進排. Offrande de mets qu'un inférieur fait à son supérieur par déférence. Rasade de vin que chacun paie à son tour.
- \*진비하다, TJIN-PÄI-HÄ-TA. 進拜. Vendre ou fournir pour un prix au gouvernement.

- \*진보, TJIN-PO. 珍寶. Trésor précieux, chose de prix.
- \*진복, TJIN-POK, -I. 眞福. Vrai bonheur, bonheur du ciel.
- \*진복팔단, TJIN-POK-HPAL-TAN. 眞福八端. (Vrai, bonheur, huit, articles). Les huit béatitudes.
- \*진봉, TJIN-PONG, -I. 進奉. Présent du mandarin à ses parents, à ses amis; présent des mandarins aux grands.
- \*진품, TJIN-HPEUM, -I. 眞品. Bonne qualité (d'un objet). Vraie, belle chose.
- \*진피, TJIN-HPI. 陳皮. Cannelle, écorce extérieure du cannellier (remède).
- \*진락, TJIN-RAK, -I. 眞樂. Vrai bonheur, vrai plaisir.
- \*진력하다, TJIN-RYEK-HÅ-TA. 盡力. Mettre toutes ses forces; faire tous ses efforts; épuiser ses forces; languissant; être épuisé de forces.
- \*진리, TJIN-RI. 眞理. Vraie doctrine, vraie théorie.
- 진림하다, TJIN-RIM-HÅ-TA. V. 강림하다 Kang-rim-hå-ta.
- \*진로하다, TJIN-RO-HÅ-TA. 振怒. Colère du roi ou des parents. Se mettre en colère. (Honor.).
- \*진상, TJIN-SYANG, -I. 進上. Présent du peuple au roi. Tribut des meilleurs produits de chaque canton payé en nature au roi.
- \*진사, TJIN-SÅ. 進士. 2° grade, 2° degré littéraire (il suit le 1° degré ou baccalauréat, qui s'appelle 초시 Tcho-si); licence; licencié (il reçoit un diplôme sur papier blanc).
- \*진사연, TJIN-SÅ-TYEN, -I. 眞絲縵. Boutique de cordons, de lacets, etc., de tous les objets faits de fil.
- \*진서, TJIN-SYE. 眞書. Vraie écriture, vrais caractères d'écriture. Caractère chinois, écriture chinoise.
- \*진선, TJIN-SYEN, -I. 眞善. Vraiment bon; vraie bonté.
- \*진선, TJIN-SYEN, -I. 津船. Bac du gouvernement pour passer la rivière.
- \*진선진미, TJIN-SYEN-TJIN-MI. 盡善盡美. (Tout, bien, tout, admirable). Perfection en tout. Être accompli.
- \*진시, TJIN-SI. 辰時. 8 h. du matin, de 7 à 9 h.
- \*진심, TJIN-SIM, -I. 眞心. Vrai cœur; cœur vrai, sincère.
- \*진심으로, TJIN-SIM-EU-RO. 盡心. De tout son cœur, sincèrement.
- \*진심하다, TJIN-SIM-HÅ-TA. 盡心. Mettre tout son cœur. Se mettre de tout son cœur à.

- \*진실하다, TJIN-SIL-HÅ-TA. 眞實. Vrai, véridique, sincère, droit, simple, ferme, loyal, fidèle, sûr, digne de confiance.
- 진실노, TJIN-SIL-NO. 固. Vraiment, en vérité.
- \*진속, TJIN-SYOK, -I. 陣屬. Soldat qui dépend du 진영 Tjin-yeng.
- \*진속, TJIN-SYOK, -I. 塵俗. Ce monde, le monde, ce monde périssable.
- 진옷, TJIN-SYOL, -I. 新衣. Habit neuf.
- \*진슈로찬, TJIN-SYOU-MYO-TCHAN, -I. 珍需妙饌. (Précieux, apprêts, excellents, mets). Excellente nourriture, bon festin, bon repas.
- \*진담, TJIN-TAM, -I. 陳談. Parole de l'antiquité, vieux proverbe.
- \*진담, TJIN-TAM, -I. 眞談. Parole véritable.
- 진땀나다, TJIN-TTAM-NA-TA, -NA, -NAN. 汗出. Être en transpiration. || Peine, fatigue, travail. Suer sang et eau, s'efforcer.
- \*진당, TJIN-TANG. 眞當. Vraiment, est-ce bien vrai? Sûrement, réellement.
- 진달기, TJIN-TAL-NI. 杜鵑. Rhododendron, arbuste à fleurs roses.  
V. 철쭉 Tcheul-tjyok.
- \*진덕, TJIN-TYEK, -I. 眞的. Evident, clair; preuve certaine.
- \*진정하다, TJIN-TYENG-HÅ-TA. 鎮定. Apaiser, remettre dans son assiette naturelle, calmer. S'apaiser, se calmer, calmer sa colère, s'adoucir. Se remettre de l'effroi.
- 진득, TJIN-TEUI, ou 진득이 TJIN-TEUK-I. 蠃. Ixode, ricin, tique, genre d'insectes qui s'attachent à la peau des animaux et s'en nourrissent. Vermine des animaux. Vermine spéciale des chiens.
- 진득이, TJIN-TEUK-I. Avec soin et précaution, attentivement, doucement.
- 진득이, TJIN-TEUK-I. V. 진득 Tjin-teui.
- 진득하다, TJIN-TEUK-HÅ-TA. Être lourd, lourdaud.
- 진득진득, TJIN-TEUK-TJIN-TEUK. Elastique, qui s'étend, qui s'allonge, Ferme. Solidement.
- \*진도, TJIN-TO. 眞道. Vraie doctrine, doctrine véritable.
- \*진두, TJIN-TOU. 陣頭. (Armée, tête). Avant-garde de l'armée.
- \*진두, TJIN-TOU. 津頭. Embarcadère, les bords d'une rivière à un passage.
- 진두물, TJIN-TOU-MOUL, -I. Puceron des blés, cécidomyie des blés.
- \*진체, TJIN-HTYEI. 眞體. Exemple, modèle d'écriture. Esp. d'écriture chinoise.
- 진척, TJIN-HTEUI. Cause, occasion.
- 진퇴하다, TJIN-HTEUI-HÅ-TA. Pleurer parce qu'il a envie de dormir (enfant). || Chercher dispute, chercher querelle.



- \*진토, TJIN-HTO. 塵土. Boue.
- \*진퇴유곡, TJIN-HTOI-YOU-KOK. 進退幽谷. Avancer ou reculer est impossible. Affaire très-difficile dont on ne peut se tirer.
- 진장, TJIN-TJYANG, -I. Préparation des légumes salés à l'automne.
- \*진장, TJIN-TJYANG, -I. 陣將. Petite charge qu'exerce un homme du peuple (dans les îles où il y a des soldats et des bateaux de guerre).
- \*진조, TJIN-TJĀ. 眞字. Caractère chinois, écriture chinoise.
- \*진작, TJIN-TJĀK. 趁作. A temps, un peu avant, un instant avant, de bonne heure.
- \*진경, TJIN-TJYENG, -I. 眞情. Cœur vrai, vrai sentiment du cœur.
- \*진정하다, TJIN-TJYENG-HĀ-TA, ou 진정하다 TJIN-TYENG-HĀ-TA. 陳情. Apaiser, reprendre ses sens.
- 진절이치다, TJIN-TYEL-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 發然. Trembler, éprouver un tremblement.
- \*진절하다, TJIN-TYEL-HĀ-TA. 眞切. Être fervent, ardent et sincère. Vraie ardeur.
- \*진지, TJIN-TJI. 眞旨. Riz cuit, riz apprêté, repas. (Honor.).
- \*진집, TJIN-TJIP, -I. 眞執. Prise (endroit facile pour prendre). Prétexe, prise (pour attraper un homme). Motif, raison. Défaut dans un objet, endroit faible.
- 진것, TJIN-TJIT. 眞底. Vraiment. Exprès, avec connaissance de cause.
- \*진주, TJIN-TJYOU. 眞主. Vrai maître, seigneur véritable.
- \*진주, TJIN-TJYOU. 珍珠. Perle.
- \*진중하다, TJIN-TJYOUNG-HĀ-TA. 珍重. Lourd, pesant. Être sérieux, posé, réservé, sage, tranquille (un vieillard, par opposition à un enfant qui est léger); grave, important.
- \*진치다, TJIN-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 陣. Ranger les troupes en bataille.
- \*진초, TJIN-TCHO. 陳草. Vieux tabac, tabac de l'année précédente.
- \*진초, TJIN-TCHO. 秦楚. Les dynasties 진 Jin et 초 Tcho en Chine.
- 진취성, TJIN-TCHYOU-SYENG, -I. 進取. Se dit d'un enfant qui promet de devenir quelque chose de bon. Ressource, étoffe pour.
- \*징험하다, TJING-HEM-HĀ-TA. 徵驗. Être expérimenté. Qui a été essayé.
- 징검다리, TJING-KEM-TA-RI. 徒杠. Passage d'un ruisseau, composé de grosses pierres distantes les unes des autres, et sur lesquelles il faut sauter pour passer. Pierres qui servent de pont.

징검장, TJING-KEM-TJING-KEM. Désigne la marche d'un homme dans l'eau jusqu'aux genoux.

\*징계하다, TJING-KYEI-HĀ-TA. 懲誡. Gronder, reprocher, réprimander. Faire un exemple (en punissant).

징경이, TJING-KYENG-I. 雉鳩. Gros oiseau un peu plus grand qu'un canard (après la mort de sa compagne, il ne se remarque plus). Esp. d'oiseau de passage du genre canard, p. 2. la grue.

Syn. 봉강이 Pong-kang-i.

징구다, TJING-KOU-TA, -KOUÉ, -KOUN. Obtenir de l'argent, emprunter.

징구다, TJING-KOU-TA, -KOUÉ, -KOUN. Être déterminé, fixé (sur un endroit, sur une personne pour le mariage).

징미, TJING-MI. Riz retiré de la mer et qu'on a fait sécher (après un naufrage). Riz gâté par l'eau de mer.

징밋, TJING-MIT, -SI. Ligne d'intersection des bords et du fond ou forme d'un chapeau. Cercle saillant autour de la chaudière pour la poser sur l'ouverture du foyer. Le fond, le cul d'un vase.

징편, TJING-HPYEN, -I. Gâteau fait avec du riz retiré de la mer.

\*징편, TJING-HPYEN, -I. 蒸餠. Excellent gâteau (cuit à la vapeur).

\*징세하다, TJING-SYEI-HĀ-TA. 徵稅. Recevoir le tribut, les contributions. Payer les impôts.

징두리, TJING-TOU-RI. Endroit circulaire où le bord du chapeau se joint au fond, à la forme. Endroit où la chaudière touche le fourneau. Le bas d'un mur.

형형하다, TJING-TJING-HĀ-TA. Difficile, scabreux. Être mal à son aise, mécontent, inquiet.

징집하다, TJING-TJIP-HĀ-TA. Se corriger, se convertir, former le ferme propos, prendre la résolution de se corriger.

\*징조, TJING-TJO. 徵兆. Présage, augure, auspice, indication, pressentiment, signe de l'avenir, signe précurseur.

집, TJIP, -I. 家. Habitation, maison, logis, chaumière, niche, nid, cage, tanière, demeure. || Etui, case, fourreau.

집, TJIP, -I. 穀草. Paille; tige, pied desséché des céréales coupées (froment, orge, riz, millet, sarrasin).

집안이, TJIP-AN-I. 家內. L'intérieur de la maison, la maison, la famille.

\*지방, TJI-PANG, -I. 紙方. Papier qui remplace les tablettes ou 목패 Mok-hpai chez les gens pauvres.

지박지박하다, TJI-PEK-TJI-PEP-HĀ-TA. Désigne la marche mal assurée la nuit, dans

une route difficile. Marcher en tâtonnant. Ne pas voir clair sur son chemin.

**지범지범하다**, TJI-PEM-TJI-PEM-HÅ-TA. Désigne l'action de la cuisinière qui, en préparant les mets, prend ça et là quelques petits morceaux sous prétexte de goûter. Chipper à plusieurs reprises.

\***지번하다**, TJI-PEN-HÅ-TA. 至煩. Etre très-préoccupé.

**지붕**, TJI-PENG, -I. Plafond.

**집어쫓다**, TJIP-E-TTEUT-TA, -TTEUT-E, -TTEUT-EUN. 握探. Pincer, écorcher.

\***지비하다**, TJI-PI-HÅ-TA. 至卑. Très-bas, de très-basse condition. Etre vil, très-abject.

\***지빈하다**, TJI-PIN-HÅ-TA. 至貧. Extrême pauvreté. Très-pauvre.

\***지보**, TJI-PO. 至寶. Objet très-précieux ; grand trésor.

**집옹**, TJIP-ONG, -I. Toit d'une maison, toiture.

**집항이**, TJIP-HANG-I. 杖. Bâton pour s'appuyer, canne.

**췌흐리다**, TTJIP-HEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 嘔. Grimacer, faire la grimace.

**집가락**, TJIP-KA-RAK, -I. 食指. Index, doigt de la main.

**집게**, TJIP-KEI. 鉗. Tenailles, pinces, pincettes, bec de corbin.

**집게버러지**, TJIP-KEI-PE-RE-TJI. Perce-oreille, insecte à pincées.

**집뭇**, TJIP-MOUT, -SI. 藁束. Brassée de paille, gerbe de paille.

**집나람이**, TJIP-NA-RAM-I. Epi de blé, de riz battu et égrainé.

**집딛집딛**, TJIP-PEK-TJIP-PEK. Désigne la marche difficile pendant la nuit et les déplacements de pieds qui en résultent. Marcher en tâtonnant.

\***집법관**, TJIP-PEP-KOAN. 執法官. Pouvoir exécutif, coercitif, qu'ont les hommes en place, les mandarins. Mandarin, juge, magistrat.

\***집사**, TJIP-SÅ. 執事. Dans l'armée, esp. d'officiers correspondant aux prétoriens des mandarins civils. || Titre honorifique donné à un égal qu'on veut respecter, plus honorifique que **스게** Tjå-nei. Toi, vous. Monsieur le lettré. || Contribution. (V. **귀고** Keui-ko).

**집삽**, TJIP-SYEM, -I. 藁石. Grand sac en paille qui contient 15 à 20 boisseaux.

\***집심**, TJIP-SIM, -I. 執心. Homme de cœur, de résolution, et d'exécution, vaillant.

\***집심하다**, TJIP-SIM-HÅ-TA. 執心. Retenir, dominer ses passions, son caractère.

**집신**, TJIP-SIN, -I. 草鞋. Souliers de paille, sandales de paille.

**집다**, TJIP-TA, TJIP-E, TJIP-EUN. 拾. Prendre, s'emparer, saisir.

**집다**, TJIP-TA, TJIP-HE, TJIP-HEUN. S'appuyer sur, presser.

**집뚫**, TJIP-TOT, -TCHI. 家猪. Cochon domestique.

**집둥우리**, TJIP-TOUNG-OU-RI. 藁器. Esp. de corbeille ronde et peu élevée en paille, dans laquelle sont assis les grands criminels pour être conduits (sur une chaise ou un cheval) à la capitale.

\***집랄**, TJIP-HTAL, -I. 執煩. Défaut, tache dans une belle chose, dans un ouvrage bien exécuté par ailleurs.

\***집랄하다**, TJIP-HTAL-HÅ-TA. 執煩. Toucher indiscretement, remuer indiscretement.

\***집장사령**, TJIP-TJYANG-SÅ-RYENG, -I. 執杖使令. Valet de préfecture chargé de flageller les coupables, de donner la bastonnade.

**집적집적하다**, TJIP-TJYEK-TJIP-TJYEK-HÅ-TA. Désigne l'action d'un homme qui cherche à agacer un autre, qui commence à le faire fâcher. || Remuer ou toucher à diverses reprises.

\***집증하다**, TJIP-TJEUNG-HÅ-TA. 執症. Chercher la raison d'une maladie ; attribuer une maladie à telle cause ; tâter le pouls pour connaître la maladie.

**집집이**, TJIP-TJIP-I. 家家. Toutes les maisons sans exception. De maison en maison.

**췌췌하다**, TTJIP-TTJIP-HÅ-TA. Trop serré (v. g. peigne dont les fils sont trop serrés). Etre près à près.

**집집마다**, TJIP-TJIP-MÅ-TA. 家家. Chaque maison, toutes les maisons sans exception. De maison en maison.

**집췌름**, TJIP-TJYOU-REUM, -I. 家居管. Courtier chargé de vendre les maisons à la capitale. Commissionnaire, acheteur pour un autre.

**집처**, TJIP-TCHÅI. Une rangée de maisons. La longueur d'une maison.

**집충**, TJIP-TCHONG, -I. 藁尾. Montants de paille qui, dans les souliers, vont de la semelle à la courroie supérieure et forment les rebords.

\***지파**, TJI-HPA. 枝派. Lignes généalogiques ; genre ; espèce ; tribu ; branche d'une famille.

**지랑이**, TJI-HPANG, -I. 杖. Long bâton de voyage (que l'on tient la main appuyée aux trois-quarts et non pas au sommet), canne.

\***지필**, TJI-HPIL, -I. 紙筆. Papier et pinceau.

\***질**, TJIL, -I. 帙. Tous les volumes d'un même ouvrage. Un ouvrage complet. Numéral des ouvrages littéraires, c. a. d. des livres complets.

- \***질**, TJIL,-I. 侄. *En agr.* Neveu. (Avec les noms de parenté, désigne ceux qui sont au même degré de la souche que le fils).
- \***질**, TJIL,-I. 疾. Maladie.
- 질**, TJIL,-I. Mortier préparé pour les poteries; argile, terre glaise.
- 질**, TJIL,-I. Termin. qui, ajoutée après certains mots, désigne: l'action de. Ex.: **도적** To-tjek, *Voleur*; **도적질** To-tjek-tjil, *Action de voler*. **바늘** Pa-näl, *Aiguille*; **바늘질** Pa-näl-tjil, *Action de l'aiguille, c. a. d. couture*.
- \***지락**, TJI-RAK,-I. 至樂. Délices, plaisir, très-grand plaisir.
- 지란하다**, TJI-RAN-HÄ-TA. Traîner en longueur, être trop longtemps, durer.
- \***지란하다**, TJI-RAN-HÄ-TA. 至難. Être difficile, très ou trop difficile.
- 질알**, TJIL-AL,-I. 癇疾. Epilepsie.
- 지르다**, TJI-RÄ-TA, TJIL-NE, TJI-RÄN. 刺. Percer, piquer. *Syn.* **찌르다** Ttji-rä-ta.
- 찌르다**, TTJIL-RÄ-TA, TTJIL-NE, TTJIL-RÄN. 觸. Percer, piquer, aiguillonner, blesser (avec un couteau, etc.; le cœur par la parole), darder. || Appliquer à, mettre. **불찌르다** Poul-ttji-rä-ta, *Mettre le feu à*.
- 지레**, TJI-REI. 器械杖. Levier.
- 지레**, TJI-REI. 逕. D'avance, à l'avance.
- \***지령**, TJI-RYENG,-I. 旨令. Saumure.
- \***지령하다**, TJI-RYENG-HÄ-TA. 至靈. Pénétrer, deviner les sentiments du cœur, la pensée. Être très-intelligent.
- \***지리하다**, TJI-RI-HÄ-TA. 支離. Etranger, sans rapport à, vague, évasif. || Tarder, retarder, être longtemps, traîner en longueur.
- \***지로하다**, TJI-RO-HÄ-TA. 指路. Indiquer la route, enseigner le chemin.
- 찌루름하다**, TTJIL-ROU-HTOUNG-HÄ-TA. Être sombre, absorbé dans des pensées tristes.
- 질하다**, TJIL-HÄ-TA. (Termin. qui, ajoutée à la fin des noms, en fait des verbes). Se servir de, faire avec, employer, manier. Ex.: **솔** Sol, *Brosse*; **솔질하다** Sol-tjil-hä-ta, *Brosser*. **바늘** Pa-näl, *Aiguille*; **바늘질하다** Pa-näl-tjil-hä-ta, *Coudre*.
- 썰썩**, TJIL-KKEK. Bruit de l'eau qui s'échappe d'un linge pressé; bruit d'une porte qui grince.
- \***질귀하다**, TJIL-KEUI-HÄ-TA. 窒氣. Tomber subitement sans connaissance.
- 질그릇**, TJIL-KEU-RÄT,-SI. 甕器. Vase d'argile, de terre cuite.
- \***질곡**, TJIL-KOK,-I. 桎梏. Fers d'un prisonnier, chaînes de prisonnier, menottes. Mettre la cangue au cou et les fers aux pieds.
- 질척질척**, TJIL-HKEK-TJIL-HKEK. Désigne l'état d'une terre amollie par l'humidité, d'une pâte molle. Bruit de paille sous la boue.
- 질머지다**, TJIL-ME-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 荷負. Porter sur le dos.
- 질모작위**, TJIL-MO-TJYAK-OUI. 質模作爲. (*Matière, forme, travail, fin ou but*). Les quatre choses qui constituent l'essence d'un objet.
- 질네나무**, TJIL-NEI-NA-MOU. 荆木. Nom d'un arbre.
- 질녀**, TJIL-NYE. 姪女. Nièce, fille du frère.
- 질니다**, TJIL-NI-TA, TJIL-NYE, TJIL-NIN, *ou* **썰니다**, TTJIL-NI-TA, TTJIL-NYE, TTJIL-NIN. 刺. Être piqué, percé, blessé, dardé.
- 썰늑썰늑하다**, TTJIL-NOUK-TTJIL-NOUK-HÄ-TA. Désigne le bruit que fait un homme pour arracher, en crachant, un objet arrêté dans la gorge.
- \***질박하다**, TJIL-PAK-HÄ-TA. 質朴. Gros, fort, lourd, peu élégant (matière, objet ou esprit).
- 질행**, TJIL-PPANG,-I. 荷繩. Cordes, bretelles qui servent à attacher et à porter un fardeau sur le dos.
- \***질병**, TJIL-PYENG,-I. 疾病. Maladie.
- \***질병**, TJIL-PYENG,-I. 甕瓶. Bouteille en terre cuite.
- \***질부**, TJIL-POU. 姪婦. Femme du neveu, belle-fille du frère, femme du fils du frère.
- 질삼하다**, TJIL-SAM-HÄ-TA. 紡績. Faire de la toile.
- \***질색하다**, TJIL-SÄIK-HÄ-TA. 窒色. Avoir une grande peur subite.
- \***질처**, TJIL-SYE. 姪婿. Mari de la nièce, gendre du frère, mari de la fille du frère.
- \***질실하다**, TJIL-SIL-HÄ-TA. 質實. Vérace, vrai, droit, véridique, qui ne ment pas, qui ne trompe pas.
- 질솥**, TJIL-SOT,-TCHI. 土鼎. Chaudière d'argile.
- \***질덩하다**, TJIL-TYENG-HÄ-TA. 質定. Déterminer, ordonner, décider.
- 질썩질썩하다**, TJIL-TTOUK-TJIL-TTOUK-HÄ-TA. Désigne les bords dentelés d'un objet, le sommet découpé d'une montagne. Être dentelé comme la crête d'une montagne.
- \***질둔하다**, TJIL-TOUN-HÄ-TA. 質鈍. Gros, fort, lourd, épais, peu élégant (matière ou esprit). Être grossier.
- \***질령**, TJIL-HTYENG,-I. 秩廳. Chambre où se tiennent les prétoriens.  
*Syn.* **길령** Kil-htyeng.
- \***질통고난**, TJIL-HTONG-KO-NAN,-I. 疾痛苦難. (*Maladie, souffrance, peine, difficulté*)

Toutes les sortes de peines, de souffrances. Tous les maux. Maladie et affections.

\*질루하다, TJIL-HTOU-HÅ-*TA*. 嫉妬. Envie, jalousie; envieux, jaloux; envier.

\*질직하다, TJIL-TJIK-HÅ-*TA*. 質直. Vrai, véridique, vérace. || Etre bon et sans dehors brillant.

\*지스, TJI-SÅ. 知事. Eunuque. || = *하다* - *hå-ta*, Etre habile, expert.

\*지식, TJI-SÅIK, -*I*. 紙色. Couleur du papier.

\*지스위한, TJI-SÅ-OUI-HAN, -*I*. 至死爲限. Persévérance jusqu'à la mort; être décidé à persévérer quand bien même il fallût mourir; faire des efforts désespérés.

\*지천하다, TJI-SYEN-HÅ-*TA*. 至善. Etre très-bon.

\*지성, TJI-SYENG, -*I*. 至誠. Grand dévouement, grande générosité, grande fidélité, grande ferveur.

\*지시하다, TJI-SI-HÅ-*TA*. 指示. Indication, instruction; indiquer, présenter un projet; enseigner, renseigner.

V. *천거하다* Tchyen-ke-hå-*ta*.

\*지식, TJI-SIK, -*I*. 知識. Connaissance, érudition, science, talent.

\*지손, TJI-SON, -*I*. 枝孫. Descendants par les branches cadettes. Petits-fils.

\*지속, TJI-SYOK, -*I*. 遲速. (Lent, vite). Lenteur et promptitude. Mobile, changeant plus ou moins vite.

지속하다, TJI-SYOK-EP-*TA*, -EP-SE, -EP-SÅN. 無遲速. On ne sait si ce sera long ou non.

\*지순하다, TJI-SYOUN-HÅ-*TA*. 至順. Très-doux, *mitis*, doux comme un mouton, très-docile.

킷, TJIT, TJI-SI. Habit non lissé.

지다, TJI-TA, TJYE, TJIN. 負. Porter sur le dos; être sous un fardeau; être chargé, se charger d'un fardeau.

지다, TJI-TA, TJYE, TJIN. Etre vaincu, battu (à la guerre, au jeu); être dessous, renversé.

지다, TJI-TA, TJYE, TJIN. Termin. qui donne aux mots le sens passif, v. g. *être battu, vaincu, renversé*. Elle leur donne encore le sens de *devenir*. Ex.: *커지다* Hke-tji-*ta*, Devenir grand, grandir; *붉어지다* Poulk-e-tji-*ta*, Devenir rouge, rougir.

지다, TJI-TA, TJYE, TJIN. 落. Se coucher (astres).

찌다, TTJI-TA, TTJYE, TTJIN. 蒸. Faire cuire à la vapeur.

\*지대하다, TJI-TAI-HÅ-*TA*. 至大. Etre très-grand, très-important.

\*지당하다, TJI-TANG-HÅ-*TA*. 至當. Sûr, vrai (se dit à un supérieur pour approuver ce qu'il vient de dire). Etre très-convenable.

\*지당, TJI-TYANG, -*I*. 紙藏. Armoire en papier.

\*지덕, TJI-TEK, -*I*. 智德. Prudence, vertu de prudence, sagesse.

지더리다, TJI-TE-RI-*TA*, -RYE, -RIN. Avoir peu d'esprit.

\*지연, TJI-TYEN, -*I*. 紙塵. Boutique où l'on vend le papier. Magasin de papier.

\*지독하다, TJI-TOK-HÅ-*TA*. 至毒. Très-fort (vin, tabac); très-venimeux (poison); très-cruel, très-méchant, très-fort.

지도리, TJI-TO-RI. 樞. Gonds, pivot et tenon.

킷옷, TJIT-OT, -SI. Habit non lissé, de tolle brute.

\*지둔하다, TJI-TOUN-HÅ-*TA*. 至鈍. Qui a la tête dure, qui ne peut rien apprendre. Etre très-lourd, stupide.

킷흔것, TJIT-HEUN-KET, -SI. 重物. Chose lourde.

킷거리, TJIT-KE-RI. Bœuf méchant qui frappe de la corne. || Laboureur qui fait des sillons de travers, en zigzag. || Homme ivre qui se dispute. || Gambade, cabriole.

킷거리다, TJIT-KE-RI-*TA*, -RYE, -RIN. 噪. Faire du bruit (se dit de plusieurs individus qui font du bruit à côté en parlant beaucoup). Bavarder, caqueter, gazouiller.

킷길킷길하다, TJIT-KEL-TJIT-KEL-HÅ-*TA*. 諠譁. Bruit de plusieurs personnes qui, à côté, parlent beaucoup. (Fréquentatif de *킷거리다* Tjit-ke-ri-*ta*).

킷웃이, TJIT-KOUT-*I*. Faire rire, amuser (par ses paroles, ses manières). (Adv. de *킷웃다* Tjit-kout-*ta*). || Très-longtemps, à l'excès, avec importunité.

킷웃다, TJIT-KOUT-*TA*, -KOUT-TJYE, -KOUT-TJUN. Qui fait rire; être plaisant, farceur, bon enfant. || Etre importun, fatiguer v. g. par des plaisanteries trop prolongées et qu'on ne veut pas cesser. Goguenarder.

킷다, TJIT-TA, TJI-E, TJI-EUN. 作. Faire, fabriquer, bâtir, construire.

킷다, TJIT-TA, TJIT-HE, TJIT-HEUN. 上重. Fort, nombreux, gros (faix, etc.), foncé (couleur).

킷똥이, TJIT-TTOUNG-*I*. 樣子. Esprit, agrément, manières. (Pop.).

킷똥이하다, TJIT-TTOUNG-I-EP-*TA*, -EP-SE, -EP-SÅN. 無貌樣. Etre sot et ennuyeux.

킷똥이적다, TJIT-TTOUNG-I-TJYEK-*TA*, -TJYEK-E, -TJYEK-EUN. 少貌樣. N'avoir pas beaucoup de sel, être insipide (plaisanterie, un homme plaisant).

킷커가다, TJIT-KI-*KA*-*TA*, -KA, -KAN. 彌重. S'augmenter, s'aggraver (v. g. maladie).

킷잡다, TJIT-TJAP-*TA*, -TJAP-A, -TJAP-EUN. Etre occupé, travailler sans se reposer. || Ne pouvoir pas faire mieux, faute de mieux.

킷잡다, TJIT-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 因執. Retenir pour un peu de temps.

킷적다, TJIT-TJYEK-TA, -TJYEK-E, -TJYEK-EUN. 無顏. Etre attrapé, rougir, être honteux d'avoir été attrapé.

킷치다, TJIT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 强打. Rosser, battre.

\*지형하다, TJI-HTAING-HA-TA. 支撐. Tenir bon, durer, continuer à, soutenir (cet état de choses, ce train de vie), conserver.

\*지체, TJI-HTYEL. 肢體. Les membres, tout le corps.

\*지통, TJI-HTONG, -I. 紙筒. Grand baquet où se prépare la pâte pour faire le papier.

\*지통, TJI-HTONG, -I. 至痛. Très-grand chagrin.

지장, TJI-TJYANG, -I. Millet commun (millet à grappes).

\*지장, TJI-TJYANG, -I. 指掌. Instruire sur la main, c. a. d. instruire clairement; savoir *ad unguem*.

\*지스, TJI-TJÄ. 持字. Estafette, courrier accéléré au service du mandarin.

\*지스하다, TJI-TJÄ-HA-TA. 至慈. Etre aimant, aimable.

지적이, TJI-TJYEK-I, ou

지적잡이, TJI-TJYEK-KAP-I. Copeau, poussière de bois.

지적지적하다, TJI-TJYEK-TJI-TJYEK-HA-TA. Qui a les yeux toujours humides. Terrain humide. Humide. Etre un peu mouillé, un peu boueux.

지접은하다, TJI-TJYEP-EUN-HA-TA. 不淨. Etre sale.

\*지접하다, TJI-TJYEP-HA-TA. 支接. Aller vivre ou s'établir en un lieu.

지지, TJI-TJI. 人語. Bruit de voix éloignées, à peine perceptible. 사름의소리지지하다 Sa-räm-oui so-räi tji-tji-hä-ta, Entendre ce bruit.

\*지질, TJI-TJIL, -I. 痔疾. Esp. de maladie du fondement (dans laquelle se forme une autre ouverture qui laisse passer les excréments et du sang). Hémorroïdes.

지지르다, TJI-TJI-REU-TA, -TJIL-NE, -TJI-REUN. 壓. Peser, presser.

지지다, TJI-TJI-TA, -TJI-TJYE, -TJI-TJIN. 煮. Cautériser. Fricasser.

\*지존하다, TJI-TJON-HA-TA. 至尊. Très-haut, sublime.

\*지존무대, TJI-TJON-MOU-TÄI. 至尊無對. Très-haut sans semblable. Transcendant. Très-noble et incomparable.

\*지존지귀하다, TJI-TJON-TJI-KOUI-HA-TA. 至尊至貴. Très-haut et très-rare, sublime.

\*지중하다, TJI-TJYOUNG-HA-TA. 至重. Etre très-gros et très-lourd; très-grave; très-important.

지참하다, TJI-TCHAM-HA-TA. 咳嗽. Tousser.

\*지츠, TJI-TCHÄ. 之次. Qui vient après (le second, plus jeune). Tout ce qui n'est pas le premier.

\*지체하다, TJI-TCHYEI-HA-TA. 遲滯. Attendre, patienter un instant. Tarder, retarder, différer. Etre arrêté par un obstacle.

\*지척, TJI-TCHYEK, -I. 咫尺. Voisin, qui est près.

지침스럽다, TJI-TCHYEM-SEU-REP-TA, -RE-OU, -RE-ON. Gourmand; qui mange toutes sortes de choses seul et avec avidité, et qui ne veut pas en donner aux autres. Etre glouton, goinfre.

\*지천하다, TJI-TCHYEN-HA-TA. 至賤. Etre très-vulgaire, très-bas, vil, abject.

지침개, TJI-TCHIM-KAI. Esp. de bluet, de centauree.

\*지친, TJI-TCHIN, -I. 至親. Parents, proches parents du même temps. Parents jusqu'au 8<sup>e</sup> degré.

지치다, TJI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 疲. Etre fatigué, harassé; être amaigri, fané, flétri par la fatigue ou la maladie.

\*지초, TJI-TCHO. 芝草. Racine d'une esp. de plante qui donne la couleur violette. Esp. de racine rouge qui donne une teinture. (Officin.).

\*지촉, TJI-TCHOK, -I. 紙燭. Papier et cierge (dont on se sert pour les superstitions).

\*지총, TJI-TCHONG, -I. 紙銃. Fusil de papier. Pétard, fusée.

\*지취, TJI-TCHYUOI. 志趣. Cœur.

\*지취동성하다, TJI-TCHYUOI-TONG-SYENG-HA-TA. 只取同姓. Choisir parmi ceux qui ont le même nom de famille; choisir, pour l'adopter, un enfant qui a le même nom de famille.

조, Tjo, ou 조 Tjyo. 粟. Millet.

조, Tjo. Aconit (herbe, poison).

\*조, Tjo, ou 조 Tjyo (et non pas 조 Tjyo). 朝. En agr. Matin.

\*조, Tjo. 早. En agr. De bonne heure, de bon matin.

\*조, Tjo, ou 조 Tjyo. 兆. Un million.

\*좌, TjoA. 左. Gauche, côté gauche. (En Corée, la gauche est le côté le plus honorable; elle a le pas sur la droite).

\*좌, TjoA. 座. Natte, siège, trône.

\*좌의정, TjoA-EUI-TJYENG, -I. 左議政. Conseiller de gauche, le deuxième des trois ministres de premier ordre.

- \*좌우, TJOA-OU. 左右. Gauche et droite.
- \*좌합, TJOA-HAP, -I. 左閤. V. 좌의정 Tjoa-eui-tjyeng.
- \*좌향, TJOA-HYANG, -I. 座向. Façade, exposition de la façade d'une maison.
- \*좌기하다, TJOA-KEUI-HÄ-TA. 座起. Expédier une affaire, juger.
- 좌작, TJOAK-TJOAK. Bruit du rabot sur le bois. = 밀다 — mil-ta, Raboter du bois ou le gratter avec bruit.
- \*좌마, TJOA-MA. 座馬. Cheval de selle.
- 좌이, TJOANG-I. Filet.
- \*좌불안석, TJOA-POUL-AN-SYEK, -I. 座不安席. Être assis comme sur des charbons enflammés, remuer continuellement.
- \*좌부승지, TJOA-POU-SEUNG-TJI. 左副承旨. Chambellan de 2<sup>e</sup> ordre, celui de gauche.
- 좌아판, TJO-A-HPAN, -I. Table sur laquelle on expose la marchandise.
- 좌아판다, TJO-A-HPÄL-TA, -HPÄL-A, -HPÄN. 散賣. Vendre en détail.
- \*좌포령, TJOA-HPO-HTYENG, -I. 左捕廳. Tribunal de gauche, cour d'enquête de gauche, pour examiner la cause.
- \*좌포장, TJOA-HPO-TJYANG, -I. 左捕將. Lieutenant de gauche du commandant des satellites.
- \*좌르르, TJOA-REU-REU. Bruit v. g. de graines qui tombent avec rapidité d'un sac percé.
- 찰찰, TJOAL-TJOAL. Bruit de l'eau tombant en filet continu.
- 팔팔, TJOAL-TTJOAL. A tire d'ailes; bruit des ailes d'un gros oiseau. = 흐르다 — heu-reu-ta se dit du bruit de l'eau qui se déverse par-dessus un obstacle.
- \*좌상, TJOA-SYANG, -I. 左相. Le ministre de la gauche, un des trois 정승 Tjyeng-seung, le 2<sup>e</sup> 정승 Tjyeng-seung.
- 좌성, TJOA-SYENG, -I. Le plus âgé (v. g. d'une barque).
- \*좌수, TJOA-SYOU. 座首. Assistant, secrétaire et quelquefois substitut du mandarin du district (il y en a un en chaque district); un des conseillers du mandarin.
- Syn. 아관 A-koan.
- \*좌정하다, TJOA-TYENG-HÄ-TA. 座定. S'asseoir, prendre un siège, fixer au siège.
- \*조양, TJO-YANG, -I. 早穰. Riz précoce, de la primeur, venu de bonne heure.
- \*조양, TJO-YANG, -I. 朝陽. Soleil du matin.
- \*조역, TJO-YEK, -I. 助役. Secourir, aider pour un travail; donner un coup de main.
- 조으다, TJO-EU-TA, -EU-RE, -EUN. 睡. Sommeiller, faire des mouvements de tête en sommeillant, avoir envie de dormir.

- \*죄, TJOI. 罪. Péché, délit, faute, transgression.
- 조이, TJO-I. Dénonciateur, délateur.
- \*죄악, TJOI-AK, -I. 罪惡. Péché et crime, délit et crime, iniquité, action honteuse, mauvaise; malice du péché.
- \*죄안, TJOI-AN, -I. 罪案. Sentence, énumération des crimes pour lesquels on condamne, sentence de condamnation.
- 죄약이, TJOI-YAK-I. 拳塊. Petit tas fait avec une poignée de légumes, que l'on presse avec les mains, pour en extraire l'eau dans laquelle ils avaient trempé quelque temps; poignée de marc de 두부 Tou-pou arrangé pour être vendu aux pauvres; masse pétrie avec les mains, motte.
- 죄약죄약, TJOI-YAK-TJOI-YAK. Désigne l'état du corps couvert de 흐름 Syo-reum. || Être par poignées, par pelottes. || Être chiffonné.
- 죄얌이, TJOI-YAM-I. 拳拳. Mouvement des mains qui s'ouvrent et se ferment (amusement d'enfants). || Une poignée.
- 죄얌발, TJOI-YAM-PAL, -I. 小足. Pied déformé, pied des femmes chinoises, petit pied.
- \*죄열, TJOI-EL, -I. 罪孽. Péché, faute, délit; suite de la faute, ses conséquences.
- \*죄인, TJOI-IN, -I. 罪人. Pêcheur, coupable, criminel. Qualification que prennent les chrétiens coréens devant les missionnaires: pauvre pêcheur.
- 조이하다, TJO-I-HÄ-TA. Dénoncer, indiquer la retraite d'un voleur.
- \*조이하다, TJO-I-HÄ-TA. 早移. Faire les semailles de bonne heure, ensemer les semis avant les autres.
- \*죄근, TJOI-KEUN, -I. 罪根. Commencement d'une faute, racine du péché.
- \*죄기죄하다, TJOI-KI-TJOI-HÄ-TA. 罪其罪. Selon le péché; ne punir que le coupable.
- \*죄고, TJOI-KO. 罪罟. Lacet du péché; lacs, lien du péché; chaîne du crime; filet du péché.
- \*죄과, TJOI-KOA. 罪過. Péché, faute, crime, défaut.
- 조이준, TJO-I-KOUN, -I. Dénonciateur, délateur (v. g. celui qui indique la retraite d'un voleur).
- \*죄만하다, TJOI-MAN-HÄ-TA. 罪滿. Péchés nombreux; être couvert de péchés, en être rempli.
- \*죄명, TJOI-MYENG, -I. 罪名. Nom de la faute, du péché, du crime.
- \*죄목, TJOI-MOK, -I. 罪目. Nombre des fautes, des crimes; énumération des péchés; articles d'accusation, chefs d'accusation.

- \***죄물**, TJOI-MOUL, -I. 罪物. Chose du péché, qui appartient au péché; le pécheur; matière à péché.
- \***죄벌**, TJOI-PEL, -I. 罪罰. Peine du péché, du crime, de la faute; supplice, punition, pénitence; faute et punition.
- \***죄사하다**, TJOI-SYA-HÄ-TA. 罪赦. Absoudre du péché.
- \***죄상**, TJOI-SYANG, -I. 罪狀. Forme du péché, circonstance de la faute; péché, faute.
- 죄씻다**, TJOI-SSIT-TA, -SSI-SYE, -SSI-SÄN. 洗罪. Effacer, laver la faute (par le baptême, par la confession); expier ses fautes; absoudre de la faute.
- \***죄송**, TJOI-SYONG, -I. 罪悚. Honteux, tremblant, dans la crainte; remords, crainte, honte qui suit le péché (terme de politesse dans les lettres).
- \***죄수**, TJOI-SYOU. 罪囚. Prisonnier.
- 죄다**, TJOI-TA, TJOI-YE, TJOIN. Etre impatient de, attendre avec impatience.
- 죄다**, TJOI-TA, TJOI-YE, TJOIN. Serrer, tendre une corde. || Sentir la peau se resserrer comme si de la colle se séchait sur les mains.
- 췌다**, TJOI-TA, TTJOI-YE, TTJOIN. Se chauffer, || Faire sécher au feu ou au soleil.
- 췌이다**, TTJO-I-TA, TTJO-YE, TTJO-IN. 睬. Donner un coup de bec, picoter.
- \***죄대악극**, TJOI-TAI-AK-KEUK, -I. 罪大惡極. Grand péché, crimes nombreux, très-grand crime, crime abominable.
- \***죄득**, TJOI-HTEUK, -I. 罪域. Péché, faute, délit.
- 죄죄반반**, TJOI-TJOI-PAN-PAN. Tout, jusqu'au dernier brin (se dit aux chiens). Locution dont on se sert pour exciter un chien à manger et à faire plat net.
- \***죄종**, TJOI-TJONG, -I. 罪宗. Péché capital.
- 죄주다**, TJOI-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 罰罪. Punir, battre pour la faute; faire expier une faute par le châtement.
- \***죄칩하다**, TJOI-TCHIP-HÄ-TA. 罪繫. Etre attaché, retenu par son crime. (Terme d'humilité). || Rester à la maison et ne pas sortir pendant trois ans, après la mort de ses parents.
- \***조요하다**, TJO-YO-HÄ-TA. 照耀. Briller, (plusieurs feux), être illuminé, être brillant, être étincelant.
- \***조합하다**, TJO-HAP-HÄ-TA. 調合. Délayer ensemble, mêler en délayant (remèdes), faire un amalgame.
- \***조하다**, TJO-HÄ-TA. 燥. Etre sec (caractère), se briser facilement, s'emporter facilement.
- 조힘성**, TJO-HIM-SYENG, -I. 望心. Caractère vif, ardent.

- \***조홍**, TJO-HONG, -I. 皂紅. Gris foncé et rouge. || Excellent kaki.
- \***족**, TJO-K, -I. 足. Pied.
- 족**, TJO-K, -I. Corne fendue du pied des animaux (v. g. pied des bœufs, des porcs, etc.).
- \***조각**, TJO-KAK, -I. 片. Morceau, pièce, rognure, portion, copeau, partie, fragment.
- \***조과**, TJO-KOA. 早課. Prière du matin.
- \***조곽**, TJO-KOAK, -I. 條藿. Herbe marine (메익 Mei-ek) recueillie avant la saison.
- \***조관하다**, TJO-KOAN-HÄ-TA. 照管. Administration, attention; (mandarin, magistrat) gouverner, régir, administrer.
- 조곰**, TJO-KOM. 小. Peu, un peu.
- 조곰**, TJO-KOM. 潮減. Temps des petites marées (le 8 et le 23 de la lune).
- 조고마호**, TJO-KO-MA-HÄN. Petit.
- 조구리다**, TJO-KOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 跼. Etre accroupi, s'accroupir.
- 족발**, TTJO-K-PAL, -I. 片足. Pied à corne divisée en deux.
- 족편**, TJO-K-HPYEN, -I. Ragoût de pied de bœuf.
- \***족통**, TJO-K-HTONG, -I. 足筒. Pieds d'animaux, pieds des grands animaux, la corne.
- 족소리**, TJO-K-TJÄ-RI. Oreilles, anses d'un vase, poignées d'un vase.
- 족자개**, TJO-K-TJI-KAI. Pincettes.
- 췌췌**, TTJO-K-TTJO-K. 吮聲. Bruit de succion; = 췌다 — ppa-ta, Sucrer avec force.
- 족치다**, TJO-K-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 碎. Briser en frottant entre ses mains, froisser (v. g. du papier).
- 춤**, TJO-M, -I. Direction d'un fusil qu'on tire.
- 춤**, TJO-M, -I. 拳. Poing fermé, poignée, plein la main.
- 춤**, TJO-M. 少. Peu, un peu; petit.
- 춤**, TJO-M. En agr. Défectueux, mauvais.
- 춤압**, TJO-M-AP, -I OU -HI. 弓前. Côté de droite (côté du bassinet) d'un fusil qu'on tire. || En deçà du but (tir).
- \***조만과**, TJO-MAN-KOA. 早晚課. Prières du matin et du soir.
- \***조면하다**, TJO-MYEN-HÄ-TA. 阻面. Se séparer pour toujours, rompre entièrement toute relation.
- \***조미하다**, TJO-MI-HÄ-TA. 造米. Ecosser (les céréales).
- \***조미하다**, TJO-MI-HÄ-TA. 調味. Faire un mets dans lequel entrent toutes sortes d'ingrédients, d'épices, (gingembre, ail, oignon, huile, etc.); améliorer le goût.
- 조일**, TJO-M-IL, -I. 小事. Petite affaire, bagatelle, chose de peu d'importance.
- \***조물하다**, TJO-MOUL-HÄ-TA. 造物. Créer (Dieu).

조물주, TJO-MOUL-TJYOU. 造物主. Créateur, Dieu créateur.

좁것, TJOM-KET, -SI. 細物. Petite et mauvaise chose (terme de mépris); homme méprisable.

좁놈, TJOM-NOM, -I. 細人. Mesquin (esprit); homme méprisable, mal né.

좁광이, TJOM-HPANG-I. Mesquin, vain (esprit et corps); homme ou chose de rebut.

좁음치, TJOM-SYOM-SSI. 拙手. Maladroit; petite adresse des mains, peu d'adresse.

좁더, TJOM-TE. 少加. Encore un peu plus.

좁덜, TJOM-TEL. 少許. Un peu moins.

좁도적, TJOM-TO-TJYEK, -I. 蟲賊. Petit voleur, voleur de choses de peu de valeur.

좁뒤, TJOM-TOU. 弓手後. Côté gauche (opposé au bassinet) d'un fusil qu'on tire. || Au delà du but (tir). || Le dos du poing fermé.

좁레껏, TJOM-HTYEI-KKET, -SI. 細物. Chose de peu de valeur.

좁려로, TJOM-HTYE-RO. Un tant soit peu. || Trop faible, à cause de la faiblesse.

좁통, TJOM-HTONG, -I. 弓中筒. Poignée de l'arc au milieu; endroit où l'on saisit l'arc d'une main pour décocher une flèche (c'est le milieu de l'arc que l'on tient de la main droite ou de la main gauche).

\*존, TJON. 尊. (Devant les mots signifie :) Grand, haut, élevé, illustre, noble, célèbre.

\*존엄하다, TJON-EM-HÅ-TA. 尊嚴. Haut et sévère, illustre, auguste, majestueux, pompeux, grave, excellent; être grand et important.

\*존위, TJON-OU. 尊位. Dignité très-élevée. || Personne élevée, illustre. || Noble ou maire qui dirige les affaires d'un village, un des trois hommes d'affaires d'un village ou d'un quartier de la capitale.

\*존호, TJON-HO. 尊號. Nom, nom illustre (*honorif.*), nom noble.

\*존객, TJON-KÅIK, -I. 尊客. Hôte élevé, illustre, auguste, noble hôte.

\*존경하다, TJON-KYENG-HÅ-TA. 尊敬. Honorer beaucoup; honneur.

\*존고하다, TJON-KO-HÅ-TA. 尊高. Être haut, élevé, illustre, noble et renommé, excellent, grand.

\*존귀하다, TJON-KOU-HÅ-TA. 尊貴. Élevé et rare, illustre et précieux, grand, noble.

\*존망, TJON-MANG, -I. 存亡. Existence ou non existence, vie et mort, conservation et ruine. = 하다 -hå-ta, Être ou n'être pas, vivre ou être mort.

\*존문, TJON-MOUN, -I. 尊問. Lettre en blanc qu'un mandarin ou un noble élevé adresse

à un individu sur la recommandation d'un ami, afin de donner du renom à ce protégé (le porteur, en cherchant le destinataire, fait connaître partout que celui-ci recoit un message de haut lieu, et lui fournit ainsi l'occasion d'être considéré comme un personnage important). || Dans les lettres, formule honorifique : comment vous portez-vous?

\*존비, TJON-PI. 尊卑. Élevé et bas, haut et vil; noblesse et bassesse.

\*존시, TJON-SI. 尊侍. Supérieur et inférieur, noble et vil. || Homme plus âgé de 14 ou 15 ans, du même âge à peu près que le père (quand il n'y a que 5 ou 6 ans de différence, on se traite en amis, en camarades, familièrement; s'il y a 10 ans, on traite le plus âgé comme un supérieur).

\*존송하다, TJON-SYOUNG-HÅ-TA. 尊崇. Haut, élevé, illustre, auguste, excellent; honorer, traiter avec honneur.

\*존디하다, TJON-TÅI-HÅ-TA. 尊待. Recevoir grandement, avec pompe; traiter (un hôte, un étranger) avec honneur, d'une manière grandiose, imposante.

\*존득존득하다, TJON-TOK-TJON-TOK-HÅ-TA. Un peu mou et élastique.

\*존체, TJON-HTYEI. 尊體. Corps illustre, précieux, auguste (v. g. le corps du roi, etc.). || Dans les lettres : votre noble personne.

\*존장, TJON-TJYANG, -I. 尊丈. Homme respectable, homme excellent, élevé (v. g. ami du père). Noble seigneur (terme honorifique en parlant à un homme âgé).

\*존전, TJON-TJYEN, -I. 尊前. Devant un haut personnage. Noble père.

\*존절하다, TJON-TJYEL-HÅ-TA. 遵節. Tempérant, frugal, sobre; prendre juste le suffisant, prendre avec réserve; économe.

\*존중하다, TJON-TJYOUNG-HÅ-TA. 尊重. Élevé et précieux (v. g. calice); grand et respectable (homme); noble et grave.

\*존칭하다, TJON-TCHING-HÅ-TA. 尊稱. Langage honorifique. Donner un nom noble (comme si le roi appelait un ministre son *maître* ou son *père*). Appeler d'un nom honorable.

\*종, TJONG, -I. 種. Espèce (numéral d'objets).

종알종알하다, TJONG-AL-TJONG-AL-HÅ-TA. Murmurer, marmonner; se dit du bruit d'un petit enfant qui commence à parler et qui exprime des sons et non des paroles.

종업다, TJONG-EP-TA. 無終向. Sans prudence, sans sagesse; étourdiment; absurde; qui n'a pas de raison.

\*종회하다, TJONG-HOI-HÅ-TA. 宗會. Assemblée de famille; se rassembler, tenir un conseil de famille (parents, membres de la famille), réunir toute la famille.



- \***종가**, TJONG-KA. 宗家. Le fils aîné, la branche aînée, la maison du fils aîné, la maison de l'aîné de la famille.
- \***종계**, TJONG-KYEL. 宗契. Société de parents qui prêtent de l'argent à intérêt; masse générale dont les intérêts servent à différentes œuvres communes à la famille; association d'argent entre membres d'une même famille.
- \***종과**, TJONG-KOA. 宗科. Examen de baccalauréat où ne sont admis que les parents du roi; examens pour les seuls membres de la famille royale.
- 종고리**, TJONG-KO-RI. 小筐. Petite corbeille ronde, toute petite moitié de calabasse, moitié de petite courge qui sert de vase.
- 종고리다**, TJONG-KO-RI-TA, -RYE, -RIN. 簞. Remuer, dresser les oreilles (se dit des animaux, v. g. cheval).
- 종긔종긔하다**, TJONG-KOT-TJONG-KOT-HÅ-TA. Désigne le mouvement des plantes qui, penchées à cause de la chaleur du soleil, se relèvent, le matin, ranimées par la fraîcheur de la nuit, de la rosée. || Agiter les oreilles ou le nez, les dresser.
- 종구리**, TJONG-KOU-RI. 小筐. Toute petite moitié de calabasse.
- 종긔종긔하다**, TJONG-KOUT-TJONG-KOUT-HÅ-TA. Agiter les oreilles ou le nez, les dresser (les gros animaux).
- 종발**, TJONG-PAL, -I. 小沙鉢. Tout petit vase dans lequel on sert la saumure, etc. sur une table; tasse profonde.
- \***종파**, TJONG-HPA. 宗派. Fils aîné, branche aînée d'une famille.
- \***종씨**, TJONG-SSI. 宗氏. Parents, tous ceux qui descendent d'une même souche, ont le même nom (et non pas les alliés). || Cousin, monsieur mon cousin, (ainsi s'appellent entre eux tous les parents très-éloignés).
- \***종실**, TJONG-SIL, -I. 宗室. Parents du roi, ceux qui descendent d'une même souche que le roi, qui ont le même nom. Famille royale.
- \***종손**, TJONG-SOX, -I. 宗孫. Descendants de l'aîné par les aînés, par la branche aînée. L'aîné de la branche aînée de la famille, le premier en titre des descendants directs.
- \***종답**, TJONG-TAP, -I. 宗畚. Rizière achetée en commun par des parents, afin d'en employer le revenu à faire des sacrifices pour les ancêtres; rizières affectées à l'entretien de la branche aînée de la famille et aux sacrifices dont elle est chargée.
- 종다리**, TJONG-TÅ-RI, ou
- 종들새**, TJONG-TÅL-SAL. Alouette.
- \***종도**, TJONG-TO. 宗徒. Apôtre.
- \***종도신경**, TJONG-TO-SIN-KYENG, -I. 宗徒信經. Symbole des Apôtres.

- \***종통**, TJONG-HTONG. 宗統. La descendance directe par l'aîné. || Résumé, sommaire, tête, abrégé (v. g. péchés capitaux, qui sont la tête des autres).
- \***종즈**, TJONG-TJÅ. 種子. Très-petite tasse.
- \***종지**, TJONG-TJL. 宗志. Première pensée, premier sentiment.
- 종종거리다**, TJONG-TJONG-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Aller et venir, ne pas demeurer en place. || Murmurer, marmotter (se dit surtout des femmes).
- \***종중**, TJONG-TJYOUNG, -I. 宗中. Assemblée de parents; entre parents; dans la famille.
- \***종친**, TJONG-TCHIN, -I. 宗親. Parents du roi (de même nom), les proches parents du roi, la famille royale.
- \***조반**, TJO-PAN, -I. 早飯. Riz du matin, le déjeuner, repas du matin.
- \***조병하다**, TJO-PYENG-HÅ-TA. 助病. Soigner un malade; aider, secourir un malade; lui rendre tous les services que réclame son état.
- 조비하다**, TJO-PI-HÅ-TA. Préparer, donner un apprêt à une étoffe.
- 조포**, TJO-HPO. Esp. de pâte, le 두부 Tou-pou.
- \***졸**, TJOL, -I. 卒. Soldat, pion aux échecs.
- 졸**, TJOL, -I. Esp. d'ail, d'ognon dont on ne mange que la feuille, esp. de petite ciboule à feuille plate.
- 조르다**, TJO-RÅ-TA, TJOL-NA, TJO-RÅN. Ennuyer.
- \***졸연이**, TJOL-YEN, -I. 猝然. Vite, prompt, tout à coup, subitement.
- \***조련하다**, TJO-RYEN-HÅ-TA. 操鍊. Apprendre l'exercice militaire, s'exercer au maniement des armes, exercer des soldats.
- 조렷조렷하다**, TJO-RYET-TJO-RYET-HÅ-TA. Être inquiet (ne sachant pas si...), être troublé (pensant que peut-être...), être sur le qui-vive, craindre un peu, n'être pas rassuré.
- 조리**, TJO-REVI. 拯器. Espèce de petit panier à manche en forme de cuillère, pour prendre le riz dans l'eau où il a été lavé et laisser les pierres au fond.
- 조리도다**, TJO-REVI-TO-TA, -TOL-A, -TON. 回循. Faire circuler dans le marché un coupable, les mains attachées par derrière, la figure barbouillée de chaux, le dos chargé d'un tambour ou d'un tam-tam, qu'un satellite frappe par intervalles en criant: « Il a fait (telle faute), ne faites pas comme lui ».
- 조름**, TJO-REUM. 眠. Sommeil, assoupissement.
- 조름** TJO-REUM, -I. Oûtes des poissons.

**조르다**, TJO-REU-TA, TJOI-NA, TJO-REUN. Insister; ennuyer par ses demandes répétées, par ses importunités; importuner; tourmenter; excéder.

**조르다**, TJO-REU-TA, TJOI-NA, TJO-REUN. Ser-  
rer, rétrécir, lier fortement.

**조리다**, TJO-RI-TA, -RYE, -RIN. Abréger, dimi-  
nuer.

\***조롱**, TJO-RONG, -I. 譏弄. Moqueries, rail-  
leries, plaisanteries.

\***조롱하다**, TJO-RONG-HÄ-TA. 譏弄. Plaisan-  
ter, se moquer, se jouer, attraper, railler  
(pour s'amuser, pour rire).

**조로록조로록**, TJO-RO-ROK-TJO-RO-ROK. Bruit de la pluie tombant du toit; bruit de l'agitation des vagues, de l'eau sur les cailloux; clapotis. = **하다** — hä-ta, Clapoter.

\***줄한**, TJOI-HAN, -I. 猝寒. Froid subit, froid qui vient subitement.

\***줄하다**, TJOI-HÄ-TA. 拙. Mesquin, petit (esprit, cœur); être de petit esprit, de peu de courage, n'avoir pas l'âme grande.

**줄가리**, TJOI-KA-RI. 莖木. Petite branche d'arbre, baguette, extrémité mince d'une branche; tronc, tige, grosse nervure des feuilles.

\***줄기**, TJOI-KÄI. 卒介. Valet, domestique, suivant. || Le dernier, le plus bas.

\***줄경**, TJOI-KYENG, -I. 卒更. Patrouille de nuit, garde de nuit.

\***줄경군**, TJOI-KYENG-KOUN, -I. 卒更軍. Ceux qui font la garde de nuit.

**줄경도다**, TJOI-KYENG-TO-TA, -TO-RA, -TON. 循  
卒更. Faire la ronde de nuit.

\***줄국**, TJOI-KOK, -I. 卒哭. Cesser les pleurs, les cris, les gémissements cinq ou six jours après les funérailles. (*Superst.*).

**줄곰줄곰**, TJOI-HKOM-TJOI-HKOM. En détail, peu à peu, petit à petit.

**줄막줄막**, TJOI-MAK-TJOI-MAK. Désigne les inégalités d'un sac plein de petits objets (r. g. de châtaignes, de pommes de terre, etc.). Être de surface inégale, couvert d'aspérités. || Être fréquemment interrompu. A bâtons rompus.

**줄내줄내**, TJOI-NAI-TJOI-NAI. Manière de marcher peu assurée d'un petit enfant, d'un petit chien, etc.; manière de marcher sans dignité, en trotinant.

\***줄난변통**, TJOI-NAN-PYEN-HTONG. 猝難變通. Difficile à préparer tout de suite, à trouver si promptement; c'est bien difficile à arranger.

**줄냥줄냥**, TJOI-NANG-TJOI-NANG. Désigne la manière de marcher peu assurée d'un petit enfant, d'un petit chien; manière de marcher sans dignité.

**줄나다**, TJOI-NI-TA, -NYE, -NIN. Être ennuyé par les demandes répétées, par les importunités; être importuné, tourmenté.

\***줄부**, TJOI-POU 猝富. Homme à l'aise, qui a le suffisant pour vivre, un peu riche, pas beaucoup. = **되다** — toi-ta, Devenir tout-à-coup riche, se trouver dans une certaine aisance.

**줄의다**, TJOI-HPI-TA, -HPYE, -HPIN. 狹. Mesquin, étroit, petit (cœur, esprit); se dit d'un homme de mauvaise nature, dont on ne peut rien tirer (comme du bœuf dur).

**줄스하다**, TJOI-SÄ-HÄ-TA. 猝死. Mourir subitement.

\***줄세**, TJOI-SYEI. 卒世. Jusqu'à la fin des temps, pour toujours, toujours, *in æternum*.

\***줄세하다**, TJOI-SYEI-HÄ-TA. 卒歲. Passer l'année (compliments de bonne année).

**줄다**, TJOI-TA, TJOI-A, TJOI-N. 眠. Sommeiller, faire des mouvements de tête dans un assoupissement, être assoupi.

**줄다**, TJOI-TA, TJOI-A, TJOI-N. 煎縮. Se réduire, diminuer (v. neut.).

\***줄디에**, TJOI-TI-EI. 猝地. Vite, à l'improviste, subitement.

**줄도**, TJOI-HTO. Le dernier, le plus bas. || Petit lièvre (*inj.*) c. a. d. poltron, petit esprit.

\***줄장부**, TJOI-TJYANG-POU. 拙丈夫. Homme mesquin, pingre, petit d'esprit, timide, sans énergie.

\***줄직하다**, TJOI-TJIK-HÄ-TA. 拙直. Être mesquin, petit (d'esprit).

**줄쉴**, TJOI-TTJOL. Glouglou du vin sortant d'une bouteille.

\***조소하다**, TJO-SÄ-HÄ-TA. 早死. Mourir jeune, mourir de bonne heure.

\***조서**, TJO-SYE. 詔書. Composition de l'empereur de Chine. = **하다** — hä-ta, Envoyer une lettre, un message (se dit d'un grand empereur qui envoie un message à un roi inférieur, son tributaire).

\***조성하다**, TJO-SYENG-HÄ-TA. 造成. Créer.

\***조식하다**, TJO-SIK-HÄ-TA. 早食. Manger de bonne heure, de grand matin; le déjeuner.

**조심하다**, TJO-SIM-HÄ-TA. 小心. Faire attention, prendre garde, être sur ses gardes; prudent, attentif; précaution; prendre des précautions.

\***조실부모**, TJO-SIL-POU-MO. 早失父母. Perdre ses parents jeune, être orphelin dès l'enfance, de bonne heure.

\***조속하다**, TJO-SOK-HÄ-TA. 操束. Exhorter, exciter à bien faire.

\***조수하다**, TJO-SOU-HÄ-TA. 操數. Compter.

- \*조담하다, TJO-TAM-HÄ-TA. 助痰. Augmenter la bile, produire la pituite.
- \*조당, TJO-TANG, -I. 阻擋. Empêchement, opposition, obstacle. 혼비조당 Hon-pai-tjo-tang, Empêchement de mariage. = **조다** — hä-ta, Empêcher.
- \*조달하다, TJÖ-TAL-HÄ-TA. 早達. Précoce pour l'esprit; être encore jeune et savoir beaucoup; devancer les années par la sagesse.
- 궂다, TJOT-TA, TJOT-TCHA, TJOT-TCHAN. 從. Suivre, aller à la suite, accompagner en suivant.
- 궂다, TJOT-TA, TJIO-TCHA, TJIO-TCHAN (ou 궂다 TJOT-TA). 逐. Chasser, poursuivre, repousser, jeter, pousser dehors, exiler. || Accompagner en suivant.
- 조다, TJO-HTA, TJO-HA, TJO-HEUN, ou 도다 TYO-HTA. 好. Bien, bon, beau.
- \*조련하다, TJO-HTYEN-HÄ-TA. 朝天. Aller saluer l'empereur de Chine et lui offrir des présents (le roi en personne ou par ses ambassadeurs).
- \*조련하다, TJO-HTYEN-HÄ-TA. 早天. Offrir sa composition de bonne heure, avant les autres.
- 조작조작, TJO-TJAK-TJO-TJAK. Désigne la manière de marcher peu assurée d'un petit enfant, d'un petit chien, etc.; se dit des mouvements encore incertains des petits enfants.
- \*조작하다, TJO-TJYAK-HÄ-TA. 造作. Créer.
- \*조증, TJO-TJEUNG, -I. 燥症. Feu à l'intérieur; dessèchement par suite de chagrin, d'inquiétude.
- 조짐박이하다, TJO-TJIM-PAK-I-HÄ-TA. Défendre de dire.
- 조차, TJO-TCHA. 從. De, e, ex, a, ab, abs, (gouv. l'instrumental).
- 조차오다, TJO-TCHA-O-TA, -OA, -ON. 從來. Accompagner en venant.
- 조차가다, TJO-TCHA-KA-TA, -KA, -KAN. 從去. Accompagner en allant.
- 조참이, TJO-TCHAM-I. Substantif verbal de 궂다 TJOT-ta, Accompagner, suivre.
- 조찰하다, TJO-TCHAL-HÄ-TA. 潔淨. Propre, net, pur, chaste.
- 조차견뢰, TJO-TCHA-TYEN-HPÄI. 造次顯沛. Un clin d'œil, comme l'éclair, un instant.
- 조침, TJO-TCHENG, -I. 飴. Pâte de germe d'orge et de riz cuits ensemble. V. 엿 Yet.
- \*조침, TJO-TCHYENG, -I. 糝. Miel de rebut.
- 조총조총, TJO-TCHOM-TJO-TCHOM. Regarder de côté et d'autre en se remuant en tous sens, de tous côtés.

- 조, TJYO. 粟. Millet, mil.
- \*조, TJYO. 祖. Ordin. en agr. Ancêtres.
- \*조안하다, TJYO-AN-HÄ-TA. 粗安. Bien portant, en santé, être en paix, en bonne santé. (Honorif.).
- 조약, TJYO-YAK. 粗果. Sorte de gâteaux cuits à l'huile et farcis de farine de haricots.
- \*조양, TJYO-YANG, ou 조양 TJO-YANG, -I. 早陽. Soleil du matin, rayon de soleil du matin.
- 조용하다, TJYO-YONG-HÄ-TA. En secret, silencieux.
- \*조흔체, TJYO-HEUL-TCHYEI. 照訖帖. Certificat, bonne note que donne le mandarin à un homme qui sait bien lire, et qui vient d'en donner une preuve à domicile, avant de se présenter à l'examen appelé 초시 Tcho-si.
- \*조회하다, TJYO-HOI-HÄ-TA, ou 도회하다 TYO-HOI-HÄ-TA. 朝會. Saluer le roi, souhaiter le bonjour. (Honorif.).
- 쪽, TJYOK, -I. 鱧. Plante qui donne la couleur bleue; pastel ou guède. Syn. 남 Nam.
- 쪽, TJYOK, ou 쪽 TJOK, -I. 片. Morceau (de tout ce qui se coupe), une tranche, un zeste. Syn. 조각 Tjo-kak.
- \*족, TJYOK, -I. 族. Parent, membre de la famille (souvent en agr.); bien souvent désigne un parent au delà du 8<sup>me</sup> degré.
- 조각, TJYO-KAK. Graine d'acacia (en médec., remède).
- \*조강지처, TJYO-KANG-TJI-TCHYE. 糟糠之妻. (R/sidu, paille, épouse). Femme de basse extraction; épouse de rien; épouse de paille; épouse obtenue avec des cérémonies, des festins, des fêtes; femme, épouse.
- \*조갑, TJYO-KAP, -I. 爪甲. Ongle.
- 조갑, TJYO-KAP, -I. Morceau (de papier, d'étoffe); pièce; partie.
- \*조갈증, TJYO-KAL-TJEUNG, -I. 燥渴症. Maladie dans laquelle on souffre d'une soif insatiable, inextinguible; soif qui ne peut être calmée.
- 조끼, TJYO-KÄI. 蛤. Coquillage à deux valves, bivalve; esp. d'huître.
- 조기, TJYO-KEUL. 石魚. Sorte de poisson de mer.
- 쪽의다, TJYOK-EUI-TA, -EUI-YE, -EUI. 剖. Couper en deux, fendre ou scier en long.
- \*조급하다, TJYO-KEUP-HÄ-TA. 燥急. Vif; être très-pressant, très-empressé, très-précipité.
- 죽이다, TJYOK-I-TA, TJYOK-YE, TJYOK-IN. 拉. Couper les branches, émonder.

**조곰**, TJYO-KOM, -I. 潮減. Temps des petites, des basses marées, le 8 et le 23 de la lune, premier et dernier quartier.

**조곰**, TJYO-KOM, ou plutôt **조곰** TJO-KOM. 少. Un peu.

**조고마금식**, TJYO-KO-MA-HKEUM-SIK. 少許. Un peu à chacun.

**조곰아치**, TJYO-KOM-A-TCHI, ou **조곰아치** TJO-KOM-A-TCHI. 少許. Un peu, un tant soit peu.

**족하**, TJYOK-HA. 侄. Neveu, fils du frère.

**족하며느리**, TJYOK-HA-MYE-NĀ-RI. 姪婦. Femme du fils du frère.

**족하사위**, TJYOK-HA-SA-HOI. 姪婿. Mari de la fille du frère.

**족하딸**, TJYOK-HA-TTĀL, -I. 姪女. Nièce.

\***족하다**, TJYOK-HĀ-TA. 足. Suffisant; suffire.

\***족형**, TJYOK-HYENG, -I. 族兄. Parent de même nom à un degré éloigné, et qui est plus âgé, qui est l'ainé; parent plus âgé que soi au delà du 8<sup>me</sup> degré.

\***족히**, TJYOK-HI. 足. Assez de, assez pour, suffisamment.

**족박**, TJYOK-PAK, -I. 小籠. Vase formé d'une demi-calebasse.

\***족보**, TJYOK-PO. 族譜. Généalogie, titre de noblesse, annales de la famille.

\***족속**, TJYOK-SYOK, -I. 族屬. Tous les parents par alliance du côté des femmes, qui ont un nom différent et qui ne descendent pas de la même souche par les hommes; parents, membres de la famille.

\***족숙**, TJYOK-SYOK, -I. 族叔. Parents très-éloignés qui sont au même degré de la souche que le père; parents de même nom et de degré supérieur.

**족닥이다**, TJYOK-TAK-I-TA, -TAK-YE, -TAK-IN. 打攻. Couper les branches, émonder, scier, fendre en long. || Tourmenter de questions; maltraiter.

\***족당**, TJYOK-TANG, -I. 族堂. Parents.

**족디**, TJYOK-TĀI. Esp. de filet en forme de poche pour prendre le poisson.

\***족제**, TJYOK-TYEI. 族弟. Parent du même nom, à un degré éloigné, et qui est plus jeune que soi; parents moins âgés au delà du 8<sup>me</sup> degré.

**족도리**, TJYOK-TO-RI. 花冠. Esp. de chapeau, coiffure en soie des femmes.

\***족장**, TJYOK-TJYANG, -I. 族長. Parents éloignés, plus éloignés que le 9<sup>me</sup> degré, sur la même ligne transversale que le père et qu'on doit respecter.

Syn. **족속** TJyok-syok.

**족조**, TJYOK-TJĀ. Image, peinture, tableau (encadré à la coréenne).

**족저비**, TJYOK-TJYE-PI. Belette (animal).

**족지**, TJYOK-TJI. 扁紙. Morceau de papier.

**족지**, TJYOK-TJI. 山蒜. Esp. d'ail sauvage sur les montagnes.

**족지**, TJYOK-TJI. La partie supérieure du bras; aile des oiseaux.

**족지개**, TJYOK-TJI-KEI. 荷擔. Esp. de crochet à porteurs qui n'a pas de cornes, et dont une seule corde sert à retenir le faix; crochet plus petit que le 지개 Tji-kei.

\***족징하다**, TJYOK-TJING-HĀ-TA. 族徵. Réunion de famille pour payer les redevances au gouvernement. || Réclamer une dette aux parents du débiteur.

**족집개**, TJYOK-TJIP-KAI. 鑷子. Petite pince pour retirer une épine des chairs.

\***족질**, TJYOK-TJIL, -I. 族姪. Arrière-petit-fils du neveu du bisaïeul; parents très-éloignés qui sont au même degré de la souche que le fils.

\***족질녀**, TJYOK-TJIL-NYE. 族姪女. Arrière-petite-fille du neveu du bisaïeul.

**족지다**, TJYOK-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 冠笄. Faire le chignon (se dit des femmes seulement qui relèvent leurs cheveux en chignon au-dessus du cou).

\***족족하다**, TJYOK-TJYOK-HĀ-TA. 足足. Suffisant, suffire.

**좁**, TJYOM, -I. 蠶. Teigne, ver, mite.

**좁**, TJYOM. 少許. Un peu, peu.

**조막손**, TJYO-MAK-SON, -I. 無指手. Main qui n'a plus de doigts; petite main, c. a. d. main contractée par infirmité.

\***조명**, TJYO-MYENG, -I. 釣名. Mauvaise réputation, réputation acquise par brigue.

\***조명나다**, TJYO-MYENG-NA-TA, -NĀ, -NAN. 釣名. (Pêcher, nom). Jouir d'une réputation obtenue par brigue. Avoir la réputation de, être connu pour.

**조물조물하다**, TJYO-MEUL-TJYO-MEUL-HĀ-TA. Pétrir, remuer avec les mains, manier, manipuler, palper, tâter.

**조미롭다**, TJYO-MI-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON. 稠密. Admirable, beau; petit, peu considérable, mais bien conditionné.

\***조모**, TJYO-MO. 祖母. Grand'mère paternelle, mère du père.

\***조목**, TJYO-MOK, -I. 條目. Paragraphe, phrase, alinéa, période.

**좁맞다**, TJYOM-MAT-TA, -MAT-TJYE, -MA-TJIN. Arriver à point, être à point.

**좁먹다**, TJYOM-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. 蠶嘴. Être mangé, piqué de la teigne (livre, toiles); être vermoulu.

**좁상스럽다**, TJYOM-SYANG-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. Se dit d'un homme qui fait

l'ouvrage d'une femme (v. g. la couture). ||  
Être petit, très-petit, trop petit.

종성이, TJYOM-SYENG-I. Etoiles d'une constellation, p. é. les pléiades, la poussinière ;  
amas de petites étoiles.

종독종독하다, TJYON-TOK-TJYON-TOK-HÅ-TA.  
Désigne l'état d'une cire un peu molle. Se  
dit des gâteaux de riz cuits à la vapeur, qui  
ne s'en vont pas en bouillie dans la bou-  
che, mais se mâchent comme un champi-  
gnon.

종종하다, TJYON-TJYON-HÅ-TA. 精細. Fin  
(toile, étoffe) ; être d'un tissu bien égal.

\*종, TJYONG,-I. 終. Fin, finale. || Tout, entier,  
jusqu'à la fin.

\*종, TJYONG,-I. 癰. Furoncle.

\*종, TJYONG,-I. 鐘. Cloche, horloge.

종, TJYONG,-I. 奴. Esclave ; servitude.

\*종, TJYONG,-I. 種. Grain, graine, semence.

\*종, TJYONG,-I. 從. En agr. Cousin germain ;  
4<sup>me</sup> degré ; parents de degré égal.

종아리, TJYONG-A-RI. 脛. Mollet, jarret, gras  
de la jambe.

\*종야하다, TJYONG-YA-HÅ-TA. 終夜. Toute  
la nuit ; passer la nuit entière sans dormir,  
être occupé toute une nuit.

\*종의, TJYONG-EUI. 癰醫. Médecin spécial  
pour les plaies, les furoncles, les clous.

\*종인, TJYONG-IN,-I. 從人. Suivant du 어스  
E-sà, espion qui l'accompagne.

\*종일, TJYONG-IL,-I. 終日. Toute la journée ;  
passer le jour entier, être occupé tout un  
jour.

종요하다, TJYONG-YO-HÅ-TA. Tranquille.

\*종용하다, TJYONG-YONG-HÅ-TA. 從容. Tran-  
quille, silencieux, à tête reposée, à l'aise,  
en silence, en secret, tout doucement, sans  
faire de bruit.

\*종요롭다, TJYONG-YO-ROP-TA, -RO-OA, -RO-ON.  
從要. Admirable, beau ; utile et agréable.

\*종향, TJYONG-HYANG,-I. 終向. La fin ; ter-  
me ; but ; motif qu'on se propose, vers le-  
quel on tend.

\*종형, TJYONG-HYENG,-I. 從兄. Cousin ger-  
main paternel aîné, cousin germain pater-  
nel plus âgé que soi ; cousin de même nom  
et de même degré.

\*종각, TJYONG-KAK,-I. 鐘閣. Maison de la  
cloche ; clocher, où est suspendu un gros  
tam-tam.

종가래, TJYONG-KA-RAI. 小鍬. Petite bêche,  
petite pelle.

\*종계, TJYONG-KYEI. 種鷄. Coq et poule  
conservés pour obtenir une couvée.

\*종경도, TJYONG-KYENG-TO. 從卿圖. Jeu  
des dignités, sorte de jeu dans lequel on

fait tourner un petit rouleau où sont écrites  
toutes sortes de dignités.

\*종기, TJYONG-KEUI. 癰氣. Plaie, furoncle,  
tumeur, abcès, apostume, clou.

\*종기, TJYONG-KEUI. 終期. Temps de la  
mort ; la fin, le terme, le moment où une  
chose finit.

\*종고, TJYONG-KO. 從古. Depuis longtemps,  
depuis l'antiquité.

\*종고, TJYONG-KO. 鐘鼓. Tambour, cloche ;  
cloche et tambour.

\*종과하다, TJYONG-KOA-HÅ-TA. 種瓜. Semer  
des melons, des concombres, etc. || 種果.  
Semer, planter des arbres fruitiers.

\*종고모, TJYONG-KO-MO. 從姑母. Cousine  
germaine paternelle.

\*종고모부, TJYONG-KO-MO-POU. 從姑母夫.  
Mari de la cousine germaine paternelle.

종고리, TJYONG-KO-RI. 小筐. Petite demi-  
calebasse.

종고리다, TJYONG-KO-RI-TA, -RYE, -RIN. 聾.  
Remuer les oreilles (cheval, animal).

\*종궁, TJYONG-KOUNG,-I. 終窮. Fin du mon-  
de, la fin, la ruine complète. (Mot chrét.).

\*종매, TJYONG-MAI. 從妹. Cousine germaine  
paternelle, fille du frère du père, fille de  
l'oncle paternel.

\*종매형, TJYONG-MAI-HYENG,-I. 從妹兄.  
Cousine germaine paternelle (plus âgée).

\*종매부, TJYONG-MAI-POU. 從妹夫. Mari de  
la cousine germaine paternelle.

\*종말, TJYONG-MAL,-I. 終末. Après. La fin,  
le terme.

\*종묘, TJYONG-MYO. 宗廟. Temple au roi  
défunt.

\*종니, TJYONG-NAI. 終來. Jusqu'à présent,  
enfin, à la fin.

종녀, TJYONG-NYE. Palmier éventail.

\*종년, TJYONG-NYEN. 終年. La fin de l'an-  
née.

종년, TJYONG-NYEN. 婢女. Esclave femelle.

\*종년하다, TJYONG-NYEN-HÅ-TA. 終年. Passer  
l'année entière, faire pendant une année.

종놈, TJYONG-NOM,-I. 男奴. Esclave mâle.  
L'esclavage est héréditaire en Corée : les  
enfants, garçons et filles, nés dans cette  
condition, deviennent la propriété du maître,  
qui peut les vendre.

종비, TJYONG-PAI. Dernière couvée.

\*종부, TJYONG-POU. 終傅. Extrême-onction.  
(Mot chrét.).

종과, TJYONG-HPA. 種葱. Oignon long et peu  
gros ; oignon pour graine.

\*종풍이미, TJYONG-HPOUNG-I-MI. 從風而靡.  
Plier au gré du vent, fléchir à tous vents.

Qui fait toujours comme les autres veulent (en mauvaise part).

\*종락, TJYONG-RAK, -I. 種絡. Race, graine, racine, souche (se dit surtout des hommes). Genre, espèce, espèce voisine très-semblable.

\*종로, TJYONG-RO. 鐘路. Grandes routes qui se croisent et divisent la capitale en quatre quartiers ; le milieu de la ville à *Sye-oul*.

\*종루, TJYONG-ROU. 鐘樓. Pavillon, tour, clocher.

\*종류, TJYONG-RYOU. 種類. Graine, géniture, espèce, genre, race.

\*종삼, TJYONG-SAM, -I. 種蔘. Semer le *jen-sen* ; jeune plant de *jen-sen*.

종산이, TJYONG-SAN-I. Esprit, raison ; qui n'est pas bête, qui sait se débrouiller ; intelligence. (*Popul.*).

\*종소, TJYONG-SÅ. 終思. Dernier point, conclusion.

\*종서관, TJYONG-SÅ-KOAN, -I. 從事官. Petite dignité à la préfecture de police ; mandarin attaché à la police, au-dessous du 포장 *Hpo-tjyang* et sous sa dépendance.

\*종세, TJYONG-SYEI. 終世. Fin de la vie ; fin du monde. || 終歲. Fin de l'année.

\*종천, TJYONG-SYEN, -I. 從艤. Petite barque, embarcation dépendant d'un navire plus grand ; canot, chaloupe.

\*종시, TJYONG-SI. 終始. La fin et le commencement.

\*종시, TJYONG-SI. 終時. Jusqu'à présent ; enfin, à la fin.

\*종씨, TJYONG-SSI. 從氏. Cousin germain paternel, fils de l'oncle paternel, fils du frère du père.

\*종시가, TJYONG-SI-KA. 從市價. (*Suivre, le marché, prix*). Suivant le prix du marché, prix courant.

\*종신, TJYONG-SIN, -I. 終身. Mort du corps, la mort, *litt.* : la fin du corps.

\*종신하다, TJYONG-SIN-HÅ-TA. 終身. Assister à la mort de ses parents.

\*종손, TJYONG-SON, -I. 從孫. Petits-neveux ; fils du neveu.

\*종손녀, TJYONG-SON-NYE. 從孫女. Fille du neveu.

\*종손부, TJYONG-SON-POU. 從孫婦. Femme du fils du neveu.

\*종손녀, TJYONG-SON-SYE. 從孫婿. Mari de la fille du neveu.

\*종수, TJYONG-SYOU. 從嫂. Femme du cousin germain paternel et de tous les cousins du même degré.

\*종대부, TJYONG-TAI-POU. 從大父. Le frère du grand-père, grand-oncle ou cousin du grand-père, au même degré que lui.

종다라기, TJYONG-TA-RAK-KI. Petit vase rond en osier, petite corbeille ronde en branches de saule.

종다다, TJYONG-TÅ-TA, -TÅ-A, -TÅN. Se propager, se répandre (furuncle, plaie, pustule). Se succéder sans interruption.

\*종덕, TJYONG-TEK, -I. 種德. Semer des vertus, des actes de vertu ; faire des actes de vertu.

\*종제, TJYONG-TYEI. 從弟. Cousin germain paternel cadet, cousin germain paternel plus jeune que soi, mais du même degré.

종도리, TJYONG-TO-RI. Résumé, sommaire, tête, souche ; cardinal (*c. g.* vertus), capital (*c. g.* péchés) ; la fin.

\*종두, TJYONG-TOU. 種痘. Croûte des pustules de petite vérole qui, insérée dans le nez d'un autre enfant, lui donne la petite vérole (manière de vacciner des Coréens) ; petite vérole communiquée exprès.

\*종두너다, TJYONG-TOU-NE-HTA, -NE-HE, -NE-HEUN. 種痘. Greffer la petite vérole au nez (vaccin des enfants).

\*종두지미, TJYONG-TOU-TJI-MI. 從頭至尾. De la tête aux pieds.

종잡종잡하다, TJYONG-TJAL-TJYONG-TJAL-HÅ-TA. 鼎鼎. Désigne les premiers efforts que fait un enfant pour parler, les premiers sons articulés qu'il prononce. Murmurer, bougonner.

\*종자, TJYONG-TJYA. 從者. Suivant, servant.

\*종장, TJYONG-TJYANG, -I. 終章. Troisième et dernière composition d'un examen. || La dernière feuille d'un livre.

\*종조, TJYONG-TJÅ. 宗子. Neveu à la mode de Bretagne, fils d'un cousin de même degré.

종조, TJYONG-TJÅ. 小器. Très-petite tasse.

\*종조, TJYONG-TJÅ. 種子. Semence, graine.

\*종적, TJYONG-TJYEK, -I. 踪跡. Empreinte des pieds, trace des pieds (sur le sol), traces, vestiges.

종적이얼얼하다, TJYONG-TJYEK-I-EL-EL-HÅ-TA. Etre égaré, ne rien connaître.

\*종증손, TJYONG-TJUEUNG-SON, -I. 從曾孫. Petit-fils du neveu.

\*종증손녀, TJYONG-TJUEUNG-SON-NYE. 從曾孫女. Petite-fille du neveu.

\*종증손부, TJYONG-TJUEUNG-SON-POU. 從曾孫婦. Femme du petit-fils du neveu.

\*종증손녀, TJYONG-TJUEUNG-SON-SYE. 從曾孫婿. Mari de la petite-fille du neveu.

\*종증조, TJYONG-TJUEUNG-TJYO. 從曾祖. Frère du bisaïeul.

\*종증조모, TJYONG-TJUEUNG-TJYO-MO. 從曾祖母. Femme du frère du bisaïeul.

\***중조**, TJYONG-TJYO. 從祖. Frère du grand-père, grand-oncle paternel, frère de l'aïeul.

\***중조모**, TJYONG-TJYO-MO. 從祖母. Femme du frère de l'aïeul.

\***중중하다**, TJYONG-TJYONG-HÄ-TA. 種種. Très-souvent; fréquent; nombreux.

\***중조부**, TJYONG-TJYO-POU. 從祖父. Frère de l'aïeul.

\***중측**, TJYONG-TCHÄ. 從次. Doucement, tout à l'heure, par la suite.

\***중처**, TJYONG-TCHYE. 癰處. Plaie, cicatrice d'un furoncle; place où se trouve un furoncle.

**중첩**, TJYONG-TCHYEP, -I. 婢妾. Esclave élevée au rang de concubine; prendre son esclave pour concubine.

\***조방군**, TJYO-PANG-KOUN, -I. 助邦軍. Aide, qui porte secours. || 助房軍. Entremetteur de mauvaises femmes.

**조밥**, TJYO-PAP, -I. 粟飯. Bouillie épaisse de millet.

\***조발낭**, TJYO-PAL-NANG, -I. 爪髮囊. (Ongles, poils [barbe et cheveux], sac). Petit sac dans lequel les vieillards ramassent soigneusement les rognures d'ongles, les poils de la barbe et les cheveux qui tombent, afin qu'on puisse les mettre avec le corps dans le cercueil.

\***조비하다**, TJYO-PÄI-HÄ-TA, (ou **교비** = KYO-PÄI-). 朝拜. Saluer, s'incliner devant, se prosterner (se dit pour le roi, pour Dieu).

*Syn.* **도비하다** Tyo-päi-hä-ta.

\***조백**, TJYO-PÄIK, -I. 皂白. Noir, blanc, c. a. d. la différence, la méthode, la manière de faire bien ou mal. = **알다** - al-ta, *Savoir distinguer le blanc du noir, savoir un peu une chose.*

\***조변석개하다**, TJYO-PYEN-SYEK-KÄI-HÄ-TA, (ou **조** = TJYO-). 朝變夕改. (Matin, changer, soir, changer). Changeant, qui change continuellement d'avis, du soir au matin; être variable, inconstant; changer du matin au soir.

\***조보**, TJYO-PO. 朝譜. Journal quotidien du gouvernement, le moniteur coréen, gazette.

\***조부**, TJYO-POU. 祖父. Grand-père paternel, père du père.

**좁히다**, TJYOP-HI-TA, -HYE, -HIN. 狹. Rétrécir, rendre plus étroit, retrancher sur la largeur, diminuer.

**좁혔다**, TJYOP-PYET-HÄ-TA. Être élané en aiguille (toupet des hommes, pic de montagne).

**좁혔다**, TJYOP-PYET-HÄ-TA. Se fâcher aisément, être susceptible.

**좁쌀**, TJYOP-SSÄL. 小米. Millet écosé.

**좁다**, TJYOP-TA, TJYOP-A, TJYOP-EUN. 陝隘. Étroit, serré.

**좁다**, TJYOP-TA, TJYO-A, TJYO-EUN. 啄. Becqueter. Piquer, tailler une pierre.

**조리씨다**, TJYO-RA-TTE-TA, -TTE-RE, -TTEN. N'avoir pas de chance.

\***조리하다**, TJYO-RI-HÄ-TA. 調理. Être en convalescence, se fortifier par des remèdes et une bonne nourriture après une maladie; se soigner; soigner sa santé; garder la chambre.

**조리다**, TJYO-RI-TA, -RYE, -RIN. Raccourcir, retrancher, diminuer sur la longueur, sur le volume, sur la quantité (eau, etc.).

**조로록조로록**, TJYO-RO-ROK-TJYO-RO-ROK. Désigne le bruit de la pluie, de l'eau qui tombe en filet.

**조룩조룩**, TJYO-ROUK-TJYO-ROUK. Bruit imitatif de la pluie, bruit de l'eau qui tombe en filet.

\***조율하다**, TJYO-RYOUL-HÄ-TA. 調律. Appliquer les lois à un coupable, le juger et le châtier selon les lois. Examiner la loi, voir ce qu'elle prescrit.

**조새**, TJYO-SÄI. Instrument en fer, crochet de fer pour briser les coquilles d'huîtres qu'on veut recueillir.

**조삭조삭**, TJYO-SÄK-TJYO-SÄK. Désigne le mouvement de tête d'un homme ou d'un animal (chien, chat, poule) qui sommeille dans une maladie. Par petits brins, par petits mouvements.

\***조상**, TJYÖ-SYANG, -I. 早霜. Gelée précoce, qui vient de bonne heure.

\***조상**, TJYO-SYANG, -I. 祖上. Ancêtres, aïeux, souche de la famille.

\***조사**, TJYÖ-SÄ, ou **조사** TJÖ-SÄ. 朝事. Salut que font chaque matin au mandarin les employés de préfecture.

**조사**, TJYO-SÄ. 下等物. Le dernier pour la quantité ou pour le rang.

\***조사하다**, TJYO-SÄ-HÄ-TA. 早死. Mourir jeune.

\***조석**, TJYO-SYEK, ou **조석** TJYO-SYEK, -I. 朝夕. Matin et soir.

\***조천**, TJYO-SYEN, -I. 朝鮮. (Matinale, fraîcheur). Corée; nom actuel du royaume de Corée.

\***조섭하다**, TJYO-SYEP-HÄ-TA. 調攝. Être en convalescence, se fortifier par des remèdes et une nourriture saine après une maladie. Soigner; se soigner.

\***조식하다**, TJYO-SIK-HÄ-TA, ou **조식하다** TJYO-SIK-HÄ-TA. 朝食. Manger de bonne heure.

\*조소하다, TJYO-SYO-HÄ-TA. 嘲笑. Se moquer, se rire, se railler, se jouer de; moquerie, risée.

\*조수, TJYO-SYOU. 潮水. Marée, le flux et le reflux.

조수군, TJYO-SYOU-KOUN, -I. 隨從軍. Soldats qui, chaque jour, portent des vivres aux Japonais qui habitent le poste japonais au sud de la Corée. || Aide, celui qui aide les autres.

꺾, TJYOT, -SI ou -I. 腎. Urètre.

\*조명, TJYO-TYENG, -I. 朝廷. Nattes, places qu'occupent les courtisans en présence du roi; cour d'un roi; la cour du roi.

\*조도지절, TJYO-TO-TJI-TJYEL, -I. 調度之節. Position, la manière de vivre, l'état de fortune; les soins ordinaires de la vie, le train ordinaire.

꺾다, TJYOT-TA, TJYOT-TCHA, TJYOT-TCHAN, (ou mieux 꺾다 Tjot-ta). 從. Suivre, aller à la suite, accompagner en suivant.

꺾다, TJYOT-TA, TJYO-A, TJYO-EUN. Incliner la tête, annuere.

꺾다, TJYOT-TA, TJYO-A, TJO-EUN, ou

꺾다, TJYOT-TA, TJYO-A, TJYO-EUN. 啄. Frapper du bec v. g. en mangeant (oiseau, poule); picoter, becqueter; ronger. || Piquer (une pierre), (la) polir.

Syn. 꺾다 Tjyop-ta.

- 꺾다, TJYOT-TA, -TCHA, -TCHAN, (ou 꺾다 TJYOT-TA). 逐. Chasser, poursuivre, repousser, jeter, pousser dehors, exiler; accompagner en suivant.

꺾다하다, TJYOT-TA-HÄ-TA. Faire la même chose que. || Inviter.

꺾작꺾작, TJYOT-TJAK-TJYOT-TJAK. Désigne l'état d'une plante qui est bien prise, qui se tient droite. || A petits pas; marcher comme les petits enfants.

조자리, TJYO-TJA-RI. Oreilles, anses d'un vase, poignée d'un vase faisant corps avec lui.

조잘조잘하다, TJYO-TJAL-TJYO-TJAL-HÄ-TA. Désigne l'abondance des grains d'une grappe, d'un épi (raisins, riz). || 瑣語. Gazouiller, babiller.

조립, TJYO-TJIP, -HI ou -I. 粟稊. Paille de millet.

\*조종, TJYO-TJONG, -I. 祖宗. Ancêtres, aïeux. || Le plus haut, le plus élevé, le plus grand, le premier; le meilleur.

조국, TJYO-TJYOK, -I. 粟粥. Bouillie claire de millet.

\*조국, TJYO-TJYOK, -I. 彫竹. Belle pipe.

\*조치하다, TJYO-TCHI-HÄ-TA. 調治. Etre en convalescence, se fortifier par des remèdes et une bonne nourriture après une maladie. Soigner, se soigner.

조치개, TJYO-TCHI-KAI. 食餌. Bouillon d'herbe avec un peu de viande. || Ce qui accompagne nécessairement, la garniture, les accessoires.

조흠조흠, TJYO-TCHOM-TJYO-TCHOM, ou 조흠조흠 TJYO-TCHYOM-TJO-TCHYOM. Désigne l'état d'un petit enfant qui reste auprès d'un cuisinier, etc. pour en obtenir quelques morceaux. || Très-lentement, pas à pas, comme en se traînant.

\*조총, TJYO-TCHONG, -I. 鳥銃. Petit fusil, pistolet, carabine.

\*조취모산하다, TJYO-TCHYOUN-MO-SAN-HÄ-TA, (ou 조 = Tjo —). 朝聚暮散. (Matin, assemble, soir, disperse). Se dit des gens qui changent souvent d'habitation, nomades. Se réunir le matin, se disperser le soir.

\*주, TJOU. 註. Commentaire, explication du texte, sommaire, interprétation.

\*주, TJOU. 朱. En agr. Rouge.

\*주, TJOU. 走. En agr. S'enfuir.

\*주, TJOU. 株. Numéral des pieds d'arbres, des arbres.

쥐, TJOU. 鼠. Rat, souris, marte, zibeline, etc.; tous les petits animaux à poils de ce genre.

쥐, TJOU. Crampe.

취염나무, TJOU-YEM-NA-MOU. 朱髯木. Esp. d'acacia (arbre).

Syn. 휴염나무 Tjyou-yem-na-mou.

취며느리, TJOU-MYE-NÄ-RI. 鼠婦. Insecte gris, cosaque, clou à porte ou cloporte, porcelet de St Antoine. (En médec., remède dans les fièvres). Syn. 석부 sye-pou.

쥐날, TJOU-NAL, -I. 子日. Jour de la souris. (Pour: 즈일 TJä-IL. — 즈 TJä [子] est un nom horaire, correspondant à un signe du zodiaque [le Bélier] qui est symbolisé en Corée par la souris).

쥐나다, TJOU-NA-TA, -NA, -NAN. 動筋. Avoir des crampes.

쥐불, TJOU-POUL, -I. Feu de la souris. (A la 12<sup>me</sup> lune, le jour de la souris, les enfants courent dans les champs avec des brandons allumés, et mettent le feu aux herbes sèches, aux petits arbustes sur le bord des chemins, pour brûler les poils d'animaux et obtenir par là une grande abondance de coton).

취부리, TJOU-POU-RI. Endroit où se joignent, fortement attachés, deux pièces de bois ou objets longs placés longitudinalement de chaque côté sur un bœuf.

취다, TJOU-TA, TJOU-YE, TJOUIN. 握. Prendre à la main, tenir à la main. (De 꺾다 Tjoup-ta).

취다히, TJOU-TAK-I. Sans ordre, sans plan.



쥐덫, TJOUI-TET, -TCHI. 鼠 檻. Souricière, ratière.

쥐똥나무, TJOUI-TTONG-NA-MOU. 鼠 屎 木. Arbre de crottes de rat (ainsi appelé à cause de ses graines, qui ont la même forme. Il fournit la matière dont on fait la cire blanche; les Coréens ne la tirent pas de la graine même d'un arbre). Troëne, *vulg.* duret.

쥐통, TJOUI-HTONG. 鼠 痛. Maladie des crampes, choléra.

쥬, TJOUK. Tout à coup.

쥬걱, TJOU-KEK, -I. 食 械. Cuillère plate pour prendre le riz.

쥬엄, TJOUK-EM, -I. 尸. Cadavre, mort.

쥬근쥬근씹다, TJOU-KEUN-TJOU-KEUN-SSIP-TA, -SSIP-E, -SSIP-EUN. Manière de mâcher propre aux vieillards qui n'ont plus de dents.

\*쥬급하다, TJOU-KEUP-HÄ-TA. 賜 給. Faire l'aumône; secourir.

쥬을번하다, TJOUK-EUL-PEN-HÄ-TA. 幾 死. Être sur le point de mourir, avoir manqué de mourir.

쥬이이다, TJOUK-I-I-TA, -I-YE, -I-IN. Être tué (« être fait mourir »).

쥬이다, TJOU-I-TA, TJOUK-YE, TJOUK-IN. 殺. Tuer, occire, assassiner, faire mourir, massacrer, immoler. *Fact.* de 죽다 TJOUK-ta.

쥬고말병, TJOUK-KO-MAL-PYENG, -I. 死 而 已 病. Maladie qui ne cessera qu'à la mort.

쥬금이, TJOUK-KOUM-I. Morceau de bois rond traversé de deux longues chevilles en croix, sur lequel on pelote le fil de chanvre.

쥬금쥬금하다, TJOUK-KOUM-TJOUK-KOUM-HÄ-TA. Se dit d'un homme qui rôde pour obtenir quelque chose et qui ne s'en va pas, quoiqu'il ennuie tout le monde. Hésiter, faire en hésitant.

쥬구리다, TJOUK-KOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 踞. Être assis sur le derrière (se dit des animaux, chiens, tigres, etc.). Courber le dos.

쥬방울, TJOUK-PANG-UL, -I. 毬. Diable (jouet). Instrument que l'on fait tourner avec force sur une corde attachée aux extrémités de deux petits bâtonnets et qu'on lance en l'air pour le rattraper sur cette corde (jouet coréen). || Bulle qui se forme sur l'eau quand la pluie tombe.

쥬비, TJOUK-PI. Esp. de battoir en peau garnie de coton, qu'on emploie pour frapper légèrement un membre malade et opérer ainsi une sorte de massage.

\*쥬비, TJOUK-PI. 竹 扉. Porte en bambou.

쥬살이치다, TJOUK-SAL-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 苦 痛. Être en danger de mourir. Avoir une maladie grave et douloureuse.

쥬살이치다, TJOUK-SAL-I-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. Finir, mettre la dernière main.

죽다, TJOUK-TA, TJOUK-E, TJOUK-EUN. 死. Mourir.

죽담, TJOUK-TAM, -I. 土 垣. Petit mur en terre autour de la maison, de la cour d'une maison. Mur de renfort pour en soutenir un autre.

죽정이, TJOUK-TIYENG-I. 空 殼. Cosse vide, coque vide, graine où il n'y a rien.

죽젓항이, TJOUK-TIYET-KKANG-I. 粥 杖. Cuillère ou morceau de bois pour brasser la bouillie.

쥬, TJOUK, -I. 握. Poignée, une poignée (mesure de capacité). || Très-peu, un peu.

쥬먹구구하다, TJOU-MEK-KOU-KOU-HÄ-TA. 拳 九 九. Compter sur ses doigts, calculer sur ses doigts (quand on ne sait pas calculer autrement).

쥬으르다, TJOUK-EU-REU-TA, TJOUK-EUL-NE, TJOUK-EU-REUN. 撫 摩. Masser (le corps); pétrir avec les mains (la pâte); manier; palper; pétrir.

쥬으시다, TJOUK-EU-SI-TA, -EU-SYE, -EU-SIN. 就 寢. Dormir. (*Honorif.*).

\*쥬문하다, TJOU-MOUN-HÄ-TA. 奏 文. Consulter l'empereur (se dit du roi qui s'adresse à l'empereur de Chine); exposer à l'empereur de Chine,

쥬무리쥬무리, TJOU-MOU-REK-TJOU-MOU-REK. 拳 拳. Palper; manier; presser entre ses mains, avec ses doigts; pétrir.

쥬쌀모호다, TJOUK-SSÄL-MO-HO-TA, -MO-HOA, -MO-HON. 合 米. Emporter, dérober poignées par poignées le riz du maître, gaspiller (serviteur, esclave). Amasser une poignée de riz.

쥬츠다, TJOUK-TCHÄ-TA, -TCHÄ, -TCHÄN. 滿 握. Poignée pleine: être difficile; difficulté.

쥬치, TJOUK-TCHI. 囊. Bourse, petit sac.

쥬내다, TJOU-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 註 釋. Faire des commentaires, donner une explication d'un texte, gloser, controverser, discuter, expliquer.

죽옥, TJOUN-OUK, -I, ou

죽늑, TJOU-NOUK, -I. Sang-froid, aplomb, hardiesse; état de quelqu'un qui se possède calme, qui ne craint pas. Impudent, homme qui ne sait pas rougir.

\*죽행하다, TJOUN-HÄNG-HÄ-TA. 遵 行. Faire, accomplir, obéir.

\*죽한다, TJOUN-HÄ-TA. 準. Vérifier, comparer pour voir la différence; approcher; passer en revue; examiner; collationner; voir une copie et la comparer à l'original.

\*죽험하다, TJOUN-HEM-HÄ-TA. 峻 險. Escarpé; montagne d'un accès dangereux, abrupt, haut et difficile.

\*준가, TJOUN-KA. 準價. Cherté, prix exorbitant.

\*준걸, TJOUN-KEL, -I. 俊傑. Grand cœur, grand esprit; grandeur d'âme, élévation d'esprit, etc. Homme bien né, c.a.d. beau, grand, fort, beau parleur, capable.

\*준골, TJOUN-KOL, -I. 俊骨. Gigantesque; corps de géant; homme vigoureux.

\*준마, TJOUN-MA. 駿馬. Beau cheval, bon cheval.

\*준비하다, TJOUN-PI-HÄ-TA. 準備. Préparer, se disposer à.

\*준령, TJOUN-RYBNG, -I. 峻嶺. Haut passage dans les montagnes, passage d'une montagne élevée.

\*준론하다, TJOUN-RON-HÄ-TA. 準論. Parler très-haut, crier, pousser de grands cris. || Traiter un sujet noble, en conversation ou par écrit.

\*준슈하다, TJOUN-SYOU-HÄ-TA. 俊秀. Grand, gigantesque (homme); être bien né, c.a.d. beau, fort, beau parleur, adroit.

\*준충, TJOUN-TCHONG, -I. 駿聰. Beau cheval, bon cheval.

중, TJOUNG, -I. 僧. Bonze.

중년, TJOUNG-NYEN, -I. 女僧. Bonzesse de la secte de Fô.

중놈, TJOUNG-NOM, -I. 男僧. Bonze de la secte de Fô.

중속한이, TJOUNG-SYOK-HAN-I. 退俗漢. Bonze qui a quitté sa bonzerie pour retourner dans le siècle, bonze redevenu homme ordinaire.

중티, TJOUNG-HTÄI. Nom d'un petit poisson d'eau douce.

중충거리다, TJOUNG-TJOUNG-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. Murmurer, marmouner (se dit plutôt des hommes).

\*주변하다, TJOU-PYEN-HÄ-TA. 周變. Préparer, disposer.

줍다, TJOU-P-TA, TJOU-E, TJOU-EUN. 拾. Ramasser (une chose tombée), relever de terre.

\*주관지세, TJOU-HPAN-TJI-SYEI. 走坂之勢. Situation d'un homme qui court en descendant une pente et ne peut plus se retenir. Glisser sur un plan incliné (manière, état). Une fois commencé, il faut aller jusqu'au bout; on ne peut s'arrêter sur un terrain glissant et en pente; ce qui est fait est fait; le vin est tiré, il faut le boire.

줄, TJOUL, -I. Lime.

\*줄, TJOUL, -I. 詰. Esp. de grande herbe marécageuse à grandes feuilles.

줄, TJOUL, -I. 行. Ligne d'écriture, etc. (les Coréens écrivent de haut en bas en colonnes verticales qui se suivent de droite à gauche).

줄, TJOUL. La chose de; terminaison des verbes qui correspond au *que* retranché du latin.

줄, TJOUL, -I. 把. Guirlande ou liasse de tabac longue de deux brasses, deux emfans.

주렁주렁, TJOU-RENG-TJOU-RENG. 連續. Être à égale distance en lignes.

주러지다, TJOU-RE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 縮. Diminuer, décroître, baisser (vent), être moindre, être diminué, avoir du déchet.

썩듯하다, TJOU-REUT-HÄ-TA. Être sombre, boucher.

주리다, TJOU-RI-TA, -RYE, -RIN. Faire décroître, diminuer (*actif*), rendre moindre, raccourcir, mutiler.

주리다, TJOU-RI-TA, -RYE, -RIN. 飢. Souffrir de la faim, jeûner parce qu'on n'a pas à manger; manquer du nécessaire; être sobre, frugal dans le manger; avoir faim; avoir besoin de; manquer de; être dans l'indigence.

주룩주룩, TJOU-ROU-ROUK-TJOU-ROU-ROUK. Bruit d'une pluie abondante, bruit de gouttes d'eau tombant sur l'eau. = 비오다 — pi-o-ta, Pleuvoir ainsi.

주룩주룩, TJOU-ROU-ROU-TJOU-ROU-ROU. Murmure d'une eau courante.

주룩주룩, TJOU-ROU-ROU-TJOU-ROU-ROU-OI-O-TA, -OI-OA, -OI-ON. 達誦. Réciter couramment.

줄기차다, TJOUL-KI-TCHI-TA, -TCHA, -TCHAN. 莖強. Être grand et fort.

줄방석, TJOUL-PANG-SYEK, -I. Nattes faites de 줄 Tjoul.

줄변스, TJOUL-PYEN-TJÄ. 唐鞋. Esp. de soulier.

줄팔럭, TJOUL-HPAL-MÄI. 絃擲石. Fronde.

줄다, TJOUL-TA, TJOUL-E, TJOUN. 縮. Diminuer (*neut.*), décroître, être moindre, être diminué.

줄석, TJOUL-TTÄI. Pivot (de meule en cône).

줄드리다, TJOUL-TEU-RI-TA, -RYE, -RIN. 交索. Tordre trois fils pour faire une corde en trois, faire des cordes.

주살, TJOU-SAL, -I. 弋. Flèche captive, c. a. d. attachée à un fil au moyen duquel on peut la retirer après l'avoir lancée.

주다, TJOU-TA, TJOU-E, TJOUN. 給. (V. *act.* et *n.*, gouv. l'*accus.* et le *dat.*). Donner, remettre, fournir, gratifier. Terminaison des verbes leur donnant le sens de : faire pour un autre.

쫓척디다, TJOUT-TCHYEK-TÄI-TA, -TÄI-YE, -TÄIN. 自矜. Faire semblant d'être habile, faire l'habile.

주저하다, TJOU-TJE-HÄ-TA. 踟躇. Hésiter, être timide.

- \*쥬, TJYOU. 主. *En agr.* Maître, seigneur.
- \*쥬, TJYOU. 桂. Chevalet, support des cordes d'un violon.
- \*쥬, TJYOU. 胃. Casque.
- \*쥬, TJYOU. 晝. *En agr.* Jour.
- \*쥬, TJYOU. 酒. *En agr.* Vin.
- 쥬안, TJYOU-AN, -I. 酒肴. Vin et mets que l'on prend après le vin, vin et bouchée.
- \*쥬야, TJYOU-YA. 晝夜. Jour et nuit.
- \*쥬역, TJYOU-YEK, -I. 周易. Nom d'un livre chinois attribué à Confucius.
- 쥬염나무, TJYOU-YEM-NA-MOU. 朱聾木. Nom d'un arbre dont les fruits sont comme des cosses de pois, mais plus grands.
- \*쥬의, TJYOU-EUI. 主意. Pensée, volonté, opinion, volonté libre.
- \*쥬은, TJYOU-EUN, -I. 主恩. Bienfait de Dieu.
- 쥬쥐, TJYOU. 鼠. Rat. *V. Syn.* 쥐 *Tjoui.*
- \*쥬인, TJYOU-IN, -I. 主人. Maître, chef, propriétaire, qui habite chez soi.
- \*쥬이복시하다, TJYOU-I-POK-SI-HÄ-TA. 周而復始. Faire un nouveau tour (année qui recommence), revenir dans le même ordre, recommencer et faire de la même manière.
- \*쥬일, TJYOU-IL, -I. 主日. Le jour du Seigneur, dimanche.
- \*쥬옹, TJYOU-ONG, -I. 主翁. Maître, chef, propriétaire, vieux maître.
- \*쥬우, TJYOU-OU. 主佑. Secours de Dieu, grâce, bienfait.
- \*쥬유고, TJYOU-YOU-KO. 酒乳膏. Nom d'un remède, mélange de lait et de vin bouillis ensemble.
- \*쥬흔, TJYOU-HEUN, -I. 酒痕. Couleur rouge du visage qui indique qu'on a bu du vin.
- \*쥬흥, TJYOU-HEUNG, -I. 酒興. Gaité causée par le vin.
- \*쥬혼하다, TJYOU-HON-HÄ-TA. 主婚. Diriger les cérémonies d'un mariage (maître des cérémonies dans les noces). || Négocier un mariage.
- \*쥬홍, TJYOU-HONG, -I. 朱紅. Peintures, des-sins rouges, couleurs rouges.
- \*쥬호, TJYOU-HYO. 酒肴. Vin et mets coupés en petits morceaux prêts à être mangés après avoir bu, vin et bouchée après.
- \*쥬훈, TJYOU-HOUN, -I. 主訓. Révélation de Dieu, enseignement de Dieu.
- \*쥬, TJYOUK, -I. 粥. Bouillie claire de riz ou d'autre grain.
- \*쥬, TJYOUK, -I. 竹. *En agr.* Bambou, quelquefois pipe.
- 쥬, TJYOUK, -I. 肘. Epaule.

- 쥬, TJYOUK, -I. 軀. Numéral des dizaines d'habits, de couvertures, de souliers, de pipes, etc.
- \*쥬가, TJYOU-KA. 酒家. Buvette, auberge.
- \*쥬가, TJYOU-KA. 酒價. Prix du vin.
- \*쥬간하다, TJYOU-KAN-HÄ-TA. 主干. Veiller, surveiller, garder, régir, gouverner, dominer. Etre maître de, avoir en sa puissance une chose qui se fera ou ne se fera pas, suivant qu'on voudra, et qui dépend de.
- \*쥬객, TJYOU-KÄIK, -I. 主客. Maître de maison et hôte.
- \*쥬객, TJYOU-KÄIK, -I. 酒客. Ivrogne.
- 쥬걱, TJYOU-KEK, -I. 飯匙. Esp. de cuillère pour mettre le riz de la chaudière dans les écuelles. Esp. de grande spatule pour remuer le riz dans la chaudière.
- 쥬걱새하다, TJYOU-KEK-SAI-HÄ-TA. Se plaindre toujours de son indigence, exagérer son indigence en se plaignant.
- 쥬걱력, TJYOU-KEK-HTEK, -I. 長額. Menton prolongé, menton proéminent.
- \*쥬견, TJYOU-KYEN, -I. 主見. Libre arbitre, propre volonté, opinion, sentiment, manière de voir.
- \*쥬경야독, TJYOU-KYENG-YA-TOK. 晝耕夜讀. (*Le jour, ouvrage des champs, la nuit, étude des caractères*). Faire pendant le jour les travaux des champs et pendant la nuit étudier les caractères.
- \*쥬엽, TJYOUK-YEP, -I. 竹葉. Feuille du bambou.
- \*쥬금, TJYOU-KEUM, -I. 酒禁. Prohibition du vin, défense de faire et de vendre du vin.
- \*쥬관하다, TJYOU-KOAN-HÄ-TA. 主管. Présider, garder, veiller, surveiller, régir, gouverner, dominer, être maître de.  
*Syn.* 간섭하다 *Kan-syep-hä-ta.*
- \*쥬광, TJYOU-KOANG, -I. 酒狂. Folie de l'ivresse; être fou dans l'ivresse.
- \*쥬과포, TJYOU-KOA-HPO. 酒果脯. (*Vin, fruits, viande ou poisson sec*). Présents ou matière du sacrifice que fait à ses parents un homme pauvre.
- \*쥬교, TJYOU-KYO. 主教. Evêque, prélat, vicaire apostolique. (*Mot chrét.*).
- \*쥬근, TJYOUK-KEUN, -I. 竹根. Racine de bambou.
- \*쥬마고우, TJYOUK-MA-KO-OU. 竹馬故友. Amis d'enfance qui ont persévéré dans leur amitié.
- \*쥬마복우, TJYOUK-MA-POUNG-OU. 竹馬朋友. (*Bambou, cheral, ami, ami*). Amitié d'enfance, amis d'enfance qui ont persévéré dans leur amitié.
- \*쥬늪, TJYOUK-NYEK, -I. 竹瀝. Sève de bambou; eau du bambou vert (remède, boisson

- agréable ; on l'extrait en faisant chauffer le bambou, d'où elle s'égoutte dans un bassin).
- \***죽림**, TJYOUNK-NIM, -I. 竹林. Bois, forêt de bambous, place de bambous.
- \***죽동**, TJYOUNK-NONG, -I. 竹籠. Vase ou corbeille en bambou, coffre en bambou.
- \***죽사**, TJYOUNK-SÄ. 竹絲. Filament de bambou.
- \***죽사마**, TJYOUNK-SÄ-MA. 竹駟馬. Cheval de grandeur naturelle fait en bambou, et que l'on traîne devant le cercueil aux funérailles d'un grand dignitaire ou ministre ; on le brûle avec les habits du défunt, que l'on a déposés dessus.
- \***죽순**, TJYOUNK-SYOUN, -I. 竹筍. Tige, jet nouveau de bambou ; pousse de bambou.
- 죽쉬완**, TJYOUNK-SYOU-HPAN. Etre en grand embarras, en grande difficulté.
- 죽딴**, TJYOUNK-TÄI. Bambou qui sert à faire entrer, glisser dans une caisse un objet trop gros (c'est le même objet que le chausse-pied européen). || Morceau de bois rond au bas d'une image ou d'une carte pour la rouler dessus, et la tenir étendue quand on la suspend au mur.
- 죽예다**, TJYOUNK-TTEI-TA, -TTEI-YE, -TTEIN. 打弓臂. Démancher, déboîter l'épaule pour faciliter le tir des grands arcs.
- 죽예다**, TJYOUNK-TTEI-TA, -TTEI-YE, -TTEIN. 散軋. Séparer du reste une dizaine ou **죽** TJYOUNK ; répartir par dizaines.
- \***죽도**, TJYOUNK-TO. 竹刀. Couteau dont le manche et l'étui sont en bambou.
- \***죽통**, TJYOUNK-HTONG, -I. 竹筒. Pied de bambou, étui en bambou.
- \***죽장**, TJYOUNK-TJYANG, -I. 竹杖. Bâton, canne de bambou.
- \***죽저**, TJYOUNK-TJYE. 竹箸. Batonnets en bambou.
- \***죽절**, TJYOUNK-TJYEL, -I. 竹節. Nœud du bambou. || Grande aiguille de tête des femmes.
- 죽지**, TJYOUNK-TJI. 翔肢. Aile des oiseaux.
- \***죽지**, TJYOUNK-TJI. 竹枝. Branche de bambou.
- \***죽진지**, TJYOUNK-TJIN-TJI. 粥珍旨. Bouillie claire. (*Honorif.*).
- \***죽창**, TJYOUNK-TCHANG, -I. 竹廳. Porte en bambou, fenêtre en bambou.
- \***죽창**, TJYOUNK-TCHANG, -I. 竹鎗. Lance en bambou.
- \***죽침**, TJYOUNK-TCHIM, -I. 竹枕. Oreiller en bambou.
- \***죽침**, TJYOUNK-TCHIM, -I. 竹針. Aiguille d'acupuncture en bambou. || Aiguille en bam-

- bou, qu'on enfonce sous les ongles (torture) ; cette torture.
- \***주막**, TJYOUN-MAK, -I. 酒幕. Auberge, cabaret, hôtel.
- 주먹**, TJYOUN-MEK, -I, ou
- 주머귀**, TJYOUN-ME-KOUI. 拳. Poing.
- 주머니**, TJYOUN-MEN-I. 囊. Bourse, gibecière, petit sac que l'on pend à la ceinture pour servir de poche (les habits n'en ayant pas).
- \***주명**, TJYOUN-MYENG, -I. 主命. Ordre de Dieu, volonté de Dieu, décret divin.
- \***주밀하다**, TJYOUN-MIL-HÄ-TA. 周密. Econome, prudent, prévoyant, conservateur, précautionneux.
- \***주모**, TJYOUN-MO. 酒母. (Vin, mère). Mère du vin. Levain qui sert à la préparation du vin. || Maîtresse d'auberge, femme qui vend du vin.
- \***주모**, TJYOUN-MO. 主母. Maîtresse, femme du maître.
- \***주모**, TJYOUN-MO. 主母. La Mère de Dieu, la Très-Sainte Vierge.
- \***주모경**, TJYOUN-MO-KYENG, -I. 主母經. Le *Pater* et l'*Ave*.
- \***주물상**, TJYOUN-MOUL-SANG, -I. 酒物床. Table sur laquelle on sert le vin. || Premier service (table chargée : viande, fruits, vin, etc., pour un mandarin qui prend possession de son district).
- \***주년**, TJYOUN-NYEN, -I. 週年. Le cours d'une année, une année.
- 준의**, TJYOUN-EUI. Crainte, peur.
- 준의배다**, TJYOUN-EUI-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. Etre effrayé, avoir peur.
- \***준허하다**, TJYOUN-HE-HÄ-TA. 準許. Approuver, accepter, permettre, accorder.
- \***준민고탁**, TJYOUN-MIN-KO-HTÄIK, -I. 浚民膏澤. Sucrer l'huile du peuple ; extorquer le bien du peuple ; sucer le sang du peuple ; commettre des exactions.
- \***준시**, TJYOUN-SI. 準柿. Kaki desséché (et non enfilé dans une tige de bois).
- 준덤하다**, TJYOUN-TYEM-HÄ-TA. Suspendre ; s'arrêter un instant, quelque temps.
- 준득준득하다**, TJYOUN-TEUK-TJYOUN-TEUK-HÄ-TA. Exprime l'état d'un fruit mou, d'un objet mou sous la dent.
- 준득준득**, TJYOUN-TOK-TJYOUN-TOK, ou **전득전득** TJYEN-TOK-TJYEN-TOK. 綯. Mou, élastique.
- 준득준득**, TJYOUN-TOUK-TJYOUN-TOUK. Mou, élastique.
- \***준적**, TJYOUN-TJYEK, -I. 準的. Motif, prétexte. Preuve claire, évidente.
- \***준좌하다**, TJYOUN-TJOA-HÄ-TA. 蹲坐. Etre assis accroupi ; n'être pas encore en train ;

pas encore commencé. || Changer d'avis, de résolution et ne pas partir; rester malgré le projet de partir.

\*준측하다, TJYOUN-TCHUK-HÄ-TA. 準測. Imiter, suivre l'exemple de.

준치, TJYOUN-TCHI. 鱒. Nom d'un poisson de mer rempli d'arêtes.

\*중, TJYOUNG. 重. Pesant, lourd, grave, important. 중죄인 Tjyoung-tjoi-in, Grand pécheur.

\*중, TJYOUNG.-I. 中. Le milieu, dans, dedans, parmi, moyen.

\*중양, TJYOUNG-YANG.-I. 重陽. Le 9<sup>e</sup> jour de la 9<sup>e</sup> lune (fête).

\*중에, TJYOUNG-EI. 重. Principalement. || 中. Entre, parmi.

\*중언부언, TJYOUNG-EN-POU-EN. 重言復言. Recommander avec soin, réitérer les recommandations. || Paroles sans suite.

중얼중얼하다, TJYOUNG-EL-TJYOUNG-EL-HÄ-TA. 碎語. Parler bas, chuchoter, murmurer.

\*중역, TJYOUNG-YEK.-I. 重役. Affaire difficile, grave, importante. || Lourde contribution de chaque année.

\*중역, TJYOUNG-YEK.-I. 重殺. Petite vérole très-grave.

\*중영, TJYOUNG-YENG.-I. 中營. Préfecture de police, tribunal du 중군 Tjyoung-koun ou préfet de police.

\*중의, TJYOUNG-EUI. 褲. Caleçon, pantalon.

\*중의, TJYOUNG-EUI. 衆意. Délibération commune.

\*중임, TJYOUNG-IM.-I. 重任. Charge lourde, grande charge, fonction importante. || Un des trois chargés d'affaires d'un village ou d'un des quartiers de la capitale.

\*중인, TJYOUNG-IN.-I. 衆人. Plusieurs hommes; société; tous les hommes.

\*중인, TJYOUNG-IN.-I. 中人. Bourgeois, homme de la classe moyenne, homme de moyenne condition; (comme les nobles, il exerce les arts libéraux, obtient des dignités, mais dans un degré inférieur, v. g. interprète).

\*중완, TJYOUNG-OAN. 中腕. Ecuelle de médiocre grandeur.

\*중완, TJYOUNG-OAN.-I. 中脘. Creux de l'estomac.

\*중용, TJYOUNG-YONG.-I. 中庸. Nom d'un ouvrage païen en 7 volumes.

\*중용하다, TJYOUNG-YONG-HÄ-TA. 重用. Confier une fonction importante; employer quelqu'un à une affaire importante.

\*중원, TJYOUNG-OUEN.-I. 中原. Chine.

\*중중하다, TJYOUNG-HÄ-TA. 重. Lourd; pesant; qui a de la valeur; être grave, important.

중려, TJYOUNG-HYE. 咽喉症. Seconde petite langue qui pousse sous la première (maladie).

\*중형, TJYOUNG-HYENG.-I. 重刑. Supplice grave, peine sévère.

\*중형, TJYOUNG-HYENG.-I. 仲兄. Le deuxième des frères aînés.

\*중흥하다, TJYOUNG-HEUNG-HÄ-TA. 中興. Régénérer; renaître; se relever; rétablir (sa fortune, etc.); relever de ses ruines (l'Etat).

중히여이다, TJYOUNG-HI-NEK-I-TA, -NEK-YE, -NEK-IN. 重之. Regarder avec estime, estimer.

\*중화춘, TJYOUNG-HOA-TCHÄM.-I. 中火站. Lieu où un voyageur prend son repas du milieu du jour; le dîner en voyage; la halte pour dîner.

\*중가, TJYOUNG-KA. 重價. Cher, de grand prix; prix élevé.

\*중간에, TJYOUNG-KAN-EI. 中間. Au milieu, à demi, en (en route, à moitié chemin), dans l'intervalle.

중간씩기, TJYOUNG-KAN-TTÄ-KI. 中間奪. Se dit d'un homme qui profite des travaux d'un autre pour acquérir du bien; qui gobe les marrons tirés du feu par un autre.

중거리, TJYOUNG-KE-RI. Chose de médiocre ou moyenne qualité.

중거리, TJYOUNG-KE-RI. Scie de moyenne grandeur.

\*중계, TJYOUNG-KYEI. 中階. Plancher à la porte d'une maison sur lequel ne peuvent monter les valets. Le degré du milieu dans un escalier de trois marches.

\*중견, TJYOUNG-KYEN.-I. 重薦. Enflure au pied par-dessus une autre enflure (elle se produit v. g. en marchant, etc.).

중깃, TJYOUNG-KIT.-SI. 中房木. Montants en bois perpendiculaires dans la carcasse des murs d'une maison.

\*중고, TJYOUNG-KO. 中古. Moyenne antiquité; moyen âge.

\*중고, TJYOUNG-KO. 重故. Grande affliction, grand malheur.

\*중고, TJYOUNG-KO. 重鋼. Prison la plus sévère; galère rigoureuse.

중고기, TJYOUNG-KO-KI. Nom d'un petit poisson d'eau douce.

\*중국, TJYOUNG-KOUK.-I. 中國. Royaume du milieu, Chine.

\*중군, TJYOUNG-KOUN.-I. 中軍. Mandarin militaire, capitaine; nom d'une dignité militaire d'archers; esp. de préfet de police; (il y a aussi de petits officiers militaires de même nom). Syn. 영장 Yeng-tjyang.

\*중구작금, TJYOUNG-KOU-SAK-KEUM. 衆口鑠金. (Plusieurs, bouches, fondre, mé-tal). L'union fait la force.

\*중매하다, TJYOUNG-MAI-HÅ-TA. 媒. Entremetteur de mariage, médiateur, arbitre de mariage; arranger un mariage, négocier un mariage, servir d'intermédiaire à un mariage.

\*중매자, TJYOUNG-MAI-TJYA. 媒者. Entremetteur de mariage.

\*중머리가, TJYOUNG-ME-REK-I. Qui a la tête rasée.

\*중미, TJYOUNG-MI. 中米. Riz de moyenne qualité.

\*중목, TJYOUNG-MOK, -I. 中木. Toile de coton de qualité moyenne, qui a de 8 à 9 새 Sai, c. a. d. de 320 à 360 fils à la chaîne.

\*중목방미하다, TJYOUNG-MOK-PANG-MÅI-HÅ-TA. 衆目放賣. (Plusieurs, yeux, lâcher, vendre). Vendre en public les biens du maître, du propriétaire, à son insu; vendre le bien d'autrui comme le sien propre (voleur), et cela sans se cacher, mais en présence de plusieurs.

\*중문, TJYOUNG-MOUN, -I. 中門. Porte au milieu de la cour et que les étrangers ne peuvent dépasser, seconde porte conduisant à l'intérieur de la maison.

\*중난, TJYOUNG-NAN, -I. 中亂. Guerre civile, guerre intestine.

\*중난하다, TJYOUNG-NAN-HÅ-TA. 重難. Difficile et étrange, grave et difficile.

\*중방, TJYOUNG-PANG, -I. 中房. Traverse de la charpente de la muraille, seuil, pas de la porte. || Intendant, homme de confiance d'un homme élevé ou riche.

\*중방목, TJYOUNG-PANG-MOK, -I. 中房木. Seuil en bois.

\*중발, TJYOUNG-PAL, -I. 中鉢. Vase en faïence un peu plus petit que le 사발 Sa-pal, petite écuelle, tasse.

\*중변, TJYOUNG-PYEN, -I. 重邊. Taux élevé de l'argent, intérêts considérables d'un argent emprunté, grosse usure.

\*중병, TJYOUNG-PYENG, -I. 重病. Grande maladie, maladie grave.

\*중부, TJYOUNG-POK, -I. 重服. Demi-deuil qui se porte pour les oncles, pour les grands-pères, pour l'épouse.

\*중복, TJYOUNG-POK, -I. 中伏. Le milieu, la 2<sup>e</sup> partie des grandes chaleurs; 10 jours au milieu de la canicule, du 22 Juillet au 3 Août à peu près.

\*중부, TJYOUNG-POU. 中府. Tribunal civil du quartier du milieu à la capitale.

\*중부, TJYOUNG-POU. 仲父. Oncle cadet, frère du père qui n'est ni l'aîné ni le plus jeune, le second des oncles.

\*중평, TJYOUNG-HPYEM, -I. 中窆. Tombeau provisoire, enterrement provisoire.

\*중품, TJYOUNG-HPEUM, -I. 中品. Degré du milieu, qualité moyenne.

\*중풍하다, TJYOUNG-HPOUNG-HÅ-TA. 中風. (Être pris par le vent, rencontrer le vent). Être paralysé, être attaqué de paralysie.

\*중력, TJYOUNG-RYEK, ou 중력 TJYOUNG-NYEK, -I. 中曆. Calendrier de moyenne grandeur (il y a aussi le 대력 Tai-ryek, Grand calendrier, et le 소력 Syo-ryek, Petit calendrier).

\*중력, TJYOUNG-RYEK, -I. 中力. Force moyenne.

\*중상, TJYOUNG-SYANG, -I. 重賞. Grande récompense.

\*중셔, TJYOUNG-SYE. 中庶. Homme de moyenne condition et un bâtard, bourgeois et bâtard.

\*중선, TJYOUNG-SYEN, -I. 中艤. Grande jonque, barque de moyenne grandeur.

\*중시급제, TJYOUNG-SI-KEUP-TYEL. 重試及第. Être docteur ès-lettres pour la seconde fois; deux fois licencié dans deux examens différents.

\*중심, TJYOUNG-SIM, -I. 中心. Dans le cœur, fond du cœur, au milieu du cœur.

\*중심, TJYOUNG-SIM, -I. 衆心. Sentiment commun.

\*중신, TJYOUNG-SIN, -I. 重臣. Courtisan considérable, important, qui a du poids, de la valeur; on appelle ainsi les 완셔 Hpan-sye, les ministres.

\*중신하다, TJYOUNG-SIN-HÅ-TA. 中信. Entremetteur de mariage; négocier un mariage comme intermédiaire.

\*중시조, TJYOUNG-SI-TJYO. 中始祖. (Milieu, commencement, grand-père). Ancêtre, aïeul qui a été anobli, qui a commencé à être noble; ancêtre illustre, mais non pas le plus ancien.

\*중슈하다, TJYOUNG-SYOU-HÅ-TA. 重修. Restaurer, faire des restaurations, réparer, rétablir.

\*중대하다, TJYOUNG-TAI-HÅ-TA. 重大. Lourd et grand, important, grave, extrême, immense, excessivement grand.

\*중단, TJYOUNG-TAN, -I. 中段. Habit moyen de deuil que l'on porte à la maison (et en route, mais sous le grand habit). Redingote à grandes manches des hommes en deuil.

\*중덤하다, TJYOUNG-TYEM-HÅ-TA. 中店. S'arrêter un peu, se reposer quelque temps.

\*중연, TJYOUNG-TYEN, -I. 中殿. La reine, la femme du roi.

\*중등, TJYOUNG-TEUNG, -I. 中等. Qualité moyenne, de moyenne qualité.

- \*중등인, TJYOUNG-TEUNG-IN, -I. 中等人. Bourgeois, homme de moyenne, de deuxième condition, (il exerce les arts libéraux, peut parvenir aux charges de deuxième ordre comme les bâtards; il est plus élevé que le simple peuple; tels sont v. g. les inter-prètes).
- \*중도, TJYOUNG-TO. 中道. Moyen terme; modération; médiocrité; suivre la route du milieu, tenir le milieu, prendre un moyen terme.
- \*중도이폐하다, TJYOUNG-TO-I-HPYEI-HÄ-TA. 中道而廢. (Juste milieu, route, cesser). Abandonner un ouvrage à moitié fait; laisser une entreprise au milieu.
- 중두리, TJYOUNG-TOU-RI. 中缸. Vase en terre large et peu élevé, grand vase de terre de la forme du 독 Tok, mais moins grand.
- \*중탕하다, TJYOUNG-HTANG-HÄ-TA. 中湯. A demi chaud, au bain-marie, bain-marie.
- \*중통, TJYOUNG-HTONG, -I. 中箭. Baril de médiocre grandeur.
- \*중통, TJYOUNG-HTONG. 中筒. Le milieu.
- \*중통하다, TJYOUNG-HTONG-HÄ-TA. 重痛. Être très-malade.
- 중축, TJYOUNG-HTOUK, -I. 中軸. Pente au milieu d'un versant d'une montagne élevée.
- \*중장, TJYOUNG-TJYANG, -I. 中章. Seconde composition pour un examen (il y en a trois). || En musique, le milieu d'un morceau.
- \*중장하다, TJYOUNG-TJYANG-HÄ-TA. 重杖. (Rude bastonnade). Être battu très-fort, par ordre du mandarin, dans la torture.
- \*중정, TJYOUNG-TJYENG, -I. 中情. Fond du cœur, sentiment, fond de la pensée.
- 중철중철하다, TJYOUNG-TJYEL-TJYOUNG-TJYEL-HÄ-TA. 惺語. Murmurer, marmotter; murmures sourds; prononcer des sons inarticulés (par mauvaise humeur, ou comme un enfant qui, dans ses jeux, parle sans y faire attention et entre les dents).
- \*중지하다, TJYOUNG-TJI-HÄ-TA. 中止. S'arrêter, cesser, s'interrompre.
- \*중죄, TJYOUNG-TJOI. 重罪. Péchés graves.
- \*중중에, TJYOUNG-TJYOUNG-RI. 衆中. Entre plusieurs, entre un grand nombre, parmi, par-dessus tous.
- 중중거리다, TJYOUNG-TJYOUNG-KE-RI-TA, -RYE, -RIN. 惺語. Parler entre les dents sans articuler.
- \*중중시급제, TJYOUNG-TJYOUNG-SI-KEUP-TYEL. 重重試及第. Être docteur ès-lettres pour la 3<sup>e</sup> fois.
- \*중창하다, TJYOUNG-TCHANG-HÄ-TA. 重創. Restaurer, réparer, rétablir, entretenir une maison, y faire des réparations, radoubler.

- \*중침, TJYOUNG-TCHIM, -I. 中針. Aiguille de moyenne grandeur.
- \*중촉, TJYOUNG-TCHOK, -I. 中燭. Chandelle de médiocre grandeur.
- 중축, TJYOUNG-TCHOK, -I. 中軸. Degré moyen; milieu de l'échelle; ordre moyen.
- \*중촌, TJYOUNG-TCHON, -I. 中村. Village composé d'hommes de la seconde classe, de la classe moyenne.
- \*중호, TJYOUNG-TCHYO. 中焦. Partie du corps depuis la poitrine jusqu'au nombril.
- \*주발, TJYOUNG-PAL, -I. 酒鉢. Ecuëlle en métal, en cuivre, pour le riz.  
Syn. 식기 sik-keul.
- 주벽, TJYOUNG-PEK, -I. Barrage en petits morceaux de bois pour le poisson.
- \*주벌, TJYOUNG-PAL, -I. 主罰. Punition de Dieu, punition infligée par Dieu.
- \*주병, TJYOUNG-PYENG, -I. 酒餅. Vin et gâteaux.
- \*주병, TJYOUNG-PYENG. 酒瓶. Bouteille de vin, bouteille à vin.
- 주뿔주뿔하다, TJYOUNG-PYET-TJYOUNG-PYET-HÄ-TA. Se dresser sur la tête (cheveux qui se dressent à cause de la peur). || Hésiter, montrer de l'hésitation.
- \*주비, TJYOUNG-PI. 注批. Homme désigné par le mandarin pour recueillir, ou recevoir chez lui l'argent des contributions de plusieurs villages.
- 주비차다, TJYOUNG-PI-TTJA-TA, -TTJA, -TTJAN. 緘矣. Etablir la surveillance de cinq en cinq maisons.
- 주비치다, TJYOUNG-PI-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 打矣. Etablir quelqu'un pour recueillir l'argent des contributions de plusieurs villages.
- \*주보, TJYOUNG-PO. 主保. Patron, protecteur, défenseur. (Mot chrét.).
- \*주보하다, TJYOUNG-PO-HÄ-TA. 主保. Protéger, patronner.
- \*주판, TJYOUNG-HPAN, -I. 籌板. Abaque ou compteur, tablette dont se servent les Chinois et les Coréens pour calculer (pour faire les additions, les soustractions, etc.).
- \*주필, TJYOUNG-HPIL, -I. 朱筆. Pinceau rouge; pinceau à encre rouge; écriture à l'encre rouge.
- 주꾸리, TJYOUNG-HPOU-RI. Chaise à porteurs d'une femme pauvre, et dont le haut est formé de quatre pièces de bois recouvertes d'une robe ou d'un autre grand vêtement en forme de tente. Esp. de palanquin improvisé sur le dos d'un bœuf.
- 줄, TJYOUNG-UL, -I. 絃. Corde, ligne, fil, lien, cordon.
- 줄리, TJYOUNG-RA. 喇叭. Sorte de trompette à timbre fort et sourd. Syn. 나팔 Na-pal.

\***유량**, TJYOU-RYANG, -I. 酒量. Mesure de vin; capacité de quelqu'un pour le vin, ce qu'il peut en boire. || Estomac du vin, poche où va le vin dans l'estomac.

**유럽드다**, TJYOU-REP-TEU-TA, -TEU-RE, -TEUN. 拙縮. Malpropre, sale, en désordre; avoir l'air pauvre, misérable; mort de faim.

\***유렴** TJYOU-RYEM, -I. 珠簾. Esp. de jalousie en bambou très-fin. Store en perles.

\***유련**, TJYOU-RYEN, -I. 朱練. Décor en caractères d'écriture sur des bandes de papier qui retombent le long de la muraille; tableaux de beaux caractères d'écriture; caractères chinois pour ornement.

Syn. **부벽** Pou-pyek.

\***유리**, TJYOU-REUI. 朱牢. Supplice de la dislocation et de la courbure des os; torture qui consiste à mettre un gros morceau de bois entre les deux jambes au-dessous du genou et à serrer les pieds et les genoux de manière que cette partie des jambes décrive un arc; esp. de supplice, le ploiement des os des jambes.

**유름**, TJYOU-REUM, -I. 縮. Pli, ride.

**유름잡이다**, TJYOU-REUM-TJAP-I-TA, -YE, -IN, (ou = **잡히다** — TJAP-HI-TA, -HYE, -HIN). Etre plissé.

**유름잡다**, TJYOU-REUM-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN, (ou = **잡다** — TJYEP-TA, -TJYEP-E, -TJYEP-EUN). 皺. Plisser, rider, faire des plis, froncer.

**유름잡이다**, TJYOU-REUM-TJYEP-I-TA, -YE, -IN, (ou = **자비다** — TJJA-PI-TA, ou = **잡히다** — TJYEP-HI-TA). Etre plissé, ridé.

\***유립**, TJYOU-RIP, -I. 朱笠. Chapeau rouge des grands dignitaires accompagnant le roi dans ses sorties.

**유리다**, TJYOU-RI-TA, -RYE, -RIN. Faire décroître, rendre moindre; être moindre, être diminué.

**유룩유룩**, TJYOU-ROUK-TJYOU-ROUK. Désigne les plis d'un habit piqué, d'une couverture. || Bruit d'une pluie continue.

**유루루**, TJYOU-ROU-ROU. Bruit d'un écoulement d'eau ou de grains. Sans interruption (couler).

**유루룩유루룩**, TJYOU-ROU-ROUK-TJYOU-ROU-ROUK. Bruit de l'eau en tombant.

**술것다**, TJYOU-KET-TA, -KE-RE, -KE-REUN. Marcher sur la corde (funambule).

**술것다**, TJYOU-KET-TA, -KET-E, -KET-EUN. Détacher et ramasser une corde.

**술글**, TJYOU-KEUL, -I. 行文. Prose; écriture ordinaire, non mesurée.

**술긋다**, TJYOU-KEUT-TA, -KEU-E, -KEU-EUN. 印劄. Tracer des lignes.

**술기**, TJYOU-KI. 莖. Tige, pied des plantes, branche des arbres, côtes des feuilles, tronc.

**술고지**, TJYOU-KO-TJI. 直. Unanimement (tous ensemble), fermement, constamment, sans changement, sans interruption.

**술몽둥이**, TJYOU-MONG-TONG-I. Massue de fer (pour briser des pierres).

**술누기**, TJYOU-NOU-KI. Esp. d'oiseau, courlis, courlieu.

**술뇌우다**, TJYOU-TTEUI-OU-TA, -OUE, -OUN. Mettre des cordes en travers pour empêcher de passer.

**술적하다**, TJYOU-TJYEK-HÅ-TA. 縮貌. Céder, plier dans le combat. || Jeûner aujourd'hui pour avoir tout mangé hier; ne pas travailler aujourd'hui pour avoir trop travaillé hier.

**술주리**, TJYOU-TJYOU-REUI. 細朱牢. Supplice de la courbure des os des jambes (elles sont séparées par un morceau de bois et rapprochées au moyen de deux cordes attachées aux genoux).

\***유산**, TJYOU-SAN, -I. 主山. Montagne derrière la maison ou la ville à laquelle la maison ou la ville est adossée.

\***유사**, TJYOU-SÅ. 朱砂. Cinabre, sulfure de mercure (remède en poudre rouge); vermillon, rouge de cinabre.

\***유사야학하다**, TJYOU-SÅ-YA-HTAK-HÅ-TA. 晝思夜度. Le jour et la nuit penser à.

\***유식**, TJYOU-SÅIK, -I. 酒色. Vin et femmes, vin et luxure, débauche. **유식잡다** TJYOU-SÅIK-TJAP-TA. Se livrer à la débauche.

\***유사하다**, TJYOU-SÅ-HÅ-TA. 主事. Faire travailler, faire faire l'ouvrage, distribuer l'ouvrage.

\***유서**, TJYOU-SYE. 奏書. Première dignité qu'obtient un docteur.

**유석**, TJYOU-SYEK, -I. 錫. Composition d'un certain métal qui sert à faire les cuillères et les bâtonnets (il y entre du cuivre rouge, du zinc, etc.), laiton.

\***유석**, TJYOU-SYEK, -I. 酒席. (Vin et nalle). Place où l'on boit; auberge, buvette.

\***유석지신**, TJYOU-SYEK-TJI-SIN, -I. 柱石之臣. (Pilier, base, courtisan). Courtisan important pour le roi, qui appuie le roi; soutien de l'Etat; ministre ou grand sur lequel l'Etat est appuyé comme une maison sur sa pierre fondamentale.

\***유천하다**, TJYOU-SYEN-HÅ-TA. 周旋. Préparer, disposer, ordonner, préparer les voies, aider, prêter son concours (pour une affaire), prêter main-forte.

\***유성**, TJYOU-SYENG, -I. 主性. Nature divine. (Mot chrét.).

\***유실하다**, TJYOU-SIL-HÅ-TA. 酒失. Faire une faute dans l'ivresse, à cause de l'ivresse.



- \***주실하다**, TJYOU-SIL-HÅ-TA. 周實. Etre prudent, sage et ferme.
- \***주수병**, TJYOU-SYOU-PYENG, -I. 酒水瓶. Petites bouteilles de vin et d'eau; burettes. (Mot chrét.).
- \***주담**, TJYOU-TAM, -I. 酒談. Bavardage des gens qui ont un peu trop bu. = **하다** -hå-ta, Parler beaucoup dans l'ivresse, à cause de l'ivresse.
- \***주당**, TJYOU-TANG, -I. 主堂. Maison de Dieu, église, temple. (Mot chrét.).
- \***주달**, TJYOU-TAL, -I. 酒疸. Jaunisse causée par le vin, consommation qui est l'effet du vin.
- \***주디**, TJYOU-TÅI. 酒甌. Sac où l'on met la lie du vin à s'égoutter, pour en extraire ce qui reste de ce liquide. || Sac à vin, homme qui boit beaucoup.
- 주디**, TJYOU-TÅI. Cordages (terme de matelots).
- \***주덤**, TJYOU-TYEM, -I. 酒店. Auberge, cabaret.
- \***주독**, TJYOU-TOK, -I. 酒毒. Poison du vin; force du vin.
- 주둥이**, TJYOU-TONG-I. 喙. Bouche, gueule, bec, museau, etc.
- 주둥이**, TJYOU-TOUNG-I. 喙. Bouche (injure), museau, gueule, bec.
- 주디**, TJYOU-TÅI. Pivotal autour duquel tourne une meule en forme de cône tronqué.
- \***주토**, TJYOU-HTO. 朱土. Terre rouge, sanguine, mine de fer d'un rouge foncé qui sert à écrire, ocre rouge.
- \***주통하다**, TJYOU-HTONG-HÅ-TA. 周通. Erudit, qui sait tout, étonnant.
- \***주통하다**, TJYOU-HTONG-HÅ-TA. 走通. Courir pour avertir.
- \***주장**, TJYOU-TJYANG, -I. 主張. Volonté, gré, libre arbitre.
- \***주장**, TJYOU-TJYANG, -I. 主長. Chef, supérieur, maître.
- \***주장하다**, TJYOU-TJYANG-HÅ-TA. 主張. Gouverner, administrer, être chef.
- \***주장디**, TJYOU-TJYANG-TÅI. 朱杖. Bâton rouge long de cinq pieds, plus gros que le pouce, avec l'extrémité duquel on aiguillonne les criminels.
- \***주장질하다**, TJYOU-TJYANG-TJIL-HÅ-TA. 朱杖. Supplice du **주장디** Tyou-tjyang-tai; le faire subir.
- \***주제**, TJYOU-TJÅI. 主宰. Chef, supérieur, maître, gouverneur, roi.
- \***주제**, TJYOU-TJYEI. 主祭. Sacrificateur, prêtre.
- 주제돌**, TJYOU-TJYEI-KKOL, -I. Mine, aspect (toujours en mauvaise part, v. g. mauvaise mine). || Vêtement, costume.
- \***주제님**, TJYOU-TJYEI-NEM, -I. 過分. Ignorant qui fait le savant.
- 주제님다**, TJYOU-TJYEI-NEM-TA, -NEM-E, -NEM-EUN. 過分. Ignorant qui fait semblant de tout savoir; faire semblant de savoir; faire le savant; dépasser ses pouvoirs; qui fait le fameux.
- \***주저하다**, TJYOU-TJYE-HÅ-TA. 躊躇. Hésiter.
- 주적주적하다**, TJYOU-TJYEK-TJYOU-TJYEK-HÅ-TA. Audacieux, effronté, courageux; avoir de la rondeur dans les manières.
- \***주전하다**, TJYOU-TJYEN-HÅ-TA. 鑄錢. Monnayer.
- \***주전조**, TJYOU-TJYEN-TJÅ. 酒煎子. Casse-roule, esp. de théière où l'on fait chauffer vin; vase à manche; grande cuillère soupe.
- \***주경**, TJYOU-TJYENG, -I. 酒政. Appréciation du vin; manière d'offrir du vin. || 酒情. Goût, pensée du vin.
- \***주정하다**, TJYOU-TJYENG-HÅ-TA. 酒醒. Etre agité par le vin, être ivre; faire des folies dans l'ivresse.
- \***주접하다**, TJYOU-TJYEP-HÅ-TA. 住接. Etre établi (en passant), demeurer, résider, stationner.
- 주절이**, TJYOU-TJYEL-I. 上蓋. Couverture, toiture; sommet, extrémité d'une toiture en paille pour préserver de la pluie.
- 주절주절하다**, TJYOU-TJYEL-TJYOU-TJYEL-HÅ-TA. Nombreaux, à foison, beaucoup. || Babilier, jaser.
- \***주지**, TJYOU-TJH. 主旨. Volonté divine.
- 주증다**, TJYOU-TJYOU-PA, TJYOU-TJYOU-OUR, TJYOU-TJOU-OUN. 羞態. Avoir l'air embarrassé; avoir la parole difficile; parler difficilement.
- \***주착하다**, TJYOU-TCHAK-HÅ-TA. 住着. Etre établi, demeurer, résider (pour quelque temps), être retiré à, stationner.
- \***주찬**, TJYOU-TCHAN, -I. 酒饌. Vin et mets qui se prennent après le vin.
- \***주체**, TJYOU-TCHYEI. 酒滯. Indigestion de vin.
- 주체**, TJYOU-TCHYEI. 周置. Arrangement, disposition.
- 주체굿다**, TJYOU-TCHYEI-KOUT-TA, -KOUT-TJYE, -KOU-TJÅN. 周置亂. Impossible; il n'y a pas moyen; les circonstances sont embarrassantes; on ne sait comment faire.
- 주척주척하다**, TJYOU-TCHYEK-TJYOU-TCHYEK-HÅ-TA. Jubiler, danser, sauter de joie (v. g. un enfant qui reçoit un gâteau). || Se mouvoir difficilement par impuissance ou défaut de volonté.
- \***주초**, TJYOU-TCHO. 柱礎. Socle, base d'une colonne; pierre que l'on met sous un pilier,

servant de fondement d'une colonne, d'un pilier ; pierre fondamentale.

\*주홍, TJYOU-TCHYONG, -I. 主龍. Grâce divine, faveur divine, amitié de Dieu.

\*주주, TJYOU-TCHYOU. 柱樞. Base d'une colonne.

쥬쥬쥬쥬다, TJYOU - TCHYOU - TJYOU - TCHYOU - HĀ-TA. Retarder, différer, lambiner. Se mouvoir difficilement.

## TCH

ㅈ, TCH. 25<sup>me</sup> lettre de l'alphabet, consonne qui répond à *tch*.

\*차, TCHA, ou 차 TCHYA. 車. Char, voiture (à roue), brouette.

차, TCHA. 茶. Thé, infusion de thé ; toute espèce d'infusion ou de décoction dans l'eau.

\*차악하다, TCHA-AK-HĀ-TA. 嗟惡. (Expression de pitié, de compassion). Malheureux, extrêmement triste et fâcheux, très-pénible.

\*차양, TCHA-YANG, -I. 遮陽. Jalousies, persiennes, volets ; auvent ; esp. de tenture, de toiture postiche en saillie au-devant de la porte pour garantir du soleil.

\*채, TCHAI. 債. Dettes.

\*채, TCHAI. 簀. Baguette de saule, de 비사리 Pi-sa-ri dépouillée de son écorce et qui sert à faire des corbeilles. Fouet, verge.

채, TCHAI. 終. Tout à fait, entièrement.

채알다, TCHAI-AL-TA, -AL-A, -AN. 終知. Savoir clairement.

채아지못하다, TCHAI-A-TJI-MOT-HĀ-TA. 終不知. Ne pouvoir pas savoir clairement.

채모로다, TCHAI-MO-RO-TA, -MOL-NA, -MO-RON. 不能的知. Ne pas savoir clairement, sûrement.

\*채농, TCHAI-NONG, -I. 簀籠. Malle, corbeille en osier, en branches de saule ; panier ; objet de vannerie.

\*채반, TCHAI-PAN, -I. 簀盤. Grande corbeille plate d'osier et tressée en forme de plateau.

채발, TCHAI-PAL, -I. 簀簾. Sorte de jalousie ou claie en 채 Tchai.

\*차일, TCHA-IL, -I. 遮日. Tente, toile longue et large élevée pour garantir du soleil.

\*차일피일, TCHA-IL-HPI-IL. 此日彼日. Ce jour-ci, ce jour-là ; de jour en jour (différer).

\*채롱, TCHAI-RONG, -I. 簀籠. Malle, corbeille en osier, en branches de saule ; panier ; objet de vannerie.

\*채소, TCHAI-SĀ. 差使. Commissionnaire, aide, commis, valet de préfecture pour faire les commissions, satellite du mandarin.

차이다, TCHA-I-TA, -YE, -IN, ou 차히다 TCHA-HI-TA, -HYE, -HIN. 踢. Recevoir une ruade.

차이다, TCHA-I-TA, -YE, -IN. 佩. Etre pendu à la ceinture.

채독, TCHAI-TOK, -I. Grand panier en osier (en 채 Tchai), manne, mannequin.

채잡다, TCHAI-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 執柄. Dominer, être au-dessus des autres, commander.

채직, TCHAI-TJIK, -I. 鞭. Fouet, cravache, verge.

채질하다, TCHAI-TJIL-HĀ-TA. 着鞭. Fouetter, agiter le fouet.

\*채척, TCHAI-TCHĀIK, -I. 寨柵. Cordon de sentinelles. Ouvrages de défense ; fascines ; retranchements de fagots, de branchages.

차히다, TCHA-HI-TA, -HYE, -HIN. 踢. Recevoir une ruade.

차히다, TCHA-HI-TA, -HYE, -HIN. 佩. Etre pendu à la ceinture.

\*착, TCHAK, -I. 錯. Défaut, tort, mal ; de travers.

\*차감하다, TCHA-KAM-HĀ-TA. 差減. Etre un peu mieux, changer (maladie). (Style épist.).

차관, TCHA-KOAN, -I. 茶罐. Thière, cas-serole à thé.

착하다, TCHAK-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 善. Probe, honnête, juste, vertueux, bon.

\*착가하다, TCHAK-KA-HĀ-TA. 着枷. Mettre la cangue au cou, mettre à la cangue.

착가하다, TCHAK-KA-HĀ-TA. Fermer une serrure, un cadenas.

\*착강하다, TCHAK-KANG-HĀ-TA. 錯講. Faire des hérésies en prêchant, prêcher une fausse doctrine ; réciter mal.

\*착근하다, TCHAK-KEUN-HĀ-TA. 着根. Prendre (arbre nouvellement planté), être pris ; acquérir domicile par deux ou trois années d'habitation dans le même endroit.

\*착근하다, TCHAK-KEUN-HĀ-TA. 着近. Etre trop près.

\*착고, TCHAK-KO. 着鎗. Ceps ; pièce de bois dans laquelle on emboîte le pied des prisonniers ; pièce de bois dans laquelle sont pratiquées des entailles où s'engagent les pieds des prisonniers, et que l'on ferme en y boulonnant une applique également en bois ; menottes.

\*착관하다, TCHAK-KOAN-HĀ-TA. 着冠. Mettre le 관 Koan, le bonnet de crin ; porter 관 Koan ; mettre un bonnet.

\*착명하다, TCHAK-MYENG-HĀ-TA. 著名. Signer, mettre son nom (au bas d'un écrit), souscrire, mettre sa signature.

- \*착난하다, TCHAK-NAN-HÅ-TA. 錯亂. Etre brouillé, de travers, en désordre.
- \*착념하다, TCHAK-NYEM-HÅ-TA. 着念. Penser; mettre, graver dans son esprit. || Prendre des précautions, prendre bien garde.
- \*착립하다, TCHAK-RIP-HÅ-TA. 着笠. Prendre le chapeau (jeune homme à l'époque du mariage); mettre son chapeau.
- 착살스럽다, TCHAK-SAL-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUK, -SEU-RE-ON. 汚穢. Etre sale, dégoûtant, crasseux; d'une manière sordide. || Très-petit, très-peu, un rien.
- \*착심하다, TCHAK-SIM-HÅ-TA. 着心. Graver dans son cœur; réfléchir; être attentif; appliquer son esprit à; faire attention; prendre garde; être sur ses gardes.
- \*착실하다, TCHAK-SIL-HÅ-TA. 着實. Gras, beau, prospère, florissant, bien venu (homme, plante). || Etre sincère, loyal, soigneux, attentif, fidèle, juste.
- \*착송하다, TCHAK-SYONG-HÅ-TA. 錯誦. Récitation fautive, omission, changement dans la récitation; prononcer mal en récitant; réciter mal.
- \*착송하다, TCHAK-SYONG-HÅ-TA. 捉送. Attraper et envoyer. 착송관문하다 TCHAK-syong-koan-moun-hå-ta, Saisir (un voleur) et l'envoyer au mandarin.
- \*착면립, TCHAK-TYEN-RIP, -I. 着氈笠. Mettre le 면립 Tyen-rip (chapeau de cérémonie dont se servent les hauts dignitaires); mettre son chapeau ou son casque.
- \*착잡하다, TCHAK-TJAP-HÅ-TA. 錯雜. Etre en désordre; être brouillé, de travers.
- 착잡다, TCHAK-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 捉錯. Chercher une raison pour nuire; profiter d'une faute pour accuser quelqu'un, pour se plaindre de lui; parler mal de; blâmer; trouver à redire.
- \*착지, TCHAK-TJI. 錯紙. Papier qui a des trous, mauvais papier.
- \*참, TCHAM, -I. 斬. En agr. Couper.
- \*참, TCHAM, -I. 參. En agr. Participer.
- \*참, TCHAM, -I. 慘. Déplorable.
- \*참, TCHAM, -I. 站. Le point d'arrêt; la marée pleine, la marée haute.
- \*참, TCHAM, -I. 僭. En agr. Excès.
- \*참, TCHAM, -I. 慚. Honte.
- \*참마하다, TCHA-MA-HÅ-TA. 磋磨. Polir, rendre uni et luisant (v. g. polir le marbre, le cristal).
- \*참악하다, TCHAM-AK-HÅ-TA. 慘惡. Déplorable; infortuné; être misérable.
- 참약하다, TCHAM-YAK-HÅ-TA. Nain; tout petit; être trop faible.
- \*참예하다, TCHAM-YEI-HÅ-TA. 參預. Participer, prendre part à, coopérer, assister (à la messe), faire ensemble.
- \*차면하다, TCHA-MYEN-HÅ-TA. 遮面. Se voiler le visage (homme en deuil; noble devant un personnage important ou devant son égal auquel il ne veut pas parler); se cacher le visage avec son éventail (loi de politesse).
- \*참의, TCHAM-EUI. 參議. Les ministres de 4<sup>me</sup> ordre, grand dignitaire du 4<sup>me</sup> ordre, au-dessous du 참관 Tcham-hpan; conseiller d'un 완석 Hpan-sye.
- \*참욕, TCHAM-YOK, -I. 慚辱. Injure acerbe, grand affront, injure qui fait rougir.
- \*참하다, TCHAM-HÅ-TA, -HÅ-YE, -HÅN. 斬. Couper la tête.
- 참하다, TCHAM-HÅ-TA, -HÅ-YE, -HÅN. 妙. Beau joli, mignon.
- \*참혹하다, TCHAM-HOK-HÅ-TA. 慘酷. Déplorable, infortuné, regrettable; être misérable, désolant, funeste.
- \*참견하다, TCHAM-KYEN-HÅ-TA. 參見. Participer, prendre part, coopérer, regarder, voir, assister, être témoin.
- \*참경, TCHAM-KYENG, -I. 慘境. Situation déplorable. Mort d'un enfant (fils ou fille).
- \*참관하다, TCHAM-KOAN-HÅ-TA. 參觀. Participer, prendre part à, coopérer, voir, être témoin.
- \*참괴하다, TCHAM-KOI-HÅ-TA. 慚愧. Etre honteux, avoir honte.
- 참마디, TCHAM-MA-TEUI. Sorte de petit poisson long, rond, tacheté de marques blanches rondes (dans l'eau douce).
- \*참남하다, TCHAM-NAM-HÅ-TA. 僭濫. Excéder, être excessif, transgresser. || Agir en roi, faire les choses royalement, faire le noble.
- \*참방하다, TCHAM-PANG-HÅ-TA. 參榜. Prendre part. || Récompense donnée à des enfants, à des étudiants qui ont bien passé leur examen (pinceau, encre, papier, avec un bon dîner); recevoir la récompense pour avoir bien passé ses examens.
- \*참비하다, TCHAM-PÅI-HÅ-TA. 參盃. Boire ensemble.
- \*참벌하다, TCHAM-PEL-HÅ-TA. 慘罰. Torturer, mettre à mort, punir vraiment; être puni très-sévèrement.
- \*참봉, TCHAM-PONG, -I. 參奉. Première dignité d'un licencié, première charge qu'il obtient. Gardien d'un tombeau royal.
- \*참관, TCHAM-HPAN, -I. 參判. Les six ministres de 3<sup>me</sup> ordre; dignité immédiatement au-dessous du 완석 Hpan-sye; assistant ou substitut (d'un 완석 Hpan-sye).

참피리, TCHAM-HPI-RI. Nom d'un poisson d'eau douce.

\*참례하다, TCHAM-RYEI-HÄ-TA. 參禮. Participer, prendre part à, assister (à la messe), coopérer, être présent à.

\*참상, TCHAM-SANG, -I. 慘喪. Grand, vrai malheur (v. g. mort d'un fils unique). Mort déplorable.

참식, TCHAM-SÄI. 雀. Moineau, passereau.

\*참수하다, TCHAM-SÄ-HÄ-TA. 參祀. Assister ou participer à un sacrifice.

\*참석하다, TCHAM-SYEK-HÄ-TA. 參席. Etre assis sur la même natte, c. a. d. prendre part à une réunion. Participer, prendre part à, coopérer, faire avec.

\*참섭하다, TCHAM-SYEP-HÄ-TA. 參涉. Coopérer, prendre part à, participer.

\*참시, TCHAM-SI. 參試. Le 3<sup>me</sup> des examinateurs qui mettent les notes sur les copies, sur les compositions des candidats pour le baccalauréat.

\*참시하다, TCHAM-SI-HÄ-TA. 斬屍. Décapiter un cadavre.

\*참소하다, TCHAM-SYO-HÄ-TA. 讒訴. Accuser faussement par flatterie; calomnier.

\*참수하다, TCHAM-SYOU-HÄ-TA. 斬首. Couper la tête, décapiter.

\*참두장군, TCHAM-TOU-TJYANG-KOUN, -I. 斬頭將軍. (Couper, tête, général). Celui qui est mis à mort pour ne pas vouloir se soumettre, se parjurer.

\*참천하다, TCHAM-HTYEN-HÄ-TA. 參天. Etre comme la voûte du ciel (arbres très-touffus).

참토장이, TCHAM-HTO-TJYANG-I. Bourreau.  
V. 희망이 Heui-koang-i et 막난이 Mak-nan-i.

\*참척, TCHAM-TCHYEK, -I. 慘惕. Grand malheur. Mort d'un enfant (fils, fille ou petit-fils).

\*참척보다, TCHAM-TCHYEK-PO-TA, -PO-A, -PON. 慘憾. Epruver un malheur, la mort d'un enfant.

참천, TCHAM-TCHYEN, -I. Objets précieux.

\*참치, TCHAM-TCHI. 參差. Inégalité. = 하다 -hä-ta, Etre inégal.

\*참칭왕, TCHAM-TCHING-OANG, -I. 僭稱王. Faux roi; qui fait le roi; qui joue le personnage du roi.

\*참초하다, TCHAM-TCHYO-HÄ-TA. 斬草. Couper l'herbe (des tombeaux).

\*찬, TCHAN, -I. 饌. Mets pour accompagner le riz.

\*찬, TCHAN, -I. 讚. En agr. Louange; louer.

\*찬, TCHAN, -I. 竄. Exil.

\*찬, TCHAN, -I. 纂. Révolte.

\*찬, TCHAN, -I. 燦. Beau.

\*찬양하다, TCHAN-YANG-HÄ-TA. 讚揚. Louer, donner des louanges, célébrer. Bénédiction du T.-S. Sacrement.

\*찬역하다, TCHAN-YEK-HÄ-TA. 纂逆. Rebel-le, révolté, insurgé; se révolter, s'insurger.

\*찬위하다, TCHAN-OUI-HÄ-TA. 纂位. S'emparer du trône.

\*찬함, TCHAN-HAP, -I. 饌盒. Boîte où l'on met des vivres, des mets pour la route.

\*찬미하다, TCHAN-MI-HÄ-TA. 讚美. Louer, célébrer, exalter, bénir.

\*찬물, TCHAN-MOUL. 饌物. Matière des vivres, vivres, choses à manger avec le riz.

찬밥, TCHAN-PAP, -I. 寒食. Riz froid.

\*찬품, TCHAN-HPOUM, -I. 饌品. Degré du repas; qualité des mets; les mets eux-mêmes; festin.

\*찬란하다, TCHAN-RAN-HÄ-TA. 燦爛. Beau, joli (couleur); être brillant.

\*찬류, TCHAN-RYOU. 竄流. Aller en exil; exil; être en exil.

\*찬소, TCHAN-SYO. 饌蔬. Légumes; mets de légumes, d'herbes potagères.

\*찬소, TCHAN-SYO. 竄所. Lieu d'exil.

\*찬송하다, TCHAN-SYONG-HÄ-TA. 讚誦. Louer, célébrer, exalter, prêcher.

\*찬도하다, TCHAN-TYO-HÄ-TA. 贊助. Aider, secourir.

\*찬란하다, TCHAN-HTAN-HÄ-TA. 讚歎. Louer, célébrer, exalter, louer avec sentiment de son infériorité.

\*찬탈하다, TCHAN-HTAL-HÄ-TA. 篡奪. Voler, enlever de force.

\*찬토, TCHAN-HTO. 竄土. Lieu d'exil.

\*찬장, TCHAN-TJYANG, -I. 饌藏. Garde-manger, armoire pour serrer les aliments, buffet, endroit où l'on dépose la vaisselle.

\*찬찬의복, TCHAN-TCHAN-EUI-POK, -I. 燦燦衣服. Beaux habits.

찬찬이, TCHAN-TCHAN-I. Doucement, lentement, avec beaucoup de soin, minutieusement, petit à petit, peu à peu.

찬찬하다, TCHAN-TCHAN-HÄ-TA. Soigneux, minutieux.

\*창, TCHANG, -I. 鎗. Lance.

\*창, TCHANG, -I. 牕. Fenêtre, lucarne (qui ne s'ouvre pas), trou.

\*창, TCHANG, -I. 倉. Grenier du gouvernement pour les grains.

\*창, TCHANG, -I. 鎬. Lorient.

\*창, TCHANG, -I. 瘡. Cancer, ulcère, clou, furoncle.

\*창, TCHANG, -I. 蒼. En agr. Bleu.

\*창, TCHANG, -I. 唱. Chant.

\*창옷, TCHANG-OT, -SI. 襖衣. Habit de dessus, veste en forme de scapulaire, à manches.

\*창해, TCHANG-HAI. 滄海. Mer.

\*창호, TCHANG-HO. 窓戶. Fenêtre, grande lucarne (qui peut s'ouvrir). Fenêtre et porte.

\*창항하다, TCHANG-HOANG-HA-TA. 蒼黃. Etre troublé, se troubler, perdre un peu son sang-froid.

\*창가, TCHANG-KA. 娼家. Maison de prostituées.

\*창검, TCHANG-KEM, -I. 鎗劍. Lance et sabre.

\*창경, TCHANG-KYENG, -I. 窓鏡. Petit morceau de verre à une porte, à une fenêtre; vitre, porte ou fenêtre vitrée.

\*창경, TCHANG-KYENG, -I. 鶻鶻. Lorient.  
Syn. 쇠소리 Kkoi-kko-ri.

\*창기, TCHANG-KI. 娼妓. Femme débauchée, femme publique à la préfecture, courtisane; chanteuse, comédienne.

\*창고, TCHANG-KO. 倉庫. Grenier; cellier; maison de dépôt des blés, des céréales; magasin du gouvernement.

\*창곡, TCHANG-KOK, -I. 倉穀. Blé du gouvernement.

\*창칼, TCHANG-HKAL, -I. Couteau qui, dans la maison, sert à toute espèce de choses et est à la disposition de tout le monde. Couteau pendu à la ceinture.

\*창망하다, TCHANG-MANG-HA-TA. 滄茫. Vaste et confus. || 蒼忙. Etre pressé, empressé.

\*창문, TCHANG-MOUN, -I. 窓門. Fenêtre (qui s'ouvre et se ferme à volonté), volet.

\*창나다, TCHANG-NA-TA, -NA, -NAN. 弊穴. Se percer (souliers, sous la semelle); être percé, déchiré.

\*창녀, TCHANG-NYE. 娼女. Femme débauchée, de mauvaise vie.

\*창방, TCHANG-PANG, -I. 唱榜. Faire venir et recevoir les nouveaux bacheliers et licenciés (ne se dit que du roi).

\*창바다, TCHANG-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. 補底. Mettre une nouvelle semelle à un soulier.

\*창병, TCHANG-PYENG, -I. 瘡病. Maladie causée par la débauche et dans laquelle le nez disparaît dévoré par un cancer, la gangrène.

\*창병, TCHANG-PYENG. 蒼屏. Haie vive.

\*창부, TCHANG-POU. 唱夫. Chanteur, musicien, comédien qui accompagne ou qui précède un nouveau bachelier en jouant de la flûte, etc.; baladin, comédien.

\*창포, TCHANG-HPO. 菖蒲. Iris; esp. d'herbe odorante dont la racine sert en médecine, (on l'arrache le 5 de la 5<sup>me</sup> lune).

\*창립하다, TCHANG-RIP-HA-TA. 創立. Fonder, commencer, faire pour la première fois.

\*창살, TCHANG-SSAL, -I. 窓箭. Barreau de la fenêtre.

\*창성, TCHANG-SYENG. Tous les hommes.

\*창성하다, TCHANG-SYENG-HA-TA. 昌盛. Florissant, progressant, prospère (royaume etc.); gras, fertile (herbe, etc.)

\*창옥, TCHANG-SYOK, -I. 倉屬. Gardien des magasins de blé du gouvernement; employés inférieurs des greniers du gouvernement.

\*창수군, TCHANG-SYOU-KOUN, -I. 鎗手軍. Lancier, soldat qui porte une lance. Chasseurs qui, pendant l'hiver, se servent d'une lance pour percer les animaux, qu'ils poursuivent sur la neige avec des raquettes aux pieds.

\*창독, TCHANG-TOK, -I. 瘡毒. Mal d'un cancer, gangrène du cancer, inflammation d'un ulcère.

\*창천, TCHANG-HTYEN, -I. 蒼天. Ciel, firmament, ciel bleu.

\*창즈, TCHANG-TJA. 腸. Entrailles, boyaux, intestins.

\*창즈맞고이다, TCHANG-TJA-PAT-KO-I-TA, -KO-YE, -KO-IN. Changer de boyaux, s'acclimater.

\*창질, TCHANG-TJIL, -I. 瘡疾. Maladie, cancer causé par la débauche et qui fait tomber le nez des personnes qui en sont atteintes. Maladie du furoncle, d'ulcères.

V. Syn. 당창 Tang-tchang.

\*창졸, TCHANG-TJOL, -I. 倉卒. Soldat, gardien des magasins de blé du gouvernement. || Subitement, soudain, soudainement.

\*창창, TCHANG-TCHANG. 蒼蒼. Loin, éloigné (dans un temps futur), qui ne se fera que longtemps après, dans un avenir lointain.

\*창창소년, TCHANG-TCHANG-SYO-NYEN, -I. 蒼蒼少年. Tout jeune homme, jeune femme qui est encore dans l'adolescence.

\*창술, TCHANG-TCHYOUL, -I. 蒼朮. Nom d'un remède, racine du 沙朮 Sap-tjyou.

\*차반, TCHA-PAN, -I. 餚. Toutes sortes de mets. Proie.

\*차방, TCHA-PANG, -I. 次房. Cabinet, petite chambre.

\*차병하다, TCHA-HYENG-HA-TA. 遮屏. Mettre un paravent.

\*차병하다, TCHA-PYENG-HA-TA. 差病. Commencer à aller mieux, avoir du mieux (maladie).

\*참은하다, TCHAP-EUN-HA-TA. Etre un peu humide (farine).

\*차비, TCHA-PI. 差備. Instrument, outil, accessoires.

\*차부, TCHA-POU. 車夫. Cocher, conducteur de char, voiturier.

차부호, TCHA-POU-SYO. 車負牛. Bœuf attelé à un char.

\*차부제, TCHA-POU-TYEL. 次副祭. 3<sup>me</sup> degré (en descendant) du sacrifice; sous-diacre; sacrificateur de 3<sup>me</sup> degré.

참쌀, TCHAP-SSAL, -I. 糯米. Riz d'une espèce particulière; sorte de riz, de millet, de sorgho dont la pâte est plus liante que celle du riz ordinaire. Esp. de riz dont on fait le vin et les gâteaux.

참작이, TCHAP-TCHAK-I. Petit bassin de terre, terrine.

참참하다, TCHAP-TCHAP-HÅ-TA. Bien étendu, bien tendu; être épais, serré.

\*차문오출, TCHA-HPO-O-TJOL, -I. 車包五卒. (Char, contenir, cinq, pions). Expression du jeu d'échecs.

\*찰, TCHAL, -I. 札. Lettre, épître.

찰엽, TCHAL-YEP, -I. Habit peu ouaté.

차리다, TCHA-RI-TA, TCHA-RYE, TCHA-RIN. 備. Préparer (l'itinéraire), arranger (l'itinéraire d'un voyage); mettre en ordre, disposer.

\*찰고하다, TCHAL-KO-HÅ-TA. 察考. Examiner, faire un examen (de catéchisme).

찰머구리, TCHAL-ME-KOU-RI. 異蛙. Gros crapaud (à peau rude; les enfants en détachent les cuisses, les font griller et les mangent); esp. de grosse grenouille.

찰남찰남, TCHAL-NAM-TCHAL-NAM. 濫貌. Désigne l'état d'un vase trop plein d'eau et qui déborde.

찰노찰노, TCHAL-NO-TCHAL-NO. 次例次例. En ordre, suivant son rang.

찰박찰박, TCHAL-PAK-TCHAL-PAK. Petit enfant qui, dans l'eau, s'amuse à frapper des mains à la surface; le bruit qu'il fait. Barboter dans l'eau.

\*찰방, TCHAL-PANG, -I. 察訪. Première dignité qu'obtient un docteur après ses examens, et qui consiste à prendre soin des chevaux du gouvernement ou à examiner les actes défectueux des mandarins. Directeurs des postes chargés de surveiller le service des chevaux (ils ont sous leurs ordres un certain nombre d'employés).

찰밥, TCHAL-PAP, -I. 眞食. Riz cuit fait de 참쌀 Tchap-ssal.

찰벼, TCHAL-PYE. 眞稻. Riz non écosé de 참쌀 Tchap-ssal.

찰삭찰삭, TCHAL-SAK-TCHAL-SAK. Barboter dans l'eau; désigne le bruit que fait une laveuse avec son battoir.

찰닥찰닥, TCHAL-TAK-TCHAL-TAK. Désigne le bruit du battoir sur le linge qu'on lave.

찰떡, TCHAL-TTEK, -I. 眞餅. Gâteau fait de 참쌀 Tchap-ssal.

\*찰찰하다, TCHAL-TCHAL-HÅ-TA. 察察. So dit d'une culture moyenne; qui n'est ni trop abondante ni trop peu abondante. || Etre exact, minutieux.

차다, TCHA-TA, TCHA, TCHAN. 佩. Attacher, pendre à la ceinture ou à l'attache de l'habit (v. g. sac, couteau).

차다, TCHA-TA, TCHA, TCHAN. 塞. Froid, refroidi, frais, glacé.

차다, TCHA-TA, TCHA, TCHAN. 踢. Frapper du pied, ruer.

차담, TCHA-TAM, -I. 膳. Toutes sortes de mets, bon repas.

\*차대, TCHA-TÅI. 次對. Paroles du 경승 Tjyeng-seung au roi. Grand conseil du roi.

차돌, TCHA-TOL, -I. 燧石. Pierre à briquet, à fusil.

찾다, TCHAT-TA, TCHA-TIYE, TCHA-TJÅN. 覓. (ou 찾다 TCHÅT-TA). Chercher, s'informer de, trouver.

\*차전즈, TCHA-TJYEN-TJÅ. 車前子. (Char, devant, semence). Plantain. Graine du plantain. Syn. 길경이 Kil-kyeng-i.

차지, TCHA-TJI. District à gouverner; administrateur en chef.

차지하다, TCHA-TJI-HÅ-TA, ou 차지하다 TCHÅ-TJI-HÅ-TA. Avoir en partage; jouir de; avoir sous son administration, sous sa juridiction.

차지시다, TCHA-TJI-SI-TA, -SYE, -SIN. Honorif. de 차다 Tchat-ta.

차죽이, TCHA-TJYOK-I. 蘇. Plante dont les feuilles sont violettes.

\*차착, TCHA-TCHAK. 差錯. Travers, de travers.

\*차운하다, TCHYA-OUN-HÅ-TA. 次韻. Réponse; répondre en la même forme, de la même manière; répondre par écrit à un autre écrit; réfuter un écrit.

\*창, TCHYANG, -I. 唱. Chant, musique.

\*창업하다, TCHYANG-EP-HÅ-TA. 創業. Fonder, jeter les fondements; fonder une dynastie, un empire.

\*창연하다, TCHYANG-YEN-HÅ-TA. 悵然. Etre chagrin, peiné, affligé.

\*창의, TCHYANG-EUI. 黻衣. Grand habit de dignitaire fendu par derrière, espèce de redingote bleue des dignitaires.

\*창일하다, TCHYANG-IL-HÅ-TA. 漲溢. Déborder (la mer), inonder.

\*창가, TCHYANG-KA. 唱歌. Chant, musique.

\*창개하다, TCHYANG-KAI-HÅ-TA. 創開. Fonder, jeter les fondements, commencer, instituer.

\*창결하다, TCHYANG-KYEL-HÅ-TA. 悵缺.

Etre regrettable; être désappointé, mécontent.

Syn. 창란하다 Tchyang-htan-hă-ta.

\*창만하다, TCHYANG-MAN-HĀ-TA. 漲滿. Etre plein, rempli, à pleins bords.

\*창미사, TCHYANG-MI-SA. 唱彌撒. Grand messe, messe chantée.

\*창란하다, TCHYANG-HTAN-HĀ-TA. 悵歎. Etre regrettable.

Syn. 창결하다 Tchyang-kyel-hă-ta.

창즈, TCHYANG-TJĀ, ou 창즈 TCHANG-TJĀ. 脹子. Boyaux.

\*차복, TCHYĀ-POK, -I. 借服. Habit d'emprunt; habit emprunté.

\*차력군, TCHYĀ-RYEK-KOUN, -I. 借力軍. Homme qui cherche à obtenir des forces surnaturelles par des moyens superstitieux. Se dit des hommes qui se donnent au diable et qui en obtiennent le pouvoir de s'élever en l'air, de soulever les plus lourds fardeaux, de faire plus de trente lieues en un jour.

\*차령입실하다, TCHYA-HTYENG-IP-SIL-HĀ-TA. 借廳入室. Intrigant qui se faufile peu à peu jusque dedans. || Inviter instamment à entrer.

\*차작, TCHYĀ-TJYAK, -I. 借作. Composition empruntée. Faire exécuter par un étranger, demander à un autre de faire un ouvrage qu'on ne peut faire soi-même.

\*츠, TCHĀ. 次. Fois (avec les mots chinois); ordre, rang. 티츠 Măi-tchă, Chaque fois. 그츠에 Keu-tchă-ei, Ensuite. 츠후에 Tohă-hou-ei, Désormais.

\*츠, TCHĀ. 此. En agr. Ce, celui-ci.

\*치, TCHĀI. 菜. Herbe potagère, légume.

\*치, TCHĀI. 採. En agr. Arracher en déterrante. V. 키다 Hkăi-ta.

\*치약하다, TCHĀI-YAK-HĀ-TA. 採藥. Arracher des racines de plantes médicinales, cueillir des simples, herboriser.

치오다, TCHĀI-O-TA, TCHĀI-OA, TCHĀI-ON. 滿. Remplir, emplier, combler.

치오다, TCHĀI-O-TA, TCHĀI-OA, TCHĀI-ON. 鎖. Fermer à clef.

\*책, TCHĀIK, -I. 冊. Livre, cahier, registre, etc.

책, TCHĀIK, -I. 隻. Numéral des barques, des navires, etc.

\*치근하다, TCHĀI-KEUN-HĀ-TA. 採根. Arracher la racine. Chercher la source, l'origine.

\*책임, TCHĀIK-IM, -I. 責任. Fonction, emploi.

\*치망하다, TCHĀIK-MANG-HĀ-TA. 責望. Censurer, gronder, reprocher, blâmer, gourmander, réprimander.

\*침면, TCHĀIK-MYEN, -I. 簪麵. Vermicelle.

\*침문, TCHĀIK-MOUN, -I. 柵門. Porte des retranchements des soldats en temps de guerre. || Lieu où chaque année se tient la foire aux frontières du Léao-tong.

\*침문, TCHĀIK-MOUN, -I. 策文. Projet par écrit, sorte d'écriture, grande composition écrite pour l'examen du doctorat.

\*침박하다, TCHĀIK-PAK-HĀ-TA. 窄薄. Petit, étroit.

\*침방, TCHĀIK-PANG, -I. 冊房. Imprimerie, bibliothèque, archives. || Parent ou ami qu'un mandarin emmène avec lui, et qu'il fait son conseiller, en lui confiant l'administration intérieure de sa maison.

\*침벌하다, TCHĀIK-PEL-HĀ-TA. 責罰. Châtier, gronder, punir, réprimander.

침보다, TCHĀIK-PO-TA, -PO-A, -PON. 觀書. Lire, voir un livre.

\*침력, TCHĀIK-RYEK, -I. 冊曆. Calendrier civil, almanach.

\*침사, TCHĀIK-SA. 冊舍. Imprimerie.

\*침상, TCHĀIK-SANG, -I. 冊床. Bibliothèque, table où l'on met des livres.

침치시다, TCHĀIK-SSI-SI-HĀ-TA. 冊畢禮. Offrir du vin, des gâteaux, etc., après avoir achevé l'étude d'un volume.

치칼, TCHĀI-HKAL, -I. 鋸刀. Rape, ustensile de ménage.

\*치마하다, TCHĀI-MA-HĀ-TA. 菜麻. Cultiver des légumes.

\*치문하다, TCHĀI-MOUN-HĀ-TA. 採問. S'informe, s'enquérir, interroger à fond.

\*치비관, TCHĀI-PI-KOAN, -I. 差倭官. Intendant, homme envoyé pour surveiller et faire exécuter un travail.

\*치본, TCHĀI-PON, -I. 彩本. Peinture, image polychrome.

\*치삼하다, TCHĀI-SAM-HĀ-TA. 採蔘. Arracher le jen-sen.

\*치사, TCHĀI-SĀ. 差使. Commissionnaire, aide, commis, valet de préfecture pour faire les commissions, satellite du mandarin.

\*치색, TCHĀI-SĀIK, -I. 彩色. Couleur pour peindre; peintures.

\*치소, TCHĀI-SYO. 菜蔬. Herbe potagère.

치다, TCHĀI-TA, TCHĀI-YE, TCHĀIN. 捲. Relever les bords (v. g. d'une natte pour rassembler le grain), retrousser, relever sa robe, son habit par le bas.

\*치단, TCHĀI-TAN. 彩緞. Soierie de couleur, étoffe de couleur, robe de soie ou de coton que donne le fiancé à sa future pour le mariage.

\*치전, TCHĀI-TYEN, -I. 菜田. Champ de légumes, jardin à légumes, jardin potager.

\*치명하다, TCHĀI-TYENG-HĀ-TA. 差定. Désigner nommément, indiquer par le nom; assigner; envoyer un homme.  
 칫열, TCHĀIT-YEL, -I. 鞭繩. Fouet, cravache.  
 \*치척, TCHĀI-TCHĀIK, -I. 寨柵. Barrière, muraille en bois.  
 \*치후, TCHĀ-HOU. 此後. Après, désormais, ensuite, à l'avenir.  
 \*춤, TCHĀM, -I. 站. Instant, temps, quelque temps de répit.  
 춤, TCHĀM. 眞. Vrai, vraiment; c'est vrai, en vérité, certes, assurément, en effet; naturel, réel.  
 춤아하다, TCHĀM-A-HĀ-TA. 忍耐. Se contenir.  
 춤으로, TCHĀM-EU-RO. 眞. Réellement, en vérité, pour de bon.  
 춤을성, TCHĀM-EUL-SYENG, -I. 忍性. Patience.  
 춤외, TCHĀM-OI. 眞瓜. Melon (de Chine).  
 춤씨, TCHĀM-KKĀI. 眞荏. Sésame.  
 춤기름, TCHĀM-KI-REUM, -I. 香油. Huile de sésame.  
 춤멸, TCHĀM-MYEL, -I. Esp. de grande plante potagère, asperge sauvage.  
 춤나무, TCHĀM-NA-MOU. 眞木. Chêne (arbre).  
 춤바, TCHĀM-PA. 眞絢. Corde solide.  
 춤벌, TCHĀM-PEL, -I. 家蠶. Abeille domestique.  
 춤빗, TCHĀM-PIT, -SI. 眞梳. Peigne fin.  
 춤다, TCHĀM-TA, TCHĀM-A, TCHĀM-EUN. 忍耐. Patienter, se résigner, souffrir, supporter.  
 춤춤하다, TCHĀM-TCHĀM-HĀ-TA. Etre silencieux, recueilli; sans bruit.  
 \*차례, TCHĀ-RYEI. 次例. Rang, ordre, série.  
 차례다, TCHĀ-RI-TA, -RYE, -RIN. 備. Préparer, arranger, disposer.  
 출하리, TCHĀL-HA-RI. 寧. Plutôt que..., quand bien même. 출하리... 언딩 TCHĀL-ha-ri... en-tyeng, Plutôt que.  
 \*차례, TCHĀ-SYE. 次序. Rang, ordre.  
 \*차시, TCHĀ-SI. 此時. Ce temps, ce temps présent.  
 \*차수, TCHĀ-SOU. 次數. Nombre.  
 차다, TCHĀ-TA, TCHĀ, TCHĀN. 滿. Etre plein; être satisfait.  
 \*차대, TCHĀ-TAI. 次對. Conseil royal, conseil du roi.  
 \*차대, TCHĀ-TAI. 差代. Etre à la place de. = 차다 - hā-ta, Succéder à.  
 \*차대, TCHĀ-TYEI. 次第. Rang, ordre.  
 \*차대, TCHĀ-TYEI. 次第. Frère né immédiatement après.  
 \*차등, TCHĀ-TEUNG, -I. 次等. Rang, série, ordre, degré immédiatement inférieur, qualité immédiatement inférieure.

\*차도, TCHĀ-TO. 差度. Le mieux dans une maladie.  
 차다, TCHĀT-TA, TCHĀ-TJA, TCHĀ-TJEUN, (ou 차다 TCHAT-TA). 尋. Trouver, chercher, deviner, obtenir.  
 차지하다, TCHĀ-TJI-HĀ-TA. 領管. Avoir sous sa dépendance; être le maître, le gouverneur de; régir, gouverner, avoir sous sa juridiction, exercer sa juridiction sur.  
 차종이, TCHĀ-TJYONG-I. Très-petite tasse.  
 \*차차, TCHĀ-TCHĀ. 次次. Peu à peu, insensiblement, par degrés.  
 처음, TCHE-EUM, -I. 初. Commencement. 처음에 Tche-eum-ei, Premièrement, d'abord.  
 처럼, TCHE-REM. En, comme, semblablement. (Après un mot, le rend adverbe: v. g. 임금처럼 Nim-koun-tche-rem, en roi, c. a. d. royalement).  
 처름, TCHE-REUM et 처로 TCHE-RO. Semblablement, comme.  
 첫, TCHET. 初. Premier, principal, le plus important.  
 첫귀, TCHET-KOUI. 初句. Nombre des dizaines de caractères qui composent la leçon, le devoir d'un enfant qui commence à étudier, à écrire. || Le premier vers d'une pièce.  
 첫번, TCHET-PEN, -I. 第一番. Première fois.  
 첫저, TCHET-TJĀI. 第一. Le premier, le 1<sup>er</sup>.  
 \*처, TCHYE. 妻. Femme, épouse. (Devant un nom de parenté, désigne les parents du côté de l'épouse).  
 \*처, TCHYE. 處. Demeure, asile, lieu, place, endroit.  
 체, TCHYEI. 篩. Crible, tamis, bluteau.  
 \*체, TCHYEI. 滯. Indigestion.  
 \*체, TCHYEI. 帖. Livre où l'on marque les choses reçues ou livrées en vertu d'un abonnement.  
 \*체하다, TCHYEI-HĀ-TA, -HĀ-YE, -HĀN. 滯. Avoir une indigestion, avoir l'estomac bouché. Etre bouché, obstrué (v. g. tuyau de pipe).  
 \*체기, TCHYEI-KEUI. 滯氣. Force d'une indigestion, indigestion, pesanteur d'estomac.  
 \*체번하다, TCHYEI-PEN-HĀ-TA. 替番. Faire à son tour, se succéder à tour de rôle, faire ou faire faire tour à tour.  
 \*체병, TCHYEI-PYENG, -I. 滯病. Indigestion, maladie d'indigestion.  
 체של관, TCHYEI-PPUL-KOAN. 織冠. Bonnet en crin (des nobles) non maille, mais tissé, (c'est la dernière qualité).  
 \*체증, TCHYEI-TJEUNG, -I. 滯症. Indigestion; manière, forme de l'indigestion.  
 체질하다, TCHYEI-TJIL-HĀ-TA. 搖篩. Bluter, cribler, passer au crible, tamiser.



- \*척외, TCHYE-OI. 妻外. Devant les noms de de parenté, indique les parents par la femme et du côté de sa mère.
- \*척하하다, TCHYE-HA-HÄ-TA. 處下. Donner un objet (le supérieur donnant à l'inférieur), faire une gratification.
- \*척형, TCHYE-HYENG, -I. 妻兄. Sœur aînée de la femme.
- \*척, TCHYEK, -I. 戚. En agr. Désigne la parenté par les femmes, les parents de nom différent.
- \*척, TCHYEK, -I. 隻. Moitié d'une paire; moitié de la charge d'un bœuf (quand elle est divisée en deux); charge d'un navire; balle de coton brut, la charge d'un homme. || Ennemi.
- \*척, TCHYEK, -I. 尺. Pied (mesure de longueur; pour la taille, correspondant à un empan).
- \*처가, TCHYE-KA. 妻家. Maison, famille de la femme.
- \*척연하다, TCHYEK-YEN-HÄ-TA. 憾然. Malheureux, misérable, infortuné (cri de compassion). Etre triste, affligé, affligeant.
- \*척결하다, TCHYE-KYEL-HÄ-TA. 處決. Décider, juger.
- \*척의, TCHYEK-EUL. 戚義. Parenté par les femmes. || Un peu parent, air de parenté.
- \*척급하다, TCHYE-KEUP-HÄ-TA. 處給. Donner (supérieur à l'inférieur), faire une gratification.
- 척기, TCHYE-KI. Eolide (mollusque).
- \*척골, TCHYEK-KOL, -I. 瘠骨. Os maigre, c. a. d. corps très-maigre, dont on pourrait compter les os; squelette, homme dont le corps est desséché par la maladie.
- \*척골되다, TCHYEK-KOL-TOI-TA, -TOI-YE, -TOIN. 瘠骨. Devenir sec comme un squelette.
- \*척념하다, TCHYEK-NYEM-HÄ-TA. 惕念. Prendre garde.
- \*척박하다, TCHYEK-PAK-HÄ-TA. 瘠薄. Etre maigre (terre). || Etre chiche, pauvre, à l'étroit.
- \*척분, TCHYEK-POUN, -I. 戚分. Un peu parent, parent de nom différent.
- \*척준호리, TCHYEK-HPOUN-HO-RI. 隻分毫釐. Une sapèque, centime de sapèque, dixième de sapèque.
- \*척준척리, TCHYEK-HPOUN-TCHYEK-RI. 隻分隻釐. Une sapèque et un dixième de sapèque. = 엇다 — ep-ta, N'avoir pas une sapèque.
- \*척량, TCHYEK-RYANG, -I. 尺量. Pied et boisseau (mesure). || Etre traité comme on traite les autres.
- \*척령, TCHYEK-RYENG, -I. 鵲鵲. Bergeronnette.

- \*척샤문, TCHYEK-SYA-MOUN, -I. 擲邪文. (Chasser, mauvaise doctrine, écrit). Ecrit pour combattre les superstitions; circulaire faite pour empêcher le peuple d'embrasser une mauvaise doctrine. || Titre d'un pamphlet contre la religion catholique en Corée.
- \*척서하다, TCHYEK-SYE-HÄ-TA. 潑暑. Se rafraichir, chasser la chaleur, diminuer la chaleur, se rafraichir en se baignant.
- \*척동, TCHYEK-TONG, -I. 尺童. Tout petit enfant long d'un empan (d'un pied).
- \*척동, TCHYEK-TONG, -I. 隻銅. Barre de cuivre.
- 척짓다, TCHYEK-TJIT-TA, -TJI-E, -TJI-EUN. 作隻. Devenir ennemis, se brouiller avec.
- \*척족, TCHYEK-TJYOK, -I. 戚族. Parent très-éloigné.
- 척척하다, TCHYEK-TCHYEK-HÄ-TA. 濕貌. Etre humide, mouillé, trempé (de sueur, de pluie, etc.).
- \*처마, TCHYE-MA. 處馬. (Arrêter, cheval). A bas du cheval. Cri que poussent les valets des mandarins, des dignitaires, pour faire descendre de cheval les voyageurs passant devant leurs maîtres.
- 첩아, TCHYEM-A. 簷. Corniche, partie du toit qui s'avance en dehors du mur, larmier; cloître.
- \*첩앙하다, TCHYEM-ANG-HÄ-TA. 瞻仰. Regarder en haut. (Honori.). Regarder d'en bas (c. a. d. avec respect.).
- 처먹다, TCHYE-MEK-TA, -MEK-E, -MEK-EUN. Manger (terme d'impatience, de reproche en grondant).
- \*첨비하다, TCHYEM-PÄI-HÄ-TA. 瞻拜. Saluer, se prosterner devant.
- \*첨병하다, TCHYEM-PYENG-HÄ-TA. 添病. Augmenter, redoubler (maladie); la maladie s'aggrave.
- \*첨보하다, TCHYEM-PO-HÄ-TA. 添補. Ajouter pour élargir; surajouter; s'ajouter; s'aggraver (maladie).
- \*첨문, TCHYEM-HPYO. 瞻表. Calendrier qui indique les fêtes, calendrier chrétien.
- \*첨례, TCHYEM-RYEI. 瞻禮. Fête, prière, fête religieuse, férie.
- \*첨사, TCHYEM-SÄ. 僉使. Petite dignité d'un homme du peuple. Petit mandarin militaire, sous-préfet maritime.  
Syn. 변장 Pyen-tjyang.
- \*첨순하다, TCHYEM-SYOUN-HÄ-TA. 添唇. Tremper ses lèvres, ne faire que goûter, porter à la bouche.
- 첩씨, TCHYEM-TTÄI. Longue perche pour cueillir les fruits sur les arbres élevés.
- \*첩티하다, TCHYEM-HTÄI-HÄ-TA. 陷態. Flatter, aduler.

- \*철즈, TCHYEM-TJÄ. 鐵子. Fer, ou ressort en fer pour empêcher le couteau de sortir, de glisser du fourreau.
- \*철지, TCHYEM-TJI. 僉知. Dignité des gens du peuple. Chef des satellites (titre correspondant à sergent).
- \*천, TCHYEN,-I. 千. Mille, 1,000.
- \*천남, TCHYE-NAM,-I. 妻嫗. Frère de l'épouse, beau-frère.
- \*천어, TCHYEN-E. 川魚. Poisson de ruisseau; esp. de petit poisson, *p. d.* la sardine.
- \*천녀, TCHYE-NYE. 處女. Petite fille; fille vers l'âge de 12 à 17 ans, jeune fille, jeune personne.
- \*천역, TCHYEN-YEK,-I. 賤役. Œuvre ignoble, basse, vile.
- \*천연하다, TCHYEN-YEN-HÄ-TA. 遷延. Différer, remettre à un autre temps, retarder, tarder.
- \*천엽화, TCHYEN-YEP-HOA. 千葉花. Nom d'une fleur.
- 천의, TCHYEN-EUI. Esp. de camail, de petit manteau des dames; esp. de capuce des femmes en hiver.
- \*천인, TCHYEN-IN,-I. 賤人. Homme de condition vile, roturier (boucher, comédien, etc.).
- \*천하다, TCHYEN-HÄ-TA. 賤. Bas, vil, honteux, petit, ignoble, commun, abject, méprisable.
- \*천거하다, TCHYEN-KE-HÄ-TA. 薦舉. Suffrage; donner son suffrage, recommander, faire connaître, indiquer. Servir d'intermédiaire. V. 지시하다 Tji-si-hä-ta.
- \*천격, TCHYEN-KYEK,-I. 賤格. Vain; vanité; extravagance; mauvais goût; manière abjecte.
- \*천견, TCHYEN-KYEN,-I. 淺見. Petit esprit; petites idées; vil jugement; vile manière de voir; (en parlant de soi, terme d'humilité).
- \*천근하다, TCHYEN-KEUN-HÄ-TA. 淺近. Petit; tout petit; peu important; très-près; très-proche de.
- \*천고만란, TCHYEN-KO-MAN-RAN,-I. 千苦萬難. Mille souffrances, dix mille douleurs; mille afflictions, dix mille peines, *c. a. d.* toutes sortes de peines.
- \*천만, TCHYEN-MAN. 千萬. Mille et dix mille.
- \*천만외의, TCHYEN-MAN-EUI-OI. 千萬意外. Mille, dix mille fois hors de la pensée; j'étais bien loin d'y songer; contre toute attente.
- \*천만년, TCHYEN-MAN-NYEN,-I. 千萬年. Mille, dix mille années.
- \*천만장이, TCHYEN-MAN-TJANG-I. 喘嘆. Qui tousse toujours et beaucoup.

- \*천명하다, TCHYEN-MYENG-HÄ-TA. 擅名. Être renommé, avoir de la réputation, devenir célèbre, acquérir de la réputation (soit en bien soit en mal).
- \*천방하다, TCHYEN-PANG-HÄ-TA. 遷方. Quitter un lieu.
- \*천방하다, TCHYEN-PANG-HÄ-TA. 川防. Chaussée, barrage; barrer un ruisseau, empêcher l'eau de passer.
- \*천방백계, TCHYEN-PANG-PÄIK-KYEI. 千方百計. Mille manières, cent stratagèmes; ruses; mille ruses et cent stratagèmes.
- \*천병만마, TCHYEN-PYEN-MAN-MA. 千兵萬馬. Mille soldats, dix mille chevaux; beau-coup.
- \*천봉만악, TCHYEN-PONG-MAN-AK,-I. 千峯萬嶽. Mille pics, dix mille ravins; montagne escarpée.
- \*천부당하다, TCHYEN-POU-TANG-HÄ-TA. 千不當. Mille fois peu sûr.
- 천량, TCHYEN-RYANG,-I. 財物. Richesses de toute sorte.
- \*천리경, TCHYEN-RI-KYENG,-I. 千里鏡. Miroir, glace de cent lieues. Longue-vue.
- \*천리구, TCHYEN-RI-KOU. 千里駒. Cheval qui peut faire mille ri (*c. a. d.* 100 lieues) en un jour. || Un très-beau fils, bien fait, spirituel et fort.
- \*천루하다, TCHYEN-ROU-HÄ-TA. 淺陋. Impoli, inutile, incivil, vil et abject, ignorant.
- \*천세력, TCHYEN-SYEI-RYEK,-I. 千歲曆. Calendrier pour mille ans. Esp. de calendrier perpétuel.
- \*천석군, TCHYEN-SYEK-KOUN,-I. 千石軍. (Mille, 20 boisseaux, homme). Richard, riche qui récolte mille 석 syek de blé par an (le 석 syek vaut 20 boisseaux).
- \*천천지악하다, TCHYEN-SYEN-KÄI-AK-HÄ-TA, 遷善改惡, ou
- \*천천지과하다, TCHYEN-SYEN-KÄI-KOA-HÄ-TA. 遷善改過. Changer de mal en bien, se convertir et se corriger de ses défauts.
- \*천신만고, TCHYEN-SIN-MAN-KO. 千辛萬苦. Mille amertumes, dix mille souffrances; avec peine; avec effort.
- \*천답하다, TCHYEN-TAP-HÄ-TA. 踐踏. Mépriser et fouler aux pieds; regarder avec mépris, mépriser.
- \*천대하다, TCHYEN-TÄI-HÄ-TA. 賤待. Ne pas bien traiter, ne pas recevoir avec honneur, traiter avec mépris.
- 천덕구렁이, TCHYEN-TEK-KOU-REK-I. Homme vil, méprisé de tout le monde, jouet de tout le monde.
- \*천한하다, TCHYEN-HTAN-HÄ-TA. 淺灘. Eau basse du fleuve, le temps où il y a le moins d'eau dans le fleuve; être peu profond (eau).

천르다, TCHYEN-HTEU-TA, TCHYEN-HTE, TCHYEN-HTEUN. 開薦. Commencer (à exercer une profession); obtenir les suffrages des dignitaires pour monter à une dignité.

\*천장하다, TCHYEN-TJANG-HÄ-TA. 遷葬. Exhumer un cercueil pour le transporter ailleurs; faire un second enterrement.

\*천즈, TCHYEN-TJÄ. 千字. Livre des mille caractères.

\*천즈히하다, TCHYEN-TJÄ-HI-HÄ-TA. 擅恣. Libre arbitre; faire à sa tête, à son gré, à sa volonté, suivant son caprice; être absolu, avoir un pouvoir absolu.

\*천착하다, TCHYEN-TCHAK-HÄ-TA. 穿鑿. Être en désordre, être en désaccord, être à côté du sens (contre-sens).

\*천첩소생, TCHYEN-TCHYEP-SYO-SÄING, -I. 賤妾所生. Bâtard, fils né d'une vile concubine.

\*천초, TCHYEN-TCHO. 川椒. Esp. de baie d'un certain arbre qui a un goût poivré.

\*천축하다, TCHYEN-TCHOK-HÄ-TA. 喘促. Être essoufflé, facilement essoufflé (vieillard); haleter.

\*천충, TCHYEN-TCHONG, -I. 千搥. Chef qui commande à mille soldats.

\*천추만대, TCHYEN-TCHYOU-MAN-TÄI. 千秋萬代. Mille automnes, dix mille générations; nombreux.

\*청, TCHYENG, -I. 靑. En agr. Bleu ou vert. 당청 Tang-tchyeng, Bleu de Chine; 양청 Yang tchyeng, Bleu d'Europe, etc.

\*청어, TCHYENG-E. 靑魚. Hareng (poisson de mer).

청염, TCHYENG-YEM, -I. V. 靑山 Poug-sa.

\*청운, TCHYENG-OUN, -I. 靑雲. Nuage bleu (on appelle ainsi les dignitaires).

\*청하다, TCHYENG-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 請. Demander, prier, inviter, appeler.

\*청화, TCHYENG-HOA. 靑華. Pastel, guède, indigo (plante); eau bleue, teinture bleue.

\*청환, TCHYENG-HOAN, -I. 淸宦. Grande et belle dignité.

\*청혼하다, TCHYENG-HON-HÄ-TA. 請婚. Demander en mariage.

\*청홍색, TCHYENG-HONG-SÄIK, -I. 靑紅色. Couleur bleue et rouge.

청홀치, TCHYENG-HOUL-TCHI. 葛精. Seconde écorce, petite pellicule de la liane et qui sert à faire des cordes. || Petite ficelle.

청각, TCHYENG-KAK, -I. 靑藿. Herbe marine qui se mange comme légume. || Esp. de polype.

\*청강석, TCHYENG-KANG-SYEK, -I. 靑岡石. Diamant.

청가리, TCHYENG-KA-RÄI. Esp. de scarabée noir, de cantharide.

청기고리, TCHYENG-KÄI-KO-RI. 靑蛙. Petite grenouille verte.

\*청고하다, TCHYENG-KO-HÄ-TA. 靑高. Être désintéressé, être pur et élevé (caractère).

청국장, TCHYENG-KOUK-TJYANG, -I. 靑湯醬. Saumure de soldats, saumure préparée précipitamment, esp. de brouet.

청군, TCHYENG-KOUN, -I. 請客. Solliciteur, demandeur, homme en crédit auprès d'un grand et qui vend son crédit.

청컨디, TCHYENG-HKEN-TÄI. Terminaison de verbe.

청빙관이, TCHYENG-MÄING-KOAN, -I. 靑盲. Aveugle dont les yeux ont la même apparence que ceux des autres hommes.

\*청명, TCHYENG-MYENG, -I. 靑明. Clarté brillante. 5<sup>e</sup> quinzaine de printemps, 5 avril.

\*청명하다, TCHYENG-MYENG-HÄ-TA. 靑明. Serein, clair, beau (temps).

청미리, TCHYENG-MI-RÄI. 薛羅. Petit arbrisseau, plante grimpante, dont les baies en grappes peuvent servir à faire des grains de chapelet; on en mange les jeunes pousses; les feuilles s'appliquent sur les plaies; les racines servent à faire des brosses extrêmement fortes pour nettoyer les chaudières.

\*청념하다, TCHYENG-NYEM-HÄ-TA. 靑廉. Désintéressé; être pur, limpide.

\*청년, TCHYENG-NYEN, -I. 靑年. Jeunesse, adolescence, âge tendre, jeune homme.

\*청백하다, TCHYENG-PAIK-HÄ-TA. 靑白. Désintéressé; être pur et limpide (caractère).

청보, TCHYENG-PO. Bec de lièvre, homme qui a la lèvre supérieure fendue.

청편지, TCHYENG-HPYEN-TJI. 靑簡. Lettre d'un demandeur, d'un solliciteur; lettre d'invitation.

\*청피, TCHYENG-HPI. 靑皮. Nom d'un remède.

\*청포, TCHYENG-HPO. 靑脯. Gelée de 녹두 Nok-tou. V. 豆 Mouk.

\*청풍, TCHYENG-HPOUNG. 靑風. Vent clair, vent frais.

\*청상, TCHYENG-SANG, -I. 靑孀. Jeune veuve.

\*청상, TCHYENG-SYANG, -I. 靑裳. Jupon bleu.

\*청사, TCHYENG-SÄ. 靑絲. Fil bleu.

\*청석, TCHYENG-SYEK, -I. 靑石. Pierre bleue.

청승스럽다, TCHYENG-SEUNG-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OU, -SEU-RE-ON. Ennuyeux, gênant (homme qui se lève trop matin, fait du bruit chez les voisins, etc.); faire pitié, avoir l'air misérable, être habituellement triste (un vieillard qui ne peut faire ce qu'il veut).

- \*청디, TCHYENG-TAI. Esp. d'indigo.
- \*청디콩, TCHYENG-TAI-HKONG, -I. 青太. Pois verts, non secs; haricots verts.
- \*청래, TCHYENG-HTAI. 青苔. Algue marine verte qui se mange comme légume.
- \*청래, TCHYENG-HTAI. 青太. Haricots verts.
- \*청래장, TCHYENG-HTAI-TIYANG, -I. 青笏杖. Long bâton de frêne qui sert de verge pour donner la bastonnade.
- \*청락, TCHYENG-HTAK, -I. 淸濁. Clair et trouble (eau); clair et obscur (son).
- \*청련지하, TCHYENG-HTYEN-TJI-HA. 青天之下. (Bleu, ciel, dessous). Sous le firmament.
- \*청철, TCHYENG-HTYEL, -I. 淸鐵. Métal brillant.
- \*청철하다, TCHYENG-HTYEL-HÄ-TA. 淸澈. Être limpide, clair, pur (caractère, âme).
- \*청장, TCHYENG-TIYANG, -I. 淸醬. Saumure liquide et limpide, eau noire salée claire.
- \*청장, TCHYENG-TIYANG, -I. 靑帳. Palanquin qui a des franges à la corniche; palanquin dont les rideaux des fenêtres se tiennent levés au moyen d'un petit morceau de bois.
- \*청전, TCHYENG-TIYEN, -I. 淸錢. Argent promis pour un service demandé; prix donné au 청군 Tchyeng-koun.
- \*청지, TCHYENG-TJI. 靑紙. Papier vert ou bleu.
- \*청주, TCHYENG-TIYOU. 淸酒. Vin clair.
- \*청청하다, TCHYENG-TCHYENG-HÄ-TA. 靑靑. Être verdoyant; être vert. Être bleu.
- \*청속하다, TCHYENG-TCHOK-HÄ-TA. 淸囑. Demander, solliciter, recommander instamment.
- \*청춘, TCHYENG-TCHYOUN, -I. 靑春. Vert printemps; adolescence, jeunesse.
- \*첩, TCHYEP, -I. 妾. Concubine, épouse de second rang.
- \*첩, TCHYEP, -I. 帖. Numéral des paquets de médecine.
- \*처번, TCHYE-PYEN, -I. 妻邊. Côté de la femme (se dit de la famille, de la parenté).
- \*처번하다, TCHYE-PYEN-HÄ-TA. 處辨. Décision subite; se décider, prendre une décision, une résolution, tout-à-coup. Arranger, disposer.
- \*처분, TCHYE-POUN, -I. 處分. Pensée, désir, volonté, jugement, délibération, décision (se dit à un supérieur).
- \*첩경, TCHYEP-KYENG, -I. 捷徑. Route directe. || Un instant, un moment.
- \*첩연하다, TCHYEP-NYEN-HÄ-TA. 帖連. Ajouter en collant, ajouter à la suite.
- \*첩첩약골, TCHYEP-TCHYEP-YAK-KOL, -I. 疊疊弱骨. Extrêmement faible, homme dénué de forces.

- \*첩첩리구, TCHYEP-TCHYEP-RI-KOU. 噤噤利口. Floquent; langue bien pendue.
- \*첩첩산중, TCHYEP-TCHYEP-SAN-TIYOUNG, -I. 疊疊山中. Montagne couverte de ravins, de vallons, etc. Dans le fond d'une montagne sauvage.
- \*첩첩청산, TCHYEP-TCHYEP-TCHYENG-SAN, -I. 疊疊靑山. Groupe de montagnes.
- \*철, TCHYEL, -I. 節. (Corrupt. de 절 Tjyel). Temps.
- \*취량하다, TCHYE-RYANG-HÄ-TA. 淒涼. Être affecté de tristesse, avoir le cœur en peine; se consumer de chagrin ou d'inquiétude.
- \*철없다, TCHYEL-EP-TA, -EP-SYE, -EP-SÂN. N'avoir pas la raison.
- \*처로, TCHYE-RO. De cette manière, comme, de même que, en (se place après le nom). 왕 처로 Oang-tchye-ro, En roi.
- \*철망스럽다, TCHYEL-MANG-SEU-REP-TA, -SEURE-OUE, -SEU-RE-ON. Qui est trop vite, ennuyé à cause de son habitude de tout faire avant l'heure.
- \*철미, TCHYEL-MAI. 煤. Noir de fumée, suie (v. g. au-dessus d'une lampe).
- \*철모로다, TCHYEL-MO-RO-TA, -MOL-NA, -MO-RON. N'avoir pas la raison (l'âge de raison).
- \*철렁철렁하다, TCHYEL-NENG-TCHYEL-NENG-HÄ-TA. Bruit des flots sur le rivage; battre les rives (eau); battre les bords du vase dans lequel elle est contenue (eau).
- \*철복, TCHYEL-POK, -I. 節服. Habit de saison (selon la saison).
- \*철럼하다, TCHYEL-RYEM-HÄ-TA. 撥簾. Suspender un store, une claie, un treillis. || Gouverner par soi-même (le roi devenu grand assiste au conseil sans le secours de sa mère, qui n'y prend plus part).
- \*철석철석, TCHYEL-SYEK-TCHYEL-SYEK. Bruit d'une tape, d'un coup donné avec la main, de terre molle tombant d'en haut.
- \*철덕철덕, TCHYEL-TEK-TCHYEL-TEK. Bruit d'un habit trop long ou d'un habit mouillé qui bat sur les talons.
- \*철죽, TCHYEL-TIYOUNK, -I. 楸杜. Nom d'un arbre qui a de belles fleurs rouges. Esp. de beau rhododendron.
- \*철철, TCHYEL-TCHYEL. Bruit d'un vase fêlé.
- \*철철이, TCHYEL-TCHYE-I. 節節. En tout temps, en toute saison; chaque saison.
- \*처서, TCHYÈ-SYE. 處暑. (Cesser, chaleur). 2<sup>me</sup> quinzaine d'automne, 21 août.
- \*처신하다, TCHYE-SIN-HÄ-TA. 處身. Prendre soin de son corps, avoir de la tenue, se tenir honnêtement.
- \*처신불공, TCHYE-SIN-POUL-KONG. 處身不

궂. Ne pas se tenir honnêtement, n'avoir aucune tenue.

\*척소, TCHYE-SO. 處所. Résidence, habitation, lieu, endroit.

\*처단하다, TCHYE-TAN-HÅ-TA. 處斷. Décider, juger, arranger.

첫아보다, TCHYET-A-PO-TA, -PO-A, -PON. 仰視. Regarder en haut, lever la tête et regarder.

\*처제, TCHYE-TYEI. 妻弟. Sœur cadette de la femme.

처든지르다, TCHYE-TEUN-TJI-REU-TA, -TJILNE, -TJI-REUN. 貪叨. Manger, dévorer (*injur.*).

\*처리, TCHYE-TI. 處地. Position, état, situation.

\*처리분수, TCHYE-TI-POUN-SOU. 處地分數. Situation, état, position.

\*처장하다, TCHYE-TJANG-HÅ-TA. 妻葬. Faire les funérailles de sa femme.

\*처스, TCHYE-TJÅ. 妻子. Femme et enfants.

\*처소, TCHYE-TJÅ. 處子. Jeune fille, fille vers l'âge de 14 à 18 ans, jeune personne.

처지다, TCHYE-TJI-TA, TCHYE-TJYE, TCHYE-TJIN. 後來. Rester en arrière.

\*처족, TCHYE-TJYOK, -I. 妻族. Parents de la femme, les alliés, parents du côté de la femme.

\*척참하다, TCHYE-TCHAM-HÅ-TA. 處斬. Couper le cou sans les grandes cérémonies, mais dans un lieu public.

\*처처, TCHYE-TCHYE. 處處. (En) tous lieux, (en) chaque endroit.

\*처리하다, TCHYE-TCHI-HÅ-TA. 處置. Arranger, disposer. || 處治. Se tirer d'affaire, régler, décider.

\*측연이하다, TCHEUK-YEN-I-HÅ-TA. 惻然. Avec pitié, en pitié.

\*측은하다, TCHEUK-EUN-HÅ-TA. 惻愍. Avoir pitié; regarder en pitié, avec commisération.

측안, TCHEUK-KKAN, -I. 廁. Latrines.

\*측목하다, TCHEUK-MOK-HÅ-TA. 側目. Regarder de travers, de côté, sans remuer la tête.

\*측박, TCHEUK-PÅIK, -I. 側栢. Nom d'une espèce d'arbre.

\*측량하다, TCHEUK-RYANG-HÅ-TA. 測量. Savoir au juste, penser, délibérer, apprécier, calculer, supputer, énumérer, se figurer, se faire une idée.

춤얼춤얼, TCHEUM-EL-TCHEUM-EL. S'arrêter à regarder, lambiner; lentement, avec paresse.

\*측작하다, TCHEUN-TCHYAK-HÅ-TA. 攬着. Être utile, nécessaire.

츤츤하다, TCHEUN-TCHEUN-HÅ-TA. Un peu humide, mouillé; frissonner au contact de l'eau, de la sueur froide.

\*층, TCHEUN, -I. 層. Etage, degré, rang, gradation, gradin, échelon.

\*층, TCHEUNG, -I. 稱. Balance. *Syn.* 저울 Tjye-oul; *층층* Tchyoun-tocheung.

\*층암절벽, TCHEUNG-AM-TJYEL-PYRK, -I. 層巖絶壁. Montagne très-élevée, à pic, et couverte de rochers, de pierres; lieu inaccessible dans les montagnes.

\*층급, TCHEUNG-KEUP, -I. 層級. Hauteur et profondeur; étage, degré, rang, gradin; qualité.

\*층수, TCHEUNG-SYOU. 層數. Etage, degré; qualité.

\*층디, TCHEUNG-TÅI. 層臺. Etage, escalier et perron.

\*층등, TCHEUNG-TEUNG, -I. 層等. Etage; degré; qualité.

층지다, TCHEUNG-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. 有等. Être à étages, par degrés; différer de qualité.

\*층층이, TCHEUNG-TCHEUNG, -I. 層層. Par degré, au rang; à étage.

층층나무, TCHEUNG-TCHEUNG-NA-MOU. 層層木. Arbre à étages (nom d'un arbre dont les branches entourent le tronc, d'où elles sortent à des distances égales).

츰츰하다, TCHEU-RENG-TCHEU-RENG-HÅ-TA. Avoir en abondance; être en grande quantité.

츰르다, TCHEU-REU-TA, ou

츰루다, TCHEU-ROU-TA, TCHEUL-OUE, TCHEUL-OUN. Recevoir (les sacrements, un hôte); s'acquitter de, être quitte de.

긔, TCHEULK, -I. 葛. Grande liane, esp. de féverole, dolice, *dolichus urticus*.

긔아리, TCHEULK-A-RI. 葛. Grande liane, dolice. (*Provinc.* pour 葛 TCheulk).

출출하다, TCHEUL-TCHEUL-HÅ-TA. 準備. Adroit, habile, exercé.

츠다, TCHEU-TA, TCHYE, TCHEUN. Nettoyer (un peigne), purifier, essuyer, vider. || Passer (la farine dans un tamis). || Traiter des hôtes.

치, TCHI. 寸. Mesure de longueur, un pouce, une phalange de doigt.

치, TCHI. 舵. Gouvernail (de navire).

\*치, TCHI. 齒. *En agr.* Dents (en général); dents de devant.

치, TCHI. 箕. Van (à vanner).

치, TCHI. Lacet, corde à nœud coulant, filet pour prendre les oiseaux.

\*치, TCHI. 治. *En agr.* Gouverner.

- \*치아, TCHI-A. 齒牙. Dents incisives et dents molaires.
- \*치아통, TCHI-A-HTONG. 齒牙痛. Etui du cure-dents.
- \*치 의 하 다, TCHI-EUI-HÄ-TA. 致疑. Se douter, soupçonner, présumer.
- 치 의 하 다, TCHI-EUI-HÄ-TA. Désencombrer, mettre en ordre.
- 치 이 다, TCHI-I-TA, TCHI-YE, TCHI-IN. Etudier avec, être instruit par.
- 치 위, TCHI-OUI. 寒. Froid.
- \*치 위 하 다, TCHI-OUI-HÄ-TA. 致位. Cesser d'avoir des dignités, avoir sa retraite (sans pension).
- 치 위 드 다, TCHI-OUI-HTÄ-TA, -HTÄ, -HTÄN. 畏寒. Trembler de froid.
- 치 우 다, TCHI-OU-TA, TCHI-OUE, TCHI-OUN. 移運. Débarrasser, ôter pour dégager.
- 치 우 치 다, TCHI-OUT-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 偏. Débarrasser, ranger à côté.
- 치 하 하 다, TCHI-HA-HÄ-TA. 賀. Exprimer sa reconnaissance, offrir ses remerciements, féliciter.
- \*치 행 하 다, TCHI-HÄING-HÄ-TA. 治行. Préparer ce qui est nécessaire pour le voyage, faire des préparatifs de voyage, faire son paquet.
- \*치 가 하 다, TCHI-KA-HÄ-TA. 致家. Prospérer, parvenir à la fortune, devenir riche.
- \*치 가 하 다, TCHI-KA-HÄ-TA. 治家. Gouverner bien sa maison.
- \*치 가 하 다, TCHI-KA-HÄ-TA. 置家. Prendre une concubine, entretenir une femme dans une maison particulière.
- \*치 정 하 다, TCHI-KYENG-HÄ-TA. 致經. Apprendre par cœur (plusieurs livres) pour se préparer aux examens, étudier les classiques chinois.
- \*치 정 하 다, TCHI-KYENG-HÄ-TA. 治經. Soigner une maladie et réciter des formules (se dit des aveugles sorciers qui soignent ainsi les malades).
- \*치 관 하 다, TCHI-KOAN-HÄ-TA. 治官. Etre constitué en dignité.
- \*치 관 하 다, TCHI-KOAN-HÄ-TA. 置棺. Mettre dans le cercueil, déposer dans le cercueil.
- 칠크갈스럽다, TCHIK-KAL-SEU-SEU-REP-TA, -RE-OUE, -RE-ON. 汚穢. Sale.
- 칠크범, TCHIK-PEM, -I. 葛虎. Tigre rayé (de couleur noire, jaune).
- \*칠크사, TCHIK-SÄ. 勅使. Ambassadeur de l'empereur de Chine au roi de Corée.
- \*칠크서, TCHIK-SYE. 勅書. Message de l'empereur à un roi tributaire.

- 칠크소, TCHIK-SYO. 葛牛. Bœuf rayé (de couleur noire, jaune).
- 칠크작하 다, TCHIK-TCHIK-HÄ-TA. Obstruer, boucher (r. g. la crasse sur un peigne). || Etre de vilaine couleur.
- \*침, TCHIM, -I. 針. Acupuncture, aiguille (d'acupuncture), lancette, aiguillon, aiguille.
- 치 마, TCHI-MA. 裙. Robe des femmes (sorte de grand tablier dont les deux extrémités se joignent et se croisent par derrière), jupon de femme.
- \*침 약, TGHIM-YAK, -I. 針藥. Acupuncture et potion.
- \*치 명 하 다, TCHI-MYENG-HÄ-TA. 致命. Martyr ; être martyr ; mourir pour ; souffrir le martyre ; offrir sa vie.
- 치 밀 다, TCHI-MIL-TA, ou
- 치 미 다, TCHI-MI-TA, -MIL-E, -MIN. 上衝. Faire monter, faire s'élever.
- \*치 목 하 다, TCHI-MOK-HÄ-TA. 治木. Préparer le bois pour les meubles ; bûcher, raboter le bois, équarrir le bois.
- \*침 학 하 다, TCHIM-HAK-HÄ-TA. 浸虐. Tyranniser.
- \*침 향, TCHIM-HYANG, -I. 沉香. Nom d'un bois ; chêne dont le bois peut rester plus de cent ans dans l'eau sans se gâter ; bois de chêne devenu noir dans l'eau.
- \*침 향 색, TCHIM-HYANG-SÄIK, -I. 沉香色. Couleur jaune-brun, couleur brune.
- \*침 흡 하 다, TCHIM-HOK-HÄ-TA. 浸感. Etre absorbé dans, enfoncé, perdu dans (se dit en mauvaise part).
- \*침 묵 하 다, TCHIM-MEUK-HÄ-TA. 沉默. Etre en silence, garder le silence, ne rien dire, être taciturne.
- \*침 모, TCHIM-MO. 針母. Couturière.
- \*침 낙 하 다, TCHIM-NIK-HÄ-TA. 浸溺. Perdu dans, plongé dans, être enfoncé dans, être adonné à (en mauvaise part).
- 침 노 하 다, TCHIM-NO-HÄ-TA. 侵. Molester ; ennuyer ; être à charge ; chatouiller ; tourmenter ; vexer. 훈글침노치못하 다 HÄN HPOUN TCHIM-NO-TCHI MOT HÄ-TA, « Ne pas pouvoir vexer même d'une seule sapèque ».
- \*침 방, TCHIM-PANG, -I. 針房. Chambre de couture, atelier de couturières.
- \*침 방, TCHIM-PANG, -I. 寢房. Chambre à coucher.
- \*침 석, TCHIM-SYEK, -I. 寢席. Oreiller et natte ; lit ; natte qui sert de lit.
- \*침 천 하 다, TCHIM-SYEN-HÄ-TA. 沉船. Couler à fond (barque), faire naufrage.
- \*침 천 하 다, TCHIM-SYEN-HÄ-TA. 針線. Coudre ; coudre.

- \*침선방적, TCHIM-SYEN-PANG-TJYEK, -I. 針線紡績. (Aiguille, coudre, tisser). Couture et tissage. Femme qui sait coudre et tisser.
- \*침시, TCHIM-SI. 浸柿. Kaki auquel on a enlevé son amertume en le faisant bouillir; kaki auquel on a enlevé son âcreté en le faisant tremper dans l'eau salée.
- \*침식, TCHIM-SIK, -I. 寢食. Dormir et manger; sommeil et nourriture.
- \*침식하다, TCHIM-SIK-HÄ-TA. 浸息. Cesser, finir (se dit de la guerre, de la persécution, de la maladie).
- \*침실, TCHIM-SIL, -I. 寢室. Chambre à coucher.
- \*침소, TCHIM-SO. 寢所. Dortoir, lieu où l'on dort, chambre à coucher.
- \*침당그다, TCHIM-TANG-KEU-TA, -TANG-KA, -TANG-KEUN. 浸. Mettre à tremper (des kakis après les avoir piqués) dans de l'eau tiède avec du sel pour en ôter l'âcreté.
- \*침통, TCHIM-HTONG, -I. 針筒. Étui de l'aiguille d'acupuncture, étui à lancette.
- \*침잠하다, TCHIM-TJAM-HÄ-TA. 沉潛. Être silencieux, taciturne; garder le silence; vivre dans la retraite. || Être enfoncé dans, adonné à. (V. Syn. 침닉하다 Tchim-nik-hä-ta).
- \*침장이, TCHIM-TJANG-I. 針匠. Celui qui donne l'acupuncture; médecin pour l'acupuncture.
- \*침주다, TCHIM-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 下針. Donner l'acupuncture, piquer.
- \*침채, TCHIM-TCHÄI. 沉菜. Légumes salés.
- \*침침하다, TCHIM-TCHIM-HÄ-TA. 沉沉. Être nuageux, sombre (aspect du temps), obscur.
- \*친, TCHIN, -I. 親. Parents, parents par le père, parents de même nom. || En agr. Être étroitement liés par les liens du sang, de l'amitié.
- \*친압하다, TCHIN-AP-HÄ-TA. 親狎. Intimité, relation, familiarité suspecte d'une femme avec un homme qui n'est pas le sien. || Être liés très-étroitement, être très-intimes. || Coire.
- \*친애하다, TCHIN-ÄI-HÄ-TA. 親愛. Aimer.
- \*친연하다, TCHIN-YEN-HÄ-TA. 親筵. S'asseoir sur la même natte (cérémonie du mariage; la jeune mariée entre dans une chambre, le mari y vient quelques instants après, s'assied sur la même natte un instant, puis la fiancée se retire).
- \*친의, TCHIN-EUI. 親義. Sentiment d'amitié, intimité.
- \*친우, TCHIN-OU. 親友. Ami cher, aimé, chéri, intime.

- \*친합하다, TCHIN-HAP-HÄ-TA. 親合. Être réunis par les liens de l'amitié, êtres liés très-étroitement, très-intimes. || Coire.
- \*친하다, TCHIN-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 親. Être ami, aimé, cher, chéri, intime.
- \*친히, TCHIN-HI. 親. Même, soi-même, vous-même, en personne, etc. (Honor.).
- \*친환, TCHIN-HOAN, -I. 親患. Maladie des parents, du père ou de la mère. = 계시다 — kyei-si-ta, Être malades (parents).
- \*친가, TCHIN-KA. 親家. Sa propre maison. || La famille du côté paternel.
- \*친간, TCHIN-KAN, -I. 親簡. Lettre des parents. || Lettre écrite de la propre main.
- \*친거, TCHIN-KEUI. 親忌. Anniversaire de la mort des parents, du père ou de la mère.
- \*친근하다, TCHIN-KEUN-HÄ-TA. 親近. Amis et étroitement unis; être très-intimes.
- \*친교, TCHIN-KYO. 親教. Ordre des parents; volonté des parents; avis des parents, du père ou de la mère.
- \*친구, TCHIN-KOU. 親舊. Ami.
- \*친구하다, TCHIN-KOU-HÄ-TA. 親口. Baiser, toucher avec les lèvres, embrasser.
- \*친국하다, TCHIN-KOUK-HÄ-TA. 親詢. Juger en personne, interroger un coupable (ne se dit que du roi).
- \*친명, TCHIN-MYENG, -I. 親命. Ordre du père, des parents.
- \*친밀하다, TCHIN-MIL-HÄ-TA. 親密. Être unis étroitement d'amitié, être très-intimes.
- \*친목하다, TCHIN-MOK-HÄ-TA. 親睦. Grande amitié, grande concorde; amitié et entente; joindre la concorde à l'amitié réciproque.
- \*친필, TCHIN-HPIL, -I. 親筆. Propre pinceau, c. a. d. écrit de sa propre main, écriture propre.
- \*친산, TCHIN-SAN, -I. 親山. Montagne où sont les tombeaux des parents, du père ou de la mère.
- \*친심하다, TCHIN-SIM-HÄ-TA. 親審. Voir de ses propres yeux, s'assurer par soi-même, examiner par soi-même, faire une descente sur les lieux.
- \*친소, TCHIN-SO. 親疎. Ami et non ami, ami et homme ordinaire. Intimité et froideur, c. a. d. rapports, relation.
- \*친당, TCHIN-TYENG, -I. 親庭. Maison des parents, famille des parents (pour une femme, par opposition à la famille de son mari).
- \*친절, TCHIN-TJYEL, -I. 親節. Tout ce qui regarde le père ou la mère. (Style épist.).
- \*친절하다, TCHIN-TJYEL-HÄ-TA. 親切. Très-cher; s'aimer beaucoup; être entièrement unis, très-intimes.

\*친집하다, TCHIN-TJIP-HÅ-TA. 親執. Faire de sa propre main, en personne. Labourer de ses propres mains.

\*친족, TCHIN-TJYOK, -I. 親族. Parents de même nom.

\*친족지간, TCHIN-TJYOK-TJI-KAN. 親族之間. Entre parents.

\*친찰, TCHIN-TCHAL, -I. 親札. Lettre écrite de sa propre main. || Lettre reçue.

\*친척, TCHIN-TCHYEK, -I. 親戚. Parents de même nom et ceux de nom différent, c. a. d. toute la famille; parents, parenté (친 Tchin, de même nom, et 척 Tchyeck, de nom différent).

\*칭, TCHING, -I. 稱. En agr. Désigner, appeler. || Complimenter. || Prétexte, excuse.

\*칭양하다, TCHING-YANG-HÅ-TA. 稱揚. Louer, célébrer, dire du bien de.

\*칭원하다, TCHING-OUEN-HÅ-TA. 稱冤. Murmurer.

\*칭호, TCHING--HO. 稱號. Nom, surnom, titre.

\*칭명하다, TCHING-MYENG-HÅ-TA. 稱名. Surnom (en bien), surnom honorifique; désigner par un titre. || De nom, faux, qui n'a que le nom et non la réalité.

\*칭병하다, TCHING-PYENG-HÅ-TA. 稱病. Prétexter une maladie pour s'exempter de; dire que l'on est malade; s'excuser sur une maladie.

\*칭송하다, TCHING-SYONG-HÅ-TA. 稱頌. Louer, dire du bien de.

\*칭탁하다, TCHING-HTAK-HÅ-TA. 稱托. Prétexte; prétexter.

\*칭할하다, TCHING-HTAL-HÅ-TA. 稱頌. Prétexte. Prétexter.

\*칭찬하다, TCHING-TCHAN-HÅ-TA. 稱讚. Louer, dire du bien de. 기림칭찬하다 Ki-rim tching-tchan-hå-ta, Donner des éloges.

\*치발하다, TCHI-PAL-HÅ-TA. 治髮. Faire sa chevelure, soigner sa chevelure.

\*치병하다, TCHI-PYENG-HÅ-TA. 治病. Soigner une maladie.

\*치부하다, TCHI-POU-HÅ-TA. 置符. Régistre; facture, mémoire de marchand; enregistrer, inscrire.

\*치부하다, TCHI-POU-HÅ-TA. 致富. Devenir riche, s'enrichir.

칩다, TCHIP-TA, TCHI-OUÉ, TCHI-OUN. 塞. Etre froid, faire froid (température), avoir froid (homme).

칩칩하다, TCHIP-TCHIP-HÅ-TA. 貪饕. Manger gloutonnement; dévorer; manger chez les autres.

\*치궤하다, TCHI-HPAI-HÅ-TA. 致敗. Inconvenient, désagrément, malheur.

V. 낭궤 Nang-hpai.

\*칠, TCHIL, -I. 漆. Laque (vernis), gomme-laque.

\*칠, TCHIL, -I. 七. Sept, 7.

칠, TCHIL, -I. Quantième, jour.

\*칠야, TCHIL-YA. 漆夜. Nuit profonde, très-noire, obscure.

\*칠언, TCHIL-EN. 七言. Sept paroles, sept caractères, vers de sept pieds.

\*치례하다, TCHI-RYEI-HÅ-TA. 侈例. Etre somptueux, revêtir de beaux habits, faire toilette.

\*치료하다, TCHI-RYO-HÅ-TA. 治療. Soigner un malade, traiter un malade; se soigner.

칠우다, TCHIL-OU-TA. V. 츠루다 Tcheu-rou-ta.

\*칠하다, TCHIL-HÅ-TA, -HÅ-YE, -HÅN. 漆. Vernir, crépir, teindre, enduire, barbouiller.

칠, TCHILK, ou 칠 TchEULK, -I. 葛. Liane.

\*칠기, TCHIL-KEUI. 漆器. Vase en terre vernie, vase en terre cuite revêtu de laque.

\*칠기구, TCHIL-KEUI-KOU. 七祈求. Les sept intentions pour lesquelles il faut ordinairement prier. Les sept prières. (Mot chrét.).

\*칠기덤, TCHIL-KEUI-TYEM. 漆器店. Fabrique de poterie vernie, poterie.

\*칠극, TCHIL-KEUK, -I. 七克. Les sept vertus opposées aux sept péchés capitaux; les sept mortifications. Nom d'un livre qui en traite.

\*칠관하다, TCHIL-KOAN-HÅ-TA. 漆棺. Vernir un tombeau, un cercueil.

\*칠구, TCHIL-KYOU. 七竅. Les sept cavités du cœur, les sept trous de la tête.

\*칠목, TCHIL-MOK, -I. 漆木. Bois, arbre à vernis, qui produit la laque ou gomme résine; sumac vernis du Japon.

칠목, TCHIL-MOK, -I. Bâtonnets dont on se sert à la garde-robe.

\*칠납, TCHIL-NIP, -I. 漆笠. Chapeau noir, verni, laqué.

\*칠반천역, TCHIL-PAN-TCHYEN-YEK, -I. 七般職役. Les sept conditions viles ou réputées telles, les sept basses professions (batelier, prétorien, esclave des postes, bonze, boucier, sorcier, marchand).

\*칠보, TCHIL-PO. 七寶. Les sept choses précieuses pour orner la tête des femmes.

\*칠보, TCHIL-PO. 七步. Sept pas.

\*칠보시, TCHIL-PO-SI. 七步詩. Nom d'une pièce de littérature de 도식이 Tyo-sik-i ou 도죽건이 Tyo-tjâ-ken-i, célèbre improvisateur d'autrefois, dont l'existence est peut-être fabuleuse.



- \*칠립, TCHIL-RIP, -I. 漆笠. Chapeau noir, verni.
- \*칠식, TCHIL-SÄIK, -I. 漆色. Laque, gomme-résine d'un rouge jaunâtre, gomme-laque, vernis de la Chine; couleur de vernis, peinture, enduit.
- \*칠석, TCHIL-SYEK, -I. 七夕. Le 7 de la 7<sup>me</sup> lune au soir, jour où les corbeaux vont faire le pont sur la voie lactée, et s'y donnent tant de peine qu'ils en perdent toutes les plumes de la tête.  
V. 권우 Kyen-ou et 직녀 Tjik-nyeo.
- \*칠성, TCHIL-SYENG, -I. 七星. La grande ourse (constellation), chariot de David, les sept étoiles.
- \*칠성판, TCHIL-SYENG-HPAN, -I. 七星板. Plaque légère pour porter un cadavre.
- \*칠성사, TCHIL-SYENG-SÄ. 七聖事. Les sept sacrements.
- \*칠덕조, TCHIL-TÄI-TIYO. 七代祖. Ascendant au 7<sup>e</sup> degré (d'après la généalogie coréenne).
- \*칠경, TCHIL-TIYENG, -I. 七情. Les sept passions: joie, colère, ennui, pensée, chagrin, peur, effroi.
- \*칠죄종, TCHIL-TJOI-TJONG, -I. 七罪宗. Les sept péchés capitaux.
- \*칠촌, TCHIL-TCHON, -I. 七寸. 7<sup>me</sup> degré, parent au 7<sup>me</sup> degré.
- \*치삭, TCHI-SA. 齒刷. Brosse à dents.
- \*치상하다, TCHI-SANG-HÄ-TA. 治喪. Préparer les funérailles, préparer tout ce qui est nécessaire pour l'enterrement.
- \*치사하다, TCHI-SYA-HÄ-TA. 致謝. Remercier.
- \*치사하다, TCHI-SÄ-HÄ-TA. 致死. Faire jusqu'à la mort.
- 치스스럽다, TCHI-SÄ-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUÉ, -SEU-RE-ON. 汚穢. Mauvais, usé, vilain; être sale, malpropre, inconvenant.
- \*치석하다, TCHI-SYEK-HÄ-TA. 治石. Tailler des pierres.
- \*치성하다, TCHI-SYENG-HÄ-TA. 熾盛. Abondant, bien venu, bien réussi (plantes). Être fastueux, pompeux, luxueux.
- \*치송, TCHI-SYONG, -I. 稚松. Petit sapin, jeune pin.
- \*치송하다, TCHI-SYONG-HÄ-TA. 治送. Envoyer, expédier un homme en voyage, le fournir de tout ce qu'il lui faut et le mettre en route.
- 치수, TCHI-SOU. 寸數. Nombre de pouces.  
|| Pied (mesure de longueur de 10 치 Tchi ou pouces).
- 치다, TCHI-TA, TCHYE, TCHIN. A la fin des mots, en fait des verbes et remplace 하다 hä-ta pour un grand nombre.

- 치다, TCHI-TA, TCHYE, TCHIN. 打. Frapper; battre; renverser; détruire; faire la guerre; combattre; dresser des embûches, etc.
- 치다, TCHI-TA, TCHYE, TCHIN. Lâcher; échapper.
- 치다, TCHI-TA, TCHYE, TCHIN. 養. Nourrir, élever (des animaux), entretenir (en parlant des animaux de petite taille).
- 치닥거리하다, TCHI-TAK-KE-RI-HÄ-TA. Entretenir, nourrir, loger et vêtir, puis donner des gages. || Mettre en ordre la maison, le ménage. || Traiter un hôte (*peu honorif.*); le tracas de la réception d'un hôte.
- \*치담하다, TCHI-TAM-HÄ-TA. 治痰. Traiter la bile, etc. (par des remèdes); purger, débarrasser de la bile, remédier à son excès.
- 치듯다, TCHI-TÄT-TA, -TÄ-RA, -TÄ-REUN. 上走. Monter rapidement.
- 치든다, TCHI-TTEU-TA, -TTE, -TTEUN. N'avoir pas de retenue (*r. g.* manger la nourriture des autres).
- \*치도하다, TCHI-TO-HÄ-TA. 治道. Réparer les chemins, faire les routes, arranger un chemin.
- \*치도근, TCHI-TO-KON, -I. 治盜棍. Planchette en chêne épaisse de 1/2 pouce, large de 4, longue de 4 à 5 pieds, pour frapper les coupables pendant la torture.
- 치도권, TCHI-TO-KOUEN, -I. Supplice de la planche (sur les mollets).
- \*치독하다, TCHI-TOK-HÄ-TA. 致毒. Venimeux, dangereux, qui fait du mal (nourriture, boisson).
- \*치독하다, TCHI-TOK-HÄ-TA. 治毒. Remédier au venin ou au poison.
- 치들다, TCHIT-TEUL-TA, -TEUL-E, -TEUN. 不好樣. N'avoir pas de vergogne, (*r. g.* manger le bien des autres).
- 치치다, TCHIT-TCHI-TA, TCHI-TCHYE, TCHIT-TCHIN. Faire un trait en relevant le pinceau, achever un trait.
- \*치통, TCHI-HTONG, -I. 齒痛. Mal de dents.
- \*치투하다, TCHI-HTOU-HÄ-TA. 薙頭. Raser la tête, couper les cheveux (mot chinois inusité en Corée).
- \*치장하다, TCHI-TJYANG-HÄ-TA. 治裝. Faire toilette, être luxueux, fastueux (ce mot n'indique pas précisément un luxe excessif). Accommoder.
- \*치즈, TCHI-TJÄ. 梔子. Nom du fruit d'une plante grimpante qui donne la couleur jaune et s'emploie en médecine. Esp. de baie qui donne une belle couleur jaune.
- \*치즈, TCHI-TJÄ, 稚子. Petit enfant, petit fils, *partulus filius*.
- \*치제하다, TCHI-TJYEI-HÄ-TA. 致祭. Présent envoyé par le roi à la famille d'un défunt

- qui a rendu des services à l'Etat, afin qu'on fasse des sacrifices à ce défunt. Sacrifices solennels offerts sur l'ordre et au nom du roi.
- \*치질, TCHI-TJIL, -I. 痔疾. Esp. de maladie dans laquelle il se forme, à l'anus, une autre ouverture qui laisse passer les excréments; hémorroïdes (maladie).
- \*치지도외하다, TCHI-TJI-TO-OI-HÄ-TA. 置之度外. Abandonner, ne plus s'inquiéter de, ne plus prendre soin de.
- \*치죄하다, TCHI-TJOI-HÄ-TA. 治罪. Condamner, punir ou corriger une faute.
- \*치총하다, TCHI-TCHONG-HÄ-TA. 置塚. Marquer d'avance une montagne pour y placer un tombeau. (On le fait en cachant le nom de ses ancêtres dans une écuelle, que l'on enfouit en secret, pour la retirer devant témoins, faire croire que la montagne à appartenu aux ancêtres et qu'elle est la propriété des descendants).
- \*초, TCHO. 醋. Vinaigre.
- \*초, TCHO. 初. *En agr.* Commencement (v. g. d'heure), premier, début. || Le (devant les noms des dix premiers jours de la lune). 초하루 Tcho-hä-ro, *Le premier de la lune*; 초이틀 Tcho-i-hteul, *le second*.
- 초, TCHO. 燭. Cierge, chandelle.
- \*초, TCHO. 抄. Abrégé d'un livre, sommaire, extrait.
- \*찰, TCHOAL, -I. 撮. Poignée, une poignée.
- \*채, TCHOAI. 債. Dettes.
- \*채금, TCHOAI-KEUP, -I. 債給. Prêt, argent prêté.
- \*채주, TCHOAI-TJYOU. 債主. Maître de l'argent prêté, prêteur.
- \*초야통, TCHO-YA-HTONG, -I. 捎牙筒. Etui du cure-dents.
- 최, TCHOI. Instrument de tisserand.
- \*최, TCHOI 最. Beaucoup, tout à fait, très.
- \*최후, TCHOI-HOU. 最後. Longtemps après.
- \*최만, TCHOI-MAN, -I. 最晩: Très-tard; long retard; arrière-saison.
- \*최말, TCHOI-MAL. 最末. Tout à la fin; tout ce qu'il y a de pire, de moins bon.
- \*초입, TCHO-IP, -I. 初入. Entrée, commencement.
- \*초일, TCHO-IL, -I. 初一. Le premier jour de la lune.
- 초이틀, TCHO-I-HTEUL, -I. 初二日. Le second jour de la lune.
- \*최초, TCHOI-TCHO. 最初. Tout au commencement; tout ce qu'il y a de mieux et de meilleur.
- \*최속하다, TCHOI-TCHOK-HÄ-TA. 催促. Presser, exciter, encourager.
- \*초월하다, TCHO-OUEL-HÄ-TA. 超越. S'élever au-dessus, traverser au-dessus.
- \*초학, TCHO-HAK, -I. 初瘡. La première fièvre, c. a. d. la première fois qu'on est malade. Fièvre intermittente.
- \*초학, TCHO-HAK, -I. 初學. Les premières études, les éléments, les rudiments (à l'usage des commençants).
- \*초학입문, TCHO-HAK-IP-MOUN, -I. 初學入門. Commencement des études, rudiments; étudiant qui commence ses études; novice; apprenti.
- 초하역배다, TCHO-HÄ-YE-NAI-TA, -NAI-YE, -NAIN. 抄出. Choisir les meilleurs passages, les passages les plus intéressants d'un livre pour les écrire, pour les transcrire.
- \*초행하다, TCHO-HÄING-HÄ-TA. 初行. Premier pas. Aller pour la première fois.
- \*초행공부, TCHO-HÄING-KONG-POU. 初行工夫. Travail du commencement, préparation (dans les prières).
- 초하로, TCHO-HÄ-RO. 初一日. Le premier jour de la lune, du mois.
- \*초하다, TCHO-HÄ-TA. 抄. Abréger, abréger en choisissant ce qu'il y a de meilleur.
- \*초하다, TCHO-HÄ-TA. 炒. Faire griller.
- \*촉, TCHOK, -I. 燭. *En agr.* Chandelle de cire, cierge.
- \*초검, TCHO-KEM, -I. 初檢. Première inspection faite par le mandarin, sur l'endroit du crime, auprès du cadavre d'un homme tué (il doit faire trois descentes sur les lieux).
- \*초계, TCHO-KYEI. 草啓. Minute, original d'un interrogatoire présenté au roi.
- \*초계, TCHO-KYEI. 抄啓. Demande de la dignité ou charge d'envoyé secret (어사 E-sä) pour un individu.
- \*초경, TCHO-KYENG, -I. 初更. La première des cinq veilles de la nuit, la première heure de la nuit divisée en cinq parties, p. é. de 6 ou 7 h. à 9 h., le premier quart.
- 초경, TCHO-KYENG, -I. Esp. de petit faucon.
- \*초기, TCHO-KEUI. 草記. Lettre d'un général au roi.
- \*초관, TCHO-KOAN, -I. 哨官. Petit chef militaire qui commande à 120 soldats.
- 초고리, TCHO-KO-RI. Esp. de petit faucon.
- \*촉냉, TCHOK-NÄING, ou 촉냉 TCHYOK-NÄING, -I. 觸冷. Maladie.
- \*촉누, TCHOK-NOU. 燭淚. (Chandelle, larme). Cire qui coule le long d'un cierge.
- \*촉로하다, TCHOK-RO-HÄ-TA. 觸怒. Blesser quelqu'un, le piquer, l'irriter.
- 촉새부리, TCHOK-SAI-POU-RI. Homme qui a la bouche en bec d'oiseau.

- \*촉수하다, TCHOK-SOU-HÄ-TA. 促壽. Briser sa vie, hâter sa mort, abrégér sa vie.
- 촉작닥이, TCHOK-TJAK-TAK-I. Clou de fer surmontant une hampe en bois pour moucher la chandelle, Mouchettes pour la chandelle ou petits bâtonnets qui en tiennent lieu.
- 촉촉하다, TCHOK-TCHOK-HÄ-TA. 濕貌. Etre un peu humide.
- \*초면, TCHO-MYEN,-I. 初面. Première entrevue, entrevue de cérémonie, première rencontre.
- 츰츰하다, TCHOM-TCHOM-HÄ-TA. 密密. Etre très près à près, pressé, rapproché (points); état d'un tissu serré (v. g. du serre-tête).  
V. Syn. 밀밀하다 Mil-mil-hä-ta.
- \*촌, TCHON,-I. 村. Village, campagne. Division du 리 Ri ou canton.
- \*촌, TCHON,-I. 寸. Articulation; degré de parenté (en ligne collatérale).
- \*초남리, TCHO-NAM-HTÄI. 初男胎. Le lien ombilical du premier enfant mâle (remède); l'enveloppe du premier fœtus mâle (remède).
- \*촌음, TCHON-EUM,-I. 寸陰. Un degré de l'ombre du soleil, un tout petit instant.
- \*촌인, TCHONG-IN,-I. 村人. Campagnard, paysan, villageois.
- \*촌계향령, TCHON-KYEI-HYANG-HTYENG,-I. 村鷄鄉廳. Coq de village dans une belle maison, c. a. d. homme qui n'a jamais rien vu, qui se trouve transporté tout à coup dans un endroit nouveau où tout le frappe d'admiration.
- \*촌명, TCHON-MYENG,-I. 村名. Nom de village.
- \*촌민, TCHON-MIN,-I. 村民. Peuple de la campagne, villageois, campagnard, paysan.
- 촌나기, TCHON-NA-KI. 村産. Villageois, paysan. (Injur.).
- 촌놈, TCHON-NOM,-I. 村漢. Villageois, paysan.
- \*촌보, TCHON-PO. 寸步. Un pas, (je ne puis faire) un pas.
- \*촌락, TCHON-RAK,-I. 村落. Village, hameau.
- 촌스럽다, TCHON-SEU-REP-TA, -SEU-RE-OUE, -SEU-RE-ON. 如村. Qui sent le villageois, le campagnard; être rustique.
- \*촌수, TCHON-SOU. 寸數. Nombre des articulations, c. a. d. des degrés de parenté. Degré de parenté (entre deux individus).
- \*촌충이, TCHON-TCHYOUNG-I. 寸虫. Ver intestinal, ver solitaire.
- \*총, TCHONG. 聰. En agr. Clair. || Esprit; ruse; raison.
- \*총, TCHONG,-I. 銃. Canon, fusil.

- \*총, TCHONG,-I. 葱. Oignon.
- \*총, TCHONG,-I. 鬃. Crin de la queue du cheval ou du bœuf.
- \*총, TCHONG. 總. En agr. En un mot, en somme.
- \*총, TCHONG. 忽. Etre pressé ou pressant.
- 총열, TCHONG-YEL,-I. 銃鎗. Canon de fusil.
- \*총각, TCHONG-KAK,-I. 總角. Jeune homme non marié et déjà un peu âgé, grand garçon en âge d'être marié.
- 총각아히, TCHONG-KAK-A-HÄI. 總角兒. Grand garçon en âge d'être marié, jeune homme non marié et déjà un peu âgé.
- 총감루, TCHONG-KAM-HTOU. 鬃帽. Sorte de bonnet en crin des employés du gouvernement.
- \*총급하다, TCHONG-KEUP-HÄ-TA. 忽急. Etre empressé; pressé; pressant.
- \*총고히, TCHONG-KO-HÄI. 總告解. Confession générale. (Mot chrét.).
- 총귀, TCHONG-KOUI. 銃耳. Oreille de fusil servant de bassinet pour la poudre d'amorce.
- \*총마, TCHONG-MA. 驄馬. Très-beau cheval à la marche rapide.
- \*총망하다, TCHONG-MANG-HÄ-TA. 忽忙. Etre empressé, très-pressé, très-pressant.
- \*총명하다, TCHONG-MYENG-HÄ-TA. 聰明. Etre spirituel, intelligent, clair.
- \*총민하다, TCHONG-MIN-HÄ-TA. 聰敏. Etre intelligent, spirituel.
- \*총령하다, TCHONG-RYENG-HÄ-TA. 總領. Diriger, commander à, présider.
- \*총령천신, TCHONG-RYENG-HTYEN-SIN,-I. 總領天神. Archange, général des anges, c. a. d. S<sup>t</sup> Michel. (Mot chrét.).
- \*총성, TCHONG-SÄING,-I. 叢生. Jeune pousse d'un arbre, pousse qui surgit au pied d'un arbre.
- \*총생, TCHONG-SÄING,-I. 總生. Tous les hommes.
- \*총섭, TCHONG-STEP,-I. 總攝. Chef des bourses.
- 총담, TCHONG-TAM,-I. 馬尾氈. Tapis en crin, en feutre.
- \*총독, TCHONG-TOK,-I. 總督. Nom d'une dignité, général des troupes. = 총다 -hä-ta, Faire une levée de soldats, réunir des troupes.
- \*총통, TCHONG-HTONG,-I. 總統. Tout, en un mot, en somme.
- 총장이, TCHONG-TJANG-I. 砲手. Fusilier, qui porte un fusil.
- \*총지, TCHONG-TJI. 總之. Sommaire; tout.
- \*총지, TCHONG-TJI. 聰智. Prudence, sagesse, habileté.

- \*총집하다, TCHONG-TJIP-HÄ-TA. 總執. Ne pas oublier, se souvenir. || Avoir l'entière administration.
- \*총중, TCHONG-TJYOUNG. 叢中. Au milieu de plusieurs, entre, parmi.
- \*총충, TCHONG-TCHONG. 忽忽. Pressé.
- 초벌, TCHO-PEL, -I. 初番. Première édition, première fois, première copie.
- \*초복, TCHO-POK, -I. 初伏. Commencement des chaleurs, première partie des grandes chaleurs, les dix premiers jours de la canicule, du 12 au 22 Juillet à peu près.
- 초불, TCHO-POUL, -I. 燭火. Cierge, chandelle allumée; flambeau allumé; lumière de la chandelle.
- \*초판, TCHO-HPAN, -I. 初板. Première fois.
- \*초피, TCHO-HPI. 貂皮. Peau de zibeline.
- \*초례, TCHO-RYEI. 醺禮. Premières cérémonies du mariage, premières salutations réciproques que se font les deux futurs et qui semblent être l'expression du consentement mutuel.
- 초름하다, TCHO-REUM-HÄ-TA. 不足. N'être pas tout à fait assez.
- 초리, TCHO-RI. 秩序. Ordre d'entretenir des soldats, des satellites, en expédition contre les voleurs.
- \*초록, TCHO-ROK, -I. 草綠. Soie de couleur vert tendre. 초록빛 Tcho-rok-pit, Couleur de 초록 Tcho-rok (vert tendre).
- 출날출날, TCHOL-NANG-TCHOL-NANG. Bruit de l'eau dans un vase que l'on secoue, que l'on agite. = 하다 - hä-ta, Clapoter (comme un liquide dans une bouteille qui n'est pas pleine et qu'on remue).
- 출출하다, TCHOL-TCHOL-HÄ-TA. Avoir envie de manger, avoir faim. (Popul.).
- \*초사, TCHO-SÄ. 初思. Première pensée. Premier point, première partie, ouverture.
- \*초생, TCHO-SÄING, -I. 初生. Le premier tiers d'une lune, les dix premiers jours de la lune. 월초생에 Ouel-toho-syeng-ei, Dans les dix premiers jours de la lune.
- \*초성, TCHO-SYENG, ou 초성 TCHYO-SYENG, -I. 超性. Au-dessus de la nature, au-dessus des forces de la nature; surnaturel.
- \*초성조라, TCHO-SYENG-TIYO-HTA, -TJYO-HA, -TJYO-HEUN. 招聲. Voix belle, beau chant, beau son de la voix.
- 초사, TCHO-SI. 初試. Premier degré du baccalauréat; bachelier; premier examen pour la littérature (il ne confère aucun titre).
- \*초대, TCHO-TÄI. 初對. Entrevue de cérémonie, de politesse, d'étiquette; première entrevue.
- \*초대, TCHO-TÄI. 草併. Sac où les soldats portent du foin pour leur cheval.
- \*초등, TCHO-TEUNG, -I. 初等. Commencement, principe; la primeur, les primeurs (se dit des premiers poissons de chaque saison et de quelques légumes).
- \*초두, TCHO-TOU. 初頭. Principe, commencement, tout d'abord, dès l'abord, dès le commencement.
- 촛대, TCHOT-TÄI. 燭柱. Chandelier, candélabre, lustre. (Abrév. pour 초엿대 Tcho-eit-täi).
- 초잡다, TCHO-TJAP-TA, ou 초잡다 TCHYO-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. 具肆. Ecrire pour la première fois; faire une première copie, le brouillon, le canevas d'un livre.
- \*초창, TCHO-TJYANG, -I. 醋醋. Vinaigre et saumure, mélange des deux.
- \*초창, TCHO-TJYANG, -I. 初場. Première composition pour un examen (il y en a trois pour chacun).
- \*초직, TCHO-TJIK, -I. 初職. Première dignité obtenue; dignité qui sert d'entrée; première classe d'une dignité. 호반초직 Ho-pan-tcho-tjik, Archer de première classe.
- 초지개, TCHO-TJI-KEI. 燭枝. Mouchettes pour la chandelle.
- \*초직하다, TCHO-TJIK-HÄ-TA. 峭直. Être franc, sincère, loyal.
- \*초창하다, TCHO-TCHYANG-HÄ-TA. 惻悵. Regretter, être triste (v. g. du départ d'un ami).
- 초친놈, TCHO-TCHIN-NOM, -I. Hypocrite, qui fait semblant de.
- \*초, TCHYO. 草. Herbe; se dit souvent du tabac.
- \*초, TCHYO, ou 초 TCHO. 超. Dessus, au-dessus, sur, surpasser.
- \*초월하다, TCHO-OUEL-HÄ-TA. 超越. Surpasser, l'emporter sur, s'élever au-dessus.
- \*초헌, TCHYO-HEN, ou 초헌 HTYO-HEN, -I. 草軒. Chaise à porteurs à une roue des grands dignitaires, des ministres de 2<sup>o</sup> ordre.
- \*초혜, TCHYO-HYEI. 草鞋. Souliers.
- \*초가, TCHYO-KA. 草家. Chaumière, maison couverte en paille ou en herbe sèche.
- \*초갑, TCHYO-KAP, -I. 草匣. Bourse à tabac.
- 초갓, TCHYO-KAT, -SI. 草笠. Chapeau d'herbe jaune que porte le jeune marié pendant la première année (plus ou moins) de son mariage; il est en paille ou en herbe d'une espèce particulière qui ne croît, dit-on, qu'à Syong-to.
- 초김, TCHYO-KIM, -I. 葉茄. Esp. de flûte en herbe.

- \* **호군**, TCHYO-KOUN, -I. 草軍. Homme qui va sur la montagne ramasser de l'herbe, *lignarius*, fagoteur, homme qui ramasse du bois ou de l'herbe à brûler.
- \* **호군하다**, TCHYO-KOUN-HÅ-TA. 哨軍. Faire une levée de troupes.
- \* **촉하**, TCHYOK-HA. 燭下. Sous la lumière, à la lampe, à la chandelle (de nuit).
- \* **촉급하다**, TCHYOK-KEUP-HÅ-TA. 促急. Être pressé, empressé, pressant.
- \* **촉고**, TCHYOK-KO. 數罟. Petit filet en soie pour la pêche, filet de pêche à mailles fines.
- \* **촉관**, TCHYOK-KOAN, -I. 促官. Exprès envoyé pour activer, presser; homme en charge envoyé pour faire exécuter promptement l'ordre du roi.
- \* **촉국화**, TCHYOK-KYOU-HOA. 蜀葵花. Nom d'une fleur, passe-rose, soleil ou tournesol (fleur), *vulg.* **히 바라기** Håi-på-ra-ki.
- \* **촉나라**, TCHYOK-NA-RA. 蜀國. Nom du royaume du Sutchuen, nom d'un ancien royaume chinois dans le Yunnan, ou le Sutchuen, ou le Thibet.
- \* **촉냉하다**, TCHYOK-NÅING-HÅ-TA. 觸冷. Être plus malade; avoir une rechute déterminée par le froid; prendre un coup d'air qui aggrave la maladie; souffrir du froid. || Maladie qui vient à la suite d'un excès de débauche, d'impureté.
- \* **촉노하다**, TCHYOK-NO-HÅ-TA. 觸怒. Irriter, aigrir, provoquer, mettre en colère un supérieur.
- \* **촉박하다**, TCHYOK-PAK-HÅ-TA. 促迫. Être pressant; il ne reste plus guère de temps; être sur le point de...; *instare, impendere.*
- \* **촉범하다**, TCHYOK-PEM-HÅ-TA. 觸犯. (Percer et pécher). Transgresser en péchant.
- \* **촉비하다**, TCHYOK-PI-HÅ-TA. 觸鼻. Monter au nez, piquer le nez (odeur); piquer l'odorat, *c. a. d.* sentir bien mauvais.
- \* **촉상하다**, TCHYOK-SYANG-HÅ-TA. 觸傷. Souffrir du chaud ou du froid, en contracter une maladie.
- \* **촉식**, TCHYOK-SÅI. Tout petit oiseau.
- \* **촉슈하다**, TCHYOK-SYOU-HÅ-TA. 促壽. Abréger sa vie par les fatigues, les travaux, les peines; abréger les jours.
- \* **촉도지난**, TCHYOK-TO-TJI-NAN, -I. 蜀道之難. Les routes du Sutchuen sont très-difficiles. Se dit d'une chose difficile comme les routes du Sutchuen; difficile comme les chemins du Thibet, *c. a. d.* très-difficile.
- \* **촉처**, TCHYOK-TCHYE. 觸處. Chaque lieu, tous les endroits, tout lieu.
- \* **촉촉명장**, TCHOK-TCHYOK-MYENG-TJYANG, -I. 鼎鼎名將. Lutteur, combattant très-agile et très-célèbre.

- \* **호막**, TCHYO-MAK, -I. 草幕. Maison dans les montagnes.
- \* **호목**, TCHYO-MOK, -I. 草木. Herbe et arbre, plantes.
- \* **홍**, TCHYONG, -I. 寵. Grâce. || *En agr.* Aimer; amour.
- \* **홍이하다**, TCHYONG-ÅI-HÅ-TA. 寵愛. Aimer; grâce et amour.
- \* **홍은**, TCHYONG-EUN, -I. 寵恩. Grâce et bienfait; amour et bienfait.
- \* **홍우**, TCHYONG-OU. 寵佑. Amour, amitié; grâce, bienfait.
- \* **홍위영**, TCHYONG-OUI-YENG, -I. 總衛營. Maison de soldats; nom d'une caserne qui n'existe plus.
- \* **홍급하다**, TCHYONG-KEUP-HÅ-TA. 忽急. Empressé, pressant; être très-pressant, très-pressé.
- \* **홍광**, TCHYONG-KOANG, -I. 寵光. Lumière de la grâce, lumière d'amour, amour glorieux pour celui qui en est l'objet.
- \* **홍교**, TCHYONG-KYO. 寵敎. Loi de grâce, la loi d'amour. Religion catholique. (*Mot chrét.*).
- \* **홍권하다**, TCHYONG-KOEN-HÅ-TA. 寵權. Exercer une autorité qui vient de l'amitié.
- \* **홍권하다**, TCHYONG-KOEN-HÅ-TA. 總權. Avoir toute l'autorité en main.
- \* **홍신**, TCHONG-SIN, -I. 寵臣. Courtisan très-aimé, favori du roi; grand favorisé, honoré de l'amitié du roi.
- \* **홍도하다**, TCHYONG-TYO-HÅ-TA, 寵照. Faire briller sa grâce, répandre sa grâce sur quelqu'un (Dieu); gouverner avec amour (Dieu).
- \* **홍홍하다**, TCHYONG-TCHYONG-HÅ-TA. 忽忽. Vite. || Être épais, serré, dru.
- \* **호부**, TCHYO-POU. 樵夫. Bûcheron, celui qui coupe du bois.
- \* **호피**, TCHYO-HPI. 貂皮. Fourrure de zibeline.
- \* **호라하다**, TCHYO-RA-HÅ-TA. 不足. Qui n'est pas beau, pas propre, pas convenable (habit, écrit, etc.); être de qualité inférieure, ne pas valoir grand-chose.
- \* **호라이**, TCHYO-RAN-I. 戲子. Masque (hideux); nom d'une espèce de masque hideux dont se servent quelques baladins ambulants.
- \* **호랑초랑**, TCHYO-RANG-TCHYO-RANG. Désigne le balancement de l'oiseau sur une branche flexible. || Être léger, être étourdi, inconsideré.
- \* **호로**, TCHYO-RO. 草露. Rosée sur l'herbe.
- \* **호로**, TCHYO-RO. 草路. Chemin couvert de mauvaises herbes qui l'embarrassent.

\*호록, TCHYO-ROK, -I. 草綠. Vert, couleur verte.

호롱, TCHYO-RONG, -I. 燭籠. Lanterne, lampe.

호롱꽃, TCHYO-RONG-KKOT, -TCHI ou -SI. 燭籠花. Digitale pourprée, scrofularinée.

\*호스, TCHYO-SÄ. 招辭. Interrogatoire; réponse d'un accusé.

\*호스받다, TCHYO-SÄ-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. 招辭. Recevoir les dépositions, les révélations d'un homme appliqué à la torture; faire subir un interrogatoire.

\*호서, TCHYO-SYE. 草書. Caractères chinois en écriture cursive et liée (par opposition aux caractères carrés).

\*호석, TCHYO-SYEK, -I. 草席. Nattes faites d'herbe, de jonc.

\*호성하다, TCHYO-SYENG-HÄ-TA. 超性. Surnaturel. (*Mot chrét.*).

\*호당, TCHYO-TANG, -I. 草堂. Maison d'école; pavillon couvert en paille et servant de lieu de réunion.

\*호달, TCHYO-TAL, -I. 貂獺. Marte ou zibeline et loutre.

\*호달, TCHYO-TAL, -I. 草疸. Sorte de jaunisse (maladie).

\*호당, TCHYO-TYANG, -I. 草場. Prairie, endroit où il y a beaucoup d'herbe; pâturage.

호디, TCHYO-TÄI. Sac dans lequel les soldats portent le foin pour leur cheval.

\*호등하다, TCHYO-TEUNG-HÄ-TA. 超等. Excellent, qui surpasse, qui l'emporte sur, transcendant. Exceller, l'emporter sur les autres, être de qualité supérieure.

\*호독, TCHYO-TOK, -I. 草毒. Venin de l'herbe, inflammation causée par son humidité ou par son frottement répété sur les jambes de ceux qui marchent pieds nus.

\*호동, TCHYO-TONG, -I. 草童. Enfant employé à couper de l'herbe pour les bestiaux; enfant qui va faire le bois.

\*호잠식지, TCHYO-TJAM-SIK-TJI. 稍蚕食之. (*Peu à peu, le ver, manger*). Peu à peu; faire disparaître insensiblement; disparaître peu à peu; progrès lent et continu dont on ne s'aperçoit qu'au bout d'un certain temps.

호잡다, TCHYO-TJAP-TA, -TJAP-A, -TJAP-EUN. Ecrire pour la première fois, faire un brouillon.

\*호적, TCHYO-TJEK, -I. 竊賊. Voleur de tabac ou de légumes. || Voleur, maraudeur qui ne dérobe que peu de chose et pour vivre.

\*호체하다, TCHYO-TCHOUËI-HÄ TA. 憔悴. Être sec, desséché, maigre.

\*혜략하다, TCHOUËI-HTAK-HÄ-TA. 揣度. Pressentir, prévoir, deviner.

\*휘부킵하다, TCHOUËI-POK-PÄIK-HÄ-TA. 就伏白. Incliné, exposer une affaire. (*Style épist.*).

춤, TCHOUËI, -I. 舞. Danse.

춤, TCHOUËI, -I. 涎. Salive, crachat.

춤, TCHOUËI, -I. 束. Paquet des plantes à repiquer (tabac, riz arraché du semis). || Numéral des boîtes d'algues marines.

\*추목, TCHOU-MOK, -I. 蠶木. Toile de coton de qualité grossière qui a 6 ou 7 새 *Sai*, c. a. d. 240, 280 ou 300 fils à la chaîne.

춤받다, TCHOUËI-PAT-TA, -PAT-HA, -PAT-HEUN. 唾涎. Cracher.

춤짓다, TCHOUËI-TJIT-TA, -TJI-E, -TJI-EUN. 作束. Faire des paquets de plantes à repiquer (tabac, riz); mettre en boîtes.

춤추다, TCHOUËI-TCHYOU-TA, -TCHYOU-E, -TCHYOUN. 起舞. Danser.

춥다, TCHOUËI-TA, TCHOUËI-E, TCHOUËI-OUN. 寒. Avoir froid.

추다, TCHOUËI-TA, TCHOUËI-E, TCHOUN. 抽長. Louer, vanter, exalter, élever, faire ressortir.

\*추창하다, TCHOUËI-TCHANG-HÄ-TA, ou 추창하다 TCHYOUËI-TCHANG-HÄ-HA. 趨踰. Se tenir courbé dans une posture humble.

\*추, TCHYOU. 蠶. Saleté; grossier.

\*추, TCHYOU. 鎚. Poids d'une balance.

\*추, TCHYOU. 秋. Automne.

\*추앙하다, TCHYOU-ANG-HÄ-TA. 追仰. Regarder en haut; espérer; regarder avec respect, avec amour; envier (mais dans un bon sens).

\*추열하다, TCHYOU-YEL-HÄ-TA. 推閱. Mettre à la question, à la torture; examiner un cas (mandarin), examiner et juger.

\*취, TCHYOUËI. 醉. En agr. Ivresse.

\*취, TCHYOUËI. 醜. Sale.

\*취, TCHYOUËI. 取. En agr. Saisir, prendre, acquérir, choisir, obtenir.

\*취악하다, TCHYOUËI-AK-HÄ-TA. 醜惡. Sale; sentir mauvais.

\*취한하다, TCHYOUËI-HAN-HÄ-TA. 取汗. Suer, dans une maladie, à dessein ou par l'effet du mal.

취하야주다, TCHYOUËI-HÄ-YA-TJOUËI-TA, -TJOUËI-E, -TJOUN. 取給. Prêter sans intérêt.

\*취하다, TCHYOUËI-HÄ-TA. 醉. S'enivrer, être ivre.

\*추이하다, TCHYOUËI-I-HÄ-TA. 推移. Comparer à, se représenter v. g. la souffrance des autres en pensant à soi.

\*취하다, TCHYOUËI-HÄ-TA, -HÄ-YE, -HÄN. 取. Prendre, choisir, rechercher, obtenir, emprunter, emporter.

- \*휘하다, TCHYOUI-HÄ-TA. 推. Représenter, être l'image, le symbole.
- \*휘결례, TCHYOUI-KYEL-RYEL. 取潔禮. Purification de la S<sup>m</sup> Vierge (fête). || Cérémonie des relevailles, *benedictio mulieris post partum*.
- \*휘군하다, TCHYOUI-KOUN-HÄ-TA. 聚軍. Batre le rappel, rassembler les soldats, réunir des soldats.
- \*휘모덕즈, TCHYOUI-MO-MYEK-TJÄ. 吹毛覓疵. *Litt.* : souffler sur le poil pour voir s'il y a une cicatrice, *c. a. d.* chercher à reprendre dans la conduite d'un autre, *vulg.* : chercher des poux sur la tête d'un autre. Taquin, scrutateur de la conduite des autres, qui remarque les petits défauts des autres.
- \*휘반하다, TCHYOUI-PAN-HÄ-TA. 炊飯. Préparer le riz, faire le riz (le faire cuire). Préparer le repas et manger.
- \*휘병, TCHYOUI-PYENG-I. 翠屏. Arabesques, ornements, dessins comme ceux qu'on voit sur les paravents. Arbre taillé, arrangé en forme de pyramide, de spirale, etc. Haie vive.
- 휘병들다, TCHYOUI-PYENG-HTEUL-TA, -HTEUL-E, -HTEUN. 翠屏擣. Faire des arabesques. Entrelacer les branches d'un arbre pour la beauté.
- \*휘필하다, TCHYOUI-HPIL-HÄ-TA. 取筆. S'appliquer à bien écrire, désirer une belle écriture. || Choisir un bon pinceau, *c. a. d.* un bon copiste.
- \*휘락, TCHYOUI-RAK, -I. 取樂. Jouissance, sensualité, volupté, plaisir des sens ; sensuel, voluptueux.
- \*휘락하다, TCHYOUI-RAK-HÄ-TA. 取樂. Rechercher les plaisirs, en être avide ; chercher des jouissances.
- \*휘렴하다, TCHYOUI-RYEM-HÄ-TA. 推飲. Payer sa cote pour avoir part à un festin.
- \*휘리하다, TCHYOUI-RI-HÄ-TA. 取利. Chercher du gain, être avide de gain.
- \*휘루하다, TCHYOUI-ROU-HÄ-TA. 醜陋. Sale, malpropre.
- \*휘식식, TCHYOUI-SIK-HÄIK, -I. 取食客. Qui ne cherche que le plaisir du boire et du manger ; gourmand, gourmet, parasite, piqueur d'assiettes.
- \*휘신하다, TCHYOUI-SIN-HÄ-TA. 取信. Être digne de foi ; à qui on peut se fier.
- \*휘태하다, TCHYOUI-HTAI-HÄ-TA. 吹打. Musique instrumentale ; sonner de la trompette pour annoncer la sortie, le passage du roi.
- \*휘택하다, TCHYOUI-HTÄIK-HÄ-TA. 取擇. Choisir (entre plusieurs), élire, trier.
- 휘적받다, TCHYOUI-TJÄI-PAT-TA, -PAT-A, -PAT-EUN. 試才. Essayer, éprouver l'habileté ; essayer la bonté ou la capacité.
- \*취출, TCHYOUI-TJOL, -I. 皺拙. Balourdise, acte ridicule ou mal conçu et qui devient un sujet de moqueries.
- \*취출하다, TCHYOUI-TJOL-HÄ-TA. 皺拙. Gronder, reprocher.
- \*취중, TCHYOUI-TJYOUNG. 醉中. Dans l'ivresse.
- \*취처하다, TCHYOUI-TCHYE-HÄ-TA. 娶妻. Obtenir une femme, prendre femme, se marier (homme).
- \*취침하다, TCHYOUI-TCHIM-HÄ-TA. 就枕. Être endormi, dormir. (*Honorif.*).
- \*취충수, TCHYOUI-TCHYOUNG-SOU. 推充數. (*Ecarter, emplit, nombre*). Compensation, dédommagement.
- \*추우강남, TCHYOU-OU-KANG-NAM, -I. 追友江南. (*Suivre, ami, rivière, sud*). *Litt.* : aller au Kiang-nan en suivant ses amis, *c. a. d.* se laisser entraîner par la compagnie là où on n'avait pas d'affaires. Faire comme les autres, suivre les autres.
- \*추육, TCHYOU-YOUK, -I. 腐肉. Chairs mortes, pourries d'une plaie ; chairs pourries.
- \*추향하다, TCHYOU-HYANG-HÄ-TA. 趨向. Pensée, objet de la pensée, des désirs. Avoir l'esprit ou le cœur fixé à ; soupirer après. *Syn.* 추앙하다 *Tchyou-ang-hä-ta.*
- \*추하다, TCHYOU-HÄ-TA. 醜. Sale.
- \*추호, TCHYOU-HO. 秋毫. Poil d'automne. Les poils de belette, dont on fait des pinceaux, étant plus fins à l'automne, on se sert de cette expression pour désigner une toute petite chose, comme nous disons en français : un rien, un tant soit peu, si peu que rien, un brin.
- \*추후, TCHYOU-HOU. 追後. Plus tard.
- \*추후, TCHYOU-HOU. 秋後. Après l'automne.
- \*추후하다, TCHYOU-HOU-HÄ-TA. 追後. Suivre, aller à la suite.
- \*츄, TCHYOUK, -I. 丑. 2<sup>o</sup> signe du zodiaque (le Bœuf). || 2 heures du matin.
- \*츄, TCHYOUK, -I. 軸. Numéral des paquets de 10 권 *Kouen* ou de 200 feuilles de papier, des rouleaux de papier appelés 두루말이 *Tou-rou-mal-i* ; 10 doubles feuilles du papier des examens (명지 *Myeng-tji*).
- \*츄, TCHYOUK, -I. 縮. Déficit, ce qui manque au compte et devrait y être.
- \*츄, TCHYOUK, -I. 祝. Prière.
- \*츄, TCHYOUK, -I. 逐. *En agr.* Chasser.
- \*츄계소지, TCHYOU-KYEI-SYO-TJÄI. 秋季小齋. Abstinence des quatre-temps d'automne ; les quatre-temps d'automne.
- \*츄격, TCHYOU-KYEK, -I. 追格. Tournoi, lutte des soldats en présence du roi, combat,

bataille, petite guerre pour exercer les soldats.

\*쑤정치다, TCHYOU-KYENG-TCHI-TA, -TCHYE, -TCHIN. 秋耕. Labour d'automne; labourer en automne.

쑤이다, TCHYOUK-I-TA, TCHYOUK-YE, TCHYOUK-IN. 漬. Humecter.

\*쑤고, TCHYOU-KO. 推考. Reproches du gouverneur à un mandarin. Examen des dignitaires accusés de quelque faute. = 맛다 — mat-ta ou = 맛나다 — mat-na-ta, Subir cet examen.

쑤고맛다, TCHYOU-KO-MAT-TA, -MAT-TJYE, -MAT-TJUN. 逢推考. Recevoir les reproches, la désapprobation du gouverneur.

\*쑤원하다, TCHYOUK-OUEN-HÅ-TA. 祝願. Demander la réalisation de ses désirs, prier pour obtenir ce qu'on désire, supplier.

\*쑤국, TCHYOU-KOUK, -I. 推諉. Délégation spéciale du roi; remplacer le roi dans les interrogations à faire à un coupable.

\*쑤국, TCHYOU-KOUK, -I. 秋麴. Levain préparé à l'automne.

\*쑤간풍, TCHYOUK-KAN-HPOUNG, -I. 丑艮風. Vent du N. E., ou plutôt tout vent soufflant entre l'est et le nord.

\*쑤기하다, TCHYOUK-KÅIK-HÅ-TA. 逐客. Faire tout pour donner aux hôtes, aux convives importuns, l'idée de s'en aller. Repousser un étranger qui demande l'hospitalité.

\*쑤귀하다, TCHYOUK-KOUI-HÅ-TA. 逐鬼. Chasser les génies, le diable.

\*쑤마하다, TCHYOUK-MÅ-HÅ-TA. 逐魔. Chasser le diable.

\*쑤문, TCHYOUK-MOUN, -I. 祝文. Oraison; prière avant ou après le repas; le benédicité et les grâces.

쑤나다, TCHYOUK-NA-TA, -NA, -NAN. 縮出. Être en moins, en déficit, de manque; être incomplet (v. g. une ligature de sapèques).

\*쑤사하다, TCHYOUK-SYA-HÅ-TA. 逐邪. Chasser les mauvais esprits.

\*쑤스, TCHYOUK-SÅ. 縮砂. Nom d'un remède (minéral).

\*쑤성하다, TCHYOUK-SYENG-HÅ-TA. 祝聖. Béni, indulgencier, consacrer, dédier à.

\*쑤시, TCHYOUK-SI. 丑時. 2 h. du matin, de 1 h. à 3 h. du matin.

\*쑤슈하다, TCHYOUK-SYOU-HÅ-TA. 祝手. Prier en se frottant les mains. Prier le ciel. || 祝數. Demander du bonheur ou de la chance. (Mot païen).

쑤담하다, TCHYOUK-TAM-HÅ-TA. 築垣. Mur (d'enclos), muraille, mur extérieur: construire un mur.

\*쑤디, TCHYOUK-TÅI. 輓臺. Pièce de bois ronde au bas d'une carte, d'une image, et qui sert à la rouler.

\*쑤디, TCHYOUK-TÅI. 築臺. Escalier.

\*쑤디법, TCHYOUK-TI-PEP, -I. 縮地法. Art de plisser la terre, c. a. d. de diminuer ou d'étendre l'espace à volonté (magie); art du sorcier qui, pour s'exempter de marcher, prend la terre avec les mains, et la fait tourner jusqu'à ce que l'endroit où il voulait aller vienne à passer.

\*쑤전, TCHYOUK-TJYEN, -I. 縮錢. Sapèques qui manquent à une ligature incomplète. Incomplet, auquel il manque quelque chose.

쑤짓다, TCHYOUK-TJIT-TA, -TJ-E, -TJ-EUN. 作軸. Mettre le papier en paquets de 10 mains.

쑤쳐지다, TCHYOUK-TCHYE-TJI-TA, -TJYE, -TJIN. Se déchirer à cause de l'humidité (v. g. du papier).

쑤쑤하다, TCHYOUK-TCHYOUK-HÅ-TA. 濕濕. Humide, aqueux, pluvieux, mouillé, arrosé, humecté.

\*쑤마, TCHYOU-MA. 趨馬. Cheval couleur de cendres.

\*쑤미, TCHYOU-MI. 糞米. Riz sale, c. a. d. mauvais riz; riz écosé de mauvaise qualité.

\*쑤모, TCHYOU-MO. 秋牟. Orge d'automne, qui se sème en automne.

\*쑤목, TCHYOU-MOK, -I. 楸木. Noyer (arbre), noyer sauvage. Syn. 가래 Ka-rai.

\*쑤목, TCHYOU-MOK, -I. 秋木. Bois coupé à l'automne.

\*쑤물, TCHYOU-MOUL, -I. 醜物. Objet sale.

\*쑤, TCHYOUN, -I. 春. Printemps.

\*쑤일, TCHYOUN-IL, -I. 春日. Jour de printemps.

\*쑤하노골, TCHYOUN-HA-NO-KOL, -I. 春夏老骨. Vieillard inutile.

\*쑤하쑤동, TCHYOUN-HA-TCHYOU-TONG, -I. 春夏秋冬. Les quatre saisons: printemps, été, automne, hiver.

\*쑤향이, TCHYOUN-HYANG-I. 春香伊. Nom d'une fille chanteuse et danseuse renommée. Nom d'une certaine héroïne de roman.

쑤려, TCHYOUN-HYE. 簷. Corniche du toit, avant-toit, rebord du toit.

\*쑤흥, TCHYOUN-HEUNG, -I. 春興. Délices du printemps, bien-être ou nouvelle vigueur qu'on sent au printemps, rajeunissement de la nature au printemps.

\*쑤계, TCHYOUN-KYEI. 春季. Printemps.

\*쑤계소지, TCHYOUN-KYEI-SYO-TJÅI. 春季小齋. Abstinence des quatre-temps du printemps; les quatre-temps de printemps.



- \***한광**, TCHYOUN-KOANG, -I. 春光. Couleur, aspect du printemps; air, aspect de jeunesse, de printemps.
- \***한곤**, TCHYOUN-KON, -I. 春困. Fatigue causée par le printemps, appesantissement causé par le mouvement du sang au printemps.
- \***한궁**, TCHYOUN-KOUNG, -I. 春窮. Pauvreté du printemps.
- \***한궁**, TCHOYUN-KOUNG, -I. 春宮. Fils aîné du roi.
- \***한면곡**, TCHYOUN-MYEN-KOK, -I. 春眠曲. Nom d'un chant, chant du sommeil au printemps.
- \***한모**, TCHYOUN-MO. 春牟. Orge de printemps, qu'on sème au printemps.
- \***한목**, TCHYOUN-MOK, -I. 春木. Bois coupé au printemps.
- \***한몽**, TCHYOUN-MONG, -I. 春夢. Somnambule, rêve, songe de printemps.
- \***한분**, TCHYOUN-POUN, -I. 春分. Division du printemps. Moitié du printemps, 4<sup>e</sup> quinzaine de printemps, 21 mars, équinoxe de printemps.
- \***한부장**, TCHYOUN-POU-TJYANG, -I. 春府丈. (Votre) père. Terme honor. usité dans le style épist. en s'adressant au fils de celui de qui on parle.
- \***한풍**, TCHYOUN-HPOUNG, -I. 春風. Vent de printemps, vent tiède.
- \***한풍기상**, TCHYOUN-HPOUNG-KEUI-SYANG, -I. 春風氣象. (Printemps, vent, air, semblable). Homme bien fait, bien né, dont l'aspect, la vue produit l'effet d'une douce brise de printemps.
- \***한식**, TCHYOUN-SÄIK, -I. 春色. Couleur du printemps.
- \***한래**, TCHYOUN-HTAI. 春鮐. Nom d'un poisson de mer pêché au printemps.
- \***한당터**, TCHYOUN-TANG-TÄI. 春塘臺. Enclos où ont lieu les examens à la capitale, dans l'intérieur du palais.
- \***한절**, TCHYOUN-TJYEL, -I. 春節. Temps du printemps, saison du printemps.
- \***한치즈명**, TCHYOUN-TCHI-TJÄ-MYENG, -I. 春雉自鳴. (Printemps, faisan, de soi-même, chante). Le faisan se trahit au printemps par ses cris; *par allusion*, se trahir soi-même par des paroles ou des démarches imprudentes, se faire déconvrir par sa faute.
- \***한초**, TCHYOUN-TCHYO. 春草. Herbe de printemps.
- \***한추**, TCHYOUN-TCHYOU. 春秋. (Printemps, automne). Age. Terme honor. usité dans des phrases comme celle-ci : « combien avez-vous de printemps et d'automne ? »
- \***한**, TCHYOUNG, -I. 虫. Esp. d'insecte.

- \***한의**, TCHYOUNG-EUI. 忠義. Esp. de petite dignité; homme du peuple qui a rendu de grands services au gouvernement, qui a bien mérité de la patrie.
- \***한우**, TCHYOUNG-OU. 忠友. Ami fidèle, dévoué.
- \***한화하다**, TCHYOUNG-HOA-HÄ-TA. 衝火. Incendier exprès pour se venger d'un ennemi; embraser, mettre le feu à.
- \***한효절의**, TCHYOUNG-HYO-TJYEL-EUI. 忠孝節義. (Fidélité, piété ou respect, tempérance, justice). Être fidèle au roi, dévoué pour ses parents, fidèle à son mari, tempérant, juste.
- \***한훈부**, TCHYOUNG-HOUN-POU. 忠勳府. Temple dédié aux grands hommes. Nom d'une maison de mandarin, où les descendants (seuls) de ceux qui ont bien mérité de la patrie sont admis à passer leurs examens.
- \***한견소**, TCHYOUNG-KYEN-SÄ. Soie préparée ou filée du **등나뽀** Ttounng-na-poui (papillon qui tire sa nourriture du **기죽나무** Käi-tjyouk-na-mou).
- \***한군하다**, TCHYOUNG-KOUN-HÄ-TA. 充軍. Enrôler comme soldat; inscrire sur la liste des soldats. Condamner ou être condamné à servir comme soldat.
- \***한만하다**, TCHYOUNG-MAN-HÄ-TA. 充滿. Plein, copieux, abondant.
- \***한노**, TCHYOUNG-NO. 忠奴. Esclave respectueux, fidèle à ses maîtres.
- \***한복하다**, TCHYOUNG-POK-HÄ-TA. 充腹. (Remplir, ventre). Satisfaire son appétit; se rassasier.
- \***한성=하다**, TCHYOUNG-SYENG-HÄ-TA, ou = **되다**—TOI-TA. 忠誠. Dévoué, fidèle au roi (sujet), à ses maîtres (esclave), loyal.
- \***한심**, TCHYOUNG-SIM, -I. 忠心. Cœur fidèle, fidélité, loyauté.
- \***한신**, TCHYOUNG-SIN, -I. 忠臣. Courtisan dévoué, fidèle; sujet dévoué.
- \***한신하다**, TCHYOUNG-SIN-HÄ-TA. 忠信. Être dévoué et fidèle.
- \***한실하다**, TCHYOUNG-SIL-HÄ-TA. 充實. Être florissant, être de belle venue, bien portant, (c. g. enfant gros, gras; homme qui, après une maladie, a repris sa santé, ses forces, qui a achevé sa convalescence).
- \***한실하다**, TCHYOUNG-SIL-HÄ-TA. 忠實. Être probe, loyal.
- \***한수하다**, TCHYOUNG-SOU-HÄ-TA. 充數. Compléter le nombre.
- \***한수군**, TCHYOUNG-SOU-KOUN. 充數軍. Homme inutile, comparse, qui ne fait que compléter un nombre.

\*충동이 = 충다, TCHYOUNG-TONG-I — HÄ-TA, ou = 칠하다 — TJIL-HÄ-TA. 衝動. Encourager, pousser à se venger de ses ennemis ; exciter au mal.

\*충동 = 충다, TCHYOUNG-TONG — HÄ-TA, ou = 칠하다 — TJIL-HÄ-TA. 衝動. Exciter, encourager, engager à se venger de ses ennemis. Conseiller (la révolte). Induire (au mal).

\*충돌하다, TCHYOUNG-TOL-HÄ-TA. 衝突. Pénétrer dans les rangs de l'armée ennemie. Entrer dans les fortifications, dans les retranchements en temps de guerre, pour se mettre à l'abri de l'ennemi.

\*충천하다, TCHYOUNG-HTYEN-HÄ-TA. 衝天. Pénétrer dans le ciel, c. a. d. s'élever en l'air, monter dans l'atmosphère, s'exhaler (fumée, odeur).

\*충적, TCHYOUNG-TJÄI. 虫災. (Insecte, fléau). Fléau, calamité des insectes, des vers, des chenilles (qui mangent les blés).

\*충직하다, TCHYOUNG-TJIK-HÄ-TA. 道直. Dévoué et droit, fidèle et juste, fidèle et loyal ; dévouement et droiture, fidélité et justice.

\*충청도, TCHYOUNG-TCHYENG-TO. 忠淸道. Province du S. O. de la Corée, capit. 공주 Kong-tjyou.

\*충치, TCHYOUNG-TCHI. 虫齒. (Ver, dent). Ver qui cause le mal de dents ; dent gâtée.

\*충충하다, TCHYOUNG-TCHYOUNG-HÄ-TA. 充充. Etre profond (eau). Etre profond, large et obscur (maison).

\*충방, TCHYOU-PANG, -I. 秋房. Prétorien chargé de rendre la justice.

\*충변식이다, TCHYOU-PYEN-SIK-I-TA, -SIK-YE, -SIK-IN. 推辨. Confronter deux plaideurs, entendre l'accusateur et l'accusé (le pour et le contre). Décider après une délibération.

\*충봉, TCHYOU-PONG, -I. 秋奉. Après l'automne, automne.

\*충봉, TCHYOU-PONG, -I. 秋奉. Impôts qui se paient à l'automne.

\*충분, TCHYOU-POUN, -I. 秋分. Division de l'automne. Milieu de l'automne ; 4<sup>me</sup> quinzaine de l'automne, 21 septembre, équinoxe d'automne.

\*충판, TCHYOU-HPAN, -I. 秋判. (Automne, décider). Ministre de la justice. On l'appelle ainsi par allusion au caractère décisif et irrésistible de l'automne, au point de vue de la bonne ou de la mauvaise récolte de riz ; ainsi le ministre a la sévérité en partage et dans la torture et dans la rigueur de la sentence.

\*충포, TCHYOU-HPO. 麤布. Toile de chanvre grossière.

\*충포하다, TCHYOU-HPO-HÄ-TA. 追捕. (Chasser, arrêter). Suivre en chassant, chasser,

donner la chasse, poursuivre des coupables, des pirates.

\*추포군, TCHYOU-HPO-KOUN. 追捕軍. Soldat chargé de poursuivre et d'arrêter.

\*추풍, TCHYOU-HPOUNG, -I. 秋風. Vent d'automne, vent frais et un peu froid.

\*출, TCHYOUL. 出. En agr. S'en aller.

\*추락하다, TCHYOU-RAK-HÄ-TA. 墜落. Etre sale et déchiré. || Dégénéré (v. g. fils qui n'égale pas son père).

\*추람, TCHYOU-RAM. Expression injurieuse pour désigner le parti des 남인 Nam-in.

\*추람하다, TCHYOU-RAM-HÄ-TA. 推覽. Examiner en comparant, s'instruire par l'étude ou l'expérience des autres.

\*추렁추렁하다, TCHYOU-RENG-TCHYOU-RENG-HÄ-TA. Elasticque, pliant (v. g. un pont). Etre à pleins bords.

\*추렴하다, TCHYOU-RYEM-HÄ-TA. 推斂. Se coliser.

\*출입하다, TCHYOUL-IP-HÄ-TA. 出入. S'absenter ; sortir ; faire une sortie, une promenade ; aller et venir ; faire une mission.

\*추리다, TCHYOU-RI-TA, -RYE, -RIN. Trier, choisir.

\*추로하다, TCHYOU-RO-HÄ-TA. 推奴. Chercher un esclave et le ramener.

\*추론하다, TCHYOU-HON-HÄ-TA. 推論. Penser, méditer, réfléchir, examiner à loisir, délibérer mûrement.

\*추룩하다, TCHYOU-ROU-HÄ-TA. 醜陋. Etre sale.

\*출호이자반호이지, TCHYOUL-HO-I-TJYA-PAN-HO-I-TJI. 出乎爾者反乎爾. (Chose sortie de vous retourne à vous). Etre pris dans ses filets. Crachez en l'air, ça vous tombe sur le nez.

\*출가하다, TCHYOUL-KA-HÄ-TA. 出家. Sortir de la maison, c. a. d. aller à la maison de son beau-père, se marier (fille).

\*출계하다, TCHYOUL-KYEI-HÄ-TA. 出繼. Devenir enfant adoptif, être adopté.

\*출관, TCHYOUL-KOAN, -I. 出棺. Emporter le cercueil, enterrer.

\*출막, TCHYOUL-MAK, -I. 出幕. Lazaret (pour les pestiférés). Cabane pour isoler les malades atteints de maladie contagieuse.

\*출몰수생, TCHYOUL-MOL-SÄ-SÄING. 出沒死生. La sortie et l'entrée, la mort et la vie c. a. d. toujours, invariablement, quoi qu'il arrive. Etre plusieurs fois sur le point de mourir et revenir à la vie. Etre entre la vie et la mort.

\*출문, TCHYOUL-MOUN, -I. 出門. Départ de la maison.

- \* **출물**, TCHYOUL-MOUL, -I. 出物. Prix d'une partie de plaisir. Frais, dépenses. = 당출다 — tang-hă-ta, *Payer une partie de plaisir.*
- \* **출육하다**, TCHYOUL-NYOUL-HĀ-TA. 出六. Arriver au 6<sup>me</sup> degré de dignité en commençant par le 9<sup>me</sup> (ce n'est qu'alors qu'en peut être appointé mandarin). Passer le temps des 6 notes que le gouverneur donne tous les 6 mois aux mandarins, passer ses trois ans d'administration.
- \* **출반하다**, TCHYOUL-PAN-HĀ-TA. 出班. Sortir des rangs, se présenter pour.
- \* **출반주말**, TCHYOUL-PAN-TJOU-OAL. 出班奏曰. Celui qui parle le premier.
- \* **출비**, TCHYOUL-PĀI. 出排. Envoyer l'ordre d'arrêter (tel individu nommé sur le mandat).
- \* **출판하다**, TCHYOUL-HPAN-HĀ-TA. 出板. Faire une saisie de biens, piller la maison d'un coupable. || Être ruiné, être réduit à la misère.
- \* **출포하다**, TCHYOUL-HPO-HĀ-TA. 出浦. Préparer les marchandises sur le bord de l'eau pour les embarquer.
- \* **출포하다**, TCHYOUL-HPO-HĀ-TA. 出捕. Envoyer, lâcher les satellites (pour arrêter les coupables), mettre les satellites en campagne pour arrêter quelqu'un.
- \* **출리하다**, TCHYOUL-RĀI-HĀ-TA. 出來. Sortir et venir. || Prêter à intérêt, à usure.
- \* **출력하다**, TCHYOUL-RYEK-HĀ-TA. 出力. S'efforcer, mettre toutes ses forces.
- \* **출력하다**, TCHYOUL-RYEM-HĀ-TA. 出敕. Se cotiser.
- \* **출령하다**, TCHYOUL-RYENG-HĀ-TA. 出令. Faire des ordonnances au peuple (roi, mandarin), donner des ordres.
- \* **출류하다**, TCHYOUL-RYOU-HĀ-TA. 出類. Exceller entre tous, surpasser.
- \* **출사**, TCHYOUL-SĀ. 出使. Satellites, gardarmes des mandarins.
- \* **출생후**, TCHYOUL-SĀING-HOU. 出生後. Naissance, commencement (de la vie), depuis la naissance.
- \* **출사하다**, TCHYOUL-SĀ-HĀ-TA. 出仕. Exercer sa première charge, remplir les fonctions de sa première dignité.
- \* **출사하다**, TCHYOUL-SĀ-HĀ-TA. 出死. Mourir hors de chez soi.
- \* **출선**, TCHYOUL-SYEN, -I. 出船. Départ d'un navire.
- \* **출신하다**, TCHYOUL-SIN-HĀ-TA. 出身. S'élever au-dessus de sa condition (v. g. homme du peuple qui devient bachelier en arc, archer). Celui qui a réussi aux examens, mais n'est pas encore constitué en dignité.
- \* **출타하다**, TCHYOUL-HTA-HĀ-TA. 出他. S'élever au-dessus de sa condition (homme du

peuple qui devient docteur en arc). || Aller ailleurs.

- \* **출현지효**, TCHYOUL-HTYEN-TJI-HYO. 出天之孝. Modèle de piété filiale; enfant très-dévoté, très-pieux envers ses parents et qui fait des merveilles pour les secourir. Homme admirable par sa piété filiale et donné en exemple par le ciel.
- \* **출장하다**, TCHYOUL-TJYANG-HĀ-TA. 出壯. Convalescence; faire sa convalescence, être convalescent, retourner en bonne santé, être fort.
- \* **출장하다**, TCHYOUL-TJYANG-HĀ-TA. 出丈. Se marier (jeune homme).
- \* **출전하다**, TCHYOUL-TJYEN-HĀ-TA. 出戰. Livrer bataille; batailler; faire la guerre; se rendre à l'armée; aller au combat.
- \* **출중하다**, TCHYOUL-TJYOUNG-HĀ-TA. 出衆. Excellent, beau, entre plusieurs; qui surpasse les autres; transcendant; supérieur; exceller, l'emporter sur.
- \* **출처**, TCHYOUL-TCHYE. 出處. Lieu où une chose a été fabriquée. || Cause, principe.
- \* **출척**, TCHYOUL-TCHYEK, -I. 黜陟. Dégradation ou élévation des officiers. Répulsion et attraction. Repousser les méchants des dignités et y appeler les bons, c. a. d. choisir son monde; choisir, en général.
- \* **출출오다**, TCHYOUL-TCHYOUL-O-TA, -OA, -ON. Venir en abondance (pluie); pleuvoir à verse.
- \* **출골하다**, TCHYOUL-TCHYOUL-HĀ-TA. Avoir le gosier sec, avoir soif.
- \* **추사**, TCHYOU-SĀ. 秋事. Ouvrage d'automne, les affaires d'automne, c. a. d. la récolte.
- \* **추사이망**, TCHYOU-SĀ-I-MANG. 追思已亡. (Réfléchir, penser, avant, mort). Fête des trépassés, la commémoration des défunts.
- \* **추사하다**, TCHYOU-SĀ-HĀ-TA. 追思. Penser à l'avance, réfléchir rappeler à la mémoire.
- \* **추세하다**, TCHYOU-SYEI-HĀ-TA. 趨勢. Faire des préférences, des acceptions de personne; flatter les riches, les plus puissants, vexer les pauvres, les faibles. Se vanter de sa puissance.
- \* **추석**, TCHYOU-SYEK, -I. 秋夕. Le 15 de la 8<sup>me</sup> lune, jour de réjouissance pour la récolte.
- \* **추성**, TCHYOU-SYENG, -I. 秋成. Le fort des travaux d'automne, les travaux d'automne.
- \* **추성**, TCHYOU-SYENG, -I. 樞星. L'étoile polaire (litt. : l'étoile pivot, ou l'étoile gond).
- \* **추심하다**, TCHYOU-SIM-HĀ-TA. 推尋. S'informer de, requirere, aller chercher et demander compte. Prendre soin qu'on remette (un objet envoyé). Accepter.
- \* **추신하다**, TCHYOU-SIN-HĀ-TA. 抽身. Pouvoir s'absenter, avoir le temps de s'absen-

ter. Se retirer de ; se dégager de ; se mettre de côté ; échapper à une mauvaise position ; s'éloigner d'une mauvaise compagnie.

\*츄슈ㅎ다, TCHYOU-SYOU-HÅ-TA. 秋収. Moissonner, vendanger, recueillir la récolte d'automne, *c. a. d.* le riz ; faire la récolte.

츄다, TCHYOU-TA, TCHYOU-E, TCHYOUN. 抄募. Nettoyer, trier, enlever les matières étrangères, purifier en secouant.

츄다, TCHYOU-TA, TCHYOU-E, TCHYOUN. 面譽. Flatter.

츄다, TCHYOU-TA, TCHYOU-E, TCHYOUN. 舞. Danser, sauter.

\*츄덕, TCHYOU-TEK, -I. 樞德. Les quatre vertus cardinales, vertu cardinale.

츄들츄들, TCHYOUUL-TEUL-TCHYOUUL-TEUL. Se dessécher (plante), être desséché.

\*츄락ㅎ다, TCHYOU-HTAK-HÅ-TA. 推托. Prétexter, remettre, différer sous un prétexte.

\*츄통, TCHYOU-HTONG, -I. 推通. Science expérimentale, connaissance acquise. = ㅎ다 — hä-ta, Apprendre peu à peu, à force d'efforts, d'étude.

V. Opp. 직통 Tjik-htong.

\*츄잡ㅎ다, TCHYOU-TJAP-HÅ-TA. 醜雜. Sale, sale et en désordre.

\*츄장, TCHYOU-TJYANG, -I. 酋長. De qualité supérieure, excellent.

\*츄장질, TCHYOU-TJYANG-TJIL, -I. 推杖秩. Supplice de la suspension par les cheveux ; (on met aussi le patient à genoux sur des pots cassés et on lui frappe les jambes).

\*츄즈, TCHOU-TJÅ. 楸子. Noix, sorte de noix qui vient sur le 가래나무 Ka-rai-na-mou.

\*츄절, TCHYOU-TJYEL, -I. 秋節. Temps de l'automne, saison de l'automne.

\*츄증, TCHYOU-TJEUNG, -I. 追贈. Dignité posthume. Dignité accordée après la mort, pour honorer la mémoire d'un individu.

\*츄존, TCHYOU-TJON, -I. 追尊. Dignité accordée aux ancêtres d'un grand dignitaire.

\*츄종ㅎ다, TCHYOU-TJYONG-HÅ-TA. 趨從. Suivre, aller à la suite ; imiter ; être aux ordres de.

\*츄착ㅎ다, TCHYOU-TCHAK-HÅ-TA. 推促. Arrêter un coupable ; s'emparer d'un criminel, le prendre. Prendre le père, ou l'oncle, ou le chef du village à la place de celui qu'on cherche et qui s'est enfui.

\*츄창ㅎ다, TCHYOU-TCHANG-HÅ-TA, ou 추창ㅎ다 TCHOU-TCHANG-HÅ-TA. 趨踰. S'en aller, marcher le corps courbé (par respect) ; se courber en passant devant, se prosterner.

\*츄첩, TCHYOU-TCHYEM, -I. 抽籤. Sort. = ㅎ다 — hä-ta, Tirer au sort, tirer à la courte paille. = 었다 — et-ta, Tomber au sort, être élu par le sort. V. 제비잡다 Tjyei-pi-tjap-ta ou 저비 Tjye-pi.

\*츄천, TCHYOU-TCHYEN, -I. 鞦韆. Escarpolette, balançoire. Syn. 그니 Keu-neui.

\*츄칭, TCHYOU-TCHEUNG, -I. 鍾稱. Poids et balance ; balance. Syn. 저울 Tjye-oul.



## PREMIER APPENDICE.

---

# CONJUGAISON ALPHABÉTIQUE.

---

### NOTES EXPLICATIVES.

---

Comme paradigme de conjugaison par ordre alphabétique, nous nous sommes servis du verbe **하다** *hă-ta*, *faire*. Nous aurions pu nous contenter d'en donner les terminaisons, en supprimant le radical **하** *hă*. Mais cette suppression est facile à faire mentalement. En outre, il y a des cas où les terminaisons verbales séparées du radical se trouveraient en défaut ; car certains temps, le participe verbal passé, par exemple, source de formation pour plusieurs autres, ne sont pas toujours uniformes dans la syllabe initiale de leur désinence, qui varie surtout suivant la dernière lettre du radical. De là, quelque chose d'indécis dans un paradigme dépourvu du radical, et d'embarrassant dans l'application. On évite cet inconvénient par la conjugaison régulière et précise d'un verbe type, ainsi que nous l'avons fait pour le verbe **하다** *hă-ta*, que nous avons adopté de préférence à tout autre comme étant le plus usité. Quand les terminaisons de ce verbe doivent subir des modifications, suivant l'application qui en est faite à la diversité des cas, nous notons les règles auxquelles elles donnent lieu.

Pour les autres verbes, connaissant leur infinitif, leur passé (participe verbal passé), leur participe adjectif (participe relatif passé), qui sont indiqués dans le dictionnaire, on peut, en recourant à ce paradigme, déduire le sens attaché à chaque terminaison. En effet, supposons que nous voulions savoir la signification de **왔더면** *oat-te-myen*. Dans le dictionnaire, nous

trouvons : 오다 o-ta, (와) oa, (온) on, venir. Evidemment, 왔다면 oat-te-myen dérive de 와 oa, étant venu, qui est le passé du verbe 오다 o-ta, venir. Le passé de 했다 hă-ta étant 했어 hă-ye, je cherche dans l'appendice 했었더라면 hă-yet-te-myen, et j'écris : Si j'avais fait, si tu avais fait, etc. Donc, 왔다면 oat-te-myen voudra dire : Si j'étais venu, si tu étais venu, etc. On procède de même pour les autres terminaisons.

Après chaque désinence, on a indiqué la manière de la former pour tous les verbes, de telle sorte que, connaissant bien cette règle, on peut conjuguer sans difficulté quelque verbe coréen que ce soit.

Par exemple, si l'on veut former le futur de plusieurs verbes suivant la forme 하겠다 hă-keit-ta, on cherche cette terminaison dans l'appendice, et on lit dans le cours de l'explication :

« Le futur se forme de l'infinitif en changeant 다 ta en 겠다 keit-ta, et 타hta en 겠다 hkeit-ta. Les verbes terminés par une voyelle, qui n'ont pas ㄷ l à l'infinitif et l'ont cependant au passé, le prennent au futur : 온다 măn-tă-ta, 온다리 măn-tă-re (\*), 온다겠다 măn-tăl-keit-ta. Si ces verbes étaient terminés par ㅅ s, ils ne prendraient pas ㄷ l au futur : 웃다 teut-ta, 드리 teu-re, 웃겠다 teut-keit-ta; 싣다 sit-ta, 시리 si-re, 싣겠다 sit-keit-ta ».

Appliquant cette règle aux verbes 쓰다 sseu-ta, 노다 no-ha, 도다 to-ta, etc., on aura :

Pour 쓰다 sseu-ta, ..... 쓰겠다 sseu-keit-ta.  
 — 노다 no-ha, ..... 노겠다 no-hkeit-ta.  
 — 도다 to-ta (도라 to-ra), ..... 돌겠다 tol-keit-ta.

Et ainsi de suite.

Si l'on veut former le futur interrogatif suivant 하겠느냐 hă-keit-nă-nya, on cherche cette terminaison, et l'on voit qu'elle se forme du futur 하겠다 hă-keit-ta, dont nous venons de parler. La seule substitution à faire porte sur 다 ta, qui doit être remplacé par 느냐 nă-nya. Faisant subir le même changement au premier verbe venu, on aura la forme interrogative future pour ce verbe. C'est ainsi que les exemples précédents nous donneront :

쓰겠다 sseu-keit-ta, ... 쓰겠느냐 sseu-keit-nă-nya.  
 노겠다 no-hkeit-ta, ..... 노겠느냐 no-hkeit-nă-nya.  
 돌겠다 tol-keit-ta, ..... 돌겠느냐 tol-keit-nă-nya.

Pour un grand nombre de désinences, nous avons indiqué la source de formation sans spécifier le mode du changement à faire ; car, dans ces cas-là, il suffit d'un simple coup d'œil pour l'apercevoir.

Par exemple, l'indication suivante :

할까 hăl-kka .....  
 S. f. (se forme) de 할 hăl

équivalant à dire que, pour former 할까 hăl-kka, il faut ajouter 까 kka au participe futur 할 hăl.

(\*) Ne pas oublier que la lettre ㄷ est représentée par l à la fin d'une syllabe et par r au commencement.

De même,

**항리로다** hǎ-ri-ro-ta .....  
S. f. de **홀** hǎl

indique évidemment qu'il faut changer ㄹ de **홀** hǎl en **리로다** ri-ro-ta, ou, ce qui revient au même, à retrancher ㄹ et à ajouter **리로다** ri-ro-ta.

Le passif **항이다** hǎ-i-ta, le factitif **항이다** hǎ-i-ta ou **항게항다** hǎ-kei-hǎ-ta, l'honorifique **항시다** hǎ-si-ta, etc. deviennent de nouveaux verbes qui se conjuguent comme **항다** hǎ-ta. C'est pourquoi nous nous sommes contentés d'en donner quelques terminaisons, les plus usitées (infinitif, passé, etc.), avec la manière de les former, leurs autres terminaisons se formant comme les correspondantes du verbe actif **항다** hǎ-ta.

Les observations ci-dessus s'appliquent également au verbe **일다** il-ta, qui, présentant quelques particularités, comme nous l'avons dit dans la préface, se trouve développé, quant à ses formes principales, à la suite du verbe **항다** hǎ-ta.

Les règles contenues dans la méthode que nous venons d'expliquer, sont basées sur la conjugaison de plus de huit cents verbes examinée attentivement; elles offrent, par conséquent, une bonne garantie d'exactitude.



## SIGNES ET ABRÉVIATIONS.

« » La traduction littérale qui s'écarte du langage correct, est en caractères romains enclavés entre guillemets.

Les abréviations dont nous nous servons dans ce premier appendice, nous paraissent assez intelligibles pour nous dispenser d'entrer dans de longs détails explicatifs. Afin d'en donner la clef, nous nous contenterons de citer, comme exemple, un extrait de la page 12\* :

하옌더노, HĀ-YET-TE-NYO. *Atais-je fait ?  
Atais-tu fait ? Avait-il fait ? Actions-nous  
fait ? Aviez-vous fait ? Avaient-ils fait ?*

Interrog. (dans les livres). Supér. à l'infér.,  
d'un égal ou d'un infér.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. sing. et  
plur.

S. f. de 하예 hā-ye.

La seconde moitié de ce paragraphe doit se lire ainsi :

Interrogation (usitée dans les livres). Langage du supérieur à l'inférieur, en parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Plus-que-parfait, pour les trois personnes du singulier et du pluriel.

Se forme de 하예 hā-ye.

# PREMIER APPENDICE

## I. — VERBE **하다** HĀ-TA.

**하**, HĀ. *Fai...*

Ces deux lettres composent le radical du verbe **하다** hă-ta, *faire*. Elles doivent être retranchées dans les formes suivantes, pour avoir la terminaison pure. On les remplace par le radical du verbe dont on cherche les terminaisons qui se forment de l'infinitif.

**하야**, HĀ-YA. *Ayant fait.*

Participe passé et aussi présent.

Exprime la cause, le motif, la raison : « par cela que, ayant fait ». Ex. : **사슴이룩축이 유익하야공경하였다** SA-RĀM-I RYŬK-TCHYŬK-I YOU-İK-HĀ-YA KONG-KYENG-HĀ-YET-TA, *les hommes ayant vu (ou voyant) que les animaux domestiques leur étaient utiles, les honorèrent.* — **소심하야집일을 어그러치지말나** SO-SIM-HĀ-YA TJIP IL-EUL E-KEU-RE-TCHI-TJI MAL-NA, *ayant fait attention, ne gâte pas les affaires de la maison, ou faisant attention, ne gâte pas etc.*

Marque quelquefois une virgule (,) et, dans une énumération, s'intercale avec **하고** hă-ko pour prendre le sens de la terminaison de la période.

Cette forme en **야** ya et les quatre suivantes ne sont employées que pour les mots dont la terminaison **여** ye du passé est précédée d'une voyelle : **내다** nai-ta, **내여** nai-ye, **내야** nai-ya.

**하얌작하다**, HĀ-YAM-TJĀK-HĀ-TA. *Etre faisable, c'est plus que faisable.*

Infinitif d'un verbe neutre dont le participe forme l'adjectif **하얌작한** hă-yam-tjĀk-hăn, *bon à faire, qu'on peut être porté à faire.*

**하얌** hă-yam est ici un présent pour **함** hām, et **얌** yam est pour l'euphonie.

Se forme du passé en ajoutant **口작하다** m-tjĀk-hă-ta, (V. **하얌작하다** hă-yem-tjĀk-hă-ta).

S. f. de **하야** hă-ya.

**하야체** HĀ-YA-SSE. *Ayant fait.* (Même sens que **하야** hă-ya).

Usité dans les livres. — **체** sse, parce que, en conversation, on emploie **하야체** hă-ya-sye, « par le avoir fait ».

S. f. de **하야** hă-ya.

**하야셔**, HĀ-YA-SYE. *Ayant fait.* (V. **하야셔** hă-ye-sye).

Usité dans la conversation.

S. f. de **하야** hă-ya.

**하야도**, HĀ-YA-TO. *Quoique je fasse, bien que j'aie fait.*

Présent et imparfait du subjonctif, pour toutes les personnes du sing. et du plur.

Sens de : *bien que, quoique, quoique ce soit, bien que j'aie fait, bien qu'il ait fait, quoique je fasse, bien qu'il fît.*

S. f. de **하야** hă-ya.

**하여**, HĀ-YE (v. a.). *Ayant fait.*

Participe passé, exprime la cause, le motif, la raison.

La formation de ce temps étant très-compiquée, le dictionnaire l'indique pour tous les verbes, et la grammaire en donne les règles.

Il sert à former la plupart des temps du passé. Pour former ces différents temps, il suffit de remplacer **하여** hă-ye par le passé du verbe que l'on veut conjuguer, et d'y ajouter la terminaison qui, dans cette liste alphabétique, est à la suite du passé **하여** hă-ye.

**하여야**, HĀ-YE-YA (v. a.). *Ce n'est qu'après avoir fait.*

Passé et présent. Sens de « seulement », de « nécessité pour » : *ayant fait, après avoir fait seulement, ce n'est qu'en faisant, ce n'est qu'après avoir fait, il n'y a pas d'autre moyen.* Cette forme est toujours suivie du futur : **하여야할것다** HĀ-YE-YA HĀ-KEIT-TA, *ce n'est qu'en faisant (qu'après avoir fait)... qu'on fera.* — **하여야쓰것다** HĀ-YE-YA SSEU-KEIT-TA, *on ne peut pas faire autrement; il faut faire; « seulement ayant fait ou faisant, ce sera bien ».*

S. f. de **하여** hă-ye.

할여이다, HĀ-YE-I-TA. Termin. honor. (V. 할외다 hă-oi-ta et 할외이다 hă-oi-i-ta).

할여가다, HĀ-YE-KA-TA. Etre en train de faire, de se faire.

Infinitif. — 가다 ka-ta se conjugue.

할여간다 HĀ-YE-KAN-TA, il est en train de se faire. — 되여간다 TOI-YE-KAN-TA, il est en train de devenir, d'être fait, devenir. — 희다 HEUI-TA, blanc; 희여가다 HEUI-YE-KA-TA, devenir blanc, blanchir. — 늙어가다 NEULK-E-KA-TA, vieillir, devenir vieux.

S. f. de 할여 hă-ye.

할여가다, HĀ-YE-KA-TA. Faisant ou ayant fait, aller.

Verbe composé.

올나가다 OL-NA-KA-TA, monter. — 가져가다 KA-TJYE-KA-TA, emporter. — 할여오다 HĀ-YE-O-TA, ayant fait ou en faisant, venir. — 내려오다 NĀ-RYE-O-TA, descendre. — 들어오다 TEUL-E-O-TA, entrer.

S. f. de 할여 hă-ye.

할여계시다, HĀ-YE-KYEI-SI-TA. C'est celui qui a fait, il a fait.

할여죽흔은, HĀ-YEM-TJĀK-HĀ-ON. Faisable, digne d'être fait.

Participe adj. de 할여죽흔옴다 hă-yem-tjĀk-hă-op-ta.

S. f. de 할여 hă-ye.

할여죽흔옴다, HĀ-YEM-TJĀK-HĀ-OP-TA. Etre digne d'être fait.

Inf. prés. honorif. de 할여죽흔다 hă-yem-tjĀk-hă-ta.

S. f. comme 할여죽흔다 hă-yem-tjĀk-hă-ta.

할여죽흔, HĀ-YEM-TJĀK-HĀN. Faisable.

Partic. adj. de 할여죽흔다 hă-yem-tjĀk-hă-ta.

S. f. de 할여죽흔다 hă-yem-tjĀk-hă-ta.

할여죽흔다, HĀ-YEM-TJĀK-HĀ-TA. Etre faisable, être capable de faire, être très-capable. (V. 할얌죽흔다 hă-yam-tjĀk-hă-ta).

Inf. prés.

F. Cette forme se tire du participe passé en ajoutant ㅁ죽흔다 m-tjĀk-hă-ta. Cependant il se présente des cas où, par euphonie, quelques voyelles s'élident, surtout lorsqu'il y en a trois de suite : v. g. 아릅답다 a-rām-tap-ta (= 다와 - ta-oa) fait 아릅다옴죽흔다 a-rām-ta-om-tjĀk-hă-ta, au lieu de 아릅다와옴죽흔다 a-rām-ta-oam-tjĀk-hă-ta, formation régulière.

할여죽스려온, HĀ-YEM-TJĀK-SEU-RE-ON. Digne d'être fait.

Partic. adj. de 할여죽스려다 hă-yem-tjĀk-seu-rep-ta.

S. f. de 할여죽흔다 hă-yem-tjĀk-hă-ta.

할여죽스려다, HĀ-YEM-TJĀK-SEU-REP-TA. Etre digne d'être fait.

Inf. fin.

Sens et form. comme 할여죽흔다 hă-yem-tjĀk-hă-ta.

할여나못할여나, HĀ-YE-NA-MOT-HĀ-YE-NA. Qu'il ait fait ou qu'il n'ait pas fait.

Pour les 3 pers. sing. et plur.

드러나못드러나 TEU-RĀ-NA-MOT-TEU-RĀ-NA, que tu l'aies entendu ou que tu ne l'aies pas entendu.

(V. 할옛나못할옛나 hă-yet-na mot hă-yet-na).

S. f. de 할여 hă-ye.

할여논, HĀ-YE-NĀN, ou

할여논논, HĀ-YE-NĀ-NĀN. Comme 할여야 hă-ye-ya.

할여지, HĀ-YEN-TJI. Peu employé, même sens que 혼지 hăn-tji.

S. f. de 할여 hă-ye.

할여보아라, HĀ-YE-PO-A-RA. « Ayant fait vois, fais voir, faisant vois, » essaie.

Impérat. de 할여보다 hă-ye-po-ta.

S. f. de 할여 hă-ye.

할여보다, HĀ-YE-PO-TA. « Ayant fait, voir », c. a. d. essayer.

Inf. fin. — 할여 hă-ye, partic. passé. — 보다 po-ta, voir, se conjugue.

할여보겠다 HĀ-YE-PO-KEIT-TA, « ayant fait, je verrai », c. a. d. j'essaierai.

먹어보다 MEK-E-PO-TA, « ayant mangé, voir », c. a. d. goûter.

무러보다 MOU-RE-PO-TA, « ayant interrogé, voir », c. a. d. s'informer.

S. f. de 할여 hă-ye.

할여보지, HĀ-YE-PO-TJI. Forme de 할여보다 hă-ye-po-ta.

Impérat. : essaie, essayons.

Ou interrogat. et réponse : essaies-tu ? — j'essaie.

Ou inf. fin. : 할여보지말고 hă-ye-po-tji-mal-ko, n'essaie pas.

Pour cette forme, voir 혼지 hăn-tji.

S. f. de 할여 hă-ye.

할여라, HĀ-YE-RA. Fais.

Impératif sing. Supérieur parlant à l'inférieur : fais.

Se forme en ajoutant 라 ra au partic. passé, excepté : 가다 ka-ta, aller, qui fait : 가거라 ka-ke-ra, va ; 오다 o-ta, venir :

오 너 띠 o-ne-ra, tiens ; 자 다 tjā-ta, dor-  
mir : 자 거 띠 tjā-ke-ra, dors.

C'est de toutes les formes la plus impé-  
rative et la moins respectueuse.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 스 읍 다, HĀ-YE-SĀ-OP-TA. Honorif. (style  
épist.).

되 여 스 오 니 TOI-YE-SĀ-O-NI, comme on  
en est venu.

업 스 와 EP-SĀ-OA, n'étant pas.

Ne prend que quelques formes.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 씨, HĀ-YE-SSE, « Par le ayant fait, » en  
ayant fait, en faisant.

씨 sse (partic. de 쓰 다 sseu-ta, se servir  
de, user de), par, se traduit par en.

주 여 씨 TIYOU-SYE-SSE, « par le donnant »,  
par le don.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 처, HĀ-YE-SYE. Ayant fait, parce qu'on  
a fait, « pour le ayant fait ».

Partic. passé, même sens que 한 여 Hā-  
ye.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 처 야, HĀ-YE-SYE-YA. Comme 한 여 처 논  
Hā-ye-sye-nān.

한 여 처 논, HĀ-YE-SYE-NĀN. « Si ayant fait  
quant à » ; quand bien même ce serait ;  
pour ce qui est de faire ; « pour ce qui est  
que ce soit » ; quand bien même il aurait  
fait.

Indique qu'une négation doit suivre.

아 니 먹 여 처 논 A-NI MEK-E-SYE-NĀN,  
quand bien même ils n'auraient pas mangé.

한 여 시 면, HĀ-YE-SI-MYEN. Si j'ai fait, si tu  
as fait, s'il a fait, si nous avons fait, si  
vous avez fait, s'ils ont fait.

Parfait de condition pour les 3 personnes  
du sing. et du plur.

En parlant d'un égal ou d'un inférieur.

La particule 시 si n'est pas honorif. dans  
ce cas ; elle semble être intercalée par eu-  
phonie. L'honorif. est 한 여 시 면 hā-sye-si-  
myen, de 한 시 다 hā-si-ta.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 시 닳 가, HĀ-YE-SI-NIT-KA. Parce que j'ai  
fait, puisque tu as fait, parce qu'il a fait,  
etc.

Parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

시 si est par euphonie.

닛 가 nit-ka indique une raison.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 시 리 라, HĀ-YE-SI-RI-RA. J'aurai fait,  
tu auras fait, il aura fait, nous aurons  
fait, vous aurez fait, ils auront fait.

Futur passé, pour les 3 terminaisons du  
singul. et du pluriel.

한 여 hā-ye, passé ; 시 리 si-ri ou 실  
sil, futur ; 띠 ra, terminaison.

Terminaison de phrase.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 실 거 시 니, HĀ-YE-SIL-KE-SI-NI. C'est ce  
qu'il aura dû faire, « comme il aura dû  
avoir fait », comme il aura fait, il devra  
faire.

한 여 실 hā-ye-sil, futur passé ; 것 ket,  
la chose ; 이 니 i-ni, du verbe 일 다 il-ta,  
indique un sens suspendu, une virgule, la  
raison, le motif pour faire la chose expri-  
mée par le membre de phrase qui doit sui-  
vre nécessairement.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 실 지 라 도, HĀ-YE-SIL-TJI-RA-TO. « Quoi-  
qu'il aura fait » (ait fait), « quand bien  
même il aura fait » (il aurait fait).

Futur, pour les 3 pers. du sing. et du  
plur., sens de bien que, quoique, quand  
bien même.

몰 나 실 지 라 도 MOL-NA-SIL-TJI-RA-TO,  
quand bien même il n'aurait pas su.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 든, HĀ-YE-TEUN. V. 한 거 든 Hā-ke-  
teun.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 여 도, HĀ-YE-TO. Quoique je fasse ; bien  
que j'aie fait ; quoique tu fasses, quoiqu'il  
fasse, quoique nous fassions, bien que  
vous fassiez, bien qu'ils fassent ; quoique  
ce soit.

Présent et imparf. du subjonct. pour  
toutes les pers. du sing. et du plur.

지 극 히 적 게 한 여 도 TJI-KEUK-HI TJYEK-  
KEI HĀ-YE-TO, quoique ce soit très-peu.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 엇 겿 거 든, HĀ-YET-KEIT-KE-TEUN. « Si j'au-  
rai fait, si tu auras fait, s'il aura fait », etc.

Futur passé de condition pour les 3 per-  
sonnes du sing. et du plur.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 엇 겿 기 에, HĀ-YET-KEIT-KI-EI. Parce  
qu'il aura fait, etc.

Futur passé pour les 3 pers. sing. et plur.

기 에 ki-ei indique une raison, un mo-  
tif.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 엇 겿 마 논, HĀ-YET-KEIT-MA-NĀN. J'aurais  
bien fait, mais...

Conditionnel sous forme de futur.

S. f. de 한 여 hā-ye.

한 엇 겿 나, HĀ-YET-KEIT-NA. Aurai-je fait ?  
auras-tu fait ? aura-t-il fait ? aurons-  
nous fait ? etc.

Interrog. entre égaux.

Futur passé pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 한 여 hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀ-I-TA. *J'aurai fait, il aura fait, nous aurons fait, ils auront fait.*

Réponse très-respectueuse de l'inférieur au supérieur, parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀ-IT-KA. *Aurai-je fait? aura-t-il fait? aurons-nous fait? auront-ils fait?*

Interrog. très-respectueuse de l'inférieur au supérieur, en parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀ-NYA. *Aurai-je fait? auras-tu fait? aura-t-il fait? aurons-nous fait? aurez-vous fait? auront-ils fait?*

Interrog. d'un supérieur parlant d'un inférieur ou d'un égal (en conversation).

Futur passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀ-NI. *Aurai-je fait? auras-tu fait? aura-t-il fait? aurons-nous fait? aurez-vous fait? auront-ils fait?*

Interrog. amicale d'un supérieur à l'inférieur, en parlant d'un inférieur ou d'un égal.

Futur passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀ-NIT-KA. V. **하옛겅는다** hā-yet-keit-nā-it-ka.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀ-NYO. *Aurai-je fait? auras-tu fait? aura-t-il fait? aurons-nous fait? aurez-vous fait? auront-ils fait?*

Interrog. (dans les livres) d'un supérieur à l'inférieur, en parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀN-KA. *Aurai-je fait? auras-tu fait? aura-t-il fait? aurons-nous fait? aurez-vous fait? auront-ils fait?*

Interrog. 1<sup>re</sup> d'un homme se parlant à soi-même; 2<sup>e</sup> d'un supérieur à un égal ou à un inférieur, parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé, pour toutes les pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀN-KO. *Aurai-je fait? J'aurai fait.*

Interrog. et rép. (V. **하옛는다** hā-yet-nān-ko).

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NĀN-TJI. *Aurai-je fait? (V. **하옛는다** hā-yet-nān-tji, en changeant de temps).*

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NEI. *Aurai-je fait? J'aurai fait. Auras-tu fait? Tu auras fait? Aura-t-il fait? Il aura fait. Aurons-nous fait? Nous aurons fait. Aurez-vous fait? Vous aurez fait. Auront-ils fait? Ils auront fait.*

Interrog. et réponse entre égaux parlant d'un inférieur ou d'un égal.

Futur passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-NO. *Aurai-je fait? J'aurai fait. Auras-tu fait? Tu auras fait. Aura-t-il fait? Il aura fait. Aurons-nous fait? Nous aurons fait. Aurez-vous fait? Vous aurez fait. Auront-ils fait? Ils auront fait.*

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un infér. ou d'un égal.

Futur passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-SĀP-NAI-TA. *J'aurai fait, il aura fait, nous aurons fait, ils auront fait.*

Réponse très-respectueuse d'un infér. à un supér., parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-SĀP-NĀ-IT-KA. *Aurai-je fait? Aura-t-il fait? Aurons-nous fait? Auront-ils fait?*

Interrog. très-respectueuse de l'infér. au supér., parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-SI-MYEN. « Si j'aurai fait, si tu auras fait, s'il aura fait, si nous aurons fait, si vous aurez fait, s'ils auront fait. »

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur passé de condition, pour toutes les personnes sing. et plur.

S. f. de **하여** hā-ye.

**하옛겅는다**, HĀ-YET-KEIT-SI-NIT-KA. *Parce que j'aurai fait, parce que tu auras fait, parce qu'il aura fait, parce que nous aurons fait, parce que vous aurez fait, parce qu'ils auront fait.*

Futur passé pour les 3 pers. du sing. et du plur.

En parlant d'un égal ou d'un infér.

닛가 nit-ka indique la raison, le motif, le pourquoi, le parce que.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜소, HĀ-YET-KEIT-SYO. Aurai-je fait? J'aurai fait. Auras-tu fait? Tu auras fait. Aura-t-il fait? Il aura fait. Aurons-nous fait? Nous aurons fait. Aurez-vous fait? Vous aurez fait. Auront-ils fait? Ils auront fait.

Interrog. et rép. entre égaux se respectant et parlant d'un inférieur ou d'un égal.

Futur passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜타, HĀ-YET-KEIT-TA. J'aurai fait, tu auras fait, il aura fait, nous aurons fait, vous aurez fait, ils auront fait.

Supérieur à l'infér., parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜타마난, HĀ-YET-KEIT-TA-MA-NĀN. J'aurai fait, mais...

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜테, HĀ-YET-KEIT-TEI. Aurais-je fait? J'aurais fait. Aurais-tu fait? Tu aurais fait. Aurait-il fait? Il aurait fait. Aurions-nous fait? Nous aurions fait. Auriez-vous fait? Vous auriez fait. Auraient-ils fait? Ils auraient fait.

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé imparfait ou conditionnel passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜테다, HĀ-YET-KEIT-TEI-TA. J'aurais fait, il aurait fait, nous aurions fait, ils auraient fait.

Réponse très-respectueuse d'un infér. au supér., parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé imparfait ou conditionnel passé, pour la 1<sup>re</sup> et la 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜테이다, HĀ-YET-KEIT-TEI-I-TA. J'aurais fait, il aurait fait, nous aurions fait, ils auraient fait.

Réponse très-respectueuse d'un infér. au supér., parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur passé imparfait ou conditionnel passé, pour la 1<sup>re</sup> et la 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜테면, HĀ-YET-KEIT-TE-MYEN. « Si j'aurais fait, si tu aurais fait, s'il aurait fait, si nous aurions fait, si vous auriez fait, s'ils auraient fait ».

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur passé imparfait de condition ou conditionnel de condition, pour les 3 pers. du sing. et du plur. (Ce temps n'existant pas en français, on ne peut en donner une traduction exacte).

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜테냐, HĀ-YET-KEIT-TE-NYA. Aurais-je fait? aurais-tu fait? aurait-il fait? aurions-nous fait? auriez-vous fait? auraient-ils fait?

Interrog. de supérieur à infér., parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé imparfait ou conditionnel passé, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜테니, HĀ-YET-KEIT-TE-NI. J'aurais fait, tu aurais fait, il aurait fait, nous aurions fait, vous auriez fait, ils auraient fait.

Réponse en parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur passé imparfait ou conditionnel passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜테니, HĀ-YET-KEIT-TE-NI. Aurais-je fait? aurais-tu fait? aurait-il fait? aurions-nous fait? auriez-vous fait? auraient-ils fait?

Interrog. d'un supér. parlant amicalement à un infér. d'un égal ou d'un infér.

Futur passé imparf. ou conditionnel passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜텐잇가, HĀ-YET-KEIT-TEN-IT-KA. Aurais-je fait? aurait-il fait? aurions-nous fait? auraient-ils fait?

Interrog. très-respect. de l'infér. au supérieur, parlant d'un inférieur ou d'un égal.

Futur passé imparfait ou conditionnel passé, pour la 1<sup>re</sup> et la 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜테뇨, HĀ-YET-KEIT-TE-NYO. Aurais-je fait? aurais-tu fait? aurait-il fait? aurions-nous fait? auriez-vous fait? auraient-ils fait?

Interrog. du supér. à l'infér., parlant d'un infér. ou d'un supérieur (dans les livres).

Futur passé imparfait ou conditionnel passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿겜텐가, HĀ-YET-KEIT-TEN-KA. Aurais-je fait? aurais-tu fait? aurait-il fait? aurions-nous fait? auriez-vous fait? auraient-ils fait?

Interrog. du supér. à l'infér., ou entre égaux, parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Futur passé imparfait ou conditionnel passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하옛것던고**, HĀ-YET-KEIT-TEN-KO. *Aurais-je fait? aurais-tu fait? aurait-il fait? aurions-nous fait? auriez-vous fait? auraient-ils fait?*

Interrog. d'un supér. à un inf., ou entre égaux, parlant d'un infér. ou d'un égal, ou en se parlant à soi-même.

Futur passé imparf. ou conditionnel passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛것더라**, HĀ-YET-KEIT-TE-RA. *J'aurais fait, tu aurais fait, il aurait fait, nous aurions fait, vous auriez fait, ils auraient fait.*

Forme narrative ou historique, en parlant d'un infér. ou d'un égal.

Futur passé imparf. ou conditionnel passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛것지**, HĀ-YET-KEIT-TJI. *Aurai-je fait? J'aurai fait. Auras-tu fait? Tu auras fait. Aura-t-il fait? Il aura fait. Aurons-nous fait? Nous aurons fait. Aurez-vous fait? Vous aurez fait. Auront-ils fait? Ils auront fait.*

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un infér. ou d'un égal.

Futur passé, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛것지오**, HĀ-YET-KEIT-TJI-O. *Aurai-je fait? J'aurai fait. Auras-tu fait? Tu auras fait. Aura-t-il fait? Il aura fait. Aurons-nous fait? Nous aurons fait. Aurez-vous fait? Vous aurez fait. Auront-ils fait? Ils auront fait.*

Interrog. et rép. respect. entre égaux parlant d'un infér. ou d'un égal.

Futur passé pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛것지마논**, HĀ-YET-KEIT-TJI-MA-NĀN. *J'aurai fait, mais...; tu auras fait, mais...; il aura fait, mais...; nous aurons fait, cependant...; vous aurez fait, mais...; ils auront fait, mais...*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

**마논** ma-nān indique une réticence, une restriction.

Futur passé, pour toutes les personnes du sing. et du plur.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛거나**, HĀ-YET-KE-NA. *Quoique j'aie fait, si tu as fait, s'il a fait, que nous ayons fait, que vous ayez fait, bien qu'ils aient fait.*

Doute en parlant d'un égal ou d'un infér.

Passé dubitatif.

**하옛거나말았거나** HĀ-YET-KE-NA MAL-

AT-KE-NA, *qu'on ait fait ou qu'on n'ait pas fait.*

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛거늘**, HĀ-YET-KE-NĀL. *Puisqu'il a fait.*

Indique une raison, puis une opposition par comparaison, un motif.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛거나와**, HĀ-YET-KE-NI-OA. *Bien qu'il ait fait, cependant...*

Pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛진마논**, HĀ-YET-KEN-MA-NĀN. *Bien que j'aie fait.*

Passé.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛거든**, HĀ-YET-KE-TEUN. *Si j'ai fait, si tu as fait, s'il a fait, si nous avons fait, si vous avez fait, s'ils ont fait.*

En parlant d'un égal ou d'un inférieur.

**거든** ke-teun indique qu'un ordre doit suivre: **하옛거든오네라** HĀ-YET-KE-TEUN O-NE-RA, *s'il a fait, tiens; c'est le si dubitatif, tandis que 하옛시면* HĀ-YET-SI-MYEN *est simplement conditionnel.*

Parfait de condition ou conditionnel passé.

Ce mot est aussi une sorte d'exclamation indiquant la surprise, l'étonnement: *voilà qu'on a fait! si par hasard on avait fait!*

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛기**, HĀ-YET-KI. « Le avoir fait ».

En parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Infinitif substantif passé. Il se décline.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛기에**, HĀ-YET-KI-EI. *Parce que j'ai fait, parce que tu as fait, parce qu'il a fait, parce que nous avons fait, parce que vous avez fait, parce qu'ils ont fait.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Passé causatif (très-employé).

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛기에서**, HĀ-YET-KI-EI-SYE. « De le avoir fait », *pour avoir fait, de ce que j'ai fait, de ce que tu as fait, de ce qu'il a fait, de ce que nous avons fait, de ce que vous avez fait, de ce qu'ils ont fait.*

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Infinitif passé substantif.

Esp. d'ablatif (ex, pour) de **하옛기** HĀ-yet-ki.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛기의** HĀ-YET-KI-EUI. « Du avoir fait ».

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Infinitif passé substantif.

Génitif de **하옛기** hā-yet-ki.

S. f. de **하예** hā-ye.

**하옛기의게**, HĀ-YET-KI-EUI-KEI. « Au avoir fait ».

En parlant d'un inférieur ou d'un égal.  
Infinitif passé substantif.

Datif de 하엿기 hā-yet-ki.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿기가, HĀ-YET-KI-KA. «Le avoir fait».

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Infinitif passé subst.

Nominatif de 하엿기 hā-yet-ki.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿기논, HĀ-YET-KI-NĀN. «Quant au avoir fait, pour ce qui est de le avoir fait».

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Déterminatif de 하엿기 hā-yet-ki.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿기롤, HĀ-YET-KI-RĀL. «Le avoir fait».

En parlant d'un inférieur. ou d'un égal.

Inf. passé subst.

Accusatif de 하엿기 hā-yet-ki.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿기로, HĀ-YET-KI-RO. «Par le avoir fait, pour le avoir fait».

En parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Inf. passé subst.

Instrumental de 하엿기 hā-yet-ki.

술과히먹엇기로알논다 SOUL KOA-HI  
MEK-ET-KI-RO AL-NĀN-TA, pour avoir bu  
trop de vin, il est malade.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿길니, HĀ-YET-KIL-NĀI. Pour avoir fait,  
parce que j'ai fait, parce que tu as fait,  
parce qu'il a fait, parce que nous avons  
fait, parce que vous avez fait, parce qu'ils  
ont fait.

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Passé causatif.

길니 kil-nāi, parce que, pour. C'est une  
sorte d'euphonie pour 하엿기에 hā-yet-  
ki-ei.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿고나, HĀ-YET-KO-NA. Il a fait, tiens!  
voilà que tu as fait; vraiment, il a fait;  
est-il possible qu'il ait fait!

En parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du  
pluriel.

Sens de reproche, d'étonnement.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿나, HĀ-YET-NA. Ai-je fait? as-tu fait?  
a-t-il fait? avons-nous fait? avez-vous  
fait? ont-ils fait?

Interrogation entre égaux, en parlant d'un  
égal ou d'un infér.

Parfait, 1<sup>re</sup> 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du singul. et du  
plur.

하엿나못하엿나 HĀ-YET-NA-MOT-HĀ-  
YET-NA, «a-t-il fait n'a-t-il pas fait? as-tu fait

n'as-tu pas fait? qu'il ait fait ou qu'il n'ait  
pas fait.»

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿나보다, HĀ-YET-NA-PO-TA. J'ai fait;  
probablement que tu as fait, qu'il a fait.  
Est-ce que nous avons fait? etc.

En parlant d'un infér. ou d'un égal à un  
inférieur.

하엿 hā-yet, passé, pour les 3 pers.  
sing. et plur.

나 na, interrog. ou dubitatif.

보나 po-ta indique la probabilité. Il ne  
se conjugue pas; mais il prend des formes  
différentes selon la personne à qui l'on  
parle: 보다 po-ta, si l'on s'adresse à un  
infér.; 뵈 poi, à un égal; 뵈다 poi-ta, à  
un supér.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿는다, HĀ-YET-NĀ-I-TA. J'ai fait, il a  
fait, nous avons fait, ils ont fait.

Réponse très-respectueuse, inférieur au  
supérieur, parlant d'un égal ou d'un in-  
férieur.

Parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿느이가, HĀ-YET-NĀ-IT-KA. Ai-je fait? a-  
t-il fait? avons-nous fait? ont-ils fait?

Interrog. très-respect., inférieur au supér.,  
d'un égal ou d'un infér.

Parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿논, HĀ-YET-NĀN. Ayant fait...; même  
sens que 하 hān.

Part. pass. adj. du parfait.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿느냐, HĀ-YET-NĀ-NYA. Ai-je fait? as-tu  
fait? a-t-il fait? avons-nous fait? avez-  
vous fait? ont-ils fait?

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou  
d'un infér.

Parfait, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et  
du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿느니, HĀ-YET-NĀ-NI. J'ai dit, tu as dit,  
il a dit, nous avons dit, vous avez dit, ils  
ont dit.

Sorte d'exhortation, d'étonnement.

네가그책오늘다쓰겟다하엿느니,  
NEI-KA KEU TCHĀIK O-NĀL TA SSEU-KEIT-  
TA HĀ-YET-NĀ-NI, Comment? tu as dit que  
tu écriras tout ce livre aujourd'hui!

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du  
plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿느니, HĀ-YET-NĀ-NI. Ai-je fait? as-tu  
fait? a-t-il fait? avons-nous fait? avez-  
vous fait? ont-ils fait?



Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Parfait, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du pluriel.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿니, HĀ-YET-NĀ-NI. *J'ai fait, tu as fait, il a fait, nous avons fait, vous avez fait, ils ont fait.*

D'un égal ou d'un infér.

니 ni indique deux points (:).

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿니라, HĀ-YET-NĀ-NI-RA. *J'ai fait, tu as fait, il a fait, nous avons fait, vous avez fait, ils ont fait.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

니라 ni-ra indique un point, une terminaison de phrase.

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논잇가, HĀ-YET-NĀN-IT-KA. *Ai-je fait? a-t-il fait? avons-nous fait? ont-ils fait?*

Interrog. très-respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논요, HĀ-YET-NĀ-NYO. *Ai-je fait? as-tu fait? a-t-il fait? avons-nous fait? avez-vous fait? ont-ils fait?*

Interrog., supér. à l'infér., d'un infér. ou d'un égal.

Parfait, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논가, HĀ-YET-NĀN-KA. *Qu'ai-je fait? as-tu fait? a-t-il fait? avons-nous fait? avez-vous fait? ont-ils fait? «Quoi ayant fait? Qu'est-il ayant fait?»*

Interrogatif et dubitatif en se parlant à soi-même. En parlant à d'autres, il a le même sens, mais est très-familier. A un inférieur ou à un égal, d'un égal ou d'un infér.

Partic. passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논가, HĀ-YET-NĀN-KA. *Si j'ai fait ou..., si tu as fait ou..., s'il a fait ou..., si nous avons fait ou..., si vous avez fait ou..., s'ils ont fait ou...*

Part. passé dubit., pour les 3 pers. sing. et plur.

D'un égal ou d'un infér. Sens d'opposition.

하엿논가아니하엿논가 HĀ-YET-NĀN-KA A-NI HĀ-YET-NĀN-KA, «d'avoir fait ou de n'avoir pas fait; s'il a fait ou s'il n'a pas fait (c'est assez inutile)».

몬드랏논가아니몬드랏논가 MĀN-TĀ-RAT-NĀN-KA A-NI MĀN-TĀ-RAT-NĀN-KA, «s'il l'a fait ou s'il ne l'a pas fait... (peu m'importe)».

츨하엿논가거죇하엿논가 TCHĀM-HĀ-YET-NĀN KA-KE-TJĀT-HĀ-YET-NĀN-KĀ, «s'il est vrai ou s'il est faux».

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논고, HĀ-YET-NĀN-KO. *Ai-je fait? J'ai fait. As-tu fait? A-t-il fait? Avons-nous fait? Avez-vous fait? Ont-ils fait? «Quoi ayant fait? Qu'est-il ayant fait?»*

Interrog. et réponse, en se parlant à soi-même ou en parlant aux autres familièrement. A un infér. et à un égal, d'un égal ou d'un infér.

Part. passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

엇더케기드러면근절이원하엿논고 ET-TE-HKEI KI-TĀ-RI-MYEN KĀN-TJYEL-I OUEN-HĀ-YET-NĀN-KO, «comment attendant ont-ils vivement désiré?»

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논고나, HĀ-YET-NĀN-KO-NA. V. 하논고나 hă-nān-ko-na.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논고로, HĀ-YET-NĀN-KO-RO. *Parce que j'ai fait, parce que tu as fait, puisqu'il a fait, puisque nous avons fait, puisque vous avez fait, puisqu'ils ont fait.*

Se dit d'un égal ou d'un infér.

논고로 nān-ko-ro se joint aux différents temps et indique la raison, le motif. On peut dire encore que 논 nān est la terminaison du participe; 고로 ko-ro, l'instrumental du mot 고 ko, cause.

Part. passé pour toutes les pers.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논디, HĀ-YET-NĀN-TĀI. *Mais je l'avais fait, comme je l'ai fait, parce que ou puisqu'il a fait.*

(V. 혼디 hān-tāi).

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논지, HĀ-YET-NĀN-TJI. *Ai-je fait? as-tu fait? a-t-il fait? avons-nous fait? avez-vous fait? ont-ils fait? «Quoi ayant fait? Qu'a-t-il fait? Qu'est-il ayant fait?»*

Interrog., se dit en parlant d'un infér. ou d'un égal.

Participle passé interrog., se conjugue.

S. f. de 하엿 hă-ye.

하엿논지, HĀ-YET-NĀN-TJI. *Si j'ai fait ou..., si tu as fait ou..., s'il a fait ou..., si nous avons fait ou..., si vous avez fait ou..., s'ils ont fait ou..., d'avoir fait ou...*

En parlant d'un infér. ou d'un égal, pour toutes les pers. du sing. et du plur.

Sens d'opposition, de doute.

Participle parfait.

S. f. de 하엿 hă-ye.

**하엿논지아니하엿논지**, HĀ-YET-NĀN-TJI  
A-NI HĀ-YET-NĀN-TJI. *Si j'ai fait ou si je n'ai pas fait; si tu as fait ou si tu n'as pas fait; s'il a fait ou s'il n'a pas fait; si nous avons fait ou si nous n'avons pas fait; si vous avez fait ou si vous n'avez pas fait; s'ils ont fait ou s'ils n'ont pas fait; d'atvoir fait ou de n'atvoir pas fait.*

Sens d'opposition, d'hésitation, de doute.

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Participe parfait, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿논지라**, HĀ-YET-NĀN-TJI-RA. *J'ai fait, tu as fait, il a fait, nous avons fait, vous avez fait, ils ont fait; ou: parce que j'ai fait, parce que tu as fait, etc., pour atvoir fait.*

Indique: 1° une suspension, comme deux points (:); 2° et aussi la cause, le motif. **이사람이나를속엿논지라** I SA-RĀM-I NA-RĀL SOK-YET-NĀN-TJI-RA, *cet homme m'a trompé, ou: parce que cet homme m'a trompé, ou: «cet homme pour m'atvoir trompé.»*

Entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Part. parfait, pour les 3 pers.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿네**, HĀ-YET-NEI. *Ai-je fait? J'ai fait. As-tu fait? Tu as fait. A-t-il fait? Il a fait. Atons-nous fait? Nous atons fait. Atez-vous fait? Vous avez fait. Ont-ils fait? Ils ont fait.*

Interrog. ou réponse entre égaux parlant d'un égal ou d'un infér.

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿닛가**, HĀ-YET-NIT-KA. *Parce que j'ai fait, parce que tu as fait, parce qu'il a fait, parce que nous atons fait, parce que vous avez fait, parce qu'ils ont fait.*

En parlant d'un égal ou d'un infér. à un supér.

**닛가** nit-ka se joint aux différents temps et indique la cause, le motif, la raison, le pourquoi, le parce que.

Passé, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿노**, HĀ-YET-NO. *Ai-je fait? J'ai fait. As-tu fait? Tu as fait. A-t-il fait? Atons-nous fait? Atez-vous fait? Ont-ils fait?*

Interrog. et rép. entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿노라**, HĀ-YET-NO-RA. *J'ai fait, nous avons fait.*

Terminais. d'une phrase en parlant de soi.

Parfait, 1<sup>re</sup> personne du sing. et du plur.

Terminais. historique. **하엿노라한다** HĀ-YET-NO-RA-HĀN-TA, «j'ai fait il dit; il dit: j'ai fait; » il dit qu'il a fait.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿노라고**, HĀ-YET-NO-RA-KO. *Pour atoir fait, parce que j'ai fait, parce que tu as fait, parce qu'il a fait, parce que nous atons dit que nous avons fait, parce que vous avez dit que vous avez fait, parce qu'ils ont dit: nous avons fait.*

**하엿노라** hā-yet-no-ra, *j'ai fait.*

**고** ko, pour **하고** hā-ko, *disant, parce qu'il dit.*

Indique une raison, la cause, le motif.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿스오니**, HĀ-YET-SĀ-O-NI. *Parce que j'ai fait; il a fait.*

1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. — Un infér. à un supér., d'un égal ou d'un inférieur.

**하엿스온즉**, HĀ-YET-SĀ-ON-TJEUK. *Parce que j'ai fait. Honorif.*

En s'adressant à un supérieur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿습고**, HĀ-YET-SĀP-KO. *Parce que j'ai fait; il a fait.*

A un supérieur, d'un égal ou d'un inférieur.

Le même que le suivant (**하엿습배다** HĀ-yet-sāp-nai-ta), mais indique une virgule.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿습배다**, HĀ-YET-SĀP-NAI-TA. *J'ai fait, il a fait, nous avons fait, ils ont fait.*

Réponse très-respect.; inférieur au supérieur, parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿습느릿가**, HĀ-YET-SĀP-NĀ-IT-KA. *Ai-je fait? A-t-il fait? Atons-nous fait? Ont-ils fait?*

Interrog. très-respect.; infér. au supér., parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿습논디**, HĀ-YET-SĀP-NĀN-TĀI. Honorif. de **하엿논디** Hā-yet-nān-tāi.

Infér. au supér., parlant d'un égal ou d'un infér.

Très-respect.

S. f. de 하엿 hā-ye.

**하엿습시오**, HĀ-YET-SĀP-SI-O. *Ai-je fait? A-t-il fait? Atons-nous fait? Ont-ils fait?*

Interrog. respect.; infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿습테다, HĀ-YET-SĀP-TEI-TA. *J'avais fait, il avait fait.*

Réponse à la question 하엿더냐 HĀ-yet-te-nyā.

Infér. au sup., parlant d'un égal ou d'un infér.

1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> personne.

하엿습더니, HĀ-YET-SĀP-TE-NI. *Parce que j'avais fait, comme il avait fait.*

A un supér., d'un inférieur et d'un égal.

하엿습지요, HĀ-YET-SĀP-TJI-O. *Ai-je fait? J'ai fait. A-t-il fait? Il a fait. Atons-nous fait? Nous avons fait. Ont-ils fait? Ils ont fait.*

Rép. et interrog. un peu respect. Infér. au supér. en parlant d'un inférieur ou d'un égal.

Parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿서도, HĀ-YET-SE-TO. *Quoique j'aie fait.*

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿들것하다, HĀ-YET-SEUL-TTEUT-HĀ-TA. *Il aura probablement fait. Il aura peut-être fait. Il aura pu faire.*

왔들것하다 OAT-SEUL-TTEUT-HĀ-TA, *il sera peut-être venu.*

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿시며, HĀ-YET-SI-MYE. *Ayant fait.*

Passé. V. 하엿 HĀ-mye.

하엿시면, HĀ-YET-SI-MYEN. *Si j'ai fait, si tu as fait, s'il a fait, si nous avons fait, si vous avez fait, s'ils ont fait.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Parfait de condition, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

면 myen indique la condition, si..., c'est une espèce de subjonctif. 시 si ne semble être ici que comme euphonie.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿시나, HĀ-YET-SI-NA. *Quoique j'aie fait.*

S'emploie avec 비록 pi-rok.

Quelquefois: si j'ai fait, si j'avais fait.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿시니, HĀ-YET-SI-NI. *Comme j'ai fait, puisque tu as fait, parce qu'il a fait, comme nous avons fait, parce que vous avez fait, puisqu'ils ont fait.*

En parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Indique: 1<sup>re</sup> une pause et deux points (:); 2<sup>o</sup> une raison, un motif, une suspension.

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

하엿 hā-yet, passé de 하엿다 hā-yet-ta. —시 si, euphonique, au lieu de 하엿니 hā-yet-ni. —니 ni, terminais. comme 하니 hā-ni.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿시닛가, HĀ-YET-SI-NIT-KA. *Parce que j'ai fait, puisque tu as fait, comme il a fait, parce que nous avons fait, parce que vous avez fait, parce qu'ils ont fait.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

닛가 nit-ka indique la raison, le motif, et se joint aux différents temps. 시 si paraît n'être que pour l'euphonie.

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿신들, HĀ-YET-SIN-TEUL. *Quoique ayant fait, quoique j'aie fait, quoique tu aies fait, quoiqu'il ait fait, quoique nous ayons fait, quoiqu'ils aient fait...* (c'est en vain, c'est inutile).

Sens de bien que, quoique...

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Parfait, pour les 3 pers.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿시리오, HĀ-YET-SI-RI-O. *A-t-il fait?*

3 pers. sing. et plur.

Passé interr.

엇지내엿시리오 ET-TJI NAI-YET-SI-RI-O, *comment aurait-il produit?*

하엿실겔, HĀ-YET-SIL-KEL. *Il a fait, il aurait fait.*

3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

A un égal ou à un infér., d'un égal ou d'un inférieur.

하엿실거시, HĀ-YET-SIL-KE-SI. *J'aurai fait, tu auras fait, il a fait, etc...* « la chose d'avoir fait ».

하엿 hā-yet, parfait, j'ai..., tu as..., il a fait.

실 sil, par euphonie.

거시 ke-si, chose. 것 ket se décline (거술 ke-sāl). 시 si ou 이 i se conjugue: 거시니 KE-SI-NI, 거시오 KE-SI-O, 거시니라 KE-SI-NI-RA, etc. (V. le verbe 일다 il-ta).

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿실거시로되, HĀ-YET-SIL-KE-SI-RO-TĀI. *Quoique j'aie fait, quoique tu aies fait, quoiqu'il ait fait, quoique nous ayons fait, quoique vous ayez fait, quoiqu'ils aient fait.*

Précédé de 비록 pi-rok, quoique.

D'un égal ou d'un inférieur.

이로되 i-ro-tāi, sens de quoique, du verbe 일다 il-ta.

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿실고, HĀ-YET-SIL-KO. *Est-ce qu'il a fait?* (Non, il n'a pas fait).

하엿실적에, HĀ-YET-SIL-TJEK-EI. *Lorsqu'il faisait, « au temps qu'il faisait, au temps qu'il a fait. »*

S. f. de 하엿 hā-ye.

하엿실지라도, HĀ-YET-SIL-TJI-RA-TO. V. 하  
엿실지라도 HĀ-ye-sil-tji-ra-to.

하엿시디, HĀ-YET-SI-TĀI. Les mêmes sens  
que 하디 HĀ-tai; seulement, au lieu du pré-  
sent, indique le passé.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿쇼, HĀ-YET-SYO. Ai-je fait? j'ai fait. As-  
tu fait? Tu as fait. A-t-il fait? Il a fait.  
Avez-vous fait? Nous avons fait. Avez-  
vous fait? Vous avez fait. Ont-ils fait? Ils  
ont fait.

Interrog. et réponse entre égaux se respec-  
tant et parlant d'un égal ou d'un inférieur.

Parfait, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du  
plur.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿다, HĀ-YET-TA. J'ai fait, tu as fait, il a  
fait, nous avons fait, vous avez fait, ils ont  
fait. Je fis, tu fis, il fit, etc.

Réponse, supérieur à l'infér., parlant d'un  
égal ou d'un inférieur.

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du  
plur.

Se forme du participe passé des verbes  
en ajoutant 다 t-ta.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿다가, HĀ-YET-TA-KA. A peine avais-je  
fait... Lorsque tu eus fait... Il avait fait  
lorsque tout à coup, etc... Ayant déjà fait.

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

다가 ta-ka marque la surprise subite,  
une chose inattendue.

Parfait, pour les 3 pers. du sing. et du  
plur.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿다고, HĀ-YET-TA-KO. Je dis qu'il a fait,  
tu dis que j'ai fait, il dit que tu as fait,  
nous disons que tu as fait, vous dites qu'il  
a fait, ils disent que j'ai fait... mais on  
dit que tu as fait, est-ce vrai?

다고 ta-ko a encore le sens d'ironie, de  
reproche, d'étonnement.

Parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿다마는, HĀ-YET-TA-MA-NĀN. J'ai fait,  
mais... J'ai pourtant fait.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿단말이냐, HĀ-YET-TAN-MAL-I-NYA.  
«Ayant fait la parole est-elle?» Dit-on qu'il  
a fait? A-t-on dit qu'il a fait?

Marque aussi l'indignation : Peut-on dire  
qu'il a fait cela? Peut-on avoir fait?

Supér. à l'infér. Interrog. ou reproches.

Parfait venant de 하단말일다 HĀn-tan-  
mal-il-ta.

하엿다 hĀ-yet-ta se conjugue. 다 ta  
terminaison; ㄴ n, par euphonie; 이냐 i-  
nya, interrog. du verbe 일다 il-ta.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿단말하냐, HĀ-YET-TAN-MAL-HĀ-NĀ-  
NYA. Dit-il qu'il a fait? Dis-tu qu'il a fait?  
etc.

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou  
d'un inf.

하엿다 hĀ-yet-ta, il a fait, etc.

말하냐 mal-hā-nā-nya, dis-tu?

ㄴ n se trouve par euphonie.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿다더니, HĀ-YET-TA-TE-NI. Il disait qu'il  
avait fait, tu disais que tu as fait, parce  
que j'ai dit que tu as fait...

하엿다 hĀ-yet-ta, parfait.

더니 te-ni, pour 하더니 hĀ-te-ni, il  
disait.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿때, HĀ-YET-TEI. Avais-je fait? J'avais  
fait. Avais-tu fait? Tu avais fait. Avait-il  
fait? Il avait fait. Avions-nous fait? Nous  
avions fait. Aviez-vous fait? Vous aviez  
fait. Avaient-ils fait? Ils avaient fait.

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un  
infér. ou d'un égal.

Plus-que-parfait, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing.  
et plur.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿때다, HĀ-YET-TEI-TA. J'avais fait, il  
avait fait, nous avions fait, ils avaient  
fait.

Réponse respectueuse, infér. au supér.,  
ou entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Plus-que-parfait, pour la 1<sup>re</sup> et la 3<sup>e</sup> pers.  
du sing. et du plur.

Réponse à la question 하엿던가 HĀ-  
yet-ten-ka.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿더라, HĀ-YET-TE-I-TA. J'avais fait,  
il avait fait, nous avions fait, ils avaient  
fait.

Réponse très-respect., infér. au supér.,  
d'un égal ou d'un infér.

Plus-que-parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et  
plur.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿더라면, HĀ-YET-TE-MYEN. Si j'avais fait,  
si tu avais fait, s'il avait fait, si nous  
avions fait, si vous aviez fait, s'ils avaient  
fait.

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Plus-que-parfait de condition, exprime  
le regret de n'avoir pas fait, pour les 3  
pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

하엿던, HĀ-YET-TEN. Ce que l'on avait fait.

Partic. adj. du plus-que-parfait.

Pour le sens, voir 하던 HĀ-ten; le temps  
seulement est changé.

S. f. de 하엿 HĀ-ye.

**하엿더냐**, HĀ-YET-TE-NYA. *Arais-je fait ? Arais-tu fait ? Avait-il fait ? Arions-nous fait ? Avez-vous fait ? Ataient-ils fait ?*

Interrog., supér. à l'infér., parlant d'un égal ou d'un infér.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿더니**, HĀ-YET-TE-NI. *Arais-je fait ? Arais-tu fait ? Avait-il fait ? Arions-nous fait ? Avez-vous fait ? Ataient-ils fait ?*

Interrog., supér. à l'infér., parlant d'un égal ou d'un infér.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿더니**, HĀ-YET-TE-NI. *J'avais fait, tu avais fait, il avait fait, nous arions fait, vous aviez fait, ils avaient fait.*

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿더니마는**, HĀ-YET-TE-NI-MA-NĀN. *J'avais fait, mais... J'avais pourtant fait.*

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿더니가**, HĀ-YET-TE-NIT-KA. *Arais-je fait ? Avait-il fait ? Arions-nous fait ? Ataient-ils fait ? Ou bien sens de : parce que j'avais fait.*

Interrog. très-respect., infér. au supér., d'un égal. ou d'un infér.

Plus-que-parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿던이가**, HĀ-YET-TEN-IT-KA. *Parce que j'avais fait, parce que tu avais fait, parce qu'il avait fait, parce que nous arions fait, parce que vous aviez fait, parce qu'ils avaient fait.*

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

Il a encore le sens d'interrog. : *Arais-je fait ?*

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿더니**, HĀ-YET-TE-NYO. *Arais-je fait ? Arais-tu fait ? Avait-il fait ? Arions-nous fait ? Avez-vous fait ? Ataient-ils fait ?*

Interrog. (dans les livres). Supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿던가**, HĀ-YET-TEN-KA. *Arais-je fait ? Arais-tu fait ? Avait-il fait ? Arions-nous fait ? Avez-vous fait ? Ataient-ils fait ?*

Interrog., supér. à l'infér., ou entre égaux, en parlant d'un égal ou d'un infér.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿던고**, HĀ-YET-TEN-KO. *Arais-je fait ? Arais-tu fait ? Avait-il fait ? Arions-nous fait ? Avez-vous fait ? Ataient-ils fait ?*

Interrog., supér. à l'infér., ou entre égaux, parlant d'un égal ou d'un infér.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿던들**, HĀ-YET-TEN-TEUL. *Si j'avais fait, si tu avais fait, s'il avait fait.*

V. 하엿터면 HĀ-yet-te-myen.

**하엿더라**, HĀ-YET-TE-RA. *J'avais fait, tu avais fait, il avait fait, nous arions fait, vous aviez fait, ils avaient fait.*

Réponse.

Plus-que-parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿더라**, HĀ-YET-TE-RA. *Il semble qu'il a fait.*

Terminaison affirmative et historique.

A un inférieur.

Passé.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿도다**, HĀ-YET-TO-TA. *J'ai fait, tu as fait, il a fait, nous arons fait, vous avez fait, ils ont fait.*

Termin. d'une phrase dans les livres.

Parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿지**, HĀ-YET-TJI. *Ai-je fait ? J'ai fait. As-tu fait ? Tu as fait. A-t-il fait ? Il a fait. Arons-nous fait ? Nous arons fait. Avez-vous fait ? Vous avez fait. Ont-ils fait ? Ils ont fait.*

Interrog. et rép. entre égaux, d'un égal ou d'un inférieur.

Parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

V. 하지 HĀ-tji.

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿지이다**, HĀ-YET-TJI-I-TA. *J'ai fait, tu as fait, il a fait, nous arons fait, vous avez fait, ils ont fait.*

Grande termin. de phrase dans les prières.

Parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

Indique un souhait, une prière, une supplication.

**쉬여지이다** SOUI-YE-TJI-I-TA, *qu'il repose !*

S. f. de 하엿 hä-ye.

**하엿지오**, HĀ-YET-TJI-O. *J'ai fait, il a fait, nous arons fait, ils ont fait.*

Réponse, infér. au sup., d'un égal ou d'un inférieur.

Parfait, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하예 hā-ye.

하엿시오, HĀ-YET-TJI-O. *J'ai fait, tu as fait, il a fait, nous avons fait, vous avez fait, ils ont fait.*

Réponse entre égaux se respectant beaucoup, d'un égal ou d'un inférieur.

Parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하예 hā-ye.

하엿지마논, HĀ-YET-TJI-MA-NĀN. *J'ai fait, mais... ; tu as fait, mais... ; il a fait, mais... ; nous avons fait, mais... ; vous avez fait, mais... ; ils ont fait, mais...*

마논 ma-nān indique une réticence.

Parfait, pour les 3 pers. sing. et plur.

Voir 하지마논 Hā-tji-ma-nān.

S. f. de 하예 hā-ye.

하엿지리오, HĀ-YET-TJI-RA-O. *Aurai-je fait ? Auras-tu fait ? Aura-t-il fait ? Aurons-nous fait ? Aurez-vous fait ? Auront-ils fait ?*

Au supér. ou entre égaux, d'un égal ou d'un inférieur.

Esp. de futur passé, pour les 3 pers. sing. et plur.

(Provincialisme ou mauvais langage, pour 하엿겠느냐 hā-yet-keit-nā-nya).

S. f. de 하예 hā-ye.

하예지이다, HĀ-YE-TJI-I-TA. Act. et pass., le même que 하엿지이다 HĀ-YET-TJI-I-TA. *Qu'il soit fait, qu'on fasse, (utinam ! fiat !)*

내게일우여지이다 NAI-KEI IL-OU-YE-TJI-I-TA, *qu'il me soit fait (fiat mihi) !*

S. f. de 하예 hā-ye.

하예지랴, HĀ-YE-TJI-RA. *Que je fasse.* Sens de utinam. 1<sup>re</sup> pers.

크러지랴하기를 TJOUK-E-TJI-RA-HĀ-KIRĀL, *dire : Que je meure !*

하예지다, HĀ-YE-TJI-TA. (Voir 하예가다 Hā-ye-ka-ta). *Etre en train de se faire, de faire.*

하예 hā-ye, passé.

지다 tji-ta, infinitif, se conjugue, ne s'emploie que pour les verbes neutres et les adjectifs.

희여지다 HEUI-YE-TJI-TA, *blanchir, devenir blanc.*

희여진다 HEUI-YE-TJIN-TA, *il blanchit, il devient blanc.*

S. f. de 하예 hā-ye.

하예주다, HĀ-YE-TJOU-TA. *Donner. Ajoute le sens de : faire pour un autre, en sa faveur.*

살녀주다 SAL-NYE-TJOU-TA, *donner la vie saure, sauver la vie.*

닐녀주다 NIL-NE-TJOU-TA, *avertir.*

텡혀주다 TEP-HE-TJOU-TA, *couvrir, rendre le service de couvrir (v. g. un malade).*

하이여, HĀ-I-YE. *Etant fait, ayant été fait.* D'un inférieur ou d'un égal.

Partic. passé du passif 하이다 Hā-i-ta, *être fait.*

Exprime la cause, la raison, le motif.

하인, HĀ-IN. *Fait, ayant été fait.*

D'un égal ou d'un infér.

Partic. passé adj. du passif 하이다 Hā-i-ta.

Il précède le nom auquel il se rapporte, et qu'il modifie comme un adjectif qualificatif.

하이여, HĀ-I-SYE. *Etant fait, ayant été fait.* D'un supérieur.

Partic. passé de 하이시다 Hā-i-si-ta, passif honorif. de 하다 Hā-ta.

Exprime le motif, la cause, la raison.

하이신, HĀ-I-SIN. *Fait, ayant été fait.*

D'un supérieur.

Partic. passé adj. du passif 하이시다 Hā-i-si-ta, honorif. de 하이다 Hā-i-ta, qui lui-même est le passif de 하다 Hā-ta.

하이시다, HĀ-I-SI-TA, (et non pas 하이이다 Hā-i-i-ta). *Etre fait.*

Se dit d'un supérieur.

Infinitif passif honorif. de 하이다 Hā-i-ta.

하 hā, radical ; 이 i, passif ; 시 si, honorifique ; 다 ta, infinitif.

Il se conjugue à tous les temps.

하엿, HĀIT. *Est fait, étant fait.*

Partic. présent passif.

사랑하물건 SĀ-RANG-HĀIT MOUL-KEN, *chose qui est aimée, étant aimée.*

하이다, HĀ-I-TA, (HĀ-I-YE, HĀ-IN. — Honorif. : 하이시다 Hā-i-si-ta). — 1<sup>re</sup> Faire faire, ordonner de faire. — 2<sup>e</sup> Etre fait.

Infinitif.

Forme factitive et passive du verbe 하다 Hā-ta.

Se conjugue à tous les temps.

Se dit d'un égal ou d'un inférieur.

Les verbes factitifs font ordinairement leur infinitif en 이다 i-ta ; et les verbes passifs, en 이이다 i-i-ta ; mais ces terminaisons sont souvent modifiées par l'euphonie, suivant la dernière lettre du radical, en 오다 o-ta, 우다 ou-ta, 히다 hi-ta, 기다 ki-ta, 니다 ni-ta, pour les verbes factitifs ; en 이다 i-ta, 히이다 hi-i-ta, 기이다 ki-i-ta, 니이다 ni-i-ta, pour les verbes passifs. Les règles qui régissent ces changements sont assez complexes et

sujettes à de nombreuses exceptions. (Voir *Gramm. cor.*, DU VERBE FACTITIF ET DU VERBE PASSIF).

**ㅎ 오**, HĀ-O. *Fais-je ? Je fais. Fais-tu ? Tu fais. Fait-il ? Il fait. Faisons-nous ? Nous faisons. Faites-vous ? Vous faites. Font-ils ? Ils font.*

Interrog. et rép. entre égaux se respectant un peu, en parlant d'un inférieur ou d'un égal.

Indicatif présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

Tous les verbes forment ce mode du participe adj. en changeant ㅂ n en 오 o. Quelquefois 은 eun, 온 on, 운 oun du partic. adj. se contractent de telle manière avec 오 o qu'on peut dire que ces terminaisons se changent en 오 o; cependant on fait presque toujours sentir un peu la voyelle qui précède 오 o.

Comme équivalente à cette forme, on trouve la forme en 소 so ou 쇼 syo, qui s'emploie dans les mêmes cas, entre égaux se respectant un peu, de sorte qu'on peut regarder la lettre ㅅ s comme euphonique, et recourir aux mêmes sources de formation qui sont indiquées au mot **ㅎ 외다** HĀ-oi-ta pour les adjectifs, et au mot **홉내다** HĀp-na-i-ta pour les verbes. Ex.: **효호** TYO-syo, *c'est bien*; **겉호** KET-syo, *je marche*.

**ㅎ 오**, HĀ-O. *Fais ou faites.*

Entre égaux se respectant un peu.

Impératif. singulier.

S. f. de **ㅎ 오** hă-o.

**ㅎ 외**, HĀ-OA. Passé de **ㅎ 읍다** HĀ-op-ta.

**듣고외** TEUT-TJĀ-OA (pour **듣고은고로** Teut-tjă-on-ko-ro), *ayant entendu*.

**ㅎ 외이다**, HĀ-OA-I-TA. Termin. honorif., à un supérieur, pour les adjectifs. V. **ㅎ 외다** HĀ-oi-ta.

Les (autres) verbes font (**ㅎ 예**)지이다 (HĀ-ye)-tji-i-ta. (V. **ㅎ 예지이다** HĀ-ye-tji-i-ta).

**먹어지이다** MEK-E-TJI-I-TA.

F. de **ㅎ 예** hă-ye.

**ㅎ 외다**, HĀ-OI-TA. Termin. des adjectifs verbaux placés après le mot qu'ils qualifient.

Infér. au supérieur.

Sorte d'infinitif adjectival.

F. **외다** oi-ta se met après les adjectifs dont le radical est terminé par une voyelle. Si le radical est terminé par une consonne, on met **외다** soi-ta; par ㄹ l, généralement on retranche cette ㄹ et l'on met **외다** oi-ta. — **효다** TYO-hta fait **효외다** TYO-soi-ta à cause de ㄸ hta.

**ㅎ 오매**, HĀ-O-MAI. (V. **ㅎ 매** HĀ-mai).

Respect., de **ㅎ 읍다** hă-op-ta.

**ㅎ 오며**, HĀ-O-MYE. (V. **ㅎ 며** HĀ-mye).

Infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

De **ㅎ 읍다** hă-op-ta.

**ㅎ 오면**, HĀ-O-MYEN. *S'il fait.*

Respectueux, pour **ㅎ 면** HĀ-myen.

A un supér., d'un égal ou d'un inférieur.

**ㅎ 온**, HĀ-ON. -able; *faisable*.

Forme du partic. adjectif des mots en **읍다** op-ta; se place devant le mot qu'il qualifie.

**사랑하온목숨** SĀ-RANG-HĀ-ON MĀ-ĀM, *cœur aimable, aimé*.

De **ㅎ 읍다** hă-op-ta, *être faisable*.

**ㅎ 오나**, HĀ-O-NA. *Quoique je sois, quoique je fasse, bien que je fasse.*

Honorif., pour **하 나** hă-na, de **ㅎ 읍다** hă-op-ta.

Infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

S. f. de **ㅎ 오** hă-o.

**ㅎ 오니**, HĀ-O-NI. *Je fais, il fait, nous faisons, ils font.*

Infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicatif présent, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur., de **ㅎ 읍다** hă-op-ta.

**ㅎ** hă, radical; **오** o, particule ajoutée au radical et qui indique le respect; **니** ni, termin. indiquant la fin d'un membre de phrase.

S. f. de **ㅎ 오** hă-o.

**하 온잇가**, HĀ-ON-IT-KA. (V. **하 잇가** HĀn-it-ka).

De **ㅎ 읍다** hă-op-ta.

S. f. de **ㅎ 오** hă-o.

**하 온가**, HĀ-ON-KA. (V. **하 가** HĀn-ka).

De **ㅎ 읍다** hă-op-ta.

S. f. de **ㅎ 오** hă-o.

**하 온스로소이다**, HĀ-ON-SĀ-RO-SO-I-TA. *C'est ce qui a été fait, « ayant été faite la chose c'est ».*

**하 온디**, HĀ-ON-TĀI. (V. **하 디** HĀn-tăi).

De **ㅎ 읍다** hă-op-ta.

S. f. de **ㅎ 오** hă-o.

**하 온즉**, HĀ-ON-TJĒUK. (V. **하 오니** HĀ-o-ni).

S. f. de **ㅎ 오** hă-o.

**하 온지**, HĀ-ON-TJI. Honor., pour **하 지** hăn-tji.

A un supér.

**하 읍**, HĀ-OP. Même sens que **하 오** hă-o interrogatif.

**하 읍겅습는다**, HĀ-OP-KEIT-SĀP-NĀ-I-TA. *Je ferai, il fera, nous ferons, ils feront.*

Infér. au supér., parlant d'un égal ou d'un infér.

Putur, réponse respect., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴고, HĀ-OP-KO. Je fais, il fait, nous faisons, ils font.

Réponse respect., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. présent, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴니다, HĀ-OP-NĀI-TA. Je fais, il fait, nous faisons, ils font.

Réponse., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. présent, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴니이다, HĀ-OP-NĀ-I-TA. Je fais, vous faites, il fait, que vous fassiez, qu'il fasse, qu'ils fassent, faites.

Termin. de prière.

Infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicatif présent, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴니잇가, HĀ-OP-NĀ-IT-KA. Fais-je? fait-il? faisons-nous? font-ils?

Interrog., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴시오, HĀ-OP-SI-O. Faites, veuillez faire, ayez la bonté de faire.

Demande très-respect. et impératif resp.

De 하옴다 hă-op-ta.

Infér. au sup.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴시고, HĀ-OP-SI-KO. De 하옴시다 HĀ-OP-SI-TA. (V. 하고 Hă-ko).

하옴신, HĀ-OP-SIN. Partic. passé de 하옴시다 hă-op-si-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴시닛가, HĀ-OP-SI-NIT-KA. Faites-vous? Interrog. respect. et honorif. en parlant à un supér. d'un supér.

3<sup>e</sup> pers. sing. et plur. — De 하옴시다 HĀ-OP-SI-TA.

Autre sens: Comme il fait, parce qu'il fait.

하옴시다, HĀ-OP-SI-TA. Honorif. de 하옴다 Hă-op-ta.

Infér. au supér., d'un supérieur.

Infinit.; se conjugue.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴소서, HĀ-OP-SYO-SYE. Faites, veuillez faire.

Demande très-respectueuse, précatif ou supplicatif.

Infér. au supér.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴다, HĀ-OP-TA, (HĀ-OA, HĀ-ON). Honorif., pour 하다 Hă-ta, style épistolaire.

Infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Infinitif; se conjugue.

모로옴고 MO-RO-OP-KO, je ne sais pas. —

모로오며 MO-RO-O-MYE, je ne sais pas. —

살아나온다 SAL-A-NA-ON-TA, il a survécu. — Dans tous ces exemples et dans tous les cas analogues, 옴다 op-ta, comme ses dérivés, intercalé entre le radical et la terminaison, est une particule respectueuse qui indique qu'on adresse la parole à un supérieur.

Se forme comme 하오 hă-o.

하옴다, HĀ-OP-TA. Etre faisable, qui peut être fait, être digne d'être fait, digne d'être.

Adj. différent du précédent, qui est un verbe.

Terminais. d'un adj. placé après le mot qu'il qualifie.

Infinitif.

옴다 op-ta répond à abilis du latin, à able du français, donne le sens de puissance, de mérite, etc.

하와 hă-oa et 하온 hă-on, passé de 하옴다 hă-op-ta.

사랑하옴다 SĀ-RANG-HĀ-OP-TA, être aimable, être digne d'être aimé.

하옴다 Hă-op-ta se joint au radical de quelques verbes pour en faire des adjectifs ayant ce sens.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴머이다, HĀ-OP-TE-I-TA, ou

하옴데다 HĀ-OP-TEI-TA. Je fais, il fait, nous faisons, ils font.

Infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. présent, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴더니, HĀ-OP-TE-NI. Je faisais, il faisait, nous faisions, ils faisaient.

Imparf., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

Un infér. à un sup., d'un égal ou d'un infér.

하옴던잇가, HĀ-OP-TEN-IT-KA. Faisais-je? faisait-il? faisions-nous? faisaient-ils?



Interrog., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Imparf. de l'indicat., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하옴지오, HĀ-OP-TJI-O. De 하옴다 hă-op-ta. (V. 하시오 hă-tji-o).

하을, HĀ-OL. Qu'on fera, qu'on doit faire, qui peut être fait, qui doit être fait, qui sera fait, faisable.

Futur infinitif, de 하옴다 hă-op-ta, adj.

공경하올런쥬 KONG-KYENG-HĀ-OL HTYEN-TJYOU, Dieu adorable.

S. f. de 하오 hă-o.

하오려너와, HĀ-O-RYE-NI-OA. Je ferai, mais...

Optatif de 하옴다 hă-op-ta.

되오려너와 TOI-O-RYE-NI-OA.

S. f. de 하오 hă-o.

하오리잇가, HĀ-O-RI-IT-KA. Ferai-je? Ferez-vous? Faut-il faire?

Interr. honorif. dans les livres.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하오리라, HĀ-O-RI-RA. Je ferai, comment je ferai.

Futur, pour les 3 pers.

Entre égaux se respectant.

하오리라, HĀ-O-RI-RA. Je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, vous ferez, ils feront.

Terminaison d'une phrase, dans les livres, honorif.

Futur, pour toutes les pers. du sing. et du plur.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하오릿가, HĀ-O-RIT-KA. Fais-je? Ferai-je? Fera-t-il? Faut-il faire?

Interrog. honorif., langage parlé.

Sens aussi de : peut-être, il est probable qu'il fera, qu'il fait. Honorif.

De 하옴다 hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

하올세다, HĀ-OL-SYEI-TA. C'est.

올세다 ol-syei-ta, c'est, terminais. qui s'ajoute à tous les mots, subst., pron., quelques verbes, en répondant dans ce sens.

Réponse, infér. au supérieur. Après les substantifs veut toujours l'이 i du nominatif : 사름이올세다 SĀ-RĀM-I-OL-SYEI-TA, c'est un homme.

하올소이다, HĀ-OL-SO-I-TA. Je fais, tu fais, il fait, etc.

Pour les 3 pers. sing. et plur.

Grande termin. de phrase.

하오시다, HĀ-O-SI-TA. Etre faisable, être digne d'être fait.

D'un supérieur.

Honorif. de 하옴다 hă-op-ta.

Infinitif, se conjugue.

S. f. de 하오 hă-o.

하오디, HĀ-O-TĀI, pour 하디 HĀ-TĀI.

Infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

De 하옴다 Hă-op-ta.

S. f. de 하오 hă-o.

..홈이, ...-HEUM-I. Terminaison substantive des adjectifs verbaux ou des verbes qui font ..혼 heun au participe adjectif.

S. f. en changeant 혼 heun en 홈이 heum-i.

..호시다, ...-HEUI-SI-TA. Termin. infinitive de l'honorifique des adjectifs ou verbes qui font 혼 heun au participe adjectif.

S. f. en changeant 혼 heun en 호시다 heu-si-ta.

..히, ...-HI, ou ..이 -I. Termin. adverbiale des adj. verbaux ou des verbes qui font leur partic. adj. en 혼 heun ou en ..한 hăn. Un grand nombre prennent indifféremment 히 hi aspiré ou simplement 이 i. Cependant on trouve souvent des mots en 하다 hă-ta, 한 hăn, qui font leur forme adverbiale en 이 i. 극진하다 KEUK-TJIN-HĀ-TA, 한 -HĀN, 이 -I, extrême, extrêmement.

Ces adverbies ont un sens passif et indiquent une modification, non dans le régime, mais dans le sujet du verbe, c'est-à-dire qu'ils se rapportent au sujet. 달나알다 TAL-NI AL-TA, comprendre autrement.

하까, HĀ-KKA. « Que devoir faire? » Que faire? Ferai-je? Dois-je faire? Que ferai-je? Que feras-tu? Feras-tu? Que fera-t-il? Fera-t-il? Que doit-il faire? etc.

Interrog., marque le doute, l'hésitation.

Futur dubitatif, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. du partic. adj. en chang. ㄴ en kka.

하킷다, HĀ-KĀIT-TA. Futur, pour 하겟다 HĀ-keit-ta.

On trouve ainsi quelquefois 기 kĀi écrit pour 게 kei (futur).

하킷노 HĀ-KĀIT-NĀ-NYO, pour 하겟노 HĀ-KEIT-NA-NYO.

하게, HĀ-KEI. Devant faire.

Participe verbal futur.

Il se forme de l'infinitif en changeant la termin. 다 ta en 게 kei, et 타hta en 게 hkei. Les verbes, terminés par une voyelle, qui n'ont pas ㄹ à l'infinitif et l'ont au passé, le prennent à ce temps : 몬다다 măn-tă-ta, 몬드러 măn-tă-re, 몬둘게 măn-tăl-kei.

항게, HĀ-KEI. *Fais.*

Entre égaux, familier.

Impératif sing.

S. f. de 항게 hä-kei.

항게, HĀ-KEI. *Pour faire.*

무엇항게 MOU-ET-HĀ-KEI, *pour quoi faire ?*

나무로비항게되면 NA-MOU-RO PI-HĀ-KEI TOI-MYEN, *pour comparer, que je prenne l'arbre ; si, pour terme de comparaison, je prends l'arbre.*

닐은게되면 NIL-Ā-KEI TOI-MYEN, *si l'on vient à dire.*

죽게하면 TJOUK-KEI HĀ-MYEN, *s'il vient à mourir.*

S. f. de 항게 hä-kei.

항게, HĀ-KEI. Termin. adverbiale des adjectifs en 다 ta ; ceux qui sont terminés en 타 hta sont 게 hkei.

Ces adverbies ont le sens actif ; ils indiquent une modification, non dans le sujet, mais dans le régime du verbe, c. a. d. qu'ils se rapportent au régime. *요게삼이다* TYO-HKEI KKOUM-I-TA, *arranger bien, orner avec goût.*

S. f. de 항게 hä-kei.

항게오, HĀ-KEI-O. *Fais ou faites. Fais-tu ? Faites-vous ?*

Entre égaux se respectant.

Sorte d'impératif, de commandement, et aussi d'interrogation.

S. f. de 항게 hä-kei.

항게항려하다, HĀ-KEI-HĀ-RYE-HĀ-TA. *Vouloir faire faire.*

현유의근식이되게항려하야 HTYEN-TIYOU-EUI TJĀ-SIK-I TOI-KEI HĀ-RYE-HĀ-YA, *ayant voulu nous faire devenir enfants de Dieu.*

게하다 kei-hä-ta, *rendre, faire, termin. des adj.*—*거룩게하다* KE-REUK-KEI-HĀ-TA, *sanctifier, rendre saint.*—*조찰케하다* TJO-TCHAL-HKEI-HĀ-TA, *purifier, rendre pur.*

S. f. de 항게 hä-kei.

항게하다, HĀ-KEI-HĀ-TA. *Faire faire.*

항 hä, radical ; 게하다 kei-hä-ta, terminais. qui se joint au radical des mots en leur donnant le sens de *faire*.

Se conjugue à tous les temps, et prend toutes les formes.

일항게하다 IL HĀ-KEI-HĀ-TA, *faire travailler.*

빠지지말게항시고 PPA-TJI-TJI-MAL-KEI HĀ-SI-KO, « faites ne pas tomber ».

주시게항소서 TJOU-SI-KEI HĀ-SYO-SYE, *faites nous donner, obtenez-nous.*

엿게항소서 ET-KEI HĀ-SYO-SYE, *faites-moi obtenir.*

항시게하다 HĀ-SI-KEI-HĀ-TA (시 si honorif.).

S. f. de 항게 hä-kei.

항게습배다, HĀ-KEI-SĀP-NAI-TA. (V. 항겟습배다 HĀ-keit-săp-nai-tă). *Je ferai, il fera, nous ferons, ils feront.*

Réponse, infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Futur, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

Très-usité.

S. f. de 항게 hä-kei.

항게되다, HĀ-KEI-TOI-TA. « Devenir devant faire, » être sur le point de faire.

항게 hä-kei, *devant faire ; 되다* toi-ta, *devenir* (se conjugue).

죽게된지라 TJOUK-KEI-TOIN-TJI-RA, *il était (il est) sur le point de mourir.*

수로비항게되면 SOU-RO PI HĀ-KEI TOI-MYEN, *pour comparer, que je me serre du nombre ; par exemple, je me sers du nombre.*

뵈고게되면 PAT-KO-KEI TOI-MYEN, *si l'on vient ou si l'on renait à changer.*

주게되면 TJOU-KEI TOI-MYEN, *s'il venait à donner, s'il devait donner.*

항겟가보다, HĀ-KEIT-KA-PO-TA. *Je serai probablement, tu seras probablement, il sera probablement, etc.*

항겟 hä-keit, futur de 항다 hä-ta ; 가 ka, euphonie (on dit plus souvent 나 na) ; 보다 po-ta indique la probabilité.

(Voir *항가보다* HĀn-ka-po-ta).

Futur, pour les 3 pers.

Parlant d'un infér. ou d'un égal.

Peu employé. On dit mieux : 항겟나보다 hä-keit-na-po-ta.

S. f. de 항겟다 hä-keit-ta.

항겟건마는 HĀ-KEIT-KEN-MA-NĀN. « Bien qu'il fera. »

Futur.

S. f. de 항겟다 hä-keit-ta.

항겟거든, HĀ-KEIT-KE-TEUN. « Si je ferai, si tu feras, s'il fera, si nous ferons, si vous ferez, s'ils feront, » pour : *s'ils font, si vous faites, si nous...* etc.

Futur de condition, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 항겟다 hä-keit-ta.

항겟기, HĀ-KEIT-KI. « Le devoir faire ».

Infinitif futur substantif.

Se décline (peu employé).

리일술먹겟기토타 RĀI-IL SOUL MEK-KEIT-KI TYO-HTA, « demain le devoir boire du vin c'est bon ».

En parlant d'un égal ou d'un inférieur.

S. f. de 항겟다 hä-keit-ta.

하겠기에, HĀ-KEIT-KI-EI. *Parce que je ferai, parce que tu feras, parce qu'il fera, parce que nous ferons, parce que vous ferez, parce qu'ils feront.*

기에 ki-ei, *parce que, comme.*

Futur causatif, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠기에서, HĀ-KEIT-KI-EI-SYE. « Du devoir faire (ex). »

Ablatif de l'infinitif futur substantif 하겠기 hā-keit-ki.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠기의, HĀ-KEIT-KI-EUI. « Du devoir faire ».

Génitif de l'inf. futur subst. 하겠기 hā-keit-ki.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠기에게, HĀ-KEIT-KI-EUI-KEI. « Au devoir faire ».

Inf. futur substant., datif de 하겠기 hā-keit-ki.

En parlant d'un égal ou d'un infér.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠기가, HĀ-KEIT-KI-KA. « Le devoir faire ».

Désignatif de l'inf. futur subst. 하겠기 hā-keit-ki.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠기를, HĀ-KEIT-KI-RĀL. « Le devoir faire ».

Accusatif de l'inf. futur subst. 하겠기 hā-keit-ki.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠기로, HĀ-KEIT-KI-RO. « Par le devoir faire ».

Instrumental de l'inf. futur substant.

하겠기 hā-keit-ki.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠길니, HĀ-KEIT-KIL-NĀI. *Parce que je ferai, parce que tu feras, parce qu'il fera, parce que nous ferons, parce que vous ferez, parce qu'ils feront.*

D'un égal ou d'un infér.

Futur causatif, pour les 3 pers. sing. et plur.

길니 kil-nāi donne le sens de *parce que*.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠고, HĀ-KEIT-KO. *Probablement je ferai, tu feras ; il fera peut-être ; nous ferons probablement.* (V. 홀거시 Hāl-ke-si).

Sens d'incertitude, de probabilité.

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠고나, HĀ-KEIT-KO-NA. *Je ferai, tu feras, mais il va faire.*

Sens de reproche, d'étonnement.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠마논, HĀ-KEIT-MA-NĀN. *Je ferais, mais...*

Conditionnel sous forme de futur.

Sens de notre conditionnel français.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠나, HĀ-KEIT-NA. *Ferai-je ? feras-tu ? fera-t-il ? ferons-nous ? ferez-vous ? feront-ils ?*

Interrog. entre égaux, d'un infér. ou d'un égal.

Futur, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

하겠나못하겠나 HĀ-KEIT-NA MOT HĀ-KEIT-NA, *feras-tu, ne feras-tu pas ? Feras-t-il, ne fera-t-il pas ?*

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠나보다, HĀ-KEIT-NA-PO-TA. *Je serai probablement, tu seras probablement, il sera probablement, nous ferons peut-être.*

D'un égal ou d'un inférieur, à un infér.

하겠 hā-keit, futur ; 나 na, doute ou euphonie ; 보다 po-ta marque la probabilité, il ne se conjugue pas, mais il prend des formes différentes, suivant la personne à qui l'on parle. (V. 하겠나보다 Hā-yet-na-po-ta).

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠느이다, HĀ-KEIT-NĀ-I-TA. *Je ferai, il fera, nous ferons, ils feront.*

Réponse très-respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un inférieur.

Futur, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠느위가, HĀ-KEIT-NĀ-IT-KA. *Ferai-je ? fera-t-il ? ferons-nous ? feront-ils ?*

Interrog. très-respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Futur, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠느냐, HĀ-KEIT-NĀ-NYA. *Ferai-je ? feras-tu ? fera-t-il ? ferons-nous ? ferez-vous ? feront-ils ?*

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠느니, HĀ-KEIT-NĀ-NI. *Ferai-je ? feras-tu ? fera-t-il ? ferons-nous ? ferez-vous ? feront-ils ?*

Interrog., supér. à l'infér., parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하겠다 hā-keit-ta.

하겠느니라, HĀ-KEIT-NĀ-NI-RA. *Je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, vous ferez, ils feront.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

니라 ni-ra indique un point (.), une terminaison de phrase (dans les livres).

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 의가, HĀ-KEIT-NĀN-IT-KA. Ferai-je? fera-t-il? ferons-nous? seront-ils?

Interrog., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Futur, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 뇨, HĀ-KEIT-NĀ-NYO. Ferai-je? feras-tu? fera-t-il? ferons-nous? ferez-vous? seront-ils?

Interrog., supér. à l'infér., parlant d'un égal ou d'un inférieur (dans les livres).

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 가, HĀ-KEIT-NĀN-KA. Que ferai-je? feras-tu? fera-t-il? ferons-nous? ferez-vous? seront-ils? « Quoi devant faire? qu'est-il devant faire? »

Familier avec les autres, interrogatif à soi-même.

A un infér., ou entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Futur participe, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 가 아니 ㅎ 껏논 가, HĀ-KEIT-NĀN-KA-A-NI-HĀ-KEIT-NĀN-KA. Ferai-je ou ne ferai-je pas? feras-tu ou ne feras-tu pas? fera-t-il ou ne fera-t-il pas? ferons-nous ou ne ferons-nous pas? etc.

D'un infér. ou d'un égal, sens d'opposition.

Participe futur dubitatif, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 고, HĀ-KEIT-NĀN-KO. Ferai-je? feras-tu? fera-t-il? ferons-nous? ferez-vous? seront-ils? « Quoi devant faire? » que fera-t-il? « qu'est-il devant faire? »

Interrog. en se parlant à soi-même ou en parlant aux autres familièrement, à un infér. ou à un égal, d'un égal, ou d'un infér.

Futur partic., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 고로, HĀ-KEIT-NĀN-KO-RO. Parce que je ferai, parce que tu feras, il fera par conséquent, puisque nous ferons, puisque vous ferez, parce qu'ils feront.

Se dit d'un égal ou d'un infér.

논고로 nān-ko-ro se joint aux différents temps et indique la raison, le motif.

ㅎ 껏 hā-keit, futur; 논 nān, termin. du participe; 고로 ko-ro, instrumental du mot 고 ko, cause.

Partic. futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 디, HĀ-KEIT-NĀN-TĀI. Mais je vais faire! Comment! je suis sur le point de faire.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 지, HĀ-KEIT-NĀN-TJI. Si je ferai ou... si tu feras, s'il fera (je ne sais), si nous ferons (je ne puis dire), si vous ferez, s'ils feront ou..., de devoir faire ou...

En parlant d'un infér. ou d'un égal, sens d'opposition, de doute.

Futur partic., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 지, HĀ-KEIT-NĀN-TJI. Ferai-je? feras-tu? fera-t-il? ferons-nous? ferez-vous? seront-ils? « quoi devant faire? » que fera-t-il? « qu'est-il devant faire? »

Interrog. en parlant d'un infér. ou d'un égal.

Partic. futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

ㅎ 껏 hā-keit, futur (prend tous les temps).

논지 nān-tji reste invariable aux différents temps.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 지 아니 ㅎ 껏논 지, HĀ-KEIT-NĀN-TJI-ANI-HĀ-KEIT-NĀN-TJI. De faire ou de ne pas faire, de devoir faire ou de ne pas devoir faire. Si je ferai ou si je ne ferai pas, si tu feras ou si tu ne feras pas, s'il fera ou s'il ne fera pas, etc. Ferai-je, ne ferai-je pas? fera-t-il, ne fera-t-il pas?

Sens d'opposition, d'hésitation, de doute.

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Partic. futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏논 지라, HĀ-KEIT-NĀN-TJI-RA. Je ferai, tu feras, il fera, etc.

Futur, fin de phrase.

Pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏넌, HĀ-KEIT-NEI. Ferai-je? Je ferai. Feras-tu? Tu feras.

Interrog. ou réponse entre égaux parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏다 hā-keit-ta.

ㅎ 껏넌가, HĀ-KEIT-NIT-KA. Parce que je ferai, parce que tu feras, parce qu'il fera, parce que nous ferons, parce que vous ferez, parce qu'ils feront.

En parlant d'un égal ou d'un infér.

넷가 nit-ka se joint aux différents temps, et indique la cause, le motif, la raison, le pourquoi, le parce que.

(V. ㅎ 껏 시닛가 HĀ-keit-si-nit-ka).

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 노, HĀ-KEIT-NO. *Ferai-je? Je ferai. Feras-tu? Tu feras. Fera-t-il? Il fera.*

Interrog. et rép. entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 노라, HĀ-KEIT-NO-RA. *Je ferai, nous ferons.*

Terminais. de phrase en parlant de soi, ou d'un membre de phrase citant les paroles d'une personne.

Futur, 1<sup>re</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 습고, HĀ-KEIT-SĀP-KO. Le même que le suivant (ㅎ 껏 습내다 HĀ-keit-săp-na-ta); mais indique une virgule au lieu d'un point.

ㅎ 껏 습내다, HĀ-KEIT-SĀP-NAI-TA. *Je ferai, il fera, nous ferons, ils feront.*

Réponse très-respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Futur, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 습느릿가, HĀ-KEIT-SĀP-NĀ-IT-KA. *Ferai-je? fera-t-il? ferons-nous? feront-ils?*

Interrog. très-respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Futur, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 습테다, HĀ-KEIT-SĀP-TEI-TA. *Je ferais, il ferait.*

1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers.

Rép. à la question ㅎ 껏 더냐 hă-keit-te-nya.

Infér. au sup., parlant d'un infér. ou d'un égal.

ㅎ 껏 습지오, HĀ-KEIT-SĀP-TJI-O. *Ferai-je? Je ferai. Fera-t-il? Il fera. Ferons-nous? Nous ferons. Feront-ils? Ils feront.*

Réponse et interrog. un peu respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 시며, HĀ-KEIT-SI-MYE. Futur. (V. le présent ㅎ 껏 며 Hă-mye).

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 시면, HĀ-KEIT-SI-MYEN. « Si je ferai (pour : si je faisais), si tu feras, s'il fera, si nous ferons, si vous ferez, s'ils feront ».

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur de condition, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

F. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 시냐, HĀ-KEIT-SI-NA. *Bien que, quoique je fasse (je ferai), cependant...*

ㅎ 껏 시네, HĀ-KEIT-SI-NI. *Puisque je ferai, comme tu feras, parce qu'il fera, puisque nous ferons, parce que vous ferez, comme ils feront.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Indique : 1<sup>re</sup> une raison, un motif ; 2<sup>e</sup> une pause, comme une virgule (,), un point-virgule (;), etc.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 시닛가, HĀ-KEIT-SI-NIT-KA. *Comme je ferai, parce que tu feras, parce qu'il doit faire, puisque nous ferons, parce que vous ferez, comme ils feront.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 신들, HĀ-KEIT-SIN-TEUL. *Quoique devant faire (c'est inutile) ; « quoiqu'il fera », quoiqu'il fasse (c'est en vain) ; « quoique je ferai », quoique je fasse, quoique tu fasses, quoiqu'il fasse (c'est en vain, c'est inutile).*

Sens de : bien que, quoique.

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 시디, HĀ-KEIT-SI-TĀI. Même sens que ㅎ 껏 더 hă-tăi ; seulement, au lieu du présent, indique le futur.

ㅎ 껏 습, HĀ-KEIT-SYO. *Ferai-je? Je ferai. Feras-tu? Tu feras. Fera-t-il? Il fera. Ferons-nous? Nous ferons. Ferez-vous? Vous ferez. Feront-ils? Ils feront.*

Interrog. et rép. entre égaux se respectant et parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. de. de ㅎ 껏 다 hă-keit-ta.

ㅎ 껏 다, HĀ-KEIT-TA. *Je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, tous ferez, ils feront.*

Rép., sup. à l'infér., parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

Le futur se forme de l'infinitif en changeant 다 ta en 껏 da keit-ta, et 타hta, en 껏 da hkeit-ta. Les verbes terminés par une voyelle, qui n'ont pas ㄷ 1 à l'infinitif et l'ont cependant au passé, le prennent au futur : 몬다 măn-tă-ta, 몬다려 măn-tă-re, 몬다껏 da măn-tăl-keit-ta. Si ces verbes étaient terminés par ㅅ t, ils ne prendraient pas ㄷ 1 au futur : 듯다 teut-ta, 드러 teu-re, 듯다 teut-keit-ta ;

꺄다 sit-ta, 시러 si-re, 꺄꺄다 sit-keit-ta.

S. f. comme ㅎ꺄 hä-kei.

ㅎ꺄꺄다, HÄ-KEIT-TA-KA. *Lorsque je ferai, tout-à-coup... ; lorsque tu seras sur le point de faire ; pendant qu'il fera.*

ㅎ꺄 hä-keit, futur. 다 ta-ka marque la surprise, un événement inattendu.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄다고, HÄ-KEIT-TA-KO. *Je dis qu'il fera, tu dis que je ferai, il dit que tu feras, mais...*

다고 ta-ko, sens de désapprobation, de reproche, d'ironie.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄다마는, HÄ-KEIT-TA-MA-NÄN. *Je ferai, mais... ; pourtant je ferai ; je ferais, etc. mais...*

Pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄단말이나, HÄ-KEIT-TAN-MAL-I-NYA. *Dit-on ou a-t-on dit qu'il fera, qu'on fera ? Peut-on dire qu'il fera, qu'on fera ?*

Sens de reproche.

Supér. à l'infér.

Futur de ㅎ꺄단말일다 HÄN-tan-mal-il-ta.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄단말하냐, HÄ-KEIT-TAN-MAL-HÄ-NÄ-NYA. *Dit-il qu'il fera ? Dis-tu qu'il fera ?*

Interrog., sup. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Futur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄다더니, HÄ-KEIT-TA-TE-NI. *Parce que tu dis qu'il fera, parce qu'il dit qu'il fera, parce que je dis que je ferai.*

ㅎ꺄다 hä-keit-ta, futur ; 더니 te-ni pour 하냐 hä-te-ni, il dit, il disait, il a dit ; ou 니 ni, sens de parce que.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄테, HÄ-KEIT-TEI. *Ferais-je ? Je ferais. Ferais-tu ? Tu ferais ? Ferait-il ? Il ferait ? Ferions-nous ? Nous ferions ? Feriez-vous ? Vous feriez. Feraient-ils ? Ils feraient.*

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un infér. ou d'un égal.

Futur imparf. ou conditionnel, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄테다, HÄ-KEIT-TEI-TA. *Je ferais, il ferait, nous ferions, ils feraient.*

Réponse très-respect. entre égaux.

Infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Futur imparfait ou conditionnel, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. du sing. et du plur.

Rép. à la question ㅎ꺄꺄텐가 hä-keit-ten-ka.

S. f. de ㅎ꺄꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄더이다, HÄ-KEIT-TE-I-TA. *Je ferais, il ferait, nous ferions, ils feraient.*

Rép. très respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Futur imparf., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄면, HÄ-KEIT-TE-MYEN. « Si je ferais » (pour : si je faisais), si tu faisais, s'il faisait.

En parlant d'un infér. ou d'un égal.

Futur imparf. de condition, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄느냐, HÄ-KEIT-TE-NYA. *Ferais-je ? ferais-tu ? ferait-il ? ferions-nous ? feriez-vous ? feraient-ils ? Est-ce que tu ferais ? serais-tu capable de faire ?*

Interrog., sup. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Futur imparf. ou conditionnel, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄더니, HÄ-KEIT-TE-NI. *Ferais-je ? ferais-tu ? ferait-il ? ferions-nous ? feriez-vous ? feraient-ils ?*

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Futur imparf. ou conditionnel, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄니, HÄ-KEIT-TE-NI. *Je ferais, tu ferais, il ferait, nous ferions, vous feriez, ils feraient.*

D'un infér. ou d'un égal.

Futur imparf. ou conditionnel, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄넋가, HÄ-KEIT-TE-NIT-KA. *Ferais-je ? ferait-il ? ferions-nous ? feraient-ils ? fera-t-il (pour : pourra-t-il faire) ?*

Interrog. très-respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Futur imparf. ou conditionnel, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ꺄꺄텐잇가, HÄ-KEIT-TEN-IT-KA. *Parce que je ferais, parce que tu ferais, parce qu'il ferait, parce que nous ferions, parce que vous feriez, puisqu'ils feraient.*

D'un égal ou d'un infér.

Futur imparf. ou conditionnel, pour les 3 pers. du sing. et du plur.

S. f. de ㅎ꺄다 hä-keit-ta.

ㅎ 껏 더 ㄴ, HĀ-KEIT-TE-NYO. *Ferais-je ? ferais-tu ? ferait-il ? serions-nous ? seriez-vous ? seraient-ils ?*

Interrog. (dans les livres), supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Futur imparf. ou conditionnel, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 더 ㄱ, HĀ-KEIT-TEN-KA. *Ferais-je ? ferais-tu ? ferait-il ? serions-nous ? seriez-vous ? seraient-ils ? Fera-t-il ? est-il capable de faire ?*

Interrog. du supér. ou d'un égal, parlant d'un égal ou d'un infér., ou se parlant à soi-même.

Futur imparf. ou conditionnel, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 더 ㄱ, HĀ-KEIT-TEN-KO. Comme ㅎ 껏 더 ㄱ HĀ-KEIT-TEN-KA.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 더 ㄹ, HĀ-KEIT-TE-RA. *Je serais, tu serais, il ferait, nous serions, tous seriez, ils seraient.*

*Il fera, il dit qu'il fera.* (Forme historique).

D'un égal ou d'un infér.

Futur imparf. ou conditionnel, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 더 ㄹ, HĀ-KEIT-TE-RA. *Il semble qu'il fera.*

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 도 ㄷ, HĀ-KEIT-TO TA. *Je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, tous ferez, ils feront.*

Termin. d'une phrase dans les livres.

Futur, pour les 3 pers.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 지, HĀ-KEIT-TJI. *Ferai-je ? Je ferai. Feras-tu ? Tu feras. Fera-t-il ? Il fera. Ferons-nous ? Nous ferons. Ferez-vous ? Vous ferez. Feront-ils ? Ils feront.*

Interrog. et rép. entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 지 이 ㄷ, HĀ-KEIT-TJI-I-TA. *Je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, tous ferez, ils feront.*

Grande terminais. dans les livres de prières, dans les supplications.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 지 오, HĀ-KEIT-TJI-O. *Je ferai, il fera, nous ferons, ils feront.*

Rép., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Futur, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 지 오, HĀ-KEIT-TJI-O. *Je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, tous ferez, ils feront.*

Réponse entre égaux se respectant beaucoup et parlant d'un égal ou d'un infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 껏 지 마 ㄴ, HĀ-KEIT-TJI-MA-NĀN. *Je ferai, mais... ; tu feras, mais... ; il fera, mais... ; nous ferons, mais... ; vous ferez, mais... ; ils feront mais...*

마 ㄴ ma-nān indique une restriction.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 거 ㄴ, HĀ-KE-NA. *Si je fais, soit que tu fasses ou... (sive), soit qu'il fasse, quoique nous fassions.*

Présent dubitatif ou subjonctif.

농 소 ㅎ 거 ㄴ 장 소 ㅎ 거 ㄴ NONG-SĀ HĀ-KE-NA TJANG-SĀ HĀ-KE-NA, *que tous vous livriez à l'agriculture ou que vous fassiez le commerce... (il faut...)*

학 뵈 거 ㄴ 상 일 ㅎ 거 ㄴ 노 지 말 고 TCHĀIK NILK-KE-NA SANG IL HĀ-KE-NA NO-TJI MAL-KO, *étudiez ou travaillez (comme vous aimerez le mieux), mais ne restez pas oisif.*

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 거 ㄴ 말 거 ㄴ, HĀ-KE-NA-MAL-KE-NA. *Faire ou ne pas faire (je ne sais), « devoir faire ou ne devoir pas faire », soit qu'on fasse ou qu'on ne fasse pas.*

Infinitif. dubitatif, sens d'hésitation.

Présent, passé et futur.

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

ㅎ 거 ㄴ, HĀ-KE-NĀL. *Parce que, comme il fait. Bien que suivi de au contraire.*

Indique une raison, un motif ; dans les livres, sorte d'exclamation ; s'emploie dans les oppositions par comparaison, indique un contraste.

런 당 이 귀 ㅎ 거 ㄴ 사 롬 이 세 욱 만 도 라 본 다 HTYEN-TANG-I KOU-HĀ-KE-NĀL SA-RĀM-I SYEI-SYOK-MAN TO-RA-PON-TA, *quand le ciel est si beau, les hommes, au contraire, ne pensent qu'à ce monde.*

*Disant, ayant dit, « cūm diceret, cūm dixisset ».*

ㅎ 거 ㄴ, HĀ-KE-NI. *Parce que je ferai.*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

Indique une raison, un motif, ou une pause, un point-virgule (;).

(V. ㅎ 거 HĀ-ni).

S. f. de ㅎ 껏 ㄷ HĀ-KEIT-TA.

하거니와, HĀ-KE-NI-OA. *Quoique je fasse, tu as beau faire, quand même il ferait.*

Subjonctif.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하거니말거니, HĀ-KE-NI-MAL-KE-NI. *Que je fasse ou que je ne fasse pas...* (tu n'as rien à y voir).

Pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하건마노, HĀ-KEN-MA-NĀN. *Bien que je fasse.*

Présent.

하건대, HĀ-KEN-TAI. *Je fais donc, en conséquence tu fais, par conséquent il fait, donc nous faisons.*

Sens de : par conséquent, donc.

Pour les 3 pers. sing. et plur.

넌라건대 PĀ-RA-KEN-TAI, *j'espère donc.*

구하건대 KOU-HĀ-KEN-TAI, *je demande donc.*

빌건대 PIL-KEN-TAI, *je prie donc.*

*Parce que l'on fait. Même sens que 하느니 hă-nă-ni.*

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하건디, HĀ-KEN-TĀI. *Parce que je fais, tu fais, il fait. Si je fais, si tu...* etc.

*Je fais donc, en conséquence.*

Indic. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

(V. 하건대 Hă-ken-tai).

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하거든, HĀ-KE-TEUN. *Si je fais, si tu fais, s'il fait, si nous faisons, si tous faites, s'ils font. Lorsque je fais ou ferai.*

D'un égal ou d'un inférieur.

Présent de condition, pour les 3 pers. sing. et plur.

거든 ke-teun indique une condition suivie d'un ordre ; c'est presque comme 먼 myen, une simple condition, mais il marque parfois le doute autant que la condition, d'où on peut l'appeler conditionnel dubitatif.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하거든, HĀ-KE-TEUN. *Quand je fais... Fais-je? Ne voilà-t-il pas que...*

Espèce d'interrog., d'étonnement, de surprise.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하겟마노, HĀ-KET-MA-NĀN.

V. 하겟마노 Hă-keit-ma-năn.

하기, HĀ-KI. Forme infinitive devant certains mots.

하기전에 HĀ-KI-TJYEN-EI, *avant de faire.*

잡아가기도하고죽이기도하고 TJAP-A-KA-KI TO HĀ-KO TJOUK-I-KI TO HĀ-KO, *pro-céder à l'arrestation et à la mise à mort.*

죽기까지 TJOUK-KI-KKĀ-TJI, *jusqu'à la mort.*

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기 HĀ-KI. « Le faire, » l'action.

Infinitif présent substantif.

Forme employée surtout dans le langage.

On ne dit pas 하시오 hă-ki-o comme 함

시오 hăm-i-o.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기에, HĀ-KI-EI. *Parce que je fais, parce que tu fais, parce qu'il fait, parce que nous faisons, parce que vous faites, parce qu'ils font.*

En parlant d'un égal ou d'un inférieur.

기에 ki-ei indique la raison, le motif.

Présent causatif, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기에, HĀ-KI-EI. « Au faire ».

Infinitif présent substantif, locatif de 하기 hă-ki.

하기에너르도록 HĀ-KI-EI NI-RĀ-TO-ROK, « arrivé jusqu'au faire ».

령하기에편케하심이내 RYENG-HĀ-KI-EI HPYEN-HKEI HĀ-SIM-I-NI, *c'est pour le rendre commode à recevoir.*

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기에셔, HĀ-KI-EI-SYE. « Du faire (ex) ».

Ablatif de l'infinitif présent substantif 하기 hă-ki.

Exprime aussi le degré de comparaison : mieux que, plutôt que, que, que de.

죽기가괴벌하기에셔났다 TJOUK-KI-KA TJOI-PEM-HĀ-KI-EI-SYE NAT-TA, *il faut mieux mourir que pêcher.*

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기의, HĀ-KI-EUI. « Du faire ».

Génitif de l'infinitif présent subst. 하기 hă-ki.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기의게, HĀ-KI-EUI-KEI. « Au faire ».

Datif de l'infinitif présent substant, 하기 hă-ki.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기가, HĀ-KI-KA. « Le faire ».

Désignatif de l'infinitif présent substant.

하기 hă-ki.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기논, HĀ-KI-NĀN. « Quant au faire », pour ce qui est de faire.

Oppositif de l'infinitif présent subst. 하기 hă-ki.

S. f. de 하겟다 hă-keit-ta.

하기논하나, HĀ-KI-NĀN-HĀ-NA, ou

하긴하나, HĀ-KIN-HĀ-NA. *Quoique je fasse.*



Présent, pour les 3 pers. sing. et plur.  
Cette forme remplace 비록항나 pi-rok-hă-na.

먹긴 MEK-KIN ou 먹기논먹으나 MEK-KI-NĀN-MEK-EU-NA, *quoique je mange.*

항기논 hă-ki-nān et 항긴 hă-kin se form. de 항겟다 hă-keit-ta.

항나 hă-na se forme de 한 hăn.

항기룰, HĀ-KI-RĀL. « Le faire ».

Désigne un peu le futur, le désir.

Accusatif de l'infinitif présent subst. 항기 hă-ki.

항기룰원한다 HĀ-KI-RĀL OUEN-HĀN-TA, *je désire faire.*

항기룰비란다 HĀ-KI-RĀL PĀ-RAN-TA, *j'espère faire.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항기룰위하야, HĀ-KI-RĀL-OUI-HĀ-YA. *Pour faire.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항기룰위함이, HĀ-KI-RĀL-OUI-HĀM-I. *Pour faire.*

항기룰위함이라 HĀ-KI-RĀL-OUI-HĀM-I-RA, *c'est pour faire.*

항기룰위함이아니라 HĀ-KI-RĀL-OUI-HĀM-I-A-NI-RA, *ce n'est pas pour faire.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항기로, HĀ-KI-RO. « Par le faire ».

Instrumental de l'infinitif présent subst. 항기 hă-ki.

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항길네, HĀ-KIL-NĀI. *Parce que je fais, parce que tu fais, puisqu'il fait, puisque nous faisons, parce que vous faites, comme ils font.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Présent causatif, pour les 3 pers. sing. et plur.

길네 kil-năi, sens de: *parce que, pour.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고, HĀ-KO. *Et, aussi, avec.*

Conjonction marquant une virgule, se met après le mot.

Il est probable que, dans ce sens, ce n'est pas une terminais. du verbe 항다 hă-ta, mais une conjonction simple.

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고, HĀ-KO. *Faire.*

Terminais. d'un membre de phrase; indique ordinairement une virgule (,), ou un point et virgule (;); dans une énumération, remplace la virgule, et répond au temps du dernier verbe de l'énumération.

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고, HĀ-KO. *Ayant fait, étant fait, etc.*

Indique que quelque chose doit suivre.

Par abréviation, on met simplement 코 hko, contraction pour 항고 hă-ko dans les composés.

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고한다, HĀ-KO-HĀ-TA. « Dire : faire », *dire de faire.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고스로, HĀ-KO-SĀ-RO. *Parce que je fais, parce que tu fais, etc.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고시뻐다, HĀ-KO-SI-PET-TA. *J'ai voulu faire, tu as voulu faire, il a voulu faire, etc.*

Supérieur à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Parfait de 항고시부다 hă-ko-si-pou-ta, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고시부옵다, HĀ-KO-SI-POU-OP-TA. Hono-  
rif. de 항고시부다 hă-ko-si-pou-ta.

장드리고시부오나 TJYANG TEU-RI-KO-SI-POU-O-NA, *quoique je désire offrir une lettre.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고시부다, HĀ-KO-SI-POU-TA, (-SI-PE, -SI-POUN). *Vouloir faire, je veux faire, tu veux faire, il veut faire.*

고시부다 ko-si-pou-ta se joint au radical des verbes pour exprimer la volonté, le désir; il se conjugue.

고 ko, euphonie, liaison.

시부다 si-pou-ta, *vouloir*, se conjugue.

시분디로 si-poun-tăi-ro, *selon la volonté.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고도, HĀ-KO-RO. « Quand bien même il ne fait pas » ou *ne ferait pas.*

항고자하다, HĀ-KO-TJYA-HĀ-TA. *Vouloir faire, avoir l'intention de faire, se dire : faisons.*

(Voir 항고저하다 Hă-ko-tjye-hă-ta).

항고 hă-ko, *faire.*

자 tjya, pour 항자 hă-tjya, *faisons.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고적아니라, HĀ-KO-TJYE-ANI-HTA. *Ne vouloir pas faire.*

허락고적아니심아니라 HE-BAK-KO-TJYE A-NI-SIM-I A-NI-RA, « accorder, vouloir, le n'être pas, ce n'est pas », *ce n'est pas qu'il n'ait pas la volonté d'accorder.*

S. f. de 항겟다 hă-keit-ta.

항고저하다, HĀ-KO-TJYE-HĀ-TA. *Vouloir faire, avoir l'intention de faire, se dire : faisons (à soi-même).*

고적ㅎ다 ko-tjye-hă-ta exprime la volonté, le désir; il se joint au radical des verbes pour exprimer la volonté.

ㅎ다 hă-ta se conjugue.

시험고적ㅎ다 SI-HEM-HKO-TJYE-HĀ-TA, pour 시험ㅎ고적ㅎ다 SI-HEM-HĀ-KO-TJYE-HĀ-TA, *désirer, vouloir éprouver.*

코적ㅎ다 hko-tjye-hă-ta, contraction pour ㅎ고적ㅎ다 hă-ko-tjye-hă-ta.

S. f. de ㅎ겅다 hă-keit-ta.

ㅎ고지고, HĀ-KO-TJI-KO. *Plaise à Dieu que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse ! etc.*

D'un égal ou d'un infér.

고지고 ko-tji-ko, sens de *utinam.*

S. f. de ㅎ겅다 hă-keit-ta.

.. ㄱ, ...HK. Les verbes terminés en ㄷ hta aspiré changent le ㄱ k des désinences précédentes en ㅋ hk aspiré: 노타 no-hta, 노켓다 no-hkeit-ta.

.. ㄱ, ...HKEI. Terminais. adverbiale des adjectifs en ㄷ hta, ou plutôt de ceux qui ont le participe passé adjectif en 흔 heun, et qui font leur adverbe en changeant 흔 heun en ㄱ hkei et en ㅎ hi.

케ㅎ다 hkei-hă-ta se trouve, par abréviation ou contraction, pour ㅎ게ㅎ다 hă-kei-hă-ta.

조찰케ㅎ다 TJO-TCHAL-HKEI-HĀ-TA, pour 조찰ㅎ게ㅎ다 TJO-TCHAL-HĀ-KEI-HĀ-TA, *rendre pur, purifier.*

(V. ㅎ게ㅎ다 HĀ-kei-hă-ta).

ㅎ겅ㄴ이다 HĀ-HKEIT-NĀ-I-TA, pour ㅎ게ㅎㄴ이다 hă-kei-hă-nă-i-ta.

아니겅ㄴ이다 A-NI-HKEIT-NĀ-I-TA, pour 아니ㅎ겅ㄴ이다 a-ni-hă-keit-nă-i-ta.

샤레케ㅎ다 SYA-RYEI-HKEI-HĀ-TA, pour 샤레ㅎ게ㅎ다 sya-ryei-hă-kei-hă-ta.

.. ㄴ, ...HKE-NĀL. (V. ㅎ거늘 Hă-ke-năl).

.. ㄴ, ...HKEN-TAI. Abrievation ou contraction pour ㅎ건대 hă-ken-tai. (V. ㅎ건대 Hă-ken-tai).

청컨대 TCHYENG-HKEN-TAI, *par conséquent je demande, pour demander.*

그림으로비컨대 KEU-RIM-EU-RO PI-HKEN-TAI, *pour comparer, prenons une peinture; par exemple, une peinture; un tableau, par exemple.*

.. ㄱ, ...HKI. Contraction pour ㅎ기 hă-ki.

.. ㄱ, ...HKO. Abrév. ou contraction pour ㅎ고 hă-ko. (V. ㅎ고 Hă-ko).

코 hko pour ㅎ고 hă-ko: 결단코 KYEL-TAN-HKO, *c'en est fait (absque dubio).*

Remplace ㄱ ko pour les verbes en ㄷ hta.

..코적ㅎ다, ...HKO-TJYE-HĀ-TA. Contraction pour ㅎ고적ㅎ다 hă-ko-tjye-hă-ta.

Voir ㅎ고적ㅎ다 Hă-ko-tjye-hă-ta.

ㅎ, HĀM. « Faire, le faire, l'action, acte, la chose de faire » considérée dans le sens le plus vague.

Radical du substantif ㅎ이 hă-m-i. Employé surtout dans les livres.

S. f. comme ㅎ이 hă-m-i, ou plutôt :

1° Les verbes au radical terminé par une voyelle ou par ㄷ 1 ajoutent ㅁ m à ce radical. Les verbes en ㄷ hta ajoutent ㅎ heum.

2° Les verbes au radical en ㄱ k, ㅁ m, ㄴ n, ㅍ p, ㅅ s, se forment du partic. adj. en changeant ㄴ n en ㅁ m.

3° Tous les verbes en ㄷ hta se forment du partic. adj. en changeant ㄴ n en ㅁ m.

4° Les verbes terminés par une voyelle qui, sans avoir le ㄷ 1 à l'infinitif, l'ont cependant au passé, le prennent à ce temps.

ㅎ마, HĀ-MA. *Je ferai.* 1<sup>re</sup> pers.

Forme promissive : *je ferai, je m'engage à faire, je vous promets de faire.*

Futur, en se parlant à soi-même.

Forme permissive : *je permets de faire.*

S. f. comme ㅎ hă-m.

ㅎ매, HĀ-MAI. *Ayant fait* (il a fait), *après qu'on eut fait.*

Usité surtout dans les livres.

Passé. Désigne un motif et indique que la conséquence doit suivre.

현쥬씨구ㅎ매엇엇다 HTJYEN-TJYOU-KKEUI KOU-HĀ-MAI ET-ET-TA, *ayant prié Dieu, j'ai obtenu.*

S. f. comme ㅎ hă-m.

ㅎ마고, HĀ-MA-KO. *Je dis que je ferai, il dit que tu feras, il dit qu'il fera, etc. Il promet de faire.*

Interrog. et rép.

ㅎ마고ㅎ다 HĀ-MA-KO-HĀN-TA, *il dit qu'il fera.*

ㅎ마 hă-ma, *je ferai, tu feras, etc.*

고 ko, contraction pour ㅎ고 hă-ko, *il dit, etc.; je ferai, dit-il.*

S. f. de ㅎ hă-m.

ㅎ며, HĀ-MĀI. *Quand on fait, si l'on fait.*

Prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ hă-m.

ㅎ에셔, HĀ-ET-SYE. « Du faire ».

Ablatif de ㅎ이 hă-m-i.

S. f. de ㅎ hă-m.

ㅎ며, HĀ-MYE. *Faire.*

Présent.

Termin. d'un membre de phrase, d'une énumération, indique un point-virgule (;).

ou deux points (:), ou une virgule (,); il répond au temps ou à la forme du dernier verbe de l'énumération.

(Voir le *Credo*).

S. f. de 함 hām.

하며, HĀ-MYE. *Ayant fait, as-tu fait? a-t-il fait? fais-tu? etc.*

Dans une suite de questions formant énumération, et en cela il ne sort pas de son emploi ordinaire.

Partic. prés. ou passé.

Quelquefois interrog. à un égal ou à un infér.

S. f. de 함 hām.

하면, HĀ-MYEN. *Si je fais, si tu fais, s'il fait, etc.*

Présent de condit., pour les 3 pers. sing. et plur.

D'un égal ou d'un infér.

Quelquefois 면 myen a un peu le sens de quand, lorsque ou bien que.

예수께 더 상에 계시면 하늘에 계시지 아니냐 YEI-SOU TJYEI-TĀI SYANG-EI KYEI-SI-MYEN HA-NĀL-EI KYEI-SI-TJI A-NI-NYA, *quand Jésus est sur l'autel, n'est-il pas aussi au ciel?*

(Quelques personnes appellent subjonctif cette forme en 면 myen, de même que celle qui est en 거든 ke-toun).

S. f. se forme de 함 hām en changeant ㅁ m en 면 myen.

하면서, HĀ-MEN-SYE. *En faisant, en continuant de faire (sans s'interrompre, au lieu que 하다가 hā-ta-ka suppose une interruption).*

Indique la simultanéité de l'action.

Répond au gérondif en do.

S. f. de 하면 hā-myen, de 함 hām.

하며도, HĀ-MYE-TO. *Quoique je fasse, bien que tu fasses, etc.*

Prés. du subjonct., pour les 3 pers. du sing. et du plur.

Se forme de 함 hām en changeant ㅁ m en 며도 mye-to.

Indique que de plus doit suivre.

함의, HĀM-EUI. « Du faire ».

Génitif de 함이 hām-i.

S. f. de 함 hām.

함에게, HĀM-EUI-KEI. « Au faire ».

Datif de 함이 hām-i.

S. f. de 함 hām.

함은, HĀM-EUN. « Quant au faire ».

Oppositif de 함이 hām.

함을, HĀM-EUL. « Le faire ».

Accusatif de 함이 hām-i.

함으로, HĀM-EU-RO. « Par le faire ».

Instrumental de 함이 hām-i.

주시다 TJOU-SI-TA, *donner (honorif.); 주심으로 TJOU-SIM-EU-RO, « par le donner », par le don.*

성령을 주심으로 다시 잘게 하시다 SYENG-TCHYONG-EUL TJOU-SIM-EU-RO TA-SI SAL-KEI HĀ-SI-TA, (« par le donner la grâce ») *par le don de la grâce, faire; titre de nouveau.*

함이, HĀM-I. « Le faire », l'acte, l'action, l'état.

Forme substantive du verbe 하다 hā-ta. Se décline et gouverne le cas du verbe. Employé dans les livres, rarement en conversation. Nom ordinairement abstrait, marque l'état, la qualité.

Se forme comme 함 hām en ajoutant 이 i.

Ordinairement, dans la conversation, se remplace par 한거시 hān-ke-si, 한논거시 hā-nān-ke-si, etc.

상하다 SYANG-HĀ-TA, *blessar; 상함이 SYANG-HĀM-I, blessure.*

소경 SYO-KYENG, *aveugle; 소경되다 SYO-KYENG-TOI-TA, devenir aveugle; 소경됨이 SYO-KYENG-TOIM-I, aveuglement.*

S. f. de 함 hām, c'est-à-dire :

1° Les verbes terminés par une voyelle ou la consonne ㄱ 1 ajoutent ㅁ i au radical de l'infinitif.

2° Les verbes terminés par ㄱ k, ㅁ m, ㅂ p, ㅅ s, ㅈ t, forment leur substantif du partic. passé adj. en changeant ㅂ n en ㅁ i m-i.

3° Les verbes qui ont la termin. aspirée ㅈ hta, forment leur subst. du partic. adj. en changeant ㅂ n en ㅁ i m-i.

4° Les verbes terminés par une voyelle, qui, sans avoir le ㄱ 1 à l'infinitif, l'ont cependant au passé, le prennent à ce temps (comme le futur), et se forment du partic. adj. en changeant ㅂ n en ㅁ i m-i: ㄴ다 n-tā-ta, ㄴ다 -tā-re, ㄴ다 -tān, ㅁ i -tālm-i.

함이여나, HĀM-I-E-NA. *Où faire, ou l'action ou...*

함이 hām-i, forme substantive; 여나 e-na, terminais. qui indique le doute ou l'opposition.

함이이라, HĀM-I-I-RA. « C'est le faire ».

함이 hām-i, forme subst., « le faire »; 이라 i-ra, du verbe 일다 il-ta, c'est; 라 ra, terminais. qui indique la fin d'une phrase, un point (.).

S. f. de 함 hām.

함이고, HĀM-I-O. « C'est le faire ».

홈 hām, forme subst. ; 이 오 i-o, du verbe 일 다 il-ta ; être, c'est, 오 o, terminais. qui indique une virgule.

인 홈 이 오 IN-HÂM-I-O, c'est pour faire.

S. f. de 홈 hām.

홈 이 니, HÂM-I-NI. « C'est le faire, le faire est, comme le faire est ».

홈 hām, forme subst. ; 이 니 i-ni, du verbe 일 ta, c'est ; 니 ni, termin. qui indique deux points (:) ou bien une raison.

S. f. de 홈 hām.

홈 이 니 라, HÂM-I-NI-RA. « C'est le faire, le faire est ».

홈 hām, forme substantive de 하 다 hā-ta ; 이 니 라 i-ni-ra, du verbe 일 ta, c'est ; 니 라 ni-ra, terminais. ordinaire d'une phrase, indique un point (.).

S. f. de 홈 hām.

홈 인 더, HÂM-IN-TYE. Comme 홈 이 니 라 Hâm-i-ni-ra.

S. f. de 홈 hām.

홈 이 라, HÂM-I-RA. Comme 홈 이 니 라 Hâm-i-ni-ra.

S. f. de 홈 hām.

홈 이 라 야, HÂM-I-RA-YA. (V. 하 여 야 Hā-ye-ya). « C'est seulement par le faire ».

감 사 홈 이 라 야 합 당 하 리 로 다 KAM-SYA-HÂM-I-RA-YA HAP-TANG-HĀ-RI-RO-TA, c'est seulement en remerciant que tout sera dans l'ordre.

홈 이 로 라, HÂM-I-RO-RA. « C'est le faire », c'est la chose faite, c'est ce qui est fait.

Termin. historique dans les livres.

S. f. de 홈 hām.

홈 이 로 다, HÂM-I-RO-TA. « C'est le faire », c'est ce qui est fait, c'est la chose faite.

Termin. de phrase ordinaire surtout dans les chansons.

S. f. de 홈 hām.

홈 일 식 니 라, HÂM-IL-SĀI-NI-RA. Comme 홈 이 니 라 Hâm-i-ni-ra.

S. f. de 홈 hām.

홈 일 다, HÂM-IL-TA. « Le faire être », c'est faire.

홈 hām, le faire ; 일 다 il-ta, être, c'est.

S. f. de 홈 hām.

홈 니 다, HÂM-NĀI-TA. Je fais, il fait, nous faisons, ils font.

Infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

Rép. très-respectueuse.

Se forme du partic. adj. en changeant ㅂ n en ㅁ ni 다 m-nāi-ta.

홈 ㅂ 의 가, HÂM-NĀ-IT-KA. Fais-je ? fait-il ? faisons-nous ? font-ils ?

Interrog. très-respect., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

Usité dans les livres. Dans la conversation, on dit 홈 ㅂ 닌 가 HÂM-NĀ-NIT-KA, contraction pour 하 ㅂ 닌 가 HĀ-OP-NĀ-NIT-KA.

S. f. comme 홈 니 다 hām-nāi-ta.

홈 네, HÂM-NEI. V. 홈 네 hāp-nei.

홈 도, HÂM-TO. Quoique je fasse, quoique tu fasses, quoiqu'il fasse, quoique nous fassions, quoique vous fassiez, quoiqu'ils fassent.

어 진 어 미 즈 식 을 스 랑 홈 도 불 과 지 크  
젓 소 로 즈 식 을 기 울 뿐 이 로 되 E-TJIN E-MI TJĀ-SIK-EUL SĀ-RANG-HÂM-TO POUL KOA TJĀ-KEUI TJYET-SĀ-RO TJĀ-SIK-EUL KI-RĀL PPOUN I-RO-TĀI, une bonne mère, quoiqu'elle aime bien ses enfants, cependant ne fait rien de plus que les nourrir de son lait.

우 리 를 구 욱 하 심 도 OU-RI-RĀL KOU-SYOK-HĀ-SIM-TO, bien que vous nous ayez rachetés.

S. f. de 홈 hām.

훈, HÂN. Fait, qui fait, étant fait, qui est fait, ayant fait, qui a fait, que l'on fait, ayant été fait, qui a été fait.

S'emploie dans les même cas que 하 ㅂ hā-nān ; le temps seul est différent.

D'un égal ou d'un infér.

Partic. passé adj. précédant le nom auquel il se rapporte.

(V. la formation plus bas).

Il sert à former certains temps. Le Dictionnaire l'indique pour chaque verbe.

훈, HÂN. D'avoir fait.

집 을 지 은 죄 로 TJIL-EUL TJI-EUN TJOI-RO, pour le péché d'avoir bâti une maison.

천 물 을 받 은 죄 로 SYEN-MOUL-EUL PAT-EUN TJOI-RO, pour le péché d'avoir reçu des présents.

훈, HÂN. Etant fait, que l'on fait.

Forme de l'adjectif qualificatif en 하 다 hā-ta, précédant le nom auquel il se rapporte, qu'il qualifie.

F. 1<sup>o</sup> Les verbes dont le radical est terminé par une voyelle ajoutent ㅂ n sous ce radical.

2<sup>o</sup> Les verbes en ㅊ i retranchent ce ㅊ i et le remplacent par ㅌ n, excepté : 찌 다 ttoul-ta, percer, qui fait 찌 은 ttoul-eun ; 우 려 다 ou-rel-ta, regarder en haut, qui fait 우 려 른 ou-re-reun.

3<sup>o</sup> Les verbes en ㅍ p changent ㅍ oa de leur passé en ㅓ on, ㅍ oue en ㅓ eun ou ㅓ oun, ㅍ à en ㅓ ān, ㅍ a en ㅓ -

eun ou 온 on, ㅏ e en 은 eun, ㅑ ye en 연 yen, ㅓ hă et ㅕ he en 흔 heun.

4° Les verbes en ㅏ k, ㅓ m, ㅑ n, ㅓ t, changent la dernière lettre du passé : ㅏ a en 은 eun ou ㅓ ăn, ㅑ e en ㅓ ăn ou 은 eun, ㅑ ye en 은 eun, ㅓ ăn et quelquefois ㅓ in.

5° Les verbes en ㅓ hta à l'infinitif. changent la dernière voyelle du passé en 은 eun : 노하 no-ha, 노하 no-ha, 노흔 no-heun.

하나, HĀ-NA. Quoique je fasse... (je ne puis...), quoique tu fasses, soit qu'il fasse, que nous fassions, ils ont beau faire.

아모리하나 A-MO-RI HĀ-NA, quoi que vous fassiez, ou on a beau faire. — 이리하나 저리하나 같다 I-RI-HĀ-NĀ TIYE-RI HĀ-NA KĀT-TA, que l'on fasse d'une manière ou d'une autre, c'est la même chose.

Prés. du subjonctif, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ hăn en changeant ㅑ n en ㅑ na.

하나, HĀ-NA. Fais-je ? fais-tu ? fait-il ? faisons-nous ? faites-vous ? font-ils ?

Interrog. entre égaux, d'un égal ou d'un inférieur.

Indicatif présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ ㅎ hă-năn : 먹 ㅎ mek-năn, 먹 ㅎ mek-na.

하나 못하나, HĀ-NA-MOT-HĀ-NA. Fais-tu, ne fais-tu pas ? Que je fasse ou que je ne fasse pas.

Présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

On dit aussi : 하나 마나 hă-na-ma-na, même sens.

S. f. de ㅎ hăn ou de ㅎ ㅎ hă-năn ; en chang. ㅑ n ou ㅎ ㅎ năn en ㅑ na.

하나보다, HĀ-NA-PO-TA. Il fait probablement, tu as l'air de faire, je serai probablement.

Indicatif présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

D'un égal ou d'un inférieur, à un inférieur.

Voir ㅎ ㅎ 하나보다 Hă-yet-na-po-ta, ㅎ ㅎ 하나보다 Hă-keit-na-po-ta.

S. f. du partic. prés. en chang. ㅎ ㅎ năn en ㅑ na.

하나, HĀ-NYA. Fais-je ? fais-tu ? fait-il ? faisons-nous ? faites-vous ? font-ils ?

Supér. à l'inférieur, d'un égal ou d'un inférieur (familier).

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

Se forme du présent de l'indicatif ㅎ ㅎ hăn-ta, en changeant ㅑ na en ㅑ na

nya : 먹 ㅎ mek-năn-ta, 먹 ㅎ mek-nă-nya.

Le même que ㅎ ㅎ hă-nă-nya ; mais ne s'emploie pas si généralement.

하나, HĀ-NYA. Est-ce ?

Après les adjectifs.

요긴하냐 YO-KIN-HĀ-NYA, est-ce utile ?

S. f. du participe adj. ㅎ ㅎ hăn, en changeant ㅑ n en ㅑ na.

하나이다, HĀ-NĀ-I-TA. Je fais, il fait, nous faisons, ils font.

Réponse, infér. au sup., d'un égal ou d'un inférieur.

Indicatif prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

Très-employé dans les livres de prières, fin de phrase.

Dans le signe de la croix, 이다 i-ta peut avoir la signification de c'est : C'est au nom du Père, etc.

반람이나 나이다 PĀ-RAM-I NA-NĀ-I-TA, l'espoir naît.

S. f. comme ㅎ ㅎ hă-năn, en chang.

ㅎ ㅎ năn en ㅎ ㅎ nă-i-ta.

하나 잇가, HĀ-NĀ-IT-KA. Fais-je ? fait-il ? faisons-nous ? font-ils ?

Interrog., infér. au sup., d'un égal ou d'un inférieur.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎ ㅎ hă-năn.

하나, HĀ-NĀN. « Faisant, étant fait, » c. a. d. « que l'on est faisant ; » qui fait, que je fais, dont on fait, celui qui fait.

Partic. prés., d'un égal ou d'un inférieur.

Les adjectifs ne prennent pas cette forme.

Se forme en ajoutant ㅎ ㅎ năn au radical.

Les verbes terminés en ㄹ, retranchent cette lettre et ajoutent ㅎ ㅎ năn. Les verbes en ㅓ hta dont le radical est terminé par une consonne, même ㄹ, ajoutent ㅎ ㅎ năn au radical ; si c'est une voyelle, ils ajoutent ㅓ ㅎ t-năn.

하나, HĀ-NĀN. De faire, pour faire.

묵상하나 법을 가르치다 MEUK-SYANG HĀ-NĀN PEP-EUL KĀ-RĀ-TCHI-TA, enseigner la manière de méditer.

On se sert de cette forme pour exprimer les pronoms relatifs : qui, que, dont..., les adverbess : où, d'où, par où, etc.

하나, HĀ-NĀ-NYA. Fais-je ? fais-tu ? fait-il ? faisons-nous ? faites-vous ? font-ils ?

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

Interrog., supér. à l'inférieur, d'un égal ou d'un inférieur.

Se forme du partic. prés. ㅎ ㅎ hă-năn, en changeant ㅎ ㅎ năn en ㅎ ㅎ nă-nya.

N. B. — Pour les verbes adject., l'interrog. se forme du partic. adj. en changeant ㄴ en ㅈ *nya*. Ex. : 고은 *ko-eun*, beau, (de 곱다 *kop-ta*, être beau), 고은냐 *ko-eu-nya* est-ce beau ?

ㅎㄴ니 HĀ-NĀ-NI. Le même que ㅎㄴ냐 HĀ-nă-nya.

ㅎㄴ니, HĀ-NĀ-NI. je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font. Parce que je fais.

Indique une virgule (,) ou deux points (:). Dans les livres.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ이, HĀ-NĀN-I. Faisant, « le faisant, » l'acteur.

Partic. prés.

Se décline : ㅎㄴ이가 hă-năn-i-ka, ㅎㄴ이의게 hă-năn-i-eui-kei, ㅎㄴ이의 hă-năn-i-eui, celui qui fait, à celui qui fait, etc.

ㅎㄴ이있다 HĀ-NĀN-I IT-TA, « il y en a qui fait ».

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ니위가, HĀ-NĀ-NI-IT-KA. Faites-vous ? Présent.

Interrog. respect.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn, en changeant ㄴ năn en ㄴ니위타 nă-ni-it-ka.

ㅎㄴ이있다, HĀ-NĀN-I-IT-TA. « Être qui fait, » il y en a qui font.

기록ㅎㄴ이있느냐 KEUI-ROK HĀ-NĀN-I IT-NĀ-NYA, y en a-t-il qui se rappelle ?

ㅎㄴ이가, HĀ-NĀN-I-KA. « Le faisant, celui faisant, » celui qui fait.

Nominatif du partic. prés. ㅎㄴ이 hă-năn-i.

Plus clair en parlant, afin de ne pas confondre ㅎㄴ이 hă-năn-i avec ㅎㄴ니 hă-nă-ni, dont le son est semblable.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ이논, HĀ-NĀN-I-NĀN. « Quant au faisant, » quant à celui qui fait.

Oppositif du partic. prés. ㅎㄴ이 hă-năn-i.

공잇논이논 KONG IT-NĀN-I-NĀN, quant à ceux qui ont des mérites.

죄잇논이논 TJOI IT-NĀN-I-NĀN, quant à ceux qui ont des péchés.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ니라, HĀ-NĀ-NI-RA. Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.

Termin., fin de période, indique un point (.).

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ인가, HĀ-NĀN-IT-KA. Fais-je ? fait-il ? faisons-nous ? font-ils ?

Interrog., infér. au sup., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

On peut dire encore : ㅎㄴ hă-năn, « faisant », et 인가 it-ka, du verbe 있다 it-ta, « est-il ? » « Suis-je faisant ? es-tu faisant ? » etc.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ인성, HĀ-NĀN-IT-KKĀING. Que fais-tu ? (lang. de Kyeng-syang-to).

ㅎㄴ니, HĀ-NĀ-NYO. Comme ㅎㄴ냐 HĀ-nă-nya.

Dans les livres. ㄴ nyo, un peu plus respect. que ㅈ nya.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ가, HĀ-NĀN-KA. « Quoi faisant ? » que fais-tu ? que fait-il ? « qu'êtes-vous faisant ? » font-ils ? faisons-nous ?

Partic. prés. interrog., pour toutes les pers. (familier). Se conjugue.

Interrog. fréquente en se parlant à soi-même, et entre amis et égaux.

Rép. : ㅎ네 Hă-nei.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ가, HĀ-NĀN-KA. S'il fait ou ne fait pas ; fait-il, ne fait-il pas ?

ㅎㄴ가아니ㅎㄴ가 HĀ-NĀN-KA A-NI HĀ-NĀN-KA.

Partic. prés. dubitatif et opposition. Se conjugue.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ가보다, HĀ-NĀN-KA-PO-TA. Il fait probablement. (V. ㅎ가보다 Hăn-ka-po-ta). Présent.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ같아오, HĀ-NĀN-KAL-A-O. Que fais-tu ? (Lang. du Năi-hpo entre semblables).

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ것, HĀ-NĀN-KET. « Faisant chose ; la chose de faire ; » la chose que l'on fait, ce que l'on fait.

ㅎㄴ hă-năn, partic. prés.

것 ket, 거시 ke-si, chose, se décline.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ고, HĀ-NĀN-KO. « Quoi faisant ? qu'est-il faisant ? » que fait-il ?

Partic. prés. interrog. Se conjugue.

엇지ㅎㄴ이있논고 ET-TJI HĀ-NĀN-I IT-NĀN-KO, pourquoi y en a-t-il qui font ?

누가아논고 NOUI-KA A-NĀN-KO, qui est-ce qui sait ?

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

ㅎㄴ고, HĀ-NĀN-KO. Le même que ㅎㄴ가 HĀ-năn-ka.

S. f. de ㅎㄴ hă-năn.

훈고만, HĀ-NĀN-KO-MAN. *Je fais, mais... ; cependant tu fais.*

Sens de murmure, de reproche.

S. f. de 훈 hā-nān.

훈고먼, HĀ-NĀN-KO-MEN. *Comment ! il fait ; je fais, mais... ; cependant tu fais...*

Présent, pour toutes les pers.

Sens de reproche, d'étonnement, de surprise, de murmure, d'admiration.

잘훈고먼웨쑤쑤냐 TJAL HĀ-NĀN-KO-MEN OUEI KKO-UJIT-NĀ-NYA, *comment ! il fait si bien, pourquoi le grondez-vous ?*

S. f. de 훈 hā-nān.

훈고먼, HĀ-NĀN-KO-MYEN. Le même que 훈고먼 Hā-nān-ko-men. *Pour faire.*

잘훈고먼 TJAL HĀ-NĀN-KO-MYEN, *mais il fait bien !*

A cette forme se rattache 이르고먼 i-ro-ko-myen, *ah ! c'est cela que... ! c'est là ce que... !*

S. f. de 훈 hā-nān.

훈고나, HĀ-NĀN-KO-NA. *Il fait. Tiens ! voilà que je..., tu..., il fait. Tiens ! ne voilà-t-il pas que...*

Sens de reproche, de murmure.

Partic. prés. joint à 고나 ko-na.

이사롭이그만두타하여도그리훈고나 I SA-RĀM-I KEU-MAN TOU-RA HĀ-YE-TO KEU-RI HĀ-NĀN-KO-NA, *cel homme, quoique je lui dise de cesser, fait tout de même.*

S. f. de 훈 hā-nān.

훈고로, HĀ-NĀN-KO-RO. *Parce que je fais, etc.*

훈 hā-nān, partic. prés.

고로 ko-ro se joint aux différents temps et indique le motif, la raison, la cause.

고로 ko-ro, instrum. de 고 ko, qui ne sert qu'en agrég.

Pour les 3 pers.

낫치못훈고로 NAT-TCHI MOT HĀ-NĀN-KO-RO, *parce qu'il ne peut pas produire.*

S. f. de 훈 hā-nān.

훈노바, HĀ-NĀN-PA. *Ce que l'on fait, « ce que faisant », celui qui fait.*

훈 hā-nan, partic. prés. — 바 pa, *ce que, que, qui, ce qui, celui qui, celui que ; la chose que, qui ; la personne que, qui.*

Dans les livres.

현쥬의뭉[훈]시'노배되다 HTYEN-TYOU-EUI MOUI-OUE-HĀ-SI-NĀN PAI TOI-TA, *devenir un objet de mépris pour Dieu, litt. : « Dieu méprisant ce que devenir ».*

Veut le sujet au génitif : 현쥬의... 바 Htyen-tjou-eui... pa, *ce que de Dieu.*

바 pa, *ce que, qui se dit des choses, est aussi employé pour les personnes, surtout en parlant de soi, par humilité.*

S. f. de 훈 hā-nān.

훈노배니, HĀ-NĀN-PAI-NI. *C'est ce que l'on fait, c'est celui qui fait.*

Dans les livres.

훈 hā-nān, partic. prés. — 바 pa, *ce lui que, ce que.* — 니 ni, *termin. qui indique une raison ou une pause (,) ou (;).*

S. f. de 훈 hā-nān.

훈노법, HĀ-NĀN-PEP. *Le moyen, la manière de faire.*

훈노때, HĀ-NĀN-TTAL. *Le temps de faire, lorsqu'on fait.*

Se forme du partic. prés. en ajoutant 때 ttai.

Peu employé. On préfère se servir de 훈 때 hāl-ttai.

S. f. de 훈 hā-nān

훈노디, HĀ-NĀN-TĀI. *Parce que je fais ; comme tu fais ; quoique, bien que tu fasses ; quand on fait, parce qu'on fait.*

그리훈노디 KEU-RI-HĀ-NĀN-TĀI, *ah ! c'est parce que vous faites ainsi.*

Présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

훈 hā-nān, partic. prés. ; 디 t'ai indiquant deux points (:).

S. f. de 훈 hā-nān.

훈노드시, HĀ-NĀN-TĀ-SI. *Faire comme si.*

V. 훈도시 Hān-tā-si, 훈도시 Hā-tā-si et 훈듯 Hā-teut.

훈노듯하다, HĀ-NĀN-TEUT-HĀ-TA. *Il fait probablement, il fait peut-être, il semble qu'il fait.*

S. f. de 훈 hā-nān.

훈노똥마노똥, HĀ-NĀN-TONG-MA-NĀN-TONG. *S'il fait ou ne fait pas.*

Faire en secret, sans rien dire, avec répugnance.

S'emploie pour dire qu'une chose est faite sans attention, avec dégoût.

S. f. de 훈 hā-nān.

훈노도다, HĀ-NĀN-TO-TA. *Il fait.*

Terminais. de phrase usitée surtout dans les chansons, dans la poésie.

Indicat. prés.

훈시노도다 HĀ-SI-NĀN-TO-TA, *il fait, vous faites (honor.).*

Grande termin., esp. d'admiration, d'étonnement.

S. f. de 훈 hā-nān.

훈노테하다, HĀ-NĀN-HTYEI-HĀ-TA. *Faire semblant de faire.*

훈 hā-nān, partic. prés., *faisant.*

테하다 htyei-hā-ta, *faire semblant de se conjuguer.*

모로논헤다 MO-RO-NĀN-HTYEI-HĀ-TA, faire semblant de ne pas savoir.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느자 HĀ-NĀN-TJYA. Celui qui fait, « faisant celui qui ».

하느 hă-năn, partic. prés.

자 tjya, celui qui, la personne qui, ne s'emploie pas dans le sens de ce qui, la chose que, mais se dit seulement pour les personnes.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느재니, HĀ-NĀN-TJYAI-NI. C'est celui qui fait, comme c'est celui qui fait.

하느 hă-năn, partic. prés ; 자 tjya, celui qui ; 니 i-ni, verbe c'est ; 니 ni, termin. qui indique une raison ou une virgule.

니라 ni-ra indiquerait un point.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느자느, HĀ-NĀN-TJYA-NĀN. Quant à celui qui fait.

하느자 hă-năn-tjya, celui qui fait.

느 năn, quant à.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느지 HĀ-NĀN-TJI. « Quoi faisant ? qu'est-il faisant ? » que fait-il ?

Interrog., partic. prés., se conjugue, pour les 3 pers.

무엇하느지무려보아라 MOU-ET HĀ-NĀN-TJI MOU-RE-PO-A-RA, demande ce qu'il fait.

무엇하느지모론나 MOU-ET HĀ-NĀN-TJI MO-RO-N-TA, ce qu'il fait, je ne sais pas.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느지, HĀ-NĀN-TJI. S'il fait ou s'il ne fait pas, de faire ou de ne pas faire.

Partic. prés. dubitatif. Sens d'opposition. Se conjugue. 3 pers. sing. et plur.

하느지아니하느지 HĀ-NĀN-TJI-A-NI-HĀ-NĀN-TJI, s'il fait ou ne fait pas, de faire ou de ne pas faire, qu'il fasse ou ne fasse pas.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느지마느지, HĀ-NĀN-TJI-MA-NĀN-TJI. Comme le précédent.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느지라, HĀ-NĀN-TJI-RA. C'est pour... que je fais ; c'est parce que... que tu fais, il fait, etc.

Indique une suspension comme deux points (:), et en même temps la cause, le motif.

Termin. de période (historique ou relatante).

V. 하느니라 Hă-nă-ni-ra.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느를, HĀ-NĀN-TJOUL. (Je sais) qu'on fait, que tu fais, que je fais, etc.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느를을, HĀ-NĀN-TJOUL-EUL. (Je sais) que je fais, que tu fais, qu'il fait, etc.

Accusat. de 하느를 hă-năn-tjoul.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느를노, HĀ-NĀN-TJOUL-NO. (Je sais) que je fais, que tu fais, qu'il fait, etc.

Instrumental de 하느를 hă-năn-tjoul.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느보, HĀ-NĀ-PO. (Voir 하느보다 Hă-nă-po-ta).

Entre égaux se respectant.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느외, HĀ-NĀ-POI. (Voir 하느보다 Hă-nă-po-ta).

Entre égaux.

S. f. de 하느 hă-năn.

하느보다, HĀ-NĀ-PO-TA, ou 하느보다 HĀ-NĀ-PO-TA. Je fais probablement, tu fais probablement, il fait probablement, nous faisons probablement, tous faites probablement, ils font probablement.

하느 hă-nă, indicat. prés. pour les 3 pers. Supér. à l'infér. en parlant d'un égal ou d'un infér. Se conjugue.

나 nă doute.

보다 po-ta, qui exprime la probabilité, ne prend pas les différents temps ; mais il prend différentes formes suivant la personne à qui l'on parle.

S. f. de 하느 hă-năn en chang. 느 năn en 보다 nă-po-ta.

하느다, HĀ-NĀ-TA. Termin. des caractères. V. 하느다 Hă-si-năt-ta.

하네, HĀ-NEI. Fais-je ? Je fais. Fais-tu ? Tu fais. Fait-il ? Il fait. Faisons-nous ? Nous faisons. Faites-vous ? Vous faites. Font-ils ? Ils font.

Interrog. et rép. entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하느 hă-năn en chang. 느 năn en 네 nei.

하네, HĀ-NEI. Indicat. prés., 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

Exprime un mouvement de surprise, d'envie, peut-être de dépit.

어머니노아버지만주네 E-ME-NI-NĀN A-PE-TJI-MAN TJOU-NEI, la maman ne donne qu'au papa, (pas aux autres, et surtout pas à moi).

하이 HĀN-I. « Le ayant fait », celui qui a fait.

하 hăn, partic. adj. ; 이 i, sorte de nomi-



natif ou de pronom qui se décline : *celui qui, etc.*

가난한이의은취시오고독한이의아  
비시오 KA-NAN-HĀN-I-EUI EUN-TJYUUI-SI-O  
KO-TOK-HĀN-I-EUI A-PI-SI-O, *tous êtes pour  
le pauvre un bienfaiteur, pour l'orphelin  
un père.*

회에든이 HOI-EI-TEUN-I, *ceux qui sont  
entrés dans une société.*

S. f. de **한** hān en ajoutant **이** i.

**하니**, HĀ-NI. *Parce qu'il fait, comme tu fais.  
Je fais, tu fais, il fait, etc.*

Indic. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

**니** ni indique une raison, une suspension,  
une pause, comme une virgule (,),  
deux points (:) ou un point-virgule (;).

S. f. de **한** hān en chang. **ㄴ** n en **니**  
ni.

**한이가**, HĀN-I-KA. (V. **한이** Hān-i).

Détermination, expression plus claire en  
parlant ; car on peut confondre **한이** hān-  
i avec **하니** hā-ni. En exprimant **가** ka dé-  
terminatif, on évite l'amphibologie.

S. f. de **한** hān.

**하니까**, HĀ-NI-KKA. *Parce que je fais, parce  
que tu fais, parce qu'il fait, parce que nous  
faisons, parce que vous faites, parce qu'ils  
font.*

S. f. de **한** hān.

**하니까니**, HĀ-NI-KKA-NI. *Parce que je fais,  
parce que tu fais, parce qu'il fait, parce  
que nous faisons, parce que vous faites,  
parce qu'ils font.*

S. f. de **한** hān.

**하니쌍드로**, HĀ-NI-KKAN-TEU-RO. Le même  
que **하니까니** hā-ni-kka-ni.

S. f. de **한** hān.

**하니마니**, HĀ-NI-MA-NI. *Certainement je  
fais, tu fais, il fait, etc., ou j'ai fait, je  
ferai, tu as fait, il sera, etc. Comment !  
si je ferai ! certes oui !*

Pour les 3 temps (présent, passé, futur).

Indique l'affirmation : *certainement, cer-  
tes, il n'y a pas de doute.*

**한이나**, HĀN-I-NA. *Celui qui a fait ou...*

**한** hān, partic. adj. ; **이** i, pronom, *celui  
qui, etc.* ; **나** na dubit., ou plutôt sorte  
d'opposition.

회에든이나아니든이나 HOI-EI TEUN-I-  
NA A-NI TEUN-I-NA, *ceux qui sont entrés  
dans une association ou ceux qui n'y sont  
pas entrés.*

S. f. de **한** hān.

**하니라**, HĀ-NI-RA. *Je fais, tu fais, il fait,  
nous faisons, vous faites, ils font.*

D'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et  
plur.

**니라** ni-ra indique une fin de phrase,  
un point (.).

Fin d'une période historique ou relatante,  
etc.

S. f. de **한** hān, en chang. **ㄴ** n en **니**  
**라** ni-ra.

**하닛가**, HĀ-NIT-KA. *Parce que je fais, parce  
que tu fais, parce qu'il fait, parce que  
nous faisons, parce que vous faites, parce  
qu'ils font.*

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et  
plur.

Il se forme en chang. la finale des temps  
des verbes en **가** ka, **닛가** nit-ka, ou **잇**  
**가** it-ka, ou **이닛가** i-nit-ka, ou **시닛가**  
si-nit-ka, qui se joignent aux différents  
temps pour indiquer la raison, le motif, le  
*parce que, le pourquoi.*

**하픈디닛가그레오** NOP-HEUN-TĀI-NIT-  
KA KEU-REI-O, *c'est parce que c'est dans  
un lieu élevé que c'est ainsi.*

S. f. de **한** hān.

**하노**, HĀ-NO. *Fais-je ? Je fais. Fais-tu ?  
Tu fais. Fait-il ? Il fait. Faisons-nous ?  
Nous faisons, etc.*

Interrog. et rép. entre égaux, d'un égal  
ou d'un infér.

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et  
plur.

S. f. de **하논** hā-nān, en chang. **논**  
nān en **노** no.

**하노니**, HĀ-NO-NI. *Je fais.*

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> pers., comme **노** no de  
**하노라** hā-no-ra.

**하** hā, radical ; **노** no indique la 1<sup>re</sup>  
pers. ; **니** ni indique une suspension, une  
virgule (,), comme **니** ni de **하니** hā-  
ni.

S. f. de **하논** hā-nān, en chang. **논**  
nān en **노니** no-ni.

**하노라**, HĀ-NO-RA. *Je fais. Je dis, je déclare  
que je fais.*

En parlant de soi, termin. d'une phrase  
ou d'une citation entre guillemets.

**하** hā, radical ; **노** no, 1<sup>re</sup> pers. ; **라** ra,  
fin de période.

Indicatif prés., 1<sup>re</sup> pers.

S. f. de **하논** hā-nān, en chang. **논**  
nān en **노라** no-ra.

**하노라오**, HĀ-NO-RA-O. Comme **하노라**  
Hā-no-ra.

**오** o est une termin. honorif. On mettrait  
aussi : **올세다** ol-syei-ta, **옵니다** op-  
nāi-ta, **하옵니다** hā-op-nāi-ta.

S. f. de **하논** hā-nān.

**하노라하고**, HĀ-NO-RA-HĀ-KO. « Je dis : je  
fais ; tu dis : je fais ; il dit : je fais », pour :

je dis que je fais ; tu dis que tu fais ou qu'il fait ; il dit qu'il fait, etc.

하노라 hă-no-ra, je fais ; 하고 hă-ko, je dis, tu dis, il dit, nous disons, etc.

S. f. de 하느 hă-năn.

하노라고, HĀ-NO-RA-KO. Pour faire (cela), parce que je fais, sous prétexte...

Indique une raison et une 1<sup>re</sup> personne.

담비먹노라고아니갓다 TAM-PĀI MEK-NO-RA-KO A-NI KAT-TA, je ne suis pas allé parce que je fumais, parce que j'aimais mieux fumer.

하노라고하엿갓다마는못되엿다 HĀ-NO-RA-KO HĀ-YET-KEIT-TA MA-NĀN MOT TOI-YET-TA, j'ai eu beau faire, cela n'a pas réussi.

하노라 hă-no-ra, je fais ; 고 ko, pour 하고 hă-ko, disant. « Me disant, ayant dit : je fais ».

S. f. de 하느 hă-năn.

하노, HĀ-NO. (V. 하냐 Hă-nya).

하후에, HĀN-HOU-EI. « Après (chose) faite », après avoir fait, quand j'aurai fait.

V. 한뒤에 HĀN-toui-ei.

S. f. de 한 hăn.

한가, HĀN-KA. Parce que je fais.

S. f. de 한 hăn.

한가, HĀN-KA. Ai-je fait ? As-tu fait ?

Interrog.

V. 한논가 Hă-năn-ka.

S. f. de 한 hăn.

한가봐, HĀN-KA-POI. J'ai probablement fait, tu as, il a probablement fait, il a peut-être fait.

Entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Passé, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 한 hăn.

한가보다, HĀN-KA-PO-TA. J'ai, tu as, il a fait probablement ; il a eu l'air de faire ; il me semble qu'on a fait ; on a peut-être fait.

Supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

(Infîn. : 한다보다 Hă-ta-po-ta).

한 hăn se conjugue : 하엿가보다 hă-yet-ka-po-ta, 하갓가보다 hă-keit-ka-po-ta.

가 ka marque le doute.

보다 po-ta, qui exprime la probabilité, ne se conjugue pas, mais prend différentes formes suivant la pers. à qui l'on parle.

S. f. de 한 hăn.

한가보다, HĀN-KA-PO-TA. J'ai vraiment bien fait ; tu as vraiment bien fait, il a vraiment bien fait.

Pour les 3 pers.

한거이, HĀN-KE-I, ou

한게, HĀN-KEI. Provinc. pour 한것 Hăn-ket.

S. f. de 한 hăn.

한거시어늘, HĀN-KE-SI-E-NĀL. Parce que, comme il a fait.

Indique une raison, un motif, un contraste.

Dans les oppositions, termine le premier membre de phrase, et indique qu'on doit placer au contraire dans le suivant.

Passé.

V. 한거늘 Hă-ke-năl.

S. f. de 한 hăn.

한거시오, HĀN-KE-SI-O, etc. Comme le suivant.

한거시니, HĀN-KE-SI-NI. C'est ce qui a été fait, ce que l'on a fait, c'est la chose faite.

한것 hăn-ket, chose faite.

이니 i-ni, c'est, du verbe 일다 il-ta.

S. f. de 한 hăn.

한거시라고, HĀN-KE-SI-RO-KO. Il a probablement fait, je présume que tu as fait.

S. f. de 한 hăn.

한것, HĀN-KET. Chose faite, ce que l'on a fait, l'action.

한 hăn, partic. passé adj.

것 ket, 거시 ke-si, chose, ce qui, se décline.

맛당이전한거술구물지니랴 MAT-TANG-I SYEN-HĀN KE-SĀL KOU-HĀL-TJI-NI-RA, « il faut bonne la chose demander », il faut demander ce qui est bon. (전한거술 syen-hăn-ke-săl, accusat. de 전한것 syen-hăn-ket).

찬거술막다 TCHAN KE-SĀL MAK-TA, « froide la chose (le froid, la froidure) empêcher », c. a. d. réchauffer.

S. f. de 한 hăn.

한고, HĀN-KO. Interrog. entre égaux ou à soi-même.

엇지하야그리한고 ET-TJI-HĀ-YA KEU-RI HĀN-KO, « pourquoi ainsi faites-vous ? ».

S. f. de 한 hăn.

한고로, HĀN-KO-RO. Parce que j'ai, tu as, il a fait.

한 hăn, partic. passé adj.

고로 ko-ro, instrumental de 고 ko, cause, qui ne sert qu'en agrég., se joint aux différents participes pour indiquer le motif, la raison, la cause.

S. f. de 한 hăn.

한바, HĀN-PA. « Ce que ayant fait », ce que l'on a fait, celui qui a fait.

한 hăn, partic. passé adj. ; 바 pa, ce que, ce qui, celui que, celui qui, la chose..., se décline et gouverne quelquefois le génitif.

이 사람의 구한바를 구한다 I SA-RAM-EUI KOU-HAN PA-RAL KOU-HAN-TA, *je demande ce que cet homme a demandé*, c. a. d. la demande de cet homme.

주의개신바 | 오 TTYOU-EUI NAI-SIN PA I-O, *j'ai été créé par Dieu*, litt. : « Dieu ayant produit ce que je suis », c. a. d. je suis la créature de Dieu.

S. f. de 한 hân.

한배니, HAN-PAI-NI. *C'est ce qui a été fait, c'est celui qui a fait.*

한 hân, partic. passé adj.

| 니 i-ni, verbe être, c'est.

니 ni, termin. indiquant une virgule (,), ou deux points (:), ou un point-virgule (;), ou une raison.

니라 ni-ra indiquerait un point.

S. f. de 한 hân.

한다, HAN-TA. *Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.*

Réponse, supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Indicatif présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

F. 1° Les verbes dont le radical est terminé par une voyelle ou la consonne ㄷ 1, forment leur indicat. prés. du partic. passé adj. en y ajoutant 다 ta.

2° Les verbes terminés par une consonne autre que ㄷ 1, le forment du participe présent en y ajoutant 다 ta.

3° Les verbes qui ont l'infinitif en ㄷ hta, (qu'ils soient terminés par une voyelle ou par une consonne), le forment également du partic. présent en y ajoutant 다 ta.

N. B. Les adjectifs n'ont pas de forme pour ce temps. C'est l'infinitif qui en tient lieu. Également les verbes 있다 it-ta, 없다 ep-ta.

한다, HAN-TA suivi d'un nom : 한다말 Hân-ta-mal.

Voir 한단말 Hâ-tan-mal.

S. f. de 한 다 hân-ta.

한다, HAN-TA, pour les adjectifs, a le sens de devenir.

칩는다 TCHIP-NÂN-TA, *il devient froid.*

한때, HAN-TTAI. *Le temps de faire, lorsqu'il fait, lorsqu'il faisait, lorsqu'il a fait.*

한 hân, présent et passé.

때 ttai, temps, se décline.

Peu employé. On préfère se servir de 한때 hâl-ttai, qui a le même sens et est plus doux à la prononciation.

F. 1° Le passé se forme du participe passé en ajoutant ㄷ ttai.

2° Le présent se forme du présent de l'indicat. 한 다 hân-ta, en chang. 다 ta en ㄷ ttai.

한다흔들, HAN-TA-HÂN-TEUL. *Bien qu'il dise qu'il fait.*

한다 hân-ta, présent de l'indicat.

S. f. de 한 다 hân-ta.

한다흔다, HAN-TA-HÂN-TA. *Dire ou rapporter, déclarer que l'on fait ; il dit qu'il fait.*

한다 hân-ta, indicatif prés.

흔다 hân-ta, infinitif, se conjugue.

S. f. de 한 다 hân-ta.

한다고, HAN-TA-KO. *Je fais à la vérité, tu dis que tu fais, il dit qu'il fait, mais...*

D'un égal ou d'un infér.

Indicatif prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

한다 hân-ta, indicat. prés. ; 고 ko pour 하고 hâ-ko, et aussi pour 한나냐 hân-na-nyâ.

그 사람 같다고 하여야 못 아는 줄 이나 다름 업느니라 KEU SA-RAM KEUL AN-TA-KO HÂ-YE-YA NA MOT A-NÂN KEUL-I-NA TA-RÂM EP-NÂ-NI-RA, *cet homme, à la vérité, dit qu'il sait les caractères, mais ce n'est pas autre chose que moi qui ne les sais pas.*

다고 ta-ko a le sens d'ironie, de reproche, d'étonnement, d'hésitation.

한 hân se conjugue : 한것다고 hân-keit-ta-ko, 한것었다고 hân-yet-ta-ko.

S. f. de 한 다 hân-ta.

한다마는, HAN-TA-MA-NÂN. *Je fais, mais...*

한다 hân-ta, indicatif présent.

S. f. de 한 다 hân-ta.

한다네, HAN-TA-NEI. « Il fait il dit » ; il dit qu'il fait.

한단말, HAN-TAN-MAL. « Que je fais la parole, que tu fais la parole, la parole qu'il fait », pour : *on dit que je fais, que tu fais, qu'il fait.*

한다 hân-ta, indicat. prés. ; ㄴ n, euphonique.

한단말 hân-tan-mal, pour 한 다 hân-ta et 한느말 hân-nâm-mal.

S. f. de 한 다 hân-ta.

한단말이나, HAN-TAN-MAL-I-NYA. *Dit-on qu'il fait ? A-t-on dit qu'il fait ? Peut-on dire ? peut-on agir ainsi ? peut-on faire ?*

Marque aussi l'indignation et l'exclamation plutôt que l'interrogation.

Supér. à l'infér.

엇지하야힘동을그러케한단말이나 ET-TJÏ-HÂ-YA HÂING-TONG-EUL KEU-RE-HKEI HAN-TAN MAL-I-NYA, *pourquoi dit-on que tu te conduis ainsi ? m. à m. : « pourquoi la conduite ainsi tu fais, la parole est-elle ? »*

S. f. de 한 다 hân-ta.

한 단 말 이 다, HAN-TAN-MAL-IT-TA. On dit qu'il fait, « je fais, tu fais, il fait, la parole est ».

한 다 hăn-ta, indicatif prés., 3 pers. sing. et plur., d'un égal ou d'un infér. ; se conjugue.

✓ n, euphonique.

말 이 다 mal-it-ta, « la parole est », on dit ; infinitif ou indicatif prés., supér. à l'infér.

S. f. de 한 다 hăn-ta.

한 단 말 하 나, HAN-TAN-MAL-HA-NĀ-NYA. Dit-il que je..., tu..., il fait ? Dis-tu, dit-il que je..., tu..., il fait ?

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 한 다 hăn-ta.

한 단 말 한 다, HAN-TAN-MAL-HAN-TA. Je..., tu..., il dit que je..., tu..., il fait. Nous..., vous..., ils disent que nous..., vous..., ils font.

Supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 한 다 hăn-ta.

한 단 말 하 다, HAN-TAN-MAL-HĀ-TA. Dire que je..., tu..., il fait.

한 다 hăn-ta et 하 다 hā-ta se conjuguent.

한 다 hăn-ta, indicat. présent.

말 하 다 mal-hā-ta, dire, infin. prés.

✓ n, euphonique.

물 든 접 관 란 말 하 였 시 냇 가 MOUL TTEU-KEP-TJAN-HTAN MAL-HĀ-YET-SI-NIT-KA, parce qu'il a dit que l'eau n'était pas chaude.

S. f. de 한 다 hăn-ta.

한 단 다, HAN-TAN-TA. Comme on dit qu'on fait, il dit qu'il fait, il déclare qu'il fait, la nouvelle est venue qu'on fait, on dit qu'on fait.

Abrév. pour : 한 다 한 다 Hăn-ta-hăn-ta de 한 다 하 다 Hăn-ta-hā-ta.

S'emploie quelquefois pour se vanter, par vaine gloire.

S. f. de 한 다 hăn-ta.

한 다 더 니, HAN-TA-TE-NI. Je..., tu..., il disait que je..., tu..., il fait.

Marque encore une raison : parce que je..., tu..., il disait que je..., tu..., il fait.

한 다 hăn-ta, indicat. prés.

더 니 te-ni, pour 하 더 니 hā-te-ni, imparfait, il disait, pour les 3 pers. ; ou exprime le motif, la raison.

S. f. de 한 다 hăn-ta.

한 디, HAN-TĀI. 1° — Comme, parce que j'ai fait ; puisque, parce que tu..., il a fait.

Pour les 3 pers. sing. et plur.

Indique une raison, un motif, une circonstance.

Surtout dans les livres. Peu employé en conversation.

한 hăn, partic. passé adj. ; 디 tĀi, marque deux points (:) et indique qu'une phrase doit suivre.

2° — Le lieu où l'on a fait.

한 hăn, partic. ; 디 tĀi, lieu, endroit.

S. f. de 한 hăn.

한 디 시, HAN-TĀ-SI (qui s'écrit aussi 한 드 시 Hăn-teu-si). Comme si on avait fait, il a fait probablement, peut-être qu'il a fait, il semble qu'il ait fait.

한 디 시 하 다 HAN-TĀ-SI-HĀ-TA ou 한 듯 하 다 HAN-TĀT-HĀ-TA, faire comme si l'on avait fait.

한 듯, HAN-TĀT. V. 한 듯 Hă-tăt.

착 한 듯 하 디 실 노 괴 악 하 고 TCHAK-HAN-TĀT-HĀ-TĀI SIL-NO KOI-AK-HĀ-KO, quoi- qu'ils fissent les bons, ils étaient vraiment mauvais.

한 들, HAN-TEUL. Quand bien même, quoique ayant fait... (c'est inutile). Quelque chose que l'on fasse.

Subj. prés.

아 모 리 한 들 A-MO-RI-HAN-TEUL, quoi que vous fassiez, vous avez beau faire.

설 되 한 들 쓸 디 잇 나 SYEL-OUE-HAN-TEUL SSEUL-TĀI IT-NA, quoique vous vous affligiez, vous avez beau vous affliger, est-ce utile ? à quoi sert de s'affliger ?

S. f. de 한 hăn.

한 듯 하 다, HAN-TEUT-HĀ-TA. Faire comme si on avait fait.

Passé.

V. 한 눈 듯 하 다 Hă-năn-tout-hă-ta (qui s'écrit aussi 한 눈 듯 하 다 Hă-năn-tăt-hă-ta).

한 동 만 동, HAN-TONG-MAN-TONG. D'avoir fait ou de n'avoir pas fait. Avoir fait en secret sans rien dire.

S. f. de 한 hăn.

한 뒤 에, HAN-TOUI-EI. « Après (chose) faite », après avoir fait ; quand j'aurai, tu auras, il aura fait.

3 pers. sing. et plur.

한 hăn, partic. passé.

뒤 에 toui-ei, derrière, après.

V. 한 후 에 Hăn-hou-ei.

S. f. de 한 hăn.

한 자, HAN-TJYA. Celui qui a fait (ayant fait celui qui).

한 hăn, partic. passé adj.

자 tjya, celui qui, la personne qui.

D'un égal ou d'un infér.

S. f. de 한 hân.

한재ㄴ, HÂN-TJYAI-NI. C'est celui qui a fait.

한 hân, partic. passé adj.

자 tjya, celui qui.

ㅣ ㅏ i-ni, verbe être ; ㅏ ni, terminais.  
qui indique une virgule (,) ou bien une raison.

ㅏ ㄹ ni-ra indiquerait un point (.).

S. f. de 한 hân.

한즉, HÂN-TJUEUK.—Parce que j'ai, tu as, il a fait.

한 hân, partic. passé adj., ayant fait.

즉 tjueuk indique la raison, le motif.

잘못구한즉못얻었다 TJAL MOT KOU-HÂN-TJUEUK MOT ET-ET-TA, parce que je n'ai pas bien prié, je n'ai pas obtenu.

이런즉 I-REN-TJUEUK, parce que c'est ainsi.

Sert à exprimer une action subite : 간즉 kan-tjueuk, le voilà parti.

—Dans le cas où l'on fait, si je fais, même sens que 한면 hân-myen, mais donne plus de vivacité à la phrase.

엇더한신즉 ET-TE-HÂ-SIN-TJUEUK, quel qu'il soit.

S. f. de 한 hân.

한지, HÂN-TJI. D'avoir fait, avoir fait, s'il a fait.

Participe ou infinitif passé dubitatif, pour exprimer le doute.

지 tjí se met pour exprimer le doute avant certains mots.

한지아니한지 HÂN-TJI A-NI HÂN-TJI, qu'il ait fait ou qu'il n'ait pas fait, s'il a fait ou n'a pas fait.

한지모른다 HÂN-TJI MO-RON-TA, je ne sais si on a fait.

S. f. de 한 hân.

한지만지, HÂN-TJI-MAN-TJI. D'avoir fait ou de n'avoir pas fait.

만지 man-tji vient de 말다 mal-ta.

S. f. de 한 hân.

한지라, HÂN-TJI-RA. J'ai fait, tu as fait, il a fait, nous avons fait, vous avez fait, ils ont fait.

D'un égal ou d'un infér.

Termin. de phrase, surtout après une citation, après les guillemets.

닐은시디반드시날노살니라한신지  
라 NIL-Ä-SI-TÄI PAN-TÄ-SI NAL-NO SAL-NI-RA  
HÂ-SIN-TJI-RA, il dit : « il faut qu'il vive en moi, » il a dit. (한신지라 Hâ-sin-tji-ra, honor. pour 한지라 Hân-tji-ra).

죄를얻은지라 TJOI-RÄL ET-EUN-TJI-RA, j'ai commis le péché.

S. f. de 한 hân.

한줄, HÂN-TJOUUL. (Je sais) que j'ai fait, que tu as fait, qu'il a fait.

Passé, pour les 3 pers. sing. et plur.

한 hân, passé ; 줄 tjoul, termin., prend l'accus. et l'instrum.

S. f. de 한 hân.

한줄을, HÂN-TJOUUL-KUL. (Je sais) que j'ai fait, que tu as fait, qu'il a fait.

Accusat. de 한줄 Hân-tjoul.

S. f. de 한 hân.

한줄노, HÂN-TJOUUL-NO. Instrum. de 한줄 Hân-tjoul.

함네다, HÂP-NAI-TA. Je fais, il fait, nous faisons, ils font.

Rép., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

F. Les verbes terminés par une voyelle ou une consonne, que l'infinitif soit en 다 ta ou en ㅏ hta (c. a. d. tous les verbes), forment ce temps du partic. adj. en chang.

ㅏ n en 함네다 p-nai-ta.

De plus, les verbes en ㅏ k, ㅏ m, ㅏ n, ㅏ p, ㅏ t, infinitif en 다 ta, changent 한 nân du partic. prés. en 함네다 sâp-nai-ta, forme dont le sens est analogue, le ㅏ s étant euphonique et non honorifique. Egalement tous les verbes en ㅏ hta. En d'autres termes, tous les verbes qui ont une consonne avant la termin. 한 nân du partic. prés., peuvent prendre cette forme en changeant 한 nân en 함네다 sâp-nai-ta, outre celle qu'ils ont en changeant ㅏ n de leur partic. adj. en 함네다 p-nai-ta.

함니다, HÂP-NÄI-TÄ. Comme 함네다 Hâp-nai-ta.

함네다가, HÂP-NÄ-IT-KA. Fais-je ? fait-il ? faisons-nous ? font-ils.

Interrog., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. comme 함네다 hâp-nai-ta.

함네, HÂH-NEI. Fais-je ? Je fais, etc.

Interrog. et réponse.

Indicat. prés. un peu respectueux et familier.

S. f. comme 함네다 hâp-nai-ta.

함네다, HÂP-NEI-TA. Je fais, il fait, nous faisons, ils font.

Réponse, infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. comme 함네다 hâp-nai-ta.

홍세다, HĀP-SYEI-TA. *Faisons.*

Egax se respectant beaucoup.

Impératif, 1<sup>re</sup> pers. du plur.

S. f. comme 홍내다 hăp-nai-ta.

홍시오, HĀP-SI-O. 1<sup>o</sup> — *Fais-je? fait-il? faisons-nous? font-ils?*

Interrog., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

2<sup>o</sup> — *Faites, veuillez faire.*

Impératif.

S. f. comme 홍내다 hăp-nai-ta.

홍시다, HĀP-SI-TA. Infin. honorif. de 하다 hă-ta.

Se conjugue.

V. 홍시다 Hă-si-ta.

S. f. comme 홍내다 hăp-nai-ta.

홍호, HĀP-SYO. *Faites.*

Impératif usité surtout entre les femmes, poli, un peu respectueux et familier.

S. f. comme 홍내다 hăp-nai-ta.

홍데다, HĀP-TEI-TA. *Je fais, il fait, nous faisons, ils font.*

Rép., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

On dit aussi 홍되다 hăp-teui-ta.

S. f. comme 홍내다 hăp-nai-ta.

홍더이다, HĀP-TE-I-TA. *Je fais, il fait, nous faisons, ils font.*

Rép., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. comme 홍내다 hăp-nai-ta.

홍더니, HĀP-TE-NI. V. 홍옵더니 Hă-op-te-ni.

홍더니가, HĀP-TE-NIT-KA. *Parce que je faisais, parce que tu faisais, parce qu'il faisait, etc.*

D'un égal ou d'un infér.

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. comme 홍내다 hăp-nai-ta.

홍던잇가, HĀP-TEN-IT-KA. *Faisais-je? faisaient-ils? faisons-nous? faisaient-ils?*

Interrog., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Imparf. de l'indicat., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. comme 홍내다 hăp-nai-ta.

홍, HĀL. *De faire, à faire, qui doit faire, qui doit être fait, devant faire, devoir faire, devoir être fait, pour faire, devant être fait.*

Infinitif et partic. futur, passif et actif. Ne s'emploie pas seul.

Présent, passé et futur.

홍생각이 HĀL SĀING-KAK-I, *la pensée de faire.* — 홍생각하다 HĀL SĀING-KAK-HĀ-TA, *penser à faire.*

S'emploie devant: 7 k (홍것 HĀL KET,

홍길 HĀL KIL); 口 m (홍만하다 HĀL

MAN-HĀ-TA); ㄴ n (홍능이 HĀL NEUNG-I);

ㅂ p (홍반람 HĀL PĀ-RAM, 홍법 HĀL PEP);

ㅅ s (홍슈 HĀL SYOU); ㅈ t (홍째 HĀL

TTAI, *le temps de faire, où l'on a fait, où l'on*

*fait, où l'on fera*); ㅎ ht (홍허 HĀL HTE);

ㅈ tj (홍지 HĀL TJI).

S. f. de 홍 hă en chang. ㄴ n en ㄹ l.

하라 HĀ-RA. *Fais ou dis.*

Impératif, supér. parlant à l'infér.

S. f. comme 홍 hăl. Excepté les verbes en ㄹ l exprimé (홍다 hăl-ta) ou sous-entendu (문드다 măn-tă-ta), qui ne prennent pas cette forme, mais font comme 하여라 hă-ye-ra, c. a. d. qu'ils n'ont que le mode formé du passé en ajoutant 라 ra.

하라, HĀ-RA. *Faire, pour faire, «facturus» ou plutôt «ad faciendum».*

Infinitif. Répond au gérondif en dum.

하러간다 HĀ-RA-KAN-TA, *je vais faire ou pour faire.*

Marque seulement l'intention, le but où l'on tend.

De ce mode dérivent presque toutes les formes suivantes de cette catégorie.

S. f. comme 홍 hăl en chang. ㄹ l en 라 ra. Les verbes en ㄹ l (exprimé ou sous-entendu) ajoutent 나 na ou 네 ne à la forme du partic. rel. futur (홍 hăl): 빌다 pil-ta..., 빌네 pil-ne; 도다 to-ta, 도라 to-ra, 돈 ton, 끝나 tol-na.

하러라, HĀ-RAI-RA. *Fais faire, dis de faire.*

Pour: 하라하여라 Hă-ra-hă-ye-ra.

S. f. de 하라 hă-ra, faire.

하러오, HĀ-RA-O. *Dites-vous de faire? Dites de faire, faites faire.*

— Interrog. respect. et familière à la fois. «Fais, dites-vous?»

— Impératif. «Fais dites», dites de faire.

오 o, impératif ou interrogatif.

S. f. comme 하라 hă-ra, faire.

하러하여계시다, HĀ-RA-HĀ-YE-KYEI-SI-TA. «Il est ayant dit: fais. Vous êtes ayant dit: fais. Ils sont ayant dit de faire». Vous dites de faire. Il dit de faire.

S. f. comme 하라 hă-ra, faire.

하러하여라, HĀ-RA-HĀ-YE-RA. *Dis de faire, fais faire.*

1<sup>o</sup> Infinitif et 2<sup>o</sup> impératif.

Supérieur à l'infér.

S. f. de 하라 hă-ra, faire.

하라하리, HĀ-RA-HĀ-RA. *Dis de faire.*

1° 하리 hā-ra, infinitif; 2° 하리 hā-ra, impératif.

Pour 하리하여리 Hā-ra-hā-ye-ra.  
Supér. à l'infér.

오리하여리 O-RA-HĀ-YE-RA, *dis-lui de venir.*

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하리하려하다, HĀ-RA-HĀ-RYE-HĀ-TA. *Avoir l'intention de faire faire, de dire de faire.*

하리하다, HĀ-RA-HĀ-TA. *Dire de faire, ordonner de faire.*

하리 hā-ra, infinit., *faire.*

하다 hā-ta, infinitif, *faire ou dire.* Se conjugue.

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하리가다, HĀ-RA-KA-TA. *Aller faire, aller pour faire.*

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하리갯다, HĀ-RA-KEIT-TA. « Fais je dirai, je dirai : fais », *je dirai de faire, tu diras de faire.*

Supér. à l'infér.

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

하리 hā-ra, impérat., *fais.*

갯다 keit-ta, pour 하갯다 hā-keit-ta, *je ferai, je dirai.*

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하리고, HĀ-RA-KO. *Je dis de faire, tu dis de faire, il dit de faire, etc., (mais...)*

Même temps que 하란다 hā-ran-ta.

고 ko indique une virgule (,); c'est pour 하고 hā-ko; il exprime aussi le dédain, le mépris.

Pour les 3 pers. sing. et plur.

Partic. futur ou gérondif en dum.

V. 하라 Hā-ra.

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하리고하다, HĀ-RA-KO-HĀ-TA. *Dire de faire faire.*

Pour 하리하고하다 Hā-ra-hā-ko-hā-ta, « disant *fais dire (ou faire)* ».

하리 hā-ra, impérat., *fais.*

고 ko, pour 하고 hā-ko, *faire.*

하다 hā-ta, infinit., *faire ou dire*; se conjugue.

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하랴말낙하다, HĀ-RAK-MAL-NAK-HĀ-TA. *Faire sans attention, sans assiduité, sans continuité (interrompre souvent).*

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하리면, HĀ-RA-MYEN. « Fais si je dis. Si je dis : fais ». *Si je dis de faire. Si je commande, si tu..., s'il..., si nous..., etc.*

Présent de condition. de 하란다 Hā-ran-ta.

Pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하란다, HĀ-RAN-TA. « Fais je dis ». *Je dis de faire, tu dis de faire, il dit de faire, etc.*

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

하란다 hā-ran-ta, contraction pour 하리하다 hā-ra-hā-ta. Voir 하리하다 hā-ra-hā-ta.

숨으란다 SOUM-EU-RAN-TA, *il dit de se cacher.*

S. f. comme 하리 hā-ra, *faire.*

하랍시더니, HĀ-RAP-SI-TE-NI. *Vous disiez de faire.*

Imparf., 2° pers. sing. et plur.

Infér. au supér., d'un supér.

하랍더니, HĀ-RAP-TE-NI. *Il disait de faire.*

Imparf., 1° et 3° pers.

Infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

하랍던잇가, HĀ-RAP-TEN-IT-KA. *Disait-il de faire ?*

Imparf. interrog.

하랍더니, HĀ-RAP-TE-NI. *Je disais de faire, tu disais de faire, il disait de faire ; « fais il disait ; il disait : fais ».*

Ou : *comme il disait de faire ; puisque je dis : fais.*

Imparf. de 하란다 hā-ran-ta, pour les 3 pers. sing. et plur.

Ou bien indique une raison, un motif, ou une pause, une virgule.

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하랴다, HĀ-RAT-TA. *J'ai dit de faire ; « j'ai dit : fais ; fais j'ai dit ; » tu as dit, il a dit..., etc.*

Parfait de 하란다 hā-ran-ta, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하랴, HĀ-RYA. *Faut-il faire ? Feras-tu ? Diras-tu ?*

A un inférieur.

자다하랴 KĀT-TA HĀ-RYA, *direz-vous que c'est semblable ?*

—Feraï-je ? feras-tu ? sera-t-il ?

Futur interrog. sing. et plur.

A un infér., d'un égal ou d'un infér.

다시 오시랴 아니 오시랴 TA-SI O-SI-RYA A-NI O-SI-RYA, *viendra-t-il de nouveau, ne viendra-t-il pas ?*

S. f. de 하리 hā-ra, *faire.*

하랴, HĀ-RYA. *Pour faire, « ad faciendum ».* (V. 하라 Hā-ra).

Marque un commencement d'action et un sens futur : « facturus ».

S. f. comme 하리 hā-ra, *faire.*

하랴오, HĀ-RYA-O. Avez-vous l'intention de faire? A-t-il l'intention de faire?

Présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

Pour 하랴한다 HĀ-rya-hān-ta. On l'a brégué en disant: 하랴하 hā-ryo et 하랴하 hā-rya aux infér., pour: 하랴하오 hā-rya-hā-o.

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하랴한다, HĀ-RYA-HĀ-TA. Vouloir faire, avoir l'intention de faire; se mettre en train; être sur le point de commencer; se disposer à faire prochainement.

하다 hā-ta, infinitif, se conjugue à tous les temps.

하랴오다 HĀ-RYA-O-TA, « voulant faire, venir », venir pour faire.

S. f. comme 하랴 hā-ra, faire.

하랴겟다, HĀ-RYA-KEIT-TA. Je voudrai faire, tu voudras faire.

Supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Futur de 하랴다 HĀ-ryan-ta, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하랴고하다, HĀ-RYA-KO-HĀ-TA. Litt: « faire voulant vouloir ». Vouloir faire.

Infinitif, se conjugue.

하랴 hā-rya, vouloir, « ad faciendum ».

고 ko, pour 하고 hā-ko, faire, (suspension).

하다 hā-ta, faire, dire.

무엇하랴고그리하랴 Mou-ET HĀ-RYA-KO KEU-RI HĀ-NĀ-NYA, « quoi voulant faire », ou « pour faire quoi ainsi agissez-vous? » dans quel but agissez-vous ainsi?

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하랴면, HĀ-RYA-MYEN. Si je veux faire, si tu veux faire, s'il veut faire, si nous voulons faire.

Présent de condition de 하랴다 HĀ-ryan-ta, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하랴니다, HĀ-RYAM-NĀI-TA. Je veux faire, j'ai l'intention de faire.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

Infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

하랴나, HĀ-RYA-NA, 하랴논 HĀ-RYA-NĀN, 하랴나가 HĀ-RYA-NĀN-KA, etc.

Voyez les formes correspondantes: 하나 Hā-na, 하논 Hān-ān, 하나가 Hā-nān-ka, etc., en y ajoutant l'idée de volition contenue dans la particule 라 rya.

하랴논, HĀ-RYA-NĀN. Voulant faire.

하랴다, HĀ-RYAN-TA. Je veux faire, il veut faire, etc.

Ce n'est qu'une contraction pour: 하랴한다 Hā-rya-hān-ta.

Indicatif prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

Il se conjugue.

Ce verbe est défectif et beaucoup moins employé que 하랴고하다 Hā-rya-ko-hā-ta.

하랴나하 HĀ-RYA-NĀ-NYA, veux-tu faire?

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하랴단말있다, HĀ-RYAN-TAN-MAL-IT-TA. « La parole il veut faire est ». On dit qu'il veut faire.

Pour: 하랴한다 Hā-rya-hān-ta, il veut faire (하 hān, dite, ou 하논 hā-nān, disant); 말 mal, la parole, le bruit; 있다 it-ta, est.

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하랴으로, HĀL-YANG-EU-RO. V. 하랴이니 Hāl-hē-i-ni.

S. f. de 하 hāl.

하랴이면, HĀL-YANG-I-MYEN. V. 하랴이면 Hāl-hē-i-myen.

Si je..., tu..., il fait ou faisait.

그러하랴이면 KEU-RE HĀL-YANG-I-MYEN, s'il en était ainsi.

있실하랴이면 IT-SIL-YANG-I-MYEN, s'il y avait.

S. f. de 하 hāl.

하랴더니, HĀ-RYA-TE-NI. Je voulais faire, tu voulais faire, il voulait faire, etc.

Ou bien indique une raison: parce que je voulais faire, comme tu voulais faire; ou une pause.

Imparf. de 하랴다 hā-ryan-ta, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하랴다, HĀ-RYAT-TA. J'ai voulu faire, tu as voulu faire.

Parfait de 하랴다 hā-ryan-ta, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하랴라, HĀ-RĀI-RA. Contraction, employée ordinairement dans la conversation, pour:

하랴고하랴 Hā-ra-ko-hā-ye-ra.

문닫드리라 MOUNTAT-TEU-RĀI-RA, pour:

문닫드리고하랴 MOUN TAT-TE-RA-KO HĀ-YE-RA, dis-lui de fermer la porte.

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하러가다, HĀL-E-KA-TA. Aller pour faire, aller faire.

하 hāl, futur; 가다 ka-ta, infinitif, aller, qui se conjugue.

S. f. de 하랴 hā-ra, faire.

하러가다, HĀ-RE-KA-TA. Aller faire.

하러들가고, HĀ-RE-TEUL-KA-KO. Aller pour faire, aller faire.



- 들 *teul* indique le pluriel.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러, HĀ-RYE. Pour faire, désirant faire.  
V. 하라 *Hā-ra*, 하라 *Hā-rya*, pour faire.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러오, HĀ-RYE-O. Voir 하러오 *Hā-rya-o*.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire, en changeant 라 *ra* en 러오 *rye-o*.
- 하러하 여라, HĀ-RYE-HĀ-YE-RA. Veuillez faire, aie l'intention de faire; sois dans l'intention, dans la disposition de faire.  
Impérat. sing.  
Supér. à l'infér.  
Reproche ou exhortation: prends donc enfin envie de faire, décide-toi à faire.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러흔들, HĀ-RYE-HĀN-TEUL. Quand bien même je voudrais faire.  
Pour les 3 pers.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러하 다, HĀ-RYE-HĀ-TA. Vouloir faire; avoir l'intention de faire; être dans l'intention, la disposition de faire; se disposer à faire.  
V. 하라하 다 *hā-rya-hā-ta*.  
하러 *hā-rye*, V. 하라 *hā-rya*.  
하 다 *hā-tā* se conjugue.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러고하 다, HĀ-RYE-KO-HĀ-TA. Vouloir faire.  
V. 하러고하 다 *Hā-rya-ko-hā-ta*.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하렴, HĀ-RYEM. Fais.  
Espèce d'impératif.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러면하 고, HĀ-RYE-MYEN-HĀ-KO. Si je veux faire, je fais.  
말녀면말고 *MAL-NYE-MYEN-MAL-KO*, si je ne veux pas faire, je ne fais pas.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러무나, HĀ-RYE-MOU-NA. Fais, fais si tu veux, fais comme tu voudras.  
Esp. d'impérat. Sens de reproche, d'ennui: Je t'avais ordonné de faire et cependant... Bien que j'aie ordonné de faire.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하렴다구나, Fais, mais fais donc.  
Impératif. Sens de reproche, d'ennui.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러니와, HĀ-RYE-NI-OA. Je ferai, mais...  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러마논, HĀ-RYEN-MA-NĀN. Je ferais bien, mais... Je voudrais bien faire, mais...

- Pour les 3 pers. sing. et plur.  
— Je ferai (demain), mais (aujourd'hui) je ne le puis).  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러다, HĀ-RYEN-TA. Je veux faire, tu veux faire, il veut faire, nous voulons faire, vous voulez faire, ils veulent faire.  
Contraction pour 하러하 다 *Hā-rye-hān-ta*.  
Indicatif prés., pour les 3 pers.  
Supér. à l'infér.  
Voir 하러다 *Hā-ryan-ta*.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러다마논, HĀ-RYEN-TA-MA-NĀN. Je veux faire, mais...; tu veux faire, mais...; il veut faire, mais..., etc.  
하러다 *hā-ryen-ta*, je veux faire.  
마논 *ma-nān*, restriction, réticence, mais...  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러다말있다, HĀ-RYEN-TA-MAL-IT-TA. Voir 하러다말있다 *Hā-ryan-ta-mal-it-ta*.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러마논, HĀ-RYET-MA-NĀN. Il serait, mais... Il voudrait bien faire, cependant...  
Pour les 3 pers.  
V. 하러마논 *Hā-ryen-ma-nān*.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러다, HĀ-RYET-TA. Voir 하러다 *Hā-ryat-ta*.
- 하러지마논, HĀ-RYE-TJI-MA-NĀN. Je veux faire, mais...; tu veux faire, mais...; il veut faire, mais...  
하러지 *hā-rye-tji*, vouloir faire.  
마논 *ma-nān*, mais.  
S. f. de 하라 *hā-ra*, faire.
- 하러, HĀ-RI. A faire, que l'on doit faire.  
Infinit. futur.
- 하러이, HĀ-RI-I. Quelqu'un pour faire; « le devoir faire »; celui qui fera, qui peut faire.  
Désignatif de l'infinit. subst. 하 *hāl* ou partic. futur.  
이 *i*, celui qui, ce qui, celui que, que, ce que.  
죽일이업다 *TJOUK-IL-I EP-TA*, il n'y a personne pour le tuer, qui puisse le tuer.  
S. f. de 하 *hāl*.
- 하러이다, HĀ-RI-I-TA. Je ferai, tu feras, il fera, etc.  
Pour les 3 pers. sing. et plur.  
Futur. Termin. de phrase dans les livres de prières.  
Optatif: *faat* !

너를 떠나지 아니리이다 NE-RĀL TTE-NA-TJI A-NI-RI-I-TA, *je ne t'abandonnerai pas; que je ne t'abandonne pas.*

즉시나으리이다 TJŬK-SI NA-EU-RI-I-TA, « tout de suite sera guéri ou se guérira ».

S. f. de 하라 hă-ra.

하리잇가, HĀ-RI-IT-KA. *Ferai-je ?*

엇지먼저하리잇가 ET-TJI-MYEN KĀT-HĀ-RI-IT-KA, *comment le rendrai-je semblable ?*

Interrog. honorif., infér. au supér.

S. f. de 하라 hă-ra.

하리잇고, HĀ-RI-IT-KO. *Que ferai-je ? Ferai-je ?*

Interrog. honor. Infér. au supér.

S. f. de 하라 hă-ra.

홀이잇다, HĀL-I-IT-TA. « Être que l'on doit faire ».

생각홀이잇실디 SĀING-KAK-HĀL-I IT-SIL TĀI, *puisqu'il y en a que l'on doit penser.*

하리오, HĀ-RI-O. *Comment faire ? Que ferai-je ? Fera-t-il ?*

Interrog. exprimant l'embarras, le désespoir, l'étonnement, le désappointement, la surprise.

엇지하리오 ET-TJI HĀ-RI-O, *comment faire ? que ferai-je ? comment ferai-je ? comment diras-tu ?*

Futur, condition. et présent pour toutes les pers.

엇지나하리오 ET-TJI NA-HEU-RI-O, *comment produirait-on ?*

무어시다하리오 MOU-E-SI TA-RĀ-RI-O, *quelle différence y a-t-il ?*

S. f. de 하라 hă-ra.

하리니, HĀ-RI-NI. *Je ferai, tu feras, il fera, etc.*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

Indique un point-virgule (;) ou deux points (:).

S. f. de 하라 hă-ra.

홀일, HĀL-IL. « A faire chose. »

홀일잇다 HĀL-IL IT-TA, « à faire chose être ou est », *il y a possibilité de faire, on peut faire, c'est une chose à faire.*

홀일업다 HĀL-IL EP-TA, « à faire chose n'être pas » ou « n'est pas », *il n'y a pas moyen de faire, on ne peut pas faire, ce n'est pas une chose à faire.*

S. f. de 홀 hăl.

하리라, HĀ-RI-RA. *Je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, vous ferez, ils feront.*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

Très-affirmatif, promissif, comminatoire.

Terminais. d'une phrase.

그리하면죽으리라 KEU-RI HĀ-MYEN TJOUK-EU-RI-RA, *si vous agissez ainsi, vous mourrez.*

S. f. de 하라 hă-ra.

홀일업시, HĀL-IL-EP-SI. *Il n'y a rien à faire, il n'y pas moyen, certainement, il n'y a pas de doute.*

Esp. d'adverbe.

홀 hăl, futur, à faire ; 일 il, chose ; 업시 ep-si, n'est pas.

S. f. de 홀 hăl.

하리로세, HĀ-RI-RO-SYEI. *Je ferai, tu feras, il fera, etc.*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하라 hă-ra.

하리로다, HĀ-RI-RO-TA. *Je ferai, tu feras, il fera, etc.*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

Termin. de période dans les chansons.

S. f. de 하라 hă-ra.

하리다, HĀ-RI-TA. Futur, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers., pour 하리이다 hă-ri-i-ta.

Infér. au supér.

하릿가, HĀ-RIT-KA. *Ferai-je ?*

Interrog., lang. oral, pour : 하리잇가 hă-ri-it-ka.

S. f. de 홀 hăl.

하로세, HĀ-RO-SYEI. *Je ferai, tu feras, il fera, etc.*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

(Peu usité ; on emploie de préférence la forme 홀세 hăl-syei, surtout pour les verbes au radical terminé en ㄷ 1).

S. f. de 홀 hăl.

하료, HĀ-RYO. Voir 하랴 Hă-rya.

S. f. de 하라 hă-ra.

홀까, HĀL-KKA. *De faire ; (craindre) de faire, qu'il ne fasse.*

S. f. de 홀 hăl.

홀가, HĀL-KA. *Que faire ? « Que devoir faire ? » Que ferai-je ? Que dois-je faire ?*

Futur, pour toutes les personnes.

Employé surtout en se parlant à soi-même : « ou bien ceci ou bien cela je ferai ».

오늘길갈가 O-NĀL KIL KAL-KA, *aujourd'hui irai-je en route ?*

S. f. de 홀 hăl.

홀까하다, HĀL-KKA-HĀ-TA. *Se demander que faire. Faire pour essayer.*

될까하다 TOIL-KKA-HĀ-TA, *faire parce que peut-être cela réussira.*

S. f. de 홀 hăl.

홀가말가, HĀL-KA-MAL-KA. *Ferai-je, ne ferai-je pas ? Doit-il faire, ne doit-il pas faire ?*

Futur, marque l'indécision, l'interrogation, surtout en se parlant à soi-même.

오늘길갈가말가 O-NĀL KIL KAL-KA MAL-KA, *aujourd'hui partirai-je, ne partirai-je pas?*

S. f. de 홀 hāl.

홀가보다, HĀL-KA-PO-TA. *Je ferai peut-être; tu..., il fera probablement.*

홀가시부다, HĀL-KA-SI-POU-TA. *Vouloir faire.*

V. 호고시부다 Hā-ko-si-pou-ta.

홀걸, HĀL-KEL. *Ce que l'on doit faire.*

Contraction pour: 홀거술 hāl-ke-sāl.

S'emploie surtout après la terminais. 더면 te-myen.

S. f. de 홀 hāl.

홀걸, HĀL-KEL. *Il fera peut-être. Est-ce qu'il ne fera pas? Ne ferait-il pas? etc., etc.*

Futur.

홀거술, HĀL-KE-SĀL. *La chose à faire, ce qui..., ce que..., ce que l'on fera, ce qui doit se faire.*

Accusat. de 홀것 hāl-ket.

홀거술아니한다 HĀL KE-SĀL A-NI HĀ-TA, *ne pas faire ce qui est à faire.*

S. f. de 홀 hāl.

홀거스로, HĀL-KE-SĀ-RO. *Par la chose à faire, qui doit être faite. Avec ce qui devrait servir à....*

Instrumental de 홀것 hāl-ket.

다른것홀거스로이거술한다 TA-RĀN KET HĀL-KE-SĀ-RO I KE-SĀL HĀN-TA, *il emploie à cela ce qui devrait servir à autre chose.*

홀거스로안다 HĀL KE-SĀ-RO AN-TA, *je sais ce qui serait à faire.*

S. f. de 홀 hāl.

홀거시, HĀL-KE-SI. *La chose à faire, « devant être faite, » ce qu'il faut faire.*

Désignatif de 홀것 hāl-ket.

Futur.

홀 hāl, futur, à faire; 것 ket, chose, ce que; 시 si, désignatif, ou verbe être 일다 il-ta, dont il prend toutes les formes.

홀거시오 HĀL-KE-SI-O, *c'est ce que je dois faire.* Le ㅅ s de 것 ket est, par euphonie, lié à l'ㅣ i: 거시 ke-si.

S. f. de 홀 hāl.

홀거시어늘, HĀL-KE-SI-E-NĀL. *Ce qu'il faut faire cependant... (il ne fait pas). Quoi-qu'il faille faire, cependant... (il ne fait pas).*

Dans les livres.

홀거시 hāl-ke-si, *ce qu'il faut faire; 어늘 e-nāl, cependant, indique qu'une négation, une opposition doit suivre: quand*

*il aurait fallu faire, quand on devrait faire... ne... pas.*

Indique un contraste et annonce que, dans le membre de phrase qui suit, doit se trouver la locution *au contraire*.

S. f. de 홀 hāl.

홀거시나, HĀL-KE-SI-NA. *Quoiqu'on puisse faire.*

홀거시 hāl-ke-si, « à faire chose, » 나 na, « quoique »: *quoique ce soit une chose à faire.*

S'emploie avec 비록 pi-rok, *quoique*.

비록가히구홀거시나 PI-ROK KA-HI KOU-HĀL-KE-SI-NA, *quoiqu'on puisse demander.*

S. f. de 홀 hāl.

홀거시니, HĀL-KE-SI-NI. *C'est ce que l'on doit faire; « comme je suis devant faire cette chose; » comme je rais faire.*

홀 hāl, futur, à faire; 것 ket, chose, ce que, ce qui.

이니 i-ni, indicatif prés., pour les 3 pers. du sing. et du plur., *c'est*. — 니 ni indique: 1° un sens suspensif, une virgule (,); ou 2° la raison, le motif pour faire une chose exprimée par le membre de phrase qui nécessairement doit suivre.

가히홀거시니 KA-HI HĀL-KE-SI-NI, *on peut faire.*

반다시망당이홀거시니 PAN-TA-SI MAT-TANG-I HĀL-KE-SI-NI, *il faut faire.*

S. f. de 홀 hāl.

홀거시니라, HĀL-KE-SI-NI-RA. « Je suis devant faire cette chose, » *c'est ce qu'il fera, c'est une chose à faire, c'est ce qu'on doit faire.*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

Grande termin. de phrase.

S. f. de 홀 hāl.

홀거시라, HĀL-KE-SI-RA. *Fin de phrase, de 홀거실다 Hāl-ke-sil-ta.*

홀거실다, HĀL-KE-SIL-TA. *C'est une chose à faire, il faut faire.*

홀것 hāl-ket, chose à faire.

일다, il-ta, *c'est, se conjugue.*

ㅅ s se met par euphonie à la place de ㅈ t.

S. f. de 홀 hāl.

홀것, HĀL-KET. *Chose à faire, chose qui doit être faite, ce qu'on doit faire.*

홀 hāl, futur, à faire, devant faire, devant être fait.

것 ket, chose, ce que, ce qui, se décline.

On y ajoute encore le verbe 일다 il-ta, être, *c'est*, qui se conjugue.

홀거시니 HĀL-KE-SI-NI, *comme je dois faire cela.*

홀거시면 HÄL-KE-SI-MYEN, si c'est une chose à faire.

S. f. de 홀 häl.

홀것은, HÄL-KET-EUN, ou 홀거손 HÄL-KE-SÄN. Quant à ce qui est à faire, pour ce qui est de ce qu'on doit faire.

Oppositif de 홀것 häl-ket.

S. f. de 홀 häl.

홀끗치, HÄL-KKEUT-TCHI.

홀 häl, de faire.

끗치 kkeut-tchi, l'extrémité, la pointe, un rien.

의심홀끗치호발도엍습이랴 EUI-SIM-HÄL KKEUT-TCHI HO-PAL TO EP-SÄM-I-RA, « de douter, l'extrémité, la pointe d'un cheveu, même, n'est pas; » il n'y a pas l'ombre d'un doute.

홀길, HÄL-KIL. Le moyen de faire, « la route de faire. »

홀 häl, futur, de faire, pour faire.

길 kil, chemin, moyen.

S. f. de 홀 häl.

홀길업다, HÄL-KIL-EP-TA. Il n'y a pas moyen de faire; on ne peut pas faire.

홀길 häl-kil, le moyen de faire.

업다 ep-ta, n'est pas.

낼길이업논지랴 NÄL KIL-I EP-NÄN-TJI-RA, il n'y a pas moyen de créer, de produire.

S. f. de 홀 häl.

홀길잇다, HÄL-KIL-IT-TA. Il y a moyen de faire, on peut faire.

홀길 häl-kil, le moyen de faire; 잇다 it-ta, est.

S. f. de 홀 häl.

홀고, HÄL-KO. Que faire? serai-je? que dois-je faire?

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

Désigne le doute, l'hésitation et l'interrog.

엇던사롬이랴당이고히롤홀고 ET-TEN SA-RÄM-I MAT-TANG-I KO-HÄI-RÄL HÄL-KO, quelles sont les personnes qui doivent se confesser?

엇더케다스릴고 ET-TE-HKEI TA-SÄ-RIL-KO, comment traitera-t-il ou traiterait-il?

S. f. de 홀 häl.

홀만하다, HÄL-MAN-HÄ-TA. Faisable, qui peut faire, capable d'être fait ou de faire, qui peut se faire, qu'on peut faire, qui est possible.

만하다 man-hä-ta, forme adjectivale qui répond à abilis des Latins, se conjugue.

엇을만혼전샤 ET-EUL-MAN-HÄN TJYEN-SYA, indulgence plénière qu'on peut gagner.

S. f. de 홀 häl.

홀미니라 HÄL-MI-MI-RA. (V. 홀지랴 HÄL-tji-ra, 홀지니라 HÄL-tji-ni-ra).

홀나, HÄL-NA. Il est probable qu'il fera.

Futur présomptif ou de probabilité.

— Fera-t-il?

Interrog., pour les 3 pers.

이사롬이오늘일홀나 I SA-RÄM-I O-NÄL IL HÄL-NA, cet homme aujourd'hui fera probablement son ouvrage. — Est-ce qu'il fera...?

S. f. de 홀 häl.

홀나, HÄL-NA. Fais.

Employé pour 홀랴 hä-ra.

S. f. de 홀 häl.

홀나, HÄL-NA. Tu vas faire (prends garde). Indique la crainte, le danger.

넘어질나 NEM-E-TJIL-NA, tu vas tomber, prends garde de tomber, (cave ne cadas).

아니빠질나 A-NI PPA-TJIL-NA, ne va-t-il pas tomber? ne vas-tu pas tomber? fais attention de ne pas tomber.

S. f. de 홀 häl.

홀나가다, HÄL-NA-KA-TA. « Pour faire aller », aller faire.

홀나 häl-na, pour faire.

가다 ka-ta, aller, infinitif, se conjugue.

S. f. de 홀 häl.

홀나고, HÄL-NA-KO. Croyez-vous qu'il fera? (il ne fera pas).

Futur. Sens d'opposition, de négation.

웨그삭롬갈나고아나가갯다 OUEI KEU SA-RÄM KAL-NA-KO A-NI KA-KEIT-TA, oui-da! que cet homme partira! il ne partira pas.

S. f. de 홀 häl.

홀나고, HÄL-NA-KO. Je veux faire, tu veux faire, il veut faire.

Indique l'intention, la volonté.

밥먹을나고 PAP MEK-EUL-NA-KO, je veux manger du riz.

S. f. de 홀 häl.

홀낙말낙하다, HÄL-NÄL-MAL-NAK-HÄ-TA. V. 홀락말낙 Hä-rak-mal-nak.

S. f. de 홀 häl.

홀나못홀나, HÄL-NA-MOT-HÄL-NA. Que je fasse ou que je ne fasse pas.

Présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 홀 häl.

홀나고요, HÄL-NÄ-KO-YO. Est-ce qu'il fera? (certainement il ne fera pas).

Futur, sens d'opposition, de négation.

Honorif.

이사롬이그일홀나고요못하갯다 I SA-RÄM-I KEU IL HÄL-NA-KO-YO MOT HÄ-KEIT-

TA, est-ce que ces hommes feront cette chose ? ils ne la feront pas.

S. f. de 홀 hāl.

홀노지, HĀL-NĀN-TJ, ou 홀언지 HĀL-NEN-TJ. Que faire, que dois-je faire ? (je ne sais pas, ou je sais bien, mais...). Comment je dois faire, comment je ferai.

Futur. Interrog. ou sens d'hésitation. Forme dubitative.

엇더케홀노지모른다 ET-TE-HKEI HĀL-NĀN-TJ MO-RON-TA, comment dois-je faire ? je ne sais.

S. f. de 홀 hāl.

홀노지아니홀노지, HĀL-NĀN-TJ-A-NI-HĀL-NĀN-TJ. De faire ou de ne pas faire ; fait-il ou ne fait-il pas ?

Sens d'hésitation, d'opposition, de doute.

S. f. de 홀 hāl.

홀너하다, HĀL-NE-HĀ-TA. Pour faire, (ad faciendum).

홀너가다 HĀL-NE-KA-TA, aller faire, aller pour faire.

가질너가다 KA-TJIL-NE-KA-TA, aller chercher.

S. f. de 홀 hāl.

홀너니, HĀL-NE-NI. Il faisait, etc.

Imparf., pour les 3 pers.

홀언지, HĀL-NEN-TJ. V. 홀노지 Hāl-nān-tj.

홀능이, HĀL-NEUNG-I. La force de faire, la puissance de faire.

홀능이없다 HĀL NEUNG-I EP-TA, je ne puis faire.

홀능이있다 HĀL NEUNG-I IT-TA, je puis faire.

엇지낼능이잇시리오 ET-TJ NAIL NEUNG-I IT-SI-RI-O, comment aurait-il pu produire, comment aurait-il eu la puissance de faire ?

S. f. de 홀 hāl.

홀바, HĀL-PA. Ce que l'on fera.

S. f. de 홀 hāl.

홀바람이, HĀL-PĀ-RAM-I. Espoir de faire.

은혜받으을바람이나느이다 EUN-HYEI PĀT-TJĀ-OL PĀ-RAM-I NA-NĀ-I-TA, « l'espoir de recevoir le bienfait naît ».

더옥을면홀바람이로소이다 TI-OK-EUL MYEN-HĀL PĀ-RAM-I RO-SO-I-TA, c'est l'espoir d'éviter l'enfer.

S. f. de 홀 hāl.

홀번하다, HĀL-PEN-HĀ-TA, Etre sur le point de faire, manquer de faire.

홀 hāl, futur, de faire.

번하다 pen-hā-ta, manquer de, être sur le point de, se conjugue.

죽을번하엿다 TJOUK-EUL-PEN-HĀ-YET-TA, il a manqué de mourir, peu s'en est fal-

lu qu'il ne mourût, il a été sur le point de mourir.

S. f. de 홀 hāl.

홀법, HĀL-PEP. Moyen de faire.

홀 hāl, futur, de faire.

법 pep, moyen, loi, manière.

S. f. de 홀 hāl.

홀법없다, HĀL-PEP-EP-TA. Il n'y a pas moyen de faire.

S. f. de 홀 hāl.

홀법있다, HĀL-EP-IT-TA. Il y a moyen de faire.

S. f. de 홀 hāl.

홀뿐아니라, HĀL-PPEUN-A-NI-RA. Ce n'est pas seulement cela, ce n'est pas tout, je ne fais pas seulement que.

S. f. de 홀 hāl.

홀뿐일다, HĀL-PPOUN-IL-TA. C'est seulement cela, ce n'est rien de plus, c'est tout.

일다 il-ta se conjugue.

엄시홀뿐이오 EP-SI-HĀL-PPOUN-I-O, tu le feras disparaître, c'est tout, ce n'est rien de plus.

— C'est tout ce qu'il peut faire.

기름뿐이로되 KI-RĀL-PPOUN-I-RO-TĀI, quoiqu'elle ne fasse que les nourrir.

S. f. de 홀 hāl.

홀뿐더러, HĀL-PPOUN-TE-RE. Ce n'est pas assez à faire.

뿐더러 ppoun-te-re, ce n'est pas assez, c'est trop peu.

이것쓸뿐더러더쳐리 I KET SSEUL-PPOUN-TE-RE TE SSE-RA, « ces choses à écrire sont trop peu, encore plus écrites ».

S. f. de 홀 hāl.

홀시, HĀL-SĀI. Lorsqu'il fait, pendant qu'il faisait, « dans le temps de faire ».

S. f. de 홀 hāl.

홀수록더욱, HĀL-SĀ-ROK-TE-OK. Plus il fait, plus...

홀 hāl, futur ; 수록 sĀ-rok, plus ; 더 옥 te-ok, plus.

술먹을수록더욱먹고시부다 SOUL MEK-EUL SĀ-ROK TE-OK MEK-KO-SI-POU-TA, plus il boit de rin, plus il en veut boire.

S. f. de 홀 hāl.

홀수록더욱하고시부다. HĀL-SĀ-ROK-TE-OK-HĀ-KO-SI-POU-TA. Plus il fait, plus il veut faire ; plus je fais, plus je veux faire ; plus tu fais, plus tu veux faire.

S. f. de 홀 hāl.

홀세리, HĀL-SEI-RA. Je serai, tu feras, etc. Exprime la crainte, le danger : prends garde de...

V. 홀나 Hāl-na.

할새, HĀL-SYEI. *Je ferai, tu feras, il fera, etc.*

Pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 할 hāl.

할성부르다, HĀL-SYENG-POU-REU-TA. *Il fera probablement, il va faire.*

— Etre faisable, être capable de faire.

S. f. de 할 hāl.

할수, HĀL-SOU. *Moyen de faire.*

할 hāl, futur; 수 sou, moyen.

V. 할걸 Hāl-kei et 할법 Hāl-pep.

S. f. de 할 hāl.

할수없다, HĀL-SOU-EP-TA. *Il n'y a pas moyen de faire, on ne peut pas faire.*

S. f. de 할 hāl.

할수있다, HĀL-SOU-IT-TA. *Il y a moyen de faire, on peut faire.*

S. f. de 할 hāl.

할때, HĀL-TTAI. *Le temps de faire, « le temps d'avoir fait, de faire ».*

때 ttaí, temps, se décline.

Indique les 3 temps (présent, passé et futur) où se fait une action.

Pour cause d'euphonie, on l'emploie de préférence aux formes 할때 hāl-ttai et 할느때 hā-nān-ttai.

S. f. de 할 hāl.

할때에, HĀL-TTAI-EI. *Lorsqu'il fait, lorsqu'il a fait, lorsqu'il fera, « au temps de faire ».*

Locatif de 할때 hāl-ttai.

S. f. de 할 hāl.

할디, HĀL-TAI. *A faire, pour faire.*

사랑하옵기비할디업는쥬 SĀ-RANG-HĀ-OP-KI PI-HĀL-TAI EP-NĀN TJYOU, « aimable, à comparer, n'étant pas, seigneur, » seigneur dont l'amabilité est incomparable.

할디, HĀL-TAI. *Parce que je ferai, puisqu'il fera.*

Futur. V. 할디 Hāl-tai.

S. f. de 할 hāl.

할때로아니라, HĀL-TTĀ-RAM-A-NI-RA. « A faire cette seule chose (seulement) n'est pas ».

할 hāl, futur, de faire.

때로 ttā-rām, seulement; 아니라 a-ni-ra, n'est pas.

Il y a encore autre chose à faire, ce n'est pas tout, j'ai encore autre chose à dire.

S. f. de 할 hāl.

할때로아니라, HĀL-TTĀ-RĀM-I-NI-RA. « A faire seule chose (ou seulement chose) est ».

할 hāl, à faire; 때로 ttā-rām, cette seule chose (seulement); 아니라 i-ni-ra, est.

Il n'y a pas autre chose à faire, je n'ai rien de plus à dire, c'est tout.

S. f. de 할 hāl.

할듯, HĀL-TĀT. *Comme si on allait faire.*

할듯하게, HĀL-TEUT-HĀ-KEI. *Comme si l'on faisait.*

Forme adverbiale.

S. f. de 할 hāl.

할듯하다, HĀL-TTEUT-HĀ-TA, OU 할듯하다 HĀL-TEUT-HĀ-TA. *Il fera probablement, il fera peut-être, on peut faire, cela peut se faire, il semble qu'il fera.*

할 hāl, futur; 듯하다 tteut-hā-ta indique la probabilité, la simple possibilité, l'intention de faire.

S. f. de 할 hāl.

할듯시부다, HĀL-TEUT-SI-POU-TA. *Il n'est pas sûr que je fasse, mais c'est probable. Il veut probablement faire.*

S. f. de 할 hāl.

할디경, HĀL-TI-KYENG.

할 hāl, de faire; 디경 ti-kyeng, la position; 일다 il-ta OU 되다 toi-ta, est.

죽을디경되였다 TJOUK-EUL TI-KYENG TOI-YET-TA, *il mourra certainement.*

할동말동, HĀL-TONG-MAL-TONG. *Ferai-je ou ne ferai-je pas?*

Futur, marque l'indécision, indique une difficulté.

V. 할지 Hāl-tji et 할지말지 Hāl-tji-mal-tji.

S. f. de 할 hāl.

할터, HĀL-HTE. *Chose à faire, chose qui doit être faite, ce qu'on doit faire, lieu de faire.*

할 hāl, futur; 터 hte, chose, lieu, intention, se décline.

Même sens que 할것 hāl-kei.

할터일다 HĀ-HTE-IL-TA, *c'est une chose à faire; il y a lieu de faire.*

Ne s'emploie qu'avec le verbe 일다 il-ta.

S. f. de 할 hāl.

할터이오니, HĀL-HTE-I-O-NI. *Comme vous devez faire, comme je dois faire, comme il y a lieu de faire, etc.*

Honorif. Au supérieur.

V. 할터이니 Hāl-hte-i-ni.

Quelquefois on trouve 할터히오 hāl-hte-hi-o.

S. f. de 할 hāl.

할터이면, HĀL-HTE-I-MYEN. « Si je suis devant faire, si l'affaire est devant être faite; » si tu dois faire, s'il faut faire.

할 hāl, futur; 터 affaire, chose; 이면 i-myen, prés. de condition, de 일다 il-ta.

S. f. de 할 hāl.

할터이니, HĀL-HTE-I-NI. « Comme je suis devant faire; comme l'affaire est devant être faite; » comme tu vas faire; il doit faire, par conséquent...; il faut faire.

홀 häl, futur ; 더 hte, chose.

이니 i-ni, indicatif. prés. de 일다 il-ta, pour les 3 pers. sing. et plur.

니 ni indique un sens suspendu, une pause ; ou bien une raison ; un motif pour faire une chose exprimée par le membre de phrase qui nécessairement doit suivre.

S. f. de 홀 häl.

홀러인디, HÄL-HTE-IN-TÄI. Quand il faudrait faire... (il ne fait pas).

S. f. de 홀 häl.

홀러인즉, HÄL-HTE-IN-TJEU. Puisqu'il faut faire.

S. f. de 홀 häl.

홀러일다, HÄL-HTE-IL-TA. Il faut faire, c'est le lieu de faire.

V. 홀러이니 Häl-hte-i-ni.

S. f. de 홀 häl.

홀자, HÄL-TJYA. Celui qui fera.

홀제, HÄL-TJIEI. Au temps de faire, lorsque l'on fait.

삼길제 SÄM-KIL-TJIEI, lorsqu'il est formé.

홀적에, HÄL-TJIEK-EI. Au temps de faire, lorsqu'il fait, lorsqu'il a fait, lorsqu'il fera.

Locatif. Comme 홀췌에 häl-ttai-ei.

S. f. de 홀 häl.

홀적이, HÄL-TJIEK-I. Le temps de faire.

홀지, HÄL-TJI. Que faire ? (je ne sais pas, je sais bien, mais...).

Ou esp. d'infinitif futur dubitatif.

무엇홀지모른다 MOU-ET HÄL-TJI MO-RON-TA, « que faire je ne sais pas ».

무엇홀지안다마는 MOU-ET HÄL-TJI AN-TA MA-NÄN, « que faire je sais bien, mais... »

니 홀지해홀지하지못하니 NI-HÄL-TJI HAI-HÄL-TJI A-TJI MOT HÄ-NI, « si c'est avantageux, si c'est désavantageux, comme je ne puis savoir ».

S. f. de 홀 häl.

홀지언딩, HÄL-TJI-EN-TYENG, ou 홀지언정 HÄL-TJI-EN-TJYENG. Quand bien même je ferais... ; plutôt faire que de... ; jusqu'à faire ; fallût-il faire.

죽을지언딩다사감히형체를모령치 아니홀러이다 TJOUK-EUL-TJI-EN-TYENG TA-SI KAM-HI SYENG-HTYEI-RÄL MO-RYENG-TCHI A-NI HÄ-RI-I-TA, plutôt mourir que d'oser faire encore une communion sacrilège ; quand bien même je devrais mourir, (je n'oserai faire), je ne ferai pas de nouveau une communion sacrilège.

S. f. de 홀 häl.

홀지어다, HÄL-TJI-E-TA. Faisons, que nous fassions, il faut faire.

Impératif et optatif.

Fin de phrase ou de période fortement affirmative.

벌지어다 PIL-TJI-E-TA, (oremus), prions.

구홀지어다 KOU-HÄL-TJI-E-TA, demandons, demandez.

S. f. de 홀 häl.

홀지말지, HÄL-TJI-MAL-TJI. Fera-t-il, ne fera-t-il pas ? Ferai-je, ne ferai-je pas ?

Futur dubitatif, marque l'indécision, l'hésitation.

S. f. de 홀 häl.

홀지니, HÄL-TJI-NI. Comme il faut faire, « comme je suis devant faire ».

니 ni marque une raison ou simplement une pause, une virgule (,).

—Précédé de 맛당이 mat-tang-i : 맛당이홀지니 MAT-TANG-I-HÄL-TJI-NI, il faut faire.

S. f. de 홀 häl.

홀지니라, HÄL-TJI-NI-RA. Il faut faire, on fera, c'est ce qu'on fera, c'est ce que je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, tous ferez, ils feront.

Fin de phrase, indique un point (.).

맛당이홀지니라 MAT-TANG-I HÄL-TJI-NI-RA, c'est ce qu'il faut faire.

S. f. de 홀 häl.

홀진대, HÄL-TJIN-TAI. Quand il faudrait faire... Si on veut faire, en conséquence de ce qu'on veut faire, s'il fait, pour faire, (ad faciendum).

그럴진대 KEU-REL-TJIN-TAI, s'il en est ainsi.

전샤를엇고저홀진대맛당이 TJYEN-SYA-RÄL ET-KO-TJYE HÄL-TJIN-TAI MAT-TANG-I..., si vous voulez gagner les indulgences plénières, il faut...

고명하기물원홀진대 KO-MYENG-HÄ-KI RÄL OÜEN-HÄL-TJIN-TAI, si on désire ou quand on désire se confesser.

S. f. de 홀 häl.

홀진더, HÄL-TJIN-TYE. V. 홀지어다 Häl-tji-e-ta.

홀지라, HÄL-TJI-RA. V. 홀지니라 Häl-tji-ni-ra.

Je ferai, tu feras, il fera, etc.

Pour les 3 pers. sing. et plur.

홀지라도, HÄL-TJI-RA-TO. « Quoiqu'il fera » (pour : quoiqu'il fasse). Quand bien même il ferait. Fallût-il faire. Quoiqu'on doire faire.

Subjonct. prés. et futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

Sens de bien que, quoiqu'il fasse, quand bien même il ferait.

S. f. de 홀 häl.

홀지로다, HÄL-TJI-RO-TA. Fin de période.  
Futur.

지내지말지로다 TJI-NAI-TJI MAL-TJI-RO-TA, *il ne célébrera pas.*

S. f. de 홀 häl.

홀쿨, HÄL-TJOUL. *Qu'on fera, qu'on doit faire, devoir faire, devoir être fait.*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

홀쿨안다 HÄL-TJOUL AN-TA, *je sais qu'on fera.*

홀쿨알았다 HÄL-TJOUL AL-AT-TA, *j'ai su qu'on doit faire.*

— Présent, signifie la manière de faire, comment faire.

이런은혜를보답홀쿨을모르고 I-REN EUN-HYEI-RÄL PO-TAP-HÄL-TJOUL-EUL MO-RO-KO, *je ne sais la manière de (ou comment) reconnaître un tel bienfait.*

S. f. de 홀 häl.

홀쿨을, HÄL-TJOUL-EUL. *Qu'on fera, qu'on doit faire, « le devoir faire, le devoir être fait ».*

Futur, pour les 3 pers. sing. et plur.

홀쿨을안다 HÄL-TJOUL-EUL AN-TA, « je sais le devoir faire, » pour : *je sais qu'on doit faire.*

홀쿨을알았다 HÄL-TJOUL-EUL AL-AT-TA, « j'ai su le devoir faire, j'ai su le devoir être fait, » *j'ai su qu'on fera.*

Accusatif de 홀쿨 häl-tjoul.

S. f. de 홀 häl.

홀쿨노, HÄL-TJOUL-NO. *Qu'on fera, qu'on doit faire, « le devoir faire, le devoir être fait ».*

Instrumental de 홀쿨 häl-tjoul. Pour les 3 pers. sing. et plur.

홀쿨노안다 HÄL-TJOUL-NO AN-TA, *je sais qu'on fera (안다 an-ta gouv. ainsi l'instrum. tout comme l'accus.).*

홀쿨노알았다 HÄL-TJOUL-NO AL-AT-TA, *j'ai su qu'on doit faire.*

S. f. de 홀 häl.

호샤, HÄ-SYA. *Ayant fait.*

Exprime la cause, le motif, la raison : « par cela que ayant fait ».

Honorif. de 호야 hä-ya. Partic. passé de 호시다 hä-si-ta.

En parlant d'un supér.

오샤 O-SYA, *étant venu.*

— Marque quelquefois une virgule, et s'intercale avec 호시고 hä-si-ko, honorif. de 호고 hä-ko.

S. f. de 호시다 hä-si-ta.

호스이다, HÄ-SÄ-I-TA. *Faisons.*

.. 소오며.. sä-o-mye. Inusité pour le verbe

호다 hä-ta et d'autres.

Style épist. honorif.

엿소오며 EP-SÄ-O-MYE, 잇소오며 IT-SÄ-O-MYE, 텃소오며 TEUT-SÄ-O-MYE.

스 sä est euphonique.

옉다 op-ta, V. 호옉다 hä-op-ta.

며 mye, V. 호며 hä-mye.

호습니다, HÄ-SÄP-NÄI-TA. V. 호심에다 HÄ-sim-nai-ta.

호섯는이다, HÄ-SÄT-NÄ-I-TA. Pour 호섯는이다 HÄ-syet-nä-i-ta, honorif. de 호옛는이다 HÄ-yet-nä-i-ta.

호려, HÄ-SYE. *Ayant fait.*

Partic. passé de 호시다 hä-si-ta, honorif. de 호다 hä-ta ; indique la cause, la raison.

En parlant d'un supérieur.

Ce temps sert à former la plupart des temps du passé du verbe 호시다 hä-si-ta.

S. f. de 호시다 hä-si-ta.

호세, HÄ-SYEI. *Faisons.*

Entre égaux.

Impérat. plur., 1<sup>re</sup> pers.

S. f. de 호시다 hä-si-ta.

호섯나, HÄ-SYET-NA. *A-t-il fait? ont-ils fait?*

Interrog. entre égaux parlant d'un supér.

Parfait, pour la 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 호시다 hä-si-ta.

호섯는잇가, HÄ-SYET-NÄ-IT-KA. *Avez-vous fait? A-t-il fait? Avez-vous fait? Ont-ils fait?*

Interrog. Infér. au sup. en parlant d'un supér.

Parfait, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 호시다 hä-si-ta.

호섯논고, HÄ-SYET-NÄN-KO. Honorif., de 호시다 hä-si-ta. V. 호옛논고 HÄ-yet-nän-ko.

호섯네, HÄ-SYET-NEI. *Il a fait, ils ont fait.*

Réponse entre égaux parlant d'un supér.

Parfait, 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 호시다 hä-si-ta.

호섯습지요, HÄ-SYET-SÄP-TJI-O. *Avez-vous fait? A-t-il fait? Avez-vous fait? Ont-ils fait? — Vous avez fait, il a fait, vous avez fait, ils ont fait.*

Interrog. et rép., inférieur s'adressant au supér. et parlant d'un supér.

Parfait, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 호시다 hä-si-ta.

호섯소, HÄ-SYET-SYO. *Avez-vous fait? A-t-il fait? Avez-vous fait? Ont-ils fait?*

Interrog. entre égaux se respectant beaucoup, et parlant d'un supér., ou d'un égal qu'on respecte beaucoup (et qu'on considère toujours comme sup., quoique égal).

Parfait, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 호시다 hä-si-ta.



하셋호, HĀ-SYET-SYO. *A-t-il fait? Il a fait? Ont-ils fait? Ils ont fait.*

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un supér.

Parfait, 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하셋지, HĀ-SYET-TJI. *A-t-il fait? Il a fait? Ont-ils fait? Ils ont fait.*

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un supérieur.

Parfait, 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하셋시오, HĀ-SYET-TJI-O. *Il a fait, ils ont fait, et aussi : vous avez fait, vous avez fait.*

Réponse entre égaux se respect. beaucoup.

Parfait, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

— *Avez-vous fait? Vous avez fait. A-t-il fait? Il a fait, etc.*

Interrog. et rép., infér. au supér. en parlant d'un supér.

Parf., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시오, HĀ-SI-O. *Faites. Veuillez faire.*

Egaux se respect. beaucoup.

Impérat. sing.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시오, HĀ-SI-O. *Fait-il? Il fait. (Faites-vous? Vous faites).*

Interrog. et rép. entre égaux se respect. un peu, et parlant d'un supér.

Indicat. présent, 3<sup>e</sup> et peut-être 2<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시오, HĀ-SI-O. *Faites-vous? Fait-il? Faites-tous? Font-ils?*

Interrog. entre égaux se respectant beaucoup, et parlant d'un égal qu'on respecte beaucoup, ou d'un supér.

Indicat. prés., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시오, HĀ-SI-O. *Faites-vous? Fait-il? Faites-tous? Font-ils?*

Interrog., infér. au supér., parlant d'un supér.

Indicat. prés., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시오다, HĀ-SI-OI-TA. Honorif. pour 하외다 hā-oi-ta, de 하시다 hā-si-ta.

하시오시오, HĀ-SI-OP-SI-O. *Faites, veuillez avoir la bonté de faire.*

Impératif.

Inférieur priant un supérieur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시오소서, HĀ-SI-OP-SYO-SYE. *Faites. Faites, je vous en supplie.*

Impératif, ou plutôt demande supplicative très-respect.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시오시오, HĀ-SI-OP-TJI-O. *Faites-vous? Vous faites. Fait-il? Il fait. Faites-vous? Vous faites. Font-ils? Ils font.*

Interrog. et rép., infér. au supér., parlant d'un supér.

Indicatif prés., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시겟나, HĀ-SI-KEIT-NA. *Fera-t-il? Feront-ils?*

Interrog. entre égaux parlant d'un supér.

Futur, 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시겟네, HĀ-SI-KEIT-NEI. *Il fera, ils feront.*

Réponse entre égaux parlant d'un supér.

Futur, 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시겟호, HĀ-SI-KEIT-SYO. *Fera-t-il? ferez-vous? feront-ils? ferez-vous?*

Interrog. entre égaux se respect. beaucoup et parlant d'un égal ou d'un supér.

Futur, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시겟호, HĀ-SI-KEIT-SYO. *Fera-t-il? Il fera. Feront-ils? Ils feront.*

Interrog. et rép. entre égaux se respectant et parlant d'un supér.

Futur, 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시겟지, HĀ-SI-KEIT-TJI. *Fera-t-il? Il fera. Feront-ils? Ils feront.*

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un supér.

Futur, 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시겟시오, HĀ-SI-KEIT-TJI-O. *Il fera, ils feront, et aussi : vous ferez, vous ferez.*

Rép. entre égaux se respect. beaucoup, et d'un égal ou d'un supér.

Futur, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

— *Ferez-vous? Vous ferez. Fera-t-il? Il fera.*

Interrog. et rép., infér. au supér., parlant d'un supér.

Futur, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하십니까, HĀ-SIM-NĀI-TA. *Vous faites, il fait, vous faites, ils font.*

Rép., infér. au supér., parlant d'un sup.

Indicat. prés., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하신, HĀ-SIN. *Ayant fait, ayant été fait.*

Participe passé adj. de 하시다 hā-si-ta, honorif. de 하다 hā-ta.

S. f. de 하시다 hā-si-ta.

하시아, HĀ-SI-NA. *Fait-il ? Font-ils ?*

Interrog. entre égaux parlant d'un sup.

Indicat. prés., 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하시나가, HĀ-SI-NAT-KA. Impérat. très-respectueux et suppliant.

V. 하옵소서 Hă-op-syo-sye.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하시나다, HĀ-SI-NĀT-TA. *Il fait, il dit.*

Fin de phrase.

Indicat. prés., forme honorif.

— Termin. qui s'ajoute après un certain nombre de caractères (ordinairement quatre) pour terminer.

하시네, HĀ-SI-NEI. *Il fait, ils font.*

Rép. entre égaux parlant d'un supér.

Indicatif présent, 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

Rép. à 하시아 hă-si-na.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하시니, HĀ-SI-NI. *Parce que vous faites, comme il fait, puisque vous faites, ils font.*

En parlant d'un supér.

Indicat. prés., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

니 ni indique une virgule (,) ou une raison.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하신지라, HĀ-SIN-TJI-RA. *Il fait, il dit, ou dit-il.*

Termin. honorif., fin de phrase.

V. 한지라 Hăn-tji-ra.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하십시다, HĀ-SIP-SAI-TA. *Vous faites, il fait, vous faites, ils font.*

Réponse, infér. au supér., parlant d'un supér.

Indicat. prés., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하십시다, HĀ-SIP-SYEI-TA. *Faites, coudriez-vous avoir la bonté de faire ? Faisons.*

Infér. à des supérieurs. Très-respectueux.

Impérat. plur., 2<sup>e</sup> personne. Supplication.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하십시오, HĀ-SIP-SI-O. *Faites, veuillez avoir l'obligeance de faire.*

Infér. au supér. Très-respect.

Impérat., 2<sup>e</sup> pers. sing. Précatif au suppletif.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하시리로다, HĀ-SI-RI-RO-TA. *Vous ferez, il fera.*

Futur., termin., honorif. de 하리로다 hă-ri-ro-ta.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하시다, HĀ-SI-TA, 하셔 HĀ-SYE, 하신 HĀ-SIN. *Faire.*

Infinitif honorif. de 하다 hă-ta. Usité toutes les fois qu'on parle d'un supér. : par conséquent, ne peut s'employer à la 1<sup>re</sup> pers.

하 hă, radical ; 시 si, particule honorif.

Pour connaître le temps, retrancher le si honorif., ou bien quelquefois simplement le ㅅ s. Ex. : 하신다 hă-sin-ta, 한다 hăn-ta, *il fait.* — 하시겠다 hă-si-keit-ta, 겠다 hă-keit-ta, *il fera.* — 하셨다 hă-syet-ta, 하 yet-ta, *il a fait.*

Parce que 하시다 hă-si-ta se conjugue régulièrement comme le verbe 하다 hă-ta, on n'a donné ici que quelques termin. Il peut les prendre toutes, excepté celles qui indiquent une 1<sup>re</sup> personne.

F. 1<sup>re</sup> Se forme du partic. passé adj.

한 hăn en changeant ㅂ n en 시다 si-ta, excepté les verbes terminés en ㄱ ㄴ, qui changent ㅂ n de leur partic. passé adj. en 르시다 reu-si-ta, 러시다 ră-si-ta, 르으시다 l-eu-si-ta, c. a. d., en d'autres termes, qu'ils se forment du radical de l'infinitif en ajoutant 으시다 eu-si-ta.

2<sup>e</sup> Les verbes qui, sans avoir ㄱ ㄴ à l'infinitif au partic. adj., l'ont cependant au passé, le prennent à l'honorif. : 저다 tje-ta, 저러시다 tje-ră-si-ta.

하시도소이다, HĀ-SI-TO-SO-I-TA. *Il fait, il est.*

Prés., termin. honor. V. 하도소이다 Hă-to-so-i-ta.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하시도다, HĀ-SI-TO-TA. Honorif. de 하도다 hă-to-ta (voir cette terminais.).

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하시지, HĀ-SI-TJI. *Fait-il ? Il fait. Ils font.*

Interrog. et rép. entre égaux parlant d'un supér.

Indicatif prés., 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

하시지요, HĀ-SI-TJI-O. *Vous faites, il fait, vous faites, ils font.*

Réponse entre égaux se respect. beaucoup et parlant d'un supérieur.

— Rép., inférieur au supér. parlant d'un supér.

Indicat. prés., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하시다 hă-si-ta.

.. 소, .. so, ou .. 호, .. syo. V. 하오 Hă-o.

.. 하다, .. soi-ta. V. 하외다 Hă-oi-ta.

외다 oi-ta, pour les adj. dont le radical est terminé par une voyelle, et 하다 soi-ta pour ceux dont le radical est terminé par une consonne, ou qui sont en 타 hta.

ㅎ호, HĀ-SYO. *Fais.*

Entre égaux. Familier, pas respect.

Impératif sing.

S. f. de ㅎ시다 hā-si-ta.

ㅎ호셔, HĀ-SYO-SYE. *Faites.*

Infér. au supér. Très-respect.

Impératif ou plutôt précatif.

씻소호셔 SSI-SĀ-SYO-SYE, de 씻다 ssit-tā, *laver.*

말으호셔 MAL-EU-SYO-SYE, (noli), de 말다 mal-ta.

S. f. de ㅎ시다 hā-si-ta.

ㅎ다, HĀ-TA. *Faire*, et quelquefois *dire*. Pour les adj. il signifie *être*, à l'infinitif, et aussi au présent : *je suis, tu es, il est*, etc.

Infinitif prés.

ㅎ hā, radical, qui reste toujours le même à tous les temps.

다 ta, terminais., qui est susceptible d'une foule de changements.

L'infinitif sert à former une foule de temps. — C'est sous cette forme qu'un grand nombre de verbes et d'adj. sont indiqués dans le dictionnaire.

Par contraction, dans les composés, on met 다hta pour ㅎ다 hā-ta : 아니타 a-ni-ha, pour 아니하다 a-ni-hā-ta.

ㅎ다가, HĀ-TA-KA. *Faisant, lorsque je faisais... tout-à-coup... Pendant que... Lorsqu'il fait, pendant qu'il fait.*

Indique une interruption subite, inattendue, dans l'action que l'on faisait.

Prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

다가 ta-ka marque la surprise, indique un événement inattendu, subit.

노름ㅎ다가벌악마쳤다 No-ROM-HĀ-TA-KA PYEL-AK MA-TJYET-TA, « jouant il a été frappé de la foudre », il jouait lorsque tout-à-coup il a été frappé de la foudre.

Se forme en ajoutant 가 ka à l'infinitif de tous les verbes, même de ceux en 다hta.

ㅎ다고, HĀ-TA-KO. *Il fait à la vérité, mais..., dit-il de faire? il dit qu'il fait, il dit que c'est.*

Prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

다고 ta-ko, sens de désapprobation, d'ironie, de reproche, de réticence; ou bien :

고 ko, pour ㅎ고 hā-ko.

고롭다고마다나야 KO-ROP-TA-KO MA-TA-NĀ-NYA, *refuse-t-il disant que c'est trop difficile?*

S. f. de ㅎ다가 hā-ta-ka.

ㅎ단, HĀ-TAN, sous-entendu 말mal, *parole.*

뜨겁단이오 TTEU'-KEP-TAN-I-O, *il dit que c'est chaud.*

나단이오 NA-TAN-I-O, *tu dis qu'il naît.*

S. f. de ㅎ다가 hā-ta-ka.

ㅎ단말, HĀ-TAN-MAL.

여기잇단말인가 YE-KEUI IT-TAN MAL IN-KA, *est-ce que tous dites qu'il est ici?*

ㅎ디, HĀ-TĀI. « Quoique faisant », quoique je fasse, quoique tu fasses, quoiqu'il fasse, quoique nous fassions, etc.

Subjonctif. présent, pour les 3 pers. sing. et plur.

Cette forme s'emploie surtout à la suite de 비록 pi-rok.

S'emploie aussi pour le passé.

F. 1° Se forme en changeant la terminais.

다 ta de l'infinitif. en 디 tāi, et 타hta en 티htāi.

2° Se forme du partic. adj. en chang. ㅜn en 디 tāi.

On emploie indifféremment l'une ou l'autre forme.

ㅎ디, HĀ-TĀI. « Tout en faisant... que ce soit ».

디 tāi ne semble être ici que pour tenir la place de la termin., qu'une petite phrase incidente empêche de placer immédiatement.

은혜를벌니베프시디우리쥬그리스  
도물위호야호셔 EUN-HYEI-RĀL NEL-NI  
PEI-HPEU-SI-TĀI OU-RI TJYOU KEU-RI-SEU-TO-  
RĀL OUI-HĀ-YA HĀ-SYO-SYE, « bienfaits accor-  
der par N.-S. J.-C. faites, » accordez-nous  
vos bienfaits par N.-S. J.-C. ; et non pas :  
은혜를벌니베프호셔우리쥬그리스도  
물위호야 EUN-HYEI-RĀL NEL-NI PEI-HPEU-  
SYO-SYE OU-RI TJYOU KEU-RI-SEU-TO-RĀL OUI-  
HĀ-YA.

S. f. de ㅎ디 hā-tai.

ㅎ디, HĀ-TĀI. *Il dit...; il parla; il a dit...; il dira : «...».*

Indique les deux points qui précèdent des guillemets, marque qu'une citation doit suivre. Ces guillemets sont ordinairement suivis de ㅎ니 hā-ni, qui indique une raison; ou de ㅎ니라 hā-nā-ni-ra, qui marque la fin d'une phrase, un point, un sens complet.

생각ㅎ디 SAING-KAK-HĀ-TĀI, *pensez ainsi : ...; faites les considérations suivantes : ...*

ㅎ디 HĀ-TĀI «...» ㅎ니라 hā-nā-ni-ra.

디답ㅎ디 TĀI-TAP-HĀ-TĀI, *il répond : ...; il répondit : ...*

감격호야외오디 KAM-KYEK-HĀ-YA OI-O-TĀI, *pour remercier, on récite : ...*

S. f. de ㅎ디 hā-tai, 2°.

ㅎ드시, HĀ-TĀ-SI. *Faire comme, faire semblant, paraître (au dehors), ressembler.*

술을호물먹다시먹다 SOUL-EUL SYO MOUL MEK-TĀ-SI MEK-TA, *boire du vin comme un bœuf boit de l'eau.*

S. f. de ㅎ디 hā-tai, 1°.

하듯, HĀ-TĀT. *Faire comme, faire semblant, paraître (au dehors), ressembler.*

V. 하드시 HĀ-tā-si.

S. f. de 하디 hā-tāi, 1°.

하데, HĀ-TEI. *Faisais-je? faisais-tu? faisait-il? faisons-nous? faisiez-vous? faisaient-ils? Je faisais, tu faisais, il faisait, nous faisons, vous faisiez, ils faisaient.*

Interrog. et rép. entre égaux, d'un égal ou d'un infér.

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하더이다, HĀ-TE-I-TA. *Je fais, il fait, nous faisons, ils font.*

Rép., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하더고나, HĀ-TE-KO-NA. *Il faisait, etc.*

V. 하더라 HĀ-te-ra.

하더면, HĀ-TE-MYEN. *Si je faisais, si tu faisais, s'il faisait, si nous faisons, si vous faisiez, s'ils faisaient.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Imparf. de condition, pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하든, HĀ-TEN. *Faisant, ayant fait, ce que l'on faisait, ce qu'on a fait, celui qui faisait, étant fait, ayant été fait.*

Actif et passif. Esp. de participe passé adj. (imparfait).

너를 섬기던사 룬들이 NE-RĀL SYEM-KITEN SA-RĀM-TEUL-I, « les hommes vous ayant servi, » *qui vous servaient.* — 원하든바 OÜEN-HĀ-TEN-PA, *ce que l'on désirait, ce qui a été désiré.* — 정을잡던 열정 TIYENG-EUL KAP-TEN YEL-TIYENG, *affection qui payait l'amour.*

Forme adj. de l'imparfait 하더니 hā-te-ni. S'emploie dans les mêmes cas que 하느 hā-nān; le temps seul est différent.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하더냐, HĀ-TE-NYA. *Faisais-je? faisais-tu? faisait-il? faisons-nous? faisiez-vous? faisaient-ils?*

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하더니, HĀ-TE-NI. *Faisais-je? faisais-tu? faisait-il? faisons-nous? faisiez-vous? faisaient-ils?*

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

F. Se forme de l'infinitif en chang. la termin. 다 ta en 더 ni et 라 hta en 더 ni hte-ni.

하더니, HĀ-TE-NI. *Je faisais, tu faisais, il faisait, nous faisons, vous faisiez, ils faisaient.*

En parlant d'un égal ou d'un infér.

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

F. Se forme, quel que soit le radical en changeant la terminais. 다 ta en 더 ni et 라 hta en 더 ni hte-ni.

하더니마는, HĀ-TE-NI-MA-NĀN. *Je faisais, mais...; tu faisais, mais...; il faisait, mais..., etc.*

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

En parlant d'un égal ou d'un infér.

마는 ma-nān, *mais, cependant*, indique une restriction, une réticence.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하더닛가, HĀ-TE-NIT-KA. *Parce que je faisais, parce que tu faisais, parce qu'il faisait, parce que nous faisons, parce que vous faisiez, parce qu'ils faisaient.*

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

닛가 nit-ka indique la raison, le motif, la cause, le pourquoi, le parce que.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하든잇가, HĀ-TEN-IT-KA. *Faisais-je? faisait-il? faisons-nous? faisaient-ils?*

Interrog. très-respect., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

Imparf., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하더뇨, HĀ-TE-NYO. *Faisais-je? faisais-tu? faisait-il? faisons-nous? faisiez-vous? faisaient-ils?*

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér. (dans les livres).

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하든가, HĀ-TEN-KA. *Faisais-je? faisais-tu? faisait-il? faisons-nous? faisiez-vous? faisaient-ils?*

Interrog., supér. à l'infér., ou entre égaux parlant d'un égal ou d'un infér.

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

Rép. : 하데 HĀ-tei.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하든가보다, HĀ-TEN-KA-PO-TA. *Je faisais probablement, tu faisais probablement, il semble qu'il faisait ou qu'il a fait.*

Supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

S. f. de 하더니 hā-te-ni.

하든것, HĀ-TEN-KET. *La chose qu'on faisait, ce que l'on faisait.*

하든고, HĀ-TEN-KO. *Faisais-je? faisais-tu? faisait-il? faisons-nous? faisiez-vous? faisaient-ils?*

Interrog., supér. à l'infér., ou entre égaux, parlant d'un égal ou d'un infér.

Imparf., pour les 3 pers. sing. et plur.

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하든지, HÄ-TEN-TJ. *Faisait-il? S'il faisait...* (je ne sais). (Je ne sais) *s'il faisait. Que faisait-il? Comment faisait-il?* (je ne sais).

Participe imparf.

Sens de doute, d'opposition.

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하든지마든지, HÄ-TEN-TJ-MA-TEN-TJ. *S'il faisait ou ne faisait pas.*

V. 하든지못하든지 HÄ-TEN-TJ-MOT-HÄ-TEN-TJ.

하든지못하든지, HÄ-TEN-TJ-MOT-HÄ-TEN-TJ. *S'il faisait ou ne faisait pas. Qu'il fasse ou ne fasse pas (est-ce que cela te regarde?)*

오든지못오든지네게상관잇느냐  
O-TEN-TJ MOT O-TEN-TJ NEI-KEI SYANG-KOAN  
IT-NÄ-NYA, *qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, qu'est-ce que cela te fait?*

하더라, HÄ-TE-RA. *Je faisais ou j'ai fait, tu faisais, tu as fait, il faisait, il a fait, nous faisons, nous avons fait, etc.*

Imparf. ou parfait, pour les 3 pers. sing. et plur. Indique un point.

D'un égal ou d'un infér.

요안그말하더라 YO-AN KEU MAL HÄ-TE-RA, *c'est Jean qui le disait, c'est Jean qui l'a dit.*

— Imparf. de l'indicat., 3<sup>e</sup> pers. : *il disait ou il a dit qu'il faisait.*

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하더라, HÄ-TE-SI-TA. *Il faisait, il a fait.*

Imparf. ou passé honorif., pour la 3<sup>e</sup> pers. (dans les livres).

Supér. à l'infér., parlant d'un supér.

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하든, HÄ-TEUN. S'emploie devant une négation.

비록청례를감히령하든못하냐 PI-ROK SYENG-HYEI-RÄL KAM-HI RYENG-HÄ-TEUN MOT HÄ-NA, *quoiqu'on n'ose pas recevoir la S<sup>e</sup> Eucharistie.*

뜻을몰리아든못하냐 TTEUT-EUL PÄLK-I A-TEUN MOT HÄ-NA, *quoiqu'on ne connaisse pas clairement le sens (ou l'intention).*

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하들, HÄ-TEUL. Pour 하지들 hä-tji-räl, *faire, infin.*

들 teul, devant une négation.

충들못하야 TCHÄ-TEUL MOT HÄYA, *n'étant pas plein.*

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하듯, HÄ-TEUT. V. 하듯 Hä-tät. *Faire comme si, faire comme, faire semblant, etc.*

하도, HÄ-TO.

맞나보도못하코 MAT-NA-PO TO MOT HÄ-KO, *je n'ai pas même pu le rencontrer.*

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하되, HÄ-TOI. *Quoique je fasse, bien que tu fasses, quand bien même il ferait...* (c'est inutile).

Subjonct. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

D'un infér. ou d'un égal.

Plus employé en conversation. 하디 hä-täi plus employé dans les livres.

Présent, passé, du subj.

V. 하디 Hä-täi.

S. f. comme 하디 hä-täi, 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup>.

하도록, HÄ-TO-ROK. *Jusqu'à faire, en venir jusqu'à...*

죽도록힘쓰다 TJOUK-TO-ROK HIM-SSEU-TA, *s'efforcer jusqu'à se tuer, se tuer à la peine.*

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하도소이다, HÄ-TO-SO-I-TA. Grande terminais. dans les livres.

Indicat. prés.

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

하도다, HÄ-TO-TA. *Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, tous faites, ils font.*

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

Fin d'une phrase.

Employé surtout dans les livres comme élégance.

S. f. de 하더니 hä-te-ni.

.. 다, HTA. Termin. aspirée de quelques verbes. Dans la conjugaison, le ㄷ ht se change toujours en une aspirée : ㅋ hk, ㅌ th, et non pas : ㄱ k, ㅈ tj.

.. 하라, HTE-RA. Pour les mots en 하 hta.

Comme 하더라 hä-te-ra.

.. 든, HTEUN. Aspir. V. 하든 Hä-teun.

하자, HÄ-TJA. *Faisons.*

Supér. à un égal ou à un infér., en parlant aussi de soi.

Impérat. plur., 1<sup>re</sup> pers.

Sorte d'exclamation, d'encouragement.

Les verbes en 하 hta font 차 toha.

Se forme de l'infinitif en chang. 다 ta en 자 tja et 하 hta en 차 toha.

하자고, HÄ-TJA-KO. *Voulant faire, pour faire.*

하자고하다, HÄ-TJA-KO-HÄ-TA. *Proposer de faire; « conseiller : faisons (à autrui) ; dire : faisons ».*

하잔라, HÄ-TJAN-HTA. *Ne pas faire.*

Esp. d'infinit. négatif du verbe 하다 hä-ta, composé de 하지 hä-tji et de 아니 하다

a-ni-hă-ta ou 아니다 a-ni-ta. Il se conjugue : **할잔켓다** hă-tjan-hkeit-ta, *je ne ferai pas*, pour : **하지아니할것다** hă-tji a-ni hă-keit-ta.

Les verbes en 타 hta font **찬타** tchan-hta : **도타** tyo-hta, **도찬타** tyo-tchan-hta, *ce n'est pas bien*.

S. f. de **하자** hă-tja.

**하자세라**, HĀ-TJA-SEI-RA. *Faisons.*

Terminais. de chansons.

..**즈오파**.. TJĀ-OP-TA, ou

..**줍다**.. TJĀP-TA, 와 -OA, 온 -ON. Termin. honorif., inusitée pour le verbe **하다** hă-ta, qui fait **하오파** hă-op-ta.

**묻줍다** MOUT-TJĀP-TA, *demander.*

**받줍기** PAT-TJĀP-KI-RĀL, « le recevoir », (pour **받기** pat-ki-rāl); — **받즈올받** 이 PAT-TJĀ-OL PĀ-RAM-I, *l'espoir de recevoir*, (pour **받을** pat-eul).

**듣즈와** TEUT-TJĀ-OA, *ayant entendu.*

Ce sont les trois seuls verbes qui prennent ordinairement cette forme.

**하지**, HĀ-TJI. *Faire.*

Forme infinitive du verbe **하다** hă-ta, devant certains mots, dans les phrases négatives. **하지못하다** HĀ-TJI-MOT-HĀ-TA, *ne pouvoir pas faire*. — **하지마라** HĀ-TJI-MARA, *ne fais pas, garde-toi de faire*.

Dans certains cas, par contraction, on met **치** tchi pour **하지** hă-tji : **의논치말고** EUI-NON-TCHI-MAL-KO, pour **의논하지말고** EUI-NON-HĀ-TJI-MĀL-KO.

**하지리있고** HĀ-TJI RI IT-KO, *il y a avantage à faire*, litt. : « à faire avantage est ».

Les verbes en 타 hta font **치** tchi : **노치마라** NO-TCHI MA-RA, *ne lâche pas*.

S. f. de **하자** hă-tja.

**하지**, HĀ-TJI. *Fais, faisons, faites.*

Entre égaux.

Impératif sing. et plur.

S. f. de **하자** hă-tja.

**하지**, HĀ-TJI. *Fais-je ? Je fais. Fais-tu ? Tu fais. Fait-il ? Il fait. Faisons-nous ? Nous faisons. Faites-vous ? Vous faites. Font-ils ? Ils font.*

Interrog. et rép. entre égaux, d'un égal ou d'un inférieur.

Indicat. prés., pour les 3 pers. sing. et plur.

Langage familier entre égaux, **반말** pan-mal ou demi-langage, entre le langage respectueux, poli, et celui que l'on tient à des inférieurs.

S. f. de **하자** hă-tja.

**하지아냐**, HĀ-TJI-A-NYA. *Ne pas faire.*

**쉬지아냐** SOUI-TJI-A-NYA, *sans trêve ni repos.*

**오래지아냐** O-RAI-TJI-A-NYA, *bientôt.*

**하지아니하다**, HĀ-TJI-A-NI-HĀ-TA. *Ne pas faire.*

**하지** hă-tji, *faire*; **아니** a-ni, *non*, presque toujours suivi de **하다** hă-ta, qui se conjugue.

S. f. de **하자** hă-tja.

**하지아닌것**, HĀ-TJI-A-NIN-KET. « La chose de ne pas faire ».

**하지** hă-tji, *faire*; **아닌** a-nin, *non*, partic. adj. de **아니다** a-ni-ta; **것** ket, *la chose*.

**구하지아닌연퍼라** KOU-HĀ-TJI A-NIN YEN-KOI-RA, *c'est parce qu'il ne prie pas*.

**오히려우리게주시지아닌거시엇지** 외스리오 O-HI-RYE OU-RI-KE TJOU-SI-TJI A-NIN-KE-SI ET-TJI IT-SĀ-RI-O, « au contraire, à nous une chose qu'il n'ait pas donnée où est-elle? » pour : *où trouver une chose qu'il ne nous ait pas donnée ?* C. a. d. *il nous a tout donné.*

S. f. de **하자** hă-tja.

**하지아니려하다** HĀ-TJI-A-NI-RYE-HĀ-TA. *Ne pas vouloir faire.*

**하지아닐다**, HĀ-TJI-A-NIL-TA. *Ne pas faire.*

**하지** hă-tji, *faire*; **아닐다** a-nil-ta, *n'être pas*.

S. f. de **하자** hă-tja.

**하지아닌논자** HĀ-TJI-A-NIT-NĀN-TJYA. (Se prononce : **하지아닌논자** HĀ-TJI-A-NIN-NĀN-TJYA). *Celui qui ne fait pas.*

**하지이다**, HĀ-TJI-I-TA. « Fiat ! » *Plaise à Dieu qu'il fasse !*

Esp. d'optatif.

**하지오** HĀ-TJI-O. *Faites.*

Impératif.

Entre égaux se respectant.

**하지오** HĀ-TJI-O. *Je fais, il fait, nous faisons, ils font.*

Rép., infér. au supér., parlant d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> pers. sing. et pl.

— *Je fais, vous faites, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.*

Rép. entre égaux se respect. beaucoup, d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés., pour les 3<sup>e</sup> pers. sing. et plur.

S. f. de **하자** hă-tja.

**하지마는**, HĀ-TJI-MA-NĀN. *Je fais, mais..., tu fais, mais..., il fait, mais..., de faire, mais...*

**하** hă, radical, se conjugue à tous les temps.

지 *tji*, euphonie, liaison ou marque de l'infinif.

기 *ki*, qui fait 지 *tji* par euphonie devant certaines lettres.

마는 *ma-năn*, *mais, cependant*, exprime une réticence, une restriction.

항엇지마는 *HĀ-YET-TJĪ-MA-NĀN*, *il a fait, mais...*

항겟지마는 *HĀ-KEIT-TJĪ-MA-NĀN*, *il fera, mais...*

항던지마는 *HĀ-TEN-TJĪ-MA-NĀN*, *il faisait, mais...*

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지마시오, *HĀ-TJĪ-MAP-SI-O*. *Ne faites pas.*

Infér. au supér.

Impérat., de 항지말다 *hă-tji-mal-ta*.

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지마라, *HĀ-TJĪ-MA-RA*. *Ne fais pas.*

Supér. à l'infér.

Impératif.

항지 *hă-tji*, *faire*; 마라 *ma-ra*, impérat. du verbe 말다 *mal-ta*, *cesser, ne pas*, sens de négation.

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지말으시오, *HĀ-TJĪ-MĀL-EU-SI-O*. *Ne faites pas, je vous en prie.*

Impérat. supplicatif.

Entre égaux.

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지말게하다, *HĀ-TJĪ-MAL-KEI-HĀ-TA*. *Ne pas faire faire, empêcher de faire.*

항지 *hă-tji* infinif., 말 *mal*, *non, ne pas*; 게하다 *kei-hă-ta*, *faire*. 말게하다 *mal-kei-hă-ta*, *empêcher*.

빠지지말게하시오 *PPA-TJĪ-TJĪ MAL-KEI HĀ-SI-KO*, « faites ne pas tomber, » *empêchez de tomber*.

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지말미라, *HĀ-TJĪ-MAL-MI-RA*. *Empêcher de faire.*

Fin de phrase,

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지말다, *HĀ-TJĪ-MAL-TA*. *Cesser de faire, être empêché de faire, ne pas faire.*

항지 *hă-tji*, infinif.; 말다 *mal-ta*, infinif., *s'arrêter, cesser*.

말고 *mal-ko*, *ne faisant pas, cessant, ne pas, sans*.

의논치말고 *EUI-NON-TCHI-MAL-KO*, *sans délibérer, sans exception*.

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지말지니라, *HĀ-TJĪ-MAL-TJĪ-NI-RA*. *Il empêchera de faire.*

Fin de phrase.

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지못하다, *HĀ-TJĪ-MOT-HĀ-TA*. *Ne pouvoir pas faire, ne pas pouvoir faire, ne pas faire.*

지못하다 *tji-mot-hă-ta* marque l'impuissance.

엇지못하느니라 *ET-TJĪ MOT HĀ-NĀ-NI-TA*, *on ne peut pas obtenir*.

S. f. de 항자 *hă-tja*.

항지를, *HĀ-TJĪ-RĀL*. V. 항들 *Hă-toul* ou 항기들 *Hă-ki-ral*.

.. ㅅ, ... TCH. Les verbes terminés en ㅅ *ht* prennent ㅅ *teh* à la place de ㅅ *tj*: 노타 *no-hta*, 노치마라 *no-tchi ma-ra*.

.. 치, ... TCHI. Contraction pour 항지 *hă-tji*.

감히다시 범치말고 *KAM-HI TA-SI PEM-TCHI MAL-KO*, pour: 범항지말고 *PEM-HĀ-TJĪ-MAL-KO*.

헛렁썰를발치말고 *HET MĀING-SYEI-RĀL PAL-TCHI MAL-KO*, pour: 발항지말고 *PAL-HĀ-TJĪ MAL-KO*.

Les verbes terminés en ㄹ *hta* sont tous ㅅ *teh* au lieu de ㅅ *tji*: 노타 *no-hta*, 노치 *no-tchi*; 일타 *il-hta*, 일치 *il-tchi*; 또타 *tyo-hta*, 또치 *tyo-tchi*.

## II. — VERBE 일 다 IL-TA.

NOTA. — Ce verbe paraît avoir pour tout radical la lettre ㄱ 1; ce serait le verbe ㄱ 다 1-ta. En effet, l'이 1, qui semble être le désignatif des noms, est souvent élide lorsqu'il est précédé d'une voyelle. Ex. : 누구냐 Nou-kou-NYA, *qui est-ce?* pour : 누구이냐 Nou-kou-i-nya. — 나올세다 NA-OL-SYEI-TA, *c'est moi*, pour : 나이올세다 Na-i-ol-syei-ta. — 누굴언지 NOU-KOUL-NEN-TJI, *qui que ce soit*, pour : 누구일언지 Nou-kou-il-nen-tji.

여, YE. *Toi qui es, vous qui êtes.*

Invocation. C'est le vocatif des noms.

이 I. ne paraît être que la désinence du désignatif ou nominatif.

이 아, I-A. *Est, voici, voilà.*

Cri pour avertir.

몰 이 아 MĀL-I-A, *voici un cheval, gare le cheval.*

짐 이 아 TJIM-I-A, *voilà un faix, gare le faix.*

이 어 놀, I-E-NĀL. *Quand c'est, lui qui est...*

Sens d'opposition, indique que *au contraire* peut ordinairement être placé dans le membre de phrase qui suit.

현쥬시어 놀 나 노 버 레 오 HTYEN-TJYOUT-SI-E-NĀL NA-NĀN PE-REI-O, *lui qui est Dieu, moi qui ne suis qu'un ver de terre.*

이 어 든, I-E-TEUN. *Si c'est.* (Comme 하 거 든 HĀ-KE-TEUN).

이 여, I-YE. *O toi qui es, toi étant.*

이 이 라, I-I-RA. *C'est celui-ci.*

이 1 ajouté ainsi au verbe 일 다 1-ta désigne plus spécialement un individu et donne le sens de *c'est celui-ci*. Presque toutes ces terminais. peuvent ainsi redoubler l'이 1 et prendre ce sens.

이 오, I-O. *Est-ce? C'est.*

Interrog. et réponse entre égaux se respectant un peu, en parlant d'un égal ou d'un infér.

Indicat. présent.

이 오, I-O. *C'est.*

Indicat. prés., d'un égal. ou d'un infér. 오 o indique une virgule (,).

이 완 디, I-OAN-TĀI. *Suis-je? qu'est-ce?*

Termin. humble.

누 완 디 NOUI OAN-TĀI, *qui suis-je?*

이 올 세 다, I-OL-SYEI-TA. *C'est.*

Réponse très-respect. d'un infér. à un supér.

이 거 든, I-KE-TEUN. *Si c'est.* (Comme 하 거 든 HĀ-KE-TEUN).

Présent de condition.

이 기 에, I-KI-EI. *Puisque c'est.* (V. 하 기 에 HĀ-KI-EI).

이 고, I-KO. *C'est.* (V. 하 고 HĀ-KO).

Termin. indiquant une virgule.

이 겿, I-HKEIT.

생 각 지 아 나 겿 는 이 다 SĀING-KAK-TJI A-NI-HKEIT-NĀ-I-TA, *je ne penserai pas*, pour : 아 나 겿 는 이 다 a-ni hā-keit-nā-i-ta.

이 며, I-MYE. *C'est.* (V. 하 며 HĀ-MYE).

Terminais. d'un membre de phrase dans une énumération.

Indiquant un point-virgule (;), ou deux points (:), ou une virgule (,).

이 면, I-MYEN. *Si c'est.* (V. 하 면 HĀ-MYEN).

Présent de condition.

이 미, I-MI. « Le être, le c'est ». (V. 하 미 HĀ-MI).

Susstantif, qui se décline.

연, IN. Participe adjectif. (V. 한 HĀN).

아 닌 연 과 라 A-NIN YEN-KOI-RA, *ce n'est pas une raison*, « la n'étant pas raison est ».

이 나, I-NA. *Ou c'est, ou c'est.* (V. 하 나 HĀ-NA).

Indique une virgule séparant des termes en opposition.

생 각 이 나 말 습 이 나 형 실 이 나 SĀING-KAK-I-NA MAL-SĀM-I-NA HĀING-SIL-I-NA, « la pensée ou c'est, la parole ou c'est, l'action ou c'est ».

이 냐, I-NYA. *Est-ce?* (V. 하 냐 HĀ-NĀ-NYA).

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

Indicat. prés.

무 어 시 냐 MOU-E-SI-NYA, *qu'est-ce que c'est?* « qu'est-ce? ».

이 니, I-NI. *C'est, c'est peut-être.* (V. 하 니 HĀ-NI).

Indicat. prés.





일거시로디, IL-KE-SI-RO-TÄI. Quoique ce soit. (V. 홀거시로디 HÄL-KE-SI-RO-TÄI).

일고, IL-KO. C'est sans doute, c'est peut-être, c'est probablement. (V. 호고 HÄ-KO).

배드로일고 PEI-TEU-RO-IL-KO, c'est sans doute Pierre.

일니, IL-NÄI. A cause de, par le secours de.

그사 롬 일니 KEU SA-RÄM-IL-NÄI, à cause de cet homme, par le secours de cet homme.

교울니 KYO-OUL-NÄI, à cause d'un chrétien.

일너니, IL-NE-NI. Etait. (V. 홀너니 HÄL-NE-NI).

Imparf. de l'indicat.

D'un égal ou d'un infér.

일너지, IL-NEN-TJI. Que ce soit, s'il est, si c'est. (V. 홀너지 HÄL-NEN-TJI).

무엇일너지 MOU-ET-IL-NEN-TJI, quoi que ce soit.

즉금거실 년지장리거실 년지 TJUK-KEUM KE-SIL-NEN-TJI TJYANG-RÄI KE-SIL-NEN-TJI, que ce soit maintenant, que ce soit après.

일노췌, IL-NO-SSE. A cause de.

그사 롬 일노췌 KEU SA-RÄM-IL-NO-SSE, à cause de cet homme.

교울노췌 KYO-OUL-NO-SSE, à cause des chrétiens.

일시니라, IL-SÄI-NI-RA. Comme 이니라 i-ni-ra.

일췌, IL-SYEI. C'est.

Réponse respect., infér. au supér., d'un égal ou d'un infér.

일다, IL-TA. Etre, est, c'est. (V. 홀다 HÄ-TA).

Infinit. ou indicatif prés.

Rép., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

아닐다 a-nil-ta, ce n'est pas, prend absolument les mêmes formes que le verbe 일다 il-ta, c'est.

일췌하다, IL-TTEUT-HÄ-TA. Il est probable que c'est, que ce sera, qu'il sera.

(V. 홀췌하다 HÄL-TTEUT-HÄ-TA).

일지라도, IL-TJI-RA-TO. Quand bien même ce serait. (V. 홀지라도 HÄL-TJI-RA-TO).

일쿨, IL-TJOU. Que ce sera. (V. 홀쿨 HÄL-TJOU).

이샤 I-SYA. Passé honorif. (V. 홀샤 HÄ-SYA).

받리저 아니샤 PÄ-RI-TJI A-NI-SYA, n'ayant pas rejeté.

이소리로다, I-SÄ-RI-RO-TA. Est ou sera.

업소리로다 EP-SÄ-RI-RO-TA, n'est pas ou ne sera pas.

이심이, I-SIM-I. « Le être, le c'est ». (V. 홀심이 HÄ-SIM-I).

Parlant d'un supér.

Subst., se décline, de 이시다 i-si-ta, honorif., qui prend toutes les terminais. de 일다 il-ta.

이시니, I-SI-NI. C'est, c'est peut-être, est.

(V. 홀시니 HÄ-SI-NI).

Parlant d'un supérieur.

Indique une virgule (,) ou deux points (:).

이시니라, I-SI-NI-RA. C'est. (V. 홀시니라 HÄ-SI-NI-RA).

Terminais. de phrase.

Parlant d'un supér.

이시닛가, I-SI-NIT-KA. Est-ce? (V. 홀시닛가 HÄ-SI-NIT-KA).

Interrog. respect. de l'infér. au supér., parlant d'un supérieur.

이시라, I-SI-RA. C'est. (V. 홀시라 HÄ-SI-RA).

Parlant d'un supér.

Terminais. de phrase.

이시다, I-SIL-TA. Etre, c'est. (V. 홀시다 HÄ-SI-TA).

Infinit. ou indicatif prés.

Honorif. de 일다 il-ta.

이디, I-TÄI. Quoique ce soit. (홀디 HÄ-TÄI).

이더면, I-TE-MYEN. Si c'était, s'il était. (V. 홀더면 HÄ-TE-MYEN).

이더냐, I-TE-NYA. Était-ce? était-il? (V. 홀더냐 HÄ-TE-NYA).

Interrog., supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

이더닛가, I-TE-NIT-KA. Était-ce? (V. 홀더닛가 HÄ-TE-NIT-KA).

Interrog., infér. au supér., d'un infér. ou d'un égal.

이더닛가, I-TE-NIT-KA. Parce que c'était, parce qu'il était. (V. 홀더닛가 HÄ-TE-NIT-KA).

이더뇨, I-TE-NYO. Était-ce? Était-il? (V. 홀더뇨 HÄ-TE-NYO).

Supér. à l'infér., d'un égal ou d'un infér.

이더가, I-TEN-KA. Était-ce? (V. 홀더가 HÄ-TEN-KA).

이더지, I-TEN-TJI. Était-ce? (V. 홀더지 HÄ-TEN-TJI).

이더라, I-TE-RA. C'était. (V. 홀더라 HÄ-TE-RA).

Termin. de phrase.

이되, I-TOI. Quoique ce soit. (V. 홀되 HÄ-TOI).

이지오, I-TJI-O. C'est. (V. 홀지오 HÄ-TJI-O).

Rép. respect. de l'infér. au supérieur.

이지마논, I-TJI-MA-NÄN. C'est, mais... (V. 홀지마논 HÄ-TJI-MA-NÄN).



## SECOND APPENDICE.

---

# DICTIONNAIRE GÉOGRAPHIQUE

DE LA

# C O R É E.

---

### NOTES EXPLICATIVES.

---

Le Dictionnaire géographique faisant souvent mention des titres en usage dans les différentes branches de l'administration civile et militaire, il importe d'en donner ici la nomenclature, avec l'indication du degré hiérarchique afférent, ou du titre qui y correspond dans nos institutions européennes.

#### AUTORITÉS OU DIGNITÉS CIVILES.

감사, KAM-SĀ. 監司. Gouverneur de province.

류슈, RYOU-SYOU. 留守. Gouverneur d'une forteresse ou citadelle de la capitale.

경력, KYENG-RYEK. 經歷. Mandarin de la ville où réside un 류슈 Ryou-syou.

관판, HPAN-KOAN. 判官. Lieutenant ou substitut du gouverneur; administre la ville capitale où réside un 감사 Kam-sā (gouverneur) ou un 류슈 Ryou-syou.

부윤, POU-YOUN. 府尹. Mandarin de 경주 Kyeng-tjou et de 의주 Eui-tjou.

서윤, SYE-YOUN. 庶尹. Mandarin lieutenant du 감사 Kam-sā (gouverneur) à 평양 Hpyeng-yang.

대부사, TAI-POU-SĀ. 大府使. Mandarin qui vient avant le 목사 Mok-sā.

목사, MOK-SĀ. 牧使. Mandarin de 2<sup>e</sup> degré.

부사, POU-SÄ. 府使. Mandarin de 3<sup>e</sup> degré.  
 군수, KOUN-SYOU. 郡守. Mandarin de 4<sup>e</sup> degré.  
 현령, HYEN-RYENG. 縣令. Mandarin de 5<sup>e</sup> degré.  
 현감, HYEN-KAM. 縣監. Mandarin de 6<sup>e</sup> degré.  
 방어사, PANG-E-SÄ. 防禦使. Mandarin (titre du 부사 Pou-sä de 전권 Syen-tchyen).

#### AUTORITES OU DIGNITES MILITAIRES.

대장, TAI-TIYANG. 大將. Général (nom générique).  
 병사, PYENG-SÄ. 兵使. Général commandant d'une province ou d'une demi-province.  
 수사, SYOU-SÄ. 水使. Préfet maritime (amiral).  
 영장, YENG-TIYANG. 營將. Colonel faisant les fonctions de juge criminel.  
 중군, TJYOUNG-KOUN. 中軍. Capitaine.  
 감목관, KAM-MOK-KOAN. 監牧官. Lieutenant.  
 별장, PYEL-TIYANG. 別將. Sous-lieutenant.

#### SERVICE POSTAL.

찰방, TCHAL-PANG. 察訪. Directeur des postes.  
 역, YEK. 驛. Station ou relais des chevaux de poste.

Le ly (리 ri), mesure itinéraire légale, qui sert à indiquer la distance des villes par rapport à Sye-oul (Séoul), équivaut à 1/10 de lieue environ.

Deux nombres séparés par un trait et placés à la fin des paragraphes expriment, le premier la latitude, le second la longitude; ils ont pour but de faciliter la recherche des points auxquels ils se rapportent sur la carte.

#### SIGNES ET ABREVIATIONS.

\* L'astérisque indique que les noms qui en sont marqués ne sont pas inscrits sur la carte.

°.....	Degré.	Arrond. ....	Arrondissement.
'.....	Minute.	Cant. ....	Canton.
N. ....	Nord.	Cap. ....	Capitale.
S. ....	Sud.	Mont. ....	Montagne.
E. ....	Est.	Prov. ....	Province.
O. ....	Ouest.	Riv. ....	Rivière.

## SECOND APPENDICE.

### DICTIONNAIRE GÉOGRAPHIQUE DE LA CORÉE.

- 아이**, \* A-I. Fort. Province de HPYENG-AN. 40°48'-123°22'.
- 아오디**, \* A-O-TI. 阿吾池. Fort. Province de HAM-KYENG. 42°1'-127°59'.
- 악견산**, \* AK-KYEN-SAN. Mont. Province de KYENG-SYANG. 35°22'-125°27'.
- 암태**, AM-HTAI. Ile au S. O. Prov. de TJYEN-RA. 35°17'-123°29'.
- 안악**, AN-AK. 安岳. Ville à 535 lys de la capitale. 18 cantons. Province de HOANG-HAI. Un koun-syou qui est yeng-tjyang. 38°17'-123°3'.
- 안의**, AN-EUI. 安義. Ville à 760 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°18'-125°14'.
- 안의**, \* AN-EUI. Fort. Prov. de HPYENG-AN.
- 안원**, \* AN-OUEN. 安原. Fort. Province de HAM-KYENG. 42°16'-128°10'.
- 안협**, AN-HYEP. 安峽. Ville à 240 lys de la capitale. 3 cantons. Province de KANG-OUEN. 1 hyen-kam. 38°15'-124°37'.
- 안흥**, \* AN-HEUNG. 安興. Province de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°47'-123°47'.
- 안거**, \* AN-KEUI. 安奇. Province de KYENG-SYANG. 36°43'-126°15'.
- 안민도**, AN-MIN-TO. 安民島. Ile. Province de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°33'-123°57'.
- 안변**, AN-PYEN. 安邊. Ville à 510 lys de la capitale. 25 cantons. Province de HAM-KYENG. 1 pou-sä. 38°54'-125°17'.
- 안산**, AN-SAN. 安山. Ville à 62 lys de la capitale. 6 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 37°23'-124°26'.
- 안성**, AN-SYENG. 安城. Ville à 170 lys de la capitale. 19 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 37°2'-124°48'.
- 안산정**, \* AN-SIN-TJYENG. Port à l'embouchure du fleuve Nak-tong, province de KYENG-SYANG.
- 안동**, AN-TONG. 安東. Ville murée à 550 lys de la capitale. 24 cantons. Province de KYENG-SYANG. 1 tai-pou-sä et 1 yeng-tjyang. 36°41'-126°16'.
- 안주**, AN-TJYU. 安州. Ville murée à 736 lys de la capitale. 12 cantons. Province de HPYENG-AN. 1 mok-sä. 1 pyeng-sä. 39°17'-123°16'.
- 압록강**, AP-NOK-KANG. 鴨綠江. Fleuve N. O. Province de HPYENG-AN. Il prend sa source dans le Päik-tou-san, coule vers l'ouest ou le sud-ouest et va se jeter dans la Mer jaune, séparant la Corée du Léao-tong et de la Mandchourie.
- 아라**, A-RA. Ile au sud. Province de TJYEN-RA. 34°17'-124°27'.
- 아산**, A-SAN. 牙山. Ville à 223 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°57'-124°29'.
- 아산**, \* A-SAN. 阿山. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°7'-128°13'.
- 양양**, YANG-YANG. 襄陽. Ville à 530 lys de la capitale. 12 cantons. Province de KANG-OUEN. 1 pou-sä. 37°48'-126°32'.
- 양영마동**, \* YANG-YENG-MA-TONG. Fort. Province de HAM-KYENG. 41°59'-127°10'.
- 양근**, YANG-KEUN. 楊根. Ville à 120 lys de la capitale. 9 cantons. Province de KYENG-KEUI. 37°24'-125°8'.
- 양구**, YANG-KOU. 楊口. Ville à 310 lys de la capitale. 8 cantons. Province de KANG-OUEN. 1 hyen-kam. 37°57'-125°42'.
- 양산**, YANG-SAN. 梁山. V. 랑산 Ryang-san.
- 양성**, YANG-SYENG. 陽城. Ville à 110 lys de la capitale. 14 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 hyen-kam. 37°5'-124°39'.

- 양덕**, YANG-TEK. 陽德. Ville à 896 lys de la capitale. 9 cantons. Province de HPYENG-AN. 1 hyen-kam. 38°52'-121°25'.
- 양도**, YANG-TO. Ile. Province de HAM-KYENG. 40°53'-127°33'.
- 양지**, YANG-TJI. 陽智. Ville à 120 lys de la capitale. 10 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 hyen-kam. 37°9'-121°51'.
- 양주**, YANG-TJYOU. 楊州. Ville à 60 lys de la capitale. 33 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 mok-sā, qui est yeng-tjyang. 37°44'-121°37'.
- 양천**, YANG-TCHYEN. 陽川. Ville à 40 lys de la capitale. 4 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 hyen-ryeng. 37°32'-121°22'.
- 어유간**, \* E-YOU-KAN. 魚游澗. Fort. Province de HAM-KYENG. 41°33'-127°27'.
- 어면**, \* E-MYEN. Province de HAM-KYENG. 40°50'-125°36'.
- 연양**, EN-YANG. 遼陽. Ville murée à 830 lys de la capitale. 6 cantons. Province de KYENG-SYANG. 84 lieues S. S. E. de Sye-oul (Séoul). 1 hyen-kam. 35°16'-126°37'.
- 연진산**, \* EN-TJIN-SAN. 遼眞山. Montagne, province de HOANG-HAI. 38°30'-123°59'.
- 어천**, \* E-TCHYEN. 魚川. Province de HPYENG-AN. 39°33'-123°40'.
- 어청**, E-TCHYENG. Ile, province de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°7'-123°58'.
- 연안**, YEN-AN. 延安. Ville murée à 255 lys de la capitale. 22 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 pou-sā. Près de cette ville se trouve un lac. 37°54'-123°47'.
- 연일**, YEN-IL. 延日. Ville murée à 780 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°57'-125°57'.
- 연기**, YEN-KI. 燕岐. Ville à 291 lys de la capitale. 7 cantons. Province de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°31'-124°57'.
- 연풍**, YEN-HPOUNG. 延豐. Ville à 320 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°42'-125°37'.
- 연지봉**, \* YEN-TJI-PONG. Mont. Province de HAM-KYENG. 41°38'-126°25'.
- 영양**, YENG-YANG. 英陽. Ville à 650 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°53'-126°50'.
- 영유**, YENG-YOU. 永柔. Ville à 630 lys de la capitale. 14 cantons. Province de HPYENG-AN. 1 hyen-ryeng. 39°5'-123°12'.
- 영흥**, YENG-HEUNG. 永興. Ville à 685 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 tai-pou-sā qui est yeng-tjyang. 39°29'-125°10'.
- 영화**, \* YENG-HOA. Prov. de KYENG-KEUI. 35°18'-124°40'.
- 영강**, \* YENG-KANG. Fleuve, prov. de HAM-KYENG, à l'est. 41°20'-127°32'.
- 영평**, YENG-HPYENG. 永平. Ville à 145 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 37°59'-124°53'.
- 영풍**, \* YENG-HPOUNG. 永豐. Prov. de KANG-OUEN. 38°35'-124°40'.
- 영달**, \* YENG-TAL. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°37'-127°33'.
- 영덕**, YENG-TEK. 盈德. Ville à 800 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-ryeng. 36°36'-127°3'.
- 영등**, \* YENG-TEUNG. Port. O. de l'île de 거제 Ke-tjyet. Prov. de KYENG-SYANG. 31°33'-125°58'.
- 영동**, YENG-TONG. 永同. Ville à 460 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°1'-125°22'.
- 영종**, YENG-TJONG. 永宗. Port, ile, ville, citadelle à l'ouest. Province de KYENG-KEUI. 37°32'-124°10'.
- 영천**, YENG-TCHYEN. 永川. Ville à 690 lys de la capitale. 20 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 35°49'-126°39'.
- 영천**, YENG-TCHYEN. 榮川. Ville à 470 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 36°47'-126°13'.
- 영춘**, YENG-TCHOUN. 永春. Ville à 390 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°59'-126°8'.
- 의흥**, EUI-HEUNG. 義興. Ville à 620 lys de la capitale. 11 cantons. Province de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°10'-126°27'.
- 의령**, EUI-RYENG. 宜寧. Ville murée à 795 lys de la capitale. 19 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°3'-125°48'.
- 의성**, EUI-SYENG. 義城. Ville à 600 lys de la capitale. 19 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-ryeng. 36°18'-126°32'.
- 의주**, EUI-TJYOU. 義州. Ville murée à 1096 lys de la capitale. 21 cantons. Province de HPYENG-AN. Route de Péking. 1 pou-youn. 39°45'-122°18'.
- 음성**, EUM-SYENG. 陰城. Ville à 245 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°52'-125°18'.
- 음죽**, EUM-TJYOUK. 陰竹. Ville à 180 lys de la capitale. 7 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 hyen-kam. 37°7'-125°5'.
- 은계**, \* EUN-KYEI. 銀溪. Prov. de KANG-OUEN. 38°29'-125°20'.
- 은율**, EUN-RYOUN. 殷栗. Ville à 580 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 hyen-kam. 38°20'-122°47'.
- 은산**, EUN-SAN. 殷山. Ville à 686 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 hyen-kam. 39°8'-123°44'.

은산동, \* EUN-SAN-TONG. Prov. de HAM-KYENG. 40°50'-125°50'.

은진, EUN-TJIN. 恩津. Ville à 406 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°10'-124°52'.

익산, IK-SAN. 益山. Ville à 450 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 koun-syou. 35°56'-124°44'.

임실, IM-SIL. 任實. Ville à 576 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°29'-124°41'.

임조도, IM-TJÁ-TO. 荏子島. Ile au S. O. Prov. de TJYEN-RA. 35°9'-123°29'.

임진충무공파왜처, \* IM-TJIN-TCHYOUNG-MOU-KONG-HPA-OAI-TCHYE. 壬辰忠武公破倭處. Prov. de KYENG-SYANG. 34°16'-125°18'.

인동, IN-TONG. 仁同. Ville à 600 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sá. 36°7'-126°4'.

인초외, \* IN-TCHÁ-OI. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°17'-125°53'.

인천, IN-TCHYEN. 仁川. Ville à 80 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 pou-sá. 37°26'-124°23'.

일월산, \* IL-OUEL-SAN. 日月山. Mont. Prov. de KYENG-SYANG, district de 령양 Ryeng-yang.

이도, I-TO. Port. Prov. de TJYEN-RA. 34°17'-124°42'.

이천, I-TCHYEN. 伊川. Ville à 280 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 pou-sá. 38°23'-124°41'.

완도, OAN-TO. 完島. Ile au sud. Prov. de TJYEN-RA. 34°13'-124°22'.

왕희, \* OANG-HÁI. Port. Prov. de HPYENG-AN. 39°20'-122°50'.

외연도, OI-YEN-TO. 外烟島. Ile. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°3'-124°10'.

외클피, \* OI-TJIEUL-KOI. Port. Prov. de HPYENG-AN. 41°13'-123°58'.

오우, \* O-OU. Port. Prov. de HAM-KYENG.

옥, OK. Ile au sud. Prov. de TJYEN-RA. 34°21'-123°52'.

오강, \* O-KANG. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°1'-122°34'.

옥과, OK-KOA. 玉果. Ville à 666 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°51'-124°32'.

옥구, OK-KOU. 沃溝. Ville murée à 560 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°54'-124°25'.

옥포, \* OK-HPO. 玉浦. Port, à l'est de l'île de Ke-tjyei. Prov. de KYENG-SYANG. 34°33'-126°1'.

옥천, OK-TCHYEN. 沃川. Ville à 410 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°17'-125°21'.

오만령, \* O-MAN-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 40°35'-124°40'.

온양, ON-YANG. 溫陽. Ville à 233 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°47'-124°39'.

오노암, \* O-NO-AM. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 41°4'-123°35'.

온성, ON-SYENG. 穩城. Ville murée à 2102 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sá. 42°27'-127°45'.

옹진, ONG-TJIN. 甕津. Ville murée à 485 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de HOANG-HÁI. 1 pou-sá, qui est syou-sá. 37°53'-122°58'.

오봉산, \* O-PONG-SAN. 五峯山. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 39°50'-124°55'.

오포령, \* O-HPO-RYENG. Prov. de KANG-OUEN. 37°45'-126°20'.

오신산, \* O-SIN-SAN. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 38°5'-126°10'.

오십천, \* O-SIP-TCHYEN. Prov. de KANG-OUEN.

오덕산, O-TÁI-SAN. 五臺山. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°27'-126°10'.

오즈성남계, \* O-TJÁ-SYENG-NAM-KYEI. Prov. de HAM-KYENG.

오촌, \* O-TCHON. Prov. de HAM-KYENG. 41°24'-127°20'.

옥지, \* YOK-TJI. Ile au sud. Prov. de KYENG-SYANG. 34°17'-125°17'.

원산, \* OUEN-SAN. 元山. Très-beau et grand port. Prov. de HAM-KYENG. 39°13'-125°11'.

원산, \* OUEN-SAN. Ile, province de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°24'-124°6'.

원주, OUEN-TJYOU. 原州. Ville murée à 240 lys de la capitale. 20 cantons. Capitale de la province de KANG-OUEN. Résidence du kam-sá, qui est tout à la fois pyeng-sá et syou-sá. 1 hpan-koan, qui est mok-sá. 1 tjyoung-koun. 37°13'-125°37'.

월림강, \* OUEL-RIM-KANG. Fleuve. Province de HPYENG-AN. 39°41'-123°50'.

월당강, OUEL-TANG-KANG. 月堂江. Fleuve. Prov. de HOANG-HÁI.

월출산, \* OUEL-TCHYOUNG-SAN. Mont. Prov. de TJYEN-RA. 34°49'-124°8'.

위원, OUI-OUEN. 渭原. Ville murée à 1236 lys de la capitale. 6 cantons. Province de HPYENG-AN. 1 koun-syou. 41°2'-123°36'.

위곡, \* OUI-KOK. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°4'-123°25'.

위리, \* OUI-RA. Prov. de HOANG-HÁI. 38°22'-123°52'.



- 위도**, OUI-TO. Ile au S. O. Prov. de TIJEN-RA. 35°39'-124°2'.
- 우항령**, OU-HANG-RYENG. Prov. HPYENG-AN. 41°5'-124°15'.
- 우현**,\* OU-HYEN. Fort. Province de HPYENG-AN. 40°7'-123°39'.
- 운무산**, OUN-MOU-SAN. 雲霧山. Mont. Prov. de KYENG-SYANG.
- 운봉**, OUN-PONG. 雲峯. Ville à 688 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TIJEN-RA. 1 hyen-kam, qui est yeng-tjyang. 35°11'-124°53'.
- 운산**, OUN-SAN. 雲山. Ville à 856 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 koun-syou. 39°46'-123°29'.
- 운두리**,\* OUN-TOU-RI. Prov. de HPYENG-AN. 40°8'-123°4'.
- 운충**,\* OUN-TCHONG. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°9'-126°3'.
- 웅천**, OUNG-TCHYEN, ou 능췔 NEUNG-TJYOU. 熊川. Ville murée à 870 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 34°44'-126°4'.
- 울릉도**, OUL-NEUNG-TO. 蔚陵島. Ile sur la côte est de Corée.
- 울산**, OUL-SAN. 蔚山. Ville à 850 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sä. Dans le district réside un pyeng-sä. 35°16'-126°48'.
- 울진**, OUL-TJIN. 蔚津. Ville à 820 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 hyen-ryeng. 37°3'-127°4'.
- 우산**, OU-SAN. 于山. Ile à l'E. de la Corée, près de 울릉도 Oul-neung-to.
- 우수영**, OU-SYOU-YENG. 右水營. Poste militaire, douane. Prov. de TIJEN-RA. 34°39'-123°47'.
- 우도**, OU-TO. 牛島. Petite île à l'est de Quel-paert. 33°23'-124°36'.
- 유원**,\* YOU-OUEN. Fort. Prov. de HÄM-KYENG. 41°37'-127°32'.
- 유원**,\* YOU-OUEN. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°9'-123°13'.
- 유곡**,\* YOU-KOK. 幽谷. Prov. de KYENG-SYANG. 36°43'-125°50'.
- 유령**,\* YOU-RYENG. Col. Prov. de HAM-KYENG. 41°26'-126°46'.
- 유성**,\* YOU-SYENG. 楡城. Prov. de HAM-KYENG.
- 하양**, HA-YANG. 河陽. Ville à 700 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°47'-126°26'.
- 함안**, HAM-AN. 咸安. Ville murée à 810 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 34°54'-125°52'.

- 함양**, HAM-YANG. V. 하양 Ha-yang.
- 함양**, HAM-YANG. 咸陽. Ville murée à 746 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 35°9'-125°7'.
- 함열**, HAM-YEL. 咸悅. Ville à 450 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de TIJEN-RA. 1 hyen-kam. 35°59'-124°39'.
- 함흥**, HAM-HEUNG. 咸興. Ville murée à 820 lys de la capitale. 24 cantons. Province de HAM-KYENG. Résidence du kam-sä, qui est à la fois pyeng-sä et syou-sä et a le titre de pou-youn. 1 hpan-koan. 1 tjyoung-koun. 40°10'-125°47'.
- 함환강**,\* HAM-HOAN-KANG. Fleuve. Prov. de KANG-OUEN.
- 함경도**, HAM-KYENG-TO. 咸鏡道. Prov. du N. E. Son nom vient des villes de 함흥 Ham-heung et 경성 Kyeng-syeng. Elle comprend 24 districts ou préfectures.
- 함평**, HAM-HPYENG. 咸平. Ville à 740 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TIJEN-RA. 1 hyen-kam. 35°18'-123°58'.
- 함중**, HAM-TJYONG. 咸從. Ville à 636 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 pou-sä, qui est yeng-tjyang. 38°16'-122°57'.
- 함창**, HAM-TCHANG. 咸昌. Ville à 450 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°40'-125°47'.
- 한양**, HAN-YANG. 漢陽. Capitale de la province de KYENG-KEUI et de tout le royaume de Corée depuis 1392, sous le roi Htai-tjo. Ville murée, sur le fleuve Han, divisée en 5 arrondissements ou quartiers. Résidence de la cour et des 6 ministères. Le gouverneur de la province réside en dehors des murs, près de la porte de l'ouest, et remplit les fonctions de pyeng-sä. 37°32'-124°30'.
- 한강**, HAN-KANG. 漢江. Fleuve qui arrose Sye-oul. Prov. de KYENG-KEUI.
- 한라산**, HAN-RA-SAN. 漢羅山. Grande montagne dans l'île de Quel-paert, avec trois cratères de volcans éteints, qui forment des lacs, d'où sont sortis les trois premiers hommes du monde (superst.). 33°25'-124°17'.
- 한산**, HAN-SAN. 韓山. Ville murée à 411 lys de la capitale. 9 cantons. Province de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°8'-124°28'.
- 한산**,\* HAN-SAN. Ile au sud. Prov. de KYENG-SYANG. 34°24'-125°40'.
- 합천**, HAP-TCHYEN. 陝川. Ville à 910 lys de la capitale. 20 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 35°32'-125°36'.
- 하산령**, HA-SAN-RYENG. Prov. de HPYENG-AN. 41°34'-124°55'.
- 하동**, HA-TONG. 河東. Ville à 836 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sä. 34°38'-125°15'.

**하안**, \* HAI-AN. 海安. Ville ou bourg de la province de KANG-OUEN. 38°0'-125°40'.

**하금강**, HAI-KEUM-KANG. Prov. de KANG-OUEN.

**하미**, HAI-MI. 海美. Ville murée à 358 lys de la capitale. 6 cantons. Province de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°50'-124°9'.

**하남**, HAI-NAM. 海南. Ville murée à 890 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TIYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°27'-124°11'.

**하영**, HAIYNG-YENG (Syou-yeng). 行營. Province de HOANG-HAI. 37°58'-122°51'.

**하영**, HAIYNG-YENG. 行營. Poste militaire. Prov. de HAM-KYENG. 42°3'-127°47'.

**하산**, \* HAIYNG-SAN. Ile du fleuve Nak-tong. Prov. de KYENG-SYANG. 34°48'-126°11'.

**하주**, \* HAING-TJYOU. 幸洲. Prov. de KYENG-KEUI. 37°36'-124°25'.

**하이주**, HAI-TJYOU. 海州. Ville murée à 375 lys de la capitale. 35 cantons. Cap. de la prov. de HOANG-HAI. Résidence du kam-sä, qui est à la fois pyeng-sä et syou-sä. 1 hpan-koan, qui est mok-sä. 1 tyoung-koun. 37°52'-123°25'.

**현**, \* HEN. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°53'-123°27'.

**허사**, \* HE-SA. 許沙. Port. Prov. de HOANG-HAI. 38°19'-122°40'.

**허천강**, \* HE-TCHYEN-KANG. Riv. Prov. de HAM-KYENG. 41°17'-126°3'.

**혜산**, \* HYEI-SAN. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°16'-126°3'.

**현풍**, HYEN-HPOUNG. 玄風. Ville à 620 lys de la capitale. 17 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°28'-126°0'.

**형제천**, \* HYENG-TYEI-TCHYEN. Prov. de HPYENG-AN. 39°20'-122°58'.

**형곡**, HYPE-KOK. 翁谷. Ville à 470 lys de la capitale. 3 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 hyen-ryeng. 38°52'-124°32'.

**회천**, HEUI-TCHYEN. 濙川. Ville à 1001 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 koun-syou. 39°47'-123°50'.

**흑산**, HEUK-SAN. 黑山. Ile au S. O. de TIYEN-RA. 34°3'-123°3'.

**홍양**, HEUNG-YANG. 興陽. Ville murée à 896 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de TIYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°18'-124°38'.

**홍원**, \* HEUNG-OUEN. Prov. de KANG-OUEN.

**흥해**, HEUNG-HAI. 興海. Ville murée à 800 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 36°4'-126°57'.

**흥덕**, HEUNG-TEK. 興德. Ville à 636 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TIYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°29'-124°12'.

**화**, HOA. Ile au S. O. TIYEN-RA. 34°11'-124°8'.

**화악**, \* HOA-AK. Prov. de KYENG-KEUI.

**화악산**, \* HOA-AK-SAN. 華嶽山. Mont. de KANG-OUEN. 37°15'-125°45'.

**화양**, \* HOA-YANG. Prov. de KYENG-KEUI.

**황해**, HOANG-HAI. 黃海. Mer jaune. Limite ouest de la Corée.

**황해도**, HOANG-HAI-TO. 黃海道. Prov. N. O. Son nom vient des villes de 황주 Hoang-tjou, et de 해주 Hæi-tjou. Elle comprend 23 districts ou préfetures.

**황간**, HOANG-KAN. 黃澗. Ville à 490 lys de la capitale. 6 cantons. Province de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-ham. 36°18'-125°34'.

**황피**, \* HOANG-HPI. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°27'-128°2'.

**황산**, HOANG-SAN. 黃山. Petit port ou passage de rivière. Prov. de KYENG-SYANG. 35°1'-126°13'.

**황산**, \* HOANG-SAN. 黃山. Montagne. Prov. de KYENG-SYANG. 36°12'-126°40'.

**황디**, \* HOANG-TI. Prov. de KYENG-SYANG. 36°55'-126°36'.

**황토령**, \* HOANG-HTO-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 41°0'-126°33'.

**황주** (병영) HOANG-TJYOU (PYENG-YENG). 黃州. Ville murée à 465 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 mok-sä. 1 pyeng-sä. 38°30'-123°30'.

**회령산**, \* HOA-RYENG-SAN. Mont. Prov. de HPYENG-AN. 39°10'-124°10'.

**화승**, HOA-SEUNG. Autre nom de Syou-ouen.

**화순**, HOA-SYOUN. 和順. Ville à 756 lys de la capitale. 3 cantons. Prov. de TIYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°54'-124°20'.

**회양**, HOI-YANG. 淮陽. Ville à 380 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 pou-sä. 38°40'-125°23'.

**회인**, HOI-IN. 懷仁. Ville à 350 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°27'-125°22'.

**횡성**, HOING-SYENG. 橫城. Ville à 230 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 hyen-kam, qui est yeng-tyang. 37°24'-125°39'.

**횡천령**, \* HOING-HTYENG-RYENG. 橫天嶺. Prov. de HAM-KYENG. 39°35'-124°35'.

**회령**, HOI-RYENG. 會寧. Ville murée à 1935 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä. 41°58'-127°32'.

**회령포**, \* HOI-RYENG-HPO. Port. Prov. de TIYEN-RA. 34°16'-124°17'.

**회덕**, HOI-TEK. 懷德. Ville à 380 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°22'-125°14'.

- 회덕령,\*** HOI-TEK-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 41°15'-124°53'.
- 홍의,\*** HONG-EUI. Ile au S. O. TIYEN-RA. 34°56'-122°58'.
- 홍원,** HONG-OUEN. 洪原. Ville murée à 920 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 hyen-kam, qui est yeng-tjyang. 40°13'-125°58'.
- 홍산,** HONG-SAN. 鴻山. Ville à 413 lys de la cap. 9 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°18'-124°32'.
- 홍주,** HONG-TIYOU. 洪州. Ville murée à 293 lys de la capitale. 27 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 mok-sä et 1 yeng-tjyang. 36°38'-124°27'.
- 홍천,** HONG-TCHYEN. 洪川. Ville à 230 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 hyen-kam. 37°34'-125°33'.
- 호린,\*** HO-RIN. Prov. de HAM-KYENG. 40°53'-126°5'.
- 호현령,\*** HO-HTYEN-RYENG. Prov. de HPIYENG-AN. 41°30'-124°45'.
- 훈무,\*** HOUN-MOU. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°24'-128°5'.
- 후란도,** HOU-RAN-TO. Ile à l'E. Prov. de HAM-KYENG. 41°18'-127°37'.
- 후주,** HOU-TIYOU, ou 장진 TJYANG-TJIN. 厚州. Ville à 1050 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä. 41°31'-125°16'.
- 후주강,\*** HOU-TIYOU-KANG. 厚州江. Rivière. Prov. de HAM-KYENG.
- 후치령,\*** HOU-TCHI-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 40°39'-126°14'.
- 후춘,** HOU-TCHYOUN. 厚春. Sur le territoire russe. 42°24'-128°17'.
- 가,\*** KA. Ile. Prov. de HPIYENG-AN.
- 가야산,\*** KA-YA-SAN. 加耶山. Mont. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°46'-124°21'.
- 가야산,** KA-YA-SAN. Mont. Prov. de KYENG-SYANG.
- 개성,** KAI-SYENG, ou 옹도 SYONG-TO. 開城. Ville. Prov. de KYENG-KEUI. 37°55'-124°11'.
- 가흥,\*** KA-HEUNG. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 37°6'-125°28'.
- 가가,** KA-KA. Ile au S. O. TIYEN-RA. 34°53'-122°53'.
- 간성,** KAN-SYENG. 杆城. Ville à 555 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 koun-syou. 38°4'-126°21'.
- 강,\*** KANG. Prov. de HAM-KYENG. 40°35'-125°10'.
- 강원도,** KANG-OUEN-TO. 江原道. Prov. du milieu à l'est. Son nom vient de 강능 Kang-neung et de 원주 Ouen-tjyou. Elle comprend 26 districts.
- 강화,** KANG-HOA. 江華. Ile, ville murée à 130 lys de la capitale. 17 cantons. Citadelle. Prov. de KYENG-KEUI. 1 ryou-syou. 1 kyeng-ryek. 37°43'-124°8'.
- 강계,** KANG-KYEI. 江界. Ville murée à 1346 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 pou-sä. 40°58'-124°6'.
- 강령이,\*** KANG-KYENG-I. Port de commerce sur la rivière 금강 Keum-kang au nord de 전라도 TIYEN-RA-TO.
- 강릉,** KANG-NEUNG. 江陵. Ville murée à 530 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 tai-pou-sä. 37°31'-126°42'.
- 강령,** KANG-RYENG. 康翎. Ville à 455 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 hyen-kam. 37°51'-123°9'.
- 강서,** KANG-SYE. 江西. Ville à 616 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 hyen-ryeng. 38°44'-123°8'.
- 강동,** KANG-TONG. 江東. Ville à 656 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 hyen-kam. 38°56'-123°47'.
- 강진,** KANG-TJIN. 康津. Ville murée 866 lys de la capitale. 21 cantons. Prov. de TIYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°26'-124°21'.
- 갑암,\*** KAP-AM. Prov. de HPIYENG-AN. 40°10'-123°0'.
- 갑산,** KAP-SAN. 甲山. Ville à 1275 lys de la capitale. 3 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä, qui est yeng-tjyang. 40°59'-126°3'.
- 가평,** KA-HPIYENG. 加平. Ville à 145 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 37°37'-125°7'.
- 가리산,\*** KA-RI-SAN. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°35'-125°50'.
- 갈파,\*** KAL-HPI. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°17'-125°41'.
- 가산,** KA-SAN. 嘉山. Ville à 796 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 koun-syou, qui est yeng-tjyang. 39°25'-123°3'.
- 가소,** KA-SÄ. 加士. Ile au S. S. TIYEN-RA. 34°28'-123°50'.
- 가덕,\*** KA-TEK. Port d'une île à l'embouchure du fleuve Nak-tong. 34°38'-126°8'.
- 기운포,\*** KÄI-OUN-HPO. Port, près la de ville de Tong-näi. Prov. de KYENG-SYANG. 34°48'-126°19'.
- 기령,** KÄI-RYENG. 開寧. Ville à 560 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°4'-125°50'.
- 기천,** KÄI-TCHYEN. 价川. Ville à 791 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 koun-syou. 39°24'-123°35'.
- 거,** KE. Ile au sud de TIYEN-RA. 34°18'-123°55'.

거마, KE-MA. Ile au sud de TIYEN-RA.  
34°20'-124°52'.

검관산, \* KEM-KOAN-SAN. Mont. Prov. de HYPYENG-AN. 38°58'-124°5'.

검마산, \* KEM-MA-SAN. Mont. Prov. de KYENG-SYANG. 36°45'-126°53'.

검산, KEM-SAN. 鈞山. Mont. Prov. de HYPYENG-AN. 39°52'-124°43'.

검천, KEM-TCHYEN. 矜川. Voy. 시흥 si-heung.

건원, \* KEN-OUEN. 乾原. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°11'-128°11'.

건천, \* KEN-TCHYEN. Prov. de HAM-KYENG. 42°3'-127°5'.

건천, \* KEN-TCHYEN. Fort. Prov. de HYPYENG-AN. 40°53'-122°28'.

거산, \* KE-SAN. Prov. de HAM-KYENG. 40°27'-126°20'.

거제, KE-TIYEI. 巨濟. Ile grande et belle, ville murée à 1020 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sä. 34°30'-125°59'.

거창, KE-TCHYANG. 居昌. Ville à 720 lys de la capitale. 22 cantons. Province de KYENG-SYANG. 1 pou-sä. 35°33'-125°18'.

계룡산, \* KYEI-RYONG-SAN. 鷄龍山. Mont. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°21'-125°3'.

경원, KYENG-OUEN. 慶源. Ville murée à 2209 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HAM-KYENG. Tous les deux ans il s'y tient une foire avec les Chinois. 1 pou-sä. 42°18'-128°4'.

경흥, KYENG-HEUNG. 慶興. Ville murée à 2342 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä. 42°4'-128°14'.

경기도, KYENG-KEUI-TO. 京畿道. Prov. du milieu, à l'ouest, dans laquelle se trouve la capitale du royaume. Elle comprend 36 districts ou préfectures.

경기산, KYENG-KI-SAN. Mont. Prov. de KANG-OUEN.

경포, \* KYENG-HPO. 鏡浦. Prov. de KANG-OUEN. 37°12'-126°40'.

경산, KYENG-SAN. 慶山. Ville à 710 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-ryeng. 35°35'-126°17'.

경상도, KYENG-SYANG-TO. 慶尙道. Prov. du S. E. Son nom vient de 경췌 Kyeng-tjyou et de 상췌 Syang-tjyou. Elle comprend 71 districts ou préfectures.

경성, KYENG-SYENG. 鏡城. Ville murée à 1595 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 hyen-kam, qui a le titre de pou-sä. 1 pyeng-sä faisant aussi les fonctions de syou-sä. 41°29'-127°33'.

경췌, KYENG-TIYOU. 慶州. Ville murée à 770 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de

KYENG-SYANG. 1 pou-youn et 1 yeng-tjyang. 35°48'-126°50'.

결성, KYEL-SYENG. 結城. Ville à 323 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de TCHOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°37'-124°14'.

귀린, KEUI-RIN. 麒麟. Ville. Prov. de HOANG-HAI. 1 tchal-pang. 38°4'-123°21'.

귀린, \* KEUI-RIN. 麒麟. Ile S. O. de la province de HOANG-HAI. 37°49'-122°54'.

귀장, KEUI-TIYANG. 機張. Ville à 940 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°1'-126°38'.

귀적산, \* KEUI-TIYEK-SAN. Mont. Prov. de KYENG-KEUI. 37°19'-124°58'.

금강, KEUM-KANG. 錦江. Fleuve près de Kong-tjyou. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG.

금강산, KEUM-KANG-SAN. 金剛山. Mont. Prov. de KANG-OUEN.

금갑도, \* KEUM-KAP-TO. 金甲島. Port au S. E. de l'île de Tjin-to.

금구, KEUM-KOU. 金溝. Ville à 520 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TIYEN-RA. 1 hyen-ryeng. 35°38'-124°31'.

금산, KEUM-SAN. 錦山. Ville à 486 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TIYEN-RA. 1 koun-syou. 35°59'-125°12'.

금정, \* KEUM-TIYENG. 金井. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG.

금천, KEUM-TCHYEN. 金川. Ville à 205 lys de la capitale. 16 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 koun-syou. 38°8'-124°9'.

금천, \* KEUM-TCHYEN. Prov. de KYENG-SYANG.

기강, \* KI-KANG. Rivière. Prov. de KYENG-SYANG. 35°4'-125°51'.

김해, KIM-HAI. 金海. Ville murée à 880 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sä, qui est yeng-tjyang. 34°48'-126°7'.

김화, KIM-HOA. 金化. Ville à 220 lys de la capitale. 7 cantons. Province de KANG-OUEN. 1 hyen-kam. 38°4'-125°3'.

김포, KIM-HPO. 金浦. Ville à 60 lys de la capitale. 8 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 37°38'-124°19'.

김산, KIM-SAN. 金山. Ville à 570 lys de la capitale. 16 cantons. Province de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 35°59'-125°47'.

김성, KIM-SYENG. 金城. Ville à 270 lys de la capitale. 8 cantons. Province de KANG-OUEN. 1 hyen-ryeng. 38°19'-125°18'.

김제, KIM-TIYEI. 金堤. Ville à 536 lys de la capitale. 23 cantons. Province de TIYEN-RA. 1 koun-syou. 35°43'-124°28'.

길상산, \* KIL-SYANG-SAN. Mont. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°50'-125°3'.

**길주, KIL-TJYOU.** 吉州. Ville murée à 1385 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 mok-sä. 40°57'-127°3'.

**길주,\* KIL-TJYOU.** Mont. Prov. de HAM-KYENG.

**곽산, KOAK-SAN.** 郭山. Ville à 886 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 koun-syou. 39°25'-122°43'.

**관봉산, KOAN-PONG-SAN.** Mont. Prov. de HOANG-HAI.

**관포,\* KOAN-HPO.** Port. Prov. de HAM-KYENG. 39°7'-125°21'.

**광암산,\* KOANG-AM-SAN.** Mont. Prov. de KYENG-KEUI. 37°22'-124°34'.

**광양, KOANG-YANG.** 光陽. Ville murée à 821 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°31'-125°3'.

**광양,\* KOANG-YANG.** Port. Prov. de HPYENG-AN. 38°27'-122°40'.

**광박산,\* KOANG-PAK-SAN.** Mont. Prov. de KANG-OUEN. 38°33'-125°3'.

**광평,\* KOANG-HPYENG.** 廣平. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°43'-123°21'.

**광주, KOANG-TJYOU.** 光州. Ville murée à 726 lys de la capitale. 40 cantons. Province de TJYEN-RA. 1 mok-sä. 35°4'-124°18'.

**광주, KOANG-TJYOU.** 廣州. Ville murée à 50 lys de la capitale. 23 cantons. Citadelle. Prov. de KYENG-KEUI. 1 ryou-syou. 1 hpan-koan, qui est yeng-tjyang. 1 tjyoung-koun. 37°27'-124°15'.

**과천, KOA-TCHYEN.** 果川. Ville à 30 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 hyen-kam. 37°25'-124°30'.

**고양, KO-YANG.** 高陽. Ville à 40 lys de la capitale. 8 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 37°40'-124°30'.

**괴산, KOI-SAN.** 槐山. Ville à 280 lys de la capitale. 12 cantons. Province de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°52'-125°28'.

**고원, KO-OUEN.** 高原. Ville à 645 lys de la capitale. 6 cantons. Province de HAM-KYENG. 1 koun-syou. 39°20'-125°3'.

**고우천,\* KO-OU-TCHYEN.** Prov. de HPYENG-AN. 41°40'-124°24'.

**고금, KO-KEUM.** Ile au sud de TJYEN-RA. 34°12'-124°25'.

**고군산, KO-KOUN-SAN.** 古羣山. Ile au S. O. TJYEN-RA. En français: *Ile du camp*, célèbre par le naufrage de la frégate *la Gloire*, com. Lapiere, et de la corvette *la Victorieuse*, com. Rigault de Genouilly. 35°52'-124°11'.

**곡산, KOK-SAN.** 谷山. Ville à 435 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 pou-sä, qui est yeng-tjyang. 38°28'-124°17'.

**곡성, KOK-SYENG.** 谷城. Ville à 676 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°50'-124°40'.

**고무창,\* KO-MOU-TCHYANG.** Prov. de HAM-KYENG. 41°38'-125°10'.

**곤양, KON-YANG.** 昆陽. Ville murée à 906 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 34°35'-125°33'.

**고부, KO-POU.** 古阜. Ville murée à 600 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 koun-syou. 35°34'-124°14'.

**고풍산,\* KO-HPOUNG-SAN.** Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°47'-127°31'.

**공주, KONG-TJYOU.** 公州. Ville murée, capitale de la prov. de TCHYOUNG-TCHYENG, à 326 lys de la capitale. Résidence du kam-sä ou gouverneur de la province. Le mandarin du district, qui comprend 26 myen, a le titre de hpan-koan. Le kam-sä est tout à la fois pyeng-sä et syou-sä; il y a un yeng-tjyang et un tjyoung-koun. 36°23'-124°55'.

**고려, KO-RYE.** Ancien nom d'un des trois royaumes de la presqu'île et dont de roi conquiert les deux autres royaumes, n'en formant qu'un seul sous le nom de *Ko-rye*, d'où est venu le nom de *Corée*.

**고려연,\* KO-RYE-YEN.** Prov. de HPYENG-AN. 41°53'-124°37'.

**고령, KO-RYENG.** 高靈. Ville à 660 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°40'-125°40'.

**고령,\* KO-RYENG.** Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°3'-127°36'.

**골문천,\* KOL-MOUN-TCHYEN.** Port à l'entrée du fleuve Nak-tong. Prov. de KYENG-SYANG.

**고산, KO-SAN.** 高山. Ville à 470 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°55'-124°58'.

**고산,\* KO-SAN.** Prov. de HAM-KYENG. 38°50'-125°20'.

**고산리,\* KO-SAN-RI.** Fort. Prov. de HPYENG-AN. 41°7'-123°38'.

**고소,\* KO-SÄ.** Prov. de KANG-OUEN. 37°20'-126°25'.

**고소성,\* KO-SÄ-SYENG.** Prov. de HPYENG-AN. 41°17'-124°27'.

**고성, KO-SYENG, ou 거성 KE-SYENG.** 固城. Ville murée à 910 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-ryong. 1 syou-sä, qui réside à 통영 Htong-yeng; il s'appelle htong-tjyei-sä et gouverne la marine des trois provinces méridionales. 34°35'-125°48'.

**고성, KO-SYENG.** 高城. Ville à 510 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 koun-syou. 38°22'-126°5'.

**고성산,\* KO-SYENG-SAN.** Mont. Prov. de HPYENG-AN. 38°59'-124°30'.

**고달산, KO-TAL-SAN.** 高達山. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 38°33'-124°31'.

고동, \* KO-TONG. Ile et bourg à l'ouest. Prov. de KYENG-KEUI.

고창, KO-TCHYANG. 高敞. Ville murée à 640 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°26'-124°19'.

고초산, \* KO-TCHO-SAN. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°5'-127°0'.

고하, KYO-HA. 交河. Ville à 80 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 37°45'-124°23'.

고동, KYO-TONG. 喬桐. Ile à l'ouest. Ville murée à 170 lys de la capitale (120 par terre, 50 par mer). 10 cantons. 1 syou-sä, qui a la surveillance de la marine de trois provinces. 37°43'-123°56'.

구신령, \* KOU-IN-RYENG. Prov. de HPYENG-AN. 39°45'-123°39'.

귀성, KOU-SYENG. 龜城. V. 구성 Kou-syeng.

구월산, \* KOU-OUEL-SAN. 九月山. Mont. Prov. de HOANG-HAI. 38°15'-122°55'.

구현, \* KOU-HYEN. 駒峴. Prov. de HPYENG-AN.

국, KOUK. Ile au S. E. de la prov. de HAM-KYENG. 39°13'-125°25'.

구갈피, \* KOU-KAI-HPI. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°17'-125°37'.

국래산, \* KOUK-HTAI-SAN. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 39°23'-124°50'.

구년성, \* KOU-NYEN-SYENG. Fleuve de Chine au-dessus de Eui-tjyou.

군위, KOUN-OUI. 軍威. Ville à 580 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°4'-123°19'.

궁외동, \* KOUNG-NOI-TONG. Prov. de HPYENG-AN. 40°23'-123°35'.

구례, KOU-RYEL. 求禮. Ville murée à 766 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°55'-124°56'.

구령, \* KOU-RYENG. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°11'-122°43'.

구산포, \* KOU-SAN-HPO. Port au sud de la prov. de KYENG-SYANG. 34°41'-125°53'.

구성, KOU-SYENG, ou 귀성 KOU-SYENG. 龜城. Ville murée à 896 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 pou-sä, qui est yéng-tjyang. 39°44'-123°4'.

구절산, \* KOU-TJYEL-SAN. 九折山. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°37'-125°35'.

구절산, \* KOU-TJYEL-SAN. Mont. Prov. de HOANG-HAI. 38°10'-122°50'.

마양, \* MA-YANG. Port. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°17'-124°16'.

마운령, \* MA-OUN-RYENG. 摩雲嶺. Prov. de HAM-KYENG. 40°37'-126°20'.

마히, \* MA-HAI. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°57'-124°16'.

마취령, \* MA-HOU-RYENG. Prov. de KANG-OUEN. 38°35'-125°32'.

마기라산, MA-KI-RA-SAN. 麻耆羅山. Mont. Prov. de KANG-OUEN.

막령, \* MAK-RYENG. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 39°57'-123°8'.

만경, MAN-KYENG. 萬頃. Ville murée à 510 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-ryeng. 35°49'-124°21'.

만포, \* MAN-HPO. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 41°16'-123°51'.

망희도, MANG-HAI-TO. Ile. Prov. de HPYENG-AN. 38°53'-122°34'.

마랑, MA-RANG. 馬郎. Ile sud-est de la province de HAM-KYENG. 40°1'-125°57'.

마면, MA-TYEN. 麻田. Ville à 125 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 39°57'-124°32'.

마도, \* MA-TO. Prov. de TJYEN-RA. 34°16'-124°17'.

마련령, \* MA-HTYEN-RYENG. 摩天嶺. Prov. de HAM-KYENG. 41°0'-126°50'.

매미, \* MAI-MAI. Ile au sud. Prov. de KYENG-SYANG. 34°23'-125°57'.

맹산, MÄING-SAN. 孟山. Ville à 846 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 hyen-kam. 39°23'-124°12'.

면천, MYEN-TCHEN. 沔川. Ville à 313 lys de la capitale. 15 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°53'-124°20'.

명월도, \* MYENG-OUEL-TO. 明月島. Port de mer dans l'île de Quelpaert.

명천, MYENG-TCHYEN. 明川. Ville murée à 1455 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä. 41°7'-127°15'.

멸악산, \* MYEL-AK-SAN. 滅惡山. Mont. Prov. de HOANG-HAI. 38°15'-123°45'.

밀양, MIL-YANG. 密陽. Ville murée à 800 lys de la capitale. 16 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sä. 35°5'-123°5'.

모야, MO-YA. Ile au S. O. TJYEN-RA. 34°38'-123°39'.

목천, MOK-TCHYEN. 木川. Ville à 243 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°48'-125°2'.

모죽산, MO-TJÄ-SAN. Mont. Prov. de KYENG-SYANG.

묘, MYO. Ile au S. E. de TJYEN-RA. 34°30'-125°14'.

무안, MOU-AN. 務安. Ville à 796 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°12'-123°35'.

무이, \* MOU-I. 無夷. Prov. de HAM-KYENG. 41°54'-128°23'.

**문의**, MOUN-EUL. 文義. Ville à 330 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-ryeng. 36°31'-125°16'.

**문화**, MOUN-HOA. 文化. Ville à 225 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 hyen-ryeng. 38°17'-123°2'.

**문경**, MOUN-KYENG. 聞慶. Ville à 390 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°47'-125°48'.

**문산**,\* MOUN-SAN. 文山. Fort. Prov. de HOANG-HAI. 38°38'-123°51'.

**문성**,\* MOUN-SYENG. 文城. Prov. de HOANG-HAI. 38°33'-124°22'.

**문천**, MOUN-TCHYEN. 文川. Ville à 595 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 koun-syou. Berceau de la dynastie actuelle de Corée et où se trouve le tombeau de Htai-tjo, le premier roi de cette dynastie. 39°14'-125°5'.

**무산**, MOU-SAN. 茂山. Ville murée à 1840 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-să. 41°53'-127°4'.

**무성산**,\* MOU-SYENG-SAN. 山. Mont. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°44'-124°45'.

**무장**, MOU-TJYANG. 茂長. Ville murée à 770 lys de la capitale. 16 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°28'-124°4'.

**무주**, MOU-TJYOU. 茂朱. Ville à 520 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 pou-să. 35°56'-125°21'.

**낙안**, NAK-AN. 樂安. Ville à 785 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 koun-syou. 34°35'-124°46'.

**낙산사**,\* NAK-SAN-SĂ. 洛山寺. Prov. de KANG-OUEN. 37°53'-126°24'.

**낙동강**, NAK-TONG-KANG. 洛東江. Fleuve. Prov. de KYENG-SYANG. Coule du N. au S., partage la province en deux et se jette dans le détroit de Corée, à Tong-năi, près de Pou-san.

**남양**, NAM-YANG. 南陽. Ville à 130 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 pou-să, qui est yeng-tjyang. 37°12'-124°25'.

**남원**, NAM-OUEN. 南原. Ville murée à 630 lys de la capitale. 40 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 pou-să. 35°18'-124°38'.

**남해**, NAM-HAI. 南海. Ville murée à 936 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-ryeng. 34°20'-125°16'.

**남해**, NAM-HAI. 南海. Mer du sud. Limite sud de la Corée.

**남강**,\* NAM-KANG. 南江. Rivière. Se jette dans le Nak-tong, au sud de la prov. de KYENG-SYANG.

**남평**, NAM-HPYENG. 南平. Ville à 770 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°9'-124°14'.

**남포**, NAM-HPO. 藍浦. Ville murée à 393 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°23'-124°20'.

**남도포**,\* NAM-TO-HPO. 南桃浦. Port au sud de l'île de Tjin-to. 34°23'-123°57'.

**남촌**,\* NAM-TCHON. 南村. Port. Prov. de KYENG-SYANG. 34°36'-125°52'.

**낭림산**, NANG-RIM-SAN. 狼林山. Mont. Prov. de HPYENG-AN. 40°10'-124°33'.

**낭천**, NANG-TCHYEN. 狼川. Ville à 235 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 hyen-kam. 37°58'-125°16'.

**나란**,\* NA-RAN. 羅暖. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°18'-125°50'.

**나로**,\* NA-RO. Ile au sud. de TJYEN-RA. 34°13'-124°45'.

**나주**, NA-TJYOU. 羅州. Ville murée à 740 lys de la capitale. 38 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 mok-să. 1 yeng-tjyang. 35°13'-124°10'.

**내포**, NAI-HPO. 內浦. Région entre 36° et 37°-123°45' et 124°25'. Pays très-fertile coupé de canaux. Il est appelé le grenier de la capitale.

**년안**, NYEN-AN. 延安. V. 연안 Yen-an.

**년일**, NYEN-IL. 延日. V. 연일 Yen-il.

**년원**,\* NYEN-OUEN. 連原. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°50'-125°40'.

**년흥**, NYEN-HEUNG. 延興. Ile à l'ouest. Prov. de KYENG-KEUI. 37°15'-124°8'.

**년화**,\* NYEN-HOA. 蓮花. Ile au sud. Prov. de KYENG-SYANG. 34°22'-125°56'.

**년평**, NYEN-HPYENG. 延平. Ile au S. O. de la prov. de HOANG-HAI. 37°41'-123°21'.

**년풍**, NYEN-HPOUNG. 延豐. V. 연풍 Yen-hpoung.

**년산**, NYEN-SAN. 連山. Ville à 405 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°14'-125°5'.

**년슈과**,\* NYEN-SYOU-HPA. Prov. de KANG-OUEN. 37°45'-126°18'.

**년천**, NYEN-TCHYEN. 漣川. Ville à 140 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 hyen-kam. 38°5'-124°48'.

**녀도**,\* NYE-TO. Port. Prov. de TJYEN-RA. 34°28'-125°13'.

**녀주**, NYE-TJYOU. 驪州. Ville à 170 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de KYEN-KEUI. 1 mok-să. 37°14'-125°19'.

**능성강**,\* NEUNG-SYENG-KANG. Fleuve. Prov. de HOANG-HAI et de HPYENG-AN.

**능주**, NEUNG-TJYOU. 綾州. Ville à 776 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 mok-să. 35°0'-124°14'.

능쥬, NEUNG-TJYOU, ou 능쥬 NEUNG-TCHYEN, ou 응쥬 OUNG-TCHYEN. 熊州. Ville murée à 870 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 34°44'-126°4'.

능쥬, NEUNG-TCHYEN. 熊川. V. 능쥬 Neung-tjyou.

니인, \* NI-IN. 利仁. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 38°17'-124°52'.

니원, NI-OUEN, ou 니청 NI-SYENG. 利原. Ville murée à 1115 lys de la capitale. 3 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 hyen-kam. 40°32'-126°29'.

닉산, NIK-SAN. 益山. V. 익산 Ik-san.

닉적, \* NIK-TJYEK. Fort. Prov. de HOANG-HAI. 38°22'-123°51'.

닌제, NIN-TJYEI. 麟蹄. Ville à 375 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 hyen-kam. 37°45'-125°59'.

니청, NI-SYENG. V. 노청 No-syeng.

니청, NI-SYENG. V. 니원 Ni-ouen.

니동, \* NI-TONG. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 40°53'-126°30'.

니진, \* NI-TJIN. Fort. Prov. de TJYEN-RA. Embarcadère pour *Quelpaert*. 34°24'-124°10'.

니원, NI-TCHYEN. 利川. Ville à 130 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 pou-sa. 37°16'-125°08'.

노아, \* NO-A. Ile au sud. TJYEN-RA.

노강, \* NO-KANG. 潞江. Port. Prov. de HPYENG-AN. 39°15'-123°3'.

녹도, NOK-TO. Port. Prov. de TJYEN-RA. 34°16'-124°35'.

녹둔, NOK-TOUN. Ile à l'est. Prov. de HAM-KYENG. 41°49'-128°36'.

노령, \* NO-RYENG. Prov. de TJYEN-RA. 35°29'-124°18'.

노령성남계, \* NO-RYENG-SYENG-NAM-KYEI. 42°0'-125°0'.

노산, \* NO-SAN. 魯山. Prov. de KANG-OUEN. 37°18'-126°12'.

노청, NO-SYENG. 魯城. Ville à 376 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°18'-124°58'.

노도, NO-TO. Ile sud de TJYEN-RA. 34°13'-124°7'.

눌봉, \* NYOUL-PONG. 栗峯. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°41'-125°11'.

눌문, \* NYOUL-HPO. Port à l'est de l'île de Ke-tjyei. Prov. de KYENG-SYANG. 34°28'-126°1'.

박달치, \* PAK-TAL-TCHI. 檀峙. Prov. de KANG-OUEN. 38°48'-124°57'.

박천, PAK-TCHYEN. 博川. Ville à 776 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 koun-syou. 39°27'-123°12'.

반룡산, PAN-RYONG-SAN. 盤龍山. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 39°0'-125°0'.

반룡산, \* PAN-RYONG-SAN. 盤龍山. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 40°15'-125°48'.

방원, \* PANG-OUEN. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°7'-127°36'.

방산, \* PANG-SAN. 芳山. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°5'-122°35'.

방답, PANG-TAP. Ile au sud de TJYEN-RA. 34°22'-125°6'.

비양, \* PÄI-YANG. Port au S. E. Ile de Ke-tjyei. Prov. de KYENG-SYANG. 34°27'-125°59'.

백악산, PÄIK-AK-SAN. 白嶽山. Mont. Prov. de HAM-KYENG.

백역산, PÄIK-YEK-SAN. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 40°29'-125°18'.

백운산, PÄIK-OUN-SAN. 白雲山. Mont. Prov. de KYENG-KEUI. 37°4'-125°39'.

백운산, PÄIK-OUN-SAN. 白雲山. Mont. Prov. de TJYEN-RA. 34°41'-125°0'.

백운산, \* PÄIK-OUN-SAN. 白雲山. Mont. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 37°4'-125°39'.

백마강, \* PÄIK-MA-KANG. 白馬江. Fleuve. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG.

백마산, \* PÄIK-MA-SAN. 白馬山. Mont. Prov. de KYENG-KEUI. 37°49'-124°13'.

백녕, PÄIK-NYENG, ou 빅령 PÄIK-RYENG. 白翎. Ile à l'ouest de la province de 황희 HOANG-HAI. V. 빅령도 Paik-ryeng-to.

빅녹산, PÄIK-NOK-SAN. 白鹿山. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 41°7'-127°29'.

빅북령, \* PÄIK-POK-NYENG. 白荻苓. Prov. de KANG-OUEN. 37°15'-126°43'.

빅령도, PÄIK-RYENG-TO. 白翎島. Ile appelée en chinois Pe-lin-to. O. de la province de HOANG-HAI. 37°55'-122°37'.

백산령, \* PÄIK-SAN-RYENG. 白山嶺. Prov. de HAM-KYENG. 40°55'-125°44'.

빅사경, \* PÄIK-SA-TJYENG. Mont. Prov. de HOANG-HAI.

빅두산, PÄIK-TOU-SAN. 白頭山. Mont. Province de HAM-KYENG. Frontière N. de la Corée. A son sommet est un grand lac qui a 6 à 7 lieues de tour. 41°59'-126°5'.

백천, PÄIK-TCHYEN. 白川. Ville à 220 lys de la capitale. 16 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 koun-syou. 37°57'-123°53'.

법성, \* PEP-SYENG. 法城. Port ou douane. Prov. de TJYEN-RA. 35°26'-123°58'.

벽사, \* PYEK-SA. 碧沙. Prov. de TJYEN-RA. 34°31'-124°23'.



**벽단**, \* PYEK-TAN. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°28'-123°3'.

**벽동**, PYEK-TONG. 碧潼. Ville murée à 1121 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 koun-syou. 40°30'-123°9'.

**변문**, \* PYEN-MOUN. 邊門. Ville de Chine. Frontière N.O. de la Corée. Une foire s'y tient deux fois l'an au passage de l'ambassade.

**변산**, \* PYEN-SAN. 邊山. Mont. Prov. de TJYEN-RA. 35°37'-124°6'.

**병영**, PYENG-YENG. 兵營. Poste militaire. Prov. de TJYEN-RA. 34°38'-124°7'.

**병지**, \* PYENG-TJI. Ile à l'embouchure du fleuve Nak-tong. Prov. de KYENG-SYANG. 34°43'-126°10'.

**별동**, \* PYEL-TEUNG. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 41°13'-123°46'.

**비안**, PI-AN. 比安. Ville à 550 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°21'-126°7'.

**비인**, PI-IN. 庇仁. Ville murée à 443 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°13'-124°23'.

**비금**, PI-KEUM. Ile au S. O. TJYEN-RA. 35°7'-123°14'.

**비립산**, PI-PÄIK-SAN. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 39°54'-125°18'.

**보은**, PO-EUN. 報恩. Ville à 380 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. (Pays des jujubes). 36°29'-125°28'.

**보현산**, \* PO-HYEN-SAN. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°33'-126°30'.

**보화**, \* PO-HOA. 寶貨. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°15'-127°12'.

**보길**, \* PO-KIL. Ile au sud de TJYEN-RA. 34°8'-124°18'.

**보노지**, \* PO-NO-TJI. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°19'-127°18'.

**봉화**, PONG-HOA. 奉化. Ville à 520 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°56'-126°26'.

**봉산**, PONG-SAN. 鳳山. Ville à 415 lys de la capitale. 15 cantons. Prov. de HOANG-HÄI. 1 koun-syou, qui est yeng-tjang. 38°21'-123°32'.

**봉산**, PONG-SAN. 鳳山. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°27'-126°21'.

**보령**, PO-RYENG. 保寧. Ville murée à 373 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°33'-124°20'.

**볼하**, \* POL-HA. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°1'-127°25'.

**보산**, \* PO-SAN. 寶山. Port. Prov. de HPYENG-AN.

**보청**, PO-SYENG. 寶城. Ville murée à 851 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 koun-syou. 34°32'-124°31'.

**부안**, POU-AN. 扶安. Ville à 570 lys de la capitale. 20 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°39'-124°13'.

**부여**, POU-YE. 扶餘. Ville à 386 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°17'-124°44'.

**북병영**, \* POUK-PYENG-YENG. 北兵營. Prov. de HAM-KYENG. V. 경성 Kyeng-syeng.

**북청**, POUK-TCHYENG. 北靑. Ville à 1010 lys de la capitale. 19 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä. 1 pyeng-sä, qui est syou-sä. Patrie de Htai-tjo, le 1<sup>er</sup> roi de la dynastie actuelle de Corée. 40°21'-126°10'.

**분수령**, \* POUN-SYOU-RYENG. 分水嶺. Prov. de HAM-KYENG. 41°40'-125°22'.

**분동강**, POUN-TONG-KANG. Riv. au nord.

**분토령**, \* POUN-HTO-RYENG. Col. Prov. de HAM-KYENG. 41°5'-125°53'.

**부평**, POU-HPYENG. 富平. Ville à 50 lys de la capitale. 15 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 pou-sä. 37°27'-124°21'.

**부령**, POU-RYENG. 富寧. Ville murée à 1695 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä. 41°43'-127°33'.

**불곡산**, POUL-KOK-SAN. Mont. Prov. de KYENG-KEUI.

**부산**, POU-SAN, ou 부산개 POU-SAN-KAI. 釜山. Port, à 20 lys de la ville de Tong-näi, ouvert depuis peu au commerce du Japon, qui y entretenait déjà une garnison de 200 soldats. Résidence d'un syou-sä. 34°46'-126°15'.

**부등산**, \* POU-TEUNG-SAN. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°29'-125°35'.

**부전령**, \* POU-TJYEN-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 40°27'-125°10'.

**팔공산**, HPAL-KONG-SAN. 八公山. Mont. Prov. de KYENG-SYANG. 35°55'-126°17'.

**팔디**, HPAL-TI. 八池. Les huit lacs. Sur le territoire russe. 42°8'-128°25'.

**파주**, HPA-TJYOU. 坡州. Ville à 80 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 mok-sä. 37°51'-124°28'.

**폐무산**, \* HPYEI-MOU-SAN. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°37'-127°33'.

**평안도**, HPYENG-AN-TO. 平安道. Province du N. O. Son nom vient de 평양 Hpyeng-yang et de 안주 An-tjyou. Elle comprend 42 districts ou préfetures.

**평양**, HPYENG-YANG. 平壤. Ville murée à 566 lys de la capitale. 36 cantons. Capitale de la prov. de HPYENG-AN. Résidence du kam-sä, qui est tout à la fois pyeng-sä,

syoun-sâ et aussi pou-youn. 1 sye-youn et tyoung-koun. 38°50'-123°20'.

평해, HPYENG-HAI. 平海. Ville murée à 880 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 koun-syou. 36°53'-127°11'.

평강, HPYENG-KANG. 平康. Ville à 240 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 hyen-kam. 38°27'-125°1'.

평만, \*HPYENG-MAN. Port dans l'île de Nam-hai. Prov. de KYENG-SYANG. 34°18'-125°18'.

평남, \*HPYENG-NAM. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°34'-124°18'.

평능, \*HPYENG-NEUNG. Prov. de KANG-OUEN. 37°20'-126°55'.

평산, HPYENG-SAN. 平山. Ville à 265 lys de la capitale. 17 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 pou-sâ, qui est yeng-tjyang. 38°13'-124°3'.

평신, \*HPYENG-SIN. Port. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°58'-124°2'.

평택, HPYENG-HTAIK. 平澤. Ville à 173 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 16°58'-124°39'.

평창, HPYENG-TCHYANG. 平昌. Ville à 370 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 koun-syou. 37°12'-126°11'.

포, \*HPO. Port. Prov. de KYENG-SYANG.

포, \*HPO. Port. Prov. de TJYEN-RA. 34°14'-124°38'.

포이포, \*HPO-I-HPO. Port, près de la ville de Tong-nai. Prov. de KYENG-SYANG. 34°48'-126°21'.

포천, HPO-TCHYEN. 抱川. Ville à 100 lys de la capitale. 9 cantons. Province de KYENG-KEUI. 1 hyen-kam. 37°51'-124°53'.

풍기, HPOUNG-KEUI. 豐基. Ville à 440 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 36°48'-126°8'.

풍산, \*HPOUNG-SAN. 豐山. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°2'-127°20'.

풍천, HPOUNG-TCHYEN. 豐川. Ville à 535 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 pou-sâ, qui est yeng-tjyang. 38°4'-122°47'.

란, RAN. Ile. Prov. de HAM-KYENG. 40°57'-127°37'.

량산, RYANG-SAN. 梁山. Ville à 890 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 35°3'-126°21'.

례안, RYEI-AN. 禮安. Ville à 530 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°42'-126°24'.

례산, RYEI-SAN. 禮山. Ville à 263 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°43'-124°33'.

례성강, \*RYEI-SYENG-KANG. Fleuve. Prov. de KYENG-KEUI.

례천, PYEI-TCHYEN. 醴川. Ville à 490 lys de la capitale. 23 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 36°43'-126°3'.

령암, RYENG-AM. 靈巖. Ville murée à 810 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 koun-syou. 34°57'-123°58'.

령양, RYENG-YANG. 英陽. V. 영양 Yeng-yang.

령원, RYENG-OUEN. 寧遠. Ville à 891 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 koun-syou. 39°43'-124°28'.

령월, RYENG-OUEL. 寧越. Ville à 410 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 pou-sâ. 37°7'-126°9'.

령해, RYENG-HAI. 寧海. Ville murée à 445 lys de la capitale. 1 canton. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sâ. 36°46'-127°5'.

령광, RYENG-KOANG. 靈光. Ville murée à 710 lys de la capitale. 28 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 koun-syou. 35°23'-124°4'.

령변, RYENG-PYEN. 寧邊. Ville murée à 796 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 tai-pou-sâ, qui est yeng-tjyang. 39°31'-123°30'.

령산, RYENG-SAN. 靈山. Ville à 750 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°8'-125°57'.

령산, \*Ville ou mont. Prov. de HPYENG-AN. 39°40'-123°33'.

령지산, \*RYENG-TJI-SAN. 靈芝山. Mont. Prov. de KYENG-SYANG. 36°45'-126°23'.

려산, RYE-SAN. 礪山. Ville à 436 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 pou-sâ, qui est yeng-tjyang. 35°58'-124°52'.

림외, RIM-HPI. 臨陂. Ville murée à 490 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-ryeng. 35°56'-124°32'.

림진강, RIM-TJIN-KANG. 臨津江. Fleuve. Prov. de KYENG-KEUI.

림천, RIM-TCHYEN. 林川. Ville à 401 lys de la capitale. 21 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syqu. 36°10'-124°42'.

림치, RIM-TCHI. 臨湍. Douane S. O. de TJYEN-RA. 35°16'-123°49'.

린산, \*RIN-SAN. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 39°39'-122°15'.

룡안, RYONG-AN. 龍安. Ville murée à 346 lys de la capitale. 3 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 36°1'-124°43'.

룡연, \*RYONG-YEN. 龍淵. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 39°23'-123°55'.

룡인, RYONG-IN. 龍仁. Ville à 80 lys de la capitale. 16 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 hyen-ryeng. 38°17'-124°45'.

룡강, RYONG-KANG. 龍岡. Ville à 653 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 hyen-ryeng. 38°40'-122°58'.

룡궁, RYONG-KOUNG. 龍宮. Ville à 460 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°42'-125°56'.

룡매, RYONG-MÄI. 龍媒. Ile S. O. de la prov. de HOANG-HÄI. 37°43'-123°41'.

룡문산, RYONG-MOUN-SAN. 龍門山. Mont. Prov. de KYENG-KEUI. 37°28'-125°8'.

룡담, RYONG-TAM. 龍潭. Ville à 536 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-ryeng. 35°50'-125°4'.

룡천, RYONG-TCHYEN. 龍川. Ville murée à 1000 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 pou-sä, qui est yeng-tjyang. 39°34'-122°21'.

사양, SA-YANG. Ile au sud. Prov. de KYENG-SYANG. 34°24'-125°30'.

사기슈, \* SA-KÄI-SYOU. Prov. de HAM-KYENG. 40°32'-133°14'.

사근, \* SA-KEUN. Prov. de KYENG-SYANG. 35°8'-125°10'.

삭령, SAK-RYENG. 朔寧. Ville à 120 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 koun-syou. 38°7'-124°35'.

삭주, SAK-TJYOU. 朔州. Ville murée à 1036 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 pou-sä. 40°3'-122°51'.

삼일포, \* SAM-IL-HPO. 三日浦. Port. Prov. de KANG-OUEN. 38°24'-126°9'.

삼한천, \* SAM-HAN-TCHYEN. Sur le territoire russe. 42°15'-128°15'.

삼화, SAM-HOA. 三和. Ville à 676 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 pou-sä. 38°36'-122°51'.

삼가, SAM-KA. 三嘉. Ville murée à 760 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°14'-125°35'.

삼각산, \* SAM-KAK-SAN. 三角山. Mont. Prov. de KYENG-KEUI. 37°35'-124°35'.

삼방, \* SAM-PANG. 三防. Prov. de HAM-KYENG. 38°45'-125°11'.

삼수, SAM-SYOU. 三水. Ville murée à 1365 lys de la capitale. 3 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä, qui est yeng-tjyang. 41°11'-125°46'.

삼등, SAM-TEUNG. 三登. Ville à 656 lys de la capitale. 3 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 hyen-ryeng. 38°50'-123°47'.

삼현, \* SAM-HTYEN. Prov. de HPYENG-AN. 41°20'-124°5'.

삼척, SAM-TCHYEK. 三陟. Ville murée à 670 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 pou-sä. 1 yeng-tjyang. 37°14'-126°55'.

산양회, \* SAN-YANG-HOI. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°48'-123°24'.

산승, SAN-SEUNG. Le même que Koang-tjyou de KYENG-KEUI-TO.

산청, SAN-TCHYENG. 山淸. Ville à 830 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°8'-125°22'.

쌍청, \* SSANG-TCHYENG. Prov. de HAM-KYENG. 41°0'-126°27'.

삽, SAP. Ile au S. O. Prov. de TJYEN-RA. 34°54'-123°14'.

삽희, \* SAP-HÄI. Ile au S. O. de TJYEN-RA. 35°4'-123°36'.

상원, SYANG-OUEN. 祥原. Ville à 676 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 koun-syou, qui est yeng-tjyang. 38°41'-123°38'.

상운, \* SYANG-OUN. Prov. de KANG-OUEN. 37°44'-126°37'.

상림산, SYANG-RIM-SAN. 上林山. Mont. Prov. de HPYENG-AN.

상토, \* SYANG-HTO. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 41°9'-124°2'.

상주, SYANG-TJYOU. 尙州. Ville murée à 490 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 mok-sä et 1 yeng-tjyang. 36°30'-125°49'.

소향산, SÄ-HYANG-SAN. Mont. Prov. de HPYENG-AN.

소고, \* SÄ-KO. Prov. de KYENG-SYANG. 37°2'-126°38'.

소고, \* SÄ-KO. Ile de Kang-hoa. 37°34'-124°7'.

소랍, \* SÄ-RAP. Ile. Prov. de HAM-KYENG. 39°17'-125°15'.

소석, \* SÄ-SYEK. Prov. de HPYENG-AN. 40°37'-124°5'.

소천, SÄ-TCHYEN. 泗川. Ville murée à 883 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 34°38'-125°37'.

서울, SYE-OU. Nom générique qui signifie : capitale. Capitale du royaume de Corée. V. 한양 Han-yang.

서흥, SYE-HEUNG. 瑞興. Ville à 345 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de HOANG-HÄI. 1 pou-sä. 38°19'-123°52'.

석성, SYEK-SYENG. 石城. Ville à 396 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°15'-124°51'.

섬강, SYEM-KANG. Fleuve au sud de la prov. de TJYEN-RA.

천사, \* SYEN-SA. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 39°30'-122°35'.

천산, SYEN-SAN. 善山. Ville murée à 560 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sä. 36°10'-125°53'.

천산산, \* SYEN-SIN-SAN. Mont. dans l'île de Tai-ma-to au S. E. de la Corée.

천천, SYEN-TCHYEN. 宣川. Ville murée à 925 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 pou-sä, qui a le titre de pang-e-sä. 39°29'-122°41'.

청환, \* SYENG-HOAN. 成歡. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°58'-124°50'.

청간, \* SYENG-KAN. Prov. de HPIYENG-AN. 40°50'-124°10'.

청가산, SYENG-KA-SAN. Mont. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°30'-124°29'.

청진, \* SYENG-TJIN. 城津. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 40°52'-126°57'.

청진, \* SYENG-TJIN. Fort. Prov. de TJYEN-RA. 34°36'-125°11'.

청주, SYENG-TJYOU. 星州. Ville murée à 610 lys de la capitale. 40 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 mok-sä. 35°43'-125°50'.

성천, SYENG-TCHYEN. 成川. Ville à 700 lys de la capitale. 25 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 pou-sä. 39°1'-123°53'.

성천, \* SYENG-TCHYEN. Prov. de HAM-KYENG. 40°10'-125°45'.

서북, \* SYE-POUK. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 40°52'-123°30'.

서북천, \* SYE-POUK-TCHYEN. Prov. de HAM-KYENG. 41°50'-127°2'.

서평포, SYE-HPIYENG-HPO. 西平浦. Port, près de la ville de Tong-näi. Prov. de KYENG-SYANG.

서포, SYE-HPO. 舒浦. Port. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°5'-124°27'.

설악, \* SYEL-AK. Prov. de KANG-OUEN. 37°45'-126°18'.

서림, \* SYE-RIM. 西林. Fort. Province de HPIYENG-AN. 39°36'-122°40'.

설한령, \* SYEL-HAN-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 40°20'-124°35'.

설전, \* SYEL-TJYEN. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°28'-127°59'.

서산, SYE-SAN. 瑞山. Ville à 388 lys de la capitale. 16 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°53'-123°58'.

서수리, \* SYE-SYOU-RA. 西水羅. Prov. de HAM-KYENG. 41°50'-128°23'.

서천, SYE-TCHYEN. 舒川. Ville murée à 461 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°8'-124°35'.

시현, \* SI-HYEN. Prov. de KYENG-SYANG. 35°28'-126°21'.

시흥, SI-HEUNG, ou 김천 KEM-TCHYEN. 始興. Ville à 33 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 hyen-ryeng. 37°28'-124°26'.

식송, \* SIK-SYONG. 植松. Fort. Prov. de HPIYENG-AN. 39°38'-122°51'.

신안, \* SIN-AN. 新安. Prov. de KANG-OUEN. 38°31'-125°19'.

신계, SIN-KYEI. 新溪. Ville à 345 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 hyen-ryeng. 38°22'-124°10'.

신광, \* SIN-KOANG. 新光. Fort. Prov. de HPIYENG-AN. 40°33'-124°5'.

신미도, SIN-MI-TO. 身尾島. Ile. Prov. de HPIYENG-AN. 39°14'-122°42'.

신령, SIN-RYENG. 新寧. Ville à 650 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYEN-SYANG. 1 hyen-kam. 35°55'-126°26'.

신도, SIN-TO. 薪島. Ile. Prov. de HPIYENG-AN. 39°22'-122°19'.

신지도, \* SIN-TJI-TO. 新支罫. Ile au S. de TJYEN-RA. 34°10'-124°33'.

신창, SIN-TCHYANG. 新昌. Ville à 233 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°49'-124°31'.

신천, SIN-TCHYEN. 信川. Ville à 495 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 koun-syou. 38°7'-123°4'.

시척, \* SI-TCHÄIK. Fort. Prov. de HPIYENG-AN. 39°58'-123°13'.

소안, \* SO-AN. Ile au sud de TJYEN-RA. 34°16'-124°15'.

소근포, \* SO-KEUN-HPO. Port. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 35°48'-123°47'.

손대, \* SON-TAI. Ile au sud de TJYEN-RA. 34°12'-124°39'.

송악, \* SONG-AK. 松嶽. Prov. de KYENG-KEUI. 38°5'-124°18'.

송나, \* SONG-NA. 松羅. Prov. de KYENG-SYANG. 36°18'-127°3'.

송나산, SONG-NA-SAN. 松羅山. Mont. Prov. de KYENG-SYANG.

송산, \* SONG-SAN. 松山. Mont. Prov. de HPIYENG-AN. 39°35'-122°43'.

소촌, \* SO-TCHON. 所村. Prov. de KYENG-SYANG. 34°47'-125°45'.

소양강, \* SYO-YANG-KANG. 昭陽江. Fleuve. Prov. de KANG-OUEN. 38°35'-125°20'.

소흥단슈, \* SYO-HONG-TAN-SYOU. Prov. de HAM-KYENG. 41°45'-126°45'.

소기, \* SYO-KEUI. Fort. Prov. de HOANG-HAI. 38°23'-123°46'.

소길, \* SYO-KIL. Fort. Prov. de HPIYENG-AN. 40°24'-122°58'.

송, SYONG. 松. Ile S. E. Prov. de HAM-KYENG. 39°57'-125°50'.

송화, SYONG-HOA. 松禾. Ville à 495 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 hyen-kam. 38°3'-122°52'.

송광사, \* SYONG-KOANG-SÄ. Pagode. Prov. de TJYEN-RA. 34°40'-124°45'.

- 송도, SYONG-TO. 松都.** Ville murée, appelée aussi *Kai-syeng*, à 160 lys de la capitale. 17 cantons. Province de KYENG-KEUI. Ancienne capitale du royaume, sous la dynastie précédente. Citadelle. 1 *ryou-syou*, 1 *kyeng-ryek*, 1 *tjyoung-koun*. V. *Kai-syeng*. 37°55'-124°11'.
- 소백산, \* SYO-PÄIK-SAN. 小白山.** Mont. Prov. de HAM-KYENG. 42°10'-127°55'.
- 소백산, SYO-PÄIK-SAN. 小白山.** Mont. Prov. de HAM-KYENG.
- 소백산, SYO-PÄIK-SAN. 小白山.** Mont. Prov. de KYENG-SYANG.
- 소피아, \* SYO-HPI-A. Fort.** Prov. de HPYENG-AN. 40°36'-123°14'.
- 소룡, \* SYO-RYONG. Fort.** Prov. de HAM-KYENG. 41°17'-125°45'.
- 수안, SYOU-AN. 遂安.** Ville à 335 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 *koun-syou*. 38°27'-124°2'.
- 수영, \* SYOU-YENG. 水營.** Port. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°33'-124°10'.
- 수영, SYOU-YENG. 水營.** V. *형영 Häing-yeng*. Prov. de HOANG-HAI. 37°58'-122°51'.
- 수원, SYOU-OUEN. 水原.** Ville ou citadelle de *Sye-oul* (Séoul), à 80 lys de la capitale. 52 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 *ryou-syou*. 1 *hpan-koan*, qui est *yeng-tjyang*. 1 *tjyoung-koun*. 37°17'-124°35'.
- 수구, \* SYOU-KOU. 水口.** Fort. Prov. de HPYENG-AN. 39°56'-122°30'.
- 수천, SYOUK-TCHYEN. 肅川.** Ville à 675 lys de la capitale. 14 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 *pou-sä*, qui est *yeng-tjyang*. 39°10'-123°16'.
- 순안, SYOUN-AN. 順安.** Ville à 605 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 *hyen-ryeng*. 38°2'-123°19'.
- 순흥, SYOUN-HEUNG. 順興.** Ville à 470 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 *pou-sä*. Mines d'argent. 36°51'-126°13'.
- 순천, SYOUN-HTYEN. 順天.** Ville murée à 796 lys de la capitale. 20 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 *pou-sä*, 1 *syou-sä*, 1 *yeng-tjyang*. 34°33'-124°56'.
- 순창, SYOUN-TCHYANG. 淳昌.** Ville à 636 lys de la capitale. 18 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 *koun-syou*. 35°8'-124°28'.
- 순천, SYOUN-TCHYEN. 順川.** Ville à 720 lys de la capitale. 15 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 *koun-syou*, qui est *yeng-tjyang*. 39°12'-123°33'.
- 송적산, SYOUNG-TJYEK-SAN. Mont.** Prov. de HPYENG-AN. 40°43'-123°35'.
- 수포, SYOU-HPO. 水浦.** Port. Prov. de TJYEN-RA. 35°3'-123°49'.
- 수대산, SYOU-TAI-SAN. 秀大山.** Mont. Prov. de HOANG-HAI.
- 수래, SYOU-HTAI. Ile** au sud de TJYEN-RA. 34°18'-124°55'.
- 대한산, TAI-HAN-SAN. Mont.** Prov. de HPYENG-AN. 39°3'-123°5'.
- 대흥, TAI-HEUNG. 大興.** Ville à 283 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 *koun-syou*. 36°37'-124°34'.
- 대화소, \* TAI-HOA-SÄ. Mont.** et pagode. Prov. de TJYEN-RA. 34°33'-124°8'.
- 대흥단슈, \* TAI-HONG-TAN-SYOU. Prov.** de HAM-KYENG. 41°50'-126°55'.
- 대각봉, TAI-KAK-PONG. 大角峯.** Prov. de HAM-KYENG.
- 대길, \* TAI-KIL. 大吉.** Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°26'-123°0'.
- 대관령, \* TAI-KOAN-RYENG. 大關嶺.** Prov. de KANG-OUEN. 37°32'-126°30'.
- 대구, TAI-KOU. 大丘.** Ville murée à 680 lys de la capitale. 33 cantons. Cap. de la prov. de KYENG-SYANG. Résidence du *kam-sä*, qui est à la fois *pyeng-sä* et *syou-sä*. 1 *hpan-koan*, 1 *yeng-tjyang* et 1 *tjyoung-koun*. 35°36'-126°9'.
- 대부, TAI-POU. 大部.** He à l'ouest. Prov. de KYENG-KEUI. 37°14'-124°13'.
- 대피아, \* TAI-HPI-A. Fort.** Prov. de HPYENG-AN. 40°39'-123°18'.
- 대성산, \* TAI-SYENG-SAN. 大聖山.** Mont. Prov. de KANG-OUEN. 38°0'-125°10'.
- 대성산, \* TAI-SYENG-SAN. 大聖山.** Mont. Prov. de HPYENG-AN. 38°57'-123°30'.
- 대소화탈, \* TAI-SYO-HOA-HTAL. Près de Quel-** paert. 33°40'-124°12'.
- 대디, TAI-TI. 大池.** Grand lac. Il y en a deux : l'un (37°52'-123°49') dans la province de HOANG-HAI, dans le district de *Nyen-an*; l'autre (41°50'-126°22') sur le *빅두산 Päik-tou-san*, prov. de HAM-KYENG.
- 대동강, TAI-TONG-KANG. 大同江.** Fleuve. Prov. de HPYENG-AN.
- 대정, TAI-TJYENG. 大靜.** Ville murée à 2076 lys de la capitale; 5 cantons; dans l'île de Quelpaert (Tjyeh-tjyou). 1 *hyen-kam*. 33°21'-124°2'.
- 대청, TAI-TCHYENG. 大靑.** Ile, ouest de la province de HOANG-HAI. 37°46'-122°45'.
- 다화산, \* TA-HOI-SAN. Mont.** Prov. de HAM-KYENG. 41°30'-126°50'.
- 다경, TA-KYENG. 多景.** Port. Prov. de TJYEN-RA. 35°10'-123°48'.
- 담양, TAM-YANG. 潭陽.** Ville à 676 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TJYEN-RA. Fabrique d'objets en bambou. 1 *pou-sä*. 34°58'-124°28'.

담정산, \* TAM-TJYENG-SAN. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°20'-123°40'.

단양, \* TAN-YANG. 丹陽. Ville à 380 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°53'-125°55'.

단성, TAN-SYENG. 丹城. Ville à 846 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 34°57'-125°23'.

단천, TAN-TCHYEN. 端川. Ville murée à 1205 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä, qui est yeng-tjyang. 40°42'-126°38'.

당포, \* TANG-HPO. Ile au sud. Prov. de KYENG-SYANG. 34°28'-125°34'.

당진, TANG-TJIN. 唐津. Ville à 333 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°56'-124°13'.

달천, \* TAL-TCHYEN. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°59'-125°32'.

다대포, \* TA-TAI-HPO. 多大浦. Port près de la ville de Tong-näi. Prov. de KYENG-SYANG. 34°45'-126°13'.

타마도, TAI-MA-TO. 對馬島. Ile entre le Japon et la Corée, appelée Tsou-shima en japonais.

덕, TEK. Ile. Prov. de HPYENG-AN. 38°32'-122°33'.

덕원, TEK-OUEN. 德原. Ville à 560 lys de la capitale. 20 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä, qui est yeng-tjyang. 39°11'-125°3'.

덕포, \* TEK-HPO. 德浦. Port. Prov. de KYENG-KEUI. 37°38'-124°16'.

덕산, TEK-SAN. 德山. Ville à 293 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°43'-124°25'.

덕슈산, TEK-SYOU-SAN. Mont. Prov. de TJYEN-RA et de KYENG-SYANG.

덕도 Tek-to. Voy. 덕 Tek.

덕적, TEK-TJYEK. 德積. Port et île à l'ouest. Prov. de KYENG-KEUI. Dans les mêmes parages se trouve l'Archipel du prince impérial. 37°17'-123°47'.

덕천, TEK-TCHYEN. 德川. Ville à 940 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 koun-syou, qui est yeng-tjyang. 39°32'-124°3'.

덩계비, \* TYENG-KYEI-PI. 定界碑. Prov. de HAM-KYENG. 41°47'-126°35'.

등방산성, \* TYENG-PANG-SAN-SYENG. 定方山城. Prov. de HOANG-HAI. 38°25'-123°43'.

등평, TYENG-HPYENG. 定平. Ville à 770 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 1 pou-sä. 39°51'-125°20'.

등산, TYENG-SAN. 定山. Ville à 451 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°24'-124°43'.

등주, TYENG-TJYOU. 定州. Ville murée à 856 lys de la capitale. 19 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 mok-sä. 39°24'-122°53'.

등운산, TEUNG-OUN-SAN. 登雲山. Mont. Prov. de KYENG-SYANG.

등령, \* TEUNG-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 41°8'-126°30'.

등산, TEUNG-SAN. 登山. Ile, sud-ouest de la prov. de HOANG-HAI. 37°40'-122°57'.

도원, \* To-OUEN. Citadelle. Prov. de KYENG-KEUI. 37°55'-124°22'.

독노강, \* TOK-NO-KANG. Riv. Prov. de HPYENG-AN. 41°6'-123°33'.

독산, \* TOK-SAN. Mont. Prov. de HPYENG-AN. 40°43'-123°55'.

동항, \* TONG-HANG. Prov. de HAM-KYENG. 41°14'-125°26'.

동해, TONG-HAI. 東海. Mer de l'est ou du Japon, limite est de la Corée.

동강, \* TONG-KANG. 東江. Fleuve. Prov. de KANG-OUEN.

동관, \* TONG-KOAN. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 42°11'-127°36'.

동국, TONG-KOUK. 東國. Royaume de l'est. Nom de la Corée (par rapport à la Chine).

동남, TONG-NÄI. 東萊. Ville forte, murée, à 930 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-sä. 34°54'-123°21'.

동녕, \* TONG-NIN. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°5'-126°2'.

동북, TONG-POK. 同福. Ville à 726 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 34°43'-124°32'.

동리, \* TONG-RI. Fort. Prov. de HOANG-HAI. 38°23'-123°51'.

동산령, \* TONG-SAN-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 40°45'-125°44'.

동천령, \* TONG-SYEN-RYENG. 洞仙嶺. Prov. de HOANG-HAI. 38°25'-123°45'.

동천령, \* TONG-SYEN-RYENG. 洞仙嶺. Prov. de HAM-KYENG. 40°30'-125°33'.

동진강, \* TONG-TJIN-KANG. 東鎭江. Fleuve. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°28'-124°59'.

도봉, \* To-PONG. 道峯. Prov. de KYENG-KEUI. 37°36'-124°35'.

도산, \* To-SAN. Prov. de KYENG-SYANG. 35°10'-126°56'.

도초, To-TCHO. 道草. Ile au sud. Prov. de TJYEN-RA. 35°0'-123°20'.

조선, TYO-SYEN, ou 조선 TJYO-SYEN. 朝鮮. Nom de la Corée sous la dynastie actuelle depuis 1392.

두만강, TOU-MAN-KANG. 頭滿江. Fleuve, en chinois Mi-kiang, au N. E. de la pro-

- vince de HAM-KYENG. Il sort du Pâik-tou-san et va se jeter à l'est dans la mer du Japon; sépare la Corée de la Mandchourie et des nouveaux territoires russes.
- 두모포,\*** TOU-MO-HPO. 頭毛浦. Port près de la ville de Tong-nâi. Prov. de KYENG-SYANG. 34°46'-126°16'.
- 두리산,\*** TOU-RI-SAN. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 41°9'-126°35'.
- 두류산,\*** TOU-RYOU-SAN. 頭流山. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 39°0'-124°38'.
- 태안,** HTAI-AN. 泰安. Ville à 418 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°48'-123°55'.
- 태인,** HTAI-IN. 泰仁. Ville à 566 lys de la capitale. 16 cantons. Prov. de TJYEN-RA. Fabriques de fer, couteaux, briquets, etc. 1 hyen-kam. 35°33'-124°29'.
- 태백산,** HTAI-PÂIK-SAN. 太白山. Mont. Prov. de KYENG-SYANG.
- 태백산,** HTAI-PÂIK-SAN. 太白山. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 40°39'-125°45'.
- 태천,** HTAI-TCHYEN. 泰川. Ville à 836 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de HPIENG-AN. 1 hyen-kam. 39°39'-123°14'.
- 천안,** HTYEN-AN. 天安. Ville à 213 lys de la capitale. 15 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 koun-syou. 36°45'-124°51'.
- 천화산,\*** HTYEN-HOA-SAN. Mont. Prov. de KYENG-KEUI. 38°5'-124°7'.
- 천마산,\*** HTYEN-MA-SAN. Mont. Prov. de KYENG-KEUI. 37°38'-124°52'.
- 천평,\*** HTYEN-HPIYENG. 天平. Prov. de HAM-KYENG. 41°18'-125°35'.
- 천천산,\*** HTYEN-SYEN-SAN. 天仙山. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 40°20'-125°27'.
- 천성,\*** HTYEN-SYENG. Port d'une île au sud et à l'embouchure du fleuve Nak-tong.
- 천신산,\*** HTYEN-SIN-SAN, 天神山. Mont. Prov. de HOANG-HAI.
- 철웅성,\*** HTYEL-ONG-SYENG. 鐵瓮城. Prov. de HAM-KYENG. 39°25'-124°33'.
- 철원,** HTYEL-OUEN. 鐵原. Ville à 180 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 pou-sâ, qui est yeng-tjyang. 38°15'-124°54'.
- 철령,\*** HTYEL-RYENG. 鐵嶺. Prov. de KANG-OUEN. 38°50'-125°22'.
- 철산,** HTYEL-SAN. 鐵山. Ville murée à 976 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 pou-sâ. 39°33'-122°36'.
- 통영,** HTONG-YENG. 統營. Poste militaire, dans le district de Ko-syeng ou Ke-syeng. Province de KYENG-SYANG. Résidence d'un syou-sâ, qui a le titre de htong-tjyei-sâ et commande la marine des trois provinces du sud. 34°31'-125°43'.
- 통도소,** HTONG-TO-SÂ. Pagode et mont. Prov. de KYENG-SYANG. 35°20'-126°25'.
- 통진,** HTONG-TJIN. 通津. Ville à 100 lys de la capitale. Prov. de KYENG-KEUI. 1 pou-sâ. 37°43'-124°16'.
- 통천,** HTONG-TCHYEN. 通川. Ville à 440 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 koun-syou. 38°43'-125°51'.
- 토산,** HTO-SAN. 兎山. Ville à 230 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 hyen-kam. 38°11'-124°25'.
- 장안사,\*** TJYANG-AN-SÂ. 長安寺. Prov. de KANG-OUEN. 38°18'-125°35'.
- 장양산,** TJYANG-YANG-SAN. 長陽山. Mont. Prov. de HPIENG-AN. 39°37'-124°18'.
- 장양산,\*** TJYANG-YANG-SAN. 長陽山. Mont. Prov. de HOANG-HAI. 37°55'-123°22'.
- 장연,** TJYANG-YEN. 長淵. Ville à 525 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 pou-sâ. 38°8'-122°45'.
- 장흥,** TJYANG-HEUNG. 長興. Ville à 880 lys de la capitale. 15 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 pou-sâ. 34°30'-124°17'.
- 장기,** TJYANG-KI. 長鬐. Ville murée à 820 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°53'-127°13'.
- 장목포,\*** TJYANG-MOK-HPO. Port, dans l'île de 거제 Ke-tjyei. Prov. de KYENG-SYANG. 34°34'-125°59'.
- 장년,** TJYANG-NYEN. 長連. Ville à 575 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 hyen-kam. 38°22'-122°53'.
- 장백산,** TJYANG-PÂIK-SAN. 長白山. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 41°20'-121°47'.
- 장봉,\*** TJYANG-PONG. Port et île à l'ouest de la province de KYENG-KEUI. 37°30'-124°10'.
- 장산,** TJYANG-SAN. 長山. Ile au S. O. TJYEN-RA. 35°2'-123°29'.
- 장산곶,\*** TJYANG-SAN-KOT. Promontoire. Prov. de HOANG-HAI. 38°18'-122°35'.
- 장성,** TJYANG-SYENG. 長城. Ville à 666 lys de la capitale. 15 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 pou-sâ. 35°18'-124°18'.
- 장수,** TJYANG-SYOU. 長水. Ville à 651 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°31'-124°58'.
- 장단,** TJYANG-TAN. 長湍. Ville à 120 lys de la capitale. 24 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 pou-sâ, qui est yeng-tjyang. 37°53'-124°920'.
- 장진,** TJYANG-TJIN. 長津. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 40°26'-124°55'.
- 장진강,\*** TJYANG-TJIN-KANG. 長津江. Riv. Prov. de HAM-KYENG.
- 자지령,\*** TJYA-TJI-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 41°10'-125°21'.

- 조여**, \* TJA-YE. 自如. Prov. de KYENG-SYANG. 34°48'-126°3'.
- 조은**, TJA-EUN. 慈恩. Ile au S.O. Prov. de TJYEN-RA. 35°20'-123°36'.
- 조인**, TJA-IN. 慈仁. Ville à 730 lys de la capitale. 7 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°33'-126°24'.
- 저령**, TJAI-RYENG. 載寧. Ville à 465 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de HOANG-HAI. 1 koun-syou. 38°7'-123°10'.
- 저덕**, \* TJAI-TEK. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°27'-127°1'.
- 조모산성**, \* TJA-MO-SAN-SYENG. 慈母山城. Prov. de HPIYENG-AN. 39°9'-123°26'.
- 조산**, TJA-SAN. 慈山. Ville à 656 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 pou-sä. 39°5'-123°33'.
- 조청강**, \* TJA-SYENG-KANG. Riv. Province de HPIYENG-AN. 41°36'-124°24'.
- 제원**, \* TJYEI-OUEN. Bourgade. Prov. de TJYEN-RA. 36°5'-125°14'.
- 제포**, \* TJYEI-HPO. Port. Prov. de KYENG-SYANG. 34°41'-126°2'.
- 제주**, TJYEI-TJYOU. 濟州. Ile de Quelpaërt. Ville murée à 1936 lys de la capitale : 966 lys par terre et 970 par mer. Ses murs sont entourés d'arbres épineux. S. de la province de TJYEN-RA. Résidence d'un mok-sä, gouverneur de l'île. 1 hpan-koan. 4 cantons. 33°33'-124°16'.
- 제천**, TJYEI-TCHYEN. 堤川. Ville à 320 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 37°4'-125°52'.
- 적양**, TJYEK-YANG. 赤梁. Ile au sud. Prov. de KYENG-SYANG. 34°25'-125°22'.
- 적유령**, \* TJYEK-YOU-RYENG. Prov. de HPIYENG-AN. 40°15'-124°0'.
- 적성**, TJYEK-SYENG. 積城. Ville à 150 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 hyen-kam. 37°56'-124°36'.
- 적도**, TJYEK-TO. 赤島. Ile. Province de HAM-KYENG. 41°44'-128°9'.
- 전의**, TJYEN-EUI. 全義. Ville à 251 lys de la capitale. 5 cantons. Province de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°39'-125°3'.
- 전라도**, TJYEN-RA-TO (TJYEN-LA-TO). 全羅道. Province sud-ouest; son nom vient de 전쥬 Tjyen-tjyou et de 라쥬 Ra-tjyou. Elle comprend 56 districts ou préfectures.
- 전주**, TJYEN-TJYOU. 全州. Ville murée, capitale de la province de TJYEN-RA, à 506 lys de la capitale. 36 cantons. Résidence du kam-sä ou gouverneur de la province, qui est tout à la fois pyeng-sä et syou-sä. 1 hpan-koan. 1 yeng-tjyang et 1 tjyoung-koun. 35°37'-124°37'.
- 정양산**, \* TJYENG-YANG-SAN. Mont. Prov. de KANG-OUEN. 37°4'-136°26'.

- 정의**, TJYENG-EUI. 旌義. Ville murée à 2066 lys de la capitale. 4 cantons. Dans l'île de Quelpaërt (Tjyei-tjyou), à l'est. 1 hyen-kam. 33°23'-124°26'.
- 정읍**, TJYENG-EUP. 井邑. Ville à 596 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°32'-124°22'.
- 정방산성**, \* TJYENG-PANG-SAN-SYENG. 定方山城. V. 정방산성 Tyeng-pang-san-syeng.
- 정산**, TJYENG-SAN. 定山. V. 정산 Tyeng-san.
- 정선**, TJYENG-SYEN. 旌善. Ville à 430 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 koun-syou. 37°11'-126°23'.
- 정주**, TJYENG-TJYOU. 定州. V. 정주 Tyeng-tjyou.
- 절영도**, TJYEL-YENG-TO. 絶影島. Ile au S.E. de 부산 Pou-san. Prov. de KYENG-SYANG. 34°44'-126°27'.
- 절이**, \* TJYEL-I. Ile au sud. Prov. de TJYEN-RA. 34°3'-124°33'.
- 증산**, TJYUNG-SAN. 甞山. Ville à 656 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de HPIYENG-AN. 1 hyen-ryeng. 38°52'-122°59'.
- 지이산**, TJI-I-SAN. 智異山. Mont. Prov. de TJYEN-RA.
- 직산**, TJIK-SAN. 稷山. Ville à 183 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°54'-124°49'.
- 직동**, \* TJIK-TONG. Fort. Prov. de HPIYENG-AN. 40°56'-123°29'.
- 진안**, TJIN-AN. 鎭安. Ville à 585 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-kam. 35°38'-124°50'.
- 진위**, TJIN-UI. 振威. Ville à 123 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 hyen-ryeng. 37°6'-124°35'.
- 진해**, TJIN-HAI. 鎭海. Ville murée à 850 lys de la capitale. 3 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 34°43'-125°52'.
- 진보**, TJIN-PO. 眞寶. Ville à 630 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°46'-126°49'.
- 진산**, TJIN-SAN. 鎭山. Ville à 456 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 koun-syou. 36°8'-125°8'.
- 진도**, TJIN-TO. 珍島. Ile et ville murée à 1026 lys de capitale, au S. S. O. de TJYEN-RA. 13 cantons. 1 koun-syou. 34°25'-123°57'.
- 진동**, \* TJIN-TONG. Port. Prov. de HAM-KYENG. 40°59'-126°13'.
- 진잠**, TJIN-TJAM. 鎭岑. Ville à 351 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°21'-125°8'.
- 진주**, TJIN-TJYOU. 晉州. Ville murée à 856 lys de la capitale. 70 cantons. Prov. de



KYENG-SYANG. 1 mok-sä. 1 pyeng-sä. 1 yeng-tjang. 34°54'-125°38'.

진쥬우병영, TJIN-TJYOU-OU-PYENG-YENG. 晉州右兵營. Ville de 진쥬 Tjin-tjyou. 34°25'-123°57'.

진천, TJIN-TCHYEN. 鎭川. Ville à 240 lys de la capitale. 15 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°54'-125°8'.

지평, TJI-HPYENG. 砥平. Ville à 150 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 hyen-kam. 37°20'-125°22'.

지례, TJI-RYEI. 智禮. Ville à 620 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°53'-125°39'.

지도, TJI-TO. 知島. Ile au S. O. Prov. de TJYEN-RA. 35°9'-123°43'.

지파, TJI-TJOA. Ile au S. O. Prov. de TJYEN-RA. 34°58'-123°40'.

좌병영, TJOA-PYENG-YENG. 左兵營. Poste militaire. Prov. de KYENG-SYANG. 35°28'-126°54'.

좌수영, TJOA-SYOU-YENG. 左水營. Préfecture maritime. Prov. de KYENG-SYANG. 34°54'-126°28'.

좌수영, TJOA-SYOU-YENG. 左水營. Ville ou préfecture maritime. Prov. de TJYEN-RA. 34°26'-125°7'.

조계산, \* TJO-KYEI-SAN. Mont. Prov. de TJYEN-RA. 34°43'-124°45'.

조니, \* TJO-NI. Port. Prov. de HOANG-HAI. 38°13'-122°39'.

조니포, \* TJO-NI-HPO. Port à l'est de l'île de Ke-tjyei.

종포, \* TJONG-HPO. 宗浦. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 41°3'-124°5'.

종성, TJONG-SYENG. 鍾城. Ville murée à 2032 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de HAM-KYENG. 42°14'-127°39'.

조산, \* TJO-SAN. Prov. de HPYENG-AN. 41°51'-128°29'.

조령, \* TJYO-RYENG. 鳥嶺. Mont. Prov. de KYEN-SYANG. 36°52'-125°47'.

조천, TJYO-SYEN. Nom de la Corée sous la dynastie actuelle depuis 1392.

줄온, \* TJOU-ON. Fort. Prov. de HAM-KYENG. 41°27'-127°23'.

쥬, TJYOK. Ile. Prov. de HAM-KYENG. 39°19'-125°23'.

쥬령, \* TJYOK-RYENG. 竹嶺. Mont. Prov. de KYENG-SYANG. 36°50'-126°4'.

쥬산, TJYOK-SAN. 竹山. Ville à 180 lys de la capitale. 17 cantons. Prov. de KYENG-KEUI. 1 pou-sä, qui est yeng-tjang. 37°2'-124°56'.

쥬문, \* TJYU-MOUN. 湊文. Port et île à l'ouest. Prov. de KYENG-KEUI. 37°36'-123°56'.

중화, TJYOUNG-HOA. 中華. Ville à 516 lys de la capitale. 12 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 38°38'-123°21'.

중강현, \* TJYOUNG-KANG-TCHYEN. Prov. de HPYENG-AN. 41°51'-124°52'.

중봉, \* TJYOUNG-PONG. Dans l'île d'Oul-neung-to.

중령, \* TJYOUNG-RYENG. Fort. Prov. de HA'M KYENG. 40°8'-125°10'.

중림, \* TJYOUNG-RIM. Prov. de KYENG-KEUI. 37°35'-124°26'.

쥬방산, TJYOU-PANG-SAN. Mont. Prov. de KYENG-SYANG.

쥬촌, \* TJYOU-TCHON. Prov. de HAM-KYENG. 41°15'-127°27'.

창원, TCHYANG-OUEN. 昌原. Ville murée à 810 lys de la capitale. 16 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 tai-pou-sä. 34°49'-125°57'.

창낙, \* TCHYANG-NAK. 昌洛. Prov. de KYENG-SYANG. 36°45'-126°6'.

창평, TCHYANG-HPYENG. 昌平. Ville à 703 de la capitale. 9 cantons. Prov. de TJYEN-RA. 1 hyen-ryeng. 34°47'-124°25'.

창령, TCHYANG-RYENG. 昌寧. Ville à 720 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 35°18'-126°2'.

창린, \* TCHYANG-RIN. 昌麟. Ile, ouest de la province de HOANG-HAI.

창성, TCHYANG-SYENG. 昌城. Ville murée à 1103 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de HPYENG-AN. 1 pou-sä. 40°12'-122°49'.

창쥬, \* TCHYANG-TJYOT. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°21'-122°53'.

층령, \* TCHÄ-RYENG. 車嶺. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°6'-123°34'.

층령, \* TCHÄ-RYENG. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 36°40'-124°55'.

천불산, TCHYEN-POUL-SAN. Mont. Prov. de HAM-KYENG.

천초, TCHYEN-TCHO. Ile. Prov. de HAM-KYENG. 39°53'-125°37'.

청암, \* TCHYENG-AM. Prov. de TJYEN-RA. 35°22'-124°25'.

청암산, \* TCHYENG-AM-SAN. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 41°37'-127°39'.

청안, TCHYENG-AN. 淸安. Ville à 280 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°47'-125°18'.

청양, \* TCHYENG-YANG. 淸陽. Ville à 323 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°27'-124°33'.

청운산, \* TCHYENG-OUN-SAN. 靑雲山. Mont. Prov. de HPYENG-AN. 36°10'-133°55'.

청하, TCHYENG-HA. 淸河. Ville murée à 380 lys de la capitale. 5 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 36°10'-127°2'.

**청간정**, TCHYENG-KAN-TJYENG. 淸澗亭. Prov. de KANG-OUEN. 38°15'-126°57'.

**청양산**, TCHYENG-NYANG-SAN. Mont. Prov. de KYENG-SYANG.

**청봉산**, \* TCHYENG-PONG-SAN. Mont. Prov. de HAM-KYENG. 41°16'-126°20'.

**청평산**, TCHYENG-HPYENG-SAN. 淸平山. Mont. Prov. de KANG-OUEN.

**청풍**, TCHYENG-HPOUNG. 淸風. Ville à 350 lys de la capitale. 8 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 pou-să. 36°58'-125°46'.

**청산**, TCHYENG-SAN. 靑山. Ville à 430 lys de la capitale. 6 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. 1 hyen-kam. 36°19'-125°37'.

**청산**, TCHYENG-SAN. Ile au sud. Prov. de TJYEN-RA. 34°2'-124°18'.

**청성**, \* TCHYENG-SYENG. 靑城. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°8'-122°40'.

**청송**, TCHYENG-SYONG. 靑松. Ville à 630 lys de la capitale. 9 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-să. 36°40'-126°44'.

**청슈**, \* TCHYENG-SYOU. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 40°20'-122°54'.

**청단**, \* TCHYENG-TAN. 靑丹. Prov. de HOANG-HAI. 37°56'-123°35'.

**청도**, TCHYENG-TO. 淸道. Ville à 740 lys de la capitale. 13 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 koun-syou. 35°22'-126°10'.

**청주**, TCHYENG-TJYOU. 淸州. Ville murée à 300 lys de la capitale. 23 cantons. Chef-lieu militaire criminel de la prov. de TCHYOUNG-TCHYENG, au S. S. E. de la capitale. 36°34'-125°9'.

**청천강**, TCHYENG-TCHYEN-KANG. 淸川江. Fleuve. Prov. de HPYENG-AN.

**철산**, TCHYEL-SAN. V. 렬산 Htyel-san.

**칠원**, TCHIL-OUEN. 漆原. Ville murée à 780 lys de la capitale. 4 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 hyen-kam. 34°57'-125°59'.

**칠곡**, TCHIL-KOK. 漆谷. Ville à 670 lys de la capitale. 10 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 1 pou-să. 35°52'-125°12'.

**칠만령**, \* TCHIL-MAN-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 40°47'-125°15'.

**칠보산**, TCHIL-PO-SAN. 七寶山. Mont. Prov. de HAM-KYENG.

**칠산**, TCHIL-SAN. 七山. Les 7 îles, au S. O. Prov. de TJYEN-RA. 35°30'-123°54'.

**초계**, TCHO-KYEI. 草溪. Ville à 710 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de KYENG-SYANG. 35°25'-125°50'.

**초구비**, \* TCHO-KOU-PI. Prov. de HPYENG-AN. 40°25'-123°-15'.

**충년령**, \* TCHONG-TYEN-RYENG. Province de HAM-KYENG. 40°40'-124°28'.

**초산**, TCHO-SAN. 楚山. Ville murée à 1193 lys de la capitale. 6 cantons. Province de HPYENG-AN. 1 pou-să. 40°49'-123°27'.

**호도**, TCHYO-TO. 椒島. Ile au N. O. de la province de HOANG-HAI. 38°17'-122°30'.

**췌련령**, \* TCHYOUN-RYEN-RYENG. Prov. de HAM-KYENG. 40°55'-125°20'.

**췌천**, TCHYOUN-TCHYEN. 春川. Ville à 205 lys de la capitale. 11 cantons. Prov. de KANG-OUEN. 1 pou-să. 37°43'-125°15'.

**충무공파왜처**, \* TCHYOUNG-MOU-KONG-HPA-OAI-TCHYE. 忠武公破倭處. Sud de la prov. de KYENG-SYANG. 34°16'-125°18'.

**충주**, TCHYOUNG-TJYOU. 忠州. Ville murée à 290 lys de Sye-oul (Séoul). 38 cantons. Prov. de TCHYOUNG-TCHYENG. Ancienne capitale de la province avant 1592. Chef-lieu de district. Le mandarin est mok-să. 1 yeng-tjyang. 36°55'-125°36'.

**충청도**, TCHYOUNG-TCHYENG-TO. 忠淸道. Prov. du sud-ouest, entre 경기 KYENG-KEUI et 전라 TJYEN-RA. Son nom vient des deux villes de 충주 Tchyounng-tjyou et de 청주 Tchyeng-tjyou. Elle comprend 54 districts ou préfectures.

**츄괴**, \* TCHYOU-HPI. Fort. Prov. de HPYENG-AN. 41°0'-124°9'.

**츄풍령**, \* TCHYOU-HPOUNG-RYENG. 秋風嶺. Prov. de KYENG-SYANG. 36°10'-125°45'.

**츄즈**, TCHYOU-TJĀ. Ile au sud de la prov. de TJYEN-RA, sur la route de Quelpaert. 34°2'-124°10'.

**츄지령**, TCHYOU-TJI-RYENG. 秋池嶺. Col. Prov. de KANG-OUEN. 38°43'-125°33'.

ADDENDA.

열업다, YEL-EP-TA, -EP-SE, -EP-SÂN. 羞. AVOIR honte.

Syn. 북그럽다 Peut-keu-rep-ta.

\*한, HAN. 韓. S'emploie quelquefois avec le sens de : Corée, coréen.

Voy. 삼한 Sam-han.

갖다드리다, KAT-TA-TEU-RI-TA, -TEU-RYE, -TEU-RIN. 持去獻. Porter en allant et présenter (à un supérieur), apporter.

Syn. 드리다 Teu-ri-ta.

갖다주다, KAT-TA-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. 持去給. Porter en allant et donner, apporter.

Syn. 가져가다 Ka-tjye-ka-ta.

\*구이하다, KOU-ÂI-HÂ-TA. 救愛. Secourir par compassion.

년석, NYEN-SYEK.-I. 漢. Individu.

Syn. 놈 Nom.

나려서다, NI-RE-SYE-TA, -SYE, -SYEN. 起立. Se mettre debout, se lever.

\*기약하다, NOI-YAK-HÂ-TA. 牢約. Se lier par un contrat ferme, s'engager fortement.

머리베다, PYE-KÂI-PEI-TA, -PEI-YE, -PEIN. Placer un oreiller sous sa tête, reposer sa tête sur un oreiller.

\*불, POUL. 佛. Première syllabe du mot 불란석 Poul-ran-sye, usitée quelquefois pour signifier : France, français.

Voy. 불란석 Poul-ran-sye.

편즈, HPYEN-TJÂ. Fer de cheval.

Voy. 디갈 Tai-kal.

살려주다, SAL-NYE-TJOU-TA, -TJOU-E, -TJOUN. Epargner la vie, laisser la vie, laisser vivre, accorder la vie sauve.

\*심열성복하다, SIM-YEL-SYENG-POK-HÂ-TA. 心悅誠伏. (Cœur, content, sincère, soumis). Être satisfait et approuver ; approuver à l'envi ; applaudir à.

\*당청홍, TANG-TCHYENG-HONG, -I. 唐靑紅. (Chine, bleu, rouge). Esp. de teinture.

닷, TAT, Pour 다섯 Ta-sât. 五. Cinq.

단전, TTÂN-TJYEN, -I. Contradiction ; démenti.

쫓러지게보다, TTOU-RE-TJÏ-KEI-PO-TA, -PO-A, -PON. 透視. Percer du regard ; examiner attentivement ; scruter.

\*죄스무석, TJOI-SÂ-MOU-SYEK, -I. 罪死無惜. Crime punissable de mort.

Voy. 만스무석 Man-sâ-mou-syek.

# ERRATA.

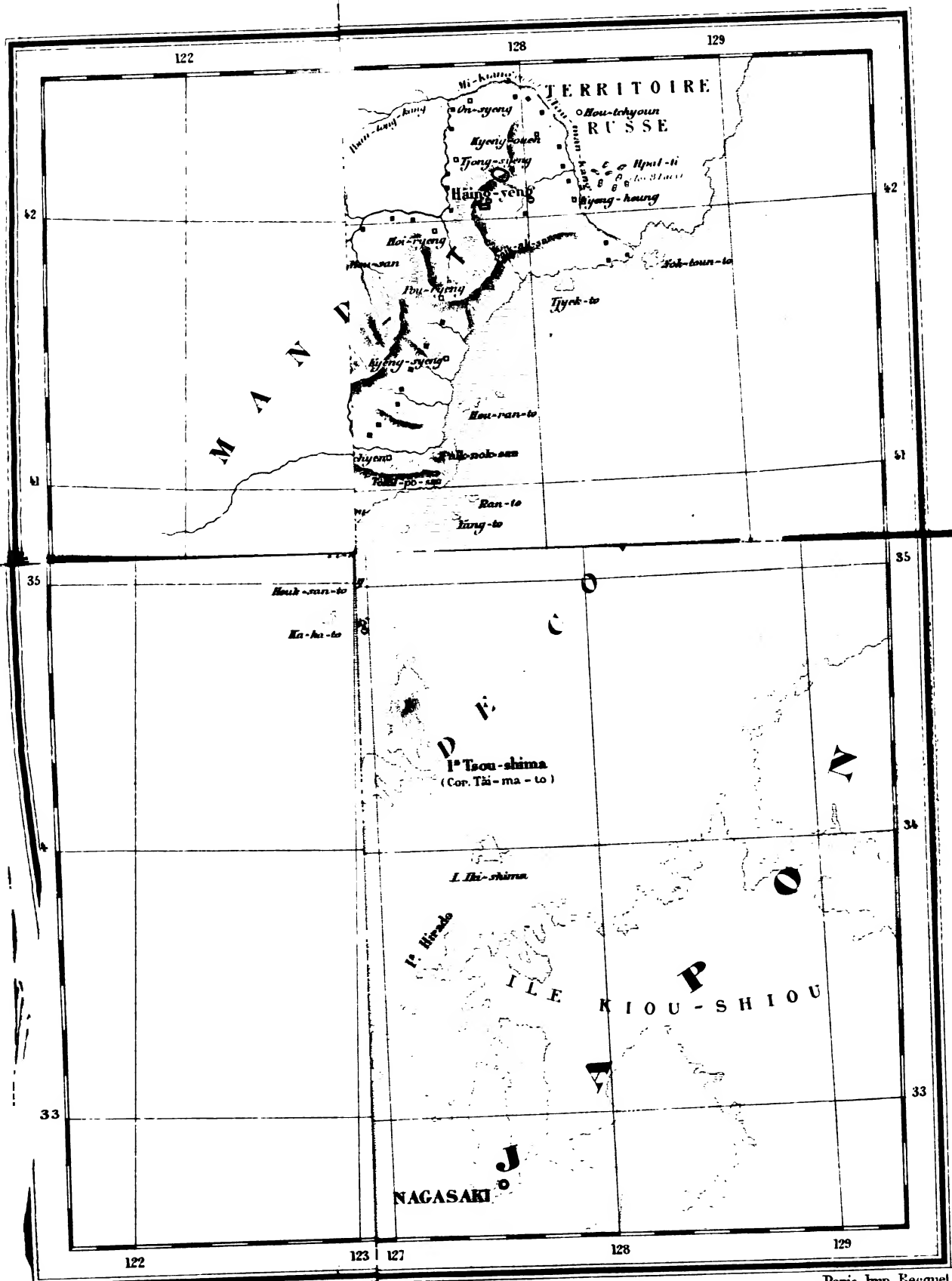
<i>Au mot</i>	<i>Au lieu de</i>	<i>Lisez :</i>
안다 . . . . .	Indic. prés. de <b>안다</b> . . . . .	... de <b>알다</b> .
안테 . . . . .	ou <b>안치</b> . . . . .	ou <b>안되</b> .
어휘 . . . . .	<b>諱</b> (2 <sup>e</sup> caract.) . . . . .	<b>諱</b> .
언스절하다 . . . . .	suivant la conversation. . . . .	suivant la convention.
열요하다 . . . . .	<b>熟</b> (1 <sup>re</sup> caract.) . . . . .	<b>熱</b> .
의란척 . . . . .	absurdité . . . . .	obscurité.
임자 . . . . .	<b>壬</b> (1 <sup>re</sup> caract.) . . . . .	<b>任</b> .
일다 . . . . .	déclin. . . . .	conjug.
일타 . . . . .	<b>矢</b> . . . . .	<b>失</b> .
이질녀 . . . . .	Complétez ainsi : ... la fille de la sœur de ...	
오장류부 . . . . .	. . . . .	<b>오장륙부</b> .
워경 . . . . .	<b>垣</b> (2 <sup>e</sup> caract.) . . . . .	<b>駟</b> .
유즈 . . . . .	<b>猶</b> (1 <sup>re</sup> caract.) . . . . .	<b>柚</b> .
하양편방 . . . . .	. . . . .	<b>하향편방</b> .
가중하다 . . . . .	<b>各</b> (1 <sup>re</sup> caract.) . . . . .	<b>可</b> .
가랏, 가라지 . . . . .	<b>梯</b> . . . . .	<b>梯</b> .
경즈 . . . . .	17 <sup>e</sup> année . . . . .	37 <sup>e</sup> année.
경진 . . . . .	37 <sup>e</sup> année . . . . .	17 <sup>e</sup> année.
기 . . . . .	<b>箴</b> . . . . .	<b>笑</b> .
길짐 . . . . .	<b>竹</b> (1 <sup>re</sup> caract.) . . . . .	<b>行</b> .
꼭지 . . . . .	<b>掃</b> . . . . .	<b>蒂</b> .
멀니 . . . . .	<b>逢</b> . . . . .	<b>遠</b> .
무리떡 . . . . .	(Caract. chinois à supprimer).	
봉강이 . . . . .	canari . . . . .	canard.
삭은코 . . . . .	<b>臭</b> (1 <sup>re</sup> caract.) . . . . .	<b>鼻</b> .
둔속 . . . . .	valets du <b>두감</b> <b>Tou-kam</b> . . . . .	... du <b>둔감</b> <b>Toun-kam</b> .



---

YOKOHAMA. — IMPRIMERIE DE L'« ÉCHO DU JAPON ».

---



servé par R Hansermann, 27 Rue St-André des Arts

Paris Imp. Becquet















